







Abhandlungen
der
Königlichen
Akademie der Wissenschaften
zu Berlin.

—
1854.



Abhandlungen

der

Königlichen

Akademie der Wissenschaften

zu Berlin.

Aus dem Jahre

1854.



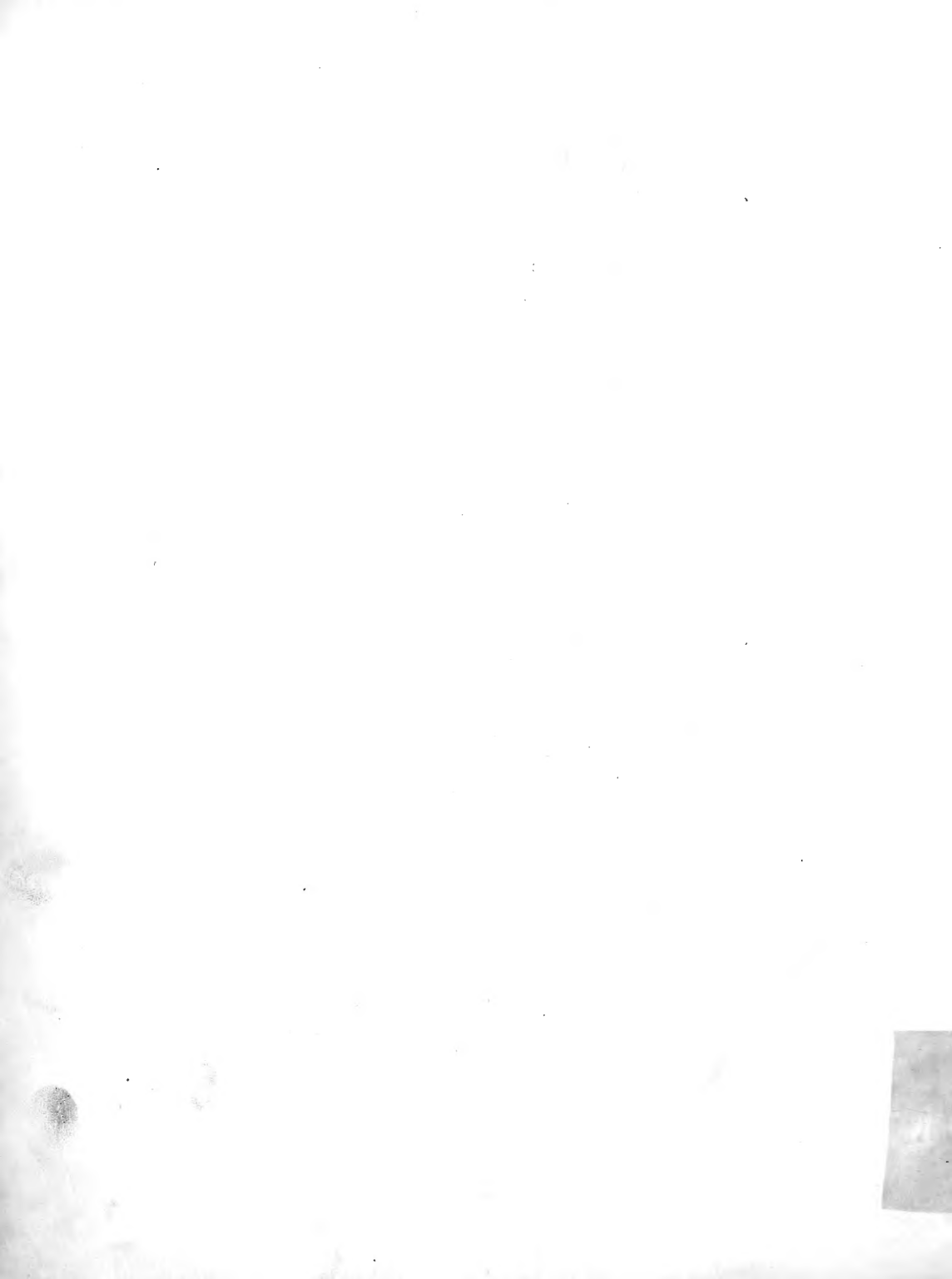
Zweiter Supplement-Band.

Berlin.

Gedruckt in der Buchdruckerei der Königlichen Akademie
der Wissenschaften.

1859.

In Commission bei F. Dümmler's Verlags-Buchhandlung.



Die
Spuren der aztekischen Sprache
im nördlichen Mexico
und höheren amerikanischen Norden.

Z u g l e i c h
eine Mufterung der Völker und Sprachen
des nördlichen Mexico's
und der Westseite Nordamerika's
von Guadalaxara an bis zum Eismeer.

Von
JOH. CARL ED. BUSCHMANN.



Berlin.

Gedruckt in der Buchdruckerei der Königl. Akademie
der Wissenschaften.

1859.

Abgekürzte Inhalts-Übersicht.

ERSTER THEIL.

Die Spuren der aztekischen Sprache im nördlichen Mexico; Darstellung der vier tonarischen Hauptsprachen.

[1TE ABTHEILUNG: ALLGEMEINE BETRACHTUNG:]

I. Einleitung §§ 1-7, S. 1-11

II. Erläuterungen über die vier Nordwest-Sprachen:

die Landschaften *Sonora, Cinaloa*; Volk *Coras*; *Nayarit, Cahita, Maya*; *Sonora, Tarahumara, Tepehuana* §§ 8-15 S. 11-25; — einheimische Ortsnamen § 16 S. 25, Dialecte und Abarten der 4 Sprachen § 17 S. 25-27; Hilfsmittel zu ihnen §§ 18-26 S. 27-35; — allgemeine Züge und einige besondere Punkte in den 4 Sprachen: Aussprache und Laute, zufällige Wort-Ähnlichkeiten mit den Sprachen anderer Welttheile und mit andern amerik. Sprachen, spanische Wörter §§ 27-35 S. 35-43

III. Allgemeine Erörterung des aztekischen Stoffes

in den mexicanischen Nordwest-Sprachen:

meine Entdeckung und die Angaben Anderer §§ 36-41 S. 43-50, Prüfung des aztekischen Einflusses im mexicanischen Nordwesten §§ 42 bis 54 S. 50 bis 67 [darin hervorzuheben: einige oder wenige aztekische Wörter oder Ähnlichkeiten in der *Maya, Totonaca, Huasteca, Tarasca* § 44 S. 51-53; aztekische Wort-Ähnlichkeiten in andern Theilen Amerika's sind nur zufällig § 45 S. 53; neuerer mexicanischer Einfluss: mexicanisch redende Einwohner unter oder nahe den tonarischen Völkern § 47 S. 54-55; größere und ältere Spuren des aztekischen Daseyns im Norden § 48 S. 55-56, Ausdehnung der mexicanischen Sprache nach Norden § 49 S. 56-58, aztekische geographische Namen in den mexicanischen Nordwest-Ländern § 50 S. 58-62, Wanderung und Herkunft der mexicanischen Stämme aus dem Norden § 53 S. 62-63, mexicanisch redende Indianer im Norden in älterer Zeit § 54 S. 66-67]

[2TE ABTHEILUNG: DARLEGUNG DES AZTEKISCHEN STOFFES:]

IV. Aufzählung der aztekischen Wörter

in den vier Nordwest-Sprachen:

über das Verzeichniß § 55 S. 68, alphabetisches Verzeichniß der 176 aztekischen Wörter § 56 S. 69-102, hypothetische §§ 57 u. 58 S. 102-8, Wörter von *Wilh. v. Humboldt* in der *Cora* und *Tarahumara* angegeben § 59 S. 108-110

V. Betrachtung der in den Nordwest-Sprachen enthaltenen aztekischen Wörter:

Einleitung § 60 S. 110-1; a. numerische Berechnung § 61 S. 111-5 b. Begriffs-Betrachtung §§ 62 u. 63 S. 115-9 c. Betrachtung der Laute und Lautveränderungen § 64 S. 119; Erklärung über die Ausscheidung vieler Stücke aus diesem Hauptbände des Werks S. 119-120

[die Lautveränderung aztekischer Wörter in den sonorigen Sprachen (S. 119):
§§ 64-111, als 1ter Theil einer Abhandlung gelesen am 2 Aug. 1855, gedruckt
in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1856 S. 433-470]

VI. Grammatische Ähnlichkeiten

der mexicanischen Nordwest-Sprachen mit der aztekischen:

Vorwort § 112 S. 120; Ähnlichkeiten: in den Substantiven §§ 113-8 S. 120-126, Zahlwörtern § 119 S. 127, Pronomina §§ 120-5 S. 127-131

[das *pron. praefixum indef. TI* oder *TE*, auch *tea* der Cora (S. 131):
§ 126-136, kleines noch unausgearbeitetes Stück]

Ähnlichkeiten im Verbum und in den übrigen Redetheilen §§ 137-140 S. 131-133

[3TE ABTHEILUNG: EIGNE UND AUSFÜHRLICHE DARSTELLUNG DER 4 NORDWEST-SPRACHEN:]

VII. Gemeinshaftliches Wörterbuch

der vier Sprachen des mexicanischen Nordwestens:

Tarahumara, Tepeguana, Cora und Cahita:
mit vorangestelltem Deutschem:

über die hier beginnende eigne und ausführliche Darstellung der vier Nordwest-Sprachen § 141 S. 134-5,
über das Wörterbuch § 142 S. 135

[dieses Wörterbuch, §§ 142-8, ist seit Jahren ausgearbeitet, aber noch nicht gedruckt]

VIII. die einheimische Wortverwandtschaft der vier mexicanischen Nordwest-Sprachen:

§§ 149-154, S. 135-141

[IX. Grammatik der vier sonorigen Hauptsprachen (S. 142):

§ 155: sie ist noch ungedruckt; ihr 2ter Theil: die Substantiva, Adjectiva
und Zahlwörter, wurde am 22 Mai 1854 in der Akademie gelesen]

X. die sonorige Endung *AME*:

a) kürzerer Vortrag des allgemeinen Theils §§ 156-160, S. 142-7

[b) ausführliche Behandlung, §§ 156-185: als 2ter Theil einer Abhandlung
gelesen am 2 August 1855, gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem
J. 1856 S. 471-548, 557]

[XI. Cahita-Manual (S. 147):

§§ 186-7; noch ungedruckt]

ZWEITER THEIL.

Musterung der Völker und Sprachen
des nördlichen Mexico's und der Westseite Nordamerika's
von Guadalajara an bis zum Eismeer;

zugleich

weitere

Spuren der aztekischen Sprache
im nördlichen Mexico

und Spuren derselben

im höheren amerikanischen Norden,

neue Glieder des fonorischen Sprachstammes,
lo wie

XII. Einleitung:

§§ 188-192, S. 149-152

XIII. M e x i c o :

Eingang § 193 S. 153; PROVINZEN: Guadalajara §§ 194-5 S. 153-4, Zacatecas § 196 S. 155, Cinaloa §§ 197-204 S. 155-161, Durango §§ 205-8 S. 161-2, Chihuahua §§ 209-221 S. 162-175 (darunter Sprache *Tubar* §§ 210-6 S. 163-172); neue Geographie dieser Provinzen, besonders Flüsse und Ortsnamen §§ 222, a u. b S. 175-180

das Ostland:

allgemein § 222, c S. 180-2; PROVINZEN: *bolson de Mapimi* § 222, d S. 182-3, San Luis Potofi § 222, e S. 184-6, Neu-Leon § 222, f S. 187-190, Neu-Santander oder Tamaulipas § 222, g S. 190-3, Coahuila § 223 S. 193-7

Sonora:

Landeskunde §§ 224, a u. b S. 197-204 (Örter in Ostimuri S. 205, in Cinaloa 205-7); Völker und Sprachen im allg. § 225, a S. 207-9; einzelne: Anfang §§ 225, b u. c S. 209-210, Hiaqui §§ 226-231 S. 211-8, weitere §§ 232-5 S. 218-222, Eudeve §§ 236-242 S. 222-9, Opata §§ 243-9 S. 229-236, weitere §§ 250-1 S. 236-9, Pimas § 252 S. 239-240:

[die Pima-Sprache (S. 240):

§§ 252-277: als 1ter Theil einer Abhandlung gelesen am 26 April 1855, gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1856 S. 321-375]

Beweis der fonorischen Verwandtschaft der neuen 5 Sprachen in den Wörtern feyn, Name und Himmel §§ 278-285 S. 240-6

Gila und Colorado

oder

das große Westland der wilden Indianer:

Geographie des Landes und die 2 Flüsse §§ 286, a-e S. 247-258; Völker und Sprachen im allg. §§ 286, f-8 S. 258-263; einzelne: *Gilas* und *Pimas* S. 263, *Cocomaricopus* §§ 289 u. 290 S. 264-7, *Yuma* §§ 291-6, a S. 267-276, weitere §§ 296, b-9 S. 276-281; *Moqui*: Landeskunde und Gefebichte §§ 300-2 S. 281-8, Sprache §§ 303-9 S. 288-293; *Navajos* §§ 310-2 S. 293-8; *Apachen*: geogr. Bestimmung und Schilderung des Volks §§ 313-5, c S. 298-308, Einfälle und Raubzüge §§ 316-322 S. 308-314; Sprache §§ 323-5 S. 314-8, die Verwandtschaft der Sprachen der *Navajos* und *Xicarillas* (*Ticorillas*) mit den *athapaskischen* bewiesen §§ 326-331 S. 318-322

Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.

b

[athapaskischer Sprachstamm (§ 332 S. 322-3):

befondre Abhandlung, gelesen am 23 November 1854 und gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1855: der 1te, hierher gehörige Theil, §§ 332-382 S. 149-222]

YUTAH (als die nördliche Hälfte dieses Landes): A. geographische Darstellung §§ 383, a-i S. 324-344 B. Völker und Sprache §§ 384-395 S. 344-357; Nachrichten über neu-entdeckte Ruinen und über Azteken § 396 S. 357-360

[Neu-Mexico (§ 397 S. 360):

§§ 397, a-411, i: als 1ter Theil einer Abhandlung gelesen am 22 Januar 1857 und gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1857 S. 209-314]

Texas:

COMANCHE: Nachrichten über das Volk §§ 412, a-7 S. 361-9; Sprache: Verhältnisse §§ 418-9 S. 370-1, Wortverzeichnisse §§ 420-5 S. 371-384, grammatisches §§ 426-8 S. 384-7, meine Entdeckungen § 429 S. 387-8, comanche-schoshonische Wortvergleiche §§ 430-446 S. 388-403

TEXAS: Landeskunde §§ 447, a-d S. 404-414 (dazwischen Geschichte § 447, c S. 409-411); die weiße Bevölkerung § 447, e S. 414; über die ind. Völker im allg. § 447, f S. 414-6, über die Sprachen im allg. § 447, g S. 416-7, Aufzählungen indianischer Völker § 448 S. 417-423, alphabetisches Verzeichniß der Völker in und bei Texas § 449, a S. 423-442; Ausführung einiger Sprachen: Wafhita und Caddo §§ 449, b-e S. 442-450, Kiaway § 449, f S. 450-1, Waco oder Hueco § 449, g S. 451-5

Alt-Californien:

Landeskunde §§ 450, a-d S. 455-460 (darin Geschichte § 450, c S. 457-9); im allg. über die Völker § 451, a S. 460-3, die Sprachen § 451, b S. 463-5, Aufzählungen der Völker und Sprachen § 452 S. 465-8, ausführliche Abhandlung derselben in einem alphabetischen Verzeichniß §§ 453, a-5, d S. 468-482; Sprachstoff: Einleitung § 456, a S. 482-3, Material der waicurischen Sprache §§ 456, b-1 S. 483-495, des Cochimi und der laymonischen Sprache §§ 457, a-o S. 495-511

Neu-Californien:

Geographie §§ 458, a-i S. 512-526 (darin Geschichte § 458, c S. 513-5); Bevölkerung § 458, k S. 527, über die Völker und Sprachen im allg. §§ 458, l-o S. 527-533; Betrachtung der EINZELNEN VÖLKER und SPRACHEN von Süden gen Norden: A. südöstliche, besonders am Colorado § 458, p S. 533-5; B. Sprachen von S. Diego, S. Barbara, S. Luis Obispo und S. Antonio §§ 459-464, a S. 535-541; C. der Yuma-Sprachstamm und darin Cocomicopa und Mohave §§ 464, b-d S. 541-6;

D. [die Sprachen Kizh (von S. Gabriel) und Netela (von S. Juan Capistrano) (S. 546):

§§ 465-488, a: Abhandlung gelesen am 25 October 1855, gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1855 S. 501-531]

Zufätze über die Sprache von S. Juan Capistrano nach *Boscana* §§ 488, b-d S. 546-9; E. die 3 Sprachen Kechi (von S. Luis Rey), Chemehuevi und Cahullo §§ 489, a-g S. 549-559; F. Sprachen von S. Fernando, S. Ines, Tulareña, von S. Miguel und la Soledad, S. Antonio de Padua, del Carmelo § 489, h S. 560-1; G. Völker und Sprachen bei Monterey: Achastier, Ecclémachs oder Eslen, Buntien §§ 490-4, a S. 561-3; Volk *Noches* und andre in Oßen § 494, b S. 564-5; H. um die Bai S. Francisco § 495 S. 565, S. Raphael und S. Francisco Solano § 496 S. 566; I. russische Colonie Rofs bei der Bodega-Bai §§ 497-500 S. 566-9; K. der Norden §§ 501, a-e S. 569-572, Zug *M'Kee's* 1851 und *Gibbs* Bericht von ihm §§ 502-4 S. 572-6

XIV. Vereinigte Staaten,

d. h. meist deren Westgebiet, Oregon und Washington:

Eingang, das große Oregon § 505, a S. 576-7; 1) Geogr. und Gesch. des Territoriums Oregon §§ 505, b-f S. 577-584, des Territ. Washington §§ 505, g-k S. 584-8; 2) Völker und Sprachen im allg., Völker-Verzeichnisse §§ 506-7, d S. 588-597 3) Inhalt aus *Scouler's* und *Tolmie's* Arbeit §§ 508-513 S. 597-602 4) Auszüge aus der *ethnography* der *U. St. exploring expedition* §§ 514-520 S. 602-8

EINZELNE VÖLKER UND SPRACHEN: 5) Scheyennes §§ 521-7 S. 608-611 6) Völker des südl. Oregons §§ 528-534 S. 611-3; 7) der Columbia u. a. nach *Gairdner* § 535 S. 613-4, Sahaptin-Familie § 536 S. 614-5; 8) Gruppe Waiilatpu, Chinuk, Calapuya und Yamkallie §§ 537-557, a S. 616-631; der *jargon* von Oregon § 557, b S. 631-3; 9) Schofochenon: A. über Volk und Sprache §§ 558-563 S. 633-640, B. Wortverzeichnisse §§ 564-573 S. 640-5, C. grammatisches und der aztekische Bestandtheil §§ 574-581 S. 645-9; D. Wortvergleiche §§ 582-8 S. 649-652, Verzeichnung zu der speciellen Wortvergleiche der sonorischen Sprachen des comanche-schofochenonischen Kreises §§ 589 u. 590 S. 652-6; Rückblick auf alle Glieder des sonorischen Sprachstammes §§ 591-3 S. 656-8

NORD-OREGON UND WASHINGTON-Territorium: 10) Tshihaili-Selish-Familie §§ 594-6 S. 658-661 11) Kootanien §§ 597-8 S. 661; 12) *Blackfeet* §§ 599-606 S. 662-6, Arapaho §§ 607-610 S. 666-7; 13) weit in O von den *Rocky mountains*: Riccaras, Mandans, Crows und Minetares §§ 611-3, a S. 667-670; 14) Völker und Sprachen am Puget-Sund und an der Puca-Straße nach *Starling* § 613, b S. 670-1

[XV. Britisches Nordamerika (S. 672):

1) das Westland, §§ 614-666, c: 2ter Theil einer Abhandlung, gelesen am 22 Jan. 1857, gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1857 S. 315-414

2) das Ostland: a) kurze geographische Übersicht, gelesen in der philof. hist. Classe am 18 October 1858 und gedruckt im Monatsbericht (§ 666, d) S. 466-486 b) ausführliche Behandlung der Sprachen: a) in meinem athapaskischen Sprachstamm von 1854 ß) in einer zweiten Arbeit über ihn: gelesen am 17. Febr. 1859 und zu drucken in den Abhandl. der Akad. aus dem Jahre]

XVI. Russisches Nordamerika:

1) allgemeines §§ 667-670 S. 672-7; EINZELNE GEGENDEN, VÖLKER UND SPRACHEN: 2) der Prinz-Wales-Archipel mit Kaigani; Tun Ghaafe, Stikin §§ 671, a-3, b S. 677-680;

[3] Kolofchen (S. 680-1):

§§ 674-705: 2ter Theil einer Abhandlung, gelesen am 26 April 1855 und gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1856 S. 376-432]

Portlock's harbour, *port des Français*, *port Mulgrave* §§ 706-8 S. 681-2 4) Sprache Jakutat oder der Berings-Bai § 709 S. 683, Ugalenzen §§ 710-8 S. 683-9; 5) über die Sprachen vom Eskimo-Stamm §§ 719-721 S. 689-690, Atnah (athapask.) §§ 723-6 S. 690-2; Sprachen des Eskimo-Stammes: Tschugatschen vom Prinz-Williams-Sund, Kadjak od. Konjagen §§ 727-731 S. 692-5;

[6] Kinai (S. 695):

§§ 732-756: 2ter Theil der Abhandlung oder Schrift über den athapaskischen Sprachstamm, gelesen am 23 Nov. 1854 und gedruckt in den Abhandl. der Akad. aus dem J. 1855 S. 223-249]

Sewernowzen und Ugafchenzen, Kijataigmjuten; Aglegmjuten §§ 757-8 S. 696; 7) Unalafchka und Aleuten §§ 759-767 S. 696-702; Kijaten; Flüsse Kuskokwim und Kwichpak; Inseln Nuniwok, Stuart und St. Lorenz; Volk Tschinkat §§ 768-771 S. 702-4; 8) Inkilik und Inkalit §§ 772-782 S. 704-8, Koltchanen §§ 783-6 S. 709-710;

[der athapaskische Sprachstamm (S. 710):

§§ 787-848, meine Zusammenfassung des ganzen Sprachstamms nach Abhandlung der einzelnen Kinai-Sprachen: 3ter Theil der eben genannten Abhandlung oder Schrift über den athapaskischen Sprachstamm, S. 250-313]

9) Idiome im HOHEN NORDEN, meist vom Eskimo-Stamm: Tschnagmjuten; Malegmjuten, Norton-Sund und Kotzebue-Sund; Tschukttschen (in Alien), Kutchin, Kiteguen, *Loucheux* §§ 849-853 S. 710-3; über den mir vorbehaltenen letzten Abschnitt des Werks § 854 S. 713

geographisches Register über das Werk in allen seinen Theilen: Einleitung S. 714-8, Register S. 718-815

vermischte Nachweisungen S. 816-818

Verbesserungen S. 819

abgekürzte Inhalts-Übersicht S. VII-XII



Erfter Theil.

Die Spuren der aztekischen Sprache im nördlichen Mexico;

Darstellung der vier sonorischen Hauptsprachen.

[Gelesen in der Gefammtzung der Akademie der Wissenschaften am 9 Februar 1854.]

I. Einleitung.

§ 1. Unfre Kunde von den alten Bewohnern des großen mexicanischen Landes untercheidet ursprüngliche Völkerstämme, von Alters her dort anässig, über deren Herkunft die Geschichte nichts weiß; und Völker, welche in geschichtlicher Zeit, zum Theil erst vor mehreren Jahrhunderten, in Anahuac eingewandert sind. Diese Wanderung begann in älterer Epoche mit den Tolteken, und wurde neuer fortgesetzt von den Chichimeken und den 7 Stämmen der Nahuatlaken, deren letzter die Azteken waren. Alle diese genannten Völkerchaften redeten nach der gemeinen Annahme die Sprache *nahuatl*, die aztekische oder mexicanische Sprache; und eben so gewöhnlich ist die Annahme, daß sie sämmtlich von NORDEN oder vielmehr NORDWESTEN her eingewandert seien. Die Vorliebe für Asien als die Wiege der amerikanischen Menschheit hat einigen Antheil an der Allgemeinheit dieser Meinung. Es hat aber auch nicht an solchen gefehlt, welche andere Ansichten hegen: wie seit dem J. 1794 durch Dr. Paul Felix Cabrera die Idee eines SÜDLICHEN Ausgangspunktes der Völker Anahuacs, aus dem Schooße des Reiches Guatemala, verbreitet worden ist, und noch jetzt die Hauptrichtung einiger neuesten Forschungen und Ansichten bildet. (¹) Die Gründe mannigfaltiger Art, welche für die Einwanderung der

(¹) Der Abbé Braffeur de Bourbourg, in seinen *Lettres pour servir d'introduction à l'histoire primitive des nations civilisées de l'Amérique septentrionale*, Mexico 1851, 4°, erweißt (I. meine aztekischen Ortsnamen S. 181-3): „daß die civilisirten Völkerstämme der aztekischen Hochebene, die Mexicaner so wie alle nahuatlakischen Stämme, nicht aus den Nordgegenden gekommen seyn können; sondern daß sie aus dem Süden gekommen seien, und zwar von Tuhà, der Trümmerstadt bei Ocolingo in Guatemala.“ — Gegen die Herkunft von Norden spricht sich auch Carl Barthol. Heller in einem neuesten Buche: *Reisen in Mexico* in den J. 1845-48, Leipzig 1853, 8°, S. 380-1, aus; er erklärt die Maya-Sprache für die Sprache der Tolteken: welche nach Yucatan gegangen seien und nicht das aztekische Idiom gesprochen haben; das Zotzil sei ein Dialect der Maya-Sprache. — Die neuen Forschungen in den Städte-Ruinen Yucatans und Guatemala's bewirken überhaupt in den Untersuchungen über die alte Welt von Anahuac ein Übergewicht für Guatemala. So äußert Herr H. Ternaux-Compans (bei Gelegenheit der huastekischen Sprache, die

2 I, 1. *Nahuatlaken aus dem Norden, Ideen vom Süden; nördl. Sprachen.*

nahuatlakischen Stämme aus dem NORDEN oder dem fernen NORTHWESTEN sprechen, bedürfen daher immer noch jeder möglichen Unterstützung: um so mehr, als sie hauptsächlich auf den Sagen der Völker beruht; und sich nicht genau einsehen läßt, wie und ob diese nördliche Einwanderung in den historischen Malereien bestimmt dargestellt worden ist. Ich habe in meiner Abhandlung über die aztekischen Ortsnamen⁽¹⁾ der Entwicklung der einzelnen Beweise für die Herkunft dieser Völker aus dem Norden einen ganzen Abschnitt gewidmet. Der Beweis durch die Ähnlichkeit oder Verwandtschaft der in den NÖRDLICHEN Gegenden Mexico's sich jetzt noch vorfindenden SPRACHEN war ein besonders wichtiges und wünschenswerthes Glied dieser Beweisführung. Man hatte auch schon seit längerer Zeit von dem Vorhandenseyn aztekischer Wörter, ja grammatischer Ähnlichkeiten, in einigen nördlichen Idiomen, vorzüglich in zwei Sprachen in oder um die mexicanische Provinz Sonora, der Tarahumara- und der Cora-Sprache, geredet. Es waren diese aber allgemeine Ausdrücke: und was davon speciell belegt war, war so dürftig wenig, daß der unparteiische Beurtheiler getrieben wurde an der ganzen Sache zu zweifeln, da der Wege genug waren die Übereinkunft von einer kleinen Anzahl Wörter zu erklären; denn von der Grammatik wurden meist nur einzelne Ähnlichkeiten im Systeme angegeben, wenige der Laute. Meine Darstellung dieser Sachlage, wie sie besonders nach Vater's Mithridates erscheint, mußte daher ein negatives Ansehen nehmen. Auch hatte der gründliche Forscher nordamerikanischer Spra-

er für verwandt mit der Hauptsprache von Guatemala halten möchte) in den *nouvelles annales des voyages Année 1840*, T. 4. (Paris. 8^o) p. 7 den Gedanken: es möchte Guatemala vor dem Eindringen der 7 Stämme der Nahuatlaken, welches allerdings die Verhältnisse bedeutend umgestaltete, seine Herrschaft bis nach Mexico herein erstreckt haben.

Ganz eigne und eigenthümliche Ansichten hat ein in Neu-York lebender Mann, Hermann E. Ludwig, in einem, für die *American ethnological society* bestimmten und von ihm Herrn Alexander von Humboldt mitgetheilten, handschriftlichen englischen Aufsatz, von welchem ich im Sommer 1855 Kenntniß erhalten habe, entwickelt. Sein Augenmerk und sein *libblet* (*tractus conversionis*), um mir einen Augenblick diesen koranischen Ausdruck zu erlauben, ist auch Guatemala: aber in anderer Weise; obgleich er bei aller Eigenthümlichkeit doch Theil an den Ideen nimmt, welche Bourbourg und Heller hegen. Er betrachtet die nahuatlakischen Völker als Ureinwohner Mexico's, und spricht ihnen alle Wanderungen und Einwanderungen, vollends von Norden her, ab. Zwei Züge von dem Quiche-Volke wanderten nach ihm aus Tulha bei Ocofingo wenige Jahre nach einander nach zwei Punkten in Anahuac ein; diese Tolteken nahmen die Nahuatl-Sprache an. Später habe sich das unterdrückte Volk der Ureinwohner in einer großen Empörung erhoben, dem toltekischen Reiche ein Ende gemacht, und es sei an dessen Stelle das volksthümliche Reich der Chichimeken getreten: in den 3 Staaten Tezcucó, Mexico und Tlacopan, von denen Mexico die Oberherrschaft erlangt hätte. — Ich habe den Inhalt des Ludwig'schen Aufsatzes an einer späteren Stelle, bei dem Pima-Volke (Abchn. XIII § 253, b), ausführlich entwickelt, und verweise auf diese spätere Stelle.

⁽¹⁾ „Über die aztekischen Ortsnamen, von Joh. Carl Ed. Buchmann.“ 1te Abth. Berlin 1853. 4^o S. 54-74. Ich citire nach diesem besonderen Abdruck meiner Schrift, welche zwischen den Seitenzahlen 1 und 206 läuft. Da dieselbe aber an sich, als 2 akademische Abhandlungen, sich in den „Abhandl. der Akad. der Wiss. zu Berlin aus dem J. 1852“ S. 607-812 befindet; so bemerke ich, daß aus meiner partiellen Seitenzahl die der akad. Abhandlungen durch Zuzählung von 606 gefunden wird.

chen, Gallatin, ein scharfes Urtheil gegen alle aztekischen Verwandtschaften im Norden abgelegt⁽¹⁾, wie gegen jede Verwandtschaft der tarahumarischen Sprache⁽²⁾. Ich habe damals jegliche Äußerung eines Urtheils von meiner Seite vermieden, weil ich etwas wesentliches mitzutheilen hatte. Der Zeitpunkt dazu ist jetzt gekommen.

§ 2. Vor etwa zwanzig Jahren machte ich, ganz selbstständig und ohne die Präcedentien zu kennen, zu meinem Erlaunen die Entdeckung von aztekischen Wörtern in einer Sprache, deren Name zu den seltensten gehört, welche es geben kann. Es war die CAHITA-Sprache in der mexicanischen Provinz Cinaloa. Ich fand sie in einem Buche, welches nur Text dieser Sprache mit spanischer Übersetzung enthält, betitelt: *Manual para administrar á los Indios del idioma Cahita los santos sacramentos, . . . compuesto por un Sacerdote de la Compañía de Jesus, Misionero en las de la Provincia de Zynalao. Sacalo á luz la piedad del Aferez D. Sebastian Lopez de Guzman, y Ayala. Impreso en Mexico . . . Año de 1740.* 12° Nur durch den Zusatz im Titel erfuhr ich die Örtlichkeit, wo die Sprache gesprochen wird; denn der Name *Cahita* oder *Chaita* (letzteres 5mal in den Vorreden und Approbationen vor dem Buche so geschrieben) kommt in keinem der vielen Werke über Mexico vor, welche ich vor und nach meiner Reise studirt habe und von denen ich ein alphabetisches Ortsverzeichnis besitze: in keiner Geographie oder Reise, die ich gelesen; nicht in Alcedo's großem geographischen Lexicon, in keinem Sprachwerke ufw. Ich habe ihn zuerst sehr spät in *Mühlenpfordt's* „Schilderung der Republik Mejico“ gefunden, aber wieder wird man ihn auch hier

(1) Meine azt. Ortsnamen S. 70^{mm}-71^a. — Indem ich hier mich der Buchstaben *mm* und *a* bei citirten Seitenzahlen bediene, habe ich dem nachsichtigen Leser darüber eine Erläuterung zu geben. Zuzufolge einer Eigenheit, welche seltsam genannt werden kann, aber nützlich ist, bewirke ich bei der Anführung der Seitenzahlen fremder und eigener Schriften durch beigefetzte Buchstaben-Chiffren, das ich immer die bestimmte Stelle der Seite oder die *termini* bezeichnen kann, an der oder innerhalb deren der Gegenstand sich findet. Ich theile die Seite in 3 Drittel und jedes Drittel wieder in 3 Theile, und diese 9 Theile deute ich durch folgende Buchstaben an:

a, aa, af; m, mm, mf; n, nn, nf;

für das entschiedene Ende der Seite gebrauche ich noch das bloße *f* (*fnis*), ohne dadurch meine Neuntheilung zu stören.

(2) Noch eine neueste gewichtige Autorität, Bartlett in seinem *personal narrative* (1854 II, 283), sagt der Einwanderung aus dem Norden ab; er vermifst die Begründung dieser Idee; und spricht aus, das in keiner nördlichen Sprache eine Sprach-Übereinstimmung gefunden sei. Er sagt so: *I have been unable to learn, from what source the prevailing idea has arisen of the migration of the Aztecs or ancient Mexicans, from the north into the valley of Mexico, and of the three halts they made in their journey thither. This is another idea which has been so widely promulgated that it has settled down into an acknowledged fact, although I confess I have seen no satisfactory evidence of its truth . . . The traditions which gave rise to this notion, are extremely vague, and were not seriously entertained, until Torquemada, Boturini and Clavigero gave them currency; but they must now give way to the more reliable results from linguistic comparisons. No analogy has yet been traced between the language of the old Mexicans and any tribe at the north in the district, from which they are supposed to have come . . .*

4 I, 2. Name der Cahita; aztekische Wörter in der Cahita u. Tarahumara.

vergebens in dem dem 2ten Bande angehängten alphabetischen Register suchen; es werden im 1ten Bande (Hannover 1844) S. 209ⁿⁿ im nördlichen Theile des Staates Cinaloa angegeben die Völkerchaften: *Tabars*, *Cinaloas* und *Cahitas*. Aber noch eher ist der Name publicirt, wenn auch von mir erst vor einigen Monaten aufgefunden, durch Hrn. H. *Ternaux-Compans* im Jahrgange 1841 der *nouvelles annales des voyages* T. 4. p. 258, bei der Herausgabe eines Wortverzeichnisses dieser und andrer mex. Sprachen, wo die Sprache *calita* bezeichnet wird als „geredet in den nördlichen Theilen Mexico's“. Ich habe vor 20 Jahren den Cahita-Text jenes feltenen Buches, welches eine Hülfe für die Missionare und ein *Confessionarium* feyn foll, studirt, um die Bedeutung der Wörter zu bestimmen; ich hatte von ihnen ein alphabetisches Verzeichniß mit Angabe aller Stellen (eine Concordanz) entworfen. Unter den aztekischen Wörtern, die ich darin erkannte, setzten mich zwei Wörter in großes Erstaunen: das zusammengesetzte Verbum *tequipanoa* arbeiten (aus *tequitl* Werk, Geschäft und noch einem Theile bestehend); und das Wort *tatacoli* Sünde, sehr oft darin vorkommend, und gleich der mex. umständlichen Bildung *tlatlacoli*. Diefs Wort ist das partic. passivi des Verbums *tlacoa* oder *itlacoa*: beschädigen, verderben 2) fündigen, Böses thun; und bedeutet: Vergehen, Fehler, Schuld, Sünde; es hat dem *tlā* des Stammes das pron. *tlā* etwas vorgeetzt.⁽¹⁾ Hätte Jemand *tatacoli* als ein Wort betrachten wollen, welches der Sprache von den, gewiß häufig des Aztekischen kundigen, Missionaren willkürlich aufgedrungen wäre; so bewies *tequipanoa* entschieden dagegen: ein reines mexicanisches Wort für einen Begriff, bei dessen Ausdrücke durch ein einheimisches Wort keine Verlegenheit eintreten konnte. — Meine Entdeckung an der Cahita-Sprache habe ich bis jetzt Niemandem mitgetheilt.

Nach den Schicksalen, welche meine amerikanischen Spracharbeiten gehabt haben, vielfach und auf lange Jahre von anderen Arbeiten, vorzüglich in den Sprachen der oceanischen und asiatischen Welt, unterbrochen zu werden; bin ich erst vor wenigen Monaten zu dem Gegenstande zurückgekehrt. Als ich im vorigen Sommer das TARAHUMARISCHE Wörterbuch des Paters Matthäus *Steffel* vom Jahre 1791 und das CORA-Wörterbuch des Paters Joseph de *Ortega* vom J. 1732, welches durch das Vermächtniß Wilhelms von Humboldt an die Königl. Bibliothek gekommen, anfaß; fand ich sogleich eine Anzahl unbezweifelt aztekischer Wörter: und sah ein, daß der aztekische Inhalt dieser Sprachen größer und sicherer sei, als es nach den dürftigen Belegen scheinen mußte, welche der Mithridates im J. 1816 für weitgehende allgemeine Behauptungen beigebracht hatte. Es bleibt mir auch unbegreiflich, wie *Gallatin* in Tellechea's Grammatik (Mexico 1826), — denn sie meint

⁽¹⁾ Im Januar 1854 fand ich, daß auch der Mithr. dieses Wortes in der Tobar-Sprache erwähnt. In der 5ten und 6ten Bitte des von Hervas gegebenen Tobar-Vaterunfers kommt auch das Wort *tatacoli* Sünde vor, und der Mithr. bemerkt dazu (140ⁿ⁻ⁿⁿ): „In eben dieser und der folgenden Bitte ist *tatacoli* ohne Zweifel aus dem Mex. *tlatlacoli* entweder durch die Missionäre übergegangen, oder Stammverwandt.“

er gewiss unter der in feinem Besitz befindlichen Tarahumara-Grammatik —, nicht einige aztekische Wörter der Sprache aufgefunden hat, (1) Ich nahm hinzu eine vierte Sprache, die TEPEHUANA oder TEPEGUANA, aus dem nördlichen Sonora und Neu-Biscaya, deren wichtiges und einziges Hülfsmittel die hiesige Königl. Bibliothek der Sorgfalt und dem wissenschaftlichen Eifer ihres jetzigen Oberbibliothekars, Herrn Dr. Pertz, verdankt: des Paters Benito Rinaldini *Arte de la lengua Tepeguana, con vocabulario, confessionario, y catechismo*; Mexico 1743. 4^o min. Ich fand auch in dieser Sprache fogleich denselben Antheil aztekischer Wörter. Am 10 October 1853 ward ich durch einen Zufall darauf geführt, dafs in den *nouvelles annales des voyages Année 1841* T. 4. p. 260-287 sich ein Wortverzeichniß der CAHITA-Sprache findet, mitgetheilt von Herrn Ternaux-Compans und gezogen aus einer im J. 1737 zu Mexico gedruckten Grammatik: *arte de la lengua Cahita*. (2) Ich gewann dadurch einen höchst erfreulichen Vorrath fester und sicherer Wörter aus dieser Sprache.

Ich erkannte auch sehr bald, dafs die vier genannten Sprachen, obwohl sie in zwei Gruppen weit aus einander liegen: die TARAHUMARA und TEPEGUANA im nördlichen Theile der mex. Provinz Sonora und in Neu-Biscaya, die CAHITA im nördlichen, und die CORA im südlichen Cinaloa oder viel mehr schon in Guadaluara; unter einander genau VERWANDTE Sprachen sind. Ich habe die so von mir vereinigten kostbaren Hülfsmittel, deren verschiedene Mangelhaftigkeit und Unzulänglichkeit ich weiter unten (Abfchn. II § 19-26) entwickeln werde, sorgsam durchforcht und bearbeitet. Ich liefere von den vier Sprachen: welche ich um einer gemeinsamen Benennung willen unter dem Namen der NORDWESTLICHEN mexicanischen, der Sonora- oder SONORISCHEN SPRACHEN zusammenfasse: mit dem Rechte, weil die Intendantchaft Sonora des Vicekönigreichs Neuspanien die Provinzen Sonora (im engeren Sinne) und Cinaloa zusammenbegriff; ein gemeinsames Wörterbuch (mit vorangestelltem Deutschen), und einen Abrifs einer gemeinsamen Grammatik, gezogen aus meinen einzelnen 4 Grammatiken. Ich erfülle ferner die Hauptaufgabe, welche der gewählte Titel meiner Abhandlung unrichtig als einzige ausspricht, den AZTEKISCHEN BESTANDTHEIL dieser vier Sprachen genau zu verzeichnen und zu beleuchten. Wenn ich diesen aztekischen Bestandtheil in den Sprachen *Cahita* und *Tepehuana* allein aufgefunden habe (der letzteren Sprache konnte der Mithridates nur $\frac{3}{4}$ einer Seite widmen, und Hervas wufste von ihrem

(1) Wenn auch in Tellechea's Buche keine Stelle ist, wo sich die mexicanischen Wörter günstig und reichlich darbieten, so stellen sich doch mehrere schon dem oberflächlichen Blick und leicht dar: *mucucu* sterben mit Formen in *mugui*- pag. 4, *machi* wissen 10, *cocora* krank werden 32, *cochi* schlafen 33.

(2) Mich führte darauf eine Notiz in der 2ten Ausg. von Vater's Litteratur der Lexica und Grammatiken (Berl. 1847) unter Tarahumara (S. 540), wo die Tarahuma-Wörter nachgewiesen waren, welche Ternaux in Einer Liste mit den Cahita-Wörtern in jenem Bande der *nouv. annales des voy.*, nur in einer anderen Columnne, gegeben hat. Auch die Cahita-Sprache fand sich dann nach Ternaux's Mittheilung da aufgeführt (S. 471).

Charakter gar nichts zu fagen⁽¹⁾); so werde ich in einer zweiten Abhandlung, welche ich die Hoffnung hege in ein paar Monaten der gelehrten Versammlung vorzutragen zu dürfen, die aztekischen Affinitäten auch in dem HÖHEREN MEXICANISCHEN NORDEN (nach dem alten Umfange des Landes) und ÜBER DENSELBEIN HINAUS verfolgen; und ich glaube auch in diesen Entdeckungen keine Vorgänger zu haben.

§ 3. Der Vorrath AZTEKISCHER WÖRTER ist mit dem Fortschreiten meiner Arbeit in den VIER SPRACHEN zu einem nie geahndeten Umfange angewachsen. Aus der Sicherheit entstand der Muth, aus der Übung die Erfahrung, und später trat die Kühnheit hinzu. Wenn so viel schon ähnlich war, konnte man sich fagen, so muß es auch noch mehreres seyn; wenn starke Buchstaben- und Form-Veränderungen unläugbar vorkommen, so kann man der äußeren Gestalt der noch sich sträubenden Wörter auch noch mehr bieten. Ich liefs aber die Vorsicht und Entfagung mit der Kühnheit Hand in Hand gehn.

Ich biete in einem folgenden Abschnitt etwa 170 AZTEKISCHE WÖRTER dar, welche ich in den vier mexicanischen Nordwest-Sprachen aufgefunden habe; ich werde unten (III § 40) nachweisen, daß bisher (durch den *Mikrdates*) nur 16 sichere und richtige aztekische Wörter in den 2 Sprachen *Tarahumara* und *Cora*, den einzigen, von denen man grössere Hülfsmittel benutzen konnte, aufgezeigt worden waren. Was von den 170 Wörtern als der Täufchung und dem Zufalle angehörig abgehn möchte, wird aus einem zweiten von mir aufgestellten Vorrathe von etwa 70 Wörtern ersetzt, die aber rein HYPOTHETISCH sind und an die keine Behauptung noch Glaube sich knüpft. Es sind nicht 170 Wörter in allem, in den vier Sprachen summirt; sondern so viele einzelne mexicanische Wörter, deren kleinere Hälfte (etwa 82) in allen 4 Sprachen zugleich, in dreien oder zweien von ihnen sich findet; die grössere Hälfte (etwa 89) gehört einer einzelnen Sprache an; und so vereinzelt habe ich, wie eine unten (Abschn. V § 61) mitzutheilende genaue Berechnung nachweist, 322 einfache aztekische Wörter durch die 4 Sprachen zerstreut aufgefunden und einzeln entdeckt. Die aztekischen Wörter sind nicht vereinfamt in diesen Sprachen, sondern sie sind meistens die Träger von Derivationen: so viele solcher die Natur des Wortes, sein Begriff, veranlassen konnte; diese Weiterbildung des aztekischen Wortes ist auf dem Wege der einheimischen Grammatik, durch die jeder Sprache eigenthümlichen Endungen und Vorsätze, geschehen. Ich habe bei einer Anzahl von Wörtern diese Derivata massenhaft, bei den übrigen nur einzelne beispielsweise angegeben. Rechnet man die Derivata mit, so sind es vielleicht über 700 Wörter, die ich einzeln und *successive* in den vier Sprachen zusammen als aztekischen Ursprungs habe fixiren müssen. Man erwäge nun, was nach der Mangelhaftigkeit meiner Hülfsmittel an der Durchföhrung vieler Wörter durch die vier

(1) S. feinen *saggio pratico delle lingue* 1787 p. 69^m und unten II § 15, 2te Ann.

Sprachen, und an der Zahl von 170 und der Derivata noch fehlen mag! Manches wird auch noch weiter in dem Vorhandenen als ähnlich erkannt werden.

Der INHALT dieses aztekischen Bestandtheils ist von schwerem Gewicht. Es sind größtentheils nicht solche Wörter, welche wir anderwärts in reichen Erfahrungen aus Sprachen höherer Bildung oder eines starken Einflusses erborgen sehen; es findet niemals Wörter der geistigen Welt angehörig; wie der größte Theil des ungeheuren Bestandtheils ist, welchen die persische Sprache aus der arabischen entliehen hat. Nicht nur (bis auf wenige) lauter Wörter der sinnlichen Welt sind diese 170 aztekischen; sondern es sind größtentheils Substantiva und Verba der einfachsten und wichtigsten menschlichen Gegenstände und Handlungen, die ersten und nächsten Begriffe des Lebens. Wir werden sie unten kennen lernen. Das Einzelne wie das Ganze vermag in Erstaunen zu setzen. Erstaunend sind ferner Reihen von Analogien, welche das aztekische Wort in beiden Gebieten, dem einheimischen wie dem nordwestlichen, als eine scharf gezeichnete Individualität, durchläuft: wie ich dies an dem Worte *miqui* sterben zeigen werde.

Die Übereinstimmung der Nordwest-Sprachen mit dem *nahuatl* hat aber ihre GRÄNZEN; man mag noch so kühn weiter zu schreiten versuchen: man sieht bald, daß man sich zurückhalten und einsagen muß. Die aztekischen Ähnlichkeiten fallen dem Suchenden auch nicht so leicht und so massenhaft zu, als man glauben könnte. Es gehört eine scharfe Aufmerksamkeit dazu; und als ich an einem gewissen Punkte in dem Tepeguana-Wörterbuche angelangt war, konnte ich mit allem Sinnen und Wagen nur noch wenige Wörter bis zu dessen Ende herausfinden. Der Zusammenhang und die Ähnlichkeit der 4 Sprachen mit der mex. hat auch im einzelnen oft ein mittleres Ziel (¹); manche wichtige Züge gehören entschieden nur einigen dieser Sprachen an, die anderen Sprachen bleiben aus (²). Die Frage, warum so viele Begriffe, welche nach dem Vorgange anderer oder bei Völker-Gemeinschaft übereinstimmen müßten, mit EINHEIMISCHEN Wörtern belegt werden (³), darf bei der Masse des Ausgeschlossnen gar nicht erhoben werden. Gerechtfertigt ist es dennoch zu fragen: woher diese Gränze und wonach hat sie sich bestimmt? Das aus den sondrischen Sprachen von mir Ausgesehene bildet, bei allem Umfange und bei aller Einfachheit vieler Wörter, doch nur einen kleinen Theil des aztekischen Sprachgehaltes; und wiederum ist bei weitem die größte Masse jener Nordsprachen ein ihnen allein angehöriger, sich jeder Vergleichung mit der mex. Sprache entziehender Schatz: dessen weitere Verzweigung in der nordamerikanischen Völkerwelt ich im 2ten Haupttheile

(¹) So wird man bei den Compositis mit *miqui*: träumen, hungern, dursten ufw. (s. diesen Artikel unten in IV § 56) nicht finden, daß ein einziges dieser Wörter auch im ersten Theile übereinstimmt; jede der Sprachen, auch unter sich, hat besondere Wörter vorn.

(²) So findet sich *namiqui* mit seiner Kette von Begriffen (IV § 56 dieser Art.) nur im Tepeguana und Cora; ein wenig habe ich von ihm später auch in der Tarahumara entdeckt.

(³) Dahin gehören der Mais und alle Ausdrücke von ihm, seine Bereitungen ufw.

dieses Werks betrachten werde. Wohl felten oder nie ist ein ähnliches Verhältniß zwischen zwei Sprachmassen, wie es hier vorliegt, in unfre Beobachtung gekommen; wir blicken es an staunend und rathlos.

§ 4. Es offenbaren sich auch merkwürdige und unlängbare ÜBEREINSTIMMUNGEN mit dem AZTEKISCHEN in GRAMMATISCHEN Punkten und Lauten; die Cora-Sprache zeigt vorzugsweise deren mehrere. Ich werde diese Analogien in einem eignen Abschnitte mit Gerechtigkeit entwickeln, sie aber durch eine scharfe Kritik sichten. Ich lege den geringsten Werth auf Übereinstimmungen im grammatischen System, auch in den Lauten der persönlichen Pronomina: weil beides so sehr ein gemeinfames Erbtheil aller oder vieler Sprachen des Welttheils ist: aus Gründen die wichtig genug sind, die wir aber noch nicht erfassen können. Es bildet aber das Ganze ein nicht zu verachtendes Aggregat; und es bleibt nach aller Absonderung so mancherlei übrig, was in seiner Besonderheit und Individualität eben so wie bei den Wörtern in vollständiges Erstaunen versetzt: darum, weil der ganze übrige Theil der Grammatik nichts mit der aztekischen gemein hat. Das grammatisch Vergleichbare ist jedoch ungleich weniger; fast das ganze Gebäude, des Aztekischen auf der einen Seite und der vier Sprachen von Cinaloa und Sonora auf der anderen, zieht sich in SELBSTSTÄNDIGKEIT auf sich zurück. Die Ableitungs-Endungen der Subst., Adj. und Verba; die Endungen und die Bildung der Verbalformen; die grammatischen Wörter wie die Postpositionen: welche wir an der Azteken-Sprache kennen; sie bleiben alle für sich. Wie ganz anders müßte es in den Nordwest-Sprachen aussehen, wenn dieses große grammatische Gebiet Übereinstimmung hätte! Diese Nordsprachen, einig in sich in einer genauen Verwandtschaft, deren Auffindung ich als ein zweites bedeutendes Resultat meiner gegenwärtigen Arbeit betrachte, haben ihre EIGNE GRAMMATIK, ihre eignen grammatischen Laute und Weisen; ich muß aber weiter, und als ein drittes Resultat, hinzufügen: daß sie, obgleich in vielem gemeinsam auftretend, mehr, als man irgend denken kann, in diesen Lauten, Weisen und Formationen VON EINANDER ABWEICHEN, und sich oft jede auf ihre einzelne Eigenthümlichkeit zurückziehen.

Was uns in unfren europäischen Überzeugungen am meisten bei dem hier vorgeführten Schauspiel erschreckt, ist die ERBORGUNG VON GRAMMATIK in einer beliebigen Auswahl. Ich wanke in meiner Entscheidung, aber ich bin nicht unschlüssig. Wenn, wie es vom Cora erwiesen ist, Eine Sprache in grammatischer Ausstattung und der Bekleidung mit grammatischen Lauten aus dem Azteken-Idiom den anderen weit voranzieht; so finden wir in dem, was wir so ungerne zugeben mögen, eine Waffe der Abwehr. Denn es ist dadurch die fremde Natur dessen, was uns so sehr zur Annahme der Sprachverwandtschaft drängt, bekundet; und erwiesen das einheimische Fundament, wie die Selbstständigkeit der sonorischen Sprachen.

§ 5. In diesen anomalen Erscheinungen halte ich die hier betrachtete Sprachmasse fest. Ich glaube in ihnen eine Aufklärung über die unbegreifliche VEREINZELUNG

und Zerfplitterung der AMERIKANISCHEN IDIOME zu finden. Wird es dem Ur-
 eingebornen des großen neuen Welttheils so leicht fremden Stoff, körperlichen wie
 geistigen, in seine Sprache ein- oder an dieselbe anzufügen? oder sie ABZUÄNDERN,
 äußerlich und innerlich, wie nach einer Laune? Ich möchte im Hinblick auf die
 vorliegenden Thatfachen die Frage bejahen; es giebt in den Lebensverhältnissen der
 amerikanischen Menschheit Elemente genug, welche diese lebhafte und plötzliche Ent-
 wicklung, so wie den jähen Übergang in sogar willkürliche Formen herbeiführen
 und dazu treiben. Wenn ich mich zu einer Bejahung der kühnen Frage neige, so
 ist es mit aller nöthigen Scheu; ich durste aber nicht davon abstehn den Gedanken,
 der so vieles erklärt, hier niederzulegen; er wird bei weiteren Forschungen seine
 Prüfung erfahren. Das, was hier zugegeben werden soll, wissen wir wohl, dürfen
 wir sonst nie wagen in Sprachuntersuchungen einzumischen oder gelten zu lassen.
 Eine Sprache, welche solchen Wortstoff, als ich in den Sonora-Sprachen und dem
nahuatl aufweise, noch dazu angewurzelt, und in vollem Triebe reicher Verzweigung
 und Weiterbildung, mit einer anderen gemein hat, muß stammverwandt mit ihr seyn;
 ihre Grammatiken können nicht verschieden seyn. Und wiederum kann der gramma-
 tische Bau und können die grammatischen Laute äußerlich so nahe verwandter Spra-
 chen, wie es die 4 Nordwest-Sprachen unter einander sind, kaum so von einander
 abweichen und vereinzelt dastehen, als sie in einem großen Theile ihres grammati-
 schen Stoffes zeigen.

§ 6. Ich nahe mich dem Schluß dieser allgemeinen Betrachtungen. Es bleiben
 aber noch einige Hauptpunkte zu erörtern übrig. In welchem ZUSTANDE erscheint
 der AZTEKISCHE STOFF im Norden? in welchen Sprachen erscheint er reiner oder
 häufiger, in welchen mehr zerrüttet oder sparsamer? Genau und verständlich lassen
 sich diese Fragen, wie es geschehen wird, erst weiter unten, nach Vorführung des gan-
 zen Materials, beantworten. Am reichsten und nächsten ist die *Cora*-Sprache mit
 aztekischem Wort- und grammatikalischem Stoff ausgestattet. Die Form der azte-
 kischen Wörter ist in den 4 Sprachen nicht anders beschaffen, als wir es bei frem-
 den Bestandtheilen der Sprachen gewohnt sind: bald sehr rein erhalten, bald mehr
 entstellt und verwahrlost; ich werde unten einige Spuren einer irrenden, unsicher
 gehenden Behandlung, einer sogenannten Zerfahrenheit, wie es mit etwas Fremd-
 artigem natürlich ist, angeben. Welches, darf weiter gefragt werden, ist der Zustand,
 in welchem, die Ausbildungsstufe, auf der wir die Sprache der Azteken in den nord-
 östlichen Bestandtheilen überraschen? Auch dieses wird unten von mir im einzelnen
 beantwortet; ich führe bemerkenswerthe Punkte und Besonderheiten an, aber von
 einer niederen und frühen Stufe kann bei dem Anblicke ausführlicher Wörter und
 Composita wenig die Rede seyn: wir müßten denn frühere und spätere Perioden
 des Einfließens von Wörtern unterscheiden.

Eine vollkommen gerechte Frage ist die: ist der gemeinfame Wort-Antheil und
 der geringe grammatische aztekische Stoff in die Sprachen von Guadaluara, Cinaloa,
Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd. B

Sonora und Neu-Biscaya als **FREMDER** aufgenommen? oder nicht vielmehr ein **SONORISCHER** Sprachbestandtheil, welcher in das Idiom der Azteken gelangt ist? Es ist eine Frage von höchst schwieriger Beantwortung starken Zweifeln und einem Gegner gegenüber. Ich unternehme es nicht sie in regelrechter Weise zu erörtern. Ich entscheide nur, da ich auch nichts von vereinzelter Beimischung fonorischer Wörter in die mexicanische Sprache beobachtet, nach unfreier ganzen bisherigen Stellung zu dem Gegenstande, nach meiner Anschauung von dem nahuatlakischen Idiom, und indem ich die Lautverhältnisse jenes aztekischen Antheils in den Nordsprachen vor Augen habe: das wir bis jetzt die große aztekische Sprachbildung als eine feste und gebietende Einheit betrachten müssen, welche wohl anderwärts tiefe Eindrücke hinterlassen konnte, von deren Modificirung durch andere Idiome wir aber bis dahin noch keine Belehrung haben.

§ 7. Sind die aztekische und die fonorischen Sprachen **STAMMVERWANDT**? Es ist oben gewagt anzudeuten, das man den amerikanischen Idiomen sowohl in Wortbesitz als in grammatischen Lauten und Wörtern bedeutend viel zumuthen könne? — Der Abstand ist zu groß, des Befonderen und Nationalen auf jeder Seite zu viel: als das an diese Entscheidung zu denken wäre. Das Volk der Azteken oder irgend ein nahuatlakischer Stamm ist aus der Gemeinschaft fonorisch-cinaloischer und anderer Völker zu irgend einer Zeit herausgetreten, nachdem er lange in ihrer **GEMEINSCHAFT** gelebt und auf ihre Sprachen einen tiefgehenden, kaum irgendwo bisher von uns wahrgenommenen, charakteristisch amerikanischen Einfluß ausgeübt hatte. Das grammatisch Übernommene läßt uns für diese Verbindung eine sehr alte Zeit ahnden. Das dieses Zusammenleben aber nur in den Gebirgen der Tarahumara und Nayarits statt gehabt habe, ist aus Gründen zu bezweifeln, welche erst erkaunt werden können, wenn ich die Entdeckungen mitgetheilt haben werde, die mir im höheren Norden geglückt sind.

Ich bleibe in diesem 1ten Haupttheile bei den **VIER VÖLKERSCHAFTEN** und **SPRACHEN** der **TARAHUMARA**, **TEPEGUANA**, **CORA** und **CAHITA** stehen; ich zerstreue mich hier auch nicht durch die Erwähnung von Nachbarnsprachen, in denen man Verwandte derselben und ebenfalls aufgenommene aztekische Wörter nachweisen kann. Der Glaube an die Herkunft der Nahuatlaken aus dem **NORDEN** oder **NORDWESTEN**⁽¹⁾ hat eine starke Stütze gewonnen: die *Coras* werden uns genannt unter den uranfänglichen Völkern der mexicanischen Erde (f. azt. Ortsu. S. 19ⁿ). Eine große **SPRACHVERMISCHUNG** ist es mir gelungen in den bisher meist so selbstständig, so unvermischt auftretenden amerikanischen Idiomen aufzudecken; und darüber hinaus eine Spracherfcheinung von erstaunlicher **ABNORMITÄT** und Neuheit. Abgesehen von diesen Erfolgen, erscheint für sich schon die genaue und **SPECIELLE DARSTELLUNG** irgend einer Sprache des neuen Continents,

(1) S. unten (1te Ann. zu III § 37) die ausführliche Stelle von Ribas.

geschweige denn eines Sprach-Complexes, welcher ein neu auftauchender SPRACH-STAMM genannt werden darf, in der Weise unfrer deutschen Wissenschaft hinlänglich gerechtfertigt.

Nach dieser ALLGEMEINEN DARSTELLUNG werde ich den Dingen in einer SPECIELLEN ENTWICKLUNG der einzelnen Capitel näher treten.

II. Erläuterungen über die vier Nordwest-Sprachen.

§ 8. Ich bestimme zuerst die GEOGRAPHISCHE Örtlichkeit, in der wir die einzelnen Sprachen und die sie redenden Völkerschaften antreffen.

Die spanische Intendantchaft SONORA begriff in sich die drei Provinzen: südlich *Cinaloa*, vom Rio del Rosario bis zum Rio del Fuerte; *Ostímuri* (einen schmalen Strich) nördlich darüber, vom Rio del Fuerte bis zum Rio Mayo; darüber die große Provinz *Sonora*, den Namen im engeren Sinne genommen. Die ganze Intendantz: *Chiametla*, *Culiacan*, *Cinaloa*, *Ostímuri*, *Sonora*, *Pimeria baja* und *alta*: so in einzelne Theile aufgelöst, gehörte nach Alcedo zum Reiche *Neu-Biscaya* (s. im 2ten Haupttheile XIII § 205); dessen zweite große Ingredienz *Durango* und *Chihuahua* bildeten. Über *Cinaloa* und *Sonora* haben wir zwei wichtige alte Quellen: den Bericht über die Expedition nach *Cibola* vom J. 1540, in des Pedro de Castañeda de Nagera *relation du voyage de Cibola entrepris en 1540* (gehörig zu den *voyages, relations et mémoires originaux pour servir à l'histoire de la découverte de l'Amérique, publ. . . . en français par H. Ternaux-Compans*). Paris 1838. 8^o; und Arricivita's *cronica serafica del colegio de Querétaro*, Mexico 1792. fol.

Ich liefere eine kurze Übersicht der Data in CASTANEDA'S Bericht: Th. I. Chichictale (über diesen aztekischen Namen handle ich unten III § 50) letzte Stadt nach der Seite der Wüste pag. 12^a. Der Zug geht über *Chiametla*, *Culiacan*; die Armee kommt nach der Stadt *Sonora*, *Cibola*. — Pedro de *Tobar* entdeckt *Tufayan* oder *Tutaliaco*; *Tufayan* ist eine Provinz (58) 25 *leguas* von *Cibola*; da sollten wieder 7 Städte seyn. — Der General nimmt die Richtung nach *Tutahaco*, läßt die Armee durch *Don Tristan* nach *Tigueux* führen; dieses wird belagert und eingenommen. — Gesandtschaft aus dem Thal von *Sonora*. — Die Armee bricht nach *Quivira* auf; sie geht nach *Tigueux* zurück; der General kommt nach *Quivira*. — Andre Expeditionen gegen Norden werden verflucht.

Th. II. Beschreibung der Provinzen, Berge und Dörfer dieser Völker, ihrer Religion und Sitten p. 145-196: 1) *Culiacan* 149 2) *Petatlan* 155 3) *Chichilticale* (wie der Verf. hier schreibt) und die Wüste von *Cibola* 161. In dieser Landschaft CHICHILTICALE wird ein großes Haus erwähnt, welches Hr. Ternaux für die *casa grande* am Rio Gila zu halten scheint; denn in einer Anm. (161) verweilt er auf seinen append No VII, seinen Auszug aus Pedro Font's Tagebuch (in der *Cronica de Querétaro*): und diesen liefert er p. 383-6 als: *notice sur la grande maison dite de Moctecuzoma*. Es ist die Stelle französisch, welche ich

in meinen aztekischen Ortsnamen S. 61 im spanischen Original geliefert habe. Castañeda sagt folgendes über diese Örtlichkeit: *Le nom (161) de Chichilticale fut donné autrefois à cet endroit, parce que les religieux trouvèrent, dans les environs, une maison qui avait été longtemps habitée par une peuplade qui venait de Cibola. La terre de ce pays est rouge (162); la maison était grande, elle semblait avoir servi de forteresse. Il paraît qu'elle fut détruite anciennement par les habitants, qui forment la nation la plus barbare que l'on ait encore trouvée dans ces parages. Ces Indiens habitent dans des cabanes isolées, et ne vivent que de chasse; tout le reste du pays est désert et couvert de forêts de pins.*

4) Tigüex (so hier, 163), dazu Provinz Quirix; 5) Cicuyé 175; dieser Ort ist von Häusern von 4 Stockwerken, mit flachen Dächern und Balconen 176; f. über ein zerstörtes Dorf 178; 6) Verzeichniß der Dörfer auf der Route 181; 7) Ebenen und Völker 187; 8) Quivira 193⁽¹⁾.

Th. III. Begegnisse des Francisco Vazquez Coronado 197-246 (Marsch der Armee).

Appendix des Herausgebers, Hrn. Ternaux-Compans, p. 247-386; davon sind herauszuheben: Bericht des Marcos de Niza 256-282, Briefe des Ant. de Mendoza an Kaiser Carl V 285-298, Bericht von Fern. Alarcon 299-348, Briefe des Vazquez Coronado 349-363, Bericht von Juan Jaramillo 364-382; endlich die oben schon erwähnte *notice sur la grande maison dite de Moctezuzoma* 383-6.

In dem zweiten Werke, ARRICIVITA's *Cronica serafica de Queretaro*, wird von Sonora gehandelt p. 394-412 und 554-575; ich gebe später (XIII § 287) Auszüge aus ihm, welche das nördliche Sonora und die Länder des Gila und Colorado betreffen.

Ein drittes älteres Werk, das die Verfasser des Mithridates benutzt haben, das aber weder die hiesige noch die Dresdner königl. Bibliothek besitzen, ist: Ign. Pfefferkorn's Beschreibung der Landschaft Sonora, sammt andern merkwürdigen Nachrichten von den innern Theilen Neuspaniens, und Reise aus Amerika bis in Deutschland. Bd. 1. 2. Cöln 1794. 8°, mit einer Karte. Eine neue Schilderung Sonora's (mit Cinaloa) hat Hr. Ternaux-Compans gegeben⁽²⁾, in der Gestalt eines Briefes aus Mazatlan, in den *nouvelles annales des voy. Année* 1842 T. 3. p. 290, besonders 312-334; und eine neueste enthält das, von mir unten (XIII § 193) näher

(¹) Die Stelle wird so eingeleitet (182): „*Avant de parler de la plaine où sont les bisons, il est je crois nécessaire de faire l'énumération de tous les villages dispersés dans le pays, et dont les maisons sont de plusieurs étages.*“ „Cibola ist die 1te Provinz, sie enthält 7 Ortschaften (*villages*); Tucayan 7 (182), der Felsen Acuco 1, Tigüex 12, Tutahaco 8 (diese Örter liegen den Fluß abwärts), Quivix 7, in den Schneebergen 7, Ximena 3, Cicuyé 1, Hemes 7, *Aguas Calientes* 3, Yuqueyunque im Gebirge 6, Valladolid oder Braba 1, Chia 1. Diefs macht zusammen 70.“ p. 187-192 wird das Geographische dieser Gegenden und des Gebirges näher bestimmt. Von Chichilticale (wo das Gebirge anfängt) bis Cibola sind 80 *leguas*, von da bis nach Cicuyé (der letzten Ortschaft) 70, von Cicuyé zum Beginn der Ebenen 30. In diesen Ebenen irren eine kleine Zahl Indianer herum, genannt Querechos und Teyas. „Quivira (193) est situé au couchant des ravins où nous avons été, au milieu des terres qui touchent aux montagnes qui bordent la mer. Tout le pays, jusque-là, n'est qu'une seule plaine; c'est à Quivira que l'on commence à apercevoir les montagnes.“ Hier sind Indianer (194) ähnlich den Teyas.

(²) Ternaux giebt der Provinz 120,000 Einwohner, davon die Hälfte Indianer (312).

zu besprechende, reiche Werk des Hrn. John Russell Bartlett: *personal narrative of explorations and incidents in Texas, New Mexico, California, Sonora, and Chihuahua*; Vol. 1. 2. New York 1854. 8^o.

§ 9. Über CINALOA sagt ALCEDO in seinem *diccionario geográfico-histórico de las Indias occidentales ó América* T. I. Madrid 1786. p. 581-3 folgendes: Cinaloa, Provinz und *gobierno* von Neuspanien: liegt zwischen Welt und Nord von Mexico, wovon es 301 *leguas* entfernt ist. Es nimmt in Länge, so weit es zum Evangelium bekehrt ist, 140; in Breite 40 *leguas* ein. Im Osten hat es die ungemein hohen Gebirge von *Topia*, die sich gegen Norden senken; im Westen umschließt es der Meeresarm, der Californien heißt (*que tambien va dando vuelta al N*); im Mittag hat es die Stadt *Culiacan*; und im Norden die unzähligen Indianer-Völker, deren Gränze unbekannt ist. Diese Provinz beginnt im 27^o N.Br. und geht bis zum 32^o; zu der Gränze, wohin die Missionare gedrungen sind [diese Bestimmung geht hoch in das eigentliche Sonora hinauf]. Die Temperatur ist in hohem Grade warm, ungeachtet in den 2 Monaten December und Januar die Kälte groß ist. Es regnet wenig, besonders an der Küste: gewöhnlich 4- bis 5 mahl des Jahres; woraus eine so große Dürre in dem Lande entsteht, daß es unbewohnbar seyn würde ohne die vielen wasserreichen Flüsse, die es bewässern und gesund machen. Der größte Theil ist ebener Boden . . . mit dichten Wäldern von 3-4 *leguas*, worin sich Färbeholz, Ebenholz und andre Hölzer finden; und welche Leoparden, wilden Schweinen, Hirschen und Kaninchen, wilden Katzen, Coyoten, vielen Schlangen (582) und Vipern zur Zuflucht dienen. In den Thälern findet sich eine Menge von Vögeln: Wachteln, Turteltauben, Fasanen, Kranichen, Papageien, *guacamayas* . . . mit geschätztem Gefieder zum Schmuck; und eine unendliche andre Mannigfaltigkeit von Geflügel. Die Flüsse, welche alle von den Gebirgen von *Topia* herabkommen, wachsen in der Regenzeit zu 2-3 *leguas* Breite an; diese Überschwemmung pflegt 8 Tage zu dauern: während welcher Zeit, bei dem Mangel von Bergen und Anhöhen, die Indianer eine Terrasse von Brettern und Erde auf den Bäumen errichten, um Feuer zu machen. Das Land hat viele Salinen, Silbergruben, die aus Mangel an Arbeitern nicht gebaut werden. Es war diese Provinz durch viele Nationen von Indianern bevölkert, welche ihre Dörfer und Hütten an dem Ufer der Flüsse hatten. Sie lebten von Maisbau; zogen auch sehr süße und geschmackreiche Kürbisse, *frixotes*: und eine Art wilder *algarrovilla*, die sie *mesquites* nennen, und zerkleint mit Wasser nach Art der Chocolate tranken. Auch dient ihnen eine andere Pflanze, welche sie *mezcal* nennen, zur Annehmlichkeit, ähnlich der *savila*, obgleich es davon mannigfache Arten giebt: aus welcher sie Wein, Honig und Essig bereiten; aus ihren Blättern (*pen-cas*) machen sie Zwirn (*hilo*) und aus den Spitzen Nadeln (*agujas*). Das Land hat einen Überfluß an Nopalen, *pitahayas* und andren Pflanzen; auch giebt es viele der europäischen hier. Alvar Nunez Cabeza de Vaca war der Erste, der, als er Schiffbruch litt, auf seiner Wanderung von Florida nach Mexico diese ausgedehnte Provinz entdeckte (1); und auf seinen Bericht fandte der Vicekönig Don Antonio de Mendoza Entdecker in sie ab. Im J. 1590 gingen die *regulares* der Gesellschaft (Jesu) in sie ein, um das Evangelium zu predigen: welche ihre Eingebornen bekehrten, indem sie eine Mission gründeten . . . Die Hauptstadt ist die *Villa de San Felipe y Santiago*.² Alcedo nennt ausserdem (582^{af}-3^{af}) in Cinaloa 40 Ortschaften, welche ich in alphabetischer Reihe liefere: 1) Örter mit Heiligennamen oder andren spanischen:

(1) Dieß war im Jahre 1546.

Real de Alamos, Santa Ana, Concepcion, Real de los Frayles, Guadalupe, San Ignacio, Loreto, Santa Maria, San Miguel, Montes Claros, Noguera, Toro, Faca, Valle umbroso; 2) einheimische Namen: *Achogoa, Butacofa, Bocaverito, Cumoa, Canamoas, Caurimpo, Charay, Chiguaguilla* (wohl mit span. Diminutiv-Endung), *Chinipas, Cuytes, Guarabe, Guazapares, Haomé, Jatebo, Mayo, Mochichui, Mocerito, Mocoayaguy, Navajoa, Ocosconi, Sivirioja, Tecia, Tegueco, Temoris, Tepehuae, Toriz*. — „Denselben Namen (*Cinaloa*) hat ein Fluß dieser Provinz; er ergießt sich in den Meerbusen von Californien oder das *mar rojo de Cortes*, zwischen den Flüssen *Culiacan* und *del Fuerte*.“ — Ich nenne noch die Flüsse: *S. Maria Aome, Imoya, Jabala, Rafsta, Rosario, Bayona*; und nach neuer Länderkunde die Städte: *Culiacan, el Rosario, Cinaloa, Villa del Fuerte* (oder *Montes Claros*); und die Örter: *Escumapa, Chamela, Arcife, Migano, Arboleda, Nio* (Franciscaner-Mission). — Das Volk wird im *Cabita-manual los Zynaloas* genannt.

Auch von den Völkern *Cinaloa's* werden uns Sagen und Ansichten berichtet, daß sie aus dem NORDEN hierher gekommen seien (f. III § 37). Das Volk der *Coras* jedoch, mit welchem, als dem südlichsten, wir hier beginnen müssen, wird unter den alten Völkern Mexico's, neben den Tarasken, genannt.

§ 10. Das Volk der *CORAS* (span. *los Coras* ⁽¹⁾), wird von den Berichterstattern in verschiedene Provinzen veretzt: von Mühlenpfordt (I, 209^m) in den südlichen Theil *Cinaloa's*, von Vater in seiner Litteratur der Lexica und Grammatiken (auch in der 2ten Ausg.) gar nach Neu-Mexico ⁽²⁾. Der gewöhnliche Ausdruck, mit welchem die Sprache bestimmt wird, ist, daß sie in den Missionen von *Nayarit* gesprochen werde. ⁽³⁾ Überwiegend richtig scheint es zu seyn, die Sprache in das nordwestliche Ende der Provinz *Guadalajara* (oder *Neu-Galicien*, jetzt Staat *Xalisco*) zu veretzen, wo *Nayarit* und einige der Missionen bestimmt liegen; sollte das Volk auch in das anliegende südliche *Cinaloa* hinüberreichen? *Hervas* sagt (*saggio pratico delle lingue* 1787 p. 73^m): „die *Cora*-Sprache werde geredet in den 10 Ortschaften (*popolazioni*) del *Nayerit*, welche 1767 die 7 Missionen begriffen, die die Jesuiten dafelbst hatten, und die zur Diöcese von *Neu-Galicien* gehören.“ Die

⁽¹⁾ Singular *el Cora*, adj *Coras* (*vocablos*, corifche); *corisar* corifch machen, einbürgern (*los han corisado, lo corisan*: d.h. die Wörter, das Wort); alles bei *Ortega* § 3.

⁽²⁾ „In *Neu-Mexico*, in den Missionen von *Nayarit*“: 1te Ausgabe (1815) S. 52^m, 2te Ausgabe (1847) S. 209^m.

⁽³⁾ So der *Mithridates* (S. 131), welcher die Lage nicht bestimmt, sondern nur sagt: „Die Missionen von *Nayarit* sind das Vaterland dieser Sprache.“ Verwirrend für die Örtlichkeit kann die Nennung des *Tarahumara*-Gebirges bald danach wirken; denn es heißt unten: „Bei dem Übergange über das *Tarahumara*-Gebirge trafen die Azteken auf Gräben, welche die *Cori* [ital. Form, von *Hervas* entnommen] aufgeworfen hatten, um sich der Azteken bei ihrem Zuge von *Huecolhuacan* (jetzt *Culiacan*) nach *Chicomoztoc* (welcher Ort etwas südlicher als die Stadt *Zacatecas* gelegen haben soll) zu erwehren.“ — *Ortega* führt auf dem Titel seines Wörterbuches an; *por el P. Joseph de Ortega, de la Comp. de Jesus, Missionero de los Pueblos del Rio de Jesus, Maria; y Joseph, de la Provincia de Señor San Joseph del Nayarit, y Visitador de la mesma Provincia*. — *Mühlenpfordt* (I, 209^m) nennt „die *Nayarites* und *Haeicolhuas*“ wie zu den *Coras* gehörige Volksflämme.

7 Missionen heissen nach ihm (73^{er}): *SS. Trinità* oder *Alefa* ⁽¹⁾ *del Tonati* mit 630 Seelen, *S. Rita* oder *Peyotùn* mit 350, *Jefus Maria* mit 850, *S. Ignacio de Guainamota* mit 460, *S. Pedro* mit 460, *S. Terefa* mit 380, *el Rosario* mit 700 Seelen. Haffel's Geographie führt das Dorf *Nayarit* im Staate *Xalisco* auf. Auf Pike's 4ter Karte finde ich in *Guadalaxara* ein wenig östlich vom *Rio de Santiago* (bei Humboldt in diesem feinem unteren Laufe *Rio de Tololotlan* genannt), in Einer Breite mit feinem nördlichsten Punkte (den er kurz vor feiner Mündung erreicht), den Ort *Aguañil de Nayarit*; darüber nach Norden: *Duresno*, *Angel*, *Jefu Maria*; weit davon, nach Norden, weit nördlich über dem *Rio de Santiago*, *S. Terefa* (nahe der nördlichen Gränze). Dafs *Nayarit* von Alters her ein großer Bezirk war, zeigt sich noch in der jetzigen *Alcaldia mayor*. G. Haffel und Cannabich in ihrer „Erdbeschreibung vom Reiche Mexico, Guatemala und Westindien; Weimar 1824“ S. 164 fagen: „*Nayarit*, Dorf und *Alcaldia mayor*: die weitläufigste, aber auch ödeste des ganzen Staats [*Xalisco*], die den nördlichen Theil desselben füllt. Sie ist mit hohen und zerrissenen Gebirgen und Hochthälern, worin bis 1718 die *Chichimecas* unbedrungen und der Religion ihrer Väter getreu sich umhertrieben. Seit dieser Zeit drangen die Spanier in diese Gegenden. Die *Chichimeken* wurden unterworfen und in den Schoofs der Kirche aufgenommen, die ihre Bildung den Jesuiten anvertraute. Ein Kommando von 6 Offizieren und 38 Soldaten übernahm ihren Schutz gegen die wilden Stämme, und es entland nach und nach 13 Ortschaften, woraus jetzt die *Alcaldia* besteht. Bergwerke sind nicht eröffnet.“

ALCEDO fagt (*Diccionario geogr. hist. de las Indias occid.* T. 3. Madr. 1788. 4^o p. 298-300) über *NAYARITH*: „Es ist eine große und ausgedehnte Provinz; sie gränzt in O an *Neu-Biscaya* und einen Theil von *Neu-Galicien*, in W an die Provinzen *Copala* und *Culiacan*, in S an *Guadalaxara*, und in N an die *sierra Madre*, in welcher selbst sie liegt, und an die Ortschaften von *Taraumara*. Es ist ein raues Bergland, doch fruchtbar und voll reicher Bergwerke, die aber unbearbeitet liegen; erzeugt auch keine Früchte, da es menschenleer ist. In dieser Provinz hatten die *Regulares de la extinguida Compañia* eine ausgedehnte Mission, bestehend aus vielen *pueblos*, zu deren Schutze ein *presidio* gehalten wird, von 38 Soldaten und 6 Offizieren. Die Entdeckung des Landes, das wegen seiner Rauheit, und weil es auferhalb aller Straßen nach den inneren Provinzen liegt, noch unbekannt und von keinem Spanier betreten war, geschah im J. 1718; und wurde dadurch herbeigeführt, dafs aus ihm ein Indianer, der sich für den König der *Nayaritas* ausgab, mit allem Gepränge und Gefolge eines Königs der *Chichimeken* in der Hauptstadt *Mexico* vor dem Vicekönige, *Marques de Valero*, erschien, um sich ihm zu unterwerfen. Es wurden ihm Truppen, die er erbeten, mitgegeben; dieselben wurden aber auf dem rauhen Wege von ihm und den Seinigen verrathen und verlassen. In einer Höhle des Berges *Mesa del Tonati* fanden dabei die Spanier ihre Menschenopferstätte, so wie einen Götzen auf einem Stuhl [welcher ein alter König des Volkes, der 5te Vorfahr des oben genannten, gewesen seyn sollte; s. näher *Alcedo*]; der Götze wurde nach *Mexico* gebracht und daselbst 1723 öffentlich auf der *plazuela de la Inquisicion* verbrannt. Die von den *Regulares* der Gesellschaft in dieser Provinz gegründeten Ortschaften sind: *Mesa del Tonati*,

(1) *Alefa* ist ein Versehen für *Mefa*, das wir bei *Alcedo* finden (s. diese Seite Z. 6 und 2 v. u.).

Santa Teresa, Jesus Maria, Huaynamota, San Pedro, San Juan, Tecualmes, los Dolores, San Francisco de Paula, San Joaquín, Santa Ana, Peyotan, San Lucas.

In dem Titel Ortega's werden (oben S. 14st) als Örter, von denen er Missionar ist, genannt die *pueblos: del Rio de Jesus, Maria und Joseph: „de la Prov. Nayarit“*. Seine Erlaubniß ufw. ist vom Bischof von Guadalaxara.

In der *CRONICA SERAFICA de Queretaro* (Mex. 1792) werden die Veruche zur Bekehrung und Eroberung des Districtes von *Nayar (del Nayar)*, besonders durch Fray Antonio, erzählt p. 88 sqq. Wir lernen also hier den einfachen Namen *el Nayar* für den Landstrich kennen; die Bewohner werden *Nayeritas*, auch *Nayeres* genannt; auch kommt *Nayerit* vor. Hier wird die *Cora*-Sprache als die Sprache der Landtschaft *Nacar* genannt; und die Expedition geht aus und ist abhängig von der *real audiencia* von Guadalaxara. Es heist p. 89, a: *dió principio (el P. Fray Antonio) á su jornada por la sierra de Tepique; y haciendo mision en aquellos Pueblos, sacó del de Guaxquilla y de San Nicolás tres Indios, de los que fue el primero Don Pablo Felipe, que á mas de saber escribir, entendia la lengua Cora, que es la del Nayar, y otros dos, de los que uno era Tarasco. En el mismo Pueblo se halló con el P. Fr. Luis Delgado, escogido Compañero; y pasando á Guazamota, desde allí despachó á Don Pablo Felipe con otro Indio, y una Carta á los Nayeritas . . . pero llegando (el Intérprete) á la junta (col. b) de los Nayeres, les leyó y construyó Don Pablo Felipe la Carta; y á todo respondieron por tres veces, en otra que á su vista escribió el Embaxador: Que no querian ser Christianos, que asi lo dixo su Rey, que es el primer Nayerit; que no se cansen los Padres Misioneros etc.* An einer Stelle (p. 94, a) heist man: *la conquista del Gran Nayar.*

Merkwürdigerweise giebt es ein zweites Volk *CORAS* in Californien, beinahe in Einer Breite mit den *Coras* von Guadalaxara. Die Sprache des californischen Volkes, von dem ich in einem späteren Abchnitte dieser Schrift, bei *Alt-Californien* (XIII § 453), gehandelt habe, wird aber für einen Dialect oder eine verwandte der *waicurischen* ausgegeben.

§ 11. Im nördlichsten *Cinaloa*, vielleicht auch noch auf dem Gebiete von *Sonora*, haben wir die *CAHITA*-Sprache zu suchen. Ich habe oben (S. 4^a) angeführt, wie Mühlenpfordt im nördlichen *Cinaloa* das Volk der *Cahitas* angiebt. Auffallend ist, daß die Autoren der zwei Bücher über die Sprache, welche ich oben und nachher (f. S. 3st, 4^{aa} und § 25) genannt, dieselbe immer *Cahita* benennen (im *manual* kommt noch p. 44^a im spanischen Texte *Cahita* vor); dagegen in den, von andren Perlonen herrührenden Vorstücken des *manual* nur einmal (im letzten Stücke: der *licencia* des Provincials der Gesellschaft Jesu in der Provinz *Neu-spanien*) *Cahita*, und 5mahl *Chaita* geschrieben ist (Seiten der Vorstücke, *dedicatoria* als 1 gerechnet: 17^a, 18^{aa}, 19^{aa}, 20^m, 21^{aa}). Man darf den Volksnamen gewiß nicht mit dem Appellativum der Sprache in Verbindung setzen; *cahita* kommt im *manual* oft vor, und bedeutet: nichts, keiner, Niemand (*cahita hita* oder *cahita ita* Niemand, durchaus keiner); es ist zusammengesetzt aus der Negation und dem privativen Vorfatze *ca* und *hita*: Sache 2) was? welcher?

Näher darüber, was und wo die, sonst so unbekannte Sprache Cahita sei, werden wir besonders in einem Vorworte des *manual* unterrichtet. Es wird uns dort (Seite 5 des *prologo*) die wichtige Belehrung: daß „das Chaita-Idiom die gemeinschaftliche Sprache der ausgedehnten und zahlreichen Völkerchaften an den Flüssen *Mayo* und *Hiaqui* sei, über alle Orttschaften der Provinz Zynaloo verbreitet“; daß, indem andere ihr Idiom darüber vergessen und jene eingeführt haben, sie endlich die gemeinfame Sprache aller bewohnten Orte besagter Provinz geworden sei. (1) In dem Gutachten des Pfarr-Verwesers (*Theniente de Cura*) im *Real de los Alamos* der Provinz Zynaloo (p. 21^{aa}) wird sie mit der MAYA-Sprache identificirt: *Bien veo, que segun la extencion de la lengua Chaita, ó Maya...*; und in der Genehmigung (*aprobacion*) des gewesenen interimistischen Pfarrers des *Real de los Alamos*, Commissars des heil. Officiums in der Jurisdiction und Provinz Zynaloo (p. 22^{mm}-ⁿ), heisst die Sprache nur Maya oder Hiaqui, und es wird dafelbst auch deren weitere Verbreitung über Cinaloo hinaus angedeutet. (2) Zuletzt, in der *Licencia* des Jesuiten-Proprials (p. 24ⁿⁿ), wird die Sprache als die gemeinfame in den Missionen der Provinz Zynaloo bezeichnet. (3) Es sind also in den obigen Urtheilen drei Namen von Sprachen für Eine ausgegeben: *Cahita*, *Maya* und *Hiaqui*; diese Maya-Sprache von Cinaloo, benannt nach dem Flusse *Mayo* (*mayo* soll nach Hervas *saggio prat.* 75^a Gränze, *termine*, bedeuten), ist natürlich etwas ganz anderes als die Maya-Sprache von Yucatan; und *mayo* möge auch nicht Jemand hier für das peruanische Wort halten, das Fluß bedeutet und in manchen Flußnamen Südamerika's erscheint. Ich werde an einer späteren Stelle (XIII § 225, 226, 229, 230) näher über die Sprachen Maya und Hiaqui handeln, und über ihre angebliche Identität mit der Cahita; und führe hier nur an: daß Hervas (*saggio prat.* 76^{mm}), nachdem er die 3 Sprachen (*linguaggi*) „*Mayo*, *Zuaco* und *Hiaki*“ als verwandte genannt, bemerkt, daß die Jesuiten die Hiaki-Sprache zur herrschenden gemacht haben. (4) Der Name *Mayo* erlaubt die Cahita-Sprache auch noch in das südliche Sonora überzuführen; denn Mühlenpfordt (I, 209ⁿⁿ, f) nennt das Volk der *Mayos* unter den drei Hauptstämmen des Staates Sonora, und Bartlett versetzt die *Mayos* in dessen südlichen Theil.

(1) ... se ha compuesto este Manual, en el Idioma Chaita, comun lenguaje de las Naciones dilatadas en los Rios Mayo, y Hiaqui, tan abundantes de gente, que estendiendose en todos los Pueblos de la Provincia de Zynaloo, no solo havitandolos han hecho olvidar los otros su natural Idioma, sino introduciendo el suyo, han confraguido sea comun en todos los Lugares poblados en dicha Provincia. Por cuya causa se ha formado este Manual, añadiendole afsimismo un Confessonario en dicho Idioma...

(2) He visto el Manual que V. S. se sirve de remitirme, que traducido en lengua Maya, ó Hiaqui, pretende dar á la estampa esta Provincia de Zynaloo, de la sagrada Compañia de Jesus, ... por el provecho, y consuelo de los Naturales de dicha Provincia, y de otras donde se estiende esta lengua

(3) para que pueda imprimir un Manual para la Administracion de los Sacramentos, y un Confessonario traducido en el Idioma Cahita, comun en las Misiones de la Provincia de Zynaloo.

(4) „ed i Gesuiti fecero dominante la lingua Hiaki, forse perchè era la più civile, sebbene non era della nazione più numerosa.“

§ 12. Wir wenden uns nun zu der großen nördlichen Provinz SONORA, sonst auch Neu-Navarra genannt, welche sich, wie Cinaloa, mit dem ganzen Westen an den californischen Meerbusen anlehnt, dessen nördlichste Spitze sie am Gila-Flusse erreicht. Es ist leider jetzt die äußerste Nordwest-Provinz des mexicanischen Staates: nach den grausamen Beraubungen, welche derselbe von dem nordamerikanischen Colofs nach einem unglücklichen, nur durch früheres Unrecht herbeigeführten Kriege sich hat gefallen lassen müssen.

Die 3te Karte der Reise des Majors Z. M. PIKE vom J. 1805-7 enthält eine Special-Darstellung von Sonora; ich meine in dem Werke: *An account of expeditions to the Sources of the Mississippi, and through the western parts of Louisiana, to the sources of the Arkansaw, Kans, La Platte, and Pierre Jaun, rivers; performed by order of the government of the United States during the years 1805, 1806 and 1807. And a tour through the interior parts of New Spain, when conducted through these provinces, by order of the captain-general, in the year 1807. By Major Z. M. Pike.* Philad. 1810. 8°. Es enthält diese 3te Karte Neu-Mexico, den *rio Gila*, Alt-Californien, Sonora ganz genau.

Die Nachrichten, welche der Oberst Don Antonio de ALCEDO in seinem großen geographischen Lexicon von Amerika über SONORA giebt (*Diccionario geográfico-histórico de las Indias occidentales ó América* T. IV. Madr. 1778. 4° min. p. 574-6), sind schon darum wichtig, weil sie uns in eine frühere Zeit veretzen: „San Juan Baptista de la Sonora, Provinz und Gouvernement (*gobierno*) von Neu-panien, gränzt im N an die *Pineria alta*, indem der Rio Gila die Scheidung macht; in S an die Prov. Sinaloa (Scheidung der Rio Hiaqui), in O an die Prov. Taramara; und im W an die Küste des Meeres von Californien, in einer Länge von über 100 *leguas*. Entdeckt wurde die Provinz vom Cap. Sebastian Vizcaino im J. 1596, als derselbe auf die Entdeckung und Erforschung der Californien ausging. Den Namen erhielt sie nach einem großen Thale von 60 *leguas*: á quien (sagt Alcedo unendlich) *los primeros Españoles llamaron de Señora, corrompido del de Sonora*. In diesem Thale herrschte ein Cazik oder kleiner König über eine Unzahl von Indianern. Sie baten im J. 1638 um ihre Bekehrung zum catholischen Glauben, welche die *regulares* der Gesellschaft Jesu unter dem P. Bartolomé Castaño unternahmen. Sie gründeten nach und nach 24 Missionsdörfer (*pueblos de misiones*) unter folgenden Völkerchaften: *Pimas baxos* und *Pimas altos*, *Opatas*, *Tobas*, *Teguimas*, *Heguis*, *Ceris*, *Tepocas* und *Guaimas*; alle diese Stämme, mit Ausnahme des letzten, wohnen in den besten Thälern. Doch ist das Land vielmehr ein Zweig der *Sierra Madre*, und Niemand kann dasselbe durchdringen, ohne das Gebirge zu passiren. Das Land ist höchst wasserreich: und fruchtbar an Mais, Weizen, *frijoles*, Zwiebeln, Hülsen- und Gartenfrüchten, so wie Weintrauben; nur die Trägheit und Unkenntniß der Indianer beschränkt das letzte Erzeugniß. Es giebt auch viele Silber-Bergwerke, nur daß sie wegen der hohen Arbeitskosten fast ungebaut liegen. Zur Sicherung des Landes gegen die Einfälle der Apachen wurden zu verschiedenen Zeiten 5 *presidios*, mit gehöriger Truppenzahl, gestiftet: *Vifani*, *San Felipe de Jesus Guevavi*, *Horecastas*, *Coro de Guachi*, *Pitiqui*, *Rio Chico* und *Buenavista* [dies sind aber 7]. Im J. 1744 vollführte der Jesuit Jacob Sedelmair eine Erforschung der Provinz, um nördlich weiter zur Bekehrung der Moqui vorzudringen. 1765 richteten die Einwohner

Sonora's, gequält durch die Einfälle der Wilden, an den Vicekönig Marques de Croix die Bitte um Truppen zu ihrer Vertheidigung. Der Vicekönig brachte, bei der Erkschöpfung des öffentlichen Schatzes, durch die Kaufmannschaft und einige Privatleute 200,000 Pefos zusammen. Hiervon rüstete er eine Expedition unter den Befehlen des Don Joseph de Gálvez aus, welche nach 6jährigem Kampfe 1771 jene wilden Indianer-Stämme unterwarf, indem er sie bis tief in ihre rauhen Gebirge, auf nie bis dahin von Spaniern betretenen Wegen, verfolgte. Es wurden dabei reiche Gold- und Silber-Bergwerke an verschiedenen Stellen entdeckt; in der Ebene *la Cieneguilla* (über 14 *leguas* groß) fand man Goldkörner von bedeutender Größe (eines 9 Mark schwer) in 2 Fuß Tiefe, wovon man viele tausend Mark gewann, ohne die Erde auszuwaschen (*tan rica que algunos inteligentes dixeron que podría haber producido hasta un millon de pesos*). Es siedelten sich da auch in kurzem 2000 Menschen an, wobei die Regierung der Provinz eine Umgestaltung erfuhr, indem ein *Comandante General* (Don Teodoro de Croix, Kreuz- und deutlicher Ordensritter) ernannt wurde; der Anführer der Expedition, Jos. de Gálvez, erhielt den Titel eines Marques de la Sonora.

Die Hauptstadt der Provinz ist das *pueblo San Juan Baptista de la Sonora, Real de minas de plata y oro* (ihr Hauptbetrieb), in 29° 40' N. B." Die übrigen Ortschaften (*pueblos*), welche Alcedo anführt, einbegriffen die Missionen (zusammen 66), nenne ich in alphabetischer Folge: a) Heiligennamen und andre spanische: *los Alamos, los Angeles, Belen, Concepcion, San Cosme, Dolores, San Estanislao, San Francisco, San Francisco de Borja, San Hipolito, San Ignacio, Santa Magdalena, San Pedro, Remedios, Soledad*; b) einheimische Namen: *Aconchi, Aigame, Aribeti, Arispe; Babicora, San Xavier del Bac, Bacade, Bacanutchi, Bacoati* (im Pima nach Pfefferkorn: *bacoatzi* hoher Berg), *Banamichi, Bafochuca, Batuco, Bayaconi, Bazaraca, Caborca, Cananca, Chinapa, Cinoquipa, Cocospera, Comurispas, Cucurpe, Cuquiärachi; Guachi, Guazava, Guccapa, Guevavi, Guifuani; Matape, Merfichi, Mobas, Motepore; Nacameri, Nacozari, Nazacori; Onabas, Onapa, Opode, Oposura; Pitiquin, Populo; S. Maria Soanca; Tecoripa, Teopari, Tepache* (im Pima nach Pfefferkorn: *tepatzi* Fuchsberg), *Tepetates, Timén, Toape, Tubutama; Ures, Vavispe, Zaoripa*. — Der Name *Batuco* ist bei Alcedo aus Irrthum zweimahl aufgeführt.

HERVAS nennt (*saggio pratico* 77st) 27 Missionen, welche die Jesuiten in Sonora hatten, und welche mit 2 Missionen der Pimas mehr denn 70 Völkerschaften (*popalazioni*) ausmachten. Ich stelle diese 27 Missionen (77^{en}) in alphabetische Reihe: *Acotzi* oder *Aconchi, Aribetzi, Arispe* (bedeutet nach Pfefferkorn in der Pimasprache: große Höhle), *Ati, Babispe* (dieser Name bedeutet nach Pfefferkorn's Wörtern, f. XIII § 270: Schlangehöhle), *Bacadeguatz, Banamichi, Barefaca, Batuco, Caborca, Comoripa* oder *Cumuripa, Cucurpe, Cuquiärachi, Guáfabas, Guebabí, Hures, Matape, Mobas, Onabas, Onapa, Opodepe* (nach Pfefferkorn im Pima: Steingrube), *Opojura, Sahuaripa, Saric, Soanca, Tecoripa, Tubutama*. Fast alle sind, ohne oder mit einiger Änderung der Form, in Alcedo's obigem Orts-Verzeichniss vorgekommen; neu sind nur: *Ati, Barezaca* (vgl. *Bazaraca*), *Saric*.

§ 13. Die Landschaft TARAHUMARA liegt nach Haffel im Staate Sonora; nach Alcedo und Steffel, auch Mithridates (III, 3. 141), gehört sie zu Neu-Biscaya; und H. G. Ward (*Mexico in 1827*, 2 Bände, London 1828) rechnet sie zu Chihuahua, indem er sagt: „der Staat Chihuahua hatte im J. 1821 112,000 Seelen, wovon $\frac{1}{3}$ reine Indianer der Tarahumara.“ Mühlensfordt rechnet auch die Tarahumaren theilweise zu Chihuahua, indem er (II, 521ⁿ) sagt: „weiter gegen S (von den *Apaches Mimbreños*), in den tiefen und wilden Schluchten von *Tararecua* und *Santa Sinforosa*, jagen verschiedene Familien der *Tarahumaras*.“ Bartlett (*personal narrative I*, 446^{of}) nennt die *Tarahumaras* unter den Völkertämmen des Staates Sonora: „sie nehmen“, sagt er, „den westlichen, der *Sierra Madre* anliegenden Theil ein (*occupy the western portion adjacent to the Sierra Madre*)“.

Die Landschaft ist rauhes Gebirge. Steffel (Vorbericht S. 296^{aa}) bezeichnet die Tarahumara als eine „Landschaft voll düsterer und fürchterlicher Wälder, mit steilen Felsen und fast unzugänglichen Gebirgen, wenige in der Ebene gelegene Reductionen ausgenommen.“ „Nördlich von Guanaxuato“, sagt HUMBOLDT im *Essai politique T. I* Paris 1811. 4^o p. 38-39, „gewinnt die *Sierra Madre* eine außerordentliche Breite. Bald darauf theilt sie sich in 3 Zweige, deren östlichster sich gegen Charcas und das *Real de Catorce* richtet, um sich in Neu-Leon zu verlieren. Der westliche Zweig nimmt einen Theil der Intendantchaft Guadalupe ein. Von Bolaños an senkt er sich sehr schnell, und setzt sich fort durch Culiacan und Arispe in der Intendantchaft Sonora, bis zu den Ufern des Gila. Unter dem 30° der Breite erreicht er jedoch wieder eine bedeutende Höhe in der Tarahumara, am Meerbulen von Californien, wo er die Gebirge von *Pimeria alta* bildet, berühmt durch bedeutende Goldwäschchen. Der dritte Zweig der *Sierra Madre*, welchen man als die Centrakette der mexicanischen Anden betrachten kann, nimmt die ganze Intendantanz Zacatecas ein; man kann ihn verfolgen durch Durango und *el Parral* in Neu-Biscaya bis zur *Sierra de los Mimbres* (westlich vom *Rio del Norte*). Von da durchstreicht er Neu-Mexico, und schließt sich an an das Kranich-Gebirge und die *Sierra Verde*.“

„Auf der Hochebene Tarahumara“, sagt Haffel, „liegt das Dorf *Babiacora*“; dieses Dorf aber ist nach Humboldt's und Pike's Karte unendlich weit vom Gila und den Nordgegenden entfernt: es liegt nur eine ziemliche Strecke nördlich vom Flusse Hiaqui, nach der östlichen Gränze hin. Nach dem Mithridates (III, 3. 141^{aa-m}) „erstreckt sich die Tarahumara im Osten von Tepeguana, reicht aber bis über den 30° N. Br., wo eben in Tarahumara der westliche Arm der *Sierra madre* . . . im 30° von neuem eine beträchtliche Höhe erhält, und zu den Gebirgen der *Pimeria alta*, die sie bildet, heran steigt.“ HERVAS (*saggio prat.* 71^{aa}) setzt das Tarahumara-Volk „fast in denselben Parallel“ mit den *Tepehuana* und *Topia* „nach Norden“. Die „tarahumarischen Dialecte“, sagt er ferner (76^{aa}), „werden gesprochen in den tarahumarischen Missionen der *PP. Francescani Osservanti*: deren Zahl und Namen ich nicht kenne; in 7 Missionen der Jesuiten, welche sie *Chiripas* [*Chinipas*] (1)

(1) Im Mithr. (141^{aa}) steht *Chinipas*; und dasselbe werden wir auch weiter bei Hervas lesen. Er nennt hier (77^{aa}) wieder das Volk *Chiripa*; *Chinipa*, *Chinipas* ist die richtige Form.

oder Nieder-Tarahumara (*Tarahumara baxa*) nannten (p. 77); und in andern 17 Missionen, welche die Jesuiten in der *Tarahumara alta* (Hoch-Tarahumara) hatten, vertheilt in 54 Ortschaften und mehr denn 100 *Rancherías* („orde, o tribù er-ranti“).⁽¹⁾ Die 7 jesuitischen Missionen in Nieder-Tarahumara sind (Hervas 76 Ann.): *S. Xavier Senocagui* mit 545 Familien, *S. Terefa Guafapares* mit 290, *Chinipas* mit 131, *S. Ana* mit 197, *Batopilillas* mit 190, *Moris* mit 110, *Satebot* mit 365; die 17 der Ober-Tarahumara (ib. 77 Ann. a): *Coyachic*, *Temeichic*, *Papigochic*, *S. Tomas*, *Matachic*, *Temotzachic*, *Tutuaca*, *Temochic*, *Sifoguichic*, *Carichic*, *Naràrachic*, *Nonoaba*, *Norogachic*, *Guegochic*, *Tonachic*, *S. Borja*, *Chinarras*. Über die Völkerchaft *Chinarra* s. unten III § 48. Die Seelenzahl dieser Missionen ist Hervas nicht bekannt; er weifs nur, dafs man im J. 1767 etwa 12,000 Neophyten zählte. — Zu der Millions-Provinz (*provincia missionaria*), welche die Jesuiten *Chinipas* oder *Tarahumara baxa* nannten, gehörten auch im J. 1767 (Hervas 76^v) 2 *Tubar*-Missionen: *S. Ignacio Tubaris* mit 170 Familien und *S. Miguel Tubaris* mit eben so vielen. Die Jesuiten hatten mit derselben Millions-Provinz (ib. 77^m) vom J. 1753 an auch 2 Missionen der *Tepehuana*-Sprache: *Nabogame* von 80 Fam. und *Baborigame* von 180 Fam., verbunden: mit letzterer noch die Mission *Real de Minas de S. Nepomuceno*; so dafs die Missionen der *Tarahumara baxa* oder *Chinipas* im J. 1767 12, und 28 Ortschaften mit einigen Zeltedörfern (*orde*) waren.

Die Namen dieser Ortschaften können uns zur näheren Bestimmung der Gegend helfen; so finden sich auf Pike's Karte *Matachic* und *Coconnaie*, *Cajarichi* (?), *Bachiniba*. Auf Bartlett's Karte ist der Gebirgstrich Tarahumara ordentlich angegeben: er ist die untere, SW gen NO streichende Hälfte einer darauf nach N strebenden Bergkette, südlich beginnend bei *Cufthuriachie* (= *Cofiquiriachi*), bis zum Rio Yaqui da, wo ein Fluß von N in ihn fällt (Rio *Oposura*), gehend; der südlichere Nebenfluß des Yaqui, hier Rio de *Papiga* genannt, folgt in seinem ganzen oberen Laufe dem Tarahumara-Gebirge an dessen Westseite. Im tar. Gebirge sind verzeichnet: nördlich *Temafachic*; ganz im S, südlicher als die Tarahumara selbst angegeben ist, von S nach N: *Chinipas* (oberhalb an einem nördlichen Nebenflusse des Fuerte, nördlich über Batopilas), *Maguarichio*, *Curichie*, *Yfoguichic* (über letztem folgt dann nördlich *Cufthuriachie*). Äußerlich wird die Gegend bezeichnet durch die Stadt Chihuahua, welche weit nach NO von Cofiquiriachi liegt; durch *Namiquipa* (Humb.), *Nemiquipa* (Bartl.), *Namiquiepe* (Pike): und nahe nördlich über ihm *Bachimba* (Hu. kl. Karte u. Ba.), *Bachiniba* (Pike und Hu. gr. K.): welche beide in (Hu.) oder östlich von den oberen Gegenden der Tar. liegen. Es giebt aber noch ein zweites *Bachimba* (Pike *Bachinoa*), im SO bei Chihuahua. Humboldt's

(1) Nach Hervas *catalogo delle lingue* (p. 73^{mm}) wurde in 9 der 11 Missionen (zusammen 27 Dörfer) der Provinz *Chinipas* die tarah., in 2 die *Tubar*-Sprache geredet. *La stessa lingua Tarahumara si parlava con varia differenza de' dialetti nelle diciassette missioni della Tarahumara Alta, le quali contenevano 54 villaggi.*

kleine Karte (von J. B. Poirson) zeigt die Örter *Narogame* (ganz im S), *Matachic* und *Cocomarachic*. Auf Blatt 2 seiner großen Karte hat Humboldt in der westlichen Bergreihe *Uruachi*, weit nördlich davon *Cocomarachic*, gleich darüber *Matachic*; östlich von der östlichen Kette *Cajurichi*, weit nach O im Freien *Tenachi* (südlich von *Cofiquir*). Diese Karte zeigt aber ganz anderwärts, weit nach N und gen W, in anderen Berggruppen und in einem ganz kleinen Bereich, eingeschrieben „*La Tarahumara*“: an der Stelle, wo *Babiacoa* und *Opodepe* liegen; in Einer Breite mit der *isla de Tiburon*. Diese Lage ist schon bedeutend nördlich in Sonora.

§ 14. Der wichtige Artikel in ALCEDO'S großem geographischen Wörterbuche von Amerika (T. V. 1759 p. 46-47) giebt uns endlich einen sicheren Anhalt für die geographische Lage der Landschaft Tarahumara; er zeugt auch für deren große Ausdehnung, wie er uns einige Nachrichten über die alten Sitten des Volkes und eine reiche Zahl von Ortschaften gewährt. Er lautet so: „TARAUMARA, Provinz und *Alcaldía mayor* in Nordamerika: gränzt in W an die Prov. Sonora; in O an Neu-Mexico, wo ihr der *rio grande del Norte* zur Gränze dient: da nach dieser Weltgegend ihre Erstreckung (*sus terminos*) noch nicht bekannt ist; in SW gränzt sie an die Prov. Cinaloa. Sie hat über 100 *leguas* in der Ausdehnung von O nach W, und beinahe eben so viele von N nach S. Es bewässern dieselbe die 2 bedeutenden Flüsse des *Norte* und des *Yaquis* (*del N y de Yaquis*), welche ihr auch als Gränzen dienen. Sie entlehnt ihren Namen von dem eben so genannten Indianer-Volke, welches an das Volk der *Tepeguanes* angränzte. Es entdeckte dieselbe der Pater Juan de Font, von der aufgehobenen Gesellschaft (Jesu), gebürtig aus Tarraza in Catalonien, im Jahre 1614. Diese Indianer wohnten in sehr großen Höhlen; gebrauchten als Kleidung *mantas de pita*, welche die Indianerinnen mit großer Geschicklichkeit woben; *y eran muy recatadas*. Bei den Begräbnissen ihrer Verstorbenen unterschieden sie sich von den übrigen Völkern (p. 47), indem sie eine bestimmte, von der Ortschaft (*pueblo*) entfernte Stelle nach Art eines Kirchhofes hatten: wo sie alles Geräth (*ajuar*), das der Verstorbene gebraucht hatte, und auch Speise für die Reise hinlegten: indem sie sogleich das Haus verbrannten, in welchem er gewohnt. Sie waren von sanfter und friedlicher Gemüthsart, und wurden leicht durch den genannten Jesuiten zur catholischen Religion bekehrt; aber einige Jahre darauf fielen sie in ihren Götzendienst zurück. Der Boden dieser Landschaft ist gebirgig und rauh, aber reich an Silber-Bergwerken, welche in dem *Real de Santa Eulalia* bearbeitet werden. Dieß ist beinahe das einzige Erzeugniß: so wie die Früchte einiger Hacienden, von denen die Ortschaften (*pueblos*) der Missionen der Franciscaner-Mönche leben, welche es in ihr giebt: neben der Hauptstadt, welches die *Villa de S. Felipe de Chiguagua* ist.“ Es folgt ein Verzeichniß von 47 *pueblos* (indem ich von 48 eines, doppelt vorkommende, *San Lorenzo*, abrechne), welche ich wieder hier in 2 alphabetischen Reihen gebe:

1) span. Namen, bef. von Heiligen: *Alamos, S. Ana, S. Andres, S. Augustin, S. Bernardino, S. Borja, Concepcion, las Cruces, Santa Cruz, Cuevas, S. Geronimo, Guadalupe, Hoya, S. Isabel, Isleta, S. Joseph, S. Lorenzo* (2 Örter?), *Nombre de Dios, Real de S. Pedro, Socorro, Santo Tomas*;

2) einheimische Namen: *Aiciachia, Babonoya, Chubizca, Coachic, Cofiquirachi, Coyachi, Guachuncla, Matachiqui, Moalcachi, Namiquipa* (dieser Ort gehört zu

Chihuahua; f. meine aztek. Ortsnamen 110^{mf}), *Napavechi*, *Pafugochi*, *Pechera* (span.?), *Pitrachiqui*, *Purbachi*, *Sainapuchi*, *Senecú*, *Sijohuichi*, *Tacuta*, *Tairichi*, *Temeachi*, *Temofochi* (in mex. Zeitungen *Temofachic*), *Theoloachi*, *Tomichi*, *Tofiguerachi*, *Yepomera*.

Über die Bedeutung des Volksnamens theilt STEFFEL (im deutsch-tarah. Wörterb. Art. Spiel, S. 342, a^{mf-n}) eine Vermuthung mit. Er sagt: „Eines der vornehmsten Tarahumarischen Spiele ist *Talahipoa*, welches mit ihrem Namen *Tarahumdri* oder *Talahumáli* gar wohl übereinkommt. Denn *talá* Fuß und *humá* laufen machen das Wort *Talahúmali*, Fußläufer, aus.“ In der Tepeguana lautet der Name *Taraumali* (f. IV § 56 Art. *nahuatl*): *Taraumali neoque* er spricht Tarahumarisch; *Taraumaliasapam age* oder *Taraumaliasa pamor age* sie fagen, er sei ein Tarahumar (Rinald. *arte* 65^{af}); als plur. finde ich aber *Tataumali* die Tarahumaren (19^a).

§ 15. Die TEPEGUANA- oder TEPEHUANA-Sprache versetzt der Mithridates (welcher sie behandelt III, 3. 138-9, wieder erwähnt 156) „in Westen an die Küste“ (138^{aa}): was von dem von mir weiter Anzuführenden wieder auf eine merkwürdige Weise abweicht. (1) Nach Hervas (*saggio prat.* p. 69^f, 70ⁿ) ist sie eine der verschiedenen Sprachen des großen Berglandes (*provincia montagnosa*) *Topia*. „Die Nation Tepehuana“, sagt er (69^{af-m}), „von Ribas Tepeguana genannt, ist an den Abfällen der gebirgigen Provinz *Topia* (*nelle falde della Topia*), welche sich von Süden nach Norden 150 *leguas* weit, von der Stadt Guadalupe bis beinahe nach Neu-Mexico ausdehnt. Sie empörte sich oft und tödtete 8 jesuitische Missionare.“ „Zwischen den Gebirgen der *Topia*“, heisst es weiter (70^m), „und dem Meere der Californien lag die Provinz Cinaloa.“ Anderwärts nennt Hervas das Land Tepehuana mit Parras und Parral zusammen: „Nördlich von der Zacateca (69^a) dehnen sich aus die Provinzen *Parras*, *Parral*, *Tepehuana* und *Topia*“; „nach den genannten Provinzen (71^a) Parras, Tepehuana und Topia gen Norden, und beinahe im gleichen Parallel, sind die Völker *Tarahumara* und *Concha*.“ Eine andere Stelle, in Hervas *catalogo delle lingue* (p. 74), aus dem Briefe eines Ex-Jesuiten, über die Missionen der Tepeguana neben *Topia* und in *Chinipas* ist unten (die 4te Anm. zu III § 49) einzusehen. Mühlensfordt (I, 209^{mf, n}) versetzt die Tepehuanes in die Staaten Durango und Chihuahua; und die Tarahumaras eben dahin, in die Schluchten der Gebirge der *Tarahumara alta*. Im 2ten Bande nennt er (521^m) die *Tepehuanes* im jetzigen Staate Chihuahua; ein Bezirk heisst da *partido de Tepehuanes* (1^f).

Über den Volksstamm der *Tepeguanes* giebt Alcedo in seinem *Diccionario geogr. de la America* folgendes an: Die Nation wohnte in Neu-Biscaya (eben so nennt er V, 325 *Tepeguana* als eine Landschaft des Reiches Neu-Biscaya); sie war eine der tapfersten dieses Landtrichs, obgleich nicht zahlreich; wohnte in rauher

(1) Wie der Mithr., der seine Nachrichten über die Sprachen und Völker dieser Gegenden hauptsächlich aus Hervas entnimmt, so weit abirren konnte, bleibt räthelhaft.

Gegend in Hütten (*ranchos*). Sie lebten im Kriege mit ihren nächsten Nachbarn, den *Acaxees* und *Taraumaras*, welche in voller Furcht vor ihrer Übermacht waren. Der Jesuit Geronimo Ramirez bekehrte sie zum Christenthum, und gründete unter ihnen die *pueblos* Santiago und S. Catalina. Aber 1616 erhob sich das Volk mit anderen indianischen Stämmen, vom Christenthum abfallend; sie tödteten auf grausame Weise 200 Spanier, wurden aber wieder unterworfen und nahmen wieder jesuitische Missionare an. Alcedo nennt in ihrem Lande das *pueblo* und *presidio Tepeguanes*, am *rio de las Nasas*, angelegt zum Schutze gegen die *Indios infieles de esta nacion*; er bemerkt aber, daß das *presidio* später einging.

Ich habe vorhin (S. 21^m) schon 2 Missionen der Tepehuana-Sprache, *Nabogame* und *Baborigame*, genannt, welche die Jesuiten 1753 zu der Missions-Provinz *Chinipas* geschlagen hatten. Beide (Hervas 77^m) waren vor jenem Jahre „angefloffen gewesen an 22 Missionen, welche die Jesuiten in den Provinzen Topia und Tepehuana hatten und welche nachher an den Bischof von Durango übergingen (*e che istruite e divenute civili cedettero al Vescovo di Durango*)“.

In dem Titel von Rinaldini's Buch erscheint die Provinz *Tepeguana* neben der *Tarahumara*; derselbe (Jesuit) war: *visitador de la provincia Tepeguana, y Tarahumara antigua*. Es wird darin die Mission *Zape* als der Mittelpunkt des Volkes genannt; die Widmung auf dem Titel lautet nämlich so: *Quien en nombre de todos los Jesuitas Misioneros de aquella su Provincia lo dedica a la milagrosa imagen de Maria santissima nuestra Señora, que . . . se venera en la Mision del Zape, centro de los Tepeguanes*. In der Widmung selbst (Seite 3 des Buches) wird wieder *Zape* „*centro de la Prov. Tepeguana*“ genannt, *con la Advocacion de los Martires*. Dieses *Zape* finde ich auf keiner Karte.

Pater Steffel (im deutsch-tarahumarischen Wörterbuche S. 323, Art. hart) leitet den Namen her vom tarahumarischen Verbum *pegua* hart seyn, und giebt zugleich eine Charakteristik des Volkes; er sagt: „Von *pegua* haben die Tepeguanen ihren Namen: eine wilde, aufrührerische und noch immer widerpenftige Nation, welche mit unsern Tarahumaren gränzet. Sie haben etliche aus den Missionarien und viele Spanier getödtet. Ihr Name deutet ihren Charakter an, denn Tepeguane heist fast so viel als steinharte Leute.“ — Ich habe nicht gewagt den Namen *Tepeguana* für aztekisch zu halten, da es zu willkürlich erscheint in jedem mit *tepe-* anfangenden mexicanischen Ortsnamen das aztekische *tepetl* Berg anzunehmen; Ribas hat es aber gethan. (1) Über den 2ten Theil, *huana* oder *guana*, hat sich Ribas nach Hervas nicht ausgelassen.

Was die Formen des Volksnamens anbetrifft, wie sie im Spanischen gebraucht werden, so habe ich in Rinaldini's Sprachwerk folgendes beobachtet: Der sing. masc. heist *Tepeguan*, fem. *Tepeguana*; beide Formen finde ich aber nur als adj.:

(1) Hervas 69^m: *Ignoro il carattere della lingua Tepehuana; ma il nome, come avverte il Ribas (lib. 12 c. 1 etc.), è Messicano, e proviene da tepetl monte. Tepehuana significa montanara.*

el idioma tepeguan, misionero Tepeguan; lengua tepeguana, palabra oder diccion tepeguana. Das Volk heißt *los Tepeguanes*. Auch eine spanische Derivation ist entstanden: *tepeguanizar la palabra castellana* es in tepeguanischer Form liefern. Rinaldini schreibt immer *g*, nie *h* (nie *Tepehuana* etc.). Das Volk selbst scheint sich *Odame, Oddame* (Leute, Volk) zu nennen. (1)

§ 16. Es erscheint mir nicht unpassend, als einen Anhang zu den geographischen Nachrichten diejenigen EINHEIMISCHEN ORTSNAMEN dieser Völker zu nennen, welche ich als ächte in den Sprachwerken gefunden habe:

Baburigame (span.), *Babuli tepeg.*: *Babuli amider an imoe* ich komme von Baburigame (Rinaldini *arte* 65^m), *meitaver Babulier oidaxamoe* er ist nicht aus Baburigame (ib. ⁿⁿ), *Babulier oidaxame* die von B., die Babulier (68ⁿ).

Basasiachi tarah.: *Farisica Basaciachi yasame* Francisca, aus B. gebürtig (Tellechea 151ⁿⁿ).

Cajurichi tarah.: *Pegro Cajuri asame* Pedro, aus Cajurichi gebürtig (Tellechea 151ⁿ).

Moanimehtzé ist der Cora-Name für den *rio de Lerma*.

Mocotzáhta, Sombrerete im Cora; ist eine genau dem spanischen Namen analoge Benennung: denn es ist die Ortsform (in *tzahta*) von *mòcotzit* Hut.

Einige Namen von Volksstämmen werden wir fogleich (S. 26^{a-^{mm}}) kennen lernen.

Steffel nennt uns (deutsches Wörterb. Art. Stein, S. 344) einige TARAHUMARA-Dörfer, welche mit *Te-* Stein anfangen: die man halb für aztekische ansehn kann, wenn gleich das appellat. selbst (als *teéke, techtéke, tetek, *rete*) sich in der Sprache befindet. Er sagt: „Von den Steinen und Felsen des großen tarahumarischen Gebirges haben die meisten Dörfer ihre Benennungen, als: *Teulitšchic, Tecubrutschic, Tecavoldšchic*: d. i. rundsteinig. Eine Menge einheimischer Ortsnamen der Tarahumara habe ich oben (S. 21^a, 22^f-23^g) genannt; diese und die Steffel's enden fast alle auf *šchic (chic)*. Es ist dies die Postposition *in*, welche, wie mehrere aztekische, Ortsnamen bildet.

Aus Tellechea gehn als Örter der Gegend oder Umgegend hervor: *Guasapar, Norogachic, Cerocahua*; die Endungen sind aber ungewiß, denn er führt nur die gentilia an, spanisch neben der einheimischen Form (p. 6ⁿⁿ): *Guasai Guasapareños, Norógai Norogachenses, Cerógai Cerocahuenses*.

§ 17. Ich knüpfe an die Untersuchungen über die geographische Lage, in welcher wir jede der vier Sprachen zu suchen haben, Nachrichten über DIALECTE und ABARTEN derselben.

(1) Im Wörterbuche, Art. *tantos* (p. 132 A^{mm}), steht der kleine Satz: *tantos Españoles vinieron quantos Tepeguanes: eg aqui dudacamoe dada, juquiati dada id Odame; atum Duducame, Odame, Tatalaumali* zur Spanier, Tepeguanen, Tarahumaren (Text p. 18^f-19^a). In einer Stelle eines Gesprächs, die ich bei den aztek. Wörtern (IV § 56 Art. *nahuatl*) geliefert habe, erscheint *oddame* als Name der tepeg. Sprache: *oddamea neoqui* er spricht Tepeguanisch.

Über das CORA berichtet Ortega sehr genau folgendermaßen: (1) „Drei sind gegenwärtiger Zeit der Zweige, in welche man das schwere Cora-Idiom verbreitet sieht: ohne daß wir haben bestimmen können, welcher der ursprüngliche sei. Die in der Mitte des Gebirges wohnen und die wir im pl. *Muutziziti* und im sing. *Muutzicat* nennen, sprechen wie alle: bloß mit dem Unterschiede, daß sie den meisten Wörtern der Sprache: am Anfange, oder in der Mitte, oder am Ende; ein *r* anfügen; *ruilma* sagen sie anstatt *huhma*, *erarit* statt *earit*, *teatar* statt *teata*. *Teacua^eitzisti* nennen sie im pl., und im sing. *Teacua^eitzica* diejenigen, welche an den Abhängen des Gebirges (*en los bajos de la Sierra*), an der Seite, die gen Abend sieht, wohnen: anliegend und beinahe im Angesichte des heißen Landes (*contiguos quasi á la vista de tierra caliente*). Diese, obgleich sie in dem meisten der Sprache mit den Anderen übereinstimmen, haben doch viele Wörter, in denen sie abweichen. *yahhue cari*, *nauca*, *tixúvi* sagen sie statt *yahhuechapoari*, *moauia*, *tamoamata*: das die Andern sagen. Und nach dieser Weise haben sie andere Wörter, die sie so geschlossen machen (*que los hazen tan cerrados*), daß Viele sie nicht verstehen. — Der dritte Zweig ist derer, welche an den Ufern des eigenthümlichen Flusses von *Nayarit* (*del Río propio del N.*) wohnen, welchen man heutiges Tages *de Jesus Maria* nennt und welchen die Indianer in ihrem Idiom *Atè* nennen (2); weshalb sie diese Indianer *Ateacari* im pl., und im sing. *Ateanaca* nennen. Diese reden die Sprache, nach meinem beschränkten Urtheil, am richtigsten (*habian la lengua mas propria*); und darum, so wie wegen des Vortheils [Seite von § 1], daß sie von allen, fogar den am meisten abgeschlossenen (*de los mas cerrados*), verstanden werden: habe ich dieses Wörterbuch in dem eigenthümlichen (*proprio*) Idiom besagter *Atèacari* abgefafst.“

Dem im Mithridates (III, 3. 134) gegebenen, von Hervas entnommenen Vaterunfer liegt (wie der Mithr. sagt) ein etwas anderer Dialect als der von Nayarit zum Grunde; es wird vermuthet, der der *Muutziziti*, wegen des *r*. Beispiele von diesem Dialect des Vaterunfers sind: eine Endung *ra* am Subst. (f. meine fonor. Gramm.: Subst., Aufsätze der Wortbildung: *ra*): *jevi-ra* Wille, *Nay. xéhvhiat*; *Nay. uxebe* mangeln, *VU. rujeve*.

Für die TEPEGUANA-Sprache erwähnt Rinaldini (51^{af}) der Bewohner des Gebirges, welche einige leere Partikeln gebrauchen, die aber *en los otros Tepeguanes* keine Zierde, sondern Fehler der Rede seien. Er erwähnt auch anderwärts des Wechsels von Buchstaben je nach den Mundarten der einzelnen *pueblos*: wie das imperf. die Endung *cade* statt *tade* habe, besonders im Verbum feyn.

Über die TARAHUMARISCHE Sprache bemerkt Tellechea (p. 44ⁿⁿ-45^{af}), daß, ungeachtet sie Eine sei, zwischen den einzelnen Dörfern wesentliche Unterschiede in der Aussprache, in der Wahl und Bedeutung der Wörter herrschen.

Sehr merkwürdig ist aber, was wir von einer sehr abweichenden, vielleicht alten, volkstümlichen Redeweise erfahren. In ihren Trinkgelagen, Gefängen und andern Volksthümlichkeiten (*abusiones*) bedienen sich, wie Tellechea (p. 46^{nn-m}) er-

(1) *Advertencias*, Seite vor dem § 1 bis Anfang der Seite des § 1.

(2) Der Name bedeutet nichts als *Wasser* (Fluß), und ist das azt. *atl* (f. unten III § 50 Art. *Ate*).

zählt, diese Indianer befonderer, ganz ungewöhlicher, Conjugationen, Derivata und Partikeln, welche nur ein dieser Sprache und im Verkehr mit ihnen sehr Geübter verstehen kann. Er selbst will davon in dem *Confesionario* bei den einzelnen Geboten handeln. (1)

Von dem Zustande der Sprachweise, wie sie den indianischen Völkern von ihren geistlichen Lehrern häufig geboten wurde, finden wir ein Zeugniß bei Tellechea. Er sagt (p. 47-48): daß der bisherige Religions-Unterricht, welchen die Tarahumaren empfangen (*instrucciones ó doctrinas*), in geschriebenen Heften vorhanden ist: voller Fehler, unbekannter Ausdrücke und willkürlicher Wortbildungen (2); die Indianer wüßten sie auswendig, könnten sie aber nimmermehr verstehen. Aus diesem Grunde bietet der Verfasser die Gebete und die christliche Lehre in deutlicheren, mehr gebräuchlichen und gewöhnlichen Redeweisen (*terminos*) (3) zum Verständniß der Eingebornen dar. Sie müssen kennen das Vaterunser, das *Credo*, die Gebote und Sacramente; Tellechea bemerkt aber, wie trotz der vielen vorangegangenen Bemühungen ein großer Theil von ihnen in allen Stücken der christlichen Religion sich in einer tiefen Unwissenheit befindet (4).

§ 18. Ich gehe dazu über die HÜLFSMITTEL zu den vier Sprachen zu verzeichnen; und mich über die Mangelhaftigkeit zu äußern, welche dieselben in verschiedenen Stücken und Graden für meine Zwecke und Arbeiten gehabt haben.

Ich schicke einige allgemeine, für die Sprachen dieser Gegenden überhaupt, voran. Allen geht an Wichtigkeit vor das Werk eines Autors, den ich schon im Vorigen einige Male genannt habe und unten noch öfter anführen werde: des Paters Andres Perez de RIBAS *Historia de los triumphos de nuestra santa Fee*. Madrid 1645. Der Verf. war Missionar in Cinaloa, und hat nach Hervas (*saggio prat.* p. 70^a) die Geschichte aller Völkerschaften von Cinaloa (und noch weiter) geschrieben, welche zu den Missionen der Jesuiten gehörten. Weder die hiesige noch die Dresdner königl. Bibliothek besitzen dieses Werk, das die große Stütze des Hervas und Mithridates gewesen ist. Die Verf. des Mithrid. scheinen dasselbe vor sich gehabt zu haben, da der Mithr. (138^{af}) ausdrücklich bemerkt, daß des „Andr. Pet. de Ribas“ Werk die Hauptquelle aller seiner Nachrichten über diese Gegenden sei. Mir dienen die wichtigen Auszüge, welche Hervas in seinem *saggio pratico* daraus gegeben hat.

(1) *En las embriagueces, cantares y abusiones usan los Indios ciertas conjugaciones, derivativos, particulas etc., que de ordinario parece no comprehenden á ningunas de las reglas que van puestas en este compendio, y solo las entienden los que perfectamente saben el idioma y se versan entre ellos.*

(2) *á mas de muchos errores, proposiciones malsonantes y absurdas, que tienen: constan de unos terminos incognitos, y derivaciones tan arbitrarias, que no son capaces de construir aun los mismos que las formaron.*

(3) *An einer andern Stelle (9^{af}) sagt er, er habe die Tarahumara-Texte geschrieben: en los terminos mas corrientes, mas claros, frequentes y comunes.*

(4) *una suma ignorancia de los misterios de nuestra Santa Fé, en grado, que muchos Indios: hombres y mugeres, viejos y mozos, y quizá los mas, totalmente ignoran aun lo necesario... para salvarse.*

Der Abate Lorenzo HERVAS nämlich, die zweite wichtige allgemeine Quelle, hat in einem Abschnitte seines *saggio pratico delle lingue*, Cefena 1757. 4^o (p. 67^{mm}-80^{mm}), über die Sprachen von Amerika, und vorzüglich über die von Mexico höchst wichtige Nachrichten gegeben. Über die aztekische Sprache handelt er 67^{mm}-68^{mm}; fast alles übrige (69^a-80^a) betrifft die Sprachen von Cinaloa, Sonora, Californien und der nördlichen Gegend über den mexicanischen Ländern, welche der Gegenstand meiner Untersuchungen sind. Er sammelte diese Nachrichten aus dem Munde gelehrter und kundiger Personen, vorzüglich der nach der Aufhebung des Ordens aus Amerika nach Italien kommenden Jesuiten, so wie aus den Geschichten der Missionen der Gesellschaft Jesu vom J. 1594 bis 1640, namentlich dem Werke des P. Andres Perez de Ribas. (1)

§ 19. Hilfsmittel für die TARAHUMARISCHE Sprache: — Der Mithr. bemerkt (142^a-3^a): „Nach Clavigero hatte Agost. de Roa eine tarah. Grammatik, Girolamo Figueroa aber Grammatik und Wörterbuch dieser Sprache entworfen; ob sie aber zu Stande gekommen, ist ungewiß, und noch mehr, ob sie gedruckt worden, da wenigstens P. Steffel sie nicht erwähnt.“ Im T. IV. p. 263 führt nämlich Clavigero den spanischen Jesuiten Augustin Roa als Einen an, der eine christliche Lehre in tarahumarischer Sprache geschrieben habe; p. 264 den Creolen, Jesuiten Girolamo (Geronimo) Figueroa als Verfasser einer Grammatik und eines Wörterbuchs, Augustin de Roa als Verf. einer Grammatik. — Steffel in seinem Vorbericht sagt (298^a), daß P. Thomas Guadalaxara sein „grammatikalisches Werkchen“ über die tarah. Sprache „nicht habe zur Vollkommenheit bringen können.“ (2)

Die wichtige alte Quelle für die Tarahumara-Sprache, welche bisher ziemlich allein allen Darstellungen derselben zum Grunde gelegen und ihre Kenntniß vermittelt hat, ist: „Tarahumarisches Wörterbuch, nebst einigen Nachrichten von den Sitten und Gebräuchen der Tarahumaren, in Neu-Biscaya, in der Audiencia Guadalaxara im Vice-Königreiche Alt-Mexico, oder Neu-Spanien. Von P. Mathäus STEFFEL.“ Die Vorrede ist aus dem J. 1791; das Werk aber ist erschienen (als No. II) im 1ten Theile von Christoph Gottliebs von Murr „Nachrichten von verschiedenen Ländern des Spanischen Amerika“, Halle 1809. 8^o; einnehmend daselbst

(1) *A questo fine (p. 68^{aa-mm}) ho consultato di nuovo alcuni Missionarj Messicani, e principalmente l'erudito Sig. Ab. D. Giuseppe Fábrega, peritissimo delle antichità Messicane, sopra le quali ha scritti trattati degnissimi della pubblica luce. Ho combinate ancora le molte notizie, che sulle lingue si leggono nella storia delle Missioni Gesuitiche dal 1594. sino al 1640., nella quale si parla di più di sessanta nazioni, che i Gesuiti Messicani aveano istruite nella Cinaloa, Topia, Tepehuana, e Taramara, avendone battezzate trecento-mila anime.*

(2) „So Fehr (297^{af}) ist diese Sprache von der Wortfügung anderer Sprachen unterschieden. Diese Abweichung, dieser sonderbare Wortgebrauch, hat meistens den dieser Sprache kundigen Missionarien die (298) größte Schwierigkeit gemacht, sichere Sprachregeln davon zu verfassen; und obgleich P. Thomas Guadalaxara sel. And. mit unermüdetem Fleiße große Fortschritte darin gemacht hat, hat er doch sein grammatikalisches Werkchen nicht zur Vollkommenheit bringen können.“

S. 293-374. Im J. 1791 hatte der Verf. (295; irrtümlich steht hier 395 gedruckt) „die Übung dieser Sprache schon über 20 Jahre nicht mehr gehabt“, daher er die Bacmeisterlichen Sätze der Prüfung eines dieser Sprache kundigen Freundes unterwarf; denn es lebten in Deutschland „ehemalige dieser Sprache kundige Missionarien, seine Gefährten“, seit ihrer Verweisung aus der neuen Welt (296^m). Die wiederholten Bitten eines Freundes bewogen den Verf. (ib. und 300ⁿ) zur Veröffentlichung des Wörterbuches. Diefes beschränkte Wörterbuch besteht aus einem größeren, deutsch-tarahumarischen (S. 301-353), und einem kurzen tarah. deutschen (353-368); in beiden sind viele Artikel ausgedehnt durch kürzere oder längere Bemerkungen theils über grammatische Punkte; theils und besonders durch „Nachrichten von den Sitten und Gebräuchen der Tarahumaren, ihren Tänzen, Spielen, Jagden, Fischereien u. dgl.“ (300^{mf}). Bemerkungen über Sprache und Grammatik sind auch eingefügt in den Vorbericht (297-9^a, 300^{a-m}; über Buchstaben und Ausdrücke 299). In einem Anhange werden die Zahlwörter (369-370); und zuletzt (371-4) Sprachproben in kurzen Sätzen: lat., deutsch und tarahumarisch, gegeben. Es sind dies die von Bacmeister in Petersburg aufgesetzten Formeln, welche derselbe im J. 1773 den Wunsch geäußert hatte in verschiedenen Sprachen zu bekommen. Den Schluß bildet das Vaterunser.

Ich habe mit dieser alten Quelle ein wichtiges neues Werk eines sprachgelehrten Mexicaners verbinden können, das ich aus Mexico mitgebracht; betitelt: *Compendio grammatikal para la inteligencia del idioma Tarahumar Oraciones, Doctrina Cristiana, Pláticas, y otras cosas necesarias para la recta administracion de los Santos Sacramentos en el mismo idioma. Dispuesto. Por el P. Fr. Miguel TELLECHEA Predicador Misionero Apostólico del Colegio de Nuestra Señora de Gaudalupe (sic) de Zacatecas, Ministro del Pueblo de Chinipas y Ex-Presidente de las Misiones de la Tarahumara. Mexico 1826. 4^o min.*

Fray Miguel TELLECHEA, Missionar, hat sein Buch geschrieben, während er Vorsteher der Missionen in der Tarahumara war (*en el tiempo de su presidencia de las misiones de Tarahumara*; 1826 wird er *ex-presidente de las misiones de infieles en la Tar.* genannt). Es wird in den Zeugnissen an der Spitze des Buches bemerkt: dafs vor ihn noch kein Spanier (*no habia de los nuestros quien . . .*) die Sprache in Regeln gefafst, und noch viel weniger Unterrichtsstücke (*pláticas ó sermones*) für die Eingebornen „in dieser schweren Sprache“ geschrieben hatte. Seine Vorgänger bedienten sich häufig der Dolmetscher, die wenig zuverlässig sind: *por cuyo motivo han padecido mil trabajos nuestros misioneros en aquella Sierra, valiéndose en lo comun solo de interpretes, que raras veces se encuentran fieles, para darse á entender de aquellos pobres Neófitos.* Tellechea brachte es zu einer hohen Fertigkeit in der Sprache. (1) In dem Jahre der Herausgabe des Buches

(1) *pero ya gracias á Dios* (heißt es in dem Urtheile von Guzman und Cortina auf S. 2 des Buches) *tenemos un misionero, que á costa de sacrificios y privaciones . . . ha conseguido por ultimo el imponerse en su*

erscheint der Franciscaner Fray José Maria de Jesús Puelles, Guardian des *Colegio de N. Señ. de Guadalupe* von Zacatecas, als *ex-comisario prefecto de las misiones de la Tarahumara y Texas*.

Dieses Werk hat mir für meine Arbeiten den größten Gewinn gebracht; denn es liefert, im großen Umfange, gerade die Theile, welche uns in Steffel fehlen: eine wirkliche Grammatik (p. 2-46) und reiche tarahumarische Texte mit spanischer Übersetzung (49-155). Beide bereichern auch das von Steffel gegebene Wörterbuch bedeutend; vor allem bringen sie in die Formen viel Mannigfaltigkeit. Das abweichende Schreibsystem beider Quellen, da Steffel sich genau der deutschen, Tellechea der spanischen Orthographie bedient, ist ein großer Übelstand für meine Arbeit, da ich nicht oft beide Schreibweisen neben einander auführen kann; häufig bleibe ich bei Steffel's Form stehen. Die Gestalt der Wörter wird aber von beiden oft auch viel mehr verschieden angegeben, als die bloße materielle Orthographie mit sich bringen würde; wir beobachten in den Wörtern stärkere Abweichungen zwischen beiden, und so liefert Tellechea viel neues. Ich habe die Grammatik und das Wörterbuch durch die Benutzung von Tellechea's Sprachtexten vielfach bereichert, vorzüglich die erstere. Tellechea's Grammatik, natürlich willkommen genug, ist voll von Wunderbarem; alles des vielen, im allgemeinen und von anderwärts her Bekannten zu geschweigen: ist eine Sucht merkwürdig die grammatischen Mittel zu häufen, für Kategorien und Wortbildung ganze Reihen von Endungen beizubringen oder dieselbe Formation durch eine ganze Stufenleiter der Analogie (der Vocale ufw.) hindurchzuführen; durch eine solche, unglaublich bleibende Häufung geräth man in Verzeiflung, wenn man dieses in der Grammatik nacherzählen soll. Das Werk leidet über die Maassen an Druckfehlern: viel mehr, als das Verzeichniß am Ende (2½ Seite) andeutet; die Schreibung der Wörter schwankt vielfach. — Tellechea hatte (155ⁿⁿ) die Ablicht nach diesem Buche ein *Confesionario en Tarahumar* zu liefern; ich weiß nicht, ob ein solches erschienen ist.

Über ein tarahumarisches Wortverzeichniß, das Hr. Ternaux in den *nouvelles annales des voyages Année 1841 T. 4. p. 260-257* mitgetheilt hat, und welches dem Wörterbuche Steffel's, nicht, wie angegeben wird, Tellechea's Werke, entlehnt ist; werde ich unten (§ 24) reden.

§ 20. Von der TEPEGUANA-Sprache, über deren Beschaffenheit Hervas (f. oben S. 24^f) nichts anzugeben wußte, und welcher der Mithrid., wie schon bemerkt (S. 5ⁿⁿ), nicht einmahl eine ganze Seite widmen konnte (III, 3. 138^{aa-nn}); hatte nach Clavigero (T. IV. p. 264) Thomas de Guadalupe eine Grammatik, Geronimo Figueroa Grammatik und Wörterbuch verfaßt; von dem neapolitanischen Jesuiten Rinaldini berichtet Clav. nur eine christliche Lehre (IV, 263) und eine Grammatik (IV, 264). — Mein vortreffliches und inhaltsvolles Hilfsmittel ist, wie schon (S. 5ⁿⁿ)

idioma con tal perfeccion, que ellos mismos se avergüenzan de explicarse en su presencia, como es publico en todos aquellos paises.

genannt: *Arte de la lengua Tepeguana, con vocabulario, confessionario, y catechismo, . . . Por el P. Benito RINALDINI, de la compañía de Jesús, Visitador de la Provincia Tepeguana, y Taraumara antigua. Mexico 1743. 4^o min* Nirgends bin ich besser bedacht als in dieser Sprache durch dieses Werk; denn es enthält in 3 Theilen (¹) und 3 Pagineuren nach einander: Grammatik p. 1-72, Catechismus mit Spanischem gegenüber p. 1-43, Wörterbuch mit vorangefelltem Span. p. 1-148: alles sehr umfangreich. Am Ende des Catech. (45-48) sind noch die Verwandtschafts-Namen, und am Ende des Wörterbuchs die (äußeren und inneren) Theile des Körpers (auch *defectos del cuerpo*) besonders aufgefetzt, obgleich sie meist auch im Wörterbuche stehen. Die alphabetische Ordnung wird in letzterem, wie in allen spanischen Wörterbüchern, oft auf abenteuerliche Weise unterbrochen. Ein ganzes Stück, das zwischen *Val* und *Vel* liegende, fehlt (p. 138): eben so ein kleines, *Li bis Lil* (p. 79): was für mein Wörterbuch sehr empfindlich gewesen ist. Die Ausbeute des so befriedigend großen Wörterbuchs fällt dadurch sehr zusammen, daß ein großer Theil der Begriffe auf künstlichem Wege beschafft ist: durch zusammengefetzte, oft sehr umständliche Ausdrücke, ja kleine Sätze. In der Schreibung der Wörter herrscht eine wunderbare, immerwährende Abwechslung, die fogar grundfätzlich ist; denn der Verf. bemerkt selbst über dieses Schwanken: er übe es, weil in den Dialecten der einzelnen *pueblos* solcher Wechsel vorkäme: *toopa* und *toofa pavos indianos*. Ohne mich auf Beispiele von dieser ungläublichen Mannigfaltigkeit einlassen zu wollen, führe ich nur an, daß man für das Wort Sack folgende Formen zusammenfindet: *beiamoajare, bayamojare, baeyomoxare, beimojare; beiga* und *baiga, bei* und *bai* für gut, *x* und *j* wechseln stets. (²)

§ 21. Von der CORA-Sprache verdanken wir alle unfre Kenntniß dem Wörterbuche ORTEGA'S: *Vocabulario en lengua castellana, y Cora, dispuesto por el P. Joseph de Ortega, de la Compañía de Jesús, Misionero de los Pueblos del Rio de Jesús, Maria, y Joseph, de la Provincia de Señor San Joseph del Nayarit, y Visitador de la mesma Provincia. Y lo dedica al Ill^{mo}. Señor Doctor Don Nicolas Carlos de Cervantes, Dignissimo Obispo, que fuè de Goatemala, y aora de la Nueva-Galicia, etc. En Mexico: . . . 1732. 4^o min.* Das Wörterbuch ist in einem mäßigen Umfange wohl reichhaltig, aber man möchte bei der Wichtigkeit gerade dieser Sprache für das aztekische Element es größer wünschen. Diese Sprache leidet für den bestimmten etymologischen Gebrauch an einer erschreckenden Menge und Mannigfaltigkeit von Vorfylben und Anfätzen, unter denen das wirkliche Wort unscheinbar wird und schwer zu bestimmen ist; der Behänge sind zu viele, um ihrer sicher zu werden. Wilhelm von Humboldt hat unter seinen vielen

(¹) In den Vorflücken (Approbationen usw.) werden dem Werke 2 Tomos zugeschrieben: von denen wohl Gramm. und Catech. den 1ten, das Wörterbuch den 2ten bildet.

(²) Man sehe ferner unten (II § 33) die Mannigfaltigkeit der Formen für spanische Wörter; z. B. für *juenes: suvisi und sutuisi*; IV § 56 Art. *xocoll: xucoli, jucoli, ucoli und uuojoli* für dasselbe Wort.

Arbeiten der Art für die amerikanischen Sprachen eine Umkehrung des Ortega, ein cora-spanisches Wörterbuch, arbeiten lassen, das mir sehr viele Dienste geleistet hat. Ganz anders würde ich mich aber in allen diesen Sprachen bewegen, wenn ich mir die Zeit hätte nehmen dürfen von ihnen etymologische Wörterbücher auszuarbeiten (vgl. § 26). — In der Cora-Sprache ist unfre Lage sehr traurig; es fehlen uns gänzlich Grammatik und Text. Einige wenige grammatische Bemerkungen liefert Ortega vor dem Wörterbuche (auf S. 8-16 des Buches, wenn man das Titelblatt nicht zählt; bezeichnet mit § 1 bis 10); hinter dem Wörterbuche folgen auf die Zahlwörter und einige Notizen zu ihnen (fol. 41 B^{af}-42 B^m) einige unregelmäßige Verbalformen, kleine Sätze und Bemerkungen zu einigen Partikeln: alles dies Eine Seite bildend (42 B^{mm}-43 Aⁿ)! Ortega scheint auch die Absicht gehabt zu haben eine Grammatik der Sprache zu schreiben; vielleicht hat er es gethan, aber ich habe nie und in keinem Werke eine solche als gedruckt angeführt gefunden. Er sagt nämlich vorn im § 6, er überlasse etwas *para el arte*, um ausführlich darüber zu handeln⁽¹⁾; und wieder verheißt er im § 7 über die Plural-Bildung Regeln in der Grammatik (*en el arte*) zu geben⁽²⁾. — Durch Hervas erfahren wir (*saggio pratico* 121 A^l-B^r), daß Clavigero einige Kenntniss von der Cora-Sprache befaß.

§ 22. Für die CAHITA-Sprache bin ich auf ein Hilfsmittel beschränkt, welches, so wichtig es an sich in jeder Sprache ist, doch das schwächste zur Darstellung einer Sprache in Grammatik und Wörterbuch, vorzüglich in der Grammatik, genannt werden muß. Ich besitze in dem „*MANUAL para administrar á los Indios del idioma CAHITA los santos sacramentos*“, Mexico 1740. 12^o, wie schon oben gesagt, nur Text der Sprache mit gegenüberstehendem Spanischen. Meine Concordanz, die ich mir vor 20 Jahren von diesen Texten geschaffen: die Übersicht jeder Stelle, in welcher ein Wort oder eine Form vorkommen; und meine vielfachen Arbeiten mit diesem Hilfsmittel haben mich so wenig weit geführt, wie Niemand ohne die Erfahrung an solchen eigenthümlichen Sprachen es glauben sollte. In der Einleitung zu meiner phonetischen Grammatik habe ich mich näher über diese meine Lage in der Cahita-Sprache, mit Beibringung von Einzelheiten, ausgesprochen.

§ 23. In dieser Lage ist mir das Verzeichniß von 293 Cahita-Wörtern und 25 Zahlen (zusammen 318), welches uns Hr. H. TERNAUX-COMPANS in den *nouvelles annales des voyages Année* 1841 T. 4. Par. 8^o p. 260-287 geschenkt hat⁽³⁾, wie ich schon gerühmt, eine höchst erfreuliche Hilfe, und von bedeutendem Einflusse auf meine Arbeit gewesen. Wie dürftig wäre ohne diese Wortsammlung mein

(¹) *de esto no quiero tratar aora, contentandome solo con decir alguna cosa del nombre, y pronombre, que es de quienes he podido averiguar mas; dexando para el arte el tratar mas de espacio de todo esto.*

(²) *De estos, y de otros plurales se darán reglas en el arte, aora en el vocabulario tendré cuydado de poner todos los plurales...*

(³) Ternaux giebt 551 französische Wörter in der zapotekischen, mixtekischen, Cahita-, totonakischen und Tarahumara-Sprache.

Beitrag aztekischer Wörter aus der Cahita-Sprache und der Antheil der Sprache an meinem gemeinfaamen Wörterbuche der vier Nordwest-Sprachen ausgefallen! Ich darf aber nicht verschweigen, dafs nach einigen Erfahrungen (f. eine Einzelheit verzeichuet in meinen azt. Ortsnamen S. 167 Anm.), welche sich auch in den *nouv. ann. des voy.* wiederholen, die unter dem Namen jenes höchst verdientvollen Sammlers und Kenners amerikanischen Alterthums gehenden Werke mit eini ger Vorficht in Beziehung auf einzelnes zu behandeln find.

Die Unkenntniß der Sprache hat zu Wege gebracht, dafs von Ternaux Wörtern PRÄFIXA und ENDUNGEN beigemischt werden, deren reine Form ich habe bestimmen können: geben B *maca*, T *amaca*; lügen B *ranouichi*, T *aranouichi*; glauben B *suale*, T *anesuale* enthält das pron. *ane* ich (ich glaube); eben so erachte ich in *netanie demander ne* als ich; Vater *nachai* und Mutter *nae* enthalten das pron. poss. *n* als mein: ich kann genugsam als die einfachen Formen erweisen *achai* (oder *atzai*) und *ae*; *iebinaque*, welches T für kommen angiebt, bedeutet: er wird kommen (wie ich es selbst gefunden habe), und enthält die Endung *naque* des fut.; klein, T *ilichi*, habe ich als *ili* gefunden. — Ein Beispiel, wo T's Form von meiner etwas ABWEICHT, so dafs jene einen Fehler enthalten könnte, ist: Maisähre T *abavi*, B *abari*. — Wirkliche FEHLER, bis zum Starken, find: T giebt *teopa* als Dorf (*village*), was, wie ich auch in Texten gefunden, nur Kirche heißen kann; *e* habe ich als ja gefunden, T liefert es als nein (*non*)! Buchstaben-Fehler find: T *nacqui* 4, statt *naiqui*; T *tachuari* Tag (*pacotachuari* Festtag), ich finde *taeuari* (auch *tachu*) u. *tacuari* Tag; weiter: *vahi* giebt T richtig als 3, aber *vahi tacaua* setzt er 24; *naiqui* heißt 4, T giebt auch sein *nacqui* so an: aber *nacqui tacaua* setzt er 26; *mammi* (richtig *mamni*) giebt er richtig als 5, aber *mammi tacua* (lies *mamni tacaua*) als 28 an; — alle diese Zahlen haben noch den General-Fehler, dafs T die Einer vor *tacaua* (= 20) zu 20 hinzuzählt, statt dafs sie Factoren der Multiplication, Exponenten des Vielfachen zu ihm find; denn in meinen Texten bedeutet *bahi-tacaua* 60, *mamni-tacahua* 100 ufw. Woher alle diese Verirrungen gekommen find, ist schwer zu erfinden.

§ 24. Diefs ist nur, wo ich sicher auftrete und selbst das Richtige weifs; wo ich aber unwissend von dieser Sammlung lernen soll, bin ich gerechtfertigt mit Scheu und Behutsamkeit aufzunehmen: um so mehr, als eine Prüfung der TARAHUMARISCHEN Wortsammlung sehr ungünstig ausfällt. Seine 219 tarah. Wörter hat TERNAUX aus Steffel's deutschem Wörterbuche; stark genug ist es fogleich, dafs er (p. 258) als seine Quelle nicht Steffel, sondern *Tellechea* angiebt! „*J'ai suivi . . .*“ (folgen die Quellen). Ob irgend ein Wort *Tellechea*'s darin sei, ist mir zweifelhaft; Spuren dieser Möglichkeit find: das Wort für Reiher: St *guatschó*, T *kolo*; Bauch St *rhopala*, T (wahrscheinlich ein bloßer Fehler) *khobala*. FEHLER lassen sich genug vorführen, und ihrer sind so viele und so starke, dafs daraus die Unbrauchbarkeit eines solchen Wortverzeichnisses für das Publikum ohne weiteres folgt. Blofs in BUCHSTABEN bestehende find: zunächst, dem letzten Beispiele ähnlich, Hagel St *rheheke*, T *kheheko*; Tag St *tsele*, T *trele*; Habicht St *raugui*, T *milan rauqui*;

Mensch St *tehoje*, T *tchoje*; krank St *cocojamahe*, T *kokajamahe*; Leder St *guiztschiki*, T *qui-*; Fluß St *paugui*, T *pauqui*; Frucht T *khutagula* muß heißen *-gala*; Mond St *maitsaca*, T *maillaca*, und eben so schreibt er bei *mois*; stumm St *taneoca* (nicht redend, von *neoca* reden), T *tancoca*; grün St *pamagueameke*, T *pagueameke*. Anderer Art und bis zum Starken sind aber folgende FEHLER und ABENTUEERLICHKEITEN: *épouse*: *muki*; aber *muki* ist *mulier* (St Weibsbild S. 361), Ehefrau heißt *upi*; *naitre* T *rana*, aber dies heißt gebären; T giebt *cojaheta* als Wurzel (allgemein) an: es ist aber nach St eine bestimmte Wurzel, welche gelb färbt; *doigt*: *tsani*; aber dieses bedeutet: sprechen, sagen; Finger heißt nach St *makutschiguata* (das Kind der Hand); No. 66 *blessure*: *tschaka*, 67 *blessure*: *tapani*; beide Wörter sind verwechselt, denn *tschaka* heißt Wunde und *tapani* verwunden; *kiaca* heißt nach St vor Zeiten, T giebt es No. 511 für Zeit! — No. 162 steht *jauguirameke* als *débiteur*, es heißt aber Tünzer und gehört zu No. 161; für *vieux* giebt T an *ameke*: dies scheint mir aber nur eine Abstraction aus den beiden Wörtern Steffel's *aschérameke* alter Mann, *guelameke* alte Frau; dieser vereinzelt Versuch grammatischer Wirksamkeit ist unglücklich abgelaufen: denn *ameke* ist nur eine Endung, die bekannte Endung = dem lat. *-ns* (*amans, audiens*) und *or* (*victor, scriptor*) [nach Steffel S. 353 „das Mittelwort gegenwärtiger Zeit wirkender Bedeutung“].

Die OFFENLASSUNG so vieler Begriffe (da nur 219 unter 551 der Auswahl mit tarah. Wörtern ausgefüllt sind), deren Ausdrücke bei dem, gar nicht so dürftigen Steffel augenblicklich zu haben waren, läßt uns in die Leichtigkeit blicken, mit welcher diese Arbeit gemacht ist. Für geben hat T kein Wort, es ist aber leicht in St zu finden: *kia*; klein bleibt leer, es heißt *khutá*; Auge hätte T um so eher hinzufügen sollen, da Ta *pusiki* dem Ca *pusi* ähnlich ist; Ohr fehlt auch, wo wieder beide Sprachen verwandt sind; fallen unter denselben Umständen (Ca *huehec*, Ta *guetschiki*); noch fehlen, außer anderem, ohne Grund: Mutter; Magen, Speichel; Floh; Nacht, gelftern (*hier*); fliehn, wissen, lügen.

§ 25. In meiner so beschränkten Lage habe ich mit Begierde jene neue, grammatische Quelle in Erfahrung gebracht, welche, 3 Jahre vor meinem *Manual* gedruckt, Hr. Ternaux in den *nouv. ann. des voy.* l. c. p. 258^{mm} für die Cahita-Sprache angeht, der er seine Wortsammlung entnommen und die vielleicht auch ein Wörterbuch enthält: *ARTE de la lengua CAHITA*, Mexico 1737. 12°. Man kann aus T's Vorworte folgern, daß Hr. Aubin dieses Werk aus Mexico gebracht habe und daß er es besitze, indem es (p. 257^m) heißt: *De nouvelles recherches, et surtout l'obligeance de M. Aubin, qui a rapporté de ce pays une collection précieuse d'ouvrages de linguistique, nous ont mis à même d'en donner aujourd'hui cinq autres* (d. h. *vocabulaires*)...; ich habe mich vergewißert, daß Herr J. M. A. Aubin es noch besitzt. Das, drei Jahre später erschienene *Manual* redet von dem Vorhandenseyn von Grammatik, Wörterbuch und Catechismus im Drucke, und wie bis dahin Texte der Sprache nur handschriftlich vorhanden waren. (1) Ob nun die drei genannten

(1) Auf der letzten Seite des *prologo* (S. 19^{a-mm}) heißt es: *Cumpro de esta fuerte con la obligacion de Superior precepto, dando complemento à las obras impresas en el Idioma Chaita, conviene à saber, Arte, Vo-*

Stücke in der von Hrn. Ternaux benutzten *Arte* vereinigt oder verschiedene Publicationen waren, bleibt zweifelhaft; mich läßt nur die Größe der Ternaux'schen Wortsammlung vermuthen, daß der Grammatik ein Wörterbuch oder wenigstens ein Verzeichniß von Wörtern besonders beigegeben sei. Es ist schmerzhaft die Klagen, wie ich sie (oben S. 32^{mf-en} und Einleitung zur fonor. Gramm.) geführt, über die Unbestimmbarkeit der Wörter und grammatischer Punkte nach so vielen Mühen erheben zu müssen, wenn ein Hilfsbuch da ist, welches alles dieses erledigen könnte. Der Besitzer hat nicht bewogen werden können mir das Buch zu leihen; die dazu unternommenen Bemühungen habe ich in der Einleitung zu meiner Grammatik erzählt.

§ 26. Ich schliese meine Bemerkungen über das, was der Zustand und die Beschaffenheit des mir zu Gebote gestandenen MATERIALS auf meine Bearbeitung der vier Sprachen gewirkt hat, mit einer allgemeinen. Es FEHLTEN mir zu einer Darstellung der vier Sprachen in der Weise, wie ich sie gewünscht hätte, außer allem dem, was ich an den Hilfsmitteln selbst zu vermiffen hatte, WÖRTERBÜCHER mit vorangestellter FREMDE Sprache: wie ich ein solches, durch Wilh. von Humboldt für die Cora-Sprache verfüget, zum großen Vortheile meiner Arbeit benutzte (f. oben S. 31^{mf-2^a}); und eine noch weit höhere Stufe hätte ich erreicht, wenn ich so viel Vorbereitung zu diesen Sprachen hätte treffen können, ihren Wortvorrath in ETYMOLOGISCHE WÖRTERBÜCHER zu fassen!

§ 27. Ich trete den VIER SPRACHEN in der Entwerfung einiger ALLGEMEINER ZÜGE von ihnen und in einigen Mittheilungen über BESONDERE PUNKTE näher.

Wir haben fast über alle das Urtheil ihrer Kenner gehört, welches sie als sehr SCHWER schildert: von Ortega über das Cora (oben S. 26^a), von Tellechea über das Tarahumara (oben 29ⁿⁿ). Dasselbe sagt Rinaldini vom Tepeguana; und in dem *proemio* Rinaldini's wird bemerkt, daß die Sprache Tepeguana eine der vier schwersten „dieser Millionen“ sei.

Ich BEHANDLE hierauf NACH EINANDER von diesen Sprachen: den rauhen Charakter ihres Lautsystems, Häufigkeit einzelner Laute, lange und kurze Wörter, Wort-Zertrümmerung, Onomatopöie, heidnische Ausdrücke; die zufälligen Ähnlichkeiten der 4 Sprachen mit Sprachen der alten Welt, woneben die des malayischen Völkerkreises und des großen Oceans nicht vergessen sind; den Inhalt spanischer Wörter in den Nordwest-Idiomen.

§ 28. Über die AUSSPRACHE des TARAHUMARISCHEN sagt Tellechea (3ⁿⁿ): um nach einheimischer Art die Buchstaben auszusprechen, *se ha de retirar hacia dentro y á fuera el labio de arriba ó abajo*; über Doppellaute (3^{mf}): *quando se pronuncian diptongos, se pone la lengua como para pronunciar la que comienza,*

cabulario, y Cathecismo; las quales echavan menos Manual, y Confessionario en el mismo Idioma, para ser undequaque perfectas, firviendo de alivio a los principiantes, y descanso de la pluma: pues á todos le era forzoso tener manuscritas en los Manuales las cosas, que agora van impresas . . .

y al hechar el resuello, se pronuncia la otra; v. g. bigúte limpiar. Die Endbuchstaben werden ganz gewöhnlich unterdrückt oder undeutlich (*truncan las ultimas finales; 3^a*).⁽¹⁾ Auch im Anfange der Wörter VERSCHLUCKEN die Indianer (ib.) öfter Buchstaben und Sylben; sie deuten sie nur durch einen gewissen Ton oder Nachdruck an, den man hören und aus Übung lernen muß, der sich aber nicht schreiben läßt. Darüber, wie dieses Verschlucken noch weiter geht, werde ich später (37^{m-f}) reden. — Tellechea giebt (p. 44ⁿⁿ-45^{af}) ein Zeugniß von dem befonderen und lebhaften Ausdrucke, in welchem dieses Idiom zu Tage tritt, und von feinem Reichthum an Wörtern.⁽²⁾

Der TEPEGUANA-Sprache wird derselbe rauhe und heftige Charakter beigelegt. Der Klang der Sprache wird in Rinaldini's Vorrede guttural genannt (*lo guttural de su pronunciacion*). Die *Tepeguanes* sind ferner (Rin. 71^{af}-72^a) so schnell in der Aussprache, daß sie nicht nur die letzte Sylbe nicht aussprechen (sie verschlucken), sondern auch aus vielen verschiedenen Wörtern eins machen; bis zu 4 Wörtern werden im Sprechen in eins zusammengeschlungen. Man hat unter dieser Äußerung Rin's zu verstehen, daß mehrere, größtentheils regelrecht, aber mit gelegentlicher Aufopferung wesentlicher Theile (Zertrümmerung), in Wort-Einheit zusammen verbunden werden. Sein Beispiel ist: *a-queibidade-m-uscí ut coitudamucue* werden sie uns Maisähren (*elotes*) zu essen geben? *a* foll Adj. feyn und fremd bedeuten, *queibidade* ist *elote*, *m* ist Zusammenziehung für das pron. *eggama*.

§ 29. Viele VOCALE zeigt das Tepeg. öfter; die Wörter *ooo* Knochen und *iiuie* trinken bestehen nur aus solchen. Das *u* ist in ihm häufig: *butudumuco frescanente*. *d* kommt in dieser Sprache manchmahl massenhaft vor: *toddascidaraga* oder *doadidamodaraga* Schreck, *papalitudadamue* Erzbischof (von *pali padre*), *altuodadadamue* gebunden, *soigulidadatudadamo* beschwerlich, *meit sciuquidodadaguitodadamoe* immerwährend.

Wenn man sich auf Sammlungen legt, so kann man genug LANGE und viel-förmige WÖRTER, Grundstämme mit vielen Zusätzen der Wortbildung oder der Flexion bekleidet, zusammenbringen:

CORA: *capuachuayaoteme* enge, *tahapoatacaco* Mittags, *tipeniteahuame* Motte, *utamuarer^{ca}* sich erinnern, *ehripentitahua* bereiten, *ucurrebipihua*

(1) Dieses Verschlucken der letzten Sylbe ist in vielen indianischen Sprachen: Abert berichtet es von den Scheyennes (*exec. docum.* No. 41, 1848).

(2) *Aunque el idioma Tarahumar es uno, sin embargo suele haber su notable diferencia en el hablarlo de pueblo á pueblo: ó ya en el tono, ya en la fuerza de la pronunciacion, ya en la velocidad, y aun en los terminos; de que resulta, que un vocablo dicho en este pueblo con cierto tono, fuerza, dejo etc., que en el se usa, dicho en el otro, á donde no se usan tales deijos, fuerzas etc., ya no se entiende; y por eso se han puesto muchos terminos con solo un significado, y algunos significados, á quienes conviene un solo termino: para que de uno ú otro modo, quando se oigan, se entiendan; y ojalá y me fuera posible estampar en el papel los tonos, fuerzas, velocidad, y multitud de sinonimos, que me asisten en la voz viva!*

aforrar, *temuayaomuára* gefallen, *uteàmuaavihuáme* vergnügt, *huateaucoitzite* sich etwas zueignen, *aneignen*, *autauumarereaca* bereuen, *temuapoanamó* aufmerken, aufpassen, *tite-m^ueizi-pe-huame* Barbier, *puhman-puhuteahpúa* das Inwendige nach außen kehren, *tahete-poaomatame* condensare, *ubyaobacanihua* *estirar*, *capu^ehrihuachiaca* hinken, *tea-tzahuate-ácame* treu, gehorsam, *anomos xuriteahua* fruncir la boca, *tecuathemintimoe* idolatrar, *meapurbeyaohracá* wachsen (vom Monde), *hua-muareri-huaca* allgemein bekannt seyn, *apuenputeacac nèri* erscheinen;

CAMITA: *emotemaiuanta* christlich, *enamesuroca* sie haben mich, dich beleidigt, *hucientachi?* **emoamabichuame* Spiegel; — TARAHUMARA: *pauguimantameke* Brunnen, *repagatigameke* Oberer 2) Gott, *tsestatacameke* roth;

TEPEGUANA: *vuppuodolique* blitzen, *bupuoguidaraga* Blitz, *toddascidaraga* oder *doadidamodaraga* Schreck, *teomidagaxamue abubado*, *soigulitudade* betrübt, *soigulitudaraga* Betrübniß, *soigulidadatudadamo* beschwerlich, lästig, *bidz dawaquitadamoe* Maurer, Baumeister, *papalitudadamue* Erzbischof (s. oben 36^{mf}), *alztuodadadamue* gebunden, *seicuan-axare-cude* mit dem Pfluge, *appiavuadamoe* regelmäßig (adv.), *guiguidocadanxeiti* raulchen, *tuculimadadamoe* Färber, *meit sciuquidodadaguitodadamoe* immerwährend, *meit sciuquidojugguidataraga* immerwährende Dauer.

Dagegen giebt es auch sehr KURZE, aus 3, 2, ja 1 Buchstaben bestehende WÖRTER; ich gebe nur Beispiele vom CORA: *nuè* gebären, *huá* sich bewegen; *ta* geben; *ché* beißen, *chè* wohnen, *tze* hart; *be* peitschen, *te* riechen (von einer Sache, v. n.), *ne* tanzen, *yé* keuchen, stark athmen, *yé* trinken; *cà* antworten; *a tortear*.

§ 30. In Gefolge der leidenschaftlichen Heftigkeit, mit welcher diese Völker die Lautgebilde herausstürzen, steht die schon oben (36^{aa}, 2f^m) von mehreren bemerkte VERSCHLUCKUNG oder Weglassung von Buchstaben oder Wortstücken am Ende oder im Anfange der Wörter. Wo dieses wirkliche Wortstücke, besonders in der Formation der Sprache (Flexion, Ableitung und Zusammenfetzung der Wörter), betrifft, ist es jenes merkwürdige Phänomen in den amerikanischen Sprachen, welches ich WORT-ZERTRÜMMERUNG genannt und in meinen aztekischen Ortsnamen, mit Beibringung mexicanischer Beispiele (S. 27-31, 31ⁿⁿ-32^a), besprochen habe. Diese Zertrümmerung, so wichtig wegen der furchtbaren Schwierigkeit, welche sie dem Verständniß der Sprache und der diesem lebhaften Verkehr fern stehenden etymologischen Arbeit bereitet, ist uns von den Sprachen Tarahumara und Tepeguana berichtet. Von ersterer ist die Thatfache schon in den oben (36^{aa}) mitgetheilten Worten Tellechea's ausgesprochen; er legt aber anderwärts (30^{af}) noch bestimmteres Zeugniß dafür ab, indem er berichtet: *dafs in den meisten pueblos diese Indianer acostumbran partir todos los vocablos, y tomar algunas particulas de ellas en lugar de todo el vocablo*: je nach den Umständen, in welchen sie reden, und dies mit solcher Schnelligkeit, *dafs nur der in dieser Sprache sehr Erfahrene sie versteht*. Ein tepeguanisches Beispiel ist: *arali* klein 2) Knabe, *arali tuy* oder *altui* Mädchen.

Von der ONOMATOPÖIE würde man in diesen Sprachen, wie von allen anderen, Beispiele darbieten können: d. h. Wörter, von welchen behauptet werden kann, sie seien dem Schalle nachgebildet; so *Co mu^{ae}xe* schreien (der Hirsch), *cácave* kakern (das Huhn), *hílhua* krähen (der Hahn).

§ 31. Da uns bei der Darstellung der amerikanischen Ursprachen durch Europäer, besonders spanische Geistliche, so vieles, was gerade das Wichtigste für uns ist, entzogen wird: das Nationale jeder Art, wie das Alterthümliche in Sitten und Glauben; wofür uns vielfach neue, künstliche, dem Volke unbekannt und unnatürlich dünkende Gebilde geboten werden: so sind uns alte, nationale Spuren der Sprache, HEIDNISCHE Ausdrücke, die man am meisten uns versteckt hat, besonders willkommen. So liefert uns Ortega den heidnischen Namen der personificirten Sonne bei den Coras: *tayaoppa*, d. h. unser Vater. Er drückt es so aus (Artikel *sol*): „*x^{ae}cat. Decirle tayaoppa es idolatrar, porque decian que era su Padre*“; *yaoppa* (*ti-yaóppa*) heißt nämlich Vater.

§ 32. Ich führe eine Anzahl zufälliger WORT-ÄHNLICHKEITEN der 4 norrischen Sprachen mit den Sprachen UNSRES und ANDERER WELTTHEILE vor; den viereu habe ich jedoch auch gelegentlich andere nordamerikanische Idiome beigemischt, welche im späteren Verlaufe dieser Arbeit uns vorübergehend beschäftigen werden. Die Nennung dieser Ähnlichkeiten thue ich nur zum Scherz; man findet darin die Lehre, welche nirgends fehlt, dafs sich zwischen jeden zwei Sprachen und von jeder mit allen eine Anzahl ähnlicher Wörter finden lassen. Ich bin nicht darauf ausgegangen und bringe nur wenige, die mir zufällig aufgefallen sind; mit Absicht würde man viele zusammenbringen. Die Ähnlichkeiten sind manchnahl unvollkommen und gefucht zu nennen, öfter aber vollständig genug und weit reichend:

DEUTSCHE Ähnlichkeiten: Ta *bucali-gua* Rücken, Buckel, *tajená* tagen, *corcoguí* Kuckuk, *cutsi* kurz; — Te *duni* thun, Co *vyeine* weinen, Ca *coba* Kopf; — kommen sechsechonisch *keemah*, Wilinaacht *kimá*: bei den Comanchen *kim* komm; Chinuk *ekánem*, *conim* = Kahn; Saft vom Oregon *ya ja*; die Chinuks sagen für nein (wohl auch nicht) *nix*, *nixt* (nach *explor. exp. nekst*); ugalezisch *lech-enne* lachen;

GRIECHISCHE: Ta *colatschi* Rabe ($\kappa\acute{o}\rho\alpha\zeta$), Co *muaté* lehren ($\epsilon\text{-}\mu\alpha\theta\omicron\nu\varsigma$, $\mu\alpha\theta\epsilon\iota\omega$); Ca *cuna* verheirathete Frau ($\neq \gamma\upsilon\nu\acute{\eta}$); San Luis Obispo in Neu-Calif. *taxa* Bogen ($\equiv \tau\acute{o}\xi\omicron\nu\varsigma$);

LATEINISCHE: Ta *ossanaguoco* acht, *ululú* Eule, *lessi* müde werden, *muki* od. *mugui* mulier; Te *hic* dieser, *vasse*, *vase* Kasten (\neq *vas*), *scicoli* rund (\neq *circulus*), *uma* und *huma* ein (\neq *unus*); Co *zizchi* schneiden (\neq *scindo*, *scidi*, *scissum*), *mucuaire* Schimmel (\neq *mucor*); Kizh von Neu-Calif. *akwáken* Waller; Moqui *ling-a* Zunge; Schofchonen: *niwawi* Schnee (\neq *nivis*), *wuschipar* Abend (\neq *vesper*), *tunuínt* Donner; Kalapuya *wállah* Thal; Kinai: *togaa*, *toch-a*, *taga* Kleid, Rock (\neq *toga*); *mān* Hand; Kizh;

FRANZÖSISCHE: Ta *cassinaler* oder *gassini* zerbrechen (\neq *casser*), Te *tatame* betasten (\neq *tátonner*);

SPANISCHE: Ta *hoco* aushöhlen (\neq *hueco* hohl), Te *cusuquidi* kitzeln (\neq *cosquillar*), Co *tútuna* Mark (\neq *tuétano*);

ITALIAENISCHE: Ta *cosi* so (≠ *cosi*);

SANSKRITISCHE: Ta *batschi* Bruder (भ्रातृ *bhrátri*); Co *purmi* vor Alters, *antigua-mente* (पूर्व *pūrvam* adv., पूर्वो *pūrvō* adj. fem.), *purbaztnh* alter Mann (*anciano*), *purvarizt* alte Frau (पूर्व *pūrvā* adj.); *ta* geben (दा *dā*); Militeca *ec* ein (एक *ēka*); Te *mai* nicht (मा *mā* dals nicht; Maya *ma* nein); — schon das aztek. *metzli* Mond, Monat ist dem skr. मास *mās* (Mond, Monat), मास *māsa* (Monat; vgl. lat. *mensis*) ähnlich: noch größer aber wird die Ähnlichkeit in den fonorischen Formen des aztek. Wortes: Te *massaca*, Ta *maitsaca*, auch **mechú*, Ca **mecha*; vollständig ist sie im Pima *mahsa* Mond; — *tschan-e* Mond im Kinai (चन्द्र *tschandra*); *podo* Bein in der Sekumne-Sprache von Californien (पद *pada* Fuß); (schofchonisch *kamahk* lieben (nach dem Prinzen Max. zu Wied; auch ähnlich bei den Comanchen: skr. काम *kam* lieben, काम *kāma* Liebe); *paa* trinken im Kizh, *pae* im Netela von Neu Californien, Ta *pahí* (पा *pā*); Blackfeet nach Prinz Maximilian *pehkseü* Vogel (पक्षि *pakschin*, d. h. der Flügel-Begabte); Nagel an den Fingern: im Arapaho *nor'xh*, im Schefchatapuich (algonk. Spr.) *naskachee* (नाख *nakha*); Wailatpu *ischta* fehn (रूक् *ikschi*);

ARABISCHE: Ta **ajaré* andere (أخر *áchar*);

MALAYISCHE (womit ich sowohl die bestimmte Sprache als ihre Verwandten meine): mal. und jav. *tāna* fragen, forschen: Ta *tani* fordern, Te *tane* bitten, *tani-di* fordern, Ca **netanie* fragen; mal., tagal. ufw. *kami* wir (auschl.), Ta *tami* wir; mal. und jav. *pertschāya* glauben, vertrauen, Ta *pitschigé* glauben; mal. und jav. *kūlit*, Te *hulidade* oder *huli-daga* Haut; mal. und jav. *hūtus*, Te *otose* schicken, -fenden, abfenden (mal. *utusan*, Te *jotosci-camue* Bote, Gefandter); mal. *dabū* Staub, Te *dubur* - id. (mit Nachfüßen; an sich: Erde); jav. *hurip*, Co *huri* leben; mal. *tebbang* hauen, *tabah* und jav. *tebah* (schlagen speciell), madecassisch *tapa* hauen: Co *tabá* hauen; mal. und jav. *kayu*, Co *couyet* Baum, Holz; mittleres Eskimo (von Iglulik und vom Kotzebue-Sund) *kaiyu* Holz; jav. *hagung*, *gung* groß (mal. *agung* hauptsächlich ufw.): Te *gu* oder *agu* groß; mal. *iko*, jav. *hika*, Ca *ica* diefer; mal. *ini*, Ca *ini* diefer; jav. *harep* wünschen, wollen, Hiaqui *harepo* Wille; jav. *hómah* Haus, Saft vom Oregon *óma*; jav. *dhina*, Chepewyan *tzinna* oder *dzinè* Tag; Eskimo von Labrador (östl.): *tessek* See (*lacus*) = mal. *tasek* der See, Kawi *tasik* Meer, tagal. *tasic* Waller, woraus Salz gemacht wird, madecass. *taiche* Meer ufw.;

POLYNESISCHE: tahitisch und Ta *aita* nicht; tongisch und neufeel. *tangata*, tahitisch *taata* Mensch (tong. auch Mann): Co *teata* Mann, Mensch; neufeel., tahit., Sandwich *po* Nacht (tongisch *bo*): Sekumne Sprache von Californien *po* Nacht.

§ 33. Ich habe noch den, nicht geringen Vorrath von Wörtern zu behandeln, welche die vier fonorischen Sprachen aus dem SPANISCHEN aufgenommen haben; der Verkehr dieser Völker und der Einfluss der Missionare haben dies bewirkt, manche Wortformen rühren nur von den letzteren her und sind von ihnen dem Lautsysteme dieser Sprachen willkürlich angepaßt. Es werden mir diese SPANISCHEN WÖRTER, von denen ich übrigens nur eine beschränkte Zahl darbiere, Gelegenheit zu mehreren Bemerkungen geben; und diese Beobachtungen sind der Grund, warum ich überhaupt auf diesen Bestandtheil der Nordwest-Sprachen ein-

gehe; ich werde aber zuvor erst ganz einfach das ALPHABETISCHE VERZEICHNISS der von mir ausgewählten Wörter, nach dem Spanischen und mit einer laufenden Nummer versehen, mittheilen, und darauf meine Beobachtungen folgen lassen:

- 1 *alicante* Ta eine Art Natter
- 2 *aparejo* Packfattel — Ta *aparecho* (f. Steffel's Artikel)
- 3 *arriero* Maulthiertreiber — Ta *ariero* und *hálruc*, Te *jaliro*
- 4 *arzobispo* Erzbischof — Te *alzovisposi*
- 5 *asno* Esel — Te hat dafür das dimin. *asnito*
- 6 *botas* Stiefel (pl.) — Te *botasci*
- 7 *bucy* Ochse — Te *boysci*, Co *púyezi*
- 8 *caballo* Pferd — Ca *cabaita* Stute: was auf eine, im gewöhnlichen Spanischen unbekante, Diminutiv-Form *caballita* hinausgeht (selbst *caballa* heisst nicht Stute)
- 9 *capitan* — Te *capitani*
- 10 *carnero* Hammel — Te *caniro* und *canniro* (auch Schaf), Co *cánax*
- 10, b *cayman* Art Crocodil — Te *caymani*: *lagarto*, *cayman*
- 11 *cochino* Schwein — Ta *cotschi*
- 12 *cocina* Küche — Te *uscini*; *cocinero* Koch — Te *usciniro*
- 13 *compadre* Gevatter — Te *compali*
- 14 *corral* Viehhof — Te *curare* oder *curar* Hof; auch Gehäge, Mauer
- 15 *cruz* Kreuz — Ca *cruz*, Te *curusi*; Co *curuz-tate* kreuzigen
- 15, b *cuajo* — Co *quaxú*
- 16 *cuchara* Löffel — Ta **cucharac*, Te *uscicare*
- 17 *cuchillo* Messer — Te *usciro*
- 18 *Dios* Gott — Ta *Diosi* od. *Dios*, Te *Diusci*, Ca *Dios*
- 19 *domingo* Sonntag — Te *tomino*, *tuminojo*
- 20 *fiscal* — Te *piscali*
- 21 *Francisco* — Te *Parancisco*
- 22 *Jesu* — Te *Sesu*
- 23 *Joseph* — Te *Suscepe*
- 24 *Juan* — Te *Soniro* od. *Zonniro*, Ca *Suhan*
- 25 *jueves* Donnerstag — Te *suivisi* und *sutuisci*
- 26 *machete* kurzer Degen — Ca *machita*
- 27 *mamey* eine Frucht — Ta *maméi* (f. Steffel's Artikel im tarah. deutschen Theile)
- 28 vom span. *manso* zahm scheint das Te deriv. *mansotude*, *mansutude* *amansar* (zähmen) gebildet zu seyn, von welchem weitere derivata herkommen
- 29 *Maria* — Te *Malia* (Ta **Maria*, Ca *Maria*)
- 30 *melon* Melone — Ca *minoli*
- 31 *miercoles* Mittwoch — Te *miercoris*
- 32 *mula* Maulthier — Ta und Te *mura*
- 33 *padre* — Ta *pali* Priester, Te *pali* Priester, Pater, Ca *pale* und *pare* Pater; davon abgeleitet Ta *papalitatadamue* Erzbischof
- 34 *pan* Brodt — Te *pana*
- 35 *pascua* — Ca *pasco-tu* an Festen

- 36 *pasearse* spazieren gehn — Te *pasceare*, Co *pazeárubé*; im Te noch die 2 deriv. *pascealidaraga* Spaziergang (actio), *pascealitaraxe* it. (Ort)
- 37 *Pedro* — Ta **Pegro*
- 38 *personas* Personen (plur.) — Ca *personasin* und *personasim*
- 39 *pesar* wägen, wiegen (v. a) — Co *pexuvi* (f. auch Ortega vorn § 3) und *pezuvi*
- 40 *pitahaya* eine Frucht — Ta *pitaja*
- 41 *potro* Füllen — Te *potoro*
- 42 *puerta* Thür — Ca it.
- 43 *queso* Käse — Te *quiso*
- 44 *rabal* dreifaltige Geige — Te *raveli*
- 45 *rey* König — Te *reysi*
- 46 *Salvador* — Te *Dora*
- 47 *Sebastian* — Te *Sabbasci*
- 48 *señor* Herr — Te *sonnore*
- 49 *señora* Dame — Te *siñora* Dame, Ca *señora* Spanierinn
- 50 *silla* Stuhl — Co *sira*
- 51 *soldado* Soldat — Te *sandaro*
- 52 *tábano* große Fliege, Bremse (lat. *tabānus*) — Ta *tábano*; Steffel scheint aber keine Ahndung zu haben, daß es ein spanisches Wort sei: er hat einen großen Artikel darüber
- 53 *toro* Stier — Ta **roro*, Te *туру*
- 54 *trigo* Weizen — Te *tuligo*
- 55 *vaca* Kuh — Ta *vácaschi*, Te *vacasci* oder *bacasci* (Te auch Rindvieh); ich glaube, daß das Ca Wort für Fleisch: *huacasi*, *uacasi* oder *huacas*, dasselbe Wort und das span. *vaca* oder plur. *vacas* sei (das *si, sci, schi* möge also ein fonorischer Subst. Zusatz, oder nur der Vocal *i*, an den span. plur. gefetzt, seyn): dennoch redet dagegen, daß Ternaux für Fleisch *huacat* angiebt und dieß sichtbar = dem Co *hucat* (Fleisch) ist
- 56 *ventana* Fenster — Te *vintana*
- 57 *viernes* Freitag — Te *viernesico*
- 58 *yegua* Stute — Te *juguasci*.

§ 34. Bei den allgemeinen BEMERKUNGEN, welche ich aus dieser Aufzählung ziehen werde, kann ich nur ganz kurz durch die Nummer auf die Belege hinweisen.

Steffel behandelt einige dieser spanischen Wörter irrthümlich als tarahumarische und widmet ihnen lange Artikel: No. 27, 52. Ein Beispiel, wie ein spanisches Wort tiefer in diese Sprachen eingedrungen ist, liefert No. 55; die Wörter gehören den Sprachen aber so weit an, daß sehr leicht aus ihnen Wörter auf einheimischem Wege abgeleitet werden: 15, 28, 33, 36. Manchmal ist die spanische Diminutiv-Form statt des einfachen Subst. eingeführt: 5, 8.

In der Nachweisung der Form-Veränderung gehe ich vom Geringfügigen aufwärts. Die spanische Orthographie ist etwas verändert: 2; kleine Lautveränderung: 16. — In den Veränderungen, welche die spanischen Wörter erlitten haben, spiegelt sich vorzüglich das Lautsystem der fonorischen Sprachen ab; es zeigen sich darin der Mangel oder Besitz gewisser Buchstaben oder deren Zusammenstellungen, in dem Ersatz derselben durch andere: und alles dieses ist die Veranlassung mannigfacher Buchstaben- und Form-Veränderungen: Ta 37; Te 4, 12, 13, 14, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 25, 31, 48, 51, 56, 58; Co 16, 50; Ca 30, 35; Ta und Te 32, 53; Te und

Ca 24, 29, 49; Ta, Te und Ca 33. — Ziemliche Veränderung der Form, in der das spanische Wort ziemlich unkenntlich geworden ist: 3, 39, 51; bedeutende Veränderung und Unkenntlichkeit desselben: 25; merkwürdige Ähnlichkeit, welche 2 Sprachen in der eigenthümlich abgeänderten oder angenommenen Form erhalten: 3, 7.

Das Ende des span. Wortes fällt weg: 14, 47; ein Beispiel einer starken vorderen Verftümmung des spanischen Wortes: aus *Salvador* im Te geworden *Dora* (No. 46), ist höchst merkwürdig, weil der ganze Stamm des Wortes, sein ganzes Wesen weggeworfen und nur die lateinische Endung *actoris* geblieben ist!

Dafs die Verbindung zweier Consonanten der Natur der sonorisches Sprachen widerstrebt, zeigt sich in der Einschlebung eines Vocals zwischen beide: *a* 24; *o* 19, 41; *u* 15, 54. Aus demselben Grunde wird einem Schlufconsonant ein Vocal angehängt: *a* Te 34, 46; *e* Te 23, 48; *i*: Ta 20; Te 9, 10 b, 18, 25, 44; Ca 30, 55; einen Anfsatz *in* und *im* im Ca habe ich in der Grammatik behandelt. Eben dafelbst habe ich die Wichtigkeit und das, vielleicht auf der aztekischen Subst. Endung beruhende Wesen der Endung *sci* oder ähnlich der sonorisches Substantiva erörtert; und das Erscheinen derselben als ein freier Zusatz zu den span. Substantiven ist ein wichtiger Beitrag zu dem dort Entwickelten. Wir finden angefszt: im Ta *schí* 55; im Te *sci*: 6, 7, 18, 47, 55, 58: in 2 Wörtern (6, 18) steht es jedoch an der Stelle eines span. *s* und kann vielmehr als der obige Anhang *i* betrachtet werden; Te ferner *si*: 4, 45; Co *zi*: 7. — Auch gröfsere Zusätze unbestimmter Art treten an die spanischen Wörter hinten an: No. 24, 36, 39, 57.

§ 35. Man wird die Frage aufwerfen nach der VERWANDTSCHAFT der hier vor unsren Augen liegenden NORDWEST-MEXICANISCHEN SPRACHFAMILIE mit irgend einem der zahllosen Idiome des grofsen AMERIKANISCHEN Continents. Ich habe die verschiedensten und die hauptsächlichsten Sprachen in der ganzen Ausdehnung des Welttheils auf diese Vergleichung geprüft. Das Ergebnis ist VERNENNEND geblieben, wie dies mit wenigen Ausnahmen das Schicksal aller kühnen Unternehmungen auf diesem Boden gewesen ist. Es sind dem Wagenden hier wenige Triumphe aufbehalten. Die Hoffnung ist meist vergebens auf die Erringung von Wirkungen eines starken Eindrucks. Auch die grofsen und Haupt-Idiome des näheren Länderkreises, die von Mexico, bleiben für sich, und versagen in ihrer mächtigen Individualität alle Theilnahme. In diesem abweisenden Urtheile sehe ich ab von den Affinitäten, vollständigen oder vereinzelt, welche ich in der eignen Gegend des nordwestlichen Sprach-Complexes und im höheren Norden im zweiten Haupttheile dieses Werkes aufdecken werde.

Eine Ausnahme von meiner allgemeinen Behauptung ist der Besitz des athapaskischen Wortes für Feuer durch die Comanchen und Schoschonen; dies und einige schwächere ATHAPASKISCHE Ähnlichkeiten habe ich bei den Comanchen (XIII § 445) angegeben. Hier ist auch die vollständige Identität des Te *tasse* Sonne mit dem Tlatskanai-Worte *ta'ose* zu nennen: welche aber als die Erborgung eines fon. Wortes durch eine athapaskische Sprache betrachtet werden mufs, weil das athap. Wort für Sonne entschieden *sa*, *sah* ist.

Es ist nicht der Mühe werth einige ZUFÄLLIGE oder sehr werthlose ÄHNLICHKEITEN anzuführen, wie: Fufs: Cahita *huoqui* (abweichend von den andren Nordwest-Sprachen, welche *tara, tala* dafür haben), und Maya *uoc* nach Hervas, aber nach andren Quellen *oc*: also ein Anklang, den es kaum zu nennen erlaubt ist. Die Grundlage *ma* der Formen für Hand: Ca *mama*, Co *moa-mati*, kann man vergleichen mit dem Worte der Quichna-Sprache für die Hand: *maqui*. Dieser Versuch mit den zwei Nordwest-Sprachen geht aber erstens auf das Aztekische zurück und trifft sie selbst nicht; die beiden andren Idiome besitzen für die Hand einheimische verschiedene Wörter: Tarah. *secà*, Tepeg. *novi* (ausserdem *mataja*). Zweitens gehört dieses *ma* für Hand zu einem grösseren Kreise von amerikanischen Analogien, welchen ich in einer nächsten Stelle (III § 45) eröffnen werde. — Diese Anführungen mögen nur als ein Anfang zu einer Sammlung solcher oberflächlichen Verähnlichungen angesehen werden.

Der Mithridates versucht (146^{a-200}) einige Ähnlichkeiten der Tarahumara-Sprache mit südlicheren amerikaischen Sprachen anzugeben, bemerkend (145^{mf}): das sie, „wenn sie auch für sich noch nichts folgern lassen, Beweis und Antrieb der Aufmerksamkeit seyn können.“ Es sind folgende: böse Ta *tseti*, Poconchi *tsiri*; gieb Ta *kia*, Maya *caa*; Meer Ta *paugui manila* [wörtlich Wasser-Sumpf], Itaitifch *bagua*; Hund Ta *cocotschi*, caribifch *caicouchi*. Ich kann in Beziehung dieser bestimmten südlichen Sprachen berichten, das an keine Verwandtschaft derselben mit den nororischen zu denken ist. *cocotschi* ist ausserdem das aztek. *chichi*.

III. Allgemeine Erörterung des aztekischen Stoffes in den mexicanischen Nordwest-Sprachen.

§ 36. Ich habe im Anfange ausgesprochen, das meine ENTDECKUNG AZTEKISCHER WÖRTER in den NORDWESTLICHEN SPRACHEN Mexico's eine SELBSTSTÄNDIGE gewesen, und nicht von den Mittheilungen des Mithridates oder Anderer ausgegangen ist. Der MITHRIDATES hat das Verdienst diese aztekische Verwandtschaften sehr zweckmässig dargestellt und verbreitet, auch mit einigen Beweisen belegt zu haben; aber die Bearbeiter entnahmen die Kunde der Thatfache früheren Zeugnisse. Sie berichteten, was HERVAS darüber darbietet; und Hervas enthält sich in diesem Punkte aller eignen Forschung: er theilt, mit einer einzigen Ausnahme (f. unten S. 45^{ml-46^a}), nur mit, was RIBAS, der selbstständige Entdecker dieser aztekischen Verwandtschaft, in allgemeinen, unbelegten Ausdrücken und Behauptungen in seinem Werke darüber gesagt hat. Ich führe die EINZELNEN ZEUGNISSE vor:

damit erkannt werde, was bisher über den aztekischen Bestandtheil der Nordwest-Sprachen gefagt und wie das Verhältniß dargestellt worden ist.

§ 37. Zwei einheimische Kenner der sonorischen Sprachen haben, wohl unabhängig von einander, vor der Mitte des 17ten und früh im 18ten Jahrhundert die Kunde von dem Vorhandenseyn AZTEKISCHEN SPRACHSTOFFS in gewissen Mundarten von Cinaloa, Sonora und der angränzenden Landschaften in Druckwerken niedergelegt. Der erste und zugleich der wichtigste war der Pater Andres Pedro de RIBAS, Missionar in Cinaloa (s. oben S. 27^{mm-nn}). Er gab im J. 1645 in seiner *Historia de los triumphos de nuestra santa fé* (Madrid) Nachricht von einem großen Reichthum mexicanischer Wörter, vorzüglich sehr einfacher (radicaler), in „fast allen“ Sprachen *Cinaloa's*, so wie von Ähnlichkeiten in der Grammatik. Er knüpft diese Nachricht an die andere an: daß auf sein eifriges Forschen nach der Herkunft der Völker von Cinaloa bei den Greifen und Kundigen ihm von allen einstimmig geantwortet wäre, sie seien von dem Norden ausgegangen, und hätten ihr Heimathland verlassen, da es von andren Nationen im Kriege eingenommen worden sei. Von der nördlichen Herkunft aller Völker dieser Gegenden saad er, wie er sagt, überall Spuren und Beweise, so wie die allgemeine Sage: daß auch das mexicanische Volk daher gekommen sei. „Diese Meinung“, fährt er dann fort, „wird bestätigt durch die Beobachtung, welche ich bei der Erlernung einiger Sprachen gemacht habe: weil in beinahe allen (es giebt ihrer viele und verschiedene) sich Wörter finden (vorzüglich diejenigen, welche radicale genannt werden), die MEXICANISCHE sind, oder aus der mexicanischen Sprache herkommen und davon viele Sylben beibehalten haben; und ich könnte von ihnen ein langes Verzeichniß machen.“ Er zieht daraus den Schluß: daß „fast alle diese Völker Mexicaner waren und mit dem mexicanischen Volke verkehrten“; „und obgleich“, setzt er hinzu, „ihre Grammatiken davon (von der mex.) verschieden sind, so kommen sie doch mit dieser in vielen Regeln überein.“⁽¹⁾ Man kann die allgemeine Bezeichnung des wichtigen aztekischen Bestandtheils dieser Spra-

(¹) So lautet die Stelle von Ribas (lib. I cap. 6 pag. 10 seines Werks) in der italiänischen Übertragung des Hervas (im *saggio pratico delle lingue* 1787 p. 70^{aa}-71^a): *Il Ribas dunque dice queste notabili parole: „Da' più vecchi, ed intendenti delle nazioni della Cinaloa con particolare cura, e non poche volte ricercati, da dove fossero venuti, ed in qual tempo i loro progenitori si erano stabiliti nella Cinaloa. Tutti ad una voce rispondeano sempre, ch' erano usciti del nord, abbandonandovi i loro paesi occupati d' altre nazioni in guerra. Di tutto ciò trovai fondamento in occasione di aver penetrato con de' soldati per pacificare alcune nazioni interiori: e finalmente nell' informazioni, che sopra di ciò feci, trovai sempre qualche vestigio di essere venute dal nord tutte le nazioni, che si riducono, come ancora è fama costante, che ne venne la nazione Messicana, dicendolo così le sue storie . . . Confermasi questa opinione coll' osservazione, che ho fatta imparando alcune lingue [della Cinaloa]: poichè in quasi tutte (sono molte, e diverse) si trovano parole (principalmente quelle, che si dicono radicali), le quali sono Messicane, o derivano dalla lingua Messicana, e ne ritengono molte sillabe; e ne potrei fare un lungo catalogo. Quindi si rilevano due cose. La prima, che quasi tutte queste nazioni furono, e comunicarono colla Messicana: e sebbene le loro grammatiche ne sono diverse, pure convengono con essa in molte regole. La seconda è, che tutte queste nazioni insieme colla Messicana vennero dal nord, e vi trovarono (p. 71) il passaggio dal Continente per qualche stretto finora sconosciuto“ etc.*

chen nicht besser wünschen. Pater Ribas hat die große Erscheinung in ihrem ganzen Umfange erkannt und gewürdigt. Er scheint sie aber mit nichts belegt zu haben, da Hervas nicht ein einziges Wort anführt: ein Mangel, welcher seinen Einfluß auf die ganze Folgezeit ausgeübt hat. (1) Erst durch die von mir aufgefundenen Schätze, auch in Sprachen, die Ribas wohl oder gewiß nicht kannte, und durch das in gegenwärtiger Abhandlung Mitgetheilte ist die Richtigkeit der weit gehenden Behauptung erwiesen.

§ 38. Die zweite Quelle, aus welcher die europäische und deutsche Sprachforschung ihre Kunde von den aztekischen Affinitäten entnahm, ist der Pater Joseph de ORTEGA. Derselbe berichtet, wohl unabhängig und aus ursprünglicher Beobachtung, im J. 1732 in seinem *Vocabulario en lengua castellana, y Cora* in einem kleinen Paragraphen (§ 3): daß das Volk der *Coras* „viele Wörter der mexicanischen und einige der spanischen Sprache seinem Idiom einverleibt habe: in so früher Zeit, daß sie heutiges Tages für einheimische gelten.“ (2) Eine zum Grunde liegende Verwandtschaft der Cora- und mex. Sprache lehnt er also ausdrücklich ab. Er betrachtet die aztekischen Wörter der Sprache, die er auch mit den spanischen auf Eine Stufe stellt, als erborgt auf gewöhnlichem Wege. Er giebt nur 2 Beispiele: *tatoani* (azt. *tlatoani*) Gouverneur und *muatati* (azt. *metlatl*, nach ihm *metlat*): „Stein, auf welchem der Mais zerrieben wird“; daneben *pexuvi* wägen, das span. *pesar* (3). Ich darf wohl behaupten, daß der Pater de Ortega keine Ahnung von dem Umfange des aztekischen Stoffes in der von ihm so wohl gekannten Sprache gehabt hat.

§ 39. Der Abbate Lorenzo HERVAS hat das Verdienst, in seinem, 1787 zu Cesena erschienenen *Saggio pratico delle lingue* die wichtige Entdeckung des Paters Ribas durch deren Mittheilung verbreitet zu haben; ihm verdankten die Arbeiter des Mithridates und andere Sprachforscher ihre Kunde von dem Phänomen. Von sich selbst hat Hervas nichts zu dem Gegenstande beigetragen. Die einzige Ausnahme ist die, daß er in Einer Zeile (p. 71^{ab}) von der Sprache der Tarahumaren sagt, sie sei „voll von mexicanischen Wörtern“ (4); man kann nicht beurtheilen, ob er es von sich sagt, oder nur die Nennung von Ribas, die bei ihm so häufig wiederkehrt, unterlassen hat. Die Verweisung auf das tarahumarische Vaterunser, welche er in der Klammer durch die No. 44 macht (dasselbe steht gleichfalls im *saggio pratico*, p. 122-3) begründet die Äußerung nicht, weil Hervas weder dort mexicanische Wörter in ihm

(1) Der Mithridates, indem er (157^{a-f}) der Ribas'schen Entdeckung mit den Worten gedenkt: er fand (in jenen Sprachen) „viele Mexikanische Wörter, von welchen er versichert ein langes Verzeichniß liefern zu können“; that den Ausruf: „möchte er es zur Vermehrung unsrer Kenntniß von diesen Sprachen geliefert haben!“

(2) *Muchos vocablos de la lengua Mexicana, y algunos de la Castellana, los han corsifado haciendolos propios de su idioma tan antiguamente; que ya oy en dia corren, y se tienen por Coras.*

(3) *Pesar que decimos nosotros, quando se pesa algo, lo corsifan ellos y dicen Peruvi, y assi de algunos otros.*

(4) *Dopo le suddette provincie . . . sono le nazioni Tarahumara (la cui lingua abbonda di parole Messicane: veggasi il numero 44.), e la Concha . . .*

nachweist, noch die Formel viele in sich fehlerhaft. Eine Seite zuvor (p. 69^{mm} u. 70^s) formulirt er in einem eigenen Urtheile nur die Angabe des Ribas, welche er darauf folgen läßt. Er sagt: „obgleich die Sprachen der Völkerchaften Cinaloa's nicht mit der mexicanischen verwandt sind, finden sich darin doch sehr viele mexicanische Wörter, wie es der genannte Ribas bezeugt.“⁽¹⁾ Auf welche eignen Stellen des *Hervas* die Bemerkung des Mithr. (unten S. 47^{nt} an 2 Orten) sich gründet: derselbe gehe in der Ähnlichkeit dieser Sprachen mit der mexicanischen oft zu weit; sie (namentlich Cora und Tarahumara) „follen nach ihm von mex. Wörtern wimmeln“; weiß ich nicht. Es sind wohl keine andren als die von mir eben bezeichneten, namentlich die über das Tarahumara.

§ 40. Die Verfasser des MITHRIDATES (auf dem Titel dieses, die Nordhälfte Amerika's behandelnden Bandes nennt sich Vater, als Fortsetzer Adelung's⁽²⁾) haben der ihnen in den Mittheilungen *Ortega's* und *Ribas* (bei *Hervas*) vorliegenden Thatfache des Vorhandenseyns von einer Fülle AZTEKISCHER WÖRTER und der Ähnlichkeit einzelner GRAMMATISCHER Punkte in den Sprachen von Cinaloa, Neubiscaya ufw. in der, im J. 1816 zu Berlin erschienenen, 3ten Abtheilung des 3ten Theils (S. 61-91, 129-196) eine lichtvolle Darstellung und umsichtige Prüfung gewidmet, und dem Gegenstand eine weite Verbreitung gegeben. Sie haben durch Aufstellung einer kleinen Wortliste und Nennung einiger grammatischer Übereinstimmungen den vagen allgemeinen Ausdrücken zu einer Wirklichkeit verholfen. Wenn die, oder der Verfasser auch übermäßig durchdrungen sind von der Wichtigkeit der von ihnen gefundenen grammatischen Ähnlichkeiten, so behandeln sie doch im allgemeinen den Gegenstand und den Punkt der Verwandtschaft mit Schonung und Zurückhaltung.

Schon ein Jahr früher hat Vater der mexicanischen Ähnlichkeit in seinem Buche: „Litteratur der Grammatiken, Lexica und Wörterfamlungen aller Sprachen der Erde“; Berlin 1815. 8^o, Erwähnung gethan; an zwei Stellen: bei der Cora-Sprache (S. 52), wo er sagt: „die Sprache ist auch wegen ihres Verhältnisses zur Mexicanischen merkwürdig“; und bei der Tarahumara (S. 231), wo bemerkt wird: „die Sprache, welche eine gewisse Ausbildung zeigt, hat manche den Mexicanischen ähnliche Wörter.“

Ich mache es mir zum Geschäft das im MITHRIDATES über das ganze Verhältniß und seine Erscheinungen Gefagte, nebst den daran geknüpften Deutungen, durch Mittheilung der Stücke in Anmerkungen, anzugeben. Die erste Stelle, wo der

(¹) *e sebbene le lingue delle nazioni della Cinaloa non sono affini alla Messicana; pure vi si trovano moltissime parole Messicane, come ne fa testimonianza il citato Ribas, che vi fu Missionario, e scrisse la storia di tutte le nazioni della Cinaloa, che apparteneano alle Missioni de' Gesuiti. Il Ribas dunque dice queste notabili parole . . .* (folgt die oben S. 44 Anm. verzeichnete Stelle).

(²) „Mithridates . . . von J. C. Adelung.“ Mit Benützung einiger Papiere desselben fortgesetzt und aus zum Theil ganz neuen oder wenig bekannten Hilfsmitteln bearbeitet von J. S. Vater.“

mex. Verwandtschaft Erwähnung gethan wird, ist (immer in Th. III. Abth. 3. 1816) S. 76 und betrifft die Cora-Sprache: in der auch die Übereinstimmung von Conjugations-Formen behauptet wird.⁽¹⁾ Drei andere Stellen setzen den Gegenstand der Cora-Sprache fort und bezeichnen die grammatischen Analogien näher.⁽²⁾ In einer neuen Stelle wird von der tarahumarischen Sprache eine große Übereinstimmung, aber nicht im Grammatischen, behauptet; das Cora nochmals besprochen; darauf spricht der Verf. in wichtigen Worten sein Urtheil über den ganzen Gegenstand der aztekischen Affinitäten aus; und im Gegensatz damit mäsigt er zu weit gehende Ansprüche, indem er auch hinzufügt: das von fachkundigen, an Ort und Stelle lebenden Männern Zweifel an der mex. Verwandtschaft erhoben worden sind.⁽³⁾ Eine neue Stelle faßt wieder allgemeine Urtheile mit dem Speciellen der beiden Sprachen Tarahumara und Cora zusammen.⁽⁴⁾ Auf diese beiden beschränkt sich

(1) „Gerade um Nayarit herrscht eine, mit dem Mexikanischen, wie in der Folge genauer dargehan werden wird, augenfcheinlich zusammenhängende Sprache, die Cora. Nicht Wörter bloß, nein selbst Formen der Conjugation der Verben sind es, in welchen sich dieser Zusammenhang deutlich bekrundet.“

(2) S. 89^m: „Merkwürdig bleibt das Zusammentreffen der so ganz ausgezeichneten Conjugations-Weise zwischen der Cora und dem Mexikanischen; und die Mexikaner müßen sich diese Formation entweder vor oder bei dem Durchzuge durch diese Gegenden schon gebildet haben, oder (90) man mußte annehmen, das sie aus Anahuac wieder zurück nach Norden gekommen wäre. Das bey solchen Zügen und Trennungen die Sprachen der ursprünglichen Stammverwandte sich weit von einander entfernen, und ihr Zusammenhang fast unkenntlich wird: davon haben wir ja in den Sprachen der alten Welt Beyspiele genug“ (es wird an Persisch und Deutsch erinnert, „deren Zusammenhang man erst wieder habe auffuchen und beweisen müßen“).

Von der Cora-Sprache im besondern beginnt der Mithrid. III, 3. S. 131 zu handeln: der Sprache, „die wegen ihrer schon beym Mexikanischen [die Stelle der vorigen Anm.] erörterten Ähnlichkeit mit dieser Sprache, selbst in der Bildung grammatischer Formen, besonders merkwürdig ist. Nicht bloß das eine dort erwähnte Zahlwort (1), sondern die ganze Art zu zählen und hohe Zahlen auszudrucken ist der Mex. Zählweise noch ähnlicher, als es die der Yucatanischen oder Maya-Sprache ist.“

Die Ähnlichkeit des Cora-Präfixes *te* und *teu* vor Verbis mit dem Mex. erwähnt der Mithr. III, 3. 133^m.

(3) Der Ähnlichkeit der tarah. Sprache mit der mex. erwähnt der Mithr. 143^m sq. Er sagt von ihr: „Sie scheint sich nicht, wie bey der Cora, eben auf grammatische Endformen zu erstrecken; aber sie ist doch groß genug, um Anlaß zu geben zu Vermuthungen über Zusammenhang der Abtammung oder den Einfluß nach Norden gegangener Völker, die Mexikanisch redeten. Zwar ist P. Ortega selbst bey der Cora dieser Meinung nicht, sondern sagt: diese Mex. Wörter seyen nur aufgenommene, aber in so früher Zeit, das sie für Cora-Wörter gelten. Darin hat er nun Unrecht, wenigstens in so fern, als wir die deutlichsten Spuren der Übereinstimmung der Cora und des Mex. in ganz singulären grammatischen Einrichtungen gezeigt haben, wovon die Quelle entweder in gleicher Abtammung oder solcher Mischung gelegen haben muß, das wenigstens der eine Theil dieser Mischung, welcher diesen Einfluß gewann, zum Mex. Sprachstamme gehörte. Indessen (144) können wir doch bey diesen Ähnlichkeiten dieser Sprachen mit dem Mex., in Absicht welcher Hervas oft zu weit geht, nicht vorfichtig genug seyn, wenn selbst bey den erwähnten, wirklich mancherley Ähnlichkeiten mit dem Mex. zeigenden Sprachen, wie der Cora und Tarahumara, die, nach Hervas Ausdruck, von Mex. Wörtern wimmeln, solche Zweifel von an Ort und Stelle lebenden fachkundigen Männern erhoben worden sind.“

(4) Nachdem der Verf. von der Verschiedenheit des Moqui ufv. gesprochen hat, heißt es weiter (87^{aa}): „Diese wesentliche Verschiedenheit [in der Anm. zu dem Worte Verschiedenheit heißt es: „dergleichen ja auch zwischen dem Sanskrit, Pers., Griech., Germ., Slawischen als eben so vielen wesentlich verschiedenen und doch zusammenhängenden Sprachen Statt findet“] schließt deshalb nicht Ähnlichkeiten aus, die wir

alles, was der Mithridates eignes von mexicanischem Sprachstoff in den Idiomen der nordwestlichen Länder anzugeben weifs.

Der Mithridates hat alle seine Vorgänger übertroffen, indem er eine gewisse Anzahl AZTEKISCHER WÖRTER in den genannten beiden Sprachen aufgezeigt hat. Es werden nämlich S. 87-88 30 Wörter, von denen die 6 letzten grammatische sind (3 Pronomina und 3 Zahlwörter), zwischen der mex., Cora- und tarah Sprache zur Vergleichung gestellt. Darunter sind folgendes keine Verwandtschaften: Stirn A *yxquatl*, Co *cuatliti*, Ta *covára*; Breite, breit A *coyavaliztli*, Co *y^ohhua*; Frucht A *xuchiqualli*, Co *tacait*, wogegen Ta *khutagala* möglich ist; *yehuattler*, Co *ii*, Ta *iché*; fünf A *macaitli* (mufs *macuilli* heissen), Co *amauvi*, Ta *maliki*; sehr zweifelhaft: drei A *yei*, Co *hu^dveica*; Ta *repaliki* (so irrthümlich statt *kepaliki* geschrieben) Schnee, über das ich im Abchn. IV § 56 Art. *cell* gehandelt habe, ist, wenn es aztekisch, wenigstens nicht = *cepayahuatl*; eben so ist Co *até* Fluß wohl azt., aber nicht = *atoyatl*, sondern = *atl*; Werk A *tlachihualli*, Co *tavihat*; *qualli* gut, Ta *galà*. Ich rechne daher nur 16 Wörter als gewifs aztekisch und mit mir übereinstimmend: Nase, Lippe, Ohr, Hand, Kehle, Schlaf, Tod, Wind, Wasser, Meer, Stein, Katze, Henne, essen, singen, eins; ausserdem noch Frucht Ta und Werk, welche verwandt seyn können; 2 Pronomina; — verfehlt und nicht ähnlich sind 4-5, sehr unwahrscheinlich 2.

In der Wortvergleichung zwischen der tarah. und Cora-Sprache, welche Vater S. 153-4^{aa} giebt, befinden sich 2 aztekische Wörter, welche der Verf. nicht erkannt hat: Mond Ta *maitsáca*; Zunge Ta *tonila*, Co *nanúriti*. Ich brauche aber solche Einzelheiten nicht anzuführen, da ihm der ganze Wortschatz beider Sprachen in Ortega's und Steffel's Wörterbüchern vorlag und er sie genug durchforstet hat, ohne mehr daraus zu fördern.

§ 41. Der grösste Kenner der amerikanischen Sprachwelt, unser verewigter grosser WILHELM VON HUMBOLDT, welcher seinen Anspruch an diesen Ruhm durch eine lange Reihe der gediegensten grammatischen Arbeiten begründet hat, ist dem merkwürdigen Phänomen, das wir hier behandeln, wie sich von selbst versteht, nicht fremd geblieben. Er hat von den beiden Sprachen, welche man in jener Zeit allein in dieser Hinsicht kannte, kurze Grammatiken, dem dürftigen dazu vorhandenen Material angemessen, hinterlassen: eine der Cora-Sprache von 8⁽¹⁾, und eine der Tarahumara von 10 Schriftseiten.⁽²⁾ Er war gegen ihre Verschiedenheiten wirklich zwischen Wörtern der noch gegenwärtigen Bewohner des Nordens von Neu-Mexiko und Mexikanischen finden. Das Tarahumarische biethet solche Ähnlichkeiten dar, auch die Cora; aber letztere bewährt ihre Verwandtschaft vornehmlich durch die unverkennbare Gleichheit einer nur diesen beyden Sprachen gemeinschaftlichen Formations-Weise des Verbum in seinen Personen und die Bezeichnung ihrer Beziehung auf ein leidendes Object.³

(1) Geschrieben nach dem Erscheinen des Mithr. III, 3., wie es (in der Cora-Gramm.) S. 1^{af} heisst: „zu demjenigen, was schon im Mithridates über die Verwandtschaft beider, und die wahrscheinlichen Ursachen derselben gesagt ist, füge ich nur noch hinzu . . .“

(2) Auf die aztekische Verwandtschaft der Wörter gehn diese beiden kleinen Grammatiken wenig ein; es werden in ihnen nur folgende aztekische Wörter nachgewiesen:

in der tarah. Gramm.: *matschi* leben, wissen = azt. *mati*, *vaki* + trocken, Cora *huachi* = *huaqui*;

von dem mexicanischen Idiom nicht unempfindlich, wie er in der Cora-Grammatik S. 2^{mf} sagt: „für verwandte Sprachen, wie sie allerdings scheinen, haben die Cora und mexicanische große Verschiedenheiten in ihrem Lautsystem“; aber er schlug das, was er im GRAMMATISCHEN ÄHNLICH gefunden hatte, sehr hoch an und gab ihm eine weite Richtung. Ich führe hier eine Stelle der Cora-Gramm. vor, aus welcher dies hervorleuchtet, wo aber auch wiederum der Verschiedenheit gedacht ist. (1) Er war empfänglich für einzelne Spuren grammatischer Laute, die weder sehr deutlich noch irgend vervielfältigt waren und die sich mir nicht bestätigt haben: wie die der reverencialen Endung *tzin* in dem tarah. höflichen ja, *hu-tzine*. (2) Die mex. Possessiv-

in der Cora-Gramm.: *ahiti* Wasser = *atl* (auch im Mithr.), *chuitati* Unrath = *cuittlatl*, *cutco* schlafen = *cochi*, *tenezti* Kalk = *teneztli*. Ich werde aber unten (Abschn. IV § 59) ein größeres, von mir erst ein Jahr nach Vollendung dieser Arbeit aufgefundenes Verzeichniß mittheilen, welches beweist, daß unser großer Sprachforscher früh aller damaligen Kunde mit seinen Entdeckungen weit voraus war.

(1) Der berühmte Verf. schreibt am Schluß der Cora-Gramm. (S. 8^a-9^{aa}) folgendes:

„Schon aus diesen wenigen Angaben, die indess alles sind, was sich über die Grammatik auffinden läßt, geht der große Antheil hervor, welchen das Mexicanische an der grammatischen Bildung der Sprache hat. Er erstreckt sich nicht bloß auf allgemeine Beziehungen, die auch von zwei Völkern könnten auf ähnliche Weise, ohne unmittelbare Verbindung, aufgefaßt seyn; sondern geradezu auf bestimmte Formen, dieselbe Art und, soviel es beide Sprachen erlauben, denselben Laut der Affixa. Darum aber möchte ich doch nicht behaupten, daß die Cora-Sprache auch in dem ganzen wesentlichsten Theile, dem Einverleibungssystem, der Mexicanischen gleich seyn möge; und noch weniger, daß eine von beiden geradezu und allein von der andern abstamme. Es giebt mehr als Eine Art, wie Sprachen zusammenhangen können; und der Eindruck, den die Cora auf mich macht, ist, daß sie eine Mischung von zwei verschiedenen, der Mexicanischen und einer, vielleicht in sich älteren und reicheren, aber auch rauheren sey. Die Untersuchung des Wörterbuches muß diese Idee weiter ausführen und beweisen. In den grammatischen Formen finden sich zwar sehr viele, die durchaus an die Mexicanischen erinnern; allein, namentlich unter den Pronomina, auch viele nicht nur verschiedene, sondern nach entgegengesetzten Regeln gebildete. Der auffallenden Erscheinung eines hinten angebildeten *Pronomen possessivum*, und eines einzelnen vorn angeetzten, das sich erhalten hat, ist schon oben gedacht worden; eben so der Verschiedenheit des Lautsystems, das auch auf einen andern Ursprung, als den Mexicanischen hindeutet. Zwei merkwürdige Verschiedenheiten sind ferner der Mangel der Silbenverdopplung und der Reverencialformen. Der erste läßt auf eine verschiedene Naturweise, wenn man so sagen kann, bei beiden Nationen schliessen. Der letzte könnte aus der Verschiedenheit politischer Einrichtungen, die bei den Mexicanern sehr feudalistisch waren, erklärt werden. Allein insofern die Reverencialform auch eine der Zärtlichkeit und des Mitleidens ist, ließe sie überhaupt auf eine verschiedene Empfindungsweise schliessen.“

(2) In der tarah. Gramm. S. 4^a-mf.: „Die Ehrerbietigkeitsform ist, soviel man sehen kann, der Sprache fremd. Der P. Steffel würde ihrer unfehlbar erwähnt haben. Aber es findet sich eine leise, doch sichere Spur von ihr in einem Adverbium. *Hu* heißt ja, und ist vielleicht die 3. Person des Präsens vom Verbum *hucu* seyn, wie das Mexicanische *ye*; wenn aber, heißt es in dem Wörterbuch, der Tarahumar *hu-tzine* von sich hören läßt, so hat diese Antwort etwas Zärtliches an sich, und bedeutet seine Bereitwilligkeit, das Verlangte zu thun. Hier ist das Mexicanische *tzin* in seinem völligen Laut und seiner ursprünglichen Bedeutung; und die Tarahumaren können es nicht von den Mexicanern angenommen haben, da sie sonst einen andern und allgemeineren Gebrauch davon machen würden. Andre mit diesem *tsin* verwandte Wörter, wie das Mexicanische *tsin-ti* anfangen, sind in dem Wörterbuche nicht; aber es mangelt demselben auch gewiß sehr viele Wörter, und dem Mexicanischen *tzinti* und *tzin* scheint ein höheres Stammwort, das etwa den Begriff der Kleinheit, Zartheit bezeichnete, zum Grunde zu liegen.“

Endung *hua* verfuhte er fogar aus dem tarah. *guc* entstehen zu lassen⁽¹⁾: was der Ansicht von dieser Sprach-Ähnlichkeit eine kühn veränderte Wendung giebt. Das Gebiet der grammatischen Analogien und Ähnlichkeit hat der tief sinnige Verfasser durch seine Forschung gegen den Mithrid. sehr bereichert. Eine Stelle seiner Tarahumara-Gramm. zählt die Punkte auf; und spricht zugleich aus, wie die Cora-Sprache viel näher mit der mex. verwandt sei als die tarahumarische.⁽²⁾

Ich würde Extreme aufdecken, wollte ich diesen Ansichten das Urtheil Galatin's über die tarahumarische Sprache entgegenstellen.

§ 42. Eine KRITISCHE PRÜFUNG DES AZTEKISCHEN EINFLUSSES IM MEXICANISCHEN NORDWESTEN, wie er sich in den von mir in die Untersuchung gestellten vier Sprachen in so grossem Umfange offenbart, erheischt die Rücksichtnahme auf eine Reihe von PUNKTEN und VERHÄLTNISSEN, wirklichen oder möglichen. Eine solche PRÜFUNG, die uns allein über das wahre Wesen dieses Einflusses belehren kann, ist hier nothwendig; und ich mache sie zum zweiten Gegenstande dieses IIIten Abschnittes. Wir müssen unterscheiden verschiedene Arten des Einflusses, die Zeitepochen und die ungleiche Dauer; wir müssen das Unwichtige und Alltägliche von dem Größeren absondern. Die Achtbarkeit auf die Umgebungen, näher und ferner, in welchen wir diese Volksstämme noch jetzt oder in den jüngsten Jahrhunderten gegen Volkshaufen oder Bewohner nahuatlakischen Idioms antreffen, die mehrfachen Berührungen mit solchen: lassen uns *analoga* des Gefuchten erkennen. Durch das nahe Liegende trennen wir manches als neueren oder trivialen Zufluss von dem grossen Ganzen einer fremden Wortwelt ab. Aber nach allem diesem und nach allen Bemühungen wird das meiste dieses räthselhaften Stoffes und das Wesentliche uns übrig bleiben als verhüllt von dem Dunkel der Vorzeit, und anheim gegeben unserer Willkühr, oder dem Ungewissen von Vermuthung und Ahndung. Meine Lage erlaubt mir na-

(¹) Eben da S. 3^{inf.} 4^a: „Wenn man bedenkt, dass im Mexicanischen das *h* in *hua* wie ein *g* ausgeprochen wird; so bleibt kaum ein Zweifel übrig, dass die Bildungsilbe *hua*, insofern sie Besitz andeutet, aus dem Tarahumarischen *guc* entstanden ist. Denn da dieses das vollständige Verbum *guc* in *naliguc* besitzt, so kann man es nicht für abgeleitet aus jenem halten.“

(²) Eben da S. 10: „Das Zusammendenken gewisser Beziehungswörter mit ihrem Pronomen, die Einverleibung des Substantivs in das Verbum in einigen Fällen, das Zusammenstellen zweier Verben, das Wegnehmen der ursprünglichen Endsilben bei der Einverleibung, die Bildung des Plurals durch Verdopplung, und die angedeutete Spur der Ehrerbietigkeitsform sind Punkte der Ähnlichkeit dieser Sprache mit der Mexicanischen; und zwar einer unmittelbaren, nicht erst durch die Cora-Sprache gegangenen: da dieser die Silbenverdopplung, und vermuthlich auch die Einverleibung in das Verbum fremd ist. Allein, die Reduplication ausgenommen, finden sich alle diese, dem Mexicanischen verwandten, grammatischen Eigenschaften nur fragmentarisch, nicht als allgemeine Gesetze, in der Sprache: was bei der Beurtheilung des Zusammenhanges der drei Sprachen: dieser, der Cora und Mexicanischen, die erst nach Untersuchung des lexicalischen Theils erfolgen kann, von grosser Wichtigkeit seyn wird. Dass die Cora viel nähere Verwandtschaft zum Mexicanischen hat, da sie derselben in Art und Laut mehrerer Biegungen gleich ist, wovon man bei der Tarahumara kaum schwache Spuren entdeckt; ergibt sich schon aus dem hier Gefagten.“

türlich nur, den Kreis dieser Betrachtungen in flüchtiger Eile und unvollkommenen Andeutungen zu durchlaufen.

§ 43. Das Datum der Ribas'schen Schrift, das Jahr 1645, in welchem schon der ganze große Reichthum aztekischer Wörter, neben der Ähnlichkeit in Grammatischem, in Cinaloa behauptet worden ist; weist alle leichtsinnigen Versuche diese Beimischung aus trivialen Quellen und neuen Verhältnissen herzuleiten ernsthaft zurück, und mahnt uns den Blick in die ALTE ZEIT zu verfenken.

Zu der Erleuchtung des Einzelnen verhilft das Gleichartige und der größere Umfang. Aus den obigen Mittheilungen der Zeugen und Gewährsmänner hat man schon ersehen, daß die AZTEKISCHEN WÖRTER sich nicht in den wenigen hier unterfuchten, sondern auch in verschiedenen ANDEREN SPRACHEN DER GEGEND, namentlich Cinaloa's, finden; ich will nur in diesem 1ten Haupttheile nicht auf anderes eingehen; und ich behalte außerdem die Mittheilung weiterer Entdeckungen, welche ich gemacht, dem 2ten Theile vor. Aber ein wichtiges Moment, welches auf die Unterfuchung der Nordwest-Gegenden reflectirt, ist die Frage: ob in ANDEREN LANDSCHAFTEN des großen MEXICANISCHEN REICHS sich auf ähnliche Weise AZTEKISCHE WÖRTER in einer gewissen Fülle den unähnlichen Volkssprachen beigemischt finden? Ich darf diese Frage mit nein! beantworten. Die großen Idiome Mexico's: wie das Zapotekische, Mittekische, Taraskische, Otomitische, Huaftekische; verharren in einer starren, ehrwürdigen Abgeschlossenheit; und verkündigen darin eine eigne, für sich bestehende Welt.

§ 44. Allein von der Maya-Sprache Yucatan's, von zwei Sprachen der Provinz Veracruz: der totonakischen (auch ein wenig in Puebla) und huaftekischen (auch nördlich über Mexico), habe ich einzelne Einnisungen zu berichten.

Von der MAYA sind es sehr wenige; ich habe in ihr folgende 8-12 mexicanische Wörter oder Ähnlichkeiten (beides sind verschiedene Dinge, und nur das Erstere gehört hierher) gefunden: *CEEL* Kälte (azt. *cel* Eis), *CUM* Topf (A *comitl*), *KIIX* Dorn (verwandt mit huaftek. *quiz*, nur ähnlich A *huitztl*), *MIATZIL* Weisheit (*sabiduria*; A *mati* wissen; die Ähnlichkeit kann zufällig seyn); *MIX* und *MIZTUN* Katze (A *mizton*; über dieses Wort und seine besonderen Verhältnisse s. unten IV § 56 diesen Artikel); *NENEL* Augapfel, Pupille (*niña del ojo*, A *nenell*); ? *THUL* Kaninchen (*tochtli*), *TUMIN* Real (*toimin*), *TUNGULUCHO* Eule (*hibou*, A *tecolotl*); *TZOT* (bei Waldeck), *TZO* (bei Ternaux) Haar, Haare (*tzontli*); *XIU* Kraut (*herbe*; A *xihuitl*, in *compos. xihuh* +).⁽¹⁾

Klein ist die Anzahl mexicanischer Wörter und Anklänge in der TOTONAKISCHEN Sprache: a) von mir gefundene: *CHAJAT* Frau (*uxor*; ist etwas ähnlich A *cihuatl*), *CHICHI* Hund (A *it*); *TALACALHIN* Sünden (ist etwas ähnlich A *tlatlacolli*), *TLATE* od. *TLAT* Vater (A *tatli*), *TOMIN* Geld (ein wirkliches mex. Wort), *TOTOLOCO* Hahn (A *totolin* Huhn); *TZINZI* ganz klein (*pequeñito*) erinnert oberflächlich an A *tzintli* und

(1) Wilh. von Humboldt hat zwischen der Maya und mex. Sprache nur die zwei, auch bloß oberflächlichen Pronominal-Ähnlichkeiten bemerkt: Ma *tech* wir, Me *tech* uns; Ma *toon* wir, Me *to* unfer.

die daraus entpringende Dimin. Endung *tzin* und *tzitzin*; — in dem, sehr besonderen Dialect von Naolingo: *CINAT* Weibchen (*hembra*), *MACALATNA* Hand (das *ma* vorn, in vielen deriv. der Sprache sichtbar, ist = *A ma-iti*), *QUANACA* Hahn (ein vollständiges mex. Wort, bedeutend: am Kopfe Fleisch habend; f. näher meine azt. Ortsnamen S. 32^{no}), *TACALITNA* Sünden, *TANATZI* Korb im 2ten Dialect (das bekannte mex. *tanalli*, welches als *tanate* und *tenate* auch in die span. Sprache übergegangen ist), *TOCPAN* Kirche (*A teopan*) in einem der 4 Dialecte (wohl in der eigentlichen *Totonaca* der *Sierra alta*); — b) von Wilh. von Humboldt auf einem Blatte (f. unten IV § 59) verzeichnet: *ATZO* mehr (*A achto* der erste, zuerst; dieß ist keine Ähnlichkeit), *MACAN* Hand (*A ma-iti*), *QUIHUI* Baum 2) Stock, Holz (*palo*; *A quahuilitl*), *TOCOHUINI* Name (*A toca-iti*; die Ähnlichkeit ist gering); — von dem Dialect von Naolingo: *NAN* Mutter (*A nan-tli*).⁽¹⁾

Mehr sind der mexicanischen Wörter, welche ich in der HUASTEKISCHEN Sprache aufgefunden habe: ?? *CHIC meados* (azt. *axixtli*, von *xixa* *cacare*), *CHUCHUL* saugen (vom Kinde; *A chichi*), *COYOL* wilde Dattel-Palme (*dátil silvestre*; = *A coyolli* Cocos-Palme u. a. Arten); *CUYX* Hühnergeier (*milano*), auch *quebrantahuesos*, *osifraga* (= *A cuixin* Hühnergeier); *HUAYEX* trocknen (v. n.; ähnlich *A huaqui*), *ICPALLE* Stuhl (= *A icpalli*), ?? *JA* und *IJA* Waffer ist etwas ähnlich *A a-tl*, *MIZU* Katze (*A mizton*), *MULE* Ball (*A olli* oder *ulli*); *PACU* walchen (*A paca*), ? *PAUH* Rauch (*A poctli*), *QUIZ* Dorn (*A huitz-tli*; f. vorhin beim maya *kix* S. 55n); *TENAM* *hato*, ó *rancho de ganado*, *vallado* ó *cerca* (= *A tenamitl* Mauer, bef. Ringmauer einer Stadt; auch: *cerca*); *TEOPAN* Tempel, Kirche (= *A teopan*), *TUMIN* Geld (*A tomin*), *TZI culo* ó *nalga* (*A tzin-tli*).

Das TARASKISCHE *AICHU* verfolgen ist zufällig etwas ähnlich dem mex. *aci*; *QUIPILLI* Hemde (= *huipilli* Wamms u. ä.), ? Fisch *MECHOA* (unzuverlässig, von Rafinesque angegeben; es wäre ähnlich *A michin*), *METOTES* Festlichkeit (bei Raf.; = *A mitotl* Tanz; f. meine azt. Ortsnamen S. 154^{of. 5st}), *TOMIN* Geld (*A id.*).

Ich darf nicht läugnen, dafs in diesen aztekischen Wörtern sich vieles gleiche mit dem, was wir in den Nordwest-Sprachen anstauen, findet; und

(¹) Ich habe in meinen aztekischen Ortsnamen (S. 33^{mm}-34^a) eine, von mir aufgefunden Etymologie und Deutung eines sehr sinnigen aztekischen Ausdrucks für *STADT* oder einen bewohnten Ort überhaupt (*pueblo*) angegeben: *altepetl* = *atl* + *tepetl*, Waffer (und) Berg. Diese Deutung wird durch eine merkwürdig gleiche Bildung der *TOTONAKISCHEN* Sprache bestätigt: in ihr heist *chochoztzipi pueblo*. Ich würde gern bei der additiven Deutung der Composition: *chochoztzipi* oder *chochoztzipih*, von *chochozt* Waffer (Bonilla p. 78 und 83) und *zipi* (p. 84) oder *zipih* (83) Berg (*cerro*), stehen bleiben, obgleich diese Gattung eine feltene ist; bei dem aztekischen Worte habe ich eine Gewähr für diese Besonderheit in dem *l* von *atl*; bei dem totonakischen fällt die öftere Trennung des Ausdrucks in 2 Wörter auf. Die Grammatik von Zambrano Bonilla (*arte de lengua totonaca*, Puebla 1752, 4^o min.) deutet das Compositum, das sie (p. 78) als ein Beispiel für die Regel angiebt, dafs in der Zusammenetzung die Wörter nichts an sich verlieren, durch das gewöhnliche Genitiv-Verhältnis des *rectum* mit nachfolgendem *regens*; und überetzt dasselbe durch Waffer-Berg. Eben so kommt es an einer zweiten Stelle (p. 83) vor: „*chochozt zipih serro de agua*, alias *pueblo*“. An einer dritten Stelle (Anhang des Naolingo p. 68) lautet das Compositum *chocho cipeg*; es tritt hier aber eine neue Merkwürdigkeit hervor: indem der Dialect von Naolingo ein ganz anderes Wort, *xcan*, für Waffer besitzt, tritt dasselbe fogleich in die nämliche Bildung ein, und das Wort für *pueblo* ist in dieser Sprache *xcan cipeg*. — Die Wörter für Waffer finden sich als zweiter Theil in dem einheimischen Namen für die Stadt *Puebla de los Angeles*: totonakisch (*de la Sierra alta*) *Palhuhuachochozt*, Naolingo *Paltonxcan*.

dafs hierdurch mein obiges Urtheil über die Leichtigkeit der Annahme fremden Sprachstoffes bei den amerikanischen Völkern bestätigt wird.

§ 45. In ANDEREN THEILEN AMERIKA'S lassen sich AZTEKISCHE WORTÄHNLICHKEITEN angeben; aber sie sind zufällig und spielend; ich gehe nicht auf die Anklänge ein, welche die grofse uns vorliegende Wortmasse der von diesem Werke ausgehloffenen, vielgliedrigen, nordamerikanischen Sprachstämme darbietet; so ist in den algonkinischen Sprachen *ton* und *tone* Mund dem azt. *tentli* Lippe, das als Lippe und Mund durch die fonorischen Sprachen geht, genugsam ähnlich: aber diese Ähnlichkeit ist rein zufällig, obgleich auch fon. Sprachen von *e* in *u* verfallen. In mehreren Idiomen Amerika's findet sich, wie ich schon vor kurzem (S. 43^{a-f}) zu erörtern begonnen habe, für die HAND der Grundlaut MA des mex. *ma-itl*, dessen Stamm allein *ma* ist und als *ma* in allen Derivationen auftritt; wenn man aber von dieser Erscheinung überrascht wird, so mufs man sich doch bei weiterer Prüfung fagen, dafs dieser Sprachen, deren mehrere dem mexicanischen Gebiete oder dem fonorischen Schauplatz angehören, nur wenige gegen die Masse der amerikanischen sind, in welchen ganz andere Wörter für Hand auftreten. Die Analogien sind: im Cah. *mama*, Cora *moa-mati*, Tep. *mataja*; in Einer Sprache der Pueblo-Indianer Neu-Mexico's (San Juan etc., Tefuque) *mah* (Whiting *maho*), in einer andren (Jemez) *mahtish*; totonakisch *macan*, *macalatna*; San Antonio in Neu-Californien *menan*, Arapaho *mahchet-un*, Scheyenne *mah-arts*; in Südamerika: *maqui* in der Quichua-Sprache.

§ 46. Wenn wir von dem tiefen Gehalte der NORDWEST-SPRACHEN kritisch abfondern wollen, was in der ganz gewöhnlichen Weise gelegentlicher materieller Aufnahme von FREMDWÖRTERN unter mannigfaltigen Verhältnissen in die Sprachen eindringt; so gehört dazu die ganze Auffassung Ortega's von dem mex. Bestandtheile des Cora: d. h. von dem beschränkten, den er meinen kann (f. oben S. 45^{a-f-mm}). Sein Beispiel *tatoani* ist sehr wohl der Art. Er verlegt diese Aufnahme schon in die frühe Zeit zurück. Manche Wörter können wir auch als solche bezeichnen, die wirklich als FREMDE und in später Zeit aus dem MEXICANISCHEN (Neu-Mexicanischen) entlehnt sind; ein solches ist im Tarahumara *santo-cále*, ein Compositum aus dem span. *santo* Heiliger und dem mex. *calli* Haus. (1)

Wie eine nicht unbedeutende Anzahl mexicanischer Wörter, wichtige einheimische Gegenstände bezeichnend, in das Spanische übergegangen sind; so mögen manche dieser Wörter auch durch die Spanier AUS DER SPANISCHEN SPRACHE in später Zeit in die Nord-Idiome übergenommen seyn. Steffel führt einige Wörter diesen Weg, wohl nicht immer mit Recht. Bei *malacate* bemerkt er (S. 343), das Wort sei „vom Spanischen entlehnt“. Wieder sagt er (326), *MUSA* oder *MISA* Katze

(1) So wird nach Steffel (deutsch-tarah. Wörterbuch Art. Zimmer, S. 352) „das Zimmerchen genannt, welches jeder mexicanischer Indianer neben seinem Haufe hat, das er mit Bildern und Blumen ausziert, und jedem, der ihn besucht, zeigt.“

fei „vom Spanischen entlehnt“; er meint hier aber, es sei ein span. Wort: weil er hinzufügt: „Denn vor der Ankunft der Europäer waren ihnen die Katzen unbekannt.“ Diefes gehört zu der Unterfuchung über dieses merkwürdige Wort, wegen deren ich auf die zwei Stellen IV § 56 Art. *mizton* und XIII § 407 verweise; wirklich find die Formen *miz* und *miza*, auch *mizo*, span. Ausdrücke des gemeinen Lebens für die Katze; und *miz* ift außerdem ein Ruf für die Katze.

Abgefehn von allem übrigen Verkehr, wohnen natürlich in diesen Gegenden SPANIER öfter mit Indianern untermifcht in den indianifchen Ortſchaften und Dörfern, oder in befonderen Dörfern neben den indianifchen. (1) Der Eingang ſpaniſcher Wörter in die Sprachen Cinaloa's, Sonora's und Neu-Biscaya's gehört nicht hierher; aber er bildet, wie ich ihn an einer früheren Stelle (S. 39^m-42^m) entwickelt habe, eine merkwürdige kleine Maſſe; und die Erfcheinung überhaupt wirft einen Nebenfchein auf den hier beſprochenen Eingang MEXICANISCHER WÖRTER durch das Mittel des ſpan. Einfluffes und der ſpan. Sprache.

§ 47. Ich komme nun in der Abfonderung NEUERER Elemente zu dem AZTEKISCHEN EINFLUSS, welcher die eigenthümlichen, ſtammverwandten Völker der nordweſtlichen Landſchaften in ihren Wohnſitzen, näher oder ferner, in den jüngſten Jahrhunderten umgeben hat oder noch umringt. Wir fuchen nach MEXICANISCH REDENDEN in ihrer Nähe oder unter ihnen. Zunächst meldet uns die neuere Länderkunde in den Provinzen Durango und Chihuahua die einheimifchen Völker „neben wenigen aztekifchen Coloniften“ (2). In einigen der 10 Dörfer des Cora-Volkes wurde nach Hervas ein Dialect des Mexicanifchen geredet. (3) Steffel erwähnt „mexicanifcher Tarahumaren“. Im Art. Decke, welche tarah. *kemaca* heißt, fagt er, dafs ſie „von den mexicanifchen Tarahumaren *tilma* genannt wird“ (4): was ein mexicanifches Wort ift. Er nennt *temascal* (306^m) ein mexicanifches Wort, und redet da von „mexicanifchen Indianern“. (5) Ich habe mich auch bei dem Studium des tepeguanifchen Wörterbuches Rinaldim's gewundert über eine gröfsere Zahl mexicanifcher Wörter in dem dort gebrauchten Spanifch; und es hat mir daraus hervorzublicken gefchienen, als lägen den Miffionaren jener Länder mexicanifche Wörter fehr nahe. Ich führe nur einige diefer

(1) Diefes Verhältniß wird in dem *Prologo* des *Cahita-Manual* (p. 5^m-6^m deſſelben) als der Grund angegeben, weßhalb der ſpaniſche Text (was hätte ich aus der Sprache hervorlocken können ohne diefen!) neben dem *Cahita* hinzugefügt werden mußte: *Añadiendo afsimismo el Castellano, mas á el uso, y comodidad, que á la propiedad, por ser indispensable, el que en los Pueblos de los Indios, ayga administracion á Castellanos, y en los poblados de estos el administrar á los Chaitas lenguarases, para mayor extenſion, y utilidad al comun, Ministros, Misioneros, Curas, Sacerdotes, y Feligreses: vá en los dos Idiomas...*

(2) Mühlenpfordt, Mejiço I, 209^m.

(3) Hervas *Catalogo delle lingue conosciute 1785* p. 73^m: *Nella provincia del Nayarit (la più vicina al Meſſico) erano sette missioni con dieci villaggi di Neofiti: in alcuni di questi parlavasi la lingua Cora, ed in altri un dialetto della lingua Meſſicana*

(4) S. die Stelle weiter unten (Abſchn. IV § 56 in den Artikeln *quemi* und *tilmatli*).

(5) S. die Stelle unten IV § 56, Anm. zum Artikel *temascalli*.

auffallenden span. Wörter an: das Verbum *ulamar* Ball spielen, von *ollama* (f. Abchn. IV § 56 Art. *ollama* bei *olli*); *zoquite* Koth und eine Art *barro* (mex. *zoquitl*), *caxete* Schüffel (*caxitl*), *elotes* (Maisähren, *elotl*), *horno de tatema*; und vieles andere. Es ist mir auch in einer Stelle Alcedo's, die ich später (Abchn. XIII § 252) angeführt habe, aufgefallen, daß die Spanier Kinder der Niojoras, welche ihnen die Pimas als Sklaven verkauft, die mexicanische Sprache erlernen lassen, als den Weg sie zum Christenthume zu führen.

§ 48. Ich wende mich nun aber zu den größeren und ÄLTEREN SPUREN und Zeugnissen AZTEKISCHEN DASEYNS in den großen NÖRDLICHEN LANDSCHAFTEN MEXICO's, den 4 Völkern näher oder fern: deren verschiedene Verhältnisse, Ursprung und Alter bei den einzelnen werden erkannt werden.

Über MEXICANISCH REDENDE Indianer bei den *Casas grandes* von CHIHUAHUA werde ich später sprechen (§ 54).

Nördlich über den Tarahumaren wohnen nach den Berichten, welche Hervas gesammelt (*saggio prat.* 71^{a-m}), zwei Völkerchaften: die CONCHA, und 28 *leguas* weiter nach Norden die CHINARRA, von denen man schloß, daß sie Dialecte des Mexicanischen sprechen. Der Missionar der Chinarras nämlich, Rafael Palacios, verkehrte mit diesem Volke nur Spanisch; aber er erzählt, daß sie im geheimen unter sich eine andere Sprache reden; er vernahm auch das Gespräch zweier Indianer, und entdeckte, daß es Mexicanisch war. Die Chinarras erzählten dem Palacios, daß die Conchas mit ihnen, oder deren Sprache mit der ihrigen verwandt seien. Hervas zieht den Schluß, daß die Sprachen *Chinarra*, *Concha* und vielleicht auch *Mazapili* mexicanische Dialecte sind.⁽¹⁾

Wenn wir in solchen Völkerchaften oder Volkshaufen vielfach Spuren der NAHUATLAKISCHEN WANDERUNG, ZURÜCKGEBLIEBENE Theile, oder Stammverwandte in ALTEN SITZEN zu erkennen uns bemühen; so hat der *Mithridates* öfter darauf hingewiesen, wie, neben neuen aztekischen Colonien, solche mexicanisch redende Nordbewohner auch durch eine RÜCKFLUTHUNG aus dem Süden entstanden seyn können, indem nach der Eroberung Mexico's sich mexicanisch redende

(1) Hervas im *saggio pratico* p. 71^{a-m}: *Dopo le suddette provincie Parras, Tepehuana, e Topia verso il nord, e in quasi in uno stesso parallelo sono le nazioni Tarahumara (la cui lingua abbonda di parole Messicane...), e la Concha; ed al nord di questa c'è la nazione Chinarra, sulla quale il Sig. Don Rafael Palacios, suo terzo Missionario [il primo ne fu il P. Antonio Arias, che nel 1717. fondò la missione], mi ha fatto il seguente ragguaglio. „La nazione Chinarra è 28. leghe più boreale della Concha, e presentemente col Missionario parla in Ispagnuolo; ma usa di nascosto un' altra lingua, che casualmente scopri essere Messicana in occasione di aver sentiti due Indiani, che fra se parlavano. Intesi dalla gente Chinarra, che la Concha era sua parente, o della sua lingua“. I PP. Francescani hanno la missione Concha unita a quella de' Mazapili, di cui si parlò avanti. Sono dunque dialetti Messicani le lingue Chinarra, Concha, e forse ancora la Mazapili. Il prelodato Sig. Ab. Fàbrega mi ha detto, che la parola Conchò è della lingua Cochimi (50), che si parla nella California a' 31. gradi di latitudine. Forse i Messicani passarono per i paesi de' Cochimi.*

Völkerchaften nordwärts zogen; das sie herrühren können von FLÜCHTLINGEN aus dem mexicanischen Reiche bei seiner Zerstörung durch die Spanier. (1)

§ 49. Auch die AUSDEHNUNG DER AZTEKISCHEN SPRACHE überhaupt NACH NORDEN ist in Erwägung zu ziehen und zu bestimmen. Zu den Daten, welche ich in meinen azt. Ortsnamen (S. 11-12, 103, 135-145) bereits angegeben und entwickelt habe, will ich hier einige Ergänzungen hinzufügen, indem ich mittheile, was HERVAS im *saggio pratico* über die AUSBREITUNG DER MEXICANISCHEN SPRACHE berichtet. Er berichtet damit exprefs (68^m) seine sehr unvollkommenen Angaben über die Sprachen Neuspaniens in seinem *Catalogo delle lingue*. (2) In diesem letzten Werke hatte er angegeben, das die mex. Sprache gesprochen werde (p. 75^{aa}): „in der Diöcese von Mexico, Puebla de los Angeles, Mechoacan, Neu-Galicien, Neu-Biscaya, Oaxaca und Guatemala.“ Außerdem giebt er aber im *catalog*. (p. 76^{m-mf}) ein wichtiges Zeugniß ihrer sehr nördlichen Verbreitung, bis zum 26ten, ja vermuthend bis über den 38ten Breitengrad! (3) In Cinaloa wurde das Mex. neben der Hiaqui gesprochen (4), in 2 zu Chinipas geschlagenen und anderen Missionen neben der Tepehuana (5). Nun die Zufätze des *SAGGIO PRATICO*:

Einige Länder der Otomiten (68^{mf}) standen unter den Mexicanern, aber es wurde dort nicht Mexicanisch gesprochen. Nördlich von den Otomiten sind die Chichimeken, welche auch nicht Mexicanisch sprechen. (6) Auf die Chichimeken folgten die Zacateken (Anm.: die Zacateca gehört zum Sprengel von Guadalaxara oder Neu-Galicien), deren Name, wie auch die ihrer Länder, mex. sind. Zwischen dem O und SO der Zacateca ist das Volk MAZAPILI (gehörig zu den Missionen der PP. Francescani Osservanti), deren Name (Anm.: Hirschchen)

(1) S. dies in den oben ausgehobenen Stellen S. 47^{m, n}, unten S. 57 Anm. 3. Der Mithr. widerlegt aber (S. 76) den Gedanken, als könnten diese „Flüchtlinge oder nordwärts gegangene Haufen Cicimeken für die Stifter jener Sprach-Ähnlichkeiten [von Cora und Tarahumara] gehalten werden.“

(2) *Queste nuove ricerche e notizie* (die er nämlich von kundigen Personen mit Fleiß einzog) *mi hanno fatto conoscere, che abbisogna di essere notabilmente illustrato, quanto sugl' idiomi della Nuova Spagna si disse leggermente nel Catalogo delle lingue, e però anderò qui aggiugnendo parecchie interessanti osservazioni su' detti idiomi.* (Saggio prat. 68^m.)

(3) *Di tutte queste lingue la Messicana n'è la più universale, poichè si parlava e si parla in paesi molto distanti dal Messico, ed ove non arrivò mai la dominazione de' Messicani: cioè in molti paesi non continuati, che si ritrovano dal grado 11. fino al 26. di latitudine boreale; e congetturasi, che ancora si parla a' 38. e più gradi della medesima latitudine, mentre de' paesi di questa latitudine probabilmente sortirono quelle genti, che portarono in Messico la lingua Messicana.*

(4) *Catal. delle lingue* p. 73^{mf}, aus dem Briefe eines mex. Ex-Jesuiten an Hervas, d. d. Bologna 20 Dec. 1753: *Nelli 40 villaggi delle 20 missioni della provincia di Cinaloa si parlavano il Messicano e l'Hiaqui con grande varietà negli accenti, e nelle pronunzie delle moltissime tribù congregatevi...*

(5) Folgende Stelle desselben Briefes (*catalog. delle lingue* 74^{aa-af}) ist auch zu den obigen Bestimmungen der Tepehuana-Sprache nach Hervas (S. 23^{m-aa}) nachzutragen: *Nelle provincie di Topia e Tepehuana erano ventiquattro missioni, delle quali prima dell' anno 1760. si consegnarono ventidue al Vescovo della Nuova Bijoaglia, perchè essendo già interamente ridotte e civilizzate, le facesse governare da' Preti Secolari; l'altre due missioni furono aggregate alle missioni di Chinipas: ed in esse si parlavano il Messicano ed il Tepehuano; e credo, che questi due idiomi si parlassero ancora nelle dette missioni cedute al Vescovo.*

(6) Über die Chichimeken werde ich gleich nachher (S. 57) handeln.

mex. ilt; und weil die Franciscaner die Mazapilen mit den *Conchi* (welche Mex. reden, wie nachher gefagt werden wird) vereinigt haben, so vermuthete ich, daß das *Mazapili* ein mex. Dialect sei. Die Mazapilen sind im Sprengel von Guadalupe, und gränzen an den des neuen Reiches von Leon. In diesem ilt die Nation Coahuila, deren Name auf Mex. (p. 69) Sache der Schlange (*cosa di serpe*) bedeutet⁽¹⁾. Ich kenne den Charakter der Sprache Coahuila nicht." Späterhin setzt Hervas den Gegenstand fort. Er sagt (72^{2a}): „Es sind die Gränzen der mex. Sprache gegen den N und NW Mexico's angegeben worden. Gegen W, SW und S reichte und reicht die mex. Sprache bis zum stillen Meere. — Gegen SO wird Mexicanisch gesprochen bis zur Mixteca, welche 30 *leguas* von Mexico beginnt und sich bis an das stille Meer erstreckt. . . Im SO von Mexico werden die Sprachen *Zapoteca*, *Chinanteca*, *Chontal*, *Mazateca* und *Mixte* geredet. . . Nach den erwähnten Völkern des SO von Mexico war die Provinz Soconusco, wo Mexicanisch gesprochen wird. . . Sie liegt in 14° N. B. und 283° L. Im NO von Soconusco ilt die Prov. Chiapa, wo Mex. gesprochen wird; und sie war den Mexicanern unterworfen. Im NW von Chiapa ilt die Prov. *Zoke*, deren Länder mex. Namen haben. Im O von Chiapa ilt die *nazione Lacandona*, deren Länder mex. Namen haben. Über dem O von Chiapa ilt die *nazione Celdala*. Die Prov. Guatemala, welche im SO von Mexico liegt und davon über 300 *leguas* entfernt ilt, war unter den Mexicanern. Es wurden in ihr Mex. und andre Sprachen geredet. Mexicanisch wurde auch in andern Provinzen gesprochen, die nicht unter den Mexicanern standen: wie in Cozcatlan (heutiges Tages S. Salvador), im O von Guatemala; in Nicaragua, im SO von Guat.; und in Honduras, das östlich davon liegt. — Im SO von Nicaragua und Honduras liegt die Prov. Costa-rica, welche bis Veragua des Sprengels von Panama reicht; und ich weiß die Sprachen nicht, welche da gesprochen werden; aber es sind da Länder mit mex. Namen."⁽²⁾

Der MITHRIDATES führt besonders lebhaft vor die Verbreitung der mex. Sprache weit gegen den Norden durch streifende oder fest wohnende wilde Völkerchaften, vorzüglich durch die CHICHIMEKEN. Er dehnt die mex. Sprache aus „nördlich ohne Zweifel (III, 3. 85ⁿⁿ), so weit als die Cicimechen streiften." Er hält fest an der Kunde, daß die Sprache dieses Volks (unwandelbar in der Zeit) die mexicanische war.⁽³⁾ Das rohe Jägervolk der Chichimeken, über welches ich in

(1) Nicht geradezu und nicht so sicher! f. meine azt. Ortsnamen S. 110^a.

(2) Ich habe keine auffinden können, und habe das Gegentheil behauptet (azt. Ortsnamen S. 172ⁿⁿ).

(3) Hier eine größere Stelle im Zusammenhange: Der Mithridates erinnert⁽¹⁴⁴⁾, daß nach Humboldt's *Essai pol.* p. 289 und 99 zahlreiche Stämme der Chichimeken (*Mecos*, beides eine unbestimmte Benennung) Neu-Biscaya beunruhigen; und ferner (145^{a-aa}), daß die Chichimeken „mit den Mexicanern eine genau verwandte Sprache redeten"; er sagt weiter, „daß aus dem Reiche Mexico nach dessen Eroberung sich Völkerchaften nordwärts gezogen haben." „Da nun aber auch (heißt es darauf 145^{aa-ann}) außerhalb dieses Mex. Reichs und in dessen Norden die, ganz frey und ohne feste Wohnsitze gebliebenen Horden der Cicimechen über die Gegenden, von denen wir jetzt handeln, streiften; da ferner (*Essai pol.* p. 80) nach der ausdrücklichen Versicherung der Spanischen Geschichtschreiber im XVI. Jahrhundert Neu-Biscaya, Neu-Mexico und Sonora sehr wenig bewohnt waren, und nach der Eroberung Mexico's und je mehr die Sieger sich ausdehnten, die dort umherstreichenden nomadischen Jagdvölker sich zurück nach den Gebirgen *de la Grue* gezogen haben: so könnte es um desto weniger auffallen, hier und da Spuren des Einflusses der Mex. Sprache zu finden. Unter den Cora und Tarahumara aber, Gegenden, welche zeitig unter der Bothmäßigkeit der Spanier standen: möchte dieser Einfluß noch älter seyn."

meinen azt. Ortsnamen (S. 79^{mf}-80ⁿ) die wichtigsten Data angegeben habe, erschien als das erste der einwandernden Völker 100 Jahre nach dem Untergange der Tolteken, von *Amaquemecan* kommend, in *Anahuac*; und liefs sich im J. 1170 im mex. Thale nieder. Sie verschmolzen nachher mit den, später ankommenden *Acolhuern*, die Herrfcher-Familie von *Acolhuacan* (*Tezcucó*) war aber immer aus ihrem Stamme. Ein grofser Theil von ihnen blieb jedoch unvermifcht und in feiner urfprünglichen Roheit; er nahm einen grofsen Landftrich nordweftlich vom mex. Thale, nördlich von *Michuacan*, weftlich neben den *Otomiten*, ein: wo fie sich noch jetzt: in *Michuacan*, *Guadalaxara*, im füdl. *Durango* und in einigen Miffionen von *San Luis Potosi*; befinden. Der Name *CHICHIMEKEN* ift im alltäglichen Gebrauch bei den Spaniern eine unbestimmte Benennung für alle wilden Stämme des Nordweftens von Mexico, namentlich für fchweifende Horden. Die gewöhnliche Annahme ift allerdings, dafs die *Chichimeken* Eines Stammes und Einer Sprache mit den *Nahuatlaken* waren; aber *Ixtlilxochitl* giebt ihnen eine andere, und läfst erst nach dem J. 1253 durch einen ihrer Könige die mex. Sprache unter ihnen verbreiten und begünstigen. Ich möchte auch glauben, dafs die wilden *Chichimeken* durch die Berührung mit den *Otomiten*, ihr unfättes Leben und ihre Streifzüge, wenn ihre Muttersprache die aztekifche war, dieselbe durch Mifchungen bedeutend verändert haben möchten. In den Staaten *San Luis Potosi*, *Neu-Leon* und *Tamaulipas* werden uns noch jetzt (vgl. Mühlenpf. I, 209) „fchwache Reste chichimekifcher Stämme“ als wohnhaft genannt.

§ 50. Die Spuren des AZTEKISCHEN Daseyns und des aztekifchen Einflusses in den mexicanifchen NORDWEST-LÄNDERN liegen uns auch vor Augen in den Benennungen von ORTSCHAFTEN und Örtlichkeiten, theils in älterer Zeit, theils in der neuen und Gegenwart. In meiner Abhandlung über die aztekifchen Ortsnamen habe ich (S. 108-110) mexicanifche Namen in den uns hier unmittelbar angehenden Ländern: *Durango*, *Chihuahua*; in der füdlichen Hälfte der grofsen Landfchaft *Sonora*, in *Cinaloa*: aber keine in der nördlichen, dem eigentlichen *Sonora*, und noch weniger darüber hinaus, aufgeführt. Das Letzte werde ich jetzt thun; und dabei auch Nachträge zu den dort schon behandelten Ländern liefern. Die neuen Berichte in mex. Zeitungen über die Einfälle der Wilden, und die an Neuem fo reichen Schriften von Marcy, Frémont, Bartlett haben mir manches gewährt. In die reinen und gewissen mexicanifchen Namen mufs ich vieles mifchen, was sehr unrein, ganz zweifelhaft, fchwerlich wahr, höchstens möglich in Beziehung auf aztekifchen Urfprung ift: oder was allenfalls aztekifch ausfieht; eine rohe Anfammlang folcher Möglichkeiten ift nothwendig. Durch Fragezeichen mache ich gradweife das Ungewiffe kenntlich; alle meine Erläuterungen müffen höchft kurz feyn. Bei fo hoch Problematifchem brauche ich auch die möglichen aztekifchen Etymologien gar nicht anzugeben.

?? ACUCO (bei *Cañada*) ein Felsen (f. oben S. 12ⁿⁿ). — AHUACHE spring (= mex. *ahuachtli* Thau): in der Gegend des *Paso del Norte*; R. B. Marcy's route from *Fort Smith*

to Santa Fe, Wafh. 1850. 8^o, p. 7^{af}. — ?AMABIZCA scheint nach mex. Zeitungen in Sonora zu liegen; es ist wahrscheinlich nicht mex., liesse sich aber ganz leicht aus der Sprache herleiten: *Amapichca*: *atl* Waffer und *+mapichtli* oder *+mapictli* (in *tlamap*, *centlamap*: etwas in die Hand genommenes, damit umfalstes, in die Faust gefchloßenes; eine Handvoll, ein Bund), wie es in dem Königsnamen *Acamapitzin* (von *acatl* Rohr) erscheint; aus *maatl* und dem vb. *piqui*; es könnte auch aus *amatl* Papier und jener Bildung *+pichtli* aus *piqui* bestehn. — ??AMUCHABA ein Indianer-Stamm in dem, für die von mir in diesem Werke behandelten Gegenden so wichtigen Berichte J. C. Frémont's: *report of the exploring expedition to the rocky mountains in the year 1842, and to Oregon and North California in the years 1843-44*. Wafh. 1845. 8^o maj. (mit einer großen Karte); p. 260: *amochitl* Zinn mit der Waffer-(Fluß-)Endung *apa* und andre Möglichkeiten würden die Form erklären, wenn es darauf ankäme. — ATÈ, das Cora-Wort Waffer (Fluß) selbst = dem mex. *atl*, ist der Name des Flusses von Nayarit (s. oben S. 26^m); davon kommt auf einheimischem Wege das compos. *Ateacari* als Volksname (s. ib.). — ATOTONILCO (Ort des warmen Waffers: *atotonilli* warmes W., von *atl* und *tononia* warm werden), die in den unten (im XIIIten Abschnitt) von mir gegebenen Berichten aus Durango über die Einfälle der Apachen oft vorkommende Hacienda (§ 319 kleine Mitte) und der *rancho* (§ 318 kleine Mitte, 319 gegen das Ende, 320 im Anfang): ist wohl die von mir in den aztek. Ortsnamen (104ⁿ) genannte *hacienda* bei Sombrerete in Zacatecas, und nicht ein Ort in Durango; in den südlicheren Theilen Mexico's giebt es noch 3 Örter *Atotonilco*. — ATRISCO ein kleines Dorf am Rio Grande, *Albuquerque* gegenüber (Marcy 133^{mm, nf}); man könnte es in *Atlixco* umsetzen (*atl ixco* auf der Oberfläche des Waffers, über dem Waffer), welches eine *villa* in Puebla ist.

CAPULIN, das azt. Wort für Kirche selbst, kann ich südlicher nachweisen als 3 verschiedene Örter; außerdem finden wir die *sierra del Capulín* in Durango (s. unten Apachen XIII § 319^{mf}). — *rio de CHAIOLI* ist (Marcy 70^m, 71^{a, f}) ein kleiner Zufluß des *rio Puerco*; diess könnte seyn das mex. *chayotli*, *chayutli*, welches eine gewisse, kürbissartige und stachelige Frucht bezeichnet (*fruta como calabacilla, espinosa por encima ó como erizo*). — ?CHIA (mex. *chia* oder *chian* ein Saame, woraus Öl gewonnen wird) Ort bei Castañeda (s. oben S. 12^{mf}). — CHICHILTIC TLALLI: so glaube ich zwei sehr verschiedene Schreibungen, welche Castañeda, wenigstens in Ternaux's Übersetzung, demselben Namen verleiht, herstellen zu müssen; bedeutend: rothe Erde, rothes Land (*chichiltic* roth; von *chilli*, dem azt. Namen des spanischen Pfeffers). Es wird damit bezeichnet eine sehr nördliche Stadt am Gila und Landschaft, und die 2 Formen sind *Chichilticale* und *Chichictale* (s. oben S. 11^{mf} und 11^{mf}-12^{aa, nf}). Die letztere, so sehr corruptirte Form offenbart allein hinten *tlalli*: während die erste, sehr vollkommene, vielmehr auf *calli* Haus führt: so daß man sie rothes Haus zu deuten hätte. Obgleich nun Castañeda diese erste einmahl (11^{mf}-12^{aa}) in der nächsten und enger Verbindung mit der *casa grande* des Motezuma nennt, so deutet er sie doch eben da nicht durch Haus, sondern durch Erde („der Name . . . wurde der Örtlichkeit gegeben, weil dort ein Haus gefunden wurde . . . *La terre de ce pays est rouge*“). Übrigens würde *chichic tlalli*, wenn man keine Verflümmelung annähme, bittere Erde bedeuten; es giebt aber noch ein anderes *+chichic tlalli*, welches von einem ganz verschiedenen Stamme, *chiqui* schaben, herkommt, und mit dem Vorlatze *tepuztli* Eisen und dem objectiven Pronomen *tlā* sichtbar wird in: *tepuz-tla-chichic-tlalli* Eisenseilspäne. — Man kann schwer glauben,

daß CHIHUAHUA (Name der großen Provinz) mexicanischen Ursprungs wäre; ein span. Diminutivum davon, *Chiguaguilla*, nennt Alcedo als einen Ort in Cinaloa (oben S. 14^a). — ?CHINAPA, nach Alcedo ein Ort in Sonora (oben S. 19^{mf}); einen *rio de Chinapas* habe ich in meinen aztek. Ortsnamen (S. 110^{aa}) in Chihuahua genannt. — ??CHINIPAS (oben S. 20^{mf}-21^{mm} und öfter) Mission in der Nieder-Tarahumara. — ??CINOQUIPA Ort in Sonora (Alcedo oben S. 19^{mf}). — ?COACHIC Ort in der Tarahumara (Alc. oben S. 22^f): wenn man die tarahumarische Orts-Endung und Polposition *chic* (auch *chi*) mit aztekischen Wörtern und aztekischer Grundlage verbunden denken oder von ihr ablehen dürfte, so könnten manche solcher Ortsnamen für aztekisch gehalten werden (Beispiele: *Matachic, Tonachic, Tomichi*); in diesem Sinne werde ich mehrere derselben hiernach aufführen; *coa* würde von *coatl* Schlange seyn. — ??COLTECHES eine Völkerschaft bei Arricivita (XIII § 287). — COYOME (die Coyoten): nennt Bartlett (*pers. narr.* II, 339^{mf}) in der Reihe der alten spanischen *presidos* an einer Gränzlinie: *Janos, Galeana, Carrizal, Norte, Coyome, San Eleazario, San Carlos*. — ??CUCAPA ein Volksstamm bei Arricivita (f. meine azt. Ortsnamen 70^{mm}). — ??CUYTES Ort in Cinaloa (Alc. oben S. 14^a).

?GUECAPA Ort in Sonora (Alc. oben S. 19^{mf}). — ?HUALAHUISES in Neu-Leon (in der mex. Zeitung *el Orden* vorkommend): Flecken im *partido Linares, 40 leguas SO* (Mühlenpfordt II, 506^{mm}); erwähne ich hier nur beiläufig, da diese sehr östliche Gegend des mex. Nordens außer unserm Bereich liegt; der 2te Theil könnte *huitztl* Dorn seyn.

?MACHACOLE scheint nach mex. Zeitungen in Sonora zu liegen. — ??MATACHIC, auch *Matachiqui* (Alc. oben S. 22^f), Ort in der Ober-Tarahumara (S. 21^{aa} ufw.): Orts-Endung *chic* und möglicherweise das azt. *matlatl* Netz. — ???MATAPE (19^{mf} 9^f), im *Orden* von 1853 *Metape*: Ort in Sonora; von *matlatl* Netz oder von dem Reibstein *metlatl*. — ??MOCHICAHUI Ort in Cinaloa (Alc. oben S. 14^a). — ??NAMIQUIPA oder NEMIQUIPA Ort in Chihuahua (oben S. 21^{mf}, 22^f, 23^a). — ??NOCHES (vgl. *nochtli* Nopal) eine Völkerschaft bei Arricivita (XIII § 287). — ?NONOABA und NONOAPA, Ort in Ober-Tarahumara (oben S. 21^{aa}), könnte man mit dem ächt mex. *Nonoalco* vergleichen, das von *onoc* liegen herkommt. — PETATLAN, azt. genau *Petlatlan* (Ort der Matten, *petlatl*), kommt bei Cañañada vor (oben S. 11^{mf}); schwerlich ist der sehr südlich liegende Ort am stillen Meere, nördlich von Acapulco, damit gemeint; sondern ein anderer, auch sonst vorkommender, in Cinaloa.

?TACUTA Ort in Tarah. (Alc. oben S. 23^a); könnte man als *Tlacotta* deuten; von *tlacotl* Ruthe, Reis 2) Laudanum-Baum. — TE+: in manchen tarahumarischen Ortsnamen bedeutet, wie uns Steffel belehrt (f. oben S. 25^{mf}), das vordere *te+* Stein, und ist also = dem azt. *tecl*. Die Namen sind allerdings darum keine aztekischen, sondern einheimische Bildungen; nur ist es aztekischer Sprachstoff. Solche Ortsnamen mit Stein sind: *Teuiltschic, Tecuisbrutschic, Tecavoldtschic* (letztes: Ort der runden Steine; nicht „rundsteinig“, wie Steffel den Namen übersetzt; f. oben S. 25^{mf}). Eben so kann das anfangende *te* Stein bedeuten in einigen der oben S. 21^{aa} und 23^a aufgeführten Ortsnamen; aber in anderen stecken natürlich andere mit *te* anfangende Wörter. — TECOLOTE 600 miles von Santa Fé, Marcy 196^a; von Abert (*executive docum.* No. 41, 1848 p. 444-5) *Tacalote* geschrieben (er kam in das Dorf auf seinem Wege von Bent's Fort nach S. Fé: Tacalote, San Miguel, dann Thal und Dorf Pecos). *tecolote* ist die spanische Form des mex. Wortes *tecolotl* Nachteule, das aber als Gegenstand des

einheimischen Aberglaubens auch ein mythisches Wesen bezeichnet; so kommt es an verschiedenen Stellen von Tellechea's tarahum. Texten (1826) vor, z. B. (p. 67-68): *no como los gentiles, que unos dicen que el Sol Dios es, otros que la Luna, otros que el Benado, otros que el Tecolote, y otros que el peyote.* — ???TEGUECO Ort in Cinaloa (Alc. oben S. 14ⁿ). — TEMASCAL (*temazcalli* das bekannte Schwitzbad-Häuschen), und ??TEMECULA 2 Örter nahe beim *pueblo de los Angeles* im südlichen Neu-Californien (Dufлот de Mofras I, 337^{ma}). — ???TE-MOSACHIC (mex. Zeitungen über Einfälle der Wilden), Ort im tarah. Gebirge oder in *Tarahumara alta*: Alc. *Temosochi* (oben S. 23ⁿ), Bartlett *Temasachic* (21ⁿ), Hervas *Temotzachic* (21^{ma}). — ???TEPACHE Ort in Sonora (Alc., oben 19ⁿ). — ?TEPEHUANA: das merkwürdige, für uns so bedeutame Volk und seine große Landschaft; man kann leicht *tepe* vorn durch aztek. *tepetl* Berg deuten, auch für *huana* fänden sich Erklärungen. Der aztek. Ursprung ist aber nicht verbürgt, obgleich Rivas ihn ohne Bedenken angenommen hat (s. mehr oben S. 24^{m-l}). — ??TEPEHUE, Ort in Cinaloa (Alc., oben S. 14ⁿ), liesse sich durch *tepetl* Berg oder *tetl* Stein deuten. — TEPETATES, Ort in Sonora (Alc., oben 19ⁿ), ist der Plural des, dem Bergmanne in Mexico wohlbekannten, spanisch-aztekischen Wortes *tepetate*, ächt *tepetlatl*: womit ein Mineral-Stoff (Mol. *tosca ó cuzilla*; Tuffstein? losgeschlagenes Erz?) bezeichnet wird; das mex. Wort ist selbst eine Composition aus *tetl* Stein und *petlatl* Matte („Stein-Matte“). Seckendorf übersetzt *tepetate* durch: verhärteter Thon, dessen man sich zu Maurer-Arbeiten bedient. — ?TLAMATH ist ein See und Indianer-Stamm nördlich über Neu-Californien, im südlichen Oregon-Gebiete, über welchen Frémont, *exploring exped. to the rocky mountains, and to Oregon and North California* p. 203-5 handelt, und ich selbst unten (Abschn. XIV § 534) reden werde; er wird auch *Clamet* genannt. Der Name Tlamath ist beinahe vollkommen das azt. Verbum *tlamati*, welches 1) *mati* wissen mit bei-läufigem pron. *tlā* (etwas wissen, kennen ufw.) und 2) ein eigenes Wort mit festem *tlā* ist, bedeutend: Einen berücken, verblenden (vom Zauberer). Wir mögen es wohl hier nur mit einer jener weit getriebenen Zusammenstimmungen von Lautgestaltungen zu thun haben, deren der Zufall auf ganz fremden Gebieten fähig ist; aber wissen können wir nichts, und abgewiesen ist damit der aztekische Anspruch nicht. — Ein ächtes und sicheres azt. Wort finden wir merkwürdigerweise in diesen nördlichen Gegenden der Weltküste walten: Frémont erwähnt (p. 251) Felder von TULÉ (Binsen), in dieser Gegend genannt *tulares*; *tulé* ist das mex. *tolin* Binse, und *tular* ein davon gebildetes span. derivatum (Ort mit Binsen bestanden); er nennt auch die TULÉ-SEEN in Br. 36^o 49^l. Auch Dufлот de Mofras (*explor. de l'Orégon* I, 253rd) nennt die Süß-Wasser-Seen *los Tulares* in Neu-Californien; davon giebt er logar noch ein derivatum für die Einwohner (II, 335nd) an: *Tulareños*: „Bewohner des großen Thales *de los Tulares* in Californien“; und eine Sprache *el Tularéno* oder *tengua Tularéna* (s. XIII § 489). Dufлот nennt auch (I, 337^m) einen Ort Tule auf dem Wege vom nördlichen Sonora zum *pueblo de los Angeles* im südl. Neu-Californien. Mehreres über die Tule-Seen findet man in dem kleinen Aufsätze Coulter's: *Notes on Upper California*, im *journal of the geogr. soc.* Vol. V. 1835 p. 59^{m-l}-60ⁿ. Bartlett gebraucht bei der Beschreibung des Hüttenbaues der neu-californischen Indianer öfter das Wort *tule*: *the posts are filled in with sticks or tules (pers. narr. II, 30^m)*. . . *From these are stretched stout poles . . . thatched with sticks and tules, or rushes closely interwoven (ib. n)*; wieder (32ⁿ): *Beneath the outer end of the boom is a float or raft of tulé*. . . *Tulares* nannten die Spanier einen Indianer-Stamm

in Neu-Californien (f. XIII § 504 im Anfange). — ?TUSA YAN, auch (bei den vielen Fehlern dieser Quelle) *Tucayan* geschrieben: eine Provinz bei Castañeda (f. oben S. 11ⁿ und 12^{mn}). — ??TUTAHACO (S. 11ⁿ und 12^{mn}) und wieder *Tutaliaco* (11ⁿ): ein Ort bei demselben. — ??TUTUACA (= dem vorigen?) Ort in der Ober-Tarahumara (Hervas, oben S. 21^{mn}).

YAQUESILA, der wichtige Fluß (auch *Iaq.*, *Jaq.* oder *Hiaquesila* geschrieben), welcher aus dem Lande der *Navajos* durch das der *Moqui* und *Cosninas* fließt und in den Rio Colorado mündet; ließe sich aztekisch erklären. Den ersten Theil kann man auch mit dem Fluß *Hiaqui* im südlichsten Sonora vergleichen. Azt. *iaqui* ist eine Participial-Form von *iauh* gehn, und bedeutet: gehend, nach Mol. gegangen, weggegangen; *yaque* ist Poffiv-Form von *yacatl* Nase, Spitze: mit einer Nase oder Spitze verfeh. — ZACATON ist statt *Sacaton* zu schreiben; es kann azt. dimin. von *zacatl* Kraut, Maisstroh ufw., aber auch spanisches augment. der spanischen Form desselben Wortes, *zacate*, feyn; *zacaton* ist mir als span. Wort, vielleicht bedeutend: dicke, grobe Zacate oder Maisstroh, vorgekommen: *zacaton para llenar los aparejos* (um das Saumzeug der Lalthiere auszutopfen). Die Gegend *punto del Sacaton* nenne ich unten (XIII § 322 im Anfange) aus Barragan's Schrift als die Stelle, wo die *Apaches tontos* vom *rio Puerco* einbrechen. — ZOQUITE auf der Straße von San Antonio de Bejar nach *el Paso* (Marcy 25^f); der kleine Strom *Zoque* 43ⁿ, *Zoque creek* 51^{mn}: dies ist das mex. Wort *zoquitl* Koth 2) Thon; dasselbe ist aber als *zoquite* auch in das Spanische übergegangen, besonders als, zum bauen gebrauchte, kothige Erde: wie ich es auch im tepeguanischen Wörterbuche gefunden habe: *haz zoquite ó lodo*.

§ 51. Unfre Aufmerksamkeit zieht auch an so manches ÄHNLICHE in SITTEN, GEBRÄUCHEN und LEBENSWEISE bei den hier betrachteten nördlichen Völkern. Ich will dies nur von den Tarahumaren bestimmt behaupten, über welche der Pater *Steffel* in einzelnen längeren Artikeln seines deutschen Wörterbuches so schätzenswerthe Mittheilungen gemacht hat. Denn bei den anderen Völkern fehlt es einestheils an Nachrichten, andernteils würde ich nimmermehr auf den Gegenstand der Sitten und das dazu Gehörige mich hier einlassen können. Die Bereitung des Brodtes oder der Tortillas, der Anbau und die Benutzung der Aloe, der Gebrauch der Schwitzbäder und die runden Backöfen dazu (*temascalí*); das Ballspiel und die Gestalt des Platzes dazu, beides ganz so geübt und ganz gleich eingerichtet: (1) sind eben so viele Übereinstimmungen und stellen uns die aztekischen Indianer so lebhaft vor. Wie viel davon werthvoll und für die Untersuchung beweisend fei, das will ich hier nicht erörtern.

§ 52. Bei den Untersuchungen über die aztekischen Bestandtheile in den Nordsprachen hat der Mithridates auch die VERSCHIEDENHEITEN in Erwägung gezogen, welche es in dem wirklichen AZTEKEN-IDIOM in seinen mannigfachen Lagen gegeben haben muß, und welche schon in alten Zeiten in Frage kommen bei der Mischung der einwandernden Stämme unter sich und mit den Trümmern der

(1) f. Steffel die Artikel: Brod, Aloe, Backtube, Ball, Spielplatz (letztes ein großer Artikel; f. meinen Artikel *ollí* IV § 56 und besonders die Anm. zum Schluß desselben); und überhaupt die großen Artikel in Steffel; mehrere davon habe ich in meiner Aufzählung der aztekischen Wörter (IV § 56) wiedergegeben.

Tolteken. Er hat auch an die Spuren einer ALTEN, den Azteken selbst unverständlichen SPRACHE erinnert, von denen ALEXANDER VON HUMBOLDT nach Mittheilung des *Pedro de los Rios* aus dem J. 1566 in den *Vues des Cordillères* berichtet hat. (1)

§ 53. Der DURCHZUG der AZTEKEN bei ihrer Wanderung aus dem NORDWESTEN nach Anahuac herab, und ein längerer AUFENTHALT in den tiefen Spuren ihres Einflusses tragenden Ländern an der Seite des californischen Meerbusens und weiter nach Osten, im Innern der sich an den Meerbusen anlehenden großen Landmassen, bleiben immer Hauptpunkte, auf die man das Phänomen eines großen aztekischen Antheils an nördlichen Sprachen zu stützen gesucht hat. Der Mithr. erwähnt nach Clavigero der Berührungen der CORAS mit den wandernden Azteken. (2) Nach dem Aufenthalte an den *Casas grandes* in Chihuahua läßt Clavigero die Azteken das rauhe Gebirge der Tarahumara übersteigen, und die Richtung südlich nach Huei-Colhuacan nehmen; von da läßt er sie bei den Coras und bei Nayarit durchziehen; er berichtet von Verfachungen, welche bei

(1) Mithridates III, 3. 90^{m-n}: „Auch in Anahuac selbst mag es manche dialektische Verschiedenheit gegeben haben, da sich die Tolteken und Cicimechen unter mancherley Verhältnissen mischten, und wiederum später die Stämme der Nahuatlachen dazu kamen. Auch Reste älterer Sprache mußte es geben, und wir finden davon selbst noch Spuren. Bey Tänzen um die Pyramide von Cholula wurden (der P. Pedro de los Rios berichtet es 1566) Lieder gefungen, die zum Theil in Wörtern bestanden, die man damals gar nicht mehr verstand, z. B. *Talanian hululac* (s. Humb. *Vues des Cord.* p. 24).“

Ich werde den wichtigen Gegenstand dieser ALTEN SPRACHE nach dem gefeierten Werke der *Vues des Cordillères* hier genau angeben. In der großen Folio-Ausgabe desselben (Paris 1810) erzählt ALEXANDER VON HUMBOLDT p. 30, bei der Erläuterung zur *planche VII*, der Pyramide von Cholula: daß er nach der Rückkehr von seiner Reise bei seinen Forschungen in den mexicanischen *codices* auf der vaticanischen Bibliothek zu Rom ein Manuscript des Dominicaner-Mönches *Pedro de los Rios* gesehen habe, „der 1566 an Ort und Stelle alle hieroglyphischen Malereien, welche er sich verschaffen gekonnt, copirt habe“; und giebt p. 32 von ihm eine Stelle an, so lautend: „Vor der Fluth, welche 4800 Jahre nach Erschaffung der Welt eintrat, war Anahuac von Riefen (*tzocullixeqe*) bewohnt; alle, die nicht umkamen, wurden in Fische verwandelt: mit Ausnahme von 7, welche sich in Höhlen flüchteten. Als die Wasser sich verlaufen hatten, ging einer dieser Riefen, Xelhua, mit dem Beinamen der Baumeister, nach Cholula, wo er zum Andenken an das Gebirge Tlaloc, das ihm und seinen 6 Brüdern zur Zuflucht gedient hatte, einen künstlichen Hügel von Pyramiden-Gestalt erbaute.“ Die Götter hätten, wird weiter erzählt, in ihrem Zorn das himmelanstrebende Werk durch Feuer zerstört, wobei viele Arbeiter umgekommen seien; nachher sei es dem *Quetzalcoatl* geweiht worden. *Le père Rios*, heißt es dann, *pour prouver la haute antiquité de cette fable de Xelhua, observe qu'elle étoit contenue dans un cantique que les Cholulains chantoient dans leurs fêtes, en dansant autour du téocalli, et que ce cantique commençoit par les mots Talanian hululac, qui ne sont d'aucune langue actuelle du Mexique. Dans toutes les parties du globe, fetz der gefeierte Autor in seiner großartigen Universalität hinzu, sur le dos des Cordillères, comme à l'île de Samothrace, dans la mer Égée, des fragmens de langues primitives se sont conservés dans les rites religieux.*

(2) Mithr. III, 3. 131^{mm}: „Auch die Tradition erwähnt ausdrücklich Berührungen zwischen den *Cori* und den bey ihnen durchziehenden Azteken oder Mexikanern, nämlich bey dem Übergange über das nachmahls zu erwähnende Tarahumara-Gebirge trafen sie auf Gräben, welche die *Cori* aufgeworfen hatten, um sich der Azteken bey ihrem Zuge von Huecolhuacan (jetzt Culiacan) nach Chicomontoc [lies Chicomoztoc] zu erwehren (Clav. II, 10).“

Nayarit vorhanden waren, von den Coras gegen die Mexicaner errichtet, um sie auf ihrem Zuge von Huei-Colhuacan nach Chicomoztoc abzuwehren.⁽¹⁾

An die Wanderung der Mexicaner von Norden herab durch diese Länder knüpft auch HERVAS die in den dortigen Sprachen sich findende aztekische Einmischung. Die reiche Zusammenstellung von Nachrichten über so viele Völker und Sprachen dieses nordwestlichen mexicanischen Erdstrichs, die er, von vielen Zeugen erkundet oder aus werthvollen Schriften gezogen, in der Einleitung zu seiner Vaterunser-Sammlung, in dem *Saggio pratico*, liefert; ging nach seinen Worten nur von dem Zwecke aus, das „so höchst merkwürdige mexicanische Idiom aufmerksam zu beobachten; was unmittelbar nach sich zog, dafs er die Strafsen auffuchen mußte, welche die Mexicaner von dem amerikanischen Norden aus genommen hatten, und die Lage aller der Völker bestimmen, bei denen sich eine Spur der mexicanischen Sprache findet.“⁽²⁾ Den Hervas leitet auch der Glaube an die Herkunft der Azteken aus Asien (über die Meerenge von Anian), wie den Clavigero.⁽³⁾ Auch der Mithridates folgt dieser Idee. Man findet dieselbe discutirt und verfochten S. 77^m-82.

⁽¹⁾ Clavigero T. I. p. 160^{aa-m}: „Da questo luogo (von den Casas grandes in Chihuahua) traversando le montagne scolese della Tarahumara, e indirizzandosi verso Mezzogiorno, arrivarono ad Hueicolhuacan, oggi appellato Culiacan, luogo situato sul seno della California a gradi 24½, dove stettero tre anni. E da crederci, che fabbricassero delle case e delle capanne per loro alloggiamento, e seminassero per loro sostentamento quelle sementi, che fecero portavano, come il fecero in tutti quei luoghi, dove per qualche considerabile tempo si fermarono.“ Und daselbst in Anm. 2 (160^m): „Del loro passaggio per la Tarahumara v'è tradizione fra quei popoli settentrionali. Presso al Nayarit si trovarono delle trinciere fatte dai Cori per difendersi dai Messicani nel viaggio, che questi fecero da Hueicolhuacan a Chicomoztoc.“

⁽²⁾ Hervas saggio pratico p. 68^{a-m}: „Con queste sole parole nel tomo del Catalogo delle lingue s' indicarono i paesi, ove si parla l' idioma Messicano; ma perchè la più accurata osservazione di questo lume singolare porge a rintracciare la strada, che i Messicani fecero dal nord dell' America, ed il loro ingresso in essa per lo stretto di Anian, mi sono preso il pensiero d' indagare attentamente il numero, e la situazione di tutte quelle nazioni, in cui si trovi qualche vestigio della lingua Messicana. A questo fine ho consultato di nuovo alcuni Missionarj Messicani, e principalmente l' erudito Sig. Ab. D. Giuseppe Fábrega, peritissimo delle antichità Messicane, sopra le quali ha scritti trattati degnissimi della pubblica luce. Ho combinate ancora le molte notizie, che sulle lingue si leggono nella storia delle Missioni Gesuitiche dal 1592. sino al 1640., nella quale si parla di più di sessanta nazioni, che i Gesuiti Messicani aveano istruite...“

⁽³⁾ S. CLAVIGERO besonders IV, 29^{aa-30m}. Ich setze den Anfang dieser Stelle hierher, weil man darin ein Beispiel von der Entschiedenheit findet, mit welcher den Völkern Mexico's die Überlieferung ihrer Herkunft aus dem NORDEN und NORDWESTEN zugeschrieben wird: *I progenitori delle Nazioni, che popolarono il paese d' Anahuac, passarono da' paesi settentrionali dell' Europa ne' settentrionali dell' America, o piuttosto da' paesi più orientali dell' Asia ne' più occidentali dell' America. Questa conclusione si fonda nella costante e general tradizione di tutte quelle Nazioni, le quali unanimemente dicevano, essere stati i loro progenitori gente venuta in Anahuac da' paesi situati a Tramontana ed a Maestro. Una tal tradizione venne confermata dagli avanzi d' alcuni antichissimi edifizj, da quelle Nazioni fabbricati nella lor pellegrinazione, . . . e dalla comun credenza de' popoli settentrionali.* — Dafs auch bestimmt gefagt wird, die Einwanderung aus dem Norden sei in den alten hieroglyphischen Malereien dieser Völker dargestellt gewesen (vgl. meine azt. Ortsnamen S. 54^m und in dem gegenwärtigen Werke S. 2^a), beweisen folgende Worte CLAVIGERO'S (IV, 29^l-30^a): *Il Cav. Boturini fa fede, che nelle pitture antiche de' Toltechi si rappresentava la pellegrinazione de' loro antenati per l' Asia, e per li paesi settentrionali dell' America (p. 30) fino a stabilirsi nel Regno*

In dem Kampfe, welchen die alte und durch hochangesehene Autoritäten vertretene Meinung von der NÖRDLICHEN Herkunft und Einwanderung mehrerer Hauptvölker Mexico's in der neuesten Zeit, besonders gegen das aufgeklärte Nordamerika, zu bestehen hat, darf ich wohl auf das wichtige, authentische, von so vielen Völkerchaften empfangene Zeugniß des Paters Ribas hinweisen, welches in fo

di Tolan, ed anche si esibisce di additare nella sua Storia Generale la strada, che tennero nel loro viaggio; ma siccome egli non ebbe agio di comporre la Storia, che meditava, così non possiamo dir di più intorno a questo argomento. Trotz dieser allgemeinen Ausprüche bleibt immer noch Raum für mein in den obigen zwei Stellen meiner Schriften geäußertes Bedenken, ob die Nordgegend in den hieroglyphischen Malereien wirklich und bestimmt ausgedrückt worden sei. Die Stellen Boturini's, welche ich anführen werde, so voll sie von der Idee dieser Weltgegend sind, haben ihre Stärke zum Theil nicht an dem rechten Orte: Aßen, das ich nicht anerkenne, ist dabei das oberste Argument; und der Meeresarm von Californien könnte von Anderen für jeden großen Fluß genommen werden. Eher erkenne ich die Wichtigkeit von Culhuacan an; und so ist der zweite von Boturini angeführte Grund, den er mit allen seinen *mapas* bekräftigt, eindringlich; und das, was ich in dieser Anmerkung hervorzuheben und zu beweisen beabsichtigte. Auch müssen wir das Gewicht von Reisefonten mit den Hieroglyphen von Örtern anerkennen, welche in den Nordgegenden liegen.

Die Hauptstelle über die Einwanderung aus dem Norden bei BOTURINI ist, in seinem Werke: *Idea de una nueva historia general de la America septentrional*, Madrid 1746. 4^o min., p. 127-130; in einem Capitel, überschrieben: *del passo, y transito que tuvieron los Indios de la Nueva España para llegar à ella.* Er beginnt fo: 1) *Otra muy obscura question fuè la tan deseada pesquiça, por quales tierras, ò mares passarían nuestros Indios à la America... Apuntaré por ahora en compendio unos Argumentos, que prueban haver venido los Indios al continente de la America (p. 128) por las Gargantas de la California, reservandome en la Historia General el apurar la materia con todo cuidado.* 2) *El primer Argumento es el Itinerario, que hizo la Nacion Tultèca para llegar à Tula, ... por el qual se demostrará, que su Transito fuè de la California al continente.* 3) *El segundo, porque en todos los Mapas de la Nacion Mexicana, y demás acompañadas, que tengo en mi Archivo, se pinta su primera Llegada al pueblo de Culhuacan, ... que es el primero del continente, y està situado enfrente de dicha California... y... dividido de ella por un brazo de la Mar del Sur. Passaron los Mexicânos con otras ocho Naciones este Estrecho en unos Barcos de plataforma llamados Acâlles, esto es, Casas de agua, y afsi lo pintan en sus Mapas, ni puede haver, à mi juicio prueba mas cabal.* 4) *El tercero es, que en las Peregrinaciones del Asia hasta la America, quedó en los atrassados memoria de los que se havian adelantado, y la guardaban en sus Cantares, y afsi con el trato del tiempo fueron viniendo todos por el mismo camino.* 5) *El quarto consiste, el no haver Yo podido en las (p. 129) antiguas Historias de los Indios... hasta el dia de hoy descubrir algun rastro de que los Indios huviesen venido de otras partes, hablo en los principios, porque las transmigraciones despues fueron frequentes y no son del caso.*

Was die Darstellung der TOLTEKISCHEN Wanderung, von Boturini selbst zu seinem ersten Argument benutzt, anbetrifft, so erzählt er anderwärts, p. 110-1, von einem *mapa pintado*, welches Don Fernando de Alba Yxtlilxochitl mit vielen anderen befehlen zu haben angiebt. *Dice, pues (p. 111), que por el referido original Mapa Tultèco constan memorias antiquissimas, y en particular la confusion de las Lenguas de la Torre de Babel... en cuya ocasion siete Tultècos... se apartaron con sus Mugerres, è Hijos, y despues de haver peregrinado en Asia... por fin llegaron à las tierras de la Nueva España, ... y fueron internandose hasta llegar à Tula... No se puede, à mi parecer, desear noticia, ni mas cabal, ni mas clara, especialmente porque vù acompañada de la sucesiva peregrinacion, y llegada à la Nueva España, con toda distincion de cosas, y años, en que sucedieron... (daß die Völker durch wenige Personen dargestellt sind) ... y lo mismo (112^a) se advierte en muchos Mapas de la Nacion Mexicana, donde los nueve Barrios, ò nueve Naciones, que con ella entraron al continente de la Nueva España, se demuestran tan solamente con los nueve Capitanes...*

starken und so unumwundenen Worten in einer großen, oben S. 44 wiedergegebenen, Stelle seines inhaltsreichen Werkes ausgesprochen ist.

§ 54. In dem Schoofse der zwei großen inneren Landschaften, CHIHUAHUA'S und NEU-MEXICO'S, sind alte, wenn gleich vereinzelte, RESTE AZTEKISCHER BEWOHNER und aztekischer Nationalität aufgefunden worden, welche unfre Aufmerksamkeit fesseln können. Die Spanier, welche die *Casas grandes* in Chihuahua, in der Provinz Xanos, entdeckten, fanden dort mexicanisch redende Indianer.⁽¹⁾

Noch viel bedeutungsvoller lautet der Bericht, den Clavigero (IV, 29^{mm-nl}) nach Torquemada und Betancurt giebt:⁽²⁾ „Auf einer Reife, welche die Spanier im J. 1606 von Neu-Mexico aus bis zu dem Flusse, den sie *del TIZON* nennen, machten, 600 *miglia* von jener Provinz gen Nordwest, fanden sie daselbst einige große Gebäude; und stießen auf einige Indianer, welche die mexicanische Sprache redeten: und von denen sie erfuhren, daß einige Tagereisen entfernt von jenem Flusse nach Norden das Reich *Tollan* und viele sehr große „*popolazioni*“ seien, von wo diejenigen ausgingen, die das mexicanische Reich bevölkerten; und daß von denselben Bevölkerern jene und andere Bauten errichtet wären.“ „In der That“, setzt Clav. hinzu, „verichern alle Völker von Anahuac, daß gegen Nordwesten und Norden die Reiche und Landschaften *Tollan*, *Teocolhuacan*, *Amaquemecan*, *Aztlan*, *Tehuajo*, *Copalla* usw. waren (alles mex. Namen): deren Entdeckung, wenn in Zukunft in jenen Gegenden die Bevölkerung der Spanier vordringt, der alten Geschichte Mexico's großes Licht bringen wird.“⁽³⁾ — Sogar am Michigan-See hat man AZTLAN finden wollen: und die neueste Geographie hat in Folge dessen wirklich dort eines, im Staate Wisconsin, erhalten.⁽⁴⁾

(1) Hervas *saggio pratico* 71ⁿⁿ, Clav. I, 159 und IV. diss. I. § 2 und 3. — Meine Angabe ist bloß eine Wiederholung der Worte von HERVAS; und wenn er nicht dieselbe Thatfache gemeint hat, welche ich im Texte folgen lasse, die vom Flusse Tizon; so läßt er seine Angabe wenigstens unbelegt. Hervas sagt so (*saggio prat.* 71ⁿⁿ), von den „*Casas grandes* in der Provinz Xanos“ redend: *Le fabbriche delle case, che finora durano in quel sito, sono certamente Messicane, ed i primi Spagnuoli, che le scoprirono, vi trovarono alcuni Indiani, che parlavano Messicano.* Dazu steht die Anm.: *Veggasi il Clavigero . . . T. I. lib. 2. §. 17. e T. IV. dissert. I. §. 2.* Die erste Stelle Clavigero's, die Hervas citirt, ist die Hauptstelle, wo er von der Wanderung der Mexicaner aus dem Norden nach Anahuac handelt (T. I. p. 156-164): wo auch (156^f und 157^{nl}) erwähnt wird, daß Betancurt in seinem *Teatro Mexicano* Aztlan 2700 *miglia* von Mexico entfernt setzt. Von mexicanisch redenden Indianern kommt darin nichts vor. Die zweite Stelle (diss. I. im T. IV.) enthält auch nichts von dem, was Hervas berichtet, wenn man nicht statt des von ihm genannten § 2 den § 3 setzt; in diesem letzteren steht die Erzählung vom Flusse TIZON. Nur bringen 600 *Miglia* gen Nordwest von Neu-Mexico aus in eine ganz entgegengesetzte ferne Welt, als die *Casas grandes* in Chihuahua sind, welche gen Süden von Neu-Mexico liegen.

(2) *Oltracciò che abbiamo detto altrove, ne abbiamo preffo Torquemada, e Betancurt un chiarissimo documento.*

(3) S. die Kritik des Mithr. hierüber S. 86: einzelne Chichimeken könnten noch viel nördlicher anzutreffen seyn; es könnte die Sprache bloß in den Lauten Ähnlichkeit gehabt haben.

(4) Bartlett sagt (*personal narrative* II, 283^{a-f-m}): *People have got too much in the way of ascribing all ancient remains to the Aztecs. We hear of them on the shores of Lake Michigan, where some have located*

In neuester Zeit ist eine höchst anziehend klingende, mystische Kunde über einen innigen Zusammenhang der sogenannten PUEBLO-INDIANER von NEU-MEXICO mit den alten AZTEKEN und über ihr eigenes Bewußtseyn davon in Umlauf gekommen. Sie seien Azteken, heißt es, und eins mit den alten Bewölkern Mexico's. Jahrhunderte lang haben sie mit geduldiger Wachsamkeit in einer einsamen Höhle des Gebirges das HEILIGE FEUER gehegt, welches die Azteken sorgsam erhielten in der Erwartung der Rückkehr ihres Gottes *Quetzalcoatl* zur Erde. „Der Dämmerchein desselben kann noch gesehen werden von dem wandernden Jäger, hervorschlummernd aus den Schlupfwinkeln einer Höhle, wenn, geleitet von der Jagd, er in der Nähe dieses bescheidenen und einsamen Tempels vorbeistreift.“ Diese Nachricht geht aus von George F. Ruxton, der sie mittheilt in seinen *Adventures in Mexico and the Rocky Mountains*, London 1847 p. 192 und 193.⁽¹⁾ Ihre Wirkung wird geschwächt durch die Beobachtung, welche schon *Simpson* gerügt hat: dafs dieser Verf. in Beziehung auf die Sprachen von Neu-Mexico einem grossen Irrthum huldigt, die er sammt und fonders für ganz nahe identisch mit dem Mexicanischen erklärt. *Ruxton's* Mittheilungen über diesen Gegenstand, über die Übereinstimmung der Sitten und Bauten dieser Völker mit den Azteken, so wie über die in ihrem Lande vorhandenen grossartigen Ruinen; behandle ich an einer späteren Stelle. — Seit einigen Jahren soll das heilige Feuer dieses treuen, feiner alten Religion innig anhängenden aztekischen Volksstammes erloschen und damit die Hoffnung auf die Wiederkehr seiner alten Herrlichkeit dahingefchwunden seyn. So lesen wir in dem, von mir später mitzutheilenden Berichte einer nordamerikanischen Zeitung, welcher von den neu aufgefundenen Ruinen in Yuta erzählt, und die Erzählung von der Hegung des heiligen Feuers wiederholt (f. XIII § 396 am Ende).

the famous city of Aztlan. Er spielt damit wahrscheinlich auf folgenden Hergang an, welcher wirklich dazu geführt hat uns eine Örtlichkeit, *AZTALAN* genannt, im Staate Wisconsin zu geben. In dem neuesten Bande der *Smithsonian contributions to knowledge*, Vol. 7. Washington 1855. 4^o, ist eine Gruppe von *mounds*, welche der Verfasser dieses reichen Aufsatzes über die Alterthümer in Wisconsin („*the antiquities of Wisconsin*“), J. A. Lapham, für die ältesten in diesem Staate hält, unter dem Namen *Aztalan* ausführlich beschrieben (f. p. 40, 41, 42^{mm} sqq.), und auf 2 Plänen (Tafel XXXIV und XXXV) in Grundrissen und Topographie dargestellt. Sie liegen am westlichen Arme des *Rock river*; und wir erfahren daselbst, dafs N. F. Hyer diese *mounds* und Alterthümer im J. 1836 entdeckt, 1837 unterfucht, und ihnen wie der Gegend nach *Humboldt's* *Aztlan* den Namen *Aztalan* beigelegt habe.

⁽¹⁾ „Amongst many (p. 192^{nd-n}) of the religious forms still retained by these people, perhaps the most interesting is the perpetuation of the holy fire, by the side of which the Aztec kept a continual watch for the return to earth of *Quetzalcoatl* — the god of air — *Quetzalcoatl* (n^o) embarked, in his boat of rattlesnake-skins, on the Gulf of Mexico; as he was seen (193) to steer to the eastward, his arrival is consequently looked for from that quarter . . . This tradition (22nd) is common to the nations even of the far-off north; and in New Mexico the belief is still clung to by the Pueblo Indians, who in a solitary cave of the mountains have for centuries continued their patient vigils by the undying fire; and its dim light may still be seen by the wandering hunter glimmering from the recesses of a cave, when, led by the chase, he passes in the vicinity of this humble and lonely temple.“

IV. Aufzählung der aztekischen Wörter in den vier Nordwest-Sprachen.

§ 55. Der allgemeine Theil dieser ersten Hälfte meines Werkes ist geschlossen; und ich biete nun, in einer geordneten Ausarbeitung, den AZTEKISCHEN WORTSTOFF dar, welchen ich in den VIER SPRACHEN DES MEXICANISCHEN NORDWESTENS aufgefunden habe. Ich liefere über 170 Artikel (176), jeden einem einzelnen aztekischen Worte gewidmet: das ich in allen, in einigen oder in einer der Nordwest-Sprachen aufweise. Die Artikel sind in alphabetischer Folge, nach dem an ihrer Spitze stehenden aztekischen Worte geordnet. Den fonorischen Wörtern sind ihre derivata, meist absichtlich nur unvollständig und beispielsweise, öfter aber erschöpfend und in Masse, beigelegt. Der Sprachstoff und die Etymologie haben häufig, meist von Seiten des Mexicanischen, eine längere Deduction und Erläuterung nothwendig gemacht.

? Ein Fragezeichen vor einem fonorischen Worte deutet an, dafs zweifelhaft ist, ob es ein aztekisches und das in Rede stehende aztekische Wort sei; ?? 2 Fragezeichen drücken einen noch stärkeren Zweifel aus.

* Ein Stern vor einem Cahita-Worte bedeutet, dafs ich dasselbe aus *Ternaux's* Verzeichnisse entnommen habe; alle nicht bezeichneten verdanke ich meinen Entzifferungen der Texte des *Manual*. Der Stern vor einem Tarahumara-Worte zeigt die von mir aus *Tellechea's* Werke (Mex. 1826) genommenen, daher nach spanischer Orthographie geschriebenen Wörter an; die nicht bezeichneten (der gewöhnliche Fall) sind die Wörter aus *Steffel's* Wörterbuch, in deutscher Orthographie geschrieben.

Mit wenigen, durch Nützlichkeits-Gründe (Nähe oder Abstufung der Formen) bestimmten Ausnahmen, habe ich den 4 Sprachen hier wie in meinem Wörterbuche eine bestimmte Reihenfolge gegeben, die ich, nebst den für die 4 Sprachen (auch schon in den vorigen drei Abschnitten) gebrauchten Abkürzungen, hier aufstelle:

- Ta — Tarahumara, tarahumarisch
- Te — Tepeguana, tepeguanisch
- Co — Cora, corisch
- Ca — Cahita, cahitisch

A bedeutet aztekisch, wenn ich es, wie felten geschieht, abkürze.

§ 56. *ACATL* heißt in der aztekischen Sprache Rohr — in der Cora-Sprache ist *acati*: hohles Rohr (*caña hueca, carrizo*), *acot* im Gegenteil: *caña maciza*; das erste Wort ist einfach das aztekische, das zweite kann man für ein verschiedenes oder für eine Abzweigung anfehn.

ACHCAUH f. unten *teach*.

ACHTLI Saame ist aztekisches Stammwort — ihm ist in den Sprachen Sonora's das Verbum *SÄEN* sehr ähnlich, aussehend wie das Stammverbum dazu: Cora *atzá*, Tarahumara *echtschá*, Cahita **echa* (**echimu* Saame), Tepeguana *usse*. — Über *achtl* in der Bed. älterer Bruder f. unten den Artikel *teach*.

Das aztekische Verbum *ACI* hat ein sehr mannigfaltiges und bestimmt individualisiertes Gewebe von Bedeutungen; es heißt: erlangen, erreichen 2) ankommen, anlangen 3) begreifen, einfehn u. a. — *Co te-azeca*, Einen einholen, zeigt eine deutliche Identität; die Form wird auch gleich in dem andern Verbum: *anti-áze* ablangen, erreichen (etwas hohes); dazu sind noch zu zählen: *aazté-hua* erfüllen (einen Befehl), und *capu-aazté*, die einfachere Form zu dem vorigen zeigend, mit Voratz der Negation *capu*: etwas auszuführen unterlassen. Im Tepeguana ist *ae* erlangen, erreichen 2) hinreichen ohne Zweifel dasselbe Wort.

AHUACATL ist eine bekannte Frucht des Landes — sie heißt im Cora *yaóhca*.

AHUECHTLI oder *AHUACHTLI* heißt Thau, und ist von *atl* Wasser und dem Verbum *huetzi* fallen abgeleitet (so wie *ce-huetzi* frieren, vb. impers., zusammengesetzt ist aus demselben Verbum und *ce*l Eis) — *Te* ist *vausci* und *Ca* **bahéhueche* Thau; die beiden Sprachen repräsentiren auch den wechselnden Vocal, *e* und *a*.

AMI jagen — *Ca* **amu*.

AMOCHITL oder *amuchitl* Zinn — *Co amútz*i Kupfer, Messing (*azofar*), Bronze.

ANA hat eine lange Reihe recht verschiedener Bedeutungen: 1) ergreifen, nehmen, wegnehmen 2) ziehen 3) verbinden 4) wachsen 5) losfe werden, nachgeben 6) sich enthalten; diese Kette wird fortgesetzt durch die derivata: *anqui* lang, *m-anqui* alt, in compos. aber: gedehnt. — Cora *taána alargar algo* könnte dieses Verbum feyn, da *ta* als Verbal-Präfix vorkommt.

ATEMITL ist Laus; Wilh. von Humboldt leitete das Wort, wofür die Form wenigstens fehr vollständig spricht, von *atl* Wasser und *temi* voll feyn her; *atemi* (voll Wallers feyn) bedeutet: die Wasserfucht haben. — *Te* ist *aate* und *Co atete* Kopflaus, *Ta te* Laus; die Mannigfaltigkeit dieser Formen bei ihrer unzweifelhaften Identität unter sich deutet uns an, daß auf ihre äußere Abweichung wenig Gewicht zu legen ist.

ATETL Hode, zusammengesetzt aus *atl* Wasser wie jede Flüssigkeit (hier als Urin zu nehmen) und *tetl* Stein, in Compos. auch Ei; — Cora *atáriti* Hode (der 2te Theil ist der Cora-Form für Stein, *tetéti*, nahe ähnlich).

ATL Wasser, auch Fluß usw., findet sich absolut und auf's einfachste in der Cora-Sprache: *até* Fluß (zugleich der Name des Flusses von Nayarit, f. oben S. 26^m ¹), *ahti* Wasser (¹); ob man *achit* Bach für ein aztekisches dimin. davon halten (*atzin*)? ob man *Te aqui* Fluß hier anschließen darf oder an *Ta paugui* Fluß, *paugui* Wasser? sind schwer zu beantwortende Fragen. Daran, das tarah. Wort, etwa durch Vermittlung des *Te aqui*, an das azt. anzuschließen, denke ich nicht; denn die Tarahumara- und Cahita-Sprache sind diejenigen der Reihe, welche in diesem Begriffe die sonorische Selbstständigkeit vertreten: das

(¹) Die Spaltung in zwei Wörter möge nicht befremden; Ortega variiert überall in seinem Wörterbuche die Formen in der Schreibung; dasselbe Wort wird bei öfterer Wiederkehr auf möglich mannigfache Weise von ihm geschrieben.

tarah. Wort ist in einer reicheren Gestalt das, was *Ca baa*, in Gliedern des fon. Sprachstammes außerhalb des engen Kreises, auf welchen wir uns hier beschränken, *pañ* und *pa* ist.

Wenn *ATLATL* nichts anderes heißt als der Riemen am Wurfpfeife (*amiento*), wie Mol. angiebt; so ist freilich das formell so ähnliche *tarahum. ataca, hataca*, eine Art Bogen (St Armbrust), unmöglich damit zu vereinigen. Nur erwecken mehrere von dem azt. Worte herkommende Ortsnamen (*Atlaltan, Atlapolco, Atlatonco, Atlatepec, Atloxomulco*), so wie *atlapalli* (bedeutend: 1) Flügel des Vogels 2) Blatt: das freilich auch sich als *atl + atlapalli* construiren läßt) den Verdacht, das Wort könne eine wichtigere Bedeutung gehabt haben. (1)

CA, der Stamm für das zufällige *sey*n, mit einem Unterstamm *CATQUI*: und dagegen die Stämme *ca* und *cate+* in mehreren sonorischen Sprachen, wie vor allem *gatiki* im Tarahumara; sind nahe Ähnlichkeiten, welche ich, von großem Zweifel und bloßer Zufälligkeit beginnend, immer mehr getrieben worden bin für wirklich zu halten (s. diese Materie ausführlich XIII § 278-280).

CACAXTLI ist das, in den mexicanischen Ländern bekannte *Gestell*, in welchem Sachen auf dem Rücken getragen werden (ipan. *angarillas*) — es findet sich im *Cora* wieder, als *cacaxti*.

CACTLI Schuh, oder vielmehr Sandale (untergebundene Sohle): die gemeine indianische Fußbekleidung — finden wir in 2 Sprachen in einer reduplicirten Gestalt: *TA kacác* Schuh oder vielmehr, wie Steffel erläuternd beifügt, nur eine Sohle (Art. Sohle, S. 341) (2); *Cō cacáhte calzado*, mit dem derivatum: *uca-cacáhte calzarse*.

CALLI Haus — *Ca *cari* Haus; *Ta cali-ki* Häuschen, Hütte; *cali-ruje* bauen, *santo-cate* Zimmer. (3)

(1) Das spanische *amiento* hat (nach dem *diccionario de la lengua castellana por la real academia española, quinta edicion*, Madrid 1817. fol.) zunächst die 2 Bedeutungen des lateinischen *amentum*: 1) der Riemen am Wurfpfeife (ipan. auch am Pfeil: *la correa que se revolvia en la lanza ó flecha para arrojlarla con mas impetu*; das *diccionario nacional ó gran diccionario clasico de la lengua española* von Ramon Joaquin Dominguez, 4^a ed., 1851 zu Madrid in 2 Bd. fol. min. erschienen, fügt noch *dardo* hinzu); 2) Schuhriemen; das spanische Wort hat noch die 3te Bed.: des Sturmriemen am Helm oder an der Sturmhaube. — Sahagun erklärt sich (I, 147^m) über das mexicanische Wort *fo*: *el instrumento con que se arrojan los dardos, que se llama atatl* (zu verbessern in *atlatl*). — Der Pater Matthäus Steffel liefert im Artikel *Armbrust* (S. 304), wie *fo* oft, einen lehrreichen Bericht über die Waffe *ataca* der Tarahumaren: „Dieser Bogen besteht aus einem vom harten Holze, zuvor wohl gebaitzen, zugeschnittenen, an beiden Enden gespitzen, und durchaus mit Nerven umwickelten Afte, damit er eine rechte Schnellkraft habe und nicht *fo* leicht zerbreche. Die Tarahumaren gebrauchen sich größerer Bögen und auch größerer Pfeile als andere Nationen. Beide sind in der Hand eines Indianers sehr fürchterliche und gefährliche Waffen. Ich will sie dem Feuergeschütze darum vorziehen, weil der Indianer, eher als ein Feuergewehr nochmals geladen wird, bis dreißig Pfeile abdrückt. Mit den ersten drey Schüssen wird ein Bret durchgebohrt, und in dem Fluge ist von dem Pfeile eben *fo* wenig als von einer Kugel zu sehen. Weil aber durch die gewaltige Spannung die Seite doch ausgedehnt wird, so lassen sich die hinten an dem Pfeil angebrachten und geslutzten drey Federchen, wie ein kleines Rädlein, in der Luft bemerken . . . Der Tarahumare geht allezeit mit seinem Bogen auf dem Arm, mit seinem Köcher auf dem Rücken, und mit zween Pfeilen in der Hand, damit er jederzeit fertig sey.“

(2) „Der Schuh besteht nur aus einer Sohle“ (S. 340). „Sie ist (S. 341) von rohem Leder, nach dem Fusse geschnitten und daran angebunden; sonst pflegen sie keine Schuhe zu gebrauchen, die sie überhaupt nicht gern tragen . . . Die Weiber gehen allezeit mit ganz bloßen Füßen, woran man sie auch erkennt: da in der übrigen Leibesbedeckung, die eine Kotze ist, zwischen Männern und Weibern kein Unterschied ist.“

(3) „So wird (Steffel S. 352 Art. Zimmer) das Zimmerchen genannt, welches jeder mexicanischer Indianer neben seinem Haufe hat, das er mit Bildern und Blumen ausziert, und jedem, der ihn besucht, zeigt.“ — Ich bemerke, dafs im *Tarah. ki* die Subst. Endung und *ruje* die Endung activer Verba ist.

CAMATL bedeutet zwar Mund; aber es steht in nächster Verbindung mit *cantli* Backe: und einige feiner Composita: *camachalli* Kinnbacken (über *+challi* f. meine aztek. Ortsnamen I, 83^{af-nn}), *camapantli* die Backen (*los carrillos de la cara*), vollends *camatzuntli* das feine Haar auf den Backen (*el vello de los carrillos*); lassen eine ursprüngliche Identität beider ahnden. — Die Form von *camatl* und die Bedeutung von *cantli* bieten uns nun die tepeguanischen Wörter: *camá* Backe (*mexilla*) und *camapo* Backenbart.

CAMO-PALLI dunkelbraune Farbe, *camo-paltic* dunkelbraun; das Wort ist aus *camotli* Batate und *tlapalli* Farbe zusammengesetzt; dem Stamme aber, von welchem *camotli* nur ein Zweig ist, liegt der Begriff der braunen Färbung zum Grunde. Das Hauptstammwort, *camahua*, bedeutet: reif werden (vom Mais); *camilehua* und *camolehua* sich färben, braun werden (von reifenden Früchten), *camilectic* reifend 2) dunkelbraun. — Nun fragt es sich, ob wir in der tepeg. Sprache eine Umkehrung der Vocale als gleichgültig anfehen, und *comagui* oder *coma-pagui pardo* für aztekisch oder die Ähnlichkeit für zufällig halten sollen; *pagui* ist die Endung für Adj. der Farbe (f. meine fonorische Gramm.); von *comagui* kommen her: Te *comagui-te* trübe werden, *comagui-di* trüben: und im Co *chamoeri* trüben müßte man dasselbe Grundwort annehmen.

CAQUI hören 2) zuhören — Ta *caké* hören (**gaqué*, **aqui*); Te *cauque* hören, *cayame* zuhören. (1)

CE ist im Mex. das Zahlwort ein. Es wird den Subst. häufig präfigirt; theilweise find mit ihm gleichbedeutend die Präfixa *CEN* und *CEM* (beide nach Buchstaben-Gesetzen wechselnd; sie bedeuten ein), andertheils drücken sie aber die besondern Beziehungen von: ganz, gänzlich, zusammen aus, welche sich noch mannigfaltig weiter verzweigen. Folgendes sind nur wenige und theilweise Beispiele von der großen Ausbreitung dieses mex. Präfixes: a) = *ce*, 1: *cem-acolli* ein Maafs: Länge des Arms, *cem-aquahuatl* ein Löffelvoll, *cem-ipilli* 20 (und andre Zahlclassen), *cem-iztatl* ein halber Fuß, *cem-mapichtli* ein Bund, *cem-matl* eine Klasten; *cen-cuematl* ein Geschwader, *cen-camatl* ein Bißten, *cen-nacatzli* ein Viertel, *cen-tlapal* von einer Seite, *cen-tzonlli* 400; b) *cem-anahuatl* die ganze Welt, *cem-itta* genau anfehen, *cem-mati* genau achten, *cen-quizqui* vollständig; c) *cem-axcatl* gemeinfame Sache, *cem-itime* Kinder von Einer Mutter, *cem-poa* zusammenrechnen, *cen-tlalia* sammeln; d) *cemmanqui* eben (*planus*), *cem-ixtia* ebenen, *cen-cui* fortsetzen. — Es stellt sich uns in diesem aztekischen Formwesen, nach Gestalt und Sinnbereich, in zauberhafter Ähnlichkeit ein Abbild einer Formation unfres alten Continents dar. Das sanskritische Präfix *sa* mit feiner Ausspinnung *sam* (nach Umständen auch *san*) ist das gleiche Wesen, gleich vielgliedrig, und gleich verbreitet durch die Sprachen; was ihm an Sinn-Umfang etwa abgeht (die numerische Einheit), fügen malayische Sprachen, in welchen das Spiel der Bedeutungen am mannigfaltigsten ist, in ihrem *sa* ergänzend hinzu. Man wird nach meinen Grundfätzen leicht ermessen, daß ich hier nicht von historischer Verwandtschaft rede: sondern nur, von der Seite des Lautes die Wirkung des, im allgemeinen auch berechenbaren,

(1) Die Formen des tep. *cauque*, das ein unregelmäßiges Verbum ist, sind: *cau* oder *can* (wohl einmahl verdruckt) ich höre (praes.), imperf. *cauca-tade*, praet. oder perf. *anta quei*, *quei-anta* oder *cai-anta*; fut. *cay-ague* oder *icauc-ague*, fut. ex. *cai-mocue*, imperat. *cauc-ani*; für das Verbum selbst (inE.) werden neben *cauque* noch *cau* (praes.), *came* und *caime* angegeben. Zuhören lautet: *cayame* oder *cayamo*, praet. *cay-anta* oder *cayom-anta*.

sogenannten Zufalls; von der Seite des Inhaltes das Walten von Verstandesformen und einigen geistigen Lebens anerkenne.

Ich habe nun das Präfix *CE* zunächst in der *Co ra*-Sprache wiedergefunden; *Bed.* eines Maafses: *moamat* Hand, Arm, *ce-moamat* eine Klawter; metaphorische *Bed.* einer Masse: ganz wie im Aztek. aus *cuemittl*, der erhöhte Erdtrich zwischen zwei Furchen, *cen-cuemittl* ein Kriegsgelchwader entfteht: kommt im *Co ra* von *viat* Grundstück (*heredad*) *ce-viat*, eine zahllose Menschenschaar (*inumerable gente*); daffelbe bedeutet *ce-muúti* (eigentlich: ein Kopf mit Haar, nach *Ortega's* eigener Erklärung; von *muúti* Kopf: alfo ähnlich dem mex. *centzontli*; nach *Ortega* hiefien beide Ausdrücke wörtlich: *una heredad, una cabeza con pelos*): an einer andern Stelle giebt *Ortega* aber das Compositum nur als Kopf, = *muúti*. Das Zahlwort 1 im *Co ra* enthält auch das *ce: ceaut*; ferner erfcheint es präfigirt in den Zahl-ausdrücken: *ceitevi* 20, *cevíx* oder *cevu* tmahl, *ceaxuime* (einer Diftributiv-Form des vorigen) jeder eins, je ein.

Hieran fchliefe ich im *Cahita senu* ein 2) Jemand; fo wie feine Reduplication *cesenu* (ein) andrer; hiermit find gleich *TA senu* ein andrer, **sesemu* jeder, *singuli* = azt. *cecen+*, *cecem+*; daffelbe Wort ift im *Tarah. tashiné* kein, Niemand zu fuchen (*ta* ift die Negation). Ich füge hinzu, dafs das *Co ra*-Zahlwort *ceaut* neben eins auch 2) ein andrer bedeutet.

CEMANAHUATL oder *cemanahuac* bedeutet die Welt. Ich habe dieses merkwürdige Wort in meinen aztek. Ortsnamen (S. 10^m) als eine Zufammenfetzung aus dem eben belprochenen *cen* ganz und *Anahuac* dargeftellt; die Wiederkehr des Wortes in der *Co ra*-Sprache, als *chianacat* Welt, zwingt mich aber noch zu erwähnen: dafs *Wilh. von Humboldt*, welcher nicht auf *Anahuac* gekommen ift, es vom Verbum *ana* ableitete und es gedeutet hat als: „das alles umfafst“; und dafs wenigftens formell eine gewisse Möglichkeit zu diefer Herleitung vorhanden ift.

CENTLI oder *centli* die reife, trockne Maisähre — ? *Co zitáti* die Maisähre, ehe die Körner fich dichten (*ikeúruti* die trockne).

CETL Eis — findet fich vollständig im *Co ra*: *ce-rit* (*rit* ift fubftantivifche Ableitungsendung): Eis, Schnee 2) kalt oder Kälte (*frio*); zu ihm gehören die derivata: *cebi estar frio*, *hua-cebi* frieren (v. imp., *hacer frio*), *cicérità* Winter. — *Vater* im *Mithrid.* (III, 3. 87-88) hält *TA repaliki* für azt. *cepayahuítl* Schnee. *Vater's* *Ta* Form enthält zunächst ein Verfehen: fie heißt *kepaliki*, wie in beiden Wortverzeichniffen *Steffel's* (S. 339, b^m und 359, bⁿ) zu fehen ift. Dann ift *líki* eine *tarah.* Subft. Endung, die auf keine Weife mit einem Theile des mex. Wortes verglichen werden darf; die Vergleichung kann fich nur mit dem Stamme *kepá* befchäftigen, welchen *Steffel* uns als das Verbum angiebt, bedeutend: es fchneit. Das mex. Wort ift das Subft. von *cepayahui* fchneien, und dieses ift zufammengefetzt aus *ce tl* Eis und *payahui* leicht und unaufhörlich regnen, welches letztere zufammenhängt mit dem Verbum *payana* zerkleinen, klein ftolfen. Mit *Ta kepá* find zunächst auf's genauefte verwandt die *Te* Wörter: *cubay* Eis; *gu coboja cubay* Schnee, *gu cubaine* fchneien; *cubapane* gefrieren und *juba-moque* oder *uba-moque* frieren (von *Personen*). Indem hierdurch der Begriffs-Umfang erweitert und dem von *ce tl* gleich wird, kann man wohl die Identität beider vermuthen; es würde dann der Stamm *ce* von *ce tl* einen fremdartigen Zufatz durch einen *p*-Laut erlitten haben.

CHICHI I Hund — ? *Ta cocotschi*, *Te gogosci*; *Co tzeuk*, *Ca chu*.

CHICHI II fangen (von Kindern) — idem: Ta *tschitschi* ⁽¹⁾, Te *sciúe* (auch *uscúe*: mit praet. *sci-anta*; imperat. *sci-ini*), Ca *cheie*, Co *tzeé*; fängen: Ta **chié*, Te *sci-tude* (*tude* ist Causal-Endung); das Cora folgt der mex. Sprache noch in einem deriv.: *te-titzité* Amme (mex. *tlá-chichiti*; *te* und *tlá* sind präfigirte pron.: Jemand, etwas); ein andres deriv. ist Co *tzi-meti* (*meti* ist substantivische Ableitungs-Endung): 1) Milch 2) weibliche Brüst (mex. *chichihualli* weibliche Brüste).

CHICHITL Speichel (von *chicha* spucken) — Speichel: Ca **chichi*, Co *tzitzicaite*; spucken: Co *tzitze*, Te *sciscibe*. ⁽²⁾

CHIQUATLI Nachteule (*techuza*) — Co *ihuati*.

CHIQUIHUITL Korb (das gewöhnliche Wort, auch allgemein im Spanischen gebraucht, als *chiquihuite*) — Co *cikéuriti*.

CHOCA weinen 2) wehklagen — Te *soaque* weinen, *soaxe* wehklagen.

COATL Schlange — ? Te *cooy* Schlange.

COCHI schlafen — findet sich vollständig, in aller Einfachheit so wie in weiter Ausspannung, in den 4 Sprachen; 1) schlafen: Ca **coche* (*manual*: *cocoché* sie haben geschlafen), Ta *tschí* (er schläft, *cotchimé* giebt Steffel als inf. an), Te *cocose* (imper. *cosini*, praet. *coy-anta*; aus den derivatis geht *cosci-* als Stamm hervor), Co *cotzó*; — 2) Schlaf: Ta *cotschi-ki*, Ca **cocochire*. ⁽³⁾

COCOA (und *cocoya*) krank feyn 2) schmerzen, brennend stechen (das nächste deriv., *cococ*, bedeutet scharf von Gefchmack; *cocoxqui* ist krank, *cocoliztli* Krankheit) — Ca *coco* krank feyn 2) schmerzen, weh thun; *cocore* Krankheit, *cococame* todt, die Todten (welchem ganz analog ist das Te *coidade* die Todten); Ta *cocolá* (Steffel), **cocorá* (Teltechea) krank feyn, werden, *coco-jameke* (Steffel schreibt *-make*) krank; *cocó-ruje* (das Causale) bedeutet: schaden, ein Übel zufügen; im TE ist das zweite *c* in einen Hauchlaut übergegangen: *cojore* oder *coxore* krank werden (praet. *cojo-anta*), *cojo-dade* und *cojocamue* krank, *cojo-daga* Krankheit (*coidade* die Todten, gleich oder ähnlich *cojodade*, habe ich eben beim Ca erwähnt); aber auch *coxore-dadame* krank (Text p. 10ⁿ); im Cora kann man nur im allgemeinen Vertrauen die Form hersetzen: *cui* krank werden, *ti-cui* krank.

COCOTLI Turteltaube — Te *cocotoli*.

COYOTL das bekannte vierfüßige Thier, span. *adive* (auch *coyote*) — Ca *coiote* (*manual* p. 79).

CUICA fingen (auch von Vögeln, auch zwitschern), *cuicatl* Gefang — ist auf's vollständigste in allen 4 Sprachen zu finden; fingen: Co *chuica*, Ca **huica* (auch von Vögeln), Ta *guicara*; Te *quy* (nur von Vögeln; fingen allgemein ist: *nuy*); *cuui*: schreiben u. ä.: von Thieren, welche nicht brüllen: z. B. vom Efel; bellen; auch heulen, pipen; *a-cuuy* wiehern;

⁽¹⁾ Derivata im Ta: *tschitschi-ameke* Säugling, *tschitschigua* eine zahme Kuh, die sich melken läßt.

⁽²⁾ Te *scisciba-raga* od. *sciscibo-raga* Speichel, Spucke (*oam scisciva-raga flemá*), *sciscibaroga* zäher, dicker Schleim (*gargajo*); alle sind dasselbe Wort, nur mit den Schwankungen und Fehlern dieses grammatischen Buches behaftet (*sciscibaraga* ist die richtige Form).

⁽³⁾ Derivata: Ta *cotschi-ameke* schläfrig, *cotschime-ameke* eingeschläfert, *cotschinesim* einschlafen; Co *cozté* in Schlaf bringen; Te *coscimo* sich schlafen legen, *cochimo-dade* schläfrig, *coscitude* in Schlaf bringen, *coscimo-daraga* Schlaf, *coscu-damue* schläfriger Mensch.

vgl. noch in deriv. den Stamm *cucui*; — Gefang: *Co chuicat*, *Ca *buica*.⁽¹⁾ Mit *Te cuuy* scheint aber wieder vielmehr ähnlich *Co keux* schreien, vom Efel.

CUITLATL ist der Ausdruck für die menschlichen und thierischen Excremente (*merda*, span. *mierda*), wenn das Wort auch in derivatis öfter praktisch die allgemeine Bed. von Unrath oder Schmutz hat (*nacaz-cuitlatl* Ohrenschmalz, *yaca-cuitlatl* Rotz, *xico-cuitlatl* Wachs: von *xicolli* Biene). — Die Cora-Sprache ist voll von diesem Worte: *chuitati* bedeutet *merda* (*mierda*); und *fogar* hat die Sprache, im Vorzug vor der mexicanischen, ein Verbum, von noch einfacherer Form: *chuita cacare* (*cagar*). Beide Formen, wozu noch die abgekürzte substantivische *chuit* kommt, erscheinen in mannigfachen Zalammensetzungen, das Subst. als erstes wie als letztes Glied.⁽²⁾ — In zwei anderen Sprachen muß man entfloffen zugreifen, um das aztekische Wort zu erfassen, da es sich unter bedeutenden Buchstaben-Veränderungen versteckt; ich zweifle aber wenig, daß wir es im TA *gueke* Koth, Lehm⁽³⁾; ja auch im TE *bitte mierda*, Milt, *bide* Koth (es könnte doch nicht mex. *xixtli* seyn?) haben. In der CA erscheint es als **quito* am Ende eines Compositums (s. unten im Artikel *teocuitlatl*).

EHECATL Wind 2) Luft; das Wort wird in deriv. und compos. oft in *ecatl* verkürzt; und ein befondrer Zug seines Sinnbereichs ist, daß von ihm Wörter ausgehn, welche Schatten bedeuten: *ecahuia* Schatten machen, *ecahuian*, *ecahuillotl* und *ecahuoyotl* Schatten. — Alle drei Bedeutungen bieten uns die Sprachen von Sonora dar: *Ca *heca* Luft, *Ta heicala* Luft, Wind, *Co acate* Luft, Wind; Schatten: *Ca *hecachua*, *Te ucaga*.⁽⁴⁾ Es ist nicht unmöglich, daß *Te jubu-li* Wind *ehecatl* sei; aber man kann nicht so weit gehn.

HITACATL, auch *itacatl* ist: Mundvorrath oder Lebensmittel auf die Reife, Imbiß; auch überhaupt Proviant (auch in das Span. übergegangen: *hitacate*) — ich erkenne es wieder im TE *bittuga*, *bitugue* Lebensmittel, Proviant, Vorräthe (*bastimento*); es giebt davon fogar ein Verbum (von einfacherer Form): *bittu-te* sich verproviantiren (*hacer vitualla*).

Zwei Stämme für trocken, trocken besitzt die mex. Sprache: *huaqui* und *huatza*, beide vielleicht etymologisch verwandt; und beide sind durch die sonorischen Sprachen verzweigt. Ich trenne sie, und rede zuerst von

(¹) *Co ti-chuica-me* Sänger; *Te cucui-tud-ajare* Flöte; *cucui-daraga* Stimmen der Thiere (Gefang der Vögel aber: *nuui-dade*), *cucui-dade* Gebrüll, *guiguidecade* id.; *cucuidaque* laufen, *guiguideque* laufen 2) brüllen u. a. (von Thieren); *sea(a) queiti* murmeln.

(²) *Co RA*-Composita: Verbum: *achuita tener cursos*, *huateau-chuitd-me* rosten; Subst. als sec.: *xa-chuitati* die Augenbutter (*lagaña*); mex. heißt sie *ix-cuitlatl*, von *ixtli* Gesicht, Augen), *tez-chuit* Talg, festes Fett oder Schmalz (*nanteca sin derretir grosura*; wegen des 1ten Theils f. unten *teci*); als primum: *chuit-oriti* Darm (*tripa*); ähnlich mex. *cuitla-xcolli* Gedärme), *chuita-purizt* der Milchkäfer (*escarabajo*; von *purizt*, einer sehr kleinen Papageien-Art; mex. ist *te-cuitla-ololo* *escarabajo que vuela*), *u-chuita-moa* Rost am Eifen.

(³) *gueke* „wird (Steffel 329 Art. Lehm) von den Tarahumaren das mit dürrem Grafe vermischte und gut getretene Koth zum ägyptischen Ziegelmachen genannt.“

(⁴) *TE ucaga-te* Schatten, *uca-tajare* und *uca-tag-ajare* Sonnenschirm (hier erscheint der reine Stamm *uca* = azt. *eca*, *te* ist Verbal-Endung, *jare* Endung der subst. instrumenti); *tasse ucagu-iquer solana* geht eher auf das Gegentheil des Schattigen hinaus (*solana* ist 1) ein sonniger Ort 2) Söller oder Gallerie am Haufe, wo man sich sonnen kann; *tasse* bedeutet die Sonne). — *CA *sebeheca*, Nord, enthält *heca* Wind in seinem zweiten Theile.

HUAQUI trocknen (v. n.), vertrocknen; davon das adj. *huacqui* trocken 2) mager — Co *huachi* trocken 2) mager 3) mager feyn; Ta Stamm: **guaqui* (Tellechea), *vaki* (Steffel) und *saki* (id.); Te *gaqqi* trocken (in deriv. kommt auch die Bed. mager vor).⁽¹⁾

HUATZA trocknen (v. a. und n.; doch wohl an sich das v. a. zu *huaqui*) — finde ich nur im Cora: *huatzià* trocknen (v. a.), *huatzi-at* Trockenheit.

HUAUHTLI ist ein genereller Pflanzname: span. *bledos* (*blitum*), der wilde Fuchschwanz, Hahnenkamm, Saturei, Wohlgemuth — Co *aguauhtle* (auch *vevet*; ob auch dieses = *huauhtli* ist?).

HUEI groß — neben dem Verlich das Te *queigui* Gouverneur = azt. *teculli* zu fetzen (f. über beide Wörter ausführlich unten *teculli*) ist mir auch, besonders im Vergleich mit *kegmica* der Tubar-Sprache = azt. *hueica*? (f. Abfchn. XIII § 213), der Gedanke aufgestiegen, ob es nicht = *huei* sei; an *teculli* fesselt mich die subst. Bedeutung, für *huci* spricht mehr die Wortform.

HUEIATL (d. h. das große Wasser: *huei* groß, *atl* Wasser) ist der Name für das Meer — ob das Cora-Wort *vaac* dafür anzusehen ist? (2)

HUETZI fallen — Ca **huehec*⁽³⁾, Ta *guetschiki*, ?*Teguguse* (praet. *gui-anta*).

HUEXOTL Weide (Weidenbaum, *salix*) — ? Co *huacèhti*, Ca **huata*.

HUICTLI Hacke (*azada*, *coa*): die eichene Hacke, wie sie von den alten Mexicanern im Feldbau gebraucht wurde — Co *vicati*: *coa de palo* (hölzerne Hacke) 2) *estaca*.

I trinken — findet sich wieder im Te *iui* (der Stamm ist *i*: praet. *y-anta*, imperat. *i-ini*); ich vermüthe *i* trinken auch in der Grundlage des Cora-Verbums *i-mue* durften (hinten mit dem Hülfverbum *mue* sterben, f. nachher unter *miqui*) und des Subst. *i-mue-at* Durft. Über Co *yé* trinken läßt sich nichts sagen, und Ta *pahì* darf man nicht mit dem azt. *pai* vergleichen, welches trinken nur von einem Arzneitrank, einer Purganz bedeutet, indem es vorn *patli* enthält.

ICHPOCHTLI f. *tepochtli*.

ICHTEQUI stehlen — ? Ta *itschiguá* stehlen, rauben (Tell. **chigó*); Te *uscidi* stehlen, *usciboe* Dieb. — Diefen Formen sind ähnlich die für verbergen: Ta *itschiná*, Te *uscitoque* (*ustoquide*?); und auf dieselbe Weise ist das azt. adv. *ichtaca*: heimlich, versteckt, verstothen, dem *ichtequi* auffallend ähnlich.

ILHUICATL Himmel — ? Ca *tehueca*.

ITETL Bauch — Co *itehti* Magen; auch *cuchara de baxo* (?).

IXCA backen (Brod, Kuchen), braten (Eier, Bataten u. a.), brennen (Sachen aus Thon oder Lehm) — Co *hua-éixca* braten (*hua-éixca-met* Bratspiels).

IZTETL, *iztitl* der Nagel oder die Nägel am Körper 2) wohl auch: die Kralle oder Klaue der Thiere (alle diese Bed. begreift das span. Wort *uña* in eins) — Co *xéuèti uña*

(1) Die Data des Ta find: **guaqui-chá* trocknen (v. n.), *vaki-tsi* es trocknet aus, *saki-ba* es ist trocken, *saki-ameke* trocken, *saki-ruje* trocknen (v. a.); Te *gaqui-dade* und *gaqqi-didade* trocken, *gaqqinigade* mager, *gaqui-camoe* trocken, *gaqqi-dide* trocknen (v. a.), *gaqqisape* oder *-sage* trocknen (v. n.), *gaqqisa-daraga* Trockenheit, *gaqqi-mo-idaraga* *flaqueza*, u. a. derivata.

(2) Doch kann *vaac* auch, wie das Ca **bahue* (gleichfalls Meer) noch deutlicher zeigt, das einheimische Wort für Wasser (Ca *baa*) enthalten.

(3) Im Ca liegt es auch im Worte Fieber: *tai-hueche* (manual p. 92), **tahi-hueche*.

2) Finger; Ta *sutúla* 1) Nagel an Händen und Füßen 2) Klaue, Krallen; Te *jutu* 1) Nagel am Finger 2) Klaue oder Krallen der Thiere.

MACA geben — CA *maca* (Ternaux: *amaca*); TE *maxe* oder *maje* geben 2) (schenken 3) gewähren: wenn das *x* hier auffällt, so nähern sich die deriv., *maqui+* zeigend, welches *maca* mit Bindelaut *i* ist, vor welchem das *a* weicht, ganz dem Mexicanischen. (1)

MAHUI fluch fürchten; in der Derivation häufig, nach allgemeinen Gesetzen, in *mauh* übergehend: *mauhua* sich fürchten 2) erschrecken (v. a.), *mauhqui* furchtsam; *mahuiztli* Furcht — Verbum: Ca (nach schwankenden Schreibungen) *mahue* oder *mahuc* sich fürchten; Ta *mahaguá* fürchten (**majá+* sich f.), Co *mua-rite* erschrecken (v. a.); im Te ist *ubuide* fürchten (v. n.): und man möchte, da diese Sprache sonst ausbleibt, so kühn seyn in ihr eine gewaltthätige Umwandlung der Laute anzunehmen; — Subst. Furcht: Ca *mahuec* (Ternaux: *mahahue*), Ta *mahaguiki*. (2)

MAITL Hand; hat zum Stamme *ma* (so als 1. compos.), da *itl* Subst. Endung ist; es kommt auch die Verdopplung *mama* vor, als plur.: *i-mama in quahuittl* die Äste oder Zweige des Baums (f. aztek. Ortsnamen S. 29^{ff}). — Das Wort findet sich in vollkommener Form als sec. im Co *moá-mati* Hand, Arm; das *ma*, wie in allen mex. Compositis, als primum im Ta *ma-kutschigua-la* Finger, d. h. Kind der Hand (*kutschigua* Kind; *la* pron. fein, *ejus*); im Ca ist die Verdopplung *mama* das Wort für Hand; im Te giebt es neben dem gewöhnlichen Ausdrücke *novi* noch *mataja* für Hand. Über die Frage, wie weit der Laut *ma* für Hand eine allgemeinere amerikanische Verwandtschaft sei, habe ich im vorhergehenden IIIten Abschnitt (S. 53^{ff}) gehandelt.

MALACATL die Spindel (auch ins Span. übergegangen: *malacate*, besonders als Haspel im Bergbau und Hüttenwesen) — TA *malacate* Spindel; Steffel bemerkt hier (343), daß das Wort „vom Spanischen entlehnt sei“.

MATI wissen 2) kennen ufw.; als 2. comp. sich mit etwas beschäftigen; alle Begriffe, welche man nachher sehen wird, zeigt auch die aztekische Wortfamilie: *imati* klug seyn, *tlamatini* klug, weise, *nematiliztli* Klugheit, *ommati* fühlen, empfinden. Es zweigt sich von diesem Stamme ein Unterstamm ab, welcher durch eine natürliche Abwandlung des Consonanten *t* in *tsch* (span. *ch* geschrieben) entsteht, *MACH+*: *machtia* lehren, unterrichten 2) predigen 3) lernen, studiren; *machilia* wissen, erkennen; *machiztia* bekannt machen, zu wissen thun; *tlamachtli* Geschicklichkeit. Um das Verhältniß richtig darzustellen, muß ich sagen: daß das *t* des Stammes in gewissen Categorien der Derivata (causale, applicativum u. a.) in *ch* umgewandelt wird. — Dieses Wort *MATI*, mit seiner Kette von Bedeutungen; auch seine Nebenform *MATSCHI*: zum Theil in der bedeutamen Kraft gewisser Derivaten-Classen, größtentheils aber als freiwillige Verwandlung des Hauptstammes selbst: bin ich im Stände massenhaft in allen vier Sprachen Sonora's aufzuzeigen. Ich gebe zunächst das Hauptverbum, das dem mex. *MATI* entsprechende, an; darauf werde ich das verbum causale, = azt. *mach+*, aufführen. Die Tarah. Sprache hat den Laut *tsch* erwählt: *matschi* (Tellechea *machi*): 1) wissen 2) einsehen, begreifen, verstehen 3) erkennen, erfahren 4) lehn; *mamatschiki*, **mamachique* beten, bitten. Doch halte ich Ta *majé* denken auch für = *mati* = Co

(1) Te *maqui-garaga* (auch *mey-garaga*) Gabe, Geschenk, *tu-maqui-gamue* freigebig, *tu-maqui-garaga* Freigebigkeit.

(2) Ta *mahú-ruje* erschrecken, Furcht einjagen, *maha-jámeke* erschreckt, erschrocken, furchtsam; Te *ubuid-araga* Furcht, *ubuqui-tude* erschrecken (v. a.); Co *muarit-iat* Schreck.

muatze. Die Tepeg. zeigt *mate*, *matei*, *made*: *mate* wissen; *maxe* kennen fällt freilich auf, und man möchte es mit *machi* vergleichen; aber der imper. lautet von ihm *mate-cani*; *mamade* lesen, studiren; in den deriv. sieht man *matei+*. In *meit masc-amue* unsichtbar tritt aber für das Einfache sowohl die abgeänderte Form des causale als der neue Begriff fehen hervor; zum Activum gehört auch wohl *masci-camue* deutlich, offenbar (*manifesto*); das simplex dazu ist *masci*: erscheinen, zum Vorschein kommen. — Die Cora-Sprache zeigt uns drei Typen: das Hauptverbum *muatē* vereinigt die Bedeutungen des mex. *mati* und *machtia* in sich; es bedeutet: 1) kennen 2) studiren 3) lehren, beten, predigen; eine Form mit *tz* (= aztek. *mach+*): *muatze* denken 2) *probar algo*: in deriv. erscheint *moatzi+*; ein dritter Stamm, welcher der Träger der Hauptbedeutungen ist (= *mati*), vermerkt durch die von hören, hat das *t* in *r*, *hr* verwandelt: *muarere* willen 2) fühlen (*por el tacto*); grosentheils tritt er mit einem Vorfatze *na* auf: *namuá* oder *namoáh* hören 2) zubören. Der Hauptcharakter aller Cora-Formen ist die Umwandlung des mex. *a* in *ua*. Als eine Verkürzung gehört wohl noch hierher Co *ih-mue* ein Geheimniß entdecken. In der Cahita-Sprache kann ich auf Seiten des Grundverbuns nur **amastia* hören aufführen, also eine Form ähnlich dem mex. *mach+*. — In den CAUSAL-FORMEN zeigen alle drei von mir beizubringende Sprachen den mexicanischen Zischlaut: Ta *matschi-ruje* lehren 2) zeigen; Te *mascide* oder *mascidi* bekannt machen, entdecken, offenbaren, zu wissen thun 2) von etwas unterrichten 3) predigen 4) bezeichnen; Ca *ieu-machi* zeigen (*manual* p. 23^m), **ieu-machirra* entdecken (*ieu* ist causales Präfix = *ieua* machen). (1)

MATLATL Netz — Co *atatin* Netz zum fischen.

MATZATLI Ananas — Co *moatzati*.

MAZATL Hirsch — Ca **maso*, Co *muaxati*.

METL Aloe (*agave americana*, *maguey*) — Ta *meke*: nach Steffel eine der Aloe ganz ähnliche Pflanze. (2)

(1) DERIVATA: TA *matschi-simi* lernen (*simi* bedeutet: gehen, und ist ein gewöhnliches Hilfsverbum), *matschi-gameke* klug, erfahren, gelehrt; *matschi-ruje-lilá* Lehre, *matschi-ruje-gámeke* Lehrling. Merkwürdig ist die große Ähnlichkeit, welche das Grundwort mit dem Worte der äusseren Dimension hat: Ta *matschi* draussen, hinaus; Steffel betrachtet sie als Ein Wort! er sagt (324 Art. hinaus): „Dieses Wortes *matschi* (hinaus) gebrauchen sich die Tarahumaren auf verschiedene Arten. Es heisst bei ihnen auch fehen und wissen.“ Von dem adv. kommen her: *matschijena* es keimt, kommt hervor, wächst; *matschina* herausjagen, herauswerfen. — TE *mate-camue* gelehrt, *tu-mate-camoe* scharfsinnig, *matei-daga* gewußt, gekannt; *matei-daraga* oder *matey-daraga* Kenntniß 2) Geschicklichkeit; *mati-tude*, *matei-tude* und *masci-tude* zu wissen thun, mittheilen, offenbaren; *masci-daraga* Licht; *a-mamad-adamue* Lehrer; — Co *moatzi-at* Weisheit; *muarere-at* Gedächtniß, *uamuarere* ca sich erinnern; *na-muahre-at*, *na-muahriat* und *na-moahri-at* Gehör, *entendimiento*; ob auch dazu gehört *capuuh-muahché puta*?

(2) Steffel S. 301-2 Artikel ALOE: „Es ist eine der Aloe ganz ähnliche, aber nicht so große Pflanze, welche auf den höchsten Felsen wächst, und von den Tarahumaren jährlich mit vieler Mühe und Lebensgefahr in großer Menge gesammelt wird. Man kann diese Sammlung ihre Weinlese nennen. Diese Pflanzen werden zum Genuße auf folgende Art zubereitet. Es wird eine tiefe Grube gemacht, welche mit Gras ausgefüllt wird. Darenin werden die Pflanzen gelegt, die man aber mit dürren Grase bedeckt; darüber kommen Steine, und über die Steine etwas Erde. Man zündet darauf ein heftiges Feuer an, so dafs die vergrabenen Pflanzen schwitzen, dünnen, und den süßen Saft oder Syrup, den sie in sich haben, halb flüchtig machen. Wenn nun dieses geschehen, werden sie herausgenommen und in große Kugeln zusammengepappt, wovon sie lange Zeit ihre Leckerbissen haben. Es wird auch ein guter Rosoglio daraus gezogen, welcher *Mescáli* genannt wird.“

METLATL der bekannte länglich-viereckige Stein, gewöhnlich über vier kleinen Füßen, etwas abhöflich, auf dem Boden ruhend, auf welchem die mexicanischen Frauenzimmer, auf beiden Knien davor knieend, mit dem *metlapilli* den Mais zerreiben; als *metate* in das Spanische übergegangen (der kleine länglich-runde Stein, mit welchem die Zerreibung geschieht, heißt *mano de metate*)⁽¹⁾ — *Co muatati*, *Ta mataca*, *Te matatur*.

METZTLI sowohl Mond als Monat: wobei ich an die zufällige Ähnlichkeit mit dem Worte des Sanskrit-Sprachstammes (sansk. मास *māsa*, lat. *mensis* ufw.; vgl. oben S. 39^{a-22}) erinnere. — Das Wort besitzen alle vier tonorischen Sprachen: *Ta maitsaca* und **mechá* Mond und Monat, *Te massade* und *massadaga* it., *Ca *mecha* it., *Co matzákere* Monat (Mond bleibt Ortega schuldig⁽²⁾).

MEXCALLI, nach verschiedenen Angaben und Anwendungen in den nordwestlichen Provinzen: der Name der Maguey-Pflanze (Aloe), eines ihr ähnlichen Gewächses, ein aus dem Saft dieser Pflanzen destillirtes geistiges Getränk. Ich habe dieses Wort in keinem grammatischen oder lexikalischen Werke als ein aztekisches gefunden und habe über diese feine Natur viel geschwankt; doch ehe es mir durch sichere Autoritäten bestätigt wurde, schloß ich immer aus seinem Vorhandenseyn im Spanischen und seiner sonstigen Verbreitung, daß es ein aztekisches seyn möchte: nur zuerst als *mexicalli*. Die Abwesenheit des mittleren *i* nun in fast allen Gestalten dieses Wortes schien mir für eine unabhängige Natur desselben zu sprechen: als könnte ein tonorisches Wort später zu einem aztekischen gemacht seyn. Die trivialen Formen, welche ich finde, sind diese: *mescal*, *mezcal*, *mezcale*, *mescali*, *mescate*, *mizcal*; *mexical*.⁽³⁾ — Das Wort kommt nun in der TA als *mescáli* vor.

(1) S. die ausführliche Beschreibung der Verfertigung der TORTILLAS bei Steffel S. 310 Art. Brod (*teméke* oder besser *reméke*): „Es ist ein von türkischem Waizen gebackener Kuchen, welcher das gewöhnliche Tischbrod ist, ob es gleich am rechten Waizen nicht mangelt. Dieser tarahumarische Kuchen wird also zubereitet. Der türkische Waizen wird entweder in einer Lauge, oder im Kalkwasser gekocht, hernach mit frischem Wasser gut ausgewaschen. Der Balg wird von jeden Körnchen abgezogen, und das Keimlein herausgenommen. Die Körner werden hernach auf einem schief liegenden und abgefeilten Reibsteine mit einem andern geschärften und länglichten Steine zerquetschet, und mit einigen Wassertropfen besprenget. Dann werden sie mit beyden Händen geknetet, bis der feinste Teig daraus wird. An der rechten Seite des Reibsteines liegt eine mit Kohlen gehitzte Platte, die ein wenig mit Unschlitt bestrichen wird. Alsdann wird von dem Teige eine Kugel, wie eine wälche Nufs groß, gemacht und anstatt des Walkens von einer Hand in die andere geworfen, und also ganz dünn und rund ausgetrieben. Wenn auch der Taig im Hin- und Herwerfen über beyde Hände herabhänget, zerfällt er doch nicht. Endlich wird er gäh auf die Platte geworfen, wo er gleich aufschwillt, und eine Blase macht, die aber, drey oder viermal mit dem Mittelfinger getupfet, wiederum vergehet. Nun wird der Kuchen alfbald umgewendet, und wenn er ausgebacken ist, auf eine ausgebreitete Serviette gelegt. Und so kömmt ein Kuchen über den andern, bis der ganze Teig verbacken ist. Man bringt sodann alle Kuchen in der Serviette auf den Tisch, wo sie entweder in Brocken zertheilet, eingetunkt, oder zusammengerollt gegeben werden. Sie müssen aber nicht zusehr gebacken werden, sonst sind sie zu hart, und kaum zu genießen.“

(2) Dabei liefert er mehrere zusammengesetzte Ausdrücke; sein Artikel LUNA lautet nämlich so: „Luna planeta del Cielo. Luna aver nueva. Añahupi. Crecer la Luna, meapurbeyaohracá. Llenarse la Luna, meapurbeyaorizt. Acabarfe la Luna. Purhuatédxé. Traer la Luna agua, ahputicahá.“

(3) Ich will hier die Data und die Sachlage dieses Wortes näher entwickeln. Alcedo *diccion. geogr. de la América* T. V. (1789) p. 121 sagt: *MEZCAL*: nombre que dan en la Provincia de Cinaloa al Maguey. Man wird aber in dem, was ich aus ihm über die Provinz Cinaloa beigebracht habe (oben S. 13ⁿⁿ), finden, daß er von ihr da wie von einer besondern Pflanze redet: doch konnte er immer so von ihr sprechen, wenn

MEYA sprudeln, fließen (von der Quelle; *manar la fuente*) — Co *abmuèye manar agua*.

er auch die Maguey-Pflanze oder Aloe selbst meinte; es ist von ihr übrigens dort am umfassendsten gehandelt. Dafs auch an eine verschiedene Pflanze zu denken ist, beweist die von Berghaus in seinem Aufsätze über Schoföhnen ufw. (S. 58) gegebene Erläuterung: *mexcal* sei „die gebackene Wurzel der Maguey- und einer anderen Pflanze“. Mühlensfordt (Bd. I, 98-103) nennt als 3 besondere Arten der Agave: Maguey oder *mell*: „Pflanze, welche mit der Aloe sehr nahe verwandt ist“ (98^m); *pita*, eine andere Art der Agave (102ⁿ); „aus den Knollen (102ⁿ) einer dritten Agaveart mit kleinen, nicht über 15 Zoll langen und 5 Zoll breiten Blättern, *Mescalé* genannt, brennt man eine Art Brantwein, den *Vino Mescal* oder *Aguardiente de Maguey*“ (f. das Verfahren 103^m). „Der so gewonnene Brantwein enthält viel Fufel. Vor der Revolution war seine Bereitung verboten, weil sie dem Abfätze der spanischen Brantweine Eintrag that; er ist aber stets in Valladolid, Mejiço, Durango, Sonora, Neu-Leon und Oajaca in Menge bereitet worden. Die Pflanze wächst in den gemäßigten Landstrichen allenthalben wild, wird aber nirgend eigentlich angebaut. Die gebratenen Wurzeln sind ein Nahrungsmittel einiger Indierstämme des mexicanischen Norden. Der Saft aus den Blättern gilt für ein vorzügliches Mittel gegen den Scorbut... Er ist sehr bitter“ (103^{m-n}). — In Tapias's hauftekifchem Wörterbuch (Carlos de Tapia Zenteno, *noticia de la lengua huasteca*, Mexico 1767. 4^o min.) im Art. *maguey* (p. 72, b) wird nach der gemeinen Art, von welcher der Pulque kommt (beides dort *tzim*), angegeben: *y á otra especie de que facen el Mezcale llaman Ytzi*. — In Ortega's Cora-Wörterbuch kommen vor: *penca de miscal*, wo das Wort also als Pflanze behandelt ist; und *vino miscal*, wofür aber in der Sprache *nahuatl* angegeben wird. Steffel führt im Tarah. *mescali* als „einen guten Rofoglio“, aus dem Aloe-Saft gezogen, an; f. die Stelle näher vorhin S. 77^f. In Rinaldini's Tepeguana-Lexicon kommt fogar ein spanisches von dem Worte abgeleitetes Verbum *mescalcar* vor, dessen Bed. man zu errathen hat (vielleicht: sich betrinken oder berauscht seyn). Das spanische Lexicon von Seckendorff hat als ein amerikanisches Wort: „*mexical*, der aus Aloefaft (*pulque*) verfertigte Brantwein.“ — Diese Form Seckendorff's führte mich durch ihr *x* auf die von mir (später) vermuthete ächte aztekische Form: *MEXCALLI*. Ich fand für sie als ein aztekisches Wort dann die volle Autorität des Hernandez. Er hat es als primum compositum in *mexcalmetl*: *species minor mell*, als secundum und in seiner vollen Gestalt in *tepemexcalli*: *species magueyes montani*. Hernandez leitet das Wort (ohne *mell*, das ich darin annehme) von *ixca* in der Asche backen ab, indem er *mexcalmetl* überfetzt: *maguey aptum, ut assum comedatur*. Diese Erklärung durch *ixca* und backen kann allenfalls für die Pflanze passen, sie hat auch die Analogie von *tlaxcalli* Brodt, *tortillas* (vorn pron. *tlu* etwas) für sich; doch will die Bed. von *ixca* nicht zu einem andren analogon, *texcalli* Fels (vorn *tetl* Stein), passen; das eine andere Begriffs-Auskunft für *mexcalli* bieten würde, wenn es nicht neben Fels auch: Ofen, Backofen bedeutete. *mexcalli* als aztekisches Wort wird auch bestätigt durch 2 Ortsnamen: *Mexcalltzinco* (Diminutiv-Ortsname von *mexcalli*: der kleine Ort der Mexcal-Pflanze): alte Stadt am mex. Meerbusen, nördlich von Veracruz; und *Mexcaltepec* (auf dem Berge der Mexcal-Pflanzen): alte Hauptstadt der Cuilicateken am stillen Meere. Der Quelle nach (Clavigero) kann man der Correctheit dieser Formen gewifs seyn; denn wo diese Sicherheit nicht ist, collidirt das Grundwort mit 2 andern von Ortsnamen: *Mexcalltzinco* (vom Kriegsgotte *Mexitli* und *calli*: kleiner Ort seines Tempels), *Metzcalla* (*Mescala*) und *Metzcaltepec* (von *metzli* Mond: Ort, auf dem Berge des Mondtempels, des Tempels des Mondgottes). — Nachdem ich, mit so großer Vorsicht vorschreitend und eine Menge von Material sammelnd, weil ich der aztekischen Sprache nicht ein Wort andichten wollte, das ihr nicht angehörte und das aus irgend einer andren Sprache in die spanische und so zu täuschender Verbreitung gekommen seyn konnte, nach gerade doch zu dem starken Glauben an seinen aztekischen Ursprung und fogar aus der Mannigfaltigkeit seiner Formen zu *mexcalli* als der ächten gelangt war; habe ich durch Sahagun die endliche Beruhigung erhalten, dafs meine Vermuthung und mein Glaube begründet gewesen find. Er berichtet kurz (*historia general de las cosas de Nueva España* T. II. Mex. 1829. 4^o min. p. 258^{mm}) unter verschiedenen Benennungen für Gegenstände von Mais und Aloe: *mexcalli son las pencas del maguey cocidas, mexcalli*

MLAHUATL oder *miyahuatl* die Ähre und Blüthe des Maisrohres (so überfetzt Mol.), die Maisähre zur Zeit der Blüthe — *Co moaéyete* Ähre (d. h. vom Mais), nebst einem einfachen Verbum: *modéye* Ähren treiben, in Ähren schiefen (vom Mais; *espigar el maiz*); ?TE *muráade* Maisähre.

MICTLAN ist die Hölle oder das Todtenreich, Ortsform von dem gleich zu erwähnenden Verbum *miqui* sterben — *Co muechitá* Hölle.

MIEC viel — ?TE *muy* viel, viele 2) Menge; *Co muii* viel. — Ich muß noch der Übereinstimmung erwähnen, welche beide Sprachen, *mexicana* und *tepeguana*, in einer Begriffs-Übertragung zeigen: das aztek. Wort viel ist auch der Name der PLEJADEN (im Span. *las siete cabrillas*), und hat in der Bed. eine Nebenform mit *a*: *miec* oder *miac*; in der Te ist eine Derivation von *muy*: *muytue* (oder *muytuc*?), der Name des Siebengehirns. — An die einfachen Wörter schliessen sich an derivata der Bed. oft: *Te muyova*, *muiova* oder *muioa*; *Co muixo*; so oft: *Te muyo*.

MIQUI sterben; es wird vor Consonanten in *mic* verkürzt: *micqui* todt, *mictia* tödten, *mictlan* Hölle; *miquiztli* ist das Subst. Tod. — Alle vier Sprachen besitzen dieses aztekische Wort in vollständiger Übereinstimmung, und bilden davon ihre derivata; sie kommen überein in der Verdunklung des ersten *i* zu *u*, wozu der Anlaß wohl leicht durch den Consonanten *k* gegeben wurde: nur die Cora hat *ue*; dem ersten *i* folgt zum Theil das zweite nach. Ich gebe zuerst das Verbum sterben: *Ca mucu* (vor einem Consonant erscheint *muc*⁽¹⁾); *Ta *mucú* (nach Tellechea: **mucú-reque* er starb, im fut. **muqui-rá*; dazu Formen: **muqui-boa*, **muqui-sago* gerd.), nach Steffel *mukúku*; *Te mumuque* (mit der in dieser Sprache im Verbum so allgemeinen Reduplication; dieselbe weicht z. B. in dem, so häufig das Ende des Stammes einbüsenden praet.: *mu-anta*); *Co mueké*. — Subst. Tod: *Ca *muqui-ari*, *Ta mukiki*, *Te muqui-daga*, *Co muc-at*; Adj.: *Ta mukú-ameke* todt, verstorben, *Te muqui-dade* todt 2) welk, *Co muechit* todt, gestorben.⁽²⁾ Der Ausdruck für den Begriff tödten schließt sich in den nordwestlichen Sprachen nicht an dieses gemeinsame Verbum an, sondern sie haben dafür ein ihnen allein eignes und zwischen ihnen identisches: *mea* ufw. (I. unten Abschn. VIII § 150).

Die Sonnen- und Mondfinsternis wird im Te durch dieses Verbum sterben ausgedrückt: *tasse mumuque* die Sonne erleidet eine Finsternis, *massade mumuque* der Mond wird verfinstert; wörtlich: die Sonne, der Mond stirbt; *tassi mumuqui-daraga-de*

sind die gekochten Blätter der Aloe; man vergleiche damit im Cora-Wörterbuch den Ausdruck: *pencá de mizcal*, wie Alcedo's Angabe: aus den *pencas* der Pflanze *mizcal* werde Zwirn (*hilo*) gemacht. Die von mir oben in Verbefferung des Hernandez angegebene etymologische Lösung der Wortform durch *mell + ixca* schiene durch Sahagun's Erklärung ihrer Bedeutung bestätigt zu werden. — Das ganze lange Bedenken hat also auf dem trivialen und (besonders im mexicanischen Theile) häufigen Fall beruht, das *Molina*, unser Haupt-Anhalt, ein wichtiges und hauptsächlichliches mexicanisches Wort gar nicht hat: wie ich ein anderes Beispiel davon in *mitotl* Tanz in meinen azt. Ortsnamen (S. 154^{nt-5st}) geliefert habe.

(¹) Von dem Cahita-Verbum, das ich ganz aus den Texten des *Manual* gezogen habe, finden sich nämlich folgende Formen: *mucu* er starb (pag. 105^m), *mucuc* er starb (81^{na}), sie starben (81^{mm}), *muque* (ich) sterbe (92^m), *muquete* du stirbst (89^m), *muc-naque* er möchte sterben (72^{na}).

(²) Hierzu füge ich einige Derivata: *TA *cunemucame* Wittve (der der Mann, *cuna*, gestorben ist), **upimucame* Wittver (dem die Frau, *upi*, gelt. ist); *TE muqui-ga* Gift (aztek *micoani* oder *micohuani patli* = tödtende Arznei), *muqui-tanama* die Todesstrafe geben, *a-muc-daman* Paradies (Himmel); *Co muechi-tutatzi* Todtenbähe.

Sonnenfinsternis. Von den übrigen drei Sprachen fehlt die Kunde; das Mexicanische sagt: gegeben werden: *tonatiuh* oder *metztli qualo* die Sonne, der Mond wird gegeben (d. h. erleidet eine Finsternis); *oqualoc in tonatiuh*, o. in *metztli* die verfinsterte Sonne oder der Mond (eig. der gegessene); *i-qualo-ca in tonatiuh*, i. in *metztli* Gegeben-Werden der Sonne, des Mondes (d. h. Sonnen-, Mondfinsternis).

Höchst merkwürdig und wichtig ist die Übereinstimmung der vier nordwestlichen Sprachen mit der mexicanischen in einer sehr besonderen und weitverbreiteten Anwendung des Verbums *miqui* sterben: in der Eigenschaft, daß es wie ein HÜLFVERBUM an andere Wörter, Substantiva und Verba, als zweites Glied einer Composition, gefügt wird, um ein heftiges Leiden, eine heftige Qual oder Leidenschaft, Körper- oder Seelen-Erregung anzuzeigen; wozu noch träumen und einige ähnliche dem Sterben verwandte Begriffe kommen.⁽¹⁾ Ich eröffne die systematische Aufstellung der Beispiele, in welchen ich die mexicanische Sprache mit den sonorischen unmittelbar zusammenstellen werde, mit einem Gemisch MEXICANISCHER Bildungen:

nacayo-mimiquiztli Gicht, Lähmung (von *nacayotl* Fleisch, Körper; hier ist die tepeguanische Reduplication auch im mex. *miqui* sichtbar); *xoco-miqui* sich betrinken, betrunken werden (von *xocotl* Frucht, auch wohl die des Weinstocks: s. unten diesen Art.; also: vom oder im Weine sterben); *yol-miqui* (von dem verlorenen, nur als 1. compos. erscheinenden Stammwort *yolli* Herz, Geist) in Ohnmacht fallen 2) sich erschrecken 3) heftiges Jucken haben; *cuech-micqui* schreckhaft (s. fogleich wieder); *patz-miqui* (von *patzoa* drücken, quetschen) sich sehr ängstigen, betrüben, in großer Bedrängnis seyn. Der Wirklichkeit des neutralen Verbums *miqui* tritt manchmahl *MICTRA* activ zur Seite: *cuech-micqui* schreckhaft (von *cuechoa* kneten, stark bewegen, *moler mucho*; nach deriv. stark rütteln), *cuecucuech-miqui* müde an Geist und niedergeschlagen seyn, *te-cuecucuech-micti* erschrecklich, großen Schrecken einflößend.

Hieran knüpfte ich aus den SPRACHEN SONORA'S eine lange Reihe von Begriffen, in Parallelen mit der mex. Sprache:

träumen: A *te-miqui* (*te* kann nur von *tetl* Stein seyn, aber die Beziehung dieses Wortes bleibt uns ganz dunkel), Ta **re-mugú* (förmlich gleich dem mex., da *re = te*), Co *cuñ-mue*; Traum: A *te-mictli*, Co *cuñ-mu-are*;

frieren (d. h. vb. neut., nicht impers.; Kälte oder Frost empfinden, *tener frio*): A *cec-miqui* sehr frieren (*morirse de frio*) (von *cetl* Eis, oder vielleicht eher von *cecu* frieren), Ta **rurá-mugu tener frio*, Te *juba-moque* oder *uba-mocue* id.; Co *xà-mue* id.;

Hitze empfinden: A *tonem-miqui* (von *tonehua*, einem deriv. von *tona* es ist warm oder heiss) große innere Hitze empfinden, vor innerer Hitze verbrennen; Ta **ratámugu* Hitze empfinden (*tener calor*).

(¹) Einen allgemeinen Zug an dem Verbum *mugú* hat *Steffel* im Tarahumara aufgefaßt; die von ihm angegebene Sinn-Bestimmung paßt aber weder zu dem, was ich hier meine, noch zu dem Beispiele, an welches er die Bemerkung heftet. Er sagt nämlich im Art. dürsten (S. 313): „*pará, paramugú. mugú* ist ein Hilfswort; und wenn es mit einem Zeitworte gefügt wird, zeigt es eine Nothwendigkeit, Gewalt oder Wichtigkeit an: z. B. *igud mugújola* es ist nothwendig das zu machen.“ Wohl aber ist dieser Gebrauch des Verbums eine Fortsetzung des von mir bezeichneten Gebietes. Dasselbe ist hier einem Verbum vorgefetzt, denn *jola* bedeutet thun. *Tellechea* dagegen führt richtig (p. 36) einige der von mir gemeinten Bildungen als „composita von *mucú* sterben“ an; nämlich: *remugú* träumen, *rurámugu* frieren (*tener frio*), *ratámugu* Hitze empfinden (*tener calor*).

Am allgemeinsten ist verbreitet der Gebrauch des Verbums sterben für die Begriffe hungern und durften, und in ihnen ist die Einheit der sonorischen Sprachen mit der aztekischen und unter sich am vollständigsten und deutlichsten:

hungern: A *apiz-miqui* (von Hunger gequält werden; *apiztli* Hunger), Te *biugui-muque*; Hunger: A *apiz-miqui-liztli*, Te *biugui-mu-daga*; hungrig: A *apiz-miqui-ni*; die anderen Sprachen bedienen sich einfacher Wörter (f. mein deutsch-sonorisches Wörterbuch);

durften: A *a-miqui* durften, verdurften (d. h. an Wasser sterben: da das Wort ein Compos. aus *atl* Wasser und *miqui* sterben ist); Ta *pará* (das einfache Wort) und *paramugú*, Te *tonno-moque* oder *tonno-mocue* (im praet. der Verflümmung am Ende unterworfen: *tonno-mo-anta*); Co *i-mue*: in dessen Grundworte *i* ich das azt. *i* trinken vermute (f. oben S. 75^{mm}); — Durst: Ca **bae-muque*: eine vollständige und uns deutliche Analogie mit dem Mex., indem nämlich *baa* in der Sprache Wasser heist; Te *tonno-mo-daga*, Co *i-mue-at*; durftig: A *amiquini*, Te *tonno-mo-dade*; *tonno-mo-ti muquimi*, aufer sich vor Durst, zeigt das in Rede stehende Hülfswort 2mal: im Worte für Durst und in dem Beifitze gequält, wörtlich sterbend. Die Form dieses zweiten Wortes, *muquimi*, ist höchst wichtig, indem sie in der Unterfuchung über die aztekische Identität der sonorischen Endung *ame* mit der mex. Participial-Endung *ni* einen schlagenden Beleg zu Gunsten dieser Identität darbietet: Te *muquimi* = mex. *miquini*; f. meine Abhandl. über die sonorische Endung *ame* (X § 157).

An den Begriff des Sterbens schließt sich eben so leicht wie träumen der von betrunken seyn an: Te *mei-muque* 1) betrunken, beraucht werden, sich betrinken (*mei-mu-tude* berauchen, betrunken machen, *mei-mu-daraga* Trunkenheit) 2) schwindlig, verwirrt werden (*desvanecerse de la cabeza*) 3) sich betrüben;

die schon in dem letzten Beispiel sich anschließenden verschiedenen Begriffe von Verwirrung, Betäubung und starker Erregung entwickeln sich weiter in folgenden: Te *va-moque* oder *va-momoque* zornig, aufgeregt, unruhig werden (*alterarse, turbarse*), wild werden, *ba-muque* (dasselbe Wort) unwillig werden (*ba-mu-daraga* und *ba-mo-daraga* Unwille, Verdruss, Ärger); Te *dodoadi-moque* sich fürchten, *doadida-mo-daraga* Schreck;

zu den aus sterben leicht nachfolgenden Begriffen gehören, nach verschiedenen Seiten hin, auch: 1) der Schmerz: Ca *coba coco-na-muque* der Kopf thut mir weh (*man. 92^{pl}*), von *cocore* krank seyn; dem man anschließen kann Ca **heca-mumuque* verwunden, mit einem sonst sehr weit abliegenden Begriff;

2) die Ermüdung: Te *ibi-moque* müde werden (*ibi-mo-dade* müde, *ibi-mo-tude* ermüden, *ibi-mo-dague* Ermüdung oder Müdigkeit);

auch trocken und welken erklären wir leicht aus jenem Grundbegriff: Te *gaqqi-moque* welk, mager werden (*enflaquecerse*, vom mex. *huaqui* trocken; *gaqqi-mo-idaraga* *flaqueza*);

aber auch bei einer Art Gegentheil davon tritt das Hülfswort auf: Te *gui-moque* dick, fett werden (vom Stamm *gui* dick, fett, Fett), *gui-mo-tude* dick machen;

sein Gebrauch verirrt sich zu den seltsamsten Begriffen; und wenn, wie dies bei mehreren der bisherigen Beispiele eintritt, die Haupt-Idee gar schon durch das Grundwort ausgedrückt wird, so leuchtet hier wie dort genugsam ein, wie das Verbum *miqui* in Zusammensetzungen

von einem auxiliare bis zu einer ziemlich bedeutungslosen, bloß formellen Endung herabfinken kann: *Te judu-moque* traben, *tubey-moque* betteln.

Einige natürliche Begriffe außerhalb des eben betrachteten Kreises, in denen das Verbum *sterben* auch als zweiter Theil der Composition vorkommt, können die Analogie verstärken: so ist im *Te* (f. XIII § 391) *bei-moque* ertrinken, davon das *caus. bei-mu-tude* (*baim.*) ertrinken.

Oben bei Anführung der einfachen Begriffe: sterben, Tod, todt (S. 80^{m-mb}) sind die Formen, welche die vier nordwestlichen Sprachen für das Wort zeigen, leicht ersichtlich: ohne daß ich sie hier aufzuzellen brauche. Ich nenne hier aber die Formen, welche das Stammwort in dem zuletzt entwickelten auxiliären Gebrauche hat: *Ca muque*; *Ta mugú*; *Te moque* und *muque*, auch *mocue*, dann die Verkürzung *mu* oder *mo*; *Co mue*. Es ist keine Veränderung darin gegen jene obigen Formen vorgefallen, außer der bestimmt ausgeprägten des *Ta mugú*, welches beide Quellen beständig für das Hülfverbum darbieten.

MIZTON Katze ist nichts als die Diminutiv-Form von *miztli* Löwe. Ich habe in meiner Abhandlung über den Naturlaut (Abhandl. der Berl. Akad. aus d. J. 1852 S. 420^{mf-nn}, besondrer Abzug S. 30) die Merkwürdigkeit hervorgehoben, daß unser deutscher Laut *Miez* für Katze eine gewisse Verbreitung durch ganz verschiedene Sprachen hat; und habe neben dem mex. *miztli* und *mizton* wie dem otomitischen *michi* (Katze) Beispiele aus dem alten Continente angegeben. Ich setze jene beschränkte Sammlung hier für den neuen Welttheil weiter fort: indem ich für Katze 1) aus der Maya-Sprache (nach Waldeck) anführe *mix* und *miztur*, aus der huastekischen *mitzu*; 2) in den Sprachen Sonora's das aztekische Wort aufzeige: *Co mizton*, *Te misto*, *Ta musa* oder *misu* (*); und 3) auf eine spätere Stelle dieser Schrift verweise (XIII § 407), wo ich eine höchst merkwürdige Verbreitung des aztekischen Wortes im höheren Norden mit weiteren Bemerkungen verfolgt habe.

MONTLI Schwiegerohn, *cihua-montli* Schwiegertochter — *Co ti-muni* (*ti* ist nur das possessive Präfix: Jemandes, wie im Mex. die Verwandtschaftsnamen gewöhnlich mit *te* geföhrt werden) nach verschiedener Accentuation: Schwiegerohn (*ti-muni*), Schwiegervater (*ti-múni*) und Schwiegermutter (*ti-mùni*).

MUCHI alles — *Te busci* (*bus-quer* immer, *A muchi-pa*).

NACAZTLI Ohr — Die Herrschaft des aztekischen Wortes durch alle Sprachen des Nordens, von welchen ich hier rede und von welchen ich später handeln werde, ist ein wichtiges Moment für die Untersuchungen, denen ich dieses Werk gewidmet habe. Man muß aber Ein Zugeständniß für den ganzen Norden machen: man muß auf das *z* verzichten, welches das aztekische Wort charakterisirt und es wesentlich von einem anderen Stammworte, *nacatl* Fleisch, unterscheidet; *naca+* beginnen die mit Fleisch, *nacaz+* die mit Ohr zusammengesetzten mexicanischen Wörter. Die nördlichen Idiome zeigen nur *naca* als Stamm für Ohr. Will man darum die Ähnlichkeit eine zufällige nennen? Im Angeficht mehrerer anderer wichtiger Übereinstimmungen von Theilen des Körpers meine ich nicht so. Wohl aber könnten wir in der einfacheren nördlichen Form einen früheren Zustand der aztekischen Sprache, über welchen sie im eignen abgeforderten Wachstum fortgeschritten ist, und damit ein wichtiges allgemeines Element erkennen, wie es nur für die höheren Resultate meiner Unterfuchung gewünscht werden kann. — Die Formen von Sonora für Ohr sind: *Ca *naca*, *Ta nachca-la*

(*) Vgl. ferner oben III S. 53^{nf}-54^{aa} die Angabe des Paters Steffel, welcher meint, daß die Tarahumar das Wort vom Spanischen entlehnt hätten. (S. 326 Art. Katze: „*músa* oder *misá*, ist vom Spanischen entlehnet. Denn vor der Ankunft der Europäer waren ihnen die Katzen unbekannt.“)

(wobei *la* nur pron. poss. sein ist), *Te naxa* oder *naja*, *Co naxaih-ti*. Derivata und Composita zeigen für *Te* vielmehr *naca+* und bekräftigen *Ta nachca+*.⁽¹⁾

NAHUATL — der nationale Name für die mexicanische Sprache, von welchem ich ausführlich in meinen aztek. Ortsnamen S. 7^{mf}-9^m gehandelt habe. Ich nenne die Sprache meist, da mexicanisch wenig deutlich ist, die aztekische; dieser Ausdruck ist aber darum nicht der beste, weil er sich nur an den einen Volkszweig der Mexicaner heftet (das Volk von Aztlan, oder die aus Aztlan Stammenden) und die sechs übrigen Zweige der Nahuatlaken, welche doch dieselbe Sprache redeten, vernachlässigt. Richtig sagt man immer *nahuatl*, und ich habe auch die Sprache einige Male besser die *nahuatlakische* genannt. Ich schliesse mit diesem Namen die Tolteken, Chichimeken nicht aus, überhaupt keine Völkerchaft, welche zu dieser Sprache gehört: weil der Name *Nahuatlacatl*, seiner Bildung nach, d. h. nach seiner Zusammenfassung aus *nahuatl* und *tlacatl* Mensch, vollkommen allgemein, und nicht bloß der willkürlich, aber passend gewählte Gesamtnamen für die sechs Völkerchaften, welche vor den Azteken in Anahuac einrückten (den Ausdruck hat besonders Alexander von Humboldt in seinen *Vues des Cordillères* begründet und verbreitet, wie wir ihm auch die Festsetzung und allgemeine Verbreitung des Namens Azteken verdanken),² ist; sondern überhaupt, als Singular einen Menschen, als Plural Menschen, auch Volk, von der Sprache *nahuatl*, jeden und alle die mexicanische Sprache Redende bezeichnet. — Ich freue mich, selbst diesen einheimischen Namen des mex. Idioms in der tepeguanischen Sprache als *NABA* wiedergefunden zu haben: in welchem die Subst. Endung *tl* verloren und *hua* die leichte Veränderung zu *ba* erlitten hat. In dem ächt volkstümlichen Gespräch, welches uns Rinaldini in seiner *arte de la lengua tepeguana* liefert, kommt p. 66^a der Satz vor: *Oddamea neoqui, cattl qui Naba neoqui, Taraumali neoque jupu*; übersetzt: *habla Tepeguan, Mexicano, y Taraumar*: er spricht Tepeguanisch, Mexicanisch und Tarahumara (*cattiqui*, wie *jattiqui* bedeutet: und, auch).

Das azt. Verbum **NAMIQUI**, von mir schon in den aztek. Ortsnamen (S. 28^{a-mm}) erwähnt, mit seinen bunten, und doch in eine logische Einheit zusammenzufassenden Bedeutungen, eröffnet einen Blick in eine andre, sehr anziehende Verwandtschaft innerhalb zweier, ja dreier Sprachen von Sonora; aber zugleich in ein Wirrwahl von Sinnrichtungen und Formen, zwischen welchen man nur mit Festigkeit und Umsicht sich durchwindet, und den Glauben an eine Verwandtschaft mit der mexicanischen Sprache vor Zweifeln rettet. Die Verhältnisse dieser Verwandtschaft bleiben aber immer etwas eigenthümlich. Das mex. Verbum **NAMIQUI** ist ein merkwürdiger Wiedererschein des, oben behandelten Verbuns **MIQUI** in Rücksicht der Form (f. die Beweise in meinen aztek. Ortsnamen S. 28-29); es ist nicht wahrscheinlich, daß das Verbum eine Einheit, nur zufällig mit einem Wortschlusse, der mit *miqui* zusammentrifft, verfehen, sei. Es ist wohl ein Compositum aus *miqui* sterben und einem dunklen Worte *na*, eben so wie es mit *tiamiqui* (f. S. 86^m) ist; man kann die Bedeutung des einfachen *miqui*, wenn man will, in der völligen Hingebung einer Person oder Sache an die andere in der Verbindung, in der Aufgabe ihrer selbst finden, welche man philosophirend als Grundbedeutung von *namiqui* aufstellen kann. Denn die Verbindung und das Gegen sind seine beiden Hauptlinie. Wir

(1) Im *Ta* kommt davon *nachca-tule* taub: wörtlich: ohrenlos (denn *tule* ist der privative Ansatz der Sprache); *Ca^anaca-mamana* zuhören; *Tenaca-baraga* Ohrenschmalz, *naca-cucugade* Ohrknorpel (*ternilla de la oreja*), *nacaidaga* und *nacasona* Schläfe, *jae nacajamue jarro* (mit Ohren, d. h. Henkeln, versehenes Gefäß).

wissen auch schon in dem einfachen *miqui* uns einer Analyse oder Construction des absoluten oder einfachen Begriffes sterben zu nähern. Die factischen Bedeutungen von *namiqui* sind: 1) paffen (zu etwas, zu einander) 2) Einem begegnen, mit ihm zusammentreffen oder zusammenstoßen; auch ihm entgegenkommen (Mol. herausgehn, um Jemand zu empfangen); reflexiv: einander begegnen 3) mit Einem streiten 4) in eine Strafe verfallen, etwas verirken. Das simplex reicht noch nicht hin, um die Sinnzüge zu sammeln und ihre Reihe zu bilden. Wir müssen, nach dem verbum neutrum, als welches *namiqui* zu betrachten ist, das von ihm gebildete vb. act. *namictia* hinzunehmen; in ihm treten hervor 1) die Bed.: verbinden 2) trauen (ein Brautpaar), copuliren; in reflexiver Form: heirathen, sich verheirathen 3) austauschen, dagegen geben, belohnen 4) streiten, zanken. In einem aus *namiqui* wie *namictia* gebildeten nomen (Subst., auch Adj.; überhaupt als ein Participium zu betrachten) prägen sich unbestimmte Züge jener deutlich, fest und practisch aus; *namictli* bedeutet: 1) verheirathet; Ehemann, Ehefrau 2) gleich, paffend 3) Genosse 4) Gegner, Feind. Der Begriff der Verbindung, des In-einander-Fügens, gleichsam Verheirathens, liegt den zwei Compositen *chinamitl* Rohrzaun und *tenamitl* Mauer (letzteres = Stein-Verbindung, Stein-Füge) zum Grunde. Noch ein neuer Begriff kommt hinzu in dem reduplicirten Verbum: *nanamiqui*: helfen, unterstützen, begünstigen. Dieß ist der Umfang einer kleinen Welt von Begriffswesen, welche gerade Gegensätze und die Extreme von Bestimmungen einträchtig umschließt: Genosse und Gegner; streiten, widerstehen und: helfen, begünstigen; in Strafe verfallen und belohnen. Wir bewundern hier die unglaublichen Wirkungen einer logischen Kraft und geistigen Lebens, welche in stetiger Kette einen einzelnen Anfang, ein Saamenkorn, durch zauberhafte Verwandlungen hindurch leiten und bis zum Unkenkbaren hinabführen.

Die Formen dreier NORDWESTLICHEN SPRACHEN, welche ich mit dem aztekischen Worte und seiner Familie identificire, sind in zwei Sprachen nahe übereinstimmend und überzeugend, in der dritten werden Zugeständnisse und der Beweis durch die Thatfachen gefordert. In der Tepeguana finden wir als Grundformen der hierher gehörigen Wörter: 1) *namoque* (auch *namocue*) und *namoqui* (beide vollständig den Formen bei *miqui* und dem azt. *namiqui* entsprechend) 2) *namoca* (auch *namuca*). In der Cora-Sprache ist eine einfache Form: *nahche* und *nahchi*, welche man für die neutrale, = *namiqui*; und eine abgeleitete, *nahchi-te*, die man als die active, = *namictia*, zu betrachten hat. Die Bedeutungen dieser Cora-Formen beweisen überzeugend ihre Identität mit dem aztekischen und tepeguanischen Stammworte; und so müssen wir die merkwürdige Verwischung des Consonanten *m*, ja der Sylbe *mi*, in das unkörperliche, beinahe verschwindende *h* (das aber doch vielleicht ein starker gutturaler Hauch, deutsches *ch*, ist, wie es Steffel in der Tarahumara-Sprache uns öfter vorführt) willig anerkennen: Co *nah* ist = azt. *nam(i)*, Co *chi* = azt. *qui*. Co sterben hieß zwar *mucke* (oben S. 80^{mm}), aber in dem Adj. *muechit* todt fahen wir schon das *chi* = azt. *qui*. — Endlich ist in der Tarah. *nemiki* sich rächen nächstens = *namiqui*.

Ich beginne, um die SONORISCHEN BEDEUTUNGEN zu zeigen, und das Innere dieser kleinen nordwestlichen Welt, als eines Abbildes der aztekischen, darzulegen, mit CORISCH *nahche*, *nahchi*, das gleich drei verschiedene Begriffe enthält; es bedeutet: 1) (*nahche*) Einem begegnen, mit ihm zusammentoßen, auf ihn stoßen (davon *nahcheca* Einem zufällig begegnen, *nahche-at* Begegnung) 2) (*nahchi*) Einem die Hände oder Füße küssen; diese Bed. geht hin auf das aztek. *ten-namiqui* küssen, wörtlich: die Lippen verbinden, zusammengesetzt aus *tentli* Lippe und *namiqui* verbinden 3) (*nahchi*) lahm;

die letzte Bed. ist feltfam genug und findet anderwärts kein analogon; ob wir sie für eine verdeckte Folge des logischen Ganges dennoch betrachten, oder das Wort für ein fremdes, durch Aussprache unterschiedenes (Ortega setzt in diesen Formen *nahche*, *nahchi* keinen Accent, wie er sonst sehr sorgfältig thut) ansehen müssen: bleibt unbekannt. Hieran schließe ich den Begriff begegnen in der TEPEGUANA-Sprache, an welchen sich hier noch der von *recibir* anhängt; das einfache Wort hat ihn selbst: *namoque* bedeutet 1) begegnen, mit Einem zusammenstoßen 2) *recibir*; wie letzteres zu nehmen: ob als erhalten oder bekommen? oder als empfangen, vielleicht gar in der Weise des mex. *namiqui*: *salir á recibir al que viene*, wie Mol. überetzt (f. oben S. 85 Z. 4)? ist nicht ersichtlich. Von *namoque* kommt das active (applicative), reduplicirte Verbum *nanamocai-di* begegnen, und das Subst. actionis (gleichfalls mit Reduplication) *nanamoca-raga* Begegnung. Derselben Bed. von begegnen dienen, wie wir sehen, beide Grundformen: *namoque* und *namoca*; es kann daher in ihnen kein Unterschied gesucht werden.

Ich gehe an der CORA-Form *nahche* weiter. Mit einem Vorfatze *tia*, *tia-nähche*, bedeutet es: 1) theuer, kostbar, werthvoll 2) Werth haben, theuer verkauft werden (*valer en precio*, *venderse caro*). Hiermit eröffnet sich eine nordwestliche Bedeutung, welche lebhaft an das mex. *tia-miqui* (f. meine azt. Ortsnamen S. 29^{st-m}) erinnert: ein Compof. aus einem unbekanntem Worte *tia* und aus *miqui*, bedeutend: Handel treiben, handeln (auch unterhandeln). Dennoch kann das Co *tia* nicht auf dasselbe bezogen werden: denn 1) ist es, freilich nur nach wenigen Beispielen, die ich habe sammeln können, sonst ein verbales Präfix, ohne wesentlichen Einfluß auf den Sinn; 2) es beweisen die nachfolgenden Wörter beider Sprachen, daß die hier auftauchende Bed. an das einfache Wort selbst geheftet, also *tia* hier wirklich nur Verbal-Präfix ist; 3) beide Sprachen würde immer der formelle Unterschied trennen, daß das mex. *tia* vor *miqui*, das corische vor das analogon des Derivatums *namiqui* gesetzt ist. In der TEPEGUANA heißt *namoca-ga*, ein unmittelbarer Ausfluß von *namoque* begegnen: werth oder werthvoll seyn (*valer*); wovon *namuca-ga-raga* Werth und *meitistu namuca-ga-jamue* unnütz. Das Causale von *namoque*, *namoqui*: *sci namoqui-tude* (Rinaldini schreibt *nomoquitude*), bedeutet abschätzen.

An begegnen und gegen, an das Entsprechen, knüpft sich der Begriff belohnen (vgl. *namictia*: austauschen, dagegen geben, belohnen), und an diesen der von bezahlen; beide, mit einander verbunden, bilden einen Hauptzug in zwei sonorischen Sprachen. Ihm sind besondere Wortformen ganz gewidmet: im Co jene active, *nahchi-te*, im Te die applicative *namocai-di*; beide kann man als identisch ansehen. Die Wörter sind: TEPEG. *jat namocai-di* belohnen (davon *namocai-daraga* Belohnung 2) Lohn, Sold, Gehalt; *jat namocai-daraga* Bezahlung, Zahlung); redupl. *jate nanamocai-di* bezahlen. An die Vergeltung heftet sich der Begriff der Rache: *jat namocai-daraga* (auch Bezahlung), und vorzüglich TARAH. *nemiki* sich rächen. Ähnlich ist beim neutralen azt. Verbum die Bed. der Verwirkung einer Strafe (oben S. 85 Z. 5). CORA: *nahchi-te-ne* belohnen, *a-nahchi-te-ne* bezahlen; *nahchi-te-rit* 1) Belohnung 2) Bezahlung 3) Sold. An die Cora-Sprache, welche schon der azt. Grundform durch den Verlust eines Wortstückes sehr fremd geworden ist, schließt sich das noch fremdere TARAHUMARISCHE Wort an: *natejui* Bezahlung, *nachtutuje*, **natéti* bezahlen (**nategui* werthvoll?). Hiermit habe ich also noch eine dritte Sprache als Theilnehmerin an dem merkwürdigen aztekischen Verbum eingeführt. Wie wäre es ohne den stufenweisen Fortschritt möglich dieses Wort für stammend von *namiqui* auszugeben!

Es fehlt uns noch die Hauptbedeutung verbinden, die dem mex. Activ-Verbum *namictia* ganz zum Grunde liegende. Sie fehlt in der Cora nicht: *uite-nahchitē* eine Sache mit einer andren verbinden oder vereinigen (*juntar*).

Auch die Verbindung durch Heirath, der nothwendige Zug für einen realen Zusammenhang mit der azt. Sprache, fehlt im Cora nicht: *nahchi-teu* Einen trauen oder copulieren (*casar á otro*), nebst dem Subst. abstr. *nahchi-ti-at* Ehe (*matrimonio*). — Zu beiden Begriffen des Verbindens, Vereinigens ist wieder die active Form *nahchite* in Anwendung gekommen.

Endlich kann ich auch den Begriff des gegen, der Gegnerschaft (erfichtlich im azt. *namiqui* mit Einem streiten; *namictia* streiten, zanken; *namictli* Gegner, Feind) in dem TEPÉG. verbum reduplicatum *nanamocue* aufweisen; es drückt die Beziehung des *counterpart*, des andren Theils von zweien, aus: es heißt nämlich: gegen Einen spielen. Es ist einfach die Reduplication aus *namoque* begegnen; und meine Betrachtung endet so mit einem recht einfachen Zuge der Identität des AZTEKISCHEN UND NORDWESTLICHEN Idioms. Unser Kreislauf durch die Sprachen des Nordwestens ging von dem Begriffe der Begegnung aus; und er schließt ab mit einer Species derselben Categorie, der Gegenlage.

NECI erscheinen, gefeha werden, zum Vorschein kommen; v. impers. (*tla-neci*) Tag werden (der Tag bricht an); daran knüpft sich die Bed. der Helligkeit und des Glanzes: *nexi-llō* licht, hell; *tla-nexi-llō* Licht, Glanz, *tla-nexi-llōtl* Licht, Helligkeit. — Indem ich mit *neci* ein CORA-Wort vereinige, stütze ich mich auf das Zusammenstimmen der Bedeutung, und nehme eine starke Consonanten-Verwandlung kühn als eine belehrende Neuheit hin, des azt. *c* in *r*: *hua-neric* (*hua* ist ein allgemeines neutrales Verbal-Präfix in der Sprache) hell feyn; hell werden, tagen; *hua-ta-neric* (mit 2 Präfixen) tagen (*amanecer, empezar á amanecer*), *hua-ta-nerickeu racá: esclarecer* (das span. Wort kann v. a. und n. feyn: erhellen und hell werden; es wird aber das letztere gemeint feyn). Ein deriv. ist *ate-neric* Spiegel. Die einfache, dem azt. *neci* entsprechende Form (*neri*, auch ohne *c*) offenbart sich in dem Co derivatum *neri-mit* Gesicht, Antlitz (*cara*); *mit* ist eine bekannte Endung abgeleiteter Subst. in der Sprache. Der Begriff Gesicht kommt freilich in der aztek. Wortfamilie *neci* nicht vor, sondern ist ein freies Erzeugniß des nordwestlichen Idioms.

NELHUA-YOTI (subst. abstr. vom einfachen +*NELHUATL*) und *tla-nelhuatl* (das Einfache mit vorgesetztem pron. *tla*) heißen beide Wurzel — wenn die Cora-Form *nanat* zu weit abliegen würde (in der jedoch *t* Subst. Endung ist), so ermutigt die cah. *nahua*, in beiden (mit einiger Schüchternheit) das azt. Wort zu vermuthen; deriv. Co *ahua-nate* wurzeln.

NENETL trägt freilich im Mex. nicht die Bed. von Zunge, sondern verschiedene andre: 1) *vulva* (*la natura de la muger*) 2) Puppe (*muñeca de niños*) 3) Götzenbild (*idolo*); aber eine Diminutiv-Form des Stammwortes, *nene-pilli* (mit Zusatz von *pilli* Kind), ist der Name für die Zunge. — Wir mögen glauben, daß *nenetl* selbst in früherer Zeit die Bed. von Zunge gehabt habe; denn Zunge heißt im Ca **nini*, im Ta *neni-la* (**neni-ra*), Co *nanu-riti* (*ta* und **ra* ist das pron. sein, *riti* ist Subst. Endung), im Te *nunu*. Von der letzten Form kommt Te *nunucota* Gaumen.

NEQUI wollen — Ta *nachki*, **naqui* wollen; Te *naque antojarse*; wenn es sehr ungewiß ist, ob man das azt. Wort im Ca *hitanaque* und *hunaqueria* (f. Wörterb. wollen) annehmen dürfe, so findet in dieser Sprache die das fut. und den Imperativ bildende Endung

naque durch wollen eine eben so merkwürdige als willkommene Erklärung: denn wir sehen, was dem Sprachforscher so wichtig ist, das mex. Verbum als einen unelbstständigen Anhang (das heißt Endung) in die Grammatik einer anderen Sprache eingedrungen. Das Ta **naqui* kommt auch in der Bed. lieben vor.

NEXTLI Afche — Co *naziti*. Ob das Ta *nachpisoco* auch hierher gehört? es erfordert formell große Zugeständnisse, doch ist es wohl möglich; es würde einen Zuwachs in seinem Inneren erfahren haben. Auf der andern Seite finden wir ihm sehr ähnlich das Verbum *nachpiguá* jäten (wovon *nachpiguá-leke* Haue, Grabfcheit), und müssen bemerken, daß *nachpisoco* neben Afche auch Staub bedeutet; dennoch kann man diese zwei Begriffe nicht wohl mit jäten reimen. Im Te ist *matte* Afche; es ist nicht unmöglich, daß es = *nextli*.

NOCHTLI die Frucht des Nopals und andrer Cactus-Arten: im Span. mit dem häßlichen Worte *tuna*, nach Hernandez *opuntia* oder *ficus indica*, benannt — Co *nacati*.

NOPALLI die bekannte Cactus-Art, Nopal — Ta *nopal*.

NOTZA scheint zwar äußerlich hauptsächlich die Bed. von rufen zu haben (auch berufen, vorfordern, *citare*); bei mehrerem Eindringen tritt aber als seine eigentliche und Hauptbed. hervor Mol.'s: mit Einem reden (*hablar con otro*); wozu wir, für das Wort selbst oder seine Dependenzien, hinzufügen müssen: mit einander reden, sich bereden, berathschlagen. Alles dies wird aus folgenden derivatis ersichtlich: *nonotza* erzählen, berichten 2) sich unterreden; unterhandeln, und eine Reihe andrer Bed.; *tenonotzalli* Gespräch, Rede u. a.; *tenonotzli* Bericht 2) Erzählung, Geschichte; *amo notz-tiani* ein unfreundlicher Mensch: der nicht mag, daß Einer mit ihm rede. — Durch diese Hervorhebung von reden als seiner Hauptbed. habe ich überleiten wollen zu der Behauptung, welche ich mache, daß das allgemeine Wort der vier sonorischen Sprachen für reden, sprechen und sagen mit dem mex. *notza* identisch sei; es ist in ihnen aber eben so wohl Subst., bedeutend: Wort, Rede und Sprache. Das *tz* findet man jedoch nicht mehr darin, es ist 1) zum *k* 2) zum gutturalen *ch* (span. *x, j*) geworden. Ich erinnere an eine Stelle meiner azt. Ortsnamen (S. 155), wo ich das mex. Verbum *notza*, aber sehr zweifelnd, auch angeführt habe: bei der Schwierigkeit das Wort für die Rathsverfassungen in der alten Sprache von Nicaragua, *monexico*, durch das mexicanische Idiom zu erklären. Die Formen, in welchen die vier son. Sprachen sich ganz eng zusammenschließen, lauten: 1) verbum: Ca *noca* (Ternaux *noca* und *nocae*), Ta *neoca*, Co *neúca*, Te a) *neoque* oder *neoqui* b) *neoxe* oder *neoje*; 2) subst.: Te *neoqui* Wort, Sprache; Ca *noca* Wort (auch Tx.), **noqui* Sprache; deriv. Ta *neogala* und Co *neúca-rit* Wort. Das Wort ist so als ein ganz einheimisches der Nordwest-Sprachen zu betrachten. — Die Privativ-Formen dieses sonorischen Wortes drücken stumm aus: Ta *ta neoca*, Te *meit neocadamue*, Co *capu-ata-neube* (zeigt uns eine neue Form: *neube*), Ca **ca-noqui*; ein anderes priv. ist im Te: *meit neoqui-gamue* demüthig (zu deuten als: nicht widerredend).

OCOTL Fichte — Co *ocótn*, *ocóti*, Ca **huoco*, Te *juqqe*; die Cora-Sprache besitzt davon ein Collectivum *oco-tzàhti* Fichten-Gehölz, Fichtenwald (*pinal*); von Ortega auch allgemein als Wald (*monte*) aufgeführt.

OLLAMA f. unter dem folgenden *olli*.

OLLI oder *ulli* ist 1) das *gummi elasticum*, das von einer Baumgattung gewonnen wird, von den Spaniern *ule* genannt 2) der daraus gemachte Spielball, welcher zu einem Hauptspiel der alten Mexicaner diente: das von den Spaniern *jugar con las nalgas* oder *caderas*, *jugar al batey* genannt wird. — Ta ist *ulé* Ball, Te *oli* der *ule*-Ball; Co *urá* Kugel (*bola*), *téura*

Spielball, *uret: ule*. Das *Te* hat von *ule* ein Derivatum für das Spiel: *tuliafe jugar al ule*, wovon herkommen: *tuliaf-araga* das Ballspiel (*juego de la ulama*), *tuliaf-are-quer* der Ballspiel-Platz (*lugares adonde juegan al ule*).

Das mex. Compositum *OL-LAMA* oder *ul-lama* ist das Verbum für dieses Ballspiel: *jugar á la pelota con las nalgas* (davon *ullama-loni* der Spielball selbst: *pelota para jugar al batey, ó á la pelota*). Es ist zusammengesetzt aus *olli* und dem Verbum *ma*: fangen; jagen, fischen; welches das pron. *ta* etwas vor sich genommen hat (*ol-la-ma*). *Clavigero* beschreibt diese wichtige National-Beschäftigung der alten Mexicaner, zugleich ein leidenschaftlich betriebenes Glücksspiel, II, 184^a-5^m. Der Ball durfte nach ihm nur mit dem Schenkel-, Arm- oder Ellenbogen-Gelenk (die Benennung *á las nalgas* weist aber noch eine andre Geschicklichkeit als Hauptfache nach; vgl. Sahagun II, 292^m) berührt werden; nicht mit der Hand, dem Fuß oder einem anderen Körpertheil. — Nach Pater *Steffel* bezeichnet *ulama* im Tarahumara den Ballspiel-Platz (mex. heißt der Platz *tlachco*, das Spiel auch *tlachtli*). Er liefert von dem Spiele eine mit *Clav.* genau zusammentreffende Beschreibung. (1)

OTLATL (nach *Clav. otlatti*): eine starke, massive Rohrrart (*caña maciza y recia*), aus welcher Stöcke (Sahagun I, 29^m *utatl*; II, 374^m *utlatopilli*), Schilde, Wurfpfeife, Körbe, so wie eine Art Flöße gemacht, und die auch zum Häuserbau angewandt wurde. — Ich wage es, mit einiger Befcheidenheit, folgende zwei Wörter damit zusammenzustellen; das erste eher mit Vertrauen: *CO utàtziti* Floßs 2) Bette 3) Tragbahre (*andas*); das 2te aber nur zu materieller Vergleichung, ohne irgend einen Glauben: *TE vatotoi* Floßs: besonders da es auch (in den Formen *batotoy, battotoy* und *vattote*) geradezu als Schiff angegeben wird und dies seine Hauptbed. ist.

OZTOTL Höhle — ?? *CO teazta*; außerdem erinnert *Co tecuzco* Bergwerk (*mina*) an *oztoll*, indem dieses in Composition mit Metallen als 2tes Glied Bergwerk bedeutet: *cuztil* oder *iztac teocuitla-oztoll* Gold- oder Silber-Bergwerk, *chichiltic tepuz-oztoll* Kupfer-Bergwerk.

PA färben findet sich in der Endung *pagui* der *Te* Sprache für Adj. der Farbe (i. meine fon. Gramm. beim Adj.).

PACA wafchen — *Té bacuane* wafchen, *vacuane* auspülen (natürlich Ein Wort), *Ca *hipacsia*, *Ta pagota*; in der Umhüllung fremdartig ausgedehnter und ausgefätheter Formen kann man glauben das azt. Wort als Kern zu finden. Mit diesem Worte hangen die Ausdrücke für taufen zusammen, welche auf einen Stamm *pa* zurückweisen: *Ta pagota*, *Te vacuane*, *Ca batoc* etc., *batori*; dazu noch *Ta pauvo-liki* Taufe. Die Auffassung dieser sonorigen Gestalten unter dem Gesichtspunkte des mex. *paca* und das eigne Verhältniß des letzteren wird aber von der Frage erschüttert: ob nicht diese Wörter derivata des fon. Wortes für Waffer: *рлн, па*, *Ca baa* ufw. (i. oben S. 69^m-70^a, 75 Anm. 2; und besonders bei der *Yutah-Sprache*: Abfchn. XIII § 391 No. 283 und die Anm. dazu) seien?

(1) *Steffel* S. 343 Art. Spielplatz: „Spielplatz. *Ulama*. So heißt der vornehmste tarahumarische Spielplatz, allwo mit dem Ball (*Ulé*) gespielt wird. Es ist ein langes Viereck, vom Kalen gut gereinigt, und so eben wie eine Billardtabelle. Die Spieler sind fast nackt, nur um die Schaam bedeckt; und haben auf dem hintern Theile ein Stück rohes Leder angebunden, damit, wenn sie sich gewaltig auf dem Boden hinschleudern, um den Ball von der Erde in die Höhe zu treiben, sie sich nicht verletzen. Der Ball ist schwarz, schwer u. von elastischem Gummi. Er darf nicht mit der Hand, sondern nur mit der Hüfte, dem Schulterbeine oder dem Knie aufgetrieben werden. Hat er einen weichern Theil des Leibes als den Bauch und die Waden berührt, oder wird er aus dem Spielplatz herausgestoßen, so ist das Spiel verloren. Es ist ein sehr mühsames u. wahrhaft barbarisches Spiel, ganz geschickt Arme und Beine zu brechen.“

PALTI nafs werden, sich nafs machen; *paltic* nafs, feucht; *paltilia* nafs machen, befeuchten: bilden einen Zweig des Stammwortes *paloa* eintauchen (in Brühe). — Ich meine früher, man könne mit einiger Kühnheit vermuthen, das folgende *TE* Wörter dasselbe seien: *vaggi* nafs; *vadduide* und *vaddeide* nafs machen; vielleicht noch *vapacate* nafs machen, anfeuchten, wässern: das uns am nächsten *vaddeide* an das azt. Wort führen könnte; und das *vaggi* beweise, das ein stärkerer Consonanten-Wandel der Sprache nicht fremd ist. Aber im Hinblick auf das eben hervorgehobene sonorische Wort *PAH* ulw. für *Wasser* muß man jene tepeg. Bildungen vielmehr von diesem Stamme herleiten (f. wieder *Yutah XIII* § 391 No. 283); ihm diese aztekischen Wörter selbst unterthan zu machen, ist eine so gewaltige Wendung, das ich an sie hier nicht denken mag.

PATLI bedeutet: Arznei, Arzneimittel: und die allgemeinen Gattungen der Natur, welche dazu dienen; namentlich bin ich, nach so vielen Pflanzennamen, in welchen es letztes Glied ist, der Meinung, das es auch beiläufig Pflanze heisst; auch Pflaster und Salbe bedeutet es. — Obwohl es den Begriff Gift nur bilden hilft: *micoani* oder *micohuani patli* (*pahlili*), tödtendes Mittel; so erscheint doch das *TE* Verbum *patei-made* vergiften als ein deriv. von *patli*. — Ich habe oben (S. 75^{mm}) den Schein widerlegt, als könne mit einem azt. speciellen Ausdruck für trinken, *PAT*, das allgemeine tarah. Verbum *pah* (**baji*) trinken identificirt werden; das Zutammentreffen ist rein zufällig, weil ersteres: einen Arzneitrunk, besonders eine Purganz, einnehmen, ein Compositum aus jenem *patli* und dem allgemeinen azt. Verbum *i* trinken ist. Sehr kühn wäre es, den vorhin (S. 89ⁿⁿ, 90ⁿⁿ) angeregten Gedankengang, als könnten hauptsächlich mexicanische Grundwörter, die mit *pa* beginnen und ihrem Begriffe nach Beziehung auf das Wasser oder Nafs haben, in dem sonorischen Hauptworte *pah* oder *pa* wurzeln; auf *patli* Arzneitrunk: aber auch, wie ich gesagt habe, Pflanze im medicinischen Sinne, weiter führen zu wollen. Dieselbe Kühnheit würde auch das mex. Verbum *pa* färben dieser Idee zu unterwerfen verfehn.

PATOLLI heisst das Würfel-, Glücks- oder Brettspiel; es ist abgeleitet vom Verbum *patoa*: dieses Spiel spielen, würfeln. — Steffel nennt bei den Tarahumaren das Spiel *pátolle*, das er beschreibt. (1) Rinaldini bedient sich im *Te* Wörterbuche wohl der span. Bezeichnung *jugar al patole*; aber das Wort der Sprache ist ein eigenthümliches: er giebt: als Verbum *suligue*, *jugar al patole*; für das Spiel *sulig-arague*, für die Spielsteine (so verfehe ich seine Worte: *patoles solos*) *jutas care*.

PELATL Matte: ein höchst allgemeiner und verbreiteter Name, span. *petate* — *TA peráca* Matte; mehreres Beiwerk des Wortes kann in der Idee der aztek. Identität wankend machen, doch darf dies nur Schein genannt werden. Steffel übersetzt es nämlich auch: Decke

(1) Das *Patole*-Spiel bestand nach Clavigero (II, 185) in folgendem: Man malte auf eine feine Palmematte ein Viereck, theilte es durch zwei Linien in vier kleinere, und zog außerdem noch die zwei Diagonalen. Auf diesen vier Linien hatten die Spielenden Steinchen stehn, welche nach den geworfenen Punkten der als Würfel dienenden Bohnen gezogen wurden: wer drei Steinchen in Einer Linie zu stehn bekam, hatte gewonnen. Ähnlich Sahagun II, 292. — Pater Steffel giebt (S. 343 Art. Spiel) eine wesentlich andere Beschreibung: „*Patolle* ist ein einfältiges Weiberspiel, wobey sie sich mit kleinen eingeschnittenen und gezeichneten Hölzlein unterhalten. Diefe werden entweder aus einem in der Luft hangenden Hut von unten auf mit der Faust herausgestofsen; oder es sitzen beyde Partheyen auf der Erde gegen einander, machen zwischen ihnen einen kleinen Zaun, auch von kleinen Hölzlein, und treiben ihre gezeichnete Hölzlein mit einer Peitsche aus der linken Hand über den Zaun. Wo nun die Hölzlein niederfallen, und die eingeschnittenen Strichlein darzeigen, so wird eben so, wie bey dem Würfelspiele, der Gewinn oder Verlust angerechnet.“

und 2) Sattel; und hat ein Stammwort für diese beiden Bed.: *peré* fatten, aufbreiten, decken. Wir müssen annehmen, daß aus dem azt. Worte rückwärts ein simplex gebildet worden ist; oder sollten wir in diesem Ta *peré* das Stammwort für *petlatl* annehmen?

PIA bedeutet zunächst: behüten, bewachen, bewahren (auch sich hüten, als reflex.); und als eine Folge hiervon 2) besitzen, haben: eine Bed., welche Grammatiker und Lexicographen nicht kennen, welche ich aber deutlich in mexicanischen Texten erkannt habe. Die Bed. von halten kann ich zwar im Mex. noch nicht nachweisen; doch ist sie zu einfach, um nicht vermuthet werden zu können, schon als überführend zu haben. — Der Besitz dieses wichtigen und so einfachen Wortes, in seinen beiden Bedeutungen, ist für die nordwestlichen Sprachen von großer Wichtigkeit. Zunächst kann ich im *TE* anführen: *viaxe* bewachen, bewahren, behüten (*xe* ist als Verbal-Endung zu betrachten, das praet. heißt *via-nta*; davon *via-jamue* Wächter); *via* als vb. reflex. sich hüten (*in via* ich hüte mich, sehe mich vor); *bía* besitzen. Dann ist *via* in der *Te* sowohl als *Co* halt en, und das Subst. *via-t* im *Co* Grundstück (*heredad*); ein part. mit Verdopplung kommt vor: *Te vippia-dame* der hat oder besitzt ('T 10^o).

PITZA blasen (die Trompete, Flöte u. a.) 2) anblasen (Feuer) 3) schmelzen, gießen; *ilpitza* (vorn mit einem unbekanntem Bestandtheil) blasen. — Die nördlichen Formen, sehr bunt unter sich, welche ich mit beiden Wörtern zusammenstelle, haben das Abweichende, daß sie auch athmen, hauchen bedeuten: aber das *Te busciate*, zugleich blasen und schmelzen bedeutend, wirkt sehr beweisend. Für athmen, hauchen besitzt das Mex. ein anderes Stammwort (*ihiotl* Hauch, Athem; *ihiotia* athmen). 1) einfache Form = *PITZA*: *TA* *putsche* blasen; *TE* *busciate* id. (*soplar*) 2) Metalle schmelzen (davon *busci-ataraga soplo*, *gugusci-tude* athmen (*alentar*; davon *gugusci-daraga aliento*). 2) Form mit *i* vorn, = *ILPITZA*: *Co* *ipuetza* blasen (*soplar*), wovon abgeleitet *iputz-iat* das Blasen, Hauch (*soplo*); *TE* *a* eine volle Form mit *s* oder *st*: *ibosane* hauchen (praet. *ibo-anta*), *ibusta-raga* Hauch, Athem (es kann auch *taraga* die Endung seyn: *ibus-taraga*) *b* eine hinten durch abwerfen des Consonanten verstümmelte Form: *ibue* hauchen oder athmen (*resollar*), *ibuhi* oder *iboi* Hauch, Athem (*huelgo*); es versteht sich, daß alle drei Formen (*ibue*, *ibuhi*, *iboi*) eins sind, und alle sowohl Verbum als Subst.; sie können etwas anderes, = *A* *ihiotl*, seyn. Auch das deriv. *ibui-daraga* bedeutet Hauch, Athem (*resuello*). Am wunderbarsten entfremdet ist das *CA* **apuptau* Hauch, Athem (*souffle*): das man dennoch in der Sicherheit des Complexes für dasselbe als die übrigen Formen halten darf.

QUA essen — *Co* *cua*, *Ta* *coá*, *Te* *coai*, *Ca* *bua*; auch in der *Ca* erscheint *coa*: in dem compos. **eietecoa* Ameisenbär (von **eie* Ameise). Das reduplicirte azt. *QUAQUA* bedeutet unter andern: nagen 2) kauen 3) weiden (Vieh, v. a.); ihm oder seinen Begriffen gehören an: *Co* *húcuá* kauen (enthaltend eine Art Reduplication), *hua-cua-ite* weiden (v. a.; nur das einfache *cua*: denn *hua* ist Verbal-Präfix) und *Te* *coy-tude* weiden (v. a.); *Te* *quiva-ne* kauen. Hierher scheinen auch zu gehören: *Co* *acuait* Kau-Tabak (dem vb. *huacuait* weiden sehr ähnlich) und *uhuat-ahacua* Tabak kauen. — Vergl. weiter den Art. *qualli*.

QUAHUITL Baum 2) Holz; das Wort ist der häufigen Verwandlung in *quauh+* unterworfen: in der Composition, vor Ableitungs-Endungen — *Te* 1) *coagui* Holz 2) *aga* Baum; *Co* *couyét* Baum, Holz; *Ca* **quehim* Brennholz? Sehr zweifelhaft kann man vergleichen *Ta* *cutschiki* Baum, *cusiki* 1) Baum 2) Holz (auch Stock, Stecken, Stab); aber gewiss ist das azt. Wort *Ta* *caugukiki* Wald. — Vgl. weiter *quaquahuil*.

QUAITL und *quatl* ist der obere Theil des Kopfes, der Scheitel; in Zusammensetzungen auch geradezu Kopf; *ix-quaitl*, *ixquatl* (von *ixtli* Gesicht) heist die Stirn. — Co *quatzi* Stirn. Vgl. weiter *quaquahuil*.

QUALANI zornig werden, sich ärgern — ?? Co *uca-cuanaca* den Zorn fahren lassen (*deseñojarse*).

QUALLI, d. h. vielmehr *ta-qualli* (*ta* etwas) Speise, part. pass. vom obigen *qua* essen — Co *quahti* und *queahti* Speise; zwei Cora-Wörter für Frucht gehören auch hierher: *acait* (*fruta*) und *tiqueahti* (*fruta*); Ca **taca* Frucht scheint = Co *ta-cait*.⁽¹⁾

QUAQUAHUITL Horn (Hörner, Geweih) ist zusammengesetzt aus den zwei oben behandelten Wörtern *quaitl* Kopf und *quahuil* Baum; Holz — in den nordwestlichen Sprachen hat die erste Sylbe der scheinbaren Reduplication gelitten; Horn: Ta *auguaca*, Co *ahuati*, Ca **sahua*.

QUAUHTLI Adler — Ta *guague* (Steffel im deutschen Theil) und *guague* (id. im tarah. Theil); Ca **buau*, Te *baague*.

QUECHTLI Hals — so bedeutend weit die Formen, in schroffem stufenweisen Abfall, entfremdet sind, möchten sie doch alle mit dem azt. Worte eins feyn: Co *keupihti*, Ta *khutala*, Ca **cutana*, Te *cuscivo* oder *cucivo* (dazu auch *cusci sonna: nuca*); dazu setze ich noch Nacken: Te *covatagui*. Vielleicht enthält Co *quaikeuxati* Kehle auch *quechtl*, vielleicht auch *catüriti* (*nuca*).

QUEMI anziehen, anlegen (ein Kleid, einen Mantel); davon abgeleitet: *quentia* (v. a.) ankleiden, *ta-quemil* und *ta-quentli* Kleidung — TA, nach Tellechea *quemá: manta* (Decke, großer Mantel), *ropa* (Kleidung); nach Steffel *kemáca* Decke, Kotze, Kleidung⁽²⁾; über einen andern Gedanken, ob *kemáca* = A *tilmatti* feyn könne, s. unten S. 96st dieselb. Art; von dem Worte kommt her *kemáraje* weben; — Co *chemi-at* Kleid, Kleidung, *a-chehte* bekleiden.

QUAHUI oder *quiyahui* regnen, **QUAHUITL** oder *quiyahuil* Regen — sicher gehört ihm an Co *víye* regnen (*viteri* Regen, *mechéh-via* leise regnen); wohl aber nicht minder auch Te *ducue* regnen, *duqui* Regen.

QUILITL ist der allgemeine Name für Grünes, essbare Kräuter; wohl auch (wie ich in der Composition beobachtet habe) für Pflanze überhaupt — TA nach Steffel *kilibáca* eine

(¹) Die andern Sprachen (zwei) haben eigne derivata von ihrem Verbum: Te *coa-daga* Speise, Futter, Ta *coa-jámeke* Speise (**coame*).

(²) Steffel erläutert (S. 314 Art. Decke) ganz richtig, was in Mexico mit dem span. Worte *manta* bezeichnet wird: „Decke. *Kemáca*. Es ist eine von groben Wollfäden gewirkte Kotze, in welche sich die Tarahumaren einwickeln. Bey einfällender rauher Witterung dienet sie ihnen statt eines Mantels, bey Nachts statt einer Bettdecke. Eine solche Kotze, die von groben Aloefäden zusammengewebt ist, wird von den mexikanischen Tarahumaren *tilma* genennet, obschon sie sich itzt mit wollenen Kotzen, welche die Spanier *Stefadas* heißen, bedecken. Die Verfertigung der *kemáca* ist eine Arbeit der Weiber in Tarahumara. Das ganze Werkzeug dazu besteht in zwo runden, und ziemlich dicken Stangen, worauf das Garn zum Weben gehäpelt, und das gewebte abgehäpelt wird. Die Stangen werden in zwey durchlöcherete Pflöcke gefohben, damit sie gewalzet und umgedrehet werden können. Die Arbeit ist sehr mühsam; denn nach einem jeden Aufschub mufs der durchgezogene Faden mittelst eines gefährten Holzes angeschlagen, und die übers Kreuz gezogenen Fäden mit beyden Händen zu einem abermaligen Durchschub von einander gehoben und getheilet werden.“

Art warden Spinats (¹), nach Tellechea *quiribá* Kräuter (*hierbas*); beide Formen sind natürlich dasselbe Wort, und ohne Zweifel mit dem mex. identisch.

TEACH bedeutet zwar an sich nur 1) Diener 2) Buckliger; da aber *achtli* nach *Vetancurt*, *achcauhtli* nach *Tapia*, *teachcauh* und *tiachcauh* nach *Molina* ÄLTERER BRÜDER bedeuten: so möchte auch *te-ach* diese Bed. haben können: nämlich nur als Verbindung des pron. *te* (Jemandes) mit *achtli*, ganz wie *te-achcauh* aus *achcauhtli* entstanden ist. Alle diese Formen, *achtli* wie *achcauhtli*, sind auf den Begriff des mehr, des Vorzügllicheren gegründet: was ich hier nicht weiter entwickeln will. Nur die Bed. der erste muß ich noch anführen: A *achto* 2) *achcauh*; *teachcauh*, *tiachcauh* oder *tachcauh*; ob *Co ahcuatz* der erste dieses Wort ist? — In der *CORA* scheint mir *ti-hatzí* älterer Bruder dieses Wort zu seyn; ich hätte, da auch hier *ti* nur das präfigirte pron. Jemand (Jemandes) ist, den Artikel vielleicht eher als *achtli* aufstellen können. Der Artikel *achtli* Saame oben zeigt eine andere, erste Bedeutung der azt. Form, wohl ein ganz anderes Wort.

TECA f. unter *toca*.

TECI auf einem Steine zerreiben (Mais u. ä.; f. den Art. *metlatl* und die Anm. da), und davon abgeleitet *TEXTLI* Teig (*tla-textli*, zerriebene, klein geriebene Sache, ist das part. pass. von *teci*; *textic* zerrieben, klein gerieben); denn das *c* ist dem Übergange in *x* unterworfen (vgl. noch *texo-ni* Mörlerkeule 2) Mühlstein: nur ein passives Participium). — Beide Wörter, *teci moler* und *textli* Teig, gehören den Sprachen Sonora's mit an; 1) *TECI moler*: Co *a-teuaxe* zerreiben, mahlen (*moler*) (*teuzit* zerreibt oder mahlt: *molendero, el que muele*); Ta *tuschi* (Steffel), **rusi* (Tellechea) mahlen (und *moler*); Te *toay moler* (*tuy-care* Mühlstein; *care* ist Endung abgeleiteter Subst. des Werkzeugs); Ca vielleicht *tutuca moler*, erlichlich aus *tutuc-ame* (*man.* p. 79nd), wohl: (wenn ich) zerreihe (Mais auf dem *metate*); — 2) *TEXTLI* Teig, das aber wohl auch Mehl heißen kann (vgl. *e-textli* Bohnenmehl, von *etl* Bohne; *yol-textli* oder *yo-textli* Mehl, von *+yolli* Herz): Co *moa-teuzit* Teig; Te *tuy* Teig, *tuligo* Mehl; Ta *tuschiki* Zerriebenes, Mehl, Staub; das letzte bietet mehr als das mex. Subst. den Zusammenhang der Begriffe, den Zusammenhang des Subst. mit dem Verbum zerreiben, zerkleinen, dar. — Das Co *tèzchuit* Talg ist ohne Frage ein azt. Wort; ich halte es für zusammengesetzt aus einem Stamm *+textli* von *teci* und *cuittlatl* (*cuittlatl* ist ganz gewiß, f. oben S. 74^{af} und ⁿⁿ); azt. ist *tezcuittlatl*: sehr weiß.

TECPIN oder *tecpin-tli* Floh — Co *teapuit*, Ca **teput*, Te *taposci*, Ta *tchipusi*.

TECUTLI, auch, in einer andren Gestalt, *teuctli*: ist 1) das mex. Wort für das, was man *Cazik* zu nennen pflegt: Fürst, Oberhaupt, ein Häuptling (in verschiedenen Graden der Macht); dann aber auch: 2) Herr im allgemeinen; ein hoher Adliger in *Tlascalá* 3) ein Unterrichter in der Stadt *Mexico*. Herr selbst wird aber hauptsächlich durch das Abstractum *tecu-yotl* oder *tecu-yotl* ausgedrückt, das bedeutet: 1) Oberherrschafft, Herrschafft, Herrscherwürde, Würde 2) Herr (auch Christus); *te-tecu-yo* (mit Vorfatz von *te* Jemandes) Herr für den Diener oder Sklaven. — Ich glaube das Wort *TECUTLI* oder *TEUCTLI* in drei sonorischen Sprachen zu finden, man muß aber abenteuerliche Lautveränderungen zugehen: Co *ti-tecuat* Herr des Sklaven (worin *ti* Jemandes ist), *técuat* Götze; in dem *TE queigui* oder

(¹) „*Kilibáca* (327 Art. Kraut) ist ein Kraut, welches dem wilden Spinat gleicht; so lange es zart ist, wird es gekocht gegessen. Es ist eine gewöhnliche Speise.“

quiggui erkenne ich, trotz der gewandelten Form, in schwankendem Entschlusse entweder dieses *tecutli* oder das azt. *hucí* groß (f. oben S. 75^{ab}); es bedeutet Gouverneur; mit *gu* groß: *gu quigui* Fürst, Vizekönig (auch das Abstractum *queico-raga* Fürst), *sci gu quigui* (wörtlich: sehr großer Häuptling) Kaiser oder König. — In der CA ist das diesen Würden entsprechende Wort *iaut* und *iout*: ein Oberer, Richter (so auch Ternaux *jaut* Richter), Gerichtsperson (als plur. *iout manual* 72, *iauta* id. 71); 2) Herr (*iton* oder *itom iautziua* unfren Herrn; *manual* 66^{mm}, 67^{nl}; unfren Herr: 91^a). Wenn man sich vor *iout* noch ein *i* denkt, so ist die Ähnlichkeit nahe genug.

TELPOCHTLI Jüngling, junger Mensch, Burfche — ist *Co t^eamuaeztá*, vielleicht auch *Te viapuguli* Jüngling; so wie **ICHPOCHTLI** Jungfrau, junges Mädchen das Cora-Wort *eu^hmuaztá* (*doncella*) ist. Beide Cora-Wörter unterstützen sich gegenseitig, da sie dieselbe Analogie in ihrem zweiten Theile gegen einander tragen wie die zwei mex. Wörter unter sich. Die Wörter sind Composita, bestehend aus einem gemeinamen Worte und zwei verschiedenen Vorfätzen; auf die Entwicklung dieser 3 Bestandtheile will ich hier nicht eingehn.

TEMA hat verschiedene Bedeutungen: 1) etwas wo hinlegen oder hinschütten (wie Mais, Weizen u. ä.) 2) etwas in einem kleinen Ofen kochen oder backen 3) baden (v. a.) oder sich baden (v. r.), d. h. im Schwitzbade. — Die TA tritt mit einem Vorfätze, ähnlich dem azt. pron. *tla* (= etwas; z. B. *ni-tla-tema* Molina; ich lege [etwas] wohin) 2) ich koche oder backe im Ofen), davor auf: *tatema* eine in der Erde gebratene Speise; (1) ein ähnliches azt. Subst. gibt es nicht; das nächste ist das part. pass. *tlatentli*: Mais, Weizen, Bohnen u. ä. wo hingelegt oder hingefchüttet.

TEMAZCALLI: abgeleitet von dem vorigen Verbum *tema* in seiner 3ten Bed., mit Zufatz von *calli* Haus; ist das bekannte mex. Schwitzbad, eine Art runden Backofens, Zimmer zum Schwitzbade — *Tatemasáli* Badtube [fo S. 367; aber S. 311 steht, verdruckt, Backtube]. (2)

TENEXTLI Kalk; ein compos. aus *teltl* Stein und *nextli* Asche (Stein-Asche) — *Co tenezti*, Ca **teneti*.

(1) Die Art in der Erde zu braten f. oben in der Anm. zu *mell* (S. 77^{ab}).

(2) Zunächst stehe hier die Erklärung und Beschreibung nach Clavigero's Angaben (II, 214-6). Das **TEMAZCALLI** (Mol. *casilla como estufa, adonde se bañan y sudan*) ist ein Gebäude, wie ein Backofen gestaltet; sehr gewöhnlich in Mexico. Hinten an demselben befindet sich gewöhnlich ein kleiner Ofen, der geheizt wird. Der Kranke kriecht durch die Öffnung hinein und streckt sich auf eine Matte nieder. Ein Begleiter gießt nun aus einem Gefäße Wasser auf die heißen Steine, das sich in Dämpfen entwickelt; und schlägt den Kranken (da dieses Bad vorzüglich für mehrere Krankheiten angewandt wurde), besonders an dem leidenden Theile, mit einem Bündel Kräuter oder Maisblätter. Oben befindet sich ein Luftloch in der Wölbung, *temazcal-ixtli* genannt (Mol. *respiradero de temazcalli*; mit Minzunahme von *ixtli*), das nach Befinden verchlossen oder geöffnet wird. — Pater Steffel schreibt (S. 306 Art. Backtube, hinter baden) fo darüber: „Backtube. *Temasáli*. Es ist ein mexikanisches Wort, und bedeutet einen runden Backofen, den schier jeder mexikanischer Indianer vor seiner Wohnung von Kothziegeln erbauet hat. Wenn sie sich unpaßlich befinden, kriechen sie in diesen, zuvor ausgeheizten Ofen nackend hinein, so warm als sie ihn erleiden können, und brechen sodann in einen häufigen Schweiß aus. Damit aber die Kur noch bessere Wirkung mache, so wird der Patient zugleich von außen mit einem Befen über den Rücken geftrichen, oder frottirt: welcher Befen, weil er dort von rauchen Palmzweigen gebunden ist, nicht wenig kratzet. Es haben sich einige in der Gliederlähmung dieser Kur bedienet, und hernach gestanden, daß das Frottiren eine gräuliche Marter wäre.“

TENTLI bedeutet: 1) Lippe, Lippen (Mol. nur plur.) 2) (als 1. compos.) Mund, Maul 3) der Schnabel des Vogels (eine Bed., welche Mol. auch nicht hat, welche aber wenigstens als pr. und ult. compos. vorkommt: *toto-tentli* Schnabel des Vogels) 4) Rand, Saum einer Sache 5) die Schneide (des Messers; woher *ten-e* scharf, *ten-tia* schleifen, wetzen). — Die merkwürdige Übereinstimmung der vier Nordwest-Sprachen mit diesem Worte erhellt gleich aus zwei Wörtern zweier Sprachen, mit denen ich meinen Bericht eröffne, indem sie dieselbe Verkettung der Bedeutungen an sich zeigen: Te *tuni* 1) Mund 2) Schnabel des Vogels 3) Rand (Lippe wird durch ein Compos. davon ausgedrückt: *tuniculiga*); Co *teniti* Lippe, *tenniti* Mund (natürlich beide Ein Wort, nur durch orthographisches Schwanken getchieden). Hiernach will ich die Bedeutungen vereinzelt nachweisen: 1) Lippe: Co *teniti* (deriv. *ten-ive* die Lippen bewegen), Te *tuni-culiga*, Ta **chumi* (pl.); 2) Mund: Co *tenniti*, Ca **teni*, Te *tuni*, Ta *tschumila* (so unkenntlich es ist) (Co deriv. *ti-tem-ueizipe-huame* Barbier); 3) Schnabel des Vogels: Ta *tschumila*, Te *tuni*, Ca **huiqui-teni* (wirklich: Vogel-Schnabel, indem **huiqui* für Vogel zu nehmen ist: f. mein deutsch-sonorisches Wörterbuch); 4) Rand: Te *tuni*. — An das Subst. knüpft sich auch der Begriff küssen an; im Azt. wird dazu ein compos. erfordert: *ten-namiqui* (die Lippen vereinigen, *tentli* + *namiqui*, welches oben S. 85^f entwickelt ist); — küssen ist Te *tun-sciddague* (*tun* ist *tuni* = *tentli*), Ta *nothépa* (wo *the* = *tentli* feyn könnte), ? Ca *tente*; in der Co ist *anca-ten-imoa* küssen, das Subst. Kufs aber ein einfaches Derivatum von Lippe oder Mund: *ten-eat* (*at*, *eat* ist der häufigste Ansatz abgeleiteter Subst.). — Derivata des Te *tuni* sind: *tutuniaque* gähnen, *tutuniaxe* schnappen, den Mund viel bewegen (*boquear*); *tunimo* Bissen, *tuni-varaga* Speichel.

TEOCUITLAtl, eigentlich Götterdreck (*merda deorum*; aus *teotl* und *cuittatl*, f. oben S. 74, zusammengesetzt), ist der gemeinschaftliche mex. Name für Gold und Silber; sie werden durch den Zusatz von gelb und weiß unterschieden (f. meine aztek. Ortsnamen S. 36^{mf}). — CA wird **teoquito* als Silber angegeben.

TEOPAN oder *teupan* ist der allgemeine Name 1) für Tempel 2) für (christliche) Kirche; es ist nichts als eine Ortsform von *teotl* Gott: Götterort (durch die Postpos. *pan* gebildet) — Kirche in den nordwestlichen Sprachen: Ca *teopa* (*manual* p. 1^{mm}), Ta *teopa* (**reobá*), Co *tiopan*; Te *quiupe* und *quiupa* (beide auch: Tempel; einmahl, Rinald. Wörterb. p. 144, aⁿ, steht *luiupe*, das wohl verdruckt ist). In der Te ist davon ein deriv. da: *quiupa-te* eine Kirche bauen.

TEOTL Gott — von ihm kommt ein mex. Compos. *teo-cocoliztli* Ausatz; wörtlich: Götter-Krankheit oder göttliche Krankheit; von *cocoliztli* Krankheit (subst. actionis des Verbums *cocoa* krank feyn; eben so aus dessen partic.: *ten-cocox* und *teo-cocoxqui* ausfätzig). — Es ist möglich, daß *teotl* ebenfalls liegt im Te *teo-midaga*: lepra, bubas.

TEPOTZOTLI und *teputzotli* bucklig, ein Buckliger — Co *ah-tepuzi* bucklig feyn; Te *toposci* ein Buckliger (mit den deriv.: *toposci-cate* krumm werden [ein Greis], *toposci-camue* krumm, bucklig).

TEPUZTLI (mehr als *tepoztl*) Kupfer, Eisen (letzteres unterschieden durch Beifatz von *tlitlic*, schwarz) — Co 1) *tepúzi* Eisen, Metall, *alambre* 2) *teapuehti* Axt (ich bemerke, daß im Mex. durch *tepuz* + als 1. compos. viele eiserne Werkzeuge ausgedrückt werden); Ta *tepulaca* oder *tepuraca* 1) Beil 2) Hacke; Te *tupure* Beil. — Man kann gegen die Identität des Wortes der 3 Sprachen für Beil mit dem azt. Eisen einige Zweifel hegen

obgleich die azt. Identität durch die Cora-Form sehr unterstützt wird. Das tarah. Wort, allein betrachtet, giebt die meisten Bedenken. Es kommt nämlich äußerlich her von *tepulá*, *tepurá* oder *depurá* hauen, hacken (vgl. *tepuná* zerreißen); und die Verwandtschaft wäre nur so statthaft, daß man das Verbum als simplex rückwärts aus dem azt. Subst. entstehen liesse. Dazu kommt, daß im tarah. deutschen Wörterbuche *tepuláca* nur die Bed. Hacke erhält (eben so im deutsch-tarah. Art. Hacke), und die von Beil nur einmahl, im d. tar. Th. Art. Beil, vorkommt.

TEQUIPANO arbeiten: ein compos. aus dem gleich hiernach folgenden *tequilt* und einem Verbum *+panoa* (vgl. *quech-panoa* auf den Schultern tragen) — Ca *tequiz-panoa* arbeiten (*manual* p. 68^{nt}; vgl. im Anfang dieses Werks S. 4^{mm-inf}).

TEQUITL Werk, Arbeit, ein Stück Arbeit 2) Amt 3) Geschäft 4) Tribut; in der Bed. von Pflicht kann ich es im Azt. nicht nachweisen, *oficio* (die häufige Übersetzung für das Wort) scheidet nur Amt andeuten zu sollen. — Im Ca *manual* kommt *tequil* öfter vor, in den Bed.: 1) Pflicht, Verpflichtung 2) Verrichtung, Geschäft.

TETL Stein; die Bed. von Fellen wird bei dem Worte nicht besonders bemerkt, doch giebt Mol. *huei tell* (großer Stein) dafür an. — Das Wort geht durch alle vier Nordwest-Sprachen: aber in Formen, welche zum Theil eine Reduplication der ersten Sylbe, zum Theil eine aus der mex. Endung *tl* entstandene zweite Sylbe, zum Theil eine zwischen beiden Annahmen schwankende Gestalt zeigen. Der Bed. Stein ist öfter die von Fellen beigelegt: Ca **teta*, Co *tétetn* und *tetéti*; in der TA sind mehrere Formen anzugeben: *tecke* (auch Klippe), *techtéke* (auch Fels), *tetek* (von mir in Texten bei Steffel gefunden), **rete* (Tel-lechea's Wort; das einfachste). So wie im Azt. von *tell* eine Menge von Compositis gebildet werden, in denen das Wort als *te+* den ersten Theil bildet; so erscheint im Ta *te+* nach Steffel's Bemerkung (344 Art. Stein) im Anfange vieler Ortsnamen in der Bed. von Stein, Fellen („von den Steinen und Fellen des großen tarahumarischen Gebirges haben die meisten Dörfer ihre Benennungen“; f. diese Namen oben S. 25^{mf} und 60ⁿⁿ). Die TE Sprache bleibt mit einer nahe ähnlichen Form aus bei Stein; ich habe mich aber mit der Zeit immer mehr dazu geneigt ihr Wort *joáde*, trotz seiner weiten Abirrung, für = *tell* anzunehmen; wenn *jo* ganz fremd ist, so ist der zweite Theil *dáe* sehr einfach = *tl*, und wirkt beweisend. — An *tell* Stein knüpft sich im Azt. der Begriff Hagel nur in einer Composition oder Derivation: *te-cihui* hageln, *te-cihuitl* Hagel; in den nordwestlichen Sprachen aber hängt er sich an das einfache Wort; Hagel: Ca **teham*, Te *teai* (hier kommt in dieser Sprache das gemeinschaftliche Wort zum Vorschein), Co *téteri* (diese letzte Form sieht wie ein plur. von Stein aus; denn *eri* ist in der Cora eine Endung des plur.), Ta *rheheke*.

TEUHTLI Staub — Co *chuehti* Staub 2) Erde.

TEXCA und *texcan* große Wanze — Co *teuxa* Wanze.

TEXTLI f. bei *teci*.

TILMATLI Mantel: das Hauptkleid der Männer in der alten Zeit; ein vierecktes Stück Zeug, etwa 4 Fuls lang, dessen zwei Zipfel auf der Brust oder auf einer Schulter in einen Knoten zusammengebunden wurden. — Die wollene Decke der Tarahumaren, welche allgemein *kemáca* heißt (f. den Art. *quemi* oben S. 92^{mf}), wird nach Steffel „von den mexicanischen Tarahumaren“ *tilma* genannt. Es ist nur eine durchgehende, im Laufe des Nachdenkens natürliche und zu entschuldigende Frage: ob man etwa gar jenes *kemáca*, das ich dort = *+quemilt* angenommen habe, für = *tilmatli* halten sollte? Sie findet keinen Raum: denn die Form *kemáca* ist fern genug von *tilmatli* und hinreichend nahe zu *+quemilt*.

TLACATL Mensch, Person — ob das Co *teata* Mann, Männchen damit zusammenhängt? es ist auffallend, daß die Sprache dieses Wort noch neben dem gemeinsamen nordwestl. Worte für Mann und Mensch besitzt: Te *teodi*, Ta *tehoje* (*rejoye), Co *tévit*.

TLALHUATL Sehne, Nerv — Co *tátat* oder *tátati* Nerv 2) Ader; Te *tatta* Nerv, *tata* und *tate* Ader, Ca **obo-tate* Ader.

TLANI oder vielmehr **ITLANI** um etwas bitten; das Anfangs-*i* (vielleicht überhaupt nur ein grammatischer Voratz bei mehreren Stammwörtern) geht dem zweiten Worte meist verloren, sobald etwas davor tritt; so heißt zwar *ni-tla-itlani* ich bitte um etwas, aber das vom einfachen abgeleitete v. a. lautet: *tla-tlani-a* Einen um etwas fragen, etwas untersuchen. — Ta *tani* bitten; Te *tane* und *dane*, auch *atane*: bitten 2) sich um etwas bewerben (davon *tanibuide* prestar). Doch auch die Bedeutungen fordern und fragen zeigt der Nordwesten: Te *tani-di* fordern, Ca **netanie* fragen.

TLANTLI Zahn, Zähne — obgleich die Nordwest-Sprachen durchgehends statt des *n* ein *m* haben, so macht die übrige Gestaltung der Formen doch die Identität gewiß: Co *tameti*; Ta *temela*, *remela* und *ramela*; Ca **tami*; Te *tatamo*. Wenn die letzte Sprache die erste Sylbe reduplicirt hat, so bietet sie in dem privativum *tamo-sali* zahnlos das Wort einfach dar; in der Co ist ein deriv. *tame-tzē* die Zähne wechseln. Um das sonorishe *m* zu erklären, könnte daran erinnert werden, daß die mex. Sprache ein Lautgesetz besitzt, kraft welches ein *n* in vielen Fällen vor einem Vocal zu *m* werden muß (so lautet das Präfix und das Zahlwort *cen*, s. oben S. 71, vor Vocalen *cem*). Vielleicht war der Stamm für Zahn vielmehr *tlam* als *tlan*, und geben uns die nordwestl. Sprachen eine Belehrung über den älteren Zustand.

TLAPECHTLI heißt ein Gestell, und zwar näher: ein Gerüst, Bühne (*tablado*, *andamio*); ein Bettgestell, bretternes Bett (*cama de tablas*); eine Bahre (*andas de defunctos*) u. ä. — TA *tapestle* Reule, Fischreule hat eine zu große formelle Ähnlichkeit für sich, daß man nicht auch in der Bedeutung eine Verflüchtigung versuchen sollte.

TLATLACOLLI Sünde: das merkwürdige Wort, eine vielfache, ächt mexicanische grammatische Bildung, deren Analyse ich im Anfang dieses Werks (S. 4^{m-mmm}) gegeben habe — so wie ich auch seine auffallende und wichtige Wiederkehr in dem CA Worte *tatacoli* Sünde, das in dem *manual* so häufig ist, dort besprochen habe.

TLATOANI ist das partic. praes. act. von *itoa* oder *tlatoa* (letzteres ist *itoa* mit vorgefetztem, aber schon wie stammhaft fest gewordenem pron. *tla*, etwas) sprechen; es bedeutet 1) in Wirklichkeit Sprecher 2) aber hauptsächlich: großer Herr, Vornehmer, Statthalter; Fürst, Cazik. — Das Wort gehört auch der Cora-Sprache an: als *tatoani gobernador*; Ortega, welcher dies Wort in seinem kurzen grammatischen Abriss von der Sprache (§ 3, s. oben S. 45^{st-mmm}) als ein Beispiel der alten Aufnahme mexicanischer Wörter anführt, giebt zugleich eine Erklärung von der Überführung seiner Bedeutung: *Tlatoani es el nombre que los Mexicanos le dan al Gobernador del Pueblo, por ser el que habla, ó tiene derecho de hablar por sus súbditos; y quitándole la L (corrupcion antigua en todo el Obispado de Guadaluara) le dicen á sus Gobernadores los Coras Tatoani*.

TLATOLLI ist das part. pass. desselben Verbums *itoa*, und bedeutet: Wort, Rede, Gespräch 2) Sprache — TA *tlatolle* hat die speciellen Bedeutungen: Verammlung, Zusammenkunft 2) „Rottungen“, heimliche Zusammenkünfte.

TLATQUITL ist das part. pass. von *itqui* tragen, und bedeutet: 1) was getragen wird, daher: 2) Kleider 3) Eigenthum, Besitztum — ? *Co taziti ropa* (Kleidung, Zeug), wollenes oder leinenes Zeug, *manta*.

TLATZINI krachen, *tlatlazini* (das redupl. Verbum) donnern — *Co tatzini* donnern.

TLAXCALLI ist das part. pass. des oben verzeichneten Verbums *ixca* (S. 75^{un}) backen usw.; und ist der Name für Brodt, aber vorzüglich für die Maiskuchen (*tortillas*), die bekannte allgemeine Brodt-Art der mex. Indianer — *Te tascali torta, tortilla* (f. auch Text 11^f).

TLETL Feuer — *Co tait lumbré* (dieses span. Wort wird in Mexico gewöhnlich für Feuer gebraucht, und soll dieses auch wohl hier bedeuten) 2) Feuerbrand; *Te tay* Feuer. Vom *Co* Worte habe ich noch die 2 deriv. anzuführen: *taiya* verbrennen; *taixe* 1) sich in oder an der Sonne verbrennen oder entzünden (*abrasarse del sol*) 2) Wärme oder Hitze empfinden (*tener calor*) 3) schwitzen; *hua-taixé* verbrennen (v. n.). Die Ausschließung der *Ta* Sprache von diesem wichtigen Worte wäre auffallend: man darf daher behaupten, daß deren *naiki*, **nai* Feuer (wovon das deriv. *naigé* Feuer machen) dasselbe Wort, = *Co tait*, *Te tay*; und daß es durch eine starke, aber nicht unnatürliche Umwandlung des *t* in den Nasenlaut *n* von seiner Quelle abgeworfen sei. Es wird nun schwer zu sagen, ob dem mex. *tletl* von Seiten der *Ta* auch anzuschließen seien die Verba: *rachá*, **raja*, *rachá* brennen (v. n.), *raché* es flammt, *rachelé* leuchten (*rache-liki* Licht, Kerze, Flamme; **rajimera* fut. von verbrennen, v. n.)? sie gleichen jedoch nahe den *Co taiya* und *taixe*; und in ihrem Kreis paßt ferner auch durch seine Gestalt das *Co taa ardense*.

TLEXOCHTLI glühende Kohle: ein zusammengesetztes Wort, aus dem vorigen *tletl* und einer Formation aus dem Stammworte *xolla*, sich entzünden, Feuer fangen, bestehend — ? *Co teuxquari*, *teuxuarit* glühende Kohle.

TLILLI schwarze Farbe; davon *tlitic* schwarz u. a. deriv. — Indem ich die Ausdrücke zweier Sprachen für schwarz, welche hinten ein *l*, in der Mitte freilich ein fremdartiges *c* enthalten, für das azt. Wort ansehen möchte; setzt mich der, kaum zu läugnende Zusammenhang dieser Wörter mit den Begriffen dunkel oder finfter und Nacht, welche kein *l* mehr enthalten, sondern nur auf *t* und *e* beruhen, in Verlegenheit. Ich kann nichts thun als die Sachlage aufrichtig hier vorführen. — Begriff schwarz: *Ca* **chuculi*; *Te* zwar schon ohne *l*: *tucu* oder *tuco*, aber in den deriv. tritt *li* hinzu: *tuculi-daraga* Ruß oder ganz schwarze Farbe (*tizne*), *tuculi-made tiznar*; deriv. *tucu-te* schwarz werden; die *Ta* scheint auch anzuschließen zu seyn: *tschocámeke* schwarz. — Die Begriffe finfter und Nacht setze ich, wohlverstanden, nur als kritischen Stoff hierher, durch welchen vielleicht erwiesen wird, daß das *Ca* und *Te* Wort für schwarz nichts mit dem azt. zu thun hat, sondern nur ein Zweig dieser letzteren, und die ganze Familie einheimisch ist. Nacht: *Co* *tecá-riti* (*riti* ist eine Endung abgeleiteter Subst.; *teca* adv. in der Nacht), *Ca* **tucabe*; *Te* hat ein *g* angefügt, und der ganze Begriff dunkel erscheint mit *g*: *tucagui* Nacht; auch *Ta* *tucaguó* St. „stockfinfter Nacht“, nach Text bei ihm bloß Nacht; Tell. **rocaguó* Nacht; — dunkel, finfter: *Te* *tucagamo* oder *tucagamoe* Dunkelheit, *tucagamo-daraga* Finsterniß.

TOCA unter die Erde bringen, einscharren, begraben (2) läen — *Ta* *toco* begraben, einscharren, *Ta* auch *teca* (**recá*) begraben, *Cotete* id. — Wie in den letzten beiden Formen das azt. *o* zu *e* geworden ist, so wird dadurch die Verwandtschaft eines andren azt. Stammwortes beschönigt, das ich ohne diesen Schutz nicht wagen würde anzuführen.

A *TECA* ist legen (bef. auf den Boden entlang), auch wohin thun — Te (redupl.) *tutuque* legen, stellen (Imper. *tuc-ani*), *ptutuai* pflanzen.

TOCATL Name — Ca Tx **tehua*, *manual teuam* und *teuame*; Co *tehua-rit*, Ta *reguala*, **reguara*, in Hervas Vaterunser aber *teaguari*; damit hängt nennen zusammen (azt. *toca-yotia*): ? Ca *tehua*, Ta *reguêke* (St heißen; *regua* heißen), (Co *teahua* heißen,) Te *tutugue*, wovon als deriv. *tutuga-raga* Name. Ich habe die Fremdheit dieser Formen gegen die aztekische später, hinter der Pima-Sprache (XIII § 281), vermittelnd erörtert.

TOCATL Spinne — Co *tucati*, Te *tocorole*.

TOCHTLI Kaninchen — Te *tosci*, Co *tatzu* (auch 2) Hafe), Ta *rogui* (zwar sehr verstellt, aber doch für dasselbe zu erachten).

TOMIN 1) Geld 2) ein Real (etwa 5 Silbergr.); das Wort hat, wie ich im Abfchn. III § 44 (S. 51ⁿⁿ, 52^{mm}, 53^{mf}) gezeigt habe, eine weitere Verbreitung in Sprachen des mexicanischen Gebietes — unter den fonorischen kann ich nur die TE angeben: *tumin-sci* (*sci* ist Subst. Endung) 1) Geld 2) Metall, Mineral (z. B. *tuminski cocosade* Thon); durch Zufatz von *oama* gelb und *toa* (eig. *toxa*) weiß wird es zum Ausdruck für Gold und Silber: *oama tuminski* Gold und *toa tuminski* Silber (ähnlich wie azt. *cuztic* und *iztac teocuitlatl*, f. meine aztek. Ortsnamen S. 36^{mf}); deriv. *tuminski-te* Geld schlagen, und andre.

TONA warm feyn (d. h. v. impers.: es ist warm), wovon kommt *totonia* warm werden — TE *toni* warm; mit mehreren Abgeleiteten: *sci toni-camue* heiß, *toni-daraga* Wärme 2) Hitze 3) Fieber, *tonidi* erwärmen, *ci tonida* Hitze.

TONALLI ist bloß ein deriv. des vorigen *tona*; es bedeutet nach Mol. nur die Sonnenwärme und die Sommerzeit (*tiempo de estío*): es ist aber nach seinen Compositen gewis, daß es eben so wie *tonatiuh* die Sonne selbst bezeichnet oder bezeichnet hat; mit Sonne kann sich in der fonorischen Sprache sehr leicht der Begriff von Tag verbinden — TE *tonnoli* 1) Sonne 2) Tag (neben dem gemeinsamen, einheimischen Worte für beide Begriffe: *tasse*); damit scheint zusammenzuhängen *tonnoraje* durchscheinen (*trastucirse*).

TOTOLIN Huhn — Ta *totoli*, **totori* Huhn, Ca **totoli-caba* Ei (wie azt. *total-tatl*: Stein des Huhns).

TOZAN und *TUZAN* ein Thier, das bald durch Maulwurf und Ratte geradezu überfetzt (beides bei Mol.), bald als eine Art des einen oder anderen, bald als eine eigenthümliche Gattung geschildert wird (Hern. und Clav.); Clav. sagt, es sei ziemlich gleich dem europäischen Maulwurf; die Spanier haben daraus *tuza* und *tusa* gemacht, das ich irgendwo durch *especie de raton* erklärt gefunden habe; Lichtenstein benennt das Thier *acomys canadensis*. — Ich finde das Wort auch in der Cora-Sprache: *teúxat*, *tuza animal*.

TZANATL Staar; das Wort kommt einfach bei Mol. nicht vor; ich habe es sammt seiner Bed. aus Hernandez, Sahagun und Compositis entnommen, was ich hier nicht weiter nachweise. Steffel sagt (f. die nahe Anm. hier), daß die Staare mex. *chanate* heißen. — Das TA *tschachcaca* halte ich nichtsdestoweniger für dasselbe Wort (1), eben so wie TE *sasane* Krammetsvogel (aztekisch *aca-tzanatl*, mit Vorfatz von *acatl* Rohr).

(1) Steffel S. 343 Art. Staar: „Staar. *Tschachcaca*. Diefes sind Vögel, die mit unfern Staaren vieles gemein haben. Es sind ihrer verschiedene schöne Gattungen. Einige sind wachsgelb, mit schwarzen, andere schwarz mit rothen oder weiß ausgefлагenen Flügeln, andre wiederum ganz schwarz oder ganz grau. Sie fliegen im Herbst und Winter Schaa renweise, und machen Mittags und Abends ein Gefchnatter, wie die Staare. Bey den Mexikanern heißen sie *Chanate*, bey denen Spaniern *Tordos*.“

TZAPA und *tzapatl* Zwerg — *Te zapa*.

TZINACAN Fledermaus. — Dieser Artikel ist nur einer kritischen Betrachtung gewidmet. Ortega giebt im CORA an: *uheziacam bruxa*; er mag mit *bruxa* Zauberin, Hexe meinen; das span. Wort bedeutet aber auch 2) eine große Eulenart: Kirch-Eule, Schleier-Eule; und wohl 3) vampyrartige Wesen: wie ich bei Molina finde: *bruxa que chupa la sangre: te-yollo-quani* (Jemandes Herz essend), *bruxa otra: tlahuipuchin*; und nach diesem letzten Sinne wäre es eine Möglichkeit, daß im Co *uhe-ziacam* das azt. Wort für Fledermaus, *tzinacan*, läge.

TZINTLI foramen podicis, anus — Co *cimutziti*, durch das span. *sieso* überfetzt, das bedeutet: den After, die Öffnung des Mastdarms.

TZITZICAZTLI Nessel — Co *itzizcai*.

TZOMA nähen — *Te some* und *sosome* (davon *sosoma-damoe* Schneider), *Ta schulá* (von dessen *l* wir freilich absehen müssen).

+*TZONA* liegt dem redupl. *tzotzona* zum Grunde; letzteres bedeutet: schlagen (z. B. die Pauke, Gold, mit der Faut) 2) sich an etwas stoßen u. a.; man vergleiche dazu die compos. *te-tzotzona* Steine behauen 2) mit einem Stein schlagen, *a-tzotzona* die Grundmauer im Wasser legen 2) auf einem Steine waschen. Ein Subst. *TZONTLI* ist 1) ein besonderes Wort, der Bed. Haar (ich trenne diese Bed. ab und mache daraus einen besondern Artikel) 2) ein deriv. des verlorenen Verbums *tzona*, so wie +*tzotzontli* deriv. von *tzotzona*. Ich habe für die beiden letzten Substantiva Bedeutungen nachzuweisen, welche zur Vergleichung mit der Tepeguana-Sprache dienen sollen; wir blicken dabei freilich in ein buntes Gewirr von Begriffen, die dem Stamm +*tzona* und +*tzontli* aufgebürdet sind: *te-tzontia* die Grundlage zu einer Mauer legen, *a-tzotzontli* Grundmauer beim Wasserbau, *tlal-tzotzontli* Ringwall um eine Festung, *tlal-tzontli* Gränze zwischen Grundstücken; *tzon-yoc* Gipfel 2) auf dem Gipfel von etwas, *lla-tzom-pan* und *lla-tzon-co* am Ende, *quauh-tzontetl* Stamm des Baumes.

Ich finde nun, — neben *Ta tschotschoná* „ins Maul schlagen“ (*tschotschonála* Maulschelle, Ohrfeige) —, in einer TEPEGUANISCHEN Wortfamilie, in einem Stammworte mit einer reichen Auspinnung von Derivaten, äußerlich eine hinlängliche Ähnlichkeit mit dem azt. +*tzona* und +*tzontli*; und in diesen Formen jene bunte Reihe von Begriffen so enthalten, daß ich eine Identität beider Stämme und Wortfamilien für wahrscheinlich annehme. Dabei herrscht in der nordwestlichen Sprache die unreduplicirte Gestalt. Stamm-Verbum: *sonne* oder *sone* schlagen, hämmern, mit der Faut schlagen (man kann die Redupl. im praet. sehn: *soso-anta*; von *sone* kommt her das subst. instr. *soni-care* Hammer); derivata: *sonitapage*, *sonitapague* schlagen 2) stampfen, rammen 3) *machucar*, *majar* (von ihm wieder mehrere Abgeleitete, wie *sonitapa-care* Keule); *sonnitique* mit einem Beile behauen. Einfaches Subst.: *sonode* und *sonnode* Ursprung 2) Ende; Hintertheil (z. B. *batotoi sonnode* das Hintertheil des Schiffes) 3) der Stamm des Baumes (*usc sonode*): wie im azt. *quauh-tzon-tetl* (davon *sonitucaraga* Stengel); von diesem einfachen tep. Subst. sind derivata: *sonnami* Ende, *sonnoami* Gränze, *sonno-tude* gründen; es liegt wohl auch in *naca-sona* Schläfe (worin *naca* Ohr ist).

TZONTLI das Haar des Kopfes, Haupthaar — Ca **choni* (Ternaux), *chonime* (*manual*). Ein ganz anderes +*tzontli*, nicht allein vorkommend, behandelte ich eben mit +*tzona* zusammen und als sein Derivat.

XAMITL ungebrannter, an der Sonne getrockneter Backstein (*adobe de barro*) — Co *xamíl*, von Ortega ganz eben so: *adobe de barro*, überletzt.

XICALLI 1) eine Kürbiß-Art 2) ein daraus gefertigtes, in Mexico höchst gebräuchliches Trinkgefäß: das Wort, aus welchem das span. *xicara* und das ital. *chicchera* entftanden find — Te *chicali* diefe Trinkfchale (*xicara*).

XICTLI der Nabel — Te *jico* oder *icco*, Ca **sicu*; Co *zipútzi* (das letzte abenteuerlich entfremdet).

XIPEHUA die Haut abziehen 2) abfhälen, aufschälen, aus der Schale machen (Bohnen u. a.) — Te *jipigui* fteht unter *mondar* (fhälen), aber mit der Bed. *desentrañar* (ausweiden, die Eingeweide herausnehmen).

XLXA cacare, a-xixa (mit Vorfatz von *atl* Waffer) *mingere* (*xixtli* Menfchenkoth, *axixtli* *urina*) — ?Ta *sisi* *mingere*; Te *ji orina, jiai orinar*; Co *ce* *mingere*.

XOCHITL und *xuchitl* 1) Blume 2) Roſe — Te *joscigüe, jioscigui, yosciga* beides (davon *joscig-ate* blühen); Co *xúxut* Blume. — Ob nun eine bedeutend davon abweichende Form der andren Sprachen auch daher kommt oder uns ein einheimifches Wort vorführt? Ca **sehua* Blume (**sehuataitec* blühen), Ta *segúa* 1) Blume 2) Roſe. — Ein Co deriv. ift *xuxut-pasqua: pasqua florida*, d. h. Olftern: ganz = mex. *xuchipasca*. Die Co hat ein deriv. davon: *xuxcáta* Frühling, der im Mex. *xopan* heißt: ein Wort, das es allerdings pallender wäre als *xoch-pan* von *xochitl* abzuleiten, als von einem dunklen Stamme *xo+*, dem man es formell beilegen muß.

Die mex. Stämme *XOCHOA* und *XOCOTL* greifen mehrfach in einander und find vielleicht in Einen zufammenzuziehn: d. h. *xocotl* Frucht, aber wohl urfprünglich faure Frucht, ift ein Nebentamm, aus dem Stamme *xocoa*, welcher dem Begriff fauer dient, entfprißen. Der Form *xocoa* wird nur eine metaphorifche Bed.: mit Verachtung wegftolßen, gegeben; feine eigentliche Bed. ift aber aus *xocoya* zu entnehmen, welches nach mex. Laut-Gewohnheiten für daffelbe Wort zu halten ift; es bedeutet: fauer werden. Von *xocoa* kommt her *xococ* fauer, von *xocoya* vielmehr *xocoyolli* (auch *xucuyulli*) Sauerampfer. *xocotl* bedeutet den Angaben nach und in der Compofition Frucht im allg.; aber ſchon Hernandez überletzt es einmahl durch *prunum*. Die Erfcheinung ift nun diefe: dafs auch *xocoa*, der Stamm für fauer feyn, eine Form *xocotl* bilden kann, als ult. compos.: *tlal-xocotl* Alaun-erde (wörtlich Sauer-Erde, vielmehr Erd-Sauer, von *tlalli* Erde), *quauh-xocotl* eine Art Sauerampfer; und dafs *xoco+* im Anfang der Compofition fowohl von *xocotl* Frucht als von *xococ* fauer herrühren und danach zwei verſchiedene Bedeutungen haben kann. Ich glaube immer, dafs *xocotl* nur für einen gewiffen Bereich der Früchte gilt: für die, welche man (ſchwankend und unbeftimmt) als fäuerliche anſah; und, als Folge feiner nachherigen ſpeciellen Bed. von Pflaume, für die, welche pflaumenartig oder ſchlehenartig fleifchig find. Einige Compofita mit ihm find: *maza-xocotl* (von *mazatl* Hirsch) die mexicanifche Pflaume, *te-xocotl* (von *tecl* Stein) *manzana de las Indias*, Hern. *pomum indicum*; *ama-xocotl* wie *ama-capulin* (von *amatl* Papier, *capulin* Kirsche) Maulbeere. Die Benennung des Weinftocks und feiner Frucht muß man aber beftimmt als dem Begriffe der Säure entliehen annehmen; im Mex. ift es unendlich: *xoco-mecatl* (von *mecatl* Strick, aber häufig als letztes Glied die Namen von Ranken-Gewächfen bildend), Weinftock, aber nach Mol. Art. *uas* auch Weintraube und Weinbeeren, könnte von *xococ* wie von *xocotl* herkommen; aber die Tepeguana-Sprache beweift für *xococ*.

In zwei NORDWEST-SPRACHEN findet sich der azt. Stamm als das Adj. fauer: CA **choco*, TE *jucó* und *jucoli*; von *jucó* kommt im Te das subst. deriv. *jucode* Sauer- teig (mex. *xoco-textli*, von *textli* Teig, f. oben S. 9;^{m,mm}), wovon *nabaiti jucode* Effig. Dasselbe Wort, welches fauer bedeutet, *jucoli*, ist in der Te aber auch der Name für einige faure Früchte, und namentlich für die des Weinstocks; und ich möchte die Form *jucoli* (auch *xucoli* gefchrieben) geradezu für = dem mex. *xocoli* halten. *jucoli* (bei den verschiedenen Wiederholungen auch *xucoli*, *ucoli* und *uujoli* geschrieben) giebt Rinaldini 1) als Citrone oder Pomeranze 2) als Wein: d. h. die Frucht, Traube, Beere; *uujoli* giebt er für *wa*; *xucoli dud*, *ucoli* oder *jucol duud* für 1) Pomeranzen-Baum 2) Weinstock.

XOTLA ist wahrscheinlich das Stammwort für *xochitl* Blume, denn es gehen von ihm auch directe Derivata als Subst. + *xochitli* aus; es bedeutet 1) sich entzünden, Feuer fangen, anbrennen 2) knospen, und noch verschiedenes — Co *huata-xota* blühen.

YACATL Nase — Ta *jachcala*, auch *jacunabo*; Ca **ieca*, Te *daca*: (1) letztes auch Schnauze; mit dem deriv. *dacapo*: 1) Haare in der Nase 2) Schnurrbart. — Das mex. Wort bezeichnet auch (nach Hernandez, nicht nach Mol.) den Schnabel der Vögel; er heißt im Cora *ixèti*: fern genug freilich, und von mir anderwärts (§ 58 in dem Art.) mit mex. *ixtli* verglichen.

+*YOLLI* Herz, abgeleitet von *yoli* leben, ist ein verlornes Stammwort, das nur noch im reichen Maasse in Compositionen vorkommt; einzeln hat die neuere Zeit dafür das (abstracte) Derivat *yollotli* aufgebracht. *yolli* hat sowohl die körperliche als die geistige Bed.: die von Herz, wie die von Gemüth, Geist. — Beide Bed. hat auch Te *jura* (1) Herz 2) *animo*) und Ta *sulala*, **sura*; dall. ist *julio* in der alten Sprache Nicaragua's (azt. Ortsn. 159).

ZACATL ist 1) Stroh, besonders aber 2) die trocknen, auch grünen Maisblätter, welche in Mexico zum Viehfutter gebraucht werden (span. *zacate*) 3) gewils auch überhaupt Kraut, Kräuter, wie aus Compositis unläugbar hervorgeht; z. B. *zacatla*: Ort voller Kräuter (*hierbazal*), Wiese. — Ich erkenne das Wort, trotz starker Entstellungen, kraft des Umfanges feiner Bed. in zwei nordwestlichen: Ta *paca* trocknes Kraut oder Gras, als Futter für Pferde und Maulthiere (f. Steffel S. 322 Art. Gras); Co *eu.xahiti* 1) Stroh (*paja generalmente*) 2) Viehfutter (*pasto para las bestias*) 3) Kraut (*yerva*), Kräuter (*ervaje*, hier wohl nicht Viehweide?); Co ferner nach *cacamui* Heu (*mui* ist: viel).

ZOLIN und *zoli* Wachtel — Ta *tetscholi*.

ZOZO auf einen Faden ziehen, aufziehen (Perlen, Kügelchen u. ä.) — ?Co *xuu*.

Mögliche oder hypothetische aztekische Wörter.

§ 57. Auf das GROSSE, bis auf wenigens sichere Verzeichniss lasse ich ein KLEINERES, von etwa 70 Wörtern folgen, welche nur nach Möglichkeiten oder nach äußerster Möglichkeit AZTEKISCH seyn könnten. Es ist eine

(1) *yacatl* heißt auch die Spitze von etwas; seine deriv.: *yacatia* 1) zuspitzen 2) der erste, der vor- derste seyn; *yacana* führen, leiten. — Könnte Co *anahcate*, vorangehen, führen, von *yacatl* seyn?

Sammlung entfernterer Formen, an deren Gleichheit mit dem vorangestellten azt. Worte sich keine Behauptung knüpft; von Wörtern, die vorläufig zu beachten sind; von Einfällen, die in Jedem erweckt werden können und die es nützlich ist an einem Orte niederzulegen. Wer weiß, ob man nicht so weit gehen muß, manche dieser Vergleichen als wahr anzunehmen? Man kann nicht wissen, welche Verstümmelungen, Buchstaben-Veränderungen und -Erweichungen mit den azt. Wörtern vorgenommen sind: wie in dem Beispiele *mitl*. Wenn man fucht, ob ein wichtiges mex. Wort nicht gleich so vielen anderen dem fonorischen Idiom eigen sei, so muß man verschiedene Zugeständnisse machen; der weite Sprung, wie ihn nicht wenige dieser Vergleichen versuchen, kann keine Identität darstellen, aber wer könnte so kühnes behaupten? Man kann aus dem folgenden Verzeichniß ersehen, wie sich jede Vergleichung von Sprachen gestaltet: es giebt immer eine Menge von Möglichkeiten; die fragende Anziehung hat auch schon den Nutzen, zu zeigen, wie fern viele Formen liegen. Es ist gewiß, daß viele der Wörter, welche ich angebe, in ihrer Identität höchst hypothetisch sind, daß kaum daran zu denken ist, weil die Form zu sehr abweicht und die Sache zu weit hergeholt ist. Dagegen sind manche der Wörter eben so wahrscheinlich als einige, die ich dem großen Verzeichniß einverleibt habe. Es sind noch manche wahrscheinliche und glaubwürdige mexicanische Ähnlichkeiten darunter. Viele Formen sind der Art, daß Keiner behaupten oder wissen kann, es könne nicht Identität obwalten; Beispiel *ecuxoa*.

Das Fragezeichen, durch welches ich in der großen Liste den gelegentlichen Zweifel andeutete, ist hier nicht nöthig; man hätte es fast zu allen Wörtern zu setzen, da alles so gemeint ist; ich setze dennoch ? oder ?? manchmahl, wenn ich zu wenig an meine Vergleichung glaube.

Den Gegenstand von der anderen Seite betrachtet, so läuft man Gefahr, durch die Fortsetzung eines solchen Verzeichnisses die nordwestlichen Sprachen eines großen Theiles ihres Eigenthums, ihres nationalen Wortschatzes, zu berauben. Als ein solches Attentat betrachte ich die Parallele *cihuatl = upi*.

Als nicht hierher gehörig, führe ich des Scherzes halber ein Beispiel von der Lockung an, welche jede Wortvergleichung besteht, durch hinlänglich gleiche Wortformen, an deren tatsächliche Ähnlichkeit und historische, wirkliche Verwandtschaft wegen gänzlich verschiedener Bedeutung nicht einen Augenblick zu denken ist. In der mexicanischen Sprache ist *huilotl* die Taube; in der tarabumarifchen heißt *uülú* ein Vogel, von dem Steffel sagt: er „ist so groß als ein indianisches Huhn, frisst todes Aas, würgt aber selbst nichts.“

Ich habe das nachfolgende hypothetische Verzeichniß zur Nachtragung dreier ficherer aztekischer Wörter, die ich zwischen dem Druck beider Stellen noch entdeckte, zu der vorhergehenden großen Aufzählung benutzen müssen: der Artikel *izquiatl*, *peyotl* und *pochotl*.

§ 58. *aaztli* Flügel — Co *anati*

atia schmelzen (v. n.) — Te *jagtai* (v. a.)

atolli ein Getränk von Mais (breiartig dick) — ?Co *atúxari* id. von geröstetem Mais

caca — findet sich, sonst im Mex. unbekannt, im mex. Worte *chiancaca*: einheimischer schwarzer Zucker (*azucar negro de esta tierra, mazapan de la tierra*), unterschieden vom span.; *chian* heisst ein öhlicher Saame; ist nun *caca* identisch mit dem span. Worte, das süßs bedeutet? es liegt nahe, diels zu glauben: Ca **caca* Zucker; Ta *kachcá* süßs feyn, *kachka-gameke* süßs; Co *ancaca* süßs 2) Zucker. Hier läge es ferner nahe, *caca* als ein, in die mex. Sprache eingegangenes, fonorisches Wort: also das umgekehrte Verhältniß gegen sonst, anzunehmen.

cacalli und *cacalotl* Rabe — Te *coconi*

chia und *chie* erwarten — Co *chueve* (von Wilh. v. Humboldt angegeben)

chichicatl Galle — Co *tziruxca*

chichiqui schaben — Te *jibisome*

chihua machen — Te *ifuei*, Ca *iehua* oder *ieua*, Co *tdhua*; das Erscheinen des mex. Verbuns hinten im Co *anenechihua* drohen (*amagar*) ist gewiß nur ein täuschender Zufall

chilli spanischer Pfeffer — Ta *cocoli* daff. (von St türkischer Pfeffer genannt; auch bei den Tarahumaren unentbehrliche Zuthat zu allen Speisen: f. Art. Pfeffer S. 335)

chipahua reinigen, aber nach deriv. auch hobeln (*tla-chipahua-loni* Hobel) — Te *jibe* hobeln

chpana fegen, kehren — Co *ich^{esta}ta*

chhuatl Frau (*mulier* und *uxor*) — könnte Te *ubi* (*mulier*), Ta *upi* und Ca *hubi* (*uxor*); oder Co *uita* (*mulier*) feyn!!

citlalin Stern — wer weiß, ob man nicht so weit gehen muß anzunehmen, daß Ta *sopoli* ihm gleich sei?

ciyacatl oder *ciacatl* die Achselgrube — Co *itzicuarit*

coa oder *cohua* kaufen — Co *toa* verkaufen

cocolia haffen — Te *cudde*

cuechtli Schnecke — Te *gaccoli*

cuetlaxtli gegerbtes Leder — Ta *guardtscha* lederne Fußsohle, Sohle („von rohem Leder“, St 341)

cueyatl und *cuiyatl* Frosch — Co *xeucuat*

cuicuitzcatl Schwalbe — Co *huavixcai*

ecuxoa niesen — Ta *tschusigá*

etic schwer (von Gewicht, *gravis*) — Co *tihete*

hueca (auch *huehca*) fern — Te *muca*, Ta *mechcá* id.; 2) Ta *vuechca*, bei Tell. *güecá*, viel (diese Verwandtschaft würde auf dem azt. *huei* grofs, als dem Grundworte beider, beruhen)

huei grofs — *Te gu*

huica tragen — *Te uate* oder *bucade*, auch *uade*

huihuioca oder *huihuiyoca* zittern — *Co ubibè*

huilotl Taube — *Te guiodaga*

huitztli Dorn — 1) *Co tzicdreti* 2) *Te susci-care* (auch *suis-care*)

Sporn, Stachel, *suse* spornen 3) *Co uitetzek* Sporn

icequi rösten (Mais), dessen *i* dem Verschwinden unterliegt — *Co xaxche*
id., *Te jague* rösten

iciuh morgen — *Te sciarajo*, *sciarajo*

icpalli Stuhl, Bank — *Co eupuarit* Stuhl

ihiotl Hauch, Athem, davon *ihiotia* athmen — *Te iboi* oder *ibui* für das subst., *ibue* für das vb. (alle drei Formen sind wohl nur orthographische Schwankungen, so dafs kein Unterschied zwischen den Redetheilen besteht); vgl. S. 91 *pitza*
inecui riechen (durch den Geruch wahrnehmen) 2) riechen (absichtlich), schnüffeln, spüren; das *i* ist dem Verschwinden unterworfen: so gleich bei Voratz des pron. *tla-necui* — *Co echui* riechen (durch den Geruch wahrnehmen), *achui* riechen (absichtlich), schnüffeln, spüren (wie der Jagdhund)

iquiti oder *ihquiti* weben — trifft, wenn man einige erleichternde Rückfichten anerkennen will, in der Tepeguana-Sprache auf eine so nahe Ähnlichkeit, dafs der Artikel in die grofse Reihe der gewissen aztekischen Wörter, gleich einigen schwächeren dort untergebrachten, hätte aufgenommen werden können: das *Te* Verbum weben selbst, *guiguitaque*, ist weniger günstig, wegen seines hinteren *u*; aber das Subst. *guiteque* Gewebe hat ein *e* und ist frei von der vorderen Reduplication (das Orts-Derivat *guituqu-iquer* Webestuhl hat wieder das *u* des Verbuns, eben so der impt. *guittu-ani*). Ich würde nun die aztekische Ähnlichkeit in der Wendung finden, dafs man von *que* als einer häufigen Verbal-Endung und von dem Anfangs-*i* des mex. Wortes, das so oft unwesentlich ist und auch in dem part. pass.: *iquittli* und *tla-quittli* gewebte Sache, verschwindet, abfähe: wie auch das *Te* praet. *guite-anta* die einfache Gruppe *guite* zeigt; *Te guite* = *A quiti* würde meine Aufstellung feyn.

ixtli heifst zwar jetzt Gesicht, aber im ersten Gliede vieler zusammengesetzten Wörter hat es die Bed. von Auge, Augen, und hat diese vielleicht ursprünglich gehabt; — ich vergleiche daher damit *Co h^{au}ziti* Auge; wenn wir aber uns zu der Bed. Gesicht wenden, so kann man noch mehr ähnlich finden *Co ixèti* Schnabel des Vogels, das ich schon früher (§ 56, S. 102^m) bei *yacatl* erwähnt habe.

izahuaca heifer — ?? *Te savalique* heifer werden

IZQUATL Getränk aus klein geriebenem, geröstetem Mais; zusammengesetzt aus *izquitl* (das bei Mol. fehlt) geröstete, klein gestolsene Maiskörner und *atl* Wasser — ich trage hier ein wirkliches und gewisses azt. Wort der tarah. Sprache nach, das in die obige

große Aufzählung (S. 75ⁿⁿ) gehört und das ich ein paar Tage nach dem Abdruck aufgefunden habe: *eskiate*, nach Steffel: „eine vom türkischen Waizengries dünn eingekochte Suppe“ (356); Mais, „gemahlen, geröstet und mit Wasser angemacht, heißt bei einigen *eskiate*“ (350).

mitl Pfeil — *Co eüriti* und *eürúti*

miztli Löwe — *Te maguidi*, *Co moahyet*

nahuatia befehlen (ein deriv. von *nahuatl*, dem Namen der mex. Sprache), *nahuatilli* Gesetz, +*nahuatiliztli* (mit pron. *te* oder *ta* davor) Befehl — das einfache *Ta nulá* (**nurá*) befehlen sieht äußerlich fremd genug aus, aber das deriv. *nulátlilla* Befehl, Gebot ist weit günstiger; noch ein anderes *Ta* Wort kann man mit dem azt. *nahuatia* sehr ähnlich finden: *naguessa* verkündigen, ankündigen, melden (2) predigen (davon **nagüesari* „Worte“)

nanacatl Pilz — *Co yacuati*

noch-eztli Cochenille (das Thier; eig. Blut: *esztli*, der Nöpalpflanze: *nochtli*) — *Co chüztziti*

nolihui sich krümmen, drehen — *Ta nólire* umgehen, einen Umgang halten

olinia sich bewegen — *Te joyni* [(*noliruje* drehen, umdrehen)]

omitl Knochen — *Te oò*

oquichtli Mann 2) Männchen der Thiere — *Ta hougui* und *hoguila* Männchen der Thiere; das mex. Wort wird, in genauer Composition, dem Thiernamen vor-, das tarah. mechanisch nachgesetzt, um das Männliche auszudrücken: *oquich-coyamettl* Eber von *coyamettl* Schwein, *oquich-ichcatl* Widder, Hammel von *ichcatl* Schaf, *oquich-quaquahue* Stier von *quaquahue*; *Ta cambalátschi hoguila* Ziegenbock von *camb.* Ziege, *pougudca hoguila* Hammel von *pougudca* Schaf

otli Weg — *Co uyeti* (das man aber von der andern Seite vereinigen kann mit dem fon. Worte: *Ta poveke*, **bogüi*, *Te boi*, *Ca boo*)

palani faulen — *Co petné*

PEYOTL — *Ta pejóte* — Ich schalte hier ein in der großen obigen Aufzählung (S. 91 Z. 4) fehlendes, kurz nach dem Druck jener Stelle von mir aufgefundenes, ächtes aztekisches Wort der TARAH. Sprache ein. Das tarah. Wort *PEJÓTE* bezeichnet (Steffel's Art. Kraut S. 327) „ein Kraut und Wurzel, womit die Tarahumaren viel Aberglauben treiben; es wird von ihnen auch *Hicóli* genannt“. Molina führt *PEYOTL* oder *peyutl* zwar nur mit der Bed. des Seiden-Cocons und des Gespinnstes der Würmer (*capullo de seda ó de gusano*) auf; aber SAHAGUN liefert uns das Wort als Kraut und Wurzel. Zunächst sagt er in dem Capitel über die Chichimeken (III, 115^{aa}): „sie hatten auch große Kenntniß von Kräutern und Wurzeln; sie selbst entdeckten und gebrauchten zuerst die Wurzel, welche sie *peiotl* nennen; und die sie aßen und nahmen, gebrauchten sie statt des Weines.“ Dann sagt er in dem Capitel über die berauschenden Kräuter (III, 241^{at-mm}): „Es giebt ein anderes Kraut wie *tunas de tierra*; es heißt *peiotl*, ist weiß, wächst gegen die Nordgegend hin; die, welche es essen oder trinken, sehn schreckliche oder lächerliche (*irrisibles*) Visionen; dieser Rauch dauert 2 bis 3 Tage und vergeht dann; es ist ein gemeines Gericht (*manjar*) der Chichimeken, weil es sie nährt

(*mantiene*), und Muth giebt zu streiten und ohne Furcht, Durst und Hunger zu seyn; und man sagt, es bewahre sie vor jeder Gefahr." Als einen Gegenstand des volkstümlichen Aberglaubens, ja als eine Gottheit, nennt TELLECHEA in seinen tarah. Texten den *peyote*: aber nur in der spanischen Übersetzung, denn im Tarah. hat er den obigen zweiten Ausdruck für das Kraut, *jicuri* (= St's *hicoli*). Die Hauptstelle ist p. 67ⁿ: (es ist nur Ein Gott . . . das müßt ihr glauben . . .) *taitasi yorábuá mapurecá géntilisi tagará Pagotugame uché, ajaré chani mapu rayénari Riósi ju, ajaré mechá, ajaré chomari, ajaré butugúri, ajaré jicuri; taitasi gará jú quéco . . .* ihr müßt es nicht machen wie die Heiden und schlechten Christen: (derén) einige sagen, die Sonne sei Gott, andre der Mond, andre der Hirsch, andre der *tecolote*, andre der *peyote* (*otros que el Tecolote, y otros que el peyote*); das ist nicht gut (ihr müßt glauben, daß Ein Gott ist . . .). An einer zweiten, ähnlichen Stelle (76³³⁻³⁴) steht im Tarah. wieder *gicuri*, im Span. durch einen Druckfehler *puyote*: *jena güechiamóba taitesemáti oro, prata, güenomi, yomá tamé semati ju; chomari, butugúri, gicuri uché, yoma Gentirisi Riósi gará taitasi gará ju, yomá chati ju . . .* hier auf Erden ist nichts werthvoll; Gold, Silber, Geld: alles ist nicht werthvoll; der Hirsch, *tecolote* und *peyote*: alle Götter der Heiden (*el Benado, el Tecolote, el Puyote de los Gentiles Dioses*), sind nicht gut, sind alle schlecht (bloß unfer Gott und sein heiliger Name sind sehr gut).

POCHOTL — Ta *potschote*. Ich trage hier zu dem großen reellen Verzeichniß noch einen Artikel nach. Mir ist von Anfang an die äußere Identität des tarah. Wortes mit dem mex. nicht entgangen; aber bei der völlig verschiedenen Bedeutung: da es Baumwolle, das mex. aber einen großen Baum bezeichnet, mußte ich von einer Vergleichung abstehn. Eben jetzt habe ich aber in dem beim Sahagun gegebenen Linné'schen Namen für den Baum: *Bombax Ceiba* die Vermittlung gefunden. Das TARAH. *potschote* ist eine Art Baumwolle (Steffel S. 307). Das MEX. *puchotl* übersetzt Molina nur durch: ein großer, schöner Baum (*cierto arbol hermoso y grande*); Clavigero (I, 62) deutet *pochotl* als: eine Art Tanne, in der haitischen Sprache *Ceiba*, in Afrika *Benten* genannt; er spricht auch von der feinen Baumwolle des Baums; Sahagun nennt an Einer Stelle (III, 13ⁿ) *puchotl* als einen weitläufigen Baum, welcher viel Schatten macht: an einer andern (III, 336, im Pflanzen-Verzeichniß) erklärt sein Herausgeber, Carlos Maria de Bustamante, *pochotl*, span. *pochote*, für Linné's *Bombax Ceiba*.

popoca rauchen — Te *cubuse*

qualli gut — hat Vater im Mithr. (III, 3. 88) mit TA *galá* gut zusammengestellt; aber auch *ga* heißt gut, wohl, wovon *gaëlé* lieben kommt; eben so ist *gané* gut: die beiden letzten Formen würden äußerlich *qualli* am nächsten kommen; die Frage wäre aber noch, ob nicht das einfache *ga* die Hauptsache und die letzten beiden Wörter nur Ableitungen von ihm sind? wie von der anderen Seite zu bedenken ist, daß das mex. Adj. *qualli* mit *qua* offen zusammenzuhängen scheint (etwa: was sich essen läßt, essbar). Die Form *gané* ist der Träger weiterer Derivationen: *ganinile* gefund seyn, *ganemile* es geht mir wohl, *ganéli-ameke* gefund; in Tellechea's Texten kommt oft vor *ganire*: sich freuen, selig seyn; *gará* lautet seine Form für St's *galá* gut.

quetza aufrichten, emporrichten, empflanzen — Te *cucuse* empinar
teocihui hungern, *teocihuitli* Hunger — Co *túhriti* Hunger

tepetomatl der Erdbeerbaum oder feine Frucht (*madroño*); wörtlich: Berg-Liebesapfel: von *tepetl* Berg und *tomatl* — *Te opidamo*

tlachihualli Werk — *Co tavihat* (im Mithr. III, 3. 87-88 angegeben)

tlactli Rumpf, der Körper von der Taille aufwärts — *Te, tucuga* und *Ca tacaua* oder *tacahua* Körper; das *Ca* Wort hat noch die merkwürdige Bestimmung, in der Bed. von 20 das Icofaden-System zu bilden (f. meine fon. Gramm. bei den Zahlwörtern):⁽¹⁾ und auch hierin hat es ein Vorbild in dem azt. Zahlworte *matlactli* 10, das wohl aus *matl* Hand und *tlactli* zusammengesetzt ist.

tlalia als v. a. fetzen, als v. r. sich fetzen — *Te dadai* sich fetzen

tlatzihui träge feyn — *Ta nassinä*

tzapini und *tzopini* stechen — *Co tzebe, tzet*

tzompilihui den Schnupfen bekommen, *tzompilihuiztli* Schnupfen —

Te someiva Schnupfen

tzopelic füß — *Te jobi*

xalli Sand — *Ta saaté*

xima scheeren (das Haar) — *Te jique, jibiome*

xiyotl Räude — *Te jiuca-daga* (*daga* abstracte Subst. Endung)

zayolin Fliege — *Co xá^{cu}*

zoyatl Palme — *Te saguali*

§ 59. Ein Jahr, nachdem ich meine obigen zwei großen Verzeichnisse der aztekischen Wörter in den 4 fonorischen Sprachen ausgearbeitet hatte (im November 1854), habe ich in den hinterlassenen amerikanischen Papieren WILHELMS von HUMBOLDT ein Blatt aufgefunden, auf welchem eine beträchtliche Zahl aztekischer Wörter in der CORA-Sprache und einige in der TARAHUMARISCHEN verzeichnet sind. Es ist gerecht, daß ich diese seine frühen Entdeckungen mittheile, da die Zahl dieser Wörter die des Mithridates bei weitem übertrifft. Ich werde einige Wörter, deren aztekische Identität ich bezweifle, mit ?; die zu verwerfen sind, mit einer Null 0; diejenigen, welche der Mithr. schon hat, mit M bezeichnen. Ich habe die kleine Liste in eine alphabetische Ordnung mit Umstellung nach dem Azt. gebracht, und sie gehört eigentlich an eine frühere Stelle oben III § 41, S. 49^{af} und schließt sich an jene Anm. unmittelbar an:

(¹) Ich habe Herrn H. TERNAUX-Compans sehr unrecht gethan, ihm (oben II § 23, S. 33^{mm-n}) beizumessen, er habe in seinem cahitischen Wortverzeichnisse dem Worte *tacaua* einen feldsam unrichtigen Zahlenwerth beigelegt. Es haben mich die Zahlen von der rechten Druckseite, welche dicht vor den Cahita-Numeralien stehn, getäuscht. Diese Zahlen, von 1 bis 30 gehend, sind nur laufende Ziffern, wiederholt von der linken Druckseite, wo neben denselben laufenden Nummern die französischen Zahlwörter ausgesetzt sind (*now. ann. des voy.* 1841, IV, p. 286-7). Die cahitischen Zahlwerthe sind hiernach in Herrn TERNAUX's Formen und Angaben: 20 *senutacaua*, 40 *uoitacaua*, 60 *vahi tacaua*, 80 *nacqui tacaua*, 100 *mammi tacaua*: und diese Werthe sind ganz richtig, und es hat *tacaua* darin überall die richtige Geltung von 20, der icofadischen Einheit.

mexicanisch	Cora
O <i>acamo</i> ⁽¹⁾	<i>camu no</i>
M <i>an</i>	<i>ammo, an</i> pron. 2. plur.
M <i>atl</i>	<i>ahiti</i> Waffer
? <i>cel</i> ⁽²⁾	<i>ce^{au}</i> allein
O <i>chan</i>	<i>chihti</i> Haus
? <i>chia</i>	<i>chueve</i> erwarten
M <i>cochi</i>	<i>cutzo</i> schlafen, Ta <i>cotschime</i>
M <i>cuica</i>	<i>chuica</i> fingen
<i>cuitlatl</i>	<i>chuitati mierda</i>
<i>huachi</i> (trocknen)	<i>huachi</i> trocken, Ta <i>vakitsi</i>
O <i>huatzait.</i> (<i>tlehuatza</i> braten)	<i>hua^{exca}</i> braten
<i>machtia</i>	<i>muate</i> lehren
M <i>maitl</i>	<i>moamati</i> Hand
<i>mictlan</i>	<i>muechita</i> Hölle
<i>miec</i> (viel)	<i>muü</i> viel ⁽³⁾
O „	<i>m^{ea}</i> (Pluralzeichen)
M <i>miqui</i>	<i>mueke, Ta mukuku</i> sterben
M <i>mizton</i>	<i>mizto</i> Katze
M <i>nacaztli</i>	<i>naxaihti</i> Ohr
? <i>otli</i>	<i>uyeti</i> Weg
O <i>pitzactic</i> (dünn und lang)	<i>pitzicai</i> klein
M <i>qua</i>	<i>cua, Ta coa</i> essen; Ta <i>guagua</i> fchlingen
<i>(tla-)qualli</i>	<i>queahti</i> Speife
<i>teachcauh</i>	<i>tihatzi</i> älterer Bruder
O <i>Tecuzco</i> Stadt ⁽⁴⁾	<i>tecuzco mina</i>
<i>tenextli</i>	<i>tenezti</i> Kalk
<i>tennamiqui</i> (küffen)	<i>teneat</i> Kufs ⁽⁵⁾
M <i>tentli</i> (Lippe)	<i>teniti</i> Lippe, <i>tenniti</i> Mund
<i>tepuztli</i>	<i>tepuzti calambre</i>
M <i>tetl</i>	<i>teteti</i> Stein
<i>texca</i>	<i>te^{uxa}</i> Wanze
O <i>tlatla</i> ⁽⁶⁾ (brennen, verbren- <i>xochitl</i> [nen, v. n.]	<i>taiya</i> verbrennen (v. a.) <i>xuxut</i> Blume

(1) Dieses mex. Wort ist ein Irrthum, es heißt *amo*.

(2) Die Vergleichung ist unrichtig, nur die Grundlage *ce*, eins, beider Wörter ist identisch.

(3) Es steht irrig *muü* da.

(4) Ein solcher Ortsname existirt nicht, und *Tetzcooco* (Tezcuco) würde nichts erklären.

(5) Die Ähnlichkeit liegt nur in dem Grundworte *tentli* und in dem Begriffe.

(6) Es steht irrtümlich *tlatia* da, welches verbergen bedeutet.

mexicanifch	Tarahumara
<i>calli</i> (Haus)	<i>caliki</i> Häuschen,
	<i>cali-ruje</i> bauen
<i>caqui</i>	<i>cake</i> hören
<i>chichi</i>	<i>tschitschi</i> faugen
O <i>chico</i> (schief, fchräg, nach Einer	<i>tschicotschi</i> Winkel
<i>cocox-qui</i> [Seite; adv.]	<i>cocoj-ameke</i> krank
M <i>ehecatl</i>	<i>heicala</i> Luft
? <i>huei</i> (grofs)	<i>uechca</i> viel ⁽¹⁾ (lies <i>vuechca</i>)
? <i>ichtequi</i> ⁽²⁾	<i>itschigua</i> fehlen
<i>mati</i> (<i>machtia</i>)	<i>matschi</i> wissen
<i>metztli</i>	<i>maitsaca</i> Mond
<i>temazcalli</i>	<i>temascali</i> Badstube
M <i>totolin</i>	<i>totoli</i> Huhn

WILH. VON HUMBOLDT hat also aufgezeigt: gewiffe aztekifche Wörter in der Cora 24 (davon 13 allein, 11 gemeinfam mit dem Mithr.), in der Tarahumara 9 (7 allein und 2 gem. mit dem Mithr.): also in beiden Sprachen zufammen 33 (20 allein, 13 gem. mit dem Mithr.); fragliche, aber mögliche, azt. Ähnlichkeiten: im Co 3, im Ta 2; unfatthafte oder nicht annehmbare: im Co 6, im Ta 1. Die TARAHUMARISCHE Sprache ift in diefer feiner Aufzeichnung fehr zu kurz gekommen: er hätte fowohl neben der Cora noch mehrere tarah. Begleiter (wie der Mithr. folche zu *cuica* und *tetl* hat) als auch in der tarah. Sprache allein mehr azt. Ähnlichkeiten angeben können; fo fehlen ihm die im Mithr. angegebenen tarah. azt. Ähnlichkeiten zu *ixtettl*, *yacatl* und Axt. Es liegt in diefen Mängeln ein Element zur Beurtheilung feines Verhältniffes zum Mithridates.

V. Betrachtung der in den Nordwest-Sprachen enthaltenen aztekifchen Wörter.

§ 60. Ich werde diefen AZTEKISCHEN BESTANDTHEIL der VIER NORDWEST-SPRACHEN nun durch BETRACHTUNGEN in mannigfaltigen Richtungen aufklären und fichten.

Zur Bezeichnung der Wörter bediene ich mich der ächten aztekifchen Form, welche zugleich den Artikel angiebt, in welchem jede Sache entwickelt ift.

(¹) Ich habe vielmehr unter den obigen hypothetifchen Wörtern (S. 104ⁱ) azt. *hueca* dafür angezogen.

(²) Es ift richtig *ichequi* da.

Ich habe in dem vorstehenden sicheren Verzeichnisse 181 AZTEKISCHE WÖRTER in den vier fonorischen Sprachen aufgewiesen; die kleine Zahl Wörter, welche, als zu kühn ihnen angereicht oder als dem Zufalle in ihrer Ähnlichkeit angehörig, von ihnen abgehen möchten, werden ersetzt durch andere aus dem demselben hinzugefügten Verzeichnisse hypothetischer Wörter. Ich spreche auch lieber nur von etwa 170, und ich habe meiner nachfolgenden Berechnung nur die 171 Wörter zum Grunde gelegt, welche ich bis zu dem Zeitpunkte hatte; es sind von der Berechnung ausgeschlossen die darauf noch von mir hinzugefügten: *i* trinken, *nelhuatl*, *ca* feyn, *huei*, *nahuatl*; wie die drei im hypothetischen Verzeichnisse nachgetragenen (f. S. 103^f). Bei der Ziehung der Gesamtzahl von 181 sogenannten gewissen azt. Wörtern habe ich folgende Wortpaare getrennt und für je zwei Wörter gerechnet: *ce* und *cen*, *teci* und *textli*, *xocoa* und *xocotl*, *+tzona* und *+tzontli*; als ein drittes *tzontli* Haar. Einige Wörter, die ich in das große, ächte Verzeichnisse aufgenommen habe, beruhen allerdings auf Vertrauen; auf der Überzeugung, das ein weit gehender aztekischer Vorrath in diesen Sprachen liegt und aufgefucht feyn will; ein solches Beispiel ist *patli*. Eine gewisse Anzahl Wörter des großen Verzeichnisses halte ich aber selbst für sehr zweifelhaft in Beziehung auf aztekisch-fonorische Identität, ein paar Vergleichen geradezu für unfaßbar (wie *palti*); die Zahl beider Gruppen steigt auf etwas mehr als 15 Wörter. Diese 15 sind: *atlatl*, *camotli*, *coatl*, *huei*, *hueiatl*, *ilhuicatl*, *pa*, *paca*, *palti*, *qualani*, *qualli*, *tlacatl*, *tzinacan*, *xixa*, *zozo*; wie gesagt, so kann man noch ein paar gleich schwache Artikel hinzufügen. Welche von den schwachen Wörtern wirklich schwinden und auszufcheiden wären, wird schwerlich Jemand sagen können.

a. Numerische Berechnung.

§ 61. Es ist nöthig die Verhältnisse genauer kennen zu lernen, in welchen die 171 AZTEKISCHEN WÖRTER durch die 4 fonorischen Sprachen verbreitet sind; freilich können wir dabei größtentheils nur nach den mangel- und lückenhaften uns zu Gebote stehenden Wortverzeichnissen urtheilen. Ich habe daher in meinem großen Verzeichnisse der 171 aztekischen Wörter eine detaillirte BERECHNUNG und ZÄHLUNG vorgenommen, aus welcher ich vollständigere, mannigfaltige und interessante Resultate für die obige Aufgabe gewonnen habe. Bei der Concurrentz mehrerer Sprachen ist das sehr Ungewisse nicht gerechnet worden. In den Artikeln ist nur das Grundwort; es ist nicht mehr als 1 gerechnet worden, wenn dieß sich in eine oder mehrere Nebenformen spaltet (wie *mati*, *miqui*): nur bei einigen sich bestimmend scheidenden Wörtern sind beide gerechnet. Derivata, deren ein Heer ist, sind gar nicht mit gezählt. Folgendes sind meine Resultate:

1) in allen 4 Sprachen kommen vor: 22 aztekische Wörter

2) in 3 Sprachen:

Ta Te Co	12 Wörter
Ta Te Ca	6 „
Ta Co Ca	3 „
Te Co Ca	4 „

Summa in 3 Sprachen: 25 Wörter

3) in 2 Sprachen:

Ta Te	5 Wörter
Ta Co	4 „
Ta Ca	3 „
Te Co	14 „
Te Ca	4 „
Co Ca	5 „

Summa in 2 Sprachen: 35 Wörter

4) in 1 Sprache:

Ta	15 Wörter
Te	21 „
Co	45 „
Ca	8 „

Summa in 1 Sprache: 89 Wörter

Recapitulation:

in 4 Sprachen	22	aztek. Wörter
in 3 „	25	„ „
in 2 „	35	„ „
in 1 Sprache	89	„ „

General-Summe 171 aztek. Wörter

Zieht man nun das Vielfache, die sich in mehreren Sprachen zugleich zeigen den Wörtern in ihrer Vervielfältigung, in Rechnung, und schließt die dem das Einfache an; so erhält man:

in 4 Sprachen	22 Wörter,	d. h.	$4 \times 22 = 88$
in 3 „	25 „	„	$3 \times 25 = 75$
in 2 „	35 „	„	$2 \times 35 = 70$
in 1 Sprache	89		

Summa 322

also 322 fonorische Wörter (der vier Sprachen) sind AZTEKISCHE.

Aus den obigen Special-Gruppen ist schon zu ersehen, daß jede der 4 Sprachen ihren Werth in Beziehung auf einen aztekischen Bestandtheil hat; daß z. B. die so dürftig uns in Wörtern bekannte Cahita-Sprache ihren eignen kleinen Schatz von Wörtern, welche in ihr allein sind, besitzt. Es springt auch das ungeheure Übergewicht der Cora-Sprache in Beziehung auf den azt. Stoff in die Augen, und wie die Tepeguana darin auch sehr bedeutend ist. Dieß sind Schlüsse aus der jeder allein eignen Wortzahl. Stark sind die Combinationen Ta Te Co und Te Co.

Durch eine neue Berechnung werden wir das Gewicht JEDER EINZELNEN SPRACHE und die Anzahl der einer jeden zukommenden aztekischen Wörter genau kennen lernen:

Tarahumara hat unter 4 Sprachen	22 Wörter	
unter 3 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te Co	12 Wörter	
" " Ta Te Ca	6 "	
" " Ta Co Ca	3 "	
Summa in 3 Sprachen	21 Wörter	21 Wörter
unter 2 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te . .	5 Wörter	
" " Ta Co . .	4 "	
" " Ta Ca . .	3 "	
Summa in 2 Sprachen	12 Wörter	12 Wörter
allein für sich	15 Wörter	
fie besitzt in allem	70	70 azt. Wörter
Tepeguana hat unter 4 Sprachen	22 Wörter	
unter 3 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te Co	12 Wörter	
" " Ta Te Ca	6 "	
" " Te Co Ca	4 "	
Summa in 3 Sprachen	22 Wörter	22 Wörter
unter 2 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te . .	5 Wörter	
" " Te Co . .	14 "	
" " Te Ca . .	4 "	
Summa in 2 Sprachen	23 Wörter	23 Wörter
allein für sich	21 Wörter	
fie besitzt in allem	88	88 azt. Wörter
<i>Philos.-histor. Kl.</i> 1854. <i>Suppl.-Bd.</i>	P	

Cora hat unter 4 Sprachen	22 Wörter	
unter 3 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te Co	12 Wörter	
„ „ Ta Co Ca	3 „	
„ „ Te Co Ca	4 „	
<u>Summa in 3 Sprachen</u>	19 Wörter	19 Wörter
unter 2 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Co . .	4 Wörter	
„ „ Te Co . .	14 „	
„ „ Co Ca . .	5 „	
<u>Summa in 2 Sprachen</u>	23 Wörter	23 Wörter
allein für sich	45 Wörter	
sie besitzt in allem		109 aztek. Wörter
Cahita hat unter 4 Sprachen	22 Wörter	
unter 3 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Te Ca	6 Wörter	
„ „ Ta Co Ca	3 „	
„ „ Te Co Ca	4 „	
<u>Summa in 3 Sprachen</u>	13 Wörter	13 Wörter
unter 2 Sprachen:		
in der Verbindung Ta Ca . .	3 Wörter	
„ „ Te Ca . .	4 „	
„ „ Co Ca . .	5 „	
<u>Summa in 2 Sprachen</u>	12 Wörter	12 Wörter
allein für sich	8 Wörter	
sie besitzt in allem		55 aztek. Wörter
Recapitulation, nach der Reihe der Werthe:		
es besitzen an aztekischen Wörtern:		
die Cora	109	
die Tepeguana	88	
die Tarahumara	70	
die Cahita	55	
<u>Summa</u>	322	

Ich mache noch auf die Merkwürdigkeit aufmerksam, daß die Cora ihr Übergewicht nur vermöge der großen Zahl der ihr allein eignen Wörter erhält; denn wenn man diese Gattung abzieht, so besitzen die Sprachen (an gemeinsamen azt. Wörtern):

Cora	64
Tepeguana	67
Tarahumara	55
Cahita	47

es hat also die Cora ihren ganzen weiten Vorprung verloren und räumt den Vor-
rang der Tepeguana ein.

In diesen Berechnungen ist, wie ich wiederhole, von allen den zahlreichen
innerhalb dieser Sprachen aus den aztekischen Wörtern gewonnenen *derivatis*
abgesehen, deren Masse wir immer nur unvollkommen vor uns haben können.

b. Begriffs-Betrachtung.

§ 62. Die Betrachtung der BEGRIFFE, welche in den Sprachen Sonora's
durch AZTEKISCHE WÖRTER bezeichnet werden, wird vorzüglich dazu führen die
Frage zu beantworten, ob dieser merkwürdige GEMEINSAME BESTANDTHEIL als
ein fremder, in den gemeinen, überall in der Sprach- und Völkerwelt sich dar-
bietenden Verhältnissen diesen Idiomen zugeführter zu betrachten sei, oder nicht?
Aufzählung und Sichtung der Begriffe entscheidet dahin, das dieser Bestandtheil
NICHTS GEMEINES, sondern ETWAS AUSSERORDENTLICHES und sehr merkwür-
diges ist. Es sind zum allergrößten Theil nicht die Begriffe, welche ein Volk aus
anderen Sprachen aufnimmt, sondern die ihm von Anfang an in seiner Muttersprache
eigenthümlich angehören und ihm immer bleiben.

A. SUBSTANTIVA.

1) Natur — Welt und Himmel: *cemanahuatl* Welt, *?ilhuicatl* Himmel, *metztli*
Mond; Elemente: *tletl* Feuer, *ehecatl* Wind 2) Luft, *atl* Wasser, *?huiciatl* (großes
Wasser) Meer; Naturerscheinungen: *cell* Eis, *ahuechtl* Thau;

2) Metalle: *tepuztli* Eisen, *amochitl* Zinn, *teocuitlatl* (Götterdreck) Silber,
tomin Geld (auch Mineral); Minerale: *tettl* Stein, *tenexctli* Kalk;

3) Pflanzen — allgemeines: *achtli* Saame, *?+nelhuatl* Wurzel, *xochitl* Blume,
quilitl Kraut, *zacatl* Stroh, Viehfutter, Kräuter; einzelne: *acatl* Rohr, *huauhtli* *bledos*
(Blüthe), *peyotl* *peyote*, *tzitzicaztli* Nesseln, *xochitl* Rose; einzelnes: *centli* Maisähre,
miahuatl Ähre;

4) Bäume: *quahuil* Baum 2) Holz; *huexotl* Weide, *ocotl* Fichte, *pochotl*
Ceiba; *metl* Aloe, *mexcalli* eine besondere Art der Aloe, *nopalli* Nopal; — Früchte:
ahuacatl Ahuacate, *matzatl* Ananas, *nochtli* *tuna*, *xocotl* Weinfrucht;

5) Thiere — vierfüßige: *chichi* Hund, *?mixton* Katze, *mazatl* Hirsch, *coyotl*
adive, *tochtli* Kaninchen, *tozan* Art Ratte oder Maulwurf; Vögel: *quauhtli* Adler, *totolin*
Huhn, *cocotli* Turteltaube, *zolin* Wachtel, *tzanatl* Staar, *chiquatli* Nachteule; Ge-
würme: *?coatl* Schlange; Insecten: *toatl* Spinne, *tecpin* Floh, *atemitl* Laus, *texca*
Wanze;

6) natürliche Dinge, Dinge auf der Erde: *pozotli* Höhle 2) Bergwerk; *nextli* Ache, *teuhltli* Staub, *tlaxochtlil* glühende Kohle; *tentli* Rand;

7) Theile des menschlichen oder thierischen Körpers: *quaitl* (*ixquaitl*, Stirn), *tzonltli* Haupthaar, Haar des Kopfes, *yacatl* Nase, *camatl* (Backe), *tentli* Lippe, Mund, Schnabel, *tlantli* Zahn, *nenetl* Zunge, *nacaztli* Ohr; *quechtli* Hals, Nacken, *maittl* Hand, *iztetl* Nagel an den Fingern 2) Klaue, Krallen, *itetl* Bauch, *xictli* Nabel, *+yollil* Herz, *atetl* Hode, *izintli anus*; *quaquahuittl* Horn, *tlalhuatl* Sehne, Nerv (2) Ader); — thierische Stoffe: *chichitl* Speichel, *cuittlatl* Excremente (*merda*), *?xixa* (*mingere*);

8) Gegenstände im menschlichen Gebrauch oder von Menschen verfertigt — Wohnung: *calli* Haus, *xamitl* Lehmstein (*adobe*); Kleidung: Verbum *quemi* (davon Subst. Kleidung), *tlatquittl* Kleidung, *tilmattli* Mantel, *petlattl* Matte, Decke, *cactli* Schuh (d. h. untergebundene Sohle); Geräth: *chiquihuitl* Korb, *cacaxtli* Traggestell, *tlapechtli* Gestell (Ta Fischreufe), *?otlatl* (Floß 2) Bette), *matacatl* Spindel, *xicallil* Trinkschale, *matlatl* Netz, *metlatl* Stein, auf welchem der Mais zerrieben wird, *huictlil* coa (Hacke); Waffen: *?atlatl* Wurffpiels (Ta Armbrust);

9) Speise und Nahrung: (*qualli*) Speise, *hitacatl* Lebensmittel, Proviant; *textli* Teig (2) Mehl), *tlaxcallil* Maiskuchen, *torillas*; *mexcallil* ein Getränk aus Aloe-Saft, *izquaitl* it. von geröstetem Mais;

10) der Mensch in seinen Verhältnissen: *?tlacatl* Mensch, Mann, *ichpochtli* Jungfrau, *telpochtli* Jüngling; *montli* Schwiegerohn, *?teach* älterer Bruder; *tecutil* Häuptling, Herr, Oberrichter, *tlatoani* Gouverneur; *tepotzotli* bucklig, Buckliger, *tzapa* Zwerg;

11) Sitten und Gebräuche: *olli* Gummi-Ball und *ollama* Ball spielen, *patollil* Würfel- oder Glücksspiel, *temazcallil* Backofen zum Schwitzbad;

12) abstracta zum Menschen gehörig: *tocaittl* Name; *tlatollil* Rede, Gespräch (Ta Versammlung, Zusammenkunft, Rottungen); *tequittl* Verrichtung, Geschäft 2) Pflicht;

13) religiöse Gegenstände: *teopan* Kirche, Tempel, *mictlan* Hölle, *tlatlacollil* Sünde;

14) Wissenschaft und Kunst: *patli* Arzneimittel (Gift);

15) Eigenname: *nahuatl* einheimischer Name für die mexicanische Sprache.

B. ADJECTIVA: *camo+* braun, *xocoa* (fauer); manche andere sind den Subst. und Verben angegeschlossen.

C. ZAHLWÖRTER: *ce* (*cen* und *cem*) 1, *?teach* (*achcauh*) der erste.

D. PRON. INDEF.: *miec* viel (die Pronomina sonst gehören der Grammatik an und werden hier nicht aufgezählt).

E. VERBA — 1) wichtige einfache Begriffe: *ca* (*catqui*) seyn, *nequi* wollen; *cochi* schlafen, *miqui* sterben, *cocoa* krank seyn; *qua* essen, *i* trinken; *caqui* hören; *cuica* singen, *notza* reden, sprechen, *choca* weinen; *pitza* blasen (athmen, hauchen); *mati* wissen usw.; *mahui* sich fürchten; *chichi* saugen; *huetzi* fallen;

2) verba neutra, natürliche Erscheinungen: *neci* hell werden; *quiahui* regnen (und Subst. Regen), *meya* hervorspringen, sprudeln (vom Wasser); *huaqui* (v. n.) und *huatza* (v. a.) trocken; *tona* warm seyn; *xotla* blühen; *?tlatzini* krachen (Co donnern);

3) verba activa, Verrichtungen: *teca* hinlegen, *toca* begraben, *+tzona* schlagen, *maca* geben; *quemi* anziehen (ein Kleid; davon deriv. Kleidung); *?paca* wachen; *ixca* braten,

tema backen; *teci* zerreiben, mahlen, *?xipehua* schälen; *tzoma* nähen, *?zozo* auf einen Faden ziehn; *tequipanoa* arbeiten; säen (von *achtli* Saame);

4) *aci* einholen, *ami* jagen, *ana* (*alargar*); *ichtequi* stehlen, *namiqui* begegnen ufw.;

5) *pia* 1) behüten, bewahren 2) sich hüten 3) halten 4) besitzten;

6) *tlani* bitten.

§ 63. Was das Wunderbare dieses fremden Bestandtheils ausmacht, ist, daß fast alle diese Begriffe der SINNLICHEN WELT angehören.

Wie wäre es nöthig, daß ich die Wichtigkeit des Einzelnen, das wir ein Fremdes auf fremden Boden gepflanzt schauen, hervorhebe: da die kurze Lesung der Wörter solcher Eindrücke so viele giebt? Mag ich nennen als aztekisch den überwiegenden Reichthum von Namen für die Theile des Körpers; von Verbis für die wichtigsten und einfachsten Erscheinungen, Zustände und Handlungen in der Natur und am Menschen! von Einzelem: Buckliger und Zwerg.

Soll ich im Gegentheile bemerken die Abwesenheit von so gut wie allen Waffen; von Vater, Mutter u. ä.; von fast allen nicht sinnlichen, dem geistigen Gebiete angehörenden Begriffen an Substantiven, Adjectiven wie Verben? Was fehlt aber von der sinnlichen Welt nicht alles, als den Sprachen des Nordwestens für sich eigen, und nicht mit dem Azteken-Idiom gemeinsam! Die Gränze ist es ferner, das Beschränkte und fein Maafs, das uns verwundernd beschäftigt. Wenn Nase, Zahn und so vieles ähnliche aztekisch an ihnen sind, warum ist es nicht Kopf? wenn es Hand ist, warum ist es nicht Fufs? Wenn drei Elemente aztekische Wörter haben, warum nicht auch Erde? wenn Mond, warum nicht Sonne?

Was nach mannigfachen Rücksichten von diesem Vorrath materiell, direct und neuer, aus Gründen und in Folge von Verhältnissen verschiedener Art, wie wir sie von anderwärts hinlänglich kennen, erborgt seyn könne; habe ich an verschiedenen Stellen genannt. Aber alles dieses bleibt immer wenig gegen die feste Masse. Es können direct erborgt seyn die Namen der Metalle: Eisen, Zinn, Silber, Geld: auch Kalk; es können es seyn Aloe und Nopal, aber doch nicht wohl Fichte und Weidenbaum; es können Gegenstände des Ackerbaus erborgt seyn: *huictli coa*; einiges Geräth: *xicalli* Trinkschale, *chiquihuitl* Korb; es können es seyn das Ball- und Würfelspiel (*olli*, *ollama*; *patolli*); die religiösen Ausdrücke: *teopan* Kirche, *mictlan* Hölle, *tlatlacolli* Sünde: wie uns Ein sicheres Beispiel später Aufnahme lehrt, *santo-cala* (f. *calli* S. 70^{mm}, und 53ⁿⁿ). Eher neu müßte, nach besonderen Umständen, auch die Aufnahme des merkwürdigen aztek. Wortes *cemanahuatl* Welt in das Cora (S. 72) seyn; f. meine azt. Ortsnamen S. 10ⁿⁿ.

Warum sollte, fragt man naturgemäfs, die mexicanische Sprache nicht aus einer zeitweisen Gemeinschaft mit dem mächtigen sonorischen Idiome einige sonorische Wörter in sich aufgenommen haben? Ich hebe, was ich kann, von solchem Stoff hervor (f. besonders die dritte Abtheilung des gegenwärtigen Abschnitts,

die Lautbetrachtung); aber an wirkliche Wörter habe ich mich nicht gewagt: denn der Beweis wäre schwer, daß das Verhältniß ein umgekehrtes sei. Welche Wörter auch alle fonorische Sprachen mit einander gemein haben: wenn sie in der mexicanischen Sprache auch sind, nenne ich sie aztekische und aus dem Nahuatlaken-Idiom in das fonorische aufgenommen. Nur Ein Wort habe ich (S. 104^{33a-f}) im hypothetischen Verzeichniß niedergelegt, wo unter ungewöhnlichen Umständen das umgekehrte Verhältniß aztekischer Aufnahme aus Sonora nahe zu liegen scheint: es ist das fonorische Wort *caca* füß im mex. Worte *chiancaca* einheimischer Zucker.

Die Gewisheit der Identität und das Interesse des Ganzen wird oft erhöht durch die VERGESELLSCHAFTUNG zweier oder mehrerer BEGRIFFE, sei es in Einem Worte oder in der Zusammenfassung eines Wortes mit Derivaten von ihm, in einer Wortfamilie, zu gleicher Zeit in der aztekischen und in den fonorischen Sprachen. Verbindung zweier Begriffe: *metztl* Mond und Monat, *quahuatl* Baum und Holz, *xochitl* Blume und Rose, *xocoa* und *xocotl* fauer und saure Frucht, *iztetl* Nagel an den Fingern und Klaue, Kralle, *tecl* Stein und Hagel, *miec* viel und das Sternbild der Plejaden, *qua* essen und kauen. Drei Begriffe: *checatl* Wind, Luft, Schatten; *zacatl* Stroh, Viehfutter, Kräuter; *chichi* faugen, Amme, weibliche Brust; *teci* zerreiben, mahlen: davon *textli* 1) Teig 2) Mehl; *pia* 1) behüten, bewahren 2) sich hüten 3) besitzen. Noch ferner ist es mir gelungen eine wunderbare Verkettung vieler oder sehr vieler Begriffe in einer stetigen Reihe, als Proben einer scharfen Individualität und überzeugenden Identität, zwischen beiden Sprachmassen aufzustellen: es ist das Gewebe von *ce* eins, von *mati* wissen, von *miqui*, von *namiqi* begegnen; es sind die Verbindungen von *+tzona*: schlagen, Grundlage, Ende, Gränze; und von *tentli*: Lippe, Mund, Schnabel, Rand, küssen.

Ich gehe daran nun auch das aufzuzählen, was MANGELHAFT an der Übereinstimmung der Begriffe ist; und ferner, was bei größerem Abstände den behaupteten mexicanischen Ursprung einiger Wörter von Seiten des Begriffes ZWEIFELHAFT machen kann oder macht.

Fälle, wo ein kleiner Unterschied im Begriffe ist oder wo der Begriff sich geändert hat: *centli* Maisähre, *patli* (Gift), *ollama* Ball spielen (Ta Spielplatz); *tlatolli* Rede, Gespräch (Ta Verfammlung, Zusammenkunft; heimliche Zusammenkünfte, Rottungen);

wo wegen verschiedener Bedeutungen die Ähnlichkeit zweifelhaft ist oder feyn kann: *atlatl* Wurfspeiß (Ta Armbrust), *otlatl* starke Rohrart (NW Floß 2) Bette), *tlapechtli* Gestell (Ta Fischreufe), *tzinacan* Fledermaus (Co *bruxa*), *tlatzini* krachen (Co donnern).

In der fonorischen Sprache kommt noch eine zweite Bedeutung hinzu, welche das mex. Wort nicht hat: *tlalhuatl* Sehne, Nerv (2) Ader).

Nur ein Theil des Wortes stimmt in Beziehung auf gleichen Begriff überein: *teo-cocoliztli* und Te *teo-midaga* Ausatz.

In der Nordwest-Sprache tritt ein Nebenbegriff oder Eine Bedeutung ausschließlich hervor: *notza* reden, sprechen (azt. auch: rufen).

Fälle, wo Form und Bedeutung nicht ganz sicher übereinstimmen: *pitza* blasen, NW hauchen, athmen: ein Theil der Formen ist mehr dem azt. *ihiotl* ähnlich, nur das neben *ibu* auch *ibus+* besteht, was wieder sich an *pitza* anschließen läßt; *qualani* zornig werden, Co *uca-cuanaca* den Zorn fahren lassen (*desenajarse*); *tlilli* schwarze Farbe (NW dunkel, Nacht); *xixa.cacare* (Te *ji urina*);

wo die Form oder die Bedeutung eine merkliche Verschiedenheit hat, in einer von beiden eine Schwierigkeit liegt: azt. *quaitl* der obere Theil des Kopfes, auch Kopf, *ixquaitl* Stirn, Co *quatziti* Stirn.

Endlich stehe hier nur Ein Beispiel von dem, wohl zu beherzigenden Falle, das trotz ziemlicher Übereinstimmung in Form und Begriff die Ähnlichkeit zufällig feyn kann: *xipehua* schälen.

c. Betrachtung der Laute und Lautveränderungen.

(V, § 64-111)

§ 64, a. [Die Vergünstigung, der ich es verdanke die gegenwärtige Schrift als eine besondere erscheinen zu lassen, konnte nicht so weit ausgedehnt werden, das ich hätte daran denken können, ein von mir nach einem umfassenden Plane entworfenes Werk in allen feinen Theilen als ein Ganzes zu veröffentlichen; die mir für die Gegenwart auferlegte Beschränkung hat mich daher genöthigt, von demselben nicht nur grössere Theile, welche für sich bestehen konnten, sondern auch sehr wesentliche, mit dem hier Erscheinenden eng verbundene, große und kleine Stücke in besonderen Vorträgen und vereinzelt Schriften davon zu trennen. Ich halte aber in dieser Zerstreung an der Einheit des Werkes und an der Gestalt, in welcher ich es entworfen habe, fest: und benenne daher an feiner Stelle hier das Fehlende, abgefordert Erscheinende; ich führe durch dieses die Zählung der Abschnitte und die Paragraphen-Zahl fort. Das hier ausgeschlossene Stück der LAUT-BETRACHTUNG der aztekischen Wörter in den vier sonorischen Sprachen wird mit der sonorischen Endung *AME* eine dieser vereinzelt Schriften bilden (diese große Abhandlung wurde von mir am 2 August 1855 in der Akademie gelesen, und wird wahrscheinlich erst dem Jahrgang 1856 der akademischen Abhandlungen beigegeben werden); eine zweite Schrift werden die Pima- und Koloschen-Sprache, eine dritte der athapas-

kische Sprachstamm, eine vierte die Sprachen Kizh und Netela von Neu-Californien bilden; anderen Schriften und Publicationen bleiben andere, grössere und kleinere Stücke meines vielgliedrigen Planes, welche ich aus diesem Bande ausschliesse, vorbehalten: die Cahita-Texte des *manual*, der Cora-Voratz *ti*; die genaue Analyse der Worttafeln des athapaskischen Sprachstammes; endlich die vielseitige Arbeit, welche die Schluß-Resultate des Werkes, vorzüglich die grossen aztekischen und fonorischen Worttafeln aus dem ganzen fonorischen Sprachstamme und noch mehr als ihm, darbieten soll. Über die Zeit und die Art, wann und wie die zwei grossen wesentlichen Theile der gegenwärtigen Schrift, das kleine Wörterbuch und die Grammatik der 4 fonorischen Hauptsprachen, welche die Noth mich gezwungen hat davon auszuschliessen, einmahl vor dem Publikum erscheinen werden, weis ich jetzt noch nichts zu sagen.]

VI. Grammatische Aehnlichkeiten der mexicanischen Nordwest-Sprachen mit der aztekischen.

§ 112. Ich behandle nun den zweiten Theil des AZTEKISCHEN EINFUSSES: eine Reihe merkwürdiger Züge GRAMMATISCHER ÜBEREINSTIMMUNG oder ÄHNLICHKEIT der SONORISCHEN SPRACHEN mit dem AZTEKENIDIOM, im System und im Laute.

Substantivum.

Endungen.

§ 113. Die erste und sehr grosse Spur, welche wir von AZTEKISCHEN GRAMMATISCHEN LAUTEN in den Idiomen des mexicanischen Nordwestens antreffen, ist die bestimmte SUBSTANTIV-ENDUNG: welche im Mex. zwiegespalten: *TL* und *TLI*, in jenen Idiomen aber grösstentheils eine einzige ist. Es ist zu merkwürdig, das dieselben Formen der Subst. Endung, welche wir in dem azt. Worttheil der Sprachen als aus dem azt. *tl* und *tli* durch Buchstaben-Veränderung hervorgegangen fanden (meine einzelne Schrift über die Lautveränderung V § 82-87): *Co ti*, *te* oder *t*; *Te de* oder *re* und *sci*, *Ta ki* oder *ke*, *ca* und *la*; *Ca ri*; auch

grofsentheils die Endungen der Subft. in dem einheimifchen, nicht-aztekifchen Wortfchatze der Sprachen find. Hierdurch find fie wieder in fich eng verwandt; und auf der andren Seite geben diefe Endungen den einheimifchen Subft., befonders im Cora, oft eine grofse Ähnlichkeit mit mex. Wörtern. Die Endungen find, und das ift ferner fehr wichtig, nicht nur die Begleiter einfacher Wörter, fondern durch fie werden auch Subftantiva als durch Ableitungs-Anfätze gebildet, z. B. von Verben; fogar azt. Wörter werden dadurch national (fonorifch) weiter geführt.

Die CORA-Endung, immer und willkürlich fchwankend, nach dem Belieben des Schreibers, zwischen *TI*, *TE* und *t*, zeigt in diefer Geftalt auch die azt. Zweifelt der Endung, indem man *ti* und *te* äufserlich für = *tli*, und *t* für = azt. *tl* zu halten hätte. Beispiele der Endung:

TI: *m^{ou}xáti* Baumwolle, *hucati* Bauch, *xariti* Thon, *múuti* Kopf; *teau-namua* fich mit einem Schilde decken (*adargarse*), *namuati* Schild; *ketzuhta* rauchen, *k^{eu}tziti* Rauch

TE: *tzicaréte* Dorn; Beispiel, wie durch *te* ein Subft. von einem Verbum abgeleitet wird: *uteahahè* mit einem Stein werfen, *uteahah^{ay}te* Steinwurf

t erfcheint hauptfächlich als Endtheil in der weifschichtigen einheimifchen Ableitungs-Endung *at*: *viyeta* eilen, *viyetat* Eile; *ehiya* baden, *ehiyat* Bad (*actio*); *eà* antworten, *eùt* Antwort; *cheachre* fchuldig feyn, *cheachret* Schuld mehrere Formen zugleich: *ü* und *t*: *tzumet* und *tzumeti* Schleim 2) Harz vom Baume; *xanácare* fündigen, *xanacat* od. *xanacati* Sünde; *atza* verwundet feyn 2) *tener granos*, *atzat* Wunde 2) *grano*, *atzati* Gefchwür, Krätze (natürlich find beide Ein Wort); fernere Beispiele der immerwährenden Variation und der Vereinigung von *ti*, *te* und *t* f. in den Endungen *rit*, *meti*, *tzü* meiner fon. Gramm.;

das *t* nach *z* in der fo häufigen Subft. Endung *zt* (f. Beifp. Gramm.) zeugt für die Anhänglichkeit der Sprache an die Subft. Endung;

TN: *aitn* Fels

Spuren von *RI* im Co als einheimifcher Subft. Endung habe ich verfucht nachzuweisen (Gramm. beim Subft.).

In der TEPEGUANA ift *RE* als Subft. Endung häufig und vorherrfchend, in Anfätzen der Wortbildung aber neben ihm (befonders als *are* und *care*) das eigenthümliche *ca*. Ich fchwanke, ob man *re* mit der azt. Endung vergleichen oder für einheimifch halten folle; ich halte vielmehr *de* dafür; *re* und *ga* rechne ich alfo nicht hierher. Ein Beispiel von *de* ift: *cosade* Nefz (*cosate* Nefzen). Ob auch *LI* manchmahl, das in den azt. Wörtern gefunden wird (f. azt. Lautveränd. V § 90), im einheimifchen Theile als Endung vorkommt? vgl. Gramm. beim Subft.

Die Sprache befitzt aber eine eigne Subft. Endung *sci*, welche fie an fpanifche Wörter, auch an ein aztekifches fetzt, auch zur Wortbildung gebraucht; und fie könnte man mit dem azt. *tli* vergleichen: azt. *tomin* Geld, *Te tumin-sci* Geld

Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.

Q

2) Metall; *para-sci* Birne (span.), *obispo-sci* Bischof, *igo-sci* Feige (span. *higo*); *cubuse* rauchen, *cubu-sci* Rauch; *ote* tröpfeln, *oo-sci* Tropfen.

In der CAHITA kommt die Subst. Endung *RE* vor, von der ich wieder nichts behaupten mag.

In der TARAHUMARA ist die Subst. Endung *KI* und *KE* für die azt. Endung zu halten: *paugiki* Waffer (dagegen *paugui* Fluß), *cusiki* Holz, Stock; wir haben sie fogar an ein azt. Wort in einheimischer Art anhängen sehen: *cali-ki* Häuschen, Hütte. Die Endungen *KI* und *IKI* bilden Subst. von Verben, und das *i* von *iki* könnte bei azt. Wörtern dem azt. Subst. zuzuschreiben seyn. Ich gebe von *iki* hier nur meist Beispiele an azt. Wörtern, einheimische wie alle bringe ich an einer späteren Hauptstelle (Gramm. beim Subst.): *pusi* sehn, *pusiki* Auge; *cotschi* schlafen, *cotschiki* Schlaf (ein einheimisches deriv. von einem mex. Worte); *ma=hagud* fürchten (mex.), *mahaguiki* Furcht; *mukuku* sterben (mex.), *mukiki* Tod; *tsani-* od. *tsaini-jolü* Böses thun, *tsani-* od. *tsaini-joli-ki* Übelthat, Sünde. Beisp. von *KE*: *bechté* wohnen, *bechté-ke* Wohnung.

Die Endung *LA* der Sprache tritt für die azt. Subst. Endungen *tl* und *li* ein; ob sie daraus überhaupt entstanden oder zugleich einheimisch sei, bestimme ich nicht; genug, sie gehört der Sprache auch in ihren eignen Wörtern weitläufig an: *paugui* Fluß, *paugui-la* Suppe; *neóca* sprechen, reden, *neogala* Wort, Rede; *pahi* trinken, *pahila* Trunk; *cugui* helfen, *cuguila* Hülle; *jassá* sitzen, *jassála* Sitz, Stuhl, Bank. Ich behandle diese Endung vollständiger in der Gramm.

CA ist noch eine Subst. Endung dieser Sprache; ich nehme sie für einheimisch, und rechne sie nicht hierher. Ihre gelegentliche Abwerfung f. Gramm. Subst.

Beispiele der einheimischen Ableitung aus mex. Wörtern durch obige Subst. Endungen sind: Co *huatziü* trocken (v. a.), *huatziat* Trockenheit (einheimische Endung *at*); *cua* essen, *queahiti* Speise; — TA, neben den Beispielen von *ki*, welche vorhin (¹) angeführt sind, scheinbar wenigstens wie einheimisch: *tuschi* mahlen, zerreiben, *tuschi-ki* Mehl, Staub.

Wie diese Subst. Endungen auch etwas bei Adj. und Zahlwörtern erscheinen, habe ich in der Gramm. beim Subst. entwickelt.

§ 114. Ein zweiter wichtiger Punkt des aztekischen Geistes dieser Sprachen ist nun der, daß die SUBSTANTIV-ENDUNGEN derselben, die für aztekisch zu haltenden sowohl als die zweifelhaften und einheimischen, ganz in der Weise und in den Fällen ABFALLEN und das Subst. in seinem reinen Stamme bestehn lassen, in welchen dies vermöge eines sinnigen und eine hohe Cultur bekundenden Gesetzes in der azt. Sprache geschieht. Meine Vorgänger, die Verf. des Mithridates und vorzüglich mein unvergeßlicher, verewigter Gönner, Wilhelm von Humboldt, haben diese Eigenschaft in dürftigen Einzelheiten erkannt, aber ihre hohe Wichtigkeit besprochen. Meine scharfen Forschungen, fogar an demselben Material, haben mir dazu verholfen die Sache in einem weit größeren Maasstabe und in mannig-

faltigeren Zügen zu beobachten. Diese merkwürdige Abwerfung der Endung des Subst. kann, als etwas sehr natürliches, an Sprachen leicht wiederkehren, und ist an sich kein Beweis der Verwandtschaft. Sie geht vor sich bei dem Antritt eines Zusatzes hinten, sei derselbe eine andere Endung oder ein Wort. Nur durch das Wegfallen, kann man sagen, bekundet die Subst. Endung sich als Endung, sonst würde sie zum Stamm gerechnet werden. Ein Beweis der Sprachverwandtschaft braucht die Abwerfung auch hier nicht zu feyn. Aber neben so genauen anderweitigen Verhältnissen ist es Jedem erlaubt sie für eine unmittelbare Verwandtschaft, mit oder ohne Erborgung von der mex. Sprache, zu nehmen. Die Endungen und Sprachen, an denen ich dieses Wegfallen nachzuweisen vermag, sind: die Cora mit der einen Endung *t*, *te*, *ti* (von *rit* geht *t* verloren); und die Tarahumara mit den Endungen *ki* oder *ke*, *ca* und *la*. Die beiden übrigen Sprachen, Tepeguana und Cahita, entbehren sowohl überhaupt der mexicanischen Subst. Endungen fast ganz, als auch alles Lebens in den starren, ihnen etwa zukommenden eigenen und fremden. Um so eher kann man die End-Bewegung in jenen beiden anderen fon. Mundarten für ein mexicanisches Erbe ansehen.

Die Endungen fallen weg:

1) wenn das Subst. sich mit einem pron. poss. verbindet. Im Azt. wird dasselbe vorgefetzt; wenn dies auch (in getrennten Worten) in den fonorischen Sprachen ist, so kann doch die Weglassung nur nachgewiesen werden vor dem Einen angehängten *pron. 3. pers. ra, la*: dasselbe möge für sich selbst stehn (sein, ihr), oder nur auxiliar, oder eine Hülfe zum Ausdruck des Genitivs feyn: Co *anteahua* heißen, Namen haben, *teahua-ri-t* Name (*rit* einheimische Ableitungsendung, worin *t* Subst. Endung), *eua teagua-ri-ra* dein Name; *xebe* wollen, *xéhvi-at* Wille, *eua jevi-ra* dein Wille (beides im Vaterunfer); — TA *kaugua-ca* Ei, *pu kaugua-la* feine Eier; *bacagua-ca* Blatt, *cutschiki bacagua-la* die Blätter des Baums;

2) vor Postpositionen — Ta *maitsa-ca* Monat, *guoca maitsá-taje* vor 2 Monaten; *paugui-ki* Waffer, *paugui-tschic* im W.;

3) vor Endungen des plur. im Cora — *xayèti* Viper, pl. *xayétzi*; *xuravet* Stern, [pl. *xuravetzi*; f. weiter Gramm.; auch] in der Ta ist eine Spur: *pamivali-ki* Jahr, *pamivali* Jahre;

4) vor Anfätzen der Wortbildung — Co *aná-ti* Flügel, *te-ana-va alear*; *túhri-ti* Hunger, *hua-túhri-hua* hungern; es ist unnöthig, in dieser Sprache Beispiele zu geben, weil die Weglassung des *t* und *ti* überall zu sehen ist, wo ich Ableitungen angeben werde; doch verweise ich in Beziehung auf alle Sprachen auf eine Stelle meiner Gramm., wo ich das abfallen der Subst. Endung beim Antritt von Anfätzen der Wortbildung speciell verfolgt habe; — TA *nachá-la* Ohr (A *nacaztli*), *nachá-tule* taub (ohr-los); *cali-ki* Hütte (A *calli*), *cali-ruje* bauen; *usi-ki* Holz, Baum, *usé-ameke* Ort, wo es Holz oder Bäume giebt;

5) die Subst. Endung geht auch verloren, ohne dafs etwas antritt, wenn vom Subst. ein Verbum abgeleitet wird; wann dieser Fall sich bei azt. Subst. ereignet, habe ich anderwärts, wo ich alle diese Beispiele gesammelt habe (Abfchn. V § 110), die Frage aufgeworfen, ob in diesem Punkte die Nordwest-Sprachen nicht das Azteken-Idiom uns in einem früheren Zustande zeigen? wo diefs nicht ist, und bei einheimischen Wörtern, ist die Erscheinung ein Rückschreiten zu nennen. — Beisp.: Co *moáeyete* Ähre (A *miahuatl*), *modeye* in Ähren schiessen (vom Mais); *tunú-ti* Knie, *ti-tonó* knien; *xanaca-t* oder *xanaca-ti* Fehler, *capti-xanaca* gerecht feyn; *chauhri-t* Nest, *u-chauhri* nisten; mehr Beispiele in der Gramm.

6) Die Subst. Endung geht verloren an dem ersten Gliede der Composition, und zwar zunächst des Substantivums mit Substantivum: was ich in einem Capitel nach den Redetheilen (f. Gramm.) behandelt habe; und zweitens:

7) des Substantivums mit einem Verbum: bei der vom Mithr. und von Wilh. von Humboldt für so unmittelbar aztekisch gehaltenen fogenannten Einverleibung (Mithr. f. oben S. 47^m und 48^{af}, W. von Humboldt S. 50 Anm. 2 Z. 1-2); die ich beim Verbum (f. Gramm.) behandle.

§ 115. Plural. — In der Bildung desselben durch Reduplication der Anfangs sylbe, wovon das Ta und Cora nur schwach, die mex. Sprache auch in keinem grossen Umfang Gebrauch macht; kann ich keine Verwandtschaft finden, wie es Wilh. von Humboldt fand (f. oben S. 50 Anm. 2 Z. 3). Die Reduplication ist ein zu natürliches und häufiges Hülfsmittel der Sprachen Categorien verschiedener Art zu bezeichnen. Der Tepeguana-Sprache, welche meine Vorgänger gar nicht kannten, ist ein ungemessener Gebrauch der Reduplication eigenthümlich, namentlich für Verbum und Plural; ihr Abstechen darin von den andern drei Stammsprachen zeigt, wie werthlos die Reduplication für den Beweis von Sprachverwandtschaft ist.

In einigen der vielen Plural-Endungen des Cora könnte man eine mexicanische finden: *tzzi* oder *zi*, auch *te* könnte man mit *tin*, einem der mex. Plural-Ansätze, vergleichen: *xuravet* Stern, pl. *xuravetzi*; *xayèti* Viper; *xayétzi*; — *atzizt* Fledermaus, *atzizzi*; *teacùzt* Kröte, *teacúzi*; — *bixk^{eu}?*, *bixk^{eu}te*. Man mus nur sagen, dafs unter so vielen Endungen, welche diese Sprache für den plur. anwendet, sich von selbst einige mit den mex. ähnliche finden müssen. Über ein Beispiel von *tzizti* f. nachher S. 126^m.

§ 116. Viel eher könnte die Endung *ME* für das mex. Pluralzeichen gehalten werden, welche ich im CAHITA, aber sehr stark an dieser ihrer Function zweifelnd, grossentheils scheinbar für den Plural finde: freilich für Lebloses wie Lebendes, da sie im Mex. nur für Lebendes gilt: *hube* verheiratheter Mann, verheirathet (vom Manne; abgel. von *hubi* Ehefrau): *hubeme* ein After-Ehepaar (*amancebados*); *tono* Knie, pl. *tonome* (*manual* p. 4⁴); *mamame hoquime* Hände und Füsse (105⁴); *inome* und *hunume* diese (*hunuca* diefs), *ime* diese? aber auch dieser? (*in* dieser); — in *burume* vieles gegen *buru* viele ist es vielmehr ein Zusatz des *sing.*,

was es auch in *chonime* Kopfhaar (dem azt. *tzontli*) feyn kann. Man muß auch fürchten bei dieser Endung in das *me* des Affixes *actor* zu geratheu; und ich habe schließlich diese große und vieldeutige fonorische Formation in einem anderen Theile meiner Arbeit (Abfchn. X, Endung *ame* § 183) zu Hülfe genommen, um zu verfuhen für alle hier zu entfaltenden verworrenen Züge dieses Zufatzes eine allgemeine Lösung zu gewinnen.

In der TEPEGUANA erscheinen *MA* und *m* im plur. einiger pron. demonstr.: *iddi* ist: dieser (meist für Personen), im plur. *iddama* (für Personen); *huggue* oder *uggue* jener, pl. *huggama*, *huggueama*, *huggam* oder *uggam* (von Personen). Im perf. ist vorgefetztes *a* bisweilen er, im perf. 2. vorgefetztes *am* sie (*ü*).

Allgemeinere Gründe zwingen mich von der PLURAL-BEDEUTUNG dieser Endung, besonders für die CAHITA-Sprache, abzugehen; ich erblicke darin vielmehr einen persönlichen AUGMENTATIV-ZUSATZ, der, theils müßig, ein Laut-Zuwachs, vielleicht manchmahl das pron. poss. feyn birgt, und sowohl *ME* als *M* lautet. Als bloßen Laut-Zufatz finde ich es in: *iorem* und *ioreme* Mensch, Person, Jemand, Leute: neben dem einfachen *iore* oder *yore*; *teluam* und *tehuame* Name, neben dem einfachen *tehua*. Unser Horizont in der Beurtheilung dieses Ansatzes erweitert sich durch das dem Casuszeichen *chi* angefetzte *m* oder *n*: *chim* und *chin* (f. meine fon. Gramm. bei den Casus). An das zugefetzte *m* tritt auch die Casus-Endung *TA* (*mta* oder *mpta* zusammengeschrieben): und diese Verbindung hat wieder einen falschen Anschein des Plurals: *ioremta* den Leuten oder Personen (107^{mf}), *iorempta* die Männer (81^{mf}), Leute (84^{mm}); der schwindet, wenn man sie in anderen Stellen als *sing.* findet: *ioremta* (72^{mf}) und *iorempta* (85^a) Jemanden. Was soll man aber fagen, wenn an diesen Doppel-Zufatz *m* (= *me*) + *ta* nochmahls *me*, mit erneutem Plural-Schein, angehängt erscheint? (er wird kommen zu richten) *iore-m-ta-me hipsé-came coco-came* die Lebendigen und die Todten (106^{sa}, wörtlich: die Menschen, lebendige und todte); (bittest du um Verzeihung, 107^{mf}) *ioremtame en-suro tuacame* die Menschen, welche du beleidigt hast?

§ 117. Ansätze der Wortbildung. — Es giebt 4 bis 3 folcher Endungen der Subft. in der CORA, welche man mit aztekischen ähnlich finden kann:

TZAHTA hat ganz die Bedeutung der azt. Orts-Endung *tla* oder *tlan*: Ort einer Sache; Ort, wo eine Sache in Menge ist; hierin würde nur *ta* aztekisch (f. *ta* gleich hiernach), *tzah* aber ein einheimischer Bestandtheil feyn, über den ich anderwärts (Gramm. Ableitung des Subft.) gesprochen habe: *c^oyét* Baum (das azt. *quahuilt*), *c^oyé-tzahá* Ort mit vielen Bäumen (*arboleda*, mex. *quauhtla* id.); *ocotn* Fichte (A *ocotl*), *oco-tzahá pinal* 2) monte (Fichtenwald, Wald; mex. *Ocotlan* 2 Dörfer); *mòcotzít* Hut (span. *sombbrero*), *Moco-tzahá* einheimischer Name für die Stadt Sombrerete.

Ganz nahe jedoch kommt *TAN* in dem Worte *c^okeritan* Gefängniß: nur dafs ich nicht behaupten kann, dafs es eine Endung ist, da ich kein einfaches Wort anzugeben weiß;

aber *TA* kann wirklich das azt. *ta* und *tan* feyn; *az* bedeutet Ort, auch gelegentlich Zeit — *muechi-ta* Hölle ist geradezu das azt. *mic-tlan*; *cehti* Sand, *ceata* fandige Fläche (*arenal*); *cerit* Kälte (ist vom azt. *cetl*), *cicerita* Winter; *xixut* Blume, *xuxcatd* Frühling (im Mex. heist der Frühling *xupantla*, auch durch *ta* gebildet). Über den Ansatz *tzita* f. meine fon. Gramm.

Ferner ist wohl eine anziehende Spur der mex. gentilitischen Endung *catl* im Co *CAT*: *muutzita* Gebirge, *muutzicat* Gebirgs-Bewohner (wo das Wegfallen des *ta* zu beachten ist); die Endung hat aber noch eine zweite Bed., f. Gramm. Ableit. des Substf.

Ich beantworte verneinend die, Angefichts der Lautgestalt, sehr natürlich auftauchende Frage: ob in einer Co *ra*-Form, die Ortega p. 42, b⁶ anführt, das mex. reverentiale *TZIN* mit seinem Plural (*tzitzintin*) liege? Nachdem er nämlich die zwei Wörter *tetákazt* und *putebákazt* durch damalig (*que era*) übersetzt hat: „*governador que era: tátoan-tetákazt, vel tátoan putebákazt*“; sagt er in einer neuen Zeile: „*Los gobernadores que eran. Timuericat máhtacatzizti puri. quiere decir vulgamente hablando; ya está dexalo.*“ Wenn freilich *tim. máht. puri* diese Bedeutung von: es ist schon da! laß gut feyn! hat, so ist an *reverentiale* nicht zu denken; dann müßte *tatoan put.* der Plural feyn. — Eine andere auftauchende Spur des reverentiale *tzin* in dem *TZI* des cahitischen Ausdrucks: *itom iau-tzi-ua* unser Herr habe ich auch, obgleich hier einfach die Möglichkeit vorliegt, verneinend abgelehnt (f. Gramm. Substf.). Eher könnte die, in Einem Beispiel vorkommende Endung *CHIT* im *Cora*: *ah-ti* Wasser, *a-chit* Bach, für das azt. diminutive *tzin* gehalten werden (f. näher Gramm. Substf. Ableit.).

§ 118. Ein sehr wichtiger und tief liegender Zug, in welchem die fonorischen Sprachen, in ihrem eignen und ursprünglichen Wesen, mit dem Genius der aztekischen Sprache eins sind, ist der Gebrauch von **POSTPOSITIONEN** zur Bildung von **SUBSTANTIVEN** des ORTS und ORTSNAMEN; zu der erstauendenden Ähnlichkeit kommt noch die zweite Sonderbarkeit hinzu: dafs, wenn ein solches locales Substf. mit einer Orts-Präposf. conftruirt wird, keine Postposf. dazu gebraucht wird, sondern das Substf. mit seiner Orts-Endung, sein Nominativ, zugleich das Präpositional-Verhältnis ausdrückt; A *mic-tlan* heist Hölle und in der Hölle, zur Hölle; Ta *revega-tschi* (**reguégd-chi*) heist Himmel und: im H. oder in den H. Diese Züge habe ich in den fonorischen Sprachen an verschiedenen Theilen der Grammatik entwickelt und erwiesen.

Ich habe endlich in der *Cora*-Sprache noch von der dritten mex. Eigenthümlichkeit Belege beibringen können, dafs nämlich dieses durch angehängte Postposition gebildete neue Substf. an die Postposf. die Substf. Endung abhängen kann (f. fon. Gramm. Abl. des Substf.); so erscheint die Orts-Postposf. *tzi*, = dem eben dagewesenen *tarah. chi*, in der substantivischen Gestalt von *tziti* oder *tzit*: *múu-ti* Kopf, *múu-tziti* Kopfkissen: gleich wie Hölle im Mex. auch *mic-tlan-tli* heissen kann.

Zahlwörter.

§ 119. Die merkwürdige und weit verzweigte Ähnlichkeit oder Verwandtschaft, welche das mex. Zahlwort *ce* eins, auch mit Rücksicht der weiteren Bedeutungen seiner Nebenformen *cen* und *cen*, in der Cora, im einzelnen auch in der Cahita und Tarah., findet; habe ich schon bei der Wort-Aufzählung (IV § 56, S. 71^m-72^m) abgehandelt. Zu der Tarah. habe ich noch Wörter nachzutragen, welche sehr nahe zum azt. *cen* gehören: *sini* oder *schiné* bisweilen, wovon äußerlich herkommen: *sinépi* einmahl, *siné tà* niemahls, *sinevi* oder *sinivi* (**sinibi*) immer, **sinecachi* einft; ihre Grundlage ist aber *siné* = 1, und in dem adv. immer wird recht deutlich die umfassende Kraft des mex. *cen* (oben S. 71) erkannt.

An die Ähnlichkeit der Co Drei: *hu²ica* mit azt. *ei* oder *yei*, die der Mithr. (f. oben S. 48 Z. 11) mit zählt, glaube ich nicht; sie nimmt aus 7 Buchstaben willkürlich 2 innere, sehr zerbrechliche, heraus; das Zahlwort lautet im Ta *baica*, **beiquá*; im Ca *bahi*, im Te *véc-ado*. Das *b* und *p*, wandelbar in *v* und *lu*, ist wesentlicher Theil des Zahlworts, wie die Übersicht aller sonorischen Sprachen in der Grammatik zeigen wird. — In der Grundlage *o* der 2 kann man eine Ähnlichkeit finden

Das Wort für den Zahlwerth 20 heißt in der Ca *TACAUA* oder *tacahua*, welches eigentlich Körper bedeutet und dadurch einen sicheren Beweis des Icoladen-Systems dieser Sprache liefert. Das mex. *tlactli* Körper hat eine halbe Ähnlichkeit mit ihm, mehr läßt sich nicht sagen; die mex. Sprache hat für 20 ganz andere Wörter: aber ihr Wort 10, *matlactli*, ist eine Zusammenfetzung aus *matl* Hand und *tlactli* Körper.

Die Te bildet *adv. numeralia* auf *pa*, wie auch das Mex.; aber die Bedeutungen sind verschieden: A *cepa* 1mahl, *oppa* 2mahl; Te (ich theile): *goca-pa* in 2 Theile, *véica-pa* in 3 Theile.

P r o n o m i n a.

1. personalia.

§ 120. Es lassen sich in einzelnen Personen und einzelnen Sprachen bedeutende LAUT-ÄHNLICHKEITEN mit den MEXICANISCHEN PRONOMINEN aufzeigen; aber: sei es, weil es sich hier um wenige Hauptconsonanten handelt, die immer wiederkehren müssen; sei es aus tieferen Gründen intellectueller Übereinstimmung; dieselben Ähnlichkeiten von *ne* ich, *mu* du; *ta* oder *te*, *ata*, *tame* wir; *an*, *ammo*, *emo* u. ä. ihr: sind in so vielen und gänzlich verschiedenen Sprachen aller Theile von Amerika aufzuzeigen. Dazu kommt, daß wieder andre Pronomina der sonorischen Sprachen den mex. unähnlich sehen, und daß die Sprachen vielfach in sich variiren und gegen einander ungleich sind. Diese Gründe im Auge habend, kann ich den zu eröffnenden Übereinstimmungen keinen sicheren

Werth beilegen, wie meine Vorgänger gethan haben; wenn einmahl die fonorischen Sprachen einen verschiedenen Sprachstamm bilden, so würde die Erborgung der persönlichen Pronomina aus der aztekischen wenig wahrscheinlich seyn. Ich läugne aber nicht, daß die Übereinstimmungen, welche sich angeben lassen, sehr treffend sind. Ich lasse die unähnlichen fonorischen *pron.* mit einfließen; aber ich darf mich an dieser Stelle nicht in die lange Verzeichnung aller Formen einlassen, auch nicht in die Definition der Pronominal-Claffen und des Gebrauchs der verschiedenen Formen.

§ 121. ICH — A *ne, ni*; mein *no*

ne: Co ich; Ca ich, mich; Ta ich, mein

ane: Te und Ca ich; — *in*: Ca mein, mich; Te mein

DU — A *te, ti*; dein *mo*. Hier herrscht schon Unähnlichkeit, denn *t* kommt in den Nordwest-Sprachen gar nicht vor; sondern nur *m* spielt die Rolle der 2. Person *sing.*, daneben noch *n* und *p*:

Ta *mu* du, dein; *mi* dir, dich; **me* dich

Co *apue, ap, pe* du; *mua* dich, *a* dein

Te *api* du, *u* und *pa* dein

Ca *en* oder *em* du, dich, dein.

In den 3ten Personen ist keine Ähnlichkeit, und ich werde diese Stelle daher gar nicht mit ihren Formen belasten.

WIR — A *tehuan, te, ti*; unser *to*. In den NW-Sprachen ist zwar der Grundbuchstabe auch *t*, aber in 3 Sprachen gehört noch ein *m* danach und ein Vocal davor: wovon das Mex. keine Spur zeigt:

Co *iteammo* od. *itean, te* wir; *ta* uns, unser

Ta *tamé* od. *tami*, **rami* wir; **tamú* unser

Te *atem, atum* wir; *ut* unser

Ca *itom* oder *iton* unser

IHR — A *an* (vollst. *amehuan*), euer *ammo*. — Die Cora entspricht diesem scheinbar sehr vollständig, nahe auch Ta und Ca; die Te ist aber vom Azt. und den Schwester Sprachen verschieden, indem das *p* und *u* des *sing.* wiederkehren:

Co *ammo, an* ihr, doch auch *ce*; *amua* euch, *amoa* euer

Ta *emi* od. *emé* ihr, euch, euer; doch auch nach Tch ihr: *temi* und *temé*, in einem Texte St's *tdemi*; ja nach Tch *me* (sonst dich) und *ta*; **temi* und **temú* euer

Ca *emo?* ihr

Te *apum* und *pum* ihr, *um* euer.

§ 122. Soll ich nun eine scharfe Prüfung anstellen, wie sie die Wichtigkeit der Sache erfordert; so sind günstige Punkte nur das *pron.* 1. *sing.*, und 2. *sing.* und *pl.*, und hiervon am meisten 1. PERS. SING. Hier beruht aber die Hauptfache auf dem *n*: denn der Vocal wird auch umgedreht (*in*), es tritt auch

einer vor (*ane*); das *n* kann aber ein Zufall seyn, ufw.: wie ich oben bemerkt habe. Zu demselben Zufalle oder derselben intellectuellen Übereinstimmung würde das *t* von wir gehören; das zu dem *t* sichtlich in den NW-Sprachen vorherrschend hinzukommende *m* zeigt die wirkliche Verschiedenheit vom Azt. Die 2. PERS. PL. ist nicht sicher ähnlich: die Hauptsache bleibt im Azt. *an*, nämlich *n*; das *m*, könnte man sagen, sei nur in *amehuan* durch den folgenden Vocal, in *ammo* durch das folgende *m* von *mo* gekommen; *mo* ist aber nicht als Charakter dieser 2. Perf. *pl.* zu rechnen, sondern ist ein allgemeiner reflexiver Pronominal-Ansatz, was ich hier nicht entwickeln will. Doch kann man auch *am* als Grundlage annehmen, dessen *m* nur am Wortschlus zu *n* werden mußte. Das *m*, auf welchem die ganze Verwandtschaft beruht, kann wieder Zufall oder intellectuelle Übereinstimmung seyn. Will man weit gehn, so kann man die Cora-Sprache allein das azt. *pron. 2. pl.* erborgten lassen. — Das Pron. *du* ist nicht ähnlich.

2. demonstrativa.

§ 123. Die aztekischen Pronomina sind *inin* dieser und *inon* jener. Im Hintergrunde der Sprache und diesen Compositionen zum Grunde (da *on* als eine Partikel = dort zu betrachten ist) liegt ein pron. *IN* dieser, welches aber nur als Artikel (der, die, das) und als *pron. rel.* erscheint. In *in* ist *I* als Stamm zu betrachten, wie deriv. beweisen: *ic* (worin *c* Postpos.) deshalb u. a. 2) wann? *ica* (*ca* Postpos.) bisweilen, manchmahl u. a.

Es ist sehr leicht gefehen, daß *I* in den Sprachen der Erde als Stamm des demonstr. Pronomens erscheint; und Heere von Sprachen lassen sich dafür anführen: wie der sanskritische Sprachstamm, der malayische Sprachstamm, amerikanische Sprachen. Auch das *n* bei ihnen kann ein Zufall seyn; doch will ich es als eine besondere Merkwürdigkeit gelten lassen, daß in der САИТА *IN* dieser ist: das Pron., welches wir im Azt. errahnen, welches früher diesen Gebrauch gehabt haben muß, das aber jetzt in secundäre Functionen sich zurückgezogen hat. Wie azt. *in* vor *in* tritt (*inin*), so tritt *Ca in* vor ein zweites Pron., das es für dieser giebt, vor *ica: inica, innica* dieser, dies, *hinica* jener; auch *ini* (ähnlich A *inin*) ist dieser. Auch das azt. *in* tritt vor das azt. *ic* zu *inic*, welches bedeutet: 1) damit, auf daß (*ut*) 2) daß (= *acc. c. inf.*) 3) als, während daß 4) weil 5) als (*tamquam*) 6) vor die Zahlwörter gesetzt, bildet es die *ordinalia*.

Die andern 3 Sprachen besitzen kein *in*; es lassen sich nur bemerken: das *i* im Co *ii* dieser; und *ic, ica* öfter, nämlich: Co *iic* jener (*aqueste*), Te *ic* und *hic* dieser (für Lebloses), Ca *ica* dieser.

Die Tarah. besitzt aber den einfachen Grundlaut *i*: für sich angeblich, nach Tell, als er (vorgesetzt); aber besonders und sicher als Grundlage der 2 Pronomina *igotsela* er selbst, dieser selbst und *iché* (St) oder **ijé* (Tell.) dieser 2) er 3) der, die, das. Das letzte Wort ist das gewöhnliche *pron. dem.* der Sprache; vertritt

aber zugleich, wie man sieht, das Pron. 3. pers. sing. und ist eine Aushilfe für den Artikel; es ist der Demonstrativ-Stamm *i* mit dem allgemeinen bauchenden Anhang der *pronomina personalia* des Ta: sonst bei Steffel *hé* (*nehé* ich, *muhé* du), hier ausnahmsweise *ché* (stärker gehaucht); bei Tell. immer *jé* (mit dem span. *j*, = deutlich *ch*, geschrieben: **nejé* ich, **mujé* du); dieser Anhang soll an sich einen Nachdruck mit sich führen: dessen Kraft sich aber in dem Grade verloren hat, daß jene Formen meist nur, gleich den einfachen Pronomina (*ne* ich, *mu* du), der triviale Ausdruck sind. *gotse* (St) oder **goche* (Tell.) ist der Anfatzer der pron., welcher die Bed. selbst mit sich führt; er kann sich durch das angehängte pron. poss. fein: *St la*, *T ra*, verstärken, zu: *St gotsela*, *T *gochera*. Die Tarahumara bietet also demjenigen, der Hunderte von Sprachen der verschiedensten Erdtriche auf Grund des Pronominal-Stammes *i* für die Kategorie des *pron. 3. pers.* und *pron. demonstr.* in Verwandtschaft zusammenwerfen will, ein sicheres Mitglied dar. Ich erkenne, wie gesagt, nicht einmahl eine Verwandtschaft der fonorischen Mundarten mit dem *nahuatl* oder eine Erborgung von ihm auf Grund dieses Pron. Stammes an.

Ich muß noch zu der speciellen Gestalt *ic* und *ica* zurückkehren, welche ich vor der Erörterung der Tarahumara-Sprache genannt habe. Diese Pron. haben mit den azt. *ic* und *ica* nur zufällig die äußere Gestalt gemein; denn die Bedeutungen sind verschieden, und müssen es seyn, weil die azt. Wörter hinten die Postpositionen *c* und *ca* enthalten. Immer kann man aber eine gewisse Ähnlichkeit finden; das azt. *ica* bedeutet 1) einmahl, zu einer Zeit; bisweilen 2) *con ó por* (*preposicion para jurar*): und hierzu kann man noch halten die Formen *Te icaidi*, *icaidi-atu*, *icaitud* u. a., welche alle: deshalb, darum bedeuten. Ferner gehört hierher *Co ico* jetzt.

Einen andern Gebrauch vom *Te ic*, wo es als ein Adv. fo, um fo (*eo*) erscheint und dem azt. *ic* näher tritt, behalte ich für die einheimische Grammatik auf.

3. interrogativa.

§ 124. Die *pron. interr.* der Cora: *atané* wer? *atác* wem? *pl. atené*; und *titane*, *titac* was? (letzteres bedeutet auch: etwas) kann man vergleichen mit den azt. *pron. ac* wer? *tle* und *tle-in* was? (*itla* etwas). Die Ähnlichkeit bleibt sehr unvollkommen, aber Anklänge lassen sich nicht läugnen.

§ 125. [Der Umfang, welchen der in diesen Band eingeschlossene Theil meines Werks der aztekischen Spuren im amerikanischen Norden an andern Stellen erlangt hat, zwingt mich die Ausführung der ferneren grammatischen Ähnlichkeiten, welche ich in den 4 fonorischen Nordwest-Sprachen mit dem Azteken-Idiom vorzubringen habe, hier abzubrechen. Ich verweise wegen ihrer auf meine fonorische Grammatik, wo ohnehin auch

die bisher entwickelten besprochen werden mußten; ich brauche um so weniger eine Wiederholung zu begehren. Ich werde jedoch diese Punkte hier in der Kürze angeben.]

4. *indefinita.*

§ 126-136. [Ein höchst wichtiges, unlängbares aztekisches grammatisches Element, von allgemeiner Herrschaft in der Cora-, wie in der mexicanischen Sprache, das Präfix der Cora *TI*, *TE*, auch *teu*, = azt. *te* des unbestimmten persönlichen Pronomens (Jemandes, Jemanden), werde ich in einer besonderen Publication ausführlich behandeln.]

V e r b u m.

§ 137. Das *praeter.* bildet die *Ca* durch die Endung *c*, *Ca* und *Ta* durch *cA*; hiermit kann man vergleichen, daß zwei kleine Classen mexicanischer Verba das *praet.* auf *c* bilden und *ca* dort die allgemeine Endung des *plusqpf.* ist.

Im *praet.* der *Ca* habe ich oft den Voratz *A* beobachtet; das Wesen dieses *a* ist mir aber immer noch nicht sicher, auch ist dieser Voratz nicht nothwendig. Man ist versucht dieses *a* mit dem mex. Augment *o* zusammenzustellen, das im *praet.* immer, im *impf.* und *plusqpf.* nach Willkühr vor das Verbum tritt.

Daß das azt. Verbum *ca* feyn und sogar feyn unregelmäßiger Nebentamm *catqui* sich überall, wenn auch nicht ausschließlich, durch die fon. Sprachen verbreitet finden: ist in der Wort-Aufzählung nur kurz erwähnt, und wird von mir hinter der Pima-Sprache (Abfchn. XIII § 278-280) ausführlich erörtert werden.

Die so wichtige Verwendung des azt. Verbums *nequi* wollen in der sonorischen Gestalt von *naque* zur Darstellung verschiedener indirecter Categorien im Verbum: des *fut.*, *conj.*, *impt.* u. a.; in der Cahita-Sprache werde ich in der Grammatik zeigen.

Von der so merkwürdigen azt. Einverleibung des Subst. *objecti* in das Verbum, mit Verlust seiner subst. Endung, kann ich im Cora Beispiele anführen; von der Einverleibung des Subst. in Präpositions-Beziehungen in der *Ta* und *Te*.

P o s t p o s i t i o n e n.

§ 138. Daß die Präpositionen in den fon. Sprachen wie in der mex., als Postpositionen, hinten an die Nomina gehängt werden, ist im allgemeinen Geiste der amerikanischen Sprachen; das Wegfallen der Subst. Endungen vor ihnen, das ich in der *Ta* und *Co* zeigen kann, ist aber ächt aztekisch. Andere höchst merk-

würdige aztekische Züge bei der Benutzung von Postpositionen zur Bildung örtlicher Substantiva, und bei der Behandlung solcher Derivata, wenn sie selbst in örtliche Postpositions-Beziehung treten, habe ich schon beim Subst. vorgeführt.

Im LAUTE lassen sich nur einige, wegen der geringen Congruenz der Bedeutungen sehr entfernte, bloß mechanische Ähnlichkeiten aufbringen: die Postpos. *co* der Zeit in der *Te*; und noch entfernter *po*: das in der *Ca* die allgemeine Orts-Postpos., im Mex. aber nur eine Art Postpos. der Ähnlichkeit oder Vergleichung ist; doch gestattet ihre Bed. nahe eine Anknüpfung.

Sehr nahe streift an wirkliche Identität mit der durch den größeren Theil der son. Sprachen verbreiteten, allgemeinen Orts-Postpos.: *tschi*, **chi*, auch *tschic* *Ta*; *tzé* *Co* usw. (im *Ca* *chi* nur in Seiten-Anwendungen); eine sehr dürftig im Mex. dastehende Postpos. *chi*. Sie kommt nach den bisherigen Erfahrungen nur am Worte *tlalli* vor, in den Formen *tlalchi* und *tlalchipa*; erstere übersetzt Mol. *en el suelo*, auf dem Boden: letztere *hazia la tierra ó hazia el suelo*, gegen die Erde oder den Boden, nach der Erde oder dem Boden hin. Die Form mit *pa* mag vielmehr und hauptsächlich der Bewegung dienen (*pa* ist ein willkürlicher Zusatz zu anderen Postpos.); aber gewiss ist, daß *tlalchi* nicht allein der Ruhe, sondern auch der Bewegung dient: wie die Beispiele lehren: *tlalchi ni-tlachia* ich schlage die Augen nieder, blicke gegen den Boden hin (*abaxar los ojos, mirando hazia el suelo*); *tlalchi tlaza* Einen demüthigen, sich demüthigen und bis zum Boden niederbeugen oder niederwerfen (*humillarse y abatirse hasta el suelo, humillar á otro afsi*). Bei der Vereinzelung dieses Beispiels mußte man dem *chi* die Bed. von unten auf oder an beilegen, wie auch Wilh. von Humboldt in seiner mex. Gramm. sagt: „*chi* drückt ein niedrig, doch nicht gerade unter seyn aus: *tlalchi* niedrig am Boden.“ — Die große Thatfache der son. Orts-Postpos. *chi*, von der man dieses mex. *chi* für eine schwache Spur halten kann, führt uns dazu die azt. Postpos. von dieser Nebenbedeutung, welche nur durch den Begriff von *tlalli* herbeigeführt wird, zu reinigen. Das Verhältniß der Sprachen ist hier umgekehrt.

Conjunctionen.

§ 139. Das azt. *ma* hat 2 verschiedene Bedeutungen: mit der Wunsch-Partikel (möchte doch!) kann man entfernt *Ta ma* daßs vergleichen: welches aber auch wie, wo und das *pron. rel.* ausdrückt, und eine so umfangreiche, verschiedene Sphäre beherrscht, daß jede Möglichkeit einer Verwandtschaft schwindet; — zu dem verbotenden mex. *ma* (daßs nicht, = griech. *μή*, fanskr. *मद्*) paßt einigermaßen die allgemeine tepeg. Negation *maít* oder *meít* (nicht), besonders als privativer Vorfatz gebraucht.

Wenn man die beiden großen Sprachmassen in ihren privativen Präfixen zusammenbringen will, so muß man den Vorfatz *A* der Nahuatlaken-Sprache für eine

Abfleifung des *ca* mehrerer fonorifchen Sprachen (*Ca*, *Co* ufw.) erklären; diefer Vorgang wäre annehmbar, er würde jedoch die 2 Factoren in das umgekehrte Verhältniß gegen einander ftellen, als wir in unfrer allgemeinen, idealen Anfchauung, freilich immer noch prüfend, fie uns gewöhnlich denken: die aztekifche als fecundär. Dafs das fonorifche Präfix urfprünglich ift, leidet keinen Zweifel; es kommt in der *Co* auch vermehrt vor: durch einen Zufatz *pu* vermehrt: *capu*; auch *cap* und *capti*; ein Wandel des *c* in *t*, indem das privative Präfix in der *Ta* *TA* lautet, fcheint die Annahme einer Identität des *azt.* und fon. Präfixes noch fchwieriger zu machen und weit hinauszufchieben.

Wortbildung.

§ 140. In der Zufammenfetzung von Subftantiven zu einem Subftantivum befitzen die fonorifchen Sprachen diefelbe Freiheit wie die mexicanifche; für ein mexicanifches Erbftück kann man es halten, dafs die *Co* und *Ta*, auch manchmal die *Te*, die Endung des erften Subftantivums in folcher Compofition, wie in der ganzen Wort-Ableitung, freichen: doch gefchieht diefer Vorgang auch nach allgemeinen Sprachgefetzen, wie der Sanskrit-Sprachftamm durch ein großes Vorbild zeigt.

Man fieht, dafs die Maffe deffen, was die vier fonorifchen Sprachen an Ähnlichkeit oder Übereinfimmung mit der aztekifchen in der GRAMMATIK darbieten; ja fogar die eingefchränkte Maffe des wirklich identifchen und, wie wir im allgemeinen fagen, aus letzterer erborgten GRAMMATISCHEN STOFFES: nicht geringer wiegt als die des Wortftoffs, und von großer Bedeutung ift. Ich unterfcheide beftimmt jenen größeren idealen von diefem kleineren wirklichen und fichereren Vorrath. Ich habe das viele, was mir auf dem grammatifchen Felde der fonorifchen Sprachen für einen partheiifchen Zweck zu Gebote ftand, bedeutend herabgefetzt: indem ich als Factoren der Verähnlichung bald den Zufall, bald das einförmige Wefen aller Sprachen auf dem geiftigen Gebiete; bald jene Gleichförmigkeit im Syftem und kleinentheils im Laut vorwarf, die ein Räthfel jenes großen Typus ift, welchen unter zahllofen Gefaltan die Zunge der Völker in den ungeheuren Ausdehnungen des neuen Welttheils uns darbietet: wohl befchränkt an fich und verftandesmäßsig noch weiter zu befchränken, auch zu fcheiden in all-gemeinlames und in mehrere Gruppen; aber fo doch vorhanden, und bei allen Fragen wegen hiftorifcher Verwandtfchaft einzelner Idiome zur Vorficht mahnend und ernfte Berücksichtigung fordernd.

VII. Gemeinschaftliches Wörterbuch der vier Sprachen des mexicanischen Nordwestens:

Tarahumara, Tepeguana, Cora und Cahita.

§ 141. Die Erforschung des AZTEKISCHEN Sprachstoffes in den vier Idiomen von *Cinaloa*, *Guadalaxara*, *Neu-Biscaya* und *Sonora* ist beendigt; meine Aufgabe noch nicht. Der Zweck und das besondere Interesse dieser Untersuchungen war, in dem MEXICANISCHEN NORDEN eine SPRACHMISCHUNG offen zu legen von abnormen, wunderbaren Verhältnissen. Ich habe zu der DRITTEN ABTHEILUNG meines ersten Haupttheils überzugehen, zu der EIGENEN DARSTELLUNG DER VIER, NORDWEST-SPRACHEN; denn es gilt zu zeigen, auf wie fremdem Boden jener mexicanische Sprachstoff gepflanzt ist. Dieser dritte Theil, durch den von mir für die Arbeit angenommenen Titel absichtlich verdeckt, ist nichtsdestoweniger ein Erfordernis zum ersten. Wir wissen schon, mit welcher Gewalt jener aztekische Antheil unfre alten Grundsätze bestürmt, und wie schwer es ist seinem Anspruch an den gefamten Leib dieser Sprachen zu wehren. Aber unabhängig von dem vielen, was die Erforschung der Verhältnisse aufzuklären gebietet, hege ich auch wirklich, wie ich im Beginne gesagt, den Entschluß einer GENAUEN DARSTELLUNG DES SONORISCHEN SPRACH-COMPLEXES: wegen ihrer absoluten Wichtigkeit, ohne Rücklicht auf einen Nutzen. Wichtig darf genannt werden schon jede Verdeutlichung einer einzelnen Redeweise in diesen Gegenden Amerika's weiter als durch ein kurzes Wortverzeichniß und einige grammatische Notizen; denn wohl haufen und streifen der Völker genug von den Gefilden und Bergländern Anahuac's an bis zu den Gebieten, wo die zwei großen Sprachstämme der *Lenni-Lenape* und der *Irokefen* durch den Fleiß und die Geschicklichkeit nordamerikanischer Gelehrten umständlich uns bekannt geworden sind. Aber die STAMMVERWANDTSCHAFT VON VIER SPRACHEN, in weiten Gebieten aus einander geworfen, wenn auch in demselben Länderzuge liegend, der sich in größerer oder geringerer Entfernung an den californischen Meerbusen anlehnt, ist ein Phänomen, das mächtig anzieht ihm nahe zu treten. Wenn mit dem vielen, was sie in Wort und Grammatik mit einander gemein haben, sich eine erstaunende FREMDHEIT wieder in beiden paart; so ist die Begierde nicht zu tadeln, diese bunte Welt in ihren Erscheinungen scharf und ausführlich zu zeichnen, ihre Räthsel zu lösen: da es nur durch solche tiefe und vollständige Erfassung einzelner Schöpfungen gelingen kann dem Problem einer unbegreiflichen, tausendfachen Zersplitterung der menschlichen Rede in dem großen amerikanischen Continente erkennend oder ahndend nahe zu kommen. Das weitläufige Gemälde eines NEUEN SPRACHTYPUS, welches ich hier zu zeichnen beginne, sich selbst Zweck, erlangt

nicht einer materiellen Bestimmung; es wird die Grundlage meiner weiteren Forschungen im NORDEN.

§ 142. Den ersten Theil dieser selbstständigen Sprachdarstellung bildet das GEMEINSAME WÖRTERBUCH DER VIER SPRACHEN. Dasselbe ist ein nothwendiger Theil meiner Untersuchung: indem es, neben dem, weit genug verzweigten, fremden, den reichen einheimischen Bestandtheil dieses von mir gebildeten neuen Sprachstammes vorzuführen hat: den Analogien entzogen, und ganz getrennt von dem großen und berühmten Idiom der Nahuatlaken. Mühsam durch eine genaue Benutzung aus den seltensten Hilfsmitteln gewonnen, wird dieses Wörterbuch, mit vorangestelltem DEUTSCHEN, eine neue Grundlage für Forschungen in den großen Völkergebieten des amerikanischen Nordens gewähren: wie ich dasselbe auch im zweiten Theile der gegenwärtigen Schrift zu solchen Untersuchungen gebrauchen werde. Das Wörterbuch sollte ein beschränktes seyn. Es war meine Absicht, in ihm wesentlich nur den SINNLICHEN STOFF der Sprache, diesen aber ohne einen Auschluss, zu vereinigen. Einige Wörter der geistigen Sphäre sind ihm beigemischt worden.

[Das kleine DEUTSCH-SONORISCHE WÖRTERBUCH, welches an diese Stelle gehört, in 2 Theilen gearbeitet: einem Haupttheil: der Substantiva, Adjectiva und Verba vereinigt (§ 143); und einem Nebentheil: der grammatischen Redetheile: der gemischten Pronomina, Adverbia, Postpositionen, Conjunctionen (§ 144-148); bleibt für mich der Gegenstand einer künftigen, besonderen Publication.]

VIII. Die einheimische Wortverwandtschaft der vier mexicanischen Nordwest-Sprachen.

§ 149. Ich habe aus meinem Wörterbuche der vier Sprachen des mexicanischen Nordwestens im Folgenden in einer gewissen Beschränkung die hauptsächlichsten und sichersten ÜBEREINSTIMMUNGEN derselben IN DEM EINHEIMISCHEN, nicht-aztekischen, sinnlichen THEILE ihres Wortvorraths, in ihrem großen SONORISCHEN BESTANDTHEILE, als den ersten Beweis ihrer STAMMVERWANDTSCHAFT, zusammengestellt: nämlich nur aus den drei Redetheilen der Substantiva, Adjectiva und Verba. Die Menge dieser Analogien ist nicht groß; und ich werde dies sogleich, nach dem Schlusse dieser lexicalischen Auszüge, erläutern. Ich hätte, um einen besseren Eindruck von ihrer Verwandtschaft zu erregen, einen anderen Theil hinzunehmen müssen, wo ich die Wort-Identität zwischen den Sprachen mit einem Zeichen des Zweifels, leiser oder stärkerer Unsicherheit versehen habe; denn vieles darin kann gerechterweise als über-

einstimmend gelten. Die Identität so mancher Wörter ist auch in der nachfolgenden Auswahl, bei großer Verschiedenheit der Form, noch unsicher. In einigen Artikeln herrschen, wie ich bemerken muß, zwei Wörter, in welche sich die Sprachen theilen; so in: Mensch, Reiter, Ziege.

§ 150.

- Ader — Te *tate arteria*, *usci tata-de* Ader im Baume, Co *tatat*, Ca **obotate*
[wenn das Wort nicht azt. ist; f. IV § 56, S. 97 Art. *Itahuatl*]
Ameise — Ta *motsaca*, Te *momosali* eine Art
Auge — Ta *pusiki*, Ca **pusi*, Te *buy*, Co *hauziti*
Bär — Ta *vohi*, Te *bohi* oder *boohi*
Bart — Ca **himsi*, Co *meuziti*
Baum und Holz — Ta *cusiki*, Te *usci*
Baumwolle — Ca *chini*, **chinim*; Ta *tschini* „alles Baumwollen- oder Leinen-
Gewebe; Leinwand, Seidenzeug“ (so nach Steffel); **chini* Zeug 2) *manta*
beichten — Ta **besera*, Ca *pesec*
bewohnen (*coire*) — Ta **boi* und **boiqui* (vgl. legen), Co *amoan-puhuicari*,
Ca (*bucare*, *abuicare*: eine Verbalform)
Berg — Ta *reguiguiki* (auch Hügel), Te *oydigui*, Co *euriti cerro*
Befen — Ta *petsilaca*, Ca **hichiquia*; vgl. fegen
binden — Ta *bulá*, **burá*, Te *dupure* (reduplicirt)
bitter — Te *scivo*, Co *an-tzihvi*, Ca **chibu*
Blume und Role — Ta *segúá*, Ca **sehua*
Bohnen (*frijoles*) — Ta *muni*, Co *múhmeti*
braten — Te *gaggai*, *jaguidi freir*, Ta *guaugueke* (**guaugúeque*) Braten
brechen — Te *tapane*, Co *tapoa*; Ta *tapani* sich reißen, (spalten (2) sich ver-
wunden)
Bruder — Ta *batschi*, Co *tizhatzi* älterer B.
Buch — Ta *hosseliki*, Co *yúxarit*
Ei — Ta *kauguaca*, **totori caguára* (vom Huhn, **totori*), Ca **totoli-caba*
eingehn — Ta **vaqui* oder **baqui*, Te *vapaque* (reduplicirt)
Erde — Ta *gué*, Co *chuehti*
Feder — Ta *mashaca*, Ca **masa*
fegen, kehren — Ta *petsiki*, Ca **hichique*
Feld — Ta *bassa* (auch Acker); Te *usse* fäen (*ussa-damue labrador*, *ussa-
daraga labranza*)
fern — Ta *mechá*, **mechá*, Te *muca*, Co *emuaú*
finden — Te *tuggue*, Co *teac^{ca}hca*, *teuh*, Ca *?tebua*
Fliege (vgl. Mücke) — Ta *sevoli*, Co *xácu*, Ca **tecasebori* (**seebori* Moskite);
Te *saivoli* Bienenkorb, Honig
fliegen — Te *daay*, Co *hua-taá*
Frau — Te *ubi* Frauenzimmer (Geschlecht), Ta *upi* Ehefrau, Ca *hubi* id.
Frucht — Co *tacait*, Ca **taca*
Fuls — 1) Ta *talá* (**rara*), Te *tara* 2) Ca *huoqui* oder *hoqui*; Te *gogqui*
Fußstapfe

- gehn — Ta *simi*, Te *jimoe* od. *jimue*, auch *imoe*, Ca (*sinaque* fut. u. a.), **senuc*
geißeln, peitschen — Ta **gúepá* (*guchpisoco*), Te *gube*, Co †*be*, Ca *obéba*
gewinnen — Co *muaitek*, Te Gewinn: *meitiqui-daraga* od. *meitiqui-d*.
gleich — Te *vuppua masci*, *uupua-jamoe*, Co *uxupuamechéu*
graben — Ta *hoco*, Te *cobe* (pract. *coco-anta*)
groß — Ta *guelú*, **guerú*, Te *gu* oder *agu*, Ca *bueru*
Großvater — Ta *catsò*, Co *ti-yaxú*
Haar — Ta *kupaka* od. *kupala*, Te *cupa* od. *cupe* (des Kopfes), Co *kepoati*
Hahnenkamm — Te *sciboda*, Co *tzubetn*
halten — Co *tebi*, Ca *tebu*
hauen — Te *jiquituque* (vgl. schneiden), Co *behchi*
Haus, Hütte — Te *qui* und *baqui*, Co *chihti*, Ta *bechteke*, **beté* (von *bechte*,
**beté* wohnen)
Himmel — Ta *revegatschi*, **regúégá*, Te *tuvagui*, Ca *tehueca*, **teeca*
Hirsch — Ta **chomari* Hirsch, *tschomali* Reh; Te *suimali* (ciervo)
Höhle — Ta *tessó*, Ca **teso*
Huhn — Te *tacoco* od. *tacuc*, Co *tecuarae*
kämmen — Te *agascibidi*, Co *catze*
klein — Te *ali* od. *ari*, Ca *ili*, **ilichi*
Knie — Te *tonna* od. *tona*, Co *tunuti*, Ca **tono*
Kopf — Ta *moola* (**moó*), Te *mo*, Co *múuti*
Kranich — Ta *colò*, Te *cocore*, Co *curuti*
kratzen — Ta *suchcú* (**sucú*), Te *cuucuse*
Kreis — Ta *tschitula*, Te *scicoli*
Kugel — Ta *cavoli*, Te *aboraja*
lachen — Ta *atschi*, Te *asse*
Leber — Te *numa* od. *numad*, Co *neamuat*
legen — sich hinlegen: Ta *boi* (*liegen), Te *boyni*; *adde* beiwohnen
löfchen — Te *tuzane*, Co *ateutza*
Mais — Ta *schunúcu* od. *sunúcu*, **sunú*, Te *june*, Co *yurit*
malen (*pingere*) — Te *oae* (zeichnen u. a.; *oa-damue jutecude* Maler), Co *yuxa*,
Ca **aoa* (**hita osa-me* Maler, **osa-ri* Malerei) [vgl. noch schreiben]
Mann — 1) *vir*: Ta *tehoje* od. *rehoje* (**rejoye*; auch Mensch), Te *teodi* (auch
Männchen der Thiere 2) Mensch), Co *tévit* (auch Mensch); 2) Ehemann, Gemahl: Ta *cuná*,
Te *cuna*, Co *ti-quenna*, Ca *cuna* (auch verheirathete Frau)
Mensch — 1) Ta *rehoje* od. *tehoje* (**rejoye*; auch Mann), Te *teodi* (auch Mann),
Co *tévit* (auch Mann); 2) Ca *iorem* od. *ioreme* (auch Mann); Te *oddame* Menschen, Leute
Metall, Erz — Ta *guenomi* (jedes M.), Te *bainomi* od. *vainomi* Eifen (Kupfer mit
Zufatz eines adj., und so andre Metalle)
Mücke — Ta *sevoli* (auch Fliege), Ca **seebori* (auch Moskite, **tecasebori* Fliege)
Nacht — Ta *tucagú* (**rocagú*), Te *tucagui*, Co *tecariti* (*teca* bei Nacht),
Ca **tucabe*
Neft — Te *cosade*, Ca **tosá*
Oheim — Co *ti-tata*, Ca *tata*

- Palme — Ta *tacucu*, Ca **taco*
 Pfeffer, d. h. Chile-Pf. — Ta *cocoli*, Co *cucurit*
 Rabe — Ta *colatschi*, Co *coatza*
 Ratte — Ta *tschiculi* (auch Maus), Ca **chiculi*
 Rauch — Te †*cubusci*, Co *keutziti*, Ca **buichi*
 Regen — Ta *jukiki*, Te *duqui*, Ca **sebeiuque*
 Regenbogen — Co *cuuxat*, Ca **curuas*
 regnen — Ta *jukú* (**yucú*), Te *ducue*
 Reiher — Ta *guatschó*, Ca **batosal*, Co 2 Arten: *cuaxú* grauer, *huatuxat* weißer
 rösten — Te *jaque*, Co *xaxche* (Mais)
 rund — Ta *cavol-ameke* (*cavoli* Kugel), Te *cabolica*
 Salz — Ta *honaca*, Te *onne*, Co *unati*, Ca **ona*
 Sand — Ta *saaté*, Co *cehti*
 schinden — Ta **besumá*, Te *bujume*
 Schnee — Ta *kepaliki*, Te *gu coboja cubay* (*cubay* Eis; vgl. noch schneien)
 [wenn das Wort nicht azt. ist; f. azt. *cell*, IV, 56 S. 72, und da noch mehrere Wörter]
 schneiden — Ta *siká*, **siquiré*, Te *jiquituque*, Co *zizchi*
 schneien — Ta *kepá* (es schneit), Te *gu cubaine* (f. übrigens weiter bei Schnee)
 schreiben — Ta *hosselé*, Co *yuxa* (f. mehr bei malen)
 Schuld — Ta *guikeliki* (**gúique* borgen), Ca *huiquia* schuldig seyn
 Schwalbe — Ta *souguépalí*, Te *uippídomali*, Ca **huocobabalis*
 schwarz — Ta *tschóca-meke* (**chócame*), Te *tucu* od. *tuco* (*tuculi-made*
 fchw. machen), Ca **chuculi* [vielleicht ist das Wort aber azt.; f. IV, 56 S. 98 Art. *üüli*]
 Schwein — Te *taisoli* od. *toisoli*, Co *tui xo*
 Sonne — Ta †*taicá*, **rayénari* (von *tajena* es wird Licht, Tag); Te *tasse*; Co
xéucat, heidnisch *tayaoppa* (soll Vater bedeuten, das aber *ti-yaoppa* heißt), Ca *taa* [vgl.
 noch Tag]
 Spanier — Ta **yori*, Ca *iori*
 Stirn — Ta *covara*, Te *coba* od. *cova* (Ca *coba* Kopf)
 Stroh — Te *vassoe*, Ca **baso*
 stützen — Te *scisape*, Co *etzitzé*
 süß — Ta *kachka-gameke* (*kachkú* es ist f.), Co *an-caca* [vgl. Zucker]
 Tag — Ta **ragué*, Te *tasse* (auch Sonne), Co *xéucat* (auch Sonne), Ca ?*taehu*,
taèuari, *tacuari*, **tachuari* [vgl. übrigens Sonne]
 Tante — Co *ti-tata*, Ca **tata* (auch Oheim)
 Thräne — Te *oogga*, Co *ucat*
 Tochter — Ta *mala*, Ca *mala*; Te *mara* Sohn und Tochter (im Munde der Mutter)
 tödten — Ta *meá*, Te *mu-muai* od. *mu-muay*, Co *mee*, Ca *mea*
 Topf — Te *jae*, Co *xarit*
 verheiratheter Mann — Ta *upé-ameke*, **upé-game*, Ca *hube*, *hube-came*; ver-
 heirathete Frau: Ta *cuné-ameke*, **cuné-ame*, Te *cuna-xamue*
 Vogel — Ta *tschulugui*, Te *uugui*, *uuggui*, *urugui*
 Waffer — Ta *pauguiiki* (*paugui* Flufs), **bagúiqui* und **bagúí*; Ca *baa*
 Weg — Ta *poveke*, **bogúí*, Te *boy* od. *boi*, Ca *boo*

Wein — *Te nabaiti, Co nahuati vino mizcal*weiß — *Ta tosá-cameke, rosá-cameke od. rosá-came; Te toxa, auch toa;*Ca **tosali*Ziege — *Ta cambalatschi, Te chibato, Co caurazi, Ca *chibato* [2 Wörter]Zucker — *Co an-caca, Ca *caca* (vgl. füß).

§ 151. Das Resultat dieser SAMMLUNG von WORT-IDENTITÄTEN ist für die absolute VERWANDTSCHAFT der VIER SONORISCHEN HAUPTSPRACHEN ein unbefriedigendes. Die vier Sprachen, ausgemacht verwandt unter sich und Eines Stammes, stoßen einander in einem bedeutenden aliquoten Theile in FREMDHEIT des Wortbesitzes ab. Diese Fremdheit eines großen Theiles, dieser starke Sonder-Besitz bleibt fortwährend ihre Gestalt und ihre Haltung in allem, auch in der Grammatik; sie bleiben das Gepräge auch aller der anderen vielen Glieder des sonorischen Sprachstammes, welche wir im Verlaufe dieser Forschungen und in dem weiteren Vordringen gegen den Norden vor unseren Augen werden aufspringen sehen. Ich kann es nicht unternehmen diese, sich uns so tief eindringlich darstellende Fremdheit handgreiflich zu erklären; ich würde nur den allgemeinen Typus der TAUSENDFACH GESPALTENEN SPRACHWELT des unermesslichen ERDTHEILS zu erklären unternehmen. Den Inhalt einer solchen Lösung über das große Ganze habe ich aber schon an einigen Stellen dieser Schrift durch einzelne mitgetheilte Vermuthungen angedeutet: sie gehen hin auf die, durch Naturverhältnisse oder Proportionen der Nothwendigkeit, durch Sitten und Lebensweise, durch die Feindschaft der rohen Menschennatur hervorgebrachte, unendliche Spaltung, Absonderung, Entfremdung und Abstoßung der AMERIKANISCHEN VÖLKER, und kleinsten Menschenhaufen; auf das Gegentheil davon, die mannigfaltigste Vermischung durch Befreundung; wie auf absichtliche, gewaltfame Sprachveränderung und -Entstellung; endlich auf willkürliche Spracherfindung. Alle diese Verhältnisse; was an diesen Behauptungen naturgemäße und von selbst einleuchtend, was hypothetisch und kühne Vermuthung ist: werden nicht als Voraussetzung, sondern als Zielpunkte ruhiger und fortwährender Beobachtung an den seltenen, befremdenden, unerhörten Erscheinungen hingestellt.

§ 152. Um den FREMDARTIGEN WORTSTOFF der vier in diesem ersten Theile der Arbeit allein behandelten Sprachen richtig zu würdigen, ist unser Gesichtskreis noch zu beschränkt; wenn wir aber zu einzelnen in den ferneren Sprachen Analogien finden werden, so ändert sich doch das Verhältniß nicht wesentlich. Der befreundete Theil dieser Wortwelt wird eben so wie der fremde an späteren Stellen dieser Schrift, in großartigen und genauen den nördlicheren Gliedern des sonorischen Sprachstammes gewidmeten Wortvergleichen in feiterer Gestalt, in schärferen Linien wie mannigfach vermehrt erscheinen. Was hier mitgetheilt ist, — es sind ja bloß die Wörter der sinnlichen Welt, aus drei Redetheilen,

in Anspruch genommen worden —, hat nur den Zweck einer vorläufigen Befriedigung gehabt; der Feststellung einer genügenden, wenn gleich beschränkten Übereinstimmung der vier fonorischen Hauptsprachen in ihren Wörtern: und der Gewisheit eines sehr bedeutenden Bestandtheils, in welchem die einzelnen, ja öfter alle, auseinandergehn. Den hohen Grad dieser FREMDHEIT zeigt mein deutsches Wörterbuch der vier Sprachen anschaulich.⁽¹⁾ Ich konnte diese Thatfache bei der Zusammenstellung desselben früh beobachten: nachdem ich die Wörter bearbeitet hatte, welche ich durch alle 4 oder 3 Sprachen darstellen konnte, und als ich mich damit beschäftigte die wichtigen Wörter (Begriffe) allein aus der Cora- und Tepeguana-Sprache aufzustellen, habe ich selten zwischen diesen beiden Sprachen ein gleiches Wort einzutragen gehabt; fast immer wichen beide gänzlich von einander ab.

§ 153. Ich theile hier noch einige specielle Betrachtungen und einzelne Data über diese FREMDARTIGKEIT mit:

1) alle VIER SPRACHEN besitzen EIN ANDERES WORT für einen Begriff: EIDECHSE Ta *hulugui*, Ca **huicom*; *lagarto*: Te *turoxe*, Co *axat*; *lagartija*: Te *tuscibagui*, Co 2 Arten: *achatzá*, *chatzat*; FISCH Ta *totschi*, Te *vattofa*, Co *huéat*, Ca **toberi*; GESICHT Ta *retéguala*, Te *vuivase*, Co *nerimit*, Ca **pucha*; HAND Ta *secà*, Te *novi*, Co und Ca zwei verschiedene Formen vom azt. *matl*; HUNGER Te *biugui-mudaga*, Co *túhriti*, *túrit*, Ca **tebaa*; HUNGERN: Ta *tschuluguitsi*, **churugui*, Te *biugui-muque*, Co *iivat*, *icuatn*, *túhrixo*; MUTTER Ta *jejú*, Te *dudu*, *dada*, Co *t-ité*, Ca *aie* od. *ae*; PFEIL Ta *guaca*, Te *vu* od. *ù*, Co *eürúti* od. *erüti*, Ca **huihua*; STERN Ta *sopoli*, **sopori*, Te *jujupa*, Co *xuravet*, Ca **choqui*; VATER Ta *nonó*, Te *ogga*, *oga*, *oja*, *ojali* (alle im Munde des Sohnes), selten *mama*, *avuscia*; Co *ti-yaoppa*, Ca *atzai* und *achai*; — GRÜN Ta *pamagué-ameke*, Te *túddogui*, Co *huaravi*, Ca **siari*; FLIEHN Ta *humá*, Te *mumure*, Co *autzocua*, Ca **buite*; LAUFEN Ta *mahá*, *huma* (**juma*), Te *mumure*, Co *atate*, Ca **buibuite*; MACHEN, THUN Ta *jold* (**yord*, **orá*), Te *ifuei*, *duni*, Co *tahua*, Ca *iehua* od. *ieua*; SCHWIMMEN (Ta *uvanale* eher: baden), Te *guguze*, Co *antahauzim*, Ca **bahume*; TANZEN Ta *jaugui*, Te *tudaque*, *nuy*, Co *ne*, Ca **ieie*;
„ item DREI SPRACHEN (indem nur 3 zu Gebote stehn): HONIG Te *saivoli*, Co *zearati*, Ca **numusitori*; MILCH Ta *piguaca*, Te *bibei* oder *bibe*, Co *tzimeti*; WOLF Ta *nalgoli*, Te *zui*, Co *eravet*.

2) Wo die Sprachen oder zwei im Grunde oder muthmaßlich dasselbe Wort haben, sind die FORMEN doch manchmahl so VERSCHIEDEN, daß sie wie andere Wörter aussehn; bei 4 Sprachen: BERG Ta *reguiguiki*, **cagúli cerro*; Te *oydigui*,

⁽¹⁾ Der Mithridates liefert S. 153-4^{ta} 24 Wörter in der tarah. und Cora-Sprache; es scheint aber keine Vergleichung damit gemeint zu seyn, da einige Wörter bloß in Einer Sprache angegeben sind und nur 6 von allen allenfalls oder wirklich eine Ähnlichkeit haben.

cabulica cerro; Co *ocotzahla* (im Grunde: Fichtenwald), *muutzitá*, ^{eu}*riti cerro*; Ca **pochoi* (*reguiguiki*, *oydigui* und ^{eu}*riti* mögen dasselbe Wort feyn); WASSER Ta *pauguiki*, **bagúi*; Te *zuddagui*, *subdagui*; Co *ahti* (azt.), Ca *baa* (das Ta und Ca Wort sind identisch, und sind das allgemeine Wort des Sprachtamms).

3) So oft, wo man erwarten sollte, das dem BEGRIFFE nach ein Wort durch alle Sprachen gehen müßte, oder das SITTEN ufw. ein Wort gemeinam erhalten hätten, sind die Sprachen einander unähnlich: dies ist schon aus den obigen Begriffen ersichtlich; ich könnte es belegen durch die vielen Namen für Getränke und andere Bereitungen aus Mais, unter denen sich auch nicht eine Übereinstimmung aufthut: SPINDEL: Ta *malacate* (azt.), Te *biddin-ajare*, Co *inarit*, Ca **hicurria*.

4) Oft, wenn einmahl ZWEI Sprachen ÜBEREINSTIMMEN, weichen die anderen ab und sind fremdartig: HÖHLE Ta *tessó*, Te *teove*, *cuivaga*, Co *teazta*, Ca **teso*.

§ 154. Ich will nun ein paar Beispiele vom Gegentheil, von auffallender oder werthvoller ÜBEREINSTIMMUNG DER SPRACHEN, geben. Es sollen nur ein paar *pro forma* feyn, weil deren genug in dem obigen Auszuge der Analogien vorliegen:

a) Übereinstimmung aller VIER Sprachen: SALZ Ta *honaca*, Te *onne*, Co *unati*, Ca **ona*; WORT Ta *neogala*, Te *neoqui*, Co *neúcarit*, Ca *noca* (ich meine freilich, das dies Wort mit dem mex. *notza* einerlei sei; aber der Typus ist doch ein besonderer in den 4 Sprachen); GESTERN Ta *tapaco*, Te *ta-cabo*, Co *tahcai*, Ca **tuca*;

b) Übereinstimmung von DREI Sprachen, mit Abweichung der vierten: KOPF Ta *moola*, Te *mo*, Co *múuti*; Ca *coba*; MAIS Ta *schunúcu*, *sunúcu*, **sunú*; Te *june*, Co *yurit*; Ca *bachi*;

c) die Abweichung der THIERNAMEN ist ein Zug der von mir oben unter No. 3 hervorgehobenen unerwarteten Fremdheit der Sprachen gegen einander; ich gebe ein paar Beispiele der Übereinstimmung von 2 Sprachen: BÄR Ta *vohi*, Te *bohi* od. *boohi*; Co *otzet* (verschieden); ZIEGE Ta *cambalatschi*, Te *chibato*, Co *caurazi*, Ca **chibato* (2 Wörter je zu 2 Sprachen).

IX. Grammatik der vier sonorischen Hauptsprachen.

§ 155. [Die GRAMMATIK DER VIER SONORISCHEN HAUPTSPRACHEN, deren zweiten Theil (Artikel, Substantiva, Adjectiva und Anfang der Zahlwörter) ich bereits am 22 Mai 1854 in der philosophisch-historischen Classe der Akademie gelesen habe, wird ein Ganzes für sich bilden und nach und nach in den Abhandlungen der Akademie erscheinen. — Ich finde auch auf diesem zweiten, noch wichtigeren Gebiete viele Gelegenheit, im Gemeinsamen die Stammverwandtschaft der vier Sprachen geltend zu machen und zu erweisen; aber ihre Mannigfaltigkeit und die Masse des particulär Verschiedenen, besonders im Laute, ist wieder unglaublich groß.]

X. Die sonorische Endung *ame*.

§ 156. Ich schliesse den ERSTEN, sich innerhalb der VIER SPRACHEN Tarahumara, Tepeguana, Cora und Cahita, welche ich die vier MEXICANISCHEN NORDWEST-SPRACHEN oder, weil die Hilfsmittel mir erlaubt haben sie ausführlich darzustellen, die vier SONORISCHEN HAUPTSPRACHEN nenne, bewegenden THEIL dieser Schrift mit der Schilderung einer GRAMMATISCHEN INDIVIDUALITÄT. Wenn den Forscher auf dem Gebiete dieser vier Sprachen die seltsamen Erscheinungen drängend und täuschend bestürmen: ein aztekischer Einfluß bis in nie gesehene Grade, und eine nationale Übereinstimmung, verläugnet durch erstaunende Verschiedenheit und Befonderung; wenn er, in Augenblicken schwach, sich fragt: ob sie nicht doch mit dem *nahuatl* zu einem aztekischen Sprachstamme vereinigt werden müssen; oder ob ihr Verhältniß zu einander so innig sei, sie selbst zu Gliedern eines eignen Stammes zu machen; oder im Gegentheil, — da ein so großer fremder Bestandtheil, den eine jede für sich hat, von dieser Vereinigung zurückschrecken kann —, ob diese Sprachen, einander fremd, durch ein kleines, auswärts erborgtes, gemeinsames Besitzthum Verwandtschaft erbeucheln: so ist es EINE FORMATION, welche auf den ersten Anblick, und ehe auch sie von Zweifeln wegen aztekischer Analogien erschüttert wird, geeignet scheint das Wahnbild zu zerstreuen, die andringenden Gewalten abzuwehren und dem nach

der Wahrheit Suchenden einen sicheren Halt zu geben. Eine ABLEITUNGS-
ENDUNG, unter uns noch unbekannt, weit verbreitet und in vielen Theilen der
vier Idiome herrschend, genau individualisirt: ist es, die, ehe jene Bedenken auf-
tauchen, oder wenn man sich über sie erhebt, unfre Zweifel aufzulösen, und für
das Verhältniß der Nordwest-Sprachen unter sich und zu dem Azteken-
Idiom die Entscheidung zu liefern verheißt. Sie entscheidet für den SONORI-
SCHEN SPRACHSTAMM als eine eigenthümliche, nationale Einheit; und giebt uns,
wenn wir das Hinderniß überwinden dürfen, die Befriedigung, in scharfer Gefahr
die Grundätze nicht aufgeopfert zu haben, an welchen eine erleuchtete Sprach-
philosophie noch immer festgehalten hat. Wenn wir das Hinderniß mit ins Auge
fassen, so giebt sie uns ein treues Abbild im kleinen von dem Verhältniß, wel-
ches beide Sprachmassen gegen einander im großen haben: von der überall
lauernden Gefahr, die sonorischen Übereinstimmungen in aztekischen Stoff zerrinnen
zu sehen; von der Rathlosigkeit, in der man immer verharret, sie zu trennen, ihnen
nur eine lange dauernde Gemeinschaft gönnend; oder sie aus einer ursprünglichen
Einheit hervorgehn zu lassen.

§ 157. Diese ENDUNG, deren Kraft das thätige Subject (wobei auch das
verbum neutrum als eine wirkende Thätigkeit gilt), der Begriff *actor* und *agens* ist,
durchläuft eine Reihe BUNTER GESTALTEN. Diese sind:

in der Tarahumara-Sprache: **amec* oder **ameque*, *ameke*; *came*,
**camec*, *cameke* oder **cameque*; **game*, **gamec* oder *gameke*; **yamec*
oder **yameque*, *jameke*; *me* oder *meke*, **meque* (nach *a*); *miti*, *meti*
oder vielmehr *amiti*;

in der Cora: *ame*; *huame* (*ahuame*, *ihuame*); *came* (auch *acame*),
auch *cam*; — *me* und *eme*, *beme*, *cheme*, *careme*; auch *meti*, *met* oder *miti*;

in der Cahita: *ame*, *huame* oder *uame*; *came*; auch *me* oder *mi*,
fogar *ane* und *cane* (f. § 174 der akad. Abh. (1));

in der Tepeguana: *camue* oder *camoe*, neben seltenem *came*; *gamue*
und *game* selten (f. Abh. § 162, 176); *damue* oder *damoe*, neben seltenem
dame; *xamue* oder *xamoe*, *jamue* oder *jamoe*: mit seltenem *xame*; auch
bloß *amue* oder *amoe*, *ame*; auch *mi*, *ami*; *mo*, *xamo*; auch bloß *am*,
indem *e* am Ende wegfällt (f. z. B. Abh. § 170).

Es lassen sich aus diesem mannigfaltigen Wandel, neben der vollständigen
Gewifsheit der Einheit dieser Endung, folgende ALLGEMEINE ZÜGE sammeln.
Die Tepeguana-Sprache sondert sich von den 3 andern ab; sie hat die Endung
feltner mit dem bloßen Anfangsvocal (*ame*, *amue*): vielmehr mit dem *c*, das die
andern auch haben, und außerdem mit den ganz eigenthümlichen Consonanten *d*
und *x* oder *j* (zu letzterem könnte das feltne Co *cheme* und das Ta **yamec* eine

(1) Über diese Abhandlung und das, was ich hier durch Abh. ausdrücke, f. unten § 160.

Analogie bilden); zweitens hat sie das End-*e*, welches feltner in ihr auch erscheint, in den Doppellaut *ue* und *oe* verwandelt. In der Tarahumara-Sprache konnte man das *k* am Ende, das sie gegen alle auszeichnet, für einen willkürlichen Zusatz grösserer Lautfülle betrachten: nicht als wesentlichen, etwa von den anderen Sprachen vernachlässigten Bestandtheil; ein tieferes Eindringen hat mir aber die Überzeugung beigebracht, daß wir in diesem Zusatz: *ke*, **que* oder *c* die Substantiv-Endung der Sprache vor uns haben. Sie kann auch fehlen, d. h. sie wird nur verschluckt; Steffel sagt ausdrücklich, daß die letzte Sylbe *ke* von *ameke* verschluckt werde. Die drei Sprachen ausser der Tepeguana sind sich sehr gleich; sie haben auch gemein die doppelte Gestalt: die einfachere mit bloßem *a* voran (*ame*, *amec*), und eine mit vorgefetztem *c*. Die augmentirte Form mit *c* ist durch alle 4 Sprachen so sehr vorherrschend, daß ich lange Zeit die Endung nach ihr, *CAME*, benannt und erst später das einfache *AME* erwählt habe. In der Tarahumara ist dieß *c* aber sehr selten, ist *came* am seltensten von allen 4 Sprachen; sie hat das *c* in *g* erweicht, und ihr *came*, ihre consonantische Endung ist vielmehr *game* (*gameke* ufw.); — *g* erscheint selten auch in der Tepeguana. Am engsten schliessen sich Cora und Cahita an einander, indem sie eine dritte Gestalt, mit vorgefetztem *hu*, besitzen. Die Tarahumara hat noch eine Gestalt mit *y* zuvor. Allein die Cora besitzt, neben einer geringfügigen Abkürzung *cam*, deren auch die Tepeguana fähig ist (auch *xam*), als ganz abzufondern von allem bisherigen und als eine zweite Gestaltung: das bloße *me*, und namentlich diese gemeinfame Endung mit dem Vocal *e* zuvor, allein oder in den Auspinnungen *beme*, *cheme* und *careme*; ferner *me* und *mi* mit Substantiv-Endung: als *meti*, *met* oder *miti*; doch kommen *me* und *mi* auch im Ca, *mi* auch im Te vor; im Ca fogar noch das gefährliche *ne*. Die NÄHERE AUSFÜHRUNG wird nachweisen, wie weit jeder der mehreren Gestalten, welche die einzelnen Sprachen besitzen, ein besonderer Kreis der Anwendung und besondere Bedeutungen zugewiesen sind, oder in wie weit ihr Unterschied nur formell ist.

§ 158. Wir fragen befragt: findet sich nicht in der MEXICANISCHEN Sprache eine Endung, dem uns hier vorliegenden großen Gebilde gleich oder ähnlich? Wäre es aber auch der Fall, ich würde mich noch nicht ergeben, aus den 5 Sprachen und den ferneren sonorischem Gliedern einen aztekischen Sprachstamm zu bilden; denn so weit gehen die Folgen nicht. Es giebt eine nicht so fern scheinende Ähnlichkeit: die mexicanische Endung *NI*, von sehr gleicher Function: eine Bildungsweise des *participii praesentis* der Verba, gleichfalls adjectivisch und substantivisch für *agens* und *actor* gebraucht. *NI* und *NE* kann man ähnlich finden; es kommt auch ein seltenes *ni* vor, es giebt fogar eine winzig geringe Spur vom *ne* in der Cahita: aber *A* wird fast immer wesentlich mit erfordert. Nun ist wohl *ani* im Mex. häufig, aber das *a* ist nur zufällig und gehört nicht zur Sache: die mex. Formation endigt auf *ani*, *ini* und *oni*, je nachdem das Verbum in *a*, *i* oder *o* ausgeht.

ONI ist sehr häufig, weil auch eine Art des *part. praes. passivi* allgemein auf *loni*, auch in den Ausnahmen auf *oni* endigt. Diese passiven Participia bieten eine neue Begriffs-Gleichheit mit der sonorischen Endung *ame* oder *came*, indem sie auch dienen für Substantiva des Werkzeugs und für Adjectiva der Bedeutung *-bilis*. Die sonorische Endung lautet aber nie *ome*, nie *ime*, und nur in seltenen Fällen im Cora *eme*: sie lautet, wenn auch manchmal nur *me*, entschieden *AME*, und meist mit Consonanten: *c, g, h, y, j* oder *x*, ja *d* davor. Diefs ist VERSCHIEDENHEIT genug. *ni* ist nicht *me*, noch weniger *ame* und *came*. Der Zwiespalt zwischen den beiden Formationen wird erweitert durch die Thatfache, das zwei der sonorischen Sprachen an die Endung *me* oder *ame* die *analoge* der aztekischen Substantiv-Endung anfügen. Die Cora-Bildung *meti, met* oder *miti* hat einen beschränkten Umfang: dieselbe Gestalt *miti* und *meti* kommt auch selten in der Tarahumara vor; die immerwährende Endung *ke, *que* oder *c* in dem tarahumarischen Ansatz aber (*ameke, *ameque, *amec*), welche man wohl für einen bloßen Lautzuwachs halten könnte, ist nichts anderes als die Substantiv-Endung der Sprache und zwar das aztekische *tl* oder *tlī* selbst; diese Endung und ihr letzter Rest *c* kann aber durch Verschlucken verloren gehn, und so erscheint in der Tarahumara auch öfter bloß *me* oder *ame*. In der Anfügung der Subst. Endung liegt ein mächtiger Widerspruch gegen die Identität des mexicanischen Ansatzes mit der mexicanischen Participial-Endung *ni*. Die Wichtigkeit des Zutreffens beruht hauptsächlich auf der Categorie *actor*, welche sich unabhängig an zwei Stellen sehr wohl auf gleiche Weise entwickeln mußte.

Diefs ist die Tröstung und Beredung, durch welche man sich Angefichts der Formen-Gestaltung und der äußeren Verhältnisse stärken darf. Man gesteht den Zauber ein, der auch hier, unerklärbar, uns berückend entgegentritt; aber man weist in dieser ermuthigten Stimmung die aztekische Affinität entschlossen ab. Die **BEDENKLICHKEITEN** und die schwachen Augenblicke finden sich jedoch wieder ein; sie knüpfen sich zunächst an die einfachen, freilich seltenen, Gestalten der Endung, ohne Augment. Eine gefährlich nahe Ähnlichkeit des azt. Participiums ist z. B. im Cora: *chuica* singen, *ti-chuica-me* Sänger; im Mex. heißt *cuicani* Sänger. Noch drohender steht da in der Tepeguana *muquimi = miquini* (f. Abh. § 157).

Ist diese große Formation AZTEKISCH, so ist nichtsdestoweniger das Resultat ihrer genauen Betrachtung und umständlichen Darstellung ein großartiges. Die bedeutende Verschiedenheit beider Sprachmassen in dieser Formation; die ganz eigene, weit getriebene Ausbildung, welche sie, in der Nahuatlaken-Sprache so einfach, in den sonorischen Sprachen erhalten hat; dazu die Allverbreitung, mit der sie alle Theile dieser Mundarten durchdringt: verletzen uns mit den Anfängen, wo diese Endung in die sonorischen Idiome aus dem *nahuatl* einfloss, in Zeiten, welche wir uns nicht alt genug denken können. Wäre die Erborgung wahr, so

würde diese Thatfache über die anderen aztekischen Einflüsse einen Ernst verbreiten, der uns zwänge sie in einem bedeutend verschiedenen Lichte zu betrachten.

§ 159. Folgendes ist die unglaublich reiche BEGRIFFS-ENTFALTUNG dieser Endung, womit sie einen großen Theil des Nothwendigen aller Nominal-Derivation deckt:

1) *participium praes. activi* vom Verbum, Adjectivum vom Verbum, *substantivum actoris* vom Verbum, Substantivum vom Substantivum: der mit etwas zu thun hat, Subst. vom Adj., *subst. instrumenti*;

2) *participium passivi* (auch substantivisches) vom Verbum, *substantivum acti* vom Verbum, Adj. der Bed. *-bilis* vom Verbum;

3) *subst. actionis* vom Verbum, *verbum finitum*: als *praes.*, als *perf.*;

4) Adjectivum (substantivisches, zum Subst. sich hinneigend und leicht in dasselbe übergehend) vom Substantivum: von der Eigenschaft des Subst.; item: verfehlt mit etwas; Subst. vom Subst.: mit etwas verfehlt; Adj. ohne Rücksicht auf das Stammwort, Adj. (substantivisches) von einem Adv.; Spuren von adjectivischen Classen der Zahlwörter: *ordinalia*, Bruchzahlen und des Vielfachen;

5) Substantivum vom Substantivum: Ort, wo etwas in Menge ist (*-etum*); dunkle oder keine Bedeutung.

Wohl ist es gewiss, daß an diesen Umfang der Categorien das MEXICANISCHE *NI* nicht von ferne reicht; so kann es auch nimmermehr an Substantiva gefügt werden, nur an Verba.

§ 160. [Die Entwicklung dieser einzelnen Züge in den verschiedenen Sprachen und ihre Belegung mit Beispielen bildet (als §§ 161-185), wie überhaupt eine ausführliche Darstellung des Affixes, in welcher das hier mitgetheilte Allgemeine sich in größerer Fülle, Umständlichkeit und Genauigkeit wiederholt (wieder, wie hier, als §§ 156-160), einen Theil einer großen, zweigliedrigen ABHANDLUNG: da mir hier der Raum dazu verfaßt ist. Diese Abhandlung, welche ich am 2 August 1855 in der Gesamtsitzung der Akademie gelesen habe, führt den Titel: die Lautveränderung aztekischer Wörter in den sonorischen Sprachen und die sonorische Endung *ame*, und wird von mir bei Citationen hier durch *Abh.*, sonst durch die Chiffre LV u. A, angedeutet.]

Die EINHEIT und grammatische Verwandtschaft der vier Sprachen ist durch die Endung *AME* oder *CAME* bewiesen. Wo wir diese Formation antreffen, da haben wir ein Glied des sonorischen Sprachstammes; und ich werde sie anderwärts aufzeigen.

XI. Cahita-Manual.

§ 186-7. [Bei der Seltenheit des in meinem Besitze befindlichen *MANUAL DEL IDIOMA CAHITA, Mexico 1740. 12^o*, welches die Texte der Cahita-Sprache enthält, auf welche ich größtentheils alle meine Arbeiten über diese Sprache, vorzüglich die Grammatik, habe gründen müssen, suche ich eine Gelegenheit diese Texte wieder abdrucken zu lassen.]





Zweiter Theil.

Mufterung der Völker und Sprachen
Mexico's und der Westseite Nordamerika's
von Guadalaxara an bis zum Eismeere;

zugleich

weitere

Spuren der aztekischen Sprache

im nördlichen Mexico

und Spuren derselben

im höheren amerikanischen Norden,

so wie

neue Glieder des fonorischen Sprachstamms.

~~~~~  
[Gelesen in der Gesamtsitzung der Akademie der Wissenschaften am 27 April 1854.]

## XII. Einleitung.

§ 188. Die Unterfuchung, zu der ich in einer Reihe von Arbeiten ein großes Material aufgeboden, wendet sich um den Voratz: die Örtlichkeit, von welcher in verschiedenen Epochen, am Ende des 6ten, im 11ten und 12ten Jahrhundert unfrer Zeitrechnung, Völkerfchaften eines großen Stammes, des Idioms *NAHUATL* oder des *AZTEKISCHEN: Tolteken, Chichimeken*, 6 Zweige *Nahuatlaken, Azteken* oder *Mexicaner*; unmittelbar oder mittelbar ausgegangen oder welche sie durchzogen find, *IM NÖRDLICHEN MEXICO* oder *IM HÖHEREN AMERIKANISCHEN NORDEN* vermittelt der *SPRACHE* aufzufuchen; durch dasselbe Mittel der Sprachen die Spuren ihrer *Einwanderung* aus dem *Nordwesten*, für welchen *Alexander von Humboldt* so mannigfaltige und so tief gehende Gründe geltend gemacht hat, oder ihres *Durchzuges* durch die *Mexicanischen*

NORDLÄNDER, im glücklichen Falle gar die RESTE oder die WURZEL dieses großen VOLKSTAMMES in nahen Stammverwandten an alten Sitzen aufzufinden. Eine Masse AZTEKISCHEN STOFFS, welchen ich, wunderbar mit dem großen einheimischen Grundtheil gemischt, in vier Sprachen des NORDWESTLICHEN MEXICO'S aufgedeckt, gewährte mir die Hoffnung, daß ein weiteres Vordringen zu mehrerem führen würde. Es nehmen diese 4 Sprachen: CORA, CAHITA, TARRAHUMARA und TEPEGUANA, deren VERWANDTSCHAFT in ihrer SELBSTSTÄNDIGEN GRUNDLAGE ich aufgefunden und zu beweisen unternommen, und aus denen ich den SONORISCHEN SPRACHSTAMM gebildet habe, in ihren Sitzen und denen ihrer Völker einen großen Landtrich ein, welcher 4 mexicanische Provinzen: Guadalaxara, Cinaloa, Durango und Chihuahua, durchtreicht oder berührt, von zwei Seiten in Sonora eindringt, und dessen Grundlinie in weiterer Ferne der californische Meerbufen bildet. Auf die Betrachtung dieser VIER SPRACHEN in ihren schwierigen, höchst anomalen Verhältnissen: in Beziehung auf ihren aztekischen Bestandtheil, wie auf ihre, durch viele Fremdartigkeit unterbrochene, nationale Verwandtschaft unter einander; beschränkte sich der ERSTE HAUPTTHEIL DIESER SCHRIFT. Es gilt jetzt DIESE ENGEN GRÄNZEN ZU ÜBERSCHREITEN. ICH DRINGE GEGEN DEN NORDEN VOR. Ich suche die SPUREN DER AZTEKISCHEN SPRACHE in allen Idiomen, die ich auf meinem Wege antreffe; ich suche auch NEUE GLIEDER DES SONORISCHEN SPRACHSTAMMES: da an ihn vorzüglich der mexicanische Einfluß geknüpft zu seyn scheint. Ich habe, wenn ich meinen Zweck erreichen wollte, EINE PRÜFUNG SO VIELER SPRACHEN ALS MÖGLICH DER NÖRDLICHEN HÄLFTE DES ERDTHEILS vornehmen müssen. Meine Aufgabe war es, auf jeden eigenthümlichen Sprachtypus zu achten: wo ein solcher bekannt war, wo einer mir entgegentrat, oder wo ein Idiom als etwas besonderes bezeichnet wurde; seinen Wort-Inhalt zu prüfen. Zum Glück darf die ÖSTLICHE, viel größere SEITE, von den Nordgränzen des mexicanischen Reiches an, obwohl von mir in gleicher Weise unterfucht, dem gegenwärtigen Berichte fern bleiben.

§ 189. Die Schaaren der Völker und Sprachen im INNEREN wie den ganzen OSTEN der ENGLISCHEN COLONIEN und der NORDAMERIKANISCHEN FREISTAATEN, erfüllt von großen selbstständigen Sprachmassen, welche nach meiner Untersuchung, eben so wie die zahlreichen bekannten Idiome des SÜDLICHEN MEXICO'S und Südamerika's, ganz gewiß nicht mit den von mir ins Auge gefaßten Sprachen verwandt sind, SCHLIESSE ICH von meiner Untersuchung AUS. Es sind dies die Sprachen der Eskimos und Grönlands; der algonkinsche, Delaware- oder Lenni-Lenape-Sprachstamm, welcher den breiten Osten südlich unter den Athapasken, der Hudsonsbai und den Eskimos ausfüllt; der in ihrem Südosten infelartig eingeschobene irokefische Stamm, welcher den Erie- und Ontario-See einschließt; südlich davon, an der Küste des atlantischen Meeres und des

mexicanischen Meerbusens, die 3 Stämme: *Achelaque* (die *Hochelaga* gehören zum Irokefen-Stamme), *Chicoreans* (in Carolina) und die *Apalachen* (nach Gallatin 2 Stämme: *Cherokees* und *Chocta-Muskhog*; dazu die *Hitchüttees*); westlich von den Lenni-Lenape der große *Dacotah*-Stamm, früher *Sioux* genannt. FREMD SIND AUCH die vereinzeltten östlichen Stämme im Süden: *Catawbas*, *Woccons*, *Utchees*, *Natchez*, *Adaize*, *Chittemachas* oder *Chetimaches*; ferner *Caddoes*, *Pawnies* ufw.

Schemata der nordamerikanischen Sprachfamilien findet man in der *archaeol. amer.* Vol. II., in der Arbeit Gallatin's in den *transactions of the American ethnol. soc.* Vol. II. p. XCIX-C und einzeln discutirt C-CX, wie im 3ten Bande von Schoolcraft's *Indian tribes*.

§ 190. Mich beschränkend auf den WESTLICHEN THEIL DES CONTINENTS, nachdem ich aus dem Reiche MEXICO herausgetreten seyn werde, halte ich in der hier anhebenden Arbeit eine MUSTERUNG ÜBER DIE VÖLKER UND SPRACHEN DER WESTSEITE NORDAMERIKA'S VON GUADALAXARA im südlicheren Mexico AN BIS ZU den Gestaden des POLARMEERS, vom 20ten bis zum 70ten Grade nördlicher Breite. Der Umfang des Unternehmens, das mir aufgedrungen wird, rechtfertigt die Unvollkommenheit der Ausführung, wie die Beschränkung im ungleich schwankenden Verhältnisse. Wollte ich den Lauf da hemmen, wo meine sicheren Erfolge aufhören; so treiben die, welche vor mir DAS AZTEKENVOLK UND SEINE SPRACHE gefucht, mich bis IN DEN HÖCHSTEN NORDEN. Schon Spanier, dann Reisende und Gelehrte verschiedener Nationen, die Verfasser des Mithridates und die auf ihre wichtige Autorität sich stützenden Nachfolger haben theils Wörter, theils die eigenthümlichen Laute der AZTEKEN-SPRACHE ihrer Meinung nach gefunden: am Canal *de S. Barbara*, bei *Monterey*, in *Nutka*; diese hohe Küste hinauf: im *Norfolk*-Sunde bei den *Kolofchen*, den *Ugaljachmuzen* an den Berings-Bai, am Meerbusen *Kinai*; und an anderen Stellen sonst. Ich schätze die Laut-Charakteristik nicht gering, aber sie kann nicht zu dem Beweise unmittelbarer und factischer Sprachverwandtschaft dienen. Bei den von meinen VORGÄNGERN aufgestellten aztekischen Wörtern in nördlichen Sprachen wollen es das Schickfal und die Umstände, das ich sie alle ABLEHNEN muß; dagegen werde ich ANDERE SPRACHEN vorführen, in welchen ich ÄCHTE AZTEKISCHE WÖRTER entdeckt habe: und in ihnen allen, in den Sprachen überhaupt aufser *Cinaloa* (wo es *Ribas* sagt), und aufser der *CORA* und *TARAHUMARA*, hat merkwürdigerweise noch Niemand von aztekischen Wörtern geredet oder solche aufgefunden.

Nur diese Lichtpunkte, in denen ich das MEXICANISCHE oder das SONORA-IDIOM wiedersehen sehe, hervorzuheben, und die ganze übrige Prüfung, die ich angestellt, mit ihrem Material zu unterdrücken; dürfte mit Recht als unkritisch, partheiisch und sehr unvollkommen getadelt werden. Ist die Sammlung, welche hier dargeboten wird, reicher, als das Bedürfnis eines einseitigen Zweckes erheischt;

so darf ich um so mehr hoffen, daß diese mannigfaltige Aufstellung von VÖLKERN und SPRACHEN: ausgestattet mit den älteren und den neuesten Nachrichten, mit den Resultaten großartiger, geo- und ethnographischer, wie linguistischer Unternehmungen, unter denen die jüngsten des nordamerikanischen Volkes hoher Auszeichnung werth sind: Nachrichten und Resultaten voller Aufschlüsse über das Verhältniß ihrer Verwandtschaft, zu denen ich durch eigene Unterfuchung und Urtheil vielfach beigetragen habe; eine Grundlage zu weiteren Forschungen und Entdeckungen bilden werde, wie sie es für mich ist. Viele Sprachen habe ich mit WORTVERZEICHNISSEN zu ihrer festen Charakterisirung versehen. Sie sind kleiner und größer, bieten das Vorhandene meist ganz, bisweilen nur in einer Auswahl des Wichtigsten dar; oder sie sind eine Vereinigung alles mir Bekannten Für die leichte Auffindung in ihnen ist überall geforgt: wogegen die meisten Sammlungen ungeordnet und ohne ein solches Mittel sind; habe ich sie nicht schon in der Reihe des Alphabets ausgearbeitet, so ist ihnen eine alphabetische Verzeichnung mit Zahlen beigegeben. In diesen Wortverzeichnissen ruht ein mannigfaltiger Stoff zur weiteren Erforschung der Affinitäten und zu vielen linguistischen Zwecken.

Aber abgesehen von Zwecken und Nützlichkeit: wer wird es tadeln, wenn ich Freude daran finde, DURCH EINE REICHE AUFSTELLUNG EIN ZEUGNISS ABZULEGEN für die, in den Stürmen des Barbarenthums oder unter dem Flügelchlage einer neuzeitlichen Civilisation RASCH DAHINSCHWINDENDEN, TAUSENDFACHEN GESCHLECHTER DER ALTEN AMERIKANISCHEN MENSCHHEIT? Es ist ein individuelles, aber nicht minder ein wichtiges allgemeines Interesse, die unfähliche VEREINZELUNG und FREMDHEIT von Völkern und Sprachen mit allen Mitteln darzustellen und eindringlich zu machen. Es knüpfen sich an die Erscheinung Probleme, deren Lösung wir nicht absehn können, welche tiefe Geheimnisse verbergen. Was die Thatsache oberflächlich ahnden läßt, was sie dem zudringlichen Blicke enthüllt, steht im Widerspruche mit den Überzeugungen des Zeitalters.

§ 191. Die Anwesenheit der AZTEKEN IM NORDWESTEN wird durch das, was ich in den Sprachen entdeckt, in einer langen, seitwärts verstärkten Linie bis mindestens zum 50ten Breitengrade bewiesen; aber DAS AZTEKENVOLK selbst wird auf der großen NORDAMERIKANISCHEN Erde NICHT GEFUNDEN; wohin ich mich auch in dem ungeheuren Lande gewandt, so eifrig und bedachtam ich gesucht habe: nirgend ist mir ein Stamm mit dem ächten mexicanischen Idiom entgegengetreten. Eine Erwägung dieser Thatsache sei einer späteren Stelle vorbehalten.

§ 192. Meine VÖLKERSCHAU HEBT AN VON DEM SÜDEN UND STEIGT AUF GEGEN DEN NORDEN. Von dieser reinen Folge sind mir Ausnahmen gestattet: um so mehr, als die Lage seitwärts der Anordnung einige Willkühr giebt.



### XIII. MEXICO.

§ 193. Einige Hauptgegenden des großen MEXICANISCHEN GEBIETS, auf welches ich mich zunächst zu begeben und AUF DEM ICH HAUPTSÄCHLICH ZU VERWEILEN HABE, sind durch ein neues, hoch verdienstliches Werk eines eifrigen Forchfers des amerikanischen Völkerlebens erleuchtet worden, Resultat einer langen, mühseligen Reife (5000 miles zu Lande!); durch das: *Personal narrative of explorations and incidents in Texas, New Mexico, California, Sonora, and Chihuahua, connected with the United States and Mexican boundary commission, during the years 1850-53.* By John Russell BARTLETT, United States commissioner during that period. Vol. 1. 2. New York 1854. 8°; neben einer Karte geziert mit zahlreichen, kleinen und großen Bildern und Darstellungen. Ich bedaure, aus diesem inhaltsreichen Werke nichts als einige kurze Notizen und eingefaltete Verweisungen aufnehmen zu können; es ist nach der Vollendung meiner Arbeit erschienen, ein Jahr nach diesem Abschlusse in meine Hände gelangt: und ich veröffentliche dieselbe unter Verhältnissen, welche, wie ich öfter angedeutet habe, mir jede weitere Ausdehnung dieser, schon so lang gewordenen Schrift verbieten. — Hr. BARTLETT, voll früherer, hoher Verdienste um die Kunde der Ureinwohner Amerika's, hat in diesem Reifewerke (s. Vorrede p. VI) nur diejenigen Völkerstämme beschrieben, bei denen er einige Zeit gewilt hat; andere erwähnt er bloß kurz, auch ist Beschränkung bei allen sein Grundfatz (s. I, 324<sup>an</sup>-5<sup>a</sup>); der Gegenstand müßte, sagt er, wegen seiner Weitfchweifigkeit besonders behandelt werden. Die Ausbeute seiner Bemühungen um die Sprachen dieser Länder wird einmahl mir einen neuen Stoff zu den gegenwärtigen Untersuchungen gewähren. Der Verf. erhielt Vocabulare von mehr als 20 Sprachen, von denen einige noch nie, andere nicht so reichlich aufgenommen waren; jedes enthält 200 Wörter; alle, außer 2-3, hat Hr. Bartlett selbst aufgenommen: höchst sorgfältig und nach Einem System. Seine Sammlungen enthalten ferner Bildnisse von Männern und Frauen; Skizzen von Sitten, Gebräuchen und Beschäftigungen. Er beabsichtigt einen Bericht über die Ethnologie der indianischen Völkerchaften des großen von der *boundary commission* durchreisten Landes herauszugeben, wenn die Regierung ihn unterstützte; ohne diese Hülfe würde er sich auf eine kurze Denkschrift beschränken, die nur seine philologischen Sammlungen (darunter sind besonders die Wortfammlungen zu verstehen) enthielte.

#### Guadalaxara.

§ 194. Ich beginne den Lauf — in dem alten ehrwürdigen, großen und ruhmvollen REICHE MEXICO — von der Provinz GUADALAXARA, jetzt *Xalisco* genannt; gelegen zwischen dem 20ten und 25ten Grad nördl. Breite: welche mit Zacatecas gemeinschaftlich das ehemahlige Reich von NEU-GALICIEN bildete.

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

U

ALCEDO (*diccionario de la América* T. II. 1787 p. 177-180) berichtet folgendes über *el Reyno de la Nueva GALICIA*: Es erstreckt sich von SSO gen ONO, vom *pueblo de Autlan* an der Südlree bis zur Mündung des Panuco in den mex. Meerbufen (und *el mar del Norte*). Im Norden gränzt es an die Provinzen Cinaloa, Neu-Leon und Neu-Biscaya, in SSO an das stille Meer, von Autlan bis zum *pueblo de Chiametta* am Eingange des Meerbufens von Californien. Es bildet so ein Dreieck von mehr denn 300 *leguas* Länge und 200 Küften-Ausdehnung. Es wurde zum Theil entdeckt von Gonzalo de *Sandoval* bei seinem Zuge nach Panuco, zum Theil von Nuño de *Guzman* 1531 und erobert. Es hieß damals *Xalisco*, nach seinem Hauptorte (*pueblo*). Der Art. verbreitet sich dann über die natürliche Befchaffenheit des Landes. Es werden die *Indios Chichimecas* und *Guachichiles* genannt; und später exprefs als das Reich bewohnend die Völkerschaften: *Cazcanes, Guachichiles* und *Gumares*, „welche verschiedene Idiome haben“. Die Hauptstadt ist *Guadalaxara*. Die 38 *alcaldías mayores* sind:

a) spanische Namen: *Aguas Calientes, Barca, Charcas, Compostela, Fresnillo, Guadalaxara, Lagos, Sierra de Pinos, Purificacion, Xerez*;

b) einheimische Namen: *Acaponeta, Amola, Analco, Autlan, Caxititlan, Colotlan, Cuquio, Huauchinango, Ibarra, Izatlan, Mazapul, Nayarit, Ostotipac, Ostotipaquillo, Sentipac, Tala, Tecualtichi, Tepic, Tequepespa, Tlajomulco, Tonalá, Xala, Xuchipila (Juchipilá), Zacatecas, Zapopan, Zapotlan, Zayula*.

Alcedo (*diccionario* II, 238) läßt GUADALAXARA („einen der 3 *distritos* oder *audiencias* Neufpaniens in Nordamerika“), das er zwischen 20° und 25° N. B. fetzt, im N an das Reich von Neu-Mexico gränzen. An der Meeresküfte (239) nimmt es von NW-SW (*sic*) 200 *leguas* ein; im N verengt sich das Land. Er theilt es in die 7 Provinzen: *Guadalaxara, Xalisco, Chiametlan, Zacatecas, Nueva Vizcaya, Culiacan* und *Cinaloa*. Der Bezirk Guadalajara (240) hat nördlich über sich Xalisco. — Xalisco nennt Alcedo (V. 1789 p. 351-2) eine Provinz des Reiches Neu-Galicien, die südlichste der Audienz von Guadalajara: im W das stille Meer, im O die Provinzen Guadalajara und Mechoacan habend, von der Prov. Chiametlan durch einen kleinen ins Meer fließenden Fluß getrennt; von einer Erstreckung von 50 *leguas*. Eben so heißt ein *pueblo* der *alcaldía mayor* von Tepic, mit 90 Indianer-Familien.

§ 195. In der Provinz GUADALAXARA (jetzt Staat *Xalisco, Jalisco*) werden uns genannt (Mühlenpfordt) die Völkerschaften: *Cazcanes, Guachichiles, Guamanes* (bei Alcedo *Gumares*) und *Tenoxquines* („Zweige der großen Familie Chichimeca“; Mühlenpf.); dann Matlatzinken (*Matlacingos*) und *Jaliscos*. *Chichimeken* werden uns auch hier im Anfang des vorigen Jahrhunderts als umherschwärmend genannt (Abfchn. II, S. 15<sup>m-mm</sup>).

Im nordwestlichen Ende von Guadalajara oder Neu-Galicien, wo *Nayarit* liegt, wohl nördlich herübergehend nach Cinaloa und Durango, ist das Volk der *Coras* anzunehmen (f. Abfchn. II S. 14); zu ihnen gehört die große Familie Chichimeca“ (S. 15). Die neue, durch Kiepert verbesserte Karte von Mexico (Weimar 1852) zeigt die *Coras* viel nördlicher: gar nicht in Guadalajara, sondern im südlichen Cinaloa, zwischen den Flüssen *Piastla* und *Culiacan*, anfangend im S des *Piastla*. Im NO Gadalaxara's müßten wir, nach dem ausdrücklichen Zeugniß Steffels (f. oben S. 28<sup>m-f-n</sup>), schon Volk und Sprache der Tarahumara annehmen, obgleich sie hauptsächlich nach Durango zu verlegen sind (f. S. 20-22).

## Zacatecas.

§ 196. In der, nordöstlich von Guadalajara liegenden Provinz ZACATECAS wird uns das Volk der ZACATEKEN genannt (Abfchn. III, S. 56<sup>mm</sup>); Volk und Sprache Zacateca nennt *Hervas* (*saggio pratico* 69) mehrfach. Der Pater Geronimo *Ramirez* schreibt (cap. 3 bei Ribas; nach *Hervas*): dafs das Volk Zacateca bis nach *Quencame*, 8 *leguas* vom See Parras, reicht. Der Pater *Juan Agustin* (Ribas cap. 4 p. 675) unterrichtete in zacatekischer Sprache; das Volk von Parras, an sich wohl mit eigenem, verschiedenem Idiom, verstand die zacatekische Sprache.

Zwischen dem O und SO der Zacateca setzt *Hervas* (Abfchn. III S. 64<sup>mf</sup>) das Volk der Mazapilen (*Mazapili*), die nach ihm vielleicht einen mex. Dialect redeten (Abfchn. III S. 56<sup>mm</sup>-57<sup>a</sup>, auch 55<sup>mb</sup>); sie sind im Sprengel von Guadalajara und gränzen an den von Neu-Leon. *Alcedo* hat *Mazapil* als Bergwerks-Real und Hauptort im Bisthum Guadalajara, 100 *leguas* NNO von dieser Stadt; er nennt die Einwohner früher ein wildes Volk, da sie jetzt ruhige Bergleute seien. *Mazapil* gehört jetzt zu Zacatecas (Mühlenpf. II, 492), und liegt vielmehr in dessen Nord-Ende.

Das Volk *Huitcole*, unter welchem die Franciscaner 1767 eine Mission hatten, nennt *Hervas* (*saggio prat.* 73<sup>a</sup>) als angränzend an die Cora; „es hat eine von dieser (der Cora) verschiedene Sprache“.

## Cinaloa.

§ 197. Die Provinz oder der jetzige Staat CINALOA, dessen Geographie ich im Abfchn. II (S. 13<sup>a</sup>-14<sup>m</sup>) gegeben habe, ist angefüllt mit Idiomen meines SONORISCHEN SPRACHSTAMMES; neben welchen aber ihm ganz FREMDE Sprachen, wenigstens zwei oder drei, bestehn. Der Abbate *Hervas*, der seine reichen Mittheilungen über die Sprachen dieser Provinz aus dem Geschichtswerke des Paters *de Ribas* und den mündlichen Mittheilungen der jesuitischen Missionare entnommen hat, knüpft diese Glieder des sonorischen Stammes bald an die Sprache am Rio *Hiaqui*, den er behandelt wie mit zu Cinaloa gehörig, bald an die der Cinaloas: deren jede er als ihr Vorbild betrachtet; und wiederum vereinigt er beide mit der vom Flusse Mayo als Eine Sprache, als Einen grossen Typus. Ich muß die *Hiaqui*-Sprache und werde auch die *Maya* vom Rio *Mayo* hier ausschließen und bei Sonora behandeln; denn schon zur Zeit von Humboldt's Reise und der spanischen Intendanzen (f. Abfchn. II S. 11<sup>af-m</sup>) bildete der Rio *Mayo* die Gränze der Provinz Sonora, südlich davon war der schmale Landtheil vom Mayo bis zum *Rio del Fuerte* die Provinz *Oftimuri*, und davon südlich lief die Provinz Cinaloa in langer Linie vom Fuerte bis südlich an den *Rio del Rosario*. Noch jetzt bildet der Mayo, wie damahls, die Gränze zwischen den Staaten *Cinaloa* und *Sonora*,

indem *Ostimuri* zum ersteren geschlagen ist. Der Rio Hiaqui liegt eine ziemliche Strecke nach N vom Mayo, und ist und war immer ein Fluß im südlichen Sonora. Da ich aber Hervas Berichte darstellen muß, so wird bei Cinaloa schon öfter von der, auch zur allgemeinen gemachten, Hiaqui-Sprache und von den Hiaqui-Missionen die Rede seyn.

§ 198. HERVAS berichtet (*saggio pratico* 1787 p. 73<sup>m</sup>-74<sup>a</sup> und <sup>n</sup>), daß die Jesuiten 20 Missionen mit 40 *popolazioni* an den Flüssen *Hiaqui*, *Fuerte*, *Mayo* und *Cinaloa* hatten: mit dem allgemeinen Namen der MISSIONEN VON CINALOA benannt; in allen war die Sprache Hiaqui herrschend. Am Hiaqui lagen die Missionen: *Bahcon* mit 900 Familien, *Thorim* 920, *Rahum* 1100, *Guirivis* 1200, *Belen* 250; in der letzten waren die Völker *Seres* und *Guaimas*. Am Cinaloa waren die Missionen: *Cinaloa* mit 500 Familien, *Chicorato* 230, *Nio* 320, *Guàyabe* 250, *Mocorito* 100, *Ocoroni* 60; die beiden letzten liegen etwas vom Flusse entfernt; am *Fuerte*: *Baca* 180, *Toro* 180, *Tehueco* 680, *Mochichahui* 550; am Mayo: *Conicari* 200, *Caamoá* 320, *Navohoa* 360, *Santa Cruz* (Seehafen) 700, *Tepahue* 860 Familien; die letzte liegt zwischen dem Mayo und Hiaqui. Man sieht, daß mehrere dieser Missionen Namen von Völkern tragen. Am Flusse Hiaqui gen Cinaloa sind 4 und nach Sonora zu eine Mission, wo sich drei Völker befinden: Hiaqui, einige Bekehrte der Seres und andre der Guaimas, welche sich dahin geflüchtet haben.

Ogleich die *Hiaqui*-Sprache in den 20 MISSIONEN VON CINALOA die herrschende war, so ist es doch gewiß (Hervas 74<sup>aa-af</sup>), daß im J. 1640 Völker von drei verschiedenen Idiomen darin vereinigt waren. Denn Ribas sagt, daß der Märtyrer Gonzalo de *Tapia*, der Gründer der Missionen von Cinaloa, die taraskische, mexicanische und chichimekische (otomitische) Sprache, und drei Sprachen der Völker von Cinaloa erlernte; und daß er von allen dreien Indianer nach Mexico mitnahm, damit der Vicekönig die cinaloischen Völker sähe. Welches diese verschiedenen Sprachen und deren Dialecte seien, entwickelt Hervas darauf (74<sup>m</sup>-76<sup>nn</sup>) im einzelnen.

Hervas zieht also aus seiner Übersicht der Sprachen Cinaloa's den allgemeinen Schluß (76<sup>mm</sup>), daß es in Cinaloa wenigstens 3 verschiedene Sprachen gab: die *Tubar*, welche vielmehr nach *Chihuahua* gehört (s. da, § 210-6), *Zoe* und *Cinaloa*: mit der letzten ist das gemeint, was ich den sonorischem Sprachstamm nenne. Ich finde aber außer diesen dreien bei Hervas noch als eine verschiedene Sprache genannt die *Bamoá* (s. später, S. 160<sup>mm</sup>).

Hervas faßt selbst (76<sup>mm</sup>) die Sprachen Cinaloa's zusammen, welche (zum Theil nach seinen Schlüssen und Vermuthungen) mit der Cinaloa-Sprache verwandt sind, und nennt sie so: *Comopori*, *Guayave*, *Ahome*, *Conicari*, *Tepahue*, *Tehueco*, *Mayo*, *Zuaco* und *Hiaqui*. Diese würden also, so wie die Cinaloa selbst, zu dem von mir so genannten SONORISCHEN SPRACHSTAMME gehören.

Diese Reihe von sonorischen Sprachen in Cinaloa gewinnt HERVAS aber zum Theil nicht durch directe Kunde über das Verhältniß und die Beschaffenheit der Idiome; sondern er baut auf einige Anzeichen Schlüsse über die Verwandtschaft anderer Sprachen in Cinaloa mit der Hiaqui-Sprache, und giebt dadurch dieser Sprachfamilie einen Umfang. Diese Anzeichen sind nicht ganz sicher und können täuschen: wie sie auch der Mithr. (156) etwas bezweifelt hat. Das erste Motiv ist: daß ein Missionar, der *Hiaqui* verstand, auch eine andere Völkerchaft unterrichtet oder verstanden habe: *Cinaloa, Zuaca, Tehueca, Guayave*. Sein zweites Motiv ist, daß die Jesuiten in einer Mission eine Völkerchaft zu einer anderen geschlagen, ein Missionar zwei vereinigt hat oder gemeinschaftlich in einer Mission unterrichtete: *Ocoroni, Tepahue, Conicari, Chicorata*. Auch ein dritter Grund kommt vor: daß zwei Völker einander befreundet waren: *Tepahue*. Der Mithr. macht bemerklich, daß der Schluss auf Verwandtschaft „um so weniger gelten könne, da ausdrücklich bemerkt wird, daß die Jesuiten die Hiaqui-Sprache zur herrschenden in den dortigen Missionen gemacht haben.“ Ich finde aber nicht, daß dies hinderte, solche Sprachen als Dialecte oder nahe Verwandte der Hiaqui anzusehen.

§ 199. Pedro de Castañeda de Nagera (*relation du voyage de Cibola*) nennt in der Nähe von CULIACAN die 3 Sprachen: Tahu, Pacasa und Acaxa; die letzte behandle ich bei Chihuahua (§ 249). Die *Pacasas* aßen gelegentlich Menschenfleisch, die *Acaxas* waren aber alle Menschenfresser.

Der Name eines Volksstammes in Cinaloa HUEICOLHUES, d. h. große Colhuer, ist (wie ich schon in meinen aztek. Ortsnamen S. 68<sup>mm</sup> und 89<sup>mf-nn</sup> hervorgehoben habe) eine merkwürdige Wiederkehr des Namens der *Colhuer*, eines Stammes der Nahuatlaken; der Ortsname Huei-Colhuacan, Groß-Colhuacan, eine Station der Nahuatlaken auf ihrer Wanderung nach Anahuac, die jetzige Stadt Culiacan in Cinaloa, gegen den Meerbusen von Californien, verbindet factisch den jetzigen Volksstamm in der nordwestlichen Provinz mit dem in das mexicanische Thal herabgefliegenen Nahuatlaken-Volke. Sollen wir den Hueicolhues einen Dialect des reinen *nahuatl* zuschreiben? Ihre Sprache zu kennen, wäre nicht unwichtig. Sie werden zu den *Coras* gerechnet, lautet die geographische Kunde; danach könnte ihre Sprache ein Dialect des von mir construirten großen Sonora-Idioms seyn: eine Thatfache, welche ein kleines Gewicht mehr für die rein aztekische Auffassung desselben geben würde.

§ 200. Um den FLUSS CINALOA, vom oberen (*dall' alto*) anfangend, hind nach RIBAS (f. Herv. 74<sup>m</sup>) die Völkerchaften Cinaloa, Tegueca (jetzt Tehueca), Zuaca und Ahome. Nach dem mir gemachten Geset, von der Meeresküste in das Innere vorzugehen, werde ich diese Reihe umgekehrt nehmen. Es würden also hier zunächst eine Reihe von Völkern folgen, welche nach Hervas Ansicht, Schlüssen und Angaben Glieder meines SONORISCHEN SPRACHSTAMMES wären.

Die Völkerchaft AHOMÉ war der *Zuaca* am Flusse Cinaloa benachbart (Herv. 75<sup>mf-aa</sup>). Die neue Geographie kennt nördlich vom Flusse Cinaloa den kleinen Flus und Hafen Ahomé. Nach Alcedo, der dem Volke einen Artikel widmet, liegt das *pueblo* Ahomé an der Mündung des Rio del Fuerte. Von ihrer Sprache sagt Ribas ausdrücklich, dafs die Völker *Ahomé* und *Guazave*, mit einander in Freundschaft lebend, wärdt feien und dieselbe Sprache hätten; er fügt hinzu, dafs beide Völkerchaften gemeinschaftlich von Norden gekommen seyn müßen. Von der Ahomé-Sprache gilt daher dasselbe als von der Guazave.

Das Volk GUAZAVE (bei Ribas), jetzt (nach Hervas 75<sup>mf-aa</sup>) Guayave genannt, ist eng verwandt und befreundet mit den *Ahomé* (s. vorhin), beider Sprache ist nach Ribas dieselbe. Diese Sprache hält Hervas für verwandt mit der *Zuaca*, *Hiaqui* ufw.; darum, weil Ribas berichtet, dafs der P. Hernando Villafañe, welcher 30 Jahre lang Missionar des Volkes Guazave gewesen war, zuerst eine Grammatik der Guazave-Sprache schrieb, „welche an der ganzen Seeküste Cinaloa's hinabging“. Das Dorf *Guayave* gehörte zuletzt zur Mission Cinaloa. — Alcedo hat ein Dorf *Guazabas* in der Prov. Ostimuri und, was nicht unmerkwürdig ist, *Guayabos* als ein *pueblo* der Pfarrei *Tamazunchale* in der *alcaldia mayor* von *Valles* in San Luis Potofí, in welchem 40 Familien der Pames-Indianer wohnen. (1) *Guayapa* oder *Huazapa* ist (Mühlenpf. II, 165) ein Dorf  $1\frac{1}{2}$  leguas NO von Oaxaca.

Das wilde Volk der COMOPORI sprach nach Ribas (Herv. 75<sup>mf</sup>) die *Ahomé*-Sprache; dieselbe redete auch ein anderes, unstät lebendes, barbarisches Volk, das mit den Ahomé befreundet war. Alcedo hat einen Ort *Comoripa* in der Prov. Ostimuri, am Ufer des Hiaqui, zwischen den *pueblos* Cocoria und Tecoriona.

§ 201. ZUACA Volk und Sprache am Flus Cinaloa (s. vorhin S. 157<sup>mf</sup>); Zuaque ist nach Hervas (74<sup>aa</sup>) ein anderer Name für den Flus Cinaloa. Die *Zuaca* war eine Verwandte der *Hiaqui*; denn Ribas (Hervas. 74<sup>mf-aa</sup>) berichtet von sich: dafs er Missionar des *Zuaca*-Volkes war und, von da sich zu den *Hiaqui* begebend, diese sogleich zu unterrichten anfing. — Alcedo nennt *Zuaquéo* einen kleinen Nebenflus des Hiaqui in der Prov. Ostimuri.

TEHUECA, bei Ribas Tegueca, ist ein Volk und eine Sprache am Flusse Cinaloa; bei den Tehueca wohnt nach P. Pedro Mendez (bei Ribas; Hervas 74<sup>mm</sup>) ein Volk von verschiedener Sprache. Die Tehueca selbst erklärt Hervas (75<sup>aa-aa</sup>) für verwandt mit der *Maya*, aus dem Grunde: weil der P. Pedro Mendez, welcher Missionar des Tehueca-Volkes gewesen war, als er in seinem 70ten Jahre die Bestimmung erhielt die *Maya*-Mission zu gründen, 15 Tage nach seiner Ankunft (nachdem er eine Reise

(1) Nach Mühlenpf. (II, 494<sup>aa-aa</sup>) ließen die Spanier Potofí, als sie es c. 1550 besetzten, durch hingefandte *Azteken* und *Tascalteken* colonisiren, „und die einheimischen Indierstämme wurden gegen N und W zurückgedrängt. Einige schwache Reste von diesen finden sich zwar hie und da noch vor, aber die große Masse der Bevölkerung besteht aus Abkömmlingen jener Colonisten und Weissen.“ — Hervas nennt uns in seinem *catalogo delle lingue* 1785 p. 75<sup>a</sup> die Sprache Pame neben der huaftekischen in der Huafteca.

von 300 *leguas* dahin gemacht hatte) meldet: wie er schon 3000 Kinder, 500 Erwachsene, 500 Greife und Kranke getauft habe. Hervas hält die Sprache auch für verwandt mit der *Tepahue* (s. folgende). — Alcedo nennt Tegueco ein *pueblo* in Cinaloa am Rio del Fuerte, nahe dem *pueblo Sibirjoa*.

Die Sprache ТЕПАХУЕ (bei Ribas Tepague) hält Hervas (75<sup>nd</sup>) für wahrscheinlich verwandt mit der *Tehueca* (die wieder nach ihm verwandt mit der *Maya* ist), und zwar aus dem Grunde: „weil beide Völkerchaften (welche verwandte Namen haben; [das ist doch nicht der Fall!]) nach Ribas befreundet waren. Die Jesuiten hatten das Volk Tepahue mit der Maya-Mission vereinigt.“ Übrigens finde ich den Einwurf des Mithr. gegen diese Verwandtschaft (156) durch nichts begründet: das die Tepahue, „die an den obern Sinaloa gesetzt werden [sagt dies Hervas? es wurde vielmehr, oben S. 157<sup>nd</sup>, von den Tehueca gesagt], am natürlichsten als ein Zweig der bey *Tepehuana* besonders angeführten Nation [er meint: der Tepehuanen] zu betrachten sind, denen sie jene Lage auch näher bringt.“

§ 202. Die Sprache CONICARI war nach Hervas (75<sup>m</sup>) wahrscheinlich mit der *Tepahue* verwandt, weil nach Ribas die Jesuiten anfangs diese beiden Sprachen vereinigten und schliesslich beide in der Maya-Mission waren. Alcedo nennt *Conicari* als *pueblo* in Cinaloa, am Flusse Mayo.

Die CINALOAS selbst werden als ein Volk genannt (Mühlenpf. I, 209 und Hervas), am Flusse Cinaloa (Herv.). Die Cinaloa-Sprache war eine Verwandte der *Hiaqui* (Herv. 74<sup>mm</sup>); denn nach Ribas „verstand der P. Christobal vortrefflich die Sprache der *Hiaqui* und die eigne des Cinaloa-Volkes, das er unterrichtete. In dem Gebrauche des Hervas ist die Cinaloa-Sprache, als nächst verwandt mit der *Hiaqui*, grosentheils der Repräsentant des Sprachtypus, von dem er nach Ribas so viele Glieder in der Provinz Cinaloa nachweist; das Vorbild dessen, was ich die fonorische Sprachform nenne.

Die Völker CHICORATA und CAMAVETA waren nach Ribas (Herv. 75<sup>mm</sup>) in den Gebirgen 10 *leguas* vom Volke Cinaloa; Hervas vermuthet, das die erstere Sprache mit der *Cinaloa* verwandt sei, weil das Dorf *Chicorata*, Wohnsitz der Völkerchaft, von den Jesuiten mit der Mission Cinaloa vereinigt wurde. Alcedo hat *Chicorato* als jesuitisches Missionsdorf in Cinaloa.

Die Sprache OCORONI erklärt Hervas (74<sup>n</sup>) für verwandt mit der *Cinaloa* und *Hiaqui*, weil die Jesuiten das Volk Ocoroni mit dem Cinaloa-Volke vereinigt hatten; und weil das erstere, sich empörend, zu den *Hiaqui* (nach Ribas) flüchtete; „dieses beweist“, schliesst er, „das es verwandte Völkerchaften waren“. Mühlenpf. schreibt Volk (als zu den Mayos gehörig, II, 402<sup>n</sup>), Küstenflus (400<sup>mm</sup>) und Dorf (410<sup>nd</sup>) Oroni: ehemalige Franciscaner-Mission; auch Hassel nennt Oroni als Franc. Mission im Staate Cinaloa. Alcedo hat *Oconori* und *Ocosconi* als 2 jesuitische Missionsdörfer in Cinaloa; die letztere Form haben wir oben (S. 14 Z. 5) als einen Ortsnamen gesehen.

§ 203. Auf diese Völkerreihe von angeblich fonorischer Zunge lasse ich Völker **FREMDER ZUNGE** folgen:

Das Volk der **ZOE** hatte (Hervas 75<sup>af</sup>-76<sup>a</sup>) seine Wohnsitze am oberen Cinaloa, 30 *leguas* entfernt von dem Volke *Ahome*. Hervas folgert aus Ribas Angaben, daß diese Sprache von der Reihe bis dahin (73<sup>a</sup>-75<sup>af</sup>) von ihm genannter und für Eines Stammes mit der Hiaqui- und Cinaloa-Sprache erklärter Idiome verschieden sei. Ribas meldet nämlich, wie das Volk *Ahome* die Überlieferung hatte, daß es in Gesellschaft eines anderen Volkes von verschiedener Zunge, genannt *Zoe*, aus dem Norden gekommen sei; mit welchem es auch immer Freundschaft gehalten habe; und an einer anderen Stelle sagt Ribas, daß die *Zoe*-Nation eine verschiedene Sprache von der *Cinaloa* und der ihrer Nachbarn habe.

Die Völkerchaft **HUITE** (Herv. 76<sup>ab</sup>) ist nur 7 *leguas* von dem *Cinaloa*-Volke entfernt, dennoch hatte sie eine verschiedene Sprache: was Hervas aus einer Angabe des Ribas schließt: daß ein Huite, welcher in Cinaloa zum Sklaven gemacht war, dem Missionar übergeben wurde, damit er ihn in der Cinaloa-Sprache und der christlichen Lehre unterwies. Über eine Verwandtschaft mit dem nicht-fonorischen *Tubar*-Idiom f. § 210 im Anfang.

§ 204. Am Flusse Petatlan waren 2 Colonien des Volkes **NEBOME** von Sonora.

Das Volk **BAMOJA** (1) nennt Hervas (76<sup>af</sup>; vgl. noch oben S. 156<sup>af</sup>) nahe am Flusse *Petatlan*: nicht sehr alt (*poco antica*), und ein Zweig der *Nebome* von verschiedener Sprache (*diramata dalla Nebome di lingua diversa*). Ich weiß nicht zu bestimmen und habe in keiner neuen Geographie gefunden, wo dieses Petatlan (Ort und Fluß), von welchem ich auch schon früher (S. 11<sup>af</sup> und 60<sup>ab</sup>) gehandelt habe, sich befindet; ich kenne nur folgende Petatlan: einen Ort in der Prov. Mexico an der Südfsee, NW über Acapulco; ein Dorf im mexicanischen Thale; ein Dorf in Valladolid, bei Teipa und Atoyaque, südlich vom Vulkan Xorullo. (2) Das wirkliche Volk *Nebome* werden wir (§ 224) im nördlichen Sonora finden.

In den **NORDEN CINALOA'S** setzt *Alcedo* (f. oben Abschn. II, S. 13<sup>af</sup>) unzählige Indianer-Völker, mit unbestimmten Grenzen, wobei wir das südliche Sonora mit oder hauptsächlich zu verstehen haben; das Land selbst war nach ihm (ib. S. 13<sup>af</sup>) von vielen Nationen von Indianern bevölkert, haufend an den Flusufnern.

*Aiuinos* ist nach *Alcedo* ein Indianer-Volk im N von Cinaloa, das durch den Jesuiten Francisco *Oliñano* 1624 bekehrt wurde; in ihrem Heidenthum wohnten sie, zur Sicherung gegen die anderen Völkerchaften, mit welchen sie im Kriege waren, auf den höchsten Bergen; jetzt sind sie sanft und gefügig.

(1) Bei *Alcedo* ist *Bamoja* ein jesuitisches Missionsdorf in Cinaloa.

(2) *Alcedo* giebt zwei Petatlan an: 1) San Sebastian de P. in der Pfarrei *Atempa, alcaldia mayor Teuacatlan* (Teuz. 50 *leguas* ONO von Mexico, Br. 20° 50') 2) in der Pfarrei *Zitlala, alc. may. Chilapa*.



Im nördlichsten Cinaloa und im Süden Sonora's ist die CAHITA-Sprache: über welche ich hier nichts geographisches noch erläuterndes sagen werde, weil ich von ihr schon ausführlich gehandelt habe (f. Abfchn. II, S. 16<sup>mf</sup>-17<sup>f</sup>).

## Durango.

§ 205. Das Reich NEU-BISCAJA (*el reyno de la Nueva Vizcaya*) begriff in sich Durango mit mehreren anderen großen Provinzen. ALCEDO sagt folgendes von ihm (*Diccionario de la Amer. T. V. 1789 p. 325-6*): Es gränzt in N an das Reich von Neu-Mexico, im S an das von Neu-Galicien, in O an das von Neu-Leon, in W an die Californien. Es ist von N nach S 200 *leguas* lang, vom Bergwerks-Real *Chalchihuites* bis zum *presidio del paso del Norte*; und beinahe eben so breit. Es umfaßt die Provinzen *Tepeguana*, *Taraumara*, *Batopilas*, *Sinaloa*, *Culiacan*, *Ostimuri*, *Sonora*, *Pimeria alta* und *baja*, und *Chiamatlan*. Es gränzt an die *Indios barbaros Chichimecas*, gegen welche an der Gränze 5 *presidios* errichtet wurden: welche, nebst anderen, später gegründeten, heißen (in alphab. Reihe): *Adais*, *San Bartolomé*, *Cerro gordo* (*Zerrog.*), *Conchos*, *Fronteras*, *el Gallo*, *Janos*, *Mapimi*, *Nayarit*, *Passage*, *el Passo*, *Sinaloa*. Sie alle haben nicht hingereicht, um die heidnischen Chichimeken (*infeles*) im Zaume zu halten, welche in diesen Gebirgen leben und herumstreifen. Folgendes sind in alphabetischer Ordnung die (22) *Alcaldías mayores* von Neu-Bisaja: a) Ipanische Namen: *minas de San Andres*, *minas de S. Barbara*, *S. Bartolomé*, *S. Juan del Rio*, *Laguna*, *Saltillo*, *S. Sebastian*; b) einheimische Namen: *Chiamatlan*, *minas de Chindea*, *Cinaloa*, *minas de Coreto*, *S. Antonio de Cuencamé*, *minas de Dihastla*, *minas de Guanacevi*, *Guanaval*, *minas de Maloya*, *minas de Mapimi*, *Mascatlan*, *San Francisco del Mesquiteal*, *minas de Panico*, *minas de Topia*, *Xalisco*. Auffallend ist, daß hier Nayarit und Xalisco genannt werden, welche doch zu Neu-Galicien gehören und die der Verf. auch dort (f. oben S. 154<sup>m</sup> und <sup>mf</sup>) aufführt. Dort schlägt er auch ganz Neu-Bisaja und 3 Provinzen zu Guadalajara!

§ 206. In DURANGO, wie wir gesehen haben, einem der vielen Theile des Reiches Neu-Bisaja, nehme ich den Hauptsitz des Volkes und der Sprache der TARAHUMARA an, obgleich wir sie nach dem Zeugnisse *Steffel's* (f. oben S. 154<sup>f</sup>) schon südlicher, in *Guadalajara*, beginnen lassen müssen. Dem großen Berglande wird eine verschiedenartige, oft bedeutende Ausdehnung beigelegt; und es ist nicht zu bezweifeln, daß es weit nach N in diese innere Provinz hineindringt und hauptsächlich in ihr liegt: wie Alcedo (f. oben Abfchn. II, S. 18<sup>mm</sup>) Sonora in O an die Landschaft Taraumara angränzen läßt und Ward (ib. S. 20<sup>o</sup>) sie gar zum Staate *Chihuahua* rechnet, Mühlenpfordt Familien in der Tarahumaren in Chihuahua nennt, Alcedo selbst die Stadt Chiguagua zur Provinz Taraumara rechnet (f. unten § 220 am Ende). Eine umständlichere Prüfung der Lage habe ich angestellt im Abfchn. II, S. 20<sup>st</sup>-23<sup>o</sup>, <sup>nn</sup>.

§ 207. Das Volk Chinipas in der Nieder-Tarahumara, in den tarahumarischen Millionen, hatte vielleicht eine der tarahumarischen verwandte Sprache;

vgl. oben S. 20<sup>nf</sup>-21<sup>mm</sup>, 56<sup>m, nf</sup>, und besonders das fogleich hier Folgende. Es bleibt aber nur Vermuthung; wissen und beweisen können wir nichts, und ich thue keine Behauptung. Alcedo nennt den Ort *Chinipas* (oben S. 14<sup>2</sup>) in Cinaloa.

Ribas erzählt (Hervas 77<sup>aa</sup>), dafs der Märtyrer Julio Pasqual mit der *Chiripa-* (*Chinipa-*; f. oben S. 20<sup>f</sup>) Nation (in der Nieder-Tarahumara) die Völkerschaften: Guazapari, Temori, Ithio und Varohio bekehrte; „von denen es scheint“, setzt Hervas hinzu, „dafs sie verwandte Sprachen redeten“. Diese Äußerung verfehlt der Mithrid. (141<sup>nn</sup>) so: „dafs diese Sprachen mit der tarahumarischen verwandt seien“; Hervas hat nämlich eben vorher (76<sup>nn</sup>-77<sup>a</sup>) von den „tarahumarischen Dialecten“ in den Missionen der Tarahumaras und Chiripas gehandelt. — Alcedo führt *Guazaipares* und *Temoris* als jesuitische Missionsdörfer in Cinaloa an.

§ 208. Die Kiepert'sche Karte läßt den größten, nördlichen Theil der Bergkette der *Sierra madre* im mittleren Durango von den *Tepefuenes* bewohnt: in einer langen Erstreckung, ähnlich wie die *Tepeguanes*, ihre nördliche Fortsetzung, wohnen: welche noch etwas in den N von Durango hineinreichen.

In den Norden von *Durango*, und hauptsächlich in die ganze Westseite der südlichen Hälfte von *Chihuahua*, bis an oder in *Sonora* hinein: ist Volk und Sprache der *Tepeguanes* zu verlegen; f. fogleich hiernach (<sup>nn</sup>).

## Chihuahua.

§ 209. In den Provinzen Durango und Chihuahua nennt Mühlenpfordt (I, 209), die Daten von Humboldt und anderer Quellen vereinigend, Völker, welche hauptsächlich zu CHIHUAHUA zu rechnen sind: die *Topias*, *Acáxis*, *Xiximes*, *Sicurabas*, *Himas* und *Huimis*; dann *Acotlanes*, *Cocoyanes*, *Yanos*; beim Staate Chihuahua nennt er (II, 521<sup>m</sup>) die *Yanos*, *Acotlames* und *Cocoyanes*; daneben wenige aztekische Colonisten. Die meisten dieser Völker werden ihre eigentliche Stelle später finden.

Im südwestlichen Chihuahua habe ich vor allen Dingen das Volk und die Sprache der *TEPEGUANES* zu nennen, welche aus dem nördlichen Durango (vorhin <sup>m</sup>), in dem ich sie zuerst genannt habe, hereintritt; f. die mannigfachen Angaben über ihre Lage Abfchn. II, S. 23<sup>m</sup>-24<sup>mf</sup>. Auf der Kiepert'schen Karte bedeckt ihr Name den großen westlichen Saum durch die ganze südliche Hälfte der Provinz, in der sie danach ihren Hauptitz hat; im nördlichen Ende dieser Südhälfte, westlich von der Stadt Chihuahua und Cofiquiriachi, streift SW-NO der Gebirgszug *sierra de Tepehuanes*.

In Chihuahua nennt Mühlenpfordt (II, 521<sup>nf</sup>) einen *partido de Tepocóhues*, der mir auf eine Völkerschaft dieses Namens hinzudeuten scheint. Ich kann dessen Lage nicht bestimmen.

Bartlett (*pers. narr.* I, 184) giebt an, dafs bei der Ankunft der Spanier die *Piro*-Indianer, welche das Thal bis nach Taos herauf<sup>(1)</sup> (dies war die nördlichste Stadt Neu-Mexico's unter span. und mex. Herrschaft) einnahmen, an der Stelle der jetzigen Stadt *el Paso del Norte* oder kurz *el Paso* ein Dorf Sinecu hatten, das noch vorhanden ist und aus dem die jetzige Stadt könne allmählich entstanden seyn. Er behandelt im Register (II, 616) den Namen Sinecu wie den eines Volksstammes. Wir werden die *Piros* bei Neu-Mexico (§ 404) betrachten.

### Tubar.

§ 210. Der P. Juan Calvo schrieb (nach Ribas, bei Hervas 76<sup>st-m</sup>), dafs die *Tubari* zwei gänzlich verschiedene Idiome hätten: von denen das eine, das gebräuchlichste, mit der Sprache seiner Mission (Cinaloa) verwandt, das andere aber davon ganz verschieden sei. Hervas setzt hinzu, dafs vielleicht die Sprachen *Tubari* (er meint das nicht-sonorische Idiom) und *Huite* verwandt seien (vgl. oben S. 160<sup>m</sup>).

Das Volk der TUBAR (Hervas nennt die Sprache *Tubar*, das Volk *Tubari*) befand sich, wie HERVAS an einer ersten Stelle (76<sup>st</sup>) ganz einfach sagt, am oberen Cinaloa. Es scheint aber auch in Chihuahua hinein zu reichen und hauptsächlich dahin zu gehören, da er sich an einer anderen Stelle (76<sup>n</sup>) so vernehmen läfst: „Die Sprache Tubar wird in den Missionen *S. Ignacio Tubaris* (von 170 Familien) und *S. Miguel Tubaris* (item) geredet. Diese beiden Missionen gehörten 1767 zu der Missions-Provinz, welche die Jesuiten *Chinipas* oder *Tarahumara baxa* nannten. Die Sprache Tubar redeten wahrscheinlich einige Colonien des Tubari-Volkes, von denen vorher gesprochen wurde, weil die Lage derselben den Missionen von Cinaloa benachbart war.“ Im *catalogo delle lingue* sagt Hervas (73<sup>mm</sup>) fo: „In der Provinz *Chinipas* waren 11 Missionen mit 27 Dörfern; in 9 dieser Missionen wurde die *Tarahumara*-Sprache und in den 2 andren die Sprache Tubar geredet.“ — Alcedo nennt Tubares als jesuitisches Missionsdorf in Cinaloa.

§ 211. Hervas liefert (No. 43, p. 122 des *saggio pratico*) das VATERUNSER in der Tubar-Sprache; er hat die 5 ersten Bitten mit Hülfe *Clavigero's* übersetzt; aber keinen Missionar finden können, der ihm über die letzten einen Aufschluß hat geben können.<sup>(2)</sup> Der Mithridates wiederholt das Vaterunser S. 139<sup>n</sup>-140<sup>m</sup>, mit wenigen Bemerkungen 140<sup>mm</sup>-1<sup>aa</sup>. Ich fand diese Sprache im Anfang sehr eigenthümlich, erkannte doch aber sogleich einige tröstliche Spuren ihrer sonorischen

(<sup>1</sup>) oder meint der Verf.: das bis Taos sich heraufziehende Thal? die Worte sind: *the Piro Indians, who occupied the valley extending as far north as Taos...*

(<sup>2</sup>) Dieser Ausspruch erscheint mir wunderbar; denn wer so viel von der Sprache verstand, um den Text bis zur Mitte der 5ten Bitte zu übersetzen, hätte doch auch die letzten 1½ müssen nothdürftig deuten können. Hervas übersetzt nach *ikirirain* nichts mehr, er übersetzt also nicht mehr den Schluß von V: denen, die uns beleidigt haben; der *Mithridates* übersetzt ebenfalls diesen Schluß von V gar nicht, und von VI nur 2mal *ite* mit uns und *tata coli* Sünde.

Gemeinschaft; sehr eigenthümlich und fremd bleibt sie immerhin: aber es ist mir durch eine scharfe Aufmerksamkeit auf alle Wörter gelungen manche verborgene Ähnlichkeiten mit den anderen aufzufinden und manche Schwierigkeiten zu lösen. Die Sprache dieser Formel, also die Tubar-Sprache, ist ein höchst selbstständiges fonorisches Idiom, merkwürdigerweise noch mit mehrerem aztekischen Stoff ausgestattet als die anderen.

## § 212. Vaterunfer.

|       |               |                       |                       |                      |                      |                  |             |          |      |
|-------|---------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|----------------------|------------------|-------------|----------|------|
|       | unfer         | Vater,                | Himmel - in           | der (du) bist;       |                      |                  |             |          |      |
| A     | <i>ite</i>    | <i>cañar,</i>         | <i>tegmuecarichin</i> | <i>catemat;</i>      |                      |                  |             |          |      |
|       | 21            | 10                    | 35                    | 12                   |                      |                  |             |          |      |
|       | dein          | Name                  | fei??                 | gepriesen;           |                      |                  |             |          |      |
| I     | <i>imit</i>   | <i>tegmuarac</i>      | <i>militurabà</i>     | <i>teochigualac;</i> |                      |                  |             |          |      |
|       | 19            | 34                    | 25                    | 36                   |                      |                  |             |          |      |
|       | dein          | Reich                 | uns - zu              | komme                |                      |                  |             |          |      |
| II    | <i>imit</i>   | <i>keugmicacarin</i>  | <i>iti bacachin</i>   | <i>assisaguin</i>    |                      |                  |             |          |      |
|       | 19            | 22                    | 11                    | 7                    | 3                    |                  |             |          |      |
|       | dein          | Wille                 | hier?                 | werde gethan?,       | fo                   | wie              | dort?       |          |      |
| III   | <i>imit</i>   | <i>avamunarir</i>     | <i>echu</i>           | <i>nañigualac,</i>   | <i>imo</i>           | <i>cuigan</i>    | <i>amò</i>  |          |      |
|       | 19            | 5                     | 15                    | 29                   | 20                   | 14               | 2           |          |      |
| er    | geschieht     | Himmel - in           |                       |                      |                      |                  |             |          |      |
|       | <i>nachic</i> | <i>tegmuecarichin</i> |                       |                      |                      |                  |             |          |      |
|       | 27            | 35                    |                       |                      |                      |                  |             |          |      |
|       | unfer         | Brod                  | von jedem?            | Tage                 | heute                | uns              | gieb        |          |      |
| IV    | <i>ite</i>    | <i>cokuatarit</i>     | <i>essemer</i>        | <i>taniguarit</i>    | <i>iabba</i>         | <i>ite micam</i> |             |          |      |
|       | 21            | 13                    | 16                    | 32                   | 17                   | 21               | 24          |          |      |
|       | unfre         | Sünden                | vergieb,              | wie                  | vergeben-wir         | (denen),         | welche      |          |      |
| V     | <i>ite</i>    | <i>tatacoli</i>       | <i>ikiri,</i>         | <i>atzomua</i>       | <i>ikiri-rain,</i>   |                  |             |          |      |
|       | 21            | 33                    | 18                    | 4                    | 18                   |                  |             |          |      |
| uns - | gegen         | Böses                 | ehemahls?             | gethan               | haben                |                  |             |          |      |
|       | <i>ite</i>    | <i>bacachin</i>       | <i>cale</i>           | <i>keugmua</i>       | <i>nañiguacantem</i> |                  |             |          |      |
|       | 21            | 7                     | 9                     | 23                   | 28                   |                  |             |          |      |
|       | nicht         | uns                   | führe                 | in                   | Sünde,               | von?             | Bösem?      | befreie? | uns! |
| VI    | <i>caisa</i>  | <i>ite nosam</i>      | <i>baca tatacoli,</i> | <i>bacachin</i>      | <i>ackirò</i>        | <i>muetzerac</i> | <i>ite!</i> |          |      |
|       | 8             | 21                    | 30                    | 6                    | 33                   | 7                | 1           | 26       | 21   |

Ich lasse in alphabetischer Folge und mit laufender Nummer das aus diesem Texte gezogene Wortverzeichnis der Tubar-Sprache, die einzigen Wörter, welche

wir von ihr besitzen, folgen; zu jedem Worte liefere ich meine Erläuterungen. In einem zweiten Stücke führe ich die von den Wörtern abzuziehenden grammatischen Endungen oder Anfätze, auch einen Voratz, unter einer Buchstabenreihe, vor. Die allgemeinen Züge über das Verwandtschafts-Verhältniß und das Urtheil über die Sprache folgen erst auf diese Specialien und sind aus ihnen gezogen.

§ 213. Wörter des Vaterunfers  
und ihre Analyse:

1 *ACKIRÒ* VI — es sieht *ikiri* recht ähnlich: man könnte daher hierin befreie, erlöse suchen, was man allenfalls verwandt mit vergeben finden könnte; dann würde *bacachin* zum Vorigen gehören und das Verbum den *acc.* regieren, was beides nicht wahrscheinlich ist; — der Stellung und Umgebung war müßte es eher Böses bedeuten, die Ähnlichkeit mit *ikiri* und *rac* des folgenden Wortes aber begünstigen dies nicht

2 *AMÒ* III — dort? = *Te amu* dort; H und M fallen *amò nachic* zusammen als er gefchieht, H *si fa*

3 *ASSISAGUIN* II — (es) komme; gänzlich fremd; hier ist wieder die unverzeihliche Unzuverlässigkeit des Mithr. zu sehen, welcher *assifaguin* druckt

4 *ATZONVA* V — wie (*conj.*; M), *siccome* H; es ist nur auffallend, daß wie in III durch *imo cuigan* ausgedrückt ist; an Ähnlichkeiten kann ich nur die entfernten Wörter: *Co yezcu* (neben *yeyi*) so, und *Te upua* mit einem Worte danach: wie, angeben

5 *AVAMUNARIR* III — muß den Umständen nach Wille heißen, ist aber ganz fremd; ich würde *rir* für verschrieben statt der Subst. Endung *rit* (No. p) vermuthen

6 *BACA* VI — erscheint als das Einfache zum folgenden *bacachin*; es würde in (der Bewegung) seyn, dem Subst. vorgefetzt; zu beachten ist aber, daß dem Subst. gleich *bacachin* nachfolgt: von welchem es sich fragt, ob es noch zum vorigen Subst., das also mit einer zwielfachen Präpof. bedacht wäre, oder zum folgenden Worte gehört; — wenn man sich nach Ähnlichkeiten für *baca* umsieht, so lassen sich nur sehr entfernt die Postpof. der Tepeg.: *bui* gegen (*contra*), gen (*versus*), *abba* an und *apa* auf (Ruhe: auf dem Boden) aufringen

7 *BACACHIN* II, V, VI — ist als das vorige *baca* mit der honor. Postpof. *chin* (f. unten c) zu betrachten: über seine Grundlage *baca* ist dort das Nöthige gesagt; der Mithr. hatte keine Idee von dem Worte, das er als ein leeres betrachtet: „*bacachin* (140<sup>th</sup>), welches drey Mahl wiederkehrt, bezeichnet wohl nur einen Hilfsbegriff, vielleicht: auch“; — ich finde das Wort lösbar durch eine Postpof. und Präpof., wie schon *baca* Präpof. war: in II fallen H und M *bacachin assisaguin* zusammen als komme! ich meine nun, es sei Postpof. der Bewegung (zu): *iti bacachin* zu uns; — V *ite bacachin*, wieder Postpof.: an oder gegen uns (haben sie Böses gethan); — VI es ist ungewiß: ob es Postpof. zum vorigen Subst., das schon die Präpof. *baca* vor sich hat, ist und dann die Ortsbewegung (in) bezeichnet; oder ob es Präpof. zum folgenden, als *term. a quo* (von, aus), wäre

8 *CAISA* VI — ist wohl nicht (*ne*) vor dem *imper.*; es liegt darin als Grund *ca* des Sprachtammes, das *sa* findet Ähnlichkeiten als *ta* und *te*: *non*, auch wohl *ne*: Co und *Ca ca*, *Ta ta* und *caità* (*Ca cahita* nichts, selten nicht: worin aber *hita* Sache bedeutet); *ne*: *Ta \*cate*, *Ca cate*

9 *CALE* V — habe ich deutlich als Böses = *Ca caala*, Hiaqui *caalj*+ (f. unten § 228, Comm. zur Vten Bitte), erkannt

10 *CAÑAR* A — Vater; ist ein ganz fremdes Wort im Sprachstamme

11 *CARINITI* II — nach H zu uns (*a-noi*), der *kuegmica cariniti* schreibt; ich wage aber, in Erwägung aller der an eine solche Form des Pron. geknüpften Schwierigkeiten, beide Wörter so abzugrenzen: *kuegmica carin iti*, da *ite* (f. No. 21) uns ist

12 *CATEMAT* A — das unten (§ 278-280) genau behandelte *partic. praes.* von feyn, ganz im honor. Sprachstamme stehend: *cate feyn, mat* Endung dieses *partic.*, mit Subst. Endung *t*; — H überfetzt: der du bist, M nur: bist

13 *COKUATARIT* IV — HM überfetzen Brodt, es heißt allgemein Speiße; es ist nämlich das azl. *qua* essen mit einer Art Reduplication *co* vor sich, dazu die substantivische Ableitungs-Endung *tarit* (f. No. r); die verwandten Wörter sind: *Co quah-ti*, *Te coa-daga* Speiße

14 *CUIGAN* III — wie (*conj.*)? *imo cuigan* so wie; ohne Ähnlichkeit; in V kommt *atzomua* als wie vor

15 *ECHU* III — die Ähnlichkeit mit dem nachfolgenden *nachic*, er geschieht, spricht für H *si faccia*, M geschehe; da ich aber im nächsten Worte *nañigualac* bestimmt finde: werde gethan, so frage ich, weil es nicht wohl eine Hülfe zu dieser Verbalform feyn könnte, ob darin vielleicht hier? oder auf der Erde? läge

16 *ESSEMER* IV — *e. taniguarit* zusammen überfetzt H durch: täglich, *quotidiano*; ich frage, ob *essemer* von jedem? heiße, so das in *mer* vielleicht eine Postpos. läge (die freilich vielmehr am Subst. hängen müßte), da ich *esse* mit *Te busci* jeder, alles vergleichen würde

17 *IABBA* IV — heute nach mir; H faßt zusammen *essemer taniguarit iabba ite micam* als: *quotidiano dà a noi oggi*, welche italienische Wortfolge den Mithr. verführt hat *iabba* durch „gib“ und *micam* durch heute zu überfetzen; f. bei *micam*, warum diese Deutung dieses Wortes besonders schuldvoll war; — in den honor. Sprachen ist *Ta hipeba* heute das ähnlichste, was sich auffinden läßt; noch kann man anziehen jetzt: *Ta hipe*, \**jipe*, *Co yapuc*

18 *IKIRI* und *IKIRIRAIN* V — *ikiri* ist vergeben, verzeihen: hier *imper.*, vergieb; ihm sieht *ackirò* ziemlich ähnlich, obgleich ihre Verbindung sehr unsicher ist (f. No. 1); eine Ähnlichkeit im Sprachstamme finde ich für *ikiri* nicht; — *ikirirain* vergeben-wir: so, *perdoniamo noi*, bedeutvoll wenigstens für uns, überfetzt H; M: wir vergeben; f. weiter bei *rain* (No. 31)

19 *INIT* I, II, III — dein, vor dem Subst.; *Ca em* dein, allenfalls auch *Ta mu*, sind die einzigen Ähnlichkeiten; ich würde es für = *Ca em* mit subst. Endung (f. No. d) halten

20 *IMO* III — so? (*imo cuigan* so wie?); ohne Ähnlichkeit

21 *IFE* A, IV 2mahl, V 2mahl, VI 2mahl — es bedeutet 1) unfer, vor dem Subst.: A; IV, 1; V, 1; 2) uns (*dat.* und *acc.*), meist vor dem Verbum; und zwar: a) *dat.* vor dem *vb.* IV, 2 b) *acc.* vor dem *vb.*, unmittelbar VI, 1; *acc.* dem *vb.* vorausgehend (nicht unmittelbar) V, 2; *acc.* auffallenderweise dem *vb.* nachstehend VI, 2; *iti* uns f. bei *cariniti*; — nahe verwandt ist der *Tubar* in diesem Pron. die *Cora*-Sprache, und zwar vorzüglich: selbstständiges *wir* beim Verbum: *ite-ammo*, *ite-an*; außerdem *te*; weiter noch *ta* uns und unfer

22 *KUEGMICACARIN II* — Reich: nach meiner Vermuthung, da H *kegmica cariniti* trennt und in *cariniti* uns sieht (f. No. 11); *ri* fo wie *cari* sind Subst. Anfätze, *n* ein Zufatz; — ich habe mich angestrengt für dieses Wort einen aztek. Ursprung aufzufinden: das *m* mußte, als eine Einschlebung hinter *g* (f. No. f), entfernt werden; ich frage nun: liegt azt. *huei* groß darin? namentlich *hueica*, sein *adv.*: *alta- y soberanamente?* wovon herkommt *hueica-yotl* Größe, hohe Würde; — dem *kegui-ca* ist äußerlich ähnlich *Te queigui* Gouverneur, das ich schwanke = azt. *huei* oder = *teculli* zu setzen (f. IV, 56 S. 75<sup>st</sup> und 93<sup>st</sup>-94<sup>st</sup>); — die Ähnlichkeit mit dem folgenden Worte *kegmua* ist nicht außer Acht zu lassen, ich führe auch beide Wörter einen ähnlichen Weg

23 *KUEGMUA V* — ich habe für dieses Wort keinen Anhalt; und habe, da nichts nothwendiges im Satze für es übrig bleibt, die Vermuthung geäußert, ob es ein *adv.* der Vergangenheit: früher? ehemahls? seyn möge; — wenn dieß wäre, was sehr problematisch ist, so kommen folgende Wörter als entfernte Ähnlichkeiten in Betracht: innerhalb des Sprachstammes: *Ta kiá* oder *kiáca*, *Te juqui* vor Alters; mit mehr Ansehn aber das azt. *huecauh*; dieses kommt zwar nur mit vorgesetztem *ye*, schon, vor, als: *yehuecauh (adv.)* vor Alters, in der Vergangenheit, vor langer Zeit; aber andere Formen: *huecauh-tica* nach langer Zeit, *huecauh-cayotl* Alter, zeugen für das Einfache; — es ist nämlich ganz von dem, hinzugekommenen, *m* (f. unten No. f) abzusehen; die Ähnlichkeit des *kegmua* mit dem vorigen Stamme *kegmica* fordert schon auf, beide denselben Weg zu führen: und dieß ist von mir gefehlt, indem das Stammwort *hueca* fern, worauf jene Wörter *huecauh* beruhen, für einen Anflus des großen Stammwortes *huei* groß zu erachten ist

24 *MICAM IV* — gieb, wohl auch geben; ist das azt. *maca* geben, und gleicht in seinem *i* dem *amica* des Hiaqui; über *m* am Ende f. No. g; — ich habe schon oben bei *iabba* (S. 166<sup>m</sup>) angegeben, wie der Mithr., durch die Wortfolge in Hervas Übersetzung verleitet, *micam* durch *heute* übersetzt hat: was uns wieder einen Blick in die Schwächen dieses hoch verdienstlichen Sprachwerkes thun läßt, indem 18 Seiten später (S. 155<sup>mm</sup>) der Mithr. *micam* richtig für geben hält, und mit *amica* der Hiaqui, wie *mac* der Opatá und Eudeve vergleicht; von dem azt. *maca* haben die Verf. keine Ahnung gehabt

25 *MILITURABÀ I* — bleibt völlig unbekannt; *militurabà teochigualac* werden von H und M zusammen übersetzt: sei gepriesen; ob *mil.* nun die Wunsch-Partikel (möchte doch!) oder was es sonst sei, darf man gar nicht unternehmen zu erforschen

26 *MUETZERAC VI* — ganz unbekannt: Cora *muätze* denken, prüfen = azt. *mati*, kann hier nichts helfen; *rac* hätte ich nach dem Vorgang des Wortes Name für Subst. Endung = *Ta la* (f. No. l), das Wort für Böses? gehalten; die Stellung (gegen *ite*), allenfalls *bacachin* gegen *aekirò* lassen eher in diesem Böses, in ihm befreie, erlöse oder errette? vermuthen: dann muß man sich an die Verbal-Endung *lac* wenden, welche aber doch passivisch ist (No. e); — kurz das Wort liegt im tiefsten Dunkel

27 *NACHIC III* — er geschleicht, wird gethan; vgl. *echu*

28 und 29 *NAÑIGUA* thun, in einer merkwürdigen Ähnlichkeit mit dem mex. *chihua*, so daß es daraus durch Vorschläge abgeändert seyn kann (vgl. noch unten *teochigualac*) — möchte man aus 2 Formen schließen; 28 *NAÑIGUACANTEM V* — nach meiner Vermuthung: sie haben gethan; von H und M nicht übersetzt, vom M gar (als reiner Fehler, gegen H) in 2 Wörtern, *nañigua cantem*, getrennt; *ca* wäre schon ein Zufatz; *antem* würde ich mit dem Te

*praet. anta* vergleichen, welches aber nur in *pers. 1. sing.* und *plur.* statt findet, während in den 3ten Personen *ata* steht; — 29 *NAÑIGUALAC III* — von H *in-terra*, vom M Erde (ohne Präpof.) übersetzt; da die vorige Form No. 28 nahe liegt, so frage ich, ob das Wort bedeute: werde gethan? wobei die Endung *lac* von *teochigualac*, werde gepriesen, bekräftigend ist

30 *NOSAM VI* — muß der Stellung nach führe, bringe hinein heißen; fremd

31 *RAIN V* — wohl wir: angehängt an *ikirirain* wir vergeben (vgl. *ikiri*); zur Vergleichung fragt man naturgemäß, ob es für *rami* (*rani*?) verrieben sei, da wir im *Ta tami*, \**rami* ist: doch mag *rain* so gewandelt seyn (1)

32 *TANIGUARIT IV* — Tag: ist ganz nahe das *Ca tacuari*, \**tachuari*: auch *taeuari*, *taehu*; *ni* ist eingefchoben, *rit* nehme ich für Subst. Endung; diese Wörter hängen mit dem einfachen Worte *Te tasse* Sonne und Tag zusammen (vgl. VIII, 150 S. 138<sup>m, n</sup>)

33 *TATACOLI V, VI* — das bekannte mex. Wort *tlatlacoli* Sünde; H übersetzt V durch den Plural (Sünden), M beide Mahle Sünde; der M sagt fälschlich, es fehle die mex. Endung *li*, die doch handgreiflich in beiden Sprachen gleich dasteht; (2) von den 4 son. Haupt-sprachen ist nur der Cah. dieß mex. Wort, und zwar in derselben Gestalt *tatacoli*, eigen

34 *TEGMUARAC I* — Name; ist zunächst dem *Ta reguala*, \**reguara* ähnlich: das charakteristische *m* ist dem *g* nachgeschoben (f. No. f), und *rac* würde Subst. Endung = *Ta ia*, \**ra* seyn

35 *TEGMUEARICHIN A* (hier *-richui* geschrieben, auch vom M, das ich für einen reinen Schreibfehler halte) und *III* — im Himmel, so daß ich auf *TEGMUECARIT* Himmel schliesse (f. No. p); *chin* ist die locale Postpof. einiger son. Sprachen (f. No. c); H übersetzt A durch den Plural (*in-cielt*), *III* durch den Sing. (*in-cielo*); M übersetzt beide Mahle nur Himmel, ohne Postpof.; — das Wort steht zunächst der Cah.: *tehueca*, dem *g* ist wieder ein *m* nachgeschlagen (No. f)

36 *TEOCHIGUALAC I* — *mituraba teoch.* sei gepriesen (H *lodato*), gefeiert, vielleicht geheiligt; das erste Wort ist unbekannt, und nicht abzusehen, was es zum Sinne thun soll; ich finde die ganze Bed. werde gepriesen usw. in *teochigualac*; dieß ist ein ächt mex. Wort: *teochihua*, und selbst in *lac* wird man bei dem hier vorliegenden Passivum getrieben zu glauben die mex. Passiv-Endung *to* zu erfassen (f. hierüber No. e). Das mex. *teochihua* (wörtlich: Gott machen: d. h. göttliche Dinge thun, göttlich machen) hat folgende Bedd.: als *v. a.*: segnen, im christlich-kirchlichen Sinne (Gegenstände, *ornamentos eclesiasticos*; Jemanden) 2) Einen abfolviren; als *v. refl.*: *hacer oracion* (beten), *darse á Dios ó celebrar los oficios divinales*; — das Verbum *chihua* machen, thun konnten wir auch im obigen *nañigua* vermuthen

(1) Der Mithr. äußert sich so (140<sup>mm-mf</sup>): „Wenn in der fünften Bitte nicht irgend ein Umstand die Befugniss aufhebt, aus der Vergleichung des Verbum *ikiri* zu schliessen: so ist *rain* ein Biegungs-Anhang, fey es nun des Tempus, so daß das unmittelbar folgende *ite* (wir) noch dazu gehört, oder selbst der Person.“

(2) Der Mithr. sagt so (140<sup>nn</sup>): „In eben dieser und der folgenden Bitte ist *tatacoli* ohne Zweifel aus dem Mexikanischen *tlatlacoli* entweder durch die Missionäre übergegangen, oder Stammverwandt; man sieht, wie der Mex. Laut *tl* zum blösen *t* geworden ist, und auch die Mex. Endung *li* fehlt.“



## § 214. Grammatifche Endungen und Anfätze

diefer Wörter

a *CA* nicht — liegt in *caisa*, und ift (= Co und Ca) privatives Präfix in *cate*

b *CANTEM* — Endung des *impf.*; f. No. 28

bb *CARIN* — betrachte ich als eine Ableitungs-Endung des Subftantivums in dem von mir durch veränderte Abtheilung gewonnenen Worte *kegmica-carin* (f. No. 22); *n* darin halte ich für einen Laut-Zufatz (f. No. k), und *cari* ift ganz = dem Subft. Anfätze *care* der Tepeguana, welcher befonders Subftantiva *instrumenti* bildet

c *CHIN* — ift in *tegmuecari-chin* im Himmel und hülfeweife in *bacachin* die fon. Orts-Postpof., deren nur die Tepeh. entbehrt: allgemein im Ta als *tschi*, \**chi*; in indirectem Gebrauch im Ca *chi*, *chin* und *chim* 2) *tzi*; in der Co bei dem Mangel an Texten von mir nur aufgezeigt als *tzi* und *tze*

d *IT* — Anfatz an *imit* dein; enthält die Subft. Endung *t* (f. No. q)

e *LAC* — man wird getrieben, nach 2 Beifpielen: *nañigualac* werde gethan und *teochigualac* werde gepriefen, darin die azt. Paffiv-Endung *lo* (*chihualo*) anzunehmen; dabei ift zu beachten: 1) dafs beide Beifpiele Optativ find: man fragt, ob das optative vielleicht im *ac* liegt; 2) die Ähnlichkeit mit der Subft. Endung *rac* (No. l) thut der paffiven Bed. Abbruch

f *M* eingefchoben — die Einfchiebung eines *m* nach *g*, hier in 4 Beifpielen vorliegend: *tegmuarac* Name = Ta \**reguara*, *tegmuecarit* Himmel = Ca *tehueca*, *kegmicacarin* Reich, *kegmua* ehemahls? ift eine merkwürdige Eigentümlichkeit der Tubar-Sprache

g *M* als End-Anfatz — erfcheint in *micam* gieb (hier ficher), in der Endung *+citem* (f. No. 28), und (nur als möglich) in *nosam* führe; es ift = dem Ca *m*, das ein öfterer, ganz leerer End-Zuwachs ift

h *MAT* — ift die Gestalt, welche in *catemat* die allgemeine fon. Endung *me* des *actor* und *agens* zeigt; darin ift *ma* = *me*, und *t* Subft. Endung (No. q)

i *MER* — Endung in *essemer* (von jedem?); ift eine Ähnlichkeit mit der allgemeinen Te Postpof. *er* vorhanden??

k *N* — ift ein Zufatz am Ende der Wörter in *kegmicacarin* (f. No. bb) und in der Postpof. *chin* (f. No. c)

l *RAC* — erfcheint als Subft. Endung = Ta *la*, \**ra* in *tegmuarac* Name = Ta *reguala*, bei Tellechea \**reguara*; in dem 2ten Beifpiele, *muetzerac*, ift unbekannt, ob wir fie an einem *su.* oder *vb.* haben; die Ähnlichkeit mit der verbalen Endung *lac* (No. e) ift auch zu beachten

m *RI* — Subft. Endung, f. bei *rit* (No. p)

n *RICHIN* — ift nur die Vereinigung der Subft. Endung *rit* mit der Postpof. *chin* in *tegmueca-richin* im Himmel

o *RIR* — ift Subft. Endung in *avamunarir* Wille; fie kann verfchrieben feyn statt *rit*, doch kann auch *r* ähnlich *t* feyn (f. No. p und q)

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

Y

p *rit* — ist die für meine Beweisführung der sonorigen Verwandtschaft der Tubar-Sprache so wichtige substantivische Ableitungs-Endung, welche wir finden: einfach in *tanigua-rit* Tag (= Ca *ri*: als reine Endung durch Ca *taehu*, auch durch Ta \**ragú*: S. 138<sup>n</sup>, erwiesen), dem von mir vermutheten *tegmueca-rit* Himmel und *avamunarir* Wille (*rir* kann ein Versehen seyn statt *rit*, oder es möge auch *rir* geben); an einen Ableitungs-Ansatz gehängt als *+tarit* in *cokua-ta-rit* Brodt. Diese Endung *rit* ist ganz gleich der allgemein herrschenden Cora-Endung *rit* und *riti*; das *t* darin ist die wichtige vom Aztekischen angenommene Subst. Endung (= *tl* oder *lli*), das *ri* der Ansatz der Substantiv-Ableitung; und *fo* ist dieses *rit* = dem einheimischen Subst. Ansatz *ri* anderer Dialecte, welche sich vom azt. *t* frei erhalten haben: *Te* und *Ca*, auch *Ta* (bei *Tell*). Das *ri*, als wirkliches Affirmativ der Derivation, bleibt immer stehn bei den syntactischen Hindernissen, welche *t* entfernen; f. dies bei *t* (No. q). Ohne End-*t* erscheint die Endung in dem weiteren *subst. derivatum kuegmica-carin* (f. No. bb).

q *r* — die schon bei No. p entwickelte, vom Azt. herrührende, und die Tubar-Sprache gleich der Cora, welche allein diese Endung im großen Umfange besitzt, zu einer im azt. Stoff obersten stempelnde Subst. Endung; sie erscheint in der speciellen Endung *rit*, an 4 Wörtern (f. No. p); in der participialen Endung *mat* = *me* der anderen Sprachen, wo also keine eine Affirmativa hat (doch zu vergleichen mit dem substantivischen *met* der Cora und \**miti* der Ta); im *pron. poss. imit* (Endung *it*, f. No. d); vielleicht lautet die Endung auch *r*: *avamunarir* (f. No. p). Nach den, von mir an einer Stelle der sonorigen Grammatik (Endungen der Subst.) entwickelten Regeln der azt. Sprache muß die Subst. Endung auch im sonorigen Idiom in mehreren Fällen verschwinden: *fo*: 1) vor einer Postposition: hier bleibt auch *t* von *rit* weg: *tegmueca-ri-chin* im Himmel; 2) nach einem *pron. poss.*: hier bleibt es aber: *rit* und *rir*: *ite cokuata-rit* unfer Brodt, *imit avamuna-rir* dein Wille: dagegen fehlt es in *imit kuegmicacarin*; auch *li* würde im Azt. wegbleiben müssen, was aber im Sonorigen nicht zu verlangen ist: *ite tatacoli* unfre Sünden; — ohne Hindernisse steht *t* in *taniguarit* Tag, *catemat* feind; es bleibt auch im *pron. poss. imit* dein vor dem Subst., was dieses *pron.* zu einem selbstständigen stempelt, da es als Präfix sammt dem Subst. die *afformatioa* verlieren mußte.

r *TARIT* — in *cokua-ta-rit* Brodt: ist aus einem, nicht bekannten Ansätze *ta* und der substantivischen Ableitungs-Endung *rit* zusammengesetzt.

## § 215. Verwandtschafts-Verhältniß der Sprache

Durch Sammlung der Züge von Ähnlichkeit und Fremdheit aus diesem, zwar geringen, aber durch Aufmerksamkeit und sorgfältige Benutzung vermehrten Stoff gewinnen wir ein BILD DER SPRACHE: welche, dies ist das Resultat, zwar voll von Fremdheit und sehr für sich dasteht, aber doch als ein wirkliches sonoriges Glied bei bestimmten Gemeinschaften mit den anderen, und als vorzugsweise reich mit aztekischem Stoff ausgestattet, gleich der Cora, erwiesen ist; wenn der fremden, d. h. aus den anderen unbekanntem Wörter, in dem für Sprach-

vergleichungs-Zwecke ungünstigen Vaterunfer, viele sind: so haben wir in den, großentheils die ächtste fonorische, auch etwas die aztekische Verwandtschaft bekundenden grammatischen Bildungs-Anfätzen ein volles Gegengewicht und den vorzüglichsten Beweis für die SONORISCHE NATUR der Tubar-Sprache gewonnen. Ihre Ähnlichkeiten neigen abwechselnd gegen die *Cora*, *Tarahumara* und *Cahita*, besonders gegen die beiden letzten, auch *Hiaqui*; der *Tepeguana* bleibt sie mehr fremd.

Die Tubar-Sprache ist ganz gleich ANDEREN SONORISCHEN SPRACHEN: in dem privativen Präfix *ca* = *Co* und *Ca*, in der Subst. Endung *rit* = zunächst *Co*, in der örtlichen Postpos. = 3 Sprachen außer *Te* (ganz ungewiß ist der Anschein der gleichen *Te* Postpos. *er* in der Endung *mer* eines Wortes), in dem Subst. Ansatz *cari* = *Te care*, in dem müßigen End-Zuwachs *m* und *n* = *Ca*;

sie ist ähnlich anderen oder den anderen fonorischen Sprachen, aber meist mit bedeutenden Eigenthümlichkeiten, welche überall ihr Charakter bleiben: in *cale* Böses = *Ca* und *Hiaqui*, *taniguarit* Tag = *Ca tacuari*, *tegmuarac* Name, *tegmuecarit* Himmel, *catemat* feind; *rain* wir = *Ta tami* oder *\*rami*, *ite* unser 2) uns = *Co ite+* wir, *imit* dein = *Ca em*; *caisa* nicht (*ne*); *cantem* Endung des *impf.* ≠ *Te*? Subst. Endung *rac* = *Ta \*ra*, Endung *mat* = *me actor, agens*; vielleicht verwandt mit fon. Sprachen in: *amò* dort = *Te amu*, *iabba* heute (f. No. 17);

so gut als fremd ist sie, da die möglichen Ähnlichkeiten sehr fern liegen und sehr problematisch sind, in den Wörtern: *essemer* jeder, alle? von jedem? *baca* und *bacachin*, der örtlichen Postposition verschiedener *termini*; *atzomua* wie (*conj.*);

ganz fremd sind die Wörter: *avamunarir* Wille, *cañar* Vater; *ackirò* Böses? befreien? *assisaguin* (es) komme, *ikiri* vergeben, verzeihen, *militurabà* von ganz unbekannter Bed., *muetzerac* befreie? erlöse? *nachic* er geschieht, wird gethan, *nosam* führe, bringe hinein; *echu* hier? *imo* so? *cuiğan* wie (*conj.*); in dem subst. Ableitungs-Ansatz *ta*;

dem Tubar ganz eigenthümlich ist die öftere Einschlebung eines *m* nach *g* mitten im Worte (f. No. f).

§ 216. Von dem gewichtigen AZTEKISCHEN Theile der Sprache nenne ich zunächst:

als mehreren fon. Sprachen eigen: *micam* geben oder gieb, zunächst = *Hiaqui amica*;

als auf aztekischer Grundlage ruhend, aber voll fonorischer Eigenthümlichkeit, den Sprachen allgemein: *catemat* feind;

als anderen fon. Sprachen auch eigen, aber im Tubar voll Eigenthümlichkeit: *cokua-tarit* Speise;

als nur noch der *Ca* eigen und dieser ganz gleich: *tatacoli* Sünde;

als der Tubar allein eigene Wörter: *kuegmica*+ Reich ≠ *hueica*?  
*kuegmua* ehemahls? = *huecauh*? *nañigua*? thun? = *chihua*? *teo-*  
*chigua* preifen, feiern oder ähnl.; und die paffive Endung *lac* = *lo*?

§ 217. In den Bezirken Parras und Parral waren nach Hervas (*saggio pratico delle lingue* 1787 p. 69<sup>a</sup>) im J. 1640 mehrere Miffionen unter den Jefuiten, welche nachher den Säcular-Prieftern überwiefen wurden; der gröfsere Theil empörte fich aber und vereinigte fich mit dem Apachen-Volke. „Die Rebellen“, bemerkt Hervas weiter, „nennen fich gegenwärtig *Tobosos*; fie verstanden die zacatekifche Sprache (nach Notizen von Ribas, f. ib. <sup>n</sup>) und vielleicht auch die mexicanifche, aber fie fcheinen eine davon verfchiedene zu befitzen. Ribas fagt (Hervas <sup>n</sup>): es fcheint, dafs das Volk von *Parras* verfchieden von dem der *Zacateca* ift. Der Pater Geronimo Ramirez berichtet (Hervas): ich habe angefangen die Sprache von *Parras* zu erlernen und eine *doctrina christiana* anzulegen (*disporre*). — Alcedo legt das *pueblo* und Bergwerks-Real S. Joseph del Parral, fo wie die *villa* und (verfchieden von ihr) das *pueblo* *Parras*, in die Prov. Tepeguana und das Reich Neu-Biscaya; in der Nähe des *pueblo del Parral* feien, fagt er, mehrere jefuitifche Miffionen; f. unten S. José del Parral als liegend in Chihuahua.

Nördlich über den Tarumaren find nach Hervas die *CONCHAS* (f. Abfchn. II S. 21<sup>no, 2f</sup>) und über diefen nördlich (Abfchn. II S. 23<sup>a</sup>) die *CHINARRAS*: beide Völker nach feiner Vermuthung mit Dialecten des Mexicanifchen (f. über beide Abfchn. III S. 55<sup>m-mf, nn-f, 57<sup>a</sup></sup>). Der *rio Conchos* und an ihm das *presidio de Conchos* zeigen die Lage diefes Volkes im füdlichen Chihuahua an. — Der Name *Concha* kommt nach Alcedo 5mahl in Amerika vor; den *Conchas*, 4mahl vorkommend, nennt er als Nebenflufs des Rio Bravo. Das *pueblo* und *presidio San Francisco de los Conchos*, in der Prov. Tepeguana und dem Reiche Neu-Biscaya, liegt nach ihm 58 *leguas* NNO von der Stadt Guadalajara, am Fluffe *Conchas*, mit welchem fich in der Nähe der *rio Florido* vereinigt; es hatte eine Befatzung, gegen die Einfälle der *Indios infieles*. Die Autoritäten fchwanken zwischen *Conchos* und *Conchas* für Volk und Flufs.

§ 218. Das grofse Bergland *TOPIA* liegt nach der Meinung des Mithr. (138<sup>no</sup>) im Norden von der *Tepehuana* (vgl. Hervas 69), und um den 25° N.B. „Zwifchen den Gebirgen der *Topia* und dem californifchen Meere“, fagt Hervas, „ift die Provinz *Cinaloa*.“ Die *Topia* ift aber im S von den *Tarumaren* (Hervas 71<sup>a</sup>).

ALCEDO hat dem Gebirge und Landtrich einen ausführlichen Artikel gewidmet, welchem er das Volk anfhließt. Er fagt: „*Sierra de TOPIA*: eine Kette fehr hoher Berge (*Cordillera de montañas altisimas*) in Neufpanien, läuft von N nach S über 150 *leguas* fort von Neu-Mexico bis zur Stadt Guadalajara, und ift über 40 breit; fie ift von fo bedeutender Erhebung, dafs fie nur mit der der Andes von Peru fich vergleichen läßt; und es giebt in ihr viele fo tiefe Schluchten (*quebradas*), dafs man fie kaum anfehen kann, ohne die Befinnung zu verlieren (*sin desvanecerse*). Diefe ganze *sierra* ift mit Fichten von aufer-

ordentlicher Höhe und Dicke bewachsen, so dicht, daß ihre Wälder (*sus bosques*) die Sonnenstrahlen nicht durchdringen. Sie hat verschiedene Temperaturen, weil auf ihrer größten Höhe die Kälte sehr heftig ist, an den Abhängen (*taderas*) und niederen Theilen sich allmählich mäßigt. Auf ihrer größten Höhe entspringen verschiedene Flüsse, deren einige nach W fließen und in die Südlsee münden, andere nach O in das Nordmeer; und welche sehr anwachsen, wenn die großen Schneemassen, die im Gebirge fallen, schmelzen: denn oft sind die höchsten Wege über 1 Monat lang mit 2 *varas* hohem Schnee bedeckt. Die größten dieser Flüsse sind der von *Nazas*, *Papasquiario* und *de los Ahorcados*; und aus ihnen bildet sich ein sehr großer See. Die Regen dauern ununterbrochen den ganzen Tag vom Juni bis September, und dann sind die Fluthwässer (*avenidas*) der Flüsse schrecklich: sie ergießen sich auf 2 bis 3 *leguas*, und es erzeugt eine Fluth (*inundacion*) von Moskiten, welche nicht zu ertragen ist. Es giebt viele Bäume mit verschiedenen wilden Früchten; und auf ihnen leben sehr schöne *guacamayas* mit buntfarbigem Gefieder; *carpinteros*: welche viele Löcher in die Fichten picken, in deren jedes sie eine Eichel (*bellota*) legen, um sich zu ernähren, . . . welche merkwürdig fest sitzen . . .; „es giebt auch viele große *pavas*, und eine Menge anderer Vögel, auch einige Königsadler; auch finden sich wilde Thiere: wie Bären, Löwen und Tiger, welche die Indianer leicht tödten, um sich in ihre Felle zu kleiden; und eine Menge Eichhörnchen von verschiedenen Arten. Diese *sierra* hat sehr reiche Silber-Bergwerke . . . und dies allein konnte die Spanier auf den Gedanken führen in jene unzugänglichen Wildnisse (*asperezas*) einzudringen, denen die Natur das Vorrecht ertheilt zu haben scheint, daß sie von Niemandem betreten würden; denn die sie betreten haben, stimmen darin überein, daß alle Beschreibung zu schwach ist (*que toda exágeracion es corta*). Dennoch bewohnten sie viele wilde Völkerschaften, deren vorzüglichste die ihres Namens ist. Es kamen herein, um sie (die letzte) zu bekehren, die Missionare der erloschenen Gesellschaft [Jesu] im J. 1590, mit dem P. Andres de *Tapia*, dem es gelang viele zu bekehren und sie zum felten Wohnsitz zu bringen (*reducirlos á poblacion*); und so fingen die Spanier an Fuß zu fassen und die Bergwerke zu bearbeiten: welche sie nachher wegen der ungeheuren Kosten der so weit hin zu verführenden Materialien allmählich aufgegeben haben. Die Missionare verfolgten ihre geistliche Eroberung mit so großem Nutzen, daß sie im J. 1640 in jenen Missionen über 50,000 Seelen hatten: zufolge dem P. Andres de *Rivas*, welcher viele Jahre sich dort aufgehalten und ihre Geschichte geschrieben hat.“

In *Topia* nennt *HERVAS* (*saggio pratico* 69<sup>m</sup>) außer der *Tepehuana* die Völker und Sprachen: *Acaxee*, *Xixime*, *Scuraba*, *Hina*, *Huimi*: „keine von ihnen“, sagt er, „ist mit der mexicanischen verwandt.“ Die *Xixime* sind im N der *Acaxee* (<sup>m</sup>); die 3 anderen sind diesen beiden nahe. *Hervas* spricht die Vermuthung aus (69<sup>m</sup> und 70<sup>m</sup>): es möchten die Sprachen *Tepehuana*, *Topia*, *Acaxee*, *Xixime*, *Scuraba*, *Hina* und *Huimi* — alle der bergigen Provinz *Topia* angehörig — aus nur 2 verschiedenen Idiomen entsproffen seyn: darum, weil *Ribas* (lib. 8 cap. 18) im Leben des Märtyrers *Hernando de Santaren* sagt: wie er das Christenthum von *Topia* gegründet habe, wo er mehr denn 40 Kirchen erbaut und 50,000 Seelen getauft; und daß er die mexicanische, die *Acaxee*- und *Xixime*-Sprache verstanden habe. Diese beiden Typen, *Acaxee* und *Xixime*, meint *Hervas*.

In dem Hauptthale der Gebirge ist (Hervas 69<sup>nn</sup>) das Volk der *Topia*: welches Wort in ihrer Sprache Trinkfchale bedeutet. Die Sprache *Topia* ist nach Ribas mit der *Acaxee* verwandt.

§ 219. Alcedo sagt (T. I. 1786 p. 13) von den *Acaxee*: Es ist dies ein Indianer-Volk der Provinz *Topia*; sie sind zahlreich und alle zum catholischen Glauben bekehrt durch den Pater Hernando de *Santaren* und andre der Gesellschaft Jesu im J. 1602. Sie sind gelehrig, gutwillig und gefcheut. Er redet von der Art, wie sie in ihrer heidnischen Zeit ihre Todten begruben. Die Völkerschaft empörte sich auf Antrieb eines Zauberers, wurde aber im J. 1612 von dem Gouverneur der Provinz, Francisco de *Ordiniola*, wieder unterworfen. — Castañeda nennt die Sprache *Acaxa*, neben der *Tahu* und *Pacasa*, als gesprochen in der Gegend von Culiacan (f. oben S. 157<sup>mm</sup>). Die *Acaxas* waren nach ihm vollständige Menschenfresser; sie hatten einen großen Theil des Landes und das ganze Gebirge inne. Gallatin vermuthete (*ethnol. soc.* II, LXVIII<sup>st</sup>), es seien unter diesem Volke Castañeda's die Apachen zu verstehen; woran aber, nach den übrigen Zeugnissen, nicht zu denken ist. Mühlensfordt nennt (I, 209) die *Acaxis* bei Durango und Chihuahua. — Die *Acaxee*, ein Volk in der *Topia* (Hervas *saggio pratico* 69<sup>nn</sup>), war nach Ribas (damals) 15,000 Seelen stark; ihre Sprache, von der mexicanischen gänzlich verschieden, ist mit der *Topia* verwandt.

Die *Xixime* wohnen im N der *Acaxee* (Hervas 69<sup>st</sup>), deren bittere Feinde sie sind; Hervas vermuthet daraus (70<sup>nn</sup>), daß vielleicht diese beiden Sprachen verschieden waren. S. oben noch S. 173<sup>nn-f</sup>.

§ 220. Humboldt nennt (f. unten § 313) neben Apachen-Stämmen die *Acoclames* und *Cocoyames* im *bolson de Mapimi*, in den Bergen von *Chanate* und von *los Organos*, am linken Ufer des *Rio grande del Norte*. Der zweite Name ist ein ächtes aztekisches Wort: *cocoyame* Schweine, der durch Reduplication gebildete Plural von *coyametil* Schwein. Der erstere hat auch sehr eine mexicanische Gestalt: durch *aco+*, *cl = tl* und durch die Plural-Endung *me* des Lebendigen; dennoch ist er nicht für mexicanisch zu halten, weil ihm nur nahe kommen: *acocotli*, eine Art Kürbils (span. *acocote*) zum auslaugen des Saftes aus dem *Maguey*; und *tlameme* Lastträger.

In dem *proemio* von *Rinaldini* werden zwei Sprachen genannt, mit welchen die *Tepeguana* viel Ähnlichkeit habe, die *Pima* und *Julime*: (die Oberen hatten erfahren) *frisar (la lengua Tepeguana) mucho con las lenguas Pima y Julime*. Die letztere Sprache ist im *bolson de Mapimi* zu suchen, wo (f. Mühlenspf. II, 524<sup>n</sup>) das *presidio de Julimes*, *OSO* von Chihuahua, liegt. Alcedo versetzt aber das *pueblo* und *presidio Julines* in die Prov. Coaguila im Reiche Neu-Biscaya; es liege, bemerkt er, am Ufer des *rio de Conchos*.

Alcedo (T. I. 1786 p. 503) rechnet die Stadt *San Felipe de Chiguagua* zur Provinz Teraumara und zum Reiche Neu-Biscaya; sie liegt nach ihm 260 *leguas* NNW von Mexico, unter 29° 4' N. B. und 271° 50' L. (vgl. S. 176<sup>st</sup> u. § 222, b Ende).

§ 221. Hervas (*saggio pratico* 71) nennt eine Provinz *Xanos*: neuerdings *Janos* (schon bei Humboldt), ja (f. z. B. Mühlenpfordt) *Llanos*, am besten wohl *JANOS*, geschrieben; er rechnet sie zum Apachen-Volke, fagt aber, dafß die Sprache der Provinz unbekannt sei. In ihr liegen die *Casas grandes* unter 29° Br.; und der Abt Palacios rechnete von seiner Mission bei den *Chinarras* bis zu den *Casas grandes* 60 *leguas*. Ich habe über diese *casas grandes* in meinen azt. Ortsnamen S. 65-66 und nach den neuesten Berichten Bartlett's bei den *Pinas* (§ 253, a) gehandelt. Das *presidio* wurde nach Alcedo (f. oben S. 161<sup>m</sup>), der mit Villa-Señor *Janos* schreibt, gegen die Chichimeken errichtet. Er nennt es in dem eignen Art. „ein *pueblo* und *presidio* der Provinz Taramara und des Reiches Neu-Biscaya, angelegt gegen die Einfälle der *Indios infieles Apaches* in einer geräumigen Ebne, von 6 *leguas* Ausdehnung nach jeder Seite hin, deren Boden angebaut ist und viel Weizen hervorbringt; es hat 100 Familien, 47 Soldaten mit einem *capitan*, *teniente*, *alferez*, *sargento*; ein *cuartel* für diese Besatzung, zu dem eine Capelle gehört, flankirt von 4 Thürmen zur Vertheidigung.“ Es liegt am Ende des Reichs, in 29° 20' Breite (fo *Villa-Señor* II, 366<sup>m</sup>; Alc. hat 49°!). Kiepert's Karte zeigt die *Janos* als einen großen Strich Landes, den nordwestlichen, von Chihuahua einnehmend, und noch in das äußerste nordöstliche Sonora hineinreichend. — Wir haben schon (S. 162<sup>m-f-n</sup>) die *Janos* als Volk nennen sehen; *Villa-Señor* nennt (z. B. II, 367<sup>m</sup>) die *Indios Janos*.

In den Gegenden des *bolson de Mapimi*, von Coahuila, vielleicht auch Neu-Mexico, müssen CHICHIMEKEN gewesen seyn; denn Alcedo fagt im Artikel Neu-Biscaya (f. oben S. 161<sup>m</sup>), dafß dieses Reich an die *Indios barbaros Chichimecas* gränzte, gegen welche an der Gränze 5 *presidios* errichtet wurden; er nennt unter ihnen *Mapimi*, *el Passo*, *Janos*. S. weiter dort über die Übermacht und Ausbreitung der Chichimeken. Ob ihr Name hier und sonst zum Theil mit den Apachen verwechselt wird?

Von den Chichimeken in Neu-Biscaya (Durango ufw.) fagt Alcedo (V, 326 Art. *Nueva Vizcaya*): *viven dispersos sin domicilio como fieras por aquellos montes, sin la menor muestra de racionalidad; y muchos se ocultan en cabernas.*

§ 222, a. Ich will die Betrachtung der großen nördlichen Provinz CHIHUAHUA mit Nennung von ÖRTERN beschließen, welche die NEUESTE GEOGRAPHIE (Mühlenpfordt II, 524-5) in ihr nachweist: wie ich so oft solche Verzeichnisse aus älterer Zeit nach Alcedo den Landschaften, hauptsächlich um die seltenen Namen, alten und unbedeutenden Örter, die Wohnsitze der Ureingebornen und die Wortformen ihrer Sprachen, beigegeben habe. Manche von den zu nennenden sind schon im Anfang dieses Werkes bei der Bestimmung der vier sonorischen Hauptsprachen vorgekommen; ihre Fixirung hier wird jenem Zwecke nützlich, und mehrere tragen den Stempel des sonorischen Idioms.

Zuerst die FLÜSSE (Mühlenp. II, 520): *rio de Batopilas, de Bavispe, S. Buenaventura, del Carmen, de Casas Grandes, Chihuahua, Chinapas, rio Florido, del Fuerte, S. Isabel, Llanos,*

*Mulatos, río Grande del Norte, del Parral, de Pasesiochi, de S. Pedro, de Tonachi*; Landseen (521): *laguna de la Candelaria* oder *de Patos*; *Castilla*, gebildet durch die Bäche *S. Diego, Nepabechi* u. a.; *de Encinillas, de Guzman, de S. Martin* (gebildet durch die darin endenden Fließchen Llanos und Cafas Grandes).

Die STÄDTE, FLECKEN und DÖRFER sind nebst einigen Bezirken (*partidos*, S. 521), und vermehrt durch Berücksichtigung des großen Verzeichnisses der Bergwerks-Reale in Humboldt's *essai pol. sur la Nouv. Espagne*, wieder in alphabetischer Reihe: *Allende*: benannt nach einem frühen Führer in der Empörung gegen Spanien, der größte Ort nach der Hauptstadt, mit 11,000 Einwohnern; *S. Barbara* Dorf und altes Bergwerks-Revier, *valle de S. Bartolomé* Pfarrdorf, *S. Pedro de Batopilas* Bergwerks-Flecken (zu Humboldt's Zeit *diputación de minería* und *real de minas*), *Bernardino* Dorf, *S. Buenaventura presidio* und *partido*; *presidio* im N nach Neu-Mexico zu, *Casas Grandes* *Presidio*, *presidio de S. Carlos de Cerro gordo, Chanacple* Dorf; Hauptstadt *Chihuahua* am gleichnamigen Fließchen, unter 25° 50' N. Br. und 106° 50' W. L. von Paris, mit 11,600 Einw., gegründet um 1691: *diputación de minería* bei Humboldt; *Chihuahua el viejo* Bergwerks-Real nach Humboldt, *Chocolate, Cocomarachi* oder *Cocomorachi* (oben S. 22<sup>n</sup>) Dorf um die Zuflüsse des Hiaqui, *Conchas* Dorf, *presidio de Conchas*, *S. Rosa de Cosiquiriachi* (*diputación de minería* bei Humboldt); *S. Eleazario* *Presidio* am rechten Ufer des Río del Norte an Neu-Mexico, *S. Eulalia* Flecken und Bergwerks-Bezirk, *S. Geronimo Partido*, *Guadalupe* Dorf, *Presidio Huejoquillo* am Río Florido, *Jesus Maria* Dorf und Bergwerks-Ort an der Gränze Sonora's, *S. Joaquin* Dorf und altes Bergwerks-Revier, *los Llanos* (*Yanos*, nach mir *Janos*) *Presidio*, *Loredo* Dorf und altes Bergwerks-Revier, *Matatiche* Dorf um die Zuflüsse des Hiaqui, *Morelos* Bergwerks-Bezirk, *Namiquipa* *Presidio*, *Narogamé* Dorf am *Conchas*, *presidio del Norte* oder *de las Juntas, Ojo caliente* Dorf, *Ojos de la Yunta* *Presidio*; *S. Pablo* großes Dorf mit 9500 Einwohnern, *Papigochi* *Partido*, *S. José del Parral* Bergwerks-Flecken, *diputación de minería* bei Humboldt (*Parras*, Dorf am gleichnamigen See, liegt in der Provinz Coahuila, der See in Durango) *Pasos* *Partido*, *Patos* Dorf und alter Bergwerks-Ort am gleichnamigen See, *S. Pedro* Dorf am *Conchas* (bei Humb. Real der Diput. Parral), *S. José de los Potreros* Dorf und Bergw. Revier, *presidio del Principe*; *S. Rita* Dorf an der Mündung des Río Florido in den *Conchas*, *Todos Santos* ehemalige Bergwerks-Ort (bei Humb. Real der Diput. Parral), *Tepehuanes Partido*, *Tepocohues* item, *Tonachi* Dorf SW von Chihuahua am gleichnamigen Flusse, *Urique* und *Uriquillo* alte Bergwerks-Orte (Humb. Nu. Señ. de *Monserrate de Urique* Real der Diput. Batopilas), *Velarde* Dorf, *Zapote* Dorf und Bergw. Rev. (bei Humboldt: *Nuestra Señora de Monserrate del Zapote* Real der Diput. Batopilas).

Ich will von DURANGO allein die NICHT-SPANISCHEN NAMEN nach Mühlenpfordt nachholen, denen ich die Angaben auf einer Tafel bei der kleinen *nota estadística* des Gouverneurs des Staats vom J. 1826 wie Humboldt's Reale hinzufügen werde; Mühlenpf. nennt unter anderen die Flüsse: *Guanábus* (sich in den See *las Parras* ergießend) und *Nazas* (welcher in den See *Cayman* eingeht); ich will die lange Reihe der Flüsse aus der *nota estad.* vollständig hersetzen: *rio de San Antonio, de Bocas, de S. Catalina, de la Estansuela, río Florido, de Gamon, Guanaval, Humalla, de S. Juan del Río, Mesquital, Nombre de Dios, de Palomas, Peñol blanco, Piastla, Santiago, Sape, la Saucedá, de Tamasula, Tunal, de las Vegas, Venado*. Von der mexicanischen Sprache können zeugen in der Reihe der in den Wäldern sich findenden Bäume und Hölzer die Namen: *amapa, guisache, mesquite, pinavete, tascate, tepequenaje, tepesapote*.



ÖRTER: *Amaculí (nota estad.)*, *Bacis* Bergw. Rev., *Batres* großes Landgut (der Verf. nennt es aber auch bei Jalisco, S. 384<sup>ns</sup>); *Canatlan (nota)*, *Chachamollí* Dorf, San Miguel de *Coneto* Dorf und Real der Dip. Parral (Humb.), *Cuencame* Partido, Hauptort und Bergw. Bez. (Real der Dip. Parral bei Humb.); die Hauptstadt *Durango*, von der ich nachher etwas mehr berichten will; *Guanasévi* Bergw. Bez. (in der *nota estad.*: *Guanacevi* Ort), *Guarismamey* Bergwerks-Flecken und Partido mit 4000 Einw. (bei Humboldt *diputación de minería*), *Guatinapa* große Hacienda; *Indeé* Dorf, Partido und Bergw. Bez. (bei Humb. *Indehé* Real in der Diput. Parral); *villa de Mapimi*, auch *partido* und Bergw. Bez. (bei Humb. Santiago de *Mapimi* Real der Dip. Parral), nördlich vom Rio Nazas, an den Gränzen des *bolson de M.*, mit 3000 Einw. (ich werde von diesem Orte und Presidio später, S. 183<sup>mm-nf</sup>, umständlicher handeln); *ranchos de Mescal* (f. 546<sup>o</sup>), S. Miguel del *Mezquital* Dorf und Real der Diput. Parral, *Lajas y Milpills (nota estad.)*, *Nabacoyan* Landgut; *Cinco Señores de Nazas* am Rio Nazas, auch *partido*; *Papásquiario* Flecken mit 5600 Einw. und Partido, *Poánas* Thal, *la Sarca* große Hacienda, *Sianóri* Dorf und Real der Dip. Parral; *Villa Feliz de Tamasula* (in der *nota*: *Tamazula, partido*) an der Gränze gegen Cinaloa, Geburtsort des Gen. und ersten Prääsidenten Guadalupe Victoria, Bergw. Bez.; San José de *Tayollita* Real der Diput. Guarifamey (Humb.), S. Catalina de *Tepehs (nota)*, *Terramén* Dorf und Bergw. Ort; bei Humboldt *Texamen*, Real der Dip. Parral; *Nuestra Señora de Guadalupe de Texame* ein anderes Real; die *nota* giebt noch an: *Topia* als Ort im Partido Tamazula (f. 7 Zeilen weiter), *Tunal*.

Diese zwei Reiben von Ortsnamen aus neuer Zeit will ich ergänzen durch einige BERGWESKS-REALE aus Humboldt's großem Verzeichnisse, welche noch fehlen; sie werden zur Intendantchaft Durango gezählt, gehören aber zu beiden großen Ländern: *Aovinito* Real der Diputación Parral, *Cajurichi* der Dip. Batopilas, *Caxurichi* der Dip. Chihuahua (natürlich ist es ein sonorischer Name), *Chalchihuites* der Dip. Parral (schlägt aber Mühlpf. zu Zacatecas, f. nachher S. 175<sup>mm</sup>), *Maguarichi* der Dip. Chihuahua, *Panuco* der Dip. Parral, *Sabatiniya* oder *Matawacas* der Dip. Parral, *el Oro de Topago* der Dip. Batopilas, *Topia* der Dip. Parral, *Uruachi* Real der Dip. Batopilas.

Nach Alcedo ist DURANGO oder Guadiana die Hauptstadt des Reiches Neu-Biscaya, gegründet im Thale von *Guadiana* durch den Capitän Alonso *Pacheco* auf Befehl des Vicekönigs Don Luis de *Velasco* im J. 1551. Er nennt das Klima mild und gesund, die Gegend höchst fruchtbar, sehr wasserreich, reich an Vieh und Weiden. Er zählt 5000 Einwohner (wir werden, S. 178<sup>s</sup>, neuer deren 14,000; ja, S. 180<sup>sa</sup>, jetzt 22,000 sehn); „dazu gehören Compagnien von Milizen aus Weissen, Mestizen und Mulatten, welche gebildet sind, um die Einfälle der *Indios barbaros* zu zügeln, von denen jenes Reich noch bewohnt ist . . . Die Stadt ist Sitz eines Bisthums, welches von Paul V im J. 1620 errichtet wurde . . . früher gehörte es zum Bisthum *Guadalaxara*, und wurde im gedachten Jahre abgetrennt, indem ihm 280 *leguas* bischöflicher Jurisdiction in Länge und beinahe auch in Breite gegeben wurden, in welcher enthalten sind die Provinzen: *Tepeguana*, *Taramara*, *Topia*, *Batopilas*, *Culiacan*, *Cinaloa*, *Ostimuri*, *Sonora*, *Pimeria alta* und *baxa* (1) . . . Es ist von Mexico 170 *leguas* gen NNW entfernt, und liegt

(1) Hier wird wieder, nur mit Anslaffung von *Chiamatlan*, der umfangreiche Länder-Complex genannt, welcher nach Alcedo (oben S. 161<sup>sd</sup>) das Reich Neu-Biscaya ausmacht; ich habe dort (S. 161<sup>mf</sup>) den Widerspruch hervorgehoben, daß Alc. dem Landestheile *Guadalaxara* (f. S. 154<sup>mm</sup>) das ganze *Neu-Biscaya*, *Culiacan*, *Cinaloa* und *Chiamatlan*, als 4 Provinzen, untergiebt; man hat wohl zu verstehen, daß sie (mit den 3 übrigen Provinzen) die *audiencia* *Guadalaxara* bilden: nur werden immer jene 3 dort von Neu-Biscaya

unter 264° L. und 24° 28' Br." — Nach Mühlendorff liegt die Stadt *Durango* oder *Guadiana*, neuerdings nach dem Präsidenten *Victoria* auch *Ciudad de Victoria* genannt (in der *nota estadística* vom J. 1826 wird sie *Victoria de Durango* geschrieben), zufolge der Bestimmungen *Oteyza's* bei *Humboldt*, unter 24° 25' N. Br. (1) und 105° 55' W. L.; 6847 Fuß über dem Meere, im südlichen Theile des Staats *Durango*; und hat 14,000 Einwohner.

§ 222, b. Wegen des Nutzens der Ortsbestimmung hole ich auch die Länder *GUADALAXARA, ZACATECAS* und *CINALOA* nach.

In *GUADALAXARA* nenne ich, ganz kurz, allein die nicht-spanischen und nicht-aztekischen Ortsnamen bei Mühlendorff (Staat *Jalisco*) nebst *Humboldt's* Bergwerks-Realen in der Intendantchaft *Guadalaxara*: *Acaponeta* Flecken, *Aneca, Aranda, Atequiza* Landhaus, *Axixis, cerro del Chivo* Berg, *Cuquio, Eliso* Real in der *diputacion* von *Hoftotipaquillo, Guajicoria* großes Dorf, *S. Jolé de Guichichila* Real der Dip. *Bolaños, cuesta de Halica* Berg; *Hostotipaquillo diputacion de minería*, jetzt verlassener Bergwerks-Bezirk; *Huasquimia, Huejúcar* gr. Dorf, *Jalos* oder *la Villita, Mascota* gr. Dorf, *Quates* Berg, *Tala, Tenastian, Teocaltiche* gr. Dorf, *Tepanteria* Real der Dip. *Hoftot., Tepic* Stadt, *Tequila* gr. Dorf, *Tototiche, Tule* Real der Dip. *Hoftot.*

In *ZACATECAS* nenne ich alle Namen: FLÜSSE: *rio de Aguas calientes, de Bañuelos, del Maguey, de Ojo caliente, rio Perfido* oder *de Villanueva, Tlacotes* Bach, *Xeres, arroyo de Zacatecas*; ÖRTER: *Aguas calientes* Stadt, *cerro de Altamira* Berg, *los Angeles* Bergw. Bez., *Bergel* Hacienda, *S. Bernabe* Erzgang bei *Zacatecas, la Blanca* Real der Dip. *Zacatecas* (Humb.), *Chalchiguitec* Bergw. Revier (von *Humboldt*, in richtiger Form: *Chalchihuites*, bei *Durango* genannt, f. vorhin S. 177<sup>mm</sup>), *cerro Chiquihuitillo* Berg, *S. Cruz* Meierei bei *Fresnillo, los Edificios* die Ruinen von *la Quemada* bei *Villanueva* (f. meine azt. Ortsnamen S. 66<sup>st</sup>-67<sup>mt</sup>), *S. Eustaquio* Meierei und Schmelzhütte, *Fresnillo* Bergflecken und früher *diputacion de minería, Madroño* Real der Dip. *Sombrerete, Mazapil* Flecken und Real der Dip. *Sierra de Pinos, Mezquite* eine Besitzung (f. II, 490<sup>nn</sup>), *S. Pantaleon de la Noria* Real der Dip. *Sombrerete, las Norias* Hacienda, *S. Juan Bautista de Panuco* Real der Dip. *Zacatecas, el Pavellon* Grube bei *Sombrerete, S. Demetrio de los Plateros* Real der Dip. *Fresnillo, Proaño* Berg bei *Fresnillo, la Quemada* Meierei mit Ruinen (f. vorhin <sup>mm</sup>), *Rancho Grande, Salada* Hacienda, *cerro de Santiago* Real 1) in der Diput. *Fresnillo* 2) in der Diput. der *Sierra de Pinos, la Saucedá* Real der Diput. *Sierra de Pinos, Sierra Hermosa* große Hacienda, *Sierra de Pinos diputacion de minería* (Humb.), *Sombrerete* Bergstadt und *diputacion de min.*, am Fuße des Berges *Sombreretillo, Tepesala, S. Juan de los Trojes, Guadalupe de Veta Grande* Real und großer Erzgang der Dip. *Zacatecas, Villanueva* Flecken, *Xeres* Flecken; Hauptstadt *Zacatecas*, zugleich *diputacion de minería*.

Hierzu füge ich einige Zusätze aus *Villa-Señor's theatro americano* P. II. 1748. fol.: das Real *de Sombrerete* heißt da auch *villa de Ylerena*; hier sind die *pueblos Anasco, Tunal, Santiago*: alle drei (p. 345) bewohnt von den *Indios de la Nacion Tepeguana*, unter 24° 35' N. B.; *Hacienda del Calichal*; bei *Guanacevi* das *aguaje Chinacates*; Wüste *la Tinaxa*; das *pueblo los cinco Señores* (vgl. S. 177<sup>st</sup>) wird ein Ort des Indianer-Volks *Babosariganes* genannt; in der

abgefondert und hier als Theile desselben genannt. Merkwürdigerweise kommen dagegen *Durango* und *Chihuahua* (vgl. oben S. 11<sup>m</sup>) in der Aufzählung nicht vor: dafür ihre Stellvertreter *Tepeguana, Tarahumara, Topia, Batopilas*.

(1) Auffallenderweise giebt die neue Statistik (f. S. 180<sup>ss</sup>) jetzt eine geringere Breite an.

Gegend ist die Wüste *las Manos*, wo die wilden Indianer in den *mesquites* eine Menge Hünde der Gefallenen aufgehängt hatten. — Eine reiche Zahl Namen von Gruben und Hüttenwerken in Zacatecas liefert das specielle Buch: *Descripcion de la serrania de Zacatecas, formada por I. M. Bustamante*, 1828 y 1829. *Aumentada . . . con planes etc. por Carlos de Berghes. Mejico* 1834. 4<sup>o</sup> Das große Verz. der *minas y tiros* ist p. 25-27, wovon ich nur die fremden Namen heretze: *mina de los Rodartes, de Palenque, del Cuije, de Urista, S. Fernando del Cojotal, mina del Capulín, de la Meca, de las Mesteñas; tiro de Tecolotes, de Lete*; das Verz. der *haciendas de beneficio* f. p. 30; ich nenne noch das *pueblo Guadalupe*.

In DURANGO nennt Villa-Señor (II, 343) im Bezirke der Stadt *Guadiana* die Hacienden: *Sain, Ayala, Guatinatepe, Cabadonga, Quiteo, Atotonilco*; die Missionen *el Mesquitlan, Canatlan*. *Arriacivita* erwähnt (p. 169) aus dem J. 1686 der *Indios Gentiles del Cerro Gordo*, den Ort *Zamorano*; bei *Tamasula* (599) das *pueblo de Zahicallo*.

In CINALOA, das mit *Sonora* im J. 1824 den Namen *estado interior del occidente* führte, nenne ich, nach Mühlenpfordt, alle Örter; FLÜSSE: *Ahomé, rio de Bayona* oder *de las Cañas, Cinaloa, de Culiacan* (nördlich von der Stadt Durango entspringend und dort zuerst *Sauceda* genannt), *Elota, del Fuerte* (entspringend in Chihuahua), *Imaya, Mayo* Gränzfluß gegen *Sonora* (entspringend in Chihuahua), *de Mazatlan, Mocerito, Ocroni, Piastla, del Rosario, Tavala* oder *Tabála*; Bai von *S. Maria*; Mühlenpf. nennt (II, 402<sup>n</sup>) noch nördlich hier die Völkerschaft der COCHITAS, neben den Tubars; — ÖRTER: *Ahomé* kleiner Hafen; *Alamos* oder *real de Alamos*, Stadt und ehemals Hauptort des *estado del occidente*, Haupt-Bergwerks-Bezirk und chem. *diputacion*; *S. Ana* Weiler, *S. Antonio* Rancho, *Bacubirito* Bergwerks-Dorf am Cinaloa, nördlich vom gleichnamigen Flecken, *Badiraguato* oder *Badicuarato* gr. Pfarrdorf, *Cacalottlan, Camoa* Dorf der Mayos am südl. Ufer des Mayo, *Chiametla* Pfarrdorf 2 *leguas* von der Südfsee und von der Mündung des Rio de Cañas, *villa de San Felipe y Santiago de Cinaloa* Flecken, *Conitaca* Dorf, *S. José de Copala* Pfarrdorf und *diputacion de min.*, *Cosalá* Dorf und *diputacion, Culiacan* Hauptstadt, *Curimpo* Dorf der Mayos am südl. Ufer des Mayo, *Echajóa* item, *Escuinapa* Pfarrdorf; *villa del Fuerte*, ehemed *Montes claros* genannt, Flecken; *Guasare* Pfarrdorf, *Guitivis* f. bei Mayo, *punta de S. Ignacio* vorpringende Spitze und Fels-Insel im Meerbulen von Californien, *Imala* oder *Imaya* am gleichnamigen Flusse, *S. Isabel* kleine Insel vor der Mündung des Cañas, *S. José* Rancho, *S. Lucas* Hafen und Haß, *Santa Cruz de Mayo* oder *Guitivis* kleiner Hafen in der Mündung des Flusses Mayo und Dorf der Mayos, *Mazatlan* Hafen, *presidio de Mazatlan* kleiner Ort 9 *leguas* davon, *Mocerito* Pfarrdorf, *Montes claros* f. *Fuerte, Montoya* kl. Dorf, *S. José de los Mulatos* neues Bergwerks-Revier, *Nabajoa* Dorf der Mayos am südl. Ufer des Mayo, *Ocroni* Dorf am gleichen Flusse, *Panzacola* Rancho, *S. Ignacio de Piastla* gr. Pfarrdorf, *Punta Negra* vorpringende Landspitze, *Quillá* oder *Quillá* Pfarrdorf; *Asilo del Rosario* ehemals nur Bergw. Bezirk (bei Humb. Real der Dip. Copala), seit 1826 Stadt; *villa de San Sebastian* Flecken, *Texahuí* Pfarrdorf an der Nordgränze, *Tosagera* kl. Dorf, *Túia* Dorf der Mayos am südl. Ufer des Mayo, *rancho de las Fíboras*.

Einem, mir von der freundlichen Güte des Generals Don José Lopez Uraga gefchenkten, großen itatitüchen Übersichtsblatte von dem Zustande der mexicanischen Republik im J. 1850: *CUADRO SINOPTICO de la republica mexicana en 1850. Formado en vista de los últimos datos oficiales y otras noticias fidedignas, por Miguel M. Lerdo de Tejada*; entnehme ich folgende Angaben über die bis jetzt behandelten Länder:

Jalisco 774,461 Einw., 6758 □ *leguas* Oberfläche, 415 Einw. auf die □ *legua*; Hauptstadt *Guadalajara* mit 63,000 Einw., in 20° 41' 10" N. B. und 4° 15' 26" W. L. vom Meridian von Mexico, 191  $\frac{1}{2}$  *legua* von der Stadt Mexico entfernt

Zacatecas 356,024 Einw., 4243 □ *leg.*, 84 E. auf 1; Hpft. *Zacatecas* mit 25,000 Einw., in 22° 44' N. B. und 3° 26' 7" W. L. v. M., 130 *leg.* von Mexico

Sinaloa (so wird hier geschrieben) 160,000 Einw., 4690 □ *leguas*, 34 Einw. auf die □ *legua*; Hauptft. *Culiacan* mit 12,000 Einw., in 24° 48' N. B. und 8° 15' 32" W. L. v. M., 403  $\frac{1}{2}$  *legua* von Mexico

Durango 162,218 Einw., 6744 □ *leg.*, 24 Einw. auf 1 □ *l.*; Hpft. *Durango* mit 22,000 Einw., in 24° 2' 50" N. B. (bedeutend geringer gegen Alcedo's und Humboldt's Angaben der Breite! f. oben S. 178<sup>9</sup>) und 4° 53' 50" W. L. v. M., 203 *leg.* von Mexico

Chihuahua 147,600 Einw., 14,493 □ *leg.*, 11 Einw. auf 1 □ *l.*; Hpft. *Chihuahua* mit 14,000 Einw., in 28° 35' 10" N. B. und 6° 17' W. L. v. M., 333 *leg.* von Mexico.

## D a s O f t l a n d.

§ 222, c. Ich habe mit dem Schlusse von Chihuahua in dem großen mittleren Strich (inneren Drittheil) des, jetzt so traurig verkürzten Reiches Mexico dessen höchsten Norden erreicht. In dem ÖSTLICHEN STRICHE oder Drittheile, sich anlehnend an den mexicanischen Meerbusen, welchen ich jetzt zu übersehen habe, weiß ich näher bezeichnendes von Völkern und Sprachen WENIGES ANZUGEBEN; allgemeines aber über ihr Daseyn, jetzt oder früher, vieles und gewichtiges, wenn auch oft nur in wenigen Worten ausgesprochen. Es verläßt mich hier, um triftiges und recht speciell darzubieten, die schöne Quelle, welche die bisherigen Länder so reichlich ausgestattet hat: der kenntnißreiche Sammler Hervas: dessen Gebiet hier aufgehört hat. Es ist auch hier, da ich Texas später besonders betrachte und nicht mit meine, theilweise nicht mehr das Land vieler Völkerstämme; es herrscht hier mehr die neue Länderkunde. Ich werde daher bestrebt seyn das Fehlende durch kurze GEOGRAPHISCHE MITTHEILUNGEN zu verdecken. Einiges ist wieder aus Alcedo gezogen. Ich kenne seine vielen und oft übergroßen Fehler (in den Corruptionen der sonorischen und anderer Ortsnamen sind sie genug sichtbar geworden); aber er ist mir wichtig wegen seiner älteren Zeit, und vieler sehr speciellen und sehr seltenen Data und Namen; und er ist so wenig benutzt! Wenn man die wörtliche Aufnahme ganzer (meist deutscher) Stücke aus ihm wie aus irgend einem anderen Schriftsteller tadeln wollte, so habe ich dagegen zu sagen, daß diese wörtliche Anführung die kürzeste ist und wahr bleibt. Die eigne Umwandlung des von einem Schriftsteller Gefagten nöthigt zu Umschweifen, die mehr Worte kosten, als man anderwärts erspart; und vermischt, je kürzer man seyn will, um so mehr, unerkennbar das Eigene mit dem Fremden: und Kürze, bei einem reichen Inhalte, mußte ich suchen. Kürze und Wahrheit sind noch sicherer bei beibehaltner Sprache.

Es giebt noch zwei vortreffliche, originale Werke für die ältere allgemeine Landes- und Völkerkunde Mexico's, welche auch für diese Gegend ihren Werth behaupten. Das erste ist Juan Domingo ARRICIVITA's *cronica seráfica y apostólica del colegio de propaganda fide de la Santa Cruz de Querétaro. Parte II. México* 1792. fol. Sie enthält die Geschichte der Missionen; der Reisen, unfäglichen Beschwerden und Leiden der um die Bekehrung der wilden Völkerschaften sich bemühenden Mönche und Geistlichen in den großen Reichen Mexico und Guatemala. Sie nennt stellenweise viele Völker; aber sehr oft, und so häufig hier, bleibt sie bei den allgemeinen Ausdrücken von *Indios, los Indios infieles, las Naciones barbaras* u. ä. stehen. — Das zweite Werk, von unschätzbarem Werthe für die ältere Landeskunde, ist das *Theatro americano, descripción general de los reynos y provincias de la Nueva-España. Su author D. Joseph Antonio de VILLA-SEÑOR, y Sanchez. Parte (I.) II. México* 1746. 48. fol. Es bietet in einzelnen Gruppen, unter Bezirken (meist *jurisdicciones*, selten *provincias* genannt), in der Folge der großen geographischen Abtheilungen, die speciellste und gediegenste Länder-, Orts- und Völkerkunde des ganzen mexicanischen Reiches dar. Es ist die große Stütze Alcedo's für Neuspanien gewesen: der seinen Reichthum sich zugeeignet und oft ganzer Stellen wörtlich sich bemächtigt hat; die großen Verzeichnisse von Örtern und Volksnamen, welche ich aus ihm verschiedentlich wiedergegeben, hat Alcedo bald aus Villa-Señor unmittelbar entlehnt, bald durch Zusammenstellung der dortigen Aufzählungen in derselben Reihe aus ihm gewonnen. — Beide Werke sind von mir reichlich für das Ostland benutzt worden, und es ist dadurch hier *Alcedo* in den Schatten getreten.

Die Provinz *Coahuila* im O und *Chihuahua* in der Mitte, anliegend an *Sonora* im W, bilden jetzt das große NÖRDLAND von Mexico: welches abgegränzt ist im Norden gegen die nordamerikanischen Landestheile *Utah, Neu-Mexico* und *Texas*. Von O gen W reichen diese letzten Besitzungen des mexicanischen Reichs immer höher gegen Norden hinauf: am wenigsten *Tamaulipas*, ein großes Stück mehr *Coahuila*, ein eben so großes Stück mehr *Chihuahua*, und noch ein ziemliches Stück mehr *Sonora*.

Die ÖSTLICHEN LÄNDER, welche ich nach meinem, den Süden Mexico's ausschließenden Vorfatze jetzt zu betrachten habe, waren alle, und mehr als sie, enthalten in der Intendantchaft SAN LUIS POTOSI zur Zeit der spanischen Herrschaft und des Vicekönigreichs Neuspanien. Folgendermaßen belehrt uns Alexander von Humboldt im 2ten Bande seines *essai politique sur le roy. de la Nouvelle-Espagne* (T. II. Par. 1811. 8° p. 360): „Die Intendantchaft SAN LUIS POTOSI begreift in sich den ganzen nordöstlichen Theil Neuspaniens. Da sie an wüste oder von unabhängigen und nomadifreuden Indianern bewohnte Länder angränzt, so kann man sagen, daß ihre nördlichen Gränzen unbestimmt sind. Die Intendanz Potosí umfaßt (361) sehr verschiedenartige Theile: 1) zum eigentlichen Mexico gehört die Provinz San Luis: vom *rio Panuco* bis zum *rio de Santander*; 2) zu den inneren Provinzen des Vicekönigreichs (*provincias internas del virreinato*) gehören: a) das neue Reich Leon b) die Colonie Neu-Santander;

3) zu den inneren Provinzen der *comandancia general oriental*: a) die Provinz *Cohahuila* b) die Provinz *Texas*. Die Intendantz begreift folglich alle sogenannten *provincias internas orientales* (362), und der Intendant stand also an der Spitze eines Landes, größer als das europäische Spanien. Aber dieses ungeheure Land, reich an kostbaren Naturerzeugnissen, unter einem schönen Himmel (363) in der gemäßigten Zone am Rande des Wendekreises gelegen, ist größtentheils eine wilde Einöde und menschenleerer als die Gouvernements des asiatischen Rußlands.“ Die Intendantchaft *San Luis* nimmt nach Humboldt beinahe 230 *lieues* Küste ein, fast ohne Handel und Leben. „Von der ganzen Intendantz ist nur der an *Zacatecas* (365) angrenzende Theil ein kaltes und gebirgiges Land. Das Bisthum *Monterey*, welches den stolzen Titel des neuen Reiches von *Leon* führt, *Cohahuila*, *Neu-Santander* und *Texas* sind sehr niedrige Länder. Sie genießen ein bedeutend ungleiches Klima: heiß im Sommer und außerordentlich kühl im Winter.“ Humboldt giebt (360) der Intendantchaft im ganzen 334,900 Einwohner im J. 1803 und 27,821 □ *lieues*.

In dem allgemeinen Gebiete dieser Nordländer in ihrer ganzen Erstreckung zwischen Osten, durch die Mitte bis in den äußersten Westen: an der östlichen Gränze von *Neu-Mexico*, weit in *Texas* hinein, im *Bolson de Mapimi* zwischen *Durango*, *Chihuahua* und *Coahuila*; haufen und streifen Stämme des großen *APACHEN*-Volkes, welches ich nach der eingeschlagenen Richtung meines Laufes später (f. § 313, 315) vorführen werde; den Nordosten veröden und peinigen in gleicher Weise durch Raub, Mord und Brand die *COMANCHES* von *Texas*; und die wilden Völker in den inneren und südlichen Theilen gehen größtentheils unter dem willkürlichen, unbestimmten Namen der *CHICHIMEKEN*. So bleibt hier wenig Raum für die Nennung einzelner Völkerchaften.

Ich werde nun die EINZELNEN LÄNDER dieses GROSSEN OST-STRICHES des mexicanischen Reichs von *Veracruz* und *Guanaxuato* im Süden an, die Scene durch einige geographische Kunde belebend, durchfliegen und die unvollkommenen Andeutungen des hier vorhandenen wilden oder uranfänglichen Völkerlebens zusammenlesen.

---

## Bolson de Mapimi.

§ 222, d. Die große Wüste des *BOLSON DE MAPIMI*, den Bienenkorb der wilden Völker des Nordostens, betrachte ich vor dem Süden, weil er an sich ein Zubehör der Länder *Chihuahua* und *DURANGO* ist; zu letzterem Staate scheint er jetzt zu gehören, wie er früher schon dazu gerechnet wurde. „Das bergige Land, genannt der *bolson de Mapimi*“, sagt *Alexander* von Humboldt (*essai pol. II.* 1811, 360), „begreift über 3000 □ *lieues*; aus ihm brechen die *Apachen* hervor. Eingeschlossen zwischen *Cohahuila* und *Neu-Biscaya*, im N durch den großen *rio del Norte* begrenzt, wird der *bolson* bald als ein nicht von den Spaniern erobertes Land, bald als ein Theil der Intendantchaft *Durango* betrachtet.“

„Im Staate Durango“, sagt MÜHLENPFORDT (II, 518), „besonders in dem noch fast gar nicht bekannten Landstriche *Bolson de Mapimi*, dürften sich wahrscheinlich noch manche bedeutende, für die alte Geschichte des Landes wichtige Überreste verbergen. Hier war es, wo man im Sommer des Jahrs 1838 eine äußerst merkwürdige altindische Begräbnisstätte auffand. Unter den wenigen Niederlassungen, welche unternehmende Ansiedler in jenem von wilden Indiern durchschwärmten Landstriche gegründet haben, ist das Landgut *San Juan de Casta*, an der westlichen Gränze desselben, 86 *leguas* nördlich von der Stadt Durango, eine der bedeutendsten. Mit mehreren Begleitern unternahm Don Juan Flores, Eigentümer dieses Landguts, eines Tages einen Streifzug weit gegen Osten in den Bolson, als er an der Seite eines Berges den Eingang einer Höhle bemerkte. Er ging hinein und sah, wie er glaubte, eine große Menge wilder Indier in tiefem Schweigen am Boden der Höhle umher sitzen . . . Man drang (519) mit angezündeten Kiehnspänen in die Höhle und erblickte nun — über tausend vollkommen erhaltene Leichname, mit den Händen unter den Knien gefaltet, am Boden sitzend.“ (S. weiter ihre Beschreibung.)

Das rege wilde Völkerleben in dieser unbekanntem Bergwülte ist zu erkennen aus einer Stelle von Humboldt's *essai politique* (2<sup>ème</sup> éd. T. II. 1827 p. 217), welche, obgleich sie später (§ 313) ausführlicher vorkommen wird, ich hier voranzunehmen mir erlaube: *Le terrain montagneux, appelé le Bolson de Mapimi, embrasse plus de 3000 lieues carrées; c'est de-là que sortent les Apaches, qui attaquent les colons de Cohahuila et de la Nouvelle-Biscaye.* Später (p. 229): *Les Acoclames, les Cocoyames et les Apaches Mescaleros et Faraones occupent le Bolson de Mapimi, les montagnes de Chanate* ufw. Ich habe jene 2 Völker schon abgehandelt S. 174.

Im *bolson de Mapimi* liegt das *presidio de Julimes*, auch die Sprache *Julime* (s. oben S. 174<sup>nn-ef</sup>). Die *villa* und das *presidio de Mapimi* habe ich (S. 177<sup>mm</sup>) bei Durango genannt; hier mag es mir erlaubt seyn den Artikel ALCEDO'S wiederzugeben, welcher uns einige wichtige Völkernamen liefert: MAPIMI, *pueblo* und *presidio* der Prov. Tepeguana und des Reiches Neu-Biscaya in Nordamerika: wo ein *capitan*, ein *sargento mayor* und 21 Soldaten wohnen, um die *Indios infieles* in Zaum zu halten. Gegen N (*sic*) ist ein *jiron* öden Landes, welcher sich auf mehr als 100 *leguas* von S nach N bis zu den Ufern des *rio Grande* ausdehnt, mit einer Breite von mehr denn 50 in der Mitte: indem er sich zwischen den Flüssen *San Pedro* und *de Conchos* verengt, bis er antöst an die Prov. *Coaguila*. Obgleich auf seinem Gebiete früher viele wilde Völkerchaften der *Indios Tobosos*, *Gavilanes*, *Tripas blancas* (d. h. weiße Eingeweide), *Jacarillas* und andere wohnen; so ist darin heutiges Tages nur ein zerstreutes Gemisch von ihnen allen (*una miscelanea de todas ellas dispersa*) geblieben: und diese gehören zu den Abtrünnigen (*apóstatas*), welche aus den Missionen und inneren *presidios* entfliehen und diese Einöde einnehmen, um an den Reisenden (*pasajeros*) und Hirten Schäden, Mord und Raub zu verüben. (1) Vor Alters gab es in diesem *presidio* reiche Silber-Bergwerke, welche mit vielem Nutzen bearbeitet wurden und in denen ein *alcalde mayor* war; aber jetzt werden sie nicht mehr betrieben. Es liegt 54 *leguas* in N von der Hauptstadt *Guadiana* (d. h. von der Stadt Durango).

(1) Die hier genannten Völkerchaften und die ganze Stelle von „obgleich auf seinem Gebiete“ an bis hierher hat Alcedo wörtlich aus Villa-Señor's *theatro americano* II, 349 entnommen, nur daß bei letzterem der richtige Name *Xicarillas* gelesen wird. Das Volk der *Tobosos* kommt öfter vor in Arricivita's *cronica seráfica de Querétaro* (p. 95 sqq.); Hervas hat es uns auch schon bei *Parras* genannt (S. 172<sup>aa</sup>).

## San Luis Potofí.

§ 222, e. Indem ich nun aus dem Süden in dem ÖSTLICHEN LANDE regelmäßig nach Norden aufsteige, finde ich zuerst, ähnlich meinem Anfange von Guadaluara auf der Westseite: die Provinzen *Guanaxuato*, *Queretaro*, *Mexico* und *Veracruz* nördlich bedeckend; die Provinz oder den jetzigen Staat SAN LUIS POTOSI: nicht die frühere spanische Intendantchaft des Namens, welche, wie wir (S. 181<sup>m</sup> - 2<sup>a</sup>) gesehen haben, eine weit größere Umfassung hatte.

Mühlenpfordt bemerkt (II, 492), daß wir von diesem Staate nur wenig wissen, daß neuere Nachweisungen fast ganz fehlen. Der westliche Theil ist sehr gebirgig und daher kalt; gegen Tamaulipas hin aber senkt sich das Gebirge, es wird zu niedrigem Hügellande, und im südöstlichsten Ende ist flaches Sumpfland an der Küste. Das Hügelland genießt ein gemäßigtes Klima, mit fast immer heiterem Himmel; die flache Küste ist brennend heiß, und wird durch die Sümpfe sehr ungesund.

Ich habe schon früher (S. 158<sup>n</sup>) nach Mühlenpfordt angegeben, daß die Spanier bei der Befetzung des Landes um 1550 AZTEKEN und TLASCALTEKEN ansiedelten, durch welche die einheimischen Indianer-Stämme gegen N und W zurückgedrängt wurden; daß von ihnen noch schwache Überbleibsel stellenweise vorhanden sind, aber die Abkömmlinge jener Mexicaner und der Weißen die Masse der Bevölkerung ausmachen. Ich habe auch oben (S. 158<sup>m</sup>) nach Alcedo eine Colonie der PAMES-Indianer, deren Sitz wie der der Sprache *Pame* eigentlich die Huasteca ist (S. 158<sup>l</sup>), in Potofí nachgewiesen: nämlich das *pueblo* Guayabos bei *Tamazunchale* im Bezirk von *Valles*.

Ich kann nach ihm noch in einem anderen *pueblo* derselben Nachbarchaft einen sehr merkwürdigen Wohnsitz eines anderen Volkes nachweisen. Alcedo giebt nämlich (I, 1786 p. 459) CHAMAL als ein *pueblo* de *Indios* des Chichimeken-Volkes an, „im Bezirk (*partido*) *Tamazunchale* und in der *alcaldia mayor* von *Valles*, liegend in einem Thal gleiches Namens. Seine Einwohner wurden im Anfang des Jahrhunderts unterworfen. Sie erbaten sich einen Priester; man schickte einen vom Franciscaner Orden: den sie gleich bei seiner Ankunft den Märtyrer-Tod sterben ließen, worauf sie seinen Leichnam verzehrten und das Dorf zerstörten. Später unterwarfen sie sich aber, mehr aus Furcht vor den Feindseligkeiten, mit denen sie ihre Gränznachbarn verfolgten, als aus Verlangen den Glauben anzunehmen. Es liegt 5 *leguas* von *nuestra Señora de la Soledad*.“

Bei dem *Pueblo* und *Real Charcas*, „in der Prov. *Copala* des Reiches Neu-Biscaya“, bemerkt Alcedo: daß seinem *curato* anhangen 2 kleine *pueblos* de *INDIOS SERRANOS*, *en que hay mezclados algunos de la nacion TEPICUANA*. — Mühlenpfordt erwähnt bei Potofí (495<sup>n</sup>) eines einheimischen Wortes *chijol*: „Eine Waldstaude, von den Eingebornen *Chijol* genannt, liefert ein Holz, welches zur Verfertigung musikalischer Blasinstrumente vorzüglich geeignet ist und durch eine ganz ungewöhnliche Neigung zur Petrification im trockenen Zustande sich auszeichnen soll.“

Nach Alcedo (IV. 1788, 291) gehört die Stadt SAN LUIS POTOSI (ihr allein widmet er äußerlich den Artikel) zur Provinz und zum Bisthum *Mechoacan*. Er nennt in ihrem Gebiete eine Menge *pueblos*, ohne Zweifel aus *Villa-Señor* zusammengestellt; ich habe sie meinem nachfolgenden Ortsverzeichniß unter einem kleinen Kreuz † eingefügt. Das *pueblo*



*San Pedro de Potosi*, an einem Berge (*cerro*), liegt 5 *leguas* östlich von der Hauptstadt *San Luis*, und ist ein *real de minas de plata*; in die hiesigen *haciendas* (Hüttenwerke) wurden die Silber-Erze zum schmelzen gebracht.

Die „*nota del estado de S. Luis Potosi, remitida al congreso general en cumplimiento de la obligacion octava del artículo 161 de la constitucion general, mandada imprimir por la cámara de representantes*“, erschienen im J. 1826, zieht auf der Tafel der *pueblos*, wo die Einwohner-Zahl eines jeden Ortes angegeben ist, eine Gesamttfumme von 217,776 Seelen für die Bevölkerung des Staats; nach Mühl. gab der Gouverneur 1829 „übertrieben“ 298,230 an, da Mühl. nach dem mex. Calender vom J. 1832 nur 192,000 Einwohner annimmt; das *cuadro sinoptico* von 1850 zählt gar 368,120 Einwohner, auf 4101 □ *teguas*, = 90 Seelen auf die □ l. — Als Flüffe nennt Mühl. den *Panuco*, entspringend in der Gegend der Hauptstadt, der durch den See *Chairel* geht; den *Santander*, welcher in *Zacatecas* entspringt; das Flüsschen *Limones*; — die Seen *laguna de Chairel* und *lag. de Chila*. — Mühl. theilt den Staat in 4 *departamentos*: *de San Luis*, *de Río verde*, *Tancanhuitz* und *de Venado*; mit 10 *partidos*. Die *nota del estado* zeigt nur 9 *partidos* und theilweise andere an; übereinstimmend sind zwischen beiden die 6 *partidos*: *San Luis*, *S. Maria del Río*, *del Venado*, *Río verde*, (*n. valle*) *del Maiz*, *de Valles*; für sich giebt die *nota* an die 3: *salinas del Peñon blanco*, *mineral de Charcas*, *min. de Guadalupe*; Mühl. die 4: *Guadalupe*, *Tancanhuitz*, *Catorce* und *Ojo caliente*. — Die Berge sind nach Mühl.: *cerro de Angeles* bei *Catorce*, *la Barriga de Plata* item, *cerro de la Caratera* bei *Ramos*, *Chamal* Abtuz (vgl. oben S. 184<sup>mm-n</sup> Alc.), *cuesta Contadera* Gehänge, *Cucharas* item, *cuesta de los Gallos* item, *Lagunillas* Hügel bei *Ramos*, *cerro de la Leona* bei *Catorce*, *c. de S. Lucia* bei *Ramos*, *c. de la Maroma* bei *Catorce*, *c. de Zamora*.

Ich nenne hierauf in langer alphabetischer Reihe die große Zahl der ÖRTER nach Mühlensfordt: welche ich durch die Reale bei Humboldt, durch die von Alcedo in seinem Artikel als im Gebiete von Potosi liegend genannten *pueblos* (durch ein Kreuz davor † kenntlich gemacht), endlich das Ortsverzeichnis (*municipalidades* genannt) der *nota del estado* vermehrt habe; die aus letzter genommenen Namen mache ich durch einen Stern \* davor kenntlich: die Örter sind *pueblos*, wo ich nichts hinzufüge; ein Stern hinter dem Orte bedeutet, daß Mühl. und die *nota* ihn zugleich haben: \**San Antonio*, \**Aquismon*, \**valle del Armadillo* (†S. Ifabel *del Armadillo*); *Axtla*\*, bei Alcedo *S. Catalina de Axtla*, Dorf\* mit 980 E. im Partido *Tancanhuitz* (f. über diesen merkwürdigen Namen meine *azt. Ortsn.* S. 5<sup>mm-6<sup>s</sup></sup>); *S. Barbara* Dorf, *S. Martin Bernalejo* Real der *Diputacion Potofi*, *Boca de Leones* Real der *Dip. Ojo caliente* (von Mühl. Neu-Leon zugetheilt, f. S. 187<sup>nf</sup>, 189<sup>mf</sup>) (1), *Bocas Vieh-Hacienda*, *Borbon* Real der *Dip. S. Nic. de Cruz* f. 192<sup>mm</sup>, *Guadalupe Carnicero* Meierei bei *Charcas*; *la purisima Concepcion de Alamos de (los) Catorce*\* Bergft. und ehem. *diputacion de mineria*; *cañada de Catorce* Schlucht und *veta madre de Catorce* Haupt-Erzgang dafelbst; *Cedral*\* Dorf;

(1) Man wird in meinen Orts-Verzeichnissen manche Fehler in der Zuthellung der Örter an PROVINZEN, dieselben Örter bei zweien wiederkehrend u. ä., zu rügen finden. Diese Irrthümer gehen auf die verschiedenen Werke zurück, deren mehrere (*Villa-Señor*, *Alcedo*, die *reales de minas*, alle Reise-werke) nicht ohne Gefahr und große Schwierigkeit zu solchen Abtheilungen von Ländern gebraucht werden: die verschiedenen Zeiten der Werke, Veränderungen in der Begrenzung der Länder in älterer und neuester Zeit, wie mannigfache Versehen und Mißverständnisse der Verfasser von Schriften müssen solche Schwankungen hervorbringen; die neuesten Topographien, von den Staaten selbst herausgegeben, sind für die Gegenwart allein sicher und beweisend.

S. Maria de las Charcas\* Bergflecken und ehem. *diputacion*; los Charcos Meierei in der Gegend; \*S. Clara zum Bezirk Peñon blanco gehörig, Conejos Vieh-Hacienda (*estancia*) bei Charcas, Coxcatlan\*, las Cruces Landgut bei Potosí, \*villa de S. Elena mit 4525 Einw., Fernandez kl. Stadt, \*valle de S. Francisco (*municipalidad*) mit 15,882 E., \*Mission Gamotes, \*mineral de Guadaluajara Partido und Hauptort mit 15,212 E.; Guadalcasar (¹) Partido und Flecken, 1614 gegründet, mit starkem Bergbau, Real der Dip. S. Nic. de Cruz; \*S. Juan de Guadalupe Dorf im Part. Potosí (Mühl. nennt 2 Gruben S. Juan und Guadalupe bei Guadalcasar), †Nuestra Señora de Guadalupe, pueblo de la Hedionda\*, Huehuetlan\* Dorf, \*Jampamolón, †las Lagunillas, \*valle (M villa) del Maiz, \*Maquines; S. Martin\* Dorf im Part. Tancanhuitz 2) Real im Bez. von Catorce, nach Humb. Real der Dip. Potosí; Matancillas Dorf und Real der Dip. Ojo caliente, Matehuala Dorf und Real der Dip. Catorce (\*valle de Matehuala), San Miguel Mezquitic\*†, †S. Miguel, S. Miguelito\* (\*pueblo, M barrio von Potosí), Minas viejas Erzgang bei Guadalcasar, \*S. Nicolas de los Montes, Montesillo\* barrio von Potosí (†S. Christoval del Montecillo), †S. Nicolas, †Nombre de Jesus; Ojo caliente\* mit einer warmen Quelle, ehem. *diputacion de min.* (vgl. oben S. 176<sup>mm</sup> ein Dorf des Namens in Chihuahua), \*mision de la Palma, \*mision de la Divina Pastora; cerro de S. Pedro\* Bergwerks-Flecken, Real der Dip. Ojo cal. (†S. Pedro de Potosí); \*salinas del Peñon blanco Partido; — S. Luis Potosí Hauptstadt (M 32,000, \*1 3,200, nach dem cuadro 40,000 E.), nach M in 22° 4' 58" N. B. und 103° 7' W. L. v. P., nach dem cuadro 22° 8' 35" N. B. und 1° 40' 30" W. L. v. M. (14 leg. von Mexico entfernt); 5959 Fufs über dem Meere, 1586 gegründet; ehem. *diputacion de min.*, mit dem Real cerro del Potosí (f. 1853); — \*mineral de los Pozos (†San Francisco de los Pozos), †a Presentacion, \*Quayalab, Ramos\* Bergflecken und Real der Dip. Charcas, la purisima Concepcion de Revillagigedo Real der Dip. S. Nic. de Cruz, S. Maria del Río† villa, \*Santiago del Rio, Rio verde\* (†S. Catarina Martir de Rio verde), las Salinas gr. Dorf und Real der Dip. Ojo cal., Santiago ein barrio der Stadt Potosí (†Santiago), S. Sebastian\*† pueblo (M barrio von Potosí), Sierra negra Real der Dip. Potosí, Nu. Señora de Guadalupe de Sihue Real der Dip. S. Nic. de Cruz, \*congregacion de la Soledad, Tamapache, Tamazunchate\* (M irrthümlich Tamasunchate) im Partido villa de Valles (M im P. Tancanhuitz), Tampamoton, Tampusquin, \*Tamuy (M Tamuin); Tancanhuitz Partido und Hauptort (\*Jancanhuitz pueblo des Part. villa de Valles); Tancuayalab, \*Tanlajas, Tapona Real der Dip. S. Nic. de Cruz, Tequisquiapan\* (†Tequisquiapan) pueblo (M barrio von Potosí), †S. Juan Tetla, \*pueblo de Tierra nueva, \*Tlaxcala pueblo im Part. Potosí (f. auch in Neu-Leon, S. 190<sup>nn</sup>), Tlascalilla († fälschlich Tlacaxilla) barrio der Stadt Potosí, \*S. Nicolas Tolentino; S. Antonio de Tula Flecken 18 leguas NO von Guadalcasar, in 22° 52' 14" N. B. und 102° 24' W. L., in 3740 Fufs abfol. Höhe, mit 1500 E.; Tula (Humb.) Real der Dip. Potosí, San Juan del Tusal Estancia bei Charcas, \*S. José del Valle; \*villa de Valles (M Valles Flecken) im südöstl. Theile, gegen Veracruz hin, \*Partido; pueblo del Venado\*, ehem. Real der Dip. Ojo cal.; Xilitla\*.

(¹) Für die Beurtheilung der geographischen Darstellungen des Landes ist es merkwürdig, dafs die nota del estado nicht Guadalcasar und Mühlenfordt Guadaluajara nicht hat. Ein zweites Guadalcasar aufser der bekannten Hauptstadt kennt auch Alcedo's geogr. Wörterbuch nicht; dagegen widmet er Guadalcasar einen Artikel, in welchem er in dem Gebiete dieser Stadt folgende pueblos nennt: S. Clara, S. Juan Baptista de Jaumave, San Joseph de la Lava, el Valle del Maiz; S. Maria, S. Rosa de Monte Alverne, S. Ana de Naola, S. Cecilia de las Palmas, las Palmillas, S. Rosa, S. Antonio de Tula.

## Neu-Leon.

§ 222, f. Über San Luis Potosí liegt das kleine, fogenannte Reich NEU-LEON: *el NUEVO Reyno de LEON*, gegenwärtig *el estado de NUEVO LEON*. Neu-Santander trennt es vom mexicanischen Meerbufen.

ALCEDO widmet dem kleinen Reiche einen ausführlichen Artikel (II. 1787, 568-570), aus welchem ich folgendes aushebe: „*Nuevo Reyno de LEON* in Nordamerika, gränzt an die Bezirke *Valles* und *Guadalcazar* vermittelt der Wüsten *del Jaumave* und der Anfänge der großen *sierra de Tamaolipan*. Es hat in seiner größten Ausdehnung, von S nach N, 98 *leguas* vom 21ten bis 32ten Grade der Br.; und an seiner schmälsten Seite, von O nach W, 50 *leguas*; um eben so viel liegen seine Gränzen vom *rio Bravo* oder *Grande del Norte* ab. Der größte Theil dieses ausgedehnten Landes ist öde von Dörfern und Missionen, und nur bewohnt von verschiedenen barbarischen Indianer-Völkern, von der genannten *sierra* an bis zu den Gränzen der Provinz *de las Tejas* und zum *rio de Medina*; und in allen diesen Einöden fehlen nicht reiche Erzflütten von Silber und sehr gute Salzlager (*salinas*). Beinahe das ganze Reich ist gebirgig und voll *breñas*, wie von Flüssen und Hafts (*esteros*); und es hat mehrere Bergketten (*sierras*), welche sich von dem Hauptzuge entfernen: welcher letztere eine ausgedehnte *cordillera* ist, die sich von der Prov. *Coaguila* und dem Reiche Neu-Biscaya hintreckt, indem sie dieses Reich von W nach S umgiebt und von der Prov. *Guasteca* trennt. Viele Flüsse kommen von ihrem Gipfel herab. Es hat meistentheils ein gemäßigtes Klima. Das ganze Land ist reich an Weiden und Hölzern; es treibt Handel mit Ziegen, Mauthieren, Pferden und Blei nach *Coaguila* und Texas. Im J. 1748 wurde auf Befehl des Vicekönigs Grafen von *Revillagigedo* in Mexico eine Berathung darüber gehalten, wie die Fruchtbarkeit des Landes mehr genutzt werden könnte; es wurden darauf einige *pueblos* gegründet, aber der größte Theil bleibt doch öde. Neu-Leon ist ein Bisthum, errichtet im J. 1777. Die Hauptstadt ist die *villa de Monterey*, und die übrigen *pueblos* sind . . .“ Es folgen hier 21 Ortsnamen, welche er aus *Villa-Señor* entnommen hat (f. S. 189<sup>m</sup>). — Mit dieser Provinz ist nicht zu verwechseln eine Provinz und *alcaldía mayor* des Reiches Mechoacan, welche durch den großen Fluß von den Bezirken *Salamanca*, *Pasquaro* und *Tlaxcalca* getrennt wird, und in WNW an den *Lagos* gränzt.

Über die einheimische Bevölkerung sagt Mühlenpfordt (II, 540<sup>af</sup>): „die Zahl der hier lebenden Indier chichimekischer und aztekischer Abkunft ist gering, und die ehemals im Norden des Staats schwärmenden *Indios bravos* sind verdrängt.“

In dem schönen Werke von VILLA-SEÑOR finde ich jedoch sehr willkommene und vielfältige Angaben über das WILDE VÖLKERLEBEN in Neu-Leon in damahliger und in früherer Zeit, das er in vielen Bezirken des Landes sehr ausdrucksvoll bespricht. Ich werde diese Nachrichten hier vorführen:

*Tlaxcala*, sagt er, ist *poblacion de Indios del Curato de Boca de Leones*; dieser Bezirk *Boca de Leones* wird bewohnt (II, 298) von *NACIONES INFIELES*, „durch die man hindurch muß, um nach der Provinz *de los Texas* zu gelangen“. — „Zwischen N und O des Bezirks *Monterey* (299) erhebt man den *Rio grande del Norte*, y desde él empieza el

*transito de mucha Tierra habitada de NACIONES BARBARAS, que impiden la comunicacion por esta parte con las Provincias de Texas, y Nuevas Philipinas.* — 5 leguas nördlich von Cerralbo ist die Mission S. Nicolas de Gualeguas der Franciscaner-Mönche. In der Gegend von Cadereyta „bewohnen das Land *ALGUNAS NACIONES DE INDIOS APOSTATAS, sin comunicacion con los Españoles, ni con los Gentiles, por el temor, que à unos, y à otros tienen.*“ — Der Bezirk (*jurisdicción*) *el Valle de San Matheo del Pilon* gränzt (300) „an die Indianer-Völker, welche heißen *NAZONES, NAZAS*; und andere, die *PILONES* genannt werden, wegen der verschiedenartigen Linien (*rayas*), mit denen sie sich zur Unterscheidung von einander (ein Volk vom anderen) im Gesicht bemalen;“ in diesem Bezirk fließt der *rio del Pilon*. — Von dem Bezirke *Linares* bemerkt der Verf. (301), daß die Einwohner ihren Viehstand beschränken, aus Furcht vor den wiederholten Anfällen *de los BARBAROS que pueblan los contornos y la parte del West.* — Die Ostseite der 2 *jurisdicciones el Valle de San Antonio de los Llanos* und *de Rio blanco* bewohnen (301) *ALGUNAS NACIONES DE INDIOS BARBAROS.* — Eine ganze Stelle über die wilden Völker im allgemeinen, in welcher fogar Menschenfresser (302) erwähnt werden, lautet so: *Las Fronteras, que habitan LAS NACIONES GENTILICAS en este Nuevo Reyno son por el Oriente de Cerralvo, Cadereyta, Valle del Pilon, Valle de los Llanos, y Jurisdicción del Rio blanco, quedando en medio Pilon, Cadereyta, y Linares, que son rigorosamente las Fronteras de dichas Naciones, cuyos Indios ahora veinte años estaban pacíficos al cuidado de los Vecinos Españoles, à quienes eran encargados. Pasando estas Primeras Naciones se penetra à otras mas remotas, que se distinguen de las fronterizas en las rayas de los rostros, que las tienen mas gruesas, sobrefaciendoles del cutis, en forma de delgado* (303) *verdugon; residen los mas en las Costas del Mar del seno Mexicano, y orillas de los Ríos, que desembocan en él; mantienense unos de la mucha pesca, y algunas frutas secas, y otros que viven dispersos en los Campos se sustentan de frutas, pavos, gabilanes, conejos, y venados, que produce en abundancia la tierra, y muchas veces los de la costa de la carne humana de sus enemigos, costumbre antigua, viciosa de los Chichimecas idolatras. Estas remotas Naciones son las que contienen à los Fronterizos, observando cada una de por sí, no mezclarse con otra, de tal modo, que por el odio, y oposicion que unas à otras se tienen, viven en continuas hostilidades.* — „In den Wüsten von diesen Gränzen nach den Küsten des mex. Meerbusens zu hat in diesem Jahre (1747-48) der Oberst Don Joseph de Escandon aus Queretaro verschiedene Ortschaften im O von der *sierra* von *Tamaulipa* und der *mesa de Malinche* angelegt; und hat deshalb den Titel eines General-Capitän-Lieutenants (*Teniente de Capitan General*) der *Sierra gorda*, ihrer Missionen, Predios und Gränzen, und eines Stellvertreters Sr. Exc. des Vicekönigs (*Lugar Teniente del Excmo. Virrey*) an der Küste des mex. Meerbusens erhalten.“ Diese *poblaciones* sind sehr nützlich wegen der vielen Natur-Erzeugnisse des Landes; „aber, was viel mehr ist, als Zaum *DE LOS BARBAROS*, welche bis jetzt diese Länder bewohnt und (304) das Reich Neu-Leon befeindet haben: wenn sie nicht mehr unbekannt an den Küsten zwischen dem *rio de las Conchas*, dem von *San Antonio*, der Barre und dem *rio Grande del Norte* wohnen, wo sich viele Vortheile zur Erhaltung der Bewohner finden; so werden sie mehr im Zügel gehalten und jene Häfen sicherer für die Ein- und Ausfahrt ausländischer Schiffe seyn, besonders wenn der neue Hafen ausgestattet wird, welchen man *Santander* benannt und welchen der genannte Oberst erforscht hat . . .“

Indem ich nun zu der LANDESKUNDE DER GEGENWART übergehe; bemerke ich zuerst die EINWOHNERZAHL des Staates Neu-Leon. Die *Minuta* vom J. 1826, welche ich

unten erwähnen werde, gewinnt aus ihren einzelnen Anfätzen eine Summe von 83,093 Seelen. Mühlenpfordt giebt (II, 503<sup>nf-4<sup>aa</sup></sup>) den Census von 1830 auf 95,224, den von 1831 auf 95,649 und 1832 auf 113,419 an. Man muß eine rege Vermehrung einräumen, indem das *cuadro sinoptico* vom J. 1850 die Bevölkerung des Staats zu 133,361 angiebt; es giebt ihm 2321  $\square$  *leguas* Oberfläche, 57 Einw. auf 1  $\square$  *legua*. — Als FLÜSSE führt Mühl. (502) an: den *rio Tigre*, entspringend in Coahuila; den *rio de San Juan* im S, welcher in Tamaulipas in den Santander fällt; die oberen Zuflüsse des *rio Blanco* oder *Borbon*; und im N den *rio Sabinas*, welcher aus Chihuahua kommt und in Tamaulipas in den *rio Bravo del Norte* einfließt.

In meinem ALPHABETISCHEN ORTSVERZEICHNISS vereinige ich die Angaben: 1) von Mühlenpfordt (II, 503-6) ohne Zeichen; 2) unter einem Stern \* die Namen der 22 *partidos* aus einer kleinen Statistik, welche im J. 1826 zu Monterey in 4 Tafeln unter dem Titel erschienen ist: *Minuta de las Ciudades, Villas, y Pueblos, que comprehende el Estado de Nuevo Leon*; 3) unter dem Zeichen † Ortsnamen, welche Villa-Señor in dem Cap. XL seines *theatro americano* (P. II. p. 294-306), *Jurisdicción del Nuevo Reyno de Leon*, anführt; ich brauche Alcedo nicht zu berücksichtigen, der in seinem obigen Artikel ein Verzeichniß von Örtern giebt, welche in ihrer Reihe *successive* aus Villa-Señor's Texte entnommen find. — Mühlenpfordt und die *Minuta* theilen den Staat in die 5 *partidos*, deren jeder in mehrere *distritos* zerfällt: *Monterey* (\* mit 6 *distritos*, M 7), *Cadereita-Ximenes* (\* 4 *Dist.*, M 5), *Monte Morelos* (mit 3 *Dist.*), *Linares* (\* mit 4 *Dist.*, M 5), *villa Aldama* (mit 5 *Dist.*); also die *Minuta* mit 22, M mit 25 *distritos*: dabei find manche *Districte* verschiednen (verchiedenen Namens) zwischen beiden Schriften. Einige Namen kommen nach einer oder der anderen Quelle auch in der Provinz Potofi vor.

Die alphabetische Reihe der ORTSCHAFTEN (Dörfer, wo ich nichts sage) ist folgende: *Abalo, Agualeguas*, †S. Miguel de *Aguaayo: puesto ó congregacion de Españoles* (vgl. 192<sup>nn</sup>), †*Alamo* item; *villa Aldama* oder \*S. Pedro de *villa Aldama*, eine *villa*; S. Maria de *las Aldamas*; *Boca de Leones* Bergwerks-Ort (eher hier als bei Potofi, 185<sup>nn</sup>), †S. Pedro de *B. de L.*; *Buenavista, Cadereita-Ximenez* \* *ciudad* (†S. Juan de *Cadereyta*), *Camacho, S. Catarina* oder *Catalina* (M Dorf, †\**valle*), *Cerralvo* \**villa* (M Bergw. Flecken, †S. Gregorio de *Cerralbo*), *China* (\**valle*), *Concepcion, S. Engracia* (Alt.), *Galeana* Flecken, \**Cañon de Guadalupe: valle, Guajuco* (\**valle*, †Santiago de G.), \**Gualeguas villa* (†S. Nicolas de G.), S. Nicolas *Hidalgo* Flecken, *Hualahuises*\* Flecken, S. Antonio de *la Iguana* Bergw. Ort (Humb. Real der Dip. Ojo caliente), †S. Joseph Hacienda bei Labradores, *S. Juan* nahe dem Ursprunge des gleichen Flusses, \**Labradores valle* (†*pueblo de los Labr.*), *Lampazos* \**villa* und *mineral* (M Flecken) im äußersten N des Staats, S. Felipe de *Linares* †\* *ciudad* († genannt nach dem Vicek. Herzog von *Linares*), †S. Antonio de *los Llanos* Thal und *pueblo, S. Maria* Flecken, \**Marin villa, Monte-Morelos*\* *ciudad*; — *Monterey* die Hauptstadt, \* *ciudad*: nach M in 25° 59' N. B. u. 102° 33' W. L. v. P., nach der *minuta* in 26° Br. u. 276° 45' L., nach dem *cuadro* in 25° 40' 6" N. B. und 0° 49' W. L. von Mex.; † 175, M und \* 220, *cu. 234 leguas* von Mexico (VS und M genau nördlich); mit 13,534 (*cuadro*; M 13,000) Einw.; 1599 gegründet, unter dem Vicekönig Grafen *Monte Rey* (1); bei Humb. Real der Dip. Ojo caliente; — *Mota* (\* *valle*, † *pueblo*); *puerto de los Muertos* Rancho 10 *leguas* W von Monterey: „fo genannt (Mühl. II, 506<sup>aa</sup>), weil hier die Eingeborenen

(1) Villa-Señor setzt hinzu (II, 295): *de cuyo titulo tomó este nombre, quando era habitada aquella parte de las Naciones Barbaras...*; er schreibt auch die Stadt *Monte Rey*.

den Spaniern eine blutige Schlacht geliefert haben sollen"; (<sup>1</sup>) *Natividad*, †*el Pablillo*: *puesto*; †*valle de Pesqueria*, *Pesqueria grande* Dorf, ehemahls mit Bergbau (\**valle*); *Pilon* (†S. Matheo del P. Thal); †*pueblo de la Pressa*, †*la Punta* äußerste Mission des Reiches im N; *Jefus de Rio Blanco* ehem. Bergw. Ort, Real der Dip. Ojo caliente (\**Rio blanco*: *valle*); *Sabinas*\* *mineral*, bei Humb. *Santiago de las Sab.* (fo auch †) Real der Dip. Ojo cal.; †*valle de las Salinas* 12 *leguas* NW von Monterey, außerdem †*real de las Salinas* (wohl in Potofí, f. 186<sup>m</sup>), *Salinas Victoria*\* *villa*, †*Santiago del Saltillo* (gehört zu Coahuila, f. § 223), †*la Soledad* Hacienda bei *Labradores*, *Tablas*: *puesto*; S. Miguel de *Tlaxcala pueblo*, †*Tlaxcala*, M *Tlascal* Dorf 30 *leguas* im N von Monterey (nach der *nota* von Potofí aber in Potofí gelegen, f. S. 186<sup>n</sup>); S. Carlos de *Vallecillo* Bergwerks-Ort (\**Vallecillo mineral*, Humb. Real der Dip. Ojo caliente).

## Neu-Santander oder Tamaulipas.

§ 222, g. Die Colonie oder Provinz NEU-SANTANDER (*provincia de Nuevo Santander* auf Humboldt's Karte von Neupanien), wie sie zur Zeit der spanischen Herrschaft hiefs, liegt, an der Küste des mexicanischen Meerbusens entlang, nördlich von Veracruz, östlich vom Reiche Neu-Leon; sie geht nördlich höher über dieses hinaus und berührt Texas, mit welchem sie im vorigen Jahrhunderte, bei der damaligen geringen Bedeutung des letzteren, gewöhnlich zusammengefaßt wurde. Das Land bildet jetzt den Staat TAMAULIPAS. Dieser Name ist ein spanischer Plural der span. Form *Tamaulipa* statt der ächten, wie man doch glauben kann: aztekischen, TAMAULIPAN. Die Deutung dieses Wortes aus der mex. Sprache ist schwierig und dunkel: man muß es zusammenfuchen aus einem verlorenen Stammworte *tama*, welches wir finden in den Compositionen: *tamachikua* messen, *tamazolin* Kröte, dem Ortsnamen *Tamapachco*, und vielleicht dem Derivat *tamalli*, einer Art Maisbrodt (da man doch nicht eine Corruption aus *Tlamaulipan* annehmen kann, welche das Stammwort *tlama* Arzt ergeben würde); aus *olli* oder *ulli*, dem Gummi oder Ball, und aus der Präposition *ipan*. *Tamaulipan*, auch *Tamaolipan* kommt vor als altes *pueblo* bei Arricivita, als ein Real (S. Joseph de *Tamaulipan*) nach Humb. in der Dip. S. Nic. de Cruz in Potofí, nach Mühl. im Staate Tamaulipas gelegen (f. S. 192<sup>m</sup>); als *cerro de Tamaulipan* oder *Tamaolipa* bei Villa-Señor, bei Hassel (*Tamailipa*) als eine *sierra* in Neu-Leon; *Tamaulipas* als der Name des Staates, auch als der deutscher Ansiedlungen dafelbst am Flusse *Nueces*; endlich ist es ein Zusatz zu dem Namen der einen Stadt *Tampico*: *Tampico de Tamaulipas*, dafelbst.

(<sup>1</sup>) Villa-Señor nennt (II, 296) bei Saltillo *la Cuesta de los muertos*, „wo die *Indios Tobosos* und *Gabilanes* ihren Wohnsitz haben, welche auch die Wüste zwischen den Provinzen Coaguila und Neu-Vizcaya bewohnen: in welchen Entfernungen diese Wilden Mord, Angriff und Raub vollführen...“ Die Tobosos rechnet er zu 90-100 Familien, die *Gabilanes* (mit blauer *raya*) zahlreicher. Der ganze nordwestliche Strich, nach Coaguila zu (298), *está poblado de diferentes Naciones de Indios, que aunque Infeles, jamás por esta parte han intentado alteracion alguna*. Die *Tobosos* habe ich schon oben (S. 172<sup>sa</sup>) bei *Parras*, sie und die *Gabilanes* (183<sup>a</sup>,<sup>1</sup>) im *bolsón de Mapimi* genannt.

Nach **ALCEDO** (IV. 1788, 495-6) „erstreckt sich die Provinz *NUÉVA SANTANDER*, welche auch *Sierra Gorda* genannt wird, von S nach N über 100 *leguas* weit an der Küfte des mex. Meerbufens hin. Sie gränzt in S an die *alcaldia mayor* von *Panuco* und *Tampico*, *villa de los Valles* und Prov. *Guasteca*; im N an *Coaguila* und den Anfang der Prov. *de las Texas*. Sie hat von O gen W 80 *leguas*, vom Meeresufer bis zu den Gränzen des *Nuevo Reyno de Leon* und dem übrigen Theil der Prov. *Coaguila*. Der größte Theil derselben liegt unter der heißen Zone . . . Dieses ausgedehnte Land war von zahllosen Indianern bevölkert, ohne viele Jahre lang erobert zu werden bis zum J. 1748, in welchem der Oberst der Milizen der Stadt *Queretaro*, Don Joseph de Escandon, seine Unterwerfung unternahm und mit unendlichen Unkosten, Mühseligkeiten und Beschwerden durchführte: indem er 26 *villas* und *pueblos* stiftete; der König ertheilte ihm zum Lohne mehrere Vorrechte und den Titel eines Grafen von *Sierra Gorda*. Die Hauptstadt ist die *villa* gleiches Namens, gegründet von dem genannten *conquistador* im J. 1748; mit einem, von ihm 1739 entdeckten Hafen und einem Fort . . . Heutiges Tages ist es ein Flecken (*pueblo*), in welchem der größte Theil der Häuser Strohhütten sind.“ Den Schluß dieses Artikels haben wir schon oben (S. 188<sup>mf</sup>) aus Villa-Señor erfelen.

Das Land war im vorigen Jahrhunderte voll von dem Leben der WILDEN VÖLKERSCHAFTEN; die *Sierra gorda* war ihr gefürchteter Wohnsitz. Arricivita erwähnt in seiner *Cronica seráfica de Queretaro* (p. 170) bei der Nennung des *pueblo de Tamaulipan* der „*Gentiles de aquella sierra*“; p. 441 sagt er: *hay desde el desemboque del rio Grande hasta el de San Antonio Indios de diversos idiomas, pero en cortas Rancherías repartidas por las orillas de los ríos, lagunas ó islotes del mar; pero sin coleccion ni dependencia alguna.* — Villa-Señor nennt (II, 305<sup>mf-63</sup>) in diesem Lande wirkliche Namen von Völkerchaften; er sagt: *el famoso Cerro de Tamaulipa, y Mesa de Malinche, habitado de las Naciones JANAMBRES, PASITAS, y otros CHAPETONES, que ocupan las faldas de estas Sierras, y Riberas del mar* . . . und dann redet er von der Verflämmlung (*Junta*), welche (f. oben Ale. S. 187<sup>mf</sup>) am 8, 9, 10 und 13 Mai 1748 über die *poblacion* und Benutzung dieser Länder gehalten worden ist.

Den NEUEN ZUSTAND DES LANDES weisen Mühlenpfordt (II, 116-119), so wie ein kleines Buch nach, welches von der durch den Baron Johann von Racknitz im J. 1835 am Flusse *Nueces* angelegten deutschen Colonie handelt, betitelt: „Die deutsche Colonie in Tamaulipas, Mexico. Kurz und treu geschildert zur Anweisung für Auswanderer . . .“ Baltimore 1841. 12°. Der (auf dem Titel nicht genannte) Verfasser ist Heinrich Köhler. Die letztere Schrift giebt dem Küstenlande (Staate) Tamaulipas noch eine Erstreckung vom 22° bis 28° N. B., indem seine Nordgränze gegen Texas durch den *rio Nueces* gebildet werde; 2500 □ Meilen Bodenfläche (das *cuadro* von 1850 giebt dem kleineren Staat 4219 □ *leguas*!) und 100,000 Einwohner; „meist Mischlinge von Spaniern und Indianern“, heißt es hier (wie auch Mühl. sagt: „die Mehrzahl sind Mestizen jedes Grades“); später (S. 23) wird aber gesagt: „das Volk von Tamaulipas besteht der Mehrzahl nach aus Indianern, das Übrige sind Creolen, welche aus jenem Stamm und den Weißen herrühren.“ Der mex. Calender von 1833 zeigt nach Mühl. 166,824 Einw. an; die Nordgränze mit dem Flusse *Nueces* hat jetzt aufgehört! und ist auf den *rio del Norte* zurückgewichen: zufolge des 5ten Artikels des zwischen dem occupirten Mexico und den Vereinigten Staaten am 2 Februar 1848 in der *ciudad de Guadalupe Hidalgo* abgeschlossenen Tractats. Das *cuadro sinoptico* von 1850 giebt dem Staate Tamaulipas 100,064 Einw. und 4219 □ *leguas* Bodenfläche, = 24 Einw. auf 1 □ *legua*.

Über die Gebirge macht die kleine Schrift folgende Angaben: Das Hauptgebirge bildet die *sierra madre*, welche sich an der Westgränze von SO nach NW gegen Neu-Leon hinauszieht. In der Gegend von *Presas* und *Sotto la Marina* ist das 2te Hauptgebirge, das „Stockgebirge“ genannt, „dessen zwei höchste Bergspitzen (S. 8) sich bis in die Eisregion erheben, und welches noch ausgebrannte vulkanische Krater aufweist“. Westlich vom Städtchen *Mahumawi* liegt das 3te Hauptgebirge, welches *Tierra fria* genannt wird; es zieht sich in 5-6 Ästen bis in Potofi hinein. In der Gegend von *Tula* „verspürt man häufig die Erdbeben“ (S. 9). Mühlenpfordt nennt (116<sup>m</sup>) die Berge: *cerro Martínez*, *creston de Xeres*, *cerro del Coronel*, und die *sierras de Palma* und *del Carico*; den Hügel *la Mira* bei Tampico, mit dem Signalthurm.

Die Flüsse sind: der *rio Borbon* oder *Blanco*, *de Dolores*, *Marina*, *rio Grande del Norte* oder *rio Bravo*, *Nueces* (jetzt nicht mehr), *Panuco*, *Santander*, *Tamesi* kleiner Fluß bei Tampico, *Tigre* oder *S. Fernando*; *Alcántaro* Bach, der in den Rio del Norte fällt; die kleine Schrift nennt noch *rio Colorado*, welches ein Flüsschen im jetzigen Texas ist. Die Häfts der Küste des Meerbusens sind: *laguna de Santander* (davor die *isla del padre San José*), *lag. Madre* (zusammenhangend mit dem Golf durch die *boquillas cerradas*), *lag. de Morales* und *lag. de Tampico*; *los Carpinteros* kleiner See bei Tampico, *brazo de Santiago* Bucht bei Matamoros.

Der Staat zerfällt in 3 *departamentos* und 11 *partidos*. Die ÖRTER (wo ich nichts sage: Dörfer) sind nach Mühlenpfordt (II, 120-129) und der kleinen Schrift (\*): *Aguayo* (f. 189<sup>m</sup>), *Altamira*; *Boca del Rio* an der Mündung des Rio del Norte, wo die Duane ist; *Borbon* (vgl. 185<sup>m</sup>), *Burgos* kl. Dorf, *Camargo\**, *S. Carlos* kl. Dorf, *puerto Chocollo Rancho*, *Coco* großes Landgut, \**Coronel* Dorf und Gränzort gegen Potofi; *S. Nicolas de la Cruz* Gruben-Revier, bei Humboldt *diputacion de min.* in Potofi; *Dolores* kl. Dorf, der nördlichste Ort im Staate; *Escandon* Flecken, 1748 von José Escandon gegründet und ehemals Hauptort des Marquifats *Sierra Gorda*; *venta de Esteros* Gehöft und Gasthaus bei Altamira; *S. Fernando* kl. Dorf, *Forton*; *la Fuente* im NO vom *pueblo viejo de Tampico*, mit einer Quelle Trinkwassers; *Guadalupe* kl. Dorf, *Horcasitas* item, *Hoyos* gr. Dorf, *S. José* kl. Dorf, *Llera*, *Loredo* Flecken, *Mahumawi\** Flecken von 4000 Einw.; *Matamoros\** bedeutender Hafenort und zweite Handelsstadt, am südl. Ufer des Rio del Norte, zu dem an der Mündung des Flusses gelegenen Hafen *el Refugio* gehörig (Mühl.); \*es war 1820 noch ein kleines Dorf, genannt *el Refugio*; *Mier\** am Rio del Norte; *Padilla*, wo der unglückliche Iturbide erschossen wurde; *el Refugio* f. Matamoros; *Reinosa* Dorf (\* kleine Stadt) von 3000 Einw., *Revilla\** Flecken, *Santander* f. Victoria, *Sierra Santiago* Dorf, *Santillana*; *Soto la Marina\** kl. Stadt und Hafen an der Mündung des Santander (Mühl.); \* am gleichnamigen Flusse mit 3000 E.; *S. José de Tamaulipas* Gruben-Revier (vgl. 190<sup>m</sup>); *Tampico de Tamaulipas* oder *S. Ana*, Stadt und Haupthafen, am nördl. Ufer des *rio Tampico* (\* am linken Ufer des Panuco), unfern der großen *laguna de Tampico*; in 22° 43' 10" N. B. und 100° 7' W. L. v. P.; 1828 standen hier nur wenige Häuser und Hütten; es liegt 1 *legua* NW vom *pueblo viejo de Tampico* (dieser 2te Ort und ein 3ter, *Tampico el alto*, gehören zum Staate Veracruz); [\**Tula* kl. Stadt mit 12,000 E.: so die kleine Schrift; bei Mühl. finde ich sie nicht! sie gehört auch wohl nicht hierher, sondern ist das *pueblo* im Bezirk von *Guadalcasar*, über welches Alcedo einen Artikel hat; f. oben S. 186<sup>m</sup> und f.] *ciudad Victoria*, ehemals *Santander*, die Hauptstadt des Staats, am Flusse Santander; Mühl. und die kl. Schrift geben ihr 12,000 Einw., und Mühl. giebt ihre Lage an in 23° 45' 15" N. B. und 100° 32' 23" W. L. v. P.; das *cuadro sinoptico*



giebt der Stadt, 195 *leguas* von Mexico entfernt, nur 5500 Einw., und setzt sie in  $23^{\circ} 42' 30''$  N. B. und  $0^{\circ} 5'$  östl. L. von Mexico; *Zibuc* mit Bergwerken.

## Coahuila.

§ 223. Im Nordwesten von Neu-Leon, den *Rio grande del Norte* berührend und früher weit überragend, südlich anftotsend an Durango, und den *bolson de Mapimi* westlich in seiner ganzen Länge neben sich gelagert habend; erreichen wir die Provinz COAHUILA. Unter der spanischen Herrschaft gehörte sie nebst Texas und Neu-Mexico zu den *provincias internas de la comandancia general*, welche unter einem General-Commandanten standen (im Gegensatz gegen die *provincias internas del virreinato* (s. oben S. 181f.-2<sup>a</sup>).<sup>(1)</sup> Bis zum Jahre 1835, von wo an Texas durch die Nordamerikaner abgeriffen wurde, war sie mit Texas zu einem Staate verbunden, seitdem bildet sie einen Staat für sich. Zur spanischen Zeit griff die Provinz Coahuila noch nördlich weit über den *Rio grande* hinaus in Texas ein; Humboldt's Karte zieht ihre Gränze dort in NW von *San Saba* und dem *rio de S. Saba* ab in der Richtung nach SW an einen Punkt etwas über der *laguna de las Yuntas* und dem *vado de S. Antonio*. Mühlenpfordt führt noch (1844) diese weite nördliche Ausdehnung: „weiter nördlich“, sagt er (II, 507<sup>n</sup>), „sind die Gränzen sowohl in NO und N gegen Texas, als auch im W gegen die von den *Comanches* und *Apaches* durchschwärmten Gegenden um den *rio Puerco* unbestimmt“; er nimmt die Gränze im N an in  $32^{\circ}$  Br., bei dem kleinen See von *San Saba*, welcher durch den gleichnamigen Fluß sich in den *rio Colorado* von Texas ergießt. Diese Erstreckung über den *Rio del Norte* hinaus hat aufgehört, die Nordamerikaner haben den nördlichen Theil *Coahuila's*, wie er von je her jenseits des großen Nordflusses bestand, sich zugeeignet; und der *rio Grande* bildet daher jetzt, nach dem 5ten Artikel des Tractats von *Guadalupe Hidalgo* vom 2 Februar 1848, wie es auch auf der von *Kiepert* verbesserten *Weiland'schen* Karte vom J. 1852 zu sehen ist, in seiner langen Linie und Krümmung die Gränze sowohl von Coahuila als auch des verkümmerten Reiches Mexico in der Erstreckung der Provinzen Tamaulipas und Chihuahua gegen Norden überhaupt.

Die Namensformen für das Land schwanken: ich habe mit dem neuesten mexicanischen Gebrauche *Coahuila* (ohne *h*) angenommen, *Villa-Señor* schreibt (auch ohne *h*) *Coaguila*; Humboldt's Form ist *Cohahuila* (mit *h*): ihm folgt Mühlenpfordt nach; auch *Arricivita* schreibt *h*: *Cohaguila* (nur 1mahl, p. 338, *Quahuila*). — In Coahuila, und auch in Neu-Leon, nennt uns *Hervas* (s. Abfchn. III, 57<sup>a</sup>) das Volk der COAHUILEN, dessen Sprache er aber nicht beurtheilen kann. Wir werden Coahuila auch als Namen einer Stadt und eines Flusses kennen lernen.

(1) Nach dem Artikel *Julines* bei *Alcedo* (oben S. 174<sup>mf</sup>) gehörte Coahuila zum Reiche Neu-Biscaya; in dem letzteren Art. (s. oben S. 161<sup>af</sup>) habe ich es nicht unter dessen Dependenzien genannt.

Das Land, zu einem großen Theil wüste, da nur bestimmte Striche und ein kleiner Theil des ganzen mit Ortschaften und menschlichen Wohnsitzen besetzt sind, ist bis auf diesen Tag noch sehr unbekannt. Erst 1687 erhielten die Spanier von ihm Kunde, als Franciscaner-Mönche von dem berühmten Missions-Collegium in *Queretaro* hier einige Missionen gründeten, zu deren Schutze gegen die wilden Indianer darauf mehrere *presidios* angelegt wurden. Arricivita handelt von den Missionen in *Cohaguila* p. 240-5 seiner *Cronica serafica*, und von den vielen Leiden und Schwierigkeiten der Sendlinge, wie von dem Entschlusse einer Aufgabe der 6 Missionen in *Cohaguila* und *Texas* p. 437-443.

VILLA-SEÑOR behandelt in seinem *theatro americano*, in einem eignen Capitel, XLI, *Parte II.* p. 306-319, die *provincia de Coaguila*. Ich verzeichne hier seine allgemeinen Angaben: Er nennt sie auch *Nueva Estremadura*, und giebt den *rio Medina* als ihre nördliche Gränze an. Dieses ganze ausgedehnte Land ist beinahe menschenleer: es finden sich in ihm nur einige Dörfer der Missionen, durch welche seine Eingebornen zum Christenthume geführt sind, und 3 Gränz-*presidios* gegen die *sierras* und das Land der heidnischen Indianer, um ihre Einfälle zu zügeln. Diese 3 *presidios* und Hauptörter sind: die *villa Monclova*, mit mehr als 150 Familien Spanier, betragend 400 Seelen, davon 260 weaffenfähige Männer; das *presidio del Sacramento* und *S. Juan Baptista del Rio grande*: bei letztem einige *estancias*, in welchen wegen der reichen Weiden viel großes und kleines Vieh gezogen wird. Nahe beim *Rio grande* sind 2 Franciscaner-Missionen des *Colegio Apostolico de Cretaro* (sic) . . . *conteniendo estos (presidios)*, sagt er (p. 307-8), *los repetidos insultos de los Barbaros, que pueblan en multitud estos Paizes*. — Die Provinz gehört zum Bisthum *Guadalaxara*; im politischen und militärischen regiert sie ein *Gobernador*, welcher unter dem *virreynato* und der *real audiencia* von Mexico steht. Beide Missionen gränzen an die großen Einöden zwischen dem *Rio bravo* und *rio Medina* und der Meeresküste . . . wo *Llanadas* sind *solo habitadas de la Barbaridad*. — Weiter sagt der Verf. (310, b<sup>n</sup>): *Affí á esta Provincia de Coaguila, ó Nueva Estremadura, como al Reyno de Leon obrigan las Poblaciones propuestas por el Coronel D. Joseph de Escandon, en las Rufias, Tanguachin, Mefas prietas, Tetillas, Juntas de Rios, Cerrito del ayre, Mefa (311) de bocas prietas, Salinas de la barra, Llano de flores, Rio de las nueces, S. Dorothea, Paffo del metate, Paffo del cojo, y Bahía de Sacramento; y se determinaron fundar en la loable Junta, que se formó, y resolvió el dia 13 de Mayo, ya citado, para la pacificacion, y poblacion de parte de la mesma Cordillera de la Costa, y Tierras, que corren Sur Norte*. Der Verf. erzählt nun sehr ausführlich und lang (p. 311-319) den Gegenstand, die Umstände, den Gang und Erfolg dieser Beratungen über den verdienstvollen Plan des Obersten de *Escandon*.

Über den Belauf der BEVÖLKERUNG bemerkt die nachher zu benennende *memoria del estado* vom J. 1827 klagend, daß die Einwohnerzahl von Coahuila und *Texas* gesunken sei auf die geringe Ziffer von 63,154 Seelen, und daß sie sich wegen des Krieges der *Indios bravos* nicht habe erheben können. Sie fügt hinzu: *El modo directo de proteger la poblacion de este Estado es el de reducir á la par á los indios bravos de las fronteras, y el aumentarla el de la colonizacion*. Gegen die Indianer waren vorhanden 7 *compañias presidiales* und 2 *de militia activa*. Die Zählung vom J. 1832 brachte nach dem mex. Calender von 1833 für beide Provinzen 127,000 Einw. heraus, wovon Mühl. etwa 97,000 auf Coahuila rechnet. Das *cuadro sinoptico* von 1850 bestimmt für den Staat Coahuila 75,340 Einw., eine Bodenfläche von 7868  $\square$  *leguas*, = 10 Seelen auf 1  $\square$  *legua*. — Der Hauptbetrieb ist Viehzucht, wofür schöne

Weiden vorhanden sind. Villa-Señor rechnet für *Coaguila* eine Länge von 200 *leguas* von S nach N, von der Mündung des *Río bravo* an; 100 *leguas* von SW-NO. Von der BEINGEBORNEN MENSCHHEIT sagt Mühl.: „Gesittete Indianer verschiedener Stämme leben in den Missionen, wie in einzelnen Dörfern und Gehöften. Im Norden, bis an die Ufer des Río del Norte, schwärmen *Cumanches* und *Li-Paris*.“ Letzteres gilt hauptsächlich von dem nördlichen, abgeriffenen Theile der Provinz; aber wir haben für das jetzige kleine Coahuila, außer den *Comanches*, welche auch den Nordstrom überschreiten, die schreckliche Nähe des Völkerneftes *bolson de Mapimi* und die graufamen Einfälle der Apachen zu nennen.

Was die Beschaffenheit der Provinz anbetrifft, so ist das Land an sich niedrig, mit wenigen Hügeln. Es liegt auf der ersten Ablenkung der mitten durch Mexico S-N fortlaufenden Hochebene gegen den mex. Meerbusen herab. Der Süden, bis zum Flusse *Sabinas*, ist noch ziemlich gebirgig; nördlich aber, gegen den *Río del Norte* hin, senkt sich das Land immer mehr. Im W und NW von *San Fernando* dehnen sich wasser- und baumlose Wüsten aus. Gegen Texas hin bedecken das Land große und dichte, immer mehr zunehmende Wälder; dazwischen finden sich grasreiche Flächen und fruchtbare Thäler. — Das Klima ist im allgemeinen gemäßiget, gesund und fruchtbar: doch herrscht in den Monaten von Mitte Mai bis zur Mitte Augusts große Hitze; wie der Januar und Februar kälter sind, als es der Breite nach seyn sollte. Der heiße Sommerwind ist, vorzüglich am Abend, den Augen schädlich.

Die Flüsse sind: der *rio de S. Antonio*, de *S. Diego* (beide bei Villa-Señor, in den Río grande fallend); der *Coahuila* (Mühl.), Nebenfluß des Tigre; der *rio de Nadadores* (bei Villa-Señor); der *Río grande del Norte*, bildend die gegenwärtige Nordost-Gränze von Coahuila und des Reiches Mexico gegen die nordamerikanische Union; Mühlenpf. konnte noch von ihm sagen, daß er sich von NW nach SO quer durch den Staat winde; er konnte in Coahuila auch noch den *rio Nueces*, nördlich über dem Norte, nennen; *rio Rodrigo* (bei Villa-Señor, in den Río grande einfallend); *rio Sabinas*, welcher in dieser Prov. entspringt, nach SW fließt und durch den N von Neu-Leon dem Norte zugeht; der *Tigre*, welcher auch hier entspringt. — Mühl. rechnet her 2 Seen: die *laguna de Agua verde*: aber Humboldt hat sie getheilt auf der Gränze mit dem *bolson de Mapimi*, die Weimar'sche Karte von 1852 ganz im *bolson*; den See von Parras, *laguna de las Parras*: welchen aber die Humboldt'sche und Weimar'sche Karte außerhalb der Provinz, in Durango, Humboldt theilweise in den *bolson*, setzen.

Ich werde nun in alphabetischer Folge eine lange Reihe von ORTSNAMEN geben, welche ich, natürlich fast alle unbedeutend und theilweise vielleicht nur einer älteren Epoche angehörend, aus den verschiedenen mir zu Gebote stehenden Quellen zusammengestellt habe, die ich durch Zeichen unterscheide: aus Mühlenpfordt (ohne Bezeichnung, selten M); \* einer Art von *memoria estadística del estado de Coahuila y Texas*: ohne Titel, im Januar 1827 zu *Saltillo* officiell herausgegeben: meist einer Reihe Tabellen über Zölle, Einnahmen, Tabaks-Ertrag u. a.; deren letzte die 17 *municipalidades*, mit statistischen Rubriken über die Einwohnerchaft, enthält; † die Örter und Angaben Villa-Señor's. Wo ich nichts hinzusetze, ist bei Mühl. Dorf, bei VS *pueblo* gemeint: *Abasoto*, *Agua nueva*, *Agua verde* f. Río grande; S. Francisco y S. Miguel de *Aguayo* mit 2500 E., †Mission in der Gegend des Presidio Monclova; †Hacienda del *Alamo* im N, *Allende*\*, †Anelo it. im S, Presidio de *Bahía (Bahía)* im SW vom Pref. de Río grande, *Begates*; S. *Buena Ventura*\* mit 3000 E., †Francisc. Mission in W; *Candela* Dorf, †*valle de S. Bernardino de Candela* Mission und Bezirk im O, mit 2 pobla-

*ciones de campo*; *Capellania*\* Flecken mit 3600 E., †Hac. del Carrizal im O, *Castañuela* f. Villalongia, †*Cataño* Hac. im S; *Cienegas*\* Dorf mit 2900 E., †Hac. de las *Cienegas* im W; *Coahuila* f. *Monclova*, †*Contotoles* Hac. im W, \*S. *Estevan*; S. *Fernando*\*, M auch genannt *villa de Rosas*: Flecken und Militärposten im N, in einer weiten Ebene, mit 3000 E.; *Gigedo*\*, *Guerrero*, †S. *Joseph* Hac. im O, †*la Joya* Hac. im S, S. *Juan Bautista*, †*las Juntas* Hac. im N (wohl aber in Texas, da die *laguna de Juntas* nördlich vom Rio del Norte, über der *Mezquite*-Prairie, in Texas liegt), †*la Labor del Cura* Hac. im N, *Leona Vicario* f. *Saltillo*; S. *Lorenzo* Hac. 1 *legua* von *Parras*, mit Weinbau; †*Mesillas* Hac. im S; *Monclova* oder *Coahuila* am Flusse *Coahuila*; † *Villa-Señor* nennt die *villa* und das *presidio de Santiago de la Monclova* die Hauptstadt der Prov. *Coahuila*: sie wurde gegründet vom Vicekönig Grafen de la *Monclova*, und liegt nach ihm 258 *leguas* von Mexico; †S. *Monica* Hac. im W, *Morelos*\*, *Morillos*, *Nadadores* \*† *pueblo* und *Mission* am gleichnamigen Flusse, *Nava*\* mit 1800 E.; *Parras*\* Flecken mit Weinbau, 1831 (wohl mit der Umgegend) 16,600 E. (auf Humboldt's Karte und nach *essai pol. II.* 1811 p. 386 liegt der Ort aber in *Durango*); †*Peyotes* (der Plural des mex. Wortes *peyotl*, für ein Kraut, das ich IV, 58 S. 106-7 als einen Gegenstand des tarahumarischen Aberglaubens, als einen Götzen, vorgeführt habe): 2 *Missionen* zwischen den *Presidios del Sacramento* und *del Rio grande*, mit den Zunamen *Jesus* und *San Francisco Vizarron*: letzteres nach dem Vicekönig, unter welchem sie angelegt wurde; die Fehlerhaftigkeit *Alcedo's* zeigt sich wieder in diesem Ortsnamen, den er *Peyotes* schreibt; †Hac. de *Pozuelos* im W, †*puesto de los Ranchos* im N; *Rio grande*\* Militärposten am Rio grande del Norte, auch *Agua* genannt, = †*Presidio S. Juan Baptista del Rio grande*; S. *Rosa*\* Bergw. Ort an der Gränze des *bolson de Mapimi*, *villa de Rosas* f. S. *Fernando*; †*presidio del Sacramento*, gegründet 1636 am Ufer des *Sabinas*; †*paraje de las Salinas* im O; *Saltillo*\* oder *Leona Vicario* (so nach M und dem *cuadro sinoptico*): die Hauptstadt des Staates; nach Mühl. in etwa 26° N. B. und 103 $\frac{1}{2}$ ° W. L. von P., 1831 mit 20,245 E.: nach dem *cuadro* von 1850 in 25° 25' 15" N. B. und 1° 30' W. L. von Mex., mit 19,898 E., 209 *leguas* von Mexico (*Villa-Señor* verlegt *Santiago del Saltillo* in die Prov. Neu-Leon, f. oben S. 190<sup>33</sup>); †*Sardinas* *Mission* im W, †S. *Vicente*: *puesto* im W, †*Nuestra Señora de la Victoria* Francisc. *Mission*, *Viesca* y *Bustamante* Dorf mit 2600 E., *Villalongia* oder *Castañuela* Flecken im NW von *Saltillo* mit 3500 E.; S. *Francisco de Vizarron* f. *Peyotes*.

Ich will noch die traurige Überficht des ungeheuren GEBIETS-VERLUSTES, welchen das sonst so herrliche und große MEXICANISCHE REICH in den 2 Epochen der Abreise von Texas und dem nördlichen *Coahuila*, und der Abtretung in dem durch den ungerechten Krieg und die Invasion der Nordamerikaner erzwungenen Frieden von *Guadalupe* vom  $\frac{19}{30}$  März 1848 erlitten hat, nach der Zusammenstellung hier vorführen, welche der Minister *Don Lucas Alaman* im letzten Theile seiner *historia de Mexico* (T. V. Mex. 1852, auf einer Tafel nach p. 955) gegeben hat (wiederholt von dem Freiherrn *Carl Heinrich von Richthofen* in seinem inhaltsreichen Werke: die äulseren und inneren politischen Zustände der Republik Mexico seit deren Unabhängigkeit bis auf die neueste Zeit, Berlin 1854. 8°, S. 9). Ich führe aber nur die wenigen Staaten auf, welche ganz oder theilweise verloren gegangen sind. *Alaman* vergleicht den Länderbestand zur Zeit der Unabhängigkeits-Erklärung im J. 1821 mit dem im J. 1852 nach dem Frieden von *Guadalupe*:

|                              | Flächeninhalt<br>im J. 1821<br>in □ <i>leguas</i> | von den V. St.<br>abgeriffenes Gebiet<br>in □ <i>leguas</i> | verbliebener Bestand<br>im J. 1852<br>in □ <i>leguas</i> |
|------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Coahuila und Texas . . . . . | 33,309 . . . . .                                  | 25,362 . . . . .                                            | 7,947                                                    |
| Chihuahua . . . . .          | 16,323 . . . . .                                  | 3,462 . . . . .                                             | 12,860                                                   |
| Tamaulipas . . . . .         | 6,238 . . . . .                                   | 2,431 . . . . .                                             | 3,806                                                    |
| Ober-Californien . . . . .   | 49,851 . . . . .                                  | 49,488 . . . . .                                            | 362                                                      |
| Neu-Mexico . . . . .         | 29,199 . . . . .                                  | 29,199 . . . . .                                            | —                                                        |
|                              | <hr/> Summe 134,920 . . . . .                     | 109,944 . . . . .                                           | 24,975                                                   |
| ganz Mexico . . . . .        | 216,012 . . . . .                                 | 109,944 . . . . .                                           | 106,067                                                  |

Das *cuadro sinoptico* vom J. 1850 giebt 115,426½ □ *leguas* als den Gefammt-Bestand des Flächeninhalts der mex. Republik und 7,661,919 als den jetzigen Belauf ihrer Einwohnerzahl an.

## S o n o r a .

§ 224, a. DIE MUSTERUNG DER VÖLKER UND SPRACHEN geht zurück zu dem WESTEN, sie setzt die Linie von Guadalajara und Cinaloa fort durch die nördliche über letzterer gelegene große SONORA, und findet da reichlichen Stoff Völker zu nennen und Sprachen zu prüfen. Diese Provinz ist angefüllt, wie Cinaloa, mit Völkern und Mundarten meines sonorischen Stammes; aber die Umstände sind günstiger: wenn dort uns nur allgemeine Nachrichten und selbstgeschaffene Vermuthungen begleiteten, so bietet sich hier eine Anzahl solcher Sprachen dar, welche ich nach vorhandenen Hilfsmitteln untersuchen und als zu jenem Stamme gehörig erweisen kann.

Die Nordgränze von Sonora wurde schon in der spanischen Zeit als unbestimmt betrachtet, indem man über den Gila-Fluss hinausging und da in dem großen Lande der freien Indianer keinen festen Punkt gewinnen konnte. Villa-Señor rechnet die Provinz *San Juan Bautista de Sonora* vom „jenseitigen Ufer des Hiaqui bis 4 *leguas* Entfernung von *Rio chico*“; er sagt ebenfalls, daß die nördliche Gränze unbestimmt sei. Diels bemerkt auch *Mühlenpfordt*: doch entschließt er sich den Gila, als den Gränzpunkt der Wohnungen der Weissen, für das Ende anzunehmen, setzt also Sonora bis zu 33° 40' N. B.; die Länge der ganzen Verbindung *Cinaloa, Ostimuri* und *Sonora* setzt er zwischen den 107ten und 117ten Grad W von Paris. „Gewöhnlich aber“, setzt er hinzu, „wurden auch noch die wenig bekannten, nur von wilden Indianern bewohnten Landstrecken im N des Gila und im W von Neu-Mexico bis etwa 39° B. zu Sonora gerechnet.“ Seit dem traurigen Frieden von Guadalupe Hidalgo ist dieser Zweifel beseitigt, indem jetzt mit der Linie des Gila Sonora und Mexico überhaupt endet. Ich habe den Südpunkt der Provinz, wie die Abgränzung der 3 Theile der spanischen Intendantchaft Sonora früher (II, s. S. 11<sup>af-m</sup>) angegeben. Der alleinige Staat Sonora (seit 1830) gränzt in O an Chihuahua und Neu-Mexico; er liegt zwischen 27° 45' und 33° 40' N. B., und 110°-117° W. L. v. P.

Die spanische Intendantenschaft Sonora (bestehend aus den 3 Theilen: *Cinaloa, Ostimuri* und *Sonora* im engen Sinne) gehörte zu den weltlichen inneren Provinzen des Vicekönigreichs Neulpanien und zum Gouvernemen von *Chihuahua*. So vereint traten diese drei auch als *estado interior del occidente* 1824 in die mexicanische Föderation ein; ein Decret des General-Congresses zu Mexico vom 13 October 1830 trennte aber auf den Antrag des Staats Cinaloa von Sonora, und machte aus ihnen zwei Staaten. Ich finde nur nicht, dafs Ostimuri jetzt zu Sonora gehöre, sondern zu Cinaloa: so auf der Weimar'schen Karte von 1852; auch scheint mir Mühl. seine Ortschaften (wenigstens theilweis) nicht bei Sonora, sondern bei Cinaloa zu haben: obgleich er (unten S. 200<sup>m</sup>) exprels *Ostimuri* als einen *partido* von Sonora angiebt. Ich habe daher aus Villa-Señor nicht die Prov. Ostimuri, sondern allein seine Prov. Sonora in mein nachfolgendes Ortsverzeichnis aufgenommen; und in einem befondern Verzeichnisse darauf (§ 224, b) diejenigen Namen von ihm, welche nicht schon in dem S. 179<sup>m-nf</sup> gegebenen Verzeichnisse von Cinaloa und in dem von Sonora vorkommen, in einer kleinen Liste für Ostimuri nachgeliefert. Der große Artikel Alcedo's, welchen ich im Anfang dieses Werks, S. 18<sup>m</sup>-19<sup>m</sup>, vorgeführt habe, enthält das, was zu jener Zeit über die Provinz Sonora gefagt werden konnte, und er ist also hier mit seinem vielfältigen Inhalt einzuschalten.

Was die Gröfse und Ausdehnung des Landes anbetrifft, so rechnet Mühl. für die Vereinigung von Cinaloa, Ostimuri und Sonora eine Küsten-Länge von 400 *leguas* am californischen Meerbulen; dem blofsen Sonora seit 1830 giebt er, zwischen der Mündung des *Mayo* und des *Colorado*, 238 *leguas* Küsten-Länge. Seine größte Länge von S nach N rechnet er 185, seine größte Breite von O nach W am Gila 150 *leguas*, am Mayo im S kaum 56 *leguas*. Das *cuadro sinoptico*, vom J. 1850 giebt dem Staate Sonora 17,174 □ *leguas*. — Die Zahl der Einwohner wird 1833 zu 101,900 angegeben; das *cuadro* von 1850 rechnet 139,374: 8 Seelen auf 1 □ *legua*.

Bodenbeschaffenheit: Der W und S sind grosentheils eben; im S ist zwischen den Flüssen *Mayo* und *Hiaqui* bis zum *presidio de Buenavista* ein fruchtbarer Landstrich, in welchem große Seen liegen sollen. An der Ostgränze streicht der Hauptzug der Cordilleren, die *sierra madre*, von S nach N. An ihrer WSeite laufen parallel neben ihr her mehrere weniger hohe Gebirgszüge. In der *Tarahumara* und *Pimeria alta* erhebt sich das Gebirge zu bedeutender Höhe; „von Babiacora (Mühl. 430<sup>mf</sup>; ich habe nachher seine astronomische Lage angegeben) gen W und NW, zwischen den Flüssen Sonora und Dolores, breitet sich die Hochebene aus, welche vorzugsweise den Namen *Tarahumara* führt“ (1) — Der Boden von Sonora ist eine immerwährende Abwechslung von fruchtbaren Thälern mit Flüssen; von weiten Ebenen, theils bewässert, theils ganz wasserarm; und von schroffen, hohen Gebirgen, durchschnitten von tiefen Schluchten; erst gegen den Gila hin, wo das schöne Thal von *la Florida* sich öffnet, wird das Land flacher, ist aber auch hier hügelig. — Die Küste ist ziemlich eben; doch find hier

(1) Villa-Señor kommt auch in seinem Capitel von Sonora (402, b-3, a) auf die *Tarahumara*: er nennt beim Paffe *Baboroco* ein dort lebendes Völkergemisch, von *Taraumares, Tepeguanes* u. a.; er nennt am Cinaloa herauf einige Dörfer der *Taraumares*; aber im wesentlichen verlegt er die Landschaft nach *Chihuahua*: denn so ist die Folge seiner Capitel in dem 6ten Buche vom Bisthum Durango: Prov. *Tepehuana*, Real *Sombrerete*, Stadt *Parras*, Thal *S. Bartholomé*, Real *del Parral*, de la *Provincia de Tarahumara del Real de Chiguagua* (353-361), *presidios internos*, Pref. *Coro de Guachi*, Pref. *Guevavi*; die Provinzen: *Chamelta, Maloya, Copala, Culiacan, Sinaloa, Ostimuri, Sonora*, Neu-Mexico; damit schließt das Werk.

hohe Gebirgszüge: die *sierra del Pico* und, in 31° 40' N. B., die *sierra de S. Clara*; nach der Karte von 1852 noch *sierra del Nazareno*; vielfach ist die Kulte, voller Krümmungen des Contours, von Sümpfen bedeckt. — Die Provinz Sonora galt in allen Zeiten als reich an edlen Erzlageren.

Das Klima ist im allgemeinen sehr warm, besonders vom Mai bis September; die Monate October, November und December sind kühler und angenehm; zu Ende Decembers und den Januar hindurch herrscht Kälte; den ganzen Juli, August und September hindurch ist die Regenzeit. Wenn man die sumpfige Kulte ausnimmt, so ist das Land höchst gesund.

Einige der hier beigebrachten Bemerkungen gehören kaum in diese Schrift; aber die geographischen Bestimmungen und Specialitäten werden entschuldigt, weil sie dem Zwecke dienen die Lage der Völker und Sprachen zu erhellen und zu fixiren, wie von den Spuren ihres Daleys und ihrem Wesen so viel als möglich festzuhalten und hier niederzulegen. Wenn ich mich bemüht habe die Quellen für die alte und neue Ortskunde in dieser Provinz besonders gründlich zu benutzen, und die lange Nomenclatur von Flecken, Dörfern, Predios und Missionen ausführlicher als sonst mit Bestimmungen auszustatten; so ist ein kleiner beiläufiger Erfolg schon der, daß durch eine solche kritische Zusammenstellung der Quellen ausgemachte Fehler in den Ortsnamen aufgedeckt und verbessert werden. Fehlerhaft wird namentlich dann und wann *Mühlenpfordt* befunden, manchmal auch *Villa-Señor*: mehr zuverlässig *Hervas*, am meisten *Arriçivita*. Die WERKE, aus welchen mein großes topographisches Verzeichniß zusammengesetzt ist, sind, nebst den für sie gebrauchten Zeichen:

M Ed. Mühlenpfordt's „Versuch einer getreuen Schilderung der Republik Mejico.“ Bd. II. Hannover 1844. 8°; wo ich keine Bezeichnung für die Örter oder deren Prädicate und Bestimmungen habe, sind sie aus ihm; das Zeichen M gebrauche ich nur selten, zur Deutlichkeit

‡ das *Theatro Americano, descripcion general de los reynos, y provincias de la Nueva España, y sus jurisdicciones. Su author Don Joseph Ant. de Villa-Señor, y Sanchez. Parte II. Mex. 1748. fol.* Er behandelt die Provinz Sonora (d. h. die beschränkte: da *Sinaloa* und *Ostimuri* befondre Capitel für sich haben) II, 391–409. An einer Stelle (403, a), nachdem er zuletzt die Völker durchgenommen hat, zu den *Ta-raumaras* und zur *Sierra de Chinipas* übergeschweift ist, setzt er auf einmal an zu fagen: *los nombres de las Misiones, que ay en esta Provincia de Sonora, y los Pueblos Cabezeras de ellas, son:* und liefert nun ein Verzeichniß von 30 Ortsnamen; ich habe sie alle, wie die vielen anderen seines Capitels, in mein Register eingetragen. — Alcedo hat alle seine 66 Örter, die er im Artikel Sonora nennt und die ich im Anfange meiner Schrift (Abfchn. II § 12, S. 19) in 2 alphabetischen Reihen wiedergegeben habe, aus *Villa-Señor* genommen: auch nicht Einen eignen Ort habe ich von ihm im Folgenden aufzunehmen gehabt

× unter diesem Zeichen habe ich die 27 jesuitischen Missionen Sonora's aufgenommen, welche ich S. 19<sup>nn-f</sup> aus des *Hervas saggio pratico delle lingue* (Cefena 1787) aufgeführt habe

\* sind die Ortsnamen und Bestimmungen zu Örtern, welche ich aus des P. Fr. Juan Domingo Arriçivita's *Cronica seráfica y apostólica del colegio de propag. fide de la S. Cruz de Querétaro, II<sup>da</sup> parte, Méx. 1792. fol.*, zusammengefucht habe; er erzählt, nach alten Berichten, den Anfang der Missionen in Sonora und die Reifen

von *Garzes*, *Font* u. a. zu den Flüssen Gila und Colorado; wie die Expeditionen, welche von Sonora aus nach Norden, bis Monterey und San Francisco gemacht find: p. 394-431 und 450-570

Mühlenpfordt nennt einige eigenthümliche Wörter für Natur- und Kunsterzeugnisse in der Provinz: eine Abart des Chile (II, 422<sup>mf</sup>), welche „von den Bewohnern Sonora's *chiltepin* genannt“ werde; dieß ist ein rein mex. Wort, bei Hernandez und Sahagun vorkommend, und bedeutet an sich: Chile-Floh (von *chilli* span. Pfeffer und *tecpin* Floh); eine Art Bataten (ib. <sup>an</sup>), „von den Indiern *temákis* genannt“; *zagúros* (423<sup>m</sup>), die Frucht einer Cactus-Art; „eine Art Seifenstrauch (423<sup>mf</sup>), von den Indiern *amole* genannt, wächst wild in den Wäldern“: dieß ist das mex. Wort *amolli*, nach Clavigero und Sahagun eine kleine Pflanze, aus deren Wurzel Seife bereitet wurde; nach Molina Seife selbst bezeichnend; — „in den Wäldern leben Bisons (424<sup>23</sup>), hier *cibulos* oder *ciboros* genannt“. (1) „Die Pima-Indianer (425) flechten aus den Reifern gewisser Stauden, im Lande unter den Namen *mora* und *cuemesillo* bekannt, sehr niedliche Körbchen . . . Viele dieser Körbchen, unter dem Namen *coras* bekannt und an Gestalt einem tiefen, runden, randlosen Napfe ähnlich, sind vollkommen wasserdicht und dienen als Trinkgefäße, Schüsseln . . . Die Pimas, Yumas und Cocomaricopas . . . verfertigen dergleichen *coras*, welche ihnen statt der Kähe dienen und . . . wasserdicht find.“

Nach Mühlenpfordt wird Sonora in 2 *departamentos* getheilt: *Arispe*, zerfallend in 3 *partidos*: *Arispe*, *Oposura* und *Altar*; *Horcasitas*, in 3 *partidos*: *Ostimuri*, *Horcasitas* und *Petic*. Wegen Ostimuri's s. meine Bemerkung S. 195<sup>23-24</sup>. — Sonora besitzt einen Bischof.

GEBIRGE und BERGE: *sierras*: †*de las Animas* (373, b), †*de sierra azul* wird im Capitel von Guevavi genannt (374), †*de Carretas* (393), *de S. Clara* und *del Nazareno* s. vorhin S. 199<sup>a</sup>, *del Pico* s. ib., †*de Purica* (373, b), †*de Siricagui* (im Cap. von Guevavi, 376), †*de S. Xavier* (ib., 375); — †*cerro prieto* (373, b), *cerro de S. Pedro*; — die †*cuesta del Mal Pais*, mit dem Paß *Tetillas*, wird genannt im Cap. von Fronteras (374-2); *cuesta del Picacho* (ib., 373); — die Bergpässe, *puertos*, bei Villa-Señor habe ich den Ortsnamen einverleibt.

Vorgebirge am calif. Meerbusen: *cabo del Haro* oder *de Guaymas*, *punta de los Lobos*; Baien und Hafns desselben: *S. Bartolomé* Hafl, †*bahia de Caborca* (395), Bai *S. Cruz*, *bahia de S. Juan Bautista*, *S. Martin* Hafl, †*ensenada de Tepocas* (401), Bucht *S. Xavier*; — Inseln: *isla del Angel de la Guarda* (nach Alcedo), *S. Augustin*, *isla de S. Estevan*, *S. Inez*, *isla de los Lobos*, *de los Pajaros* vor dem Hafen Guaymas, *S. Pedro*, *Tiburón* große Insel; über angeblich große Seen s. S. 195<sup>mf</sup>; eine *cienea de los Seris*, als See in Sonora in der Nähe des calif. Meerbusens, giebt Alcedo im Artikel *Seris* an.

(1) Die jetzt angenommene spanische Form ist *CIBOLO*. Die spanischen Wörterbücher des vorigen Jahrhunderts kennen dieses Wort nicht; es steht nicht in der großen 1ten Ausgabe des Lexicons der spanischen Akademie (*diccionario de la lengua castellana compuesto por la real academia española T. II. Madrid 1729. fol.*), nicht in dem großen *diccionario castellano* des P. Esteban de Terreros y Pando (Madrid 1786. fol.), noch in anderen; ich kann es zuerst nur nachweisen in der 5ten, in Einem Bande erschienenen, Ausg. des Lex. der span. Akad. (Madrid 1817. fol.): wo steht: *cibolo* „animal cuadrúpedo de Nueva España, llamado tambien toro mejicano“; *cibola* „la hembra del cibolo.“ Jedoch führt Alcedo schon *cibolo* im Anhang zum 5ten Bande seines geogr. Lexicons (T. V. Madrid 1789 p. 59), in seinem *vocabulario de las voces provinciales de la América usadas en el Diccionario Geográfico-Histórico de ella*, an: als *Bos Bisson*, *especie de Toro montaráz de la Prov. de Cinaloa . . . que tiene la cerviz poblada de una lana muy larga y suave.*



Die alphabetische Reihe der FLÜSSE ist: *rio de la Ascension, de la Asuncion, rio Azul* f. San Francisco, *rio grande de Bavisque* Nebenfluß des Hiaqui; *rio Chico*, welcher in dem Hiaqui fällt; *arroyo de S. Clara*, †*Comacari* bei Guevavi; *rio de Dolores*, welcher sich mit dem Fl. Sonora im Sande verliert; *rio de S. Francisco* oder *rio Azul* Nebenfluß des Gila; *Gila* an der Nordgränze, welcher in 32° 45' N. B. und 116° 43' W. L. v. P. sich in den rio Colorado ergießt; *Hiaqui* oder *Yaqui*, in älterer Zeit auch *rio de S. Ignacio* genannt; ein andrer *S. Ignacio*, einfallend in den Alcenfion; †*rio de S. Marcos* (395), *S. Maria* Nebenfluß des Gila, *Mayo* füdlicher Gränzfluß gegen Cinaloa, *tres Ojitos* Bach, *rio de Oposura* Nebenfluß des Hiaqui, *S. Pedro* it. des Gila, †*rio de Pitiqui* zwischen den „Gueymas und Ceris“; *rio de Sonora* (auch †): entspringt bei Arispe, fließt gegen S und vereinigt sich bei Petic mit dem *rio de Dolores*; er ist von den Flüssen Sonora's am reichsten an Gold (II, 421<sup>n</sup>) (\*); †*Zuaqueo* kleiner Nebenfluß des Hiaqui nach Villa-Señor (und Alcedo, f. S. 210<sup>n</sup>): Alc. und VS legen ihn nach Oltimuri, weil sie (f. S. 18<sup>m</sup> und 205<sup>m</sup>) Sonora erst vom nördl. Ufer des Hiaqui beginnen lassen.

Folgendes ist das große Verzeichniß der ORTSCHAFTEN von Sonora: †*Aconchi* Mission am Sonora = †*Aconchi* oder *Acotzi* jesuitische Mission; †*Acoretí* Ort mit warmen Bädern (*baños de aguas termales*, 519), *Agame* f. Aygame, *el Aguaje* Dorf und alter Bergw. Ort = †*el Aguaje* Real, bei Humb. Real in der Diputación la Huerta; †*los Alamos* Mission bei S. Juan Baptista (398); *Presidio de S. Gertrudis del Altar*, Hauptort des Partido *de Altar*, am Alcenfion (†*presidio del Altar* 495); †*los Angeles* jef. pueblo (399), welches mit Populo eine Mission der Seris bildet; †*Aquitoa pueblo* zur Mission Ati gehörig; *Aribechi* Dorf und Mission in der *Pimeria alta* = †*Aribetzi* jef. Mission = †*Aribeti* (diese Form würde wenig gut seyn) Hauptort einer Mission = †*Aribetechi* (389, b); *Arispe*: Hauptstadt eines Departements und Partido, in einem vom Fl. Sonora durchströmten Thale, mit 3000 E.; † Mission am Sonora, † jef. Mission; der Name soll nach Pfefferkorn in der Pima-Sprache: große Höhle bedeuten; *Arizona* Goldwälfche; *Ati* Ind. Dorf, † jef. Mission (†*del Ati* 488) der *Pimeria alta*; †*Aygame* Real (398) = *la Agame* reiche Goldgrube bei Horcasitas; — †*Babicora* (dies ist die ächte, öfter vorkommende Form) Mission am Fl. Sonora = *Babiacora* (M): ein Hauptort der Opatas, Pfarrdorf am Son. und alter Gruben-Bezirk, in 29° 45' N. B. und 111° 45' W. L. v. P., mit 600 E.; *Babispe* f. Bavispe; S. Xavier *del Bac* kl. Dorf ganz im N bei Tuscon, † Hauptort e. Mission = †*del Vac*; — *Bacade* ? oder *Bacadeguachi* ? es ist zweifelhaft, ob die erste Form besteht, ob das 2te Compositum Wirklichkeit hat, ob 2 Örter: *Bacade* und *Guachi* zu trennen sind; folgendes sind die Data: †*Bacade* kommt vor (403, a) in folgender Aufzählung: *Zaoripa Bacade, Guachi*; M *Bacadeguachi* Dorf und Mission der Opatas-Ind., †*Bacadeguatzí* jef. Mission; †*Bacanutchi* Real (399), nach Humb. zur Dip. la Huerta gehörig; S. Maria de *Baceoac* Dorf und Mission; †*Bacoati* (ob = dem folgd.?) Mission im NO des Fl. Sonora, *Bacuachi* (vgl. das vorige) *Presidio*, auch Goldwälfche (*bacoatzí* bedeutet nach Pfeff. im Pima: hoher Berg); *Bacun* Dorf der Hiaqui am südl. Ufer; *Banamichi* (nach M auch *Banamitza*) Pfarrdorf mit 300 E., wovon  $\frac{2}{3}$  reine Opatas, † jef. Mission am Fl. Sonora; †*Baresaca* f. Bazaraca; †*Basochuca* verfallenes Real, bei Humb. Real der Dip. la Huerta; †*Batepito* genannt bei Gelegenheit des Pref. Fronteras (371); *Batequi* (nach Alc.) am calif.

(\*) S. oben S. 18<sup>m</sup>, dafs nach Alc. Sonora ursprünglich Name eines großen Thals gewesen seyn soll; das Wort kommt auch als zweiter Theil in dem Namen *Cupisonora* vor, eines Reals bei Humboldt (f. unten S. 204<sup>m</sup>).

Meerbusen, der großen Insel *del Angel de la Guarda* gegenüber; \**Batuco* (bei Hervas *Batuca*, f. § 235) Mission oder Hauptort einer solchen = *Batuc* Pfarrdorf am Oporura, †*Batuso* jef. Mission; *Bavispe* Predio am gleichnamigen Fl. = †*Babispe* und †*Favispe* jef. Mission (bed. nach Pfeff. in der Pima: Schlammhöhle); †*Bayaconi* Mission am Sonora; *Bayoreca* Bergw. Flecken und Revier, † bei Ostimuri (387) genannt, = Humb. *Baroyeca* Real der Dip. Colala; †S. Maria *Bazaraca* Mission = †*Baresaca* jef. Mission; *Belen* (so auch Alc.) Dorf der Hiaquis an der NSeite des Fl., wohl = †*Bethlem* (388, b) und *Bethelen pueblo* (401); *Bican* f. Bocon, *Bisanig* Dorf bei Caborca am Ascension = †*Visanig pueblo* zur Mission Caborca gehörig, †*Bocon* (388, a) = M *Bican* Dorf der Hiaqui am südl. Ufer, †*Bonamichi* Mission (367), *Buenavista* Predio am Hiaqui, auch †\*; — *Caborca* Pfarrdorf, † Mission und *pueblo* (400), †\* jef. Mission; S. Ignacio *Caburic* Dorf und Mission am S. Ignacio, †*Calabazas* (mit Kirche, 488), †*Cananca* verlassenes Real (399); †Mission *del Carrizal* (f. die Geschichte ihrer Gründung 520-4), angelegt *en un carrizal* in der Nähe der Küste, gegenüber der Insel Tiburón: nach Alc. *pueblo* in Sonora zwischen den *pueblos* Bategui und S. Marcelo; †*Chinapa* Mission 5 leguas NO vom Sonora; *Cieneguilla* Rancho 21 leguas von Petic, S. Idefonso *Cieneguilla* Bergw. Ort (2 Örter), †*Cinoquipa* Mission am Sonora, †*Cochuta* Ind. Dorf. S von Fronteras, †*Cocorin* = M *Cocorun* Dorf der Hiaqui am südl. Ufer; †*Cocospera* jef. *pueblo* (400), † *pueblo* der Mission Suanca; †*Comoripa* oder *Cumuripa* jef. Mission, † (389, a), †*Cumuripa* Mission in der *Pim. baxa* (396), wohl = †*Comurispas* Mission oder Hauptort einer solchen; †*real de la Concepcion* (399); S. Pedro *de la Conquista* Dorf und Mission am Ascension, bewohnt von armen Seri-Indianern; †*Coro de Guachi* f. Fronteras, †S. *Cosme* Real, S. *Cruz* Rancho bei Petic, Predio *de la S. Cruz* besetzter Ort mit Wällen; ††*Cucurpe* jef. Miss. Dorf († 399), bei Humb. Real der Dip. la Huerta = M *Cucurape* (das also unrichtig ist) Dorf; †*Cuitoat* Rancheria (416), †*Cumpaó* (390, b) = M *Cumpas* Dorf, *Cumuripa* f. *Comoripa*; †*Caquiarachi* Hauptort einer Mission, † jef. Mission; — *Dolores* Thal am gleichen Flusse, von Ind. bevölkert, †*los Dolores* jef. *pueblo* (399); †S. *Estanislao* Mission oder Hauptort einer solchen; †S. *Francisco* 1) Mission bei Pitiqui 2) eine andre Mission, †S. *Francisco de Borja* (403; ob = einer der 2 vorigen oder ein 3ter Ort?) Mission oder Hauptort einer solchen, S. *Francisco Xavier* reiche Goldwähe (\* nennt die Kirche zu S. Xavier); *Fronteras* Predio: † nennt es *presidio de Coro de Guachi de Fronteras*, und handelt von ihm in einem eigenen Capitel (II, 369-374); es liegt (393) 40 leguas vom Real de S. Juan Baptista (de Sonora); *Guachi* 1) f. *Fronteras* 2) f. *Bacadeguachi*: ob es ein besonderes Missionsdorf ist? †*Guasabas* f. *Guazava*; S. Fernando de *Guaymas* Hafenort mit 400 E.; S. José de *Guaymas* Flecken am gleichnamigen Fl. mit 5000 E., 2 leguas östlich vom vorgenannten Hafen; †*Guazava* und *Guazabas* (390, b) = †*Guasabas* jef. Mission (wohl nicht hierher gehörig: denn nach Alc. und VS liegt das Dorf *Guazabas*, *Guazabe* [f. nachher 206<sup>m</sup>] in Ostimuri; auch habe ich die Sprache und das Volk *Guazave* bei Cinaloa, S. 158, abgehandelt), †*Guepaca* Mission am Sonora (Alc. schreibt fehlerhaft *Guecapa*); †S. Phelipe de Jesus *Guevavi* Predio, von welchem VS in einem eignen Capitel 374-7 (f. auch 400) handelt (vgl. noch unten *Ternate*); *Guevavi* nennt er auch (403) unter den Haupt-Missions-Örtern in Sonora = *Guebabi* jef. Mission = †*Guevavit* und †*de los Santos Angeles de Guevabi* (518, b) Mission in der *Pim. alta*; †*Guisuani* Real (397, b<sup>1</sup>), nach Humb. zur Diputación la Huerta gehörig; — *Hermosillo* f. Petic, †*Himuris* eine *visita* der Mission S. Ignacio (ob der Ort mit dem Volke *Himeri*, § 234, zusammenhängt?), †S. *Hipolyto* Real (399); S. Miguel de *Horcasitas*\*: Flecken (\**villa*) und Predio, Hauptort eines Departements und Partido, mit 2500 E., auch

Bergw. Revier; *Huaitibis* Dorf der Hiaqui am südl. Ufer des Flusses, †*Huepaca* Mission oder Hauptort einer solchen, †*Huiribis* Dorf und guter Hafen oberhalb der Mündung des *Rio grande* oder *Yaquis* (von VS aber zu Oltimuri gerechnet, 388), †*Hures* f. Ures, *Icori* Dorf; †*S. Ignacio* jef. *pueblo* (400) oder Missions-Hauptort (403), \* Mission der *Pim. alta*; *S. José de Pimas* in 28° 26' N. B. und 112° 31' W. L., *S. Juan Baptista* f. Sonora; — †*Mababi* Bergpals (*puerto*), im Capitel von Fronteras genannt (373); †*Magallanes* item (373 u. 374), †*S. Magdalena* jef. *pueblo* (400), auch \*; *S. Marcelo* (nach Alc.), *S. Maria*, \**S. Maria Magdalena* in der *Pim. alta*; †*Matape* jef. Mission, wohl = *Matapic* Pfarrdorf unterhalb der Mündung des *Oporura*; †*Merisichi* jef. *pueblo* (399), †*Mobas* jef. Mission (vgl. *Moabas* in Oltimuri unten S. 203<sup>m</sup>); *los Molinos* alter Bergw. Bezirk am Sonora, bei Humb. Real der Dip. Cofala; †*Moradores* über *Nacozari* (399); †*Motepore* Real NW von Tepache, nach Humb. in der Dip. la Huerta; †*Murucutachi* Bergpals (*puerto*), genannt im Cap. des Pref. Fronteras (371); — †*Nacameri* jef. *pueblo* (399), × Pfarre; †*Nacozari* Pfarrei und Real, angrenzend an das Gebiet der *barbaros Indios Apaches* (393, 390), *que se llaman de Gila* (Alc. hat neben diesem noch einen Ort *Nazacori*, der wohl ein Irrthum ist), = *Nacosari* Bergw. Revier, bei Humb. Real der Dip. la Huerta; \**Oapars* Rancheria (416); *Onabas* Pfarrdorf am Hiaqui, †*Onabas* jef. Mission; †*Onapa* jef. Mission (beides sind verschiedene Örter: f. † 389, 403; auch hat *Hervas Onabas* und *Onapa* als 2 Missionen); †*Opodepe* jef. Mission (bedeutet nach Pfeff. in der Pima: Steingrube) = †*Opode* (unrichtige Form) jef. *pueblo* (399); *Oposura*: Hauptort der *Opatas*, großes Pfarrdorf, Hauptort eines Partido, am gleichnamigen Flusse, mit 2000 E., auch Bergw. Rev.; eine der ältesten Ortschaften in der Prov., von den Jef. gegründet; † Haupt-Missionsort, × jef. Mission; *Oquitoa*\* Dorf und Missions-Bezirk; †*S. Pedro* reiches Bergwerks-Real (399), †*el Pescadero* (398); *Petic* (wohl = *Pitiqui*) 1) früher Prefidio, bei Mühl. Hauptftadt des Staats (f. unten Ures), mit 8000 E.; jetzt nach *Ternaux Hermosillo* genannt 2) Dorf bei *Caborca* am *Rio de la Ascension*; †*Pitiqui* (wohl *Mühlenpfordt's Petic*) Prefidio am gleich benannten Flusse, in 29° 50' N. B. (398), \* *pueblo* (mit *Seris* und *Piatos*) zur Mission *Caborca* gehörig (= Mühl.'s zweitem *Petic* und wohl = †*Pitiquin*; *Arric.* nennt es bald *el Petic*, bald *el Pitiqui*); †*Pitiquin* (verschieden von †*Pitiqui*, wohl = *Arricivita's Pitiqui*) Mission in SVV vom Prefidio *Pitiqui* (393, 398); *Ponida* kl. Dorf in der *Pim. alta*; †*Populo* jef. *pueblo* (399), welches mit *Angeles* eine Mission der *Seris* bildet, *el Populo* bei Humb. Real der Diput. la Huerta; *Potan* † Dorf der Hiaqui am südl. Ufer, *Raun* Dorf der Hiaqui am südl. Ufer = †*Ruan* und wieder (f. unten S. 206<sup>m</sup>) *Caun*, †*los Remedios* jef. *pueblo* (399); *S. Rosalia* Ind. Dorf bei der Mission *Ures*, auch \*; *Ruan* f. *Raun*; — *S. Sabina* kleiner Hafen; †*Saguaripa* (389) = †*Sahuaripa* jef. Mission = *M Soguaripa* Dorf und Mission in der *Pim. baxa* = †*Zaoripa* Mission oder Hauptort einer solchen; *Saric* Dorf und Mission, †*Saric* jef. Mission in der *Pim. alta*; *Soanca* f. *Suanca*, †*real de la Soledad* (393, b); *Sonora* im Thal des Flusses *Sonora*, mit 2000 E., ehemals *alcaldia mayor* und *diputacion de mineria*; \**custodia de S. Carlos de Sonora* (ihre Gründung wird erzählt p. 562-575); *S. Juan de Sonora* Bergw. Revier = †*S. Juan Baptista (de Sonora)*, bei *Villa-Señor* die Hauptftadt der Prov. *Sonora* und Bergw. Real; *Soquaripa* f. *Saguaripa*; *S. Maria Suanca* oder *Soanca*, \**Suanca*, †*Soanca* jef. Mission († 400, 403) in der *Pim. alta*; \**Suapa pueblo* zur Mission *Onabas* gehörig; \**Suaqui* Pfarre = *M Suagai* Dorf (man wird versucht diefs mit dem Flusnamen *Zuaque* und dem Volke *Zuaca* zu identificiren: f. S. 158<sup>n</sup> und unten S. 210<sup>n-1</sup>); — *Tabutana* f. *Tubutama*, *Taconipa* (wohl zu verbessern in das folgende *Tecoripa*) Dorf; †*Tecoripa* (vgl.

Taconipa) jef. Miffion, \* Miffion: *con la visita de Suaqui, 9 leguas vom pueblo de Pimas (396); †Teopari* Miffion oder Hauptort einer folchen, *Tepache* † kl. Dorf am Hiaqui (wohl = *tepatzi*, welches nach Pfeff. in der Pima Fuchsberg bedeutet; fonft ift *tepache* der bekannte Name eines Maguey-Getränks in Anahuac); †*real de los Tepetates* verlaflen (399); *Tepocas* (Volksname) ift nach Alcedo ein *pueblo* in Sonora am californifchen Meerbufen und nahe der *cienea de los Seris*; \**S. Teresa: visita* von Tubutama; \**Presidio de Ternate* an der *Pim. alta* (396) = †*Pres. de Terrenate* (338, a), welches daffelbe mit dem *Pres. de Jesus Guevavi* zu feyn fcheint; †*Timen* jef. *pueblo* (400), †*Toape* jef. *pueblo* (399) = \**Tuape* Pfarre, *S. Tomas* kl. Dorf in der *Pim. baja*; \**Tonichi pueblo* zur Miffion Onabas gehörig, auch † (389, a); *Torin* Dorf der Hiaqui am füdl. Ufer, \**Tuape* f. *Toape*; *Tubac* *Presidio* am kleinen Fl. S. Maria, \* *Presidio*; \**Tubasa* *Rancheria* (416); †*Tubutama* Miffion (400) am Caborca, \**Miffion* (\**de S. Pedro y S. Pablo de Tubutama* 526) der *Pim. alta* = M fehlerhaftem *Tabutana* Dorf und Miffion; \**Tumacacori* (mit Kirche, 488); †*Turicachi* Ind. Dorf im S von Fronteras, nach Janos zu; *Presidio de Tuscon* (wohl zu verbessern in \**Tuyson*) *Militärpoften*, das nördlichfte *presidio* Sonora's, in 33° N. B.; \**Tuyson* (auch mit anderen Formen: *pres. del Tuizon* 509, *el Tugson* 488, *pres. del Tuzcon* 495) *Presidio* der *Pim. alta* (396), wohl = M *Tuscon* (diefes *Tuyson* bietet wohl keine Lösung für den räthfelhaften *rio del Tison* dar, von welchem ich S. 66 gehandelt habe; f. § 299); — *Ures*: 1) großes Dorf am *rio de Sonora*, 12 *leguas* SO von Horcafitas, in etwa 29° 40' N. B. und 111° 46' W. L. von Paris; nach dem *cuadro sinoptico* ift es die Hauptftadt des Staats: mit 7000 E., liegend in 29° 12' N. B. und 10° 38' 50" W. L. von Mex., 582½ *legua* entfernt von Mexico 2) Dorf und Miffion am *rio de la Ascension* in 31° N. B. und 114° 3' W. L. v. P.; †*Ures* jef. Miffionsdorf (398) in der Gegend von S. Juan Baptista, \* (*mission de los Ures*) Miffion in der *Pimeria, visita de S. Rosalia* (396) = \**Hures* jef. Miffion (man muß wohl annehmen, daß diefe Miffion der alten Quellen mit Mühl.'s zweitem Orte, nicht mit der jetzigen Hauptftadt, identifch ift); *Vac* f. *Bac*, *Favispe* f. *Bavispe*, *Visanig* f. *Bifanig*, *Zaoripa* f. *Saguaripa*, *Zuaqui* f. *Suaqui*.

§ 224, b. Ich habe das fehöne Verzeichniß der BERGWERKS-REALE der Intendanz Sonora in HUMBOLDT'S *essai politique* fo wenig benutzen können, weil ich meift nicht beftimmen konnte, welche von ihnen der Prov. Cinaloa und welche Sonora im engen Sinne zuzuweifen feien; nur diejenigen davon habe ich genannt, deren Namen ich fchon als Örter in beiden Provinzen hatte. Ich liefere hier das alphabetifche Verzeichniß der übrigen Reale der Intendanz (Sonora's im weiten Sinne: Cinaloa's, Oñtimuri's, Sonora's), mit Aufchluff der gewöhnlichen Heiligennamen; jedem Real fetze ich die Humboldt'sche Ziffer der Diputacion bei, zu welcher es gehört; und zwar bedeutet:

26 die Diputacion *Copala*, welche meift Cinaloa anzugehören fcheint

27 *Cosala*, 28 *Alamos*, 30 *Guadalupe de la Puerta*

31 *S. Francisco Xavier de la Huerta*, welche letzte ficher in Sonora zu liegen fcheint.

Reale: *las Adjuntas* oder *S. Rosa* 26, *S. Antonio de Alisos* 27, *Apomas* 26, *Bacatopa* 27, *los Carcamos* 27, *el Carrizal* 31, *Charcas* 26, *S. Ildefonso de Cieneguilla* 31, *Cupisonora* 31, *el Gabilan* 31, *la Concepcion de Haygamè* 28, *Higane* 31, *Hostimuri* 31, *S. Rofa de las Lagunas* 26, *Nacatabori* 31, *Nacumini* 31, *Norotal* 27, *S. Nicolas de Panuco* 26, *Plomosas* 26, *Racuach* 31, *Saracachi* 30, *Sivirioja* 27, *Surutato* 27, *Tabahueto* 27, *Tecuachi* 31, *Tenoriba* 27, *Tocuistita* 26, *Todos Santos* 31 (auch als Real genannt von Villa-Señor, bei Oñtimuri, 389, b), *Trancito* 26, *Yecorato* 27 († nennt das *pueblo Yecora* bei Oñtimuri 389, a), *Zataque* 27.

Eben so liefere ich hier den S. 198<sup>af</sup> verheissenen Nachtrag der Ortsnamen, welche VILLA-SEÑOR in seinem Capitel von der Provinz OSTIMURI (*libro VI cap. 15, p. 387-390*) als in derselben liegend angiebt, nachdem ich diejenigen weggelassen, welche ich (aus anderen Quellen) als Örter Sonora's in dem Verzeichniss dieses Landes geliefert habe. Villa-Señor giebt aber der Prov. Ostimuri (*prov. de S. Ildefonso Ostimuri*) einen weiteren Bereich, indem er sie (388, a) an den Río Yaquis angränzen läßt: *confina esta Provincia con el Río grande, que affe le llaman, ò por otro nombre Yaquis...* Um so eher (f. 201<sup>af</sup>) kann ich diese Liste von Ortsnamen, — die er alle, meist jef. Miss. Dörfer, in ihrer Lage von dem *Real de Río chico* aus bestimmt —, hierher stellen: *Bacanora pueblo 25 leg. N<sup>o</sup> von Río chico* (388, b), *Cocorin Mission 22 l. (ib.)*; *de Señor S. Joseph Real 26 l. NW von Rch* (390, a), verlassen wegen geringen Gehalts seiner Erze; *pueblo de las Juntas (del Río Yaquis con el de Taramara; 389, b)* jef. Missionsdorf 31 l. NNO von Rch; *de S. Marcial Real 28 l. WNW von Rch* (390, a), verlassen wegen geringen Erz-Gehalts; *S. Marcos* altes verlassenes *real de minas 19 l. N von Rch* (389, b); *S. Miguel 25 l. NNW von Rch* (390, a), Real mit reichhaltigen Gold- und Silbergruben, mit einem Pfarrer und zahlreicher Einwohnerschaft; *Moabas pueblo 4 l. südlich von Rch* (vgl. *Mobas* oben S. 203<sup>aa</sup>), *Nacori pu. 11 l. N von Tecoripa* (390, b); *S. Nicolas Real 7 l. ONO von Rch*, früher wegen des Schwunges seiner Bergwerke stark bewohnt; *Nuri pu. 8 l. S von Rch, Opostura pu. 41 l. N von Rch* (390, b; sollte es = *Oposura* in Sonora seyn?), *Opotu pu. 46 l. NNO von Rch* (390, b), *el real de Ostimuri* die ehemalige Hauptstadt; *real del Río chico*: war zu des Verf. Zeit die Hauptstadt der Prov. Ostimuri (387); *curato*, Sitz eines *alcalde mayor*; in der *sierra* gen N liegen mehrere *reales de minas de plata*, deren Erze geschmolzen werden, aber von geringem Gehalt sind; in derselben Gegend sind 5 Missionen der *Pimas bajos* unter den Jesuiten; *Tacupeto* altes verlassenes *real de minas 18 l. NO von Rch* (389, b), *Thesico pu. 56 l. NNO von Rch* (390, b), *S. Xavier pu. 6 l. N von Tecoripa* (390, b), *Zuaqueo* jef. Missionsdorf 16 l. westlich von Río chico.

Nachdem ich Sonora so viel Sorgfalt gewidmet habe, wünschte ich den älteren Zustand CINALOA'S, bis zur Mitte des vorigen Jahrhunderts, noch mit mehr Genauigkeit und Umständlichkeit darzustellen; ich wünschte namentlich die kurze Ortskunde und bloße Nomenclatur, welche ich (S. 13<sup>f</sup>-14<sup>af</sup>) aus Alcedo beigebracht, durch die inhaltsreicheren Erläuterungen VILLA-SEÑOR'S zu ersetzen. Ich werde aus ihm mancherlei wichtiges mittheilen; darunter gehört die bestimmte Nachweisung und Nennung von Colonien der Mexicaner in Cinaloa, mit gelegentlichen Bemerkungen über ihre Sprache.

Zunächst liefere ich einige zusammenhängende Stellen aus Villa-Señor, mit Gruppen und REIHEN VON ORTSNAMEN, deren Zerstreung über das Alphabet eine große Weitläufigkeit und Vielfältigung der Erläuterungen zu Wege bringen würde. Hier wie in der alphabetischen Reihe werden wir die von Alcedo genannten Örter wiederkehren sehen. „Aufwärts den Fluß der *Villa del Fuerte (rio arriba de la Villa del Fuerte)*“, sagt Villa-Señor II, 384, b<sup>aa</sup>-5, a<sup>m</sup>, „finden sich nach einander, wenn man zwischen Norden und Osten fortwandert, die Missionsdörfer *Toro, Baca, Toriz* (385), *Cuites, Temoris, Chinipas, Valle umbroso, Guazapares und Tegueco*; und an dem Flußarm, welcher in den Fuerte geht, die Missionen *S. Ignacio, la Concepcion und Jatebo*; und nach der Gegend N<sup>o</sup>NO in einer Entfernung von 25 leguas die Mission *Guadalupe*, auf 28 l. den Fluß herauf *S. Anna*, und auf 30 *Loreto*.“ — Nachdem er von dem *Real de los Alamos* und einem Hafen gehandelt, sagt er (385, b<sup>af</sup>-6, a<sup>aa</sup>): „es ist von dieser Stelle (*de este parage*) zum *pueblo de Mayo, y Aguy* eine

Entfernung von mehr denn 30 L., das am Fuße der *sierra* liegt; in dem Zwischenraum (*en su intermedio*) finden sich 4 Missionen der Mayos-Indianer mit starker Familienzahl, welche von Jesuiten-Mönchen verwaltet werden, und aus 10 *pueblos* bestehn, von dem von *S. Cruz* an, das an der Mündung des *rio del Mayo* liegt, aufwärts; und es folgen ihm (386): *Achogoa*, *Caurimpo*, *Navajoa*, *Tecia*, *Canamoas*, *Guadalupe*, *Mocoyagui*, *Tepohue* (Alc. schrieb *Tepehue*) und *Batacosa*. — Endlich, nachdem er von dem Thal geredet, das *el curato de S. Benito* benannt wird, sagt der Verf. (386, b<sup>n</sup>-7, b<sup>m</sup>): „von diesem Thale nach der *sierra de Taraumara* ist eine andere Landschaft (*provincia*), welche man *Santiago de los Caballeros* betitelt; sie besitzt eine so geringe Einwohnerlichkeit, daß sie keine förmliche Ortschaft noch irgend eine Pfarrei hat, sondern nur aus mehreren *rancherías* von Spaniern und einigen Missionen von Tarahumara (*Indios Taraumaras*) besteht . . . die Namen (387) der Missionen der heiligen Gesellschaft (Jesuiten), welche in dieser Provinz (es ist ganz Cinaloa gemeint, weil diese Aufzählung, obgleich nur durch ein Semikolon von dem *valle de Santiago* getrennt, das Cap. über die Prov. „*Sinaloa*“ beschließt) enthalten, sind: die von *Chinipas*, von \**Zerocahuy*, \**Moris*, \**Yecora*, *Guazapares*, \**Tubares*, ×*Sinaloa*, ×*Bacuberito*, *Tebecca*, *Mochicalui*, *Nio*, \**Bamao*, \**Chicorato*, *Macorito* (Alc. *Mocorito*), *Guazabe* (Alc. *Guarabe*), \**Conicari*, *Camoa*, *Navajoa*, *S. Cruz de Mayo*, \**Bacuna*, *Torin* (Alc. *Toriz*), \**Caun* (wohl = *Raun*, oben S. 203<sup>n</sup>), *Toro*, *Baca*, \**Bethlen*, \**Oconori*, \**S. Juan Francisco Regis*, *Noguera*, *Loreto* und *S. Anna*, \**Lobera*, \**S. Ramon* und die von \**S. Juan Evangelista*.“ Die mit einem Stern \* bezeichneten Örter befinden sich nicht in Alcedo's Aufzählung von Cinaloa (oben S. 14<sup>a-3f</sup>), die mit einem Kreuz × vorgezeichneten aber in Mühlenpfordt's Örtern in Cinaloa (oben S. 179); einige der besten liegen nicht in Cinaloa, sondern in anliegenden Provinzen: wie der Tarahumara, Sonora. Die Örter der zwei früheren Stellen fanden sich alle bei Alcedo vor.

Ich liefere nun ein ALPHABETISCHES Verzeichniß von ORTSNAMEN aus Villa-Señor, mit Erläuterungen bei den Örtern; durch einen Stern \* deute ich hier an, daß die Örter in meinem allgemeinen geographischen Verzeichniß von Cinaloa S. 179 nicht vorkommen; mehrere in diesem letzteren verzeichnete Örter, zu denen ich nichts hinzufügen konnte, habe ich hier weggelassen. Ich habe zu diesem Verzeichniß die Capitel und Provinzen Villa-Señor's: *Chamelta* (II, 377-8), *Copala* (379-381), *Culiacan* (381-3) und *Sinaloa* (383-7) vereinigt; bei den Örtern, welche einer der drei ersten angehören, nenne ich die Provinz: die, bei denen ich keine Provinz benenne, liegen in Cinaloa. Die Prov. *Chamelta* wird nach VS auch *del Rosario* genannt; er läßt sie am *rio de las Cañas* gegen Neu-Galicien beginnen, den auch Mühlenpfordt zum südlichen Gränzfluß Cinaloa's gegen Xalisco macht; es werden in dieser Provinz *Chamelta* aber nur 2 Örter genannt.

ÖRTER Cinaloa's: *Bacaverito* jesuitische Mission: zu ihr und der Mission *Noguera* gehören 4 kleine Dörfer; *pueblo de Badiraguato* in Copala: VS nennt aber wieder bei *Culiacan* als ein Zubehör davon die *jurisdicción de Badiraguato*; \**Bayta* ≠ *Binapa*; \**el curato de S. Benito* heißt (386, b) ein Thal mit *ranchos de vacas y algunos cañaverales*, verwaltet von einem *cura clerigo*; in ihm ist eine *mission de Indios Mexicanos con un Misionero Jesuita, que los assiste*; \**Binapa* Franciscaner-Missionsdorf von Mexicanern (*Indios Mexicanos*) am *rio de Elota*, \**Buya* item zwischen dem *rio de Tabala* und *de Tabala*; \**villa de S. Xavier de Cavasan* in Copala, zwischen der Küste und *sierra*, am Ufer des *rio de Piasta*: Hafen; *son pertenecientes à su Doctrina* (380, b) *dos Pueblos de Indios Mexicanos, de corto Vecindario*; \**Charay* Mission der Mayos; \**real de Charcas 2 leguas vom real de Copala*: beide Reale besorgt ein

Geistlicher, à cuya Doctrina (380, b) *están sujetos otros dos Pueblos, habitados de Indios Serranos, del Idioma Mexicano, interpoblados con ellos algunos de los Tepeguanes; real de Copala in Copala; real de Cosela in Copala* (380, b): bei Culiacan schreibt er *Cozela* (381, a), und sagt da: *y tiene por este rumbo muchos Pueblos de Indios Mexicanos, y varios Cortijos de Mineros Españoles, en los que se benefician fuertes de caña dulce, son administrados por el Cura Clerigo de Cosela; Esquinapa in Chametla* (das einzige *pu.* dieser Prov. neben *Rofario*): *habitado de Indios Mexicanos* (378, b), *ejemplos del tributo por estar pensionados á correr, y vigear la Costa, por ser inbadida de los Enemigos;* (1) *\*real de los Frayles* (386, a) zwischen dem *rio del Fuerte und del Mayo, \*el Rio Guarabe* jef. *Miffion* (genannt neben *Camao*); *Haomé* *Miffion* der *Mayos*: nahe an dem gleichnamigen, sehr lebhaften Hafen, und an der Mündung des *rio del Fuerte* (384, b); *\*valle del Maquipa* mit mehreren *Haciendas* (385, a), *\*S. Maria* Hafen nahe dem von *Haomé*; *Masatan* (fo schreibt VS unser *Mazatlan*) *pueblo* in der Prov. *Copala*: von *Mulatten* bewohnt, welche feinen, öfter von Feinden angegriffenen Hafen bewachen müssen; an dem *rio de Masatan*; *\*S. Miguel* und *\*Mochicahui* *Miffionen* der *Mayos*; *\*Navitoos* Hafen in *Culiacan*, beim Ausflusse des *Rio de Umayá*, *\*Noguera*, *\*Oconori* und *\*Ocosconi* (384, a) *jesuitische Miffionen, \*haciendas de Panuco* *Hüttenwerke* beim *Real de Charcas* in *Copala*; *real del Rosario* *Hauptstadt* von *Chametla*: mit vielen, meistentheils freilich verlassenen, *Gold- und Silbergruben*; *villa de S. Sebastian* die *Hauptstadt* der Prov. *Copala*: sie liegt am *Abhange der sierra*; und an deren *Fulse* find (380, a)  $\frac{1}{4}$  *pueblos de Indios Mexicanos, que imperfectamente hablan el Idioma; y otras Rancherias de Españoles; \*Sivirioja* *Miffion* der *Mayos*, auch *real de minas; \*Tacuchameta* *Franciscaner-Miffionsdorf* von *Mexicanern* in *Culiacan* zwischen den *Flüssen Elota und Tabala*; *\*Tamazula* Hafen an der *Südsee* (383), *14 leguas* von der *Stadt Cinaloa*: wo sich diejenigen einschiffen, welche nach *Californien* handeln (wir haben S. 177<sup>m</sup> ein anderes *Tamazula* in *Durango* gehabt); *\*Teagueco* *Miffion* der *Mayos*; den *rio de Umayá* (= *Imaya*, f. S. 179<sup>m</sup>) nennt der *Verf.* (381, b) bei *Culiacan*; in der *Gegend* dieses *Flusses* find mehrere *pueblos de Indios Mexicanos* (ich nenne sie an ihren alphabetischen Stellen), welche *Miffionen* der *Franciscaner* find (381-2).

§ 225, a. Die *Landeskunde* der *Gegenwart* (*Mühlenpf.*) rechnet von den *Einwohnern Sonora's*  $\frac{2}{5}$  *Weisse*,  $\frac{1}{5}$  *Mestizen* und  $\frac{2}{5}$  *reine INDIANER*. „Die in diesem *Staate* lebenden *Indier*“, sagt *Mühlenpfordt*, „zerfallen in eine *Menge* verschiedener *Stämme* und *Familien*“; „um das *presidio del Altar*“, bemerkt er noch heute (II, 433<sup>m</sup>), „schwärmen viele wilde *Indier*, find aber in *Frieden* mit den *Anfiedlern*.“ — Wenn ich die *VÖLKERSCHAFTEN* nach den einzelnen *Bericht-erfattern* nennen werde, so wird man darunter mehrere von mir schon früher, bei anderen *Provinzen*, namentlich bei *Cinaloa*, behandelte finden. Es wird hierbei wie bei den *Ortsnamen* (f. oben S. 185 *Anm.*) erkannt, dafs es oftmahls schwer ist die *indianischen Völker Mexico's* in die *politischen Abtheilungen* zu zwingen, sie einer bestimmten *Provinz* zuzuweisen: zum *Theil* gehören sie *zweien* zugleich an, zum

(1) In einem besondern, ganz kleinen *Capitel*, de la *Provincia de Maloya* (379), welche an den *Abhängen* der *Sierra Madre de Topia* liegt und wohl nicht zu *Cinaloa* gehört, sagt *Villa-Señor*: *La Provincia de Maloya está al Left de la de el Rofario; componefe de quatro Pueblos de Indios Mexicanos, que el mayor tendrá de Vecindario hasta cincuenta familias; y un Real de Minas intitulado Santa Rita . . .*

Theil verwirren die veränderlichen Raumbegrenzungen der Provinzen und großen Bezirke in der Zeit die Bestimmung, zum Theil endlich fügen wir auf den unvollkommenen Nachrichten und vielfachen Irrthümern der Berichterfasser oder deren geographischer Verarbeiter.

VILLA-SEÑOR nennt an einer Stelle seines *theatro americano* (II. 1748 p. 391) in Sonora folgende Völker: *Pimas bajos, Opatas, Tobas, Teguiamas, Heguis, Pimas altos, Ceris, Tepocas* und *Guaymas* (es ist dieselbe Reihe, welche Alcedo, aus ihm entnommen, giebt: f. oben S. 18<sup>m</sup>). Unter ihnen seien, sagt er, 24 jesuitische Missionen, gebildet durch je 3 bis 4 *pueblos*. Im Verlaufe des Capitels über Sonora nennt er übrigens noch einige Völker, welche er in der obigen Reihe nicht hat und welche unten aus ihm vorkommen werden. Im allgemeinen sagt er an einer Stelle (394): *en el Valle de la Pimeria alta . . . ay crecido numero de Pueblos de Indios, y muchas Rancherias, todos Christianos, aunque muy malos, porque todavia conservan las idolatrias de su barbara Gentilidad*. Er erzählt weiter, daß ihre Häuptlinge 4-5 Weiber hätten: was die Millionäre dulden müßten, um keine Empörung zu erregen, . . . *y mas en una Nacion tan numerosa, como diefra en el manejo del arco, y la flecha*. Sie bauten Weizen, Mais, . . . Baumwolle, hätten Schaf- und Ziegenherden.

Arriocivita nennt in Sonora die *Papagos* (403, 416), *Subaipures* (410), *Seris* und *Tiburones* (415). Andere, die ich aus dem Werke zusammengefucht, werden in der Reihe einzeln vorkommen.

MÜHLENPFORDT nennt (I, 209<sup>m</sup>-212<sup>s</sup>) eine große Menge Völker in Sonora: im S. nach Cinaloa hinübergreifend, die 3 Hauptstämme: *Mayos, Zuaques, Hiaquis* oder *Yaquis*; zu ihnen gehören nach ihm die Familien: *Guazare, Ahome, Ocoromi* (in Cinaloa), *Tegueca, Tepáhue, Zoe, Huite*: und die *Guaymas* oder *Guaymis*. Viele dieser Namen gehören zu Cinaloa und sind da von mir behandelt. Zu den *Pimas baxos* (f. unten bei den *Pimas*, § 252-3) rechnet er (210<sup>st</sup>) folgende „Familien“: *Mobas, Onábas, Nures, Saboribas* oder *Sisibotarís, Huras, Heris, Sabaipures* und *Sonoras*. An einer Stelle (II, 420<sup>m</sup>-<sup>nn</sup>) sagt er: „Von den Nomadenvölkern, welche den Norden und Nordosten von Sonora bis zum Flusse Gila und die unbekanntenen Gegenden im N. dieses Flusses durchziehen, weiß man wenig. Im O. der Sierra de Santa Clara haufen die *Papayos* oder *Papábi-Oatam*, nördlich von ihnen die *Yumas*, die *Cucápas* oder *Cupáchas*, die *Cajuenches*, die *Coanopas*, die *Apaches Tontos* . . . und ein Theil der *Cocomaricopas* . . .“

RIBAS giebt (bei Hervas im *saggio pratico delle lingue* 1787 p. 78<sup>aa</sup>-79<sup>mf</sup>) in einem besonderen Abschnitte, *ultimas conversiones* betitelt, folgende Nachrichten von Völkerchaften: Zwischen dem 32° und 33° der Br. sind die *Nebome alta*, in den *popolazioni*: *Mobas, Onavas* und *Nures*; und *Nebome baxa*, in den *pop.: Comoripa, Tecoripa* und *Zuaque*. Darauf folgen die Völkerchaften: *Aibina, Sisibotari* (oder *Sabaripa*), *Batuca, Hure* und *Sonora*: welche (letzte) 140 *leguas* vom Anfange Cinaloa's entfernt ist. Diese Völker sind in 20 *popolazioni* und in 4 Missionen



der Jesuiten gebracht (*ridotte*); es sind darin 3500 Familien; von vier Hauptsprachen, welche von allen anderen Cinaloa's verschieden sind: was den Missionaren große Schwierigkeiten bereitet. Das Volk *Hure* gränzt an einer Seite an das Volk *Nacameri* und *Nacosura*; darauf folgen die *Hineri*, darauf nennt er die *Heri*. Das Volk *Batuca* soll im N befreundete Völkerchaften haben: die *Cumupa*, *Buasdaba* und *Bapispe*; und gen O die *Suna*. Weiter vorwärts dehnt sich das Land bis nach Neu-Mexico hin, wo in den verfloffenen Jahren die Franciscaner Eingang fanden. Im O der *Sisibotari* sind heidnische Bergbewohner, und endlich gränzen an das Volk *Sonora* andre barbarische Nationen. Ribas nennt noch andere Sprachen hier: und dem *Hervas* waren andere, nach 1640 entdeckte, bekannt (79<sup>mm</sup>); *Hervas* hat sie aber nicht mitgetheilt, weil er von ihnen keine bestimmten Nachrichten erlangen konnte. Er zieht aus diesen Notizen des Ribas den Schlufs (79<sup>a</sup>), dafs von diesen Völkerchaften 4 verschiedene Sprachen geredet würden: *Nebome* (vielleicht noch *Bamoa*), *Sisibotari*, *Batuca*.

§ 225, b. Nach dieser verworrenen, aber besonders bei *Ribas* sehr inhaltsreichen NOMENCLATUR von Völkernamen, Sprachen und Nachrichten über sie: welche ich nach meiner Weise, ohne eigne Versuche zu ihrer Lichtung und Ordnung, zu deren Weite mir jeder Raum verfaßt ist, authentisch nach ihren Urhebern wiedergegeben habe; werde ich EINZELNE VÖLKER und SPRACHEN, nach Möglichkeit in der Folge von Süden gegen Norden, durchgehen, von denen sich einiges, mehr oder viel sagen läßt: ohne dafs ich jedoch immer das bei der kurzen Aufzählung im vorigen § von ihnen Gefagte den Artikeln einverleiben könnte.

Das Volk *Bamoa* habe ich bei Cinaloa (S. 160<sup>mm</sup>) behandelt.

*NEBOME* nennt *Hervas* (79<sup>a-af</sup>) als eine besondere Sprache, die der *Nebome alta* und *baxa*; beide Abtheilungen waren auch nach Ribas Äußerung verwandt: und der gemeinfame Name deutet wohl auch auf gleiche Sprache. Von diesem Volke *Nebome* hatten sich nach Ribas (f. oben S. 160<sup>m-n</sup>) in früheren Jahren 2 Colonien in der Ferne angesiedelt: in *Bamoa* am Flusse *Petatlan*, 80 *leguas* weit von dem Hauptstamme *Nebome*: der 15 *leguas* vom Volke *Hiaqui* entfernt und von ihm verschieden war. Das Volk *Nebome* gehört also hierher nach Sonora. — *Alcedo* sagt von ihm: „Die *Nebome* sind ein Indianer-Volk in den Gebirgen 80 *leguas* von der Stadt Cinaloa. Im J. 1615 sonderten sich von dem Volke 300 Köpfe ab und liefsen sich im Dorfe *Aborozas*, in den jesuitischen Missionen, nieder, indem sie, angeregt von einigen Indianern, welche den *Cabeza de Vaca* auf seiner Irrfahrt aus Florida nach Mexico begleitet hatten, um Aufnahme in den Schoofs der Kirche baten. Nachdem sie Christen geworden waren, befluchten sie in ihrem Vaterlande ihre Verwandten; einige Jahre darauf folgte das ganze Volk nach: sie unterrichtete der Pater *Diego Banderispe*, welcher später von andern Indianern getödtet wurde. Dieses Volk war nicht so wild als andere; es hatte Häuser von *adobes*, trieb Ackerbau und Jagd; kleidete sich in Hirschhäute, auch *faldellines* und *mantas*.“

§ 225, c. Von dem MAYA-Volke oder den MAYOS und der Sprache habe ich schon im Abchn. II S. 17 gehandelt. Das Volk *Maya* (*nazione Maya*), aus 30,000 Individuen bestehend, wohnte (Ribas bei Herv. 74<sup>m</sup>-75<sup>a</sup>) am Flusse Mayo, 40 *leguas* entfernt von *la popolazione detta Cinaloa*. Des Volkes und seiner Missionen habe ich schon bei der allgemeinen Geographie von Cinaloa (S. 206<sup>a</sup>) gedacht. Da der Fluß Mayo auf der Gränze zwischen Sonora und Cinaloa fließt, ja Villa-Señor und Alcedo Sonora erst am Hiaqui-Flusse angehen lassen, so werden das Volk der *Mayos* und seine Ortschaften häufig Cinaloa zugerechnet. So findet sich bei Villa-Señor in dem Capitel von *Sinaloa* (II, 385, b) folgende Stelle über das Volk und seine Ortschaften: „vom *Puerto de Santa Cruz* bis zum *Pueblo de Mayo* und *Aguy* sind über 30 *leguas* Entfernung; *y en su intermedio se hallan 4 Misiones de Indios Mayos, con crecido numero de familias, administradas por Religiosos Jesuitas; y se componen de diez Pueblos desde el de S. Cruz, que está en la boca del Río del Mayo para arriba* (386, a), *y le figuen: Achogoa, Caurimpo, Navajoa, Tecia, Canamoas, Guadalupe, Mocoayagi, Topohue, y Batacofa; y es la gente mas aplicada al trabajo de las Minas: en las orillas del Río Mayo ay tierras de humedad, en donde se siembra mayz y frijol, y por esta parte hace termino la Prov. de Sinaloa* . . . Der Missionen am Mayo habe ich auch schon erwähnt S. 156<sup>m</sup>, 158<sup>m</sup>-9<sup>a, aa, mm</sup>. — Bartlett (*personal narrative* I, 446<sup>m</sup>) nennt die *Mayos* als wohnend im südlichen Theile des Staats Sonora.

Die genaue Verwandtschaft der Maya-SPRACHE mit der Hiaqui geht 1) aus der Bemerkung des P. Ribas hervor (Abchn. II S. 17<sup>m</sup>), daß sie dieselbe sei als die an den Flüssen Zuaque und Hiaqui; und 2) daraus, daß das *Cahita-manual* (S. 17<sup>st, mm</sup>) sie an einer Stelle mit der Cahita, an einer zweiten die Cahita mit der Hiaqui identificirt. — Kein redendes Zeugniß von der Sprache erlaubt uns ihre Besonderheit zu beurtheilen; der obige Ortsname *Caurimpo* aber (Z. 14 dieser Seite) zeigt, durch die Postposition *po*, ihre Zugehörigkeit zu dem sonorischen Idiom *Cahita-Hiaqui*.

Ich glaube, daß die Sprache und das Volk ZUACA, das ich nach *Hervas* Bestimmung schon bei Cinaloa (S. 155<sup>m, n</sup>) behandelt habe, auch zum südlichen Sonora gehört. ZUAQUE, haben wir dort gefehn, ist ein anderer Name für den Fluß *Cinaloa*. Das Volk *Zuaque*, sehr zahlreich, nennt Mühlensfordt II, 419<sup>m</sup> zwischen den Flüssen Mayo und Hiaqui; und anderwärts (I, 209<sup>f</sup>; f. oben S. 205<sup>mm</sup>) benannt er im Süden Sonora's die *Zuaques*, nach Cinaloa hinübergreifend. Ich glaube, daß der eigentliche Mittelpunkt des Volkes in Sonora liegt; ich halte nämlich für identisch mit dem Volksnamen *Zuaque* die Pfarre *Suaqui* bei Arricivita und Mühl's Dorf *Suagui* (f. oben S. 203<sup>nd</sup>). Ich bringe damit auch in Verbindung *Zuaquéo*: 1) einen Nebenfluß des Hiaqui (oben S. 158<sup>n</sup> und 201<sup>d</sup>) und 2) ein *pueblo* nach Villa-Señor (389, a): beide in der Prov. Otimuri.

## H i a q u i .

§ 226. Die HIAQUI waren früher ein kriegerisches VOLK, sie wurden aber durch das Christenthum zu großer Sanftmuth geführt. Herr Bartlett hat uns in seinem *personal narrative* I, 442<sup>n</sup>-4<sup>m</sup> neuere Nachrichten über sie gegeben. Die „*Yaquis*“: schon unter den Jesuiten willige und geschickte Arbeiter und von diesen zu allen schweren Verrichtungen gebraucht, woneben sie als ausgezeichnete Handwerker die Kirchen und *presidios* bauten; machen nach ihm jetzt allgemein die Hand- und Feldarbeiter in *Ures* und anderen Städten der inneren und unteren Theile Sonora's aus, ähnlich der niederen Classe der Irländer in den Vereinigten Staaten. Er hörte sie als höchst ehrlich, treu und fleißig schildern. Er sah sie in brennender Sonne, nur mit einem Gurt und Strohhut verkehrt (sie lieben es beinahe nackt zu gehen, 445<sup>mm</sup>), *adobes* bereiten und Mauern davon aufführen, andere im Felde arbeiten und alle harte Arbeit verrichten. Sie sind auch Fischer, und die berühmten Perltaucher des californischen Meerbusens.

Nach Ternaux (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 319) haben die *Yaquis* und *Mayos* den Theil Sonora's südlich von Guaymas bis an den Rio del Fuerte inne; „sie werden gebraucht als Landbauer, Maurer, Dienstboten, Bergleute und Taucher“; er giebt ihre Zahl zu 40,000 an. Eine Empörung, die sie 1817 erregten und wobei sie einen ihrer Häuptlinge zum Kaiser wählten (!), wurde unterdrückt.

Mühlenpfordt nennt (II, 419<sup>m</sup>) als Ortlichkeiten der *Yaqui*: *Belen, Huadibis, Raun* (vgl. oben S. 203<sup>n</sup>), *Potan, Bican, Torin, Bacun* und *Cocoron*; außerdem seien, bemerkt er, Tausende dieses Volkes über das ganze Land als tüchtige Feldarbeiter und Bergleute zerstreut.

Die HIAQUI-SPRACHE war nach Hervas (*saggio pratico* 73<sup>nn</sup>) die herrschende in den 40 *popolazioni* der 20 Missionen, welche die Jesuiten an den Flüssen *Hiaqui, Fuerte, Mayo* und *Cinaloa* hatten, und welche zusammen die Missionen von *Cinaloa* genannt wurden. Der Name *Hiaqui* bedeutet Einen, der schreiend spricht; und so reden auch nach Ribas (Herv. 74<sup>m</sup>) die *Hiaqui*. Die Jesuiten machten die *Hiaqui*-Sprache zur herrschenden unter den vielen ihr verwandten Dialecten in *Cinaloa*; nach Hervas Bemerkung (76<sup>mm</sup>): „wohl weil sie die gebildetste Sprache war; denn sie war nicht die der zahlreichsten Völkerschaft“ (l. oben S. 17 Anm. 4).

Ich habe im II. Abschnitt (S. 17) die Äußerungen des *Cahita-manual* angeführt, welche die *Cahita*-Sprache als allgemein an den Flüssen *Hiaqui* und *Mayo* gesprochen, verbreitet über ganz *Cinaloa*, als geradezu identisch mit den Sprachen *Hiaqui* und *Maya* angeben. Es muß daher mein Geschäft seyn an dem, was von der Sprache *Hiaqui* uns vorliegt, diese Behauptung der IDENTITÄT zu prüfen. Es ist nur das VATERUNSER, gegeben von Hervas im *saggio pratico* (No. 42, p. 121-2) und wiederholt im *Mithr.* III, 3. 157-8. Als Resultat geht hervor: daß das *Hiaqui*

in Wörtern und Grammatik beinahe, bis auf einiges ihm eigenthümliches, die Cahita-Sprache ist. Ich würde beide als nächste Dialecte, aber nicht als ganz gleich, ansehen. Die Elemente zu diesem Ausdruck will ich an dem Hiaqui-Texte einzeln darlegen.

Hervas ist unterrichtet (*saggio prat.* 74<sup>a</sup>; vgl. § 232 Anm. 1), daß die Sprachen der *Seris* und *Guaymas* von der Hiaqui verschieden sind; und bemerkt, daß der letzte jesuitische Missionar die 3 Sprachen erlernen mußte, um die 3 Völker zu unterrichten.

§ 227. Vaterunfer:

- unfer Vater, Himmel-in der (du) bist;  
 A *itom achai, teveca-po catecame;*  
 gepriefen sei dein Name;  
 I *che-chevasu yoyorvva;*  
 uns komme dein Reich;  
 II *itou hiepsana em yaorahua;*  
 dein Wille hier? Erde-auf geschehe, auch Himmel-in geschieht wie;  
 III *em harepo in buya-po annua, aman teveca-po annua beni;*  
 unfre Speise heute uns gib uns;  
 IV *machuve itom buareu yem itom amica-itom;*  
 auch vergieb Sünde-unfre, (welche) wir gethan haben, wir auch  
 V *esoc alulutiria ca-alj-iton anecau, itepo soc*  
 vergeben wie unsern Schuldern;  
*alulutiria ebeni itom veherim;*  
 nicht uns führe B ö f e s - in, fondern uns  
 VI *ca itòm butia huenacuchi cativiri betana, aman itom*  
 errette!  
*yeretua!*

Ich bin vermittelt der, so ähnlichen Cahita-Sprache im Stande ein ganz anderes Licht über viele dieser Wörter zu verbreiten, als es Hervas, nach der ihm doch vorliegenden Erläuterung eines Kundigen, und der Mithridates im Stande gewesen sind; und manche ihrer Fehler zu berichtigen. Vom Mithr. haben wir nur die Übersetzung, kaum ein paar Wortbemerkungen (158<sup>mf-nv</sup>). Indem ich mich in vollständigen BEMERKUNGEN über diesen SPRACHTEXT der Hiaqui verbreite, habe ich immer auch den Zustand der Wörter und die Anschauung beim Hervas und Mithr. darzulegen, welche ich durch die Buchstaben H und M bezeichne.

## § 228. Erläuterungen zum Vaterunfer:

## A Anrede:

*ITOM* unfer: hier und IV, V Ende vorgefetzt; in V Anfang *iton* nachgefetzt, es müßte denn uns (*dat.*) nach dem Verbum feyn; — *itom* ift ferner uns: *pron. pers.*, dem Verbum vorgefetzt: *dat.* IV (und nochmahls hinter dem *vb.*), *acc.* VI 2mahl; *itou* zu uns (*pron.* mit Präpof., wieder vor dem *vb.*) II, was ich für einen Schreibfehler ftatt *iton* halte; — *itepo* wir werde ich bei V erörtern. Diefes Pron. ftellt uns gleich die Identität der Hiaqui- und Cahita-Sprache vollftändig vor Augen: denn in letzterer ift eben fo *itom* und *iton*, vorgefetzt, unfer; für den *casus obliquus* des *pron. pers.* (uns) bieten die Texte des Cah. Manuals keine Gelegenheit.

*ACHAI* Vater: ganz eben fo im Cah., auch *atzai*; felbft *itom achai* unfer Vater, in der Bed. von Vaterunfer, kann ich nachweifen (*manual* p. 90<sup>mf</sup>)

*TEVECA-PO*, im Himmel, trennen H und M unrichtig *teve-capo*; M überfetzt gar nur Himmel, ohne Poftpof.: wie er denn oft die Poftpositionen wegläßt (S. 214<sup>m, nn</sup>); *Hervas ve* ift italiänifche Schreibung, für welche wir lieber die fpanifche *hue* zu fetzen hätten, da unfer Hiaqui-Text fonft in fpanifcher Orthographie ift; eben fo kommt das fremdartige *ve* in *veherim* V vor, doch *hue* in *huenacuchi* VI; *tevecapo* im Himmel kommt wieder in III, wo ein Fehler des M einzufehen ift. Hier haben wir wieder genau die Cahita: 1) im Ca *tehueca* Himmel felbft; 2) in der Poftpof. *po*, welche in beiden Sprachen die allgemeine Orts-Poftpof. (der Ruhe und Bewegung) ift: bezeichnend genug, weil die anderen fonorifchen Sprachen ganz andere Wörter dafür haben. *po* ift im Hiaqui Poftpof. der Ruhe noch in III *buya-po*; es ift auch noch zu beachten das *po* im *pron. nom.* (wir) V (S. 215<sup>nn-ff</sup>) und in *harepo* Wille III (f. S. 214<sup>m</sup>); felbft das ganze *teveca-po* (A und III) haben wir im Ca *tehueca-po* wieder: im Himmel (*manual* 107<sup>n</sup>).

*CATECAME* feiend: ein ächt fonorifches *partic. praes.*, deffen Natur, fonorifche Sprachvergleichung und merkwürdige aztekifche Grundlage ich fpäter (§ 278-280) umftändlich entwickelt habe; zugleich leibhafte Cahita-Form, welche ich fogar in derfelben Verbindung *tehuecapo catecame* nachweifen kann (*manual* 107<sup>n</sup>). H überfetzt durch das *rel.*: der du bift (*quale sei*); der M aber falch nur durch bift.

I<sup>e</sup> Bitte:

*CHE-CHEVASU*: gepriefen fei? (H *si lodi*); ift ein gänzlich unbekanntes, dem Cah. wie allen anderen fon. Sprachen fremdes Wort: über deffen grammatifche Form fich daher auch nichts fagen läßt

*YOYORVVA*: dein Name? M nur Name (ohne dein); ift eben fo feltfam und fremd. Es ift dennoch nicht unmöglich, es mit dem Worte des Sprachtamms (f. unten § 281) zu vereinigen: indem *rova* = Ca *tehua* (*r* = *te*, *ova* = *hua*) wäre; *yoyo* wäre dann fremdartig: bliebe uns aber unerklärlich, da es keine Möglichkeit zu dein bietet, welches nach II *em* lautet. Weiter hin erregt aber die grofse Ähnlichkeit diefes *yoyorova* mit *yaorahua* Reich (III) die Beforgniß, es könnte diefes zweite Wort preifen oder verherrlichen, und *chechevasu* Name ausdrücken.

II<sup>e</sup> Bitte:

*ITOU*, Fehler für *iton*, zu uns: f. bei A; H überfetzt durch den Dativ: *ci venga*

*HIEPSANA*, es komme: enthält vor allem die Endung *ana* des *imper.*, gleich dem Pima und dem tepeguanischen höllischen *imper.*, im Te an sich *conj. praes.* (f. § 258); aber hier allein erscheint diese Bildung, nicht in den anderen Imperativen des VÜ, wo der Imperativ ohne Ausdruck bleibt (f. IV, V, VI); durch dieses *ana* scheidet sich die Hiaqui von der Cabita, welche den *imper.* (wie das *fut.*) durch die Endung *naque* bildet. Das Verbum *hieps* selbst sieht zunächst aus wie Ca *hiepsi* Seele, Herz, das auch in Leben hineinpielt (Ternaux: *hiepsa* Leben, *hiepsame* leben); aber wir müssen es mit Ca *iebi-naque* er wird kommen (von Ternaux irrtümlich als kommen angegeben) vereinigen: *hiep* = *iebi*; jedoch *s* ist fremd.

*EM* dein: vorgesetztes *pron. poss.*, auch in III; ganz gleich dem Cah., wo es *em* und *en* heißt

*YAOAHUA* Reich: ganz fremd; 'über seine Ähnlichkeit mit *yoyorova* Name I habe ich vorhin (S. 213<sup>st</sup>) gesprochen

III<sup>e</sup> Bitte:

*EM* dein f. II

*HAREPO* Wille: sieht merkwürdig ähnlich dem javanischen Worte *harep* wünschen, verlangen, wollen; ich vereinige es mit Ca *bare* wollen; *po* ist aber eigen, und führt dazu eine Postpof. (f. S. 213<sup>mm</sup>) in dem Worte zu vermuthen (in deinem Willen?)

*IN BUYA-PO* giebt H zusammen durch *in terra*; M übergeht *in* in der Übersetzung und giebt *buya-po* bloß durch Erde, ohne Postpof. (vgl. S. 213<sup>st</sup>); — *in* ist im Cah. mein; ich veruche es durch hier zu deuten, was am nächsten liegt; eine Verwandtschaft hätte dieses *adv.* mit den fon. Sprachen nur im *i* (am nächsten Ta *kinà* hierher): es wäre zu kühn an den azt. Artikel *in* zu denken; — *buya* Erde ist = Ca *buia*, *po* ist locale Postpof. (f. S. 213<sup>m-mm</sup>); das ganze *buiapo* kann ich im Cah. vorführen: auf die Erde (*man.* 77<sup>m</sup>)

*ANNUA* geschehe, H *facciassi*; der Imperativ ist nicht ausgedrückt, da dieselbe Form weiter hin auch der *indic.* ist: geschieht; H überfetzt freilich auch an jener zweiten Stelle durch *facciassi*, M aber wie ich durch den *ind.* Erläutern kann ich das Wort nicht, auch keine Ähnlichkeit finden; im Ca ist *iehua* oder *ieua* thun, von welchem Formen der 1. *pers. sing.* durch *ane* ich einige Ähnlichkeit mit dem Hiaqui-Worte erlangen: *anaque* und *aneihua* ich werde thun u. a. Näher ist Ca *anihua* und *aniua* behüten oder (so finde ich es): er mag behüten; soll man weiter die Bed. von: bewahren (wie ein Gefetz), beobachten folgern, und beide Wörter für dasselbe halten?

*AMAN TEVECA-PO* schreibt H in Einem Wort: *amantevecapo*; M trennt unbegreiflich fehlerhaft, nachdem er *tevecapo*, im Himmel, in der Arede (f. S. 213<sup>st-mm</sup>) richtig gehabt hat: *amante vecapo*, und überfetzt beide bloß durch Himmel, wieder ohne Postpof. — *AMAN* veruche ich durch auch zu deuten, wobei ich an Ca *aman* (und *ama*) denke, welches stets und zwischen Zahlen ausdrückt, welches ich aber einmahl (*manual* 91<sup>st</sup>) auch andere Redetheile verbindend gefunden habe: in VI drückt es fordern aus; sonst wäre dort denkbar

*BENI* und V *EBENI* wie (vgl. eine Fortsetzung von *e* in *soc* und *esoc* auch S. 215<sup>m</sup>) scheint im Ca *bena* zu heißen; das einfache *bena* kommt 1mahl vor (*manual* 93<sup>st</sup>), wo es: und, auch heißen kann; *benasi* 1mahl: fo? (102<sup>st</sup>): aber häufig ist *alebenasi*, von mehreren Bed.: fo, eben fo; gleichfalls, auch; dasselbe, fo etwas; 1mahl *aleuenasi*: fo wie? (22<sup>st</sup>)

IV<sup>te</sup> Bitte:

H schreibt *machuweitom-buareu nostro cibo*: als wenn das erste lange Wort unfer hiesse, da doch nur *itom* darin unfer ist (f. S. 213<sup>33</sup>); M verfährt ganz wie H, nur überfetzt er Brodt (statt Speife). — In *MACHUVE* vermuthe ich täglich, aber das Wort ist ganz fremd. — *BUAREU*, Speife, erklärt sich durch Ca *bua* effen, *buahuame* oder *buauame* Elsfachen; *bua* von Ca und *Hiaqui* ist das azt. *qua* effen, welches die anderen 3 fon. Sprachen treu durch *cua* Co, *coá* Ta (*Te coai*) wiedergeben; der Anfatz *reu* ist für das eine Wort ganz fremd: ob man einen Schreibfehler statt *buame* annehmen darf?? ich möchte *reu* für = dem Anfatze *re* halten, welcher in der Cah. und Tepeg. bekant genug ist.

*YEM* heute gleicht etwas Ca *\*ientapo*

*AMICA-ITOM*: den Bindeltrich machen H und M; M bemerkt, dafs dies zweite, überflüßige *ITOM* (uns, f. S. 213<sup>33-34</sup>) vielleicht zum Anfange der 5ten Bitte gehöre; — *AMICA* giebt ist das azt. *maca*; die Veränderung des *a* in *i*, welche auch im Tubar erscheint (*micam*), ist für eine bedeutende zu halten, da das Ca *maca* dem Azt. treu bleibt; eben so haben Pima *maca*, Eudeve und Opata *mac*; das vorgefetzte *a* kommt auch in Ternaux's Cah. Form *amaca* geben vor

V<sup>te</sup> Bitte:

*ESOC*, auch, ist = Ca *soc* und *soco* und, auch, das aber nachgehoben wird; Ca *ensoco* finde ich einmahl (*man.* 18<sup>b</sup>), wo es und heißen könnte; vgl. noch *beni* und *ebeni* wie (S. 214<sup>4f</sup>); das bloße *soc* auch kommt weiter hin in dieser Bitte vor

*ALULUTIRIA* 2mahl: vergieb und (wir) vergeben, ist vollständig ein Ca Wort; es geht auch auf eine einfachere Form und einfachere Bed. zurück; ich habe nämlich im Ca aufzuweisen: *aluri-naque* es soll fehlen oder verloren gehn, und *alulutiria-naque* (*naque* ist Endung des *fut.*, *imper.* u. a.): 1) sie haben sich ausgelöscht, sind vergangen 2) vergieb? du wirst vergeben? es wird vergeben werden?

H hat *ca-aljiton-anecau*: *e-peccati nostri*; er nimmt also *ca* für und, *anecau* für unfer; M überfetzt alle 3 Worte nur durch Sünden; das Wahre ist: dafs *CAALJ* oder *CAAL* für Sünde, Fehler, Schuld zu halten ist = Ca *caala* Böses, Sünde (*man.* 91<sup>f</sup>); das Wort enthält den Vorlatz *ca* nicht (f. S. 216<sup>33</sup>), eben so wie *cativiri* schlecht (S. 216<sup>m</sup>); — *ITON* unfre, gegen die Regel nachgefetzt (f. S. 213<sup>33-34</sup>)

*ANCAU*, wir haben gethan, wird erwiefen durch Ca *anecau* und *necau* ich habe gethan (*man.* 91<sup>mf</sup> und <sup>nf</sup>); darin ist *an(e)* das Pron. ich, und das übrige kommt von Ca *iehua* oder *ieua* thun her (*anc-iehua* ich werde thun); *anc* als wir wäre gegen Ca neu, wir finden auch fogleich *itepo* dafür

*ITEPO* wir ist eine Zusammenfügung aus *itom* unfer (S. 213<sup>33-34</sup>) und der Poltpof. *po* in einer ganz eigenthümlichen Anwendung für den *casus rectus*; ich kann *itepo* im Ca nicht nachweisen, aber ganz dieselbe Bildung mit *po* in 2 anderen persönlichen Pronominen: *nepo* und *inepo* ich (aus *ne* ich, *in* mein), und *empo* du (aus *en*, *em* dein): in beiden Sprachen tritt also *po* an das *pron. poss. praefixum* und bildet daraus das selbstständige *pron. pers.*

*SOC*, auch (f. oben <sup>m</sup>), überfetzt H fälschlich durch wie (*come*), M überfetzt es gar nicht

*EBENI*, wie, III *beni* (f. S. 214<sup>4f</sup>): überfetzt H wieder durch *come*, so dafs er wie 2mahl hat

*VEHERIM* Schuldner; in der Ca finde ich kein verwandtes Wort, dagegen eine Verwandtschaft in der Cora: wo *te-chaehri-huáme* Schuldner ist, von *cheahre* schuldig seyn; merkwürdig ist die Buchstaben-Veränderung Cora *ch* (tch) = H v; *m* des Hiaqui-Wortes ist die Endung *actor* = Cora *huáme*

VI<sup>e</sup> Bitte:

*CA*, nicht, ist der Ca und Cora-Sprache eigen; wir haben es im Ca und Hiaqui schon (oben S. 215<sup>mf</sup>) als privativen Voratz gesehn (dazu hier <sup>m</sup>); es ist in beiden *ne* beim Imperativ, ist im Ca allgemein *non*

*ITOM* uns f. S. 213<sup>aa-af</sup>

*BUTIA* überfetzt H *indurre*, es ist = dem Ca, wo ich *butia-naque* (auch lesbar *buria-naque*) finde als: ich empfehle, übergebe (*man.* 121<sup>af</sup>)

H überfetzt *huenacuchi cativiri betana*: in *cose cattive*, M überfetzt die beiden ersten Wörter durch in schlechte und *betana* durch Dinge; beide begehnen damit große Irrthümer, wie ich mit Hilfe des Ca zeigen werde: die beiden ersten Wörter heissen jedes für sich schlecht oder Böses: *HUENACUCHI* ≠ Ca *huena*, das 1) schlecht, böse und 2) Böses, Schlechtigkeit bedeutet; *cuchi* des Hiaqui ist unerklärlich; — *CATIVIRI* ist = Ca *caturi*: schlecht, Böses, Schlechtigkeit, welches das durch *ca* (f. S. 215<sup>mf</sup>, 216<sup>aa</sup>) gebildete Privativum von *turi* gut ist; das *u* dieses Wortes hat im Hiaqui eine merkwürdige Ausdehnung zu *ivi* erhalten. Den Mithr. hat bei diesem Worte eher eine europäische Analogie geblendet, als ihm irgend eine Sprachkenntnis geleuchtet hat; er sagt (S. 158<sup>aa</sup>): „*cativiri* könnte aus dem Italienischen *cattivo* angenommen scheinen (!), ist aber in diesem Sinne nicht Spanisch, und wohl ein bloß zufälliges Zusammentreffen.“ Wirklich diese Völker würden doch nicht für schlecht ein europäisches Wort erborgt haben!

*BETANA*, das der Mithr. als Dinge auffasst, ist die Postpos., welche in der Bewegung hier ausdrückt; *betana* ist eine häufige cahitische Postposition, die auch sonderbare Anwendungen findet; in der Bed. der Ortsbewegung ist sie mir aber dort nicht vorgekommen, sondern als: 1) betreffend, in Bezug auf 2) *postp.* des Ausgehns vom Orte, des *term. a quo* (von, aus)

*AMAN* (von M gar nicht überfetzt), das hier fordern ausdrücken müßte, fehlen in III auch; f. S. 214<sup>mf</sup>

*YERETUA* errette oder erlöse und Ca *ioretua-came* Erlöser erklären sich wechselfeitig; im Hiaqui sehn wir das *simplex*, mit einer Vocal-Verchiedenheit. H überfetzt *yeretua* durch: befreie davon, *ne libera*, und setzt in Klammern hilf (*ajuta*); der M überfetzt: „rette (hilf)“.

Dieses dürftige und theilweise wenig nützliche Wortverzeichniß der Hiaqui-Sprache dürfte in ein paar Jahren durch eines von 200 Wörtern verdrängt werden, welches Bartlett (f. *personal narrative* I, 444<sup>mm</sup>) sich von dem Pater *Encinas* verschaffte, der die Sprache zu schreiben verstand und in ihr predigte.

---

§ 229. Die HIAQUI-Sprache ist, nach diesem Vaterunser, zu einem bedeutenden Bestandtheil mit der CAHITA identisch; sie ist aber, bei sich abtufen-



den Besonderheiten, nicht DIESELBE Sprache. Die Zusammenstimmungen sind jedoch der Art und in einigen so bedeutungsvollen Dingen, auch grammatischen Punkten, daß sie sehr hoch anzuschlagen sind. Diefes ist mein Resultat.

Mit der VERZEICHNUNG der aus jenem kurzen Textstück gewonnenen WÖRTER kann ich die Nachweisung ihrer Ähnlichkeit und Unähnlichkeit gruppenweise verbinden.

§ 230. Wörter, welche zwischen der HIAQUI und CAHITA ganz gleich sind:

Subst.: *achai* Vater

*tehueca* Himmel (so besser auch im Hiaqui statt H's *teveca*; d. h. *tehuecapo* im H.)

*buya* Erde = Ca *buia* (d. h. *buyapo* auf der E., Ca *buiapo* auf die E.)

pron.: *em* dein (vorgefetzt)

*itom* und *iton* (vorgefetzt) unfer [2] uns (*dat.* und *acc.*) im Hiaqui allein]

vb.: *catecame* feind

*alulutiria* vergeben, verzeihn

*anecau* wir haben gethan = Ca ich habe g. (f. S. 215<sup>n</sup>)

*butia* übergeben ufw. (f. S. 216<sup>st</sup>)

postp.: *po* in, auf (Ruhe) 2) fein merkwürdiger Gebrauch, um *pron. pers. aus poss.* zu bilden (f. S. 215<sup>nn-nf</sup>)

conj.: *soc* (auch *esoc*) auch = Ca *soc, soco*

*ca* nicht (*ne*) beim *imper.* 2) privatives Präfix (f. S. 215<sup>mf-n</sup>, 216<sup>sa</sup>)

der ganze erste Satz der Formel, die Anrede, ist Eine Identität; *itom achai, tehuecapo catecame*, unfer Vater, der du im Himmel bist: ist eben so Cahita als Hiaqui

*came* Endung *actoris* und *agentis* (in *catecame* feind)

Wörter mit kleiner Laut-Verfchiedenheit oder etwas verschiedener Form, sonst ganz gleich:

*buareu* Speife, in welchem die Grundlage, *bu* essen, = Ca ist

*caalj?* oder *caal?* Sünde, Schuld = Ca *caala* (f. S. 215<sup>mf</sup>)

*huenacuchi* böse oder Böses ≠ Ca *huena*

*cativiri* schlecht, Böses = Ca *caturi*

*yeretua* erretten oder erlöfen, Ca *yoretua-came* Erlöser

*beni* wie (*conj.*) ≠ Ca *bena*

*m* Endung *actoris* (in *veherim* Schuldner) = *me*

Wörter in der Form ganz gleich, nur mit leichter Abweichung in der Bedeutung:

*aman* auch? 2) fordern, Ca und (f. S. 214<sup>nf</sup> und 216<sup>n</sup>)

*betana* in (Bewegung des Orts); Ca aus, von (*term. a quo*) u. a.;

verwand, aber selbstständig:

*itepo* wir (f. S. 215<sup>nn</sup>), d. h. das *pron. nomin.* fehlt mir im Ca;

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

E e

mit Cahita zu vereinigen, doch bedeutend abweichend in der Form:

*harepo* Wille, Ca *bare* wollen  
*hiepsana* es komme, Ca *iebi-naque* er wird kommen  
*reu* Endung: in *buarcu* Speife = *re* (f. S. 215<sup>aa</sup>);

fremdartig mit möglicher Verwandtschaft:

*yoyorooa* (dein?) Name  
*annua* geschehen ≠ Ca *aniua* behüten?  
*yem* heute ≠ Ca \**ientapo*

Beispiele, wo die Hiaqui sich von der Cahita scheidet und ANDEREN fonorischen Sprachen gleicht:

*veherim* Schuldner ≠ Cora *te-chachri-huáme*  
*amica* geben gleicht der Tubar im *i* (*micam*)  
*ana* Endung des *imperial*. = Tepeguana und Pima;

der Mithr. hat bemerkt (158), dafs „einige Vergleichen . . . ein gewisses Verhältnifs dieser Sprache zur Tubar begründen“; er führt dafür an: T *ite* unfer, *imit* dein ≠ H *em*, und H *amica*; bedeutend ist weder dieses angeführte noch die Nähe dieser Sprache überhaupt.

Ganz fremd gegen die Cahita und auch gegen die anderen 3 fonorischen Hauptsprachen find:

*yaorahua* Reich  
*chechevasu* gepriesen sei  
*in* hier? (III) — *machuve* täglich ?? (IV)  
*cuchi* Endung: in *huenacuchi* Böses (f. S. 216<sup>m</sup>).

§ 231. Der AZTEKISCHEN WÖRTER, welche das Vaterunser uns darreicht, find 3: und es fehlt also auch dieses Kennzeichen nicht, die Hiaqui zu einer fonorischen Sprache zu stempeln:

*buarcu* Speife hält sich genau an Ca *buu* essen für azt. *qua*, während die andren drei Sprachen dem Azt. treu bleiben (f. S. 215<sup>a</sup>);  
*amica* geben (gieb) entfernt sich vom Ca und azt. *maca* (f. S. 215<sup>af-m</sup>);  
*catecame* feiend, ganz = Ca, hat eine azt. Grundlage.

§ 232. Das Volk NURE (f. oben S. 208<sup>mf, n</sup>) hatte nach Ribas (Hervas 78<sup>nn</sup>) eine verschiedene Sprache von dem der *Nebome alta*, obgleich es nicht weit von da entfernt war. Alcedo sagt von den *Nures*: Es ist ein zum catholischen Glauben bekehrtes Volk in Cinaloa; es wohnt neben dem Volke der *Nebomes*: und folgte ihrem Beispiele in der Bekehrung, indem es jesuitische Mönche zu seinem Unterricht erbat, und ein *pueblo* gründete, das über 200 Einwohner hat.

Die GUAYMAS wohnen an der Mündung des gleichbenannten Flusses in den calif. Meer; *Guaymas* liegt nach Mühl. in 27° 40' N. B. u. 114° W. L. v. P.; nach Ternaux 27° 58' u. 113° 11' 29". Pike schreibt das Volk *Gayamas*, Mühlenpf. (I, 210<sup>a</sup>) auch

*Guaymis*; Villa-Señor *Gueimas* (401), auch *Gueymas*, ja *Jupanguemias*; die *Gueimas* sind nach ihm im Süden der *Tepocas*. — Er liefert (II, 401, b<sup>2</sup>-2, a<sup>6</sup>) folgenden ausführlichen Bericht von dem VOLKE (wobei ich mir, wie ich ferner thun werde, die zu sonderbare Interpunctions-Weise dieses Verf. zu ändern erlaube): *En la Encenada de Tepocas ay algunos placeres de perlas. Confina esta Nacion por la parte del Sur con otra que llaman Gueimas, y Jupanguemias; estos habitan en Montes aridos y asperos, y Serranias, arrimados al Mar, manteniendose de los animales, que cazan con sus flechas; reconocen por su Parrocho al Ministro de Bethelen, y suelen bajar à el Pueblo à oir Missa; pero lo mas del tiempo no la oyen, y viven casi apostatas, con mucha libertad. En sus tierras se dá mucha pitahalla (eine runde Frucht . . .), de que se sustentan, y hacen de ella mucho vino, con el que se embriagan en sus juntas y combites, y de ellos resultan muertes y otras muchissimas cosas. La tierra es tan fragosa, seca, falta (402) de pastos, y tan poblada de Montes asperos y espinosos, que se hace impertransible à los Españoles y Soldados. Entre la Nacion de los Gueymas y los Ceris, que llaman Salineros, entra el Río de Pitiqui.*

Die SPRACHE der *Guaymas* ist von der *Hiaqui* verschieden, obgleich einige *Guaymas* am *Hiaqui*-Flusse mit *Hiaquis* zusammen waren (nach *Hervas* (1)). Mehr erfahren wir von ihr nicht; ob sie eine Mundart des sonorischen Idioms oder ein fremdes Idiom sei, läßt sich nicht wissen. In *Hervas catalogo delle lingue* (74<sup>a</sup>) sagt ein mex. Exjesuit in Bologna (2): *nelle 22 missioni della Sonora, che aveano più di cinquanta villaggj, si parlavano le lingue Opata, Eudeve, Pima e Guaima*. Im *catalog.* p. 75<sup>m</sup> wird von *Hervas* selbst die *Guaima* irrtümlich nach *Cinaloa* verwiesen: *parlasi nella Cinaloa, diocesi della nuova Bizcaya*.

§ 233. Die *SERIS* (oder *Seres*) waren nach *Mühlenpfordt* (I, 210<sup>m-mm</sup> und II, 419-420) einst eine mächtige Völkerschaft: „sehr zahlreich und kriegerisch, der grausamste aller Indianer-Stämme des mexicanischen Nordens; sie sind jetzt aber durch unaufhörliche Kriege mit den *Tiburones* und den spanischen Militärposten beinahe aufgerieben“; „ihre geringen Reste bewohnen jetzt die Ebenen an der Küste des Meerbusens zwischen den Flüssen *Guaymas* und *Ascension* (II, 419<sup>m</sup>: „zwischen *Petic* und der Küste, diese hinauf bis zum Fl. *Asc.*“) bis zu der Ortschaft *Caborca*, welche am südöstlichen Ufer des letzteren liegt.“ „Das Dorf *San Pedro de la Conquista* am *Ascension* ist (II, 433<sup>m</sup>) von armen *Seri*-Indiern bewohnt“.

*Villa-Señor* nennt (392, b) die heidnischen *Seris* und *Tepoca* als bewohnend die Wüste vom *Presidio Pitiqui* bis zur Küste. Später widmet er dem Volke folgende ausführliche Stelle (400, b<sup>m</sup>-1, b<sup>1</sup>): *A la parte de la Costa y rumbo del Sudueste*

(1) *Saggio pratico delle lingue* p. 74<sup>a</sup>: *Sul fiume Hiaki verso Cinalo sono quattro missioni, e verso la Sonora c'è una, ove erano di tre nazioni, cioè Hiaki, alcuni convertiti della Seri, ed altri della Guaima, che vi si erano rifuggiti. So, che le lingue Seri, e Guaima erano diverse dalla Hiaki, e che l'ultimo Missionario Gesuita ebbe bisogno d'imparare le tre lingue per istruire queste nazioni.*

(2) Derselbe konnte von den Sprachen Sonora's keine bestimmte Nachricht geben, weil er in Amerika die Missionäre dieser Provinz nicht gesehen hatte, sie auch alle nachher nach Spanien sich begaben und keiner nach Italien kam.

habita la Nacion de los Ceris. De estos Indios ay una Mission, que consta de dos Pueblos intitulados el Populo y los Angeles; y sus tierras son fertiles para trigo y mayz, con un hermoso Arroyo de agua, que riega las Sementeras. Tienen los Pueblos muy poco Vecindario, lo uno por ser la nacion corta, y lo otro porque naturalmente es gente dada al ocio y amante de su libertad; y assi se retiran a los Cerros inmediatos al Mar, desparramados en mas de cincuenta leguas de tierra (101), que ay de los Angeles a la Encenada de Tepocas. Tienen varias Rancherías, y en ellas se ocupan y mantienen con la caza, que hacen de Venados, Buras, Conejos, Liebres, y otros Animales; y tambien de las Bacas, que pueden hurtar a los Españoles; y de los peces, que fisan a flechazos en la Mar, y ruyzes de que abunda la tierra. En los Montes de sus habitaciones ay muchos Aguajes malos y efcazos, por cuya razon se hacen intransitables para los Españoles: porque dado caso, que caminassen todo un dia para alcanzar un Aguaje, y lo encontrassen, suele ser tan corto, que solamente podrá servir de socorrer la necesidad de la Gente, y la Caballada perece, como ya ha sucedido, y aun morir de sed muchas personas; por este mesmo defecto no se trabajan las Minas, que tiene esta cordillera, ricas de plata y oro. Todos los Indios Ceris son Christianos, pero raro es el que no conserva la Idolatria de su gentilismo. — Eine Abtheilung von ihnen heisst auch *Salineros*: los Ceris, que llaman *Salineros* (402, a), an der Mündung des Pitiqui; f. die Stelle vorhin S. 219<sup>af</sup>.

Arriçivita redet von den *Seris* p. 426 u. flgd.; in *el Pitic* oder *el Pitiqui* waren nach ihm (485) *Seris* und *Piatos*; „los *Seris del Pitiqui*“ (494). — Alcedo nennt eine *cienea* de los *Seris* als See in Sonora, in der Nähe des californischen Meerbusens. — Die Humboldt'sche Karte zeigt den Indianer-Stamm der *Seris* zunächst den Missionen der *Pimeria alta*, im S dertelben. Bartlett läßt die *Ceris* (I, 464<sup>n</sup>) hauptsächlich die Insel Tiburon bewohnen, mit Ausnahme der zu Christen gewordenen, welche ein Dorf bei *Hermosillo* inne haben. (1) Sie zählen nur 100 Krieger, find aber früher durch Raub und Mord der Schrecken des Landes zwischen *Guaymas* und *Hermosillo* und nördlicher gewesen (B. I, 464<sup>nn-5</sup>).

Die SPRACHE der *Seris* ist nach Hervas von der *Hiaqui* verschieden, obgleich einige *Seris* mit *Hiaquis* zusammen in Missionen am Flusse *Hiaqui* lebten (f. S. 219<sup>m. n</sup>). Bartlett (f. I, 463<sup>nn-4n</sup>) hat ein Wortverzeichniß von der Sprache der *Ceris* aufgenommen: welche er äußerst rauh, sehr schwer mit unfren Buchstaben auszudrücken nennt, und „totally different from any aboriginal tongue I had heard spoken“. Die ihn umgebenden Mexicaner (466<sup>am</sup>) waren begierig seinen Ausspruch über ihre Verwandtschafts-Verhältnisse zu hören, weil Bartlett in vielen Theilen Sonora's die, wohl von dem antiken Volksnamen *Seres* hergekommene Meinung von einem asiatischen Ursprung des Volks verbreitet fand („in proof of which some statements were made, too improbable to repeat“).

An die *Seris* schliesse ich an die *PIATOS*: ein Volk, das ich nirgends anders als bei Arriçivita finde; das er oft nennt (z. B. 486), manchnahl mit den *Seris* zusammen. Indem er p. 485 von dem Zustande der Missionen der *Pimeria alta* im

(1) Eben so Ternaux (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 320), der die Insel Tiburon beschreibt, „habitee par les *Seris* qui ont quelques cabanes sur le continent“. Er erwähnt auch Caborca.

J. 1776 redet, sagt er: *Vivian en el Pitic los Seris y Piatos*. Sie waren früher mit den *Apaches* gegen die Spanier verbündet; sie verfluchten die *Papagos* aufzu-  
regen, aber diese verriethen den Spaniern den Aufschlag. Beide Völker mit einigen  
*Apachen* überfielen das *pueblo de S. Maria Magdalena*; dabei wird (487) die Mis-  
sion *de Cocospera* genannt, auch *Tubutama* scheint in der Gegend zu liegen; p. 494  
kommen wieder *Seris* und *Piatos* verbunden mit *Apachen* vor.

§ 234. Das Volk der *HERI* oder *Heris* (f. oben S. 208<sup>n</sup> und 209<sup>n</sup>) findet sich  
(Ribas nach Herv. 78<sup>mf</sup>) 40 *leguas* von den Ebenen, nahe dem Meere; einige dieses  
Volkes follen auf einer Insel wohnen, und deren Sprache wird für sehr schwer ge-  
halten. Das Volk ist sehr roh. Hervas bemerkt (78<sup>h</sup>), es möchten die *Heri* vielleicht  
eins feyn mit den *Seris*, welche die Jesuiten später bekehrten.

Die *HIMERI* (f. oben S. 209<sup>n</sup>) sind (Ribas nach Herv. 78<sup>mm</sup>) ein sehr wildes  
und barbarisches Volk, das mit keinem benachbarten Freundschaft sucht oder hegt;  
es ist groß, und zieht sich an den Ufern eines eben so großen Flusses als der  
*Hiaqui* hin. Ob mit dem Namen der Ort *Himuris* (f. oben S. 202<sup>nf</sup>) zu ver-  
binden ist?

Auf der großen Insel *Tiburón* im californischen Meerbusen, nördlich von  
*Guaymas*, wohnen die Stämme der *TIBURONES* (vgl. Mühlenpf. I, 210<sup>mm</sup>), welche  
Erbfeinde der *Seris* sind; Bartlett und Ternaux lassen jetzt die Insel von letzteren  
bewohnen (oben S. 220<sup>mm, h</sup>). Arricivita (428) gedenkt des Volkes der *Tiburones* auf  
der genannten Insel.<sup>(1)</sup> Der Name ist spanisch, denn *tiburón* bezeichnet den  
Haifisch; daher kehrt er auch öfter in der Geographie des spanischen Amerika's  
wieder: *Tiburón* heißen mehrere Vorgebirge in der Tierra firme und Brasilien, ein  
Ort auf der Insel S. Domingo; *Tiburones* ist auch der Name von Klippen am Cap  
*Gracias á Dios* in Honduras.

Nördlich über den *Guaymas* (Villa-Señor 401) und den *Seris* (Karte von  
Weiland 1852) ist das Volk der *TEPOCAS*, das Villa-Señor (f. oben S. 219<sup>mm</sup>) neben  
den *Seris* nennt; an der *ensenada de Tepocas* (401). Alcedo erwähnt auch ein  
*pueblo Tepocas* am californischen Meerbusen, nahe der *cienea de los Seris*. Wieder  
Mühlenpfordt führt die *Tepoca* (II, 415<sup>mm</sup>) auf neben den *Seris* zwischen der Mün-  
dung der Flüsse *Ascension* und *Guaymas*. Des Volkes der *Tepocas* erwähnt auch  
Ternaux (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 320<sup>nn</sup>): „dieser ganze Theil von Sonora  
(bei der Insel *Tiburón*) ist unfruchtbar; on n'y rencontre que quelques misérables  
*Indiens Tépacas, et l'ancienne mission de Caborca* . . .“

§ 235. Die Sprache *SISIBOTARI* oder *SABARIPA* (f. oben S. 208<sup>h</sup>) war  
(Herv. 79<sup>m</sup>), nach der Angabe des Ribas, dieselbe, welche von dem Volke *Sonora*

<sup>(1)</sup> z. B. der Insel *Tiburón* und der Indianer auf ihr p. 427, a; ferner: *con los mismos Indios Tiburones*  
(428, a) *levantó el Padre un ranal que sirviera de Iglesia, y una pequeña choza de celda* . . . Im J. 1773 kam  
ein Indianer zu der Mission mit Namen *Yrquisis* (429, a), mit der Nachricht, daß die *Tiburones* einen Geist-  
lichen ermordet hatten (429, b).

geredet wurde. *Sisibotari* war der Name eines Vornehmen dieser Völkerschaft. Über die anseheinende, aber nicht weit reichende Ähnlichkeit dieses Namens mit dem Volke *Sobaipuris* (f. § 250) hat der Mithr. (161) schon gehandelt.

Von der Sprache *BATUCA* (f. oben S. 208<sup>f</sup>) vermutet Hervas (79<sup>mm</sup>), daß sie mit der *Sisibotari* oder *Sabaripa* verwandt sei; er schließt dies aus der Nachricht des Ribas: daß der P. Pedro Mendez, Missionar der *Sisibotari*, die Mission *Batuca* gründete, und ein halbes Jahr nach seinem Eintritte in dieselbe schrieb, er habe 3 gute Kirchen gebaut. — Der Mithr. macht (161<sup>mf</sup>) auf die nahe Ähnlichkeit aufmerksam, welche *Batuca* mit *Paduca*, einem Namen der „benachbarten (das sind sie aber nicht!) Comanches“, habe. Man hat wohl vor allen Dingen das Missionsdorf *Batuco* in Sonora (oben S. 202<sup>a</sup>) mit dem Namen der Sprache zu vereinigen.

### E u d e v e.

§ 236. Die Sprachen *EUDEVE* und *OPATA* wurden, wie Hervas (77<sup>ab</sup>) sagt, in einigen der 27 Missionen gesprochen, welche die Jesuiten in Sonora hatten (f. diese Abfchn. II S. 19<sup>nn-f</sup>), und welche mit 2 Missionen der Pimas mehr denn 70 *popolazioni* ausmachten. — Das VOLK *EUDEVE* kommt in den historischen und geographischen Nachrichten alter und neuer Zeit, so viele ich deren seit meiner amerikanischen Reise studirt oder benutzt habe, nicht vor; ich kann nichts sagen, als daß Mühlendorff (I, 240<sup>af</sup> und II, 419<sup>nn</sup>) die *Eudebes* nennt als unter den *Pimas bazos* wohnend, westlich von den *Opatas*; auch der Exjesuit in Bologna (S. 249<sup>m</sup>) nannte die Sprache *Eudeve*. Ich bin auch aufmerksam geworden auf die Ähnlichkeit der Namen *Huadibis* und *Huiribis*, zweier Dörfer in Sonora (f. S. 202<sup>f</sup> und 203<sup>a</sup>), mit der Form *Eudebe*.

Die Verwandtschaft beider SPRACHEN, der *Eudeve* und *Opata*, mit der tarahumarischen hat schon Clavigero (T. IV. diss. I p. 21<sup>n</sup>) angemerkt (diese 3 zeigten eine solche Verwandtschaft, daß man sogleich wahrnehme, wie sie aus Einem Stamme hervorgegangen seien); dieselbe Verwandtschaft beider berichteten dem Hervas (77<sup>m</sup> und 78<sup>a</sup>) die mexicanischen Exjesuiten. Die Ähnlichkeit beider unter sich und mit der Tarahumara ist aber nicht so bedeutend (vgl. auch Mithr. 161<sup>nn</sup> und 162<sup>aa</sup>). *HERVAS* liefert nach dem Vaterunser in *Opata* (p. 125 col. b) eine Vergleichung der Sprachen *Opata*, *Eudeve*, *Pima*, *Taraumara*, *Hiaqui* und *Tubar* im Pron. und im Verbum seyn. Er stellt zusammen: unfer: *tamu Ta*, *tamo O* und *E*, *to P*; dein: *amo O* und *E*, *mu Ta*, *ma P*, *em H*, *imit Tu*; dann folgen die Formen für du bist: welche ich anderwärts (§ 278-280) betrachtet habe.

§ 237. *HERVAS* liefert (*saggio pratico* No. 46, p. 123) das VATERUNSER der *Eudeve*-Sprache, und diejenigen Wörter desselben, deren Bedeutung er hat erfahren können; es sind 13, und sie gehn nicht über die 4te Bitte hinaus. Er hat so das Leichteste und dasjenige gegeben, was man von selbst wußte; wir werden sehn, daß nicht einmahl alles richtig ist. Der Mithridates giebt (165-6) dieses

nackte Vaterunfer wieder und (167<sup>m</sup>-8<sup>n</sup>) Bemerkungen über einige wenige Wörter darin. Für die ungünstigen, aus gefuchten, unwillkommenen Wörtern und künftlichen Wendungen zusammengeletzten, 2 letzten Bitten (V und VI) bleiben wir ohne Hülfe; in der 6ten steigt die Schwierigkeit durch ihre ungewöhnliche Ausdehnung: welche bekundet, dafs damit eine Veränderung vorgegangen ist, die man bei dem Mangel jeder Wortkenntnis nicht errathen kann; doch bin ich gewifs, dafs das von Hervas abgeforderte Stück nicht ein Schlufs ist, sondern der zweite Theil der 6ten Bitte: daher ich diese zwei ungleichen Theile mit VI,a und VI,b bezeichne. Keine Anziehung der verwandten Sprachen verhilft bei der Eigenthümlichkeit dieses Idioms zur sicheren Bestimmung auch nur eines der uns fehlenden Wörter; die von Clavigero als so nahe verwandt gepriesene Tarahumara eben so wenig: denn schon der von Hervas erleuchtete leichte Theil enthält Dunkelheiten und Fremdes genug. Das ist der ZUSTAND der Eudeve-Sprache, der wir einen grossen Theil Fremdheit neben den allgemeinen und festen Beweisen ihrer sonorigen Verwandtschaft zusprechen müssen.

## § 238. Vaterunfer:

- unfer Vater, Himmel-im (der du) bist;  
 A *tamo nono, teuictze catzi;*  
 dein Name werde? g e p r i e f e n ?  
 I *amo teguat canne vevha vitzuateradau;*  
 dein Reich möge? zu uns kommen;  
 II *amo keidagua canne tame venehassem;*  
 dein Wille möge? Erde- auf gefchehn, Himmel-im er gefchieht-wie;  
 III *amo hinadodau canne yuhtepatz endau, teuictze endateven;*  
 unfre Speise aller? Tage? heute? uns gib;  
 IV *tamo badagua haona teguike oki tame mac;*  
 unfer Böses vergieb, wir vergeben unfern Beleidigern? wie;  
*tziurah-teven;*  
 uns du? dein - Wort?  
 VI,a *tame sesva eme hiagtu-tude amo emneokecata endo cabeco*  
 Teufel Sünde-sein?  
*diabro tatacoride hiagtudo*  
 sondern? allem Bösen - von uns erlöse!  
 VI,b *nassa haonę cadeni-tzeuai tame nesirah!*

§ 239. Wörter des Vaterunfers  
in alphabetischer Reihe:

1 *AMO* — dein, vor dem Subft. in I, II, III; in VI, a du oder dein, da das nachfolgende *em* das Pron. dein präfigirt feyn könnte; — *amo* ift zunächst identifiſch mit *Opata amo*; dann folgen *Ta mu* dein und *Co mua* dich; verſchieden bei ähnlicher Form find dagegen: *Te mu* ihr (*leur*), ſie (*ii*) und *Co ammo* ihr (*vos*)

2 *BADAGUA* IV — H Brodt: vielmehr Speiße; denn es ift ein *deriv.* von *ba* = azt. *qua* effen, wie *Ca bua*; die Endung *dagua*, welche wir auch in *keidagua* Reich finden, ift = der allgemeinen Te Endung *daga*

3 *CABECO* VI, a — unbekannt; *ca* könnte privatives Präfix oder nicht feyn

4 *CADENI* V, VI, b — ift am wahrſcheinlichſten durch Böfes zu überſetzen, da *ca fon.* privatives Präfix ift; das Grundwort *deni* gut ift fremd; in VI, b kehrt das Wort nach meiner Deutung und Trennung in *cadenitzeuai* wieder; — der Mithr. (168<sup>33</sup>) hält in V mit *cadeni* das *cai naideni* des *Opata* an derſelben Stelle „vielleicht“ für identifiſch; er vergleicht es (168<sup>n</sup>) mit *cadenitzeuai*, und ſcheint dunkel anzudeuten, es könne Böfes, Sünde darin liegen; f. wegen der zweiten Stelle die Endung *zeuai*

5 *CANNE* I, II, III — H giebt in III an: *canne-yuhtepatz sia fatta*; M ſagt (168<sup>m</sup>), *canne* ſcheine etwas Ermunterndes auszudrücken; — in I kann das Wort feyn: *fei*, wer d: aber in II nur *utinam*; in III waltet gefchehe ob; — für *fei* (fo dafs *ne* oder *anne*, ähnlich dem Te, Endung des *conj.* wäre) giebt es im Sprachtamme Spuren von *ca*, *c* feyn: noch näher kommen im Te angehängt vor *c-ani* *fei*, *c-ana* ich *fei*; f. weiter *catzi*

6 *CATZI* A — H: der du bißt (*che sei*); *ca* ift die Grundlage von feyn, wie hier ſicher erhellt (vgl. vorher *canne*); ich halte aber die ganze Form für das Verbum feyn = tarah. *gati-ki* (= *gati*): fo dafs weder das *rel.* noch du ausgedrückt ift; fo weicht die Eudeve-Formel von den übrigen 4 ab, welche alle das *partic. praes.* auf *ame* zum Ausdruck dieſer Verbindung haben; f. die Sprachvergleichung unten bei der *Opata* (§ 246 No. 8)

7 *DIABRO* VI — das ſpan. *diablo*

8 *EMDAHTEZEUAI* V — vergieb oder vergieb uns; das Wort enthält manches Räthfel: wenn wir zunächst die Wiederholung des Begriffes betrachten, fo lautet er da *ovitzeuai*; f. ferner die Bemerkungen zu *cadenitzeuai* und zur Endung *zeuai*; wollte man nun in dem Ende (*tezeuai*) das vergeben und im Anfang *emdah* das uns fuchen: fo ſteht dem 1) entgegen, dafs uns vielmehr *tame* (VI, a) im Eudeve lauten würde, und *em* in den fon. Sprachen dein ift; und 2) die Vergleichung mit *endateven*, wo *enda* gefchehen zu bedeuten ſcheint!

9 *EME* VI, a — bleibt unbekannt wie die ganze Nachbarschaft; vgl. No. 10

10 *EMNEOKECATA* VI, a — (wo Mithr. wieder fehlerhaft *emneohicata* ſchreibt); ich habe, in Ermanglung aller Aufklärung über den Sinn der Stelle, *neoke* mit dem fon. Worte ſprechen, reden: *Te neoque*, *Ta neoca*, *Co neuca*, *Ca noca*, zufammenzubringen verſucht, das ich auf das azt. *notza* zurückführe; *em* verſuche ich als dein = *Ca* zu deuten, wogegen freilich die Anweſenheit des bekannten *pron. amo* davor ſtreitet; *ca* könnte Subft. Endung feyn, *ta* ift im *Ca Caluszeichen*; oder wir könnten eine Verbalform von reden vor uns haben: *em* du, *cata* eine Tempus-Endung feyn, wie im Te *ata* des *praeter*.

11 *ENDATEVEN* III — H überſetzt *si fa*; es ergibt ſich hier aus der bei *endau* gelieferten Betrachtung und aus der Endung *teven* mit ziemlicher Gewißeit, dafs wir die Form durch: wie (*teven*) er gefchieht (*enda*) oder wie er gethan wird, aufzufaffen haben



12 *ENDAU* III — übersetzt H durch Erde; der M meint aber schon (168<sup>mm</sup>): die Wiederholung *endau* und *endateven* schein anzuzeigen, daß man in *endau* THUN zu suchen habe und in *yuhtepatz* vielmehr Erde; er vergleicht mit *endau* auch *endo*. Ich hege dieselbe Meinung: ich nehme *endau* für das Verbum, und habe die Auffassung von *yuhtepa* als Erde durch einen bestimmten Grund motiviren können; *canne* . . . *endau* würde also: es gefeche oder werde gethan ausdrücken; *enda* in No. 11 heißt: es gefchieht oder wird gethan: dadurch wird *canne*, wenn man feyn darin sucht, schwierig; denn wäre es feyn, so könnte man *endau* für machen halten: wir müßten uns so zu dem eigenthümlichen Begriff gefechen verfehn. *endo* scheint wie = *endau* zu feyn, aber wir wissen über das Wort nichts; und das auch fo ähnliche *emdah-* in No. 8, wie = *enda* in No. 11, ist fern davon: gefechen, gethan werden oder machen heißen zu können. *endau* erregt noch wegen feiner Endung *dau* (f. § 240 c) eine Betrachtung.

13 *ENDO* VI, a — scheint äußerlich wie = *endau*, doch kann man über feine Bedeutung an der Stelle gar nichts wissen

14 *HAONA* IV — alle? jeder? — es wäre ein wenig ähnlich dem tarah. *jumá, joma*; eben so habe ich *haone* VI, b zu deuten verfucht

15 *HIAGTUDO* und *HIAGTU-TUDE* VI, a — fehn wie dasselbe Wort aus; über feine Bedeutung läßt sich nichts abnden: und es ist auch vergeblich ein äußerlich ähnliches tarah. Wort zu betrachten: *hiá* wohlauf! frisch! *hiaga* nach Steffel „anstatt *hiágo*: mache gefchwind! mache!“ unwillkürlich denkt man auch an den Ausgang in den tepeg. Postpositionen *butude, cude, mude*

16 *HINADODAU* III — H Wille: findet im Opatá *hinadua* Wille eine unmittelbare Ähnlichkeit, aber in den 4 fonorischen Sprachen keine; man beobachtet hier die Endung *dau* (f. § 240 c)

17 *KEIDAGUA* II — H Reich: follte es vom mex. *huei* groß herkommen? *dagua* ist Subft. Endung = tep. *daga* (f. § 240 b)

18 *MAC* IV — bedeutet: gieb, geben, und ist das azt. *maca*, das auch einige fon. Sprachen zeigen; H erläutert: *ma* schenke, das *c* weglaffend, welches er im Texte hat; M übersetzt gieb

19 *NASSA* VI, b — habe ich der Stelle nach durch fondern zu deuten gefucht

20 *NAVENTZIURAHTEVEN* V — muß der Stellung nach: Beleidiger, Schuldner oder ähnl., neßt *TEVEN* wie (f. § 240 i), bedeuten

21 *NESIRAH* VI, b — wohl: erlöfe oder errete! im Ta ist *nessé, \*necéro* oder *\*neséro*: bewahren, behüten, für Einen forgen

22 *NONO* A — H Vater; es ist = Ta *nonó*

23 *OKI* IV — wenn es heute bedeutet, ist es ohne Ähnlichkeit in den anderen Sprachen

24 *OVIIZEUAI* V — (vom M *ovitzevai* geschrieben) muß heißen: vergeben; es hat eine größere Ähnlichkeit mit *vitzuateradau*, das eine andre Bed. hat, als mit *emdahtezeuui* vergieb (vgl. dieses); f. übrigens die Endung *tzeuai* (§ 240 m)

25 *SESPA* VI — nicht zu errathen; die Stellung nach *tame* läßt ein Verbum vermuthen

26 *TAME* II, IV, VI, a und b — ist der Obliquen-Cafus des *pron. 1. pers. pl., uns*, vor dem Verbum stehend (nur VI, a nicht zu beurtheilen): in VI, b *acc.*, IV *dat.*, II zu uns; in VI, a bleibt die Beziehung unbekannt. Merkwürdig ist die Trennung der Verbalform *tame* uns vom *pron. pers. tamo* unfer; M sagt (168<sup>n</sup>): „ob *tame* Verfehen oder Abweichungen der

Form" von *tamo* „find, läßt sich nicht entscheiden“; die Übereinstimmung der Sprachen Eudeve und Opata in diesem Doppel-Pronomen beweist schon gegen die Annahme eines solchen Irrthums, und die Tarah. dient auch dazu die Thatsache zu bekräftigen. *tame* des Eudeve schließt sich eng an die Ta, an das *pron. pers.*, an: *tame* und *tami* wir, uns (\**tami*, \**rami*); die übrigen 3 Sprachen liegen fern.

27 *TAMO* A, IV, V 3mal — H unfer; es ist 3mal unfer, vor seinem Subst. stehend: 1mal aber, V Mitte, *pron. pers.* wir. H vergleicht unfer: *tamu* Ta, *tamo* Opata und Eudeve, *to* Pima; M giebt (168<sup>a</sup>) als gleich zwischen Eudeve und Opata an: „*tamo*: wir, uns, unfer“. Im Ta giebt Tellechea schon für das *pers. u* neben *e* und *i*: *tamujé*, *ramujé*, *ramejé* und *tamijé* wir, uns; für das *poss.* nur *u*: *tamú* unfer (sehr nahe *temú* und *temi* euer); aus Steffel erhellt das *poss.* nicht, wir entnehmen daher von ihm kein *u*.

28 *TATACORIDE* VI, a — ist das, auch in der Ca und Tubar (als *tatacoli*) vorhandene azt. *tlatlacolli* Sünde mit einem Ansatze *de* (f. § 240 d)

29 *TEGUAT* I — H Name; es ist das allgemeine sonorische Wort, das ich für das azt. *tocaitl* halte; es schliessen sich zusammen im engen Verein: Opata *tegua*, Eudeve *teguat*, Ca \**tehua*, Ta *regua-la*; Co *tehua-rit*. Das Eudeve-Wort hat den Vorzug vor allen diesen Sprachen die azt. Endung *tlam* reinsten zu besitzen in dem *t*; nur müßte diese Endung gemäß dem azt. Gesetz nach dem *pron. poss.* wegfallen: wie wir es in dem Opata-VU, wo beide Worte buchstäblich gleich sind, lesen: *amo tegua*.

30 *TEGUIKE* IV — Tag? — vgl. Ta *tseli* und *tseliki*, Ca *taehu*, *tacuari*, Co *tühca*; das Wort sieht aber dem folgenden *teuic* Himmel gar zu ähnlich

31 *TEVICITZE* A und III — H *tevicitze* (*v* schreibt er in der Erklärung) im Himmel; dies ist in beiden Elementen ein ächt sonorisches Wort: *teuic*, — das wohl wegen der Postpos. einen Endvocal verloren hat: wozu das, ihm so sehr ähnliche, vorige Wort *teguike* Tag? zu vergleichen ist —, reiht sich auf's engste an an: Ca *tehueca*, Ta *revega* oder \**regúegá* (auch *reguiki* ist zu lesen unten § 282), Opata *teguiaca*; — *tze* ist die Orts-Postpos., wie sie im Co als *tze*, im Ta als *tshi* herrscht (f. § 240 l)

32 *VENEHASSEN* II — es komme oder kommen; ganz fremd, nur das Co *yembene* eine entfernte Ähnlichkeit mit dem Anfange *vene* hat; man kann fogar nicht wissen, ob nicht der Anfang des Wortes eine Postpos. zum Pron. *tame* (zu uns) ist

33 *VEFHA* I — ob es zu preisen mit gehört? oder ein verstärkendes Wort, vielleicht = Ta *vuechcá* (\**gúccá*) viel oder zusammenhangend mit azt. *huei* groß, ist?

34 *VITZUATERADAU* I — gepriesen? geheiligt? — M hat den Fehler das Wort in 2: *vituate radau* zu trennen; der Anfang *vitua* gleicht dem Verbum *ovitzuai* vergeben sehr, das aber mit feiner Bed. hier nichts helfen kann; man beobachtet hier die Endung *dau* (f. § 240 c)

35 *YUHTEPATZ* III — H erläutert: *canne-yuhtepatz sia fatta*; aber M (f. bei *endau*) glaubt vielmehr, das in *yuhtepatz* Erde liege; und das dies sei, beweist mir das *tz*, welches = *tze* in No. 31 die örtliche Postpos. ist: die Form bedeutet also: auf der Erde; — sie ist so aber ganz fremd: daher ich frage, ob man *yuh*, ganz = mex. *yuh*, für so nehmen dürfe? wo dann *tepatz* einige Ähnlichkeit mit Opata *terepe* auf der Erde, Te *dubur* Erde hätte

§ 240. Die Betrachtung der ENDUNGEN und weniger VORSÄTZE mußs uns einige weitere Klarheit und grammatisch wichtigere Belege der Fremdheit und der Ähnlichkeit der Sprache gegen andere gewähren:

a *CA* — fonorisches privatives Präfix, das wohl in *cadeni*, vielleicht auch in *cabeco* liegt  
 b *DAGUA* — substantivische Ableitungs-Endung: erwiesen in *badagua* Brodt, zu folgern in *keidagua* Reich; dieß ist eine merkwürdige Übereinstimmung mit der im Tepeguana so allgemeinen Endung *daga*

c *DAU* — muß man äußerlich wenigstens fixiren als Ausgang dreier, freilich sehr verschiedenartiger Wörter: *hinadodau* Wille, *vizuateradau* (werde) gepriesen, geheiligt? und stammhaft in *endau* gelcehn oder gelcehe

d *DE* — Anfaß in *tatocoride*, dessen Beziehung aber unbekannt: auch in der Endung *tude* liegend; in der Tepeg. ist es das *pron. poss.* sein

e *EM, EN*, auch *EMDAH, ENDA* — als Präfixe, möchte man aus den auffallend sich wiederholenden Anfängen in: *emneokicata*, *endau*, *endo*, *emdah-tezeuai*, *enda-teven* folgern: wozu noch *EME* zu fügen ist; man kann nicht wagen, bei so vielen an *Ca em, en* dein, du zu denken; im 1ten Worte habe ich es verführt

f *KE* — Substantiv-Endung? in *teguike* Tag; sie wäre mit *Ta ke* zu vergleichen

g *RAH* — Endung in *naventziurah-teven*, *nesirah*

h *T* — ist das, aus der Cora, genugsam bekannte azt. Element von hoher Ähnlichkeit, = *tl*, Subst. Endung in *teguat* Name

i *TEVEN* — ist für die Conjunction wie zu nehmen; sie wird in der Schreibung als Endung gegeben, in: *enda-teven* und *naventziurah-teven*

k *TUDE, TUDO* — eine Endung, deren tepeguanischen Anklang ich bei *hiagtudo* (No. 15) besprochen habe

l *TZE*, auch *TZ* — Postpos. der Ruhe des Orts in *teuic-tze* im Himmel, *yuhtepa-tz* auf der Erde; diese ächt fonorische Postpos. ist wahrscheinlich, als *tzé*, allgemein im Cora: wir können nur wenige Spuren erfassen; sie ist als *tshí, tshic* (\**chi*) allgemein in der Tarah.; und in vereinzelt oder indirecten Spuren als *tzi* und *chi* im Ca vorhanden

m *TZEUAI* — wiederholt sich als hinterer Theil in *cadeni-tzeuai*, *emdah-tzeuai*, *oovi-tzeuai*; im 1ten Worte habe ich es als Postpos. des *term. a quo* zu deuten verführt, in den beiden andern liegt der Begriff vergeben; der M fucht (168<sup>n</sup>) bei *cadenitzeuai* in *tzeuai* den Begriff „vergeben, vielleicht befreien“: was nach meiner Deutung des ersten Theils (No. 4) unrichtig ist, da befreien auf ein späteres Wort fällt.

## § 241. Verwandtschafts-Verhältniß der Sprache

Obgleich die Eudeve-Sprache in Folge der vielen Dunkelheiten in dem kleinen Texte am ungünstigsten erscheint, wird doch durch das, was mir gelungen ist aus ihm hervorzulocken, ihre VERWANDTSCHAFT mit dem SONORISCHEN SPRACHSTAMME, als eines ächten Gliedes, mit erfreulicher Bestimmtheit bewiesen. Diese Thatfache wird schon durch die auffallende und vollständige Übereinstimmung gesichert, welche sie in mehreren Wörtern mit der Opata-Sprache hat, die nach fast allen Seiten fonorische Befreundung genießt. Sehr merkwürdig ist die mannigfaltige Wendung, in der die Eudeve bei Ähnlichkeiten, welche Einer fonorischen Sprache ausschließend gegen die anderen eigen sind, sich allen die Reihe herab (*Tarahumara, Tepeguana, Cora, Cahita, Opata*) anschließt: was die eigenthümliche

und wichtige Stellung bezeichnet, welche auch sie als Individualität im großen Ganzen einnimmt.

A. Von Seiten des SONORISCHEN Sprachstoffes ist sie:

1) ganz oder beinahe ganz GLEICH anderen (mehreren, einigen oder einzelnen) fon. Sprachen in: *nono* Vater = Ta; in 3 Pronomina: *amo* dein = Opata; *tame* uns = Ta *tamé*, *tami* (die 3 andren Sprachen liegen fern); *tamo* unfer, 1mal: uns = Opata *tamo*, Ta \**tamu*; in der örtlichen Poftpof. *tze*, *tz* (f. die Sprachvergleichung dazu in No. 1); in dem (von mir vernutheten) privativen Präfix *ca*;

höchft ähnlich in: *teuic* Himmel (allen Sprachen gemeinfam); *hinadodau* Wille = Opata *hinadua* (aber in keiner andren fon. Sprache fonft zu finden); dem Subft. Anfaß *dagua* = Te *daga*;

ähnlich: *amo* dein ≠ Ta und Co, *catzi* feyn = Ta *gatiki* (*gati*);

vielleicht verwandt: wenn nicht *yuhtepa*, fondern *tepa* Erde heißen kann (f. No. 35);

nur eine Möglichkeit von Ähnlichkeit: *nesirah*;

bei ungewiffer Bedeutung ähnlich: Subft. Endung *ke*, wenn sie anzunehmen ist, wäre = Ta;

Bedeutung ungewifs, entfernte Möglichkeit einer Verwandtschaft: *teguike* Tag, *haona* und *haonç* alle? jeder? ≠ Ta *joma*; *vevha* = Ta *vuechcd*, Endung *tude* ≠ Te;

fo gut als fremd: *cadeni* Böfes.

2) Die Lichtseite in der fonorifchen Grundlage der Sprache ist uns mit diefen fih ftufenweife verlierenden Befreundungen entfchwunden; größer, für unfre jetzige Hülfslöfigkeit, ist die Zahl der KEINE ÄHNLICHKEIT darbietenden und der keine Vergleichung gefattenden Wörter; und zwar:

ganz fremd gegen die andren fon. Sprachen find die Wörter: *yuhtepa* Erde, *naventziurah* Beleidiger? Schuldner? *venehassem* kommen, *ovitzeuai* vergeben, *emdahzezuai* vergieb; *vitzuateradau* gepriefen? geheiligt? *endau* und *enda* gefchehn, *oki* heute? *teven* (Anfaß) wie, *nassa* fondern? Endung *dau*, wenn sie exiftirt: doch vgl. *dagua*;

alle Vergleichung muß unterbleiben bei den ihrer Bedeutung nach ganz unbekannt bleibenden Wörtern: *cabeco*, *eme*, *endo*, *hiagtudo* und *hiagtitude*, *sesva*; den Anfaßen *de* und *rah*, wie dem Vorfaß *em* und *en*.

§ 242. B. Die Eudeve-Sprache befitzt, gemeinfchaftlich mit den anderen fon. Sprachen, AZTEKISCHE Wörter und aztekifchen Sprachstoff: meift diefelben, welche andere auch haben; und damit ist der Beweis, daß sie ein Glied des fonorifchen Sprachftammes ist, vollftändig geführt:

azt. Wörter, die ihr GEMEINSAM mit allen fon. Sprachen find: *teguat* Name ≠ azt. *tocaitl* (f. näher No. 29); *ba* effen, zu entnehmen aus *badagua* Speife: zunächft allein ähnlich dem Ca *bua* (azt. *qua*);

gemeinsam mit mehreren Sprachen: *tatacori* Sünde (azt. *tlatlacolli*), *mac* geben oder gieb (azt. *maca*); Subst. Endung *t*, besonders = *Co* (azt. *tl*);

gemeinsam mit einigen Sprachen: vielleicht *canne* fei = azt. *ca* feyn; ganz gewiß *catzi* feyn, zunächst = *Ta gatiki* (*gati*).

Es kommen nun die ungünstigen Fälle:

wo ganz ungewiß ist, daß dieses Wort vorliegt: *em-neoke-cata* = *Te neoque* reden, und ähnlich in den 3 andren Sprachen: ein fonorisches, eigenthümlich verändertes Wort = azt. *notza*;

wo sehr ungewiß ist, ob man an ein aztekisches Wort denken könne: *keidagua* Reich, von azt. *huei* groß? *vevha* zusammenhangend mit demselben *huei*?

C. Es findet sich auch vor ein spanisches Wort: *diabro* Teufel = span. *diablo*.

## O p a t a.

§ 243. Mühlenpfordt (I, 210<sup>n</sup> und II, 420<sup>2a</sup>) setzt das Volk der OPATAS in den Ofen Sonora's, östlich von den *Eudebes*, an die Flüsse *Sonora* und *Oposura*, bis gegen *Arispe* und *Nacosari* hin. „Sie sind die gesittigsten unter den Indiern Sonora's. Ihr Hauptstamm lebt in 13 Ortschaften, unter welchen *Babiacora* und *Oposura* die bedeutendsten sind. . . An verschiedenen Orten hat man aus ihnen wohlbewaffnete und gut eingeeübte Milizencompagnien von je 200 Mann gebildet. Das Oberhaupt des Stammes ist Anführer dieser Truppen, hat den Rang eines Generals. . .“ Orter von ihnen sind auch *Bacadeguachi* und *Banamichi*; sie spinnen und weben Baumwolle. — *Villa-Señor* sagt II, 393, a<sup>f</sup> - b<sup>3a</sup>: *Las Miffiones de Indios Opatas caén todas al Nordeste, y confinan en el Pueblo de Favispe junto à la Sierra de Carretas, raya que divide el Gobierno de Sinaloa con el Parral.* — *Hervas* berichtet (*saggio prat.* 77<sup>nf</sup> u. 78<sup>nf</sup>) aus dem Briefe eines Missionars des Opatas-Volkes, welchen er in seiner Briefsammlung über Sprachen hatte, von der Treue und Anhänglichkeit an den catholischen Glauben und die Spanier, durch welche sich diese Völkerchaft vor allen in Nordamerika ausgezeichnet hat: „Sie war die letzte, welche „erobert“ wurde, sie berief aber selbst die Jesuiten aus Cinaloa zu sich, und nahm sie mit größter Freundlichkeit auf; sie hat nie sich von den Aufforderungen und Drohungen hinreissen lassen, welche die *Seri*, *Pima* und *Hiaqui* an sie richteten, sich ihren Rebellionen anzuschließen: vielmehr hat sie den Missionaren Anzeige von jenen Plänen und Unternehmungen gemacht, und ist bereit gewesen gegen das benachbarte Apachen-Volk zu sechten, welches das tapferste und unerfrockenste ist, das man in Nordamerika kennt.“

Dieselben Eigenschaften: die Treue im Christenthum, die stete Übereinstimmung mit den Weisern in allen Dingen, Gefügigkeit und Offenheit, ruhigen und guten Sinn, Ergebenheit in Ordnung und Frieden: bewiesen immerfort seit den Zeiten der Eroberung, so wie eine erstaunende Tapferkeit; rühmt *Bartlett* (*personal narrative* I, 444<sup>mf</sup> - 6<sup>nf</sup>) von dem Volke der *Opatas*. Sie sind nach ihm ein großer Stamm in den mittleren Theilen des Staats Sonora, lebend in Dörfern, meist mit Ackerbau beschäftigt. Zwischen *la Magdalena* und *Ures* pasirten die Reisenden mehrere ihrer Dörfer. Sie zeichnen sich durch gute Kleidung vor den *Yaquis* aus. Große Thaten der Tapferkeit haben sie längst gegen die Apachen verrichtet; und dies

ist neuerdings wieder gefchehen durch die 3 Compagnien Infanterie, welche, aus *Opatas* gebildet, in den Gränzstädten *Bacuachi, Tubac* und *Babispe* stehn. Ihr Anführer *Tanori* (welcher, 6 Fuß groß, nebst seiner Frau, von B.'s Begleiter, *Pratt*, gemalt worden ist) wurde oftmahls von der Regierung gegen die Apachen aufgerufen. Auch zu Courier-Diensten werden die *Opatas* häufig gebraucht, indem sie lange Strecken, 40 bis 50 *leguas* in 24 Stunden, zu laufen vermögen.

Diese Treue, Tapferkeit und Verdienste um Sonora durch Bekämpfung der Apachen berichtet auch *Ternaux* (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 319<sup>n</sup>): welcher die *Opatas* bestimmt als wohnend längs den Flüssen von *S. Miguel de Horcasitas*, von *Arispe, de los Ures* und von *Oposura*; und ihrer 20,000 schätzt. Er nennt sie auch gute Handwerker.

§ 244. *HERVAS* liefert (*saggio pratico* No. 47, p. 124) das *VATERUNSER* der *Opata-Sprache*, mit Übersetzung jedes Wortes; der *Mithridates* wiederholt es (166), und giebt (168-9) Sprachbemerkungen daraus: d. h. nur 168<sup>af</sup> die gleich zu erwähnenden Wortvergleichen mit *Eudeve*, und 168<sup>af</sup>-9<sup>aa</sup> Bemerkungen über 2 Wörter. Da die *Vaterunfer-Formel* nach der gewöhnlichen Regel des *Mithr.* nicht übersetzt ist, so gewährt er zu wenig Aufklärung über die Sprache. Die *fonorische Verwandtschaft* geht aus dieser, uns durch *Hervas* vollkommen zugänglichen Textprobe hinlänglich hervor. Über die *Opata-Sprache* ist schon S. 222 mehreres gemeinfam mit der *Eudeve* gesagt: von den Millionen *Sonora's*, in welchen sie gesprochen wird; gegen die von *Clavigero* und den *Jesuiten* behauptete enge *Verwandtschaft* beider Sprachen unter sich und mit der *tarahumarischen*; daselbst ist auch *Hervas* Vergleichung einiger Wörter des *Vaterunfers* zwischen beiden Sprachen und mit anderen gegeben.

#### § 245. Vaterunfer:

- unfer Vater, Himmel - in ? der (du) bist;  
 A *tamo mas, teguiacachi gua cacame;*  
 dein Name heilig sei;  
 I *amo tegua santo à;*  
 dein Reich zu uns komme;  
 II *amo reino tame macte;*  
 (dein) Wille geschehe Erde-auf, wie Himmel - im auch?  
 III *hinadua iguati terepa, ania teguiacachi veri;*  
 heute unfre Speise uns gieb;  
 IV *chiamo tamo guacaveu tamo mac;*  
 und uns vergieb unfre Sünde ?, wie wir ver-  
 V *gua tame neavere tamo cainaideni acà, api tame nea-*  
 geben unfern Feinden;  
*vere tamo opagua;*

- und nicht uns lafs verführen, (vom) Übel befreie (uns);  
 VI *gua cai tame taoritudare, cainaideni chiguadu;*  
 fo fei es!  
 VII *apita cachià!*

§ 246. Wörter des Vaterunfers  
 in alphabetischer Folge:

1  $\lambda$  I — iſt dafſelbe Element, das wir wie eine Endung in *cachià* erblicken; es iſt hier wie Imperativ von feyn, an *cachi* feyn ſelbſt erſcheint es wie Endung des Imper. oder Con-junctivs. Man könnte es auch als dieſelbe Endung an *santo* deuten, wenn man dieſs als Verbum betrachtet: (er) fei oder werde geheiligt. Ich nehme es nicht auf mich die Identität des à in beiden Stellen zu erweiſen. Wenn in I das à unabhängig iſt, ſo kann es der (als Imperativ gebrauchte) Stamm des *verb. subst.* ſelbſt feyn: und als dieſes kommt a in 2 ſon. Sprachen vor: a iſt im Tep., neben ca, Stamm von feyn; und eben ſo finde ich in der Cah.: *aia* iſt, *ae* und *a-naque* wird feyn.

2  $\lambda$  V — Bedeutung unbekannt; H berückſichtigt es nicht, er faßt zuſammen: *tamo cainaideni acà*: unfre Sünden

3 AMO I, II — dein vor dem Subſt.; aber in III, dein Wille, iſt dein ausgelaffen; ich habe die Sprachvergleichung bei dem ganz gleichlautenden *amo* der Endeve (S. 224 No. 1) entwickelt

4 ANIA III — wie; unbekannt: denn Co *aitnè* wie? darf man nicht in Vergleichung ſtellen; in einer andren Stelle ſteht *api* für wie

5 API V — wie (*conj.*): muls in Verbindung geſetzt werden mit *apita* fo, wie Ca *hulen* fo und *ulen* wie heißt; in der Bed. ſo findet *api* entfernte Ähnlichkeiten: Te *apu*, Co *itcupi*

6 APITA VII — fo, f. No. 5

7 CACAME A — iſt das *partic.* von ca feyn, durch die allgemeine und wichtige ſonorische Endung *came* gebildet; die Allgemeinheit dieſer Participial-Form vom *verb. subst.* ſelbſt: feiend, auch der (du) biſt ausdrückend, in den ſon. Sprachen habe ich nach dem Pima (§ 278-280) entwickelt; die anderen Sprachen ſetzen die Endung *came* an das längere Verbum *catti*, die Opata und Pima an das einfache; f. weiter No. 8

8 CACHIA VII — es fei! — *cachi* iſt das Verbum feyn, zunächſt = *catzi* der Endeve (f. oben S. 224 No. 6): und dieſes iſt = *gatiki* der Tarah., deſſen Hauptſache *gati* iſt, wie die Form *cate-came* (f. vorige No.) mehrerer ſon. Sprachen zeigt; ich habe auch \**gati* ſelbſt in einer Stelle Tellechea's gefunden. Der kurze Stamm ca (No. 7) und das ausführliche Verbum Ta *gatiki* finden ſich eben ſo im mex. Verbum feyn: ca regelmäſiger, *catqui* ſoge-nannter unregelmäſiger Stamm. Nur das Widersprechende iſt, daß alle die erwähnten ausführlichen ſon. Formen: *gatiki*, *cate+* das zufällige Verbum feyn (ſpan. *estar*) find, in der Opata aber *cachi* das *verb. subst.*, dagegen *ca+* (*cacame*) *estar* ausdrücken. — Über die Endung à an *cachià* habe ich in No. 1 geſprochen.

9 CAI VI — nicht, beim verbotenden Imperativ (*ne*); es iſt ferner in der Sprache das privative Präfix: in *cainaideni* No. 10. In beiden Beziehungen findet *cai* ſeine Verwandtſchaft im Sprachſtamme, wobei man wohl auch einen Übergang des c in t annehmen kann;

der Vocal ist allgemein *a*, nur die tarah. Conjunction zeigt auch *ai*. Folgendes sind die verwandten Formen: a) nicht: *non*, wohl auch öfter *ne*: Ta *ta*, *caita*, *taico*; Co und Ca *ca*; *ne*: Ta und Ca *cate*; b) privatives Präfix: Ca und Eudeve *ca*, Ta *ta*.

10 *CAINAIDENI* V und VI — Schlechtigkeit, Böses, Übel: wohl eigentlich *adj.*: schlecht, böse; es ist eine Zusammenfassung aus dem eben (No. 9) entwickelten privativen Präfix *cai* und, wie gewis zu schliessen ist, einem Worte *naideni* gut; letzteres findet keine Ähnlichkeit in den fon. Sprachen, ausser dafs das *privativum* selbst, mit Verlust der 1ten Sylbe von gut, in der Eudeve-Sprache (S. 224 No. 4) als *cadeni* vorhanden ist. — H trennt das Wort an beiden Stellen in zwei: er schreibt V *cainaideni*, VI *cainaideni*; M trennt es eben so in 2 Wörter, bemerkt aber 169<sup>a</sup>: „*cainaideni* gehört wahrscheinlich zusammen als ein Wort“. In der 1ten Stelle (V) übersetzt es H Sünden, ich Sünde: aber im Grunde ist es da wohl als Schlechtigkeit zu nehmen; in der 2ten (VI) übersetzt H vom Übel, *dal male*: es steht aber das nackte Wort da, und die Postposition des *term. a quo* fehlt, wenn sie nicht das *chi* im Anfang des folgenden Wortes ist.

11 *CHILAMA* IV — heute nach H; unbekannt in den 4 fon. Sprachen

12 *CHIGUADU* VI — befreie nach H: unbekannt in diesen Sprachen; das *chi* könnte die Postpos. des *term. a quo* zu dem vorigen Subst. feyn (s. nachher Anätze); das Object *uns* fehlt

13 *GUA* A, V, VI — in A habe ich das Wörtchen abgezweigt von *teguiacachigua*, wie H schreibt: es ist hier wie bedeutungslos; — in V schreibt es H wieder, vorgelezt, mit *tame* *uns* zusammen: *guatame*; M eben so; — in VI bringt es H allein, übersetzt es aber nicht; es hat in beiden letzten Stellen (V und VI) die Bed. von und im Anfang des Satzes, zur Verbindung mit einem vorigen Satze. Das Wort steht fremd unter den fon. Sprachen da.

14 *GUACAVEU* IV — H schreibt *guaca veu* und übersetzt beides durch: tägliches Brodt; schwerlich könnte das kurze *veu* den so künstlichen Begriff täglich ausdrücken; ich verfuhe daher *veu* an das vorige Wort anzuhängen: *gua-caveu* erkläre ich für Speise = Ca *bua-huame* = Eudeve *ba-dagua*. Der Stamm *gua* ist das azt. Verbum *qua* essen: Co *cua*, Ta *coa*, Ca *bua*; in der Endung *caveu* erkenne ich am liebsten die so allgemeine Endung *came* (wie auch Ta *coaj-ámeke* und \**coa-me* Speise ist), obgleich wir diese schon rein in *cacame* (No. 7) gehabt haben: darf man an sie nicht denken, so würde ich *caveu* für = Eudeve *dagua* = Te *daga* halten (s. S. 227 No. b).

15 *HINADUA* III — Wille: nur = Eudeve *hinadodau*, sonst fremd unter den fon. Sprachen; ich mache einen andern Versuch als in No. 14, hier in *dua* die Te Endung *daga* zu finden

16 *IGUATI* III — gefchehe oder werde gethan, H *si-faccia*; man darf nicht so kühn feyn zu fragen, ob *igua* = azt. *chihua* machen feyn könne? wohl aber kann man für identisch annehmen *igua* und das Verbum machen, thun: im Te *ifuei*, dem ein zweiter Stamm *iddu+* zur Seite steht, und im Ca *iehua* oder *ieua*; von dem *ti* am Ende und der passiven Bed. des *Opata*-Wortes ist freilich hierbei kühnlich abgesehen

17 *MAC* IV — gieb: ist das, einigen fon. Sprachen eigne, azt. Verbum *maca* geben; in der Weglassung des End-*a*, welche vielleicht nur im Imperativ geschieht, gleicht die Sprache wieder der Eudeve; vgl. noch *macte* in No. 18

18 *MACTE* II — (es) komme: nach H's Übersetzung; da dieses Wort, das in der Bed. von kommen keine fon. Ähnlichkeit hat, dem vorigen *mac* so ähnlich ist, so fragt man,



freilich von dem *te* abgehend, ob man nicht vielleicht die Worte deuten folle: gieb oder schenke uns dein Reich?

19 *MARI* — Vater, im Munde der Frau: gehört dem Vaterunfer nicht an, sondern wird nur von Hervas (124, b<sup>o</sup>) bei der Erläuterung von *mas* angeführt;

20 *MAS A* — Vater, im Munde des Mannes: nach Hervas eben angeführter Erläuterung; beide Wörter stehn fremd für die son. Sprachen da

21 *NAIDENI* — gut = Eudeve *deni*: geschlossen aus dem Privativum *cai-naideni*; f. No. 10

22 *NEAVERE V* 2mahl — vergeben, verzeihen: zuerst als *imper.*, vergieb oder verzeihe; dann als *praes.*: (wir) vergeben; H übersetzt *rimetti* (erlass), *rimettiamo*. Bei der Ähnlichkeit mit *veri* thue ich die Frage, ob nicht *vere* von dem Worte zu trennen sei: es könnte in beiden Stellen auch heißen; eine andre Betrachtung ist, daß *re* hier und in *taoritvudare* den Imperativ beschließt. Übrigens findet das Verbum, es laute nun *nea, neave* oder *neavere*, keine Ähnlichkeit in den son. Sprachen.

23 *OPAGVA V* — Feind nach H: hat eine unvollkommene Ähnlichkeit mit dem Te Worte *obbe*

24 *REINO II* — Reich: das span. Wort

25 *SANTO I* — heilig: so übersetzt H; vielleicht aber, indem man *à* dazu rechnet, geheiligt (f. No. 1); es ist hier wieder ein spanisches Wort benutzt

26 *TAME II, V* 2mahl, *VI* — ist die, dem Verbum stets vorstehende Verbalform des *pron. 1. pers. pl.*; sowohl als *nom.*, wir: *V*, 2te Stelle; wie *acc. uns*: *VI*, und *dat. uns*: *V*; ja auch: zu uns (komme), das *pron.* mit Postpos. der Bewegung des Orts: wenn nicht dem Verbum eine andere Bed. zu geben ist, so daß zu übersetzen wäre: gieb uns oder schenke uns. Zu bemerken ist noch: 1) daß 1mahl, beim 2ten Verbum in *VI*: befreie uns, der *acc. uns* nicht ausgedrückt ist; 2) daß 1mahl, *IV*, der Dativ *uns*: gieb uns, durch das *poss. tamo* sich gegeben findet. Die Sprachvergleichung f. bei diesem (No. 27).

27 *TAMO A, IV* 2mahl, *V* 2mahl — es ist das *pron. poss. 1. pl.*, unfer, vor dem Subjt. stehend: so in *A, IV* 1te Stelle, *V* 2mahl; in der 2ten Stelle von *IV* ist es, wie ich meine, irrtümlich statt *tame*, der *dat. uns* vor dem Verbum: gieb uns. In *A* setzt H das *pron.* mit feinem Subjt. durch einen Strich in Verbindung; *tamo-mas*; der *M* aber nicht, H auch ferner nicht. Ganz in derselben Scheidung und Bestimmung besitzt die Eudeve-Sprache diese beiden *Pron.*: *tame* als *pron. pers.*, *tamo* als *pron. poss.*; bei ihr (No. 26 und 27, S. 226) habe ich die Sprachvergleichung geliefert.

28 *TAORITVUDARE VI* — laß verführen, H *lasci indur*: die Wendung, abweichend von den umständlicheren der anderen Vaterunfer (laß uns nicht in das Böse verfallen, führe uns nicht in Sünde u. ä.), ist kurz; der Ausdruck steht absolut und abgeriffen da: obgleich das folgende Subjt., ohne alle Postpos., sich eben so gut zu ihm (in Übel) als zum zweiten Verbum (vom Übel) ziehen läßt. An Ergründung des Verbuns durch die verwandten Sprachen ist nicht zu denken; da wir aber eine Causal-Bedeutung vor uns haben, so ist es wichtig auf das *tud* in der Endung aufmerksam zu machen, indem im *Tep. tude* die allgemeine Endung der Causal-, auch überhaupt der activen Verba ist; hiernach würde *are* eine fernere, formelle Endung seyn, zu der wir die Endung *re* in einem anderen Imperativ, *neavere*, vergleichen können.

29 *TEGUA* I — Name: das Wort mag an sich, gleich dem eudevischen *teguat* (f. S. 226 No. 29), an sich *teguat* heißen; die azt. Subst. Endung *t* ist in der Opata aber, nach richtigen grammatischen Grundätzen, nach dem *pron. poss.* weggelassen: *amo tegua* dein Name. Die Wortvergleichung dieses allgemein fonorisch-aztekischen Wortes habe ich bei der Eudeve angegeben.

30 *TEGUACACHI* A und III — im Himmel: diese reine Form gewinne ich für beide Stellen aus zwei verschiedenen, durch den Anchluss von zwei Partikeln bei Hervas entstandenen: *teguiacachigua* A und *teguiacachiveri* III. Der Mithr. sagt sehr confus, und fern von dieser Abhdung, (168<sup>nt</sup>-9<sup>a</sup>): „In N. 422 ist die Veränderung der Endung des Wortes für, Himmel, nicht wesentlich, vielleicht nur eine kleine Verschiedenheit des Praepositional-Begriffes oder des Numerus, da dieser in beyden Stellen in vielen Formeln verschieden ist.“ Die von mir abgeworfenen Partikeln gehören nicht hierher; f. *gua* in No. 13, *veri* in No. 33. — *chi* ist eine sehr allgemeine Form für die Orts-Postpos.; f. S. 235 No. d. *teguia*ca Himmel ist das allgemeine fonorische Wort, und steht der ächten Grundform: *Ca tehueca*, *Ta revega*, \**regüega*, am nächsten, indem nur jenes mittlere *e* in *ia* verwandelt ist; die ganze Sprachvergleichung habe ich unten § 282-5 gegeben.

31 *TEREPA* III — auf der Erde: es schiene *pa* die Postpos. zu seyn, wohl = *apa* auf in der *Te* und *Pima* (f. unten § 258). *tere* würde man dann übrig behalten als Erde: und dies wäre vielleicht das Wort der *Te*: *dübure* und *dubur*, und der *Pima*: *tuburch*. Da wir die mittlere Sylbe, mit *b*, vermissen; so könnte man aber fragen, ob nicht das ganze *terepa* Erde bedeute, *p* mit *r* umgestellt und die Postpos. ausgelassen sei? darin bestärkt die, ferner verwandte Eudeve-Form *yuh-tepa-tz*, wohl eher *tepa-tz*, auf der Erde: da hier *pa* zum Stamme gehören muss, dem das *r* oder *re* der anderen Sprachen verloren gegangen zu seyn scheint.

32 *VERE* — f. *veri*

33 *VERI* III — gewinne ich durch Abtrennung aus H's *teguiacachiveri*: ich meine, es bedeute vielleicht auch, obgleich es der Örtlichkeit nach auch: geschieht, oder: wird gethan heißen könnte; eben so kann *vere* in *neavere* (f. No. 22) beide Mahle auch heißen. Das Wort selbst ist in den fon. Sprachen unbekannt.

34 *VEU* IV — nach H's Abtheilung: halte ich für kein Wort, sondern für Bruchstück einer Endung; f. *guacaveu* No. 14.

Bartlett hat von dem Häuptling *Tanori* ein reichliches Wortverzeichniss der *Opata*-Sprache aufgenommen (*personal narrative* I, 446<sup>nt</sup>); ich sehe seiner Bekanntmachung mit Begierde entgegen.

§ 247. Der grammatischen und wortbildenden ANSÄTZE oder ENDUNGEN, welche ich von den vorstehenden Wörtern abziehe, habe ich viel weniger zu nennen als bei der Eudeve-Sprache; sie sind spärlich, zum Theil hypothetisch. Ein Präfix (*cai*) tritt hinzu. Da alle diese Ansätze nur 1mahl vorkommen, so sind sie meist schon bei den Wörtern abgehandelt und hier nur kurz zu erwähnen:

a *CAI* — privatives Präfix: ist schon vollständig bei der gleichlautenden Conjunction nicht (No. 9) behandelt

b *CAME* — die allgemeine und vieldeutige fonorische Wortbildungs-Endung: bildend das *part. praes.* in *cacame* leidend, der (du) bist

c *CAVEU* — Endung eines abgeleiteten Subst. vom Verbum in *guacaveu* Speiße: ich habe alles nöthige über sie in No. 14 gefragt

d *CHI* — Postposition der Ruhe des Orts: in, in dem 2maligen *teguiaca-chi* im Himmel; ich habe ferner gefragt, ob nicht das *chi* im Anfang von *chiguadu* dieselbe Postpos., aber da des *term. a quo* (von), sei? — Die Verbreitung dieser Postpos. der Ruhe und Bewegung des Orts als *tschi, chi, tzi, tze* habe ich bei *tze* der Eudeve-Sprache (S. 227 No. 1) geliefert.

e *DVA* — ich habe gefragt, ob diese Gruppe als Endung in *hinadua* Wille = *Te daga*, *Opata dagua* zu finden sei?

f *PA* — es ist ungewiß, ob dies Postpos. auf = *apa* der *Te* und *Pima* in *terepe* sei: f. No. 31

g *RE* — es kann Zufälligkeit sein, daß es in 2 Formen auf *are* und *ere: taoritudare* und *neavere*, den Imperativ beschließt; doch scheint in der ersteren *are* wirklich Endung *sey* zu müssen; in den anderen Sprachen fände dieses *re* für den Imperativ kein *praecedens*

h *TVD* — Kennzeichen des Causal-Verbums = *Te tude*, f. *taoritudare*.

§ 248. Die wenigen, zum Theil ungünstigen Wörter, welche wir aus der Vaterunfer-Formel gewinnen, stellen die *OPATA-SPRACHE* als eine nach fast allen Seiten hin mit *SONORISCHEN ÄHNLICHKEITEN* ausgestattete dar, und man kann sie mit Ruhe und ohne viele Einschränkung als ein Glied in den sonorischen Sprachstamm einreihen. Hervorstechend bleibt die Nähe, welche sie in mehreren Wörtern mit der Eudeve-Sprache hat.

A. Von Seiten des *SONORISCHEN* Sprachstoffes sind in ihr:

1) identisch oder ganz nahe gleich mit den son. Sprachen oder mehreren derselben die Wörter: *teguiaca* Himmel (allgemein son.; steht der Grundform, *Ca* und *Ta*, am nächsten); Postpos. *chi* der Ruhe des Orts; *cai* 1) nicht 2) privatives Präfix (f. alles in No. 9);

2) nahe gleich oder ähnlich

mit einigen son. Sprachen in: *tere?* oder *terepe?* Erde ≠ *Te* und *Pima*, auch Eudeve; *amo* dein, *tame* wir, uns, *tamo* unfer; *a* sey; Postpos. *pa* auf? = *apa* *Te* und *Pima*;

mit einer einzelnen son. Sprache: in der Endung *tud* der Causal-Verba = *Te tude*.

3) Es ist der Mühe werth die Züge der besonderen Verwandtschaft zu sammeln, welche die *Opata* mit der *EUDEVE-Sprache* hat:

a) identisch mit Eudeve neben anderweitigen sonorischen Sympathien: *tegua* Name = *E teguat*; *mac* geben oder gib; *amo* dein; *tame* uns, *tamo* unfer: die bestimmte Scheidung beider Pronomina in den beiden Sprachen ist merkwürdig

b) der Eudeve am nächsten ähnlich: *cachi* sey = *E catzi*

c) Wörter gegen alle übrigen Sprachen fremd, allein gemein mit der Eudeve: *hinadua* Wille = *E hinadodau*; *cainaideni* schlecht, böse = *E cadeni*

ein Beispiel vom Gegentheil, wo die *Opata* in der Form eines Wortes anderen Sprachen nahe liegt und die Eudeve sich weit von ihr entfernt, gibt: *teguiaca* ≠ *E teuic*.

4) Ungewisse Ähnlichkeit mit son. Sprachen: *opagua* Feind ≠ *Te obbe??*; *igua* in *iguati* = *Te ifuei* und *Ca ihua* machen, thun? — *api* wie und *apita* so; ob die Endung *dua* in *hinadua* Wille die *tep.* Endung *daga*, eudevische *dagua* ist?

5) Wort von unbekannter Bedeutung: *acà*.

6) Die dunkle Seite der Sprache wird dargestellt durch eine Anzahl Wörter, welche den anderen fon. Sprachen, besonders den 4 Hauptsprachen, fremd sind: *mas* und *mari* Vater; *macte* komm, *chiguadu* oder *guadu* befreie; *nea* oder *neavere* vergeben, verzeihen; *taore* verführen? *chiamo* heute; *gua* und, *vere* auch? *ania* wie; *re* Endung des *imperat.*??

§ 249. B. Die *Opata*-Sprache besitzt den gehörigen kleinen Vorrath AZTEKISCHER Wörter:

1) mit allen fon. Sprachen gemeinam: *gua* essen (azt. *qua*), liegend in *guacaveu* Speise (f. die fon. Sprachvergleichung in No. 14); *cachi* feyn: Eudeve *catzi*, andere Sprachen *cate+*, *Ta gatiki* = azt. *catqui*;

2) mit einigen fon. Sprachen gemeinam: *ca* feyn (= azt.), hervorleuchtend aus *cacame*; *mac* geben oder gieb (azt. *maca*);

3) azt. Wörter im honorifischen Typus:

a) gemeinam mit den fon. Sprachen: *tegua* Name;

b) mit mehreren derselben: *gua-caveu* Speise, ein fon. *derio*. vom azt. *qua* essen: der Anlatz mag nun = *came* oder = Eudeve *dagua* zu nehmen feyn.

C. Wörter aus dem SPANISCHEN entliehen: *reino* Reich, *santo* heilig.

§ 250. Nordwestlich von den *Opatas*, am obersten Ende des californischen Meerbufens, zwischen ihm und theils der *sierra del Nazareno*, theils der *sierra de S. Clara*, zeigt die Kiepert'sche Karte das Volk der SOBAS; ist dies ein Irrthum für TOBAS (oben S. 208 Z. 6)?

50 *leguas* höher als die Bai von *Caborca* und den Fluß *San Marcos* setzt *Alcedo* (Art. *Pimeria*) das Volk der PAPAGOS. Dies, und was er von ihm noch sagt, ist aus *Villa-Señor* entnommen, der (II, 395, a<sup>mm</sup>-b<sup>nl</sup>) folgendes über das Volk mittheilt, indem er eben bei den *Pimas* die *Bahía de Caborca* erwähnt hat: *que está distante de San Juan 130 leguas al Noruest junto al Rio de San Marcos, y desde aqui à la tierra de los Indios Papagos ay de distancia mas de 50 leguas, y se hace intransitable por ser efcaza de aguas. Es la Nacion de los Papagos tan barbara, que para su sustento no reusa anímal, por inmundo que sea, contentandose solo con calentarlo à la lumbre, sin esperar que tenga un breve cocimiento. Se mantienen de lo que cazan con sus flechas; viven en los Montes à la parte del Poniente, y sus tierras son de calido temperamento. No usan casas ó chozas, sino unas enramadas, ò cercados para solo resguardarse del ayre; lo unico á que se aplican es à la siembra del máyz y algodón; y de la pepita de este se sustentan, por que las benefician à su modo. Es gente docil y mansa; y por tiempos vienen à la Provincia alta en numerosas tropas, y traen à sus hijos pequeños hasta de tres ó quatro años, á que los Miffioneros se los baptizen; y se quedan ayudando à los Pimas en sus siembras y cosechas, sin mas interès, que comer. Vienen tambien quando los Padres los embian à llamar para la fabrica de alguna Iglefia ò casa, y trabajan con el proprio desinterès; y tantas quantas veces vienen, traen à sus parvulos, y quieren se los buelvan à baptizar. De ellos se logran los que mueren pequeños: porque los demàs, que viven, se quedan en su Barbaridad.*

Nach Mühlentfordt (I, 210<sup>mf-n</sup> und II, 420<sup>n</sup>) haufen die *Papagos* oder *Papabi-Ootam* nördlich von den *Pimas altos*, im O der *sierra de S. Clara*, welche sich unter 31 $\frac{1}{2}$ ° N. B. dicht am östlichen Ufer des Meerbufens von Californien erhebt. Der Mithridates letzter (159<sup>mf-n</sup>) die *Papagos* oder *Papabi-cotam* SW von den *Yumas* und *Cocomaricopas*, in 33° und 34° N. B.; und fügt die merkwürdige (wohl aus Pfefferkorn genommene) Nachricht bei, daß sie mit den *Pimas* dieselbe Sprache reden (aber von ihnen verachtet werden). Ob man mit jener Doppelform die *Papabotas* als eins betrachten soll, die als ein Zweig der *Pimas-altos* angegeben werden? — Eine Hütte der *Papagos* ist abgebildet in Bartlett's *pers. narr.* I, 382; und außer einer kurzen Bemerkung dort werden sie II, 298<sup>mm</sup> bei *San Xavier del Bac* genannt: „Ein Ritt von 9 miles brachte uns zu der Mission *San Xavier del Bac*: einem wirklich elenden Ort, der aus 80-100 Hütten, aus Koth oder Stroh gemacht, besteht, und dessen einziger Inhaber *Pimo*-Indianer sind, obgleich sie gewöhnlich (*generally*) *Papagos* genannt werden.“ — Das Volk wird gelegentlich *Papayos* geschrieben (vgl. S. 235<sup>af</sup>).

Ternaux nennt ein Volk *AXUAS* in folgender Verbindung mit den *Papagos* (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 320<sup>3</sup>): *Les Gileños . . . , les Axuas et les Apaches qui viennent de la Sierra Madre, sont confondus sous le nom de Papagos*; sie hätten sich 1839 empört. Ob damit identisch sind die *AXUCAS*, welche Ternaux 321<sup>na</sup> neben den *Yumas* und *Cocomaricopas* nördlich um den *Gila* und *Colorado* nennt?

Ein anderes, gebildeteres Volk sind nach Alcedo (Art. *Pimeria*) bei den *Papagos*, angränzend an die *Cocomaricopas*, die *SOBAI-PURES*. Alles, was er von ihnen sagt, ist aus *VILLA-SEÑOR* II, 396, a entnommen, der sie *Sobaypuris* schreibt. Ich will erst eine frühere Stelle aus ihm anführen, wo er sie fehlerhaft *Sobuy-pares* schreibt: *Segun las noticias* (II, 375, a<sup>na</sup>) *de los que han internado aquellos despoblados Valles y Puertos hasta el Rio Verde, figue en distancia de diez leguas de la Azequia grande una Sierra nombrada San Xavier, que está al Poniente; y* (375, b) *á su inmediacion dos Rios y Valles, habitados de la Nacion Sobaypares, y juntamente el otro llamado de Gila, Nacion Gentilica de este nombre: dichos Valles muy fertiles, y sus Rios frondosos y amenos, sus llanuras muy dilatadas . . . Die Hauptstelle über das Volk lautet so: Por la parte* (II, 395, b<sup>1</sup>) *del referido Valle de la Pimeria está otra Nacion, algo mas* (396, a) *polytica, que llaman Sobaypuris, y hablan en el Idioma de los Pimas, aunque con alguna diferencia en la pronunciacion. Ay en ella muchos Christianos, porque los Missioneros de la Pimeria entran á vistarlos y Baptizarles los parbulos. Estos Indios son dociles, y tienen mucho amor à los Españoles, que son muy contrarios de los Apaches; son los mejores de todas aquellas Naciones, y ella por sí numerosa. Sus habitaciones son las Rancherias en los Valles mas pingues y amenos, y hacen sus casas de carrizos texidos en forma de esteras; sus tierras son fertiles, y en ellas siembran mayz y trigo, y tienen algunas crias de ovejas; los Cerros y Lomerios son los mas Minerales, que no se trabajan por lo dilatado de la tierra, cuyo temperamento es inclemente por humedo, frio y ventoso; y las lluvias y nieves en el invierno (sic) son muy continuas* (396, b), *y duran seis à ocho dias. Confina esta Nacion con otra, que está mas al Norte, que llaman Cocomaricopas . . .*

Derfelbe Verf. erwähnt 408, b der *Sobaipuris Pimas*. — Im Gebiete der Sobaipuris liegt nach Alcedo (I, 307) das *pueblo S. Cayetano*.

Mühlenpfordt nennt das Volk (oben S. 208<sup>n</sup>) *Sabaipures*, Arricivita (ib. <sup>mm</sup>) *Subaipures*. Nach Hervas (79<sup>nn</sup>) ist das Volk *Sovaipure* den Pimas benachbart, und es stehn (79<sup>nd</sup>) in seinem Gebiete die *casas grandes*.

Hervas vermüthet, dafs die SPRACHE des Volkes *Sovaipure* der Pima-Sprache verwandt sei (79<sup>nn</sup>). Sein Grund ist: weil der gelehrte Jesuit Eusebio Kino, der Gründer der Pima-Mission, und der P. Jacob *Sedelmayer*, welche beide Kenner der Pima-Sprache waren, auch die *Sovaipuri* unterrichteten (nach einer Schrift: apostolische Mühen der Jesuiten, Barcelona c. 1750). In derselben Schrift wird berichtet, dafs die genannten Jesuiten den Völkern Papaya und Cocomaricopa, an den Ufern der Flüsse Colorado und Gila, das Christenthum predigten — Wir haben vorhin (S. 237<sup>nn</sup>) die, des Hervas Vermüthung bestätigende Nachricht Villa-Señor's vernommen: dafs „die Sobaipuris die Sprache der *Pimas* reden, obgleich mit einiger Verschiedenheit in der Aussprache.“ Sie sind also ein neuer Zuwachs unfres sonorisches Sprachstammes.

§ 251. Die Humboldt'sche Karte zeigt nördlich über den *Papagos*, angelehnt an die Spitze des californischen Meerbusens, südlich unter der Mündung des Gila, die *Cucapa*; über ihnen, dicht am Gila, die *Cajuenches*. Mühlenpfordt, der (I, 210<sup>nn</sup>) beide Völkerschaften hier anführt (von den *Papagos* gegen N, bis zum südlichen Ufer des Gila und östlich der Mündung des Rio Colorado), nennt die *Cucapas* auch *Cupachas*; und nennt zwischen beiden Völkern noch ein drittes, die *Coanopas* (*Coanpas* bei Bartlett, s. unten § 297); eine zweite Stelle, wo Mühl. diese 3 Völker nennt, s. oben S. 208<sup>nn</sup>. Die *CUCAPA* sind gleich den *Cocopah*, welche White (s. § 292) nördlich vom Gila setzt. Bartlett (*pers. narr.* II, 179<sup>nl</sup>-180<sup>a</sup>) redet von dem Volksstamm der *Cocopas* zwischen dem Gila-Flusse und dem californischen Meerbusen, dem letzteren nahe; sie besuchen dann und wann Fort Yuma, und leben mit den stärkeren Yumas in Feindschaft. Die *Chronica serafica* (s. § 287) nennt die *CAJUENCHES* und *Cucapa* auf dem Wege vom Gila zu den Moqui<sup>(1)</sup>; und

(1) Ich will die ausführliche Erzählung von den Bemühungen des Pater Garzes das Volk der *CUCAPAS* kennen zu lernen, wobei zugleich die *CAJUENCHES* vorkommen, herfetzen: Am 5 Dec. 1775 trat *Garzes* (469) eine neue Reife an, *del zacal del rio Colorado*; kam an die *rancherias de S. Pablo*, durch die Yumas, die *laguna de S. Olaya* zu den *Cajuenches*. *Habia el Padre* (469, b) *determinado visitar una Nacion llamada Cucapa, y que* (470, a) *habita gran parte de la laguna que corre al desemboque del rio; y como estos Indios eran enemigos de los Cajuenches . . . Acompañado de los Tallicuamais pasó á visitar sus Rancherias, y advirtió que eran estos Indios mas aseados que los Yumas y Cajuenches . . .* (er wurde von ihnen freundlich aufgenommen) *desde allí determinó pasar el rio Colorado en busca de la Nacion Cucapa; pero al otro dia le dijeron los Indios, que aunque en el otro viage habia visto mucha gente, pero que ya estaba desierta toda aquella tierra, por haberse retirado toda por la persecucion de sus enemigos; y viendo que se le frustraba su deseo, le fue preciso volver á la Rancheria mas inmediata de los Cajuenches. — De ella salió para la laguna de S. Mateo, y estos Indios le pasaron en brazos y le dexaron á la otra banda, porque allí se acaba su tierra, y empieza la de la Nacion Cucapa, de que son enemigos. Llegó á las sementeras de dicha Nacion, que halló desamparadas y de-*

erwähnt neben den Cajuenches eines Volkes, dem Garzes den Namen *Danzarines* gegeben hat (<sup>1</sup>). Die letzten Völker schwanken zwischen beiden Ufern des Gila.

Im Süden des Gila und in Sonora ist auch noch das Volk der *COCOMARICOPAS* zu nennen, von welchem, an sich und hauptsächlich dem Lande nördlich vom Gila angehörig, wo wir es auch nebst seiner Sprache (§ 289 und 290) behandeln werden, immer ein Theil südlich vom Gila zu finden war; wie Mühl. (II, 420<sup>m</sup>) unter den Völkerchaften Sonora's nennt: „einen Theil der *Cocomaricopas*, welche vom südlichen Ufer des Gila bis zum östlichen des Colorado sich ausbreiten.“ Wir werden in § 289 die weiteren Zeugnisse über ihre südlichen Wohnsitze und Streifzüge finden; dabei aber auch eine neueste Nachricht von *Bartlett*, dafs sie sich jetzt auf das südliche Ufer des Gila zusammengezogen haben: so dafs es um so mehr nöthig war sie hier bei Sonora zu nennen.

### P i m a s .

§ 252. Indem ich durch eine Reihe von Völkern bis zum nördlichen Ende Sonora's vorgeschritten bin, habe ich ein großes und wichtiges Volk ausgelassen, das sowohl schon in der Mitte des Landes als in dessen Nordgegenden wohnt, und für

*struidas, por haber sido aquel sitio el campo de la batalla en que habian peleado los Yumas, Cajuenches y Tallicumais contra los de Cucapa . . . Al siguiente dia vió unos Indios, y llamándolos vinieron muy festivos, y eran Cucapas que venian á buscarle. . . que ya estaba toda la gente (470, b) esperándole. Á las tres leguas comenzó á ver las Rancherías y siembras . . . admitió el convite que le hizo un Indio viejo . . . Fue muchísima la gente que ocurrió en esta posada á ver al Padre, y valiéndose de una vieja Pima que en ella estaba, les habló del . . . negocio de las pazes (mit allen Völkern Frieden zu halten) . . . Prosiguió el Padre su designio, y fue visitando por tres leguas varias Rancherías . . . tomó (471, a) el camino por la playa andando hacia abaxo, hasta que llegó al mismo desemboque del rio Colorado, en donde pasó la noche, y al otro dia subió á las Rancherías de los Cucapas, y atravesando una de Serranos, salió á la orilla del mismo rio, por la que llegó á los Yumas: registró de nuevo todos los parages y arribó al Puerto de la Concepcion . . . de suerte que sin contar la Nacion de estos, visitó el Padre Garzés en aquellos 18 dias, de la de los Cajuenches como 3000 Indios, de la de los Tallicumais como 2000, y de la de los Cucapas como 3000.*

(<sup>1</sup>) Die Expedition zur Verbindung Sonora's mit *Monterey* ging unter Garzes (451, b) am 8 Jan. 1774 vom *Pres. de Tubac* ab . . . am 28 kam sie an die *Mission S. Marcelo de Sonaytac* . . . *En este parage* (heißt es später 453, a) *se junta el rio Gila con un pequeño brazo, que algunas leguas arriba se separa del Colorado, formando una isla bastante capa: . . . Acompañados de innumerables Indios caminaron pasando varias Rancherías, cinco dias, hasta una laguna nombrada de Santa Olaya, y es ya de los Cajuenches* (dieser See kommt nachher öfter vor) . . . Am 2 März setzten sie (454, a) die Reise fort und kamen an die *rancherías der Cajuenches*, welche Garzes 1771 besucht hatte . . . *Prosiguiendo la marcha por sierras, lagunas y arenas, pasaron el Puerto de San Carlos, en cuyas inmediaciones se acaba la dilatada Nacion de los Cajuenches, y empieza otra, que por no poder saber su nombre, llamó en el otro viaje el Padre Garzés de los Danzarines, por el violento movimiento de pies y manos con que hablaban; y llegando al rio de S. Anna, fue preciso hacer una puente de ramas por no tener vado, y caminando 8 leguas el dia 22 llegaron á la Mision de . . . San Gabriel, que dista 40 leguas del Puerto de San Diego y 120 de el de Monterey.* In einer andern Stelle (471, b), welche ich in § 287 gegeben habe, erwähnt *Arriçivita* wieder der *Serranos*, *que llamó Danzarines.* — Es scheint, als wenn die Reisetouren beider *Ann.* und die darin genannten Völker nur nördlich vom Gila lägen.

die meinen Erörterungen zum Grunde liegenden Zwecke von hohem Interesse ist: das Volk der PIMAS, in dem großen, oft mit Sonora oder wenigstens seiner Nordhälfte gleich behandelten Lande der *Pimeria*.

[Das Stück über Volk und Sprache der PIMAS, §§ 252-277, habe ich, um den Umfang dieser Schrift zu vermindern, aus derselben entfernt und zum ersten Theil einer besondern Abhandlung gemacht, welche ich am 26 April 1855 in der Akademie gelesen habe; sie wird bei den Abhandlungen der Akademie aus dem J. 1856 gedruckt werden, und auch besonders unter dem Titel erscheinen: die Pima-Sprache und die Sprache der Kolofchen.]

§ 278. Ehe ich von den Pimas den großen Schauplatz des sonorischen Sprachstammes, die Landschaft SONORA (man mag den Namen im weiten Sinne verstehen), verlasse, bekunde ich durch eine wichtige grammatische Form und durch zwei Substantiva die SONORISCHE VERWANDTSCHAFT von FÜNF feiner SPRACHEN: der Tubar, Hiaqui, Eudeve, Opata und Pima.

Ich habe (S. 142-147) als ein sicheres Kennzeichen der Idiome sonorischen Stammes eine Endung *CAME*, von der Grundbedeutung *actor*, angegeben. In den Vaterunfer-Formeln von 4 Sprachen findet sich diese Endung in der Verbalform du bist oder der du bist (im Eingange): Hiaqui *CATECAME*, Tubar *catemat*, Opata *cacame*, Pima *dacama*. Diese Formen sind identisch mit der Cahita-Form *catecame*, welche ich in den Texten des *manual del idioma Cahita* als welcher ist, vielleicht auch 1mahl als er ist, gefunden habe. Der Gebrauch der Endung *actoris* in dem Falle, wo nicht das *pron. rel.* zu dem *partic. praes.* (Vater, im Himmel feind) geführt hat, läuft darauf hinaus, daß eine sonorische, im Tarahumara deutlich hervortretende Art der Bildung des Präsens die durch das *nomen actoris*, als eine Art Participiums mit hinzuzuerfügendem *seyn* (ich schlafe = ich [bin] schlafend oder vielmehr ein Schlafender), ist. Das Hiaqui hat mit der Cahita dasselbe Wort (*catecame*), in der Opata fehlt das *te* am Stamme für *seyn*; die Pima schließt sich demnächst an (über ihre mögliche Grundlage *tat = cat* und *da = ca* f. § 266); das Tubar hat zwar den Stamm *cate* beibehalten, aber die Endung, *ma* wie im Pima (statt *me*), hat eine Endung wie aztek. *tl* angenommen: das wesentliche *a* der Endung (*ame*) fehlt.

Wenn ich dieses Wort in den 4 Sprachen von selbst in seiner Wichtigkeit für mich aufgefunden habe, so hat doch Hervas (*saggio prat.* 124 col. b<sup>mo</sup>) schon, nach dem Opata-Vaterunfer, die Formen von 6 Sprachen für du bist angegeben und für verwandt erklärt, unter denen die 4 obigen sind; von ihm entnahm sie der Mithridates, welcher sie (140<sup>f</sup>-1<sup>22</sup>) schüchtern als eine einzelne Ähnlichkeit zwischen den Sprachen der Gegend bemerkt; es liege in den 4 Formen „eine gewisse



Ähnlichkeit, die sich aber nicht weiter verfolgen läßt". Das *catecame* der Cahita-Sprache ist natürlich dem Hervas wie dem Mithr. unbekannt.

§ 279. Ich habe die Frage aufgeworfen: ob man in *catecame* vielleicht die AZTEKISCHE Form *catca* erkennen solle, welche zu einem Unterstamm für den allgemeinen, auch in den fonorischen Sprachen erscheinenden, Stamm *ca* für *feyn* gehört, der gewissen Formen zum Grunde liegt; ja ob nicht gar *catecame* geradezu als = einem quasi-azt. Participium *catcani*, feiend, angefaßen werden könne; da die fonorischen Sprachen das Zusammenstoßen zweier Consonanten nicht ertragen, sondern sie durch einen zwischengeworfenen Vocal zu trennen wissen, so würde *cateca* = *catca* ganz regelrecht *feyn*. Das azt. *catca* ist aber wohl nicht unmittelbar in *catecame* zu suchen; auch würde es schwerlich zum *partic. praes.* angewandt werden: d. h. ich habe überhaupt bisher gar kein *participium* des Verbums *feyn* angeführt gefunden; (1) und überhaupt bleibt es ein Problem, ob die fonorische Endung *came* oder *ame* die azt. Participial-Endung *ni fei* oder nicht. Wahrer und

(1) Die Umstände mit dem MEXICANISCHEN unregelmäßigen Verbum *CA SEYN* sind folgende: Aufser anderen Unregelmäßigkeiten, die nicht hierher gehören, hat es die Spaltung in zwei Stämme: *ca* und *catqui*: deren letzteren man bis jetzt, wie namentlich Wilh. von Humboldt gethan hat, als eine Vermehrung des ersteren ansehen mußte. Das *praes. sing.* kann von beiden gemacht werden, fein *plur.* nur von *ca*:

|          |               |      |                 |
|----------|---------------|------|-----------------|
| ich bin  | <i>nica</i>   | oder | <i>nicatqui</i> |
| du bist  | <i>tica</i>   | „    | <i>ticatqui</i> |
| er ist   | <i>ca</i>     | „    | <i>catqu</i>    |
| wir sind | <i>ticaté</i> |      |                 |
| ihr seid | <i>ancaté</i> |      |                 |
| sie sind | <i>caté</i>   |      |                 |

(Carochi schreibt immer *cd*: *nica*, *tica*, *ca*).

Vom Thema *catqui* geht das Präteritum *catca* aus:

|    |                 |                 |
|----|-----------------|-----------------|
|    | <i>sing.</i>    | <i>plur.</i>    |
| 1. | <i>nicateca</i> | <i>ticateca</i> |
| 2. | <i>ticateca</i> | <i>ancateca</i> |
| 3. | <i>catca</i>    | <i>cateca</i>   |

Nach *Vetancurt* giebt es nur diese eine vergangene Zeit, und er nennt sie *imperf.*; dieß ist nach den anderen Grammatikern zu eng gezogen. *catca* ist vielmehr *praet.* zu benennen; *Aldama* und *Carochi* nennen es *praet. imperf.* Dieselbe Formation kann auch das Augment *o* vorsetzen: 1. *sing. onicateca*, 3. *ocateca* etc.: was *Aldama* als ganz gleich der obigen augmentlosen Form betrachtet und auch *praet. imperf.* nennt; er setzt hinzu, daß diese Formation (sein *praet. imperf.* mit *o*) als *praet. perf.* und *plusqpf.* diene: *ocateca estuvo*. Ich meine, daß man *onicateca perf.* nennen könne. *Carochi* stellt das Verhältniß so dar: die Form *nicateca* könne auch als *perf.* und *plusqpf.* dienen, und man könne ihr *o* vorsetzen: *onicateca*.

Durch den Anlaß der gewöhnlichen Imperfect-Endung *ya*, die aber hier auch verdoppelt werden kann, an das obige *praet.* entsteht das wirkliche Imperfectum. *Tapia* giebt ein regelmäsig von *catca* gebildetes *imperf.* an: *ni-cateca-ya* ufw., dessen Endsyllbe oft verdoppelt werde: *ni-cateca-yaya*; *Aldama* sagt, daß an das *praet. imperf. ya* oder *yaya* angehängt zu werden pflege.

Dieses mexicanische Verbum *ca* nebst allen diesen Formen ist aber nicht *verbum subst.* (denn das wird ausgelassen und durch verbale Behandlung der Prädicate ausgedrückt), sondern es bedeutet: sich an einem Orte befinden, gleich dem span. *estar*. Um so eher läßt es sich mit dem oben von mir zu nennenden tarah. *gatih* (höchst gleich *catqui*) identificiren.

näher werden die 4 Formen der 5 Sprachen erläutert durch die 2 noch von Hervas verglichenen: Eudeve *catzi* du bist, und das tarah. *gatiki*: welches Hervas nach dem Vaterunfer als du bist anfißt, das aber im allgemeinen das Verbum feyn, d. h. = sich (an einem Orte) befinden (span. *estar*), ist; *cate* oder *catec* in *catecame* würde also = *gatiki in natura* feyn, und *came* oder *ame*, wie wir wissen, die Nominal-Endung *actoris*.

§ 280. Die vier participialen Formen des zufälligen feyn, im Verein mit dem Cahita, erweisen die vier Sprachen Hiaqui, Tubar, Opata und Pima in einfacher Wahrheit als Glieder des SONORISCHEN SPRACHSTAMMES. Das tarah. *GATIKI* führt uns aber zu einer einzelnen Übereinstimmung dieses Sprachstammes mit der mexicanischen Sprache, welche, wenn sie nicht vermöge wunderbarer, nicht felten die höchften Analogien nachahmender Einwirkung dem Zufalle anheimfällt, erstaunend ist. Steffel's *gatiki* ist für identisch zu erachten mit dem azt. Nebentamm *CATQUI*, auf den ich oben als die Quelle von *catca* anspielte. Wir können fogar das successfulle Wachstum der aztekischen, bis jetzt räthelhaften Form oder (wenn man umgekehrt von der azt. vollen Form als einem fertigen Wurfe ausgeht) ihre Abnahme in den fonorischen Sprachen beobachten. In der Tarahumara schon hat Tellechea, der gewöhnlich das *g* vorn wegläßt, so dafs bei ihm das Verbum feyn gemeinhin die Gestalt von *atiqui* hat, gelegentlich eine Form *gati* (auch *ati*): *cabú gati Pegro* wo ist Pedro? (dagegen *mamu yeyé atiqui* wo ist deine Mutter?) Auch *gatiqui* kommt bei Tell. vor. Das *part. gatigameke*, *\*atigame* zeugt nicht sicher für den Stamm *gati*, obgleich *gameke*, *\*gamec*, *\*game* eine höchst verbreitete Endung ist, weil das *g* hier vom *k* des *gatiki*, *\*atiqui* herrühren könnte (s. die Endung *ame*, Abfchn. X § 161). Da *catca* der Vergangenheit gewidmet und erst aus *catqui* dafür abgeleitet ist; so leuchtet ein, dafs ein azt. *partic. praes.*, wenn es vorkäme und vom vermehrten Thema des Stammes *ca* gebildet würde, nicht *catcani*, sondern *catquini* lauten würde.

§ 281. Aus dem Vaterunfer erhellen zweitens die Ausdrücke für NAME: Opata *tegua*, Eudeve *TEGUAT*, Tubar *tegmuarac*; welche schon der Mithridates (141<sup>23</sup>) nebst dem Cora „*teaguarira*“ für verwandt erklärt, an deren AZTEKISCHEN Ursprung aber Niemand gedacht hat. Die fonorischen Formen stehn aber meist dem mexicanischen Worte so fern, dafs wir in ihm ein wichtiges EINHEIMISCHES Element erkennen müssen. Doch gelange ich durch eine Stufenfolge und durch die Vermittlung günstigerer Formen zu dem Beweise meiner Behauptung von dem aztekischen Ursprung dieses Wortes. Diejenige der 4 Vaterunfer-Formeln, welche am meisten dazu führt, hat der Mithr. nicht mit als verwandt genannt: *tukica* des Pima (s. oben § 255); diese und die Form *+tugue* der Tepeguana bilden die nächste Ähnlichkeit mit azt. *TOCA-ITL*. Für die anderen Sprachen müssen wir die starke Verwandlung des *o* in *e* zugeben, auch eine des *a* der zweiten Sylbe in *ua*; mit diesen Voraussetzungen und Zugeständnissen folgen zunächst Cahita *\*tehua*

= Opatá *tegua* = Eudeve *tegua-t* (welches letzte im *t* fogar die azt. Subst. Endung *tl* zeigt); ihnen ist gleich Ta *regua-la*, \**regua-ra*, dessen *la* und \**ra* eine einheimische Subst. Endung ist.<sup>(1)</sup> Ich würde eine dem Azt. nähere Form der Ta, *reguéke*, die ich immer gern für das Subst. Name habe halten wollen, an das Te + *tugue* anschließen und dem eudevischen *teguat* vorgehn lassen, wenn ihre substantivische Natur eine Wahrheit wäre; diese Form stände dem azt. *tocaitl* bedeutend nahe: es hätte nur die fon. Umwandlung des *o* in *e*, sonst aber das *ai* in seinem mittleren *e* und die Subst. Endung *tl* in dem tarah. Analogon derselben *ki* (*ke*) bewahrt.<sup>(2)</sup> Dem tarah. \**reguara* reihet sich, nach der abenteuerlichen Einschaltung eines *m* (vgl. nachher S. 244<sup>an, n</sup>), *tegmuarac* des Tubar an: dessen Endung *rac* für Subst. Ansatz = Ta *ra* zu halten ist (s. oben S. 169<sup>n</sup>). Die letzte Reihe bilden, mit weiterer Veränderung des ersten Vocals in *ea* (Abstufung: *o*, *e*, *ea*), und mit dieser Hinzufügung gleich der vorigen Reihe: *teahua-rit* des Cora (dessen *rit* einheimische Subst. Endung ist) und *teaguari* des Cora-Vaterunfers: *eua teaguarira* dein Name (Hervas *saggio prat.* p. 121); denn das *ra* danach ist *pron. poss.* sein. Die Hiaqui-Sprache scheint sich mit *yojorvva* (Name? oder dein Name?) ganz auszufordern; doch ist es nicht unmöglich, daß es mit Ca \**tehua* zusammenhinge (s. oben S. 213<sup>n</sup>).

§ 282. Da meine Absicht in diesen zusammenfassenden Schlussbetrachtungen die ist, an einigen recht augenscheinlichen Übereinstimmungen für die fünf neuen dem fonorischen Sprachstamm gewonnenen Glieder, welche deren Zahl bis jetzt auf 9 bringen, die fonorische Gemeinschaft zu erweisen; so habe ich lange ein drittes Wort, HIMMEL, für passender gehalten als die zwei vorhergehenden, folglich in die aztekische Welt übersehweifenden, weil es eigenthümlich fonorisch scheint; auch finden

(<sup>1</sup>) Ich würde das *la* oder \**ra* ohne ein bestimmtes, gleich zu erwähnendes Hinderniß für die formelle Subst. Endung der Sprache halten, welche den Redetheil von dem Stamm-Verbum *reguá* heißen (Namen haben) unterseide. Der Ansatz *la* oder \**ra* ist noch öfter in anderer Weise zweideutig in der tarah. Sprache, weil er 3) das *pron. poss.* der 3. Person (sein, ihr) ist, das auch bei allgemeinen possessiven Beziehungen gebraucht wird. Weil der Begriff Name gleich den Verwandtschaftswörtern meist mit *pron. poss.* oder als *regens* eines Genitivs vorkommen muß, so habe ich lange seine Endung in dem Verdacht gehabt das *pron. poss.* zu seyn. Die von mir in Tellechea's Texten aufgefundene Possessiv-Form *regúaràra*, sein Name, jedoch hat mir bewiesen, daß dies nicht ist. Sie verhindert auch, das *la* oder \**ra* für formelle Subst. Endung zu halten; wir müssen den Ansatz also deuten als die substantivische Ableitungs-Endung, als den, in der Sprache öfter zu beobachtenden Derivations- Ansatz, welcher abgeleitete Subst. bildet: wie hier aus *regua* heißen *regúla*, \**reguara* Name entstanden ist. Diese Deutung als Ableitungs-Endung paßt auch eher zu den anderen Sprachen, welche gleichfalls *ra* zeigen. — In Steffel's Vaterunfer kommt jedoch das Subst. ohne Endung, ja ohne Possessiv-Ansatz *ra* vor: *mu reguá* dein Name (S. 374). Ein Derivatum ist: *reguá-meke* benannt, was einen Namen hat.

(<sup>2</sup>) Steffel giebt *NECVÉKE* im deutlichen Theile an, mit der Bed. heißen 2) nennen; von der ersten giebt er (S. 324) die Beispiele: *atschi mu regueke* wie heißt du? *Juan ne regueke* ich heiße Johann; welche ich früher zu deuten versucht habe: welches (ist) dein Name? Juan (ist) mein Name. Die Auffassung von *regueke* als Name ist aber entschieden aufzugeben, da ich in Tellechea's Texten *regúéque* einfach in dem Sinne er heißt gefunden habe.

sich unter ihm alle 5 Sprachen, während unter den zwei vorhergehenden ihrer nur 4 waren. Ich habe spät den Schritt gethan auch dieses Wort auf aztekische Gemeinfachheit zurückzuführen; die Verhältnisse sind aber täuschender und nicht so einfach. Ich werde, zuerst bei dem fonorischen Idiom stehen bleibend, bei der bedeutenden Verschiedenheit mehrerer Haupttypen, durch eine bedächtige Reihenfolge und Gruppierung Ordnung und Einsicht zu erwirken suchen. In mehreren Sprachen, besonders denen, welche wir nur durch das Vaterunser kennen, mischen sich am Ende Postpositionen des Orts in das Wort, welche aber auch zum Theil dem Subst. selbst, als einer Orts-Formation, angehören.

1) Einen deutlichen Typus erkennen wir an dem Cahita-Worte *TEHUECA* (\**teeca*); diesem reihen sich leicht und unmittelbar folgende Sprachen an: Hiaqui *teveca-po* im Himmel (*po* bekannte Orts-Postpos. des Cahita); TARAHUMARA *revega-tschì* Himmel (Steffel's Wörterbuch; *tschì* ist die örtliche Postpos. der Sprache), \**regüegá* (Tellechea's Texte; \**regüegá-chi* im Himmel, in den H.); das letztere *reguega* kommt als im Himmel in der 3ten Bitte aller drei tarah. Vaterunser vor: *reguega guami* in dem Steffel's (*guami* bedeutet dort): welche ebenfalls Ferne beide Wörter der Mithr. (150<sup>a</sup>) fehlerhaft so übersetzt „*reguega gami*“<sup>(1)</sup>; *reguegá guami rigui* in Hervas VU der eigentlichen Tarah. (*saggio pratico* p. 122, b<sup>u</sup>, No. 44), im Himmel dort oben, wo Hervas oder seine Quelle *Don Giacomo Mateu reguegá* eben so falsch zu so wie rechnet: *mata-achivè reguegá così come, guami-rigui là-sopra*; dieselben 3 Wörter mit einem Umlaut im letzten in dem 2ten VU des Hervas (p. 123, b<sup>u</sup>), welches von „einem andren tarah. Dialecte“ ist und das er von „andren Missionaren erhalten hatte: *reguegá guami rigiù* (statt *rigui*).

Die Tarahumara-Sprache liefert uns den Ursprung und das Grundwort des ganzen hier uns beschäftigenden fonorischen Wortes. Es kommt her von *RECVI'* hinauf (Steffel), aber wohl auch: oben: mit welchem zusammenhangen *reguiguiki* Anhöhe, Hügel, Berg, Gebirge; *reguiki* in einem Ausdrucke für Himmel; und vielleicht weiter hin *repá* oder *tepá* oben (Steffel 334, a<sup>m</sup>; 365, a<sup>m</sup>), ja fogar \**repá* gen Himmel (Tellechea 80<sup>m</sup>); 2) im Himmel. Der ganze Vorgang wird eingeleitet durch das, was Steffel unter dem Art. Himmel (324, b<sup>m</sup>) sagt: „Sie haben kein eigenes Wort dazu, sie sagen aber *guami repá*, oder *guami reguiki*, oder *re-vegatschi*.“ *guami* heißt dort, nach Steffel hat es aber auch eine Anwendung für weit (357, a<sup>n</sup> und 350, b<sup>n</sup>). Jene stümperhafte Ausdrucksweise für Himmel durch dort oben oder weit oben herrscht in der Anrede aller drei tarah. Vaterunser: Steffel *regui guami*, vom Mithr. „hoch weit“ übersetzt; Hervas wirkliches Tarah. *rigui-guami*, von ihm übersetzt „oben dort“; Hervas tarah. Dialect *rigiù guami*;

(<sup>1</sup>) Es findet allerdings eine merkwürdige Collision statt: denn *mapu revega* bedeutet: wie, so wie, gleichwie; eben so; \**mapu regüegá* wie (*rel.*): und dieses *revega* ist = *recá*; beide Wörter habe ich aber noch nicht allein gefunden.

und dieses *rigui* und *rigiù* ist in beiden letzten Formeln, wie das *adv. guami* in allen dreien, eine Zugabe zu dem wirklichen Ausdruck für Himmel, welcher in der 3ten Bitte herrscht (f. vorher S. 244<sup>m, m<sup>l</sup></sup>). Aus dem tarah. *regui* oben (*Hervas rigui*) schiene also durch einen Anfat *ga* das tarah. *reguega* (alle 3 VU), \**reguegá* (Tellechea), *revega-tschì* (Steffel's Wörterb.) gebildet zu feyn. (\*)

Das *g* des Anfatzes wird in den anderen Sprachen zum *e*, das *gu* nach 2 Seiten leicht zum *hu* und *v*; so schliessen sich zunächst an die tarah. Bildung an: Cahita *tehueca* und Hiaqui *teveca*; *r* und *t* wechseln leicht, in der Tarah. stets, fogar in unfrem Grundworte: vgl. oben S. 244<sup>n</sup> *repá* und *tepá*.

Ich habe im Abschnitt IV, in meiner Aufzählung der aztekischen Wörter der 4 fonorischen Hauptsprachen (S. 75), ganz kurz den Artikel gegeben: *ILHUICATI* Himmel —? *Ca tehueca*. Ich hebe das Fragezeichen auf: das fonorische Wort ist höchst wahrscheinlich mit dem AZTEKISCHEN *ilhuicatl* identisch; man hat das *re* des tarah. *reguega* umzudrehn, und für *r* zu setzen *l*: *re = er = il*. Eben so ist das mex. *ilhuitl* Tag = *teguike* des Eudeve (oben S. 223<sup>n</sup> und 226<sup>m</sup>). Beide Wörter, einander äußerlich so ähnlich, das das mex. Himmel ein Derivatum von Tag zu feyn scheint, stehn in der Azteken-Sprache vereinzelt und ohne eine etymologische Vermittlung mit Einfacherem da. Die Grundlage und Vermittlung für Himmel bietet die Tarahumara dar; und es scheint hier jenes umgekehrte Verhältniß obzuwalten, welches so selten, aber auch so wichtig ist (vgl. S. 104 Art. *caca*): das dem fonorischen Idiom die Priorität zukommt und das aztekische sich in Abhängigkeit findet. Das Manövre, durch welches dieses Resultat gewonnen wird, ist, obgleich es unter Umständen seine Berechtigung hat, ein gewaltfames, durch das die Thorheit Wort- und Sprachverwandtschaften ärndtet; vor der eudevischen Analogie *teguike* Tag = azt. *ilhuitl* habe ich es nicht, und um so weniger gewagt, als die Gesamtheit der fon. Sprachen mit *t* auftritt und nur die Tarahumara das bequeme *r* darbietet.

§ 283. Ich fahre nach der Tarahumara in der Entwicklung der Formen des ersten Typus fort. Drei Sprachen schliessen sich, jede ihre eigene Veränderung vornehmend, der Tarahumara leicht an: Opata *teguiaca-chi* im Himmel: das End-*e* der 2ten tarah. Sylbe ist in *ia* verwandelt; *chi* in beiden Endungen ist = der tarah. Orts-Postpof. *tschi*, \**chi*; Tubar *tegmueca-richin* im Himmel, wohl herkommend von *tegmueca-rit* Himmel (f. S. 168): die Abweichung des Tubar-Wortes besteht aufser diesem *ri* (das ich S. 170 No. p erläutere habe) in derselben Nachschiebung von *m* nach *g*, welche wir auch in dem Worte Name dieser Sprache, oben S. 243<sup>d</sup>, beobachtet haben (f. S. 169 No. f); Eudeve *teuic-tze* im Himmel (an beiden Stellen des VU): *tze* ist die allgemeine fonorische Orts-Postpof., = Ta *tschi*; der Vocal der 2ten tarah. Sylbe, schon im tarah. Grundworte *i*, ist in *i* verwandelt, der Anfat *ca* in *c* verkürzt worden. — Im weiteren Abstände beschließt diesen ersten

(\*) Die einfachste Form, das Grundwort selbst, erscheint in *hatáca-regui* Regenbogen (Armbrust oder Bogen oben).

Typus das tepeguanische Wort *tuvagui* Himmel, mit gewaltfamen Vocal-Entstellungen an allen Orten: Ta *revega* ≠ Te *tuvagui*: *e* der 1ten Sylbe zu *u*, *e* der 2ten Sylbe zu *a*, *a* des Anfatzes zu *i* geworden; Veränderungen, deren keine eine der vorigen Sprachen sich erlaubt hat.

§ 284. Sieben Sprachen halten sich so in Einem Typus nahe zusammen: Tarahumara; Cahita, Hiaqui; Opata, Tubar, Eudeve; Tepeguana: zwei der neun fallen weiter ab, mit zwei stufenweis fern liegenden Formen. Das PIMA-Wort *titaauaca* für Himmel (zu entnehmen aus *titaauaca-tum*, im Himmel, der Anrede in Hervas VU; wogegen *titamaca-tum* der 3ten Bitte im *m* einen Schreib- oder Druckfehler verräth; s. oben § 258) hält sich dem regelmäßigen Typus noch ziemlich nahe: wir haben den Anfatze *ca*, wir haben die 1te Sylbe im *ti*; die 2te Sylbe Ta *gue* zu P *taua* hat aber eine nur auf Befehl zu vermittelnde Veränderung erfahren; daher habe ich gedacht (§ 258), dafs das Wort eher fo zu construiren sei: *ti* für einen Zusatz, und *taua* für die 2 Hauptlylben des eigentlichen Worte: = Ca *tehue*, also das *e* beider Sylben in *a* verwandelt, zu halten.

Die CORA-Sprache endlich mit *tahapoa* Himmel (Ortega's Wörterb.) und: im Himmel (2mahl in Hervas VU) hat ein Wort, das viel mehr ein ganz anderes seyn kann, als dafs es sich in folchem Verfall mit dem allgemeinen Worte vermitteln läfst. Die Identität bleibt jedoch das Wahrscheinliche, das *t* im Anfange und die 2sylbige Grundlage zeugen dafür; in *poa* ist eine andre Orts-Postpof. zu finden, welche im Cah. als *po* herrscht; wir müssen also *taha* für eine gleichgültige Verwischung und tiefe Verfallenheit erklären ≠ cah. *tehueca*: aus welchem die Vocale *e* und *ue* in *a* verfunken sind und der End-Zufatze *ca* verloren gegangen ist. Diefes eben gegebene Erläuterung, wenn wir an ihr festhalten wollen, haben wir mit der Thatfache zu einigen, dafs im Cora *apoa* die Postpof. auf, über ist.

§ 285. „Grofs“, — so schrieb ich schon in früherer Zeit, bei der Abfassung dieses Stückes —, „ist die Ähnlichkeit der cahitischen und Opata-Form: *tehueca* und *teguiaca*+, in dem hinteren, gröfseren Theile mit dem AZTEKISCHEN Worte für Himmel: *ILLUICATEL*, das keine deutliche Ableitung innerhalb der Sprache findet; die Verschiedenheit des Anfauges *il* ≠ *te* muß aber für jetzt die Ähnlichkeit, so bedeutend sie ist, für eine zufällige erkennen lassen.“ Ich habe diese Schranke später überfprungen und die aztekische Gemeinschaft eingeräumt; in diesem Sinne ward, als dieser Bogen gedruckt wurde, von mir die Stelle hinzugefügt, welche (S. 245<sup>af-mf</sup>) den Schlufs des § 282 bildet.

## Gila und Colorado

oder

### das große Westland der wilden Indianer.

§ 286, a. Aus den rauhen und wilden Landschaften im Süden des GILA-Flusses trete ich über in die nicht minder wilden Länder, welche sich im NORDEN des GILA ausdehnen: Einöden von ungeheurer Erstreckung, bewohnt oder durchstreift von zahlreichen und wilden Völkerchaften. Ich bin damit aus dem Gebiete des mexicanischen Reiches, wie es in der Gegenwart ist, ausgetreten; denn der Gila-Fluss trennt das traurig verfallene, ehemals in Länderbesitz so herrliche Reich von dem Gebiete der Vereinigten Staaten. Ich trete aber darum nicht aus dem heraus, was: unbekümmert um die Gewaltthaten, welche dieses schwer duldende Land im Verlaufe einer sehr kurzen Zeit um die schönen und großen Provinzen Texas, Neu-Mexico und Neu-Californien, und im ganzen um die größere Hälfte seines Gebiets gebracht haben (oben S. 197); ich MEXICO nenne.

Indem ich hier die Landstrecken behandle, welche von den Flüssen GILA, Rio COLORADO *de Californias* oder *del Occidente* und JAQUESILA bewässert werden, bewege ich mich in der großen westlichen Hälfte des jetzigen Territoriums Neu-Mexico: mich abschließend im O gegen den östlichen Theil oder das eigentliche Neu-Mexico im alten engeren Sinne, im W gegen das südliche Ende von Neu-Californien; mit begreifend im N das Utah-Territorium, das aus dem nordwestlichen Theile der ungeheuren alten mexicanischen Landschaft gebildet worden ist, welche man neben anderen Bezeichnungen und Zutheilungen wohl bisweilen in weitester Fassung Neu-Mexico genannt hat.

Das große Gebiet, dessen schweifende wilde Völker ich in dieser Abtheilung nennen und nach Möglichkeit erörtern will, war bis in die letzten Jahre in seiner ZUGEHÖRIGKEIT sehr unbestimmt, und bildete vor allem nie eine Einheit für sich. Willkürlich und schwankend dehnte man bald die nördlichen Gränzen SONORA's, bald die Ostgränzen Neu-Californiens, oder Neu-Mexico nach Westen hin weit und unbestimmt in dasselbe aus, und behandelte es sonach entweder als ein Zubehör von Sonora oder als noch Neu-Mexico, ja als noch Neu-Californien. Es hat daher wie willkürlich geschienen, wenn Humboldt und nach ihm Mühlenpfordt Sonora im N mit der Gila-Gränze abzuschließen sich entschlossen (vgl. oben S. 197<sup>ml-nl</sup>), wenn man Neu-Mexico im W am östlichen Abfalle der *sierra Madre* enden ließ und das südliche Neu-Californien nur bis an den *rio Colorado* rechnete. So behandelt *Villa-Señor* manches, was er von diesem Lande sagt: vom *Gila*, vom *Colorado*, von den *Cocomaricopas* und *Yumas*; im Cap. Sonora (p. 404-9), an dessen Ende. Man beendete auch bisweilen Neu-Californien mit dem Cap *Mendocino*, und rechnete seinen nördlichsten Theil zu diesem LANDE DER WILDEN: daher läßt Mühlenpfordt letzteres in einer

Stelle bis an die Südfsee gehn (II, 536<sup>a</sup>), und zählt an feiner Küfte auf die Landspitzen *Mendocino*, die *punta de San Sebastian* oder *St. George's point*, und *Cap Oxford*; fo wie die *bahia de la Trinidad*, paffend zu einem Hafen. Auferdem gehörte zu dem wilden Gebiete ein nördliches Stück über Neu-Mexico, ehe die spanifchen Befitzungen gegen die Vereinigten Staaten endigten, fo dafs es alfo im Norden eine ungeheuer weite Erstreckung von W nach O hatte. *Humboldt's* Karte bezeichnet mit Neu-Mexico nur einen fchmalen, befchränkten Strich; eben das meint *Mühlenpfordt* damit, welcher (II, 525<sup>a</sup>) es begränzt zwischen 31° und 38° N. B., und 105° bis 109° W. L.; hinzufügend: feine Gränzen feien fehr unbestimmt; im N begränzten es „die wüften Jagdreviere der Indier (526<sup>a</sup>), welche zwischen der *sierra de las Grullas*, den Quellen des *rio del Norte* und den oberen Zuflüssen und Quellen des *Arkansas-Fluffes* belegen find“; im W ftiefe Neu-Mexico „an die wüften Indierländer, welche die Flüffe *Gila*, *Jaquesila*, *Nabajoa* und *Colorado* umgeben; und welche bald zu Sonora, bald zu Obercalifornien, bald zu Neu-Mejico felbst gerechnet werden, eigentlich aber keiner dieser Provinzen angehören.“ Die Nordamerikaner verstehen unter Neu-Mexico viel mehr nach W, auch nach NO; fo nennt *Schoolcraft* unter den Völkern Neu-Mexico's auch die „des unerforchten Theiles Neu-Mexico's zwischen dem Gila und der Südgränze von Utah“, er nennt ferner die Comanchen.

Alexander von Humboldt hat in feinem *essai politique* dem Gebiete der wilden Indianer keinen geographifchen Abfchnitt gewidmet; und mit der Provinz Neu-Mexico meint er nur das fchmale, längliche Land in größter Befchränkung, wie es feine Karte darftellt. *Mühlenpfordt* hat aber fehr zweckmäfsig aus diefem Gebiete am Ende feines Werkes (Bd. II. S. 534-540), nach Neu-Mexico, eine eigne geographifche Abtheilung gebildet, die er benennt: „No. XXIV. Die Länder der freien Indier, im Norden und Nordwesten von Mejico.“ Der Spielraum des wilden Lebens der Völker ift weit genug, dafs ich, von den neuen Befitz-Verhältniffen mich fern haltend und treu meinem alten Mexico, daffelbe thue. Das grofse Land, deffen Völker ich benennen will, hat in neuester Zeit durch die NORDAMERIKANISCHEN Linien und verftandesmäfsige Theilung feine mythische Unbestimmtheit verloren: eine fehnurgerade Linie, von O nach W gehend, theilt es im 37ten Breitengrade in eine nördliche und füdliche Hälfte, deren nördliche das Territorium Utah; deren füdliche ein zweites westliches, unregelmäfsiges Viereck Neu-Mexico ift, angefezt an ein regelmäfsiges von N-S längliches Viereck des früheren befchränkten Neu-Mexico; drei ganz gerade Linien fchneiden diefes alte öftliche Neu-Mexico im N von Nebraska, im O vom *Indian territory* und Texas, im S von Texas und dem mexicanifchen Nordoft-Gebiete ab. Der Gila-Lauf macht die fernere füdliche Gränze gegen Mexico; und der untere Colorado, von feiner Mitte eine lange gerade Linie gen NW und, ihr im ftumpfen Winkel aufstehend, eine gerade nordwärts gewandte zweite gerade Linie fchneiden im W die Territorien Neu-Mexico und



Utah von dem 31ten Staate der Union, *Upper California* oder *California*, ab. Im J. 1850 wurde aus der nördlichen Hälfte des großen INDIANERLANDES das Territorium Utah, und im Sept. 1850 aus seiner (kleineren) südlichen Hälfte und dem spanischen Neu-Mexico (der *gazetteer* sagt: aus Neu-Mexico, nebst einem Theile von Ober-Californien und Texas) das Territorium Neu-Mexico der nordamerikanischen Freistaaten gebildet.

Ich behandle das GROSSE INDIANERLAND, wie ich schon gesagt, in diesem Abschnitt als ein Ganzes: ich werde dem Ganzen eine einleitende GEOGRAPHISCHE SCHILDERUNG widmen, ich werde von dem ganzen Gebiete Völker-Verzeichnisse liefern; nachher aber werde ich EINZELNE THEILE desselben besonders behandeln: in so fern nämlich als besondere Völker mit ihren Sprachen mich veranlassen aus ihnen ABGESONDERTE GRUPPEN von einigem Umfange zu bilden. So trenne ich nach Beendigung der allgemeinen Darstellung zuerst das Gebiet des Moqui ab, dann das Land der Navajos; die überall hin zerstreuten Apachen erforderten ein besonderes Capitel, welches eine Menge Provinzen: das südliche Indianerland, Sonora, Neu-Mexico, Coahuila und mehr als diese, verbindet und ergänzt; die Apachen haben mich zu einer großen, von dem Plane meines Werkes abspringenden Arbeit, der ausführlichen Darstellung des athapaskischen Sprachstammes, veranlaßt; nach dieser starken Digression führt mich die Sprache des Yutah-Volkes in die nördliche Hälfte des wüsten Indianer-Gebiets, und ich widme so beiläufig zuletzt dem Territorium Utah eine besondere kleine geographische Schilderung nach seinen neuen Verhältnissen: unbeschadet, daß es in der einleitenden Schilderung des ganzen Gebietes einbegriffen ist. Wie das große Indianerland zu Sonora, Neu-Mexico oder Neu-Californien gerechnet worden ist: so greift auf der einen Seite meine Behandlung jedes dieser Länder, — in geographischen Angaben, Geschichte, Reisen und Völker-Verzeichnissen —, öfter naturgemäß in dieses Gebiet ein und liefert an jenen Stellen einigen hierher gehörigen Stoff; auf der anderen Seite kann ich nicht verhindern, daß die gegenwärtige Darstellung des Indianer-Gebiets im allgemeinen wie die seiner Theile jene anliegenden Länder berührt: bei den Reisen in Sonora und bei seinen Völker-Listen haben wir von Völkern nördlich vom Gila schon gehört; wenn ich die Völker vom Colorado-Flusse nennen werde, so werde ich schon in das südliche Neu-Californien eindringen; bei Neu-Mexico werden später Völker des Indianer-Gebiets und Ortschaften im Moqui genannt; in den Aufzählungen der Völker des Indianerlandes, welche ich aus Reisen, alten und neuen Berichten hier machen werde, werden Völker von Sonora, Neu-Californien und Neu-Mexico mit erscheinen. Was soll ich der Beispiele noch mehr geben? Diese Contiguität und solche Wiederholungen sind unvermeidlich; die Dinge lassen sich nicht aus ihrem Zusammenhange trennen, und manches andere ist durch Nothwendigkeit verbunden: wie ja manche Völker mehreren Ländern oder zwei Flusssystemen angehören.

Da ich genöthigt bin das Indianerland oder vielmehr das westliche, breite Viereck Neu-Mexico, als seine südliche Hälfte, von dem östlichen, schmalen, stehenden Viereck, der eng begrenzten Provinz Neu-Mexico, aus der ich einen eigenen Abschnitt gemacht habe, zu trennen; so dient als natürliche Scheidung zwischen dem Westen und Osten die große *Cordillera* der *sierra Madre*: nur das einige Ortschaften, welche bei der Provinz Neu-Mexico genannt werden, noch westlicher liegen. Der *gazetteer* (s. den Titel S. 252 Anm.) sagt, das der größere Theil des Territoriums Neu-Mexico westlich von der *sierra Madre* liege: dies ist, was ich die westliche Hälfte, oder das westliche, breite Viereck des jetzigen Neu-Mexico nenne; die (kleinere) südliche Hälfte des Westlandes der wilden Indianer.

§ 286, b. Wenn ich nach dieser langen Discussion über Zugehörigkeit und Behandlungsweise dem ungeheuren WESTLANDE DER WILDEN INDIANER-VÖLKER eine kurze GEOGRAPHISCHE BETRACHTUNG zu widmen wünsche, so wird es mir erlaubt seyn, zur Eröffnung des Gemäldes, statt meiner, meinen alten Freund und mexicanischen Reisegefährten, Eduard MÜHLENPFORDT, reden zu lassen. „Der Landstrich“, sagt er Bd. II. S. 534, „welcher sich vom Flusse *Gila* gegen Norden bis zum 42. Grade nördl. Breite und von den Quellen des *Arkansas* und seiner oberen Zuflüsse, des *Rio del Sacramento*, *Napastle*, *Dolores*, *Wharf* und *del Purgatorio*, bis zu den Gebirgen von Obercalifornien gegen Westen ausbreitet, wird nach den schon verschiedentlich erwähnten Gränzbestimmungen vom 22 Februar 1819 noch zu *Mejico* gerechnet. Dies ganze ungeheure Gebiet, welches 9 Grade der Breite und an seiner Nordgränze etwa 17, an seiner Südgränze, dem Flusse *Gila*, aber etwa 7 Grade der Länge umfaßt, ist uns noch fast ganz unbekannt. Kein Europäer hat bis jetzt seine Wohnung in ihm aufgeschlagen; es ist von freien Völkern eingenommen, und der Besitztitel *Mejico's* darauf beruht nur auf den Ansprüchen, welche die Europäer von jeher aus ihrem angemästen Ufurpationsrechte hergeleitet haben. Nehmen wir an, das Obercalifornien sich nur bis zum Cap *Mendocino* ausdehne, so stößt das Indierland auf die Strecke zwischen diesem Vorgebirge und Cap *Oxford*, also auf eine Länge von etwa 2 Breitengraden oder 53 *Leguas*, an den stillen Ocean. Außerdem trifft es im Westen mit den unbestimmten Ostgränzen von Obercalifornien zusammen, stößt im Norden an die nordwestlichen Gebiete der nordamericanischen Freistaaten; im Süden, durch den *Rio Gila* geschieden, an *Sonora*; im Osten an *Nuevo-Mejico*, und zwischen der Nordostgränze dieser Provinz und dem *Arkanasfluß* an die unbestimmten Gränzen von *Tejas*. Was wir von diesem Lande wissen, beschränkt sich fast ganz auf die Nachrichten, welche einige wenige Reisende, namentlich *Millionaire*, uns mitgetheilt haben, die, zum Theil mit ertaunenswürdiger Kühnheit, tief in dasselbe eindringen und unter welchen wir die *Paters Garces* (1773), *Peter Font* (1775) und *Antonio Velez y Escalante* (1777) namentlich anführen. Mehrere *Franciscanermönche* gründeten einige Missionen unter den Indiern von *Moqui* (535) und *Nabajoa*, wurden aber im Jahre 1680 bei dem großen Aufstande der Indier erschlagen; und seitdem ist kein neuer Versuch zu Ansiedlungen in diesen Gegenden gemacht worden, obgleich auf den meisten Charten sich noch die christlichen Namen verschiedener Ortschaften zwischen den Flüssen *Nabajoa*, *Animas*, *Colorado*, *San Xavier*, *San Rafael* und *San Buenaventura*, und an den Ufern des Sees *Timpanogos* finden. Diese Namen bezeichnen wohl nur die Wohnplätze

von Indiern, welche die Missionaire an diesen Punkten fanden und nach ihrer Weife taufeten. (1) Noch kein Reisender hat es unternommen, dies Land mit einem eigentlich wissenschaftlichen Zwecke zu besuchen; und die Handels-caravane, welche im Herbst und Winter 1829/30 auf ihrem Wege von Neu-Mejico nach Obercalifornien einen Theil desselben durchzog, hat uns wenig Neues über dasselbe gelehrt, weil auch bei ihr kein wissenschaftlich gebildeter Mann sich befand. Im Jahre 1836 drangen nordamericanische Jäger und *Indian-Traders* bis zum See Timpanogos vor, aber auch ihre Nachrichten von diesen Gegenden sind sehr beschränkt.“ — Der Verf. erzählt später (S. 539<sup>m</sup> - 540<sup>n</sup>) diese Expedition. Sehr bald sind diesen Unternehmungen aber andere, sehr wissenschaftliche und mit großen Erfolgen gekrönte **ERFORSCHUNGEN** durch gelehrte und kühne Männer der Vereinigten Staaten gefolgt, welche an verschiedenen Stellen das Dunkel gehoben haben, das diese Länder bisher bedeckte; ich nenne Frémont's Expedition in den J. 1843-44, Simpson's Zug 1850, Sitgreaves 1852: anderer Schilderungen und kühner Züge Einzelner zu geschweigen.

§ 286, c. Ich habe das **GROSSE WESTLAND DER WILDNISSE** nach den großen Flüssen **GILA** und **COLORADO** benannt, weil diese zwei Flußsysteme es beherrschen: der **Gila** bildet seine südliche Grundlinie in dessen ganzer Erstreckung und seine Nebenflüsse füllen die größere südliche Hälfte des westlichen Neu-Mexico; der **Colorado**, indem er mit dem *rio Virgen* als Fortsetzung die westliche Wand von West-Neu-Mexico bildet, durchzieht in seinem früheren südwestlichen Lauf die Mitte des nördlichen Neu-Mexico, dessen obere Hälfte seine zwei großen Nebenflüsse *Jaquesita* oder *little Colorado* und *Nabajoa* oder *S. Juan* durchströmen, und füllt mit seinen beiden oberen großen Armen *Grand river* und *Green river* das östliche Drittel des Utah-Gebiets: er füllt diesen Landtheil mit seinen zahllosen oberen Zuflüssen ganz aus; die größere westliche Hälfte von Utah bleibt sich mit ihren Seen und See-Flüssen allein überlassen. — Es ist gerecht, daß ich die zwei Ströme, nach welchen ich das Land benenne, mit einiger Ausführlichkeit zu schildern versuche.

Der **Rio GILA** entspringt am westlichen Abhange der *sierra Madre* (*gaz.*): nach **MÜHLENPFORDT**, den ich zuerst reden lassen werde (II, 416<sup>t</sup>), „in einer engen Schlucht der *sierra de los Mimbres*, in der Nähe heißer Quellen; und strömt anfangs gegen S durch ein, von hohen Bergen sehr eingeengtes Thal, welches (417) durch einen von O nach W streichenden Gebirgsarm geschlossen wird. Vor diesem stürzt sich der Gila in eine Höhle, tritt aber schäumend und brausend auf der anderen Seite des Bergarms wieder zu Tage, durchbricht von neuem das schroffe Gebirg und nimmt weiter unten einen aus O kommenden kleineren Fluß auf, von jetzt an mit diesem feinen Lauf gegen W richtend. Weiterhin mündet in ihn der bedeutende *rio de San Francisco* oder *rio Azul* (l. nachher bei Humb.'s Karte S. 252<sup>t</sup> - 3<sup>a</sup>, daß es 2 Flüsse sind), welcher aus NO herankommt; und noch weiter gegen W, in etwa 33° 38' N. B., 113° 40' w. L. v. P., im N des an seinem linken Ufer gelegenen Militärpostens Tuscon, empfängt er den aus SO herankommenden . . . starken Fluß *San Pedro*. Seinen Lauf gegen W fortsetzend, nimmt er später den, im S des Presidio de Tubac entspringenden, west-nordwestlich die Länder der Cocomaricopas und Pimas Gileños durchströmenden Fluß *S. Maria* auf; und zwischen diesem und dem S. Pedro den aus N herankommenden *rio de la Asuncion*, welcher zuvor die kleineren Flüsse *rio Salado* und *rio Verde* aufgenommen hat. Ein breiter,

(1) Ich werde im Utah-Gebiete (§ 383, h) nach Humboldt's großer Karte eine Reihe solcher Ortschaften nennen.

für groſſe Fahrzeuge ſchiffbarer Strom, fällt der Gila in beiläufig 32° 45' n. B., 116° 43' w. L. v. P. in den Rio Colorado. An feiner Mündung iſt er gegen 1 Legua breit." Man kann bei Humboldt (*essai pol.* I, 1811. 8° p. 76-79) die vielen Varianten in der Angabe der aſtronomiſchen Lage der *junta de los dos rios* leſen, welche im Laufe der Zeit die Unternehmer von Meſſungen gemacht haben; Sitgreaves beſtimmt (p. 24) den Zusammenfluß des Gila und Colorado in 32° 43' 31" N. B. und 114° 33' 4" W. L. von Greenwich; Ternaux giebt an (*nouv. ann. des voy.* 1842 T. 3. p. 321): 31° 51' N. B. und 118° 25' 24" W. L. v. P.

Ehe ich die mancherlei Berichtigungen oder Veränderungen der Neuzeit jenen älteren Nachrichten und Namen Mühlenpfordt's an die Seite ſetze, will ich die noch ältere Stimme VILLA-SEÑOR'S über den Gila-Fluß reden laſſen. Er bemerkt (II, 407, b<sup>61</sup>), etwas unverſtändlich, daß die Cocomarcopas dem Colorado und Gila gleichmäſſig den Namen des groſſen Fluſſes gaben: *estos llaman al dicho Rio colorado Rio grande, y por no averſe eſte descubierta daban al de Gila el meſmo nombre*; und daß er überall durch Fuhrten paſſirbar ſei: *el qual es vadeable en todas partes, aun por la parte de abajo, donde ya ſe le unen los Rios verde y ſalado*. Über das Land und die Völker am Gila ſagt er weiter hin: *Las Naciones* (408, b), *que haſta oy ſe han averiguado viven por las Riberas del Rio de Gila, ſon por la parte de arriba los Indios Apaches, enemigos nueſtros; y ſigue un deſpoblado, que tiene como 2¼ leguas: despues vive la Nacion Pima* (408, b) *en las Rancherías, que diximos, y entra otro deſpoblado de 2¼ leguas; y luego ſe llega á la Nacion de los Cocomarcopas, entrando otro deſpoblado de 30 para llegar á la de los Indios Yumas; y en la junta, que por la parte de abajo hace con el Rio colorado . . .*

Die nordamerikaniſchen Forſchungen haben vieles unbekannte an den Flußſyſtemen des Gila und Colorado beſtimmt, vieles berichtet, aber auch durch unnöthige neue Namen manches alte verwirrt. Denn die Kenntniß beider Flußläufe und ihrer Nebenflüſſe war bisher ſehr mangel- und lückenhaft. Auf Emory's Karte ſind zu beiden Seiten des Gila (das ſüdliche Ufer durch \* von mir unterſchieden) von O gen W verzeichnet: *steeple rock, \*black mountains, rio Prieto, rio Bonita, rio Azul, rio S. Carlos, \*mount Graham, \*Piñon llano, \*mount Turnbull, \*Saddle Back peak; rio S. Francisco, Disappointment creek, \*rio S. Pedro, Mineral creek; nach langer Strecke Pijmo village, Coco Marikopas, Rio Salinas* (in den folgenden fließend), *rio S. Francisco*; weiter hin ein langer Gebirgszug, nach längerer Strecke der Einfluß in den Colorado; nördlich über dieſer Mündung hat der Colorado zu beiden Seiten ein Gebirge. — Die Karte des *gazetteer* (1) zeigt auf der nördlichen Seite: vor *Steeple rock* den Nebenfluß *Sholey's fork*, weiter *Williams fork* (vielleicht = *rio Azul*); weiter den *Salt river* (= *rio Salinas*): einen groſſen Fluß, welcher oberhalb den *Moqui* aufnimmt und in den *S. Francisco* fällt, kurz vor deſſen Einfluß in den Gila. Bartlett hat auf ſeiner Karte am oberen Gila an einer Stelle zuſammen die 3 nördlichen Nebenflüſſe *rio Prieto, Azul* und *S. Carlos*; ſpäter den *S. Francisco* ganz allein; viel ſpäter den *rio Salinas*, in welchen oberhalb der *rio Verde* geht (*Williams fork* iſt bei ihm ein groſſer Nebenfluß des Colorado = *S. Maria* des *gaz.*).

Ich mache nur ein paar Bemerkungen über die bedeutenden Differenzen in den NEBENFLÜSSEN: daß ſtatt Mühl.'s bedeutenden *rio de S. Francisco* oder *Azul* man bei E getrennt findet einen *rio Azul* und nachher einen iten *S. Francisco*; daß Mühl.'s Fluß ohne Zweifel in 2 Flüſſe zu trennen iſt, da Humboldt's groſſe Karte nach einem Fluße *S. Francisco*

(1) *A new and complete gazetteer of the United States. By Thomas Baldwin and J. Thomas. Philad. 1854. 8°*

den *rio Azul* (aber beide in dieser Folge von O-W) hat; und das Mühl.'s *rio de la Asuncion* mit den Nebenfl. *Salado* und *Verde* = ist bei E einem 2ten *S. Francisco* mit dem Nebenfl. *Salinas* (Humb.'s große Karte zeigt den *Asuncion* nur mit dem einen Nebenfluss *Rio verde*, welcher von NW in ihn geht); das Verhältnis zwischen beiden letztgenannten Flüssen sich anderwärts ändert. Bartlett sagt (II, 269 Anm.): der *Salinas* sei früher *Assumption*, und der *San Francisco* sowohl *Verde* als *Azul* genannt worden. Die Darstellung Mühl.'s von dem *Asuncion* finden wir auch bei *Villa-Señor*, welcher (404, b) folgendes sagt: *Doce leguas distante del Rio de Gila, por el rumbo del Nornoruest, se encuentra el de la Assumpcion, que componen dos brazos, que despiden los Rios salado y verde; y en la junta que hace con el de Gila, forma un Pais muy ameno, y por esta parte se desciende al Pais de los Cocomericopas, caminando à la vanda del Norte toda su grande buelta, la que hasta aora no se avia penetrado ni vislo; y en este Rio (405, a) de la Assumpcion vive toda la Nacion Cocomericopas . . .* — Der Karte des *gazetteer* allein ist ein Fluss *Moqui* eigen, welcher, von O-W laufend, in den *Salt r.* geht, nachdem er einen von N kommenden Fluss aufgenommen hat; er kommt vom *pueblo Zuñi*, und *Henry Lange* (in seinem „Atlas von Nord-Amerika“, Braunseh. 1854, Bl. XIII) nennt ihn *rio de Zuñi*, als einen östlichen Zufluss seines *Salinas*; auf Bartlett's Karte ist der Fluss von *Zuñi*, einen noch längeren südlichen empfangend, der Anfang des kleinen *Colorado* (= *Jaquefila*), eines bedeutenden Zuflusses des großen *Colorado*.

§ 286, d. Die Schilderung des noch größeren Flusses **COLORADO**, des *rio Colorado*: zum Unterschiede von mehreren anderen gleiches Namens, vorzüglich des großen von Texas, *rio Col. del occidente* oder *de la California* genannt; erlaube ich mir mit dem ausführlichen Artikel **MÜHLENPFORDT'S** (II, 536) zu eröffnen. Er sagt: Der *rio Colorado* „entpringt als *rio de San Rafael* in etwa 40° 15' n. Br., 110° 50' w. L. v. P. am westlichen Einhänge der *sierra de las Grullas*, und strömt anfangs gegen SW durch ein 1½ bis 2 Leguas breites, von hohen Bergen eingeschlossenes Thal. Am Fuße des *monte de Sal-Gemme* empfängt er den *rio de Nuestra Señora de los Dolores* . . . Jetzt nehmen die zu Einem Strome vereinten Flüsse den Namen *rio Zagananas* an, wenden sich fast genau gegen Süd und wälzen ihre Wässer bei einer Breite von 600 bis 900 Fuß ein nicht über 2000 Schritte breites, von hohen Felswänden eingeschlossenes Thal entlang. Nach einem Laufe von etwa 106 Leg. im Gebirge tritt der Fluss durch eine tiefe, ungangbare Schlucht in 36° 55' n. Br., 113° 5' w. L. in die Ebene heraus und empfängt dafelbst den *rio Nabajoa*, der von O heranströmt und zuvor durch den aus NO kommenden *rio de las Animas* oder *de los Alamos* verstärkt worden ist. Von hierab erhält der Hauptstrom den Namen *rio Colorado*, und nimmt, von der *sierra de Chegui* aus seinem bisherigen Wege gedrängt, eine südwestliche Richtung an. An der Südseite dieser Sierra strömt der *rio de Jaquesita*, und fällt in etwa 36° 15' n. Br., 113° 45' w. L. in den *Colorado*. Dieser strömt fortwährend gegen SW, empfängt von beiden Seiten eine Menge kleiner Flüsse, und fällt endlich in 32° 30' n. Br., 116° 44' w. L. in den Bufen von Californien, nachdem er kurz zuvor noch den mächtigen, aus O kommenden *rio Gila* verschlungen hat. Seine Mündung ist fast 1 Legua breit, und es liegen in ihr drei kleine Inseln. Der ganze Lauf des *Colorado* mag etwa 250 Leg. betragen. Auf ungefähr 50 Leg. ist er für kleine Seeschiffe, und auf noch etwa 100 Leg. weiter hinauf für flache, große Böte schiffbar. Ebbe und Fluth sind noch in einer Entfernung von 35-40 Leg. von der Mündung bemerklich.“ Die Expedition des *Armijo* fand an einer Stelle im Lande der *Payuches* und *Talarenos* (Mühl. 540), wo der Fluss 4000 Fuß breit ist, eine Fuhr, wo er „watend und schwimmend ohne besondere Schwierigkeit

passirt werden konnte. Seine Ufer fand man (dort) sehr steil und felsig, und sah an einer glatten Felswand eine unleserlich gewordene Inschrift in Ispanischer Sprache. Sie soll von Missionairen herrühren, welche auf einer Entdeckungs- und Bekehrungs-Wanderung vor etwa 150 Jahren an dieser Stelle über den Strom gingen, nach kurzem Verweilen auf dem rechten Ufer aber auf das linke zurückkehrten. Seitdem wird in den Missionen diese Stelle *el vado de los padres* (Paterfurth) genannt."

Hierauf lasse ich die anziehenden Mittheilungen VILLA-SEÑOR's über den Fluß folgen, wo wir vernehmen, daß er damals (1748) eben erst bekannt geworden war: *Por el parage* (II, 405, b) *donde rematan los Cocomarcopas de Gila, tomando el Noruest, ay de atrabazia 40 leguas; y terminando esta distancia se llega al famoso Río colorado, ni visto, ni oído desde la Conquista de la America hasta el tiempo presente; la atrabazia dicha, que media entre los dos Ríos, sin pastos, muy pocos agujajes, sin señal de que en ellos ay a algunos habitantes, por ser inhabitables y toda tierra de mal passo; pero es camino Real, por el que los Cocomarcopas* (406, a) *de Gila se comunican con la Nación que habita en esta parte del Río colorado, no obstante de aver camino mas breve . . .* Hierauf kommt die Schilderung einer herrlichen Gegend an einem Wallerquell, welche ich später (Mitte von § 289) wiedergegeben habe. *Dicho Río colorado* (407, a), *aunque no es tan ancho, como lo imaginaban, es muy caudaloso, profundo, y sin vado que se sepa, por lo que es capaz de Embarcaciones; los Cocomarcopas lo pasan à nado . . .* (I. die Schilderung weiter im § 289). *El origen del nombre colorado es porque sus aguas vienen coloradas en algunos meses del año, que, segun aquellos Indios explican, sucede por Marzo y Abril; se discurre, que entonces llueve en tierras almagraadas, ó que es el embije* (407, b), *que tiene el Río. Donde el colorado sale del Norte al Suduest y dà buelta àzia el Poniente, y à las seis leguas de distancia se llega à otro Río (del qual hasta ahora no se avia tenido noticia) que llaman azul, cuyas Riberas se miran pobladas de frondosas Alamedas, ni es profundo, ni ancho, ignorandose si viene de la Provincia del Moqui, ò si es un brazo del Río verde (donde el colorado dà buelta del Norte al Poniente) que ya se averiguò entrar en el Mar de California, como llevamos dicho . . .* (Los Cocomarcopas) *llaman al dicho Río colorado Río grande, y por no averse este descubierto daban al de Gila el mesmo nombre . . .*

Den meisten Anstoß gegen die alten Vorstellungen, welche Mühlenpfordt noch vorträgt und Humboldt's Karte zeigt, giebt die neue nordamerikanische Darstellung von zwei großen Strömen, welche im Utah-Gebiete bis in seinen Süden in langer Linie NO-SW parallel neben einander fortlaufen, der westliche *Green river* (Weimar'sche Karte auch *rio Verde*), der östliche *Grand river* genannt; und welche sich dort vereinigen, nachdem der letztere von O her den *San Juan* oder *St. John's river* aufgenommen hat. Der *GAZETTEER* stellt es auch, im Artikel über das Territorium Utah (p. 1197, a), einfach so dar: „der Colorado wird gebildet durch die Vereinigung des *Green* und *Grand river* im süd. Theil des östlichen Beckens oder Thals (von Utah). Der östliche Zweig, *Grand r.*, in den *Rocky mountains* entspringend, fließt gen SW: dem *Green r.* entgegen, welcher der stärkere Zufluß ist und seine Quellen im südöstl. Theile von *Oregon* hat. Der *Grand r.* hat einen Lauf von etwa 300, der *Green r.* von etwa 400 *miles*." Der Artikel des *gazetteer* über den Fluß (262, a) sagt: der Río Colorado, auch *Colorado of the West* genannt, zum Unterschiede vom *Colorado of Texas*, entspringt in den *Rocky mountains*, „in 2 Armen, nämlich *Green* und *Grand river*, welche sich in etwa 35° 30' N. B. und 112° 55' W. L. vereinigen. Zuerst gen SW, dann W, zuletzt beinahe genau S fließend, fällt er in die Spitze (*head*) des Meerbusens von Californien, in etwa 32° 10' N. B.

und 114° 20' W. L. Seine ganze Länge, mit Einschluß der des *Green river*, seines längsten Armes, kann auf 1200 *miles* geschätzt werden. Obgleich er nach der Columbia der größte Fluß im W der *Rocky mountains* ist, ist doch die in seinem Bette herabströmende Wassermenge in der trocknen Jahreszeit sehr gering. Er heißt *Rio Colorado* oder *Red River*, weil in Folge des Regenfalles auf rothem Thonboden seine Wasser oft diese Farbe annehmen." Im Artikel Neu-Mexico (791, b) sagt dasselbe Werk: „Der Colorado tritt von *Utah* aus in Neu-Mexico ein; und etwa 150 *miles* lang nach SW fließend, nimmt er den *Virgen* auf, wendet sich nach S, und bildet vom 35° N. B. bis zur Mündung des *Gila* die Weltgränze.“

Ich überlasse die Verwicklung der vielen kleinen Arme und Zuflüsse der 2 Ströme *Green river* und *Grand river*, welche ich von den neuen nordamerikanischen Karten ablese, dem Gebiete *Utah*; und verzeichne aus ihnen hier nur den WEITEREN LAUF der 2 Ströme und des Colorado GEN SÜDEN. Nach der Karte des *gazetteer*: Nachdem im südlichen *Utah* sich der *Green r.* und *Grand r.* vereinigt haben, nimmt der Colorado von O her den großen *S. John's river* auf und tritt damit in das westliche Neu-Mexico (die südliche Hälfte des wilden Indianerlandes) ein; nach einer Strecke nimmt er von SO den großen *Red river* auf, welcher einen O-W laufenden Nebenfluß hat: dieser Nebenfluß tritt aber so bedeutend nahe an seiner Mündung ein, daß der Fluß dadurch eine sehr verschiedene Gestalt von der *Bartlett's* mit dem *Zuñi* ganz im Anfange seines Laufes erhält; spät und weit im W fällt in ihn auf seiner WSeite der N-S fließende *rio Virgen*, von wo an er gen S strömt; in der Mitte dieses südlichen Laufs empfängt er in W aus Neu-Californien den *Mohave river* (NW-SO) und in O den SW fließenden *rio S. Maria*. *Bartlett's* Karte zeigt die Gestalt der 2 großen Parallel-Flüsse *Green r.* und *Grand r.* vor ihrer Vereinigung nicht als ein Dreieck, sondern als ein offenes längliches Viereck, mit einer plötzlichen Biegung des *Grand r.* (nach Aufnahme des *rio San Juan*) O-W als Basis; in diese Basis fällt bei ihrem östlichen Anfange von SO her der Fluß *little Colorado*, welcher in seinem oberen Laufe eine Gabel von 2 Flüssen zeigt, deren nördlicher bei dem *pueblo Zuñi* vorbeifließt; westlich von dem offenen Viereck heißt der, nun einfache Fluß *Rio Colorado*, nimmt bald darauf den N-S fließenden *rio Virgen* auf (welcher auf seiner WSeite mehrere Nebenflüsse hat), dann auf seiner WSeite den *Mohave r.*, und nachher auf seiner OSeite den Nebenfluß *Williams fork* = *gaz. S. Maria*, welcher dem dann folgenden *Gila* parallel läuft.

Um *Humboldt's* Karte, der *Mühlenpford's* Darstellung analog ist, mit diesen neuen Thatfachen der Nordamerikaner zu einigen, mache ich folgende Bemerkungen, welche vorzüglich die NEBENFLÜSSE des Colorado betreffen: Der westliche Fluß, *Green river*, ist als der Hauptstrom zu erachten, und ist = *H's rio de S. Raphael*, nachher *rio Zaguannanas*. *H's rio de los Alamos* (nach Mühl. auch *de las Animas* genannt) nebst dem unteren Laufe des *rio Nabajoa* ist = dem *Grand river*, der obere *rio Nabajoa* ist = *rio San Juan B* oder *St. John's river gaz.* Die *Humboldt'sche* Darstellung beruht auf den Berichten *Escalante's*; er setzt auf seine Karte nördlich über dem *Nabajoa*: *Pays vu par le Pere Antonio Velez (y Escalante) en 1777*; auch auf *H's* Karte bildet der Zusammenstoß beider Flüsse (des *Nabajoa* und *Zaguannanas*) eine Ecke wie im *gaz.*; man kann kaum jenen Mühl.'schen *rio de las Animas* mit dem östlichsten der 4 kleinen, von N nach S fließenden, in die NSeite des *S. Juan* auf *B's* Karte einfallenden Flüsse, welchen er *rio de las Animas* nennt, zusammenbringen. — *H's rio Jaquesila* ist der kleine Colorado (*Little Colorado*) *B's*, des *gaz. Red River*; nach Mühl. fällt der *Jaquesila* (f. S. 253<sup>b</sup>), im S der *sierra de Chegui* strömend, in 36° 15' N. B. und 113° 45' W. L. in den Colorado. Über seinen Nebenfluß f. oben aus *gaz.* und *B*: man kann argwöhnen,

dafs der Nebenflufs *Moqui* des *gaz.*, dessen ich beim Gila-System (S. 253<sup>af-m</sup>) gedacht habe, eine Verwechslung mit diesem Nebenflufs des kleinen Colorado (*rio de Zuñi*, wie ihn Simpfon exprefs nennt) enthalte, obgleich der *gaz.* dem kl. Col. auch noch einen Nebenflufs (den aus des *gaz.* und B's Karte oben besprochenen) beilegt. Humboldt's Karte giebt dem Anfange des *Jaquesita* dieselbe Gestalt einer Gabel von 2 sich nachher vereinigenden Flüssen wie Bartlett. — Der östliche *Santa Maria river* des *gaz.* = B's *Williams fork* fehlt auf Poirson's Karte und bei Mühl. ganz; dennoch hat ihn die große Humboldt'sche Karte, nur als einen ganz kurzen, kleinen Flufs. — Den *rio Virgen* B's und des *gaz.* halte ich für H's *rio de las Piramides sulfureas*, von welchem keine Karte nur ein abgeriffenes Stück, NO-SW gerichtet, parallel dem Colorado, angeigt; und ein ähnliches Stück, südlich, eben so gerichtet, von H *rio de los Martires* genannt, halte ich für den *Mohave river* der 2 nordamerik. Karten. Mühl. fäfst (II, 537<sup>m</sup>) H's Karte so in Worte: „Zwischen dem 35. und 37. Grade n. Br. und dem 114. und 115. Grade w. L. flrömt mit dem Colorado fast parallel der *rio de los Pyramides sulfureas*, und unter dem 34° n. Br. und dem 117° w. L. der *rio de los Martires*.“ Der *rio Virgen* hat bei B einen westlichen Nebenflufs, bei welchem der Name *Vegas* (wohl der Gegend bestimmt) steht; auf der Weiland'schen und auf Lange's Karte heifst der *rio Virgen* in seinem oberen Laufe *rio S. Clara*, und er kommt nördlich aus den *Vegas de S. Clara*. Ich verweise auf meinen Auszug aus Frémont's Karte bei *Utah* (Ende von § 383, e), wo ich vom *Virgen* weiter gehandelt habe. Was für ein Flufs ist nun der *rio Azul*, welchen Villa-Señor (oben S. 254<sup>mm-mf</sup>) andeutet, der auf 6 *leguas* vom Colorado gesehen wird? die Stelle, wo der Colorado aus der Richtung N-SW in die nach W übergeht und die Windung macht, kann nur die „Basis“ seyn, welche der *Grand river* (*rio de los Alamos*) bildet, ehe er auf den *Green river* (*Zaguananas*) trifft. Die Schilderung scheint nicht einen Nebenflufs bezeichnen zu sollen: sonst könnte man den kleinen Colorado (*Jaquesita*) vermuthen. Ist mit der Wendung nach W eine südlichere Stelle gemeint, so passen H's Fragmente des *rio de las Piramides sulfureas* oder *de los Martires*.

Einen Flufs, den es schwer seyn wird zu deuten, nennt Arricivita (p. 348) im Lande nördlich vom Gila: den Rio de Sonaita; ob der Name mit dem Ortsnamen *Sonoi* im Lande der Yumas zusammenhängt?

Der *gazetteer* sagt im allgemeinen über die Flüsse Colorado, Gila und Norte (791, b): dafs sie „von sehr geringer Wichtigkeit für die Schifffahrt seien, da sie selten Tiefe genug für Fahrzeuge hätten, die gröfser als ein Canot oder flaches Boot sind. Denn wirklich hätten die Nebenflüsse einen großen Theil des Jahres hindurch entweder ein trockenes Bette oder seien eine Kette von großen Pfützen (*pools*).“ An einer anderen Stelle, bei *Utah* (1198, b), wird bemerkt: neuere Unterfucher erachteten den Colorado oberhalb des *rio Virgen* in Neu-Mexico als schiffbar für leichte Dampfboote, so dafs vielleicht einst auf ihm Utah einen Handel nach Californien eröffnen könnte. — Einer eignen Erscheinung der *cañones* gedenkt dieses Werk (791-2): „westlich vom Rio Grande, innerhalb und jenseits der Sierra Madre, sind ungeheure *cañons*, d. h. tiefe Canäle in der Erde, welche meit die Betten von Strömen bilden: oft 2- bis 300 Fufs tief und beinahe ausgefchlossen vom Tageslichte.“

§ 286, e. Über die GEBIRGE sagt MÜHLENPFORDT (II, 535) folgendes: „Die große Hauptkette der Cordilleren durchzieht das Land unter den Namen der *Sierras de Acha*, *de las Mimbres* (richtig *los*) und *de las Grullas* im Osten, bis zu den Quellen des Rio del Norte. Hier erhält das Gebirge den Namen *Sierra verde*, welchen es unter dem 45. Breitengrade gegen



den des Felfengebirges (*Rocky mountains*) vertauscht. Weiter östlich streicht aus Neu-Mejico herüber ein bedeutender Parallelzug dieses Gebirges gegen Nord, die Fortsetzung der *Sierra oscura*. Zwischen beiden strömt der Rio del Norte. Die östliche Kette sendet Arme nach Tejas und den Vereinigten Staaten hinüber, zwischen welchen die oberen Zuflüsse des Arkanfas und Red River ihren Ursprung nehmen. Gegen Westen ist die Hauptkette von verschiedenen Nebenästen begleitet, welche unter den Namen der *Sierras de los Cosninas*, *de Chegui*, *de los Guacaros* [die *Guacaros* sind ein Volk in Neu-Californien], *de Sal Gemme*, *de Timpanogos* und *Nevada* die Indierländer in verschiedenen Richtungen durchschneiden. Ganz in Westen erhebt sich die Kette der californischen Gebirge, von welchen die *Sierra de San Marcos* wahrscheinlich ein Zweig sein dürfte.“ — Arricivita nennt (p. 348) nördlich vom Gila die *sierra de Siricagui*.

BARTLETT'S Karte zeigt nördlich vom Gila im O die *sierra blanca*, dann *s. Mogoyon*; es ist ein Zug von O in W, welcher westlich weiter keinen Namen hat und in mehreren Gruppen bis zur *junta* des Gila und Colorado geht. Von diesem Gila-Gebirge sagt der *gaz.* (791, a): *A broken ridge of mountains coats the Gila river for a considerable distance, rising, according to computations of Major Emory, to 4347 feet and 5724 feet, in two places, estimated by him.* — Westlich bei dem schmalen Neu-Mexico sind von Bartlett verzeichnet *Zuñi mts.*, nördlich davon *mt Taylor* (etwas SW von S. Fé, nach dem *gaz.* zu 10,000 Fuß Höhe geschätzt); nördlich darüber *sierra de Chusca*, nördlich weiter *pass Washington*, und darüber nördlich *sierra de Tune Cha*; alles dieses ist eine Bergreihe, von S-N laufend, bis zum südlichen Ufer des S. Juan. Westlich von *Tune Cha* und NO vom kleinen Colorado ist die *sierra del Carrizo*, nördlich vom Einflusse des Rio S. Juan in den Grand river der *Cerro abajo*; und davon westlich, zwischen den 2 großen Flüssen Grand und Green river, die *sierra de la Lanterna*. — Im W vom Rio Grande erwähnt der *gazetteer* „steiler *bluffs* von rothem und weißem Sandstein-Felsen, durch die Wirkung der Elemente abgearbeitet zu der Gestalt von Festungen, Schlöffern u. a.“ Darstellungen dieser abenteuerlichen Berggestalten begleiten die neuen Reisebeschreibungen.

„Hügelland, Ebenen und Thäler“, sagt Mühl. (II, 535<sup>nf</sup>), „zwischen den Gebirgen sich ausdehnend und von zahlreichen Flüssen durchströmt, nehmen die übrigen Theile des Landes ein. Von dem See Timpanogos an bis zur Küste des Australoceans, und weiter gegen Süd bis zum 35° n. Br. und dem Flusse Colorado soll sich nach den Versicherungen der oben genannten Jäger eine furchtbare Sandwüste ausdehnen, ohne Flüsse, ohne Bewohner und ohne Thiere.“

„Das KLIMA (537<sup>n</sup>) ist das des inneren Amerika's: sehr heiß im Sommer, kalt im Winter.“ „Dichte Wälder schöner Bäume (539<sup>m</sup>) bedecken zum Theil das Innere, in welchen wilde Thiere in Menge haufen“; unter ihnen „der Bison, das Elenn und der Damhirsch . . . Fische liefern die Flüsse in Überfluß. Die Indier bringen einige rohe Häute und Pelze in den Handel.“

Wir haben oben (S. 250<sup>nf-1a</sup>) von Mühl. vernommen, das in dem wilden Lande des Gila und Colorado keine ORTSCHAFTEN zu nennen seien: damit sind nicht gemeint Ortschaften der indianischen Völker, noch weniger die Zeltörter der streifenden Jäger; denn solche Örter und Ortsnamen fehlen nicht. In den Berichten der Missionare, welche ich im § 287 mittheile, wird man nicht nur der *rancherias* der Völkerschaften im allgemeinen erwähnt, sondern auch Ortschaften mit Namen genannt finden. Das ebemahlige Vorhandenseyn

größerer, von Stein gebauter Flecken und Städte bekunden die Trümmerflätten an verschiedenen Flüssen, so wie die wüsten *pueblos* des *Moqui*. — Humboldt's große Karte zeigt um den *Jaquella el Rostrillo* und *puerto de Bucarelli*. — Bartlett's Karte hat eine Strecke NV über *Zuñi* das Fort *Defiance*. Die Karte des *gaz.* verzeichnet auf einer von *Acoma* über *Zuñi* gen NW an die Mündung des *St. John* in den Colorado führenden Straße die Ortschaften: *Casita* (gleich nach *Zuñi*), *Osoti*, *Taquestril* (nördlich beim *Red river*), *Concepcion* (an jener Mündung, auf der Gränze des *Utah*-Gebiets). Im NV, bei Californien, zeigen beide Karten den Namen *Vegas*, der aber eine Gegend und kein Ort seyn soll. Am Ufer des *Gila* entlang haben die erforschenden Reisenden vorzüglich viele verödete oder verfallene *pueblos* gefunden, Zeugen einer früheren stärkeren Bevölkerung und ehemahliger höherer *Civilisation* (vgl. nachher S. 260 Z. 5).

§ 286, f. Ich trete an meinen eigentlichen Zweck: das WILDE VÖLKERLEBEN zu schildern, welches diese Einöden und Wüsten von ungeheuren Raumverhältnissen belebt; ihm Namen zu geben und vielgetheilte Rede. Herrschend bis jetzt fast ungestört in jener Wüstenwelt, wird es bald ein Gegenstand der Vernichtung und Verfolgung seyn: zerdrückt von Pflugchar, Riefenbau und Eisenbahn. Ich erreiche in diesem Lande zugleich meinen Hauptzweck, der dieser Völkerfchau zum Vorwande dient: ich zeige an zwei classischen Stellen, in der Tiefe des hier schon so breiten Erdtheils (was in Neu-Mexico, dem Osten, nicht gelungen ist), Sprachen mit aztekischer Beimischung, Glieder des sonorischen Stammes; in dem *Moqui* und *Yutah*. Ich ziehe ferner das große athapaskische Idiom aus dem hohen Norden der *Hudsonsbai* und der *Polarländer* herab in diese Tiefe, wo ihm das stattliche Volk der *Navajos* angehört; und wo wir durch die *Ticorillas* die Erwartung empfangen vielleicht das große *Apachen*-Volk ihm zutheilen zu können.

Jetzt zu der AUZÄHLUNG DER VÖLKER in dem großen wüsten WESTLANDE DES GILA UND COLORADO!

VILLA-SEÑOR nennt bei Neu-Mexico (II, 412, b) nach Anführung der friedlichen Völker dieses Reichs, eine Reihe von Völkerchaften als Feinde dieser Völker; ich setze diese Namen hierher, weil die meisten den großen nordwestlichen Landstrecken, welche ich hier behandle, angehören. Der Verf. sagt: *Las Naciones de Indios Enemigos de los de dicho Reyno son: los Apaches, Pharaones, Natajees, Gilas, Mescaleros, Colinas, Quartelexos, Palomas, Xicarillas, Yutas, Moquinos, Navajoos, Salineros, Hachos, Trementinas, Calchufines, Lemitas, Aas, Tacitos, Cayguas* (413, a), *Cuampis, Quituchiis, Pananas, Sierras blancas, Zaguaguas, Moguachis, y otras*; er setzt hinzu: *y todas piden la paz quando les tiene cuenta, y rompen la guerra al tiempo que hallan la ocasion de conveniencia*. Die *Pananas* nennt er späterhin (II, 417, a) als ein Volk, welches über 400 *leguas* gen Nordwest von Neu-Mexico entfernt ist und bis zu welchem die *Cumanches* ihre Züge ausdehnen, um mit ihnen zu kämpfen.

Schoolcraft benamt, im Vol. I. der *Indian tribes*, in seiner Aufzählung der Völker nach Provinzen (s. § 448), in dem unerforschten Theile Neu-Mexico's, zwischen

dem Gila und der Südgränze von Utah: die alten *Cibolos*, N vom Gila und O vom Colorado 20000; *Navajos* (die nicht anderwärts, § 402, begriffenen) 6500; *Umahs* des Colorado, nicht in Californien einbegriffen, „die *Umanos* früherer span. Schriftsteller, 5000 (man schreibt ihnen eine alte Civilisation zu, im Gegenfatze zu den Jägervölkern);“ *Apaches* (die nicht in 2 Gruppen bei Neu-Mexico, f. da § 402, gezählten) 2000.

Folgendes find die Völkernamen, welche die grofse Karte HUMBOLDT'S (das 1te Blatt der Original-Karte, denn *Poirson's* Verkleinerung hat wenige Völker) in dem Lande des Gila und Colorado darbietet: auf der öftlichen Seite des Colorado folgen von S gen N, vom Gila ab, auf einander: die *Jumas*, *Tejua*, *Jalchedum*, *Yamaya* und daneben öftlich *Yabipias*, *Chemeguaba* (auf beiden Ufern), *Cosninas*; ganz oben am Fluffe Dolores *Yutas-Tabeguachis*; — auf der Westseite von S nach N: *Jenigueih*, *Jumbuicrariri*, *Timpabachis*; ganz nördlich, zwischen dem Rio de S. Rafael und dem Rio de S. Buenaventura, öftlich vom Salzsee, die *Raguapui*; neben den vorhin genannten *Cosninas* liegen gen Osten die *Indiens* und das Land *Moqui*, und von ihnen noch weiter gen Osten die *Indiens de Nabajoa* und das *Pays de Nabajoa*.

Ich werde die Stelle wörtlich aufnehmen, in welcher MÜLLENPFORDT in feinem 2ten Bande, indem er hauptsächlich die Verzeichnung von Humboldt's grofser Karte in Worte fafst, die Völker des Landes vom Gila und Colorado zusammenstellt. „Eine grofse Menge verschiedener, zum Theil sehr zahlreicher Indierstämme“, sagt er (537<sup>n</sup>), „durchschwärmen den weiten Landtrich . . . Gehen wir vom Fluffe Gila gegen N hinauf, so treffen wir zwischen diesem Fluffe und der *Sierra de los Cosninas* zunächst *Apaches*; um die Quellen des Gila, auf dessen NSeite, die *Nichoras* oder *Nijoras*; an seiner Mündung in den Colorado und auf beiden Seiten dieses letzteren Fluffes die *Yunas* und *Cocomaricopas*, und weiter gegen den Fuß der genannten *sierra* hin die *Yabipias* oder *Yabipais* mit langen Bärten. Westlich von diesen wohnen am Ufer des Colorado die *Jalchedumes*, die *Juniguais* oder *Jenigueih's*, die *Yamayas*, die *Tejuas* und die *Chemeonahas* oder *Chemeguabas*. Jenfeit (538) der *sierra de los Cosninas* wohnen um die Mündung des Fluffes Jaquesila die *Cosninas*; öftlich von diesen, an demselben Fluffe, die *Moquis*: und weiter gegen NW hinauf die *Nabajos*. Weit gegen W vom Fluffe Colorado schweifen die *Nochis* und höher hinauf um die *sierra de los Guacaros*, wo der Rio Colorado den Namen *Zaguananas* führt, auf dessen westlichem Ufer die *Timpabachis* und *Jumbuicrariris*. Um den Fluß Dolores haben die *Yutas-Tabeguachis*, *Payuches* und *Talarenos* ihre Wohnsitze. Nord-nord-westlich und nördlich von diesen, zwischen den Flüssen San Rafael und San Buenaventura, wohnen die *Raguapuis*, und auf der WSeite (mufs OSeite heißen) des Sees *Timpanogos* die *Yamparicas*. Um die Quellen der Flüffe Grande del Norte und Arkanfas endlich, bis zu den Panis und Olagen gegen O und bis an die Ufer des Red River gegen S schweifen verschiedene Stämme der *Cumanches*, auch *Jetans*, *Tetans* oder *Tetaus* genannt. Zu ihnen gehören die *Yutas* an den Quellen des Rio del Norte und die *Kyaways* am Plattefluffe. — Von allen diesen Stämmen ist uns wenig mehr als die Namen bekannt; und von denen, welche in dem weiten Striche westlich der beiden großen Landfeen bis zu den Gebirgen von Californien wohnen, kennen wir auch diese nicht einmal. Eben so

wenig wissen wir von den Anwohnern des Auftralococeans nördlich vom Hafen San Francisco, unter welchen die Ruffen, auf mejicanischem Boden, des Pelzhandels wegen eine Niederlassung gegründet haben. Einige der genannten Stämme erfreuen sich einiger Cultur und können als anfällig betrachtet werden. Die Patres Garces und Font trafen bei den Indiern auf dem linken Ufer des Colorado unfern feiner Mündung und auf beiden Ufern des Gila volkreiche Dörfer und wohlangebaute Felder . . . Bei den *Yamayas* und *Yabipais* hat man ebenfalls Spuren von Sittigung angetroffen, und die *Yamparicas* schildert Garces als ebenso civilisirt wie die Moquis und die Indier am Gila. Alle diese Spuren (539) deuten auf das ehemalige Dasein alt-mejicanischer Cultur in diesen Gegenden . . .”

§ 287. Von der Verschiedenheit der Sprachen in der Gegend des Gila, unter sich und gegen die mexicanische, habe ich schon in meinen azt. Ortsnamen S. 69<sup>n</sup>-70<sup>mm</sup> gehandelt. Ich habe da zunächst eine Stelle aus Humboldt's *Essai politique* über die Indianer vom Moqui, die Yabipais usw. angegeben; dann Nachrichten aus ARRICIVITA's *Cronica serafica de Querétaro* (parte II), von der Reise des Paters Garces her: über die große Mannigfaltigkeit und Fremdheit der Sprachen im Lande der Yumas und in der Gila-Gegend überhaupt. Ich nannte, aus dem Berichte der 2ten Expedition nach dem Hafen San Francisco, ausgeführt von Francisco Garces (zum 2ten Male) und Pedro Font, zunächst die Völker: *Cocomaricopas*, *Quiquimas*, *Opas*; dann auf der Strecke vom Gila bis zu den Moqui die Volksstämme: *Cajuenches*, *Cucapa* (diese beiden Völker habe ich schon bei Sonora, S. 238-9, behandelt, obgleich sie vorzüglich an die gegenwärtige Stelle gehören möchten), *Tallicuamais*, *Yavipais*, *Quemaya*, *Jamajabs*, *Chemevet*. Der Völker, welche Garces auf seiner Reise von Sonora nach dem Moqui besuchte, waren nach Arricivita (p. 484) neun. (1)

Ich erlaube mir einige Auszüge, ähnlich den an besondere Stellen zerstreuten, aus dem Verlaufe der Chronik des ARRICIVITA zu geben, um Namen und Verhältnisse von Völkern und Sprachen, so wie geographische Data aus den Reisen des Garces hier niederzulegen:

*At otro dia (421, a) esperó un rato á los guías de Sonoaitac . . . die Völker sagten (423, a) statt Jesus y Maria: Mensus y Marria, y casi todos á Jesus añadian la palabra Azan . . . salen (423, b) á las Naciones vecinas á vender sus hijos, que los Yumas y Cocomaricopas compran*

(1) Ich liefere hier eine Übersicht des für meine gegenwärtige Schrift wichtigen Inhaltes von ARRICIVITA's *Cronica serafica* (es ist dieß der 2te Theil eines Werkes von 2 Bänden): Zacatecas pag. 82, Nayeritas 88, naciones gentiles 94, Cerro gordo und infieles 169, infieles 196, fieles 201, Texas 213, infieles 218, Lampazos 240, Texas 321 u. 330, Apaches 338-386, Comanches 390, Sonora 394-412, gentiles 413; neue Reise des Paters Garces á los rios Colorado y Gila 1571 418, Seris 426, Coahuila 437, Monterey 450; 2te Expedition nach puerto de S. Francisco und neue Reise von Francisco Garces á las naciones gentiles 461 (hier wird auch Pedro Font zu einer Reise bestimmt), die Expedition kommt nach dem Gila 462 und bis San Francisco -468; visita el padre Garces las naciones gentiles hasta el Moqui 468-484 (hier sind viele Volksstämme genannt); Pimeria alta 485; Missionen am Colorado und Gila 1575-6 489, Colorado 497, Rebellion der Yumas 504, Rio Colorado 510-9; verschiedene Gegenden 524; Colorado und Gila 529, Tod von Garces 540; Sonora ufw. 554-575; darauf noch mehrere Gegenden.

por caballos, y son los que llaman Niforas [vielleicht das Volk der Nijoras? f. § 298] . . . 424, b hört der Pater von einem Volke, genannt *Macueques* . . . in 4 Tagen (425, b) will man ihn bringen á los Indios de Cujant ó á Zúñiga.

Die 2te Expedition zum Puerto de San Francisco, unternommen von Francisco Garzes und Pedro Font, ging am 20 April 1775 vom Pref. de Horcasitas (462, a) nach dem Pref. de Tubac; se tomó el camino para San Xavier del Bac, que el P. Garzes habia visto mas corto y ménos penoso que el de Sonoytoac ó de San Marcelo. El día 29 llegaron al cerro de Tacca, y desde allí se envió á avisar á los Pimas Gileños. Darauf kommen sie an die casa grande . . . am 1 Nov. zum pueblo de Uturicut (463, a) . . . zum pu. de Sutaquison . . . Á las dos leguas de allí pararon en una laguna de tan mala agua que enfermó (463, b) á algunos, y la llamaron del Hospital; y caminando siempre á orillas del río Gila, llegaron al parage de la Agua-caliente . . . hier war ein Dorf der *Cocomaricopas* . . . á los tres días (464, a) volvieron á vadear el río Gila, y á los diez llegaron al cerro del Metate, y en el camino ocurrió un Indio Yuma, enviado del Capitan Palma, para decirles que los esperaba de paz con toda su gente Yuma, y tambien la de los Jatchedunes, que habia baxado á la junta de los rios para verles . . . El P. Font (464, b) caminando 4 días llegó á la laguna de Santa Olaya, á donde acudieron muchísimos Indios de la Nacion Cajuenche . . . Á los 27 días de marcha y el día 4 de Enero de 1776 llegaron á la Mision de San Gabriel . . . á los once días llegaron á la Mision de San Luis Obispo, situada en un alto . . . cerca de la sierra de S. Lucia y tres leguas del mar . . . De esta Mision (465, a) llegaron á los 4 días á la de San Antonio de los Robles, que está en la misma sierra de S. Lucia . . . saliendo de ella, á los tres días llegaron al Presidio de Monterey . . . von da kam die Expedition nach San Francisco.

No habia visitado (471, b) el Padre Garzes mas que de paso á los Serranos, que llamó *Danzarines* (über diese f. oben S. 239<sup>a</sup> und <sup>b</sup>) . . . ya habian hecho las pazes con los Jatchedunes . . . sie wollten auch Frieden mit den Yumas machen; vino con ellos uno de la Nacion *Quemaya*, y dió noticia de que dos ó tres Naciones habian peleado con los Españoles de la Costa (es sind die Indianer der Mission San Diego gemeint) . . . Tambien vinieron á visitar á los Padres los *Yavipais Tejua*, que son los indómitos *Apaches*, pero amigos de los Yumas . . . Los Jatchedunes (472, a) le instaban mucho al Padre para que fuera á su tierra, y condescendió á ello, pero con la condicion de que le habian de conducir á la de los *Jamajabs*, á lo que se resistieron por el miedo que les tenian. Er beschloß die *Jamajabs* zu besuchen, tomó 14 Febr. el rumbo de una sierra, y caminando por otras muy ásperas, á los ocho días llegó á un valle, donde encontró 80 Indios *Jamajabs* . . . Nach etwa 4 Tagen . . . al baxar (472, b) una sierra se vieron 40 Indios de la Nacion *Chevet* . . . Puebla esta Nacion las riberas del río Colorado hasta los Yumas, pero son de muy distinto idioma de los que tienen las demas Naciones: á los tres días llegaron á las Rancherías de los *Jamajabs*, y aunque los Indios estaban en la otra banda del río, á la voz del Capitan pasaron todos. „Puedo decir“, sagt der Pater (nach einer sehr freundlichen Aufnahme) in seinem Tagebuch, „con toda verdad que estos Indios hacen grandes ventajas á los Yumas y demas Naciones que he visto hasta ahora en el río Colorado . . .“ No le era posible (473, a) al Padre salir de allí por el muchísimo gentío que sucesivamente iba llegando con la ansia de verle . . . Pasaron de dos mil almas las que allí concurrieron . . . Der Capitan de la Nacion *Chemevet* kam auch dahin . . . 12 Tage lang waren die Reisenden durch rauhe Gebirge und schlechte Wege in Regen und Kälte gezogen, die Kälte war sehr groß; . . .

*caminando quatro dias llegaron (473, b) á la Rancheria primera de la Nacion Beñame* (er schreibt sie auch *Beñame*).

Hierauf kam Garzes nach der Mission S. Gabriel.

Nachdem der Pater von den *Beñame* aus (474) 2 große *sierras* überflogen, kam er zu dem Volke Cuabajai; Völkerschaft *Noches* (475) [sing. *Noche*], worauf er über die *sierra de San Marcos* ging; auch *Noches* Pagninoas werden genannt (476), *Noches* Colteches; (1) darauf an den Fluß S. Felipe (477), dann an die *rancherias* der Cuabajais; er wollte die Völker Chevet und Guajala besuchen, man brachte ihn zu den Cobaji. Nach 15 Tagen Reisens durch die *Chemeveti* kam er zu den *Jamajabs*. Diese hatten zu feinem Empfange eingeladen die Völker: *Yabipais Tejua* (diese werden 483, wie vorhin S. 261<sup>mf</sup>, = *Apaches* getetzt), *Jaguallapays*, *Chemevets*, *Jalchedunes*. — Garzes erkundigte sich (478) bei den *Guallapays* nach den Entfernungen bis zum Moqui; er ging herab zu den Yumas, über den *rió de los Jaguapays*; Volk *Jaguapais*; in 4 Tagen kam er an die *rancheria* der *Jaguallipais*, dann durch eine der *Yabipais*; weiter im Lande der *Yabipais* (479), an eine *rancheria del Jabesua*; über den Fluß *Jaquesita*, noch durch die *Yabipais*; darauf an ein verfallenes Dorf *del Moqui*, nach 12 *leguas* an das Dorf *Muca* oder *Oraybe*. Hierher kamen Indianer von *Zuñi* (480-1); der Pater sprach zu den Moqui (482) theils in Yuma, theils in Yabipai, in Spanisch und in Zeichen. Nach 4 Tagen kam er an die *rancheria de Jabesua*, wo die Eingebornen ihn mit hoher Freude aufnahmen. Er ging über den Colorado, kam an die Landspitze der *Jamajabs*; ihn begleiteten der *capitan* der *Cuercomaches* und die *Yabipais Jabesuas*; er kam dann zu den *Jalchedunes* (483); endlich gelangte er nach dem *puerto de la Concepcion* zu den Yumas, dann über den Fluß und zu den *Cocomaricopas*; hierauf besuchte er die *rancherias* der *Opas*, kam zu den *Pimas Güleños*, und am 17 Sept. 1776 kehrte er zurück in seine Mission S. Xavier del Bac (er hatte sie verlassen am 21 Oct. 1775). Die Völker, welche er besuchte, waren 9, stark 25,500 Seelen; alle wild und abgeneigt.

§ 288. Die sonderbare Idee Ruxton's, welcher eine Menge Völker nördlich vom Gila zum Apachen-Stamme schlägt (dessen Sprache wieder ihm nahe gleich der mexicanischen dünkt!), habe ich, nebst Simpson's Widerspruch, in meinen azt. Ortsn. S. 72<sup>aa-n</sup> dargelegt. Ruxton rechnet nämlich zur Apachen-Familie: die Indianer des nördlichen Mexico's, nebst den Pueblos; die *Navajos*, *Moquis*, *Yubipias*, *Marricopas*, *Chiricaquis*, *Chemeguabas*, *Yumayas*, *Nijoras*. Richtig wird es von den *Navajos* feyn: vorausgesetzt daß das Apachen-Idiom zum Athapasca gehört; von den *Yabipais Tejuas* hat es (vorhin Z. 10) auch Arricivita gefagt.

Mühlenpfordt meint (I, 211<sup>a</sup>), daß eine Reihe Völker, welche er an den Ausflüssen des Gila und Colorado (210<sup>nn-nf</sup>) nennt, nebst den Papagos, nur als Glieder der großen Familie der *Pimas* zu betrachten feyn möchten.

Ein von mir in meinen azt. Ortsnamen noch nicht angeführter, sehr specieller Bericht über die GILA-GEEND und die RUINEN dafelbft, vom Capitän

---

(<sup>1</sup>) Diese Gegenden gehören zu Neu-Californien; Humboldt bemerkt auf seiner Karte in Neu-Calif., westlich vom Colorado, in der Breite des *Jaquesita*: daß da unter 120° W. L. eine Bergkette sei, durchschnitten von dem *rió de S. Felipe*, dessen Ufer von den *Nochi*-Indianern bewohnt seien.

A. R. Johnston, findet sich in No. 41 der *Executive documents* (Wash. 1848. 8°) p. 567-614. Über das ganze Gebiet des Gila und nördlich davon ist wichtig die Expedition von W. H. Emory: *notes of a military reconnaissance, from fort Leavenworth, in Missouri, to San Diego, in California, incl. the Arkansas, del Norte, and Gila rivers.* Wash. 1848. 8°; dazu eine große Karte.

TRÜMMER von großen Gebäuden, Schutthaufen und zerstreute Tongefäße sah Bartlett nördlich vom Gila am Rio Salinas (*pers. narr.* II, 243, 245-7), von denen auch Mangi (Monge) 1694 hörte (282<sup>m-f</sup>); Leroux am Rio de S. Francisco (247; Cap. Johnston und Major Emory noch darüber hinaus: 277<sup>m</sup>). Bartlett's Schlusfolgerung über den einstmahligen Zustand dieser Flußthäler f. bei den Pimas (§ 253, b im Anfange). — Hier im Lande der freien Indianer, jenseits des Gila, am Ufer des *rio de S. Francisco*, hat Mühlenpfordt (II, 436 und 538<sup>n</sup>) „die Ruinen einer alten Stadt“ angegeben, „welche von den umwohnenden Indiern *Hottai-Ki*, von den Spaniern aber *Casas de Piedras* genannt werden.“ Ich habe erst wegen dieser 2 neuen Namen geglaubt, daß andere Ruinen, hier nördlich vom Gila, damit gemeint seien (auch Bartlett weiß uns: II, 244-8, hier, am Flusse *Salinas*, *Casas grandes* [239] und „die Häuser des *Montezuma*“ [242] nach); ich habe aber nach Prüfung der Zuthaten (f. Pimas § 253, c) eingesehen, daß nur die weltkundige *casa de Motezuma* damit bezeichnet wird, welche Humboldt und ältere Reisen an das südliche Ufer des Gila-Flusses setzten. Am Ende bleibt aber die Gewisheit übrig, daß neuerdings auch Ruinen im Norden des Gila mit diesen zwei classischen Namen belegt werden. — Ich verweise übrigens auf die von mir bei den *Navajos* (§ 312) beigebrachte Stelle, in welcher Alexander von Humboldt nach Mittheilung der Sage, daß die AZTEKEN bei ihrer Wanderung ihren ersten Aufenthalt am Flusse *Zaguananas* genommen haben sollen, die am Ufer des Gila und in diesen Gegenden überhaupt erkennbare alte Civilisation an die Stämme der Nahuatlaken knüpft.

Ehe ich irgend ein VOLK im Lande des Gila einzeln nenne, verdient den ersten Platz das Volk GILA selbst. Villa-Señor nennt uns die *Gila* als Volk bei Sonora, doch so, daß man sich seinen Aufenthalt eher im Süden des Flusses denken kann; *Gila, nacion Gentilica de este nombre*, nennt er nämlich (II, 375) neben den *Sobaypares* (f. oben S. 237<sup>n</sup>); die *Gilas* erscheinen in seiner Liste (oben S. 258<sup>m</sup>).

Das Volk der PIMAS war und ist noch auch auf dem nördlichen Ufer des Gila zu finden, da sein Hauptstiz allerdings Sonora in einem weiten Raum ist. Die alten Berichte Arricivita's zeigen dies; die Nordamerikaner verkehrten mit den *Pimas* vorzüglich am südlichen Ufer: wo das *Pijmo Village* auf Emory's Karte steht; dasselbe, wie auch *Pimo villages*, kommen oft bei Bartlett vor (f. diesen II, 239-260).

## Cocomaricopas.

§ 289. Das wichtige Volk der COCOMARICOPAS, so oft in alten und neuen Nachrichten erwähnt, wohnte bisher hauptsächlich im NORDEN des Gila-Flusses, und es wurde bisher nur wie beiläufig gesagt, daß ein Theil von ihnen auch im Süden des Gila, in Sonora, zu finden sei (f. oben S. 239<sup>aa</sup>). Wir werden unten Bartlett berichten sehen, daß kürzlich eine Änderung eingetreten ist, der zufolge sie sich in den Süden des Flusses zurückgezogen haben; vielleicht ist dies aber doch nicht vollständig so, oder ändert sich auch wieder.

In der *Crónica seráfica* Arricivita's spielen die Cocomaricopas eine bedeutende Rolle und werden oft genannt.

VILLA-SEÑOR nennt sie (II, 396, b) als Nachbarn der *Sobaypuris* und *Nijoras*, zugleich als der letzteren wüthende Feinde: *Confina esta Nacion (Sobaypuris) con otra, que està mas al Norte, que llaman Cocomaricopas, y entre ellos ay algunos Christianos, porque con la ocasion de las vistas de los Missioneros les Baptizan los pequeños, aunque despues viven en su barbaridad como los Sobaypuris: de estos algunos, rara vez, vienen à la Pimeria, porque se rezelan de los Pimas, aunque en sus tierras tienen trato y contrato con ellos; porque los Cocomaricopas mantienen continua guerra con la Nacion de los Nijoras, con quien lindan: que à una y otra divide un caudaloso Rio engrossado de varios Arroyos de la Sierra Madre à la parte del Norte, y desagua en la Mar del Poniente . . .* Über ihre Feindschaft mit den *Nijoras* werde ich bei diesen (§ 299) berichten. An einer zweiten Stelle setzt Villa-Señor den Wohnsitz der Cocomaricopas an den Fluß *de la Assumpcion*. Er nennt nämlich (II, 404), bei Sonora, den *rio de la Assumpcion*, aus 2 Armen, den *Rios salado und verde*, bestehend; *y en la junta*, sagt er dann, *que hace con el de Gila, forma un Pais muy ameno, y por esta parte se descende al Pais de los Cocomaricopas, caminando à la vanda del Norte toda su grande buelta . . . y en este Rio (405) de la Assumpcion vive toda la Nacion Cocomaricopas, en cuya grande Rancheria ay muchos Indios Pimas, tripulados con los Cocomaricopas, con el motivo de estar emparentados con ellos.* Es wird erzählt, wie der jesuitische Missionar Jacob Sedelmair im J. 1744 hierher kam, auf seinem Wege zu den *Moquinos*, und das ganze Volk ihm mit größter Freundlichkeit entgegenkam und das Geleit gab, nachdem es schon 1743 die Jesuiten aufgenommen hatte. Im Verfolge erwähnt der Verf. auf einmahl (405, b), als wenn es die Cocomaricopas selbst wären, *la Nacion Comaniopa, que vive por las Riveras del Rio de Gila.* Jenleits des *rio Colorado* wohnt ein anderer Zweig der Cocomaricopas (406, a), *del mesmo Idioma que los de Gila, los que ocupan de arriba à abajo por todo el Valle como 36 leguas de longitud; son estos Indios inclinados al cultivo de la tierra . . .* (f. weiter über ihren Feldbau und die Beschaffenheit des Landes). Hier an einer Quelle (*un quarto de legua distante de la orilla del Rio ay un ojo de agua*), in einer reizenden Gegend (*siendo toda la Campaña vistoso vergel de frondosas Alamedas y saucedas en la longitud de nueve leguas*), predigten die Jesuiten zuerst, im J. 1744, das Christenthum: *aqui fue (406, b) la vez primera, en donde el año passado de 1744 predicaron los Jesuitas la palabra de Dios y la creacion del universo; pusieron al parage el nombre del Archangel San Rafael, enarbólese allí el Arbol Santo de nuestra Redempcion, por el primer Ministro Evangelico, que pisó aquella*



*tierra, dandole palabra los Indios de mantenerlo con culto y veneracion. Es toda gente bien agestada, afable, alhaguena, cariñosa, y liberal con exceſſo para con los hueſpedes: y el Indio à cuya caſa ò choſa llega el forastero, ſe hace cargo de franquearle y miniſtrarle toda la comida el tiempo que allí permanece, con abundancia y ſin interés. Vienen à comerciar con ellos los Indios Moquinos, que habitan el Rio (407, a) arriba en la parte del Nordeſt. — Weiter erzählt der Verf., wie die Cocomaricopas, Männer wie Weiber, fehr geſchickte Schwimmer ſind und alle ſchwimmend über den Rio Colorado letzen: los que quieren paſſar ſus armas ò algunas alhajas, eſtriban la izquierda ſobre un palo, teniendo en ella fuera de la agua las armas, y bogando con la derecha, nadan con velocidad; las Mugerres ponen ſus enaguas de ſauce en una corita, ò ceſto de varas (ſ. oben S. 200<sup>af-m</sup>), y encima ſus chiquillos, y rempugando con la izquierda, bogan con la derecha y paſſan el Rio.*

Was Alcedo (in ſeinem Art. *Pimeria*) über die Cocomaricopas mittheilt, hat er aus Villa-Señor entnommen. Gallatin hat die alten und neuen Nachrichten über ſie zuſammengestellt in ſeinem Aufſatze *semi-civilization of New Mexico*, in den *transact. of the amer. ethnol. soc.* II, LXXXIX<sup>af</sup>-XC<sup>a</sup>.

Nach Mühlenpfordt (I, 210<sup>f-1a</sup>) erſtrecken ſich die Cocomaricopas, Nachbarn der *Quiquimas*, vom weſtlichen Ufer des Rio Colorado bis auf das ſüdliche des Rio Gila; nach einer anderen Stelle (II, 420<sup>mn</sup>) „vom ſüdlichen Ufer des Gila bis zum öſtlichen des Colorado“. Der Mithridates ſetzt ſie (159<sup>mm</sup>) öſtlich neben den Yumas, auch auf der linken Seite des Gila, zwiſchen 34° und 35° N. B.; ſie leben nach ihm in beſtändiger Feindſchaft mit den Yumas. — BARTLETT berichtet über die *Coco-Maricopas* vom Gila und ſeinen Verkehr mit ihnen im *pers. narr.* zuerſt I, 451<sup>f</sup>-3<sup>ff</sup>. Er fand ihr Anſehen ganz verſchieden von dem aller von ihm geſehenen Indianer; er ſchildert ſie nackt bis auf einen Gurt (*breech cloth*), Kopf und Füße unbefchützt, das Haar naturwüchſig und in eigner Weiße getragen. Ausführlicher redet er von ihnen in Vol. II, 221<sup>nf-4</sup>: daſſ ſie vor kurzem vor ihren immerwährenden Feinden, den Yumas, ihren Ort am Gila verändert hätten (221<sup>nf-2a</sup>). Nachdem er (224<sup>mm</sup>) den merkwürdigen Ausſpruch gethan, daſſ, die Begräbniffe ausgenommen, die Sitten und Gebräuche der *Cocom.* mit denen der *Pimos* einerlei ſeien, (1) berichtet er über dieſe, wie über Induſtrie (Weben, Geſchirr), ohne Unterſchied beider Völker, bis 238. Er berichtet über die Örtlichkeit (232<sup>n-3<sup>ff</sup></sup>): daſ von den *Pimos* und *Cocom.* eingenommene Thal dehnt ſich 15 *miles* am ſüdlichen Ufer des Gila aus, 2-4 *miles* in Breite; hier ſtehn ihre Dörfer und Kornfelder, alles iſt mit Bewässerungs-Canälen durchzogen; die *Pimos* haben den öſtlichen Theil inne; aber keine Gränzlinie noch irgend etwas läßt die Dörfer beider unterſcheiden. An der Nordſeite des Fluſſes iſt das Land weniger günſtig, ſie haben hier einige angebaute Stellen, aber beide Volksſtämme ſind ihren Feinden zu fehr ausgeſetzt, um hier feſt zu wohnen. Die *Cocomaricopas* nahmen (II, 262) ihren Wohnſitz in dem den *Pimas* anliegenden Thale ungefähr vor 30 Jahren, von einem Punkte den Gila tiefer abwärts, wo ſie die immerwährenden Angriffe der Yumas und Apachen beinahe vernichtet hatten. Sie ſuchten bei den *Pimas* Schutz und ſchloſſen mit ihnen einen engen Bund; ſie eigneten ſich ihre Kunſtfertigkeiten an. Früher wohnten ſie am nördlichen Ufer des Gila, am Rio *Salinas*, ein abgefonderter Haufe fogar (269) am weſtlichen Ufer des

(1) Die Künfte ſeien aber den *Cocom.* von den *Pimos* gekommen. Dieſe Angaben wiederholt er 261-2.

Colorado; sie durchstreifen auch das Land südlich vom Gila, und finden sich auch da auf alten Karten (270<sup>mm</sup>). Bartlett liefert eine Ansicht des Dorfes der Cocom. II, 235.

§ 290. Bartlett bemerkt (II, 262<sup>nn</sup>), daß die Cocomaricopa-SPRACHE von der Pima gänzlich verschieden sei; er konnte dieß schon beim Sprechen wahrnehmen: die eine ist sanft und melodisch, die andere rau und guttural.

Der Lieut. William H. Emory hatte in einem Briefe vom 20 Sept. 1847 an GALLATIN 20 Wörter der Coco-Maricopas und einige Wörter der „Pimos“ geschickt (f. W. H. Emory, *military reconnaissance . . . to San Diego*; Wash. 1848. 8<sup>o</sup> p. 127). Gallatin antwortete darauf (ib. p. 127); er sagt (129): er habe diese Coco-Mar. Wörter mit 4 Sprachen Mexico's, von denen er Hülfsmittel besitze, und mit 22 wohl erforschten indianischen Sprachfamilien verglichen, und sie mit keiner ähnlich gefunden. Es sei für ihn eine ganz neue Sprache; nur das Wort *apache* für Mensch ist ihm merkwürdig. In Emory's Buche find diese Coco-Maricopa-WÖRTER nicht gegeben; aber Gallatin hat sie, mit Wiederholung seines Urtheils und feiner Bemerkungen, mitgetheilt in seiner *introduction* zu Hale's Arbeit, im Vol. II. der *transact. of the american ethnological soc.* (New York 1848) p. CIX. Die Wörter (10 Zahlwörter und 10 Substantiva) sind:

|    |                        |       |                 |
|----|------------------------|-------|-----------------|
| 1  | <i>sandek</i>          | horse | <i>quactish</i> |
| 2  | <i>haveka</i>          | man   | <i>apache</i>   |
| 3  | <i>hamoka</i>          | woman | <i>seniact</i>  |
| 4  | <i>champapa</i>        | child | <i>comerse</i>  |
| 5  | <i>sarap</i>           | corn  | <i>tarichte</i> |
| 6  | <i>mohok</i>           | water | <i>ha-aehe</i>  |
| 7  | <i>pakek</i>           | fire  | <i>house</i>    |
| 8  | <i>sapok</i>           | foot  | <i>ametche</i>  |
| 9  | <i>humcámoke = 3x3</i> | hand  | <i>issalis</i>  |
| 10 | <i>shahoke</i>         | eyes  | <i>adoche</i>   |

Ich habe über diese Wörter, für die wir nach gerade eine schöne große Sammlung von Bartlett (*pers. narr.* I, 452<sup>n</sup>, 453<sup>nn</sup>) eintauchen dürften, schon in meinen *azt. Ortsnamen* (S. 71) geredet; auch zwei aztekische Ähnlichkeiten: *seniact* Frau, *A cihuatl*; *comerse* Kind, *A conetl*; hervorgehoben: die ich aber als nicht nahe genug und als ferner vorläufig dem Zufalle zuzuschreiben bezeichnet habe; und dieß für jetzt noch thun muß, bis man mehr von der Sprache erfährt. Sedelmayer (f. *azt. Ortsn.* 71<sup>st</sup>) giebt den YUMAS einen Dialect der Coco-Maricopa-Sprache. Die Verwandtschaft beider Sprachen ist vollständig: (1) in allen Wörtern mit Ausnahme von dreien (Feuer, Kind und Pferd). In der folgenden Vergleichung habe ich durch

(1) So sagt auch Bartlett (II, 270<sup>nn</sup>): *their languages are nearly the same.* Über die nahe Verwandtschaft mit der Sprache von S. Diego handle ich § 463.

- die Wörter bezeichnet, welche ganz verfagen; durch  
 † die, welche in ihrer Form stärker abweichen, aber doch dieselben sind; durch  
 × die Wörter mit geringer Verschiedenheit in der Form:

|     | Cocomaricopa     | Yuma                    |          | Cocomaricopa    | Yuma                          |
|-----|------------------|-------------------------|----------|-----------------|-------------------------------|
| × 1 | <i>sandek</i>    | <i>sin od. asiéntie</i> | Auge     | <i>adoche</i>   | <i>è-dotche-ée</i>            |
| 2   | <i>haveka</i>    | <i>havick</i>           | ○Feuer   | <i>house</i>    | <i>aa-wó</i>                  |
| 3   | <i>hamoka</i>    | <i>hamóok</i>           | Frau     | <i>seniact</i>  | <i>seenyáck</i>               |
| 4   | <i>champapa</i>  | <i>chapóp</i>           | Fufs     | <i>ametché</i>  | <i>è-mètch-slip-a-slapyáh</i> |
| 5   | <i>sarap</i>     | <i>serap</i>            |          |                 |                               |
| † 6 | <i>mohok</i>     | <i>humhook</i>          | Hand     | <i>issalis</i>  | <i>ee-sálche</i>              |
| † 7 | <i>pakek</i>     | <i>pathcaye</i>         | ○Kind    | <i>comerse</i>  | <i>hailpít</i>                |
| × 8 | <i>sapok</i>     | <i>chip-hook</i>        | Mais     | <i>tarichte</i> | <i>tèrditch</i>               |
| 9   | <i>humcamoke</i> | <i>humhamook</i>        | Mann     | <i>apache</i>   | <i>èpach,èpah,èeepàh</i>      |
| 10  | <i>shahoke</i>   | <i>sahhook</i>          | ○Pferd   | <i>quactish</i> | <i>huts</i>                   |
|     |                  |                         | † Waffer | <i>ha-aéhe</i>  | <i>ahá</i>                    |

### Y u m a.

§ 291. Das Nachbarvolk der Cocomaricopas gen W sind die YUMAS. Die Humboldt'sche Karte zeigt uns die *Jumas* nordwärts vom Gila: in dem Dreieck, welches dieser bei seiner Mündung mit dem Colorado macht. — Mühlenpfordt setzt die *Yumas* auch in den Süden des Gila, nach Sonora; er sagt (I, 210<sup>n</sup>): „von den *Papagos* gegen N, bis zum südlichen Ufer des Rio Gila und östlich der Mündung des Rio Colorado in den Golf“ seien die *Yumas*, *Cucapas* und *Cajuenches*. Der Mithridates bestimmt die *Yumas* (159<sup>m</sup>): an der SSeite des Gila, und an der OSeite des Colorado nach seiner Vereinigung mit ersterem. Villa-Señor bestimmt (II, 408, a-b) die Örtlichkeit so: „Die Völker, welche nach den bisherigen Ermittlungen an den Ufern des *Gila* leben, sind am oberen Theile (*por la parte de arriba*) die *Apachen*“; dann folgt eine Wüste von etwa 24 *leguas*, und darauf wohnt das *Pima*-Volk in *rancherias*; es folgt wieder eine Wüste von 24 *l.*, dann kommt das Volk der *Cocomaricopas*; dann kommt eine Wüste von 30 *l.* und darauf folgen die *Yumas*.

Bartlett, welcher (*pers. narr.* II, 177<sup>m</sup>-8<sup>n</sup>, 179<sup>n</sup>) näher auf das Volk eingeht, zum Theil nach *Whipple* (180<sup>aa</sup>-1<sup>n</sup>), setzt sie rings um das Fort Yuma, zu beiden Seiten des Colorado, ober- und unterhalb seiner Verbindung mit dem Gila; es sei unbekannt, wie weit sie sich nach Norden erstrecken. Wenn sie auch auf ihren Raubzügen am Gila auf- und abwärts schweiften (179<sup>n</sup>), so gehörten sie doch dem Colorado beim Einflusse des Gila an, wo die frühesten Erforscher sie fanden.

In den Auszügen, welche ich an verschiedenen Stellen dieser Länder aus *ARRICIVITA'S Cronica serafica* gegeben habe, kommen die *Yumas* sehr oft vor. An

einer Stelle (419, a) schildert er dieses Volk in den Worten des Tagebuchs von Garzes von seiner Reife 1771 an den Gila und Colorado fo: *Los Yumas son Indios muy dóciles, y de malas armas; muchos no llevan arco, y si lo llevan, es mal dispuesto, y con dos ó tres flechas: son muy amorosos, y demasiadamente liberales* . . . [er rühmt dann die Güte und Fülle der Naturerzeugnisse in ihrem Lande, ufw. — Später erzählt die Chronik (p. 504-511) von einem wüthenden Aufstand der Yumas im J. 1781; es wird dabei (510, b) das *pueblo de San Pedro y San Pablo de Bicuier* (539, a *del Bicuier*) erwähnt. In der früheren Stelle (420) nennt Arric. in der Gegend den Ort *Sonoi*, welcher eine Ähnlichkeit mit dem Flusnamen *Sonaita* desselben Verf. (f. S. 256<sup>mf</sup>) hat.

§ 292. Das Wortverzeichniß der Yumas oder Cuchan in Schoolcraft's *Indian tribes* II, 118-121 rührt her vom Lieut. WHIPPLE, von der Armee der V. St., und findet sich in einem Berichte des Letzteren (p. 99-121) über einen von ihm 1849 ausgeführten Zug von San Diego nach dem Zusammenflusse des Rio Gila und Colorado, betitelt: *physical data respecting the southern part of California included in the line of boundary between San Diego and the mouth of the river Gila*. Der Zug hatte zum Zweck die Erforschung der Gränze gegen Mexico und Verhandlung mit der mexicanischen Gränz-Commission (f. 117<sup>af</sup>-8<sup>a</sup>). Das Wortverzeichniß ist (118<sup>af-m</sup>) vielmehr Cuchan, und ist auf alle Weise berichtigt worden. *a, o, u* bedeuten die reinen langen Vocale; *ě, ě, ő* die kurzen; *è* langes *e* (eh); aber *e* ist = ih, *i* = ei. Die Tonfylbe ist angegeben. Die mit einem Stern \* (von mir mit C) bezeichneten Wörter (121<sup>af</sup>) rühren von *Pablo* her, und sind zum Theil oder vielleicht beinahe ganz *Comoyei*-Wörter.

Whipple erwähnt (110<sup>b</sup>) eines Dorfes der Yumas (112<sup>mf</sup>: *Cuchans*) am unteren Übergange (*at the lower crossing*) des Colorado; er beschreibet den Häuptling dieser Abtheilung, *Santiago*, und seine Begleiter (<sup>33</sup>), auch die Bewohner des Dorfs überhaupt (<sup>m-mf</sup>). Die Schilderung des Volksstammes ist eine sehr günstige: *I doubt whether America can boast of a finer race of Indians*. Sie sind vortreffliche Reiter. 3 *miles* jenseits des Dorfes gelangte die Expedition, durch Maistfelder, Pappeln- und Weiden-Gehölze an den Rio Colorado; 12 *miles* unterhalb dieser Stelle „vereinigt der Gila seine meergrüne Fluth mit dem richtig so genannten Colorado“. Die Zahl der Yumas an der Gila-Mündung (103<sup>mm</sup>) wurde auf 5000 geschätzt. Feindlicher gegen die Nordamerikaner (gegen Auswanderer) wurden die Indianer höher herauf, nahe der Gila-Mündung, geschildert (110<sup>mf</sup>). Weiter an den Ufern des Colorado entlang ziehend, gelangte die Expedition (111<sup>m</sup>) zu einem anderen Dorfe der Yumas (f. die Schilderung <sup>mm-nn</sup>); 2 *miles* von da kamen sie an die Vereinigung der beiden Flüsse (<sup>mf</sup>). Hügel dabei, zu einer Sternwarte geeignet (111<sup>mf</sup>); die Lage des „Monuments“ an dem Zusammenflusse des Gila und Colorado wird (117<sup>mf</sup>), nach 2monatl. Aufenthalt, genau bestimmt: 32° 43' 31" N. B. und 111° 33' 4" W. L. von Gr. (Sitgreaves, oben 252 Z. 6, hat 114°). Schilderung des Oberhäuptlings der Yumas, *Pablo Coelum* (112<sup>aa, mm</sup>; 115<sup>nn</sup> *Coelam*): dem verkündigt wurde, daß sein Stamm jetzt den V. St. untergeben sei. 3 kleine Häuptlinge: *capitanes de los Cuchanes* (<sup>n</sup>; *Cuchans* nennen sich die Yumas an der Mündung des Gila: 113<sup>mf</sup>); Schilderung der Bewohner des Dorfes (112<sup>nn-3<sup>nn</sup></sup>). In der Yuma-Sprache wird der Rio Colorado (113<sup>mf</sup>) *Hahwith-e-cha-whut* (d. h. der

rothe Flufs) und der Gila *Hah-gua-su-ethel* (salziger Flufs; 114<sup>nt</sup> steht: *Haquasiul* = Salzwasser) genannt; der Verf. fand das Gila-Wasser wirklich *brackish*, und Salzwasser-Pflanzen an feinen Ufern wachsend; f. über Farbe und Beschaffenheit beider Flüsse an ihrer Vereinigung 114<sup>nn</sup>-5<sup>a</sup>. — Eine Anzahl Yumas zogen gegen die *Mar-icopas* aus, zu Pferde, ohne Sättel (f. 113<sup>nt</sup>-4<sup>a</sup>); man erwartete auch einen Angriff dieses Stammes (115<sup>nt</sup>-3<sup>a</sup>), der wirklich erfolgte (115<sup>nt</sup>-4<sup>a</sup>).

Whipple giebt (115<sup>nt</sup>-6<sup>nt</sup>) allgemeine Nachrichten über die Yumas und andere Stämme, von welchen er Kunde erhielt. Yuma bedeutet: Söhne des Flusses, und wird nur auf die angewandt, welche an den Ufern des Rio Colorado geboren sind. Die Yumas zerfallen in 5 kleine Stämme oder Schaaßen (*bands*): 1) *Cuchans*: 5000, in Dörfern an beiden Ufern (116) des Colorado, 20 *miles* von der Gila-Mündung, wohnend; sie sind ein edler Stamm; 2) *Mahhaos*: ein großes Volk, am rechten Ufer des Colorado, höher hinauf, 7 Tagereisen von der Mündung des Gila; sie sind sehr arm, aber kriegerisch (f. 3<sup>a</sup>); 3) *Hahwalcocs*: ein großes Volk, welches das linke (östliche) Ufer des Colorado inne hat, 8 Tagereisen oberhalb des Einflusses des Gila; 4) *Yampaio*: der Stamm, welcher das linke Colorado-Ufer, 6 Tagereisen oberhalb des Einfalls des Gila, einnimmt. Diese 4 Nationen reden dieselbe Sprache: „welche von dem *Cuchan* verschieden ist“ (auffällig: da die *Cuchans* unter den vieren sind! man scheint verstehen zu müssen, das die Yumas mit den Stämmen 2, 3, 4 dieselbe Sprache haben); Pablo sagte, das er keine von ihnen verstehen könne, außer den *Mahhaos*. Die 4 Nationen sind aber eng mit den *Cuchans* gegen ihre immerwährenden Feinde, die *Maricopas*, verbunden (f. 3<sup>a</sup>).

An der Mündung des Colorado, etwa 80 *miles* unterhalb des Gila-Einflusses (3<sup>nn</sup>), ist der Stamm *Cocopah*, welche auch Yumas seyn möchten, obgleich sie mit den *Cuchans* feind sind; die Gila-Indianer rechnen bis zu ihnen 3 Tagereisen, und fürchten sie sehr. Ich nenne selbst dieses Volk bei Sonora (S. 238<sup>m-f</sup> und 239<sup>mm-n</sup>), ohne zu entscheiden, wohin es besser gehöre. — An der Wüste westlich vom Colorado sind 2 Indianer-Stämme, genannt *Cahweeos* und *Comoyah*: letztere haben die Ufer des *New River* (*Hah-withl-high*), am Salzsee, inne; erstere wohnen weiter nach N, an den oberen Wassern desselben Flusses; der *Cuchan*-Hauptling *Pablo* war ein geborner *Comoyah*.

§ 293. Auf einer Völker-Karte im 2ten Bd. von Schoolcraft's *Indian tribes* (bei p. 28) findet sich der Name *HUMANOS*, wohl von den Yumas hergenommen; und es ist diesem Völkerstamm, westlich neben den *Apachen*, ein großes Gebiet angewiesen: anfangend nördlich vom Gila, und dann den ganzen Norden von Sonora, die Ostküste des californischen Meerbusens, begreifend; in der Mitte des Meerbusens endet die Karte, so das man nicht sagen kann, wie weit diese *Humanos* noch nach Süden fortgesetzt werden. — Ich weis bis jetzt nicht, ob wirklich ein Zeugnis dazu führt das Volk der *Humanas*, das wir vielmehr an den Ufern des *rio del Norte* in Neu-Mexico, sogar bis in den Osten desselben, zu suchen haben, mit den *Yumas* vom Colorado in Verbindung zu setzen; oder ob die bloße, übrigens unvollkommene Klang-Ähnlichkeit neue Schriftsteller dazu eingeladen hat. Ich habe den Gegenstand bei der Erörterung des Volkes der *Xumanas* bei Neu-Mexico (§ 404) ausführlich abgehandelt.

Schon Sedelmayer hat die SPRACHE YUMA als einen Dialect der Cocomarcopas bezeichnet: was meine Vergleichenngen auch bestätigen. Dieselbe Thatfache hat auch schon Villa-Señor berichtet (II, 408, a), indem er zugleich mittheilt, wie die so unmittelbar verwandten Völker durch tödtliche Feindschaft geschieden werden: *La Nacion de Indios Yumas, que vive mas abajo del colorado y Gila, se ha aberiguado no ser Nacion distinta de la Cocomarcopas, pues usan el mismo Idioma; y el Interprete que fue el año pasado con el Misionero, siendo Yuma, entendia à los Cocomarcopas, siendo el Idioma de estos el mas universal en estos Rios, dandose las dos Naciones por distintas en la opposición y enemistad, que la una à la otra se tiene, usando por tropheo de las victorias, que consiguen, poner el esqueleto de un difunto en un palo muy alto à la vista del Campo contrario, y funcion, que practica el vencedor con el vencido.* — Ich habe bei den Cocomarcopas (S. 266<sup>n</sup>-7<sup>m</sup>) die genaue Verwandtschaft beider Sprachen erwiesen. Meine Entdeckung der genauen Verwandtschaft der Yuma mit der Sprache von San Diego im südlichen Neu-Californien habe ich § 463 entwickelt.

Hervas zählt die Provinz „oder vielleicht Sprache“ der Yuma zu dem Apachen-Volke (s. die Stelle § 313). — Diefs mag seyn; das eine Element dazu ist da, dafs das Wort Mann in beiden Sprachen, der Yuma und Cocomarcopas, der Volksname selbst, welcher in der Apachen-Sprache Mensch bedeuten soll, ist: *Coc. apache, Y epach*. Ich kann darüber nichts sagen, weil ich bis jetzt keine Wörter der Apachen-Sprache gefehn habe. Ist übrigens die Yuma ein Zweig der Apachen-Sprache, so sind es die Cocomarcopas und der Dialect von San Diego (alle drei eng zusammengehörende Mundarten) ebenfalls. Sind sie aber Apachen-Dialecte, so folgt die wichtige Thatfache, dafs das Idiom der Apachen nicht, wie man seit wenigen Jahren vermuthen konnte, ein Zweig der großen athapaskischen Zunge ist. Ich kann nämlich das behaupten, dafs das Idiom Yuma-Cocomarcopas-Diego in der Hauptfache KEINE ATHAPASKISCHE Sprache ist; in wie weit es, zufolge einer Mischung im amerikanischen Geiste, einigen athapaskischen Stoff in sich berge oder nicht, läfst sich jetzt wohl nicht bestimmen; ich glaube aber nach dem, was ich jetzt vor mir habe, nicht daran. Das ist die Thatfache der von mir angestellten Untersuchung: In den großen Kriterien, den allgemein herrschenden athapaskischen Wörtern, denen, welche ganz oder ziemlich den Sprachstamm durchdringen, an welchen man ein Glied desselben sicher zu erkennen hat; verlagert sich das Yuma-Idiom und bleibt aus. Solche Wörter sind: Feuer, Wasser, Stein; Fisch, Hund; Kopf, Ohr, Zunge, Zahn, Auge, Fufs, Blut; Mann und Mensch, Vater, Mutter; Regen, Schnee; weifs, schwarz; ich, du; — beide Seiten erscheinen in diesen Wörtern als fremde Welten. Viele andere Wörter von Wichtigkeit und theilweise Bestimmtheit im Athapaskischen sind dort ganz verschieden, als da sind: Bein, Schulter, Hals, Herz, Fleisch; Himmel, Sonne, Tag, Nacht, Morgen, Winter; Land, See, Berg, Fluß; Eis, Wind, Blitz; Baum und Holz; Salz, Eisen, Tabak, Glascorallen; Beil, Messer, Boot, Pfeil, Hut; Krieger; Pferd; kalt, warm; sehn, schlafen, laufen, sitzen, geben; die Zahlwörter; nein; — viele andere sonst. Dagegen giebt es einzelne Anklänge und ÄHNLICHKEITEN, deren Werth nach dem allgemeinen Urtheil, das die spätere Zeit über das ganze Verhältniß fallen

wird, sehr tief fallen oder auf einer mälsigen Stufe schweben kann. Nach meinem Urtheil sind diese Ähnlichkeiten werthlos, und geben keine Hoffnung auf eine Wirklichkeit. Am wichtigsten ist dabei das Pronominal-Präfix *ee* oder *è* der Yuma (f. § 296, a; in einem Cocom. Worte *i*), das dem von mir für *pron. 3. pers.* (fein) gehaltenen Präfix *e, ei, i* athapaskischer Sprachen (f. besonders meine Darst. des athap. Sprachstammes S. 169) gleich ist und als *i* gerade in der Ticorilla herrscht. Ziemliche oder nahe Ähnlichkeiten sind: Haar (No. 4 meiner grossen athap. Worttafel) Yuma (was ich jetzt immer bei den Wörtern meine) *èètche*, besonders = *istse* der Ticorilla, *hortse* des Navajo (Chap. *thiegah*, Tac. *thiga*); Mond (No. 6) *huth'lya* oder *hullyár* ≠ Nav. *oldchay*, Uq *iyaltfchi*, Atnah *goljzei* (f. noch Chap. ufw.); Haus (No. 99) *n'yevatyay* ≠ Dogrib *nepalle* Zelt (ähnlich Chap.); Bogen (No. 69) *artin*, *otésa* ≠ Chap. *atheike*, *elthi*, Ku *alt-heikh* ufw.; ja *ah-ah* oder *oh*, Tac. *ahá*, Chap. *e-h*. Eine gewisse Ähnlichkeit, mit manchen Zugeständnissen, kann man allenfalls finden in: *woman* (No. 3) Y *seenyack*, Coc. *seniact* ≠ Nav. *estennay* u. a.; *wife* (No. 188) *oshurche*, *oso* ≠ Tic. *pezaug-oole* (vgl. noch Kol.); *Hand* (No. 5) *ee-salche* ≠ Tic. *wislah*, Atnah *fs-la* (dies ist eher ein Spiel, da *s* dieser athap. Dialecte zum *pron.* gehört und *lah* das Subst. ist); *Nafe* (No. 7) *è-hotche* oder *ee-hos* ≠ Nav. *hustchin* (Tic. *witcheess*; wieder Illusion, weil Nav. *hu* das *pron.* ist, das Subst. im Sprachstamm *chee, tse* ufw. lautet). Entfernte Ähnlichkeiten haben noch Häuptling (No. 80), Stern (No. 17) mit Umpqua.

Der Dialect von San Diego hat zu weiter keinen athapaskischen Ähnlichkeiten geführt (f. unten § 463).

§ 294. Wortverzeichniss der YUMA oder des CUCHAN,  
vom Lieut. Whipple (*Schooler*. II, 118-121)

|             |                                        |                 |                                        |
|-------------|----------------------------------------|-----------------|----------------------------------------|
| 1 man       | <i>èpach</i> oder <i>èpah</i>          | 18 brother      | <i>soche</i> C                         |
| 2 woman     | <i>seenyack</i>                        | 19 sister       | <i>amyuck</i> C                        |
| 3 wife      | <i>oshùrche</i> od. <i>oso</i> C       | 20 tongue       | <i>èpulche</i> od. <i>eepailche</i>    |
| 4 husband   | <i>n'avère</i>                         | 21 teeth        | <i>aredöche</i>                        |
| 5 boy       | <i>hèrmái</i> C                        | 22 beard        | <i>yahbo-inèh</i>                      |
| 6 girl      | <i>mèsèrhái</i> C                      | 23 neck         | <i>n'yeth'l</i>                        |
| 7 infant    | <i>hailpüt</i>                         | 24 arm          | <i>ee'-seth'l</i> od. <i>è-sèel</i>    |
| 8 father    | <i>lotlumocúl</i>                      | 25 shoulder     | <i>ee-wée</i>                          |
| 9 mother    | <i>n'taie</i> C                        | 26 hand         | <i>ee-sälche</i>                       |
| 10 Indian   | <i>mèr-èpáie</i> C [ <i>wheltho</i>    | 27 fingers      | <i>ee-sälche séráp</i>                 |
| 11 head     | <i>ècòutsuch-èrow-o</i> , <i>Coom-</i> | 28 finger-nails | <i>ee-sälche-calla-hótche</i>          |
| 12 hair     | <i>èètche</i> , C <i>ocóu-o</i>        | 29 body         | <i>ee-mátche</i> , C <i>tavawám</i>    |
| 13 face     | <i>èdótche</i> , C <i>ee-yú</i>        | 30 leg          | <i>mee-sith'l</i>                      |
| 14 forehead | <i>ee-yucalóque</i> C                  | 31 foot         | <i>é-mèrchslip-a-slapydh</i>           |
| 15 ear      | <i>smyth'l</i> od. <i>èsim-ile</i>     | 32 toes         | <i>é-mèrch séráp</i> , C <i>é-mee-</i> |
| 16 son      | <i>homáie</i> C                        | 33 back         | <i>atan</i> C [ <i>cassás</i>          |
| 17 daughter | <i>m'cháie</i> C                       | 34 hat          | <i>apeeárpe</i> C                      |

|                  |                                        |                  |                                      |
|------------------|----------------------------------------|------------------|--------------------------------------|
| 35 heart         | <i>ee-éie</i> C                        | 75 arrow         | <i>n'yepáh</i>                       |
| 36 blood         | <i>a-w'hut</i> C                       | 76 arrow of      | <i>n'yeepahth</i>                    |
| 37 town, village | <i>hepaithlao</i> C                    | 77 ice [reed     | <i>shokine</i>                       |
| 38 rich man      | <i>eepa'hhan</i>                       | 78 land          | <i>omút</i>                          |
| 39 chief         | <i>cohóte</i> [neydo                   | 79 sea           | <i>ahathlou-o</i>                    |
| 40 eye           | <i>è-dotche-ée</i> , C <i>ee-yusu-</i> | 80 lake          | <i>hashacut</i>                      |
| 41 nose          | <i>è-hotche</i> od. <i>ee-hós</i>      | 81 valley        | <i>hamutmatárre</i>                  |
| 42 mouth         | <i>ee-yuqua-ófe</i> C                  | 82 hill od. mou- | <i>weequatdie</i> od. <i>habée</i>   |
| 43 arrow of w-   | <i>n'yeepah-ésáhhe</i>                 | 83 island [ntain | <i>hamutmatárre</i> <i>quel marm</i> |
| 44 hatchet [ood  | <i>atacárte</i> C                      | 84 stone         | <i>o-wee</i>                         |
| 45 knife         | <i>n'émaro</i> C                       | 85 salt          | <i>e'sith'l</i>                      |
| 46 canoe         | <i>écalhór</i> C                       | 86 iron          | <i>n'yermaro</i>                     |
| 47 river [do     | <i>ha-with'l</i> od. <i>ha-wéel</i>    | 87 tree          | <i>e'-eesh</i>                       |
| 48 Rio Colora-   | <i>ha-weelcha-whoot</i>                | 88 wood          | <i>e-ée</i> od. <i>e-eetch</i>       |
| 49 Rio Gila      | <i>haquasi-éel</i>                     | 89 leaf          | <i>ee-atc-h-a-berrbeerrch</i>        |
| 50 shoes         | <i>n'hum-an-óche</i>                   | 90 meat          | <i>tasou-o</i>                       |
| 51 tobacco       | <i>a-órbe</i>                          | 91 horse         | <i>huts</i>                          |
| 52 sky, heaven   | <i>ammai</i>                           | 92 dog           | <i>hoo-wée</i>                       |
| 53 sun           | <i>n'yatch</i>                         | 93 winter        | <i>n'yapin</i>                       |
| 54 whiskey       | <i>harup</i>                           | 94 wind          | <i>mit-har</i>                       |
| 55 moon          | <i>huth'lya</i> od. <i>hullyár</i>     | 95 thunder       | <i>míthárono</i>                     |
| 56 star          | <i>klupwataie</i> od. <i>hutchar</i>   | 96 lightning     | <i>n'yacolsee</i>                    |
| 57 day           | <i>nomasup</i>                         | 97 breech-clo-   | <i>waymahcouteche</i>                |
| 58 night         | <i>n'ye-ascup</i>                      | 98 rain [th      | <i>muhtie</i>                        |
| 59 midnight      | <i>n'yat-aso-arpe</i>                  | 99 snow          | <i>halíp</i>                         |
| 60 light         | <i>metn'yúm</i>                        | 100 hail         | <i>n'avocópe</i>                     |
| 61 darkness      | <i>n'yatcolsée</i>                     | 101 fire         | <i>ád-wó</i>                         |
| 62 morning       | <i>estanosup</i>                       | 102 water        | <i>ahá</i>                           |
| 63 evening       | <i>n'yat-anndie</i>                    | 103 I            | <i>n'yat</i>                         |
| 64 noon          | <i>hucn'apin</i>                       | 104 thou         | <i>manto</i>                         |
| 65 spring        | <i>oocher</i>                          | 105 he           | <i>habritzk</i>                      |
| 66 summer        | <i>omocachepúe</i>                     | 106 no           | <i>cobarro</i> od. <i>cobarque</i>   |
| 67 autumn        | <i>hathiól</i>                         | 107 yes          | <i>áh-áh</i> od. <i>oh</i>           |
| 68 warrior       | <i>conntée</i> C                       | 108 much         | <i>epailque</i>                      |
| 69 parents       | <i>hon-o-wai</i> C                     | 109 to-day       | <i>luelyóh</i>                       |
| 70 friend        | <i>n'yet'l</i> C                       | 110 yesterday    | <i>ten-igh</i>                       |
| 71 compadre      | <i>matrohábée-é</i> C                  | 111 to-morrow    | <i>qual-a-yoque</i>                  |
| 72 house         | <i>n'yevalyáy</i> , C <i>een-ou-wa</i> | 112 one          | <i>sin</i> od. <i>asiéntie</i>       |
| 73 hut           | <i>een-oumút</i> C                     | 113 two          | <i>ha-wick</i> od. <i>havick</i>     |
| 74 bow           | <i>otées-a</i> , C <i>artim</i>        | 114 three        | <i>hamóok</i>                        |



|                                |                                   |                                       |                                    |
|--------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| 115 four                       | <i>chapóp</i>                     | 155 be sleepy                         | <i>aepóre</i>                      |
| 116 five                       | <i>serap</i>                      | 156 speak                             | <i>querquèr od. atch-ahque-</i>    |
| 117 six                        | <i>lumhook</i>                    | 157 see                               | <i>o-óok</i> [rek]                 |
| 118 seven                      | <i>pathcaye</i>                   | 158 love (v.)                         | <i>amooádn</i>                     |
| 119 eight                      | <i>chip-hook</i>                  | 159 kill                              | <i>au-ou-oúe</i>                   |
| 120 nine                       | <i>lumhamook</i>                  | 160 sit                               | <i>aunúe</i>                       |
| 121 ten                        | <i>sahhook</i>                    | 161 stand                             | <i>aboúck</i>                      |
| 122 bird                       | <i>ahermáh</i>                    | 162 go                                | <i>n'yee-moom od. atcober-</i>     |
| 123 eagle [hers]               | <i>èspátch</i>                    | 163 paper                             | <i>manírke</i> [quie]              |
| 124 eagles' feat-              | <i>sorméh</i>                     | 164 shortly                           | <i>accoúrt</i>                     |
| 125 feathers                   | <i>sahwith'l</i>                  | 165 I go shortly                      | <i>accourt-n'yamóoms</i>           |
| 126 fish                       | <i>achee</i>                      | 166 beans (kl., ahomah od. marricotah | <i>mitschwarz.</i>                 |
| 127 white                      | <i>haur-artk</i>                  |                                       | <i>Flecken)</i> [do?               |
| 128 black                      | <i>quin-ele od. n'yúlk</i>        | 167 how do you                        | <i>quiyayvaymaydeek</i>            |
| 129 red                        | <i>acha-whut</i>                  | 168 who comes                         | <i>yam-abárique</i>                |
| 130 blue [blue]                | <i>ha-woosurche</i>               |                                       | there? [ry                         |
| 131 green (auch atso-woosurche |                                   | 169 I am hung-                        | <i>méchampau-eeha</i>              |
| 132 yellow                     | <i>aqueésque</i>                  | 170 mezquite                          | <i>eeyah</i> (pl. <i>ee-yahs</i> ) |
| 133 great                      | <i>otaique</i>                    |                                       | long-bean                          |
| 134 small                      | <i>onóèòque</i>                   | 171 you have                          | <i>ho-wodówk</i>                   |
| 135 good                       | <i>ahótekúh od. ahotk</i>         |                                       | some [ws?                          |
| 136 bad                        | <i>halookk</i>                    | 172 who kno-                          | <i>esmédeek</i>                    |
| 137 handsome                   | <i>ehauc od. eháuac</i>           | 173 very great                        | <i>èpailque-n'yamóok</i>           |
| 138 ugly                       | <i>eepah</i>                      | 174 musk - me-                        | <i>chimít-ahán</i>                 |
| 139 cold                       | <i>huts-eele</i>                  |                                       | lon                                |
| 140 warm                       | <i>ep-eelk</i>                    | 175 good melon                        | <i>chémet-ahán</i>                 |
| 141 come                       | <i>quedique (kerdeek) od. n's</i> | 176 water - me-                       | <i>chémèt-ou-yá, chemettóh</i>     |
| 142 desire (v.)                | <i>a-woonoorch [yuc-a-yuc</i>     |                                       | lon (zandia)                       |
| 143 very bad                   | <i>a-wooserche od. n'you-a-</i>   | 177 cigar                             | <i>neecachain</i>                  |
| 144 good                       | <i>ahóte'k</i> [mick]             | 178 smoke (v.)                        | <i>as-ecpóo</i>                    |
| 145 light (s.)                 | <i>aah-oché</i>                   | 179 far off                           | <i>accorque</i>                    |
| 146 I have none                | <i>n'yo-pike</i>                  | 180 very good                         | <i>ahóte'k-ahau-ac</i>             |
| 147 eat                        | <i>asao od. atch-amám</i>         | 181 very bad                          | <i>halulk-ahau-ac</i>              |
| 148 drink                      | <i>asee od. hasúe</i>             | 182 scissors                          | <i>chim-ényúch</i>                 |
| 149 run                        | <i>conó</i>                       | 183 river's bank                      | <i>n'yeemcot-abarbah</i>           |
| 150 dance (v.)                 | <i>ahese od. cheenine</i>         | 184 Emory's hill                      | <i>habeecohá</i>                   |
| 151 wash                       | <i>etsims</i>                     | 185 Pyramid                           | <i>habeeco-achis</i>               |
| 152 I wish                     | <i>n'yats-hersáilk</i>            |                                       | hill [me hill                      |
| 153 sing                       | <i>atch-arseevárch</i>            | 186 capital do-                       | <i>habeetocúe</i>                  |
| 154 sleep (v.)                 | <i>asceniah</i>                   |                                       |                                    |

|                     |                                                     |                     |                                                                                             |
|---------------------|-----------------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| 187 Pilot knob      | <i>habecolà</i> [eequoyeera]                        | 200 devil           | <i>mastamhóre</i>                                                                           |
| 188 Pilot range     | <i>queyousowin-a</i> u. <i>hab-</i>                 | 201 God             | <i>cocoomdñh-at</i>                                                                         |
| 189 I am going home | <i>atcobenquìè - n'yeval-</i><br><i>yay-yeemoom</i> | 202 give me         | <i>èn-carque</i>                                                                            |
| 190 chimney rock    | <i>mel-cekét-á</i>                                  | 203 give me tobacco | <i>o-oobe-éncarque</i>                                                                      |
| 191 I am going      | <i>n'yemóom</i>                                     | 204 beads           | [co <i>sacóol</i>                                                                           |
| 192 mezquite        |                                                     | 205 stingy          | <i>mezqueeno</i>                                                                            |
| screw-bean          | [ve <i>é-esse</i>                                   | 206 white beans     | <i>marèqe (mareck)</i>                                                                      |
| 193 I am going abo- | <i>metuc-adeek</i>                                  | 207 maize           | [ne? <i>tèrditch</i>                                                                        |
| 194 the woman is    | <i>seenyac-n'yeháudc</i>                            | 208 have you no-    | <i>nopy-am?</i>                                                                             |
| handsome            | [ly                                                 | 209 I have none     | <i>n'yopéke</i>                                                                             |
| 195 the man is ug-  | <i>eepàh-n'yá-anùc</i>                              | 210 Mexicans        | <i>Hérocñh</i>                                                                              |
| 196 it is well that | <i>atco-berquie-n'yaral-</i>                        | 211 Americans       | <i>Paingotesáh</i>                                                                          |
| I am going ho-      | <i>yay-memoom-ahho-</i>                             | 212 grass-seed      | <i>ac-otáie</i>                                                                             |
| 197 California      | [me <i>n'yaháp</i> [te'k                            | 213 beads           | <i>pook</i>                                                                                 |
| 198 I am going to   | <i>n'yáháp-méyemoom</i>                             |                     | (von kleinen Stücken von Seemuscheln, mit Lüchern in der Mitte und auf einen Faden gezogen) |
| California          |                                                     | 214 come here       | <i>quediquo (kerdèek)</i>                                                                   |
| 199 he is not here  | <i>cobárrque</i>                                    |                     |                                                                                             |

## § 295. Alphabetische Verzeichnung zu den YUMA-Wörtern

## 1) Substantiva, Adjectiva und Verba

|               |           |                        |           |                 |        |                   |                     |
|---------------|-----------|------------------------|-----------|-----------------|--------|-------------------|---------------------|
| <i>arm</i>    | 24        | <i>boy</i>             | [oth 5    | <i>dog</i>      | 92     | <i>girl</i>       | 6                   |
| <i>arrow</i>  | 75; 43,   | <i>breech-cl-</i>      | 97        | <i>drink</i>    | 148    | <i>give</i>       | 202-3               |
| <i>autumn</i> | 67 [76    | <i>brother</i>         | 18        | <i>cagle</i>    | 123-4  | <i>go</i>         | 162, 165,           |
| <i>back</i>   | 33        | <i>canoe</i>           | 46        | <i>ear</i>      | 15     |                   | 189, 191, 193, 196, |
| <i>bad</i>    | 136, 143, | <i>chief</i>           | 39        | <i>eat</i>      | 147    | <i>god</i>        | 201 [198            |
| <i>bank</i>   | 183 [181  | <i>child f. infant</i> |           | <i>evening</i>  | 63     | <i>good</i>       | 135, 144,           |
| <i>beads</i>  | 204, 213  | <i>cigar</i>           | 177       | <i>eye</i>      | 40     |                   | 180                 |
| <i>bean</i>   | 166, 170, | <i>cold</i>            | 139       | <i>face</i>     | 13     | <i>grass-seed</i> | 212                 |
|               | 192, 206  | <i>come</i>            | 141, 168, | <i>father</i>   | 8      | <i>great</i>      | 133, 173            |
| <i>beard</i>  | 22        | <i>compadre</i>        | 71 [214   | <i>feather</i>  | 124-5  | <i>green</i>      | 131                 |
| <i>bird</i>   | 122       | <i>dance (v.)</i>      | 150       | <i>finger</i>   | 27, 28 | <i>hail</i>       | 100                 |
| <i>black</i>  | 128       | <i>darkness</i>        | 61        | <i>fire</i>     | 101    | <i>hair</i>       | 12                  |
| <i>blood</i>  | 36        | <i>daughter</i>        | 17        | <i>fish</i>     | 126    | <i>hand</i>       | 26                  |
| <i>blue</i>   | 130       | <i>day</i>             | 57        | <i>foot</i>     | 31     | <i>handsome</i>   | 137, 194            |
| <i>body</i>   | 29        | <i>desire (v.)</i>     | 142       | <i>forehead</i> | 14     | <i>hat</i>        | 34                  |
| <i>bow</i>    | 74        | <i>devil</i>           | 200       | <i>friend</i>   | 70     | <i>hatchet</i>    | 44                  |

|                   |                    |                        |        |                    |       |                |          |
|-------------------|--------------------|------------------------|--------|--------------------|-------|----------------|----------|
| <i>have</i>       | 146, 171,<br>208-9 | <i>lightning</i>       | 145    | <i>salt</i>        | 85    | <i>thunder</i> | 95       |
| <i>head</i>       | 11                 | <i>little f. small</i> |        | <i>scissors</i>    | 182   | <i>tobacco</i> | 51, 203  |
| <i>heart</i>      | 35                 | <i>love (v.)</i>       | 158    | <i>sea</i>         | 79    | <i>toe</i>     | 32       |
| <i>heaven</i>     | 52                 | <i>maize</i>           | 207    | <i>see</i>         | 157   | <i>tongue</i>  | 20       |
| <i>hill</i>       | 82                 | <i>man</i>             | 1, 195 | <i>seed</i>        | 212   | <i>tooth</i>   | 21       |
| <i>horse</i>      | 91                 | <i>meat</i>            | 90     | <i>shoe</i>        | 50    | <i>town</i>    | 37       |
| <i>house</i>      | 72                 | <i>melon</i>           | 174-6  | <i>shoulder</i>    | 25    | <i>tree</i>    | 87       |
| <i>hungry</i>     | 169                | <i>midnight</i>        | 59     | <i>sing</i>        | 153   | <i>ugly</i>    | 138, 195 |
| <i>husband</i>    | 4                  | <i>moon</i>            | 55     | <i>sister</i>      | 19    | <i>valley</i>  | 81       |
| <i>hut</i>        | 73                 | <i>morning</i>         | 62     | <i>sit</i>         | 160   | <i>village</i> | 37       |
| <i>ice</i>        | 77                 | <i>mother</i>          | 9      | <i>sky [epy]</i>   | 52    | <i>warm</i>    | 140      |
| <i>Indian</i>     | 10                 | <i>mountain</i>        | 82     | <i>sleep, sle-</i> | 154-5 | <i>warrior</i> | 68       |
| <i>infant</i>     | 7                  | <i>mouth</i>           | 42     | <i>small</i>       | 134   | <i>wash</i>    | 151      |
| <i>iron</i>       | 86                 | <i>neck</i>            | 23     | <i>smoke (v.)</i>  | 178   | <i>water</i>   | 102      |
| <i>island</i>     | 83                 | <i>night</i>           | 58     | <i>snow</i>        | 99    | <i>whiskey</i> | 54       |
| <i>kill</i>       | 159                | <i>noon</i>            | 64     | <i>son</i>         | 16    | <i>white</i>   | 127      |
| <i>knife</i>      | 45                 | <i>nose</i>            | 41     | <i>speak</i>       | 156   | <i>wife</i>    | 3        |
| <i>know</i>       | 172                | <i>paper</i>           | 163    | <i>spring</i>      | 65    | <i>wind</i>    | 94       |
| <i>lake</i>       | 80                 | <i>parents</i>         | 69     | <i>stand</i>       | 161   | <i>winter</i>  | 93       |
| <i>land</i>       | 78                 | <i>rain</i>            | 98     | <i>star</i>        | 56    | <i>wish</i>    | 152      |
| <i>leaf</i>       | 89                 | <i>red</i>             | 129    | <i>stingy</i>      | 205   | <i>woman</i>   | 2, 194   |
| <i>leg</i>        | 30                 | <i>rich</i>            | 38     | <i>stone</i>       | 84    | <i>wood</i>    | 88       |
| <i>light (s.)</i> | 60 u. 96           | <i>river</i>           | 47     | <i>summer</i>      | 66    |                |          |
|                   |                    | <i>run</i>             | 149    | <i>sun</i>         | 53    |                |          |

## 2) Zahlwörter

112-121

## 3) Pronomina

|             |     |             |          |             |     |             |           |
|-------------|-----|-------------|----------|-------------|-----|-------------|-----------|
| <i>I</i>    | 103 | <i>he</i>   | 105      | <i>some</i> | 171 | <i>none</i> | 146, 208- |
| <i>thou</i> | 104 | <i>who?</i> | 168, 172 | <i>much</i> | 108 |             | 9         |

## 4) Adverbia

|              |          |               |          |                  |       |             |     |
|--------------|----------|---------------|----------|------------------|-------|-------------|-----|
| <i>here</i>  | 199, 214 | <i>far</i>    | 179      | <i>to-morrow</i> | 111   | <i>how?</i> | 167 |
| <i>there</i> | 168      | <i>home</i>   | 189, 196 | <i>yesterday</i> | 110   | <i>well</i> | 196 |
| <i>above</i> | 193      | <i>to-day</i> | 109      | <i>shortly</i>   | 164-5 |             |     |

## 5) Conjunctionen

*not* 199

## 6) Interjectionen

yes 107 | no 106

## 7) Eigennamen

10, 48, 49, 184-8, 190, 197-8, 210, 211

## 8) kleine Sätze

146, 165, 167-9, 171, 189, 191, 193-6, 198-9, 202-3, 208-9, 214

§ 296, a. Die Sprache hat in ihrem Lautsystem Härten, wie schon der häufig gebrauchte Apoptroph nach *n* zeigt (*n'y*). *th'l* ist häufig; den Ausgang *tk* findet man in *good* (*ahotk*), den Ausgang *rlk* in *white* (*haur-ark*); *rrb* und *rrch* kommen beide vor in *leaf*: *ee-atc-a-berrbeerrch*. Ein ungeheures Wort bildet der Satz No. 196. *écalhór* Boot könnte ≠ *mex. acalli* gefunden werden.

Die Körpertheile tragen sichtlich das *pron. poss. praef. ee, è* oder *èè* (lein? f. S. 271<sup>o</sup>); manche sind ohne Präfix; die Verwandtschafts-Grade haben nie eins. Das Präfix *en* mir läßt sich erkennen; *n* (mein) bei manchen Körpertheilen, auch in: Schuhe. (Im Cocomar. erscheint *i* in *issalis* Hand und *a* in *amette* Fußs.)

Das Wort für *sting*: *mezqueeno* sieht wie spanisch aus.

§ 296, b. Der Pater Francisco Garzes fand im Jahr 1770 nördlich vom Gila das Volk der OPAS auf. Ich kann nicht glauben, daß dieses, allein von Arricivita genannte Volk, „welches die Sprache der Yumas und Cocomaricopas redet“, mit den Opatas (in Sonora, S. 229 u. folgd.) in Verbindung zu setzen sei: wozu der Zusatz Arric's, daß einige von ihnen die Pima verstanden, in welcher Garzes ihnen predigte, und die Nennung der Papagos kurz nach ihnen verleiten können. Die Gegend und der Yuma-Dialect machen, daß man das Volk doch als ein ganz verschiedenes ansehen muß. Um dies zu verdeutlichen, verfolge ich ARRICIVITA'S Bericht mit Genauigkeit. Von den Pimas wegen Krankheiten zu Hülfe gerufen, reiste der Pater Garzes (416) am 18 October 1770 von seiner Mission ab, nahm die Richtung nach NW, *atravesó un Valle distinto de otros que tenia andados de los Papagos, registró las Rancherías Cuitoat, Oapars y Tubasa, de las quales hay algunos en la Misión . . . se encaminó el día 19 al Poniente, vió varias Rancherías volantonas, y el Aquitun . . .* am 20 gelangte er an den Gila und an die *ranchería de Pitac*; von da ging er weiter, dann den Fluß herab, wo am jenseitigen Ufer die große *ranchería Napeut* liegt. *Viendo el Padre, heißt es dann, mucha gente, y tan buena tierra, le dixerón que estaba cerca de allí la Nación de los Opas, que hablan la lengua de los Yumas y Cocomaricopas.* Von da kam er durch das *pueblo de Sutaquison* und noch ein anderes; am 23ten gelangte er *á una salina, y caminando entre Norte y Poniente, y ya noche, llegó á los Opas que buscaba. Ya el Padre estaba medianamente instruido en el idioma Pima, y en él les hablaba, y así le recibieron muy bien, y les pudo predicar, porque entre ellos habia algunos Pimas ú Opas viejos que lo entendian. No habian visto estos Indios Padres ni gente*

*blanca . . . Corre la gentilidad de éstos y de su misma lengua por los rios Colorado y Gila, y tambien por los rios Azul, Verde, Salado y otros que entran al Colorado: en este, que viene del Norte, hay otras Naciones que baxan á comerciar con las dichas y con las del Moqui . . . no registró otras Rancherías, y baxando al Sur salió por una sierra que corta el Gila, á otras de Opas . . .* am 28ten (417) *pasó por varias Rancherías y siembras . . . Tres dias anduvo por despoblado hasta llegar á las Rancherías ya conocidas de los Papagos . . .* Die rancherías der *Opas* wurden wieder (483) im J. 1776 von Garzes befehrt auf seiner Rückkehr von den *Moqui* (f. oben S. 262<sup>mm</sup>).

Die Verschiedenheit der *Opas* von den *Opatas* geht genugsam aus den nördlichen Nebenflüssen des Gila-Flusses, welche oben genannt werden, und dem Colorado hervor: da die *Opatas* dem Südlände des Gila angehören; sie geht auch deutlich aus dem hervor, was Bartlett (*personal narr.* II, 268<sup>nn</sup>-9<sup>nn</sup>) von ihnen sagt, indem er über Font's Reise von Horcafitas in Sonora aus nach Monterey in den J. 1775-76 nach dem in feinem Besitz befindlichen Tagebuche desselben berichtet: „Zu jener Zeit scheinen die *Cocomaricopas* nicht mit den *Pimos* gewesen zu seyn; aber bei ihrer Reife den Gila herab stieffen unfre Reisenden, in einer Entfernung von 17 *leguas* von den Dörfern der letzteren, auf einen Stamm, den sie die *Opas* nennen; und 15 *leguas* weiter trafen sie die *Coco-Maricopas*, die, wie Font sagt (269), „die- selben sind mit den *Opas*““

§ 297. Mühlenpfordt nennt (I, 210<sup>nf</sup>) am nördlichen Ufer des Rio GILA, unfern seiner MÜNDUNG in den Colorado, am östlichen Ufer des letzteren, die Völkerstämme: *Cutguanés, Hoabonomas, Bagtopas* und *Quiquimas*.

Am *rio Azul* wohnte nach Arricivita das Volk der NORAGUAS. Folgendes ist der Zusammenhang, in dem sie genannt werden: Die 2te Reise an den Gila und Colorado unternahm Garzes von der Mission *San Xavier del Bac* aus im J. 1773 (Arric. 418). Er verließ San Xavier am 8 Aug. (419, b), kam nach dem Besuche vieler *Rancherías* in das *pueblo de Ati* (420, a); am 16 bat er den Gouverneur von *Sonoí* um 2 Führer zu den *Yumas* . . . *camaron* (420, b) *por la sierra que fue volcan de Santa Clara, y largos arenales*, bis sie am 22 an den Gila und kurz danach an seinen Nebenfluß *rio Azul* kamen . . . *andando todo el dia, poco ántes de ponerse el Sol fueron sentidos de unos Indios que viven á la otra banda, llamados Noraguas: estos los obsequiaron mucho . . . el dia 23 concurrieron muchos de la otra banda á ver al Padre . . .*

Die *Quiquimas* (f. *Chronica seraf.* p. 421 und oben S. 260<sup>mm</sup>, so wie Mühlenpfordt eben vorhin<sup>mm</sup>) gränzen nach Mühlenpfordt (f. oben S. 265<sup>m</sup>) an die *Cocomaricopas*, und dehnen sich aus bis in die fruchtbaren Ebenen am westlichen Ufer des Colorado.

Westlich von den *Yabipais* nennt Mühlenpfordt (I, 211<sup>nn</sup>; f. oben S. 259<sup>nf</sup>), am Ufer des COLORADO, nach einander die Völkerschaften: *Jalchedumes, Juniguís, Yamayas* (die *Yamayás* sind auch in Neu-Californien, f. § 458) und die *Chemeondhas* oder *Chemeguabas*; auch westlich vom Colorado, am unbekanntem Flusse *rio de San Felipe*, nennt er (211<sup>nf</sup>; nach Humboldt, f. oben S. 262 Anm.) die *Nochis*: wir

haben sie (S. 262 Z. 5-6) bei Arricivita Noches (Sing. *Noche*) genannt gefunden, auch mit 2 Beinamen.

Die YABIPAIS oder *Yabipias*, die ich schon an mehreren Stellen kurz genannt habe (f. S. 259<sup>af, mf</sup>; 260<sup>aa, af, mm</sup>; 262<sup>n</sup>), ein Volk mit langen Bärten (nach Humboldt, *essai pol.* II, 254: f. meine azt. Ortsn. S. 69<sup>nn</sup>), bestimmt Mühlenpfordt (I, 211<sup>n</sup>) als wohnend in den unbekanntenen Gegenden zwischen dem Rio Gila und Rio Yaquefila, südlich von der *sierra de los Cosninas*. Arricivita nennt sie öfter *Yavipais* (mit *v*), und sie sind in meinen Auszügen aus ihm (S. 262<sup>af, m</sup>) vorgekommen; er nennt uns auch 2 Stämme: die Yavipais Tejua, welche er gleich setzt den Apachen (oben S. 261<sup>mf</sup>, 262<sup>af</sup>), und welche Freunde der *Yumas* sind (f. noch nachher <sup>n</sup> *Tehuas*); und die Yabipais Jabefuas (262<sup>mm</sup>; vgl. <sup>m</sup>); die Sprache der ersteren (*Y. Tejua*) würde das Apache feyn (f. Ruxton, oben 262<sup>n</sup>, und meine Bemerkung dabei). Garzes redete zu den *Moqui* zum Theil in *Yabipai* (262<sup>m</sup>). Arricivita scheint sie auch *Niforas* zu nennen oder neben ihnen die *Niforas*; über sie hinaus nennt er ein Volk *Quilmurs*. (') Die *Niforas* wurden uns auch genannt oben S. 261 Z. 1; ich habe über den Namen eine Erörterung bei dem Volke der *Niforas* (§ 299) gepflogen.

BARTLETT bemerkt (II, 177<sup>m</sup>), daß über die Stämme nördlich von den *Yumas* (den Nordamerikanern) wenig bekannt sei, da weder die Reisenden noch die Regierung mit ihnen verkehrt hätten (178<sup>a</sup>). Die früheren Missionare, welche das Land durchstreift wären, hätten mehrere Volksstämme auf ihre Karten gesetzt, die jetzt fogar dem Namen nach verschwunden wären. Er nennt zunächst Völker des südlichen Neu-Californiens (f. § 458). Er sagt dann (178): der Pater Kino, der im J. 1700 hier gewesen sei, nenne die *Quiquimas*, *Coanpas* (= *Coanopas* bei Sonora, oben S. 208<sup>nn</sup>, 238<sup>mm</sup>), *Bajiopas* und *Cutiganes*. Östlich vom Colorado nannten die Missionare die *Tehuas* [= *Tejuas*, vorhin <sup>af</sup>] und *Cosninas*; ein Stamm der ersteren Familie wohnte in Neu-Mexico. Die *Yumas* sprächen von den Volksstämmen *Hawalcos* und *Yampaos* (179<sup>a</sup>) am östlichen Ufer des Flusses, welche *blanchets* verfertigen; f. beide oben S. 269<sup>af, m</sup>.

Von der Völkerchaft der *Cawinas*, welche einst am Gila gegen den Colorado hin wohnte, waren bei Bartlett's Besuch (II, 251<sup>l-2af</sup>) nur noch 10 übrig, welche unter den *Pinas* und *Cocomaricopas* lebten; einige von ihnen kamen in das amerikanische Lager; ein einziger *Maricopa* verstand ihre, von der *Pima* und *Maricopa*

(') Zu einer Verbindung Neu-Mexico's mit *Monterey* (455, a) verfluchte Garzes einen Brief dem nächsten Missionar zu bringen. *Desde el Pueblo de Oparsoitac, que habia llamado de S. Simon y Judas, trató de entrar á los Yabipais ó Niforas, pero no lo permitieron los Indios por otros sus enemigos; kein Cocomaricopa wollte einen Brief übernehmen. Dos Jalchedunes del rio Colorado . . . dixeran que ellos eran amigos de los Yabipais . . . caminó como 30 leguas, hasta una larga laguna poblada de los Jalchedunes, y subiendo á otra tambien muy poblada, vió mas arriba muchísima gente . . . y acabando aun mas allá de andar los términos de estas Naciones, no penetró mas rio arriba, porque se seguia la de los Quilmurs, que eran sus muy cruels enemigos . . .* Die Reife des Paters endete mit seiner Rückkehr (456) am 10 Juli 1774.

verschiedene Sprache: er verbieth ihm ein Wortverzeichniß zu geben, kam aber nicht wieder.

*Duflot de Mofras* nennt (I, 338<sup>aa</sup>) über den Yumas in NW am Colorado die Amagaguas.

§ 298. Die Apachen-Stämme, welche sich in den Gila-Ländern finden, habe ich bei der allgemeinen Betrachtung dieses großen Volkes (§ 315) behandelt.

Von den Mohavi hörte Bartlett (*personal narrative* II, 178<sup>mf</sup>) im Fort Yuma: einem athletischen, kriegerischen, den anderen Stämmen am Flusse Mohavi, an welchem sie wohnen, überlegenen Volke. Cap. Sitgreaves traf auf das Volk der MOHAVES bei seiner Erforschung des Colorado gegen den Gila hin (f. bei Neu-Mexico § 403 am Ende). Das Volk pflegt bei großer Kälte einen Feuerbrand mit sich zu tragen, und dies soll nach dem Verf. der Ursprung des Namens des *rio del Tizon* bei der Expedition zum Colorado vom J. 1540 seyn. Die Gegend paßt eher zur Erklärung des, von mir oben (Abfchn. III, S. 66) erörterten, unbekanntes Flußnamens als das von mir eine Zeit lang mit großem Zweifel verführte *presidio del Tuyson* (f. oben S. 204<sup>m</sup>) im nördlichsten Sonora. (1) Der Mohave-Fluß ist nach den neuen nordamerikanischen Karten (Bartlett, *gazetteer* ufw.) ein großer westlicher Nebenfluß des Colorado im südlichen Neu-Californien, wohl Humboldt's *rio de los Martires* (f. oben S. 255<sup>m,mf</sup>, 256<sup>sf</sup>), nach der Weimar'schen Karte der V. St. scheinbar = *rio de las Animas*; diese setzt das Volk auch in Neu-Californien, aber Bartlett verzeichnet die Zelte der *Mohaves*, welche ohne Zweifel beide Ufer des Colorado inne haben werden, auf dem östlichen Ufer des Colorado.

Das Volk der COSNINAS, öfter in der obigen allgemeinen Aufzählung der Völkerstämme (S. 259<sup>sf,n</sup>) vorkommend, auch bezeichnet durch das nach ihm benannte Gebirge (S. 257<sup>aa</sup>, 259<sup>mm,mf,n</sup>), bestimmt Mühlenpfordt (I, 211<sup>nn</sup>) als auf beiden Seiten des Flusses Yaquesila, unfern seiner Mündung in den Rio Colorado, wohnend; östlich von ihnen kommen dann die *Moquis*, und noch weiter gen ONO die *Nabajoas*. Bartlett meint (II, 178<sup>nn</sup>), die *Cosninas*, östlich vom Colorado, möchten gleich den *Cochichnos* seyn, welche *Leroux* auf seiner jüngsten Reise den Colorado herab antraf, mit denen er aber wegen ihrer Feindseligkeit nicht verkehrte.

Emory hat berichtet (f. Gallatin in *ethnol. soc.* II, XCIII<sup>sf-mm</sup>) von einem indianischen Volksstamm Soones am oberen *Salinas*, der an die Navajos gränzt und von Apachen umgeben ist. Er soll in Sitten und Lebensweise den Pimas gleichen, friedlich und ackerbauend, nur daß die Häuser in den Felsen gehauen sind. Es soll unter ihm viele Albinos geben.

---

(1) Auf der alten Karte, welche Gallatin der p. LII seines Aufsatzes im Vol. II. der *transact. of the Amer. ethnol. soc.* beigegeben hat, wird ein mittlerer Theil des Colorado, d. h. um eine bedeutende Strecke oberhalb seiner Mündung, auch *Rio del Tizon* genannt.

§ 299. Zwischen den *Cocomaricopas* und den *Moqui* wohnen die *NIJORAS*. Sedelmayer fand sie 1744 am *rio Azul*, einem Nebenflusse des Gila (azt. Ortsnamen 71<sup>st</sup>). Nach Alcedo (im Art. *Pimeria*) trennt ein wasserreicher Fluß, welcher viele im N von der Sierra Madre herabkommende Bäche aufnimmt und sich in die Südfsee ergießt, die *Niojoras* (wie er die Form verderbt) von den, in beständigem Krieg mit ihnen lebenden *Cocomaricopas*. Die *Cocomaricopas* fangen die Knaben der *Niojoras* weg und verkaufen sie als Sklaven an die *Pimas*, und diese an die Spanier. Den Spaniern gelingt es nur nach langem Unterrichte diese Kinder zum Christenthume zu führen, weil sie sehr schwer „die mexicanische Sprache (*la doctrina y la lengua Mexicana*)“ lernen. Die *Niojoras* sind nicht zahlreich, sind faßt und furchtsam. — Alle diese Angaben Alcedo's sind ziemlich wörtlich aus Villa-Señor entnommen. (1) — An sie gränzen die *Moquinos* (f. § 300). — Ich werfe, bei der großen Ähnlichkeit der Form, die Frage auf: ob nicht der Volksname *Niojoras*, welchen Arricivita 2mahl in undeutlichen Beziehungen nennt, auf dieses Volk der *Niojoras* zu deuten sei? Zuerst (f. oben S. 261 Z. 1) sagt er, daß die von einem gewissen Volke an die *Yumas* und *Cocomaricopas* verkauften Kinder *Niojoras* genannt werden; an der anderen (f. S. 278<sup>m, 115</sup>) nennt er die „*Yabipais* oder *Niojoras*“: wo es zweifelhaft ist, ob damit 2 Völker neben einander bezeichnet werden oder ob er *Niojoras* als einen anderen Namen für die *Yabipais* ansetzt; die bittere Feindschaft gegen die *Cocomaricopas* paßt auf die *Niojoras*. — An Einer Stelle (407, l<sup>m</sup>) schreibt Villa-Señor das Volk *Niojotes*; und bemerkt, daß sie in immerwährendem Kriege mit den *Cocomaricopas* leben. — Mühlenpfordt (I, 211<sup>mm</sup>) setzt die *Niojoras* nördlich über die *Apaches Gileños*: welche beide Völker an den Quellen des Gila, am östlichen Fuße der *sierra de los Mimbres* haufen. Er meint, die *Niojoras* möchten zu den *Pimas altos* gehören.

Ich werde, wie ich schon im Eingange dieses Abschnittes von dem Lande des Gila und Colorado (S. 249) verkündigt habe, mich fogleich in verschiedenen Richtungen, zum Theil weit in die Ferne, zu EINIGEN EINZELNEN VÖLKERN und SPRACHEN ergehen, die ich als feste Punkte in dem großen Wüstenlande umständlich darstelle; es sind der Reihe nach: die *Moquis*, *Navajos*, *Apaches* und in ihrem Gefolge der *athapaskische Völker- und Sprachstamm*; endlich die *Yutah*. Alles vereinzelt, kürzere habe ich HIER zu behandeln, mögen die Völker auch in den Weiten von *Utah* liegen.

Indem ich nun mit den *Niojoras* mich dem *Moqui* und *Neu-Mexico* genähert habe, reihe ich hier in ziemlicher Rathlosigkeit ein nördliches Volk an, dessen

(1) Villa-Señor sagt folgendes über das Volk der *NIJORAS*: . . . *los Cocomaricopas* (II, 396, b) *mantiene continua guerra con la Nacion de los Niojoras, con quien lindan, que á una y otra divide un caudaloso Rio engrassado de varios Arroyos de la Sierra Madre á la parte del Norte, y defagua en la Mar del Poniente. De la enemistad y odio, que tiene una Nacion con otra, resulta, que los Cocomaricopas aprehen los muchachos Niojoras [que todos son gentiles] y los venden por esclavos á los Pimas (397, a), y estos á los Españoles, que los compran en cortas cantidades, los bautizan, siendo pequeños, los crian, y se sirven de ellos, debajo de sujecion hasta que se casan, ó pasan de diez años de servicio, en que quedan instruidos en los Misterios de nuestra Santa Fee; y si son adultos, se mantienen mucho tiempo sin bautizar por la dificultad, que tienen en aprender la Doctrina, y entender el Idioma Mexicano. Esta Nacion de los Niojoras tiene fama de muy mansa ó cobarde, por la poca resplencia, que hace á los Cocomaricopas; pero lo cierto es, que el huir de ellos es, porque son pocos los Niojoras. Siguese la Nacion de los Indios Moquinos . . .*



Ortsbestimmung mir schwer fällt. Pike erwähnt (*expeditions to the Sources of the Mississippi &c. Philad.* 1810. 8<sup>o</sup> *append. to Part III. p. 9<sup>o</sup>*) in Neu-Mexico der NANAHAWS in NW von Santa Fé („*the Nanahaws are situated to the north-west of Santa Fé*“), welche häufig mit den Spaniern im Kriege waren, etwa 2000 Krieger; bewaffnet mit Bogen, Pfeilen und Lanzen. „Dieses Volk“, sagt er, „so wie alle andern im Westen von ihnen, angränzend an Californien, reden die Sprache der *Appaches* und *Le Panis*, welche in Einer Linie mit ihnen zum atlantischen Meere sind (*who are in a line with them to the Atlantic*)“. Da ich diesen Völkernamen auf keiner Karte noch in andren geographischen Büchern gefunden habe, so habe ich mir manche Sorge damit gemacht. Ich habe gefragt, ob damit, so sonderbar die Örtlichkeit ist, die Comanchen gemeint seyn könnten, welche sich selbst (f. § 417) *Na-une* nennen: aber diese Form ist mit *Nanahaw* zu wenig ähnlich; auch paßt nicht, was über die Sprache gesagt wird. Diefs paßt vielmehr auf die *Navajos*; dürfen wir einen Irrthum in dem Einen Buchtaben annehmen: *Nanahaw* statt *Navaho*? — Mühlenpfordt zählt (I, 213<sup>o</sup>), aus Pike schöpfend, die *Nanahaws* zu den Apachen, und nennt sie, im NO von Santa Fé, neben den *Apaches Llaneros*.

### M o q u i.

§ 300. Das wichtige VOLK und LAND des MOQUI (*el Moqui, provincia del Moqui; Moquinos, Indios Moquinos, Moquis*), welches eine Rolle spielt in den Forschungen nach den Stationen der Azteken auf ihrer Wandrung, mit Spuren höherer Civilisation und Städtetrümmern; ist uns in feiner Sprache näher getreten durch ein kleines vom Lieut. *Simpson* in dem wichtigen Bericht von seinem Zuge in das Navajo-Land gegebenes Wortverzeichnis. Seine Wichtigkeit macht, daß wir Land, Volk und Sprache schon öfter auf unsern Schritten, besonders hier im Gila-Lande, zu nennen gehabt haben; und ich werde sie mehrfach noch nennen bei Neu-Mexico, von dem ich es in jenen Beziehungen nicht wohl trennen kann.

In dem Lande der Wildnisse bildet das Moqui, mit feiner alten höheren Civilisation, mit feinen vorhandenen oder in Trümmern liegenden *pueblos* einer besseren Bauart, ein hervorstechendes Gebiet; es ist ein vorgehobener Posten des gebildeten Landes Neu-Mexico, das voll *pueblos* und sittlich erhöhter, sanfter Indianer-Völker ist. Das Land, auf das man, wie Humboldt that, lange seine Blicke gerichtet hatte bei dem Suchen nach dem Volke der Azteken, hat die Erwartung erfüllt, wenn sie Neu-Mexico getäufcht hat: ich habe in der Sprache des Moqui aztekische Wörter entdeckt und ein Glied meines sonorischen Stammes erkannt.

Einen Flufs *Moqui* einiger Karten habe ich (S. 252<sup>n</sup>, 253<sup>st-m</sup>, 256<sup>a</sup>) beim Gila-Lande hinlänglich erläutert: welcher nach Einigen, als Nebenflufs des *rio Salinas*, zum Gila-Syteme, nach Anderen als *rio de Zuñi* und Zuflufs des *Jaquesila* zum Syteme des *rio Colorado* gehört.

Die merkwürdigen, überall genannten *PUEBLOS* (oder großen Dörfer und Flecken; auch wohl kleine Städte zu nennen) des Moqui sind nach Humboldt's großer Karte: *Oraybe, Mosanais, Jongoapi, Gualpi*; weit östlich davon, nach Gomez und Zuñi zu: *Chacat und Cumpa*. Dieſe ſind 6; Gregg zählt deren 7 (ſ. meine zt. Ortsn. S. 71 Anm.). Schoolcraft, im Vol. I. ſeiner *Indian tribes*, bei ſeiner Aufzählung der Völker nach Provinzen (vgl. § 448), nennt alle 7, mit Beiſetzung ihrer Seelenzahl: *Oriva* 5000, *Sumonpavi* 1500, *Juparivi* 1250, *Manzana* 900, *Opquive* 650, *Chemovi* 750, *Tanoquevi* 900; dieſe Namen erſcheinen weſentlich anders, und ſo werden wir Form und Namen von manchen in den verſchiedenen Berichten wechſeln ſehen. Im Vol. III, 633 bemerkt Schoolcr., daſs die Pueblos vom Moqui im J. 1850 10,850 Seelen enthielten; die Zahlen im 11ten Bd. geben in *summa* 11,950.

Ich werde nun der Zeit nach die mannigfaltigen Nachrichten der Schriftſteller über das LAND und VOLK des MOQUI mittheilen: faſt allen iſt etwas Geſchichte beigemiſcht; diejenigen, welche hauptſächlich nur Geſchichte liefern, werde ich nachfolgen laſſen.

„Wenn man von Zuñi“, ſagt VILLA-SEÑOR (II, 425, b), „gen WNW geht, *empiezan los Pueblos y Rancherías de las Provincias de Moqui Oraybe; los Pueblos Moquinos ſon: Hualpi, Tanos, Moxonavi, Xongopavi, Quianna, Aguatubi, y Río grande de eſpeteta, habitados de Indios Aſtatas y rebeldes en numero de mas de 500 perſonas.*“ „Aus dieſen entfernten Ländern kamen (426, a) im October 1742 (Alcedo ſagt 1743!) an 440 Wilde“ und baten den Gouverneur jenes Reiches (Neu-Mexico's), Oberſt-Lieut. de *Mendoza*, um Aufnahme; er ſiedelte ſie an verſchiedene Punkte und in Miſſionen an, und gab ihnen Vieh und Ackergeräth. — *Eſtas tierras del Moqui*, heißt es weiter, *confinan por el Sur con el Río de Gila haſta la Pimería, quedando Norte Sur con San Phelipe de Jeſus Guevavi, por donde comenzaron á emprender la entrada los Miſſioneros de la Comp. de Jeſus . . . ; y vencidos (426, b) los intermedios, fuera el camino mas en derechura por los Preſidios de Janos, Coro de guachi y Guevavi, por ſer la plana, que de Sur à Norte ſigue, en cuyo intermedio eſtá la barbara ceguedad de los Apaches.* „Gegen O gränzen dieſe *tierras Moquinas* an das Reich Neu-Mexico . . .“

ALCEDO, der die Angaben Villa-Señor's, wie immer, wiedergiebt, faſt die obige Verbindung (Z. 18) *Moqui Oraybe* als Namen auf; er ſagt, andere Stellen Villa-Señor's hinzunehmend (*diccionario* III. 1788 p. 246-7): Das Land der wilden Moqui-Indianer (*Moqui Oraybe*) gränzt im Süden an den Río Gila bis zur Pimería, in O an Neu-Mexico, in N und W an die „unbekannten, noch von Niemandem durchdrungenen Landſtrecken“. Er fährt fort: *solo se tiene la confusa noticia de algunos Indios que dicen haber caminado seis lunas ácia Poniente; y se infiere de sus relaciones la conjetura de que tienen termino en los confines de la Tartaria por el estrecho de Uriz* (ähnliches ſagt Villa-Señor, ſ. bei den Navajos, § 310). Dieſe Provinz, ſagt Alc., wird von vielen wilden, heidniſchen Indianer-Völkern bewohnt. (Hierauf kommen die Botſchaft „1743“ und die Namen der *pueblos*.) Im J. 1748 drang von Neu-Mexico aus in das Land der Commiſſar der Franciscaner-Miſſionen, um dieſe Bekehrungen und die der Provinz *Navajos* (N von der Provinz Moqui, NW von S. Fé) fortzuſetzen. — Im Artikel *Pimería* (IV, 218) erwähnt Alcedo (wieder nach Villa-Señor) die

*Moquinos* als Gränznachbarn der *Niojoras* und als wohnend im Mittelpunkte der *Sierra Madre*. Im nördlichen Theile, der an Neu-Mexico gränzt, waren sie vor Alters durch die Franciscaner bekehrt; sie empörten sich aber nachher, tödteten die Missionare und verbarren im Heidenthum und in ihrer Wildheit.

Über die Moqui (am nördlichen Ufer des Yaquedula) handelt auch der *Mithridates III*, 3. S. 181<sup>af</sup>-2<sup>af</sup>; auch über die Zeichen höherer Civilisation bei ihnen, wie die Ruinen.

§ 301. Über die Ruinen berichtet George F. Ruxton in seinen *adventures in Mexico and the Rocky Mountains*. London 1847. 8<sup>o</sup> p. 194<sup>mn</sup>-5<sup>a</sup>. Nach ihm sind im Lande der Moquis die Überbleibsel von 5 Städten bedeutender Ausdehnung; auf der Stätte einiger stehn bewohnte Dörfer, deren Häufer von dem Material aus den Trümmern erbaut sind.<sup>(1)</sup> Vieles zerbrochene Thongeschirr liegt umher, dem des alten Mexico's ähnlich. Die 5 *pueblos* im Moqui sind nach Ruxton (195<sup>3</sup>): *Orayxa*, *Masanais*, *Jongoapi*, *Gualpi* und eines, dessen Name ihm unbekannt ist. Dieser Volksstamm<sup>(2)</sup> ist den *trappers* und Jägern des Gebirges als „wälfche Indianer“ bekannt. Nach ihrer Schilderung sind sie von schönerer Bildung als andere Volksstämme; und sind einige unter ihnen ganz weiß, mit hellem Haar. Ruxton erklärt dies durch das Vorkommen der Albinos, welche unter den *Navajos* häufig sind und wohl auch unter den Moquis sich finden (wir haben oben S. 279<sup>of</sup> auch bei dem Volk der *Soones* Albinos erwähnt gefunden). Die Moquis haben seit dem Jahr 1680 ihre Unabhängigkeit behauptet (190<sup>n</sup>). Ruxton entwickelt die wunderbare Vermuthung (195<sup>mn</sup>), sie könnten Nachkommen von *Madoc's* Gefährten seyn.

SIMPSON giebt an einer Stelle seines Berichts von seinem Zuge in das Navajo-Land (p. 108) einige Nachrichten über das Volk der Moqui, von dem er einen, von ihm wegen seiner Erscheinung hoch belobten<sup>(2)</sup> und in *plate 51* abgebildeten, den gelben Wolf (*Cheki-watte-wa*), sah. Das Volk wohnte 3 Tagereisen von da (von *Chelly*, 19<sup>th</sup> camp), und steht in dem Rufe von Einsicht (*intelligent*) und großer Ordnung. Die Sage, daß sie kein Menschenblut vergießen dürfen, wird wohl, meint Simpson, nach Umständen Ausnahme erleiden; sie führten einmal einen Vertheidigungskrieg gegen die *Navajos*, mit Bogen und Pfeil. Er hörte, daß die Moqui Vieh ziehen, Mais bauen und in Dörfern (*pueblos*) wohnen: deren nach dem gelben Wolf jetzt nur 3 seyn sollen.

Bartlett sagt (*pers. narr. II*, 178<sup>l</sup>) von den Moquis: sie bauen den Boden (s. auch *II*, 263<sup>3a</sup>), ziehen eine Menge Schafe, wohnen in großen Dörfern, und verfertigen ein vorzügliches Zeug (*blanket*), sowohl von Baumwolle als Wolle.

Nach Vol. I. von SCHOOLCRAFT's *Indian tribes* p. 519<sup>(3)</sup> liegen die Moquis

(1) An einer anderen Stelle (193<sup>m</sup>) sagt er: *Far to the north, in the country of the Moquis, the hunters have passed, wonderingly, ruins of large cities, and towns inhabited by Indians, of the same construction as those of the Pueblos, and identical with the cascas grandes on the Gila and elsewhere.*

(2) *A more intelligent, frank-hearted looking fellow I have seldom beheld. Indeed, it occurred to me, that he had all the air and manner of a well-bred, vivacious American gentleman; and the only thing Indian in his appearance was his complexion.*

(3) Ich erinnere hier beiläufig an das, was dieser 1te Band Schoolcraft's über die nördlichen Länder des mexicanischen Reichs, in welche ich hier eintrete und über welche ich im Folgenden handle, enthält: p. 204-228 über die Stämme des Südpasses der *Rocky Mountains*, des Beckens der Salzseen, *Lewis river* und der Oregon-Kulte; Stämme am Fuße der *Rocky Mountains* 259-264.

genau westlich von S. Fé, 3 bis 4 Tagereifen NW von Zuñi. Sie reden alle dieselbe Sprache, bilden aber getrennte Staaten, mit einer allgemeinen Verbindung.

Sie werden auch Mawkeys und Munchies genannt (*Berghaus* geogr. Jahrbuch III, 1851 S. 58).

Im 3ten Bande *Schoolcraft's* befindet sich (306-9) ein kleiner Aufsatz, betitelt: *Moqui tribe of New Mexico*. Es dreht sich derselbe hauptsächlich um die indianischen Symbole eines diplomatischen Actenstücks. Im Aug. 1852 gelangte nämlich zu dem Präsidenten der V. St. eine Abordnung der *pueblos* von Tesuque, welche ihm Freundschaft und Verkehr anbot, und in Symbolen eine Straße von den *Moqui* nach Washington eröffnete. Dieses Actenstück, dessen Hauptpunkte in Figuren oder Sinnbildern ausgedrückt waren, wurde *Schoolcraft* zur Untersuchung übergeben; f. seine Beschreibung 306<sup>m</sup>-8<sup>nl</sup>. Die Stücke sind: eine Friedenspfeife, ein Symbol für die *Moquis*, eins für den Präsidenten der V. St.; eines deutet die Lage der *Navajos* gegen Washington an. Weiteren Inhalt hat der Aufsatz nicht.

§ 302. Ich gehe nun daran die Hauptdata der GESCHICHTE des *Moqui*, einige in kurzen Andeutungen, andere in ausführlicher Erzählung, vorzuführen. Im nördlichen Theile, der an Neu-Mexico gränzt, waren die Einwohner schon ganz früh durch die *Franciscaner* bekehrt (Alc. oben S. 283 Z. 2, VS 285<sup>af</sup>). Denn abgesehen von der Expedition des *Francisco Vazquez Coronado* (f. oben S. 12<sup>m</sup>), welche wohl auch diese Gegenden berührte, hatten im J. 1582 zwei *Franciscaner*-Mönche einen Theil von Neu-Mexico und westlichere Landstrecken durchstreift, deren Unternehmen *Juan de Oñate* 1598 durch gewaltfame Unterwerfung beendigte; und der Orden der *Franciscaner* hatte im weiten Umfange die Völker dieser Länder zum Christenthum gebracht (f. alles dieses im Anfange von § 398). Bei der allgemeinen Empörung der Völker von Neu-Mexico im J. 1680 thaten auch die westlichen Stämme und mit ihnen die *Moquis* (Alcedo oben S. 283 Z. 3) die spanische Herrschaft und den christlichen Glauben ab.

Wir lesen in dem Berichte von der Wiedereroberung (1691? oder 1693?) (§ 398), wie das Volk der *Taos* dem *Diego Ponce de Leon* verrieth: dafs die *Hemes*, *Queres* und *Pecos* den Plan gemacht hätten, „mit Hülfe der *Apachen* und der Bewohner der Provinzen *Zuñi* und *Moqui* die Spanier bei ihrem Hervorbrechen aus einem Hinterhalte zu überfallen“: was den General zum Rückzuge nach *S. Fé* bewog. Bald aber rückte er von neuem ins Feld; und nachdem er die *Hemes* und *Queres* unterworfen und eine Reihe *pueblos* von Neu-Mexico eingenommen hatte, drang er, wie ich im Verfolge des § ausführlich erzählt habe, unter großen Beschwerden bis tief in das *Moqui* vor und brachte auch dieses Volk zur Unterwerfung. Vor dem *pueblo* stellten sich ihm 800 bewaffnete *Moquinos* entgegen; er zog aber in das *pueblo* ein: darauf in die *pueblos Moxonavi*, *Gualpi* und *Jongopavi*; *Oraibe*, noch weit ab gelegen, unterwarf sich durch Sendtschaft. Als erster Ort im *Moqui* von Neu-Mexico aus wird genannt *Aguatubi* oder das *aguaje de Aguatuví*. Im Hauptorte des *Moqui* hatten sich fogleich Viele taufen lassen.

Diese Wiedererwerbung des *Moqui* muß aber wohl nicht lange Dauer gehabt haben; und Alcedo's Bemerkung: sie verharteten (nach 1680) im Heidenthum und in ihrer Wildheit (oben S. 283 Z. 3), mußte im 18ten Jahrhundert in Geltung feyn; denn das 1742 44 Wilde aus dieser Gegend nach Neu-Mexico kamen und dort um Aufnahme baten (Villa-Señor oben S. 282<sup>mm</sup>), beweist, daß für christliche Indianer in ihrer Heimath keine Stätte war. Villa-Señor spricht auch die Herrschaft des Heidenthum zu seiner Zeit (1748) aus. Er bespricht die *Moquinos* nach den *Nijoras*: *Siguete* (II, 397, a<sup>n</sup>) *la Nación de los Indios Moquinos, que habitan en el centro de la Sierra Madre por la parte de el Norte, confinante de el Nuevo Mexico*; und fügt hinzu: *Antiguamente fueron Christianos estos Indios, eran administrados por Ministro de el Orden Seraphico, y aviendose* (397, b) *revelado todos, y dado muerte à los Ministros Evangelicos, no se ha podido conseguir hasta aora su reduccion, sobre que hablaremos en la descripcion de la Nueva Mexico.*

Das vollständig herrschende Heidenthum veranlaßte auch das kühne und gefahrvolle Unternehmen *Sedelmayer's*. Der jesuitische Missionar Jacob SEDELMAYER drang im J. 1744 muthig bis mitten in das Land *Moqui* ein, er predigte den Völkern auf dem Wege das Christenthum, hatte aber im *Moqui* selbst geringe Erfolge. Villa-Señor, welcher an verschiedenen Stellen seine Reise erzählt, nennt einmahl das Jahr 1742, und einmahl sagt er, daß schon 1743 Jesuiten bei den *Cocomaricopas* waren. Die Hauptstelle Villa-Señor's ist diese: *Por el mes* (II, 403, a) *de Octubre de 1744 se solicitò por el* (403, b) *Apostolico zelo de los Missioneros de la Compañia de Jesus la entrada à explorar las Provincias Moquinas; y aunque no se consiguió, por los motivos que se òran, por lo menos se descubrieron y tomaron algunas de las tierras, solo hasta entonces penetradas, por que habiendo salido de la Mission de Tubutama el Padre Jacobo Sedelmair, Missionero Jesuita, y transitado por las grandes tierras de los Pimas altos, llamados Papabotas . . . .* Weiter hin (405, a) erzählt Villa-Señor, wie im J. 1744 der jesuitische Missionar an den Fluß *Assumpcion* zu den *Cocomaricopas* kam, auf seinem Wege zu den Provinzen der *Moquiner*: *y quando el fitado año de quarenta y quatro entrò en estas tierras el Missionero Jesuita, que passaba à las Provincias de los Moquinos, salieron todos à saludar y recibir al Ministro y su corta comitiva con todo amor y cariño: porque como estos Indios, yà el año antecedente de quarenta y tres, avian recibido à los Jesuitas en la entrada que hicieron, y los conocian, aora no huian de ellos . . .* Ich habe schon oben (S. 264<sup>mt-n</sup>) diese Stellen erwähnt, und im weiteren Verlauf (264<sup>nn</sup>-5 Z. 1), wie der Missionar im J. 1744 in einer reizenden Gegend am *rio Colorado* zuerst den christlichen Glauben predigte. — Lange nach dieser Stelle heißt es schließlic (408, b<sup>nt</sup>): *Y estas son las Tierras y Naciones, que el zelo de los Missioneros Jesuitas ha penetrado y visto el fitado* (409) *año de 744, siendo el destino de tan penoso viage la entrada à las Provincias del Moqui, à la reduccion de aquellos Barbaros Apostatus, lo que no se consiguió entonces, por la oposcion de las Naciones, falta de Guia, practico en la tierra, aver enfermado los Compañeros del Missionero, y el mucho pavor de los pocos Indios de razon, que le seguian.* — An einer späteren Stelle kommt der Verf. nochmals auf den kleinen Erfolg im *Moqui* zurück. Villa-Señor bemerkt (II, 422, a) bei der Mission *de San Augustin de la Isleta*, am Ufer des *Rio grande*, daß der sie verwaltende Mönch auch das neu gegründete *pueblo de Genizaros* (s. beides bei Neu-Mexico) beforge;

dafs an ihm auch einige Indianer der Provinz Moqui hängen: und erwähnt dann, ohne ihn zu nennen, der spürlichen hier durch *Sedlmayer* im J. 1742 gelegten Keime zum Christenthum: *con este Misionero affixten algunos Indios de dicha Provincia del Moqui, y con ellos entrò un Religioso con su compañero, el año de 1742, penetrando lo mas interno de ella, en cuyo (122, b) apostolico viage reduxeron al gremio de nuestra Santa Feè algunos Indios è Indias, los que traxeron y repartieron, para instruirlos en los Catholicos Dogmas, en las Misiones del Reyno; son estos Indios verazes, formales, fieles y muy racionales.*

Die im J. 1748 durch die Franciscaner von Neu-Mexico aus betriebene Bekehrung, von der *Alcedo* (oben S. 282<sup>f</sup>) berichtet, mufs auch nicht wesentlich oder bleibend in der Hauptstadt gewesen seyn: denn wir sehen in dem Berichte des Paters Francisco GARZES, welcher im J. 1776 von *S. Gabriel* im südlichen Neu-Californien aus bis zum *pueblo Moqui* und 3 *leguas* östlich über dasselbe hinaus vordrang, in dieser Hauptstadt das volle Heidenthum herrschen; wir sehen die Hartnäckigkeit, mit welcher dieses Volk das Christenthum zurückweist; in großer Angst und hülflos verlassen, hält der Pater Tag und Nacht in einem Winkel auf der Gasse aus, und das Volk erlaubt nicht einmahl, dafs ihm Speise gereicht wird; er ist froh auf den gefährlichsten Wegen seinen Rückweg zu bewerkstelligen. — Ich liefere hier die genaue Erzählung dieser Reise des Garzes nach dem Moqui aus *Arriavita's* Chronik; sein Weg hin und zurück bietet viele geographische Data dar: und unfre Kenntniß von dem Lande des Moqui wird durch die Einzelheiten vervollkommenet, welche der Pater von der Gestalt der Stadt, von der Lebensweise ihrer Einwohner, und besonders von der Bauart der Häuser mittheilt, in welcher sie den bekannten *pueblos* Neu-Mexico's gleicht.

Bei der 2ten Expedition, welche der Vicekönig nach San Francisco schickte, machte der Pater Francisco Garzes eine Reise durch die Völker des Gila-Landes und bis zum Moqui. Er war nämlich, den Befehlen des Vicekönigs zufolge, mit dem Pater *Eyzarch* in dem von der Expedition erbauten *xacal* am (wie ich vermuthe: südlichen) Ufer des Gila zurückgelassen worden, während die militärische Expedition unter *Ansa*, mit dem Pater *Font*, nach dem Hafen *S. Francisco* weiter ging; sie sollten bis zur Rückkehr der Expedition von dort in dem *xacal* bleiben, und die Zeit dazu verwenden: die zu Missionen geeigneten Stellen zu erforschen, darüber mit den benachbarten Völkern zu unterhandeln, sich von ihrer Stimmung zum Christenthum zu unterrichten. Als die Expedition von *S. Francisco* zurückkam (469, a), trat Garzes einen Zug nach *S. Gabriel* im südl. Neu-Californien an (dessen Stufen ich S. 261<sup>mm-2<sup>o</sup></sup> verfolgt habe): er ging nämlich zunächst von den *Yumas* nach der *laguna de S. Olaya*, „wo er der Expedition begegnete, und mit deren Commandeur und dem Pater *Font* zusammen war; von da nahm er seine Richtung nach dem Volke der *Cajuanches*“ . . . Den Zug von *S. Gabriel* aus bis zu den *Guallapays* habe ich S. 262<sup>aa-aa</sup> beschrieben, auch in der Kürze (262<sup>aa-mf</sup>) dessen Fortsetzung zum *Moqui* und die Rückkehr bis *S. Xavier del Bac*.

„Bei den *Guallapays* (*Arriavita* 478, a) hatte *Garzes* von allen Entfernungen bis zum *Moqui* und nach den Missionen Neu-Mexico's Kunde eingezogen“; von ihnen aus begann er die Reise, welche *Arriavita* 478-484 erzählt. Auf dem Wege (479, a) stellten sich ihm 2 Indianer mit einer Frau dar, welche sagten, dafs sie vom *Moqui* seien, und ihm dahin Gesellschaft leisten wollten.

In der *rancheria* des einen von ihnen wurde ihm gefragt, daß von hier an der Weg zum Moqui schon ganz eben und mit Wasser versehen sei. Er trat in das Land der *Yabipais* ein; der Weg war sehr schlecht; er mußte bei ihnen 5 Tage verweilen (479, b). *Acompañado de cinco Indios caminó con mucho trabajo hasta una penosisima cuesta, cuyos despeñaderos infunden horror y espanto; pero ya por tierra buena llegó á una Rancheria del Jabesua, y se le ofreció uno para acompañarle al otro día. En él vió los profundísimos caxones por donde corre el río Colorado en aquel parage, y en una gran sierra un puerto abierto hasta abaxo, que por singular llamó de Bucareli (vgl. oben S. 258 Z. 3): aquí esperaban tres familias para ir juntas, por el temor de los Yabipais Tejua, y llegaron al río Jaquesila, el que pasado con indecibles fatigas, llegaron á una Rancheria de Yabipais . . . concurren allí dos Indios del Moqui, vestidos con cueras, y casi como Españoles . . . Al siguiente (día), acompañado de los Yabipais, pasó el río Jaquesila, y un Pueblo arruinado del Moqui: á las 12 leguas llegó al que los Yabipais llaman Muca, y es el de Oraybe.*

Der Pater gelangte darauf an das *pueblo del Moqui*, welches (480, a) auf einer *mesa* liegt: *es la cuesta muy áspera y estrecha, pero despues de rodeos y baxadas, se vió con repentinamente en él: á su entrada hay una calle ancha que corre derecha hasta la salida; á un lado y otro de ella van saliendo otras calles de la misma anchura, formando quadras. Vió también dos plazuelas. Las casas son de altos, y en tal disposicion, que del piso de la calle se levanta una pared de vara y media de alto, y encima está el patio de la casa, al que se sube por escalera de palo moediza: en el patio hay varios quartos con llaves de madera, también escalera para subir á los altos, que tienen salas grandes y recámaras, y para las azoteas. — La figura del Pueblo ni es cuadrada ni redonda, y luego que el Padre y los dos Indios entraron en él á vista de innumerables mugeres y muchachos que estaban en las azoteas, se arrimaron para subir á la casa de una muger conocida del Yabipai viejo . . . die Frau rief aber dem Indianer vom Dache herab, er solle hereinkommen, doch nicht der Pater. Ein junger Mensch (480, b) sagte zu ihm auf Spanisch: *estos son Chichimecos, y no quieren bautizarse . . .* er kenne ihn, sei getauft und aus *Zuñi*; er möge mit ihm gehn, morgen vor Mittag würden sie nach einem *pueblo* und übermorgen nach der *Mission Acome* kommen. Man wollte von dem Pater hier in Moqui nichts wissen. *Ya entrada la noche, como la gente dormia en las (481, a) azoteas y corredores, era intolerable el ruido de cantos, flautas y gritos . . . Hasta la alva anduvieron los hombres paseando las calles. Die Yabipais sagten dem Pater: que supiese que los del Moqui no le querian. Am Morgen kam der alte Yabipai mit einem der principales del Moqui, que le instaron á que fuese á visitar los otros Pueblos, en donde le darian de comer, porque allí no querian.**

Er ritt aus Moqui nach jenfeits (*baxada la cuesta [481, b] tomó por un Valle, y subió á otro alto semejante al del Pueblo*); da aber die Indianer, denen er begegnete, vor ihm flohen, so schloß er auf ihren bösen Willen, und ritt die 3 *leguas* zurück zum *pueblo* (Moqui). *Poco ántes de la noche entró en él, admirando la multitud de gente que desde las azoteas y casas le estaban mirando . . . al amanecer oyó cantar y baylar por las calles, y vió Indios embijadas con plumas en la cabeza, á los que acompañaba mucha gente con pitos y algarazas; por lo que viendo que al salir el Sol iba gran multitud de gente al parage en que él estaba, le causó gran recelo de que iban á quitarle la vida . . . Quatro de los principales llegaron al Padre, y uno le dixo: ¿por qué has venido aquí? Aquí no te quedes, vete otra vez á tu tierra. El Padre les hacia señal á los principales para que se sentaran; pero no quisieron (482, a), é intre-*

*pido con el Santo Christo en la mano, medió en Yuma, medió en Yabipai, medió en Castellano, y con las señas que los Indios entienden, les dixo las Naciones que habia visitado: que todas habian besado el Santo Christo, y ninguna se habia portado mal con él: que por el amor que les tenia á los Moquis, habia ido á decirles que Dios está en el Cielo, y que aquel Señor que estaba en la Cruz era Dios Jesuchristo, y que estaba bueno: á lo que decia un viejo en Castilla volviendo la cara, no, no. Entónces el Padre pidió la mula, y se salió acompañado de todos hasta fuera del Pueblo.*

*Comenzó su camino con grandes trabajos por no saberlo . . . Entró en unos potreros donde no podía hallar salida, en cuyos caxones le hallaron los Yabipais que se habian quedado en el Pueblo: luego le daban priesa para que caminara, por haber visto los humos con que los Yabipais Tejua se convocan para la guerra. Llegó á la Rancheria del Yabipai barbon; hier wurde er sehr gut aufgenommen und gelpfeift. Encumbrada una sierra, á los  $\frac{1}{2}$  días llegó á la Rancheria de Jabesua (482, b), y fue indecible el gozo que tuvieron quantos le vieron; er mußte 6 Tage bei ihnen bleiben. Nach  $\frac{1}{2}$  Tagereisen kam er an eine rancheria und wieder an eine, in denen er 1 und 2 Tage verweilen mußte. De ella pasó al río Colorado, y siguiendo su corriente dió en la punta de la tierra de los Jamajabs. Diefe waren außer sich vor Freude. Iban con el Padre el Capitán de los Cuercomaches y los Yabipais Jabesuas . . . Prosiguió (483, a) su viage visitando varias Rancherias, y en la que habia llamado de la Pasion le detuvieron dos dias, porque todos deseaban verte: allí le dixerón que los Yabipais Tejua ó Apaches eran ya amigos de los Cocomicopas, y que podía salir por su tierra en 4 ó 5 dias sin ir á rodear por los Yumas; pero . . . tuvo por mas conveniente sufrir la molestia de tan largo y penoso rodeo por visitar á los Yumas, reconciliarlos con los Jalchedunes u. a. . . En el camino de otras Rancherias llegó un Jabipais Tejua ó Apache, enviado de su Nacion á convidar al Padre para que fuese á su tierra, pues habia días que le estaban esperando, y se volvió disgustado y sin ver al Padre, por saber que no podía por entónces darles gusto. Á los 11 dias llegó á los Jalchedunes . . . Á los tres dias (483, b) pasaron los Indios al Padre en una balsa á la otra banda del río Colorado . . . Con la misma continuacion de gentes y de obsequios, llegó en 7 dias á la última Rancheria de los Jalchedunes . . . á los dos dias volvió á pasar el río Colorado, y á las 12 leguas llegó al Puerto de la Concepcion, donde fue recibido de la Nacion Yuma con particular regocijo . . . Allí gastó algunos dias . . . Pasado el río llegó á los Cocomicopas . . . de allí (484, a) fue visitando las Rancherias de los Opas . . . Llegó á los Pimas Gileños . . . De aquí fue (484, b) por las jornadas hechas en la entrada, saliendo hasta su Mision de San Xavier del Bac, á la que llegó el día 17 de Septiembre del año de (17)76 . . . Er hatte seit seiner Abreise aus ihr am 21 Oct. 1775 etwa 1000 leguas gemacht.*

Zuletzt wäre, nach einer langen Kluff von 1776 oder noch von Alcedo (1787) an bis zur neusten Zeit, wo man nichts über das Land und Volk des Moqui erfährt, das jüngste Ereigniß der Abordnung zu nennen, welche (oben S. 254<sup>2a</sup>) von Tesuque in Washington erführen und dem Präsidenten einen Verbindungsveg von da nach den Moquis vorlegte.

§ 303. Ich will nun zwei frühere Urtheile über die SPRACHE des Moqui vortragen, welche in Bemerkungen über Volk und Land eingehüllt sind. — HERVAS (im *saggio pratico* 1787 p. 71<sup>m</sup>) zählt die Provinz „oder vielleicht Sprache“ Moqui zu dem Apachen-Volke. Es waren früher dafelbft Missionen der Franciscaner,



welche aber im 17ten Jahrh. aufgegeben wurden, weil das Apachen-Volk die Missionäre tödtete und die Länder der Missionen besetzte. — Der MITHRIDATES sagt III, 3. 86<sup>a</sup>-87, theilweise in Worten Humboldt's (l. § 312): „Dagegen im Lande der Moqui, wo der Rio Yaquella fließt, und wo man gerade zahlreiche Bevölkerung, ganze Örter von Gebäuden, ungefähr nach Art der . . . *Casas grandes*, und andere Spuren der Cultur gefunden hat, und von welchen nur 20 *Lieues* nördlich entfernt die Tradition den ersten Aufenthaltsort der Azteken bey ihrem Zuge aus Aztlan setzt, bey den *Yabipais*, die lange Bärte tragen, und den Bewohnern der Ebenen in der Nähe des Rio Colorado, war die Sprache wesentlich verschieden von der Mexikanischen nach den Zeugnissen, im Mexikanischen sehr geübter Missionäre“; es wird citirt die *Chronica serafica* p. 408 und Humb. *Essai pol.* p. 306.

Die Moqui-Sprache ist doch der mexicanischen befreundet! sie ist — dieß ist meine Erfindung — ein Zweig des Idioms, welches dem Suchenden als ein Phantom statt des leibhaften *nahuatl*, als sein Schattenbild, in dem alten Norden überall entgegentritt: ein Gebilde der fonorischen Zunge, bei welchem Namen ein kleines aztekisches Erbtheil sich von selbst versteht.

Ich danke dem Lieutenant J. H. Simpson, welcher durch ein ganz kleines WORTVERZEICHNISS (bei seinem Berichte von seinem Zuge in das Navajo-Land, in R. B. Marcy's route from Fort Smith to Santa Fe, Wash. 1850. 8<sup>o</sup>) uns diese wichtige Sprache aufgedeckt hat. Er erlangte diese Wörter von „einem Moqui-Indianer, welcher sich im amerikanischen Lager zu Chelly befand“: wohl dem S. 283<sup>mm</sup> erwähnten.

§ 304. Wortverzeichnifs des MOQUI,

nach J. H. Simpson p. 141-3, No. 6

|              |                   |                      |                       |                              |                       |
|--------------|-------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|
| Arm          | <i>mahat</i>      | Haar                 | <i>hayme</i>          | Ohr                          | <i>nook-a-wuck</i>    |
| Auge         | <i>pose</i>       | Hals                 | <i>quape</i>          | Peitsche                     | <i>wobockpe</i>       |
| Bein         | <i>lokah</i>      | Hand                 | <i>mocktay</i>        | Pfeife                       | <i>chong</i>          |
| Bogen        | <i>auah</i>       | Himmel               | <i>tokepaylah</i>     | Pferd                        | (wie im Span.)        |
| Bohne        | <i>sekamose</i>   | Holz                 | <i>serherbe</i>       | Sonne                        | <i>tahwah</i>         |
| Bruft        | <i>toewitzkah</i> | Hund                 | <i>poku</i>           | Sporen                       | <i>lepom-uckke</i>    |
| Degen        | <i>lepowah</i>    | Hut                  | <i>patanock-achee</i> | Stirn                        | <i>coller</i>         |
| Ellbogen     | <i>cherber</i>    | Kinn                 | <i>ke-at</i>          | Wolf                         | <i>Cheki-watte-wa</i> |
| Erde         | <i>touchquae</i>  | Knie                 | <i>tomme</i>          | gelber Wolf, Name eines Man- |                       |
| Feuer        | <i>daybor</i>     | Kopf                 | <i>quatah</i>         | nes (Simpson plate 51)       |                       |
| Finger       | <i>mahlatz</i>    | Korn ( <i>corn</i> ) | <i>kar-uk</i>         | Wolke                        | <i>omow</i>           |
| Flinte       | <i>amuckte</i>    | Mann                 | <i>seke-ah</i>        | Zahu                         | <i>talmah</i>         |
| Fufs         | <i>herkuck</i>    | Mond                 | <i>mooyah</i>         | Zunge                        | <i>ling-a</i>         |
| gelb f. Wolf |                   | Mund                 | <i>mo-ah</i>          |                              |                       |
| Gott         | <i>tockill</i>    | Nafe                 | <i>yakuck</i>         |                              |                       |

§ 305. Ich erkläre die Moqui-Sprache für ein Glied meines SONORISCHEN SPRACHSTAMMES. Schon die auffallend vielen, manchmal in vorzüglich reiner Form erscheinenden, aztekischen Wörter bezeichnen die Sprache als eine fonorische; es kommt das zweite Kennzeichen hinzu: der Besitz gewisser ächt fonorischer Wörter. In einem großen Theile erscheint die Sprache aber überaus fremdartig: um so mehr, als sie auch von den 5 Pueblo-Sprachen, wie schon Simpson bemerkt hat, gänzlich verschieden ist; die nicht unbedeutende Zahl der gegen alles fremden Wörter habe ich nirgends auffinden können: sie reflectiren die starre Verschiedenheit der Pueblo-Sprachen, und ihre Verschllossenheit ist gleichsam von da mitgetheilt. Athapaskisch sind sie nicht: darauf habe ich sie geprüft. Die Spuren der Subst. Endung *pe*, *be* u. ä. (f. S. 292<sup>m</sup>) weisen der Moqui-Sprache ihren Platz unter der comanche-schofonischen Familie des Sonora-Idioms an. Dieses allgemeine Urtheil über die Sprache ist sicher: so klein auch die Wörterzahl ist, aus der es hat gezogen werden müssen. Jede Vermehrung derselben wird wichtig seyn, weil sie eine Vermehrung des fonorischen Stoffes bringen muß: des Elementes, welches mir hier besonders wichtig ist. Denn es ist gerecht zu sagen, daß die Simpson'sche Auswahl der Begriffe nicht ganz günstig ist; hätten wir statt mehrerer andere oder hätten wir ein größeres Verzeichniß vor uns, so würden wir über das Fremdartige der Sprache wahrscheinlich mehr erleichtert werden. Bohne, Degen, Gott, Hut, Peitsche, Pferd, Sporen können uns zur fonorischen Sprachvergleichung wenig oder nichts helfen. — Eine auffallende Eigenschaft dieser Sprache, in der sie sich an die vier fonorischen Hauptsprachen und das eigentliche Schofonische anschließt, ist, daß die Glieder des Körpers in reiner Gestalt, ohne *pron. poss. praefixum*, auftreten; die Sprache der Comanchen, die Kizh und Netela sind voll Präfixa.

§ 306. Ich hebe mit der Moqui-Sprache eine SPECIELLE WORTVERGLEICHUNG EINER NEUEN REIHE fonorischer Sprachen: derjenigen von mir entdeckten Glieder des fonorischen Sprachstammes an, von welchen wir Wortverzeichnisse besitzen: mit genauer Prüfung ihrer Verwandtschafts-Verhältnisse; dem Moqui werden später nach geographischer Lage die Sprachen der Yutah, Comanches, Kizh und Netela, zuletzt der Schofonen folgen. Kürzer behandelte ich früher 5 andere Glieder, meist gelegen in der Provinz Sonora: die Pima, mit größerem Apparat; und die 4 bloß auf das Vaterunser zur bauenden Sprachen: Tubar, Hiaqui, Eudeve und Opata. Ihr Inhalt an aztekischen Wörtern; und zweitens das Maas der Verwandtschaft ihrer Wörter mit anderen Sprachen des fonorischen Stammes, so wie der Umfang ihres ungleichartigen, fremden Bestandtheils: sind die Zielpunkte, welche diese SPECIELLE WORTVERGLEICHUNG verfolgt. Der Beweis, daß diese Sprachen, wie ich es bei ihrem Erblicken sogleich ausgesprochen habe, Glieder des fonorischen Sprachstammes sind, — hier wie dort das Hauptziel meines Unternehmens —, ist mir überall gelungen. Neben dem Gemeinsamen und Beweisenden nimmt der fremde, dunkle Bestandtheil dieser Sprachen ein besonderes Interesse in Anspruch.

Da ich bei dieser Wortverglei chung überall Reihen von Analogien, dasselbe Wort in mehreren Sprachen ähnlich, beizubringen habe, so habe ich durch diese Reihen in den oben genannten 5 Unternehmungen (*Kizh* und *Netela* sind verbunden) eine laufende Nummer geführt: denn für die Wortverglei chung des fonorischen Sprachstammes bilden diese Reihen von Ähnlichkeiten einen willkommenen Schatz, und sind stets brauchbar. Am Ende der Reihe, nach den Schofchonen, gewährt eine alphabetische Verzeich nung mit beigefetzten Nummern die Leichtigkeit, in dieser langen Reihe von Wort-Analogien zu finden.

Mein Gesichtskreis bleibt hier noch beschränkt: denn ich habe die vorhin genannten 5 Sprachen der Provinz Sonora von der Vergle i chung ausge schlossen, und agire nur mit den 4 fonorischen Hauptsprachen und den Gliedern dieser speziellen Vergle i chung: mit allen letzteren nur hier beim *Moqui*, ohne *Moqui* bei *Kizh* und *Netela*, ohne alle diese 3 bei *Comanchen* und *Schofchonen*; überall, aufer dem *Moqui*, ohne die *Yutah*-Sprache.<sup>(1)</sup> Eine grofsartige Behandlung aller 16 Glieder des fonorischen Sprachstammes — denn so viele habe ich zusam me ge bracht — neben einander unter dem Gesichtspunkte der Wort- und Sprachverwandtschaft wird der Gegenstand einer eigenen, späteren Arbeit feyn.

Ich habe hier einige Abkürzungen nothwendig zu erläutern: C = *Comanches*, Sch = *Schofchonen*, W = *Wihinafcht*; andere deuten die Quellen einzelner Verzeich nisse dieser Sprachen an, und werden später bei ihnen verständig.

§ 307. Von allgemein befehenen AZTEKISCHEN Wörtern finden sich in dem *Moqui*-Wortverzeichnisse, bald mit na her Form am *Azt.*, bald in einer ferneren Gestalt, folgende: <sup>1</sup> ARM *mahat*; CN *mo-wa* (auch *Hand*), W *mai*; Co *moamati* (auch *Hand*); *Kizh mān*, Ne *mā*; das *azt. Wort (ma-iti Hand; f. feine ganze fon. Reihe bei Yutah No. 288)* liegt auch in *mahlatz Finger*: wie in den meisten fon. Sprachen, auch C und Sch; <sup>2</sup> HALS *quape*; Co *keupih-ti* (beide nahe ähnlich); Ta *khutala*, Ca *\*cutana*; Sch *kuro*<sup>4</sup>; W *kutá*; <sup>3</sup> MOND *mooyah*; *Kizh mōár*, G *mūárr*, CB *mea* halber Mond, Sch *mungá*; Ta\* und Ca *\*mecha*, Te *massade* ufw.; CN *mush*, W *muschhá*; *Yutah mahtots*; <sup>4</sup> OHR *nook-a-wuck*; Sch *nōngkawa*; Ta *nachca-la*, Te *naxa, naca*, Ca *\*naca*, Co *naxaih-ti*; W *iznaká*, CB *nak(i)*, N *nahark*; *Yutah nink*; *Kizh G nanax*, Ne *nāköm*, G *nakwn* ufw.; <sup>5</sup> LAHN *tahmah*: CB *nestam, tama*, W *tamá*, Sch *tāngwa*; CN *tahnee*; *Yutah tong*; *Kizh aztátöm* (pl.), Ne *noztó*; Ta *teme-la*, Co *tame-ti*, Ca *\*tami* ufw.; <sup>6</sup> ZUNGE *ling-a* (= *mex. neneti*); *Kizh asnōngin* (C und Sch haben ein einheimisches Wort: *ehk, aku*); Ca *\*nini*, Te *nunu*, Co *nanu-riti*, Ta *teni-la*; — einige wichtige Wörter, welche noch aztekisch feyn könnten und zum Theil würden, fehlen im Verzeichnisse: *Waller*, *Stein* u. a.

allgemein befehene *azt. Wörter*, aber in *ferner* oder höchst *ferner* Form; dennoch wahrcheinlich: <sup>7</sup> HAND *mocktay* (f. No. 1); <sup>8</sup> HOLZ *serherbe* kann = feyn Ca *\*quehim*, Te *coagui* ufw.

(1) Nach einer Zufälligkeit in der Reihenfolge der Bearbeitung tritt die hohe, laufende Nummer der *Yutah*-Wortverglei chung zwischen *Kizh* und *Schofchonisch*, da sie der geographischen Folge und der meiner Schrift nach gleich hinter dem *Moqui* eintreten und sehr niedrig feyn müßte.

Der größere Reichthum der Moqui-Sprache an azt. Stoff offenbart sich an einigen aztekischen Wörtern, die sie vorzugsweise vor anderen Sprachen besitzt: <sup>9</sup> KOPF *quatah*: ungemein ähnlich dem mex. *quaitl*; die fon. Sprachen haben *mo*, andere Sprachen haben andere Wörter; <sup>10</sup> NASE *yacuck* (A *yacatl*); Ta *jachca-la*, *jacunabo*, Ca \**ieca*, Te *daca*; C, Sch, Kizh und Ne haben *muule*, *mui*

vielleicht aztekisch, nicht unbedeutende Wahrscheinlichkeit: <sup>11</sup> GOTT *tockill* (= *teoll*; das Wort fehlt mir in allen fon. Sprachen); — eine geringere Wahrscheinlichkeit: <sup>12</sup> FEUER *daybor* (*bor* kann einheimische Endung *seyn*, f. m); Kizh *tschawot*, Co *tait*, Te *tay*.

Die Schattenseite ist, das die Sprache einige allgemein befundene aztekische Wörter nicht hat: Mund *mo-ah*, Hund *poku*.

Prüfen wir die Substantiva der Moqui-Sprache, so finden wir an ihnen eine Mannigfaltigkeit von Endungen, von denen folgende von den azt. Endungen *tl* und *tlī* herrühren können: *t*: *mahat* Arm, *tah*: *quatah* Kopf, *tay*: *mock-tay* Hand; *l*: *tockill* Gott, *ck*: *yacuck* Nase, *nook-a-wuck* Ohr; — eine ganz fremde ist *re*: *quape* Hals (aus dem comanche-ischononischen Sprachkreise; f. unten § 390); vielleicht auch in *wobockpe* Pfeife und *serherbe* Holz; vielleicht als *ber*, *bor* in *cherber* Ellbogen, *daybor* Feuer; auch *rz* beobachtet man (vgl. Yutah und Schofch. § 390): *mahlatz* Finger; — ohne Subst. Endung sind *tahmah* Zahn, *ling-a* Zunge.

An den azt. Bestandtheil möge im Vorbeigehn ein ganz unwichtiger: ein kleiner SPANISCHER, geknüpft werden: das Wort Pferd, wie im Spanischen.

§ 308. Zu dem SONORISCHEN Bestandtheile der Sprache übergehend, heiße ich den Besitz folgender allgemein oder weit verbreiteter sonorischer Wörter willkommen; erkläre ihn für sehr wichtig, und für genügend zur Begründung meiner Behauptung, das Moqui ein Glied des sonorischen Sprachstammes sei: <sup>13</sup> AUGE *pose*: Ca \**pusi*, Ta *pusiki*; Te *buy*, Sch und W *pui*, CB *puile*, Ne *no-pūlum* (pl.); <sup>14</sup> BEIN *hokah*, FUSS *herkuck*; Fuls: CN *koegen?* W *kuki*; Ca *huoqui*, *hoqui*; Te *goqqi* Fußstapfe; <sup>15</sup> KNIE *tomme*: Te *tonna*, *tona*, Ca \**tono*, Co *tunuti*; CB *tamap*, *ne-rannup* Kniefcheibe, N *tunnop*; Ne *ne-tēme-lum* (pl.); <sup>16</sup> SONNE *tahwah*: SchE *tava*, *taba*, PM *tahbe*; W *tava*, *taba*; CN *tah-arp*, Sch *Schoo tarpe*; Yutah *tap*; Kizh *tāmet*, Ne *temet*; Ta *taicá*, Ca \**taa*; Te *tasse*

*item*, eine ziemliche Ähnlichkeit: <sup>17</sup> HIMMEL *tokepaylah*; der erste Theil ist ähnlich: Ca *tehueca*, Sch *tukum*

ganz geringe Ähnlichkeit mit einer fon. Sprache oder mit fon. Sprachen: <sup>18</sup> ELLEBOGEN *cherber*, Co *tzicūriti*; <sup>19</sup> ERDE *touchquae*; Kizh *toānga*, Te *dūbure*; <sup>20</sup> HAAR *hayme*: das allgemeine Wort von C und Sch *papi*, *pampi* Kopf, Haar; <sup>21</sup> STIRN *coller*: Te *coba*, *cova*, Ta *covara*.

§ 309. Die dritte ist die Nachtseite der Moqui-Sprache: ihre Ausstattung mit einem großen, man kann sagen überwiegenden Bestandtheil ganz FEMDER Wörter:

fremd gegen alles sind: Bogen *auah*, Bohne *sekamose*, Degen *lepawah*, *latz* in *mahlatz* Finger; Flinte *amuckte* (fremd gegen C, Sch und Te; sonst fehlt mir das Wort); Hund *poku*, Hut *patanock-achee*, Kinn *ke-at*; Mais (wenn dies unter *corn* gemeint ist) *kar-uk* (ich habe das Wort nur in den 4 fon. Sprachen; im ganzen Athapaskischen nicht); Mann *seke-ah*; <sup>22</sup> MUND *mo-ah* (alle Sprachen haben azt. *tentli*; es kommt

merkwürdig dem Worte Nafe nahe von: CB *muule*, Sch *mui*, W *moöi*, Ne *mūöum* ufw.); Pfeife *chong* (fremd gegen C, Sch, Ne; in den 4 fon. Sprachen fehlt mir das Wort); gelber Wolf *cheki-watte-wa*, Wolke *omow* (aber mir stehn in allem nur 3 Sprachen zu Gebote)

kaum Anhalt eines Vergleichs in einigen fon. Sprachen: <sup>23</sup> BRUST *toewitzkah*: CB *pitzí* Brülte, *apizí* Brustwarze, Ta *putschi-la* Brust

fremde Wörter, die ich aber nur in 2 sonorischen Sprachen habe: <sup>24</sup> SPOREN *lepom-uckke*, CB *naziwucka* (den 2ten Theil kann man ähnlich nennen), außerdem noch Te; im Athap. fehlt mir das Wort; — nur in Einer sonorischen Sprache: Peitische *wobockpe*: ich habe das Wort nur noch Schofchonisch.

## Navajos.

§ 310. Im Nordosten (wohl genauer ONO) von den *Moquis* wohnt das wilde, viel genannte Volk der NAVAJOS und liegt ihr Land NAVAJOA oder Nabajoa; sie haben auch dem Flusse *rio Nabajoa*, der ihnen etwas im Norden strömt, den Namen gegeben. Die wechselnden Namensformen für das Volk lauten: *Navajos*, *Nabajos*; *Navajoes*, *Nabajoes*, *Navajoo*s; *Navahoes*, auch *Navijos*, *Nahjo*. Oft genug schon ist in dem bisherigen Verlauf meines Werkes das Volk und seine Sprache beiläufig erwähnt worden. — Die *Navajos* werden bestimmt (s. meine azt. Ortsnamen S. 74 Anm.) als wohnend zwischen 36° und 38° N. B., 150 *miles* westlich von *S. Fé*. Nach Humboldt's Karte (vgl. Mithr. 179<sup>nn</sup>) wohnen sie östlich von den *Moqui*, am südlichen Ufer des oberen *rio de Jaquesila*; (¹) nach der Weiland'schen Karte von 1852 zieht sich das Volk noch in den südlichsten Zipfel des *Utah territory* hinein. Die nachher mitzutheilenden Nachrichten werden seine Wohnsitze noch vielfach genauer bestimmen.

Ich eröffne die NACHRICHTEN der verschiedenen Schriftsteller über das VOLK und LAND der Navajos mit der Stelle, welche VILLA-SEÑOR (1748) ihnen widmet, welche aber sogleich in die Mittheilung abenteuerlicher, aber merkwürdiger, allgemeiner geographischer Ansichten übergeht. „Die *Provincia de Navajoo*s“, sagt er (II, 426, b), „liegt gen N vom *Moqui* und in NW von der Stadt *S. Fé*: *cuyos Países Navajoes estan poblados de Rancherías de Indios barbaros gentiles* (auch 421, a werden die *Navajoes* eine *Nacion barbara* genannt), *pero faciles de introducirles el Cathesfmo*; *y una y otra Provincia* (427, a), fährt der Verf. in Schlussbetrachtungen seines Werkes fort, *de Moqui y Navajoo*s *confinan por el Norte y Oest con las bastiffimas, dilatadas tierras sin termino, ignoradas por no taladas, teniendo foto la noticia de algunos Indios priffioneros, de aver caminado seis Lunas de parte de el Poniente à la Nueva Mexico desde sus territorios, con lo que se comprueban todas las congruencias de seguír el bafío continente por dilatados territorios, por el Vefte y Noruest en*

(¹) Humboldt's große Karte hat *el Moqui* (das Land) wesentlich südlich vom *Jaquesila*, anliegend gen NO an dem Gebirgszug *Sierra de los Cosninas* (d. h. der *sierra* in NO); nördlich vom *Jaquesila* die *Indiens Moqui*. Im O von diesem Strich, etwas nach N, aber nicht über das Süd-Ufer des *Jaquesila* hinausgehend, sind die *Indiens de Nabajoa* und das *Pays de Nabajoa* verzeichnet; nördlich darüber, am süd. Ufer des oberen *rio Nabajoa*, folgt dann die *Sierra de Chegui* und der *Lac de la Trinité*.

*opulentas, incognitas Naciones hasta afrontarfe con la Tartaria en el estrecho de Uris y Tierra de Hiezo, cuyos extensísimos territorios de fecundas entrañas embidan à la poblacion, reduccion y pacificacion, hasta dejar estendido el Santo Nombre de Dios en tan dilatadas è ignoradas Provincias, de donde solo se tiene una larga noticia de su fertilidad, de su abundancia y de su riqueza, que comprueban las monstruosas Animalias, que se dejan veer (427, h) en los principios de estas partes, pues los Ciervos, y Cabras monteses son de diforme estatura . . . sus Carneros monteses . . . son tan fuertes, y de cornamentas tan gruesas . . . los Cibolos y Offos . . . siendo solo sensible, el que barbaramente ciegos sus habitadores ignoren los efectos saludables de las Aguas Sagradas del Bautismo; mas aviendose ya reconocido, que el Mar mediterraneo de California tiene su termino en la boca del Rio colorado, en 33° de latitud (A28), ya conoceràn las capacidades de los Geographos, que estando en la contra Costa del Mar del Sur el cabo Mendozino en 41°, es argumento necessario, el que el mafizo de las tierras, por donde transita el Rio colorado, sea continente firme de la California en sus partes Septentrionales, cuya duda podia muchos dias ha averfe resuelto con esta reflexion, cuyo descubrimiento espero en Dios ha de ser principio para talar por estas partes tan basto continente, tantas tierras, tan copiosos Rios, y tan prometida riqueza de las Sierras, que arriscan el territorio, principalmente la de la buscada azul, Provincia de Quivira, ignorada la existencia de su poblacion, pues son señales, las que van facilitando el conocimiento de lo interno de la felicidad del Reynado de Nuestro Catholico Monarcha el Señor Don FERNANDO SEXTO. — Es ist nicht uninteressant, zu lesen, wie man in der Mitte des vorigen Jahrhunderts in Mexico über allgemeine geographische Verhältnisse des neuen Erdtheils und über die unbekanntenen Länder im Nordwesten des mexicanischen Reiches dachte.*

Alcedo (*diccionario de las Indias occid.* T. III. 1788 p. 295) nennt das Land *Navajoa* und das Volk *Navajoos*. Nach ihm liegt es im N vom Moqui, im NW von der Stadt S. Fé von Neu-Mexico. (1) Er nennt sie (nach den Worten Villa-Señor's) *Indios barbaros gentiles* (in *rancherias* wohnend), aber leicht zu bekehren: was im J. 1748 der Franciscaner, Fray Juan Menchero, bei ihnen versuchte. Den Namen führt nach ihm auch ein Ort (*pueblo*) in Cinaloa, bewohnt von bekehrten Indianern dieser Nation (*reduccion de Indios de la Nacion referida*: zu beziehen auf die vorher genannten *Navajoos*), gehörig zu den Missionen der *regulares* der Gesellschaft Jesu. Diefs ist *Nabajoa* der Humboldt'schen Karte, am südl. Ufer des Rio Hiaqui gezeichnet. Das Richtige ist aber, daß dieses zweite *Nabajoa* oder *Navajoa* (der Ort) ein *pueblo* der *Mayos* am südl. Ufer des *rio Mayo* (I. oben S. 179<sup>n</sup>) und jesuitische Mission unter diesem Volke (S. 206<sup>h</sup>, 210<sup>m</sup>) ist; Hervas nennt diese Mission *Navohoa* (oben S. 156<sup>m</sup>). Welchen Zusammenhang der Ortsname so mit dem Volke der *Navajos* haben sollte, ist dunkel; das *pueblo* liegt vor allen Dingen in sehr großer Entfernung von den Sitzen des Volks.

Benavides (c. 1630) bezeichnet das Volk durch den Namen *Apaches de Navajo* (I. Galatin in *ethnol. soc.* II, CLXXII); derselbe Doppelname steht im englischen Atlas von Amerika (Mithr. 180<sup>h</sup>).

Merkwürdigerweise finde ich unter den *Comanchen*-Häufen von Texas bei Berghaus (I. unten § 415) einen *Nabachho* genannt; ob diefs, und vielleicht auch dunkel in Cinaloa, eine Abzweigung des Volkes ist, die sich in der Ferne Fremden angegeschlossen hat?

(1) Ausgedrückt ist es so: *confina (la Provincia y Nacion) por el N con la de Moqui, y por el NO con la Villa de Santa Fé . . .*

Ich habe (S. 281<sup>m</sup>) schüchtern die Frage aufgeworfen: ob Pike mit dem räthselhaften, nirgends wieder genannten Volke der *Nanahaws*, im NW von S. Fé (f. 280<sup>f</sup>-1<sup>m</sup>), welches die Sprache der Apachen sprechen soll, in Folge eines Buchstaben-Fehlers, die *Navajos* meine? Vermittelt eines zweiten Verfehens setzt sie Mühlenpfordt in den NO von S. Fé, neben die *Apaches Llaneros!* Auf seiner Karte (No. 3) führt Pike die *Navajos* als *Indiens de Nahjo*.

Die *Navajos* bewohnen nach Schoolcraft (*Ind. tribes* I, 519) steinerne (?) Häufer ohne Dächer, ziehen Schafe, sind aber noch räuberisch und gefürchtete Feinde.

GREGG hält sie für Eines Stammes mit den *Moqui*, wenn nicht für die *Moqui* selber; an einer anderen Stelle erklärt er sie für Überreste der Mexicaner. Zugleich von dem berühmten durch sie verfertigten Baumwollen-Zeuge und anderer Geschicklichkeit redend, sagt er (*commerce of the prairies* 1844 Vol. I. p. 285-6): *They (the Navajos) reside in the main range of the Cordilleras, one hundred and fifty to two hundred miles west of Santa Fe, on the waters of Rio Colorado of California, not far from the region, according to historians, from whence the Aztecs emigrated to Mexico; and there are many reasons to suppose them direct descendants from the remnant, which remained in the north, of this celebrated nation of antiquity. Although they live in rude jacales, somewhat resembling the wigwams of the Pawnees, yet, from time immemorial, they have excelled all others in their original manufactures; and, as well as the Moquies, they are still distinguished for some exquisite styles of cotton textures, and display considerable ingenuity in embroidering with feathers the skins of animals, according to their primitive practice. They now, also, manufacture a singular species of blanket, known as the Sarape Navajo, which is of so close and dense a texture, that it will frequently hold water almost equal to gum-elastic cloth. It is therefore highly prized for protection against the rains. Some of the finer qualities are often sold among the Mexicans as high as fifty or sixty dollars each.*

W. W. Turner sagt (bei den Apachen, wohl nach Simpson), daß die *Navahoes* eine bedeutende Geschicklichkeit in der Verfertigung eines, ihren Namen tragenden Zeuges (*blanket*) besitzen; im übrigen seien sie aber geübte und gewandte Plünderer. Er meint, daß sie ihre wenigen Künste, ihre malerische Kleidung, ähnlich den alten griechischen Kriegern, und ihre Sagen von Motezuma von den gebildeteren *Pueblo*-Völkerchaften und den Spaniern erhalten haben.

§ 311. Der getreueste Berichterfatter, und den ich, wenn diese Mittheilungen nicht der Zeit folgten, zuerst hätte nennen müssen, ist der Lieut. James H. SIMPSON, von dem *corps* der *topographical engineers* der Vereinigten Staaten, welcher im August und Sept. des J. 1849 mit einer Truppen-Abtheilung, zu dem Commando des Oberst-Lieut. John M. Washington, Gouverneurs von Neu-Mexico, gehörend, einen ZUG in das LAND DER NAVAJOS machte; sein vielseitiger Bericht: *journal of a military reconnaissance from Santa Fe . . . to the Navajo country*, ist angereicht an den *report of capt. R. B. Marcy's route from Fort Smith to Santa Fe, Wash.* 1850. 8°, p. 56-138 und weiter. Ihm sind beigelegt, aufer den Wortverzeichnissen der *Pueblo*-Indianer (50<sup>m</sup>): *a number of sketches illustrative of the personal, natural and artificial objects met with on the route: including portraits of distinguished chiefs, costume, scenery; singular geological formations, petrifications, ruins; and fac similes of ancient inscriptions, found engraved on the side walls of a rock of stupendous proportions and of fair surface.* — Einzelne

Nachrichten über die Berührungen der Expedition mit dem wilden Volke der *Navajos* f. p. 86<sup>n</sup>-87<sup>aa,n</sup>, 88<sup>aa,mm</sup>, 89<sup>af-mf</sup>, 90-91, 93<sup>nn</sup>, 96<sup>mf</sup>, 101, 107, 108 und noch weiter; Simpson rieth an den Grenzen des Navajo-Landes einen Militär-Posten anzulegen (138<sup>mf-9</sup>), was auch nach seiner Angabe in *Cebolletita* gefchehen ist (138<sup>f</sup>).

Simpson erklärt es (106<sup>no-nmm</sup>) für eine Unmöglichkeit, daß die Navajos, wie *Gregg* meint, directe Abkömmlinge der Azteken seien. *But if*, fährt er fort, *as is likely and as Gregg also supposes, this ancient people once inhabited the pueblos, now in ruins, on the Chaco, how is it that they have retrograded in civilization, in respect to their habitations, when they have preserved it in their manufactures? I know of but two ways to account for it. Either the Navajos are descended from a cognate stock, prior to that which built the Chaco pueblos, which stock lived, as the Navajos do now, in lodges — and this agrees with the tradition given by Sandoval (so hieß der Navajo-Dolmetscher) — or, in process of time, the cultivable and pastoral portion of the country becoming more and more reduced in area, and scattered in locality, the people of necessity became correspondingly scattered and locomotive, and thus gradually adopted the habitation most suitable for such a state of things — the lodge they now inhabit.*

Der Fluß *Chaco*, an welchem Simpson so ausgedehnte Ruinen und so viele Überbleibfel alten Völkerlebens entdeckt hat, liegt nach der Karte von Marcy's Werk in NO von den *Navajos*, nordwestlich vom *rio Puerco*; sein Lauf ist zuerst O-W, dann nördlich, worauf er sich in den *S. Juan*, = Humboldt's *rio Nabajoa*, ergießt.

Die stattliche Erscheinung dieses hochbelebten Volkes, in welcher *Turner* sie den alten griechischen Helden vergleicht, hat uns Simpson in *plate 52* vorgeführt in einem naba-joischen Krieger im vollen Costüm. (1) So, mit Bogen, Speer und Schild, in malerischen Farben, zum Theil mit Adlerfedern auf einem helmartigen Kopfaufsatz, erschien eine Schaar von wenigstens hundert vor den Nordamerikanern nach dem Abschluße eines Vertrags (108<sup>8</sup>); wenige hatten Flinten (*rifles*). *In some instances they were very handsomely dressed, an appendage of eagle feathers to their helmet-shaped cap adding not a little to the picturesque-ness of their appearance.* Das Bemalen des Gesichts mit einem Pflanzenstoff ist auch sehr beliebt; *their faces totally coated with paint*, heißt es von einer andern Begegnung (86<sup>nf</sup>). — Über die Zahl dieses, in selten, obgleich rohen Hütten (*lodges, jacales*; *Schoolcraft* sagt: steinernen Häufern ohne Dach) wohnenden Volksstammes eine Angabe zu machen, fehlt dem Verf. jeder Anhalt, obgleich er eine Vermuthung von 8000 bis 10,000 äußert: welche letztere Zahl die von *Gregg* ist; die Expedition hat zu wenige gefehnt; danach wäre ihre Zahl bisher sehr übertrieben worden: er nimmt aber an, daß sie über einen großen Landtrich verbreitet seien, und daß die Bevölkerung des kleinen Gebietes, durch welches die Amerikaner zogen, sich sorgfältig verborgen gehalten haben möchte. — Der Viehbesitz der *Navajos*, meint Simpson nach dem, was er bemerkt und erfahren (106<sup>nf-72</sup>), bestehe mehr in Schafen und Pferden als in Maulefeln und Rindvieh.

Von ihren berühmten baumwollenen Geweben nennt *Gregg* zwei verschiedene: *some exquisite styles of cotton textures*, worin sie seit alter Zeit bis jetzt ausgezeichnet seien; und neuerdings *a singular species of blanket*, bekannt als der *sarape Navajo*. Die erstere Art,

(1) Zwei andre Abbildungen pl. 50 und 49 zeigen *Chapaton*, den Häuptling der *Navajos* von *San Juan*, und *Mariano Martinez*, einen *Navajo*-Häuptling.



die cotton fabrics, läugnet Simpfon ab, als erfolgten: sie hätten keine Spuren dieser Verfertigung unter dem Volke gesehen (106<sup>mm</sup>), auch keine von dem Anbau der Pflanze; später erfährt er von Vigil, Secretär der Provinz (n<sup>l</sup>), daß sie früher a few cotton fabrics von dem rohen Material verfertigt hätten, welches sie von Santa Fé und anderwärts her einfuhrten: dieser Kunstzweig (this species of manufacture) sei aber jetzt beinahe, wenn nicht ganz, eingegangen. Die zweite Gattung, blankets, gefelcht er zu (108<sup>aa-ab</sup>): *Their principal articles of traffic consisted of blankets of their peculiar and superior handiwork, dressed skins, and peaches. The blankets, though not purchasable with money, as it is not used as a tender among them, were sold, in some instances, for the most trifling article of ornament or clothing.* — Die schöne Feder-Arbeit und Schmuck gefelcht Simpfon ihnen zu, aber nicht Stückerei darin (wie doch Gregg sagt: *embroidering with feathers the skins of animals*); er bemerkt davon (106<sup>mf</sup>): *In regard to the manufacture of plumage or feather-work, they certainly display a greater fondness for decorations of this sort than any Indians we have seen; but, though they exhibit taste in the selection and disposition of this kind of ornament about their persons, I saw no exhibition of it in the way of embroidery.*

Bartlett redet von den Navajos im Vol. I. seines *personal narrative of explorations and incidents* p. 329<sup>mf</sup>-330<sup>nn</sup>, und rühmt hoch ihre wollenen blankets; 400 des Stammes lagerten am Gila, in der Gegend der Kupfergruben (329<sup>mf</sup> und 350<sup>nn</sup>).

§ 312. Zuerst hat uns der große Reisende der Cordilleren im Navajo-Lande an die Spuren alten AZTEKISCHEN Daleyns erinnert. Nachdem Humboldt über die ähnliche Form der Häuser im Moqui mit den Casas grandes am Gila (II, 1811 p. 409-410) gesprochen hat, sagt er nämlich (410): *Tout paroît annoncer, dans ces contrées, des traces de la culture des anciens Mexicains. Les traditions indiennes nous apprennent même que vingt lieues au nord du Moqui, près de l'embouchure du Río Zaguuanas, les rives du Nabajoa (1) étoient la première demeure des Aztèques, après leur sortie d'Aztlan.* [Auf Humb.'s großer Karte steht südlich von der Mündung des Nabajoa eingeschrieben: *Première demeure des Aztèques sortis d'Aztlan en 1160. Tradition incertaine.*] *En considérant la civilisation qui existe sur plusieurs points de la côte nord-ouest de l'Amérique, au Moqui et sur les bords du Gila, on seroit tenté de croire (et j'ose le répéter ici) que, lors de la migration des Tollèques, des Acolhués et des Aztèques, plusieurs tribus se sont séparées de la grande masse du peuple pour se fixer dans ces contrées boréales. Cependant la langue que parlent les Indiens du Moqui, les Yabipais, qui portent de longues barbes, et ceux qui habitent (11) les plaines voisines du Río Colorado, diffère essentiellement de la langue mexicaine.* — Ich bin so glücklich gewesen den Einwurf der Sprachen in so weit mildern zu können, daß ich in dem Moqui und dem Yutah sonorige Mundarten mit Einmischung aztekischer Wörter kennen gelehrt habe.

Die Idee GREGG's, daß die Navajos geradezu Abkömmlinge des Aztekenvolkes seien, müssen wir, so ansprechend sie in Beziehung auf die hohe Erscheinung des Volkes ist, aufgeben, wenn wir nicht annehmen, daß sie ihre Sprache vollständig gewechselt haben. Auch sein zweiter Gedanke, ihrer Verwandtschaft, ja Identität

(1) Wenn hier durch einen Druckfehler *Nabajoa* steht, so findet sich der richtige Name (*Nabajoa*) schon in der Quart.-Ausg. (Par. 1811) I, 305; ferner in der 2ten 8<sup>o</sup>-Ausg. (Par. 1827) II, 254.

mit den Moqui, widerlegt sich durch die gänzliche Verschiedenheit der Sprache. BERCHAUS (geogr. Jahrbuch III, 1851 S. 58) bemerkt noch eine Ansicht, nach welcher die Navajos „mit den Jutabs, also mit den Schofchonen und Komantchen, sprachlich verbunden sein sollen.“ Auch diese wird durch meine Bestimmungen dieser 3 Sprachen ganz zertröt; so wie durch den von mir geführten Beweis, daß die Navajo-Sprache ein Glied des großen ATHAPASKISCHEN Sprachstammes ist.

Das Wortverzeichnis und die nähere Auskunft über diese Verwandtschaft der Sprache habe ich mit dem Verzeichniß und der Bestimmung der Tidorillas vereinigt, und den Apachen, dem Stammvolke der Navajos, einverleibt (§ 327-331).

## A p a c h e n.

§ 313. Indem wir durch die Sprache die den Moqui benachbarten Navajos, durch deren Gebiet man die Mexicaner ziehen läßt, und in denen man, zugleich angezogen durch ihre stattliche Bildung, so gern das Volk der Azteken oder deren Stammgenossen hat erkennen wollen, als einen Zweig des APACHEN-Volkes kennen lernen, und Simpson dies durch Zusammenstellung ihrer Wörter mit denen eines anderen Apachen-Stammes, der *Tidorillas*, hat erweisen lassen; werden wir von ihnen, was auch geographisch entsprechend ist, zu der Betrachtung des großen und weit verzweigten Volkes der APACHEN: von unendlicher Wildheit und Graufamkeit, weit gefürchtet, der Feinde des christlichen Namens, des Schreckens eines ganzen Reiches und mehrerer Jahrhunderte; hingeleitet. Nachdem wir sie schon im großen Ostlande Mexico's angetroffen und schon das Süd-Gebiet des Gila verlassen haben, ist es, da sie auch den Süd- und Nordländern des Gila angehören, nothwendig, daß wir hier endlich, beim Nord-Gebiete, ihr Volksthum behandeln.

Es ist meine Absicht zuerst die Schriftsteller reden zu lassen, welche ALLGEMEIN von dem VOLKE handeln, allerdings dabei auch die von ihnen eingenommenen verschiedenen Landschaften nennen; ihr vereinzeltes Daseyn in bestimmten Ländern soll mein zweiter Gegenstand seyn. Doch will ich vorläufig schon hier durch Berufung auf die vielen Stellen, in denen ich in dem bisherigen Verlauf meines Werkes das Volk zu nennen gehabt habe, den WEITEN RAUM ungefähr übersehn lassen, welchen dies gefährliche Räubervolk in seinen vielen Stämmen im nördlichen Mexico einnimmt: das es in seiner ganzen Breite, zwischen dem äußersten Westen beim *Colorado* und in *Californien* und dem äußersten Osten in und über *Texas* einnimmt, oder durchzieht und erschütteret. Apachen haben, südlich vom *Gila*, den N und NO von *Sonora* inne, und außerdem zittert es vor den Einfällen der Stämme im N des Gila: oben S. 221<sup>a-a</sup>, 229<sup>nn</sup>, f.-230<sup>a-a</sup>, 237<sup>m</sup>, 282<sup>n</sup>; gegen ihre Einfälle wurden nach und nach 5 *presidios* in *Sonora* gestiftet: 16<sup>nf</sup>. Apachen sind nördlich vom *Gila*: über seinem mittleren Lauf wie über seinen Quellen: 252<sup>m</sup>, 259<sup>n</sup>, <sup>mm</sup>, 261<sup>mf</sup>, 265<sup>nf</sup>, 267<sup>n</sup>, 269<sup>n</sup>, 279<sup>nf</sup>; auch zwischen dem *Gila* und der *sierra*

de los *Cosminas* (259<sup>mm</sup>). Südlicher, nach O hin, sind Apachen in Chihuahua (172<sup>aa</sup>), dort in der Prov. *Janos* (175<sup>a, af</sup>); im *bolson de Mapimi* (174<sup>mm</sup>, 182<sup>af</sup>, 183<sup>m</sup>, 195<sup>aa</sup>); sie bedrohen und wohnen in Coahuila (195<sup>aa</sup> und unten § 315, c); wir finden sie (nachher, § 315, c) mächtig in Texas, neben den *Comanches*; wir finden sie, höher im N als alle diese Länder: in, west- und östlich von Neu-Mexico (S. 258<sup>n</sup> und § 402; östlich: 301<sup>nn</sup>, 302<sup>af, nn</sup>, 303<sup>mm</sup>). Über ihre Verbreitung durch das ganze Nordland f. S. 182<sup>m-mm</sup>, und über ihre Verbreitung im allgemeinen S. 249<sup>m</sup>. — Diese und mehr Länder, so wie eine Menge genau bestimmter Punkte des graufamen Dafeyns der Apachen werden wir in den verschiedenen BERICHTEN über das VOLK, welche ich folgen lasse, auftauchen und vielfach wiederholt sehn.

HUMBOLDT berührt die Apachen an zwei Stellen seines *Essai pol. sur le roy. de la Nouvelle-Espagne*, 2<sup>ème</sup> éd. T. II. 1827. 8<sup>o</sup>: *Le terrain montagneux appelé le Bolson de Mapimi* (p. 217), *embrasse plus de 3000 lieues carrées; c'est de-là que sortent les Apaches, qui attaquent les colons de Cohahuila et de la Nouvelle-Biscaye.* — *Les Acoclames* (229), *les Cocoyames et les Apaches Mescaleros et Faraones occupent le Bolson de Mapimi, les montagnes de Chanate et celles de los Organos, sur la rive gauche du Rio grande del Norte. Les Apaches Mimbrenos se tiennent plus à l'ouest dans les ravins sauvages de la Sierra de Acha.* Über die Einfälle der Wilden nach Humboldt f. bei den *Comanches* (§ 413). Letztere sind Todfeinde der Apachen (Humb. ib.). „Mehrere Apachen-Stämme leben in Frieden mit den spanischen Ansiedlern“ (ib.). Sie sind, so wie „Stämme (231) der Moquis und Yutas, unter dem Namen von *Indios de paz*, felschaft, vereinigen ihre Hütten und bauen Mais.“

Alcedo widmet den Apachen keinen Artikel, erwähnt sie aber anderwärts.

Schon Benavides (c. 1630) begreift alle wilden und kriegerischen Völkerschaften, welche Neu-Mexico in jeder Richtung umgeben, unter dem allgemeinen Namen der *Apachen* (f. Gallatin in *ethnol. soc.* II, CLXXII). Er giebt ihnen aber unterscheidende Namen: so nennt er alle Indianer im O von Neu-Mexico, welche Büffeljagd treiben, *Apaches Vaqueros*.

ARRICIVITA, zeugend für die Ausdehnung des Volkes über einen ungeheuren Raum, entwirft (1748) ein schreckliches Bild von dem Volke der Apachen. In dem Capitel, in welchem er die ersten Bemühungen der Missionare bei ihnen erzählt, macht er (II, 338) einen Eingang über Leoparden, Wölfe, Adler und Satanas; und sagt dann: *Sobre este obscuro diseño, se puede formar la idea propia que corresponde á la feroz y horrible Nacion de los Apaches; cuyo formidable nombre, por sus frecuentes y sangrientas hostilidades, se extiende desde el Real de Chiguagua, cruzando al Poniente hasta el rio Gila, y subiendo al Norte hasta el Moqui, Nuevo México, y Provincias de Texas y Quahuila; y revolviendo al Sur remata en el sobredicho Real. En esta dilatada y casi circular extension de tierra, que es de mas de 300 leguas, viven los tan temidos como crueles feroces Apaches, esparcidos y divididos en rancherías, no muy numerosas, entre valles y serranías muy difíciles de penetrar (339, a), ó por la escasez de agua en los caminos, ó por lo áspero é inaccesible de sus montes . . . los legítimos Apaches nunca se rayan el rostro, y conservan particular modo en el pelo. — Horror tiene la pluma (339, b) para indicar algunas de sus ferinas costumbres . . .*

oprimen con muy duro trato á sus prisioneros, dándoles las mas crueldes muertes . . . á muchos los queman vivos, y mientras viven les cortan las carnes, y á su vista se las comen, y á este modo son otros tormentos con que los hacen padecer mucho: á pocos les reservan las vidas para que les sirvan como Esclavos, ó para venderlos á otras Naciones . . . A' toda esta sarrigrienta barbarie juntan una grande rusticidad, sin tener mas economía para su subsistencia que unas muy cortas siembras de frutos, porque la de todo el año la fian del robo de caballos y mulas, que es su mas gustosa comida: ésta los hace tan hediondos que á mucha distancia perciben los brutos por el olfato los efluvios adherentes á sus cuerpos, y se conturban como que reconocen la cercanía de sus mortales enemigos . . . — Son todos los Apaches diestrisimos en el manejo de los caballos, y en sus acometimientos levantan tal algazara y griteria, que sus alaridos infunden terror á los mas animosos, y siendo sus ordinarias armas el chuzo y las flechas, las juegan con gran ligereza (340, a), brío y destreza . . . pocas veces pueden resistir á su fuerza ni las cueras, ni las adargas: son arrojados como feroces tigres, y por robar traquinan toda la latitud de aquellas tierras, causando amarguisimas lágrimas con la increíble carnicería que executan en los que defienden sus bienes y haciendas, ó en los pasajeros para que no avisen de sus invasiones. Estas las freqüentan como lobos nocturnos dando con alevosia imprevisos asaltos, y valiéndose de las tinieblas de la noche y cautelosos ardidés, para lograr sus entradas que proporcionan con mañosa astucia . . . logrado su arrojó, caminan en una noche increíbles distancias, y hacen sus retiradas como veloces águilas, dificultando mucho el darles alcance. — Otra razon es, el que su alarido dexa desparvoridos los Pueblos y turbados á los Soldados . . . no es posible hacer cómputo exácto del número de Christianos que han muerto (340, b) á manos de los Apaches, y fuera fastidio el insinuar las Poblaciones, Minas y Haciendas que se han despoblado por huir de la crueldad y sevicia de tan rabiosos tigres, carniceros lobos, y rapantes águilas . . . . . tambien en medio del día (344), y á cara descubierta han atacado los Pueblos y Presidios, y han executado en los comboyes escoltados de Soldados lastimosas muertes, y llevádose grandes despojos. — Die Gottheit der Apachen ist die Sonne, eine Sonne war 1723 (in Texas, 342, b) auf eine Büffelhaut gemalt.

„Im NW von den Chinarras und Tarmauren“, sagt Hervas (*saggio pratico* 1787 p. 71<sup>mm</sup>), „ist das Volk der Apachen, welches die Provinzen (oder vielleicht Sprachen) begreift, die von den Spaniern Xanos, Yuma und Moqui genannt werden.“

Major Z. M. Pike (*an account of expeditions to the Sources of the Mississippi &c. - - 1805-7. and a tour through the interior parts of New Spain - - in - - 1807; Philad. 1810. 8°*) handelt von den „Appaches“ im *Appendix to Part III (geographical, statist., and gen. observations on the interior provinces of New Spain)* p. 10<sup>a</sup>-13<sup>af</sup>. Sein Blick ist beschränkt: die Nation dehnt sich nach ihm (10<sup>a</sup>) aus von den „black mountains in Neu-Mexico bis zu den Gräzen von Cogguilla“; sie erstreckte sich früher (8<sup>a</sup>) „vom Eingange des Rio Grande bis zum californischen Meerbufen“.

Der Mithridates handelt von den *Apaches* S. 177<sup>m</sup>-9<sup>n</sup>; Mühlentpfordt giebt eine Schilderung ihrer Körperbeschaffenheit und äusseren Erfcheinung II, 421<sup>aa-m</sup>.

Ruxton (*adventures in Mexico and the Rocky Mountains, Lond. 1847. 8°*) schildert an verschiedenen Stellen die Raubzüge der Apachen (p. 100, 153-4); er

nennt sie hinterlistig und feig<sup>(1)</sup>. „Ihr Land stößt zum Theil an den Staat *Durango*“ (100<sup>o</sup>). „Sie bewohnen (153<sup>o</sup>) die Berg Rücken und Hochebenen der *Cordillera*, die *Sierra Madre* im Westen, und die Landstrecken zwischen dem *Conchos* und dem *Rio del Norte*: während zerstreute Stämme alle Theile von *Chihuahua* raubend und verwüstend durchziehen.

Violet (*travels and adventures in California* 1843) berechnet die Apachen auf 40,000 Köpfe.

§ 314. Berghaus handelt von den Apachen in seinen „Völkern des Erdballs“ I S. 290, und in einem Aufsatze, überschrieben: „Über die Verwandtschaft der Schofchonen, Komantschen und Apattschen“ im „geographischen Jahrbuch“ 1851, III. (S. 48-62) auf S. 48-49, 58-62. Die Apattschen (58) an der Ostseite des Rio del Norte heißen gewöhnlich *Mescaleros*, nach dem *mezcal* (s. § 315, a); der größere Theil dieses Volkes schwärmt aber in den Westgegenden, jenseits des Gebirges von Neu-Mexico, herum, im Gebiete des *Gila*; er führt den Spottnamen *Apaches Coyoteros*: „angeblich, weil sie das Fleisch des coyote oder Prairie-Wolfs essen.“ Über die Namen, mit welchen die Apachen-Stämme in Neu-Mexico bezeichnet werden, hat Wislizenus in einem Aufsatze in Berghaus geogr. Jahrbuch 1850, I S. 51 gehandelt, betitelt: Beiträge zur genauern Kenntniß des nördlichen Mexico.

Unter den neueren Nachrichten und Bemerkungen über das Volk ist von besonderer Wichtigkeit ein Aufsatz, betitelt: die Apachen nach William W. TURNER (*a paper read before the Ethnological Society march 27<sup>th</sup>, 1852*) — in der Zeitschrift: *the Literary World*, No. 272, *New York* 17 April 1852 (pag. 281-2). Ich theile hier nur mit, was vom Volke handelt; später (§ 324) werde ich die Auslassungen des Verf. über die Sprache geben:

Unter den uralteuropäischen Völkerstämmen, welche die neuen Gebiets-„Erwerbungen“ von Mexico in die Grenzen der Vereinigten Staaten gebracht haben, sind das mächtige Volk der Apachen und ihre Stammverwandten, die *Navahoes*: zusammen, nach noch unzuverlässigen Zählungen, 25,000 Seelen. Ihr Hauptitz während der Zeit, wo sie den Europäern bekannt gewesen sind, ist das Dreieck zwischen dem *Rio del Norte*, dem *Gila* und *Colorado* des W; aber sie scheinen seit langer Zeit allmählich sich nach dem Süden gefenkt zu haben, und ihr Spielraum ist jetzt von bedeutend östlich vom *Rio del Norte* in Texas durch die nördlichen Provinzen von Mexico bis nach Californien; weit südlich vom *Paso del Norte*, durch Chihuahua und den *bolson de Mapimi*, bis Coahuila. Sie sind fertige Reiter und die gewandtesten Viehdiebe in der Welt. Sie sind der Schrecken der Bewohner von *Neu-Mexico*, *Chihuahua* und *Sonora*, welche in beständiger Furcht vor ihren Anfällen leben. Dieß hat sich auch nicht geändert, seitdem die Nordamerikaner Besitz von Neu-Mexico genommen haben; immer kommen neue Nachrichten von ihren Raubzügen und -Einfällen. Die vielen in Trümmern liegenden Niederlassungen ackerbauender Indianer und der Spanier vom *Gila* an südwärts zeugen von ihren Verwüstungen im langen Laufe der Zeit. Die Apachen nennt er „*idle drunkards*“.

(1) *They are (100<sup>o</sup>) a treacherous and cowardly race of Indians, and seldom attack even the Mexicans save by treachery and ambuscade.*

welche vom plündern leben. Haben sich die athapaskischen Völker, fragt der Verf., von N nach S oder umgekehrt verbreitet? mit welchen Völkern sind sie bei jeglicher Richtung in Berührung gekommen? wodurch und wann sind die zwei äußersten Enden isolirt abgetrennt worden? Er hofft bald mehr Aufklärung von einer weiteren Erforschung Oregons und Californiens, so wie von dem Eifer John R. *Bartlett's*, Chefs der *Mexican boundary commission*.

BARTLETT handelt auch in seinem neuen Reifeberichte (*personal narrative of explorations and incidents &c. 1854*) viel von den Apachen, mit denen er in freundlicher Berührung war. Er setzt sie (I, 325<sup>a</sup>-6<sup>a</sup> geogr., 326<sup>a</sup>-9<sup>a</sup> Lebensweise): vom *Pecos* in O bis zu der dem californischen Meerbusen anliegenden Wüste und zum *Rio Colorado*, nordwärts von ihm: d. h. von 103°-114° W. L. von Greenwich; in der Richtung N-S vom Lande der *Yutas*, 38°, bis zum 30ten Grade N. B.: über welchen sie noch hinaufschweifen, ohne feste Wohnung. Er erwähnt auch der Unsicherheit, ob alle unter diesem Namen begriffenen Völkerchaften nach Sprache und Abkunft zu dem großen Stamme gehören; und der Wahrscheinlichkeit, daß andere, noch nördlichere, zu ihm hinzuzufügen seyn möchten. Am *Colorado* von Californien seien viele, nur dem Namen nach bekannte Stämme, von welchen man nicht sagen könne, ob sie mit dem Apachen-Volke oder einer der californischen Familien zusammenhängen. — Er kommt wieder auf die Apachen zurück im 2ten Bande: Er erachtet ihre Anzahl geringer, als man gewöhnlich annimmt (I, II, 386-7), zu 5000; sie dehnen sich aus von der Nachbarschaft des *Pecos* „durch die Staaten *Chihuahua*, *Sonora* und das Territorium *New-Mexico* bis zu den Gränzen von dem *Colorado* des Westens. Sie sind in ihren Wohnheiten weniger nomadisch als die *Comanchen*, und haben Bezirke, in denen ihre Familien dauernd wohnen.“ Ihre Einfälle, unvermindert unter der gegenwärtigen amerikanischen Herrschaft (I, 385), erklärt er (385<sup>m</sup>-6<sup>a</sup>) für weniger ernsthaft wegen ihrer geringeren Zahl und der dünneren Bevölkerung des Schauplatzes: „welcher sich in Mexico auf die nördlichen Theile der Staaten *Sonora* und *Chihuahua* beschränkt“; sie sind jetzt verödet und werden wieder zur Wildnis. S. weiter über die Apachen und seine Vorschläge gegen die Einfälle beider Räuber-völker 387<sup>a</sup>-9<sup>m</sup>. Abbildungen: I, 326 ein Apachen-Haufe, 329 ihre Kleidungsart, II, 412 ein Angriff von ihnen.

Capt. John POPE giebt im Berichte von seiner Expedition zum Zwecke der großen Eisenbahn vom Mississippi an die Südsee, 1854 (*report upon . . . the route near the 32<sup>d</sup> parallel, from Red river to the Rio Grande*: in den *executive documents of the house of representatives, 1<sup>st</sup> session of the 33<sup>d</sup> congress* Vol. 18. part 2, p. 19-20), einen treffenden Bericht über die Apachen, aus welchem ich folgendes heraushebe: *This is* (p. 19) *by far the most numerous tribe of Indians in New Mexico* (im weiten, nordamer. Sinne gemeint), *and extends along both sides of the Rio Grande, from the southern limits of the Navajo country at the parallel of 34° to the extreme southern line of the Territory, and from thence over the States of Chihuahua, Sonora, and Durango, of Mexico. Their range eastward is as far as the valley of the Pecos, and they are found as far to the west as the Pimos villages on the Gila. They are divided into numerous bands, each of which takes its name from the district of country in which it is most frequently found, and all of which are under the control of separate and independent chiefs. They are greatly the most difficult to control of the Indians of New Mexico, as they not only infest the entire southern portion of the Territory, but carry their plundering forays as far south as the city of Durango itself . . . Their country is nearly destitute of game . . . These Indians are wholly different in their characteristics from any with whom we have been brought into contact*

in the valleys of the Mississippi or Missouri. They are much less intelligent and less bold, and have none of the warlike tastes or accomplishments of the Pawnee or the Sioux. Their so-called object is plunder . . . . . Those tribes of Apaches (20) which I have named, occupying the fastnesses of the mountains east and west, descend upon the valley of the Rio Grande as far to the north as the town of Socorro, and as far to the south as the San Elizario of Texas . . . They . . . have never, to my knowledge, been known to attack a larger number of persons than ten. The great difficulty of controlling or chastising them has consisted in the impossibility of overtaking or bringing them to an engagement. Upon the approach of a body of armed men, they scatter to all points of the compass, over the mountains and by-paths of the country, and only reunite at some point far removed from danger. On their wiry and active ponies they scale heights apparently impracticable, and rush at headlong speed through the most difficult and dangerous passes of the mountains . . . Einige Apachen der Ebenen wohnen unter den *Camanches* (24<sup>m</sup>). In der geringen Zahl, die sie angreifen sollen, irren die Nordamerikaner.

§ 315, a. Nach Vorführung der ausführlichen Zeugnisse über das Volk der Apachen, seine Wohnsitze, seinen Charakter ufw. ist es meine Absicht seine Anwesenheit in den EINZELNEN LÄNDERN des MEXICANISCHEN REICHS in besonderen, meist kleinen Gruppen zu erörtern. Eine doppelte flüchtige Übersicht des GANZEN GEBIETS ist bestimmt dazu vorzubereiten.

Die Humboldt'sche Karte von Mexico zeigt: 1) im Osten: hoch im Norden (37° $\frac{1}{2}$ ) nahe der Louisiana, wenig unter der „ungeheuren Ebne, wo die Bifons weiden (Cibola)“, östlich von der Nordspitze Neu-Mexico's (etwas höher als Taos): links (im W) die *Apaches Llaneros*, nahe im NO dem *Rio Rojo de Natchitoches* oder *rio de Pecos*; rechts (im O der vorigen) die *Apaches Lipanes*; unter beiden (S) ist das Volk der *Taouayazes*; — 2) in den großen Westländern: zunächst im südlichen Theile von Neu-Mexico, westwärts vom *Paso del Norte*, die *Apaches Mimbrenos*; von ihnen südwestlich die *Apaches Chiricaguis* (vgl. auch Mühlenpf. I, 241<sup>m</sup>), in der Nordost-Spitze von Sonora; nordwestlich von den *Mimbrenos*, südlich vom Rio Gila, nahe seiner Quelle, unter der Einnündung des Rio de S. Francisco in den Gila: die *Apaches Gileños* (über denen nordöstlich, jenseits des Gila, sich die *Niojoras* befinden; weit von den *Apaches Gileños* nach W, aber unter Einem Parallel, 33° $\frac{1}{2}$ , zu beiden Seiten des Gila, sind die *Pimas Gileños*); nördlich über den *Pimas Gileños* und dem Gila liegt die *Apacheria*; — südlicher: von den *Pimas Gileños* nach SSW, nordöstlich von der *Pimeria alta* und den *Seris*, ziehen sich in langer Linie, NW gerichtet, in der Provinz Sonora, die *Apaches tontos* hin.

Ich liefere hierauf, in alphabetischer Folge, die Reihe der DOPPELNAMEN: die mannigfaltigen Apachen-Stämme, welche durch einen Zusatz zu dem allgemeinen Namen unterschieden werden:

Die *Apaches Chiricaguis* finden sich auf Humboldt's Karte im nordöstlichen Sonora, den *Ap. Mimbrenos* im SW; nach Mühl. II, 421<sup>a</sup> sind sie weiter westlich von letzteren; vgl. oben S. 262<sup>n</sup>. Ich zweifle nicht, daß dieser Name mit der *sierra de Siricagui* (oben S. 200<sup>m</sup>, 257<sup>af</sup>) zusammenhänge.

*Apaches Coyoteros* ist nach Berghaus (oben S. 301<sup>m</sup>) ein Spottname für die Apachen der Gila-Länder.

Die *Apaches Faraones* oder (Villa-S.) *Pharaones* sind westlich von Neu-Mexico (oben S. 258<sup>n</sup>); in den *sierras del Diablo*, *Chanate*, *de Pilares* (f. nachher S. 306<sup>af</sup>); sie machten nach Villa-Señor (II, 416, a<sup>m</sup>) ihre Angriffe in der Wüste nach *Albuquerque* in Neu-Mexico zu (f. § 399, a). Vereinzelt steht da, daß Humboldt (oben S. 183<sup>m</sup> und 299<sup>m</sup>) sie beim *bolson de Mapimi* nennt: seine große Karte hat sie aber Mühl.'s Bestimmung gemäß.

Die *Apaches Gileños* haufen nach Mühlenspfordt (I, 211<sup>m-mm</sup>) östlich von den *Pimas Gileños*, am östlichen Fuß der *sierra de los Mimbres*: und zwar im S, während die *Nijoras* sich im N befinden; nach II, 421<sup>a</sup>: östlich vom Fluß *S. Pedro*, zwischen ihm und der *sierra de los Mimbres*, auf der südlichen Seite des *Gila*; die Humboldt'sche Karte hat sie im S des oberen Laufes des Flusses, von seiner Quelle ab. Ich verweise auf die nachherige Stelle (S. 305<sup>n</sup>), wo ich von dem allgemeineren Ausdruck der Apachen vom *Gila* handle.

Die *Apaches Ipandes* sind = *A. Lipanes*.

In den neueren Berichten der Nordamerikaner spielen eine Rolle die Apachen der Kupfergruben (*Copper Mine Apaches*): zu beiden Seiten des *Rio Grande*, auch in *Janos*, westlich bis zu den *Coyoteros* und *Pinalcños*; streifend und periodisch wohnend weit in *Chihuahua* und *Sonora* hinein, mit einem Lieblingsplatz am See *Guzman*, westlich vom Pafo del Norte. S. über sie Bartlett I, 300-353, besonders 323-4; auch *Marcy's route to Santa Fe* 1850 p. 197<sup>nf</sup>-8<sup>a</sup>, 202<sup>nf</sup>-3<sup>a</sup>; auch Turner erwähnt ihrer (f. § 324). Kupfergruben am Gila f. oben S. 297<sup>m</sup>. — Zwischen den *Sacramento*-Bergen und dem *Pecos* sind andere Apachen-Stämme; f. Bartl. 324<sup>af-mm</sup>.

Die *Apaches Lipanes*, bei Arricivita einmahl auch *Lipandes*, und im Anfang seines Berichtes über sie immer *Ipandes* oder *Ap. Ipandes* genannt: find das bekannte Volk der *Lipanes* oder *Li-Panis* in Texas; ich handle über sie bald hier nach (§ 315, c) und außerdem bei Texas. Humboldt's Karte hat die *A. Lipanes* hoch im N, über Texas, in der Louisiana.

Die *Apaches Llaneros* zeigt dieselbe Karte nahe bei ihnen in W, nordöstlich von S. Fé, nördlich über dem *Rio Rojo de Natchitoches* oder *Rio de Pecos*. *Barragan* nennt (unten § 322) *Ap. Taneros*, wohl verdruckt statt *Llaneros*, als an verschiedenen Stellen: auch in der *sierra de Mimbres* und am See *Guzman*.

Die *Apaches Mescaleros*, benannt nach der Pflanze oder dem Getränk *mescal* (f. Abfchn. IV § 56, S. 78-79), werden neben den *Faraones* von Villa-Señor (oben S. 258<sup>n</sup>) westlich von Neu-Mexico, von Arric. (§ 315, c am Ende) in Coahuila, von Humboldt (183<sup>m</sup>) im *bolson de Mapimi* genannt; von Mühl. (f. hiernach S. 306<sup>af</sup>) in den *sierras del Diablo*, *Chanate*, *de Pilares*; die große Karte Humboldt's hat sie an der von Mühl. erläuterten Stelle, und nochmal's südlicher: auf beiden Ufern des *Rio Puerco* oberhalb seiner Mündung in den *Rio grande*. Schoolcraft nennt *Ap. „Muskaleras“* in Texas.



Die *Apaches Mimbrenos* sind nach Humboldt's Karte in der *sierra de los Mimbres*, von der sie den Namen führen: westlich vom *Paso del Norte* und dem Süd-Ende Neu-Mexico's, an der Nordgränze von Chihuahua; im SO der *A. Gileños* (weiter südlich unter dem Gila), östlich bei den *A. Chiricaguís*; vgl. Mühl. I, 211<sup>nm</sup> und II, 421<sup>a</sup>.

Die *Apaches Natages* oder *Natajes* nennt Arricivita in Texas neben den *Ipanes* oder *A. Lipanes*; s. über sie nachher (S. 306<sup>nn</sup>-7<sup>af</sup>, 308<sup>a</sup>).

*Apaches Pelones* nennt derselbe Verf. (f. S. 308<sup>a</sup>), wie es scheint, in Coahuila.

Die *Apaches Pinaleños* haufen nach den neuen mexicanischen Berichten in den *sierras del Pinal* und *Blanca* (f. § 322); nach Bartlett (I, 308-9), 500 Seelen stark, in dem weiten Raum zwischen beiden Gebirgen streifend, die am oberen Flusse *San Francisco*, 5 Tagereisen nördlich vom Gila, zu suchen sind.

Die *Tejuas* (oben S. 259<sup>af</sup>, <sup>mf</sup>, 287<sup>aa</sup>, 288<sup>af</sup>), ein Volk gen O vom Rio Colorado, im Gila-Lande, erklärt Arricivita als *Yabipais Tejua* für die Apachen selbst: wie nur einen Ausdruck für das Apachen-Volk des Gila-Landes (oben S. 261<sup>mf</sup>, 262<sup>aa</sup>, <sup>n</sup>, 288<sup>mm</sup>-<sup>mf</sup>); sie sind Freunde der *Yumas*; Bartlett schreibt (oben 278<sup>a</sup>) *Tehuas*.

Die *Apaches tontos*, ein friedfertiger Zweig des Volkes (vgl. Mühl. I, 211<sup>aa</sup> und II, 420<sup>n</sup>; oben S. 208<sup>mm</sup>), sind nach Humboldt's Karte im nordwestlichen Sonora, im NO bei den *Seris* und der *Pimeria alta*, südlich von den *Cocomaricopas* und dem Gila. *Barragan* nennt (§ 322) auch *Ap. Tontos* als wohnend am *rio Puerco*.

*Apaches Vaqueros* ist ein von Benavides (oben S. 299<sup>mf</sup>) gewählter allgemeiner Name für die Büffeljäger in O von Neu-Mexico.

§ 315, b. Das weite, freie Reich der Apachen kann man in VIER grofse ABTHEILUNGEN oder LANDSCHAFTEN zertheilen: das Westland oder die Länder am Gila; das südliche Mittelland: *Chihuahua*, *bolson de Mapimi*, *Coahuila*; das nördliche Mittelland: Neu-Mexico; das ungeheure Ostland, oder Texas mit dem Norden darüber oder den östlichen Weiten Neu-Mexico's.

Südlich und nördlich vom GILA, in Sonora und im Lande des Gila und Colorado, haufen Stämme der Apachen. Die *Apaches Gileños* sind uns erläutert worden als die im Süden des Gila; der Ausdruck der „Apachen vom Gila“ möchte aber allgemeiner seyn und auch vom Nordlande des Gila gelten. Bei der Beschreibung des Landes in der Mitte von Sonora nennt Villa-Señor die Apachen: „Die *Apaches llamadas de Gila* dringen (II, 393) durch die Schluchten der Gebirge bis tief in das Innere der Provinz ein; die große Landstrecke nördlich von *Pitiqui* bis zum *Gila*: 100 *leguas* messend, fast lauter Gebirge, ist das ganze Jahr hindurch unbewohnbar: *porque continuamente están las Sierras pobladas de Apaches, ocupando las mas altas Vigias . . .*“ Später (408) nennt der Verf. eigens als am Nord-Ufer des Gila wohnend: *los Indios Apaches, enemigos nuestros*. Die Auszüge und Reiseberichte, welche ich an verschiedenen Stellen meiner Schrift aus *Arricivita's* Chronik gegeben habe, führen uns oft genug die Apachen, welche das Land des *Gila* und *Colorado* erfüllen, vor; so erläutert er die *Yabipais Tejua* als die Apachen.

Der andere, noch größere Schauplatz für das groÙe und wilde Volk der Apachen als im W das Gila-Land sind die ungeheuren Landstrecken des fernen NORDOSTENS des alten mexicanischen Reichs; er geht nach Mühlenpf. I, 212<sup>nd</sup>: von den östlichen Gränzen Neu-Mexico's weit hinein nach Texas, in den *bolson de Mapimi*, zwischen *Durango*, *Chihuahua* und *Coahuila*. Hier sind, im NO von S. Fé, die *Apaches Llaneros* (id. 213<sup>er</sup>); südlich von ihnen und den *Lipanis*: in den *sierras del Diablo*, *Chanate*, *de Pilaes* usw., die *A. Faraones* und *Mescaleros*. Ähnlich sagt Mühl. im 2ten Bande (521<sup>mm-n</sup>) bei der Prov. Chihuahua: „Unbezungen und ungezählt schweifen im *Bolson de Mapimi* und in den östlichen Gränzgebirgen *del Chanate*, *del Diablo puerco* und *de los Pilaes* die *Apaches Mescaleros* und *Faraones*, (1) von den zuweilen hieher kommenden *Cumanches* bekriegt. In den Schluchten der *Sierra de los Mimbres* im NW des Staates haufen die *Apaches mimbrenos* . . .“ Pope nennt fogar (oben S. 302<sup>nn.1</sup>) Apachen in *Durango*.

Die Apachen um Neu-Mexico finden wir thätig bei dem allgemeinen Aufstande der Völker Neu-Mexico's vom J. 1680; (2) nach deren Wiederunterwerfung 1691 oder 1693 fand *Ponze de Leon* (f. meinen Auszug aus *Siguenza* im § 398, gegen das Ende) die Apachen (*el enemigo Apache*) auf seinem Rückwege gegen *el Paso* hin gelagert, und seine Nachhut wurde von ihnen angegriffen.

§ 315, c. Selbst in TEXAS begegnen wir weit und breit, stark genug, dem Apachen-Volke: und wir sehen das fonderbare Verhältniß, daß die beiden, in dieser Provinz mit Schrecken haufenden feindlichen Völker der Christenheit und des spanischen Namens sich hier als wilde Gegner gegenüberstehn. Der Name der Apachen ist so bedeutfam in Texas, daß die Chronik des *ARRICIVITA* mit dem Berichte von den Versuchen zu ihrer Bekehrung, mit den von den Spaniern gegen sie (1745, 1749) geführten Kämpfen, mit der Geschichte der Missionen in Texas eine Reihe von Capiteln und ein langes Stück (p. 340-359) anfüllt.

Der erste Versuch bei ihnen geschah 1723. Später wurde die Mission von *San Saba* (am gleichnamigen Flusse: 364, a<sup>nd</sup>, b) gegründet; auch ein neues *presidio*, *de San Luis de las Amarillas*, wurde angelegt (368, 369, a). — Diese Apachen in Texas sind besonders die zwei Stämme *Apaches Ipandes* oder *Ipandis* und *Apaches Natages* oder *Natajes*; erst in dem späteren Theile der Geschichte erfahren wir, daß unter ersteren die *Lipanes* verstanden werden.

Am *rio Salado*, so hebt *ARRICIVITA* an, wohnten Apachen, 80 *leguas* vom *presidio* und der Mission *de San Antonio (de Bejar)*: 381, b<sup>mf</sup>; in der Mission *S. Antonio* waren auch *Comanches*: 370, b; welche die Einwohner der Provinz ebenfalls ängstigten (373, a). (3)

(1) Die Bestimmung Mühlenfordt's durch diese Gebirge ist nur eine Erläuterung von *HUMBOLDT'S* großer Karte. Dieselbe zeigt die nördlicheren *Ap. Mescaleros* zwischen 5 *sierras*: deren westliche Reihe von N-S die *Sierra de los Organos*, *Sierra de la Cola del Aguila* und *Sierra de Pilaes*; die östliche *Sierra del Diablo* im N und *Sierra del Chanate* im S bilden. Anliegend der *Sierra de los Organos*, westlich von den beiden ersten *sierras*, zwischen ihnen und dem *Rio grande*, zeigt die Karte die *Apaches Faraones*.

(2) *Hervas* nennt die Apachen fogar (oben S. 289 Z. 1-2) als eigentlich dabei handelnd.

(3) Ein Oberst stellte (374, b) zur Beruhigung der Missionare ein Zeugniß aus: *llamando á los Oficiales mas antiguos, que habian penetrado muchas veces en correrias y campañas aquellos paisés, hizo informacion*

Dem Vicekönige wurde 1745 vorgelegt *una geográfica y prolixa description de toda aquella tierra, sus rios, montes y minerales, con individuacion de las Naciones que la habitan y hostilizan las Provincias internas, y hecho cargo despues de una larga inquisicion de muchos años, de que los Indios altaneros que hay en ella, son los Apaches llamados Ipandes y Natages . . .* Die *Apaches Ipandes* f. auch 354, b<sup>n</sup>; 382, b Z. 1; sie werden auch bloß *Ipandes* und *Natages* genannt (347, a; 349, b<sup>mf</sup>; 355, b<sup>n</sup>; 381, b<sup>2</sup>); {weiter (349, a) werden die *Ipandis* genannt *la porcion mas considerable de los Indios que hostilizan las provincias de Cohaguila y Texas.* Die Form mit *i* kommt oft vor, 349, b *el Capitan grande Ipandi*; 353, b<sup>nn</sup> der Sing. *el Nataje*, auch 383, b<sup>m</sup>: *el Capitan grande Natage.* „In Verbindung mit den *Natajes* (354, b) beunruhigten die *Julimes* den Weg des *rio Grande*“; 363, b heißt es: *los Apaches, que entran y salen en San Antonio, llamados Ipandes; y es lo mas cierto que los (sucesos) hicieron los Natages, ú otros Indios de Tulimes.*

Nachdem bisher der eine Volksstamm immer *Ipandes* oder *Ipandis* geschrieben worden ist, tritt 383, a auf einmal auf und bleibt herrschend bis zum Schluß der Name *Lipanes*, zum ersten Male *Lipandes: el Capitan grande . . . y toda su Nacion de los Lipandes; Lipanes: 384, a<sup>mm</sup>, b<sup>aa</sup>; 387, b* ufw.; 388, a<sup>2</sup>: *los Apaches Lipanes.* Nun erkennen wir, daß es das vielgenannte Volk der *Lipans, Li-Pans, Lipanis* oder *Le Panis* (Pike) in Texas ist. Ich habe es bei der Provinz Texas abgehandelt; lasse aber hier bei dem Apachen-Volke das stehn, was ich dem Arri-civita über sie entlehne, da mit ihnen zusammen die *Apaches Natages* und überhaupt die Apachen von Texas und des fernsten Ostens behandelt werden. Wir sehen auch unter Texas Zeugnisse, daß die *Li-pans* ein Apachen-Stamm seien und die Sprache der Apachen reden; aber auch andere, daß sie mit den *Comanchen* verwandt seyn sollen.

Es gelang den Spaniern, Kriegern und Missionaren, den guten Willen dieser Apachen von Texas zu gewinnen und sie zur Ansiedlung in der Mission *San Saba* geneigt zu machen; wir sehn sie fogar, wie ich schon vorausgeschickt, durch gleiche Gegner an die Spanier gefesselt. Denn im J. 1758 zog ein furchtbares Ungewitter über beide herauf (357 sq.): es erschienen die Widerfächer, welche die Apachen im Norden hatten, die feindlichen Völker und unter ihnen die *Comanches*, und umzingelten die Mission *San Saba* mit bedeutender Streitmacht; sie tödteten den Präsidenten, zündeten Häuser und Kirche an: und das Ungewitter entlud sich zuerst über die Spanier, indem die Apachen sich schlau in geheime Schlupfwinkel zurückzogen. 3 Monate nachher brachten aber (379) die *Comanchen* den Apachen am *rio Florido* eine Niederlage bei, letztere flüchteten sich in das wieder von den Spaniern besetzte *presidio de San Saba.* Eine spanische Abtheilung suchte (381-2) die *Comanchen* in ihrem Lande gen N auf, fand sie aber wohl gerüstet und mußte sich mit Verlust zurückziehen. Nun wollten die Apachen von der Niederlassung in der Mission *San Saba*, wegen ihrer Unsicherheit gegen ihre Feinde, nichts hören; sie gingen aber auf die Anlegung eines *pueblo* und einer Mission (383) am *rio* und im *valle de San Joseph*, auf der Mitte des Weges zwischen dem *rio Grande* und *San Saba*, ein. Hier wurde 1761 das *pueblo* und die Mission *San Lorenzo de la*

*juridica con cinco testigos, que declararon no tener noticia de que por el rumbo del Norte hubiese otra Nacion de Gentiles mas que la que se llama Apache, y que por él solo, y muy distantes, estan los Comanches.*

*Santa Cruz* angelegt; nach der ersten auch (386) eine zweite Mission, *de nuestra Señora de la Candelaria*.

An Einer Stelle Arriçivita's (388, a) werden noch andere Apachen-Stämme benannt; es heist da: *De los Apaches que los Españoles llamamos Natages, Pelones, Mezcaleros y propiamente Apaches, que son los que damnifican en la Provincia de Cohaguila, los que no reconocen estos valles, aseguran los Lipanes su reduccion, verificada la suya, por ser ó parientes, ó muy amigos y de un idioma.* — Schoolcraft nennt *Ap. Mescaleros* („Muskaleras“) in Texas, und noch einen Apachen-Stamm: die *Euquatops*, dafelbst.

Die Karte zu *C. C. Becher's* Buche: *Mexico* in den . . . J. 1832 und 33 (Hamb. 1834, 8°) zeigt noch Apachen weit im SW-Gebiete der Vereinigten Staaten, weit über dem östlichen Theil ihrer großen mexicanischen Provinz der „heidnischen Völker“.

§ 316. Nach Beendigung des geographischen Theils, welchem zugleich die Schilderung des Volkes zugewiesen war, will ich in einem ZWEITEN THEILE ein Bild von den furchtbaren RAUBZÜGEN, ÜBERFÄLLEN und VERHEERUNGEN entwerfen, in welchen das graufame Apachen-Volk sich über die NORDLÄNDER Mexico's ergießt und durch welche es seit Jahrhunderten ein Schrecken der Völker gewesen ist.

Wir werden eingeführt in diese Schreckensscenen durch das, was in älterer Erzählung STEFFEL (1791), sehr lebendig und aus der Erfahrung gegriffen, von den Apachen schreibt (in Gottliebs von Murr Nachrichten vom Spanischen Amerika Th. I. 1809 S. 302-3 Art. *Apatschen*): „*Apatschen*, ein Volksname. *Apatsche*. [d. h. in der Tarahumara-Sprache heißen sie *Apatsche*.] Sie sind eine heidnische, freye, diebische, und barbarische Nation, welche um ganz Neu-Biscaya, und auch an Tarahumara gränzet. Es ist nicht zu beschreiben, was diese Barbaren mit ihren unausgesetzten Streifereyen in diesem ganzen Reiche für Verwüstungen und Schaden angerichtet, und welche Mordthaten sie verbreitet haben. Sie haben eine ungeheure Menge Viehes, Pferde, Esel, und Maulthiere davongetrieben; und damit ich von ihren Räubereyen nur einen kurzen Entwurf mache, so haben sie innerhalb sechs Jahren nur von einem einzigen Bestand bis 40,000 Stücke gestohlen. Man war nirgends sicher, daß man ihnen nicht in die Hände fiel, und ermordet wurde. Immer war es schrecklich zu hören, wie viel sie da und dort umgebracht haben. Sie ziehen den Getödteten die Haare sammt der Haut ab, und nehmen sie mit, damit, wenn sie mit ihrer Beute zu den Ihrigen zurückkommen, sie sich damit als Zeichen ihrer graufamen Tapferkeit pralen, und solche bey ihren festlichen Tänzen gleichsam im Triumph vorzeigen können. Sie giengen sonst nur bey Nacht auf Räubereyen aus; zuletzt aber fielen sie auch bey hellem Tage in die Reductionen ein, und führten alles fort, wobey es auch an Mordthaten nicht mangelte. Es ist unglaublich, über was für ein unerfegliches Gebirg sie das geraubte Vieh fortgetrieben haben. Wenn ein Thier müde ward, oder ausreifen wollte, machten sie es nieder: so daß man den Trieb, ohne erst auf die Spur Acht zu haben, aus dem Luder erkennen, und den Weg, den sie genommen hatten, wahrnehmen konnte. Ihre Einfälle und Lauerungen verbreiteten allenthalben Furcht und Schrecken. Wer sich auf die Reise begab, konnte sich einbilden, daß er seine Behaufung nicht mehr sehen werde. Daher reifete niemand, ohne mit einem guten Pferde und mit allerhand

Waffen verfehen zu feyn. Ein Reifender hatte gemeinlich vier Piftofen, über dem Sattelknopf eine Flinte, in der Hand einen langen Spieß, an der Seite einen fpanifchen Säbel, nebst einem von groben Leder zweifach überlegten Schild, um fich fammt feinem Pferde wider die Pfeile fchützen zu können. Unfere Tarahumaren, ob fie gleich auch kriegerifche Leute find, konnten ihnen doch nicht gewachsen feyn. Oft find fie von ihnen mit vielem Verluſte in die Flucht gefchlagen worden. Daher fie von der Furcht fo fehr eingenommen find, daß, wenn fich nur ein einziger Apatſche an der Höhe des Gebirges bei einer Reduktion fehen liefs, das ganze Dorf in eine fürchterliche Unruhe verſetzt wurde, wie ich es ſelbſt erfahren habe. Es ift zu beklagen, daß nicht durch nachdrückliche Veranftaltungen von höheren Orten diefen Wütrichen und Landesverheerern engere Gränzen find gefetzt worden, da doch alle ihre Ausfälle, beſonders in dem tarahumarifchen hohen Gebirge, wohin fie von ihren Heimaten nur drey Pässe oder Zugänge haben, durch eine Befatzung mit etlichen dreißig Soldaten hätten können gehemmt werden.<sup>17)</sup>

§ 317. Die graufamen Einfälle der wilden Indianer (*INDIOS BARRAROS* oder bloß *BARRAROS*, auch *salvajes*) in die nördlichen Staaten des, aus tiefem Elend ſich kaum ein wenig erhebenden, mexicanifchen Reichs beſchäftigen die ZEITUNGEN von MEXICO während des vorigen und gegenwärtigen Jahres (1853 und 1854) lebhaft; fie find voll von den Berichten über diefe Gräueltathen, und fchildern den Schrecken der hülflofen Bewohner, wie die Verödung, welcher die Länder verfallen. Ich will durch Mittheilungen aus ihnen ein Bild ſchaffen von den ſchaudervollen Zuftänden, in welche die Herrſchaft des Barbarenthums und das Walten der Unmenſchen ein Land verſenken kann. Ich thue es hier, weil die Apachen meiftens unter diefen *Indios barbaros* zu verſtehen ſind, wie fie auch öfter mit Namen genannt werden; ſelten ſind es die Comanches. Einmahl werden die Seminolen genannt (unten S. 312<sup>st</sup>), einmahl Caihuas (S. 312<sup>o</sup>): d. h. die *Kiaways* von Texas. Ich muß bei meinen Mittheilungen aber das Specielle: von gemordeten, verwundeten oder gefangen weggeſchleppten Menſchen; von geraubten Pferden, Rindvieh, Schafen, und den übrigen Gräueln meiſt hinzudenken laffen. Meine Mittheilungen, — welche die von mir aus genauen Quellen ſchon ſo reich ausgeſtatteten Verzeichniſſe von den Ortsnamen der nördlichen Provinzen durch viele neue Namen vermehren und, ihre Unzulänglichkeit verrathend, uns in eine fehr ſpecielle Ortskunde blicken laffen —, ſind gezogen aus der mexicanifchen conſervativen Zeitung *EL ORDEN*: deren Benutzung ich der freundschaftlichen Güte des General-Lieutenants Don Joſé Lopez Uruga, Gefandten der mexicanifchen Republik beim preuſſiſchen Hofe, verdanke. Dieſe Hülfe und viele ſchöne Hoffnungen für Mexico ſind aber bald wieder entſchwunden, weil der nie ruhende Revolutionsgeiſt jenes Landes die mächtig beginnende Herrſchaft Santa Anna's, ſeines Retters und letzten Hortes, wieder geſtürzt hat.

Die No. 283 des *Orden* vom Anfang Juni 1853 berichtet die Verwüſtungen der Comanches im Parraal. — In Chihuahua geſchahen Angriffe durch Trupps von 40 und wieder von 100. — Im Blatte vom 14 Aug. iſt ein Artikel: *los barbaros en Coahuila* aus der officiellen Zeitung des Staats; Angriff der Hacienda *Guadalupe* bei der *villa de Guerrero* am 15 Juli.

Die Zeitung *el Orden* vom 22 Juni bespricht nach einem Briefe aus einer Hacienda in Zacatecas im *Universal* die von den Wilden im Staate Zacatecas überhaupt angerichteten Grauel, und giebt ein ALLGEMEINES BILD der Verwüstungen und ihrer traurigen Folgen: Man rechnet, dafs vom Febr. 1852 bis zum Febr. 1853 in diesem Staate 1500 Menschen von den Wilden hingefchlachtet sind. In jener Hacienda litten 76 den Tod. „Die Bevölkerung wandert nach dem Inneren aus, die Verödung nimmt täglich zu, die kleinen und mittelgrofsen *ranchos* sind schon verlassen. Niemand will Hirt oder Jäger feyn (*vaquero, pastor ni monterero*), weil Niemand auf dem Felde und im Freien seines Lebens sicher ist; nicht die in Haufen gehenden Feldarbeiter sind sicher, daher Niemand sich von den Häufern der Hacienden entfernen mag . . . . Es scheint, als wenn wir nicht zu einem civilisirten und christlichen Volke gehörten . . .“ Es erleiden tödtliche Schläge der Verkehr, der Ackerbau und die Viehzucht. „Mit den Pferde- und Maulthier-Heerden ist es aus, denn ihr Raub ist der Hauptzweck der Wilden; das kleine Vieh (Schafe) fangen sie mit der Schlinge (*lancean*); und vor allem giebt es keine Hirten, oder sie lassen die Heerden im Stich, welche von den wilden Thieren zerrissen werden. Mit der Holz- und Waldarbeit ist es aus: und diese Verwüstung und Vertilgung ist der Untergang dieser Landstriche, welche sich in Steppen (*paramos*) wilder Völkertämme verwandeln werden.“

Aus dem *Orden* vom 18 Aug., nach der officiellen Zeitung von Chihuahua, Bericht aus *Matachic* im Canton Guerrero vom 19 Juni: Die Apachen griffen *el puerto de Segura* an. In starker Zahl fielen sie über den *pueblo de Cocomorache* her: sie tödteten 14 Personen jeden Geschlechts, führten 10 Männer und Frauen gefangen weg, und plünderten alle Häufer aus (nahmen *barras, cavadores, Äxte, Mais, alles mit*). Die commandirenden Officiere in *Temosachic* und *Arisiachic* verfolgten den Feind.

Im *Orden* vom 19 Aug. steht aus der officiellen Zeitung des Staates Neu-Leon vom 4 Aug. der B richt: dafs 60 *Indios barbaros*, nachdem sie in den Staat Coahuila eingedrungen, stationirt seien in *la Hediondilla, Huachichil* und *estancia de Guadalupe*; worauf ein Oberst mit den Präfidial-Truppen Neu-Leons aufgeboten wurde.

Der *Orden* vom 18 Aug. liefert aus der officiellen Zeitung von Sonora einen Artikel aus *Metape* vom 13 Juli: „Dafs dieser *pueblo* sich in der jammervollsten Lage befinde, wegen der oft wiederholten Einfälle des *enemigo apache*, der in diesem Bezirke seinen Sitz scheine aufschlagen zu wollen.“ Es wurden angefallen am 6 der *rancho de Machacubiri*, am 8 *Musapia*, am 11 *Chorizori*.

Der *Orden* vom 25 Aug. liefert einen grofsen Artikel aus dem *Siglo XIX: los barbaros en SONORA*: Am 19 Juni waren die Bewohner des *pueblo de Granadas* mit dem aufnehmen der Weizen-Ermdte beschäftigt, als sie von den Apachen überfallen und von allen Seiten angegriffen wurden. In wenigen Augenblicken waren 5 Männer und 4 Kinder getödtet. Es waren der Apachen über 100, und sie schlugen die Richtung nach *Tepachi* ein. — Am 30 Juni erschienen Wilde bei *Sahuaripa*, in *la Cruz, Batemaneco*. Der mittlere Theil des Staates war angegriffen, bei *Aygame* trieben sie 160 Maulthiere weg, dem Gouverneur gehörig. Am 12 Juli raubten sie alles Vieh in den *Ranchos Peñascos* und *Bonancita*; sie tödteten einen Herrn bei *Matape* und schlugen die Richtung nach *Rodriguez* ein. Am 11 griffen sie die Feldarbeiter von *el Mollete* an, tödteten einen Herrn bei *la Casita*; in *Chorizori* tödteten sie 5 Personen. Am 15 machten sie bei *Buena Vista* einen Capitän mit fast seiner ganzen Mannschaft (20) nieder; sie griffen den *Rancho S. Lorenzo* an. Am 16 führten 6 Wilde eine Menge geraubten Viehs durch den *Rancho de las Rastras*; am Nachm. fielen 40 Apachen über *Cieneguita* her, tödteten 12 Menschen und verbrannten den Ort; von *Corchos* führten sie 6 Gefangene fort und liefsen nicht ein Huhn übrig. Am 17 griffen 70 Apachen *la Punta de Agua* an; die Familien waren allein, weil die *vaqueros* sich auf dem Felde befanden; alles wurde umgebracht: Männer, Weiber und Kinder; nur 3 Weiber, ihre Kinder in den Armen, entkamen. Am 17 und 18 wurden in *S. Lorenzo, Cieneguita* und *el Carrizal* 28 Personen getödtet. Eben so litten *el Altar, Cumpas* und andere Punkte. Die Indianer, welche *Punta de Agua* angriffen, nahmen die Richtung nach *la Noria de Valle* bei *Guaymas*. In Einer Woche wurden von den Wilden über 80 Menschenleben geopfert.

§ 318. Im Orden vom 14 Aug. steht aus dem *Siglo XIX* der Auszug aus einem Briefe aus DURANGO vom 1 Aug.: Im Anfang des Juli ermordeten die Indianer den Pfarrer von *Otaez*, welcher von 4 Veteranen begleitet war. Ein Trupp von 20 Indianern nahm 300 Stück Vieh von der Hacienda *S. Catalina*. Don Ignacio Bustamante reifte zu Pferde mit 4 Mann von *S. Juan del Rio* nach *Panuco*; er wurde verwundet, nackt hingeworfen, alle seine Begleiter wurden getödtet. Am 21 hinderte die Anwesenheit von 40 Veteranen in *S. Catalina* nicht, daß 60 Indianer die Hacienda beschoffen und alles Vieh nahmen. Ein armer Deutscher und sein Diener wurden im Wege ermordet gefunden. Die Hacienda von *S. Pedro* wurde angegriffen; es wurden verwüthet die Hacienden *S. Esteban*, *Cieneguilla*, *S. Nicolas Obispo*, *Salto*, *Chaparron* u. a. Im *partido* von *Indé* wurden 1000 und 1500 Schafe geraubt. Allen Raub bringen die Wilden in ihr Zeldort (*aduar*) in der *Sierra de San Francisco*. „Alle Quellen des Wohlstandes (heißt es) sind versiegt; der Handel ist nicht mehr möglich, der Bergbau geht zu Grunde, es giebt keine Pferde noch Maulthiere mehr zum reifen. Der Ackerbau ist in gänzlichem Verfall; und es giebt keinen bewohnten Ort, aus dessen Mauern man sich herauswagen darf, ohne schwere Gefahr ein Opfer der Wilden zu werden.“

Orden vom 23 Aug.; aus dem *Registro oficial* des Staats DURANGO, von *S. Catalina* 3 Aug.: eine Abtheilung von 50 Soldaten verfolgte 12 Wilde gen *Ventanillas*, wurde aber plötzlich von 200 angegriffen und mußte sich zurückziehn. — Orden vom 24 Aug., Artikel *los barbaros en Durango*, aus dem *Siglo XIX*: Am 9 überfiel ein zahlreicher Trupp den Rancho *de Valdes*, 2 leguas von *San Juan del Rio*; und zu gleicher Zeit griffen die Indianer die Ranchos *Camargo*, *Atotonilco*, *Barranca*, *Refugio*, *Estancia Blanca* und *Ranchito* an. *Camargo* ging in Flammen auf und alle seine Bewohner wurden niedergemetzelt; 7 Frauen, die sich verborgen hatten, verbrannten; 13 Frauen und Kinder wurden gefangen fortgeführt. (S. weiter unten S. 312<sup>o</sup>-3<sup>a</sup> einen zweiten Bericht über diesen Einfall.) Es waren ihrer verschiedne Schaaeren der Apachen, und jeder Haufe zählte über 100. Um 4 Uhr Nachm. griffen 300 Indianer *Cienega grande* an. In dem Rancho *Valdes* wurden alle Häuser geplündert; Weiber, wie alle Maulthiere und Pferde fortgeführt. In der Nacht erblickte man von *San Juan del Rio* aus die Feuer der Wilden nach allen Richtungen hin.

Ein 3ter Artikel des Orden vom 25 Aug., aus einem Briefe aus DURANGO: Am 26 Juli erschienen 200 Indianer, wohl bewaffnet, vor der Hacienda *S. Catalina* im *partido* von *Cuencamé*; am 27 brachten sie einem Reitertrupp von 60 Mann einen schweren Verlust bei. In *Tapona* lancirten sie 30 Joch Ochsen und tödteten die Treiber. Am 28 *Saucillo* (f. S. 312<sup>o</sup>). Am 29 geschah noch größeres Unglück in *el Pedernal*, ein anderer Trupp griff zu gleicher Zeit *la Estanzuela* an. Im *partido* *Nombre de Dios* wurde eine Hacienda raubt. Von da ging es mit Gräueltthaten nach *Chaparron*, *Mortero*, bis in den Staat *Zacatecas*. Gestern (am 4 Aug.) waren 100 Indianer in der *Punta de Levaris*, 10 leguas N von dieser Hauptstadt, und andere 100 in der *punta de los Padres*, 7 leguas nach O; andre Trupps halten den Weg nach den Realen und nach *Mazatlan* besetzt. Viehrauben in der Hacienda *de Frontera*, im Rancho *Cruces*.

Im Blatte vom 17 Aug., aus dem *Siglo XIX*, einem Briefe aus DURANGO entnommen: Zunächst Überfälle, welche schon erzählt sind. Die *Indios barbaros* griffen einen langen Wagenzug an, der aus Neu-Mexico kam; sie wurden aber zurückgetrieben. Darauf fielen sie einen achtbaren Herrn an, welcher 15 Diener bei sich hatte; diese entflohen alle, der Herr wurde scalpirt (*fué muerto, habiéndole arrancado la cabellera*; vgl. nachher S. 312<sup>o</sup>). Nun erfolgte die Niederlage einer Abtheilung von 86 Soldaten. — Nachrichten aus *Pino*: Die Indianer fielen die Hacienda *del Puerto de Cañas* an; bald darauf die von *S. Julian*, von der sie alle Ochsen zur Feldarbeit, über 100 Joch, in das Gebirge von *S. Francisco* trieben; sie tödteten einen Mann im Rancho *Laisola*, lancirten den Pferde-Bestand der Hac. von *Santiaguillo*. Eine andere Abtheilung griff die Hac. *Magdalena* an und näherte sich dem *Mineral de Tejamé*. Von *Toloso* wurden alle Pferde fortgeführt.

4ter Artikel des Orden vom 25 Aug., aus Canatlan vom 11 Aug.: Am 9 bemächtigte sich eine Abtheilung von mehr denn 200 Wilden (*barbaros*) der Ebenen der Hacienda *Sauceda*; sie nahmen alles Vieh jeder Art und tödteten 2 Dienfleute. Der allgemeine Zustand wird so geschildert: *Cosas asi*

ocurren por estos rumbos todos los dias. Los campos están desiertos; las crias desahijadas, los rancheros ya no tienen caballos ni sillars de montar, las casas están quemadas, los bienes todos desaparecen en momentos; los campos son tristísimos, sin bueyes, sin caballos, sin ovejas; y por todos lados andan los indios, y á todas horas se temen sus horrores.

Ein zweiter Artikel des Orden vom 25 Aug. enthält folgendes aus S. Juan del Mesquital: Am 30 Juli griffen 100 Indianer die Hacienda de la Estanzuela an, 5 leguas entfernt, wo die Bewohner ihnen aber Widerstand leisteten; doch in Ojo und Tapona tödteten sie viele Ochsen, und von Estanzuela trieben sie die Pferde weg, lancirten (lancedron) 200 Stuten. Von Saucillo trieben sie 80 Stuten weg (vgl. S. 311<sup>mm-mf</sup>). 2 Morde in Carboneras. Am 31 überfielen sie die estancia del cerro de Santiago, nahmen den Pferde-Bestand (la caballada) mit bewaffneter Hand. Dem Herrn der Hacienda Atotonilco mit Begleitung begegneten sie, gaben ihm 3 Flintenschüffe und scalpirten ihn; seine Begleitung entkam (vgl. S. 311<sup>nn</sup>). Eine Abtheilung Seminolen, über 200, haben die Hacienda Sombretillo eingeschlossen. „Alle Indianer“, so schließt der Bericht, „sind mit Flinten bewaffnet; sie wimmeln (brotan) wie Ameisen, und machen uns den Garaus (y están acabando con nosotros).“

§ 319. Ein Bericht aus Durango vom 24 Nov. 1853 ist im Orden vom 8 Dec. I, 5-II, 2: Am 7 Sept. erlitt der Oberst Ant. Contreras mit 156 Mann eine Niederlage. Am 3 Oct. erfuhr man, dafs ein zahlreicher Haufe Wilder bei S. Catalina in der Richtung des depart. von Zacatecas durchgezogen sei; man traf einen grossen Haufen bei der Hac. del Chorro, ein anderer griff die orillas de San Juan del Rio an; ein Trupp wurde geschlagen in der sierra de Gamon, eine andre Schaar griff la Joya de los Fierreños an; man schlug sich mit 200 Wilden bei der Hac. de San Lorenzo Calderon, welche dann durch die sierra del Capulin y Santa Helena nach der sierra de Michis zogen.

Andre Nachrichten aus Durango vom 22 Nov. 1853 sind im Orden vom 10 Dec. III, 3-4: das Militär griff einen Trupp Wilder in el Punto de las Godornices (im Bezirk von Cerrogorido) an, nahm ihnen Gefangene und viel Vieh ab.

Von Santiago Papasquiario in Durango wird vom 27 Dec. 1853 (Orden 13 Jan. 1854 III, 5) im registro oficial de Durango gemeldet: wie ein Haufe der indios barbaros in diesen Bezirk eingeffallen sei, indem er in grosser Zahl über die Hacienda von San Julian kam, und wie er bald neue Verheerungen in der municipalidad de Barazas angerichtet habe; darauf überfielen sie Atotonilco, am 13 sah man 34 derselben en el punto de Carreras; am 24 griff eine Abtheilung el punto de los Huisaches an, am 25 die munic. de Papasquiario; am 25 waren sie am Vado de Corrales und vado de San Diaz. Überall wurden namhafte Einwohner getödtet oder mitgefchleppt.

In einem Bericht des Orden kommen 24 caihuas, welche sich unter den Angreifenden befanden, als der Name einer befondern wilden Völkerschaft vor: es sind die Kiaways von Texas; ein Comanche wurde dabei gefangen.

Im JAURGANGE 1854 der MEXICANISCHEN ZEITUNGEN gehn diese traurigen Berichte von den gräuelvollen Einfällen der barbaros oder Indios barbaros, die Beängstigungen, Leiden und Verwüstungen der Nordländer in derselben Weise fort; sie bilden in ihnen einen stehenden Artikel.

§ 320. Im Orden vom 27 Aug. 1853 befinden sich officiële Berichte und Vorstellungen über den furchtbaren Einfluss der Einfälle der Wilden auf die ganzen Staaten Durango und Sonora: Der Oberst-Lieut. Sotomayor drang, nach der Niederlage des Capitäns Paez, geleitet durch sichere Kundschäften, in die geheimen Schlupfwinkel der Sierra de Gamon (DURANGO) ein, wo er über 300 Indianer vor sich fand, welche so viel Unglück in San Juan del Rio angerichtet hatten. — Bericht von dem, schon früher (S. 311<sup>af-nm</sup>) von mir ausführlicher erzählten Angriff auf den Rancho Valdes, 2 leguas von letztgenanntem Orte; auf den Rancho Camargo; zugleich wurden angegriffen die Ranchos Atotonilco, la Barranca, Refugio, Estancia Blanca und Ranchito. Camargo ging in Flammen auf, 13 Weiber und Kinder



wurden gefangen weggeführt. Über 300 Wilde waren zusammen. In *el Ranchito* machten sie 11 Gefangene. Das unendliche Elend des *pueblo San Juan del Rio* wird der Regierung des Staats Durango geschildert.

Ein 2ter Bericht ist von dem Gen. Commandanten und der Regierung von SONORA an den Kriegsmiñister gerichtet, d. d. *Ures* 22 Juli. Die Tollkühnheit der Apachen sei gewachsen, heißt es darin, seitdem kein regelmäßiger Krieg mehr gegen sie geführt werde. Folgende schwer ernsten Worte werden dem Kriegsmiñister geschrieben: *Gruesas sumas se han gastado en tres ó cuatro años; y sin embargo el mal ha crecido en una proporción tan amenazante, que, si no se pone, y muy en breve, el remedio, Sonora habrá dejado de tener existencia. — Repito, Exmo. Sr., que, puesto como estoy á la cabeza de un pueblo que sufre tantos males y que está amenazado de una próxima desolacion, apuro los recursos de mi autoridad y de mi inteligencia en bien de la nacion; y espero confiadamente que el Exmo. Sr. presidente de la Republica se servirá dar su suprema aprobacion á todas aquellas medidas que tomé para ocurrir á los eventos que diariamente amenazan concluir con este Estado.*

§ 321. Der energische Mann, welchen das mexicanische Volk in seinem tiefsten Elende als seinen einzigen Retter angerufen, hatte auch schon durch eine Maafsregel dem gefährigten Norden eine kleine Hilfe gewährt. Gleich im Anfange seiner Machüberufung hatte er durch eines seiner tief eingehenden Decrete, durch welche er dem sterbenden, vor Freiheit erstickenden Lande einen ersten Lebenshauch gab, das vom 11 Mai 1853, dem Unwesen und der Lächerlichkeit der Nationalgarde und Volksbewaffnung ein Ende gemacht; er hob unterm 4 Aug. desselben Jahres einen Theil dieser Verordnung für die Nordstaaten wieder auf, und erlaubte ihnen Waffen zuzuführen. Das Decret (*el Orden* vom 26 Aug. III, 4) lautet also: *Introduccion de armamento para los Estados fronterizos. — Ministerio de guerra y marina. — El Excmo. Sr. presidente se ha servido dirigirme el decreto que sigue:*

„Antonio Lopez de Santa-Anna, benemérito de la patria, general de division, caballero gran cruz de la real y distinguida órden española de Carlos III, y presidente de la Republica mexicana, á los habitantes de ella, sabed: que . . . he tenido á bien decretar lo siguiente:

Art. 1.<sup>o</sup> *Se permite la libre introduccion de armamento para los Estados fronterizos que son hostilizados por bárbaros.*

Art. 3.<sup>o</sup> *Queda derogado en esta parte el decreto espedido en 11 de Mayo último.*

*Palacio nacional de Tacubaya, á 4 de Agosto de 1853. — Antonio Lopez de Santa-Anna.*“

Am 10 Dec. 1853 erließ der rettende Herrscher, dessen mächtiges Walten dem hinterbenden Reiche einen letzten, nun verloschenen Glanz verliehen hat, ein andres Decret zur Bekämpfung der großen Noth der nördlichen Gränzländer (*Orden* 19 Dec. I, 4), die Verordnung: „In den von den Wilden (*barbaros*) angegriffenen Bezirken muß jeder Mann zwischen 18 und 50 Jahren auf den Ruf der Behörde herbeieilen und den Feind überall bekämpfen. So lange die Bewohner zur Bekämpfung der Wilden beisammen sind, stehn sie unter den Militär-Gesetzen.“

§ 322. Der Schwadrons-Chef Agustín BARRAGAN hat in einer Schrift, aus welcher der *Orden* vom 27 Dec. 1853 (II, 5-III, 2) Auszüge giebt, einen Plan mitgetheilt zur Wiederherstellung der *compañias presidiales* an der Westgränze (*frontera de Occidente*), gegen die nördliche Gränze der Vereinigten Staaten. Er hatte 3 Jahre lang die westlichen Wüsten (*los desiertos de Occidente*) in immerwährender Verfolgung der Wilden durchstreift, und die hauptsächlichsten *sierras* kennen gelernt, wo ihre *aduares* sind. Die Nachweisung dieser ihrer Schlupfwinkel, ihrer Haupt-Lagerstätten; der Pässe und Wege, auf welchen sie gewöhnlich hervorbrechen und auf denen sie sich mit ihrem Raube zurückziehen: macht diese Mittheilungen

sehr interessant. Der Verf. führt die Stellen an, wo solche Mannschaft aufzustellen ist: am Gila; flatt, wie bisher, im *pueblo del Altar*: am *punto del Sacaton*, wo die *Apaches Tontos*, welche am *rio Puerco* wohnen, einbrechen: nahe bei den *Maricopas* und *Papagos Gileños*; die *compañia del Tucson* läge besser am *punto del Tabaco*, bei der Mündung des *San Pedro* in den Gila; gegen die die *sierras del Pinal* (*Apaches Pinalaños*, am *rio de San Carlos*; f. oben S. 305<sup>91</sup>), *Blanca*, *Mogoyon* und *la Neblina* bewohnenden Wilden; eine *comp.* am *punto de Tres Alamos*, am *rio de San Pedro*: *en la abra que forma la cordillera de las Bolas*, durch welche große Haufen Indianer einströmen, welche die *sierras de Mogoyon* und *las Burras* bewohnen und die *pueblos* am *rio de San Ignacio* plündern; die *comp.* von *S. Cruz* besser in *San Pedro*, um das große Thal von *S. Pedro* zu decken, durch welches die Indianer ihren Raub schleppen: um sie zu bekämpfen, ehe sie eingehn in die *cordillera de la sierra de las Bolas* und *la Peñascosa*. Die *cord. de la sierra de S. Barbara* ist auch eine Zuflucht der Apachen; die *Apaches Taneros* (*Llan.?*) bewohnen bald die *cajones de la Cabellera* und *Pitaycachi*, bald die *sierra de Mimbres*, bald befinden sie sich an der *taguna de Guzman*: die *comp. de fronteras* würde hier decken die Eingänge der *sierra Puerca*, *Mavavi* und *la de Leon*; sie schützt die *pueblos de Cusiaraquí, Bacuachi* und die Stadt *Arizpe*, „welche wegen der häufigen Einfälle der Wilden beinahe in Trümmern liegt“. Die *comp. de Babispe* ist an einer wichtigen Stelle: denn von dort aus lassen sich beobachten die Fluthen (*avenidas*) der Apachen, welche sich bergen in der *sierra del Carca* in die *cordillera donde está el cajon de los Bucaros* und *la cuesta de las Bolas*. Diese Compagnie schützt zugleich die *pueblos* und *rancherías* des *rio de Opesura* (sic) und die am Ufer des *rio de Babispe*: sie besteht aus *indios Opatas*, welche an den Krieg mit den Wilden gewöhnt sind.

§ 323. Ein frühes, merkwürdiges Urtheil über die VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNISSE der APACHEN-SPRACHE habe ich in ARRICIVITA'S Chronik (Mex. 1792; II, 339, a) gefunden, befragend: daß dieselbe beinahe mit dem OTOMI identisch sei. Es heißt dort: *Es inaveriguable el antiquísimo origen de esta bárbara Nación, y así son libres las opiniones de los que han querido asignarlo . . . Estando bastantes Apaches de paz en la Mision de San Antonio de Valero, observó un Religioso el que un Indio Otomite ladino, que habia entrado con la requa de los avios, estaba una noche parlando en una larga conversacion con ellos, y siendo poco el tiempo que habia estado en aquella tierra, le preguntó que si acaso entendía la lengua de los Apaches, y satisfizo con que era la misma Otomite que él hablaba, y solo con la diferencia de que ellos variaban la significacion de muchos vocablos que en la suya querian decir otras cosas: pero por el contexto de las otras palabras facilmente se entendian.* Der Verf. hält es für möglich, das Volk könnte Chichimeken seyn, welche vor den Ipanischen Waffen sich in jene inneren Provinzen geflüchtet hätten. *Seria muy proficua á la reduccion y catequismo de los Apaches, si su idioma es conforme al de los Otomites: pues podian emplearse en él Ministros instruidos de este dialecto en que hay muchos: pues á los que (339, b) lo ignoran se les hace muy dificil la pronunciacion gutural y áspera de sus términos.*

Da es mir an allen Wörtern aus der Apachen-Sprache fehlt, so kann ich nur sagen: daß das otomitische Wort für Mensch, *n'yoéha*, mit *apache* keine Ähnlichkeit hat; und daß auch die otomitischen Ausdrücke für Mann von *apache* himmelweit verschieden sind. Ich kann auch melden, daß die otomitische Sprache keine Verwandte des athapaskischen Idioms ist. Bei einer Vergleichung der Hälfte der wichtigen Wörter habe ich nur folgende, unge-

nügende: wie man sehen wird, ganz in der Einsylbigkeit und grössten Wortkürze liegende, Anklänge gefunden: Beil O *ttégi*, Chép. *thelth*; Berg O *ttahæ*, Ch *sheth*; Fufs O *gua*, athap. *ka* u. ä.; geben O *da*, gieb: It *nta*, Ik *inta*; Geficht O *hmi*, Uq *nii*, N *nne*; kalt O *tzéé*, Ch *edzah*; eine gewisse Ähnlichkeit zeigen auch die Begriffe: Baum, Bein, donnern, Gans, gut, Holz. Ganz ohne Ähnlichkeit und meist charakteristisch verschieden sind aber die Wörter für: Arm, Bär, Bauch, Beinkleider, Blut, Bogen, Boot, Ei, Eis, Eifen, Erde, Feuer, Fisch, Fleisch, Flinte, Frau, gelb, Gras, grofs, Haar, Hals, Hand, Handfchuh, Haut, Hemde, Herbst, Herz, Himmel, Hirsch, Hund.

Hervas spricht, nur als Vermuthung, aus, dafs die YUMA-Sprache zum *Apache* gehören könne. Wirklich ist *apache* im *Cocomaricopa*, *epach* im *Yuma* das Wort für Mann; und dieses Wort soll im *Apache* Mensch bedeuten. Sollte eine solche Verwandtschaft seyn, so würde die neue Hoffnung verschwinden, dafs das *Apache*-Idiom eine athapaskische Sprache wäre; denn ich habe auf S. 270, wo ich auch schon diese Idee des Hervas behandelt habe, und bis S. 271 bewiesen, dafs das *Yuma*-Idiom keine athapaskische Sprache ist.

Die thörichtste Meinung über die Verwandtschafts-Verhältnisse der *Apachen*-Sprache hat RUXTON vorgebracht (*adventures in Mexico and the Rocky Mountains*, Lond. 1847. 8°). Ich habe in meinen azt. Ortsnamen I, 72 die Stelle (p. 194) wörtlich aufgeführt und auch schon in dieser Schrift (S. 262<sup>n-tn</sup>) kurz angegeben, in welcher er die *Apache*-Familie „die Indianer des nördlichen Mexico's, sammt den *Pueblos*“, als Eins umfassen läfst; von welcher Zweige seien: „die *Navajos*, *Moquis*, *Yubipias*, *Maricopas*, *Chiricauis*, *Chemeguabas*, *Yumayas* (2 Stämme des *Moqui*), und die *Nijoras* (ein kleiner Stamm am *Gila*).“ „Alle diese sprechen Dialecte derselben Sprache, welche sich mehr oder weniger der *apachischen* nähert. Sie verstehen sich auch unter einander.“ Die grösste Thorheit folgt noch nach: „das Verhältnifs dieser Sprache zur *mexicanischen* sei unbekannt; seinem Eindrucke nach werde man sie aber höchst ähnlich, wenn nicht identisch, mit dieser finden.“

Streift man von dieser Ansicht auch das ab, was Thorheit oder unerwiesene Hypothese ist; so fragt sich im Gegentheil immer noch: ob sich aus ihr eine leise Zuversicht schöpfen lasse, dafs die vielen und weit zerstreuten Stämme des *Apachen*-Volkes wirklich durch Eine, gewifs in verschiedene Dialecte gespaltene Sprache zusammengehalten werden; oder ob sie nicht zum Theil Völker von ganz verschiedener Zunge sind, welche die Europäer willkürlich unter einen allgemeinen Namen zusammengefaßt haben? (1) Eine theilweise Gewähr für das Erstere (wenn sie besser begründet ist als die vom *Otomi*!) haben wir durch *Arriçivita*, welcher (oben S. 308<sup>aa</sup>) angiebt, dafs die östlichen *Apache*-Stämme, von *Coahuila* und *Texas*, auch die *Pelones* und *Mezcaleros*, Eine Sprache (*un idioma*) zusammen haben.

Violet scheint zuerst die *Apachen*, *COMANCHEN* und *SCHOSCHONEN* nebst ihren Sprachen zu Einem, verwandten Stamme zusammengeworfen zu haben (*Nar-*

(1) Dasselbe Bedenken hat Bartlett geäußert (f. oben S. 302<sup>aa-af</sup>): der auf der andern Seite vermuthet, es möchten noch nördlichere Völker zu den *Apachen* gehören.

*native of Travels and Adventures in California. Ed. by Marryat. Lond. 1843*); er sagt (nach Berghaus S. 48): daß sie alle dieselbe Sprache reden; und dieselbe Religion, Sitten und Gebräuche haben. In dem Aufsätze Turner's (I. auf dieser Seite <sup>mm-n</sup>) wird als Violet's, „am meisten augenommene“ Meinung angegeben: daß die Apachen und *Comanches* ein Zweig der *Shoshonis* oder Schlangen-Indianer vom Oregon seien; eine Ansicht, die auch Latham in seinen *Varieties of Man*, doch mit Zweifel, aufgenommen habe.

§ 324. Nach diesen fehlgeschlagenen Versuchen ist William W. TURNER, in einem von mir oben (S. 301<sup>mm</sup>) genau bezeichneten Aufsätze, welcher am 27 März 1852 in der ethnologischen Gesellschaft zu Neu-York gelesen ist, mit der bestimmten Behauptung aufgetreten, daß die Sprache der Apachen ein ATHAPASKISCHER Dialect sei. Er hat nämlich in Simpson's Wortverzeichnis der Ticorillas, eines Apachen-Stammes (in welchem ich eine fehlerhafte Überlieferung des Volkes der Xicarillas vermuthete: f. S. 319<sup>nn</sup>), die athapaskische Verwandtschaft erkannt und, wie er sagt, einige Apache-Wörter hinzugenommen. Ich werde zuvor einfach seine Mittheilungen vortragen und dann die Lücken und Mängel, welche die Behauptung, an deren Wahrheit ich gern glauben mag, läßt, bemerklich machen.

Turner rügt zuvörderst den Irrthum, welchen Vater im Mithridates begangen habe, indem er die Apachen zu Sprachverwandten der Pawnees machte; dieß sei entstanden aus Major Pike's Ausdruck *Lee Panis*, womit er aber die *Lipanes*, einen kleinen Apache-Stamm in Texas, meinte. — Er erwähnt dann Ruxton's excentrische Meinung. — Am meisten Verbreitung hat nach dem Verf. aber die von Violet in seinen Reisen, unter anderen „eben so kühnen als unwarhen“ Ausprüchen über Verwandtschaft indianischer Stämme, vorgetragene Ansicht gewonnen: daß die Apachen wie die Comanchen von den Scholchonen oder *Snake-Indians* (Schlangen-Indianern) des Oregon abstammten. Es heißt wörtlich weiter: *Had this assertion remained confined to the original romance, it would not have been worth noticing at this time; but unfortunately it has found its way into the scientific literature of the day, having been incautiously adopted by the distinguished geographer Berghaus in one of the supplements to his Physical Geography, and by Dr. Latham (though not with perfect confidence) in his recently published Varieties of Man. That it is incorrect, is evinced by the testimony of reliable original authorities, who describe the Comanches and Apaches as differing both in person and character as well as in the nature of their languages, to such a degree that they must necessarily be of different tribes.* Der sicherste Führer aber, die Sprache, fehlte den Ethnologen bis dahin; man hatte nur dieselbe im allgemeinen immer als sehr guttural und rauh beschrieben, bis Lieut. Simpson 1850 die (so viel Turner weiß) erste Probe von der Sprache lieferte. Turner erhielt auch einige Apache-Wörter von Mr. Bartlett aus den *Copper Mines*, und die Zahlwörter von Dr. John L. Le Conte. Turner legte sich, nach Beschreibungen der Reisenden von der Sprache und nach anderem Material, darauf den Ursprung derselben nordwärts aufzusuchen; und er ist, wie er sagt, „zu der höchst anziehenden ethnologischen Thatfache gelangt: daß die Apachen, wenigstens was ihre Sprache betrifft, zu der großen Familie von Ureinwohnern gehören, welcher Gallatin den Namen der ATHAPASKEN gegeben hat.“ Die Entdeckung dieser Verwandtschaft, sagt Turner, vermehre das Interesse an dieser ausgedehnten Völker-Familie, and indeed may be regarded as opening a new chapter in American ethnology.

In dem Berichte über eine Sitzung der *New York historical society* vom 7 April, in welcher Moore den Aufsatz Turner's gleichfalls verlas, in der folgenden No. der Zeitschrift *the Literary World* (No. 273, 24 April 1852, pag. 298-9), wird derselbe so bezeichnet: *an Inquiry into the remarkable resemblances between the powerful tribe of Apache Indians of New-Mexico and the Athapascans of the region north-west of Hudson's Bay.* Dem ursprünglichen Aufsätze waren noch einige Zusätze beigefügt, welche in dieser 2ten No. geliefert werden. Ich lasse sie hier folgen: *The surprising agreement, amounting even to identity of terms, in the description given by Mr. Bartlett and Sir John Richardson, of the sounds of the Apache and of the Northern Athapascan, testifies, at the same time, to the strong resemblance of the two languages.* 2) Bartlett schreibt in einem Briefe aus *Rito del Cobre* vom 25 Juli 1851, abgedruckt in der *Literary World*, vom Apachischen: *But such a language! It sounds like a combination of Polish, Chinese, Choctaw and Dutch. Grunts and gutturals abound, and there is a strong resemblance to the Hottentot click. Now blend these together, and, as you utter the word, swallow it: and the sound will be a fair specimen of an Apache word.* — Nun kommt unglücklicherweise ein Einfall Turner's von asiatischem Ursprunge: *There are some circumstances recorded by travellers which go to sanction the supposition of the Asiatic origin of this people* (er meint den athapaskischen Stamm überhaupt).<sup>(1)</sup>

§ 325. Hierzu HABE ICH nun zunächst ZU SAGEN: Es ist auffallend, daß Turner in seinem Aufsätze beim Allgemeinen stehen bleibt. Der oberflächliche Klang, die Rauheit und die stark gutturale Natur bilden die Hauptstütze für die von ihm behauptete nahe Verwandtschaft zwischen der Apachen-Sprache und dem athapaskischen Sprachstamm. Ob er in dem einen Zusatz unter *identity of terms* mehr als allgemeines, ob er Wörter-Gemeinschaft damit meine, ist ungewiß. Wenn er Wörter der Apachen befaßt, so wäre es wichtig gewesen, sie mitzuthemen und damit einen speciellen Beweis für Andere zu führen. Vielleicht hat er dies vor der *ethnological society* gethan oder ist der Aufsatz seitdem ausführlich gedruckt. Die athapaskische Verwandtschaft der Ticorilla- oder Xicarilla-Sprache ist gewiß; sie ist, wie die gleiche der Navaajo-Sprache, von mir beobachtet und bewiesen worden. Hier ist der Punkt, wo es namentlich die gleichmäÙig von Bartlett und mir (oben S. 302<sup>aa-af</sup> und 315<sup>aa-nb</sup>) aufgeworfene Frage gilt: ob alle Stämme, welche zu den Apachen gerechnet werden, Ein Volk sind; oder ob der Name Apachen zum Theil ein oberflächlicher, mißbräuchlicher ist? und ob alle Apachen-Stämme durch Eine Sprache verknüpft werden oder ob in den großen Verband bei uneigentlichem Gebrauch des weiten Gattungsnamens auch mannigfache Völker anderer Zunge eingehen? Hier vermisse ich so sehr die von Turner bezogenen Wörter aus den Kupfergruben und die Numeralien. Es ist bisher nur vereinzelt ausgesprochen worden, daß die *Navajos* ein Apachen-Stamm seien, und die *Ticorillas* sind vor Simpson nicht unter den apachischen Völkerchaften genannt worden. Aus ihren Sprachen einen Schluß auf das Idiom der Apachen zu ziehen und dieses darum für eine

(1) Ein Auszug aus Turner's Vorlesung befindet sich auch in den *nouvelles annales des voyages, nouvelle série* T. 31. 1852. Par. 5<sup>o</sup> p. 307-315.

athapaskische Sprache zu erklären, ist etwas kühn. Ich habe oben (S. 270) auch einen gefährlichen Einwurf zu machen gehabt: *Hervas* nannte die Yuma „vielleicht“ eine Apachen-Sprache; sie besitzt auch wie die *Cocomaricopa* für Mann das Wort, den Volksnamen selbst, welcher im Apache Mensch bedeuten soll. Geht die apachische Verwandtschaft des Yuma-Idioms weiter, so ist die Apachen-Sprache keine athapaskische; das eine mir aus ihr bekannt gewordene Wort *apache* ist ein übles Anzeichen für ihre athapaskische Verwandtschaft. — Ich habe aber, wie gesagt, im vollen Gefühl der großen Wichtigkeit der Thatfache für den Welttheil, den besten Willen an die athapaskische Natur des *Apache* zu glauben; und habe auch an verschiedenen Stellen meines Werkes, da ich nicht überall meine Zweifel einfretzen konnte, einfach geredet und gehandelt, als wenn sie entschieden wäre.

Für Prof. BERGHAUS wünschte ich einige Worte der Vertheidigung gegen Turner's ungerechten Vorwurf (316<sup>m</sup>) zu sagen. Prof. Berghaus hat seinen (oben S. 301<sup>aa-af</sup> bezeichneten) Aufsatz (1851) überschrieben: „Über die Verwandtschaft der Schofchonen, Komantchen und Apatchen.“ Mit dieser Überschrift kann die Verwandtschaft sowohl behauptet als geläugnet werden; nothwendig wird mit ihr nur gesagt, daß der Aufsatz den Punkt der Verwandtschaft bespricht. S. 48-49 giebt B. nur Anderer Urtheile an, spricht sich aber nicht selbst über das Verhältniß der Apachen zu den beiden anderen, von ihm mit Recht als in ihren Sprachen nahe verwandt bezeichneten Völkern aus. Er konnte die Verwandtschaft der Apachen mit ihnen nicht selbst behaupten, weil man bis dahin keine Probe von ihrer Sprache befals; und er hat es nicht gethan: er hat die Verwandtschaft nur nach den Angaben anderer Berichtertatter angemerkt. In einer zweiten Stelle (S. 58, a<sup>mm-n</sup>) sagt er wörtlich so: „Die Kenntnisse, welche wir aus älteren Nachrichten über die Apatchen schöpfen, sind durch das Vordringen des nordamerikanischen Volks nach Westen in neuester Zeit wesentlich vermehrt worden; aber wir haben bisher leider noch gar keine Auskunft über ihre Sprache bekommen, so daß wir uns noch immer in der Lage befinden, die Behauptung der Reisenden, daß die Apatchen mit den Schofchonen und Komantchen Ein Volk bilden, auf guten Glauben anzunehmen.“ Wie wenig Prof. Berghaus die Verwandtschaft der Apachen mit den letzteren beiden Völkern hat selbst behaupten wollen, beweisen folgende Schlußworte, mit welchen er (59, a<sup>3-3a</sup>) den Gegenstand verläßt: „Mögen nun die Apatchen mit den Schofchonen und Komantchen verwandt sein oder nicht, worüber die Erforschung ihrer Sprache entscheiden muß; so ist auf den Umstand aufmerksam zu machen, daß alle drei Nationen, mit Bezug auf geographische Lage, Bewohner des Binnenlandes sind, wie alle großen Indianer-Nationen Nordamerika's . . .“ Was Prof. Berghaus in seiner früheren Abhandlung, in seinem Werke: „die Völker des Erdballs nach ihrer Abstammung und Verwandtschaft“ (1845, I, 288 sqq.) über das Verhältniß des Apachen-Volkes gesagt hat, liegt mir nicht vor; doch kann er auch nur die Berichte und Aussprüche Anderer vorgeführt haben.

§ 326. Die für uns vorhandene Lücke, daß an den Wörtern einer apachischen Völkerchaft der Beweis der von Turner zuerst behaupteten Verwandtschaft der APACHEN-SPRACHE mit dem ATHAPASKISCHEN SPRACHSTAMME geführt werde, fülle ich aus: indem ich diesen Beweis nicht allein an der einen von Turner genannten Völkerchaft, dem Idiom der TICORILLAS (?), liefere; sondern ihr auch,

in ähnlicher, naher Verwandtschaft das des berühmten, schon oben (S. 293-8) von mir behandelten NAVAJO-Volkes an die Seite stelle. Ich trete hiermit von dem großen Volke der Apachen ab und gehe auf die Behandlung der SPRACHEN NAVAJO und TICORILLA ein: in dem Glauben, daß sie zwei Repräsentanten des APACHE-IDIOMS seien.

Wie ich in dem Auszuge von Turner's Aufsatz in den *nouv. ann. des voy.* (*nouv. série* T. 31. 1852 p. 310) den Volksnamen, wie durch einen Druckfehler, *Ticorillas* geschrieben lese; so glaube ich wirklich, daß der Name *Ticorillas*, der nirgends sonst vorkommt, ein Versehen für den bestimmt uns von *Villa-Señor* (oben S. 183<sup>nf</sup>, 258<sup>n</sup>) als den eines Volkes im *bolson de Mapimi* und gegen Neu-Mexico genannten Namen der XICARILLAS ist. Weil aber Simpson (in dem Werke: *report of capt. Marcy's route from Fort Smith to Santa Fe; and report of lieut. J. H. Simpson of an expedition into the Navajo country.* Wash. 1850. 8<sup>o</sup>) alle 3 Male, wo der Name vorkommt: 2mal in der Überschrift des Wortverzeichnisses (p. 141 und 143), und in der erläuternden Bemerkung p. 143<sup>nn</sup>, *Ticorillas* schreibt; so habe ich mir verfallen müssen den Namen eigenmächtig zu ändern, und habe an den zahlreichen Stellen der Wortverzeichnisse in meiner athapaskischen Arbeit, wie ich hier wieder thue, *Ticorillas* drucken lassen.<sup>(1)</sup>

An sich hat die Verwandtschaft der Navajo-Sprache mit der apachischen schon RUXTON (*advent. in Mexico and the Rocky M.* 1847) ausgesprochen, welcher (p. 196, in einer in meinen azt. Ortsn. S. 72 verzeichneten Stelle; vgl. oben S. 262<sup>n</sup>) als Zweige der großen apachischen Völker-Familie nennt: „die *Navajos*, *Apaches Coyoteros*, *Mescaleros*, *Moquis*, *Yubipias*, *Maricopas*, *Chiricaquis*, *Chemeguabas*, *Yumayas* und *Nijoras*; alle diese sprächen Dialecte Einer, der apachischen sich nähernden Sprache und verständen einander.“ Nur hat er gezeigt, daß er kein Urtheil über Sprachen hat (f. azt. Ortsn. S. 72), so daß auf keinen einzelnen Ausspruch dieser Art bei ihm etwas zu geben war. So ist es schon nicht wahr, daß die *Maricopas* eine apachisch-athapaskische Sprache haben; und die *Moqui*, zu denen Ruxton die *Chemeguabas* und *Yumayas* rechnet, reden auch keine athapaskische Sprache. Was er also 1847 von der Sprache der Navajos sagt, war als nicht gesagt zu betrachten. Aber Simpson hat nach seinen 2 Wortfammlungen die gegenseitige Verwandtschaft der Sprachen der NAVAJOS und TICORILLAS 1850 ausgesprochen<sup>(2)</sup>; diese Beobachtung, die Gemeinamkeit der Hälfte der Wörter, entgeht allerdings Niemandem, welcher beide neben einander sieht.

(1) Daß solche Fehler in Simpson's Schrift vorkommen, will ich durch arge Verdrehungen beweisen, die mit den gleich hiernach<sup>(m)</sup> von mir angegebenen Volksnamen einer Stelle Ruxton's durch unrichtige Lesung der Handschrift vorgegangen sind; f. statt *Moquis* steht (p. 57 Anm.) *Mogeris*, statt *Maricopas*: *Marec.* statt *Chiricaquis*: *Cherec.*, statt *Chemeguabas*: *Chemegerabas*, statt *Yumayas*: *Furmarjars*.

(2) *The vocabulary* (Marcy p. 57<sup>ns</sup>) as distinctly shows the kindred character of the languages of the Navajos and of the Ticorillas branch of the Apache.

Hier liefere ich von den Sprachen beider Völkerchaften, in alphabetischer Folge, die wichtige kleine WORTSAMMLUNG, welche wir SIMPSON verdanken. Simpson erlangte das Navajo-Verzeichnifs von dem befreundeten Navajo-Häuptling *Tuscahogontle*, mex. *Sandoval*; das ticorillische von einem Apache-Indianer, welcher in dem *guard-house* zu S. Fé gefangen war.

§ 327. Wortverzeichnifs der *NAVAJOS* und *TICORILLAS* (*XICARILLAS?*),  
nach J. H. Simpson p. 141-3 No. 7 und 8

|                              | Navajo                                         | Ticorilla          | Navajo                    | Ticorilla                      |
|------------------------------|------------------------------------------------|--------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Arm                          | <i>lutcon</i>                                  | <i>witse</i>       | Kind (wl.) <i>chayway</i> |                                |
| Auge                         | <i>hunnah</i>                                  | <i>pindah</i>      | Kiinn <i>hiotze</i>       | <i>ezaytah</i>                 |
| Bein                         | <i>hutyah</i>                                  | <i>witchate</i>    | Klapper- <i>klish</i>     |                                |
| Brodht                       | <i>pah</i> (wohl fpan. <i>klaytunchechay</i> ) |                    | schlange                  |                                |
| Bruft                        | <i>hay-yete</i> (pan) <i>kojay-ae</i>          |                    | Knabe                     | <i>iskee</i>                   |
| Büffel                       | <i>a-yanne</i>                                 | <i>yahnay</i>      | Kopf <i>lutse</i>         | <i>itse</i>                    |
| Erde                         | <i>ne</i>                                      | <i>nay</i>         | Mädchen                   | <i>memcheto</i>                |
| Feuer                        | <i>elchin</i>                                  | <i>cone</i>        | Mann <i>tennay</i>        | <i>tinlay</i>                  |
| Fleisch                      | <i>etse</i>                                    | <i>itse</i>        | Mond <i>oldchay</i>       |                                |
| Flinte {an <i>paydilston</i> |                                                | <i>jehkay</i>      | Mund <i>huzzay</i>        | <i>id.</i>                     |
| Frau: wom- <i>estennay</i>   |                                                | <i>taykay</i>      | Nafe <i>hutchin</i>       | <i>witchchess</i>              |
| wife <i>chaat</i>            |                                                | <i>pe-aug-oole</i> | Ohr <i>hutchah</i>        | <i>wickyah</i>                 |
| Fufs <i>hukay</i>            |                                                | <i>witkay</i>      | Pfeil <i>hohuck</i>       |                                |
| Geficht <i>hunne</i>         |                                                |                    | Pferd <i>kle</i>          | <i>shle</i>                    |
| Gott <i>yuahdelkill</i>      | <i>Dios</i>                                    |                    | Schlange <i>kotso</i>     | <i>kooh</i>                    |
| Haar <i>hotse</i>            | <i>itse</i>                                    |                    | Sonne <i>chohaenaeci</i>  |                                |
| Hals <i>huckquoss</i>        | <i>wickcost</i>                                |                    | Stern <i>delgayhe</i>     | <i>shah</i>                    |
| Hand <i>hullah</i>           | <i>wislah</i>                                  |                    | Stirn <i>huttah</i>       | <i>pinnay</i> (vgl. Au-<br>ge) |
| Hirfch (de- <i>pay-ye</i>    | <i>pay-ah</i>                                  |                    | Waffer <i>toe</i>         | <i>ko</i>                      |
| Hund [er] <i>klaycho</i>     | <i>klinchaah</i>                               |                    | Zähne <i>howgo</i>        | <i>egho</i>                    |
| Katze <i>moose</i>           | <i>moosah</i>                                  |                    | Zunge <i>hotso</i>        | <i>ezahte</i>                  |
| Kind (ml.) <i>cheyaz</i>     |                                                |                    |                           |                                |

§ 328. An einer späteren Stelle, beim ruffifchen Nordamerika, (1) lege ich dem Leser die WÖRTER dieser zwei Sprachen in dem grofsartigen Gewebe ihrer verwandtschaftlichen Verbindung vor, und derselbe wird dort die Sprachen dieser zwei wilden mexicanifchen Stämme genugsam als Glieder des grofsen ATHAPASKISCHEN SPRACHSTAMMES erkennen, und ihre Verhältniffe zu den Stammgenoffen felbst einsehen können. Hier will ich jedoch die mannigfaltigen, dorther zu sammelnden *BEOBACHTUNGEN* felbst mittheilen.

(1) Dem Drucke nach im 3ten Theil meiner abgefonderten Abhandlung über den athapaskifchen Sprachstamm.



§ 329. Dem Uneingeweihten erscheinen auf den ersten Anblick viele der hier gesammelten Wörter beider Sprachen schwer durchdringbar: einige sehen sich sehr ähnlich: *N hutse* Kopf, *hotse* Haar, *etse* Fleisch; in der *Ti* kommt für dieselben 3 Begriffe die einzige Form *itse* vor. (¹) Im *Navajo* fällt auch beim ersten Blick auf, daß eine Menge Wörter sich mit *h*: *hut*, *hun* usw., anfangen. Die Vergleichung mit den athapaskischen Sprachen will auch nicht fogleich anprechen.

Ein Hauptgrund von allen diesen Erscheinungen, und davon, daß viele Wörter auf beiden Seiten, in der Vergleichung, dem Anschein nach so fremd auftreten, sind die vielen **GLIEDER DES KÖRPERS**: welche sowohl in den 2 mexicanischen Sprachen als in den athapaskischen **PRONOMINA POSSESSIVA** vorn haben, die in allen diesen Sprachen sehr verschieden sind. Im *Nav.* ist das allgemeine Präfix *hu* (f. z. B. Fuß, Hals, Hand, Nase, Ohr, Stirn); *ho* kommt vor in: Zahn, Zunge; ein 2tes ist *hi*, vorkommend in Kinn. In der *Tic.* herrscht *wi* (f. alle die Wörter, in denen *Nav. hu* hat, außer Stirn); daneben erscheint *pi* (in Auge, Stirn); nicht selten ist *i*, auch *e* (in Kinn, Zunge; auch im *N*: Fleisch); *hu* zeigt sich in Fuß. Auch vor Verwandtschaftsnamen kommen *pronomina praefixa* vor: vor Frau *N cha*, *Ti pe*.

In diesen **VORSÄTZEN** offenbaren beide Sprachen gegen einander die Verschiedenheit, daß im *N hu* oder *ho*, in der *Ti* Vorsätze mit *i* (*wi*, *pi*, *i*) herrschend sind; sie nehmen aber dabei auch gegenseitig Theil an diesen Präfixen. Diese *pronomina praefixa* reihen sich leicht ein in die der anderen athapaskischen Sprachen, deren alphabetische Reihe ich *Athap.* S. 169-170, nach specieller Abhandlung der der einzelnen Sprachen 166-8, gegeben habe; sie sind ein wichtiger Bestandtheil des Beweises athapaskischer Verwandtschaft für die *Navajo-* und *Ticorilla-*Sprache. Wir finden dort  $\neq hu, ho$  Präfixe mit *u* und *o* ( $\chi o$  u. a.); wir finden die 2 anderen Formen, die Vocale *i* und *e*: *be, wö, me* u. a. Alle sind sonst, wie ich in jener *Abh.* (f. z. B. S. 232) dargethan habe, das *pron. 3. pers.*, besonders fein; und es ist auffallend, daß in den beiden *Apache-*Dialecten das in dem ganzen athapaskischen Kreise, auch den *Kinai-*Sprachen, so allgemein herrschende *pron. pers. 1.*, welches an sich für Glieder des Körpers viel natürlicher ist und sich durch den Zischlaut (*schi, si, se, s* usw.) charakterisirt, nicht vorkommen sollte. Das *cha* des *N* in Frau möchte dieses seyn.

§ 330. Wenn wir durch die Abstreifung dieser Ponominal-Präfixe für einen großen Theil der Wörter ein anderes Licht gewinnen, so kann ich folgendes Resultat verkündigen: die **VERWANDTSCHAFT** dieser 2 Sprachen, des *Navajo* und der *Ticorilla*, mit den **ATHAPASKISCHEN** ist vollkommen und durchgehend; so feltfam manche Wörter jener 2 gegen diese beim ersten Scheine auftreten, lassen sich doch fast alle mit den athapaskischen zusammenfinden, da der letzteren Wörter und Formen auch vielfach sehr bunt sind. Die Verwandtschaft ist so vollkommen und ausgemacht, daß selbst starke Abweichungen der 2 mex. Sprachen nur belehrend und vervollständigend für die athapaskischen sind. Ein Beispiel, wie selbst bei Verschiedenheit der 2 mex. Sprachen gegen einander jede vollkommen dem *Athap.* ähnlich ist, giebt Zunge; für jede mex. Sprache findet sich eine athapaskische mit ähnlicher Form. Büffel erscheint nur als Theil in Einem Ausdruck *Chep. Rich.* und erscheint wie ein unter-

(¹) Ich mache noch auf die merkwürdige Gestalt des Wortes für Brodt im *Ti* aufmerksam: *klaytunchechay*.

geordnetes Wort; doch müßten uns beide mex. Sprachen belehren. Eben so muß uns belehren Pferd: beiden Sprachen gemein, sehr einfach gegen die langen Wörter zweier athap. Dialecte. Mit den athap. Sprachen sind bedeutend ähnlich: NT Ohr, Hand, Mann, Hals, Zahn, Zunge; N Auge, Mond, Wasser, Frau (*wife*), Haar, Kind (weibl.); T Feuer, Bein, Nase, Frau (*woman*); — identisch, nur mit einer Besonderheit: NT Hund, N Nase; mit einer oder einigen athap. Sprachen ähnlich: NT Arm, Büffel, Erde; N Stern (T vielleicht = Sonne), Sonne? T Auge, Mädchen; — ziemlich, etwas oder wahrscheinlich ähnlich: NT Fleisch, Fuß, Kopf, Mund; N Gesicht, Feuer, Bein, Frau (*woman*)? Kinn; T Brust, Haar, Wasser. — Fremd gegen den athapaskischen Stamm (nach dem bisherigen Material) sind beide Sprachen in: Flinte, Hirsch, Katze, Stirn; N in: Pfeil, männl. Kind (doch erscheint *yaze* im athap. *boy*); ich nenne außerdem: NT Pferd; N Brust; T Knabe, Kinn, Frau (*wife*). — Die Wortreihen selbst, aus denen diese Verhältnisse hervortreten, kann ich hier nicht geben; sie sind vollständig in den Tafeln des 3ten, alle Sprachen des großen Stammes zusammenfassenden Theiles meiner athapaskischen Abhandlung (f. besonders S. 201<sup>a-b</sup>) enthalten: und durch die deutliche Verzeichnung zu ihnen (S. 266-8) sind alle hier angegebenen Wörter leicht aufzufinden.

In der athap. Sammlung kommen gar nicht vor, um verglichen werden zu können: Gott, Schlange, Klapperschlange. Spanisch sind: N Brodt? T Gott; Mädchen kommt dem Ipan. *muchacha* nahe. — Nur Eine sonorische Ähnlichkeit zeigen beide mex. Sprachen: das Wort für Katze (T *moosah*, N *moose*; Marcy p. 143 No. 41), welches aber durch 8 Sprachen von Marcy's Sammlung aus jenen Gegenden geht (f. bei Neu-Mexico § 407).

§ 331. Es ist nicht unpassend auch die beiden mexicanischen Idiome, *Navajo* und *Tiorilla*, UNTER SICH zu vergleichen; ihre unmittelbare Verwandtschaft folgt daraus, daß sie beide athapaskische Dialecte sind: (!) nur nach ihren näheren Verhältnissen können wir forschen. Beide Sprachen gleichen sich in der Wortreihe: Büffel, Erde, Fleisch, Fuß, Haar, Hals, Hirsch, Hund, Katze, Kopf, Mann, Mund (ganz gleich), Nase, Ohr, Pferd, Zahn; beide sind wohl im Grunde gleich in: Hand, Kinn, Schlange, Wasser. In nicht wenigen Wörtern sind beide Sprachen einander ungleich; weichen sehr, oder mehr oder weniger von einander ab; ich nenne: Feuer, Flinte, Frau, Stern, Stirn (hier ganz), Zunge. — Einige Begriffe sind nur in Einer Sprache angegeben: N Gesicht, männl. und weibl. Kind, Klapperschlange, Mond, Pfeil, Sonne; T Knabe, Mädchen.

### Athapaskischer Sprachstamm.

§ 332. Die beiden mexicanischen Völker der *Navajos* und der *Tiorillas* als Stämme des APACHEN-Volkes, wie man meint, haben mich, da ich aus der Sprache den Beweis unternommen habe, daß ihre Idiome, und demzufolge mathematisch das des ganzen Apachen-Volkes, dem athapaskischen Sprachstamme angehören, zu einer FREMDARTIGEN ABSCHWEIFUNG geführt. Ich schalte hier, abweichend von meinem Grundsatze, welcher mich von der Berücksichtigung der großen Sprachmassen des Centrums und des Ostens von Nordamerika entbindet,

(!) Simpson schon bemerkt (bei Marcy p. 143<sup>an</sup>), daß in jener seiner vielgliedrigen Worttafel (meist Pueblo-Sprachen) nur *Navajos* und *Tiorillas* eine Verwandtschaft zeigen.

sehr ungeographisch, eine allgemeine Betrachtung des großen ATHAPASKISCHEN VÖLKER- und SPRACHSTAMMES ein. Ich kann diese Abweichung aber durch mehrere Motive rechtfertigen. Mich zog allerdings zunächst dahin die Betrachtung, daß ich, vermöge der herrlichen Vermehrung früherer, schon vortrefflicher Wortsammlungen durch Sir John Richardson's 1851 erschienene arctische Reise zur Aufsuchung Franklin's, bei Vereinigung des ganzen Sprachstoffes ein ziemlich genügendes Bild des, einzig in sich und fremd gegen anderes dastehenden großen Stammes darbieten konnte. Nachdem ich dieses, wie ich es hier vorlege, ausgeführt, ist für mich aus dieser Darstellung die Entdeckung von neuen Gliedern des Athapasken-Stammes in mehreren Sprachen des hohen Nordens der Westküste im russischen Amerika, hervorgegangen: nämlich in der KINAI-Sprache und ihren Verwandten. Drei andere Mundarten, bekannt als Glieder desselben, fand ich, weit nach Süden geschleudert, in der Oregon-Gegend, an der Meeresküste oder ihr nahe, in dem Wege meiner regelmäßigen Erforschung. So ist es gekommen und entschuldigt, daß ich von den Apachen aus die fremdartige Einfaltung des ATHAPASKEN-STAMMES unternommen habe. Ich habe durch diese Arbeit bethätigt, wie gern ich mich dem Glauben ergebe, daß wir (was noch nicht bewiesen ist) in den Sprachen Navajo und Ticorilla Glieder des großen APACHEN-IDIOMS vor uns haben, und daß diesen beiden die Zunge des ganzen Apachen-Volkes anhängt.

[Die umfassende Darstellung, welche ich dem Sprach- und Völkerstamme der ATHAPASKEN, entsprechend seinen großartigen Dimensionen, gewidmet habe: Dimensionen, in welchen er ein ungeheures Gebiet im Innern des nördlichen Continents einnimmt, nahe an das Eismeer reicht, und quer das nordamerikanische Festland durchzieht: indem er im Osten die Hudsonsbai, im Südwesten in abgestoßenen Stämmen am Umpqua-Flusse das stille Meer berührt; — schliesse ich, aus den in einer früheren Hauptstelle (S. 119-120) angegebenen Gründen, von diesem Bande aus: sie bildet, in drei Stücken, bezeichnet als Abschnitt XIII § 332-382, und Abschnitt XVI § 732-756 und § 787-848, eine besondere, von mir am 23 November 1854 in der Gesammt-Akademie geleseene Abhandlung, welche in den Schriften der Akademie aus dem Jahre 1855, S. 149-320, und auch für sich erschienen ist. An die gegenwärtige Stelle, nach dem Apachen-Volke der mexicanischen Nordländer, gehört nur die erste der drei Abtheilungen: die Betrachtung der ATHAPASKISCHEN VÖLKER und SPRACHEN im engeren Sinne: die §§ 332-382 des gegenwärtigen XIII<sup>ten</sup> Abschnitts, S. 149-222 der Abhandlung oder der besonderen Schrift.]

## Y u t a h.

§ 383, a. Ich habe von dem LANDE DES GILA UND COLORADO oder dem GROSSEN WÜSTENLANDE DER WILDEN INDIANER, nachdem ich dasselbe im ganzen und allgemein geschildert, die kleinere südliche Hälfte: das nördliche Gila-Land, welchem man Sonora als das südliche an die Seite setzen kann; durchschritten. Nachdem ich in ihm zu den Apachen und ihnen zufolge zu dem Athapasken-Volke weit abgeleitet worden bin, trete ich im regelmäßigen Lauf ein in dessen größere NÖRDLICHE HÄLFTE, in das YUTAH-TERRITORIUM: ein großes Land im Norden des neuesten westlichen Neu-Mexico's, oder ein nördliches Stück des Westgebietes einer ungeheuer großen Provinz NEU-MEXICO in altem Sinne<sup>(1)</sup> bildend, und von eben dieser mexicanischen Provinz durch die Nordamerikaner abgezweigt. Es lehnt sich in seiner ganzen, schräg und stark nach Westen auslaufenden, westlichen Seite an Neu-Californien an. Ich habe es hier hauptsächlich mit dem Volke der YUTAS oder YUTAH zu thun: denen südlicher, gegen den nordwestlichen Zipfel des nordamerikanischen Neu-Mexico's oder des Nord-Gila-Landes, das Volk der PAYUTAS im Namen und Stamme entpricht.

Die SPRACHE dieser Yutas aber, welcher in ihrer Wichtigkeit als einem Gliede des fonorischen Sprachstammes und Bewahrerin von aztekischen Resten allein diese neue Gruppe in dem GROSSEN WÜSTENLANDE des GILA und COLORADO gewidmet ist, veranlaßt mich zu einer unerlaubten GEOGRAPHISCHEN

(<sup>1</sup>) In dem Sinne, in welchem, wie ich früher (S. 247<sup>mf</sup>-8<sup>m</sup>) gefagt habe, das WÜSTENLAND DES GILA UND COLORADO ehemals und bis vor kurzem nach einigen Vorstellungen mit der schmalen östlichen Provinz ein großes Land Neu-Mexico bildete, wie es nach anderen Theil einer ausgedehnten Provinz Neu-Californien oder Sonora war. Dieses weite Neu-Californien und das Wüstenland als seinen Theil stellen dar 2 kleine Karten von Mexico: eine vom J. 1831, zu *J. Meyer's* Universal-Atlas (Hildburgh, und Neu-York) gehörig; und eine von *F. W. Spehr*, zu Braunschweig 1825 erschienen. Dagegen hat das 11te Blatt von *W. E. A. von Schlieben's* Atlas von Amerika (Leipzig 1830) eine große Provinz geschaffen, genannt „das Land der freien Indianer“, das aber merkwürdigerweise jenseits des schmalen Neu-Mexico's, über dessen Norden es sich wegzieht, in dem Norden von *Texas* (mit Comanchen und Rio Colorado) eine östliche Hälfte erhalten hat; der ganze Norden von Mexico zwischen der Gränze Neu-Californiens und dem Gebiet der Vereinigten Staaten ist diese Eine ungeheure Provinz, nur mit der Enclave des schmalen Neu-Mexico's. Eben so hat *C. C. Becher* auf der Karte zu seinem Buche: Mexico in den . . . J. 1832 und 33 (Hamb. 1834) beide Gebiete, das westliche des Gila und Colorado und das östliche über Texas, wie den Norden über Neu-Mexico zu Einer großen Provinz vereinigt, bezeichnet „heidnische Völker“. *Z. B. Pike's* 3te Karte zu den *expeditions to the Sources of the Mississippi*, Philad. 1810. 8<sup>o</sup>, scheint der punctirten Gränzlinie nach im N über den Provinzen *Senora*, *Neu-Biscaya*, *bolson de Mapimi* und *Cogguilla* nichts zu kennen als eine einzige große Provinz *New North Mexico*: dies ist eingeschrieben südlich von S. Fe, im O beim Rio grande; und die Gränzlinie gen O liegt noch weit von diesem Flusse ab; von einer weit östlichen Stelle des *Rio Colorado de Natchitoches* geht sie in süd-süd-östlicher Richtung herab auf das äufsere Ufer des *Rio grande* bei seiner großen Wendung nach O, trifft das *Presidio de Agua verde* und läuft abwärts bis eine Strecke in W von *S. Antonio (de Bejar)*. Erst östlich von dieser Gränze ist die Provinz *Texas*.

ABSCHWEIFUNG. Da der Name des Volkes einmahl durch die jetzigen Machthaber zu der hohen Bedeutung gelangt ist, Name für ein großes Land zu werden, das einft ein Staat der Union feyn wird: Wohnfitz eines wie fabelhaft auftretenden, neuen Volkes mit einem neu erfundenen, myftifchen Glauben; fo fühle ich mich getrieben diesen neufften Umfang des Namens YUTAH durch eine GEOGRAPHISCHE SCHILDERUNG zu erleuchten, welche fast ganz in der jüngften Gegenwart fchwebt. Es ist meine Abficht, obgleich ich im Beginne schon das ganze Land der wilden Indianer fo behandelt habe, feiner nördlichen Hälfte, dem jetzigen TERRITORIUM UTAH des nordamerikanifchen Staatenbundes, eine Betrachtung in Beziehung auf LANDESKUNDE zu widmen. Ihr erfter Theil wird MANNIGFALTIGE VERHÄLTNISSIE nach und meift wörtlich nach dem Artikel *Utah* (p. 1196-9) des neuen *gazetteer* behandeln, dessen Titel ist: *A new and complete gazetteer of the United States. By Thomas Baldwin and J. Thomas.* Philad. 1854. 8°. Im zweiten Theil behandle ich, mit Benutzung der großen Frémont'schen Karte, die FLÜSSE: besonders den oberen Lauf des *rio Colorado* und feine oberen Zuflüsse. — Mit besonderem Interesse schildere ich in einem 3ten Theile ausführlich die 2 SEEN: den großen Salzsee und den kleineren Utah-See: fie find allein schon darum anziehend, weil Alexander von Humboldt auf feiner großen Karte Neufpaniens den erfteren, als *laguna de Timpanogos*, angegeben hatte und er, nachdem lange und vielfach feine Existenz bezweifelt worden ist, durch neue, wichtige Entdeckungen, welche jenes ganze Land enthüllt haben, vollständig gerechtfertigt ist: nur dafs der Name auf einen Zufluss des kleinen Sees zurückgefallen ist. Der kleine See, auch von Humboldt angedeutet, nur unrichtig als ein falziger, geht mich auch darum nahe an, weil ihm der Name Utah beigelegt ist. Ich werde in diesem dritten Theile nicht nur die beiden Seen, sondern auch den Landftrich, in welchem fie liegen, das Thal des großen Salzfees, schildern: und mich dazu des wichtigen Werkes feines Erforfchers bedienen: *An expedition to the valley of the Great Salt Lake of Utah. By Howard Stansbury, captain corps topographical engineers, United States army.* London 1852. 8°; mit vielen Anfichten der Gegend, und 2 ungeheuer großen Karten: einer vom Salzsee-Thal und einer von der ganzen Reiferoute. Ich benutze nebenbei auch die geographifche Einleitung feines Affiftenten, Lieut. J. W. Gunnifon, zu feinem Buche: *the Mormons, or, latter-day saints, in the valley of The Great Salt Lake.* Philad. 1852. 8°: deffen anziehende Schilderungen fich zu dichterifchem Schwunge erheben. — Ein vierter Theil behandelt die BEWOHNER des Utah-Territoriums, besonders die Mormonen und die wenigen Indianer-Völker.

Ein noch neueres, wichtiges Werk, welches auch in gewissen Abtheilungen viele Nachrichten über das *Utah-Territorium*, den großen Salzsee wie die Salzsee-Stadt enthält, muß ich hier einschaltend kurz besprechen, weil es, großartige neue Entdeckungsreifen, gleichzeitig durch viele Breiten-Zonen ausgeführt, fchildernd, voll neuer Aufklärungen gerade über

die Länder ist, welche ich als Theile des alten nördlichen Mexico's in dem letzten und nächsten Verlaufe meines Werks darzustellen unternommen habe. Ich muß es hier thun, weil dasselbe erst (im Sept. 1856) kurz vor der Zeit zu uns gelangt ist, wo dieses Stück gedruckt wurde: und es daher an einer allgemeinen Stelle, neben *Bartlett* (S. 153<sup>29</sup>), nicht genannt werden konnte. Es ist dies das Werk, welches, durch die Documente des Washingtoner Congresses zerstreut, die Berichte der auf Befehl der Regierung der Vereinigten Staaten ausgeführten Expeditionen zusammenfaßt, welche beauftragt waren eine geeignete Linie aufzufuchen, um eine GROSSE EISENBAHN VOM MISSISSIPPI AN DIE SÜDSEE zu führen. Der allgemeine Titel findet sich in einem Quartbande, welcher Vol. I. benannt ist:

*Reports of explorations and surveys, to ascertain the most practicable and economical route for a railroad from the Mississippi river to the Pacific ocean, made . . . in 1851-4. Vol. I. Wash. 1855. 4<sup>o</sup>.* Dieser Band bildet Vol. 13 part 1. der *reports of committees printed by order of the Senate. 2<sup>d</sup> session of the 33<sup>d</sup> congress*; er ist aber auch zum 2ten Male gegeben als Vol. 11 part 1. der *executive documents of the house of representatives*; (<sup>1</sup>) es kann verwirren, daß er Vol. I. genannt wird, da die 3 Octavbände, welche das Werk darstellen, in dem vor ihnen stehenden Inhaltsverzeichniß Vol. I. II. III. genannt werden. Ihre Titel und Rubricirung sind folgende:

*Report of the secretary of war communicating the several Pacific railroad explorations.*

(Vol. 1. 2.) *Executive documents printed by order of the house of representatives during the 1<sup>st</sup> session of the 33<sup>d</sup> congress. Vol. 18 part 1. 2. Wash. 1855. 8<sup>o</sup>*; dazu 1 Band *maps*: Vol. 18 part 4. Der Octavband Vol. III. fehlt noch. — Ich werde nun den für meine Zwecke wichtigsten INHALT der 4 vorhandenen Bände angeben:

IN VOL. I.: des *capt. A. A. Humphreys examination of the explorations to determine the most practicable and economical route for a railroad from the Mississippi river to the Pacific ocean*;

*report of governor I. I. Stevens upon the route near the 47<sup>th</sup> parallel* (ist der größte Theil des Bd., trägt p. 1-599); dazu ein sorgfältiges Register;

IN VOL. II.: *report of lieut. E. G. Beckwith upon the routes near the 41<sup>st</sup> & 38<sup>th</sup> parallels* (2 Stücke; das erste Stück, 38-39 Par.: *from the mouth of the Kansas to Sevier river, in the great basin*); diese beiden Stücke enthalten viel über *Utah, Great Salt Lake und City*;

*report of lieut. A. W. Whipple upon the route near the 35<sup>th</sup> par.*: handelt besonders über Neu-Mexico, hat auch einen eignen reichen Theil der Naturgeschichte und meteorologischer Beobachtungen: wie barometrische und meteorologische Tafeln und Beobachtungen allen Berichten des Werks beigefügt sind;

*rep. of capt. John Pope upon . . . the route near the 32<sup>d</sup> par. from the Red river (Preston) to the Rio Grande*; alle Stücke haben besondere Paginatur.

Das VOL. I. IN 4<sup>o</sup> enthält die 4 kleinen Stücke: *report of the secretary of war, examination of the reports of the several routes explored, railway memoranda, letter of major general Thomas S. Jesup*; dann die große wichtige Arbeit von *I. I. Stevens* (Gouverneur des *Washington territory*): *report of explorations for a route for the Pacific railroad, near the 47<sup>th</sup> and 49<sup>th</sup> parallels of north latitude, from St. Paul to Puget sound* (p. 1-635, mit Register p. 637-651). Dieser ganze Quartband ist, obgleich die Titel des Inhalts etwas anders lauten,

(<sup>1</sup>) und, wie man sogleich (326<sup>f</sup>-7<sup>a</sup>) sehen wird, ist er auch als ein Octavband gedruckt worden.

nur ein anderer Abdruck der Stücke des 1ten Octavbandes; namentlich ist das Werk von *Stevens* und das große Register in beiden dasselbe.

Vol. 18 PART 4. *MAPS*: enthält große, sehr specielle Karten, wenn auch voll leerer Räume, aller Gegenden; z. B. von Neu-Mexico bis *Mesilla*, Salzece ufw., Gila und weiter Californien. — Auf der letzten Karte zu *Whipple's Expedition* im Vol. 2. der *exec. docum.* erscheint der Name der Azteken: in dem *Aztec pass*.

Das jetzige TERRITORIUM Utah nennt der *gazetteer* „ursprünglich ein Gebiet (*territory*) von Ober-Californien“; 1848 von Mexico an die Vereinigten Staaten abgetreten und 1850 zu einem besondern Territorium erhoben. Die Regierungsform eines solchen *territory* ist die: daß ihm durch den Präsidenten je auf 4 Jahre ein Gouverneur vorgefetzt wird; dem eine *legislature* von einem *council* von beispielsweise (bei *Minnesota*) 9 Gliedern, und einem *house of representatives* von 18 Gliedern: beide vom Volke gewählt, erstere auf 2 Jahr, letztere auf 1 Jahr; zur Seite steht. Das Gerichtswesen wird von einem *supreme, district* und *probate courts* besorgt. Das Territorium sendet einen Abgeordneten an das allgemeine Reprärentanten-Haus, der reden, aber nicht stimmen darf.

Utah wird in N BEGRÄNZT vom Oregon-Gebiet; in O vom *Indian territory (Nebraska)* und Neu-Mexico, getrennt von ihnen durch die *Rocky mountains*; im S von der westlichen Hälfte des nordamerikanischen Neu-Mexico's: d. h. vom Nord-Gila-Lande oder der Südhälfte von dem Wüstenlande des Gila und Colorado; auch von dem NW des eigentlichen Neu-Mexico's; im W von der nördlichen Hälfte Neu-Californiens: von welchem es theilweise durch die *sierra Nevada* gethieden wird. — Das Territorium liegt zwischen 37° und 42° N. B., und von 105° 30' oder 106° bis 120° W. L. Ein längliches Viereck, wie ich früher (S. 245<sup>n</sup>-9<sup>a</sup>) schon bemerkt habe, in dessen Westseite die neue Gestalt des nördlichen Neu-Californiens einen stumpfen Winkel einbricht: beträgt seine größte Länge, von O-W, 700 *miles*; seine Breite, N-S, 347 *miles*; sein Flächeninhalt 187,923 □ *miles*.

§ 383, b. „Dieses ausgedehnte Land ist seiner BESCHAFFENHEIT nach im allgemeinen ein höchst unfruchtbares Plateau, durch die *sierra Madre* in ungleiche Theile getrennt; die größten Abtheilungen liegen in W. Der westliche Abschnitt, genannt das große Becken (*the GREAT BASIN*) oder *FREMONT BASIN*, ist von allen Seiten von Bergen eingeschlossen: indem es an der NSeite die *Blue mountains* von Oregon, im O die *Wahsatch mountains*, im W die *sierra Nevada*, im S ein unbenanntes Gebirge hat. Dieses Becken hat von O-W eine Ausdehnung von etwa 500 *miles*, von N-S von 350 *m.*, und eine allgemeine Erhebung von 4-5000 Fuß über dem Meere; es hat ein feines System von Seen und Flüssen, aber ohne Verbindung mit dem Ocean. Der östliche Theil ist mit einem weissen Überzuge salinischen und alkalinischen Stoffes bedeckt; der westliche mit einer Mischung von Salz, Sand und Thon, in welche Thiere bis an die Kniee einsinken. Einige vereinzelte Gebirge durchziehen dieses Becken: deren vorzüglichstes die *Humboldt river mountains* sind, welche von N nach S nahe in der Mitte des Beckens hinlaufen und 2-5000 Fuß über der Umgegend emporragen. [Über sie berichtet neuestens *Beckwith* im Vol. II. der *documents* (f. oben S. 326<sup>m</sup>), im 2ten Stück (*par. 41*)]. Die *Wahsatch mountains* steigen zu 4-7000 Fuß über den benachbarten Thälern an, und einige Berge erreichen die ewige Schneehöhe. [Dem *Lone peak* östlich vom Jordan sind auf *Stansbury's Karte* 10,713 Fuß Erhebung beigelegt.] Einige Thäler im südlichen Theile (*of the settled country*) haben eine Höhe von etwa 6000 Fuß über der Meeresfläche. —

Ein GROSSES THAL, noch unfruchtbarer als die westliche Abtheilung, nimmt die Gegend zwischen den *Wasatch* und *Rocky mountains* ein."

„Von der GEOLOGIE Utah's ist noch sehr wenig bekannt. Es scheint aber, daß vulkanische Felsen in verschiedenen Theilen gefunden werden. Basalt kommt an den Abhängen der Berge an vielen Stellen vor. Die *Boiling Springs* (s. unten § 383, c am Ende) und die heißen Quellen im Thal des *Bear river* wie in anderen Abtheilungen zeigen die Nähe vulkanischer Feuer an." Von Metallen ist noch nirgends etwas gesagt; Stansbury erwähnt aber (5<sup>te</sup>) „der unererschöpflichen mineralischen Reichthümer des Steinkohlen-Beckens vom *Green-river*-Thal." An schönen Bergscenen fehlt es nicht; der gaz. sagt (1197, b): *Among the mountain fastnesses and gorges of the Rocky, Wasatch, Humboldt, Sierra Nevada, and other mountains, there probably exist scenes yet unrevealed to civilized eyes, equal in interest to any that have been discovered.*" Wir werden unten begeisterte Schilderungen von Naturschönheiten vernehmen. Zu ihnen gefellt sich der Zauber der Luftspiegelung. Bei der Reise durch die Salzwüsten des *Fremont basin* sah Frémont's Zug sich abgspiegelt in der Luft: was nach seiner Vermuthung von Salztheilchen kam, die in der Luft schweben. „Auf den unfruchtbaren Ebenen", sagt Gunnison (p. 21), „und in den dürrn Thälern kehrt, sobald die trockne Jahreszeit etwas vorgeschritten ist, die Luftspiegelung die Gegenstände und verdreht sie in höchst phantastischer Weise. (Man lese die Bilder des Verf.) *Sometimes a man walking alone will be multiplied into a troop marching with beautiful military exactness, and a few horsemen riding in a disorderly manner converted into a troop performing various evolutions . . .*" „Bei *Brown's hole* (gaz. 1197, b), in der Nachbarchaft des *Green river*, in etwa 41° Br. und 109° W. L., sind eine Anzahl enger *cañones* oder Schluchten, mit beinahe senkrechten Mauern von 6-800, ja 1500 Fufs Höhe, welche Scenen von außerordentlicher Wildheit und Gröfse darbieten."

Das KLIMA der großen Hochebene zwischen dem Felfengebirge und der *sierra Nevada* ist dem der großen tatarischen Ebenen in Asien ähnlich gefunden worden. „Zufolge *Orson Pratt* ist die Mitte des Sommers trocken und heiß, indem die Hitze um Mittag 90°-105° F. beträgt; aber mit kühlen Morgen und Abenden, die durch Bergwinde (*breezes*) erfrischt werden. Die Winter sind mild: da Schnee selten einige Zoll tief in den Thälern fällt und nicht lange liegen bleibt. Der Frühling und Herbst, ohgleich mild, sind plötzlichen Wechfeln unterworfen; und der Wind ist sehr veränderlich, sich beinahe täglich nach allen Compafsstrichen umfetzend. Regen fällt selten zwischen April und October; wenn aber heftige Schauer kommen, sind sie gewöhnlich von Donner und Hagel, manchemal auch starken Winden, begleitet. Dr. *Bernhisel* und Mr. *Snow* sagen, daß das Klima der großen Salzsee-Stadt, in 40° 45' N. B., milder und trockner als unter demselben Parallelkreise an der atlantischen Küste, und die Temperatur gleichmäßiger ist, da das Thermometer selten auf Null sinke. Während 3 Jahre der Beobachtung war der höchste Punkt, welchen das Thermometer erreichte, 100° über, und der niedrigste 5° unter Null. Der Unterschied zwischen der Tag- und Nachtwärme beträgt in der Sommermitte 20°-40°. Fröste treten im Utah-Thal bis Ende Mai's und vom Beginn des Septembers an ein."

Nach der Ansicht des gaz. (1198, a) „kann im Vergleich nur ein sehr kleiner Theil von Utah jemahls nutzbar gemacht werden, Nahrung für Menschen und Thiere hervorzubringen. Die wenigen fruchtbaren Flecke werden in den von reinen, aus den benachbarten Gebirgen



herfließenden Strömen bewässerten Thälern gefunden; und am Fuße der meisten Gebirge ist ein Streifen fruchtbaran Landes. Die Linie der Mormonen-Niederlassungen nimmt von N nach S die am westlichen Fuße des *Wasatch*-Gebirges liegenden Thäler ein. Diese sind im hohen Grade fruchtbar. Bewässerung ist aber auch hier zum erfolgreichen Landbau nothwendig; doch sind große Theile der Thäler zu fern von Strömen, um von Bewässerung Nutzen zu ziehn. Die Thäler *Bear*, *Great Salt Lake*, *Utah*, *Yuab*, *South*, *Sevier* und *Land Pitch* sind die hauptsächlichlichen Ackerbau-Bezirke. Der obere Theil der Thäler des *Green* und *Grand river* wird als unfähig geschildert irgend eine Bevölkerung zu ernähren. Die *Unitah*- [= *Uintah*-] und *Green river*-Thäler, welche weiter abwärts an den Nebenflüssen des *Colorado* liegen, sind jedoch nicht so unfruchtbar.“<sup>(1)</sup>

„Weizen, Roggen, Gerste, Buchweizen, Mais und Garten-Gemüse der mittleren Staaten sind die Erzeugnisse von Utah. Ein feines Bündel-Gras (*bunch-grass*), das in Folge der Trockenheit des Klima's nicht vergeht, liefert den Winter hindurch Futter für das Vieh, ohne einer Sorge zu bedürfen.“<sup>(2)</sup> Der Mais und Weinstock sind frühen und späten Frösten ausgesetzt. Die Veruche Obst zu ziehn sind noch nicht genügend geprüft worden, um zu bestimmen, ob das Klima sich dafür eignet...“ — „Bauholz (*timber*)“ (1198, b) ist selten durch die ganze Territorium, ausser auf den Bergen, und besteht vorzüglich in Fichten und Tannen. Es giebt einige Haie (*groves*) von *cottonwood* und *box-elder* in den Gründen der Hauptströme, und auch eine strauchartige Ceder in einigen Thälern. Holz, sowohl zum bauen als brennen, ist theuer.“ Dieser Mangel an Baumwuchs und dem Zauber des Waldes klingt durch alle Reiseberichte von dort; überall bedauert man in den Lithographien Stansbury's die trostlose Nacktheit und Kahlheit der Berge und Gegenden. Im Einklang damit sagt Gunnifon (21): „In den tiefen Klüften und längs den Strömen . . . stehn die Ceder, Fichte, *dwarf-maple*, und hin und wieder die Eiche“; die Einwohner müßten Reisen von 20-40 miles von ihrer Wohnung machen, um sich Brenn- und Bauholz zu verschaffen.“<sup>(3)</sup> „Das Land“, sagt der

(1) Wyeth sagt (in *Schoolcraft's Indian tribes* I, 219): *The northern or Green River division of this valley (nördlich von Brown's Hole) is unfit to produce anything, that I know of, for human sustenance, except such that may be derived from grazing. Horses, kine, sheep, and goats, may be sustained during the year, using the vicinity of the mountains in the warm months, and retiring south at the approach of cold weather. — The many fertile and warm valleys of Grand River would sustain, at all seasons, the same animals, and also produce wheat and many other articles suitable for food, and could be brought to sustain a considerable population.*

(2) Wyeth redet auch von diesem Gras 1848 (in *Schooler*, I, 222): *This valley (zwischen den Blue und Cascade mountains), throughout its whole extent, produces, generally, "bunch-grass," which stands with the autumn rains, and remains green during the winter, drying like made hay in the dry season. It is in the highest degree nutritive.*

(3) Diese trostlose Nacktheit der Landschaft wegen gänzlicher Abwesenheit der Bäume ist in großen Landstrecken eine traurige Wahrheit. Stansbury sagt darüber (129) folgendes so sinnig als schön: *One of the most unpleasant characteristics of the whole country, after leaving the Blue river, is the entire absence of trees from the landscape. The weary traveller plods along, exposed to the full blaze of one eternal sunshine, day after day, and week after week, his eye resting upon naught but interminable plains, bald and naked hills, or bold and rugged mountains: the shady grove, the babbling brook, the dense and solemn forest, are things unknown here; and should he by chance light upon some solitary cotton-wood, or pitch his tent amid some stunted willows, the opportunity is hailed with joy, as one of unusual good fortune. The studding, therefore, of this beautiful city (Great Salt Lake City) with noble trees will render it, by con-*

gaz. weiter (1198, b), „ist kaum fruchtreicher im Thier- als im Pflanzenleben; aber es werden Elenntiere, Hirsche, Antelopen, graue Bären, Bergschafe, Füchle und Wölfe gefunden.“<sup>(1)</sup> Wasservögel giebt es im Überflus an den Seen, Forellen und sehr schönen Lachs in den Bergströmen.“ Eben so nennt Gunnison (20) Wildpret vollauf: Antelope, Hirsch und Geflügel; Bär, Panther und kleine Raubthiere; die Forelle und andere Fischarten.

Über Fabriken s. gaz. 1198, b<sup>m-nm</sup>. Handel wird vorzüglich mit Californien (*with the overland emigrants of Cal.*) getrieben; vielleicht wird einst eine Handelsstraße dahin durch Befchiffung des Colorado gefunden. Ausserdem „hat Cap. Gunnison einen Pafs durch die *sierra Blanca* entdeckt, welcher einen besseren Weg nach Californien bilden wird als der jetzige durch die Salzsee-Stadt. Dieser würde durch den südlichen Theil Utah's laufen, und am kleinen Salzsee entlang durch *Walker's* Pafs in den Südosten von Californien einführen.“

Auf das Erziehungswesen wird schon große Aufmerksamkeit gewendet, und es war fogar die Rede von Errichtung einer Universität für Gegenstände der höheren Wissenschaft.

§ 383, c. Von den FLÜSSEN des Utah-Territoriums ist schon mehreres bei dem allgemeinen Gebiete des *Gila* und *Colorado* vorgekommen: besonders, was den oberen Lauf des COLORADO und seine Nebenflüsse betrifft; ich habe auch dort schon die Reduction der älteren Namen und Vorstellungen auf die neuen nordamerikanischen geführt. Hier habe ich aber speciell den OBEREN LAUF des Colorado und seine OBEREN NEBENFLÜSSE zu behandeln. Bei Humboldt ist *rio de S. Raphael* der Name, welchen der Colorado bei seinem Ursprunge und in seinem ersten Stadium führt; von da an, wo der südwestliche Lauf des Stromes ganz nach S wendet, heisst er *rio Zaguánanás*; ich habe oben (S. 255<sup>n</sup>) gesagt, daß diese beiden Flüsse = dem westlichen Arm des Colorado nach neuer Vorstellung, dem *Green river* seien, welcher als der Hauptstrom, als der eigentliche Colorado, zu erachten ist. Der *S. Raphael* nimmt im S einen bedeutenden, von S gen N perpendicular auf ihn zulaufenden Nebenflus, den *rio de Nuestra Señora de los Dolores*, auf: nachdem in diesen kurz vorher der dem Raphael, ein wenig südlicher, parallel laufende *rio de S. Xavier* eingefallen ist. Mühlensfordt sagt (II, 536<sup>3a-4b</sup>) über den *Dolores* folgendes: „Am Fusse des *Monte de Sal-Gemme* empfängt (der San Rafael) den *Rio de Nu. Señ. de los Dolores*. Die Quellen dieses Flusses liegen etwa 1 Grad südlicher und  $\frac{1}{2}$  Grad westlicher als die des (Rafael), im *Cerro de la Plata*, einem Seitenarme

*trast with the surrounding regions, a second "Diamond of the Desert", in whose welcome shade . . . the pilgrim, wayworn and faint, may repose his jaded limbs and dream of the purling brooks and waving woodlands he has left a thousand miles behind him.*

Wyeth sagt (in *Schoolcr. Indian tribes* I, 219) über das Thal nördlich von *Brown's Hole*: *This valley may be said to produce no timber, except in the verge of the mountains. On the heads of Green River, quaking asp, a kind of pine, and a kind of spruce, is found: on the heads of Grand River, in addition to these, pitch pine, box, alder, and scrub oak. Grass is barely tolerable on the heads of Green River, but is very fine on those of Grand River.*

(<sup>1</sup>) Wyeth fand (*Schoolcr.* I, 206, 220<sup>nd</sup>), daß das früher dichte WILD sich nach einigen Jahren aus manchen Gegenden vor den neuen Ansetzern verzog: besonders Büffel und Biber. Über den Reichthum des Thals nördlich von *Brown's Hole* im J. 1832 sagt er (219): *When I first visited this region in 1832, it was a fine game country. Besides Buffalo in the greatest abundance, there were Elk, Bear, Deer, Sheep, Antelope, and Beaver in great numbers. This abundance of game I attributed to its having always been a war-ground for the surrounding tribes. Neither the Indians, nor the whites, dared visit it openly . . . S. 217: Near Fort Hall, in 1834, there were plenty of buffalo, but soon after the Fort was established, they disappeared from its neighborhood. The beaver disappeared next.*

der *Sierra de las Grullas*. Er strömt anfangs gegen SW, schwingt sich dann im weiten Bogen gegen N herum, nimmt den von der *Si. de las Gr.* herabkommenden, mit dem San Rafael fast parallel strömenden *Río de San Xavier* auf, und fällt in etwa  $39^{\circ} 27'$  n. B.,  $112^{\circ} 22'$  w. L. in den San Rafael. Jetzt nehmen die zu Einem Strome vereinten Flüsse den Namen *Río Zaqueananas* an. . . ." Es wird schwer zu sagen seyn, was diese 2 Nebenflüsse in den neuen Bestimmungen seien; es fällt z. B. zuerst auf, daß der Anfang des *Green river* nicht gen SW, sondern erst SSO, dann gerade N-S fließt.

Nach FRÉMONT'S Karte kommt der *Green River* sammt seinen ersten Zuflüssen aus den *Wind river mountains*; die 2 äußersten Arme sind der in W bei den *New Forks* (N-S fließend), im SO beim *South Pass*; in den letzteren gehn (N-S fließend) der *Little Sandy* und *Big Sandy*; nachdem beide äußerste Arme sich vereinigt haben, fließt der *Green river* gen SSO; von W geht in ihn *Muddy fork* mit feiner Fortsetzung *Black's fork*; ferner ist in O *Mary's r.* (NO-SW) angedeutet. Später biegt er gen SW um; nimmt auf: bei der Biegung, in O *Vermilion creek*, nachher in W die 2 kleinen *Brush cr.* und *Ashley's fk*; darauf fließt in ihn, beinahe W-O laufend, der starke *Uintah r.*, der nach einander auf seiner NSeite aufgenommen hat die gen SO gerichteten kleinen Flüsse (W-O): *Red fork*, *Du Chesne fk*, *Lake fk*; westlich von der Quelle des *Uintah* ist noch der *White r.* (S-N fließend) angedeutet.

Nach Stansbury's Karte hat der westliche Arm der *new forks* einen westlicheren, sehr langen, hoch aus N kommenden, N-S mit etwas O gerichteten Fluß neben sich: der vielmehr als der Anfang des *Green r.* betrachtet werden müßte, in welchen der Arm der *new forks* als Nebenfluß einfließt; der Arm des *south pass* ist gen SW gerichtet. Der vereinigte Fluß nimmt in O den O-W fließenden *Bitter cr.* auf, welcher im N den NNO-SSW gerichteten *north branch of Bitter cr.* aufgenommen hat; erst südlicher fällt in den *Green R.* von W *Blacks fk*, der mit seinen Nebenarmen große Bögen beschreift: die erste Hälfte von *Blacks fk* ist S gen N gerichtet; er nimmt im O *Smiths fk* (S-O) auf, darauf in W *Muddy fk*, später in W den W-O fließenden *Ham's fk*; von dessen Mündung wendet sich *Blacks fk* durch einen Bogen nach SO. Nach ihm fallen in den *Green r.* in O die kleinen *Sage cr.* und *Currant cr.*, dann in W *Henry's fk*; vor der Biegung bei *Vermilion cr.*: *Red fk* und *Tom Bigg cr.* In den *Uintah river* geht noch, östlich von *Lake fk*: *north fork of Uintah r.*, N-S fließend. Vor dem *Uintah* empfängt der *Green R.* auf seiner OSeite den großen, O-W fließenden *Yanpah* oder *Bear r.*, der auf seiner NSeite östlich den *Elk head r.* und westlicher den *little Snake r.* (beide NO-SW) aufgenommen hat; kurz nach dem *Uintah* fällt in den *Green R.* in O der, O-W fließende, große *White river*.

Die Karte des GAZETTEER läßt den *Grand river* aus dem Gebirge *the three parks* (anliegend an Nebraska) kommen; nachher empfängt er 3 nördliche Nebenflüsse: *Caney fork*, *Tumbletee fk*, *Cottonwood fk*; darauf geht in O hinein der *Eagle r.*: welcher enttanden ist aus *Smith fk*, *Flint-stone fk* und *rio Compadre*; bald darauf geht in SO in ihn *S. Michael river*. Hierauf fällt er in den von N herabkommenden großen Fluß *Green r.*, welcher in seinem oberen Lauf eine große Verzweigung von Nebenflüssen darbietet. Nun tritt der vereinigte Fluß als *Colorado* in das westliche Neu-Mexico ein. (1) — BARTLETT'S Karte zeigt auf einer langen

(1) Nathaniel J. Wyeth sagt (in *Schoolcraft's Indian tribes* I, 218): *The valley northward of Brown's Hole is occupied by the two main forks of the Colorado. Green River, in six branches, heads in the Rocky Mountains to the north of the South Pass, and near the Sweet-water of the Platte; and Grand River, which*

Strecke den oberen Lauf zweier einander parallel laufender großer Flüsse, NO-SW gerichtet: nördlich *Green r.*, südlicher *Grand r.* Der *Grand r.* kommt aus den *Rocky Mountains*,<sup>4</sup> und zeigt im S nach einander die Nebenflüsse *Piney cr.*, *Bunkaro r.* (dann nördlich *Caney fk* und *Tumbletee fk*), dann *Pass cr.*, *Uncompagre r.*, *S. Miguel r.*, *rio Unka Weep*; später nimmt er nach langem Zwischenraum den großen Fluß *rio de S. Juan* auf, welcher gerade O-W fließt; in diesen geht kurz vor seiner Mündung ein ihm südliches und paralleles Flüschen, *cañon Bonita*.

Was den großen östlichen Nebenfluß des Colorado, welcher zum Utah-Territorium gehört, indem er ein wenig nördlich über seiner Südgränze hinläuft, betrifft; so habe ich schon früher (S. 255<sup>m</sup>) erläutert: daß der obere Theil von Humboldt's Rio NABAJOA, ehe er seinen großen nördlichen Nebenfluß, den *rio de los Alamos*, empfängt, ein Nebenfluß des *Grand river* (nach neuen Ideen), Bartlett's *rio San Juan*, *St. John's river* des gaz. ist; daß aber der *rio de los Alamos* (nach Mühl. auch *rio de las Animas* genannt) und der untere Theil des *Nabaja* (vom Einflusse des *Alamos* an gerechnet, bis zur eignen Mündung in den *Zaguananas*) nach der neuen Ansicht zusammen den ganzen *Grand river* ausmachen. Humboldt's Karte stellt den oberen *Nabaja* als eine Gabel von 2 langen, sich später vereinigen-Flüssen dar. Der Rio *San Juan* fließt nach Bartlett's Karte gerade O-W, kommt aus der *sierra de S. Juan*, und zeigt in seinem oberen Laufe die nördlichen Nebenflüsse: *rio de las Animas*, *rio Nevajo* oder *Florida* (ganz klein), *rio de la Platte* (ganz klein), *rio S. José* oder *Manco*; darauf fällt in SO in ihn der *rio de Chaco*, dabei noch *Tune Cha creek* bei der *sierra de Tune Cha*; bald nördlich der *rio Salado*, darauf südlich der *rio de Chelly*.

Nach dem System des oberen Colorado im Osttheil, sind in Frémont's Becken nur FLÜSSE zu nennen, die keine bemerkbare Verbindung mit dem Ocean haben, sondern sich entweder in die inneren Landseen stürzen oder von dem Sande der Wüsten aufgefögen werden. Der größte Strom der ersten, allein von mir zu berücksichtigenden Gattung ist der *Humboldt river*; er hat seine Quellen in den westlichen Abfällen der *Humboldt mountains* (B *Hu. river mts*), fließt gen SV und fällt nach einem Laufe von 300 *miles* in den Humboldt's-See (*Humboldt's lake*). Er heißt auch *Mary's river*. Über den *Humboldt river* und die *Humboldt river mountains* findet man viel in *Beckwith's* Berichte im Vol. II. des Werks der Südee-Eisenbahn (oben S. 320<sup>m</sup>): im 2ten Stücke (Parallelkreis 41). Der zweite Fluß ist *Nicollet river*: er entspringt im südlichen Theil des Territoriums; fließt erst nach N, dann nach W, und fällt in den *Nicollet-See*. — Die Flüsse des großen Salzsees und des Utah-Sees werde ich bei diesen Seen behandeln. — Noch sind (Mühl. II, 537<sup>st</sup>) hier zu berühren der *rio de S. Felipe* und der *rio de S. Francisco* von Neu-Californien, welche in Utah entspringen.

An vielen Stellen des Landes brechen heiße Quellen aus. Merkwürdig sind (s. näher gaz. 1197, b) die vorzugsweise so genannten *Boiling Springs* in etwa 39° N. B. und 117° 30' W. L., welche Frémont beschreibt als in unregelmäßigen Zwischenzeiten mit vielem Getöse aufwallend; Temperatur am Rande des großen Beckens 206° F. Über die warmen Quellen am Utah-See s. Gunnison p. 19-20.

§ 383, d. Das Territorium Utah zeichnet sich durch eine reiche Zahl großer und kleiner SEEN aus, welche so viele Flüsse verschlingen. Nahe der östlichen Basis des Gebirges *sierra*

---

*is the larger branch, heads in the mountains south of the South Pass, and with the Arkansas. These branches rise in the primitive and transition regions of the Rocky Mountains . . .*

*Nevada* (ich folge dem *gaz.* p. 1197, a) in dem WESTLICHSTEN THEIL des Landes, gegen Californien hin, sind 2 Gruppen von Seen, welche die Wasser des östlichen Abfalls dieser Bergkette empfangen. Nach Bartlett's Karte sind die der westlichen Reihe des Abhanges der Hauptkette von N nach S: *Mud lakes* (ein Paar; nach *gaz.* *Mud lake*), und mit ihnen zusammenhangend *Pyramid lake*, *Bigler's l.* (füdlichere, *Mono l.* und *Owen's l.*, gehören schon zu Neu-Californien); die der östlichen Reihe: *Humboldt lake* (B *Humboldt river sink*, *gaz.* Karte *sink of Mary's river*), *sink of Carson river* und mit ihm verbunden *Carson l.* (nach B ist ersterer ein großer, der 2te ein kleiner See; nach *gaz.* Karte und Weiland ist der nördliche klein und der südliche größer); *Walker's l.* und *river.* — *Pyramid lake* liegt am Abhange des Gebirges *sierra Nevada*, ganz im W gegen Californien hin; er ist nach Frémont etwa 700 Fufs höher als der große Salzsee, und hat seinen Namen von einem pyramidenförmigen Felsen erhalten, welcher aus der Mitte seiner Wasser emporsteigt. Der *gaz.* erhebt (1197, b) durch eine hohe Schilderung das schöne Naturbild, welches dieser See gewährt: *The Pyramid lake, . . . embosomed in the Sierra Nevada Mountains, with the singular pyramidal mount rising from its transparent waters to the height of perhaps 600 feet, and walled in by almost perpendicular precipices, in some places 3000 feet high, has nothing, we believe, similar to it within the borders of the United States.* — Humboldt's Karte hat weit im O, bei der *sierra de Chegui*, den *lac de la Trinité*; der *gaz.* hat dort, auf der südlichen Gränze von Utah, ganz in seinem O, 2 Seen, *Trinity lakes* genannt.

Im INNEREN sind mehrere kleine Seen, welche die Wasserbehälter und Aufnehmer der Ströme des inneren Beckens, oft aber auch bloße Cloaken (*sinks*) und Pflühe sind. Die wichtigsten dieser inneren Seen sind *Nicollet lake*, beinahe in der Mitte des Territoriums, Aufnahme des bedeutenden, erst S-N, dann gen NW fließenden *Nicollet* oder *Sevier river* (B); und etwa 70 *miles* füdlich von ihm *Ashley l.* (Text) oder *Astley l.* (Karte des *gaz.*), bei B *Preuss l.* (zwischen beiden hat die Weimar'sche Karte noch einen See, von welchem die anderen nichts wissen); im S ist noch ein unbenannter Salzsee, bei *Parowan*.

Nördlich liegen in dieser inneren, den West-Abhang der langen *Wasatch*-Bergkette bildenden Linie die zwei vielberufenen Seen: der GROSSE SALZSEE (*Great salt lake*) und, verbunden mit ihm, in seinem Süden der kleine UTAH-SEE: über welche ich ihres hohen und vielfachen Interesses wegen sehr ausführlich zu handeln beabsichtige: vor allem darum, weil sie schon auf Humboldt's Karte von Neupanien angedeutet sind, und die lange ihm bestrittene Thatfache durch die neuen Entdeckungen der Nordamerikaner (Frémont's) bestätigt worden ist.

Stansbury vermuthet fogar, daß bereits la Hontan, auf einer Reise, die er 1689 beschrieben (I. sie geschildert 151-6) und die 1735 erschienen sei, (\*) von dem großen Salzsee

(\*) Der Verf. mag eine einzelne Ausgabe oder Übersetzung meinen; die Reise des Barons N. de la Hontan ist aber schon 1703-4 erschienen: *Nouveaux voyages de Mr. le baron de Lahontan dans l'Amérique septentrionale* T. 1. 2. (T. 2: *Mémoires de l'Amérique sept. ou la suite des voyages*); *A la Haye* 1703. 12<sup>o</sup>; *Suite du voyage, de l'Amérique, ou Dialogues de Monsieur le baron de Lahontan et d'un sauvage, de l'Amérique.* *Amst.* 1704. 12<sup>o</sup> Neue Ausgaben erschienen zu *Amst.* 1705 (2 Bd.), 1728 und 1731 (jede in 3 Bd.). Charlevoix hat die Reise la H.'s nach der *rivière Longue* etwas stark für eine Erdichtung erklärt. Schon in der 1ten Ausg. (1703) findet sich, der p. 136 des T. 1. beigegeben, die „*Carte que les Gnaesitares ont dessiné sur des peaux de cerfs*“ (nur mit 2 Seen, welche die *rivière morte* verbindet); und rechts die *Carte de la rivière longue etc.* Der 3te See, ganz in W, *Lac de Thoyago*, ist aber angedeutet auf Cox'e's Karte 1741.

Kunde erhalten habe; er legt p. 154 eine Karte dieser rohen Ansichten vor: 3 Seen von O gen W, wovon H. nur den östlichsten erreichte: die 2 östlichen durch einen Fluß verbunden, an ihnen das Volk der *Gnacsitares*; von dem westlichsten, N-S gestreckten, großen Salzsee, in dessen nördliches Ende O-W ein großer Fluß geht, erhielt er die Zeichnung durch dieses Indianer-Volk; nördlich über ihm ist das Volk der *Mozeemlek*. Diese Karte gab 1710 John Senex als einen Theil seiner Karte von *North America* heraus. Daniel Cox benutzte in seiner *description of Carolana (or) Florida 1772* (1) schon diese Kunde zu der Idee einer Verbindung mit der Südfsee vermittelt mehrerer großer Flüsse und Seen.

HUMBOLDT verzeichnete auf dem 1ten Blatte der großen Karte von Mexico in seinem *Atlas géographique et physique du roy. de la Nouv. Espagne* (Par. 1812) den „*Lac de Timpanogos, douteux*“; nur die südliche Hälfte schwarz ausgezogen, etwa vom 40-42° N. B. und 114-115° W. L. Von NW fließt der *rio Yampancas* hinein, im O 4 Flüsse ohne Namen; am SO-Ufer liegt ein Ort *S. Andres*; im NO ist die *sierra de Timpanogos*, darunter stehn *Indiens Yamparicas*, und im SO liegen dem See an die *Montagnes de Sel gemme*. Beigefschrieben ist dem See folgende Nachricht: *Ce Lac dont les limites ne sont que très-imparfaitement connues par les Journaux de route du Père Escalante, seroit-il identique avec le Lac de Teguaayo des bords duquel, d'après quelques historiens, les Azteques passèrent au Rio Gila? — Süd-süd-westlich unter diesem See, von etwa 38° $\frac{1}{4}$ -39° $\frac{1}{2}$  N. B., ist das östliche Ende eines anderen großen Sees verzeichnet, in welchen im N von O her der lange *rio de S. Buenaventura*, von SO her der *rio Salado* einfließt; dem See ist beigefschrieben: *les limites Occid<sup>ales</sup> de ce Lac salé sont inconnues*. Südlich unter ihm sind bezeichnet die *Plaines (Llanos) de Nuestra Señora de la Luz*, im SO die *sierra de los Guacaros*. (Hafsel's Geographie legt beide Seen nach Neu-Californien.)*

Die 3te Karte PIKE'S (zu dem 8<sup>o</sup>-Werke: *expeditions to the Sources of the Mississippi*, Philad. 1810. 8<sup>o</sup>: *a map of the internal provinces of New Spain*) bildet dieselben Vorstellungen, nur mit fabelhaften Fehlern in den Namen, ab. Dem *Lac de Timpanogos* ist zur Linken beigefschrieben: *This Lake is known as high as the 40<sup>o</sup> of Lat. there it opens wider to the West and receives the Waters of the Rio Yampancas*; zur Rechten: *The Lake of Timpanogos is supposed to be the same as the Lake of Thequaio in the Chart d'Alzate de Thequaio placed in 40<sup>o</sup> of Lat: some Historians pretend that the Aretiqui comes from this Lake*. In O ist hingefetzt die *Sierra de Timpanagos*, im S die *Sierra de los Guacaros*, gleich darunter 2 Örter: *S. Rustico* und *Valle S. Jose*; südlich darunter, im NW des *Rio de los Panamides surfurcas*, die *Ind. Guacaros*. Unter dem *Rio S. Xavier* stehn *Utas Sa-beguachis*, der große nördliche Nebenfluß des *Nabajoa* wird *Rio de los Duimas* (statt Humb.'s *Atamos*!) bezeichnet, statt *Jaquevila* steht *Rio Jasquevilla*.

In seinem *essai politique* erwähnt HUMBOLDT des Sees Timpanogos nur einmal, des fabelhaften Sees Teguaayo an 2 Stellen. Im T. II. (1811) p. 396 sagt er, daß (nach unsicherer Annahme) „die 1te Station der Azteken beim See Teguaayo (im S der fabelhaften Stadt *Quioira*, des mexicanischen Dorado) gewesen feyn folle.“ Auf S. 420 sagt er in einer großen Anm.: *L'ancienne carte manuscrite de Castillo place la ville fabuleuse de Cibola ou Cibora sous les 37<sup>o</sup> de lat. . . . Les auteurs du 16. siècle plaçoient un second Dorado au nord*

(1) Daniel Cox's Werk erschien schon 1741: *A description of the English Province of Carolana by the Spaniards call'd Florida, and by the French, La Louisiane*. (London) 1741. 8<sup>o</sup>; dabei *map of Carolana &c.*

de Cibora, sous les 41° de lat. C'est-là que se trouvoit, selon eux, le royaume de Tatarra et une immense ville appelée Quivira, sur les bords du lac de Teguayo, assez près du Rio du Aguilar. Cette tradition, si elle se fonde sur l'assertion des Indiens d'Anahuac, est assez remarquable; car les bords du lac de Teguayo, qui est peut-être identique avec le lac de Timpanogos, sont indiqués, par les historiens aztèques, comme la patrie des Mexicains.

Unter den FLÜSSEN der beiden SEEN hat der Name *rio Yampancas* eine so bedeutende Ähnlichkeit mit dem *Yampah river*, dem östlichen Nebenfluß des *Green r.* (f. oben S. 331<sup>n</sup>), daß man ihn als daher entflanden ansehen kann, wenn der *Yampah* auch weit ab im O liegt. Der Name *Timpanogos* ward, wie wir jetzt wissen, durch eine eigenthümliche Verwechslung irrthümlich dem großen Salzsee gegeben: Frémont hat uns belehrt, daß *Timpan-ogo* (zwei aztekisch-phonorische Wörter!), bedeutend Fellenfluß oder Steinwaffer (f. näher § 391), auf feiner Karte *Timpan-ozu* geschrieben, der größte der in den kleinen Utah-See fallenden Flüsse ist. Das Plural-*s* in *Timpanogos* wäre danach auch zu verwerfen; dennoch nennen Stansbury (z. B. p. 127) und Gunnison (p. 14, 17) den Fluß *Timpanogos*; Ersterer auch *Provaux* (gefetzt etwa 50 miles südlich von der großen Salzsee-Stadt); ja in dem neuesten Bericht *Beckwith's* über die Expedition zum Behuf der großen Eisenbahn zur Südfsee wird der Fluß, Humboldt getren, wieder *Timpanogos* genannt. Von den Irrthümern, welche Humboldt's Darstellung auf der Karte enthält, werden die Hauptpunkte erklärt und richtig: wenn man mechanisch die Stellung beider Seen als verwechfelt ansieht und sie umdreht: machen wir seinen nördlichen See zum südlichen, so paßt dazu der Name *Timpanogos* als Fluß; setzen wir seinen südlichen See in den Norden, so ist seine Bezeichnung als eines salzigen richtig: und wir können seinen Zufluß, den großen *rio de SAN BUENAVENTURA*, für identisch mit dem *Bear river*, dem Zuflusse des großen Salzsees, halten. Denn die Größe, welche Humboldt dem Buenaventura gegeben hat, deutet gar zu sehr auf den großen *Bear river* hin. Topographische Zeichnungen, besonders von Indianern herrührende, können leicht zu solchen Irrthümern in den Weltgegenden führen. Der große Autor des *Kosmos* hat (Bd. IV. Anm. 78 zu S. 411) eine solche Verwechslung und Verwirrung mit den Inseln *St. Paul* und *Amsterdam* im indischen Ocean aufgedeckt. Auf Humboldt's großer Karte fließt der *San Buenaventura*, welcher oberhalb gen NO einen großen Zufluß, *rio de S. Clemente*, hat, aus der *sierra Verde* kommend, gen WSW in den N des Salzsees. Mühlentpfordt sagt, noch im Unbestimmten sich bewegend (II, 537): Der Buenaventura „entspringt nördlich von den Quellen des Colorado (S. Rafael) in einigen westlichen Ausläufern der *sierra Verde* unter etwa 42° 10' n. Br., strömt gegen SW, nimmt den aus O kommenden *Rio de San Bernabe* in sich auf, und fällt in den *Lago Salado* oder *Lago de Teyugo*. Nach Anderen soll er diesen bloß durchströmen, die Gebirge von Obercalifornien durchbrechen und in 35° 40' in den Australocean münden.“ Der *gaz.* sagt (1197, 2): „im nordöstlichen Theil des großen Beckens tritt der *BEAR RIVER* aus Oregon in das Territorium ein, und ist der Hauptzufluß des großen Salzsees.“ Ich werde bei der Analyse von Frémont's und Stansbury's Karte die vielen Nebenflüsse dieses durch seinen langen Lauf in 2 langgestreckten Seiten einer engen Windung, zuerst in einer viel längeren S-N, dann in einer halb so langen N-S, merkwürdigen Flusses angeben. (Über das Thal des *Bear river* handelt der 11te Brief Wyeth's in *Schooler. Ind. tribes I*, 220-3.) — Was den See *Timpanogos* betrifft, so bemerkt Mühl. (II, 537<sup>4</sup>), daß nach Einigen der *rio de S. Felipe*, nach Andero der *S. Francisco*, die in Utah entspringenden Flüsse Neu-Californiens (oben S. 332<sup>nn</sup>), ein Abfluß desselben seyn sollten. Unter den großen Flüssen der beiden Seen,

die ich hier abhandeln wollte, ist zuletzt noch der bedeutende Fluß Jordan zu nennen, welcher den großen Salzsee mit dem Utah-See verbindet.

§ 383, e. Um zu den ZWEI SEEN selbst überzugehen, so setzt MÜHLENPFORDT (1844) noch die früheren fabelhaften Ansichten fort (II, 537<sup>mm-n</sup>): er verlegt den See Timpanogos zwischen 40° und 42° N. Br. und 114°-115° W. L.; und, da Humboldt diesen mit *Pike* nur fragend mit einem fabelhaften See Teguayo der Azteken in Verbindung setzte, giebt er dem südlichen, namenlosen See der Humboldt'schen Karte gar (537<sup>aa</sup> und <sup>m</sup>) den, im Laute veränderten Namen des *lago Teyugo* (<sup>1</sup>) (oder *Lago Salado*); er theilt mit, daß nordamerikanische Jäger und *Indian traders*, welche 1836 bis zum See *Timpanogos* vorgedrungen sind, ausgefragt haben: letzterer See liege in 41° N. B. und sei in mehrere Salzlämpfe getheilt, ohne Verbindung mit dem Ocean.

Die nordamerikanischen Entdeckungen haben, wie gesagt, seit wenigen Jahren diesen Fabeln und Ungewisheiten ein Ende gemacht. Ich leite diese Wirklichkeit durch die kurze Darstellung ein, in welcher der *GAZETTEER* beide Seen abhandelt. Der große Salzsee, *Great Salt lake*, der nördliche und sehr bedeutende See, „ist der hervorstechende Gegenstand, welcher bei Behandlung der Gewässer von Utah betrachtet werden muß. Diese ausgedehnte und eigenthümliche Wasserfläche (*sheet of water*) liegt nordöstlich von der Mitte des Territoriums (1197, a); er ist etwa 70 *miles* lang und 30 *miles* breit, ohne sichtbaren Ausfluß. Das Wasser ist in so hohem Grade salzig, daß kein lebendes Wesen in ihm existiren kann; und löst durch Verdunstung bei heißem Wetter auf seinen Ufern eine dicke Salzrinde zurück. Z zufolge Frémont's Analyse einiges Salzes dieses Sees waren in 100 Theilen: 97,8 *chloride of sodium* oder gemeinen Salzes; 1,12 *sulphate of lime*; 0,24 *chloride of magnesium* und 0,23 *sulphate of soda*.“ Der *gaz.* findet diesen See (1197, b<sup>aa-m</sup>) in vielen Beziehungen sehr ähnlich dem todtten Meere von Palästina, auch „in dem rauhen und abtödtenden Charakter einiger Theile der Umgegend“. „Statt jedoch 1000 Fufs unter liegt er mehr als 4000 Fufs über der Meeresfläche; und überdies sind seine Wasser, beinahe eine reine Auflösung von gemeinem Salz, frei von dem stechenden Wesen (*pungency*) und Ekel erregenden Geschmack, welche die des todtten Meeres bezeichnen.“ (Stansbury sagt jedoch aus, nachher § 383 g, daß sie allerdings gewaltiges Erbrechen erregen.) — „Ungefähr (1197, a<sup>aa</sup>) 25 *miles* im S von diesem, und mit ihm in Verbindung stehend durch den Fluß *Jordan*, ist der Utah-See, eine Masse frischen Wassers von etwa 35 *miles* Länge. Er ist mit Forellen und anderen Fischen ausgestattet. Beide Seen liegen 4200 bis 4500 Fufs über dem Meere.“ — Der *gaz.* sagt (in einem kleinen Artikel 1199, a) von dem *Utah*-See: daß er in dem nördlichen mittleren Theile des Territoriums, in etwa 40° 20' N. B. und 112° W. L. liege und die Quelle des *Jordan*-Flusses sei; seine Länge betrage etwa 30, seine größte Breite 10 *miles*. Er fügt hinzu: „das Wasser soll frisch seyn (*the water is said to be fresh*).“

(<sup>1</sup>) Die neuen Karten kommen überein den südlichen See so zu benennen: die kleine Karte Mexico's von Spehr, Braunschw. 1825, zeigt im SW vom „*Timpanogos*-See“ den *Teguayo*-See, dessen Wasser durch den Fluß *S. Felipe*, gerade gen W, in die Südsee abgeführt werden; auf der von *J. Meyer's* Universal-Atlas 1831 heißt er *Teguayo*-See, auf der von *Schlieben* 1830 *Teguajo*-See. Auf *C. F. Weiland's* Karte der Verein. Staaten, Weimar 1834, wird der nördliche *Timpanogos*-See durch den großen Fluß *Timpanogos* gen WSW in die *Bai S. Francisco*; und der südliche *Teguajo*-See in eben der Richtung durch den nach dieser Seite fortgesetzten *Buenaventura*-Fluß, von welchem der *S. Felipe* weit südlich liegt, an die californische Küste in die Südsee abgeführt.



Ich werde diese beschränkten Mittheilungen über die beiden Seen durch die Benutzung sehr ausführlicher Hülfsmittel ausdehnen. Zunächst nehme ich von FRÉMONT'S GROSSE KARTE, bei seiner *exploring exped. to the Rocky Mountains in 1842, and to Oregon and North California in 1843-44*, eine Topographie der Seen, ihrer und anderer Flüsse, wie der Gegend ab: In NO nimmt der große Salzsee den *Bear river* auf, nachdem er in 2 langen Linien einen Kreislauf durch die Gebirge im NO des Sees beschrieben hat. Kurz vor seiner Mündung hat der *Bear r.* den *Roseaux* oder *Reed cr.* (N-S) aufgenommen; an dem äußeren O-Rande des Gebirges sind als Zuflüsse des *Bear r.* bemerkt, nach dem *Beer Spr.* (ganz im N): in NO *Tullich's fork*, *Thomas' fk.*, ganz O *Smith's fk.* Südlicher als der *Bear r.* fällt in die O-Seite des Sees der kleine *Weber's fk.*, südlicher ein unbenanntes Flüschen. Der kleine Utah-See ist gleichsam eine südliche Fortsetzung des großen Salzsees; er ist ihm ganz nahe: und ein Canal, Ausfluss beider, verbindet sie unmittelbar. In die O-Seite des Utah-Sees fließen ein: nördlich der *Timpan-ozo* (im Text *Timpan-ogo* genannt; f. näher in §394), im S *Spanish fk.* Eine Strecke südlich vom See, da, wo die *Utah-Indianer* gefetzt sind, durchbricht das Gebirge, gen NW strömend, der *Sevier river*; westlicher ist der *Sevier lake*. Von hier an strecken sich gen SSW die *Wasatch mountains* hin, welche in ihrem südlichen Theile noch einen ganz kleinen *Salt lake* bergen. In seiner Nähe ist *S. Joseph's Spr.* An das südliche Ende der *Wasatch* setzt sich der breite Bergbezirk *Vegas de S. Clara* an, aus welchem der Fluß *S. Clara*: später, nach der Vereinigung mit einem kleineren Nebenflusse (O-W mit etwas S), *rio Virgen* genannt, hervorkommt; viel weiter nach S liegt erst die Örtlichkeit *Vegas*, aus welcher ein westlicher Nebenfluß (NW-SO) des *Virgen* kommend angedeutet ist (Bartlett's Karte zeigt noch einen, gleichlaufenden, Nebenfluß zwischen beiden).

§ 383, f. Eine wissenschaftliche Expedition, von der Regierung der Vereinigten Staaten ausgesandt, ausgeführt von zwei Officieren des Corps der topographischen Ingenieure, dem Capitän HOWARD STANSBURY und, als Gehülfen, dem Lieutenant GUNNISON, hat uns gerade die zwei mich hier beschäftigenden Seen und ihre Umgegend, das große Salzsee-Thal, auf's genaueste kennen gelehrt. Der Erstere hat uns darüber ein großes, oben (S. 325<sup>n</sup>) angegebene Buch: mit vielen lithographirten Abbildungen, und begleitet von 2 ungeheuer großen Karten, geschenkt: deren erste das *Great Salt Lake Valley*, die zweite die ganze Reiseroute darstellt. Der Zweite hat uns ein Buch über die Mormonen geliefert. Der Leiter der Expedition hat außerordentliches geleistet im Verhältniß zu der Beschränktheit seiner Mittel: da die Eile ihm nicht erlaubte sich gute Instrumente zu verschaffen, und ihm ein einziger Officier bewilligt wurde, welcher (*Gunnison*) ihm wegen Krankheit (Fiebers) auf dem langen Wege vom *Missouri* bis zum *Green river* keine Hülfe gewähren konnte.<sup>(1)</sup> Stansbury's Bericht ist gerichtet an Oberst *Abert*, den Vorsteher des *bureau of topographical engineers*, welcher ihm den Auftrag gegeben hatte den großen Salzsee zu vermessen (*survey*) und sein Thal zu erforschen. Die Expedition begleitete vom Fort *Leavenworth* bis zur großen Salzsee-Stadt ein kleiner Trupp nach Californien gehender Auswanderer. Sie verließ Fort *Leavenworth* am

<sup>(1)</sup> Cap. Gunnison leitete später, 1853, die, von Lieut. *Beckwith* (*executive documents of the house of representatives 1st sess. of the 33d congress Vol. 18 part 2.*) beschriebene Abtheilung der Expeditionen zum Zwecke der großen Eisenbahn für den 38-39ten Parallelkreis (oben S. 326<sup>m</sup>), und wurde (l. p. 82-83) am 26 Oct. 1853 von den *Pah-Utahs* bei einem Überfall des amerikanischen Lagers getödtet, von 15 Pfeilschüssen durchbohrt.

31 Mai 1849: unter Stansbury 18 Mann, 5 Wagen, 46 Pferde und Maulthiere; Mr. Sackett mit 5 Personen, 1 Reifewagen und 15 Thieren. Am 19 Juni kamen sie nach Fort Kearny, gingen über den *south fork* vom *Platte*-Fluss, fahen *Sioux*-Dörfer, kamen am 12 Juli nach Fort Laramie; sie gingen über den *north fork*, durch die *Rattle Snake mountains*, den *south pass*, und die Flüßchen *little Sandy* und *big Sandy*, durch den *Green river*; am 11 Aug. gelangten sie nach Fort Bridger, danach in das Thal des großen Salzsees, und Ende Augults nach *Great Salt Lake City*. Von hier aus wurde am 12 Sept. eine Erforschung nach Fort Hall unternommen, darauf wurden die Wüsten um die westlichen Ufer des großen Salzsees erforscht; es folgte eine Wüste von 70 miles, von wo der Weg nach *Humboldt's river* geht. Man war genöthigt eine lange Winterruhe in der großen Salzsee-Stadt, bis zum 3 April 1850, zu halten. Am 28 Aug. trat die Expedition den Heimweg an, und wählte weiter hin dazu eine mehr südliche Linie; am 12 October erreichte sie wieder Fort *Leavenworth*, und am 6 Dec. stellte sich *Stansbury* in *Washington* vor.

Mit Vorführung dieser beiden Beobachter erweitere ich meine topographischen Mittheilungen von den zwei Seen auf den näheren Landtrich, in welchem sie liegen; und gebe eine umständlichere Schilderung sowohl der ZWEI SEEN als des GROSSEN SALZSEE-THALS: und mit der Schilderung eines bloßen Theiles des großen westlichen Beckens zugleich eine, welche ziemlich für das ganze Utah-Territorium gelten kann.

STANSBURY hat auf seiner 1ten großen Karte eine herrliche, deutliche, neue und ausführliche Darstellung des großen Salzsees und Utah-Sees wie der umliegenden Gegend gegeben: deren Einzelheiten ich hier verzeichnen werde. Jenseits der Bergeihe, welche an der ganzen WSeite des großen Sees herabzieht, füllt den W die Wüste (*the desert*); jenseits der Wüste, mehr im W, auf einen kurzen Strich, *rocky range*. Im N zieht sich über dem See hin die Auswanderer-Strasse (*emigrant road*) von Californien. Über der NSpitze des Sees sind *brackish springs*, *salt flat*, höher ein *teton*; W vom Nord-Ende *Red Dome*; eben da und tiefer, neben der Mitte des Sees, im W *storm line*. Im See sind von N gen S die Inseln: *Dolphin island*, *Gunnison i.*, *Hat i.* (wie ein Felsen), *Carrington i.* (größer), *Stansbury i.* (groß); im O *Fremont i.*, *Antelope i.* (groß); im Buche nennt er noch *Egg i.*, *Mud i.* Am Ufer liegt unterhalb von *Gunnison i.* *Strong's knob*. Der nordöstliche Zipfel des Sees heißt *Spring bay*; dabei sind *brackish springs*. Eine Landzunge schneidet östlich von N-S in den See ein, südlich endend im *promontory point*, mit *Alum bay*; ihr entspricht östlich von ihr in gleicher Gestalt und Größe ein langer Busen, *Bear river bay*, mit einem weiten Erguß (Bai) in O: dessen südliches Ende mit dem *Weber river* das große *Mud island* bildet; das Nord-Ende schließt mit dem *Bear river*: *miry clay flats* ein. In SSW vom südwestlichen Ende des Sees liegt das große Quellen-Thal, *spring valley*, zwischen 2 Bergketten: im N mit dem *Pilot rock*, *saline springs*, in der Mitte gen W mit *brackish spring*, mehr östlich mit *fresh water springs*. An einem Punkte des südöstl. Ufers sind der *black rock* und *salt works*. In den südlichsten Zipfel des Sees fließt der *Tuilla creek* von SW ein; den S unter diesem südöstlichen Ende des Sees nimmt das große *Tuilla valley* ein: den ganzen Raum zwischen der mittleren Bergkette im S und einer 3ten, östlichen, dem *Oquirrh*-Gebirge, ausfüllend; in diesem Thale liegt nördlich *Benson's mill*, in der Mitte *Willow spring*, *Tooele settlement*; im S ein Cedern-Hain, dann *She-ebp-pah lake*. — In das nordöstliche Ende der *Bear river bay* fließt von N der große *Bear river* ein, welcher vorher auf seiner WSeite den neben ihm N-S herfließenden *Roseaux* oder *Reed creek* oder *Malade river* aufgenommen hat. Im W von ihm ist ein kleiner See,

im O find 2, im S einer. In den *Bear r.* fallen auf der OSeite ein von N nach S: *Gros Bois cr.*, *High cr.*: *Muddy cr.*: von S-N strömend, der kurz vor seiner Mündung *Blacksmiths fork* (mit feinem Nebenarm *Logan fk*) aufnimmt; ganz im S *Box elder creek*. In die östliche Bucht der *Bear r.* Bai fällt der kleine *Bright creek*. An einer nördlichen Stelle, *the Gates* genannt, durchbricht der *Bear river* das, in einer langen Linie hier im ganzen Often herabziehende *Wahsatch*-Gebirge. Östlich von ihm sind hier im N, neben dem *Bear r.*: *Cache valley, grazing land*; weiter südlich, im O der Seitenbucht von *Bear r. bay* (wieder im O jenseits der *Wahsatch*-Berge), *Ogden's hole*; etwas südlicher durchbricht *Ogden river*, von O nach W fließend, die *Wahsatch*, hat an seinem nördlichen Ufer *Ogden city* und fällt dann in den *Webber river*: der erft im S ihm parallel strömt, dann gerade nördlich geht und darauf in einem großen Bogen gen W unterhalb *Mud island* in den Salzsee fällt. Südlich von seinem Bogen liegt ein See und *Bruches pasturage*. Unfern einer vorgestreckten Ost-Bucht des Sees, östlich von *Antelope island*, sind mitten im Lande 4 kleine gen SW gerichtete Flüsse angedeutet, jeder mit einer Besitzung an ihm, von N-S: *Phillips, Holmes, Haight*; der südlichste heist *Miller's creek*. In den südöstlichen Zipfel dieser Bucht fällt (mit einem nördlichen Nebenfluß *Deuel*) *Kimball cr.*, an welchem oberhalb eine Mühle liegt. Unweit dessen Mündung empfängt die Südlinie dieser Bucht, nahe ihrem östlichen Ende, den großen Jordan-Fluß: welcher, genau von S nach N fließend, die Verbindung zwischen dem großen Salzsee und dem Utah-See bildet. Im W vom Jordan, zwischen ihm und dem *Oquirrh*-Bergzuge, sind von N-S bezeichnet: *alkaline Artemisia, Barrens, Welsh settlement, West creek* (unvollständig angegeben); dieser eingerahmte Landstrich wird im S durch einen Bergzug (W-O) *Traverse* geschlossen. Östlich vom Jordan liegen von N nach S, überall anstoßend an oder eingemischt in das nahe östliche Bergland: *Ensign mount, Great Salt lake city* (angelehnt an den Jordan); östlich von der Stadt *Nah-pö-pah* oder *City creek, Red Butte cr.* (beide unvollständig, ohne Mündung); südlich bei der Stadt, durch das *Big field* laufend, ein Fluß, an welchem *City's mill* liegt, der oberhalb aus 3 Flüssen entsteht: *Emigration cr., Orbit-ko-ke-chee* (hoch im Gebirge *Kanyon cr.* genannt) und *Orbit-o-pah* <sup>(1)</sup> *cr.* oder *Mill cr.*; es folgen gegen S die, nordwestlich gerichteten Nebenflüsse des Jordan: *We-en-de-quint cr.*, oberhalb *Big Cottonwood cr.* genannt, durch einen N-S gezogenen Canal mit *Mill cr.* verbunden; *Wa-ko-ne-kin cr.* oder *Little Cottonwood cr.* (zwischen beiden letzten liegen die *Twin peaks*), *Sherente cr.* oder *Dry Cottonwood cr., Peses-sé-oge cr.* oder *Willow cr.*; östlich von ihm liegt *Lone peak*; auf diese Flüsse folgen noch *hot sulphur springs* und ein kleiner Bergzug, ONO gerichtet, neben welchem am Jordan *rapids* und *kanyon* bezeichnet sind; im W des Flusses sind weiter im S *cold springs*, und am nördlichen Zipfel des Utah-Sees *warm springs*.

Es folgt nun gen S der Utah-See: länglich von N gegen S ausgestreckt, mit einem großen dreieckigen Ausgufs gegen O. In das nördliche (W-O mit etwas S hinlaufende) Ufer dieses Sees münden die, NO-SW strömenden Flüsse: zunächst im W *Pah-to-sho-unt-quint* oder *Dry cr.* (dann ein ganz kleines Wasser, *large springs*), *Pah-gun'-a-quint cr.* oder

(1) Ich mag hier, da wir bei den Mormonen zum Theil wieder in das einylbige China veretzt zu werden scheinen, dem Verf. für den Augenblick in seinem fylbenmälsigen Anreihen der Wörter folgen: was nicht nöthig wäre. In den Flufsamen, die uns hier vorgeführt werden, erhalten wir ohne Zweifel sonorigen Stoff, Wörter der Yutah-Sprache; so ist das häufige *pah* Wasser; und ein Name am Ende dieses Auszugs (S.340 Z.11), *Onapah*, bedeutet Salzwasser, wie das Flüschen auch englisch *Salt creek* benannt ist.

*American fork, Pomont-quint cr.*; zwischen beiden letzten liegen am Seeufer *meadows*. Weiter in S fällt in den Vorprung des Sees, von demselben Laufe, aber mehr S gerichtet, der *Timpian-o-gos river*: an welchem in W *cedar grove*, in O *city site*; im S, kurz vor feiner Mündung, *fort Utah*; weiter südlich dehnen sich *Utah settlements* hin. In den östlichsten Zipfel der Vortreckung des Sees fällt *Pimquan cr.*, in das Süd-Ufer der Vortreckung *Pequinnetty cr.*: beide letzte fließen SO-NW; eben so sind gerichtet 3 Nebenflüsse des, ganz von S nach N fließenden, westlichsten Flusses dieses Süd-Ufers, des *Wa-kee-ti-kee cr.*: *Clear cr.*, *Pe-tete-nete cr.* und *App cr.* Alle diese Flüsse oder Bäche des Süd-Ufers durchschneiden einen Landtrich: *settlements, irrigable lands* und *pasture land* bezeichnet. Zwischen *Waketiikee cr.* und einem langen südlichen Zipfel des Utah-Sees streicht ein Bergzug N-S, *Table mount*; und in das südlichste Ende des Sees fällt, von S gen N fließend, ein *Onapah* oder *Salt cr.* Im W läuft, in Entfernung, längs der ganzen Erstreckung des Sees herab ein Bergzug. Südlich vom See sind noch, weit ab in O, in dem östlichen Gebirge: *Pungun spring, mount Nebo*, und im W von ihm *Youab valley*.

§ 383, g. Nach dieser so umständlichen, für mich so unerlaubten, topographischen Beschreibung füge ich einige Bemerkungen GUNNISON's über den großen Salzsee, mit einer begeisterten Schilderung, bei. „In dem centralen Theil von Utah sind“, sagt er (*Mormons* p. 18), „3 Salzseen (1); *the greatest of them surrounded with romantic scenery, and invested with interest by many a legend among the early discoverers and mountain trappers.*“ Das Wasser ist so von Salz gefättigt und so dicht, daß Menschen korgleich auf seinen Wellen schwimmen oder bequem aufrecht stehn, mit den Schultern frei über der Oberfläche.“ (2) Der Badende erhält einen weissen Überzug. (3) „Mehrere herrliche Inseln sind in dem See eingeschlossen: 2 darunter von bedeutender Größe, mit einem Bergzug durch die Mitte von 2000 Fuß Höhe, und frischen Wasserquellen . . .“ *The silence that surrounds one when standing on these islands, and having an unobstructed view of every part of the vast expanse, is very impressive; and as he floats on the surface of the waves, the eye traces several terraces around the contour of the islands, and along the adjacent mountains, on the whole circumference parallel with the horizon . . .* — FRÉMONT leiht der Größe und Wildheit der Gegend des Utah-Sees einige erhebende Worte (f. § 394 Schlufs der großen Anm.).

Folgendermassen stellt GUNNISON die Verhältnisse des GROSSEN SALZSEE-THALS im großen und besonders in geognostischer Beziehung dar, zuletzt die Scene mit tiefer Empfindung belebend: „Dieses Thal liegt auf halbem Wege zwischen den Staaten des großen

(1) Stansbury nennt p. 142 einen *Little Salt Lake*, 250 miles south of the city (der großen Salzsee-Stadt? oder Manti?), an welchem *Cedar city* angelegt ist. Vgl. oben S. 333<sup>m</sup> und 337<sup>m</sup>.

(2) Stansbury sagt (212): *No man, without witnessing it, can form any idea of the buoyant properties of this singular water. A man may float, stretched at full length, upon his back, having his head and neck, both his legs to the knee, and both arms to the elbow, entirely out of water. If a sitting position be assumed, with the arms extended to preserve the equilibrium, the shoulders will remain above the surface. The water is nevertheless extremely difficult to swim in, on account of the constant tendency of the lower extremities to rise above it. Dazu schmerzt das Wasser in den Augen; und das einschlucken von ihm, heftiges Erbrechen und Würgen erzeugend, würde bald den besten Schwimmer erlicken.*

(3) Gunnison sagt (p. 20): *It is a refreshing and delightful sport to bathe in the Salt Lake; but on emerging, the person is completely frosted over in purest white, and a fresh spring is a necessary appendage — it may be called the whitewashing ewer, applicable to the body if not the character.*

Mississippi und dem Goldreiche, welches an den Ufern des stillen Oceans zu Leben und Einfluß emporwächst. Es ist abgechieden von dem bewohnbaren Erdboden: da es unwirthliche Landstrecken gegen N und S; den baumlosen Abfall der Felsengebirge, von beinahe 1000 engl. Meilen Breite, in O; und eben so viele Meilen dürrer Sandwüsten in W hat, vielfach unterbrochen von öden Gebirgszügen.“<sup>(1)</sup> Es selbst nennt er einen fruchtbaren Landtrich. „Die Mormonen-Ansiedlungen liegen in der merkwürdigen Senkung, welche man das große Becken (*Great Basin*) nennt: einer in dem Felsengebirgs-Lande einbegriffenen Gegend, aus der keine Wasser fließen. Jener Alpen-Bezirk zieht sich an der Weltseite des amerikanischen Festlandes hin und bedeckt 16 Längengrade; er ist eine Folge beinahe parallel laufender Bergreihen, deren Richtung N-S ist. Zwischen diesen Reihen liegen die Thäler, von 20 miles Breite im Durchschnitt. An einigen Stellen brechen die Reihen plötzlich auf eine Strecke ab und lassen eine Lücke, einen Einbruch, welcher *cañon* oder Pals, je nach der Breite, heißt. *These are names given by the trappers, who were the pioneer white men into those solitudes.*“ Der *South Pass* in der großen östlichen Kette ist über 100 miles lang oder breit. Diese Durchbrüche gewähren Strafen. Ich kann dem Verf. nicht folgen in seiner ferneren geologischen Beschreibung der Pässe wie des *Great Basin* (14-16). „Südlich vom See . . . liegen (16) die mehr fruchtbaren Thäler des *Jordan* und *Tuilla*, geschieden durch das *Oquirrh mountain*; und diese werden von den im Süden liegenden Thälern, zwischen denselben Bergreihen, getrennt durch das *Traverse mountain*, welches ein Querzug ist. Hier ist schöne Weide durch das ganze Jahr, und der Osten des *Jordan-Thals* wird von 4 kühnen (*bold*) Strömen bewässert . . . Ersteigt man den Querzug, so stellt sich ein herrliches Panorama von See, Ebene (17) und Fluß dar: eingehgt von hohen, romantischen Bergen. Hier ist der liebliche *Utah-See* und sein geschlängelter Ausfluß; und der *Timpanogas*, mit 4 anderen Flüssen, eingefast mit *cottonwoods*: ein so seltener Anblick in diesen Gegenden, und bezaubernd durch den Contrast. Das ganze Thal an der Ostseite des Sees ist fruchtbar, und die Wasser sind durchgängig frisch und blinkend, wie sie schnell in den stillen Behälter hinabsteigen.“

Die dichterische Schilderung fortsetzend, sagt der empfindungsvolle Verfasser: *Every day of the year* (p. 20) *has a different landscape for the eye, in the variety of light and shade cast by the sun, as he approaches toward, and recedes from, those frowning cliffs and snow-clad peaks — and the different coloured garb of the seasons . . .* „Im SO strebt auf (21) das lustige Haupt des *Lone Peak*, mit doppelten Strebepfeilern auf dem Gipfel, *that look like an open portal to giant chambers in the clouds*; und nicht weit davon, in N, stehn die *Twin Peaks* (*Zwillings-Spitzen*) neben einander.“ „Die freieren Theile des Landes überlaufen die Feuer, durch welche die Indianer die Grillen (*crickets*) tödten und braten, die sie im Sommer zur Winternahrung sammeln . . .“ Die Flammen steigen zu den Fellen empor, sie zehren den trocknen Pflanzenwuchs auf und erleuchten die Nacht. Die Luft des Thales ist so leicht, daß *Gunnison* (21) dort das Athmen eine Wollust (*a real luxury*) nennt; kleine Gegenstände werden auf weite Fernen deutlich gesehn. Dazu kommt der unbefchränkt schweifende, freie Blick in die gränzenlose Ferne.

(1) *This valley* (*Gunnison Mormons* p. 14) *is situated midway between the states of the great Mississippi and the golden empire rising to life and influence on the shores of the Pacific Ocean. It is isolated from habitable grounds; having inhospitable tracts to the north and south, and the untimbered slope of the Rocky Mountains, nearly a thousand miles wide, on the east, and nearly a thousand miles of arid salt-deserts on the west, broken up by frequent ridges of sterile mountains.*

§ 383, h. Folgende ORTSCHAFTEN und ÖRTLICHKEITEN zeigt HUMBOLDT'S groſſe Karte in dem Theile des groſſen Indianer-Landes, das jetzt das Utah-Territorium heißt: am *S. Buenaventura*, in der Nähe des Salzſees: *S. Isabel*; öſtlich nahe am See *Valle Salado*: ſüdlich vom Salzſee *S. Rustico*, *Valle S. José*; um die Quellen des Colorado die Örtler: *S. Serafina*, *S. Rosalia*, *S. Atanasio*, *S. Rosa*; ſüdlicher, am *Dolores*: *S. Bernardo*, *Asuncion*; nördlich vom *rio Nabajoa*, in ſeinem oberen Laufe: *S. Cayetano*, *S. Maria de las Nieves*, *Velasques*; zwiſchen dem *Nabajoa* und *Jaquesila*, in der Nähe des Colorado: *el Rastrillo*; an der Mündung des *Jaquesila*: *puerto de Bucarelli*.<sup>(1)</sup>

Wenige Jahre des NORDAMERIKANISCHEN Beſitzes liefern uns ſchon das Bild eines Landes mit einer Anzahl neuer Städte und Dörfer, eingetheilt in 12 Graffſchaften. Die Namen der 12 *counties* des *Utah territory* ſind (*gaz.* 1196, b): *Davis*, *Deseret*, *Great Salt Lake*, *Green River*, *Iron*, *Millard*, *San Pete*, *Tooele*, *Utah*, *Washington*, *Weber*, *Yuaab*. Die Hauptſtadt des Territoriums iſt *Fillmore city*, wo ein Staats-Capitol erbaut wird. Die vorzüglichſten Städte und Dörfer ſind: *Great Salt Lake City*, mit 8-10,000 Einw., dann von N-S: *Brownsville*, *Ogden*, *Lehi*, *Provo*, *Springville*, *Nephi*, *Manti* (im *San Pete*-Thal, an dem Wege nach Californien), *Fillmore*, *Parovan* und *Cedar city*. Nach *Stansbury* (142) ſind angelegt: *Provoux city* (= *Provo* vorhin) am öſtlichen Ufer des Utah-Sees, und *Paysan* ſüdlich von ihm. Dieſe Städte, meiſt von *adobes* (ungebranntem Stein) gebaut, liegen über einen Raum von beinahe 300 *miles* zerſtreut, größtentheils am Fuſſ des *Wahſach*-Gebirges. Die groſſe Salzſee-Stadt, *city of the Great Salt Lake* oder *Great Salt Lake City* (beinahe eine chineſiſche Kette von Monofyllaben!) wurde (Stansb. 124) im J. 1847 von den Mormonen gegründet. Sie liegt in 40° 46' N. B. und 112° 6' W. L., am Fuſſe des weſtlichen Abhangs der *Wahſach mountains*. Ich verweiſe auf eine genaue und ſehr günſtige Schilderung der Stadt und ihrer Gegend bei *Stansbury* 128<sup>mm</sup>-130<sup>mf</sup>.

Ich benenne hierauf noch, was alles mit dem Namen *UTAH* belegt worden: welcher, als Name eines ſonorischen Volks und Sprache, mit Humboldt's *laguna de Timpanogos* die Veranlaſſung und der Vorwand meines groſſen geographiſchen Excurses iſt: *Utah* heißt eine Graffſchaft (*Utah county*, *gaz.* 1199, a) im öſtlichen Theil des Territoriums, mit einem Flächeninhalt von mehr denn 6000  $\square$  *miles*. Sie wird entwässert (*drained*) durch den *Grand*, *White* und *Green river*, welcher letzte ſie auch durchſchneidet. Der Utah-See liegt in ihrem weſtlichen Theile. Im J. 1850 hatte ſie 2 Kirchen und 4 *academies* oder andere Schulen. Ihre Hauptſtadt iſt *Provo city*; ihre Bevölkerung beträgt 2026 Seelen: wovon 2000 Freie und 26 Sklaven ſind. — *Utah* iſt Name eines kleinen Forts (ſ. oben S. 340 Z. 4, nachher S. 344<sup>2a</sup> und § 384 am Ende), und außerdem der Name von 4 Poſtämtern (*post-offices*): eines im Utah-Territorium, in *Utah county*; und dreier in ganz fernem Staaten der nordamerikanischen Union, nämlich: im Staate *Ohio* (in *Lucas county*), im Staate *Indiana* (in *la Grange county*) und in *Illinois* (*Warren county*).

§ 383, i. Die BEVÖLKERUNG des Utah-Territoriums betrug (*gaz.* 1196, a) zufolge der Zählung (des *census*) vom J. 1850 11,380 Einw.: getheilt in 2322 Familien, welche eben ſo

<sup>(1)</sup> Dieſer *puerto de Bucarelli* oder *Bucareli* iſt ein Bergpaß: nach *Garzes* (oben S. 287<sup>2a</sup>). — Faſt alle dieſe Ortsnamen führt auch *Pike*'s 3te Karte, aber ſehr fehlerhaft: wohl aus derſelben Quelle, aus welcher Humboldt ſchöpfte (*Escalante*?), übertragen. Beiſpiele dieſer abenteuerlichen Fehler (mit Nachſetzung der richtigen Form *Humboldt*'s) ſind: *S. Resaka* = *S. Rosalia*, *S. Antonasio* = *S. Atanasio*, *Asension* = *Asuncion*, *S. Maria de los Nemes* = *de las Nieves*, *Puerto del Bucarelli* = *de Bucareli*.

viele Wohnungen einnahmen. Der Mormone *Orson Pratt* schätzt sie 1853 auf 30–35,000 Einw., worin die Indianer nicht mit begriffen sind.

Die Bevölkerung wird vorzüglich durch die MORMONEN gebildet, welche sich hier im J. 1847 niederließen, nachdem sie aus *Missouri* und *Illinois* vertrieben waren. Sie gründeten in dem Jahre die Stadt des großen Salzsees, und nennen sich selbst die *Latter-day Saints of the Church of Jesus Christ*. Neue Anhänger (*gaz.*) strömen ihnen fortwährend aus der Union und Europa zu. „Die 9 Kirchen des Territoriums gehören vielleicht ihnen allein an; ein Zehnthel hat ein jeder Mormone von seinem Eigenthum an die Kirche zu geben.“ STANSBURY urtheilt über die *Mormon community* nach genauer Beobachtung von 1 Jahre; damals war die Nachricht noch nicht hingelangt, daß sie in eine Territorial-Regierung organisiert wären: und es war abzuwarten, welche Veränderungen dieß nach sich ziehen würde. Er widerspricht der Vorstellung von einem ungezügeltten Umgang zwischen den Gefeuchtern, und stellt die Wahrheit des Ausdrucks *spiritual wife system* in Abrede. „Nichts“, sagt er (S<sup>a-af</sup>), „kann von dem wahren Stande der Sache ferner seyn. Das Band, welches einen Mormonen an seine 2te, 3te oder 4te Frau knüpft; ist ganz eben so stark, heilig und unauflöslich als, das ihn seiner ersten verbindet. Obgleich dieses Eingehen neuer Ehebande *sealing* heißt, werden sie doch nicht heimlich, sondern unter der feierlichen Weihe einer religiösen Ceremonie, in Gegenwart und unter der Billigung und Genehmigung von Verwandten und Freunden geknüpft. Was man auch von der Sittlichkeit dieses Gebrauchs denken möge, so kann doch Niemandem entgehen, daß er einen ganz verschiedenen Stand der Dinge von der groben Ausgelassenheit darstellt, welche man sich gewöhnlich als in dieser Gemeinde herrschend denkt und die, wenn sie statt fände, mit Recht den Abcheu der ganzen gesitteten Welt verdienen würde.“

Folgendes ist die kurze GESCHICHTE der Mormonen: Diese religiöse Secte (Stansb. 124) wurde im J. 1830 von *Joseph Smith* gegründet; hatte eine Zeit lang ihren Sitz zu *Kirtland* im Staat *Ohio* und wurde dann nach *Jackson county* in *Missouri* verlegt, wo „die Heiligen (*the saints*)“ durch göttliche Offenbarung angewiesen wurden einen prächtigen Tempel zu bauen; der Grundstein wurde gelegt, aber der bewaffnete Pöbel vertrieb die Erbauer aus dem Staat. Sie begaben sich nach *Illinois*, wo sie am Ufer des *Mississippi* die blühende Stadt *Nauvoo* erbauten. Hier wohnten sie bis 1844, wo auch die Einwohner dieses Staats sich gegen sie kehrten, eine wüthende Menge sie angriff, und ihr Prophet *Joseph Smith* mit seinem Bruder *Hyrum* im Gefängniß zu *Carthage* ermordet wurde. Diese Verfolgungen dauerten das Jahr 1845 hindurch fort, bis die Mormonen in einer feierlichen Verfammlung (*council*) beschloßen ihre Stadt *Nauvoo* zu verlassen, und in der weltlichen Wildniß eine Stelle zu suchen, wo sie, fern von den Wohnungen der Menschen, den Gebräuchen der von ihnen eingeführten neuen Religion nachgehen könnten. Im Anfang Febr. 1846 (p. 125) ging ein großer Theil der Gemeinde aus *Nauvoo* über den *Mississippi* und bildete einen Sammelplatz bei *Montrose* in *Iowa*. Hier blieben sie bei strenger Kälte und tiefem Schnee bis zum März, wo mehrere hundert Wagen mit Frauen und Kindern zu ihnen stießen, und sie sich ordneten unter der Führung von *Brigham Young*, dem Nachfolger *Joseph Smith's*. Auf ihrem weltlichen Zuge durch den nördlichen Theil von *Missouri* wurden sie wieder durch Drobungen aus diesem Staate an die südliche Gränze von *Iowa* getrieben, bis sie endlich im Sommer die Ufer des *Missouri* jenseits der Gränzen der Staaten erreichten. Sie wollten mit Hinterlassung eines Theils weiter ziehn, als ein Officier der V. St. bei ihnen ersehien und von ihnen 500 Mann zum Kriege gegen *Mexico* forderte, die sie auch willig stellten; sie litten großen Abgang und Noth in diesem Winterlager.

Am 8 April 1847 wurde eine Pionier-Compagnie mit vielen Wagen und Thieren vorausgeschickt, welche am linken Ufer des *Platte*, über Fort *Laramie* und den *south pass* am 21 Juli das Thal des grossen Salzsees erreichte. Am 24 langte die Präsidentschaft und das Hauptcorps an. Ein Stück Boden (126) wurde ausgewählt, durch Gebet geweiht, urbar gemacht und bepflanzt; und so 1847 der Grund zu dem gelegt, was schon 1850 als ein Territorium in die Union aufgenommen werden konnte. 1849 wurde eine Niederlassung am *Weber river*; 1850 am *Ogden creek*, Nebenfluß des *Weber*, *Ogden city* angelegt. Im Herbst 1848 langte eine andre große Einwanderung unter dem Präsidenten *Brigham Young* an; der Winter war sehr streng (127). Im Frühjahr 1849 wurde ein kleines Fort an der Mündung des „*Timpanogas*“ gegründet. [Dies ist Fort Utah, von welchem sich vor dem Titelblatte von *Stansbury's* Werk eine Abbildung findet.] Es war nun eine weltliche Regierung neben der bisherigen geistlichen nothwendig. Am 5 März 1849 hielten daher „alle Bürger des östlich von der *Sierra Nevada* gelegenen Theils von Ober-Californien“ eine Versammlung in der grossen Salzsee-Stadt, um die Zweckmäßigkeit der Errichtung einer Territorial- oder Staats-Regierung in Betracht zu ziehen; die Versammlung nahm am 10ten eine vorläufige Verfassung an, bis der Congress der V. St. eine Regierung bestimmen würde. Sie verordnete „eine freie und unabhängige Regierung, unter dem Namen des *State of Deseret*“; setzte die Grenzen des neuen Staats fest, wählte einen Gouverneur, Senatoren, Repräsentanten und Richter. Unterm 2 Juli wurde eine Denkschrift an den Congress der V. St. gerichtet und er (128) um Aufnahme des Staats *Deseret* in die Union gebeten; eine früher eingefandte Bittschrift um eine Territorial-Organisation war zurückgezogen worden. Schon 1847 war eine Stadt in einem grosartigen Maassstabe angelegt worden: beinahe 4 miles lang und 3 breit, mit Strassen in rechten Winkeln auf einander. Vor der Hand vertritt das *Bowery* (130) das Gotteshaus, aber ein grosartiger Tempel soll einst alles in der Welt dagewesene übertreffen.

Ein Engel führte (135) *Joseph Smith* an die Stelle, wo in einem steinernen Kasten (*box*) eine Anzahl Urkunden in der Erde verborgen lagen, auf goldenen Platten in „umgewandeltem Ägyptisch (*reformed Egyptian*)“ geschrieben; er gab *Smith* einen Theil derselben, und verlieh ihm die Kraft der Offenbarung, so dafs er die Schrift übersetzen konnte. Dies that er, und übergab als Ergebnis der Welt das *Mormonen-Buch* (*book of Mormon*). — Die *Mormonen*, sagt *GUNNISON* (p. 13), nennen ihren Staat *Des-er-ét*: mit einem mythischen Worte, das aus dem *Mormonen-Buche* entnommen ist und das Land der Honigbiene bedeutet.<sup>(1)</sup> Das Wort *Mormon* (im Griech. ist *ἡ μάριον* ein Gespenst, Popanz, Schreckbild) leiten die *tatter-day saints* selbst aus dem Gaelischen und einem „teutonischen Dialecte“ ab, indem sie es nämlich zusammensetzen aus *more* groß und *mon* gut; so dafs es bedeuten soll „mehr gut, groß gut“! Mit dem ersteren ist das gaelische *mòr* groß gemeint; das zweite Wort aber als gut aus einem germanischen Dialect zu beständigen will ich Andern überlassen.

§ 384. Ich komme nach dieser langen Abschweifung einer geographischen Schilderung des Utah-Territoriums auf das zurück, was allein mein Beruf in diesem Werke ist: auf das wilde Leben der alten INDIANISCHEN VÖLKER in diesen, nun von der Raftlosigkeit neuer Civilisation durchstoßten Einöden. Die Mit-

(1) Wir in untrer geringeren Tiefe meinen, dafs der Name nichts als das, chinefisch auseinandergezogene, englische Wort *desert* sei; die Benennung eines Staats der Wüste dünkt uns eine erhabene in Beziehung auf Naturwahrheit und den ausdrücklichen Willen der aus der Welt Verstoßenen.



theilungen der Nordamerikaner über sie athmen die Gleichgültigkeit, welche jenes alte Völkerleben ausstößt und vertilgt. „Es sind mehrere elende Indianer-Stämme hier“, sagt der *gazetteer* (1196, a und 1199, a), „in einem niedrigen Zustande, welche dem starren (*churlish*) Boden einen sehr unsicheren Lebensunterhalt entnahmen: meist sich nährend von Wurzeln, Beeren, Fischen; und gewöhnlich in Höhlen oder Gebüsch (*bushes*), manchmahl in Hütten (*wigwams*) und Zelten lebend, und beinahe nackt gehend.“ „Vor dem J. 1847, wo die Mormonen anfangen ihre Schritte hierher zu lenken, waren sie im ungeführten Besitz des Landes, nur belästigt von den gelegentlichen Besuchern erforschender Abtheilungen oder streifender *trappers* und Jäger.“

Mit dem Volke der *Timpabachis* (S. 259<sup>af, nn</sup>) treten wir aus dem Gila-Lande in das fogenannte Utah-Gebiet ein; sie wohnen (f. Mühlenpf. I, 211<sup>af</sup>) nördlich von den *Nochis*, um die *sierra de los Guacaros*, am westlichen Ufer des Rio Zaguuanas.

In der AUFGÄHUNG DER VÖLKER von Utah habe ich hauptsächlich die Namen zu wiederholen, welche beim Gila-Lande überhaupt (S. 259<sup>af-m</sup> und <sup>nn</sup>) von Humboldt's großer Karte entnommen sind; darunter die *Junbuicrariri* und, im O vom Timpanogos-See (vgl. S. 259<sup>nn</sup>, 260<sup>na</sup>, 334<sup>af</sup> und hier <sup>nn</sup>), die *Yamparicas*.

Mühlenpfordt nennt (I, 211<sup>1-2</sup>) auf der östlichen Seite des Rio Colorado, zwischen ihm und der *sierra de las Grullas*, als wohnend „am Bache Dolores“ die Völker: *Yutas-Tabeguachis* (so in Bd. 2; im 1ten macht er daraus zwei Völker)<sup>(1)</sup>, *Payuches* und *Talarenos*; von diesen in NNW, um die Quellen des Rio Zaguuanas oder Colorado, die *Raguapuis* (alles nach Humboldt's Karte).

Armijo, welcher (f. S. 251<sup>a-na</sup>, 253<sup>f</sup>) 1829-30 diese Gegend durchreiste, nennt (Mühl. II, 540<sup>a</sup>) die *Yutas Ayotes*; er fand am Colorado auch *Payuches* (= *Pah-Yutas*) und *Talarenos*.

Schoolcraft nennt in seiner großen Aufzählung der Völker nach Provinzen (*Indian tribes* I, 518-523; vgl. bei Texas § 448, b) im Territorium *Utah* folgende Völkerstämme: *Utahs* von den Quellen des Colorado und dem Becken des *Great Salt Lake* 7000 Seelen; *Shoshonees*, *Snakes*, *Bonacks*; *Yumpatick-ara* oder *Root-Eaters*, *Koolsatick-ara* oder *Buffalo-Eaters*, *Penointik-ara*: d. h. *Sugar-* oder *Honey-Eaters*: alle verbunden, 4500 Seelen. — Der Name *Yumpatick-ara* sieht dem Volke der *Yamparicas* von Humboldt's Karte (f. oben <sup>nn</sup>) so ähnlich, daß ich sie für einerlei halten möchte.<sup>(2)</sup>

(1) Beide Namen geben die Humboldt'sche Karte und die Pike's (oben S. 334<sup>a</sup>) als Ein Volk; der Mithr. deutet dies (176<sup>nn</sup> und 177<sup>a</sup>) auf einen Namen *Yutas Tepeguachis* (sic), welcher wohl aus den Nachrichten des P. Escalante herrühre: der 1777 die Gegenden nördlich vom Gila durchreiste und das Moqui-Land durchzog, indem er von S. Fé in Neu-Mexico aus einen Weg nach Monterey suchte. — Mühlenpf. hat im 1ten Bd. irrtümlich *Timpachis*.

(2) Man folgert leicht aus Schooler's Übersetzungen die Wörter *tick-ara* Effer oder effen, *yumpa* Wurzel, *koolsa* Büffel und *penoin* Honig oder Zucker; die Vermuthung liegt nahe, daß obige Namen kleine schoschonische Stämme bezeichnen; und so kann ich auch zwei dieser Wörter als schoschonischen ähnlich erweisen: im Schofch. ist *tikaru* E, nach dem Prinzen Maximilian *richkia*, effen; *kozso* Bifon. Die 2 anderen Begriffe fehlen in meinem Wortverzeichniss.

Die hauptfächlichen Bewohner sind vier Zweige von Völkern SONORISCHER Zunge: die *Utahs*, *Pah-Utahs*, die *Schoschonen*; und ihr verkommener, tief erniedrigter Zweig, die *root-diggers*. Sie allein werden uns in den neuen nordamerikanischen Berichten genannt, als die, auf welche die Reisenden und auf Entdeckung und Erforschung ausgehenden Trupps im Utah-Gebiete gestofsen sind. Auf der Hinreise stiefs STANSBURY'S Expedition hinter Fort *Bridger* auf 8-10 Indianerinnen, „schofchonische *root-diggers* oder *snake-diggers*: ganz nackt, mit Körben auf dem Rücken, um *grass-seeds* für den Wintervorrath zu sammeln; welche sogleich in die Berge flohen“ (f. näher p. 82). Auf dem Rückwege traf sie bei *Strong's Knob* einen alten *Utah digger* mit Frau und Kind (*with his squaw and papoose*), welchen sie im Herbst im *Spring valley* gefehn hatten und der wahrscheinlich sein *lodge* mit Fleisch für den Winter verforgen wollte (f. 202<sup>n</sup>-3<sup>m</sup>). Bei ihren Erforschungen im Frühjahr von der Salzsee-Stadt aus stiefsen die Reisenden (174) am großen See bei den *Indian springs* und der *Spring bay* auf 3 Schofchonen zu Pferde, welche ihre Bewegungen beobachtet hatten. Sie gehörten zu einem kleinen *lodge*, das in den Bergen gelagert war. Im September, wo nach der Recognoscirung gegen das Fort *Hall* hin die Wüsten um die westlichen Ufer des großen Salzsees untersucht wurden, mußten sie durch das Gebiet der Schofchonen oder *Snake-Indians* ziehn, welche, wegen einer von Auswanderern kurz zuvor erlittenen, maasslosen Beleidigung, sehr feindlich gefinnt waren; man stiefs auf schofchonische Winter-*lodges*.

In folgender allgemeiner Stelle (148) liefert Stansbury eine traurige Schilderung von den *root-diggers*, *Pah-Utahs* und *Utahs*: „Die eingebornen Stämme, mit denen wir im Thal (des großen Salzsees) in Berührung gekommen sind, waren die am meisten herabgefunkenen und niedrigten Welen (*the most degraded and the lowest in the scale of being*), welche ich je gefehn habe. Es waren die *root-diggers*, eine Classe Indianer, welche aus dem Auswurf ihrer Stämme (*outcasts from their respective tribes*) zu bestehen schien: hauptsächlich lebend von aus dem Boden aufgedrungenen Wurzeln und dem Saamen verschiedner hier einheimischer Pflanzen, den sie zwischen 2 platten Steinen zu einer Art Mehl zerreiben. Eidechsen und Grillen (*crickets*) bilden auch einen Theil ihrer Nahrung. Zu gewissen Jahreszeiten erhalten sie aus den Zuflüssen des Salz- und Utah-Sees eine bedeutende Menge Fische, welche sie in Reufen oder Fallen (*weirs or traps*), aus Weidenbüschen verfertigt, fangen. Die, welche wir sahen, waren Zweige von (*from*) den Schofchonen oder *Snakes* und von dem großen und kriegerischen Volksstamme der *Utahs*, welche letztere einen ausgedehnten Landstrich gegen den Süden bewohnen. Sie sind bei den *traders* unter dem Namen *snake-diggers* und *Utes* bekannt; wogegen diejenigen des letzteren Stammes, welche die Nachbarchaft der Seen und Ströme bewohnen, und hauptsächlich von Fischen leben, durch den Namen *Pah Utahs* oder *Pah Utes* unterschieden werden: indem das Wort *pah* in ihrer Sprache Wasser bedeutet. (1) Während wir mit der Vermessung des Utah-Thals beschäftigt waren, wurden wir nicht wenig von Scharen des letzteren Stammes belästigt, die das Lager umschwärzten, sich um die Kochfeuer herumdrängten, mehr gleich hungrigen Hunden als menschlichen Wesen: begierig auf das kleinste Stück, das weggeworfen würde, lauernd, welches sie mit Heißhunger und ohne

(1) Es ist das allgemeine sonorische Wort für Wasser; *Päh* (d. h. mit 2 getrennten *a*) nennen die Schofchonen (nach *Wyeth in Schooler. I, 226<sup>n</sup>*) den *Snake river*, welchen die *Nez percés Saaptin* nennen.

die geringste Vorbereitung verschlangen.<sup>(1)</sup> Die Hirten klagten auch, daß ihr Vieh oft zerstreut würde und daß trotz ihrer höchsten Wachsamkeit mehrere Thiere davon spurlos verschwänden . . . . Nachdem der Trupp den Utah-See verlassen hatte, um in der Salzsee-Stadt Winterquartiere zu beziehen, wurden die Indianer übermüthiger: indem sie prahlten, was sie gethan hätten; das Vieh aus den südlichen Anfidlungen wegtrieben, sich allen Versuchen zur Wiedererlangung widerletzten; und zuletzt auf die Leute feuerten, die aus ihrem kleinen Gehäge hervorkamen, um ihrer gewöhnlichen Beschäftigung nachzugehen. Unter diesen Umständen wandten sich die Anfidler im Utah-Thal an die oberste Regierung in der Salzsee-Stadt . . . Der Präsident (*Young*) war anfangs strengen Maalsregeln sehr abgeneigt . . . aber (149) selbst *Stansbury* rieth dazu, da auch der Anführer der Indianer ein blutdürftiger Wilder war, der jeden einzeln angetroffenen Weißen zu ermorden gedroht hatte . . .” Es wurde ein Zug gegen sie unternommen, der vollkommen glückte. „Die Indianer fochten sehr tapfer, wurden aber geschlagen, einige 40 von ihnen getödtet und eben so viele gefangen genommen; die letzteren, meist aus Weibern und Kindern bestehend, wurden nach der Stadt geführt und unter die Einwohner vertheilt, um sie zu sanften Sitten, Bildung und christlichem Leben zu bringen. Der Versuch gelang aber nicht, weil die meisten Gefangenen bei der ersten Gelegenheit entsprangen.” *Stansbury* hat uns bei p. 148 durch eine Abbildung von gefangenen Utah-Indianern auf der Plattform im Fort *Utah* eine Ansicht von dieser Menschengattung verschafft, welche durch die ungläubliche Scheußlichkeit in den Gesichtszügen, Mienen, dem zerzaften Haar und dem Benehmen, — sowohl bei Männern, als Weibern, Greisen und Kindern —, zurückschreckt. Eine andere Abbildung, nach p. 150, *old Elk and his squaw — Utah-Indians*, verlohnt aber wieder: denn wir haben in dem Manne eine angenehme, in der jungen Frau eine milde und liebliche Erfcheinung vor uns; beide sind in Felle gehüllt.

In diesen Berichten der Erforscher des großen Salzsee-Thals herrscht einige Dunkelheit, weil man manchemal nicht weiß, von welchem Stamme die Rede ist. Hervorheben muß ich: daß diese Expedition und die Bewohner des Salzsee-Thals in dieser Örtlichkeit hauptsächlich nur mit den verkümmerten, tief gesunkenen Stämmen der zwei sonorischen Zungen, dem Auswurf der zwei Völker, zusammengestoßen sind, welche in der dortigen Gegend herumirren und deren elendes Daseyn schon oftmahls in grellen Farben dargestellt worden ist. Ihre verächtlichen Schilderungen sind aber nicht auf das große, muthige Volk der Schofchonen; auch nicht einmal auf das eigentliche Volk der Yutas zu beziehen, welche südlicher wohnen und welche *Stansbury* selbst einen großen und kriegerischen Stamm nennt.

§ 385. Ich wende mich nun, nach Befeitigung der übrigen Völker des Territoriums, schließlic zu meinem Hauptgegenstand in diesem großen Lande: zu dem VOLKE der YUTAHS, um von ihnen und bald ihrer Sprache allein zu handeln. Wir haben schon *Stansbury* über sie gehört: daß er sie südlich von den nord-amerikanischen Niederlassungen setzt; daß er (vorhin S. 346<sup>m</sup>) redet von dem „großen und kriegerischen Stamm der *Utahs*, welche einen bedeutenden Landstrich im Süden bewohnen”, und (hier <sup>af</sup>) wie sie tapfer fochten. *Fremont's* Karte setzt sie

(<sup>1</sup>) Den schrecklichen Hunger, welchem der niedrige Schofchonen-Stamm ausgesetzt ist, schildert auch *Wyeth* (f. Abschn. XIV § 560).

etwas südlich vom *Utah*-See (f. S. 337<sup>m</sup>). — Wenn man das Territorium und die verschiedenen Ortsnamen schon nicht anders als mit den Nordamerikanern *UTAH* schreiben darf, so wähle ich doch für Volk und Sprache die dem Laute folgende und alberechtigte Form *YUTAH* und *YUTAHS*. Sie werden spanisch geschrieben *Yutas*; englisch *Utaws* (z. B. hier <sup>m</sup>), ja in alter englischer Weise *Eutaws* (f. nachher S. 349 Z. 7); die nordamerikanische Form ist *Utahs*, so auch bei Stansbury: doch bedient er sich auch der Form *Utes* (z. B. vorhin S. 346<sup>nn</sup>); auch haben wir (S. 345<sup>mm</sup>) eine willkürliche spanische Form *Ayotes* gefehlt.

Die *PAYUTAS* oder Waffer-Yutahs (genau *Pah-Yutah*) sind ein besonderer Stamm, wie wir oben (S. 346<sup>nf</sup>) gefehlt haben; auch kriegerisch (vgl. oben S. 337<sup>f</sup>): sie werden häufig *Payuches* genannt (S. 253<sup>f</sup>, 259<sup>m</sup>, 345<sup>mm, mi</sup>) und wohnen in SW, wie wir nachher (hier <sup>nn</sup>) wieder vernehmen werden; von ihnen handle ich hier nicht.

Ich stelle einige ältere Nachrichten über das VOLK der *YUTAHS* zusammen, da die neuesten so theilweise und ungenügend gewesen sind:

Nach Pike (*expeditions to the Sources of the Mississippi 1805-7*. Philad. 1810. 8°, *append. to Part III*. p. 9) reden die *Utahs* mit den *Kyaways* und *Tetaus* Eine Sprache. Sie wandern herum an den Quellen des *Rio del Norte*, in der muthmaßlichen Stärke von 2000 Kriegeren; sind mit Bogen, Pfeilen und Lanzen bewaffnet, und jagen den Büffel. Sie sind etwas civilisirter als die *Kyaways*, weil sie mehr Verkehr mit den Spaniern, welcher aber häufig nur in Krieg bestanden hat, gehabt haben. Pike erzählt von einem Kampfe derselben mit den *Tetaus* im Sept. 1807, wo auf jeder Seite 400 Streiter waren. — Humboldt nennt im *essai pol.* (f. oben S. 299<sup>m</sup>) neben einigen friedlichen Apachen Stämme der *Moquis* und *Yutas* als *Indios de paz*, felschaft und Mais bauend. — Das Land der *Utaws* liegt nach Samuel Parker (*exploring tour beyond the Rocky Mountains 1835-37*, Ithaca 1838. 8° p. 301) im O und SO von den Schofchonen, am oberen Colorado von Californien. Ihre Zahl ist, sagt er, nahe 4000. Sie scheinen ein sanftes, friedliches Volk zu seyn: ehrlich, freundlich und gattfrei gegen Fremde, liebreich unter einander. Sie leben von der Jagd, vom Fischfang, und sammeln Wurzeln und Beeren. Ihre Kleidung ist einfach und ihr Benehmen ohne Anmaßung. Das Land ist warm, von schönem Klima und gutem Boden. — Die *Jutahs*, sagt Prof. Berghaus in seinem Aufsatze über die *Comanchen* S. 58, haben ihre Weideplätze an dem Salzsee des großen inneren Beckens von Ober-Californien, der darum auch ihren Namen führt [nicht er, sondern der kleine, süße See]. Dieser See liegt unter 41° N. B. Südwestlich davon, unter 37°, giebt Frémont die Weideplätze eines anderen Stammes, der *Pah-Jutah*, welche wohl mit jenen verwandt sind (*Charles Preuss, Map of Oregon and Upper California. From the Surveys of John Charles Frémont and other authorities. Wash. City 1848*). Die *Jutahs* lebten zwar mit der Regierung von Neu-Mexico in Frieden, aber sie zwangen die Handelsleute und Jäger, denen sie begegneten, zu einer Abgabe: verübten auch oft Grausamkeiten gegen sie.

Wir haben oben (<sup>mm</sup>) von Pike die Äußerung vernommen, daß die *Utahs*, *Kyaways* und *Comanches* einerlei SPRACHE reden; (<sup>1</sup>) hiernach sagt Mühlensfordt

(<sup>1</sup>) Die Worte lauten (p. 9), bei den *Kyaways*: *This nation with the Tetaus and Utahs all speak the same language.*

(I, 212<sup>m</sup>) bei den *Cumanches*: „zu ihnen gehören die *Yutas* an den Quellen des Norte und die *Kiaways* am Platte-Fluß.“ — Berghaus scheint die *Jutahs* als nahe Sprachverwandt mit den *Schofchonen* und *Comanchen* zu betrachten (f. bei den *Navajos* S. 298<sup>a</sup>). Er führt auch an (48, b), daß *Ruxton* sie für einen Zweig der *Schofchonen* erkläre. (1) Auch *Hale* soll nach *Gallatin* vernommen haben, daß die *Utahs* mit den *Comanchen* und *Schofchonen* Mundarten Einer Sprache reden sollen; *Gallatin*, der das Volk *Eutaws* schreibt, bezweifelt diese Verwandtschaft noch (f. beide Stellen im § 418).

§ 386. Die Möglichkeit über das Verhältniß der *Yutah-Sprache* zu urtheilen ist uns erst seit kurzem durch das kleine WORTVERZEICHNIß des Lieut. J. H. Simpson (bei seinem Berichte von seinem Zuge in das *Navajo-Land*, in R. B. *Marcy's route from Fort Smith to Santa Fe*, Wash. 1850. 8<sup>o</sup>) geboten: welches er von einem im *guard-house* zu *S. Fé* gefangen sitzenden *Yutah-Indianer* erlangte:

Wortverzeichnis der YUTAH,  
nach J. H. Simpson p. 141-3, Col. 9

|                            |                                                                |         |                                                                          |          |                                                                                              |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Arm                        | <i>pooir</i>                                                   | Katze   | <i>moosah</i>                                                            | Schlange | <i>toeweroe</i>                                                                              |
| Auge                       | <i>puttyshoe</i>                                               | Kinn    | <i>halmockquell</i>                                                      | Sonne    | <i>tap</i>                                                                                   |
| Bruft                      | <i>pay</i>                                                     | Knabe   | <i>alplats</i>                                                           | Stein    | <i>timpa</i>                                                                                 |
| Feuer                      | <i>coon</i>                                                    | Kopf    | <i>tuts</i>                                                              |          | (aus Frémont: f. § 394 die lange Anm.)                                                       |
| Fluß                       | <i>og-wahbe</i> u. <i>ogo</i><br>(nach Frémont: f. § 394 Anm.) | Mädchen | <i>mahmats</i>                                                           | Stern    | <i>quahlantz</i>                                                                             |
| Frau (wom- <i>naijah</i> ) |                                                                | Mann    | <i>toe-on-pay-ah</i>                                                     | Stirn    | <i>muttock</i>                                                                               |
| Fuß [an]                   | <i>namp</i>                                                    | Mond    | <i>mahtots</i>                                                           | Wasser   | <i>pah<sup>1</sup>2) ogo<sup>1</sup></i><br>(letzteres aus Frémont gefertigt: f. § 394 Anm.) |
| Gesicht                    | <i>koo-elp</i>                                                 | Mund    | <i>timp</i>                                                              | Zahn     | <i>tong</i>                                                                                  |
| Haar                       | <i>su-oolh</i>                                                 | Nase    | <i>mahvetah</i>                                                          | Zunge    | <i>ah-oh</i>                                                                                 |
| Hals                       | <i>kolph</i>                                                   | Ohr     | <i>nink</i>                                                              |          |                                                                                              |
| Hand                       | <i>masseer</i>                                                 | Pferd   | <i>kahvah</i> (Ipan.)                                                    |          |                                                                                              |
| Holz                       | <i>oof</i>                                                     | Salz    | <i>ona</i> ✓<br>(von mir hinzugefügt: f. S. 352 <sup>m</sup> No. 283, b) |          |                                                                                              |
| Hund                       | <i>sahreets</i>                                                |         |                                                                          |          |                                                                                              |

§ 387. Schon die früheren Urtheile, welche ich (S. 348<sup>f-9<sup>aa</sup></sup>) einfach berichtend mitgetheilt, haben die VERWANDTSCHAFT, ja Identität der Sprache der *Yutahs* mit der der *Comanchen* und *Schofchonen* ausgesprochen: *Pike* machte sie mit der der *Com.* identisch, *Ruxton* das Volk zu einem Zweige der *Schofchonen*, *Hale* rechnet das Volk zu den *Com.* und *Schofch.*; diese Verwandtschaft ist von *Gallatin* bezweifelt worden. Indem ich die Urtheile wegen der comanchischen und schofchonischen Verwandtschaft bestätige, erkläre ich die *Yutah-Sprache* für ein Glied des SONORISCHEN SPRACHSTAMMES. So kurz das Wortverzeichnis ist, welches wir

(1) Ich habe bei *Ruxton* keine solche Stelle auffinden können.

dem, nicht genug zu preifenden, wissenschaftlichen Eifer des Lieutenants Simpson verdanken (30 Wörter), so berechtigten die von mir darin entdeckten aztekischen Wörter und die Verwandtschaft der meisten übrigen Wörter mit den sonorischen Sprachen mich hinlänglich zu dieser Entscheidung. Ein näherer Zusammenhang mit den sonorischen Gliedern dieser Region, der Comanche- und doppelten Schofchonen-Sprache: der Art, daß alle zusammen ehemals Eine Sprache gewesen seyn könnten; hat Wahrheit. Ich werde diese Thatfache in der Analyse auf's stärkste bekräftigen. Ich werde aber daneben genug der Verschiedenheit auch zwischen Utah und ihnen; auch einige Wörter, welche dem größeren sonorischen Kreise fremd sind: zu bezeichnen haben; ich werde ferner gelegentlich directe Übereinstimmung gerade mit den 4 fon. Hauptsprachen bemerklich machen. Eine Folge der nahen Zugehörigkeit zu dem schofchonischen Kreise ist es, daß die Utah-Sprache auch ein athapaskisches Wort: das Wort für Feuer, gemeinsam mit Comanche und Schofchonischem, besitzt.

§ 388. Wie wenig eine eng beschränkte, eine vereinzelt Sprachvergleichung geeignet ist zu richtigen Ansichten über Verwandtschaft oder Nicht-Verwandtschaft zu führen; zu welcher Ungerechtigkeit sie verleiten, wie ungünstig sie für Verwandtschafts-Verhältnisse ausfallen kann: das lehrt das Ergebnis, welches man erhält, wenn man die von Simpson neben einander mit gleicher Begriffs-Auswahl aufgestellten zwei Wortverzeichnisse der Sprachen MOQUI und YUTAH mit einander vergleicht. Beide sind, wie von mir entdeckt und bewiesen ist, Glieder des sonorischen Sprachstammes; nach der bloßen Vergleichung beider unter sich würde man sie aber für einander fremde Sprachen, mit 2 entfernten, zufälligen Ähnlichkeiten, erklärt haben. Ich erläutere diesen Fall genauer, weil es belehrend ist zu sehen, wie es in der Wirklichkeit eines solchen Verhältnisses zugeht:

Zuvörderst büßt man von der schon kurzen Wortreihe (Moqui 39, Utah 30 Wörter) den größten Theil ein: als mit denen man gar keine Vergleichung anstellen kann, weil sie nur auf der einen oder anderen Seite angegeben sind. In dem, viel kürzeren *Utah*-Verzeichnisse sind von den Wörtern der *Moqui*-Sammlung ausgefallen die 17: Bein, Bogen, Bohne, Degen, Ellbogen, Erde, Finger, Flinte, Gott, Himmel, Hut, Knie, Korn, Peitsche, Pfeife, Sporen, Wolke; von *Utah*-Wörtern fehlen im *Moqui*-Verzeichnisse die 7: Frau, Katze, Knabe, Mädchen, Schlange, Stern, Wasser: Summa 24 ausfallende Wörter. Von den zur Vergleichung übrig bleibenden sind zwischen beiden Sprachen ganz verschieden die Wörter für: Arm, Brust, Feuer, Fuß, Haar, Holz, Hund, Kinn, Kopf, Mann, Mund, Nase, Stirn, Zunge; folgende, wirklich verwandte, sind einander äußerlich, und wenn man sie vereinzelt erblickt, so wenig ähnlich, daß man ihre Verwandtschaft schwerlich erkannt oder behauptet hätte: Auge, Hals, Hand, Mond, Ohr. Es bleiben nur übrig als allenfalls und gar nicht sicher ähnlich, da man das span. Wort Pferd nicht rechnen kann, 2 Wörter: Sonne M *tahwah*, Y *tap*; Zahn M *tahmah*, Y *tong*.

Wer hätte es gewagt, an dieses so schneidend negative Ergebnis eine Behauptung von der VERWANDTSCHAFT der Moqui- und Utah-Sprache zu

knüpfen! und dennoch sind sie, wenn gleich zu einem großen Bestandtheil sich fremd, Glieder Eines Sprachstammes, mit einander verwandt; und es wird das Mangelnde keine Stelle, keine Erläuterung oder Entschuldigung finden.

§ 389. Ich beweise meine Behauptung der SONORISCHEN VERWANDTSCHAFT der YUTAH-Sprache mit einem kleinen Besitzthum AZTEKISCHER WÖRTER durch eine VEREINZELTE WORTVERGLEICHUNG, wie ich sie bei dem Moqui begonnen und in ihrer Einrichtung (f. § 306, S. 290-1) beschrieben habe. Die Ziffer, welche den Wortreihen gegeben ist, schließt sich, zufolge eines Zufalls (f. oben S. 291 Anm.), erst hinter der *Kizh* und *Netela* an: da sie gleich an das *Moqui*, vor der großen Comanche-Wortverglei- chung, hätte anknüpfen müssen. Ich führe hier alle Sprachen meiner Kette zur Vergleichung herbei:

Ta, Te, Co und Ca

C = Comanche, Sch = Schofchonisch, W = Wihinafich

K = Kizh, Ne = Netela

M = Moqui

(Y, wo es nöthig ist, bedeutet Yutah).

§ 390. Noch ehe ich zur Wortverglei- chung übergehe, kann ich die sonori- sche Natur der Sprache nach den beiden Elementen der aztekischen und sonori- schen Gemein- schaft, und fogar ihre besondere Stellung zwischen der comanche-schofcho- nischen Ligue, durch bloße zwei, in ihr sich hervorthuende SUBSTANTIV-EN- DUNGEN darlegen:

*ts* (1mahl *tz*) — die eine Endung: muß, der Anzahl der Beispiele in den wenigen Wörtern nach, große Verbreitung haben; ich halte sie für eine Abänderung der aztekischen Endung *tl*: sie ist als *tse* (1mahl *ts*) und besonders *tsi* eben so stark im Schofch. verbreitet (f. § 575). Nur 1mahl haftet sie an einem azt. Worte: *mahtots* Mond; sonst an fremdartigen: *ahpats* Knabe, *mahmats* Mädchen, *tuts* Kopf; *quahlantz* Stern (hier *tz*); das Beispiel Hund erweist deutlich diese Endung, indem das Wort im Com. und Schofch. einer Endung baar ercheint: Y *sahree-ts*; CB *zari*, N *sharde*; Sch *shari*

*p* (1mahl *ph*, *tp*) — eine zweite stark ausgeprägte Endung der Subst. im Yutah, ist eine bezeichnende Subst. Endung der comanche-schofchoni- schen Ligue: welche ich als *p* (beiläufig *pe*, *pa*, vielleicht auch *pi*) im Com. (§ 427); als *p*, *pa*, *pe*, *pi* im Schofch. und Wih. (§ 575) besprochen habe; ich habe ihre Spuren auch im Moqui (als *pe*, *be*, *ber*, *bor*; f. S. 292<sup>m</sup>) nachgewiesen. Folgendes sind die Beispiele und Beweise dieses *p*:

*TIMP* Mund (= azt. *ten-tli*): CN *tèppa*, B *tupe* Lippen; Sch *timpa*, W *tupá*

*TAP* Sonne, gegen Ca *\*taa*: CB *tabih*, N *tah-arp*; SchE *tava* und *taba*,

A *tabba*, PM *táhbe*, Scr *tarpe*; W *tava* und *taba*

*NAMP* Fuß: CN *nahap*, Sch *nampa*; KE *a=ñef*; andere neu-calif. Formen zeigen das Wort (wenn es dasselbe ist) der Endung baar: K, auch E: *né=neö*; Ne *neé* Bein, Fuß

*KOLPH* Hals: ich bin geneigt es für = azt. *quechlli* zu halten, und vergleiche damit M *quape*, Co *keupih-ti*

*KOO-ELP* Gesicht (Endung *lp* = Com. *rp*); die com. schofch. Trias hat das Wort ohne Endung: CN *koveh*, Sch *kuwó*, W *koóá*, *kobá*.

Im allgemeinen läßt sich an der Sprache der eigenthümliche Zug bemerken, daß sie zu confontantischen Endungen und Weglassung eines Endvocals im Ausgange hinneigt: dahin gehört ihre Endung *p*: gegen *pa*, *pe*, *pi* der verbündeten Sprachen, besonders sichtbar in *timp* Mund; dahin gehört die Gestalt der aztl. Wörter *nink* Ohr und *tong* Zahn; dahin endlich *muttock* Stirn gegen schofch. *motóka*. Auch im athap. *coon* Feuer zeigt sich dies, da die 3 andren Sprachen auf *na* und *ne* ausgehn.

§ 391. Nach dieser wichtigen grammatischen Parallele trete ich in die SPECIELLE WORTVERGLEICHUNG zwischen der YUTAH und der langen Reihe SONORISCHER SPRACHEN ein:

#### I. fonorische Wörter:

1) Die *Yutah*-Sprache besitzt Wörter, welche ALLGEMEIN den SONORISCHEN Sprachen: den 4 Hauptsprachen, dem *Comanche* und *Scholchomischen* ufw.; angehören:

a) ohne Unterschied, oder den 4 fonorischen Sprachen vorzugsweise zugeneigt: <sup>282</sup> *AUGE* *puttyshoe* (mit feltamer Verlängerung, da *putty* oder *puttysh*, wohl mit Subst. Endung *sch*, das Wesentliche scheint): Ta *pusiki* (dem *puttisch* am nächsten kommt), Ca *\*pusi*; M *pose*; Te *buy*, Sch und W *pui*, CB *puile*; Ne *nozputum* (pl.); <sup>283</sup> *WASSER* *pah* (Wort beflätigt durch sein häufiges Vorkommen in den Flußnamen des *Utah*-Gebiets: f. S. 339<sup>f</sup>, auch 346<sup>f</sup>): Ca *baa* (*\*bahue* Meer, Co *vaac* Meer), Ta *pauguiki*, *\*bagúí* und *\*bagúiquí*(<sup>1</sup>); CB *pa*, N *pah-ar*; SchE *pa*, A *pah*, Scr *paah*; W *pa*; K *bar*, G *pāārā*; Ne *pāl*, G *pal*; <sup>283</sup>,<sup>b</sup> *SALZ* *ona* (von mir entnommen dem Flußnamen *Onapah* oder *Salt creek* auf *Stansbury's* Karte: f. S. 339<sup>f</sup>): anzuschließen der von mir beim *Kizh* (KN S. 520 No. 182) gegebenen *fon. Reihe*

(<sup>1</sup>) Die *Tepeguana*-Sprache und die *Cora* nehmen direct nicht Theil an dem fonorischen Worte für *WASSER*, sie entbehren es darum aber nicht: in der *Cora* habe ich schon *vaac* als auf den *fon. Stamm* hingehend bemerkbar gemacht. In der *Tepeguana* ist *vaggi*, *nafs*, das sich weit durch Derivationen und Begriffe verzweigt, in der Form schon merkwürdig gleich Ta *\*bagúí*: ich zweifle nicht, daß ihm das fonorische *pah* zum Grunde liege; noch näher rückt dieser einfachen Form *vai-quier* See (*lacus*), in welchem *quier* nur Orts-Endung ist; wahrscheinlich liegt es, als *Wasser*, auch in *bai-moque* und *bei-moque* ertrinken (im *Wasser* sterben; vgl. *Abfchn. IV* § 56 S. 83 Z. 5); ohne Zweifel in *ba-dupique* unter dem *Wasser* schwimmen (von *dupique* zu Grunde gehn) und *ba-tutube* sich baden (= im *Wasser* spielen, von *tutube* spielen). — Auf den Stämmen *vai* und *va* beruhen auch die *tepeguanischen* Wörter und Derivata: *vague* *Wasser* holen oder bringen, *vapague* bewässern (reduplicirt aus *vague*), *vapacate* (redupl. aus *vacate*) *remojar*, *embeber*, *empapar*; *varaga* oder *baraga* *Saft*, *Brühe*; *vaddeide* und *vadduide* *mojar* u. a. Ich thue ferner die Fragen: ob *ba* *Wasser* vorn im Ca *\*bahueche* *Thau* liegt? (f. *IV* § 56 S. 69<sup>m</sup>), und ob man das *Te* Wort für *Wasser*: *aqúí* für = *aztl. atl* oder = Ta *\*bagúí* mit apocopirtem *b* halten soll? — Die Ansicht von dem *tarah. Worte* für *Wasser* vervollständige ich durch die Angaben: *pauguí* *Fluß* (*pauguí-tschic* im *Wasser*, *pauguí-tschiki* im *Flusse*), *pauguíila* *Suppe*; und das *Compof.* dieses Subst. mit *mani*, welches ich beim *Kizh* und *Net*. (KN S. 529<sup>a-m</sup>) genau dargelegt habe; *pauguina* *schwitzen* (Te *baure*); *pauguó* *jenseits des Flusses, hinüber*, *\*bacó-chi* im *Fluß*. Schon das letzte Wort verläßt den Stamm *pau* und geht auf *ba*, *pa* zurück: wie auch *pabahi* oder *babahi* *Wasser* ziehen oder schöpfen (wovon herkommt *pabahitschic* Ort, wo es viele Sümpfe giebt, wo Moräfte sind). Auf dem Stamm *pa* Ta und Ca, *ba* Te und Ca, und *va* Te beruhen auch in den 3 Sprachen außer der *Cora* die Ausdrücke für *walchen*, *nebenher taufen*: Ta *pagota* (*\*pagóra* und *\*pagoco* w.), Te *bacuane* und *vacuane*, Ca *\*hipacsia* w., *batoc* ufw. oder *batori* t.; *Taufe* heißt Ta *pauvo-liki* oder *pavo-liki*, *\*pagó-riqui*.



b) mit naher Anfschmiegung an Comanche und Schofchonifch: <sup>284</sup>SONNE *tap*: ich habe anderwärts (Schofch. § 575 am Ende) bemerkt, dafs die befondere Gestalt, welche das fon. Wort für Sonne in der comanche-fchofch. Ligue angenommen hat, wohl der eigenthümlichen Subft. Endung dieses Sprachkreifes (*p, pe*: weiter gehend zu *be, ba, va*) zuzuschreiben feyn möchte; die Yutah-Form zeugt für diese Endung vorzugsweise, und sie liegt ganz innerhalb des comanche-fchofch. Typus: CN *tah-arp*, SchSer *tarpe*; CB *tabih*; SchPM *tahbe*; SchE und W *taba, tava*; M *tahwah*; — dies ist der bestimmte Typus dieses Völkerkreifes; die 2 neu-calif. Sprachen zeigen statt *pe* ufw. einen Zuwachs *me* mit ihrer azt. Subft. Endung *t*: K *tāmet*, Ne *temet*; unter den 4 fon. Hauptsprachen zeigt die Cah. den einfachen Stamm des Wortes: \**taa*; Ta *taicá*, Te *tasse* haben ihn durch Zufätze, welche fch ach organifch erklären laffen, vermehrt

c) nahe verwandt mit Comanche und Schofchonifch, bei möglicher oder wahrfehnlicher Verwandtschaft mit einer fon. Sprache: <sup>285</sup>GESICHT *koo-elp* (*lp* Subft. Endung); CN *koveh*, Sch *kuwó*, W *koóá, kobá*; Te *vui vase*.

Die allgemeinen Analogien in voller Reihe der sonorifchen Mundarten, welche uns hier schon, fo früh, zu entfehwinden fcheinen, knüpfen fich auf dem aztekifchen Gebiete wieder an.

§ 392. 2) Wörter identifch mit dem COMANCHE und SCHOSCHONISCHEN oder einem dieser 3 Glieder, fremd gegen die sonorifchen Hauptsprachen:

a) <sup>286</sup>ARM *poir*; C *pur(e)*, Sch *púiro*, W *putá*; <sup>287</sup>HUND *sahreets* (*ts* Subft. Endung); CB *zari*, N *sharde*; Sch *shari*; <sup>288</sup>NASE *mahvetah* findet fein Analogon Com.: B *nezmobitain* Nafenlöcher, *mamobita* Nüftern des Pferdes: deffen erftem Theil (*mobi*) N *mo-opee* gleich ift; vielleicht ift dieses Wort, indem *pi, bi* Endung feyn könnte, doch eins mit dem andren Worte: Nafe Sch *mui*, W *moöi*; CB *muule*; <sup>289</sup>SCHLANGE *toeweroe*; CN *nohe-er*; Sch *túqua*, W *toyókwe*; man kann noch eine fon. Ähnlichkeit aufbringen, indem im Te unter vielen vereinzelt Benennungen *tuquisci* Wafferfchlange vorkommt; <sup>290</sup>STIRN *muttock* findet fich nur, aber vollkommen, wieder im Sch *motóka* (C hat *kai*); <sup>291</sup>ZUNGE *ah-oh* bekundet die comanche-fchofchonifche Verwandtschaft der Sprache recht beftimmt: weil nur dieser Sprachkreis dieses befondere Wort hat: CB *ehk*, N *ah-ako*; Sch *aku*, W *eyó*; Kizh, Moqui und die 4 fon. Sprachen haben dagegen das azt. Wort *neneti* (f. Moqui, S. 291 No. 6); <sup>292</sup> zu dieser Gemeinfchaft gehört auch die SUBST. ENDUNG des Yutah *p = p, pe, pi, pa* ufw. von Com., Schofch., Wih., Moqui (f. das Ausführliche darüber oben S. 351<sup>b-f</sup>)

b) vielleicht zugleich identifch mit Kizh und Netela: <sup>293</sup>FUSS *namp*; CN *nahap*, Sch *nampa*; vielleicht ift dieses Wort nämlich daffelbe mit K *asnēf* oder *né=neö* Bein, Ne *neé* Bein, Fufs: wenn man K *f*, Y und C *p*, Sch *pa* als Subft. Endung anfieht.

§ 393. 3) Folgendes find die Wörter der Yutah, bei denen jede Analogie verftummt, welche uns in eine unbekante Region verfeetzen:

Wörter FREMD GEGEN ALLES: gegen die 4 fon. Sprachen, gegen Com. und Schofch. (auch Kizh und Netela, wo fie vorkommen): <sup>294</sup>BRUST *pay* (man kann doch nicht C *pitzi* ufw. ähnlich finden, f. Moqui S. 293 No. 23; im Sch fehlt der Ausdruck); FRAU (*femina*) *naijah*; <sup>295</sup>KINN *hahnockquell* (C *paritz, nebaduez*; Co *ay<sup>e</sup>hrit*); KNABE *ahpats*; KOPF *tuts* (auch fremd gegen Kizh und Net.); MÄDCHEN *mahmats*;

<sup>296</sup> MANN *toe-on-pay-ah* könnte, wenn man abenteuerliche und absichtliche Veränderungen annehmen will, = CN *too-avish-chee* genannt werden; <sup>297</sup> STERN *quah-lantz*; ich nenne andere Wörter: CB *tazinupp(ig)*, N *ta-arch* (in diesem könnte eine forcirte Ähnlichkeit mit oder Abänderung gegen *quahlantz* gefunden werden); Sch *putsihwa*, W *patuzúvav*; K *suon*, Ne *suol*; jede der 4 fon. Spr. hat ein anderes Wort.

## II. aztekische Wörter:

§ 394. Die von mir in der Yutah-Sprache entdeckten AZTEKISCHEN WÖRTER setzen die in den Rubriken 1 und 2 des vorigen Abschnitts vorgeführten fonorischen Verwandtschaften, so wie die nähere comanchisch-schofchonische Zugehörigkeit der Yutah-Sprache kräftig fort: indem diese azt. Wörter im Sprachstamme einen eigenen, fonorischen Typus haben und auf halbem Wege stehn; sie vollenden in ihrer starken Zahl und ihrem bedeutenden Gewichte den in jenen beiden Rubriken noch unvollkommen gelassenen Beweis von der fonorischen Stammerwandtschaft der Yutah:

1) die Yutah besitzt ALLGEMEIN von den fon. Sprachen befehlene aztekische Wörter:

a) in eigenthümlicher oder allgemeiner Gestalt, ohne Hinneigung zu einer einzelnen fon. Gegend: <sup>298</sup> HAND (azt. *ma-ittl*): *masseer*; die Form ist eigenthümlich gegen alles: wenn man kühn seyn will, kann man sagen, es könne *s-r* für die azt. Endung *t-t* stehn; dann hätte man eine nächste azt. Analogie; die anderen Sprachen zeigen die buntesten Gestalten, deren meiste aber genaue nationale Vertreter der azt. Form *maittl* oder des azt. Stammes *ma* find: Co *moa-mati* (auch Arm); M *mahat* Arm, *mocktay* Hand; K *mān* und Ne *ma* Hand und Arm; CB *mashpa* (*pa* wohl Subst. Endung), N *mo-wa*; W *mai*; <sup>299</sup> MOND (azt. *metz-tli*): *mahtots* ist wieder dem azt. selbst am meisten ähnlich; W *muschhá*, M *mooyah*; Sch *mungá*; CN *mush*, B *mea* halber Mond; K *mōār*, G *mūār*; Ta \* und Ca \**mecha*, Te *massade* ufw.; <sup>300</sup> OHR (azt. *nacaz-tli*): *nink*; CB *nak(i)*, N *nahark*; Ta *nachca-la*, Te *naxa*, *naca*, Ca \**naca*, Co *naxaih-ti*; W *iznaká*; KG *nanax*, Ne *nāköm*, G *nakwn* (beide letzten Formen mit Plur. Endung *öm*); Sch *nōngkawa* (*wa* ist für Subst. Endung zu erachten, s. Schofch. § 575 am Ende), M *nook-a-wuck*; <sup>301</sup> ZAHN (azt. *tlan-tli*): *tong* kommt durch sein *ng* und feinen consonantischen Schluß dem azt. Stamme sehr nahe, wie in anderer Weise CN *tahnee*: während der allgemeine fon. Typus ein *m* und ein Schluß-Vocal, *a* oder *e*, ist: CB *tama*, aber daneben *ne=tam* (ohne Endvocal), W *tamá*; M *tahmah*; Ta *tame-la*, Co *tame-ti*, Ca \**tami* ufw.; K *aztátöm* (pl.), Ne *no=tó* (mit Einbüsung des Schluß-Consonanten des azt. Stammes); W *tángwa* deute ich nicht als eine Lautfüllung = *tama*, sondern als die vocallose Form *tang* = Y *tong* mit Subst. Endung *wa*

b) mit genauer Anschließung an Comanche und Schofchonisch: <sup>302</sup> MUND (azt. *ten-tli* Lippe): *timp* ist der azt. Stamm *ten* mit Subst. Endung *p*; in dieser Gestaltung durch die Subst. Endung dieses bestimmten Völkerkreises schließt sich die Yutah-Form zusammen mit: Sch *timpa*; CN *tèppa*, B *tupe* Lippen; W *tupá*; (1) die 4 fon. Hauptsprachen

(1) Das Wort MUND kreuzt sich in dem comanche-schofchonischen Völkerkreise, in Folge der eigenthümlichen Subst. Endung dieser Sprachfamilie, auf eine nachtheilige Weise mit dem Worte STEIN; die Formen für beide sind einander so ähnlich, daß ihre Auseinanderhaltung in einzelnen Sprachen nur durch inneres Gebot geschieht, die Entscheidung über die Bedeutung jedes Elementes der Wortpaare abfolut aber auf Willkühr beruht. Indem ich das Wort für Stein in der Yutah-

zeigen den bloßen Stamm: Ca \**tēni*, Te *tuni*, Ta *tschumi-la* Mund, Schnabel, \**chumi* Lippen; Co mit azt. Subst. Endung: *tēni-ti*; die Kizh-Form *aštóngin* ist der sonoriſche

Sprache, welches Simpson's kleines Wortverz. nicht enthält, aus dem weiteren Verlauf dieser Anmerkung anticipire, ist dessen Formenreihe diese, = mex. *TEFL*: Ta *teéke*, \**rete*, *techteke*; Co *tētētn*, Ca \**teta*, Te *jodde*; K *tota*, Ne *tōt*; C *terp*, Sch *timpi*, W *tipi*, Y *timpa*. Ordnen wir die Wortpaare in jeder Sprache zusammen, zuvor Mund, als zweites Wort Stein, so fehlen wir vor uns: C *tēppa* und *terp*, Sch *timpa* und *timpi*, W *tupá* und *tipi*, Y *timp* und *timpa*. Bei einer allgemeinen Übersicht darf man selbst practisch nicht behaupten, daß in der Endung ein Unterschied liege: denn wir fehlen beim Worte Mund wohl 3mal *pa*, aber 1mal den Buchstaben *p*; bei Stein wohl 2mal *pi*, aber 1mal *pa* und 1mal *p*. Es gehörte sich, daß die Formen für Stein sich durch den einfachen Stamm *te* von dem Stamme *tem* für Mund unterschieden; aber 2 Sprachen haben für beide Begriffe den einfachen Stamm, 2 andere für beide Begriffe den Stamm *tim*; die Vocale des Stammes sind in 3 Sprachen für beide Wörter dieselben (im C *e*, im Sch und Y *i*): nur die Wih. hat, willkürlich, für Mund *tu*, für Stein *ti*. Der Unterschied beider Wörter beruht also in der factischen Ausprägung dieser Sprachen fast allein auf dem so unwesentlichen Element der Subst. Endung.

Der von mir in der Utah-Sprache entdeckte kleine aztekische Wortschatz verwirklicht und bewährt sich in dem vielberufenen Namen des lange bezweifelte großen Sees in diesen nördlichen Regionen des ehemaligen Vicekönigreichs Neuspanien, der *laguna de TIMPANOGOS*.

Alexander von Humboldt übersetzt in der neuen, 3ten Ausgabe seines herrlichen Werkes der „Anfichten der Natur“ (Stuttg. und Tüb. 1849), welches Carl von Hollet (in einer Erzählung: ein Schneider, Bd. III. Breslau 1854 S. 60) „das hinreißendste aller wissenschaftlichen Bücher“ nennt, „welches zugleich den Titel eines erhabenen Gedichtes verdient“, den Namen *TIMPANOGO* durch „Felsen-Fluß“ (Bd. I. S. 60); und legt ihn der Utah-Sprache bei. Er folgt darin den Berichten des Cap. J. C. Frémont (in seinem *report of the exploring expedition to the Rocky Mountains in the year 1842, and to Oregon and North California in the years 1843-44*. Wash. 1845. 8<sup>o</sup> p. 273), welcher sagt: in der Utah-Sprache bedeute *timpan* Fels; und *og-wáhbe* Fluß, das aber „in der Verknüpfung mit anderen Worten im gemeinen Gespräch gewöhnlich zu *ogo* verkürzt werde“. Es würden daraus für uns zwei Utah-Wörter: *timpan* Stein und *ogo* WASSER, hervorgehn; denn ich gehe nicht darauf ein *ogo* eine Abkürzung von *og-wáhbe* zu nennen; sondern halte letzteres für eine Ableitung (der Bed. Fluß), oder gar nur für eine Ausspinnung von *ogo* vermittelt der comanche-schofchonischen Subst. Endung (*pa, pe, be* ufw.), so daß es auch nur Wasser bedeutete. Nach diesem Commentar im Texte des Werkes ist es aber auffallend, daß auf Frémont's Karte der kleine nördliche Zufluß des Utah-Sees auf dessen OSeite *Timpan-ozu* genannt wird: was veranlaßt hat, daß auf der Weiland'schen Karte der V. St. vom J. 1852 der Fluß *Timpanozu* und eine Bergkette im O, nördliche Fortsetzung der *Wahsatch*-Berge, die *Timpanozu mountains* genannt sind. *ozu* als Wasser vereinigt sich leichter als *ogo* mit dem schofch. *ohksche* und wäre auch nicht ferner von *atl*. Eine andere Form, *oge*, für Wasser (Fluß) kommt vor auf Stansbury's Karte, in dem südlichsten der östlichen Nebenflüsse des Jordan, *Peses-se-oge creek* (f. oben S. 339<sup>nn</sup>), nördlich über dem Utah-See. — Ob das End-*s* in Humboldt's Namen *Timpanogos* eine Begründung hat oder wir von ihm absehn müssen, bestimme ich nicht: es würde in dem schofch. *ohksche* einen Anklang finden. Frémont giebt entschieden *-ogo an*: aber ich habe oben (S. 335<sup>st-m</sup>) schon hervorgehoben, daß 3 neuere Erforscher der Gegend dem Fluß ein *s* geben: daß Stansbury (oben S. 344<sup>a</sup>) und Gunnison (341<sup>mm</sup>) ihn *Timpanogas* (doch Ersterer auf seiner Karte *Timpan-o-gos*: f. S. 340 Z. 3), Beckwith wieder *Timpanogos* nennen.

Stamm mit der dortigen Subst. Endung  $n$ ; <sup>303</sup> als ein gemeinfames Besitztum des com. Schofch. Völkerkreises von einer bestimmten Ausprägung eines aztl. Stoffes habe ich schon oben bezeichnet die Gestalt  $Yts = Sch\ tsi, te$  ulw. der aztl. SUBST. ENDUNGEN  $tl$  und  $tti$  (l. alles ausführlich erörtert oder nachgewiesen S. 351<sup>mm-mf</sup>)

c) allgemein befehenes aztl. Wort, das aber seiner eigenthümlichen Gestalt wegen (wie in geringerem Grade schon manche Wörter in den vorigen Rubriken) für halb

Der Begriff STEIN fehlt unfrem Wortverzeichniß; wir könnten *TIMPAN*, eher *TIMPA*, bereitwillig annehmen, wenn es nicht so genau mit dem uns vorliegenden Worte *timp* Mund zusammenträte: und dieses ist eigentlich als *timpa* aufzufallen, wie schofchonisch der Mund heißt. Für Stein könnten wir vielmehr eine abweichende Form vermuthen: wie er schofch. *timpi*, im Wih. *tipi* heißt. Für das  $n$  an *timpa* (als *timpan*) habe ich keine Erklärung: eine Subst. Endung *pan* kommt in diesem sonorißchen Sprachkreise nicht vor, und ich kann nach dem bis jetzt vorliegenden Bestande nur eine Form *timpa* zugeteñh; da das  $n$  doch nicht als Anfang des 2ten Wortes (Waffer) gelten kann: um so weniger, als die Sylbentheilung (*Timpan-ogo*, Stans. *Timpan-ogos*) es dem ersten zuweist; so bleibt bei unfer Unwissenheit nur die Ausflucht übrig es als einen Bindelaut zwischen den Vocalen anzusehn. An der Bed. von *timpa* als Stein dürfen wir, trotz seiner Nähe an Mund, doch nicht zweifeln, weil dieses *timpa* (aber nicht *timpan*!), wie Herr von Humboldt mir sagt, auch in anderen Namen der Gegend vorkommt; wir haben dazu gleich das Volk der *Timpabachis* (oben S. 345<sup>aa</sup>, n<sup>l</sup>). Ja merkwürdigerweise, und an unerklärlicher Stelle wegen der Sprache, zeigen die neuesten Karten von Neu-Mexico einen zweiten kleinen Fluß *Timpa* im nördlichsten Neu-Mexico (l. § 399, b); wir müssen, wenn wir den Namen (als Steinwaffer oder Fellenfluß) verftehn sollen, das Wort Waffer oder Fluß hinzuergänzen: wie auch Eine Karte ihn *Timpas creek* bezeichnet.

Für WASSER giebt unfre Wortfammlung uns das sonorißche *pah*, eben so wie im Schofch. die anderen Quellen thun; Prinz Maximilian zu Wied liefert uns aber dafür im Schofch. das merkwürdige Wort *ohksche*, wie er selbst wieder in der Blackfoot-Sprache *ochkéh* angiebt; ich bin geneigt in beiden das aztl. *atl* zu erkennen (l. bei den Comanchen § 443, No. 165): und Frémont's *ogo*, das sich dem schofch. und Blackfoot-Worte anschließt, kann in dieser Vermuthung bestärken: noch mehr Stansbury's *ogee*; sie finden in dem Worte *oh* von Santa Barbara in Neu-Californien (unten § 463) eine noch einfachere, dem aztl. *a-tl* (Stamm *á*, welchen auch *ah-ti* der Cora zeigt) noch nähere Form.

Wir hätten also in dem Namen der denkwürdigen *laguna de TIMPANOGOS*: welche, wie ich schon früher (S. 325<sup>mm</sup> und 333<sup>n</sup>) bemerkt habe, Alexander von Humboldt ganz richtig auf seiner großen Karte von Neupanien verzeichnet hatte; und deren Existenz, lauge angefochten, durch die neuen Erforschungen der Nordamerikaner als des „großen Salzsees“ befestigt worden ist (Anfichten der Natur I, 60-61): nur daß der Name *Timpan-ogo* nicht diesem See, sondern dem größten der Flüße zukommt, welche in den mit jenem großen in Verbindung stehenden, nicht salzigen, kleinen Utah-See einmünden; — zwei aztekische Wörter, in einheimischer, comanche-schofchonischer Form; und zugleich einen Beweis aztekischer Zusammensetzungs-Fähigkeit der Sprache. Man kann aber glauben, daß der Name *Timpan-ogo*, welcher eher zu dem Thatbestande der schofchonischen als der Yutah-Sprache paßt, uns in andere Völker-Verhältnisse dieser Gegend, als die gegenwärtigen find, blicken lasse.

Gerechtfertigt wird der Name des Steinwaffers (Frém. aber *Rock river*) bei dem Flusse des Utah-Sees, nach Frémont's Erläuterung, durch die Wildheit der Gegend: *a name, which the rocky grandeur of its scenery, remarkable even in this country of rugged mountains, has obtained for it from the Indians*. Von dem Utah-See selbst sagt er, daß er fast ganz von Bergen umgeben, und im N und O durch einen hohen und schneebedeckten Bergkamm mauerartig abgeschlossen sei.

fonorisch gelten kann: <sup>3 0 4</sup> HALS *kolph*, worin ich *ph* oder *lph* als Subst. Endung betrachte, scheint mir = Moqui *quape* (*pe* Subst. Endung), und dieses setze ich = azt. *quech-tli*; im Schofch. wie im engen fon. Kreife erscheint ein Consonant, welcher das *l* der Yutah als stammhaft rechtfertigt, obgleich man ihn wie im Moqui als ausgefallen und *lph* zusammen als Subst. Endung betrachten kann: *r* oder *l*: Sch *kurō* (= *Y kol+*); *W kutá*: unmittelbar = Ta *khuta-la*, Ca *\*cutana*; die Cora-Form *keupih-ti* kommt auffallend durch den Zuwachs *pih* dem *M quape*, *Y kolph* nahe: worin doch *pe*, *ph* nur Endung sind; — ich bin so kühn gewesen alle diese Formen für bunte Verwandlungen des azt. Wortes *quechtlí* Hals anzunehmen; <sup>3 0 5</sup> KATZE *moosah* ist unmittelbar = dem Ta *musá*; es heißt im Ta auch *misa*; mit diesem Worte bewege ich mich aber auf schwankendem Boden, da ungewiß bleibt, ob man es auf das azt. *miztli* Löwe (*mizton* Katze) oder auf ein populäres spanisches Wort gründen muß; der Name *moosah* ist fast allen den, in sich so verschiedenen Sprachen des Simpon'schen Wortverzeichnisses eigen, daß auch dadurch die Sache geschwächt wird; f. bei Neu-Mexico meine ausführliche Betrachtung § 407

2) dem azt. ungewiß ähnlich: <sup>3 0 6</sup> HOLZ *oof*; bei dieser Form wie bei anderen, weit abgehenden und weit auseinandergehenden, fon. für Holz und Baum, kann ich nur mit großer Kühnheit und Zweifel, wie mechanisch, an das azt. *quahuil* erinnern; Sch heißt Holz *wápi*, Ne *kutā*; f. die weiteren fon. Formen bei Net. S. 528 No. 280: wozu noch Ca *\*quechim* (f. oben S. 91<sup>mf</sup> und 291<sup>mf</sup>) hinzuzufügen ist

3) ganz ungewiß ähnlich: <sup>3 0 7</sup> HAAR *su-oooh* = azt. *tzontli*? C und Sch sind fremd; f. sichere fon. Identität mit *tzontli* bei Com. No. 174

4) das Gegenteil des Bisherigen, der NICHT-BESITZ eines in anderen fon. Sprachen und vorzüglich den 4 Hauptsprachen vorhandenen aztekischen Wortes, tritt ein: bei Nase und Zunge. In diesem Mangel steht die Yutah-Sprache wieder vereint mit dem Comanche, Schofchonischen und Wihinacht da, indem sie an den eigenthümlichen Wörtern dieses Völkerkreises für die zwei Begriffe Theil nimmt.

### § 395. III. athapaskisch

ist das Wort der Yutah für Feuer: *coon*. Sein merkwürdiger Besitz ist wieder eine Folge davon, daß diese Sprache ein Glied der comanche-schofchonischen Ligue ist; vier Glieder derselben sehen wir im Besitz des athapaskischen Wortes, als Feuer und beiläufig auch als Holz; die vierfache Verbindung gestaltet sich nämlich so:

FEUER *Y cunn*; CN *ku-ona*; SchE *kuna*, PM *kohn-ne*; Holz: CN *koo-one*, W *kuná*; — *Chep. u. a. counn, kon, kone*: und so durch den ganzen athap. Sprachstamm hindurch.

### IV. spanisch

ist *kahvah* Pferd = *caballo*; das Moqui soll = dem span. Worte feyn; das Comanche und Schofchonische besitzen für den Begriff eigene Wörter.

§ 396. Ich liefere hier als einen Anhang zu YUTAH neuere Nachrichten über aufgefundene und den Azteken zugeschriebene, großartige RUINEN, für welche dieß eigentlich nicht die richtige Stelle ist. Der Vorwand ist, weil die nordamerikanische Zeitung, welche diese Kunde bringt, und die zwei Entdecker sie an das UTAH-TERRITORIUM knüpfen und

erftere fie in Utah fetzt; und weil die erfte Nachricht, die des *bulletin de géographie*, wirklich Ruinen in Utah betrifft. Die übrigen Gruppen, und zwar alle von der nordamerikanischen Zeitung angegeben, liegen in anderen mexicanifchen Provinzen und hätten müffen an anderen geeigneten Stellen untergebracht werden: im Nord-Gila-Lande, nördlich vom *S. Francisco*, und bei Neu-Mexico: wie ich in Anmerkungen näher bezeichnen werde. Immer wird es nicht fo unpaflend feyn, wenn diefes Stück, da die Berichterfatter diefe Ruinen einmahl unter das Utah-Territorium gefetzt haben, zufammen bleibt und hier feine Stelle findet.

Es find neuerdings wieder anderwärts im Norden, im *territory* UTAH und mehr noch aufser ihm, GROSSARTIGE RUINEN von Städten und Wohnungen aufgefunden worden, welche die Entdecker geneigt find den AZTEKEN zuzufchreiben.

Zunächft findet fich im *bulletin de la société de géographie*, 3e série T. 14. Paris 1850, in einem Berichte über die, 1847 gegründete Mormonen-Stadt Utah (sic), eine Nachricht (p. 433): dafs 100 *milles* füdlich vom grofsen Salzfee, in dem Thal SAN PETE, Ruinen mit Hieroglyphen, ein alter Tempel und Thongefäfse gefunden feien: „vielleicht herrührend von alten Städten der Azteken“.

Ein andrer Bericht über ganz neue Entdeckungen findet fich, nach dem SAN FRANCISCO HERALD, in *Galignani's messenger* vom 25 Nov. 1853, Seite 2 Col. 3-4. Hier feine Inhalt: „Das grofse Becken in der Mitte des Utah-Territoriums, deffen Gränzen find: im N die *Wah-satch*-Berge und die Anfedlungen der Mormonen; in O die *Rocky Mountains*, wie fie das rechte Ufer des *Rio Grande* einfallen; im S der *Gila* und in W die *Sierra Nevada*; ift ein faft noch ganz unbekannter Landftrich. *Trappers* und Bergbewohner haben wohl feinen inneren Rand ganz umkreift; aber keiner hat es durchzogen, aufser Mr. Beale und Capitän Joe WALKER. Erfterer hat auf feinem jüngften Ausfluge feinen Nord-Abhang durchkreift; Cap. Walker, der berühmte Gebirgs-Reifende, hat aber im Winter des J. 1850 es beinahe mitten durchfchnitten.

Es fehlt diefem räthfelhaften, bei allem noch faft ganz unbekanntem Landftriche nicht an Gewäflern: der *Rio Colorado chiquito* oder kleine *Red River* durchfließt ihn ganz, etwa 100 *miles* nördlich vom *Gila*, ihm beinahe parallel, und ergießt fich in den *Colorado*; 120 *miles* nördlicher verfolgt der *San Juan* denfelben Lauf, fich in den *Grand River*, den wichtigften Nebenfluß des *Colorado*, ergießend. Der *Grand River* felbft durchfchneidet füdweftlich den nördlichen Theil des Beckens: während der *Avonkaree*, ein grofser, von Beale entdeckter Fluß; *Green River* und der *Rio Virgen*: alle grofse Ströme, dem nördlichen Gebirgsrand die Waffer entführend, in füdlicher Richtung dem *Colorado* zufliefsen. Das grofse Becken zwischen dem *Colorado* und *Rio Grande* ift ein ungeheuer grofses Hochland, nach dem *Gila* und *Rio Grande* zu durch einzelne Bergzüge durchbrochen. Beinahe alle Flüffe haben ein tief eingefchnittenes Bette. Das Land ift unfruchtbar, öde und ganz unbewohnt. Aber es finden fich Beweife vor, dafs es einftmahls dicht befetzt war von einer civilifirten Bevölkerung. Cap. Walker verfichert, dafs das Land vom *Rio Colorado* bis zum *Rio Grande*, zwifchen den Flüssen *GILA* und *SAN JUAN* <sup>(1)</sup>, voll von zertrümmerten Wohnungen und Städten ift, welche

(1) WALKER redet wohl im geographifchen Anfange vom füdlichen *Utah* und dem nördlichen Theil des Nord-Gila-Landes; aber er füllt das Nord-Gila-Land, das Land zwifchen dem *rio de San Juan* (*Nabajoa*) und *Gila*, mit Ruinen. Die Trümmer, welche er befchreibt, liegen im mittleren Theile des Nord-Gila-Landes oder weftlichen neuen Neu-Mexico's: am oberen JAQUESILA (*little Red river*), nördlich von der *sierra Blanca* (nur die Befimmung durch diefes Gebirge gen Süd läßt uns den oberen Lauf des Fluffes annehmen, da die Stelle des Fluffes gar nicht beftimmt wird): alfo gegen *Zuñi*, und nahe zufammenfallend mit *Simpson's* Ruinen am Fluffe *Chaco* (welche ich bei Neu-Mexico, § 401, b gegen das Ende, genannt habe) und den Nachrichten über Ruinen nördlich über

größtentheils in der Hochebene liegen. Wohl waren ihm bei früherer Gelegenheit oft zerfallende Maffen von Mauerwerk und zahllose Stücke alter Thongefäße aufgeftoffen, wie fie in dem Striche füdlich vom Gila häufig find; aber nie vor feinem letzten Zuge ein fteher Bau. Er war bei ihm etwa auf der Mitte (*about midway*) vom *Colorado* in die Wildniß eingedrungen und hatte fich am *LITTLE RED RIVER* gelagert, *with the Sierra Blanca looming up to the south*: als ein Gegenftand in der Nähe feine Aufmerkſamkeit erregte. Da er herankam, war es eine Art Citadelle, um welche herum die Trümmer einer Stadt von mehr als einer engl. Meile Länge lagen. Sie zogen fich an einem Abhang gegen den *Red River* hin; man konnte deutlich den Lauf der Strafen, einander im rechten Winkel ſchneidend, erkennen. Alle Häufer waren von Stein gewesen; aber alle waren von einer großen Hitze, welche fichtlich über die ganze Gegend hingefahren war, zerftört worden. Nicht eine gewöhnliche Feuersbrunn [war es gewesen, fondern es mußte eine wilde Gluthitze wie die eines Schmelzofens, wohl die eines Vulkans, dieses Zerftörungswerk vollbracht haben: denn die Steine waren ganz verbrannt, einige beinahe zu Afche (*cinders*); andere verglaft, wie gefchmolzen. Jedes Trümmerstück, das er traf, hatte daffelbe Anfehn. Ein Feuerthurm ſchien über den ganzen Landtrich hingefahren zu feyn, und die Einwohner müffen ihm erlegen feyn. In der Mitte diefer Stadt ftieg jäh ein 20 bis 30 Fuß hoher Felfen empor, welchen ein Theil der Mauern eines einftmahls fehr großen Gebäudes krönten: gebaut von großen, wohl gefügten Steinftecken. Das ganze füdliche Ende des Gebäudes ſchien zu Afche verbrannt und in einen Schutthaufen zufammengefunken zu feyn; der Felfen felbft ſchien theilweife von der Hitze gefchmolzen. Keine andere Mauer konnte Walker außer dem ftehend auffinden. Bis dahin waren ihm bei Ruinen noch keine Geräthſchaften des alten Volkes vorgekommen: aber hier fand er eine Anzahl Handmühlen, wie fie die Pueblos und Mexicaner zum Kornmahlen gebrauchen; ihre Befchreibung lautet fo: *They were made of light porous rock, and consisted of two pieces about 2 feet long and 10 inches wide, the one hollowed out, and the other made convex like a roller to fit the concavity*. Sie waren der einzige Gegenftand, welcher der Hitze entgangen; keine Metalle waren zu finden. Überall waren Stücke von irdenem Gefchirr (*crockery*) umhergeftreut: zum Theil schön ausgefchnitten (*carved*), zum Theil bemalt; fie waren natürlich nichts neues. Am folgenden Tage bemerkte Cap. Walker bei Fortfetzung feines Weges mehrere andere Ruinen in kleiner Entfernung, konnte ſich aber um fie nicht aufhalten. Dieſſeits des *Colorado* [d. h. von S. Francisco in Neu-Calif. aus] hat er nur Ruinen der jetzigen Völker gefehn; und die Indianer konnten über diefe, die fie mit Staunen betrachten, und über ihre Gründer keine Kunde geben. Walker ift der Meinung, daß diefes, jetzt fo unfruchtbare Becken einft ein reizender Landtrich war, der Millionen Menſchen nährte, und deffen gegenwärtige Verwüftung durch die Einwirkung vulkanifchen Feuers hervorgebracht ift. Die Handmühlen deuten wohl auf Landbau; doch die jetzige Anſicht des Landes ift eine folche, als hätte auf ihm nie Ackerbau getrieben werden können.

Lieut. BEALE erzählt, daß bei feinem erften Auszuge queer durch den Continent er in der Mitte der Wüfte nördlich vom Gila (¹) Ruinen gefunden habe, welche ihm wie die eines ftarken Forts vorgekommen, die feineren Mauern von großer Dicke. Er drang hindurch und zählte 42 Gemächer darin. In der Nähe fand er eine Menge Kugeln verſchiedener Größe von hartem Thon, deren häufig 10-20 zufammen klebten; fie waren fehr hart."

Das Blatt erzählt noch von Überbleibſeln der Azteken, welche „bis vor einigen Jahren bei der zertrümmerten Stadt *Grand QUIVIRA* oder *Pecos*, in der Wüſtenei von Neu-Mexico, gelebt haben. Sie hätten hier in tiefen Höhlen, mit frommer Sorgfalt, das heilige Feuer unterhalten, welches immer

---

dem *rio de San Francisco* (welche bei mir oben S. 263<sup>aa</sup> und bei Gelegenheit der Pimas, § 253 b, ihre Stelle gefunden haben).

(¹) Ich würde diefe Trümmer BEALE'S füdlicher als die Walker's annehmen, vielleicht entſprechend denen am oberen *Rio de San Francisco* (oben S. 263<sup>aa</sup> und gelegentlich der Pimas, § 253, b).

brennen sollte bis zur Wiederkehr Motezuma's. Doch vor etwa 10 Jahren ist es erloschen, nachdem der letzte Indianer des Stammes gestorben." [Diese Sage von Resten der Azteken in Neu-Mexico und ihrer Hegung des heiligen Feuers habe ich schon oben S. 67 *Ruxton* nacherzählt. Die Trümmer des großen Quivira liegen im SO des wirklichen (alten) Neu-Mexico's (I. § 401, b); *Bartlett* hat auf seiner Karte im O von der *sierra Jumanes* (SSO von *Socorro* jenseits des *Norte*) „*Grand Quivira Ruins*“ bezeichnet: am obersten *Pecos*, genannt (Fluss) *San Carrizo*.]

Da alle diese Ruinen-Stätten und Erzählungen an den Namen der AZTEKEN geknüpft und als Zeugen von dem alten Daseyn dieses Volkes im Lande des Gila und Colorado, das ich hiermit verlasse, und in dem nun von mir zu betretenden Neu-Mexico gesetzt werden; so erinnere ich hier noch an die oben (Abfchn. III, S. 66) mitgetheilte Erzählung, nach welcher Spanier im J. 1606 am Flusse *del Tizon*, 600 *millas* gen NW von Neu-Mexico, mexicanisch redende Indianer angetroffen haben wollen: dies würde in einer Gegend seyn, die dem Lande des *Gila* und *Colorado* angehörte; denn ich habe den früheren Verfluch (S. 204<sup>af</sup>), welcher diesen Fluss in das nördliche *Sonora* versetzte, in einer späteren Stelle (S. 279<sup>af-m, l</sup>) durch die Vermuthung abgeändert, daß ein Theil des *rio Colorado* mit diesem Flußnamen gemeint sei.

## Neu-Mexico.

§ 397. Ich steige herab nach Südost: nachdem ich die nördliche Hälfte des Landes vom Gila und Colorado oder der wilden Indianer, *Yutah*, durchschritten; trete ich ein in ein Ostland, welches seiner Südhälfte, dem Nord-Gila-Lande, wie dem südöstlichen Ende von *Yutah*, an dieser äußersten Ost-Linie der südlichen Hälfte des wilden Indianerlandes herabläuft: in das schmale NEU-MEXICO, in der Geltung, welche dieser Name unter spanischer und mexicanischer Herrschaft hatte; die östliche Hälfte des jetzigen Territoriums Neu-Mexico der nordamerikanischen Freistaaten: indem die Südhälfte des Wüstenlandes der wilden Indianer oder das Nord-Gila-Land dessen westliche Hälfte bildet.

[Ich habe diese Provinz NEU-MEXICO, die §§ 397 bis 411 bildend, wegen der Überfüllung des mir für das gegenwärtige Werk bewilligten Bandes aus demselben ausgehoben; und aus ihr: ihrer Landesbeschreibung, ihren Völkern und Sprachen; und aus der Darstellung der Völker und Sprachen der WESTSEITE des BRITISCHEN Nordamerica's eine Abhandlung gebildet, welche ich am 22 Januar 1857 in der Gefammt-Akademie gelesen habe und welche in den Ahandlungen der Akademie und auch als eine besondere Schrift im Druck erscheinen wird.]



## T e x a s.

## Comanchen.

§ 412, a. Meinen Eintritt in das gegen den SO von Neu-Mexico sich hin-  
streckende TEXAS, die östlichste Provinz des mexicanischen Reichs nach seinem  
ehemaligen Umfange, bereite ich vor durch eine umständliche Behandlung des wilden  
Volkes der COMANCHES und seiner SPRACHE, welche ich nach meinen Ent-  
deckungen als ein Glied des sonorischen Sprachstammes, mit aztekischen Sprach-  
stoff ausgestattet: beides freilich in einem auffallend dürftigeren Verhältnisse als  
frühere, erfunden habe. Ich habe unregelmäßig dieses Volk und diese Sprache an  
die Spitze von TEXAS gestellt, und handle sie, gleichsam wie einen Übergang  
oder wie ein Mittelglied zwischen Neu-Mexico und Texas, hier ab: ehe ich ein  
Wort über die neue Provinz gefagt habe, in welche ich mit ihnen eintrete und  
deren Südwesten hauptsächlich das Volk einnimmt. Diese allgemeine Bestimmung  
erleidet aber bedeutende Ausdehnungen. Ihre Wohnsitze erreichen auch die Mitte  
der Westseite: den oberen *Colorado* und *Brazos*; ja auch den Osten, gegen *Trinidad*  
und *Red r* (367<sup>af</sup>, 365<sup>mm</sup>). Diese Nachrichten schon und andere rücken sie gegen den  
Nordwesten hin; ja Mühl. (f. S. 365<sup>m</sup>) setzt sie geradezu in den NW, und auch am  
oberen *Red river* werden Com. genannt. Alle diese Bestimmungen von dem Süden  
und der Mitte (*Col.* und *Brazos*) gelten aber nur für den Winter: von wo sie nach  
*Trimble* (f. S. 364<sup>nn</sup>) im Frühling gen N, im Herbst wieder gen S ziehn. Diese  
nördlichen Wanderungen bringen sie fogar über Texas hinaus, an die Quellen des  
*Arkansas*: ja nach *Trimble* bringen sie den Sommer an den Quellen dieses Flusses  
und des *Missouri* zu. *Stem* in *Schooler*. III (f. unten S. 368<sup>nn</sup>) erwähnt fogar nörd-  
liche Comanchen, auferhalb Texas; und im andern Extrem läßt *Bartlett* die zeitweifen  
Sitze der Com. fogar südlich in den *bolson de Mapimi* gehn.

Das Volk der COMANCHEN gehört Texas, als dessen wichtigstes und Haupt-  
volk es alle Berichte über dieses Land angeben, eigentlich an: aber nebenbei auch  
dem SO von Neu-Mexico; es ist als beiden Ländern gemeinsam zu betrachten,  
und erscheint in dem Gange meines Werkes richtig als eine Einschlebung zwischen  
beiden Provinzen. Auf der großen Humboldt'schen Karte Neuspaniens sind die  
*Comanches* verzeichnet als gleich, im O, anliegend dem Süd-Ende Neu-Mexico's,  
auf beiden Seiten des *Río Puerco*; und eben so sind sie auf der Weiland'schen  
Karte der VSt vom J. 1852 im südöstlichen Viertel von Neu-Mexico wie im SW  
von Texas bedeutfam eingeschrieben.

Die NAMEN und Namensformen für das Volk (vgl. *Mithr.* 174, *Mühl.* I, 212<sup>nn</sup>), find:  
1) *Comanches* oder Comanchen, *Cumanches* (*Villa-S.*, *Humb.*); *Comanchees* (*Scr.* II); *Caman-  
ches* (*Mithr.*, *Millard*, *Scherpf*, *Pope*), *Camanchees* (*Catlin*) (f. unt. 366<sup>m</sup>) eine genaue Angabe über  
Ausprache und Form des Namens) [*Camarsches*: *Morse* unt. S. 364<sup>nn</sup>] 2) *Jelans* [*Jelan*: *Morse*

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

Lz

S. 364<sup>nn</sup>] od. *Hietans* (Lewis); wie verchrieben daraus: *Tetans, Tetaus* (Pike) 3) *Na-uni* ist nach Neighbors (f. unten S. 367<sup>nl</sup>, 368<sup>a</sup>) der Name, welchen sie sich selbst geben (Scr. *Na-u-ne*): wogegen aber Kriwitz (unten S. 366<sup>mf</sup>) genau die Aussprache von *Comanche* im Munde des Volks beschreibet 4) zweifelhaft ist die vom Mithr. (f. S. 364<sup>mf</sup>) besonders hervorgehobene Identität der *Paducas* mit den *Comanchen* (f. Lewis hier 363<sup>af-n</sup>). Ihre Namen bei andern Völkern f. S. 368<sup>aa</sup>.

Etwas sehr bedeuftames theilt Prinz Maximilian zu Wied mit: nach ihm (II, 636<sup>mf</sup>) sollen die *Comanchen* sich selbst *Jamparicka* nennen; wir haben die *Yamparicas* als ein Volk im O des großen Salzsees von Utah kennen gelernt (f. S. 334<sup>af</sup>, 345<sup>m, n</sup>; 259<sup>nn</sup>, 260<sup>aa</sup>). Wenn dieß gegründet ist, so haben wir in dem letzteren Volke ein Verbindungsglied zwischen dem weit nach Osten geschleuderten sonorißchen Volke der *Comanchen* und seiner westlichen Heimath. Es kommen die Bestätigungen hinzu, daß (unt. 364<sup>mf</sup>) in Morfe einer der 3 Stämme der *Comanches Yamparack* genannt wird; eben so bei Burnet (unt. 365<sup>mf</sup>) *Yamparack* im N und W (*Tenawa* im Innern). Ähnlich sieht aus der Name *Japarishka* bei Kriwitz (unt. 367<sup>n</sup>). Auf einer Tafel bei Morfe (unt. S. 364<sup>nn</sup>) heißen die „*Camarsches*“ auch *Ayutans*; dieser Name, zunächst = *Jetans*, ist den *Yutas* ähnlicher als Armijo's *Ayotes* (S. 345<sup>mm</sup>, 348<sup>aa</sup>); noch mehr Kriw.'s *Juchta* (367<sup>aa</sup>): so daß man fragt, ob nicht der ganze Name *Jetans* für die *Comanchen* dasselbe sei und das Volk zu den *Yutas* hinüberführe? Wir werden bei Villa-Señor sehen, daß ihre früheren Züge sie noch nach dem schoschonischen Westen führten; und Berghaus hat (f. unt. 367<sup>af</sup>) die Ähnlichkeit des kleinen, östlichsten Stammes *Sozonits* mit den Schoschonern bemerkt.

§ 412, b. Ich gebe zunächst aus einer langen Reihe von Berichterstattungen und Quellen mannigfaltige NACHRICHTEN über das VOLK der COMANCHEN; vieles davon ist nur Hindeutung auf weitaufsteigende Mittheilungen, die ich mir nicht erlauben darf.

VILLA-SEÑOR bespricht (1748) die *Cumanches* in dem Capitel über Neu-Mexico, wo er sie am Ende der den friedlichen Völkern dieses Reiches feindlichen Völkerchaften (f. § 402) nennt. Er sagt (413, a): *Todos los años por cierto tiempo se introduce en aquella Provincia una Nacion de Indios tan barbaros como belicosos, su nombre Cumanches; nunca baja su numero de 1500, y su origen se ignora, porque siempre andan peregrinando y en forma de batalla, por tener guerra con todas las Naciones respecto de su numerosidad; y assi se acampan en qualquier parage, armando sus tiendas de Campaña, que son de pieles de Sibolas, y las cargan unos perros grandes, que crian para este efecto. Su vestuario de los hombres no passa del ombligo, y el de las mugeres les passa de la rodilla; y luego que concluyen el Comercio, que alli los conduce, que se reduce (413, b) à gamuzas, pieles de Sibola, y los Indios de poca edad, que captivan [por que à los grandes los matan] se retiran continuando su peregrinacion hasta otro tiempo, de lo que especificamente trataré. — Diese zweite Stelle finde ich kurz nachher (417, a); und sie ist sehr wichtig dadurch, daß, wenn von *Neighbors* (unt. S. 368<sup>aa-aa</sup>) ganz neu nur als eine Überlieferung des Volkes angeführt wird, daß sie weit her aus dem Nordwesten über das Gebirge in ihre weiten östlichen Landstrecken gekommen seyn wollen, hier ohne weiteres gesagt wird, daß sie 500 *leguas* weit gen NW schweiften, und weit aus dem Westen von Neu-Mexico, muthmaßlich von den Küsten der Südsee, herftammen. Diese Stelle lautet so: ... los ... *Cumanches, Nacion tan belicosa y valiente, que predomina à todas las que pueblan las dilatadas Provincias de lo interno del Reyno, intervandose en él mas de 500 leguas, que en el discurso del año caminan hasta batallar con la Nacion de los Indios Pananas, que distan del Nuevo Mexico mas de 400 leguas al Noruest, segun exploraciones, son gentes**

*blancas; pero los mas de ellos son guerreros por lo numeroso de la Nacion, que concurre de quarenta años á esta parte, y traen su origen de ázia el rumbo del West de la Nueva Mexico y Villa de Santa Fè, conque segun la congetura son originarios de las Costas del Mar del Sur, que corren Left West, hasta el estrecho de Uris mas de 600 leguas, por averse estos puesto en feis Lunas desde sus tierras.* — Bei Taos plagen die Comanchen in Neu-Mexico einzubrechen (420, a: *que vienen á la feria [sic] con los captivos*).

Auffallend ist, daß Alcedo (1786) keinen Artikel über das Volk hat.

Bei den Apachen habe ich einige geschichtliche Nachrichten Arricivita's (1792) über die Comanchen in Texas mitgeteilt: über ihre Feindseligkeiten in der Provinz (f. S. 306<sup>nn</sup>, 307<sup>f</sup>), wie einige in der Mission *S. Antonio* waren (306<sup>nn</sup>); wie sie 1758 mit andern feindlichen Völkern die Spanier in Texas überfielen, *San Saba* verbrannten, und später den mit den Spaniern verbündeten Apachen am *rio Florido* eine Niederlage beibrachten und die Spanier zurücktrieben (307<sup>mf-nf</sup>). (1)

LEWIS und Clarke wissen nichts von der Einheit der *Paducas* mit den *Comanchen*; in der kurzen Ausgabe ihrer Reisen (*travels*, in 1 Bd., Lond. 1809. 8<sup>o</sup>) kommen beide als verschiedene Völker an ganz getrennten Stellen vor: die *Hietans* oder *Comanches* p. 198-202 unter den Volksstämmen zw. Miss. u. *rio Grande*, die *Paducas* am Ende des vorigen Cap. p. 182-3. Von letzteren sagt Lewis: *Paducas. This once powerful nation has, apparently, entirely disappeared; every inquiry I have made after them has proved ineffectual. In the year 1724, they resided in several villages on the heads of the Kansas river, and could, at that time, bring upwards of 2000 men into the field. (See Monsr. Dupratz History of Louisiana p. 71 ...) The information that I have received is, that being oppressed by the nations residing on the Missouri, they removed to the upper part of the river Plate, where they afterwards had but little intercourse with the whites. They seem to have given name to the Northern branch of that river, which is still called the Paducas Fork. The most probable conjecture is, that, being still further reduced, they have divided into small wandering bands, which assumed the names of the subdivisions of the Paducas nation, and are known to us at present under the appellation of Wetepahatoes, Kiawas, Kanenavish, Kalleka, Dotame, &c. who still inhabit the country to which the Paducas are said to have removed. My (183) information led me to believe that those people spoke different languages, but other and subsequent information has induced me to doubt the fact.* — Von den *Hietans* oder *Comanches* beginnt er so zu reden: „Sie werden mit beiden Namen benannt, haben weder Städte noch Dörfer: in so viele verschiedene Horden oder Stämme (*tribes*) getheilt, daß sie kaum irgend eine Kenntniß von einander haben. Sie bleiben nie länger als wenige Tage an demselben Orte, sondern folgen dem Büffel, dessen Fleisch ihre Hauptnahrung ist.“ — *padoko* bedeutet im Com. Stier (B No. 109).

§ 413. Alexander von HUMBOLDT handelt im *Essai pol. sur le roy, de la Nouvelle-Espagne 2<sup>ème</sup> éd.* T. II. 1827. 8<sup>o</sup> ausführlich über die Comanchen (*Cumanches*) und überhaupt über die schrecklichen Einfälle der wilden Indianer-Stämme, unter welchen die nördlichen Provinzen von Mexico zu leiden haben. Er sagt: *Les Cumanches* (II, 229) *et les tribus nombreuses des Chichimeques, que les Espagnols comprennent sous le nom vague de Mecos,*

(1) Prof. Berghaus giebt, in dem von mir S. 301<sup>af</sup> bezeichneten Aufsatze (51) der „Mission und dem pres. am *rio de San Saba*“ eine übertriebene Besatzung von 600 Soldaten. Er nennt ferner das Jahr 1780, indem er sagt: „Es wird erzählt, daß wegen eines kleinen Grolles im J. 1780 sich alle Comanchen-Stämme, wie auch die *Li-Pans* und Apachen mit einander verbunden, und die Mission nach einer Belagerung von 2½ Monaten eingenommen haben.“

inquiètent les habitans de la Nouvelle-Biscaye, et les forcent à ne voyager que bien armés et en caravane. Les postes militaires (presidios) dont on a garni les vastes frontières des Provincias internas, sont trop éloignés les uns des autres pour pouvoir empêcher les incursions de ces sauvages, qui, semblables aux Bédouins du désert, connaissent toutes les ruses de la petite guerre. Les Indiens Cumanches, ennemis mortels des Apaches, dont plusieurs hordes vivent en paix avec les colons espagnols, sont les plus redoutables aux habitans de la Nouvelle-Biscaye et du Nouveau-Mexique. Comme les Patagons du détroit de Magellan, ils ont appris à dompter les chevaux devenus sauvages dans ces régions depuis l'arrivée (p. 230) des Européens. Des voyageurs instruits assurent que les Arabes ne sont pas des cavaliers plus agiles et plus lestes que les Indiens Cumanches. Aussi depuis des siècles, ces derniers parcourent-ils des plaines qui, entrecoupées de montagnes, leur offrent la facilité de se mettre en embuscade pour surprendre les passans. Les Cumanches, comme presque tous les sauvages errans dans les savanes, ignorent leur patrie primitive. Ils ont des tentes de cuir de buffle, dont ils ne chargent pas leurs chevaux, mais de grands chiens qui accompagnent la tribu errante. . . . Les Cumanches se font d'autant plus craindre par les Espagnols, qu'ils tuent tous les prisonniers adultes, et ne laissent vivre que les enfans, qu'ils élèvent avec soin pour s'en servir comme d'esclaves. — Le nombre des Indiens guerriers et sauvages (Indios bravos) qui infestent les frontières de la Nouvelle-Biscaye, a un peu diminué depuis la fin du dernier siècle. Ils tentent moins souvent de pénétrer dans l'intérieur du pays habité pour piller et pour détruire les villages espagnols. Cependant leur acharnement contre les blancs est resté constamment le même; il est l'effet d'une guerre d'extermination entreprise par une politique barbare, et soutenue avec plus (p. 231) de courage que de succès. Les Indiens se sont concentrés vers le nord dans le Moqui et dans les montagnes de Nabajoa, où ils ont reconquis un terrain considérable sur les habitans du Nouveau-Mexique. Cet état de choses a eu des suites funestes qui se feront sentir pendant des siècles, et qui sont bien dignes d'être examinées." Die nachfolgende Betrachtung (231<sup>aa</sup>-232<sup>af</sup>), die ich hier leider nicht aufnehmen kann, ist voll wichtigen Inhalts.

Der Mithridates handelt ausführlich von den „Comanches“ S. 174<sup>af</sup>-6<sup>af</sup>. Nach ihm führt das Volk bei dem Pani-Volke den Namen *Paducas* (f. oben S. 362<sup>a</sup>). Karten geben weiße *Paducas* am Missouri in 41° N. B., schwarze an der linken Seite des oberen Arkanfas in 38° an.

TRIMBLE, in einem Bericht vom J. 1818 über die Völker zwischen dem *Red r* und *rio del Norte*, welche er 1817 bei einem Commando dort kennen gelernt hatte (in Morfe's report on Indian affairs, 1822. 8°: f. § 448), sagt (p. 259) über die *Comanchen*: Sie ziehen mit dem Büffel: im Frühling von S-N, im Herbst von N-S; im Winter haben sie das Land an den Quellen des *Brazos* und *Col.* inne, den Sommer bringen sie hin an den Quellen des *Arkansas* und *Missouri*, zwischen den östlichen spurs der *Rocky M.* Sie erlitten 1816 durch die Pocken einen Verlust von 4000 Seelen. — Auf einer statistischen Tafel der Völker der VSt in demselben Werke werden p. 367 die *Ayutans* oder *Camarsches* genannt: 8000 Seelen, im SW vom Missouri, nahe den *Rocky M.* Die statistische Tafel p. 373-4 führt die Com. (374) auf in den 3 Abtheilungen: *Comanches*, *Jelan* und *Yamperack*: 30,000, schweifend von den Quellen des *Brazos* bis zu denen des *Red r*, *Arkansas* und *Missouri*.

Millard nennt (im *Champ d'Asile* 1819, § 447, f) die *Comanches*: sie zeigten sich öfter gegen die Gränze hin.

§ 414. Die Comanchen sind neuerdings, seitdem die NORDAMERIKANER das Land Texas von Mexico abgeriffen haben, in Schriften vielfach geschildert worden. Nur einige

mögen hier genannt werden: B. von Ehrenkreuz, vollständige Beschreibung des Staates Texas, Coblenz 1846; *Geo. Catlin, letters and notes on ... the North American Indians Vol. II.* Lond. 1841. 8° p. 44-72 (*Comanchees*); *Scenes in the Rocky Mountains, Oregon, California, New-Mexico, Texas and Grand Prairies; including descriptions of the different Races inhabiting them, &c. By a New Englander.* Philad. 1846; vorzüglich aber Josiah Gregg, *commerce of the prairies or a Journal of a Santa Fé trader, during eight expeditions across the great western prairies. Vol. 1. 2. New-York 1844.* 8° Ihre Raubzüge und Verheerungen bespricht Ge. F. Ruxton, *adventures in Mexico and the Rocky Mountains,* Lond. 1847. 8° min. p. 101<sup>aa</sup>-3<sup>af</sup>.

Über die Comanches in Texas, als den wichtigsten Indianer-Stamm des Landes, handelt auch *Mrs. Mary Austin Holley* in ihrem *Texas* (Lexington 1836. 8°) p. 151-8. Sie wohnen nach ihr im N und NW von *S. Antonio de Bezar*.

Scherpf sagt in seinem „gegew. Zustand von Texas“ 1841 S. 65: die Comanches „leiteten ihren Ursprung von einem der Adels-Stämme her, die bei der Eroberung Mexico's in der unmittelbaren Umgebung Montezuma's ihren Wohnsitz hatten und deren Häupter feinen Hof bildeten.“ Von ihrer Einwanderung aus einem anderen Lande redet er auch. — Violet (1843, I. oben S. 315<sup>af</sup>-6<sup>aa</sup>) berechnet die Comanches und ihre (weit gehenden) Nebenstämme auf 60,000 Köpfe. — Mühlentpfordt giebt in seinem Mejico (I, 1844, S. 213<sup>aa</sup>) an: das einige Stämme der *Cumanches* in der Nähe der *Apaches Mescaleros*, um den oberen Theil des *rio Colorado de Texas*, wohnen. In feinem Texas (1846 S. 114) nennt er die *Cumanches* geradezu „Abkömmlinge des großen Stammes der *Schoschonen*... Sie haben in den Gebirgen von Texas, namentlich im Nordwesten, zahlreiche Dörfer, zwischen welchen sie das ganze Jahr hindurch in Truppen von 50 bis 500, ja 1000 Mann mit Weib und Kind umherziehen.“ Er schildert sie ausführlich bis S. 117<sup>af</sup>. — David G. Burnet in feinem im Sept. 1847 aus *Austin* in Texas an Schoolcraft gefandten Aufsätze, niedergefchrieben auf Bitten von *Neighbors* (I. § 448), in dessen *Ind. tribes* I, 231-9, hat werthvolle eigne Nachrichten über das Volk der Comanchen mitgetheilt; es zerfällt nach ihm in die 3 großen Theile (*bands*): *Comanche* zwischen dem *Col.* und *Red r.*, *Yamparack* im N und W der vorigen, und *Tenawa* innerlich von den ersten.

RÖMER (Texas 1849 S. 330) sagt von den Comanches: „ihre Wanderungen und Raubzüge erstrecken sich über ein ungeheures Gebiet... Vorzugsweise aber haben sie ihre Wohnungen in dem größtentheils felsigen Hochlande... zwischen dem oberen Laufe des *Red River* und dem *Rio Grande*. Das *San Saba*-Thal ist namentlich im Winter ihr Lieblingsaufenthalt... sie schweifen auch (331) gelegentlich bis zum *Arkansas*-Fluss gegen N, und noch vor 50 Jahren sollen sie, nach *Gregg*, nördlich von diesem Flusse gewohnt haben. Auch in dem ebenen... wüsten Landstriche zwischen dem *Nueces* und dem unteren Laufe des *Rio Grande* ziehen sie umher und gehen selbst bis an die Küste herab.“ — Auf seiner Reise durch Texas tiefte er viel auf dieses Volk; er beschreibet das Lager oder Zeltdorf der Comanchen 293-5; wieder, nebst Bemerkungen über das Volk, 296-8; erzählt über den Verkehr der Deutschen mit ihnen 296-8; nennt ihre 3 großen Häuptlinge: *Mope-tschokope* alte Eule (Eule + alt; *Kateumi* 367\* ist etwas andres), *Buffalo-hump* (Büffel-Höcker) und *S. Anna* 321; den Letzten schon 297; eine eigentliche und gründliche Darstellung des Volkes liefert er 330-6.

§ 415. Ich verweise auf die anziehende Schilderung der Comanches, welche BERGHAUS nach den Berichten eines jungen deutschen Aniedlers in Texas zweimahl gegeben hat: früher, in der Zeitschrift für Erdkunde Bd. 10. Magdeb. 1850 S. 401-9 („Sitten der Comanches in Texas von Emil KRIWITZ“ (1)); und wieder in dem hier von mir benutzten, S. 301<sup>af</sup> näher bezeichneten Aufsätze (1851) S. 54-58. Ich setze aus diesem nur einiges kurz her.

(1) So schreibt Prof. Berghaus den Namen und so wird er im Adress-Kalender für Potsdam von 1847 bis 1849 gefchrieben: von da an aber (1850-4) *Kriewitz*.

Die Charakter-Eigenschaften, welche den *Comanches* beigelegt werden, sind so unvortheilhaft als möglich: Rohheit und Wildheit, Treulosigkeit, Hinterlist und Grausamkeit. Ihre Gewandtheit imreiten hat *Callin* gerühmt; groß ist ihre Geschicklichkeit im werfen des *lazo*, wie in der Zähmung von Pferden und Mauthieren. Der Brantwein hat bei ihnen wenig Eingang gefunden. Die Medicin-Männer (*oakata*) spielen auch bei ihnen eine große Rolle: sie heirathen nicht; sie nehmen im Alter einen Knaben zu sich, auf den sie ihre Geheimnisse übertragen. Die zahlreichen Büffelheerden zwischen dem *Colorado* und *Brazos* liefern den Stämmen ihren Lebensunterhalt. Mit den Mexicanern leben die *Comanchen* seit undenklichen Zeiten in erbitterter Feindschaft; und alljährlich machen die Krieger eines jeden Stammes mehrere Raubzüge nach Mexico: wo sie einzelne Dörfer überfallen, die Heerden von Pferden und Mauthieren fortreiben, alles Lebende in den Hütten mit erschrecklicher Grausamkeit tödten, und nur Knaben und hübsche Mädchen mit sich führen; erstere werden zu Kriegen erzogen, die Mädchen werden manchmal von den Europäern losgekauft. Jedes Haar im Gesicht, fogar die Augenbraunen und Wimpern, reissen sich die *Comanchen* mit einer kleinen Zange aus: wodurch der Ausdruck der Augen grauensvoll wird; um die Augen geht ein rother Strich, das allgemeine Stammzeichen. Ausserdem bemalen sie sich in mannigfaltigster Weise. Die Waffen sind: die lange Flinte (*risle*), Lanze, Bogen und Pfeile, ein langes Messer in einer Scheide im Gürtel; der Tomahawk ist ungebräuchlich. Dem Todten werden seine Waffen mitgegeben; und die besten Pferde, oft bis zu 20, geflachtet, deren Blut in die für ihn bestimmte Grube fließen muss. Auch bei diesem Stamm findet sich die Spielwuth, ihr Spiel geschieht mit 24 Stäbchen. Die *Comanchen* leben in kleinen Abtheilungen, da ihre Heerden von Pferden und Mauthieren wegen der Weide Raum erfordern; denn ein tapferer Krieger oder geschickter Pferdedieb besitzt deren von 20 bis zu Hunderten. Die Stämme werden regiert von einem erblichen Kriegs- und einem gewählten Friedens-Häuptling. Es herrscht Vielweiberei. Den Weibern liegen alle schweren Arbeiten ob, der Mann schafft nur das Fleisch herbei; die Weiber erliegen beinahe unter den Lasten, welche sie dem Manne nachführen, bei der Aufrichtung des Zeltes usw.

Prof. Berghaus theilt mit (50), was der junge Ansiedler in Texas über die Aussprache des Volksnamens berichtet: derselbe habe in seinem langen Verkehr mit dem Volke die erste Sylbe stets *ko* (nie *ka* oder gar *ku*) gehört; in der letzten Sylbe ist er geneigt, doch noch schwankend, nicht den Laut *tsch* (span. *ch*), sondern ein deutsches *ch* anzunehmen: es scheint ihm wenigstens ein Mittellaut zwischen beiden, dem Zisch- und dem Kehllaute, zu seyn. Von diesem jungen Ansiedler erhielt Prof. Berghaus auch eine flüchtige Handzeichnung von den Wohnplätzen der *Comanches* in Texas, erläutert durch eine Tabelle; und eine Schilderung ihrer Sitten und Gebräuche. Ich entlehne diesen Nachrichten einiges:

Die *COMANCHEN* werden das zahlreichste Indianer-Volk in Texas genannt (50). Sie durchziehen die endlosen Landstrecken zwischen dem *rio de Puercos* und dem *rio Colorado* bis zu den Quellen des *rio Roxo de Nachiloches* (*Red River*); und dehnen ihre Raubzüge oft bis zum andern (rechten) Ufer des *rio grande del Norte* aus, verheerend und mordend. Wegen ihrer fortwährenden Einfälle sind ganze Landstrecken von ihren Bewohnern verlassen und verödet. Besonders wird von ihnen der Strich der Nord-Provinzen Mexico's heimgesucht, welcher zwischen *San Bernardo*, *Dolores*, *Jaguana*, *Revilla* und *Monclova* liegt. Die sehr speciellen Nachrichten über die Weideplätze der *Comanchen* innerhalb der einzelnen Zuflüsse des *rio Colorado* und des *rio Brazos*, so wie über die Namen der vielen Unterstämme des Volkes hat der junge Deutsche von dem *Comanchen*-Häuptling *Santa Anna* erhalten: der seinen Namen von dem Helden und Staatsmann entlehnt hat, welcher noch vor kurzem mit starker Hand die Geschicke des mexicanischen Volkes lenkte. Dieser Häuptling gehört dem nächsten Stamme, von den Ansiedlungen aus gerechnet, an; spricht Spanisch und etwas Englisch; er durchzieht die Weideplätze zwischen dem *Llano* und *San Saba* bis zum *Conjo* oder *Enehokue*. Die Angabe der Stämme, deren nähere geographische Bestimmung bei Berghaus nachzusehen ist, wird die erlaunende Zerfplitterung der, oft an sich schon kleinen Völkerchaften der

Ureinwohner Amerika's zeigen. Ich nenne 1) die Stämme, welche ihre Weideplätze im Gebiete des Rio Colorado haben (manchmal sind es Namen der Häuptlinge): *Santa Anna* (Häuptling), *Pahaejoko* (it.), *Kateumzi* (alte Eule; vgl. S. 365<sup>nn</sup>), *Buffalohumb* (Büffel-Höcker); *Nokoni*, *Essekuita*, *Puheua*; *Tanemoe*, *Pero*; *Teua*, *Nonenoe*, *Taeuaraoe*, *Quitarae*; *Japarishka* (vgl. oben S. 362<sup>aa-4</sup>), *Quassare* (welchem sich ein Zweig der ehemaligen großen Nation der *Chiccasaws*, die *Witchitas*, angegeschlossen zu haben scheint); *Kaesua*, *Manakiko*, *Nabachho* (merkwürdige Wiederkehr des Namens der *Kitscha*, f. S. 294<sup>nf</sup>). Mit dem letztgenannten scheint vereint der kleine Stamm der *Kitscha*: zusammengesetzt aus den Überresten der *Keacheys* und *Ionies* (wir werden diese 2 Völkerchaften in § 449, a kennen lernen), gefürchtet als gewandte Pferdediebe. 2) Stämme, welche ihre Weideplätze auf der Wasserscheide zwischen dem oberen Colorado und Brazos haben: *Sariteka*, *Aracho*, *Togaroe*; 3) im Flußgebiete des *rio de los Brazos* (S. 51): *Juchta* (= *Yutas*? vgl. S. 362<sup>st</sup>) und *Wakoes* (d. h. Ausgefotfne, ein Stamm von nur 40-50 Kriegern; die *Wakoes* sind aber ein verschiedenes Volk: f. § 449, a); 4) zwischen dem oberen Brazos und dem Trinidad: die *Tuachhare* und *Sozonis*. Berghaus erinnert mit Recht (61 Anm. 13) an die Ähnlichkeit des letzten Namens mit den Schofchonen. — Diefs sind 25 Stämme.

§ 416. Bemerkungen über die Comanchen findet man auch in R. B. MARCY'S *route from fort Smith to Santa Fe*, Washington 1850. 8<sup>o</sup>; besonders über den Stamm der Büffel-Eßer (*buffalo-eaters*) oder oberen Comanchen: p. 187<sup>nf</sup>-190, 204<sup>m</sup>, 207<sup>sf</sup>, 208<sup>mm</sup>, 247<sup>nn</sup>. Ich bemerke die Stelle (217<sup>nf</sup>): „Der *rio Brazos* läuft durch ein Land, das viel befeuchtet wird von allen südlichen Prairie-Stämmen von Indianern östlich vom Pecos. Auf der Süd- und Westseite schwärmen der zahlreiche und mächtige Volksstamm der *Comanches* herum; auch die *Kioaways*, *Lepans* und *Tonkeways*. An der Nord- und Ostseite werden gefunden die *Witchitas*, *Caddos*, *Wacos*, und die anderen kleinen Stämme, welche das Land zwischen dem *Washita* und *Red river* bewohnen. Der *Brazos* bildet die Gränze zwischen den Comanchen und den östlich von ihm lebenden Stämmen, und letzteren gestatten die Comanchen nicht auf der Westseite dieses Flusses zu jagen.“ Marcy nennt folgende Comanchen-Namen: *Issakiep*, den Häuptling der *buffalo-eaters*; 2 Berge: den dicken und kleinen *Tucumcari*; einen großen Strom, das *main red fork* des Colorado: von den Comanchen genannt *Pash-ahono* (209<sup>sf</sup>); das *double mountain fork* des Brazos heißt bei ihnen *Tock-anhono* (242<sup>sa</sup>); *honope* heißt nach Neighbors Fluß in der Sprache (f. *hunova* in § 447, v).

Das neue Werk des Capitäns R. B. Marcy: *exploration of the Red River of Louisiana*, Wash. 1853. 8<sup>o</sup>, beschäftigt sich mehrfach mit den Comanchen; f. z. B. p. 25-26, 33. Den Sitten und der Lebensweise des Volkes ist eine ausführliche Schilderung p. 94-108 gewidmet.

§ 417. SCHOOLCRAFT hat im 1ten Theile seiner *Indian tribes* (1851) die Zugehörigkeit der Comanchen zu seinem großen Schofchonen-Volke auf's bestimmteste ausgesprochen; er läßt die Schofchonen von Westen nach Texas wandern, und sagt, daß sie „Wortsammlungen zufolge dasselbe Volk mit den Comanchen in Texas zu seyn schienen“. Ich verweise auf die Stelle (§ 560), wo ich seine Worte vollständig angegeben habe. Die in diesem P. I. p. 229-241 über die Comanchen und andere Volksstämme in Texas gegebenen Nachrichten sind von *Burnet* aus dem J. 1847 (f. oben S. 365<sup>mm</sup>). Im P. II. (1852) *introd.* p. IX-X rechnet Schoolcraft die Comanches oder *Na-u-ne* (1) zu dem weit verbreiteten Stamme der *Shoshonee*. Er giebt von diesem Volke in Texas p. 125-134 einen Bericht des Robert S. NEIGHBORS (2). Derselbe klagt über die Unzulänglichkeit seiner Nachrichten, weil der Verkehr mit diesem Volke so gering sei: indem es die Weisen schein und man sehr schwer Dolmetscher finde, welche seine Sprache ordentlich verstehen. Die Comanches wissen wenig von

(1) *na-u-ne* bedeutet in der Sprache selbst *Leben*, nach Neighbors Wortverzeichnisse; f. No. 720.

(2) Majors und *special Indian agent* für Texas.

ihrer Ursprünge; sie meinen, immer in derselben Gegend gewohnt zu haben, und kennen nur Eine Wanderung: von Westen her, wo sie mit den „Gebirgs-Spaniern“ in den Gebirgen Neu-Mexico's zusammengetroffen seien, mit denen sie viele Jahre zusammen gewohnt und durch Heirathen sich vermehrt haben. Danach befruchten sie die *prairies* wegen Jagd, und vermischten sich durch Heirathen mit den dortigen Stämmen: *Wacos*, *Tahwaccarros*, *Toriuash* und *Pawnee*-Stämmen. Sie nennen sich selbst *Na-uni* (Lebendige); die Mexicaner nennen sie *Comanches*, die *Wacos*: *Nar-a-tah* &c., die Ofägen: *Partooku*, die *Caddoes*: *Sow-a-to*. Als sie in ihre jetzigen Wohnsitze gelangten, war kein weißes Volk im Lande; die ersten Weißen sahn sie in W vom *rio Grande del Norte*. Sie haben eine dunkle Sage von einem anderen Volksstamm vor ihnen in dieser Gegend, weiß und gebildet, und von einer großen Fluth (f. 126<sup>nn</sup>). Seit ihrer Wanderung aus Westen haben sie sich sehr vermehrt. Sie zerfallen jetzt in 8 Stämme, unter Häuptlingen (die aber nicht erblich sind, sondern nach Vorzügen erwählt werden), mit einem allgemeinen Verband. Die Namen der 8 Stämme sind nebst *Neighbors* Deutungen (127<sup>nn</sup>-8<sup>aa</sup>): *Hois* oder *timber-people*, auch *pine-takers* oder Honig-Eßer (*honey-eaters*) genannt; *Nokonies* (weil sie immer in einem Kreise leben und wandern), *Teu-a-wish* oder Leber-Eßer, *Nonaum* (weil sie in der hohen Prairie leben; ich erinnere bei diesem Namen an Pike's *Nanahaws* S. 280<sup>nn</sup>-1<sup>m</sup>, 295<sup>a</sup>), *Itchit-abud-ah* kaltes Volk oder nördliche Bande, *Hainena-une* von Mais Lebende (Scr *corn-eaters*; enthält im 2ten Theil das Wort *Leben*, das vom Verf. als Name des ganzen Comanchen-Volks angegeben wird), *Koochetakers* Büffel-Eßer, *Parkeena-um* Walfervolk. Viele Comanchen sprechen unvollkommen spanisch; alle ihre Geschäfte werden in ihrer Sprache verhandelt, mit Hilfe eines Dolmetschers. Es giebt jetzt wenige unvermischte Comanches, sie haben sich durch Heirathen sehr vermischt. Seit ihrer Einwanderung haben sie ihre Wohnsitze nicht verändert, nur dafs dieselben durch die Weißen sehr eingeengt sind. Sie maßen sich die Obermacht über alle Indianer der *prairies* an: welche aber nur von den kleinen nächst wohnenden Stämmen anerkannt wird. S. über die Beschaffenheit des Landes 128<sup>mf</sup>-9<sup>mm</sup>; und ferner über Sitten, Einrichtungen, Bildungsstufe 130-4. Alle Handarbeit liegt den Frauen ob, die Männer treiben nur Krieg und Jagd. Sie sind die erfahrensten Reiter in der Welt. Gefangene machen sie nie, alles wird scalpirt und getödtet. Sie besitzen wenig Feuerwaffen und sind in ihrer Handhabung unerfahren, was den Gränzstämmen die Obmacht über sie verschafft. — Schooler liefert auf *plate* 33 einen Angriff der Com. auf Auswanderer, welche die westlichen *prairies* auf ihrem Wege nach Neu-Mexico, Utah ufw. durchreifen; viele Abbildungen *Catlin*.

In SCHOOLCRAFT'S Vol. III. (1853) p. 635 redet JEFFE STEM (1851) von den *Comanches* in Texas (auch *Camanches* heißen sie anderwärts in diesem Bande); ihre Zahl wird zu 20,000 geschätzt aber gefagt, dafs es sehr schwer sei sie zu bestimmen. Die südlichen Schwärme: die einzigen, welche fortwährend in Texas blieben, seien wenig zahlreich; sie bewohnen das Land am *Llano, Colorado* und an seinen Nebenflüssen, und jagen und handeln bis zum *Brazos* hinauf. Sie sind ohne festen Sitz, heute hier und morgen dort; ihre Häuptlinge sind *Catumsie*, *Buffalo Hump* und *Yellow Wolf*. Die nördlichen Comanchen kommen nur im Winter nach Texas, wegen des milderen Klima's: im Sommer jagen sie den Büffel auf den großen Prairien des Nordens. *Pah-a-yuka's* Schwarm enthält c. 200 *lodges* und 1000 Personen, der *Shanico's* 200 Personen. Man konnte von keinem anderen Häuptling der nördlichen Comanchen Kunde erhalten. Zahlreiche Haufen dieses Völkerstammes sind gewifs im immerwährenden Wandern begriffen, von denen wenig bekannt ist; doch hält man die Gesamtsumme von 20,000 für viel zu hoch. — So fagt der *Indian agent, Jesse Stem*.

BARTLETT erklärt (1854) die Comanchen für stärker an Zahl, für mehr nomadisch als die Apachen, und ihre Einfälle für bedeutender. „In keiner Zeit“, fagt er (*pers. narr.* II, 385), „sind ihre Einfälle häufiger und von größeren Grausamkeiten begleitet gewesen als in der Gegenwart. Die Comanchen gehen über den *rio Grande*, in Schaaren von 3-400, nach Mexico und dringen in das Herz von Chihuahua ein; sie sind eingedrungen in Durango und Zacatecas, und haben Coahuila und Neu-Leon durchtreift. *The extent of the depredations and murders committed by them would*



be appalling, if summed up"; f. die Anm. 385-6: eine Berechnung des in 4 Jahren, 1846-50, in Neu-Mexico von ihnen geraubten Viehes. Bartlett schätzt die Zahl der Comanchen unter 12,000 (386). „Ihr Bereich geht von den genannten mex. Staaten bis zur Büffel-Gegend, nördlich und östlich von Santa Fé. Im Herbst und Winter ist ihre Heimath nahe dem *rio Grande*, im *bolson de Mampimi*, einem in W von hohen Gebirgen eingefchloffenen Becken. Hier genießen sie den ununterbrochenen Besitz einer weiten Landstrecke, von wo aus sie ihre Einfälle in das Herz von Mexico machen.“ Im weiteren Verlauf des Bandes erwähnt der Verf. öfter der selbst erlebten oder kurz zuvor an den von ihm berührten Punkten geschehenen Angriffe der Comanchen.

John POPE giebt in der Beschreibung seines Zuges um den 32ten Parallelkreis zum Zwecke der großen Eisenbahn zum stillen Meere (*executive documents of the house of repres.*, 1<sup>st</sup> session of the 33<sup>d</sup> congress Vol. 18. part 2 p. 21-23) einen sehr neuen Bericht (1854) von den „*Camanches*“. Er nennt sie (20) „die Araber der Wüsten Nordamerika's“; „in Verbindung mit den *Sioux* oder *Dacotahs* des Nordens“, sagt er, „haben sie viele Jahre lang eine beinahe unbefrührte Herrschaft über die ungeheuren Landstrecken zwischen dem Felsengebirge und den Grenzen der westlichen Staaten behauptet . . . Many small tribes under (21) *different names, but speaking the same language, and fragments of bands whose power and influence have long since passed away, live among them in friendly or dependent relations. In their hunting expeditions among the buffalo, they roam as far to the north as the 38<sup>th</sup> parallel of latitude; and, passing the Rio Grande 500 miles from their homes, they invade the dominions of Mexico to within 250 miles of her capital. In small parties, and unsupported, they penetrate into the densest settlements of the northern States of Mexico; and in broad day-light, and nearly unopposed, they carry off into captivity hundreds of human beings, and thousands of horses and mules, and lay under contribution populous towns, and even large cities. . . . The women who are thus carried off from their homes, become the wives or servants of their captors; and the men, after a probation more or less lengthy, are adopted into the tribe, most generally in a dependent condition. . . . The Camanches (22) are small of stature; quick and sprightly in appearance and action. . . they wear moustaches and heads of long hair instead of shaving to the scalp-lock, as is the custom with the more northerly races. . . During the summer months nearly the whole tribe migrates to the north, to hunt buffalo and wild horses on the plains of the upper Arkansas, but return in the autumn with the proceeds of their hunting expeditions to pass the winter in the timbered country along the valleys of the upper Colorado, Brazos, and Red rivers. Since the establishment of military posts on the frontiers of Texas, and the consequent advance of settlements into their country, the Camanches. . . have begun to contract that passion for ardent spirits which has proved so fatal to their race. . . . Up to the period of the occupation of the country by the troops of the general government, the Camanches were accustomed to equip large expeditions, which, traversing the State of Texas by various routes, and passing the Rio Grande at numerous points in its course, even as low down as Matamoras, laid waste the northern States of Mexico. The establishment of a chain of military posts enclosing the extreme settlements has seriously interrupted their hitherto unmolested progress to the Rio Grande, and they have been compelled to conduct their marauding parties to the frontiers of Mexico by routes much farther to the west. Er giebt p. 23<sup>a</sup> ihre jetzige Strafe an. Die Postenkette mußte noch weiter geführt werden.*

PARKER (in Schoolcr. V, 1855) sagt, daß die *Comanches* annehmen (*suppose*), ihre Vorfahren seien von Sonnenuntergang hergekommen; sie hielten sich für das größte Volk. S. über Weiberkauf und mehreres andere (Kriegszüge, Religion) p. 683<sup>a</sup>-5<sup>a</sup>. Nach der Zählung von 1854 waren (702<sup>n</sup>) der Com. 10,000 Seelen.

§ 418. Von dem Volke der Comanchen gehe ich auf ihre SPRACHE über, und gebe zunächst die NACHRICHTEN, welche wir über sie, besonders über ihr VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNISS, bisher erhalten haben:

Cap. Meriwether LEWIS in seiner Reise mit Clarke (*Travels from St. Louis, by way of the Missouri and Columbia rivers, to the Pacific Ocean*, Lond. 1809. 8°) legt (p. 200; vgl. Mithr. 176) den Comanchen eine Sprache bei, welche von den Sprachen aller anderen Völker unterschieden sei: Keiner könne sie sprechen oder verstehen; aber daneben eine Zeichensprache. (1)

PIKE's Nachricht (1807) giebt schon positives und tritt der Wahrheit verhüllt nahe; er meldet (*append. to Part III* p. 9; vgl. oben S. 348<sup>m</sup> und unten § 449, a Art. *Kiaways*): das „die *Kyaways* mit den *Tetaus* und *Utahs* Eine Sprache reden“. Dadurch ist schon sehr früh, versteckt und bisher unverständlich, die sonorige Verwandtschaft der Comanche-Sprache ausgesprochen; denn Pike's *Tetaus* sind Lewis *Hietans* oder die Comanchen (oben S. 361<sup>1-2</sup>). Unter dem Ausdruck ist nur Verwandtschaft zu verstehen; denn *Comanche* und *Utah* sind wohl sonorige Glieder einer bestimmten Gruppe, aber doch genugam von einander verschieden.

Die neueste Zeit dreht sich um die Verwandtschaft der Comanche-Sprache mit der der SCHOSCHONEN im weiten Westen:

Schon der Prinz Maximilian zu Wied hatte Kunde von der, von mir in dieser Schrift so umfänglich bewiesenen Verwandtschaft der Sprache der Comanchen mit der der Schoschonen; er drückt sich in seiner „Reise in das innere Nordamerika“ (gemacht 1832-34, erschienen 1841) II, 636 so aus: „mit den *Snakes* sollen die *Comanches* . . . ziemlich dieselbe Sprache reden.“

Dieselbe Verwandtschaft wird von Hale (*ethnogr. der expl. exp.* p. 567<sup>m</sup>) auf's nachdrücklichste in den Worten ausgesprochen: *The fact that the Comanches of Texas speak a language closely allied to, if not identical with that of the Shoshonees, is supported by testimony from so many sources, that it can hardly be doubted.*

Die von Hale behauptete Verwandtschaft der Sprache der Comanchen, Schoschonen und *Utahs* bezweifelt Gallatin noch, jedoch auf nähere Untersuchung provocirend. Er sagt (*ethnol. soc.* II p. CVIII<sup>mm</sup>): *Next to these, the vocabularies most immediately wanted are those of the Eulaws, the Cumanches, and the Apaches. The two first and the Shoshonees are said by Mr. Hale to speak the same language.* (2) *This appears to me doubtful, and should be investigated. If found to be true, it would be a most valuable addition to our knowledge of Indian languages.*

Die schoschonische Verwandtschaft wiederholt Schoolcraft. Die Sprache der *Comanchees* oder *Na-une* rechnet er (*Indian tribes* II, *introd.* p. IX-X und 131; oben 367<sup>m</sup>) zu dem weit verbreiteten Stamme der *Shoshonee*; f. die Stelle bei den Schoschonen § 560. —

(1) *Their native language of sounds differs from the language of any other nation, and none can either speak or understand it; but they have a language by signs, that all Indians understand, and by which they converse much among themselves.*

(2) Ich weiß nicht, wo Hale dieß (in Beziehung auf die *Utahs*) sagen soll; in der *ethnology der expl. exped.* ist es nicht; in einer späteren Stelle der *transact. of the Amer. ethnol. soc.* II, 1848 p. 18 spricht wieder nur Gallatin: *Mr. Hale says that the Utahs, beyond the Salt Lake, and the Comanches of Texas are said to speak dialects of the same language.*

Er liefert ein Wortverzeichnis der Comanchen p. 494-505, entlehnt von *R. S. Neighbors*; in der Verbindung: *Comanche, Satsika* oder *Blackfeet, Costanos, Cushna*.

§ 419. Prof. BERGHAUS hat, nach den bis dahin vorhandenen Zeugnissen, sich auch für die Verwandtschaft der Comanche- und Schofchonen-Sprache erklärt und dieses Urtheil bestimmt ausgesprochen. In seinem von mir schon öfter angezogenen Aufsatz 1851 (I. oben S. 301<sup>\*)</sup>) beginnt er, auf seine Ausprüche vom J. 1845 verweisend, so: „In meinem ethnographischen Bilderbuche (Die Völker des Erdballs nach ihrer Abstammung und Verwandtschaft, Brüssel u. Lpz. 1845, I. S. 288) und in der ethnogr. Abtheilung des Physikalischen Atlas (Ethnographische Karte von Nordamerika, Juni 1845) habe ich unter der Aufschrift „Schofchonen oder (und) Kamanischen“ die lange Reihe von Indianerstämmen, welche sich von den südlichen Zuflüssen des Oregon-Stroms einer Seits bis an den Gila-Fluß und darüber hinaus; anderer Seits quer über das Felleugebirge bis an die Ebenen von Texas erstreckt, als Einer Sprach-Familie angehörend, zusammengefaßt.“ Er vermuthet nach einer Sage (49): das die Urheimath des Volks der Schofchonen und Comanchen unter 39° N. B. gewesen sei: auf der südlichen der drei Hochebenen des Felleugebirges, *Frémont's South Park*. — Prof. *Berghaus* giebt die Urtheile Anderer über die Verwandtschaft der drei Völker an (48-49), er selbst spricht die der Apachen aber hier nicht aus: nur das sein Aufsatz übersehen ist: „Über die Verwandtschaft der Schofchonen, Komantischen und Apatschen“. In Anm. 12 (S. 61) nennt er beiläufig, in einer Klammer, die Sprache der Schofchonen und Comanchen „Töchter Einer Mutter-Sprache“; aus seiner kleinen Wortvergleicheung beider (auf S. 54; f. darüber § 432) zieht er das Resultat (49-50): „das beide Zungen für einige Begriffe genau dasselbe Wort, und für andere sehr ähnliche Wörter haben, während bei einer dritten Gattung von Begriffen gar keine Ähnlichkeit obwaltet.“ Er fügt den noch bestimmteren Schluss hinzu (50): „Als End-Ergebnis dieser Vergleichungs-Tafel glaube ich annehmen zu dürfen, das *Violet's*, *Ruxton's* und *Hale's* Angaben richtig und *Gallatin's* Zweifel nicht begründet seien; das nämlich die Schofchonen und Komantischen Einer gemeinsamen Sprach-Familie angehören, und diese Verwandtschaft nicht bloß in dem ausgedehnteren philologischen Sinne zu nehmen sei, . . . sondern in dem beschränkteren Sinne von Schweftertsprachen . . .“

*Mühlenpfordt* nennt in seinem „Texas“ (1846 S. 114; vgl. oben S. 365<sup>m</sup>) die *Cumanches* Abkömmlinge der Schofchonen.

§ 420. Professor BERGHAUS hat uns in seinem Aufsätze (S. 51-53) mit einem reichen und sehr werthvollen Original-WORTVERZEICHNISSE der Comanchen von Texas beschenkt. Er hat dasselbe von einem jungen Deutschen empfangen, der sich im J. 1846 dem Mainzer Auswanderungs-Verein anschloß, um sich in Texas anzubauen: sein Name ist *Emil KRIWITZ*; Prof. *Berghaus* theilt (60-61 Anm. 11) einen Brief mit, welchen derselbe nach einjährigem Aufenthalte in Texas im Febr. 1847 an seine Mutter geschrieben. Das Wortverzeichnis ist nach deutschem Lautsystem geschrieben; die nicht ganz deutliche Handschrift kann aber, wie *Berghaus* sagt, hin und wieder zu Fehlern in den Wörtern geführt haben:

§ 421. I. Wortverzeichnis der Comanchen

von *Emil KRIWITZ*, bei *Berghaus* (geogr. Jahrb. 1851 III, 51-53)

|          |                |                   |                      |                |                     |                    |
|----------|----------------|-------------------|----------------------|----------------|---------------------|--------------------|
| 1 Vater  | <i>achpe</i>   | 5 kleines Kind    | <i>ounha</i>         | 9 Zopf         | <i>ne=koiz(i)</i>   |                    |
| 2 Mutter | <i>pia</i>     | 6 Vetter (Freund) | <i>haiz</i>          | 10 Seitenzöpfe | <i>ne=wapoiuch=</i> |                    |
| 3 Frau   | <i>weishpe</i> | 7 Kopfhaut (sc-)  | <i>makoichzisch=</i> |                | <i>tana</i>         |                    |
| 4 Knabe  | <i>tuinipp</i> | 8 Haare [alp]     | <i>pap(i)</i>        | [ka]           | 11 Stirn            | <i>kai, nezkaü</i> |

|                    |                                      |                             |                                 |                  |                                     |
|--------------------|--------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|------------------|-------------------------------------|
| 12 Nase            | <i>muule</i>                         | 53 Wade                     | <i>nezrauiz</i>                 | 93 donnern       | <i>tomojake</i>                     |
| 13 Augen [nen]     | <i>puile</i>                         | 54 Spanne                   | <i>nezroam</i>                  | 94 Wolken        | <i>tommoahab(ig)</i>                |
| 14 Augenbrau-      | <i>kaile</i>                         | 55 Füße                     | <i>koegen (?-313)</i>           | 95 Wind          | <i>neait</i>                        |
| 15 Augenlieder     | <i>puursi</i>                        | 56 Fußsohle                 | <i>nezragpan</i>                | 96 Meer          | <i>honobish (vgl. honope Flufs)</i> |
| 16 Backen          | <i>schoo</i>                         | 57 Hacken                   | <i>nezragpiko</i>               | 97 warm          | <i>uduik</i>                        |
| 17 Backenkno-      | <i>nezsoob</i>                       | 58 Zehe                     | <i>tassewueke</i>               | 98 kalt          | <i>etscho</i>                       |
| 18 Bart [chen]     | <i>motz</i>                          | 59 grofse Zehe              | <i>biaragtoke</i>               | 99 Gold          | <i>oaach</i>                        |
| 19 Lippen          | <i>tupe (vgl. N tēppaMund)</i>       | 60 Blut                     | <i>poschp</i>                   | 100 Silber       | <i>tochzaui (tochza weifs)</i>      |
| 20 Nafenlöcher     | <i>ne=mobitain</i>                   | 61 Eingeweide               | <i>zap</i>                      | 101 Blei         | <i>nabahaak</i>                     |
| 21 Zahn            | <i>ne=tam</i>                        | 62 Kopfweh ha-<br>ben       | <i>nochzikuaagh<br/>ne=wap</i>  | 102 Messing      | <i>nadino</i>                       |
| 22 Zähne           | <i>tama</i>                          | 63 Brultweh ha-<br>ben [ben | <i>„ worainah</i>               | 103 Stahl        | <i>cozo</i>                         |
| 23 Zahnfleisch     | <i>ne=rochh</i>                      | 64 Leibweh ha-<br>ben       | <i>„ cochicam</i>               | 104 Salz         | <i>onahap</i>                       |
| 24 Zunge           | <i>ehk</i>                           | 65 Nafenbluten              | <i>mochtochtān</i>              | 105 Büffel       | <i>pimmoroō, auch kuchz</i>         |
| 25 Speichel        | <i>koschp</i>                        | 66 kleine Wunde             | <i>uaz</i>                      | 106 Büffelfell   | <i>nachozuma</i>                    |
| 26 Brust           | <i>nanema</i>                        | 67 sehen                    | <i>mabuni</i>                   | 107 Büffelhaare  | <i>kuchzunapo</i>                   |
| 27 Brüste          | <i>pitzi (vgl. 168)</i>              | 68 hören                    | <i>manakan, nez<br/>minakat</i> | 108 Büffelkalb   | <i>ekakogzo</i>                     |
| 28 Brustwarze      | <i>apizii [duez]</i>                 | 69 riechen                  | <i>okuin, multare</i>           | 109 Stier        | <i>padoko</i>                       |
| 29 Kinn            | <i>paritiz; nezbas</i>               | 70 niesen                   | <i>aux</i>                      | 110 Panther      | <i>keberakuazie</i>                 |
| 30 Hals            | <i>toichk; nezros</i>                | 71 gähnen                   | <i>echtaman</i>                 | 111 Leopard      | <i>naboragaro=</i>                  |
| 31 Schlund         | <i>ne=kuz [ig(h)]</i>                | 72 schielen                 | <i>muraunar</i>                 | 112 wilde Katze  | <i>machzope [que]</i>               |
| 32 Ohr             | <i>nak(i)</i>                        | 73 huften                   | <i>ornip [poiton]</i>           | 113 Stinkthier   | <i>teguez</i>                       |
| 33 Arm             | <i>pur(e); nezana</i>                | 74 schlafen                 | <i>mishpo, uchz</i>             | 114 Bär          | <i>ochzo</i>                        |
| 34 Ellenbogen      | <i>kip</i>                           | 75 schläfrig leyn           | <i>pahobe</i>                   | 115 Hund [rd]    | <i>zari</i>                         |
| 35 Hand            | <i>mashpa</i>                        | 76 träumen                  | <i>taksip</i>                   | 116 braunes Pfe- | <i>ekakoma</i>                      |
| 36 Finger          | <i>massit</i>                        | 77 weinen                   | <i>jake</i>                     | 117 schwarzes    | <i>hochprier</i>                    |
| 37 Daumen          | <i>biomogto; nez<br/>biamachtoko</i> | 78 singen                   | <i>toniog</i>                   | Pferd            |                                     |
| 38 Zeigefinger     | <i>ne=rechzigzoka</i>                | 79 Sonne                    | <i>tabih</i>                    | 118 Bläffe (am   | <i>tochzako</i>                     |
| 39 Mittelfinger    | <i>ne=machbina</i>                   | 80 Erde (Planet)            | <i>chokoo</i>                   | Pferde)          |                                     |
| 40 Goldfinger      | <i>ne=machbaka</i>                   | 81 halber Mond              | <i>mea</i>                      | 119 Schimmel     | <i>tochza (d. h. weifs)</i>         |
| 41 kleiner Finger  | <i>ne=machtoa</i>                    | 82 Stern                    | <i>tazinupp(ig)</i>             | 120 Rothschim-   | <i>ixenebok</i>                     |
| 42 Fingerpalte     | <i>ne=manisisk</i>                   | 83 Tag                      | <i>tabikan</i>                  | mel [erd]        |                                     |
| 43 Nägel           | <i>techzezuke</i>                    | 84 Morgen                   | <i>pōtzk</i>                    | 121 Schecke (Pf- | <i>tochzanabo</i>                   |
| 44 Herz            | <i>ne=bigk</i>                       | 85 Mittag                   | <i>tokuichtawene</i>            | 122 grofse Sche- | <i>essarawa</i>                     |
| 45 Bauch           | <i>nezap</i>                         | 86 Abend                    | <i>jehume</i>                   | cke (Pferd)      |                                     |
| 46 Bauchwarze      | <i>ne=saik(o)</i>                    | 87 Afsche (des Feuers)      | <i>etschp</i>                   | 123 Hengst       | <i>kōbi [toa</i>                    |
| 47 Rippen          | <i>nezwuachzo</i>                    | 88 Rauch                    | <i>quip</i>                     | 124 Fohlen [ne   | <i>pukkuroa, maz</i>                |
| 48 Bein (cf. 52)   | <i>ne=wichkap,</i>                   | 89 Wasser                   | <i>pa</i>                       | 125 Pferdembä-   | <i>nabinikka</i>                    |
| 49 Knie            | <i>tamap [ohm]</i>                   | 90 Regen                    | <i>omaart</i>                   | 126 Pferdeshuf   | <i>theogoth tossit</i>              |
| 50 Kniefeibe       | <i>ne=rannup</i>                     | 91 regnen                   | <i>naridiad</i>                 | 127 Pferdeshweif | <i>tichoa quash</i>                 |
| 51 Biegung im Knie | <i>ne=nazimina [48]</i>              | 92 blitzen                  | <i>ekapushtke</i>               |                  |                                     |
| 52 Unterbein       | <i>ne=ohn (vgl.</i>                  |                             |                                 |                  |                                     |

|                                                     |                                       |                                         |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------------|
| 128 Nüstern (des <i>manobita</i> Pferdes) (vgl. 20) | 165 Fleischbrühe <i>oanap</i> (ich)   | 198 Spiegel <i>naboni</i> (f. 67)       |
| 129 Pferdebrand <i>manasochpo</i>                   | 166 weißer <i>techzachta</i>          | 199 Zelt <i>tozak</i>                   |
| 130 Gallen beim <i>manachta</i> Pferde              | Zwieback                              | 200 Büffelzelt <i>casa</i>              |
| 131 Hirsch <i>arika</i>                             | 167 kleine Boh- <i>hochzistabacki</i> | 201 ein Zelt <i>top kareich</i>         |
| 132 Hirschkalb <i>ewua(b)</i>                       | 168 Milch [nen <i>opitschzi</i>       | bauen <i>kan</i>                        |
| 133 Hirschhaare <i>some</i>                         | 169 Arznei <i>natscho</i>             | 202 Schüffel <i>techzoon, tess-</i>     |
| 134 Puter <i>kujonie</i>                            | 170 baumwollen <i>manap</i>           | 203 Angel <i>hoea</i> [oon              |
| 135 Fische <i>bek(uih)</i>                          | Zeug                                  | 204 Holzdeckel <i>woko</i>              |
| 136 Laus <i>puchzie</i>                             | 171 blauer Blan- <i>echptosawoka,</i> | 205 Fernglas <i>ohap</i>                |
| 137 kleine Made <i>tochzuama</i>                    | kett <i>ewoichtosso-</i>              | 206 Kohle <i>kotop(h)</i>               |
| 138 Klapper- <i>nuicha</i> schlange                 | [kett <i>saboke</i> [oka              | 207 Pritfche <i>pokuuwuchpei</i>        |
| 139 Bifs dersel- <i>kichzian</i>                    | 172 rother Blan- <i>echkatatosaw-</i> | 208 Seife <i>woanakoze</i>              |
| 140 Fliege [ben <i>turuacd</i>                      | 173 grüner <i>kuewowanna</i>          | 209 Koffer <i>wobiojot</i>              |
| 141 Holzbock <i>nichta</i>                          | Blankett                              | 210 eiserner Ring <i>wuekonne</i>       |
| 142 Heufchrecke <i>kome, achtak</i>                 | 174 Halstuch <i>toanatorochk</i>      | 211 kleiner Beu- <i>woss</i> (vgl. 213) |
| 143 Seemuschel <i>uak</i>                           | 175 Schuhe <i>nap</i>                 | tel                                     |
| 144 Ameise <i>hanikochzi</i>                        | 176 Schuhfohle <i>tachtezako</i>      | 212 Regenschirm <i>hok(h)</i>           |
| 145 Gras <i>zomip</i>                               | 177 Hemde <i>quazo</i>                | 213 lederne Ta- <i>wosch</i> (vgl.      |
| 146 Zweig <i>kanipp</i>                             | 178 Gürtel <i>nazanishki</i>          | fche [Decke [211)                       |
| 147 Rinde <i>hopichtapoa</i>                        | 179 Mütze <i>uichtoabab,</i>          | 214 mexicanische <i>huichki</i>         |
| 148 Eiche <i>hop(ch)</i>                            | <i>wichtoawab</i>                     | 215 Henkel <i>piuachnachs-</i>          |
| 149 Eichenblatt <i>pachzaponin</i>                  | 180 Hofen <i>pitzo, pitsokh</i>       | 216 Zunder <i>nawuach</i> [ga           |
| 150 Maisblatt <i>temaquatubok</i>                   | 181 Leggins <i>uhs</i>                | 217 Schwamm- <i>cochzo</i>              |
| 151 trocknes Blatt <i>passa, puni</i>               | (Reithofen)                           | tafche                                  |
| <i>puhip</i>                                        | 182 Tuch - Leg- <i>kuss</i>           | 218 Büffelhorn- <i>nantoko</i>          |
| (im Wihinafcht ist <i>puhi</i> Blatt)               | gins [daran                           | Spitze                                  |
| 152 Äfte <i>passa poni</i>                          | 183 die Lappen <i>tuwuanap</i>        | 219 Eifendraht <i>naxagugé</i>          |
| 153 Brodt <i>shimmita</i>                           | 184 Handschuhe <i>moonarsoh</i>       | 220 kleine eifer- <i>nabochza</i>       |
| 154 Fleisch <i>teschkap</i>                         | 185 Franzen [zen <i>tassek(h)</i>     | ne Ketten                               |
| 155 Sehne <i>tamm</i>                               | 186 lederne Fran- <i>manaschaki</i>   | 221 kleine <i>nechtopka</i>             |
| 156 Zucker <i>pigna</i>                             | 187 Ohrringe <i>makzim, tochs-</i>    | Schnalle (vgl. 238)                     |
| 157 mexicani- <i>mox</i> feher Zucker               | 188 Halschmuck <i>zonip</i> [piti     | 222 kleine Pfeife <i>muijaka</i>        |
| 158 Caffée <i>tuchpa</i>                            | 189 Handring <i>mabizo</i>            | (wohl zum pfeifen, vgl. 249)            |
| 159 Honig <i>powikkina</i>                          | 190 Armring <i>hizawepua</i>          | 223 Messer <i>huig</i>                  |
| 160 Tabak <i>pa(hm)</i>                             | 191 Fingerring <i>moziika</i>         | 224 kleines Mef- <i>habi</i>            |
| 161 Sumach <i>temagia</i>                           | 192 Schminke <i>pissap</i>            | fer [fer-                               |
| (wilder Tabak)                                      | 193 Schminke <i>pissanasch</i>        | 225 großes Mef- <i>wui</i>              |
| 162 Rofinen <i>nachzabukum</i>                      | 194 Schminke <i>pissanapsch</i>       | 226 große Axt <i>huuchwanni</i>         |
| 163 Syrup <i>pina</i>                               | täfchechen [(vgl. 230)                | 227 Beil <i>howon</i>                   |
| 164 Branntwein <i>boschawa</i>                      | 195 Haarpinzel <i>natzistuge</i>      | 228 Hammer <i>techanni</i>              |
|                                                     | 196 Haare flech- <i>possikelt</i>     | 229 kleine Schel- <i>pissagone</i>      |
|                                                     | ten                                   | len [195)                               |
|                                                     | 197 Tomahawk <i>tohihowan</i>         | 230 großer Kamm <i>nazistoge</i> (f.    |
|                                                     |                                       | 231 kleiner Kamm <i>nabuseaka</i>       |

|                    |                                |                   |                                                       |                        |                                                    |
|--------------------|--------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------|------------------------|----------------------------------------------------|
| 232 silberner Ka-  | <i>pohiwonazistz</i>           | 266 Vifir [wehr   | <i>mawua (ib.)</i>                                    | 305 du                 | <i>unos</i>                                        |
| 233 Scheere [mm    | <i>nechziske [oge</i>          | 267 Korn am Ge-   | <i>nanaboni (f.</i>                                   | 306 er                 | <i>ennes</i>                                       |
| 234 Feile          | <i>puiwuichtichka</i>          | 268 Feuerstein    | <i>narak [198)</i>                                    | 307 ihr                | <i>en [vgl. 517)</i>                               |
| 235 Nähnadeln      | <i>wonachzachta-</i>           | 269 Ladestock     | <i>nenarezenni</i>                                    | 308 sie                | <i>ojet (bed. alle,</i>                            |
| 236 Behälter da-   | <i>wuginachz [na</i>           | 270 Kugelform     | <i>nabakau</i>                                        | 309 mein               | <i>inma</i>                                        |
| 237 Fingerhut [zu  | <i>mositon</i>                 | 271 Kugellöffel   | <i>naauch</i>                                         | 310 abziehen           | <i>teschlat</i>                                    |
| 238 Schnalle       | <i>nechtopka</i><br>(vgl. 221) | 272 Pulver        | <i>nahrkoz</i>                                        | 311 Ader lassen        | <i>tasuibal</i>                                    |
| 239 Hacke          | <i>muchpe</i>                  | 273 Pulverhorn    | <i>nachtoko,</i><br><i>kuchzuna</i><br><i>nahrkoz</i> | 312 ausgießen          | <i>mabuuchtia</i>                                  |
| 240 Cafféekanne    | <i>puihahab</i>                | 274 Pulvermaafs   | <i>naritze</i>                                        | 313 ausziehen          | <i>nezmapagzagz</i><br>(Schuhe) <i>koegen (cf.</i> |
| 241 kleines Futte- | <i>uihinaz</i>                 | 275 Bogen (zum    | <i>eth</i>                                            | 314 brechen            | <i>oito [55)</i>                                   |
| 242 Cigarre [ral   | <i>temaquatobibb</i>           | 276 Bogenföhne    | <i>schiefen)</i>                                      | 315 bringen            | <i>terrajia</i>                                    |
| 243 Cigarren       | <i>teomaqueta</i>              | 277 Pfeile        | <i>pakkauz</i>                                        | 316 erchießen          | <i>mateshkan</i>                                   |
| wickeln            |                                | 278 Pfeilspitze   | <i>paak</i>                                           | 317 effen              | <i>teschkar</i>                                    |
| 244 Perlmutter-    | <i>nachzim, nakz</i>           | 279 Köcher        | <i>tachk</i>                                          | ich effe               | <i>unteschkar</i>                                  |
| Schale             | <i>zim [azomo</i>              | 280 Lanzenchaft   | <i>kokun</i>                                          | du iffest              | <i>unosoteschkar</i>                               |
| 245 rothe Perlen   | <i>ecachzomo, ekz</i>          | 281 Lanzen Spitze | <i>zick</i>                                           | er ist                 | <i>ennesteschkar</i>                               |
| 246 weiße Per-     | <i>tochzazchzomo,</i>          | 282 Degenföhne    | <i>wuichtanarsch</i>                                  | ihr effest             | <i>nessateschkar</i>                               |
| len                | <i>tochzazomo</i>              | 283 Buch          | <i>tiwoub</i>                                         | sie effen              | <i>ossetteschkar</i>                               |
| 247 blaue Perlen   | <i>uichzomo, pui-</i>          | 284 Papier        | <i>tiboub</i>                                         | ich habe ge-           | <i>unmatebimaz</i>                                 |
| 248 kleiner        | <i>[chzomo</i>                 | 285 schreiben     | <i>tibuob</i>                                         | gessen                 | <i>nuish komz</i><br><i>mateschkar</i>             |
| Schleiffstein      | <i>topp(h)</i>                 | 286 Trompete      | <i>piawoin</i>                                        | effen (mit dem         | <i>nezbajuneme</i>                                 |
| 249 Pfeife (Ta-    | <i>toich</i>                   | 287 blasen darauf | <i>reagaket</i>                                       | Löffel)                |                                                    |
| baks-)             |                                | 288 Knoten        | <i>mawuchpara</i>                                     | 318 fischen            | <i>tuinishpe</i>                                   |
| 250 Zinnkopf       | <i>huiahk [gon</i>             | 289 kleines Loch  | <i>tait</i>                                           | 319 heben              | <i>tuquamene</i>                                   |
| 251 Sattel         | <i>narino, nades</i>           | 290 roth          | <i>ecksa, ecach</i>                                   | 320 kommen             | <i>nariskoe</i>                                    |
| 252 Sattelknopf    | <i>mamunup</i>                 | 291 schwarz       | <i>tochobz</i>                                        | 321 kratzen            | <i>machziik</i>                                    |
| 253 Satteltasche   | <i>piksahr</i>                 | 292 weiß          | <i>tochza, tocz</i>                                   | 322 laden (ein Gewehr) | <i>marribakioo</i>                                 |
| 254 Steigbügel     | <i>narachtoki</i>              | 293 blaue Farbe   | <i>puichb [zach</i>                                   | 323 losdrücken         | <i>manawuishki</i><br>(desgl.)                     |
| 255 Steigbügel-    | <i>naramushk</i>               | 294 gelbe Farbe   | <i>equipza</i>                                        | 324 nachletzen         | <i>ichap matide</i>                                |
| Riemen             |                                | 295 carminrothe   | <i>ecksap (vgl.</i>                                   | 325 nähren             | <i>mazachke</i>                                    |
| 256 Sporn          | <i>nazivueka</i>               | Farbe             | <i>No. 290)</i>                                       | 326 rauchen (Ta-       | <i>pamotubon</i>                                   |
| 257 Pferdegebiss   | <i>ashra</i>                   | 296 rothe Farbe   | <i>pissap</i>                                         | 327 reiben [bak]       | <i>mabizzuckin</i>                                 |
| 258 Zügel          | <i>nachtuko [nie</i>           | 297 gut           | <i>apanachke</i>                                      | 328 reiten             | <i>nominaroe</i>                                   |
| 259 Jagdtasche     | <i>ahinachzevas</i>            | 298 sehr gut      | <i>zaart</i>                                          | 329 schiffen           | <i>poich</i><br>(durchschiff-                      |
| 260 Gewehr         | <i>piai</i>                    | 299 nicht gut     | <i>techzek</i>                                        | 330 schiefen [en]      | <i>machkaschtine</i>                               |
| (Feuer-)           |                                | 300 schlecht      | <i>wuapo</i>                                          | 331 schlagen           | <i>nare</i>                                        |
| 261 Gewehrlauf     | <i>mashkanboni</i>             | 301 schnell       | <i>namachzo</i>                                       | 332 schleichen         | <i>temakimaar</i>                                  |
| 262 Pistole        | <i>subuichbieta</i>            | 302 ja            | <i>ha</i>                                             | 333 schneiden          | <i>nenochkian</i>                                  |
| 263 Mündung des    | <i>mateb</i>                   | 303 nein          | <i>neatz</i>                                          | 334 stopfen (die       | <i>tomagiah</i>                                    |
| Gewehrs            |                                | 304 ich           | <i>un</i>                                             | Tabakspfeife)          |                                                    |
| 264 Pfannendec-    | <i>piatenak</i>                |                   |                                                       |                        |                                                    |
| kel [ran           |                                |                   |                                                       |                        |                                                    |
| 265 Schraube da-   | <i>pietenaravuen</i>           |                   |                                                       |                        |                                                    |

|                                           |                                 |                                                       |                    |                                   |                                    |
|-------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| 335 taufchen                              | <i>temaowegk</i>                | 341 <sup>b</sup> wiehern (des ochattschas<br>Pferdes) | <i>wawo</i> [in    | 350 setzt euch!                   | <i>care</i> [wui                   |
| 336 tödten                                | <i>habechkarō,<br/>machukke</i> | 342 zutfecken                                         | <i>machtomazi-</i> | 351 was wollt ihr? himme en sos   | <i>atrin piaeł</i>                 |
| 337 treten (sich<br>etwas in den<br>Fuls) | <i>narazoem</i>                 | 343 wo?                                               | <i>hak</i>         | 352 es gehört ei-<br>nem Andern   | <i>nem amatz</i>                   |
| 338 trinken                               | <i>hibig</i>                    | 344 komm!                                             | <i>kim</i>         | 353 es ist das mei-<br>nige [nige | <i>niamatz</i>                     |
| 339 umhängen                              | <i>woawuchtop-</i>              | 345 gehe weg!                                         | <i>miaro</i>       | 354 es ist das dei-<br>morgen     | <i>esse ochkahip</i>               |
| 340 {werfen (mit<br>dem Lazo)             | <i>wesch [po<br/>wuip</i>       | 346 höre!                                             | <i>karbun(e)</i>   | 355 wir gehen<br>angeritten       | <i>miaro poitzka<br/>taohpa</i>    |
| 341 <sup>a</sup> wegnehmen                | <i>anemasokan</i>               | 347 gieb her!                                         | <i>majakim</i>     | 356 sie kommen<br>er kommt an     | <i>onarin e kima<br/>pennashpe</i> |
|                                           |                                 | 348 da nimm!                                          | <i>eh(e)</i>       |                                   |                                    |
|                                           |                                 | 349 gieb mir die<br>Hand!                             | <i>nomahük</i>     |                                   |                                    |

§ 422, a. II. Wortverzeichnifs der Comanchen

von Robert S. NEIGHBORS (bei *Schoolcraft* II. 1852 p. 494-505)

|                     |                                              |             |                                            |                  |                         |
|---------------------|----------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------|------------------|-------------------------|
| 358 god             | <i>tah-apee</i>                              | 385 neck    | <i>to-yock</i>                             | 411 {town        | <i>kanuke</i>           |
| 359 man             | <i>too-awish-chee</i>                        | 386 arm     | <i>mo-wa</i>                               | 412 {house       | <i>kanuke</i>           |
| 360 woman           | <i>wy-apee</i>                               | 387 back    | <i>quahe</i>                               | 413 {door        | <i>kanuke</i>           |
| 361 boy             | <i>too-anickpee</i>                          | 388 {hand   | <i>mo-wa</i>                               | 414 {lodge       | <i>kanuke</i>           |
| 362 girl or maid    | <i>wy-apeechee</i>                           | 389 {finger | <i>mo-wa</i>                               | 415 chief        | <i>taquin-e-waph</i>    |
| 363 infant or child | <i>too-áchee</i>                             | 390 nail    | <i>nooreah</i>                             | 416 warrior      | <i>too-awitche</i> (f.) |
| 364 father, my      | <i>ner-akpee</i>                             | 391 breast  | <i>toko</i>                                | 417 friend       | <i>haartch</i> [359]    |
| 365 mother, my      | <i>ner-bee-ah</i>                            | 392 body    | <i>wahkchee</i>                            | 418 enemy        | <i>ahta-witche</i> (f.) |
| 366 husband, my     | <i>ner-comakpee</i>                          | 393 leg     | <i>ahtoko</i> (vgl.<br><i>toho thigh</i> ) | 419 kettle       | <i>witwa</i> [372]      |
| 367 wife, my        | <i>ner-quer</i>                              | 394 navel   | <i>peeshpo</i> (vgl.<br>404) [oko leg]     | 420 arrow        | <i>pá-ark</i>           |
| 368 son, my         | <i>ner-stoo-ah</i>                           | 395 thigh   | <i>toho</i> (vgl. <i>aht-</i> )            | 421 bow          | <i>ho-a-ate</i>         |
| 369 daughter, my    | <i>ner-patah</i>                             | 396 knee    | <i>tunnop</i>                              | 422 spear        | <i>cheak</i>            |
| 370 brother, my     | <i>ner-táma</i>                              | 397 {foot   | <i>nahap</i>                               | 423 axe          | <i>hohimna</i>          |
| 371 sister, my      | <i>ner-pachee</i>                            | 398 {toe    | <i>nahap</i>                               | 424 gun          | <i>peíte</i>            |
| 372 Indian          | <i>ahtah-witchee</i>                         | 399 {heel   | <i>nahap</i>                               | 425 knife        | <i>weith</i>            |
| 373 white man       | <i>toshopty'voo</i>                          | 400 bone    | <i>tsonip</i>                              | 426 flint        | <i>nadahcarte</i>       |
| 374 head            | <i>pá-aph</i>                                | 401 heart   | <i>peehe</i>                               | 427 boat         | <i>wo-wepoko</i>        |
| 375 hair            | <i>parpee</i> (= sc-                         | 402 liver   | <i>ten-a-wa</i>                            | 428 shoe         | <i>ma-ape</i>           |
| 376 face            | <i>koveh</i> [alp]                           | 403 stomach | <i>shah-ap</i> [394]                       | 429 legging      | <i>koosha</i>           |
| 377 scalp           | <i>parpee</i> (= ha-                         | 404 bladder | <i>peeshpo</i> (vgl.<br><i>peeshpah</i> )  | 430 {coat        | <i>quasho</i>           |
| 378 ear             | <i>nahark</i> [ir]                           | 405 {blood  | <i>peeshpah</i>                            | 431 {shirt       | <i>quasho</i>           |
| 379 eye             | <i>nachich</i>                               | 406 {vein   | <i>tonu</i>                                | 432 breech-cloth | <i>warweithpara</i>     |
| 380 nose            | <i>mo-opee</i>                               | 407 sinew   | <i>tohko</i>                               | 433 head-dress   | <i>wiste-warwoop</i>    |
| 381 mouth           | <i>téppa</i> (vgl. B<br><i>tupe Lippen</i> ) | 408 flesh   | <i>peh</i>                                 | 434 pipe         | <i>toish</i>            |
| 382 tongue          | <i>ah-ako</i>                                | 409 skiu    | <i>queta</i>                               | 435 wampum       | <i>tshenip</i>          |
| 383 tooth           | <i>tahnee</i>                                | 410 seat    |                                            | 436 tobacco      | <i>pahamo</i>           |
| 384 beard           | <i>mo-orcho</i>                              |             |                                            | 437 shot-pouch   | <i>nar-ahtoko</i>       |
|                     |                                              |             |                                            | 438 sun          | <i>tah-arp</i>          |

|                                  |                                                               |                   |                                   |                |                         |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------|----------------|-------------------------|
| 439 moon                         | <i>mush</i>                                                   | 470 wood          | <i>koo-one</i> (f.)               | 510 pepper     | <i>mohartch</i>         |
| 440 star                         | <i>ta'-arch</i> (vgl. summer)                                 | 471 grass         | <i>shonip</i> [452]               | 511 salt       | <i>onaevit-er</i>       |
| 441 day                          | <i>tah-arp</i> (= sun)                                        | 472 hay           | <i>parshopsho-nip</i> (cf. grass) | 512 bitter     | <i>hartchkonee</i>      |
| 442 night                        | <i>tookana</i>                                                | 473 bread         | <i>taëshartar</i>                 | 513 I          | <i>nur</i>              |
| 443 darkness                     | <i>yeir</i>                                                   | 474 meat          | <i>taekop</i>                     | 514 thou       | <i>un</i>               |
| 444 morning                      | <i>pua-arthca</i>                                             | 475 fat           | <i>yoo</i>                        | 515 he         | <i>shoku</i>            |
| 445 evening                      | <i>yurhumma</i>                                               | 476 beaver        | <i>härnē-es</i>                   | 516 they       | <i>punche</i>           |
| 446 spring (Frühling)            | <i>taneharro</i> [star]                                       | 477 deer          | <i>arraker</i>                    | 517 all        | <i>o-yet</i>            |
| 447 summer                       | <i>ta-ārch</i> (vgl.)                                         | 478 bison or buf- | <i>kooche</i>                     | 518 near       | <i>mätich</i>           |
| 448 autumn                       | <i>yerwane</i>                                                | 479 bear          | [falo <i>to-onah</i> ]            | 519 far off    | <i>manarke</i>          |
| 449 winter                       | <i>tohane</i>                                                 | 480 otter         | <i>patcukee</i>                   | 520 to-morrow  | <i>pa-archqua</i>       |
| 450 rain                         | <i>ermah</i>                                                  | 481 wolf          | <i>ish</i>                        | 521 yesterday  | <i>kirt</i>             |
| 451 snow                         | <i>tahkan</i>                                                 | 482 dog           | <i>sharde</i>                     | 522 yes        | <i>hä</i>               |
| 452 fire                         | <i>koo-ona</i>                                                | 483 panther       | <i>to-yardoko</i>                 | 523 no         | <i>ka</i>               |
| 453 water                        | <i>pah-ar</i>                                                 | 484 hog           | <i>cochena</i>                    | 524 perhaps    | <i>woharkane</i>        |
| 454 sea                          | <i>pahhappäa</i>                                              | 485 horse         | <i>tehe-yar</i>                   | 525 nothing    | <i>ka-atsh</i>          |
| 455 river                        | <i>honope</i> (cf. <i>hob-nobishMeer</i> )                    | 486 cow           | <i>pemoro</i>                     | 526 eat        | <i>tukarroo</i>         |
| 456 spring (Quelle)              | <i>pah-achope</i>                                             | 487 sheep         | <i>quahade</i>                    | 527 drink      | <i>hebeto</i>           |
| 457 hill                         | <i>to-yarvit</i>                                              | 488 snake         | <i>noheër</i>                     | 528 laugh      | <i>yahanet</i>          |
| 458 forest                       | <i>ho-ocarte</i>                                              | 489 bird          | <i>hocho</i>                      | 529 cry        | <i>yahkee</i>           |
| 459 bog                          | <i>yohocarte</i>                                              | 490 feather       | <i>shëah</i>                      | 530 love (v.)  | <i>kummarkee</i>        |
| 460 stone                        | <i>terp</i>                                                   | 491 turkey        | <i>ko-yonetie</i>                 | 531 burn       | <i>wähëapp</i>          |
| 461 silver                       | <i>toshop pohe-wista</i> ( <i>toshop weils</i> ; cf. No. 462) | 492 eagle         | <i>neëto</i>                      | 532 walk       | <i>hermumsh</i>         |
| 462 iron (cf. gold, silver; mai- | <i>pohe-wista</i> (cf. silver u. 499)                         | 493 owl           | <i>mopie</i>                      | 533 run        | <i>noka-ark</i>         |
| 463 lead [ze]                    | <i>na-wok</i>                                                 | 494 fish          | <i>pägue</i>                      | 534 see        | <i>nar-boone</i>        |
| 464 gold                         | <i>oha-we pohe-wista</i> (cf. silver u. 499)                  | 495 white         | <i>toshop</i> (an. and in.) [in.] | 535 hear       | <i>narcut</i>           |
| 465 maize or corn                | <i>harne-wista</i> (cf. No. 462)                              | 496 black         | <i>tohop</i> (an. and akopte)     | 536 speak      | <i>taquon</i>           |
| 466 pea                          | <i>pahute</i>                                                 | 497 red           | <i>a-whipt</i>                    | 537 strike     | <i>warpur</i>           |
| 467 melon                        | <i>pehena</i>                                                 | 498 green         | <i>ohopt</i> (cf. 464)            | 538 think      | <i>mis-sho-wine</i>     |
| 468 squash                       | <i>nahkosh</i>                                                | 499 yellow        | <i>piöp</i>                       | 539 eat        | <i>muremarne</i>        |
| 469 tree                         | <i>hapete</i>                                                 | 500 great         | <i>yertitsh</i>                   | 540 go         | <i>neër</i>             |
|                                  |                                                               | 501 small         | <i>keatüh</i>                     | 541 sing       | <i>hobeër</i>           |
|                                  |                                                               | 502 strong        | <i>chokopie</i>                   | 542 dance (v.) | <i>neërker</i>          |
|                                  |                                                               | 503 old           | <i>irkahun</i>                    | 543 die        | <i>turyah</i> (cf. 507) |
|                                  |                                                               | 504 young         | <i>cha-arne</i>                   | 544 tie        | <i>wyth-ermun</i>       |
|                                  |                                                               | 505 good          | <i>chanarboony</i>                | 545 kill       | <i>ma-wakun</i>         |
|                                  |                                                               | 506 handsome      | <i>turyar</i> (cf. 543)           | 546 eating     | <i>takopenne</i>        |
|                                  |                                                               | 507 dead          | <i>na-une</i>                     | 547 drinking   | <i>havagunte</i>        |
|                                  |                                                               | 508 life          | <i>urtch-ate</i>                  | 548 laughing   | <i>yahhakate</i>        |
|                                  |                                                               | 509 cold          |                                   | 549 crying     | <i>yahkate</i>          |



Zahlwörter

(nach *Schoolcr.* II, 129-130)

|                          |                                  |                                      |
|--------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 550 1 <i>semmus</i>      | 557 8 <i>nahwa-wachote</i>       | 564 15 <i>moo-waka-matoëcut</i>      |
| 551 2 <i>waha</i>        | 558 9 <i>semmomance</i>          | 565 16 <i>nahwa-matoëcut</i>         |
| 552 3 <i>pahu</i>        | 559 10 <i>shurmun</i>            | 566 17 <i>tah-achote-matoëcut</i>    |
| 553 4 <i>hayar-ooowa</i> | 560 11 <i>shumme-matoëcut</i>    | 567 18 <i>nahwa-wacho-matoëcut</i>   |
| 554 5 <i>mo-waka</i>     | 561 12 <i>wahata-matoëcut</i>    | 568 19 <i>sunmo-washita-matoëcut</i> |
| 555 6 <i>nahwa</i>       | 562 13 <i>tahu-matoëcut</i> [cut | 569 20 <i>wahamamu-matoëcut</i>      |
| 556 7 <i>tah-achote</i>  | 563 14 <i>hayar-ookwa-matoëz</i> | 570 30 <i>pahamamu</i>               |

§ 422, b. Länge nach Vollendung meiner Arbeit, im Sommer 1855, kam ein drittes Wortverzeichniß der Comanches in meine Hände, das wir dem Capitän Randolph B. MARCY verdanken; in seinem zweiten Werke (<sup>1</sup>): *Exploration of the Red River of Louisiana, in the year 1852: by Randolph B. Marcy, captain 5<sup>th</sup> inf. U. S. army; assisted by George B. McClellan, captain. Wash.* 1853. 8° (p. 307-10). (Der Band gehört zu den Congress-Schriften und ist bezeichnet: 32<sup>d</sup> Congress, 2<sup>d</sup> Session. Senate. Executive, No. 54.) Ich habe den Inhalt dieses Wortverzeichnisses zwar nicht mehr in die vielen Verzweigungen meiner fonorischen Wortvergleiche bei den anderen Sprachen einarbeiten können, hier beim *Comanche* selbst aber ist es gefchehn.

III. Wortverzeichniß der Comanchen

VON R. B. MARCY (*explor. of the Red River* 1853 p. 307-310)

|                 |                      |                |                                         |                |                       |
|-----------------|----------------------|----------------|-----------------------------------------|----------------|-----------------------|
| 571 man         | <i>toëbitch-e</i>    | 586 moon       | <i>mushe</i> [657]                      | 600 powder     | <i>nahcochee</i>      |
| 572 woman       | <i>wy-epe</i>        | 587 stars      | <i>ta-arche</i> (cf.                    | 601 gun        | <i>peüt</i>           |
| 573 white man   | <i>toëtitich-e</i>   | 588 water      | <i>pah</i>                              | 602 bow        | <i>ho-a-üte</i>       |
| 574 Mexican     | <i>Tack-otibo</i>    | 589 fire       | <i>koo-onah</i>                         | 603 arrow      | <i>pa-ark</i>         |
| 575 negro       | <i>toosh-ahytybo</i> | 590 smoke      | <i>cooktoe</i>                          | 604 yes        | <i>hah</i>            |
| 576 Osage       | <i>Wahsashe</i>      | 591 river      | <i>hono</i>                             | 605 no         | <i>kay</i>            |
| 577 chief       | <i>taakquinno</i>    | 592 mountain   | <i>to-yahveestah</i>                    | 606 hear       | <i>nahgut</i>         |
| 578 friend      | <i>hartch</i>        | 593 corn       | <i>hahnebetah,</i><br><i>hahnebeteh</i> | 607 sleep      | <i>ithepe</i>         |
| 579 enemy       | <i>tohobakah</i>     | 594 grass      | <i>mecheeseka</i>                       | 608 come       | <i>keemmah</i>        |
| 580 horse       | <i>pooke</i>         | 595 tree       | <i>ohopee</i>                           | 609 go         | <i>mëahlo</i>         |
| 581 mule        | <i>moorur</i>        | 596 blanket    | <i>wahnopp</i>                          | 610 fight      | <i>nawbahdakah</i>    |
| 582 bear        | <i>wheelah</i>       | 597 mirror     | <i>nahbone</i>                          | 611 understand | <i>hockkunnee</i>     |
| 583 dog         | <i>charl-lee</i>     | 598 paint (s.) | <i>pees-ahpee</i>                       | 612 talk       | <i>taquaw</i>         |
| 584 prairie-dog | <i>keechee</i>       | 599 tobacco    | <i>pahmo</i>                            | 613 look here  | <i>cabboon</i> [hitto |
| 585 sun         | <i>tah-arpe</i>      |                |                                         | 614 tell them  | <i>marry-ëah-wz</i>   |

(<sup>1</sup>) Aus dem ersten: *Report of capt. R. B. Marcy's route from Fort Smith to Santa Fe, Wash.* 1850. 8°, habe ich die wichtigen Wortfammlungen des Lieut. Simpson von Sprachen Neu-Mexico's entnommen.

|              |                     |                   |                          |                |                    |
|--------------|---------------------|-------------------|--------------------------|----------------|--------------------|
| 615 good     | <i>chaat</i>        | 650 scalp         | <i>pahpee</i>            | 683 axe        | <i>hohimnah</i>    |
| 616 bad      | <i>tahechit</i>     | 651 buffalo       | <i>cookchow</i>          | 684 spear      | <i>cheak</i>       |
| 617 great    | <i>pëöpp</i>        | 652 ox            | <i>pemoro</i>            | 685 knife      | <i>weith</i>       |
| 618 small    | <i>teritiche</i>    | 653 herd of hor-  | <i>tahhe-yeh</i>         | 686 flint      | <i>nadacurte</i>   |
| 619 black    | <i>toohop</i>       | 654 deer          | [ <i>ses ulleekkah</i> ] | 687 shoe       | <i>ma-apee</i>     |
| 620 dead     | <i>ta-yeh</i>       | 655 turkey        | <i>ko-yonittah</i>       | 688 town       | <i>keenukie</i>    |
| 621 god      | <i>tar-ape</i>      | 656 day           | <i>tah-arp (=su-</i>     | 689 warrior    | <i>too-awitche</i> |
| 622 father   | <i>ackpee</i>       | 657 summer        | <i>ta-arch [n]</i>       | 690 hot        | <i>ur-ate</i>      |
| 623 mother   | <i>bëar</i>         | 658 winter        | <i>tohan</i>             | 691 cold       | <i>urtch-ate</i>   |
| 624 brother  | <i>tama</i>         | 659 spring (Früh- | <i>taiehahro</i>         | 692 white      | <i>tooshop</i>     |
| 625 sister   | <i>pacher</i>       | 660 night [ling]  | <i>tookahra</i>          | 693 red        | <i>akoptee</i>     |
| 626 son      | <i>too-ar</i>       | 661 morning       | <i>pua-arthco</i>        | 694 handsome   | <i>charnarbomy</i> |
| 627 daughter | <i>patar</i>        | 662 darkness      | <i>teir</i>              | 695 live       | <i>nay-ure</i>     |
| 628 husband  | <i>comackpe</i>     | 663 rain          | <i>ermar</i>             | 696 salt       | <i>onaebit-er</i>  |
| 629 wife     | <i>quer</i>         | 664 snow          | <i>tarkau</i>            | 697 near       | <i>maytitche</i>   |
| 630 child    | <i>to-achee</i>     | 665 sea           | <i>parhap-hia</i>        | 698 far off    | <i>manarkee</i>    |
| 631 boy      | <i>to-anickpe</i>   |                   | (vgl. 667)               | 699 to-morrow  | <i>pa-archquee</i> |
| 632 girl     | <i>wy-ahpeechee</i> | 666 prairie       | <i>pehewalete</i>        | 700 kill       | <i>maywaykun</i>   |
| 633 face     | <i>kooveh</i>       | 667 spring        | <i>pahhappea</i>         | 701 eat        | <i>tukarroo</i>    |
| 634 body     | <i>wahkcher</i>     | (Quelle)          | (vgl. 665)               | 702 walk       | <i>hermumsh</i>    |
| 635 head     | <i>pa-ast</i>       | 668 bread         | <i>taëshawtar</i>        | 703 run        | <i>noka-ark</i>    |
| 636 heart    | <i>pehee</i>        | 669 melon         | <i>pehena</i>            | 704 drink      | <i>hebetto</i>     |
| 637 breast   | <i>tokoo</i>        | 670 wood          | <i>koo-ohnee</i>         | 705 laugh      | <i>tahahnet</i>    |
| 638 hair     | <i>parpe</i>        | 671 forest        | <i>hoo-ohcarte</i>       | 706 cry        | <i>tahkay</i>      |
| 639 hand     | <i>moo-wah</i>      | 672 bird          | <i>hoochoo</i>           | 707 love (v.)  | <i>kummarpee</i>   |
| 640 leg      | <i>ahtookoo</i>     | 673 fish          | <i>paque</i>             | 708 trade (v.) | <i>temährow</i>    |
| 641 foot     | <i>nahhap</i>       | 674 snake         | <i>noobeër</i>           | 709 see        | <i>nah=bone</i>    |
| 642 neck     | <i>too-yock</i>     | 675 stone         | <i>terp</i>              | 710 sing       | <i>hobee-er</i>    |
| 643 eye      | <i>nawchliche</i>   | 676 lead          | <i>nupparke</i>          | 711 dance (v.) | <i>neërker</i>     |
| 644 mouth    | <i>teppa</i>        | 677 pipe          | <i>toh-ish</i>           | 712 me         | <i>ne</i>          |
| 645 tongue   | <i>ar-ahko</i>      | 679 tent          | <i>kahhahme</i>          | 713 you        | <i>herche</i>      |
| 646 back     | <i>quahee</i>       | 680 wampum        | <i>tshenip</i>           | 714 he         | <i>shoku</i>       |
| 647 bone     | <i>sonip</i>        | 681 kettle        | <i>wayheto-wah</i>       | 715 they       | <i>punche</i>      |
| 648 blood    | <i>peestepah</i>    |                   | oder <i>witwah</i>       | 716 very well  | <i>oshushhe</i>    |
| 649 ear      | <i>nahkarke</i>     | 682 boat          | <i>wo-wepoke</i>         | 717 perhaps    | <i>woharkene</i>   |

## § 422, c. IV. Zufätze von mir,

d. h. Wörter aus Eigennamen gefolgt und die Eigennamen selbst:

718 *oakata* Medicin-Mann (Zauberer):  
beiläufig von Kriwitz angegeben (f. S. 366<sup>a</sup>)719 *hono* Fluß, das auch M (No. 591) hat  
(gegen N *honope*), zeigt sich in den 2 Fluß-  
namen *Pash-ahono* und *Tock-ahono* S. 367<sup>m</sup>;  
in 4 Flüssen von Texas werden wir später (§ 447, v)*hunova* und *junova*, und in einem wieder  
*hono* lehn (*gono* geworden in *Pasigono*)720 *Na-uni* ist nach Neighbors der eigne  
Name der Comanchen (f. S. 367<sup>m</sup> f), den er Le-  
bendige (368<sup>a</sup>) und in den zwei Volksstämmen  
*Nonaum* und No. 723 lebend überfetzt (368<sup>a</sup>): „weil

fe in der hohen Prairie leben"; daraus könnte man *no* als Prairie folgern, wofür aber M (No. 666) ein ganz anderes, langes Wort angiebt; *na-une* (und diefs ist auch Schoolcr.'s Form für die Comanchen: f. S. 369<sup>m</sup>); wie sie auch in dem 2ten Volksstamm, No. 723, erscheint) bedeutet nach N (No. 508) Leben, nach M (695) *nay-ure* leben; ich glaube aber, dafs das Wort practisch auch geradezu Volk (d. h. eigentlich Lebende) heifst (ähnlich fagt auch schon Neighbors: *alive, or live people*, bei Schoolcr. II, 126<sup>mm</sup>): fo kommt *naum* vor in dem schon genannten *Nonaum* und in *Parkeena-um* Waffervolk (S. 368<sup>m</sup>); *par* (nach N *pah-ar*, M *pah*, B *pa*) erschiene hier u. 665 als Waffer, wobei *kee* freilich unerklärt bleibt

721 Namen von Häuptlingen find: *Issakiep* (S. 367<sup>mm</sup>), *Pahajoko* (367<sup>a</sup>) oder *Pahayuka* (368<sup>nn</sup>), *Shanico* (ib.)

722 Namen von Comanchen-Stämmen f. S. 367<sup>a-st, st-m</sup>; mehrere folgen hier nach

723 aus *Hainena-une* von Mais Lebende (S. 368<sup>st</sup>) geht *haine* als Mais hervor; fonft nur mit einer umständlichen Endung angegeben: N *harne-wista*, M *hahnebetah* oder *-teh*

724 die *Hois* werden (S. 368<sup>st</sup>) auch *timber people* oder *pine-takers* genannt; ob der Name fo etwas bedeutet?

725 *Itchit-abud-ah* (ib.) wird kaltes Volk oder nördliche Bande überfetzt; *itchit* ist darin kalt, = NM *urtch-ate* (B *etscho*)

726 *Kateumzi* (S. 367<sup>a</sup>) bedeutet nicht alte Eule (f. No. 728), fondern könnte der Stamm dieses Häuptlings feyn; doch giebt Stem *Catumsie* (S. 368<sup>m</sup>) als einen Häuptling an

727 *Koochetakers* bedeutet Büffel-Effer: *kooche* ist Büffel bei N (B *kuchz*, M *cook-chow*); *takers* würde also Effer heifsen follten: effen ist N und M *tukar-roo*, B *teschkaro*; dazu ist zu fügen *takopenne eating*

728 *Mope-tschokope* (S. 365<sup>nn</sup>) bedeutet richtig alte Eule: N *mopie* Eule + N *choko-pie* alt

729 *Nokonies* scheint mit Kreis zusammenzuhängen (S. 368<sup>st</sup>)

730 *Teu-a-wish* wird (ib.) Leber-Effer überfetzt: *tercava* N ist Leber, von effen scheint doch nichts darin zu feyn (367<sup>a</sup> *Teua*)

731 *Tucumcari* ist Name zweier Berge (S. 367<sup>m</sup>)

### § 423. Alphabetische Verzeichnung zu den 3 Wortverzeichnissen der Comanchen

(die Erläuterungen hierzu folgen nach: S. 383<sup>a-m</sup>)

#### A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|                |                  |             |                     |            |                   |
|----------------|------------------|-------------|---------------------|------------|-------------------|
| arm            | 33, N 386        | bear        | 114, N 479, M       | blanket    | f. 171-3, M 596   |
| arrive         | 357              | beard       | 18, N 384 [582      | bleed      | 311               |
| arrow          | 277-8, N 420,    | beaver      | N 476               | blood      | 60, N 405, M 648  |
| ashes          | 87 [M 603        | bell        | 229                 | blooding   | f. 65             |
| autumn         | N 448            | belly       | 45 (a. 46)          | blow       | f. 287            |
| axe f. hatchet |                  | belong      | 352-4               | blue       | 293               |
| back           | N 387, M 646     | belt (wamp- | 478, N 435, M 680   | boat       | N 427, M 682      |
| bad            | 299, 300, M 616  | bird [um)   | N 489, M 672        | body       | N 392, M 634      |
| bag            | 211, f. 213      | biscuit     | 166                 | bog        | N 459             |
| ball (Kugel)   | f. 270-1 (N 437) | bit         | f. 257              | bone       | N 400, M 647      |
| band           | *725             | bite        | f. 139              | bonnet     | 179               |
| barter (v.)    | 335              | bitter      | N 512               | book       | 283               |
| heads          | 245-7            | black       | 291, f. 117, N 496, | bow        | 275, N 421, M 602 |
| bean           | 167              | bladder     | N 404 [M 619        | bow-string | 276               |

|                      |                      |                        |                          |                           |                     |
|----------------------|----------------------|------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------|
| boy                  | 4, N 361, M 631      | daughter               | N 369, M 627             | glove                     | 184                 |
| branch               | 152                  | day                    | 83, N 441, M 656         | go (vgl. walk)            | N 540 (355); M      |
| brandy               | 164                  | dead                   | N 507, M 620             | be gone!                  | 345 [609]           |
| bread                | 153, N 473, M 668    | deer                   | 131, a. 132-3, N         | god                       | N 358, M 621        |
| break                | 314 [M 637]          | dish ( <i>Schüf-</i> ) | 202 [477, M 654]         | gold                      | 99, N 464 [615]     |
| breast               | 26 & 27, N 391,      | dog [ <i>fel</i> ]     | 115, N 482, M 583        | good                      | 297-9, N 505, M     |
| breeches             | 180-2, N 432         | door                   | N 413                    | grass                     | 145, N 471, M 594   |
| bring                | 315                  | dream ( <i>v.</i> )    | 76                       | great                     | N 500, M 617        |
| broth                | 165                  | drink                  | 338, N 527 (547),        | green [ne]                | N 498               |
| brother              | N 370, M 624         | dry                    | f. 151 [M 704]           | grinding-sto-             | 248                 |
| brow                 | 14                   | eagle                  | N 492                    | gullet ( <i>Schlund</i> ) | 31                  |
| brown                | f. 116               | ear                    | 32, N 378, M 649         | gum ( <i>Zahn-</i> )      | 23 [N 424, M 601]   |
| buckle               | 221, 238             | ear-ring               | 187                      | gun [ <i>fleisch</i> ]    | 260-1, a. 263-271,  |
| buffalo              | 105 (a. 6-8), N 478, | earth                  | 80                       | gun-powder                | 272-4, M 600        |
| bull                 | 109 [M 651, *726]    | eat                    | 317, N 526 (546),        | hair                      | 8 (f. 107, 133), N  |
| burn                 | N 531                | elbow                  | 34 [M 701, *727]         | hammer                    | 228 [375, M 638]    |
| calf of the leg      | 53                   | enemy                  | N 418, M 579             | hand                      | 35 (f. 349), N 388, |
| cap                  | 179                  | entrails               | 61                       | handle                    | 215 [M 639]         |
| case                 | 241                  | evening                | 86, N 445                | handsome                  | N 506, M 694        |
| cat, wild            | 112                  | eye                    | 13, N 379, M 643         | hatchet, axe              | 197, 226, 227, N    |
| chain                | 220                  | eye-lid                | 15                       | hay                       | N 472 [423, M 683]  |
| cheek                | 16, 17               | face                   | N 376, M 633             | head                      | N 374, M 635        |
| chief                | N 415, M 577         | fat                    | N 475                    | head-ache                 | (62)                |
| child                | 5, N 363, M 630      | father                 | N 364, M 622             | head-dress                | N 433 [M 606]       |
| chin                 | 29                   | feather                | N 490                    | hear                      | 68 (346), N 535,    |
| circle               | * 729                | fight                  | M 610                    | heart                     | 44, N 401, M 636    |
| cloth                | f. 170-3             | file                   | 234                      | heel                      | 57, N 399           |
| cloud                | 94                   | fill                   | f. 334 [N 389]           | hill                      | N 457; vgl. mou-    |
| coal                 | 206                  | finger                 | 36 ( <i>var.</i> 38-42), | hog                       | N 484 [ntain]       |
| coat                 | N 430                | fire ( <i>s.</i> )     | N 452, M 589             | hole                      | 289                 |
| coffee               | 158, f. 240          | ( <i>v.</i> )          | 323                      | honey                     | 159                 |
| cold                 | 98, N 509, M 691,    | fish ( <i>s.</i> )     | 135, N 494, M 673        | hoof                      | 126                 |
| collar               | 188 [*725]           | ( <i>v.</i> )          | 318                      | hook                      | 203                 |
| comb                 | 230-2                | flesh                  | 154, N 408               | horse                     | N 485, M 580 (653); |
| come                 | 320, M 608 (344,     | fling                  | 340                      | f. 116-130, bef.          |                     |
| corn <i>f.</i> maize | [356]                | flint                  | 268, N 426, M 686        | 126-7                     |                     |
| cousin               | 6                    | fly                    | 140                      | hot                       | M 690; vgl. warm    |
| covering             | 214                  | foot                   | 55, N 397, M 641         | house                     | N 412               |
| cow                  | N 486; vgl. ox       | forehead               | 11                       | hunting-box               | 259                 |
| cry                  | N 529 (549), M 706   | forest                 | N 458, M 671             | husband                   | N 366, M 628        |
| cue ( <i>Zopf</i> )  | 9, 10                | friend                 | 6, N 417, M 578          | Indian                    | N 372               |
| cut                  | 333                  | fringes                | 185 & 186                | infant <i>f.</i> child    |                     |
| dance ( <i>v.</i> )  | N 542, M 711         | girl                   | N 362, M 632             | iron                      | N 462               |
| darkness             | N 443, M 662         | give                   | (347, 349)               | kettle                    | N 419, M 681        |

|                                |                          |                             |                     |                     |                      |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------|---------------------|----------------------|
| kill                           | 336, N 545, M 700        | mouth                       | N 381, M 644        | quiver              | 279                  |
| knee                           | 49 (a. 50, 51),<br>N 396 | mule                        | M 581               | rain 1) <i>su.</i>  | 90, N 450, M 663     |
| knife                          | 223-5, N 425, M          | nail ( <i>am Fin-</i>       | 43, N 390           | 2) <i>vb.</i>       | 91                   |
| knot                           | 288 [685]                | nation [ <i>ger</i> )]      | * 720, * 725        | raisin              | 162                  |
| lance <i>f.</i> spear          |                          | navel                       | N 394 (vgl. 46)     | rattle-snake        | 138 (f. 139)         |
| latten                         | 102                      | navigate                    | 329                 | red                 | 290, f. 295-6, N     |
| laugh                          | N 528(548), M 705        | neck                        | 30, N 385, M 642    | rein                | 258 [497, M 693]     |
| lead                           | 101, N 463, M 676        | neck-cloth                  | 174                 | rib                 | 47                   |
| leaf                           | f. 149-151 [640]         | neck-lace                   | 188                 | ride                | 328 (356)            |
| leg                            | 48, ?52, N 393, M        | needle                      | 235                 | rind                | 147                  |
| leggings                       | 181-3, N 429             | needle-case                 | 236                 | ring                | f. 189-191, f. 210   |
| leopard                        | 111                      | negro                       | M 575               | river               | N 455, M 591, * 719  |
| lid                            | f. 204                   | neigh                       | 341 <sup>b</sup>    | rub                 | 327                  |
| life                           | N 508                    | night                       | N 442, M 660        | run                 | N 533, M 703         |
| lift                           | 319                      | nipple                      | 28                  | saddle              | 251-3                |
| lighten                        | 92                       | noon                        | 85                  | salt                | 104, N 511, M 696    |
| lip                            | 19                       | nose                        | 12 (f. 65), N 380   | scalp               | 7, N 377, M 650      |
| live                           | M 695, * 720             | nostrils                    | 20, f. 128          | scissors            | 233                  |
| liver                          | N 402, * 730             | oak                         | 148, a. 149         | scratch             | 321                  |
| load ( <i>v.</i> )             | 322                      | old                         | N 503, * 728        | screw               | 265                  |
| locust                         | 142                      | otter                       | N 480               | sea                 | 96, N 454, M 665     |
| lodge                          | N 414                    | owl                         | N 493, * 728        | seat                | N 410                |
| look                           | M (613)                  | ox                          | M 652; vgl. cow     | see                 | 67, N 534, M 709     |
| looking-glass,                 | 198, M 597               | pain                        | f. 62-64            | segar               | 242 & 243            |
| louse [mirror]                 | 136                      | paint ( <i>s.</i> )         | 192, a. 193-4, M    | sew                 | 325                  |
| love ( <i>v.</i> )             | N 530, M 707             | panther                     | 110, N 483 [598]    | sheath              | 282                  |
| maggot                         | 137 [M 593, * 723]       | paper                       | 284                 | shell               | f. 143               |
| maize, corn                    | f. 150, N 465,           | pea                         | N 466               | ship ( <i>v.</i> )  | 329                  |
| man                            | N 359 (373), M           | pearl                       | f. 244-7            | shirt               | 177, N 431           |
| mane                           | 125 [571]                | pencil                      | 195                 | shoe                | 175, N 428, M 687    |
| mat                            | 214                      | pepper                      | N 510               | shoot               | 316, 330             |
| meat                           | 154, N 474               | pick-axe ( <i>Ha-</i>       | 239                 | shot <i>f.</i> ball |                      |
| medicine                       | 169                      | pine [ <i>cke</i> )]        | * 724?              | silver              | 100, N 461           |
| medicine-man                   | * 718                    | pipe                        | 249(250), f. 222, N | sinew               | 155, N 407           |
| melon                          | N 467, M 669             | pistol                      | 262 [434, M 677]    | sing                | 78, N 541, M 710     |
| milk                           | 168                      | pole-cat ( <i>Stin-</i>     | 113                 | sister              | N 371, M 625         |
| mire                           | 144                      | pouch [ <i>kthier</i> )]    | 213                 | sit                 | (350)                |
| mirror <i>f.</i> looking-glass |                          | pour out                    | 312                 | skin                | f. 106, N 409        |
| mite                           | 137                      | powder <i>f.</i> gun-powder |                     | sleep ( <i>v.</i> ) | 74, M 607            |
| moon                           | f. 81, N 439, M 586      | prairie                     | M 666, * 720        | sleepy              | f. 75                |
| morning                        | 84, N 444, M 661         | prairie-dog                 | M 584               | small               | N 501, M 618         |
| mother                         | 2, N 365, M 623          | pull off                    | 310, 313            | smell               | 69                   |
| mountain                       | M 592; vgl. hill         | pursue                      | 324                 | smoke               | s. 88, M 590; v. 326 |
|                                |                          | quick                       | 301                 | snake               | N 488, M 674         |

|                      |                        |                           |                      |                               |
|----------------------|------------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------|
| sneak                | 332                    | tobacco                   | 160, N 436, M 599    | dazu kommen aus meinen Zu-    |
| sneeze               | 70                     | toe                       | 58 (a. 59), N 398    | fätzen:                       |
| snow                 | N 451, M 664           | tomahawk                  | 197                  | Personennamen *721 (3), *726, |
| soap                 | 208                    | tongue                    | 24, N 382, M 645     | *728                          |
| sole                 | 176                    | tooth                     | 21-22, N 383         | Comanchen- *720 (2), *722     |
| s. of the foot       | 56                     | town                      | N 411, M 688         | Stämme (viele), *723-         |
| son                  | N 368, M 626           | trade (v.)                | M 708                | 7, *729, *730                 |
| span                 | 54                     | tree                      | N 469, M 595         | Berg *731                     |
| speak                | N 536; vgl. talk       | tribe                     | *725                 | Flüffe *719 (2)               |
| spear (lance)        | f. 280-1, N 422,       | trumpet                   | 286                  |                               |
| spit                 | [ <i>lle</i> 25 [M 684 | trunk                     | 209                  | B. Zahlwörter                 |
| spring 1) <i>Que</i> | N 456, M 667           | turkey                    | 134, N 491, M 655    | 550-570                       |
| 2) <i>Frühling</i>   | N 446, M 659           | twig                      | 146                  |                               |
| spur                 | 256                    | twist (v.)                | 196                  | C. Pronomina                  |
| spying-glass         | 205                    | umbrella                  | 212                  | 1) pers.                      |
| squash               | N 468                  | understand                | M 611                | I 304, N 513, M (712)         |
| squint               | 72                     | vein                      | N 406                | thou 305, N 514, M 713        |
| star                 | 82, N 440, M 587       | walk                      | N 532, M 702         | he 306, N 515, M 714          |
| steel                | 103                    | wampum f. belt [(vgl. go) |                      | you 307 (317)                 |
| stirrup              | 254-5                  | warm                      | 97; vgl. hot         | they 308 (317), N 516,        |
| stone                | N 460, M 675           | warrior                   | N 416, M 689         | M 715                         |
| strike               | 331, N 537             | water                     | 89, N 453, M 588,    | 2) andere                     |
| string               | 276                    | weep                      | 77 [*720             | my, mine 309, 353             |
| strong               | N 502                  | white                     | 292, f. 119; N (373) | thy, thine 354                |
| sugar                | 156-7                  |                           | 495, M 692 (573)     | what? (351)                   |
| sumach               | 161                    | wife                      | N 367, M 629         | all 308, N 517                |
| summer               | N 447, M 657           | will (v.)                 | (351)                | other 352                     |
| sun                  | 79, N 438, M 585       | wind                      | 95                   | nothing N 525                 |
| syrup                | 163                    | winter                    | N 449, M 658         |                               |
| tail                 | f. 127                 | wire                      | 219                  | D. Adverbia                   |
| take                 | 341 <sup>a</sup> (348) | wolf                      | N 481                | where? 343                    |
| talk                 | M 612; vgl. speak      | woman                     | 3, N 360, M 572      | near N 518, M 697             |
| tell                 | M (614)                | wood                      | N 470, M 670         | far N 519, M 698              |
| tent                 | 199-201, M 679         | wound                     | 66                   | yesterday N 521               |
| thigh                | 48 P, N 395            | wrap                      | 339                  | to-morrow 355, N 520, M 699   |
| thimble              | 237                    | write                     | 285                  | well M 716                    |
| think                | N 538                  | yawn                      | 71                   | perhaps N 524, M 717          |
| throw                | 340                    | yellow                    | 294, N 499           |                               |
| thumb                | 37                     | young                     | N 504                | E. Interjectionen             |
| thunder (v.)         | 93                     |                           |                      | yes 302, N 522, M 604         |
| tie                  | N 544                  | Eigennamen:               |                      | no 303, N 523, M 605          |
| timber               | *724?                  | Mexican                   | M 574                |                               |
| tinder               | 216                    | negro                     | M 575                |                               |
| tinder-box           | 217                    | Osage                     | M 576                |                               |

§ 424. Ich gehe nun daran BEMERKUNGEN zu den drei WORTSAMMLUNGEN so wie zu deren VERZEICHNUNG zu machen, und Beobachtungen über die SPRACHE mitzutheilen.

Zuerst über die von mir gelieferte alphabetische VERZEICHNUNG zu den 3 Wortfammlungen: Die Wörter des großen Berghaus'schen Verzeichnisses (1-357) gehen voraus und bleiben ohne Zeichen; es folgen die aus *Schoolcraft* entnommenen Wörter (358-549), welche N (den Namen ihres Urhebers *Neighbors*) vor sich haben; zuletzt kommen mit dem Zeichen M die Wörter *Marcy's*. Für die vielen indirecten Vocabeln in B's Verzeichniß bediene ich mich der 3 Bezeichnungen: 1) f. (= siehe) 2) ( ) der Klammer 3) a. (= *adde*: Nebenwerk, welches angegeschlossen wird). Folgende, schwer auszudrückende Wörter des B'schen Verzeichnisses habe ich in der englischen Verzeichnung ausgelassen: Büffelhorn-Spitze 218, Holzbock 141, Pflüsch 207, sich etwas in den Fuß treten 337, zuftecken 342.

§ 425. Nun habe ich über die DREI WORTSAMMLUNGEN zu reden:

B die von *Krivitz*, deren Kenntniß und Besitz wir Herrn Prof. Berghaus verdanken;

N die von *Neighbors* bei *Schoolcraft*,

M die von *Marcy*;

\* einen Stern setze ich vor die Nummern meiner Zusätze (718-731), vor die von mir aus Eigennamen gefolgerten Wörter:

Die ersten beiden Quellen der Comanchen-Sprache haben folgenden Unterschied: das *Krivitz'sche* oder *Berghaus'sche* Verzeichniß ist sehr zahlreich, liefert auch viele wichtige besondere Begriffe: nur sind sie so speciell, daß sie in den anderen (nordamerikanischen) Wortverzeichnissen felten oder gar nicht vorkommen, daher zur Sprachvergleichung nicht dienen können; manche Wörter gehen zu weit ins Unnöthige und liegen unserm Bedürfniß zu fern; dagegen hält sich die *Neighbors'sche* Sammlung an die bedeutendsten, wichtigsten und einfachen Begriffe: zugleich die, welche in den Wortverzeichnissen des Volkes der Vereinigten Staaten allgemein vorkommen. Es ist im wesentlichen die Wort-Auswahl der *exploring expedition*, wie sie die Nordamerikaner jetzt allgemein ihren Sammlungen von Wörtern der Sprachen zu Grunde legen. Die Zahlwörter bei *Schoolcr.* (550-570) sind wohl auch von *Neighbors*.

MARCY'S Wortverzeichniß (147 Wörter) ist das kleinste; es ist beinahe als eine etwas abgekürzte Wiederholung von *Neighbors* Sammlung zu betrachten: denn es folgt, auch ungefähr der Reihenfolge nach, ebenfalls der Begriffs-Auswahl *Schoolcraft's*. Nur eine Sonderbarkeit ist, daß viele kleine Abtheilungen dieses Schema's sich an zwei Stellen zerplütern, in der ersten und der zweiten Hälfte: wie wenn das Verzeichniß durch Aneinandersehließen zweier Sammlungen, deren jede das *Schoolcraft'sche* Schema durchläuft, gebildet wäre. (1) Zu dieser Übereinstimmung in der Wort-Auswahl mit *Neighbors* kommt die zweite: daß *Marcy* durchgängig die Comanche-Wörter in nahe ähnlicher Gestalt liefert; mit leichten Abweichungen, welche bald auf der Schreibung, bald auf einer verschiedenen Auffassung der Laute beruhen. M hat öfter die merkwürdige Endung *r* in Substantiven, wo N ein *h*, bisweilen den bloßen Vocal hat; in: Mutter, Sohn, Tochter, Schwester; Leib, Regen, Mauthier. Auch in der Mitte hat er manchmal ein *r*, wo N es nicht hat. Im Gegentheil hat N die Endung *r* in: Waffer, todt; f. auch hören. Etwas mehr verändert, doch mäfsig (an Einer Stelle

(1) So erklärt sich auch das doppelte Vorkommen von *corn* und *kettle*, jedes Mal mit etwas anderer Form.

des Wortes), sind die Wörter M's: *chief, darkness, snow, river*, Berg; ziemlich anders: *deer*. Ganz andere Wörter als Neighbors bringt er für: *white man, enemy, grass, bear, horse; go, you* (du). — Über den großen mit Neighbors gemeinfamen Theil hinaus, liefert uns Marcy aber auch mehrere Wörter, die wir nur von Kriwitz haben; beide sind wieder unter einander genau ähnlich: nur für 3 Begriffe liefert M ganz andere Wörter: Rauch *cooktoe*, Zelt *kahhahme*, schlafen *ithepe*.

Über die SCHREIBWEISE der beiden ersten Quellen, Kriwitz und Neighbors, werde ich auch noch bei den Buchstaben handeln: sie folgen dem Lautsystem ihrer Muttersprache, was sich besonders in den Consonanten hervorthut, da die neuen nordamerikanischen Wort-Aufnahmen sich zum Theil (aber auch nur zum Theil: f. <sup>m</sup>) durch eine vernünftige, deutliche Darstellung der Vocale auszeichnen. Der Unterschied zwischen den beiderseitigen Wortgestalten zeigt sich sehr häufig, daß N das Wort mit *r*-en interpolirt, welche der deutsche Sammler schuldig bleibt; mag er diese rauhen Zwischentöne für undarstellbar gehalten haben oder mögen sie dem von ihm befragten Völkerhaufen nicht eigen gewesen seyn. Eine sehr eigenthümliche Schreibweise des Neighbors'schen Verzeichnisses ist die von *Schoolcraft* angegebene der Darstellung des Wortes in getrennt geschriebenen Sylben; die so auseinandergerissenen Wörter, ohne Bindestriche zwischen den Gliedern, erscheinen wie 2, 3, 4 Wörter: man kann auch nie sehn, wann es einmal 2 Wörter sind und wie sie sich dann scheiden, da die Gruppen manchmahl 2syblig sind; Beispiele von 2 Wörtern sind: *toshop pohe-wista* Silber (weißes Eisen), *oha-we pohe-wista* Gold (gelbes). Im N'schen Verzeichniß haben manchmahl 2, 3, 4 Begriffe nach einander Einen Ausdruck; 2: Hand = Finger, Blut = Ader; 3: Fuß = Zehe = Ferle; 4: *town = house = lodge = door*; ich habe sie durch Klammern oder, wo sie getrennt stehn, durch Citate verbunden. Ich gehe hier nicht darauf ein die Verschiedenheit beider Sammler in den Wortformen wie in der Beibringung ganz anderer Wörter darzustellen: sie ist vorhanden von leichten bis zu hohen Graden und wird unten bei der einzelnen Wortvergleichung genugsam hervortreten. Nur ein paar Beispiele nicht unwesentlicher Abweichung können hier stehn: Ohr B *nak*, N *nahark*, M *nahkarke*; Zahn B *tama* (allgemein honorisch), N *tahnee* (wichtig wegen des dem Azt. gemäßen *n*, welches in keiner fon. Sprache vorkommt); Hand B *mashta*, N *mo-wa* (M *moo-wah*); Morgen B *pötsk*, N *puarthca* (M *-co*); Salz B *ohanap* (richtig nach der Sprachverwandtschaft), N *onaevit-er* (M *-bi-*); sehr verschieden Silber: B *tochzau* (*tochza* weiß), N *toshop pohe-wista* (weißes Eisen; *toshop* N weiß).

Marcy's Schreibweise ist ziemlich die von Neighbors, auch in der Sylbenscheidung: hier aber mit Trenn- oder Bindestrichen; die Vocale sind aber wohl nicht immer rein: so scheint mir *ay eh* bedeuten zu sollen; vgl. noch *kettle*. Überhaupt herrschen in den nordamer. Wortverzeichnissen noch die englischen Diphthongen. Eine sonderbare Erscheinung, über die nichts gesagt wird, ist, daß meist Eine Sylbe im Worte cursiv gedruckt ist; ich würde dies für eine seltsame Erfindung zur Bezeichnung der Tonsylbe halten: nur daß manchmahl solcher Sylben zwei, und manche Wörter ganz in *antiqua* sind. Ich habe in meiner Unwissenheit dies fallen lassen. Ich habe ferner ganz den Voratz *ner* weggelassen, den Marcy vor allen Verwandtschaftsnamen hat und der *mein* bedeutet.

§ 426. Die aus dem Wortvorrath hervorgehenden GRAMMATISCHEN BEMERKUNGEN eröffne ich mit den BUCHSTABEN, weil sie denen über die drei Verzeichnisse zugleich angehören. Zunächst BERGHAUS: *ö* kommt vor; ob *c* und *k* verschieden sind? f. Perlen; häufig sind: *ch* (muß deutsch seyn: schwarz B *tochobz*, N *tohop*, M *toohop*), *chk* (f. Feile), *gh*, *gk*; wie sind *j*, *x* (nießen, Zucker usw.), *qui* zu nehmen? wie sind *sch* und *sh*



unterschieden? auch *th* kommt vor; *w* ist wohl deutsch zu nehmen; *z* am Ende f. vor. S. Z. 2 v. u. (schwarz). Ein eigentümlicher Gegenstand ist die Einklammerung von Endbuchstaben und ganzer Endungen durch *Kriwitz*; es sind dies wohl solche, welche undeutlich, nur halb hörbar klingen, und nach der Gewohnheit dieser wilden Völker (vgl. oben II § 28, S. 36<sup>2-33, 34</sup>) verschluckt werden oder dumpf abfallen. Als solche Endungen kommen vor: *e* (Arm, Fleischbrühe), *i* (Haare, Zopf, Ohr); *uith* (Fische); *ig* (Stern, Wolken), *ich*; *o* (Bauchwarze); *h* nach *k*, *p* (Regenschirm, Kohle); *ch* (Eiche); *hm* (Tabak); *b* (Hirschkalb), *ib* (Vifir). — In der Sammlung von NEIGHBORS bemerke ich folgende Zeichen über den Vocalen: *ä, ü; ä, ē; ä, è.* N bringt, wie ich schon gesagt habe, überall *r*-en in die Wörter; nur 2 Beispiele: *ner* mein, *ich* = B *ne*; morgen B *poitzka*, N *pa-archqua* (M -*quee*). — Es fehlt der Sprache nicht an Härten: Hofen B *pitksokh* (auch einfacher: *pitsa*, geschrieben); blaue Farbe B *puichb*: und türkeres. Es giebt lange Wörter: (alles nach B) *toanatorochk* Halstuch; grüner Blanket *kuewowanna*, rother *echkatatosawoka*, blauer *echptosawoka* oder *ewoichtososaboke*; *piuachnuchzaga* Henkel, *pohiwonazistoge* filberner Kamm, *piwuichtichka* Feile, *wonachzachtana* Nähadeln, *ahinachzevanié* Jagdtasche.

Die Sprache besitzt den Vortheil der ZUSAMMENSETZUNG, der Wörter: B *nazistoge* großer Kamm, *pohiwo-nazistoge* filberner K.; B *howon* Beil, *huuchwanni* große Axt (N *hohinna* Axt); *tohi-howan* Tomahawk; N *tehe-yar* Pferd: B *theogoth tossit* Pferdehuf, *tichoa quash* Pferdeschweif; Hand liegt als *ma* in No. 42 und 189, als *mach* in 37; 39-41; *machtoa* kleiner Finger bedeutet Sohn der Hand: N *too-ah* Sohn; letzteres liegt auch in 124 Fohlen, besonders *matoa*; *rag* geht als Fuß hervor aus 56, 57, 59 (vgl. 37), 254; aus *pah* Waffer (M; B *pa*) sind *comp.* N *pahhappëa* Meer und *pah-achope* Quelle, *shonip* Gras 471 steht am Ende in Heu (472); aus N *cha-arne* gut und dem Stamm *buni* (*boni*) für sein ist gebildet N *chanarboony* hübsch; vgl. 27 Brüste und 168 Milch. Wenn wir in dem Namen des Hauptlings alte Eule (S. 379<sup>m</sup> No. 728) das Adject. dem Subst. nachgesetzt gefunden haben, so ist vielmehr die Regel der Sprache die Vorsetzung wie bei uns; solche Verbindungen sind aber nur für syntactische Nebeneinanderstellung zu erachten, wenn nicht durch Einbuse einer Endung oder einen Zusatz, wie es im Mex. ist, das vordere Adjectivum die Composition bekundet: wovon hier eine Spur vorkommt, in: B *puichb* blau, *puich-zomo* oder *uich-zomo* blaue Perlen (Endung *b* weggefallen); sonst ist die Verbindung lose: B *tochza* und *tochzach* weiß; *tochza-zomo* und *tochzach-zomo* weiße Perlen, *tochzanabo* Schecke, auch in 137 Made; B *ecach* roth, *ecachzomo* rothe Perlen; f. noch 172 und 171, 464 & 1 Gold und Silber. Die Sprache huldigt dem synthetischen Princip hochgebildeter Sprachen, wie die Sanskrit-Sprachen und die mexicanische, durch Compositionen mit vorangestelltem *rectum*; so bildet sie Substantiva aus 2 Subst. mit vorausgehendem *gen.*: B *kuchz* Büffel, *kuchzunapo* Büffelhaare (vgl. noch 106, 273); B *hopch* Eiche, *hopichtapoa* Rinde; B *paak* Pfeile, *pakkauz* Bogenlehne; B *piai* Gewehr, *piatenak* Pfannendeckel, davon 265 gar 3faches *comp.*; in B *toanatorochk* Halstuch scheint (wie in umgekehrter Ordnung) *roighk* oder *toichk* (30) Hals zu liegen. Zu demselben synthetischen Princip gehören Spuren der so merkwürdigen mexicanischen Einverleibung des *subst. objecti* in das Verbum im Comanche: B *pahm* Tabak, *pamotubon* T. rauchen; B *toich* Tabakspfeife, *tomagiah* sie stopfen; vgl. noch No. 313.

Rege ist eben so die ABLEITUNG, vermittelt An- und Vorsätze. Gemischte Beispiele der Ableitung durch Anfüge, Endungen oder Zusätze am Ende sind: B *tochza* oder *tochzach* weiß; *tochzau* Silber, *tochzako* Bläse am Pferde (f. nachher S. 387<sup>af</sup> Endung *ko*); B *tabih* Sonne, *tabikan* Tag; N *honope* Fluß, B *honobish* Meer; N *mohartch* Pfeffer, *hartchkonee* bitter; f. No. 243 & 2 Cigarre; ein Ansatz *ta* zeigt sich in B *mamobita* Nüstern des Pferdes, *nesmobitain* Nasenlöcher gegen N *mo-opee* Nase (f. oben S. 353<sup>mm</sup>); ähnlich ist ein Ansatz *te*,

*ate*, *kate* in 3 verbalen *derivatis* auf engl. *ing* bei N, von denen sich nicht bestimmen läßt, ob sie *subst. actionis* oder *partic. feyn* fallen: *te* in trinken 527 & 547; *ate* (vielleicht *kate*): *yahkee cry*, *yahkate crying*; *kate*: *yahanet* lachen, *yahhakate laughing*; ein 4tes *deriv.* zeigt den Anfang *penne*: N *tukar* roo essen, *takopenne eating*; eine Endung *chee* zeigen: N *too-ah* Sohn, *too-achee* Kind; *wy-apee* Frau, *wy-apeechee* Mädchen (f. noch S. 387<sup>af</sup>); *witchee* f. in 372 & 418, 359 & 416, und bef. Wortvgl. No. 81. — Deutlich ist ein Vorfatz *ma* (bisweilen *m*) der Verba in vielen Beisp.: so sind B *manakan* und *ne-minakat*, N *narcat* hören *deriv.* von B *nak(i)*, N *nahark*, M *nahkarke* Ohr; fehn CB *mabuni* (N *nar-boone*), Schöfch. A *mabonee*, Wih. *puni*; *buni* und *boni* erscheint im Com. noch in mehreren *deriv.*: N *cha-arne* gut, *chanarboony* (M *charnarbomy*) hübfch, B *naboni* (M *nahbone*) Spiegel und *nanaboni* Korn am Gewehr; die letzten 2 lassen schon den Vorfatz *na* erkennen, welcher mir (mit der Bed. des *instr.*?) in vielen Geräthen bei B auffällt: f. No. 198, 251, 254-6, 258, 267-274.

§ 427. Die SUBSTANTIVA zeigen gewisse ENDUNGEN, welche wegen ihres wahrscheinlichen aztekischen Ursprungs Wichtigkeit haben, indem sie = dem azt. *tl* oder *lli* sind; *r*, *re*, *ri* haben unmittelbare Ähnlichkeit: N *to-yarvit* Hügel (M *to-yahveestah* Berg), Sch *tuiáwi* Hügel, Berg; N *hapete* Baum vielleicht = azt. *quahuittl*: M ohne Endung *ohopee*; Puter B *kujonie*, N *ko-yonetie* (M *-nittah*); Flinte B *piat*, N *peiate*, M *peit*; — *re* ist in anderer Art ähnlich: *puile* Augen, Sch und fon. Sprachen *pui*, Ta *pusiki*; f. noch 12, 14. Diefs sind nur Beispiele; auch lassen sich noch manche andre Gestalten der azt. Endung beobachten; so *ta*. Andere Subst. Endungen erscheinen als einheimische, können aber aztekische Analogie feyn: *r* oder *an*: Waller B *pa*, M *pah*, N *pah-ar*, f. No. 720 *par.* (1)

Eben so wichtig als diese aztekischen Spuren ist eine EINHEIMISCHE Subst. Endung jener nordwestlichen Familie des fonorischen Sprachstammes, welche ich, besonders nach diesem Kriterium, die *comanche-schofonische* genannt habe; mehr variirt in anderen Sprachen, bei denen allen ich von ihr und ihren Gestalten gehandelt habe (*Moqui*: *pe*, *be*, *ber* ufw. S. 292<sup>af-m</sup>; *Yutah* *p*, 351<sup>af</sup>; dem *Schoschoni* und *Wihinascht*: *p*, *pa*, *pe*, *pi*; *be*, *wa* ufw.: f. § 575), bleibt sie im Comanche ziemlich bei Einem Typus, dem *p*, stehn: die Sprache verwendet sie aber in reichem Maafse. Die Übersicht der Wortverzeichnisse wird diefs leicht beweisen; ich werde nur beschränkte Beispiele geben. Merkwürdigerweise tragen in der Sprachfamilie auch vielfach die Adjectiva sowohl diese als jede andere Art von Subst. Endungen an sich. Die Gestalten der Endung im Comanche sind: *p*, *ph*; *pe*, *pee*; *pa*; *rp*, *rpe*; auch Spuren von *wa* finden sich. — *r* ist häufig: Knie *tunnop* gegen fon. *tono*, Blatt *puhip* gegen Wih. *puhi*; B *ecks* a roth, *ecksap* r. Farbe; weiß N *toshop*, M *tooshop* (B *tochza*); *onahap* Salz; 408, 474, 154. — Auch *b* ist zu nennen; *ph*: N *pa-aph* Kopf, f. No. 415; — *re*: Fluß N *honope*, aber M *hono*: auch so in 3 Flußnamen; dagegen *hunova* und *junova* (mit der nachfolgenden Subst. Endung *wa*) in 4 anderen Flußnamen (f. näher No. 719); f. No. 112, 572, 631, 638; M *tar-ape* Gott, viell. = azt. *teotl*; — *pee* (d. h. *pi*) oft: N *comakpee* Ehemann, M *comackpe* = fon. *cuna* (f. S. 392<sup>a</sup> und Knabe § 439 No. 93, a); viell. in Nase: *mo-opee*, *mobi+* gegen Sch *mui* ufw. (f. S. 353<sup>mm</sup>); f. bei *pe* Fluß; Haar, Schuh. — *pa*, *wa*: Hand B *maskpa*, N *mo-wa*, M *moo-wak*; B *tupe* Lippen, NM *teppa* Mund (f. § 443); N *tercawa* Leber; *pah* f. Blut, *wah* No. 681. — *np* und *rpe*: N *tah-arp*, M *tah-arpe* Sonne, Tag = Ca *tacuari* Tag (*rp* = Ca *ri*); in N *terp* Stein = azt. *tecl* erscheint die Endung *rp* als = azt. *tl* (wie 6 Zeilen vorher Gott; f. noch *nadacurte* 686); man übernimmt zu viel, wenn man

(1) Ich habe schon oben (S. 383<sup>af</sup>) mitgetheilt, dafs die Endung *r* bei Marcy öfter vorkommt, wo Neighbors sie nicht hat. Die Endung *n* überhaupt wird bestätigt durch das Kizh, wo sie sehr verbreitet ist (f. KN S. 511<sup>nn-2a</sup>); dort heifst Waller nach G *pá'ará'*, nach E *bar*.

das ganze Wesen dieser comanche-schofch. Subst. Endung für ein aztekisches Erbtheil: *p*, *pe* ufw. = *tl*, *tl*i erklären will; es kann so seyn: es können aber auch diese Endungen fonorisches Ur-Eigenthum seyn.

Auch *rr* und *rr* kommen vor: *N ohopt* gelb, *M pa-apt* Kopf = *N pa-aph* (vor. S. Z. 13 v. u.), *N a-whipt* grün. — Aufmerksamkeit erregt noch die Endung *N wista*, *M betah*, *beteh* in den 2 Wörtern Mais (f. No. \*723 u. § 439 No. 100) und Eisen: dazu *M to-yahveestah* Berg (*N to-yarovit*); über Eisen f. die Wortvergl. § 441 No. 126, § 444 No. 179, b; foll man jene Endung für eine Verbindung der fon. und azt., *be* oder *wi + ta* (S. 386<sup>m</sup>), anfehn? *N onaevit-er* Salz (*B onahap*). — Bei *pron. poss. praef.* sehn wir die Endung *pee* bleiben (f. No. 366); dagegen aber sind merkwürdige Zeichen da, das die com. schofch. Subst. Endung im aztekischen Geiste weicht, wenn das Nomen als erstes Glied der Composition auftritt: *pissap* Schminke, *pissanasch* Schminkefäse; *puichb* blau f. oben S. 385<sup>m</sup>; das Wort Hand, *mashpa*, zeigt in den Namen der Finger (No. 37-41 außer 38) nur die Gestalt *mach*: = mex. *ma* mit einem Hauch; bloß *ma* in 42 und 189.

Ich habe mich bei diesen Endungen auf Andeutungen beschränkt; man kann dieses Feld mannigfaltig machen, sich darauf weit ergehen und noch manche andere Gestalten hervorziehen. Solche sind: *na* No. 467, 452; *ina* 39, 51, 159; *ana* 10, 235, 442; *anna* 173; — *ka* 38, 40, 171-2, 234; *ke* 42, 58, 59, 171, 233; *ko* 37, 57, 118, 176, 273; *z*; *chee* (S. 386 Z. 4-6) f. Pulver.

§ 428. Die Theile des Körpers erscheinen bei B oft mit dem *pron. poss. praefixum* mein, welches dort *ne*, bei N und M (anderwärts) *ner* lautet; *ne* bei B f. Backenknochen, Stirn, Zahnfleisch, Zopf u. a.; *N mo-opee* Nase, *B ne=mobitain* Nasenlöcher, *mamobita* Nüstern des Pferdes; Daumen *B biomogto*, *ne=biamahtoko*; *B tama* Zähne, *ne=tam* Zahn; Herz *B ne=bigk*, *N peehe*, *M pehee*; *N tunnop* Knie, *B ne=rannup* Kniecheibe; *B ohm* Bein, *ne=ohn* Unterbein, Schofch. *yün* Bein. — N giebt nur als ich an; *nar* ist als ich in einige Verba eingemischt: sehn *B mabuni*, *N nar=boone*, *W puni*; *ner* kommt immer als Präfix mein bei N in Verwandtschaftsnamen vor: f. No. 364-371; auch allgemein bei M (f. S. 384<sup>m</sup>). — Ein *a*, wie das Präfix 3. *pers.* in der Sprache Kizh (f. KN S. 516<sup>m</sup>), erscheint in *B a=pizii* Brustwarze gegen *pitzi* Brüste, und (*ah*) in *N ahtoko leg* gegen *toho thigh*.

Einige grammatische Formen und kleine Sätze, woraus etwas wenig grammatisches erfehn werden kann, findet man bei B No. 344-357, bei M 614. — Für allgemeine Sprachbetrachtung sind Beispiele wichtig, wo entgegengesetzte Begriffe durch Formen von geringem Unterschiede ausgedrückt werden: *N toshop* (*M tooshop*) weiß, *tohop* (*M toohop*) schwarz; *M ur-ate* heiß, *NM urtch-ate* kalt.

§ 429. Das COMANCHE ist ein wichtiges Glied des von mir durch eigne, vereinzelte Entdeckungen zusammengebrachten großen Sprachstammes, welchen ich den fonorischen benannt habe. Die merkwürdige Lage dieses Volksstammes: weit hin geschleudert in den freien Osten, weit ab von den westlichen Gebirgszügen, welchen die anderen Völker folgen, in unendliche Entfernung hinausgestoßen nach Südost von den Stammsitzen der schofchonischen Familie; das an das wilde, durch seine mehrhundertjährigen, grausamen Verheerungen und den Schrecken seines Namens allbekannte Volk geknüpft, hohe Interesse; sind die Ursachen, warum es mir so wichtig ist dieses Volk und diese Sprache für mein großes aztekenartiges Bündniß gewonnen zu haben.

Als ich das vom Prof. *Berghaus* bekannt gemachte große Wortverzeichniß von *Kriwitz* erhielt (das Verzeichniß von *Schoolcraft* war noch nicht erschienen), später wie beim *Schofchonischen*, fand ich fogleich in der *Comanche-Sprache* eine Anzahl von Wörtern, welche mir ihre *fonorische Verwandtschaft* sicher bewiesen; ich fand auch zu meiner Freude eine gewisse Zahl *aztekischer* Wörter. Die stärkere Beschränkung der letzteren, und eine Fremdheit, über den größeren Theil der ganzen Sprache verbreitet: waren der Eindruck, welchen die *Comanche-Sprache* auf mich machte und behauptete. Die lebhafteste Verbindung, in welche ich sie späterhin vermittelt einer scharfen Analyse mit der *Schofchonen-* und den 4 *fonorischen Hauptsprachen* gesetzt habe, hat diese Fremdheit für die letzteren gemildert; wenn sie dort zum Theil bleibt, geht sie aber viel mehr auf in dem großen nordwestlichen *schofchonischen Bunde*. In der engen Verbindung mit der *schofchonischen Sprache*, welche meine nachfolgende Prüfung des Sprachstoffes angenommen hat, muß ich schon alle die Entdeckungen offenbaren, welche, erst an eine sehr späte Stelle gehörig (§ 579 und 580), ich an der *Schofchonen-Sprache* gemacht habe; es sind ganz dieselben und in denselben Verhältnissen als an dem eng verschwifteten *Comanche*.

§ 430. Ich trete jetzt in eine SPECIELLE WORTVERGLEICHUNG der *COMANCHEN-SPRACHE* im *Vercine* mit den beiden Zweigen der der *SCHOSCHONEN* ein: eine Vergleichung, deren Verhältnisse und Einrichtungen ich bei der *Moqui-Sprache* (S. 290<sup>m</sup>-1<sup>mm</sup>) auseinandergesetzt habe. Ich erreiche durch sie glücklich das Ziel, unter schwierigen Verhältnissen diese 3 Sprachen als wichtige Glieder des von mir gestifteten *SONORISCHEN SPRACHSTAMMES* zu erweisen. Die Schwierigkeit lag darin, daß, da meine Vergleichung sich hier auf die 4 *SONORISCHEN HAUPTSPRACHEN: Tarahumara, Tepeguana, Cora und Cahita*, beschränkt; wichtige neue Glieder vieles anders und vieles fremde darbieten mußten, und daß durch sie unser Gesichtskreis bedeutend erweitert wurde. Diese sehr fremdartige Gestalt bei gewissen deutlichen Kennzeichen der Verwandtschaft forderte auch von Hause aus eine solche scharfe Vergleichung. Es werden in dieser allgemeinen Vergleichung auch die Verhältnisse der drei Sprachen: der *COMANCHEN*, *SCHOSCHONEN* und *WIHINASCHT*, genau an das Licht gestellt. Die zwei *Schofchonen-Sprachen* sind dem größten Theile des uns mitgetheilten Wortvorrathes nach hier mit dem *Comanche* zusammen behandelt: d. h. so oft ein Begriff in beiden Sprachgruppen uns gegeben ist; an einer späteren Stelle (im Abschnitt der Vereinigten Staaten) tritt eine Wortvergleichung des *Schofchonen-Idioms* allein hinzu: für die Begriffe, welche wir nur in ihm, nicht im *Comanche*, besitzen. Die Vergleichung des *Comanche* allein (für die nur in ihm gegebenen Begriffe) ist der zweite Bestandtheil meiner Arbeit. Zu der gemeinschaftlichen Behandlung ist das Material der zwei Sprachgruppen sehr ungleich: das *comanchische Wortverzeichniß* ist unverhältnißmäßig reich, wenn auch zum Theil an unwichtigeren oder seitwärts

liegenden Begriffen: wogegen der schöschonische Vorrath klein und mager ist; deshalb erscheint oft die Comanche-Sprache allein, und deshalb lassen sehr viele comanchische Wörter sich gar nicht mit schöschonischen vergleichen.

Für die COMANCHE-Sprache (durch C angedeutet) verbinde ich die Wortsammlungen:

- B die von Berghaus herausgegebene des jungen Krivitz
- N die von Neighbors bei Schoolcraft
- M die von Marcy;

für das SCHÖSCHONISCHE (durch Sch bezeichnet):

- E die Wortsammlung der *exploring expedition*; von mir aber fast immer hier unbezeichnet gelassen
- A die Wörter der *archaeologia americana*
- PM die Wörter des Prinzen Maximilian zu Wied
- Scr die in Schoolcraft's 1tem Bande;

WIHINASCHT (W) ist nur in der *exploring expedition* da.

Was das VERHÄLTNISS der BESTANDTHEILE des beiderseitigen Wortvorraths, der verschiedenen Sammlungen für jede Sprache, anbelangt; so zeigen sie alle Abstufungen von Gleichheit, Ähnlichkeit, Variation, verschiedener Auffassung, und Abweichung. Wie der Quellen nicht genug seyn können, um zu der Wahrheit und dem Umfange einer Sprache zu gelangen, und wie Ein Zeugniß unter vielen etwas sehr wichtiges liefern kann, zeigen die Beispiele: *woman*: wo im Schösch. die so solide Hauptquelle der *explor. exped.* uns nur fremde Wörter: Sch *kewöó*, W *moyóni, luqáqa*, giebt; aber die *archaeol. amer. (wepee)* und Prinz Maximilian (*uah-aípe*) das Wort der Comanchen (N *wy-apee*), welches sonorisches ist, mit Nachdruck angeben; für Wasser liefert uns in der Schöschonen-Sprache Prinz Maximilian das, vielleicht aztekische Wort *ohksche*, während alle übrigen Sammler das sonorisches *pah* angeben; eben so bringt nur Prinz Max. im Sch *oyette* alle = CN *oyet*. Ich habe manchmahl die kleine schösch. Wortsammlung bei Schoolcraft in Verdacht gehabt, vielleicht Comanche zu seyn, da öfter diese Wörter = den comanchischen sind, wo die Schöschonen nach den andren Quellen ein anderes Wort haben; so: Pferd.

§ 431. Für die allgemeine VERGLEICHUNG bemerke ich, das ich vieles unähnliche übergehe; auch wähle ich oft überall ähnliche Wörter oder Sprachen aus: unterdrücke, das andere Wörter oder Sprachen unähnlich sind. Die Zahlwörter berücksichtige ich nur kurz und lückenhaft, weil ich sie in der sonorischen Grammatik auf's umständlichste behandelt habe; leider sind sie uns auch im Schösch. und Wih. sehr unvollkommen angegeben: d. h. wir haben nur 9 Zahlen. Der Hauptzweck des Beweises der sonorischen Verwandtschaft dieser 3 Sprachen, schon nicht so umfassend, als die Partheilichkeit es wünscht, wird durch ungünstige Umstände beeinträchtigt: dadurch, das mir in den 4 son. Hauptsprachen manche Wörter (Begriffe) ganz fehlen; sie sind: Biber, Branntwein, Büffel, Erbse, Gott, Halsband, Handschuh, Hemde, jung, Kessel, Krieger, Lanze oder Speer, *leggings*, Mütze, Ochse, Ohrring, Otter, Panther, (Tabaks-)Pfeife, Pulver, Reithose, Schminke, Tasche, Zelt; weniger wichtige oder unbedeutende Begriffe, die mir ganz fehlen, sind: Bogensehne, Cigarre, Daumen, Feile, Fingerhut, Futtermal, Haken, Halstuch, Heu, Huf, Kette, Made, Mähne, Milbe, Regen-

schirm, reiben, reiten, Rock, Schnalle, Schwammtafche, Sehne, Spanne, Stahl, Steigbügel. Die Zwecke und die Denkart derer, welche den Wortstoff zu den sonorischen Hauptsprachen geliefert haben, waren sehr weit von denen der neuen nordamerikanischen Sammler verschieden. Manche Wörter sind ferner zu ungünstig, als das damit nur ein Versuch zu machen ist: z. B. bringen, tragen. Ich habe auch nicht vermeiden können, noch will ich es verschweigen, das nicht wenige der von mir versuchten und hier vorgeführten Vergleichen schwach sind: von der Wahrscheinlichkeit und einer Realität fern; nur in dem weiten Reiche des Möglichen liegend. Was feyn kann, mußte registriert werden.

§ 432. Die ÄHNLICHKEIT und VERWANDTSCHAFT der COMANCHEN- und SCHOSCHONEN-Sprache haben mehrere Stimmen, von mir S. 370-1 an einander gereiht, berichtet: *Ruxton* und *Violet* (f. Berghaus oben S. 371<sup>223</sup>), Prinz *Maximilian*, *Hale*, *Schoolcraft*; von *Berghaus* mit lobenswerther Beschränkung ausgesprochen, bezweifelt von *Gallatin* gegen *Hale*. Ich werde hier gleich etwas bei diesem Gegenstande verweilen. ICH kann dieses Urtheil sehr nachdrücklich bekräftigen: beide Sprachen sind einander SEHR ÄHNLICH; sie sind es, mit Rücklicht auf die entfernte Stellung anderer sonorischer Glieder, so sehr, das man zu der Frage geführt wird: ob nicht Comanchen und Schoschonen einstmals, in den westlichen Sitzen, welche die letzteren noch inne haben, Ein Volk gewesen seyn können? Viele Wörter sind ihnen gemein, wo jene sonorischen Sprachen keine Ähnlichkeit zeigen. Die Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit der zwei Sprachen ist ein Hauptmoment meines Schemas, an die verschiedensten Stellen vertheilt: und die Ähnlichkeit wird genugsam ersichtlich. Einen Haupteindruck davon zu machen ist vorzüglich die impofante Masse geeignet, welche ich im § 441 in der Rubrik 8, a vorgeführt habe.

Ich bespreche hier die VERGLEICHUNG, welche Prof. BERGHAUS auf S. 54 seiner Schrift zwischen Schoschonen- (auch Wihinafcht-) und Comanchen-Wörtern zur Erweisung der Ähnlichkeit beider Sprachen angestellt hat. Das Ergebnis ist sehr mangelhaft. Die Gestalt dieses Versuchs ist großentheils nur eine materielle Zusammenstellung der Wörter in beiden Sprachen für gewisse Hauptbegriffe, ohne Anspruch auf Ähnlichkeit. Für 14 Begriffe ist der Ausdruck bloß in Einer Sprache angegeben; überhaupt liefert Berghaus 49 Wörter: wobei ich die Zahlwörter gar nicht rechne, weil er alle nur im Schofch. giebt. Unähnlich sind 18 Begriffe. Nahe und bedeutende Ähnlichkeit haben folgende:

|        | Schofch.           | Com.                |
|--------|--------------------|---------------------|
| Mutter | <i>pia</i>         | <i>pia</i>          |
| Auge   | <i>pui</i>         | <i>puile</i> (pl.)  |
| Nase   | <i>moui</i>        | <i>muule</i>        |
| Zunge  | <i>egho</i>        | <i>ekh</i>          |
| Wasser | <i>pa</i>          | <i>pa</i>           |
| roth   | <i>atsak-witya</i> | <i>ecksa, ecach</i> |

Ähnlichkeiten, deren Grund im Aztekischen liegt:

|       |              |                      |
|-------|--------------|----------------------|
| Mund  | <i>tupa</i>  | <i>tupe</i> (Lippen) |
| Ohr   | <i>inaka</i> | <i>nak(i)</i>        |
| Zähne | <i>tama</i>  | <i>tama</i>          |

ziemlich ähnlich sind: Axt, Tag, weiß, schwarz; mögliche Ähnlichkeiten: Finger, Füße, Messer, Mond (azt.). Es ist nun allerdings des Unähnlichen viel.

Das unähnliche, FREMDE Element ist zwischen beiden Sprachen, wie wir bei *Berghaus* schon sehen, nicht abzuläugnen; ich habe es nur etwas verringern und die nahe

Zugehörigkeit beider bedeutend erhöhen können. Ich kann an dieser Stelle schon für einige Wörter auf dasselbe eingehn, in denen ich absehn kann von der sonorigen Vergleichung. So sind Comanche und Schofchonisch einander unähnlich und nicht verwandt in den Wörtern: Hals (Sch hat das son. Wort), Hemde, Knochen, schlafen, Vogel. In anderen haben sie sehr entfernte Formen, sind aber wahrscheinlich oder vielleicht verwandt: Bär *ochzo*, Sch *uitsitsi*; Häuptling N *taquin-e-waph* (nach M *taakquinno* ist freilich die Übereinstimmung zu bezweifeln), Sch *taiwa*; Fuls N *nahap*, Sch *nampa*; grün N *a-whipt*, Sch *schakwaüt* (die son. Sprachen sind fremd); warm *uduik*, Sch *tarúin* (W *yöi*; die son. Sprachen haben *toni* oder andere Wörter).

§ 433. Die Sprache der WIHINASCHT oder westlichen Schofchononen ist meist verwandt mit der eigentlichen schofchonischen; ich begreife sie daher in der gemeinen Praxis unter der schofchonischen mit, meine unter dem Ausdrucke beide Sprachen. Nicht selten aber hat das Wihinafcht ein besonderes Wort und ist vom Schofch. verschieden (s. eine kleine Auswahl von Beweisen dieser Verschiedenheit in § 584): und diese Summe des Eignen wie die Variation der Formen hat mich veranlaßt sie in der Zahl der sonorigen Sprachen als eine besondere zu zählen. Manchmahl findet das Wihinafcht eine Verwandtschaft im Comanche oder in den sonorigen Sprachen, wo das schofch. Wort keine findet; ich behandle aber, wie gelagt, das Wih. immer unter dem Schofchonischen: es war zu unbequem es auszufondern. Von dem, nicht seltenen Fall, daß Comanche und Wih. ähnlich sind, das Schofchonische aber ein anderes Wort hat, hier nur Ein Beispiel: Holz N *koo-one*, W *kuná*; Sch *wápi*; dies Verhältniß waltet besonders in den Zahlwörtern ob. Alle drei Sprachen: Com., Schofch. und Wih., sind bisweilen unter einander unähnlich, gegen einander fremd, indem für einen Begriff jede ein anderes Wort besitzt: jung, Krieger, Mädchen, Salz (Com. hat das allgemeine son. Wort), Stadt oder Dorf, stark. — Man wird unter diesen Verhältnissen in den Wortreihen bald Sch und W zusammen, bald nur Sch oder nur W erscheinen sehn.

§ 434. Ich beginne nunmehr meine GROSSE WORTVERGLEICHUNG: in der Anordnung, daß ich die 3 Sprachen COMANCHE, SCHOSCHONISCH und WIHINASCHT durch das SONORISCHE Element, durch die Vergleichung mit den 4 Sprachen: Tarahumara, Tepeguana, Cora und Cahita; vom günstigsten Momente an, dem Besitze desselben Wortes in sehr naher Gestalt, eine STUFENLEITER bis zur völligen Fremdheit herabführe. Auf jeder Stufe durchschreite ich die gleiche Abstufung in Beziehung auf die Verwandtschaft des Com., Schofch. und Wih. in sich: vom Besitz desselben Wortes in großer oder geringerer Ähnlichkeit bis zur Fremdheit; in Folge dessen: Vergleich des Com. allein oder des Schofch. allein. — Der zweite Punkt, welchen ich behandle, sind die AZTEKISCHEN Wörter der drei Sprachen: der merkwürdige Schatz, welcher ganz und gar meine alleinige Entdeckung ist. Dann kommt der wunderbare kleine ATHAPASKISCHE Antheil, vor allem erwiesen durch den gemeinfamen Besitz des Wortes Feuer bei Com. und Schofch., als Holz im Wih.

Die Reihenfolge der Wörter in den Categorien folgt alphabetisch den englischen Wörtern, was durch den Gebrauch der deutschen verdeckt wird. Bei der sonorigen Vergleichung herrschen die Übelstände: daß man verschiedentlich

von allen vier fon. Hauptsprachen, von nur dreien, zweien oder blofs einer reden kann; und dafs die Gründe davon bald find: weil nur fo, viele in Worte zusammenstimmen, andere oder alle sich durch den Besitz verschiedener Wörter abtöfen oder vereinzeln; bald weil ich nur von fo vielen Sprachen (3, 2 oder 1) den Ausdruck für einen Begriff aufbringen kann. Selten kann ich mich auf die Weitläufigkeit einlassen das obwaltende Verhältnifs anzugeben; die in den Reihen beigebachten fon. Sprachen zeigen wenigstens durch sich selbst die in Anwendung kommende Sprachzahl.

Es sei die Äußerlichkeit bemerkt: dafs ich bei der überwiegenden Masse der Comanche-Wörter gewöhnlich die Chiffre C unterdrücke.

#### I. fonorische Wörter:

§ 435. Ich beginne mit dem wichtigen Schatze des GÜNSTIGSTEN, welchen ich zusammengebracht habe und welcher die von mir entdeckte und behauptete fonorische Verwandtschaft der drei Sprachen in entscheidender Stärke beweilt. Er konnte in seiner obersten Rubrik nur zusammengebracht werden durch begünstigende Umstände, namentlich durch die zwei: dafs die 4 fonorischen Hauptsprachen oder 3 von ihnen sich in Wort-Identität zusammenschließen, und dafs ich in fo vielen Sprachen das Wort für den Begriff in meinen verschiedentlich beschränkten Hülfsmitteln aufbringen konnte. Es erhellt, dafs die Verkümmerng dieser günstigen Verhältnisse den Erfolg schwächt, aber den Anspruch auf gleiche Kraft und Geltung gerechterweise bestehen lassen mufs. Die nächsten Stufen haben daher immer noch hohen Werth. Die wunderbare VERSCHIEDENHEIT aller fonorischen Sprachen in einem grossen Theile ihres Wortbestandes bei fo vielem gemeinfamen schwächt allen Widerspruch und Zweifel, welche gegen die Stammverwandtschaft der einzelnen Glieder erhoben werden können.

§ 436. 1) Comanche und Schofchonisch mit ALLEN oder den MEISTEN fonorischen Sprachen ähnlich:

a) <sup>25</sup>SCHWARZ B *tochobz*, N *tohop*, M *toohop*; Sch *tuwit*, W *tuhúkwytyá*; Te *tucu* oder *tuco*, Ca \**chuculi*, Ta *tshóca-meke* und *tshócame*, \**chócame*; <sup>26</sup>EHEMANN N *comakpee*, M *comackpe* (*ckpe*, *ckpee* ist ein Zusatz der Sprache, worin *pe*, *pee* Subst. Endung ist; f. oben S. 386<sup>nn</sup> und unten § 439 No. 93, a); Sch *kúma*, W *i=kumá*; Ta, Te, Ca *cuna*, Co *ti=quenna*; <sup>27</sup>NACHT N *tookana*, M *tookahra*; Sch *tukwón* oder *tuguón*, W *tokáno* (auch Dunkelheit); Ta *tucaguó* (\**rocaguó*), Te *tucagui* (*tucagamo* und *tucagamoe* dunkel, finster), Ca \**tucabe*, Co *tecariti*, aber besonders *texuma* schwarz (= W *tokáno*); <sup>28</sup>SONNE B *tabih*, N *tah-arp* (auch Tag; M *tah-arp* Tag), M *tah-arpe*; Sch und W *tava* und *taba*, A *tabba*, PM *táhbe*, Scr *tarpe*; (alle 3 Sprachen zeigen *be*, *ba*; davon zeigen die fon. Sprachen nichts): Te *tasse*, Ta *taicá*, Ca \**taa* (Co *x<sup>cc</sup>cat*; heidnisch *tayaoppa*, worin *yaoppa* Vater liegt, *ta* aber wohl unfer bedeutet); höchst günstig ist: <sup>29</sup>WEISS B *tochza* (auch Schimmel, d. h. als Pferd), *tochzach*, N *toshop*, M *tooshop* (vgl. noch oben S. 385<sup>n</sup>); Sch *tuschöoi*, W *tuhúkwytyá*; Ta *tosácameke* oder *rosácameke*, *rosácame*, Te *toxa*, *toa*, Ca \**tosali* (Co *quainá*); f. noch § 445 einen Versuch beim athap.; eine ziemlich allgemeine Ähnlichkeit kommt heraus aus: <sup>30</sup>NEIN (auch NICHT); N *ka*, M *kay* (B *neatz*; N *ka-atch* nichts); SchA *ka* nicht (No. 191), A *kayhee* nein (E *narómoe*); W *kaii*; man hat damit zu vergleichen: nicht. Ta *ta*, *ca-*, *caítá* (\**caté ne*);



Co und Ca *ca*; nein Ta *ke*, *keke* (<sup>¶</sup>*queque*); *ta*, *caità* ufw.; Co *ehè* nicht, nein, Ca *eè* nein; Co *tehai* nicht, Ca *ca-hita* nichts, nicht; vgl. No. 56.

b) Ich bringe ein zweites Stück von demselben Werthe, das nur durch einen Wechsel im Prädicat vom vorigen getrennt wurde: Comanche und Schofchonisch sind ähnlich, auch DIE SONORISCHEN SPRACHEN: <sup>3</sup> <sup>1</sup>TRINKEN B *hibig*, N *hebeto*, M *hebetto*; Sch *iwipi*, W *iöi*; Te *iüi*, Co *yé*, Ca <sup>\*</sup>*baquepta*; <sup>3</sup> <sup>2</sup>AUGE B *puile* (*puarsi* Augenerlider), Sch und W *pui*; Te *buy*, Ca <sup>\*</sup>*pusi*, Ta *pusi-ki* (*pusi* fehn 2) Augen); <sup>3</sup> <sup>3</sup>FRAU (*femina*) B *weishpe*, N *wy-apee*, M *wy-epe*; Sch A *wepée*, PM *uah-aipe* (E giebt ein fremdes Wort an); Te *ubi femina*; verheirathete Frau: Ta *upi*, Ca *hubi*; vgl. No. 97; <sup>3</sup> <sup>4</sup>ZWEI C *waha*, Sch *hwat*, W *wahäüu*, *wahéyu*; fonorisch zu lang zu entwickeln; <sup>3</sup> <sup>5</sup>DREI C *pahu*, (Sch *manugit?*), W *pahüü*; Ca *bahi* ufw.; fehr vollständig: <sup>3</sup> <sup>6</sup>ICH B *un* (giebt N für du an), N *nur*, auch *nar* (M *ne* mich); (Sch *kwan*), W *ni*; Ta und Co *ne*, Te *ané*, Ca *ne*, *ané*; <sup>3</sup> <sup>7</sup>MEIN B *imma*, aber Präfix *ne*, NM *ner* (S. 387<sup>m-nf</sup>; aus B *niamatz*, es ist das meinige, springt *ni* hervor); Ta und Co *ne*, Te und Ca *in*.

c) Ein drittes Stück: Comanche und Schofchonisch sind ähnlich, auch EINIGE FONORISCHE SPRACHEN: <sup>3</sup> <sup>8</sup>BOGEN a) B *eth*, NM *ho-aate*; Sch *atschö*, W *ati*; Ta *hataca* oder *ataca* (auch Armbrust), Te *gato* Armbrust (f. jedoch unten über eine athapask. Ähnlichkeit dieses Wortes § 443); b) ein anderes Wort für Bogen: SchPM *nähmeack*, Co *tunamoari*; <sup>3</sup> <sup>9</sup> <sup>a</sup>ABEND B *jehume*, N *yurhumma*; W *ionóna* (Sch ist fremd); Te *juruna-ro*, Co *chumäana*; <sup>3</sup> <sup>9</sup> <sup>b</sup>BÄR M *wheelah*, Sch *uirra*, Scr *wearabze*: Ta *vohi*, Te *bohü*; <sup>4</sup> <sup>0</sup>FUSS a) B *koegen?* (vgl. 313), W *kuki*; Ca *huoqui*, *hoqui*, Te *gogqui* u. *gogque* Fußstapfe; b) aus Compof. (No. 56, 57, 59; vgl. 37; auch 254) geht im C *rag* als Fuß bei B hervor (S. 385<sup>m</sup>): das man mit Ta *tala* (<sup>\*</sup>*rara*), Te *tara* vergleichen kann; <sup>4</sup> <sup>1</sup>WASSER B *pa*, M *pah*, N *pah-ar* (Lpar No. 720 u. S. 386<sup>m-nf</sup>); Sch *pa*, A *pah*, Scr *paah*; W *pa*; Ca *baa*, (<sup>\*</sup>*bahue* Meer, Co *vaac*), Ta *paugüiki*, <sup>\*</sup>*bagüi*, <sup>\*</sup>*bagüiqui*: f. ausführlich S. 352 No. 283 und die große Anm. (Co *ahü* azt., Te ein ganz fremdes Wort); <sup>4</sup> <sup>2</sup>DU B *unoso* (vgl. ihr *nessa*, das aus 317 hervorgeht), N *un* (vgl. B *en* ihr 307); Sch *emöe* (W *i* ganz fremd); Ta *mu*, Co *mua* dich (sonst aber herrscht *p*), Ca *em+*; dieß *em* und *emöe* ist über die 4 Sprachen hinaus noch mehrfach verbreitet; <sup>4</sup> <sup>3</sup>IHR (*vos*) B *en* (vgl. N *un* und B *unoso* du); Ta *emí*, *emé*, Ca *emo*; <sup>4</sup> <sup>4</sup>JA B *ha*, N *há*, M *hal*; W *ahü*; Ca *e*, *heüi* oder *hehui*; Ta unter anderm *erü* (Te und Co fehlen mir; vgl. noch Blackfoot und Algonkin § 563)

d) schon eine etwas schwächere Stufe: Com. und Schofch. sind ähnlich, auch EINE FONORISCHE SPRACHE (d. h. in verschiedenen Graden der Wahrscheinlichkeit): <sup>4</sup> <sup>5</sup>GESICHT N *koveh*, M *kooveh*; Sch *kuwó*, W *koüá* oder *kobá*; Te *vuivase*; <sup>4</sup> <sup>6</sup>FINGER B *massit*, Sch *maschö*, Te *massaquiga*; <sup>4</sup> <sup>7</sup> <sup>a</sup>FLEISCH B *teschkap*, N *tohko flesh*, *ta-ekop meat*; W *atukü* (Sch ist fremd); Te *tucugue* oder *tucuga* (die andren Sprachen sind fremd); <sup>4</sup> <sup>7</sup> <sup>b</sup>ROTH B *ecksa*, *ecach*, *ecksap* karminrothe Farbe; N *akopte*, M *akoptee*; Sch *ángkawit*, W *atsákúvityá*; Ta *tsestana* roth werden, *tsestá-cameke*, <sup>\*</sup>*sitácame* ufw. roth (andre fon. Sprachen fremd, bef. Te *oama* und *vuggui*)

e) alle sind ähnlich und verwandt, aber zum Theil mit bedeutendem Formenwechsel: <sup>4</sup> <sup>8</sup>TAG B *tabikan*, NM *tah-arp* (auch Sonne); Sch *taschón*, W *taóino*; Te *tasse* (auch Sonne); Ca *tachu*, *tacuari*, *tacuari*, <sup>\*</sup>*tachuari* (das aber wohl = azt. *ihuitl* ist)

f) Com. und Schofch. unvollkommen ähnlich, die fon. Sprachen oder eine ähnlich mit einer von beiden: <sup>4</sup> <sup>9</sup>WINTER N *tohane*, M *tohan*; Sch *tumu*, W *tomó*; Te *gu tomo-jo* (*gu* groß)

g) Com. und Schofch. find ungleich, einige fon. Sprachen ähnlich: <sup>51</sup>HIRSCH: Sch *murátsi deer*, Ta *bara* große Hirsch-Art, Co *muaxati* Hirsch, *muariti* kleine Hirsch-Art; wahrscheinlich ist aber Ein Wort oder die Hauptfache = azt. *mazatl* (f. unten No. 174) (außerdem in allen diesen Sprachen viele ganz fremde)

h) COMANCHE allein, mit den 4 fon. Sprachen oder einigen derselben ähnlich: <sup>52</sup>BRODT B *shimmita*; Mäskuchen (auch beiläufig Brodt): Ta *temeke*, besser *reméke*, \**remé*, Co *hamult*; <sup>53</sup>KNIE (ein sehr günstiges Beispiel): B *tamap*, *nezrannup* Kniefcheibe, N *unnop*; Ca \**tono*, Co *tunuti*, Te *tonna*, *tona*; <sup>54</sup>SALZ B *onahap*, N *onaevit-er*, M *onaebit-er* (über die Endung f. S. 387<sup>a</sup>) (Sch und W haben 2 fremde Wörter); Ta *honaca*, Co *unati*, Te *onne*, Ca \**ona*; Yutah *ona* (f. S. 352<sup>m</sup> No. 283, b); <sup>55</sup>MANN (*vir*) N *tyooo* (in *toshop t.* weißer M.; vgl. noch No. 96) = Te *teodi*, Co *tevit*, Ta *tehoje*; <sup>56</sup>N *ka-atich* nichts ist zwar an sich verschieden, zeigt aber privatives *ca* = Ca *ca*, Co *capu*, *capti*, *cap*; f. weiter No. 30.

§ 437. 2) Ehe ich weiter herabsteige, bringe ich eine Rubrik, die ich nur theilweise bedacht habe: Ähnlichkeit mit EINER bestimmten sonorischen Sprache; es war ein Versuch das Übergewicht einer der 4 Sprachen zu prüfen, der keinen Weg zeigte; ich habe sonst die einzelne fon. Sprache neben den mehreren in jeder Rubrik. Die Grade der Ähnlichkeit sind in dieser Anlage schon verschieden:

a) mit Tarabumara: vollständig ähnlich: <sup>57</sup>WIR W *tami* (nur vom W ist dieses Pron. vorhanden; C und Sch fehlen); ziemlich ähnlich: <sup>58</sup>FRAU (*femina*) W *moýóni*, Ta *muki*, \**mugui*; ungewisse Ähnlichkeit: <sup>59</sup>SCHLECHT B *techzek*, M *taltechit*; Ta *tseti*, \**cheti*, \**chati*; <sup>60</sup>STARK Sch *schigón*, Ta *igué* sehr (auch \**gue*), *igué-ameke* stark (alle andren Spr. fremd gegen einander)

b) mit Tepeguana: vollständig ähnlich: <sup>61</sup>KNOCHEN Sch *húo*, W *aohó*, Te *od* (Co fremd); f. aber noch No. 179, d eine azt. Vergleichung; ziemlich ähnlich: <sup>62</sup>SEIFE B *woaz-nakoze*, Te *vacuan-ajare* (v. waschen); — ungewisse Ähnlichkeit: <sup>63</sup>HERBST N *yerwane*, Te *ioo-ajo*: von *iove vendimiar ó pisar*, woher auch kommt *ioo-araga* Erndte; <sup>64</sup>FLEISCHBRÜHE B *oanap*, Te *varaga*, auch Saft: das aber ein *deriv.* (*va-raga*) vom Stamme *va* Wasser ist (f. S. 352<sup>a</sup>) (die andren Spr. fremd); <sup>65</sup>AUGENBRAUNEN B *kaile*, Co *ceakèriti* (andre Sprachen fremd); <sup>66</sup>B *ekakoma* BRAUNES Pferd (worin aber vorn *each* roth liegt), Te *comagui* und *coma-pagui* braun; <sup>67</sup>Te *oama* GELB (auch Hülfswort in Gold); Gold: B *oanch*, N *oha-we pohe-wista* (*poh.* Eisen); <sup>68</sup>WERFEN B *wuip* (2) (*kesch*), Te *dupe* (andre Sprachen fremd) (f. noch S. 39<sup>3</sup> No. 80)

c) mit Cora: nahe ähnlich: <sup>69</sup>BÄR B *ochzo*, Sch *uitsitsi*, Co *otzet*; <sup>70</sup>RIECHEN B *okuin*, Co *chui*; — ziemlich ähnlich: <sup>71</sup>BART B *motz*, N *mo-orcho*; Sch *múntschu*, W *muşúí*, Co *muéziúí* (die andren Spr. unähnlich); — ungewisse Ähnlichkeit: <sup>72</sup>RÜCKEN N *qua-he*, M *qua-hee*, Co *huariti* = Ta *bucali* rückwärts; <sup>73</sup>KINN B *paritz*, Co *ay<sup>a</sup>hrít*; <sup>74</sup>B *haiz VETTER* (Freund; N *haarich* und M *hartch* Freund: f. No. 119), Co *tíhatszí primo hermano*; <sup>75</sup>B *uaz* kleine WUNDE, C *atzat* Wunde (*atzà* verwundet feyn; wohl nur zufällig ähnlich)

d) mit Cahita: <sup>76</sup>SOMMER N und M *ta-arch*; Sch *tátsö*, W *tazá*; Ca \**tasa*.

§ 438. 3) Comanche und Schofchonisch haben mit den sonorischen Sprachen eine MÄSSIGE, nicht sichere Ähnlichkeit:

a) Com. und Schofch. find ungewiß ähnlich, eine fon. Sprache scheinbar ähnlich: <sup>77</sup>NAHE N *màtich*, M *maytích*; W *tayí*; Te *mia* nahe, *miade de cerea*

b) Comanche allein: <sup>7</sup> <sup>8</sup>BRUST a) (*pectus*): N *toko*, M *tokoo* (B *nanema*), Te *taggui*; b) weibliche B.: B *pítzi* Brüste (*apizú* Brustwarze), Ta *pútschi-la* Brust (auch *uber*); Te *vippi* die weibl. B., Ca \**pipi tétón* (Co fremd); <sup>7</sup> <sup>9</sup> N *yoo fat*, Te *gui* FETT, Ta *guelé* FETT (auch dick); <sup>8</sup> <sup>0</sup>WERFEN B *woip*, Te *bupe* (l. schon S. 391<sup>a</sup>, No. 68); <sup>8</sup> <sup>1</sup> N *ahat-hítchee* INDIANER (*ahat-hítchee* Feind ist dasselbe Wort; wir finden hier den, auch in Mann, S. 396<sup>a</sup> No. 96, zu beobachtenden Worttheil, Anfatze oder Endung *wítchee*, *wítche*, *bítch-e*; *wítch-chee*: welcher ähnlich ist *wista* S. 387<sup>a</sup> und von welchem sich wieder die formelle Substantiv- [S. 387<sup>a</sup>] oder die Ableitungs-Endung [S. 386 Z. 5-6.] *chee* abfondert) (W *tökómúkwás* Ind. 2) Volk), Te *odame* Volk; <sup>8</sup> <sup>2</sup>SCHEERE B *nechziske*, Ta *nassilo*; SCHNEIDEN B *nenochkian*, Co *zizchi*; <sup>8</sup> <sup>3</sup> B *tichoo quash* Pferdesehweif; SCHWANZ: Co *quaziti*, Ca \**buasiaola*; <sup>8</sup> <sup>4</sup> GEHN NM *hezemumsh* = fon. *sini* (bef. Te *jinue*)?

§ 439. 4) UNGEWISSE UND FERNE Ähnlichkeit mit den fon. Sprachen, einigen von ihnen oder einer:

a) Com. und Schofch. sind unter sich ähnlich: <sup>8</sup> <sup>5</sup>KIND a) B *ounha*, Sch *wa*, W *ohá*, Ca ?*huoic*; b) N *too-achee*, M *to-achee*, Ta *cútschigua* (herkommend von *cutsi* kurz; \**cuchi* Kinder; *chee* im Com. Worte scheint aber eine Endung zu feyn: f. S. 386 Z. 5-6, 387<sup>a</sup>); vgl. No. 93, a; <sup>8</sup> <sup>6</sup>TANZEN N und M *neerker*; Sch *nikar*, W *niyá*; Te *nuy*, Co *ne*; <sup>8</sup> <sup>7</sup>FISCH B *bek(uih)*, N *páque*, M *paque*; Sch *payótsi?*, W *ayai*; Co *huéat*; <sup>8</sup> <sup>8</sup>BERG, Hügel: N *toyarvit* (M *toyahveestah*; f. S. 387<sup>a</sup>), Sch *tuúáwi*; Ta *reguiguiki*, Te *oydigui*, Co *riti* (ein Beispiel, wie die Über-einflümmung sich unter großer Form-Veränderung verstecken kann); <sup>8</sup> <sup>9</sup>PERD a) B *theogoth*, *tichoa*, N *tehe-yar*, M *tahhe-yeh* (von ihm aber: eine Heerde Pferde übersetzt); Sch *Scr tohuech*; Ta *cajutschi*, *caú*, \**cagúé*; b) M *pokee*: und dem entsprechend haben im Schofch. A und PM *bunko*, *punko*; <sup>9</sup> <sup>0</sup>GELB B *equipza* g. Farbe, N *ohopt*; Sch *wapit*, W *ohákwityá* (dieses schein = *equipza*); Te *oama*, Co *teamuavi* (*teamuua* g. feyn); <sup>9</sup> <sup>1</sup>FERN N *manarke*, M *manarkee*, Sch PM *máhnarko*; Ta *mechá*, *mechá*, \**mecá*, Te *muca*

b) Com. und Schofch. unter sich ungewiß ähnlich: <sup>9</sup> <sup>2</sup> Sch *waree* Antilope: vielleicht damit ähnlich CB *arika* HIRSCH, N *arraker*, M *ulleekkah*; *eik*: Sch *paró*, A *paree*, W *patít*; beide Wörter gleichen dem Hintertheil des fon. Wortes: Ta *tschomalí* Reh, \**chomari* Hirsch; Te *suimalí* Hirsch

c) Com. und Schofch. sich unähnlich: <sup>9</sup> <sup>3, a</sup> KNABE B *tuinipp*, N *too-anickpee*, M *toanickpe* (wenn man dieses Wort mit dem von No. 85 für Kind vergleicht, so erscheint als Stamm beider *too-a* oder *to-a*, welches Sohn bedeutet: f. unten No. 141; *pp* wie *chpe* oder *chpee* sind Anfätze, worin *pe* oder *pee* Subst. Endung ist: wie *chee* von Kind ein Anfatze ist; f. S. 386<sup>m</sup> und 392<sup>n</sup> No. 26): Sch *tuwitsi*, Ta *togui* (2) unähnlich Sch und W *nátsi*); <sup>9</sup> <sup>3, b</sup> VOGEL: a) Com. allein: N *hocho*, M *hoochoo*; Te *uugui*, *uuggui*, *urugui*, Ta *tschulugui*, Ca *húiquí(chim)* pl. b) Schofch. und Wih.: Sch *página*, W *kuináa*; Co *pinazt*; <sup>9</sup> <sup>4</sup>FLIEGE Sch *múpa*, W *miptta*; Te *muwáí* (auch Mücke)

5) SEHR UNGEWISSE, schwache oder entfernte Ähnlichkeit mit den fonorischen Sprachen:

a) Com., Schofch. und fon. Sprachen oder eine haben eine entfernte oder eine gewisse Ähnlichkeit, wo Identität möglich ist: <sup>9</sup> <sup>5</sup>MORGEN (vgl. No. 107) B *pútsk*, N *pua-arthca*, M *pua-arthco*; Sch *ítschuku*, W *awámüöschu*; Ta *beá*, *bealiki*, Te *quia buimoco*, Morgens *buhimoxo*

b) Com. und Schofch. find in sich unähnlich, haben verschiedene Wörter: <sup>96</sup>MANN (vir) N *too-avish-chee*, M *toëbüch-e* (Krieger NM *too-aviche*; vgl. noch § 445 bei den athap. Wörtern; ferner *too-a*, *to-a* S. 395<sup>nn</sup> No. 93, a und wegen des, hier wieder sichtbaren Worttheiles oder Anlatzes *wüchee*, *witche* ufw. S. 395<sup>aa</sup> No. 81); Ta *tehoje*, Te *teodi*, Co *tevit* (vgl. No. 55); <sup>97</sup>FRAU (uxor) N *ner-squer*, Sch *uepui* (= fon. *upi*), W *norikwe* (viell. ist dieses = *ner-squer*); vgl. S. 393<sup>aa</sup> No. 33

c) Comanche allein: <sup>98</sup>B *pitzo* oder *pitksokh* HOSEN, N *warweithpara* *breech-cloth*, Te *atazaiga* (andre Sprachen fremd); <sup>99</sup>MaisBLATT B *temaquatubok*, Co *xamuatu*; <sup>100</sup>MAIS N *harne-wista*, M *hahnebetah*, *hahnebeteh*: aus welchen Formen im Vergleich mit *pohe-wista* Eifen und dem Namen *Hainena-une* eines Stammes (f. S. 379 No. 723) *harne*, *hahne* und *haine* als das eigentliche Wort für Mais, bekleidet mit einer starken Endung (f. S. 387<sup>b</sup>), hervor-springt; Ta *schunucu*, \**sunú*, Te *june*, Co *jurit*; <sup>101, a</sup>NÄHNADEL B *wonachzachtana* (*wugis* nachz Behälter dazu), Ta *guchtsaca*; <sup>101, b</sup>WO? B *hak*, Ta *ca*; <sup>102</sup>VIELLEICHT N *woharkane*, M *woharkene*, Ta *gualeke*

§ 440. 6) GROSSE MANNIGFALTIGKEIT zwischen allen Sprachen, mit einzelnen Vereinigungen oder Gruppen: <sup>103</sup>ER B *ennes* (≠ Ca *ini*, *inica*, *hinica* DIESER), NM *shoku* (mit W *oscho* ufw. am besten zu vereinigen); Sch *ton*, *tan* (bleibt ganz fremdartig); W *oo* (dafür findet sich Anhalt: Co *eu-á ese*, Ca *hume er*, Te *uggue* jener, und anderes mit Grundlage *u*, *oscho*? (Ta *iché* und \**ijé* dieser, er; *etse* dieser): vgl. *osset* in No. 105; <sup>104</sup>SIE (ii) NM *punche* (vgl. Ta *pu*, \**guepuna*, \**ijé-puna*); W *imui* (vgl. Ca *emo* sie, *ime* diese; Co *ahmo* sie, *jene*, *amuehpu esos*); *ojet* und *osset* f. die folgende No.; <sup>105</sup>ALLE N *o-yet*; Sch *mamón-tösch*, PM *oyette*; W *noióna*; die fon. Sprachen bringen fast jede ein anderes Wort; aber B giebt *ojet* als *fie* (ii) an: ähnlich einem Vorgange im Kizh, wo ein Ausdruck für wir auch viele bedeutet (f. KN S. 508<sup>nn</sup>, 517<sup>b</sup>); und aus No. 317 geht vielmehr *osset* für *ii* hervor; das letzte Wort ist mit *oscho* der No. 103 zu vergleichen; <sup>106</sup>GESTERN N *kirt*, Sch *tuma*, W *moa*; dagegen besitzen die 4 fon. Sprachen Ein allgemeines Grundwort und find sich wesentlich gleich; <sup>107</sup>MORGEN (vgl. No. 95) B *poitzka*, N *pa-archqua*, M *pa-archquee*; Sch *itschu*, W *móös*; ich habe dies Wort nur in Einer fon. Spr., welche verschieden ist

7) eine dunkle, HÖCHST UNGEWISSE und unvollkommene Ähnlichkeit, der Fremdheit gleich zu achten:

a) Com. und Schofch. sich unähnlich: blau

b) Com. allein: schreien

§ 441. 8) Ich trete jetzt in die große, ausgebreitete NACHTSEITE der drei hier zur Vergleichung gestellten Sprachen: in die weite, schwer wiegende Masse der uns gänzlich unbekanntem Wörter. Sie find ein starker Widerspruch gegen die von mir behauptete fonorische Verwandtschaft; wenn uns aber diese Masse von dieser Seite sehr unwillkommen ist, so ist sie uns von einer anderen willkommen und wichtig. Sie giebt den drei Gliedern eine mächtige Eigenthümlichkeit; unser Gesichtskreis erweitert sich, wir haben eine Aufgabe für die Zukunft. In dem nachfolgenden Stück schwebt die Vergleichung und die Aufzeichnung nur noch zwischen den drei neuen Sprachen; von den 4 Vorbildern wird keine Wortform mehr angegeben.

Mit den 4 fonorischen Sprachen oder einigen derselben UNÄHNLICH oder ihnen GANZ FREMD:

a) COMANCHE und SCHOSCHONISCH sind einander ähnlich, nahe ähnlich oder vollständig verwandt (wie schmerzlich vermisst man bei manchen dieser schönen einheitlichen Gruppen den Anklang in den fon. Hauptsprachen!): <sup>108</sup>Arm B *pur(e)*, Sch *piúro*<sup>+</sup>, W *putá*; <sup>109</sup>Glasperlen B *zomo*: nur in Compos. mit Adj. der Farbe, 245-7, sichtbar: z. B. blaue *uichzomo* und *puichzomo*; Sch Scr *puetzomo beads*; <sup>110</sup>Blut B *poschp*, N *peeshpah*, M *peeshepah*; Sch *páope*, W *apoi*<sup>+</sup>; <sup>111</sup>Bruder NM *ner=táma*, Sch *tanye*; <sup>112</sup>kalt B *etscho*, NM *urtch-ate*, in dem Namen eines Comanchen-Stammes *itchit* (No. 725); Sch *ótschó<sup>+</sup>in*, W *izits*; mit Sch *ift* in diesem Worte das *Paláimih* ähnlich: *ótsé* (vgl. § 563); f. das Wort kalt auch § 445 bei den athap.; <sup>113</sup>kommen M *keemmah*, B *kima* (*kim* komm!); SchA *keemah* (E *paiki*), W *kimá*; <sup>114</sup>to dt N *turyar*, M *ta-yeh*, Sch *tiyé* (W *yéi*); <sup>115</sup>Hund B *zari*, N *sharde*, M *charl-lee*; Sch *schari* (die fon. Spr. besitzen ein azt. Wort); <sup>116</sup>effen B *teschkaro*, NM *tukarrou* (in einem Stammnamen S. 368<sup>m</sup> und 379 No. 727 erscheint *takers* als Elfer); Sch *tikaru*, W *tiká* (A *boreecan*, PM *máhrichkia*); in 3 Völkernamen Utah's (f. S. 345<sup>n</sup> und <sup>n</sup>) *tick-ara* und *tik-ara*, bedeutend Elfer <sup>(1)</sup> (die fon. Sprachen haben das azt. *qua*); <sup>117</sup>Vater B *achpe*, N *ner=akpee*, M *ner=ackpee*; Sch *apui*; <sup>118</sup>Feder N *she-ah*, Sch *wóschia*; <sup>119</sup>Freund B *haiz* (vgl. als Vetter No. 74), N *haartch*, M *hartch* (nach Turner aus der *Wúchita* entlehnt: f. § 445); SchA *hants* (E und W sind fremd); <sup>120</sup>geh! geh weg! B *miaro*, (M *méahlo* gehn), SchA *numeearo*; <sup>121</sup>gut B *zaart*, N *chaarne*, M *chaat*; Sch *tsánti* oder *tsaant*, N *sant* (die fon. Sprachen fremd); <sup>122</sup>Gras B *zomip*, N *shonip*, SchScr *shawneep* (andre Sammler haben andere Wörter); <sup>123</sup>grofs N *péop*, M *péopp*; Sch *piap*, A *pecup large, big*; W *paaiiu* oder *pawaiu*; <sup>124</sup>B howon Beil (*tohihowan Towahawk*), *huuchwanni* große Axt, NM *hohimna* Axt; Axt, Beil: SchE *huhúhwan*, Scr *hohanii*, W *wuwiáni*; <sup>125</sup>Herz B *nezbigk*, N *peehé*, M *pehee*; Sch *pió*, W *piúve* (die 4 fon. Spr. haben andre Wörter); <sup>126</sup>Eifen N *pohe-wista*, W *piúwáisch* (Sch *tómpiu* fremd); das Wort, wie es *ift*, kann, mit einiger Kühnheit, dem mex. *teputzli* ähnlich gefunden werden; *ift* aber *wista*, wie es nach einem andren Worte (f. S. 387<sup>+</sup>) scheint, nur ein formeller Ansatz, so würde die Möglichkeit uns noch mehr entwinden; <sup>127</sup>Meffer B *luig*, *wui* ein großes, NM *wéith*; Sch *whithi*, W *wihti*, Scr *wehe awi* or *fish-knife*; <sup>128</sup>Blatt scheint CB 1) *puhip* 2) *passa poni*, *pachzaponin* (*pachzaponin* Eichenblatt, *passa poni* Älte, *passa puni puhip* trocknes Blatt); W *puhi*; <sup>129</sup>B ohm Bein, *nezohn* Unterbein, Sch *yün<sup>leg</sup>*; <sup>130</sup>Lieben N *kummarkee*, M *kummarpee*; SchA *kummuh*, PM *kamahk*, *kamangká*; <sup>131</sup>B nap Schuh, N *ma-ape* und M *ma-ape id.*; SchScr *maunep moccasins*; <sup>132</sup>Mutter B *pia*, N *ner=bee-ah*, M *ner=be-ar*; Sch und W *pia*; <sup>133</sup>Nafe B *muule*, N *mo-opee*, B *nezmobitain* Nafelöcher, *mamobita* Nüftern des Pferdes (vgl. oben S. 353<sup>mm</sup>, 385<sup>f</sup>, 386<sup>aa</sup>); Nafe: Sch *muí*, W *moíi* (die fon. Sprachen haben das azt. *yacatl*); <sup>134</sup>alt N *chokopie*, Sch *tschuqupúsi* (W *ift* fremd); <sup>135</sup>Regen B *omaart*, N *ermah*, M *ermar*; Sch *uwo<sup>r</sup>* (W fremd); <sup>136</sup>Sattel B *narino*, *nadegon*; Sch Scr *narrino*; <sup>137</sup>fehn B *ma-buni*, N *nar-boone*, M *nah-bone* (*buni* und *boni* Grundlage in vielen Derivatis: f. oben S. 386<sup>aa</sup>); Sch *punini*, A *ma-bonee*, W *puni* (im fon. zeigt sich *ni* und *nini*); <sup>138</sup>fingen B *toniog*, N *hobe-er*, M *hobec-er*; Sch *tinikwón*, W *oviédhu* (2 Wortpaare; die fon. Spr. haben das azt. *cuica*); <sup>139</sup>Schwefter N *ner=pachee*, M *ner=pacher*; Sch *patsi*; <sup>140</sup>B care fetzt euch; fitzen: Sch *kárönu*, W *kati*; <sup>141</sup>Sohn N *ner=too-ah*, M *ner=too-ar*; W *istué* (Sch *natsi* fremd); 2 Derivata von C *too-ah* sind in No. 85 u. 93 verglichen worden, f. noch S. 385<sup>m</sup>;

(<sup>1</sup>) Hierbei sind die beiderseitigen Namen für Büffel-Elfer zu vergleichen: der Comanchen-Stamm *Koochetekers* (f. No. 727), der schoschonische *Koolsatik-ara* (S. 345<sup>n</sup> und Anm. 2).

<sup>142</sup> Tabak B *pa(hm)*, N *pahamo*, M *pahmo* (vgl. S. 385<sup>nf</sup>); Sch *pamu*, Scr *tooparm*; W *pamu*, *pahmüh*; <sup>143</sup> Zehe B *tassewueke*, Sch *tascho* Zehen; <sup>144</sup> Zunge B *chk*, N *ah-ako*, M *ar-ahko*; Sch *aku*, W *eyó* (die fon. Spr. haben das azt. *nenell*); <sup>145</sup> Wind B *neait*, Sch *nöör* (W und die fon. Spr. haben das azt. *ehecatl*; vgl. dies auch noch No. 168); <sup>146</sup> Wolf N *ish*, W *ischä*, *izä* (aber Sch *schinöwi*; die 3 fon. Spr. haben 3 ganz andre Wörter); f. in § 445 noch einen Verfluch beim athap.; <sup>147</sup> die Subst. Endungen C *p*, *pe*, *pee*, *pa* (*b*) S. 386<sup>nf-7a</sup>; Sch und W *p*, *pa*, *pi*, Sch *pe* (§ 575); Yutah *p* (S. 351<sup>nf-1</sup>); Moqui *pe*; *be*, *ber*, *bor* (S. 292<sup>m</sup>).

b) Com. und Schofch. ähnlich; die eine fonorische Sprache, welche vorkommt, fremd: <sup>148</sup> Gewehr, Flinte B *piai*, N *peiate*, M *peüt* (mit und ohne Subst. Endung *t*, *te*: S. 386<sup>af</sup>); Sch Scr *peait*

c) Com. und Schofch. find einander ziemlich ähnlich: <sup>149</sup> Haar: B *pap(i)*, N *par-pee*, M *parpe*; Kopf: N *pa-aph*, M *pa-ast* (f. S. 387<sup>a</sup>); Sch *pampi*, *pómpi* (die fon. Sprachen haben *mu+*)

d) Com. und Schofch. wahrscheinlich in sich ähnlich: <sup>150</sup> klein N *yertitch*, M *tertitch*; Sch *tütötsi*, W *tütsín* (vom fon. *ali*, *ili* keine Spur)

e) beide unvollkommen ähnlich, doch wahrscheinlich identisch: <sup>151</sup> B *tomojake* donnern, Sch *tunuít* Donner (W und die fon. Spr. haben jede ein anderes Wort)

f) Com. und Schofch. find vollkommen ähnlich, wo das Wort in den fon. Sprachen nicht vorkommt: <sup>152</sup> Biber N *härnees*; Sch Scr *harnitze*, A *hanish*; <sup>153</sup> Büffel (Bifon) B *kuchz*, N *kooche*, M *cookchow*; Sch A *kolzo*, in einem Volksnamen von Utah (f. S. 345<sup>n</sup> und <sup>n</sup>) *koolsa*; <sup>154</sup> Pulver B *nahrkoz*, M *nahcochee* (wo *z* = *chee* wie eine formelle Endung erscheint: S. 387<sup>af</sup>); Sch Scr *nargotouche*; <sup>155</sup> Keffel N *witwa*, M *witwa* und *wayheto-wah*, Sch *utua*; <sup>156</sup> B *uh*s Reithofen, *kuss it.* von Tuch, N *koosha leggings*; Sch Scr *cootche trousers*; <sup>157</sup> Tabakspfeife B *toich*; N *to-ish*, M *toh-ish*; W *toi'scha* (aber Sch hat ein andres Wort).

§ 442. Das Gebiet, wo immer noch eine auf einen kleinen Raum zusammengedrückte Befriedung sich fand, ist geschlossen; wir treten nun in das Gebiet, wo ALLES sich FREMD abtöfist:

g) COMANCHE und SCHOSCHONISCH find gegen einander und gegen die fon. Sprachen fremd in den Begriffen: Boot und Schiff, Leib, Tochter, Erde, Störn, Mädchen, hübsch, tödten, Blitz, Zaum und Zügel, Fluß (Sch *piopa*, *peeup*), laufen (C, Sch, W und 3 fon. Spr. haben jede ein anderes Wort), Meer (allgemeines Auseinandergehn), Schlange, reden oder sprechen (auch Sch und W haben verschiedene Wörter), Frühling, Stern, Muschel; W *ihasa* wer? CB *himne* was? finden nicht die geringste Verwandtschaft, und die fon. Sprachen differiren ferner genug unter einander

h) noch länger ist die Reihe der Begriffe, welche im Schofch. und Wih. uns fehlen, und in denen das COMANCHE gegen die 4, gegen 3 oder 2 fonorische Sprachen (je nachdem mir in ihnen die Ausdrücke zu Gebote stehn) ganz fremd auftritt: Beutel oder Sack, Bohne, Bauch, Gürtel, bitter, *blanket*, Sumpf, Buch, Älte und Zweig, brechen, Wade, Backe, Wolke, Kohle, Decke, fehneiden, Schüffel, träumen, Ellbogen, Eingeweide, Ferse, Honig, Knoten, lachen, Leben, Leber, Spiegel, Laus, Arznei, Melone (die fon. Spr. haben das spanische Wort), Milch, Ameise, Mittag, Eiche, Eule, Papier, Pfeffer, Hacke, schnell, Rippe, Rinde, Ring, kratzen, Sitz, Silber (aber in beiden wird es weißes Metall, weißes Eisen genannt), Haut oder Fell, Rauch und rauchen (auch Tabak), niefen, Sporn, schlagen, binden, Zunder, Zweig, weinen, schreiben, gähnen; andrer

i) *item*, wo der Ausdruck nur in Einer sonorischen Sprache da ist: wilde Katze, Kamm, Feind, Zahnfleisch, Hammer, Loch, Blei, Leopard, Heufchrecke, wiehern, Köcher, schießen, Klapperfchlange, Trompete, Puter, flechten.

k) Ein besonders scharfer Ausdruck für den bedeutenden fremden Bestandtheil, welchen die 3 hier geprüften Sprachen in sich schliessen, ist es, daß von gewissen allen oder einigen sonorischen Sprachen gemeinsamen, für ihren Kreis recht bezeichnenden Wörtern in ihnen KEINE SPUR da ist; solche sind: *mu+* Kopf, *mea* tödten, *vainomi* Metall; auch fällt es immer am meisten auf, wenn die Fremdheit wichtige Begriffe, deren Übereinstimmung wir verlangen zu dürfen glauben, trifft: wie Vater, und vieles andre; die grose Variation der 4 son. Sprachen in manchen dieser zeigt uns aber, daß unser Maasstab in den amerikanischen Sprachen nicht gilt.

## II. aztekische Wörter:

§ 443. Die zweite Entdeckung, welche ich an den drei hier so genau geprüften Sprachen: dem Comanche, der schofchonischen und dem Wihinafcht, gemacht habe, ist: daß sie, jede für sich, einen kleinen Schatz AZTEKISCHER WÖRTER in sich bergen; die Existenz dieses Bestandtheils ist für meine gegenwärtige Schrift, ihrem Hauptzwecke nach, von oberster Wichtigkeit: sie ist ferner der zweite Beweis ihrer sonorischen Natur. Diese Einmischung ist nicht so stark als bei den 4 sonorischen Hauptsprachen, sie ist um einen bedeutenden Abfall knapper gemessen. Ich behandle hier wieder die 3 Sprachen gemeinsam, erinnere aber, daß einiges wenige von dem aztekischen Inhalt der Schofchonon-Dialecte unten an ihrer besondern Stelle vorkommt.

1) Comanche und Schofchonisch besitzen das aztekische Wort DER SONORISCHEN HAUPTSPRACHEN (meist aller, manchmahl einiger):

a) beide zusammen: <sup>158</sup>OHRE (azt. *nacastli*): B *nak(i)*, N *nahark*, M *nahkarke*; Sch *nóngkawa*, W *ináká*; Te *naxa*, *naja*, wohl auch *naca*, Ca \**naca*, Ta *nachca-lu*, Co *naxaih-ti*; an Ohr schließt sich hören an: B *manakan* (über *ma* f. S. 386<sup>m</sup>), *ne-minakat*, N *narcut*, M *nahgut*; <sup>159</sup>HAND (azt. *ma-iltl*): B *mashpa* (*sh* kann ein Augment vor *pa* sein ≠ *ck* in *comackpe* S. 386<sup>m</sup>, 392<sup>n</sup>; vgl. B's *sh*, *sch* in No. 33, 47, a u. 116), N *mo-wa*, M *moo-wah*: in Compof. *ma* und *mach* (f. S. 385<sup>m</sup>); Sch *ma* in *maschitu* = W *schirú* Nägel (f. § 578), W *imá* oder *mai*; Co *moamati*, Ca *mama*; <sup>160</sup>MOND (azt. *metz-tli*): B *mea* halber M., N *mush*, M *mushe*; Sch *mungá* (PM giebt kalte Sonne, Scr *uphuie* an), W *muschá*; am nächsten liegen Ta \* und Ca \**mecha*, Ta *maitsaca*, \**mecháca*, Te *massade*; <sup>161</sup>ZAHN, Zähne (azt. *tlan-tli*): B *tama*, *ne-tam*, N *tahnee* (höchst wichtige Form, weil sie dem Azt. durch das *n* am nächsten steht, während alle bekannten son. Sprachen *m* zeigen); Sch *tángwa*, W *tamá*; Ca \**tami*, Co *tameti*, Te *tatamo*, Ta *ramela*, *remela*, *temela*; <sup>162,2</sup>EIN (azt. *ce*, *cen*, *cem*): C *semmus*; Sch *schimutsi*, W *sing*; Co *ce-*, Ca *senu*; Ta *senu* ein anderer, *sesemu* jeder, *ta-schiné* kein: dazu *schiné*, *siné*, *sini*: f. S. 72<sup>m</sup>, 127<sup>f</sup>, fon. Lautveränd. azt. WÖRTER S. 441<sup>m</sup>; <sup>162,3</sup>hierher ziehe ich auch die von mir im Com. (S. 386<sup>m</sup>) und Schofch. (§ 575) aufgezeigten Vertreter oder Analoga der, auch einigen son. Sprachen in verschiedenen Gestalten eignen, azt. Subst. Endungen *tl* und *tli*

b) Comanche allein: <sup>163</sup>HAUS N *kanuke* = azt. *calli*; zunächst Ta *cali-ki* (\**carí-qui*, \**carí*); Ca \**carí*; vielleicht gehört noch näher hierher B *kareich* (Zelt?) in No. 201; B *casa* Büffelzelt kann eher = *calli* als das span. *casa* feyn (M *kahhalme* Zelt); <sup>164,3</sup>B *atrin piaet*

es gehört einem Andren: ich erkenne im 2ten Worte (viell. Subst. Besitzthum, abgeleitet durch die Subst. Endung *tl*) das azt. *pia*: 1) bewahren 2) halten 3) haben; Te *via* halten, *bia* besitzzen (f. näher S. 91); <sup>164, b</sup> man könnte auch azt. nennen die fon. Analogien der Sprache: *ne* mein, ich (*ni, ner*), *un* ich; *en* ihr (<sup>1605</sup>)

c) Schofchonifch oder Wihinafcht allein: <sup>165</sup> WASSER (azt. *atl*): PM *ohksche* (alle Andren haben das fon. *pah*); Co *ahti*; wenn das Wort, welches die Schofch. mit den Blackfeet (PM *ochkéké*) gemein haben, durch die Erfteren den Letzteren entnommen wäre (nicht gewifs, weil es nicht algonkinfch ift), nicht umgekehrt; fo wäre an einen azt. Urfprung desselben nicht zu denken; f. weiter wegen der Wörter *ogo* (*oge*) und *oh* in 2 andren Sprachen bei der Yutah S. 355<sup>mm-f</sup> und 356<sup>mm-n</sup>; wenn ich dort, den Umftänden nach, das Wort wie ziemlich gewifs aztekifch besprochen habe: fo will ich nicht unterlassen hier bestimmt zu fagen, dafs diese Behauptung, schon der Kürze des azt. Wortes wegen, nur hypothetifch feyn kann (<sup>1</sup>); <sup>166</sup> HALS (azt. *quechtlí*): Sch *kuro*<sup>4</sup>, W *kutá*; Ta *khuta-la*, Ca *\*cutana* (Com. hat ein verschiedenes Wort); <sup>167</sup> HUND (azt. *chichi*): W *soyóök*; Te *gogosci*, Ta *cootschi*; <sup>168</sup> WIND (azt. *hecatl*, *ecatl*): W *hikwá*; Ta *hecala*, Co *acate*; vielleicht find auch gleich B *neait*, Sch *nóór* (f. S. 398<sup>a</sup> No. 145)

d) Com. und Schofch. haben das azt. Wort der fon. Sprachen (oder einiger), aber in eigenthümlicher Form, deren Übereinstimmung bei ihnen merkwürdig ift: <sup>169</sup> LIPPE (azt. *ten-tli*): B *tupe* (<sup>161</sup>); MUND: N *téppa*, M *teppa*; Sch *timpa*, W *tupá*; ich hatte erst die Vermuthung, diese Endung *pa* könnte = mex. *tempa* feyn, das ein Subst. gewefen feyn kann, wie es für das sonstige *+tenco* in *Atezcatempa* (am Ufer des Teiches), See in der Prov. Chiquimula von Guatemala, vorkommt; ich habe aber später in diesem Zufatze eine Subst. Endung des *comanche-schofchonifchen* Sprachkreifes erkannt (f. Com. S. 386<sup>nn</sup>, Schofch. und Wih. § 575, Yutah S. 351<sup>mf</sup>; f. noch die Hauptstelle für dieses Wort fogleich bei Stein); in den fon. Sprachen erfcheint *pa* nicht, nur *tentli* selbst; <sup>170</sup> STEIN (azt. *teltl*): NM *terp*; Sch *timi*, W *tipí*: diese Endung, und fo auch *p* in *terp*, halte ich für Subst. Endung, vielleicht der mex. *tl* nachgebildet; *pa* und *pe* in Mund (No. 169) ift für dasselbe zu halten: ich verweise auf die ausführliche Betrachtung, welche ich den Ausdrücken für beide Wörter, Stein und Lippe (oder Mund), sowohl in Beziehung auf die Form ihres Stammes als ihrer Endungen bei Gelegenheit der Yutah-Sprache (S. 354-6 die große Anm., bef. 354<sup>mf</sup>-5<sup>m</sup> und 356<sup>mm</sup>) gewidmet habe.

2) Ein befondres Gewicht muß der Fall haben, wenn eine der 3 Sprachen vor den 4, fo reich versehenen fonorifchen ein azt. Wort VORAUSS hat; ein solches, und noch dazu

(<sup>1</sup>) Man behauptet damit nicht nur die Identität eines einzelnen Buchstaben, *o* = azt. *a* (*oh* von S. Barbara = dem Stamme *a* von *a-tl*): sondern auch dafs alles übrige des Wortes = der mex. Subst. Endung *tl* sei: am einfachsten in *o-ge*, *o-go*; *ge* mehr ausgeführt in *o-ch-keh* des Blackfoot (dessen hinzutretenden Hauch man dem Stamme *o* oder der Endung *keh* = *ge* = *tl* zutheilen kann); überladen oder vermehrt im Sch *oh-ksche*: dessen Subst. Endung man für analog der *comanchifchen* augmentirten *kpee*, *ckpe* in *coma-kpee*, *coma-ckpe* = fon. *cuna* (S. 392<sup>n</sup> No. 26 und 395<sup>nn</sup> No. 93, a; vgl. B *passa* und *pachza* in Blatt No. 128) erklären kann: *sche* = azt. *tl*; das Augment *k* = *ch* des Blackfoot. — Dieses wichtige Wort Waffer in den hier angezogenen Sprachen kann sehr wohl aztekifch feyn (wofür im Schofch. das Vorhandenfeyn des einheimifchen *pa* daneben spricht), und dann wird man die obige Confruction feiner Laut-Vorgänge treffend und richtig finden; es kann aber alles auch nur ein zufälliger Anklang feyn, welcher durch die künstlichen, für alles feilen Mittel ganz nach Wunsch zubereitet wird. Behaupten läßt sich nichts: wie es fo oft bei Sprach-Ähnlichkeiten ift.



eines von außerordentlichem Gewichte, besitzt die Com. Sprache <sup>171,2</sup> in einem zweiten Worte für die ZEHN, ercheinend in der Bildung der Zahlen 11-19 und der 20: *matōcut* = azt. *matlactli* 10. Mit Stannen sehe ich dieses azt. Zahlwort in so weite Ferne unter diesen graufam wilden Volksstamm verschlagen; die Kraft dieses Fundes, viele mangelnde azt. Wörter erfetzend, ist so groß, weil das Wort nicht nur so ausführlich, sondern eine zweigliedrige Zusammenfetzung: *ma-lactli* = Körper (*lactli*) der Hände (*ma-ilt*) ist: d. h. beide Hände zusammen.

§ 444. 3) Ich steige nun in der Gewisheit der aztekischen Identität ABWÄRTS, da schon manche der obigen Wörter, gefichert durch besondere Verhältnisse, eine genugfam gewandelte Form uns gezeigt haben; dennoch sind in dieser Rubrik noch einige sehr wichtige und starke Beweise des azt. Gehaltes dieser Sprachen, wie Brodt (No. 172):

a) wohl aztekisch: <sup>171,1</sup>HIRSCH (azt. *mazatl*): Sch *murátsi deer*; Co *muaxati* Hirsch, *muariti* kleiner H. (f. mehr S. 394<sup>a</sup> No. 51)

b) bestimmt azt., aber entstellte Form: <sup>172</sup>BRODT (azt. *tlaxcalli*, bef. Maiskuchen): B *techzachtla* weißer Zwieback (könnte nach dieser Übersetzung als ein *derio*. von *tochza* weiß angefehn werden: was aber nicht der Fall ist), N *ta-eshartar*, M *ta-eshawtar*; Ta *tascali* Maiskuchen

c) ungewis aztekisch: <sup>173</sup>ASCHE (azt. *nextli*): B *etschip*; Ta *nachpisoco*, Co *naziti*; <sup>174</sup>some B Hirschhaare, ferner *zuma* und *zuna* in *nachozuma* und *kuchzunapo* No. 106-7 (von *kuchz* Büffel) = azt. *tzontli* HAAR? Ca *chonime*, \**choni*; <sup>175</sup>N *ho-ocarte*, M *hoo-ohcarte* Wald = azt. *quahuil* BAUM? Ta *caugiki* Wald 2) Wüste, Einöde, \**cagil* Berg (*cerro*); von anderer Seite ist es möglich, daß Baum: N *hapete*, M *ohopee* (f. S. 386<sup>m</sup>), Sch *schúwi* = *quahuil* find; aber von den fon. Wörtern sind sie weit entfernt: Ta *cusiki*, *cutschiki*, Te *usci* (als ein ächt fon. Wort zu betrachten); Co *c<sup>oo</sup>yet*; vielleicht geht HOLZ eher: (N *koo-one*, M *koo-ohnee* und W *kuná* find = Feuer und athapaskisch) Sch *wapi* (wieder Ta *cusiki*, *kussú*, Te *usci*), Te auch *coagui* (dem *quahuil* höchst nahe), Co *c<sup>oo</sup>yet*, Ca \**quehim*; <sup>176,2</sup>HÄUPTLING (azt. *tecutli*, *teuctli*): N *taquin-e-waph*, M *taakquinno*, Sch *taíwa*; Co *ti-tecual* Herr des Sklaven, Te *queigui* Fürst; <sup>176,1</sup>GOTT M *tar-ape* kann man mit mex. *teottl* ähnlich finden, indem man *pe* als einheimische Subst. Endung = *tl* setzt (vgl. oben S. 386<sup>m</sup>)

d) sehr ungewis, doch noch möglich: <sup>177</sup>NÄGEL an den Fingern (azt. *izteli*): B *techzezuke*, N *nooreah*; Sch *máschitu* (worin ich *ma* für Hand = azt. *ma-ilt* halte), W *schirú*; Ta *sutula*, Te *xutu*, *jutu*; <sup>178</sup>NABEL (azt. *xictli*): N *peeshpo*; aber viel ähnlicher ist B *nessiik(o)*, das er (No. 46) sonderbar durch Bauchwarze übersetzt; Te *jico*, Ca \**sicu*, Co *zipátziti*; <sup>179,2</sup>GEBEN (azt. *maça*, so wie einige fon. Sprachen): B *majakim* gib her! <sup>179,1</sup>EISEN *pohe-wista* kann zwar, mit einigem Zugeständnis, für ähnlich azt. *tepuztli* gefunden werden; vor der Analyse (f. S. 397<sup>m</sup> No. 126) verschwindet aber die Wahrscheinlichkeit; <sup>179,3</sup>RAUCH M *cooktoe* (B *quip*) ≠ azt. *poctli*; <sup>179,4</sup>KNOCHEN (azt. *omitl*): N *tsonip*, M *sonip*; Sch *hío*, W *aohó*, Te *oó* (die Vergl. der 3 letzten Sprachen f. schon S. 394<sup>m</sup> in No. 61; über Te *oó* vgl. S. 106<sup>m</sup>).

4) Die aztekischen Wirklichkeiten und Möglichkeiten sind hiermit geschlossen; ich habe nur noch die SCHATTENSEITE zu zeigen: wie die BEDEUTENDE DÜRFITIGKEIT der 3 Sprachen an dieser Erbfchaft sich darin offenbart, daß sie eine gewichtige Reihe der von den fonorischen Hauptsprachen besessenen azt. Wörter NICHT BESITZEN, sondern dafür eigene zeigen:

a) COMANCHE und SCHOSCHONISCH haben dabei dasselbe Wort: Hund (doch W f. No. 167), essen, Feuer (das Wort ist athapaskisch), Axt oder Beil, Herz (2 fon. Sprachen haben = azt. *+yolli*), Nase, fingen, Zunge

b) Com. und Schofch. haben jedes ein Wort für sich: schlafen, Schnee, reden (fon. *noca*), warm (azt. Stamm *toni*), alle (azt. *miec*), viel

c) Comanche allein: Adler, hören (es herrscht ein *deriv.* vom azt. Ohr), nähen, Speichel.

### III. athapaskische Wörter:

§ 445. Es ist eine wunderbare, unbegreifliche Thatfache, das in allen drei Sprachen: dem Comanche, Schofchonischen und der Wihinafcht, sich einige Wörter des ATHAPASKISCHEN Sprachstammes finden. Ich machte diese Entdeckung durch die schlagende Identität des Wortes Feuer: Com. N *ku-ona*; Schofch. E *kuna*, PM *kohn-ne*; Chep. *counn*, *kon*, *kone*: und so durch den ganzen Sprachstamm. Die Thatfache weist schon darauf hin, das die Comanchen diese Wörter in ihren alten Wohnsitzen, wo die Schofchononen noch sind, sich angeeignet haben; die Gemeinsamkeit der 3 Sprachen in diesem Element ist ein neuer, befonderer Beweis, wie diese 3 fonorischen Glieder sich in naher Verwandtschaft an einander schließen. Ein wenig werden freilich auch die südlicheren Sprachen in das neue Element hineingezogen (f. athap. Abh. S. 163<sup>n</sup>-4<sup>m</sup>). Die Erborgung solcher Begriffe, wie manche der zu bezeichnenden, und besonders Feuer, sind, von einem ganz fremden Sprachstamme gehört, so erstaunenswerth sie ist, zu den scharfen Eigenthümlichkeiten des amerikanischen Völker- und Sprachlebens, und ich habe über diese eine hier kein Wort mehr zu verlieren. Ich lasse eine Reihe von Wörtern folgen, deren athapaskische Identität der Formnähe nach verschiedene Grade der Wahrscheinlichkeit hat, unter denen sich auch bloß zufällige Ähnlichkeiten finden, wie mehrere derselben schon oben unter dem fonorischen Stoffe dieser Sprachen verglichen sind; ich wollte nur materiell das Mögliche vorlegen, und bezeichne das Gewisse mit ††, das ziemlich Ähnliche mit †:

†† Feuer N *ku-ona*, M *koo-onah*; SchE *kuna*, PM *kohn-ne*; Holz (identisch damit und = Feuer): N *koo-one*, M *koo-ohnee*, W *kuná*; — Feuer: Chep. *counn*, *kon*, *kone*: und so durch den ganzen Sprachstamm hindurch; auch die Yutah-Sprache besitzt dieses Wort: f. S. 357<sup>n-m</sup>

†† Bogen B *eth*, NM *ho-ante*; Sch *atschü*, W *ati* (f. die weitere fon. Vergleichung dieses Wortes S. 393<sup>m</sup> No. 38): Chep. *atheike*, *elthi*, Ku *althieikh*, Uq *atyi*

† kalt B *etscho*, *itchit* No. \*725, NM *urtch-ate*; Sch *ötschöin*, W *izits* (schon S. 397<sup>m</sup> No. 112 verglichen): Chep. *edzah*, *adzah*, Tla *kóskótsé*, apachisch *goosgahz*

† Hund B *zari*, N *sharde*, M *chari-lee*; Sch *schari* (f. No. 115): Ch *stlieng*, *thling*, Uq *tyti*

† Auge N *nachich*, M *nawchiche* (die andren fon.): Ch *nachhay*, Tla *náxai*

Abend (oben S. 393 No. 39, a) B *jehume*, N *yurhumma*, W *iongóna*; Te *jurunaxo*, Co *chumáana*: Tla *yíyχ*, *ióyót*, Uq *χóiyínaa*; apach. *shaunga*

hübfch Sch *nasuntó*: Tac *nezo*, *nzu* ufw. (eig. gut), apach. *eetshoo* (*neet-shoo* gut);

Dogr. *tzoonaéti*

†† See Sch *pikau*: Tac *pöngkat* ufw. (f. mehr bei der Netela, KN S. 528<sup>m-9m</sup>)

Flufs M und No. \*719 *hono*, N *honope*: Uq *χónóé*, Ku *han* (andre athap. Spr. haben ganz andre Wörter)

Zunge B *ehk*, N *ah-ako*, M *ar-alko*; W *eyó*, Sch *aku*; ich gebe dem Worte kein Vorzeichen: denn es scheint zwar dem athap. sehr zu gleichen, in diesem ist aber das Anfangs-*e* als ein *pron. poss.* wegzudenken: Ch Mack. zwar *edthou*, aber das Wort ist nur *thoon* (Dobbs), Dogr. *ethhadu*, *thou*

Krieger NM *too-awitche*, Tla *χoatséte*: dies sind 2 vereinzelt Wörter, sonst sind auf beiden Seiten andere Wörter; das Com. Wort bedeutet aber wesentlich Mann und ist oben S. 396<sup>a</sup> in No. 96 behandelt

weiß (f. oben S. 392<sup>nf</sup> No. 29) B *tochza*, N *toshop*, M *tooshop*; Sch *tuchávi*, W *tohúkvitya*: Ch *telka-ye*, D *telká*; apach. *seeka*, *ceekah*

† Wolf N *ish*; W *ischá*, *izá*: Ch *yess*, Tac *yes*

Tabakspfeife hat eine ferne Möglichkeit: B *toich*, N *toish*, M *toh-ish*: Ch *+thehk*, Tac *tesay*

ja (f. No. 44) B *ha*, N *há*, M *hah*; W *ahá*; Ca *e*, *heui*: Ch *e-h*, *hék*; Tac *ah-áh*, *ahá*; Uq *che*.

Ich kann die Befürchtung niederschlagen, als seien die 3 Sprachen noch weiter hin mit athapaskischem Wortstoff veretzt und als könne der dunkle Bestandtheil derselben auf diesem Wege eine Lösung finden. Ich habe den bedeutenden mir von ihnen zu Gebote stehenden Vorrath an allen irgend günstigen Punkten mit den athapaskischen Sprachen verglichen, darin nur vorstehende Ähnlichkeiten gefunden; und kann versichern, daß folgende, grosentheils wichtige Begriffe im Comanche, Schofonischen und Wihinafcht oder in einzelnen derselben entfielen NICHT mit ATHAPASKISCHEN Wörtern belegt sind: Axt, Bär, Bart, Bauch, Bekleider, Berg, Biber, Bismarke, blau, Blut, Boot, Bruder, Büffel, Donner, Ei, Eis, Eisen, Ente, Erde, essen, Feuerstein, Fingerring, Fisch, Fleisch, Flinte, Frau (*femina*), Freund, gelb, Glasperlen, Gras, groß, Gürtel, gut, Haar, häßlich, Häuptling, Hand, Haus, Hemde, Himmel, Indianer, Infel, jung, Kamm, klein, Knabe, Kopf, Lachs, laufen, *legging*, Mädchen, Messer, Mücke (Moskito), Mutter, Nähnadel, Pfeil, Pfriem, Pulver, rauchen (Tabak), Regen, Ring (Finger-), roth, schlafen, Schlange, Schnee, Schuhe, schwarz, Schwester, sitzen, Sommer, Sonne, Sprechen, Stern, Tabak, tanzen, Thal, Wind, Winter, Wolke, Zelt; die Zahlwörter, Pronomina, Adverbia; nein.

#### IV. Wichita- und spanische Wörter:

§ 446. Turner hat (f. § 449, e) einige Wörter nachgewiesen, welche der WITCHITA-Sprache mit dem Comanche gemein seien; das Comanche-Wort für *prairie-dog* (M *keechee*) erklärt er für entlehnt aus der Wichita (*keeché-n'ah*); noch stimmen zwischen beiden Sprachen überein: Freund, Osege, Maulthier (spanisch); nur nach M Bär.

Nur beiläufig füge ich dem vorigen die unwichtige Bemerkung von einigen SPANISCHEN Wörtern im Comanche bei: N *cochena* Schwein (= *cochino*) hat nichts auffallendes; M *moorur* Maulthier = *mula*, zeigt die Endung *r*; daß *casa* Büffelzelt (B No. 200) trotz der äußeren Gleichheit schwerlich das spanische *casa* seyn könne, habe ich schon S. 399<sup>nf</sup> No. 163 erklärt.

§ 447, a. Ich habe das große mexicanische Reich, wie es ehemals und noch vor kurzem in seinen weiten und herrlichen Länderbesitz war, mit dem Lande des Gila und Colorado und zwar Utah und mit Neu-Mexico in seiner größten Erstreckung, in der Mitte, gegen Norden abgeschlossen; es bleiben mir noch

die Flügel des Nordens zu behandeln übrig. Ich steige von dem hohen Neu-Mexico um ein bedeutendes Stück gegen den Süden herab, und schliesse in seinem Südosten das an einer früheren Stelle (S. 180-197) behandelte Ostland von Mexico mit seiner östlichsten Provinz: TEXAS, dem Lande jenfeit des grossen Nordflusses. Sie ging dem mexicanischen Reich zuerst verloren. So weit dieses Land von der Linie meiner Forschungen und dem eigentlichen Schauplatze meiner Völker-Musterung gegen den Osten abliegt, hat es doch durch die Merkwürdigkeit eines grossen Volkes mit einer Sprache fonorischen Stammes und mit aztekischen Resten in solchen Weiten, der COMANCHEN (mit denen aber nicht, wie *Pike* fälschlich uns sagt, die Kiaways sprachverwandt sind): einen begründeten Anspruch an mich. Eine lange Reihe anderer Indianer-Völker verstärkt diesen Anspruch auf Berücksichtigung.

Indem ich dieser mexicanischen Provinz einen ABRISS der LANDESKUNDE UND GESCHICHTE gleich den früheren beizugeben wünsche, fühle ich mich bedrängt durch den Reichthum des vermöge der neuen Verhältnisse und ihres Eintritts in die moderne nordamerikanische Welt so sehr angewachsenen Materials. Es ist nicht daran zu denken, das ich diese Mannigfaltigkeit von Namen und Ereignissen auch nur zum grossen Theil andeute. Es handelt sich für mich hier um die Mittheilung eines sehr kurzen Auszugs aus der umständlichen Arbeit, welche ich über dieses merkwürdige Land so wie über das so wenig bekannte Alt-Californien ausgearbeitet habe. Sie berücksichtigt auch die ältere Zeit; denn fast alle die vielen in der kurzen Zeit seit der Empörung von Texas erschienenen Bücher über das Land bewegen sich in der neuesten Zeit, und sind schwach in der Kunde der früheren und älteren Verhältnisse. Für die Beschränkung der Nomenclatur in Ortschaften, Flussnamen ufw. soll in beiden Provinzen der Reichthum des Registers entschädigen.

Fern davon mich auf die Unzahl der neuen BÜCHER über Texas einlassen zu können, nenne ich nur folgende, welche ich in meiner geographischen Schilderung unter gewissen Buchstaben-Chiffren öfter anführen werde:

G *A new and complete gazetteer of the United States.* By Thomas Baldwin and J. Thomas. Philad. 1854. 8°: Art. Texas p. 1143, b-7, b

H *Texas.* By Mrs. Mary Austin Holley. Lexington 1836. 8° min. mit einer Karte

M Der Freistaat Texas. Geogr. stat. naturhist. und mit Rücksicht auf Auswanderer beschr. von einem transatlantischen Reisenden (d. h. Eduard Mühlenpfordt). Mit e. Karte von Texas. Lief. 1. (Clausthal 1846.) 12° — Von diesem vortrefflichen Buche, reich an Material jeder Art, ist leider nur die erste Hälfte erschienen: es bricht im Anfange der einzelnen Völker ab; wie reich würde die 2te Lieferung in Ortsnamen und den Nachrichten über die Ortschaften gewesen seyn!

Ol. *A journey through Texas . . . by Frederick Law Olmsted.* Lond. 1857. 8° mit e. Karte; ich habe von diesem neuesten Buche nur die chronologische Tafel der Geschichte von Texas p. 463-5 benutzt

PC Texas. Geschildert in Beziehung auf seine geographischen, socialen und übrigen Verhältnisse mit bes. Rücksicht auf die deutsche Colonisation . . . von Carl, Prinzen zu Solms-Braunfels. Nebst 2 Karten von Texas. Frankf. a. M. 1846. 8°

R Texas. Mit bef. Rückf. auf deutsche Auswanderung und die phys. Verhältnisse des Landes ... geschildert von Ferd. Roemer. Bonn 1849. 8° Mit einem naturwiss. Anh. und einer topogr. geognostischen Karte von Texas. — Der Verf. gründet seine Schrift auf einen mehr als einjährigen Aufenthalt in dem Lande; vom Dec. 1845 bis April 1847. Den Haupttheil derselben bildet ein fortlaufender Reisebericht des ganzen Aufenthalts (S. 46-362); darauf folgt ein naturwiss. Anhang

Sch Entfaltungsgeschichte und gegenw. Zustand des neuen, unabh., amerikanischen Staates Texas. Im Lande selbst gefammelt von G. A. Scherpf. Mit 2 Karten. Augsburg. 1841. 8°

VS *Theatro Americano, descripcion general de los reynos, y provincias de la Nueva-España, y sus jurisdicciones. Su autor D. Joseph Antonio de Villa-Señor, y Sanchez, Contador General de la Real Contaduria de Azogues, y Cosmographo de este Reyno. Segunda Parte. Mexico 1748. fol.* — Diese unschätzbare, außer Alcedo so wenig benutzte Quelle der älteren Geographie und Topographie Neupaniens behandelt *Texas: de la Prov. de los Texas, sus Poblaciones, y Presidios* (p. 319); in 4 Capiteln des Vten Buches (Bisthum *Guadalajara*) dieses 2ten Theils, nach den 4 Hauptörtern der Provinz: cap. 42 *San Antonio de Bejar* (p. 319-323), cap. 43 *presidio de Nuestra Señora de los Texas, Asinais* (Mitte der Provinz, p. 324-6), cap. 44 *pres. de Nuestra Señora del Pilar de los Adaes* (p. 326-9), cap. 45 *pres. y bahia del Espiritu Santo* (p. 330-6)

Die von allen Seiten gerühmte Arbeit Kennedy's (welcher lange, bis 1846, als engl. Consul in *Galveston* lebte) über Texas habe ich nicht benutzen können; es scheinen 2 Werke zu seyn: *Texas, its history, geography, natural history and topography. Vol. 1. 2.* Lond. 1840. 8° (von Römer angeführt); und *rise, progress and prospects of the Republic of Texas. Vol. 1. 2.* Lond. 1841 (von Mühl. angeführt); ich füge hinzu: *Texas, its geogr., nat. hist. and topogr. New-York 1844. 8°* — Bei *Coahuila* (S. 495<sup>nn</sup>) habe ich der kleinen, für Texas sehr geringfügigen, officiellen Schrift vom Januar 1827 erwähnt: einer Art *memoria estadística del estado de Coahuila y Texas*. — Sehr neue Kunde ist zu finden in dem *report of capt. John Pope upon ... the route near the 32<sup>d</sup> par. from the Red river to the Rio Grande*: im Vol. II. des Werkes der Südsee-Eisenbahn (f. oben S. 326<sup>nn</sup>). — Unter den Karten soll nach H (p. 4) die vom Gen. *Austin* zusammengestellte, von *Tanner* herausgegebene die erste geographische Kunde von dem Lande gewährt haben.

§ 447,b. Seinen NAMEN hat Texas, das auch die neuen Philippinen genannt wurde (VS 319: *la Prov. de los Texas ò Nuevas Philipinas, las Provincias de Texas y Nu. Phil.* oben S. 188 Z. 2), von dem Volke der Texas (im Sing. *Teja*) erhalten, über welches ich später (§ 449,a) handeln werde; *prov. de los Texas* ist das Richtige (VS auch oben S. 187 vorletzte Z., *Arriçivita* p. 232), obgleich Alcedo öfter (oben S. 187<sup>af</sup>, 191<sup>a</sup>) *prov. de las Texas (Tejas)* sagt. *Arriçivita* sagt 219,b: *las naciones de los Texas*. Sibley (1806) und Lewis nennen das Volk *Tachies* (f. § 449,a Art. *Inies*), und Lewis gebraucht für die Provinz die Namensformen *Taxus* (f. *ib.* und seine p. 188<sup>aa</sup>), nebenbei auch *Tachus*.

HÖCHST VERSCHIEDEN und WANDELBAR in AUSDEHNUNG und GEOGRAPHISCHER BESTIMMUNG ist nach den verschiedenen Zeiten, Interessen, Lagen und Ansichten gewesen, was man TEXAS genannt hat. Wie schmal, ein breiter Küsten-Gürtel, erscheint die Provinz auf Humboldt's Karte! wenn auf den neuen der nordamerikanische Staat mit bedeutender Höhe gen N, welche etwas westlich von der Mitte noch durch ein zwischen die Mitte der OGränze Neu-Mexico's und das *Indian territory* in letzteres eingeschobenes Viereck vorgetrieben ist, eine herzförmige Gestalt, mit der Spitze an der Mündung des *rio del Norte*, darbietet. Bei jener älteren Schmalheit verfügten die Karten und Geographen verschiedentlich über die großen Länderrecken im N von Texas und im O von Neu-Mexico (vgl. S. 324 Anm.): man schlug sie zu Neu-Mexico, zu dem Lande der freien oder heidnischen Indianer, und die *Luisiana* erscheint als ein unbestimmter Begriff. Auf Humboldt's

Karte werden diese Räume unbestimmt gelassen: *Pays inconnu entre le Rio Puerco et les sources du Rio Colorado*; weiter gen NO von diesem unbekanntem Lande sind *Louisiana* bezeichnet und nördlich darüber *Apaches*. Sein Texas beginnt in SW mit dem *rio Medina* (der *Nueces*, etwas westlich von ihm, bleibt in Coahuila u. Neu-Santander), im O geht es noch über den *R. Sabina* und *R. Carcasiu* hinaus, nahe dem *R. Mermentas*. „In diesem Augenblick“, sagt Hu. im *essai pol.* II, 1811 p. 367, „betrachtet der Intendant von San Luis Potosí als die östliche Gränze der Prov. Texas und folglich seiner ganzen Intendanz den *rio Mermentas* oder *Mexicana*, welcher sich östlich vom *Rio de la Sabina* in den mex. Meerbusen ergießt.“ — Noch einmal so breit ist das Texas der Mrs. Holley: denn von Hu.'s Nordgränze bis zum *Red river*, ihrer Nordgränze, ist eben so viel Raum, als Hu. Texas Breite giebt. *Villa-Señor* läßt (319) Texas in O und NO gränzen an die „französischen Colonien“ (*las que se han introducido por aquella parte*). *Tiene* (320, a) *este dilatado País su principio desde el Rio de Medina, que es termino que divide la Prov. de Coaguila de esta, que corre entre Or. y N à el rumbo del NE, por mas de 220 lg de largura y mas de 60 de ancho* . . . Daraus, daß VS das *Presidio Dolores* die Mitte der Provinz nennt, welche Abtheilung er (324, a) mit dem Flusse *Nechas* beginnt, kann man schon folgern, daß sein Texas viel weiter nach O ging als selbst Hu.'s Karte; sein ganzer 3ter Landestheil, der des *Pres. de los Adaes*, liegt außerhalb Texas, gen O; auch ging es nicht so weit nach SW als jetzt.

Ehe ich in den Bestimmungen der Gränzen und Größe weiter gehe, will ich von der ZUGEHÖRIGKEIT des Landes und seiner POLITISCHEN FORM handeln. — Bis 1776 war Texas eine PROVINZ Neuspaniens; bei der Einrichtung der Intendantchaften im J. 1776 wurde es mit *Coahuila*, *Neu-Leon*, *Neu-Santander* und *Potosi* zur Intendantchaft San Luis Potosí verbunden, welche auch (vgl. S. 181<sup>m</sup>-2<sup>aa</sup> u. 193<sup>af</sup>) *comandancia general oriental* genannt ward; *Coahuila* und *Texas* bildeten die inneren Prov. dieser *com. gen. or.* Beide gehörten direct zur General-Commandantur von *Chihuahua*, obgleich der Gouverneur von *Coahuila* und *Texas* auch unter dem Intendanten von *Potosi* stand. (1) — Der constituirende Congress der Republik Mexico vom J. 1824 vereinigte durch das Gesetz vom 7 Mai 1824 *Coahuila* und *Texas* provisorisch zu einem Staate, und dieses Verhältniß dauerte bis zum J. 1835 (f. S. 193<sup>af-mf</sup>), von wo an *Texas* sich von Mexico losriß und zu einem selbstständigen Freistaate machte, der am 22 Dec. 1845 als ein Staat in die große nordamerikanische Union aufgenommen wurde.

Ich liefere jetzt einige Züge aus der Geschichte der GRÄNZEN von Texas:

Die Unbestimmtheit der nordöstlichen Länder von Mexico und der weiter liegenden: der französischen Provinz *Luifiana* und der spanischen *Florida*, haben lange und viele Zweifel, Streitigkeiten

(1) Nach der klaren Auseinanderfetzung Humboldt's im 8ten Cap. des III. Buches seines *essai pol.* über die EINTHEILUNG Neuspaniens gab es vor den im J. 1776 durch *Galvez* eingeführten Intendanten: die 3 Königreiche: *Mexico*, *Neu-Galicien* und *Neu-Leon*; die Colonie *Neu-Santander*; die Provinzen: *Texas*, *Coahuila*, *Neu-Biscaya* (auch Königreich genannt, f. oben S. 161<sup>aa</sup>), *Sonora* und *Neu-Mexico*; *Alt-* und *Neu-Californien*. Zu Hu.'s Zeit waren 12 Intendanten und 3 Provinzen: *Neu-Mexico*, *Neu-* und *Alt-Californien*. Von den 12 Intendantchaften lagen 3 in den inneren Provinzen, mit welchem Namen alle Länder im N und NW von *Neu-Galicien* außer Calif. zusammengefaßt wurden: *Durango*, *Sonora* und *San Luis Potosi*; die letzte Intendanz war dem Vicek. nur unterworfen um *Leon*, *Santander*, *Charcas*, *Catorce* und *Altamira*. Unter dem Vicek. standen nämlich 10 Intendanten, darunter *San Luis Potosi* (ohne *Cohahuila* und *Texas*). Die *provincias internas del virreynato*, unmittelbar unter dem Vicekönig stehend, waren: das Königr. *Neu-Leon* und *Neu-Santander*; die *prov. int. de la comandancia general*, unter dem, 1779 zum General-Capitän erhobenen Gouverneur oder General-Commandanten von *Chihuahua* stehend, waren: die 2 Int. *Neu-Biscaya* oder *Durango* und *Sonora*; die 3 Prov. *Neu-Mexico*, *Cohahuila* und *Texas*.

und Verhandlungen über die Gränzen veranlaßt. Solche Berathungen fanden schon (VS 332, a) in den J. 1715 und 1717 statt: *Hizofe presente à Su Mag. en Consulta de 15 de Sept. de 1715 y 28 de Julio de 1717, quan importante era la seguridad de estos Dominios, y que se estableciesse por limite entre las dos Coronas dicho famoso Rio Misisipi, y que se poblaffen por nuestra parte sus margenes de la vanda de acá, cerrando con su caudalosa corriente toda la ocasion de diferencias y disturbios . . .* „Seit der Abtretung Louisiana's an die Vereinigten Staaten (\*) (sagt Humb. *essai pol.* II, 1811 p. 365-370) sind die Gränzen zwischen der Provinz *Texas* und dem *county* von *Natchitoches* (welches einen Gebietsheil der Vereinigten Staaten ausmacht) der Gegenstand einer eben so langen als unfruchtbaren politischen Verhandlung geworden. Mehrere Mitglieder (366) des Washingtoner Congresses haben geglaubt, man könne das Gebiet der Louisiana bis zum linken Ufer des *Rio Bravo del Norte* ausdehnen. Ihnen zufolge gehörte das ganze Land, welches die Mexicaner die Provinz *Texas* nennen, ehemals zur Louisiana; die Vereinigten Staaten befaßen also die letztere Provinz mit derselben Ausdehnung der Rechte, mit welchen sie Frankreich vor der Abtretung an Spanien befehlen hätte. Die amerikanische Regierung verfehlte auch nicht die Ansiedlung des Franzosen *de Losale* 1685 anzuführen . . .“ Weder die westliche noch östliche Gränze der 1803 erkauften Louisiana (heißt es in Koch's und Schöll's *traités de paix* VII, 212) waren bestimmt; die Vereinigten Staaten benutzten auch die Verwirrung in Spanien seit 1808, um sich des westl. Florida's, als Theils der Louisiana, zu bemächtigen. WFlorida (IX, 433) war durch eine spanische und eine amerikanische Parthei zerriffen; die letztere forderte Vereinigung des Landes mit den Vereinigten Staaten. Am 27 Oct. 1810 befahl (434) der Präsident *Maddison* die Besitznahme des Theiles dieser Provinz zwischen dem *Mississippi* und *Perdido*, als Theiles der durch den Pariser Vertrag vom 30 Apr. 1803 an die Vereinigten Staaten abgetretenen Louisiana; bald darauf liefs er auch mit den Bewohnern OFlorida's unterhandeln. *Monroe* sagte dem englischen Gefandten, WFlorida gehöre bestimmt den Vereinigten Staaten, weil es zu Louisiana gehört habe, als Frankreich es befaß; OFlorida nehme er als ein Sicherheits-Pfand hin für an Spanien nächst zu stellende Reclamationen; man occupire Florida auch, um anderen Nationen darin zuvorzukommen.

Durch den Vertrag zu *Washington* vom 22 Febr. 1819 wurden diese Streitigkeiten zwischen Spanien und den Vereinigten Staaten durch Bestimmung der nordlichen und theilweise östlichen Gränze formell beendigt; durch denselben trat zugleich Spanien Florida durch Verkauf an die Vereinigten Staaten ab. Dennoch erhoben die Vereinigten Staaten (M 7) auch hierauf wieder Zweifel an der Gültigkeit der Gränze; „sie suchten“, sagt *Mühlenpfordt*, „durch allerlei heimliche und öffentliche Machinationen in den Besitz von Tejas zu gelangen“; (2) 1828 erhielt der Gefandte *Poinsett* Auftrag eine Gränzregulierung in Mexico zu betreiben; die Anträge es zu kaufen wies Mexico ab (I. weiter 8).

Früher schon habe ich (I. S. 193<sup>m-nn</sup>) angeführt: dafs in der spanischen Zeit der SW der Provinz schwächer war, da *Coahuila* und *Neu-Santander* über den *rio Grande* hinaus in Texas eingriffen (eben so griff der *bolson de Mapimi* bedeutend über ihn hinein); dafs aber im Frieden von *Guadalupe Hidalgo* vom 2 Febr. 1848 dieses Stück und namentlich der Fluß *Nueces* dem mex. Staate *Coahuila* genommen und die texanische SWGränze an den *rio Grande* vorgerückt wurde. Die Überschreitung des *Nueces* durch die Truppen der Vereinigten Staaten war von Mexico als Beginn der Feindseligkeiten betrachtet worden. Durch diesen Frieden wurden die Ansprüche befriedigt, welche (I. M 10-11) Texas seit 1836 auf alles Land im O des *rio Grande* gemacht hat. Durch einen Beschluß vom 19 Dec. 1836 hatte überhaupt der texanische Congress die Gränzen für Texas (I. Sch 53-54 und R 3)

(\*) Durch Frankreich im Verträge von *Paris* vom 30 April 1803, gegen eine Kauffumme von 11½ Mill. Dollars (*piastres*).

(2) Scherpf sagt (S. 5), dafs schon 1820, bei Gelegenheit des Kaufs von Florida, im nordamer. Congress die Erlangung von *Texas* ernstlich abgehandelt sei.

festgesetzt: welche nicht nur einen Theil von *Tamaulipas* und *Coahuila*, sondern auch eine bedeutende Bevölkerung am *rio Grande* mit den Städten *SFé*, *SJuan* u. a. einbegriffen.

Nach dem *gaz.* (f. oben S. 249<sup>a</sup>) wurde 1850 ein Stück von Texas und Neu-Californien zum Territorium Neu-Mexico gefchlagen. Der gegenwärtige Staat Texas enthält nach demselben (1147, b) auch Theile der Staaten *Tamaulipas*, *Coahuila*, *Chihuahua* und *Neu-Mexico* . . . „Durch das *compromise act* vom J. 1850 wurden die Gränzen von Texas etwas abgeändert, indem es an *Neu-Mexico* einen Theil seines nördlichen Gebietes für 10 Mill. Dollars abtrat, welche die Regierung der Vereinigten Staaten zu zahlen hat.“ (Ol. sagt: 1850 wurde die tex. Gränzfrage beigelegt durch Zahlung von 10 Mill. Doll. durch die V. St., und Neu-Mexico wurde am 9 Sept. zu einem Territorium gemacht.)

Wenn ich nun die GRÄNZEN, LAGE und GRÖSSE von Texas näher angeben will, so führe ich zunächst an, daß Alcedo (1789) die Provinz in O und NO an *Canada* oder *Nueva Francia* angränzen läßt. — Pike (1807: *app. to part III* p. 29) sagt: Die Provinz Texas liegt zwischen 27° 30' und 35° N. B., und 98°-104° W. L.; ihre größte Länge (30) von N-S mag 500 *miles*, die Breite von O-W 350 *miles* feyn. Der *Sabine*-Flufs (31) bildet die gegenwärtige Gränze zwischen den spanischen Besitzungen und den Vereinigten Staaten. Zu seiner Zeit waren (34) 988 Mann Militär in Texas; die Regierungsform war rein militärisch. — Mrs. Holley giebt (1836, p. 14) seine Lage an zwischen 27° und 33° $\frac{1}{2}$  N. B., 93° $\frac{1}{2}$  und 99 $\frac{1}{2}$  W. L.; im N trenne es der *Red river* vom Territorium *Arkansas*, im W der Flufs *Nueces* von *Tamaulipas* und *Coahuila* (nach Humb.'s Karte geht *Tamaulipas* etwas, *Coahuila* aber noch recht bedeutend nördlich über den *Nueces* hinaus); es sei etwa 450 *miles* lang von N-S und 400 breit von O-W, und enthalte etwa 200,000 □*miles*; seine Küste am mexicanischen Meerbufen habe 300 *miles* Ausdehnung. — Nach Mühlenpfordt (1846, S. 4) liegt Texas zwischen 27° und 38° N. B., 93° 45' und 103° 16' 45" W. L. von Greenwich. Die Gränzlinie nach dem Vertrag von 1819 beginnt in O mit der Mündung der *Sabina* und folgt dem Flusse bis zum 32° N. B.; von da steigt sie in 94° L. gegen N auf bis an den *Red river* (*rio Colorado de Natchitoches*), dem sie bis zum 100° folgt; von da geht sie gerade N bis an den *Arkansas* [jetzt nur bis über beide *Canadian*], dem sie nach W folgt (f. 5). Andere rücken diesen Theil der NGränze mehr gen N, bis an den *Wharf river* (Nebenflufs des *Arkansas*). Gegen *Tamaulipas* wurde gewöhnlich der Flufs *Nueces* als Gränze angenommen; *Almonte* berichtete aber 1834, daß die Regierung des Staates *Coahuila* und Texas die Provinz nur bis zum Flufs *Aransaco* rechne; die Gränze folge dann der *Medina* und gehe darauf zum *rio Grande del Norte* (6). — Nach Römer (3) bestimmte der texanische Congrefs 1836 zur Gränze in O und N die Flüffe *Sabine*, *Red river* und *Arkansas*; im W und SW den *rio Bravo del Norte* oder *rio Grande*. — Die Angaben des *gazetteer* sind folgende: Texas ist mit Ausnahme von Florida der südlichste Theil der Vereinigten Staaten. Es gränzt in N an *Neu-Mexico*, das *Indian territory* und *Arkansas*; in O an *Arkansas* und *Louisiana*, in SO an den mexicanischen Meerbufen, in SW und W an *Mexico* und *Neu-Mexico*. Der *Red river* bildet seine Gränze gegen das *Indian territory*, die *Sabine* gegen Louisiana und der *Rio grande* gegen Mexico. Es liegt zwischen 25° 50' und 36° 30' N. B., 93° 30' und 107° W. L. Seine Gestalt ist sehr unregelmäfsig; seine größte Länge von SO-NW beträgt 800 *miles*, die größte Breite von O-W c. 750 *miles*; es hat 237,321 □*miles*: also 5mahl mehr Flächenraum als Pennsylvanien. — Zur Erläuterung der Gestalt und Angränzung füge ich folgendes hinzu: das stehende Viereck des östl. Neu-Mexico's schneidet fast ganz in den NW von Texas ein, so daßs sein äußerster W nur geringe Höhe hat; östlich von Neu-Mexico erhebt sich ein Stück von Nord-Texas durch das oben erwähnte in das *Indian territory* eindringende Viereck bedeutend nach N; östlich von diesem vorpringenden Viereck wird aber die östl. Hälfte von Texas im N wieder herabgedrückt durch das süd. Ende eines breiten Vierecks vom *Indian territory*, welches in Texas bis zum Gränzflufs *Red river* (*Colorado de Natchitoches*) eindringt; den Staat *Arkansas* (und zwar dessen südwestlichen Zipfel) berührt nur eine kleine nordöstliche Ecke von Texas, seine Ost-Anlage bildet fast allein die *Luisiana*.



§ 447, c. Die GESCHICHTE von TEXAS bietet eine Reihe nach einander zu behandelnder Punkte und Begebenheiten dar, von denen ich nur die wichtigsten in GRÖSSTER KÜRZE berühren kann. Denn seine Lage und eigenthümlichen Verhältnisse haben die Geschichte dieses Landes sehr mannigfaltig und reich an Ereignissen gemacht. Sie hängt auch vielfach mit der Geschichte der Louisiana und Florida's zusammen. Die Louisiana gehörte bis 1763 und wieder 1801-3 Frankreich, 1763-1801 Spanien, 1803 erkaufte sie die Vereinigten Staaten; Florida gehörte Spanien ausser der Zeit 1763-1783 (1781), wo es an England abgetreten war: 1819 verkaufte Spanien es an die Vereinigten Staaten.

Der Franzose Robert de la Salle, der erste Befahrer der canadischen Seen und Erforscher des Mississippi, gelangte mit seiner Expedition, am 10 Jan. 1685 die Mündung dieses Flusses verfehrend, im Febr. 1685 in die Bai *SBernardo*, welche er *St. Louis* benannte. La Salle blieb mit 220 Mann hier; er hielt den Fluss, in welchen er eingelaufen war, den *Colorado*, für einen Arm des Mississippi; er legte an seiner Mündung den Grund zu einem Fort, das er *Joutel* zu vollenden beauftragte; er ging den Fluss herauf, hob das erste Fort auf und vollendete im Oct. hier ein 2tes. Er entfernte sich noch 3mal von seinen Leuten und entdeckte Länder: kam erst März 1686 wieder (die letzte Fregatte war gescheitert), dann wieder im Augult. Aus Kummer über den Verlust vieler Leute verfiel er in eine Krankheit und konnte erst 12 Jan. 1687 eine 3te Reife mit 16 Mann unternehmen (*Ferris* sagt: er habe zu Lande bis nach *Illinois* durchdringen wollen). Mit einem bequemen Canot marschirten sie nach O; nach unendlichen Wanderungen durch die Wildniss tödteten 3 Büfewichter 17 Mai la Salle's Neffen und am 20 (*Ferris* sagt: am 19 März) ihn (am *Nechas*?). In der am Ufer des *Colorado* zurückgelassnen Colonie (oder Fort) metzelten die Wilden alle Franzosen bis auf 6 nieder, welche sie an die Spanier verkauften; von ihnen gelangten 4 nach einigen Jahren nach Frankreich zurück (*Joutel* sagt: es glückte 5 den *Arkansas* zu erreichen und nach Canada zurückzukehren).

Früh schon und lange Zeit hindurch bemühte sich die spanische Regierung durch Gründung von Missionen festeren Fuß in Texas zu fassen. *Arriavita* handelt in der *cronica serafica* p. 213-226 von den Unternehmungen der Missionen in Texas, *Villa-Señor* giebt die Geschichte der Missionen bei den einzelnen. *Arrie* beginnt (213) damit, das 1690? *Damian Masanet* nach der *bahia del Espiritu Santo* kam und 1691 mit anderen Mönchen, unter ihnen *Hidalgo*, zum 2ten Mal in Texas eintrat; sie kamen an den *rio de SMarcos*; auch Truppen liesen zu ihnen: der Plan war 8 Missionen zu gründen; sie mußten aber Oct. 1693 das Land wieder verlassen. 1690 war schon die Mission *SFrancisco* gegründet (222; nach Ol. auf den Trümmern des Forts *St. Louis*), und *Olivares* war (219) 1691 Missionar in der M. *SFrancisco uacion de los Asinays*. Nachher kam von Mexico die Weisung die Missionen an den *rio de San Antonio* zu verlegen; und an diesem Flusse lagen auch später 4 Missionen: *SAntonio*, *Nu. Sra de la Concepcion*, *SJuan Capistrano* und *SFrancisco*. (Die neuen Reisenden beschreiben die Trümmer von 4 Missionen unterhalb *Bexar* am *SAntonio: de la Concepcion*, *SJosé* [am besten erhalten], *SJuan, de la Espada*.) 1708 erhielt *Francisco Hidalgo* (224) Befehl vom Vicekönig zur Bekehrung der *Indios infieles Texas* abzugehen; es konnte aber nicht ausgeführt werden. Als nach Ausbruch des Krieges zwischen Spanien und Frankreich die Franzosen 19 Mai 1719 *Penzacola* angriffen, wurden (VS 334,b) im Juni d. J. die Missionen *de los Adaés y Texas* auf das *Presidio de SAntonio de Bexar* zurückgezogen; im März 1721 kam (*Arrie*, 225, VS 335,a), zum Gouverneur der Provinzen *Texas* und *Coahuila* ernannt, der *Marques de S Miguel de Aguayo* mit den Missionaren von *SAntonio*, um die Missionen wiederherzustellen, und marschirte bis *los Adaés*.

Um diese Zeit wurden auch die weltlichen Niederlassungen, Ortschaften und *Presidios* gegründet oder verstärkt. *Humboldt* bemerkt (*essai pol.* II, 1811 p. 367): das die spanische Bevölkerung von Texas sehr alt sei und seit den ersten Zeiten der Eroberung aus dem Inneren Neu-

Spaniens über *Linares*, *Revilla* und *Camargo* gekommen sei; daß *de Lasale* schon 1685 Spanien unter den Wilden fand, welche er bekämpfte. Diese Bevölkerung blieb aber immer sehr schwach, und war nach W gedrängt. Fremden blieb es streng verboten Texas zu betreten; und selbst die Niederlassung von Spaniern und Mexicanern suchte die Ipanische Politik später zu verhindern, um in Texas eine Vormauer gegen die anwachsende Macht der Vereinigten Staaten zu haben und die Berührung mit diesem Geiste zu verhüten. Das Land blieb 2 Jahrhunderte lang eine Wildnis, fortlebend im Naturzustande. Im J. 1692 war der Ort *Santonio de Bexar* gegründet, 1716 *la Bahia del Espiritu Santo* (II, S. 96); der Militärposten *Nacogdoches* in O. loll (II 301) 1732 (die Mission aber 1715) gegründet seyn; 1730 oder 1731 wurde die Stadt *Santonio*, 1731 die Mission *Concepcion* gegründet.

Für die nächste Zeit habe ich oben (S. 306<sup>mm</sup>-8<sup>a</sup>) dem Arricivita verschiedene interessante Ereignisse entlehnt, welche besonders die Verhältnisse der Spanier zu dem Volk der Apachen (*Ipanedes* oder *Lipanes* und *Natages*) in Texas betreffen: die Versuche sie zum Christenthum zu bekehren, Kämpfe mit den Comanchen und die Anlage einiger Missionen.

Durch einen geheimen Vertrag zu *Fontainebleau* vom 3. und im *Escorial* vom 13. Nov. 1762, und durch den Frieden zu *Paris* 10. Febr. 1763 trat Frankreich die Louisiana westlich vom *Mississippi* an Spanien ab: als eine Entschädigung für das von ihm in demselben Friedensschlusse an England überlassene Florida. — 1767 fällt der kühne und abenteuerliche Zug des franzöf. Schiffscap. *Vicomte de Pagès*: welcher ganz allein von der Louisiana aus, lauter wilde Völker und die großen Wildnisse der Länder, auch das öde *Texas*, durchirrend, sich durch Mexico (in dessen Hauptstadt er 28. Febr. 1768 ankam) nach *Acapulco* hindurchwand (I. bef. *Humb. essai pol.* II, 1811 p. 369-370). — 1781 eroberte Spanien Florida wieder; und im Frieden zu *Versailles* vom 3. Sept. 1783 trat England beide Floridas, das östl. und westl., wieder an Spanien ab. Die im Frieden zu *Lunéville* 9. Febr. 1801 von Spanien an Frankreich zurückgegebene Louisiana erkaufte die Vereinigten Staaten am 30. Apr. 1803 (I. S. 407<sup>nt</sup>) von Frankreich; damit begann die lange Kette ihrer Ansprüche und Beunruhigungen wegen Texas, welche mit dem Verlust des Landes für Mexico geendigt haben. — Im J. 1807 durchreiste Pike Texas, von der Stadt *Chihuahua* kommend.

Schon im J. 1812 geschah von Gebiete der Vereinigten Staaten aus, aber von einem Mexicaner, ein Angriff auf Texas mit dem Zwecke es von Spanien loszureisen: es war ein Zug des, mit dem durch den Prieſter *Hidalgo* am 10. Sept. 1810 erregten Aufstande begonnenen, mexicanischen Revolutionskrieges. Den Aufstand begannen der Lieut. *Magée* (Ol. *Mc Gee*) und *Bernardo Gutierrez de Lara* an der *Trinidad*; *Lara* nahm 11. Aug. 1812 *Nacogdoches*, später die *Bahia del Espiritu Santo*, am 1. Apr. 1813 *Santonio de Bexar* ein; nach der Schlacht an der *Medina* wurde der Aufstand, welchen zuletzt der Spanier *José Alvarez de Toledo* commandirte, am 10. Oct. beendigt. — Schon seit 1816 war die Insel *Galveston* der Tummelplatz unruhiger Zusammenläufer (Independenter; so unter Oberſt *Perry*); hier trieb auch sein Wesen der Franzöſe *Lafitte*, Freibeuter, auch Kaufmann zu Neu-Orléans, nachdem er 1814 seine Niederlassung zu *Barataria* in der Louisiana aufgegeben hatte. Auf dieser Insel (in den Berichten der Zeit *San Luis* genannt, „bei der Mündung der *Trinidad*“) erschien am 24. Nov. 1816 die Expedition des Spaniers (Francisco) *Xavier Mina* (hier verweilend bis 27. März 1817): der, nachdem er eine kurze Zeit die mexicanische Infurrection ermutigt hatte, 11. Nov. 1817 im Angesicht des Forts *Remedios*, auf dem Bergkamm von *Bellaco*, in Guanaxuato erschossen wurde.

Eine merkwürdige Episode in der so vielfach romanhaften Geschichte von Texas bildet das *Champ d'Asile*: die im J. 1818 von exilirten, durch die Verordnung vom 24. Juli 1815 getroffenen, oder die bourbonische Restauration fliehenden, Napoleonischen Officieren und Kriegern verſuchte Niederlassung am *rio de la Trinidad*, im südöstlichsten Texas: nach Aufhebung einer früheren Anſiedlung am *Mobile* und *Tombigbee* gegründet von dem General *Charles Lallemand* (dem älteren) unter Beihülfe seines jüngeren Bruders *Henri* und des Gen. *Rigaud*. Nachdem sich diese französische Krieger, auch aus ihrem Lager auf der Insel *Galveston* vertrieben, im Elend zerſtreut hatten; gründeten

einige unter dem Marſchall *Lefebvre-Desnouettes* eine zweite, auch nur kurz dauernde Niederlaffung am *Tombigbee*, genannt *canton de Marengo*, mit der Hauptftadt *Aigleville*.

Kurz nach diefer traurigen Cataſtrophe an dem öftlichen Ende Mexico's ſchloß Spanien, am 22 Febr. 1819, mit den Vereinigten Staaten den Vertrag zu Waſhington ab, in welchem es an letztere Florida verkaufte und die Gränze von Texas, namentlich durch die *Sabina* im O, beſtimmt wurde (f. S. 407<sup>m</sup> und 408<sup>mm</sup>).

Gleich darauf beginnt die Colonifation der Provinz Texas von den Verein. Staaten aus; und fehr bald, nachdem ſie etwas emporgekommen, iſt die Geſchichte von Texas eine ſtete Vermifchung von den Fortſchritten der nordamerikanifchen, auf die Abreiſung des Landes von Mexico abzweckenden Colonifirung, und der Widerſetzlichkeit und nach gerade des Auftandes dieſer neuen nordamerikanifchen Bevölkerung gegen die mexicanifche Regierung: welche mit dem vielfältigen Wechſel in dieſer Regierung ſelbſt und ihren Leitern wie mit den zahlreichen Umwälzungen des Landes Mexico durchflochten und von ihnen abhängig ſind. — 1819-22 iſt zu nennen eine Republik Texas unter James Long, mit dem Hauptort *Nacogdoches*. Am Ende des J. 1821 fand ſich Texas in einem völlig gefetzloſen Zuſtande, indem Abenteurer aller Art: Schleichhändler, entlaufene Sklaven, wilde Indianer und flüchtige Verbrecher; ſich zufammengerotet hatten, um eine Art von Unabhängigkeit zu behaupten. — Der Waſhingtoner Vertrag erweckte in einem unternehmenden Mann, Moſes Auſtin, den Plan Texas durch NORDAMERIKANISCHE COLONISTEN zu bevölkern; nachdem er 10 Juni 1821 in Miſſouri geſtorben war, ſetzte ſein Sohn, Stephen F. A. Auſtin (Oberſt, dann General), das Unternehmen ins Werk; es entſtanden die Colonien: *Austin's colony* an den Flüssen Brazos und Colorado, *Vehlin*, *Zavala*, *Burnet*, *Power's grant* u. a.

Ein Decret vom 7 Mai 1824 verband Texas mit Coahuila zu einem Staate. Vom Dec. 1826 bis in das Jahr 1827 waren die Unruhen der *Fredonians* in *Nacogdoches*.

Die zweite Epoche dieſer nordamerikanifchen, ſchon durch ihre Zahl beinahe für ſich allein Texas ausmachenden Bevölkerung bildet die Geſchichte des fortſchreitenden AUFRUHRS und des REVOLUTIONSKRIEGES bis zur LOSREISSUNG des Landes von Mexico, die J. 1832 bis 1836 einnehmend: deren einzelne Ereigniſſe ich nicht angeben kann. Nachdem im Jan. 1836 die mexicanifchen Truppen Texas verlaſſen hatten, erſchien im Febr. mit Kriegsmacht der General Santa Ana ſelbſt; die Schlacht am Fluſſe *San Jacinto* 21 April und *Santa Ana's* Gefangennehmung am 22 entſchieden die Unabhängigkeit der Republik *Texas*. Dieſelbe wurde von den Vereinigten Staaten anerkannt, aber die Aufnahme in ihren Bund verweigerte dieſe Regierung 10 Jahre lang.

Für den Mainzer „Verein zum Schutze deutſcher Auswanderer in Texas“ gründete der Prinz *Carl* zu *Solms-Braunfels* 1844 die deutſche Colonie *Neu-Braunfels*, O. von *Meusebach* 1845 *Friedrichsburg*; eine ſpättere Sendung erlitt ſchreckliches Ungemach 1846. — Nachdem die *annexation* im Laufe des Jahres im Congreß zu *Washington* durchgegangen war, wurde Texas 22 Dec. 1845 als ein Staat, und zwar mit Neger-Sklaverei, in den Bund der Vereinigten Staaten aufgenommen. — Bald darauf (Anfangs 1846) brach, durch die jenseitige Gier nach den ſchönen mexicanifchen Nordländern herbeigeführt, der ernſthafte Krieg zwischen den Vereinigten Staaten und der Republik Mexico aus: in welchem der amerikaniſche General *Taylor* 2 Treffen (8 Mai 1846 bei *Palo Alto* und 9 Mai bei *Resaca de la Palma*) im ſüdlichen Texas gewann, und welcher, durch den Frieden zu *Guadalupe Hidalgo* 2 Febr. 1848, mit der jammervollen Verkleinerung Mexico's um mehrere große Provinzen, darunter auch Texas, endigte und dem nordamerikanifchen Staate Texas den *rio Grande* zur SWGränze ſetzte. — 1850 wurde ein Stück von Texas für 10 Mill. Dollars (f. S. 408<sup>sa-2a</sup>) zu Neu-Mexico gefchlagen.

§ 447, d. Ich ſetze meine, durch die Landesgeſchichte (ſeit S. 409<sup>a</sup>) kurz unterbrochene, kleine GEOGRAPHIE VON TEXAS in großer Verkürzung fort:

Seiner BESCHAFFENHEIT nach zerfällt Texas in 3 Striche: den flachen: einen breiten Gürtel am mexicanischen Meerbufen; den wellenförmigen, weiter hin; und den hügligen oder gebirgigen Landstrich: tief im Innern, und besonders nach W und NW; auch die Wüste gehört ihm an. — Namen von G<sup>ebirgen</sup> sind: das, jetzt für fabelhaft erklärte Gebirge von *San Saba*; das *Guadalupe*-Gebirge und das *Colorado*-Gebirge. Merkwürdig sind im hügligen Lande das große Waldland, die sogenannten *Cross timbers*: sich erstreckend vom oberen *Brazos* und von der Nähe der Quellen der *Trinidad* durch den *Red river* bis zum *Arkansas*: nach dem *gazetteer* 200 miles lang.

Das KLIMA von Texas ist vortreflich und sehr gesund; die Extreme der heißen und gemäßigten Zone vermeidend, besitzt es die milde Temperatur *Louisiana's*, ohne feine ungefundnen Sumpfdünfte. Bei der günstigen Lage, bei vielen großen und kleinen Flüssen und dem schönen Klima ist die Fruchtbarkeit des Landes sehr groß, und unzählbar sind seine Erzeugnisse in allen 3 Naturreichen. Der innere und auswärtige Handel wird durch die vielen schiffbaren Flüsse, Baien und Häfen, und die lange Linie, welche das Land am mex. Meerbufen einnimmt, auf's höchste begünstigt.

Der mexicanische Meerbufen bildet in Texas zahlreiche BAIEN und HAFFS oder LAGUNEN: d. h. theils große in das Land eindringende Ergüsse (wirkliche Baien oder Haffs), welche schöne Häfen bilden: nur dafs der schmale Eingang mehrerer von ihnen durch Barren oder Sandbänke geschlossen ist; theils schmale und sehr lange Meeresstreifen, welche schmale, langgestreckte Landstücke (Infeln: niedrig und wenig fruchtbar) einschliessen und richtiger Sunde zu nennen wären: mit schmalen Strafsen zwischen den langen Infeln (Einfahrt, Pafs oder *inlet*), welche die Verbindung mit dem Meerbufen bilden. Die Küste von Texas bekommt ein charakteristisches Ansehen durch dieses schmale innere Meer, welches durch die Kette von Infeln vom Meerbufen abgefondert ist. Diese Lagunen sind in der Richtung von S nach N: 1) die *laguna Madre* 2) Bai *Corpus Christi* 3) *Nueces*-Bai 4) *Aran-saso*-Bai 5) *Copano*-Bai 6) *bahia del Espiritu Santo* (mit der *Matagorda*-Infel) 7) *Matagorda*-Bai, früher *bahia* oder *lago de SBernardo* genannt (mit der Halbinsel *Matagorda*), mit der kleinen *Caranchua*-Bai 8) Bai *la Vaca (Lavaca)* 9) Bai *Galveston* (davor die lange Infel *Galveston* oder *SLuis*, worauf die Stadt *Galveston*) 10) die Bai *Sabina*, die östlichste im jetzigen Texas, an der Gränze der *Luisiana*: auch *Sabine lake* genannt. *Humboldt's* Karte zeigt noch in Texas die Bai *Carcusiu* (G *Calcasieu*) an der OGränze; sie und die noch östlichere, die Bai *Mermentas*: beide mit den Mündungen der gleich benannten Flüsse; liegen ausserhalb Texas.

Texas besitzt auch eine Anzahl innerer SEEN, aber die meisten sind klein: im N vom *rio Grande* ist ein großer Salzsee; von den vielen im nordwestlichen Theile der *Luisiana* liegenden Seen reichen Zipfel des *Caddo*-Sees (*Soda*-, *Ferry*-Sees) in das nördliche Texas hinein.

Das Innere von Texas wird durchschnitten von vielen und vielverzweigten, herrlichen und schiffbaren FLÜSSEN: welche durch ihren Eingang in den mexicanischen Meerbufen und in solcher Nähe zu den westl. Nebenflüssen des großen *Mississippi* dem Lande eine seltene Gunst zu einem ausgedehnten und vielseitigen Handel gewähren. Sie kommen alle aus dem fernen W und NW, dem Gebirgslande von Texas, oder noch weiter her; und laufen alle gen SO und (ausser 11, 12) in den mexicanischen Meerbufen. Indem ich die großen Ströme von S nach N mit einigen ihrer Nebenflüsse, auch unter einem B die kleinen zwischen 2 großen, nennen will; bemerke ich, dafs ich in meiner Arbeit öfter abkürzend setzen werde: r. für *river*, c. für *creek* oder *creeks*, f. für *fork*. Die Hauptflüsse sind: 1) der *rio Grande del Norte*, die SWGränze bildend: mit *rio Puerco* und *del Altar* 2) *rio de las Nueces*: mit *rio de SMiguel* (und *rio Frio*); B *Aran-saso*, *Refugio* 3) *rio de SAntonio*: mit *rio Salado*, *Medina*, *Cibolo* 4) *Guadalupe* (kurz vor der Mündung mit dem *SAntonio* zusammenfliessend): mit *rio de SMarcos* und *Coletto*; B *rio de la Vaca* mit dem *rio de la Navidad* 5) *rio Colorado de Texas* (uneig. *Red river* genannt): mit *rio Florido*, *Pasigono*, *Concho*, *San Saba*, *Llano*, *rio de los Pedernales*; B *Caney creek* und *rio de SBernardo* 6) *rio de los Brazos de Dios*, kurz *Brazos*: mit *Navasoto*, *rio de SAndres*, *Yegua*; B *Oyster creek*, *Chocolate* 7) *rio de SJa-*

*cinto*, mit *Buffalo bayou* 8) *rio de la Santísima Trinidad*, gewöhnlich *Trinidad* oder *Trinity r.*: mit *Bois d'Arc* 9) *rio de los Nechas*: nach dem einst hier wohnenden Volke der *Nechas*, doch bei *Villa-Señor* nur *rio de Nechas*, jetzt immer *Neches* genannt: mit der *Angelina* (und diese mit dem *rio de Atoyaque* oder *Atoyac*) 10) *rio de la Sabina* (VS 325, b *rio de SFrancisco de las Sabinas*) oder *Sabina*, englisch *Sabine*: von ihrer Biegung gen S in 32° an die Gränze von Texas gegen die Louisiana bildend; B über ihre Mündung hinaus, in Louisiana, der *rio Carciusiu* (*Carassiu*, G *Calcasieu*) und der *rio Mermentas* oder *Mexicana*, früher die Gränze bildend 11) *rio Roxo* (auch *Colorado*) de *Natchitoches*, jetzt gewöhnlich *Red river* genannt, in N und O: in dem W-O gerichteten Theil seines Laufs die nördl. Gränze gegen das *Indian terr.* bildend, Nebenfl. des *Mississippi*: fädlich mit *big* und *little Washita* oder *Witchita*, *Bois d'Arc*, *Sulphur river*; nördlich mit *Washington r.*, *North fork*, im *Indian terr.*: *false Washita r.* (mit dem *little Washita*), *Washita r.* (un-eigentlich) oder *Blue river* oder *water*, *Boggy r.*, *Kiamicha* oder *Kimishi*; an der OSeite seines fädlichen Laufs mit dem großen, eigentlichen *Washita river*; B *Cypress bayou* (vom *Ferry-See*) 12) in der Nordhälfte des nordwestlich hoch heraufgehenden Vierecks von Texas strömen Arme des großen Flusssystems des *Arkansas*: der große W-O strömende *Canadian river* (*south fork*) oder *Gualpa* (auch *rio Colorado* genannt), über ihm das gleich große *north fork of Canadian river*.

Villa-Señor theilt Texas in 4 Landestheile, nach 4 *presidios*: den des *presidio de SAntonio de Bejar*, *pres. de Nuestra Sra de los Dolores de los Texas*, *Asinais*; *pres. de Nu. Sra del Pilar de los Adaes* und *pres. y Bahía del Espiritu Santo*. Jetzt zerfällt es in 88 *counties*. — Das Land glich unter der spanischen Herrschaft einer Einöde: es gab nur einige große ORTSCHAFTEN als *presidios* und eine Anzahl Millionen. — Eine kurze Reihe von Jahren hat unter den Händen des nordamerikanischen Volkes die Wildniss von Texas mit einer ungläublichen Zahl von STÄDTEN, FLECKEN und DÖRFERN ausgefattet: wobei es sich von selbst versteht, dafs gewisse Gegenden vorzugsweise angeedelt sind, andere und viele in ihrer Wildheit und Unbekanntheit verharren. Das Räthsel dieser Unzahl von Städten und neuen Örttern löst sich leicht dadurch, dafs dabei der Name die Hauptsache ist. Die Amerikaner selbst spotten über diese Gaukelei und dieses Grofsthum; und was hier von Texas gefagt wird, wird auch viel Anwendung auf andere neu bevölkerte Provinzen finden, über deren jähen Aufschwung und Größe wir staunen. Mrs. *Holley* spricht (109) von der Lächerlichkeit, dafs in einem eben angeedelten Lande wie Texas eine *town-making mania* herrsche: jeder, der eine große Pflanzung von vortheilhafter Lage für eine Stadt kaufe, lege gleich eine Stadt an; daher seien eine große Zahl sogenannter Städte nicht einmahl Dörfer: indem sie manchmahl nur 1 oder 2 Wohnungen enthalten, mit einem *blacksmith shop* und einer Mühle. Wieder sagt sie (215): *Towns in Texas are of mushroom growth; they spring up in a day, and decay as soon, being abandoned for some more alluring spot, which has the charm of novelty for a roving and unsettled emigrant*. *Scherpf* sagt (97): „Wo immer 2 oder 3 Ansiedler ihre Wohnungen so errichteten, dafs sie sich einander zurufen können, erhält der Platz einen Namen und ist ein Dorf; wo sich ein Schmidt oder Wagenmacher, eine Sägemühle, oder irgend einige Handwerker niederlassen, ist ein Flecken angezeichnet.“ S. 88<sup>a</sup> sagt er, dafs „manche Städte“ für jetzt „nur aus 3 oder 4 Häusern bestehen“.

Ich liefere hier in sehr beschränkter Auswahl ein alphabetisches Verzeichniss der alten und neuen Ortschaften von Texas: *Anahuac* (zuerst *Perry's point* genannt), *Aranzaso* Hafen; *Austin* 1) (*A. city*) seit 1844 (?) Hauptstadt von Texas 2) *SFelipe de Austin* oder blofs *SFelipe*, der Hauptort von *Austin's* Colonie, jetzt ganz unbedeutend; *la Bahía del Espiritu Santo*, kurz *Bahia*, jetzt *Goliad*; *Bastrop* oder *Mina*, Fort *Belknap* am *Brazos*; *SAntonio de Bejar* oder *Bejar*, unter span. und mex. Herrschaft die Hauptstadt: dabei die Feste *Alamo*; 2 *Bolivar*, Neu-Braunfels, *Brazoria*, *Brownsville*, 2 *Buffalo*, *Carlschaffen*, *Castroville*, *Columbia*, *Columbus*, Million de la *purísima Concepcion* in Trümmern am *SAntonio*, *Copano*; *presidio de Nuestra Sra de los Dolores de los Texas* (*Asinais*) im östl. Theile, von *Villa-Señor* kurz *los Thezas* genannt; *SEleasario*

(sonst zu Chihuahua gehörig), Mission *de la Espada* in Trümmern; *villa de S Fernando*, alter Zwillingssort von *Sant. de Bexar*; Mission *S Francisco de los Asinats*, Mission *S Francisco de los Nechas*; *Friedrichsburg* oder *Fredericksburg* deutsche Colonie; *Galveston* auf der gleichnamigen Insel, erste Handelsstadt und der beste Hafen in Texas; *Gonzales*, *Harrisburgh*, *Houston*, *Independence*, *Indian point*, *Industry* deutsche Colonie, 2 *Jefferson*; Mission *Joseph de los Nazonis*, eine Mission *S José* in Trümmern am *Sant.*, Mission *S Juan Capistrano* etc.; *Lagrange*, *Laredo* (früher in Neu-Santander), *Lepantian*, *Liberty*, Mission *S Lorenzo de la Cruz*, *SLuis de las Amarillas* altes *presidio* und Mission am *SSaba*, *Lynchburg*, *SMarcos*, *Marion* oder *Bell's landing*, *Mata-gorda* bedeutende Handelsstadt und Hafen, 2 *Milam*, *Montezuma*, *Monticello*, *Nacogdoches* alter span. Militärposten und Mission, *Palacios*, *Palestine*, *SPatricio* oder *St. Patrick* irländische Colonie, *Quintana*, *Refugio*, *Rusk*, *Rutersville*, *SSaba* alte Mission und *presidio*, *Seguin*, *Tenochtitlan* (gewöhnlich anders geschrieben), *Texana*, 2 *la Vaca*, *Velasco*, *Victoria*, *Washington*, *New Washington* oder *Clopper's point*, *Zavala* in *Zavala's grant*.

§ 447, e. Die civilisirte BEVÖLKERUNG von Texas wurde Jahrhunderte lang und bis in die neue Zeit allein durch eine geringe Zahl von SPANIERN oder MEXICANERN gebildet. Die spanischen Ansiedlungen erstreckten sich immer nur über einen kleinen Theil von Texas und betrafen vereinzelte Gegenden: die um *S Antonio de Bexar*, *Victoria* an der *Guadalupe*, *la Bahia* und *Refugio* gegen den Meerbusen hin; weit in NO *Nacogdoches*. Diese spanische und mexicanische Bevölkerung wird bis in die letzte Zeit auf nur 6-7000 Seelen geschätzt. Sie hat sich nach dem Eindringen der Anglo-Amerikaner fogar neueltens sehr vermindert: weil fast alle wohlhabenden mexicanischen Familien über den *rio Grande* zurückgewichen sind; R schätzt sie jetzt auf nur 2000: wovon etwa 1200 (meist ärmere) auf *S Antonio* und die Umgegend, 500 auf *Nacogdoches* und seine Gegend kommen. PC bemerkt (59), wie merkwürdig und bestimmt der *Guadalupe*-Fluß das amerikanische Element, die amerikanischen Sitten und Bewohner (im N) von den mexicanischen (im S) scheidet.

Die ANGLO-AMERIKANER oder das Volk der VEREINIGTEN STAATEN bilden seit den zwanziger Jahren den überwiegenden Theil der texanischen Bevölkerung; ihre Einwanderung hat seit *Austin's* Unternehmen und dem J. 1819 ohne Unterbrechung fortgedauert; Sch rechnet solcher Eingewandter bis 1830 15,000. Sitten, Lebensweise und Sprache sind, mit Ausnahme weniger Örter, jetzt überall die der Anglo-Amerikaner, besonders derer der südwestlichen Staaten der Union.

Eine dritte Gattung der Bevölkerung bilden neuerdings die NEGERSKLAVEN: ein Element, welches die Nordamerikaner fogleich mitbrachten. Des Kaisers *Iturbide* Colonisations-Gefetz (4 Jan. 1823) verbot den Sklavenhandel und befahl alle in Texas geborenen Sklaven mit dem 14ten Jahre frei zu geben; die Einführung von Sklaven wurde aber erst 1827 unterlagt. Der Präsident *Guerrero* erklärte 1829 durch ein Decret alle Sklaven in Mexico für frei, die amerikanischen Colonisten erlangten aber durch den Gouverneur *Viesca* dessen Widerruf für Texas. Bei der Aufnahme des Staats in die Union im Dec. 1845 erhielt Texas das Recht der Neger-Sklaverei und ist ein Sklavenstaat.

Die EINWOHNERZAHL ist in früheren Jahren sehr übertrieben worden: es werden angegeben im J. 1832 30,000 ohne die Indianer, wovon 20,000 eingewanderte Nordamerikaner; für c. 1835 giebt Mrs. H 50,000 ohne die Indianer an, wovon 5000 Mexicaner; 1839 werden 125,000 angenommen; *Bollaerts* rechnet 1843 60,000 Weisse, 80,000 Kupferfarbige und 12,000 Negerklaven = 152,000; die Zählung von 1847 ergab 143,200, worunter 39,060 Negerklaven; die vom J. 1850 (G) ergab 212,592 Einwohner, darunter 58,000 Sklaven: 49,000 waren im Staate geboren, 88,000 in andern nordamerikanischen Staaten, 11 Procent in Europa oder im britischen Amerika; 1855 waren 106,000 Negerklaven.

§ 447, f. Das wilde Leben zahlreicher INDIANISCHER VÖLKER hat Texas seit der alten bis in die neue Zeit erfüllt: es hat in dem, Jahrhunderte lang eine Wildniß gebliebenen Lande länger und freier als anderwärts, beinahe ungezügelt, gewaltet. In alle Epochen der Geschichte des Landes sehen wir es eingreifen; in die wichtigsten Ereignisse sind die indianischen Völker verflochten, wenn nicht

die hauptsächlich Handelnden; überall bis auf diesen Tag erfordern sie die ernsteste Rücksicht: jede Unternehmung im Lande und zuletzt gegen Mexico suchte sich zuvor ihre Freundschaft oder Theilnahmlosigkeit und Ruhe zu verschern; Ansiedler und Reisende, von größerer oder geringerer Zahl, fürchten stets ihren Angriff und ihre Nähe. Ihre Menge wird vielfach bezeugt. *Alcedo* sagt von Texas: *Este dilatado país está habitado de infinitas Naciones de Indios ya pacificados* (wovon letzteres nicht richtig ist). Von einem Jahrhundert früher (c. 1691) sagt *Arrie*. (219, b) vom Missionar *Olivares*: dafs er viele *rancherías* über 50 *leguas* weit *hasta los Codadachos* besucht und unzählige Heiden gesehen hatte. In der geographischen Beschreibung von Texas, welche diesem Schriftsteller zufolge (I. oben S. 307<sup>a</sup>) dem Vicekönig im J. 1745 vorgelegt wurde, waren auch die Völkerchaften einzeln bezeichnet, die es damals bewohnten oder feindlich behandelten. Über das Verhältniß der Völker von Texas im allgemeinen sagt *Arrie*. 441, b: dafs vor der Ankunft der Missionare des Collegiums von *Queretaro* die Völkerchaften durch die Anfälle der Apachen so zusammengeschmolzen und eingefüchtert waren, dafs nur Trümmer von ihnen sich an die Meeresküste gezogen hatten und kaum sich ein Volk nennen konnten: *Si hay desde el desemboque del rio Grande hasta el de San Antonio Indios de diversos idiomas, pero en cortas Rancherías repartidas por las orillas de los rios, lagunas ó islotas del mar; pero sin coleccion ni dependencia alguna*. Er spricht 442, a von ihrer Religion. *Villa-Señor* äußert bei Gelegenheit der Gegend von den Völkern *Asinais* und *Nechas* folgendes: *Los Indios todos* (324, b) *de este parage de los Asinais ó Nechas son tan amantes de la Nacion Española, que muchas veces ellos mismos los solicitan, deseando su comercio y comunicacion; y en estos tiempos han pedido se les asista con Missioneros y poblacion, por que siendo, como son de varias Naciones Texas, Nechas, Malleyes, Asinais, Asineis, Nacodoches, y otras, se hace reparable el que no está fecundado con el Riego Evangelico, y juntamente poblado con Vecindario* (325, a) *presidial, mayormente siendo aquel País tan fecundo, como se dirá despues, y en donde aprovechará mas el Presidio, que en Conchos de la Nueva Vizcaya, en el Gallo, ni Cerro gordo, porque aquellos ya tienen poblaciones, y grangerías sus vecindarios, y está plantada nuestra Santa Fee, y en estos parages y Provincia está todo en embrion, y verdaderamente muy en los principios*. VS bemerkt (331, b) bei Gelegenheit des *presidio* der *bahía de Espiritu Santo* von dem Verkehr mehrerer europäischer Nationen in dieser Bai und ihrem bösen Einflusse auf die Indianer: . . . *por quanto suelen las Naciones estranas entrar, y sondear su feno, como lo califica el que los Soldados han visto á los Indios é Indias hacer viaje á la Costa, y de su Campaña resultar ocupados los vientres de ellas, en cuyos partos se ha conocido aver comunicado con Gentas Europeas, por nacer Mestizos, blancos y rubios* . . . *Pike* (1807) weist wenig von den Indianern in Texas zu sagen; nachdem er nur die *Taucards* ausführlich besprochen hat, sagt er: „Es giebt noch (33) eine Anzahl anderer Völkerchaften, die aber beinahe ausgestorben sind; einige von ihnen sind vom *Dr. Sibley* in einem Bericht erwähnt, welchen er (34) an die Regierung der Verein. St. über diesen Gegenstand gemacht hat; sehr wenige dieser Völker sind von den Missionen bekehrt worden . . .“ Die jetzigen wilden Stämme werden in ihrem kriegerischen Sinne den nordamerikanischen Indianern gleich gestellt. Die civilisirten Einwohner von Texas unterscheiden die Völker in wilde und (nach dem Ausdrucke R's) zahme. Die letzteren erkennen die Herrschaft der Nordamerikaner an; ihnen ist ein *Indian agent* beigegeben: der unter ihnen lebt, sie auf ihren Zügen begleitet und sie unter beständiger Aufsicht hat. Die wilden Völker leben aber immerfort in Feindschaft mit den Weißen. Zu den zahmen oder halb civilisirten gehören nach R (18) die *Lipans*, *Tonkohuas* und *Caddoes*; zu den wilden die *Wacoés* und natürlich die *Comanches*: welche immerdar als das Haupt- und unvergleichlich zahlreichste Volk in Texas zu nennen sind. In der großen Wüste im S zwischen dem unteren *rio de las Nueces* und dem *rio Grande* streifen einzelne Bänder; aber das hauptsächlichste und sichere Gebiet des wilden und mächtigeren Völkerlebens ist das gebirgige Hochland: eben wegen seiner noch

weniger bekannt und schwer nahbar. Von der nie ruhenden Feindlichkeit der wilden Völker in Texas giebt auch ein Zeugniß die kleine *nota estadística* von 1827, welche klagt, daß die Einfälle der Indianer alles im Staate zurückhalten.

§ 447, g. Wie ich von den indianischen Völkern im allgemeinen gehandelt habe, so will ich auch das, was sich über ihre SPRACHEN im ALLGEMEINEN sagen läßt, hier mittheilen. Wir werden unten sehen, daß es deren viele und verschiedene giebt; nur ist dem Vf. von Lewis Völker-Nachrichten nicht immer zu vertrauen, dessen Weise es ist jedem Volke „eine von allen andren gänzlich verschiedene Sprache“ beizulegen. *Arricivita* redet von einer Sprache, welche die gemeinfte in Texas sei; es läßt sich nicht sagen, welche darunter zu verstehen ist; vom Missionar *Hidalgo*, der von 1690 an wirkte und 1726 starb, sagt er nämlich (233, b) aus dem J. 1716: *el Padre estaba medianamente instruido en el idioma mas comun de aquellos Indios*. *Arric* theilt auch 2 WÖRTER von unbefimmten Sprachen in Texas mit: *chenesi* Priester (219, b) und *Misuri* (441, b) als den Namen, mit welchem sie den Teufel benennen; ein einheimisches Wort wird auch *mestang* (engl. *mustang*) für die wilden Pferde feyn. Mannigfaltiger STOFF aus den EINHEIMISCHEN SPRACHEN liegt auch in den Eigen-, besonders den Flußnamen: viel gewähren namentlich die Nebenflüsse des *Brazos*; die Endung *huvora* oder *junova* in 5 Flußnamen (tmahl *hono* beim *Red river*) bedeutet Fluß und ist aus der *COMANCHE*-Sprache, wo *honope* angegeben wird; aber auch *hono*, das in 2 ächten Flußnamen vorkommt (f. S. 367<sup>mf</sup> und 378 No. 719). — Es sind zusammen 9 Flüsse, welche dieses Comanche-Wort Fluß in ihrem 2ten Theile tragen; 2 davon gehören zum Sytem des *Colorado* (No. 1, 2), 6 zum *Brazos*, 1 zum *Red river* (No. 9): 1) *Pisapehunova* oder *Pesajunovo* 2) *Pash-ahono* oder *Pasigono* 3) *Tosohunova* 4) *Keriacahunova* 5) *Tahuacano* (Sch *Tanacono*, R *Towacony*): wozu gehört das Volk der *Tahuacanos* = *Tawacanies* 6) *Tahcahunova* oder (Sch) *Tahcajunova* (R *Tacunova*), rein in der Comanche-Sprache *Tock-anhono* 7) *Ontehunova* (Sch *Ontejunova*) 8) *Towacana* 9) *Keche-ahquhono*.

Sehr merkwürdig und wichtig ist, daß Texas, das am weitesten von der großen westlichen Linie der natuhatkischen Wanderung oder Heimath abgelegene, ganz nach Osten abgeforderte Land, in seinen Orts- und zwar vorzüglich Flußnamen uns einen kleinen AZTEKISCHEN Schatz darbietet. Alles in den Ortsnamen ist modern, absichtliche Bildung oder Wiederholung. Um die aztekischen Flußnamen zu erklären, reicht es nicht aus daran zu erinnern, daß wir in Texas in den Comanchen ein Volk sonorischer Zunge, mit aztekischem Sprachstoff haben; die meisten Formen sind zu sehr aztekisch selbst. Das zurückbleibende Dunkel macht diese Reste sehr merkwürdig. Wiedererzeugt sind in Texas die Namen für ORTSCHAFTEN: *Montezuma*: neu angelegte fogenannte Stadt (II 119) am *rio de los Brazos de Dios*; *Anahuac*: früher eine Stadt mit Militärposten, auf Befehl des mex. Gen. *Teran* an der nordöstl. Ecke der *Galveston*-Bai angelegt, den Mündungen der *Trinidad* gegenüber; so benannt, nachdem Oberst *Bradburn* sie besetzt; nach dem *gaz.* ein Post-Dorf in *Liberty county*, 35 miles NO bei O von *Galveston*; *Tenochttilan*, d. h. nur *Tenoxtilan*, *Tenoxticlan* und *Tinoxticlan* geschrieben: angelegt als Stadt und Militärposten gegen die Indianer für *Austin's* Colonie am mittleren *Brazos*. Durch die spanische Sprache kann hervorgebracht feyn *Chocolate*: Name zweier Flüschen der *la Vaca*- und *Galveston*-Bai; aber Auffehen erregen: der sonorische FLUSSNAME *Timpisarahea*: ein Flüschen im unbekanntem NW von Texas, welches mit andren den *Brazos* bildet, und durch seinen 1ten Theil, *timpi*, an den Fluß *Timpa* in Neu-Mexico (NM S. 242<sup>n-nn</sup>, 243<sup>n-aa</sup>) und den *Timpanogo* in Utah (f. S. 355-6) erinnert; wenn die letzten 2 Namen als Stein durch *timpa* der *Yutah*-Sprache erklärt wurden, so erlaubt uns das Wort der schofchonischen, *timpi*, den Anfang des tex. Namens auch durch Stein zu erklären; und noch mehr erregen Auffehen, als auftretend wie in einem aztekischen Lande (z. B. den Provinzen *Veracruz* oder *Oaxaca*, oder der nördlichen Hälfte *Guatemala's*), die Flußnamen: *Ocoque*, erinnernd an *ocotl* Fichte: Zufluß des *Tahcahunova*, westlichen Nebenflusses des *Brazos*; *Atoyac* oder *Atoyaque* (letzteres bei VS 325, a; G *Attoyac*,



H *Attoyaec*, Pike *Toyac*), Nebenfluß der *Angelina* des *Nechas*: als *Atoyaque* Wiederkehr eines Flußnamens in Veracruz und Oaxaca, und außerdem Name eines Dorfes bei Zacatula: unmittelbar abgeleitet von dem mex. Worte *atoyatl* Bach; ferner die Flußnamen *Chimal*: Nebenfluß des *Llano* vom *Colorado*, = mex. *chimalli* Schild; *Comal*: südl. Nebenfluß der *Guadalupe*, auch *county* und Dorf, = mex. *comalli* flache Pfanne zum backen der Tortillas; *Papalote* (so allein R; bei allen übrigen: Sch, M, PC: *Papelote*) (<sup>1</sup>), Zufluß des *Aransaso*, = mexicanisch *papatotl* Schmetterling; *Chiltecpin* (so bei M S. 45<sup>m</sup> und so von mir berichtigt statt *Chiltipin* aller übrigen: R, Sch, PC; bei Presler am schlimmsten: *Chillipin*), ein anderer Zufluß des *Aransaso*: ist der mex. Name für die stärkste Art des spanischen Pfeffers, in der ausgestorbenen Sprache von Haiti *huarahua* genannt; ein Compositum, welches bedeutet Chile-Floh, von *chilli* spanischer Pfeffer (*capsicum*) und *tecpin* Floh. Eine moderne aztekische Bildung ist *Lepantican*, Name eines kleinen Ortes bei *Goliad* oder *la Bahía*: welches der Name des apachischen Volksstammes der *Lipansos*, *Lipans* oder *Lepans* mit einer geläufigen mex. Orts-Postposition *tiltan* ist, und bedeuten soll: Ort der *Lepans*.

Alles, was ich über BESTIMMTE und einzelne SPRACHEN in Texas mitzuthellen habe, — und der Nachrichten und Sprachen sind viele —, habe ich den Völkern (im § 449, a) einverleibt; doch habe ich am Ende von 5 Sprachen Wortverzeichnisse geliefert und die Sprachen ausführlicher betrachtet.

§ 448. Ich gebe zunächst die verschiedenen AUFZÄHLUNGEN der zahlreichen INDIANISCHEN VÖLKER von Texas in Gruppen, wie sie die Schriftsteller und Beschreiber des Landes in alter und neuer Zeit geliefert haben oder welche ich aus ihnen zusammenstelle; es sind entweder vollständige oder lückenhafte Listen über das ganze Land: oder gelegentliche, theilweise kleine Gruppen. Aus ihnen werden sich in einem folgenden Capitel die einzelnen Völkerfamilien ablösen; und die Zurückweisung dort auf den Zusammenhang, in welchem hier die Völker, bisweilen mit Bemerkungen, genannt werden, wird den dort zu gebenden Commentar bedeutend abkürzen. Neben vielen Wiederholungen, welche mit diesen verschiedenen Listen verknüpft sind und durch den eben erwähnten Vortheil aufgewogen werden, sehen wir doch manchen Wechsel: wir hören namentlich noch im vorigen Jahrhundert wichtige Völker nennen, von denen in den neuen Nachrichten nicht oder wenig mehr die Rede ist: wie das Volk der *Texas* selbst, von dem das Land seinen Namen erhalten hat; im Gegentheil treten in allen neuen Berichten eine Reihe von Namen auf, die den Vereinigten Staaten angehören: Völker, welche dem englischen Stamme südwärts hierher nachgezogen zu seyn scheinen.

Im 1ten Theile der *Chronica seraphica: Chronica apostolica, y seraphica de todos los colegios de propaganda fide de esta Nueva-España, de Misioneros Franciscanos Observantes . . . escrita por . . . Isidro Felis de ESPINOSA, . . . ex-Guardian de dicho Colegio &c. P. I. Mex. 1746. fol.*; werden p. 443 in Texas erwähnt die *Indios Ays*, das Volk der *Yatasis*, die *Indios Adays* und die *Caddodachos*; im J. 1730, wo 3 Millionen an den *rio de Antonio* verlegt werden, nennt der Vf. p. 459 in der Gegend: *tres Naciones de Indios Gentiles muy dociles de las Naciones de los Pacaos, Paalat y Pitalaque*; zusammen über 1000 Seelen.

VILLA-SEÑOR (P. II. 1748) nennt an einer Stelle, die ich S. 415<sup>m-m-m</sup> ausführlich gegeben habe, in Texas folgende Völker: *Texas, Nechas, Malleyes, Asinays, Asineis, Nacodoches*

(<sup>1</sup>) Die Form *Papelote* hat auch eine recht schöne und specielle Karte von Texas, welche ich erst spät durch eine 1851 in *Wolfenbüttel* erschienene Nachbildung kennen gelernt habe, betitelt: *Map of Texas. Compiled from surveys at the Land Office of Texas by K. W. Presler & W. Völker Geometers of the Land Office of Texas.* An Fehlern in den Namen gebracht es ihr nicht, wie dies häufig das Schickal nordamerikanischer Erzeugnisse ist.

*y otras*; er bezeichnet sie später (325, an<sup>6</sup>) als *Gentiles*. An einer 2ten Stelle (329, b) nennt er in dem Landestheile des *presidio de los Adaes* noch eine kleinere Gruppe: *Dichos Misioneros, continuando su Apostolico zelo, profuguen reduciendo y catequizando á muchos Indios de las Naciones Gentiles, que pueblan esta Provincia, y son: de Adofes, Ayes y Cocos, por estar subyugados á los Texas.*

Juan Domingo ARRICIVITA, in seiner *Parte II. der cronica seráfica y apostólica del colegio de propag. fide de la Santa Cruz de Querétaro. México 1792.* fol., handelt p. 213-226 von den Unternehmungen der Missionen in Texas und den dortigen Indianer-Stämmen. Es wird Zeugniß abgelegt von der Masse vieler Völkerschaften in Texas: *los Codadachos, los Indios infieles Texas, los Asináis*; weiter (321-338) werden genannt: *Indios Mayeyes 337, los Natages, Indios de Tulimes* (richtig *Julimes*: im *bolson de Mapimi und Coahuila*, f. oben S. 307<sup>af</sup>, 174<sup>an-nf</sup>, 183<sup>mm</sup>) 363, *Vidais 376, Lipanes 387.*

Dr. John SIBLEY von Natchitoches (vgl. oben S. 415<sup>an-nn</sup> *Pike*) hat einen von Gallatin in der *archaeol. amer.* II, 1836 p. 115<sup>an-7<sup>af</sup></sup> kurz vorgetragenen, sehr genauen Bericht von den zahlreichen kleinen Völkerstämmen im W des *Mississippi*, am und südlich vom *Red river*, gegeben; er ist abgedruckt bei dem, mir nicht zu Gebote stehenden *president's message* vom 19 Febr. 1806: „mit beigegebenen Documenten von Sibley u. A.“ (1) Diese Völkerstämme zerfallen in 2 Classen: 1) die seit Menschengedenken von der OSeite des *Mississippi* hergewandert sind: die *Appalaches, Atibamas und Conchattas* (116) aus dem *Creek-Lande*; die *Taensas am Red river*; die *Humas, Tunicas, Boluzas und Pascagoulas*; die *Pacanas*, früher in WFlorida. Sibley versichert, daß jedes der 4 letzten Völker eine eigne und verschiedene Sprache hat. 2) Ursprüngliche Völker der Gegend: die *Caddoes oder Caddokies*; ihre Nachbarvölker: die *Nandakoes, Inies oder Tachies* [= *Texas*], und die *Nabedaches*; zusammen etwa 200 Krieger, reden Dialecte der *Caddo-Sprache*; die *Natchitoches und Yatassees, Adaize, Appelousas, Chactoes, Panis oder Towiaches, Tawakenoes* (117). Zu ihnen fügt Gallatin noch (117<sup>m</sup>) die *Chitimachas*. Er versichert (118<sup>nn</sup>), auf Grund der 4 Wortverzeichnisse, die Richtigkeit von Sibley's Behauptung: daß die Sprachen der *Atacapas, Chitimachas, Adaize und Caddoes* ganz unter einander und von allen ihm bekannten verschiedenen Sprachen sind. Aus seinem Briefe an *Duponceau* ist zu sehlfießen, daß Sibley auch von einigen andren Sprachen, über die er abspricht, Wortverzeichnisse erlangt, sie aber nicht mitgetheilt hatte.

In des Cap. LEWIS Reife mit *Clarke (travels, from St. Louis, by way of the Missouri and Columbia rivers, to the Pacific Ocean; performed in the years 1804-6.* London 1809. 8<sup>o</sup>) werden in einem Abschnitt, überschrieben: *historical sketches of the several Indian tribes in Louisiana, south of the Arkansas river, and between the Mississippi and River Grand* (p. 184-210), nach einander folgende Völker behandelt: *Caddoques, Yattassees, Nandakoes, Adaize, Aliche oder Eyeish, Keyes oder Keychies, Inies oder Tachies, Nabedaches, Bedies, Accocesaws, Mayes, Carankouas, Cances, Tankaways oder Tanks, Tawakenoes oder Three Canes, Panis oder Towiaches, Hietans oder Comanches, Natchitoches, Boluzas, Appalaches, Allibamis, Conchattas, Pacanas, Atakapas, Appaloua, Tunicas, Pascagolas, Tenisaws, Chactoes, Washas, Chactaws, Arkensas.* Es versteht sich, daß mehrere dieser Namen nicht nach Texas gehören. — Es ist mir nicht

(1) Die *biogr. univ.* giebt (Art. *Lewis* im *suppl.*) französisch den Titel dieser Publication so an: *Message du président des E. U., communiquant les découvertes faites dans l'exploration du Missouri, de la rivière Rouge et de l'Ouachita, par les cap. Lewis et Clarke, le Dr. Sibley et M. Dunbar; avec un état statistique des pays voisins. Wash. 1806. 8<sup>o</sup>.* Die Entdeckungen „Sibley's“ und *Dunbar's* betrafen das Land im S des *Arkansas* und zwischen dem *Mississippi* und *rio Grande*. *Dunbar* liefs den Band unter verändertem Titel wieder drucken: *découvertes faites dans l'exploration du Missouri &c. (wie vorhin), Natchez 1806. 8<sup>o</sup>.*

unwichtig, aber eben so schwer zu bestimmen, von wem diese so genauen und umständlichen Nachrichten über eine Menge, selten besuchter Völker und wann sie verfaßt sind: schon darum, weil gelegentlich der Vf. in der ersten Person spricht, als an Ort und Stelle gewesen; und weil oft Jahresbestimmungen, an das Jahr des Schreibens geknüpft, darin vorkommen. Sollte Lewis selbst der mit ich Sprechende, und während seiner 2jährigen Statthalterchaft in der Louisiana (1807-9) oder vor seiner Reise zu einigen dieser Völker gekommen seyn? Daß das meiste dieser so genauen Nachrichten über so viele Völker in einer seiner Reisen fremden Gegend nicht von ihm erkundet seyn kann, ist sicher anzunehmen. Am nächsten liegt es, aus der bedeutenden äußeren Übereinstimmung der in seinem Reiseverke aufgeführten Völker und Namensformen sowohl als der Übereinstimmung sehr specieller Nachrichten über sie mit denen Sibley's zu schließen, daß die Notizen von diesem herrühren oder Lewis ihn benutzt habe. (1) Ich beruhige mich dabei, daß ich durch eine Bemerkung des Präsidenten Jefferson vor dem Buche wenigstens berechtigt werde diese Völker-Nachrichten (und es sind vor dem obigen Stück noch solche über westliche Völker, aus seiner Reise: ein Stück überschrieben *statistical view*, p. 157-183) unter Lewis Namen zu stellen. Der Präsident äußert nämlich dort in einem *message* an den Congress (p. IV<sup>tes</sup>): *With these* (nämlich dem Material von seiner Reise vom Missouri aus an die Columbia und Südsee) *I communicate also a Statistical View, procured and forwarded by him, of the Indian nations inhabiting the territory of Louisiana, and the countries adjacent to its northern and western borders . . .* (2) Das ganze Buch über die Reise hat weder Meriwether Lewis noch Will. Clarke unmittelbar herausgegeben. Eine spätere Ausgabe in 3 Bd. (*Travels to the source of the Missouri river and across the American continent to the Pacific ocean*, London 1817. 89) enthält die Völker-Nachrichten nicht.

Sehr wichtige und authentische Nachrichten über dieselbe Gegend, die Völker von Texas und seinen nördlichen und östlichen Nachbarländern, welche wir von ihm nicht ganz absondern können, aus den J. 1817 und 1818, enthält das Werk: *A report to the secretary of war of the United States, on Indian affairs, comprising a narrative of a tour performed in the summer of 1820, under a commission from the president of the U. St., for the purpose of ascertaining . . . the actual state of the Indian tribes in our country.* By Jedediah MORSE. New-Haven 1822. 89, mit einer Karte der Verein. St. Zuerst findet sich darin p. 256-9 ein Bericht über die Indianer zwischen dem *Red river* und *rio del Norte* von dem Oberst W. A. Trimble d. d. 7 Aug. 1818, gegründet auf Erkundigungen, die er 1817 bei einem Commando in jener Gegend eingezogen hatte; ich hebe daraus hervor die über die *Caddos*, *Coshattas*, *Choctaws* und *Comanches*. Das Wichtigste für uns ist aber der Theil der großen statistischen Tafel der nordamerikanischen Völker, mit Angabe ihrer Seelenzahl und Wohnnütze (von p. 361 an), welcher (373-4) die Völker zwischen dem *Red river* und *rio del Norte* begreift. Diese Völkertafel rührt wieder von Trimble her: denn Morse, obgleich ihm eine Reise zu den Völkern im N und eine zu denen im S der Verein. St. aufgegeben war, scheint nur die nördliche Reise gemacht zu haben. Er hatte nämlich, alt und kränklich, unter dem 7 Febr. 1820 einen Befehl des Präsidenten der Verein. St. erhalten die indianischen Völkerchaften der Verein. St. zu besuchen, und zwar die nördlichen im Frühling und Sommer, die südlichen im Herbst und Winter; und über alle

(1) Da ich die wichtige Arbeit Sibley's nur nach den Mittheilungen beurtheilen kann, welche *Galatin* im 2ten Bande der *archaeol. amer.* aus ihr gemacht hat, so unterscheiden seine Nachrichten sich von denen bei Lewis für mich immer dadurch, daß die *Sibley's* kürzer und fragmentarisch, die bei Lewis ausführlicher und vielfeig sind.

(2) Eben so steht auf dem Titel der Reise: *The travels &c. Containing delineations of the manners, customs, religion, &c. of the Indians, compiled from Various Authentic Sources, and Original Documents, and a summary of the statistical view of the Indian nations, from the official communication of Meriwether Lewis.*

ihre Verhältnisse einen Bericht ausarbeiten. Er reiste 10 Mai 1820 mit seinem jüngsten Sohn *Richard C. Morse* als Gefährten von *New-Haven* ab: ihre Reife ging nach NW bis *Green bay*, 1500 miles Weges (f. p. 13-18); sie kehrten am 30 Aug. nach *New-Haven* zurück. Am 4 Juli 1821 reiste Morfe nach *Canada* (19).

Morfe sagt über jene große Völkertafel p. 23: . . . *I have prepared, with no small labor, from the most authentic materials which I could command, a Statistical Table, embracing the names and numbers of all the tribes within the jurisdiction of the U. St., and have accompanied this Table with a Map, shewing, as far as is known, where each tribe resides.* Von dem, uns hier allein angehenden Theile der Völker in der *Luisiana* und zwischen dem *Red river* und *rio del Norte* sagt Morfe (36<sup>a</sup>) unter diesem Landtrich: „*In our Table are given the names, numbers and locations of these tribes, furnished by Col. Trimble, with an account of their present state . . .* [mit dem account meint er den ersten Theil meiner allgemeinen Mittheilung (S. 419<sup>m</sup>), die ich unter *Trimble's* Namen stelle]. Obgleich ein großer Theil dieser Völkerchaften außerhalb der Gränzen der Vereinigten Staaten liegen, macht ihr Zusammenhang mit unsern Indianern es doch wichtig, dafs wir ihre Lage kennen . . .”

Ich nenne hier nur die Namen der Völkerchaften, wie die Tafel sie in Gruppen, wie nach Verwandtschaft, zusammenfaßt, da ich die Bestimmungen zu den Namen im folgenden § den einzelnen Völkern beifügen werde: 1) *Mobile*-Stamm: *Tunica, Biloxi, Alabama, Apalache, Pascagoula, Choctaw, Quapaw, Chickasaw, Cherokee, Delaware, Chatteau* 2) *Muscoga*-Stamm: *Coshatta* 3) *Caddo*-Stamm: *Caddo, Natchitochy, Adays, Tetasse, Nadaco, Nabadacho* 4) *Caddo*-Stamm: *Nacogdochet, Aise, Texas, Hini, Beedi, Keechi* 5) vereinzelte Völkerstämme: *Attacapas, Coco; Towacanno, Towcash, Tahuacana* oder *Tahuaya* (diese 4 wie Ein Volk); zu den *Pani* werden gerechnet: *Waco, Towcash* 6) *Tonkawa*-Stamm: *Tonkawa* (274), *Coronkawa, Aranamuses, Carees*; darauf folgen: *Apaches Lapanne, Comanches* in 3 Abtheilungen. Alle diese Indianer bilden eine Summe von 45,370 Seelen. — Diese statistische Völkertafel meine ich immer, wenn ich im § 449, a bei den einzelnen Völkern Morfe (Mo) nenne: ohne darum ihm die Angaben beizumessen, denn sie sind von Trimble; wo eine Nachricht aus der früheren Stelle (256-9, account) ist, nenne ich *Trimble*.

MILLARD in: *Le Texas, ou notice historique sur le Champ d'Asile, . . . par MM. Hartmann et Millard. Paris, Juin 1819.* 8<sup>o</sup> p. 126 sagt: die wilden Völker *Tankards, Panis, Apaches* und *Comanches* zeigten sich oft gegen die Gränzen hin; außerdem nennt er die *Kavankavès*.

Mrs. HOLLEY (1836) nennt (p. 151-161) in Texas die *Comanches, Carancahuas*; Überbleibfel (160) der *Waccos, Tawackanies, Caddos, Tankaways, Lepans*: alle sehr unbedeutend: sie seien entweder zu wenig zahlreich oder zu civilisirt, um die Ansiedler zu stören; *Cushatees*. Die *Kickapoos* (161), *Shawnees, Cherokees* und *Creeks*: welche von den Nordamerikanern nach dem W vom Mississippi getrieben sind; dehnen oft ihre Jagdzüge bis zu den Niederlassungen am *Brazos* aus, welche sie aber freundlich behandeln; eine Erzählung über *Waccos* und *Tawackanies* f. 161-173.

George CATLIN erzählt im Vol. II. seiner *letters and notes on the manners, customs, and condition of the North American Indians*, London 1841. 8<sup>o</sup>, viel von den *Comanchen* (p. 44-72) und einigen anderen Völkern von Texas (73-75).

MÜHLENTPFORDT, in seinem Buche: der Freistaat Texas, Clausthal 1846. 12<sup>o</sup>, S. 113-4, macht folgende Aufzählung: „In Texas, wenn man seine Gränzen bis an den Rio Grande del Norte ausdehnt, haufen als eigentliche Eingeborne des Landes vorzüglich *Cumanches, Apaches, Lipanis, Wäkuhs (Wacoës), Tonkewähns (Tonkewaes)* oder *Toncahuas, Tahuacanos* oder *Towakanths, Caranchuhuas* oder *Carancowasos, Cayugas (Kiaways?)* und *Bidias* oder *Bidaes*. Ausserdem sind nach und nach, aus den Verein. Staaten vertrieben, einzelne Bauden von den Stämmen der *Cherokees, Pahnih-Picten (Pawnee-Picts)* oder *Toweaches, Coschattas, Kickapuis, Choctahs, Caddoes, Schanics (Shawnees), Alabamas, Delawaren, Unataquas, Quapahs* (114), *Tohuhk-*

*tuhkiths*, *Beluxis* und *Jawanihs* oder *Tawanihs* in Texas eingewandert." Von der zweiten Reihe interessieren die Völker aus den Vereinigten Staaten mich wenig, und ich nehme nur einige davon in meine alphabetische Liste auf. — Der Vf. behandelt nun ausführlicher die *Cumanches*, *Apaches*, *Lipanis*, *Cayugas*, *Wacoos*, *Caranchuhuas* und *Tahuacanos*; da bricht, wie ich schon gefagt habe (S. 404<sup>un</sup>), die Ite Lieferung seiner Schrift über Texas ab: daher ich bei den übrigen Völkern nichts aus ihm anführen kann.

*Schoolcraft* theilt im 1ten Theile seines gleich zu nennenden Werks (*Indian tribes* p. 229-241) einen interessanten Ausflatz des bekannten Hrn. David G. BURNET, gewesenen ersten Präsidenten von Texas, mit, von ihm auf Ansuchen von *Neighbors* verfaßt (f. oben S. 365<sup>nm</sup>) und unter dem 29 Sept. 1847 aus *Austin* in Texas an *Schoolcraft* gefandt<sup>(1)</sup>: in welchem er aus seiner eignen Kenntniß werthvolle Nachrichten über die Comanchen (p. 231-9) und darauf (p. 239-241) kürzere über die *Seraticks* und *Muscalaroes* (= *Mescaleros*), *Tonkawas* mittheilt. Die *Whacoos*, *Tawuacanies*, *Towe-ash*, *Aynics*, *San Pedro's*, *Nabaduchos*, *Nacado-cheets* und *Hitchies* sind kleine Stämme oder Bruchstücke von solchen; sie wohnen seit langer Zeit in Texas, seien aber im Grunde Abarten der *Caddo*-Familie; die bedeutendsten von ihnen seien die *Whacoos*. Die *Caddoes*, *Cherokees*, *Shawnees*, *Delawares*, *Kickapoos* und einige andre Stämme habe das schöne Klima und der Reichthum an Wild nach Texas gezogen. Sie sind nach seinem Urtheil allzumahl Eindringlinge, ohne Wohnrecht; und er nennt es unklug, daß die Regierung von Texas sich 1844 in einen Vertrag mit mehreren von ihnen eingelassen hat; die Regierung der Verein. Staaten müßte sie in die *Rocky Mountains* schaffen.

RÖMER (1849) fagt (p. 301): daß die *Kickapoos*, *Shawnees* und *Delawares*, weiter nördlich im W des Staats Arkanfas wohnend, das texanische Gebiet und besonders das Thal der Flüsse *Saba* und *Llano* nur der Jagd wegen, in kleinen Trupps, besuchen.

Der junge deutsche Anfiedler in Texas, dessen Nachrichten über das Volk der Comanchen Prof. Berghaus mitgetheilt hat (1849; f. oben S. 366<sup>mf-7<sup>st</sup></sup>), Emil KRITWITZ, nennt (*Berghaus* S. 61 Anm. 14) außer den Comanchen noch folgende Indianer-Völker auf dem Gebiete, welches der Staat Texas für sich in Anspruch nehme: die *Pawnee-Picts*, *Tonkaways* und *Towaconays*, *Karanchuhuas* oder *Karankaways*; dann die Stämme der *Caddoes*, *Kikapoes*, *Choctaws* (*Chakta*) und *Chickasaws*, nebst den *Witschitas*: alle aus den Verein. St. eingewandert, und umherziehend zwischen den Quellen des Brazos und Colorado; endlich *Delawares* und *Shawnees*: halb civilisirte Indianer, in kleinen Haufen von 20 Kriegern sich haltend in der Nähe von Aultin, Antonio, Braunfels, Friedrichsburg; ein Theil der *Shawnees* soll *farms* am *Canadian river* haben. — Von den kleinen Stämmen der Comanchen, welche er nennt, greift keiner in die Volksnamen von Texas ein.

Henry R. SCHOOLCRAFT, *historical and statistical information . . . of the Indian tribes of the United States. Part I.* Philad. 1851. 4<sup>o</sup>, zählt p. 518-523 die indianischen Völkerstämme nach den Provinzen auf, zugleich mit Angabe ihrer Anzahl. Ich nehme hier nur die Zahl ihrer Krieger von 1849 auf. Stämme in Texas: *Comanches* oder *Na-uni* 4000 Krieger, *Kiowas* 300, *Lipans* (vom Apachen-Stamm) 100; *Ionies*, *Caddoes* und *An-a-dahhas* zusammen 250; *Koechie*s 60; *Wacoos*, *Witchitas* und *Tahwacarras* 200; *Tonkahiras* 130; *Muskateras* 400, *Euquatops* 300 (beide Apachen-Stämme).

Im P. III. seiner *Indian tribes* (1853) liefert SCHOOLCRAFT wieder ein Verzeichniß der Texas bewohnenden Indianer-Stämme. Zunächst fagt er (403<sup>nm</sup>), daß er Wortverzeichnisse von folgenden kleineren Völkerchaften vermisste: den *Wacoos*, *Keechie*s, *Towacoros*, *Lipans*, *Ionies* und *Anduicos*. Auf p. 635 wird dann die indianische Bevölkerung von Texas so angegeben: *Towacarras* 141, *Wacoos* 114, *Keechie*s 38, *Caddoes* 161, *Andaicos* 202, *Ionies* 113, *Delawares* 63, *Shawnees* 70; Summe 902 Seelen, darunter 317 Krieger. Am *Brazos* und an seinen Nebenströmen ziehen noch die *Tonkawas* herum, c. 250 Seelen. Noch gehören hierher die *Witchitas*, 100; *Lipans* 500.

(1) Wegen der häufigen Abwesenheit von *Neighbors* überfandte er ihn *Schoolcraft*.

Neuere Nachrichten über einen Theil von Texas mit einer großen Karte haben wir vom Cap. R. B. MARCY, in seinem Werke: *exploration of the Red River of Louisiana, in the year 1852; Wafh. 1853. 8°*. Er nennt (p. 93) neben den *Witchitas*, über die ich nach ihm später ausführlich handeln werde, die Völkerchaften: *Wacos*, *Kechies* und *Quapaws*. Alle diese 4, sagt er, haufen (*resort to*) in dem Landtrich um die *Witchita*-Berge, wo sie vor wenigen Jahren ihre Dörfer und Kornfelder hatten; aber sie sind neuerdings in die Nähe der weissen Niederlassungen gezogen. Die *Witchitas* und *Wacos* wohnen jetzt am *Rush creek*; die *Kechies* und *Quapaws* an *Chouteau's creek*, einem Nebenwasser des *Canadian*. Die *Witchitas* und *Kechies* zählen jede etwa 100 Krieger, die *Wacos* etwa 80, die *Quapaws* nur 25; alle sind zu Pferde. Die *Quapaws* sind der armfelige Überrest des einst so mächtigen Volks der *Arkansas*. Über die *Kioways* wird mehreres gesagt. In *Schoolcraft V, 712* (f. näher im § 449, b) setzt *Marcy* die *Witchitas* mit den *Wacos* und *Towoekonies* zusammen an den *Rush creek*.

Hier führe ich auch die Schrift an: *portraits of North American Indians, painted by J. M. Stanley. Deposited with the Smithsonian institution. Wafh. 1852. 8°*: ein Verzeichniß von Bildnissen, in welchem auch deren genannt werden von Personen der: „*Wichetaws* oder *Pawnee Picts*“ p. 47-48, *Caddoes* 48-49, *Anandarkoes* 49-50, *Wacos* 50-51; von dem Ober-Häuptling der *Natchitoches* (*Cho-wee*, der Bogen: 51), gemalt 1843; der *Towocconies* 51-52, *Keechies* 52-53, *Comanches* 53-55, (*Pueblos* 55-56, *Apaches* 57, *Pimos* 58, *Muricopas* 58, *Clackamus* 61 u. a.).

Noch neuere Nachrichten sind von John POPE, der (*exec. docum. congr. 33, 1 Vol. 18, 2 p. 24*) sagt (1854): dafs das Thal des *Brazos* und das Land von da bis zum *Red river* durch die kleinen Stämme der *Tonkawas*, *Wacos*, *Wichitas*, *Caddoes* usw. eingenommen sind; zusammen etwa 1000 Seelen. Sie sind friedlich und freundlich, treiben Ackerbau (in kleinen *farms*) und werden leicht durch Fort *Belknap* am *Brazos* im Zaum gehalten.

Im 5ten Theile von *Schoolcraft's Indian tribes* (Philad. 1855) p. 682-5 befinden sich, in einem Schreiben aus *Burlington* vom 14 März 1855 an denselben, Mittheilungen über Sitten, Sagen und Geschichte der Indianer des südwestlichen Texas von Will. B. PARKER: aus welchen ich folgendes aushebe: Die *Caddos*, *Ionies* und *Ahnaudahkas* meinen nach einer Sage von den heißen Quellen des *Arkansas* zu stammen, von da an den *Red river* bei *Natchitoches* und endlich an den *Brazos* gekommen zu seyn. Sie, wie die *Wacos* und *To-wac-onies*, haben kegelförmige Häuser von *framework of poles* (f. näher). Sie leben zusammen in großer Einigkeit am *Brazos*, unterhalb Fort *Belknap*, und reden die *Caddo*-Sprache „als ein allgemeines Verständigungs-Mittel“. — Dann nennt er *Witchitas* (683), *Toukaways*, *Delawares*, *Comanches*. Alle diese Stämme nehmen so viele Weiber, als sie erhalten können; sie werden gekauft. Weiter hin (702) giebt er nach dem Census vom J. 1854 für das südwestliche Texas folgende Seelenzahlen an: *Caddos*, *Ionies* und *Ahnaudahkas* 750, *Wacos* 205 (65 Männer), *To-wac-onies* 189 (51 Männer), *Wichetaws* 314 (80 Männer), *Bolixes* oder *Paluzies* 60, *Kechies* 100 Männer, *Quapas* 25 Männer.

MARCY giebt, sehr ähnlich mit *Parker*, an (bei *Schooler V, 712*): dafs die *Ionies*, *An-ada-kas* und *Caddoes*, alle die *Caddoe*-Sprache redend, nahe bei einander am *Brazos*, unterhalb Fort *Belknap*, wohnen; ihrer seien etwa 700 Seelen. Sie leben in stehenden Dörfern, von Ackerbau und Jagd. Diese 3 Stämme haben früher Feindseligkeiten mit den Ansiedlern von Texas gehabt, sind aber jetzt ruhig und siedeln sich auf den ihnen geschenkten Ländereien an. Sie stehn unter einem, ihr Bestes fördernden, alten Häuptling, *José Maria*.

*The history of Texas . . . from 1685 . . . to 1846 by H. Yoakum. Vol. 1. 2. Redfield 1856. 8°* erwähnt im Anfang einige Völker: *Cenis*, *Nassonis* (vgl. bef. unten bei diesem Volke) usw. Diese weitläufige Geschichte von Texas klärt einige ungewisse Punkte auf; doch hat die ältere Epoche nur einen geringen Umfang: denn mit p. 111 des 1ten Bd. geht schon das Jahr 1800 an; und bald darauf vertieft sich das Buch in die für uns wenig Nutzen und Vergnügen gewährenden Handel, Unruhen, Aufstände, Anzettlungen, Kriegsszenen und die neueste politische Geschichte.

In der Mitte Juni's 1857 erhielt ich eine, von mir näher bei dem Volke der *Kiaways* (im § 449, a) besprochene, wichtige Arbeit, voll Wortverzeichnisse: über die Völker und Sprachen in Texas, Neu-Mexico, dem Lande des Gila und Colorado, und Neu-Californien: welche die Expedition des Lieut. *Whipple* um den 35ten Breitengrad für die große Südsee-Eisenbahn 1854-55 angetroffen hat; ein Heft, betitelt: *report upon the Indian tribes, by lieut. A. W. WHIPPLE, Thomas Ewbank, Esq., and prof. Wm. W. Turner*. Wash. 1855. 4<sup>o</sup> (aber gedruckt noch während des J. 1856). Neben Nachrichten über die Völker enthält das Heft Wortverzeichnisse: in Texas: der *Delaware* und *Shawnee* (p. 56-60, vom Algonkin-Stamm), *Choctaw* 62-64, *Kichai* und *Hueco* (*Keechi* u. *Waco*) 65-68, *Caddo* 70, *Comanche* (das ich bei Neu-Mexico S. 309-14 nachgetragen habe) zusammen mit *Chemehuevi* am Colorado und *Cahuillo* in Neu-Californien: 2 neuen sonoriſchen Sprachen! 71-76; endlich *Kioway* 78-80; *Keechi* in Neu-Calif. 77 (nur einige Wörter von Bartlett), einer 3ten neuen ſon. Sprache! ferner: *Navajo* und *Apache Pinalteño* 81-83; *Kiwomi*, *Cochitemi* und *Acoma* vom *Queres*-Stamme in Neu-Mexico 86-89; *Zuñi* 91-93; ein neues kleines der *Pima* 94, das ich auch bei meinem Neu-Mexico (S. 308-9) nachgetragen habe; endlich vom *Yuma*-Stamme am Colorado und in Neu-Californien: *Cuchan*, *Cocomaricopa*, *Mojave* (*Mohave*), *Diegeno* (*Diegueño*) 95-101: wovon das *Mohave* ein ganz neuer Gewinn ist. — Whipple giebt Bildnisse und Abbildungen: von *Choctaws* p. 24 und 25, *Shawnees* 25 und 26, von *Hueco*-Indianern 27, von *Comanchen* 28, *Kiowas* auf einer Büffeljagd 29.

§ 449, a. Ich behandle nun die EINZELNEN VÖLKER von Texas, jedes für sich: indem ich sie, wie sie aus den Listen des vorigen Capitels hervorgehn, in alphabetischer Folge nenne; und bei jedem Volke die Nachrichten verzeichne, welche ich über es und (was feltner ist) über seine SPRACHE habe sammeln können. Dieser Völker-Reichthum knüpft sich nicht an die Gegenwart; es sind die Völker darin, welche ehemals in Texas lebten und genannt werden: auch nach dem weiten Verstande, in welchem Villa-Señor und andere Schriftsteller dieses spanische Besitzthum nehmen, ausgedehnt besonders nach O hin: Völker, welche jetzt zum Theil nicht mehr sind; und es sind alle Völker der Gegenwart und der jetzigen Ausdehnung des Landes darin: auch noch etwas, fogar manchmal weit, in die Nachbarländer: Louifiana und Arkanfas, das *Indian territory*, ja östlich bis Florida, hinein.

Aus der Liste von *Lewis*, welche die Völker „in Louifiana südlich vom *Arkansas* und zwischen dem *Mississippi* und *rio Grande*“ enthält, und der ähnlichen von *Sibley* und *Gallatin*, wie auch aus allen übrigen Quellen: fielen mir bei der Gelegenheit von Texas viele Völker der vorhin genannten Nachbarländer im O, NO und N, zu, mit Nachrichten von Interesse und Aufklärungen über ihre Sprachen: dafs ich der Verführung unterlegen bin sie aufzunehmen. Es ist überhaupt schwer von Texas alle Völker auszuschließen, welche dem sonstigen Gebiete der Vereinigten Staaten angehören; in der Geschichte und den Verhältnissen von Texas treten die Nachbarvölker vielfach auf, und man kann sie nicht verschweigen. Da ich mich einmahl mit dieser Gegend befaßt habe, mache ich mit dem, was hier an Völkernamen zu viel und ferner liegendes dargeboten wird, einen leisen Anfang zur Erleuchtung eines andern Schauplatzes. Die mit Nachrichten versehenen auswärtigen Völker (der neuen Zeit) sind aber in eine eckige Klammer [ ] eingeschlossen. Dagegen habe ich von dem nachfolgenden Verzeichniß die kleinen Stämme ausgeschlossen, welche zu Völkern der Vereinigten Staaten gehören, die sich erst seit kurzer Zeit theilweise nach Texas herabgezogen haben: die *Cherokees*, *Chickasaws*, *Creeks*, *Delawares*, *Kickapoos*, *Shawnees*; ich finde mich nicht veranlaßt über sie noch ihre Sprachen Erläuterungen zu geben, noch ihre Wortverzeichnisse zu nennen.

Mit und ohne diese Nachbarvölker ist die Zahl von Völkern, welche ich in Texas zusammengebracht habe, erlaunend groß; ich verdanke diesen Reichthum den vielfältigen Quellen, die ich von allen Seiten zu diesem Unternehmen verwandt habe.

Diese einzelnen Quellen bezeichne ich durch Chiffren; und indem diese Chiffren öfter allein auf die Völker-Verzeichnisse im vorigen § verweisen, kann ich hierdurch, außer der Bestimmung der Zeit und Autorität, viele Worte ersparen, welche nöthig wären, um die Lage einer Völkerschaft auszuzeichnen oder Bemerkungen über sie zu wiederholen. Die Quellen mit ihren Chiffren sind: A = Arricivita, B = Burnet, Ga = Gallatin, H = Mrs. Holley, K = Kriwitz, L = Lewis (d. h. der unbekannt Vf. der Völker-Nachrichten in dem Buche von Lewis und Clarke's Reise, am wahrscheinlichsten Sibley), M = Mühlenpfordt, Ma = Marcy, Mi = Millard, Mo = Morfe (d. h. nicht er, sondern der Vf. seiner texanischen Völker-Tafel: Oberst Trimble), P = Pope, R = Römer, Sc = Schoolcraft: und zwar Sc1: seine Liste in P. I; Sc2: die in P. III; Si = Sibley, VS = Villa-Señor, Wh = Whipple.

### VERZEICHNISS der VÖLKER von und bei TEXAS (gen Ost, Nordost und Nord), nebst NACHRICHTEN über sie und ihre SPRACHEN:

Accocofaws: nur von L genannt; sie hatten nach ihm (191-2) ihre alte Stadt und ihren Hauptstz an der WSeite des „Colorado of Rio Rouge“, 200 miles SW von Nacogdoches: verlegen ihren Wohnort aber oft nach den Jahreszeiten, an die Bai ufw.; ihr Land wird als vorzüglich geschildert. Sie haben eine befondre Sprache: theilen sich aber auch durch Daum-Zeichen mit, die sie alle verstehn; ihrer sind 80 Männer. Vor 30-40 Jahren hatten die Spanier eine Mission hier, hoben sie aber auf oder verlegten sie nach Nacogdoches; sie sprechen davon sie wiederherzustellen.

ADAES bei VS, Adays Espinosa (443), Adayes Mo, jetzt Adaize (L): VS nennt sie nicht als Volk, sondern ich schliesse es nur aus seinem presidio de Nuestra Sra del Pilar de los Adaes und aus den von ihm oft erwähnten 3 Millionen de los Adaes; der Name des presidio bezeichnet die Wohnstz des Volks: bei den Seen in der westl. Luisiana, nahe der Gränze von Texas und nahe (SW) bei Natchitoches; wo auf der Karte des G der Ort Adayes steht (im Texte heisst Adaies ein Postamt in der Pfarre Natchitoches). Nach Sibley (1806: f. Ga 116<sup>n</sup>) wohnten die Adaize zwischen den Natchitoches und Yatassees, waren auf 50 Seelen heruntergekommen und reden eine von allen andren (from any other known to us) gänzlich verschiedene Sprache: was Ga (118<sup>nn</sup>) auch von seiner Seite bestätigt. Wir kennen sie durch ein Wortverzeichnis, das (f. Ga 118<sup>m</sup>) Sibley an Duponceau schickte und Gallatin als No. XIII, 48 seiner großen Worttafel (archaeol. amer. II, 1836 p. 307-367) gegeben hat. Nach L (f. 189) wohnen die Adaize seit uralter Zeit 40 miles von Natchitoches, unterhalb der Yatassees, am lac Macdon; sie waren das nächste Volk an dem alten spanischen Fort oder der Mission Adaize, welche nach ihnen benannt ist; jetzt sind ihrer nur 20 Männer und mehr Frauen übrig. „Ihre Sprache, verschieden von allen andren, ist so schwer zu sprechen und zu verstehn, das kein Volk 10 Wörter von ihr sprechen kann“; sie reden aber alle Caddo. Sie waren mit den Franzosen gegen die Natchez verbündet. — Mo nennt beim Caddo-Stamme die Adayes: 30 Seelen, am bayou Pierre des Red river.

Adoles nennt VS (329, a) neben den Ayes im Landestheile des presidio de los Adaes

Aés; VS nennt (325, a) im Landestheil Asinai eine Gegend (el Parage) que llaman de los Aés, Indios Gentiles, Rancheados en estos contornos; hier wohnte auch ein Missionar (325, b). So ähnlich die Namen sind, muß man doch dieses Volk für ein anderes als die Ayes halten.

[Alabama (Mo und M; Si Alibamas, L Allibamis) nennt M beiläufig aus den Verein. St. Nach L (f. 204-5) sind sie aus WFlorida, vom Allibami-Fluss, und kamen zu gleicher Zeit mit den Boluzas und Appalaches zum Red river; „im vorigen Jahre“ hat ein Theil (30 Männer) vom bayou Rapid sich nahe den Cadoques angehedelt; sie reden Creek, Chactaw und Mobilian; ein andrer Theil (40 Männer) hat seit der Einwandlung aus Florida ein Dorf im Bezirk Appalousa inne.]



An-adahhas Sc1, *An-adakkas* Ma in Schooler. V, *Ahnaudahkas* (auch *Ahmaud.*) Parker's, *Anandarkoes* Stanley's, auch wohl *Andaicos* und *Anduicos* Sc2: find die *Nandacoes* von Si und L, Mo's *Nadaco*. *Nandacoes* nennt Si (Ga 116<sup>mm</sup>) als Nachbarn der *Caddoes* und als redend einen Dialect der *Caddo*-Sprache. Nach L (188-9) wohnen die *Nandarkoes* 60-70 m. im W der *Yattassees*: nur noch 40 Männer, da vor einigen Jahren die Pocken gewüthet hatten; ihre Sprache ist *Caddo*, sie betrachten sich als identisch mit den *Caddoes* und vermischen sich mit ihnen durch Heirath. Mo nennt beim *Caddo*-Stamm die *Nadaco* am linken Ufer der *Sabina*, 180 Seelen. Nach Ma (Schooler. V, 712) wohnen die *Ionies*, *An-adakkas* und *Caddoes*, alle die *Caddo*-Sprache redend (nach Parker S. 422<sup>mf</sup> aber nur als ein allgemeines Verständigungs-Mittel, nahe bei einander am *Brazos*, unterhalb Fort *Belknap*; f. näher S. 422; eben da find die gleichen und weitere Angaben Parker's über die *Ahnaudahkas*, nachher richtiger *Ahnaudahkas* geschrieben, einzufehn: die sich selbst von den Quellen des *Arkansas* herleiten.

Ein Hauptvolk in Texas find die APACHEN, allgemein und in verschiednen Stämmen. Allgemein werden sie genannt von *Millard*, vom G im W von Texas; der neueste Vf. über Texas, *abbé E. Domenech* in seinem *journal d'un missionnaire au Texas et au Mexique* 1846-52, Paris 1857. S<sup>o</sup>, hat auf der Karte die *solitudes fréquentées par les Apaches* im hohen NW, nördlich über den *solitudes habitées par les Comanches*: er hat nämlich die *Apachen* nördlich vom *north fork* des *Colorado*, südlich vom *Salt fork* des *Brazos* (in *Bexar county* und nördlich davon), gegen den *big Wichita* hin. *Arriçivita* nennt besonders die hier nachfolgenden *Lipanes*, die er auch *Ipanes* oder *Ipandis* nennt, und die *Natages* oder *Natajes*. Ich habe keine Nachrichten über die *Apachen*-Stämme in Texas und einen Theil ihrer Geschichte ausführlich beim *Apachen*-Volke (S. 306<sup>m</sup>-8<sup>f</sup>) mitgetheilt. Andere Stämme, weit nach N, fogar über Texas hinaus, find (f. S. 303<sup>mm</sup>) die *Apaches Llaneros* (vgl. noch S. 304<sup>mm</sup>) und unbezeichnete (308<sup>sf</sup>).

Römer erwähnt (339): „dafs sich zur Zeit seines Aufenthalts in Texas auch zahlreiche Banden fogenannter *Apaches Mescaleros*, die regelmäfsig ihre Wohnsitze weiter westlich haben, an dem *SSaba* und *Llano* zeigten; von den *Comanches* aber, obgleich mit ihnen stammverwandt, doch als Fremde betrachtet wurden.“ (Er nennt nämlich die *Apaches* und *Navajoes* „die Stammverwandten“ der *Comanches*: 331.) Mit dieser Nachricht stimmt Sc1 überein, der 400 *Muskaleras* in Texas nennt; B nennt (239) die *Muscaleroes* als verwandt den *Lipans*: wohnend am *rio Puerco*, in der Stärke von 1000-1500 Kriegern; friedlich Ackerbau und Viehzucht treibend; nach allein von ihm gefagten gehören sie nach Neu-Mexico. — Sc nennt noch die *Euquatops* als einen *Apachen*-Stamm in Texas, 300 Seelen.

[*Apalaches*: find nach L (204) aus *WFlorida*, vom gleichnamigen Flusse, ausgewandert; kamen um dieselbe Zeit als die *Boluxas* an den *Red river*: wo sie seitdem, oberhalb des *bayou Rapid*, wohnen; dieses alt berühmte Volk von Florida stand bei den Franzosen in hoher Achtung und benahm sich stets gut. Nur 14 Männer find von ihm übrig; sie haben ihre eigne Sprache, reden aber Französisch und *Mobilian*.]

[*Appaloufa* L, *Appeloufas* Si, *Opelousas* Ga (woher das Dorf *Opelousas* in Louisiana): ein Volk, das nach Si (Ga 116<sup>n</sup>) auf 40 Männer herabgefunken war; mit einer ganz befondern Sprache, von der wir aber (Ga 118<sup>n</sup>) leider keine Probe besitzen. Das Wort *Appaloufa* soll nach L (207) schwarzer Kopf oder Schädel bedeuten. Sie find nach ihm Ureinwohner des nach ihnen benannten Bezirks; ihr Dorf steht 15 m. W von der *Appaloufa*-Kirche, ihrer find 45 Männer. Ihre Sprache ist von allen andren verschieden, doch verstehen sie *Attakapa* und sprechen französisch. Sie pflanzen Korn und haben Vieh.]

Arrenamufes nennt Mo, und er allein, beim *Tonkawa*-Stamme: am *Santonio*, nahe seiner Mündung; 120 Seelen

ASINAIS als ein Volk von Arrie. genannt, auch von VS. 324, b; etwas dunkel sagt er 323, b: *la (Nacion) de los Nechas de la parcialidad de los Afinais, cuya Nacion es la Capital de la Prov. de los Texas*; 324, a nennt er in der Nähe des Predio Dolores „de los Texas, *Afinais*“ „die Million der los *Indios Afinais*“: es ist die Million *SFrancisco de los Afinais* (S. 409<sup>a</sup>), auch Million *de los Indios Afinais* und *SFrancisco de los Nechas* genannt; vielleicht sind die *Afinais* die neuen *Inies* (gesprochen *Eineis*; f. S. 431<sup>af</sup>); gleich nach ihnen nennt VS die:

*Afineis* (324, b: f. oben, S. 417<sup>an</sup>): und man muß daraus schliessen, daß sie trotz der beinahe völligen Gleichheit des Namens ein anderes Volk seien

[Attacapas haben nach L (206-7) ihr Dorf im gleichnamigen Bezirk (in Louisiana), 25 m. W von *Attakapa church*, gen *Quelqueshoe*; ihrer sind 50 Männer: aber einige *Tunicas* und *Humas*, die unter ihnen leben, bringen sie auf 80; sie sind gut geartet und arbeitfam. Sie und die *Carankouas* haben dieselbe Sprache. Sie wohnten an ihrer jetzigen Stelle schon, als die Franzosen diesen Landtheil entdeckten. — Si (Ga 146<sup>an</sup>) sagt auch, daß sie auf 50 Männer herabgefunken sind, und daß sie eine ganz befondre Sprache haben, die nach ihm (und L) auch von den *Carankouas* gesprochen wird; sie sollen früher Menschenfresser gewesen seyn. Ihren Namen haben sie nach Ga (118<sup>aa</sup>) von den *Choctaws* erhalten und er bedeutet Menschenfresser (*men-eaters*; diels sagt schon L): von *hottok* Person und *uppa* essen. Ein bedeutendes Wortverzeichniß dieser Sprache verdanken wir dem Franzosen *Martin Duralde* in *Atacapas*, der es 1802 an *Jefferson* schickte (vgl. weiter unten bei dem der *Chetimachas* von demselben: S. 429<sup>an-f</sup>); es ist ganz abgedruckt in *Vater's* Analecten der Sprachkunde Hf. II, Hlf. 2, Leipzig 1821 S. 63-72; außerdem bildet es, in einer Auswahl, No. XV, 50 in Ga's großer Worttafel p. 307-67; und er urtheilt nach ihm, daß die Sprache von der *Choctaw* ganz verschieden sei. — Ich will von der großen Fremdartigkeit der Sprache im allgemeinen zeugen: obgleich man einige aztekische Ähnlichkeiten herausfinden kann: *ak* Waffer (A *atl*), *kagg* Baum, Holz (A *qualuitl*), *nedle* Zunge (A *nene-pilli*, ursprünglich *nenetl*). Häufig sind in der Sprache auch den aztekischen ähnliche Consonanten-Verbindungen: *gl*, *tl*, *dl*; *gn*; häufig die Endung *st*, mit weiterer Verflechtung (z. B. *gst*): *atliggl* heute, *idla* morgen, *ogld* Fleisch; *ihogglst* Blitz, *addleshtaggn* Eis.]

Ayes bei VS (329, b), *Ays* bei *Espinola* (443): verschieden scheinend von den *Aés*, aber wahrscheinlich = den *Eyeish* (Mo *Aise*); — *Aynics* f. *Burnet* (oben S. 421<sup>af</sup>), wohl = *Inies*

*Bidais* (A *Vidais*, M *Bidaes* und *Bidas*, Mo *Beedi*, L *Bedies*): sind aufbehalten in dem *Bidais creek* in *Walker county*, Zuflusse des *rio de la Trinidad*; *Alcedo* nennt aber (I, 240) *Bidaie* als einen *pueblo* der *Indios Cenis* an diesem Flusse. Nach L (191) sind die *Bedies* an der *Trinidad*, 60 m. S von *Nacogdoches*, 400 Männer; ihre Sprache ist von allen andren verschieden; aber sie sprechen *Caddo*; sie sind ein friedliches Volk, von vortrefflichem Charakter. Mo hat die *Beedi*, 120 Seelen, am rechten Ufer der *Trinidad*, 65 miles oberhalb ihrer Mündung.

[*Boluxas* wanderten nach L (f. 203-4) vor 42 Jahren als ein zahlreicher Stamm aus *Pensacola*, nachdem es die Engländer eingenommen, zum *Red r.*; ließen sich erst zu *Avoyal* nieder, gingen dann höher herauf, und wohnen jetzt 40 m. unterhalb *Natchitoches*, auf 30 Seelen herabgekommen; sie haben eine eigne Sprache, reden aber das von allen Indianern an der OSeite des Mississippi gesprochene *Mobilian*. Mo hat die *Biloxi* 1) 90 m. oberhalb der Mündung des *Red r.*, 30 Seelen 2) am *Biloxi bayou*, 15 m. oberhalb seines Einflusses in den *Nechez*, 50 Seelen. Sie haben nach Ga den Namen gegeben dem Dorfe *Biloxi* in *Harrison county* des Staates Mississippi, an der mit dem mexicanischen Meerbusen in Verbindung stehenden *Biloxi-Bai*, 90 m. ONO von *NOrléans*. Nach Ga (116<sup>a</sup>) wohnten sie sonst im O des Mississippi, jetzt aber unterhalb *Natchitoches*; M nennt die *Beluxis* unter den beiläufigen Volksstämmen in Texas aus den Verein. Staaten. *Parker* führt im *Census* des südwestl. Texas vom J. 1854 die *Bolixes* oder *Paluxies* mit 60 Seelen auf.]

CADDOS (H, L, Mo; meist *Caddoes*) oder *Caddoques* (L, *Caddokies* Ga; auch von B, K, Sc1 und 2, P genannt), von R zu den Halbwilden gezählt: wohnten nach *Sibley* (bei Ga 116) vor-

mahls 300 m. den *Red river* aufwärts auf einer Prairie an einer Höhe, auf welche der große Geist, nachdem die ganze Welt in der großen Fluth ertrunken war, Eine *Caddoe*-Familie setzte, aus der alle Indianer entsprossen sind (dasselbe erzählt L.). Lewis widmet ihnen einen langen Artikel (184-7), und nennt sie bald *Caddoques*, bald *Caddos*: Sie wohnen, sagt er, seit 5 Jahren 35 m. W vom Hauptarm des *Red r.*, am *Sodo bayou*, 120 m. NW von *Natchitoches*; gleich im 1ten Jahr rafften die Pocken die Hälfte von ihnen hin, dann kamen die Mäfern. Vorher und seit undenklicher Zeit (185) wohnten sie am südl. Ufer, 375 miles höher herauf; die Franzosen hatten hier ein Fort. (Die Wohnsitze der *Caddos* werden besonders bezeichnet durch den *Caddo*-See im nordwestl. Ende der Louisiana.) Das ganze alte *Caddo*-Volk (186) ist jetzt auf 100 Krieger herabgefunken. „Dieses Volk übt großen Einfluß über die *Yattassees*, *Nandakoes*, *Nabadaches*, *Inies* oder *Yachies* (Irthum für *Tachies*, f. hier <sup>n</sup>), *Nagogdoches*, *Keychies*, *Adaize* und *Natchitoches*: welche alle die *Caddo*-Sprache sprechen, sich mit ihnen verheirathen“ ufw. Sie leben in Zwilt mit den *Choctaws*. — Trimble sagt: Als die Franzosen sich 1717 am *Red r.* anfielerten, waren die *Caddos* das zahlreichste und kriegerrichste Volk bis zu seinen Quellen; sie hatten aber sehr von den Pocken zu leiden, und verloren in ihren Kriegen mit den *Osagen*, *Towcash* und *Comanches*: welche sie von den Quellen des *Red r.* vertrieben; sie wohnen jetzt am See *Ceodo* [*Caddo*-See], e. 90 m. NW von *Natchitoches* (f. noch weiter); sie wurden als das Hauptvolk ihres ursprünglichen Landes betrachtet und hatten eine Oberhoheit über alle Nachbarstämme außer den *Choctaws*, mit denen sie in großer Eiferfucht lebten. — Mo nennt sie, als erstes Volk seines *Caddo*-Stammes, und zwar: 1) 450 am See *Ceodo* des *Red r.* 2) 100 am rechten Ufer des *Red r.* bei *Nanatsoho*. — Nach B wohnten sie einst am *Red r.*, oberhalb *Natchitoches* und unterhalb des großen *raft*; vor einigen Jahren (B) sind sie nach Texas gezogen und haben sich an einem Zweige des *Red r.* (Ga), 120 m. oberhalb *Natchitoches*, niedergelassen. Obgleich sie durch die Pocken und ihre Kriege mit den *Osagen* auf 100 Krieger herabgefunken sind, werden sie doch von den Nachbarstämmen sehr geehrt. Nach R aber (18, 242-4) bewohnen sie am oberen *Brazos* ein Dorf, und leben meist mit 2 anderen kleinen Stämmen, den *Keechies* und *Inyes*, zusammen. — Nach *Parker* und *Marcy* (in *Schoolcr.* V, 1855) wohnen die *Caddoes* mit den *Ionies* und *Ahnaudakkas* oder *An-adakkas* zusammen am *Brazos*, unterhalb Fort *Belknap*. Nach Ersterem reden sie die *Caddo*-Sprache „als ein allgemeines Verständigungs-Mittel“; sie stammen nach ihrer Sage von den heißen Quellen des *Arkansas*: von wo sie an den *Red r.* bei *Natchitoches* und endlich an den *Brazos* gelangt sind. 1854 zählten diese 3 Völkerschaften zusammen 750 Seelen. S. näher über sie S. 422<sup>mf-n</sup>. — Nach *Whipple* (70) wohnen die *Caddos* am *Red r.*, sind ein kleiner Stamm, und ähneln in Kleidung und Aussehn den *Delawares*, in Pfeilen und Bogen den *Comanchen*; sie haben viele Flinten. S. noch *Stanley* (oben S. 422<sup>af</sup>).

Ga nennt als Dialecte der *Caddo*-Sprache redend die *Nandakoes*, *Inies* oder *Tachies* (= *Texas*) und *Nabadaches*. Ein *Caddo*-Wortverzeichniß schickte (Ga 118<sup>mf</sup>) *Sibley* an *Duponceau*; Ga machte nur theilweise Gebrauch davon, weil er ein reicheres von dem *Indian agent* Ge. *Gray* erhielt; Ga hat ein Wortverzeichniß, das er beide Male dem Ge. *Gray* zuschreibt, in 2 Theilen geliefert: als No. XVI, 51 feiner großen Worttafel p. 307-67 und als besonderes als Col. 3 von 5 Sprachen p. 383-397. Im 5ten Theile von *Schoolcraft's Indian tribes* p. 709-12 hat uns *Marcy* ein neues Wortverzeichniß geschenkt; dieß, und die Wichtigkeit des Idioms als alt heimisch in und speciell für Texas, Sprache der *Texas* (*Tachies* oder *Inies*) und anderer, so wie eine Zwischen-Sprache fremder Völker, haben mich veranlaßt (in § 449, d) selbst eins aufzustellen und das Idiom näher zu untersuchen. Dießem meinem Wortverzeichniß habe ich unter einem Stern \* die 20 Wörter *Whipple's* (p. 70) hinzugefügt. Ich finde die *Caddo*-Sprache ganz fremdartig; die wenigen Wörter, die sie mit den *Pawnee*-Sprachen und darunter speciell mit der *Wüchita* gemein oder ähnlich hat, nenne ich im § 449, e.

Ich irre wohl nicht, wenn ich meine, daß Villa-Señor's Volk der CADODACHOS, Espinofa's *Caddodachos* (443) und Arriçivita's *Codadachos* die *Caddos* sind; der Hauptbeweis ist die Gegend. Unter den *Cadodachos* sollten 1691 (VS 333, a) 4 Millionen angelegt werden; in ihrem Lande hatten sich schon (334, a<sup>m</sup>) seit 1716 Franzosen angehödet; 1719 waren dieselben noch in ihren *presidios de Cadodachos y Nachitoos*. Arriçivita nennt die *Caddochos*; er sagt auch (233, b), vom J. 1716: in *Codadachos* (wie einem Ort) hatten die Franzosen schon ein Presidio errichtet; als solches kommt es bei VS (*Cadodachos*) 1721 vor. — Meine Gründe für ihre Identität mit den *Caddos* sind: die Gegend, das französische Fort (vgl. Lewis); daß die spanischen Schriftsteller nur die *Cadodachos*; die englischen, amerikanischen und deutschen nur die *Caddoches* oder *Caddoes* nennen. Nur Ein Widerspruch ist: daß Morfe seine 3te Abth. den *Caddo*-Stamm, eine 4te den *Cadodache*-Stamm benennt; er schlägt zu letzterem die Völker *Nacogdochet, Aise, Texas* und *Hini*: ziemlich die, welche L (f. vorhin S. 427<sup>aa</sup>) neben andren von Morfe's *Caddo*-Stamme im großen *Caddo*-Verbande nennt; ich halte also die Trennung beider Abtheilungen für einen Irrthum der Tafel bei Morfe.

*Cances* (L; 1malh, 195<sup>a</sup>, fogar *Cancers*) oder *Carees* (Mo) nennen L und Mo auffallenderweise allein; und dabei sind sie nach L (f. 194-5) ein sehr zahlreiches Volk, das aus einer Menge verschiedener Stämme besteht. Sollten wir sie in den *Senis* (*Cenis*) zu suchen haben? Nach L nehmen die Stämme der *Cances* verschiedene Landestheile „von der Bai *SBernardo*, über den *rio Grande*, gegen *Veracruz* hin“, ein. Sie sind keine Freunde der Spanier, aber den Franzosen ergeben, und mit allen andern Indianern außer den *Hietans* in Freundschaft; gute Jäger und Bogenschützen. Ihre Kleidung ist eigenthümlich, aus feinem Leder; die Weiber tragen lange Röcke. Ihre Zahl läßt sich nicht schätzen. Vor 30-40 Jahren pflügten sie die Spanier zu Sklaven zu fangen und in Menge nach *Natchitoches* zum Verkauf an die französischen Einwohner zu bringen; viele wohnen hier noch, sind aber frei, „da vor 20 Jahren ein königlicher Befehl die Sklaverei verbot und aufhob“. Sie haben eine eigne Sprache, und alle andren verstehen sie durch Zeichen. — Mo nennt, unter dem *Tonkawa*-Stamme, die *Carees*, 2600 an der Zahl, an der Küste zwischen dem *Nueces* und *Norte*.

CARANCAHUAS (H, *Karankahuas* K; *Carankouas* L und Si, *Carancowasos* M; *Karankaways* K, *Carankoways* R; *Carancuhuas* R, *Karankuhuas* PC; *Caranchuhuas* M; *Coronkawa* Mo; von den französischen Gefährten *la Salle's*, nach *Yoakum's history of Texas* 1856 I, 27, *Kirononas* genannt): nach welchen die kleine Bai *Caranchua* (ein Arm der *Matagorda*-Bai) und ein Flüßchen derselben benannt: sind ein von allen neuen Berichterstattern genanntes, sehr wildes Volk, ja von Menschenfressern, das ehemahls (II 158) die ganze Meeresküste inne gehabt haben soll und jetzt in dürftigen Resten, hauptsächlich vom Fischfang lebend, am Seeufer und an den Mündungen der Flüsse (PC 30) herumhüchelt. Man hat gemeint (II 3), daß die Spanier sie für fo wild und für Menschenfresser ausgegeben haben, um Ansiedler von Texas abzuschrecken; oder wahrer, daß aus Schrecken vor ihnen sie sich nicht in das Land wagten und es daher wenig kennen lernten. Mir ist sehr merkwürdig, daß keine frühere Nachricht dieses Volk erwähnt (nur I. <sup>mf, nt</sup>); der Erste ist *Sibley*: welcher (Ga 116<sup>nt</sup>) die *Carankouas* am Seeufer nennt, und sagt, daß sie die Sprache der *Attacapas* reden. Nach L (f. 193-4) leben die *Carankouas* auf einer Insel oder Halbinsel der Bai *SBernardo*, 10 m. lang und 5 breit; an einer Seite der fruchtbaren Insel ist ein hoher *bluff* oder Kohlen-Berg, welcher viele Jahre in Feuer ist, bei Nacht leuchtet und bei Tage raucht, wodurch öfter Schiffe getäufcht werden; aus dieser brennenden Kohle wird eine gummi-artige, pech-ähnliche, stark riechende Substanz von der Brandung an den Strand geworfen, welche die Spanier *cheta* nennen und die *Carankouas* gern kauen. Sie sind unverföhnliche Feinde der Spanier, immer sie bekriegend und tödtend. Diese nennen sie Menschenfresser, aber die Franzosen geben ihnen ein anderes Zeugniß und sind seit *la Salle's* Zeit stets von ihnen freundlich behandelt worden; mit allen andern Indianern stehen sie im guten Vernehmen. Sie sollen 500 Männer stark seyn, aber L (oder seine Quelle) hat sich keine genaue Angabe verschaffen können. Sie reden die *Attakapo*-Sprache. — Morfe nennt, beim *Tonkawa*-Stamm, die

*Coronkawa*, 350, herumtreifend am *Siacinto*. — Millard nennt (p. 126) die *Karankavès* als Menschenfresser; er sagt: *Les antropophages sont les Karankavès, nation barbare et toujours errante; ce sont eux qui ayant surpris deux de nos malheureux camarades les devorèrent, et nous trouvâmes encore sur la terre les restes de leurs membres palpitans.* — Mühlendorff (120) nennt das Volk *Caranchuhuas* und *Carancowasos*. Sie „hatten“, sagt er, „ehedem ihre Wohnlütze in der Küstengegend zwischen dem Orte *Goliad* oder *La Bahia* und *Aranzaso*. Sie sind kräftig, hochgewachsen, mit stark gebogener Nase, niedriger Stirn und markiert hervortretenden Backenknochen.“ Sie tragen das Haar herabhängend, sind tätowirt; „mit Messern, Bogen und Pfeilen bewaffnet; die Anfiedler durch ihre Neigung zum Stehlen belästigend, Todfeinde der *Cumanches*. Ihre Wohnungen gleichen den Rohrhitzen der *Mejicanischen* Indier wärmerer Landstriche. Gegenwärtig sind ihrer nur noch wenige, und die *französischen* *Milliconaire* *Odin* und *Estany* haben (1842) Schritte gethan, sie mit den Resten einiger anderen kleinen Stämme in eine *Mission* zu vereinigen.“ — Mrs. Holley erzählt ihre Vertilgung so: Die ersten Anfiedler (158) unter *Stephen Austin* traten in bedeutender Stärke und wohl bewaffnet auf: so lange sie (159) zusammenhielten, blieben die *Carancahuas* friedsam, bettelten nur und stahlen; als jene sich aber zur Erforschung des Landes zerstreuten, tödteten sie 4. Da gingen die Feindseligkeiten an: die Anfiedler mußten aber duldend bleiben, da sie ohne militärische Hülfe waren; später unternahm *Austin* mit Büchsenmännern einen Zug gegen sie, und der halbe Stamm wurde hingefschachtet; der Rest flüchtete sich in die Kirche der *mexicanischen Mission la Bahia*: sie wurden unter der Bedingung frei gegeben, daß sie den Fluß *la Baca*, WGränze der Colonie, nicht wieder beträten; was sie gehalten haben. Später fingen die *Mexicaner* an die Überbleibsel des Stammes für Räubereien und Mordthaten zu vertilgen; die Überlebenden kamen über den *la Baca* und baten die *Colonisten* um Schutz gegen Arbeit: die Gränzbewohner haben sie als Diener unter ihre Familien vertheilt. Thus, sagt Mrs. H (160<sup>m-mf</sup>), *the shores and bays of this beautiful region, in which these fierce children of the woods once roamed, free as the lion of the desert, have been transferred to other hands. From being the rightful proprietors of the domain, they have become the hewers of wood and drawers of water to their invaders.* — PC nennt (13) das Volk jetzt „wenig zahlreich“, K giebt in Texas die *Karancahuas* oder *Karankaways* an: nur 10-12 Familien armliegender Fischer, an der *Aranzas-Bai* und dem *Nueces*; R sagt (19), „sie schienen ausgestorben zu seyn“.

[Chactos sind nach L (f. 208-9) und Si (Ga 116<sup>mf</sup>) am *bayou Boeuf*, Ureinwohner da (L), nur 30 Männer: sie haben nach ihnen eine besondere Sprache, von der wir aber (Ga 118<sup>n</sup>) keine Wörter besitzen; nach L reden sie *Mobilian*; — ob sie auch die *Chatteau* find? genannt von Morfe: an der *Sabina*, 50 miles oberhalb ihrer Mündung; 240 Seelen]

[Chitimachas (auch *Chittemachas*, *Chetimaches*: f. S. 151<sup>a</sup>) nennt Ga (117<sup>m</sup>): bemerkend, daß sie früher in der Nähe des Sees *Barataria* gewohnt haben und noch in Unter-Louisiana existiren; nach ihnen ist der *Chetimaches-See* oder *Grand Lake* benannt: in der südlichen Louisiana, zwischen dem *Atchafalaya bayou* und dem Fluß *Teche*. — Ein reiches Wortverzeichnis der Sprache der *Chetimachas*, von dem Franzosen *Martin Duralde* zu *Atacapas* (Vater S. 83) an den Präsidenten *Jefferson* geschickt (Ga 118<sup>mf</sup>), ist, nebst einem gleichen der *Atacapas* (f. oben S. 426<sup>m</sup>), abgedruckt in *Joh. Sev. Vater's* *Analekten der Sprachenkunde* III. II, III. 2. Leipzig 1821. 8<sup>o</sup> S. 73-83, und in einer Auswahl in Ga's großer Worttafel (1836) als No. XIV, 49 p. 307-67. Dieses Wortverzeichnis ist aber nicht von *Duralde* aufgenommen, wie Ga (118<sup>mf</sup>) sagt: denn *Duralde* schreibt eigens in einer Schluß-Note (Vater 83), datirt *aux Atacapas*, le 23. *Avril* 1802: *Il faut observer que n'ayant ni entendu ni reçu ce vocabulaire moi-même, je ne puis donner aucun secours pour la prononciation, ni pour la quantité; qu'en le transcrivant j'ai supprimé toutes les diphthongues Françaises...*]

Choctaws oder *Chaactaws* (*Chaactas*): von ihnen sind nach L (f. 209-10) viele an der WSeite des Mississippi, ein Dorf von 30 Männern am *Oacheta river*, eins von 50 am *bayou Chico* im nördl. *Appelousa*; außerdem durchstreifen sie die ganze untere Louisiana; sie sind im Kriege mit den *Caddoques*. Mo nennt ihrer 1200 an der *Sabina* und am *Nechez*, 140 am *Red r.* bei *Nanatosho* oder *Pecan point* [in Arkanfas]; nach *Trimble* sind sie zerstreut über das Land vom *Red r.* bis zur *Trinidad*, wo sie ohne feste Wohnung in kleinen Haufen herumziehn. Abbildungen von ihnen sind gegeben in *Whipple* p. 24 und 25.

*Cocos* nennt VS (329, b) in dem Landestheil des *presidio de los Adaes* (vgl. *Cooko prairie* bei *Pacanas*), als ein den *Texas* unterworfenes Volk; noch Mo nennt die *Coco*, 150, an der *Trinidad* den *COMANCHEN* (*Comanches*), dem Hauptvolke im ganzen Lande, und zwar hauptsächlich wohnend in feinem SW (f. die weiteren Bestimmungen S. 361), und ihrer wichtigen Sprache habe ich ein eignes großes Capitel (§§ 412-446, S. 361-9, 370-403) im Anfange des Abschnitts von *Texas*, vor allem Eingehn auf das Land, gewidmet; dazu ist zu fügen ein Zusatz zur Sprache in meinem *Neu-Mexico* S. 309-314

*COSCHATIS*: so will ich deutlich ausgleichen die französische Schreibung *Hartmann's* (p. 34), welcher (71) meldet, dafs das Volk *Cochatis* mit den Franzosen des *Champ d'Asile* ein Bündniß schlofs; die deutsche *M's*, welcher die *Coschattas* beiläufig aus den Verein. St. nennt; und der H (160-1) *Cushatees* (daher im G: *Coushatee Chute* Postamt in *Natchitoches parish* in Louisiana). Mrs. H nennt das Volk sehr bemerkenswerth, aber gering an Zahl: sie hätten Dörfer an der *Trinidad*; ihre Häuser seien gut gebaut, ihre Felder wohl bestellt; sie hätten viele Pferde und Vieh, seien gastfrei und freundlich; wenn sie im Herbst nach der Erndte jagen, bleibe oft kein Mann in den Dörfern zurück. — Auf diese neuesten lasse ich die älteren Nachrichten folgen. Die *Conchattas* nennt Si (Ga 115-6) auf der OSeite des Mississippi, wohin sie aus dem *Creek*-Lande gekommen waren. Sie sind nach L (f. 205-6) beinahe identisch mit den *Allibanis*; sie kamen vor 10 Jahren herüber, wohnten zuerst am *bayou Chico* in *Appelousa*, wohnen seit 4 Jahren aber am OUFer der *Sabina*, 80 m. S von *Natchitoches*; ihrer sind 160-200; sie reden die, ihnen angeborne *Creek*-Sprache und *Choctaw*. Mo nennt beim *Muscoga*-Stamm die *Coshatta*, und zwar 1) 350 am *Red r.*, 510 m. oberhalb seiner Mündung 2) 50 am *Nechez*, 40 m. oberhalb seiner Mündung 3) 240 in 2 Dörfern an der *Trinidad*, 40-50 m. oberhalb ihrer Mündung. Nach *Trimble* erhielten die *Coshattas* von den *Caddos* die Erlaubniß sich am *Red r.* niederzulassen: sie wanderten aus Florida ein und „werden für einen Zweig der *Muscogeas* gehalten“.

*Eyeifh* (Mo's *Aise*) sind vielleicht die *Ayes* (der Form nach weniger die *Aés*) VS's; sie wohnen nach L (189-190), der sie auch *Aliche* nennt, bei *Nacogdoches*, sind aber beinahe ausgestorben, da ihrer nur noch 25 Seelen sind; vor 4 Jahren rafften die Pocken den größten Theil von ihnen hin, und vor wenigen Jahren waren sie noch ein bedeutendes Volk am gleichnamigen (*Ayish*) *bayou*, welcher die Straße von *Natchitoches* nach *Nacogloches* durchschneidet, 12 m. W von der *Sabina*. Kein anderes Volk redet ihre Sprache, aber sie sprechen und verstehen *Caddo* und verkehren mit diesem Volke viel. — Es sind die *Aise* Mo's: in seiner *Cadodache*-Abtheilung, gleich wohnend feinen *Nacogdochet* (an der *Angelina*) und mit ihnen vermischt, 20 Seelen.

*INIES* sind nach Si (116<sup>mm</sup>) Nachbarn der *Caddoes* und reden einen Dialect der *Caddo*-Sprache; ja wir lernen von ihm, dafs sie gleich den *Texas* sind: wofür er *Tachies* sagt; es heist nämlich so (116<sup>mm</sup>): *the Inies or Tachies* (beide Namen hat auch L), *who have given their name to the province of Texas*. Ich handle von beiden Völkern auch unten bei den *Texas*. L sagt (190) über die *Inies* oder *Tachies*: *From the latter name the name of the province of Tachus or Taxis is derived*. Die *Inies* wohnen seit alter Zeit 25 m. W von *Natchitoches* am *Naches* (den er „einen kleineren Fluß, einen Zweig der *Sabina*“ nennt); es sind ihrer noch 80 Männer; ihre Sprache ist die der *Caddos*, mit denen sie in Freundschaft leben; sie sind von gutem Charakter, haben

ein vortreffliches Land und bauen Mais (*corn*) zum Verkauf. — Mo giebt im *Cadodache*-Stamm getrennt die *Texas* am *Nechez* (f. da) und die *Hini*, 200 Seelen, an der *Angelina* an. *Inyes* (gepr. *ineis*, wie sie auch Whipple *Hainais* schreibt; f. mein Neu-Mexico S. 312<sup>f</sup>) nennt R (244) neben den *Keechies* einen kleinen Stamm, mit dem die *Caddoes* meist zusammenleben; nach K find die *Kitscha* zusammengesetzt aus den Überresten der *Keacheyes* und *Ionies* (letzteren Namen hat auch Set 1 und 2); ob Ms *Jawanies* oder *Tawanies*, beiläufige Stämme aus den Verein. St., dasselbe sind? Ich verweise auf Angaben aus dem J. 1855 von *Parker* und *Marcy*, welche ich beim allgemeinen (S. 422<sup>m-f-n</sup>) über die am *Brazos*, unterhalb Fort *Belknap*, nahe bei einander wohnenden *Caddos*, *Ionies* und *Ahnaudakkas* oder *An-adakkas* gegeben habe; welche nach Ersterem, der auch ihre früheren Sitze nennt, die *Caddo*-Sprache „als ein allgemeines Verständigungs-Mittel“ reden. — Vielleicht find die *Inies* (wohl B's *Aynics*) VS's und *Arrie's Asinais*, welche in dem Namen des *Refugio Dolores* (S. 426<sup>a-a</sup>) auch mit den *Texas* auffallend zusammengesetzt werden.

Juchta nennt K neben den *Wakoes* im Gebiete des *Brazos* als einen Comanchen-Stamm (f. oben S. 367<sup>aa</sup>), daher ich den Namen mit *Yutas* verglichen habe (362<sup>af-m</sup>): wozu ich noch die Merkwürdigkeit hinzufügen muß, daß *Prestler's* Karte von Texas im fernem NW, südlich vom *Elm creek* des *Clear fork* vom *Brazos*, ein *Pahayutka village* verzeichnet: vielleicht = *Pah-Yuta*; dies Dorf ist wohl = dem Comanchen-Häuptling *Pahajoko* oder *Pah-a-yuka* (S. 367<sup>a</sup>, 368<sup>na</sup>, NMex. 307<sup>aa-af</sup>)

KEECHIES (Se2) oder *Keechies* (R: gepr. *kichtscheis*; Mo *Keechi*, L *Keychies* oder *Keyes*, K *Keacheyes* und *Kitscha*, Whipple *Kichais*; *Kechies* Ma und Whipple, *Koechies* Set1): wohnen nach L (190) am östlichen Ufer der *Trinidad*, ein wenig oberhalb der Strafe von *Natchitoches* nach *Santonio*; es find ihrer 60 Männer; sie haben ihre besondere Sprache, reden aber jetzt meist die der *Caddoes*, mit denen sie sich verheirathen; früher wohnten sie in ihrer Nähe, an der ob. *Sabina*. Mo nennt die *Keechi*, 260, am rechten Ufer der *Trinidad*, 125 m. oberhalb ihrer Mündung; dies paßt zum *upper* und *lower Keechi creek*, welche: jener nördlich (mit dem Zuflufs *Buffalo*), dieser südlich, in die *Trinidad* auf ihrer WSeite einfallen. — *Hitchies* nennt B unter den kleinen, alten Volksstämmen von Texas, welche nach ihm im Grunde Abarten der *Caddo*-Familie seyn sollen; sie seien ehemals ein befondrer und vereinzelter (*isolated*) Stamm gewesen, hätten aber durch Heiraths-Vermischung mit benachbarten Schwärmen ihre Identität eingebüßt und sich in den gemeinamen Stamm verloren. Die *Kechies* wohnen nach Ma (der mehr von ihnen berichtet) an *Chouteau's creek*, einem Zuflufs des *Canadian*. R erzählt (244): daß die *Caddoes* meist mit 2 andren kleinen Stämmen, den *Keechies* und *Inyes*, zusammenleben; und K (oben S. 367<sup>aa</sup>): mit den *Nabachho* scheinbar vereint der kleine Stamm der *Kitscha*: zusammengesetzt aus den Überresten der *Keacheyes* und *Ionies*. *Parker* nennt im Census des südwestl. Texas vom J. 1854 die *Kechies* mit 100 Männern; f. noch *Stanley* (oben S. 422<sup>af</sup>) *Keechies*. — Nach Whipple (68) wohnen die *Kichais* (*Keechies*, *Kechies*) „am *Canadian river*, near *Choteau's old trading-house*. Seitdem er getödtet wurde, ist der Ort ganz in ihrem Besitz gewesen.“ Er rechnet den Stamm zu 500 Kriegern oder darunter. Durch Whipple's Wortverzeichnisse (*Kichai* [des *Canadian*] und *Hueco* 65-68) find wir über das Verhältniß dieses Volksstammes und seiner Sprache zur Klarheit gekommen: daß sie ein Glied der *Pawnee*-Familie; eine genaue Verwandte der *Pawnee*, *Waco* und *Witchita* ist; dies beweise ich im § 449, g, wo ich auch das, leider nur kurze Wortverzeichniß der Sprache gebe.

Die KIAWAYS (nach engl. Schreibung; *Kyaways* Pike; *Kiawas* L, Mo; *Kiowas* Sc, P, *Kioways* Ma, Catlin, Wh; *Keawas* Olshausen I, 309), im nordwestlichen Ende von Texas, find das Volk, welches in mex. Zeitungen (f. bei den Apachen S. 312<sup>n</sup>; 309<sup>mf</sup>) *Caihuas* heisst und mit Comanchen in eine mex. Nord-Provinz einfällt (vgl. *Pope* unten S. 434<sup>af</sup>); VS's *Cayguas*, die er (f. oben S. 258<sup>na</sup>) unter den gegen Neu-Mexico feindlichen Völkern nennt; im *Kiwomi*-Dialect der Quera (f. Neu-Mex. S. 301, 303<sup>af</sup>) *Cáiguas*. Diese Ipan. Form und die Bemerkung Whipple's (p. 28f), daß die Indianer und Mexicaner den Namen bisweilen *Kayguas* aussprechen, bestärken mich in dem Argwohn,

dafs Mühlenpfordt unter feinen Cayugas in Texas (S. 119, vgl. oben S. 420<sup>af</sup> u. 421<sup>a</sup>), die an ſich ein irokeſiſcher Volksſtamm ſind, welcher in den Staat *Neu-York* gehört, das Volk der *Kiaways* (das ſonſt bei ihm fehlen würde) meine. Dieſe Vermuthung wird etwas dadurch erſchütteret, dafs *Schoolcraft* die *Coyugas* in Neu-Mexico (ſ. mein NM S. 205<sup>aa</sup>), 2000 an der Zahl, anführt; da er aber dort auch *Arapahoes* und *Cheyennes* nennt, die ihm ebenfalls fern liegen, ſo verliert der Einwurf etwas von ſeiner Bedeutung; doch beweift jene Anführung, dafs das Volk wirklich auch gegen S gefunden wird. M's Angaben über Wefen und Verhältniſſe feiner *Cayugas* paſſen nicht zu den *Kiaways*, die Gegend paßt etwas. (1) — Pike (*expeditions to the Sources of the Mississippi* 1805-7. Philad. 1810. 8<sup>o</sup> *append. to Part III* p. 9) nennt die *Kyaways* bei Neu-Mexico: als wandernd um die Quellen des *La Platte* in der Stärke von 1000 Männern. „Sie beſitzen ungeheure Pferde-Heerden, und ſind im Kriege mit den *Pawnees* und *Tetaus*, wie mit den *Sioux*. Sie reden mit den *Tetaus* und *Utahs* Eine Sprache.“ — Dieſe Nachricht war für mich von hoher Wichtigkeit, indem ſie den *Kiaways* eine dem *Comanche* und der *Utah* ähnliche (nach Pike gar gleiche) *СРЯСЧЕ* beilegt; wir gewannen dadurch einen neuen Zweig des ſonorifchen Sprachſtammes, eine zweite ſonorifche Sprache in dem fernen O von Texas. Da bis dahin noch nicht ein Wort von dieſer Sprache bekannt geworden war (vgl. Anf. des § 449, f), ſo prüfte ich begierig einige Perſonennamen von *Kiaways*, welche *Catlin* (ſ. nachher S. 433<sup>m-mm</sup>) mit Überſetzung angiebt; aber dieſe Wörter offenbarten mir eine ganz fremde Sprache gegen das *Comanche* und den ſonorifchen Stamm. Dieſes Urtheil fand ich ſpäter durch *Whipple's* Wortverzeichniß vollkommen beſtätigt; aber zugleich in *Whipple* eine Wiederholung jener unrichtigen Behauptung von einer Verwandtſchaft des *Kiaway* mit ſonorifchen Sprachen. Er ſagt nämlich dort (p. 28<sup>aa</sup>): „Es ſcheint kein charakteriſtiſcher Unterſchied zwiſchen den *Kaiowas* und *Comanches* zu ſeyn. Es iſt wahrſcheinlich, dafs ſie beide Zweige des *Snake-Stammes* ſind. Unſre Wortverzeichniſſe ihrer Sprachen, die Prof. *Turner* unterſucht, werden die Thatſache entſcheiden.“ — Durch die Güte des eben genannten Hrn. Prof. *Will. W. Turner*, deſſen ich ſchon öfter bei der Sprache der Apachen rühmliche Erwähnung gethan habe und gleich wieder thun werde, erhielt ich in der Mitte Junii 1857, in einem neugedruckten Heſte, voll Wichtigkeit für mich, ein Wortverzeichniß der *Kiaway*-Sprache. Gefammelt vom Lieut. *A. W. Whipple* auf ſeinem Zuge um den 35ten Parallelkreis zum Zweck der groſſen Südſee-Eiſenbahn 1853-54, befindet es ſich in einem zu dieſem Werke gehörenden Quart-Heſte, betitelt: *report upon the Indian tribes, by lieut. A. W. Whipple, Thomas Ewbank, Esq., and Prof. Wm. W. Turner*. Waſh. 1855 (aber vielmehr noch gedruckt im Laufe des J. 1856: wie p. 84<sup>aa</sup> zu ſehn iſt, wo z. B. der Mai 1856 genannt wird); p. 78-80: neben einer groſſen Zahl anderer mir wichtiger Wortverzeichniſſe (oben S. 423<sup>aa-af</sup>). Dem Prof. *Turner* verdanken wir die Redaction derſelben in einer gruppenweiſen Anordnung nach den von ihm beſtimmten Verwandtſchafts-Verhältniſſen der Sprachen; er erörtert dieſe Verhältniſſe bei jeder einzelnen und erweiſt ſie durch Wortvergleichen: wodurch er ſich ein Verdienſt um dieſe Sammlung wie um die Sprachkunde dieſer Länder erworben hat. Dieſes Wortverzeichniß beſtätigt mein auf jene dürftigen Namen-Erklärungen gegründetes Urtheil, dafs die *Kiaway*-Sprache keine ſonorifche Verwandtſchaft habe; es hebt Pike's oder Anderer's (2) Urtheil über ein

(1) „Unter 35° N. B., 105° w. L. v. Gr.“, ſagt *Mühlenpfordt*, „haben an den Oberwäſſern des *Fl. Puerco* im NW von Texas die *Cayugas* ihre Wohnſitze: ein ehemals mächtiger, jetzt durch Kriege mit den *Cumanches* ſehr herabgekommener Stamm. Sie führen ein ſchweifendes Leben, ſind aber ſchlecht bewaffnet . . . Feuerwaffen und Pferde beſitzen ſie nur wenige. Man hält ſie für Kannibalen; meint aber, dafs ſie ſich ſehen würden, einen Weiſen aufzufreffen.“

(2) *Turner* legt auch *Lewis* und *Clarke* dieſes Urtheil bei; er ſagt (80<sup>aa-af</sup>): *It was the opinion of Lewis and Clarke* [wo ſteht dieſes? vgl. folgende S. <sup>mm</sup>], *as well as of Pike, that the Kiaways belong to the same stock and speak the same language as the Comanches and Utahs,*



*Comanche-* und *Utah-*Verwandtschaft derselben auf und erlaubt uns bestimmt zu entscheiden. Mein Urtheil ist dieses: die *Kiaway*-Sprache birgt in sich wunderbare Vereinzelungen weniger Wörter aus den Sprachen sonoriſchen Stammes: *Comanche*, *Schoschoni*, *Utah*, *Kizh* und *Netela*; aber ſie iſt mit keiner von ihnen im geringſten verwandt: weder was den ſonoriſchen, aztekiſchen, noch den fremdartigen oder beſonderen Beſtandtheil aller dieſer Sprachen noch jeder einzelnen betrifft; worauf ich ſie genau geprüft habe. Sie zeigt ferner einige wenige Ähnlichkeiten mit den verſchiedenſten anderen Sprachen: mit athapakiſchen, aztekiſchem, mit Sprachen Neu-Mexico's, manchen nördlichen der Verein. Staaten. Sie iſt trotz dieſer vielfachen Miſchungen mit keiner Sprache Nordamerika's verwandt; namentlich nicht: mit den athapakiſchen Sprachen, *Caddo*, *Comanche*, *Kizh* und *Netela*, den Sprachen Neu-Mexico's, dem *Pawnee*, *Schoschoni*, der *Witchita*, *Yuma*, *Utah*. Das *Kiaway* iſt, allen dieſen Sprachen auf's äüßerſte fremd, ein eignes, von allen übrigen uns bekannten nordamerikanifchen und überhaupt amerikaniſchen Sprachen verſchiednes Idiom (dieſen kühnen Ausdruck nach der von mir an einer andren Stelle, im § 456 k, gegebenen Erklärung aufzunehmen); und vermehrt die lange und unbegreifliche Reihe der ſelbſtſtändigen Sprachen des Welttheils wieder um eine. Ich werde die bunte Durchflechtung dieſes Idioms mit ſpärlichen Wörtern oder Ähnlichkeiten anderer Sprachen im § 449, f nach dem Wortverzeichniſſe vorlegen, und ende hier die Diſcuſſion über die Sprache, mit welcher ich die geſchichtliche Reihe der Mittheilungen über das Volk unterbrochen habe.

Catlin ſah (II, 1841 p. 73) bei dem groſen *Comanche*-Dorfe auch Schaaren von *Pawnee* *Picts* und *Kioways*, und hat, wie er ſagt, über ſie viel gefammelt; nach ihm haben die *Pawnee Picts* mit den *Kioways* und *Wicos* das ganze Land am oberſten *Red river* bis in und durch die *Rocky Mountains* inne. Die *Kioways* (74) ſehn aber beſſer aus als die *Comanches* und *Pawnee Picts*, und ſind von ihnen ganz verſchieden im Äuſeren; er giebt ihnen *the fine and Roman outline of head, that is so frequently found at the north*. Auch ihre Sprache, ſagt er, ſei verſchieden von der dieſer 2 Völker, wie die *Wicos* eine 4te ganz verſchiedene hätten. — Lewis nennt (182; vgl. Anfang der Anm. 2 auf der vor. S.) die *Kiawas* und *Wetapahatoes* unter den Stämmen, in welche das Volk der *Paducas* ſich zerſchlagen habe. Morfe führt (253) die *Kiawas* oder *Wetapahato*-Indianer an als ſtreifend oberhalb der *Staitans* oder *Kite*-Indianer (welche zwischen dem ob. *Platte*-Fluſs und den *Rocky Mountains* ſind); 1000 Seelen, das lange Haar in 3 Flechten tragend. *Schoolcraft* nennt in Texas *Kiowas*, 300 Köpfe; *Marcy* giebt mehrere Nachrichten von den *Kioways*.

*John Pope* nennt in ſeinem Bericht vom J. 1854 (Werk über die Expeditionen für die Eiſenbahn zur Südſee, *exc. docum. congr.* 33, 1 Vol. 18, 2 p. 23-24) die *Kiowas* den bedeutendſten unter den „*Comanches*“ wohnenden Indianer-Stamm, und ſchätzt ihre Zahl auf 1500. „Den *Comanches* ähnlich

*with whom they have long been associated. Long, however, speaks of the language as "exceedingly difficult," and "abounding in strange sounds," whereas it is well known that the Comanche is sonorous and pleasant to the ear. Captain Marcy, too, in his recently published Explor. of the Red River, says, "these tribes have similar habits, but speak different languages."* Prof. Turner ſelbſt äußert ſich (80<sup>m</sup> und <sup>m</sup>) ſo über das Verhältniß der Sprache: *A comparison of this vocabulary with those of the Shoshonee stock (er hat <sup>m</sup>-<sup>m</sup> ſolche Wort-Ähnlichkeiten gegeben) does, it is true, show a greater degree of resemblance than is to be found in any other direction. This resemblance, however, is not sufficient to establish a radical affinity (ſie beſteht vielmehr überall nur in paar winzigen Wort-Gemeinſchaften!), but rather appears to be the consequence of long intercommunication. . . . Some resemblances are likewise to be observed between the Kioway and the languages of the southern and western tribes of the Sioux or Dakota stock; and it even appears to contain a few Athapaskan words. All these, however, are doubtless to be attributed to the wandering life of the Kioways, which brings them into contact with many different tribes.*

im Aussehn und beinahe gleich in Sitten, sind sie doch viel trügerischer und entbehren ganz deren ritterliche Eigenschaften. Sie jagen in Gesellschaft der Comanchen den Büffel, und immer begleiten Schwärme von Kiowas ihre Raubzüge in die mexicanischen Staaten (vgl. S. 431<sup>af</sup>). Sie zerfallen in mehrere Unterstämme; und Theile von ihnen nehmen, sogar in den Winter-Monaten (24), das Thal des oberen Arkansas und seines Nebenflusses, des Purgatory r., ein. *The "Big Timbers" of the Arkansas, and the bushy shores of the Purgatory afford them fuel and shelter from the storms, and they find an abundant supply of food in the immense herds of buffalo which pass the winter along the banks of the Arkansas. In common with all the Indians of the plains, they maintain a continual warfare with the Indians of the mountains; and the Utah Indians, who inhabit the fastnesses of the Raton and Sangre de Christo, frequently avail themselves of the absence of the Comanches, during the summer, to make descents from the mountains upon the small parties of Kiowas who remain in the valley of the Arkansas.* — Abbildungen f. Whipple p. 29.

LIPANES: der berühmte und bedeutende Apachen-Stamm, von welchem ich schon vieles, besonders geschichtliches aus dem vorigen Jahrhundert, aus Arricivita, unter den Apachen (S. 304-7) mitgetheilt habe: der sie Ipanes oder Ipandis, dann Lipandes nennt. Die *Apaches Lipanes* habe ich dort unter den Apachen-Stämmen schon behandelt; hier habe ich das Volk vorzugsweise zu betrachten: von dessen apachischer Sprache uns leider noch die geringste Probe mangelt. Der Name wird vorzüglich allein gebraucht, in bunten Formen: *Lipanes; Lipanis; Li-Panis; Lee Panis; Lee Pawnies; Lipans, Li-Pans; Le Panis, Lepans* Holley, *Lapanne* Morfe.

Von den „*Le Panis*“ sagt Pike (*append. to Part III p. 9<sup>af</sup>*), daß sie, so wie die *Nanahaws*, die Sprache der Apaches sprechen. Dagegen nennt Berghaus (in dem S. 301<sup>aa</sup> bezeichneten Aufsatz, 51, b<sup>aa</sup>) die *Li-Pans* „verwandt und befreundet“ mit den Comanchen. Mühlenpfordt nennt (Mej. I, 213<sup>a</sup>) die *Lipanis* als Apachen, im S und O der *Apaches Ulaneros*. — An einer anderen Stelle (29) sagt Pike: „Die *Lee Pawnees* streifen vom *rio Grande* bis eine Strecke in die Provinz Texas hinein; ihr früherer Wohnsitz war am *rio Grande*, nahe der Meerküste. Sie sind jetzt in 3 Schwärme (*bands*): von 300, 350 und 100 Männern; getheilt. Sie sind im Kriege mit den *Tetaus* und *Apaches*, und im Frieden mit den Spaniern. Sie haben schönes Haar und sind gewöhnlich hübsch; bewaffnet mit Bogen, Pfeilen und Lanzen. Sie verfolgen die wilden Pferde, von denen sie Schaaren fangen und an die Spanier verkaufen.“ — Morfe nennt die *Apaches Lapanne* in der Zahl von 3500, als herum-schwelend zwischen dem *Norte* und den Quellen des *Nueces*. — Faßt alle neuen Berichterstatter über Texas reden von dem Volke der *Lipanes*: so nennt Schoolcraft die *Lipans* vom Apachen-Stamm; und Römer (Texas 1849) liefert S. 129-133 eine Schilderung der *Lepan*-Indianer. — Mühlenpfordt handelt in seinem Texas von den *Lipanis* S. 118-9; er schildert sie als „von hoher, schöner Gestalt; faßt unbekleidet; bewaffnet mit Speeren, Bogen und Pfeil, Tomahawk, Messer und einem runden, etwa 3½ Fufs im Durchmesser großen, wattierten und mit Büffelhaut überzogenen Schilde. Ihre Bogen sind gegen 4 Fufs lang und werden unter einem ledernen Überzuge getragen; die Lanzen haben 12-15 Fufs Länge . . . mit Federn verziert. Pferdefleisch ist ihre Lieblingsnahrung . . . Ihre Sprache besteht in dumpfen Kehllauten, die mit halbgeöffnetem Mund ausgestoßen werden, den Tönen eines Stimmens vergleichbar. Nur ein kleiner Stamm der *Lipanis* (119) lebt in Texas; sie sind Feinde der Comanches und Freunde der Weissen . . .“ — John Pope (Zug unter dem 32ten Parallelkreise, 1854: *executive documents congr. 33, 1 Vol. 18, 2 p. 20*) erwähnt kurz der *Lipans*, welche gelegentlich bis in das Thal des *Pecos* und die *Guadalupe*-Berge streifen, und die er auf nur 500 Seelen schätzt. — Die neueste Nachricht gleicht der ersten: gleich Pike, bemerkt der Gouverneur W. Carr Lane 1854 (bei Schoolcr. V, 689<sup>mm</sup>), daß „die *Apaches, Navahoes* und *Lepans* Dialecte denselben Sprache reden“.

MALLEYES nennt VS (322, b) im Landestheil *SAntonio*: in der Umgegend einer Quelle, *las Puenteccitas, se halla rancheada la Nacion de los Indios Gentiles, Malleyes*; er nennt die *Malleyes* wieder 324, b; Arricivita nennt (337) die *Indios Mayeyes* bei *SXavier*. — L's Mayes

(129) find wohl dasselbe Volk: sie wohnen nach ihm an dem großen Bach (*creek*) *SGabriel* an der Bai *SBernardo*, nahe der Mündung der *Guadalupe*, und werden auf 200 Männer geschätzt. Sie sind immerwährende Feinde der Spanier, waren aber den Franzosen seit *la Salle's* Landung in ihrer Nähe sehr gewogen. Die Stelle, wo „jetzt“ die Spanier einen Hafen eröffnen wollen, ist in ihrem Lande; sie fanden dabei die Überbleibsel eines französischen Blockhauses. Sie haben eine eigne Sprache, reden aber *Attakapa*, welches die Sprache ihrer Nachbarn, der *Carankouas*, ist; sie unterreden sich aber auch durch Zeichen.

*Nabadaches* nennt Si (Ga 116<sup>mm</sup>) als Nachbarn der *Caddoes* und redend einen Dialect der *Caddo*-Sprache; nach L (191) wohnen sie (auch *Nabadaches*: oben S. 427<sup>sa</sup>) an der WSeite des *Naches*, 15 miles oberhalb der *Inies*, mit denen sie in Sprache und Sitten übereinstimmen; Morfe nennt beim *Caddo*-Stamm die *Nabidacho*: am *Nechez*, 400 Seelen; Burnet führt die *Nabaduchos* (f. oben S. 421<sup>af</sup>) auf

*NACOGDOCHES*, in span. Form *Nacodoches*: nach VS (323, b) bewohnte ein früheres Volk dieses Namens (von welchem also der Ortsname nur eine Übertragung ist) ehemals die Ebne de *SPedro de los Nacodoches*; er erwähnt das Volk wieder 324, b. L nennt die *Nagogloches*, mit *Caddo*-Sprache, im *Caddo*-Bunde (f. oben S. 427<sup>af</sup>); Mo bei feinem *Cadodache*-Stamm die *Nacogdochet*: 60 Seelen, an der *Angelina*, 100 miles oberhalb ihrer Mündung in den *Nechez*; auch B nennt die *Nacado-cheets* (als noch vorhanden; f. näher oben S. 421<sup>af</sup>).

[*Natchitoches* nennen L und Si als Volk: Letzterer (Ga 116<sup>mm</sup>) neben den *Yatassees*, als wohnend 50 m. oberhalb *Natchitoches*, zusammen 100 Seelen: redend dieselbe Sprache, welche von jeder andern verschieden sei; leider besitzen wir keine Probe dieser Sprache. Der alte Ort *Natchitoches* ist ein Denkmahl dieses Volkes: das übrigens keine alte Quelle nennt. — Nach L (f. 202-3) wohnten sie an der Stelle der jetzigen Stadt *Natchitoches*; seitdem die Franzosen (vor 98 Jahren) sich in *Natchitoches* niederließen, waren sie ihre immerwährenden Freunde. 1728 (p. 189<sup>n</sup> sagt er 1798) machten die *Natchez*-Indianer die französischen Einwohner von *Natchez* nieder, kamen den *Red river* herauf und lagerten sich 6 m. unterhalb der Stadt *Natchitoches*, wo sie aber von den Franzosen und *Natchitoches* geschlagen wurden; die letzten kamen im See um, und das Volk *Natchez* ist seitdem ausgestorben; nach ihnen ist der *Natchez*-See benannt. L sagt (203), daß jetzt von den *Natchitoches* nur 12 Männer und 19 Frauen übrig sind, in einem Dorfe 25 m. über der Stadt *Natchitoches* am *lac de Muire*; er sagt, daß sie mit den *Yatassees* dieselbe Sprache haben, aber *Caddo* sprechen. — Mo nennt in der *Caddo*-Abtheilung die *Natchitochy*: 20 Seelen, am *Adayes bayou*, welcher in den *Spanish lake* fällt. — Aus der Angabe *Stanley's* (oben S. 422<sup>m</sup>), daß 1843 der Oberhäuptling der *Natchitoches* (*Cho-wee*, der Bogen) gemalt wurde, folgerte ich mit Vergnügen, daß dieses Volk mit eigenthümlicher Sprache noch nicht erloschen ist: wie man nach der geringen von Lewis und Morfe ihnen gelassenen Seelenzahl fürchten mußte.]

*Nazonis*: ich vermuthete immer nach dem Namen der Mission *SJoseph de los Nazonis* bei VS (329, a), daß dies eine Völkerchaft sei: dies wurde beflätigt durch das Volk *Nazonen* in Neu-Leon (f. S. 188<sup>a</sup>). Die Mission weiß ihnen in Texas ihre Stelle im O an: nahe den *Texas* und *Nechas*. Ich finde für meine Vermuthung eine Beflätigung in der vor kurzem erhaltenen *history of Texas* von H. Yoakum 1856 (f. oben S. 422<sup>nn</sup>). Der Vf. nennt (I, 29) zwischen dem Volke der *Genis* und der *Sabina* die *Nassonis* oder *Nassonites*; ihr Hauptitz, meint er, sei am östl. Ufer des *Nechas*, in der *Prairie Bradshaw place*, gewesen: wo 3 mounds Zeugniß von ihnen gäben. „Dieser Ort“, fährt er fort, „hieß *Texas*, und gab ohne Zweifel dem Staate den Namen“ (hierüber noch etwas unten S. 438<sup>n</sup> bei den *Texas*). Merkwürdigerweise rechnet der Vf. (p. 29) die alten Bewohner von Texas überhaupt „zur großen Schofchonen-Abtheilung“.

*Nechas*, nur bei VS genannt: als ein indianisches Volk (323, b), welches damahls (1748) die, früher von den *Nacodoches* bewohnte Ebene de *SPedro de los Nacodoches* inne hatte (vgl. *Asinai*);

er nennt sie wieder 324, b: und ihren Namen tragen also der *rio de (los) Nechas* (so bei VS geformt) und eine Mission (hiernach <sup>en</sup>)

die Paalat, *Pacaos* und *Pitalaque* nennt Espinofa 1730 (p. 459) als 3 fanfte Indianer-Stämme (*tres Naciones de Indios Gentiles muy dociles*) am *rio de S. Antonio*

[Pacanas nennt Si (Ga 116<sup>aa</sup>) im W des Mississippi, wohin sie aus WFlorida gekommen seyn sollen. Nach L (206) sind sie ein kleiner Stamm von 30 Männern am *Quelqueshoe*-Flufs (*Carcasiu* oder *Calcasieu*), welcher in die Bai zwischen *Attakapi* und der *Sabina* fällt, *which heads in a prairie called Cooko Prairie*, 40 miles SW von *Natchitoches*. Diefs Volk, friedlich und freundlich, sei vor 40 Jahren aus West-Florida eingewandert. Ihr Dorf steht 50 miles SO von den *Conchattas*; ihre Sprache ist von jeder andren verschieden: doch sprechen sie *Mobilian*.]

Pacaos f. bei Paalat, Pahnih-Picten und Panis f. *Towiaches*

[Pascagoulas (Mo) oder *Pascagolas* (L) kamen nach L (208) vom gleichbenannten Flufs in WFlorida; haben jetzt, nur noch 25 Männer, ein kleines Dorf 60 m. unterhalb *Natchitoches*; sie haben eine eigne Sprache, reden aber *Mobilian*. Mo nennt 1) 80 am *Red river*, 160 m. oberhalb seiner Mündung 2) ib. 320 m., 60 Seelen 3) am *Biloxi bayou*. Nach Si (Ga 116<sup>aa</sup>) wohnten sie früher im O des Mississippi; der Name ist nach Ga (117<sup>mm</sup>) aus der *Choctaw*-Sprache und bedeutet Brodt-Volk: *paska* Brodt und *ogoulas*, verderbt aus *okla* Volk; *du Pratz* nennt (Ga 115<sup>aa</sup>) das Volk auch *Pasca Ogoulas*, als „Brodt-Volk“: am gleichnamigen Flusse (*Pascagoula* im südöstl. Theile von Mississippi, durch den Zusammenflufs des *Chickasawhay* und *Leaf river* gebildet und in die *Pascagoula*-Bai sich ergießend; an dieser Bai und der Mündung liegt das Dorf *Pascagoula*), jetzt am *Red river*; L nennt sie Nachbarn der *Tenisaws* (unten S. 437<sup>nn, nt</sup>).]

Pawnee-Picts, Pawnees f. *Towiaches*; die Picuri-Sprache (*Enaghmagh*) reden 2 Pueblos bei *el Paso* (dabei wohl *la Isleta* des Südens; f. Neu-Mexico S. 277<sup>nn</sup>); *Pitalaque* f. bei Paalat

Quapaws (M *Quapahs*) wohnen nach *Trimble*, in der Stärke von 700, an der SSeite des *Arkansas*, dem *Post* und *Little rock* gegenüber; Mo nennt in der Abtheilung *Mobile* ihrer 250 am *Washita*. Nach Ma wohnen sie an *Chouteau's creek*, einem Zuflusse des *Canadian*; und sind ein elender Rest des ehemahligen großen Volkes der *Arkansas*. *Parker* führt aber im Census des südwestl. Texas vom J. 1854 die *Quapas* auf mit 25 Männern. Ich habe zu sagen, daß ihre Sprache zum *Sioux*- oder *Dacotah*-Stamm gehört: wie ein Wortverzeichnis der „*Quappas*“, handschriftlich französisch, herrührend vom General *Izard*, in No. 36 von *Gallatin's* großer Worttafel in der *archaeol. amer.* II, 307-367 beweist. — Nach einer Tafel in *Schoolcr. V*, 495 sind jetzt auch *Quappas* im *Kanzas*-Territorium, und sind sie das von *Hernando de Soto* 1542 *Kapahas* genannte Volk; *Schoolcraft* handelt von den *Quappas* noch in *Part IV*. p. 591<sup>nt</sup>-2<sup>mm</sup>.

San Pedros ein Volk sonderbaren Namens bei B (f. oben S. 421<sup>st</sup>); *SPedro* heißt ein Postamt in *Houston county* (zwischen *Trinidad* und *Nechas*), und VS nennt (f. oben S. 435<sup>st</sup>) die Ebne der *SPedro de los Nacadoches*

Die *Senis* werden bezeichnet als im östlichen Theile von Texas nahe dem Volke der *Texas* [und *Nechas* wohnend durch die Mission *SFrancisco de los Nechas* „im Lande der *Texas*“; leider ist in der von mir S. 438<sup>aa-st</sup> gegebenen Stelle VS's (328, b) nicht richtiglich, ob die Mission „*SFrancisco de los Senis*“ oder *Texas* „*provincia de los Senis*“ heißen soll. Alcedo hat (I, 1786 p. 439) einen Artikel über das Volk der *Cenis*: es ist nach ihm an sich in der *Luisiana*; dafelbst liege ihr *pueblo Cenis*, auf dem Wege nach *Mexico*: da sei auch ein Fort, welches die Franzosen zur Zeit, als sie die Provinz befaßen, errichtet haben; wieder führt er (I, 240) in *Texas Bidaie* als ein *pueblo* im Lande der *Indios Cenis* an, am Ufer des *rio de la Trinidad*: vgl. das Volk der *Bidais*. Sind sie vielleicht das große Volk der *Cances* von L und Mo's *Carees*? oder = *Inies*? — *Yoakum* in seiner *history of Texas* (1856) ver setzt (I, 28) die *Cenis* an den *Buffalo bayou*, in das Thal des *SJacinto* und an die *Trinidad*, welche bei ihnen *Arcokisa* hieß; auf sie stiefs nach ihm (35) *la Salle*, und dessen französische Ge-

fährten nannten (28) das Volk *Simais* und *Sinaes*, wie die Comanchen von ihnen *Choumans* und *Cannensis* benannt wurden.

Seraticks nennt B (239) als verwandt mit den *Lipans*: daher sie ein Apachen-Stamm feyn würden; sie wohnen am *rio Grande* oberhalb des *Paso del Norte*, und man weiß wenig von ihnen

TAWACANIES (B; H *Tawackanies*, PC *Tawakhannies*, M *Towakanihs*, K *Towaconays*; Ma *To-voc-onees*, *Towoekonies*, Stanley *Towocconies*; f. nachher noch mehr): Si nennt (Ga 117<sup>a</sup>) die *Tawakenoes* 200 m. W von *Nacogdoches*, füglich vom *Red r.*: und sie sollen nach ihm mit den *Towiaches* einerlei Sprache haben; Ga sagt (117<sup>aa</sup>) weiter: „zur Zeit der ersten Expedition des Majors *Long* seien sie von den *Osagen* aus ihren Dörfern vertrieben; aber wahrscheinlich seien sie zurückgekehrt und dasselbe Volk mit den Indianern, welche jetzt Dörfer im N des *Red r.* haben und in einem neulich mit mehreren westlichen Volksstämmen geschlossenen Vertrag mit dem Namen *Towocas* und *Wachos* bezeichnet werden; diese Namensform gleicht aber mehr dem Volke der *Towiaches* (auch *Towcash*, *Tow-e-ash*). Nach L (196) heißen sie *Tawakenoes* oder *Three Canes*; wohnen an der WSeite des *Brazos*, sind aber oft einige Monate lang tiefer, in der großen *Prairie* at der *Tortuga* oder *Turtle*, zu finden; ihr gewöhnlicher Wohnsitz ist 200 m. W von *Nacogdoches*, gegen *SFé* hin; ihrer sind 200 Männer, und sie reden dieselbe Sprache als die *Panis* oder *Towiaches*, mit denen sie gleicher Abstammung zu feyn behaupten. — Mo nennt, wie Ein Volk: die *Towacanno*, *Towcash*, *Tahuacana* oder *Tahuaya*: 1200, am *Brazos*, 180 m. oberhalb seiner Mündung; hierunter sollte man die Form *Towcash* als = *Towiaches* halten: welche, trotz der Ähnlichkeit des Namens, doch nach L ein anderes Volk sind; es ist auch auffallend, daß Mo (f. oben S. 420<sup>m</sup>) die *Towcash* dicht zusammen 2mahl nennt: unter den vereinzelt Völkern und als *Panis*. — H liefert 161-173 eine Erzählung von den *Tawackanies* und *Waccos*, PC nennt (30) die *Tawakhannies* wenig zahlreich; nach K sind die *Tonkaways* und *Towaconays* armelige Überbleibsel von Fuchs-Indianern, umherziehend zwischen dem *Brazos* und *Colorado*, in der Sprache ähnlich den *Caddoes*; M nennt sie *Tahuacanos* oder *Towakanihs*; f. über die *Tawackanies* bei B (oben S. 421<sup>af</sup>). — Ma weist, in *Schooler*. P. V. (1855) p. 712<sup>aa</sup>, den *To-voc-onees* (irrtümlich *Yo-w.*) oder *Towoekonies* einen andren Schauplatz als K, und ihrer Sprache dasselbe Verhältniß als Si und Mo an: nach ihm reden sie mit den *Witchitas* und *Wacos* dieselbe Sprache und wohnen mit ihnen zusammen am *Rush creek* (f. § 449, b); dagegen zeigt uns Ma's Karte die *Towockonies*, wie *Caddos* und *Wacos*, am ob. *Brazos* bei Fort *Belknap* (f. näher S. 441<sup>af</sup>): und nördlich vom *Red r.*, bei dem 2ten site der *Wacos*, hat sie keine *Towockonies*. — Nach Parker (*Schooler*. V) haben die *To-wac-onies* kegelförmige Häuser von *framework of poles* (f. näher): er zählt ihrer 169 Seelen, 51 Männer (f. oben S. 422<sup>mf, n</sup>). S. noch Stanley oben S. 422<sup>m</sup>. — Ein anderes Volk sind wohl *Schoolcraft's Towacarros* (f. unten S. 439<sup>m</sup>).

[Teniaws, wohl = Si's *Taensas* (oben S. 418<sup>m</sup>), sind nach L (208) von dem gleichnamigen Flusse (*Tensaw*), welcher in die *Mobile*-Bai fällt, (1) ausgewandert; haben 40 Jahre am *Red river* gewohnt und sind auf 25 Männer herabgefunken; ihr Dorf steht 1 mile von den *Pascagoulas*, an der anderen Seite: aber sie haben vor kurzem ihr Land verkauft und sind gezogen oder wollen ziehn nach dem *bayou Boeuf*, 25 miles S von ihrer jetzigen Stelle (daher Fluß und Bezirk *Tensas* der *Luifiana*); alle sprechen Französisch und *Mobilian*, und leben sehr gleich ihren Nachbarn, den *Pescagoulas*]

[Tetaffee nennt allein Morfe: beim *Caddo*-Stamm, 40 Seelen, am linken Ufer der *Sabina*; der Name ist sehr ähnlich den *Yatasees* und könnte dafür verrieben feyn]

(1) Dieser Fluß *Tensaw* des westlichen Florida's, jetzigen Alabama's, ein Arm des *Mobille*, ist von dem *Tensaw* oder *Tensas* der *Luifiana*, im W des *Mississippi*, zu unterscheiden: welcher sich mit dem *Washita* bei *Trinity* vereinigt, worauf der Fluß gewöhnlich *Black river* genannt wird.

Das Volk der TEXAS, von welchem das Land seinen Namen erhalten hat, verdanken wir hauptsächlich dem Arrievita und Villa-Señor; sie allein nennen es so rein, mit Einer neueren Ausnahme. Arrievita sagt *los Texas* (als Volk, p. 373, b<sup>af</sup>), *los Indios Texas* (371, b<sup>ann</sup>), *los Indios infieles Texas* (221); er hat auch den Sing.: *el Texa* (376, b<sup>af</sup>), *el Indio Texa* (385, b<sup>a</sup>); er nennt das Land *provincia de los Texas* (232). — Scherpf weiß aber eine andere Erklärung für den Landesnamen oder überhaupt eine Deutung für den Namen: nach ihm (65) riefen die Comanchen auf ihrer Wandrung, als sie von den Hochgebirgen dieses Land erblickten, aus: *Texas!* was in ihrer Sprache Paradies bedeute; und dieser Name habe sich bis jetzt erhalten. — Eine erste Stelle (324, b), wo Villa-Señor das Volk *Texas* nennt, bei den *Asinajs* und *Nechas*, habe ich oben S. 415<sup>m</sup>-mm gegeben; an einer 2ten (328, b<sup>m</sup>) sagt er bei Gelegenheit der Mission *SFrancisco*: *y este es rigorosamente el parage de la Nacion de los Texas, y centro de la Provincia de ellos, por quien toma el nombre, llamada tambien de los Senis*; die Wohnsitze des Volks werden aber auch dadurch bestimmt, daß die Mission und das Presidio *de Nuestra Sra de los Dolores* nach ihm (*de los Texas*) benannt, ja von VS einmahl kurz *los Thezas* genannt wird; 329, b bemerkt er weiter, daß die Völker *Adoses*, *Ayes* und *Cocos* (der Provinz des *pres. de Aadaes*) den *Texas* unterworfen seien (f. oben S. 418<sup>a</sup>); die *Texas* waren es nach ihm (332, b), welche 1687 den größten Theil der Gefährten des *Roberto de la Sala* tödteten, als sie durch ihr Gebiet zogen; darauf zerstörten sie das französische Fort (*presidio*). — Auch Sibley hat noch eine Abhandlung von dem Volke; er giebt eine indirecte Bestätigung meiner Ansicht, daß das Land nach ihm benannt sei; und ein merkwürdiges Zeugniß, daß das Volk noch in einem kleinen Stamme fortlebt: nämlich in den *Inies* oder *Inyes*, die er wie L auch *Tachies* nennt; in dieser Form *Tachies* geben beide die *Texas*, und diese reden nach ihnen einen Dialect der *Caddo*-Sprache. Alles dieses, was ich aus Sibley herleite, ist in den paar Worten ausgedrückt: *the Inies or Tachies who have given their name to the province of Texas*. Dieser kleine Stamm wohnt nach ihm in der Nähe der *Caddoes*; f. mehr unter *Inies*: dort gebe ich auch die ähnlichen Äußerungen von Lewis (welcher die Formen *Tachus* und *Taxus* vom Lande gebraucht). Das Volk der *Texas* mit diesem reinen Namen bietet uns aber sogar in noch neuer Zeit die statistische Tafel in Morse dar: welche, in dem *Cadodache*-Stamme, das Volk *Texas*, 230 Seelen stark, am *Nechez*, bei dem Einflusse des *SPedro*, angiebt. — Aus einigen Stellen des früher von mir Gefagten geht hervor, daß das Volk der *Texas* in der Gegend der Mission *SJoseph de los Nazonis* wohnte. *Yoakum*, der in seiner *history of Texas* (1856) 2mahl sich auf diesen Namen des Landes einläßt, sagt an einer Stelle (I, 27: f. oben S. 435<sup>af</sup>), von dem Hauptstiz des Volkes der *Nassonis* am OUFer des *Nechas* redend: „Dieser Ort hieß *Texas*, und gab ohne Zweifel dem Staate den Namen.“ Andere Verfluche und Angaben über den Namen macht er I, 51-52.

TONKAWAS oder TONCAHUAS, auch Tancards oder Tanks, sind ein vielgenanntes Volk in Texas. Ich werde zuerst die systematische Reihe der Namensformen, und dann die bunt sich durchkreuzenden und sich widersprechenden Nachrichten in der Folge der Zeit geben. Sie werden genannt: *Tonkawas* Pike, Sc2, B, *Toncahuas* PC, M, *Tonkahiras* Sc1, *Tonkaways* K; *Tonkewahs* M, *Tonkewaes* M; *Tonkohuas* R; *Tankaways* L, H, *Dankaves* von Hartmann im *Champ d'Asile*; *Tancards* Pike, *Tankards* Mi; *Tanks* L. — Pike's Nachrichten lauten bedeutend verschieden von den späteren; er sagt (33): „Die *Tancards* sind ein Indianer-Volk, welches an den Ufern des *Red r.* fehweilt und 600 Männer stark ist. Sie folgen dem Büffel und den wilden Pferden, und treiben Handel mit den Spaniern. Sie sind bewaffnet mit Bogen, Pfeilen und Lanze. Sie leben unsittig und gehören keinem bestimmten Bezirk an; sind ein großes, hübfches Volk; *in conversation have a peculiar clucking*, und drücken mehr durch Zeichen aus als irgend andre Wilde, die ich gefehen habe; sie sind sehr arm und nach den Apachen die unabhängigsten Indianer, auf welche wir in den span. Besitzungen gestoßen sind. Sie haben große Pferdeheerden.“ — Nach L (195) nennen die Franzosen die *Tankaways*: *Tanks*; sie haben kein Land, noch einen bestimmten Wohnstiz, sondern sind immer in Be-

wegung: indem sie abwechselnd das Gebiet der *Trinidad*, des *Brazos* und *Colorado*, gegen *SFe* hin, einnehmen. In der Kleidung ähneln sie den *Cancers* und *Hietans*; man schätzt sie auf 200 Männer; sie haben die besten Pferde, sind ein athletisches Volk, und bald Freunde, bald Feinde der Spanier. — Mo macht die *Tonkawa* zu einer Abtheilung, und stellt unter sie die *Coronkawa*, *Arenanus* und *Carees*; er nennt das Volk selbst, in der Zahl von 700 Seelen, herumsehweifend an der Bai *SBERnardo*. — Mi nennt das wilde Volk der *Tankards*; PC (30) die *Toucahuas*: freundliche Indianer, welche heruziehn in dem Landtriche zwischen der *Guadalupe* und dem *Colorado*, wie zwischen der *Guadalupe* und den Baien *Aranas* und *Corpus Christi*, und betteln; R rechnet (18) die *Tonkokuas* zu den halb civilisirten Völkern. Nach M (120) sind die *Tonkewähs* (*Tonkewaes*) „eine unbedeutende, ganz rohe Völkerchaft“, wohnend unfern der *Wacoos*; „Feinde der Cumanches, gute Reiter . . .“ K nennt die *Tonkaways* und *Towaconays* unbedeutende und armliegliche Überbleibsel von Fuchs-Indianern, in der Sprache ähnlich den *Caddoes*, welche zwischen dem *Brazos* und *Colorado* umherziehn; dagegen B (239) die *Tonkawas* ohne Verwandtschaft mit andern Völkern im Lande, schweifend und von der Jagd lebend: 150 Krieger. *Parker* (1855) beschreibet (in *Schooler*, V, 683<sup>a-d</sup>) den Wolfstanz der *Toukaways*.

*Towacarros* oder *Towacoros* Se2, *Tahwaccarios* bei Neighbors (oben S. 368<sup>a</sup>), oder *Tahwaccarras* Se1 muß man wohl, der Form nach, für ein verschiednes Volk von den *Tawacanies* halten; die Form ist sehr ähnlich K's Comanchen-Stamme der *Taeuaraoe* (oben S. 367<sup>a</sup>)

**TOWIACHES** ist nach L der indianische und spanische Name für ein Volk, das die Franzosen **PANIS** nennen. Der letztere Name (Si, L, Ga, Mi), auch **PAWNEES** (K, M) geschrieben, führt zu einer bedeutlichen Verwechslung ihrer mit dem, gleichfalls in beiden Weisen geschriebenen Volke und einer Sprache am *Arkansas* und *Platte*-Fluss (von der Say, Ga in No. 52 und Prinz Maximilian zu Wied S. 630-2 Wortverzeichnisse gegeben haben); er hat verleitet ihre Sprache mit der dieser verwandt zu nennen, was sie nach *Callin* nicht ist. — Unfre neuen, uneigentlichen *Panis* oder *Pawnees*, auch *Pawnee-Picts* (K) oder *Pahnih-Picten* (M) genannt, oder *Towiaches* wohnen nach K, ein kühner Reiter-Stamm, zwischen dem *rio Roxo de Natchitoches* und dem *south fork* des *Canadian*; nach M ganz im N von Texas, nach Ga (118<sup>m</sup>) „jenseits des Staates Louisiana“; nach Si (Ga 116<sup>mf-7\*</sup>) wohnen sie am *Red r.*, nahe der westl. Gränze der Verein. St., und haben da die 2 Dörfer *Nitehata* und *Towahach* (welche nicht im *gaz.* stehn); f. oben (S. 421<sup>sf-m</sup>), was B über sie als *Tow-e-afih* (auch bei M *Toweaches*) sagt; sie sind wohl auch die *Taouayazes* der *Humboldt'schen* Karte (f. oben S. 303<sup>mf</sup>) und Neighbors *Toriush* (oben S. 365<sup>a</sup>); *Callin* schreibt sie *Tow-ee-ahge* (f. folgd. Seite <sup>2a</sup>). Die Sprache der *Panis* oder *Towiaches* sollen nach Si (Ga 117<sup>a-2a</sup>) auch die *Tawakenoes* reden; Ga bemerkt, daß man von dieser *Pani*-Sprache wegen der Ähnlichkeit des Namens vermuthet, sie sei ein Dialect von der der *Pawnees* von *Arkansa*. — Nach L (f. 196-8) wohnen die *Panis* oder *Towiaches* an der SSeite des *Red r.*, 800 m. oberhalb *Natchitoches* nach dem Flußlauf oder 340 nach dem nächsten Landweg; sie haben 2 Städte nahe bei einander, *Niteheta* und *Towahach*. Sie sind im Kriege mit den Spaniern und *Osagen*; haben viele Pferde und Maulthiere. Ihre Sprache ist von der jedes andren Volkes verschieden, die *Tawakenoes* ausgenommen; ihre Zahl wird jetzt auf 400 Männer geschätzt, vor 4 Jahren rafften die Pocken viele von ihnen hin. L trennt sie und die *Tawakenoes* bestimmt als 2 Völker, aber die Namen stehn sich sehr nahe, und beide sind sprachverwandt; die *Towcash*, welche Mo bei den *Tawacannos*, wie nur eine andre Namensform, am *Brazos* nennt, möchte ich, als gar zu nahe der Form *Toweach*, hierher nehmen. Er bringt sie bald darauf auch besonders, als ein Volk, das er zu den *Panis* rechnet: 400 am *Red r.*, 1200 m. oberhalb seiner Mündung. — L hat in seiner westl. Völker-Abtheilung (181-2) die *Pania Pique*, von denen er wenig erfahren konnte, weil sie keinen Verkehr mit den Bewohnern des *Illinois* haben; „sie waren sonst unter dem Namen der weissen *Panias* bekannt und find von gleicher

Familie mit den *Panias* (<sup>1</sup>) des Platte-Flusses." — Catlin (II, 1841 p. 73) sah bei dem großen Camanchee-Dorfe auch Schaaeren von *Pawnee Picts* und *Kioways*; er sagt, dafs er über sie und die *Wicos* viel gefammelt habe. Die *Pawnee Picts* sind nach ihm ein zahlreicher und mächtiger Volksstamm, welcher mit den *Kioways* und *Wicos* das ganze Land an den *head waters* des *Red river* bis in und durch die *Rocky Mountains* inne hat; es können der *Pawnee Picts* 8-10,000 Seelen feyn; sie feien enge mit den *Comanchees* verbündet. Sie nennten sich selbst *Tow-ee-ahge*: ein Name, dessen Bedeutung er noch nicht erfahren habe. Sie feien durchaus nicht verwandt mit den *Pawnees* des Platte, welche 1000 m. oder mehr nördlich von ihnen wohnen und ihre Feinde feien. S. mehr über sie 73<sup>n</sup>-74<sup>m</sup>. — Wenn hier Catlin nur von der Nicht-Verwandtschaft der Völker redet; so folgt aus feiner andren Bemerkung (unten <sup>n</sup>), die Sprache der *Wicos* [vom *Pawnee*-Stamme] sei von der der *Pawnee-Picts* ganz verschieden, dasselbe für die Sprachen. Noch find nachzusehn unter *Wacos* (S. 441<sup>mm</sup>) die Bemerkungen, welche Turner über die *Pawnee-Picts* macht und welche sie von neuem zum *Pawnee*-Stamme drängen wollen. — Wegen Abbildungen f. Stanley (oben S. 422<sup>af</sup>; von „*Wichetaws* oder *Pawnee Picts*“), Whipple p. 27.

[*Tunicas* wohnten nach L (207) früher an *Tunica bayou*, oberhalb *point Coupee*, auf der OSeite des Mississippi; jetzt zu *Avoyall*, 25 Männer; sie besitzen eine eigne Sprache, reden aber *Mobilian*. Mo hat sie beim *Mobile*-Stamm, 30 Seelen; 90 m. oberhalb der Mündung des *Red r.* — Nach Ga (115<sup>mm</sup>) wohnten sie ursprünglich der Mündung des *Red r.* gegenüber (im O des *Mississippi* 116<sup>n</sup>), und waren im Bunde mit den Franzosen; sie find im Verlauf des *Natches*-Krieges von den *Chicasas* beinahe aufgerieben: ihr Rest ist anfässig in *Avoyelle* am *Red r.* (G *Avoyelles parish* in der Louisiana, an der Mündung des *Red r.*). Der Name des Volks ist übergegangen auf ein *county* im nordwestl. Theile von Mississippi und ein Postamt in *West Feliciana parish* in Louisiana.]

Unataquas nennt M (oben S. 420 voiletzte Z.) unter den Stämmen aus den Verein. Staaten

WACOS (Ma, P), auch geschrieben: *Wacoos* M, Sc2; *Wakoes* K, *Whacoos* B, *Wacoos* Sc1; *Wacos* H; *Wachos*? Si; (<sup>1</sup>) *Wakuhs* M, *Wicos* Catlin: find ein in neuer Zeit viel genanntes Volk in Texas, dessen Name nach K Ausgestoßene bedeuten soll. Ich habe mich gefcheut diese, so verbreitete, Namensform umzußtossen; es ist aber rathsam diefs zu thun und das Volk mit den Spaniern *HUECOS* zu schreiben: denn diese Lautform soll das engl. *Wacos* darstellen. Si oder Ga (117<sup>aa</sup>) sagt, dafs die *Tawakenoes* = den *Towecas* und *Wachos* feien: er meint mit letzteren wohl die *Wacos*. Auffallend ist, dafs sie L nicht hat; Mo führt, von ihm zu den *Pani* gerechnet, die *Waco* an: 800, am *Brazos*, 24 m. oberhalb feiner Mündung. Catlin (II, 1841 p. 73) sagt, dafs er über die *Wicos*, die er mit den *Pawnee Picts* und *Kioways* an den obersten *Red r.* letzt, viel gefammelt habe; pl. 183 giebt er den Ober-Häuptling des *Wico*-Stammes, *Ush-eekitz*, nach ihm bedeutend: der mit einer Feder Kämpfende. Die Sprache der *Wicos* nennt er ganz verschieden von den Sprachen der *Comanchees*, *Kioways* und *Pawnee Picts*. H nennt das Volk nur Überbleibsel der *Wacoos*, und liefert eine Erzählung von ihnen und den *Tawackanies* p. 161-173. Dagegen find nach B (239) die *Whacoos* der bedeutendste von einer Reihe kleiner Stämme, welche seit langer Zeit in Texas wohnen, aber Abarten der *Caddo*-Familie find: doch sollen sie nur 150 Krieger zählen; sie find nach ihm diebisch und treulos, und haben vielen Schaden angerichtet. Nach PC (30) find sie noch zahlreich; und haben am ob. *Colorado* ein Dorf mit

(<sup>1</sup>) Humboldt's Karte hat 1) *Paniassas* an feinem obersten (aber sehr kurzen) *Arkansas*, östlich von den *Apaches Lipanes* und *Taouayazes* 2) *Paniouassas* nördlich darüber, am *Missouri*.

(<sup>2</sup>) L's *Wathas* (209) find ein andres Volk: als die Franzosen in den Mississippi kamen, wohnte es auf der Insel *Barataria* (L *Barritaro*), SW von Neu-Orléans; sie waren das erste Volk, das sie kennen lernten, und blieben ihnen freund; später wohnten sie am *bayou la Fosh*; von einem bedeutenden Volke find sie jetzt auf 2 Männer und 3 Frauen herabgefunken, die in französischen Familien zerstreut find; ihre Sprache ist verloren.



Hütten, wo sie rohen Ackerbau treiben. Nach Mühl. (119) sollen die *Wacos* „vom Stamme der *Cumanches*“ feyn. Sie „wohnen im W der *Cross-Timbers*, an den Quellen der dort entpringenden Zuflüsse des *Brazos*. Sie sind hoher Statur, . . . kriegerischen Geistes und gleich den *Cumanches* faßt immer zu Pferde. Dessenungeachtet lieben sie Landbau und Viehzucht . . . Die Dörfer sind regelmäßig angelegt . . .“; f. weiter bis S. 120. — K nennt (oben S. 367<sup>af</sup>) im Gebiete des *Brazos* die *Juchta* und *Wacos*: einen Stamm von nur 40-50 Kriegeren; am *Brazos* liegt auch das, wohl nach ihnen benannte Dorf *Waco*. — Marcy's Ausflagen verändern das Wesen der *Wacos*: er setzt sie (f. oben S. 422<sup>a-af</sup>) an den *Rush creek*, mit den *Witchitas* zufammen (f. S. 442<sup>on-f</sup>); und giebt (f. 443<sup>af</sup>) jenen 3 Völkerchaften einerlei Sprache: danach würden sie der *Pawnee*-Sprache zufallen (wie es auch wirklich ist), wogegen die übrigen Urtheile sie dem großen *Caddo*-Stamme anheim geben. Ma's große Karte ergänzt aber keine örtliche Angabe: sie zeigt uns außer dem *Waco*-Dorfe am *Rush creek*: ganz an der Stelle wie die Andren, auf beiden Seiten des ob. *Brazos*, in der Gegend der Vereinigung des *Clear fork* und *Salt fork* (welche vereint in den *Brazos* fallen), Zelte, denen beigefchrieben sind: *Caddo's Waco's*; nördlich darüber, auf dem östl. Ufer des *Brazos*, Zelte mit *Towockonies* (vgl. S. 437<sup>mf</sup>). — Die *Wacos* haben nach Parker, wie die *To-wac-onies*, kegelförmige Häuser von *framework of poles* (f. näher); und er giebt ihrer 225 Seelen (205 in feiner Summe), 65 Männer, an. — Von Whipple (*report upon the Indian tribes* 1855, vielmehr 1856, p. 68) erfahren wir, dafs wir das Volk, nach spanischem Namen, eigentlich *Huecos* zu nennen haben, woraus nach ihm *Wacos* nur eine Corruption ist. Ihr einheimischer Name sei, sagt er, *Talle-witus*; im Wortverzeichnis ist diefs aber der Name des *Hueco river*. Nach Wh liegt das *Hueco*-Dorf neben dem *Witchita*-Dorfe, zwischen dem *Washita* und *Red river*, etwa in 98° 20' W. L. Turner macht (68) noch folgende Bemerkungen: *The Huecos and Witchitas are said by Gregg to have received, in consequence of their profuse tattooing, the name of Pawnee Picts. Hence it is probable that they are remnants of the Pawnees or Towiaches of Red river, described by Dr. Sibley. And these latter, from the former of their two names, have been supposed (though this, in the absence of specimens of their language, has been doubted) to be a branch of the great Pawnee nation, whose home is on the Platte and Kansas rivers.* [Diese Zugehörigkeit der *Wacos* zu den *Pawnee Picts* würde nach Catlin's Äußerung über das letztere Volk und Sprache, oben S. 440<sup>aa</sup>, unstatthaft feyn.] *The accompanying Kichai and Hueco vocabularies . . . enable us to make a comparison with the Pawnee proper; the result of which is that these languages really do, in all probability, belong to the Pawnee stock.* Was Prof. Turner hier noch mit Zurückhaltung auspricht, habe ich im § 449, g, wo ich auch das Wortverzeichnis gegeben habe, bewiesen: dafs die *Waco*-Sprache, wie Morse (vorige S. <sup>mt</sup>) schon angedeutet hat, ein Glied der *Pawnee*-Familie ist, genau verwandt mit dem *Pawnee*, *Witchita* und *Keechi*. Von der *Caddo*-Sprache ist sie gänzlich verschieden. — S. noch *Wacos* bei Stanley oben S. 422<sup>af</sup>.

WASHITAS oder WITCHITAS (auch *Witchetaws* gefchrieben) mit ihrer Sprache behandle ich fogleich (S. 442-3) in einem befondern § 449, b

Yataffees (Si; L *Yattassees*), von Espinosa (1746, p. 443) als *Yatasis* erwähnt, nennt Si als wohnend neben den *Natchitoches*, und von gleicher Sprache mit ihnen, welche von allen andren verschieden sei. L (187-8) giebt sie an als wohnend am *bayou Pierre* oder *Stony creek*, einem Zuflusse des *Red river*, im westlichen Theile, 50 m. oberhalb *Natchitoches*; ihr Dorf liegt in einer großen Prairie, etwa auf halbem Wege zwischen den *Caddoques* und *Natchitoches*, umgeben von einer französischen Niederlassung. Die spanische Regierung übt „jetzt“ die Gerichtsbarkeit über diese Niederlassung aus, und hält da eine Wache von 1 Officier und 8 Soldaten; dafs sie, früher zum Bezirk *Natchitoches* von Louisiana gehörig, unter der Regierung von „*Texas*“ stand, war nur ein jungstes Übereinkommen zwischen den Commandanten von *Natchitoches* und *Nagogdoches*; die Franzosen hatten früher hier eine Station und Factorie, und eine andre an der *Sabina*, 100 m. NW von der

Niederlassung am *bayou Pierre*. Von den alten *Yattassees* sind nur noch 8 Männer und 25 Weiber, ohne die Kinder, übrig; *but a number of men of other nations have intermarried with them and live together*. L besuchte im „vergangenen Sommer“ ihr Dorf und fand 40 Männer zusammen. Ihre ursprüngliche Sprache ist von jeder andren verschieden, aber sie sprechen jetzt alle *Caddo*. Sie treiben in ihrem reichen Lande Ackerbau und Viehzucht. Vgl. S. 437<sup>mf</sup> Morle's *Tatasse*.

Schließlich glaube ich, für das zweite Hauptvolk von Texas (nach den *Texas*), das (S. 426<sup>a</sup>, 431<sup>mf</sup>, 436<sup>mf</sup>) gleich sind: *Inies* (gefpr. *Eineis*), *Asinai*s und *Senis* oder *Cenis* (*Sinaes*, *Simais*).

§ 449, b. Ich ergreife (so schrieb ich bei der ersten Abfassung meiner Arbeit) mit Vergnügen die Gelegenheit, welche ein neuestes Werk mir bietet, um von einem zum Theil Texas angehörenden Volke eine neue Sprachprobe vorzulegen, da leider alle eigenthümlichen Sprachen von *Gallatin* aus dem *Comanche* uns vorenthalten bleiben; und die wenigen durch Wortverzeichnisse bei *Gallatin* betrachteten, mit Ausnahme allein des *Caddo*, zu den Vereinigten Staaten zu rechnen sind. Das zweite Werk von Marcy, das ich schon bei den *Comanches* genannt und benutzt habe (f. S. 367<sup>mf</sup>, 377<sup>aa-m</sup>): *Exploration of the Red River of Louisiana, in the year 1852: by Randolph B. Marcy, captain 5th inf. U. S. army; assisted by George B. McClellan, brevet captain U. S. engineers*. Wash. 1853. 8<sup>o</sup>; beschenkt uns mit einem kleinen Wortverzeichnis (p. 307-8) des Volkes der *WASHITAS*, von ihm *WITCHITAS* genannt, welches wir dem Cap. Marcy selbst verdanken.

Obgleich das Volk sich hauptsächlich im N vom *Red river* befindet, so darf man es doch beiläufig auch zu Texas rechnen, da es an 3 verschiedenen Stellen: einer in *Texas*, einer im *Indian territory* und einer weit davon in der *Luisiana*; angezeigt wird. Der 5te Theil *Schoolcraft's* rechnet es auch zu Texas. Diese 3 weit entfernten Punkte deutet der 6fache Flußname an: im nördlichsten Texas, etwa in der Mitte der langen Nordlinie, geht von S in den *Red r.* nach früheren Vorstellungen: der uneigentliche *Washita*, welcher aus den, ihm beinahe gleichlaufenden Armen *big* und *little Washita*, nach Marcy *big* und *little Witchita* (G *Wachita*), gebildet wird; nach den Karten Ma's und des G und späteren aber 2 neben einander laufende Zuflüsse des *Red river*, an deren welflichem (*big Washita*) die Karte des G kurz vor seiner Mündung ein *Wachita village* hat; bald darauf folgen gen O, im südl. *Indian territory*, die nördlichen Nebenflüsse des *Red r.*: *false Washita* und *Washita* (letzterer auch ein uneigentlicher *Washita*: meißt *Blue water* oder *river* genannt), dicht bei einander, und wieder dem *Red r.* ziemlich parallel; endlich der eigentliche und große *Washita*-Fluß (franz. *Ouachita*): östlicher Nebenfluß des *Red r.*, gen S gerichtet, welcher das südliche Arkanfas und die nördliche Louisiana durchströmt. *Washita* heißen auch ein *parish* in der nördl. Louisiana und ein *county* in der südl. Mitte von Arkanfas: beide von dem großen *Washita* durchströmt. Du Pratz nennt (f. Ga 115<sup>o</sup>) die *Washittas* am westl. Ufer des Mississippi; sie wurden nach ihm von den *Chiccasas* vertrieben, und verschmolzen mit den *Natchitoches*. Kriwitz (f. oben S. 367<sup>a</sup>) nennt die *Witchitas* einen Zweig des ehemahligen großen Volkes der *Chiccasaws*, welcher sich den *Quassare* (einem *Comanche*-Zweig) angegeschlossen zu haben scheint: und zwar am Colorado. Der Sprache nach ist an keinen Zusammenhang der *Witchitas* mit den *Chiccasaws* zu denken. Sc1 nennt die *Witchitas*, Sc2 *Wichitas* in Texas, Pope auch die *Wichitas*.

MARCY selbst redet über die kleine Völkerschaft der *Witchitas* an mehreren Stellen (f. p. 17, 72). Sehr oft wird die Gebirgsgegend der *Witchita mountains* erwähnt, nördlich über dem *Red r.* liegend (im *Indian territory*). An sie lehnte sich gleich im O das alte *Witchita*-Dorf an (eine bedeutende Strecke westwärts von der Mündung des *big Witchita*); weit im O davon, wieder nördlich über dem *Red r.* und im südl. *Indian territory*: in der Mitte des Raums zwischen dem *Red r.* und dem *false Washita*, ist das gegenwärtige Dorf der *Witchitas*. Ich finde seine Lage nach der großen Karte von diesem Theile von Texas, welche dem Reisewerke beigelegt ist, in 34<sup>o</sup><sub>2</sub> N. B. und 98<sup>o</sup><sub>3</sub> W. L.; eine gleiche Strecke im O von ihm, als der Abstand von dem alten Dorfe beträgt, liegt Fort *Arbuckle*. Neben dem neuen *Witchita*-Dorfe liegt dicht im W das Dorf der *Wacos*; die *Witchitas* und *Wacos*, sagt Ma (93<sup>m</sup>), wohnen jetzt am *Rush creek*; die *Witchitas* zählen daher 100 Krieger, ihr

Dorf (p. 77) enthält 42 lodges. „Mit Ausnahme einiger weniger Familien“, sagt Ma (77<sup>af</sup>), „die am Canadian wohnen, ist das ganze Wichita-Volk an dieser Stelle concentrirt; ihre Zahl übersteigt nicht 500 Seelen.“ Das Urtheil über ihren Charakter lautet nicht schmeichelhaft: *They have during the early settlement of Texas given more trouble to the people upon the northern borders (78<sup>a</sup>) of that State than any other Indians. They have no regard for truth, will steal, and are wholly unworthy of the least confidence, and their vicious propensities are only kept in check now from fear.* In *Schoolcraft's* P. V. sagt Ma neuerdings (712<sup>af</sup>): *The Witchitas have given much trouble to the frontier settlers in Texas for many years, and many of the depredations committed along the borders have been traced directly to them, and I look upon them as the most arrant freebooters in the south-west.* Er sagt dort (712<sup>aa</sup>), dafs sie mit den *Wacos* und *Yo-woc-ones* (gleich dabei sagt er *Towoekonies*, meint also die *Tawacanies* oder *Towaconays*) dieselbe Sprache reden; und mit ihnen am *Rush creek*, einem Zuflusse des *Washita-Flusses*, im *Choctaw-Gebiete*, 50 m. vom Fort *Arbuckle*, zusammen wohnen. Er zählt *Witchitas* 314 Seelen (80 Männer).

Über diesen *Witchitas* nördlich von Texas ist aber nicht zu vergessen, dafs uns das Volk auch in Texas selbst genannt wird: von *Kriwitz* (vorige S. <sup>a</sup> und S. 367<sup>a</sup>) am *Colorado*, von *Marcy* selbst (in seinem ersten Werke: oben S. 367<sup>mm</sup>) an der Nord- und Ost-Seite des *Brazos*, von *Schoolcraft* und *Pope* (vorige S. <sup>nn</sup>). Nach *Parker* (1855, p. 683<sup>a</sup>) wohnen die *Witchitas* im *Choctaw-Gebiete* am *Kush* (lies *Rush*) *creek*, sind die ärgsten Pferdediebe und haben die Ansiedler von Texas mehr belästigt als irgend ein anderer Volksstamm. Im *Census* vom J. 1854 (p. 702) nennt er unter den Völkerchaften des „südwestlichen Texas“ die *Witchetaws* mit 314 Seelen (80 Männer). S. noch „*Wichetaws* oder *Pawnee Picts*“ bei *Stanley* oben S. 422<sup>af</sup>.

§ 449, c. Ich hatte die 60 Wörter der *Wichita*-Sprache, welche *Marcy* in seiner *exploration of the Red river* aus dem J. 1852 mitgetheilt hat, lange für meine Arbeit eingerichtet: als ich noch vor dem Druck der Stelle (im Febr. 1857) im Vten Theile von *Schoolcraft's Indian tribes* (Philad. 1855) p. 709-12 ein neues Wortverzeichnifs des *CADDO* und *WITCHITA* fand, vom Capitän *R. B. MARCY* unter dem 26 Febr. 1855 aus Neu-York an *Schoolcraft* geschickt. Ich fand mich dadurch bewogen, so sehr ich jede Ausdehnung meines Werkes scheute, die *Caddo*-Sprache, den Haupt-Sprach-Typus für Texas, zu welcher das Volk der *Texas* (oder *Inies*) selbst gerechnet wird, mit aufzunehmen; ich wollte ihre Spaltung in 3, die der *Wichita* in 2 Wortverzeichnisse durch Vereinigung in eine Auswahl heilen und meiner Arbeit den Vortheil dieser zwei Sprachen verschaffen. Woher *Marcy* dieses neue Doppel-Verzeichnifs genommen habe, sagt er nicht.

MEIN WORTVERZEICHNISS DER ZWEI SPRACHEN enthält die Begriffs-Auswahl *Gallatin's* verbunden mit den Wörtern der beiden Wortverzeichnisse *Marcy's*, des von 1852 und 1855: von mir gebracht in eine alphabetische Reihe. Ich liefere demzufolge von der *CADDO*-Sprache:

1) in der 1ten Columne: die Wörter von *Gallatin's* grosser Worttafel in der *archaeol. amer.* II, 1836 p. 307-367 No. 51, welche derselbe der handschriftlichen Sammlung *Ge. Gray's* entnommen hat; nur einige Wörter bezeichnet er mit s.: sie sind wohl aus *Sibley's*, von ihm so wenig benutztem Verzeichnifs (oben S. 427<sup>o</sup>): Bruder, Bein, Licht, Schwester, Tabak, Zehe, jung; alle Verba; 7, 20, 30

2) mit einem Stern \* in der 1ten Col.: für die durch *Marcy's* beide Verzeichnisse zu *Gallatin's* Begriffs-Auswahl hinzugekommenen Begriffe die Ausdrücke, von mir entnommen aus *Gallatin's* 2tem, speciellen Wortverzeichnifs in der *archaeol. amer.* p. 383-397: das er auch aus *Gray's* Sammlung gezogen hat

3) in Col. 2 gebe ich *Marcy's* Wörter in *Schoolcraft* V, 709-12

4) dieser 2ten Col. habe ich unter einem Stern \* die 20 Wörter *Whipple's* p. 70 seines *report upon the Indian tribes* 1855 (1856; f. oben S. 432<sup>mm-n</sup>) einverleibt.

Mein Ausdruck *Columnne* ist bei der Zusammendrängung im Druck uneigentlich; doch habe ich geforgt, daß die Beziehung jedes Wortes und die Herstellung der Columnnen in Gedanken nicht zweifelhaft seyn können: die *Caddo*-Sprache (Col. oder Wort 1. *Gray* und 2. *Marcy*) ist von der *Wichita* (3te Col. oder Wort) durch ein Semikolon geschieden; wo die 2te Col. des *Caddo* 2 Wörter enthält, ist die 1te gegen sie auch durch ein Semikolon geschieden. Wo eine der 3 Columnnen unbelegt ist, vertritt ein Strich — die Stelle des Wortes. — Die von beiden Sammlern (*Gray* und *Marcy*) für denselben Begriff angegebenen *Caddo*-Wörter zeigen große Verschiedenheiten: öfter sehr bedeutende Abweichungen in der Auffassung der Laute, und weiter gehende (vgl. z. B. Schwester). Ganz andere Wörter geben sie für: Boot, Bruder, Tag, tod, *deer*, Ei, Fuß, Herz, Nacht, Nase, Fluß, Schlange; Zahl 1.

Von der *WICHITA*-Sprache bildet die Hauptmasse das Wortverzeichniß *Marcy's* bei *Schoolcr.* V, 709-12; zu ihr sind unter einem Stern \* die 60 Wörter seiner *exploration of the Red river* p. 307-8 hinzugefügt. Jene neue, große Liste sind andere Begriffe als die in seiner früheren enthaltenen; in seiner neuen Worttafel hat er die Begriffe, welche in seinem *Wichita*-Wortverzeichniß von 1852 belegt waren, für diese Sprache leer gelassen. Doch sind in beiden Listen mit Wörtern, aber verschiedener Form, belegt: *chief*, *gun*, *smoke*, die Zahlwörter.

Ich habe von *Marcy's* neuem Doppel-Verzeichniß nur ausgelassen die unnöthige Weitläufigkeit der Zahlwörter 13-19, 21-29 und 60-90.

Über die Schreibweise habe ich besonders zu sagen, daß *Marcy* in beiden Verzeichnissen die ängstliche Auflösung des Wortes in seine Sylben, wie die Nordamerikaner sie seit einigen Jahren üben: im neuen vereinzelt, im alten durch Striche verbunden; angewandt hat. Ich schreibe sie zusammen, und bediene mich des Trennstriches nur selten, in den zwei Fällen: nothwendiger Vocal-Trennung (wo ich die *puncta diaereseos* nicht anwenden darf); und eines am Ende der Sylbe, gefondert vom folgenden Vocal, tönenden Consonanten. Im alten Verzeichniß geht wieder durch alle zwei- und mehrsybligen Wörter, wie bei *Marcy's* *Comanche*-Wörtern (f. oben S. 384<sup>nn</sup>), der curfive Druck einer Sylbe: was ich für ein seltsames Mittel die Tonfylbe zu bezeichnen halte: nur daß sich damit etwas schwer reimt, daß bisweilen der curfive Druck zwei Sylben umfaßt: *eteh-cod*, *ah-water-cotsh*. Im neuen Verzeichniß ist die Tonfylbe durch einen Acut hinter dem Endconsonanten (eine neueste, aber unangenehme Art ihrer Bezeichnung, durch welche die accentuirten Vocale umgangen werden) angezeigt, welchen ich auf ihren Vocal veretzt habe. Die Vocale in *Gray's* Schreibung scheinen nach nationaler englischer Weise zu seyn, nicht in der neuen geläuterten Weise der Nordamerikaner; von dem Verzeichniß bei *Schoolcraft* ist letztere nur theilweis anzunehmen. — Im Druck meines Wortverzeichnisses der 2 Sprachen ist es nöthig gewesen das Längenzeichen über den Vocalen durch einen Circumflex zu ersetzen: *á, ó* statt *ā, ō* zu schreiben.

Man wird kein richtiges Urtheil über einen gewissen Theil der Wörter beider Sprachen fällen, wenn man nicht die *pron. poss. PRAEFIXA* beachtet, welche die Substantiva der Verwandtschaftsgrade und der Theile des Körpers gewöhnlich, wenn gleich mit manchen Ausnahmen, beginnen. Ich habe sie nach meiner Weise durch 2 kleine Trennstriche vom wirklichen Worte abgefondert. — Im *Caddo* sind die ersten (außer *husband*?) frei von Präfixen. Die Glieder des Körpers zeigen bei *Gray* gewöhnlich *da*; feltner *do*, auch *du*; ohne Präfix giebt er: Bart, Blut, Haar, Herz, Bein, ?Zahn, Zehe, Zunge. *Marcy* hat mehr Wörter rein; er hat *Gray's* Präfix selten: *du* in *breast*, *windpipe*; *den*? sein gewöhnliches Präfix ist *ocko*, *ockko*, *ockto* (*ockku* in Hals); in Auge hat er *nockko*. — In der *Wichita* haben die Verwandtschaftsnamen das Präfix *nutta* oder *nullti* (merkwürdig ähnlich *nutte*, *nullti* Frau im *Caddo*), die Körpertheile *duts* (in Bart, Hals, Leib, Nase, Schulter) oder *dáts* (in Fuß, Bein) (*de* in Haar?). — Im *Caddo* erkenne ich auch in den Adj. der Farbe (und wohl in einigen andren: *cold*, *hot*, *warm*) abzufondernde Präfixa: *Gray ha*; *Marcy ah, o, ho, os*. Die Verba beginnen gewöhnlich mit *yo*.

## § 449, d. Wortverzeichniss der Caddo- und Wichita-Sprache

## A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|         | C a d d o                            |                          | Witchita               |                  | C a d d o                         |                           | Witchita                          |
|---------|--------------------------------------|--------------------------|------------------------|------------------|-----------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
|         | Gray                                 | Marcy                    |                        |                  | Gray                              | Marcy                     |                                   |
| anger   | —                                    | <i>cowwesáha</i> ;       | —                      | coon (ein Thier) | —                                 | <i>oat</i> ;              | —                                 |
| apple   | —                                    | <i>cár-us</i> ;          | —                      | copper           | <i>noooshta</i>                   | —                         | <i>wick-ashé-e-os</i>             |
| arm     | <i>du-mishaug</i> h (vgl. hand),     | <i>máso</i> ;            | —                      | cow              | <i>*wakus</i> , <i>wahcusdáno</i> | (vgl. bull);              | <i>wáwcutis</i>                   |
| arrow   | <i>bah</i> ,                         | <i>bark</i> ;            | <i>*nayquats</i>       | cry              | —                                 | <i>ackchickkakássa</i> ;  | <i>tadáhhit</i> ch                |
| autumn  | <i>nibba</i>                         | —                        | —                      | curse            | —                                 | <i>ho-obenóso</i> ;       | —                                 |
| axe     | <i>konow</i> (auch hatchet),         | <i>quinnáho</i> ;        | <i>tawháwkwis</i>      | dance (v.)       | <i>yo-uayshan S</i> ,             | <i>ta-wéshun</i> ;        | <i>dttshushe</i>                  |
| back    | <i>*da-natsho</i> ,                  | <i>ockkun-nabáto</i> ;   | —                      | darkness         | <i>dushkoeh</i>                   | —                         | —                                 |
| bad     | <i>hasthono</i> ,                    | <i>huppinnah</i> ;       | <i>*naw-outta</i>      | daughter         | <i>hinin nutteh</i>               | (vgl. son u. woman),      | <i>hunnin-day</i>                 |
| bark    | <i>doudushneha</i>                   | —                        | —                      | disko            | <i>disko</i> ,                    | <i>wishesáckko</i> ;      | — [ <i>e</i> ];                   |
| bean    | —                                    | <i>tabáhsee</i> ;        | <i>ósta-ets</i>        | dead             | <i>dehka</i> ,                    | <i>kee-úndashe</i> ;      | <i>*wahatash</i>                  |
| bear    | <i>nouitseh</i> ;                    | <i>now-áche</i> ,        | <i>*nórtsi</i> ;       | <i>*weerah</i>   | deer                              | <i>dah</i> ;              | <i>noutchsee</i> ,                |
| beard   | <i>chumeeceeto</i> ,                 | <i>ochko-wunkossah</i> ; | <i>duts-kid-</i>       | die              | —                                 | <i>pakkier</i> ;          | —                                 |
| beaver  | <i>touogh</i>                        | —                        | —                      | [ <i>o-wigs</i>  | doctor                            | —                         | <i>koonah</i> ;                   |
| belly   | <i>da-bina</i>                       | —                        | —                      | dog              | <i>datsseh</i> ,                  | <i>chinetúshko</i> ;      | <i>*keetch-ah</i>                 |
| bird    | <i>bunnit</i> ,                      | <i>bérnit</i> ;          | —                      | door             | <i>*duswachta</i>                 | —                         | <i>de-orhóckke</i>                |
| black   | <i>ha-dehko</i> ,                    | <i>ah-dickko</i> ;       | <i>*corash</i>         | drink            | <i>yo-yakkah S</i> ,              | <i>diyáhun</i>            | (vgl. eat);                       |
| blanket | <i>*hunnewah</i> ,                   | <i>hine-o</i> ;          | <i>*ah-watercots</i> h | duck             | <i>kun</i> ,                      | <i>kéenuck</i> ;          | <i>shunks-ékits</i>               |
| blood   | <i>baaho</i> ,                       | <i>pah-áho</i> ;         | —                      | ear              | <i>da-bishita</i> ,               | <i>ockko-bístee</i> ;     | —                                 |
| blue    | <i>ha-ddehou</i> ;                   | <i>o-sáhco</i>           | (grün);                | —                | earth                             | <i>wadat</i> (auch land), | <i>wahdútte</i> ;                 |
| boat    | <i>haugh</i> (auch canoe),           | <i>achéchah</i> ;        | —                      | eat              | <i>dehashnowya S</i> ,            | <i>diyáhnov</i>           | (vgl. drink);                     |
| body    | <i>du-ngo</i> (vgl. breast),         | <i>cottee</i> ;          | <i>duts-dutske-</i>    | egg              | <i>nosehbaiko</i> ,               | <i>kappáckchenospe</i>    | (pl.);                            |
| bone    | <i>nahaks</i> ,                      | <i>nahahco</i> ;         | <i>gaske</i>           | [ <i>áhhos</i>   | enemy                             | <i>*dehkaugh</i>          | —                                 |
| book    | —                                    | <i>no-ashtohatóno</i>    | (vgl. paper);          | —                | evening                           | <i>sikoooon</i> ,         | <i>nersáycoon</i> ;               |
| bow     | <i>tchoueh</i> ,                     | <i>cháwey</i> ;          | <i>*keestiils</i>      | eye              | <i>da-chiaugh</i> ,               | <i>nockó-chun</i> ;       | <i>kid-áhkuck</i>                 |
| box     | —                                    | <i>tako</i> ;            | —                      | face             | <i>da-chunkia</i>                 | —                         | [ <i>óshheke</i> (mein)]          |
| boy     | <i>sheatsseh</i> ,                   | <i>*siastsi</i> ;        | —                      | father           | <i>aa</i> ,                       | <i>úghugh</i>             | mein V. (two grunts);             |
| bread   | <i>dushkut</i> ( <i>du-shcut?</i> ), | <i>éscat</i> ;           | <i>kit-átske</i>       | fight            | —                                 | <i>dahtro-otóssee</i> ;   | <i>*ta-achots</i>                 |
| breast  | —                                    | <i>du-nto</i>            | (vgl. body);           | fill             | —                                 | <i>ki-etúnne</i> ;        | —                                 |
| bridle  | —                                    | <i>nohooanéshe</i> ;     | —                      | finger           | <i>da-simbin</i> ,                | <i>simbitto</i> ;         | <i>duts-etskátske</i>             |
| brother | <i>nahyin S</i> ,                    | <i>kínsick</i> ;         | <i>tawdaítch-e</i>     | fire             | <i>nako</i> ,                     | <i>níckko</i> ;           | <i>*estore</i>                    |
| buffalo | <i>touahah</i> ;                     | <i>táak</i> ,            | <i>tówaha</i> ;        | fish             | <i>batta</i> ,                    | <i>báah</i> ;             | —                                 |
| bull    | —                                    | <i>wahcussássee</i>      | (vgl. cow);            | flint            | —                                 | <i>acúnshis</i>           | —                                 |
| calf    | —                                    | <i>wercústy</i> ;        | —                      | foot             | <i>da-nuna</i> (pl.),             | <i>narson</i> ;           | <i>dats-oske</i>                  |
| cat     | <i>*muo</i> ,                        | <i>mé-ow</i> ;           | —                      | forehead         | <i>dau-tsaughadiaugh</i>          | —                         | —                                 |
| chair   | —                                    | <i>narké-eto</i> ;       | —                      | fox              | <i>koos</i>                       | —                         | —                                 |
| chief   | <i>kaadeh</i> ,                      | <i>kahháhtee</i> ;       | <i>ahduótte</i> ,      | <i>*araoh</i>    | friend                            | —                         | <i>ti-éshuck</i> ,                |
| child   | <i>kiaotseh</i> ,                    | <i>heotete</i> ;         | —                      | girl             | <i>nuttaitesseh</i>               | (vgl. woman)              | —                                 |
| cloud   | —                                    | <i>cars-chaho</i> ;      | —                      | glass            | —                                 | <i>kunchi-éba</i> ;       | —                                 |
| coat    | <i>*nokelkotashun</i> ,              | <i>capoté</i> ;          | <i>ackkawd</i>         | go               | —                                 | <i>cohahnahdé-er</i>      | go there;                         |
| cold    | <i>hehno</i> ;                       | <i>ackkóto</i> ,         | <i>*háccohodó</i> ;    | —                | God                               | <i>ehnehko</i>            | —                                 |
| come    | —                                    | <i>dáhtah</i>            | komm her;              | <i>*totaas</i>   | gold                              | <i>*sona kiko</i>         | (gelbes Silber; <i>sona S.</i> ), |
|         |                                      |                          |                        |                  |                                   | <i>sonohié</i>            |                                   |

|           | C a d d o               |                                    | Witchita                                  | C a d d o          |                                                | Witchita                                    |
|-----------|-------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------|
|           | Gray                    | Marcy                              |                                           | Gray               | Marcy                                          |                                             |
| good      | <i>hahut</i>            | <i>hähhut</i> , * <i>hähüiti</i> ; | * <i>atchtah</i>                          | liquor, spirituous | * <i>kanaugh akasso</i> , <i>cunnohahc-oso</i> | whiskey; — [ <i>*kee-etchtah</i> (v. grofs) |
| goose     | <i>knaugh</i> ,         | <i>kie</i> ;                       | <i>kattchead-äch-es</i>                   | little, small      | <i>tehteh</i> ;                                | <i>hiäcktick</i> , * <i>hüppünüsichik</i> ; |
| grass     | <i>kohoat</i> ,         | <i>cóhoot</i> ;                    | * <i>ecyoockcod</i>                       | lodge              | —                                              | <i>sanüno</i> ;                             |
| great     | <i>himi</i> ;           | <i>hiémi</i> , * <i>haimai</i> ;   | * <i>tolchtah</i>                         | look here          | —                                              | <i>di-épot</i> ;                            |
| green     | <i>has-sachko</i> ,     | <i>o-sähco</i> (auch: blau);       | <i>ne-gum</i>                             | love (v.)          | <i>yo-nowanote</i>                             | S, <i>chintürmmenut</i> ;                   |
| gun       | —                       | <i>doyt</i>                        | —                                         | maize              | <i>kisheee</i> ;                               | <i>kéesick</i> , * <i>kisi</i> ”;           |
| hail      | <i>kias</i>             | —                                  | [ <i>odskitste</i>                        | man                | <i>shoch</i> ;                                 | <i>shówwe</i> , * <i>sü-oui</i> ;           |
| hair      | <i>baat</i> ,           | <i>be-ünno</i> ;                   | <i>dé-odske</i>                           | meat               | <i>kouhouehto</i>                              | (auch flesh) —                              |
| hand      | <i>do-shaugh</i>        | (vgl. arm),                        | <i>ockkó-see</i> ;                        | watermelon         | * <i>kono hasaako</i> ,                        | <i>kono-wasa-waho</i> ;                     |
| handsome  | <i>hahut</i>            | (gut),                             | <i>ahkutwütte</i> : h. girl;              | mery               | —                                              | <i>cowwenla</i> ;                           |
|           |                         | <i>hos</i> : h. girl               | —                                         | mirror             | —                                              | —                                           |
| hare      | <i>doo</i>              | (auch rabbit)                      | —                                         | moon               | <i>neeeesh</i> ,                               | <i>nishe</i> ;                              |
| hat       | —                       | <i>bishto</i> ;                    | —                                         | morning            | <i>tsahiotch</i> ,                             | <i>sahnárty</i> ;                           |
| hate      | —                       | <i>whittand-ut</i> ;               | <i>naw-áhtetde-os</i>                     | mother             | <i>ehneh</i> ,                                 | <i>émuch</i> ;                              |
| head      | <i>do-kundsá</i> ,      | <i>cúndo</i> ;                     | <i>étskase</i>                            | mountain           | <i>anehko</i>                                  | (auch hill),                                |
| hear      | —                       | <i>ackchohibah</i> ;               | * <i>to-otchkash</i>                      | mouth              | <i>du-nehwatacha</i> ,                         | <i>nowoése</i> ;                            |
| heart     | <i>munn</i> ,           | <i>kahhalyote</i> ;                | <i>shékits</i>                            | mule               | —                                              | <i>sacárdip</i> ;                           |
| hen       | * <i>sasin kapatseh</i> | —                                  | —                                         | nail (am Finger)   | <i>da-sehkono</i> ,                            | <i>sookto</i> ;                             |
| hog       | —                       | <i>nákoshe</i> ;                   | —                                         | neck               | <i>du-natsehauh</i> ,                          | <i>ockkun-nochéhah</i> ;                    |
| horse     | * <i>dehtama</i> ,      | <i>datinmah</i> ;                  | * <i>ca-wahra</i>                         | negro              | —                                              | <i>hahdück-es</i> ;                         |
| hot       | —                       | <i>acktáto</i>                     | (vgl. warm);                              | night              | <i>nubba</i> ,                                 | <i>dacónah</i> ;                            |
| house     | <i>sahouogh</i>         | (auch hut);                        | <i>táhhow</i> , im II: <i>kah-nákah</i> ; | noon (midday)      | * <i>diska</i> ,                               | <i>dísk-er</i> ;                            |
|           |                         | <i>úckcoke</i>                     | (auch lodge)                              | nose               | <i>da-swehauh</i> ,                            | <i>sol</i> ;                                |
| hunt      | —                       | <i>chi-e-wátte</i> ;               | —                                         | oak                | <i>batoh</i>                                   | (weisse) —                                  |
| husband   | <i>ahannah</i> ,        | <i>den-nighe</i> ;                 | <i>nutti-ókéke</i>                        | old                | <i>hunáisteteh</i> ,                           | * <i>hünnisti</i> ;                         |
| ice       | <i>ktossaugh</i>        | —                                  | —                                         | opossum            | * <i>nahcushhuckkio</i>                        | (weisses Schwein),                          |
| Indian    | <i>hassaiynaiy</i> ,    | <i>hahséenigh</i> ;                | * <i>Ehhos</i>                            | paint              | —                                              | <i>sitil</i> ;                              |
| iron      | <i>nakako</i> ,         | <i>noh-enáhsick</i> ;              | —                                         | panther            | * <i>kisheh</i> ,                              | <i>kéyshe</i> ;                             |
| island    | <i>wandi</i>            | —                                  | —                                         | paper              | —                                              | <i>no-áshto</i> ;                           |
| keg       | —                       | <i>tockóneh</i> ;                  | —                                         | partridge          | <i>kowehat</i>                                 | —                                           |
| kettle    | <i>daydo</i> ,          | <i>ottótoe</i> ;                   | <i>úspe</i>                               | pigeon             | <i>wahus</i>                                   | —                                           |
| kill      | <i>yo-kay</i>           | S, <i>chickkee</i> ;               | <i>úd-okke</i>                            | pine               | <i>dehioass</i>                                | —                                           |
| knee      | * <i>bih-oko</i> ,      | <i>buco</i> ;                      | —                                         | pipe               | <i>timko</i> ;                                 | <i>tóngko</i>                               |
| knife     | <i>kut</i>              | —                                  | <i>dacóhock</i>                           | potatoe            | * <i>inkenish</i>                              | (fufse),                                    |
| lake      | <i>hehkut</i>           | (auch sea)                         | —                                         | powder             | —                                              | —                                           |
| lariat    | —                       | <i>bart</i> ;                      | —                                         | pumpkin            | * <i>kono kokkinako</i> ,                      | <i>cóno</i> ;                               |
| laugh     | —                       | <i>ackkonósee</i> ;                | <i>dukúd-ebus</i>                         | puppy              | —                                              | <i>de-áit</i> ;                             |
| leaf      | <i>kakoagh</i> ,        | <i>kokko</i> ;                     | —                                         | rain               | <i>cawiohe</i>                                 | S, <i>ackkáwwis</i> ;                       |
| leg       | <i>sifedahoh</i>        | S, <i>carson</i> ;                 | <i>dáts-coske</i>                         | red                | <i>ha-utehno</i> ,                             | <i>o-tlino</i> ;                            |
| legging   | —                       | <i>kaykínshus</i> ;                | <i>nats-ahkáwhat</i>                      | ride               | —                                              | <i>chick-atownóuske</i> ;                   |
| life      | <i>quiadchka</i>        | (auch alive)                       | —                                         | river              | <i>bahat</i> ,                                 | <i>nickkett-e</i> ;                         |
| light     | <i>manoh</i>            | S                                  | —                                         | road               | —                                              | —                                           |
| lightning | <i>duckaninis</i>       | —                                  | <i>dekokk-eskld-e-os</i>                  |                    |                                                | * <i>to-yah-atcho</i>                       |

|                   | C a d d o                                                    | Witchita                                                  |
|-------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                   | Gray                                                         | Marcy                                                     |
| run               | <i>yo-wijah</i> S,                                           | * <i>patani</i> ; —                                       |
| saddle            | —                                                            | <i>nah-ahonnóckchar</i> , <i>bácto</i> : saddle-          |
| salt              | * <i>waydish</i> , <i>wédishi</i> ; <i>káwhats</i>           | [bags; —                                                  |
| say               | —                                                            | * <i>talkkash</i> : he says                               |
| sea               | <i>hehkut</i> (auch lake) —                                  | —                                                         |
| see               | <i>yo-iba</i> S, <i>highchinnie</i> ; <i>ke-otáshe</i> ,     | * <i>unsha-</i>                                           |
| sheep             | —                                                            | <i>highné-wah</i> — [esh: ich fehe (vgl. look)            |
| shirt             | —                                                            | <i>níckkakahsunduncoáč-e</i> ; <i>ack-áh-what</i>         |
| shoe              | —                                                            | <i>ye</i> (sprich ei); <i>ášshade</i>                     |
| shoot             | —                                                            | <i>to-wécha</i> ; —                                       |
| shoulder          | —                                                            | —                                                         |
| silver            | * <i>sona</i> , <i>sonohockhio</i> (f. weifs);               | <i>awebít-éscots</i>                                      |
| sing              | <i>yo-níow</i> S, <i>tanáoh</i> ; <i>dakit-oshe</i>          | —                                                         |
| sister            | <i>dathdin</i> S, <i>yahhiehgh</i> ; <i>unetud-eháčh-e</i>   | —                                                         |
| skin              | * <i>no-ishto</i> , <i>noshtoo</i> ; —                       | —                                                         |
| sky               | <i>katshaho</i> (auch heaven) —                              | —                                                         |
| sleep (v.)        | <i>yo-dekah</i> S —                                          | * <i>ashotch-ashówbick</i>                                |
| smell             | —                                                            | <i>achchohíbah</i> ; —                                    |
| smoke             | —                                                            | <i>ochchekáhe</i> ; <i>etsbág-ake</i> , * <i>etchqua-</i> |
| snake             | <i>kika</i> , <i>how-óso</i> ; —                             | [ <i>askco</i>                                            |
| snow              | <i>hehnaakia</i> , <i>henaachkáiwwis</i> ; —                 | [ <i>shucks</i>                                           |
| spring (Frühling) | <i>wanítte</i> , <i>kockkiáh-dúte-e</i> ;                    | —                                                         |
| squash            | —                                                            | <i>cósh-obut</i> ; — [kitts-scúd-as                       |
| squirrel          | <i>shaiywaugh</i> , <i>shéwah</i> ; —                        | —                                                         |
| star              | <i>tsokas</i> , <i>chokéus</i> ; * <i>eckquadeco</i> (pl.)   | —                                                         |
| steal             | —                                                            | <i>ke-ud-ad-ástick</i>                                    |
| stomach           | —                                                            | <i>benno</i> ; —                                          |
| stone             | <i>seeeko</i> , <i>síckko</i> ; <i>eckaw</i>                 | —                                                         |
| stop              | —                                                            | <i>chunktie</i> ; —                                       |
| strike            | —                                                            | <i>to-itársa</i> ; <i>ud-e-ahhid-awe</i>                  |
| strong            | <i>kiki</i> , <i>haicai</i> ; —                              | —                                                         |
| summer            | <i>hishineh</i> , <i>hé-ah</i> ; <i>mahratscod-ahginte-</i>  | —                                                         |
| sun               | <i>sako</i> , <i>sácco</i> ; * <i>keeshaw</i> [ <i>ahkaw</i> | —                                                         |
| sweet             | —                                                            | <i>dish-ahbit-o</i> ; <i>kit-atkáts-hits</i>              |
| table             | —                                                            | <i>nockkee-es-enówah</i> ; —                              |
| tell              | —                                                            | * <i>eshock</i> : tell them; —                            |
| think             | —                                                            | <i>tíckki-ahchóchos</i> ; <i>kúts-ítskoshe</i>            |
| thunder           | <i>hadehhenin</i> —                                          | <i>i-ektnnix</i>                                          |
| tobacco           | <i>yahah</i> S, <i>táhha</i> ; <i>wayco</i>                  | —                                                         |
| toe               | <i>simbatoh</i> S —                                          | —                                                         |

|                     | C a d d o                                         | Witchita                                                      |
|---------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                     | Gray                                              | Marcy                                                         |
| tongue              | <i>hadéhto</i> , <i>ockto-tánna</i> ;             | <i>hutske</i>                                                 |
| tooth               | <i>tonaugh</i> (pl.), <i>ockto-déta</i> ;         | <i>awk</i>                                                    |
| town (vgl. village) | —                                                 | <i>did-atchow-háhrah</i>                                      |
| tree                | <i>yako</i> (auch wood), <i>hé-áckkeo</i> ;       | * <i>cawk</i>                                                 |
| turkey              | <i>noh</i> , <i>noo</i> ;                         | <i>dáhbatts</i>                                               |
| ugly                | <i>quiahaugh</i> , <i>nav-áhtehos</i> ;           | ugly girl; —                                                  |
| understand          | <i>auckachanneh</i> <i>huneh</i> —                | * <i>wahítah-</i>                                             |
| village             | <i>kwat</i> (auch town) —                         | [ <i>chow-otchkash</i>                                        |
| wagon               | —                                                 | <i>carsóe</i> ; —                                             |
| walk                | <i>yo-yah</i> , <i>calhahsee-é-agh</i> ;          | <i>nav-e-órsto</i>                                            |
| wampum              | * <i>nockinchi</i> : belt —                       | <i>mawháwkah</i>                                              |
| warm                | <i>hattehto</i> (vgl. hot) —                      | —                                                             |
| warrior             | <i>shoehdaugh</i> —                               | —                                                             |
| water               | <i>koko</i> , <i>kóko</i> ;                       | * <i>keetche</i>                                              |
| white               | <i>ka-ktio</i> , white man: * <i>inkenish</i> ;   | Marcy: <i>ho-</i>                                             |
|                     | <i>ckkáhyo</i> , * <i>hú-ccaño</i> ;              | white man: <i>inkínis</i> ,                                   |
|                     | * <i>ekarish</i> ;                                | Witch. <i>udstít-ahcóske</i>                                  |
| wife                | <i>danahhe</i> , <i>tanárha</i> ;                 | <i>nutti-okéháyhe</i> (vgl. hus-                              |
| wind                | <i>houcho</i> —                                   | [band u. Mutter]                                              |
| windpipe            | —                                                 | <i>du-nto</i> ;                                               |
| winter              | <i>tshikaahadeh</i> , <i>ackkóto</i> (eig. kalt); | —                                                             |
| wolf                | <i>tasha</i> ; <i>talshááh</i> , * <i>yáha</i> ;  | —                                                             |
| woman               | <i>nutteh</i> (vgl. girl, daughter);              | <i>nútte</i> , <i>nútti</i> ;                                 |
| wood                | <i>yako</i> (auch Baum) —                         | [* <i>kahhaak</i>                                             |
| yellow              | <i>ha-kkiehko</i> , <i>os-ki-éco</i> ;            | <i>nud-eshiste</i>                                            |
| young               | <i>chetyatse</i> S —                              | —                                                             |
| Chickasaw           | —                                                 | <i>Chick-ashaw</i> ; —                                        |
| Choctaw             | —                                                 | <i>Cháttaw</i> ; — [* <i>Nótaw</i>                            |
| Comanche            | —                                                 | <i>Sóntto</i> (nach N <i>Sow-ato</i> : S. 365 <sup>a</sup> ); |

B. Zahlwörter

|    |                                            |                                               |
|----|--------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1  | <i>kouanigh</i> , <i>whiste</i> ;          | <i>cherche</i> , * <i>cha-osth</i>            |
| 2  | <i>behit</i> , <i>bit</i> ;                | <i>mitch</i> , * <i>witch</i>                 |
| 3  | <i>daho</i> , <i>dów-oh</i> ;              | <i>daub</i> , * <i>taw-way</i>                |
| 4  | <i>hehweh</i> , <i>he-á-wch</i> ;          | <i>dáwquats</i> , * <i>taalkwitch</i>         |
| 5  | <i>dihsehkon</i> , <i>dissíckkah</i> ;     | <i>ésquats</i> , * <i>esquaw-</i>             |
| 6  | <i>dunkeh</i> , <i>dúnkkee</i> ;           | <i>kéhass</i> , * <i>kehash</i> [ <i>etch</i> |
| 7  | <i>bíckkah</i> S, <i>bíssíck-ah</i> ;      | <i>ké-opits</i> , * <i>ke-off-ítch</i>        |
| 8  | <i>dousehka</i> , <i>dowsíck-ah</i> ;      | <i>ké-otope</i> , * <i>ke-otaw-</i>           |
|    | <i>wah</i> —                               | [* <i>saokinte</i>                            |
| 9  | <i>hehwehsehka</i> , <i>he-wesíck-ah</i> ; | <i>sherchekútte</i> ,                         |
| 10 | <i>hehnehaugh</i> , <i>binnah</i> ;        | <i>skíd-orash</i> , * <i>eskirríah-</i>       |
| 11 | 10 u. 1, <i>whístecút-es</i> ;             | <i>she-osátekit-uck</i> [ <i>wash</i>         |
| 12 | 10 und 2, <i>binnahbitcut-es</i> ;         | <i>mítchskíd-orash</i>                        |

| C a d d o           |                                        | Witchita                                                    | C a d d o  |                                 | Witchita                                   |
|---------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------|---------------------------------|--------------------------------------------|
| Gray                | Marcy                                  |                                                             | Gray       | Marcy                           |                                            |
| 20                  | <i>beniahbeta</i>                      | S, <i>binnahbítte</i> ; <i>estah-etssheshe</i>              | who        | <i>dehkottou</i>                | — —                                        |
| 30                  | <i>beniahahhou</i>                     | S, <i>binnahdów-o</i> ; <i>estah-ets-sheshé-daub</i> [quats | all        | <i>svanteh</i> , <i>wúnte</i> ; | —                                          |
| 40                  | —                                      | <i>binnahhé-we</i> ; <i>estah-etsskeshé-dáw</i>             | much, many | <i>wia</i> , <i>*y-ah</i>       | much; —                                    |
| 50                  | —                                      | <i>binnahdissiekkah</i> ; <i>estah-etsskeshé-</i>           | how much?  | —                               | <i>*atchkinch</i>                          |
| 100                 | <i>wistahiasogh</i>                    | — — [ésquats                                                |            |                                 |                                            |
| 1000                | <i>himi behnehaugh</i>                 | — —                                                         |            |                                 |                                            |
| <b>C. Pronomina</b> |                                        |                                                             |            |                                 |                                            |
| 1) pers.            |                                        |                                                             |            |                                 |                                            |
| I                   | <i>koktsai</i> , <i>káčiche</i> ;      | <i>dádutske</i>                                             |            |                                 |                                            |
| thou                | <i>nokahio</i> , <i>noekka-é-yah</i> ; | <i>núshshag</i>                                             |            |                                 |                                            |
| he                  | <i>sehdehaugh</i>                      | — —                                                         |            |                                 |                                            |
| we                  | <i>*loseh</i>                          | — —                                                         |            |                                 |                                            |
| you                 | <i>dakaya</i>                          | S — —                                                       |            |                                 |                                            |
| they                | <i>dehatsseh</i> (vgl. this) —         | — —                                                         |            |                                 |                                            |
| 2) übrige           |                                        |                                                             |            |                                 |                                            |
| this                | <i>dehtotoso</i> , <i>*dehhiano</i> ;  | <i>déhe</i> ; <i>táhhah</i>                                 | yes        | <i>ahi</i> , <i>áhhic</i> ;     | <i>ahhay</i> (also a sound like <i>clu</i> |
| that                | <i>deh</i> , <i>cohóte</i> ;           | <i>háwde</i>                                                | no         | <i>quiach</i> , <i>hónuh</i> ;  | <i>*ke-ahre</i>                            |

§ 449, e. Ich ziehe aus dem Wortverzeichnis einige BEMERKUNGEN über die SPRACHEN.

Die Wörter beider Sprachen sind oft sehr schwer in Lauten; die *Witchita* überbietet darin das *Caddo*. — Beide besitzen viele lange Wörter; ich verweise im *Caddo* z. B. auf: Buch, Ei, Hemde, reiten, Sattel, Stirn, Tilch, Thal; in der *Witchita* auf: Mann, Neger, schlafen, Sommer, Stadt, verfehn, 10, *how far?* — Das Wort *strong* zeigt, daß das *Caddo-i* der *archaeol.* auch als ei gilt. Die *Witchita* endet oft ihre Wörter auf *ske* (wie S. 449<sup>a</sup> zu *fehn* ist); wie auf *hos*, *os*, *e-os* u. ä.

Die *Caddo*-Sprache ist eine ganz selbsttändige Sprache, die ich mit keiner andern verwandt gefunden habe; sie ist eben so gänzlich verschieden von der *Pawnee*-Sprachfamilie, darunter speciell gänzlich fremd der *Witchita*: dennoch lassen sich einige gemeinfame Wörter mit dieser: d. h. mit dem *Pawnee* selbst und seinem Gefolge (*Riccara*, *Waco*, *Keechi*) oder mit der *Witchita* allein, nicht weglängnen. Manche Wort-Ähnlichkeiten sind unvollkommner: was mein Zeichen † ausdrückt; einige beruhen auf dem Zufall (durch mein Fragezeichen ? ausgedrückt): und diese kann mit einigen der 2 vorigen Arten auch feyn. Die Wort-Ähnlichkeiten mit dem *Pawnee* selbst und seiner ganzen Reihe sind (unter Voransetzung des *Caddo*-Wortes): Bein *M carson* (aber *S sifedahoh*): *P kashoo*, *Wa cösh*, *Wi dáts-coske*; Büffel *touahah* oder *\*tónaha*, *P taraháh* (nach dem Prinzen Maximilian zu Wied); †Himmel *katshahó*, *P tskaoo* (aber eigentlich Mund) (*Wa úscali*); †Mais *kisheeee*, *M kéesick*, *Wh \*kisí'*: *P \*lákheschu*, *R núshschu*, *Wa task*, *Wi tais*; †Mann *shoh*, *M shówwe*, *Wh \*sú-ouí*: *P tsaeeksh* oder *\*söhnisch*, *Wa tódekitz*, *Wi \*twobear-ekets-ah*; schlafen *yo-dekah* (S): *P \*titkah*, *Wa tehéd-itcos*; Sonne *saco*, *M sácco*: *P shakoroo* oder *\*sokkóhro*, *R schakúhn*, *Wa sahki*; †Zunge *hadehto*, *M octo-tánna*: *P hatoo*, *K háhtok*; 2 *behit*, *M bit*: *P peetkoo*, *R plitcho*, *Wa witz*, *Wi mitch* oder *\*wítch*; 3 *daho*, *M dov-oh*: *P tou-weet*, *R táh-uit*, *Wa tow*, *K táh-witcho*, *Wi daub* oder *\*taw-way*. Allein mit dem *Keechi* ist ähnlich: Waffer *kóko*, *K kíokóh*. Mit der *Witchita* allein hat das *Caddo* einige Wörter (davon ein paar zugleich mit *Waco* oder *Keechi*) gemein: welche, wo die Übereinstimmung



nicht auf dem Zufall beruht, jede von der andren aufgenommen haben kann: das *Caddo* von der *Witchita* dann, wenn das Wort der letzteren in der Pawnee-Sprachfamilie steht; die *Witchita* von dem *Caddo*, wenn das Wort dieser Familie fremd ist. Die sämtlichen Wort-Ähnlichkeiten zwischen beiden Sprachen (das *Caddo* voran-, die *Witchita* als zweite gestellt) sind diese: Baum *yako*, M *he-ackkeo*: Wi \**cawk*, Wa *hatq*; †Fluß *bahat*, \**hat*; Gras hat eine geringe (zufällige) Ähnlichkeit; Hirsch (*deer*) *dah* oder \**nda*, *dock*; Kuh \**wakus*, M *wahcus*: *wawcus* (diese Übereinstimmung beruht aber auf dem Spanischen Worte plur. *vacas*); †Stein *seeeko*, M *sickko*: Wa *icoh'*, Wi *eckkaw*; weißer Mann \**inkenish*, M *inkinnis*: \**ekarish*; †dieser *dehtoteso* oder \**deh-hiano*, M *déhe*: *táhhah*; †jener *deh*, M *cohôte*: *háwde*; ja *ahi*, M *ahhic*: Wa *ahé*, K *ah-l*, Wi *ahhay*; nein *quiaeh*: Wi \**ke-ahre*, K *kídde*; dazu das Präfix *da, du*: †Wi *duts*, *dáts* (444<sup>aa</sup>,af).

Eine entschiedene Ähnlichkeit des WITCHITA-Idioms mit einer andren nordamerikanischen Sprache offenbart sich nicht; einzelne aber (zum Theil unvollkommene) mit verschiedenen Sprachen der Gegend lassen sich auffinden: *kahhaak* Frau, *Adaize quaechuke*; *cawk* Baum (von andrer Seite dem Mexicanischen ähnlich), *Attacapa kagg*; mit *Chicacafaw*: *nayquats* Pfeil, *Ch nucka*; *keeshaw* Sonne, *Ch husha*; mit Pawnee: *keetche* Waffer, P *keetsoo*; *witch* 2, P *peetkoo*; *taw-way* 3, P *touweet*. — So hatte ich mein Urtheil über die *Witchita*-Sprache formulirt, als sich mir durch den Empfang der *Whipple*'schen Wortverzeichnisse (im Juni 1857) die Aussicht erweiterte; es folgte aus den dortigen Wortverzeichnissen des *Waco* und *Keechi*, das die *Witchita* ein Glied der PAWNEE-Familie ist. Die Erscheinung ist sehr merkwürdig: das die beiden genannten Sprachen (*Waco* und *Keechi*) eine Fülle von Wort-Ähnlichkeiten nach 2 Seiten hin: mit Pawnee auf der einen und mit *Witchita* auf der andren (f. S. 454<sup>a</sup>-5<sup>m</sup>), offenbaren; und dennoch die *Witchita* selbst, also so innig mit diesen beiden verwandt, so höchst wenig Übereinstimmung mit der Pawnee-Sprache hat. Denn ob ich gleich, wie alsbald zu sehn ist, durch die Gewalt getrieben, einige Wörter mehr zur Vergleichung gebracht habe; so stehn diese doch alle unter den 2 Zeichen des mittelmäßigen (°) oder der sehr fernen und fremden Form-Ähnlichkeit (†), und es sind zu den 3 früher von mir gefunden genau stimmenden Wörtern kaum ein paar hinzugekommen. Dem Prof. Turner ist es ganz eben so gegangen als mir: er hat früher die *Witchita*-Sprache an keine anzuschließen gewußt und rechnet sie jetzt zum Pawnee-Stamme; er sagt (68): *The Witchita vocabulary of Capt. Marcy, which I was formerly unable to place, here also finds its appropriate location*. Er liefert (68-69) eine Tafel, in welcher er die Verwandtschaft des Pawnee, *Riccaree*, *Kichai*, *Witchita* und *Huaco* (*Waco*) darstellt.

Folgendes sind die einzigen und höchst geringfügigen Wort-Ähnlichkeiten zwischen Pawnee (1tes) und *Witchita* (2tes Wort): °Auge *keereekoo*, *kid-áhkuck*; °Bein *kashoo*, *dáts-coske*; °Fuß *ashoo*, *dats-oske*; †Haar *oshoo*, *de-odske*; †Knochen *keeshoo*, *gaske*; †Mund *tskaoo*, *háwkoo*; †Regen *tatsooroo*, *taw-húd-éös*; †Schwester *etaahee*, *unetud-ehátche*; °töden \**uëtektut*, *úd-okke*; Waffer *keetsoo*, \**keetche*; °2 *peetkoo*, \**witch*; °3 *tou-weet*, \**taw-way*; †10 *look-sheerec*, *skid-orash* oder \**eskirriah-wash*; †nein *kakee* oder \**káhkíh*, \**káahre*. Wie fremd, doch hin und wieder mit einer Möglichkeit der Identität, sind: Berg, Bogen, Büffel, Fluß, Hund, Nase, Vater, weiß, Zahn, Zunge; 4, 5, 8; ja. Ganz fremd und verschieden sind die Wörter: Bär, Bart, Bruder, essen, Feuer, Frau (*femina*), groß, gut, Hals, Hand, Haus, Herz, klein, kommen, Kopf, Kupfer, lieben, Mais, Mann, Mensch, Mond, Mutter, Pfeife, Pfeil, schlafen, schlecht, schwarz, Sohn, Sommer, Sonne, Stein, Stern, Tochter; 1, 6, 7, 9, 20 und folgende Zahlen; ich. Die Fremdheit der *Witchita* ist so groß, das sie durch die *Riccara* nur in 3 Wörtern gebessert wird: in Pulver: W \**etehcod*, R *úkahn*; ja (der Reihe: wie fremd) W *ahhay*, P *nawa*, R *haa*; und in Pfeife (ganz fremd) W *naw-háwkatts*, R *nauschkatsch*. Dagegen kommen zu den ganz fremden hinzu: Bohnen, Hemde, lachen, Prairie-Fuchs, Rauch, Rock.

Prof. Turner hat früher in einigen die 2 Wortverzeichnisse Marcy's vom J. 1853 begleitenden Bemerkungen (314) hervorgehoben, daß nach ihnen die Wichita-Wörter für: Bär, Freund, Maulthier, *prairie-dog* und Ofage dieselben wie im Comanche sind; das für *prairie-dog* hält er im Comanche (*keechee*) für entlehnt aus der Wichita. — Ich bemerke hierzu: obenan steht in diesen Übereinstimmungen Freund: *Wi hartch*; Comch. *M it.*, *N haartch*, *B haiz* (auch Vetter); dann folgen 3 Wörter, deren beiderseitige Ausdrücke uns allein Marcy giebt: *prairie dog C keechee*, *W keeche-n'ah*; Ofage *Washashe*, Maulthier *moorur*: letzteres ist aus dem spanischen *mula* hervorgegangen; die Übereinstimmung von Bär findet sich nur in Marcy's Comanche-Worte: *wheelah* = *W weerah*; dagegen geben *N to-onah* und *B ochzo* an.

Man kann eine aztekische Ähnlichkeit finden in den *Caddo*-Wörtern: Arm (mex. *mitl*), dem Anfange *chumee-* von Bart = tarah. \**chumi* Lippen (= mex. *teutli*), *cawk* Baum = *quahuil*, *cawiohe* Regen = *quahuil*.

Auch spanische Wörter sind eingedrungen: *Caddo cappote* Rock; in der *Wichita*: Pferd, Maulthier, wohl auch *doctor*; Kuh im C und W, *bull* im C.

### § 449, f. Wortverzeichniß der Kiaway-Sprache

VON A. W. WHIPPLE, im *report upon the Indian tribes*, Wash. 1855. 4<sup>o</sup> p. 78-80

[Dieses Wortverzeichniß wurde (f. p. 80<sup>m</sup>) erlangt von Andres Nuñares, einem Mexicaner, der 5 Jahre lang ein Gefangener des Volksstammes gewesen war. Früher war schon (f. Turner 80<sup>f</sup>) ein *Kiaway*-Wortverzeichniß vom Dr. Say aufgenommen worden, ist aber verloren gegangen. Die Vocale des folgenden Verzeichnisses sind in ihrer deutlichen Geltung zu nehmen (auch *ai*): wie, nach Turner's Bemerkungen über die Schreibweise der *Whipple*'schen Wortverzeichnisse (p. 54-55), die aller mit Ausnahme der 5 ersten: nur giebt er *ü* an wie in *but*; *ou* (besonders im Anfang) soll oft = *uh* und 2) = engl. *w* vor Vocalen; *ow* = *au* feyn; ' nach *h*, *s*, *t* bezeichnet einen starken Hauch.]

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: alive, life *péhe*, arm *mörta* (auch Hand), arrow *arcü*, autumn *suh'*, axe, hatchet *höüt-ho*; — bad *püu*, bark *toucöi*, bear *támtil*, beard *sénpoh*, beaver *püüto*, belly *buh'*, bird *cúatoh*, black *cónki*, blood *um*, blue *süw-hai*, boat, canoe *tsu*, body *cüküä*, bone *tónsip*, bow *zipco*, boy *tuquois*, bread *có-ot-oui*, brother *papíe*, buffalo *col*; — chief *tangüa*, child *talyt'*, cold (adj.) *tuh*, copper *otörite*; — dance *begüin*, darkness *kika-üti*, daughter *seitönc*, day *kiüthpa*, dead, death *pétoh*, deer *tonküeni*, devil *döw-okii*, dog *'ntséö*, drink *kiatünto*, duck *ahcöh-i*; — ear *taäli* (auch Auge), earth, land *pai*, eat *atöhi*, egg *tentäh*, evening *teht*, eye *taäti* (auch Ohr); — face *ca-üpa* (vgl. Stirn), father *töwvathlöwü*, fingers *mörditz-ön* (auch Zehen, Nägel; vgl. Hand), fire *pia*, fish *tómkäasu*, flesh, meat *ki*, foot *önsül*, forehead *ta-üpa* (vgl. face), fox *báo*, friend *'tzah*; — girl *mátong*, go *apáto*, god *púhasun*, good *túsenöw*, goose *kaipahlul*, grass *son*, great, big *it*, green *tuta*; — hail *'tëu*, hair *o-öto*, hand *mörta*, handsome *tähki*, hare, rabbit *kiatul*, head *kiakü*, heart *töv*, hill *pieti* (auch Thal), house, hut *tu*, husband *ki-ia*; — ice *ténkia*, Indian *cótatsen*, iron *önc-i*, island *gümkiathönc'*; — kettle *'tsu*, kill *emhült*, knife *tlick-ho*; — lake *coital*, leaf *alte*, leg *páras*, light *büu*, lightning *büimpa-yipco*, love (v.) *ahböh*; — maize *étahl*, man *kiäü-i*, moon *pa*, morning *kañéco*, mother *coh'*, mountain *kiatähpa*, mouth *sür-ol*; — nails *mörditz-ön* (auch Finger und Zehen), neck *k'coul*, night *güiki*, nose *maucön*; — oak *suh*, old *cómtoh*; — partridge *cúpesa* (auch turkey), pigeon *tohlqua*, pine *ipah*, pipe, calumet *só-otu*; — rain *seiptoh*, red *guö'rallöh*, river *ösi*, run *giäitüpo*; — sea *séitzo*, see *ahböh*, shoes, Indian *tüti*, sing *bidöpat*, sister *tönc*, sky, heaven *kiacoh*, sleep *bimöh*, small, little *sön*, snake *saoni*, snow *'tul*, son *atüa*, speak *emtümki*, spring (Frühling) *tuh'*, star *tah*, stone, rock *'ts'u*, strong *cut*, summer *só-olpups*, sun *pai*; — thunder *pö'tsuth*, tobacco *tápo*, toes *mörditz-ön* (auch Finger, Nägel), tongue *dën*, tooth *zun*, tree *ai*, turkey *cúpesa* (auch partridge); —

ugly (*tlick*)-*õnta*; — valley *p̄ieti* (auch hill), village, town *tuõi*; — walk *em̄tõki*, warm, hot *sahl*, warrior *tencõn*, water *'tú*, white *'tai*, wife *kiung*, wind *gãnti*, winter *tuh*, wolf *alpagõi*, woman *ma-yi*, wood *sá-os*; — yellow *cõrta*, young *tuquoil* Eigennamen: American *Cõrnucoyá*, Mexican *Tábebo*

B. Zahlwörter: 1 *páhco*, 2 *giã*, 3 *páo*, 4 *taki*, 5 *õnto*, 6 *mõsso*, 7 *pãntsa*, 8 *id̄sa*, 9 *cõhtsu*; 10 *cõk-hi*, 11 *pãta* (auch 21), 12 *glata*, 13 *pãota*; 20 *iũhkiã*, 21 *pãta* (auch 11), 22 *iũhkiãta giãta*; 30 *paõki*, 40 *iãtkiãki*, 50 *õntoki*, 60 *mõssoaki*, 100 *cõtõki* C. Pronomina: 1 *no*, thou *am*, he *kũn*, we *kimi*, ye *tusa*, they *cuta*; this *tõmki*, that *ũlta*; who *ũtte*; all *ti*, much, many *õi* D. Adverbia: near *kiãtst*; to-day *ihõ*, yesterday *cãũtico* (vgl. Morgen), to-morrow *tiphõi* E. Interjectionen: yes *hõ-o*, no *hõani*

Ich habe mich über das Verhältniß der *Kiaway*-Sprache bei der Erörterung des Volkes (S. 432<sup>m</sup>, <sup>nn</sup>, 433<sup>a-af</sup>) hinlänglich ausgesprochen: dafs sie, obgleich untermischt mit wenigen Wörtern oder Wort-Ähnlichkeiten der verschiedensten Sprachen, von allen Sprachen des Erdtheils verschieden und eine ganz eigenthümliche, von der fehärftsten Individualität in ihren Wörtern, ist. Hier verzeichne ich die von mir beobachteten dürftigen WORTGEMEINSCHAFTEN oder WORT-ÄHNLICHKEITEN (letztere, meist als zufällig zu erachten und unvollkommen, unter einem Fragezeichen ?) mit einer bunten Reihe von Sprachen, das *Kiaway*-Wort immer voranstellend: allgemein amerikaniſch: *no* ich (z. B. *Netela*); athapaskiſch: *Waffer tu*, ?*Stein 'ts'u* ≠ *tse* ufw.; ?*Bauch buh*, *Chep. ufw. but*; namentlich *Umpqua* und *Tlatskanai*: ?*Indianer cõtatsen*: *Menſch Uq tũsõn*, *Tl tãtsen*; ?*Knabe tuquois*, *Tl astogwe* Kind (ähnlich: klein); aztekifch: ?*Hand und Arm mërta* ſehr ähnlich *A mail* (*Comch. mo-wa*); ?*Zahn zun*, *Yutah tong* (dieſs ſind aber auch die einzigen Ähnlichkeiten); *Cherokee*: *Boot tseu*; dem *Choctaw* und *Chiccafaw* ähneln ein paar Wörter: wie z. B. *Rebhuhn cãpesa*, *Cho koſẽ*, *Chi koofch*; *Comanche*: *Knochen tõnsip*, *C tsonip*; *Sohn atãa*, *C tooah*; *Geficht ca-ũpa*, *C koveh*, *Y koo-elp*; 3 *páo*, *C pahu* (hier iſt das *Kiaway* fonoriſch): aber alle übrigen Zahlwörter ſind fremd, *pãntsa* 7 = *fãnskr. 5*; ja *hõ-o*, *C hã* (*Utchee hõ*, *Keechi ohõ*): hiermit ſind die Ähnlichkeiten erſchöpft; *Kizh* und *Netela*: *Mutter coh* ≠ *K á-ok*, *G a-ũkõ* (*N yõ* oder *yoh*); heiſs *sahl* ≠ *NG xalek*; ?*weils 'tai*, *K árawãtai*; 1 *páhco*, *KN puku* (eigenthümliches Wort beider); ?*du am*, *N om*, *K oma*; viele *õi*, *K ayõin* (*õe alle*): kein anderes der vielen eigenthümlichen Wörter der *Kizh* und *Netela* trifft zu; Sprachen *Neu-Mexico*'s: *Sonne pai*: *Xemez pay*, *Tezuque pah*; *Mond pa*: *Xemez pah-ah*, *Tezq. phõ*; ?*Hals k'coul*, *Tezq. kaiku*; ?*deer tonkĩ-eni*, *Quera ufw. ke-ahne*: halbe Anklänge giebt es mehrere, aber ſie ſind als Spiel zu nehmen; *Pawnee*: *Mond pa*; ?*Haar o-õto*, *P oslu*: dieſs ſind die einzigen Anklänge dieſer 2 gänzlich verſchiedenen Sprachen; ſchoſchonifch: *Hals k'coul*: *Sch kurõ*, *W kutã*, *Y kolph*; *Yutah*: *Hals* (f. eben); ?*Frau (femina) ma-yi*, *Y najjah*.

Vom Äuſeren der Sprache bemerke ich: den Buchſtaben *ñ*, rauhe oder eigenthümliche Conſonanten-Verbindungen in roth und Sommer, *kia* als Anfang mehrerer Wörter; lange Wörter: *Blitz*, *Inſel*.

### § 449, g. Wortverzeichniß des *Waco* oder *Hueco* und ein kleines der *Kichai*

von A. W. Whipple, im *report upon the Indian tribes*, *Wafh.* 1855. 4<sup>o</sup> p. 66-68

[Die Wörter beider Sprachen, die erſte Probe von ihnen, ſind (p. 68) von Individuen dieſer Stämme erlangt worden; die Stelle beider Völkerverſchaften nach *Whipple* habe ich bei den Völkern (S. 441<sup>m-mm</sup>, 431<sup>n</sup>) bezeichnet. Die *Kichais* ſind die *Keechies* nach der gewöhnlichen Schreibung. Ich gebe zunächſt die wenigen Wörter, welche wir in beiden Sprachen erhalten haben; dann: das *Waco*-Wortverzeichniß, mit ein paar eingemischten *Keechi*-Wörtern: denen ich *K* vorſetze.]

## I. Waco und Kichai

## A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|          | Waco od. Hueco          | Kichai                    |             | Waco od. Hueco               | Kichai                   |
|----------|-------------------------|---------------------------|-------------|------------------------------|--------------------------|
| arm      | <i>weh</i>              | <i>héteweo</i>            | hand        | <i>isk'to</i>                | <i>ichsheme</i>          |
| beard    | <i>kid-e-wékste-ask</i> | <i>háhcaraius</i>         | head        | <i>atskiéstacak</i>          | <i>quítato</i>           |
| belly    | <i>có-wesh</i>          | <i>cánnahenne</i>         | heart       | <i>shikítz</i>               | <i>kishikéto</i>         |
| body     | <i>kek</i>              | <i>tónano</i>             | man         | <i>tódekítz</i>              | <i>cai-uqanoquts</i>     |
| boy      | <i>wéx-eki</i>          | <i>chó'tskek</i> (= girl) | mother      | <i>áts-íá</i>                | <i>chache</i>            |
| child    | <i>chád-ax-eki</i>      | <i>cháwadotz</i>          | mouth       | <i>áhcoK</i>                 | <i>hók-innik</i>         |
| daughter | <i>nüttère-wáwaski</i>  | <i>chós</i>               | nails       | <i>isquits</i> (vgl. Finger) | <i>x'squíeto</i>         |
| ear      | <i>ortz</i>             | <i>álik-oroso</i>         | neck        | <i>ketisk</i>                | <i>quítot-henne</i>      |
| eye      | <i>kídik</i>            | <i>quidíeco</i>           | nose [met   | <i>tisk</i>                  | <i>chúscaraió</i>        |
| face     | <i>ichcö'h</i>          | <i>ltscoT</i>             | pipe, calu- | <i>wehketz</i>               | <i>quiócak</i>           |
| fingers  | <i>iskítz-ě</i>         | <i>itssquit-ahéok</i>     | rattle-sna- | <i>héich</i>                 | <i>kínitz</i>            |
| fire     | <i>hatz'</i>            | <i>yéceúeto</i>           | son [ke     | <i>nütte-yáli</i>            | <i>chíwá</i>             |
| foot     | <i>ös</i>               | <i>ús-ínic</i>            | toes        | <i>öskítz</i> (ös Fuß)       | <i>úsquits-ats-hen-e</i> |
| forehead | <i>nicök</i> [child]    | <i>nicókhénne</i>         | tongue      | <i>hótz</i>                  | <i>háhtok</i>            |
| girl     | <i>chád-ax-eki</i> (=   | <i>chó'tskek</i> (= boy)  | tooth       | <i>ahk</i>                   | <i>áhnesho</i>           |
| god      | <i>kid-i-ásh-ikítz</i>  | <i>ahhókitou</i>          | water       | <i>kíts-ah</i>               | <i>kióköh</i>            |
| hair     | <i>ishkéstéatz</i>      | <i>ltsoso</i>             | woman       | <i>cáhheic</i>               | <i>chěquoiké</i>         |

## B. Zahlwörter

|   |                   |                      |    |                              |                         |
|---|-------------------|----------------------|----|------------------------------|-------------------------|
| 1 | <i>cheos</i>      | <i>arishco</i>       | 10 | <i>skitte-was</i>            | <i>x'skani</i>          |
| 2 | <i>witz</i>       | <i>chósho, chóso</i> | 11 | <i>cheostekítte</i>          | <i>x'kaniáni arish-</i> |
| 3 | <i>tów</i>        | <i>táh-withco</i>    | 12 | <i>witzchítz-edach</i>       | <i>x. choso</i> [co     |
| 4 | <i>táhquitz</i>   | <i>kíthnűc-ote</i>   | 13 | <i>tow-atítz-edach</i>       | <i>x. tđhwith</i>       |
| 5 | <i>ishquitz</i>   | <i>xs'tów-eo</i>     | 20 | <i>stedskishi'</i>           | <i>arisquinékérico</i>  |
| 6 | <i>kíash</i>      | <i>nahítów</i>       | 21 | <i>s. cheotekítte</i>        | <i>a. anini arisco</i>  |
| 7 | <i>kió-whítz</i>  | <i>tsö'w-etate</i>   | 22 | <i>s. wítztítz-adad</i>      | <i>a. anini choso</i>   |
| 8 | <i>kiátów</i>     | <i>naikinűc-ate</i>  | 30 | <i>östedskishi-túhkítz-i</i> | <i>tah-withquin'n'</i>  |
| 9 | <i>choshkítte</i> | <i>tan-irokat</i>    |    |                              |                         |

## E. Interj.

|     |            |                     |    |              |               |
|-----|------------|---------------------|----|--------------|---------------|
| yes | <i>ahé</i> | <i>ah-i, wahtlk</i> | no | <i>kidde</i> | <i>ho-ö'h</i> |
|-----|------------|---------------------|----|--------------|---------------|

## II. Wortverzeichnis des Waco, mit wenigen Kichai-Wörtern

## A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|              |                          |                 |                      |             |                       |
|--------------|--------------------------|-----------------|----------------------|-------------|-----------------------|
| arrow        | <i>téquat</i>            | bow             | <i>kchets</i>        | darkness    | <i>wichtáhucö's</i>   |
| axe, hatchet | <i>tahakés</i>           | bread           | <i>kid-escod-es</i>  | day         | <i>toc'</i>           |
| bear         | <i>wid-oc'</i>           | brother         | <i>nüttö-tréatsi</i> | deer        | <i>dö'h'</i>          |
| bird         | <i>étsit</i>             | buffalo         | <i>lad'</i>          | devil       | <i>K wit-ar-ekite</i> |
| black        | <i>ahacod-i</i>          | calf of the leg | <i>K kishtato</i>    | dog         | <i>kítsi-el</i>       |
| blood        | <i>watzkítz</i>          | chief           | <i>ékěquash, éde</i> | earth, land | <i>hiđö'wat</i>       |
| boat, canoe  | <i>arkeos</i> [bone      | cold            | <i>kítz-itéoc</i>    | evening     | <i>úllashohkesk</i>   |
| bone         | <i>östotskesk:</i> ankle | copper          | <i>aquitz-isquat</i> | father      | <i>tádda</i>          |

|              |                           |               |                          |               |                       |
|--------------|---------------------------|---------------|--------------------------|---------------|-----------------------|
| fish         | <i>catz</i>               | mountain      | <i>tütskid-e-wasqua</i>  | tree          | <i>hatq</i>           |
| flesh, meat  | <i>š d-ērsh'</i>          | night         | <i>hitz</i>              | valley        | <i>stēr-ecotdhitz</i> |
| fox          | <i>ketückesh</i>          | rain          | <i>tahhaidüş</i>         | village, town | <i>ed-atdcucki</i>    |
| friend       | <i>etatatšwüstuc-e</i>    | red           | <i>a-withquach</i>       | warrior       | <i>edärteda</i>       |
| good         | <i>štstetz-i</i>          | ring          | <i>tschocoilaria</i>     | white         | <i>ahácütz</i>        |
| grass        | <i>höd-itz</i>            | river         | <i>ecüak</i> (auch lake) | wife          | <i>nütté-oki</i>      |
| great, big   | <i>tatztid-e-watz</i>     | sea           | <i>tetskitsüs</i>        | wind          | <i>dušh</i>           |
| green        | <i>ahad-oskitz</i>        | shirt         | <i>K ohca-wéono</i>      | wolf          | <i>klttux</i>         |
| hare, rabbit | <i>cökish</i>             | shoes, Indian | <i>össet</i>             | yellow        | <i>chish</i>          |
| hill         | <i>késtid-ekitsqua</i>    | sister        | <i>nütte-tatsi</i>       |               |                       |
| house, hut   | <i>šcah</i>               | sit down      | <i>K náoui</i>           |               |                       |
| husband      | <i>nütté-kidi</i>         | sky, heaven   | <i>šcah</i>              |               |                       |
| ice          | <i>döhhlitz-e</i>         | sleep         | <i>tehéd-itscos</i>      |               |                       |
| Indian       | <i>Nihashquatz</i>        | small, little | <i>téethlid-ekitz</i>    |               |                       |
| iron         | <i>aquitz-iscüt</i>       | (vgl. great)  |                          |               |                       |
| island       | <i>kittikitz</i>          | snake         | <i>echáchécürrikitz</i>  |               |                       |
| kettle       | <i>echécürresh</i>        | snow          | <i>hid-ork'</i>          |               |                       |
| knife        | <i>táha</i>               | squirrel      | <i>wätz-ah'</i>          |               |                       |
| lake         | <i>ecüak</i> (auch river) | star          | <i>héquidicco</i>        |               |                       |
| leg          | <i>cösh</i>               | stone, rock   | <i>icoh'</i>             |               |                       |
| light        | <i>wahquish</i>           | sumach        | <i>wáhhahtütse</i>       |               |                       |
| lightning    | <i>šdu-svök'</i>          | sun           | <i>sáhki</i>             |               |                       |
| maize        | <i>task</i>               | thigh         | <i>K küs-in-ic</i>       |               |                       |
| moon         | <i>mör</i>                | thunder       | <i>tekinnicksh</i>       |               |                       |
| morning      | <i>hahdštenne</i>         | tobacco       | <i>wéh-ec</i>            |               |                       |

Eigennamen:

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| American       | <i>K Innikinnish</i> |
| Canadian river | <i>K Kltsate</i>     |
| Hueco river    | <i>Talle-witsüs</i>  |

B. Zahlwörter

|      |                            |
|------|----------------------------|
| 40   | <i>witzstedskishi</i>      |
| 50   | <i>w. tütkitz</i>          |
| 60   | <i>tow-witz-stedskishi</i> |
| 70   | <i>t. tütkitz</i>          |
| 80   | <i>towquith-tedskishi</i>  |
| 90   | <i>t. tühkitz</i>          |
| 100  | <i>squels-tetzkisha</i>    |
| 1000 | <i>tethkitz</i>            |

In der *WACO*-Sprache ist der Laut *tz* überaus häufig, auch *x* wird gebraucht; *Turner* nennt (55m) in beiden Sprachen die Schnalzlaute *tc*, *tk* und *tlk*: *In the Kichai and Hueco*, *tc*, *tk* or *tlk* is a click, made with the tongue against the roof of the mouth. Im *Kichai* fällt die Endung *henne* in Körpertheilen (Bauch, Stirn, Hand, Hals, Zehen), *innik* in Mund, *inic* in *thigh*, auf; vielleicht bedeutet sie mein: doch sind die meisten Körpertheile ohne sie. Die *Waco*-Sprache besitzt viele lange Wörter: Bart, Biber, Tochter, Berg, Freund, Gott, Hügel, Kopf, Ring, klein, Schlange, Thal, Krieger; die Zahlwörter von 11 an; viele 4sylbige außerdem; dagegen zeigt sie aber auch nicht wenige einfylbige. Lange Wörter im *Kichai* sind: Finger, Herz, man, Zehen.

Die Sprachen *WACO* und *KEECHI* (ich werde mich dieser von mir gewählten Hauptform bedienen) sind sehr genau sowohl unter einander als auf der einen Seite mit der *Wüchita*, auf der andern mit dem *Pawnee* VERWANDT: was ich nach einander durch Angabe der Wort-Gemeinschaften beweisen werde. Da die Zahl der uns von beiden zugleich gegebenen Wörter beschränkt ist, so läßt sich über ihr Verhältniß zwischen sich freilich kein auf viele gegründetes Urtheil fällen; dennoch wird das von mir abzugebende allgemein und für das Ganze gelten. Etwa die Hälfte der Wörter ist zwischen beiden Sprachen gänzlich fremd und verschieden: Bart, Bauch, Leib, Tochter, Feuer, Gott, Kopf, man, Mund, Hals, Nase, Sohn; alle Zahlwörter, nein. Vollkommen ähnlicher, identischer, ja nur sehr ähnlicher Wörter giebt es zwischen beiden Sprachen sehr wenige: Auge, Gesicht, Nägel, ja; ziemlich oder mäfsig ähnlich sind nur: Mädchen, Hand. Die meisten Ähnlichkeiten und gemeinamen Wörter sind der Art, dafs die *Waco*-Sprache das ausführliche oder ausgedehnte, öfter lange *Keechi*-Wort bruchstückartig in jeder Art der Zertrümmerung, Zusammenziehung oder Abkürzung besitzt: bis zur Einfylbigkeit: Arm, Ohr, Finger, Fufs, Stirn, Haar, Herz, Zehen, Zahn; Zahl 3; bei dem Reichthum des *Waco* an langen Wörtern würde man eher das Gegen-

theil erwartet haben. Geringe oder sehr geringe Ähnlichkeit, bei manchmahl noch vorhandener, oft aber wohl nicht flatt findender Identität, haben: Knabe, Kind, Mutter, Pfeife, Klapperfchlange, Zunge, Waffer, *woman*. Bei der Fremdheit auch der Sprachen Eines Stammes in diesem Welttheil ist hier nach die Verwandtschaft des *Waco* und *Keechi* immer noch eine sehr nahe zu nennen.

Die *Waco*- und *Keechi*-Sprache find entschieden und genaue Verwandte der PAWNEE-Sprache; dieß wird durch eine lange Reihe identischer Wörter: oft mit bedeutender, manchmahl (von mir durch † bezeichnet; durch einen Stern \* davor bezeichne ich die *Pawnee*-Wörter des Prinzen Maximilian zu Wied, während die übrigen von T. Say find) mit schwächerer oder schwacher Form-Ähnlichkeit: so vieler, als sich oft nicht für verwandte Sprachen aufbringen lassen; bewiesen. Meine Liste: in welcher das 1te Wort *Pawnee*, das 2te (wo kein K steht) *Waco*, das 3te *Keechi* ist; wird noch dadurch beschränkt, daß meinem *Pawnee*-Wortverzeichnis (Say und Prinz Maximilian) viele Wörter, wieder manche dem der 2 Sprachen von Texas fehlen. Ich ersetzte das *Pawnee* daher durch *Riccara*-Wörter, sie durch R bezeichnend. Die Unvollkommenheit der Form-Übereinstimmung ist es interessant zu beobachten; wo ich eine der 2 Sprachen weglasse, hat sie manchmahl dasselbe Wort, doch in zu entfremdeter Gestalt: öfter aber schließt sie sich durch ein ganz anderes aus. — Gemeinsam mit dem *Pawnee* (gelegentlich der *Riccara*) find dem *Waco* und *Keechi* die Wörter: Auge *keereekoo*, *kilik*, *quidico*; Bart *raroosh*, K *hahcaraius*; †Beil R *kataratsch*, *tahakés*; Bein *kushoo*, *cösh*; Bruder *eerarve*, *nüttü-tréatsi*; †Büffel \**araväh*, *tađ*; †Eis *lashcetoo*, *déhhitze*; †Eifen *pabeetdeeshoo*, *aquitz-iscüt*; †Finger *hashpeet* (vgl. Nägel), *iskltz-ě*, *its-quít-ahéok*; Fuß *ashoo*, *ös*, *üs-ütic*; groß \**trehuu*, *tatzlid-e-watz*; Haar *oshu*, K *it-scoso*; †Hals *tshushereee*, K *qul-tothenne*; Hand *iksheereee*, *isk'to*, *ichshenne*; †Haus *akkaroo*, *učah*; †Hirfeh R *uá* oder \**wah*, *döh*; Knabe *peeshkee*, *wéx-eki*; Knochen *keeshoo*, wohl *kesk*; Kopf *pakshu*, K *qut-tatso*; Mädchen *thoraksh*, *chád-ax-eki*; Mund *tskaoo*, *ahcok*; Mutter *ateerah*, *áts-íá*; †Nägel *hashpeet* (auch Finger, vgl. dieß), *isquitz*, *x'squieto*; Nase *tshushoo*, K *chusca-raio*; Ohr *akároo*, K *átik-oroso*; †Regen *tatsooroo*, *tahaidösh*; schlafen \**tükah*, *tehd-itscos*; †Shuhe R *chütsch*, *össet*; Schwester *ectahee*, *nutte-tatsi*; †Sonne *shakoroo* oder \**sokkóhro*, *sáhki*; †Stern *ópeereet*, *héquidico*; Waffer *keetsoo*, *kits-ah*, *kioköh*; Zunge *hatoo*, K *háhtok*; 1 *askoo*, K *arishco*; 2 *peetkoo*, *witz*; 3 *touweel*, *tów*, *táhwitico*; †4 *shkeetiksh*, *táhqwitz*; †5 *sheeooksh*, *tshquitz*, *x's'tów-ěo*; †10 *looksheeree*, *skitte-was*, *x'skani*. Schwach ähnlich find noch: Berg, Hügel, Fleisch, Zahn. — Eine andere Hälfte beider Sprachen ist aber fremd gegen das *Pawnee* (gelegentlich die *Riccara*), und zwar find es folgende Wörter: Abend, Arm, Bär, Berg K, Blut, Bogen, Boot, Büffel, Erde, Feuer, Finsternis, Fluß, Frau (*femina* und R *uxor*), Freund R, gelb R, groß, gut, Häuptling R, Herz, Hund, Infel R, kalt, Kind, klein, Kupfer, Licht, Mais, Mann, Mensch, Messer R, Mond, Morgen, Nacht, Pfeife, Pfeil, Schuee, schwarz, Stein, Stirn, Tag, Thal, Vater, Vogel, weiß, Wind R, Wolf R; 6, 7, 8, 9, 20; ja, nein.

Noch länger ist die Reihe der Wörter, welche die Sprachen *Waco* und *Keechi* mit der WITSCITA: meist in sehr nahe, feltner in mehr oder weniger eniferter Form (wofür mein Zeichen † gilt); gemein haben. Folgendes find (voran *Witchita*, in 2ter Stelle ohne Zeichen *Waco*, in 3ter *Keechi* stehend) die von mir aufgefundenen Identitäten: Auge *kid-áhkuck*, *kidik*, *quidico*; Axt *tawháiwikis*, *tahakés*; †Bär \**weerah*, *wid-oc*; Bart *duts-kid-o-wigs*, *kid-e-wékstéask*; Baum \**cawk*, *hatq*; Bein *dúts-coske*, *cösh*; Bogen \**keestüts*, *kchets*; Brodt *kit-átske*, *kid-escod-és*; †Bruder *tawdáutche*, *nüttü-tréatsi*; †Büffel *dort*, *tađ*; Donner *iekinnix*, *tekinnicksh*; Frau: 1) *femina* \**kahhaak*, *cáhheic*, *chéquoiké* 2) *uxor* *nutti-okeháyje* (f. Mann), *nütté-oki*; Fuß *dats-oske*, *ös*; †gelb *nud-eshlste*, *chish*; †Gott *nekit-ats-uck-e*, *kid-iúsh-ítitz*; grün *ne-odskítste*, *ahad-oskítz*; Haar *dé-odsko*, *ishkéstéatz*, *itscoso*; Hals *duts-kid-iúsko*, *ketisk*; †Hund *sinhého*, K *ichshenne*; †Haus *úckoke*, *učah*; †Hemde *ack-áh-what*, K *olca-wéono*; Herz *shékits*, *shukítz*, *kishikéeto*; Hirsch (*deer*) *dock*, *döh*; Hund \**keetch-ah*, *kitséel*; Knochen *gaske*, wohl *kesk*;

Kopf *étskase*, *atskiéstacok*, *quitatso*; Mais \**tais*, *task*; Mann (d. h. Ehemann) *nutti-ókeke*, *nütte-kidi*; Mench \**twobear-ekets-ah*, *tódekitz* (K verschieden); †Messer *dacóhock*, *táha*; Mond \**moir*, *már*; Mund *háwkoó*, *ahcok*, *há'k-innik*; †Mutter *nutti-coháyhe*, K *chache* (W verschieden); Nase *dats-úlstoe*, *tisk*; Pfeife *naw-háwkatts*, *wehketz*, *quicocak*; Pfeil \**nayquats*, *téquat*; Regen *taw-húid-éos*, *tahhaidúsh*; Schuhe *dshshade*, *óssét*; Schwester *unetud-eháth-e*, *nütte-tatsi*; †Sonne \**keeshaw*, *sáhki*; Stein *eckkaw*, *ícoh'*; Stern \**eckquadeco*, *héquidico*; Tabak \**wayco*, *wéh-ec*; Waffer *keetche*, *kíts-ah*, *kiókáh*; Zahn *awk*, *ahk*, *díhnesho*; Zungo *hútske*, *hótz*, *háhtok*; — die Zahlwörter 1 *cherche* oder *chá-osth*, *cheos*; 2 \**witch*, *witz*; 3 *daub* oder *táiwway*, *tów*, *táwhitcho*; 4 \**tdatkwitche*, *táhquitz*; 5 *ésquats* oder \**esquáiw-etch*, *ishquitz*; 6 *kéhash* oder \**kéhash*, *ktash*; 7 *ké-opits* oder \**ke-óff-itche*, *kió-whitz*; 8 *ké-tope* oder \**ke-otáiw-wah*, *kidíw*; 9 *sherehekúte* oder \**saokinte*, *choshkitte*; 10 *skúid-orash* oder \**eskirriáh-wash*, *skitte-was*; 11 *she-oshtekít-uck*, *cheostekítte*; 12 *mitchskúid-orash*, *witzchítz-edach*; 20 *estah-etssheshe*, *stedskishi'* (die Zahlwörter des *Keechi* sind ganz verschieden, ausgenommen die 3); ja *ahhay* 2) \**wash*: *ahé*, *ah-é* 2) K *wahltk*; †nein \**kéahre*, *kídde*. Den stärksten Beweis der so ganz nahen Verwandtschaft der 3 Sprachen unter einander liefert das *pron. poss. praefixum* der Substantiva der Verwandtschaft und Körpertheile (mein): welches in der *Witchita* die Formen *nutti* (z. B. in Mutter, Ehemann, Ehefrau), *nutta* (Vater), *nütü* und 2) *duts* und *dats* hat; und im *Waco* *nutti* oder *nütte* (letzteres z. B. in Schwester), im *K* *nütte* (z. B. *uxor*) lautet. — Vielleicht sind noch identisch die, sehr fern liegenden Wörter: groß, Häuptling, Kupfer, roth, weiß. Der *Witchita* fremd sind nur die kurze Reihe: Blitz, Feuer, Fluß, Freund, Gras, gut, Indianer, Keffel, klein, Leib, schlafen, schwarz, Sohn, Tochter, Vater; und die *Keechi*-Zahlwörter, mit Ausnahme der 3.

Der Zufall bewirkt, daß 1) 2) *Waco*-Wörter aztekische Ähnlichkeit haben: A *iztél* Nagel (*unguis*), *W* *isquít*, K *x'squíteto* (auch ähnlich); A *metzli* Mond, *W* *mór* (auch *Witchita* *moir*); und 2) ein *Keechi*-Wort athapaskisch scheint: *chéquiké* Frau (*femina*), *Chap. tslekwé* und ähnlich andre Sprachen; die 2 anderen Sprachen schwächen schon den Eindruck: *Waco* *cálheic*, *Wi* \**kahhaak*.

## Alt-Californien.

§ 450, a. Von dem äußersten Osten gehe ich plötzlich über zu dem äußersten Westen; und behandle in der, dem Küstenlande von *Cinaloa* sammt *Sonora* gegenüber hinlaufenden, langgestreckten und schmalen Halbinsel ALT-CALIFORNIEN (auch Unter- oder Nieder-Californien; *Lower California*, *la Basse Californie*, *la Baja California* genannt) die letzte, armeligste Provinz des jetzt im Norden so elend zusammengepreßten mexicanischen Reichs.

Unter den BÜCHERN über Californien steht oben an und ist von mir überall benutzt:

Ven. *Noticia de la California, y de su conquista temporal, y espiritual hasta el tiempo presente. Sacada de la historia manuscrita, formada en Mexico año de 1739. por el Padre Miguel Venegas, de la Compañía de Jesus; y de otras Noticias, y Relaciones antiguas, y modernas . . . Dedicada al Rey N.ºro Señor por la provincia de Nueva-España, de la Compañía de Jesus. T. I. II. III. Madrid 1757. 4º min.*

Dieses vortreffliche und reiche Werk, das auch ins Englische, Französische und Deutsche übersetzt worden ist, letztes als: „Natürliche und bürgerliche Geschichte von Californien . . . Aus dem Engl. übersetzt und herausgegeben von Johan Christoph Adelung.“ Th. I. II. III. Lemgo 1769. 69. 70. 4º; enthält in seinem T. I die Parte 1: *descripcion de la California, y de sus habitadores* (die

Geographie) und P. 2: *tentativas para la Conquista de la California, hasta la entrada en ella de los Jesuitas* (die frühere Geschichte); im T. II oder der P. 3: *reduccion de la California por los Jesuitas, y sus adelantamientos hasta el tiempo presente*; T. III oder P. 4 den *apéndice* oder einzelne ausführliche Berichte von Entdeckungsreisen und Erforschungen des Landes.

VS Villa-Señor's *Theatro Americano*: wo Californien cap. 39, in P. II p. 272-294, bildet; bietet fast gar nichts dar: indem der größte Theil dieses kurzen Stückes der Erzählung von *Conseg's* nördlicher Expedition zum Colorado 1746 (p. 276-294) gewidmet ist.

Bg. Der Pater Jacob BÄGERT hat in seinem anonymen Buche: „Nachrichten von der Amerikanischen Halbinsel Californien . . . geschrieben von einem Priester der Gesellschaft Jesu, welcher lang darinn diese letztere Jahr gelebt hat.“ Mannheim 1772. 8<sup>o</sup>; eine sehr natürliche, genaue und wahrheitsgetreue Schilderung von Californien und seinen Einwohnern geliefert: welche freilich ein tief ergreifendes Bild von der überaus elenden, jammervollen und armeligen Beschaffenheit beider gewährt. Er war in Californien 17 Jahre, 1751-1763 (reiste 1750 aus Europa hin: 279); und stand, wie ich aus sichereren Schläffen gefolgert habe, aber nirgends gefagt finde, der Mission *Sluis Gonzaga* (bei ihm *S. Aloysii*) vor. Er itarb 29 Sept. 1772 zu *Neuburg* an der Donau. Indem ich diese wichtige Quelle fleißig benutze, gerathe ich überall in Gegensatz mit den Angaben des Buchs von *Venegas* und den Neueren (*Ternaux* und *Duflot*); denn in seiner trüben Erfahrung läugnet der ehrenwerthe Pater an allen Stellen die Realitäten in Natur- und Menschenwesen ab, welche die Anderen, obwohl beschränkt, in dem Lande Californien angeben und ich nach ihnen aufführen muß.

Df, Tx. Zwei neue Darstellungen von Alt- und Neu-Californien stimmen fast wörtlich überein, ohne dafs ich dieses Verhältnifs zu ergründen vermag: *Exploration du territoire de l'Orégon, des Californies et de la Mer Vermeille, exécutée pendant les années 1840, 41 et 42, par M. Duflot de Mofras, Attaché à la Légation de France à Mexico*; giebt in T. I. p. 88-117 einen kurzen Abrifs der Reisen (besonders der Spanier) an die West-Küste Amerika's, 201-5 eine Beschreibung des californischen Meerbusens und 217-249 Alt-Californiens; und *Henri Ternaux's lettre aus Mazatlan* vom 29 Dec. 1840 in den *nouvelles annales des voyages, année 1842* T. 3. p. 290-334 (auch Cinaloa und Sonora schildernd; f. oben S. 12<sup>a</sup>); in welcher er p. 324-332 eine geographische Skizze Alt-Californiens giebt.

Esp. *itinerarios de la Baja-California, remitidos por su gefe politico el Sr. coronel D. Rafael Espinosa*: eine Tafel im T. III. des *boletin de la sociedad mexicana de geografia y estadística*, Mex. 1852. 4<sup>o</sup> min. nach p. 44, welche sehr geschickt die Entfernungen aller Ortschaften sowohl von *Loreto* als unter sich in den Richtungen gen NO (doch zu lesen NW!), O, S und SO nachweilt Mühl. oder M bezeichnet Mühlenpfordt's „Méjico“; — für Völker und Sprachen sind:

Bo. P. Miguel del Barco bei *Hervas* 1785 (f. das nähere im § 452)

H des *Hervas* Mittheilungen von *Miguel del Barco* 1785 und 1787 (f. ib.)

Dc. P. Franz Benno *Ducrué* bei *Murr* 1784 und 1811 (f. am Ende des § 454, c)

Von der GESTALT Alt-Californiens hat: trotz aller Expeditionen, Erforschungsreisen und Recognitionen in der Südsee und im Meerbusen, wie im Lande; bis in die Mitte des vorigen Jahrhunderts die Meinung vorgeherricht, dafs es eine Insel sei. Es hatte sich, durch einige unwahre Reiseberichte bestärkt, die Vorstellung festgesetzt, der Meerbusen oder das *mar bermejo* stehe durch eine Meerenge in Verbindung mit der Südsee. Eine Meerenge, *el estrecho de Uriz*, meinte man, führe in W nach der Tatarei und der *tierra de Hezo, Hieffo, Hezo* oder *del Yeffo* (der Insel *Jezo* des japanischen Reichs); höher nach N und an Amerika setze man eine andere Meerenge, welche eine wüste Anspielung, ein *analogon* und ein dunkles Vorpiel der Berings-Straße ist: *el estrecho de Anian*; durch welche die Südsee mit dem *mar del Norte* bei *Terra Nova* (Neufundland) zusammenhangen sollte. Gegen *Anian* hin setzte man das *cabo Blanco de SSebastian*, den *rio de Martin de Aguilar* (Ven. III, 19) und andre Örtlichkeiten.



§ 450, b. Die LAGE der Halbinsel Californien, welche Ven. (I, 6) auch eine große Landzunge nennt, habe ich im Anfang schon angedeutet. Sie läuft hin, gerichtet von NW gen SO, zwischen der Südfsee und dem californischen Meerbusen: beginnend im N mit dessen Spitze und der Mündung des *rio Colorado* in dieselbe (nach Mühl. in  $32^{\circ} 30'$  N. B. und  $116^{\circ} 44'$  W. L.): bis zum Cap *SLucas*, dem Hafen *Mazatlan* in Cinaloa gegenüber, im äußersten S: das bestimmt wird in  $22^{\circ} 52' 23''$  N. B. und  $112^{\circ} 13' 15''$  W. L.

Die GRÄNZE Alt-Californiens im N gegen Neu-Californien fängt nach Df. I, 217 und Ternaux p. 324 östlich an der Mündung des *Colorado* an und endet in W südlich von *SDiego* (dies nach Mühl. in  $32^{\circ} 39' 30''$  N. B. und  $119^{\circ} 38' 15''$  W. L.), indem sie dem 32ten Parallel folgt, unter welchem die Mission *SMiguel* liegt; im Innern scheint (Df. I, 236) die Theilung beider durch 2 hohe Berge bezeichnet zu werden, welche in Hochebenen ausgehn, genannt *las mesas de Juan Gomez*. Nach dem Atlas der Verein. Staaten von *H. D. Rogers* und *A. Keith Johnston*, Lond. 1857. fol., geht, zufolge der Bestimmungen von 1849 und 1850, die NGränze in W, in  $32^{\circ} \frac{1}{2}$ , ein wenig südlich von *SDiego*: näher ein wenig südlich von *SArguello* und *Concepcion*, etwas nördlich von den Inseln *los Coronados*, aus; und läuft in gerader Linie W-O mit einer höchst geringen Neigung nach N gerade auf den Zusammenfluß des *Gila* und *Colorado* und Fort *Yuma* zu.

Die GRÖSSE Alt-Californiens giebt das *cuadro sinoptico* vom J. 1850 zu  $8437 \square \text{leguas}$  an, mit 12,000 Einwohnern. Die Länge der Halbinsel beträgt (Mühl.) etwa 350 *leguas*; ihre Breite ist (nach Ven. I, 30) 10 *leguas* (am Cap *SLucas*): weiter hin 20, 30 bis 40.

Die POLITISCHE FORM des elenden, unfruchtbaren, wenig bevölkerten Landes mußte eine eigenthümliche seyn. Seit dem Eingange der Jesuiten, später zweier anderer Mönchsorden, und der Errichtung der Missionen (früheres gab es nicht) herrschten die Kirche und die Orden: local, in vielen kleinen Gruppen; im großen in einheitlicher Unterordnung. Die Jesuiten hatten während ihres Bestehens alle Gewalt im Lande. Allgemein waren Alt- und Neu-Californien 2 Provinzen und blieben es auch nach Errichtung der Intendantchaften (l. oben S. 406<sup>an</sup>). Nach der Revolution kam Alt-Californien, da es nicht bevölkert genug war einen eigenen Staat zu bilden, gleich der Nachbar-Provinz Neu-Californien, als ein Territorium unter die unmittelbare Verwaltung der Föderal-Regierung; durch ein Decret vom 17 August 1833 wurden die Missionen in beiden aufgehoben, und statt derselben Pfarreien unter Weltgeistlichen eingerichtet. Das *cuadro sinoptico* vom J. 1850 nennt es *territorio de la Baja California*.

§ 450, c. Die GESCHICHTE Alt-Californiens zerfällt in 3 Perioden: der allmählichen Entdeckung und Erforschung durch zahlreiche, für den Zweck fester Niederlassungen immer mißglückende Expeditionen bis 1680; des Einganges der Jesuiten in das Land, ihrer Befestigung und Fortschritte durch allmähliche Gründung von Missionen: von 1683 bis zur Aufhebung des Ordens 1767 und ihres Auszuges Anfangs 1768; und der Zeit von da an bis auf die Gegenwart.

Nachdem *Magellan* Ende 1520 von S her durch die Magellans-Straße in die Südfsee gelangt war, war es dem *Hernan Cortes* vorbehalten von Norden her in dieselbe vorzudringen. Als der Held am 13 Aug. 1521 die Stadt Mexico eingenommen hatte, empfing er Gefandte des Königs von *Michuacan*, dessen Reich die Südfsee (*la mar del sur*) berührte; und in der folgenden Epoche seines thatenreichen Lebens beschäftigten ihn lebhaft Entwürfe zu Expeditionen in beiden Océanen und deren Ausrüstung; auf der von ihm 30 Oct. 1533 von seiner Stadt *Tehuantepec* ausgesandten entdeckte *Hernando de Grijalva* im Febr. 1534 (Humb. II, 1811 p. 416) die Küsten Alt-Californiens. *Cortes* führte selbst eine große Expedition dahin, welche 15 April 1535 von *Chiamella* ablegelte. Er nahm den Lauf gen N durch den Meerbusen, welcher von da an *mar de Cortes* hieß, und landete 1 Mai in der *bahia de SCruz*; er suchte unter tausend Mühseligkeiten die zurückgegangenen Schiffe an der Küste *Cinaloa's*. Getäuscht in seinen Erwartungen von dem Lande, kamen ihm die dringenden Bitten aus Mexico, wo der Vicekönig *Ant. de Mendoza* angelangt war, um seine Rückkehr sehr gelegen,

und er verlief sich Californien im Anfang des folgenden Jahres. Die Expedition führte Francisco de Ulloa bald darauf von der *bahia de Scruz* zurück, und befuhr mit einer neuen 1539-40 die ganze Küste Alt-Californiens. In dem letztgenannten Jahre verlief sich der Held und Eroberer den Schauplatz seiner großen und staunenswerthen Thaten: *Hernan Cortes* kehrte 1540 nach Spanien zurück, das er schon einmahl, 1528-30, befehlt hatte; er starb dafelbst am 2 December 1547 zu *Castilleja de la Cuesta*, auf dem Wege nach Cadix, 63 Jahr alt.

Von den nachfolgenden Unternehmungen nach Alt-Californien nenne ich: die See-Expedition des Cap. Francisco de Alarcon 1540-42, eigentlich combinirt mit der Land-Expedition des Gen. Francisco Vazquez Coronado nach Neu-Mexico (I. NM S. 223<sup>n</sup>-<sup>no</sup>, 227<sup>a</sup>); die Expedition des Juan Rodriguez Cabrillo 1542-43, fortgesetzt von Bartolomé Ferrello; 2 des Sebastian Vizcaino, 1596 (wo er im Hafen *de la Paz* eine Niederlassung begann) und 1602-3: an der äußeren Küste Alt-Californiens und der Küste Neu-Californiens. Im J. 1642 ging nach Californien Luis Cestin de Canas, Gouverneur von Cinaloa, mit *regulares* der Gesellschaft Jesu, um Missionen zu gründen; der ihn begleitende Pater Jacinto Cortes gründete auch (nach *Lorenzana* p. 327) eine Mission *StJoseph*. Hiermit fanden die Jesuiten Eingang in Californien; Humboldt sagt: sie begannen 1642 hier Niederlassungen zu gründen, und meint, daß einige Militär-Stationen schon früher schienen gegründet zu seyn. Der Admiral Ildro Otondo, begleitet von dem Jesuiten Eusebio Francisco Kino (*Kühn* aus Ingolstadt), machte 1683-85 vom Hafen *la Paz* aus Züge ins Innere und stiftete eine zeitweilige Niederlassung (*real de SBruno*), schiffte zuletzt aber alles wieder ein.

Man hatte genugfam erkannt, daß die Unfruchtbarkeit des Landes keine europäische Bevölkerung ernähren konnte. Die JESUITISCHEN Mönche und Missionare (*regulares de la Compañia*) lösten auf eine einfache Weise das Räthsel, wie man festen Fuß in Californien fassen könne. Ohne Umstände, ohne großen Apparat, doch unterstützt von einigem Militär, gingen sie in das Land ein; und setzten sich durch Erlernen der Sprache, Unterricht und Umgang: im allgemeinen durch geistigen und geistlichen Zwang, unter den Eingebornen fest; sie bekehrten sie, leiteten einzelne selbst zum unterrichten an; bildeten kleine Niederlassungen, zogen die anfänglichen kleinen Vereinigungen der Eingeborenen um sie nach einiger Zeit in den festen Verband einer Mission: und gründeten so in einer Reihe von Missionen die einzigen Ortschaften, welche es noch jetzt im Lande giebt; sie bauten das Land um diese an; und, fern davon Gold und Silber anzuhäufen oder Geld und Schätze aus dem bitterarmen Lande zu ziehn, wie in Neu Spanien und noch mehr in Europa gefabelt worden ist, haben sie so und durch eine große Thätigkeit vom Ende des 17ten Jahrhunderts an bis zur Mitte des 18ten Spanien den Besitz Alt-Californiens verschafft: in welchem sie eine völlige, ihnen auch zugestandene, geistliche und weltliche Alleinherrschaft ausgeübt haben. Sie strebten stets die Franciscaner von Californien fern zu halten. Die Jesuiten haben in Californien die Entdeckungen weiter geführt, indem sie bald im kleinen, bald durch größere, von einigem Kriegsvolk unterstützte Expeditionen das Innere des Landes mit einer Genauigkeit erforscht haben, wie es sonst nie möglich gewesen wäre. (1) Ich habe vorhin (2) erzählt, daß die Jesuiten schon 1642 auf der Halbinsel Fuß faßten; ihre dauernde Herrschaft ist von 1683 an zu rechnen.

1767 begann mit der AUFHEBUNG des JESUITER-Ordens und (1768) dem WEGGANG der Jesuiten aus Californien und dem ganzen spanischen Amerika die 3te Epoche in der Geschichte Alt-Californiens. Am 30 Nov. 1767 langte dafelbst der neue Statthalter, der Dragoner-Capitän Gaspar Pórtola (ein Catalanier), zur Ausführung der Abnahme der Missionen im Hafen von *StJoseph del Cabo* an; als im Jan. 1768 die 14 Franciscaner zur Übernahme der Missionen angelangt waren, reisten die

(1) Die Expedition des Fernando Conrag, welcher 1746 zur See eine genaue Recognoscirung der Ostküste gen N bis zur Mündung des *Colorado* ausführte, bewies entscheidend, daß Alt-Californien eine Halbinsel und keine Insel sei.

16 Jesuiten, am 3 Febr. 1768 um 9 Uhr Abends zu Schiffe gehend, am 4 und 5 aus dem Lande ab: am 13 April von *Veraacruz* abgelehd, liefen sie 18 Juli in den Hafen von *Cadiz* ein. — Auf Befehl des Vicekönigs weilte Joseph de Galvez, welcher als *visitador* den Norden Neu-Peruaniens bereiste, nach dem Besuche Sonora's 1768-69 in Californien; er errichtete einige Missionen unter den Franciscaner-Missionaren von *SCruz de Queretaro* und *Zacatecas*; schickte Schiffe nach dem Hafen *SDiego* in Neu-Californien, wo er eine Mission gründete, wie eine andre im Hafen von *Monte-Rey*. Auf die Dominicaner (vom Kloster *Slago de predicadores* zu Mexico) gingen nun die Missionen und die Herrschaft in Alt-Californien über. Diefs und die neuesten Ereignisse: wie die Provinz ein Territorium der mexicanischen Republik ward und wie die Föderal-Regierung durch Decret vom 17 August 1833 die Missionen in beiden Californien aufhob, habe ich oben (S. 457<sup>mm-mf</sup>) schon berichtet.

§ 450, d. Ich setze den, S. 456<sup>nn-7mf</sup> begonnenen, kurzen Überblick der LANDESKUNDE fort:

Die Beschaffenheit der Halbinsel Alt-Californien ist im allgemeinen grenzenlos ehend; überall bietet sie eine trostlose Dürre, Unfruchtbarkeit und Rauheit: Fels, Stein und Sandflächen, dar; es mangelt fast ganz Vegetation und Wasser. „Wo Wasser ist“, sagt *Bägert* (30<sup>nn</sup>), „da ist oft keine Erde, sondern lauter Stein oder Sand; und wo Erde, da ist gemeinlich kein Wasser . . .“ Es giebt einige bessere Stellen und Striche, und da fand man eine einheimische Bevölkerung vor und es wurden da Missionen und Predios angelegt: so im SEnde, gegen das Cap *SLucas* hin. — Eine Gebirgskette durchtreicht die Halbinsel in ihrer ganzen Länge von N nach S, sich gegen das Cap *SLucas* hin allmählig senkend; sie ist eine ununterbrochene Reihe zerriffener Bergspitzen, vulkanischen Ursprungs; sie legt sich zuweilen, besonders in S, so dicht an die Ostküste an, das die Berge unmittelbar aus dem Meerbufen emporsteigen; beim Cap *SLucas* bildet sie ein fruchtbares Plateau, auf welchem, neben 12-15 *ranchos*, das Real *SAntonio* liegt. Die Berge erscheinen meist als ungeheure Felsblöcke mit fonderbar gestalteten Gipfeln; zu nennen sind: der *cerro de la Giganta* bei Loreto und der Vulkan *la Virgen* bei Siguaco. Auch die Westküste hat Gebirgszüge. — Das Klima ist im allgemeinen außerordentlich heifs (vom Juli bis Mitte Octobers), die Luft sehr trocken und bewundernswürdig rein; ausser der Regenzeit prangt der Himmel im tiefsten Blau, prächtig ist sein Farbenpiel am Abend. Wind ist immer (Bz. 19): NW oder SW, selten N, nie O. Nach Regen lechzt dieses unglückliche Land fast immer; „der Californische Himmel“, sagt *Bägert* (21), „scheinet aus Stahl und Ertz gegossen zu seyn“; es giebt „viele Orte (22), in welchen 3, 6 und mehrere Jahre nach einander nicht einmal der Staub benetzt wird“. — Die Vegetation ist sehr dürrig; es überwiegen stachelige und Saftpflanzen, Bäume giebt es am wenigsten.

Ich kann mich nicht mit einer Mufterung (Revision) der inneren Küste (der des Meerbufens oder östlichen) und der äusseren Küste Alt-Californiens (der der Südsee oder der westlichen) beschäftigen, um die Folge der vielen Baien, Inseln und Caps der beiden Meere zu nennen. Ich hebe nur den grossen californischen Meerbufen selbst hervor: *golfo* oder *seno Californico*, *mar de California*; auch *mar Mediterraneo* (VS); von den alten Entdeckern *mar Bermejo* oder *Roxo*: von der Ähnlichkeit mit dem rothen Meere (aber nicht als wenn es röthlich ausfähe: Bz. 316<sup>mf</sup>), auch *mar de Cortes* (f. S. 457<sup>mf</sup>) genannt; von den Missionaren *seno* oder *mar Laurelano*, zu Ehren Unfrer Lieben Frau von Loreto. Duffot und Ternaux bestimmen seinen Anfang im S durch das Cap *SLucas* in 22° 52' 28" N. B. und 112° 10' 38" W. L. v. P., und das sehr südliche Cap *Corrientes* in Xalisco in 20° (so lese ich für Tx.'s 28°, der allein diese Ziffern hat) 25' 30" N. B. und 107° 59' 31" W. L. Er endet im N mit der Mündung des *rio Colorado* in 32° 30' (nach Mühlenpf., ob. S. 253<sup>nn</sup>).

Flüsse giebt es in diesem nackten, dürren und rauhen Gebirgslande fast gar nicht (vgl. Bz. 25<sup>mf</sup>. 26<sup>nn</sup>). Nach Ven. (I, 33) sind an der ganzen Ostküste nur 2 geringe Flüsse: der der Mission *SJoseph de los Coras* und der *Mulegè*; die übrigen Missionen liegen an kleinen Bächen, welche nur in starker Regenzeit in das Meer gelangen. Nach Bz. (214) liegen alle Missionen an einem Regenbach.

Die spärlichen und geringfügigen ORTSCHAFTEN der Halbinsel Alt-Californien werden gebildet durch 2 Prefidios und eine Reihe von Missionen: meistens von den Jesuiten angelegt. Zu den Missionen gehörten nach Venegas gewöhnlich einige Dörfer (*pueblos de visita*) der Indianer: wogegen alle Äußerungen Bägert's über den Zustand der Missionen und ihre indianische Bevölkerung keinen Gedanken an die Möglichkeit solcher Dorfschaften, die zu ihnen gehörten, aufkommen lassen. — Es wurden nach Bägert (207<sup>aa</sup>; bis 1767) nach gerade 18 Missionen gelistet; am Eingang des J. 1768 wurden aber (211-2) deren nur noch 15 gezählt. Da diese Zahl sich seitdem und nach Abgang der Jesuiten vermehrt hat; so klagt Humboldt (II, 1811 p. 430), daß die Zahl der Missionen damals auf 16 herabgefunken sei; *Stago* und *Guadalupe* seien öde aus Mangel an Einwohnern. Seit der Aufhebung der Missionen im J. 1833 sind diese, schon so wenig bewohnten Ortschaften im jähen Verfall und sehr schon in der Einwohnerzahl herabgekommen, wovon in den Verzeichnissen bei Ternaux und Duflot (hier I, 237) Beispiele gegeben werden; ja Letzterer sagt (I, 236), die meisten Missionen seien ganz verlassen.

Von den vielen Namen von Ortschaften und Örtlichkeiten, welche man, Bägert's Versicherungen entgegen, aus einer Reihe von Quellen in älterer und neuer Zeit, besonders noch von den neuen Karten, in Alt-Californien zusammenbringt, will ich hier keinen Begriff geben; sondern ich liefere nur ein alphabetisches Verzeichniß der Missionen und zweier andrer Örtter (*Sana* und *SAntonio*), denen ich kaum wenige Erläuterungen beigebe, dabei das Stiftungsjahr in Klammern: *Sana* Dorf, Minen-Real und Hafen im S, an der Ostküste; Real *de SAntonio* dicht dabei, mit Silbergruben: zu Ternaux's Zeit Sitz der Behörden; *SBenaventura* ganz im N (1766), *SCatalina* die nördlichste Mission, *la purissima Concepcion de Cadegomó* in W (1718, Bg. 1715); *Nu. Sra de los Dolores*: 1) *del Sur* (1721), früher genannt *SJuan Bautista Liguí* oder *Malibat* (1705) 2) *del Norte*; *SDomingo* in W, Miss. *SFernando* (Tx., beinahe 30°); *SFrancisco (de) Borja*, kurz *SBorja*, in O (1762); *SFrancisco Xavier*, kurz *SXavier* (1699); *SGertrudis* (1751) fast in der Mitte der Halbinsel, *Nu. Sra de Guadalupe* in W (1721, Bg. 1720), *SIgnacio* (1728), *Jesus Maria* (Df.; vgl. *Maria*), *SJosé Comondú* (1707-8); *SJoseph del Cabo (de SLucas)* oder *SJosé de los Coras* an der SSpitze der Halbinsel (1729-30), seit 1736 auch Prefidio; *SJuan Bautista 1) Liguí* oder *Malibat f. Dolores 2)* eine 1745 angefangene Miss. hoch im N; Real, Pref. und Miss. *de Nu. Sra de Loreto*: bis in die letzte Zeit Hauptort der Provinz und Sitz des Militär-Commandanten, Hafen an der Bucht von Loreto, (1697) zuerst Pref. *de SDionisio* genannt; *SLuis Gonzaga* (Bg. *S. Aloysii*) 46 lg. S von Loreto (um 1721, Bg. 1737); *SMaria Magdalena*: 1) im S 2) im N, in etwa 31°: vielleicht Bg.'s U. L. F. *de Columna* (1766); *SMiguel* (Df. und Tx.) in etwa 32°, in W; Miss. und *puerto de la Paz* (auch *Nu. Sra del Pilar* genannt) in O, an der großen *bahia de la Paz* (1721): 1850 Hauptstadt des Territ. Alt-Calif.; *SRosa* im südl. Ende: 1733 an der Stelle von *Santiago* gestiftet, bald wüßt; *SRosalía Mulejé* oder *Molejé* in O (1705), *Nu. Sra del Rosario* in W; *Santiago de los Coras* ganz im S (1721-23), früher an einer andren Stelle; *Todos (los) Santos* ganz im S (1720), *STomas* im äußersten N, *SVicente* (Df., Tx., Esp.) im NW, *SXavier f. SFrancisco*.

§ 451, a. Die EINGEBORNEN VÖLKER der Halbinsel Californien oder die CALIFORNIER (*Californios*) sind, obgleich in viele Stämme zerplittert, wohl immer nur in schwacher Zahl gewesen; über deren Größe in den ersten Jahrhunderten der spanischen Unternehmungen und Besitznahme ist nichts bekannt. Bägert (91) meint, daß vor Anknuf der Spanier die Californier nicht über 40-50,000 Köpfe gewesen seyn möchten. Im allgemeinen sagt er (91) so: „In einem so armeligen unfruchtbaren Land, als Californien ist, kann die Anzahl der Einwohner freylich nicht gros seyn, und es würden sicherlich fast alle in gar wenig Tügen vor Hunger draufgehen . . . Es seynd also deren Californier sehr wenig, und in Ansehung der Größe des Lands eben so viel, als wann ihrer gar keine wären: und dennoch nehmen sie noch jährlich ab . . . Man reiset hie und dort 3, 4 und mehr Tage, ohne einer menschlichen Gestalt ansehtig zu werden . . .“

Gewiss ist, daß im J. 1767 in 15, d. i. in allen Missionen, und von dem 22. bis an den 31. Grad, nur 12,000 gezählt worden." Die 9 Missionen der *Cochini* enthielten nach *Barco's* Angaben (§ 453, b) im J. 1767 zusammen 5385 Seelen. — Seit dem Ende des vorigen Jahrhunderts hat die Zahl der Ureinwohner durch Pocken und *mal frances* sehr abgenommen, wie Humboldt (II, 1811 p. 430) von „den letzten 30 Jahren“ bemerkt: so daß er nur 4-5000 *Indios reducidos* in den Dörfern der Missionen schätzt (f. noch Df. I, 236<sup>nn</sup>. 7<sup>aa</sup>). Die Einwohnerzahl überhaupt schätzt er 1803 auf 9000; der statistische Kalender von 1833 giebt nur etwa 6000, *Ternaux* gar nur 4000, *Dyflot* als Summe der Missionen 3766 an: wenn dagegen das *cuadro sinoptico* von 1850 dem Territorium der *Baja California* 12,000 Einwohner beilegt.

Spanier waren immer so wenige hier; *Bügert* nennt überall (79, 85, 102, 240<sup>aa</sup> ufw.) als Hauptklassen: Soldaten und Kuhhirten (f. über sie 248, 250), wozu Schiffsleute und die Bergleute in *Sana* und *S. Antonio* (vgl. 265<sup>nn</sup> und 266<sup>nn</sup>) kommen; von den letzten zählt er (S. 80) 400, Spanier und Indianer. Er befreitet (§28) die Zahl von 600 Spaniern im J. 1700; er schätzt „die haulsfäsigste Spanien“ im J. 1768 kaum auf 100 Seelen.

Daran, wilde INDIANER noch außerhalb jener geringen Zahl von Einwohnern auf der Halbinsel zu finden, ist längst nicht mehr zu denken: denn schon P. *Linck* sagt in seinen Nachrichten von Californien bei Murr (II, 405) ganz bestimmt: „die Missionen haben sich hernach gegen S und N so verbreitet, das von *Cap Lucas* bis gegen den 31sten Grad N. B. im J. 1767 kein Ungetaufter mehr zu finden war.“ (S. aber noch *Ven.* an 2 Stellen des § 452.) Ich glaube aber nicht ganz, was *Dyflot* und *Ternaux* behaupten, daß die Hauptvölker (auch Sprachen?) dieser Provinz jetzt in Eine ununterscheidbare Masse zusammengefloßen seien: *Les Indiens de la Basse-Californie sont completement réduits, et les tribus des Coras, des Edués, Pericúés et Cochimies ne peuvent plus être distinguées entre elles* (Df. I, 227<sup>n</sup> und Tx. 331 wörtlich übereinstimmend); *les Indiens Pericúés, Cochimies, les Coras et les Monquis, qui formaient autrefois la population de la Basse Californie, sont maintenant confondus et ne forment plus de tribus distinctes; ils sont du reste en très-petit nombre* (Df. I, 238<sup>nf</sup>. 9<sup>aa</sup>).

Die *Edués* oder *Pericúés* (*Ven.* I, 71) wie die *Cochimies* oder *Laymones* haben die Überlieferung, daß sie von Norden nach Californien gekommen seien: zu unbekannter Zeit, in Folge eines Streites bei einem Galtmahl mehrerer Völker, wo die Schwächeren gen S flohen und, von den mächtigen verfolgt, sich in den Gebirgen der Halbinsel versteckten. *Bügert*, der (97-99) verschiedene Möglichkeiten erwägt, neigt sich auch hierzu. Er redet (99) von den fleten Kriegen, welche fast alle Völker Amerika's mit einander führen, so lange noch ein Theil dem andren Widerstand leisten kann; „welche Kriege aus gar geringer Urfach, auch zwischen den verschiedenen Zünften der nämlichen Haupt-Nation und von der nämlichen Sprach zu entstehen pflegen.“ Der sehr Geschwächte fliehe dann in die Ferne. „Diesemnach ist meine Meinung, daß die erste Californier, von ihren Feinden verfolgt, von Norden in diese Halbinsel zu Fuß gekommen seyend, und in Californien eine sichere Wohnung gesucht haben.“ Vor dem Erscheinen der Spanier glaubten sie (100), „daß Californien die ganze Welt, und sie derselben einzige Einwohner wären. Dann sie kamen zu niemand, niemand kam zu ihnen; und es hielt sich ein jedes kleine Völklein in seinem kleinen Bezirke. Einige von den meinigen glaubten, sie kämen von einem Vogel her; andere, von einem Stein, welcher nicht weit von meinem Haus lag . . .“ — *Venegas* (72) läßt die Californier und alle Völker Amerika's zu den Zeiten der Völkerzerstreuung und Sprachenverwirrung aus Aßen kommen.

*Ven.* schildert (I, 68) die Californier als *bien formados, y de talla corpulenta y bien hecha*, und nennt ihre Farbe etwas dunkler als die andrer Völker Neufpaniens: sie ist nach Bg. (89<sup>nf</sup>) im allgemeinen dunkelbraun; bei einigen mehr schwarz, bei andren mehr kupferroth. Das Haar ist pechschwarz und straff (98<sup>aa</sup>); alle Californier sind ohne Bart und haben schwache Augenbraunen. Die Männer gehn ganz nackt und hatten alle Kleidung (f. auch Bg. 106-7); die Frauen tragen nur einen

Gürtel von verschiedner Länge aus Aloe-Fäden (107-8); wenn sie können, tragen sie Schuhe oder Sohlen aus Hirschfell; der Kopf bleibt stets unbedeckt.

Wenn *Venegas* diese Wilden im Sommer unter Bäumen, im Winter in Höhlen, ja strichweise in Zweighütten und Gehägen wohnen läßt, so benimmt uns *Bägert* die Idee von irgend einem Obdach dieser armeneligen Völker. „Es wohnen die Californier“, sagt er (102), „sie essen, schlafen und leben, je und allezeit unter dem freyen Himmel, in offenem Feld und auf der bloßen Erde . . . Dann sie bringen (103) ihr ganzes Leben mit immerwährendem Herumschweifen zu, worzu die Noth, ihre Nahrung zu suchen und zu finden, sie zwinget . . .“ — Die Californier haben wenig Geräth, und führen Bogen und Pfeile (f. Bg. 111-4). — Ihre Nahrung sind nach Bg., außer dem vielen Hunger (37), zeitweise und verschieden nach der Gunst der Umlände: als beste und erste die *pita-hayas*, die gebratene *yuca*-Wurzel, der gebackene Aloe-Kopf oder *mezcal* (f. 123); allerhand kleine Saamen, allerlei Hülsenfrüchte an Hecken und Bäumchen (117); das wenige Wildpret (65), vierfüßige Thiere und Vögel (117); darunter „heutiges Tags Hund und Katzen, Pferde, Esel und Maulthier“; danach aber sind es die ekelhaftesten Gegenstände, eben so ekelhaft verzehrt (f. bef. 155): Schlangen, Eidechsen, Mäuse und Feldratten (65), Nachteulen (117), Fledermäuse, Heuschrecken, Grillen, eine Art fingerlanger Raupen und ein abscheulicher, weißer Wurm. „Die vierte Gattung besteht in allerhand Unfauberkeiten, und schier gar in allem dem, was die Zähne kauen und der Magen verdauen kann . . . gegebtes und ungegebtes Leder (118), alte Riemen aus rohem Felle . . . *item*, was ein anderer schon eine gute Weile im Maul gekäuet und ausgespühen hat . . . roher und fauler Weizen und Welschkorn . . . (f. bis 120). Unter dessen haben sie sich allzeit von dem Menschenfleisch enthalten, gegen den unmenflichen Gebrauch so vieler anderen Amerikaner . . . . Gott aber sey es gedankt (121), dafs sie von einem anderen Trank als dem Wasser nichts wissen .!“ — „Es wissen (Bg. 122) die Californier nichts von kochen, sieden oder braten . . . Sie brennen demnach, fengen und rösten in und auf dem bloßen Feuer alles, was sie nicht roh verzehren.“ Balg und Gedärme werden mit gefessen.

Die geistigen Fähigkeiten der Californier sind sehr gering (f. Ven. I, 75-78; Bg. 230-4). Humboldt nennt sie sehr roh und träge (sie liegen mehrere Tage auf dem Bauche im Sand); Bg. (145): „dumm, . . . undankbar (und ohne irgend eine edle Eigenschaft: 150), verlogen, verftohlen (auch schlau: 149), stinkfaul, große Schwätzer und bis ins Grab . . . gleichsam Kinder.“ „Trägheit (151), Lügen und Stehlen seynd 3 ihnen angebohrne Lafter . . . sie sagen in einem Athem ömal Ja und eben so viel mal Nein, ohn sich zu schämen . . . Sie arbeiten keinen Streich, . . . was nicht den Hunger zu stillen unumgänglich (152) vonnöthen ist . . . . Von ihrem Stehlen könnte man Bücher schreiben . . . was kann gekäuet werden (153), es sey roh oder gekocht, über oder unter der Erd, zeit- oder unzeitig, das ist vor ihnen nicht mehr sicher als die Maus vor der Katz . . . Es wird auch der Schaafo- oder Geishirt den Hund selbst, den man ihm zur Sicherheit der Heerd hat anvertraut, nicht verschonen.“ — Die Heirathen (Bg. 128-130) geschehen „von ihrer Seit (130) ohn alle Ceremonie, ohne Beyfeyn der Elteren und der Freundschaft, ohne einige Freuden-Bezeugung . . . Sobald die Einfegnung vorbei, so gehet der Mann z. E. nach Sonnen-Aufgang und das neu-verehlichte Weib gegen Niedergang, ihr essen, ein jedes für sich, zu suchen, als wann sie einander heut nicht mehr angiengen als gestern . . . Was die Kost oder den Unterhalt belanget, forget weder der Mann (131) für das Weib, noch das Weib für den Mann, noch beyde für ihre Kinder . . . Als sie noch ungetauft waren, nahm ein jeder Mann so viele Weiber, als er konnte und wollte . . .“ (Ven. I, 81 sagt, dafs die *Edues* oder *Pericis* Vielweiberei hatten.) Die Weiber bringen wenige Kinder zur Welt und sehr viele Kinder sterben jung (f. Bg. 132-3). „So bald das arme Kind das Tageslicht erblickt hat, ist für dasselbe kein andere Wiege vorhanden als der harte Erdboden, oder eine noch härtere Schaaf von Schildkrott, in welcher es die Mutter . . . übel eingewickelt mit sich schleppet . . .“ Von Sorge und Erziehung ist nicht die Rede (f. 134-5). „Dannhero (136) thuen die Kinder alles was sie gelüftet . . .“ — Wenn Ven. I, 100 behauptet, dafs die Californier gar nichts von Religion; keinen Götzendienst, keine Götzen, Tempel,

Altäre usw. hatten; so berichtet er selbst (101-9) von ihnen in Erstaunen setzende christ-ähnliche Ideen und genug Mythologie: wie die *Pericues* in 2 religiöse Partheien, Anhänger des *Niparaya* (Gottes) und des *Wac-Tuparan* (des bösen Principes, eines Titanen), gespalten waren; über die californischen Priester und Zauberer (109-119): welche auch die Kinder in abgelegenen Höhlen oder Wäldern in Religion und Litteratur (f. nachher \*) unterrichteten. Bg. läugnet (168) alle frühere Religion ab. — Zu einer Obrigkeit war gar kein Bedürfnis da (Bg. 168-9; Ven. I, 79-80): jede Familie lebte nach eigenem Belieben; doch ordneten nach Ven. in *rancherias* und Völkern 1, 2 oder mehrere die Erndte und Heereszüge an (f. 80-81). — Die Lebensweise der Indianer in dem (wohlthätigen) Zwange der Missionen, die viele Sorgfalt für sie und die schweren Lasten der Missionare schildert *Bägert* (207-8, 222-9).

Über die Spaltung der so wenig zahlreichen Bewohner Californiens in kleine Nationalitäten, in viele Völkerchaften und Häuflein, werde ich am Ende des § 452 handeln.

§ 451, b. Wenn die Namen der Völkerchaften zahlreich genug sind, so sind der SPRACHEN auf dieser Halbinsel ausnahmsweise zwar im Grunde nicht viele oder vielmehr wenige: d. h. wenn man auf die Haupttypen sieht und wie es nach einer allgemeinen Gruppierung das Ansehen hat; sie vermehren sich aber in der Wirklichkeit durch das Walten des überall in diesem Welttheil zu findenden Principis einer Spaltung bis ins kleinste zu einer bedeutenden Zahl von Sprachen und Mundarten: von der wir nur durch allgemeine Äußerungen und Beispiele eine Ahndung erhalten, da unfre Kunde sich auf wenige beschränkt. *Bägert*, der uns vorzüglich von der Vieltheilung der Völker und Völklein der Halbinsel belehrt (Ende des § 452), sagt (97): „Die in dem Land übliche Sprachen und deren Dialecte seynd auch nicht wenig, ein Missionarius aber ist froh, wann er deren eine erlernt hat.“ In der späteren Stelle sagt er exprefs, die Californier seien „in ungemein viele Völkerchaften . . und Zungen eingetheilt“.

In der Mitte des Landes lernten die Patres bei *Otondo* 1683 (f. S. 458<sup>m</sup>) schon 2 verschiedene Sprachen kennen; und *Consag's* Expedition fand 1746 am nördlichen Theile des Meerbusens (VS 278, b) *Gentilidad de varias Rancherias*, deren Sprache mit Mühe verstanden wurde (f. nördlichstes *Cochimi*, gegen Ende des § 453, b). — Über die Wildheit und Armeligkeit der *Guaicura*-Sprache hat *Bägert* (f. § 445, b) ein sehr herabsetzendes Urtheil gefällt, welches Mühlenpf. (II, 444<sup>st-m</sup>) allgemein für die Sprachen der Halbinsel angiebt; Bg. heftet sich besonders an den Mangel abstracter Wörter in dieser Sprache. — Merkwürdig ist eine Nachricht bei Ven. von einer Art Schrift der Californier; nachdem er ihnen dieselbe vorher (I, 68-69) abgesprachen hat, berichtet er (112), daß die Zauberer den Kindern an abgelegenen Orten lehrten: 1) Religion 2) *à formar ciertas figuras en unas Tablas; y aprendidas aquellas, les enseñaban otras al modo, que se hace en las Escuelas, para enseñar à escribir à los niños.* Der P. *Salvatierra* entdeckte den plötzlichen Weggang aller Kinder zu einer gewissen Zeit vom Real von *Loreto*. Bei ihren Festen kommen diese *tablas* mit *disparatadas figuras* wieder vor (114). — Die jesuitischen Missionare sind seit ihrem ersten Auftreten in Californien in die Sprachen der Halbinsel eingedrungen, haben sie fleißig erlernt und Texte darin verfaßt: von welchen leider so viel wie nichts in den Druck gekommen ist. Die PP. *Kino*, *Copart* und *Goñi* in *Otondo's* Expedition landeten 1683 in 26<sup>o</sup>½ und machten Züge ins Innere; sie lernten fleißig „die 2 Sprachen des Landes“ (Ven. I, 332-3) und überetzten die christliche Lehre (f. Ven. über die Mühe und die Art, wie sie sich ein Wort für auferstehen verschafften); da sie nun einen Catechismus hatten, lernten die Indianer die *doctrina* in ihrer eignen und der spanischen Sprache. „Alle Tage bey Sonnen Aufgang hörten alle [in den Missionen, Bg. 224] die heil. Mess, vor und nach welcher sie die christliche Lehr in ihrer Sprach fragweis aufgesetzt, unter der Mess aber selbst den Rosenkranz betteten, nach diesem hielt ihnen der Missionarius in eben dieser ihrer Sprach eine halb- oder Viertelstündige Unterweisung.“ Einige Eingeborne (Ven.) wurden zu Lehrern ihres Volkes. Viele Indianer lernten Spanisch (Ven. II, 190) und dienten als Dolmetscher zu *entradas*

à otras naciones. P. Copart hat zuerst in der Sprache geschrieben; seinen Catechismus und seine Papiere nahm *Salvatierra* 1697 mit auf die Reise (Ven. II, 14). Diese Schriften in den californischen Sprachen, so wie alle Bücher, wurden den vertriebenen Jesuiten, wie uns *Ducrué* erzählt (f. § 457, a), in der Havana abgenommen.

Ich verzeichne hier diejenigen WÖRTER unbestimmter californischer Sprachen, welche in Venegas (wo ich den Band nicht nenne: in T. II.) zerstreut vorkommen:

1) Appellativa: *chacuaco* scheint die Cigarre zu seyn (Ven. I, 413), *tabaco cimarron* (117<sup>o</sup>); *berrendo*, das californische grose wilde Schaf im Spanischen, ist wohl ein einheimisches Wort; *ibimuheite* (232) ist ein Ausruf beim aufleben der Fliegen: es mag dem Cochimi angehören, abgeleitet von *ibi* sterben: aber auferstehn heist dort (f. Anf. des § 457, i) *auadipe*; Df. nennt (I, 241) die großen Bäume mit essbaren Kernen (*graines*): *medezá*, *dipudá*, *asigandú*, *guisache* (ob alle calif.?): die Ähren des *teda* geben Körner wie Anis, *tedegua* ist eine Art Nessel mit essbaren Körnern; — Gilij führt in seinem *saggio di storia amer.* T. III. 1782 p. 412 aus *Burriel's* Geschichte von Californien an: *notú* Himmel oder oben und *dicuinoccio* Ärzte: sie sind aus der Sprache von *Loreto* (f. § 455, a); und 4 mythologische Eigennamen, die er angiebt, aus der *Pericú* (f. § 455, c); aus den Ortsnamen ergeben sich einzelne appellative Bedeutungen

2) Personen: Ven. nennt (II, 190) 2 Indianer, welche Spanisch erlernt und eifrig den *padres* geholfen haben: *Bernardo Dabava* und *Andres Comanayi*

3) Ortsnamen: Infel *Afegúa* = Vogel-Infel 1730 (Ven. II, 436, 439), Infel *Amalgua* = Nebel-Infel (437, 439, 441), *playa de Amuña* (225), *rancheria de Anawa* gegen die Südfsee 1730 (435); *Apate* ist der einheimische Name für die *bahia de los Dolores* (I, 25), *playa de Apate* (376, 378) die erste Stelle der Mission *Dolores del Sur* 1721; *Biaundó* f. *Viggè*; *las rancherias de Cadegomó* (wohl *Cochimi*-Wort) nahe der Südfsee, NW von *Mulegé* (1712 und 1718 genannt: 223, 312); *Cademino* 1718 (312), *Caduana* (wenn es ein einheimischer Name ist): auf der Weiland'schen Karte Mexico's von 1852 ein Ort ganz im Süden; *Comondú* (wohl *Cochimi*-Wort) *parage* (203) und Bai bei der Mission *SJosé Comondú*; *sitio Huasinapi* 60 lg. N von *Loreto* (1720: 328), in 27°: 27 lg. NW von *Signacio*, 30 von *Concepcion*; *Molejé* oder *Mulegé* Fluß und Bai, dazu Mission *SRosalia Molejé*; *parage Tañuetia* = Ort der Gänse (377; wird aus der Sprache *Uchil* oder *Guaycura* seyn), 2te Stelle der Mission *Dolores del Sur*: 10 lg. vom Meerbusen, 25 von der Südfsee; eine Rhede *Tembabiche* der Ostküste nennt Tx.; *las sierras de Vajademin* (Ven. 223, 312: 1718); *Viggè-Biaundó parage* im S von *Loreto* (49, 109), *SXavier de Viggè* 123 und öfter; *Walimèa rancheria* = *SS Trinidad* ganz im N an der Südfsee (406-7, 408-9, 435), in der *playa de SXavier*.

Mehrere andere Ortsnamen (wie Appellativa) gebe ich nachher bei bestimmten Sprachen: der von *Loreto*, der *Pericú*, *Cora* und dem *Cochimí*.

Die Sprachen der californischen Halbinsel liefern keine Ausbeute für meinen speciellen Zweck in diesem Werke: sie zeigen keine sonderliche Verwandtschaft und keinen aztekischen Sprachstoff, mit Ausnahme der Ähnlichkeit eines verdächtigen laymonischen Zahlwortes (f. Ende des § 454, c); so ist es eine kleine, aber auch die geringste Genugthuung für mich, daß ich wenigstens in dem Ortsnamen *Metate* ein ächt aztekisches Wort vorführen kann; das Ereigniß ist aber ohne alle Bedeutung: 1) weil der Name nur in meiner neuesten Quelle, in *Espinosa's* Tafel (als ein Ort 14 *leguas* westlich von *Loreto*), vorkommt und 2) weil *metate* (mex. *metatl*: der längliche Stein, auf welchem die Indianerinnen den Mais zerreiben) seit Jahrhunderten ein spanisches Wort geworden ist.



Von der Erfindung einer sonderbaren Verwandtschaft habe ich noch zu berichten; nach Mittheilung des Briefes von Miguel del *Barco* (f. S. 466<sup>4<sup>te</sup></sup>) giebt Hervas von sich noch den abenteuerlichen Gedanken zum Besten, daß alt-californische Sprachen tatarische Dialecte seien: *E' probabile che ne' paesi settentrionali della California si parli qualche dialetto Tartaro; anzi può congetturarsi, che sia dialetto imbastardito della lingua Tartara il linguaggio Cochimi.* Hierin ergeht sich Hervas weilläufig (*catalogo delle lingue* p. 83<sup>imm</sup> - 84<sup>2a</sup>).

§ 452. Indem es meine Absicht ist nun eine AUFZÄHLUNG der VÖLKER und SPRACHEN Alt-Californiens zu geben, muß ich sie in eine Erörterung der VERWANDTSCHAFTS-Verhältnisse beider, in die Aufstellung von Hauptvölkern und Stammsprachen und deren Verzweigung oder Abarten verflechten, und von diesem zweiten Gegenstand hauptsächlich handeln. Wir werden sehen, daß die Halbinsel in 3 Regionen von S gen N zerfällt, mit drei Hauptvölkern und drei Hauptsprachen: deren einige Dialecte so verschieden sind, daß sie für eine 4te oder 5te Sprache gehalten werden können; außerdem ist es möglich, daß den Jesuiten und späteren Missionaren Sprachen anderer Wilden unbekannt geblieben sind; daher fallen Äußerungen von einer 4ten Stammsprache im Norden, von einer 5ten südlicher; unsre Gewährsmänner berichten uns nur von den bekehrten (reducirten) Völkern: andere sollte es schon 1767 nicht mehr geben, aber der früher schreibende Venegas läßt (f. nachher S. 466 Z. 5) noch deren vermuthen. Ich werde jeden für sich reden lassen.

Sehr vollständig und beifallswürdig trägt gleich VENEGAS das ganze Verhältniß von Völkern und Sprachen vor; er beginnt mit letztern und überliefert uns erst ein fremdes gewichtiges Urtheil: Einige Missionare, sagt er (I, 92), nehmen 6, andere 5 Sprachen an; der P. Sigismundo Taraval (c. 1732) und Andre reduciren sie auf 3; dies kommt daher, daß ein tieferes Studium Einige gelehrt hat, daß Sprachen nur Dialecte sind, die Andere für verschiedene Sprachen halten. Er zieht (63) Taraval's Meinung vor, *como uno de los mas practicos en todos los Paisés, y que dice haverlo averiguado por si mismo.* Seine 3 Sprachen sind: *Cochimi*, *Pericù* und die von *Loreto* (besser: *Pericù*, die von *Loreto* und das *Cochimi*); von der von *Loreto* gehn Zweige aus: die *Guaycura* und *Uchiti* (als Hauptzweig des Volkes von *Loreto* nennt er 65<sup>t</sup> die *Monquis*). Venegas sagt nun: die Verschiedenheit (*variacion*) ist so groß, daß, wer die 3 Sprachen nicht kennt, meint, es seien nicht nur 4, sondern 5 Sprachen; die Indianer verstehn einander nur in einigen wenigen Wörtern, welche dasselbe in den 3 Sprachen von *Loreto*, *Guaycura* und *Uchiti* bedeuten. *Puede ser, que de dos Lenguas se formassen estas tres variaciones, y entonces seràn quatro; pero contadas de diverso modo.* Er erinnert (64) zu beachten, daß es für Eine Sprache mehrere Namen gebe. Diese mehreren Namen für dieselbe Sprache können Verwirrung stiften; und wir werden sehn, daß Venegas selbst in einen bösen Irrthum verfällt. Nachdem er von den 3-5 Sprachen geredet hat, kommt er auf die Völker: gleich den Sprachen, sagt er (63), seien die Hauptvölker der Halbinsel, welche man in 3 beinahe gleiche Theile theilen könne: im S das Volk *Pericù* oder Ipan. *Pericues*, dann *Monquis*, *Cochimi* oder *Cochimies*: d. h. letzte gehn im N nur bis zu dem dort Entdeckten (64). Doch pflegen im Gebiete Eines Volkes und Einer Sprache einige *rancherías* der andren zu seyn; außerdem zerfallen diese allgemeinen Völker in kleinere. In der Sprache der Mission *Loreto Conchò* giebt es besondere Namen für die Völkerchaften der Halbinsel in Beziehung auf die Gegend, wo sie wohnen: *Edu*, *Edües* oder *Equi* im S; sich selbst nennen sie *Monqui* oder *Monquis*, und die im N von *Loreto* nennen sie *Laymones*. Diese Namen haben große Verbreitung.

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.* Nnn

in Californien (65): und da bald der eine, bald der andere gebraucht wird, kann daraus große Verwirrung entstehen; *por esto es justo advertir*, dafs die *Edues* im wesentlichen dieselben als die *Pericues*, die *Laymones* = *Cochimies* sind: nur dafs in die *Edues* und *Laymones* einige Zweige der *Monquis* eingerechnet werden. Nachdem Venegas diese Hauptvölker, ihre verschiedenen Namen und Zweigvölker angeführt hat, sagt er (66): *estas son las Naciones, que hasta ahora se han reducido*. Eine theilweise Aufzählung von Völkerstämmen enthält die Stelle Ven.'s II, 24 etwa vom J. 1697: *cafi todas las Ramas de la Nacion, yà llamada Lauretana, Liyùes, Mònquis, Didiùs, Laymònes, y algunos Edues del Sur.* — Obgleich Ven. vorher (S. 465<sup>m</sup>) sowohl von *Taraval* die Meinung vorgetragen hat, dafs die Sprache von *Loreto* die 2 Zweige *Guaycùra* und *Uchiti* ausschiesst, als auch selbst (ib. 3 Zeilen weiter) beide als deren Zweige (sie zusammen als 3 Sprachen) genannt hat; behauptet er im übrigen auf's bestimmteste, dafs der Name *Guaycuros* und die Sprache *Guaycura* nur eine andere und zwar abenteuerliche Benennung für Volk und Sprache *Pericù* sei! und macht sie wie die *Uchities* zu Theilen der *Pericù*. Diese Angaben unterdrücke ich hier, weil ich sie im § 454, a vollständig mittheile.

HERVAS nennt in seinem *saggio pratico delle lingue* (Cefena 1787) nur Dialecte der *Cochimi*-Sprache (nach einem ersten Briefe des P. Miguel del Barco); wegen der übrigen Sprachen verweilt er (p. 80<sup>m</sup>) auf seinen *catalogo delle lingue*, weil er von ihnen das Vaterunser nicht beibringen kann. In dem *catalogo delle lingue* (Cefena 1785) giebt er (p. 81-83) ausführliche Nachrichten über die Sprachen von Alt-Californien. Er zieht sie aus einem zweiten Briefe des P. Miguel del BARCO, geschrieben aus Bologna (wohl 1784: nach der Äußerung 6 Zeilen hiernach von 16 Jahren + 1768), der 20 Jahre lang Missionar in Californien gewesen war [in der Liste der Missionen vom J. 1745 erscheint er als Vorsteher der Mission *SXavier*, in 25<sup>o</sup>]. Der Brief beginnt (p. 81) mit einer bitteren Klage des 77jährigen Geistlichen, dafs Hervas, nachdem er (Barco) ihm auf das Drängen des Francisco Xavier *Clavigero* und Pedro *Canton* den kleinen Versuch über den Charakter der *Cochimi*-Sprache geschickt, ihn von neuem wegen weiterer Nachrichten über diese Sprache quäle, wegen deren, da er sie seit 16 Jahren verlassen, er sein schwaches Gedächtnis zwingen solle: da er die Sprache als unnütz vergessen und nicht nach grammaticalischen Regeln gelernt habe. Er schicke ihm mit großer Anstrengung seines Gedächtnisses und Gesichts die wörtliche Übersetzung des *Cochimi*-Vaterunfers; und antworte ihm auch in diesem Briefe auf die Fragen, welche Hervas ihm über die Sprachen Californiens gestellt habe (*sulle lingue della miserabile California*).

Der P. del Barco theilt nun mit (Hervas *atal. delle lingue* p. 81): dafs den Jesuiten nur 3 Stammsprachen (*lingue matrici*) unter allen von ihnen zum Christenthum bekehrten Völkerchaften Californiens bekannt waren: die *Pericù*, *Guaicura* und *Cochimi*. Oberhalb der letzten berichtet er (Herv. *atal.* p. 83<sup>a</sup>), nach diesen dreien von ihm bestimmt genannten, noch von einer Stammsprache, beginnend vom 33<sup>o</sup> Br., welche nach dem Urtheile der jesuitischen Missionare bei den nördlichsten Cochimen von der Sprache *Cochimi* gänzlich verschieden war, und von der kein Cochime auch nur ein Wort verstand. — Am Ende seines Berichtes über die 3-5 großen Hauptsprachen äußert M. del Barco noch (Herv. *atal. delle lingue* 83<sup>aa-m</sup>): Er habe in seinem Berichte die Völkernamen angewandt, welche die Jesuiten-Missionare gebrauchten; nicht die, welche die Völker selbst gebrauchten und H verlangt habe. Die von den Völkern selbst gebrauchten Namen seien: *Pericù*, *Guaicurà*, *Cochimi* (aber diese hat ja Bo. von Anfang angegeben!). Über die andren Sprachen dieser Gegend habe er die von Hervas gewünschten Nachrichten nicht erlangen können, weil von den 15 Jesuiten, welche dort Missionare gewesen, jetzt nur noch wenige vorhanden und diese in andren Ländern zerstreut seien. — Aus diesem hier endenden Briefe erhellt zweierlei: 1) dafs, wie ich schon gesagt habe, die Missionare uns nur über den, nicht alles Völker- und Sprachwesen der Halbinsel umfassenden Kreis ihrer Reductionen Kunde zu geben wissen, und dafs es vielleicht noch etwas von unbekanntem Haupt- oder Zweigsprachen geben könne, und 2) wird uns bestimmt im äußersten Norden eine 4te Stammsprache bezeichnet.

Der P. Jacob BÄGERT (über den ich S. 456<sup>af</sup> geredet habe) nennt in seinem anonymen Buche (Mannh. 1772. 8<sup>o</sup>) S. 176, neben seiner waicurischen, „fünf andere ganz verschiedene, und in dem bisher entdeckten Californien übliche Sprachen (welche seynd die *Laymóna*, in der Gegend der Mission von Loreto; die *Cofschini*, in der Mission des heil. Xaverii und anderen gegen Norden; die *Utschiti* und die *Pericúa* in Suden; und die annoch unbekannte, welche die Völker reden, so P. Linck auf seiner Reis hat angetroffen); nebst (177) einer Menge Abproffen oder Dialecten.“ Er selbst handelt bloß von der waicurischen, die er erlernt hat. Zur Erläuterung des Namens Linck, über dessen Person ich später (S. 472<sup>mm</sup>) nähere Nachricht gebe, führe ich die Worte Murr's in seinem Vorbericht zu DUCRUE's Mittheilungen (Span. Amer. II, 391) an, über die Karte bei Bägert's Buch: „worauf Californien von P. Wenzel Links äußersten Entdeckungen an, nämlich von der Mission von *S. Beneventura* bis zur Mission von *San Joseph del Cabo*.“ Auf jener Karte steht ganz im N bei *Sbonaventura*: *hucusq. pervenit P. Linck* 1766. Bägert's Aufzählung der Sprachen trennt nun 1) das *Cochimi* von der *Laymona* wie 2 Sprachen 2) die *Utschiti* und das *Waicurische* bei ihm müssen wir für die Stellvertreter der Hauptsprache von Loreto ansehn 3) aber von der Verwandtschaft der *Uchiti* und seiner waicurischen sagt er nichts; sondern sie erscheinen bei ihm wie 2 verschiedene Stamm Sprachen 4) unter der neuen von Linck aufgefundenen Sprache ist wohl die nördlich von (über) den äußersten *Cochimi* zu verstehen.

Der P. Franz Benno DUCRUE, welcher 15 Jahre lang jesuitischer Missionar und *visitador* (Murr II, 414) in Californien war und von dem ich bei der laymon. Sprache (Anf. des § 454, c) mehr sagen werde, in dem Aufsätze bei Murr, schreibt in seinem Briefe an diesen aus München vom 9 Dec. 1778 (Murr's Spanisches Amerika II, 1811 S. 392): „dafs dreyerley Sprachen in Californien sind, nämlich die *de los Picos*, dann die *de los Waicuros*, (von welcher P. Bägert Meldung gethan), und endlich die *de los Laymones*, welche den ganzen Norden hinauf geredet wird, doch so, dafs innerhalb zwey und drey Millionen schon ein merklicher Unterschied in Worten und Dialecten ist.“ An einer 2ten Stelle (393): „Es sind gegen Süden noch 2 andere Sprachen, von denen P. Bägert meldet, welche von der unfrigen völlig abweichen.“ Den Namen *Picos* halte ich unbedenklich für eine Verkürzung von *Pericus*: wogegen der Mithridates (187<sup>aa-m</sup>) dafür 5 Möglichkeiten aufstellt, darunter die *Ikas*.

Alexander von Humboldt nennt (II, 1811 p. 429) 3 Völker: die *Pericues*, *Menquis* (auf der Karte: *Monquis*) und *Vehities*; auf seiner großen Karte die *Colimies*; Ternaux die *Coras*, *Edues*, *Pericues* und *Cochimies*: er nennt also das südliche Volk 3fach (*Pericues*, *Edues*, *Coras*; wie Humboldt das mittlere 2fach: *Monquis* und *Vehities*) und bleibt das Volk von Loreto schuldig. — Mühlenpfordt nennt in seinem 1ten Bd. (212<sup>aa</sup>) die Völker Californiens etwas fehlerhaft in Beziehung auf Verwandtschaft wie Lage; er sagt: es „wohnen an der Südspitze die *Pericues*; dann die *Monquis* oder *Menguis*, zu welchen die Familien der *Guaycúras* und *Coras* gehören; die *Cochimas* oder *Colimies*, die *Laimones*, die *Utschitas* oder *Vehitis*, und die *Icas*.“ Die *Coras* gehören zum Süden, die *Utschitis* zur südlichen Mitte. — Ausführlich und richtig giebt Mühl. aber in seinem 2ten Bd. (II, 443<sup>mf-nt</sup>) die Völkerchaften Alt-Californiens an. „Im Süden“, sagt er, „vom Cap SLucas bis über den Hafen Los Pichilingus und die Mission La Paz hinaus wohnen die *Pericues*, zu welchen die Familien *Edú* oder *Equu* und *Cora* gerechnet werden. Von La Paz bis über den Presidio von Loreto dehnt der Stamm *Monqui*, *Moqui* oder *Mongui* sich aus, welchem die Familien *Guaycúra* und *Uchiti* oder *Vehiti* angehören, die jedoch von einigen Reisenden für ganz verschiedene Stämme gehalten werden. Die eigentlichen *Monquis* theilen sich in die Familien *Liyá*, *Didicú* u. m. a. Nördlich von Loreto schwärmt der zahlreiche Stamm der *Cochimies*, auch *Cochimas* oder *Colimies* genannt. Zu ihm gehören die *Laimones* und die *Icas*.“

Die Nachrichten des 18ten Jahrhunderts: die von *Venegas*, und dann die der nach Europa 1768 zurückgekommenen Jesuiten: Miguel del Barco bei *Hervas*, *Bägert*, und *Ducrue* bei *Murr*;

bleiben bis jetzt die einzigen und find die letzten, welche uns über die Völker und Sprachen Alt-Californiens belehrt haben; es ift uns gewifs vieles unbekannt geblieben; die Neuen wiederholen nur, und meift lückenhaft: fo *Dyflot* und *Ternaux*, was jene mitgetheilt haben; wir haben keine Nachrichten weiter über Völker und Sprachen erhalten: als die betrubende der Letztgenannten, dafs die Völker in Eine Maffe verknetet feien: was den nahen Untergang der Sprachen um fo mehr befürchten läfst, als fehon Barco (wie unten bei den einzelnen zu fehen ift) den wirklichen oder nahen UNTERRANG mehrerer der wichtigften Völker oder Sprachen meldet. Da diefe Nachrichten, die er 1784 fehreibt, fich eigentlich und meift fehon auf das J. 1767-8 beziehen, fo lautet die Kunde, die er uns giebt, um fo trauriger. Nach Barco war das Volk der *Coras* fehon beinahe erlöfchen (f. S. 472<sup>nf</sup>); das Volk *Pericù* (f. näher im Anf. des § 455, c) war fehon damals faft aufgerieben: und er meint, man könne die Sprache jetzt zu den erlöfchenen zählen; 1767 fprachen die noch übrigen 300 des Volks Spanifch; auf beide Völker ift feine Äußerung (f. unten § 454, a Anf.) von Trümmern der füdlichen Völkern zu deuten. Die Völkern *Uchitit* ift nach Barco (f. ib.) ganz ausgeftorben; aus Bägert's Aufzählung (hiernach <sup>mm</sup>) ift aber zu erfehn, dafs fie (wie auch der Mithr. S. 185<sup>a</sup> annimmt) noch nicht ausgeftorben war. Die Sprache von *Loreto* ift nach Barco (f. im § 455, a) erlöfchen, und die Bewohner haben die Ipanifche angenommen.

Die oben genannten Völker und Sprachen, welche es überhaupt in Californien giebt, bilden eine geringe Zahl; dafs es aber auch in der Halbinfel Californien nicht an dem amerikaniſchen Reichthum von VÖLKERSCHAFTEN und kleinen Stämmen oder Haufen: eignen Namens und fcharfer Sonderung von Eigentümlichkeit und Redeweife, fehlt; deutet uns Jac. Bägert an, indem er nach feinen allgemeinen Mittheilungen oben (S. 467<sup>a-2a</sup>) ein 2tes Verzeichniß vieler und meift anderer (S. 95<sup>nn-96<sup>af</sup></sup>) liefert, das er folgendermaßen einleitet: „So gering nun diefe Anzahl ift, und wie ein kleinen Theil der Erdwohner die Californier ausmachen, fo feynd fie doch in ungemein viele Völkern, Zünfte, Nationen und Zungen eingetheilt. Es mag eine Mißion nur aus tauſend (96) Köpfe beſtehen, fo mag fie leicht eben fo viel verſchiedene Völkern unter ihren Pfarrkindern, als die Schweiz Cantons, Bundsgenoffene, zugewandte Länder und Unterthanen, zählen. Ich zählte unter den Meinigen, *Paurus*, *Ayſchémes*, *Mifſchirikutamais*, *Mifſchirikuteurus*, *Mifſchirikutaruanajeres*, *Teackwäs*, *Teenguäbebes*, *Uyſchis*, *Ikas*, *Anjukwäres*, *Uyſchipujes*: lauter verſchiedene Völkern, aber kein halb tauſend Californier.“ Bägert beftätigt diefe Vielheit von Völkern auch im allgemeinen, indem er auf S. 8 der Vorrede fagt: „Californien ift ein weitſchichtiges Land, fehr ſchlecht, aber von vielerley Nationen bewohnt, deren eine bisweilen 30 und mehr Stunden weit von der anderen entfernt ift.“ Von der Spaltung der einheimifchen Bevölkerung Californiens in kleine Nationalitäten belehrt uns die gleich folgende Stelle Bägert's: „ein jeder Californier (96<sup>nn</sup>), ein jede Zunft und Völkern haben ihr Vaterland, in welches fie fo fehr als andere Leute, ja noch mehr, weil fie unvernünftiger, verliebt und vernarret feynd (97), alfo, dafs fie fich keineswegs auf 50 und mehr Stunden weit von ihrem Geburtsort entführen ließen. Erftgemeldete Zünfte und Völkern, deren Vaterland eines von dem anderen etwas weit entfernt ift, hegen immer Feindſchaft gegen einander...“ „Meine Pfarrkinder“, fagt er weiter, „belieben ſich bey weitem nicht auf 1000 Seelen, und waren dennoch oft 30 Stunden weit, eine von den anderen, gelagert.“ — Die Zerspaltung innerhalb der Sprachen ift zu fehn S. 467<sup>mm</sup>, 470<sup>a-2a</sup>, n, 472<sup>2a</sup> und Anfang des § 454, c.

§ 453, a. Nach diefer Aufzählung, Gruppierung und vergleichenden Erörterung werde ich die VÖLKERN und SPRACHEN der Halbinfel EINZELN und AUSFÜHRLICH, in einem ALPHABETISCHEN VERZEICHNISS, abhandeln: indem ich, was von jedem und jeder zu fagen ift, zufammenſtelle; es muß dabei vieles im vorigen § Gefagte wiederholt werden: ja ich konnte eine mehrfache und läftige Vervielfältigung derſelben Angaben und Schriftſtellen nicht vermeiden, weil ich jedem Volke und jeder Sprache das ihnen gehörige zutheilen und unter ihnen zufammenhalten wollte. In den einzelnen Artikeln

handle ich sowohl vom Volke als von der Sprache. Ich möchte wohl, nach der Ordnung, vom Volke in erster und von der Sprache in zweiter Stelle reden; aber gewöhnlich muß ich beide in einander mischen, weil der meiste Text die Örtlichkeit und das Verwandtschafts-Verhältniß behandelt: 2 Gegenstände, welche beide gleich betreffen. Diese 2 und die Sprache beherrschen die Artikel, wegen das von dem Volke zu Sagende sich meist auf ein wenig Geschichte am Ende beschränkt. Ich trenne von den 2 großen Sprachen: der *guaicurischen*, dem *Cochimi* und der *laymonischen*; den Sprachstoff ab, welchen ich später für sich liefere; den geringen Sprachstoff anderer schliesse ich gleich hier den Sprachen an.

Für die, von mir so oft zu nennenden Quellen oder die die Quellen wiederholenden Schriften, deren Angaben ich zu erwähnen habe, gebrauche ich folgende, schon im Anfang (S. 455<sup>an</sup>-6<sup>n</sup>) von mir angegebne und zum Theil schon bisher geübte Chiffren: Bg. = *Bägert* in seinem anonymen Buche über Californien 1772, Bo. = P. Miguel del *Barco* bei *Hervas* 1785, De. = *Ducrué* 1778 und 79 bei *Murr* 1811 (Wiederholung von 1784), H = *Hervas* Mittheilungen von *Barco* 1785 und 1787, M = *Mühlenpfordt* 1844, Ven. = *Venegas* 1757.

#### VERZEICHNIß DER VÖLKER UND SPRACHEN ALT-CALIFORNIENS

*Anjukwäres* Bg., *Aripe* nennt Bo. (unten § 454, a Anf.) eine Völkerchaft und einen Dialect der *Guaicura*, *Atschénés* Bg.; *Cadegomó* der Dialect der *Cochimi* in der Mission *Concepcion*, welche auch *Cadegomó* heißt (E. folgd. Seite Z. 3); *Callejues* nennt Bo. (unten § 454, a Anf.) eine Völkerchaft gegen den S: 1) in der Miss. *la Paz*, welche die reine *Guaicura*-Sprache (des S) bewahrten 2) sie hatten sich in der Miss. *Todos Santos* mit den Trümmern der südlichen Völkerchaften vereinigt (ibid.).

§ 453, b. *COCHIMI*, großes Volk im N und bis über die Mitte, und eine der 3 Hauptsprachen (so nach *Taraval u. Barco*): im Pl. *Cochimis* (deutsch *Cotschimis*) und *Cochimies* (Ven., M), auch *Cochimas* (M), auf Humb.'s gr. Karte *Indiens Colimies* genannt (daher auch M). Ich eröffne meine Mittheilungen über dieses wichtige Volk und diese wichtige Sprache mit dem Artikel von *Hervas* und dem *Barco*'s: da ich den Vortrag beider, besonders des Letztern, über die Sprachen Alt-Californiens nicht durch Vereinzelung und Vermischung in die übrige Materie zerflöhen mag. *Hervas* Artikel, besonders die Variationen und Dialecte der Sprache zeigend, führt uns ein in die Örtlichkeit, in der sie gesprochen wird, und in ihr ausgedehntes Gebiet. Er sagt in seinem *saggio pratico delle lingue* (1787 p. 79<sup>f</sup>-80<sup>f</sup>) folgendes über die DIALECTE der *Cochimi*-Sprache: Der Dialect der Mission von *SXavier* wurde im J. 1767 im Dorfe *SXavier* von 485 Seelen und in der Miss. von *SJosé Comandé* von 360 Seelen gesprochen; der *Cochimi*-Dialect der Miss. *SMaria* wurde gesprochen in der Miss. *SBorja* von 1500 Neophyten, und in der von *SMaria* von 300 Neophyten und 30 Catechumenen: letztere war die nördlichste (in 31° Br.; vgl. auch *saggio prat.* 236<sup>mm</sup>), welche die Jesuiten in Californien errichtet hatten. Zwischen der Mission *SXavier*, welche die südlichste war, und der von *SMaria* wurden 2 andere Mundarten der Sprache *Cochimi* geredet: in den Missionen *la Concepcion* von 130 Neophyten, *SRosalía de Midegè* (lies: *Molejé*) von 300, *Guadalupe* von 530: von verschiedenen Schwärmen (*orde*) oder Stämmen (*tribù*) der *Cochimis*; in *Signacio* von 750 Seelen und in *SGertrudis* von 1000.

Miguel del *BARCO* sagt in seinem 2ten Briefe an *Hervas* (*catalogo delle lingue* 1785 p. 82<sup>mf-f</sup>) folgendes: „Die dritte Stammsprache ist die *Cochimi* oder die der *Cochimi*, welche die mittleren *Guaicuren*-Lande (\*) (hingedehat an den Ufern des Meeres) und alle die andern Länder einnehmen, welche bis zur Mission *SMaria* entdeckt waren, die zur Zeit unfer Vertreibung sich bildete. Diese

(\*) Die Worte sind (*Hervas catal. delle lingue* p. 82<sup>mf</sup>): *La terza lingua matrice è la Cochimi, o de' Cochimi, che occupano li paesi mediterranei di Guaicuri (distesi per le sponde del mare) e tutte le altre terre, che si erano scoperte sino alla missione di Santa Maria . . .*

Miffion liegt etwa unter 31° Br.: von wo aus, wie es mir scheint, die Cochimi sich 6 Grade weit ausdehnten, in folgenden 9 Miffionen, welche noch dort waren: *SXavier*, *SJosé Comandu*, *la Concepcion* oder *Cadegomò*, *sRosalia Muleje*, *Guadalupe*, *Signacio*, *SGertrudis*, *SBorja*, und die angefangene Miffion *SMaria*. In dieser Ausdehnung waren dafelbst wenigstens 4, fo verschiedene Dialecte, dafs derjenige, den ich in meiner Miffion *SXavier* (welche die erste war) gebrauchte, von dem von *SBorja* (der 8ten) fo sehr abwich wie das Spanische vom Franzöfifchen; und noch viel mehr unterschied er sich von dem Dialect der neuen Miffion *SMaria*. Wir bezeichneten diese Dialecte mit den Namen der Miffionen, wo fie im Gebrauch waren, fo dafs wir fie nannten: die Dialecte *SXavier*, *Cadegomò*, *Signacio* und *SMaria*."

Es ergibt sich aus beiden Darstellungen eine Erstreckung der Cochimi-Sprache und des Volkes von der Miffion *SXavier* in Süden: 25° 45' bis *SMaria* in Norden: c. 31°; durch die Miff. *SXavier* überflügelt die *Cochimis Loreto* noch etwas gegen den Süden: denn *SXavier* liegt etwas füdlich von *Loreto* (25° 45': 25° 59' oder 26° 12'). — Ven. fagt (64): die *Cochimi* oder *Cochimies* wohnen von *Loreto* bis fo weit im N, als dort entdeckt ist: womit er eine geringe Höhe nach N meint; denn er fagt weiter (67): es scheine, dafs das Volk und die Sprache der *Cochimies* nach der letzten Miffion *Signacio* noch mehr nach N gehe: f. hiernach ", wie er felbst den *Colorado* und hohe Punkte der Westküfte nennt. Nach Bg. ist das *Cotschimi* in der Miff. *SXavier* und andren gegen N: es ist hinzuzunehmen, dafs er die *Laymona* in die Gegend von *Loreto* fetzt. — Das Volk der *Cochimies* oder *Laymones* ist nach Ven. (I, 66) „das zahlreichste von allen, und bis jetzt kennt man das Ende dieser Sprache nicht". (Ich fondre eine nördliche Sprache ab, welche als eine 4te Stamm-Sprache angegeben wird.) Im J. 1728 wurde unter ihm die Miffion *Signacio* „ganz im Norden" angelegt; das Volk zeigte sich sehr gefügig (Ven. II, 390-409). Zu *Consag's* Expedition (1746) wurde nach Villa-Señor (II, 293, a) eine genügende Anzahl *de Chriftianos armados de la nacion Cochimi* gestellt, die ihn begleiteten. — Das Volk heifst, wie Ven. (I, 64) einfach fagt, in der Sprache von *Loreto Laymones*, nur dafs *Laymones* noch einige *rancherias* der *Monquis* begreifen. An sich ist also Volk und Sprache *Cochimi* daffelbe als *Laymonen* und *laymonische* Sprache; aber Ven.'s Zufatz begründet schon einen kleinen Unterschied, auch kann man bei der Willkühr des Gebrauchs der Namen gelegentlich Volk und Sprache der *Laymonen* als einen Zweig oder eine befondre Art des *Cochimi* betrachten; ich habe daher *Laymonen* und *laymonische* Sprache für sich behandelt: und verweise auf diesen 2ten Artikel, der allerdings wie das später von der Sprache zu Sagende meiftentheils von den und vom *Cochimi* auch gilt, und den gegenwärtigen Artikel wie das von *Cochimi*-Sprache Gefagte und Gegebene ergänzt. — „Die *Cochimies* oder *Laymones* zerfallen (fagt Ven. I, 66) in einige Zweige: mit kleinen Verschiedenheiten in der Sprache (*idioma*), Endungen und Ausfprache; folche lassen sich beobachten in der letzten Miffion gen N, *Signacio*, und an der übrigen Küfte von *Signacio* bis zum *rio Colorado*; auch an der Westküfte, *en la playa de SXavier y islas de los Dotores*". *Luyando* predigte (Ven. II, 399) 1728 den *Cochimies* in ihrer Sprache.

Wir verdanken dem Eifer des Abbate *Hervas* und dem P. Miguel del *Barco* einen werthvollen SPRACHSCHATZ des *Cochimi*-Idioms. *HERVAS* hat A. in seinem *vocabolario poligloto* (Cefena 1787. 4<sup>o</sup>) Wörter des *Cochimi* gegeben, indem diese Sprache feiner großen Sprachtafel p. 164-217 als ein Glied einverleibt ist (die Sprachen stehn, immer unvollkommen 3 Seiten einnehmend, unter einander; und in Zeilen werden daneben immer einige Wörter, in der Folge des Alphabets, gegeben); 2) die Zahlwörter, vorzüglich die des Dialects von *SXavier*, mit Varianten des von *SBorja*, in feiner *aritmetica delle nazioni* (Cef. 1786. 4<sup>o</sup>) p. 113; B. er giebt in seinem *saggio pratico delle lingue* (Cef. 1787. 4<sup>o</sup>) 1) p. 125 das Vaterunfer im Dialect von *SXavier* (No. 49) und in dem der Miffionen *SBorja* und *SMaria* (No. 50), ohne Überfetzung; indem er p. 233<sup>af.</sup> 4<sup>a</sup> bemerkt, dafs die bejahrten, von Krankheit gebeugten Miffionare sich nach 20 Jahren nicht mehr genau der Sprachen erinnern könnten; 2) zum Ersatz dafür giebt er a) p. 234-6 eine kurze chriftliche Lehre in dem Dialect der

Miffionen *SXavier* und *SJosé Comandú*, welche er vom Exjefuiten Miguel del Barco, der dort gewesen war, erhalten hatte, mit wörtlicher Interlinear-Übersetzung; b) p. 236-7 einen „ganz kleinen Catechismus“ im Dialect der Miffionen *SGertrudis*, *SBorja* und *SMaria*, den er gleichfalls erhalten (<sup>1</sup>), mit fatzweife nebengefetzter Übersetzung.

Duflot de Mofras liefert (*explor. de l'Orégon* II, 395-6) das Vaterunfer aus den 3 Miffionen *Signacio de Loyola*, *SGertrudis* und *SFrancisco Borja*. Die Duflot'sche Formel von *SGertrudis* ift der Hervas'schen von *SXavier*, und die Duflot'sche von *SFranc. Borja* Hervas gemeinamer Formel von den 2 Miffionen *SBorja* und *SMaria* ähnlich bis nahe zur Identität; die Ähnlichkeit ift nämlich buchftäblich mit Ausnahme weniger Buchftaben: bei Duflot find die Wörter aber oft anders getheilt und mit einigen Accenten mehr verfehlt. Die Duflot'sche Formel der Miffion *Signacio de Loyola* fteht allein da, nähert fich aber bedeutend der von *SBorja*. In den 3 Vaterunfern von Duflot haben wir, wie aus der obigen Darftellung des Hervas erhellt, 3 Varietäten des *Cochimi-Idioms* vor uns.

Der Mithridates, welcher S. 182<sup>an</sup>-8<sup>aa</sup> über die Sprachen der Halbinfel im allgemeinen handelt, giebt S. 192-3 *Hervas* 2 Vaterunfer mit einigen übergefetzten Wörtern (fehr dünn), 194 ein kleines Stück aus Hervas chriftlicher Lehre und ein kleines aus feinem Catechismus mit übergefetzter Übersetzung; 195 - 8<sup>a</sup> grammatische Bemerkungen über diefe Sprachproben und die laymonifche; 198<sup>aa</sup>-9<sup>m</sup> liefert er eine vergleichende Worttafel des Waicurifchen; des Cochimi in 3 Columnen: *vocabolario*, *SXavier* und *SJosé, SBorja* und *SGertrudis*; und des Laymonifchen; das letzte rechnet er als Eine Sprache mit dem Cochimi: die 2 Miffions-Paare und das Laymonifche überfchreibt er *Cochimi-Laymonifch*. Der Mithridates zeigt durch diefe Worttafel und S. 187<sup>mm</sup> die Sprache der Cochimen als mit der laymonifchen verwandt.

Ich werde allen jenen Sprachftoff (*Hervas* mit dem wenigen Text *Duflot's*) fpäter, nach dem Völker-Verzeichnifs, (§ 457, a-o) in einer geordneten Gefalt vorführen und eine neue Arbeit daraus entwickeln. Meinen Zwecken gehört nichts von dem *Cochimi* an: die Sprache ift fremd für Sonorifch, für Aztekifch und für alles.

Wenn ich alle Data über die DIALECTE der Cochimi-Sprache, deren Hervas und Barco jeder 4 angeben, zufammenftelle, fo entpringt daraus ein verworrenes Bild; H's Angaben über die Texte vermehren die Verwirrung. Barco nennt fehr verfchieden die Dialecte von *SXavier* und *SBorja*, und noch abweichender *SMaria* (von *SXavier*); er nennt die 4 Dialecte: *SXavier*, *Cadegomó* (= *Concepcion*), *Signacio*, *SMaria*; foll man *SBorja* mit *Signacio* vereinigen? Hervas 4 Dialecte find, wenn ich fie nach Bo.'s, S-N gehender Reihenfolge ordne: 1) *SXavier* und *SJosé Comandú* 2) *Concepcion*, *SRosalia*, *Guadalupe* 3) *Signacio* und *SGertrudis* 4) *SMaria* und *SBorja*; zwischen beiden ift nur der Widerfpruch, dafs H *SMaria* und *SBorja* zufammenwirft, welche Bo. unter den 3 fehr verfchiedenen Dialecten genannt hat. Die Vereinigungen der Texte find folgende: mein 1tes Vaterunfer ift von *SBorja*, *SMaria* (H) und *Signacio* (Df.); mein 2tes von *SXavier* (H) und *SGertrudis* (Df.); feine chriftliche Lehre giebt H als von *SXavier* und *SJosé Comandú*, feinen Catechismus als von *SGertrudis*, *SBorja* und *SMaria* an: in diefen Verbindungen find mehrfach Dialecte zufammengestellt, welche diefe 2 Autoren uns als verfchiedene angegeben haben. — Ich glaube, dafs H's Catechismus im Dialect von *SBorja* ift; die wenigen Wörter feines *vocabolario*, welche in Texten vorkommen, ftimmen bald mit der chriftl. Lehre (*SXavier*), bald mit dem Catech.; vom *vocabolario* ftimmen überein: Erde mit dem Vaterunfer von *SBorja*, Feuer mit dem Catech., Herz mit der chriftl. Lehre, Menfch *tánma* = chriftl. Lehre, *tánma* = Catech.; die Zahlwörter 1 und 3 von *SBorja* find diefelben im Catechismus. — Über den nördlichften Dialect, den von *SMaria*, rede ich noch in dem hier folgenden befondern Artikel:

(<sup>1</sup>) Ob auch von Barco, ift nicht deutlich; die Worte find: *e parimente ho avuto* . . .

NÖRDLICHSTES COCHIMI nenne ich einen Zweig des *Cochimi*-Idioms, welcher uns von 2 Seiten als höchst fremdtartig gegen dieses geschildert und von beiden zugleich als beginnend von 31° Br. genannt wird: so dafs ich, was folgt, mit *Barco's* Dialect von *SMaria* für identisch halte und meine nördlichste *Cochimi*-Sprache oder die Sprache der Mission *SMaria* als den 4ten Zweig des großen *Cochimi* aufstelle. Bei der Geschichte der Expedition *Confag's* 1746 im nördlichen Californien erzählt VS 278, b: wie sie in etwa 31° bei der Bai *SLuis Gonzaga* mit einem kriegerischen und feindlichen Volke zusammenkamen, dessen Sprache sie mit Mühe verstanden (f. oben S. 463<sup>mm</sup>); 284, a sagt er (vielleicht von etwas weiter Wohnenden): *fuieron los ultimos Gentiles, con quienes se hablò; aunque con dificultad, por la gran diferencia con que hablan el Idioma Cochimi, tanto, que casi lo extraen de sí mismo, conservando solamente algunas palabras con clara expresion del dicho Idioma.*

NÖRDLICHE ODER VIERTE STAMMSPRACHE: Ich schliesse an das nördlichste *Cochimi* die weitere, noch nördlichere Sprache, die äußerste Alt-Californiens: von der uns, ohne dafs sie einen Namen erhalten hat, bestimmt überliefert ist, dafs sie eine von den bekannten 3 Hauptsprachen ganz verschiedene, eine 4te Stammsprache ist. P. del *Barco* sagt uns (f. oben S. 466<sup>n</sup>) von einer Stammsprache, beginnend vom 33° N. B., welche nach dem Urtheile der jesuitischen Missionare unter den nördlichsten Cochimen von dem *Cochimi* gänzlich verschieden war, „und von der kein Cochime auch nur ein Wort verstand“. Diese neue Sprache finde ich bestätigt durch P. Wenzel *Linck*: denn *Bügerl's* „annooh unbekannte Sprache, welche die Völker reden, fo P. *Linck* auf seiner Reis hat angetroffen“ (f. oben S. 467<sup>s</sup>), der in seinen Entdeckungen 1766 bis zur Mission *SBuenaventura* in N gekommen ist, verstehe ich als diese nördlichste. — *Murr* theilt von *Link* (Spanisches Amerika II, 1811 S. 402-12) „Nachrichten von Californien“ mit; er bemerkt (398), dafs *Link* zu jenen nördlichen Völkern 1766 als Missionar kam und die äußerste Miss. *SBuenaventura* anlegte (417<sup>m</sup>); 1767 stand er (417) der Miss. *SFrancisco Borja* vor; *Murr* theilt ferner mit (402), dafs er aus *Joachimsthal* in Böhmen gebürtig war und noch 1790 in *Olmütz* lebte. — Wenn wir obige 33° N. B. nicht geringer, sondern genau zu nehmen haben, so läge diese 4te Sprache in Neu-Californien und würde am nächsten durch das *Yuma*-Idiom gedeutet, zu welchem (f. § 463, a-b) die Sprache von *SDiego* (gelegen in 32° 39' 30") gehört.

§ 453, c. Im südlichsten Theile Alt-Californiens befindet sich das Volk der *CORAS*. Ich habe über die merkwürdige Wiederkehr dieses Namens, der ein Volk und eine Sprache in *Gualtalaxara*, fast in derselben geographischen Breite, bezeichnet, schon dort (im Abschn. II, S. 16<sup>m</sup>) geredet; auch der *Mithr.* (III, 3. 186) bemerkt diese Wiederkehr. Der P. *Miguel del Barco* rügt in seinem 2ten Briefe an *Hervas* (*catal. delle lingue* 81<sup>m</sup>): dafs der gelehrte P. *Burriel*, schlecht unterrichtet, in der Miss. *Santiago* (einer des Volkes *Pericù*) *Coras* nenne; die *Coras*, sagt er, seien nicht in *Santiago*, aber sie sängen einige *leguas* von *Santiago* gegen die Miss. *la Paz* an. Doch auch *Alcedo* verletzt die *Coras* nach *Santiago*, und zwar sehr bestimmt. Er hat in seinem *Diccionario geogr. de la America* (I, 655) nur für die *Coras* von Californien einen Artikel; d. h. er führt auf: „*Santiago de los Coras: pueblo de las misiones que tenían los Regulares de la Compañia en la California*; in gleicher Entfernung von beiden Küsten; *es de Indios de la nacion de su nombre.*“ Hier liegt oder lag die Mission *San José de los Coras* oder die Mission und das Präsidio *de SJoseph del Cabo* (*de SLucas*); *SJosé* nennt aber *Barco* entschieden wieder als eine Mission der *Pericù*. Derselbe nennt die *Cora* einen (bedeutend verschiedenen) Dialect der *Guaicura*-Sprache (f. hiernach S. 474<sup>s</sup>), die Völkerchaft war aber nach ihm (*cat.* 82<sup>m</sup>; 1783 oder 1768) schon beinahe erloschen. *Ternaux* (p. 321) erwähnt der *Coras* im Namen der Miss. *Santiago*: nahe dem Cap *SLucas* ist ein fruchtbares Gebirgs-Plateau, où sont réunis, avec douze ou quinze Ranchos, le réal de *San Antonio*, capitale actuelle du département (23° 32' N. B., 112° 12' 37" W. L.), l'ancienne mission de *San Yago de los Coras*, celles de *Todos los Santos* et de *San José*. — Über die Zugehörigkeit



der *Coras* und ihre Sprache ist für jetzt nichts auszumachen, vielleicht auch nie mehr: An sich liegt es nahe sie zu den *Pericú*s zu rechnen, denen das südliche Californien angehört; das sagt auch 2mahl Ven.: die *Coras* seien (I, 65) von den kleinen Unterabtheilungen der *Pericues* oder *Edues* die bekannteste (f. S. 480<sup>mm</sup>): es sei eigentlich Name einer *rancheria*, welcher sich nachher einigen *pueblos* und dem Flusse mitgetheilt habe; und wieder nennt er sie (II, 373) einen Zweig des Volkes *Pericú* (f. genauer 2 Stellen von ihm hiernach S. 474<sup>nn</sup>). Die Zugehörigkeit der *Coras*-Sprache zur *Pericú* folgt auch ziemlich 1) aus dem Zwiespalt, wem die 2 Millionen *José* und *Santiago* angehören und 2) daraus, daß *Tirs* diesen beiden Millionen vorstand und Bg. (f. unten S. 481<sup>st</sup>) ihn den Millionär der *Pericues* und *Coras* nennt. Dagegen legt Barco, wie wir gesehen haben, den *Coras* einen Dialect der *Guaicura*-Sprache bei; und selbst in einer gleich anzugebenden Bemerkung Ven.'s über *Bravo* (nach S Z.) kann man einen Beleg dafür suchen. Mühlenpf. rechnet die *Coras* in Bd. I. zu den *Monquis*, in Bd. II. aber zu den *Pericues*. Im Sinne des Ven. würde in den beiden Angaben kein Zwiespalt seyn, weil er die *Guaicura* zur *Pericú* rechnet; da die andren Zeugnisse aber die *Guaicura* für einen Zweig der *Monqui* erklären: so würde *Coras*-Volk und -Sprache nach Bo. und Mühl. I zum *Monqui*- oder *Loreto*-Stamme gehören. — *Otondo*'s und *Kino*'s Expedition fand 1683 bei *la Paz* (in O) die *Coras*, welche den Spaniern freundlich waren; ein Soldat verstand ein wenig *Coras*. Um das J. 1721 waren die *Coras* im immerwährenden Kriege mit den *Guaycurus* in *la Paz* (f. Ven. II, 384-6): hier wird erwähnt *el P. Bravo, que sabia ya la Lengua Guaycura medianamente, y podía ser entendido de los Coras*; es wurde zwischen beiden Völkern Friede gestiftet. 1733-4 waren aber die *Coras* im Aufstande gegen die Spanier (f. Ven. II, 445-9); dieser war im Anfang 1734 gestillt: da brach im Oct. 1734 der schreckliche und allgemeine Aufstand der südlichen Völker (*Pericues* und *Coras*) aus, über welchen ich bei ersteren (S. 481<sup>aa-st</sup>) handle. — Da Bo. schon das *Coras*-Volk für nahe erloschen erklärt (nachher S. 474<sup>st</sup>), und nach Df. und Tx. diese Völker in Eine Masse verknüpft sind, so werden wir kaum noch eine redende Spur von dieser Sprache erhalten; wir haben den einzigen Namen *Yeneca* als den einer *rancheria* der *Coras* 1733 (Ven. II, 446). An eine Verwandtschaft mit der honorifischen *Coras* ist nicht zu denken.

§ 453, d. *Didiús* (Mühlenpf. II *Didicú*) sind, wie die *Liyúes*, ein Zweig der *Monquis* (Ven. I, 66) oder der *nacion Lauretana*, welcher schon 1697 vorkommt (Ven. II, 24)

*Edú* oder *Edúes*, oder *Equú* heißen (Ven. I, 64) in der Sprache von *Loreto* die Indianer im S von dort; die *Edues* sind (65) im wesentlichen dieselben als die *Pericues* des S, nur daß der Name *Edues* noch einige Zweige des Volkes von *Loreto* oder der *Monquis* begreift. Auch Mühl. II nennt *Edú* oder *Equu*, Tx. *Edues*; Sprachstoff f. bei *Pericú*.

§ 454, a. Volk *GUAICUROS* oder *GUAYCUROS* (auch *Guaycuras* Ven. 1mahl, M), *Waicuros* (Dc.) oder *Waicuren* (Bg.; *Waikuren*); und Sprache *Guaycura* (*Guaicura* Bo.) oder die *waicurische* (Bg.): seltsam zusammenstehend im Namen, aber gar nicht verwandt (f. § 456, l), mit dem südamerikanischen Volke und der Sprache der *Guaycurus* oder *Guaycura* in Paraguay, welche man auch *Abaya* nennt; sind nach II und Bo. gleichbedeutend mit *Monquis*, *Monqui* und daher das 2te Hauptvolk oder die 2te Stammssprache: die der südl. Mitte. Wenn II sie in die Mitte der Halbinsel setzt, so gehn sie nach Ven. (II, 373) und Bo. in den S herab bis *la Paz*: ja Bo. nennt uns nur südliche Sitze; und da er den *Coras* einen *guaicurischen* Dialect giebt, so würde der Stamm den äußersten S erreichen: wenn der N, *Loreto*, freitig ist. Während alle übrigen Zeugnisse aber, selbst Ven. 1mahl, *Guaicuren* und *Guaicura* für diesen mittleren Stamm oder einen Hauptzweig desselben erklären, wirft sich Ven. darauf Volk und Sprache mit den und der *Pericú* zu identificiren, und bringt damit eine große Verwirrung in beide Stämme; aber auch Bo. bringt durch eine Nachricht über die Sprache von *Loreto* eine gefährliche Unsicherheit in die Sache. Zwischen *Hervas* und *Barco* wird jedoch auf's entschiedenste ausgesprochen, daß *Guaicuren* geradezu dasselbe ist als *Monqui*. Da nämlich II die *Guaicuren* auch *Monqui* oder *Mongui* nennt, so bemerkt ihm Bo. (*cat. delle lingue* 82<sup>a</sup>), daß er

in Californien nie diesen Namen gehört habe: doch habe er ihn in den „Geschichten“ gelesen, und daher werde II ihn auch erfahren haben. Der P. Miguel del BARCO sagt nun über Volk und Sprache in seinem 2ten Briefe an Hervas (*catal. delle lingue* 1785 p. 82<sup>a-m</sup>) folgendes: „Die 2te Stammsprache (*lingua matrice*), welche sich gegen N findet, ist die *Guaicura* (welche II *Monki* nenne...). Sie wurde auf einem Raume von etwa 60 *leguas* bis nach *San Loreto* gesprochen. In dieser Reduktion (*riduzione*) wurde einigen Jufuiten zufolge eine verschiedene Sprache geredet, nach andern war es ein Dialect der *Guaicura*; ich neige mich zu letzterer Meinung, als der von denjenigen Jesuiten vertheidigten, welche die besten Kenner der Sprachen Californiens sind.“ Hierauf folgt die von mir unten auf S. 478<sup>n</sup> gegebene Stelle, worin die Annahme der spanischen Sprache vorkommt. „Es gab noch 3 Dialecte der *Guaicura*, welche nach den Namen der sie redenden Völkerchaften hießen: *Cora*, *Uchitie* und *Aripe*. Diese 3 Dialecte waren unter einander bedeutend verschieden. Die Völkerchaft *Uchitie* ist ganz, die *Cora* fast ganz ausgestorben. Die *Callejues*, welche in der Mission *la Paz* waren, bewahrten die reine *Guaicura*-Sprache: welche von den *Guaicuren* des S, und in den Missionen *Dolores* und *SLuis Gonzaga* gesprochen wurde, wo beinahe 100 Seelen in unfähig lebenden Familien (*in famigliæ erranti*) waren. Die *Callejues* hatten sich mit den Trümmern der südlichen Völkerchaften (*tribù*) in der Mission *Todos Santos* vereinigt. In *Loreto* werden wenig über 100 *Guaicuren* seyn.“

Nach dem P. Taraval (Ven. I, 63) ist die *Guaycùra* ein Zweig der Sprache von *Loreto*, wie ein andrer die *Uchiti*. Eben so nennt Venegas I, 66 das Volk der *Uchities* und *Guaycùras* als Zweige des Volks von *Loreto*, und die *Guaycùras* als sich von *la Paz* an der inneren (östlichen) Küste bis in die Umgegend von *Loreto* erstreckend; doch sagt er auch, daß es Personen gebe, welche die *Guaycùra*- und *Uchiti*-Sprache für verschiedene Sprachen von der der *Monquis*, und eben so die Völker, halten; er fügt aber hinzu: „es schein, daß man sich an das Zeugniß des P. Taraval halten müsse, welcher glaube, sie seien Ein Volk und Eine allgemeine Sprache.“ DUCRUE'S Aufzählung der 3 Sprachen: *de los Picos*, *de los Waicuros* und *de los Laymones* (I. oben S. 467<sup>m</sup>) läßt auf die Identität der waicurischen mit der Sprache von *Loreto* schließen; eben so Bägert. Er nennt die Sprachen *Uchiti* und *Pericù* im S, und danach die *waicurische*: wobei er aber kein Wort über eine Verwandtschaft der 1ten und letzten sagt, sondern sie als 3 verschiedene Sprachen erscheinen läßt (I. oben S. 467<sup>a, st</sup>). MÜHLENPFORDT I rechnet die *Guaycùras* zu den *Monquis*; eben so II das Volk *Guaycùra* zu dem Stamm *Monqui*: setzt da aber hinzu, daß es von einigen Reisenden für einen verschiedenen Stamm gehalten werde.

Diesem vielen Zeugnißen gegenüber und nachdem er (I. S. 465<sup>m-f</sup>, hier <sup>m</sup> und 477<sup>a</sup>) selbst nach Vortrag und Vertheidigung von Taraval's Ansicht die Sprachen *Guaycùra* und *Uchiti* als Zweige der Sprache von *Loreto* genannt hat; ist es zu wunderbar, daß Venegas im ganzen Übrigen seines Werks die Völker *Guaycuros* und *Uchities* wie ihre Sprachen nicht nur Zweige der *Pericù* nennt, sondern dieses Verhältniß auch durch eine Geschichtserzählung erläutert: indem er *Guaycuros* für einen auf einem abentheuerlichen Irrthum beruhenden Namen statt *Pericù* erklärt. — Zunächst nennt er in einer Stelle II, 373 vom J. 1721 (I. sie genau unten S. 481<sup>a</sup>) als Zweige des Volkes *Pericù*: die *Guaycuros*, *Uchities*, *Coras é Isleños*; und wieder im J. 1734 (II, 497) sagt er: *pacificación de los Pericùes, ó Uchities, Guaycuros y Coras*. Die Hauptstelle ist II, 322: er erzählt da, daß das J. 1720 durch die Gründung zweier Missionen ausgezeichnet worden sei: *La primera, y mas peligrosa fuè la desfeada en la de la Bahía de la Paz*, 80 lg. *de Loreto entre los Guaycuros. No es este nombre propio de Nacion, pues los Pobladores de aquellas comarcas son propiamente la Nacion Pericù ó los Pericùes. El nombre de Guaycuros se les diò, porque en las Expediciones passadas, unos Soldados oyeron gritar muchas veces à los Indios al saltar à tierra: Guaxòro, Guaxòro, que en Lengua del Pais significa Amigo. Desde entonces los dieron en llamar Guaxòros, y despues Guaycuros, y así se entienden mas comunmente.* Dieser Be-

hauptung einer zufälligen Entflehung und beiden widerspricht Barco: indem er (f. oben S. 466<sup>n</sup>) exprefs als die einheimischen Namen bei den Völkern selbst die 3 Hauptvölker *Pericù*, *Guaicura* und *Cochimi* nennt; wo wir also *Guaicura* = *Loreto* annehmen müffen. Wir haben aber gefehn (oben S. 474<sup>aa</sup>), dafs Ven.'s Ansicht, die *Guaicuros* seien = *Pericùs* oder die *Guaicura*-Sprache sei ein Dialect der *Pericù*, in der Angabe Barco's ein gefährliches Seitenstück erhält: dafs einige Jefuiten die Sprache von *Loreto* für eine ganz verchiedene von der *Guaicura* erklärten.

Unter dem J. 1642 giebt Ven. (I, 211) an, dafs die *Guaicuren* des felften Landes Feinde der Bewohner der *islas de SJoseph* waren; die Expedition *Otondo's* und *Kino's* ftiefs 1683 im SW von *la Paz* auf die *Guaycuras*, welche feindlich auftraten (f. Ven. I, 221-7); 1716 wurde unternommen die *pacificacion de los Guaycuros* (Ven. II, 227), 1723 waren fie wieder unruhig (f. unten S. 481<sup>a</sup>): und fie waren auch bei dem Aufftande im October 1734 betheilt (f. S. 481<sup>aa-af</sup>).

Der P. Jayme *Bravo* (f. oben S. 473<sup>m</sup>) verftand 1721 die Sprache *Guaycura* ziemlich (Ven. II, 385). Wir verdanken einen ziemlichen SPRACHSTOFF und grammatische Mittheilungen von ihr allein dem P. Jacob *Bägert*: welcher in feinem anonymen Buche ausschließlich von der „waicurischen“ Sprache redet, die er erlernt hat: „Nachrichten von der Amerikanifchen Halbinfel Californien“, Mannh. 1772. 89, zufammen S. 175-194; und zwar: über die Sprache im allgemeinen S. 177-181<sup>m</sup>, 184<sup>n</sup>-5<sup>f</sup>, 190-2<sup>m</sup>; grammatische Bemerkungen und Notizen 181<sup>nn</sup>-4<sup>n</sup>, Conjugation eines Verbums 192<sup>mf</sup>-4<sup>af</sup>, Text 186-9 (das Vaterunfer und die Glaubens-Artikel mit Überfetzung). Der *Mithridates* (in der 3ten Abth. des IIIten Theils, Berlin 1816: welche die Sprachen Mittel- und Nord-Amerika's behandelt) liefert nach *Bägert*: grammatische Bemerkungen S. 188<sup>af</sup>-9<sup>f</sup>, das Vaterunfer 190<sup>nn</sup>-1<sup>mf</sup>, Bemerkungen darüber 191<sup>mf</sup>-2<sup>af</sup>; endlich 198<sup>aa</sup>-9<sup>m</sup> eine vergleichende Worttafel des *Waicurischen*, *Cochimi* und *Laymonischen*. — Ich werde den aus *Bägert* zu entnehmenden Sprachstoff am Ende der Völker und Sprachen (§§ 456, b-1) in einer eignen Bearbeitung vorlegen.

Die waicurifche Sprache ift für meine Zwecke ganz fremdartig; wenn *bue* Speife (bei *Bägert*) dem cabiitischen *bua* effen ganz nahe kommt, fo ift diefs dem Zufall beizumeffen und kann nicht als = dem aztekifchen Worte *qua* angefehen werden.

§ 454, b. *Icas* find ein Volksftamm in *Bägert's* großer Lifte (*Ikas*: oben S. 468<sup>mf</sup>), welcher (Bg. 94<sup>mf-nn</sup>) eine andere Sprache redete als das übrige Volk feiner Miffion (also als *guaicurifch*), aber fich nie auf 500 Perfonen belaufen hat. Mühlenpfordt nennt fie 1, 212 unter den Völkern, in II als eine Völkerfchaft des *Cochimi*-Stammes.

Was Venegas *Isleños* nennt: die Bewohner der großen Infeln der Ostküfte gegen S, find dem Stamme *Pericù* zugehörig; diefs find zum Theil die Bewohner der *islas de SJoseph* (entsprechend der Infel *SJoseph* an der Ostküfte gegen S, in der Breite der Miffion *SLuis Gonzaga*): fie nennt Ven. 1642 als Feinde der *Guaicuren* (f. oben Z. 7-8); II, 374 nennt er (c. 1721): die *Isleños de SJoseph, de Espiritu Santo* (große Infel im S von *SJoseph*), *de Cerralvo* (von letzter in SO); dann die Stelle II, 373: dafs (c. 1721) *toda la Nacion Pericù, y fus diversas Ramas de Guaycuros, Uchitlies, Coras é Isleños* fich in immerwährender Feindfchaft unter einander aufrieben.

§ 454, c. Die *LAYMONES* und die Sprache *LAYMONA* find an fich ziemlich identifch mit dem Volke und der Sprache *Cochimi*, im wesentlichen nur ein anderer Name für daffelbe; diefs ift Ven.'s und De.'s Gebrauch. Darüber hinaus kann man aber geftatten, dafs auch eine befondre Sprachweife des allgemeinen *Cochimi*-Idioms: und zwar die *Loreto* nahe, die füdliche, practifch und zum Theil willkührlich *Laymona* genannt werde; und fo gebrauchten den Namen Bg. und der Mithr. Was Venegas über das Verhältnis fagt, ift triftig und erledigt die Sache gegen alle Verwirrung, welche andere Darftellungen antiften: *Laymones* heifst nach ihm (I, 64) in der Sprache von *Loreto* das Volk nördlich von *Loreto*; die *Laymones* find (65) im wesentlichen daffelbe als die *Cochimies* des Nordens, nur dafs der Name *Laymones* (f. S. 476<sup>mf</sup>) auch einige *rancherias* des füdlichen Volkes der *Monqui* in fich begreift. — Ich werde nun zunächft mittheilen, was der Kenner der laymonifchen Sprache, dem

wir unfern ganzen Stoff von ihr verdanken, der P. Franz Benno Ducrue (vgl. oben S. 467<sup>m-nt</sup>), über sie bei *Murr* (Span. Amer. II, 1811) sagt. Derselbe, gebürtig aus München, war (392) 15 Jahre lang Missionar und *visitador* der Missionen (414) in Californien gewesen, wo er (414, 417 und Bg. 307) die Mission *Guadalupe* leitete; und *Murr* theilt (ib. S. 413-430) von ihm, als ihm von Ducrue aus München unter dem 27 Aug. 1778 überfchickt, mit seine „Reisebefehreibung aus Californien durch das Gebiet von Mexico nach Europa, im J. 1767“. Bei der Überfendung des Sprachtextes nennt Ducrue dem *Murr* in einem 1ten Briefe aus München vom 9 Dec. 1778 (II, 392) als 3te Sprache Californiens „die *de los Laymones*, welche den ganzen Norden hinauf geredet wird, doch so, dafs innerhalb 2 und 3 Missionen schon ein merklicher Unterschied in Worten und Dialecten ist. Es ist daher niemals möglich gewesen, von dieser Sprache eine Grammatik zu verfassen.“ Und in einem 2ten Briefe, aus München 19 Jan. 1779 (393): „Die laymonische Sprache, welche von der Mission S. *Xaverii* bis den ganzen Nord hinauf sich erstreckt, . . . ist von Mission zu Mission so sehr unterschieden, dafs man bis in die dritte oder vierte sich kaum einander mehr verstehet. . . Und dieses ist eben auch die Ursache, warum wir keine Grammatik von dieser Sprache haben verfertigen können.“ Die grofse Verbreitung, welche Ducrue der laymonischen Sprache giebt, ihr südlicher Anfangspunkt *SXavier* (vgl. S. 469<sup>nt</sup>-470<sup>na</sup>) und ihre stark abweichenden Dialecte beweisen hinlänglich, dafs dieser Verfasser darunter geradezu die *Cochimi*-Sprache selbst meint. Weil dieses überhaupt so ist, mufs für die laymonische Sprache und das Volk alles unter *Cochimi* gefagte verglichen werden.

Diesem reinen Begriffe tritt aber Bägert in seinen Mittheilungen verwirrend entgegen: er setzt die *Laymona* (f. oben S. 467a) in die Gegend „der Mission von *Loreto*“, und nennt, als eine „ganz verschiedene“ Sprache, nach ihr „die *Cotschimi*, in der Mission des heil. *Xaverii* und anderen gegen Norden“. Der *Mithridates*, dem *Ven.*'s Definition unbekannt ist, schiebt die Sache weiter, indem er zunächst (185) nach Bg. aufzählt: „die *Laymona*, welches die Sprache um *Loreto* sey“; und hinzusetzt: „und, wie aus den nachher mitzutheilenden Proben erhellen wird, sehr verschieden von den übrigen uns geschilderten Kalifornischen Sprachen, ausser von der nächst folgenden, ist; die der *Cotschimi*. . . in den Missionen des S. *Xaver* und anderen im N, und der der *Utschiti* und der *Pericu* im S.“ Doch discutirt er nachher (187) *De.*'s Ansicht, und nimmt an: „Die noch weiter, als die der *Laymones*, nach N gebräuchliche Sprache der *Cochimi* hat P. Ducrue wohl wegen ihrer Verwandtschaft mit der Laymonischen, die aus den folgenden Sprachproben erhellen wird, gerade hin zu dieser gerechnet; und wenn andere Missionäre *Cochimi* als den Hauptnahmen der ganzen Nation und aller ihrer Dialecte betrachten, so nimmt er dafür Laymonisch“ ufw.; er schliesst: dafs „alle diese Verschiedenheiten der Ansicht auf die Verschiedenheit (188) der Dialecte zu schieben“ sind. Schon der obige Ausdruck (<sup>mm</sup>) „die Sprache um *Loreto*“ wurde gefährlich; aber hier nun (188s) bringt der *Vf.* alles in grofse Gefahr, indem er sie „den Dialekt von *Loreto*“ nennt: „Ihm (*De.*) allein verdanken wir, was wir von der Laymonischen Sprache oder vielmehr dem Dialekt von *Loreto* wissen“. Dieser Ausdruck bringt Gefahr, darunter die Sprache von *Loreto*, d. h. die der *Monquis*, zu verstehen: welche doch die 2te Stammsprache der Halbinsel, wie *Cochimi* oder *Laymona* die 3te, ist. Ich darf aber nicht unterlassen als zu diesem Streitpunkte gehörig anzuführen, dafs nach *Ven.* (f. unten S. 478<sup>nt</sup>) dem allgemeinen Volke von *Loreto* „einige *Laymonen*“ beigezählt, und nach einer andren Äußerung desselben (I, 65<sup>st-m</sup>) einige *rancherias* der *Monquis* in den Namen *Laymones* begriffen waren: *Los Laymones son los mismos, que los Cochimies del Norte, aunque el nombre de Laymones no solo comprehende à estos, sino tambien à algunas Rancherias de la misma Nacion Mediterranea Monqui, ò Lauretana.* — *Mühlenpfordt* nennt in beiden Bänden die *Laimones*, im 2ten (oben S. 467<sup>nt</sup>) als zum Stamm der *Cochimies* gehörig.

Wir verdanken dem P. Franz Benno Ducrue als einzigen SPRACHSTOFF der *Laymona*, die Zahlwörter 1-6 und 3 Druckseiten Textes bei *Murr* mit lateinischer Interlinear-Übersetzung. Es ist dies nämlich die Übersetzung der *Bacmeister*'schen Formeln (kleinen Sätze), um welche Hr.

von Murr Ducru gebeten hatte und welche dieser unterm 9 Dec. 1778 Murr von München aus überfickte. Dieser Sprachtext, vielleicht (nach den obigen Erörterungen) im Dialect von *Concepcion* oder *Cadegomó* (S. 469<sup>n</sup>, 470<sup>n, aa</sup>), ist zweifach abgedruckt: 1) in Christoph Gottliebs von Murr Journal zur Kunstgeschichte und zur allg. Literatur Th. 12. Nürnberg. 1784. 8<sup>o</sup> S. 268-274, und 2) ganz unverändert wieder in Murr's „Nachrichten von verschiedenen Ländern des Spanischen Amerika“ Th. II. Halle 1811. 8<sup>o</sup> S. 394-7 (394<sup>a-af</sup> die Zahlen 1-6, 394<sup>af</sup>-7<sup>aa</sup> die kleinen Sätze), als „Californische Sprachproben“; die ganze Mittheilung S. 391-9 (worauf noch die Reisebeschreibung Wenzel Link's 402-412 und Ducru's 413-430 folgt). — Aus diesem Sprachstoff liefert der Mithridates, nach allgemeinen Mittheilungen über die laymonische Sprache S. 185<sup>aa-mm</sup>, 187<sup>a-aa</sup>, m-3<sup>aa</sup>: 4 Zeilen Text mit deutlicher Interlinear-Übersetzung 194<sup>af</sup>, und 195-8<sup>a</sup> grammatische Bemerkungen über die cochimischen und laymonischen Sprachproben; aus der vergleichenden Worttafel 198-9 springt die Verwandtschaft beider Sprachen deutlich hervor, welche auch der Vf. in den vorangehenden Bemerkungen mehrfach gezeigt hat. Ich habe den laymonischen Sprach- und Wörtstoff mit dem cochimischen vermischt (in §§ 457, b-o): denn die ausgemachte Gleichheit der Sprache, trotz hinreichender Abweichungen, rechtfertigt es, daß ich beide Sprachen (*quasi*) in Ein Wortverzeichniß und Einen grammatischen Abriss vereinigen konnte; den laymonischen Text habe ich im § 457, f gegeben.

Die laymonische und Cochimi-Sprache ist für mich fremdartig; aber das Zahlwort 4, *nauwi*, bietet eine merkwürdige mexicanische Ähnlichkeit: = mex. *nahui*. Das Phantasma scheint aber zu zerrinnen: denn Ducru bemerkt (394<sup>aa</sup>) selbst: „er zweifle wirklich und erinnere sich nicht recht, ob das Wort californisch oder mexicanisch sei“; eine Anmerkung Murr's macht auch bemerklich, daß es mexicanisch ist. Weil nun das *Cochimi* ein ganz anderes Zahlwort hat, so ist zu glauben, daß Ducru sich geirrt hat. Sonst würde ich dieser großen Ähnlichkeit an die Seite gesetzt haben, daß gleich zufällig in der Sprache der *Minnetare* oder *Grosventres nahwi* 3 heißt.

*Liyúes* sind, wie die *Didiús*, ein Zweig der *Monquis* (Ven. I, 66) oder (II, 24: c. 1697) der *nacion Lauretana*; Mühlenpfordt II macht daraus einen Sing. *Liyú*: die er als eine Familie der eigentlichen *Monquis* nennt.

§ 455, a. Das Volk und die Sprache von *LORETO*: gewöhnlich in die Mitte des Landes versetzt und von Ven. auch (I, 65) *Nacion Mediterranea* genannt, aber in Wirklichkeit in der südlichen Mitte der Provinz und von *Loreto* weit in den S reichend; sind der 2te Hauptstamm der Halbinsel. Der Name bezeichnet aber auch in einem engeren Sinne den Volkszweig und Dialect des allgemeinen Stammes, welcher der Gegend von *Loreto* angehört und als Volk *Monqui* oder *Monquis* heißt; dieser Volksname wird practisch auch für den ganzen Volksstamm gebraucht. Taraval nennt (Ven. I, 63 und oben S. 465<sup>mf-n</sup>) die Sprache von *Loreto* als 3te Hauptsprache; er läßt von ihr die 2 Zweige *Guaycura* und *Uchiti* ausgehn: welche ihr auch bleiben müßen, obgleich Venegas beide in großem Irrthum, wie ich bei der *Guaicura* (S. 474<sup>n-5<sup>a</sup></sup>) ausgeführt habe, der *Pericú* zutheilt und die *Guaicura* mit dieser identificirt. Vieles zeugt für die große Verschiedenheit dieser 3 Zweige: denn wir haben die specielle Sprache von *Loreto* als einen dritten zu betrachten (oben S. 465<sup>mf</sup> und hiernach 478<sup>nn</sup>); und wir lesen (oben S. 465<sup>mf-aa</sup>) bei Ven. das Urtheil: daß die 3 Dialecte der 2ten Stammsprache: die Sprache von *Loreto*, die *Guaycura* und *Uchiti*, so sehr verschieden sind, daß sie nur einige Wörter gemein haben; ja die Folgerung: sie seien vielleicht aus 2 Sprachen zusammengefloßen, so daß es auf der Halbinsel 4 Grundsprachen gäbe. Die Bewohner von *Loreto* nennen sich selbst (Ven. I, 64) mit dem allgemeinen Ausdruck *Monqui* oder *Monquis* (*à si mijnos se llaman con vocablo general Monqui, ó Monquis*). Ich mache den Unterschied, daß ich hier hauptsächlich die Sprache und unter *Monqui*, welcher Artikel also mit dem gegenwärtigen zu verbinden ist, das Volk behandle: denn *Monqui*, *Monquis* ist nur der Name des Volks und die Sprache hat nach Ven. keinen Namen. Doch gebraucht er selbst oft den Ausdruck: Volk von *Loreto*, und er nennt es auch (I, 65<sup>mm</sup>) ausdrucksvoll *Nacion Lauretana*; eben so kann man sagen: die Sprache

der *Monquis*, und bei Ven. kommt auch (I, 43<sup>n</sup>) der Ausdruck *Lengua Monqui* vor. *La Nacion de Loreto*, sagt derselbe I, 65<sup>nn</sup>, *no tiene nombre propio de la Lengua de los Indios, que la signifique en toda su extension; y por esso para apellarla en general usamos de el nombre de la principal de sus ramas, que es la de los Monquis.* „Auser dieser aber (fährt er fort) giebt es andere (Zweige), welche (66) ihre Namen von der Verschiedenheit ihrer Dialecte, Wohnsitze und anderer Zufälligkeiten erhalten. Die hauptfächlichsten sind: die der *Uchities*, welche die Umgegend der Bai und des Hafens *de la Paz* bewohnen; und die der *Guaycúras*, welche sich von *la Paz* an der inneren Küste bis in die Umgegend von *Loreto* ausdehnen.“ Aus dieser Stelle geht das Verhältniß der Namen klar hervor: Sprache und Volk von *Loreto* kann man allgemein sagen, indem man den ganzen 2ten Hauptstamm damit meint (*nacion Lauretana*); und man kann ihn als einen Theil gebrauchen: für einen einzelnen Zweig des Volkes, und das sind die *Monquis*; und für den Dialect von *Loreto*: als unterschieden von *Guaicura* und *Uchiti*. Im allgemeinen Sinne sagt Ven. I, 104: *la Nacion de Loreto, compuesta de algunos Laymones, Monquis, Vehities y Guaycuros*; es waren ihr also einige *Laymonen* beigemischt, die ja auch nach Bägert *Loreto* umgaben; und nach einer anderen Äußerung Ven.'s (I. oben S. 476<sup>nn-nf</sup>) waren einige *rancherias* der *Monquis* in den Namen *Laymones* einbegriffen.

Bägert (I. oben S. 467<sup>a</sup>) nennt weder die allgemeine noch die besondre Sprache von *Loreto*, sondern statt der allgemeinen die *Utschiti* und *waicurische*, und statt des Dialects die *Laymona* in der Gegend von *Loreto*: welche Angabe, mit der von Ven. (5 Z. hiervor) gemeldeten Beimischung von *Laymonen* in das allgemeine Volk von *Loreto* zu verbinden, Veranlassung zu Mißverständnissen gegeben hat, als wäre die Ortsprache von *Loreto* die laymonische (I. S. 476<sup>mm-nn</sup>): woneben es eine Hindeutung giebt (oben S. 474<sup>a-aa</sup>), daß sie einige Jesuiten für eine andre Stammsprache gehalten haben. Es scheint nicht, daß die Sprache von *Loreto* sich nördlich von *Loreto* weiter erstreckt habe; ihre Erstreckung ging vielmehr von da in den S, und zwar sehr weit (I. S. 473<sup>nn</sup>, 474<sup>a-af</sup>). — Ducrue nennt nur die Sprachen *de los Picos*, *Waicuros* und *Laymones*: bei ihm vertreten also die Waicuren die Stammsprache von *Loreto*; Ternaux nennt dieses Hauptvolk nicht. Barco (I. oben S. 474<sup>a-m</sup>) benennt (= Dc.) die allgemeine Stammsprache *Guaicura*: von der er, Kennern folgend, die Sprache von *Loreto*, welche nach einigen Jesuiten eine verschiedne Sprache seyn soll, als einen Dialect betrachtet, genannt von ihm *dialetto Loretano*; Dialecte der *Guaicura* sind nach ihm ferner die *Uchitie*, *Cora* und *Aripe*; die *Callejus* Sprachen die reine *Guaicura*-Sprache des Südens. Hiernach und nach den S. 474 Z. 8 angegebenen Worten thut Barco noch eine Äußerung, daß man jetzt nicht mehr wissen könne, ob die Sprache von *Loreto* „ein Dialect oder die Stammsprache selbst“ sei: weil die Eingebornen später die spanische Sprache angenommen haben; er sagt nämlich in *Hervas catal. delle lingue* p. 82<sup>m</sup>: *La lingua di Loreto, o dialetto Loretano è perito, perchè presentemente tutti vi parlano lo Spagnuolo: onde non si può sapere, se era un dialetto, o la lingua stessa matrice.*

Es ist noch nöthig die Bemerkung des Ven. (I, 66) mitzutheilen, daß Einige Volk und Sprache *Monqui*, *Guaycura* und *Uchiti* für verschiedne erklärt haben: *Los que juzgan ser Lenguas distintas de la de los Monquis la Guaycura y la Uchiti, creen tambien, que son distintas Naciones, y no ramas de una misma; sin embargo parece, que debe estarle al Testimonio del P. Taraval, que cree ser una Nacion, y una Lengua general.*

Wir danken es allein dem P. Bägert, daß wir das große Idiom von *Loreto* in der Zweigsprache *Guaicura* kennen; von der einheimischen Zweigsprache von *Loreto*, der Sprache von *Loreto* im engerm Sinne oder der der *Monquis*, ist uns nichts überliefert worden; sie war nach Barco schon erloschen. Folgende wenige WÖRTER von ihr habe ich aus Venegas gesammelt: der Name des eigenthümlichen, zum Theil dem Hirsch ähnlichen Thieres, *tayé*, ist aus dieser Sprache; Ven. I, 43, von 2 *especies de monteria* redend: *La primera es la que los Californios, en la Lengua Monqui, llaman Tayé.* Das Thier ist ähnlich einem Kalbe, sein Kopf dem des Hirsches: mit sehr

dickem, aber dem des Widders ähnlichen Geweih; hat gespaltenen Huf (*pesuña*) wie der Ochse; das Haar ist wie beim Hirsch, aber kürzer; es hat einen kurzen Schwanz und sehr schmackhaftes Fleisch (44); wieder genannt Ven. II, 400<sup>n</sup> (1728); — *dicuinocho* (Ven. I, 105 und 109) heißen die Priester, *pña* ist Schiff (*embarcacion*: Ven. II, 54); im Capitel der Religion giebt Ven. (I, 104) nach einem Missionar an: dafs das Volk von *Loreto* kein eigentliches Wort für Himmel habe, sondern dafür *notú* oben, hoch gebrauche (die 2 Wörter *notú* Himmel oder oben und *dicuinoccio* Arzt wiederholt *Gilij*: oben S. 464<sup>nl</sup>); — Personennamen: *Gumongo* ist ein Geist im Himmel (I, 104); er fendet einen andren Geist, *Guyiaguí*, auf die Erde: dieser ist *pitahayas* (I, 105); — Ortsnamen: *Conchó* ist der Name der Bucht von *Loreto* in der Landesprache (Ven. I, 26); *Didiús* ein Zweig der *Monquis*; *Edú* oder *Edües* (*Equí*) das Volk im S von *Loreto*, = *Pericú*; *Laymones* das Volk um und nördlich von *Loreto*, = *Cochimí*; *Ligui* nannten (Ven. II, 182) die *Monquis* in ihrer Sprache eine Örtlichkeit (*parage*) oder einen Strand (*playa*) südlich von *Loreto* (II, 134, 147), welche die Laymonen in der ihrigen *Malibat* nannten und wo die Spanier nachher (II, 181) die Mission *SJuan Bautista Ligui* oder *Malibat* gründeten (f. oben S. 460<sup>m</sup>, <sup>mm</sup>); die *playa de Ligui* ö *Malibat* nennt Ven. oft; *Liyúes* ein Zweig der *Monquis*; *Londó* hiefs ein *sitio* 9 lg. von *Loreto* (Ven. II, 49, 123), nachher *SJuan Bautista* (II, 49) genannt; daher heifst auch ein *pueblo SJuan de Londó* (Ven. II, 136); der Name *Monqui* oder *Monquis* selbst, den sich (oben S. 477<sup>m</sup>, <sup>nn</sup>) das Volk beilegte.

*Mitschirikutamás*, *Mitschirikutaruanajeres* und *Mitschirikuteurus* sind 3 Namen kleiner Völkerchaften in Bägert's Liste.

§ 455, b. *MONQUI* oder *MONQUIS* (nach II auch *Mongui*, nach M auch *Menguis*, ja *Monqui*: gleich dem Volk im Lande des *Colorado* in der Provinz *Moqui*) ist der Name für das Volk von *Loreto*: d. h. für das dortige Zweigvolk des großen mittleren Volksstammes der Halbinsel, den man auch Volk von *Loreto* (im weiten Sinne), *nacion Lauretana* oder *nacion de Loreto* bei Ven., nennt; 2) willkürlich und practisch, um einem Mangel abzuhelfen, bedient man sich aber des Namens *Monqui*, *Monquis* auch, um den ganzen Volksstamm, die *nacion Lauretana*, zu bezeichnen: weil die einheimische Sprache für ihn keinen Namen hat. Der Name *Monqui* ist aber nur Name des Volkes; für die Sprache giebt es keinen einheimischen Namen: man nennt sie, im engen wie im weiten Sinne, die Sprache von *Loreto*: auch die Sprache der *Monquis*; doch sagt Ven. auch gelegentlich (I, 43<sup>n</sup>, f. S. 476<sup>f</sup>) *lengua Monqui*. Ich habe alle diese Verhältnisse im Artikel *Loreto* ausführlich behandelt und mit Belegen versehen; ich habe in jenem Artikel, welcher mit diesem zu verbinden ist, die Sprache ganz und das Volk mit behandelt: hier habe ich es allein mit dem Volke, dem Stamme wie dem Zweige, zu thun: in so weit es *Monquis* genannt wird.

Das Volk *Monquis* wohnt nach Ven. (I, 64) von *la Paz* bis über das Präsidio *de Loreto*; er bemerkt weiter (64), dafs diesen allgemeinen Namen *Monqui* oder *Monquis* sich die Bewohner von *Loreto* selbst beilegen; einige Zweige der *Monquis* werden in den Namen *Edues*, einige *rancherías* der *Monquis* (f. oben S. 476<sup>nn-nf</sup>) in den Namen *Laymones* einbegriffen. Das Stammvolk von *Loreto* zerfällt nach Ven. (I, 65-66) ausser seinem Hauptzweige, den *Monquis*, in die Zweige *Liyúes*, *Didiús* und andre kleinere Zweige; die genannten 2 werden (II, 24; c. 1697) wieder als Zweige der *nacion Lauretana* genannt. Man wird in den Artikeln *Guaicuros* und *Loreto* finden, dafs nicht nur ein Zweig des Volkes und der Sprache von *Loreto* die wichtigen *Guaicuren* und die *Guaicura* sind, sondern dafs einige Autoritäten diesen Namen als Vertreter des ganzen Stammes gebrauchen und *Monqui* nicht kennen. Hervas, der die *Monqui* auch *Mongui* nennt, spricht geradezu die Identität von *Monqui* und *Guaicuren* aus. Wichtig ist für diesen ganzen Artikel die Erklärung Barco's (f. oben S. 473<sup>f-4s</sup>), dafs er den Namen *Monqui* nie in Californien gehört, sondern nur in den „Gefchichten“ gelesen habe; Barco erklärt hiermit auf's bestimmteste die Identität beider Namen. — Mühl. nennt I, 212 von S aus zunächst nach den *Pericues* die *Monquis* oder *Menguis*; er rechnet

zu ihnen die *Guaycùras* und *Coras* (letztere in II zu den *Pericù*); im Bd. II (f. oben S. 467<sup>mf</sup>) nennt er den Stamm *Monqui*, *Moqui* oder *Mongui*: und rechnet zu ihm die *Guaycura* und *Uchiti* oder *Vehiti*.

*Paurus* ist eine kleine Völkerchaft in Bägert's Verzeichnifs.

§ 455, c. Das Volk *PERICÚES* und die Sprache *PERICÚ* sind der südlichste der 3 Hauptstämme Alt-Californiens; sie werden (Ven. I, 63) in der Sprache von *Loreto Edues* genannt, nur dafs letzterer Name noch einige Zweige der *Monquis* begreift. — Die Sprache *Pericù*, die erste der 3 Stamm Sprachen des P. Miguel del Barco, wurde nach ihm (*Hervas catal. delle lingue* 81<sup>n</sup>-82<sup>a</sup>) gesprochen vom Cap *SLUCAS* a durch 50 *leguas*. Die Millionen des Volkes *Pericù* waren *SJosé* (8 lg. vom Cap) und *Santiago* (letztere nenne der P. *Burriel* irthümlich eine Million der *Coras*: f. näher S. 472<sup>n-f</sup>). Bösartige Krankheiten (*le pesti*) und Unglücksfälle haben das Volk *Pericù* fast aufgerieben, welches im Anfang des 18ten Jahrhunderts aus 3000 Seelen bestand und (p 82) zur Zeit der Vertreibung der Jesuiten aus den spanischen Besitzungen 300 zählte, welche Spanisch redeten; man könne daher jetzt (zur Zeit von Barco's Briefe, 1783) die Sprache *Pericù* zu den erloschenen zählen. — An diese letzte Nachricht schließt sich die Vermuthung an, dafs unter den „Trümmern der südlichen Völkerchaften“ (f. S. 474<sup>mf</sup>), welche nach Barco in der Mission *Todos Santos* vereinigt waren, wohl hauptsächlich die *Pericùes* zu verstehen seien.

Die *Pericù*-Sprache ist (Ven. I, 63) die eine der 3 Haupt Sprachen nach Taraval. — Nach *VENEGAS* (ib.) bewohnt das Volk *Pericù* oder spanisch *Pericùes* den Süden der Halbinsel, vom Cap *SLUCAS* bis über den (*mas acá del*) Hafen *la Paz*; er nennt es (II, 373) auch *Nacion Meridional*. Über seine Unterabtheilungen sagt er zunächst (I, 65): das Volk der *Pericù* oder *Edues* zerfalle in mehrere kleine Völkerchaften (*Nacioncillas pequeñas*), deren bekannteste die *Coras* seien. Obgleich die Zugehörigkeit der *Coras* zu den *Pericùs* das natürlichste ist, so find sie doch von Andren (f. S. 473<sup>mf</sup>) auf's bestimmteste den *Guaicuros* zugezählt worden. Einen viel stärkeren Widerspruch gegen alle übrigen Autoritäten aber und einen entschiedenen Irrthum hat Venegas darin vorgebracht, dafs er: gegen die von ihm vorgetragene und auch an Stellen von ihm selbst angenommene Ansicht *Taraval's*, dafs die Völker und Sprachen der *Guaycuros* und *Uchities* Zweige des Volks und der Sprache von *Loreto* seien; sich entschieden dahin wendet die *Guaicuren* für einerlei mit den *Pericùs*, und die *Uchities* für einen Zweig der *Pericùs* zu erklären: indem er den Zwiespalt der ersteren beiden Namen dadurch erläutert, dafs der Name *Guaycuros* ein auf einem Mißverständniß beruhendes Kauderwälfch sei. Ich habe diesen ganzen Gegenstand bei den *Guaicuren* (S. 474<sup>n-f</sup>) erledigt, wo auch (vorher) die entgegengesetzten und richtigen Angaben der Andren aufgestellt sind. Zu dieser unrichtigen Vorstellung gehört eine fogleich (S. 481<sup>a</sup>) im Zusammenhange anzugebende Stelle (II, 373), in welcher Ven. die Zweige des *Pericù*-Volks anzugeben unternimmt, aber fast nur falsche angiebt, wenn wir die *Coras* nicht zu ihnen rechnen dürfen: *toda la Nacion Pericù, y sus diversas Ramas de Guaycuros, Uchities, Coras é Isleños*; die *Isleños* allein, deren Bedeutung ich S. 475<sup>mf-an</sup> erläutert habe, dürfen wir zum *Pericù*-Stamme zählen. Eine ähnliche Äußerung f. auf der hier folgenden Seite <sup>23</sup>.

Bägert nennt die Sprachen *Utschiti* und *Pericù* in Süden; und läßt seine *waicurische* wie eine 3te, verschiedene, erscheinen. *Ducruet's* 3 Sprachen sind die *de los Picos*, *de los Waicuros* und *de los Laymones*; er hat hiermit richtig die 3 Stamm Sprachen genannt; und seine *Picos* sind, wie die Form es leicht errathen läßt, die *Pericùs*; der Mithr. bemüht sich (f. oben S. 467<sup>mf</sup>) um ihre Lösung durch 5 Möglichkeiten. — *Mühlenpfordt* führt I und II die *Pericùes* im S auf.

Venegas berichtet (II, 322) von der Feindschaft, welche das Volk der *Pericùes* seit *Otondo*, seit 40 Jahren, gegen die Spanier gezeigt habe; er erzählt (II, 322-7) die *entrada*, welche zu ihnen 1721 zu Lande durch *Clemente Guillen* und zur See durch *Ugarte* gemacht wurde. Die Völkerchaften des Südens lebten dabei selbst unter einander in bitterer Feindschaft; Ven. sagt (II, 373; c. 1721),



dafs man in der Mission *la Paz* beobachtet hatte: *que toda la Nacion Pericú, y sus diversas Ramas de Guaycuros, Uchities, Coras é Isteños* sich in immerwährenden Feinden und Feindschaft aufrieben. Die Aufregung gegen die Spanier wuchs; schon 1723 waren die südlichen Völker (Ven. II, 419): *Uchities, Guaycuros* und *Coras*, theilweise unruhig; 1725 mußten (420) wieder Soldaten hingelandt werden, 1729 wurden wieder einige *Coras* unruhig. Nachdem ein von 1733 bis Anfang 1734 dauernder Aufstand der *Coras* gestillt war (s. oben S. 473<sup>m</sup>), brachen die südlichen Völker (er nennt zunächst nur *Pericúes* und *Coras*) im Oct. 1734 in einem furchtbaren Aufstand los, in welchem die *patres* Lor. *Carranco* (1 Oct.) in *Santiago de los Coras* und Nic. *Tamaral* (3 Oct.) in *SJosé del cabo de SLucas* den Opfertod starben und 4 Missionen verloren gingen: diese 2, *S Rosa* und *Nu. Sra del Pilar de la Paz*, die nachher wieder hergestellt werden mußten. Die Dämpfung dieses Aufstandes, welcher von den *Pericúes* ausging, wird (Ven. II, 497) genannt: *pacificación de los Pericúes, ó Uchities, Guaycuros y Coras*. — Von den *Pericúes* und *Coras* bemerkt Bägert (270), dafs diese Nationen „von einem gar stolzen, unruhigen und ganz unerträglichen Naturell bis auf diese Stunde seynd, wie es ihr letzt gewesener Missionarius, Ignatius *Tirs*, genug erfahren hat.“

Es ist zu bejammern, dafs wir von der südlichen, nun gar schon, wie Harco gefagt hat, untergegangenen Hauptsprache Alt-Californiens, der *Pericú*, da die *Guaicura* nicht zu ihr gehört, gar keine Kenntniß haben. Nicht Ein Wort, nur einige N A M E N, habe ich (aus dem Capitel über Religion, § 7, bei Venegas I) aufbringen können: *Anayicoyondi* die Frau *Niparaya's* (102), *Cucunimic* hat (104) nach der Meinung der Anhänger *Niparaya's* den Mond geschaffen, *Cunimniici* heifst (102) der rothe Berg gegen *Santiago de los Coras*, *Niparaya* ist (102) der Schöpfer oder Gott; *Pericú*, der Name des Volkes selbst, würde der Sprache angehören (das Volk von Loreto nannte es *Edú* oder *Edües*); *Purutabui* hat (104) nach der Meinung von *Niparaya's* Anhängern die Sterne geschaffen; *Quayayp* (102) ist der Sohn *Niparaya's* und der *Anayicoyondi*: dieser menschliche Sohn hat einen *tecolote* (*buho*), der zu ihm redet; *Wac* (103), nach Andren *Tuparân* (*Wac-Tuparân*), ist eine grofse Person im Himmel, Feind von *Niparaya*: er wurde von diesem besiegt und zur Erde geschleudert; nach diesen beiden himmlischen Personen standen sich, wie *Humboldt* (II, 481 p. 429) auch für wichtig gehalten hat zu erzählen, 2 feindliche Religions-Partheien im Volke gegenüber. — Gilij liefert in seinem *saggio di storia americana* T. III. *Roma* 1782. 8<sup>o</sup> p. 412 einige „californische Wörter“, gezogen aus *Buriel's* Geschichte von Californien, auf italienische Schreibung gebracht; die Sprache wird nicht genannt: es sind aber die mythologischen Namen der *Pericúes*: *Niparaja* und *Anayicoyondi* mit ihrem Sohn *Quajaip* (sie hatten nach ihm zusammen 3 Söhne), und der Geist oder Titan *Vac-tuparân*. Die 2 *appellativa*, welche er außerdem angiebt: *notù* Himmel oder oben und *dicuinoccio* Ärzte; sind aus der Sprache von *Loreto* (s. oben S. 464<sup>af</sup>).

§ 455, d. Die Sprache der *Picos* (*de los Picos*) nennt *Ducrué* als eine der 3 Sprachen Californiens: neben der der *Waicuros* und *Laymones*; es folgt aus dieser Reihe einfach, dafs der Name eine Zusammendrängung von *Pericú* ist; dem *Mithridates* erscheint die Sache verwickelter, und er müht sich ab 5 Deutungen für ihn aufzustellen

*Teackwás*, *Teenguábebes* und *Utschijujes* sind 3 kleine Völkerschaften in Bägert's Liste; der letzte Name ist sehr ähnlich den *Uchiti* und wie eine Ableitung davon

*UCHITI* und plur. *UCHITIES* (Bo. *Uchitie*, Bg. *Utschiti*, M I *Utschitas*, Bg. *Utschis*) oder *VEHITIES* (M *Vehitis* und *Vehiti*) sind eine Sprache und ein Volk des Stammes von *Loreto*; sie werden immer neben den *Guaicuros* und der Sprache *Guaicura* genannt, und theilen das Schickfal dieses Zweiges: indem sie mit diesem von allen Autoritäten ausser Venegas für einen Zweig des Volkes und der Sprache von *Loreto* oder der *Monquis*; von Ven. 2mal (1mal nach *Taraval*) für dasselbe, dann aber und im übrigen für einen Zweig des Stammes *Pericú* ausgegeben werden. Von der *Guaicura* unterscheidet sich die Lage der *Uchiti* noch dadurch, dafs einige Quellen die *Guaicura* und *Guaicuros* wie die allgemeine Stammsprache und das Stammvolk an Stelle der *Monquis* oder der

großen Sprache von *Loreto* nennen; Volk und Sprache *Uchiti* aber immer nur als Zweigvolk und Zweigsprache oder Dialect genannt werden. Ich verweise auf die Artikel *Guaicuros* und *Pericúes*: in denen alle diese Verhältnisse und Angaben, die ich hier zum Theil, so weit sie sich auf die *Uchiti* beziehen, neben anderen über dieses Volk und diese Sprache anführen werde, im Zusammenhange entwickelt sind.

Das *Uchiti* und die *Guaycura* sind nach Taraval (Ven. I, 63) Zweige der Sprache von *Loreto*; eben so sagt Venegas zuerst (I, 66): die *Uchities* seien ein Zweig des Volks von *Loreto*, in der Umgegend der Bai und des Hafens *de la Paz*; nach Taraval (und Ven. an dieser Stelle) sind *Monqui*, *Guaycura* und *Uchiti* Ein Volk und Eine Sprache, doch nach Andreu verschiedene. An einer Stelle (I, 104) sagt Ven., einige *Vehities* seien unter dem Volk von *Loreto*; und nun im Gegentheil nennt er II, 373 (beim J. 1721) die *Uchities* einen Zweig des Volkes *Pericú*, befindlich zwischen *la Paz* und *Loreto* (374); andre Stellen f. bei den *Guaicuren*. Barco nennt (I. oben S. 474<sup>sa</sup>) die *Uchitie* einen Dialect der *Guaicura*-Sprache. Bägert giebt die Sprachen *Utschiti* und *Pericúa* im S an; und wieder finden sich in seiner großen Liste die *Utschis*: daneben aber auch *Utschipujes*, deren Name im Zusammenhang mit unfrem Volk zu stehn scheint. Humboldt nennt die *Vehities*; Mühlensfordt im Bd. I, 212 die *Utschitas* oder *Vehitis*: im Bd. II rechnet er das Volk *Uchiti* oder *Vehiti* zum Stamm *Monqui*; setzt aber hinzu, daß sie von einigen Reisenden für einen verschiedenen Stamm gehalten werden. — Nach Barco sind die *Uchitie* ganz ausgestorben; aus Bägert ist aber (I. oben S. 468<sup>st</sup>) zu schliessen, daß sie es noch nicht waren.

*Vehities* oder *Vehitis* = *Uchities*, *Uchitis*

Waicuren, waicurische Sprache f. *Guaicuros*

§ 456, a. Ich hatte erst den SPRACHSTOFF: das MATERIAL, welches wir, allein aus dem Ende des vorigen Jahrhunderts, von den SPRACHEN ALT-CALIFORNIENS besitzen; übergehn wollen, weil diese Zungen für meine Zwecke gar nichts ansprechendes enthalten: nichts sonorisches und nichts aztekisches; auch bis jetzt mit keinem Idiom mir eine Verwandtschaft verrathen haben. Das Bedauern aber, daß auch ich über diese SELTENEN und doch von Niemandem beachteten ÜBERBLEIBSEL nun beinahe ganz verstorbenen oder dem Untergange rettungslos zueilender Sprachen hingehen; daß ich von dem alten Mexico Abschied nehmen sollte, ohne den hinfchwindenden Völkerchaften dieser feiner letzten Provinz den Tribut einer Art von Wiederbelebung zu leisten: hat mich bewogen diese PROBEN von ZWEI CALIFORNISCHEN SPRACHEN vorzulegen. Wehmüthig habe ich gewünscht diesen KLEINEN SCHATZ zu erneuern und für die Nachwelt zu erhalten; ich bin noch weiter gegangen: ich habe ihm durch eine mühsame Verarbeitung erst seinen rechten Werth verschafft.

Die südliche Sprache, die der *Pericú*, ist für uns verloren; von ihr ist uns kein Material überliefert worden. Die mittlere und nördliche: die *Guaicura* oder waicurische Sprache, einen Zweig der Sprache der *Monquis* oder von *Loreto*, und wohl den reinen Dialect des Südens; und die *Cochimi*- oder laymonische Sprache des Nordens, welche aber schon in der südlichen Mitte, bei *Loreto*, beginnt: betreffen die Sprachproben, die ich mitzutheilen und zu verwerthen habe. Zerstreutes Material, die dürftigsten Trümmer, bestehend aus wenigen Wörtern oder Namen, habe ich von einigen anderen Sprachen oder Mundarten: oder von Sprachen Alt-Californiens im allgemeinen, ohne daß die

Sprache, der sie angehören, sich bestimmen läßt; an den verschiedenen Stellen der früheren Entwicklung mitgetheilt. Ich weise diesen VEREINZELTEN SPRACHSTOFF hier nach: im Verzeichniß der Missionen (S. 460) finden sich einige einheimische Namen; fast alle Namen meines alphabetischen Verzeichnisses der Völker und Sprachen (§§ 453, a - 455, d: S. 469<sup>m</sup> - 482<sup>m</sup>) sind einheimische; einige davon, welche bestimmten Sprachen zukommen, sind ihrem Sprachstoff beigelegt worden; vor dem alphabetischen Verzeichniß der Völker, bei dem Allgemeinen der Sprachen (in § 451, b: S. 464), habe ich die Wörter und Namen gegeben, die man nicht einer bestimmten Sprache zutheilen kann; von bestimmten Sprachen außer den 2 großen, die wir mit hinlänglichem Material belegt haben, habe ich geringen Wortstoff beilegen können: der *Cora* mit einem Ortsnamen (S. 473<sup>mm</sup>) und vielleicht ihrem Namen selbst, der Sprache von *Loreto* (f. S. 475<sup>sf</sup> - 9<sup>m</sup>) einige *appellativa* und Eigennamen, der *Pericú* (f. S. 481<sup>mm</sup>) nur Eigennamen (von himmlischen Wesen, einen Berg, und ihren eignen Namen).

§ 456, b. Ich führe zuerst vor das MATERIAL der WAICURISCHEN SPRACHE oder *GUaicura*: bestehend aus 2 Textstücken BÄGERT'S: dem Vaterunser und dem Glauben; aus einer kleinen Grammatik, welche ich aus Bägert's grammatischen Bemerkungen und Texte gezogen habe; und dem von mir aus Bägert's gewonnenen Wortverzeichniß. Wir lernen hiermit wahrscheinlich die reine *Guaicura*-Sprache des Südens kennen, welche nach Barco in der Mission *Sluis Gonzaga* herrschte, die nach meiner Vermuthung unter Bägert stand. Über diesen doppelten Sprachstoff Bägert's, dem wir allein die Kenntniß der *Guaicura*-Sprache verdanken, mitgetheilt in seinem anonymen Buche, habe ich schon oben (S. 475<sup>af</sup>-m) gesprochen. Um „ein Muster dieser so galanten Sprach“ zu geben, sagt er (S. 185<sup>v</sup>), nachdem er von der Schwierigkeit geredet die christlichen Wahrheiten in einer so wilden und unmenslichen Sprache den Californiern vorzutragen; wolle er aus dem californisch-waicurischen Catechismus das Vaterunser und den Glauben hersetzen, mit 2facher deutscher Dolmetschung. Er giebt nämlich zuerst eine wörtliche Interlinear-Übersetzung und läßt darauf den Sinn in ordentlichem Deutsch folgen.

Wir haben es hier mit einer vernünftigen Sprache zu thun, mit ganz anders günstigen Verhältnissen als bei *Barco's* und *Hervas Cochimi*-Texten, aus deren Nacht und Chaos sich weder Wörter noch Grammatik ordentlich und sicher entwickeln lassen. Bei dem großen Vortheil grammatischer Nachrichten durch Bägert, fehn wir in der *Guaicura* eine Sprache vor uns, welche ihre bestimmten grammatischen Hülfswörter und Endungen hat, welche wirklich Formen bildet; Bägert giebt uns einen Text mit ordentlicher, fester Übersetzung, in welcher alles sicher und nutzbar ist. Er ist ein Mann, der die Sprache ordentlich kennt und noch weiß, wogegen *Barco* sie beinahe vergessen hat und mit großer Anstrengung des Kopfes auf *Hervas* Drängen sie aus dunkler Erinnerung hervorpreßt. Bägert spricht über seine Texte, ihre Übersetzung und Eigenthümlichkeiten S. 190<sup>mm</sup>-nt; über die schwer auszudrückenden Begriffe, als welche den Californiern unbekannt sind, 190<sup>of</sup>-2<sup>m</sup>: dafs er z. B. täglich und Herr hat auslassen müssen. Er kann nicht aufhören von der Wildheit und Armeligkeit dieser Sprache zu reden: es bewegt ihn hauptsächlich ihr Mangel an abstracten; Ausdrücken und andren Wörtern, welche ein wildes Volk nicht nothwendig besitzen mus. S. 177 sagt er: dafs die Sprache „im höchsten Grad wild sey und barbarisch“; er beweist dies (177-185) durch Aufzählung der Mängel der waicurischen Sprache: „... so bestehet derselben Barbarey (177) . . . 1) In einem erbärmlichen und erstaunlichen Mangel unendlich vieler Wörter, ohne welche man doch glauben sollte, dafs nicht möglich sey, dafs vernünftige Geschöpf mit einander reden . . . könnten“. Er nennt unter andren als fehlend (178-9) die Wörter: Leben und Tod, Kälte und Hitze, Regen; Freund, Sache, Knecht und Herr; reich und arm, jung und alt, halb, mehr, geschwind, tief, rund; wohnen, leben; und eine Menge *substantiva* und *adjectiva abstracta* (f. noch 160). Bägert redet darüber und führt sie in Massen an

177<sup>of</sup>. 183<sup>nn</sup>, 184<sup>n</sup>. Für Farben (179<sup>nn-f</sup>) giebt es nur 4 Wörter; es werden nicht unterschieden: gelb und roth, blau und grün, schwarz und braun, weiß und achtfarben. „In einer so wilden und armen (sagt er weiter 185<sup>of-n</sup>), so unmenfchlichen und unfrächlichen Sprach zu reden, muß ein Europäer gleichsam ſich umfchmelzen und ein halber Californier werden“; um den Californiern die chriſtlichen Wahrheiten in ihrer Muttersprache vorzutragen, müſſe man ſich „allerhand Umfchweifen bedienen, welche bisweilen . . . europäiſchen Ohren und Köpfen feltfam genug, ja oft auch lächerlich würden vorkommen“. Der Vf. nennt (184<sup>nn-5<sup>aa</sup></sup>) die bald ſinnige, bald feltſame Beſchaffung einiger Begriffe: Thür durch Maul, Brodt durch leicht, Eiſen : ſchwer, Wein = böſes Waſſer, Flinte = Bogen, der ſpaniſche Hauptmann = wild oder grauſam, Ochſen und Kühe = Hirsch, Pferd und Maulthier = Kind von einer „weiſen“ Mutter, Miſſionar = „ſein Haus in Norden hat“ (d. h. = Nordmann). In den Texten kommen folgende ſpaniſche Wörter vor: *alma* Seele (außer dem Text), *communion* Gemeinſchaft (No. 10), *crux* Kreuz, *Diòs* Gott, *gracia* Gnade, *santa iglesia catholica* (10), *Espiritu Santo* heiliger Geiſt, *Santa Maria virgen* (4). — In der Bezeichnung des Menſchen in ſeinen natürlichen Verhältniſſen weiſt Bägert (179<sup>n</sup>) der Sprache ſelbſt Vortheile nach: ſie haben ſpecielle Wörter für einen alten Mann oder Weib, jungen Burſchen oder Weibſperſon; aber die Wörter alt und jung haben ſie nicht.

### § 456, c. Waicuriſches Vaterunfer

aus Bägert S. 186:

- A *kepè-dàre tekerekádatembà dai*,  
unſer Vater gebogener Erde (in) du biſt,
- I *eĩ - rì akduikè - pu - me, tſchakárrake pu - me ti tſchie*;  
dich o daſs erkennen alle werden, lo - ben alle werden Menſchen und;
- II *ecùn gracia - rì atúme catè . tekerekádatembà tſchie*; (‘)  
deine Gnade o daſs haben werden wir gebogene Erde und;
- III *eĩ - rì jebarrakè - me ti pù jadpe datembà, páe eĩ*  
dir o daſs gehorſamen werden Menſchen alle hier Erde (auf), wie dir  
*jebarrakère aèna kèa*; | IV *kepecùn búe kepe kèn jatúpe untáiri*;  
gehorſamen (die) droben feienden; | unſre Speiſe uns gieb an dieſem Tag;
- V *catè kuifſcharrakè téi tſchie kepecùn atacámara, páe kuifſcharrakère catè tſchie*  
uns ver - - gieb du und unſer Bö - ſes, wie ver - ge - ben wir auch  
*cávape atukiàra kepetujakè*; | VI *catè tikakambà téi tſchie, cuvú - me - rà*  
denen (welche) Böſes uns thun; | uns hilf du und, (daſs) wollen werden nicht  
*catè uè atukiàra: kepe kakunjà pe atacdra tſchie. Amen.*  
wir etwas Böſes: uns beſchütze vor Böſem und. Amen.

### § 456, d. Die 12 Artikel des Glaubens

aus Bägert S. 187-9

- 1 *Irimánjure pè Diòs tí - are ureti - pu - puduène*, 2 *táupe me buarà uretriktri*  
Ich glaube an Gott ſeinen Vater machen alles könnend, dieſer aus nichts gemacht hat  
*tekerekádatembà atembà tſchie*. 3 *Irimánjure tſchie pe Jesu Christo, tí - tſchánu lbe te*  
gebogene Erde Erde und. Ich glaube auch an Jeſum Chriſtum, ſeinen Sohn allein

(‘) o daſs wir deine Gnade und den Himmel haben werden!

ti - äre, 4 éte punjére pe Espiritu Santo, pedára tſchie me Santa Maria virgen. feines Vaters, Mann gemacht<sup>(1)</sup> durch Geist heiligen, geboren und von der heil. Maria Jungfrau.  
 5 Irimánjüre tſchie, táu-vévepe Jesu Christo hibítſcherikiri te - nembéú apánne vébitſchéne  
 Ich glaube auch, dieser eben Jesus Christus gelitten hat seinen Schmerz großen befehlend  
 témme pe Judea Pontio Pilato; 6 kutikürre rikiri tína cruz, pívikiri, kejenjüta rikiri<sup>(2)</sup>  
 feiend in Judäa Pontius Pilatus; ausgespannt gewefen auf dem Kreuz, gestorben ist, eingefchart worden  
 tſchie; 7 keritſchéü atembà búnju; me akúnju untáiri tipè-tſchſchutipè rikiri;  
 auch; herabgefliegen<sup>(3)</sup> Erde - unter; nach (in) drei Tagen lebendig wiederum geworden<sup>(4)</sup> ist;  
 tſchukli tekerecádatembà, 8. penekà tſchie me ti-tſchuketà te Dios ti - äre ureti-  
 hinaufgegangen krummes Land (in), sitzt auch zu seiner rechten Hand Gottes feines Vaters machen  
 pu-puduéne. 9 Aipúveve tenkie uteürí - - ku - méje atacámma atacámara ti tſchie.  
 alles könnend. Von dort Bezahlung zu geben (er) kommen wird: guten böfen Menschen auch.  
 10 Irimánjüre pe Espiritu Santo; irimánjüre, epi santa Iglesia catholica, communion  
 Ich glaube an Geist heiligen; ich glaube, es giebt eine heilige Kirche catholische, Gemeinschaft  
 te kunjukarú ti tſchie. 11 Irimánjüre, kuitſcharakéme Dios kumbáto-didi-re, kutéve-  
 gewafchener Leute und. Ich glaube, verzeihen wird Gott denen, die hafsen recht, bekennen  
 didi-re ti tſchie kicún atacámara pánnè pù.<sup>(5)</sup> 12 Irimánjüre tſchie, tipè tſchſchutipè  
 recht Menschen und ihr Bö - fes großes alles. Ich glaube und, dafs lebendig wiederum  
 me tibikú ti pu; enjéme tpe déi méje tucáva tſchie. Amen.  
 werden feyn todtten Leute alle; alsdann lebendig immer feyn werden sie<sup>(6)</sup> und. Amen.

Die für mein Wortverzeichnifs aus diesen Textstücken gewonnenen Wörter wie die aus ihnen hervorgehenden Beispiele und Belege der Grammatik verweise ich vermittelst der Bezifferung auf die Sätze oder kleinen Stücke, in welche ich beide Texte zertheilt habe; für das Vaterunfer gelten die römischen, für den Glauben die arabischen Ziffern.

§ 456, e. Ich lege zunächst vor, aus Bäger's grammatischen Notizen, feinen 2 Texten und zerstreuten Stellen feines Buches gefammelt, mein:

### Wortverzeichnifs der waicurischen Sprache

[durch ein Kreuz + am Ende von Verben deute ich an, dafs der von mir gegebene Stamm nur hervorgeht durch weglassen der Conjugations-Endung; dafs man aber nicht wissen kann, ob am Ende nicht etwas weggefallen ist]

#### Substantiva, Adjectiva und Verba:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| allmächtig f. No. 1, 8 = alles machen könnend<br>Aloe ( <i>maguey, mescal</i> ) heisst nach Bg.: (322)<br>auf calif. <i>pui, kenjei</i> etc.; ob er nun damit waicurisch meint?<br>Arm = Hand, ausspannen <i>kutikürre</i> 6, befehlen<br><i>vébitſché</i> 5; begraben (Bg. einscharren) <i>kejenjüta</i> ? 6<br>(Bg. übersetzt: unter Erde); bekennen oder beichten<br><i>kutéve</i> 11, beschützen <i>kakunjá</i> VI, Bezahlung<br><i>tenkie</i> 9 (Lohn: im guten und böfen Sinne) | böfe 1) <i>entuditù</i> , von Bg. aber (184 <sup>m</sup> ) auch<br>wüßt übersetzt 2) <i>atacámara</i> 9 (abgeleitet von<br><i>atacámma</i> gut); auch Böfes, Sünde 11, <i>atacámara</i><br>V; Böfes <i>atacára</i> VI, <i>atukiára</i> V, VI<br>einscharren f. begraben<br>Erde (auch Land) <i>atembà</i> 2, 7; <i>datembà</i> auf<br>der Erde III; auch als 2ter Theil in Himmel er-<br>scheint das Wort als <i>datembà</i> ; <i>atembátie</i> (S.138 <sup>e</sup> )<br>auf der Erde feyn oder liegen, auch Ausdruck für |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(<sup>1</sup>) d. h. Mensch geworden (<sup>2</sup>) Bg. übersetzt *kejenjüta* durch: unter Erde, *rikiri*: gefchart ist; vgl. aber *rikiri* in No. 7 (<sup>3</sup>) Bg.: hinabgegangen (<sup>4</sup>) Bg.: gewefen (<sup>5</sup>) Gott wird denjenigen Menschen verzeihen, welche alle ihre großen Sünden recht hafsen und beichten (<sup>6</sup>) Bg.: dieselbe

krank feyn; der Mithr. sagt (191<sup>m</sup>): „man sei nicht gewis, daß *d* zum Worte selbst gehöre“; er hat aber (198<sup>m</sup>) in die Worttafel *datembâ* getetzt; unter der Erde f. begraben

Frau (*mulier*) *anaî* 184<sup>m</sup>

Freund lautet nach Ven. (II, 322) in der *Pericâ* oder *Guacura* (?): *guaxôro*, woraus der Volksname *Guaycuros* nach ihm entstanden feyn soll geben *kên* IV, *uteûri* 9; es giebt f. feyn; geboren *pedâra* 4, gedenken *umutû* 184<sup>a</sup>, gehorchen *jebrarrakê* III||; Geist: *Espiritu Santo* heiliger Geist 4, 10; Gefang *ambêra didî* (so heißt ihr Gefang: 164<sup>af</sup>); glauben *irimânju*; d. h. immer: *irimânjure* ich glaube: 1, 3, 5, 10||, 11, 12

Gnade *gracia* II; Gott *Diôs* 1, 8, 11 (auch S. 170<sup>n</sup>) groß *pânne* 11, *apânne* 5; gut *atacânma* 9 haben *atû+* (fut. *atûme*) II, Hand *kêre?* (f. heirathen und recht), haſſen *kumbâte* 11

Haus *ambûja* (S. 160<sup>n</sup>) [vgl. noch Miſſonar] 2) Kirche 3) Woche (weil ſie in jedem Monat wechſelsweiſe eine Woche lang in der Miſſion oder Kirche erſcheinen müſſen)

heilig *santa* (vor femininis); heirathen *tikêre undiri*: d. h. „ſeine Arme oder Hände zuſammenſtoſſen“ (f. Bg. 131); helfen *tikakambâ* VI herabſteigen oder hinabgehn *keriſchêû* 7 heraufſteigen oder heraufgehn *ſchukitî* 7

Himmel 1) *aëna* = oben (192<sup>a</sup>) 2) *tekerekâ-datembâ* = krumme oder gebogene Erde oder Land (192<sup>aa</sup>); in den Texten als: den Himmel II, 2, im Himmel A, in den oder zum Himmel 7

Jahr f. Pitahaja, Kind f. Pferd und Sohn Kirche 1) *ambûja* (eigentlich Haus) 2) *iglesia* 10 können *pudû+* 1, 8; kommen *pu+* 9, krank feyn f. Erde, Kreuz *cruz* 6; krumm *tekerekâ+*, f. Himmel; lebendig *tipê* 7, 12, *tipe* 12; leiden, dulden *hibiſche* 5, loben *ſchakarrake* I; machen *ureti* 1, 2, 8; *tujakê* thun V, *punjêre* gemacht od. geworden 4; Mann *ête* 4 (über Ehemann f. 131<sup>m</sup>)

Menſch *ti* (ſo Mithr. Worttafel 198<sup>m</sup>); d. h. in den Texten immer als pl., Menſchen oder Leute: I, III, 9, 10, 11, 12

Miſſionar *tiâ-pa-tû* (185<sup>aa</sup>) = ſein Haus in Norden hat (= Nordmann nach Bg.)

Mutter 1) *cue?* (f. bei Vater) 2) f. Pferd

Nafe *namû* 182<sup>aa</sup>

Nord *tû* oder *patû?* f. Miſſionar

Pferd und Maulthier ſoll nach Bg. (185<sup>a</sup>) *tifchê-nu-tſchâ* heißen und dieſes bedeuten: „Kind von einer weißen Mutter“; es ſoll wohl: weiſſen heißen, alſo wie: Kind einer Weiſſen; *ti* iſt das pron. fein (f. S. 487<sup>af</sup>, 488<sup>aa</sup>), *tſchânu* Sohn: in 3 heißt *tifchânu* ſein Sohn

Pitahaja *ambia* (S. 160) 2) dieſes Wort vertritt auch den Begriff Jahr: es iſt ſchon eine *ambia* vorbei, oder dieſe *ambia*

ſich rauhen *piabakê* 184<sup>aa</sup>, rechte Hand *tſchuketâ* 8, ſchlagen *tſchipake* 184<sup>af</sup>, Schmerz *nembêû* 182<sup>af, m</sup> und 5, ſchwatzen *jake* (pl. *kuake*) 184<sup>aa</sup> Seele *alma* (170<sup>n</sup>)

feyn: *daî* du biſt A, *kêa* die da ſind (*estânj*) oder die Seienden III, *tênme* leiend 5; *epi* es giebt 10; im perf. und fut. werden mit Adjectiven für feyn die Anfätze oder Hülfswörter dieſer Zeiten gebraucht: 7 *tipê* . . . *rikiri* (er) iſt lebendig geworden (nach Bg.: gewefen), 12 (2mahl) *tipê* . . . *me* und *tipe* . . . *mêje* (ſie) werden lebendig feyn

ſitzen *penekâ* 8; Sohn *tſchânu* 3, in Pferd aber *tſchênu*; Speiſe *bûe* IV, ſpielen *amukiri* 192<sup>m</sup>, ſterben *pibi+* 6 (vgl. todt), Stirn *apâ* (mit pron. poſſ. *dapâ*: 182<sup>aa, mm</sup>); Tag *untâiri* IV, *untâiri* 7; Tanz *agênari* (ſo heißt ihr Tanz: 164<sup>af</sup>); taufen f. waſchen, thun f. machen todt *tibikiû* (plur.) 12 (vgl. ſterben)

Vater 1) *âre*: im Munde des Sohnes? (182<sup>a, m</sup>); mit einigen pron. poſſ. *dâre* (vgl. Mithr. 191<sup>n</sup>); mit pron. fein: *tiâre* 182<sup>a</sup>, 3, 5, *tiare* 1) 2) im weiblichen Munde *cue?* oder bedeutet dieſs Mutter? — Die Worte Bâget's, welche dieſe Verwirrung hervorbringen, lauten ſo (182<sup>aa</sup>): „Alſo ſagen ſie nur: *Beddre, eddre, tiâre, kepeddre* &c. das iſt, mein, dein, fein, unſer Vatter, wann von Mannsbildern geredet wird; und *bécue, êcuc, tlcuc, kepécuc*, wann von Weisbildern die Red iſt.“ Wahrſcheinlich iſt, daß *cue* Mutter bedeute.

vergeben oder verzeihen *kuifſcharrakê* VII, *kuifſcharakê* 11; waſchen *kunjukarak+* 10 (auch taufen); weiſs *tſchâ?* f. Pferd

werden: *punjêre* geworden oder gemacht 4, *rikiri* (das Hülfswort des perf.) er iſt geworden 7 wiſſen: *aipekêri* wer weiſs das? (171<sup>a</sup>), allgemeine Abfertigung für alles ſie nicht Intereſſirende Woche f. Haus, wollen *cuvu+* VI zuſammenſtoſſen *undiri* (f. heirathen)

Eigennamen: *Botòn* und *Chicòri* (Bg. 271) hießen die Rädelsführer und Haupt-Anführer der Rebellion des J. 1734; *Aripe* (oben S. 469<sup>m</sup>) heißt ein Dialect und *Caltejes* (ib.) eine Völkerchaft der *Guaicura*-Sprache; *Uchiti* (*Vehlti*) ist ein anderer Zweig des Volkes und der Sprache von *Loreto* oder der *Monqui* neben der *Guaicura*.

Zahlwörter: 1 vielleicht *tbe* (bedeutet einzig in No. 3), 3 *akànju* (No. 7). Bägert sagt (147): „Ihr Zahl- und Rechenkunft geht nicht weiter als bis auf 6, und bey einigen gar nur bis auf 3; also, daß keiner aus ihnen weiß noch fagen kann, wie viel Finger er hat. Die Urfach dessen ist, weil sie nichts haben zu zählen, an dem ihnen etwas gelegen wär. . . . Was dann mehr als 6 ist (148), das heißt alles in ihrer Sprach viel; ob aber dieses Viel 7, 70 oder 700 feye, das mag, wer will, . . rathen.“ Die übrigen Redetheile liefere ich in der Grammatik (§ 456, g und i).

§ 456, f. Ich beginne meine KLEINE GRAMMATIK der waicurifchen Sprache:

Es fehlen der Sprache nach Bägert (177<sup>nn</sup>); „blind feynd“) die Buchstaben: *f*, *g*, *l*, *s* (außer in *t/ch*), *x*, *z*; *o*. Ich beobachte auch *fch*: in *ti-fchania* sein Wort (182<sup>st</sup>), eigentlich *tania*; und *nj* (= span. ñ). Ein *ü* bei Bägert ist wohl nach Vocalen nur *u* mit Trennpunkten; aber ein *chieres ü* kommt vor in ausspannen (No. 6) und gefchlagen (f. § 456, h am Ende). Kein Wort endet auf einen Consonanten: wogegen die Cochimi-Sprache frei ihre Wörter auf Consonanten enden läßt.

Einen Artikel giebt es nicht (183<sup>nn</sup>): weder den bestimmten (2, 6), noch den Einheits-Artikel (10ll).

Das SUBSTANTIVUM hat keine Declination (Bg. 183<sup>nn</sup>) und keine Veränderung der Casus (Mithr. 188<sup>m</sup>). Den *nominat. subjecti* finde ich beim *fut.* (11, 12) nach dem Verbum; der *genit.*, dem *regens* folgend, scheint mir durch das *te* vor sich ausgedrückt zu werden, welches Bägert unter den allgemeinen Präpositionen (f. § 456, i 2 Stellen) angiebt: 3, 8, 10; den *dat.* finde ich nach dem Verbum und ohne Zeichen: 9; der *accus.* steht meist nach dem Verbum: II (Himmel), V, 2, 5, 11; feltner davor: II, IV. Der Plural ist vom Singular nicht unterschieden (*ti* Menschen), außer in einigen Subst. (Bg. 184<sup>nn</sup>); das einzige Beispiel: *ánai* Weib, pl. *kánaí*, zeigt *k* vorgefetzt (= *ku*, *k* vor dem Verbum: S. 489<sup>nf</sup>); ich verweise noch auf *ku* und ein angehängtes *u* in Participien (§ 456, h Ende), so wie auf *u* im *tu* nach dem Imperativ (ib.).

Einige ADJECTIVA follen einen Plural bilden (Bg. 184<sup>nn</sup>); das Beispiel zeigt angehängtes *amma*: *entuditù* „wüßt oder auch böß“; *entuditamma*, „wann deren wüßten bößen Weibern viel feynd“. Ich finde das Adj. meist nach seinem Substantivum: großer Schmerz 5, alle großen Sünden 11, allmächtiger Vater 1, 8, einziger Sohn 3; doch auch vor ihm: todte Menschen 12, gute und böße Menschen 9. — Der Comparativ und Superlativ fehlt nach Bg. (183<sup>m-nf</sup>), wie auch mehr und weniger fehlen follen; sein Beispiel zeigt, daß die Sprache für den *comparativus* die Aushülfe der mexicanifchen und anderer darin unbeholfner Sprachen findet: einen bejahenden Auspruch einem verneinenden entgegenzufetzen: *Peter* ist groß und hat viel, *Paul* ist nicht groß und hat nicht viel = *Peter* ist größser und hat mehr als *Paul*.

§ 456, g. Die *pronomina PERSONALIA* find meistentheils zugleich die *POSSESSIVA*; die letzteren werden, wenn sie einfylbig find, dem Subst. präfigirt: wenn sie mehrfylbig find, ihm vorangestellt.

S c h e m a :

|     | <i>personalia</i>   | <i>possessiva</i> : einfach        | 2te Art        | 3te Art        |
|-----|---------------------|------------------------------------|----------------|----------------|
| ich | <i>be</i>           | <i>be (bed)</i> ; <i>me, mi, m</i> | <i>becún</i>   | <i>beticún</i> |
| du  | <i>ei, eí</i>       | <i>e (ed, et)</i> ; <i>ei</i>      | <i>ecún</i>    | <i>eiticún</i> |
| er  | <i>tutáu, tutau</i> | <i>ti, te, t</i>                   |                |                |
| wir | <i>catè, kepe</i>   | <i>kepe (keped)</i>                | <i>kepecún</i> |                |
| ihr | <i>petè</i>         |                                    |                |                |
| ſie | <i>tucáva</i>       |                                    | <i>kicún</i>   |                |

Bemerkungen und Beispiele zum Schema: *personalia*: für *be* schreibt der Mithr. 188<sup>nn</sup> unrichtig *bê*; *eï* dir III (2mahl), dich I; *tutau* übersetzt Bägert: er und der; *catê* wir II, IV; uns (*dat.*) V, VI; *kepe dat.* IV, V, *acc.* VI; für *petê* setzt Mithr. (188<sup>nn</sup>) unrichtig *peti*; *tucáva* kommt vor 12. — *possessiva* einfacher Art: mein *be*: *bêcúe* meine Mutter? (f. Wortverzeichniß Art. Vater), *betania* mein Wort; *bed*: *bedáre* mein Vater; *me*: *menembê* mein Schmerz, *mi*: *minamû* meine Nase, *m*; *mapá* meine Stirn; dein: *e*: *êcúe* deine Mutter?, *etanla* dein Wort, *enembê* dein Schmerz; *ed*: *edáre* dein Vater, *et*: *etapá* deine Stirn; *ei*: *einamû* deine Nase; fein: *ti*: *tiáre* fein Vater (auch 3, 8), *tlare* (1); *tlúe* keine Mutter?, *tiſchánu* fein Sohn 3 (im Wort Pferd *tiſchênu*), *tinamû* keine Nase, *tiſchania* fein Wort (von *tania*), *tiápa* fein Haus?: f. das Wort Missionar im Wortverzeichniß; *te*: *tenembê* fein Schmerz (auch 5), *t*: *tapá* keine Stirn; unfer: *kepe*: *kepêcúe* unfre Mutter?, *keped*: *kepêdare* unfer Vater (auch A); — 2te Art der *possessiva*: *ecin gracia* deine Gnade II, *kepecin* IV, V, *kiçin* 11.

Über die Bildung beider Classen bemerke ich: dafs das *poss.* 1. *sing.* einen 2ten Stamm, *m*, zeigt; und dafs das *pron. pers.* 3. *sing.* und *pl.* sichtlich das *demonstrativum* ist, und das wirkliche und einfache Pronomen im *possessivum*: in 3. *sing.* als *ti*, in 3. *pl.* als Grundlage *ki* von *kiçin* sichtbar wird; über *tucáva* sie f. S. 489<sup>aa</sup>. Die Plural-Pronomina sind verschieden von den Singular-Pronomina: selbstständig und nicht aus diesen gebildet; ausgenommen die 3te Person, deren Plural eine Bildung aus dem Singular ist; *pron. pers.* 1 und 2 *pl.* kommen in der Endung *tê* überein. — Eine 2te, umständliche und ausdrückliche Art der *pronomina possessiva* wird (Bg. 184<sup>mf</sup>) durch Anfang von *cin* an die *pron. pers.* oder *poss.* gebildet: und davon beobachte ich noch eine umständlichere Art, mit zwischengelegtem *ti*.

Die *pronomina PERSONALIA* kennen keinen Unterschied der Casus: dieselbe einfache Form ist *nominat.*, *dat.* und *accus.* wie *possessivum praefixum*; *be* bedeutet: ich, mir, mich und mein; *ei*: du, dir, dich und dein; eben so heifst V *cávape* denjenigen. Über ihre Stellung gegen das Verbum bemerke ich: dafs das *pron. subjecti* gelegentlich nach dem Verbum steht: V (bei wie), VI (nach dem *fut.* = auf dafs), 12 (nach dem *fut.* mit dafs); das *pron. dat.* steht vor dem Verbum: z. B. III#, IV, VI: (welche) *kepelujakê* uns thun, *catê tikakambâ* télí hilf uns VI; das *pron. acc.* steht auch vor dem Verbum: VI (*imperat.*).

Die *pronomina POSSESSIVA* haben die 2 Laut-Eigenheiten: gelegentlich bei Vortritt vor Substantiva, die mit einem Vocal anfangen: 1) entweder sich ein *v* (d. h. *be* mein: *bed*, *e* dein: *ed*, *kepe* unfer: *keped*) oder *t* (d. h. nur *e* dein: *et*) anzuhängen, oder dem Subst. vor- oder zwischenzusetzen; oder 2) ihren Endvocal abzuwerfen (d. h. *me* mein: *m*, *ti* oder *te* dein: *t*). Wie weit diese Sache geht, ist unbekannt; der Mithr. fafst sie allgemein, indem er (189<sup>aa</sup>) sagt: „an die Possessiva wird, wenn ihr Subst. mit einem Vocale anfängt, *d* oder *t* angehängt, oder sie selbst mit Weglassung ihres End-Vocals gesetzt“ (f. noch 191<sup>n</sup>). Bägert giebt gar keine Regel; wir beobachten den Vorgang nur an seinen Beispielen: die alle mit *a* anfangen. Ein *d* erscheint auch vor *atembâ* Erde (*datembâ*), wo es in Himmel 2ter Theil ist (vgl. Mithr. 191<sup>nn</sup>); nur kommt III wirklich *datembâ* als: auf der Erde vor.

Die waicurische Sprache besitzt die so allgemeine und verbreitete Eigenschaft der amerikanischen Sprachen (z. B. der mexicanischen), dafs die Substantiva der Verwandtschaft und der Theile des Körpers, und auch noch andere, nicht ohne *pronomina possessiva praefixum* gebraucht werden können. Bägert meldet (181<sup>nn-1</sup>) diese Eigenschaft klagend: dafs die Californier die Theile des Körpers und die Verwandtschaftsnamen (auch Camerad); auch Wort oder Sprache, Athem, Schmerz, „und viel andere Ding“: ohne Zusatz der *pron. poss.* nicht aussprechen; er giebt die Specialien 182<sup>aa</sup>. In den Texten beobachtet man die 2 besonderen Züge, dafs solche Wörter das *pron. poss.* 3. *pers.* müßig vor sich haben: 1) wenn sie allein stehn: Gott fein Vater = Gott der Vater (1, 8); er hat gelitten seinen Schmerz grofsen = er hat grofsen Schmerz gelitten (5) 2) wenn sie einen nachfolgenden



*genitivus* regieren: den einzigen Sohn seines Vaters (3), waicur.: seinen einzigen Sohn seines Vaters; Pferd = „Kind einer weißen Mutter“, waicur.: sein Kind . . . ; zur rechten Hand Gottes (8), waicur.: zu seiner rechten Hand Gottes.

Die *pronomina demonstrativa*, wenigstens die nahen, endigen alle auf *PE*: das äußerlich mit einer allgemeinen Präposition (S. 491<sup>a</sup>, <sup>af</sup>) übereinstimmt: *táupe* dieser (2; ohne Substantiv stehend) hängt vielleicht zusammen mit dem *pron.* 3. *pers.*, dessen Stamm *tu* ist; von ihm ist abgeleitet *táuvépe* eben dieser (5; vgl. *reve* S. 491<sup>mm</sup>); *jatúpe* dieser IV: hängt zusammen mit *jáupe* hier; *cávape* diejenigen (vielmehr *dat.*: denjenigen), welche (V); *pe* f. auch in *aípe* (<sup>af</sup>); hierher gehört wohl auch das *pron. pers.* *tutú* er, *pl. tucáva* sie: *cáva* ist ihm gemein mit dem eben angeführten *cávape*. — Derjenige, mit folgendem (aber ausgelassenen) *relativum*, findet sich in No. 11 ganz unterdrückt: es fehlt das bloße Verbum, aber Menschen folgt ganz zuletzt nach.

Das *pronomem relativum* fehlt der Sprache (Bz. 182<sup>af</sup> und 183<sup>af</sup>), wie die eben genannten 2 Beispiele mit diejenigen zeigen; wie durch ein *participium* erscheinen *demonstrativum* mit *relativum* ausgedrückt in III *kéa*: die sind (die Seienden);

*pronomina interrogativa*: *aípekériri* wer weiß das? (171<sup>a</sup>; mit welchem Worte sie alles abfertigen, was sie nicht interessiert: *aípe* würde das *pe* der *demonstrativa* (<sup>aa</sup>) haben;

*pronomina indefinita*: alle *pú*: nach dem Subst. III, 11, 12; *pu* findet sich zwischen-gehoben: 1) zwischen 2 Verba in dem Ausdruck für allmächtig (1, 8) 2) zwischen das Verbum und die Endung *me* des *fut.* I (2mahl); etwas *uě*, und zwar gehörig zu einem nachfolgenden Subst. (VI): auf das wir nichts Böses wollen: (*ra*) *uě atukiára* (nicht) etwas Böses; nichts *buará* 2 oder (S. 162<sup>a</sup>) *vára* (auch nein: 171<sup>a</sup>): enthält hinten die Negation *ra* und ist vielleicht von *búe* Speise (= Sache) abgeleitet; ein zig *íbe* 3: zeigt uns vielleicht das Zahlwort eins.

§ 456, h. Die VERBA, deren Stamm man willkürlich (Mithr. 189<sup>mm</sup>-<sup>mf</sup>) für den Infinitiv anfehn kann, zeigen zum Theil gewisse wiederkehrende ENDUNGEN: *ké*: *akátuíkě* erkennen; befonders *akě*, *aké*: *piabakě* sich raufen, *íschípake* schlagen, *tujakě* thun, *jake* schwatzen; *arrake*: *jebarrakě* gehorchen, *kuíscharrakě* verzeihen, *íschakárrake* loben; *ri*: *uteúri* geben, *undiri* zusammenstoßen, *amukiri* spielen; *re*: ausspannen; *ti*: heraufsteigen, *te*: hassen; *tie*: *atembátie* auf der Erde liegen; *ísche*: befehlen, leiden, *íschéú*: herabsteigen; verschiedene: sitzen *ká*, helfen *kambá*, bekennen *ve*; beschützen, gedenken, machen; kurze und einfache Verba sind: geben, kommen, seyn.

Die Conjugation ist einfach, indem 1) keine Veränderung in den Personen und meist auch keine im Plural geschieht; 2) die Zeiten, auch das Präsens, durch angehängte Endungen oder Kennsylben: oder längere, nachgesetzte Hülfswörter gebildet werden; sie wird 3) einfach durch den gänzlichen oder theilweisen Mangel vieles Zubehörs des Verbums, oder unsre Unkenntniß von ihm. Die *afformativa* oder Hülfswörter der Zeiten treten auch an Adjectiva, und vertreten so das Verbum *seyn* oder werden, oder ein fehlendes Verbum: sie werden lebendig werden (aufleben) und immer lebendig *seyn* (immer leben): 12. Bägert giebt (192<sup>n</sup>-4<sup>af</sup>) „die Conjugation des ganzen Verbi *amukiri*“ spielen (f. 185<sup>f</sup>); was er giebt, sind der Indicativ der 3 Zeiten, der Imperativ und ein negativer *optat. pl. ppf.*

Über die ZEITEN, deren 3 sind (183<sup>aa</sup>), und die gelegentliche Plural-Bildung sagt Bägert sehr dunkel (183<sup>aa</sup>): dafs „sie (die Verba) in *re* oder *reke*, ein *rujére*, *raupe*, *raúpere* oder *rikiri* und ein *me* oder *meje* oder *éneme* zu dem *verbo* setzen, welches in allen Personen und beyden *numeri* unveränderlich stehen bleibt. Doch (184<sup>a</sup>-<sup>aa</sup>) setzen sie in etlichen die Syb *ku* in dem Plurali voran, oder das *k* allein, oder verändern sonst die erste Syb oder ersten Buchstab in ein *ku*.“ Als Beispiel dieses Plurals führt er an (184<sup>aa</sup>): *piabakě* sich raufen, *kupíabake* von Mehreren; *umutú* gedenken, *kumutú*; *jake* schwatzen, *kudke*; ich finde *ku* auch in einem *participium* vorgefetzt (184<sup>am</sup>); was Bz. hier angiebt, sind plurale Stämme der Verba, welche noch der Temporal-Ansätze harren. Ich werde zeigen, dafs gelegentlich die Zeiten ohne ein Kennzeichen bleiben; und dafs die Ansätze auch durch Wörter vom Verbum getrennt werden können (f. z. B. folgd. S. 5-6, <sup>af</sup>).

Ich finde die Person vor dem Verbum fehlend; ich ist nicht ausgedrückt in dem so häufigen *irimánjure* ich glaube; er nicht in: er sitz 8, er wird kommen 9.

Das Präsens soll nach Bägert *re* oder *reke* anhängen; wir sehn nur *re*; *amukiri* spielen: *bè, eì, tutau-catè, petè, tucáva amukirire* ich, du, er — wir, ihr, sie spielen; *irimánjure* ich glaube (ohne ich; oft), *jebarrakère* (sic) gehorchen III; *kuitfcharrakère catè* wir vergeben V; das *re* folgt in 11 (2mahl) erst einem dem Verbum angehängten *adverbium*: recht. Ich finde das bloße Verbum in: er sitz 8, (welche) *tujakè* thun V.

Das Perfectum (ein *imperfectum* kommt bei Bägert nicht vor) soll nach Bg.'s Angabe durch die Anätze *rujère, raupe* (*ráupe*), *raúpere* (*ráup.*) und *rikiri* gebildet werden; im Schema (193<sup>a-af</sup>) hat er als „praeteritum“: „*bè, eì, tutau amukiririkiri*, oder *rujère* oder *ráupe* oder *ráupe* ich ufw. habe gespielt; *catè, petè, tucáva amukiririkiri* oder *rujere* &c. (wir ufw.) haben gespielt“. Von seinen Anätzen zeigt sich aber in den Texten nur *rikiri* (1mahl *kiri*). Diefs Hülfswort, das dem Verbum bald angehängt, bald nachgesetzt wird, ist für ein selbstständiges Verbum zu halten: wie seine Endung *ri* (f. S. 489<sup>mm</sup>) zeigt; es bedeutet gelegentlich (f. feyn im Wortverzeichnis) gewesen oder geworden, erscheint auch wie das *pass. perf.* bildend: er ist ausgepannt „gewesen“ oder worden und eingelcharrt worden (6; *rikiri* nachgesetzt). Einfache Beispiele, wo *rikiri* angehängt das *perf.* bildet, sind: er hat gemacht 2, er hat gelitten 5; Endung *kiri*: *pibikiri* er ist gestorben 6; das *perf.* ist 2mahl durch das bloße Verbum ausgedrückt 7: er ist herabgefliegen, er ist heraufgegangen; doch haben hier vorausgehende Verba *rikiri* bei sich. — *rujère* erscheint auch im *optativus plusquamperfecti* (f. hier unten <sup>af</sup>).

Dem Futurum theilt Bägert die Anätze *me, méje* und *éneme* oder *enneme* zu (193<sup>mm-nn</sup>): *bè, eì, tutau amukirime* oder *méje* oder *éneme* ich werde spielen ufw.; *catè, petè, tucáva amukirimè* oder *méje* oder *enneme* wir ufw. werden spielen. In den Texten kommen nur die Endungen *me* und *méje* vor: *me* in verzeihen 11, *méje* in *kunéje* er wird kommen 9; beide, allein stehend, drücken wieder (wie es im *perf.* war) das *fut.* von feyn nach einem Adjectivum aus: sie werden wieder lebendig feyn oder wieder aufleben 12 (f. feyn im Wortverzeichnis). Das *fut.* in *me* drückt auch damit (*ut*) mit dem Coniunctiv aus (f. 8-9 Z. hiernach) und dient im *optat.* (f. hier <sup>af</sup>). Vgl. *enème* dann S. 491<sup>mf</sup>.

Nach Bägert (183<sup>nn</sup>) hat die Sprache nur Einen *modus* (er meint den *indicativus*); nach ihm „besteht die Barbarey der californisch-waicurifchen Sprach“ 4) (183<sup>mf</sup>) „In Abgang des *Modi Coniunctivi, mandativi* und schier gar des *optativi*. Item, des *verbi Passivi*, oder an Statt dessen, des *verbi Reciproci*, dessen sich die Spanier und Franzosen bedienen.“ Ich werde Arten den *coniunctivus* und einen gewissen *optativus* zu bilden angeben, und den *imperativus* liefert Bägert selbst; was soll daher sein *mandativus* bedeuten?

Den Coniunctiv sammt seinem *dafs* (*ut*) finde ich (VI) durch das *futurum* auf *me* ausgedrückt: *cuvumerà catè* damit wir nicht wollen.

Zwei Zeiten des *Optativs* kommen vor, gebildet durch einen Anhang *ni* an das vorausgehende *pronom* oder *substantivum subjecti* oder *objecti*, und durch Gebrauch der Endungen oder Hülfsörter des *fut.* und *perf.* Der gewöhnliche *optativus* (*praes.* oder *imperf.*) hängt *ri* an das dem Verbum vorgeetzte *nomen dat.* oder *acc.*; an das *pron. eì*: (*eì-ri*) dich (I) oder dir (III) o *dafs!*, wie *subst. objecti*: *ecùn gracia-ri* deine Gnade o *dafs!* (II); das *pron. subjecti* wir steht hier ganz hinten); und das Verbum hängt *me* an; in I wird *me* (2mahl) durch *pu* vom Verbum getrennt. — Bägert giebt in seinem Schema (194<sup>a-aa</sup>) als *opt.* einen negativen *opt. plusquamperfecti*: wo dem *pron. subj. ri* angehängt und an das Verbum 2 Hülfsörter des *perf.* mit angehängter 2lylbiger Negation angefügt sind: *rikiri-kára* und *rujere +ára* = *rujerára*; also: *be-ri, eì-ri, tutau-ri; catè-ri, petè-ri, tucáva-ri amukiririkirikára* oder *amukirirujerára* wollte Gott, ich, du, der; wir, ihr, sie hätten nicht gespielt!

Der Imperativ wird nach Bg.'s Schema (193<sup>nn-f</sup>) durch Nachsetzung von *tei* (*téi*) im *sing.* und *tu* im *pl.* gebildet; diese Ansätze — denen *t* gemeinam ist: in *tei* verbunden mit *eí* du, in *tu* vielleicht mit dem Vocal des Pluralzeichens? (S. 487<sup>mm</sup>, 489<sup>nf</sup>, hier <sup>af</sup>) — überfetzt Bg. durch die Pronomina: *amukiri tei* spiele du, *amukiri tu* spielt ihr; *téi* in V und VI überfetzt Bg. wieder du. — Der Imperativ ist ohne Zeichen, durch das einfache Verbum, auch ohne Pronomen, gegeben in IV (*gieb*) und VI (*befchütze*).

Vom Infinitiv, als welchen man (oben S. 489<sup>mm</sup>) das einfache Verbum ansehen kann, kommt kein einfaches Beispiel vor; der Inf. mit *um* zu erscheint durch das bloße, vorgefetzte Verbum (als Inf.) ausgedrückt (9): er wird kommen, um zu geben = geben (er) kommen wird.

Ich finde ein durch die Endung *ne* gebildetes Participium *praesentis*: *puđuéne* könnend (in allmächtig: 1, 8), *iebitšéne* befehlend 5. Andre zeigen einfache Formen: *témne* feiend 5, *kéa* die Seienden (oder: die, welche sind) III; befehlend und feiend kommen aber nur vereinigt in einer Participial-Construction für eine Conjunction in No. 5 vor: während *Pilatus* befahl = befehlend feiend *Pilatus*. — Als ein *part. praet. act.* ist anzusehn *tibiktu* todt (12; vgl. *pibikiri* ist gestorben), in welchem *u* als Plural-Ansatz und *ki* als die Grundlage der Endung *kiri* des *praet.* (S. 490<sup>m</sup>) anzusehn ist. — Einige Verba haben nach Bg. (184<sup>af-m</sup>) ein *partic. praet. pass.* oder *partic. pass.*; sein Beispiel zeigt eine Verflechtung des Endes des Verbums durch einen langen Ansatz auf *re*; im *plur.* durch Ansatz *ú* und nochmaligen Voratz des Pluralzeichens *ku* (oben S. 487<sup>mm</sup> und 489<sup>af</sup>), wobei der Anfang *šche* des Verbums zu *t* wird: *šchípake* schlagen, *šchípíšchürre* ein Gefchlagener, „und in *plurali kutipái*“. Ich finde ähnlich: ein *partic. pass. sing.* auf *re* endend: *pujére* gemacht 4, und eines des *pl.* auf *raú*: *kunjukarái ti* gewafchene (getaufte) Leute 10.

§ 456, i. Die ADVERBIA follen nach Bägert (183<sup>af-m</sup>) „alle“ fehlen; er fpricht von dem „Abgang . . . aller *Adverbiorum*, fo wohl deren, welche von *Adjectivis* herkommen, als auch fehier aller anderen“; er nennt als Beispiele: spät, früh, gänzlich, fehier; und 183<sup>a</sup> als fehlend die „Conjunctionen“: *alfo*, *fo*, dennoch. Ich werde doch eine Anzahl Adverbia angeben: hier *jatpe* III (zusammenhangend mit *jatpe* dieser: f. S. 489<sup>aa</sup>), *aipúreve* von dort 9 (vgl. *rope* S. 489<sup>aa</sup>); oben *aéna* 192<sup>a</sup> und III; *enjene* dann, alsdann 12 (vgl. *eneme* des *fut.* S. 490<sup>mf</sup>); immer *déi* 12, wieder (wiederum) *šcheshchutipé* 7, *šcheshchutipé* 12; recht (*valde*) *didi* 11 (2mahl).

Auch den „Mangel und Abgang der PRÄPOSITIONEN, Conjunctionen, und *Relativorum*“ meldet Bägert (182<sup>nn-3a</sup>); ausgenommen *déve* oder *tipišcheú* wegen und *tina* auf; auch nennt er (182<sup>f-3a</sup>) noch 3 fehr allgemeine Präpositionen: „An statt aller übrigen Präpositionen, als da feynd, aus, in, vor, durch, mit, für, gegen, bey ufw.; behelfen fie sich mit *me*, *pe*, *te*, welches alles ein ist, oder lassen es gar aus.“ Ich werde diese Data mit meinen eignen in eigner Darstellung vereinigen.

Die waicurische Sprache weicht von dem allgemeinen amerikanischen Charakter dadurch ab und zeigt wieder die schon in den andren Erscheinungen hervortretende große Einfachheit darin, dafs fie (bis auf Eine Ausnahme) keine Postpositionen, sondern Präpositionen: vor die Nomina gefetzt, hat. Oftmahls entschlägt fie sich ihres Gebrauchs, und fetzt die casus-lofen Wörter wie einen unbestimmten Accufativ hin; ich finde nicht ausgedrückt: die Ruhe des Orts: im Himmel A, auf der Erde III; die Bewegung: in den oder zum Himmel 7, die Zeit: an diesem Tag IV. Die allgemeine Präposition *ne* kommt vor: für die Ruhe des Orts: zur rechten Hand 8, für den *terminus a quo*: aus 2, für von (*agentis*): geboren von Maria 4, für nach (*post*) oder in der Zeit: nach oder in 3 Tagen 7. Die 2te allgemeine Präposition, *pe* oder *pé* dient: für die Ruhe des Orts: in 5, für das Werkzeug: durch 4; für vor nach beschützen VI; für an nach glauben 1, 3, 10. Die 3te allgemeine Bg.'s, *te*, habe ich allein als Zeichen des *genitivus* (f. S. 487<sup>m</sup>) gefunden. *tina* nennt Bg. als auf, und es kommt vor in No. 6: *tina cruz* auf dem Kreuz (nach Bg.; am Kreuz?); *bünju* unter erscheint nachgefetzt wie eine Postposition: *atembà bünju* unter die Erde 7. Schließlich nenne ich die 2 Präpositionen Bägert's für wegen: *déve* und *tipišcheú*.

Die CONJUNCTIONEN fallen (f. vor. S. <sup>mm</sup>, <sup>mf</sup>) nach Bägert der waicurischen Sprache auch fehlen; und er nennt (183<sup>3-333</sup>) als solche: dafs, damit, aber, dann, weil, sondern, weder, zwar, als, doch. Die eigentlichsste Conjunction und drückt das, immer: sowohl einzelnen Wörtern, Substantiven wie Verben, als Sätzen: ja oft bis zum Aufsersten, nachgesetzte *tschie* (Bg. 184<sup>m</sup>) aus; welches, in derselben Stellung, zugleich auch bedeutet. Seine Erscheinungen als und sind, immer mit Nachsetzung nach dem Hinzugezählten: es verbindet 2 Substantiva: II, 2; Verba 6, 11; Verba oder Sätze: 1; es verbindet nur Subst., steht aber ganz am Ende, nach allen zu dem Subst. gehörenden Zufätzen: 10; es verbindet nur Adjectiva, steht aber noch später: noch nach anderen dem Adj. folgenden Wörtern: guten und bösen Menschen 9; es verbindet Verba, hat aber noch ein *rectum* des Verbuns nach sich: und geboren von der Jungfrau Maria 4; es steht, indem es im Anfang von Sätzen den Satz mit dem vorigen verbindet, nach: nach dem Verbum, ja ganz an das Ende des Satzes hingeworfen: V, VIII, 8, 12!; — *tschie* als auch nach Verben: V, 3, 5.

Die Conjunction dafs = dem lateinischen *accus. cum infinitivo* findet keinen Ausdruck, sondern der conjunctive Satz folgt als directer, unverknüpft, dem vorderen: 5, 10, 11, 12; damit, auf dafs wird nicht ausgedrückt, aber das Verbum steht im *futurum* mit *me* VI (vgl. oben S. 490<sup>ms</sup>). Auffallend ist in der ungelenkigen, armen Sprache, dafs sie doch die relative Conjunction wie besitzt: *pde* III, *pae* V. — Die Negation *ra* nicht wird nachgesetzt; wir finden sie (VI) der Tempus-Endung des Verbuns angehängt: *cumerà catè* (dafs) wir nicht wollen werden; und als *ara* usw. in einem *optat.* (f. S. 490<sup>mf</sup>). Aufser diesem einfachen Gebrauch kommt sie in einer andren häufigen Anwendung vor: der, durch Antritt an Adjectiva *privative* Adjectiva zu bilden: *atacama* oder *atacama* gut: *atacámara*, *atacámara* und *atacára* böse, Böses; *atukiára* Böses, ohne bekanntes *simplex*; *buarà* oder *vará* nichts (auch nein: f. oben S. 489<sup>m</sup>): vielleicht von *búe* Speise (= Sache); f. folglich noch weiter über *ra* (Z. 1-7 von hier).

Interjectionen: *hu hu hu* (163<sup>mm</sup>) ist Klage- oder Trauerruf; *vára* nein (171<sup>a</sup>); auch nichts: f. 3 Zeilen hiervor).

Über die Ableitung ist, in Fortsetzung des eben Abgehandelten über *ra*, zu sagen, dafs überhaupt die Sprache viele einfache Adjectiva durch *privativa* beschafft; Bägert führt (179<sup>mf</sup>) dies wieder als einen Mangel an, und redet dunkel in Beziehung auf ein Wort ja (waicurisch *ja?*) fo: „Bös, eng, kurz, entfernt, wenig und dergleichen, können sie nicht aussprechen, als mit Hinzusetzen der Verneinung; ja, oder *ra*, zu den Wörtern gut, weit, lang, nahe und viel.“ — Von *atembá* Erde wird abgeleitet *atembáite* auf der Erde liegen.

Auch der Zusammenfassung ist die Sprache, ohne weitere Kunst, fähig: wovon die Wörter: allmächtig = machen alles könnend *ureti-pu-puduéne*, Missionar = der sein Haus in Norden hat *tiá-pa-tú*, und Pferd = „Kind einer weissen (wohl weissen) Mutter“; zeugen.

Eine Partikel oder einen Zusatz *a* im Anfang beobachte ich in: *grofs páanne* 11, *apáanne* 5.

§ 456, k. Nachdem fo die *Guaicura*-Sprache, in Wörtern freilich sehr dürftig, vor uns liegt, kann ich sagen, dafs sie eine von der *Cochimi*- oder *laymonischen* Sprache: sowohl in ihrem Wortbestande (bis auf Ein Wort) als in ihrer Grammatik und ihrem grammatischen Geiste, völlig VERSCHIEDENE ist. Sie ist auch: fo weit man nach allgemeinem Eindrucke und Erinnerung, ohne eine Masse von Sprachen selbst darauf geprüft zu haben — auf welcher vagen Grundlage ja gewöhnlich solche Aussprüche beruhen —, urtheilen kann; von allen übrigen Sprachen verschieden. (1) Die Vergleichung der *Guaicura* mit andren Sprachen

(1) Man geht bei dem kühnen Ausspruche, dessen Werth und Begründung ich hier kritisiere und den ich selbst bei manchen Sprachen im Laufe dieses Werks geübt habe: dafs eine Sprache Amerika's von ALLEN ANDREN amerikanischen Sprachen VERSCHIEDEN sei: — gethan, ohne sie alle oder oft auch nur viele geprüft zu haben: meist nach der Erinnerung, und mit der natürlichen Beschränkung,

würde immer sehr elend ausfallen, weil uns so wenige wichtige Wörter aus der sinnlichen Welt in ihr gegeben sind; reich steht hierin im Verhältniß die cochimische da. Ihre Verschiedenheit von der Cochimi oder laymonischen will ich durch eine Zusammenstellung der Wörter für die gemeinfamen Begriffe darthun: wobei das 1te Wort waicurisch, das 2te Cochimi ist: böse *atacámma-ra*, *ambi-nyi* (beide Sprachen stimmen in der Anhängung der Negation und in der privativen Bildung des Wortes aus gut überein); Erde *atembá*, *amet* oder *ammet*; Frau (*mulier*) *anaí*, Voc. *huágin* und L *wakoe*; groß *pánne* und *apánne*, *kákka* und L *ka*; gut *atacámma*, *ami* und *ambi*; Hand *kére?*, *nagana*; Haus *ambuja*, *ojihuenen*; Himmel: krumme Erde oder *aéna* (oben), *ambeing* u. ä.; Jahr *ambía* (Pitahaja): *meyibó*, L *amayben*; können *pudúé*, *duu+*; kommen *pu+*, *cucuem*; krank seyn *atembátle* (auf der Erde liegen), L *betel* oder *uybetel?*; machen verschieden; Mann *éte*, L *wami* oder *uami*; Mensch *ti*, *tama* oder *tamma*; Sohn *!schánu*, *uisai*; sterben *pibi*, *ibi* und *yibi* — hier ist eine bedeutende und die einzige Ähnlichkeit zwischen beiden Sprachen (wenn man nicht auch eine bei Jahr finden will); Tag *untairi*, *ibò* (eigentlich Sonne); taufen *kunjukara* (waschen), *lekieng* getauft; Vater *dre*: Coch. *kánamba*, L *keneda*; *lahai* oder *cahai*; willen *kériri?*, *gkomendá*; wollen *cuvu*, *nogodoño* (auch: lieben). Die grammatischen Wörter beider überlasse ich ferner zu vergleichen.

Keine Verwandtschaft hat sie mit den sonorischen Sprachen noch mit der aztekischen. Bloß zum Beweise, daß ich die Vergleichung gemacht habe, führe ich die einzigen 4 sonorischen Anklänge an: Jahr *ambía* (d. h. Pitahaja): Ta *pami* oder *\*bami*, voll aber: *pamiváiki*, *\*bamivari*; krumm *tekereká*, tepeg. *gacoraca* (*gaccolica* und *gaccoli*); Mensch *ti* ist ähnlich dem Anfang des son. Wortes: tarah. *tehoje*, tepeg. *teodi*, Cora *tévit*; es ist auch der Anfang des malayischen *tiyang*; Vater *áre*, *cahit* *atai* oder *achai*. — Da ich die malayische Sprache angeführt habe, so kann ich auch noch darauf aufmerksam machen, daß *pudue* können = ist dem spanischen *poder* (*puede* er kann; lat. *pote*).

§ 456, l. Ich habe schon früher (S. 473<sup>n</sup>) der merkwürdigen Übereinstimmung gedacht, welche das Volk und die Sprache der *Guaycuros* Alt-Californiens mit dem großen und mächtigen Volke und der Sprache der *Guaycurú* oder *GUAYCURUS* in SÜDAMERIKA in der Provinz Paraguay hat. Die Namens-Übereinstimmung ist noch mehr vollständig und wunderbar als die des nordamerikanischen Volkes der *Micmac* vom algonkischen oder Lenni-Lenape-Stamme mit den *Mitmac* des Inca-Reichs: und in beiden Fällen von keinerlei Sprachverwandtschaft begleitet. Ich glaube, daß diese letzte Namens-Ähnlichkeit noch von Keinem bemerkt worden ist; sie erweckt die Begierde nach Prüfung der Sprache um so heftiger: als der peruanische Name, nur ein *appellativum*, in der *Quichua*-Sprache einen Ankömmling, aus einem andren Lande oder in ein fremdes Land Verpflanzten, einen Fremdling bezeichnet; man könnte meinen, die nordamerikanischen *Micmacs* könnten aus Peru stammen!

daß nur von den bekannten die Rede seyn könne; — in diesem Welttheile sicherer als in der übrigen Welt: weil in ihm die Verschiedenheit der Sprachen und ihre absolute Fremdheit gegen einander die große Regel, nach dem bisher Gefundenen wenige bedeutende Entdeckungen von Übereinstimmung und Zusammenhang noch vorbehalten sind. In weiten Entfernungen geht man noch viel sicherer: und braucht daher für eine nordamerikanische Sprache wirklich keine von Südamerika verglichen zu haben, um den Anspruch wagen zu dürfen: sie sei von allen amerikanischen gänzlich verschieden. Weil an 10 oder 20 und beliebig mehr Sprachen aufgestellte mühsame Vergleichen mit Hunderten von anderen Sprachen der neuen Welt stets nur das niedererschlagende Ergebnis eines gänzlichen Ausbleibens jeder Annäherung oder irgend einer Zugehörigkeit liefern; so wird man gezwungen und in Sicherheit eingewiegt, so nach Befragen seiner Erinnerung (was freilich die Hauptfache ist) und dann nach Prüfung einer gewissen Anzahl jenen ungründlichen, alles ablehnenden Anspruch zu thun.

Wie gesagt: sie haben *Lenni-Lenape*-Sprache, endlos fern vom *Quichua*-Idiom; und die *peruanischen* keine bestimmte Sprache. Denn der Name *Mitmac* ist für etwas allgemeines, für mannigfache Nationen, *Quichua*- und andren Stammes, zu nehmen: in der Art, als die *Incas* die Völker, welche sie, nach ihrer klugen Gewohnheit, verpflanzten, so nannten. (1)

Für die südamerikanischen *Guaicura* finde ich auch die Formen *Guaicures* und *Guascures* bei Alcedo, *Guaicuké* und *Eyiguayegi*; man nennt auch Volk und Sprache *Mbaya*. Alcedo nennt sie ein wildes Volk in Paraguay, östlich von *la Concepcion*; *Vater's* Litt. der Lexica, 2te Ausg. (156), setzt sie in den Bezirk *Cuyaba* am linken Ufer des *Paraguay*; Andere an die WSeite des oberen *Paraguay*; in 20-21° S. B. *Pedro de Angelis* nennt dieses Volk herstammend aus dem *Chaco*, von wo sie nach der Ostseite des Flusses *Paraguay* zur *reduccion de Belen* verpflanzt wurden. — Ich will beweisen, das beide Sprachen, die californische und die südamerikanische *Guaycura* oder *Guaycuru* (*Mbaya*) von einander GÄNZLICH VERSCHIEDEN sind. In meinen Wortpaaren, deren Zahl bei der Armuth des von mir von dem californischen Idiom zusammengebrachten Wortvorraths nicht größer seyn kann, ist das 1te Wort californisch, das 2te *Mbaya*, wobei ich die Wörter *Castelnau's* von letzterem Idiom durch einen Stern\* auszeichne:

Bezahlung calif. *tenke*, südamerik. *oyedi*; Erde *atembá*, *jigodi* oder *yúgodi* (\**jiogo*); Frau (*mulier*) *anaí*, *igualo* (\**ivawo*) (*uxor* Mb.: *natonŕgŕ*); Freund *guaxòro*, \**imai*; großs *panne* oder *apanne*, \**elliodi*; Hand *kéve?*, *baagadi* (\**co-bahaga*); Haus *ambuja*, *áimigŕ* oder *doigi* (\**ittacoli*); Himmel: calif. f. S. 486, <sup>am</sup>, Mb. \**dibidibimaidi*; Mensch *ti*, *undeítua* (\**conailaigo homme*); Mutter *cue?*, *eódo*; Nase *namú*, *nimigo* (könnte ähnlich gefunden werden) oder *nionigo* (\**co-deimie*); schlagen *ŕŕchipake*, *achacogo*; Sohn *ŕŕcháu*, *yónŕgŕ*; Speife *búe*, *nŕguenenigŕ*;

(1) Folgendes nähere entnehme ich aus *Garcilaso's* de la Vega *commentarios de los Incas* P. I. Madrid 1723. fol.: Im Register erläutert er *Mitmac* durch: *advenedizo*, *Indio pasado á otra parte para poblar*; *Pedro Ciega de Leon* cap. 99 (f. *Garcil.* p. 221, b) nennt sie *Mitimaes*; *Garcil.* lib. III cap. 19 (p. 97, 2): *Mitmac* werden Indianer genannt, die aus einer Provinz in eine andre verpflanzt werden; eine solche Verpflanzung geschah unter dem Inca *Capac Yupanqui* mit Indianern von *Nanasca*, einem befondern Volke, welche an den *Apurimac* verŕetzt wurden; *Indios transplantados (que llaman Mitmac)* wohnten (III, 25; p. 104, 2) in *Copacavano*. Die Hauptstelle über diese Verpflanzungen ist lib. VII cap. 1 (p. 220-2); das Wohl des Landes und der Völker leitete dabei, neben politischen Gründen, die *Incas*: wie sie z. B. (III, 19) auf Gleichheit des Klima's beider Länder sahen. In fruchtbare, aber schlecht bevölkerte Provinzen fúhrten sie Bevölkerung aus Ländern gleicher Temperatur, besonders unfruchtbaren; wenn eine Provinz zu viele Einwohner hatte, fúhrten sie bis zur Hälfte von ihnen aus: so brachten sie aus der kalten und nicht sehr ergiebigen Provinz *Collao* Indianer nach O in die *Antis* und nach W an die Südsee-Küste, wo das Land fruchtbarer war. Auch wenn sie eine ferne, kriegerische Provinz erobert hatten, verpflanzten sie, um das Reich gegen Aufstände zu sichern, einen Theil ihrer Einwohner oder alle nach einer sanft gehorchenden Provinz. *A todos estos Indios trocados desta manera llamavan Mitmac* (221, b), *asi á los que llevavan, como á los que traian* (sowohl die sie wegnahmen als die sie hinfúhrten); *quiere decir Transplantados ó advenedizos, que todo es uno.* — Der Sinn des Wortes geht aber noch weiter: *Mitmacs* hießen auch (cap. 2, p. 222, b) die Erblöhne der Herren von Vafallen, welche vor der Erbfolge am Hofe der *Incas* leben mußten, sowohl um sich auszubilden als um dessen Glanz zu erhöhen; *llamavanles Mitmac, porque eran advenedizos.* — Für *mitmac* wird in den Wörterbüchern auch das einfache *mitma* angegeben; *mitmac* ist ein Participium des Verbums *mitmani* sich überŕiedeln oder wo einbürgern (*avecindarse el extrangero*), von welchem ein *subst. actionis mitmay* herkommt: bedeutend Überŕiedlung.

Stim *apá*, *natacolò*; Tag *untáiri*, *nocco* (\**noco*); Vater *dre*, *elodt*; — Zahl 1 *ibe?*, *unintegui*; 3 *akánju*, *dagani* oder *dagadi*; — ich *be*, *è* oder *eò*; du *ei*, Mb.: *acani* oder *am*, im obliquen *Cafus taga+*; er *tutau*, *syobate*; wir *catè* oder *kepe*, *ocò*: obliq. *dogo+*; ihr *petè*, *acami* mit Zufatz: obliq. *doga+* mit Zufatz; ſie *tucáva*, *syobate* mit Zufatz; — mein *be* oder *me*, *mi*: Mb. (immer Präfixe) *yn*; dein *e* oder *ei*, *can*; ſein *ti* oder *te*, *n*; unfer *kepe*, *con*; euer?, *cam* mit Nachfatz; ihr?, *netacado* mit Zufatz; — oben *aéna*, *hiúpigimedi*; unten?, *icatinedi*; möchte doch! *ri* (an das *nomen* gehängt), *oda* oder *taga*; nein *vára*, \**ahica*.

§ 457, a. Von der COCHIMI-SPRACHE find uns als SPRACHSTOFF, neben einigen WÖRTERN, zusammenhangende TEXTE überliefert worden: ein feltener Vortheil, und faſt alles allein von *Hervas*, d. h. von Miguel del BARCO.

So viel man Text für grammatiſche Beſtimmungen wünſcht und ſo oft man die bloſe Einfamlung von Wörtern herabgeſetzt hat; zeigt doch die Erfahrung hier und hat ſie mir öfter ſchon gezeigt, wie bedingt die Richtigkeit jenes allgemeinen Urtheils iſt. In den Vaterunfer-Formeln hat *Hervas* nur zu wenigen Wörtern zwiſchen den Zeilen die Überſetzung gegeben; *Duſſot* liefert keine Überſetzung zu ſeinen Formeln, und er hat die Bitten auch nicht abgeſetzt. Ich habe dieſe Formeln auf 2 reducirt, indem ich zuerſt drei, dann 2 unter einander geſtellt habe: weil ſie *fo*, je 3 (beſonders 1 = 2) und je 2, beinahe identiſch ſind; hier ſetzt der groſe Unterſchied in Erſtaunen, daſ die 3fache Formel ſo kurz und die 2fache ſo lang in ihren Gliedern iſt: und wir müſſen mit Befremden ſchließen, was auch einige bezeichnete Wörter verrathen: daſ wir weder in der einen noch der andern, am wenigſten in der langen Formel, unfer Vaterunfer getreu vor uns haben. — Zu der chriſtlichen Lehre hat *Hervas* die Bedeutungen Wort für Wort zwiſchen den Zeilen untergeſetzt; aber dieſe Bedeutungen ſind nicht zuverlässig: ſie verrathen, wie ich nachher zeigen werde, Unrichtigkeiten, ja grobe Fehler: was ein weiter gehendes Miſtrauen einflößt. Der kleine Catechiſmus iſt in jedem Satzchen von einer meiſt wörtlichen, auch ſcheinbar (aber nicht ſicher) Wort für Wort geordneten Überſetzung begleitet.

Ich verſehe die Texte von meiner Seite auch mit einer wörtlichen Überſetzung zwiſchen den Zeilen; ich folge darin meiſt *Hervas*, öfter blindlings; aber ich habe mehrere Veränderungen auf eigne Hand gemacht, ich bin in manchem mit ihm in Widerſpruch getreten: ſolche Wörter ſetze ich (außer manchem eignen, das ich nicht bezeichne) curſiv, *Hervas* Wort in Anmerkungen; wo ich *Hervas* folge, aber zweifle, habe ich dem deutſchen Worte einen Stern vor- oder ein Fragezeichen nachgeſetzt. Die Vaterunfer habe ich mit Wörtern bereichert. Da ich im Catechiſmus die Hülfe von *Hervas* nicht habe, ſo ſind die von mir dort untergeſetzten deutſchen Wörter nur von mir herrührende Verſuche oder Beſtimmungen.

In der Schreibart habe ich bloß das abgeändert, daſ ich die *fo* ſchwer zu unterſcheidenden Vocale *æ* und *æ* in *ä* und *ö* verwandelt habe. Statt *æ* (*a + e*), das in *Hervas vocabolario poligoto* und chriſtlicher Lehre herrſcht, ſchreibe ich *ä*; ſtatt *æ* (*o + e*) in *Duſſot's* Vaterunfer von *SGertrudis* (von *Hervas* *ε* geſchrieben) ſchreibe ich *ö*. — *Hervas* *gh* in der chriſtlichen Lehre verräth italiänische Orthographie.

Auf die *Cochimi*-Texte laſſe ich das ſchöne LAYMONISCHE Textſtück folgen, welches wir dem P. Ducrue und Hrn. von Murr verdanken und über welches ich ſchon bei der Sprache (S. 476<sup>n</sup>-7<sup>85</sup>) ausführlich geſprochen habe. Es iſt dieſs ein groſer Theil der *Bacmeister'schen* Formeln. *Murr* hatte nämlich (II, 397) dieſe Formeln aus St. Petersburg von

Hartwig Ludw. Christian *Bacmeister*, Inspector des Gymnasiums der Akad. der Wiss., in verschiedenen europäischen Sprachen erhalten, weil sie zu dem großen russischen Sprachwerk dienen sollten; *Murr* liefs sie besonders drucken und erhielt sie von Verschiednen in mehrere amerikanische Sprachen übersetzt. *Ducrue* schickte (II, 392) *Murr* diesen laymonischen Text von *München* unterm 9 Dec. 1778; er sagt: „er wolle ihm, so viel er sich noch erinnern könne, einiges in diese Sprache übersetzt zuschicken“. In einem 2ten Briefe von *München* vom 19 Jan. 1779 schreibt *Ducrue* an *Murr* (393): „Ich muß mich billig schämen, daß ich Ihnen, die californische Sprache betreffend, kein vollständiges Vergnügen verschaffen kann, weil wir keinen Buchstaben von allem, was wir in 15 Jahren, so ich in selben Missionen gelebt, nicht ohne Mühe zusammen geschrieben, haben retten können. Man hat uns in *Havana* alle Schriften und Bücher, bis auf das Brevier, genommen.“ *Ducrue* liefert Satz für Satz erst in laymonischer, dann in lateinischer Sprache; die Wörter beider Sprachen sind beziffert, obgleich schon die lateinischen Wörter mit wenigen Ausnahmen nach den laymonischen geordnet sind. Die Trennstriche in meinem laymonischen Text und sonst sind von mir der Bequemlichkeit bei der Übersetzung wegen gesetzt, *Ducrue* giebt die Wörter in eins.

Hier wie bei der waicurischen Sprachprobe sehen wir eine ordentliche und regelmäßige Sprache vor uns, die auf festen Füßen steht und aus der man Resultate, in Wörtern und Grammatik, gewinnen kann. Es kommt daher, daß beide Verfasser genaue Kenntniß von der Sprache besaßen: wogegen die *Barco's* stümperhaft, die Übersetzung voll Lücken oder Dunkelheiten und Unrichtigkeiten, und gewis auch der Text voll Fehler ist. Ich habe aus dem laymonischen Textstücke *Ducrue's*, dessen Kürze nirgends vielen Zuwachs geben konnte, eine hübsche Bereicherung des Wortverzeichnisses und Zusätze zu anderen Theilen gewonnen; der zweifelhafte Theil meiner Verzeichnungen aus dem *Cochimi-Text* hat aber durch das Laymonische keine Aufhellung erhalten.

### § 457, b. Cochimi-VATERUNSER in dem Dialect

der Mission *SBorja* und *SMaria* (in 31° N. B.),  
nach *Hervas saggio pratico delle lingue* 1787 p. 125 No. 50;

der Mission *SFrancisco de Borja*, nach *Duflot de Mofras* II, 395;  
und der Mission *SIgnacio*, nach *Duflot de Mofras* II, 396

|                      |                         |                |               |                                 |
|----------------------|-------------------------|----------------|---------------|---------------------------------|
| Vater unfer          | Himmel-im               | der du bist    | dein Name     | all ver - ehrt                  |
| A Lahai - apa,       | ambeing                 | miä:           | I Mimbangajua | val vuit-maha:                  |
| Cahai apa,           | ambeing                 | miä,           | Mimbang-ajua  | val-vuit-maha;                  |
| Ua bappd             | amma-bang               | miamü,         | Ma mang-ä-jud | huit maja tegem:                |
| Erde dein Reich      | komme                   | Wil-le dein?   | Himmel-im     | gethan werde Erde - auf wie     |
| II Amet mididivvajua | kukuem:                 | III Jen-mu-jua | ama-bang      | vihí mieng ametetenang luwihim: |
| Amet mididivvajud    | cucyém;                 | Jemmu jud      | amā-bang      | vihí mieng ametenang luwihim.   |
| Amat-na-thadabajua   | ucuem:                  | Kem-mu-jud     | amma-bang     | vahi-mang amat-ä-nang la-wahim. |
| Brodt                |                         | Tag            |               |                                 |
| IV Thevap yi - cue   | ti-mi-ei-di-gua:        | V Ibang-a-nang | na-kahit      | tevichip nuhigua aviuve ham:    |
| Thevap yi - e-ue     | ti-mi-ei; di-gud,       | I bang-anang   | gna           | cahittevichip nuhigud aviueham, |
| Teguap ibang         | gual güiang-a-vit-ä-jua | Ibang-ä-nane   | pac-kogit:    | machi-pugijua abadakegem,       |

Tagen-in allen



- VI *Vichip iyeg - ua na - kaviu - vem cassetajuang i - na - me - nit nakum:*  
*Vichip iyeg ud gna - caviu - vém: cassetasuàng ma - me - nit - guakùm*  
*Machi uayecg - juá pac - kabaya - guem; kazet - à - juan d - juangamuegnit - pacum:*
- VII *Guang tevisiec na - kaviñaha.*  
*Guang tevisiec gna cavignahá. Amen.*  
*Guang mayi-acg packanajam. Amen.*
- Anm. A1 *ua* ist Herr; IIB *kukuem* hat Hervas als Anfang der 3ten Bitte, aber nach dem Unterscheidungszeichen in beiden Vaterunfern Duflot's gehört es an das Ende der 2ten; VI der Mithridates bemerkt (197<sup>no</sup>), dafs *vichip iyegua* vielleicht noch zu V gehöre: mit *iyegua* vergleicht er *higua*

§ 457, c. *Cochimi-Vaterunfer*

der Mission *San Xavier*, aus *Hervas saggio pratico delle lingue* 1757 p. 125 No. 49;  
 und der Mission *Santa Gertrudis*, nach *Duflot de Mofras* II, 395-6

- unfer? Vater-unfer? welcher Himmel du bist
- A *Pennayü makenambá yaa ambayujü miyá mo:*  
*Pennayü nakánambá yaa ambayujup miya mó*  
 deinen? Namen Menschen erkennen und lieben alle
- I *Buhu mombojua tamma gkomendá hi nogodoño de-muejueg gkajim:*  
*Buhú mombojud tammalá gkomendá hi nogodognó de muejueg gkajim;*  
 uns? und Himmel auf, oben Erde befriedigen?
- II *Pennayüla bogodoño gkajim, guihi ambayujup maba yaa kèammeté decuinysi*  
*Pennayüla dogodognó gkajim guihi ambayujup mabá yad kòammet e decuinysi*  
*mo puegñ.*  
*mó puegign;*  
 dein? Wille? Himmel - im gethan wird, Erde-auf dieser? wie?
- III *Yaa m buhula mujua ambayup . mo dedahijua, amet é nó guilugui hi pagkajim.*  
*Yaa buhula mujua ambayu jumó dedahijua, ameté nó guilugui, ji pagkajim.*  
 Brodt? diesen Tag Tag
- IV *Tamadá yad ibó tejueg guiluguigü pemijich é mó, ibo yanno puegñ:*  
*Tamadá yad ibó tejueg guiluguigi pamijich é mó; ibó yanno puegñ:*  
 und Menschen, welche gethan haben? Böses uns, wir? gethan haben
- V *Guihi tamma yaa gambuegüla kepujui ambinyjua pennayula dedaudugüjua,*  
*Guihi tammá yad gambuegüla köpujui ambinyjud pennayula dedaudugüjua,*  
 wie  
*guilugui pagkajim:*  
*guilugui pag kajim;*  
 und Böses und obgleich und obgleich
- VI *Guihi yaa tagamuegla hui ambinyjua hi doomó puhuegüja, hi doomo pogounyim:*  
*Guihi iyad tagamueglá hui ambinyjúa hi doomó puguegjud hi doomó pogounyim;*  
 auch Erde befriedigen? und was? ist? böse
- VII *Tagamuegüa guihi usimahel kèammet é decuinyimó, guihi yaa hui ambinyi yaa*  
*Ta - muegüja, guihi usi mahel kòammet é dicuin yumó, guihi yad hui mabinyi yad*  
*gambuegüa pagkaudugum.*  
*gambuegüa pagkaudugum. Amen.*

## § 457, d. Kurze christliche Lehre in Cochimi,

nach dem Dialect der Missionen *S. Xavier* und *S. José Comandú*,von *Miguel del Barco*, in *Hervas saggio pratico delle lingue* 1787 p. 234-6

- 1 *Tenmia ayimbio Dios-la tamma uyipilla huan? Dios-la tamma uyipil*  
 Un welche Sache (warum) Gott (den) Menschen gemacht hat? Gott den Menschen machte  
*nagaal-latajua: 2 amet é mo ghinna udaahi, Dios-mo uyipunjuo kánogooso ibá, hi ká*  
 wegen dieses: Erde - auf leb - - end, Gott (acc.) Herzen-mit liebe (dafs er) fehr und ihn  
*huimaha ibá, 3 hi yá Dios-la gajigujua jil deegyí, hi yaa bujuetji uddemi, 4 ibi*  
 verehere fehr; und was Gott thun heifst, thue (er) immer, und dieses er thue wenn, sterbe (er)  
*udaahi ambayujup-mò egheg ji ayimbio, hi ghio Dios-mò ghich ami udaahi, ká*  
 wenn, Himmel - zu (er) gehe damit und, dort Gott (acc.) (er) fieht gut (adv.) wenn, er  
*uyibaha ibál kanduguaguinyi: 5 guihí káuyibaha ibá bujuet ká ammet é decuinyi omui.*  
 sich freue fehr recht fehr; und viele Freude gro - fse? diese, welche ich fage endigt nicht je?.
- 6 *Hiei: guimuguihi Dios-la puhuededepil nagaal-lata; amet é nò nuhuajat udaahi,*  
 So ist es: deshalb Gott uns hat gemacht defs - halb; Welt - in dieser wir sind während,  
*nului ámbi uddemmi, ambayujup-mo Dios-la ujú pu - jui dehuchi: 7 guihí ghio*  
 wir feien gut wenn, Himmel - zu Gott mache uns gehn damit; und dort  
*nuusa. hi Dios Guagua-papà-mò at udaahi, ká uyibaja ibal kánduguaguinyi*  
 wir sind und Gott Herrn unfern fehn während, dafs wir uns freuen fehr recht fehr,  
*yijual deegyí omui. 8 Huidehuena; Dios-mo ká hui ami ibál kánduguaguinyi, hi ká menaba*  
 \*ift \*nóthig. Die Ursach ist: Gott er? ist gut fehr recht fehr, und er? schön  
*hui ibál kanduguaguinyi muguihi; 9 yaa Ambayujup-mo usa, hi Dios-mò ichjua, ká*  
 ist fehr recht fehr weil; diejenigen (welche) Himmel - im sind und Gott (acc.) sehen, fe  
*uyibaja ibal yijual deegyí omui. 10 Guihí ghio uyijaleu najua,*  
 sich freuen (dafs) fehr, \*recht fehr \*ift \*nóthig. Und dort traurig werden kann man nicht,  
*duuñip omui. 11 Guihí Dios Guagua papà Kákka ibál kánduguaguinyi, hi ká hui ami ibál*  
 ist unmöglich. Und Gott Herr unfer Vater fehr \*ift grofs recht fehr, und er? ist gut fehr  
*kanduguaguinyi, hi ká menaba hui ibál kanduguaguinyi muguihi; 12 yaa Dios ká ami*  
 recht fehr, und er schön ist fehr recht fehr weil; diejenigen Gott \*fehr gut  
*ibá bujuet ichjua, uyipunjuo Dios-mo kánogooso ibal deegyí yijual deegyí omui.*  
 fehr dieses fehn, Herzen-mit Gott (acc.) ihn sie lieben (dafs) fehr, \*im 2 mer \*ift \*nóthig.
- 13 *Guihí ghio yaa hui ambinyijua nogodoño najua duuñip, yaabujuet kánogodoño*  
 Und dort Sachen schlechte zu lieben wirklich? können (fe) nicht, diese Dinge sie wollen nicht  
*ibá yijual deegyí omui: 14 yaa hui ambijua, guihí yaa Dios-la nogoso jua, guimma ká*  
 fehr \*nothwendigerweise; Dinge gute und jenes? Gott liebt das ist fe  
*nogodoño ibá yijual deegyí omui. 15 Yaa Ambayujup-mò usá, hi ká uyibaja iba, ba*  
 lieben fehr \*nothwendigerweise. Diejenigen Himmel - im sind, und sich freuen fehr, was

5 H überfetzt *decuinyi* endigt, *omui* nie (*mai-non*) 8 *ká* überfetzt H beide Male, wie  
 gewöhnlich, wo ich er oder sie vermthe, durch fehr 13 H überfetzt *najua duuñip*: können  
 sie nicht in Wahrheit 14 *ká* H *che-molto* 15 H *che ci-ho-detto; chinanyi: fornisono,*  
*lujú: no-ancora*

*ahuettu - ta, chinanyi lujū. 16 Huidehuena; Jesu-Christo Guagua papa, yaa*  
 \*ich uns gefagt habe, gewähren nicht noch. Die Ursach ist: Jesus Christus Herr unfer als  
*tamma kü hui ami ibojua, ghuihi Guichi S. Maria Virgen Guagua papajua, ghui*  
 Mensch, welcher ist gut fehr, und seine Mutter, die heil. Maria Jungfrau Herrin unfer, und (die)  
*Angeles, hi Santos, hi Tamma-gambueg, 17 yaa Ambayujup-mò usájua, ich ami*  
 Engel und Heiligen und Menschen andere, welche Himmel - im sind, *sehen (sie) gut (adv.)*  
*demuejueg uddaahi, kü uiyibaja ibà nugal-la lujū mughuihi. 18 Huidena; Angeles, hi*  
 alle wenn, *sie* sich freuen fehr defs - halb noch weil. Die Ursach ist: die Engel und  
*tamma Ambayujup-mò usájua guidemuejueghi, kü ambi iba, hi kü menaba-hui iba, hi*  
 Menschen Himmel - im sind al - - le gut fehr, und fehr? schön sind fehr, und  
*känogodoñondo ami ibà muguihi; 19 yaa bujuet ich, à hi k'gomenda ami*  
 lieben einander gut (adv.) fehr weil; dieses alles sie sehen es und es kennen gut (adv.)  
*uddaahi, kü uiyibaja naqal-la ibà lujū. 20 Guimbuet (yaa mba ahuettu duujua kü*  
 indem, *sie* freuen sich defs - halb fehr noch. Dennoch (das was ich euch sagen werde jetzt, *das*  
*gagcomenda kambin) 21 Angeles, hi Santos, hi tamma gambueg, yaa Ambayujup-mo*  
 höret wohl:) (die) Engel und Heiligen und Menschen andere, welche Himmel - im  
*usájua, kü ambi iba, hi kü menabahui iba duuñip demuejueg doomo, 22 Dios Guagua*  
 sind, *sie* gut fehr und schön sind fehr \*wirklich al - le obgleich, Gott Herr  
*papagui yibihojuo hui ambi ibanyi, hi menaba hui ibanyi omui.*  
 Vater unfer? feiner Gegenwart-in sind gut fehr nicht und schön sind fehr nicht nothwendigerweise.  
 23 *Tegy yaa Dios-la huwedepiltajua guidemuejueg hi kü ambi iba doomo; huihuinadomo,*  
 Dinge, welche Gott gemacht hat, al - le gut fehr obgleich; den - noch  
*Dios guiyibihojuo kättenyi duuñip omui; 24 huidehuena, Dios-mo' guimma ped*  
 Gott feiner-Gegenwart-in viel nicht \*sind sie wahrlich; die Ursach ist: Gott alleia fehr  
*kkäkkä ibäl kanduguaguinyi, hi kü ami ibäl kanduguaguinyi, hi kü menaba hui*  
 grofs fehr un - end - lich (adv.), und gut fehr un - end - lich (adv.), und schön ist  
*ibäl-kanduguaguinyil deegyi duuñip-omui muguihi.*  
 fehr un - end - lich immer \*in Wahrheit weil.

§ 457, e. Kleiner Catechismus

in dem Cochimi-Dialect der Missionen *SGertrudis, SBorja* und *SMaria:*

in *Hervas saggio pratico delle lingue* 1787 p. 236-7

|                                                                                         |  |                  |  |                               |                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------|--|-------------------------------|----------------------------------|
| 25 <i>Kistiano vahet miite?</i>                                                         |  | <i>Aha</i>       |  | <i>Kistiano-vajua acui e?</i> | 26 <i>Tama Iekieng Jesu-</i>     |
| ein Christ bist du?                                                                     |  | ja               |  | ein Christ was ist?           | Mensch getauft                   |
| <i>Kisto dalamai auñte uihujua, kuimurek nangauak ñak midiaipea: Kistiano vajua gui</i> |  |                  |  |                               |                                  |
| Rede?                                                                                   |  |                  |  |                               |                                  |
| 27 <i>Diosi iduue?</i>                                                                  |  | <i>Dujuenidi</i> |  | <i>Dujuenidi buhet acui?</i>  | 28 <i>Uawai midauai muac pet</i> |
| Götter wie viele?                                                                       |  | einer            |  | Einer dieser wer ist?         | Herr guter fehr                  |

|                                                                             |                                                  |                           |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------|
| 17 und 19 <i>H ich: vedendo-li</i>                                          | 21 <i>duuñip H: son-veramente</i>                | 23 <i>kättenyi duuñip</i> |
| <i>H: molto-poca-cosa</i>                                                   | 25 Bist du ein Christ? ja! — was ist ein Christ? | 26 Ein getaufter Mensch   |
| Jesu Christi willend die Lehre, glaubend sie bekennt: dieser ein Christ ist |                                                  | 28 Ein fehr guter Herr,   |
| welcher durch sich bestehend jedes Ding schafft                             |                                                  |                           |

*iyak, te ual uchan ujua Diosi-igua gui 29 Uuawai midawai muak pet iya mijuet*  
*fehend welcher? alles macht, Gott dieser ist Herr guter steht*

*acui-è? | Guitamu santisima Tinida: Diosi - ac iham, uisaiham, Espilitu - santo*  
 wer ist? | selbst die allheilige Dreieinigkeit: Gott Vater, Sohn, Geist heiliger

*30 Diosi combiec è? | Tegünai; Pesonasi combiec uim uguí 31 Diosi uja gui dujuenidi*  
 Götter drei sind? | nein; Personen drei sind Gott feyn ein

*mieng Diosi uuawai apa dujuenidi | Diosi uuawai apa ingangiya? | Ambeing iyac*  
 Gott Herr unfer einer (ist) | Gott Herr unfer wo ist er? | Himmel steht wenn

*ametang val iya 32 Diosil tama uehenac iduuiduuec uchan hu?*  
*(cielo stando), Erde ganze steht Gott den Menschen erschaffend hat erschaffen warum ihn?*

*33 Tamal amateguang Dios udipuichec guil nididuawai uihiku mumac ambeing uhe, duec*  
 Mensch-der Erde-auf Gott lie - bend, seine Gebote beobachtend, Himmel-in gehe, deshalb

*uchuang hu 34 Pesona combiec ac acui tama gui hu? | Dios Uisai |*  
 hat er geschaffen ihn Personen drei welcher Mensch ist geworden? | Gott (der) Sohn |

*Ingang tama gui hu? | Santa Maria ca udibang tama gui hu 35 Dios uisai tama*  
 Wo Mensch ward er? | der heil. Maria Bauche-aus Mensch ward er Gottes Sohn Mensch

*guiec iduuiduuec tama gui hu? 36 Uüña ambeing midabet ujua tama auñe*  
 geworden warum? Mensch ward er? (des) Himmels (den) Menschen zeigen

*uihiec, guang . . . tama hu yibi he duuec Tama gui hu. 37 Jesu-Kisto yibi hu? |*  
 um zu, damit die Menschen sterben können, Mensch ward er. Jesus Christus starb er? |

*Aha. Ponso Pilato uihilai ham santa cus-áng deliselatang yibi hu 38 Ibang combiec*  
 Ja. Pontius Pilatus Statthalter als war, heiligen Kreuz-am angenagelt starb er; Tagen drei

*ang pet auadipehu. | Auadipehulul iñang uè? | Ambeink . . . uè: Dios -*  
 in von selbst stand auf er. | Auferstanden er wohin ging er? | Himmel-zu ging er; Gottes (des)

*ac uihí hijue hu mien tamacaguag ya. 39 Cubucue tajas? | Aha. | Cubucuec*  
 Vaters? allmächtigen zur Rechten ist er. Zurückkommen wird er? | ja. | Zurückkehrend

*tugua uütajai? 40 Tama ual iyunyec tama uichipejua amelayan*  
 was wird er thun? Menschen alle vereinigend, Menschen (die) guten ins Paradies, Feuer

*macuinieng ayute tayai o yute.*  
 ewiges in

## § 457, f. Kleine laymonische Sätze

nach *Ducrué*, in *Murr's Span. Amerika II*, 394-7

*41 Diosjua ibiñi 42 tamma amayben metañ aguina-ñi 43 uamibutel gui-wuctujua*  
 Gott stirbt nicht der Mensch Jahre viele lebt nicht Mann dieser seine Frau

*nangassang 44 wakoebutel waka - meta 45 whanu wamijua wangata 46 uybetel*  
 liebt Frau diese schwanger ist gewesen einen kleinen Mann hat sie geboren; sie ist krank

*29 Herr sehr guter, welcher von sich exiliert, wer ist? 31 da Gottes Seyn eins ist: d' Iddio*  
*essere uno essendo 34 persone tre quale uomo si-fece? - Bauch; d. h. uterus 36 Strafe*  
 des Himmels um zu zeigen den Menschen 38 *ambeinkuè* überletzt **H** nur durch *cielo-at*

*39 cubucue tajas H: tornerà venire? 40 ins Paradies, die schlechten wird er setzen ins ewige*  
 Feuer der Hölle 42 der Mithr. druckt fehlerhaft *metaii*

luhu 47 wahn uwiangga 48 tammabutel gadeki 49 gui-wuetuja ducui-ñi 50 uamibutel  
 noch / das Kind weint Mensch dieser sieht nicht feine Frau hört nicht Mann dieser  
 nutmang 51 wahnajua lebieng wayp - mang 52 teioe kanopa tahipo-mang 53 kamoe  
 (ist) flumm Kinder alle sind gefund gewifs einer lingt gut gewifs der andere  
 dalama 54 kénassa maba guimma 55 keneda-bapa urop guang lizi, guimib tejuoey  
 fpricht ) Schwester deine schläft Vater mein ift und trinkt, aber wenig  
 56 mabelajua dalama may 57 kadagua gadey, iguimil decui-ñi 58 kahal ka (d.h.Flufs)  
 die Zunge fpricht fchlecht der Fifch sieht, aber hört nicht Waffer gröfses  
 59 nupi va 60 jueta-ba-jua tahipeñi 61 kotajua kamang, gehua 62 maka  
 (meine) Bruft fehmerzt Blut mein (ist) gut nicht der Stein (ist) groß, hart, der Bauch  
 hauiley mang 63 ussi mancu 64 kalal bemalacù 65 ibungajua ganehmajen  
 (ist) voll gewifs das Feuer (ist) heifs das Waffer (ist) füfs (die) Sonne Mond als (ist)  
 kaluhu 66 annet andemajuong galamata  
 gröfser geftern in der Nacht es gereget hat

§ 457, g. *Italiänifche Überfetzung des Hervas*

Da ich in den 2 Textftücken des *Hervas* mir manche Abweichungen erlaubt habe, auch durch die Umfetzung des Italiänifchen ins Deutsche Veränderungen und Dunkelheiten entftehen können; fo ift es fehr nützlich, wenn ich diesen auseinandergeriffenen Text allein für fich in *Hervas* italiänifchem Original hierher fetze:

*Istruzione in Cochiml.*

1 *Perchè cosa Iddio l' uomo fece? Iddio l' uomo fece per ciò: 2 terra in vivo, Iddio-a cuore-con ami molto, e lo rispetti molto, 3 lo che Iddio faccia dice; faccia sempre, e questo faccia se, 4 muoja quando al-cielo-che vada perchè, e là Iddio-a vedendo bene, si-allegri molto moltissimo: 5 e molta-allegria grande questa, che dico finisce mai-non. 6 Così-è: perciò Iddio ci-ha-fatti per ciò; mondo in questo siamo mentre, fossimo buoni se, cielo-al Iddio andare farci per: 7 e là essendo-noi, e Iddio Signore-nostro vedendo, che ci allegriamo molto moltissimo è necessario. 8 La-cagione è; Iddio molto è buono molto moltissimo, e molto bello è molto moltissimo perchè; 9 coloro cielo-in sono, e Dio-a vedono, molto si-allegrano moltissimo è necessario. 10 E là contristarsi non può, è impossibile. 11 E Iddio Signore nostro Padre molto è-grande moltissimo, e molto è buono molto moltissimo, e molto bello è molto moltissimo perchè; 12 coloro Iddio molto buono molto questo vedono, cuore-con Iddio molto-lo-amino molto sempre è necessario. 13 E là cose cattive amarle non possono davvero, queste-cose molto-non-vogliono molto necessariamente: 14 cose buone, e quello Iddio ama, esso-è che-molto amano molto necessariamente. 15 Coloro cielo-in sono, e molto si-allegrano molto, che ci-ho-detto, forniscono no-ancora. 16 La-ragione-è; Gesu-Cristo Signore nostro, come uomo che-è buonissimo, e sua-Madre S. Maria Vergine Signora nostra, e Angioli, e Santi, e Uomini altri, 17 che cielo-in sono, vedendoli bene tutti, molto si-allegrano molto per ciò ancora perchè. 18 La ragione è;*

59 Ducrue überfetzt meine Bruft; aber auch der Mithr. bemerkt (195<sup>f</sup>), daß mein hier nicht ausgedrückt fei 60 Ich fuche in *aba* mein; der Mithr. tadelt (195<sup>nf</sup>), daß bei Murr hier *jua* durch mein überfetzt fei, und fagt, es fei hier unausgedrückt geblieben 65 Ducrue: *sol luna est major*: aber er nimmt das 1te laymonifche Wort für Mond, das 2te für Sonne; auch der Mithr. (194 Anm.) deckt diesen Irrthum, der auf einer Ziffer beruht, auf

*Angioli, e uomini cielo-in sono tutti, molto buoni molto, e molto belli-sono molto, e molto-si-amano-mutuamente bene molto perchè; 19 ciò tutto vedendolo, e conoscendolo bene, molto si-allegrano per-ciò molto ancora. 20 Tuttavia (ciò che ci-a-dire-vado-adesso, molto intendetelo bene) 21 Angioli, e Santi, e uomini altri, che cielo-in sono, molto buoni molto, e molto belli molto son-veramente tutti ancorche, 22 Iddio Signore padre nostro sua-presenza-in sono buoni non molto, e belli sono non-molto necessariamente. 23 Cose che Iddio fatto-ha tutte molto buone molto ancorchè; tuttavia, Dio sua-presenza-in molto-poca-cosa sono veramente: 24 la-ragione-è; Iddio-il solo grandissimo molto infinitamente, e molto buono molto infinitamente, e molto bello molto infinitamente sempre veramente perchè.*

*Catechismo Cochimi.*

25 Cristiano sei? | Sì. || Cristiano quale è? | 26 Uomo battezzato di Gesu-Cristo sapendo dottrina, credendo la-confessa; questi Cristiano è. || 27 Dii quanti? | uno || Uno esso chi è? | 28 Signore molto buono, che-esistendo da-se crea tutta cosa. | Iddio questi è. || 29 Signore molto buono, che-esiste da-se chi è? | stessa Santissima Trinità. | Iddio Padre | Figliuolo | Spirito-santo || 30 Dei tre sono? | non | persone tre sono | 31 D' Iddio essere uno essendo | Iddio Signore nostro uno (è). || Iddio Signore nostro ove è? | cielo stando. | terra tutta stà. || 32 Iddio uomo creando | creollo perchè? | 33 uomo-il in-terra Iddio amando, osservando suoi comandamenti vada cielo in. | perciò creollo || 34 Persone tre quale uomo si-fece? | Iddio figliuolo. || ove uomo si-fece? | Santa Maria utero uomo si-fece || 35 Di-Dio figliuolo uomo fatto | perchè uomo si fece? | 36 strada del cielo per insegnare agli uomini: | per gli uomini poter morire | uomo si fece. || 37 Gesu-Cristo morì? | sì. | Pontio Pilato governatore essendo | santa croce-in | inchiodato morì | 38 giorno tre da se risorse. || risorto-il | ove andò? | cielo-al: | Di-Dio-Padre tutto-potente a destra è. || 39 tornerà venire? | sì. || ritornando che farà? | 40 uomini tutti radunando | uomini buoni | al paradiso, cattivi metterà al fuoco eterno d' inferno.

§ 457, h. Ich biete im folgenden den WORTVORRATH der COCHIMI-Sprache dar, zusammengestellt aus den Wörtern in Hervas *vocabolario poliglotta* wie der *aritmetica* und meinen Ermittlungen aus den vorangehenden Texten. Diefer 2te Theil ist, das Laymonische ausgenommen, eben so mißlich als unficher und mangelhaft. Denn ich habe schon angedeutet, wie schwer es ist in den Texten die Bedeutung der einzelnen Wörter zu bestimmen, und daß über die von Hervas nach *Barco* und die von mir vorgenommenen Bestimmungen große Zweifel schweben. Wie wenig Hervas und sein Gewährsmann *Barco* (wenn er die Schuld trägt) selbst sicher gingen, erhellt aus einigen abenteuerlichen Verschiedenheiten in der Sinnbestimmung desselben Wortes: *amet é mo* wird sonst und richtig: auf der Erde übersetzt (fo 2), in 5 *ammet é* durch: ich sage; *iba bujuet* wird 5 grofs, *yaa bujuet* 13 diese Dinge (also *bujuet* als Ding), 19 dieses alles übersetzt (vgl. noch *tegyi* Dinge 23: S. 505 Art. Sache); *deegy* 1) immer 3, 12, 24 2) nötig feyn 3 3) ist 9, 12; in 12 übersetzt es Hervas bei einander 1mahl durch immer und 1mahl durch ist; *duuñip omui*: 1) ist unmöglich (10); *ñi* bedeutet: nicht, und in *duu* liegt: können) 2) sind sie wahrlich (23) 3) in Wahrheit (24); *duuñip*: wirklich (13), sind wirklich (21); *omui* wird 5 durch nie übersetzt, was es nimmermehr bedeuten kann (f. 7); in 22 ist es wohl: nothwendigerweise; *yiyual deegy omui* wird durch: ist nötig (7), ist recht sehr nötig (9), ist immer nötig (12), endlich durch: nothwendigerweise (13, 14); *deegy duuñip-omui* immer (!) in Wahrheit (24) übersetzt; *udaahi* 1) sich freue (4) 2) sehend (7) 3) wenn, während (nachgesetzt; 4, 6) 4) *ghinna udaahi* lebend (2); *uyibaha* 1) fehr (4) 2) *uyibaja ibal* wir uns freuen (7) 3) *käuyibaha* viel Freude (5). Genug Bestimmungen dieser 2 Vorgänger bezweifle ich; und wenn ich auch einige abgeändert habe, so habe

ich doch bei der herrschenden Dunkelheit so vieles von ihnen beibehalten, dafs ein verzweifelter Zustand der Überetzung dieser Texte auch bei mir jedem entgegentritt. Ich bezweifle z. B. durchaus, dafs das fo oft den Wörtern vorgeetzte *kü* vorherrschend sehr bedeute, wie es fast immer und so oft von Hervas überetzt und auch vom Mithr. angenommen wird; es ist darum ungläublich, weil es öfter an Stellen vorkommt, wo an eine Verstärkung des Satzes gar nicht zu denken: der Ausspruch so einfach ist, wie man ihn sonst giebt; und weil 2) wo sehr statt findet, es nachher, nach dem Verbum, durch *ibá* oder *ibál* oder wunderbar umständliche und lange Ausdrücke, recht sehr oder die höchste Übertreibung anzeigend, gegeben ist. Ich vermüthe vielmehr, dafs *kü*, so vorgestellt, meist er, bisweilen ihn, bedeutet; und so oder demonstrativ giebt es Hervas, sich selbst widerlegend, einige Male: er 4, 8, ihn 2, dieser 5, das? 20, welcher 16. Es bleiben aber einige Stellen übrig (f. den Art. *kü* im § 457, m), wo die Bedeutung sehr einzutreten scheint. Wenn der Mithr. (196<sup>2a</sup>) ihm für Vater nimmt, finde ich darin nur einen Anhang (an Vater, Sohn 29), dessen Kraft noch fraglich ist; ich finde ihn wieder in *uihiliai ham* (37) als er Statthalter war.

Bei der Unsicherheit der aus den Texten des *Hervas* gezogenen Wörter darf ich die Weitläufigkeit nicht scheuen bei jedem Worte und jeder Bedeutung die Stellen anzuführen: weshalb ich die Bitten der Vaterunfer durch römische und die 2 grösseren Texte von Hervas durch arabische Ziffern (die christliche Lehre 1-24, den Catechismus 25-40) in Kommata (kleine Abschnitte) abgetheilt und bezeichnet habe; ihnen schliessen sich die laymonischen Sätze *Ducrué's* als Kommata 41-66 an. Längere Artikel, voll Formen und Stellen, sind: Erde, Himmel, machen, seyn.

Folgendes sind die Bestandtheile meines Wortverzeichnisses und die für sie gewählten Chiffren:

B1 das Vaterunfer von *SBorja* und *SMaria* bei *Hervas*, B2 das bei *Duflot*, G das von *SGertrudis* bei *Duflot* (No. 5), I das von *SIgnacio* bei *Duflot* (No. 3); L sind die laymonischen Wörter aus *Ducrué's* Textstück, Voc. die Wörter aus des *Hervas vocabolario poliglotta* (ohne Bezeichnung des Dialectes); Ven. Venegas: bei dem ich ein paar Wörter, bestimmt Cochimi von ihm genannt, gefunden habe: f. Bach und Zauberer; X das Vaterunfer von *SXavier* bei *Hervas* (No. 4).

Die Ausbeute dieser Texte und ihrer Überetzungen ist recht gering; ich habe mir auch nicht die Zeit und vor allen Dingen hier nicht den Raum nehmen dürfen ihnen durch genauere Arbeiten nahe zu treten, ich konnte mich nur auf das sorgfältige Eintragen der Wörter in das Deutsche und das alphabetische Aufzeichnen eines Theils der Cochimi-Formen einlassen: was nicht ohne einige Erfolge geblieben ist; ich gebe den Sprachstoff in einer Gestalt, aus der sich weitere Erfolge überall gewinnen lassen. Schwach stehn wir da mit der Bestimmung der Wörter in ihrer absoluten Gestalt (als Vocabeln), und auf der andren Seite mit den grammatischen Beobachtungen, welche wir aus ihren Formen ziehen sollen; wo das reine Wort nicht gekannt wird, kann man nicht wissen, welche Behänge grammatische Zuthat sind, und kann aus den Formen eines Textes keine Grammatik entnehmen: hinwieder ohne Kenntniss der grammatischen Vorgänge und Laut-Zufätze einer Sprache können wir nicht die einfachen Wortgestalten bestimmen. Wir können es nicht; ich will damit sagen: wir können es wenig. Wenn diese Thatfache wenig bekannt ist und wenig geglaubt wird, so ist sie nichtsdestoweniger wahr. Ich trete daher in dem deutschen Wortverzeichnisse überall (auch bei den Wörtern aus dem *vocabolario poliglotta* als Zugabe) mit allen Formen auf, welche in den *Cochimi*-Texten für ein deutsches Wort in feiner grammatischen Abwandlung vorkommen. Ich kürze öfter durch einen Stern \* vor dem Cochimi-Worte ab; und will andeuten, dafs das Wort nicht einfach das deutsche bedeutet, sondern einer Flexions-Form in der Stelle vorkommt, die nachzusehen ist; dafs man nicht wissen kann, was am Worte Behang ist. Manchen deutschen Wörtern gebe ich nur die Ziffer der Stelle bei, wenn nicht sicher ist, welches Wort diese Bedeutung hat. Ich versehe alle Formen mit

den Ziffern aller Stellen. Zweifelhaft und fraglich ist bei so vielen Wörtern, ob sie das deutsche Wort, dem ich sie beigebe, bedeuten oder einen ganz andren Sinn haben; ich gebrauche oft das Fragezeichen, und noch an mehr Stellen kann der Leser sich eines denken. Und bei allem diesem, wo so wenige Wörter sicher und einfach hervorgehn, haben diese Texte noch das ungünstige: meistens unfinnlische, weit ab liegende Begriffe zu enthalten, welche der Forschung über eine Sprache am wenigsten erwünscht sind und uns recht wenig helfen können; in so fern ist mit Dank der ganz schwache Inhalt von Hervas *vocabolario poliglotta* zu betrachten, in dem wir doch mehrere wichtige finnlische Ausdrücke, wie die Zahlwörter durch die *aritmética*, gewinnen.

## I. deutsch-cochimisches Wortverzeichnis

### § 457, i. A. Substantiva, Adjectiva und Verba

achten *huimana* 2, allmächtig *hijue hu mien*? 38  
 auferstehn *auadipe* 38|| (vgl. *ibimuheite* bei den  
 Wörtern unbestimmter Sprache S. 464<sup>aa</sup>)

Auge *ayibiká* Voc.

Bach: Ven. II, 224 a. 1706 sagt: *los Cochimies del Norte de las Rancherias de Kadá-Kaaman, que significa en su Lengua Arroyo de Carizal*; gelegen am Abhange der *sierra* gegen die Südfsee-Küste hin, in der *sierra de Svicente* (390), 40 lg. NW von *SRosalia* und 25 lg. N von *Guadalupe*; hier wurde die Mission *Signacio* gegründet; vgl. *kahal* Waffer

Bauch *akalepen* Voc., *maka* L 62, *uterus udi-bang* (wohl mit Postposition) 34

Befehl, Gebot *nididuawai* 33

befriedigen? *decuinyi* (mit *mo* danach; vgl. L *decui* und *ducui* hören) XG II (Endung ähnlich recht fehr, *nyi* = nicht: f. enden), X VII (G ähnlich) [f. im § 457, n]

Bein *agannappahò* Voc. (*agannapa* Fuß)

bekennen 26, beobachten (befolgen) 33

Binsen f. Bach, Blut L \*jueta 60

böse, schlecht *ambinyi* (*privat.* von gut) VII X, G *mabinyi*; *ambinyijua* 13, f. 40; Böses *ambinyijua* XG V, VI; schlecht (Adv.) L *may*

Brodth *theván* B, *teguap* I IV, *tamadá* XG IV; Brust L *nupi*, Christ *kistiano* 25||, 26; Dreieinigkeit *Tinida* 29; ehren, verehren *huimaha* 2 (vgl. verehren *uitmaha*); enden: *decuinyi* endet nicht 5 (vgl. befriedigen; *macuinieng* ins ewige 40)

Erde *amet* Voc., B II, auch Mithr.; *ammet é* oder *amet é* auf der Erde (auch: in der Welt) XG II, III, VII, 5, 6; *amet é mo* auf der E. 2; *keammeté* X, *köammet* e G II; *ametang* die E., *amat-ángang* auf der E. III, *amateguang* it. 33,

*ametetenang* it. III B1, *ametetenaug* B2; (vgl. *ametayan* ins Paradies 40)

erkennen f. *gkomentá* § 457, n, erlösen VU VI, effen L *urap*; Feuer *usi* Voc., *ussi* 40, L *ussi* 63  
 fünfter *gannayi* Voc. (auch Nacht)

Fisch 1) *kadagua* L 57 2) *kahal ghinna* Voc. (d. h. im Waffer lebend); Fluß L = großes Waffer 58  
 Frau (*mulier*) *huágin* Voc., *wakoe* L 44; *uxor*: L *wuctu* 43, \**wuetu* 49

freuen, sich: *uyibaha* er sich freue 4; *uyibaja* wir freuen uns 7; sie freuen sich 9, 15, 19; *ká uyibaja* oder *uiyibaja ibá* sie freuen sich fehr 15, 17; — Freude *káuyibaha*? 5

führen VU VI, Fuß *agannapa* Voc. (auch in den Zahlen 15 und 20; vgl. Bein); gebären L *wanga*? 45, geben VU IV, Gebot f. Befehl

gehn: *uhe* er gehe 33, *uue* er ging 38||; Mithr. (197<sup>aa</sup>) sagt: *uju* scheine gehn zu bedeuten, welches in SBorja *ucham, uchu, uhe, uwe* sei; *jui*? in *ujúpujui* 6; \**egheg* oder *ji*? 4

Geist *espilitu* 29, Gesicht *ayibi* Voc., gefund L *wayp* 51, gewähren? *china* 15, glauben 26

Gott *Dios* in der christl. Lehre und L 41, *Diosí* im Catech.; groß *kákká* 24 (11 Vater?); L *ka* 58, 61, 65; *bujuet*? 5

gut 1) Adj. *ami* 8, 11, 16, 24; *ambi* 6, 18, 21, 22, 23; *ambijua* (pl.) 14; *midauai* 28, *midau* 29; *uichipejua* 40; 2) (Adv.), wohl *ami* 4, 12, 17, 18, 19; *gkambin* 20; L *talipo* 52, *tahipe* 60

Hand *nagana* Voc. (*naganna* in den Zahlwörtern), hart L *gehua* 61

Haus *ajihuenen* Voc., heifs L *mancu* 63

Herr *guagua* 7, 11, 16, 22; *uauai* 28, 29, 31||; Herrinn *guagua* 16; *ua bappá* unfer Herr? I A (unfer Vater überfetzt); Herz *ayyipun* Voc., *uyipun* 2, 12



Himmel (abgeleitet von *ambà* oben) *ambeing* 31, 36, im H. BA, zum H. oder in den H. 33; *ambeink* zum, in den H. 38; *amabang* oder *ammabang* im H. III; *ambayujui* im H. (vielleicht noch eine folgende Partikel) XA, *ambayup mo* im H. X III; *ambayujup* II: Voc., GA; im H. (vielleicht noch eine folgende Partikel) XA, XGII; *ambayujup-mo* 1) im H.: GIII, 9, 15, 17, 18, 21 2) zum H. 4, 6; vgl. noch Paradies

Hölle 40; hören f. *gkomendà* S. 510<sup>an</sup>; L *duci* 49, *decui* 57; Honig *caदेश* Voc.; Jahr *meyibò* Voc., *amayben* L 42; kennen f. *gkomendà* S. 510<sup>an</sup>

Kind L *whanu* 47 (auch klein? 45), Kinder L *wakna* 51

können *duu+*: *duuec* (fie) k. 36, *duuñip* (enthält ñ nicht) *omui* ist unmöglich? 10 (f. *duuñip* S. 510<sup>an</sup> und 502<sup>af</sup>), *nojua* nicht k.? f. Partikela S. 510, b<sup>m</sup>

kommen *cucuem* ufw. VU II; *cubucuec* zurückkehrend 39, *cubucuec tajas* wird er zurückk.? 39

Kopf *agoppi* Voc., krank feyn L *betel* oder *uybetel*? 46, Kreuz *cus* (Ipan.) 37; leben *ghinna* 1, L *aguina* 42; Lehre 26, Leib *ambat* Voc.

lieben 1) *nogodoño* (ähnlich einem Worte *bo-godoño*; f. noch wollen) X I, 13, *nogodogno* G I; *kä nogodoño* fie lieben (fehr?) 14, *känogodoñondo* fie lieben einander (fehr) 18; *nogooso jua* er liebt 14, *känogoooso* Conj. 2, 12; L *nangassang* lieben 43 2) *udipuichec* liebend 33

machen, thun, erschaffen: 1) *jil* er thue 3 2) *uyipil* machte 1, *uyipilla huan* hat gemacht 1; *uittajai* er wird thun 39 3) *uehenac* erschaffend 32 4) *ujua* er macht? 28, *uchuang* er hat geschaffen 33 5) *pujui* fie haben gethan? XGV (in 6 überletzt es H durch machen, ob aber nicht *pu* wir und *jui* gehn heifst?), *bujuetji* er thue 3 6) *gajiguijua faccia dice* 3 7) *puhuededepil* er hat uns gemacht 6, *huededepillajua* er hat gemacht 23 8) *iduiduuec* er hat ihn erschaffen? 32 (*iduiduuec* warum? 35) 9) *dedahijua* er wird gethan oder gefchieht? XGIII, *dedaudugujua* wir haben gethan? XGV 10) er gefchehe oder werde gethan: *vihimieng* B, *vahi-mang* I III

Mann L *uami* 43, 50, *wami* 45; Mensch *tämmà* Voc. 1 (2mah), 16; pl. I<sup>h</sup>, V XG, 16, 18, 21; *tama* 26, 33, 34<sup>h</sup>||, 35, 36; pl. 36, 40<sup>h</sup>||; L *tamma* 42, 48  
Monat, Mond *gamma* Voc., \**ganehmajen* L 65  
Mund *ahà* Voc.

Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Ba.

Mutter *nadà* Voc.; *guichi* feine M. 16 (vgl. fein) Nacht *gamayi* Voc. (auch fünfter); \**andemajuong* in der Nacht 66; nageln: angenagelt *deletiselang* 37  
Name *minbanga* BI, *mamang-à* I I (oder beide mit *jua*? enthält *mi*, *ma* deia?), *mombòjua* XGI (oder liegt in *mo* vorn oder in *jua* deia?)

nothwendig f. *deegy* S. 502<sup>af</sup>

Paradies: *ametayan* ins P. 40 (hängt mit *amet* Erde zufammen); Perfonen *pesona* 34, *pesonasi* 30

Priester (und Zauberer) *wama* (Ven. I, 109 und II, 399 im J. 1728) oder *guasmas* (Ven. I, 109)

recht: zur rechten (Hand) *tamacaguag* 38; regen L *galama*? 66, Reich VUII, roth *mokò* Voc.

Sache, Ding *yaa* 13, *bujuet*? 13, *uchan*? 28, *ayimbio* 1 (Urfach), *tegyi* Dinge 23 (vgl. *deegy* S. 502<sup>af</sup>)

fagen f. 3; *ahuettu-ta* ich habe uns gefagt 15, *ahuettu duwjua* ich werde euch jetzt fagen 20

schlafen L *guinna* 54, schlecht f. böse; schön *menaba* 8, 11, 18, 22, 24; Schuld VU V

schwanger L *waka* 44, schwatz *akal* Voc.

Schwester *kénassa* L 54, Seele *amoteg* Voc.

fehn: 1) *ich* 17, 19, *ghich* 4; *ichjua* fie fehn 9, 12 2) L *gadey* er fieht 57 (*gadeki* fieht nicht 48) 3) *at*? 7

setzen f. 40, fingen L *kanopa* 52

feyn 1) ausgelaffen 27, 31; it. oder unbekannt: 13, 14, 21, 24; exiltiren f. 28, 29 2) *hui* er,

es ift (vielleicht ift aber darin *hu*: er, es): L 50, 60, 61, 62, 63, 64, 65; XG VII?, 8<sup>h</sup>, 11<sup>h</sup>, 16;

fie find 18, 22; dunkel XG VI; *gui* er ift 26, 28; er ift geworden, ward 34<sup>h</sup>||, 35, 36; Seyn? 31; —

*guiec* geworden 35, *guinna* das ift? 14; *uim ugu* fie find 30; *nuhui* wir feien 6, *nuhajat* wir find 6; — *hie* fo ift es 6 3) *usà* fie find 9, 15;

*usàjua* it. 17, 18, 21; *nuusa* wir find 7 4) *iya* (eigentlich ftehn) er ift (*està*) 31, *ya* it. (oder fteht) 38; *yijual* ift 7 5) *mia* ufw. fcheint du mit feyn zu feyn: auch der Mithr. (197<sup>mf</sup>) fagt,

*mia*, *mia* möge bifft oder du bedeuten; *mia* du? feiend? BA, *mijà mo* X, *miya mò* G du bifft A, *miamù* der du bifft IA; *vahet mie* bifft du? 25,

*mieng* da ift? 31; L *meta* ift gewesen 44 6) è find? 30, vgl. noch *acue* wer ift? 507, <sup>an</sup> 7) *ham*

als war? 37 (vgl. Partikel *ham* S. 509, b<sup>m</sup>)

Sohn *usai* 29, 34, 35

Sonne *ibò* Voc. (auch Tag), L *ibunga* 65

Sprechen L *dalama* (vgl. *dalamai* Catech. 26) 53, 56; Statthalter *uihilitai* 37

stehn *iya*: auch feyn (d. h. *estar*; f. dieses); feyn oder existiren 29, steht 31 (*ya* ist oder steht

38); *iyac* stehend 31, *iyak* it. oder existirend 28 Stein *canoont* Voc., *kota* L 61; sterben \**ibi* 3,

L 41; *yibi* 36, er starb oder ist gestorben 37|| Strafe 36, stumm L *nut* oder *nutmang*? 50

süß *calesè* Voc., L *bemalacù* 64

Tag *ibò* (eigentlich Sonne) Voc., XG IV||; *ibang* das Wort mit einer Postpof.: in . . . Tagen I IV, 38; *ibang* . . . f. BI V

taufen: *lekieng* getauft 26, Thier *tendà* Voc. traurig werden \**uyiajalcu* 10, trinken L *lizi* 55

Urfach: *huidehuena* (vgl. *dehuehi* auf dafs) die Urfach ist 8, 16, 24; *huidena* id. 18

Vater 1) *kánamba* Voc.: ist aber wohl *kána* Vater + unfer *mba* XGA; L *keneda* 55 2) *kákka*? 11 (24 nach H: grofs) 3) *lahai* B1, *cahai* B2 A

(mit *apá* unfer danach) 4) *ac*? 29, 38 5) *uihui*? 38 verehren B *vaitmaha*, I *huit maja* I: die Be-

deutung ist vom Mithr. aufgebracht, der das Wort 197<sup>m</sup> mit *huimaha* (f. oben ehren) zusammenstellt vereinigen *iyunye* 40, vergeben VU V, Verführung VU VI, Vogel *itoò* Voc., voll L *hauiley* 62

Wasser *kahal* Voc. (vgl. Bach); L it. 58, *kalat* 64; weinen L *awiangga* 47, weiß *gala* Voc.

Welt f. Erde, werden f. feyn; Wille *májua*? XG III, *jennu*? B III, *kennu*? I III; wissen f. kennen, wohlriechend (*odoroso*) *ñüò-ami* Voc.

wollen *nogodoño* (eigentlich lieben) 13 Zauberer f. Priester, zeigen 36, Zunge L *ma-bela* 56, zurückkommen *cubucue* 39||

Eigennamen: *Malia* Maria 34, *fewal* muß ein gutes Wefen feyn (Ven. II, 400); aus der Cochimi-Sprache müffen wohl feyn die Ortsnamen *Cadegomó* und *Comondú* (f. oben S. 464<sup>mm</sup>),

auch das Volk *Cochimi* selbst (welches das Volk von Loreto *Laymones* nannte); *Kadà-Kaaman* eine Örtlichkeit f. Bach; *Malibát* hiefs bei den Laymonen die Örtlichkeit, welche in der Sprache

der Monquis *Ligul* genannt wurde: f. oben S. 479<sup>af</sup>

### § 457, k. B. Zahlwörter

des Dialects der Mission *SXavier*, mit den abweichenden der Mission *SBorja*;

aus *Hervas aritmetica delle nazioni* 1786 p. 113:

- 1 *tejuég* (in der 5: *tejuép*, L *tejoe* (auch 52); B *dujvenidi*, *dujuenidi* 27||, 31||
- 2 *goguò*, L *gowac* (L *kawam* 2mahl; *kamoe* der andre 53)
- 3 *kombio*, B *kambiec*, *combiec* 30||, 34; *cambiec* 38; L *kamioec*
- 4 *magacubuguà*, L *nauwi*? (Dc. weiß nicht, ob es calif. oder nur mex. fei; f. näher oben S. 477<sup>af-m</sup>)

- 5 *naganna-tejuép* (Hand eine), L *hwipey* die übrigen Zahlwörter sind zwischen beiden Millionen gleich
- die Laymonen können (Dc. S. 394<sup>af</sup>) nur bis 5 einfach zählen, dann „verdoppeln sie“:
- 6 L *kamioec kawam* = *tres bis*
- 10 *naganna-iñimbal-demuejeg* (Hände alle)
- 15 *nag. ñ. dem. agannapa* (Hände alle Fußs)
- 20 *nag. agannapa-inimbal-demuejeg* (Hände, Fußse, alle)

### C. Pronomina:

#### 1) personalia und possessiva

ich — *ahuettu-ta* ich habe uns gesagt 15; mein L *bapa* (= Coch. unfer) 55, dunkel 59; *aba*? *juetabajua* mein Blut 60 (vgl. unfer)

du — 1) *mí*? f. *mia* unfw. bei feyn 2, *mo*? *mu*? f. ib.; — dein 1) *mo*, *ma* vorn in Name? VUI; *mí* in Name I, Reich II?; *mo* unbekannt XGII, VII; L *maba* (nachgesetzt) 54 2) *buhu*? XGI, *buhula*? XGIII 3) *jua*? f. Partikeln und VU

er — 1) *hu* am Ende oder nachgesetzt 32, 33 (f. besonders, 34||, 35, 36, 37, 38; in der Mitte eines Gerund. 38; expletiv 34, 37; vgl. noch fe (*ii*); dagegen er nicht ausgedrückt 38; wohl in *hui* er ist (f. feyn); L *uy*? 3. pers. 46 2) *á* es 19 3) ihn f. *ká* S. 510, b<sup>af</sup> 4) (*papagui yibihojuo* 22, *guiyibihojuo* 23 vor ihm, in seiner Gegenwart; — fein: *guichi* seine Mutter 16, *guil* (acc.) 33; L *gui* vorgefetzt: 43, 49

wir — 1) *nu?*: *nuhui* wir seien 6, *nuhuajat* wir sind 6, *nuusa* it. 7 (vgl. feyn) 2) *pu?* (*pujui* wir gehn? 6) 3) *uyibaja ibal* wir uns freuen 7 4) f. V vergeben; — uns: 1) *pennayüla* dat. XGV (oder wir?), zu uns II; *puhuededepil* er hat uns gemacht 6 2) *ahuettu-ta* ich habe uns gefagt 15, gib uns IV, vergieb uns V; — unfer: 1) *pennayü?* XGA 2) *apá* B1 und 2 A, *uawai apa* unfer Herr 31|| 3) *papá* (= laym. *bapa* mein) 11? *guagua papa* unfer Herr 7, 16 (ziemlich beweisend), *guagua papajua* unfre Herrinn 16 (beweisend); *ua bappá* wohl unfer Herr (nicht: unfer Vater) IA; *papagui* 22 (*gui* ist er; ich habe falsch überfetzt) 4) Anfatz *mba?* *makenambá* Vater-unfer? XGA 5) *kákka?* 11 6) f. IV, V

euch — *ahuettu duujua* ich werde euch jetzt fagen 20

ſie (*ii*) — 1) *hu* (fonst: er) 36 (expletiv); *hui* ſie ſind 17 (fonst: er iſt; f. feyn); vgl. *uim ugui* ſie ſind 30 2) *ká* (auch: er): *ká nogodoño* ſie lieben (fehr?) 14, *ká uyibaja iba* ſie freuen ſich fehr (f. *uyibaja* auch bei wir Z. 3) 3) Endung *jua?*: *usájua* ſie ſind 17 (auch *usa*), *ichjua* ſie fehn 9 (*ich* fehn) 4) I. 9 ſich freuen, 12 lieben, 13 wollen

ſich (oder ſelbſt) — 28, 29

## 2) demonstrativa, relativa, interrogativa

diefer — 1) f. *yaa*, *ká*; *hi yaa* das was f. *yaa* 2) *igua* 28, *vajua* 26 (vgl. 25) 3) *nó* 6, XGIII? (oder: hier? in?) 4) *buhet?* 27; L *butel* (nachgeſetzt) 43, 44, 48, 50; dieſes *latajua?* 1, *guimma* das iſt? 14; diejenigen f. *yaa* S. 510, b<sup>mf</sup> jener — f. *yaa* S. 510, b<sup>mm</sup>

welcher — 1) f. *yaa*, *ká* 2) *ba* was (vorangefetzt) 15, *yaa mba* das was 20 3) *te?* 28

wer? — 1) *acui* wer, welcher? 34, *acúie* wer iſt? 25, 27, 29 2) *buhet* 27, *mijuet* 29; — welcher? *temmia* 1; was? *vajua?* 25, *tugua* 39

## 3) indefinita

ſelbſt — *guitanu* 29, f. noch 28; *pet* von ſelbſt 38 (fonst aber: fehr)

anderer — L *kamoe* (vgl. Zahl 2 S. 506, a<sup>mf</sup>) 53

alle — 1) *val* B1, *ual* 28, 40, *gual* I IV (vgl. ganz) 2) *demuejueg* XGI, 17, 21; *guidemuejueghi* 18, 23; in den Zahlen 10, 15, 20: *iñimbal de-*

*muejeg* (vor. Seite <sup>n</sup>) 3) *yaa bujuet* dieſes alles? f. *bujuet* S. 502<sup>nn</sup> 4) L *lebieng* 51

ganz — *val* 31 (vgl. alle)

viel — f. 5; *káttényi* recht wenig (viel-nicht?) 23; viele L *metañ* 42; *iduuie* wie viele? 27; wenig L *tejunoeý* 55

andre — *gambueg* (nach dem Subst.) 16, 21 allein *guimma* 24

## D. Adverbia

des Orts: dort *ghio* 4, 7, 10, 13; wo? *ingang* 31, 34, wohin? *iñang* 38; oben *ambá* Voc., *mabá* (oder: auf) XGII; unten *yo* Voc.

der Zeit: jetzt *duujua?* 20, immer *deegý?* f. S. 502<sup>nf</sup>, nie (*omui* falch f. ib.); heute IV, geftern L *annet* 66; noch *luju* 15, 17, 19; L *luhu* 46 (bildet auch den compar. 65)

der Art u. a.: *hieí* fo iſt es, f. Partikeln S. 509, b<sup>mm</sup>; wie (rel.) 1) *luvihim* B1, *luichim* B2, *la-uahim* I III 2) *pagkajim?* XGIII, V

deſhalb — 1) *nagaal-la* 19, *nugua-la* 17 (vgl. *nagaal* wegen; *la* f. Partikeln S. 510, b<sup>mf</sup>), *nagaal-latá* 6 2) *ducc* 33 3) *guimuguihi?* 6 (*guimbuet* dennoch f. 10 Zeilen weiter; *muguihi* weil S. 508, b<sup>aa</sup>)

warum? — *ucham* 32, *iduiduuec?* 35 (f. 32: er hat erfchaffen?)

fehr — 1) f. *ibá*, *ibál* S. 509b, da auch *ibajua*; *yiyual?* f. S. 502<sup>nf</sup> 2) f. *ká* S. 510, a<sup>a-m</sup> 3) *kandugaugunyi* (enthaltend hinten *nyí* nicht) recht fehr 4, 7, 8||, 11||, 24|| (II: unendlich); *kánd.* 7, 8, 11; *kändeguinyi* 11||, 24; *kändeguinyil* 24 4) *pet* 28, 29; *ped* 24 (aber *pet* 28: von ſelbſt) dennoch — *guimbuet* (vgl. *guimuguihi* deſhalb) 20, *huihuinadoomo* (*doomo* obgleich) 23

gewiſs (*certe*) L *mang* angehängt f. Partikeln S. 510, b<sup>a-aa</sup>

## E. Prä- und Postpositionen

die allgemeine Poſtpoſition des Orts: Ruhe, Bewegung und *term. a quo?* auch der Zeit: *ang* f. Partikeln, des Orts *mo?* auf 1) *é mo?* 2 (f. Partikeln) 2) f. *no?* vor (*coram*): *gui yibihojuo* in ſeiner Gegenwart 22, *guiyibihojuo* it. 23; mit *jua?* 2, 12; wegen *nagaal* (vorgeſetzt; vgl. deſhalb) 1

## F. Coniunctionen

und — *hi* und *guihi* (beide allgemein verbreitet);  
 L *guang* 55 (vgl. Partikeln S. 509, b<sup>m</sup>)  
 aber — L *guimb* 55, *iguimil* 57  
 nicht — Anfang *nyi* und *ñi*: *chinanyi* gewähren  
 nicht 13, *känogodoñonyi* sie wollen nicht 13  
 (*nogodoño* lieben); *ibanyi* nicht fehr (L. *iba*), *kät-*  
*tenyi* recht wenig 23 (nicht viel?), *kanduguagunyi*  
 u. a. f. fehr; vielleicht in *macuinieng* 40 und in  
*poguinyim* XGVI; *duuñip* f. S. 510<sup>aa</sup>; — L 1) *ñi*  
 41, 42, 49, 57, am Adj. 60 2) *ki*? L *gadeki*  
 feht nicht; *nyi* Cochimi bildet privativa: *ambi*  
 gut, *ambinyi* fehleht; — *najua* man kann  
 nicht 10, sie können nicht 13

dafs — *kä* 7  
 auf dafs, damit — *ayimbio* (nachgefetzt) 4; it.  
 oder um zu: *uihuei* 36, *dehuei* 6 (beide nach-  
 gefetzt) (vgl. *huidehuena* S. 506<sup>af</sup> unter Urfach)  
 wenn — 1) *uddemi*, *uddemmi* (nachgef.) 3, 6  
 2) *udaahi* (nachgef.); während *udaahi* 6; *uddaahi*  
 während, da 17, 19; vgl. S. 502<sup>af</sup>, 509<sup>a</sup>  
 weil — *muguili*; *mughuithi* (nachgef.) 8, 11,  
 17, 18, 2<sup>h</sup> (davon kommt S. 507, b<sup>mm</sup> *guinuguithi*  
 deshalb)  
 obgleich — *doomo* (nachgef.; vgl. Adv. dennoch  
 S. 507, b<sup>v</sup>) XGVI, 21, 23

## G. Interjectionen

ja — *aha* 25, 37, 39; nein *teguinaí* 30

## § 457, l. II. Grammatifches

Was das Lautfyftem anbetriift, fo fagt Ducruc von der laymonifchen Sprache (II, 392): „die  
 Ausfpache ift meiftentheils *gutturalis* und *narium*“. In Einem laym. Worte (*lizi* trinken) zeigt fich z.

Der Artikel fehlt im Laymonifchen; fowohl der beftimmte: 42, 47, 56, 57, 61-64; als der  
 Einheits-Artikel: 45

Subftantivum — Cafus: *nominat.* 1) ohne Zeichen: *Dios* 7, 11 2) A *la*, *l*, *mo*: f. Partikeln;  
*genit.* f. 31 und Partikeln *ac*, *ca*; *Dios uisai* Gottes Sohn 35; *dat.* A *la*: f. Partikeln;  
*accus.* 1) ohne Zeichen: *Dios* 12, 33; *tämma* den Menfchen 1, *tama* 32 2) A *mo* f. Partikeln  
 S. 510, b<sup>af</sup> 3) f. l S. 510, a<sup>mm</sup>

*plur.* — ohne Zeichen: *Diosi* Gott und Götter, *tämma* Menfeh und Menfchen; L vgl.:  
*whanu* Kind, *waknajua* Kinder 51

Adiectivum — 1mahl nachgefetzt: *yaa* (Dinge) *hui ambijua* (gute) 14; Comparativ L 65  
 durch Anhängung von *luhu* noch

Verbum — a) Zeiten: *praeter.* und *perf.*: 1) ift gewöhnlich die einfache Form des Verbums  
 = *inf.*: *uué* er ging, *yibi* er farb oder ift geftorben 37|| 2) Endung *ta*: *uyipil* machte 1, *uyi-*  
*pilla huan* er hat gemacht; *puhudedepil* er hat uns gemacht 6, *hudedepiltajua* er hat  
 gemacht; *ahuettu-ta* ich habe uns gefagt 15; Laym. *ta Perf.*: 45, 66 3) *iduiduuéc* er hat ihn  
 erfchaffen 32 (f. 35); *uchuang* er hat gefchaffen 33; *auadipehu* er fand auf 38

*fut.* — *uuitajai* er wird thun 39, *ahuettu duujua* ich werde euch jetzt fagen 20,  
*cubucue tajas* wird er zurücfkommen? 39; f. noch 40

b) Modi: Coniunctiv: *nogodoño* lieben, *nogooso jua* er liebt 14, *känogoofo* dafs er  
 liebe 2, dafs fie lieben 12; *jil* er thue 3, *bujuctji* er thue 3; *huimaha* (er) verehere 2; *jussivus*:  
*gajiguijua faccia dice* 3; Imperativ: *gkagcomenda* hört 20; Infinitiv: ift das einfache  
 Verbum: *nogodoño* lieben (mit können) 13, *yibi* fterben (it.) 36

das Gerundium (öfter Coniunctionen der Zeit ausdrückend) fällt mit dem *partic. praes.*  
 zufammen: 1) die Endung *c* ift ein ausgemachter Ausdruck dafür: *uehenac* erfchaffend 32, *udi-*  
*puicchee* liebend 33, *cubucuec* zurücfkehrend (von *cubucue*) 39, *iyunyec* vereinigend 40,  
*uikihumamac* beobachtend 33; *iyac* wenn fteht f. 31 (f. noch feyn); auch 1mahl *partic. praes.*:  
*guiec* geworden 35 (von *gui* er ift); *lul* Anfang des *praeter.*: *auadipe* auferftehu, *auadipe-*  
*hulul* nachdem er auferftanden war (*hu* er) 38 2) das, wenigftens von Heruas gebrauchte italienifche

Gerundium wird öfter durch die nachgesetzte Conjunction *udaahi*, *uddaahi* (während, indem, da, wenn; f. S. 508, b<sup>23</sup>) ausgedrückt: fehend *ich* 17, 19, *ghich* 4; kennend 19, *nuusa* wir fehend 7, *ghinna udaahi* lebend 2

*participium (praeteriti) passivi: lekieng* getauft 26, *delelisetang* angenagelt 37 (ob *ng* dem *partic.* oder dem folgenden angehört?)

c) Gattungen: *verbum reciprocum* mit Endung *ndo: kånogodoñondo* sie lieben einander 18 (*nogodoño* lieben); *causale: ujüpujui* er machte uns gehu 6; *passivum* f. machen, VU III Frage — 1) ohne Zeichen 37 2) f. Partikel *é* (hier a<sup>f</sup>-b<sup>m</sup>)

Ableitung — f. Himmel von oben S. 505, a<sup>2</sup>

### § 457, m. III. Partikeln und kleine Wörter

[Durch Vo. bezeichne ich Vorfätze, durch A Anätze, durch E Endungen, N Nachätze (als selbstständiges Wort bei Hervas); wo nichts steht, sind selbstständige Wörter (wenigstens nach Hervas Schreibung) gemeint]

a — Vo. f. Herz, Jahr, leben

ac — A fowohl im *gen.*: *Dios-ac uihí* Gottes des Vaters 38, als im *nom.*: *Diosi-ac* Gott der Vater 29 (in beiden Stellen kann es Vater heißen); 3 Personen f. 34

ang — (1mahl *ag*, 1mahl *nk*) und bloß *ng* ist allgemeine Postposition, des Orts wie der Zeit; 1) Ruhe des Orts: *amateguang* auf der Erde 33, f. noch Himmel im VU und Erde; *ag: tamacaguag* zur Rechten 38; Bewegung: *ambeing* und *ambeink* zum oder in den Himmel (f. S. 505, a<sup>2</sup>), *ussi macuinieng* ins ewige Feuer 40 (*ng* oder *eng* an das Adj. gehängt); Ruhe oder Bewegung: *cus-ang* am oder an das Kreuz 37, Ruhe oder *term. a quo: udibang* im oder aus dem Bauche 34; fest im Subst. *loci*, nach Art aztekischer Postpositionen: f. Himmel; Erde *amet* und *ametang* (vgl. *ametayan* ins Paradies 40) 2) Zeit: *ibang cambiec ang* in oder nach 3 Tagen 38 (von *ibo*), *ibang gual* in allen Tagen I IV; f. noch *ibang...* BI V; ob in L *andemajuong* in der Nacht? 66 — dieser Ansatz *ng* ist eine tagalische Ähnlichkeit und noch in vielen Wörtern dieser Texte zu beobachten

at — ? 7

[f. gramm. S. 508<sup>af</sup>

c — Endung des *partic. praes.*, *gerund.* ufw.:

ca — N des Genitivs? *Santa Malia ca udibang* aus oder im Bauche der heil. Maria 34

e (é) — A Zeichen der Frage? 25|| (*miie*), 27, 30

é — A an Erde (ob Postp.?) *amet* oder *amet é* 5, XGII, III, *amet é nõ* in dieser Welt 6; —

*é mo* A auf? *amet é mo* auf der Erde 2 (5 überfetzt Hervas *ammet é ich* sage!); *é mó* dunkel *g* — endigt oft Wörter [XGIV

*gk* — Vo. in *gkambim* wohl 20 (sonst *ami, ambi*); vgl. *gkomendá* wissen, *gkajim*

*guang* — Vo. auf dafs? 36 (vgl. L *guang* und); f. BI VII; *guí* f. er, fein, ist; *ham í ham, he?* 36

*hi* — 1) und 2) *hi yaa* das was? 3; *hieí* fo ist es 6 (vgl. *leyn*)

*ibá* — fehr, immer nachgefetzt: nach Adj. 12, 18||, 21||, 23; nach Verben 2, 13, 14, 15, 17, 19; *iba bujuet* f. *bujuet*; *ibajua* fehr 16, *ibanyi* nicht fehr 22||; f. Fortfetzung *ibál*

*ibál* — 1) fehr, abgeleitet von *ibá* und nachgefetzt: nach dem Adj. 8||, 11, 24||; nach dem Verbum 4, 12; vor dem Adj. 11 2) wie Zeichen des Coniunctivs nach dem Verbum nach Hervas (aber wohl wieder: fehr) 7, 9

*iham* — (f. schon oben S. 503<sup>af</sup>) angehängt den Wörtern Vater und Sohn 29 (der Mithr. 196<sup>aa</sup> meint, *iham* bedeute Vater); *uihiliai ham* als er Gouverneur war 37

*ja* — L müßiger Ansatz = *jua* 49, *ji* — ? 4

*jua* — ein häufiger und mannigfaltiger, dunkler Anhang, auch im Laymonischen: von welchem auch der Mithr. 195<sup>aa</sup> handelt, der ihm *jui* und *jup* anschließt; man rath auf die verschiedensten Beziehungen: 1) dein? BI I, II, III und XGI 2) *papajua* unfer 16: sonst *papa* 3) *ambijua* gute 14, f. Böses 4) *usa* und *usájua* sie find 17, *ichjua* sie fehn, *nogooso jua* er liebt 14; f. machen 5) *ibajua* fehr 16 6) als Endung L *najua*;

dazu gehört *jua!*; — L *jua* am Subft. 41, 43, 45, 51 (pl.), 56, 61 (f. noch *ja*); am *pron. poss.* 60; ob 66?

*jua!* — A = *ja:* f. *yijua!* iſt; *juo* mit 2

*kä* — (*kē* X, *kæ* G) Vo. — 1) a) wird von II meiſt durch *fehr* überfetzt: wo es aber er bedeuten kann, weil *fehr* vielmehr durch nachfolgende Wörter ausgedrückt iſt: 8||, 9, 11||, 12||, 13, 14, 15, 17, 18||, 19, 21||, 23, 24||; auch der Mithr. (195<sup>aa</sup>) hält es für verſtärkend und für das *laym.* *ka* grofs: f. über dieſe Differenz oben S. 503<sup>a-a</sup> b) er? *kä hui* er? iſt 8, *känogooso* daſs er liebe 2 c) er? nach dem Verbum 4 d) ihn (vor dem Verbum) 2 e) dieſer 5, das? (*acc.*) 20, welcher 16 f) daſs? 2, 7, 12 g) *kē* X, *kō* (æ) G vorgeſetzt vor Erde II, VII 2) wo *fehr* zu *feyn* ſcheint: 18, 20; *kättenyi* recht wenig 23 (vielleicht?); es liegt auch in *kanduguagunyi*, *känd.* ufv. recht *fehr* (f. S. 507, b<sup>n</sup>) 3) unbekannt: 5 (viel Freude), XG V (*kē*, *kæ*)

*l* — A = *la:* 1) Zeichen des Nominativs: *Diosil* Gott 32, *tamal* der Menſch (II *uomol*) 33, viell. *kalal* Waſſer 64 (von *kahal*) 2) des Accuſativs: *guil* ſeine 33; vgl. *nagaal* wegen

*la* — A = *l:* 1) Zeichen des Nominativs: *Dios-la* Gott: oft in der chriftl. Lehre, z. B. 23; *tammald* Menſchen GI; *buhula* dein? XGIII gegen *buhu* I 2) des Dativs: *pennayula* uns XGV (oder wir?) 3) f. *la* auch an deſſhalb (Adv.), dagegen *nagaal* wegen; *gambuegjula* ufv. und *tagamuegla* f. Cochimi-Wörter

*m* — A: *gkambim* wohl 20 (fonſt *ami*, *ambī*)  
*ma* — Vo.? \**decuinyi* enden 5, *macui-*  
*nieng* ins ewige? 40

*mang* L iſt nach Ducrué (395f; vgl. Mithr. 195<sup>aa-af</sup>) eine Expletiv-Partikel, bedeutend: gewiſſlich; f. es angehängt 51, 52, 61: vgl. noch 50; auch nachgeſetzt: 62

*mo* — A 1) Poltpof. des Orts: der Ruhe wie der Bewegung: *ambayujup-mo* im Himmel 9, 15, 17, 18, 21; wohl auch A XG; zum Himmel: 4, 6; *amet é mo* (*é mo*) auf f. bei é 2) daher gewöhnliches Zeichen des Accuſativs, wie *la* des Nominativs: *Dios-mo* Gott oft: z. B. 9, 12; H überſetzt es wohl durch *a:* *Iddio-a* (2, 4), *Dio-a* (9); *guagua-papá-mò* unfern Herrn 7 3) aber auch Nominativ: *Dios-mo* 8, 24 (H hier: *Iddio-il*)  
*najua* — man kann nicht? 10, *ng f. ang*, *nò* f. bei é; *nyi*, *ñi* A nicht: f. S. 508, <sup>a-a-a-f</sup>

*omui* — f. S. 502<sup>nn-af</sup>

*p* — A in *duuñip* kann oder können nicht, in *ambayujup* und *ambayup* Himmel gegen *ambayujui*; auf *p* endigt *thevap* und *te-guap* Brodt

*yaa* — 1) dieſer (was auch der Mithr. 196<sup>n</sup> ſagt) XGIV; dieſes 3, 19, *yaa bujuet* dieſe Dinge 13; jenes 14; diejenigen 12, 15, diejenigen (welche) 9; *yaa mba* das was 20 2) welche (nach Subft.) XG A, 17, 21, 23 (*acc.*); *hi yaa* das was? 3 3) Dinge, Sachen? 13, 14 (vgl. aber *yaa bujuet* dieſe Dinge) 4) als (*tanquam*) 16 5) *yaa* iſt noch an vielen Stellen zu prüfen: z. B. XG VII

#### § 457, n. IV. Unbekannte oder ungewiſſe und mehrdeutige Cochimi-Wörter

*abadakegem* f. *aviuehám*, *amet é* od *ammét é* f. S. 502<sup>n</sup>, *auñe* f. *uñá*, *aviuehám* oder *abadakegem* V, *ayute* 40; *bogodoño* X, *dogodognó* GII (endigt wie *nogodoño* lieben); *bujuet* f. S. 502<sup>nn</sup>, *cassetajuang* VI, *dalamai* Lehre? 26 (vgl. L *dalama* ſprechen); *decuinyi* f. befriedigen, enden (*nyi* iſt: nicht); *deegy* f. S. 502<sup>nn</sup>, *dogodogno* f. *bogodoño*, *duuñip* (*duu+* können, *ñi* nicht) f. S. 502<sup>nn-af</sup>; *gambuegjuá* XGVII, *gambuegjula* XGV (vgl. *puguegjua*): *tagamuegla* oder *tagum.* XGVI, *tagamuegjuá* X und *tamuegjua* GVII; *gkajim* XGI, II (vgl. *pagkajim*); — *gkomendá* erkennen XGI, *k'gomenda* kennend 19, *gkagcomenda* hört 20; ein anderes Wort für willen iſt in 26 zu fuchen; — *guilugui* XGIII, V, *guiluguigui* und *guiluguigi* XGV; *guinma* das iſt? 14, *hijue* 38, *inamenit* oder *mamenit* BVI, *iñimbal* f. alle S. 507, <sup>a,f</sup>, *iyeg-ua* VI (der Mithr. vergleicht damit 197<sup>nn</sup> *higua*), *kuuinurek* 26, *machi* I IV, *macuinieng* ewiges-in? (vgl. *decuinyi* enden; *nie* = nicht; f. S. 508, <sup>an</sup> und 509, <sup>ann</sup>), *mamenit* f. *inamenit*, *mayi-acg* I VII, *midaui* gut? 28, 29 (fonſt *ami*); *midiaabet* 36, *midiaipea* 26; *mien* 38; *mijá* X, *míya* G A: in? du biſt? (f. bei *feyn* S. 505); *muac* und *muak* 28, 29, *muac* 33; *nakahit* oder *gnacahit* V (= *packagit*), *nakaviñaha* BVII, *nakaviu* BVI; *nakum*, *guakum*, *pacum* VI (vgl. *ñak*); *nuhigua* V, *ñak* 26 (vgl. *nak+*), *ñanguak*

26, — *pac-kabaya* I VI; *pac-kagit* I V (= *nakahit*), *pagkajim* (vgl. *gkajim*) wie? XGIII, V; *packanajam* I V<sup>ll</sup>, *pagkaidugum* XGVII; — *panijich* oder *pen*. XGIV, *pennayà* unfer? (f. Pron. S. 507, a<sup>33</sup>; nach H: Vater), *pogouinyim* XGVI (*nyi* kann nicht feyn), *puégiñ* XGII, IV, *pugijua* V, *puguegjua* und *puhu*. XGVI (vgl. *gambuegjua*); *pujui* f. bei machen, *tagamuegla* und *tagum*. f. *gambuegjula*, *tajas* zurück? 39, *layai* 40; *tegem* I I, *tejuég* XGIV; *teвичip* V, *tevisiec* BVII; *uayecg-jua* I VI; *udaahi* f. S. 502<sup>nf</sup>, 508, b<sup>33</sup> und 509<sup>3</sup>; *uihi* 38, *uihuhu* beobachten? 33, *uihiujua* Lehre? 26 (vgl. *uihiliai* Gouverneur 37 und *uiitajai* er wird than 39); *uiña* Strafe? zeigen? 36, *uiñie* 26, zeigen? 36; *uja* 34, *ujua* 36 (Mithr. 197<sup>3a</sup> bemerkt, *uja* scheine: gehn zu bedeuten; vgl. S. 504<sup>n</sup> gehn), *usimahel* XGVII kann von *usi* Feuer kommen, *uyibaha* f. S. 502 vorletzte Z. und 504, b<sup>m</sup>, *vajua* 25, *vem* oder *guem* Endung VI, *vichip* V, VI, *yanno* XGIV, *yicue* oder *yieúe* IV, *yijual* f. bei *deegy* S. 502<sup>nf</sup>, *yute* 40

§ 457, o. Folgendes sind die Übereinstimmungen und Abweichungen, welche eine Vergleichung zwischen dem COCHIMI und der LAYMONISCHEN Sprache: oder vielmehr, da sie ausgemacht dieselbe Sprache, wenn auch verschiedene Dialecte, sind; die Wortvergleichung der beiderseitigen, mit zwei verschiedenen Namen belegten Texte *Barco's* und *Ducrué's* ergibt: genau gleich in der Form, dieselben Wörter sind: Feuer, Mensch, sterben, Waffer, mein und unfer, fein, nicht, Anfaß *jua*; eine geringe oder sehr geringe Verschiedenheit in der Form zeigen: Jahr, leben, lieben, (sprechen), Vater (Laym. übereinstimmend mit dem Worte des *vocab. poligl.*), Zahlen 1 und 3, noch; eine stärkere Verschiedenheit der Form, aber die Identität des Wortes genugsam hervortretend: groß, Mond, Zahl 2; eine bedeutende Verschiedenheit, bei der aber wahrscheinlich noch Identität des Wortes statt findet: Frau, dieser; it, wo die Identität ungewiß ist: Bauch, Stein. Ganz verschieden sind beide Sprachen, Dialecte oder Texte in den Wörtern: gut, Nacht, sehn, süß, 4 und 5; auch werden im Laymonischen manche Hilfsörter des Cochimi nicht sichtbar: wie die Casuszeichen *e*, *i* oder *ta*. Die Übereinstimmungen würden mächtig erscheinen, wenn wir beiderseits über dieselben Begriffe gebieten könnten; das kleine laymonische Stück liefert aber nur so viele auch in den Cochimi-Texten vorkommende Wörter; darum gewährt es auch kaum bei ein paar Wörtern Hülfe zur Aufhellung des dunklen Stoffes im Cochimi. Ähnlichkeiten zwischen beiden Sprachweisen f. auch vom Mithr. aufgestellt S. 195<sup>m</sup>-6<sup>3</sup>, und was aus der vergleichenden Worttafel 198<sup>m</sup>-9<sup>m</sup> ersichtlich wird.

Die Cochimi- und laymonische Sprache hat, wie ich schon S. 477<sup>m</sup> angedeutet habe, durchaus keine Verwandtschaft mit den SONORISCHEN noch mit der AZTEKISCHEN: bis auf das, wahrscheinlich irrtümlich von Ducrué eingemischte Zahlwort *nauwi* 4 = azt. *nahui* (f. S. 477<sup>m-mm</sup>): zu dessen Ähnlichkeit nach beiden Seiten, dem laym. und azt., hin 2 fonorische Sprachen hinzutreten: Ca *naiqui*, Ta *naguoco* oder *naguó*. Außer dieser führe ich folgende, meist sehr unvollkommene und weit hergeholtte Wort-Ähnlichkeiten der Cochimi- und laymonischen Sprache mit fonorischen an: Brodt unter andern *tamadá*, Te *temeke*; hart L *gehua*, Ta *peguá* hart feyn; Herr *guagua*, Te *gucuga* (worin *gu* groß liegt); *iduiduuec* er hat ihn gemacht, Te *idduni* machen; sehn *ich* und *ghich*: Co *céha*, Ca *bicha* (aber *ch* ist hier = *tfch*); Sohn *uisai*, Ca *usi* (aber Coch. *usi* ist Feuer!); weinen L *awiangga*, Co *vyeine*; Zahl 2 *gogud* und L *gowac*: Ta *guoca* und *oca*, Te *gócado*. — In die *pronomina* und die folgenden Redetheile gehe ich nicht ein; doch bemerke ich, daß *aha* ja fonorische und weitere nordamerikanische Verwandtschaft hat.





angegeben; auch die 1850 vorgenommene Übertragung eines Stückes von Neu-Californien auf Neu-Mexico (S. 405<sup>a</sup>) gemeldet. Nach dem *gazetteer* liegt Neu-Californien zwischen 32° 28' und 42° N. B., 114° 10' und 124° 50' W. L.; und gränzt in N an Oregon, in O an Utah (von dem es theilweise durch die *sierra Nevada* getrennt ist). Nach der Karte im Atlas von Rogers und Johnston (1857; und der zu *Ernest Seyd's California*, Lond. 1858) läuft die nördliche Gränze genau in 42° Br. hin, und liegt der Fluß *Klamath* ganz in Californien: diese Gränze beginnt im W über der *Pelican-Bai*, etwas nördlich von *point SGeorge* und *Crescent city* (welche 3 also noch zu Neu-Californien gehören), dicht über der Mündung von *Smith's river*; durchschneidet den nördlichen (nach der *expl. exp.* füdlichen) Theil des *Klamath-Sees* und den *Goose* oder *Pitt's lake*. Im füdlichsten Theile, nachdem die füdliche der 2 großen einen Winkel bildenden Linien an den *Colorado*, etwas nördlich von der Mündung des *Pah-Utah creek* und den *Mohaves*, angelaufen ist, bildet der *Colorado* bis zum Einfluß des *Gila* und *Fort Yuma* die östliche Gränze.

Die Grösse Neu-Californiens giebt *Humboldt* (II, 1811 p. 433) zu 2125 □*lieues* an: es ist nach ihm 197 *lieues* lang und 9-10 breit; *Mühlenpfordt* setzt es (II, 451) zwischen *SDiego* und *Cap Mendocino* 210 *leguas* lang und 10-11 breit; *Alaman* giebt (oben S. 197<sup>aa</sup>) Ober-Californien 49,851 □*leguas*, wovon die Nordamerikaner 49,488 erhalten haben; nach dem *gaz.* beträgt seine größte Länge 700 *miles*, seine größte Breite 335, die geringste 150: und es enthält 188,982 □*miles* (nach *Appleton*: 187,500).

§ 458, c. Die GESCHICHTE Neu-Californiens beginnt mit *Cabrillo*, der schon 1542 seine Küsten bis 43° N. B. erforscht hatte; am 15 Nov. recognoscirte er die Bai von *Monterey*, die er *bahia de los Pinos* nannte. Während aber *Venegas*, *Herrera* und *Humboldt* (vgl. § 458, i bei *Monterey*) diese Entdeckungen dem *Cabrillo* zuschreiben, sagt *DuRoi* (I, 96-97), dafs er am 5 Jan. 1543 auf der Infel *SBernardo* gestorben sei, und legt seinem *piloto mayor* *Bartolomé Ferrello* dieses Vordringen bis zum 43° und beim Rückgange in 40° die Entdeckung des Caps *Mendocino* bei. *Sir Francis Drake* entdeckte 1579 (<sup>1</sup>) die amerikanische Küste weiter, von 43°-48° (f. brit. Am. S. 316-7 Anm. und oben 512<sup>mm-mm</sup>). Der große Seefahrer, General *Sebastian Vizcaino*, hatte, wie die von ihm 1602 angefertigten Pläne beweisen, auf seiner 2ten Expedition, 1602-3, sorgfältig das ganze Küstenland Neu-Californiens recognoscirt: das *Cap Mendocino*, das *cabo Blanco de SSebastian*; und in *Cabrillo's Bai de los Pinos* den großen Hafen entdeckt, welchen er nach dem Vicekönig *Monterey* benannte. Mit seinem einen Schiffe foll nach *Torquemada* *Antonio Florez* noch nördlicher gelangt seyn, bis zu *Cabrillo's* Fluß *de Martin de Aguilar* in 43°. *Pater Kino* ging auf seiner Reife 1701 auf das westliche Ufer des *Colorado* über, konnte aber seinen Plan nicht ausführen bis *Monterey* und *Cap Mendocino* durchzudringen. Manche Reisen sonst, die zur Erforschung von Alt-Californien unternommen wurden, erstreckten sich nach Neu-Californien; so recognoscirte der *P. Taraval* 1730 die *islas de los Dolores* (vgl. S. 470<sup>aa</sup>), und brachte von seiner Reife Kunde von den Inseln im Canal *de SBarbara*. Aber erst 167 Jahre nach der entscheidenden Expedition des Gen. *Seb. Vizcaino* nahmen die Spanier Besitz von diesem schönen Lande (*Humb.* II, 438). Aus Furcht, dafs andere Mächte Niederlassungen auf der NWküste Amerika's anlegen könnten, befahl der Madrider Hof dem Vicekönig *de Croix* und dem *visitador Galvez* Missionen und Presidios in den Häfen *SDiego* und *Monterey* zu gründen. Zu diesem Zwecke liefen 2 Schiffe vom Hafen *SBlas* aus und legten im April 1763 in *SDiego* an, eine andre Expedition kam zu Lande durch Alt-Californien. Seit *Vizcaino* war kein Europäer an diesen fernem Küsten gelandet. Die ersten spanischen Ansetzler litten sehr durch Mangel an Lebensmitteln, an Obdach und durch Strapazen: alle bis auf 8 erkrankten; erst spät brachte die Land-Expedition der unglücklichen entstehenden Colonie Hülfe. Bemittelt wird erst das Jahr 1769 für Ansetzung und für die Gründung der Missionen angegeben (dem

(<sup>1</sup>) Obgleich *Alex. von Humboldt* das Jahr 1578 angiebt, ist es doch gewifs, dafs es 1579 war.

*Galvez* werden namentlich *SDiego* und *Monterey* zugeschrieben: S. 459<sup>a-aa</sup>), denen die Franciscaner (<sup>1</sup>) vorstanden. Neu-Californien war, wie Alt-Californien, unter der spanischen Herrschaft eine Provinz des Vicekönigreichs Neupanien, und blieb es auch nach Einrichtung der Intendenzen (f. S. 406<sup>aa</sup>); es stand unter einem, in *Monterey* residirenden Gouverneur, wie Alt-Californien unter dem in *Loreto* (Chamisso's Reise S. 19). „Hinsichtlich seiner politischen und kirchlichen Zustände“, sagt *Mühl.* II, 456, „gleich Ober-Californien stets ganz seiner schweizerlichen Halbinsel“. Nach der mexicanischen Revolution wurde es (457), da es nicht bevölkert genug war, um einen eignen Staat zu bilden, als ein Territorium unmittelbar unter die Föderal-Regierung gestellt. „Es behielt einstweilen seine bisherige Verfassung, bis das schon bei Alt-Californien erwähnte Gesetz [Decret vom 17 Aug. 1833: f. oben S. 457<sup>mf</sup>] auch hier die Missionen aufhob und in eben so viele, von Weltgeistlichen bediente Pfarreien verwandelte.“ Der *gaz.* berichtet auffallend (178, b), daß das Land nur bis 1836 bei der mex. Republik geblieben sei, „wo die Einwohner sich empörten, die Mexicaner vertrieben und einen unabhängigen Congress bildeten.“ Diefs mag einen Augenblick gewesen seyn. *Dufloy* sagt (1840-42: I, 316): beide Californien bildeten ein Departement der mex. Republik, unter dem Namen *departamento de Californias*, mit einem Deputirten beim Congress; der Gouverneur zu *Monterey* stand beiden Californien vor, Alt-Californien aber nur dem Namen nach: es wurde wegen der Entfernung durch einen *gefe politico* zu *la Paz* regiert. *Ternaux* läßt (331) einen „General-Commandanten beider Californien in *Monterey* residiren“, und auch *Mühlenpfordt* giebt ihm (II, 461) diesen höheren Titel.

Schon *Mühlenpfordt* berichtet (II, 1844 S. 457): „daß in neuester Zeit von Europäern, namentlich Deutschen, verschiedene An siedelungsversuche gemacht sind“. Die Begierde nach dem schönen Lande, das man schon durch Kauf zu erlangen gesucht hatte, war ein Antrieb zu dem ungerechten Kriege, welchen die Vereinigten Staaten mit dem Beginn des J. 1846 gegen Mexico angingen (f. S. 411<sup>nn</sup>); sie trugen es im Febr. 1848, im Frieden von *Guadalupe Hidalgo*, als reiche Beute davon. Der *gazetteer* sagt an 2 Stellen so: nachdem es (Californien; 178, b) während des Krieges mit Mexico der Schauplatz mehrerer blutiger Kämpfe gewesen war, ward es durch den Friedensvertrag von 1848 ein Theil der Verein. Staaten, und wurde 1850 als ein souveräner Staat in den amerikanischen Bund aufgenommen; *since which time its almost daily history has been blazoned to the world, far and near, in the newspapers of the day*; — und (p. 173, b): „Am Schluffe des neulichen Krieges mit Mexico erwarben die V. St. durch Eroberung und Kauf (<sup>2</sup>) einen, meistentheils dürrn, unfruchtbaren und gebirgigen Landtrich von beinahe 500,000 *Qmiles*, dessen größerer Theil bisher als das mexicanische Territorium Ober-Californien bekannt gewesen war. Aus dem westlichen Theile dieser unfruchtbaren Gegend schuf der Congress der V. St. im Sept. 1850 den 31ten souveränen Staat, unter dem Namen *California*.“ — Ehe die innere Regierung sich ordnete, herrschte 1850 in der Provinz große Unruhe und Verwirrung, weil die oberste Regierung unterlassen hatte eine für das Land zu bestimmen; diefs findet man genau erzählt im *report of hon. T. Butler King on California*, Wash. 1850. 8o. Der Staat Neu-Californien, mit einem Senate und einem Repräsentanten-Hause, wird von einem Gouverneur verwaltet, der vom Volke auf 2 Jahre gewählt wird. — Durch die Entdeckung der Goldlager (f. unten S. 517<sup>mm-nn</sup>) wuchs der Zuflus von Menschen nach Californien ungeheuer

(<sup>1</sup>) *Vancouver* schreibt in seiner Reise (*voyage* Vol. II. 1798. 4o p. 499<sup>aa</sup>) vom J. 1793: daß die „Missionare vom Franciscaner-Orden ihre Wirksamkeit nicht weiter südlich als *SDiego* erstreckten“... weiter (<sup>2</sup>): die Mission „des Dominicaner-Ordens, südlich von *SDiego*, sind 16 an Zahl... vom Franciscaner-Orden sind nördlich von *SDiego* 13.“

(<sup>2</sup>) Nach *R. S. Ripley, the war with Mexico* Vol. II. *New-York* 1849 p. 633-4 waren 2 Punkte des Friedensvertrages von *Guadalupe Hidalgo*: daß die Verein. St. an Mexico für die Länder-Abtretungen (Neu-Mexico und Ober-Californien) 15 Mill. Dollars zahlen und die Schuld der mex. Republik an ihre Bürger übernehmen wollten, welche letztere auf 20 Mill. Dollars angegeben wird.

(nach *King* sind in Folge dessen in 4 Jahre 100,000 Menschen eingewandert; eben so ins ungeheure nahm der Handel zu (L. § 458, i bei *SFrancisco*): mit China und durch eine Unzahl von Schiffen, welche aus den Vereinigten Staaten um das Cap Horn fahren.

§ 458, d. Schon die frühen spanischen Erforscher beider Californien: *Vizcaino*, *Kino* und *P. Taraval*, hatten beobachtet, daß die BESCHAFFENHEIT Neu-Californiens eine viel günstigere ist als die von Alt-Californien (L. *Venezas* I, 31<sup>re</sup>-32<sup>mm</sup>). Der Unterschied ist ein ungeheurer. *Humboldt* sagt (II, 1811 p. 440): *Autant le sol de la Vieille-Californie est aride et pierreux, autant celui de la nouvelle est arrosé et fertile. C'est un des pays les plus pittoresques que l'on puisse voir.*

Zwei GEBIRGE oder Gebirgsketten durchziehen Neu-Californien von S-N: der Küste der Südsee in verschiedenen Abständen nahe, ihr gleichlaufend und durch das ganze Land streichend, die Küstenkette oder das Küsten-Gebirge, englisch *coast range*: eine Fortsetzung des langen Bergzuges der alt-californischen Halbinsel; und im O und gegen die Ogränze das Schneegebirge oder die *sierra Nevada*, welche erst später beginnt, mehr Breite hat und ein breites Gebirgsland bildet. *Humboldt* nennt (II, 457) bei *Monterey* die *Cordillere de Slucia*, Mühlenpfordt (II, 461) die hohe *sierra de Slucia*. Der *gazetteer* giebt (174, a-b) folgende Schilderung: Ein niedriger Gebirgszug, *the coast range*, tritt aus Oregon in Californien ein und erstreckt sich, beinahe gleichlaufend mit dem Ocean, in wechselndem Abstände von 30-100 miles, bis 35° N. B., wo er sich mit der *sierra Nevada* vereinigt und in Californien eindringt. *Mount Linn* in 40° Br. ist die höchste Spitze dieses Theiles des *coast range*, *Shernardino* in 34° erreicht die ewige Schneegränze. In diesem Theile liegen zwischen der *sierra Morena* (nahe der Südsee) und dem *coast range* die Thäler des *SJuan* und *Buenaventura*, das letztere 60 miles lang und 15-20 breit; die *sierra Morena* oder *Brown mountains*, von 2000 Fufs Höhe, zieht sich gegen das *Golden Gate* (Meerenge, welche in die Bai *SFrancisco* führt) herab, dessen südliche Mauer sie bilden. Die Gebirge dicht an den Küsten führen verschiedene Localnamen: *Table hill* an der Bai *SFrancisco*, 2560' hoch; *monte Diablo* östlich von *SFrancisco*, 3770'. Nahe der nördlichen Gränze des Staats, *in a spur of mountains running N. E. from the coast range to the sierra Nevada*, ist *mount Shasta*, der höchste bekannte Berggipfel Californiens, von 14,400' Höhe; er ist mit ewigem Schnee bedeckt. — Das große Thal des *Sacramento* und *SJoaquin* erstreckt sich von N-S etwa 500 m., mit einer durchschnittlichen Breite von etwa 60 m. (*Appl.*: 75 m., mit reichem Boden und warmem Klima), begrenzt durch das *coast range* in W und die *sierra Nevada* in O. (Ihm reihen sich Seitenthäler an; dies ist *Appl.*'s 1te Abtheilung.) . . . Am nördlichen Ende des *Sacramento*-Thales ist ein 2tes, höheres Thal, von etwa 100 m. Länge und einigen tausend Fufs Höhe . . . Die Bergkette der *sierra Nevada* (*sierra N. range*; s. über sie *Appl.* 374-5) kann als eine Fortsetzung der *blue mountains* von Oregon betrachtet werden. Sie erstreckt sich beinahe gerade nach S, bis sie sich in 34° Br. mit der Küstenkette vereinigt, in ihrem Laufe die Ostgränze Californiens bildend bis zu 39° N. B., wo *Frémont's* Pafs, 7200' über der Meeresfläche, sich befindet. In *Calaveras county* ist ein Vulkan, bei den Quellen des *Jackson river*. — Über die Schönheit der Gebirgs scenen: *the magnificent mountain ranges, with their summits clad with everlasting snow*, spricht der *gaz.* 175, b<sup>a</sup>; s. noch über eine natürliche Felsenbrücke, über *Chyote cave*, über 2 tönende Felsen (*the Cathedral* genannt) 176, a<sup>n</sup>-f. — Nach *Appleton* (366) zieht sich die ganze Länge der *sierra Nevada* herab, unerschöpflich, ein Waldgürtel von riesenhaften Bäumen hin (ein Wald solcher Riesenbäume ist *Mammoth tree grove*, an der Quelle eines Zweigs des *Calaveras r.*: s. 376). Der Küstenfrich (*Appl.*'s 2te Abtheilung) enthält Tausende von schönen Thälern; einige sehr ausgedehnt, wie das des *Salinas*; dieser Strich hat wegen der See ein kühleres Klima. Die 3te Abtheilung, das Land im O der *sierra Nevada*, ist noch wenig bekannt, besonders gen Südosten; doch sind auch da schöne Thäler, wie *Carson's valley*.

Ausführlich handelt über den Gegenstand John B. Trask in seinem *report on the geology of the coast mountains, and part of the Sierra Nevada*, bildend 2 Stücke der Legislatur des Staats (1854 und 1855). 8°; bei ihm find viele Namen zu finden. Er nennt *SBernardino chain*, *Monte Diablo range*, *Scruz mountains*.

Ich will noch die Bergnamen angeben, welche sich in dem Atlas von 1857 von S-N finden: an der SOGränze find *Pilot knob* und *Chimney peak*; nördlich im Innern *San Gorgonia mount* und *pass*, *SBernard's peak* (34°), *Quivalnonigo* und *Cajon pass*, Pafs *cañada de las uvas*, *Walker's pass*, eine Gebirgsgegend *the Park*; in der Mitte des Landes in der *sierra Nevada*: *mt Ophir*; in W *mt Ose*, *monte Diablo* in O von SFrancisco; — nördlich von der Bai SFrancisco liegen streckenweise gen N in der Küstenkette: *mt St. Helen*, *mt Rippler*, *mt St. John*; in der Mitte *Butte mts* und *Table mt*; *mt Linn*; in derselben Breite mit dem letzten gegen die OGränze *Pilot peak*, nördlich davon *mt St. Joseph*; — in dem nördlichsten Theil des Staats: in W *Trinity mts* (in der Breite der gleichnamigen Bai), nördlich davon *Siskiyou mountains*; in der Mitte *Shasta butte* (dem hier 17,600' gegeben werden): dies erscheint vielmehr wie ein Gebirge, und so nennt es auch DuRoi; es wird auch die *Tschastl-* oder *Tshastl-Berge* genannt; nördlich davon *Sheep rock*. — Die große Karte Neu-Californiens in den *senate documents of the 34th congr. sess.* 3. (1856-57) Vol. 4 No. 7 (in *sess.* 1 & 2. 1855-56 No. 9 befindet sich eine ähnliche große, in No. 26 eine kleine) zeigt folgende befandte Gebirgszüge: von 33°-34° $\frac{1}{2}$ , von W gen O: *Sanna mts*, *Temescal mts*, *Siacinto mts*, *Coahuila valley*; sie umzieht im weiten Bogen *Bernardino range*; weit in O find *Providence mts*; über 34° find an der Küste *sierra de SMonica*, darüber *sierra de SSusanna*, bei *SBarbara sierra de SInez*; — in der Breite von *Monterey* befinden sich zwischen den langen Bergzügen des *Coast range* und der *monte Diablo mts* die *Gabilan mts*, nördlich davon gegen die Küste *Scruz mts*. — Der *gazetteer* nennt noch einzeln (176, b): *mount Prospect* von 5000' Höhe und *Salmon mountain*, 9 Monate im Jahr mit Schnee bedeckt, beide in *Klamath county*; *mt St. Helen's* 3500', *Saddle peak* 7200', *Table mountain* 8000', *Butt* am *South fork* 9000': alle in der *sierra Nevada*; 2 *Double peaks* in *Solano*, *Oregon hill* von 2800' in *Yuba county*; über die *three Buttes*, deren höchster 2483' hat, f. p. 176, a<sup>m</sup>-mm.

*Humboldt* hebt (II, 434-6) die erstaunende Merkwürdigkeit hervor, dafs die kühnen Spanier nicht den Weg aus Neu-Mexico nach Neu-Californien und *Monterey* gefunden haben, da *Taos* unter derselben Breite als *SFrancisco* liege und nur 30 *leguas* von ihm entfernt ist. Diese Lücke ist spät ausgefüllt worden: durch die, von mir schon sonst (S. 251<sup>a</sup>, 253<sup>f</sup>, 345<sup>mm</sup>-mf) erwähnte Handels-Caravane des Antonio de Armijo, welche (f. *Mühl.* II, 460<sup>mf</sup>-1<sup>a</sup> und 539<sup>m</sup>-40<sup>n</sup>) 1829 von Neu-Mexico nach Ober-Californien ging: sie brach 7 Nov. 1829 von *Abiquiri* auf und gelangte 17 Jan. 1830 nach der Mission *SBarbara*, 31 nach *SGabriel*, ihrem Ziel; ein Theil ging von hier nach *Sonora*, ein anderer nach Neu-Mexico zurück: letzterer verließ *SGabriel* 1 März, erreichte 20 April *Jemez*, 25 April *Abiquiri* (*Abiquiu*).

§ 458, e. Von dem KLIMA Neu-Californiens sagt *Humboldt* (II, 440): „Der Himmel ist trübe (*brumeux*); aber die häufigen Nebel, welche das Land an den Küsten von *Monterey* und *SFrancisco* schwierig machen, geben der Vegetation Kraft und machen den Boden fruchtbar, der mit schwarzer, lockerer Dammer bedeckt ist.“ Heftige und sehr kalte N- und NWWinde wehen (441<sup>mf</sup>). Der Gebirgskamm bedeckt sich (452<sup>mf</sup>) im Nov. mit Schnee; und gegen das Cap *Mendocino* hin (*Mühl.* II, 452) zeigen sich im Innern des Landes mehrere Berggipfel, die auch im Sommer damit bedeckt sind. „Keine ansteckenden Krankheiten sind hier bekannt“ (*Mühl.* 454). — Der *gazetteer* sagt (176, b) folgendes: „Das Klima von Californien ist, selbst in bedeutenden Erhebungen, weit milder als in denselben Breiten am atlantischen Gestade, und die Winter sind kurz und selten streng... An der Küste ist der Schnee eine Seltenheit. Die Sommer von *SFrancisco* und andern Theilen am Meere sind unangenehmer als die Winter wegen der vorherrschenden Nordwest-Winde vom Ocean her,

welche kältende Nebel mit sich führen . . . sie stoßen durch das *Golden Gate* gerade auf *SFrancisco* [wo die Temperatur in 24 Stunden manchmal um 30° F. schwankt]. Die gefehützten Thäler längs der Küfte genießen ein herrliches Klima." Das Klima ist nach Strichen verschieden: der nördliche Theil hat mehr kältende Nebel in der warmen Jahreszeit, und mehr und längere Regen in der nassen als der südliche Theil; und in den großen Thälern des *Sacramento* und *SJoaquin* ist die Hitze im Sommer größer als an der Küfte. Die Hitze ist nicht so niederdrückend als im östlichen Amerika. Von Winter und Sommer kann man nicht reden, man muß die tropischen Namen der nassen und trocknen Jahreszeit gebrauchen. Nach *Tyson* fangt der Regen im N früh im Herbst an, er zieht sich langsam gen S, erreicht *SFrancisco* Ende Novembers, *SDiego* einen Monat später, wo die Regenzeit mit dem Februar zu Ende ist; und, zurückkehrend, währt er später ins Jahr hinein, wenn man nach N vorgeht: wo der Regen nicht nur länger dauert, sondern auch in größerer Menge fällt. Während der trocknen Jahreszeit sieht man in einem Monat kaum eine Wolke in dem großen Thale. — In den Goldminen stürzte nach *Ballenstedt* (Reise nach den Goldminen Californiens, Schöningen 1851. 8° min. S. 51) im Januar der Regen oft in Strömen herab, der Fluß trat aus; im Anfang Februars nahmen die Regengüsse gewaltig zu (52): mit Ende Februars (57) traten Frost und Schnee ein; über den kurzen Winter f. 60; es regnet oft in 6 Monaten nicht (84).

§ 458, f. Über die ERZEUGNISSE dieses fruchtbaren Landes darf ich nur vereinzelte Mittheilungen machen. Von der sehr schnellen Zunahme von Anbau und Industrie redet *Humb.* II, 1811 p. 443<sup>af</sup>-4<sup>nn</sup>. Wenn *Mühlenpf.* (II, 462<sup>af</sup>) noch sagt: „Minen sind . . . bis jetzt in Neu-Californien nicht entdeckt worden“, so spricht der *gaz.* (174, b<sup>af</sup>-5, a<sup>nn</sup>) so: „Es ist überflüssig zu sagen, daß Californien eine der wichtigsten Erz-Gegenden der Welt ist, besonders in seinen Goldlagern“; und zählt (175, a) auf als in verschiedenen Theilen gefunden: Quecksilber, Eisen, Blei, Silber (in *Butte county*, *Marion c.*, reiche Gruben in *SLuis Obispo*), Platina (gewöhnlich mit dem Gold zusammen), Kupfer. — Über die weltberühmten Goldgräbereien im nördlichen Neu-Californien und deren Terrain handeln viele Schriften; ich führe nur die einfache Erzählung eines Deutschen an (*Ballenstedt* S. 39-59) von dem Bezirk bei der Stadt *Stockton*. Über die Entdeckung sagt er (32-33): Der Schweizer *Sutter*, früher im französischen Militär-Dienst, ging nach Amerika, „leitete dem mexicanischen Statthalter als Capitän einige wichtige militärische Dienste und erhielt zur Belohnung eine Strecke von 10 span. Meilen im Umfang. Diefs Land, eine völlige Wildnis und von Indianer-Stämmen umgeben, hatte *Sutter* möglichst urbar zu machen gesucht und sich bei den Indianern in Achtung zu setzen gewußt, so daß sie ihn bald als ihren Häuptling anfaßen . . . Im Winter 1847-48 baute *Sutter* an einem Nebenflusse des *Sacramento* [dem *American r.*] eine Sägemühle, wo bei Gelegenheit der Erweiterung des Mühlgrabens die ersten Goldkörner gefunden seyn sollen.“<sup>(1)</sup> Seine Niederlassung hiefs nach dem *gaz.* (1046, a) *New Helvetia*, und die Entdeckung des Goldes war im Dec. 1847, nach *Appleton* im Jan. 1848. Der Cap. *Sutter* traf auch die *expl. exped.* als einen Anbauer am *Sacramento* an (f. § 501, b). — Der *gaz.* sagt über Goldgraben und Gold überhaupt: Am westl. Abfall (174, b) der *sierra Nevada*, meist zwischen 37° und 40° N. B., sind die berühmten *gold diggings*, „zu welchen die Augen derer, die schnell reich werden wollen“, so gierig gewandt gewesen sind seit der ersten Entdeckung von Gold in *Sutter's* Mühlengerinne im J. 1847.“ Außerdem ist aber (175, a) dieses edle Metall auch in andren Gegenden in beträchtlichen Mengen gefunden worden, besonders in *Klamath county* im NW und in *Shasta county*. „Das zuerst entdeckte Gold war augenscheinlich nicht am Ort (*not in place*), sondern Abpülung von den oberen Strecken (*regions*); und wenn dieses ganz erschöpft seyn wird, sind große Massen goldhaltigen Quarzes da, welche (mit größerer Arbeit und

(<sup>1</sup>) Nach *Appleton's illustrated hand-book of American travel*, New York 1857. 8° p. 366 gefunden von James W. Marshall (in *Sutter's* Dienst, dessen Ansiedlung in das J. 1839 gefetzt wird) am *south fork des American river*, an der Stelle des jetzigen Dorfes *Coloma* (vgl. 375).

Kosten) wahrscheinlich große Vorräthe dieses Metalls für künftige Geschlechter liefern werden." Bis Ende 1851 waren in der Münze der V. St.  $98\frac{1}{2}$  Mill. *dollars* californischen Goldes niedergelegt worden, wozu vom J. 1852  $46\frac{1}{2}$  Mill. kommen = 145 Millionen; hinzuzurechnen sind aber noch: ein wahrscheinlich weit höherer Werth, der nach Europa in Staub oder Barren gefandt worden ist; die ohne Angabe im geheimen herausgenommenen Summen, und vieles in Californien verbliebene. Der Präsident *Buchanan* sagt in seiner Botchaft an den Congress am 7 Dec. 1857, bei dessen Eröffnung: das in den letzten 8 Jahren 400 Millionen *dollars* in Gold aus Californien in die V. St. eingeführt seien. — Auch am *Klamath*-Flusse und am *Trinity r.* wird „Gold in Menge“ gefunden (*gaz.* 570, b<sup>mf</sup> und 1161, a); und im Oct. 1857 meldete eine Zeitungsnachricht aus Neu-York, das in *Skaphael*, oberhalb der Bai *SFrancisco*, ein reiches goldhaltiges Quarzlager entdeckt seyn solle: „da man bisher geglaubt habe, das Gold sich nur in den Höhenzügen finde, die von der *sierra Nevada* ausstrahlen.“ S. noch über Gold- und andre Erzlager in Neu-Californien *Ernelt Seyd, California and its resources*, London 1858. 8<sup>o</sup> p. 60<sup>nn</sup>-61<sup>aa</sup>. Nach *Appleton* (366<sup>f</sup>) finden sich im Küstenlande „Gold und die reichsten Quecksilber-Gruben der Welt“, Gold auch (367<sup>a</sup>) am Ost-Abhange der *sierra Nevada*; er nennt auch Steinkohle und Eifen.

Die Pflanzenwelt ist reich: „nirgend (*Mühl.* II, 457<sup>m</sup>) sieht man eine kräftigere und schönere Flora, nirgend einen herrlicheren Baumwuchs“; f. *Ballenstedt* (65) über die herrlichen Blumen im März. Der wilde Weinstock (mit faurer Frucht) ist einheimisch (f. *Humb.* II, 441<sup>a-n</sup>), die Milßonare haben den europäischen eingeführt. — Was die Thierwelt, besonders das Wild, anbelangt, so führt *Torquemada* (*Ven.* I, 45) an: das es im Hafen *Monterey* sehr große Bären, *antas*, und den *tayés* von Alt-Californien (f. deren Beschreibung oben S. 478<sup>f-9a</sup>) ähnliche große Hirsche, mit langem Schwanz und ungeheurem Geweih, gebe; *Humb.* nennt unter den wilden Thieren (II, 451<sup>f-2</sup>) auch *berendos* (452<sup>af</sup>); und beschreibt (452<sup>m-5aa</sup>) eine, Neu-Californien allein eigne, riesenhafte Hirsch-Art, die in Alt-Californien nicht gefunden werde (also verschieden von dem *tayé*): in Heerden bei einander zu finden. Der *gaz.* führt (177, b) auf: Elenntiere (*elks*), Antilopen, californische Löwen (eine Art Panther), *coyotes*, wilde Pferde. Von den vielen Fischen in der Bai *SFrancisco* redet schon *Fray Ant. de la Ascension* (bei *Ven.* I, 56); dort werden die Arten genannt. Über den Wallfischfang handelt *Duflot* I, 507-18; das Meeresufer belegen Heerden von Seeottern und Robben.

Über den HANDEL lesen wir in *Chamisso's* Entdeckungs-Reise (1815-18 S. 19): „Californien liegt ohne Industrie, Handel und Schifffahrt öde und unbewölkert“; *Mühlenpfordt* (II, 459) nennt den Handel noch „unbedeutend“: er wurde (ib. und *gaz.* 178, b) während des spanischen Besitzes hauptsächlich von den Nordamerikanern betrieben, welche Neu-Californien wegen der in den Millionen zugerichteten Thierhäute und Felle besuchten; außerdem von den Russen wegen der Robben oder Seehunde. Über den riesenhaften Maafstab, den er jetzt erreicht hat, verweise ich auf die Stadt *SFrancisco* (im § 458, i); er beschränkt sich aber, außer dem Golde, auf Einfuhr.

§ 458, g. Um die Baien, Caps oder Landspitzen und Inseln aufzuführen, theile ich 2 REVISIONEN DER KÜSTE von Neu-Californien und der Südsee von S gegen N mit, eine ältere und eine neue, welche sich nicht in einander schieben lassen. Die 1te ist von *Mühlenpfordt* (II, 452<sup>a-3a</sup>): Von S gen N finden sich, wenn man vom Hafen (und der Bai) *SDiego* und der Spitze *de la Loma* ausgeht: die Inseln *SSalvador* oder *SClemente*, *SNicolas*, *SCatalina*, *SBarbara*, *STomas* (oder *Encapa* nach *Duflot's* Karte), *SCruz*, *SMiguel* (oder *SRosa* nach *Df.*), *SBernardo* (wo *Juan Rodriguez Cabrillo* itab): die Meerstraße zwischen den Inseln *SCatalina*, *SBarbara* und *STomas* wird *canal de SBarbara* genannt; es folgen in  $33^{\circ} 25'$  die *ensenada de SJuan Capistrano* (453), dann *bahia de SPedro* (mit dem Hafen *SPedro* [462<sup>mm</sup>] in  $33^{\circ} 44'$  am Canal *SBarbara*), die Rhede von *SBarbara*, und die Caps *Fermin*, *Vicente*, *Felipe* und *Concepcion* (bei dem letzten endet der Canal *de SBarbara*); Bai *del Carmelo* zwischen (nach) den Caps *Arguello*, *Sal* und *Esteros*; die große Bucht von *Monterey* in  $36^{\circ} 36'$ , von den Caps *Pinos* und *del Año nuevo* begränzt; Spitze

*Almejas*: worauf die große Bai von *SFrancisco* folgt (von der ich S. 519<sup>mf-nn</sup> u. 520<sup>a</sup> besonders handeln werde), mit der weiten *bahia del Agua fresca*; die *punta de los Reyes* begränzt die Bai im N, und ihr (der Bai) genau westlich gegenüber liegen im Meere die Felsen *farallones de los Frayles*; in 38° 10' der *puerto de la Bodega (Drake's port)* und (39°) die Spitze *barra de Arena*, weiter hin *punta Delgada* und *punta de Vizcaino*; und endlich die westlichste von allen, das Cap *Mendocino* (in 40° 29' N. B. [im Mithr. 206° zu 40° 49', in der *biogr. univ.* zu 41° $\frac{1}{2}$  angegeben] und 126° 48' 45' W. L.). Von hier bis zu 42° streicht die Küste fast genau gegen N, und auf ihr finden sich die *bahia* und der *puerto de la Trinidad* und die Spitzen *SSebastian* (1) und *Oxford* (nach der Weim. Karte von 1852 folgen nach einander und in Entfernungen von einander gen N: Cap *Vizcaino*, *pta Delgada*, Cap *Mendocino*, *Trinity*-Bai, *Rocky point*, *pt. St. George*, Cap *SSebastian*, Cap *Orford*; beide letzte liegen auf dieser Karte in Oregon). Es bleibt nach dem Atlas von 1857 gewiss, daß beide letzte Caps in Oregon liegen; er verzeichnet sie als verschiedene Landspitzen, und zwar umgekehrt: zuerst *point Oxford*, und dann eine Strecke nördlich Cap *Blanco*. Merkwürdig ist, daß, während diese Hilfsmittel *Oxford* schreiben (Atlas auch *port Oxford City*), gründlichere Quellen: *Humboldt* (II, 1811 p. 464), der *gazetteer*, die Karte der *expl. exp.* und *sen. docum.* (f. unten bei Oregon Anf. des § 505, e), den Namen *Orford* schreiben. — Ich selbst mache folgende Revision der Küste nach dem Atlas von 1857, von S-N: *punta Loma*, *puerto Falso* (bei *SDiego*); ein großer Strich genannt *bahia de los Temblores* (= der 1ten Hälfte des Canals *SBarbara*), in welchem, bis weit in die See hinein, liegen die Inseln: *SJuan* (Verwechslung mit *punta* bei Df.), *SClemente* oder *SSalvador*, *SCatalina*, *SBarbara*, *SNicolas*; *bahia de SPedro*, *pta Fermin*, *pta Vincent*; *pta Duma*; wieder eine große Meeresstrecke genannt *canal de SBarbara* (2te Hälfte): in ihr die Inseln *Anacape* (klein), *SCruz*, *SRosa*, *SMiguel*; *pta Concepcion*, *pta Arguilla* (lies *Arguello*), *pt de SPedro*, *pta Sal*, *port SLuis*, Bai *Esteras*, Bai *SSimeon*, *pta Gorda*, *pta Sur*, *pta de Lobos* oder *Carmel*, Bai *Carmelo*, *pta Pinos*; Bai *Monterey*, *pta de SCruz*, *pta del Año nuevo*, *pt Miramontes*, *pta de SPedro*; Bai *SFrancisco*, mit dem NEnde Bai *SPablo* (und diese mit der *Suisun*-Bai, f. S. 520<sup>a</sup>), *pt Boneto*, *Sir F. Drake's* Bai, *pta de los Reyes*; *Tomales pt*, *Bodega*-Bai, *Bodega head*; *pta Arena*, *pt Delgado*, *pta Gorda*, Cap *Mendocino*; *Humboldt*-Bai, Bai *Trinidad*, *Trinity head*; ganz im Norden *pt St. George*, *Pelican*-Bai.

Die große und tiefe Bai *SFrancisco*: nach Mühl. (II, 453) in 37° 48', und durch einen Canal zusammenhängend mit der weiten *bahia del Agua fresca*; nennt der *gaz.* (175, a) den besten und geräumigsten Hafen an der Südfsee-Küste. Sie hat die 2 Arme: die eigentliche Bai *SFrancisco* und die Bai *SPablo*; ihre Länge beträgt etwa 70 m. und ihre größte Breite 14 m. Eine Meerenge, etwa 1 mile breit und 6-7 lang, verbindet sie mit dem Ocean. „Diese Meerenge wird nicht unpassend das goldene Thor (*the Golden Gate*) genannt: *as it is the passage through which the multitudes* (175, b) *from every region of the world are constantly hastening in order to gather the wealth of this new and richer El Dorado.*“ Zwischen den Hügeln (*within the barrier of hills*) theilt sich die Bai in 2 Theile: der eine streckt sich nach S hin etwa 40 m., der andre nach N

(1) Es herrscht viel Verwirrung mit *cabo Blanco*: Ein *cabo Blanco* de *SSebastian* setzt *Venegas* I p. 10 in 43° $\frac{1}{2}$ , I p. 191 in 41° $\frac{1}{2}$  N. B., die *biogr. univ.* in 42°. *Humboldt* bemerkt (f. B. S. 316<sup>mf</sup>), daß Cap *Blanco* (in c. 43°) von *Vancouver* Cap *Orford* genannt wird. *Dufstot's* Karte sondert 2 Landspitzen: er hat ein *C. San Sebastian* weit südlich vom *C. Blanco de Aguilar* oder *Orford*: dicht über *Pl. St. Georges*, ein wenig über der Mündung des *Tlamac*, in 41° $\frac{1}{2}$  (innerhalb Neu-Californiens); das Cap *Blanco* oder *Orford* in nahe 43° (ein ziemliches Stück nördlich über dem *Toutouni*-Fluss oder *r. des Coquins*). In 42° 58' hat Cap *Blanco* eine Karte des Oregon in den *senate docum.* (1855-56): *port Orford* liegt aber ein Stück südlicher, in 42° 48'; *Blanco* und *Orford* sind 2 verschiedene Spitzen: f. § 505, e Anf.

etwa 30 m.; am nordwestl. Ufer des südl. Arms ist die Stadt *SFrancisco*; der nördliche Arm, *SPablo* (f. Appl. 371), ist durch eine 2te Meerenge, *Karquenas* (von Gibbs § 504 *Karquines*, von Appl. 371 *Carquinez* genannt), mit der *Suisun*-Bai (f. Appl. 372) gerade in O von ihr, welche 15–20 m. lang ist, verbunden. „Das goldene Thor ist der einzige Verbindungs-Canal zwischen der Südsee und dem Innern Californiens.“

Von SEEN ist zuerst zu nennen in der Mitte des Landes der große *Tule*-See (so in einem Art. des gaz., 1164, b und bei Frémont), jetzt gewöhnlich und falsch *Tulare*-See genannt; früher als eine Reihe von Seen: *Tule*-Seen oder *los Tulares*, angegeben. Der Name ist das aztekische Wort *tolin* Binse, *Tular* ein Ipan. derivatum davon; und ich habe über diese Ableitungen wie über die Seen und Gegend schon ausführlich S. 61<sup>a</sup>–62<sup>a</sup> gehandelt. Der *Tule*-See liegt nach dem gaz. in *Tulare* (richtig *Tular*) county, in der Mitte zwischen der Küstenskette und der *sierra Nevada*; er wird 30–40 m. lang genannt, anderwärts aber (179, b<sup>n</sup>), gewiss mit Zurechnung des *Kern lake*, 60 m., und seine grösste Breite ist etwa 22 m.; er fließt aber nicht, wie es die Weim. Karte von 1852 darstellt, in den Fluß *SJoaquin* aus. Das südliche Ende des Sees wird im gaz. *Kern lake* (in 35° 10' N. B.) genannt; 15 m. lang und 8 breit, der den *Kern river* aufnimmt und auch *upper Tule lake*, der obere oder kleinere *Bulrush lake* genannt wird. Der Atlas von 1857 und die Karten der *sen. doc.* stellen, die frühere Idee von mehreren Seen und den Namen *Tulares* rechtfertigend, dar: im S 2 kleine Seen: *Kern l.* und *Buenavista l.*, 2 ohne Namen in der Mitte, einen kleinen \**Goose l.*, und darüber den großen See *Tulare*. — Das große Thal dieses Sees heißt *los Tulares* (f. Duflot I, 449 und 450).

Folgendes sind die andern Seen von S-N, die ich vorzüglich der Karte im Atlas von 1857 entnehme: im südlichen Theile *Dry lake* und *Soda l.* (vielleicht der Salzsee im W von *Colorado*, den ich S. 269<sup>mf</sup> genannt habe); in der Mitte in O *Owen's l.* und nördlich davon *Mono l.* (mit *Mac Lean's river* im N), dabei der kleine See *Charles*; dann der kleine *Bonpland l.* (in *el Dorado county*, 14 m. lang und 6 breit, aus welchem die Karte von 1852 unrichtig den *American river* kommen läßt), weit nördlich davon die westliche Seite des *Bigler l.* (der meist *Utah* angehört); — im nördlichen Theile gegen die Küste der große *Clear lake* in 39° mit dem *Cache creek*; nördlicher, gegen die OGränze, 2 kleine Seen, darüber *Eagle l.*; — an der NGränze sind in der östlichen Hälfte: *Klamath l.* (verlegt der gaz. 570, b nach *Oregon*), *Rhett l.*, *Wright's l.*, *Goose* oder *Pitt's l.* (nach dem Atlas, oben S. 513<sup>aa</sup>, werden die Seen *Klamath*, *Goose* und *Pitt's* von der Gränze durchschnitten); die kleine Karte der *sen. doc.* hat zwischen *Rhett (Tuilla) l.* und *Goose l.*, dicht unter der Gränze: *Ampa l.* und *Ingall's l.*; Duflot nennt noch (I, 454) den *lac Masqué* in der Gegend des *Shasta*-Gebirges.

§ 458, h. Mit den FLÜSSEN Neu-Californiens, deren wir jetzt so viele zu nennen wissen, war man bis vor kurzem beinahe ganz unbekannt. Man hatte im allgemeinen das Verhältniß der 2 großen Flüsse, welche sich bei der *Bai SFrancisco* begegnen, aufgefaßt; aber ihre jetzigen Namen *SJoaquin* und *Sacramento* kommen kaum vor, (1) fordern dafür *SFelipe* und *SFrancisco*. Nach *Kotzebue* (Entdeckungs-Reise 1815–18 S. 8) ergießen sich in die *Bai SFrancisco* 2 große Ströme, deren nördlicher der größere ist und von den Spaniern *rio Grande* genannt wird; er wird als sehr groß geschildert. *Mühlenpfordt* (II, 452) kennt nur den *rio de SFelipe* und den *rio de SFrancisco*. Der *rio de SFelipe* wird vielfach früher genannt (f. oben S. 262<sup>aa</sup>, 277<sup>f</sup>, 336<sup>f</sup>), auch von *Humboldt* (f. oben S. 262<sup>f</sup>); von *Mühl.* als entspringend in *Utah* (oben S. 332<sup>a</sup>), Abfluß des Sees *Timpanogos* (335<sup>af</sup>; nach *Andren* des Sees *Teguayo* 336<sup>af</sup>) und mündend bei *Monterey* (II, 452<sup>mf</sup>). Der *rio de SFrancisco* entspringt nach *Mühl.* gleichfalls in *Utah* (oben S. 332<sup>n</sup>), soll Abfluß des Sees *Timpanogos* seyn (335<sup>f</sup>), und fällt in die *Bai SFrancisco* (II, 452); er sei aber wenig bekannt. *Trask* nennt einen Fluß *SFelipe* in *SCLara county*.

(1) Ich nehme z. B. aus, daß *Chamisso* (S. 23) den „*Rio del Sacramento*“ nennt.



Nach der jetzigen Wirklichkeit sind der Hauptgegenstand in Neu-Californien die 2 großen Flüsse *Sjoaquin*, fließend von S-N (SO-NW); und *Sacramento*, fließend von N-S: die bei der Bai *SFrancisco* (*Suisun*) auf einander stossen und sich in sie ergießen; ein Arm des *Sacr.*, der kleine Fluß *Jesus Maria*, bildet nach Dufflot (I, 448-9) mit den beiden großen 3 Gabeln. Nach dem gaz. (175, b) vereinigen sich die 2 großen Flüsse, in entgegengesetzter Richtung fließend, etwa 15 m. oberhalb der *Saisun*-Bai, in welche sie ihre vereinigten Wasser ergießen; jeder der 2 Flüsse hat eine Länge von 250-300 m. [mehr]; alle ihre Zuflüsse von Bedeutung kommen von dem Abhang der *sierra Nevada* herab; nahe bei ihrem Zusammenfluß fällt in den *Sacramento* (nach Andren in den *Sjoaquin*) der *Moquelunne* (sen. kl. Karte *Mokelumne*, gr. *Mokalumne*, Weim. K. *Mukelemnes*, Ball. 40 *Macallemai*). — Der *rio de Sjoaquin* entspringt (gaz. 1047, a; I. noch *Appl.* 378) in der *sierra Nevada*, fließt zuerst gen S und SW, dann plötzlich und immerfort gen NNW, und vereinigt sich nach einem Laufe von 350 m. in 38° 10' N. B. mit dem *Sacramento*; auf der Karte von 1852 erscheint er unrichtig als der Ausfluß der *Tule*-Seen. Er nimmt (nachdem ihm \* ein *King's r.* von S zugegangen ist) auf seiner Offseite eine Reihe von Flüssen auf, die nach dem Atlas und der großen Karte *sen.* (\*) von S-N heißen: \* *Cottonwood creek*, *Fresno*, *Chowchilla* (\* *Chewchillo*), *Mariposa* (\* mit einem Gewir von Nebenarmen), *rio de la Merced* (1), *Tuolumne*, *SEstanisla* (*Stanislaus r.*), *French camp c.*, *Calaveras r.*, *Dry c.* (ist nach *sen.* Zufluß des *Mokalumne* vom *Sacramento*). — Der *rio del Sacramento* entspringt ganz im N der Provinz in den *Tshashil-Bergen* (Karte von 1852) oder (gaz.) „in einem Bergzuge, welcher von der Küstenskette sich nordöstlich gegen die *sierra Nevada* hinzieht“; (2) er strömt zuerst gen SW, dann immer gen S, durch ein höchst fruchtbares Thal; und erreicht, nach einem Laufe von 370 m., den *Sjoaquin* bei der Spitze (*head*) der *Suisoon*-Bai. Dufflot sagt (I. I, 451-5): bei seiner Mündung zeigt er 2 Arme, deren westlicher *rio de Jesus Maria* genannt wird. Er ist bis 40° 15' N. B., 200 m. lang, schiffbar; und es wird ein ungeheurer Fischfang in ihm betrieben. In ihn fließen (nach dem Atlas und \* *sen. doc.*) ein auf seiner Offseite, von N-S: *Pitt r.* (mit *Fall r.* und *Canoe creek*), *Cow c.* und *Dry c.* (\* mit vielen andren herum), *Battle c.*, *Antelope r.* (\*c.), \* *Mill c.* (Atl. *Milk c.*), *Deer c.*, \* *Rock c.*, *Chico c.*, *Butte c.* (\* mit *Table mtn c.*); dann der große, vielverzweigte *Yuba r.* oder \* *Feather r.* (\* *Yuba* ist hier nur ein mittlerer Zufluß), auch *Plumas* genannt: oben mit vielen *forks*; *Bear r.*, *Bear c.*; der große, vielverzweigte *American river* (mit *Martin's fork*); auf der Weim. Karte von 1852 kommt er aus dem *Bonpland*-See, *Prairie c.*; hiernach folgt noch auf der großen Karte die Vereinigung der Flüsse *Cosumnes r.* (andere *Cosennes*; wohl = *Cassina* der *expl. exp.*, § 501, b), *Lagoon*, *Dry c.* und *Mokalumne r.* (vgl. hier 22); — auf der Westseite, von N-S: *Clear c.*,

(1) Der *rio de la Merced*, in *Mariposa county*, nahe der Mitte Neu-Californiens, fließt gen WSW und mündet 75 m. über *Stockton*; unter der Mündung liegt *Merced city*. Bei seinem Eintritt in das ungemein fruchtbare *Yohamite*- oder (nach *Appl.* 377) *Yosemity*-Thal, überragt von ungeheuren Granitfelsen und mit riesigen Bäumen geziert, stürzt der Fluß über die Felsen 3100 Fuß in die Thalsohle hinab: in einem großen Sturz von 2100' Höhe und zwei kleineren von 600' und 400'; er bildet nach *Ernest Seyd* in seinem *California and its resources*, Lond. 1858. 8° p. 120-1, den höchsten und prächtigsten Wasserfall der Welt. S. eine Abbildung des Wasserfalls vor dem Titelblatt; eine des Felfenthals bei p. 120, eine andre bei *Appleton* p. 377. Diefier giebt dem *Yosemity*-Fall 2500 Fuß Höhe: in dessen Nähe noch 4 andre Fälle, von 200-900 Fuß, seien.

(2) Nach den (variirenden) 2 Karten der *sen. doc.* kommt der obere *Sacramento* (gr. auch *Pitt r.*?) aus NO, nach der kl. aus dem *Goose lake*; und nimmt auf seiner NSeite *Falls r.* (gr. dann in S *Ponsette r.*), dann *Mc Loyd's r.* (gr. *Mc Cloud's fork*), dann (kl.) einen genau N-S fließenden, aus *mount Shasta* kommenden Fluß auf, welchen der *Sacramento* fortsetzt, indem er von da an gerade gegen S fließt.

*Cottonwood c.*, *Dry c.*, *Red Bank c.*, *Oats c.* (\* dafür *Elder c.*), *Tom's* oder *Willow c.*, *Stony c.*, \**Willow c.*, \**Grapevine c.*, \**Sycamore c.*, \*der große *Cache c.*, *Putá c.*, *Ulates c.* DuRoi nennt als Nebenflüsse: (in W.) *Beaulieu*, *Young*, *Martin*; (in O.) *trois Buttes* u. a.

Nach diesen 2 Hauptflüssen ist der *rio de SBuenaventura* zu nennen: kleiner als der *SJoaquin* und südlich von ihm, aber auch von SO-NW, an der WKüste hin und ihr im langen Laufe parallel, fließend. Er heisst auch *Salinas* und entspringt (gaz. 1040, a) am Ost-Abhange der Küstenkette im östlichen Theil von *SLuis Obispo county*; er bewässert (175, b<sup>mf</sup>) einen Theil des Thals zwischen der *sierra Morena* und den Küsten-Gebirgen, wendet sich dann gegen das stille Meer und fällt in 36° 45' N. B. in die Bai von *Monterey*. Zuflüsse von ihm sind (nach gr. sen.) auf der OSeite: in S *SJuan* mit *Choloma c.*, in N *SLorenzo* und *Chalon c.*; auf der WSeite: in S *Nacimiento c.* und *SAntonio c.* — Nach ihm ist zu nennen der bedeutende *Mohave*-Fluss im südlichen Theile, westlicher Nebenfluss des *Colorado* (f. oben S. 256<sup>af</sup>).

Die östlichen Zuflüsse der Tule-Seen sind (nach dem Atlas von 1857 und \* der gr. Karte) von S-N: *Tejon c.*, *Park r.*, *Kern r.* (vgl. S. 520<sup>af</sup>; \* mit *Walker's* oder *Tahichapa c.* in O, südlich mit *Emidio r.*), *Pose* (\**Posey*) *c.*, *Cottonwood c.*, *White c.* (\**r.*), \**Flat c.*, *Moore's c.*, *Tule r.*, \**Spackwood's c.*, \**Cross c.*, *Pipauna r.*, *Elbow c.*, der große *King's r.*; nach andern Karten gehn *Mariposa* (f. S. 521<sup>m</sup>) und *Lake fork* in das nördl. Ende des Sees. — Der *Tlamath*- oder *Klamath*-Fluss oder *Tutulutna* (*expl. exp.*) im höchsten N, mit feiner Quelle und einer oberen Krümmung im Oregon-Territorium liegend: dessen Mündung die früheren Karten (*expl. exp.* und danach die Weim.) auch nach Oregon (in 42°<sup>1/2</sup>) legen; die neuen (513 Z. 6) aber (gaz., Atlas, beide *sen.* und fogar schon Df.) nach Californien: in etwas mehr als 41°<sup>1/2</sup>, zwischen *Crescent city* und *Trinity head*; entspringt aus dem *Klamath*-See im südwestl. Theile von Oregon (gaz.; nach Df. II, 38 it. aus dem See, aber am Fuße des *Shaste*-Gebirges, unfern der Quelle des *Sacramento*). „Er strömt im allgemeinen gen S, indem er die Gränzlinie zwischen Oregon und Californien durchkreuzt, bis er die Wässer des *Rhett*-Sees empfängt; darauf fließt er nordwestlich in Oregon hinein; wendet sich wieder und nimmt eine südwestliche Richtung an bis zu seiner Verbindung mit dem *Trinity river*; endlich nimmt er wieder einen nordwestl. Lauf an und fällt in 41° 30' N. B. in das stille Meer.“ Seine Länge beträgt 250 *miles*, vor seiner Mündung ist eine Barre; er ist auf eine kurze Strecke schiffbar. — Die Karte des Atlas stellt den *Klamath* dar als von O gen W laufend, mit einer großen Windung nach S; auf seiner SSeite nimmt er von O-W auf: *Butte c.*, *Shasta r.*, *Scott's r.*, *Salmon c.* (bei Gibbs *Salmon r.* oder *Quoratem r.* genannt: f. § 504). Auf seiner SSeite fließt darauf, von S-N strömend, in ihn ein der große *Trinity river* (*Trinidad*): mit *South fork*, und auf der OSeite mit: *North fork*, *New river* (ein anderer ist S. 269<sup>mf</sup> im S, westlich vom *Colorado*, genannt); dieser entspringt (gaz. 1161, a) im östl. Theil von *Klanath county*, am Fuße der Küstenkette: fließt zuerst gen SW, dann NW und fällt in 41° 20' N. B. in den *Klamath* (bei Df. und nach ihm auf der Weim. Karte von 1852 ist er ein Küstenfluss, der in die *Trinity*-Bai fällt).

Nach Darstellung dieser großen Flüsse und Hauptgruppen nenne ich die Küstenflüsse von S-N, welche ich auf der Karte des nordamer. Atlas vom J. 1857 (und \* der gr. der *sen. doc.*) angegeben finde: \**rio de SDiego*, \**SBernardino*, *rio de Sluis* (\**Rey*), \**Margarita*, *Sana*, \**Coyote* (mit einem Ort *Coyotes*), \**Gabriel* (in den kurz vor seiner Mündung in N und W der *rio de los Angeles* fällt), \**Francisquito* (mit *caxon de Tenoco*) (\* statt seiner *SCLara*), *Sines*, \**SMaria* (\* nach der Vereinigung mit dem *Cuyamos Rio grande* genannt), *rio del Carmelo* (schon bei Mühl. II, 453<sup>m</sup>), *SBuenaventura* oder \**Salinas* (f. <sup>a-a</sup>), *Paxaro*; *Guadalupe*, \**Coyote* und \**Penitencia c.* (alle in die SSpitze der Bai *SFrancisco* fallend); \**Alameda c.*, \**SLorenzo c.*, \**SLeandro c.* (diese in die OSeite der Bai); *Napa c.*, *Sonoma c.*, \**Petaluma c.*, *Daniel's c.*, \**estero Americano* (ein langes Haß südlich bei *Bodega*); der große *Russian river* (fließend von N-S: nördlich von *SFrancisco*, beim Fort *Ross*, in die Südee gehend): früher *SSebastian*, von den Russen *Словянка* *Slowjanka*

genannt (I. § 497); \**Bear r.*, *Mendocino* oder *Eel r.* (in sein *main fork* fallen nach einander die Flüsse *Miles c.* und *Kelsey's r.* im S, *Vendusen fork* im NO), \**Elk r.*, \**Mad r.* (I. § 503 oft; Atl. *Mud r.*), *Red Wood c.*, *Klamath* (I. S. 522<sup>m-nt</sup>; in der Gegend seines Nebenflusses *Salmon r.* nennt Gibbs § 504 *Bluff c.*), *Elk c.* (vgl. 2 Z. zuvor), *Smith's r.* mit *Hinac r.* (die Weim. Karte hat nördl. vom *Russian r.*: *Maron r.*, *Trinity r.* [beide auch Df.], *Pigeon r.* mit *Smith's r.*).

Ich liefere zuletzt eine kleine alphabetische Reihe von noch nicht vorgekommenen Flussnamen aus verschiedenen Quellen, fast alle aus Trask (alle nach *counties* [c.] bestimmte): *Aguagos* in SClara county, *SAugustin* in SCruz c., *SBenito* in Monterey c., *la Brae* und *Camels* in SClara c., *Carnadero* in SClara c., *Carrizo* (nach Karten) ganz im S, *Corralitos* in Monterey c., *SFelipe* (I. S. 520 vorletzte Z.), *los Gatos* in SClara c., \**SJacinto* innerer Fluss S vom *SAna* (522<sup>nn</sup>), *Jackson r.* nennt der gaz. bei den Gebirgen (I. 515<sup>nn</sup>), *Llagos* (wohl *Lagos*) in SClara c., *Lougell* in SCruz c., *SMateo* in SFrancisco c., *Owen's r.* (nach Karten) in der Mitte in O: in *Owen's lake* fallend, *Pescadero* in SClara c., *Syante* in SCruz c., *rio de los Truches* (Humb. *las Truchas*, in beinahe 36°) nennt Mühl. (II, 453<sup>m</sup>) nördlich vom Canal de SBarbara, *Vergeles* (*Berjeles*) in Monterey county.

Merkwürdige grofsartige Schwefelquellen, gleich den Geysirs, finden sich in *Napa county* (I. die Beschreibung gaz. 175, h<sup>nn</sup>-6, a<sup>nt</sup>), welche aus Hunderten von Seitenpalten Gas mit starkem Getöse austofsen.

§ 458, i. Die BEZIRKE der nordamerikanischen Staaten heifsen *counties*; Californien zerfällt nach dem gaz. (174, a) in folgende 36 *counties*: *los Angeles*, *SBarbara*, *Butte*, *Calaveras*, *SClara*, *Colusi*, *Contra-Costa*, *SCruz*, *SDiego*, *el Dorado*, *SFrancisco*, *SJoaquin*, *Klamath*, *Sluis Obispo*, *Marin*, *Mariposa*, *Mendocino*, *Monterey*, *Napa*, *Nevada*, *Placer*, *Sacramento*, *Shasta*, *Sierra*, *Siskiyou*, *Solano*, *Sonoma*, *Sutter*, *Trinity*, *Tulare*, *Tuolumne*, *Yolo* und *Yuba*; nach (post) dem Census von 1852 wurden gebildet: *Alameda* aus *Contra Costa* und *SClara*, *Humboldt* aus *Trinity*, und *SBernardino* aus *los Angeles*. In *Trask's* Aufzählung kommt noch vor: *Amador* (ein Ort in 38° 26', im Innern).

Zur Zeit der Ipanischen Herrschaft und bis in die neueste bildeten die 18, zuletzt 21 Missionen der Franciscaner neben mehreren *pueblos* der Indianer die einzigen bewohnten ORTSCHAFTEN Neu-Californiens. Die mexicanische Regierung, sagt *Humboldt* (II, 1811 p. 433), hat seit 40 Jahren im Lande Missionen und Militärposten eingerichtet; nördlich vom Hafen *SFrancisco*, der 78 *leguas* vom Cap *Mendocino* entfernt ist, findet sich kein Dorf und keine Meierei. Über die Missionen sagt *Chamisso* (1816, S. 19-20): sie stehn unter den Franciscanern; in jeder Mission sind 2 Mönche, auf 10 Jahre. Zu *Humboldt's* Zeit (II, 440) gab es 18 Missionen in Neu-Californien, sie regierten 36 Franciscaner-Mönche, ihr damaliger Präsident war der P. Firmin *Lasuen*. Den Anfang der Gründung der Missionen setzt *Humboldt* in das Jahr 1769. „Von allen Missionen Neufpaniens“, sagt er II, 442, „find die der NWküste in der Civilisation am schnellsten fortgeschritten: 1776 (443) gab es nur 8 Dörfer, 1790 11, 1802 18.“ *Vancouver* rechnet (oben S. 514<sup>nt</sup>) 13 Missionen. Nach *Mühlenpf.* (II, 452) war 1833 ihre Zahl auf 21 gestiegen, und eben so viele führt die Tafel von *Duflot* (I, 320) auf; in diesem Jahre wurden die Missionen aber aufgehoben und in Pfarreien verwandelt (Mühl. 454 und oben S. 514<sup>na</sup>). Die Tafel *Duflot's* ergibt, als Folge dieser Maafsregel, eine ungeheure Abnahme der Seelenzahl der Indianer in diesen 21 Ortschaften: im J. 1834 30,650 Einw., im J. 1842 nur noch 4450.

Weil es für meine Bearbeitung der Völker und Sprachen Neu-Californiens wichtig ist, so gebe ich hier ein einfaches VERZEICHNISS der 21 ehemaligen MISSIONEN Neu-Californiens, wie sie von S nach N auf einander folgen, und einiger *pueblos* unter sie gemischt, welche in spanischer und mexicanischer Zeit schon vorhanden waren und von *Mühlenpford* oder *Duflot* angegeben werden. Die 18 alten Missionen *Humboldt's* sind ohne Zeichen, die 3 (4) neuen mit einem Stern \* bezeichnet, und die *pueblos* mit einem Kreuz †. So, von S nach N, hat sowohl *Humboldt* (II, 1811 p. 455-8) als *Duflot* (auf Tafeln I, 318 und 320, und in weitläufiger Ausführung I, 328-468) die Missionen und

*pueblos* verzeichnet. Nur einige wichtige Örter behandle ich ausführlich. Die Jahrzahl nach dem Namen bezeichnet das Jahr der Gründung; die Grad-Bestimmung, wo ich nichts fage, ist von *Mühlenpfordt* und die Breite die von Paris. Von den Zahlen der Einwohner bezeichnet die 1te die *Humboldt's* vom J. 1802, die 2te die *Mühlenpfordt's* c. 1833 (vgl. § 458, k Anf.), die 3te die *Dufloy's* vom J. 1834, die 4te die desselben vom J. 1842. Alle Missions-Örter werden sowohl Mission als *pueblo* genannt.

*SDiego* 1769 (von *Galvez* gestiftet) — an der Bucht gleiches Namens, in 32° 39' 30" N. B. und 119° 38' 15" W. L. v. P. (Df. 119° 37' 13"); der älteste Ort Neu-Californiens, mit vortrefflichem Hafen; Einwohner 1802: 1560, *Mühlenpfordt* 1800; *Dufloy* 1834: 2500, 1842: 500

*SLuis Rey de Francia* 1798 — Einw. 600 8-900 3500 650

*SJuan Capistrano* 1776 — an der gleichnamigen Bucht; in 33° 29' N. B. und 120° 13' 30" W. L. (Mühl.); Df. setzt die Rhede 33° 27' N. B. und 120° 1' 24" W. L., eine andere Angabe von *SJuan* ist 33° 35' (sen. 33° 30'); Einw. 1000 1200 1700 100

†*puerto de SPedro* — ein Ankerplatz am Canal *SBarbara*, in 33° 44' N. B.; weit von ihm (wie es scheint, 7 *leguas*) liegt das *pueblo* (f. § 489, h)

†*pueblo de Nuestra Señora la Reyna de los Angeles* 1781 — 7 *leguas* landeinwärts vom *puerto de SPedro*, mit 1000 weißen Einw. (Mühl.); jetzt der wichtigste Ort im äußersten S genannt (f. *Appleton* p. 380)

*SGabriel Arcangel* 1771 — nach *Humb.* und Mühl. unfern des Seeufers und in 33° 47' 30" N. B. und 120° 42' W. L., aber nach *Dufloy* und den Nordamerikern nördlicher und mehr im Innern; in 34° 12', sen. 34° 4' N. B.; Einw. 1050 1200 2700 500

*SFernando rey de España* 1797 — in 34° 16' (sen.); aber Df.'s Karte 34° 25', Mühl. nach *Humb.'s* Karte gar 33° 57' N. B. und 120° 57' W. L.; Einw. 600 — 1500 400

*SBuenaventura* 1782 — dicht am Meere, in 34° 17' N. B. und 121° 45½' W. L.; Einw. 950 — 1100 300

*SBarbara* 1786 — auch *presidio* (nach *Humb.'s* Karte und Df.) und Hafen: dicht am Meere, am Anfang des gleichnamigen Canals, in 34° 26' N. B. u. 122° 5' 30" W. L.; E. 1100 1300 1200 400

*la purisima Concepcion* 1787 — nach Df. dicht am Meer und nahe dem gleichnamigen Cap (nach *sen. doc.* liegt aber *la Purisima* abwärts), in 34° 32' N. B. (Df.'s Karte und *sen.* aber 34° 39½') und 122° 40' W. L.; Einw. 1000 1200 900 60

\**SInes* 1804; Einw. — — 1300 250

*SLuis Obispo* (Df. *obispo de Tolosa de Francia*) 1772 — in 34° 54' N. B. (jetzt 35° 16') und 122° 52' W. L.; Einw. 700 — 1250 80

*SMiguel Arcangel* 1797 — in 35° 5' 30" (Df. 36', sen. 45') N. B. und 122° 54' W. L.; Einw. 600 — 1200 30

*SAntonio de Padua* 1771 — in 36° 19' N. B. (\* aber in 35° 50' und nahe an *SMiguel*, Df. wenig über 36°) und 124° 3' 30" W. L.; Einw. 1050 1300 1400 150

*Nuestra Señora de la Soledad* 1791 — in 36° 34' (jetzt 25'); Einw. 570 — 700 20

\*Mission *de Nuestra Señora del Carmelo* 1770 (angefangen 1769 an der Bai von *Monterey*, 1770 an einer andern Stelle gegründet) — Einw. — — 500 40

*SCarlos de Monterey* 1770 — (bei Df. nicht Mission, wofür aber genug Zeugnisse sind: vgl. oben S. 459<sup>a</sup>, 3 Z. vorhin *Carmelo*, im Anf. des § 490, *Wrangell* im § 497) bis vor kurzem der Hauptort Neu-Californiens und Sitz des General-Commandanten oder Gouverneurs (vgl. S. 514<sup>m</sup>); zugleich Hafen und *presidio*: an der gleichnamigen Bai und am Fuß der *Cordillere de SLucia* (*Humb.* II, 457); das Dorf ist 2 *lg.* vom gleichnamigen *Presidio* entfernt. „Es scheint, dafs *Cabrillo* schon, 15 Nov. 1542, die Bai von *Monterey* recognoscirt hatte und dafs er sie wegen der schönen Fichten der benachbarten Berge *bahia de los Pinos* nannte. Ihren jetzigen Namen erhielt sie 60 Jahre

früher durch *Viscaino* nach dem Vicekönig." (S. über *Viscaino's* Besuch oben S. 513<sup>m</sup>.) Mühl. (II, 461) setzt Monterey in 36° 36' N. B. (was nach *sen.* richtig ist; die *biogr. univ.* in 36° 40') und 124° 41' 8" (*sen.* 121° 54') W. L., an den *rió de S Felipe*; der Hafen oder die Bai ist sehr groß, und in sie ergießt sich der Fluß (jetzt *Salinas*). Der *gaz.* nennt Monterey eine Stadt (auch Dufflot), Hauptstadt von *Monterey county*; noch jetzt ist hier ein catholischer Bischof. Die Einwohner-Zahl giebt Humboldt zu 700, der *gazetteer* zu 2728 an.

*S Juan Bautista* 1797 — in 36° 44' (° 51', Df. 37°) N. B. u. 123° 57' W. L.; E. 960 1200 1450 80  
 † *pueblo* oder *villa de Branciforte* 1796 — benannt nach dem damaligen Vicekönig (Dufflot läßt es hinter *SCruz* folgen, aber keine Karte hat sie fo)

*SCruz* 1794 — dicht am Meere, in 36° 55' N. B. (Dufflot's Karte nach aber in 37°, *sen.* in 36° 57½') und 124° 12' W. L.; Einw. 440 — 600 50

† *pueblo de José de Guadalupe* — nennt Dufflot, und es liegt in Einer Breite mit *S Clara*, im O von ihm. Nach dem *gaz.* (der es die ehemalige Hauptstadt Californiens nennt) ist es jetzt eine Stadt geworden und hatte 1853 3500 Einw. (p. 1047). Es hat eine herrliche Lage im Thale (und in dem *county*) *S Clara*, 7-8 miles von der Spitze (*head*) der Bai *S Francisco*; obgleich man von ihm in der Ferne schneeigipflige Berge das ganze Jahr hindurch erblickt, erfreut sich der Ort vielleicht des reizendsten Klima's in Californien.

*S Clara* 1777 — in 37° 27' (jetzt 20') N. B. und 124° 7' W. L.; Einw. 1300 2000 1800 300

*S José* 1797 — (die Mission, weit nördlich vom *pueblo*) in 37° 36' (jetzt 31') N. B. und 124° 8' W. L.; Einw. 630 — 2300 400

*S Francisco* (nach Df. Mission *de los Dolores de S Francisco de Ásis*: wie noch Schoolcraft [f. gegen Ende und am Ende des § 495, 3mal] die Mission *Dolores* nennt) 1776 — Mission, herrlicher Hafen und Predidio an der gleichnamigen großen Bai, in 37° 48' 30" N. B. (ist nach Df. die Breite des Forts) und 124° 57' W. L. v. P. (Df. giebt das Fort zu 124° 48' 26" W. L. an): nennt Humboldt (II, 434) die nördlichste aller spanischen Besitzungen im neuen Continent; Einw. 820 1200 500 50; nach *Chanisso* (Reise S. 21) zählte es etwa 1000 Indianer. Jetzt ist es eine Stadt geworden, erfüllt von einer wachsenden Menschenmasse, welche der ungeheure Handel, Goldgräberei und Abenteuer hier zusammenführen. „Die Handelsstadt *S Francisco*“, sagt der *gazetteer* (p. 177, b<sup>nt</sup>), „ist aufgeschossen wie durch Zauber, und ihr Hafen ist gedrängt von Schiffsgefäßen aus Europa, Asien, Australien und von der atlantischen Küste der Verein. Staaten. In diesem Augenblicke sind in allen unfern großen atlantischen Häfen große Zahlen von Schiffen erster Gattung mit kostbaren Frachten nach Californien in Ladung. Mehrere Linien, verwendend 41 ungeheure Ocean-Dampfer, jeden von 900 bis 3000 Tonnen Last, angefüllt mit Passagieren, in einem Grade, der ohne Gleichen in der Geschichte der Schifffahrt ist; kommen wöchentlich in *S Francisco* an oder gehn von da ab als dem einen Endpunkt, und in oder von *Neu-York* und *Neu-Orléans* als dem andren . . . Der Handel Californiens droht den Handelsverkehr des Ostens unzuwühlen, und *S Francisco* scheint bestimmt das *Alexandria* der Neuzeit zu werden, der Stapelplatz des asiatischen Transit-Handels auf seinem neuen weltlichen Wege nach Europa: um Handel (und mit ihm Civilisation) den Infeln des stillen Meeres zu eröffnen und fogar den Chinesen den Geist des Fortschritts einzulösen.“ Der *gaz.* hat der Stadt *S Francisco*, ihrem Handel und Verkehr einen ausführlichen Artikel gewidmet (1044, a-6, a). Nach ihm (1046, a) hätte der 1776 gegründete Ort bis zur nordamerikanischen Befetzung (*Appl.* 370<sup>a</sup>: bis Januar 1847) *Yerba Buena* geheissen; Dufflot nennt (I, 425-7) das *pueblo de la Yerba Buena*, zwischen der Mission und dem Predidio *S Francisco*, an der Bai, „vor wenigen Jahren“ gegründet. 1839 wurde es nach dem *gaz.* zu einer Stadt angelegt (nach *Appl.* 370<sup>a</sup> errichtete das erste Haus der Cap. *Richardson* 1835); es enthielt 1845 150 Einw. und nach 2 Jahren nahe an 500 (im Jan. 1848, wo das Gold aufgefunden wurde, nach *Appl.* 800); immer noch hieß es *Yerba Buena*. Jetzt nennt der *gaz.* *S Francisco*, gelegen am westl. Ufer der prächtigen Bai, in einer sehr sandigen Ebene, regelmäsig

gebaut, mit Strafsen im rechten Winkel sich schneidend: *the queen city of the far West*". Erst nachdem mehrere verheerende Feuersbrünste ihren größten Theil in Alche gelegt hatten, wurden die Fachwerk-Häuser durch steinerne ersetzt. Im J. 1852 zählte die Stadt 34,876 Einw., 1853 schon 60,000: so weit eine großentheils hin- und herfluthende Menschenmasse eine feste Bestimmung zulässt. *Appleton* giebt ihr 1857 75,000; die Mission liegt etwa 4 m. SW von der Stadt, das *presidio* etwa 3 m. gegen das goldne Thor. — *Ballenstedt* (S. 90) rechnet (1850) etwa 20,000 Einw.: meist Kauf- und Handelsleute, Gast- und Spielhaus-Besitzer. Er erwähnt (83) der „alten Abtei *SFrancisco*, 2 Stunden von der Stadt entfernt".

\**S Rafael* 1817 — in 38° 10' N. B. (*expl. exp.* VI, 222<sup>n</sup>; nach Df.'s Karte und *sen.* in nahe 38°): zu Df.'s Zeit beinahe zerstört: Einw. — — 1250 20; der *gaz.* nennt es aber jetzt eine Poststadt (*post-town*) im östl. Theile von *Marin county* und deren Hauptstadt, an der Bai *SPablo*, etwa 25 miles westlich von *Benicia*

\**SFrancisco Solano* 1823 — Einw. — — 1300 70

†*Sonoma* — *pueblo* zur Mission *SFrancisco Solano* gehörig: der indianische Name der Ortschaft; jetzt Stadt

†*SRosa* 1827 — nach *Dufлот* (I, 447) als eine Mission gegründet, die aber nicht zu rechnen ist (sonst die 22te seyn würde)

†*New Helvetia* — die Colonie des Cap. *Sutter* am *rio del Sacramento*, beschreibt *Dufлот* I, 457-66 (= *Sacramento city*, in 38° 34½')

*Humboldt's* Ortschaften in Neu-Californien hörten, wie er selbst (f. oben S. 525<sup>mm</sup>) bemerkt hat, schon mit *SFrancisco* auf; die darauf folgenden sind neuer Zusatz; ich will diese Reihe mit den 4 nördlichsten Ortsnamen nach *Dufлот's* Angaben schliessen, welches bloße Häfen sind:

†Hafen und *punta de los Reyes* — eine große Bai (*sen. doc.* *Sir F. Drake's bay*) und eine Landspitze (Df.'s Karte und *sen.* in 38°), welche die Spanier 1542 entdeckten: der Hafen von *Drake* (*port of Sir Francis Drake*), in welchen er im Juni 1579 einlief (f. brit. Amer. S. 317<sup>nf</sup>)

†*Humboldt city* — (*gaz.*) eine Stadt in *Humboldt county* am *Humboldt harbor* und bei der *Humboldt-Bai*, in 40° 45' N. B.; *Humboldt bay* ist 16 miles lang und ½ mile bis 4 und 5 m. breit: sie bildet einen der besten Häfen an der Küste und hat 21 Fuß Wasser an der Barre; ihr Eingang hat kaum 300 yards Breite

†*puerto de la Trinidad* (jetzt *city* und *Trinity head*) — in 41° 7' (*sen.* 5½') N. B. und 126° 35' 37" W. L., entdeckt 11 Juni 1775

†Hafen *St. George* — so nannte *Vancouver* (nach Df. II, 39) die kleine Bai südlich vom *cabo (Blanco) de SSebastian des Vizcaino* vom J. 1602 (dem südlichen Cap dieses Namens, nach Df.'s Auffassung: f. oben S. 519<sup>nn-nt</sup>); dabei ist die Spitze *point St. George* (\* in 41° 45½') und bei ihr *Crescent city* (verschieden von einer andren Stadt des Namens am *Tuolumne* des *SJoaquin*, in c. 37°½'). Ich will noch erwähnen *Mendocino city* in 39° 19' nach *sen. doc.*

Ich habe in dem vorstehenden Verzeichnisse nur die alte Zeit darstellen wollen, ich habe die mittlere hinzugegeben und die neueste nur gelegentlich berührt. Das Wichtige an Ortsnamen der NEUESTEN ZEIT falle ich in wenige Zeilen. Der *gaz.* nennt (94, a) als Hauptstadt von Neu-Californien *Benicia*: in *Solano county*, an der NSeite der Meerenge *Karquenas*, welche die Baien *SPablo* und *Suisun* verbindet; zugleich Eingangs-Hafen, 1853 2000 Einw.; nach *Appl.* (371<sup>na</sup>) ist sie nicht mehr Hauptstadt; — der *gaz.* nennt (174, a) die Städte: *SFrancisco*, *Sacramento city* (1852 mit 20,000 Einw., 1857 25,000: f. *Appl.* 372; erbaut an der Stelle, wo *Sutter* 1839 sein Fort errichtete), *Marysville* 7000 (f. *Appl.* 373), *Stockton* 4-6000 (1857 10,000: f. *Appl.* 378-9), *Nevada city*, *Placerville* (f. *Appl.* 375), *SJosé* (vgl. oben S. 525<sup>af-m</sup>), *Vallejo*, *Sonora* (f. *Appl.* 377), *Shasta city* (ib. 373), *Sonoma* und *Monterey* (beide letzte f. in meinem Verzeichniß hier <sup>af</sup> und S. 524<sup>nn-5aa</sup>); — *Appleton* nennt noch die Städte: *Mokelumne hill* (376), *Columbia*, *Coultersville* (377), *Mariposa* (378); und die Dörfer *Yreka* (373), *Auburn* (375), *Coloma*, *Murpheys* (376).

§ 458, k. Die BEVÖLKERUNG Neu-Californiens bestand in den Jahrhunderten der spanischen Herrschaft und des kurzen mexicanischen Besitzes aus den bekehrten Indianern der Missionen, aus wilden und schweifenden Indianer-Stämmen von unbekannter Zahl, und aus einer geringen Anzahl Weißer: d. h. Spanier, Creolen und Farbiger. *Humboldt* bestimmt die Bevölkerung im J. 1803 auf 15,600 Einwohner; er nennt (II, 1811 p. 448<sup>aa</sup>-50<sup>af</sup>) Umstände, welche den Fortschritt derselben zurückgehalten haben. Die Zahl der Weißen, Melitzien und Mulatten weist er (II, 458) nicht anzugeben, meint aber, daß sie (1803) über 1300 betrage. Nach *Mühlenpf.* (II, 451) schätzte man im J. 1830 die Bevölkerung auf 24,000, worunter etwa 4000 Weiße; „und die neuesten Nachrichten, vom J. 1833, geben 30,000 an“. *Dufloy* (I, 318) rechnet 5000 weiße Einw. Die amerikanische Besitznahme hat diese Jahrhunderte lang gedauerten Verhältnisse in wenigen Jahren gänzlich umgeändert: das Land ist in einer ungeheuren Zunahme überfluthet von weißer, theilweise unfäter Bevölkerung; von dem Volke der Vereinigten Staaten, und von Menschen aller Völker und Erdtheile; der Indianer und Urbewohner ist in den Hintergrund getreten und eilt seinem Untergange entgegen. Der *gazetteer* (173, b-4, a) redet so: „Kein Glied des amerikanischen Bundes, ja vielleicht kein Theil der Erde, hat eine so gemischte Bevölkerung als Californien, indem Abenteuerer aus fast jedem Winkel der Erdkugel hier zu finden sind; selbst das ausschließliche chinesische Reich hat hier seine Vertreter bei Zehntausenden, deren geduldige Betriebsamkeit sie zu nützlichen Einwohnern macht. Die Indianer bilden auch einen großen Theil der Bevölkerung.“ Nach der Volkszählung (*state census*) vom Ende des J. 1852 betrug die Bevölkerung Californiens 264,435 Einw.: darunter 180,856 Weiße, 1890 Neger, 522 Mulatten, 32,539 anfähige (*domesticated*) Indianer; 93,344 waren Bürger der Vereinigten Staaten über 21 Jahr alt, 50,631 männliche und 4360 weibliche Fremde.

*Humboldt* weist (II, 443) aus den hier Z. 2-1 v. u. angeführten Zahlen der festen, dem Landbau sich ergebenden INDIANER nach, daß „die Einwohner-Zahl sich in 12 Jahren verdoppelt habe“. Dagegen sagt *Chamisso* (S. 21): die Indianer stürben in den Missionen wegen großer Sterblichkeit. Über die Gewebe und das Hirschleder-Gerben der Indianer s. *Humb.* II, 451. *Mühlenpf.* sagt (II, 454), „die Anzahl der nomadischen Eingebornen sei nicht bekannt“. *Schoolcraft* giebt bei seiner Aufzählung der Völker nach Provinzen (*Indian tribes* I, 1851 p. 520; vgl. oben S. 421<sup>n</sup>) nach den älteren Berichten und Zählungen spanischer Missionare (1769-99) die Zahl der Bevölkerung von Neu-Californien an, und nennt dabei die Ortschaften oder Missionen. Wir haben gesehen (oben S. 523<sup>nn</sup>), daß nach *Dufloy* die ruhig wohnende indianische Bevölkerung, die Einwohner-Zahl der Missionen, durch die Aufhebung der letzteren (im J. 1833) in eine unglaubliche Abnahme gerathen ist: indem, wie er in der Tafel I, 320 nachweist, die 21 Missionen im J. 1834 30,650 und 1842 nur 4450 Indianer enthielten; dennoch giebt die Volkszählung vom J. 1852 (hier <sup>mm</sup>) 32,539 *domesticated Indians* an.

§ 458, l. Meinen kleinen Abriss der Landeskunde Neu-Californiens nebst seiner Geschichte erachte ich hier für geschlossen; und gehe nun an den Gegenstand, der mich eigentlich allein zu beschäftigen hat: ich beginne von den INDIANISCHEN VÖLKERN Neu-Californiens und ihren SPRACHEN zu reden; zunächst von den VÖLKERN IM ALLGEMEINEN.

*Humboldt* hebt den raschen Fortschritt selbst der Eingebornen Neu-Californiens hervor, und berichtet (*essai pol.* II, 1811 p. 443): daß die Zahl der anfähigen Indianer (*fixés au sol*), welche angefangen hatten sich auf Landbau zu legen, im J. 1790 7748 Seelen, 1801 13,668, 1802 15,562 betragen hat. Diefs sei „um so merkwürdiger (444<sup>nn</sup>), als die Eingebornen

dieser Küste vor 30 Jahren nur noch ein nomadisches Volk (445) waren, von Fischfang und Jagd lebend und keinerlei Gewächse anbauend. Die Indianer der Bai *San Francisco* waren damals so elend, wie die Einwohner von Van Diemen's Land sind. Bloß im Canal *de San Barbara* fand man 1769 die Eingebornen etwas mehr in der Bildung vorgechritten. Sie bauten große, pyramidenförmige Häuser bei einander. Gut und galfrei, brachten sie den Spaniern künstlich von Binienfenteln geflochtene Körbe dar", deren *Bongland* einige besitzt.

Ich will hieran knüpfen, was Mühlentpfordt (II, 455<sup>a</sup>-6<sup>nn</sup>) über das Leben der Indianer in den Missionen und über die wilden Stämme sagt: „Bis zur Aufhebung der Missionen lebten die zum Christenthume bekehrten Indier noch, wie von jeher, als eine Art geistlicher Leibeigener, oder wenigstens als einer beständigen Vormundschaft bedürftige Kinder, unter dem Regimente der *Padres Missionarios*. Sie besorgten den Ackerbau und alle Handwerksarbeiten in jeder Mission. Die Väter verwalteten ihr Vermögen, sorgten für ihre Bekleidung, und verabreichten ihnen regelmäßig die nöthigen Lebensmittel aus den gemeinschaftlichen Magazinen, in welche alle Erzeugnisse des Fleisches der Indier abgeliefert werden mußten. Jeden Sonntag ward in der Missionskirche ein musicales Hochamt gehalten, bei welchem Orchester und Sängerkhor aus Indiern bestand. Diese besitzen ein ausgezeichnetes Talent für Musik . . . Übrigens hatte langjährige Gewöhnung und Zucht bei diesen Indiern eine geheime Sehnsucht nach der Freiheit und dem schweifenden Fußsiggange in ihren Wäldern und Bergen noch nicht zu vertilgen vermocht. Sie entliefen häufig dem Missionszwange, besonders die Neophyten, welche man als Kinder ihren wilden Stämmen entrieffen, getauft und in den Missionen groß gezogen hatte. Inwiefern ihr Zustand durch die Aufhebung der Missionen sich gebessert oder verschlimmert hat, darüber fehlen bis jetzt zuverlässige Nachrichten. — Die wilden Indier schwärmen an den Grenzen der Niederlassungen in bedeutender Anzahl. Schön gewachsen und von schwärzlich-bräuner Farbe, haben sie langes, schwarzes, frei um die Schultern wallendes Haupthaar. Beide Geschlechter gehen stets völlig nackt, mit Ausnahme einer oberflächlichen Bedeckung der Schamtheile. Ihre Waffen bestehen nur in Bogen und Pfeil. Sie leben vom Fischfange, der Jagd; den Samen gewisser Gräser, Eicheln und den Früchten wildwachsender Gesträuche. Pferdefleisch ist ihre Lieblingsspeise, weshalb sie (456) nicht selten die Pferde aus den Niederlassungen rauben; doch beginnen sie jetzt auch sich der Pferde zum Reiten zu bedienen. Sie sind flinke und ausdauernde Fußgänger und Läufer. Ihre Wohnungen sind zuckerhutförmige Hütten, von Zweigen geflochten und mit Schilf bedeckt. . . Die Mußestunden der Indier nach Jagd oder Wanderung füllen Erzählungen, Gesang und Tanz. Ihre Gefänge sind näselnd, eintönig, mit einer Art von Gesellschafts spiel verbunden. . . Ihr Haupttanz ist der Kriegstanz. . . . Wie die Urbewohner Alt-Californiens lieben auch die Neu-Californier sehr den Gebrauch der heißen Luft- oder Dampfbäder, und nehmen sie auf dieselbe Weise wie jene und die meisten mejicanischen Völker, in geheizten Schwitzöfen.“ (Vgl. Anf. des § 458, o.)

Adelbert von Chamisso sagt in seinen „Bemerkungen und Ansichten auf einer Entdeckungsreise unternommen in den J. 1815-18. . . auf dem Schiffe *Rurick*.“ Weimar 1821, 4<sup>o</sup> (Bd. III. von *Kotzebue*) über die Californier im allgemeinen: Alle Indianer (S. 21) sind von sehr wildem Ansehen, von sehr dunkler Farbe; viele führen Bogen und Pfeile (22); „einige besitzen die Kunst, zierliche wasserdichte Gefäße aus farbigen Grashalmen zu flechten“ (vgl. *Humb.* hier <sup>aa</sup>); alle gehn nackt, alle sind ohne Pferde und ohne Kähne; aus zusammengeflochtenen Bündeln von Schilf fahren sie über das Wasser; sie treiben keinen Ackerbau; an den Flüssen leben sie von Lachs, im Innern von wilden Früchten und Körnern. — Ein verschiedenes Aussehen haben (21) die *Tcholononen*.

Der P. Geronimo *Boscana* (Missionar 1808.-31), in seiner S. 529<sup>af</sup> bezeichneten Schrift (I. Anf. des § 488, b), stellt, — zwar eigentlich nur von den Indianern von *Juan Capistrano* redend, aber bemerkend, dafs dasselbe wohl ziemlich auf die Indianer Neu-Californiens überhaupt ausgedehnt werden könne —, die Meinung auf (238): dafs diese Völker von den Chichimeken abstammen



möchten. Dieser Name bedeutet nach ihm (239<sup>m</sup>) Sauer [er leitet ihn also vom Verbum *chichi* laugen ab]: weil sie das Blut der geschlachteten Wilden auflösen. Sein Grund für die Chichimeken ist, weil die hiesigen Indianer der Beschreibung *Torquemada's* (238-9) von den Chichimeken gleichen; er zweifelt freilich wieder, ob wegen der Verschiedenheit der Sprachen, deren Schwierigkeit (240-1) er nicht zu lösen weifs, alle Bewohner Neu-Californiens von den Chichimeken abtammen. Er bemerkt den wesentlichen Unterschied, dafs die zwischen *Monterey* und der äufsersten mexicanischen Nordgränze (dem nördl. Ende Neu-Californiens) den Kopf kahl abscheeren (239<sup>af</sup>): wogegen die im S (240), zwischen *SBarbara* und gegen *SLucas*, das Haar lang tragen; die zwischen *SBarbara* und *Monterey* unterscheiden sich von diesen bedeutend.

Ich kann mir nicht verlagern die sehr eindringliche und charakteristische Schilderung hier wörtlich mitzutheilen, welche der P. Geronimo *Boscana*, Missionar der Mission *SJuan Capistrano* bis 1831 (I. Anf. des § 488, b) von den Indianern Neu-Californiens in seiner Schrift *Chinigchinich*, englisch überfetzt in dem *life in California, New York 1846*, 8<sup>o</sup>, p. 335-6, entwirft und welche vielfach auf den rothen Menschen überhaupt Anwendung findet. Er sagt: „Die Indianer von Californien können mit einer Art Affen verglichen werden; denn für nichts drücken sie Theilnahme aus, aufser indem sie die Handlungen Andreer nachahmen und besonders die Weise der *gente de razon* oder Weifsen nachmachen, die sie als höhere Wesen achten; dabei wählen sie aber das Laster aus statt der Tugend . . . Der Indianer verbirgt unter seinem ernsten, unterwürfigen und zurückhaltenden Wesen (336) eine heuchlerische und verrätherische Anlage. Er täuscht den schärfsten Beobachter: wie es bei vielen oder allen gewesen ist, die seinen Charakter kennen zu lernen gestrebt haben, bis die Zeit ihnen seine wahren Eigenschaften offenbart hat. Er sieht Einen nie während des Gesprächs an, sondern hat einen irrenden und boshaften Blick. Für empfangene Wohlthaten ist er niemals dankbar: und statt auf das Gegebene zu sehn, achtet er nur auf das, was zurückgehalten wird. Seine Augen sind nie emporgewandt, sondern wie die der Schweine zur Erde niedergeschlagen. Wahrheit ist nicht in ihm, es sei denn zum Schaden eines Andrei; und er ist außerordentlich falsch.“

In dem allgemeinen Theile über die Völker und Sprachen der Westseite der Vereinigten Staaten habe ich (Abfchn. XIV gegen Ende des § 514) charakteristische Bemerkungen über physisches und geistiges der Indianer Neu-Californiens aus dem Werke der *U. St. explor. exped.* gegeben: wo ihnen eine dunklere, ja beinahe schwarze Farbe und der tiefste Standpunkt unter allen nordamerikanischen Völkerchaften zugeschrieben werden.

Adam Johnston<sup>(1)</sup> macht im 4ten Theile *Schoolcraft's* (1854) (223<sup>af</sup>-6) Mittheilungen über die Sitten der Indianer Neu-Californiens, besonders über ihren Ursprung von den *coyotes*. Er nennt einen Stamm *Potoyante* (224<sup>m</sup>). Nach ihm (I. mein Neu-Mex. S. 306<sup>af</sup>) graben alle Indianer Neu-Californiens Wurzeln, und so fand Major *Savage* einen Schwarm *Root-diggers* am *Merced river*.

In einem kleinen Aufsatze, überschrieben *California tribes*, im Vol. V. der *Indian tribes* (Philad. 1855) p. 214-7, spricht *Schoolcraft* 216<sup>an</sup>-7<sup>nn</sup> über die californischen Indianer im allgemeinen; er theilt ferner (214<sup>af</sup>-6<sup>aa</sup>) einiges über Sitten, Tänze, Feste ufw. der Stämme im Umkreife von *SDiego* mit; er giebt dabei 3 Darstellungen von Weibern aus dem Thal *SJoaquin*, wie sie Grasfaamen reinigen, einsammeln und forttragen; früher, pl. 7 (p. 80), ist eine Indianerin aus dem *Sacramento*-Thale dargestellt, Körbe flechtend. Im Lande, wird bemerkt (217), seien keine Ruinen oder alte Denkmäler, die von früherer höherer Cultur zeugten. Bemerkungen von Kern über die Sitten der Indianer von Californien stehn 649-650.

(1) So steht der Name gedruckt hier IV, 221: wogegen in einer späteren Stelle (p. 406) desselben Bandes die Person Adam Johnston genannt ist; ohne zu wissen, welches die richtige Form sei, habe ich ihn mehrmals (S. 531<sup>n</sup>, 532<sup>aa</sup>, § 494, b) Johnson schreiben müssen.

Welches das LOOS der UREINGEBORNEN VÖLKER Neu-Californiens nach den neuesten grossen Veränderungen sei und seyn werde? diese Frage beantworten die nachfolgenden Bemerkungen und Nachrichten. In welcher Weise das alte amerikanische Völkerleben, von den Spaniern Jahrhunderte lang erhalten, an der Hand des nördlichen Bürgerthums gedeiht, braucht nicht mehr durch einzelne Belege dargethan zu werden; der grosse nördliche Staatenbund, mit seinen „freien Institutionen“, deren Eine Folge die zu seyn scheint, daß Ein Mensch herz- und theilnahmslos bei dem anderen vorübergeht, hat es auf allen Punkten seines grossen alten Gebietes lange und deutlich genug gezeigt. Das Hinziehen und Hinschwinden der Indianer-Stämme aus den neu-californischen Missionen in Noth und Elend, innerhalb so weniger Jahre NORDAMERIKANISCHEN Treibens, spricht Hr. Bartlett an zwei Stellen seines *personal narrative* (1854) offenherzig aus: *I saw more Indians, heißt es in der ersten* (II, 82<sup>m-na</sup>), *about this place (los Angeles, bei San Gabriel) than in any part of California I had yet visited. They were chiefly "Mission Indians", i. e. those who had been connected with the missions, and derived their support from them until the suppression of those establishments. They are a miserable, squalid-looking set, squatting or lying about the corners of the streets, without occupation. They have now no means of obtaining a living, as their lands are all taken from them; and the missions, for which they labored, and which provided after a sort for many thousands of them, are abolished. No care seems to be taken of them by the Americans; on the contrary, the effort seems to be, to exterminate them as soon as possible.* Ein alter Häuptling der Kechis aus der Nachbarschaft von *San Luis Rey* liefs sich (II, 92<sup>m-f</sup>) so vernehmen: *On inquiring as to the state of things, when the padres were here, the old man heaved a deep sigh. He said, his tribe was large, and his people all happy, when the good fathers were here to protect them. That they cultivated the soil; assisted in rearing large herds of cattle; were taught to be blacksmiths and carpenters, as well as other trades; that they had plenty to eat, and were happy. He remembered, when three thousand of his tribe were settled in the valley, dependent upon or connected with this mission. Now, he said, they were scattered about, he knew not where, without a home or protectors, and were in a miserable, starving condition. A few hundred alone remained in some villages up the valley, a few miles from the mission.* — Wir erfahren durch *Bartlett* auch (II, 389<sup>nn</sup>-390<sup>aa</sup>) von einem Vorschlage, der in Californien gemacht ist, alle Indianer-Stämme aus diesem Lande nach Neu-Mexico zu treiben; er billigt ihn nicht.

Entsprechend diesem Berichte eines Staats-Angehörigen lese ich in einem Artikel aus Neu-Orléans vom 27 Mai 1856 (in der Neuen Preuss. Zeitung vom 13 Juni) folgende Worte: „In Californien bekriegen die Amerikaner sowohl die Indianer, als was von spanisch-creolischem Blute dafelbst weilt: die Indianer in schonungslosem Gemetzel, die Creolen mit Mord und Landesverweisung.“ Über die staatlichen und moralischen Zustände haben wir Jahre lang furchtbare Berichte und Schilderungen gelesen, als in den ersten Jahren ihrer Entdeckung der Abfchaum der Menschheit zu den Goldgräbereien Neu-Californiens stuhete.

Um gerecht zu seyn, mufs man aber sagen, daß schon vor der Herrschaft des Sternenbanners die einheimischen Völkerschaften Neu-Californiens sich sehr vermindert haben; f. darüber Dr. Thomas Coulter in einem kurzen Aufsatz vom J. 1835, *Notes on Upper California*, im *journal of the royal geogr. soc.* Vol. V. 1835 p. 67-68. Duffot de Mofras giebt bei allen Missionen Zeugnis von dieser Verminderung. Coulter's Aufsatz (p. 59-70), von einer kleinen Karte begleitet, enthält nichts für unsere Zwecke. Der Verf. gelangte (p. 59<sup>n</sup>) nicht nördlich über *San Francisco* noch östlich über die *Tule*-Seen hinaus. Die Hauptreise, welche er in Neu-Californien machte (60<sup>nn</sup>), ging von *Monterey* zu der Mündung der Flüsse *Colorado* und *Gila*. Seine Aufmerksamkeit war auch auf die altromische Bestimmung der Örter gerichtet. Wir verdanken ihm vor allem aber wichtige Wortsammlungen von Sprachen (f. unten S. 535<sup>a-af</sup> und § 467: letzteren in meiner Abh. über *Kizh* und *Netela* S. 510<sup>m-nn</sup>).

Die einheimischen Völker Neu-Californiens machen den Nordamerikanern doch noch einiges zu schaffen, wie man aus dem Abschnitt *Indian disturbances in California* in No. 26 der *exec. documents of the senate, 34<sup>th</sup> congr. sess. 1. (1855-56) p. 4-68* (im Vol. 10), erfieht.

§ 458, m. Für die von mir schon im Eingange bemerkte ungläubliche VIELHEIT und Vieltheilung der Völker und Sprachen in Neu-Californien sind im Laufe der Zeit viele Zeugnisse aufgestellt worden.

Bartlett giebt eine Erläuterung für die VIELEN VÖLKERNAMEN Californiens: dafs sie daher kämen (*pers. narr.* II, 29<sup>af</sup>-30<sup>m</sup>), weil die kleinen Stämme an sich keinen Namen haben, und von Reisenden und anderen Stämmen verschiedentlich benannt werden; dafs sie selbst den Namen ihres Häuptlings angeben, der von jenen irrtümlich als Volksname genommen wird.

Ein Zeugnis von der MENGE von SPRACHEN in Neu-Californien legt schon de Lamanon ab, von dem die Wortfammlung und Sprachbemerkungen in *la Pérouse's Reise* herrühren (*voyage de La Pérouse* II, 323). Er sagt, es gebe vielleicht kein Land, in dem man eine gröfsere Anzahl verschiedener Idiome finde als Nord-Californien.<sup>(1)</sup> — Auch Alex. von Humboldt hat in seinem *essai pol.* II, 280-1 (vgl. meine azt. Ortsnamen S. 14<sup>aa-af</sup>) von den vielen verschiedenen Sprachen in Neu-Californien geredet: indem der P. Lafuen (von dem Humboldt ein Manuscript benutzte; f. über ihn oben S. 523<sup>n</sup>) an dessen Küsten von *SDiego* bis *SFrancisco*, in einer Längen-Ausdehnung von 180 *leguas*, 17 Sprachen zählte. — Im Anf. des § 495 habe ich eine Stelle von Otto v. Kotzebue (1816) angeführt, wo er sagt: „Die Küste Californiens ist so reich an verschiednen Völkerstämmen, dafs sich in der Mission (*SFrancisco*) oft mehr als 10 verschiedene Stämme befinden, von denen jeder seine eigene Sprache spricht.“ Weiter hin habe ich von Wortfaltungen aus 5 Sprachen vom *rio del Sacramento* gesprochen, welche in dem Werke der *U. St. explor. exped.* gegeben sind; und es wird gesagt, dafs diese „nur wenige von den vielen sind, welche dort geredet werden“. Ganz eben so eindringlich lauten die Nachrichten, welche uns Adm. von Wrangell und Hr. Kofstrominotow (f. im § 497) 1839 von der Vielheit der Völker und Sprachen in der Gegend der *Bodega-Bai* geben.

Der P. Geronimo Boscana (f. Anf. des § 488, b) legt ein Zeugnis von der grofsen VERSCHIEDENHEIT der Sprachen in Neu-Californien ab, indem er (*Chiniginich* p. 240) sagt: „Die Verschiedenheit der Sprachen ist in Californien so grofs, dafs man alle 15-20 *leguas* einen verschiedenen Dialect findet: so verschieden, dafs keiner dem andren irgend ähnlich ist;“ so seien die Sprachen von *SDiego*, *SJuan*, *SBarbara*, und weiter nach N gänzlich verschieden. Er nennt noch (340<sup>an</sup>, 341<sup>a</sup>) ein Volk *Sagues* (Sing. *Sagui*). — Ein anderes Zeugnis ist von Adam Johnson (oder *Johnston*? — f. S. 529<sup>mf</sup> und Anm.), der sich durch Sammlung von Wörtern aus 4 Sprachen (f. § 479, b) um die neu-californischen Sprachen bemüht hat. Er sagt (*Schooler*. IV, 407<sup>s-m</sup>): „Ich habe früher gedacht, die indianische Sprache dieses Landes möchte Eine und dieselbe seyn, und die anseheinende Verschiedenheit bestehe nur in Mundarten; aber die Erfahrung einiger Jahre unter den verschiedenen Indianer-Schwärmen hat mich zu einem andren Schluss gebracht. Eine bestimmte Verschiedenheit ist in den Zahlwörtern der Volksstämme oder -Schwärme (*tribes or bands*), und in ihren Namen für Sonne, Mond und andre Gegenstände. Ich habe mehrere Indianer-Schwärme neuerdings in enge Nähe mit einander gebracht, oder die in demselben *ranch* oder Dorfe wohnten, welche nicht ein Wort

(1) *Voyage de la Pérouse* T. II. Par. VI. 1798. 8° p. 323<sup>an</sup>: *Je dirai, d'après les observations de M. de Lamanon, qu'il n'est peut-être aucun pays où les différens idiomes soient aussi multipliés que dans la Californie septentrionale. Les nombreuses peuplades qui divisent cette contrée, quoique très-près les unes des autres, vivent (324) isolées, et ont chacune une langue particulière. C'est la difficulté de les apprendre toutes qui console les missionnaires de n'en savoir aucune; ils ont besoin d'un interprète pour leurs sermons et leurs exhortations à l'heure de la mort.*

ihrer gegenseitigen Sprache verstanden." Diese Verschiedenheit sei auch in den beigesandten Proben von 4 Indianer-Schwärmen zu sehen. Der Vf. bemerkt noch im allgemeinen: „Die Ausdrucksweise ist auch in einigen Völkerchaften verschieden: z. B. die *Cocoonon* . . . Sprechen ganz langsam, durch die Nase und undeutlich, wie ohne Gaumen. Die indianische Rede ist gewöhnlich haftig (*rapid*), abgetoßen (*detached*) und guttural.“

Über die bisherige UNBEKANNTSCHAFT der neu-californischen Sprachen äußert sich Adam Johnson (*Schooler*. IV, 406) fo: „Es ist außerordentlich schwer gewesen irgend eine richtige Ansicht von ihrer Sprache oder irgend ein bedeutendes Stück derselben zu erhalten, weil bis jetzt so Wenige sie hinlänglich verlehrt, um solchen Aufschluss zu geben. Weder die Spanischen noch die eingebornen Californier haben je daran gedacht sich irgend eine der indianischen Sprachen des Landes zu eignen zu machen. Die wenigen Amerikaner, die irgend wo in der Nähe von Indianern gewohnt, haben bis jetzt nur wenig von ihrer Sprache gelernt: nur so viel, als hinreicht, um die gewöhnlichsten Geschäfte abzumachen.“ Der Vf. hat an mehrere Personen die Liste des Departements zu Wortverzeichnissen gegeben: aber hat nicht eine, trotz vieles bittens, zurückgehalten.

§ 458, n. Unter den neueren SCHRIFTEN habe ich hier, ihrer Beiträge zu den Sprachen von Neu-Californien wegen, viel mehr als später beim Oregon-Gebiet zu nennen die: *exploration du territoire de l'Oregon, des Californies et de la mer vermeille, exécutée pendant les années 1840, 1841 et 1842, par M. DUFLLOT de MOFRAS, Attaché à la Légation de France à Mexico*. T. 1. 2. Paris 1844. 8°; mit einer großen Karte. Der Verf. bereite im Auftrage des Ministers Marchalls *Soult* die westlichen Provinzen Mexico's: *Neu-Galicien, Colima, Sinaloa, Sonora, Alt- und Neu-Californien* und die *russischen Forts* dafelbst; *Astoria*, das *Columbia*-Gebiet und das *Territorium des Oregon*. Er hat in seinem Werke diese Länder, das nordwestliche Mexico wie den *Oregon*, allmählich von Süden gegen Norden vordringend, geschichtlich, geographisch, statistisch und politisch dargestellt. Einen besondern Werth verleiht dem Werke die große beigegebene Länderkarte, welche darstellt: das ganze Land westlich vom Felsengebirge; einen Theil Canada's, des Gebietes der Hudfonsbai-Gesellschaft, des russischen und englischen Nordamerika's, der Vereinigten Staaten wie von Texas; den größten Theil der mexicanischen Provinzen, und das ganze, bis dahin so unbekanntes Oregon-Gebiet. Nachdem die südlicheren Provinzen Mexico's eine kürzere Schilderung erfahren haben, giebt der Verf. eine sehr lange und ausführliche Beschreibung von Neu-Californien (T. I. p. 251-518, T. II. p. 1-74). Auf dieses Land concentrirt sich auch der von dem Vf. unter dem Capitel der Indianer (390-6, 404) gelieferte SPRACHSTOFF, welcher in dem Vaterunfer aus 3 Millionen Alt- und 9 Millionen oder Ortschaften Neu-Californiens, wozu noch eines einer Sprache vom *Sacramento*-Flusse und eines der *Chinuks* kommen, und den Zahlwörtern 1-10 von 5 neu-californischen Millionen (p. 401) besteht; die der *Pimas*, welche hinzukommen, sind von *Tolmie* entlehnt. Sein Zweck bei dieser Mittheilung ist (I. II, 389) der weite, zu einer Vergleichung der amerikanischen Sprachen mit den oceanischen und ost-asiatischen Gelegenheit zu geben; deshalb sind den amerikanischen Vaterunfer-Formeln angehängt (396-400): die der *Azteken* (angeblich), von *Neu-Seeland, Rarotonga, Samoa, Tonga*, der *Sandwich-, Marquesas-Inseln, Tahiti's*. Unglücklicherweise ist die Sprache, welche der Vf. sowohl beim Vaterunfer (396) als bei den Zahlwörtern (401) aztekisch (*langue des Aztèques du Mexique*) nennt, sehr fern vom Aztekischen: es ist die *huastekische* Sprache. Dieser Irrthum macht etwas ängstlich bei dem Gebrauch eines Werkes, das, wie ich an der zweiten Stelle, wo ich den über Mexico hinausgehenden Inhalt desselben besprochen habe, Abschn. XIV § 505, bemerkt, auf zu viele Gegenstände eingeht, um überall gründlich seyn zu können. Jene Texte werden ohne alles weitere, ohne Paraphrase noch Erläuterung, gegeben. Ich habe mich auch, in der Bedrängniß um den Raum, fast jeder Analyse und Benutzung dieser Texte zu Wörtern und Sprachbetrachtung enthalten, und auf die bloße Mittheilung der Texte an den verschiedenen Stellen beschränkt.

§ 458, o. Das Suchen nach einigen AZTEKISCHEN Sprachspuren, das ich bei *Texas* und *Neu-Mexico* nicht vergessen habe, schließt auch bei Neu-Californien nicht ganz fehl. Ich habe den Namen *Tule*: als großen See, als Ort im südlichen Theile (auch als Fluß: oben S. 522<sup>af</sup>); und seine span. derivata: *Tulares* als Gegend und Seen (vgl. S. 520<sup>aa-mm</sup>), und *Tulareños* als Volk im Anfange dieser Schrift (S. 61<sup>n</sup>-62<sup>a</sup>) ausführlich erläutert, als = dem mex. *tolin* Binle. — Wir haben vorhin (S. 528<sup>n</sup>) die Sitte der Schwitzbäder und der eigenthümlichen kleinen Gebäude dazu bei den Indianern Neu-Californiens wiedergefunden. *Mühlenpfordt*, der dasselbe auch von den Alt-Californiern meldet, hat dies wohl nur aus *Humboldt* entnommen; dieser sagt (f. im Anf. des § 493) von den *Rumsen* und *Escelen* bei Monterey, das man bei ihnen die aztekischen *temazcalli* finde. Bestätigend dafür ist, das *Duflot* (vor II, 249) eine ausführliche neue Abbildung eines *temazcal* giebt; und vorzüglich bestätigend, das *Temazcal* selbst ein Ort im südlichen Theile, nördlich von *SJuan Capistrano* (nach dem Atlas von 1857 und *Duflot*: f. oben S. 61<sup>a</sup>), ist, wie auch ein Gebirgszug dasselbst (f. S. 516<sup>mm</sup>) und ein südöstl. Nebenfluß des *rio de SAna* (S. 522<sup>nn</sup>) auf den 2 großen Karten *Temescal* heißen. Hierzu kommt noch ein Ort *Temacala*, *Temacula* dieser 2 Karten: im S, an dem, nördlich auf den *SLuis* folgenden Küstenfluß *SMargarita* (S. 522<sup>nn</sup>); welchen ich als *Temazcalla* (Ort der Badehäuschen) deute. Auch die Völker Neu-Mexico's haben *estufas* (f. Neu-Mex. S. 232<sup>af</sup>, 259<sup>af</sup>, 261<sup>m-mm</sup>, 304<sup>a,af</sup>, 306<sup>mm</sup>), und betrachten sie als einen von den Azteken überkommenen Brauch (Neu-Mex. S. 261<sup>m</sup>, 304<sup>a</sup>). — Das Flüsschen *Ulates creek*, ein weibl. Nebenfluß des *Sacramento* (S. 522 Z. 2), kann der span. Plural des mex. *otalli* seyn: das ich, als bezeichnend eine starke, mafive Rohrrart, im Abchn. IV S. 89<sup>af-m</sup> besprochen habe; *Tomales point* an der nördl. Küste (S. 519<sup>mm</sup>) oder *Tomales-Bai* (als ein langes Hafl) nach *sen. doc.* könnte man für ein mex. Wort *tomalli* annehmen, das ich nachzuweisen vermag; der Flußname *Coyote*, 2 Küstenflüsse bezeichnend (S. 522<sup>nn,af</sup>), rührt von der span. Form des aztekischen Thiernamens (*coyotl*) her, und der Ortsname *los Coyotes* (bei dem ersteren von ihnen, S. 522<sup>nn</sup>) ist der spanische Plural.

Der Name *Missions-Indianer*, *Mission Indians*, wird in der Stelle S. 530<sup>af-m</sup>, welche ihr jetziges elendes Daseyn schildert, erläutert als diejenigen Indianer, welche mit den ehemahligen Missionen verknüpft waren und bis zu deren Aufhebung ihren Unterhalt von ihnen bezogen (vgl. unten S. 536<sup>aa</sup>). Ich finde aber den Namen jetzt von den nordamerikanischen Schriftstellern oft wie den eines bestimmten Volkes gebraucht; so nennt *Turner* (in *Whipple's report* p. 87) sie neben den *Pah-Yutes* als Zweige seines allgemeinen Schofchonen-Volkes: was keinen Sinn nach der ursprünglichen Bedeutung hat, weil ja in den Millionen viele und verschiedene Sprachen herrschend waren.

§ 458, p. Ich trete nun aus meiner allgemeinen Erörterung über die INDIANISCHEN VÖLKER Neu-Californiens und ihre SPRACHEN heraus, um die EINZELNEN VÖLKER UND SPRACHEN in der Richtung VON SÜDEN GEGEN DEN NORDEN vorzuführen und zu behandeln.

A. Ich habe zunächst eine gemischte Gruppe von Völkernamen im SÜDLICHEN THEILE der Provinz, besonders gegen den COLORADO-Fluß hin, zu nennen, welche wegen ihrer schwankenden Lage schon zum Theil bei früheren Provinzen: bei SONORA und bei dem Lande des Gila und Colorado, vorgekommen sind. — VENEGAS sagt, nachdem er die Völker Alt-Californiens aufgezählt hat, (I, 67): Es sind noch andere entdeckt *por el lado del Continente de la Pimeria*, welche zu rechnen wären *al terreno de la California*. *Pater Kino* berichtet, das, nachdem er aus der *Pimeria* zum Colorado und über diesen bei seiner Vereinigung mit dem *Gila* gegangen sei, er am Ufer dieses Flusses auf der californischen Seite gefunden habe: das Volk der *Bagiopas* (auf Ven. Karte nahe der Mündung des Colorado), *Hoabonomas* (etwas über den vorigen, gegenüber den *Yumas* und *Quiquimas*, welche am linken Ufer sind), *Iguanans*, *Cut-guanos* oder *Cueganans*; am rechten Ufer des Col. (68), den *Alchedomas* (des linken Ufers)

gegenüber, follten die *Cuculatos* wohnen, „ein jetzt unbekanntes Volk“. „Die übrigen Völker, welche die Länder zwischen dem *rio Colorado* und den Häfen *Monte-Rey*, *del Cabo Mendocino* und die übrige Küfte entlang bewohnen; find beinahe ganz unbekannt, nichts verbürgtes läßt sich von ihnen fagen.“

Es find hier einige Völker genannt, welche ich im *Gila*-Lande aufgeführt habe und von welchen ich felbst hier fagen wollte, dafs fie wohl Neu-Californien mit berühren: die *Quiquimas*, *Coanopas*, *Bajjopas*, *Cutganes*. Manche Völker überhaupt, die im *Gila*-Lande am *Colorado* genannt find, erscheinen auch an feinem weftlichen Ufer, oder gehören allein dem weftlichen an; wenn nun der *Colorado* im füdlichen Theile die Ofgränze von Neu-Californien bildet, fo würden manche dort genannte Völker zu Neu-Californien gehören: fo die *Mahhaos* (269<sup>af</sup>), *Cahweeos* und *Comoyah* (269<sup>m-f</sup>). Vorzüglich aber habe ich (S. 259<sup>af, an</sup>) auf feinem weftl. Ufer nach *Humboldt's* großer Karte genannt: die *Jenigueih*, *Jumbuicrariri* und *Timpabachis*. Auf neuen Karten von Mexico (z. B. Weimar 1852) finden fich im füdlichen Drittel von Neu-Californien 3 große Völkerfchaften verzeichnet: füdlich *Genigueches*, NW über ihnen *Mohaves*; über diefen NO die *Yamayas*, an die *Yabipais* im *Gila*-Lande hinüberreichend. *Whipple* erklärt (14<sup>af</sup>) die *Yabipais* für einerlei mit *Yampais* und jetzt dieses Volk (2000 an Zahl) im W und NW der „aztekifchen Gebirgskette“ (*the Aztec range of mountains*) bis zur Mündung des *rio Virgen*; den *Mojaves* zufolge wohnen die *Yampais* (17<sup>af</sup>) eine kurze Strecke unterhalb der Mündung von *Williams river*; f. noch über fie 32<sup>m</sup>. Die *Yampais* befuchte *Sitgreaves* 1852 (f. Neu-Mex. S. 267<sup>a-a2</sup>). — Über die *Mohaves* werde ich fpäter (im § 464, c) ausführlich reden. — Ein handfchriftlicher Bericht des *Jofé Cortes* vom J. 1799 nennt (*Whipple* 18<sup>a-a2</sup>) im *Colorado*-Thal folgende Völker: *Talliguamayque* 3000, *Cajuanches* 2000, *Yumas* 3000, *Tamajäbs* 3000, *Talchedums* 3000, *Cucapa* 3000.

*BARTLETT* (*pers. narr.* II, 178) nennt nach alten Karten weftlich vom *Colorado* die *Genigueh*, *Chemeguabas*, *Jumbuicrariri* und *Timbabachi* als Beifpiele des Verschwindens von Völkerfchaften; er nennt fie „Stämme, von deren Daleyn wir heutiges Tages nichts wiffen“. Diefie Behauptung halte ich nicht für ficher: die *Timpabachi* fcheinen (f. oben S. 345<sup>af, an</sup>) eine Wirklichkeit zu haben, und *Humboldt's* (oben S. 259<sup>af</sup>) und *Ruxton's* (oben S. 262<sup>a</sup>) *Chemeguabas* haben wir nebst ihrer Sprache (f. § 489, b-c) als *Chemehuevi* in jüngfter Zeit genau kennen gelernt. — *WHIPPLE* giebt uns (16<sup>a2-2mm</sup>) eine Karte des *rio Colorado* mit Angabe der Völkerfchaften und ihrer Lage in feinem Thale (alle am Oft-Ufer), wie fie ein *Yuma* (*Cuchan*) auf den Boden zeichnete. Der *Colorado*-Flufs heift hier *Hahweal-asientic* und hat 2 öftliche Nebenflüsse: im S den *Hahquasilla*: unter ihm (von S-N) die 2 Völker *Cocopäs* und *Comoyätz*; in N den *Hah-Wealha-mook*: zwischen beiden die *Cuchans*, *Yabopäis*, *Cuchans*, *Mac-hä-vès*, *Chem-ehuevitz*; nördlich vom nördl. Nebenflufs: die *Mac-hä-vès*, *Cahualchitz*, *Mat-hat-evätch*, *Hualpäich*, *Chem-ehuevitz* (letzte auch auf dem weftl. Ufer). *Whipple* bemerkt (16<sup>mf</sup>), dafs die Exiftenz mehrerer diefer Stämme nur den Indianern bekannt zu feyn fcheine; 1849 gab ihm der Häuptling der *Yumas* an der *Gila*-Mündung diefelben Namen an. Eine 2te Karte des *Colorado* mit Völkernamen, gezeichnet vom Häuptling der *Chemehuevis* (*Pai-ute Map of Rio Col.*), giebt *Whipple* p. 16<sup>af</sup>. Hier heift der *Colorado*-Flufs *Uncah pah*, die öftlichen Nebenflüsse: im S *Sien-ä-ouip-pah*, N *Hahcuchä-pah*; füdlich von jenem find die *Cucápà*, zwischen beiden die *Cuchans* an 2 Stellen, nördlich über dem 2ten die *Amac-hävès*. Der *Colorado* hat noch 3 weftliche Nebenflüsse: im S, etwas füdlich vom 1ten öftlichen, den *Ha-withl-met-high*: mit *Cuchans* um feine Mündung und *Comäi-yäh* am oberen Lauf; weit nach N, nördlich über dem 2ten öftlichen, den *Pah-sävägärè*: füdlich von ihm in W die *Pahrännè*, am *Colorado* die *Chem-ehüevis*; nahe nördlich über ihm den *Pah-räspäh*: mit den *Paiutes* auf beiden Ufern.

*Humboldt's* große Karte hat in Californien, weftlich von den *Timpabachis*, die *Indios Guacaros*; von ihnen hat das von mir beim Lande des *Gila* und *Colorado* viel genannte Gebirge,

*sierra de los Guacaros*, feinen Namen. Zu den *Cosninas*, ganz dem östl. *Colorado*-Lande angehörig (f. S. 279<sup>mf-nn</sup>), nach denen auch ein Gebirge benannt ist, füge ich hinzu, daß nach *Whipple* (14<sup>af</sup>) das Jagdgebiet der „*Cosninos*“ in der *sierra de SFrancisco* ist und sie bis zu der großen *Biegung* (*big bend*) des *Colorado* schweifen sollen.

§ 459. B. Ich lege von der neu-californischen Sprachwelt zunächst ein Wortverzeichnis von vier südlichen Missionen vor: von SAN DIEGO ein doppeltes, von S. BARBARA, S. LUIS OBISPO und S. ANTONIO. Diese vier Sprachen legen durch ihre gänzliche Verschiedenheit gegen einander sogleich ein Zeugnis ab von der Zerrissenheit des Völkerwesens der großen Landschaft; da sie auch nicht durch ihre örtliche Lage genau zusammengehören, so beruht die Verbindung, in der ich sie führe, allein darauf, daß ich eine Wortsammlung *Scouler's* wiedergebe, in welcher er 6 Idiome Neu-Californiens und die *Pima*-Sprache *Sonora's* in Einem Schema vereinigt hat. Er liefert nämlich in seinem Aufsätze im *journal of the royal geographical society of London* Vol. XI. 1841. S. p. 246-251 ein Wortverzeichnis der *Pima*, und der Sprachen von *SDiego*, *SJuan Capistrano*, *SGabriel*, *SBarbara*, *SLuis Obispo* und *SAntonio*. Er erhielt die neu-californischen Wortverzeichnisse von seinem Freunde Dr. COULTER, der sich mehrere Jahre lang in jenen Gegenden aufgehalten hatte. (\*) Ich hatte die *Pima* daraus entfernt; und darauf auch die 2 Sprachen von *SJuan Capistrano* und *SGabriel*, welche sich in Verwandtschaft und wichtigen Eigenschaften aneinander schließen. Ich behielt so die 4 Sprachen übrig; das Verzeichnis habe ich in eine alphabetische, beziehungsweise systematische Ordnung umgesetzt. — Ein größeres Wortverzeichnis der Sprache von *San Luis Obispo* haben wir einmahl von *Bartlett* zu erwarten, der es in *SJose* (südlich von *SFrancisco*, dicht bei *SClara*: f. S. 525<sup>af</sup>) von einer dort mit einem Amerikaner verheirateten Frau dieses Stammes aufgenommen hat (*pers. narr.* II, 56<sup>a</sup>-57<sup>a</sup>).

Die vier Namen sind Namen früherer spanischer Missionen. *San Diego* liegt nach *sen. doc.* in 32° 44<sup>1/2</sup> (*new town* 43'; vgl. oben S. 524<sup>aa</sup> Mühl. 32° 39<sup>1/2</sup>) N. B., am südlichsten in Neu-Californien; *S. Barbara* liegt bedeutend nördlicher: es wird damit wohl hier weniger der Canal von *S. Barbara*, von welcher Gegend wir nachher (im § 464, a) handeln werden, noch die Insel *S. Barbara*, als das *presidio* (beide so auf *Humboldt's* Karte bezeichnet) und die Mission, nördlicher als jene beiden gelegen, in 34° 26' (\* 27'), gemeint seyn; *San Luis Obispo* liegt noch nördlicher, in 35° 16'; und *San Antonio de Padua* wieder bedeutend weiter nach Norden, in etwa 36° N. B. (vgl. S. 524<sup>aa</sup>).

Auf das viergliedrige Wortverzeichnis *Coulter's* lasse ich eine zweite Wortsammlung von seiner ersten Sprache folgen. Das Wortverzeichnis der Sprache von *SAN DIEGO* im *Schoolcraft* II, 103<sup>nn</sup>-104<sup>mm</sup> ist gefammelt von *Lieut. Whipple*, von der *Armee* der *V. St.*; und findet sich in einem bemerkenswerthen Aufsätze *Whipple's* (p. 99-121) über den südlichsten Theil Neu-Californiens, betitelt: *physical data respecting the southern part of California included in the line of boundary between San Diego and the mouth of river Gila*. Die Expedition ging (p. 100<sup>sl-mm</sup>) am 11 Sept. 1849 von der Mission *SDiego* nach dem Zusammenflusse des *Gila* und *Colorado* ab. Sie hatte als Führer und Dolmetscher den Häuptling des Indianer-Stammes *Liguinos* oder *Diegunos*, „*Tomaso*“, angenommen. Von ihm erfuhren sie, daß der Volksstamm 8800 Seelen zählte: welche alle dieselbe Sprache redeten und das Gebiet von *SLuis Rey* an bis *Agua Caliente* (nach *sen.* eine Örtlichkeit gen O von *SLuis*, ein wenig nördlich, in 33° 16') inne hätten. Sie sind ohne Waffen und sehr friedlich; eifrige Christen, blicken sie mit Verachtung auf ihre heidnischen Nachbarn, die Indianer der Wüste und des *Rio Colorado*. Über die Mission und die Stadt *SDiego* (beide 5 miles aus einander, wobei wieder die Mission 2 m. von der plaza *SDiego* entfernt ist), so wie ihre Bewohner, f. <sup>mm-f</sup>.

(\*) Ich habe an zwei früheren Stellen (*Pima* S. 366 Anm.; *Kizh* und *Netela* S. 510 Anm.) eine am Ende dieses § zu findende große Anmerkung citirt, in der nebenbei von einem Aufsätze *Dr. Coulter's* die Rede seyn sollte; aus dieser Anmerkung ist jetzt ein Stück Text S. 530<sup>nn-f</sup> geworden.

Hier liegt das Dorf *San Felipe* (103<sup>m</sup>), 20 m. von *Santa Isabel*. Der Vf. giebt keine Einwohnerzahl zu 50 Indianern an: von denen der eine Theil *Diegunos* sind und „*Tomaso's*“ Obergewalt anerkennen; die übrigen zu dem Stamme der Wüfte gehören, welcher *Como-yei* oder *Qucmeya* (p. 110<sup>n</sup>: *Comoya*) heißt: eine verschiedene Sprache redet und vom Spanischen gar nichts weiß. Das Wortverzeichnis der *Diegunos* wurde von „*Tomaso*“ und anderen Individuen des Stammes entnommen (<sup>nn</sup>).

Ein größeres oder zwei haben wir einmal von Hrn. Bartlett zu erwarten, welcher ein solches in *SDiego* (*pers. narrative* II, 7<sup>m-n</sup>), und ein anderes in *los Angeles* bei *San Gabriel* (oben S. 524<sup>m</sup>) von einem fogenannten Indianer „der Millionen“ (II, 82<sup>af</sup>) (<sup>1</sup>) aufnahm. *Bartlett* schildert den Stamm („*Diegeno Indians*“; richtig allein *Diegueño* oder *Diegueno*), an Körper und Kleidung, als sehr häßlich aussehend (7<sup>a-af</sup>). Diese Indianer nehmen nach ihm die Küste 50 *miles* über und unter *SDiego* und auf 100 *miles* ins Innere ein; und sind derselbe Stamm, welcher den ersten Anfielern unter dem Namen *Comeya* bekannt war.

### § 460. 1) Wortverzeichnis von S. Diego, S. Barbara, S. Luis Obispo, S. Antonio;

von Dr. Coulter im *journal of the geogr. society* XI, 1841 p. 246-251

#### A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|    |        |                                            |
|----|--------|--------------------------------------------|
| 1  | arrow  | <i>copel yah tslehui tatoiyn</i>           |
| 2  | bad    | <i>xanō — tsoluis xomo</i>                 |
| 3  | black  | <i>nillh axemai — k'hanhuat</i>            |
| 4  | body   | <i>ēnal hekiampuin — natrikan</i>          |
| 5  | bow    | <i>atimm aza taxa xakeia</i>               |
| 6  | boy    | <i>jacuel tupneesh tschuilmono sketana</i> |
| 7  | brave  | <i>kunemei axauishash — xaiathua</i>       |
| 8  | chief  | <i>cuaipai huot — quatai</i> (eig. grofs)  |
| 9  | cold   | <i>xetchur soxtan — tsalleia</i>           |
| 10 | day na | (auch Sonne) <i>husiec-esini l'chashin</i> |
| 11 | door   | <i>huaā ekeipe — tahxam</i> [trokana]      |
| 12 | ear    | <i>xiamall — p'ta tishokolo</i>            |
| 13 | earth  | <i>mat iti-kiala-kaipi —</i>               |
| 14 | enemy  | <i>axua — tsinayihlmu trinaihl</i>         |
| 15 | father | <i>mānallē kokonosh sapi tele</i>          |
| 16 | friend | <i>kunehuaia — tsaxsi tienxa</i>           |
| 17 | good   | <i>xan — ts'yunon kütsep</i>               |
| 18 | great  | <i>quatai — katcha</i>                     |
| 19 | hand   | <i>ēshall — nupu menan</i>                 |
| 20 | head   | <i>xellta — p'sho traako</i>               |
| 21 | heart  | <i>yatchick — noxop aahuu</i>              |
| 22 | hot    | <i>— sientseuk — trauyeiya</i>             |
| 23 | house  | <i>āhuā ahpa — traamah</i>                 |
| 24 | lake   | <i>xā-quatai eukeke — ilpoi</i>            |

|    |          |                                             |                               |
|----|----------|---------------------------------------------|-------------------------------|
| 25 | light    | —                                           | <i>neuk tina traan</i>        |
| 26 | little   | —                                           | <i>tsihuisnin shomo</i>       |
| 27 | man      | <i>ēpatch eheye k'Imono lūäh</i>            |                               |
| 28 | moon     | <i>iällā aguai tabua tatsoopai</i>          |                               |
| 29 | mother   | <i>patälle xoninash tuyu epjo</i>           |                               |
| 30 | mountain | <i>mai oshlolomohl tspu kitspoi</i>         |                               |
| 31 | much     | —                                           | <i>tsexu xaiya</i>            |
| 32 | night    | <i>cōjōn sulcuhu tch'xime smekkai</i>       |                               |
| 33 | river    | <i>xā shtejeje tslimi shooka</i>            |                               |
| 34 | salt     | <i>ēšii tipi tepu trakai</i>                |                               |
| 35 | sea      | <i>xāsilk s'xamihui l'shnexan sh-kem</i>    |                               |
| 36 | sky      | —                                           | <i>atapai tixis nopalemak</i> |
| 37 | small    | <i>illmōm — skitano</i>                     |                               |
| 38 | star     | <i>xllepxuatai akehuu k'shishimu tatch-</i> |                               |
| 39 | stone    | <i>ehuei xe-up txeup tashxa</i> [huanillk'] |                               |
| 40 | strong   | —                                           | <i>kmopax</i>                 |
| 41 | sun      | <i>nā alishaxua s'maps nnah</i>             |                               |
| 42 | water    | <i>xā oh to tcha</i>                        |                               |
| 43 | white    | <i>umshap ohuox — k'matsol</i>              |                               |
| 44 | woman    | <i>seen ehnek tasiyuhl letse</i>            |                               |

#### B. Zahlwörter

|    |   |                                    |
|----|---|------------------------------------|
| 45 | 1 | <i>siha paka tsaxumu kitol</i>     |
| 46 | 2 | <i>xahuac shkoho eshii kakishē</i> |
| 47 | 3 | <i>xamoc masez misha klap'hai</i>  |
| 48 | 4 | <i>tchapap skumu paksi kisha</i>   |

(<sup>1</sup>) Dieses, sehr verständige Individuum konnte den Namen seines Stammes nicht angeben; *Bartlett* erkannte nur durch Vergleichung des Wortzeichnisses, daß es die „*Diegeno*“-Sprache sei, in einigen Wörtern von dem in *SDiego* erlangten abweichend.



|    |    |                                                           |    |    |                                                 |
|----|----|-----------------------------------------------------------|----|----|-------------------------------------------------|
| 49 | 5  | <i>xellacai yiti-paka tiyehui ultraoh</i>                 | 55 | 11 | <i>sihn-nozap keilu tiluapa tso sokotoll</i>    |
| 50 | 6  | <i>xentchapai yiti-shkome kshuhasya paianel</i>           | 56 | 12 | — <i>mases-eskumu takotia lapaiksha</i>         |
| 51 | 7  | — <i>yiti-maser kshuamische t'eh</i>                      | 57 | 13 | — <i>kel-paka, huakshumu, lapaiksha trestol</i> |
| 52 | 8  | <i>tchapap-tchapap malahua sh'komo shaanel</i> [tetatsoi] | 58 | 14 | — <i>kel-ishko huaklesiu huoshosho</i>          |
| 53 | 9  | <i>sihtchahoi spa shumotchi-maxe</i>                      | 59 | 15 | — <i>kel-maser huaklmishe lapai-ultraü</i>      |
| 54 | 10 | <i>ñamat keshko tuyimili tsoeh</i>                        | 60 | 16 | — <i>peta peusi K'pesh</i>                      |
|    |    |                                                           | 61 | 20 | — — — <i>kakisho-tsoeh</i>                      |

§ 461. 2) Wortverzeichniss der Diegunos von Whipple  
(Schoolcraft II, 103-4)

62 horse *moquic* oder *hut*, 63 mule *ahhüt* oder *mooll*, 64 man *aycöotcht* (*aycöotchet*), 65 woman *sun* (*seen*), 66 father *nile*, 67 mother *tile*, 68 body *hainato* (*hamato*), 69 head *sitár*, 70 face *wa*, 71 nose *hoo*; 72 eyes *a-yen* (*yon*), *a-wüc*; 73 mouth *ah*, 74 hand *selk'l* (*silk'l*), 75 fingers *a-sac'l*, 76 arms *cuwis*, 77 leg *e-wilk'l*, 78 knee *toon*, 79 foot *ha-mulyay* (*meelyáy*), 80 hair *hil-e-tar*, 81 boy *elmdm*, 82 to-day *en-yá'l*, 83 to-morrow *mát-in-yat'l*, 84 night *hoon*, 85 good *han* oder *hdnna*, 86 house *a-wáh*, 87 blanket *tayhuth* (*tayhéeth*) oder *cuchao*, 88 hat *apl-eu* (*apé-él*), 89 1 *hind* (*hinc*), 90 2 *ha-wue* (*ha-wüc*), 91 3 *hamóok*, 92 4 *chapóp*, 93 5 *suap* (*seráp*); 94 money *cooquit hue* (*cooquit'lhue*, *iris-cooquit'lhue*); 95 he wants money *poot wurris* (*pootivurris*) *coquit'l-hue*, 96 1 *n'yah* (*n'yat*), 97 he *poo*, 98 am *twá*, 99 here *pee*, 100 I am here *n'ya-pee-táwa*, 101 he was there *poo-ce-pa-a* (*poo-cepia-a*), 102 fruit *ach-amácha*, 103 water *ahá* (*ahá*), 104 bread *meyut'l* (*meyert'l*), 105 to eat *as-áo*, 106 to drink *aysáil* (*aysáie*), 107 ear *hamdi'l*, 108 I drink water *n'yá-ahá-asáy*, 109 I eat meat *n'ya-coquago* („*ayo*) *asaho*, 110 brandy *quarquae* („*uc*), 111 to be drunk *asu-muaye* (*aserméraye*), 112 I drink rum *n'ya quarquac-asu* (*aséé*), 113 nothing *omuc'l* oder *omáhó* (*omah-o*), 114 yes *ho*, 115 I have a home *n'ya-hub* (*hut*)-*n'yay-pilyay*, 116 I had a horse yesterday *n'ya-hut-pour-yayo* (*G'yayo*), 117 I shall have a horse to-morrow *n'ya-hut-meton-yat'l-ninia*, 118 6 *sumhook*, 119 7 *serap* (Yuma 5), 120 8 *sahook* (Y 10), 121 9 *chiphook* (Y 8), 122 10 *yamat*

§ 462. Verzeichnung zu den zwei Wortverzeichnissen von San Diego:

1) 1-61: Dr. Coulter bei Scouler 2) 62-122: Whipple bei Schoolcraft

Subst. Adj. und Verba: arms 76, arrow 1, bad 2, black 3, blanket 87; body 4, 68; bow 5; boy 6, 81; brandy 110, brave 7, bread 104, chief 8, cold 9, day 10, door 11, drink 106 & 108, drunk 110; ear 12, 107; earth 13, eat 105 & 109, enemy 15, eyes 72, face 70; father 15, 66; fingers 75, foot 79, friend 16, fruit 107; good 17, 85; great 18, hair 80; hand 19, 74; hat 88; head 20, 69; heart 21, home 115, horse 62 & 116-7; house 23, 86; knee 78, lake 24, leg 77; man 27, 64; meat 109; money 94 & 95, moon 28; mother 29, 67; mountain 30, mouth 73, mule 63; night 32, 84; nose 71, river 33, rum 112, salt 34, sea 35, small 37, star 38, stone 39, sun 41, want 95; water 42, 103 & 108; white 43; woman 44, 65

Zahlwörter: 45-61, 89-93, 118-122 Pronomina: I 96, he 97 & 101, much 31, nothing 113 Conjugation: Ieyn 98 & 100 & 101, haben 115-7 Adv. here 99 & 100, there 101; to-day 82, to-morrow 83 & 117, yesterday 116 Interj. yes 114

Duflot de Mofras, der von der Million SAN DIEGO T. I. p. 333-339 handelt, liefert T. II. p. 395 das Vaterunfer der Sprache: *Nagua anall amat tacoguach naguanetuuxp mamamulpo cayuca amaibo mamatam meyam canaao amat amaibo quexuic echasau nauaguul ñañacachon ñaquin ñipil meñeque pachis echeyuchapo ñagua quexuic ñaguaich ñacaquaihpo ñamechamel anipuchuch-guellich-cutapo. Naculuchpambo-cuchlich-cutapo-ñamat. Napuijá.*

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

Yyy

§ 463, a. Diese VIER SPRACHEN sind ganz fremdartig unter sich; enthalten nichts fonorisches und nichts aztekisches aufer dem wenigen, was ich angeben werde. Die gänzliche Verliebdenheit, welche sie gegen einander behaupten, wird fogleich bewiefen durch die Zahlwörter, unter denen nicht eine Spur von Ähnlichkeit vorkommt. Doch kann ich von je 2 Sprachen 2 Ähnlichkeiten angeben:

|           |                             |                             |       |                           |                           |
|-----------|-----------------------------|-----------------------------|-------|---------------------------|---------------------------|
| Häuptling | S <i>Di.</i> <i>cuaipai</i> | S <i>Ant.</i> <i>quatai</i> | Bogen | S <i>Barb.</i> <i>axa</i> | S <i>Luis</i> <i>taxa</i> |
| Sonne     | „ <i>nā</i>                 | „ <i>nnah</i>               | Stein | „ <i>xe-up</i>            | „ <i>tzeup</i>            |

Auch könnte dasselbe Wort feyn: Haus S*Di.* *āhuā* S*Barb.* *ahpa*

Die vorletzte Übereinstimmung kann auf das aztekische Wort *teit* hinausgehn; und die Endung *p* würde jene comanche-schophonische Subst. Endung feyn, von der ich vielfach bei mehreren fonorischen Sprachen gehandelt habe; auch *tashxa* Stein von S*Ant.* könnte = *teit* feyn. — *neuk* Licht S*Barb.* könnte man mit *azt. neci* scheinen (*tlā-nex-tli* Licht) zusammenführen, über welches im Abschn. IV § 56 (S. 87, Art. *neci*) hinlänglich gehandelt ist; und *oh* Waffer in derselben Sprache nähert sich dem von mir bei Utah (S. 355<sup>mf-f</sup> und 356<sup>mm-mf</sup>), Comanchen (S. 400<sup>aa</sup> und <sup>nn-f</sup>) und Tezuque von Neu-Mexico (NM S. 282<sup>aa-m</sup>) ausführlich besprochenen Worte *ogo* der Utah und *ogh* des Tezuque nach Simpfon (aber nach Whiting *poh*), und hat mit dem Tezuque ein größeres Anrecht das *azt. atl* zu feyn als das comanchische.

Ich finde nur Eine fonorische Ähnlichkeit: S*Diego* *toon* Knie = *Te tona*, Ca *\*tono* ufw.

Ich finde ferner Eine athapaskische Ähnlichkeit: S*Luis* *to* Waffer = Chepewyan und Dogrib *C to*, Tacully und Dogrib *S tu*; diefs ist aber auch die einzige Übereinstimmung: sonst ist nicht eine Spur aufzuweisen. Auch in der Sprache von *San Diego*, bei welcher wegen der geringen Anklänge ihrer Verwandten (f. S. 270<sup>af-1m</sup>) diese Frage ernthafter sich erhebt, habe ich keine athapaskischen Ähnlichkeiten gefunden; namentlich führen die nachher (<sup>nn</sup>) von mir als der *Yuma* fremd bezeichneten Wörter auch zu keiner. Geringe Anklänge erscheinen in Kopf und Haar.

Die Sprache von S. Barbara hat (f. § 494) eine einzige Übereinstimmung mit der der Eslen oder Ecclemachs von *Monterey*: in der Zahl 1 (wie schon der Mithr. sagt: f. unten S. 541<sup>a</sup>).

Mit dem Griechischen kann man scherzhaft vergleichen S*Luis* *taxa* (= *ρίζοι*).

In Beziehung auf Lautwesen fällt im S*Antonio* das *tr* auf, welches so oft die Wörter anfängt. Im S*Diego* enden sie öfter auf *tl* bei Whipple, wofür Coulter *ll* hat; *tl* findet sich in *iätlā* Mond, *xll* in *xllepxuatai* Stern. Bartlett bemerkt von der Sprache von San Diego, dafs keine aufer dem Apache ihm so schwer in Buchstaben auszudrücken gewesen sei, in Folge der Unmasse von Gurgel- und Nasenlauten in ihr (II, 7<sup>mf-nn</sup>).

Von Coulter's *x* im *Diegueño* (ufw.) bemerkt Turner in *Whipple's report* (103<sup>mm</sup>), es sei deutlich der sonst mit griech. *χ* bezeichnete Kehllaut; diefs trifft öfter zu: es steht für *h* in gut, kalt, Ohr, schlecht, Waffer; 2, 3; als Vorfatz vor einen Vocal in Kopf; für *k* in Stern; aber auch für Zischlaute (z. B. 6).

Ich kann, nach eigner Entdeckung, auf die ich zuerst durch das Wort *epatch* Mann oder Mensch geführt worden bin, die genaue VERWANDTSCHAFT der Sprache von SAN DIEGO mit der *Yuma*, und fogleich auch mit der *Cocomaricopa*, verkündigen. (<sup>1</sup>) Ein nicht unbedeutender Theil der Wörter vermag, was in dem Welttheile nicht verwundern darf; nicht ähnlich sind, nach Coulter's Sammlung: Pfeil, schlecht, Knabe, Häuptling, Ohr, Freund, gut, groß, Kopf, Herz, Haus, Mutter, Berg, Nacht, Fluß, Meer, klein, weiß; 6, 9, 10; nach *Whipple's*: Auge, Gesicht, Mund, Haar; er, heute,

(<sup>1</sup>) Wenn man die Breiten-Bestimmung als ernthast nimmt, so könnte (wie ich schon S. 472<sup>mm</sup> gefagt habe) die Sprache von S*Diego* unter jener 4ten Stammsprache Alt-Californiens verstanden werden, welche (f. S. 472<sup>af-mm</sup>) über den nördlichen Cochimen, beginnend vom 33°, gesprochen wurde und von der kein Cochime ein Wort verstand.

gestern. Vielleicht oder wahrscheinlich sind verwandt, aber mit bedeutender Form-Abweichung: schwarz, Knabe (nach *Whipple*), trinken, Hut, See, Nase, Sonne.

Die bedeutende Verwandtschaft beider Sprachen beweisen aber folgende Wörter, deren 1tes immer *S. Diego*, das 2te *Yuma* ist: 1) *Coulter's*: Leib *ẽmal ee-mãtche*, Bogen *atimm artim*; Hand *ẽshall* (*W asac'l* Finger) *ee-salche, ee-seth'l* Arm; Mond *iãllã huth'lyã*, Salz *ẽsũ e'sũh'l*, Stern *xllepũuatai kleepwãtãtã*, Stein *ehuei o-wee*, Frau *seen seenyack* 2) *Whipple's*: Waffer *ahã ahã*, elfen *asao asao*, Pferd *hut huts*, 1 *hinc sin*, 2 *ha-wuc ha-wick*, 3 *hamook hamook*, 4 *chapop chapop*, 5 *serap serap*, ich *n'yah (n'yat) n'yat*, ja *ho oh*.

Es ist noch nœhig zu vergleichen, in wie weit die ZWEI QUELLEN, welche wir für die Sprache von *San Diego* haben, mit einander in den Wœrtern und ihren Formen übereinstimmen. Diese Übereinstimmung ist nicht so bedeutend: wobei ist fagen ist, dafs beide Sammler nur die wenigen Begriffe, welche ich angeben werde, gemeinsam haben. Beide Quellen zeigen dasselbe Wort, gleich oder beinahe gleich: in *Haus* und 4; ziemlich ähnlich: *Hand*, *Frau*; mit bedeutend verschiedener Form: *Vater*, *Mutter*, *Nacht*, *Leib*; *item*, wo aber die Verschiedenheit vorzüglich in dem feltamen von *Coulter* gewãhlten *x* liegt, wofür *Whipple* ein *h* hat: *Ohr*, *Waffer*, 2, 3; sie haben vielleicht dasselbe Wort: für *Kopf*; — beide geben aber ganz verschiedene Wœrter an für die Begriffe *Knabe*, *man*, 1, 5.

§ 463, b. So hatte ich seit einigen Jahren geschrieben, als mir in 2 Epochen nordamerikanische Bemerkungen über die Sprache von *S. Diego* vor Augen kamen. Zuerst war es eine Stelle in *Bartlett's personal narrative* II, 270<sup>ma</sup>: „die Sprachen der *Cocomaricopas* und *Yumas* sind beinahe dieselbe. *The Comeya, or Diegenos . . . will also be found closely allied to them.*“ — Mehr denn 2 Jahre danach erhielt ich die Wiederholung von *Whipple's* kleiner Wortsammlung als 4tes Glied seiner *Yuma*-Worttafel in seinem *report upon the Indian tribes* (*Wash.* 1855 oder vielmehr 1856, 4<sup>o</sup>) p. 95-101. Es werden durch diese Redaction *Turner's* eine Reihe Fehler in den Wortformen des ersten Druckes bei *Schoolcraft* sichtbar, welche ein Recht zu dem schãrfsten Tadel einer völlig leichtsinnigen Veröffentlichung geben: der es gleichgültig ist, wenn die Schriftzüge in einer stumperhaft unrichtigen Lesung vor das Publikum gebracht werden. Ich habe die Varianten von *Whipple's report* den Formen *Schoolcraft's* (S. 537) in Klammern beigefetzt: und der Augenschein lehrt, dafs erstere immer die richtigen sind. *Turner* giebt auch noch (103) die Zahlen 7 bis 10 von *Whipple*: indem er (102<sup>nd</sup>) bemerkt: *Whipple* gebe nur die Zahlen 1 bis 5; und füge in einer Anm. hinzu, dafs das Volk nach dem Hãuptling *Tommaso*, der ihm das Wortverzeichnis angab, nur diese 5 habe: dafs aber „Andere des Stammes ihm zœgernd 10 angaben, die anscheinend irrthœmlich den *Yumas* entnommen waren“; *Turner* folgert aus seiner Zusammenstellung dieser 10 Zahlwœrter mit denen *Coulter's*, dafs dies nicht gegründet ist. Aber ich mœchte doch *Whipple* beitreten: nur die 6 ist richtig und ≠ *Yuma*; die 7 ist aber = *Y* 5, die 8 = *Y* 10, die 9 = *Y* 8, die 10 neu. *Turner* bemerkt noch (103<sup>a</sup>): wie „*Whipple* keine Vorstellung davon gehabt habe, dafs die *Diegeños* zum *Yuma*-Stamme gehœren.“

*Bartlett* nennt (oben S. 536<sup>aa-af</sup> und hier <sup>m</sup>) das Volk der *Diegueños* geradezu wie eins mit den *Comeya* (*Whipple's report* 102<sup>nd</sup>: *Mr. Bartlett says they are the same who were known to the first settlers as the Comeya tribe*); aber *Whipple* versichert, wie ich schon (S. 536<sup>b</sup>) angegeben habe: dafs der Volksstamm der Wũlde, welcher *Comoyei* oder *Quemaya* genannt wird, eine verschiedene Sprache rede. Ob diese Sprache vom *Yuma*-Stamm oder eine fremde sei, bleibt noch zu erforschen. Dafs die *Comeya* und *Yuma* (*Cuchan*) verschiedene Sprachen sind, wird in den Wœrtern sichtbar, wo in *Whipple's Cuchan*-Wortverzeichnis für Begriffe das *Cuchan*-Wort und das des Hãuptlings der *Comeya* zugleich gegeben sind. Mehrere *Comeya*-Wœrter sind aber vom *Yuma*-Stamme, d. h. mit anderen Sprachen desselben als *Cuchan* entschieden identisch: *Blut*, *Freund*, *Hãuptling*, *Haus*, *Hut*, *Mãdchen*, *Mutter*, *Sohn*; ähnlich wenigstens sind: *Frau* (*uxor*), *Knabe*, *Tochter*.

Dagegen aber sind viele fremd den Wörtern der *Yuma*-Sprachen: Auge, Bogen, Dorf, Gesicht, Haar, Herz, Indianer, Kopf, Krieger, Leib, Messer, Mund, Stirn. Die Beurtheilung des Verhältnisses der *Comeya*-Sprache zum *Diegueño* beruht auf 9 Begriffen, für die wir in beiden die Wörter haben: sehr ähnlich sind zwischen ihnen: Haus, Hut; gegen die Einerleiheit beider Sprachen zeugen, obgleich ähnlich und stammverwandt, die *Comeya*-Wörter: Knabe und Mutter; es zeugen dagegen sehr entschieden die, ganz fremden Wörter: Auge, Gesicht, Kopf, Leib, Mund.

Von dem Volksstamme, welcher nach dem Hauptorte, neben welchem er gefunden wurde, benannt ist: den *DIEGUEÑOS* (*Diegeños*, *Diegeenos*, *Llegeenos*), wird in Whipple's report (102<sup>mm-aa</sup>) die von mir schon S. 536<sup>aa</sup> bezeichnete Erstreckung angegeben. Bartlett (vgl. oben S. 536<sup>aa</sup>) beschreibet sie (II, 122) als „ein schmutzig aussehendes Gefindel (*a filthy-looking set*): halb bekleidet und anfeinend halb verhungert;... das zehnmahl so viel Arbeit verwendet, um die Wurzeln, Sämereien und andre elende Nahrung einzufammeln, von denen es lebt, als nöthig seyn würde, um durch Anbau des Bodens Brodt, Früchte und Fleischspeisen (*meats*) in Überflus zu erzeugen.“ „Dennoch“, sagt Whipple, „besitzen sie die höchste Ehrfurcht vor der römischen Kirche; und blicken (wie ich schon S. 535<sup>af</sup> gefagt habe), sich mit dem Namen eines Christen brüstend, mit Verachtung auf ihre indianischen Nachbarn der Wüste und des *Colorado*-Flusses, welche sie erbärmliche Heiden nennen. Nach der Angabe ihres Häuptlings zählt der Stamm etwa 8800 Personen.“

Wir werden kurz hiernach (§ 464, b-d) das *DIEGUEÑO* in seiner großen Familien-Verbindung des *Yuma*-Idioms erblicken.

§ 464, a. Da dem Wortverzeichnis *Scouler's* oder *Coulter's* einmahl die Sprache von *SANTA BARBARA* einverleibt ist, so muß ich sie hier erledigen, wiewohl sie nördlich über den 2 Sprachen sich befindet, welche nachher folgen werden.

Im *Mithridates* (201<sup>mf</sup>-2<sup>sf</sup>) wird eine eigene, schon von *Vancouver* bemerkte Sprache erörtert, welche auf den Inseln im Canal *S. Barbara* und der gegenüberliegenden Küste geredet wird. Der Stoff ist entnommen aus dem: „Repository für die neueste Geographie, Statistik und Geschichte. Herausg. von P. J. Bruns und E. A. W. Zimmermann“, Bd. 1, Tübingen 1792. 8°. Hier findet sich nämlich (S. 1-32) ein Auszug aus der Schrift: *An historical Journal of the expeditions by sea and land to the North of California in 1768, 1769, and 1770: when Spanish establishments were first made at San Diego and Monte-Rey. From a Spanish MS transl. by William Reveley, Esq. published by A. Dalrymple.* London 1791. 4°. Dem Auszuge ist beigegeben „*Costanso's*“ Karte von (beiden) Californien vom J. 1770. Mir ist weder diese Übersetzung noch das Original (H. E. Ludewig *literature of american languages* p. 167) zugänglich: *Diario Historico de los Viages de mar y tierra hechos al norte de California, de orden del Virrey de Nueva España Marques de Croix y por direccion de D. José de Galvez. Executados por la tropa destinada á dicho objeto al mando de D. Gaspar de Portola, y por los Paquebotes S. Carlos y S. Antonio. Mexico 1770.* fol. (56 Seiten, unterschrieben *D. Miguel Costanso*; es ist die oben S. 513<sup>aa-af</sup> erwähnte doppelte Expedition).

Auf S. 21 des Auszugs heist es: „Die lebhaftesten und fleisigsten Indianer sind diejenigen, welche die Inseln und die Küste des Kanals *Santa Barbara* bewohnen.“ *Venegas* berichtet (*noticia de la Calif.* I, 119) über die Religion auf diesen und auf anderen nahen Inseln, die *P. Sigismund Taraval* 1732 erforscht und *de los Dolores* (oben S. 470<sup>a</sup> und 513<sup>a</sup>) genannt hat: von der Insel *SCatalina* nach *Torquemada* 119<sup>mf</sup>-120<sup>nf</sup>, von der *isla de la Trinidad* nach *Taraval* 120<sup>nf</sup>-4<sup>m</sup>; da die Inseln dicht bei einander liegen (124<sup>mm</sup>), so ist die Verschiedenheit ihrer Religion sehr auffallend.

Es werden in dem obigen Repository folgende Wörter von *S. Barbara* (S. 25) gegeben (vom *Mithr.* S. 205<sup>aa</sup>, 202<sup>a</sup> zum Theil wiederholt): Kopf *nucchù*, Brust *kejuhè*, Hand *huachajà*, Ellbogen *chipucà*, Armgrube *focholdò*, Lende *fononomò*, Knie *pistocù*, Bein *kippejuhè*, Fuß *acteme*; Kahn, Canot *tomol*; Dorf, Stadt *apa*; Anführer *femi*; 1 *pacà*, 2 *excò*, 3 *maseja*, 4 *scumu*, 5 *ytipaca*, 6 *ytixco*, 7 *ytimasge*, 8 *malahua*, 9 *upax*, 10 *kexco*; nein *amo*

Der Mithrid. urtheilt von den Wörtern dieser Sprache, daß sie völlig verschieden seien von denen der von ihm darauf angegebenen neu-californischen Völker; nur das Zahlwort 1 treffe mit dem der *Eselenen* (*pak* oder *pek*) zusammen (f. S. 538<sup>mm</sup>).

Die Auswahl der wenigen Wörter stimmt so unglücklich zu der *Coulter's*, daß nur ein einziges Subst. wiederkehrt, welches abweicht. Da aber die Zahlwörter, aufser der 9 (welche aber dennoch! dasselbe Wort ist), so genau übereinstimmen, so trage ich kein Bedenken die Sprache *Coulter's*, welche ich gedeutet habe als die der Mission und des *presidio*, und die Sprache vom Canal *de SBarbara* aus der spanischen Expedition der Jahre 1768-1770 für dieselbe zu erklären. Die 2 Abweichungen sind: Mission und *presidio* (*Coulter*): Häuptling (*chief*) *huot*, 9 *spa*; Canal (span.): Anführer *femi*, 9 *upax*. — Die Zahlen 5-7 sind deutlich additiv zusammengesetzt aus einem Element *yti* = 4 und 1, 2, 3; und im 2ten Theile der 10 ahndet man die 2. — *amo* nein ist geradezu gleich dem aztekischen (*amo* 1) nicht 2) nein).

Die Spanier dachten bei dieser Sprache an die mexicanische. Denn S. 25 in *Brun's* Repoitorium heißt es: „Ihre Sprache ist tönend und leicht auszusprechen. Einige Spanier glaubten darin eine gewisse Ähnlichkeit mit der mexicanischen zu finden, weil der Buchstabe *l* und *f* häufig vorkam. Wer mit der mex. Sprache bekannt ist, der urtheile über die Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit nach folgenden Wörtern.“ *l* und *f* machen aber nicht das geringste mexicanische Kennzeichen.

§ 464, b. C. Ich verlasse die südliche Küste, zu welcher *Coulter's* 4gliedrige Worttafel mich zunächst geführt hat; und finde, mich nach Osten gegen den *Colorado*-Fluß, zu der Gegend wendend, von der ich zuerst (S. 533<sup>nn</sup>-4<sup>nf</sup>) einige Völkerguppen genannt habe, ein Volk, dort (S. 534<sup>nn, nf, m</sup>) auch schon angeführt, dessen Sprache, vom *Yuma*-Stamme, uns die Nordamerikaner jüngst kennen gelehrt haben: die *MOHAVES*. Sie führt mich auf früher schon von mir abgemachte Glieder des YUMA-SPRACHSTAMMES und sein neues Glied, die Sprache von *SDiego*, zurück, und zu einer allgemeinen Betrachtung des Stammes selbst.

In *Whipple's report upon the Indian tribes*, Wash. 1855 (1856). 4<sup>o</sup> p. 95-101 ist, nach seinen Aufnahmen, eine 4gliedrige Worttafel des YUMA-IDIOMS gegeben: *Cuchan*, *Cocomaricopa*, *Mojave* und „*Diegeño*“. Es ist, nach der leitenden Sprache, dem *Cuchan* oder wirklichen *Yuma*, das große Schema: stark besetzt in ihm (*Cuchan*), ziemlich stark auch im *Mohave*; aber sehr dünn besetzt im *Cocomaricopa* und *Diegueño*. Das *Cuchan* ist nur die Wiederholung des großen Wortverzeichnisses *Whipple's* vom J. 1849 (f. *report* 101<sup>mf-nf</sup>), das ich, in derselben Ordnung von Materien mit einer alphabetischen Verzeichnung, beim Lande des *Gila* und *Colorado* S. 271-4, 274-6 gegeben habe, und das (*report* 101<sup>n</sup>) zuerst gedruckt ist im „*Extract from a Journal of an Expedition from San Diego to the Rio Colorado, by A. W. Whipple*, und darauf erst im 2ten Bd. *Schoolcraft's*. Über das Volk der *Coochans* f. *report* 101<sup>m-mf</sup>. Von den *Yumas* wird gesagt: sie seien (101<sup>m</sup>) ein Volk von Ureinwohnern, das in viele, an beiden Seiten des *rio Colorado* wohnende, Stämme getheilt sei; sie seien (<sup>mf</sup>) „lebhaft (*sprightly*): voll Lebens, Lustigkeit und guter Laune“. — Zwei Sprachen dieser Worttafel sind für mich neu und von mir hier im südlichen Neu-Californien zu behandeln: die Sprache des von mir schon früher kurz besprochenen Volkes der *Mohaves* am unteren *Colorado*, und die des Volkes vom Hafen *San Diego*, von der uns schon früher Wortfammlungen zu Gebote standen, die ich (S. 535<sup>af</sup>-40<sup>aa</sup>) bereits abgehandelt habe.

*Whipple's* Wortverzeichniß der *COCOMARICOPAS*, über dessen Aufnahme (102<sup>m</sup>) nichts mitgeteilt wird, nöthigt mich auf dieses Volk und diese Sprache, welche ich früh, an seiner Stelle beim Lande des *Gila* und *Colorado*, S. 264<sup>a</sup>-267<sup>m</sup> behandelt habe, hier zurückzukommen: weil ich dort von der Sprache nur 20 Wörter (10 Substantiva und die Zahlwörter 1-10) habe mittheilen können: welche damahls als ein kostbarer Fund zu betrachten waren. — Von dem Volke wird in *Whipple's report* (101<sup>af</sup>) gesagt: daß *Kino* auf es am Ende des 17ten Jahrhunderts hiefs, und daß

es da dargestellt wird als das Land füdlich vom *Gila*, auf eine Länge von beinahe 150 miles von feiner Mündung aufwärts, einnehmend. *Emory* sagt: „sie haben sich allmählich vom californischen Meerbufen an ihre jetzige Stelle neben den *Pimas* gezogen; *Carson* fand sie 1826 an der *Gila*-Mündung; und *Dr. Anderson* (102), der 1828 aus Sonora nach Californien ging, fand sie . . . etwa an der Stelle, wo wir jetzt lagern.“ Hier wird aber (102<sup>a</sup>) gefagt, ihr Dorf liege am „nördlichen“ Ufer des *Gila*, einige miles von dem Dorfe der *Pimas*, in etwa 112° W. L. (vgl. oben S. 265<sup>nn</sup>); p. 94<sup>nn</sup> von *Whipple's report* werden beide Dörfer an die „Südseite“ des *Gila* (wie es auch richtig ist: f. oben S. 263<sup>m</sup>, und meine *Pima* S. 325<sup>a</sup>, 351<sup>af</sup>, 333<sup>m</sup>), etwa in der Mitte seines Laufes, gefetzt. Über das Ausfehn des Volks f. 102<sup>a-aa</sup>; „sie haben eine mehr adlerartige Nafe als die *Pimos*“.

### Wortverzeichnifs der Cocomaricopa

von A. W. Whipple, in feinem *report upon the Indian tribes*, Wafh. 1855. 4° p. 95-100, mit Zufatz der Wörter *Emory's*

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: arrow *outeese*, bad *poók*, beads *hutquasoose*, beard *yaybomitz*; belt, sash *socher-up-andkay-herpáh*, *socher-up-andkay-herwhiltz* (von verschiedener Farbe); blanket *hutchóche*, boy *homárche* (vgl. child), mountain buck *ahbeebubber*, cereus giganteus *ah-áhchy*, †child *comerse* (vgl. boy); cloth *ham-ark*, red c. *hahwhétz*; cold *hutchünk*, come here *herdéek*; \*eye *ayedotch*, \*adoche; \*fire *dh-ooch*, \*house; fish *chéé-ish*, flour *empaymah-barrache*, flute *calvocalvarp*, †foot *ametiche*, generous *escoo-áilk*, girl *mes-aháitz*, good *ahot'k*, grass *hutchitz*, great *betáchy*, †hand *issalís*, handsome f. Redensart, hat *coopóos*; \*horse *ahquactus*, \*quactish; \*maize, corn *terdítz*, \*tarichte; \*man *eepáche*, \*apache; melon *quedóuz*, moon *hull-ash*, mountain range *ahbee-i'llhatsch*, mouth *ezádch*, mule *mel-ahcolish*, nose *yayhay-óche*, raven *cácheset*, road *on-ñitz*, Indian shoes *anhum-enyeous*, shoot *acquee-arm*; small, little *ohnóo-oque*; star *hummahsish*, stingy *mezquéeno* (span.), sun *n'yatz*, tobacco *oh-dube*, town *ahbahpallque*, trowsers *awaytic-erhab-itz*, †water *ha-aehe*, white *vach*; \*woman *sinchay-aix-hutch*, \*seniact Eigennamen: American *Paingotesahch*, Apache *Yahbaypäiesh*, Yuma *Couchan*, rio Azul *Hushyentís*, rio *Gila* *Hahquahsie-cel-ish*, Casa Blanca *Avuc-hoomarlísh* B. Zahlwörter 1-10 f. *Emory* C. übrige Redetheile: I *inyátz*, thou *mantz*; much, many *épáilque*, none *cobarrk*; how do you do? *matahhah-wick?* no *es-éelsch* D. Redensart: the girl has pretty eyes *mes-aháitz ayedotz-ahot'k*

In dem obigen Wortverzeichnifs habe ich alles vereinigt, was wir von der *Cocomaricopa*-Sprache besitzen: d. h. ich habe die 10 Substantiva *Emory's* dem *Whipple's*chen Wortverzeichniffe eingefügt; die beiden gemeinfamen Begriffe tragen einen Stern \* vor sich, darin das Wort *Emory's* wieder einen Stern; die nur *Emory* angehörenden haben vor sich ein Kreuz †. Eine Vergleichung der beiden gemeinfamen Begriffe ergibt, dafs sie immer dasselbe Wort angeben: aber stets mit einer kleinen oder mäfsigen Verschiedenheit in der Form: Auge, Feuer (verschiedene Schreibung), Kind und Knabe, Mais, Pferd; mit verschiedenem Vocal: Mensch; Frau ist bei *Whipple* weit ausgedehnt durch Zufätze. — In *Whipple's* Wortverzeichnifs sind lange Wörter: *belt*, *flour*, *trowsers*; spanisch ist das Wort für *stingy*.

Der *Cocomaricopa*-Name, welchen *Whipple* für Apache angiebt: *Yahbaypäiesh*, scheint mir auf das von mir (S. 278<sup>a-m</sup> ufw.) viel genannte Volk der *Yabipais* hinauszugehn, das auch als *Yabipais Tejua* = Apachen gefetzt wird. *Turner* redet über es (103<sup>af-mm</sup>) am Ende des Capitels vom *Yuma*-Idiom; er schlägt es aber zu diesem und nimmt es als eins mit den *Yampayos* (f. oben S. 269<sup>m</sup>, 278<sup>n</sup>). „Die *Yabipais*“, heisst es, „(*Yabapais*; *Yampais*, *Yampaio*, *Yampaos*)“, welche im NO der *Mojaves* wohnen, gehören auch zum *Yuma*-Stamm. Ein paar von ihnen besuchten *Whipple's* Lager. Er beschreibet sie als Kerle von breitem Gesicht, mit römischer Nafe und kleinen Augen, den *Diegueños*

von Californien im Aussehn etwas gleichend. Ihre Sprache glich auch der dieser: wie dies durch die Wörter *hanna* gut, *n'yatz* ich und *pook* Glasperlen erwiesen wird. Ihr Haar beschreibe er als kurz über der Stirn abgeschnitten (*clipped*), in der Weise der Indianer vom *Gila* und *Colorado*, und als von der Hinterseite des Kopfes beinahe bis zur Mitte des Leibes (*waist*) herabhängend; aber nichts wird von den langen Bärten gefagt, welche ihnen von *Humboldt* auf den Grund der frühen Missionare zugeschrieben werden. — Es giebt noch andere *Yuma*-Stämme (f. *Whipple's* Tagebuch bei *Schoolcraft* II, 115-6); aber die obigen sind alle, von deren Sprachen wir bis jetzt Proben besitzen."

§ 464, c. Durch *Whipple* allein und fein reiches Wortverzeichniss lernen wir die Sprache des schon früher, aber auch nach ihm, von mir (S. 279<sup>aa-mf</sup>) genannten Volkes der *MOHAVES* (*Wh. Mojaves*), und zwar als ein Glied des *Yuma*-Stammes, kennen. Ich vermute, das sie einerlei sind mit den *Mahhagos* am westlichen Ufer des *Colorado* (S. 269<sup>at,mm</sup>, 534<sup>aa</sup>). Das Volk und die Sprache der *Mohaves* sind, wie ich schon (S. 541<sup>mm</sup>) gefagt habe, das allein eigentlich von mir hier bei *Neu-Californien* zu behandelnde, sie sind der Vorwand zu dieser nochmaligen Erörterung der *Yuma*-Familie.

### Wortverzeichniss des Mohave

von A. W. Whipple, in seinem *report upon the Indian tribes*, Wash. 1855. 4<sup>o</sup> p. 95-100

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: alive, life *habinn'yabaik*; arm *i-sail* (vgl. *Hand*), arrow *akim*; axe, hatchet *tocyát*, bad *aláik*; beans *seván*, b. cooked *marique-cutá*; beard *yabimé*, belly *itó*, black *aquera*, blood *ñia-whút*, blue *echürwasucha*, body *i-wáh*, bow *ipá*, boy *húmar*, bread *muátl*, chief *quohoté*, child *hürquilya*, cold *hüchürk*, come here *quedic*, dance *hüc-ám*, darkness *tinyamk*, daughter *homarché*, day *cutinyáma*; dead, death *terpóuik*, dog *hatch-otsóc*, drink *ithio*, ear *e-smáik*; earth, land *ámartar*; eat *omáo*, evening *ñyat-in-ái-am*, eye *i-dotz*, face *ihal-imé*, father *niqui-oché*, fingers = *Hand*, fire *á-wa*, fish *echi*; flesh, meat *lhoik*; foot *i-milap-elap*, forehead *yahmapúl*, friend *n'yithl*, girl *mes-aháitz*; go *n'yimóom*, geh *quitmk*; God *mat-evíl*, good *áhhothk*, grass *ich-íwila*, great *hümik*, green *achhága*, gun *átis*, hair *i-mi*, hand *i-sail-queseráp* (auch *Finger*; *i-sail* *Arm*), handsome *atsocámpuk*, head *cá-wa-wa*; heart *wíat*, *i-wá*; hill *habí*, house *áhba*, husband *n'yabéth*, Indian *n'yith'l*, iron *anyórum*, kettle *mühulk*, kill *at-apóu-yop*, knife *áhque*, know: *es-emedic* (ich) weiß nicht, leg *misil*, let it alone *curbenáik*, light *ényaik*, lightning *óraba*, love (v.) *atcoquébut*, maize *térdicha*, man *ipáh*, moon *hullyá*, morning *tinyáma*, mother *huntaiché*, mountain *itz-ibila*, mouth *i-a*, nails *saculyahó*, name: *cúcha* wie heisst es?, neck *húnák*, night *nyáhabit*, nose *ihu*, old *curák*, pipe *máilho*, rain *cúba-wa*, red *ché-whút-a*, rich man *ipáh han* (*ipáh* man), river *ha-wil*, rivulet *herow-ok*, road *onyé*, run *ababérum*, see *ich-éük*, Indian shoes *húmn'yo-wa*, sing *imak*, sit down *quinúč* (imp.); sky, heaven *amáya*; sleep *es-omdom*; small, little *ató-wenok*; snake *ahibéh*, snow *óhacha*, son *homaiché*; speak *hutch-equerrk*, ich rede: *cucanarbuk*; spring (Quelle) *hutch-ipá*, star *hámuse*, stay *quibak*, sun *n'yatz*, thunder *wócata*, tobacco *a-úba*, toes *miqueserap-a*, tongue *i-páilya*, tooth *i-dó* (pl.), trade *et-er-áb*, tree *emétsk*, ugly *hutchürk*; village, town *n'yohableyimp*; wait *ath-ipam*, walk *ar-aóik*, warm *hepilka*, warrior *atchibercebut*, water *áhha*, white *haquik*, wife *nicuráth*, wind *múč-ha*, wolf *at-olwéh*, woman *sinydx*, wood *éi*, yellow *il-imasaba* Eigennamen: American *Paingotesáth*, ursa major *ahéhicutabéché-a*, Orion *ámu*, Pleiades *hutchár*, polaris *más-akehába*, Sirius *amotucabéra*

B. Zahlwörter: 1 *sétto*, 2 *havica*, 3 *hamóco*, 4 *junepáp-a*, 5 *serápa*, 6 *sinta*, 7 *vica*, 8 *móok-a*, 9 *pái-a*, 10 *arápa* C. Pron., Adv., Interj.: I *imáta*, *n'yatz*; thou *in-icak*, *mantz*; he *pépa*, all *quibúč*; much, many *átaike*; little *onóc-oc*; near *hipáu-ac*, far *amicéh*, tomorrow *hul-iyóm*; yes *e*, no *cóbdrrro*

In den Substantiven, welche Glieder des Körpers bezeichnen, erscheint das, von mir schon (S. 271<sup>a-aa</sup>) an der *Yuma* hervorgehobene *pron. poss. praefixum i*: in Arm, Auge, Bauch, Finger, Fuß, Gesicht, Haar, Hand, Herz, Leib, Mund, Nase, Zahn, Zunge; dasselbe ist wohl auch das *y* in: Bart und Stirn; das Präfix ist *e* (wie auch in der *Yuma*) in: Ohr. Ein anderes Präfix, *hu*, zeigt sich in Hals; in Verwandtschafts-Namen als *ho* in Sohn und Tochter, als *hun* in Mutter; alle diese Gestalten sind auch ein athapaskisches Präfix. Ein drittes, *ni*, wie in sonorischen Sprachen und im Mexicanischen, ist in den Verwandtschafts-Namen: Ehemann, Frau, Vater zu beobachten.

Das Wortverzeichnis wurde (102<sup>mm</sup>) von Einem des Stammes erhoben; das *i* darin hat unfern deutschen Ton (= engl. *ee*).

Das VOLK, welches (102<sup>m</sup>) sich selbst *A-moc-háve* nennt (ob. 534<sup>n, nn</sup>), traf Whipple im O des *Colorado*, oberhalb *Bill Williams's fork*, an: ähnlich der Nachricht, nach welcher ich ihm schon im Lande des *Gila* und *Colorado* seine Stelle gegeben habe; der *Mohave*-Fluss setzt sie hierher nach Neu-Californien, und die *Mahhaos* sind auch am West-Ufer des *Colorado*; die 2 Indianer-Karten (oben S. 534<sup>n</sup> und <sup>nn</sup>) setzen die *Mohaves* auf sein östliches Ufer. Whipple beschreibt die *Mohaves* als „muskulös, wohl proportionirt, schlank und gerade, mit einem Tritt so leicht wie ein Hirsch.“ Sie verfahren den Reifzug mit einer Menge Korn (*grain*) und Gemüse, was auf ihren fleissigen Anbau des Bodens schliessen läßt. Er handelt über das Volk auch auf p. 17<sup>a-aa</sup>, 33<sup>aa-34a</sup>; p. 33 pl. 25 giebt er die Abbildung von einem Mann und einer Frau: p. 24 pl. 10 einer *Mohave*-Wohnung, beschrieben p. 23<sup>n-24a</sup>; Gefäße der *Mohaves* sind abgebildet p. 45 und erläutert 46 und 47; Geräthe derselben auf pl. 41 und 42, beschrieben p. 50-53. — Bartlett hörte von den „*Mohavi*“ im Fort *Yuma*: „dafs sie ein Land, bewässert vom gleichnamigen Flusse, inne haben, der etwa 150 *miles* oberhalb des Forts sich in den *Colorado* ergießt; sie sollten ein schönes, athletisches Volk feyn: auferordentlich kriegerisch und ausgezeichnet vor den anderen Stämmen längs des Flusses.“

§ 464, d. Nachdem ich, in zwei Ländern, im Lande des *Gila* und *Colorado* und im südlichen Neu-Californien, die 4 uns bekannten Sprachen des YUMA-IDIOMS vorgeführt habe, wünsche ich daraus den Vortheil zu ziehen dieses Idiom in seiner festen GRUNDLAGE, den durch zwei oder mehrere Glieder bekräftigten WÖRTERN, darzulegen. Ich liefere daher hier in einem alphabetischen VERZEICHNISS die Begriffe, für welche die Sprachen, alle oder wenigstens 2, dasselbe Wort besitzen; das nicht übereinstimmende füge ich in Klammern bei. Die *Comoyei*-Sprache berücksichtige ich nur in so weit, als sie ein *Yuma*-Wort zeigt. Für die Sprachen gebrauche ich die Zeichen: Y oder vielmehr fast immer ohne Zeichen *Yuma* (*Cuchan*), Co *Comoyei*, C *Cocomaricopa* (die Wörter mit Stern \* sind die *Emory's*), M *Mohave*, D Sprache von *San Diego* (die Wörter *Coulter's* haben einen Stern \* vor sich). Die meisten Wörter sind zwischen *Yuma* und *Mohave* gemeinsam: und dieser Fall ist stets zu verstehen, wo ich 2 Wörter ohne Vorzeichnung der Sprache angebe. Aus den nachfolgenden Wortgruppen geht auch für die einzelnen Sprachen: für die *Cocomaricopa*, das *Mohave* und *Diegueño*, der, an ihrer Stelle zu liefernde Beweis ihrer Stammverwandtschaft und Zugehörigkeit zur *Yuma*, wie ihres näheren Verhältnisses zu einander hervor. Zur Gewinnung mehrerer abspringender Wörter dient die Beobachtung, dafs der Lautform öfter der Laut *tch* oder *tche*: die Endung *tch*, *ch*; *tche*, *che* (auch *sh*), anwächst; was bewiesen wird durch die Wörter: Feuer, Frau (*uzor*), Holz, Nase, Sonne, Zahn; vgl. noch *Mund, woman, Gila, road* (1z).

ALPHABETISCHES VERZEICHNISS: arm *ee-seth'l* oder *è-see'l*, *issail* (D *cu-wis*); dazu Hand: *ee-sälche*, C \**issalis*, M *i-sail-queseráp*, D *sith'l* oder \**shall*; Finger: *ee-sälche serap*, M *issail-queseráp*, D *a-sac'l*; vgl. noch leg; arrow 1) *n'yeepah*, *ipá* Bogen 2) C *outeese*, Y *otées-a* Bogen 3) M *akim*, Co *artim* Bogen (4) D \**atimm* Bogen (4) D \**copel* Pfeil); axe, hatchet *atacárte*, *toeyát*; bad *haloolk*, M *aláik*, D \**xanó* (C *povít*); beard *yaboméh*,



C *yabomitz*, M *yabümeh*; black 1) *n'yéelk*, D *nillh* (2) 3) Y *quim-ele*, M *aquéra*; blood Co *a-whut*, M *ñi-a-whüt*; blue *ha-woosurche*, *echür-wasucha*; body *ee-mátche*, M *i-wáh*, D *ha-mato* oder *émal*; boy Co *hermäi*, C *homárche* oder *\*comerse* (Kind), M *húmar*, D *elmadn* (D *\*jacuel*); chief Co *cohôte*, M *quohoté* (D *\*cuaipai*); cold *huts-ule*, C *hutchúnk*, M *hüt-chírk*, D *\*xetchur*; come here *quedique* (*kerdeek*), C *herdeék*, M *quedíc*; daughter Co *m'chaie*, M *homarché*; drink *asée* oder *hasúe*, M *ithó*, D *aysáie*; ear *smyth'l* oder *è-sim-ile*, M *e-smáilk*, D *ha-mál'l* oder *\*xiamall*; earth, land *omut*, M *ámtartar*, D *\*mat*; eat *as-áo* oder *atch-amam*, M *omáo*, D *as-áo*; evening *n'yat-ann'ae*, *nyat-in-ái-am*; eye *e-dotche-ée*, C *aye-dotch* oder *\*a-doche*, M *i-dotz* (D *ayon*, pl. *a-wüe*); fingers f. arm; fire *aa-wo*, C *áh-ooch* oder *\*house*, M *a-wa*; fish *achée*, C *chée-ish*, M *echl*; foot *emetch-slip-a-slapyah*, C *\*a-metche*, M *i-mi-lap-e-lap* (über *mi* f. die Bemerkung bei leg), D *ha-meelyáy*; dazu Zehen: *e-metch serap* (*seráp* 5), *mique-serap-a* (2) Y *e-mee-cassao*; friend Co *n'yel'l*, M *n'yíthl* (D *\*kunehuaiá*); girl Co *mèshháí*, C und M *mes-aháitz*; go *n'yeeoom*, *n'yimóom* (Y 2) *at-cobérquic* gehn, M *químk* geh); good *ahotekah* oder *aholk*, C *ahot'k*, M *áhhotk* (D *han* oder *\*xan*, *hána*); great *otieique*, C *betúcky*, D *\*quatai* (M *húnik*); hand f. arm; hat Co *apee-árpe*, D *apée-él* (C *coopóos*); head 1) Co *oom-whellhe*, D *estár* oder *\*xellta* (2) 3) Y *é-cout-such-érovó*, M *ed-wa-wa*); hill 1) *habée*, *habí* (2) Y *weequataiè*; horse 1) *huts*, D *hut* (2) 3) C *ahquactus* oder *\*quactish*, D *moquíc*; house 1) Co *een-ou-wa* (*een-ounüt* Hütte), M *áhba*, D *a-wáh* oder *\*áhuā*; husband *navère*, *n'yabétch*; (I) dont know *esmedéek*, *es-emedic*; leg *mee-sith'l* (scheint ein Grundwort *mi*, das aus Fuß und Zehen deutlicher erichtlich ist, mit dem angehängten Worte für Arm), M *misil*, D *e-wíth'l*; maize *térdítch*, C *terdtz* oder *\*tarichte*, M *térdicha*; man *épach* und *épáh* oder *eépah*, C *epáche* oder *\*apáche*, M *ipáh*, D *aycótchet* oder *épatch*; moon *huth'lya* oder *hullyar*, C *hull-ash*, M *hullyá*, D *\*iállá*; mother Co *n'taie*, M *hun-taiché*, D *tíle* oder *\*pa-tálle*; mouth M *isa*, D *oh* (C *ee-záich*: vielleicht doch dasselbe Wort mit *isa*); nails *eessálche* (Hand) *collahotche*, *sa-culyahó*; nose 1) M *i-hu*, D *hoo* 2) (dasselbe Wort mit angewachsener Endung) *e-hotche*, C *yayhay-óoche*; red *a-chawhut*, *chéwhüt-a*; river *ha-wíth'l* oder *ha-weél*, *ha-wil* (D *\*xá*); road Co *onütz*, M *onyé*; salt *esíth'l*, D *\*ésii*; see *o-ook*, *ich-čük*; Indian shoes *n'hum-au-óche*, *húmn'yo-wa*, C *anhum-eyeous*; sky, heaven *ammay*, *amá-ya*; sleep *aseemáh*, *es-omdom*; small, little *onoc-oque*, C *ohnóc-oque* (M *ató-wenok*, D *\*illmóm*); son Co *ho-maie*, M *homaiché*; speak *atch-akquerk*, *hutch-equerrk* (Y 2) *querquer*; star 1) *klupwataie*, D *\*xllepzuatai* 2) C *hummahsish*, M *hámsue* (3) Y *hutchar*); stone *o-wee*, D *\*ehuei*; sun *n'yatch*, C und M *n'yatz*, D *\*nā* (auch Tag); tobacco *a-óobe*, C *oh-óobe*, M *a-úba*; toes f. foot; tongue *es-pulche* oder *ee-pailche*, *i-pailya*; tooth (pl.) *are-dóche*, *i-dó*; warm *ep-eelk*, *hepilka*; water *ahá*, C *\*ha-aehe*, M *áhha*, D *ahd* oder *\*xá*; wife Y *o-shúrche*, Co *o-so*, M *ni-curátch*; wind *mét-har*, *müt-ha*; woman *seenyack*, C *\*seniact* oder *sínchay-áixhutch*, M *sinyáx*, D *seen* (auch \*); wood *e-ée* und *e-eetch*, *eí*; dazu Baum: *e-eesk* (M *emétsk*); American *Paingotesáh*, C *Paingotesahch*, M *Paingotesáich*; rio Gila *Haquast-éel* (Salzlufs), C *Hahquahsie-eel-ish*; — 1 *sin* und *asiéntic*, C *\*sandek*, M *sétto*, D *hinc* oder *\*siha*; 2 *ha-wick* oder *havlck*, C *\*haveka*, M *havica*, D *ha-wüe* oder *\*xahuac*; 3 *hamóok*, C *\*hamoka*, M *hamóco*, D *hamóok* oder *\*xamoc*; 4 *chapóp*, C *\*champapa*, M *junepáp-a*, D *chapóp* oder *\*tchapap*; 5 *seráp*, C *\*sarap*, M *serápá*, D *seráp* (*\*xelltaai*); 6 1) *humhóok*, C *\*mohok* 2) M *sínta*, D *sumhuok* oder *\*zentchapai*; 7 *patlicayé*, C *\*pakek*, M *vica*; 8 *chip-hóok*, C *\*sapok* (M *móok-a*, D *\*tchapap-tchapap* = 4 + 4); 9 *humhamóok*, C *\*humcamoke* (M *pái-a*, D *\*sintahahoi*); 10 *sahhóok*, C *\*shahoke* (M *arápa*, D *yamat* oder *\*namat*); — ich *n'yat*, C *\*inyátz*, M *n'yatz* (oder *imúta*), D *n'yat*; du Y, D und M *mantz* (M 2) *in-icak*); viel, viele *epáilque*, C *épáilque* (M *áitake*); ja *oh* oder *ah-ah*, M *e*, D *ho*; nein *cobárro* oder *cobarque*, M *cobárro* (C *es-éelsch*).

Ich verzeichne noch diejenigen Begriffe, welche in 2 oder mehreren Sprachen keine Übereinstimmung liefern, sondern für welche eine jede ein verschiedenes Wort besitzt; wo ich die Sprachen nicht beisetze, sind es *Yuma* und *Mohave*: *beads* Y und C, *blanket* C und D, *bread* M und D, *child*, *dance*, *darkness*, *day* Y, M und D, *dog*, *face* Y, M und D, *father* it, *flesh*, *god*, *green*, *hair*, *handsome*, *heart* M und D, *Indian*, *iron*, *kill*, *lake* Y und D, *light*, *lightning*, *love*, *morning*, *mountain* M und D, *neck*, *night* Y, M und D, *rain*, *run*, *sea* Y und D, *sing*, *snow*, *thunder*, *ugly*, *white* in allen 4, *yellow*; — er Y, M und D, fern, heute Y und D, morgen Y, M und D, wie befindest du dich? Y und C. — Diese Wörter und die vereinzelt Begriffe einer jeden der 4 Sprachen würden mit der obigen Liste der gemeinfamen Wörter nebst den bei ihnen eingeklammerten Abweichungen den ganzen Vorrath des Yuma-Idioms ausmachen: der bei Sprachvergleichen oder neuen Erwerbungen zu befragen und in Thätigkeit zu fetzen wäre.

§ 465-488, a. D. [Zwei Sprachen im füdlichen Neu-Californien, gelegen nördlich über *San Diego*, am *canal de S. Barbara*, habe ich von hoher Wichtigkeit gefunden: ich habe in dem KIZH oder der Sprache der Mission SAN GABRIEL, in etwa 34° N. B.; und in der NETELA oder der der Mission SAN JUAN CAPISTRANO, in 33° $\frac{1}{2}$ : zwei Glieder meines sonorischen Sprachftammes, ausgestattet mit aztekischem Sprachstoff, entdeckt. Die genaue Darstellung und Unterfuchung dieser zwei Sprachen bildet eine kleine Arbeit, welche ich als eine Abhandlung, die ich am 25 October 1855 in der Akademie gelesen, von diesem Bande ausgefchlossen habe und welche in den Abhandlungen der Berliner Akademie der Wiff. aus dem J. 1855 S. 501-531 und auch als befondre Schrift im Druck erschienen ist.]

§ 488, b. Ich bin in jener Arbeit nicht auf einen merkwürdigen Beitrag zu der SPRACHE von SAN JUAN CAPISTRANO eingegangen, den ich hier einschalten will. In einem Buche, betitelt: *Life in California: during a residence of several years in that territory . . . by an American. To which is annexed a historical account of the origin, customs, and traditions, of the Indians of Alta-California. Transl. from the orig. spanish ms. New York 1846. 8°*; befindet sich am Ende, p. 227-341, als eine befondre Schrift, das, durch den eben genannten Zusatz bezeichnete, kleine Buch: *CHINICCHINICH; a hist. account of the origin, customs, and traditions of the Indians at the missionary establishment of St. Juan Capistrano, Alta California; collected with the greatest care . . . by the rev. father friar Geronimo BOSCANNA, of the order of St. Francisco, apostolic missionary at said mission. Transl. from the orig. spanish ms. . . New York 1846. 8°*. Die Handfchrift wurde nach des Vf., der 1808 Missionar in *la Purisima* war (p. 325) und länger als 20 Jahre in jener Provinz wohnte, 1831 erfolgtem Tode unter feinen Effecten gefunden (p. 234), mit anderen Schriften, welche in den Besitz des Syndicus der Missionen kamen: und dieser fchenkte die Handfchrift dem nordamerikanischen Vf. Ich werde nicht auf die vielen Nachrichten von den Sitten und Gebräuchen dieser Indianer eingehn, welche das Buch enthält; bin aber genöthigt das, was es an Sprachstoff in sich fchließt, zu fammeln und zu betrachten: als einen Zusatz zu meiner längft veröffentlichten Arbeit über die NETELA-Sprache, deren Stelle hier ist.

Über den URSPRUNG der BEVÖLKERUNG der, 1776 (p. 234) gegründeten Mission San Juan Capistrano theilt der Vf. in einem eignen Capitel (329-333) folgendes mit: Die ersten Bewohner dieses Landestheils wanderten (329) aus einem Orte Namens *Sejat* aus (= Ort wilder Bienen: 333, welche dort in Menge waren): 7-8 *leguas* NO von der Mission, jetzt *el rancho de los Nietos* genannt, in der Mitte eines Thals gelegen; nach gerade kamen sie unter die Mission. Der Häuptling *Oyaison* (= Weisheit, Einsicht) hatte mit seiner Frau *Sirorum* (= geräuschvoll) 3 Kinder: *Coronne* (Tochter), *Puiragram* und *Untiojum*. Nach dem Tode seiner Frau führte er wegen zu großer Volksmenge eine Colonie (330) aus, die er 7-8 *leguas* gen S, an einem Orte *Niguiti*,  $\frac{1}{2}$  *legua* NO von der Mission, an einer Quelle anfedelte; darauf kehrte er, seine Tochter *Coronne* da lassend, nach *Sejat* zurück. Die neue Anlage wurde nachher *Putuidem* = „*umbilicus projectura*“ benannt, weil die, sehr dicke *Coronne* an diesem Übel litt. Nach gerade zerstreuten sich Viele aus der Colonie über das Thal von *SJuan*: und so entstanden die vielen kleinen Dörfer (331) und Städte, welche auf dem Wege nach *Putuidem* anzutreffen waren. Jede dieser neuen Anlagen erhielt einen 1ten Häuptling (*nu*) und einen 2ten (*eyacque*); die Frau des 1ten war *Coronne*, die des 2ten *Tepi* (beides sind 2 Arten kleiner Fliegen: *lady bug*). Nach einem großen Feste, das *Coronne* den Völkerchaften im Umkreise gab, schwoh in der Nacht ihr Leib zu einem Erdhügel auf, welchen die Indianer (332) jetzt noch für ihren Körper halten. Die vom Feste nach Haufe Zurückkehrenden übernachteten an einem Orte, den sie *Acogchemen* nannten, d. h. eine kegelförmige Erhebung, wie ein Stein- oder Ameisenhaufen: weil sie dort auf einander gehäuft gelegen hatten; und dieß ward nun Name des Volks. Als die Indianer (333) sich im Thale von *SJuan Capistrano* anfedelten, redeten sie eine von der jetzigen etwas verschiedene Sprache, nicht unähnlich der Bedeweife in *SGabriel*; die Sprachveränderung soll ihr Häuptling *Oyaison* vorgenommen haben, der ihnen sagte: da sie ihren Wohnort verändert hätten, mußten sie auch ihre Sprache abändern, um zu einem besondern Volke zu werden.

Der Vf. erzählt den Glauben der 2 Volkstheile, der *Serranos* und der *Playanos*, von der ENTSTEHUNG DER WESEN und der Welt; und ich muß um der mythologischen Eigennamen willen diese Erzählung aufnehmen. Folgendes ist der Glaube der *Serranos*: Der erste Mensch hieß *Ouiot* (243): „er war Oberhaupt der ersten Familie, seiner Kinder; von einer Frau wissen sie nichts. *Eyacque* (bedeutend 2ter Häuptling) ist (245) ein feindliches Wesen, der *coyote* oder die wilde Katze; sein Name wurde in *Eno* verwandelt, bedeutend Dieb und Menschenfresser. *Chinigchinich* (der Titel von *Boscana's* Buch) ist das höchste Wesen und der Welterschöpfer (245-7); er war bekannt unter 3 Namen, die verschieden nach der Zeit und Art seines Tanzes waren (247): er hieß *Saor* in dem Zeitraum, wo er nicht; *Quaguar*, wo er tanzen konnte (248); *Tobet*, wann er in einem eigenthümlichen Costüm: mit Federschmuck, Krone ufw., tanzte; f. diesen Anzug beschrieben p. 265 und 289. — Der Glaube der *Playanos* oder Bewohner der Südfsee-Küste, welche sich im Thale von *SJuan Capistrano* niederließen (249), ist dieser: *Nocuma* ist der Schöpfer der Welt; er setzte zu ihrer Befestigung in ihre Mitte einen schwarzen Felsen, genannt *Tosaut* (249-50); darauf schuf er den ersten Menschen: *Ejoni* (250) und die erste Frau: *Aé*. Unter ihren Nachkommen waren ein Mann *Sirout* (f. Tabak) und eine Frau *Ycaut* (bedeutet: oben); sie hatten einen Sohn, *Ouiot* (soll nach den Indianern bedeuten: was Wurzel geschlagen hat; aber eigentlich [251\*]: Herrscher). Seine Geschichte ist diese: Aus der Gegend der *rancheria Pubuna*, etwa 8 lg. NO von *SJuan Capistrano*, kam das Ungeheuer *Ouiot*: ein wilder Krieger von hochfahrendem Wesen; er gewann die Herrschaft über viele Städte; im Anfang seiner Regierung war er mild, aber nach einigen Jahren ward er grausam und der Abtheu seiner Unterthanen. Um ihn zu tödten, ließen sie den Felsen *Tosaut* holen und singen an diesen zu Pulver zu zerreiben, um daraus Gift zu bereiten; *Cucumel* (252), ein kleines in Erdlöchern lebendes Thier, verrieth zwar dem *Ouiot* den Plan: Einer vergiftete ihn aber doch. Eine ungeheure Menschenmenge kam aus allen Städten in der Stadt *Pubuna* zusammen, um ihn verbrennen zu sehn. Sie hatten bis dahin (253) von einer Art Thonerde (*clay*) gelebt, sie hielten jetzt eine Berathung

über die fernere Einrichtung ihrer Angelegenheiten; da erschien unter ihnen Einer, genannt *Attajen* (Mensch): er übernahm die Leitung. Lange nach *Ouiot's* Tode (254) erschien, wohl aus fernem Lande, in der Stadt *Pubuna Ouiamol*, Sohn des *Tacu* (f. auch 339<sup>nm</sup>) und der *Azuar*: wie ein Gott; er ist der Gott *Chinigchinich*, welcher von den Indianern so hoch verehrt wird, der Gesetze und Einrichtungen machte. Bei einem Tanze, den er, schwarz und roth bemalt, vor ihnen aufführte, nannte er sich *Tobet*; er hiefs die Häuptlinge und Alten sich eben so kleiden und lehrte sie tanzen: diesen Auserwählten (Höheren) des Volkes wurde der Name *puplem* gegeben; sie wurden die Zauberer, Wahrsager (255), Rathgeber und alleitigen Helfer des Volks. Noch heutiges Tages sagen die Indianer, wenn sie ein Wild erlegen (*secure an animal*): *guic Chinigchinich*, d. h. Dank dem *Chin!* *Chinigchinich* lehrte sie Tempel (*vanquech*) bauen; die hineingehn, heissen *tobet*; das übrige Volk (im Gegenfatz gegen die *tobet*) heisst *saorem*: d. i. Leute, die nicht zu tanzen verfehn. *Chinigchinich* erhielt bei seinem Tode, als er zu den Sternen aufstieg, den Namen *Quaguar* (f. noch 256).

§ 488, c. Wörter der Indianer von S. Juan Capistrano,  
gefamelt aus dem *Chinigchinich* des P. Geronimo Boscana

[L bezeichnet das Lied p. 282, die Ziffer dabei den Vers]

air (Luft) *piuts* (eigentlich leben 316; auch Athem), argave *panal* (span? L4), astrologer *pal* (236, 269, 281<sup>n</sup>), ball (Art schwarzer 296) *agucl*, basket (kleine Art 275) *tucmel*, bed *pacsil* 277, bee: Ort wilder Bienen *sejat* 333 (auch Honig), body *petacan* 316<sup>f</sup>, breath *piuts* 316<sup>mf</sup> (bedeutet auch: leben, Luft); lady bug (Art kleiner Fliege 331): *coroine* die rothe, *tepi* die gelbe; chief *not* (im serrano 239<sup>mf</sup>), *nu* (1ter Häuptling 331); *eyacque* 2ter Häuptling (243, 331); costume: eine befondre Art *tobet* (f. 248, 265, 289, 294<sup>nm</sup>); auch Name einer allgemeinen Persönlichkeit; auch Name für diejenigen, welche in den Tempel gehn: f. hier <sup>aa</sup>); council (das dem Oberhäuptling zur Seite stehende 264) *puplem* (die Priester ufw.); coyote oder wilde Katze, als Person in ihrem Aberglauben und ihren Ceremonien: *eno* (serrano 245<sup>mf</sup>, 299), er hiefs in andrer Art auch *tacue* = Effer, Menschenfresser (299); crown, d. h. Art Kopf-Auffatz der Weiber, *eneat* 290; devil, böses Wesen in Gestalt eines schrecklichen Thieres: *Touch* (271, 274<sup>nm</sup>); eater *tacue* (299, 300; auch ein Name des coyote, auch Menschenfresser 321<sup>a</sup>, auch Mondskinder?); fruit: eine Art wilder *naut* (322<sup>a</sup>), go L1; hawk (eine Art 260) *pame*, heart *pusuni* (317<sup>aa</sup>, auch Seele); hell *tolmec* 318: früher Paradies bedeutend, aber unter der Erde befindlich, daher es seit ihrer Bekehrung Hölle bedeutet; home L1; honey (befonders wilder) *sejat* 296, *seja* L5, *sejar pepau* 333; Indian *saorem*: das gemeine Volk (255, bedeutet: die nicht tanzen können), instrument: ein gewisses musikalisches *paail* 291, live *piuts* 316 (bedeutet auch: Athem), lord (Herr, Herrscher) *ouiot* (oben S. 547<sup>nm, mf</sup>), man (Mensch 253) *attajen*, man-eater *tacue* (321<sup>a</sup>, eigentlich Effer 299<sup>n</sup>); im serrano *eyoton*: auch Dieb); marking: Ceremonie der Bezeichnung der Indianer durch eingebrennte Zeichen: *potense* 273; moon: Mondskinder *tacueih* (L 299; = coyote *tacue*?), navel: großer hervorstehender *puuidem* 330, noisy *sivorum* 329<sup>nm</sup>, paradise f. hell; petticoat: eine Art von weiblichem Gürtel oder Schurz aus Federn *paelt* (260, 290, 292, 294<sup>f</sup>); place (vb.) L3; plant: 2 Arten: 1) *estajarte* 277 2) *pibat* 271: aus der ein braufchendes Getränk gemacht wird; pot: ein feinerer *urisar* L4; priests: zugleich Ärzte, Lehrer, Zauberer: *puplem* (254, 280<sup>aa, n</sup>, 291<sup>n</sup>, 296<sup>mm</sup>, 299<sup>mm</sup>, 311, 315<sup>a</sup>); foll bedeuten: der alles weiß 260); vom Vf. auch *capitanes* genannt 289<sup>nm</sup>; sand *ebal* L5, shade L2, soul *pusuni* (317<sup>aa</sup>; auch Herz; eigentlich: innerer Stoff), temple *vanquech* (255; auch Kirche; f. die Tempel beschriebn 258-63), thank *guic* 255, thief *eyoton* im serrano (auch Menschenfresser; abgeleitet von *eno* Coyote + *Ouiot*), tobacco: eine Handvoll *sivot* 250, vulture (eine Art 291-2) *panes* (eine Art Götze, auch Name eines Festes); wife: männliche Weiber, welche von Jugend auf zu weiblichen Verrichtungen angehalten und nachher an Männer verheirathet

werden (283-4); von dem VI. eine verächtliche Menschenart genannt: in der Mission *cuit* (merkwürdig ähnlich dem mex. *cuitoni* männliche Hure, part. pass. von *cui* nehmen 2) *coire*), in den Gebirgen *uluqui*, in andren Gegenden *coias* (jetzt soll aber diese Sitte ganz unbekannt seyn); wig: eine Art Kopf- oder Haartracht der Weiber *emetch* 290, willow L2, wisdom, intelligence *oyaison* 329<sup>nn</sup>  
 Zahl 5 *majaar* L3; ich no? L1, mein L1, sie (they) L3; dieser *ibi* L; oben *ycauit* (250)

Verfe, die den Verlobten gelungen wurden (p. 282):

|                                         |                              |
|-----------------------------------------|------------------------------|
| <i>quic noit noivam</i>                 | I go to my home,             |
| <i>quic secat peleblich</i>             | that is shaded with willow.  |
| <i>ybicnun majaar vesagnec</i>          | These five they have placed, |
| <i>ibi panal, ibi urusar,</i>           | this argave, this stone pot, |
| <i>ibi ecbal, ibi seja, ibi calcel.</i> | this sand, this honey, &c.   |

Namen der Monate (p. 303-4):

|                   |                     |                    |               |
|-------------------|---------------------|--------------------|---------------|
| <i>aapcomil</i>   | December und Januar | <i>sintecar</i>    | Juni und Juli |
| <i>peret</i>      | Februar             | <i>cucuat</i>      | August        |
| <i>yarmar</i>     | März                | <i>lalavaich</i>   | September     |
| <i>alasoguil</i>  | April               | <i>aguitscomel</i> | October       |
| <i>tocoboaich</i> | Mai                 | <i>aaguit</i>      | November      |

Ihr Jahr fing mit dem 21 December an.

§ 488, d. Die durch diese Schrift zusammenkommenden Wörter, ohne vielen Nutzen für uns, beweisen wenigstens durch einige, das wir dieselbe Sprache vor uns haben, die ich in meiner Arbeit über *Kizh* und *Netela* dargestellt, und *Netela* genannt habe. Diese beweisenden Wörter sind: Häuptling B *not* und *nu* (ohne Subst. Endung *t*), N *nōt*, G *nōl*; Leib B *pe-tacan*, NG *pētāxo* (ich habe in meiner Arbeit S. 527<sup>nt</sup> gesagt, das dies das mex. *tlactli* seyn könnte); Herz B *pu-suni* (mit dem Possessiv-Präfix *pu* = dem vorigen *pē*), N *no-sūn*, G *no-shun* (dieses Wort habe ich S. 528<sup>s</sup> für das mex. *yolli* erklärt); B *pul* Astrolog kann der Sing. von N *no-pūlum* Augen seyn; 5 B *majaar*, N *mahār*; *no* ich. — Abweichend dagegen sind von der *Netela*: Mensch, Tabak, dieser. Ein sonorisches Wort ist vielleicht *saorem* Indianer = *Ca iorem*; manche Wörter stehn fremd da, wie *vanquech* Tempel. Die Identität der Sprache beweisen einige hier wieder herrschende Substantiv-Endungen, welche ich in der *Netela* aufgedeckt habe: *t* in *aguet* Kugel, *eneat* eine Art weiblichen Kopfputzes, *paelt* Schurz oder Rock, *sejat* Honig, *tobet* eine Art Colūms; *ts*: *piuts* Athem; *l*: *pul* Astrolog, *panal* und viele andre Wörter. Für meinen wichtigsten Zweck, von neuen aztekischen Wörtern, bietet diese Sammlung nichts bestimmtes; ich kann nur einige Möglichkeiten bezeichnen: *tepi*, ein Insect (*lady-bug* = eine Art Wanze), sieht sehr ähnlich dem aztekischen *tecpin* Floh; *tacue* Effer, auch *coyote*, kann mit *tlaquani* (an sich Effer, practisch: wildes Thier); und *touch* Teufel, ein schreckliches Thier, sehr ungleich im Sinne mit *tochtli* Kaninchen verglichen werden; dazu kommt *cuit*, oben Z. 1 (mex. *cuil* ist part. pass. von *cui*; *stupratus*?). Die Monatsnamen sind den mexicanischen Monaten und auch den chronologischen Zeichen ganz fremd; doch sehen äußerlich wie aztekisch aus die Monate: *alasoguil*, *sintecar*, *cucuat*, *aguitscomel* (vgl. *acuetspalin* Cayman), *aaguit*.

§ 489, a. E. Vor *Kizh* und *Netela* hätte ich die Völkerchaft und Sprache der *KECHI* zu nennen gehabt; der alte Indianer, angeblich Häuptling, von welchem *Bartlett* (*pers. narr.* II, 92<sup>a-mf</sup>) zu *SAN LUIS REY* ein Wortverzeichnis aufnahm, wohnte in der Nachbarchaft; und *San Luis* liegt südlich unter *San Juan Capistrano*, in Einer Breite mit der *isla de S. Barbara*, in 33° 13½'; es folgt zunächst auf *SDiego*, und wir gehn jetzt von da weiter. Über das frühere Glück und jetzige Elend dieses Stammes habe ich die Stelle wörtlich oben (S. 530<sup>m-mf</sup>) gegeben.

Ob diese Kechi-Sprache nun eins ist mit der von San Luis, fragt sich. Von der Sprache der Mission San Luis *Rey de Francia* (f. Duflet I, 340-7), 14 leguas von San Diego gen Norden, 13 im SO der Mission *San Juan Capistrano*, liefert DUFLOT de MORAES II, 391 das Vaterunfer, 401 die Zahlwörter. Das Vaterunfer zeigt in dieser Schreibung die Sprache größtentheils einfylbig; bei der Menge der Wörter folgt von selbst, dafs hier eine abenteuerliche Zerfchlagung mehrerer obwaltet; auch die Zahlwörter widerlegen die Einfylbigkeit:

*Cham na cham mig tu panga auc onan mo quiz cham to gai ha cua che nag omreina li vi hiche ca noc ybá heg gá y vi an qui gá topanga. Cham na cholane mim cha pan pituo mag ma jan pohi cala cai gui cha me holloto gai tom chame o gui chag cay ne che cal me tus so lli olo calme alla linoc chame cham cho sivo. Amen Jésus.*

1 tchoumou, 2 eschiou, 3 micha, 4 paksi, 5 tiyeoui, 6 ksoukouïta, 7 ksouamiché, 8 scomo, 9 scoumotchi, 10 touymili

Eine kurze Betrachtung lehrt, dafs die Sprache des Vaterunfers der *Netela* oder der von *SJuan Capistrano* in manchem sehr nahe kommt; erkennen lassen sich als gleich: *om* du, *cham* wir, unfer, *na* Vater (Bartl. *náh*), *tupanga* Himmel = N *tupana* (aber sehr ähnlich *toöanga* Erde des Kizh). Einige Stellen beider Vaterunfer (das von *SJuan Capistrano* f. in meinem Kizh und *Netela* S. 509<sup>nn</sup>) paffen zusammen; mehr zusammenzufinden hindert die Kürze der letzteren Formel, die sichtlich nur ein Bruchstück ist: *Netela cha - na cham mig tu-panga ave onench otune a*

San Luis *cham na ech tupana auc onan mo-quiz cham togai ha*  
unfer Vater unfer Himmel

*cuachin, chame om reino, libi cho-so-nec Ende: y i julucalme . . . chame chum .*  
*cua-che chenag om-reina li-vi hiche ca noc so lli olo calme . . . chame cham .*

Als ich das Obige vor einigen Jahren schrieb, habe ich nicht geahndet, dafs ich in der Kechi-Sprache ein Glied des SONORISCHEN Sprachftammes erkennen sollte; es war an dem von *Duflet* mitgetheilten Sprachstoffe auch nicht zu sehn. Als ich im Juni des J. 1857 durch die Güte des Hrn. Prof. Turner die, von ihm redigirten Wortverzeichnisse der *Whipple'schen* Expedition der Jahre 1853-54 (*report upon the Indian tribes*, Washington 1855 [1856] 4<sup>o</sup>; vgl. oben S. 423<sup>af</sup> und 432<sup>nm-n</sup>) erhielt; entdeckte ich darin DREI NEUE SONORISCHE SPRACHEN, angehörig dem südlichen Neu-Californien: die der *Chemehuevis* (Humboldt's *Chemeguabas* am unteren *Colorado*), der *Cahuillos* (zwischen den Quellen des *SAna* und *SGabriel*) und das Kechi oder die Sprache der Mission *San Luis Rey*. Von den beiden ersten hat WHIPPLE ein großes Wortverzeichniss gefammelt, das Turner mit einem Comanche-Wortverzeichniss p. 71-76 zu einer Worttafel zusammengestellt hat, die fein allgemeines *Shoshonee*-Idiom vorstellen soll. Um die bedeutende Verwandtschaft des *Cahuillo* mit dem *Kechi*, *Netela* und auch *Kizh* zu zeigen, hat er p. 77 eine Tafel von 21 Substantiven, 3 Pronominen und der Zahlen 1-4 = 28 Wörter in diesen 4 Sprachen aufgestellt; und diesem Zwecke verdanken wir die Mittheilung von 28 Wörtern des Kechi aus Bartlett's oben (S. 549<sup>nn</sup>) von mir gedachter handchriftlicher Wortsammlung dieser Sprache: denn ihr hat er sie entnommen.

Die 4 Zahlwörter sind ganz andere, als die *Duflet* angiebt; *Duflet's* Zahlen sind ganz fremdartig, auch ganz fremd denen der *Netela*. Diese Zahlwörter sind sonorisch. Ich mufs aber zunächst geben die:

Wörter des Кечичи oder der Sprache der Mission San Luis Rey,  
aus Bartlett's Sammlung herausgegeben von Turner in *Whipple's report*  
*upon the Indian tribes*, Wash. 1855. 4<sup>o</sup>, p. 77

arm *no-má*, arrow *no-hú*, bear *húnuit*, blood *no-óh*, bow *kótopis*, chief *nót*, deer *sukút*,  
dog *awál*, ear *no-nák*, eye *pu-sún-opush*, father *peh-ndh* (his), fire *kíit*, head *po'yá*, heart *no-shón*,  
house *kícha*, moon *moila*, mother *peh-yó*, nose *ne-mábi*, sun *temét*, water *pala*, wolf *isunt*;  
1 *supul*, 2 *weh*, 3 *pai*, 4 *wahsáh*; 1 *no*, thou *om*, he *w'nat*

§ 489, b. Wortverzeichnis des Chemehuevi und Cahuillo

von A. W. Whipple, im *report upon the Indian tribes*, Wash. 1855. 4<sup>o</sup> p. 71-75

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: alive, life *ninuyéshma pácúl*, antelope *wántzít* —,  
arm *angáwa-nim ne-mók*, arrow *nu hul*, arrow-point *oundappe* —, autumn *yo-wün* —, axe, hatchet  
*tacábenepa tuqúsh* (auch Melfer); bad *cuchá*, *cattushó-a*; *elélquish*; bear *pahpó'w-o húnuit*,  
beard *mutzá nul-tám-an*, beaver *pah-winch* —, belly *shapúnin ne-tú*, bird — *páhinchim*, black  
*sha-wágare* (vgl. blue) *túliksh*, blood *páipi né-o*, blue *shaw-wámuk* (vgl. black) *túquiknish*,  
boat, canoe *pahgába kél-o-wút*, body *nud-nim né-to*, bone *maígan né-ta*, bow atz *chuqúlnopish*,  
boy *áipatz kéat*, bread *sahmit-iwap sá-wish*, brother *parvitch ná-cis*, buffalo, bison *cóoch-o*  
*úchanút*, chief *to-wün-io né-i*, child — *pánispúli*, cold *shuíyá esi*, come *páik* —, copper —  
*túlnik-ish*, dance *wínómino chén-genút*, darkness *tuwáb'-i aitolsó'wwi*, daughter — *emáilyo*  
(vgl. son), <sup>4</sup> day *tuwár-uwit támyit* (vgl. sun); dead, death *náiqua*; *múqush*, *juímíesi*; deer *téé*  
*súquut*, devil — *tólv-el* (engl.), dog *sharich d-wul*, drink *hehiba páka*, duck *chúke* —, ear  
*nancába ná-nóck-a*, earth, land *te-wip témül*, eat *tecába wáicéu*, egg *wi-onátko wit-chucúlba*,  
elk *pari* —, evening *tabábutz-ípa* (vgl. morning) *tohpáhipa*, eye *pu-ouí ná-push* (auch face), face  
*cobá-nim né-push* (Augé), father *múo né-na*, feather *pítto* —; fingers — *ne-mo-áks-o-wish* (*ne-mók*  
Arm), fore-f. *ma-couyo* —, middle-f. *ma-oura-nim* —, third f. *ou-wín-ereítch* —, little f. *ma-*  
*cóu-a-wi-nim* —; fire *cún cúl*, fish *pahgé* —, flesh, meat *túquoi wáí*, foot *námpan né-ik*, fore-  
head *mutácan nu-yí*, fox *tucúmich* —, friend *tégibu ne-táthlo*, girl *naitú-it inismal* (klein),  
go *páique muluk*, God *puánt hémnok*, good at' *áttai*, goose *yárake* —, grass *shúbit* —, great  
*accoté ómnow-it*, green *tupá* —, hair *torpíp píiki*, hand *masíwa-nim ne-mo-hém-osh* (*ne-mók*  
Arm), handsome *naitz éito*, hare, rabbit *cam súish*, head *mutáco-wa* (vgl. Stirn und Gesicht) *ni-*  
*yúl-uka*, heart *pi-in né-sun*, hill *caib ó'wsoni*, house, hut *cáni kish*, husband — *nó-wél-is-u*,  
Indian *nín táhalslut*, iron *pahnúh témül*, island *pahrun-oquitz* —, kettle *pámpúni méto-wilkish*,  
kill *pacá méca*, knife *ouitz tu-qúsh* (auch Axt), lake *pahgári* (*pah* Waffer) *wéwunít*, leaf *po-*  
*wúk* —, leg *puncá-wim ní-chína*, light *tástva kúsh*, lightning *yaganúc áitulsó'wwi*; love (v.)  
*pámuch*, *áshinteic*; —; maize *holwib páho-wúthim*, man *ta-wáiz náhanes*, moccasins *pahgáp-a*  
*ne-wák-a*, moon *mitágoropitz ményil*, morning *tabár-e-wik-it* (vgl. Abend) *páipa* (vgl. Abend),  
mother — *né-yúh*, mountain *te-wit-ccaib* (*caib* Hügel) *túquush*, mouth *túmpú-o ne-tám-a* (auch  
Zahn!), nails *madítson ne-mo-nímyomim*, neck *curán-nim nu-cúspi*, night *tuwén tuemárpish*,  
nose *mu-vé né-mu*, old *nanápper níslogul*, partridge *caedr* —, pipe *tshu yúli*, rain *pahpitz*  
*wiwincúl*, rattle-snake — *sé-wit*, red *encágere sélnik-ish*, river *pah* (Waffer) *wúnish*, run  
*noquínna níwinnish*, salt *u-áve* —, sea *otzip hil-iwit*, see *puncá ne-ték*, mountain-sheep *nahgt*  
—, sing *hobúto wáché*, sister — *ni-yúl*, sit *caré* —, sky, heaven *tu-úp tuqush-ámica*, sleep  
*ópún-io hanéchimcúpa*; small, little *yúhpúitz*; *inismal* (auch girl), *inis-el-attai*; smoke *quip* —,  
snake *cúyat* —, snow *nuave yuyút*, son — *no-máilyo* (vgl. daughter), speak *empáno cúktish*,

## [Chemehuevi Cahuillo]

spring: 1) Quelle *picábo* —, 2) Frühling *tamán* —, stand *wininna* —, star *pútsip chéxiam*, stone *timp cōv-wish*, strong *cutizic* —, summer *term* —, sun *tdbaputz támit* (vgl. day), sweat *palcába* —, thumb *ma-to-wa-nim* —, thunder *tondnūc aitzowmi*, tobacco *co-áp-e píbut*, toes *lapún-ie nésál-o*, tongue *agó ne-nūn*, tooth *tow-wá ne-tám-a* (auch Mund!), tree *ú-wip* —, ugly *mamádo eléluish*, valley *unu-wip témúltáchow*; village, town *carña, cátcán*; *mibipebokish*; walk *pagánno* —, warm, hot *conshūgonūc stwumai*, warrior *nów-iqui wílnit*, water *pah* (auch Fufs) *pal*, whirlwind *turún-ia* —, white *tushá-gare té-wishnik*, wife — *mukéadi*, wind *niqát yáh-i*, wolf *shūnap is-o-wít*, woman *marúqua nikil*, wood *cóucup* —, yellow *hürben-care tésiknish*, young *ocóchtim pánis*

B. Zahlwörter: 1 *shūsh súpli*, 2 *wáú me-wl*, 3 *páú me-pá*, 4 *wat-chú me-wichu*, 5 *manú nome-quadnūn*, 6 *nabái quadnūn-súpli*, 7 *moquist quanmun-wl*, 8 *natch quanmun-pá*, 9 *u-wip quanmun-wichu*, 10 *mashú no-machúmi*, 11 — *peta-súpli*, 12 — *peta-wl*, 13 — *peta-pá*, 20 *wai-mashu wls-nomachúmi*, 30 *paú-mashu pás-nomachúmi*, 40 *watchú-mashu nome-quadnun-nomachúmi* (wohl 50), 100 *matshú-mashu* — C. Pronomina: 1 *nūi neh*, thou *háico eh*, he *enpá peh*, we — *chémim*, you — *éhmim*, they — *iwimí*; this — *iwí*, that — *peh*, all *manoni umim*, much, many *avát mét.e-wít*, who — *atahəh* D. Adverbia: near *sagatch súnchi*, far *mōni* —, to-day *a-úbit chiva*, yesterday — *paican*, to-morrow *ách-ecusht páipia* E. Interj.: yes *u-wúí hēc*, no *cach kíil*

§ 489, c. *Whipple* oder vielmehr *Turner* liefert das Wortverzeichnis dieser 2 Sprachen (p. 71-75, Comch. bis 76) zusammen mit *Comanche* (*Comanche, Chemehuevi, Cahuillo*), und nennt diese Verbindung *Shoshonee*. Er bildet nämlich (76<sup>m</sup>) eine große *Shoshonee-* oder *Snake-*Sprachfamilie: zu der nach ihm gehören: „die eigentlichen *Shoshonees* des südlichen *Oregon*, die *Utahs* um den großen Salzsee; dann, gen S und W, die *Pah-Utahs* im W des *Colorado*, und die *Indianer* der *Missionen* des südlichen *Californiens*: die *Kizh* (von *SGabriel*), die *Netela* (von *SJuan Capistrano*) und die *Kechi* (von *SLuis Rey*); und im S und O die *Comanchen* der *Prairies*.“ Das Wortverzeichnis der *Chemehuevi*, des von mir schon oft beim *Gila-Lande* (S. 259<sup>af</sup>, 262<sup>n</sup>, 277<sup>af</sup>, 315<sup>mm</sup>, 319<sup>mf</sup>, n) in der *Humboldt'schen* Form *Chemeguabas* (auch *Chemeonahas*: S. 259<sup>mf</sup>, 277<sup>af</sup>), am unteren *Colorado* und an seinen beiden Ufern, genannten Volkes (f. noch vor kurzem S. 534<sup>mm-n, mf</sup>), wurde (76<sup>af</sup>) erlangt von dem Häuptling dieses Schwarms; das des *Cahuillo* von einem alten *Indianer*, welcher bei den *Priestern* in *SLuis Rey* bis zum Abbruch der *Mission* gelebt hatte. — *Whipple* nennt (76<sup>nn</sup>) die *Chemehuevis* „einen Schwarm (band) *Pah-Utahs* (*Pa-Yutes, Pai-Utes, Piutes, Piuches* usw.), d. h. *Fluß-Utahs*“; und diese Identificirung wiederholt sich bei ihm: p. 32 pl. 2<sup>4</sup> giebt er eine Abbildung von „*Paiutes* oder *Chemehuevis-Indianern*“, unterschrieben: *Chemehuevis Indians* (*Pah-Utahs*). Er handelt über das Volk p. 32<sup>af</sup>-33<sup>aa</sup>: er nennt sie da einen Theil des großen *Pah-Utah-Volks* und sagt, dafs sie eine von der der sie umgebenden Stämme ganz verschiedene Sprache haben. Von den *Cahuillas* handelt *Whipple* (p. 19<sup>af</sup> und besonders p. 34): der wilde Theil dieser Völkerschaft ist zerstreut zu finden von dem *Mormon road* bis an den Fufs der *sierra Nevada*; vielleicht nicht über 500 an Zahl, machen sie häufige Raubanfälle auf die *ranchos* an den *Gränzen Californiens*. Ehemahls gehörte der ganze Stamm, von den *Jesuiten* (?) der *Wildnis* entführt, zu den *californischen Missionen*; seit deren Verfall sind sie *peones* (*Leibeigne*) in den *ranchos* gewesen, wo viele von ihnen noch weilen, während ein anderer Theil sich dem wilden Leben wieder zugewandt hat. Eine *rancheria* der *Cahuillos* oder *Cawios* wurde (76<sup>af</sup>) angetroffen nahe der *Südsee*, zwischen den *Quellen* des *SGabriel* und *SAna*; p. 34 pl. 26 ist eine Abbildung derselben, „wie sie in *Coco Mongo rancho* gefehn wurden“ (*Cahuillas: Peons, or domestic Indians of California*); sie werden da genannt *squalid, miserable, and degraded*.



ZU GRAMMATISCHEN Bemerkungen über die 3 Sprachen übergehend, bemerke ich zunächst, was *Turner* (77<sup>nn</sup>) über den Ton sagt: dafs er im Ch und Ca (') weniger regelmäfsig ist; aber gewöhnlich im Ch auf der 2ten, im Ca auf der 1ten Sylbe liegt.

Von Substantiv-Endungen liefsen sich viele angeben; es zeichnen sich darunter mehrere der *Kizh* oder *Netela*, dem *Comanche*, *Schoschoni*, *Moqui* und der *Yutah* eigne aus: deren theils nahen, theils fernem oder ideellen Zusammenhang mit den aztekischen Endungen *tl* und *tli* ich bei jenen Sprachen genugsam besprochen habe. Im Ch sind erkennbar *p* in *timp* Stein und *cóucip* Holz (= azt. *quahuil?*), *b* in Mais, *ba* in Ohr, eine erweiterte Endung *póu-o* in Mund; in dieser Endung der comanche-Schoschonischen Sprachfamilie steht das Ch gegen die 2 andren allein da: seine Theilnahme an den andren Endungen dieser Familie werden wir gemeinsam sehn. Das azt. *x*: sehr häufig im *Kizh* (feltner *ti*, *te*, *ta*), selten in der *Netela*, zeigen alle 3 Sprachen. Im K und Ca sind sehr beweisend: die Form *cult* (?) für Feuer, wo Ch die Stammbahe athapaskische *cún* hat; Wolf: K *isunt*, Ca *is-owit* = Ki *ischot*, *isot*, N *isot* = Wih *ischá*, *izd*, CN *ish*; in allen 4 Sprachen haben *t*: Bär, Hirsch, Sonne, Wolf; in Häuptling haben K, Ca und N *t*: N aber auch *l*; Ch zeigt *t* in: Mädchen und Wind; sein Wort für *eik* ist rein, wogegen das Comch-Schofch. die Endung *t* hat. — Für die Endungen *rs* und *tsch* der Ki und N, eine 2te Gestalt der mex. *tl* und *tli*, hat das Ch *tz* in: Mann, Messer, Regen, Schlange; Ca häufiges *sh*: besonders *ish*, auch *nish* (*wánish* Fluß; *pish* in Nacht); auf *ish* enden auch Adjectiva; ein mannigfaltiges Beispiel ist Haus: Ki *kitsch* (auch *kín*, G *küt*), Ca *kish*, K *kicha* = NG *kécha*: alle sind = tepeg. *qui*. Eine 3te Endung, vielleicht auch das azt. *t* vertretend, ist bezeichnend für die *Kizh* und *Netela*: *l* im N = *r* und *n* im Ki (*n* 4mahl auch in der N); und der Umstand, dafs die Endungen *l* und *n* (auch *la*; nicht *r*) den 3 neuen Sprachen auch eigen sind, ist ein starker Beweis ihrer, schon von mir verkündeten Nähe zu *Kizh* und *Netela*. *l* haben: im K: Hund, 1; und im Ca: Hund, Pfeil, *pal* Waffer = Ch *pah*, Mond *ményil* (das Ch besitzt *l* nicht); — *la* im K: *moila* Mond, *pala* Waffer; *n* im K: *shón* Herz, und Ch: Herz, Stirn; auch im Ki und N hat Herz *n*: nur ist es nicht recht beweisend, weil *n* eigentlich zum Stamme gehört. Den Wechsel dieser Gestalten zeigen: Mond Ca und N *l*, K *la*; Pfeil: Ca und N *l*, Ki *n*, K ohne Endung; Waffer: Ca und N *l*, Ki *r*, K *la*, KiG *ra*.

Es fällt auf die Adjectiv-Endung *gare* (*vare*) im Ch in Farben. An Plural-Endungen erscheint das *om?* der *Netela* im Ch in Nägel; im Ca *wim* und *min* in Nägel, und in den pron. pl. wir, ihr, sie, alle. Die Fähigkeit dieser Sprachen zur synthetischen Zusammenfetzung zeigen im Ch die Wörter Infel, See, Schweifs (alle 3 Waffer enthaltend), Kopf; im Ca Finger: und überhaupt in den Sprachen die compos. mit azt. *ma* Hand.

Das *Cahuillo* und *Kechi* bekunden ihre nähere sonorische Verwandtschaft durch PRON. POSS. PRAEFIXA vor den Körpertheilen und den Verwandtschaftsgraden, besonders die der 1ten Person sing. mit *n*; das *Chemehuevi* hat dafür Ansätze oder Endungen; diese Vor- oder Ansätze fehlen öfter, besonders in den Verwandtschaftsnamen. Im *Cahuillo* kommen vor, als mein, die Präfixa *ne*, öfter den Ton tragend, in: Arm, Bauch, Blut, Finger, Fufs, Herz, Leib, Nase, Zahn, Zehen, Zunge; Freund, Mutter, Vater; *ni* in: Bein, Kopf, Schwester; *na* (auch mit Accent) in: Auge, Ohr; *no?* in Sohn (vgl. Tochter); *nu* in Hals, Stirn, *nul* in Bart. Ein Präfix *wi*, *wit*, von athapaskischer Ähnlichkeit (*wi* *Xicarilla*, *bi* *Chep.*, *pi* *Tahkali*, *bit* *Chep.*, *mi* *Dogrib* ufw.; *pe* zeigt sich auch in der *Netela*: f. KN

(') Ich bediene mich für die hier zu vergleichenden Sprachen folgender Chiffren: K = *Kechi*, Ch *Chemehuevi*, Ca *Cahuillo* (aber Cah *Cahita*); Ki *Kizh*, N *Netela*; C *Comanche*, Sch *Schoschonisch*, W oder Wih *Whinascht*, Y *Yutah*; die Bedeutung der Zusatz-Chiffren beim *Comanche* und *Schoschonischen* ist bei diesen einzusehn. C oder K (in diesem Fall = *Kizh*) mit einer Zahl dabei bedeutet die laufende Nummer meiner grossen sonorischen Wortvergleichung (f. § 306 und 589).

(?) Ich musf hier die Länge der Vocale durch einen Circumflex statt einer Linie (*ú* ft. *ü*) bezeichnen.

S. 516<sup>mm, nn</sup>), das ich durch fein deute, könnten Ch und Ca in Ei tragen; ohne pron. ist Ca Haar. Das Kechi-Präfix ist hauptsächlich *no* (= Net; im Kizh nur ich *noma*): Arm, Blut, Herz, Ohr; fogar in Pfeil; *ne* in Nase; dann giebt es ein pron. 3 pers. (fein, = *pe* und *po* der Net.): *peh* in Mutter, Vater, (*po* in Kopf scheint flammhaft), *pu* in Auge. Das Chemehuevi zeigt in Körpertheilen dieselben 2 Pronomina, *ni* und *wi*, mit der Endung *m* als Anfüße am Ende; und zeichnet sich dadurch vor allen sonorischen Sprachen aus; die Verwandtschaftsnamen bleiben frei; auf *nim* (mein) endigen: Daumen, kleiner Finger, Gesicht, Hals, Hand, Mittelfinger; *wim* in Bein (vgl. S. 553<sup>mf</sup> Ca). Das Ca trägt eigenthümliche Präfixa in Zahlwörtern: *no* in 5 und 10; *me* in 2, 3, 4, wohl auch 5.

§ 489, d. Um das VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNISS dieser 3 Sprachen darzustellen, führe ich zunächst Prof. Turner's Urtheil über 2 an, der sagt: das Chemehuevi-Wortverzeichnis (76<sup>mf</sup>) „stimme am nächsten überein mit Simpson's *Utah* und Hale's öftlichem Schofchonischen“; vom *Cahuillo* (76<sup>f</sup>): das Wortverzeichnis „zeige die engste Verwandtschaft mit dem Kechi und *Netela*, vorzüglich dem ersteren; seine Verwandtschaft mit dem *Kizh* sei gleichfalls augenfällig.“ Diese Verhältnisse zu zeigen, hat er p. 77 die Worttafel von 21 Subst., 3 Pron. und den Zahlen 1-4 = 28 Wörtern in *Cahuillo*, *Kechi*, *Netela* und *Kizh* aufgestellt. Ich habe vor allen Dingen zu sagen, dafs ich an diesen 3 Sprachen des südlichen Neu-Californiens drei neue Glieder meines sonorischen Sprachstammes gewonnen habe, ausgestattet, wie alle, mit einem kleinen Antheil aztekischer Wörter. Wenn alle 3 dem comanche-schofchonischen Idiom, einem befondern Zweige des grossen sonorischen Körpers, anzuschliessen sind; und Kechi wie *Cahuillo* zum Theil so sehr der von mir genau dargestellten *Netela*-Sprache neben *Kizh* ähnlich sind, (1) dafs Jemand glauben könnte, wir hätten an beiden wenig gewonnen und sie gingen in dieses, schon bekannte auf: so macht dennoch das schroffe Auseinandergehn alles Sprachwesens in Amerika, dafs wir an ihnen drei neue, genugsam eigenthümliche Sprachen des sonorischen Stammes gewonnen zu haben sagen können. Die Wahrheit dieser Behauptung wird schon durch Eine Thatsache bewiesen: die Chemehuevi- und *Cahuillo*-Sprache sind einander so fremd, dafs sie beinahe für alle Begriffe ganz andere Wörter besitzen; ihre Verschiedenheit ist so gross, dafs man aus ihnen allein nicht ahnden sollte, sie seien beide gleichmäfsig sonorische Glieder. Gemeinam, zum Theil in sehr entfernten Formen oder in Folge der sonorischen Basis oder des aztekischen Bestandtheils, sind ihnen blofs folgende Wörter: Abend, Auge, gut, laufen, Nase, Ohr (azt.), Sonne, Waffer, weifs (unvollkommen), Zahn (azt.); 2, 3, 4, 10; ich, er. Kechi und *Cahuillo* sind einander dagegen in den meisten Wörtern nahe; doch weichen sie in manchen wieder bedeutend von einander ab. Obgleich nun beide letzte wichtige Beweise ihrer comanche-schofchonischen Zugehörigkeit liefern, so übertrifft dennoch das Chemehuevi das *Cahuillo* in dieser und der sonorischen Verwandtschaft überhaupt bedeutend: *Chemehuevi* hat viel mehr Wörter zu meiner Vergleichung geliefert, während ich vom *Cahuillo* viele mehr als fremd habe glauben lassen müssen; eine merkwürdige Probe dieses Verhältnisses kann man in No. 5 der sonorischen Wortvergleichung in dem Stücke II, a und III, a gegen das kleine II, b (S. 557<sup>nn</sup> - 8<sup>m</sup>) sehn.

Was das so nahe Verhältnifs der 3 Sprachen zum KIZH und zur NETELA betrifft, so kann der Gedanke entstehen: ob nicht das Kechi vorzugsweise dem Kizh gleich oder sehr ähnlich sei, und ob nicht gar die beiden einander so sehr gleichenden Namen eins seien und Eine Sprache bezeichnen? so dafs die Kechi-Sprache der Mission *Sluis Rey* auch in der Mission *SGabriel* (= *Kizh*) gesprochen werde? Dieser Vermuthung tritt aber sogleich entgegen das von mir schon vorhin 2mahl (hier <sup>m</sup> und <sup>n</sup>) Ausgesprochne: dafs die 3 Sprachen ihre grösste Nähe zur *Netela* haben und dem *Kizh* um einen Grad ferner stehn. Eine vorzugsweise Nähe zum *Kizh* läfst sich an den Substantiv-Endungen nicht wahrnehmen; dem *Kizh* sind *n* und *r* eigen: *r* kommt gar nicht vor, *n* fällt nur im Ch; viel-

(1) Das Kechi hält sich auch nach meinem Urtheil meist an das *Kizh* und die *Netela*, besonders die letztere (vgl. noch S. 550<sup>af-mm</sup>); das Nähere und das Gegentheil davon werde ich im Folgenden darlegen.

mehr tritt auch hier die *Netela* hervor: das *l* der *N* ist in beiden Sprachen, *K* und *Ca*, häufig. In den Wörtern findet etwas eine Nähe mit dem *Kizh* statt in: Haus, Kopf, Wasser; aber keine vorzugsweise Ähnlichkeit in: Pfeil. *K* und *Ca* sind beiden gleich nahe in: 2, 3. Eher der *Netela* sind nahe: Bär, Herz, Hirsch, Mond, Mutter, Sonne, Vater; 4; ich, du, er; von dem *Ca* kommen der *Net.* eher nahe: Herz, Sonne. Für die große und vorzugsweise Ähnlichkeit und Nähe, welche die 3 Sprachen, oder *Kechi* und *Cahuillo*, zur *Netela* haben, führe ich folgende, auffallende Beispiele und Beweise an: Mond *K moila* = *N moil*, *G mioil* (*Ca ményil*); Mutter *K pehyó* = *N no-yó*, *G ne-yoh* (*Ki á-ok*, *Ca né-yih*); Wasser *Ca pal*, *K pala* = *N pál* (*Ki bar*, *G páárü*); Zahl 1 *K supul*, *Ca sípl* = *NG supuhe* (*Ki* und *N pukú*): wohl = *C semmus*, *Sch schimutsi*: das ich mit fonorischem und aztekischem *ce* zusammenstelle (l. comch. son. Wortvergl. No. 162, a).

Obgleich die Sprachen *Netela* und *Kizh* diejenigen sind, an denen unsre 3 neuen sich zunächst halten; so ist dieses Verhältniß doch, wie ich schon (S. 554 Anm.) angedeutet habe, beschränkt und nur mäßig; die 3 Sprachen sind auf der andern Seite in sehr vielen Wörtern der *Netela* und *Kizh* unähnlich oder gänzlich fremd; ich nenne als solche in *Chemchuevi* und *Kechi*: . . . . *dead, earth, egg, friend, island, light, mouth, old, red, sea, star, summer, warm, yellow, young; all, much; near, to-day, yesterday.*

§ 489, e. Ehe ich an das, was mir am wichtigsten ist, an die Darlegung des kleinen aztekischen Inhalts, gehe, werde ich, nach der von mir sonst beobachteten Ordnung, den zweiten und größeren Theil meiner Entdeckung an den 3 Sprachen, ihre SONORISCHE Verwandtschaft und Zugehörigkeit, durch eine SPECIELLE WORTVERGLEICHUNG beweisen. Sie ist eine Fortsetzung der mit den übrigen nördlichen fonorischen Sprachen von mir geführten großen Vergleichung: wobei ich das *Comanche* durch *Whipple's*, mir bei der Ausarbeitung der *Comanche*-Wortvergleichung (S. 392-403) noch unbekannte Wörter und Formen (von mir aber nachgeliefert bei Neu-Mexico S. 309-312) verstärkt habe; die laufende Nummer der Verzeichnung muß ich aber, aufer der Ordnung, an die schoschonische anknüpfen. Fast überall wird man an den 3 Sprachen, nach dem, was ich schon gesagt habe, ihre Nähe zu dem comanche-schoschonischen Sprachkreise, und oft zunächst zu den 2 neu-californischen Sprachen *Netela* und *Kizh*, hervortreten sehen; sehr selten neigen sie sich den fonorischen Hauptsprachen zu: (\*) wenn ich nach deren Theilnahme oder Mangel die comanche-schoschonische Rubrik theile, so ist dies nur theoretisch, denn der Inhalt beider Abtheilungen bleibt fast immer das comanche-schoschonische Idiom. Die Wortformen der 3 Sprachen behaupten, wie sonst, sehr verschiedene Stufen der Ähnlichkeit und Annäherung gegen die verglichenen fonorischen Sprachen, und die Gewißheit ihrer Verwandtschaft ist danach manchmal zweifelhaft; ich kann hier keine Scheidung nach diesen Stufen der Ähnlichkeit und Wahrscheinlichkeit machen: ich deute nur manchmal die unvollkommene Ähnlichkeit durch ein vorgezetztes Kreuz † oder durch das Parallel-Zeichen ‡ für das Gleichheits-Zeichen =, und die zweifelhafte Identität durch vorgezetztes Fragezeichen ? an. Beträchtlich ist der fremdartige Bestandtheil der 3 Sprachen: die Summe der Wörter, welche mit dem bisher bekannten Bestande der hier zur Vergleichung gestellten Sprachen keine Verwandtschaft haben; darum, mit welchen anderen Sprachen diese fremde Wortwelt eine Verwandtschaft haben könnte, kümmere ich mich jetzt nicht.

(\*) Dieser wichtige Fall tritt ein: bei Auge (No. 336), Stirn (410), tödten (355), Zahl 3.

In meiner fonorischen Vergleichung scheidet sich zunächst in den von mir nach den verglichenen fonorischen Sprachen zu machenden 6 Abteilungen 2 Abschnitte: den Fall, wo wir den Begriff in allen 3 Sprachen (auch im *Kechi*) besitzen, von dem, wo er nur im *Chemehuevi* und *Cahuillo* oder in einer von diesen angegeben ist; 2) in jeder der von mir nach den verglichenen fonorischen Sprachen zu machenden 6 Abteilungen der Sprachvergleichung der 2 genannten unterscheidet sich durch römische Ziffern die 3 Fälle:

I wo *Chemehuevi* und *Cahuillo* dasselbe Wort haben

II wo *Chemehuevi* und *Cahuillo* ein verschiedenes Wort haben: a) *Chemehuevi*  
b) *Cahuillo*

III wo das Wort für den Begriff nur in Einer Sprache angegeben ist: a) im *Chemehuevi* b) im *Cahuillo*

#### A. alle DREI SPRACHEN

a) alle drei Sprachen haben dasselbe Wort:

1) sie haben dasselbe Wort mit dem Comanche und Schofchonischen nebst *Netela* und *Kizh*, wie den 4 fonorischen Hauptsprachen, einer oder einigen von ihnen: <sup>33,4</sup>Waffer *Ch pah*, *Ca pal*, *K pala* = *N päl*, *Ki bar*, *G páára*; *CB* und *Wh pa*, *N pah-ar*, *Sch pa* und *pah*, *W pa*; *Cah baa* ufw. (f. C 184); <sup>33,5</sup>Sonne *K temét*, *Ca támit* = *N temét*, *Ki támet*; *CB tabih*, *Sch* und *W tava* ufw., *CW tab'v*; *Cah \*taa*; mit *Sch* ist ähnlich *Ch tábaputz*; *Tag Ca támyit*, *Ch tusvár-uvit* = *N temé* (*temék* Morgen); <sup>33,6</sup>Auge a) *K pusún-opush*, *Ca napush*, dazu *népush* Gesicht = *Cah \*pusi*, *Ta pusiki* (auffallendes Anschließen an die fonorischen Hauptsprachen) b) *Ch pu-ouí* = *CW pouí*, *Sch* und *W pui*, *Te buy* (f. mehr K 193); <sup>33,7,8</sup>Zahl 3 *K pai*, *Ch páü*, *Ca me-pá* = *Ki páhe*, *pai*, *N páhe*, *G pahai*; *Cah bahi* oder *bai*; *C pahu*, *W pahú-iu* (in diesem Worte zeigen sich die 5 neu-californischen Sprachen in größter Einheit mit den 4 fonorischen Hauptsprachen, während *Comch.* und *Schofch.* ferner liegen); <sup>33,7,8</sup>ich *K no*, *Ch núú*, *Ca neh* = *N no* (*Ki ne* und *ni* mein; *CM nétza* ich)

2) id. ohne die fonorischen Sprachen: <sup>33,8</sup>Zahl 2 *K weh*, *Ch wáü*, *Ca me-wí* = *Ki* und *N wehé*; *C waha*, *CW wáhhát*, *W waha-iu* und *wahé-yu* (fon. *oca* ufw.); <sup>33,9</sup>Zahl 4 *K wahsáh*, *Ch wat-chú*, *Ca me-wichu* = *Ki* und *N watsá*, *NG huasah*; *Sch hwátschwiwít*, *W watsik-weyu* (fonorisch andre Wörter), *CW háidoquit*

b) *Kechi* und *Cahuillo* haben dasselbe Wort:

1) sie haben dasselbe Wort mit Comanche und Schofchonischem nebst *Netela* und *Kizh*, wie fonorischen Sprachen (sind aber vorzüglich ähnlich mit *Netela* und *Kizh*): <sup>34,0</sup>Haus *K kí-cha*, *Ca kish* = *Ki kitsch*, *kin*, *G kíit*; *N ní-ki*, *G kécha*; *Te qui*; <sup>34,1</sup>Pfeil *K no-shu*, *Ca hul* (*Ch nu*) = *N hul*, *Ki ní-hun* (f. KN No. 200, a); *Te vu* oder *ú*; <sup>34,2</sup>Vater *K peh-ndh*, *Ca néna* = *N nasná*, *Ki a-nák*, *ní-nak*; *W und*, *Ta nonó*

2) id. ohne fonorisch: <sup>34,3</sup>Hirsch *K sukút*, *Ca súquut* = *N súkot*, *Ki schukát* (*W suryús*); <sup>34,4</sup>Wolf *K isunt*, *Ca is-o-wit* = *Ki íschot*, *ítot*, *N ítot*; *W ischä*, *izá*, *CN ish*

3) mit *Netela* und *Kizh* allein identisch: <sup>34,5</sup>Bär *K* und *Ca húnuit* = *N húnót*, *Ki húnar*; <sup>34,6</sup>Blut *K no-óh*, *Ca néo* = *N no-ó*; <sup>34,7,8</sup>Häuptling *K nót*, *Ca nét-i* = *N nót*, *G nól* (an diesem Worte nimmt keine andre fon. Sprache Theil); <sup>34,7,8</sup>Zahl 1 *K supul*, *Ca súpli* = *NG supuhe*

7) fremd gegen alle Sprachen: Bogen *K kótópis*, *Ca chuquínopish*; Hund *K awál*, *Ca á-wul*; Mutter *K peh-yó* (ob = *C*, *Sch* und *W pia*? nach Vater aber nicht), *Ca né-yih*

c) *Kechi* und *Chemehuevi* haben dasselbe Wort:

5) identisch mit Comanche und Schofchonischem: <sup>34,7,8</sup>Nase a) *K ne-mábi*, *Ch mu-ví* = *CW móbi*, *N mo-opee*, *B +mobi+* (f. C 133); b) *Ca né-mu* = *CB muule*, *Sch mui*, *W mói*

d) alle 3 Sprachen haben ein andres Wort:

3) eine hat dasselbe Wort mit Netela und Kizh: <sup>348</sup>Kopf K *poá* = Ki *a-poán*, G *á-pan* (vielleicht = fon. *mo*, *mu*); <sup>349</sup>du K *om* = N *om*, Ki *oma*; <sup>350</sup>er a) K *w'nal* = N *wanál*; b) Ca *peh* (auch jener) (Ch *einpá*) = N *pe* fein

5) eine hat dasselbe Wort mit Comanche und Schofchonischem: <sup>351</sup>Herz Ch *pi-in* = C *peehe*, CW *plh'* (B *ne-bígk*), Sch *plö*, W *piwe*; <sup>352</sup>Stirn Ch *mutácan*, Kopf *mutáco-wa* = Sch *motóka*, Y *muttock*

7) fremd gegen alle Sprachen: Kopf Ca *ni-yúl-uka*

## B. CHEMEHUEVI und CAHUILLO

1) beide Sprachen oder eine von ihnen haben dasselbe Wort mit Comanche und Schofchonischem nebst Netela und Kizh (dieser Familie sich meist am nächsten anschließend), so wie mit den 4 fonorischen Hauptsprachen, einigen oder einer von ihnen:

I <sup>353</sup>Mädchen Ch *naíts-it*, †Ca *inísmal* = N *nawítmal*, Sch *naintsöts*; <sup>354</sup>Nacht Ch *tuwün*, Ca *tuamárpish* = N *túkmöt* (G *tuenenga*), CN *tookana*, Wh *túcan'*, Sch *tuwön* ufw. (f. K 192); <sup>355</sup>tödten Ca *méca*, Ch *pacái* (wohl dasselbe) = Ta und Co *mea* ufw. (Ki *améya* todt) (hier beobachtet man ein wichtiges Anschließen der 2 Sprachen an die 4 fon. Hauptsprachen)

II <sup>356</sup>Bart Ch *mutz* = N *nu-mús*, CB *motz*, Wh *mörtz-ön*; Sch *múntschu*; Co *mwei-ziti*; <sup>357</sup>Berg Ch *te-witz-ecaib* (*caib* Hügel) = Sch *tuiáwi*, CN *toyarvit* (f. C 88), Wh *tö'i-yab* Hügel; <sup>358</sup>Hügel Ch *caib* (liegt auch in Berg) = N *haiç*, G *kahui*; Ta *\*cagúí* (K 205) Berg

III <sup>359</sup>Salz †Ch *u-áve* ≠ KiG *üngurr*, CN *naevit-er*, Wh *örnabist*, Ca *\*ona* ufw. (f. K 182); <sup>360</sup>wir Ca *chémin* = N *tšcham*; W und Ta *tami* ufw. (K 194); <sup>361</sup>ihr Ca *éhmim* = Ta *emí*; Ki *omómo*, N *omóm* (*om*, *oma* Plur.) (f. K 189)

3) allein mit Netela und Kizh:

II <sup>363</sup>klein Ca *inísmal* (auch Mädchen) = NG *elühmal*; <sup>364</sup>[chlafen Ca *hanéchimcúpa* = N *kúpla*; <sup>365</sup>Schnee Ca *yuyüt* = N *yúit*, Ki *yoát*; <sup>366</sup>Tabak Ca *piyüt* = N *piöot* (vgl. K 271)

4) identisch mit Comanche und Schofchonischem wie den fonorischen Sprachen, sich aber meist an jene zunächst anschließend:

I <sup>367</sup>Brodt Ch *sahmit-iwap*, ?Ca *sá-wish* = CB *shimmita*; Ta *temeke*; <sup>368</sup>Mais Ch *hahwib*, Ca *páho-wühlim* = CN *harne-wista*, Wh *hün-ibist*, M *hahnebetah*; Te *june* ufw. (f. C 100) [alle Formen gehen aus einander]; <sup>369</sup>weifs Ch *tushá-gare*, Ca *té-wishnik* = Sch *tuscháoi*, CB *tochza*, M *tooshop*, Wh *tö's-afit*; Te *toza* ufw. (C 29)

II <sup>370</sup>Fleisch Ch *túquoi* = CN *tohko*, Wh *túhcúp'*, W *a-tukú*; Te *tucugue*; <sup>371</sup>Haals (vielleicht aztekisch, f. daher auch S. 559<sup>mm</sup> No. 424) Ch *curán-nim* = Sch *kuró*, W *kutá*; Ta *khuta-la* ufw. (C 166); <sup>372</sup>Mann Ch *ta-wátz* = Stamm *tooa* im C (No. 96 und 93, a); Ta *tehoje* ufw.; <sup>373</sup>Nägél (*ungues*) Ch *madítom* (worin *ma* azt. Hand) ≠ Sch *máschitu*, CM *o-más-it*, W *schirú*; Ta *sutu* ufw. (C 177); <sup>374</sup>ja Ca *héc* = C *há*, *hah*, Wh *haa*; Cah *e*, *heüi* ufw. (f. C 44); <sup>375</sup>nein Ch *kach* = C *ka*, Co und Cah *ca* ufw. (C 30), CV *ke*

III <sup>376</sup>Frau (*uxor*) Ca *mukéadi* = *femina*: Ta *mukí*, W *mo'yóni*

5) identisch mit dem comanche-schofchonischen Sprachkreise:

I <sup>377</sup>Himmel Ch *tu-úp*, Ca *tuqush-ámica* ≠ Sch *tukum*, Moqui *tokepaylah*

II a) <sup>378</sup>Büffel Ch *cóoch-o* = CN *kooche*, Wh *cúth'son*, Sch *kozto*; <sup>379</sup>Donner Ch *tonánnuc* ≠ CV *tómoyah'k*, Sch *tunúint* (vgl. C 151); <sup>380</sup>?Ente Ch *chúke* ≠ Sch *tšhiga*; <sup>381</sup>effen Ch *tecába* = CB *teschkaro*, Wh *túhcadoh*, NM *tukarroo*, Sch *tíkaru*, W *tíká* (in Volksnamen *tík-ara* Effler); <sup>382</sup>Fuß Ch *námpan* = Sch *nampa*, Y *namp* (CN *nahap*, Wh *nápe*, Ki *a-néf*); <sup>383</sup>Haar Ch *torlp* ≠ CB und Wh *papi* (Wh auch Kopf), N *parpee*, Sch *pampi*

Kopf (f. C 149); <sup>384</sup>Meffer Ch *ouitz* = CB *huig, wui*, Wh *wih'*, NM *weith*; Sch *hwili, W wihi*; <sup>385</sup>Pfeife †Ch *tshu* = CN *to-ish*, W *toischa*, Wh *tōh-i*; <sup>386</sup>roth Ch *enca-gare* = Sch *angkaswit*, CW *écofte* nfw. (f. C 47, b); <sup>387</sup>fchlafen Ch *opūn-īo* ≠ CW *ērthpuidōi*, Sch *āpui*, W *āoi* oder *abi*; <sup>388</sup>Schnee Ch *nuave* = Sch *niwōwi*, W *niwawi*; <sup>389</sup>schwarz Ch *shaw-wā-gare*, blau *shaw-wāmuk* = Sch *schakwākar* blau (Ta *schio-ga-meke*); <sup>390</sup>fehn Ch *punica* = C → *buni* (Wh *h̄cobon*), Sch *punini*, A *ma-bonee*, W *puni*; <sup>391</sup>lingen Ch *hobltto* = CN *hobe-er*; <sup>392</sup>fprechen Ch *empāno* ≠ Sch *ampakan*; <sup>393</sup>Stern Ch *pūtsip* = Sch *putsihwa*, W *patuziwa*; <sup>394, a</sup>Wind Ch *nigāt* (wenn es nicht aztekisch ist, f. S. 559 No. 417) = CB *neait*, Sch *nōōr*; <sup>394, b</sup>Zunge Ch *agō* = W *eyō*, Y *ah-oh*, Sch *aku*; CN *ah-ako*, Wh *écon*; <sup>395</sup>Zahl 6 Ch *nabdi* = C *nahwa*

b) <sup>396</sup>kalt Ca *esi* = W *izits*, Sch *ōtschōin* (f. K 231: wozu noch zu fügen CW: *ūt-z-ait* kalt, *ētz-eit* Winter); <sup>397</sup>Keffel Ca *mēto-wilkish* = CN *witwa*, M *wayheto-wah*, Sch *uitua*; <sup>398</sup>morgen Ca *pāipia* ≠ CB *poitzka*, Wh *pēu-et-sko*, N *pa-archqua*

III a) <sup>399</sup>Baum Ch *ū-wip* = CM *ohopee*, N *hopete*, Wh *hōthpist* (mit groß davor), Sch *schūwi*; <sup>400</sup>Blatt Ch *po-wāuk* = CB und Wh *puhip*, W *puht*; <sup>401</sup>Fisch Ch *pahgé* = CN *pāgue* (Wh *pēeque*), Sch *parōtsi?*, W *aʔal*; <sup>402</sup>Herbst Ch *yo-wūn* = CN *yerwane* (C 63); <sup>403</sup>Hirsch (vielmehr Elenn: *elk*) Ch *pari* = Sch *parōi*, A *paree*, W *patit* (N *pālut*); <sup>404</sup>Luftel Ch *pahrūn-ouiltz* = Sch *pahārnur*; <sup>405</sup>Rauch Ch und CB *quip*; <sup>406</sup>litzen Ch *caré* = CB *care* (Wh *iheard*), Sch *kārōnu*, W *kāl*; <sup>407</sup>ftehn Ch *wiinūna* = Sch *wōnūna*, W *wini*; CW *warn*

6) sie haben dasselbe Wort allein mit einer oder einigen der fonorischen Hauptsprachen:

II <sup>408</sup>?Erde Ca *tēmūl* = Te *dūbure*; <sup>409</sup>?Freund Ch *tégibu* ≠ Ta *tehimā*; <sup>410</sup>Stirn Ch *cobā-nim* = Te *coba*, Ta *cova-ra*; <sup>411</sup>Zahl 5 Ch *manū* = Cah *manni* (Ki und N *mahārr*); <sup>412</sup>?heute Ca *chīwa* ≠ Te *scibi*, Ta *hipeba* (*hipe* jetzt)

III <sup>413</sup>Frühling Ch *tamdn* ≠ Te *tabba, taba*

7) Ich behalte eine gute Anzahl, zum Theil wichtiger Wörter übrig, welche (manche bei schwacher Vergleichung, da die Begriffe nur in wenigen Sprachen gegeben sind: welche ich durch einen Stern \* bezeichne) allen hier zur Vergleichung gestellten fonorischen Sprachen fremd zu seyn scheinen: I *evening* (und Ca *morning*), *good, run*; 10 Ch *masū* = Ca *no-machūmi* (worin *ma* azt. Hand); II in beiden Sprachen: *alive, bad, belly, boat, body, bone, boy, brother, egg, go, \*God, great, hand* (die Zufätze), *handsome, \*hare, \*Indian, \*lake, leg, light, lightning, old, sea, \*valley, \*village* (Ch 2tes Wort), *warm, \*warrior, woman, yellow, young; all, much; near*; — a) im Chemehuevi: *axe, kettle*; 7, 8, 9; heute, morgen; ja; — b) im Cahuillo: *blue, eat, flesh, friend, hair, hill, man, mountain, pipe, rain, red, river, sing, star, thunder*; 5, nein

III a) Chemehuevi: *feather, \*fox, goose, grass, green, love, \*partridge* (nur in 1 fon. Sprache da), *strong, summer, \*sweat*; b) Cahuillo: *bird, finger, husband, \*rattlesnake* (in 1 fon. Sprache), *stone, yesterday*

8) Die wenige Aussicht bei ungünstigen Umständen hat mich schon mit manchen der eben als verlagend genannten Wörter etwas eilig verfahren lassen; wegen solcher geringen Aussicht habe ich einige andre Wörter gar nicht unterfucht: II in beiden Sprachen: *dance, moccasins, toes, ugly*; a) im Chemehuevi: *cold, earth, whirlwind*; b) im Cahuillo: *beard, buffalo, darkness, foot, forehead, nails, see, speak*; — III a) Chemehuevi: *antelope, arrow-point, beaver, come*, die 5 einzelnen Finger, *mountain-sheep, spring* (Quelle), *walk*; b) Cahuillo: *child, copper, sister; this, who*.

Ich will noch kurz einige Möglichkeiten andeuten: <sup>414</sup>?Eisen Ch *palnūh* ≠ Te *vainomi*, Finfternis Ch f. C 27, ?todt Ca *quimēsi* ≠ Ki *améya* (vom fon. *mea*).

§ 489, f. Ich entwickle hierauf den zweiten Theil meiner Entdeckung an den 3 neuen californischen Sprachen, den kleinen Schatz AZTEKISCHER WÖRTER, welchen sie in sich schliessen. Es besitzen aus der aztekischen Sprache alle 3 Sprachen: Hand: d. h. K *no-má* und Ca *ne-mök* Arm; im Ca als *mo* noch liegend in Hand, Finger, Nägel; Ch *ma* als Theil der Zusammenfassung in: Hand, Nägel, in 4 Fingern, in der 5 und 10; Mond, Ohr; — die Ch und Ca: Hals, Mund, Wind?, Zahn; K und Ca: Herz; Ch: Haus, Holz?, Schlange?, Stein; Ca: schwarz, todt, Zunge. — Näher und systematisch betrachtet, sind diese Wörter, denen ich unter einem Fragezeichen ? zweifelhafte und unter 2 ?? sehr zweifelhafte, nur als eine Möglichkeit, ein Gedanke aufgestellte, beigemischt habe: <sup>415</sup>aztekisch *calli* Haus: Ch *cáni* Haus und *caria* Dorf, Stadt (wichtiges und vorzugsweises Wort) = CW *cáhne*, N *kanuke* Hütte und Stadt; Cah \**cari*; <sup>416</sup>*coatl* Schlange: ? Ch *ciyatz* (Te *cooy*); <sup>417</sup>*hecatl* Wind: ? entweder Ch *nigát* (das aber fonorische Analogien hat: I. S. 558 No. 394, a) oder Ca *yáh-i* = Ki *ahikain*, Ta *heicata* ufw. (I. K 263); <sup>418</sup>*mailt* Hand: K *no-má* Arm, Ca *ne-mök* Arm und *mo* in Compof., CW *mäh* Finger (*máthpan* Hand), Ch *ma* in Compof. (I. Z. 4-5); <sup>419</sup>*metzli* Mond: K *moila* = N *moil*, G *moil*; Ki *moár*, G *múár*; Ch *mágoropitz*; Ca *ményil*: CW *mēn-i* sehr nahe (doch nach N *mush*, M *mushe*; B *mea* halber Mond) [die 3 Sprachen sind in ihren Formen so fern von dem mexicanischen Grundwort, daß nur die weitere Verkettung die Gemeinschaft erweist; am abenteuerlichsten entfremdet ist Ch]; <sup>420</sup>*miqui* sterben: Ca *mú-qush* todt, Tod = Ta *mucu* sterben ufw.; <sup>421</sup>*nacaztli* Ohr (fon. *naca+*): K *no-nák*, CW *nák'*, Ch *nancaba*, Ca *na-nóck-a* (I. die übrigen Sprachen K 257); <sup>422</sup>*nenepilli* Zunge (im fon. auf *nenetl* beruhend): Ca *nūa* = Ki *a-nóngin* (Ch hat das comanche-ichofonische Wort); <sup>423</sup>*quahuil* Baum, Holz: Ch *cóucüp* Holz = Ta *cauguiki* Wald ufw.; <sup>424</sup>*quechtli* Hals: 1) (ungewiß, ob azt.; I. daher auch S. 557 No. 371) ? Ch *curán-nim* = Sch *kuró*, W *kutá*; Ta *khuta-la* ufw. (C 166) 2) Ca *nu-cúspi* = Te *uscivo*; <sup>425</sup>*quiahuitl* Regen: ?? Ch *pahpitz* (worin aber das fon. *pah* Waffer zu liegen scheint) ≠ Ki *akwákit*; <sup>426</sup>*tentli* Lippe: Mund: Ch *timpóu-o* = Sch *timpa*, CN *téppa*, W *tupá*; CW *tüp'*; Ca *ne-tám-a* (wohl Irrthum für Zahn); <sup>427</sup>*tepuztli* Eisen: ?? 1) Ca *témül* Eisen 2) Ca *tuqúsh* Axt, Messer ≠ Te *tupure* Axt ufw.; <sup>428</sup>*tetl* Stein: Ch *timp* = Sch *timi*, W *tipi*, Y *timpa*; CN *terp*; Wh *tüppist*; <sup>429</sup>*tlantli* Zahn: Ch *to-wá*, Ca *ne-tám-a* (auch Mund!) = CB und W *tama* ufw.; <sup>430</sup>*tlilli* schwarze Farbe: Ca *táliksh* schwarz (keine andre fon. Sprache kommt *tlilli* so nahe, indem keine das *l* beibehalten zeigt); <sup>431</sup>+*yolli* Herz: K *shón*, Ca *sun* = Ki *sún*, G *ashún*; N *no-sún*, G *no-shun*; Ta *sula*, Te *jura*. — Diese vollwichtige Reihe, zu der noch die aztekischen Substantiv-Endungen: <sup>432</sup>*t*, *tz*; *l*, *n* zu zählen sind; enthält die gewöhnlichen aztekischen Wörter, welche allen oder fast allen fonorischen Sprachen und besonders dem comanche-ichofonischen Zweige eigen sind (Hand, Mond, Ohr, Zunge, Mund, Zahn, Herz), neben einigen befondereren, daher noch mehr wichtigen: Haus, Schlange, Wind, sterben, Holz, schwarz; einzig ist Schlange.

§ 489, g. Als comanche-ichofonische Sprachen erweisen sich *Chemehuevi* und *Cahuillo* durch den Besitz des ATHAPASKISCHEN Wortes für Feuer: Ch *cūn* (= athap.; auch CW *cūn*, *Yutah cunn*; CN *koo-ona*, M *koo-onah*; Holz: *Wih kuná*, CN *koo-one*, M *koo-ohnee*), K *kút*, Ca *cūt* (wo das radicale *n* durch die azt. Subst. Endung *t* verdrängt ist); in diesem Worte sind die 3 Sprachen dem *Kizh* und der *Netela* fremd, welche für den Begriff fonorische und andre Wörter haben; dazu ist noch zu nehmen der Stamm *p* und *w* für das *pron.* 3 *pers.*: Ca *peh* er, jener, Ch *einpa* er (vgl. *Net. pe* fein, *Kizh paéma* er); *pron. praefixum* sein: Ch *wi*, Ca *wit?* (I. die athap. Formen in meinem *Kizh* und *Netela* S. 529<sup>mm</sup>).

Das *Cahuillo*-Wort für Teufel (*tēotlūv-el*) scheint das englische *devil* zu feyn; eine scherzhafte lateinische Ähnlichkeit bieten Ch *hebiba* trinken und Ch *tonánnuc* donnern dar, eine griechische Ch *term* Sommer.

§ 489, h. F. Die 2 Sprachen der eben beendeten Dreizahl, welche der Küste angehören, führen uns von der 2ten Mission im S: S. Luis Rey, der der Kechi-Sprache, aus weiter nach N; nach dem Kechi würde meine Arbeit über die Netela (Sprache der Mission S. Juan Capistrano) und das Kizh (Sprache von S. Gabriel) einzutreten haben; vor das Kizh gehört aber das Cahuillo, welches (f. S. 552<sup>nd</sup>) zwischen den Quellen der Flüsse SAna und SGabriel angetroffen wurde: denn die Folge der Küstenflüsse ist (f. S. 522<sup>nd</sup>) von S nach N: rio de SDiego, de SLuis, SAna, SGabriel. Über die Mission SGabriel hinaus kommen wir 9 leguas in NW von ihr, 7 vom pueblo und 14 vom Hafen San Pedro (so wenigstens nach Dullot's Bestimmungen I, 359-361; vgl. oben S. 524<sup>th</sup> <sup>mm</sup>) an die Mission SAN FERNANDO rey de España, gegründet 1797: von deren Sprache uns Dullot de Mofras (II, 393) das Vaterunser giebt: *Yyorac yona taray tucúpuma sagoué motoanian' majarmi moin main monó muismi miojor y iactucupar. Pan yyogin giniamerin majarmi mi fema coyó ogorná yio mamainay mü, yiarmá ogonug y yoná, y yo ocaynen coijarmeá main ytomo mojay coiyamá huermi. Parima.* Dieses Vaterunser ist dem von S. Gabriel (Kizh: f. Kizh S. 509) so sehr ähnlich, daß beide Sprachen als nahe Dialecte zu betrachten sind und die Sprache von S. Fernando, wenn wir sie vereinzeln, eine neue sonorische Sprache seyn muß.

Nach S Fernando kämen wir über die Mission SBuenaventura an die Mission S. Barbara; und hier würde ihre Sprache und die des von ihr benannten, weit gen S von ihr hingestreckten Infel-Canals, die schon in unfre erste Gruppe gezogen ist, eintreten. Nach SBarbara die Mission de la purissima Concepcion überspringend, gelangen wir an die Mission de Santa INES (Dullot I, 377-8): liegend 12 leguas NW von der Mission de SBarbara, S von der der purissima Concepcion, 15 südlich von San Luis Obispo de Tolosa de Francia; von welcher uns Dullot (II, 393) das Vaterunser geliefert hat: *Dios caquicoco upalequen atapa, quiaenicho opte: paquininigug quique eccuet upalacs huatahuc itimishup caneche alapa. Ulamuhu ilahulalisahue. Piciyug equepe ginsucutaniyug uquiaymagin, canechequique quisagin sucutanagun utiyagmayiyug peux hoyug quie utic lex ulchop santequiyug ilautechop. Amen Jesus.*

Nach SInes folgt die schon in meiner 1ten Gruppe behandelte Sprache der Mission San Luis Obispo. Von da streckt sich in Osten, in der Mitte des Landes, die lange Niederung der Tule-Seen hin. Dullot de Mofras (II, 387-8<sup>aa</sup>) redet von einer allgemeinen Sprache des großen Thals de los Tulares („dont presque toutes les tribus sont originaires“), el TULARE Ño (Namensformen, die ich nebst ihrem Gegenstande genug besprochen habe: Abfchn. III S. 61<sup>a</sup>-62<sup>a</sup> und hier S. 520<sup>aa</sup>-<sup>mm</sup>), auf welche die Ispanischen Franciscaner sich gelegt hätten und von der er eine handschriftliche Grammatik besitze: *Gramatica de la lengua Tulareña por el R. P. Arroyo de la Mission de Santa Ines.* Der Vf. liefert (II, 392) das Vaterunser in dieser Sprache: *Appa macquen erinigmo tasunimac emracat, jinnin eccey macquen unisimac macquen quitti éné soteyma erinigmo: sumirac macquen hamjamú jinnan guará ayei: sunun macquen quit ti enesunumac ayacma: aquetsem unisimac nininti equetmini: juriná macquen equetmini em men.* Gibbs (f. Anfang des § 504) gedenkt des von den Spaniern Tulares genannten Volkes an einer nördlichen Stelle, als einnehmend das südliche Ende der Halbinsel zwischen dem Meerbusen SFrancisco und der Mission SRafael; es solle aber beinahe ausgestorben sein. Über Wörter, welche Johnson von den Indianern um den Tular-See beigebracht hat, handle ich S. 564<sup>mm</sup>.



Von dieser Abfchweifung gen Osten in das Innere des Landes kehren wir zu dem breiten Küstentrich zurück, in welchem, näher oder ferner dem Meere, die ehemaligen Missionen liegen. Die *explor. exped.* liefert p. 633-4 zwei kleine Wortfammlungen von Indianern der Missionen Neu-Californiens, wie sie allgemein sagt; die Sammlung ist so klein, weil sie unterbrochen wurde und sich nicht wieder aufnehmen liefs. Sie sind (p. 222<sup>nn</sup>): „von *la Soledad*, an der Küste, in 36° N. B.; und von *San Miguel*, etwa 50 miles SO von *Soledad*“. Wir haben diese Missionen umgekehrt zu nehmen: zuvor SAN MIGUEL (in 35° 45': f. oben S. 524<sup>n</sup>), im Westen, fern genug, sich dem großen *Tule*-See anschließend; und dann LA SOLEDAD (nach Df. und *sen.* eben so viel im Innern als jene, in 36° 25': S. 524<sup>nn</sup>). Über die Lage und Geschichte der Mission *de Nuestra Señora de la Soledad* spricht Dufflot de Mofras (*explor. de l'Orégon* I, 389-390); II, 401 liefert er die Zahlwörter dieser Sprache: 1 *enkala*, 2 *oultis*, 3 *kappes*, 4 *oultizim*, 5 *hallizou*, 6 *haliskakem*, 7 *kapkamaï*, 8 *oultoumai*, 9 *pakké*, 10 *tamchakt*. Die *expl. exp.* spricht die vollständige Fremdheit der beiden Sprachen (633<sup>mm</sup>) aus: *The few words which were obtained, will serve at least to show that these languages are independent of each other, and of all the rest contained in this work.* Es erhellt aber aus den Zahlwörtern und andren Wörtern, daß die Sprache von *la Soledad* der der *Runsien* (S. 563<sup>mm-mf</sup>) nahe gleich und der der *Achastlier* (S. 562<sup>nn-f</sup>) ähnlich ist.

Auf *SMiguel* folgt gen N, vor *la Soledad*, zunächst, in 35° 50' (f. andre Angaben S. 524<sup>nn</sup>), die Mission SAN ANTONIO de Padua: nach Dufflot (I, 387-9) 13 *leguas* NW von *SMiguel*, 11 S von der Mission *la Soledad*; gegründet 1771. Ihre Sprache ist uns schon sehr früh (S. 535-8) als 4tes Glied der vierfachen Worttafel Coulter's bei der von *SDiego* vorübergegangen, und ich habe hier nur noch das Vaterunser von ihr aus Dufflot (II, 392) vorzuführen: unser Vater . . . Himmel, möge geheiligt werden dein Name! möge

*Za tili mo quixco nepe limaatnil an zucueteyem na etzmatz an-*

kommen dein Reich! Möge gefchehn dein Wille Erde auf wie (im) Himmel!

*tsiejsititia na ejtmilina. An citaha natsmalog, ruilac quicha nepe lima. Matitilac taha*

Unfre Schuld du vergieb? wie

*zizalamaget zizucanatel ziczia. Za manintillac na zanyl, quicha na kac apaninitilico na zanaool. Zi quetza commanatelneec zo alimeta zo na ziuznia. Zo na quissili jom zig zumlaylitec. Amen Jesus.* — In dieser Formel ist vieles einfach verständlich, so daß ich zur Hälfte das Deutsche überzufetzen versucht habe; 2 Wörter bietet auch *Coulter*: *tele* Vater = hier *tili*, *napalemak* Himmel = hier *nepe lima*.

Nach *SAntonio* würde nun *la Soledad* (vorhin <sup>aa-mm</sup>) folgen. Die nächste nach *Soledad* ist die Mission *de Nuestra Señora del CARMELO* (f. Dufflot I, 391-4): in 36° 34½' nach *sen. docum.* (nach Df. in 36° 30'), *Monterey* ganz nahe; und von ihr giebt uns Dufflot (II, 401) gleichfalls die Zahlwörter: 1 *pek*, 2 *oulhaj*, 3 *koulep*, 4 *kamakous*, 5 *pemakala*, 6 *pegualanai*, 7 *kulakulanai*, 8 *kouuülepla*, 9 *kakoustanai*, 10 *tomouä*. Diefs ist die Sprache der *Eslen* (563<sup>mm</sup>).

§ 490. G. Wir sind in allmählicher Stufenfolge der Missionen am Küstenfaume an einen wichtigen Wendepunkt des Landes: an die Bai, den Hafen, die ehemalige Mission und das Presidio, die jetzige Stadt MONTEREY (in 36° 36' oder [*sen.*] 35° N. B.); gelangt. Zwei denkwürdige Seereifen haben schon am Ende des vorigen Jahrhunderts Kunde von den Sprachen dreier Völker IN UND UM MONTEREY verbreitet: durch die Expedition der mexicanischen Schiffe *Sutil* und *Mexicana* im J. 1792 nach der *Fuca*-Straße haben wir (in

dürftiger Kürze) Kenntniß von der Sprache der Runfien und Eslen; durch die Reife *la Pérouse's*, welcher, vom *St. Elias*-Berge herabkommend, bis zum 24. Sept. 1789 im Hafen von *Monterey* ankerte: von der der Letzteren (hier *Ecclémachs* genaunt) und der Achastlier erhalten. Jede Reife giebt 2 Wortverzeichnisse.

Hr. de la Péroufe, *voyage autour du monde* T. II. Paris 1798. 8° nennt (p. 324) um *Monterey* 2 Sprachen: die der *ACHASTLIENS* und der *Ecclémachs*. Beide Völker find zum Theil in derselben Mission (*de S. Carlos*) vereinigt; aus den zwei Sprachen würde, sagt *la Pérouse*, bald eine dritte entstehn, wenn die chrißlichen Indianer aufhörten mit denen der Rancherien zu verkehren. Von der Sprache der Achastlier hebt er die Armuth an Begriffen hervor; f. einiges über die Sprache 324-5; er liefert dabei einige Wörter und die Zahlen 1-10. — Die Sprache der *ECCLÉMACHS* (326), deren Land sich über 20 *lieues* nach Osten von *Monterey* erstreckt, schildert er als gänzlich verschieden von allen benachbarten; sie habe fogar mehr Ähnlichkeit mit den Sprachen von Europa als von Amerika. Er fügt hinzu: *Ce phénomène grammatical, le plus curieux à cet égard qui ait encore été observé sur ce continent, intéressera peut-être les savans qui cherchent dans la comparaison des langues l'histoire de la transplantation des peuples*. Diese Sprache sei reicher als die der andren californischen Völker. Wollte man das Volk für fremd dieser Gegend Amerika's ansehen, so wäre doch sicher, dafs es dafelbst seit lange wohnhaft sei; denn es sei in seiner Farbe, Zügen ufw. von den Völkern dieses Landes durchaus nicht verschieden. p. 327 find wieder die Zahlen und 12 Wörter.

Der Mithr. meint (202<sup>ns</sup>), dafs die *Ecclémachs* *La Pérouse's* vielleicht ein Zweig der Eslen oder Escelen, von eben der Sprache, seien: von Dialecten kann aber nicht die Rede seyn, sondern es ist dieselbe Sprache, deren Name auch identisch ist; dieß wird dadurch bewiesen, dafs in den beiden Wortsammlungen die gemeinamen Wörter vollständig übereinstimmen: Bogen, Vater, Mutter, Nacht.

Humboldt berichtet (*essai pol.* T. I. Paris 1811. 4° p. 321) nach Lafuen (über ihn f. oben S. 523<sup>a</sup> und 531<sup>af</sup>): dafs Runfien und Escelen die Bevölkerung des *presidio* und des Dorfes *Monterey* bilden.

§ 491. Über das Grammatische der Sprache der ACHASTLIER (auch ausgezogen im Mithr. 204) wird (von Lamanon, welcher der Verfasser der Sprach-Nachrichten ist: oben S. 531<sup>af</sup>) in *la Pérouse's* Reife (*voyage de la Pérouse autour du monde* T. II. Paris V. [1797]. 4° p. 290-1 oder Paris 1798. 8° p. 324-5) folgendes bemerkt: Sie unterscheiden den *plur.* vom *sing.*; sie haben einige Conjugation, aber keine Declination. Es fehlen die Buchstaben *f*, *b*, *x*; sie haben den Laut *chr*. Fast die Hälfte aller Wörter enthält den Vocal *u* (franz. *ou*); es beginnen besonders viele mit *t* und *k*.

Außerdem werden die Zahlen 1-10 und 8 andere Wörter angegeben; Zahlen: 1 *moukala*, 2 *outis*, 3 *capés*, 4 *outiti*, 5 *is*, 6 *etesake*, 7 *kaleis*, 8 *ouloumasakhen*, 9 *pak*, 10 *tonta*; Wörter: *ouakeche* 1) Kröte 2) Frosch; *missich* gut (von Menschen), wohlschmeckend (Speife); *keche* schlecht (von Menschen), verdorben (von Speifen); *chrskonder* Vogel, *chruk* Hütte, *chouroui* fingen, *touroun* Haut, Fell, *louours* ongle.

Es ist die Ähnlichkeit der Zahlwörter mit denen der Runfien erichtlich, und beide Sprachen wohl als verwandt zu betrachten; dieß läßt sich aber an keinem andern Worte prüfen, weil keines beiden kleinen Verzeichnissen gemeinam ist. Der Mithr. meint (203<sup>af-m</sup>), dafs, da jede der zwei Quellen nur 2 Völker bei *Monterey* angebt, jede einen andern Dialect (*Runsien*, *Achastlier*) Eines Volkes aufgefaßt habe, welche Dialecte weit von einander abweichen konnten. Ich habe vor allem die nahe Ähnlichkeit der Sprache der *Achastlier* mit der der Mission *la Soledad* (f. S. 561<sup>af-m</sup>) und die nahe Gleichheit der letzteren mit der Sprache der *Runsien* (S. 563<sup>mm-mf</sup>) auszusprechen, bewiesen durch die Zahlen und ziemliche (nicht vollkommene) Übereinstimmung in Wörtern.

§ 492. Wörter der Ecclemachs bei Monterey,  
aus dem *voyage de la Pérouse autour du monde* T. II. Par. V. (1797). 4<sup>o</sup> p. 292  
oder Par. 1798. 8<sup>o</sup> p. 327

1) Zahlwörter, mit Beifatz (in 2ter Stelle) der der *Sutil* und *Mexicana* (*Eslen*): 1 *pek pek*, 2 *oulach u-lhaj*, 3 *oulléf julep*, 4 *amnahon jamajus*, 5 *pemaca pe-mojalá*, 6 *pekoulana pegualanai*, 7 *houlakoalano jula-jualanai*, 8 *koulejala julep-jualanai*, 9 *kamakoualane jamajus-jualanai*, 10 *tomoila tomoila* 2) Substantiva usw.: *amie nigefech*, *arc pagounach*, *barbe iscotre*, *danse mefpa*, *dents aour*, *étoile aimoulas*, *mère atzia*, *nuit toumanes*, *père aoi*, *phoque opapabos*; *oui ike*, *non maal* (im folgenden kehren wieder: *arc*, *mère*, *nuit*, *père*)

Wörter der Eslen,

aus der: *relacion del viage hecho por las goletas Sutil y Mexicana en ... 1792 para reconocer el estrecho de Fuca*. Madrid 1802. 4<sup>o</sup> min. p. 172-3

1) Zahlwörter f. in zweiter Stelle neben denen *la Pérouse's* 2) Subst. u. a.: *agua azanax*, *amigo mish-fe*, *arco payunaj*, *cielo imita*, *chico ojusk*, *dia asatzá*, *flecha lottós*, *fuego ma manes*, *graude putuki*, *hermano mi-itz*, *hija tapanna*, *hijo panna*, *hombre ejennutek*, *luna tomanis-ashi*, *luz jetza*, *madre azia*, *muger tanutek*, *noche tomanis*, *padre a-hay*; *mio nitschd*, *tuyo nimetahá*. Die Zahlwörter beweisen die Identität dieser Sprache mit der der Mission del Carmelo (S. 561<sup>m</sup>); die Formen der spanischen Sammlung stimmen genau, die der französischen Reife sind ferner.

§ 493. Die RUNSIEN (auch Runfsen: *Humb.*, f. oben S. 175<sup>m</sup>) wohnen bei *Monterey*, im NW der *Escelen*. Beide Völker nennt Alex. von Humboldt (II, 1811 p. 445) als die Bewohner des nördlichen Neu-Californiens; „sie reden ganz verschiedene Sprachen und bilden die Bevölkerung des Prefidio und Dorfes *Monterey*.“ Bei beiden Völkern findet man nach ihm die aztekischen *temazcalli* (450-1; vgl. oben S. 528<sup>n</sup> und 533<sup>m</sup>).

Aus der Reife der *Sutil* und *Mexicana* p. 172-3 entnehme ich die: Zahlen: 1 *enjalá*, 2 *ultis*, 3 *kappes*, 4 *ultizim*, 5 *hali-izú*, 6 *hali-shakem*, 7 *kapkamai-shakem*, 8 *ultumai-shakem*, 9 *pakke*, 10 *tam-chojt* Wörter: *agua ziy*, *amigo kauk*, *arco loguan*, *chico pishit*, *cielo terraj*, *dia ishmen*, *flecha leps*, *fuego hello*, *grande ishac*, *hermano taan*, *hija kaana*, *hijo enshinsh*, *hombre muguyamk*, *luna orpetuei-ishmen*, *luz shorto*, *madre aán*, *muger latriyamank*, *noche orpetuei*, *padre appan*; *mio ka*, *tuyo mé*. Diese Sprache ist nahe gleich der von *la Soledad* (S. 561<sup>m</sup>, 562<sup>n</sup>) und nahe verwandt der der Achaftlier (S. 562<sup>n</sup>).

§ 494, a. Der Mithridates hat (S. 205) eine Vergleichung der Wörter von S. Barbara, der Achaftlier, Ecclemachs, Eslenes und Runfienes zusammengestellt, aus welcher die Verhältnisse dieser (4 oder 3) Sprachen dürftig (wegen der wenigen gemeinsamen Begriffe) erhellen. Die Sprache von S. Barbara (§ 463, a) hat eine einzige Ähnlichkeit mit der der Ecclemachs oder Eslen, in dem Zahlworte 1: SB *paka*, E *pek*; sonst sind ihre Wörter ganz verschieden.

Die frühere Zeit und die Spanier haben in den Sprachen von *Monterey* und in diesen Wörtern Anklänge und Übereinstimmungen mit der AZTEKISCHEN finden wollen. Davon ist, besonders was Wörter anbetrifft, nichts in ihnen zu finden. Alex. von Humboldt erwähnt diese Verwandtschaften, besonders die weit mehr gegründeten von *Nutka*, auch mehr zweifelnd und mäßigend in der Stelle des *essai politique sur la Nouv. Espagne* T. I. Paris 1811. 4<sup>o</sup> p. 321-2 (1811. 8<sup>o</sup> T. II. p. 446), welche ich beim brit. Nordam. S. 363 Anm. wörtlich angeführt habe und wo er über die Völker und Sprachen Neu-Californiens redet. Er schließt mit der Zusammenstellung der Zahlen 1-10 in den 4 Sprachen: Aztekisch, *Escelen*, *Rumsen*, *Nutka*.

§ 494, b. In den Breiten von *Monterey* gen Osten, gegen die *sierra de S. Marcos* hin, am Flusse „*San Felipe*“, wohnt nach den älteren Nachrichten das Volk der *Noches* (*Humb. Nochi*), das beim Lande des *Gila* und *Colorado* (S. 262<sup>a-29a, f</sup>) vorgekommen ist. Dort (S. 262) find auch noch andere Völker dieser Gegend genannt, durch welche *Garzes* von *SGabriel* aus in das *Moqui* gelangte.

Ich wende mich mit diesen alten Nachrichten von *Monterey* mit der neuesten Zeit zu dem FLUSSLAUF IM OSTEN und im INNEREN LANDE, und erhebe mich an ihm gegen den NORDEN.

In *Schoolcraft's* 4tem Theile (1854) giebt eine kleine Bevölkerungs-Tafel p. 608 im „südlichen“ (vielmehr mittleren) Californien an: *Mariposa county* Indianer, 5 Schwärme: 3407 Seelen; Indianer vom *Fresno*, 5 Schwärme: 1337 Seelen; *Mercede*-Indianer, 3 Schwärme: 280 Seelen. Die 3 Flüsse *Fresno*, *Mariposa* und *Merced* haben wir (S. 521<sup>f</sup>), in dieser Folge von S-N, als östliche Nebenflüsse des *rio de S. Joaquin* kennen gelernt.

Wir verdanken Adam JOHNSON (oder Johnston? — f. oben S. 529<sup>mf, nf</sup>, 531<sup>n</sup>, 532<sup>aa-af</sup>) Wortverzeichnisse oder Wörter von 4 Sprachen des nördlichen Neu-Californiens, welche er an *Schoolcraft* geschickt hat, in dessen 4tem Theil (p. 406-15) sie abgedruckt sind; er hat sie, nachdem er auf die Hülfe Anderer vergebens gewartet (f. oben S. 532<sup>af</sup>), während der Zeit, wo er im indischen Dienste des Landes stand, zusammengebracht. Er liefert (p. 408<sup>b-13<sup>b</sup></sup>) ein großes Wortverzeichniß der *Tuolumne*-Stämme am gleichnamigen Flusse; und kleine (413) von dem Überreste der *Coconoos* am Flusse *Merced*, den Indianern am *King's river* (oben S. 522<sup>af</sup>) und um den *Tular*-See (413<sup>nn-4<sup>mm</sup></sup>; vgl. oben S. 560<sup>f</sup>), und (414<sup>n-5<sup>mf</sup></sup>) von denen bei *Mag Reading's* am oberen *Sacramento*: nicht weit von den Indianern, von deren Sprache der Vf. 1850 etwas überblickt hat (f. Anf. des § 501, e); die Zahlwörter von Indianern im *Sacramento*-Thal 412<sup>mm</sup>. Die Sprachen der *Coconoos* und die vom *King's river* sind nahe verwandt, die andren sind verschieden; wir haben also 3 Idiome vor uns. Für mich find sie fremdartig, und liefern für meine Zwecke keinen Stoff: wenn ich auch einige zufällige Ähnlichkeiten auffinden kann: Co und Kir *talee* Zähne ≠ azt. *tlantli*, MagR *tomí* Haar = azt. *tomitl* Haar der Thiere, *mute* Pfeil = azt. *mill*. — Von der *Tuolumne*-Sprache sagt der Verf. (407<sup>mf</sup>), daß sie allen Schwärmen des Volks (deren Namen er nennt) außer den *Haw-haws* (früher im Gebirge) gemeinam ist. Die *Coconoos* sollen (413<sup>aa</sup>) Überbleibsel von 3 verschiedenen Schwärmen seyn, deren jeder ursprünglich eine verschiedne Sprache gesprochen habe: „die Alten des Volks verstehn einander schwer, während die Jüngeren sich leichter verständlich machen. Es ist schwierig eine genaue Kenntniß von irgend einer ihrer Sprachen zu erhalten“; und der Verfasser hat Wörter aufgefaßt, wie er gekonnt hat.

Durch den *rio de la Merced* (an welchem Major *Savage* [f. Neu-Mex. S. 306<sup>m</sup>] einen Schwarm *Root-diggers* [vgl. Anf. des § 501, a], genannt *Yo-semety* [wie das Thal des großen Wasserfalls der *Merced*: oben S. 521 Anm.] fand) und den ihm unmittelbar gen N folgenden *Tuolumne*, 2 östliche Nebenflüsse des *rio de S. Joaquin*, find wir in unfrem Laufe bis an das Ende des 2ten Drittheils Neu-Californiens gekommen; denn das, was *Johnson's* Arbeit von Sprachswelen aus dem *Sacramento*-Thal und gar vom oberen *rio del Sacramento* (*Mag Reading's*) enthält, ist für uns hier anomal und liegt unfrem Laufe noch fern.

Ehe wir es verlassen, finden wir, wieder der Küste uns zuwendend, zwischen *Monterey* und *S. Francisco*, letzterem näher und nicht weit ab im S vom südlichen Ende des Meerbusens von *S. Francisco*: die Mission *Santa CLARA*, in 37° 20' (Df. 27') N, B.: nach *Dufflot* (I, 415-8)

1 *legua* vom *pueblo de S. José*, 19 von der Mission *S. Juan Bautista*, 11 von *S. Cruz* und 6 von der Mission *S. José* (jenen 3 südlich, der letzten nördlich von ihr: f. oben S. 525<sup>2a-3m</sup>); gegründet 1777. Das Vaterunfer (II, 392) lautet: *Appa macréne mé saura saraathiga elecphumen imragat, sacan macréne mensaraah assueiy nouman ourun macari pireca numa ban saraathiga poluma macréne souhaii naltis anat macréne neéna, ia annanit macréne nieena, ia annanit macréne macrec équetr maccari noumabaú macre annan, nou maroté jassempet macréne in eekoué tamouniri innam tattahné, icatrarca oniet macréne equets naccaritkoun och á Jesus*. Drei Wörter des Anfangs dieser Formel sind denen der *Tulareña* sehr ähnlich: *T appa macquen ... emracat, SC appa macréne ... imragat*: und so weiter das oft wiederholte *macquen* = *macréne*; aber weiter läßt sich, auch bei der verschiedenen Länge beider Formeln, nichts an einander paffen.

§ 495. H. Ich trete in das letzte Drittel des Landes ein mit dem Namen, welcher in der Gegenwart der berühmteste in Neu-Californien ist und ehemals der Endpunkt aller spanischen Aniedlungen in Amerika war. Um die Bai SAN FRANCISCO nennt Humboldt (*essai pol.* T. I. Paris 1811. 4<sup>o</sup> p. 321; 8<sup>o</sup>-Ausg. 1811 II, 445<sup>ne-6a</sup>) nach *Lasuen* die *Matalans*, *Salfen* und *Quirotos*: Völkerchaften, deren Sprachen von einem gemeinfamen Stamme ausgingen. Die Völkerchaften aber, welche das Binnenland gegen O bis an den *rio Colorado* hin bewohnen, erklärt noch Mühlenpfordt (II, 212<sup>mm</sup>) für gänzlich unbekant.

Otto von Kotzebue bemerkt in seiner „Entdeckungs-Reise in die Süd-See und nach der Berings-Straße . . . 1815-18“ Bd. II. Weimar 1821. 4<sup>o</sup> S. 6 (wie ich schon S. 531<sup>m</sup> angegeben habe): „Die Küste Californiens ist so reich an verschiednen Völkerstämmen, das sich in der Mission (*S. Francisco*, October 1816) oft mehr als 10 verschiedene Stämme befinden, von denen jeder seine eigene Sprache spricht.“ Die Expedition wurde von 2 Gruppen Indianer aus verschiednen Nationen überrascht: „ihre Physionomie ist häßlich, dumm und wild; übrigens sind sie gut gewachsen, ziemlich lang und von schwarzbrauner Farbe; die Weiber sind klein und sehr häßlich.“ Die Missionare erzählen, das diese Indianer tief aus dem Laude kämen und sich unterrichten lassen; 2mal im Jahre erhalten sie die Erlaubniß in ihre Heimath zu gehn.

Chamisso sagt (Bd. III. S. 23): Man hat uns folgende Stämme der Californier genant, als solche, die im Bereich der Mission von *S. Francisco* wohnen: die *Guymen*, *Utschiun*, *Olumpali*, *Soclan* und *Sonomi*: reden alle Eine Sprache; sie machen in der Mission von *S. Francisco* die Mehrzahl aus; die *Chulpun*, *Umpin*, *Kosmitas*, *Bolbones*, *Tchalabones*, *Pitem*, *Lanam*, *Apalamn* und *Tcholovones*: wohnen am *Rio de Sacramento* und sprechen alle nur Eine Sprache. Sie führen die besten Waffen. Die *Tcholovones*, ein kriegerischer Stamm, sind mit den Spaniern gegen die andern Indianer verbunden; die *Suysum*, *Numpali* und *Tamal*: „sie tatuiren sich, reden dieselbe Sprache, und wohnen gegen N, die *Tamal* gegen NW; die *Ululato* wohnen nördlicher als die *Suysum*, und deren kommen nur Wenige in die Mission.“

Schoolcraft *Indian tribes* II, 506 nennt um die Bai San Francisco 5 Stämme, welche unter der Mission zu *Dolores* (vgl. oben S. 525<sup>m</sup>) standen: *Ahwaskites*, *Olhones* (von den Spaniern *Costanos*, Küsten-Indianer, genant), *Allahmos*, *Romonans* und *Tulomos*. Es waren noch einige kleine Stämme, aber sie alle sprachen dieselbe Sprache. Zur Zeit der Errichtung der Missionen waren diese Stämme zahlreich. Schoolcraft liefert ein Wortverzeichnis der *Costanos* (II, 494-505; in der Verbindung: *Comanches*, *Satsika* oder *Blackfeet*, *Costanos*, *Cushua*); es rührt von einem alten Indianer in der Mission *Dolores* her, *Pedro Alcantara*, vom Stamme der *Romonan*; die Mission von *Dolores* wurde 1776 gegründet. Ich habe in diesem Wortverzeichnis keine Ähnlichkeiten gefunden.

§ 496. An der Nordseite des Meerbusens von SFrancisco (*expl. exped.* p. 222'), der Westseite der Bai SPablo, gelangen wir zunächst an die neue, 1817 gegründete Mission SAN RAPHAEL, jetzt eine kleine Stadt, in nahe 38° N. B. (so nach Duflot's Karte; *sen.* 37° 58½', nach Mühl. aber 38° 10'; vgl. S. 526<sup>aa</sup>). Die *explor. exp.* giebt von ihrer Sprache in No. 15 ein Wortverzeichnis. Ich erwähne diese nachher in den Nachrichten von Gibbs (*M'Kee*: im Anf. des § 504), wo sie zur Tulareña gerechnet zu werden scheint; die beiderseitigen Vaterunfer offenbaren keine Ähnlichkeit als die 2 Wörter (oben S. 560<sup>nn</sup>): T *appa* und *macquen*, SR *api* und *macóno*. Aber das Vaterunfer von SRaphael und das Choucouyem vom *rio del Sacramento* sind beinahe ganz gleich und bekunden, wie auch die beiderseitigen Wortverzeichnisse (*Tchokoyem* bei Schoolcraft), die nahe Identität beider Sprachen; in letzteren kommen grössere und kleinere Abweichungen vor: aber nicht bedeutendere, als eine verschiedene Aufnahme derselben Sprache oder nahe Dialecte mit sich bringen. Diese Sprache ist ganz fremdartig; ich kann aber nach zwei Seiten hin einige Ähnlichkeiten aufweisen: 1) mit den sonorischen Sprachen: *molu* Kopf (son. *mu+*); *ai* Sohn, Tochter: Ta *agui* Tochter; *söká* Boot: Scholch. *schake*, Wih. *sakí*; 2) mit dem *Blackfoot*-Idiom: *wiskí* Herz, Bl. E. *ó-skítsi*; *aik* schlafen, Bl. E. *alokau*; eine kleine, ferne Ähnlichkeit haben auch: Knochen, Biber. — Alle diese Anklänge haben keine weitere Folge; die Sprache hat nichts mit dem sonorischen oder algonkischen Stamme zu thun; sie ist aber, wie *Tchokoyem*, = *Olamenke* (§ 500, 504).

Duflot de Mofras nennt die Sprache der Mission von San Raphael (I, 444-5) Joukiousmé und giebt (II, 391<sup>nn</sup>) von ihr das Vaterunfer: *Api maco sa liléto manénas mi aues onla macóno michauka oiopa mitauka chakenit opu negato chàkenit opu liléto tumako muye quenunje naya macono sucuji sulia macóno masojte chake mat opu ma sulí mayaco maco jangía une omut ulemi macono omu in capo. Netenti Jesus.*

Derselbe Reisende bespricht (*explor. de l'Orégon* 1844 I, 445-6) die nächst folgende, erst 1823 gestiftete Mission von San Francisco SOLANO, liegend zwischen der Mission San Raphael (von der sie 13 *lieues* entfernt ist) und dem *pueblo de Sonoma*, nur einige Meilen (*milles*) von der Bai San Pablo und etwa 12 *lieues* von den russischen Ansiedlungen entfernt (nach Df.'s Karte in 38°½'). Er liefert uns (II, 391<sup>a-aa</sup>) das Vaterunfer in der dortigen Sprache, die er Guiluco nennt: *Allá-igamé mutryocusé mi zahud om mi yahuatail cha usqui etra shou mur tzeicali ziam pac onjinta mul zháiúge Nasoyate chelegua mul znatsoíte tzeicali ziamatan zchiitiilaa chalehua mesqui pihuatzite yteima omahud. Enqui Jesus.*

§ 497. I. An der BODEGA-Bai, etwas nördlich von San Francisco, erwarb die russisch-amerikanische Compagnie (f. Adm. von Wrangell statist. und ethnogr. Nachrichten über die Russischen Besitzungen an der Nordwestküste von Amerika, St. Petersburg. 1839. 8° S. 4) im J. 1812, mit Bewilligung der dortigen Regierung, einen Landstrich und ward dadurch Nachbarinn von Mexico. Diese Besitzung bildete die COLONIE ROSS, in 38° 33' N. B. (S. 5<sup>f</sup>) und 125° 35' 24" W. L. von Paris (Duflot II, 15<sup>a</sup>). S. ausführlich über Land und Volk v. Wrangell im Aufsatz IV S. 66-96.

Schon Vancouver giebt in seiner Reise Puget's Bericht über den „Hafen Bodega“, den dieser 1793 auf einer Entsendung besucht hatte; über die Bewohner spricht er (*voyage* Vol. II, 1798. 4<sup>o</sup>) p. 435<sup>nn-6a</sup>, und bemerkt: dafs „ihre Sprache ein Gemisch von Spanisch und ihrer eignen Provinzial-Mundart“ sei.

Duflot de Mofras hat uns in seiner *exploration de l'Orégon* 1844 (T. II. p. 1-20) eine genaue Geschichtserzählung und Schilderung dieser russischen Besitzung, wie er sie im J. 1840 fand, gegeben. Die Russen wurden mit der Örtlichkeit bekannt durch die Rückreise des Kammerherrn von Refanow von seiner Sendung nach Japan: auf der er, nachdem er die Länder der russisch-amerika-

nischen Compagnie an der Küste im nördlichen Aien und an der Nordwest-Küste Amerika's besucht hatte, im Mai 1807 im Hafen von *San Francisco* landete. *Resanow*, *Langsdorff* und die ruffischen Officiere waren auf ihren Ausflügen von der Schönheit des Landes um den Hafen *de la Bodega* lebhaft angezogen worden. Der südliche Theil dieses Hafens ist nach Dufflot (II, 3<sup>m</sup>) nur 8-9 *lieues* von dem nördlichen Theile des Hafens von *San Francisco* entfernt. Das Fort Ross liegt (6<sup>o</sup>) 12 *lieues* von *la Bodega*, jenseits des *rio de San Sebastian*, welchen die Ruffen *Slawianska* nannten (Wrangell nennt ihn aber *Словяника Slowjanka*). Diefes ist der bedeutende Fluß, welchen die Nordamerikaner jetzt *Russian river* nennen (f. oben S 522<sup>t</sup>); dieser entspringt nach dem *gaz.* (1013, a) an der Gränze zwischen den *counties Mendocino* und *Sonoma*, bildet in feinem ganzen, im allgemeinen südlich gerichteten Laufe diese Gränze, und fällt darauf unter 38° 38' (nach *sen.* 27<sup>t</sup>) in das stille Meer. „Die Ruffen behandeln (sagt Dufflot II, 9<sup>m</sup>) die sie umgebenden Ureinwohner, welche gegen Zahlung für sie arbeiten, mit der größten Sanftmuth; sie thun ihnen nie etwas zu Leide.“ — Im Jahr 1841 haben die Ruffen diese Niederlassung aufgegeben. (1) Hr. Bartlett erzählt in seinem *personal narrative* (II, 27-28), daß die Reisefellschafft durch das *Napa*-Thal zu dem Anblick des Berges *Helena* (vgl. *St. Helen's mount* oben S. 516<sup>o</sup>, <sup>o</sup>m), bei den Ruffen *Moyacino*, gelangte, des höchsten auf 80 *miles* (*directly before me on the eastern side of the valley loomed up Mount Helena or Moyacino of the Russians*): auf dessen Gipfel, wie ihnen mehrere Personen bezeugten, eine ruffische Inschrift auf einer Tafel die geographische Breite und Länge des Ortes angeibt. *The Russians*, fährt er fort, *had a settlement, called Fort Rosse or Bodega Bay, opposite this mountain; and the tablet was doubtless placed there to show the line of boundary which Russia claimed.*

Der Contre-Adm. von Wrangell giebt uns Aufklärung über die Völkerschaften und Sprachen dieser Landstrecke; er sagt: „Alle Gegenden Ober-Kaliforniens (74) . . . werden von Indianern bewohnt, deren Sprache und vielleicht auch Abkunft keinesweges eine und dieselbe ist . . . Die Indianer in *Bodega* (75) verstehen nur mit Mühe die Sprache derjenigen, welche in den Ebenen am *Slawänka*-Flusse leben; die Sprache der nördlich von *Ross* lebenden Stämme ist ihnen völlig unverständlich. Unmittelbar hinter der Hügelkette, die östlich jene Ebene begränzt, nomadisiren wieder andere, den übrigen ganz fremde Stämme; ja in der Mission *St. Carlos* (bei *Monterey*) zählt man allein eilf durch Sprache von einander unterschiedene Indianerstämme, die aus der Umgegend zusammengebracht worden sind.“ S. darauf noch einige Ideen über diese angebliche Sprachverschiedenheit S. 75. Das folgende Stück (80-96) ist von Herrn *KOSTROMITONOW*, der (227) 7 Jahre lang Director der An siedlung in *Ross* war: „Die Indianer“, sagt er (80), „welche in der Umgegend von *Ross* mehr oder weniger entfernt wohnen, theilen sich in mehrere Stämme . . . : die Bodegischen (*Olamentke*), die Steppen-Indianer (*Тундренские, Kainama*), die Nördlichen (*Северные, Chwachamaju*) und die Entfernten (*дальновские*). Die letztern zerfallen wieder in eine Menge Stämme, deren Zahl und nähere Verhältnisse man in der Colonie Ross nicht kennt. Die Bodegischen Indianer verstehen die Nördlichen nicht . . . die Sprache . . . ist verschieden. Die Entfernten und die Steppen-Indianer sprechen eine Menge Dialekte oder Sprachen, deren Eigenthümlichkeit und Verwandtschaft noch nicht bekannt ist. Es ist schwer die Anzahl dieser nomadisirenden Stämme zu bestimmen.“ S. weiter über die Völker 80<sup>m</sup>-<sup>nn</sup> (Auswanderung, Aufreiben mehrerer Stämme durch Seuchen). Gegen N von *Ross* „giebt es große Wohnitze, unter denen *Kajatschim*, *Makoma* und *Jopiam* bekannt sind. In letzterer hat man gegen 2000 Seelen angetroffen . . . Jenseits der Bergkette (81), welche die Thalebene der *Slawänka*

(1) Nachdem ich mich lange vergebens nach einer ordentlichen historischen Nachricht darüber umgesehen hatte, fand ich die obige Angabe in einem Zeitungs-Artikel aus der nordischen Biene, mit dem Zusatze: das Dorf *Ross* sei aufgegeben worden, weil es sich für den Ackerbau, den es pflegen sollte, nicht geeignet erwies.

durchschneidet, giebt es einen großen See [wohl *Clear lake*: oben S. 520<sup>m</sup>], um welchen herum zahlreiche Wohnsitze der Indianer liegen. . . die Sprache ist von der der Küsten-Indianer gänzlich verschieden." S. die Schilderung der Volksstämme 81<sup>m</sup>-96. Ein Kriegslied der Bodegischen Indianer, mit Übersetzung, S. 91.

§ 498. In dem Werke Wrangell's ist (234-254), gefammelt von Kostromitonow, in 2 Columnen neben einander, ein reiches WORTVERZEICHNISS 1) der OLAMENTKE: oder der Californier, welche in der Nachbarchaft der Bai Bodega und der russischen Colonie Rofs wohnen; 2) der CHWACHAMAJU: derjenigen Indianer, welche weiter nach Norden anfällig sind und von den Russen Sewernowzer oder die Nördlichen genannt werden. Ich gebe es, aus russischer Schrift übertragen und alphabetisch nach dem Deutschen geordnet, in dieser Folge (das 1te Wort *Olamentke* oder *Bodega*, das 2te *Chwachamaju* oder *Sewernowzer*), da Wrangell das *Chwachamaju* in 1ter und das *Olamentke* in 2ter Stelle hat:

Wortverzeichniß der OLAMENTKE (an der Bai Bodega)  
und der CHWACHAMAJU oder SEWERNOWZER (im Norden von da),  
nach Kostromitonow, in des Adm. von Wrangell Nachr. über die Russ. Besitzungen an der Nordwestküste von Amerika, St. Petersburg. 1839. 8° S. 234-254

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: Abend *yme dujeti*, Adler *moolok ussul*, Auge *schyt uui*, Bär *kulle budoxa*, Bart *uttu assenme*, Baum *anwa* (m ist unsicher) *kale*, Beeren *agom kamschiljulju*, Beil *atscha tupulu*, Bein *ko kama*, Beinkleider *allowa schakudatala*, Berge *paji nono*, Biber *poo uch-fchi*, Blatt *kolli fsiatal*, Blume *paká tschino*, Blut *kifchi balai*, Bogen *kopo schigni*, Bruder *ok-ini kuino*, Brüst *tepa kunu*, Colibri *kuluppe tule*, Donner *talowa makata*, Dorf *joni atschá á*, Ei *puulu yfich*, Eiche *katan tschifchkate*, Eichhorn *schakma tschuma*, Eis *killa tilafsch*, Eisen *tschawyk tschawyk*, Ellbogen *kuppi kossa*, Eller *scholto katschida*, Ente *melle kaitfchagogo*, Erde *ioá amá*, essen *julu máá*, Feder *kennebaga* (das 2te e ist ungewiß) *schiku*, Feuer *bili ocho*, Finger *ukki tschoofso*, Fisch *ellé ascha*, Fliege *poteljmi zamo*, Floh *kygy imella*, Flügel *paga i-i*, Fluß *tschook k-ábidá*; Frau: 1) femina *kuleie imada* 2) uxor *kulle imata-ke*; Froch *kotola kwata*, Frühling *wean-tuppe tschadomwo*, Fuchs *awog-i axaw*, Fufs *ó-ol fchakku*, Gans *lóak lala*, geben *waae tschochdo*, gehn *owit wan-wady*, Geficht *onni uumo*, Glasperle *pijchpi kugnu*, Gras *kole xadi*, groß *kawai achkol*, grün *ly'djida zakalla*, Haare *pytta sehina*, Häuptling *oibu nupupupua*, Hagel *tschoga j-uco*, Hals *ellege mechija*, Hand (pl.) *tali ifchaa*, Haus f. Wohnung, Haut *schaappa zyda*, Hemde *loschmabu tschiwaloo*, Herbt lupuk *zome*, Herz *wufchiki zukkul*, Himmel *lile kali*, Holz *tuma agai*, Huhn *kojina* (span. gallina) *kajina*, Hund *aijufcha áó*, Hut *molbu daboma*, Indianer *ulti-nego atfcha* (auch: Mensch), wilde Katze *tolle dolom*, Kind *kjai nata*, Kinn *eui kako*, Klauen *patfchi efsch*, klein *tunnugu poolollo*, Knie *mui moxoo*, Knochen *mytschi igja*, Kohle *uta mafseji*, Kopf *molo chotto*, Korb *ewi schee*, krank *tijil schulan*, Krieger *ilawok ibalschaja*, Lauze *ofschí katschowdali*, Laus *keet áfchi*, Leib *mye sehaba*, Lippen *lagim-schappa agaziada*, Luft *beá ama*, Mann *taji iboja*, Maus *emfsche schako*, Meer *koju-tiwa kámoz*, Mensch *miufcha atfcha* (auch: Indianer), Messer *kuitfchio* (span. cuchillo) *katscha*, Mond *puluk kala'ja*, Morgen *kaulme amaduje*, Mücke *puiju kóotai*, Mund *lagi a-a*, Mutter *pyjji áaten*, Nabel *komo oxo*, Nacht *kaul duje*, Nadel *schammyja jafsu*, Nägel *pitfchi efche*, Nase *uuk illa*, Ochse *paga kuluat*, Ohren *alok schima*, Otter *timi mita*, Pfeil (pl.) *landa izau*, Pferd *kawoju* (span. caballo) *kawoju*, Babe *kakali kogai*, Rauch *kaal ofsa*, Regen *uppa ichfsche*, Rennthier *tande o-ofsyn*, roth *katschulu kyfs*, Rücken *luma batfchoo*, Ruder *ujak kabachla*, Sand *schugui mlta*, Schaf *jamana amany*, Schiff *lumani batfchebate*,



Schildkröte *melleja kawina*, schlafen *etfch fsima*, Schlange *wuakalle mussala*, Schmetterling *kiitilla zaada*, Schnee *jawem ichgiju*, Schulter *ojuwi zua*, Schwan *scholok zichtokalli*, schwarz *lokogoda kypli* (p ungewiß), Schwein *kotfchina* (Ipan. cochino) it., Schwester *awfcha fchomen*, See *puuluk k'amo*, Seehund *ifchitfchik kabifche*, Iehn *cljide ifchadu*, Sommer *fchippe ama-gobi*, Sonne *g-l ada*, Spinne *pokkok ifchaa*; Iprechen *maatfcha* od. *matfchome*, *ifchach-nudu* od. *ifchachnodo*; Staub *kommi ino*, Stein *luppu kaabe*, Sterben *tyla ifchoiji*, Stern *itti kamaz*, Stiefel *ifchatami kamotitalo*, Stirn *fchutu lile*, Stockfisch *nuume aima*, Tag *ijana mad'ji*, Tanne *fchanak kupum*, tanzen *kaul manw*, Urin *otfchifcho zdo*, Vater *abiji dabe*, Vogel *meije zitta*, Wallfisch *puumo puumo*, Wasser *liwa aka*, weiß *poddoda kalle*, Wind *kiwel igwja*, Winter *omfchu kotza*, Wohnung *kotfch-a' atfcha*, Wolf *oijujugi lui*, Wolke *illai anakitim*, Wurm *loope ifcho*, Zähne *kyt ó-ó*, Ziege *ifchoi-eke bjifche*, Zunge *lem-teppo aba*, Zwirn *katpi fsulima*

B. Zahlwörter: 1 *kenne ku*, 2 *ofcha koo*, 3 *tellega fsibo*, 4 *uja mitfcha*, 5 *keneku tufcho*, 6 *patfch-ida latfcha*, 7 *fcheeloge ladkoo*, 8 *o-ofchua kofchifchao*, 9 *kallekoto ifchatscho*, 10 *kifch-i ifchafchu*, 11 *kenne-wami* (w unſicher) *nutfcha*, 12 *ofcha-walle naxo*, 13 *tellega-walle nafchu*, 14 *uia-walle winamifcha*, 15 *kenek-walle winatfcho* &c., 20 *o-amagatfchi fchabmo*, 30 *tellego-katfchi ljatfchachma*, 40 *ujakifchi kugai*, 50 *kenakifchi fchotolema*, 70 *fchelokifchi kofjai*, 80 *fchoakifchi mitfchaai*, 90 *kenne-koto-kifchi tufchuai*, 100 *kenne-tuguli latfchaai* C. Pronomina: ich *kanni a*, du *mi ma*, wir *mako ja*, ſie (ii) *makko maja*; viel *wall watfche*, wenig *iffcha pikoi* D. Adverbia: morgen *auge amgul*, geftern *nitta due*

§ 500. Das obige Wortverzeichnis beweist, daß die Sprachen OLAMENTKE und CHWACHAMAJU unter einander gänzlich verſchieden ſind. — Ich finde unter den vielen Wörtern nur 3 beiden gemeinſchaftlich: Eifen, Schaf und Wallfisch; etwas ähnlich: Fuchs, Vater und Wohnung. Für einige Thiere: Huhn, Pferd, Schwein; und für Axt und Meſſer (OL) ſind die Ausdrücke dem Spaniſchen entnommen; und in dieſen 3 Thiernamen ſtimmen beide Sprachen genau überein. Merkwürdig iſt die Form *tande* Rennthier, etwas ähnlich dem lateiniſchen *tarandus*.

Wichtig für mich ſind aber 2 aztekifche Wörter: zuerſt *tupulu* Beil im Chwachamaju, höchſt ähnlich dem tepeguanifchen *tupure* (tarah. *tepuraca* oder *tepulaca*) Beil, das ich für das mex. *tepuztl* Eifen halte (ſ. Abſchn. IV S. 95<sup>af</sup>); das Zufammentreffen von *tupure* mit dem ruſſiſchen Worte *моноръ* (eben ſo polniſch *topór*) Axt, Beil iſt ſonderbar genug, aber doch nur dem Zufall beizumessen. Unbegreiflich iſt im Olamentke *kakali* Rabe, vollſtändig gleich dem azt. *cacalli*; ſchwach iſt aber Chwach. *agai* Holz ≠ Te *coagui* Holz = azt. *quahuilt*, und Te *aga* Horn = azt. *quahuilt*. Eine ſonorifche Ähnlichkeit iſt im Olamentke *molo* Kopf: aber unvollkommen und zufällig.

Über das Verhältniß jeder der 2 Sprachen für ſich habe ich zu ſagen: daß das Olamentke ganz oder im weſentlichen = *Tchokoyem* (ſ. S. 572<sup>a</sup> und 575<sup>nn</sup>) iſt: in der Weiſe, daß die Wörter maſſenhaft in beiden Wortſammlungen übereinſtimmen, aber nicht wenige Begriffe verlaſſen, indem ſie mit ganz verſchiednen Wörtern belegt ſind; und daß eben ſo ſtark und mit derſelben Beſchränkung die Sprache Chwachamaju ſich identiſch mit der durch 4 Glieder dargeſtellten Sprache *Yukai*, *Kulanapo* ufw. (ſ. S. 575<sup>mf</sup>) erweiſt.

§ 501, a. K. Im NAPA-Thal, bei der ruſſiſchen Colonie, lernte Bartlett (*pers. narr.* II, 29<sup>mm</sup>-31<sup>b</sup>) einen Indianer-Stamm mit einem Dorfe kennen, von welchem er ein vollſtändiges Wortverzeichnis erlangte. Sie ſchienen, ſagt er, wie es häufig in dieſer Gegend ſei, keinen eignen Namen zu haben; er benennt ſie oberflächlich *Indians of Napa valley*. Die Weiſen nannten dieſe und alle anderen Indianer zwiſchen dem *Sacramento* und der Küſte, und von da durch die mittleren Theile des Staats, *Diggers* (Gräber) oder *Digger-Indians* (vgl. oben S. 540<sup>aa-af</sup>, 504<sup>nn</sup>): weil ſie vorzüglich von Wurzeln leben, die ſie ausgraben.

Am Cap MENDOCINO (in  $40^{\circ} 20'$ ; f. S. 519<sup>a</sup>) soll nach dem Mithr. (206<sup>a</sup>) Vancouver Eingeborne gefunden haben, den *Nutkaern* ganz unähnlich, welche eine von diesen ganz verschiedene Sprache redeten. Diese Verschiedenheit versteht sich bei der großen Entfernung von selbst. Ich finde aber auch gar nicht in *Vancouver's* Reise, daß er beim Cap *Mendocino*, welches er 26 April (f. II, 235<sup>nn</sup> und 239<sup>n</sup>) und wieder bei der 2ten Fahrt (nach Süden) 17 October 1793 umsegelte, sich aufgehalten hat und etwas von den Bewohnern des dortigen Landes sagt. Wir werden aber unten (S. 573<sup>nn</sup> und 574<sup>nf</sup>) die neue Nachricht lesen: daß „die Stämme an der Küste vom Cap *Mendocino* bis zum *Mad river* (Mündung in  $40^{\circ} 55\frac{1}{2}'$ ) im wesentlichen Eine Sprache reden“, die aber ganz verschieden von der am *Russian river* ist; *Gibbs* verschaffte sich einige Wörter derselben, und schildert das Volk.

Über die Sprachen um die HUMBOLDTS-BAI (f. S. 526<sup>mm-nf</sup>; *Humboldt city* in  $40^{\circ} 45'$ ) sind wir belehrt durch *Gibbs* und *M'Kee's* Expedition von 1851 (f. S. 573<sup>nf</sup> und 574<sup>nn-nf</sup>). Das Volk des oberen Theils der Bai heißt *Wifh-oshk*; seine Sprache hängt zusammen mit denen vom *Mad* und *Eel river* (jener nördlich, dieser südlich von der Bai); wir haben von ihr und ihrer Verwandten, dem *We-yot*: am *Eel river*, aber auch die Bai berührend, durch *Gibbs* ein Wortverzeichnis erhalten. Bei der Bai finden sich noch die *Bald Hill*-Indianer (f. unten S. 573<sup>f</sup>, und 574<sup>aa</sup> andre Namen und Schwärme von ihnen).

Über die Eingebornen um den *puerto de la TRINIDAD* (jetzt *Trinidad* oder *Trinidad city*, in  $41^{\circ} 5\frac{1}{2}'$  N. B.: f. S. 526<sup>mf</sup>), nördlich über dem Cap *Mendocino*, redet aber (wie der Mithr. 206<sup>aa-af</sup> hier richtig bemerkt) Vancouver. Er ankerte auf seiner 1ten Fahrt (gen Norden), nachdem er Cap *Mendocino* passirt, in ihm („*Porto de la Trinidad*“, und zwar in  $41^{\circ} 3'$ ) am 2 Mai 1793 (*a voyage of discovery to the North Pacific Ocean, and round the world . . . performed in the years 1790-95, in the Discovery . . . and . . . Chatham, under the command of captain George Vancouver*. Vol. II. Lond. 1798. 4<sup>o</sup> p. 240<sup>nn</sup>), und blieb da bis 5 Mai Morgens; er redet von den Eingebornen da (Mithr.: klein und schlecht gebaut) p. 241<sup>aa-3<sup>af</sup></sup>, 240<sup>nn-8<sup>a</sup></sup>. Ihre Sprache war den Reisenden „ganz unverständlich, ohne die geringste Verwandtschaft mit den nördlicheren Dialecten“ (248<sup>a</sup>). Nach *Gibbs* (f. unten S. 573<sup>af</sup>) werden die Bewohner *Trinidad's* von den nördlichen Indianern *Chori* genannt; wie die von *Gold Bluff*, zwischen *Trinidad* und den *Klamath*: *Offegon* (S. 573 letzte Z.).

§ 501, b. Neben diesen schon sehr nördlichen Punkten haben mich die Erfolge zweier nordamerikanischen Expeditionen zu beschäftigen, welche, uns noch in höheren Norden erhebend, das nördliche Gebiet Neu-Californiens durchstrichen und uns mit reichen Nachrichten über Völker und mit reichem Sprachstoff aus ihm beschenkt haben. Es ist zuerst der Lauf des *rio del SACRAMENTO*, welchen die *United States exploring expedition*, reisend 1838-42 von N gen S, in der entgegengesetzten Richtung meines Ganges, abwärts, verfolgt hat. An diesem Flusse hat uns *Chamisso* (1816 S. 21 und 23, vgl. oben S. 528<sup>nf</sup>, 563<sup>n</sup>), neben anderen Volksstämmen, die *Tcholoovonen* als ein Volk genannt, das sich durch ein ganz verschiednes Aussehen von allen andern californischen Völkern unterscheidet. Wir haben vom Thal des *Sacramento* und selbst von seinem oberen Laufe (*Mag Reading's*) auch schon an einer früheren Stelle (S. 564<sup>mm, nf</sup>) Sprach-Nachrichten von *Johnson*, unregelmäßig südlicheren angegeschlossen, vernommen.

Ich muß die Nachrichten der *EXPLORING EXPEDITION*, zwischen denen ich die einiger anderer Berichterfatter einschleibe, und meine ihr entnommenen Angaben gegen meine Regel in umgekehrter Folge, von Norden nach Süden, gehen lassen. Nach den Stämmen im S

der *Jakon* (f. bei den Verein. St. § 532) find (*U. St. explor. exped.* 1838-42 Vol. VI. *Ethnography and philology* 1846 p. 221<sup>nf</sup>) der nächste Punkt, an welchem die *explor. exp.* irgend eine bestimmte Kunde über die Eingebornen erhalten konnte, die Ebenen des Sacramento-Flusses, 250 miles von seiner Mündung, wo derselbe zum ersten Male von der *exploring party from the squadron*, auf ihrem Wege von der *Columbia* nach *SFrancisco*, gefehn wurde. Dieß war 60 miles südlich vom *Shasty-Lande* (222). *Dana* bemerkt bei seinem *Shasty-Wortverzeichnis*: daß die Eingebornen in den Ebenen des *Sacramento* den *Shasty-Indianern* in der Regelmäßigkeit der Gefichtszüge gleichen; daß die Männer bemalt, die Weiber unter dem Munde tätowirt sind; f. weiter <sup>aa-f</sup>.

Noch weiter nach S, etwa 100 miles oberhalb der Mündung des *Sacramento*, erhielt *Dana* Wortverzeichnisse von vier Völkerstämmen: den *Puzhune*, *Sekunne*, *Tsamak* und *Talatui*. Seine Nachrichten über diese Stämme f. 222<sup>m-n</sup>. Die *Talatui* werden p. 631<sup>a</sup> an den *Kassina-Fluß*, Nebenfluß des *Sacramento* (vgl. *Cosumnes* oder *Cosemnes* oben S. 521<sup>mf</sup>), an seine Oeffite, 80 miles von seiner Mündung, gefetzt. Dasselbst heißt es ferner <sup>nf</sup>: *Dana* erhielt als von Stämmen am West-Ufer des *Sacramento* folgende Namen: *Bushumnes* oder *Pujuni*, *Secumnes* (*Sekünne*), *Yasumnes*, *Nemshaw*, *Kisky*, *Yalesunnes*, *Huk* und *Yukal* [vgl. *Yukai* bei *Gibbs*, unten S. 574<sup>mn</sup>]; den Namen *Tsamak* oder *Chamak* verstand man nicht deutlich. — S. 631 ist das Wortverzeichnis der *Talatui* (in manchen Wörtern verwandt mit *Tchokoyem*); 632 in 3 Columnen neben einander die der *Pujuni*, *Sekunne* und *Tsamak*: *Pujuni* und *Sekunne* noch 633<sup>a-m</sup>. Diese 4 Wortverzeichnisse zeigen gemeinames und fremdes zwischen den 4 Sprachen; *Sekunne* und *Tsamak* sind nahe verwandt.

*Dana* erhielt (630<sup>m-f</sup>) eine allgemeine Auskunft über diese Gegend vom „Capitän *Suter*, einem Anbauer (*settler*) wohnend 100 miles aufwärts den *Sacramento*“ (f. über ihn oben S. 517<sup>mm-n</sup>), so lautend: daß alle Indianer der Nachbarschaft, getheilt in zahlreiche Stämme oder Trupps, in zwei Racen gebracht werden könnten: deren eine an der östlichen; die andre an der westlichen Seite des *Sacramento*, so wie an den Ufern seines östlichen Nebenflusses, des *Feather river*, 20 miles weiter aufwärts, wohnen. Beide Racen gleichen einander in jeglicher Hinsicht, nur nicht in der Sprache. Zu der ersten gehörten die *Talatui*, und folgende Stämme: die *Ochecannes*, *Servushannes*, *Chupumnes*, *Omutchumnes*, *Sicumnes*, *Walagumnes*, *Cosumnes*, *Solotumnes*, *Turealemnes*, *Saywaminnes*, *Nevichumnes*, *Matchemnes*, *Sagayayumnes*, *Muthlemnes* und *Lopotatimnes*. In allen diesen Dialecten heißte Wasser *kĭk*, in denen der andren *Race* *momi*.

§ 501, c. *Schoolcraft* behandelt im Part II. seiner *Indian tribes* ausführlich die Sprache *CUSHNA* am *Sacramento*, vorzüglich durch ein Wortverzeichnis: p. 494-505 (in der Verbindung: *Comanches*, *Satsika* oder *Blackfeet*, *Costanos*, *Cushna*), 507-8 (*Cushna* allein). Es wurde (506<sup>nn</sup>) erlangt durch den Agenten der V. St. *Johnson* (von dem wir schon S. 564<sup>sf-n</sup> Sprachstoff, zum Theil hierher gehörig, gefehn haben; f. auch S. 529<sup>mf, nf</sup>) von dem Volksstamme *Cushna* auf den Bergen des südlichen *Yuba* (oben S. 521<sup>mf</sup>); die Sprache ist aber den meisten Stämmen gemeinam, welche den oberen Theil des Thales des *Sacramento* bewohnen. *Johnson* berichtet, daß er nie einen Dolmetscher gefunden habe, der die Sprache über das enge Bedürfnis des Handelsverkehrs mit dem Volke hinaus verstand, wenn sie auch gewöhnlich mehr davon zu wissen vermeinten. Er mußte sich also mühsam selbst helfen. Ich finde in dieser Sprache keine Ähnlichkeit. Die Zahlen lauten: 1 *wictem*, 2 *pan-im*, 3 *sop-u-im*, 4 *tschu-im*, 5 *mark-um*, 6 *tumbum*, 7 *top-u-im*, 8 *pentchim*, 9 *pellom*, 10 *match-im*; 4 und 5 sind etwas mit *Weitspek* ähnlich: *tohxunne*, *mahr-otum*.

*Bartlett* sah zu *SDiego* im südlichen Neu-Californien einen, vor 3 Jahren von den amerikanischen Truppen gefangen genommenen Indianer von dem Volke der *HUANA* des oberen *Sacramento*, von welchem er ein vollständiges Wortverzeichnis erlangte; genau weiß er den Wohnsitz des Stammes nicht anzugeben (*personal narrative* II, 7<sup>ml-8<sup>aa</sup></sup>). Vgl. die *Ohnah* (S. 574<sup>aa</sup>), welche *Mac Kee* als einen Zweig der *Bald Hill-Indianer* nennt.

Duflot de Mofras giebt (*explor. de l'Oregon* 1844 II, 391) das Vaterunfer von einer Sprache ЧУОСОУЕМ des *rio del Sacramento*, von welcher (als *Tchokoyem*) wir von und nach Gibbs mehr hören werden (S. 574<sup>n</sup>, 575<sup>n-mn</sup>), dem wir ein Wortverzeichnis derselben verdanken: *Api maco su tileco ma nénas mi aués omai mácono mi taucuchs oyópa mi tauco chaquenit opu neyatto chaquenit opu liletto. Tu maco muye genum ji naya macono sucuji sulia mácono masócte, chague mat opu ma suli mayaco. Macoi yangia ume omutto, ulémi mácono omu incapo. Nette esa Jesus.* Die Gleichheit dieses VU und folglich dieser Sprache mit dem VU und der Sprache der Million San Raphael habe ich bei dieser (S. 566<sup>aa-af</sup>; wo *Chocouyem* zu lesen ist) ausgesprochen.

§ 501, d. Der Name, welchen wir im nördlichsten Ende der Provinz, in der Mitte des Landes: als den höchsten Berg derselben (S. 515<sup>mf</sup>, 516<sup>af</sup>): Berg *Shasta, Shasta butte*; oder auch als ein Gebirge (S. 516<sup>af</sup>): *Tschastl-* oder *Shaste-*Gebirge, die *Tshashll-*Berge; außerdem als einen Fluß (S. 522<sup>mf</sup>), als Stadt (*Shasta city* S. 526<sup>n</sup>) und *county* (S. 523<sup>mm</sup>); kennen gelernt haben: ist wesentlich der eines Volkes. Die Sprache der *SASTE* oder *SHASTY* stellt die *expl. exp.* als No. 10 mit der der *PALAIHNH* oder *Palaiks*, als No. 11, zusammen; sie gehören zu ihrer 3ten geogr. Gruppe, der vom Süd-Oregon. Diese 2 Stämme (218) wohnen südlich unter den *Lutuami*: die *Saste* in SW, die *Palaihnih* in SO. Wenig ist von ihnen bekannt, als das sie ein wildes Wanderleben führen, von Wild und Früchten lebend. Sie werden von den Handelsleuten gefürchtet, indem sie sie beim Durchzuge anfallen. Krankheit hat aber jüngst ihre Zahl sehr vermindert; beide mit den *Lutuami* zusammen werden nicht über 1200 Seelen angenommen. Die Weiber der *Saste* sind tätowirt in Linien vom Munde nach dem Kinn; vielleicht ist das auch bei den anderen Stämmen, wie diese Sitte sich bei denen im Innern von Nord-Californien findet. — Die Karte der *expl. exp.* hat diese 2 Völker und Landschaften in *Oregon*, 42°-43°.

§ 501, e. Eine Prüfung beider Wortverzeichnisse führt mich zu folgenden Bemerkungen: Die beiden Sprachen *Shasty* und *Palaihnih* sind unter einander ganz verschieden; selten zeigen sie ein gemeinsames Wort, und zwar sind es folgende: Ohr *S isak*, *P ischöl*; Mund *af*, *ap*; Zähne *itsau*, *itsa*; Kessel? *iapoko*, *papuka*; Wasser *atsa*, *as*. Zwei Wörter hat *Shasty* mit dem *Satsikaa* gemein: *atahi* Sommer, *wákwi* Winter (ganz gleich in beiden). Aztekische Ähnlichkeiten, wohl nur zufällige, sind: Wasser *S atsa*, *P as*; Hagel *P tahali* (≠ azt. *tell* Stein). Beide Sprachen sind den honorifischen fremd, aber sie zeigen einige, zum Theil sichere Wort-Gemeinschaften: wie *S hoka*, Tarah. *oca*; gut *P tusi*, Cah. *turi*; kalt *P östsé*, Schofch. *ötschöin*, Comanche *etscho*, Kizh *otschö*, G *ötsö*; Boot *P schapi*, Schofch. *schake*, Wih. *saki*.

Noch höher liegt uns der vielfältige Name *TLAMATH* oder *KLAMATH*, der auch Völkernamen ist. Das Volk und die Sprache der *Tlamath* oder *Klamath*, auch *Lutuami* genannt, welche ich auf das *Shaste* folgen lassen könnte, überlasse ich dem Gebiet der Vereinigten Staaten (§ 534), weil Fluß (S. 522<sup>mf</sup>) und See (S. 513<sup>aa</sup>, 520<sup>mf</sup>, 522<sup>mm</sup>) die Gränze nach *Oregon* überschreiten, und das Volk, auf der Karte der *expl. exp.* ganz in es gesetzt, noch mehr in ihm zu liegen scheint. Gibbs berichtet uns (I. unten S. 574<sup>n</sup>): das *Tlamath* ein gemeinsamer Name von Volksstämmen ist, das 3 verschiedene Stämme mit verschiedenen Sprachen die Ufer des Flusses bewohnen. Er nennt (I. unten S. 574<sup>af</sup>) am *Klamath*, beim Einfluß der *Trinity*, das Volk und die Sprache *Weits-pek*, bis zur Meeresküste; an anderen Theilen des Flusses die Völker und Sprachen *Tahlewah*, *Ehnek*, *Watsahé-wa* (S. 575<sup>a-aa</sup>).

§ 502. Ich durchlaufe dieselbe nördliche Strecke Neu-Californiens noch einmahl, und zwar in meiner natürlichen Richtung von S gegen den N, und schliesse diese Provinz mit dem Berichte über einen Zug, welchen die Nordamerikaner zur Erforschung dieser Gegenden im J. 1851 durch den nordwestlichen Theil des Landes bis zu Californien

Nordgränze, bis zum Flusse *Tlamath*, geführt haben: in welchem uns eine unglaubliche Menge von Völkernamen und von Sprachen genannt wird. Lange Wortverzeichnisse von 12 Sprachen in 3 Abtheilungen zu je vierten sind dem Berichte angehängt, aus denen ich aber, eine ausgenommen, wegen ihrer vollständigen Fremdheit gegen das mir Vorliegende keinen Vortheil ziehen kann.

Der 3te Theil von Schoolcraft's *Indian tribes* (Philad. 1853) enthält p. 99-177, von George GIBBS geführt und verfaßt, das Tagebuch einer Expedition, welche der Oberst Redick M'KEE, *United States Indian agent*, im Sommer und Herbst des J. 1851 (5 Monate lang, vom 11 Aug. bis 28 Dec.) durch den nordwestlichen Theil des Staates Californien (nördlich von der Bai von *San Francisco* und westlich vom *Sacramento*) geführt hat; eine (nicht mitgetheilte) Karte, und Wortverzeichnisse der Indianer-Stämme, durch welche die Expedition kam, fügte Gibbs seinem Tagebuche bei. — Ich beschränke mich auf einige Aufzeichnungen der flüchtigsten Art aus dem Reisebericht.

§ 503. Oberst M'Kee und seine Begleitung (*party*), escortirt vom Major *Wessels* mit 35 berittenen *riflemen*, gingen ab von *Soloma* (100; = *Sonoma*, f. oben S. 526<sup>af</sup>; in 38° 17½) nach *Santa Rosa* (oben ib.; nach Df. in etwa 38° 25'). Die allgemeine Bestimmung der Expedition war: den *Russian river* hinauf bis zu seiner Quelle, den *Eel river* hinab bis zur *Humboldt bay*, von da hinüber zu dem *Klamath*, diesen hinauf bis zum *Shasté*-Thal. Ein Indianer-Stamm bei *Fitch's ranch* (102<sup>nn</sup>); *Kainaméh*, spanisch *Kainaméro*; f. die weitere Erstreckung dieser Sprache. 2ter Stamm, mit verschiedner Sprache, *Tumalehnias* an *Bodega's Bai* (nl.-3<sup>aa</sup>). *Clear lake* (105); Indianer vom *Clear lake* (108<sup>af-m</sup>). Von einem die Expedition begleitenden Indianer, welcher auch ziemlich Spanisch verstand, erlangte man ein Wortverzeichniß (180<sup>mm-mf</sup>); man fand viele Wörter ähnlich denen der Indianer am oberen *Russian* und *Eel river*, mit denen der Indianer sich auch meist unterhalten konnte. — Eine Verfammlng der Stämme (109<sup>nl-110s</sup>): *Hulanapo*, *Habenapo*, *Dahnohabe*, *Mo-alkai*, *Shekom* und *Howkuma* am See, *Shanelkaya* und *Bedahmarek* von einem Thale; ein Stamm dabei: *Chotan-oman-os* (110<sup>s</sup>); f. noch <sup>aa</sup>; *Napobatin* allgemeiner Name für die ersten 6 Stämme; Stamm *Lupayuma* (af); Verhältniß der Sprachen <sup>mm</sup>; *Mutistul* <sup>mf</sup>. „Wie viele wirklich verschiedene Sprachen zwischen den Quellwassern des *Russian river* und der Bai *San Francisco* anzunehmen seien, läßt sich nicht bestimmen; es sind aber mehrere.“ Die der *Napobatin*s in ihren Dialecten ist eine der ausgedehntesten: sie geht vom *Sacramento range* zur Küste, und aufwärts bis zu den Quellwassern des *Eel river*. Seelenzahl der Stämme <sup>nn-nf</sup>, 112<sup>m</sup>. — *Sahnel*, *Yukai*, *Pomo*, *Masutukaya* (*Masutokéa*) (112<sup>af</sup>). Der Vf. erhielt ein Wortverzeichniß von der *Yukai band*; sie wohnen bei *Parker's ranch*. Verhältniß der Sprachen <sup>mm</sup>; Stämme: *Boch-héaf*, *Ubak-héa*, *Tabahéa*, *Moia*. — 5 kleine Schwärme 116<sup>aa</sup>, von denen ein Wortverzeichniß im Anhang. — Schwärme in einem Thal (<sup>nn</sup>): *Naboh*, *Chow-eshok*, *Chaute-uh*, *Bakow-a*, *Samunda*. — Ein Stamm 119<sup>aa</sup>. — „Die Stämme an der Seeküste (126<sup>mf-n</sup>) vom Cap *Mendocino* bis *Mad river* (oben S. 523<sup>a</sup>, Mündung in 40° 55½) reden im wesentlichen dieselbe Sprache“; f. weiter; von der indianischen Frau eines Anfielers am *Eel river* erhielt der Vf. einige Wörter derselben. „Es findet sich keine Ähnlichkeit zwischen dieser Sprache und der am *Russian river*“ (<sup>nn</sup>); f. bis 127<sup>aa</sup>, Schilderung des Volks bis 128<sup>af</sup>. — *Humboldt city* (131; in 40° 55': f. oben S. 526<sup>mm</sup>); der Vf. erhielt (133<sup>aa</sup>) ein Wortverzeichniß von den Indianern des *Mad river*; ihre Sprache gleicht im wesentlichen der um die Bai (*Humboldt*) und am *Eel river*; jenseits des *Mad r.* herrscht eine andere. Die Indianer der Bai nennen sich *Wish-osk*, die der Berge nennen sie *Te-ok-a-wilk*; die der Bai und vom *Eel river* werden aber von den nördlichen Indianern gemeinsam *We-yot* oder *Walla-walloo* genannt; item die von *Trinidad* (f. oben S. 526<sup>mf</sup>; in 41° 5½): *Chori*; die von *Gold Bluff* [41° 22-26], zwischen *Trinidad* und den *Klamath*: *Ossegon*. — *Bald Hill*-Indianer, bei *Humboldt bay* (134<sup>m</sup>). —

**Klamath** oder **Tlamath**: Fluß und gemeinfamer Name von Volksstämmen (137-8). Drei verschiedene Stämme, mit verschiedenen Sprachen, bewohnen die Ufer dieses Flusses (138<sup>mf</sup>) zwischen dem Meere und der Mündung des *Shasté* (oben S. 522<sup>mf</sup>); sie haben 32 Dörfer: die Namen der hauptsächlichsten f. <sup>no</sup>. Namen von 11 *ranchos* und mehr am *Trinity*- oder *Hoopah*-Fluß 139<sup>aa-f</sup>; die Sprache ist verschieden von der der unteren *Klamaths*; über andre verschiedene Sprachen <sup>m</sup>. Stamm *Hoopah* an der unteren *Trinity* (<sup>mm</sup>); durch den *Klamath*-Dolmetscher erlangte man ein Wortverzeichnis derselben. Über die *Bald Hill Indians*, auch *Oruk* und *Tchololah* genannt, f. <sup>no</sup>; Schwärme derselben heißen: *Cherr'h-quah*, *Ottchpell*, *Ohnah*, *Ohpah*, *Roquechoh*. — Indianer nördlich vom *Klamath*: ein Stamm an der Küste *Tol-ewahs* (<sup>no</sup>); *Eenahs* oder *Eenaghs*, *Siens* oder *Siaks* (ib.); sie sollen verschiedene Sprachen reden; von den ersteren erlangte der Vf. einige Wörter. — Indianisches Dorf *Seheperrh* am *Bluff creek* (vgl. oben S. 523<sup>a</sup>); *Quoratem* oder Indianer vom *Salmon river* (147<sup>no</sup>). — Man kommt in das Gebiet des *Shasté*. — *Pitt river Indians* (166<sup>mf</sup> sq.; über den Fluß f. oben S. 521<sup>mm, nf</sup>): ein Stamm, welcher lange als der schlimmste im nördlichen Californien gegolten hat. — 171 werden Stämme genannt: am *Klamath*: *Ode-eilah*; im *Shaste*-Thal: *Ikaruck*, *Kosetah* und *Idakariuke*; im *Scotts*-Thal (f. oben S. 522<sup>mf</sup>): *Watsahewa* und *E-eh*. — Zum Schluß kam die Expedition nach *Union* [*Union town*: an der Küste, nördlich von *Humboldt city* und südlich vom *Mad r.*, in 40° 52'], von da nach *Humboldt*; hier schiffte sie sich ein und segelte nach *Portland* am *Columbia*-Fluß, von wo sie nach *San Francisco* schiffte.

§ 504. In einem späteren Theile des 3ten Bandes von *Schoolcraft* läßt Mr. George Gibbs die, von ihm mit großer Mühe gesammelten und mit allem möglichen Fleiß der Genauigkeit entgegengeführten, reichen Wortverzeichnisse der Sprachen des nördlichen Californiens folgen. Er berichtet zuvor von den Verzeichnissen im allgemeinen (p. 420 ganz); dann (421-3) über jede SPRACHE und jeden VOLKSSTAMM besonders: ihre geographische Lage, Verwandtschafts-Verhältnisse, Verzweigungen der Stämme. — Ich verzeichne einiges davon:

Das südliche Ende der Halbinsel zwischen dem Meerbusen von *San Francisco* bis zur Mission *San Rafael* (421<sup>aa</sup>) soll von einem Stamme eingenommen seyn, den die Spanier *Tulares* nennen; sie sollen beinahe ausgestorben seyn. Ich habe oben (S. 566<sup>a</sup>) das Wortverzeichnis von *San Raphael* in der *explor. exp.* angegeben. Ein andrer Volksstamm ist oberhalb der Mission und in den Thälern von *Petaloma* und *Sonoma*. Im *Petaloma*-Thale sind die ursprünglichen Bewohner fast auf nichts zusammengeschmolzen; sie sind ersetzt durch Indianer von der Bai *Suisun*; ein Beispiel von ihrer Sprache ist gegeben in den Wörtern des Schwarms *Tchokoyem*, aus dem *Sonoma*-Thale. Ein andrer Volksstamm im unteren *Napa*-Thale und um die Meerenge *Karquines* (oder *Karquenas*: oben S. 520<sup>a</sup>, 526<sup>om</sup>); nördlich von ihnen andre Schwärme und Mundarten: eine davon *Copéh*. — *Kulanapo* ein Schwarm vom *Clear lake*, dessen Sprache alle Stämme in dem großen Thale theilen; das Wortverzeichnis wurde entnommen von dem Diener des Dr. Griffin in der Expedition. Man kann eine Verwandtschaft der Stämme des oberen *Russian* und *Eel river* mit den *lake Indians* bemerken. — *Yukai* [vgl. *Yukal* der *expl. exp.* oben S. 571<sup>af</sup>] am *Russian river*, *Chow-e-thak* und *Batemdakai-ee* am oberen *Eel river*; diese 3 Wortverzeichnisse wurden erlangt durch den Indianer vom *Clear*-See in der Expedition. — *Wee-yot* (422) die Sprache am *Eel river* bei seinem Ausflusse und an *Humboldt bay*; *Wilh-osk* Dialect des oberen Theils der Bai und der Indianer vom *Mad river*. Die allgemeine Sprache scheint sich vom Cap *Mendocino* bis zum *Mad river*, und rückwärts in das Innere, an den Fufs der ersten Bergeihe, zu erstrecken. — *Weits-pek* der Hauptschwarm am *Klamath*, beim Einflusse der *Trinity*; diese Sprache herrscht von oberhalb dieses Punktes bis zur Meeresküste, entfernt sich aber nicht weit vom Flusse auf beiden Ufern. — *Hoopah* nennen die *Weits-pek* und andre *Klamath*-Indianer den unteren Theil der *Trinity* und seine Bewohner, und

der Vf. hat die Sprache eben so benannt; sie geht bis zum *South fork* (oben S. 522<sup>n</sup>); die Wörter wurden von einem jungen Häuptling, vermittelt des *Weits-pek*, entnommen. — *Tahlewah* wurde nicht von Einem des Stammes, sondern von einem *Schrégon-* oder *Serragoin-Indianer*, von einem Schwarm abwärts am *Klamath*, entnommen. — Ehnek ein Schwarm an der Mündung des *Salmon* oder *Quoratem river* (oben S. 522<sup>mf</sup>); die Sprache geht vom *Bluff creek* bis nahe zum *Clear creek*, mit mehreren Variationen; der allgemeine Indianer-Stamm heißt bei den unteren Indianern *Pehtsik*. — *Watfhahé-wa* ein Schwarm von *Scott's river* (oben S. 522<sup>mf</sup>), von der *Shalté-Familie*; die Sprache herrscht vom *Clear creek* den *Klamath* herauf, vielleicht bis an die *Seen*; es wurde entnommen (423) von mehreren Indianern, vermittelt des *Oregon jargon*. — *Howteté-oh* wurde in *Scott's valley* gefammelt: von einigen Indianern, welche von der *Bogue's river-Fähre* herkamen, wo sie wohnten. — *Nabiltfe* wahrscheinlich auch eine Sprache von *Rogue's river*; von einem jungen Indianer an der oberen Fähre am *Klamath*. — Diese beiden letzten Sprachen gehören nicht zu Californien. — Über einen *jargon* in diesen Gegenden zur Vermittlung des Verständnisses s. p. 423<sup>af-mn</sup>.

Es folgen nachher die Wortverzeichnisse:

- A. 1 *Tchokoyem*, 2 *Cop-eh*, 3 *Kulanapo*, 4 *Yukai*: p. 428-434;  
 B. 5 *Chow-eshak*, 6 *Batemdakai-ee*, 7 *Weeyot*, 8 *Wish-osc*: 434-440;  
 C. 9 *Weits-pek*, 10 *Hoopah*, 11 *Tahlewah*, 12 *Ehnek*: 440-5.

Ich brauche auf diese 12 SPRACHEN nicht näher einzugehn, weil sie meinem Hauptzwecke fremd sind: keine fonorischen noch aztekischen Elemente enthalten (nur ist die häufige Endung *tl* im *Wish-osc* im Sinne des *Mithridates* zu bemerken); auch überhaupt stehn sie fremd da. Ich werde aber nicht über sie hingehn, ohne das wesentlichste, was ich nach eigener Prüfung an ihnen erkannt habe, von ihnen zu sagen.

In der 1ten Gruppe sind die Sprachen 3 und 4, *Kulanapo* und *Yukai*, verwandt: d. h. in dem beschränkten Grade, daß viele Wörter zwischen ihnen übereinstimmen, viele andere (z. B. ein guter Theil der Zahlwörter) verschieden sind. In der 2ten Gruppe sind die Sprachen 5 und 6, *Chow-eshak* und *Batemdakai-ee*, sehr genau und im vollkommenen Maasse unter einander, und wiederum beide ganz genau mit *Yukai*, und auch *Kulanapo*, verwandt; und es ist schwer zu begreifen, warum die Zusammenstellung nicht nach dieser Verwandtschaft gemacht worden ist: da ja so leicht diese 4 Sprachen die 1te Gruppe bilden konnten. Das durch diese 4 Typen dargestellte Idiom ist identisch mit dem bei der russischen Colonie abgehandelten *Chwachamaju* (s. S. 569<sup>an</sup>). Die Sprachen 1 und 2 der 1ten Gruppe: *Tchokoyem*, *Duflot's Chocouyem*, von dem er (s. oben S. 572<sup>aa-aa</sup>) das Vaterunser gegeben hat; und *Cop-eh*: sind gegen einander und gegen das 3te Idiom ganz fremd; einzelne Ähnlichkeiten sind nicht zu rechnen: wie du 1 *meeh*, 2 *mih*; ja 1 *ooh*, 2 *oh*; auch ist es unnütz einzelne fonorische und mexicanische Ähnlichkeiten, die sich aus so vielfältigem Wortstoff zusammenfinden lassen, anzugeben: doch will ich bemerken das Zusammentreffen von Vater: im *Tchokoyem ahpee*, mit *akpee* des *Comanche*. Wichtig ist es aber zu sagen, daß die Sprache *Tchokoyem* mit dem *Olamenteke* der *Bodega-Bai* (s. S. 567<sup>n</sup>, 568<sup>aa</sup>, 569<sup>n</sup>) und mit der der *Mission SRaphael* (s. S. 574<sup>mf</sup> und 566<sup>aa,m</sup>) nahe gleich ist; und daß die Sprache des oberen *Sacramento*, von welcher in der *expl. exp.* sich eine kleine Wortsammlung findet (p. 630; s. oben S. 571<sup>aa</sup>), in 4 Wörtern (essen, Feuer, Mund, Wasser) mit dem *Cop-eh* übereinstimmt, in den übrigen aber ihm fremd ist. — In der 2ten Gruppe sind das 2te Sprachpaar, No. 7 und 8, *Weeyot* und *Wish-osc*, unter einander verwandt. Die 4 Sprachen der 3ten Gruppe, No. 9-12, sind gegen einander ganz verschieden: doch finden sich einige Ähnlichkeiten: er 9 *yok*, 10 *yo*; 9 und 12 gleichen sich in Hund, 10 und 11 in Boot, 10 und 12 in Ohr. Eine fonorische Ähnlichkeit in 9 will ich nicht verschweigen: *pdhá* Wasser. Unbestreitbar ist aber ein kleiner athapaskischer Antheil in dieser 3ten Gruppe, vorzüglich in der *Hoopah-Sprache* (No. 10; ich werde gleich sagen, daß ich diese wirklich zu den athapaskischen ziehe): wozu gehört,

dafs die Körperteile wie im *Navajo* mit *ho, hu (hot)* beginnen. Solche athapaskifche Ähnlichkeiten in der *Hoopah*-Sprache sind: *hollah* Hand (Nav. *hul-lah*), *kloke* Fisch = Ta *txlak*; eine Reihe Zahlwörter sind auffallend ähnlich: *nahnih* 2, *hakkin* 3, *inkin* 4, *tsvollah* 5 (enthält *lah* Hand), *hoostan* 6 (bel. = Uq *wöstháne*), *hook-itt* 7. Auch die andern 3 Sprachen haben ein wenig: ja 9 *yaah*, 12 *ah* = Ta *ah-ah*; Bogen 10 *tsilt-heh*, 11 *chetlla* = athap. *elthi*, Ki *tsalthan*, *zyllen*, *tschiltchen*; Pfeil 10 *kahhuss*, 12 *kha-wish* = Uq *axös*, N *hohuck*, Ch *kah*; Zahn 12 *woo'h* = Ch *hough*, *goo*, N *wgo*, D *w-who*. Andere wichtige Wörter sind aber nicht athapaskifch: Wasser, Feuer (10 *hoh*), Sonne (10 *hwah*), Bär, ich. — In der Sprache 2 (*Cop-eh*) habe ich noch anzugeben *silte* schwarz, athapaskifchen Wörtern ähnlich. — Ich habe später die *Hoopah*-Sprache wirklich für eine athapaskifche angenommen; aus den angegebenen Resultaten meiner früheren, flüchtigen Betrachtung wird schon ersichtlich, dafs die athapaskifche Verwandtschaft Mängel hat.

Im 3ten Theil *Schoolcraft's* p. 6¼ ist die Stärke der einzelnen Volksstämme im nordwestlichen Californien nach *M'Kee* angegeben; die Summe beträgt 9080.

## XIV. Vereinigte Staaten.

§ 505, a. Jetzt verlasse ich, was für mich MEXICO ist. Ich habe mit Neu-Californien die Betrachtung des NÖRDLICHEN MEXICO'S, nach dem alten Umfange dieses, nummehr auf die Hälfte seines Länderbesizes herabgefunkenen Reiches, beendet; und meine MUSTERUNG DER VÖLKER UND SPRACHEN, von hier an, doch nicht ohne einige Abweichungen, auf die westlichen Küstenländer Nordamerika's eingeschränkt, tritt in das Gebiet der VEREINIGTEN STAATEN ein.

Eine inhaltreiche Arbeit von Dr. Scouler und Hrn. Tolmie, *surgeon* der Hudfonsbai-Gesellschaft, gegeben als ein kleiner Aufsatz im Journal der Londoner geographischen Gesellschaft von 1841, noch viel weiter in den Norden reichend; wie in zweiter und Hauptstelle die grosartigen ethnographischen und linguistischen Resultate der Erforschungs-Expedition der Vereinigten Staaten, welche Hr. Hale in einem besonderen Bande des umfassenden Werks der gelehrten Welt vorgelegt hat: setzen mich in den Stand meine Aufgabe in diesen weiten Regionen des westlichen Amerika's in einem sehr erfreulichen Umfange zu erfüllen. Lang und erstaunend ist wieder hier die Reihe der Völker und ihrer Sprachen. Nur kurz ist dieses Westgebiet von S nach N, wie es eingeschlossen ist zwischen der Nordgränze Neu-Californiens und den britischen Besitzungen; es ist nichts als das grosse Territorium OREGON, in der Mitte durchflossen von der Columbia oder dem Oregon-Flusse. Seit kurzem (Karte des vortrefflichen neuen geographischen Werks: *a new and complete gazetteer of the United States*. By Thomas Baldwin and J. Thomas. Philad. 1854. 8<sup>o</sup>) heisst die Hälfte nördlich von der Columbia das *Washington territory* und nur die südliche das Territorium (in diesem Augenblick bereits Staat) Oregon. In dieser Arbeit wird aber meist nur der allgemeine Name Oregon für die ganze in diesem XIVten Abschnitte zu behandelnde Westseite der Vereinigten Staaten gebraucht werden. Bei der Behandlung der einzelnen Völker und Sprachen dieser Ländergebiete mufs ich auf die regelmässige Folge



von Süden nach Norden vielfach verzichten, indem ich an das Zusammenfallen derselben unter Einer Völker- und Sprachfamilie in der *expl. exped.*, und die Vereinigung mehrerer, oft gar nicht verwandter Sprachen durch *Scouler* zu Einer Worttafel gebunden bin. Noch weniger kann ich eine Scheidung in der Arbeit nach den beiden jetzigen Territorien beobachten, indem ich zuerst das Oregon- und dann das Washington-Territorium in Völkern und Sprachen behandelte; schon darum nicht, weil diese Trennung in den Jahren, aus welchen fast mein ganzes Material stammt, noch nicht bestand.

Zu der Zeit, als das Oregon-Gebiet ein vielgenannter Gegenstand in dem Streite zwischen den Vereinigten Staaten und England war, erschien, als Frucht einer politischen Sendung, ein französisches Werk von 2 Bänden unter diesem Namen, die: *exploration du territoire de l'Orégon, des Californies et de la mer vermeille, exécutée pendant les années 1840, 1841 et 1842, par M. Dufloy de Mofras*. T. 1. 2. Par. 1844. 8°; das aber nur zum kleinsten Theile, in T. II. p. 93-130 und 249-295, sich mit dem Oregon-Lande beschäftigt. Der größere und übrige Theil verbreitet sich über das nördliche Mexico, den höheren Norden der amerikanischen Westküste (II, 130-247), das russische Nordamerika (297-324) und die Indianer-Völker Amerika's (327-402). Überall werden eine solche Menge von Gegenständen berührt, daß sie oft nur leicht, und nicht immer sicher und aus eigner Erkundung abgehandelt werden konnten. Ich habe über jenen anderen Inhalt so wie den amerikanischen Sprachstoff an einer früheren Stelle (bei Neu-Californien, S. 532<sup>st-1</sup>) geredet.

Ich nenne noch ein Buch, welches seinem Gegenstande nach viel specieller über mehrere Völker dieser Gebiete enthält: *Missions de l'Orégon et Voyages aux montagnes rocheuses, aux sources de la Colombie, de l'Athabasca et du Sascatchewan, en 1845-46. Par le père P. J. de Smet*. Gand (1848). 8°; mit Abbildungen und einigen Spezialkarten.

Unter den Karten von Oregon in weiter Bedeutung oder von beiden Territorien nenne ich: die der *expl. exp.*, des *gazetteer*, die in *Dufloy's* und in *Rogers Atlas* (1857), und eine kleine vor *de Smet's Missions de l'Orégon* (das westliche Stück Nordamerika's zwischen c. 44°½ und beinahe 55° N. B. begreifend und besonders den Osten, um die *Rocky mountains*, erblickend); vom beschränkten Oregon eine Karte des Theils westlich vom Cascaden-Gebirge in den *senate documents of the 34<sup>th</sup> congress, session 1 & 2* (1855-56) Vol. 4. No. 10; 3 vom westlichen Theile des Washington-Terr.: eine eben da No. 11, eine beschränktere (westlich vom Casc. Geb.) in *sen. doc. 34<sup>th</sup> congr. sess. 3* (1856-57) Vol. 4. No. 8, und eine kleine in *Swan's northwest coast* vor p. 17.

§ 505, b. Ehe ich in meiner Einleitung den allgemeinen Inhalt meiner zwei Hauptquellen: *Scouler's*, und *Hale's Ethnographie der U. St. exploring expedition*, darlege; gebe ich, um den Schauplatz zu erhellen, eine kurze GEOGRAPHISCHE SCHILDERUNG und die sehr kurze GESCHICHTE des OREGON-Gebiets und des WASHINGTON-Territoriums nach einander.

Das TERRITORIUM OREGON<sup>(1)</sup> begriff bis vor kurzem das ganze Westgebiet der nordamerikanischen Union; seit dem J. 1853 heißt aber so nur die südliche Hälfte vom Columbia-Flusse an:

(1) Ich folge bei diesem kurzen geographischen Abriss meistens dem *gazetteer of the United States* vom J. 1854, im Artikel *Oregon*, p. 864, a-867, a; außerdem habe ich vieles den Karten entnommen.

indem im Laufe jenes Jahrs eine Congress-Acte aus dem Lande nördlich von diesem Flusse das *Washington territory* bildete.

Vor dem Jahr 1846 war Oregon fogar ein noch weiterer Begriff. Im Vertrage zu *London* vom 20 Oct. 1818 war nämlich als die Nordgränze des Gebiets der VEREINIGTEN STAATEN gegen das BRITISCHE Nordamerika: — im O gebildet (gegen Canada) durch den *St. Lorenzo*-Strom und die Seen *Ontario, Erie, St. Clair*, den *Huronen*- und oberen See —; vom Waldsee (*lake of the Woods, lac des Bois*) in der Mitte, nordwestlich vom oberen See (in 95° W. L. v. Gr.), an bis an die *Rocky mountains* (in 114° L.) der 49te Parallelkreis N. B. (1) bestimmt worden. Westlich von den *Rocky mountains* und dem 114ten Längenkreis betrachteten die V. St. aber das Land bis an das stille Meer weit gen N als ihr Eigenthum, und es wurde für dasselbe durch einen Vertrag mit Rußland (f. § 668, b), am 17 April 1824 zu *Petersburg* abgeschlossen, der Parallel von 54° 40' N. B. als Nordgränze festgestellt. Zur südlichen Gränze gegen Mexico wurde im Vertrage zu *Washington* vom 22 Febr. 1819 mit Spanien, das *Florida* vermöge Kaufs abtrat, von den *Rocky mountains* (von etwa 109° $\frac{1}{2}$  W. L. v. Gr.) an gen W bis an die Südlree (bis etwa 124° $\frac{1}{2}$  L.) der 42te Breitenkreis (östlich f. oben S. 408<sup>mf-nn</sup>) bestimmt. In diesen Gränzen ist das große Westland der Vereinigten Staaten oder Oregon auf den beiden schönen Karten der *expl. exp.* 1841 und von *Dufflot de Mofras* 1844 (f. brit. Amer. S. 391<sup>mf-f</sup>, 392<sup>nn</sup>) dargestellt: die ganze Küste des stillen Meeres bis an das Felsengebirge einnehmend zwischen 42° N. B. in S (angränzend an das mex. Neu-Californien und *Colorado*-Land) und 54° 40' N. B. in N (angränzend an die russische Westküste und den W des britischen Nordamerika's). In dem Vertrage zu *Washington* vom 15 Jan. 1846 wurden die drohenden Zwifligkeiten zwischen Großbritannien und den Verein. Staaten über diese weite Ausdehnung des *Oregon*-Gebietes dadurch beigelegt, dafs die Verein. Staaten die kleinere nördliche Hälfte Großbritannien überliefsen: indem (2) jene, 1818 für den O vereinbarte Gränzlinie des 49ten Breitenkreises von den *Rocky mountains* an gen W bis an das stille Meer (in etwa 122° $\frac{1}{3}$  W. L. v. Gr.) fortgesetzt wurde (f. brit. Amer. S. 392<sup>mf-f</sup>).

Über den Ursprung des Namens *Oregon*, welchen auch der *Columbia*-Flufs führt, äußert sich *B. L. E. Bonneville* bei Schoolcraft V, 708-9, in einem Briefe aus Fort *Vancouver* vom 4 Aug. 1854: dafs nach den ältesten Männern im Gebirge die Spanier das Land *Orégano* nach dem in gewissen Theilen massenhaft wachsenden Kraute *orégano* benannt haben: englisch *sage* oder *wormwood*,

(1) *Convention conclue entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Angleterre à Londres le 20 Octobre 1818* — im *nouveau recueil de traités . . . par G. F. de Martens* T. 4. (oder *supplément au recueil des principaux traités* T. 8.) 1808-19. Gott. 1820. 8° p. 571-7. Art. 1 bestimmt für die V. St. freien Fischfang in brit. nordam. Besitzungen; 2 die Gränze zwischen den Besitzungen beider Mächte soll eine Linie bilden, gezogen vom nordwestlichsten Punkte des *lac des Bois* auf den 49. Parallel N. B. und diesem Parallel folgend bis zum Felsengebirge; Art. 3 bestimmt einen Bezirk für freie Fischerei auf 10 Jahre.

(2) *Traité de l'Orégon, conclu entre la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, et signé à Washington le 15 janvier 1846* — im *nouveau recueil gén. de traités &c. réd. . . par Fréd. Murhard*. (Contin. du grand Recueil de feu M. de Martens.) T. 9. pour 1846. Gottingue 1852. 8° p. 27-29. Der 1te Art. bestimmt: von dem Punkte des 49. Parallelkreises N. B. an, wo sich nach den zwischen beiden Mächten bestehenden Verträgen ihre Gränzen enden, wird die Gränzlinie auf diesem 49. Parallel nach W fortgesetzt bis zur Mitte des Canals zwischen dem Festlande und der *Vancouver*-Insel, und von da nach S: indem sie der Mitte dieses Canals und der *Fuca*-Strafse bis in das stille Meer folgt; wobei die Schifffahrt in diesem Canal und dieser Meerenge südlich vom 49. Parallel für beide Theile frei und offen bleibt. Art. 2 bestimmt für die Hudfonsbai-Gesellschaft und die mit ihr handelnden britischen Unterthanen freie Schifffahrt auf der *Columbia*, von 49° N. B. in ihrem nördlichen Arm an bis zur Mündung des Flusses.

d. h. *artemisia*, *absinthium*, *wild* oder *bastard marjorum*. Die Jäger des Innern, nicht die Seefahrer, müßten dann den Namen gegeben haben, da von dem Cascaden-Gebirge bis zur Küste es diese Pflanze nicht gebe, dagegen von ihm an gen O das Land Ein Feld von *sage* fei bis zum *Black hill* am oberen *Platte*-Fluß. (Lat. *origanum*, auch griechisch, ist die Pflanze Wohlgemuth, Dofen.) Mackenzie's Fluß *Orégan* = *Takuché-Tessé* leitet Humboldt (II, 1811 p. 492) von „dem indianischen Worte *origan*“. Er bezeichnet da auch eine sehr merkwürdige Mißdeutung des spanischen Wortes *origen* auf einer Karte.

Die Gränze des *Oregon*-Gebiets gegen das *Washington territory* im N bildet in der westlichen Hälfte die *Columbia*: von da an, wo sie mit dem 46ten Parallelkreise zusammentrifft, bis zu ihrer Mündung. Im O scheiden es die *Rocky mountains* vom *Missouri*-Gebiet oder *North-west territory* oder *Nebraska*; im S gränzt es an das *Utah*-Territorium und den Staat Californien. Es liegt zwischen 42° und 46° 20' (eher 16') N. B., und zwischen 109° $\frac{1}{2}$  und 124° $\frac{1}{2}$  W. L.; seine größte Länge beträgt 750 *miles*, die größte Breite 278 *miles*; sein Flächenraum 188,000 □*miles*.

Die Geschichte des Landes beginnt mit dem Jahr 1775, wo (f. Humboldt im *essai pol.* II, 1811 p. 470 und 491, und mein brit. Nordam. S. 319f.-320a) auf der von S. Blas ausgegangnen spanischen Expedition des Bruno *Heceta*, Juan de *Ayala* und Juan de la *Bodega y Quadra* die Mündung der *Columbia* am 17 Augult von *Quadra* entdeckt wurde: damals genannt *entrada de Heceta* oder *Eceta*; diese *entrada*, auch *entrada de la Ascension* (p. 491; nach Swan p. 126 hiefs die Öffnung der Küste *ensuada de la Asuncion*) genannt, unterfuchte wieder 1792 die Expedition des *Galiano* und *Valdes* (in den Schiffen *Sutil* und *Mexicana*) auf ihrem Rückwege aus dem N nach Monterey. Der *gazetteer* meint (p. 867, am und 263, am): dafs die *Columbia* erst im J. 1791 durch Cap. Robert *Gray* (vgl. brit. Nordam. S. 316<sup>nl</sup>) von dem Bostoner Schiffe *Columbia Rediviva* bekannt geworden sei, welcher die Mündung des Flusses sah, aber erst am 11 Mai des folgenden Jahres (1792; f. auch Humboldt 491) in sie einfahren konnte, wo er ihm den Namen seines Schiffes gab. Diese neue Auffindung war aber, wie Humboldt bemerkt, darum wichtig, weil *Vancouver*, der schon dieser Küste ganz nahe gefolgt war, vom 45ten Breitengrade bis zur *Fuca*-Straße keine Einfahrt hatte entdecken können, und damals selbst das Vorhandenseyn des *Columbia*-Flusses oder der *entrada de Eceta* bezweifelte. (Über *Heceta*'s und *Gray*'s Entdeckungen und *Vancouver*'s Versuche f. speciell Swan p. 124-133.) Von dieser Zeit an bis zum J. 1804 wurde die Küste von *Oregon* gelegentlich von britischen und nordamerikanischen Pelzhändlern besucht. In dem Jahre fandte der Präsident *Jefferson* eine Expedition (*exploring party*) unter *Lewis* und *Clarke* aus: welche von *St. Louis* aus, der *Missouri*-Linie folgend, an die *Columbia* und bis zur Südsee vordrangen, und den Winter von 1805-6 an der Mündung dieses Flusses, den sie genau erforschten, zubrachten. Nach dieser Zeit wurden Ausflüge von Pelzhändlern aus den Verein. Staaten hierher gewöhnlich; und diese hielten mit der britischen *Hudsonsbai*-Gesellschaft gemeinsam das Land in Besitz: was zu vielen eiferfüchtigen Zwiften und blutigen Streitigkeiten führte, bis ein drohendes Mißverhältniß zwischen den 2 großen Weltmächten im J. 1846 durch einen Vertrag (zu *Washington*, vom 15 Januar: f. S. 578<sup>mm-nf</sup> und Anm. 2) beseitigt wurde, der den Vereinigten Staaten alles Land unterhalb des 49ten Grades N. B. überließ. Alles dies hiefs damals *Oregon*, aber von 1853 an führt das nordamerikanische Küstenland zwischen dem 46° und 49° Breitengrade den Namen des *Washington territory*. Vom J. 1839 fing eine Auswanderung aus den Verein. Staaten hierher Behufs Ansiedlung an; sie wurde aber später durch die mächtige Anziehung, welche die Goldschätze Neu-Californiens ausübten, geschwächt. „Doch kann es nicht fehlen, dafs nach und nach beide Länder einen gegenseitigen Markt für einander bilden, und dafs einstmals *Oregon* eine wichtige Rolle in dem Handel des stillen Meeres und besonders dem der polyneischen Inselgruppen spielen werde.“ In *Appleton's illustrated hand-book of American travel* (*New York* 1857) heifst es (p. 383<sup>n-nn</sup>): *It was but the other day that the only homes of civilization in that remote land were found in the rude cabins of the exiled trappers,*

and now the lonely waters are everywhere traversed by richly freighted steamers, and their shores adorned with cities and towns and cultivated fields. — Oregon ist jetzt, wo diese Stelle gedruckt wird, zu einem Staate erhoben; dies ist aber für mich kein Grund den Ausdruck Territorium in der fertigen Arbeit abzuändern.

§ 505, c. Seiner Beschaffenheit nach wird Oregon gewöhnlich in die 3 Abtheilungen geschieden: das untere Land (*lower country*), am Ocean; das mittlere (*middle country*), zwischen der Cascaden-Bergkette und den *Blue mountains*; und das obere Land, zwischen letzteren und den *Rocky mountains*. „Oregon bietet, wenn man ihm vom Meere her naht, dieselbe kühne, eisenfeste (*ironbound*) Kufte dar wie Californien: nur mit dem Unterschiede, das die Küstenkette, statt mit der Südfsee parallel zu laufen, aus einer Reihe von Hochlanden besteht, welche beinahe in rechten Winkeln mit dem Meeresufer sind, und durch deren Thäler die Ströme der *Callapuya* oder *Callapooya mts* (der WGränze des *Willamette*-Thals) zum Ocean herabströmen.“ Die erste Abtheilung ist etwa 75-120 *miles* breit, und begreift in sich die Thäler des *Willamette*, *Umpqua* und *Rogue river*: von denen das erste dem Meere gleich, die andern in rechten Winkeln auf dasselbe laufen. Ein merkwürdiger Zug des *Willamette*-Thales sind die *buttes*: hohe, kegelförmige, alleinstehende Hügel von etwa 1000 Fuß Höhe. Im *Willamette*-Thale gewährt ein Punkt, nahe dem *Rickreall river* (gaz. 865, b<sup>mm</sup>), den herrlichen Anblick, 7 Berggipfel des Cascaden-Gebirges (*Cascade range*) zu übersehen, ewigen Schnee tragend. Die mittlere Abtheilung bedeckt eine Breite von 160 *miles* und ist meistens eine Hochebene. Das Oberland nimmt den westlichen Abhang der *Rocky mountains* ein, und ist meist ein unfruchtbarer Landstrich: mit Lava bedeckt, in welche die Flüsse bis zu großer Tiefe ihr Bett einschneiden; diese Felsbetten sind an vielen Stellen für Menschen und Thiere unzugänglich. Die *three Buttes* und *three Tetons*, am Fusse der *Rocky mountains*, sind kegelförmige Erhebungen von bedeutender Größe. „Oregon kann ausdrucksvoll ein Bergland genannt werden. Fangen wir (um die GEBIRGE zu nennen) im O an, so haben wir die hohen Gipfel der *Rocky mountains*, welche (in *Frémont's peak*) die Höhe von 13,570 Fuß erreichen; sie scheiden das *Mississippi*-Thal von der Südfsee-Region und entsenden Strahlen (*spurs*) westwärts.“ Die Kette der *Rocky mountains* hat im südlichen Theile der Ostgränze Oregons die veränderte Richtung gen NW, und führt hier und schon in *Utah* den Namen der *Wind river mountains*; beide zusammen tragen auf der Karte des Atlas (1857) den Namen der *Chippewayan chain*. „An der östlichen Gränze zwischen dem *Middle* und *North Park*“, sagt *Humboldt* im 4ten Bd. des *Kosmos* (S. 436), „verändert die Gebirgskette der *Rocky mountains* auf einmal ihre bisherige Meridian-Richtung und wendet sich von 40° 15' bis 44° N. B. in einer Erstreckung von ohngefähr 65 geogr. M. gen NW. In diesem Zwischenraume liegen der *South pass* (7028 Fuß) und die berühmten, so wunderbar spitz gezackten *Wind river mountains*, mit *Frémont's peak* (in 43° 8'), welcher die Höhe von 12,730 (Pariser) Fuß erreicht. Im Parallel von 44°, nahe bei den *Three Tetons*, wo die nordwestliche Richtung aufhört, beginnt wieder die Meridian-Richtung der *Rocky mts*. Sie erhält sich bis gegen *Lewis and Clarke's pass*, der in 47° 2' N. B. und 114° ½ W. L. liegt. Dort hat die Kette des Felsgebirges noch eine ansehnliche Höhe (5608 Fuß), aber wegen der vielen tiefen Flußbetten gegen *Flathead river* (*Clarke's fork*) hin nimmt sie bald an regelmässiger Einfachheit ab . . .“

Die Karte von 1857 zeigt im südlichen Oregon, etwas westlich von der OGränze und den *Rocky mountains*, einen aus dem nördlichen *Utah* hereintretenden Gebirgszug: die *Bear mountains*, welche, genau S-N streichend, nahe dem 44° auf die *Rocky mts* stoßen, denen sie sich immer mehr genähert haben. — „Etwa in der Mitte zwischen den *Rocky mts* und der Südfsee sind die *Blue mountains*, beinahe von N nach S gerichtet, welche aber Bergzüge (*ridges*) nach verschiedenen Richtungen ausenden. Diese Berge steigen manchmahl bis zur Schneelinie an, haben aber gewöhnlich nur eine Höhe von 3-4000'. Das Cascaden-Gebirge (*Cascade range*), mit den höchsten bekannten Berggipfeln in den Verein. Staaten, erstreckt sich (wenn man den Namen allgemein

macht) von 60° N. B. (beinahe gleichlaufend dem stillen Ocean) bis zum südlichen Theile Alt-Californiens; sein Abstand wechselt in Oregon zwischen 80 und 140 miles. *Mount Hood, mount Jefferson, mount Pitt* oder *Mc Laughlin* sind (N-S) die vorzüglichsten Gipfel in Oregon; der höchste ist der 1te, 14,000' über dem Meere." Zuletzt kommt das Küstengebirge (*coast range*), welches in Oregon die *Callapooja mountains* genannt wird; sie entenden, wie gefagt, Strahlen (*spurs*) in rechten Winkeln auf den Ocean. Die *Salmon mountains* durchtreichen die Mitte des östlichen Theiles von Oregon in der Richtung von O-W.

§ 505, d. Gemeinam mit der Westküste aller Festländer, hat Oregon ein milderes Klima als die Ostseite Nordamerika's. Der Küstenfrich hat die mildeste und das Oberland die rauheste Temperatur. Im erfteren ist der Winter gewöhnlich kurz, obgleich fast in jedem etwas Schnee fällt; der Winter von 1852-3 war sehr streng. Vom April bis November fällt nur wenig Regen. Im mittleren Striche ist der Sommer weit trockner und der Winter kälter als im O des Cascaden-Gebirges; die Regenzeit ist schwächer und kürzer. Das Oberland ist veränderlich, indem es oft täglich alle Wechsel der Jahreszeiten durchmacht; es ist daher für den Ackerbau untauglich. Hier ist eine starke Regenzeit vom November bis April. Stürme und Regen sind noch stärker an der Küste als im *Willamette*-Thale. Auf einen kurzen Zeitraum schönen Wetters im Februar oder März folgen gewöhnlich 3-4 Wochen Kälte und kühle Regen. Im letzten Theil des Winters sind leichte Schneefälle. Selten sinkt jedoch das Thermometer auf den Gefrierpunkt. Im allgemeinen ist der Winter in Oregon sehr unregelmäßig, aber Milde vorherrschend. Das Land zwischen den *Blue* und *Rocky mountains* ist sehr trocken; der Unterschied zwischen der Tages- und Nacht-Temperatur ist sehr bedeutend.

Was die Fruchtbarkeit anbetrifft, so ist ein großer Theil von Oregon untauglich zum Ackerbau; und zwar durchgängig das Oberland oder der östliche Theil, wegen Dürre und unregelmäßigen Klima's. Die Mitte ist zwar nicht überall anzubauen, hat aber zu einem geringen Theil vorzügliche Weide. Die Hauptegend für Ackerbau ist das Land westlich vom Cascaden-Gebirge, besonders in den Thälern des *Willamette* (dieses vorzüglich), *Umpqua* und *Rogue's river*. Das Erdreich der *Columbia* ist guter Boden, aber wegen des Austretens zum Anbau unfähig: es kann jedoch gute Viehweide geben; die nicht der Überschwemmung ausgesetzten Striche (wie der oberhalb *Fort Vancouver*) sind äußerst ergiebig. — Erzeugnisse aus dem Mineralreich haben erst angefangen sich zu entwickeln; doch hatte man (*gaz.* 865, a<sup>m</sup>) Nachrichten von reichen Goldgräberereien zu *Jacksonville*, im Thal des *Rogue river* und bei *port Orford*. Oregon ist berühmt wegen seiner Waldungen riesenhafter Fichten; *Lambert's pine* erreicht manchmal 300' Höhe und 40' im Umfang. Ihnen steht an Nutzen zunächst die Eiche; der mittlere Strich ist schwach an Bauholz. Über die Thierwelt f. *gaz.* 866, b<sup>n-uf</sup>.

Der Census vom Jahr 1850 gab in Oregon 32 *academies* an.

§ 505, e. Oregon besitzt keine bedeutende Bai (f. S. 582<sup>mm</sup> die der *Columbia*), auch wenige Caps oder Häfen (*harbors*), da seine Küste merkwürdig frei von Krümmungen ist. Die Caps sind: Cap *Blanco* oder *Orford*: nach dem Atlas von 1857 2 Spitzen: südlich *point „Oxford“* (jetzt mit der Stadt *port Orford*, Atl. *Port Oxford city*), nördlich davon Cap *Blanco* (f. ähnlich oben S. 519<sup>st</sup> und Ende der Anm.); f. über beide und den Namen *Oxford* bei Neu-Calif. S. 519<sup>aa-st</sup> und Anm.); Cap *\*Arago* (1) (= *C. Gregory* der *expl. exp.*), *\*Umpqua head*, Cap *\*Perpetua*, Cap *Foulweather*, Cap *\*Lookout*, *\*false Killamook* (*sen. Tillamook*), *\*Killamook head*, *point Adams* (auch *sen.*; die nördlichste Ecke unter der *Columbia*-Bai). — Häfen bieten die *Columbia* und der *Umpqua*-Fluss. — Zwischen dem Cascaden- und blauen Gebirge, und am Fuß der *Rocky mountains* liegen einige kleine Seen; unter den erfteren sind zu nennen: der nördliche Theil des *Klamath*-Sees (*little Klamet l.* nach *expl. exp.*) und des *Goose* oder *Pitt's lake*; nördlich über dem erfteren

(1) Mit einem Stern \* bezeichne ich Namen, welche ich dem Atlas der Vereinigten Staaten von 1857 entnehme; die ohne Zeichen sind meist aus dem *gazetteer* oder nach Umständen aus den neuen Karten.

der *upper Klamath lake* oder (*expl. exp.*) *great Klamet l.* (\*nur wieder *Klamath l.*), der ganz in Oregon liegt; \**Christmas l.*, \**l. Abert, Salt l.*, *Mud l.* (*expl. exp.*), \**Summer l.* u. a., *Sylaniiles*; unter den letzteren: *Godere* und *Jackson's lake*, \**Medicine lodge l.*, \**Market l.*; noch nennt *Schoolcraft* (unten Ende des § 507, a) im äußersten S: *Plioc, Toqua* und *Coast*.

Unter den FLÜSSEN ist obenan die COLUMBIA oder der *Oregon* zu nennen, deren Entdeckung und Namen ich oben (S. 579<sup>st-mf</sup>) schon erläutert habe. Da sie in meiner Erörterung der Völker und Sprachen und für beide Territorien eine so wichtige Rolle spielt, so will ich über sie ausführlicher seyn. Der Fluß hat seinen Ursprung in einem kleinen See, nahe den Quellen des *Flatbow river*, am westl. Abhange der *Rocky mountains*, etwa im 50° N. B. und 116° W. L. (f. eine Karte seiner Quelle in *de Smel's Missions de l'Orégon* bei p. 86). Der erste Theil seines, mannigfaltig gerichteten Laufs geht gen NW, am Fusse dieser Bergkette hin: bis er ein wenig über 52° N. B. seinen ersten Zuflufs [*Canoe river*, von N-S auf seine Beugung fließend] empfängt, wonach er bis zum 46ten Parallel südwärts strömt; von da an bis zur Südfsee läuft er gerade nach W, mit einer kurzen nördlichen Biegung vor dem Ende, und bildet die Gränze zwischen den Territorien *Washington* und *Oregon*. Dabei hat er zwischen 48<sup>o</sup>½ und 46° einen vielfach geschlängelten Lauf: gen NNW, W und SW 140 *miles* weit; danach SO bis Fort *Wallawalla*. Er ist ein sehr reisender Strom, und stürzt oft durch Bergschluchten und Fälle. Merkwürdig sind auch in seinem unteren Lauf zwei Engen und Stromschnellen: die *Dalles*, wo er auf ½ *mile* Länge zwischen Basaltfelsen auf 100 *yards*; und eine andre 40 *m.* weiter herab, wo er bei seinem Durchbruch durch das *Cascaden-Gebirge* auf 150 *yards* zusammengedrängt wird, und eine Reihe von Stromschnellen hat, in denen er seine Wässer mit großer Gewalt fortstürzt; im *Washington terr.* sind die *Kettle falls*, gerade unter der Mündung von *Clarke's river*. Der Überflchwemmungen des Flusses habe ich schon (S. 581<sup>mm</sup>) erwähnt. 30-40 *miles* aufwärts von ihrer Mündung in das stille Meer bildet die Columbia eine Art Bai, von 3-7 *miles* Breite. Die Mündung ist durch Sandbänke und Untiefen (an denen viele Schiffe verunglückt sind) behindert, aber für Schiffe von 16 Fuß Tiefgang fahrbar; Schiffe von 2-300 Tonnen können von der See aus 130 *miles* aufwärts bis zu den Wasserfällen (*cascades*) gelangen: oberhalb dieser ist kein Theil des Flusses stetig weiter als 20-30 *miles* schiffbar, und dann nur für Schiffe kleinerer Gattung oder Böte. Die vorzüglichsten Nebenflüsse der Columbia sind, auf ihrer Ostseite, von SO gen NW strömend: *Mc Gillivray's* oder \**Kootenay* (*Kootanie expl. exp.*) oder *Flat bow river*, im brit. Amer. mündend; *Clarke's river* oder *fork*, oder *Flathead river*, einfallend 30 *miles* unterhalb des ersten, im *Washington terr.* (dem er ganz angehört) (f. eine Karte seiner Quelle in *de Smel's Missions de l'Orégon* bei p. 146); darauf *Spokan river*; und weiter der Hauptarm der Columbia, welcher im wesentlichen mit *Clarke's fork* zusammen dieselbe mehrt: der große *Snake* oder *Lewis river*, welcher von S her auf ihrer OSeite in 46° 20' N. B. und 118° 50' W. L. (so *gaz.* 262, b<sup>nn</sup>; 599, a<sup>n</sup> aber: 46° 6' und 118° 40'), im *Washington terr.*, in sie einfließt und ⅓ des Territoriums *Oregon* in O mit seinem großen Netz von Nebenflüssen einnimmt, mit denen er das große Thal zwischen dem Felengebirge und den blauen Bergen bewässert. Alle diese großen östlichen Flüsse entspringen in der Kette der *Rocky mountains*. Nach dem *Snake r.* sind im *Oregon-Gebiete* als Zuflüsse der Columbia zu nennen: 1) östlich vom *Cascaden-Gebirge*: von O her der *Wallawalla* (auf der Gränze fließend, seinen Einfluß aber im *Wash. terr.* nehmend); dann im S, von SO her (in der Folge von O-W): der *Umatilla* (\**Umatilah*), *John Day's r.* oder \**Mahhah* (welcher vor seiner Mündung *Quesnell's r.* aufnimmt, der aber nach *expl. exp.* u. a. ein besonderes Flüschen vor diesem ist), und der große *Fall r.* (*expl. exp. Falls* oder *Shutes r.*, *Smet riv. de la Chüte*, *De. des Chütes*), S-N fließend (mit einem *east-branch*); 2) westlich vom *Cascaden-Gebirge*: der große *Willamette* (S-N): mit vielen Nebenflüssen, besonders in O, auf deren Nennung ich aber nicht eingehe. Der *Willamette* hat etwa 25 *miles* vor seiner Mündung Wasserfälle, die einen reichen Lachsfang bewirken; er ist bis *Portland* und manchmal bis zu den Wasserfällen für Seeschiffe fahrbar; oberhalb der Fälle können kleine Dampfschiffe beinahe 100 *miles*

weil fahren. — Auf der Nord- und Westseite sind nur 2 Nebenflüsse der Columbia zu nennen: der *Okanagan* (\**Okinakane r.*) im *Wash. terr.*, dem oberen Laufe der Columbia von N-S westwärts gleichlaufend und auf das Ende ihrer westlichen Beugung folgsend, so daß er mit ihrem ferneren südlichen Lauf eine Linie bildet; und der *Snake*-Mündung gegenüber die *Yakima* (f. nachher S. 586mm); weiter nach W ist noch ein nördlicher Nebenfluß, der \**Klikatat r. (expl. exp. Cathtatates r.)*.

Der *Snake* oder *Lewis river* entspringt im SO aus mehreren Quellen an der Seite des Hauptrückens der *Rocky mountains* nahe dem 43° N. B. und 109° W. L.; in seinem oberen Lauf hat er den bedeutenden Wasserfall *American fall* oder *falls*. Sein allgemeiner Lauf geht zuerst gen W: bis zu 115°½ W. L., wo er sich nach N bei W wendet; diese Richtung behält er ziemlich bis zum Parallel von 46°½, von wo an er wieder den westlichen Lauf annimmt. Seine Länge wird auf 900 miles geschätzt. Nach der Karte des Atlas und der *expl. exp.* (\*) nimmt der *Snake r.* auf im Süden (von O-W): *Pannack r.*, \**Blackfoot r.*, \**Portneuf's r.*, *Fall creek*, *Raft c.*, *Swamp c.*, *Goose c.*, *Rock c.* (\* Statt dieser 3: *Clark's r.*, *Pauac c. (\*r.)*; in Westen, von SW fließend, in der Folge S-N: *Smoke r.* (Weim. Karte), *r. Branca*, den großen *Owyhee* (Weim. *Fish r.*), dann die *rivière aux Malheurs* (Df. *du Malheur*, *Malheur r.* oder *Watschlino*); weiter gen N: *Burnt r.*, *Powder r.*, *grand Rond* oder \**grande Ronde r.*; auf der Nordseite nimmt er von O-W auf: einen Arm aus *Lewis* und *Henry's fork* gebildet (\**Henry's r.*), *r. Malade* oder \**Sickly r.*, \**Bridge r.*; weiter auf der Ostseite, von S-N: *Boisée* oder *big Wood r.* (oder \**Reid's r.*), *Fayette* oder \**Fayette's r.* (oder *Shushpallamine*, Df. *Souxpallama*), dann den *North branch* oder *Salmon r.* (auch *Waptikakus* genannt); darauf den *Kooskooskia* oder \**Kooskooskee r.*, welcher von S den *Lapwat* (\**Lapwai*) *r.* aufnimmt und danach, gegen seinen Einfluß in den *Snake r.*, *Clear Water r.* heißt; bei seinem Einfluß macht der *Snake r.*, bisher genau S-N mit etwas W fließend, eine plötzliche Wendung gen W, mit welcher er der Columbia zueilt; diesem westlichen, letzten Stück wird der Name *Sahaptin*, *Saptin* oder *Snake r.* gegeben: das von N den *Peluse r.* (\**Flag r.*) aufnimmt; der große Zufluß *Kooskooskia r.* und dieses letzte Stück *Saptin r.* liegen im *Washington territory*.

Noch fließen im südöstlichen Zipfel von Oregon, gegen das *Great Basin* von Utah hin: ganz in O der Anfang des *Green river*, dann *Bear river* in seiner Windung (also wie 2 Flußläufe), fein Zufluß *Roseaux* oder *Malad creek*.

Außer den zwei großen Flüssen: der *Columbia* mit ihren südlichen Armen, und dem *Snake* oder *Lewis river*, hat das Territorium an selbstständigen Flüssen nur einige, meist kleine KÜSTENFLÜSSE: *Klamath*, der nach Californien übertritt, nur zum kleinen Theil ihm gehörend (f. das nähere S. 522); *Chitico* (*sen.*), *Rogue's* oder *Rogue r.* (mit vielen Zuflüssen), *Sequalchin r.*, *Coquille r.*, *Kowes* oder *Goos r.*, den *Umpqua* (mit *Smith's r.* in N), *Sciisticum* (*sen.* *Siuslaw*), *Aleya* (*expl. exp. Alciyco*), *Yaquina* (*sen.* *Yaquina*), *Salitz*, *Nekas*, *Nechesne*, *Killamook r.*, *Nehakim*, *Young's r.* (in der nördlichen Ecke). Der *Umpqua*, 25 miles hinauf für Dampfschiffe fahrbar, kann auf eine kurze Strecke durch Schiffe von 8' Tiefgang aufwärts befahren werden, und Schiffe von 12' können in seine Mündung gelangen.

§ 505, f. Oregon zerfällt nach dem *gaz.* in die 10 *counties*: *Benton*, *Clackamas*, *Clatsop*, *Lane*, *Linn*, *Marion*, *Polk*, *Umpqua*, *Washington* und *Yamhill*; nach dem Atlas von 1857 sind aber die *counties*, allein in dem westlichen Striche zwischen der Südfsee und dem Cascaden-Gebirge befindlich, von S-N folgende: \**Jackson*, \**Coose*, \**Douglas*, *Umpqua*, *Lake*, *Benton*, *Linn*, *Polk*, *Marion*, *Yamhill*, *Clackamas*, \**Wascopen*, *Clatsop*, *Washington*, \**Columbia*; die 5 mit Stern bezeichneten kommen zu jenen 10 hinzu. — Die vorzüglichsten Städte Oregon's sind: *Portland* (nach dem *gaz.* mit 821 Einw.; von *Appleton* aber 1857 die größte und wichtigste Stadt in Oregon genannt, mit 8000 Einw.), *Oregon city* (die frühere Hauptstadt), *Milton* (692 Einw.), *Salem* (die Hauptstadt) und *Marysville*; zu nennen ist noch das Dorf *Astoria* an der SSeite der Columbia, 10 miles von

ihrer Mündung: früher eine wichtige Niederlage für den Pelzhandel, benannt nach dem Gründer des Forts, John Jacob Astor (f. Swan 225-6).

Die Bevölkerung des ungetheilten Landes Oregon betrug 1850 13,294 Einwohner (8142 männliche und 4946 weibliche), ohne die Indianer. Diese Zahl sieht der gaz. (1854) als die neue Einwohner-Zahl des Territoriums Oregon nach Abtrennung des *Washington territory* an, indem dieselbe sich in der kurzen Zeit verdreifacht habe.

§ 505, g. Ich schliesse, wie ich (S. 577<sup>nn</sup>) verkündet, die kurze GEOGRAPHISCHE Schilderung des WASHINGTON-TERRITORIUMS an die von Oregon an, und folge dabei wieder meist dem gazetteer (1233, a<sup>m</sup>-5, a<sup>3</sup>); ich benutze aber auch die neue genaue Schilderung des Landes: *The northwest coast; or three years' residence in Washington territory. By James G. Swan. New York 1857. 8°* (f. Geographie besonders im Cap. 8 p. 117-124 und Cap. 21 p. 392-407).

Das *Washington-Territorium* wurde, wie ich schon (S. 578<sup>a</sup>, 579<sup>nn</sup>) bemerkt habe, durch eine Acte des Congresses im J. 1853 aus dem nördlichen Theile des Oregon-Territoriums gebildet. Es nimmt den äußersten NW des Gebietes der Verein. Staaten ein; und gränzt in N an die Strafe des *Juan de Fuca*, welche es von der *Vancouver-Insel* trennt, und das britische Amerika; im O an die *Rocky mountains* und *Nebraska (Northwest terr.)*; im S an Oregon: indem die *Columbia* westlich etwa zur Hälfte bis nahe Fort *Wallawalla*, und von da östlich der 46te Parallel (vgl. S. 579<sup>aa</sup>) die Gränzlinie bilden; in W an das stille Meer. Mit Ausnahme der westlichen  $\frac{2}{3}$ , der gekrümmten *Columbia*-Linie: d. h. eines langen Stückes im O, wo der Fluß sich südlich senkt (bis etwa 45° 33'), und der nördlichen Erhebung seines Endlaufes (nach dem gaz. bis 46° 20', nach den Karten aber weniger, höchstens bis 46° 16' [= Cap *Disappointment*: S. 585<sup>nn</sup>]) liegt es zwischen 46° und 49° N. B., und zwischen 112° (gaz. 110°) und 125° W. L. Seine größte Länge beträgt etwa 600 *miles* von O nach W und die Breite etwa 209 *miles* von N nach S: indem es beinahe ein Parallelogramm bildet, mit einem Flächeninhalt von etwa 123,022 (*Swan; gaz.* vielleicht 120,000)  $\square$ miles: von denen 22,000 zum Ackerbau tauglich sind.

Von der Beschaffenheit und den Gebirgen gilt dasselbe, was bei Oregon gesagt ist: nur daß die *Blue mountains* im N der *Columbia* mehr zerrissen und zerstreut sind. Die Hauptgipfel des *Cascaden-Gebirges* sind *mount St. Helen's* von 13,300' Höhe: ein Vulkan, der im Oct. 1842 einen Ausbruch gehabt hat, dessen Beschreibung der gaz. (865, b<sup>m</sup>-n<sup>f</sup>) giebt; *mount Adams* (wie der vorige: in SW), *Rainier* von 12,000' und *Baker*. Der höchste Gipfel der Kufenkette ist *mount Olympus* von 8197'. Die meisten dieser Gipfel tragen ewigen Schnee. Der Atlas von 1857 zeigt in O *Coeur d'Alène mts.*, in der Mitte das *Spokan plateau* oder die große Ebne der *Columbia*. — Man berieth eine Strafe von *Wallawalla* an der *Columbia* nach *Olympia* am *Pugets-Sund* zu eröffnen, und die Auswanderer schlugen im Sommer 1853 theilweise eine durch den Pafs des *Cascaden-Gebirges* im N des *mount Rainier*. „Der Gouverneur *Stevens* führte eine *exploring party* durch das Gebiet“; mit diesem Ausdruck des gaz. wird wohl eine wichtige Expedition um den 47ten Parallelkreis gemeint, welche zu denen für die große Südsee-Eisenbahn gehört (f. § 507, c gegen Ende).

Das Klima ist dem von Oregon gleich, mit einigen durch die verschiedene Breite und Örtlichkeiten veranlaßten Abweichungen.

Fruchtbarkeit (f. gaz. 1234, a<sup>n</sup>-b<sup>af</sup>) findet sich an vielen Stellen; so sind oder sollen günstig seyn das Thal des *Cowlitz* und *Duwamish*, wie die Thäler der in die *Bellingham-Bai* fallenden Flüsse; die Thäler gegen die *Rocky mountains*, mit herrlichen Flüssen und prachtvollen Wäldern. Das *Chehalis*-Thal in W hat vortreffliche *Prairie* und dichte Waldung, die Niederungen an den Strömen und das Land der *Flatheads* im N sind ergiebig und dicht bewaldet; voll Walder, mit zerstreuten *Prairien*, dürren und steinigten Strecken untermischt ist das Land zwischen dem *Pugets-Sund* und



dem Cascaden-Gebirge; das unmittelbar um diesen Suud soll sandig und unfruchtbar, aber mit großen Tannen und Cedern bedantend seyn. — Erzeugnisse des Mineralreichs haben noch nicht verfolgt werden können; man hat Steinkohlen bei der *Bellingham*-Bai und rothen Sandstein zum bauen gefunden. Das Territorium bringt Bauholz in Menge hervor: so die Hügel und Thäler im östlichen Theil, an den *Rocky mountains*; die großen Waldbäume um den *Pugets*-Sund; dem Territorium gehört die riesenhafte Fichtenart des *Oregon*-Gebietes gleichmäßig an. Wilde Thiere und Wildpret giebt es in Menge, und keine Gegend der Erde ist vielleicht so fischreich als *Washington*, besonders der *Pugets*-Sund und die umliegenden Gewässer; der Lachs füllt die *Columbia* und ihre Nebenflüsse.

Die neuesten Ereignisse im nordöstlichen Asien geben dem *Washington*-Gebiete eine größere Wichtigkeit für den großen Handel; ein Zeitungs-Artikel aus Neu-York vom 23 Dec. 1857 schreibt: „Die gegenwärtige Verhältnisse der Seemächte zu China, die neuen Handelsvortheile, welche die Russen von dessen Regierung in Bezug auf den Theehandel erlangt haben, ziehen in hohem Grade die Aufmerksamkeit auf das Terr. *Washington*. Man hofft, daß man von hier aus den Thee für Nordamerika aus den russischen Besitzungen wird holen können; und daß der Verkehr, der bereits zwischen *S. Francisco* (in Neu-Californien) und dem *Amur*-Flusse besteht, sehr zunehmen wird. Der *Amur* hat seine Mündung unter dem 53° N. B., und der Eingang in die Meerenge von *Fuca* liegt nur 4½ Grad südlicher. Von der Meerenge von *Fuca* aus ist die Fahrt nach *S. Francisco*, das 10° südlicher liegt, ohne alle Schwierigkeit, da hier der Wind fast das ganze Jahr von NO weht.“ — Die neuesten Ereignisse in China haben diese Ausichten noch erweitert.

§ 505, h. Die *Fuca*-Straße (*straits of Juan de Fuca*) zwischen *Washington* und der *Vancouver*-Insel, verbindet die Südsee (*Pacific ocean*) mit dem *Admiralty inlet*, *Pugets*-Sund und *Hoods*-Canal: alles Armen einer großen Bai, die sich 60-70 miles in südlicher Richtung von dem Meerbusen von *Georgien* aus erstreckt und durchweg für die größten Schiffe fahrbar ist: die wegen ihrer ganz steilen Ufer dicht an ihrem Rande ankern können; die *Bellingham*-Bai am NW-Ende des Territoriums ist ein Arm des Golfs von *Georgia*, und am östl. Ende des *Admiralty inlet* ist *Elliott*-Bai. An der Südsee-Küste folgen dann von N-S: *Gray's harbor*, eine Erweiterung der Mündung des Flusses *Chekatis* (*Chehalis*), in etwa 47° N. B.: einige Schiffe fassend; südlich von ihm ist die schöne und wichtige *Shoalwater*-Bai in 46° 43', der Hauptgegenstand von *Swan's* Schilderungen (I. p. V, VI, 20); zuletzt die *Columbia*-Bai: d. h. die große, zu einem Meeresarm und einer Bai sich erweiternde Mündung der *Columbia*. Viele kleine *inlets* werden unten (§ 507, c) von *Stevens* genannt.

Keine große Inseln finden sich an dieser Küste; die bedeutendste ist *Destruction island* oder die *isle of Grief*, etwa 40 miles südlich vom Cap *Flattery*. Im *Puget*-Sund liegen: *Fox*, *M'Neil*, *Anderson's* und *Hartstein's* (sen. *Hartsten*) *island*; im *Admiralty inlet* liegen im N: *Whidbey's island*: 40 miles lang, voll fruchtbarer Prairien und Wildprets; mit Wald, aber knapp an Wasser; östlich davon *M'Donough's* oder (sen. 1857) *Camano island*; im S *Bainbridge*, *Vashon's* und *Maurys isl.*; im NW von *Whidbey's isl.*, westlich von der *Bellingham*-Bai im S ist der Archipel der *Arroo*- oder *Arro*-Inseln, von vielen Canälen und Meerarmen durchschnitten, deren 2 hauptsächlich in der Mitte *Rosario strait* und im W *Haro strait* oder *canal de Haro* (f. über ihn brit. Nordamer. S. 319<sup>aa</sup>) sind; wichtig durch ihren Fischfang.

Die wichtigsten Caps sind: Cap *Disappointment* in 46° 16' N. B., an der Einfahrt der *Columbia*; und Cap *Flattery* an der Einfahrt der *Fuca*-Straße; die neuen Karten nennen mehrere *points*.

Es finden sich im *Washington*-Territorium mehrere Seen, meist im östlichen Theile, gegen den Fuß der *Rocky mountains*: darunter *Flathead lake*, in Verbindung mit der Quelle dieses Flusses; in NW davon geht dieser Fluß in seinem mittleren Lauf durch *lake Kulluspelm* (expl. expl. *Kulluspelm*, Atlas *Kalluspeln*) oder *Pend d'Oreilles l.*, eine Erweiterung des Flusses; SW von diesem, im ob. *Spokan*, *l. Coeur d'Alène* (expl. exp.); nördlich an der Gränze hat der Atlas \**l. Rootham*, durch welchen von O der *Kootenay r.* geht; und nördlich vom *Rootham l.* im brit.

Amerika den großen, hüfelförmigen *Flat bow l.*: die *expl. exp.* hat statt des *Rootham l.* den *Flat Bow l.*, welchen kurz vor seiner Mündung der *Kootanie* oder *Flatbow r.* durchfließt. Westlich vom *Rootham* ist gegen die NGränze der kleine *Osyoos lake* im *Okanagan-Fluß*: dem im N, im bit. Amerika, mehrere Seen dieses Flusses folgen, besonders *great Okinakane l.*; südlich davon liegen im O der großen West-Biegung der Columbia: *Sallie's l.*, *Hay's l.*, *Elias l.* (Swan; *sen. Ellas*), *2 Salt l.*, *grand Coulée*. Gen W von da kommt ein Landtrich, eben so nördlich, der viele kleine Seen enthält: im N ist *l. Chelan*, südlich sind kleinere: *Kleattam* (Atl. *Klealium l.*), *Kachess l.*, *l. Pillwattas* (Atl. *Pilwattas*), *Kitchelas* (*sen. Kitchelus, -lis l.*); weit im S *Goldsboro l.* Die Ostseite des großen inneren Meeres-Ergusses, auf diesen Strich im W folgend, begleiten Seen: die Mitte des *Admiralty inlet* der große *Dwamish l.*, mit *Sammanish l.* in O; im S hat der Atlas *Nooknoo l.*; ganz im N sind bei der *Bellingham-Bai* *Samish l.* und *Whatcom l.*; sie sind vielleicht der große See, von ausgedehnten Prairien umgeben, welcher nach dem gaz. 10-20 miles rückwärts von der *Bellingham-Bai* gefunden seyn soll; in S *Toutle l.* — Gegen die NWKüste der Südfle sind der *Queniult* oder *Quinault l.*, Durchgang des gleichnamigen Flusses, und der *Cushman l.*

§ 505, i. Die FLÜSSE des Territoriums, besonders im W des Cascaden-Gebirges, welche ihre Quellen in jenen schneeigen Gipfeln haben, sind plötzlichen Überschwemmungen unterworfen; auch viele Stromschnellen und Wasserfälle giebt es, welche die Schifffahrt hindern; denn die Flüsse hier sind meist nur für Böte und Canots schiffbar. *Washington* theilt mit *Oregon* den großen Fluß des Südfle-Abfalls, die COLUMBIA, welche, aus dem britischen Amerika eintretend, das Territorium erst in süd-süd-westlicher, dann südlicher und darauf in süd-süd-östlicher Richtung durchschneidet, bis sie etwas unter 46° N. B. gelangt (S. 584<sup>mm</sup>), wo sie sich für immer westwärts wendet und von dem Punkte an bis zu ihrer Mündung in das stille Meer die SGränze bildet. Dieser Fluß theilt das *Washington-Territorium* in 2 Theile, deren größerer in O liegt. Der *Okanagan* aus dem britischen Amerika ist ihr Hauptzweig in N und die *Yakima* (*sen. und Swan Yakama*) im südlichen Theil des Territoriums (oben S. 583<sup>n</sup>); beide fallen von W her in die Columbia; von O fließen in sie ein von N-S: *Flathead* oder *Clarke's river* und *Spokan, Saptin* oder *Lewis, Wallawalla*. *Clarke's* und *Lewis river* sind große Flüsse, die in den *Rocky mountains* entspringen, und haben beide die Richtung gen NW; der *Lewis* und *Wallawalla* strömen hauptsächlich in Oregon. Der *Spokan* bewässert die Mitte der östlichen Abtheilung; *Mc Gillivray's* oder *Flatbow* oder *Kootanie* den nordöstlichen Theil, und erreicht die Columbia im britischen Amerika.

Ich schildere das Flußnetz der Columbia im *Washington-Gebiete* nach dem Atlas von 1857 (mit Zusätzen aus *Swan* unter einem Stern \*): Im S über die Mitte hinaus gen W ist auf der Gränze der kleine *Wallawalla-Fluß*, welcher da in die Columbia auf ihrer OSeite fällt; nördlich von ihm ist dann ein langer Flußlauf von O-W: gebildet durch den *Kooskooskia r.*, später *Clear Water r.* genannt, der von S aus Oregon den *Lapwat r.* aufnimmt (oben S. 583<sup>mm</sup>); der *Kooskooskia* mündet in den *Snake r.* oder *Saptin*, und dessen weiterer Lauf bildet die Fortsetzung der Linie des *Koosk.* und mündet in die Columbia. Weit davon ist im N des Territoriums von O bis weit gegen W ein langer Flußbogen, gebildet von den Nebenflüssen der Columbia und der Columbia selbst: ganz im SO ist *little Blackfoot r.*, von O-W fließend, nachher *Hell Gate r.* genannt, der einen Fluß von S aufnimmt; nördlich von ihm läuft eben so *Blackfoot fork*; die Vereinigung beider nimmt von S *Bitter Root* oder *St. Mary's r.* auf, und heißt darauf, in einem langen Lauf gen NW strömend, *Clarke's fork*: geht nahe der NGränze des Territoriums in die Columbia; in *Clarke's fork* fällt gegen die OGränze von N *Flathead r.*: weit davon, gegen die NGränze, von O her *Kootenay* (oder *Flatbow*) *r.* [nach der *expl. exp.* fallen beide nach einander in die Columbia]; von S geht ein langer, W-O mit etwas S strömender Fluß in ihn, welcher in W *Coeur d'Alène r.*, im O *Lou Chou fork* heißt; nahe dem Anfang des *Coeur d'Alène*, wohl mit ihm verbunden, geht der kurze *Spokane r.* von O-W in die OSeite der Columbia; diese obere Columbia heißt im nördlichen Theil des

Territoriums (N-S fließend) im N *Grand Eddy* (nach *expl. exp.* von der Mündung des *Flathead* oder *Clarke's r.* gen S an bis Fort *Colville*), südlich *Colville r.* Hierauf wendet sich die *Columbia* O-W, und nimmt auf ihrer NSeite auf (O-W) die 2 kleinen Flüsse *Sanpoita r.* und *Spilnin r.*, dann den großen *Okinakane r.* (*expl. exp. Okonagan*), dann den kleinen *Methow r.* mit *Twitsip r.*; danach wendet sich die *Columbia* für eine kleine Strecke NO-SW, und nimmt auf ihrer WSeite auf *lake Chelan* (*expl. exp. Barrier r.*), den kleinen *Enteatqua* (\**Enteatkwa*, *sen. Enteatkwa*, *expl. exp. Enty Catecome r.*), kleinen *Pisquouse* oder *Pisquose* oder *Wenatschapanik* (*sen. Wenatschawpam*) *r.* Danach läuft die *Columbia* eine lange Strecke, bis zur SGränze des Territoriums, gen SSO, und nimmt hier nahe der SGränze in W die große *Yakima* (\**Yakama*), in 2 verschiedenen gewandten Bögen fließend, auf, welche auf ihrer WSeite von N-S die Nebenflüsse hat: *Yakinsee*, *Emteman* (*sen. Entenum*) *r.*, *Wenass r.*, *Nahchess* (*Nachess*) *r.*, *Atahnam r.*, *Pisco r.*; die *expl. exp.* hat statt dieser Nebenflüsse nur *Spipen* und *Shanwappum*. Auf der SGränze fließt nun die *Columbia* O-W und nimmt hier auf der NSeite den *Camill r.* und *Klikatat* (*expl. exp. Cathtatates*) auf; nach W noch einige, darunter *Washookal creek*; darauf empfängt sie, indem sie in der Mitte ihres letzten Laufes einen Bogen gegen N macht, auf der OSeite: *Yahkatt r.* mit *Catapoodle r.* (\* und *sen.* haben den *Cathlapoodle* oder *Catapoodle* in 2 Armen, *south* und *north fork*, die sich kurz vor seiner Mündung vereinigen), *Kalama* oder (*sen.*) *Kalma r.*, den kleinen *Gobar's r.*; hiernach auf der NSeite: den großen *Cowlitz r.* (mit dem oberen Zuflusse *Tilton r.* und dem unteren *Toutle*; unter ihm, im O des *Cowlitz*, ist der 586<sup>st</sup> genannte *Toutle lake*), *Strong's r.*, *Grey's r.* (letzterer geht aber schon in die Bai); der *gaz.* nennt *Cowlitz river* den Hauptarm der *Columbia* im W des *Cascaden-Gebirges*, mit einem Laufe von vielleicht 100 *Miles*.

Die Küstenflüsse des *Washington-Territoriums* sind nach *Swan's Karte* (\*), dem *Atlas* und den *sen. doc.*, nördlich von der *Columbia*, von S-N: in die *Shoal-water-Bai* fallend: \**Nasal r.* (und immer *r.*), \**Nemar*, \**Querquelin* oder *Mouse r.* (I. p. 74), \**Palux*, *Whelappa* (\**Wilapah*, *sen. Willopah*); dann der *Chehalis* (*gaz. Chekalis* oder *Chickalees*, ein *sen. Chihalis*: der größte von ihnen und der einzige von Bedeutung): mit den östlichen Zuflüssen *Nowaukum* (*sen. New*) *r.*, *Shookum Chuck* (*sen. Skookum Ch.*), im S *Mc Kinley's fork*, nördlich mit *Sautes r.*; bei ihm *Satsop*; *Copales* oder *Copalis r.*; *Queniült* (*sen. Quinaült*) *r.*, und in derselben Gegend nach dem *Atlas* (bei *port Grenville*, in 47° $\frac{1}{2}$ ) *Sawamish r.*, *Raft r.* (*sen.*); *Quaitso* (*sen. Queets*), *Hooch* (*sen. Chahlat*); *Quelaiult* (*sen. Quillehyate*), *Tsooyess* und *Waatch* (*sen.*); die meisten dieser Flüsse sind zugleich Völkernamen (I. § 507, d). In das südliche Ufer der *Fuca-Strasse* gehn von W-O: *Quenailsath* (*sen. dafür Okeho*), *Canel r.*, *Elwha r.*, *Dungeness r.*

Hier in dem nördlichen Theile ist schon der vielarmige Meerlund *Puget sound* (mit *Hood's Canal* in W und *Admiralty inlet* in Osten und Nordosten), mit vielen Inseln, welcher ins Land eindringt (I. brit. Am. S. 373<sup>n-oo</sup>); in die vielen Arme dieses großen Meer-Ergusses, vom *Puget-Sund* in S an bis nördlich herauf fallen von S-N, auf der OSeite: der kleine *Deshite*, der *Nesqually* oder *Nisqually*, *Puyallup* oder *Puyalup*; *White r.* und *Green r.* oder *Nooskope*, welche den kurzen *Dwamish r.* bilden (im *Atlas* heist aber der ganze Fluß *Dwamish r.*); dieser letzte, mit *lake Dwamish* und nach dem *Atlas* *Nooknoo r.* (auch mit einem See), fällt nach dem *gaz.* (1234, a) in die *Elliott-Bai*; gleich auf die letzte Flußverbindung folgt *Cedar r.*, dann *Sammamish r.* mit dem gleichen See. Höher geht in einen anderen Meerarm ein langer Fluß, welcher ganz oder theilweise sowohl *Snoqualmie* als *Snohomish r.* genannt wird; ja *Swan* vermehrt die Verwirrung, indem er ihn auf seiner Karte *Skokomish r.* nennt, wie ein Zuflufs des *Hood-Canals* in W heist; der Name *Snohomish r.* ist hergenommen von dem Volk der *Snohomish* (§ 613, b) oder *Sinahoumes* (I. brit. Amer. S. 392<sup>st</sup>). Diesen Fluß nennt *Swan* in seinem Texte (p. 395) richtig *Snohomish*, mündend gegenüber dem SEnde von *Mc Donough's* Insel, in den *Possession sound*; sein südlicher Nebenfluß oder Anfang ist der schon genannte *Snoqualmie r.*, mit einem merkwürdigen Wasserfall in 47° 40' N. B.

Der Atlas nennt aber den ganzen Fluß *Snoqualmo r.*; in *sen.* heißt der lange Fluß, mit verschiedenen Zuflüssen (bes. *Skywhamish* oder *Scawhamish*), *Snoqualmie* oder *-moo*, sein unterer Lauf aber *Snohomish r.* (Statt aller dieser Flüsse hat die *expl. exp.* nur *Sakpam* = *Dwamish*? und *Tuxpam* [Atlas *Taxpam*] = *Stolukwamish*.) Nördlich über jenen hat die eine Karte der *sen. doc.* noch die Flüsse: *Stolukwamish*, *Skagit r.*, *Swoctahmish*, *Samish r.* (mit See); nördlich über der *Bellingham-Bai* mündet endlich an der NGränze (in den Golf von Georgien) der *Nooksahk r.* — Auf der WSeite dieses langen und vielförmigen Meer-Ergusses ist allein der *Skokomish r.* zu nennen, welcher, dem *Quinaiutl r.* gegenüber, von NW her in das südliche Ende des *Hoods-Canals* einfließt.

Die mühsame Anflammling dieser vielen und oft geringfügigen Flüsse geschieht darum, weil in den Völkerlisten (z. B. im § 507, a und c) so viele zur Bezeichnung der Örtlichkeit genannt werden; sie reicht dabei nicht einmahl aus: da, wie z. B. fogleich in *Morse's* Liste (S. 591-2) zu sehen ist, viele andere und fremde Namen, auch für Seen, vorkommen. So ist es auch zwischen den Karten.

§ 505, k. Das *Washington-Territorium* zählt nach dem *gaz.* die 7 *counties*: *Clarke, Island, Jefferson, Lewis, Pacific, Pierce* und *Thurston*; nach der Karte des Atlas sind es aber, allein an der Westseite, folgende von S-N: *Clarke, Pacific, \*Warkiacum, \*Cowlitz, \*Chehalis, Lewis, Thurston, Pierce, \*Sawamish, Jefferson, \*Clallam, \*Whatcom*; die mit Stern kommen zum *gaz.* hinzu. — *Olympia* ist die Hauptstadt, an der Spitze (im S) des *Pugets-Sundes* gelegen; die andren Städte oder Anfliedlungen (*settlements*) von Bedeutung sind: *Nesqually* oder Fort *Nisqually* (f. brit. Amer. S. 380<sup>a</sup>), *Steilacoom, New York, Seattle, port Townsend* und *New Dungeness* am *Pugets-Sund* und *Admiralty inlet*; *Pacific city, Cathlamet, Monticello*, Fort *Fancouver* und *Cascade city* an der *Columbia*; *Cowlitz farms* und *Wabassport* an oder nahe dem *Cowlitz-Fluß*, und *Pennscove* auf *Whidbey's island*.

Von der Bevölkerung giebt es nach dem *gaz.* keine abgefonderte Zählung; *Swan* aber giebt an (401): dafs *Stevens* im J. 1854 7559 Indianer zählte, Oberst *Anderson* Ende 1853 3965 Weisse angab, und man jetzt 8000 Weisse und 7400 Indianer schätze. Von der Zahl der indianischen Völkernschaften werde ich aber unten mehrere Zählungen angeben.

§ 506. Zahlreich sind die VÖLKER und SPRACHEN, welche ich sowohl in *Oregon* als im *Washington-Territorium* zu nennen habe; dabei ist die allgemeine Erscheinung, auf welche *HALE* in der *ethnography* der *exploring expedition* (p. 223<sup>m-f-n</sup>) aufmerksam gemacht hat, merkwürdig: dafs, während das Innere des Landes westlich von den *Rocky mountains* von wenigen, ausgedehnten Völker- und Sprachfamilien (*Tahkali, Selish, Sahaptin* und *Schoschonen*) eingenommen sei; die ganze Küste, von der *Berings-Straße* an bis zum *Vorgebirge S. Lucas* (Neu- und Alt-Californien), mit einer Menge kleiner Volksstämme, verschiedener Idiome (von Alt-Californien ist dies irrhümlich), besetzt sei. Von diesen seien wenige, wie das *Tsithallish, Kwathioqua* und *Nsietschawas*, mit den Familien des Innern verwandt; der größte Theil aber weder mit diesen noch unter sich (\*). Er hebt auch hervor, dafs gewöhnlich anderwärts, wo die alltägliche Sage einer wilden Bevölkerung eine Menge unähnlicher Sprachen verliehen hatte, spätere Forschungen ihre Zahl bedeutend vermindert haben: wie im Osten des *Fellengebirges*; dafs in *Oregon* aber das Gegentheil sich ereignet habe. Man habe da die Mannigfaltigkeit der Sprachen größer gefunden, als man erwartet; und der Verf. meint, dafs keine Gegend der Welt sonst so viele Völkerstämme mit verschiedenen Sprachen, dicht auf einem kleinen Raum zusammengedrängt, aufzuweisen habe. Er ist geneigt sie für die Überbleibsel der Horden zu halten, welche zu

(\*) but the greater number are entirely unconnected, both with these, and with one another.

verschiedenen Zeiten das mexicanische Hochland (221) überflutheten. (1) — Hierher würde auch gehören, was ich späterhin (§ 514 gegen die Mitte) über den Gegensatz der Völker beider Territorien, *Washington* und *Oregon* (Nord- und Süd-Oregon), gegen einander, und über ihren Charakter (auch ib. gegen Ende) gefagt habe; über das Wanderleben der *Oregon-Indianer* (Ende des §). Vieles noch finkt, was an diese Stelle, welche IM ALLGEMEINEN von den INDIANISCHEN VÖLKERN und SPRACHEN des *Oregon*- und des *Washington*-Territoriums handeln sollte, gehörte; bleibt den nachfolgenden großen Stücken aus *Scouler's* Arbeit und dem ethnographischen Theil der *exploring expedition* einverleibt: in welchen ich (vgl. § 508) in diese allgemeine Betrachtung der Völker und Sprachen zurücktrete.

Von den Völkerchaften des *Washington*-Territoriums fagt der *gazetteer* (1233, an<sup>nn</sup>): „Es find mehrere indianische Volksstämme hier, welche friedlich find; und die am *Pugets*-Sund können civilisirt genannt werden. Sie find im fortwährenden Verkehr mit den Weißen, treiben Landbau (*farming*) und ziehen Kartoffeln; die mit dem Lachs ihre Nahrung ausmachen.“ — Eine neuere Zeitungsnachricht, welche wohl das *Wash. terr.* betrifft, beweist aber, dafs der Besitz dieses Landes für die Verein. Staaten nicht ganz friedlich ist; es fand sich in unfern Zeitungen, aus *New-York* vom 12 Nov. 1856, die Nachricht: dafs die Indianer im *Oregon*-Gebiete den Nordamerikanern viel zu schaffen machen, dafs sie den Gouverneur *Stevens* zum Rückzug gezwungen haben. Dafs diese Völker sich gewaltig gegen den einengenden Gebieter regen und gegen ihre Vertilgung sträuben, bezeugen die Abschnitte: *Indian disturbances in California* (aber auch im *Wash. Territ.*) p. 4-68 in den *senate documents of the 34<sup>th</sup> congr. sess.* 1. (1855-56) *exec. doc. No. 26* (im Vol. 10), *Indian disturbances in Washington and Oregon* ib. No. 66 im Vol. 13 p. 3-68, *martial law in Wash. terr.* ib. Vol. 14 No. 98; auch noch 3<sup>d</sup> sess. (1856-57) No. 41 in Vol. 8. Vom Sept. 1858 wird von *New-York* eine ernsthafte Expedition gegen die *Wallawallas* gemeldet, die, 3000 Reiter stark, am *Snake* standen.

Sehr eindringend und genau hat *James G. Swan* in feinem oben (S. 584<sup>f</sup>) genannten Buche: *the northwest coast*, *New-York* 1857, die indianischen Völker des *Washington*-Territoriums nach dreijähriger Anschauung geschildert: d. h. die *Chenooks*, *Chehalis* und 1-2 Stämme nördlich von *Gray's harbor*: unter denen er gelebt hat (V); er bedauert, eine kostbare Sammlung von Bemerkungen über die Küstenstämme (besonders Sagen) verloren zu haben. Ich verweise auf folgende Stellen bei ihm: p. 38 (wo Geräthe abgebildet sind) bis 42, 97 seq., 135-140 (Fischfang) bis 150; die Indianer der *Shoalwater*-Bai, Beschreibung der Küsten-Indianer oder der Indianer nördlich von der *Columbia*: 151-215 (Cap. 10-12); Glaube und Aberglaube 68 seq., 77, 147-8; Zahl der Ind. in den Küstenflüssen 346; über den Charakter der Ind., ihre Gefühle gegen die Weißen, Betragen der *Hudsonsbai*-Compagnie gegen die Ind. und Geschichte der *Comp.* 369-391 (Cap. 20); die frühe Geschichte der *Chenooks* und *Chehalis* und überhaupt Ursprung der ind. Bevölkerung Nordamerika's 202-10.

Auch über die Sprachen macht *Swan* sehr viele und belehrende Mittheilungen; er stellt ihre Verschiedenheit in ein grelles Licht. Cap. 18 (p. 306-327) ist voll davon: über den *jargon*, Schwierigkeit zu verstehen, wie eine Sprache gebildet werden kann, Ursprung der ind. Sprache, Bemerkungen *Squier's*, Ansichten *Duponceau's* (311-2), indianische Reisen weit nach Süden; Schwierigkeit der Ind. in der Aussprache gewisser Buchstaben, Ursach des *chuckling sound* der NWSprachen. „Die Sprache der Stämme nördlich von der *Columbia* ist ein Gurgelton (306), welcher einem Fremden

(1) *If we might suppose that the hordes, which, at different periods, overran the Mexican plateau, had made their way through this territory, we might conclude that the numerous small tribes there found were the scattered remnants of these wandering nations, left along their line of march, as they advanced from the frozen regions of the north into the southern plains.*

zusammengesetzt scheint aus dem Grunzen des Schweins und dem Glucken (*clucking*) des Huhns." Über die Schwierigkeit dieses Gluchzlautes f. 315-6. Von dem aztekischen Laute *tl* werde ich beim *Chinuk* (§ 549) und bei der *Chehali*-Sprache (§ 594) reden. Über die Schwierigkeit die indianische Sprache zu lernen und richtig auszusprechen f. 316-7. Die Indianer können (314) *r* im Anfang der Wörter nicht aussprechen, sondern fagen dafür *l*; andre Buchstaben sprechen sie mit großer Anstrengung aus (315). Die Wörter werden (im Einklange mit dem von mir öfter: Abfchn. I S. 36, 37 u. a., Gefagten von dem Verhücheln der Worthetheile bei den amerik. Völkern), bei Eile, abgekürzt: und der Vf. führt Beispiele an, wie die erste Sylbe weggelassen und auf andere Weise das Wort zusammengezogen wird. — Die Wörter und Namen werden so mannigfach geschrieben (308): der Vf. zeigt dies, und wie sie dadurch als verschiedene Wörter erscheinen, an einigen Beispielen. — „Alle Volksstämme (306) des Territ. (einige 25) reden eine Sprache, die, obgleich ungeübten Ohren wie dieselbe klingend, sehr verschieden ist, wo sie verstanden wird; und selbst so nahe verbundene Stämme wie die *Chenooks*, *Chehalis* und *Queniüts*, welche nur wenige *miles* von einander entfernt sind, können einer die Sprache des andren nicht verstehn. Doch giebt es Einzelne, die durch herunziehn im Handel mit der gegenseitigen Sprache vertraut geworden sind und sich gewöhnlich verständlich machen können." Wieder p. 318 nennt der Vf. es wunderbar, das so nahe und in so gleichen Verhältnissen lebende Völker so verschieden in der Sprache sind. — p. 201-2 giebt er einige Lieder mit Text und Noten.

§ 507, a. Die erstaunende Menge von Völkerchaften und Sprachen in beiden Territorien wird sichtbar in den VÖLKER-VERZEICHNISSEN oder AUFZÄHLUNGEN der VÖLKER, deren ich, besonders aus den statistischen Tafeln in *Schoolcraft's* Werk, mehrere von beiden Gebieten zugleich und von jedem einzeln aus verschiedenen Jahren mittheilen werde.

Ich eröffne diese Listen mit einem älteren reichen Verzeichniß, welches sich, neben verschiedenen, besonders nördlichen, Theilen Oregons, hauptsächlich auf das WASHINGTON-Territorium bezieht: mit der Tafel Jedidiah MORSE'S von den indianischen VÖLKERSCHAFTEN im WESTEN der ROCKY MOUNTAINS in p. 368-372 seines, von mir bei Texas (S. 419<sup>mm</sup>-420<sup>mf</sup>) besprochenen *report to the secretary of war of the United States, on Indian affairs. New-Haven* 1822. 8<sup>o</sup>: *Chinook*-Indianer: 1700 Seelen, 12 *miles* von der Mündung der *Columbia*, auf der NSeite; *Clatsop* 1300 ib.; *Chihheeleesh* 1400, 40 m. nördlich von der Col.; *Callimix* 1200, 40 m. südlich davon, an der Südfsee-Küste; *Cathlamat* 600, 30 m. von der Mündung der Col.; *Waakicums* 400, den vorigen gegenüber; ein Theil der *Hellwits*, 1200, 39 m. von der Mündung der Col.; *Cowlitsick* 2400: wohnend in 3 Dörfern am gleichnamigen nördlichen Zuflusse der Col., 62 m. von deren Mündung; *Cathlakamaps* 700, 80 m. von der Mündung der Col., an der Mündung des (unrichtig *Multnomah* genannten) *Wallamut*, eines südl. Zweiges der Col.; *Cathlapoote* 1100, den vorigen gegenüber, an der Col.; *Cathlanamenamens* 400, auf der Insel in der Mündung des Flusses *Wallamut*: vormals sehr mächtig unter dem berühmten Häuptling *Toteleham*; *Mathlanobs* (unrichtig *Multnomahs* genannt) 500, am oberen Ende jener Insel; *Cathlapooyas* 1800: 50 m. von der Mündung des *Wallamut*, an der WSeite; *Cathlathlas* 500: 60 m. von dessen Mündung, an der OSeite; *Shoshones* 20,000 (f. bei dem Volke); *Cathlakahikits* 900: an den Stromschnellen der Col., auf der NSeite, 160 m. von ihrer Mündung; *Cathlathlas* ib., auf der SSeite; *Chippanchickchicks* 600: an der NSeite der Col., etwas unterhalb der Wasserfälle, 220 m. von ihrer Mündung; *Cathlaskos* 900, an der Col. den vorigen gegenüber; *Ithkyemamits* 66: auf der NSeite der Col., den vorigen nahe; ein Theil der *Hellwits* (p. 369), 1200 Seelen, an den Wasserfällen der Col.; *Wollawalla*; *Shoshonees* 60,000 (f. bei diesen); *Ootlashoot* 400: im Frühling und Sommer in den *Rocky mts*

und am *Clarke's r.*, im Winter und Herbst am *Missouri* u. seinen Zufl. wohnend; *Chopunnish* [erste] 2400: am *Kooskooskee r.* unterhalb der *forks* und am *Cotter's creek*: sie gehn manchemal über zum *Missouri*; es folgen 5 Schwärme (*bands*) der *Chopunnish*: 1) *Pelloatpultah* 1600: am *Kooskooskee r.* oberhalb der *forks* und an feinen kleinen Zuflüssen, im W der *Rocky mts* und des *Chopunnish r.*: gehn auch bisweilen über zum *Missouri* 2) *Kimmooenim* 800: am *Lewis r.*, oberhalb des Einflusses des *Kooskooskee*, hinauf bis zu den *forks* 3) *Yeletpoo* 250: unter den südwestlichen Bergen, an dem kleinen Flusse *Weancum*, welcher oberhalb des Einflusses des *Kooskooskee* in den *Lewis r.* fällt 4) *Willevah* 500: am gleichnamigen Fluß, welcher in die SWSeite des *Lewis r.* unterhalb der *forks* einfällt 5) *Soyennom* 400: an der NSeite des *east fork* vom *Lewis r.*, von feinem Zusammenfluß bis an die *Rocky m.*, und am *Smattar creek*; — *Chopunnish* [zweite] 2300: am *Lewis r.*, unterhalb des Einflusses des *Kooskooskee*, an beiden Seiten dieses Flusses bis zu feinem Zusammenfluß mit der *Columbia*; *Sokulk* 2400: an der Col. oberhalb des Einflusses des *Lewis r.*, hinauf bis zum Eintritt (*entrance*) der Col.; *Chimnahpum* (p. 371) 1860: an der NWSeite der Col., ober- und unterhalb des Eintritts des *Lewis r.*, und am *Taptul r.*, welcher 15 m. oberhalb des *Lewis r.* in die Col. fällt; *Wollaolla* 1600: an beiden Seiten der Col., bis herab zum *Muscle-shell rapid*, im Winter übergehend zum *Taptul r.*; *Pisquitpahs* 2600: am *Muscle-shell rapid* und an der NSeite der Col., bis zum Beginn des Hochlandes: überwintert an den Waffern des *Taptul r.*; *Wahowpum* 700: am nördl. Arm der Col., in *different bands from the Pishquitpahs*, herab bis zum Fluß *Lapage*; die verschiedenen Schwärme dieses Volke überwintern an den Waffern des *Taptul* und *Cataract r.*; *Eneshure* 1200: am oberen Theile der großen Engen (*narrows*) der Col., an beiden Seiten: felt wohnend; *Chilluckittequaw* 1400: zunächst unterhalb der Enge und sich an der NSeite der Col. bis zum Fluß *Labiche* ausdehnend; *Smockshop* 800: an der Col., an beiden Seiten des Eingangs des *Labiche* bis gegen die großen Stromschnellen dieses Flusses; *Shahala*-Nation: an den großen Stromschnellen der Col., sich in verschiedenen Dörfern bis zum *Wallaumut*-Fluß herabziehend; die Völkerchaften (*tribes*) *Yehah* 2800 oberhalb, *Clahelallah* und *Wahelallah* unterhalb der *rapids*; *tribe Neerchokioon* 1000: 100 lodges an der SSeite einige *miles* unterhalb, oberhalb des *Wallaumut*-Flusses; *Wappatoo*-Nation; *Nechacoke* 100: an der SSeite der Col., nahe dem *Quicksand r.* und gegenüber der *Diamond*-Insel; *Shoto* 460: an der WSeite der Col., im Rücken eines Teichs, und beinahe dem *Wallaumut*-Fluß gegenüber; *Nemalquinner* 200: an der NOSeite des *Wallaumut*-Flusses, 3 m. oberhalb seiner Mündung; *Cathlanaquiahs* (p. 371) 400, an der SWSeite der *Wappatoo*-Insel; *Clockstar* 1200: an einem kleinen Fluß, der sich an der SOSeite der *Wappatoo*-Insel ergießt; *Clanimata's* 200: an der SWSeite dieser Insel; *Cathlacumups* 450 am Strande (*on the main shore*) SW von dieser Insel; *Clannarminnamuns* 280 an deren SWSeite; *Skilloot* 2500: an der Col. zu beiden Seiten in verschiedenen Dörfern, vom unteren Theil des Col. Thals an herab bis *Sturgeon island*, und auf beiden Seiten des *Coweliskee*-Flusses; *Killamucks* 1000: von den *Clatsops* der Küste an längs der SOKüste; *Lucktons* 20, *Kahuncles* 400 und *Lukawis* 800 von unbekanntem Wohnsitzen; [hier folgt nun ein kleines Stück, das unfrem Schauptzweck fremd ist:] *Rapid*-Indianer oder *Paw-istuc* *Yenemuck* 500: ein kleiner tapferer Stamm auf den großen Prairies am *Missouri*; *Sicaunies* 1000: auf den *Rocky mts* bei und westlich von den *Rapid*-Indianern; *Carrier* ein allgemeiner Name, welcher den eingebornen Stämmen Neu-Caledoniens gegeben wird; *Facullies* (lies *Tacullies*) und *Atenas* (*Atnah*) zusammen 100: in einem Dorfe am *Stuarts*-See, an der WSeite der *Rocky m.*, in 54° 30' N. B. und 125° L., den Oberwällen (*heads*) des *Missouri* gegenüber; sie haben andro Dörfer; *Nat'otetains* 2000 und *Flatheads* 1000: in Neu-Caledonien, westlich von den *Rocky m.*, am nördlichen Rande der Verein. Staaten; — folgende Völkerchaften wohnen an der Küste südlich vom *Columbia*-Fluß und reden die *Killamuck*-Sprache: *Youicone* 700, *Neekeetoos* 700, *Ulseahs* 150, *Youuits* 150, *Sheastukles* 900, *Killawats* 500,

*Cookkoo-oose* 1500, *Shallalah* 1200, *Luckkarso* 1200, *Hannakall* 600; an der Küfte wohnen in der angegebenen Folge nach einander nördlich vom *Columbia*-Flufs: die *Killaxthocles* 100, *Chiltz* 700, *Clamoctomichs* 260, *Potoashs* 200, *Pailsh* 200, *Quiniills* 1000, *Quietsos* 250, *Chillates* 150, *Calasthocte* 200, *Quinnechart* 2000; — *Clarkamees* (p. 372) 1800: am gleichnamigen großen Flufs, der im *mount Jefferson* entspringt und sich in den *Willamut* ergießt, 40 miles aufwärts diesen Flufs an feiner NWSeite; das Volk hat mehrere Dörfer an beiden Seiten des Flusses; *Skadals* 200: am *Cataract r.*, 25 miles N von den *big narrows*; *Squannaroos* 120: am *Cataract r.*, unterhalb der vorigen; *Shallattoos* 100: it., oberhalb ihrer; *Shanwappones* 400: an den Oberwässern der Flüsse *Cataract* und *Taptul*; *Cutsahnim* 1200: an beiden Seiten der Col., oberhalb der *Sokulks*, und an den nördl. Zweigen des *Taptul r.*, auch am *Wahnaachee*-Flufs; *Lahanna* 2000: an beiden Seiten der Col., oberhalb des Einflusses vom *Clarke's*-Flufs; *Coopspellar* 1600: an einem Nebenflufs der Col., nördlich von *Clarke's r.*; *Wheelpo* 2500: an beiden Seiten von *Clarke's r.*, vom Einfall des *Lastaw* bis zu den großen Fällen des *Clarke's r.*; *Hihighenimmo* 1300: vom Einfall des *Lastaw* in den *Clarke's r.*, auf beiden Seiten des *Lastaw*, herauf bis zu den *forks*; *Lartielo* 600: an den Fällen des *Lastaw r.*, unterhalb des großen *Wayton*-Sees, an beiden Seiten des Flusses; *Skeetsomish* 2000: an einem kleinen gleichnamigen Nebenflufs des *Lastaw*, unterhalb der Fälle, um den *Wayton*-See und auf 2 Inseln desselben; *Micksucksealton*, Völkerchaft der *Tushshepah*, 300: am *Clarke's*-Flufs, oberhalb der großen Wasserfälle, in den *Rocky mts*; *Hohilpos*, desselben Stammes, 300: eben da, über den vorigen; *Tushshepahs* und (als ein Schwarm der ersteren) *Ootlashoots* 5600: an einem nördl. *fork* des *Clarke's*-Flusses im Frühling und Sommer, aber im Herbst und Winter am *Missouri*. — Über mehrere dieser Völker im W von den *Rocky mountains* finden sich in dem früheren Reisebericht des Buches p. 328-344 Nachrichten, ferner in *Morse's* Bericht 37-44. — Es folgen hierauf (p. 373-4) die von mir anderwärts (im § 449, a) verzeichneten Volksstämme von *Texas*, beginnend mit *Tunica*, *Biloxi* usw.

In feiner großen Verzeichnung der Völker nach Provinzen im I<sup>T</sup>EN THEILE feiner *Indian tribes* 1851 p. 520 (vgl. bei *Texas* S. 421<sup>n</sup>) nennt SCHOOLCRAFT folgende Stämme von *Oregon* (im allgemeinen Sinne): 1) südlich von der *Columbia* (d. h. im *Oregon*-Territorium): *Snakes* oder *Shoshonees* 700; *Ponashita*, viel mit *Snakes* vermischt, 550; *Contenay* 400, *Salish* oder *Flat Heads* 320, *Calespelins* 1200, *Ponderas* oder *Squiaelps* 1200, *Kettle Falls* oder *Colville*-Indianer 800, *Conerd Helene* (*Coeur d'Alène*) oder *Printed Hearts* 500, *Spokan* 1000, *Oukinigans* 700, *Senpoils* 500, *Nez percés* 1500, *Palvas* 300, *Cayuse* 800, *Wallawalla* 1000; *Dechutes*, *Wascopaws* 300; *Wascopaw* 200, *Mole Alleg* 100, *Clackamas* 60, *Willamette*-Ind. 20, *Clickitats* 180, *Calippa*-Ind. 60, *Sualatine*-Ind. 60, *Yam Hill*-Ind. 90, *Suckamier*-Ind. 15, *Umpqua* 200, *Killamuck*-Ind. 200, *Clatsacamin* 300, *Clatsop* 50, *Catelamet* 58, *Caloait* 200; *Wakamucks*, *Namanamin*, *Namoit* (Zahl unbekannt); — 2) nördlich von der *Columbia*, also im *Washington*-Territorium: *Makaw* oder *Cape Flattery*-Indianer 1000, *Noosclalum* 1400, *Snoquamish* 500, *Homanish* 500, *Tuanoh* und *Hokamish* 500; *Quallyamish*, *Picallipannish* und *Sinnamish* 550; *Sinahamish* 350, *Snoqualamick* 350, *Skeywhamish* 450, *Skagats* 500, *Hookluhmie*-Indianer 220, *Cowlitz* 120, *Chinooks* 100, *Quenoil* und *Cheyaylis* 300; *Kathlamet*, *Konick* und *Wakanascecies* 150; *Til-luhwit* 200, *Wyampam* 130, *Yacaaws* 1500, *Pischoose* 350.

Im VOL. V von *Schoolcraft's Indian tribes* (Philad. 1855) werden auf einer Tafel p. 492-3 die Völkerchaften des *OREGON*-Territoriums also aufgezählt (alle im S der *Columbia*): A. westlich vom *Cascaden*-Gebirge: 1) *Chinnooks* 10 Seelen (dieser Stamm findet sich jetzt fast ganz im N der *Columbia*); *Clatsops* 71 (von *Lewis* und *Clarke* 1806 zu 200 geschätzt), bei der Mündung der *Columbia*; *Tillamooks* 150, *Clackamas* 79, am gleichnamigen Flufs; *Callipooyas* 560: im *Willam*



mette-Thal des südl. Oregon; *Mollales* 123, ib.; *Umpquas* 243, ib. am *Umpqua-Fluß* 2) *Tototins* im Bezirk vom port *Orford*, an der Südfsee, nach dem Berichte des Agenten *J. S. Parish: Nasomah* 59, *Chocreleatan* 105, *Quatomah* 140, *Cosutheutun* 27, *Euquachee* 102, *Yahshute* 120, *Chetles-sentun* 51, *Wishtenatin* 66, *Cheattee* 241, *Tototin* 120, *Mackanotin* 145, *Shistacoostee* 100 3) Indianer vom *Rogue river* 332, im südl. Oregon; *Klamaths* 150 an den Seen *Klamath*, *Plioc*, *Toqua* und *Coast*: im äußersten S des Gebiets; B. öftlich vom *Cascaden-Gebirge: Wascopams* 241; des *Chutes* 300, am *Falls river*; *Cascades* 80, *Wascos* 300 (*Mission Indians*), *Utilas* 200, am *Utila-Fluß*; *Cayuses* 126, am *John Day's r.* (sie tödteten 1837 den Dr. *Whitman*); *Walla-wallas* 130 am *Walla-Walla-Fluß*; *Saoptins* oder *Nez Percés* 180 (an den Flüssen *Salmon* und *Clear water*: der größere Theil dieses Stammes ist im *Washington terr.*) 4) *Shoshones*, im SO des *Cascaden-Gebirges: Snakes* vom *Lewis river* 1000, *Bonnacks* 500, *Root Diggers* 100. — Diese Völker zählen zusammen 6068 Seelen.

Nachdem ich diese sehr reichen Listen von beiden Territorien mitgetheilt habe, will ich von der großen OREGON-KARTE der *U. St. EXPLORING EXPEDITION* die kleine Zahl von Völkern herfetzen, denen dort ganze Landstrecken zugetheilt sind und unter die das Land vertheilt ist. Südlich von der Columbia, in Oregon, sind: am Meere von S-N: die *Shaste*, *Umpqua*, *Iacon*, *Kilumuke*; zunächst gen O die *Callapuya* (über den *Umpqua*): im N über ihnen die *Chinooks*, beide Ufer der unteren Columbia bis zur Südfsee einnehmend und daher auch dem *Wash.* Terr. angehörend; weiter gen O, von S-N: *Palaiks*, *Klamet* oder *Lutuami*: über ihnen nach W *Molele*, nach O *Waillatpu* oder *Cayuse*; zwischen beide reicht ein Zipfel der *Walla-walla* aus *Washington* südlich über die Columbia herein. Ein großes Land in O von dieser Maffe, beinahe die öftliche Hälfte des Territoriums, nennen die *Shoshones* oder *Snakes* mit den *Punashli* oder *Boonacks* in S ein: sie besetzen die ganze Breite von Oregon, nur dafs im N die südliche Hälfte des Gebiets der *Nez percés* oder *Saptin* noch hergehört und davon abgeht. Im Norden der Columbia, im *Washington-Territorium*, sind der Völker und ihrer Landschaften weniger: über den *Chinooks* (f. vorhin <sup>m</sup>) nehmen in W die *Chickeeles* die Südfsee-Küste ein, öftlich sind über jenen die *Cowlitz* in S und *Nisqually* in N; die letzten und die *Chickeeles* decken im N die *Clallams*, welche die ganze Südküste der *Fuca-Strasse* inne haben. Von diesem schmalen Westgebiete an nehmen die ganze Länge des Territoriums in O die 2 großen Gebiete der *Walla-walla* (gen W) und *Nez percés* oder *Saptin* (gen O) neben einander ein: jene etwas in S über die Columbia hinabreichend (vorhin <sup>m</sup>), das Gebiet der *Nez percés* zwischen Oregon (<sup>mm</sup>) und *Washington* gleich getheilt; nördlich über den *Walla-walla* sind, ostwärts vom *Cascaden-Gebirge*, in SW die *Pischous*, NO die *Selish* oder *Flatheads*; diesem breiten und großen, sich in einem schmalen Streifen bis zum öftlichen Ende der *Nez percés* hinziehenden, mittleren Gebiete schließt sich in O der schmale und lange Landstreifen der *Kitunaha* oder *Kootanie* oder *Flat-bows* an, der ganzen Linie der *Rocky mountains* in ihrer Richtung von SO gen NW in Westen anliegend und bis weit in das britische Nordamerika, bis über 52°, fortgesetzt (vgl. brit. Amer. S. 391<sup>mm-mf</sup>). — Dies sind die Völkermaffen oder Völkerfamilien, unter welche die *exploring expedition* die beiden Territorien Oregon und *Washington* landchaftsweise vertheilt hat.

§ 507, b. Dieses wenige nur kann ich an Listen vom Oregon-Gebiete angeben; von dem WASHINGTON-Territorium steht aber eine überflüssig lange Reihe von VÖLKER-VERZEICHNISSEN zu Gebote: aus dem Grunde, weil der Vte Theil *Schoolcraft's* sich mit ihm in statistischen Tafeln (die ich abkürze) weitläufig beschäftigt. Sie schweifen hier und da ein wenig in das Oregon-Territorium ab.

Folgendes sind nach *Schoolcraft* V, 706 die Angaben von *Lewis* und *Clarke* aus den J. 1806-7 über die Indianer-Völker des jetzigen *Washington territory*: *Wollah wollah* 2600 Seelen, *Wahhowpum* = *John Day's river* 1000, *Eneshur* = *des Chutes r.* 1200, *Sewatpalla* = *Pelouse* 3000, *Sokulk* = *Priest's rapids* 3000, *Chanwappan* = unteren *Yakama* 400, *Shallattos* it. 200, *Squam-across* it. 200, *Skaddals* it. 400, *Chinnahpun* = oberen *Yakama* 2000, *Shahala* = *Cascades* und oberen *Chinooks* 1000, *Echeloot* = *Cascades* 1000, *Chillukkit-equaw* = *Dalles* 2400, *Smakshop* it. 200, *Cutsanim* = *Okin-akanes* 2400, *Hehigh-enimno* = *Sans Puellas* 1500, *Whäelpo* = *Schwoyelpi* 3500, *Larlielo* = *Spokanes* 900, *Sketsomish* = *Skitmish* 2600, *Mick-sucksealtom* = *Pend d'Oreilles* 800, *Hohilpo* = *Flatheads* 600, *Tush-epah* = *Kootamies* 300, *Chopunnish* = *Nez Percés* 8000, *Willewah* = *Grande Ronde* 1000, *Willetpos* = *Wailatpu?*; — zusammen 40,200. Ich habe die Fehler in den Namen nach *Clarke's* Karte etwas verbessert. — *Svan* nennt (p. 210; vgl. S. 596<sup>mf</sup>) als *Lewis* und *Clarke's* Namen der Küstenflämme: *Chenooks*, *Chilts*, *Killazthokle*, *Clamoitomish*, *Potoashees*, *Pailsk*, *Quinulls*, *Chillates*, *Calusthocte*, *Quinnechaut*.

Cap. *Wilkes* machte 1841, nach *Schoolcraft* V, 705, folgende Zählung: *Chinook* 209 Seelen; Indianer von *Pillar rock*, *Oak point* und dem *Columbia*-Fluß 300; *Cowlitz* 350, *Chihalis* und *Pugets-Sund* 700, *Nisqually* 200, *port Orchard* 150, der *Scatchat*-Stamm: bei *Penni's cove*, auf *Whitby's* Insel und dem festen Lande, 650; *Birch bay* 300; *Clallams* von *port Discovery*, *New Dungeness* ufw. 350; *port Townsend* 70; *Suquamish* und *Toanda* am *Hoods-Canal* 500; — zuf. 3779.

*W. F. Tolmie* machte im Herbst 1844, nach *Schoolcraft's Indian tribes* V, 704, folgende Verzeichnung der indianischen Völkerflämme am oder beim *Pugets-Sund*: *Staktamish* 207 Seelen, zwischen den Flüssen *Olympia* und *Nawaukum*; *Squaks'namish* 135, *Sehekwamish* 92, *Squalliamish* 471, *Puyallup-amish* 207, *S'homamish* 118, *Suquamish* 525, *Sin-ahomish* 322, *Snoqualmook* 373, *Sinaahmish* 195, *Nook-lummi* 244; — zusammen 2689 Seelen.

Eine Volkszählung vom *Washington territory* (das aber nicht genannt wird) von *Dart* aus dem J. 1851 steht in *Schoolcraft* V, 707: *Wallowalla* 130 Seelen, *des Chutes* 300, *Dalles* 482, *Pelouse* 181, *Klikatat* 492, *Yakama* 1000, *Rock island* 300, *Okonagan* 250, *Colville* 320, *Sinhumanish* (*Spokane*) 232, *Coeur d'Alène* 200, untere *Pend d'Oreilles* 520, obere 480, *Mission* 210, *Nez Percés* 1880, *Cayuse* 126; — zusammen 7103. Es wird bemerkt, daß die *Pisquouse* und *Koutaines* ausgelassen und der Schwarm (*band*) der oberen *Chinooks* bei den *Dalles* in die *Wallowallas* eingeschlossen sind.

§ 507, c. Im *Vten Theile Schoolcraft's* (1855) findet sich p. 705 ein Verzeichniß der Volksflämme im *Washington territory* östlich vom *Cascaden-Gebirge* nach des Gouverneurs *I. I. Stevens* Schätzung im J. 1853: *Flatheads* 350 Seelen, *Cootenays* und *Flatbows* 400; *Pend d'Oreilles* vom oberen See 280, vom unteren See 420; *Coeur d'Alènes* 500, *Spokanes* 600, *Nez Percés* 1700, *Pelouses* 500, *Cayuses* 120, *Wallowallas* 300, *Dalles*-Banden 200, *Cascades* 36, *Klikatats* 300, *Yakamas* 600, *Pisquouse* und *Okinakanes* 550, *Schwo-Yelpi* oder *Colville* 500; — zusammen 7356. Es wird die Bemerkung hinzugefügt: daß wohl eine große Zahl der *Nez Percés* sich im *Washington territory* befinde; aber der größere Theil der *Cayuses*, *Wallowallas* und *Dalles*-Indianer in *Oregon* seien. *Schoolcraft* hat (V, 490-1) dieses wie das folgende Verzeichniß wiederholt.

Ein wenig früher (V, 1855 p. 703-4) theilt *Schoolcraft* von demselben (*Stevens*) eine Übersicht (*estimate*) der indianischen Völkerchaften im *Washington territory* westlich vom *Cascaden-Gebirge* vom Januar 1854 mit, die dieser (mit einigen Varianten in den Namen) in seinem *report* p. 464-5 gegeben hat: obere *Chinooks*, 5 Banden, mit Ausschluss der *Cascade*-Bande: an der *Columbia*, oberhalb der *Cowlitz*, 200 Seelen; die oberen dieser Banden sind mit den *Klikatats*, die unteren mit den *Cowlitz* vermischt; untere *Chinooks*: 1) *Chinook*-Bande an der *Columbia*, unterhalb der *Cowlitz*: 66 2) 4 andere Banden an *Shoalwater*-Bai: 50; eine von ihnen ist mit den *Cowlitz*, die übrigen sind mit den *Chihalis* durch Heirathen verknüpft; *Chihalis*: 1) bei *Gray's harbor* und am

nteren *Chihalis*-Flufs, 100 2) an den nördl. Armen desselben Flusses, 200; *Cowlitz* und obere *Chihalis* an den gleichnamigen Flüssen, oberhalb der *Satsop*, gänzlich durch Heirathen verknüpft: 165; *Taitin-apan* (\**Tintinapan*) am Fuße der Berge, am *Cowlitz* ufw.: 75; *Quin-aitle* (\**Quinailee*, *Quinaik*) ufw. an der Mündung von *Gray's harbor* an gegen N: 75; *Wakahs* am *Cap Flattery*, 500; *S'Klallams* an der *Fuca*-Straße; darunter: *Kahtai* bei *port Townsend* 155, *Kaquaiih* (-aitl) bei *port Discovery* 50, *Stellum* (*Stentum*) bei *New Dungeness* 170, alle übrigen bei *False Dungeness* ufw., welflich: 475; zusammen 850; *Chimakum* bei *port Townsend* 70; *To-ahhooc* am *Hoods-Canal*, 265; *Skokomish* an dessen oberem Ende, 200; *Quaks'n-amish* an *Case's inlet* ufw., 40; *S'Hotlemamish* (*S'Kostem.*) an *Carr's inlet* ufw., 27; *Sahéhwamish* an *Hammersly's inlet* ufw., 23; *Sawámish* an *Totten's inlet* ufw., 3; zu ihnen: *Squaiaitl* (*Squa-aitl*) an *Eld's inlet* ufw. 45, *Stéhchasámish* (*Stelchás.*) an *Budd's inlet* ufw. 20, *Noosehchall* an *South bay* 12: zusammen 170; *Squalliamish*, 6 Banden, an und bei dem *Nisqually*-Flufs: 184; dazu: *Stielacoom-amish* an und beim *Stielacoom creek*, 25; *Puyallup-amish* an der Mündung des *Puyallup*-Flusses ufw., 50; dazu *T'quaquamish* am oberen *Puyallup*, 50; *Suquamish* auf der Halbinsel zwischen dem *Hoods-Canal* und *Admiralty inlet*, 485; dazu *S'Homámish* (*S'slom.*) auf *Vashon's*-Insel, 33; *Dwamish* am *Lake fork* des *Dwamish*-Flusses, 162; zu ihnen: *Samamish* und *S'ketélmish* am *Dwamish*-See 101, *Smelkámish* (*Smulk.*) am oberen *White river* 8, *Skope-ahnish* am oberen *Green r.* 50, *St-kámish* (*Sekamish*) am *main White r.* 30: zusammen 351; *Sin-ahomish* (p. 704) am SEnde der *Whitby's*-Insel und dem *Sinahomish*-Flufs, 350; dazu: *N'quutlmamish* (*Qunknamish*), *Skywhamish* und *Sk-tahlejum*, obere Zweige, am *Sinahomish*-Flufs: 300; dazu auch *Snoqualmook* am *south fork* des *Sinahomish*-Flusses, 195: zusammen 845; — *Stoluchwámish* am gleichnamigen Flufe ufw., 200; *Kikiállis* am gleichnamigen Flufs und auf *Whitby's* Insel, 75; *Skagit* am gleichnamigen Flufs und *Penn's cove*, 300; dazu 1) *N'quachamish*, *Smoléhhu*, *Miskaiwshu* und *Sakuméhu*: an Zweigen des *Skagit*-Flusses, 300 2) *Squinámish*, *Swodámish* und *Sin-ahnish*: am NEnde der *Whitby's*-Insel, *canoe passage* und *Sinamish r.*: 300; — *Samish* am *Samish*-Flufe und an der *Bellingham*-Bai, 150; *Nooksáak* am *south fork* des *Lummi*-Flusses, 450; *Lummi* am *Lummi*-Flufs und auf der Halbinsel, 450; *Shim-iahmoo* zwischen *Lummi point* und *Frazer's river*, 250. — Die Summe aller dieser Völkerschaften beträgt 7559 Seelen.

In dem Werke der *Pacific railroad explorations* gehört die Expedition des eben genannten Gouverneurs I. I. STEVENS um den 47ten Parallelkreis in den J. 1853-4, von ihm in einem großen Bericht (*report of governor I. I. Stevens upon the route near the 47th parallel*) beschrieben und sowohl in einem 8<sup>o</sup>- als einem 4<sup>o</sup>-Bd. gedruckt (f. bei *Utah* S. 326<sup>m</sup> und <sup>nf.</sup> 7<sup>a</sup>), fast ganz dem *Washington*-Territorium an; und aus dieser Erforschungs-Reise rühren auch die 2 eben von mir mitgetheilten Völker-Verzeichnisse her. Ich will ihnen zu einer möglichen Ergänzung Völkernamen anhängen, welche ich aus dem Register dieses Berichts (und zwar der 8<sup>o</sup>-Ausgabe folgend) aushebe; obgleich dieses Verzeichniss fast nur eine confuse Wiederholung des obigen und nicht ohne Unsicherheit seyn kann, so können darin doch fast nur Völker des *Washington territory* vorkommen:

*Banax Indians* p. 331, *Indians of Bitter root valley* 38; *Blackfeet* 466-483 (eigentlich *lieut. John Mullan report on the Indian tribes in the eastern portion of Washington territory*), auch 474, 475; *Cayuse* 438, *Chequoss* f., *Chihalis* 454, *Chimokum* 458-9, *Clallam* 456-8, *Cowlitz* 454, *D'Wamish* 459, *Flathead Indians* f. (besonders 466-472, 291-8), *Ge. Gibbs report on Indians in Washington territory* 419-462; *Indians*: ein großes Stück im Register, wovon nicht alles wichtig ist, f.; ich bezeichne besonders: Zahl vieler Stämme 93-94, 439-441, 463-5 (hieraus sind viele Namen zu entnehmen); *Kalispelm* 91, 278-284, *Kettle fall Indians* 434, *Klikatai* 420-6, *Kootenais* 437, 471, *Nez percés* f., *Okinakane* 433, *Peluse* 225, *Pend d'Oreille* f., *Piegans* 474, 478, *Pisquouse* 432, *Root-diggers* 331-2, *Schwoyelpi* 434, *Skagit Ind.* 460, *Spokane Ind.* 227, 264-5, *Wallah-Wallah Ind.* 442, *Yaltunapam* 455, *Yakima Ind.* 420-431.

p. 94 werden genannt: westlich von den *Rocky mountains* die *Shwoi-elpi* oder *Coville* 500 Krieger, westlich von den *Cascades: Nisqually* 209; p. 439: *Dalles* 2400 Seelen, *Sans Puellas* 1500, *Schwoyelpi* 3500, *Grand Ronde* 1000 (es stehn hier noch andre Völkernamen, bei allen sind die einheimischen Namen beigefügt); *Des Chutes* 300; p. 440: *Kullas Palus* oder *Kalispelm* 300; p. 441: *Kanatat* 492 (dieselben Namen wiederholen sich öfter auf diesen Seiten, indem die Zählung nach mehreren Berichten gegeben wird).

§ 507, d. Im Anhang zu *Schoolcraft* V, 700-1 findet sich noch eine Statistik der indianischen Völkerschaften „von Oregon“ (aber zu verstehen vom *Washington territory*), welche Achilles de HARLEY gefammelt und *Schoolcraft* überliefert hat; ich muß die Bemerkungen über sie weglassen: die *Mahaw* oder Indianer vom Cap *Flattery*, 1000 Seelen; die kriegerischen *Noostlalums* in 11 Stämmen am Eingange von *Hood's Canal*, *Dungeness*, *port Discovery* und der Küste gen W: 1485; die kriegerischen *Soquamish* um *port Orchard* und an der WSeite der *Whitbys*-Insel: 519; die friedlichen Stämme *Homamish*, *Hollimamish*, *Squahsinawmish*, *Sayhaywamish* und *Stitchassamish*: von der Enge (*narrows*) am westl. Ufer des *Pugets-Sunds* bis *New Market*, zusammen 500; die friedlichen *Tuanoh* und *Skokomish* (701) an den Ufern des *Hoods-Canals*, etwa 200; die *Squallyamish* und *Pugallipamish* um die Flüsse *Nesqually*, *Pugallippi* und *Sinnomish*: friedlich und freundlich, 500; die *Sinahemish*, eben so gefinnt, am gleichnamigen Flusse (der in den *Possession*-Sund fällt) und am SEnde der *Whitbys*-Insel: 333; die kriegerischen *Snoqualimich* längs dem gleichnamigen Fluß und dem südl. Zweige des *Sinahemish*-Flusses: 348; die friedlichen und freundlichen *Skeyschamish* längs dem gleichnamigen Fluß und dem nördl. Zweige des *Sinahemish*: etwa 450; die *Skadjets*, gleichgefinnt, an beiden Ufern des gleichnamigen Flusses und dem NEnde der *Whitbys*-Insel: 506; die kriegerischen *Nooklumnie* um *Bellingham's Bai*: 222; die friedlichen und freundlichen *Staktomish* zwischen den Flüssen *Nisqually* und *Cowlitz* und dem oberen *Cheylyis*-Flußes: 204. Der Verf. fügt hinzu: „dafs er noch eine Reihe von Bemerkungen über den Charakter und das Schickal der Indianer Nordamerika's bewahre; und nur diels hier sagen will, dafs die Indianer dieses Landes dahinschwänden, und dafs die Zeit wahrscheinlich nicht sehr fern ist, wo sie ganz erloschen seyn werden.“ Dieses Verzeichniß ist also vom Puget-Sund.

Hierher gehört auch Starling's Völker-Verzeichniß vom PUGET-SUND im 4ten Theil *Schoolcraft's*, das ich wegen der daran gefügten genauen Bestimmungen von 8 Sprachen an das Ende dieses Abschnitts von den Vereinigten Staaten (in § 613, b) gestellt habe.

SWAN wurde (210) vom Gen. *Gibbs* im Mai 1855 beauftragt *Lewis* und *Clarke's* Namen der Küstenstämme (f. sie oben S. 594<sup>st</sup>) zu berichtigen. Die Indianer gaben ihm folgende als die Namen der Völkerschaften von der *Columbia* bis zur *Fuca*-Strasse an: *Chenooks* an der *Columbia*; *Karwéewee* oder *Artsmilsh* für die Stämme der *Shoal-water*-Bai, welche jetzt beinahe ausgestorben sind und gewöhnlich als *Chenooks* angefehnt werden; *Chehális* an *Gray's harbor* und dem *Chehalis*-Flusse; *Copalis* am *Copalis*-Flusse, 18 miles nördlich von *Gray's harbor* (f. über sie 251); *Quéniült* bei *point Grenville* (f. des Vf. Besuch bei ihnen und ihre Schilderung 250 sq., eine Abbildung ihres Dorfs bei 253): dieser Name (211) wird vom Gen. *Gibbs* unrichtig *Quiniult* geschrieben; die Indianer sprechen den Namen, wie ihn der Vf. schreibt, aus: die letzten Sylben fallen fo sanft ab, dafs manche nur *Quénai* zu hören glauben; nördlich über ihnen sind die *Quáitso*, dann die *Hooch* oder *Hooch*, *Queldá-ült* und *Quenátsath*. „Die Indianer der *Shoal-water*-Bai hatten keine eigne besondere Sprache, sondern gebrauchten *Chenook* oder *Chehalis promiscue*: ausgenommen den Stamm am *Whitlaph*-Fluß, der eine Sprache etwas ähnlich der *Cowlitz* sprach; 2-3 *Whitlaph*-Indianer leben noch an der *Shoal-water*-Bai, ihr übriger Stamm ist ausgestorben. Die andren Namen der Indianer der *Shoal-water*-Bai waren die *Necománchee* oder *Nickomin*: an einem Flusse, welcher in die NSeite der Bai fällt; die *Queláptonilt*, deren Dorf an der Mündung des *Whitlaph r.* war, an einem Bach ihres Namens . . . Das Dorf der *Whárhoots* stand an der Stelle der jetzigen Stadt *Bruceport*,

und das *Quércelin*-Dorf an der Mündung des Baches, wo mein Haus war; die *Palux*-Indianer am *Copalux* oder *Palux r.*; die *Márhoo*, *Nasal* und mehrere andre Dörfer auf der Halbinfel, von geringer Bedeutung" „Überbleibfel von alten *lodges*, *Canots*, Haufen von Mulcheln u. a. bezeugen, dafs (212) ehemahls eine bedeutende Maffe Indianer um die *Shoal-water*-Bai gewesen feyn muß; überall findet man durch das Territorium an der Küfte diefe verlassenen Dörfer"; fie fielen schon *Vancouver* auf (f. die Deutung). Noch nennt *Swan* (309) die *Satchap*-Indianer; und er nimmt (206) überhaupt etwa 25 Völkerfchaften im Territorium an.

§ 508. Nach diesen Völker-Verzeichniffen trete ich zurück in die ALLGEMEINE BETRACHTUNG der VÖLKER und SPRACHEN (f. S. 569<sup>m</sup>), indem ich den kurzen Inhalt ZWEIER ARBEITEN fehr verschiedenen Umfangs vorführe, welche nicht nur dieses Weltgebiet der Vereinigten Staaten, fondern den GANZEN NORTHWESTEN NORDAMERIKA'S, die Länder zwischen der Küfte des stillen Meeres und den *Rocky mountains* von den ruffifchen Befitzungen (von etwa 60° N. B. an) bis zum füdlichen Ende Neu-Californiens, in ihren Völkern und Sprachen behandeln. Indem diefe Auszüge eine EINLEITUNG zu meiner Behandlung der EINZELNEN Völker und Sprachen (dieses Abschnittes über die Vereinigten Staaten wie des über das britifche Nordamerika) bilden, fo treten fie hier richtig nach den Völker-Liften der beiden Territorien ein, welche ebenfalls der einzelnen Behandlung des nordamerikanifchen Westens vorausgeschickt find.

Eine kleine, aber fehr werthvolle Abhandlung über die Sprachen und Völker der amerikánifchen Nordwest-Küfte find Dr. John SCOULER'S *Observations on the Indigenous Tribes of the N. W. Coast of America*, in dem *Journal of the royal geographical society of London* Vol. XI. 1841 p. 215-250. Eine Reihe von Wortverzeichniffen erhöhen den Werth dieses gehaltvollen Aufsatzes. Mit dem Verf. theilt das Verdienst ein Freund desselben (217), Mr. TOLMIE, *surgeon* der Hudfonsbai-Gefellfchaft; welcher 8 Jahre lang an der Nordwest-Küfte gewohnt, und den Sprachen wie den Sitten der Indianer grofse Aufmerksamkeit zugewendet hat. Von ihm allein rühren alle Wortverzeichnisse her (von 17 Sprachen, und von Scouler als höchst genau und zuverlässig bezeichnet), und viele Bemerkungen über die Indianer; von ihm erhielt der Verf. auch eine Schädel-Sammlung (1). Von den Wortfammlungen urtheilt *Scouler*: dafs sie mehr Aufklärung über die nordwestlichen Mundarten gewähren, als in irgend einer ihm bekannten Schrift zu finden sei.

Dr. Scouler hebt hervor, dafs, trotz der vielen Kunde, welche seit *Vancouver's* Reise (215), und den Land-Expeditionen von Sir A. *Mackenzie*, *Lewis* und *Clarke* über den amerikánifchen Norden, von der Küfte des stillen Meeres bis zur Westseite der *Rocky mountains* (216), verbreitet worden ist; doch noch über viele Gegenden grofses Dunkel bis dahin geherrscht habe. Er redet über den Unterschied dieser Indianer in Sitten und Lebensweise gegen die Stämme des Ostens; über das mildere Klima, die Küstenbildung; die verschiedene Nahrung (dort der Büffel, hier der Lachs); vorgefchrittener Zustand der Küstenstämme (217<sup>a-m</sup>).

(1) Sie hat Dr. John Scouler Veranlassung zu einem kurzen Aufsatz gegeben: *Remarks on the form of the Skull of the North American Indians*, geliefert im *zoological journal* Vol. IV. 1828-29. Lond. 1829. 8° p. 304-8, mit 2 Tafeln, pl. X und XI.

Der Verf. beschränkt seine Bemerkungen auf die Küstenstämme südlich vom *Columbia*-Flusse an bis nördlich zur Königin-*Charlotten*-Insel, da er diese Strecke allein selbst kennen gelernt hat. Mit seinen eignen Beobachtungen verband er das reiche Material *Tolmie's*.<sup>(1)</sup>

Bei der Schilderung der zahlreichen Volksstämme der Nordwest-Küste berücksichtigt Scouler (217<sup>nn</sup>) vorzüglich ihren physischen Charakter und ihre Sitten, so wie die Verwandtschafts-Verhältnisse ihrer Sprachen. Die Schilderung der Völker bin ich genöthigt zu übergehn. In der Ziehung der Sprach- und Völker-Verwandtschaft ist der Vf. zu leicht, er gründet sie auf sehr allgemeine Grundzüge; was er Sprachverwandtschaft nennt, ist oft nichts. Ich berichte seine Meinungen, aber ich bin oft fern davon an ihnen Theil nehmen zu wollen; er sieht überall Verwandtschaft, die Wirklichkeit zeigt uns in diesen großen Ländergebieten als Hauptfache die Verschiedenheit und völlige Fremdheit. Trotz dem ist aber meist alles wichtig, was er über die Sprachen sagt.

§ 509. Die INDIANISCHEN VÖLKERSTÄMME des NORDWESTENS lassen sich in ZWEI GRUPPEN theilen (217<sup>nt</sup>): die insularischen und die inländischen; oder die Bewohner der Inseln und Ufer der Küste, fast ganz vom Fischfange lebend; und die im Inneren des Landes leben und theilweise Jäger sind.

Die INSULARISCHE GRUPPE (218) begreift eine große Menge von Volksstämmen, welche sich an den Küsten des stillen Meeres vom *Columbia*-Flusse bis *Sitka* und bis zu den Polargegenden ausdehnen, wo die nördlichen Glieder dieser Gruppe mit den *Esquimaux* zusammenstoßen. Die INSULAREN UND KÜSTENSTÄMME der Indianer kann man in zwei Familien theilen: die nördliche und die südliche.

Die NÖRDLICHE Familie besteht aus vielen kleinen Stämmen oder Gemeinheiten, die sich vom Polarkreise bis zum Nord-Ende der *Quadra*- und *Vancouver*-Insel verbreitet haben. Alle indianischen Stämme im russischen Gebiete gehören zu dieser Familie. Über ihre „Sprache“ urtheilt der Vf: daß sie, „der beschränkten Wortsammlung *Wrangel's* zufolge, sehr nahe identisch mit der Sprache sei, welche auf der Königin-*Charlotten*-Insel gesprochen wird.“ Scouler beschreibt die Stämme dieser Nord-Familie, die er auch allgemein die *Haidah*-Familie nennt (von den *Haidah* auf der *Charlotten*-Insel), indem er die Insulaner von Königin-*Charlotte* zum Muster nimmt, 218<sup>nn</sup>. *This northern family . . . are by far the best looking, most intelligent and energetic people on the N. W. coast*; und sie stehen in jeder Hinsicht vortheilhaft ab von den südlichen Stämmen des *Nutka*-Sandes und der *Columbia*. Die nördlicheren Stämme dieser Nord-Familie bewohnen das russische Gebiet, und werden von *Wrangel* (226) aufgezählt unter den Namen der: *Koloschen*, *Ugalenzen*, *Atnas*, *Kolchans* und *Kenai*. Die *Tan Ghaase* sind die nördlichsten Indianer dieser Familie, welche Verkehr mit englischen Pelzhändlern haben. Die zahlreichen Stämme, welche die Inseln und Küsten der Königin-*Charlotten*-Insel nordwärts bis zum 60° N. B. bewohnen, gehören nach Scouler's Meinung (220<sup>af</sup>) „unbedenklich zu Einer nördlichen Familie. *The points of similarity between them are numerous and unequivocal. They resemble each other in physical features and intellectual character*“; f. weiter bis <sup>mm</sup>. Es folgt hier nun ein Ausspruch über Einheit der Sprachen: der Nord-Familie näher in sich, aber auch dieser und der Süd-Familie; so kühn und umfassend, wie ich (oben <sup>aa</sup>) schon ausgesprochen habe, daß dieses Verfassers Urtheile sind: und eben so unglücklich. Die ganze Stelle (220<sup>mm-mf</sup>) lautet: *The most decisive circumstance is, however, the near affinity of all the northern dialects. In as far as I have been able to obtain vocabularies, it appears that the numbers and names of simple and familiar objects are often the same among all these tribes. It is true the language of the Southern Branch ap-*

(1) *The information which I have collected, would be very meagre, if I had not enjoyed the advantage of obtaining a great amount of valuable material from my friend, Mr. Tolmie . . .*

pears to be radically the same as that of the Northern Family; but, at the same time, it appears that the dialects of the Northern Section differ less from each other than any one of them does from the language spoken at Nootka Sound, or on the banks of the Columbia.

Zur nördlichen Familie rechnet er nun die Chimmessyan (f. sie bef. § 665), obgleich sie einige Ähnlichkeit mit der südlichen Abtheilung haben.

§ 510, a. Die zweite oder SÜDLICHE Familie (221<sup>aa</sup>) der infularen Völkerstämme nennt Scouler die NUTKA-COLUMBIISCHE, den Namen nehmend von den beiden Punkten, wo sie den meisten Verkehr mit den Europäern gepflegt, und wo ihre Sitten und Sprache uns am besten bekannt sind. Diese Abtheilung begreift die Stämme, welche die Quadra- und Vancouver-Insel wie die benachbarten Buchten des Festlandes bewohnen, bis südlich herab zum Columbia-Flusse, und vielleicht bis zum *Umpqua*-Fluss und dem nördlichen Theil von Neu-Californien. Von der Verwandtschaft sagt Scouler (221<sup>af-m</sup>): *The numerous tribes of this Family, though intimately related to the Northern Division, by affinity of language and many words common to the dialects of both, differ from the latter in physical character, and also in arbitrary customs.* S. ihre Schilderung <sup>m-n</sup>. Unter den *Nuka-Columbiern* ist das Zusammendrücken des Kopfes, unbekannt unter den *Haidah*-Stämmen, allgemeine Sitte; es herrscht längs der Nordwest-Küste vom *Salmon river* bis zum *Umpqua*-Fluss, von 53° 31' bis 46° N. B.; f. hierüber 221<sup>af-2f</sup>. Die südliche infulare (224<sup>a</sup>) oder Nutka-Columbische Gruppe begreift eine größere Anzahl von Stämmen und eine reichere Bevölkerung in sich als die nördliche oder *Haidah*-Familie. Ihre nördlichsten Stämme sind die *Haeeltzuk* (f. brit. Amer. § 655) und *Billechoola* (f. ib. § 657); er behandelt dann die Stämme der *Quadra*- und *Vancouver*-Insel (f. diese Insel § 616-641), von denen er eine weiter gehende Verwandtschaft gegen die Küste und das Innere prädicirt (f. eben da § 619). Ein anderer (224<sup>af-ann</sup>) zahlreicher Zweig der Nutka-Columbischen Familie begreift die verschiedenen Völkerchaften, welche die Ufer des Meeres von Georgien und bis zum Süden des Columbia-Flusses bewohnen. Die wichtigsten Stämme dieser Abtheilung sind die *Kawitichen*, *Noosdalum*, *Squallyamish* und *Cheenooks*: von denen allen ich (§ 645-651) besonders (und zwar, wie von allen diesen südlichen Familien, beim britischen Nordamerika) gesprochen habe. Unter *Kawitichen* (§ 646) habe ich auch die Angaben Scouler's über die Verwandtschaft aller dieser Sprachen unter sich, mit dem *Nutka*, *Haeeltzuk*; so wie über die Erborgung von Wörtern des Inneren, verzeichnet.

§ 510, b. Im INNERN des Landes (224<sup>af</sup>) finden wir verschiedene Stämme, deren Sprachen und Sitten beträchtlich von denen der Bewohner der Küste abweichen. Sie leben von der Jagd (f. 225<sup>a</sup>). Diese continentalen Indianer (225<sup>a-m</sup>) bestehen aus zwei Familien oder Gruppen, deren Sprachen bedeutend von einander verschieden sind, „obgleich (nach der Weise und den Worten Scouler's) sie wahrscheinlich aus einer gemeinamen Quelle entsprungen sind“. — Die erste oder nördlichere Familie des Innern nennt Scouler die *Shahaptan family*; sie begreift 3 Volksstämme: die *Shahaptan* oder *Nez Percés* der Canadier, die *Kliketat* und die *Okanagan*: alle drei mit Dialecten derselben Sprache. Die zweite Indianer-Gruppe des Innern (225<sup>m</sup>) bildet Scouler aus den *Kalapooiah* und den *Yamkallie*, und nennt sie nach den ersteren. Bei den *Kalapooyah* (§ 540) habe ich die ganze Stelle Scouler's über die Verwandtschaften ihrer Sprache, der er auch das *Umpqua* und die *Cathlascon*-Stämme angeschlossen, verzeichnet.

§ 511. Hierauf läßt Scouler (225<sup>m-6</sup>) eine allgemeine Betrachtung über die VERWANDTSCHAFT DER SPRACHEN des ganzen großen Ländergebietes folgen, das seine Abhandlung umfaßt; und er findet da Gelegenheit seine Neigung an den Tag zu legen, große, ganz verschiedene Sprachmassen doch als im Grunde verwandt zu betrachten. Er sagt: „Es sei eine schwierige Aufgabe Verwandtschaften so zahlreicher Indianer-Stämme aufzufindern, welche über eine so ausgedehnte Länderstrecke als den Nordwest-Theil des amerikanischen Continents verbreitet sind. Keine der in dieser Gegend gesprochenen Mundarten sei in Büchern oder Wortsammlungen aufbewahrt, außer denen von

Californien, in welche die spanischen Missionare einige ihrer Andachts-Schriften übersetzt haben. Man habe daher den grammatischen Bau der nordwestlichen Dialecte noch nicht erforschen können, und könne deshalb die Verwandtschaft der Sprachen nur durch Wortvergleichung darthun." „Nach einer sorgfältigen Unterfuchung der Sprachen des Nordwestens von Amerika", sagt er, „von denen 16 Wortverzeichnisse beigefügt sind, scheint es, dafs die zwischen ihnen obwaltenden Verschiedenheiten weit weniger offenbar und entscheidend sind (*are far less manifest and decided*), als eine oberflächliche Unterfuchung derselben uns anzunehmen veranlassen würde. *Even in the languages of the most remote tribes, as the Haidah of Queen Charlotte's Island and the Kalapooiah of the Willa mat plains, we discover words which are nearly identical in form and meaning; and the number of words common to any two tribes is, as might be expected, much the greatest in the Gulf of Georgia, or on the Columbia River, where a very extensive intercourse is kept up between the tribes of the coast and those of the interior.* — *As an examination of numerous vocabularies indicates that all these dialects have more or less intimate relations with each other, instead of a numerous group of simple and primary languages, we have at the very utmost only two simple tongues, the combinations of which in various proportions have given rise to all the subordinate idioms before mentioned.*" Diese Ansicht beruht, sagt der Vf., auf der einfachen Annahme: dafs die Bewohner der Inseln sich auf dem Festlande längs den Buchten und dem Laufe der Hauptflüsse angeliedelt, und so sich mit den Bewohnern des Inneren, welche eine verschiedene Sprache reden, vermischt haben; aus diesen Wanderungen seien die verschiedenen zusammengesetzten Mundarten entstanden. Solche Vermischungen und Kreuzungen von Volksstämmen verschiedener Sprachen hätten unzweifelhaft statt gefunden; er führt als Beispiele die *Cathlascons* und *Kawitichens* an. Es folgt nun eine speciellere Rechtfertigung der Annahme von nur zwei Sprachen bei grosser Verschiedenheit der einzelnen. *It has been already stated, heist es (226<sup>n</sup>-7<sup>m</sup>), that many of the differences between the dialects are more apparent than real, and that a careful examination will discover unexpected analogies between them; thus, if we find on comparing the numerals and names of the more common objects in the dialects of two conterminous tribes, that they are very different in both, it by no means follows that these should be considered as two primary languages: on the contrary, such discrepancies often admit of a very satisfactory explanation. In the languages of the North-West Coast the names even of simple and familiar objects, such as the sun, moon, day, night, are not always nouns, but are not unfrequently compound words (p. 227) and epithets. In this case, unless we possessed an intimate knowledge of the influence of the verbs and the nature of the indeclinable particles, we might mistake two nearly allied tongues for primary languages. That such a principle of variation exists in the dialects of the North-West, admits, I think, of but little doubt: more especially as we know, that the names bestowed on European articles are not borrowed from the English names, and that they are different in almost every dialect. Among the Chimmesyans the name for a gimlet is a compound word, constructed from the verb "to make" and the noun signifying "a hole" or "aperture;" hence they designate that implement by a word equivalent to "borer" or "hole maker." — Assuming the hypothesis, that all dialects of the North-West are derived from the intermixture of two primary languages, we have another source of variation, inasmuch as a word compounded of two radicals may have borrowed one of them from each of the primary tongues. Not to wander into so wide a field, we will restrict our investigations to the numerals, which will afford evidence of this fact.*

Dieses wird durch Analysen von Zahlwörtern der Nordwest-Sprachen erläutert 227<sup>m-nn</sup>. Der Vf. knüpft daran allgemeine Bemerkungen über das Zählsystem dieser Völker, im Gegensatz gegen das in anderen Ländern des Welttheils (227<sup>nn</sup> sq.); vorzüglich über ein auf die Zahl 4 gegründetes,



das unter den indianischen Stämmen von der Königin-Charlotten-Insel an bis nach Californien gelte (228<sup>nn</sup>). In den nördlichen Theilen der Küste (<sup>m</sup>) hätten die Zahlwörter, wegen der Vermischung mit anderen Volksstämmen, ein sehr unregelmäßiges Ansehen; aber in Californien würden sie regelmäßiger und trete das quaternare System deutlicher zu Tage. S. Speciell Beispiele beider Züge 228<sup>aa-n</sup>.

§ 512. Der Verf. sucht dann (228<sup>nn-nf</sup>) seine allgemeine Verwandtschaft und Einheit der Sprache speciell durch WORTVERGLEICHUNG zu erweisen; er sagt: *An examination of the words expressing simple ideas affords similar evidence of the intimate affinities which subsist among the dialects of the Indians of the N. W. Coast. Many terms are the same in languages spoken many hundred miles apart, and by tribes who are not aware of each other's existence. The following very brief selection of names, expressing simple terms and used by remote tribes, will exhibit such an affinity; and many others may be observed by comparing the vocabularies together.* Ich setze seine Beispiele (228<sup>nf-9a</sup>) zur Beurtheilung her. Mehrere Vergleichen sind ohne Ähnlichkeit, die Beisetzung der Sprachen ist daher nicht nothwendig: plenty: *kai-unum, kuach, aya* (ähnlich: Kalapooiah *shooie*, Chimmesyan *shooe-heildh*)

Frau: *koolina, tlootzimen*, Kind: *toole, tilcoole*.

Ähnlich erscheinen:

Mond: Cathlascon *kium*, Chimmesyan *kium-agum-at-uk*

Schnee: Shahaptan *meaka*, Squallyamish *maaka*, Chimmesyan *moaks*

Meer: Haeltzuk *loagh*, Kliket *loagh*; ob aber die folgenden eins in sich und mit diesen Worte sind, steht dahin: Noosdalm *steagh*, Squallyamish *kaagh*; Chimmesyan *tow-oo* (beruht auf dem Athapasken-Worte zu Wasser); fremd bleibt Shahaptan *tais*

See: Billechoola *tzalh*, Cheenook *tzalil*

Kind: Billechoola *munna*, Kawitchin *mumunna*.

Wo die Ähnlichkeit entschieden ist, ist sie wohl meist zwischen schon als verwandt anerkannten Sprachen.

Scouler schreitet dann zu dem Hülfsmittel einer etwas veränderten Bedeutung weiter: *Other (229<sup>a</sup>) and equally decisive affinities may be traced by a more indirect process. In many instances, when the same object is distinguished by a different word in two languages, these two words may still be common to both, and we may detect their presence among the appellations of nearly related objects. The word indicating water in one language may be found as the name for rain or a lake in another.* Er vergleicht so Billechoola *tzalh* See mit Cheenook *tzalil* Flufs; aber sehr unglücklich Haeltzuk *totoah* Stern mit Nutka *totoh* Donner! Noch deutet er die Analyse von Zusammenfetzung (<sup>m</sup>), ähnlich der von ihm mit Zahlen versuchten, als ein Mittel an, Analogien aufzufinden, welche sonst unentdeckt bleiben würden: wozu aber eine größere kritische Kenntnifs dieser Sprachen gehöre, als er bis jetzt besitze. (Das Mittel würde auch ein gefährliches seyn!)

Es folgt nun noch der nachdrückliche Ausdruck allgemeiner VERWANDTSCHAFT der KüstenSprachen vom Polarkreise an, wenigstens auf Mischung aus zwei Sprachen gegründet, so (229<sup>mm</sup>): *It appears, however, from these investigations, that the languages spoken on the N. W. Coast from the Arctic Circle to the Umpqua River, in lat. 46° N., are all intimately related to each other; and if not modifications of a single primary tongue, we cannot find any evidence of more than two distinct languages which have been mixed together in every imaginable proportion.*

§ 513. Scouler vermuthet (zunächst nach „philologischen Anzeigen“, 229<sup>mf-nn</sup>): das die Wanderungen der Indianer der Nordwest-Küste von NW nach SO gegangen; und das sie, in ihren Canots dem Laufe der Flüsse folgend, allmählich in das Innere vorgedrungen sind, und sich da

mit Stämmen anderer Sprache vermischt haben: wogegen schwerer Jägerstämme an die Küste gedrungen wären. S. näher <sup>an</sup>. Einen Beweis findet er „in der großen Verbreitung von Wörtern der *Haidah-* und *Nutka-Dialecte*: welche gen O und S feltner werden, und von denen wir im fülllichen Californien alle Spur verlieren.“

Es folgen nun die Wortverzeichnisse in Gruppen, die der 3 ersten Gruppen von Tolmie herrührend:

- 1) *Haeeltzuk, Billechoola, Chimmesyan, Haidah, Tun Ghaase*: p. 230-5 (f. die 4 ersten beim britischen Nordamerika);
- 2) *Kliketat, Shahaptan, Okanagan, Kalapooial, Yamkallie, Umpqua*: p. 236-241 (von welchen ich die der 3 letzten Sprachen aufgenommen habe, die der 3 ersten nicht);
- 3) *Kawitcheu, Tlaogutch, Noosdalum, Squallyamish*, (fogen.) *Cheenook*, (fogen.) *Cathlascon*: p. 242-7 (sämtlich von mir reproducirt);
- 4) *Pima* mit 6 Sprachen von Neu-Californien: welche Wortfamllungen Scouler (229<sup>mf</sup>) von feinem Freunde Dr. Coulter erhielt, der mehrere Jahre in jenem Theile Amerika's sich aufgehalten hatte: *Pima; San Diego, San Juan Capistrano, San Gabriel, Santa Barbara, San Luis Obispo, San Antonio*: p. 246-251 (von mir sämmtlich aufgenommen).

Der Herausgeber des *geogr. journal* fugt (250<sup>mm</sup>) den Wortverzeichnissen die Bemerkungen bei: man habe dieselben nicht der Orthographie des Journals anpassen können; Dr. Scouler schreibe flüchtig und unendlich; Dr. Coulter's Weise sei noch verwirrt, da er einer eignen Orthographie folge, die er nicht angebe, vielleicht der spanischen; fein *x* sei engl. *kh* [d. h. spanisches *x*].

§ 514. Ich gehe über zu der umfässenden Betrachtung, welcher der inhaltsreiche 6te Band der ERFORSCHUNGS-EXPEDITION der VEREINIGTEN STAATEN, verfaßt von dem Philologen derselben, Horatio HALE (*UNITED STATES EXPLORING EXPEDITION, during the years 1838-1842, under the command of Charles Wilkes*, Vol. VI. *Ethnography and philology*, by Horatio Hale. Philad. 1846. 4<sup>o</sup>), die indianischen Völkerschaften und Sprachen des nordwestlichen Amerika's unterwirft.

Der allgemeine Theil läuft von p. 179-225. In dem langen und schmalen Striche des neuen Continents, beginnt er (197), welcher von den *Rocky mountains* und dem stillen Meere eingeflossen ist, anfangend in Norden vom Lande der Eskimos und gehend bis zur Halbinsel Californiens im Süden, findet sich vielleicht eine GRÖßERE ANZAHL von Volksstämmen mit verschiedenen Sprachen als in irgend einem anderen Landtrich von derselben Größe in der Welt. Eben so verschieden sind diese Völkerschaften in ihrer physischen Erscheinung, ihrem Charakter und Sitten. Der Verf. theilt sie nach allgemeinen Übereinstimmungen in VIER CLASSEN. Ich werde mich mit wenigen Ausnahmen nur auf das einlassen, was die Sprachen angeht, und verweise für alles übrige auf das Werk selbst. 1) **NORDWESTLICHE** Abtheilung: diese Stämme bewohnen die Küste zwischen der Halbinsel Alafchka in 60° N. B. und dem Königinn-Charlotten-Sund in 52°. Die Expedition besuchte diesen Landtrich nicht, die Nachrichten rühren meist von Mitgliedern der Hudfonsbai-Compagnie her. Diese Stämme ähneln der weissen Race: sie sind schön, von Anlagen, und die Männer haben starken Bart; im übrigen ist ihre Physiognomie indianisch. 2) die **NORD-OREGON-**Abtheilung (198). Zu ihr gehören alle Stämme nördlich von der Columbia, ausgenommen einige der *Wallawallas*, dazu 3-4 füllich von der Columbia. Sie begreift: die *Tahkali-Umkwa-Familie* (die *Carriers, Qualingwas, Tlatskanies und Umgwas*); die *Tshaili-Selish-Familie* (*Shoushwaps, Flatheads, Chikotlish, Cowelits und Killamuks*), mit den *Chinooks, Yakones* (oder fülllichen *Killamuks*) und zum Theil den *Calapuyas*; auch gehören hierher die *Nookas* und andre Stämme der *Vancouver-Infel*. Die Völker dieser Abtheilung gehören zu den häflichsten ihrer Race und sind klein; vorzüglich die an der Küste, denn die des inneren (*Carriers, Shoushwaps, Selish*) sind

hüfcher. Ihr geistiges Vermögen ist auch beschränkt, ihr Charakter schlecht. Diese bösen Eigenschaften sind am stärksten an der Mündung der Columbia, wo auch das Eindringen des Kopfes am stärksten herrscht (f. darüber *Scouler* oben S. 599<sup>f-m</sup>); dasselbe scheint von den *Chinoaks* ausgegangen zu seyn. Die Sprachen dieser Abtheilung (die der *Calapuyas* ausgenommen), obwohl von verschiedenen Familien, zeichnen sich durch ihre außerordentliche Bauheit in der Aussprache aus: wogegen die der folgenden Abtheilung ungemein sanft und wohlklingend sind. 3) die SÜD-OREGON-Abtheilung; wozu gehören die *Sahaptin*-Familie (*Nes-percés* und *Wallawallas*; 139), die *Wailatu* (*Cayuse* und *Mulele*), die *Shoshoni* (*Snakes*, *Bonnaks* ufw.), *Lutuami*, *Shasties*, *Palaiks* und wahrscheinlich noch andere Stämme gegen S und N. Sie kommen den Indianern im O der *Rocky mountains* nahe, nur daß sie etwas tiefer stehen; sie sind kriegerisch, jagdliebend und thätig. Sehr auffallend ist für den, welcher die *Columbia* heraufgeht, der Unterschied der Eingebornen ober- und unterhalb der Wasserfälle: der *Chinoaks* und *Wallawallas*; in Europa gehen keine zwei Völker so weit in Aussehen und Charakter aus einander als diese beiden amerikanischen Nachbarstämme. 4) die CALIFORNISCHE Abtheilung; ausgezeichnet durch dunkle Farbe. Die Eingebornen von Nord- oder Ober-Californien sind um einen Grad branner als die *Oregon*-Indianer, und einige Stämme der Halbinsel sollen beinahe schwarz seyn. Im übrigen haben sie die Kennzeichen ihrer Race. Sie stehen geistig am tiefsten unter allen nordamerikanischen Völkerstammten, „*approaching to the stupidity of the Australians; they are dull, indolent, phlegmatic, timid, and of a gentle, submissive temper.*“ Der VI. bemerkt, etwas unzeit, daß, was man mit ihnen unternommen (*of collecting them, like a herd of cattle, into large enclosures called missions, and there setting them to work*), man den Indianern von *Oregon* nicht hätte bieten dürfen. S. näher über diese Missionen und ihre neuere Auflösung p. 222<sup>nn-3mm</sup>. — Das Werk giebt 5 Wortverzeichnisse von Stämmen Neu-Californiens, die früher unter den spanischen Missionaren gestanden haben: 3 große (No. 15-17).

Nach Ziehung dieser Eintheilung geht der VI. zu ALLGEMEINEN BEMERKUNGEN über. Die INDIANER im W der *Rocky mountains* scheinen im ganzen tiefer zu stehen als die im O der Bergkette. S. näher 199<sup>nf</sup>-200<sup>aa</sup>. In den Stämmen, auf welche die Expedition getroffen ist (200), meint der VI. eine allgemeine Charakter-Ähnlichkeit zwischen den amerikanischen Ureinwohnern im ganzen, besonders denen von *Oregon*, und den Australiern gefunden zu haben: welche letzteren das Extrem und die Caricatur der ersteren seien (f. -<sup>mf</sup>). Die *Oregon*-Indianer führen ein halbes Wanderleben: in der Weise, daß sie jeden Monat ihren Wohnsitz verändern, aber jedes Jahr zu derselben Zeit sich wieder an derselben Stelle befinden. Der VI. entwickelt (200<sup>nn-1nn</sup>) die physischen Gründe dieses Verfahrens.

§ 515. Er giebt nun (p. 201<sup>nf</sup>-225) nähere Berichte über die EINZELNEN VÖLKERSTÄMME, von welchen die Expedition sich Wortverzeichnisse hat verschaffen können, in der Reihenfolge der späteren *Synopsis* und der Wortverzeichnisse. Diese Folge geht im allgemeinen von Norden gegen Süden, aber mit vielen Ausweichungen. Die erste Region: die nordwestliche Abtheilung, vom 60° bis zum 52° N. B.; bleibt ganz leer, und wird nicht berührt. Die *explor. exped.* beginnt ihre Reihe mit der 2ten Abth. (*Nord-Oregon*), No. 1-3 b) diese durchbricht sie, indem sie folgen läßt aus der 3ten Abth. (*Süd-Oregon*) No. 4, 5 c) dann folgen aus Abth. 2: No. 6-8 d) aus Abth. 3: No. 9-12 e) hierauf wendet sich das Werk weit nach Norden, zu den *Satsikaa* (No. 13), welche weit östlich von seiner ersten Region liegen f) nun kommt der höhere Norden der 2ten Region, von *Nord-Oregon*: No. 14 *Nutka*; dann höher, nach *Frazer's river*; dann südlich wieder zu der Gegend der *Umkwa*, dann geht es schnell nach Süden herab zum *Sacramento*; endlich wendet sich der Faden auf die 4te Gruppe, *Neu-Californien*: No. 15-17 und 2 kleine Wortfammlungen. Die Bemerkungen über einzelne Völker und Sprachen schließen mit einigen allgemeinen (223-5): über Häufung der Sprachen, das Vorrücken der Völker gegen den Süden, Abtrennung einzelner Sprachen, etwanige Verwandtschaft mit Idiomen Mexico's.

§ 516. Da ich jenen Stoff specieller Bemerkungen nach den einzelnen Völkern und Sprachen zerstreut habe, und sie in entgegengesetzter Richtung, von Süden gen Norden, verfolge; so will ich hier die REIHENFOLGE und das SCHEMA vorlegen, in welchen das Werk der *exploring expedition* die Sprachen und Wortverzeichnisse giebt. Es führt eine arabische Ziffer durch die Hauptflämme (Familien), und daneben eine Bezeichnung mit großen römischen Buchstaben durch die einzelnen Sprachen, mit kleinen römischen Buchstaben durch die Dialecte:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Die <i>Tahkali-Umkwa-Familie</i><br/> A. <i>Tahkali</i> oder <i>Carriers</i><br/> B. <i>Tlatskanai</i><br/> a. <i>Tlatskanai</i><br/> b. <i>Kwalthioqua</i><br/> C. <i>Umkwa</i> oder <i>Umpqua</i><br/> 2. <i>D. Kitunaha (Coutanix oder Flat-</i><br/> 3. <i>Tshihaili-Selish</i> [bows]<br/> E. <i>Shushwajomsh (Shushwaps, At-</i><br/> F. <i>Selish (Flatheads):</i> [nahs]<br/> c. <i>Kullespelm (Ponderays)</i><br/> d. <i>Tsokaitstilin (Spokan-Ind.)</i><br/> e. <i>Soaiatpi (Kettle-falls &amp;c.)</i><br/> G. <i>Skitsuisish (Coeur d'alène)</i><br/> H. <i>Piskwaus (Piscous)</i><br/> I. <i>Skwale (Nasqually)</i><br/> J. <i>Tshihailish (Chickailis, Chilts):</i><br/> f. <i>Tshihailish</i><br/> g. <i>Kwaiantl</i><br/> h. <i>Kwenaiwill</i><br/> K. <i>Kawclitisk (Cowelits)</i><br/> L. <i>Nsietsshawus (Killamuks; d. h.</i><br/> 4. <i>Sahaptin</i> [nördliche oder obere)<br/> M. <i>Sahaptin (Nes-Percés)</i><br/> N. <i>Walawala (Wallawallas):</i><br/> i. <i>Pelus (Pelouses)</i><br/> j. <i>Jankema (Yakemas)</i><br/> k. <i>Tlakutat (Klikatats)</i></p> | <p>5. <i>Wailatpu</i><br/> O. <i>Wailatpu (Willetpoos, Cayuse)</i><br/> P. <i>Molele</i><br/> 6. <i>Tshinuk</i><br/> Q. <i>Watlala (obere Chinooks):</i><br/> l. <i>Watlala (Cascade Indians)</i><br/> m. <i>Nihaloitih (Nixaloitix, Echeloats)</i><br/> R. <i>Tshinuk (Chinooks od. untere Chinooks):</i><br/> n. <i>Tshinuk</i><br/> o. <i>Tlatsap (Clatsops)</i><br/> p. <i>Wakaikam (Wahkyecums)</i><br/> 7. <i>S. Kalapuya:</i><br/> q. <i>Kalapuya</i><br/> r. <i>Tuhwalati (Follaties)</i><br/> 8. <i>T. Iakon (untere oder südliche Killamuks)</i><br/> 9. <i>U. Lutuami (Tlamatl, Clamets)</i><br/> 10. <i>V. Saste (Shasties)</i><br/> 11. <i>W. Palahnih (Palאים)</i><br/> 12. <i>Shoshoni</i><br/> X. <i>Shoshoni (Shoshonees, Snakes)</i><br/> Y. <i>Wihinashit (westliche Shoshonees)</i><br/> 13. <i>Z. Satsikaa (Blackfeet)</i><br/> 14. <i>Nootka (Fam.) — Sprache: Kwoneatshatka (Newillee)</i><br/> 15. ? (Familie unbekannt) — Sprache: <i>San Raphael</i><br/> 16. <i>Kizh — San Gabriel</i><br/> 17. <i>Nctela — San Juan Capistrano</i></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

§ 517. In feinem Auszuge in *ethnol. soc.* II giebt Hale auf einer Tafel (nach p. 24) Bestimmungen über die Seelenzahl mehrerer dieser Völkerchaften. Dasselbst werden, nach Berichten des Cap. *Wilkes*, noch genannt (p. 22-23): die *Clalam* bei *Port Discovery*, die Indianer vom *Kooskooskee river*, die *Lapwai* in 46½°, die *Classet* um *Cap Flattery*.

Auf diese GROSSEN gemeinschaftlichen Wortverzeichnisse, welche (p. 570-629) in Reihen unter einander stehn, indem jede Seite in 3 fenkrechten Columnen 3 englische Wörter enthält; folgen einige KLEINE Wortsammlungen für je eine, 2 oder 3 Sprachen (p. 630-4): vom oberen *Sacramento* 630, *Talatui* 631; *Pujuni*, *Sekumne* und *Tsamak* 632-3; von *Soledad* und *San Miguel* 633-4, *Hailtsa* 634. Zuletzt steht noch ein interessanter Aufsatz über: *the jargon, or trade-language of Oregon* (635-650); mit Wortverzeichniss.

§ 518. Wenn jener allgemeine Abschnitt (p. 197-225) den GEOGRAPHISCHEN Bestimmungen über Völker und Sprachen und der Schilderung der Völker gewidmet ist; so geht ein späterer (p. 533-568), betitelt: *the languages of northwestern America*, näher auf die SPRACHEN

ein; neben Nachrichten über die Einfammlung der Wortverzeichnisse finden sich Mittheilungen über die Grammatik jeder einzelnen. Auch diese Notizen sind von mir unter die Idiome zerstreut.

Die WORTSAMMLUNGEN sind in einer höchst genauen ORTHOGRAPHIE und Schreibung abgefaßt: die Vocale nach reinem (deutschen) System<sup>(1)</sup>; für einige Vocale und Consonanten sind eigene, etwas abenteuerliche, nicht glücklich gewählte Zeichen erfunden worden. Da sie außerhalb unserer Typen liegen, so würden sie sich schon darum für uns nicht empfehlen; sie lassen sich mit Hilfe unfer Buchstaben ausdrücken. Ihre vielerlei Gestalten, Ableitungen und ihre Bedeutung habe ich mir mühsam durch Sammlung verschafft, denn die über das Alphabet handelnde Stelle des Vol. VI. (*ethnology*; ganz vorn, p. IX-XII) weilt nur sehr kurz das Einfache nach.

Was sich von den eigenthümlichen Zeichen der *explor. exped.* mit unfern Typen ausdrücken läßt, habe ich meist beibehalten und nachgeahmt; es sind folgende:

$\gamma$  und  $\chi$  — sollen das gutturale  $g$  und  $ch$  ausdrücken<sup>(2)</sup>

$q$  — „drückt einen sehr rauhen Kehnton (*very harsh guttural*) aus, der tief in der Kehle ausgesprochen wird“

$\delta$  und  $\zeta$  — sollen das gelispelte sanfte und scharfe  $s$  bezeichnen<sup>(3)</sup>

$\ddot{a}$ ,  $\ddot{i}$ ,  $\ddot{o}$ ,  $\ddot{u}$  — sollen nur die *diaeresis*, die Trennung des Vocals vom folgenden, ausdrücken; die Wahl ist aber bei  $a$ ,  $o$ ,  $u$  für unsre deutsche Sprache unglücklich: ich habe daher, so oft es vorkam,  $i$  mit den Punkten verfehnt und die andren 3 Vocale davon frei erhalten,<sup>(4)</sup> oder ich habe mir durch einen Trennstrich geholfen

$\check{a}$ ,  $\check{i}$ ,  $\check{o}$  — sind die kurzen Vocale

$\bar{a}$ ,  $\bar{i}$ ,  $\bar{o}$ ,  $\bar{u}$  — sind die langen Vocale

$\acute{a}$ ,  $\acute{i}$ ,  $\acute{o}$ ,  $\acute{u}$  — sind die Vocale in der Accentfylbe

Unter den gewöhnlichen Consonanten bezeichnen:  $g$  immer den Laut  $gh$  (wie im englischen *good*, *get*),  $j$  den des französischen  $j$  (in *jour*),  $dj$  den des englischen  $j$ ; „den gewöhnlichen englischen Laut vertreten“ unter andern:  $s$ ,  $z$ ,  $v$ ,  $w$ ,  $y$ .

<sup>(1)</sup> so gelten *au*, *ai* ganz wie im Deutschen.

<sup>(2)</sup>  $\gamma$  wird bezeichnet als „der sanfte Kehllaut, wie das deutsche  $g$  zwischen Vocalen“ (man muß natürlich verfehnt: wie nach  $a$ ,  $o$ ,  $u$ ; nicht wie nach  $e$ ,  $i$ ); für den großen Buchstaben ist ein eignes Zeichen gemodelt worden (No. 13 meiner Tafel).  $\chi$  steht für den „harten Kehllaut (*hard guttural*), das span.  $j$  und deutsche  $ch$  in hoch“.

<sup>(3)</sup> „das *th* im engl. *thy* und *thigh*“.

<sup>(4)</sup> Ich belade nur  $e$  und  $i$  mit *punctis diaereseos* ( $\ddot{e}$ ,  $\ddot{i}$ ): und benutze sie dazu, sie mögen in erster oder zweiter Vocalstelle stehn. Punkte über  $a$ ,  $o$  und  $u$  ( $\ddot{a}$ ,  $\ddot{o}$ ,  $\ddot{u}$ ) drücken bei mir immer die deutschen eigenthümlichen Laute, wie in: Bär, Körner, Mündung, aus;  $\ddot{a}$  und  $\ddot{u}$  kommen nur unter besonderen Verhältnissen und bei besondern Sprachen im Bereiche meiner ganzen Arbeit vor: z. B. bei der Wiedergabe des russischen  $\pi$  und  $\u044d$  durch Andere, wofür ich vielmehr  $ja$  und  $y$  setze;  $\ddot{o}$  ist der von mir gewählte, oft genug (z. B. beim *Tlatskanai* und *Umpqua*) vorkommende Ausdruck für das abenteuerliche Zeichen der *explor. exped.*, welches ich als No. 4 der fremdartigen Zeichen aufgeführt habe.

Ich komme nun zur Erklärung der fremden, neu erfundenen Zeichen der Nordamerikaner; ich setze ihre Gestalt hierher und versehe sie mit Nummern, um sie gelegentlich bezeichnen zu können:

|      |       |                     |                  |                                |
|------|-------|---------------------|------------------|--------------------------------|
| 1    | ʒ     | bezeichne ich durch | n̄g,             | in Wortverzeichnissen öfter    |
| 2, 3 | ç, tc | - - -               | sch, tsch        | [nur durch ng <sup>(1)</sup> ] |
| 4    | u u   | - - -               | ö <sup>(2)</sup> |                                |
| 5    | α α   | - - -               | ó <sup>(3)</sup> |                                |

Ableitungen:

|        |     |       |        |
|--------|-----|-------|--------|
| 6      | Û   | - - - | -ö     |
| 7, 8   | Û ä | - - - | ö̇, ö̈ |
| 9, 10  | ū ā | - - - | ō, ō̄  |
| 11, 12 | ú á | - - - | ó, ó̄  |

*varia:*

13    ǫ = großem guttur. g

Da ich einmahl auf die orthographische Darstellung der Laute und Buchstaben geführt bin, so will ich hier auch andere VON MIR in meinem ganzen Werke gewählte ZEICHEN, Auskunfts- mittel und Gebräuche der SCHREIBUNG mittheilen. Andere Stellen, wo ich dergleichen für bestimmte Sprachkreise mitgetheilt habe, sind hiernit zu verbinden: so in meinem *athapaskischen* Sprachstamm S. 161<sup>mm</sup>-2<sup>a</sup> (XIII § 344) und 230<sup>nf</sup>-1<sup>m</sup> (XVI § 740), bei der *koloschischen* Sprache S. 393<sup>mm</sup>-5<sup>a</sup>.

Da ich den Sammlern, besonders Nordamerikanern, in der Abtheilung von Sylben durch einen Strich in einem geringen Maasse folgen muß, dieser Strich ferner nothwendig bei unnatürlicher Sylbentheilung (Ein Consonant schließend, die folgende Sylbe mit Vocal beginnend), wie zur Vocal-Trennung und Verhütung der Diphthongisirung in Anspruch genommen wird; so habe ich bei der mechanischen Sylbentrennung zwischen den Zeilen in amerikanischen Wörtern, gegen den typographischen Gebrauch bei lateinischer Schrift, die Doppelltriche anwenden lassen, welche in deutscher Schrift in Anwendung kommen: wogegen ich in englischen, spanischen und anderen europäischen Wörtern

(<sup>1</sup>) No. 1 ist das Zeichen für das nasale n (ohne Nachklang von g); f. näher S. 607<sup>mm</sup>.

(<sup>2</sup>) No. 4 ist das für den Laut ö angenommene Zeichen: er mag sowohl den englischen nasalen, unbestimmten Laut in *sun* und *son* (*mother*) als unfren deutschen reinen ausdrücken. Von dem einfachen Zeichen (No. 4) wird angegeben, es sei das u im englischen *but*; mit dem Kürze-Zeichen (No. 7): in *mutter*, mit dem Zeichen der Länge (No. 9): in *murmur*, auch französisch *eu*.

(<sup>3</sup>) No. 5 bezeichnet den zwischen o und a schwankenden Laut, wie ihn die englische Sprache lang und kurz (in *or* und *on*) besitzt; ich bediene mich dafür der schon in meinem „Lehrbuch der englischen Aussprache“ (Berlin 1832) von mir gewählten Bezeichnung durch ö̇, obwohl das Hilfszeichen darüber unbequem ist. Das einfache Zeichen (No. 5) soll das a in *hall*, das kurze (No. 8) a und o in *what*, *not*, das lange (No. 10) wieder a in *hall* seyn.

Diese zwei wunderbaren Vocalzeichen der *expl. exp.*, welche ihr von *Pickering* an die Hand gegeben sind, erhalten nun auch die den anderen (lateinischen) Vocalzeichen beigegebenen Hilfszeichen: die *puncta diaereseos*, das Zeichen der Kürze und Länge, das Accentzeichen (f. No. 6-12). Bei No. 6 (ö̈ in *diaeresi*) helfe ich mir so, daß ich die Punkte über den anderen Vocal (*i*) setze, oder durch Trenntrich.

die Druckerei bei dem Trennftrich gelassen habe. Diese Doppelfriche concurriren freilich mit denen, durch welche ich *pronomina possessiva praefixa* in Substantiven abfondre; nur die Umstände können hier die Unterscheidung an die Hand geben. Da ich in den Spalten der Wortverzeichnisse zur Ersparung von Zeilen das bekannte Hilfsmittel, einen Zeilen-Schluss vermittelt einer eckigen Klammer [ der folgenden oder vorhergehenden Zeile beizugeben, überall benutzt habe; so ist dort manchemal, bei der Bedrängniß um den kargen Raum, die Abtrennung vermittelt der Striche = oder des Striches - nicht regelrecht, sondern ganz roh, bei jedwedem Buchstaben, vorgenommen worden: die ganze Procedur ist eben etwas rein mechanisches. So findet man im Englischen abgebrochen

[indeer [oth  
re- cl. (athap. S. 179mf, 189\*).

Für den faulsten aspirirten Zischlaut, das französische *j* in *jour*, habe ich mir den Buchstaben *j* mit einem willkürlichen zugefetzten Zeichen, 'j, gewählt (vgl. meinen athapaskischen Sprachstamm S. 231\* und 226\*\*); und führe diesen Buchstaben in allen meinen Schriften; die Druck-Schwierigkeit entfernt leider den *spiritus lenis* so weit von dem Consonanten, daß man wenig darauf geführt wird ihn als ein bloßes Beiwerk anzusehn und mit dem *j* in Verbindung zu setzen. Es kommt fogar der Übelstand vor, daß 'j' der Laut des deutschen *j* (in jetzt) mit einem *spiritus lenis* davor ist: f. in der kolofischen Sprache (PK) S. 395 Anm. Z. 2.

Für das Consonantenzeichen der *expl. exped.* No. 1 der Schrifttafel, welches ein bloßes nasales *n*, ohne Nachfindung eines *g*, darstellen soll, konnte ich das Zeichen *ñg* (mit dem Schwung zwischen beiden Buchstaben), welches Wilhelm von Humboldt auch für die malayische Sprache gewählt hat, nur im gewöhnlichen Text meiner Schrift und da bloß in den Theilen, wo die amerikanischen Wörter gelpert werden, gebrauchen. In den Wortverzeichnissen mußte ich mich mit dem zweideutigen *ng* begnügen; denn ich wollte nicht *ñg* (*n* mit dem Schwung, spanisch *tilde*, auf sich; mit *g* danach) gebrauchen, weil das *ñ* doch einmahl der spanische Buchstabe ist, welcher *nj* oder *ny*, ein flüßiges *n*, darstellt.

§ 519. Die GRAMMATISCHEN Nachrichten, welche von einzelnen Sprachen gegeben werden, sind von mir unter die Idiome zerstreut; und ich habe hier nur die allgemeinen Bemerkungen zu verzeichnen, welche dieser Abschnitt (533-4) über den Charakter der Sprachen dieser ganzen großen Länderstrecke, einzelner Familien oder Gruppen mittheilt.

Mr. Hale theilt (534) die Sprachen der Völkerflamme im Westen der *Rocky mountains* nach äußeren Kennzeichen, d. h. nach Klang und Aussprache, in zwei, einander schroff entgegenstehende Classen; eine nördliche: mit ein paar Ausnahmen, von der *Columbia* im N; und eine südliche: vorzüglich im S dieses Flusses. Zur nördlichen gehören: die *Tahkali-Umqua*, das *Selish*, *Tshinuk* und die *Iakon*-Sprachen, nebst allen bekannten der NWküste; zur südlichen: *Sakoptin*, *Shoshoni*, *Kalapuya*, *Saste*, *Lutuami* und die californischen Sprachen des Werks. Die NORDSPRACHEN zeichnen sich durch ihre außerordentliche Rauheit aus: welche in einigen so stark ist, daß sie allen Glauben übersteigt. Die *Chinooks*, *Chikailish* und *Killamuks* scheinen sich förmlich abzuquälen, um Rede hervorzubringen. Das  $\chi$  in diesen Sprachen wird als etwas tiefer guttural wie spanisches *j* geschildert; das *g* als ein sonderbarer Laut, ähnlich dem starken Räuspern, wenn sich Einer quält Speichel aus der Kehle herauszubringen. (1) Dem  $\psi$  ist ein ähnlicher Laut der *Quichua*-Sprache von Peru, unter dem Namen „*cc castañuelas*“, beschrieben als gleichend dem Geräusch des Knackens von Nüssen mit den Zähnen.  $\chi$  soll durch ausstofsen des Athems zur Seite des Mundes, zwischen Zunge und Gaumen, hervorgebracht werden. Neben der Rauheit geht eine Unbestimmtheit der Laute her: im *Tshinuk* und in andern Sprachen glaubt man denselben Buchstaben einmahl als *v*, ein ander Mal als *b*, ein 3tes als *m* zu hören; *n* und *d* sind in einigen nicht zu unterscheiden; und die Expedition war stets in Zweifel, ob sie gewisse kurze Vocale schreiben oder weglassen sollte.

(1) resembling the hawking noise produced by an effort to expel phlegm from the throat.

Dahingegen sind die SÜDLICHEN Sprachen ausgezeichnet durch Sanftheit und Wohlklang. In zweien oder dreien finden sich die Kehllaute: „wohl durch den Verkehr mit den nördlichen Stämmen hineingekommen“. Schwere Consonanten-Verbindungen (534) giebt es nicht, es ist ein Reichthum an Vocalen. Doch ist hierin viel Schwanken: einige Sprachen: *Lutuami*, *Saste* und *Pailiunik*, klingen weich und angenehm; während das *Shoshoni* und *Kalapuya* wohl sanft, aber nasal und undeutlich sind.

Im Grammatischen fand man, so weit man es bestimmen konnte, in den Sprachen vom *Oregon* die allgemeinen Eigenschaften der Idiome Amerika's: einen Überfluß an Beugungen, eine große Geschicktheit zur Zusammenfetzung. Das Wesen der Transitionen, d. h. die *pronomina subjecti* und *objecti* durch Verbal-Flexion auszudrücken, soll nach Hale in allen sich finden; auch die Formation durch Affixa, die Leichtigkeit jeden Redetheil in ein Verbum umzusetzen. Von dem Unterschiede des Belebten und Leblosen haben die Milionare nicht ein einziges Beispiel gefunden. Im *Tshinuk* und *Wailatpu* giebt es ein Dual-Pronomen, ein doppeltes wir (ein- und ausschließend) im *Tshinuk*.

§ 520. Einige allgemeine Bemerkungen über die WORTVERZEICHNISSE der *ethnography* der *exploring expedition* finden sich 567<sup>n</sup>-8<sup>f</sup> gegeben: über die wenigen Abweichungen in der Auswahl der Wörter von *Gallatin* (567<sup>n-nt</sup>), die verschiedenen Grade der Genauigkeit und Zuverlässigkeit (567<sup>nt</sup>-8<sup>aa</sup>); wie für mehrere allgemeine Begriffe (Baum, Schlange, Vogel, Fisch) in den nordamerikanischen Sprachen specielle Arten (Fichte, Klapperchlange, Taube, Lachs) gegeben wurden; und fo weiter über mehrere Wörter und Begriffe.

## Scheyennes.

§ 521. Ehe ich meinen Lauf an der Meeresküste hinauf, von da stets seitwärts nach O in das Innere schreitend, beginne, habe ich ganz aus dem Innern des Landes, in weit anderen Regionen, nördlich von dem Staate Neu-Mexico und östlich von *Utah*, das Volk der SCHEYENNES oder *Scheyennes* (<sup>1</sup>) wegen seiner eigenthümlichen Sprache hier einzuschalten. Ich begehle damit eine Unregelmäßigkeit und überschreite meine Regel: denn ich vertiefe mich mit ihm in das Innere des Continents und bewege mich im O von den *Rocky mountains*, sehr fern von *Oregon* und *Washington*. Ich könnte das Volk der *Scheyennes* auch viel später stellen, vor die *Rickaras* und *Mandans* (§ 612 und 613): denn es findet sich zum zweiten Male so weit nördlich wieder; es ist fo in *Nebraska* und im *Northwest territory*. Catlin's Karte hat die *Shiennes* nur nördlich: (unter einander *Mandans*, *Arickara*, *Cheyennes*) SW neben den *Crows*; man steigt von feinen *Shiennes* gen NO auf: in ziemlicher Entfernung, etwas seitwärts, zu den *Sioux*; von ihnen, wieder gerade SO, nahe zu den *Mandans*, dann den *Minetares*. Die Karte des *gazetteer* zeigt 2mal *Cheyennes*, weit aus einander: im Süden, und im Norden (nördl. vom *Washteg r.*). Diese letzten meint Prinz Maximilian (f. S. 487): sein Wortverzeichnis ist nach der Aussprache eines *Mandan*-Indianers geschrieben. Gallatin sagt von ihnen, sie hätten ehemals am *Red river* beim *Winipik*-See gewohnt, und seien nach Mackenzie durch die *Sioux* vertrieben; jetzt wohnen sie, sagt der Prinz, an den Quellen des *Chayenne*, eines Zuflusses des *Missouri*. Die Karte von Schoolcraft III, 96 zeigt nur die südlichen (*Arapahos* & *Cheyennes* unter einander, nahe über dem nordöstlichen Ende von Neu-Mexico, über *Bent's Fort*, 38°½-39°½ N. B.), die Karte der *archaeol. amer.* II (1836) nur die nördlichen (*Scheyennes*, W neben den *Tetons*; 44°-44°½). Die Weiland'sche Karte der Verein. Staaten von 1834 hat nur die nördlichen *Shiennes*; die von 1852 hat im Norden

(<sup>1</sup>) Vater's Litt. der Lex. II, 348 giebt noch an die Formen *Shawhays* (= Fluß *Shiehal* auf der Karte des *gaz.*) und *Shara*; nach *Olshausen* Verein. St. I, 309 ist der Name *Scheyennes* zu sprechen.



die *Shayennes* (etwa  $44^{\circ}\frac{1}{2}$ ), im Süden in einer langen bogenartigen Linie „*Arrapahoes* (westlich) & *Cheyennes*“ (östlich von ihnen); diefs ist ein wenig nördlich über dem Arkanfas-Flufs (etwa  $39^{\circ}\frac{1}{2}$ ); die Weiland'sche Karte von ganz Nord-Amerika von 1852 hat nur die südlichen *Shayennes*: wieder östlich von den *Arrapahoes*, in NO über Neu-Mexico, in schräger Richtung auf den unteren *Nebraska* oder *Platte*-Flufs sich hinziehend.

Über das Volk der *Cheyennes* (*Chayennes*) s. nach Lewis und Clarke Gallatin *ethnol. soc.* II, CXI<sup>a</sup>. Gallatin's Worte zeigen eine Vermittlung zwischen beiden Stämmen: er erzählt, wie die *Cheyennes* (d. h. die nördlichen) sich immer mehr nach Westen gezogen haben (die Hauptflache wäre aber Süden!); endlich setzt er sie an den *Platte*-Flufs und *Arkansa*, als wenn nördlich gar keine mehr wären. Nach Catlin find die *Shiennes* der reichste Volksstamm an Pferdebesitz auf dem ganzen Continent von Amerika; s. überhaupt über sie II p. 24<sup>mf</sup>. Catlin meint die nördlichen, denn er sagt: sie sind ein kleiner Stamm von etwa 3000; westliche Nachbarn der *Sioux*, zwischen den *Black hills* und *Rocky mountains*; sie sind der stattlichste Menschenchlag nach den *Osagen*, fast keiner misst unter 6 Fufs.

§ 522. Ehe noch die Nordamerikaner zu WORTVERZEICHNISSEN dieses Volkes gelangten, hat der Prinz Maximilian zu Wied (1841) ein Verzeichniß von 67 Wörtern der *Cheyennes* gegeben (Bd. II feiner Reise S. 487-9). Nach ihm nennt das Volk selbst sich *Istayü*.

In feiner wichtigen Schilderung von Neu-Mexico in No. 41 der *executive documents*, Wash. 1848. 8<sup>o</sup> (l. S. 858<sup>aa</sup>) giebt Lieut. ABERT ein Wortverzeichniß der *Cheyennes*, p. 428-430; es sind aber nur etwa 140 Wörter, nebst einigen Nachrichten über die Sprache; dazu kommen p. 427 23 Zahlwörter = c. 163 Wörter. *Schoolcraft* sagt irrthümlich (III, 403<sup>mf</sup>), Abert gebe 226 Wörter nebst den Zahlen. Den ganzen kleinen Abrifs Abert's von der Sprache hat Gallatin in der *ethnol. soc.* II (1848) wiedergegeben: die grammatischen Notizen p. CXVI<sup>mn</sup>-VII<sup>mf</sup>, das Wortverzeichniß mit einigen Ausläufungen CXVIII. Man staunt, dafs Hr. Jomard schon unter der Jahreszahl 1846: im *bulletin de la société de géographie*, 3<sup>e</sup> série T. 6. Paris 1846. 8<sup>o</sup> p. 384-6 (im Nov. und Dec. Heft), aus Abert's Sammlung Mittheilungen gemacht hat. Er berichtet, (1) dafs Lieut. Abert ein Wörterbuch und eine Grammatik von der Sprache der *Cheyennes* aufgesetzt habe; er giebt die Zahlen; und bemerkt: das Volk bemühe sich, unter seinem Häuptling, dem „gelben Wolf“, zur Civilisation zu gelangen.

Lieut. J. W. Abert, von dem Corps der nordamerikanischen Ingenieure, giebt diese Sprachprobe in einem Bericht über die von ihm in den J. 1846-47 vorgenommene Untersuchung von Neu-Mexico: *report of lieut. J. W. Abert, of his examination of New Mexico, in the years 1846-47*; in No. 41 der *executive documents of the 30<sup>th</sup> congr., 1<sup>st</sup> sess.* (1847-48), Wash. 1848. 8<sup>o</sup> p. 417-548. Er begleitete den Heerestheil, welcher in dem Kriege gegen Mexico unter General Kearny gegen S. Fè von Neu-Mexico marschirte und diese Stadt nachher eroberte. Er verliess mit ihm am 27 Juni 1846 Fort Leavenworth (nahe der Mündung des *Konza* in den *Missouri*); am 22 Juli wurde er so krank, dafs er von der Stelle aus bis zum 30 Juli auf einem Wagen nach Bent's Fort (erbaut gegen die Angriffe der Neu-Mexicaner; am Arkanfas, knapp über dem nordöstlichen Ende von Neu-Mexico) gebracht werden mußte. Hier zurückgelassen, überstand er eine gefährliche Krankheit, und benutzte die Zeit zur Beschäftigung mit dem das Fort überall umgebenden (*the tribe continually hovers about Bent's Fort*) Volksstamm der *Cheyennes*. Diefs ist also ohne Frage der südliche Volksstamm, der im NO über Neu-Mexico haufende; denn diese Örtlichkeit ist in der Nähe des Flusses *Arkansas*: an dem die *Cheyennes* jagen, an den sich Abert eines Abends bringen läßt, um in ihm zu baden; die *Kioways* hatten einen Panther getödtet. Seine Aufzeichnungen über die *Scheyenne*-Sprache waren bedeutender; denn er bemerkt, dafs er seine Grammatik auf seiner Winterreise durch die Prairies verlor und nur das kleine Wortverzeichniß rettete.

(1) nach einem Briefe Abert's: *M. Abert* (385<sup>n</sup>) *finit sa lettre en montrant . . .*

§ 523. Ein sehr reiches Wortverzeichnis dieser Sprache ist neulich in Vol. III. von Schoolcraft's *Indian tribes* erschienen, herrührend von John S. SMITH, p. 446-459, in der Verbindung: *Mandan, Arapahoes, Shyennes, Pueblo of Tusuque*. Das Verzeichnis wurde erlangt (Schooler. III, 404<sup>a</sup>) von der nach Washington gekommenen Abordnung. Es betrifft den südlichen Volksstamm. Diefs folgt schon daraus, daß Schoolcraft's Sprachkarte nur die südlichen *Cheyennes* kennt; aber er deutet es auch selbst an, indem er den Stamm, von welchem die Wörter sind, an die Quellen des *Platte-Flusses* und *Red river* setzt. Er sagt (III, 403): *with respect to the region west of the Mississippi, full vocabularies have been obtained, from authentic sources, which are now published, of the languages of the Arapahoe and Cheyenne, two warlike tribes who occupy the sources of the Platte and Red rivers*. Zunächst werden dann die *Comanchen* genannt.

§ 524. Da es nun ausgemacht ist, daß es zwei Völkerchaften der *Scheyennes*, eine südliche und eine nördliche giebt; so habe ich zu untersuchen unternommen, ob die Sprachen beider gleich sind. Folgendes ist eine VERGLEICHUNG von Wörtern der NÖRDLICHEN Sprache nach dem Prinzen Maximilian mit der SÜDLICHEN nach den 2 Sammlungen von Smith (bei Schoolcraft) und Abert (in der das 1te Wort vom Prinzen Maximilian, das 2te von Smith, und das selten hinzutretende 3te [11 Wörter unter 30] von Abert ist):

Antilope *wöhka* — *voka*, Axt *jöh-iewuch* *hah-e-ovo* *kekoi-anano*, Bär (grauer) *nächku nahquo nahco*, Bogen *mähthch mahteka*, Büffel oder Bifon (der Stier) *hottúe* — *otowah*, Elenthier (Elk) *mo-üi mo-ee mah-ah*, Feuer *hošta o-esth oist*, Flinte *mah-ahán mi-etan-o mitun-o*, Fluß *óhü oha*, Frau *hih-u ha-e-o*, groß *hih-est hah-ist*, gut *ipáua pahwah*, Häuptling *wihhu ve-onnabe weho*, Hund *chotónn otam*, Kessel *mütáitó mitutich mytook*, Kind *kaichkúnn kikuna* (Knabe), Kopf *mihk mahkeo*, Mann *itán hatan*, Messer *wótachke mutéka motahke*, Mutter (meine) *na-chküá na-hco-ee*, Pfeil *mahhóss mi-otze*, Pferd *wóindohámm mo-innaham*, Pulver *pái* — —, schlecht *iháwa-süwa abseevah*, Sonne *ischä issche*, Tabakspfeife *hióchko ha-e-yoke*, Tag *wawóhn navone*, Vater (mein) *nh-ho-äh ne-o-ee*, Waffer *mápe mahpa*, Wolf *hóhni ornea*. — Es geht aus dieser Zusammenstellung eine so bedeutende Übereinstimmung aller drei Quellen hervor, wie sie irgend von drei verschiedenen Sammlern bei Einer Sprache zu verlangen ist; man wird kaum sagen können, daß zwischen der nördlichen Sprache (Prinz Max.) und der südlichen mehr Unterschiede seien als zwischen Abert und Smith innerhalb der südlichen; nur im weibl. Büffel (*issiwóhn isseevone mahno*) und in Axt weicht Abert stark ab, aber von beiden andren. Die nördliche und die südliche Sprache dürfen wir also als Eine betrachten. Die Vergleichung zwischen den Verzeichnissen von Abert und Smith erweist eben so dieselbe Sprache: es find meistentheils die nämlichen Wörter mit veränderter Form; manchmal ist das Wort ein verschiedenes.

§ 525. Man war früher geneigt die Sprache der *Shyennes* zum *Sioux*-Stamme zu rechnen; durch das erste Wortverzeichnis fand Gallatin (*ethnol. soc.* II, CVII) erwiesen, daß sie zur *ALGONKIN*-Familie gehöre. Das nähere Resultat erfolgt p. CXI<sup>a</sup>-CXII<sup>a</sup>: von 47 *Shyenne*-Wörtern seien 13 „unzweifelhaft“ algonkinisch, und 25 hätten „mehr oder weniger entfernte Verwandtschaften“ (*affinities*) mit einigen Sprachen dieses Stammes. *Of these last*, sagt Gallatin weiter, *I would have rejected more than one-half, had they stood alone; but they corroborate, to some extent, the evidence afforded by the words the etymology of which is clear*. Der Schluß ist (CXIII<sup>a</sup>): *out of 180 words 54 have clear affinities*. Die Wortvergleihung selbst steht p. CXIII-V. Ich glaube auch an diese algonkinische Verwandtschaft der *Scheyenne*-Sprache, obgleich ich ebenfalls behaupten muß, daß die Masse und innere Bedeutung der von diesem Stamme abfallenden, ihm ganz fremden Wörter in derselben sehr groß ist.

§ 526. Indem ich ein wenig selbst auf die *Scheyenne*-Sprache eingehn will, habe ich Gelegenheit ihren Gesichtskreis zu erweitern. Schoolcraft hat nämlich gesagt (III, 404<sup>m</sup>), die *ARAPAHOO*-Sprache sei ein verwandter Dialect des *Cheyenne*. Diefö Behauptung zu prüfen war leicht, weil er

in dem großen Wortverzeichniß seines 3ten Theils p. 446-459 beide Sprachen neben einander gestellt hat. Als Ergebnis erhält man: nahe oder entfernte Übereinstimmung, d. h. Besitz desselben Wortes, in vielen Wörtern; gänzliche Verschiedenheit und Fremdheit beider Sprachen gegen einander in den meisten. Wo die Wörter entfernter ähnlich sind, sieht es oft so aus, als habe eine gewaltame, abfichtliche Abänderung sie unkenntlich machen sollen. Folgende Wörter sind Beispiele vollkommener oder befriedigender Ähnlichkeit, wobei ich das *Arapaho* voranstelle, das *Scheyenne* als zweites: mein Sohn *naah, nah*; Zunge *na-thun, vestunno* (algk.); Bogen *bah-eeah, mohteka* (algk.); tauzen *wattah, mattah*. Die Zahlwörter sind äußerlich zwischen beiden Sprachen fast alle sehr verschieden, obgleich sie dennoch verwandt sind und dasselbe Wort darstellen; von vollkommener Ähnlichkeit sind aber: 7 *neesorot, neesoto* (algk.); 10 *mahtahtah, mahtoto* (algk.); 20 *neissor, neiseso* (algk., wenn auch nicht unmittelbar ähnlich); und so sind die Zehner weiter sehr ähnlich. — Ziemlich ähnlich sind: *my husband nash, nah*; *scalp meethash, metake*; Mund *nettee, marthe* (wohl algk.); Bein *ner-ahah, sh-ach* (etwas dem algk. ähnlich); Blut *bahe, mah-e*; Hagel *wah-with-thon, ahsilton* (etwas algk.); Eis *wahhoo, mah-omh*; Eule *bastha, mistah*; ja *ah, ha* (algk.).

§ 527. Eine Übereinstimmung von Wörtern des *Scheyenne* und *Arapaho* kann darum nicht fehlen, weil beide Sprachen in einem großen Bestandtheil Glieder des Algonkin-Stammes sind; Gallatin hat die Verwandtschaft mehrerer *Scheyenne*-Wörter mit den Sprachen des algonkinischen Stammes in *ethnol. soc.* II (1848), CXIV-V erwiesen; aber merkwürdig ist, daß er nicht dieselbe Beobachtung am *Arapaho* gemacht hat, das er mehrere Seiten zuvor (XCIX und CVI, f. § 609) für eine selbstständige Sprache erklärt. Schoolcraft (III, 403<sup>mf</sup>-404) weist nur von geringen, unbestimmten, vereinzelt Analogien zwischen *Abert's* Cheyenne-Wortverzeichniß und den algonkinischen Sprachen zu fagen. Unter den obigen ähnlichen Wörtern habe ich schon als algonkinisch: Zunge, Bogen, Eis, ja, 7, 10, 20; als wohl algk.: Bein, Mund, Hagel bezeichnet. Das Beispiel der *Blackfoot*-Sprache lehrt übrigens das Unglaubliche: wie eine Sprache mit einer anderen von Einem Sprachstamme seyn und doch fast gar keine Ähnlichkeit mit ihr haben könne (f. Blackf. § 602). Zu der algonkinischen Verwandtschaft gehören auch die Possessiv-Pronominal-Präfixa für Verwandtschafts- und Körperglieder, welche ich im *Scheyenne* beobachte: 1) *na* (bei Verwandtschaft) 2) bei Körpertheilen: *wo, ve; me, mee; ma*. Ohne Rücklicht auf die Ähnlichkeiten, welche *Gallatin* vorgelegt hat, theile ich hier die von mir in der *Scheyenne*-Sprache beobachteten Wort-Ähnlichkeiten mit verschiedenen algonkinischen Sprachen mit, das *Scheyenne*-Wort voran, die verschiedenen algonkinischen Formen nachstellend; a) aus dem Wortverzeichniß des Prinzen Maximilian: Bogen *mähtachk*, (*Saukies*) *nactaah*; vielleicht ähnlich: *Waffer nape; nipi, nipe, nepe*; etwas ähnlich: Mutter, ein wenig ähnlich: Bär *nachku*; b) nach John S. Smith's Wortverzeichniß ähnlich: Bär *nahquo; muckquah, mquoh*; Ei *wowote; wowanash, wowi*; schwarz *moketavoh; mukkudaiwa, mackatey*; nein (vielleicht): 1 *nuke, nicote*; 4 *nave; niwin, naoo, newe*; 5 *noane; nahnun, nane*.

§ 528-531. Die ersten Völker, welche ich, nach Vorausendung dieses östlichen, im westlichen Nordamerika zufolge der *EXPLORING EXPEDITION* zu nennen habe, gehören noch großentheils nach Neu-Californien. Es sind dieß Völker und Sprachen vom *rio del Sacramento*, und ich habe sie und die Nachrichten über sie bei Neu-Californien behandelt: namentlich die *Puzhune, Sekanne, Tsamak* und *Talatui* (S. 571<sup>mf</sup>-572<sup>mf</sup>); eine Aufzählung vieler Stämme (ib. <sup>mf</sup>); *Cushna, Hhana, Chocouem* (S. 571<sup>mf</sup>-572<sup>mf</sup>). *Shasty* und *Palainih* (*Palaiks*), auch dort von mir behandelt (S. 572<sup>mf</sup>-573<sup>mf</sup>), würden hier passenderweise eintreten: d. h. *Shaste* gehört eher nach Neu-Californien, *Palainih* vielleicht ganz nach Oregon; die Karte der *expl. exp.* weist (oben S. 593<sup>mf</sup>) beide Völker nach Oregon. — Aus dem Berichte von *Gibbs*, welchen ich bei Neu-Californien im Zusammenhange gegeben habe, gehören in das südl. Oregon die 2 Völker und Sprachen vom *Rogue's river* (S. 575<sup>mf</sup>-576<sup>mf</sup>): *Howteté-oh* und *Nabiltsé*.

§ 532. Die Angaben, welche die *exploring expedition* (221) von Indianern und *trappers* über die Völkerstämme im Süden der IAKON und UMKWA erhielt, stimmten im allgemeinen in Beziehung auf Namen und Örtlichkeit überein, wichen aber in Betreff der Zahl und Verwandtschaft der Sprachen weit von einander ab. Unmittelbar südlich von den Iakon finden sich die *Saiustkla*: an einem kleinen Flusse, welcher genau im S des *Umpqua*-Flusses in das Meer fällt. Diefen zunächst find die *Kiliwatshat*, an der Mündung des *Umpqua*; und höher herauf, an demselben Flusse, die *Tsatal*. Südlich von den *Kiliwatshat* find die *Ka-üs* oder *Kwokwo-ös*, an einem kleinen Flusse gleiches Namens [*expl. exp. Cahoos*, Atl. *Gous*, sen. *Goos r.*: oben S. 583<sup>n</sup>], zwischen dem *Umpqua* und *Clamet*. Am unteren Theile des *Clamet*-Flusses find die *Totutüne*, mit dem wenig schmeichelhaften Beinamen der *Rogue* oder *Rascal Indians*. Über diese hinaus ist die Bevölkerung sehr spärlich, bis wir an das Thal des *Sacramento* kommen; alle Stämme desselben werden von den *traders* unter dem allgemeinen Namen der *Kinkla* zusammengefaßt: was wahrscheinlich, wie *Tlamath*, ein Chinook-Ausdruck ist. Einer Angabe zufolge redeten die *Saiustkla*, *Kiliwatshat*, *Tsatal* und *Kaus* eine Sprache; nach einer anderen zwei: ein dritter Berichterstatter gab jedem Stamme ein besonderes Idiom.

IAKON oder *Yakones*, oder die südlichen (auch unteren) *Killamuks*, bilden No. 8 in der *explor. exped.*, und gehören (wie die nördlichen oder oberen *Killamuks*: welche aber als ein Zweig der *Tsihaili-Selish*-Familie, No. 3 L, gegeben sind) zur 2ten geographischen Gruppe, der Nord-Oregon-Abtheilung. — Der Volksstamm ist klein (p. 218), er zählt nur 6-700. Sie leben an der Küste, südlich von den *Nsietshawus* (nördlichen *Killamuks*): „von denen sie sich nur in der Sprache unterscheiden“.

§ 533. Indem wir nach den *Killamuks* in unfrer Küstenlinie den Norden des Territoriums *Oregon* erreichen, kommen wir zu 2 kleinen Volksstämmen zu beiden Seiten der *Columbia*, welche wir mit einem Volk im S zu verbinden haben; es treten uns in ihnen die 3 Völker des athapaskischen Stammes entgegen, welche, so merkwürdig, von dem Hauptstamme und seiner Felle getrennt, weit nach Süden an die Küste des stillen Meeres gefehleudert sind: die TLATSKANAI, ein kleiner Stamm im S der *Columbia*, nahe ihrer Mündung; die KWALHIQUA, ein ähnlicher Stamm in der Waldgegend nördlich von derselben; (1) und die UMPQUAS, am oberen *Umpqua*-Flusse, unter dem 43ten Breitengrade. Sie bilden mit dem Volk der *Tahkali*, *Tacullies* oder *Carriers* im britischen Westlande, welches bei dem großen Ganzen geblieben ist, die *Tahkali-Umpqua*-Familie, bei welcher ich sie (§ 335, athap. Sprachstamm S. 153<sup>st-m</sup>) mit behandelt habe. — Scouler nimmt (225<sup>n</sup>) eine gewisse Verwandtschaft des *Umpqua* mit dem *Kalapooia* an, obgleich er sie selbst nicht für nahe zu halten scheint; f. die Stelle unter *Wailatpu* (§ 540 am Ende).

§ 534. Das Volk *Calapuya*, nördlich über den *Umpquas*, nahe in O von den *Iakon* und *Killamuks*, würde hier folgen; es hat aber mit seiner Sprache keine Stelle in der Verbindung mit *Wailatpu* (§ 537-537) erhalten. Nachdem ich nun die westliche Küstenlinie von S gen N vollendet habe, erreiche ich (f. S. 593<sup>m</sup>) in dem zunächst östlichen Landstrich im S das Volk der TLAMATH.

Prof. Berghaus (geogr. Jahrbuch III S. 48, b) rügt eine Bemerkung *Ruxton's* (*adventures in Mexico and the Rocky Mountains*, Lond. 1848), daß die TLAMATH ein Zweig der Schofchonen seien. Berghaus bemerkt dagegen (S. 60 Anm. 7), *Hale* folgend: wie die *Tlamath* oder LUTUAMI nicht zu den Schofchonen gehören, ihre Sprache auch ganz verschieden sei.

(1) So sagt *Hale expl. exp.* p. 225<sup>a</sup> und in den *transact. of the Amer. ethno. soc.* II, 1848 p. 9; p. 204 der *expl. exp.* setzt er (so wie ich Athap. S. 153<sup>m</sup>) die *Tlatskanai* nördlich und die *Kwalhiqua* südlich von der *Columbia*.

In der *explor. exped.* find die *Lutuami*, *Tlamatl* oder *Clamet*-Indianer No. 9: mit einer ganz fremden, für sich bestehenden Sprache, in der 3ten geogr. Abth., der von Süd-Oregon. Zu dem dortigen Wortverzeichnis der *expl. exp. (Lutuami)* ist in den letzten Jahren ein neues des *Klamath* gekommen, aufgenommen durch Lieut. *Williamson* mit Hülfe des Lieut. *Crook* vermittelt des *Chinook*: in dem Bericht von *Abbot* und *Williamson* über den Weg vom *Sacramento*-Thal bis zum *Columbia*-Fluss, im Vol. 13 *part 6.* der *senate documents of the 33<sup>d</sup> congress, 2<sup>d</sup> sess.* (1854-55), Wafh. 1855. 4<sup>o</sup> p. 71-72. Beide Verzeichnisse stimmen oft sehr genau in Wörtern und Formen überein, doch haben sie auch oft ganz verschiedene Wörter für die Begriffe. *Lutuami* ist (*expl. exp.* p. 218) der ächte Name in ihrer Sprache, der 2te ist der ihnen von den *Chinooks*, der 3te der nach diesen ihnen von den Weißen gegebene. Sie wohnen an dem oberen Flusse (*head waters*) und um den See, welche beide von Fremden *Clamet* genannt sind. Sie sind ein kriegerischer Stamm, und greifen oft die Handelszüge an, welche auf dem Wege nach Californien durch ihr Land kommen. Mit ihren Nachbarn, den *Shasties* und *Palaiks*, scheinen sie in beständiger Feindschaft zu leben; sie gewinnen dadurch Sklaven, welche sie an die *Wailatpu* und die Indianer des *Willammet* verkaufen. Über eine mögliche, aber durch nichts zu verbürgende, aztekische Deutung des Namens *Tlamath* l. meinen Abchn. III S. 61<sup>m-mf</sup>. Obgleich der größte Theil des Namens *Tlamath* oder *Klamath*: die *county*, ein halber See und fast der ganze Fluss, dem nördlichsten Neu-Californien angehört; so lasse ich doch das Volk bei den Verein. Staaten: es scheint mehr in ihrem Gebiete zu liegen; es gehören dahin eine Hälfte des kleinen Sees und der große oder obere See ganz (S. 581<sup>f-2a</sup>), auch ein wenig vom Flusse (S. 522<sup>m-mf</sup>).

§ 535. Ich dringe über die weiteren Völker in einem Sprunge vor an die *Columbia*. — Von belehrendem Inhalt ist ein kleiner Aufsatz, der im *geogr. journal* unmittelbar auf den *Scouler's* folgt (*journal of the royal geographical soc. of London* Vol. XI. 1841 p. 250-7): *Notes on the Geography of the Columbia River. By the late Dr. GAIRDNER. Communicated by his Mother.* Nach geographischen Nachrichten über die Gegend p. 250-4 folgt eine fernere Bereicherung unfrer Völkerlisten, ein Verzeichniß der indianischen Volksstämme an der oberen und unteren *COLUMBIA* (255<sup>3-6m</sup>): das aber auch, wie man sehen wird, gen N und S weit vom Flusse abschweift; es sind ihrer 33:

1) *Katlagakya*: von den Wasserfällen bis Vancouver, längs dem Flusse 2) *Mamnit*: auf *Multnomah*-Insel, an der Seite zunächst der *Columbia*; jetzt erloschen 3) *Katlaminim*: auf *Multnomah*, ganz an der Seite zunächst *Wallamat*; der untere Zweig erloschen 4) *Wakamass*: von *Deer's isle* zum unteren Zweig des *Wallamat*, an seiner Mündung 5) *Kataportl*: längs dem gleichnamigen Flusse bis zur Mündung und zum rechten Ufer der *Columbia*, 5 miles oberhalb ihrer Mündung 6) *Klakalama*: an den Ufern eines kleinen Flusses am rechten Ufer der *Columbia*, zwischen No. 5 und dem *Towalitch*-Fluss 7) *Seamysty*: an der Mündung letztgenannten Flusses 8) *Ketlakaniaks*: zu *Oak point*, am linken Ufer der *Columbia*; No. 7 und 8 bildeten sonst Eine Nation, *Kobnit* genannt, sie trennten sich später wegen Mangels an Raum 9) *Wakakum*: am rechten Ufer der *Columbia*; an einem kleinen Strom, *Cadet river*, eine gute Strecke unterwärts *Oak point*, zwischen ihm und *Katlamak* 10) *Katlamak*: am linken Ufer der *Columbia*, am gleichen Flusse, der aus dem Inneren kommt 11) *Awakat*: zu *Fort George*; dieß ist der Name eines Ortes, nicht einer Nation; dort kommen viele Völkerchaften zusammen, wegen Beeren ufw. 12) *Klakhelnk*: zu *Clatsop point*, gewöhnlich *Clatsops* genannt 13) *Chenook*: ein Volk an *Baker's Bai* 14) *Chachelis*: an *Gray's Bai*; am Eingange des Flusses 15) *Qyan*: am Nordpunkte der *Gray's-Bai* 16) *Qweenylt*: am gleichnamigen Flusse 17) *Náelim*: an einem Flusse der Meeresküste, 30 miles S von *Clatsop point* 18) *Nikaas*: an der Meeresküste, 30 miles S von No. 17 19-25) *Kowai*, *Neselich*, *Taccón*, *Aleya*, *Sayonstla*, *Kiliwatsal*, *Kaons*: alle an der Seeküste, jeder Name südlich vom vorigen

26) *Godamyon*: item (*Siquitchil*) 27) *Stotonia*: item, an der Mündung des Flusses *des Coquins*  
 28) *Katlawewalla*: an den Wasserfällen des *Wallamat* 29) *Klakimass*: am gleichnamigen Flusse  
 30) *Clamet*: am oberen Theile des Flusses, und 60 miles unterhalb des gleichbenannten Sees 31)  
*Sasty*: am gleichnamigen Flusse, W von No. 30 32) *Isallet*: am *Umqua*-Fluss: zwischen No. 24, die  
 an seiner Mündung sind, und den ersten Stromschnellen 33) *Umqua*: am gleichnamigen Flusse, ober-  
 halb No. 32, nach dem Inneren zu. — Diese 33 Völkerstämme zählt der Verf. zu 11-12 Sprachen:  
 1) *Saho Latak*-Sprache gebildet aus No. 1-11 2) *Chenook*: 12, 13 3) *Chachalis* 14, 15 4) No. 16  
 5) *Killimoux* 18-20 6) No. 21, 22 7) 23, 24 8) 25, 26 9) 27 [10,a] *Schalatak* 10)[b] No. 30  
 11) No. 31; (bei 32 und 33 ist die Sprache nicht bemerkt).

Es folgen noch (256<sup>mm-7af</sup>) Bemerkungen über die Völkerstämme um Fort *Walla-walla*,  
 im Innern, und auch Nachrichten über ganz anderwärts und weit wohnende Völker. Die *Nez percés*  
 zerfallen in 2 Stämme: eigentliche *Nez percés*, in den Gebirgen; und *Polonches*, in ebenen Lande  
 um die Mündung des *Snake river*. Er nennt ferner *Ciriés*, und *Piegans* oder *Blood Indians* dies-  
 seits der *Rocky mountains*; die *Rayouse* sind ein verschiedener Menschenchlag von den *Walla-wallas*  
 (f. 256<sup>af-7a</sup>); über die *Walla-walla* f. 257<sup>m-af</sup>.

## Sahaptin.

§ 536. SAHAPTIN nennt die *explor. exped.* eine Sprachfamilie ihrer 3ten geographi-  
 schen Gruppe, der Süd-Oregon-Abtheilung; sie trägt dort No. 4.

M. *Sahäptin* oder *Nez-percés*. Sie besitzen das Land (212) zu beiden Seiten des *Lewis*  
 oder *Snake river*, von den *Peloose* bis zu den *Wapticacoes* (etwa 100 miles); nebst den Neben-  
 flüssen, in O gehend bis an den Fuß der *Rocky mountains*. Es sind c. 2000 Seelen. Im Charakter  
 und Äußern gleichen sie mehr den *Missouri*-Indianern als ihren Nachbarn, den *Salish*. Sie führten  
 früher blutige Kriege mit den *Schoschonen*, *Crows*, *Blackfoot*-Indianern u. a., die mit ihnen gleiches  
 Jagdgebiet hatten; jetzt sind diese Feinden feltner. Sie baton vor einigen Jahren durch Abgeordnete  
 um Lehrer in den Künften und dem Glauben der Weisen, und zeigten dadurch höhere Bildung; Un-  
 gebundenheit und Veränderlichkeit haben aber ihre Fortschritte zurückgehalten. Wenn es (213) nicht  
 gelingt, was schwer ist, die Lebensweise dieser Völker, welche auf Büffeljagd beruht, wesentlich zu  
 ändern, sie zu festem Wohnsitz und Schafzucht zu bewegen; so ist auch wenig zu erwarten.

N. *Walawala*: *Wallawallas*, *Pelouses*, *Yakemas*, *Klikatats* u. a. — Das an die *Columbia*  
 in einiger Entfernung ober- und unterhalb des Einflusses vom *Lewis river* gränzende Gebiet ist im  
 Besitze mehrerer unabhängiger Indianer-Schwärme, welche alle Eine Sprache, doch mit Dialect-Ver-  
 schiedenheit, sprechen. Die eigentlichen *Wallawallas* finden sich an einem kleinen Strom, welcher  
 bei dem Fort *Nez-percés* in die *Columbia* fällt; die *Yakemas* (*lakema*) an einem großen Strom  
 nahe gegenüber; die *Peloose* (*Pelūs*) am gleichbenannten Strom, der in den *Lewis river* mündet;  
 und die *Klikatats* (*Tχlikatal*) ziehn in der Waldgegend um den Berg *St. Helens* herum. [Scouler  
 nennt die *Kliketat* (225<sup>af</sup>) einen Zweig der Sahaptans; sie wohnen nach ihm jetzt am *mount Rai-*  
*nier*, und sind gegen die Wasserfälle der *Columbia* vorgedrungen; anderwärts (236) werden sie gefetzt  
 zwischen das Fort *Nez Percés*, *mount Rainier* und die Fälle der *Columbia*. Catlin II, 1841 p. 113  
 nennt die *Klick-atacks* gegen die Mündung der *Columbia*; vgl. brit. Am. 399f.] Alle zusammen wer-  
 den von den Millionären auf 2200 Seelen geschätzt. — Sie gleichen den *Sahaptin*, mit denen sie  
 durch die Sprache verbunden sind; sind aber träger. Sie leben vorzüglich vom Lachs; f. 213<sup>nn</sup>. Die *Sa-*  
*haptin* und *Wallawallas* drücken die Köpfe ein, obgleich nicht so stark als die Küstenstämme; in ihrer  
 eingehenden Stirn (214) und Adernase gleichen sie sehr den mexicanischen hieroglyphischen Gemälden.

Die Wortverzeichnisse der Sahaptin-Familie (542) rührten aus verschiedenen Quellen  
 her; der amerikanische Missionar M. *Whitman* zu *Wailatpu*, wo er 6 Jahre wohnte, vermittelte die

Einfamlung von den Eingebornen, und gab viele Nachrichten über die Volksstämme. Einen wichtigen Dienst leistete der *expl. exp. A. B. Smith* zu *Astoria*, der 3 Jahre unter dem Volksstamme, am *Kooskooskee*-Flusse, gelebt und sich in das Studium der *Sahaptin*-Sprache vertieft hatte; er reichte seine Grammatik dar. Über die Laute und Schreibung f. 542<sup>nf</sup>-3<sup>nn</sup>; einen Auszug aus *Smith's* Grammatik 543<sup>nn</sup>-561<sup>mm</sup>. Scouler bemerkt auch (226<sup>f</sup>) eine Schrift mit Text (*a small Primer*), welche in der *Sahaptin*-Sprache von den nordamerikanischen Missionaren, die unter dem Stamme wohnen, herausgegeben ist. Ich finde dessen Titel in dem werthvollen, aber nur die großen östlichen Sprachfamilien der Vereinigten Staaten berücksichtigenden *bibliographical catalogue of books etc. in the Indian tongues of the United States*, Wash. 1849 8<sup>o</sup>; p. 28: *Nez Perce's First Book. Designed for children and new beginners. Clear Water Mission Press. 1839. 8<sup>o</sup> (20 Seiten)*. Es werden dafelbst in der „*Sa-aptin*“-Sprache (oder *Saapticnic*) die besonderen Laute *tl*, *lh* und *hl* hervorgehoben: welche „die einzigen zu feyn scheinen, die den Volksstämmen im Osten der Gebirge unbekannt zu feyn scheinen, aber ihre Analogien in der aztekischen Familie haben“.

Die *Sahaptin* sollen auch *Chopunish* heißen (Vater's Litt. der Lex. II, 335<sup>mf</sup>): die uns (S. 591<sup>a</sup>, <sup>af</sup>, 594<sup>aa</sup>) als ein Volk am *Kooskooskee river* (mit einem gleichnamigen Nebenflus in N: S. 591<sup>a</sup>) genannt werden. Prof. C. S. Rafinesque erwähnt in seinem *atlantic journal*, Philad. 1832-33. 8<sup>o</sup> p. 133-4, der *Chopunish*-Sprache zwischen den *Rocky mountains* und den Fällen des Oregon oder der Columbia. Er giebt 24 Wörter derselben: wovon er 12 von Mr. George *Shannon* (einem Reifefahrten von *Lewis*) erhielt und die anderen aus *Lewis* (\*) und *Cox* gezogen hat. Die Mittheilung ist (134), im Geiste dieses Gelehrten, von folgender Bemerkung begleitet: *It is singular that this uncouth language has six analogies out of 24 with the English, by primitive connection, equal to 25 per cent. It is therefore Asiatic like the Saca or old Saxon*.

Ich habe diese Wörter Rafinesque's zu einem Theil ganz verschieden von den *Sahaptin* gefunden (nämlich die für die Begriffe: Himmel, Flus, Land, Vater, Sohn, Sonne, Arm, Kopf); aber die genaue Übereinstimmung der 6 Zahlwörter und eine Reihe andrer Übereinstimmungen: Nafe Ch *nashne*, S (d. h. *Sahaptin* der *expl. exp.*) *nuschnu*; Bär Ch *yahar*, S *hahats* weißer Bär, Scouler *yaakah* schwarzer; Büffel Ch *cokala*, Parker *cocool*; Waffer Ch *mekish*, S *kusch*; fern Ch *wayot*, Parker *wyat*: beweisen die Ähnlichkeit beider Sprachen. 4 Begriffe Rafinesque's sind der Auswahl der 3 *Sahaptin*-Verzeichnisse fremd. Das von Rafinesque für Sonne gegebene Wort endlich: *spokan*, ist vielmehr Selts: *spökane* (*expl. expl.*).

Scouler bildet (225) aus den „*Sahaptin* oder *Nez percés* der Canadier, den *Kliketat* und *Okanagan*“ die erste oder nördliche Familie der Stämme des Innern: die er die *Sahaptin family* nennt. Die 3 Sprachen sind nach ihm Dialecte Einer Sprache, und die Völkerchaften „können einander verstehen“. Er liefert ein Wortverzeichniß der 3 Sprachen p. 236-241, in der Verbindung: *Kliketat, Sahaptin, Okanagan, Kalapooiah, Yamkallie, Umpqua*. Wir haben so vom *Sahaptin* 4 Wortverzeichnisse: *expl. exp.* No. 4, Scouler, Parker p. 327-330; und Rafinesque's *Chopunish*; vom *Kliketat* 3: *expl. exp.* ib., Scouler, Parker (*Klicatat*) p. 330-3. *Kliketat* und *Sahaptin* sind verwandt.

Scouler liefert zu dieser Völker-Familie noch die *Okanagan* (225<sup>af</sup>): welche nach ihm den oberen Theil von *Fraser's river* und seine Nebenflüsse bewohnen. Ein 2tes Wortverzeichniß ihrer Sprache hat Jos. *Howse* geliefert im Vol. IV. der *proceedings of the philological society*, Lond. 1850. 8<sup>o</sup> p. 199-204; in der Verbindung: *Kütani, Flat-head, Okanagan, Atna* oder *Shoushwhap*.

(\*) Rafinesque sagt (132) über die Wortverzeichnisse dieser Reile folgendes: *The vocabularies of languages collected by Lewis and Clarke, in their memorable journey to the Pacific Ocean, appear to have been lost and never published. It is said they were put into the hands of Dr. Benj. Barton, who made no use of them; since his death they have disappeared, and cannot be traced any where.*

## Wailatpu, Chinuk, Calapuya und Yamkallie.

§ 537. **WAILATPU** nennt die *explor. exped.* eine Sprachfamilie (No. 5) ihrer 3ten geogr. Abth., der Süd-Oregon-Abtheilung.

O. Cailloux oder Cayufe. Die *Wailatpu* wohnen in S von den *Sahaptin* und *Walla-walla* (214); ihr Hauptquartier ist am oberen Theil des *Walla-walla*-Flusses, wo sie in enger Verbindung mit einer Schaar *Nez-percé*s wohnen: deren Sprache sie gewöhnlich vorzugsweise reden, während ihre beinahe aufser Gebrauch gekommen ist. Sie sind nur 500 Seelen; werden aber von ihren Nachbarn geachtet, als gute Krieger und wohlhabend. Sie treiben, bei reicher Weide, starke Pferdezucht; einer ihrer Häuptlinge besitzt 2000. Sie streifen reitend weit nach O und S. Früher kriegten sie mit den *Schoschonen* und *Lutuamis*.

P. Molele: in dem durchbrochenen und waldigen Lande um die Berge *Hood* und *Vancouver*. Sie waren nie zahlreich, und sind neuerdings durch Krankheiten noch mehr herabgekommen: 1841 waren ihrer nur 20, und jetzt mögen sie nahe oder ganz ausgestorben seyn.

§ 538. Die reiche **CHINUK**-(*Tshinuk*-) Sprachfamilie bildet in der *explor. exped.* (p. 214-217) No. 6, und gehört zu ihrer 2ten geographischen Gruppe, der Nord-Oregon-Abtheilung.

Q. **WATLALA** oder OBERE CHINOOK. — Dieser Name (*Watzlala*) kommt eigentlich den Indianern an den Wasserfällen, 150 miles von der Mündung der *Columbia* entfernt, zu; aber aus Mangel an einer allgemeinen Benennung ist er auf alle Stämme, welche Dialecte einer gemeinamen Sprache reden, ausgedehnt: von der *Multnoma*-Insel an bis zu den *Columbia*-Fällen, auch die am unteren *Willammet* eingeschlossen. Zur Zeit des Befuches von *Lewis* und *Clarke* (215) war diefs der bevölkertste Theil der ganzen *Columbia*-Gegend, und er blieb es bis zum J. 1823: wo das *ague-fever*, bis dahin im W der *Rocky mountains* unbekannt, ausbrach und in Einem Sommer  $\frac{2}{3}$  der Bevölkerung hinraffte; ganze Dörfer starben aus, ohne einen Überlebenden. Damals waren ihrer über 10,000 Menschen, jetzt 500. Unterhalb der Wasserfälle war diese Geißel am stärksten, zwischen ihnen und den *Dalles* war sie weniger verheerend; es sind hier noch 5-6 Dörfer übrig, mit 7-800 Bewohnern. — Sie wurden von den Weissen früher als die schlechtesten unter den *Oregon*-Indianern betrachtet: diebisch, betrügerisch ufw.; f. 215<sup>mm-n</sup>. Die Millionäre haben einiges gebessert.

R. **UNTERE CHINOOK**. — Vor 20 Jahren waren unterhalb *Multnoma*-island ihrer 5-6000, ganz oder nahe dieselbe Sprache redend; die Haupt-Stämme oder -Schwärme waren die *Wakaikam* (*Wahkyekum*, *Wakatköm*), *Katlämät* (*Cathlamet*), *Tshinäk* (*Chinook*) und *Tlatsap* (*Txlatsap*, *Clatsop*). Jetzt ist ihrer nur  $\frac{1}{10}$  übrig, und auch diese werden bald verschwinden. Dieses Volk kann als das Mutterbild der Nord-Oregon-Abtheilung betrachtet werden; sie ähneln der mongolischen Race (216). S. ihre Schilderung <sup>a-nn</sup>. Die *Chinooks* stehn geistig niedriger als die Bewohner der Nordwest-Küste, aber weit über denen von Californien; sie bauen ordentliche Häuser und zierliche Canots (f. <sup>nf-217<sup>aa</sup></sup>). Die *Chinooks*, gleich den nördlichen Küstenstämmen, sind mit ihrer Existenz an das Meer gewiesen, und sind dem Wandern zu Lande abhold; dagegen leben die Californier von Eicheln und Sämereien, bauen zeitliche Hütten von Geltrupp (*brushwood*) und Stroh, und wandern von Ort zu Ort.

Catlin handelt in seinen *letters and notes* II, 1841 p. 110-3 von den *Chinooks*.

Swan lernte die *Chenooks* und ihre Sprache am nördlichen Ufer der *Columbia* im *Washington-Terr.*, kennen. Seine *Chenooks* sind aber nur (109-110) ein elender Überrest des einst mächtigen Stammes (dessen Häuptling *Comcomly* berühmt und vielgenannt in der Geschichte *Astoria's* ist), wenig über 100 Personen: übrig geblieben von den Mäfern und Pocken, bewohnend das Dorf *Chenook* am N-Ufer des Flusses, nahe seiner Mündung, wo er sich zu *Baker's* Bai erweitert (f. seine Beschreibung



des Dorfes und der *Indian lodges* 110-3). Diese wenigen Menschen nennt er: *a depraved, licentious, drunken set, of but little use to themselves, and of no account to any one else.*

§ 539. Scouler's Cathlascon, das ich vielmehr für CHINUK nehme. — Scouler sagt von feinen „Cathlascons“ (224<sup>nn</sup>): daß die *Kawitichen* ufw., auch feine *Cheenooks* (für mich Pseudo-Cheenuks) mit „den verschiedenen Familien der „Cathlascons“ verwandt feien, welche sich nach dem Lande der „Cheenooks“ von den unteren Wafferfällen der Columbia aus verbreitet haben.“ Ich habe das Nähere hiervon bei *Kawitichen* (XV, § 647, 651). Scouler bemerkt für fein „Cathlascon“ eine starke Entleihung von Wörtern aus Sprachen des Inneren; f. diefs in § 646. — Nachher kommt Scouler nochmahls (225<sup>nn</sup>) auf die „Cathlascon-Stämme des Columbia-Fluffes“ zurück: die er für verwandt mit der *Kalapooiah*-Familie erklärt, mit einer Beimischung von *Nutka*. Er sagt fo: *The Cathlascon tribes, which inhabit the Columbia River, are, I am convinced, intimately related to the Kalapooiah Family; this affinity has never, as far as I am aware, been suspected by the Europeans residing on the N. W. coast: but a careful comparison of the vocabularies of the different dialects will leave no doubt of this fact. If we examine the numerous names of simple objects in the Cathlascon language, we shall find that they are partly Kalapooiah and partly Nootkan; and that here, as at the mouth of Fraser's River, a blending of the languages of the coast and the interior has taken place.* An einer anderen Stelle (226<sup>n</sup>) läßt er die *Cathlascons* der unteren Columbia aus „*Cheenooks* und *Kalapooiahs*“ gemischt feyn.

§ 540. KALAPUYA (bei Scouler *Kalapooiah*, bei Parker *Calapooa*) bildet in der *explor. exp.* No. 7 und gehört zu ihrer 2ten geogr. Gruppe, der Nord-Oregon-Abtheilung.

Die *Calapuya* (oder *Callopooyahs*) befitzen (217) das Thal des *Willamet* (genau *Wölant*) oberhalb der Wafferfälle, den fruchtbaren Bezirk von Oregon. Es ift eingefchlossen zwischen den zwei Bergreihen, welche unter den Namen der Küftenkette (*coast range*) und der californifchen Bergkette bekannt find, und wird durch zahlreiche Nebenflüsse des Hauptstroms bewäffert. Von reicher Zahl find die Eingebornen durch Krankheit auf etwa 500 herabgefunken. Die Miffionare werden daher wenig ihre Lage verbessern können. Die *Kalapuya* ftehn, gleich den *Umkwas*, in der Mitte zwischen den wilden Wanderhorden des Inneren und den verworrenen, fchmutzigen und freifüchtigen Küftenbewohnern. Der Nahrung wegen verändern fie in gewissen Jahreszeiten ihren Wohnfitz; würden aber, wenn diefe gefichert wäre, leicht zu feftem Wohnen zu bringen feyn.

Scouler macht (225<sup>nn</sup>) aus den *Kalapooiah* und den *Yamkallie* die 2te Gruppe der Völkerehaften des Inneren, und nennt fie die *Kalapooiah family*. Wegen feiner allgemeinen Angaben über die Verhältniffe der Sprache fetze ich die Stelle wörtlich her: *The second Group of Indians inhabiting the interior use a language which is still more remote from that of the insular tribes than that spoken by the Shahaptans; this family includes two tribes, speaking a similar language, which is disseminated over a very extensive district to the south of the Columbia. The Kalapooiah tribe inhabits the fertile Willamet plains<sup>(1)</sup>; and the second tribe, called the Yamkallie, lives more in the interior, towards the sources of the Willamet river. The Umpqua, or tribes residing on the Umpqua River towards New California, appear to belong to this Family, although their language is rather more remote from the Kalapooiah than the Yamkallie is.*

§ 541. Ich biete hiernach WORTVERZEICHNISSE für folgende Sprachen dar, deren von mir angenommene Chiffren ich zugleich hier angebe:

(<sup>1</sup>) In der Ueberschrift sagt Scouler, daß die *Kalapuya* gefprochen werde: „*on the Willamet plains*“.

|   |                                                                                                                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| } | Wp — <i>Wailatpu</i>                                                                                                                                                                                                          |
|   | M — <i>Molele</i>                                                                                                                                                                                                             |
|   | Wl — <i>Watlala</i> oder obere <i>Chinuks</i>                                                                                                                                                                                 |
|   | ChU — untere <i>Chinuks</i>                                                                                                                                                                                                   |
|   | Ch — <i>Chinuk</i> : im allgemeinen, vorzüglich die 3te Columne dieser Sprache: welche ich 3-4 besonderen Quellen gewidmet habe, bei denen die Bestimmung zwischen den 2 Volkszweigen der <i>expl. exp.</i> außer Acht bleibt |
|   | [Cl — <i>Cathlascon</i> nach Scouler's Ausdruck, nach mir = <i>Chinuk</i> ]                                                                                                                                                   |
|   | K — <i>Kalapuya</i>                                                                                                                                                                                                           |
|   | Y — <i>Yamkallie</i>                                                                                                                                                                                                          |

Der meiste Stoff zu ihnen rührt aus den Wortverzeichnissen (der großen, vielfachen Worttafel) in dem Bande der *ethnology* (Vol. VI.) der *United States exploring expedition* her;

§ 542. Nach diesem Schema der *expl. exp.* und aus ihren Wörtern ist meine große Worttafel gemacht, und ich habe aus ihm drei Buchstaben-Zeichen angenommen, die ich in bestimmten Columnen gebrauche und die mit den von mir selbst gewählten nicht verwechselt werden dürfen:

M — in Col. 3 der *Watlala*: bezeichnet, = *m* der *expl. exp.*, den Dialect der *Nihaloitih* oder *Echeloots*; alle nicht bezeichneten Wörter muß man für eigentliches *Watlala* oder *Cascade Indian*, = *l*, ansehen, das die *expl. exp.* nicht setzt: dieß M darf mit meinem M = *Molele* nicht verwechselt werden

|                                            |   |                                                                       |
|--------------------------------------------|---|-----------------------------------------------------------------------|
| O — <i>Platsap</i> oder <i>Clatsops</i>    | } | beides in Col. 4 der unteren <i>Chinuks</i> , = <i>o</i> und <i>p</i> |
| P — <i>Wakaikam</i> oder <i>Wahkyecums</i> |   |                                                                       |

der *expl. exp.*; die nicht bezeichneten Wörter muß man, als = *n* (das die *expl. exp.* nicht gebraucht), für das eigentliche untere *Chinuk* halten: P darf nicht mit dem P verwechselt werden, welches ich im 1ten und 2ten Wortverzeichniß in der Columne der *Kalapuya* für die Quelle *Parker* gebrauche.

Bei der *Kalapuya* bedient sich die *expl. exp.* nie des *r* (noch weniger des *q*) und die beiden Dialecte werden daher durch nichts unterschieden.

Meine 4 ersten Columnen im großen Verzeichniß habe ich also allein aus der *expl. exp.*, aus ihr die 2 Sprachen *Wailatpu* und *Molele* ganz allein entnommen; für *Chinuk* und *Kalapuya* habe ich noch andere Quellen hinzugefügt. Das Wortverzeichniß der *Wailatpu* der *expl. exp.* revidirte Dr. *Whitman* (561<sup>n</sup>), das der *Molele* erhielt man von einem Eingebornen durch Eine Zusammenkunft.

§ 543. Zur Sprache *CHINUK* habe ich vier andere Quellen, welche, da sie den Dialect nicht bestimmt gleich der *expl. exp.* unterscheiden lassen oder wenn auch bei 3en die Gegend genau angegeben wird, ich (um jene 2 rein zu erhalten) in eine eigne dritte (gemischte) Columne verwiefen habe, die ich bloßes *Chinuk* benenne:

Pk — Samuel Parker, *journal of an exploring tour beyond the Rocky Mountains, . . . performed in the years 1835, '36, and '37. Ithaca 1838. 8°.* p. 336-8 befindet sich ein: *vocabulary of the Chenook language as spoken about fort Vancouver*

G — Scouler oder vielmehr Tolmie im: *journal of the royal geographical society of London* Vol. XI. 1841. 8° p. 242-7; in der Verbindung: *Kawitcheu, Tlaquatch, Noodalum, Squallyamish, Cheenook, Cathlascon.*

und zwar ist das dortige Schema, nebst den gebrauchten Ziffern und Buchstaben, dieses:

5. *Wailatpu*—daraus macht die *expl. exp.* 2 Arme:
  - O. *Wailatpu* (*Willepooos, Cayuse*); die 2 Namen in Klammern sind wohl dasselbe
  - P. *Molele*
6. *Tshinuk*
  - Q. *Watlala* (obere *Chinuks*):
    1. *Watlala* (*Cascade Indians*)
    - m. *Nihaloitih* (*Echeloots*)
  - R. *Tshinuk* (*Chinooks* od. *lower Chinooks*):
    - n. *Tshinuk*
    - o. *Platsap* (*Clatsops*)
    - p. *Wakaikam* (*Wahkyecums*)
7. S. *Kalapuya*:
  - q. *Kalapuya*
  - r. *Tuhwalati* (*Follaties*)

Ich habe dieses Verzeichniß nur durch einen kühnen Schlufs unter Chinuk gebracht: denn er selbst nennt die Sprache *Cathlascon*; und was er *Cheenook* nennt, ist eine Sprache, die nicht hierher gehört. Ich habe dieses sonderbare Verhältniß schon vorher (S. 617<sup>m</sup>) weitläufig erörtert, und werde es hier noch in anderer Weise kurz darstellen: Auf p 242-7 hat Scouler in Col. 5 die Sprache „*Cheenook*“, von der „*entrance of Columbia river*“; dies ist aber so sehr eine ganz verschiedene Sprache von dem *Chinuk* der *expl. exp.*, *Parker's* und der *archaeol. amer.*, daß ich sie nimmermehr für *Chinuk* halten kann. Dagegen ist die Sprache der Col 6, welche er „*Cathlascon (Cathlascou?)*“ nennt: „*on the banks of Columbia river, from the lower falls to Cheenook*“, ganz mit dem *Chinuk* der anderen Quellen verwandt oder gleich: so daß ich glaube, es habe eine Verwechslung der Columnen oder Überschriften statt gefunden. Ich habe daher das angebliche *Cathlascon* als *Chinuk* betrachtet und mit *Parker* und *archaeol.* in der 3ten Columne vereinigt; dagegen habe ich Scouler's angebliches *Cheenook* als eine besondre Sprache geliefert in dem Wortverzeichniß: *Tlaowatch*, *Kawitchen*, *Noosdatum*, *Squallyamish*, *pseudo-Chinook* (XV § 649, S. 375-8); diese letzte Sprache, das angebliche *Chinuk*, habe ich in dieser 5gliedrigen Verbindung beim britischen Gebiete (S. 372<sup>a</sup>-9<sup>m</sup>) dargestellt.

R — C. S. Rafinesque liefert in seinem *atlantic journal*, Philad. 1832-33. 8<sup>o</sup> p. 134, 33 Wörter des „*Chinuc*“: die er aus Cox, Lewis und anderen Quellen zusammengelesen hat; die Zahlwörter giebt er in 2 Dialecten

A — *archaeologia americana* Vol. II. 1836 p. 379 No. XXVIII (63); die Sammlung ist von *Franchère* (franzöf.), und von der Mündung der Columbia.

Ich habe nichts aufgenommen aus einem neuen Wortverzeichniß des „*Chinook jargon*“ in Oregon und im Washington-Terr., in Schoolcraft's *Indian tribes* V, 1855 p. 548-552 und aus dem noch neueren Swan's (*the northwest coast* 1857 p. 415-420), das, alphabetisch nach der fremden Sprache geordnet, die undeutliche Überschrift „*Chenook or Jargon*“ trägt; es werden darin fast alle Wörter als *Chenook*, wenige als französisch oder englisch bezeichnet; konnte ich jene wohl als ächte Wörter betrachten und Swan als neue Quelle aufnehmen, so habe ich mein Verzeichniß nicht mit noch einem Gliede belaften wollen: denn seine Wörter sind meist denen der 2ten (untere *Chinuk*) und der Bestandtheile der 3ten Col., öfter zugleich auch der 1ten, gleich oder ähnlich; so habe ich auch die Zahlwörter nicht aufgenommen, die er, hinter diesem Verzeichniß, p. 420-1 vom *Chehalis* und *Chenook* neben einander giebt.

§ 544. Bei der Sprache *Kalapuya* habe ich zuerst stehn das Wort aus dem Wortverzeichniß der *expl. exp.* (aus welchem die Wörter ohne Vorzeichen sind). Die Expedition erhielt dasselbe (564) von 2 Eingebornen: darunter einem jungen Menschen, welcher von den Missionaren in der Station *Wallamet* erzogen war. Zu ihm fügte ich 2 andere Wortsammlungen:

P — Samuel Parker, *journal of an exploring tour beyond the Rocky Mountains* . . . 1835-37. *Ithaca* 1838. 8<sup>o</sup> p. 333-6: ein sehr schönes und reiches Verzeichniß; er nennt die Sprache *Calapooa*

G — Scouler oder vielmehr Tolmie im *journal of the royal geographical society of London* Vol. XI. 1841. 8<sup>o</sup> p 236-241 Col. 4; in der Verbindung: *Kliketat*, *Shakaptan* or *Nez Percés*, *Okanagan*, *Kalapooiah*, *Yamkallie*, *Umpqua*.

Diese 4 bis 5 Sprachen: *Wäilatpu*, *Molele*, *Chinuk* (doppelt, und in 3 Columnen) und *Kalapuya* bilden MEIN GROSSES WORTVERZEICHNIß, dargestellt durch die Auswahl von Wörtern (Begriffen) der *exploring expedition*, denen ich eine alphabetische Ordnung gegeben; die 2 Sprachen *Chinuk* (gemischt oder unbestimmt) und *Kalapuya* werden fortgesetzt in einem zweiten Verzeichniß: das gebildet wird von den zahlreichen Wörtern (Begriffen), welche die 4 Quellen *Parker*, *Tolmie*, *Rafinesque* und *archaeologia americana (Franchère)* über die *exploring expedition* hinaus enthalten.

Zu den 5 Sprachen habe ich aus eigener Bewegung die Sprache YAMKALLIE als 6te in einem dritten Verzeichniß hinzugefügt, weil sie mit der *Kalapuya* unmittelbar verwandt ist. Sie wird gesprochen um die Quellen des Flusses *Wallamat* (S. 617<sup>nn</sup>); und ich verdanke das Wortverzeichniß allein Tolmie im eben vorhin genannten *geogr. journal* Vol. XI. p. 236-241: wo sie in Col. 5, unmittelbar nach *Kalapoohah*, steht.

Da ich in diesem großen Wortverzeichniß den Vortheil der Lautbezeichnung *ng* (für nasales *n*: vgl. oben S. 606<sup>n</sup>, 607<sup>mm</sup>) nicht gern aufgeben wollte, so habe ich diesen Laut in ihr ausnahmsweise mit dem (an sich unrichtigen) Zeichen *ng* (Tilde über dem *n*) geschrieben.

### § 545. 1) Worttafel des Wailatpu, Molele, Chinuk und der Calapuya

[Da ich die Bestandtheile dieser Worttafel von sehr unregelmäßigen Dimensionen in einander schiebe und der Ausdruck von Columnen in ihr ein sehr uneigentlicher ist, so gebe ich durch Ein Wort ein genaues Bild des ordentlichen Schema's dieser Tafel:

|          |                   | C h i n u k                   |                                      |                   |                            |                   |
|----------|-------------------|-------------------------------|--------------------------------------|-------------------|----------------------------|-------------------|
|          |                   | Watlala oder<br>obere Chinuks |                                      | untere<br>Chinuks | Chinuks<br>nach Verschied. |                   |
| Wailatpu | Molele            |                               |                                      |                   | Calapuya                   |                   |
| blue     | <i>yotsyóts</i> ; | <i>latilatwe</i>              | <i>ptschiχ</i> , M <i>tópótsáχ</i> ; | <i>spaχ</i> ;     | Pk <i>spock</i>            | P <i>'mpulunk</i> |

In der nachfolgenden gedrängten Worttafel ist daher des 1te Glied die Sprache *Wailatpu*, das 2te die verwandte *Molele* (die Scheidung zwischen beiden geschieht durch ein Semikolon); auf sie folgt als 3te das dreifache *Chinuk*, von den 2 ersten durch einen senkrechten Strich und von der 4ten Sprache durch 2 senkrechte Striche | . . . || abgetrennt, in den 3 Gliedern: 1) *Watlala* oder obere *Chinuks* 2) untere *Chinuks* 3) *Chinuks* nach andern Sammlungen als der *explor. exped.* (das Ende des 1ten und 2ten *Chinuk* wird durch ein Semikolon bezeichnet); das letzte Glied der Tafel, das hinter dem Doppelltrich ||, ist die *Calapuya*. Wo eine Sprache in einem Worte ausfällt, ist ihr Feld mit einem liegenden Strich — besetzt. Wörter mit Komma oder Kolon zwischen sich gehören zu Einer Columne oder Sprache. Das Ende eines Artikels, dem ein anderer sich in derselben Zeile anschließt, ist durch 2 Doppelltriche ||| kenntlich gemacht.]

#### A. Substantiva, Adjectiva und Verba

affection *atiñg*, *tischkatschewetauñgko*; *máχlköst* | *tquaieχ*; *kaieχ*, *qatenedχut*; — || *tshö-kántschop* ||| alive *wioko*; *kest* | *paúla*, *iakwáminútiχ*; *tχlakanáte*, *nixtápatχ*; — || *iaíle*, *idái* arm *tiélaq*; *háñglóqs* | *eméχo*, *eχó*: M *ítschχó* (my); *bepotétuk*, P *ebéχo*; — || *pütókwí*, *tántókwí*, P *éntooque* ||| arrow *latχ*; *watχ* | *tkámatschχ*; *tkalaitanam*, O *obátsχr*, P *tkbats*; G *tukaamatch* || *enúk*, P *wúowsuk*, G *anoak* (pl) ||| autumn *töñg*; *naiómp* | *tshámatsχli*; *tsábatχ*, P *tshábatχliχ* — || *qop* ||| axe, hatchet *yeñggókinsch*; *iutχtwakains* | *qóestón*; *ekaisétχlebá*, P *ekástan* — || *qóeschtan*, G *askystaan* ||| bad *luastu*, pl. *laluástu*; *ndmai*, *nóma* | *ianóla*, *maschátschi*; *iákatzal*; G *yakami*: Pk *wake close*, very bad: *mestsá* || *kósqe*, *kaschq*, P *kaskah*, G *uchaskel* ||| bark *pétimi* — | *aiagópitéχóq*, *ítschqwámilag*; *okwotátχla* — || *atá-kótxle* ||| bear *liméaksch*, *nokoláo*; *natám* | *iqwáqwa*; *etsχot*; Pk *siano*, R *host* || *alótsufan*, P *mmo*, G *wamoi-eim* black bear ||| beard *schinkémósch*; *puskáints* | *tememéósch*, *teméósch*; *tebebeúkso*, *teméks* — || *mündi* ||| beaver *překá*; *pósnásins* | *kánoq* — Pk *vena*, G *kanook* || *akápi*, P *'nkipeah*, G *akeipeh* ||| bird *tianlyiwa*; *tétschá* | *tkalakalábaχ*, *tsíkala*; *kalakaláma*, *tlálaχ*; Pk *kallokalla* || *pókaljo* na, *tuítsch*, P *noknok* ||| black *schkupschkiúpu*; *mokimoki* | *tχlól*, *tóχlál*; *tχlaluχ*; Pk *klaait* || *móitóm*, P *mó'* ||| blood *tiwéósch*; *átχlp* | *tχkúwókt*, M *kawó'likil*;

txláwólkt, P txlkwólkt; A tlaoltk || mënuu || blue yotsyóts; latilátwe | ptschiχ, M töpötsdχ;  
 spoj; Pk spock || P 'mpulunk || boat, canoe txláop; txlóp | ekánëm; ekánëm, ekaböleböt;  
 Pk conim boat, G cunain, A icanneve boat || hömpó, hampau, P 'mpaw, G ahmpow  
 body schilámösch; pitχliin | eméχ'íqa, M welχ'ítχtk; ebéχ't-d, P ebéχ'tka — || tókópia  
 bone pöpöt; püp | eqótscho, M χaqwatscho; iwótsó, P tókótsó — || pötsi, P 'ntsa  
 bow hífoit; wótxlak | atχ'íχet; optχléke, O aχlχaitk, P atχ'áχai; G thlaghein || opósqe,  
 opóschqó, P unchin, G aposkeh || boy láutlañg; maíats, kuschóñgwi | txlχaskós, iátχlškó;  
 txlχaskós, O tkaskós; Pk kaskas, G ekas || aduítim, P ehwahpyah, G alchakaoleik  
 brother pnákön, pónátañg; punaka, punát | itschwoáíχ, emamáχix: M auí, ápxu; kapχu,  
 au, txlkwáwax: P itsoχwéχ; G tzocheech || schipi: schut (younger), P ták (elder), G shoat brother  
 buffalo — || | musmúqe; músnu — || — || chief iatóiañg; iakánt | txlχakamána, ischtámχ;  
 txlχakamánan, P txlχakabána; Pk tie: R tia, tye || atschómpaki, P 'ntsombeek  
 child, infant skútχla; kólaköla, kuschása | txlχabuládíksch; etschanúks, P skoxakeikóχ;  
 child: G tlikkaskas, A tanasse || awépe, awépe, G toapeh child || cold schúñg; fwaíta,  
 fötsóm | tsómetiy, M itschétshóq; tsós, tschösch — || páñgkafiti || come wintukum; tildm  
 | móte, móχta; móte oder böte; Pk chawko, G mitteh || schmák, P mahek  
 dance (v.) iókseak; watáiki | mótsch, alχóíutschkwa; bawótsk, marwótsk — || iatömpidlo  
 darkness schilmtíñg — | — nopónöm — || — || daughter wái (auch Sohn); puéna, péna  
 | ököχán, M ököχán; okwóχa, asa: P okóχán; G quemilh, A ahkan || tschitapinna, G opo-  
 meik (apo?) || day ewéö; wasná, txláká | iotschóktiy, M itschokkidíχ; etsóktiet, eketsokte  
 — || ömpiön, ompión (Sonne), P 'mpeyon || dead úwaa; niaúina, öñint | txlímélmelust; txló-  
 mókti, txlímélmelust — || sú-u, fö-o || deer aítχléwa; musims | lalox; imásön; Pk moueech:  
 G ehlaalak roebuck, molak red deer: R mulak, lap: A moulak || atálim, P ammoké  
 dog nápañg; wítui | qotqot, qóótqóöt, M kíutan; txlχákámokuse; Pk kamux, G kootkoot,  
 R camux, A kamour || mántal, P 'n'tul, G mattaal || drink (v.) pasgunstáñga; ókuna | antχló-  
 komischta, M öntχlókámóschlókó; txló'kχóbst — || schikwitmámpka || duck öschimtxl; nest  
 | okwéχkweχ; okwékwé — || ömpiúk || ear taksch; taops | améntscha, M antχlóχe;  
 béutsaks, méutsaks: O tebétschaschχ, P akabótsa — || póktá, P toandunkahtát  
 earth, land líñgsh; lañgs | welχ, wítχ; eleé, élex; Pk illaha, A ilekai || höñqatóp, áno,  
 P umpullo || eat pítañga; pá-ast | itχ'íχ'ólóm, M noχitχ'íχ'ólóbaχ; abatχ'íχ'áleba; Pk mucamuc ||  
 kwáinapfo || egg lópitχl; lults | txlχokoláwálwuks; tkolawálwuks — || atömp || elk yú-  
 tíñgsh; máfi | mólak; imólak — || ántóqó, P 'utokak || evening wóχala; náðamp | lawéska,  
 M tschúyuschtiχ; tsolióste, tsáíóste: P iwóχχ — || híiik || eye hákamösch; tunts | idχot,  
 itχ'áχut, sméχos: M siáχos; siáχos, O schebéχzost, P skóχós — || kwálakχ || face légequksch;  
 logónui | amty, wámíχ, M wakχ; siáχos — || — || father pintet, títscha; pótátischa, tölósch  
 | txlólχám, wipam: M tschómáma, windmie; txlíamáma, Peman; Pkttilecumama, G weeeam ||  
 sima: káham (thy), P hum nee (my), makkán nee (thy), G effam || feathers tiaqaimutχl; heñg  
 | tópeak; tópee — || atuwáníwan || fingers épip (Hand); tafáitoks | = hand; tebéksiga (Hand) — ||  
 alakwa (vgl. hand), P taw'nah (sing.) || fire tetsch; tats | wáíóχl; olpitski, P álotχl;  
 Pk olaptska || hamméih oder hámai, P ummi (vgl. house) || fish wiaítsch; waíbalf | — — — ||  
 P 'ntumuak || flesh, meat píχli; náwit | ipχaléwa — || önhök || fly tqáinschisch, katχe  
 línsañg; mímus | eqanáχweχwe; oponatsó'ktsök — || atikaáne || foot tisch; talóks | tómpésh  
 M iditχápsch, txl'pósch; txl'lekhóps, O tömbápsch, P txl'lépésch — || pu-uf, P teufoh  
 forehead penátχlisch; tákai | amischqó, wáíχax, M ökegwó; obétsponχ, O obéχ, P ebéχ — ||  
 támpán || friend endpóit — | schiksch; tuánaχa — || tánkwa || girl staltχlónñg, stáitlañg;  
 kwó'nasa | wáleg; txláléq, O okóskós, P akáskas; Pk l'kpho, G akaskas || apinna, P 'mpeena,  
 G whaleok || go wintúkstañga, wintúql (imp.); tíla | mischa, alχóia; maíd, alχóyix;

go: G *kulch-awéa*, to go fast: Pk *clatua hiuc* || *tshak*, P *tattea* || good *suatu*, pl. *sasudiu*; *báswe*, *pó'swi* | *tokte*, *úóóte*; *etékóte*, *tékte*; Pk *close*, G *tooktee*, R *clouch* || *tenna*, P *misso*, G *watemanah* || grass *txlóft*, *qó'íschit*; *palóksó'mxte* | *óischkúte*, *watschkóútx*; *tó'spo* — || *óó'qó*, *óó'qo* || great *yámua*, pl. *yíyínu*; *nosa*, *nuscha* | *iákaitxl*, M *iágaitxl*; *iákwaitxl*; Pk *hias large* || *pól*, *pal* || green *yotsyóts* (= blue) — | *tópótschátx*; *póts'ó'x*; Pk *peteish* || P *pichish hail puñgíós*; *patxlirwás*, *patliwás* | *watsopisóp*, M *atsupóisóp*; *txlkkaxwel*, P *akotxl*; G *atzo-kíso* || *ataiu*, G *atai-oh* || hair *txlókamot*; *táixlim* | *ókóschschu*, M *natxl'xát*; *txlík-óóksó*, *txlíóksó*: O *txl-ósch*, P *txlko'so* — || *ómótxl* || hand *é'ip*; *tes* | *tómékschi*, M *itxlkó-schin*; *tebéksiga*, *teméksó*, O *tebékschéa* — || *tlúkwa* (vgl. fingers), P *é'lakquah handsome hapútsu*, *suaiu* — | *siqóí*; *katsieikta* — || *úna-tekwá'ak* || head *talsch*, *tóósch*; *ldwi* | *káqstaq*, *kakstóq*; *txlíhókátóka*, O *ebekátaka*, P *txlkkakstak* — || *támótxl*, P *unquáh heart — úimip* | *eléwan*, M *gwámónútxl*; *tebééwan*, P *ebé'oxst* — || *pumhú-upin house nischt*; *hélim* | *tkwó'txlé*, *itukwó'txlé*; *tóotxl*, P *txlkwó'txlé*; G *taina* || *hámméih* (-fire), P *ummi'*, G *hummie* (= fire) || husband *ináiu*; *iátxlóm* | *itschikékal*; *itso'ékal*, *qwáp*; P *akóhékál* — || *téél*, P *tahwahke* (auch wife) || ice *tók*; *txlíos* | *kápa*, M *ikába*; *ikápa* — || *andís*, G *andéiss* || Indian, people (vgl. man) — *witsp*, *witschp* | *natitanoe*, *tílexam*; *tó'lexam*; Pk *tilecum* people, G *tílkum* men || *ménám* || iron *qauqauitxl'únik* — | *kewéóke*, *kewéóqe*; *ekewé'xe*; G *kystin* | *óiskwó'funt*, G *asquafnat* || island *líng'kaili* — | *akó'xetk*, M *agó'ptxl-xwá'ax*; *txl'ox*, P *kokwó'lók*; G *ragh-éituk*, R *ela* || *atú'ngkei*, G *kampochpoa kettle txlípanisch*; *iáqót*, *tiqó'i* | *téwat*; *kalkótxl'elt*, P *akáikótxl'ele* — || *atéwáti* kill *piáitxl'túng*; *piá-óst* | *eabuakba*, *tómakót*; *óm'xláwa* — || *stáhe* || knife *schekt*; *txlíkmá* | *qawéqe*; *éputá'x*, *akewé'xai*; Pk *úpítsah* || *hekénístáh*, P *'nkamistik* || lake *fuúngsch*; *kítáip* | *itxláta*; *ikáku'xlétx*, P *itxláta*; G *ethlala* || *mómpáhle*, *mómpatxl*, P *wásetnummeke*, G *mam-puchálbeh* || leaf *qanós*; *iúhóm* | *akáso'x*, M *tkwá'xa*; *tó'spo* — || *hó'ngkwek* || leg *maúwót*; *mauí* | *tebéqó'et*, *ekékwót*: M *txl'xakwuit*, *ekwait*; *tiáwe*, O *tebeáuwe*, P *ebekwát* — || *pulówin*, *atówi* || light (s.) *natawásim* — | — *wax*, P *wax'x* — || — || lightning *schnitawúng-túng*; *tó'ixlútkost* | *wátotxl*; *ekélikst* — || *ó'mpókwi* (auch thunder), G *teheiltoa-i* love (v.) *ktáschó*; *úna komátxl'kas* | *tq'éxé'muxl* ich liebe dich; *tóq'éxid* — || *tshókhánhete* man (vgl. Indian) *yudát*; *iái*, *íoi* | *txlékúla*, *txlíkúla*; *txlékúla*, *kotxlélikóm*; G *eelkalla*, R *tílikum* men || *atschá'nggo*, P *'noihee*, G *halumhan*, P common men: *anwoekee* moon *hátxl'óp*; *há-útxl* | *óh'xló'men*, *ókóktxlómén*; *ókútxlómén*, P *aká'yim*; Pk *ootleum*, G *kai-um*, A *ocoutlaminie* || *ó'tóp*, *ó'tóp*, P *'núte*, G *ahú'wap* || morning *té'xlpóna*; *pákast* | *kawé'x*, M *kadú'x*; *kawé'x* — || *hálu-ón* || mosquito *pú'ngkii*; *lu'óks* | *aponatschú'kitschók*; *otanó'kst* — | *tómáts'hókt'schók* || mother *penú*, *núnschu*; *quks*, *na* | *waiak*, *dh'xo*: M *wánaksch*; *txlíanaa*, P *wámák'x*; Pk *s'íl'mama*, G *ko* || *siini*, *kanni* (thy): P *sin nee* (ny), G *ennim* mountain, hill *téit*; *yó'ngint* | *tpoké'xumox*, *ibá'kal*; *ipá'kxá'el*, *txl'páká'lama*, P *natspó'keix*; mountain: Pk *saghalle iláhu* (vgl. valley), G *kakam* || mountain: *ame'jo*, P *peutahme'fuok*, G *ame'fóh* mouth *sómqaksch*; *simik* | *emékus'xat*, M *iuksch'xat*, *itschkus'xát*; *ebé'sqó'ixl*, P *ebé-kus'xa* — || *mandi*, *tant*, P *tinte* || nails (am Finger) *schúngisch*; *suks* | *al'xwate*, M *χ'ixwalag-wá'dú*; *txlíbé'x'loxoté'ók*, P *tebé'x'xwate* — || *mantia* || name *peschp*; *háistok* | *iá'xaleu*; *iá'xat* — || *é'fali* || near *piú'fi*; *iá'uhswe* | *qwa'pix*, *qwa'b'ix*; *kwapka'ti*, *kwapeich* — || *piina'ngk*, P *'mchillah* || neck *yet*; *ié'póp* | *ebé'ók'x*, *emé'ók'x*: M *itschló'k*, *é'tók'w*; *betók'x*, *ebé'ók* — || *mám'bóki* || night *flóp*; *iská'i*, *múka* | *aiú'p*, M *χá'b'ix*; *no'pónóm*, P *χ'ap'é'x*; Pk *pollakle* || *atúschikim*, P *mooyoo* || nose *pi'xló'ken*; *pú'x'its* | *imiktschi*, M *ígitsch*, *é'ix'g'ótsch*; *ebé'x'ats-χat*, O *ebeká'itsch'x*, P *ebé'kst*; A *ilikats* || *ó'ó'ón*, *tanón* || old *kuid'itsu*; *naíwe* | *ikáikókt*, *iqé'qót*; *iakuió'qwat*, *iutxl'baúit*; G *keokit* old man || *iúhoyu*, *yuhá'yim*, G *wáuyahy* old man (2) Sohn || pigeon *suuku* — | *ká'xamau*; *o'mana* — || — || pine *laúksch*; *ways* | *itschá'óksch*;

*iaka'itaba'tōka* — || *hōntawatxl* || pipe *iptnχlōnsch*; *wēbōksch*, *wēabiksch* | *kala'mōt*; *tsche-la'mōt*, P *akala'ba*; R *kulana* || *ant*, *ōtōmpsch*? || rain *tischkitχlm'tūng*; *kwauwōst*, *k'i'waschm* | *ischkēχlti*; *svχχ'ōtscht*, *stōkwēχlte*; G *stetikeilte* || *ōkwū*, G *konquet* || red *laka'itla-kai'tu*; *tschaktschū'kwe* | *tχlp'al*, *tōiχlp'al*; *tχlpō'lpōl*; Pk *pelpil* || *tschal*, P *'yselow*  
*river lushmi*; *tels* | *tχlxonēt*, *wēuwatxl*; *wēbatxl*, *ēnatxl*; Pk *ibolt*, G *emalh* || *ma'nsal*, *anhw'io*, P *'nūsok*, G *anthooie-oh* || run *pq'utuql*; *lū'nōst* | *spakōmu'kte*; *baχ'a'neko*; G *melch-ewitz* || *mi'ntschischī* || salmon *mil'wqli*; *lō'at* | *iğunat*; *ikwa'ōn*; Pk *quanagh*, R *equannat*, A *equannet* || *ala'neōk* || salt *kamitschi'npen* — | *tχlpup'χ*; *tχlpup'χ* — || — sea *yamū-ischka'nisch* — | *tō'matxl*; *wekōwā*, P *tōmatxl*; Pk *wecoma* || *m'lōq*, P *mullak*  
 see *miskalētūt*; *pōistatū'ite* | *ni'qomit*, *ikshta*; *bōkχēkst*, *ama'kχam*; Pk *noneneech* || *stschēpōlō'-ōt*, P *chats'onho'n* ich fehe || shoes *taitχlo*; *pōlka'nusch* | *tka'itχlpa*; *tōkai'χlba* — | *ōlōmōf*, *alūmauf* || sing *tu'ngsēql*; *tu'ngsōs* | *lala'mōχ*, M *ōlgōl'ama*; *amskala'lam*, *oge-wai'ōtχlo* — || *sch'iğaut* || sister *pōna'tia'ng*, *pōnwa'tōq*; *puka'iai* | *ōkō'χixχ*, *ememē'χixχ*, *atschi*; *tχliā'u*, *ats*; Pk *a'his*, G *kootich eich* || *schl'itsch*, P *shetup*, G *steich* || sit *ifu'iq*, *ifn'ikta*, *hē'pitke* | *mō'itχlait*, M *anutχlai'da*; *iō'χwōt*; *mōtχlai't*; R *mittait* sit down || *siyu*, *pint sky*, heaven *njlōlawai'a*, *ti'ngpap*; *tafa'nōp*, *hū'cip* | *kō'schōχ*; *kō'sax*; Pk *coosah* heaven, G *ekoshach* || *āmia'nk*, P *ahluplloah* heaven, G *ameeak* sky || sleep *schpi'schūngq*; *pl'ist* | *kewan*, *anokūpteta*; *abapte*, *amapte*; Pk *monsom* || *sch'iwei*, *tū'wei*, P *towi*  
 small *etsa'ngua*; *kosa*, *kuscha* | *iō'kwa'its*, M *iōgai'ts*; *iano'kust*, *iχla'nukst*; Pk *tunas* || *pōma'lūq*, *t'itschak*, P *ēto* || snake *wa'itmasch*; *kwa'lai* | *kawelχ*, M *kū'wilōch*; *isa'iau* — || *ōtōmēikwa* || snow *pō'i*; *pēng* | *tχltōka*, M *ilχltika*; *tχlka'pa*, P *tχltōka*; G *stakkat* || *nukpēik*, *alūpaik*, G *anoopēik* || son *wā'i*; *wā'u*, *gū'schāngwi* | *itschiχ'an*, *im'χ'an*: M *itschiχ'an*; *etsō'χa*, *etschō'χa*: P *itsōχ'an*; G *chichan* || *tawa'qai*, G *wayuhuy* (2) old man!  
 speak *u'tipkin*; *sa'wast* | *pala'wala*, *pala'walōl*; *kipala'wōl*; Pk *wāwā*, G *mukeim* || *schiyiu*  
 spring *satolūngat'nting*, *kiat'im*; *tali'mk* | *kawa'χōmtiy*; *tsa'ēpai*, P *kawaxōntek* — || *nisch-nōkōt* || stand *lau'tsi'ng*; *wila'ki* | *mō'itχōit*, M *anutχwi'da*; *mō'itχōē*, *lō'itχōe* — || *ta'puti*, *schitōp*  
 star *tχl'itχlisch*; *kaki* | *tχlqex'anama*; *qeka'nop*, P *eyekā'noppw'χka*; G *tukycha* *nopucha* || *atu'ninank*, P *'nitalowah* (pl.), G *ahto-eeunuk* (pl.) || stone *a'pit*; *kant* | *qala'mōt*, *wai'q'nasch*; *iaka'naks*, P *ebiga'n* — || *ōndi*, P *'ntaugh* || strong *nta'loa*, *naanta'loa*; *tχli'jōe* | *tia'tχlχewōl*, M *idiatχlwi'lōχ*; *tia'tχlewōl*, *toχai'al* — || *tōlktako*, G *taluchtokko* (vgl. weak)  
 sturgeon — *sēnghai* | *inaqwo'n*; *ina'qxon* — || *ōmtok* || summer *schq'a'itim*; *wā'sam* | *tscha'kwai*, *tsagwa'ixχ*; *tsa'ko'ie*, P *tscha'kwa'ixχ* — || *nischnōlkōt*, *mēkwu* || sun *hu'ewisch*; *was* | *ka'tχlāχ*; *o-ō'tχlāχ*, P *ako'tχ'axχ*; P *otlah*, G *kulhlach*, A *outlah* || *ōmp'ōn*, *ōmp'ōn*, P *'npeun*, G *umpean*  
 thunder *ti'ngtulu'lulēschin*; *timōn* | *kanawākschō'mōχ*, M *kanawōχsch'i'waxχ*; *eka'nawaksō'ba* — || *ōmpōkwi*, *Gah-ump-equeh* || tobacco *hansch*; *fi'nōp* | *ka'nutxl*; *ka'notxl*, P *kōsχā'lotū'tōk*; R *quayenult*, A *kaienoult* || *kainutxl* || toes *tiyō'a'u*; *tχlahχwa'totxl* | *tōnēpsch*, *idi'χāpsch*; *tχlekhōps* — || *pu-uf* (= Fufs) || tongue *pusch* — | *manχutkō'numa*, M *malū'itχwa'lumat*; *emēmankū'nūba*, O *ebēbankū'nūwa*, P *ebēbanχutkwa'nūba* — || *mā'mtschōtχl* || tooth, pl. *tenif*; *tēnuf*, *tēnuχ* | *tχlbe'kāt'sch*, M *tχlχakāt'sch* (vgl. foot); *tχlbea'tsχ*, P *tχlbe'kāt's* — || *pu'li*, *tanti*, P *tinte* || tortoise *atsi'k*; *ika'mōt* | *etχlū'χwa*; *id.* — || *ata'kōtχle*  
 town, village — — | — *i'itχam*, P *etexam*; G *toquiltleinach* (*lanach*?) village || *suihā'mih*, G *shooie-hummie* village (*hummie* Haus) || tree *lau'ik*; *mos* oder *mōs* | *tkamō'nak*; *ixteba'χōstχō* — || *hōntawatxl* || ugly *lū'astu* — | *ia'mōla*; *eink'itχa* — || *kaschq* *takwa'luk*  
 valley *pani'akp*; *ia'kōp* | *iaqō'met*; *na'aqē*; Pk *kekulle illaha* (vgl. mountain) || *tiēkwei*, P *wāllah*  
 warm *loko'ia*; *pōla'kene*, *mū'ka* | *iotschka'itry*, M *aga'tχlag*; *nosko'it* — || *ma'niwin*  
 warrior *lotēwa*; *ki'lōkōlā'* | *iū'χwea'l*; *atχlū'kaukau*; G *yuchmakau* || *tschetχlō'qa*, G *watie-eyuk* || water *ischkā'nisch*; *ōkō'nūs* | *tχltschū'kwa*; *tχltsō'kwa*, O *ltschō'ke*, *ltschō'ko*;

Pk *isuck*, G *stchuqua* || *mampōka*, *ōmpke*, P *‘maphke*, G *mampukka* || white *txlaktxlak’o*; *txlaksch* | *tq’op*, *toiq’op*; *tko’p*; Pk *l’koop* || *kommō’u*, P *mow’* || wife *intxlkai’o*; *lōngitxlai* | *kaki’lak*, *ōkōkekal*; *uixākekal* — || *pul*, P *tahwahke* (auch husband) || wind *hū’ntitlxp*; *hatxlkōschp* | *ikxā’la*; *itsxā’x*, P *ikxā’la* — || *awēip*, *yā’nan*, P *‘ntolouh* || wings *hāng*; *heñg* (auch: feather) | *tōwiviv’k’sch*, *tōwivuksch*: M *idiopēōk*; *ai’ōko* — || *ala’kwa* || winter *wit*; *fit* | *tschago lōxl’lix*; *tsaxō’lōktzle*, P *tschaxō’lōklix* — || *kompio’s*, *komp’aus* || wolf *txlala’u*, *tsō’ilaxs*; *kasu’li* | *isko’lea*, M *ischki’lōksch*; *ilēaqōm*; Pk *leelō*, G *lehecumoh* | *amelin*; P *molent*, G *nonit.leint* || woman *pintxlkai’u*, *watxlw’a*; *lōngitxlai* | *txlkak’lak*; *txla’k’el*; G *kukeitak* || *pummai’ke*, P *ehwahktsut*, G *apoommeik* || wood *hū’lisch*; *kux*; *ischka’n*, *i’tku’mōnak*; *ebaxs*; O *tōbschx* — || *awā’tiki*, P *owā’tuk* || yellow *qōschqō’schu*; *kāska’swe* | *ōschm’x*, M *tōgā’sch*; *ilakā’ukauā’ka* — || *tōngktschim* || young *itsā’ngū*; *kusā’ngwe* | *kwōlēpx*; *ikwala’s*, *katsae’txla’butet* — || *amū’i*

## B. Zahlwörter

1 *na*; *na’ngō*, *nō’ngō* | *ixt*; *ixt*; Pk *eght*, A *icht*, G *eecht*: R *ect*, *icht* || *wa’an*, P *towneh*, G *wa* || 2 *léplin*; *la’pkō* | *ma’kusch*; *ma’kust*; Pk *mox*, A *mokust*, G *mox*: R *mox*, *mokust* || *kēēm*, P *kamah*, G *kaim* || 3 *mā’nin*; *mō’tka* | *txlon* oder *xlon*; *txlon*; Pk *none*, A *thloun*, G *thlune*: R *clunc*, *thloun* | *ūpschin*, P *peshin*, G *oapsha* || 4 *pīpi’ng*; *pīpa* | *lā’ket*; *it*; Pk *lākit*, A *sokut*, G *sakit*: R *uct*, *lakut* || *ta’ope*, *tap*, P *tohwah*, G *taapheh* || 5 *tā’wit*; *pīka* | *kwā’nam*; *it*; Pk *quinum*, A *quannum*, G *quinum*: R *quanim*, *quanium* | *hū’wan*, P *wul*, G *oa-svan* || 6 *nōina*; *napi’tka* | *ta’xōm*; *ta’xam*; Pk *tohhum*, A *tokut*, G *tuchum*: R *tuckum*, *tackut* || *tōf*, *taf*, P *ūffō*, G *tauf’* || 7 *nō’ilip*; *lap’itka* | *sōnōmāx*; *it*; Pk *sinnamox*, A *sinebakust*, G *sunnamox*: R *sinanixt*, *sinbakust* || *psch’nimua*, P *p’sinmewe*, G *sheeni-moah*

8 *nō’imat*; *mōp’itka* | *ksō’ken*, M *ku’txlkūt*; *kustō’xikin*; Pk *stoghtkin*, A *stouktekane*, G *kzoughtikui*: R *stutkin*, *stuktekan* || *kēēnu’a*, P *kē’mewe*, G *kai-moah* || 9 *tana’uiaisch’im-schim*; *login’schia’tkōs* | *kwēos*, M *kw’is*; *kwai’itst*; Pk *quitz*, A *quaiust*, G *queoos*: R *quayels*, *quayust* | *wa’nuw’ha*, P *‘quisteh*, G *ohshien teinifeh* || 10 *nūng’itelp*; *nawit’spō*, *la’kena* | *tā’tzlelikam*, *taizlelam*; *tā’tzlelam*; Pk *taughlelum*, A *ūallitlum*, G *stathleilum*: R *taitlelum*, *ūallitlum* || *t’ni’fia*, P *teenefeah*, G *teinifeh* || 11 *na’ntetxle* — | *tā’tzlelikam ikō’na-ixt*; *tā’tzlelam kone-ixt*; A *ekoun-icht*, G *stathleilum qun eeht* || *t’ni’fi-no-wa’n*, P *teenefeah-pe-townah*, G *vaam teinefa* || 12 *leplin-ntetxle* — | *tā’tzlelikam ikō’na-mokust*; *tā’tzlelam kone-makust*; A *ekoun-makust*, G *stathleilum moxt* || *t’ni’fi-no kēēm*, P *teenefeah-pekamah*

20 *lépuik*; *lopu’it’spō*, *lap’imlakenan* | *mokust-txlka’txl*; *mokust-txltxl*; Pk *moxitāghlelum*, A *makust thlalt*, G *mox* | *stathleilum* || *kēēm-tinifia*, P *ke’fo-tenefeah*, G *kaim* | *teinifeh*

30 *ma’luik*; *matu’it’spō*, *mat’imlakenan* | *txlon-txlkatxl*; *txlon-txlaxl* — || *pschin t’ni’fia*, P *p’shin-tenefeah* || 100 *nūng’it’alpu’ik* — | *ta’qamonak*; *ita’kamōnak*; Pk *taughlelum taughlelum*, G *taka moonak* || *tūmpe*, P *tenefeh* (ein Irithum, ill 10), G *teinifeh teinifeh*

1000 — — | *ia’tzlikam ikamō’nak* — — || *t’ni’fi-tumpe*, P *tumpeah* (mufs 100 feyn)

C. Pronominale personalia: I *t’ning*; *i’na* | *na’ika*; *nuika*, *na’ikxa*; Pk *nika*, G *nika*, R *maik* (I, me) || *tsch’i*, Pk *isa* || thou *nik’i*; *ki* | *maika*; *it*; Pk *mika*, G *giebt mika* fällchlich für er || *ma’ha*, P *mah* || he *nip*; *nui* | *ia’ka*, *axka*; *ia’ka*, *xeix’e’k*, P *ia’xé*; Pk *yahkah* (auch she), G *yuchka* fällchlich für wir: it: Pk *klaska* || *kōk*, *kōka*, P *annuie*: she: P *ahwahkotsut* we *na’mōk*; *kimt* | *nōsai’ka*, *alxai’ka*, M *ntscha’ka*; *nōsai’ka*, P *nōxai’ka*; G *nutika* (Dual), *nuseka* (pl.) || *sōto*, *sōtō*, *schuto’t* || you *mk’imisch*, Dual *nk’imisch*; *kū’mō’ng*, *kū’mō* | *mōsai’ka*, M *mscha’ika*; *mōsai’ka*; G *misika* (pl.), *mutika* (Dual) || *m’iti*

they *nī’pik*; *a’wi* | *txlai’tscha*; *txla’ska*, P *txlai’tska* — || *k’innuk*



andre Pronomina: this *qe*, *qá*, *ke*; *niwi* | *taiaχ*, M *dawiaχ*; *ókok*, *χeieitk*, P *keipá*, *iaχé* — || *haska*, *höska*, *hakápscha* || that *qá* oder *ká*; *kawe* | *iaχka*; *iaχiaχ*, *iaχtau*, *iaχka* — || *kóifan* || who *isch*; *éwi* | *schanschan*, M *tántan*; *tχlaksta*, P *tχlan*; Pk *'ikaksta* || *éia*, *aia*, P *m'éch* || all *naigináo*; *nañgkai* | *saqu*, M *kanawéa*; *kanawé*, P *kanawoiuks* — || *pókotfan*, P *teloχ* || many (much) *yiphea*; *tam* | *tχliápala*, M *adatitχlyö*; *oxowé*, P *tχlχápöldischchs*; Pk *oghooway* much, G *til-kaapila* plenty || *siúwi*, *schiooi*: P *milloe*, G *shooie* plenty

D. Adverbia: to-day *pámöng*; *nimkowan* | *tikotschix*, M *schaibakatχloχ*; *ako-ótyla* — || *haska mántifo* || yesterday *iétin*; *ítim* | *tókötyl*, *tákótyl*; *taantχitk* — || *kúyi*

to-morrow *tetylp*; *tátim* (= yesterday) | *kaux*, M *itwigwa*; *wəχe*, *wöχe* — || *méitsch*, *küi*

\* E. Interjectionen: yes *i*; *ia* | *a*; *eka-á*, P *katχo-ó*; Pk *ah*, *aha* || *hě*, *naue*, P *aw no téehu*; *pila* | *akwáska*, M *kaia*; *ke* oder *qe*, *nekt*, *akwaska*, *qa*; Pk *wayick* oder *wáke*, R *wake* (nicht), A *nix*, *nizt* || *wáüngk*, P *kussowe*

## § 546. 2) nachträgliches Wortverzeichnis des Chinuk und der Calapuya

[Die 1te Stelle nimmt das Chinuk: nach *Parker*, *Scouler* (*Cathlascon*), *Rafinesque* und der *archaeologia*; die 2te Stelle die Calapuya ein. Wo die 1te Sprache nur mit Einem Worte auftritt, stehn beide Sprachen ohne Trennung neben einander; wo das *Chinuk* mit mehreren Wörtern auftritt, wird es durch einen fenkrechten Strich | von der *Calapuya* abgefondert.]

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: air Pk *kummataz* — angry A *chalaks* — ball Pk *colietan* — beads R *comoshuk* — berries G *tukeemach* G *okyeah*; blanket R *poctishqua*, A *passischqua* — boil — P *liptip*; bread — P *shappleel*; cake R *pacheco* — chin — P *'lák*; cloth A *passischi* — clouds G *tikka* G *onoopuk*; coastwise G *mal-themi* (*chemi*?) — cow Pk *moosmoos* P *moosmoos*; dagger G *kywekkee* G *akinustoh*; door G *kuppotat* G *akow-atsum*; Europeans A *papischi aiyouks* — far Pk *sia*; *tunas sia* little way, *hias sia* great way | P *m'loko* kio far off; not fast (nicht schnell) Pk *koke hiuc* — fat G *ilkatza* G *sooi-tompeah* (vgl. lean); fisherman G *yach-etekalla* — fox Pk *tiskowkōw* — gift A *pallatch* — give R *pattach* P *mahaque*; god P *cannum*, A *etalopasse*; god of waters A *ekannum*; R gods: *Etalopass*, *Etanemi* | P *'ntsompate*; gun Pk *suwáállál*, R *sakqualat*, A *sakquallal*, G *shukquallalla* musket | P *sukwáállahlah*; half G *shelitoom* G *kho peefah*; happy G *toohlee yamux* G *walena timpeh*; hard — P *'tsákkulloo*; heavy — G *koomkit*; hell Pk *shookoom* (auch: evil spirit) P *owievenah*; high Pk *saghalle*, G *yaatlitk* | P *tsamayunk*, G *tompass*; horse Pk *kuetan*, G *keoutan*, A *keoutane* | P *kuetan*, G *akeewotam*; hunger A *olo* — hunter G *yakemaquan* G *wai-yookne*; large — P *pellah*; lean G *yeullil* G *waa-tompeah* (vgl. fat); light (adj.) G *syquanquan* G *shimadillo*; long G *yakilkit* G *kompass*; low Pk *kekulle*, G *yaachehkukit* | P *wállah*, G *tootz-keigh*; make Pk *mammook* — mat G *thlilquatie* G *haish-ai*; money R *haiqua* — paddle G *eeskie*, A *issik* | G *shukkwot*; plain (s.) G *tunkaima* G *apeépath*; poor G *tanelakiti* G *waato-uka*; potatoes A *ouapto* — powder Pk *poolalla* — rabbit — P *umpon*; rich — G *sooi-to-uka*; rope A *thli-paigh* — round — G *wopokotch*; ship A *pousk* — short G *sowilow* G *leuektchis* (*scenk*?); sick G *yatzomum* G *waeilfatteh*; slave A *elaighti* — soft — P *'mpu'!*; sorry G *yakamil* G *uchaskeh* (schlecht); spear — G *akkallah*; evil spirit Pk *skookoom* P *ehwakehe*; swan — P *mow*; talk — P *tanuk*; tall man G *ya toomit* G *whapoos*; thief G *ya-eooleem* G *walatzoh*; understand Pk *cametax*, R *comotax* — walk P *clatuwa* P *ó'wallowah*; weak G *teal-aekauw* G *wadluchtakko* (vgl. strong); well (gefunden) G *katty-ya* G *petanneh*; whale R *ecola* —

B. C. Zahlwörter und Pronomina: 40 Pk *'lokittághlelum* P *topwah-tenefeah*; 50. G *quennum tekal* | P *wul-tenefeah*, G *cowante teinifeh*; my A *naika* | P *nee* nachgef. (*hum nee* my father, *sin nee* my mother); your — P? (*makkhan nee* your father); what Pk *ikta* P *ánikkee*;

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

Kk k k k

some men A *chout-tilikum* (*tilikum* men) — none Pk *haloo* P *nwa*; how many? G *kuncheich* G *aho alhoh*; little Pk *tunas*, G *tilkawakiteeks* scarcity — few — P *mponuk*, G *waha* scarcity

E. Adverbia: here Pk *ookook* P *m'hash*; there R *kok* P *piefan*; where Pk *cáh* P *mutchoo*; when A *kantchick* P *tahnoudeh*; now Pk *wilká*, G *aka* — soon A *ouinapi* — long ago Pk *aunacotta*, G *ankatie* — perhaps Pk *clunas* (oder: ich weiß nicht) —

F. Redensarten und kurze Sätze: 1) in *Chinuk* und *Calapuya* bei Scouler (G): what are you doing? *taan mee o holla* | *akumansh me winah*; what are you saying? *kun ke mo holla* | *akumansh anishi*; where is it? *kachpa keetan* | *halla tip eint*; let me see it *nee ook sta* | *enatzitipotot*

2) im CHINUK: a) bei Parker: I have, or it is with me *millic nica*

b) in der *archaeologia*: where dost thou go? *kakhpah omoreya*; when dost thou set off? *kantchick alachoya*; when wilt thou come back? *kantchick eus-koya*; thou dost not understand *nixt enehlital*; sit down there *millaight o kok*; show me thy pipe *tane tsi koulama*; wilt thou give it to me? *pallatch nainmaika*; what wilt thou eat? *ikta mika makoumak*; perhaps some fruit *thlounasseelili*; no, give me some meat *nix, quatiasse moulak thlousk*

c) Conjugation bei Parker: *wáwá* 1 sprechen: *nica* w. ich spreche, *mica* w. du sprichst, *yákká* w. er spricht, *klaska* w. sie sprechen; *mammook* machen: *nica* m. ich mache, *mica* m. du machst, *yákká* m. er macht, *klaska* m. sie machen; *cunetax* verstehen: *nica* c. ich verstehe, *alta nica* c. jetzt verstehe ich; *nica clatuwa* ich gehe

d) Ein Textstück des *Chinuk* vom Columbia-Flusse, das Vaterunfer, giebt uns Dufлот de Mofras in feiner *exploration de l'Orégon* T. II. 1844 p. 390:

*Lhaika wilham ikashah pa*; *itokouté naika emeh halléou ekintchehel tcohmmok*, *kwanissom tekeh antchi keoha kanavoué itélehom*, *itakouté maika ametige intchakwamenith pa*, *kwanissom maika anentchetekishta*. *Itokoute maika abiwawat ikan holitchohmmok kopa willeh kwatlekwé kopa sahalé*. *Tayah wikwah amentchita nsaika el hollow*. *Ikann hamnten tchallalakwa nsaika kitamela kwolekwe nsaika hamnten tchallalakwa itelehem*. *Kitamela kopa nsaika*. *Ikoun kholkkhal itcha wintchammohohitch naske kansih kitamela nsaika*. *Aka tlaak hamnten tchoha kitamela kopa nsaika itokouté kivotlké*.

### § 547. 3) Wortverzeichnis des Yamkallie

nach Tolmie bei Scouler, im *journal of the royal geographical soc. of London*  
Vol. XI. 1841. Lond. p. 236-241 Col. 5

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: arrows *kanooqua*, axe *kansasalh*, bad *ukalchka*, black bear *kaneh wita*, beaver *kuma-keipeh*, berries *kantakolo*, bow *kampoosha*, boy *kaynee-wascha*, brother *yet-apai*, canoe *kampow*, child *ketawai*, clouds *khunk-ta*, dagger *koomai-ooqua*, daughter *tapenea*, dog *kantaala*, door *kunka waspa*, fat *kumkeah*, father *tahama*, fisherman *oopasilocca*, girl *kampuna* (*pee?*), good *moshoh*, hail *khantah* (vgl. ice), half *olopa hal*, heavy *mukkye*, high *moppohitch*, horse *keowtan*, house *kulhla*, hunter *kanyoh wallaak*, ice *khan-teieeh* (vgl. hail), iron *kantaala*, island *mampaih*, lake *kalohloa*, lean *moochai*, light (adj.) *mookalap*, lightning *ma-ala-poh-ait*, long *tnaalugh*, low *ulskoosko*, man *poshkafoo*, mat *feli-weyook-ausai*, moon *khuma tohpie*, mother *kit-aneit*, mountain *kum-uffoh*, old man *kunchaha*, paddle *mentzatoom*, plain (s.) *qualhoy*, poor *weh-akuk* (vgl. rich), rain *mulla-aala*, rich *mul-ewa-akuk* (vgl. poor), river *qualass kunkey*, round *unta-millaweh*, salmon *kampeich*, sick *oashwai*, sister *ta-yit-apoh*, sky *wee-opuk-anie*, snow *kanopaik*, son *kithowac* (*wai?*), sorry *mossho*, spear *kamfeasulh* (*feusulh?*), stars *quatsowunk*, strong *mita-kootcheh*, sun *khumpeuna*, tall man *apostch*, thief *kaya-latchko*, thunder *kampequa*, village *moolevee kungha*, warrior *witzyawie*, water *khampkea*, weak *mohlok*,

well (gefunden) *koshoh*, wolf *kamalein*, woman *ahwehquattie* B. Zahlwörter: 1 *wan*, 2 *ke-ama*, 3 *haphie*, 4 *taappa*, 5 *oawanna*, 6 *utafu*, 7 *ohopshie*, 8 *wach-keeamoh*, 9 *wachoin*, 10 *a-teishwa*, 11 *atashwa wana*, 20 *keamie tum weiska*, 50 *wauwwho*, 100 *teishuffoh*

C. Pronomina: plenty *mulh-eewie*, how many? *powluno-eioh*, scarcity *poshnag*

D. Redensarten: what are you doing? *akansopoet*, what are you saying? *akanse yewa*, where is it? *aman peyoh*, let me see it *kah hohtoh*

§ 548. Nachdem ich den WORTBESTAND dieser Sprachen vorgelegt habe, kann ich sie zum Gegenstand von BETRACHTUNGEN machen. Zunächst habe ich in den zwei aus 4 und 3 Quellen zusammengesetzten Sprachen, *Chinuk* und *Kalapuya*, von der ÜBEREINSTIMMUNG oder ABWEICHUNG dieser Quellen unter einander in den Wörtern und Wortformen kurz zu handeln und einige specielle BEMERKUNGEN über diese QUELLEN zu machen:

CHINUK — mehrere Quellen sind mit der *expl. exp.* gleich in den Wörtern: *canoe*, *earth*, *moon*; die Zahlen sind zwischen der *expl. exp.*, Parker und *archaeol.* ganz gleich: die *arch.* ist oft der *expl. exp.* noch näher, als es Parker ist; — Parker und *expl. exp.* sind gleich in: *knife*, *moon*, *river*, *sky*, *sun*, wie in den Pron.; dagegen verschieden in: *small*; *see*, *sleep*, *speak*; — Tolmie ist mit *expl. exp.* ähnlich in *man*; nicht ähnlich in *run*, *speak*; — die *archaeol.* und *expl. exp.* sind gleich in: *blood*, *nose*, *salmon*, *tobacco*; — *arch.* und Parker sind gleich oder ähnlich in: *dog*, *Indian*; ungleich in *paddle*.

KALAPUYA — 1) Parker: Er hat manchmal dieselben oder ziemlich gleiche Wörter und Wortformen, oft aber ganz andere Wörter als die *expl. expl.*: so weichen die Zahlen 1, 5, 9 ganz ab; für 1000 giebt er fälschlich das Wort 100 an; für 100 giebt er fälschlich das Wort an, welches die Zehner bildet und folglich 10 bedeutet; auch für nein wird ein ganz andres Wort angegeben. 2) Tolmie: Er stimmt in den Wörtern fast immer mit der *expl. exped.* überein: er hat dieselben und hat sie in der *expl. exp.* sehr ähnlicher Form, wo Parker andere Wörter oder sehr entfremdete Formen hat. Tolmie hat einen unangenehmen Fehler: er hat *house* an 2 Stellen, und giebt an beiden für alle 6 Sprachen ganz verschiedene Wörter; durch die 2 Sprachen Kalapuya und Yamkallie wird erwiesen, daß das 2te Mal *horse* zu lesen ist.

§ 549. Diese Sprachen sind mehr oder weniger erfüllt mit SCHWEREN, gutturalen, oft gehäuften CONSONANTENLAUTEN, und ihre Wörter sind nicht selten von beträchtlicher Länge; nur die Kalapuya wird in der *expl. exp.* (564) sanft und wohlklingend genannt.

Die zahlreichen Schwankungen in der Schreibung der Wortverzeichnisse der Chinuk-Familie erklärt Hale (562) durch die ungeheure Unbestimmtheit der Aussprache. Diese und anderes macht die Sprache so schwer, daß selten ein Ausländer sie zu erlernen verflucht; daher ist auch der *jargon* entstanden, welcher den Verkehr der *traders* mit den Eingebornen vermittelt. Nur Ein Weißer gelangte zu einer genauen Kenntniß dieser Sprache, und ward dadurch berühmt bei beiden Theilen: ein Canadianer, der mit der ersten Expedition *Astor's* in das Land kam und darin blieb; er erlernte die Sprache während einer langen Krankheit, in welcher die Eingebornen seiner pflegten.

Die Chinuk-Sprache ist rauh, *txl* und andre Gruppen finden sich in ihr; *txl* beginnt häufig die Wörter: öfter als poss. vor Verwandtschaftsnamen? *Swan* sagt (306) vom *Washington terr.*: daß die *Chehalis*-Sprache jetzt gewöhnlich gesprochen werde: denn das alte *Chenook* sei eine so gutturale, schwierige Sprache, daß viele junge *Chenook*-Indianer sie nicht sprechen können, sondern von ihren Eltern die *Chehalis*-Sprache und den *jargon* gelehrt erhalten haben. Im *Wailatpu* ist *txl* auch nicht selten; viele Consonanten zusammengeballt zeigen keine Wörter: *kill*, *lightning*, *rain*, *wind*, *to-morrow*. Solche Consonanten-Ballung zeigen in mehreren Sprachen die Wörter: *drink*, *eat*,

*island, sing, winter; yesterday.* — Lange Wörter bieten sich überall dar; Beispiele (befonders im Chinuk) sind *egg, leg, tongue.*

Eine leichte, glatte Gestalt, frei von Gurgellauten und kurz, bieten im Gegentheile durchgehends dar die Wörter: *beaver, deer, elk, name, salmon.*

§ 550. Ein paar GRAMMATISCHE Notizen vom *Waiilatpu* giebt die *expl. exp.* p. 561<sup>f</sup>, grammatisches vom oberen *Chinuk* oder *Wattala* 562<sup>mm-4m</sup>, von der *Kalapuya* 564<sup>m-6n</sup>. Diese letzte Sprache ist nach ihren Nachrichten merkwürdig durch die großen Umwandlungen, welche die Wörter in der grammatischen Behandlung erfahren: der Art, dafs oft nur eine geringe Spur von der Grundform übrig bleibt.

§ 551. Welches ist, so fragt man billig, die VERWANDTSCHAFT dieser Sprachen unter einander, die mich veranlassen konnte sie in Ein Wortverzeichniß zusammenzustellen? Denn die *expl. exped.* macht aus ihnen 3 Familien, die nur stetig auf einander folgen: *Waiilatpu, Tchinuk, Kalapuya.* An sich sind diese drei Hauptsprachen unter einander wirklich nicht verwandt; aber sie sind gebunden durch einzelne Wortgemeinschaft; ferner dadurch, dafs sie fremd dem sonorischen Sprachstamme, wenige aztekische und sonorische Wörter in Wirklichkeit besitzen, die sie wieder bisweilen durch Gemeinamkeit zusammenfesseln. Beispiele großer und allgemeiner Verschiedenheit aller dieser Sprachen unter einander, ja sogar aller drei Columnen, welche ich dem *Chinuk* gegeben habe, liefern die Begriffe: Krieger, klein, schlafen. *Waiilatpu* und *Molele* sollen nach der Ansicht der *expl. expl.*, da sie sie als 2 Arme Einer Nummer giebt, wesentlich verwandt seyn; aber man wird ganze Strecken des Wortverzeichnisses mit ganz verschiedenen Wörtern zwischen ihnen besetzt sehn, obgleich man vielfach durch Identität des Wortbesitzes wieder gestärkt wird. Größer ist die Übereinstimmung zwischen den beiden *Chinuk-Dialecten*, grofs die Verwandtschaft der *Kalapuya* und des *Yamkallie*; aber an verschiedenen Wörtern fehlt es nicht. Oft, wo man in allen diesen Sprachen wohl zwischen zweien dasselbe Wort annehmen darf, glaubt man in einer bedeutenden Form-Verschiedenheit jene absichtliche gewaltsame Abänderung und Entstellung wahrzunehmen, welche ich in der amerikanischen Sprachzerpflüchterung mit stillem Argwohn verfolgte (f. ähnlich beim *Scheyenne* S. 611<sup>a</sup>).

Ich habe mir nicht die Zeit nehmen dürfen zu sammeln, was zwischen den an sich nicht verwandten Gliedern meiner Tafel an Wortverwandtschaft vorhanden ist; ich belege meine Behauptung gelegentlicher Übereinstimmung aber durch Beispiele. Zwischen dem *Waiilatpu* (mit *Molele*) und dem *Chinuk* sind ähnlich *valley* und *near*; zwischen *Chinuk* und *Kalapuya*: *Kuh, Moskite, Pferd; gun, blanket.* Die, an sich gewisse, Verwandtschaft der 3ten Col. des *Chinuk* mit unterem *Chinuk* zeigen Parker's: *boy, dog, Indian, sea*; der *archaeol.*: nein. — Die Verwandtschaft von Scouler's *Cathlascon* mit oberem *Chinuk* erweisen: *arrow, bad, beaver, daughter, dog, father, hail*; mit unterem *Chinuk*: *girl*, mit beiden *Chinuks* der *expl. exp.*: *good*; es ist gleich mit Parker's *Chinuk* in: *high, horse, moon*; sehr ähnlich in den Zahlen; ähnlich mit *Chinuk* der *archaeol.* in: *deer, paddle*; mit Parker und der *archaeol.* in: *gun.* Selten ist ein fogen. *Cathlascon*-Wort Scouler's unähnlich dem *Chinuk* der Anderen: *iron.* Anderwärts (brit. Amer. S. 374<sup>m</sup>) habe ich sogar einige Wortgemeinschaft zwischen Scouler's *Cathlascon* und seinem fogenannten *Chinuk* nachgewiesen. — Von der, unbezweifelten Verwandtschaft der *Yamkallie*-Sprache mit der *Kalapuya* will ich einige Belege geben: Eis *Y khan-teicch* (vgl. *khantah* Hagel) = *K andis, G andeiss*; Sonne *Y khunpeuna* = *K ömpion, G umpean*; f. Boot, Wasser, Wolf; Zahl 1 *Y wan* = *K wuan, G wa.* Ganz nahe ähnlich sind die Zahlen 2, 3, 4, 5, 6; die 3 entfernt ähnlich; die 7 ist im *Y* selbstständig aus 2 gebildet, 8 *Y* ist *K* mit einem Vorlatz; 10 ist unvollkommen ähnlich, aber wohl identisch. — Mr. Hale redet (*expl. exp.* VI, 561<sup>on</sup>) von einigen Ähnlichkeiten des *Waiilatpu* mit der *Sahaptin*-Sprache, im Zahlworte und Pronomen, welche er als eingeflossen durch lange und enge Genossenschaft dieses Stammes mit den *Nez-Percés* anieht; in allem übrigen, sagt er, seien beide Sprachen gänzlich verschieden.

§ 552. Höchst merkwürdig sind einzelne unlängbare AZTEKISCHE und zweitens einzelne SONORISCHE WÖRTER, welche ich in diesen Sprachen aufgefunden habe. Beide Erscheinungen sind darum so wichtig, weil diese Sprachen, wie ich dies durch eine genaue Prüfung bestimmt habe, durchaus mit den fonorischen nicht verwandt sind; und zweitens wegen der hohen Lage dieser Sprachen, welche noch etwas nördlicher als die *Schoschonen* hinaufreichen. Es liegen nämlich, nicht so weit von der Küste der Südfsee, die *Kalapuya* und *Molele* (auf Schoolcraft's Sprachkarte *Moolalles*) von beinahe  $43^{\circ}\frac{1}{2}$  bis  $45^{\circ}\frac{1}{2}$  N. B.; um den  $46^{\circ}$  die *Chinuks*, reichend bis zur Südfsee. Es wird daher auffallen, daß ich diese Sprachgruppe (mehr aber noch das *Sahaptin*) vor die, viel südlicher beginnenden *Schoschonen* gestellt habe; ich setzte aber die *Schoschonen*: welche überdies eine andre, östliche Region inne haben, deshalb später, weil ich bei ihnen auf ihre früheren, nördlicheren Wohnsitze in dem jetzt von den *Blackfeet* eingenommenen Gebiete mein Augenmerk richtete. Der sehr geringe aztekische und fonorische Zug in den hier zusammengefaßten Sprachen macht es nöthig, daß ich scheidete: was zuverlässig aztekisch und fonorisch in ihnen ist; und was nur unvollkommene, vielleicht zufällige Ähnlichkeiten sind.

Die Dürftigkeit der drei Sprachgruppen *Wailatpu*, *Chinuk* und *Kalapuya* in aztekischem Wortbesitz erhellt daraus, daß ihnen eine lange Reihe jener wichtigen Wörter fehlen, welche meist durch alle oder fast alle fonorischen Sprachen aztekische sind: Fichte azt. *ocotl* (nur in einigen); Hand: außer wenn *tō*, *te* pron. poss. praef. seyn könnte, so würde in *Wl tōmekschi*, *ChU temekso* wenigstens die Grundlage *m* zu finden seyn; Mond, Name, Nase, Ohr, schlafen, singen, Stein (eine kleine Möglichkeit ist *K*), warm *toni*, Wasser, Zunge.

§ 553. AZTEKISCHE WÖRTER:

1) in MEHREREN SPRACHEN zugleich: a) für gewiß aztekisch halte ich das durch 3 Sprachen gehende Wort für Zahn: *Wp tenif*, *M ténuf*, *téuux*, *K tanti*, *P tinte* (die *Chinuk*-Sprache hat aber ein ganz anderes, eignes Wort); das *K tanti* kommt dem azt. *tlantli* höchst nahe, die anderen sind dem *Comanche* (*N*) *tahnee* nahe; die fonorischen Sprachen führen ein *m*: *Ca \*tami*, *Co tameti*, *Ta temela*, schofsch. Ligue *tama*; b) für nicht unwahrscheinlich Feuer (azt. *tletl*): *Wp tetsch*, *M tats*;? *Wl wátotxl*, *ChU P átoixl*; die fon. Formen sind *Co tait*, *Te tay*; c) für ungewiß, aber möglich Holz: 1) *M kux* ≠ azt. *quahuittl* 2) *K awdliki*, *P owátuk* ≠ azt. *quahuittl*. — Die durch mehrere Sprachen gehenden Wörter werde ich bei den einzelnen durch das Zeichen † auf die allgemeine Stelle verweisen.

2) in EINZELNEN SPRACHEN:

im *Wailatpu*: wohl gewiß: Zahn †, nicht unwahrscheinlich: Feuer †; unficher: Baum *laúik* = azt. *quahuittl*?

im *Molele*: wohl gewiß: Zahn †, nicht unwahrscheinlich: Feuer †; unficher: Holz †, *deer* und Schlange f. *Chinuk*, essen f. *Kalapuya*;

im *Chinuk* finden sich die meisten Wörter: a) gewiß oder wenigstens in bedeutender, hinreichender Ähnlichkeit: roth *Wl txlpál*, *tótχpál*, *ChU txlpópól* (*Pk pelpil*) = azt. *tlapalli*: welches eigentlich Farbe, aber in Compositionen auch öfter rothe Farbe, roth bedeutet (das gewöhnliche Wort für roth ist *chichiltic*); Wind *Wl ikχála*, *ChU itsχáχ*, *P ikχala* halte ich für gewiß azt., = *Ta heicala*, *Wihinafcht hikwā* = azt. *ehecaltl* und *ecatl*; die Zehn in der Gestalt, welche sie in 20 und 30 hat: *Wl txlktáxl*, *ChU txlatxl* ≠ *Ca tacaua*: das freilich 20 bedeutet und *Icoáden* bildet, das ich aber für azt. *tlactli* Leib (wovon *matlactli* 10) halte; geben *Ch maika* in einer Redensart der *archaeol.*, *KP mahaque* = azt. *maca*; schwarz *Wl txlól*, *tótχlát*, *ChU txlátlux* = azt. *tlilli* = *Te tucu*, *Ca \*chuculi*; — b) nicht unwahrscheinlich: ob der 2te Theil = azt. *atl* Wasser ist in *Flufs*: *Wl wématxl*, *ChU wébatxl*, *ématxl*, *ChG emalh*; und in *Meer*: *Wl* und *ChU tómatxl*; — c) unficher, doch möglich: *deer* *M musims*, *ChU imásön* = azt. *masatl*? das

allgemeine Chinuk-Wort für *deer* und *elk* ist aber *molak*, was auch = *mazatl* feyn könnte; Schlange Wl *kawelx*, M *káwílox* (Molele *kwálai*) = *azt. coatl*;

in der Kalapuya: a) gewifs: Zahn †; Mund *tant* (sehr ähnlich *tanti* Zahn), P *tinte*: das durch die son. Sprachen als Mund und Lippe allgemein verbreitete Wort = *azt. tenlli*; geben f. Chinuk, wohl gewifs; — c) unficher: Holz †; Stein *óndi*, P *'ntáugh* = *azt. tell?* Hagel *atdiu*, G *atai-oh* = Te *teat*, Co *teteri* usw.? = *azt. tell* Stein; effen: ob im ften Theile von *kwáinapfo*, Molele *pá-ast* liegt *azt. qua?* = Co *cua*, Ta *coa*, Ca *bua*;

im Yamkallie: unficher: Haus *kulhla* = *azt. calli?*

§ 554. Aus den angeführten Wörtern entnehme ich in den Gestalten, welche den zwei aztekischen SUBSTANTIV-ENDUNGEN *tl* und *tli* entsprechen, ein sehr wichtiges Argument für die aztekische Nähe dieser Sprachen in einem ganz kleinen Beltandtheile: weil nicht nur diese Gestalt sehr ähnlich geblieben, sondern die Erhaltung der Endung ein hoch anzuschlagender Vorzug ist; beide Eigenschaften kommen den sonorischen Sprachen ausser zweien nur in sehr geringem Grade zu. Die Gestalten sind: *txl* Wl und ChU oft; — *ti* und *te* K in Zahn, Mund, *t* K in Mund; *tsch*, *ts* und *sch* Wp; — *lx* und *löx* Wl in Schlange, *lux* ChU in schwarz, *lh* ChG in Fluss = *txl* der *expl. exp.*; *la* Wl und ChU in Wind; — *x* Wl und ChU in Wind, *k* Wp und K, *ki* K. Fremdartig sind *n* ChU und *m* M statt der *azt.* Endung in *deer*; sehr regelmäsig und sonorisch ist aber die Verwandlung des aztekischen Ausgangs *lli* in *l*, durch Weglassung der Subst. Endung: Wl und ChU in roth und schwarz.

§ 555. SONORISCHE WÖRTER: Die eigentliche Vergleichung kann nur mit Hilfe meiner noch vorbehaltenen Worttafel aller sonorischen Sprachen gemacht werden: denn das Wörterbuch der 4 Sprachen, auf welches ich mich im Folgenden meist beschränke, ist zu ungenügend; viele Ausdrücke fehlen in ihm oder fallen aus einander. Aber auch mit jenem stärkeren Hülfsmittel wird man kein irgend erhebliches Ergebnis erzielen; denn an eine sonorische Verwandtschaft der Sprachen *Wailatpu* und *Molele*, *Chinuk*, *Kalapuya* und *Yamkallie* ist nicht zu denken. Das Verhältnis der mühsam von mir zusammengebrachten sonorischen Ähnlichkeiten ist ein ganz anderes als das der aztekischen: ich konnte wirkliche, unzweifelhafte aztekische Wörter beibringen: sie sind als fremder Stoff aufgenommen; der sonorische von mir aufgebrachte Vorrath ist dürftiger: und obgleich sich manche Wörter von sehr genauer Form-Ähnlichkeit, wie Wort-Identität aussehend, darunter finden; so muß man sich doch geltehen, das eben so viel der Zufall thun konnte; es ist kein Wort darunter, von welchem man eine wirkliche Identität behaupten kann. Es ist also nicht nur keine sonorische Verwandtschaft vorhanden, sondern auch keine Wort-Aufnahme oder Wort-Gemeinschaft mit den sonorischen Sprachen. Das Nicht-Vorhandenseyn sonorischer Sprachverwandtschaft in diesen Idiomen will ich durch den Mangel einer Reihe wichtiger sonorischer Wörter in ihnen beweisen: welche im Gegensatz gegen so viele ungünstige Begriffe, die zerfallen und in denen man einen ganz unficheren Grund genießt, durch feste Ausprägung, Beständigkeit und meist durch ihre Durchdringung der meisten sonorischen Sprachen ein sicheres Prüfungsmittel sonorischer Sprachverwandtschaft bilden. Durch alle uns hier vorliegende Sprachen findet sich keine Ähnlichkeit oder Gemeinschaft mit den selten, stehenden sonorischen Ausdrücken für: Erde; Auge: son. *pusi*; Feder: Ta *mashaca*, Ca *\*masa*; Kopf: *moo-la*, *muu-ti* (man kann doch nicht in K *támötxl ta* für praef. poss. anfehn?); Haus, *husband*; Metall und Eisen: *vainomi*, töden: *mea*, Nacht: Te *tucagui*; Salz: *onne*, *ona*; fehn: 1) Ta *nene* (doch ChPk *noneneech*) 2) schofchonischer Bund: *puii*, *bonee*; Himmel: Ca *tehueca* (eig. *azt.*); sprechen: *naca*, *neuca*, *neuca* (im Grunde *azt.*); Sonne: Ca *\*taa*, Te *tasse*, schofch. Lique *taba*, *tabbe*; Tabak: schofch. Lique *pahm*, *pahmu* (dagegen Ch und K *kainutxl*); Waffer: *pa*, Ehefrau: *ubi* und *cuna*; und viele andere Begriffe, die ich unterlasse zu nennen; auch sagt kein Zahlwort zu.

§ 556. Die dürftige Ausbeute von SONORISCHEN WÖRTERN oder WORT-ÄHNLICHKEITEN in diesen Sprachen besteht in folgendem:

1) in MEHREREN SPRACHEN zugleich: a) durchaus ähnlich oder identisch: ja 1) Wp i 2) Wl a, ChPk *ah, aha*; K hē, P aw 3) M ia: alle diese finden ihre Ähnlichkeit in fon. Formen a, hā, ahā; c) unvollkommen ähnlich und ungewiß: Hund M *witkui*; Wl *gotquot* u. *qōitqōit*, ChG *kootkoot* ≠ Ta *cocotschi* (welches Wort ich für = azt. *chichi* halte); mehrere *pronomina pers.* sind hinlänglich ähnlich: aber dieser Redetheil begründet, wie ich schon anderwärts erklärt habe, keine Verwandtschaft amerikanischer Sprachen auf unsicherem oder fremdem Boden: ich Ch *naika, nika*, K *nee* mein, auch Wp und M *in+* ich finden Ähnlichkeit in fon. allgemeinen *ne* ich, Ca *in* mein; eben so kann man du Ch *maika, mika* ähnlich finden mit fon. *mu* (nicht aber im Wl *niki, M ki*); eben so liegt *n* dem *wir* und *m* dem *ihr* zu Grunde, wozu Dual- und Plural-Endung kommt;

## 2) in EINZELNEN SPRACHEN:

im Waailatpu: c) ungewiß: Holz *hätisch* ≠ Ta *cusiki, Te usci*; Häuptling *iatiang*, M *iakant* ≠ Ca Oberer, Gerichtsperson, Gouverneur: *iout, iauta, \*jaut*;

im Molele: a) sehr ähnlich; Bogen f. bei Chinuk; c) unvollkommen ähnlich, vielleicht dem Zufall angehörig, oder ungewiß: Häuptling f. Waailatpu, Hund †; klein *kosa, kuscha* ≠ Ta *kluta*; Donner *timion* ≠ Comanche *tomojake* donnern, schofch. *tanulat*: dies ist sogar nur eine vereinzelte Ähnlichkeit, da die übrigen Sprachen voll Mannigfaltigkeit sind;

im Chinuk habe ich wieder einen größeren Vorrath von Wörtern anzuführen; aber selbst die erste Classe ist der Art, das man alle diese Übereinstimmung im Worte dem Zufall zuschreiben kann:

a) vollkommen, höchst oder sehr ähnlich, aussehend wie identisch: Bogen Molele *wōtχlak*; Wl *atχlāχel*, ChU *optχlēke*, O *oxlaxāk*, P *atχχai* = Ta *atoca, hataca*; kalt Wl M *itschētšöq*, ChU *isōs, tschösch*: Comanche E *etscho*, schofch. *ōtschōin*, Wih. *izōts*; Eis Wl *kāpa*, M *ikāba*, ChU *ikāpa*; Te *cabay*, Ta *kepa-liki* Schnee; Bär ChU *etsχot* ≠ Co *otzet*; nein Wl *kaia*, ChU *ke, qe, qa* = schofch. Ligue *ka (kui, kayhee)*; fon. *ka* nicht, besonders als privatives Präfix; *kai, tai, ke* nicht, Ta *ke* nein; — c) unvollkommen ähnlich, unsicher: Hund †; weiß *tkop* (vgl. M *txlaks*, Wp *txlaxlakō*) ≠ Comanche *tochza, toshop*, schofch. *tuscha+*, *toha+* ≠ fon. *tosat+, toxa, toa*; Wolf Wl *iskōlea*, M *ischkilōsch* ≠ Comanche N *ish*, Wih. *ischa, izd*;

in der Kalapuya: c) unvollkommen ähnlich: Regen *ōkwii* (G *koonquet*) ≠ Ta *juki-ki, Te duqui*.

§ 557, a. Ich glaube auch ein ATHAPASKISCHES Wort oder zwei in diesen Sprachen zu erkennen; es sind dieselben, welche wir auch in einige fonorische Sprachen eingedrungen fanden: ungewisser Bogen Molele *wōtχlak*, und die eben (m) angegebenen Formen im Watlala, unteren Chinuk, Tlatlap und Wakaikam; gewisser See, nur in der Kalapuya: *mōmpähle, mōmpatχl, G manpuchai-lhek*; im Tlatkanai *mōnkat*, Umpqua *mōngkōk*, Tahkali *pōngkat*.

Das Chinuk-Wort für Häuptling: Pk *tie*, R *tia, taye*, ist unlängbar identisch mit Nutka: M *tays*, bei Jewitt das oft genug vorkommende *tyee*.

Das Wort sprechen sieht im Chinuk aus, wie aus dem Spanischen *palabra* entstanden: Wl *palāwala, palāwalōl*, ChU *kipalāwōl*; ich merke diese Ähnlichkeit nur an, ohne die Übernahme zu behaupten: denn der Begriff ist der Art, das er nicht leicht aus der Fremde entliehen wird.

Aus der uns vorliegenden Sprachgruppe ist merkwürdigerweise der Name entnommen, mit welchem die Nordamerikaner die indianische Tabakspfeife belegen: *calumet*. In keiner der vielen Sprachen, welche in der großen Worttafel des 2ten Bandes der *archaeol. amer.* begriffen sind, findet sich eine Spur dieses Wortes; im Chinuk findet es sich aber: die Tabakspfeife heißt im Watlala oder oberen Chinuk *kalāmōt*, im unteren Chinuk *tschelāmōt*.

§ 557, b. Ich will nicht unterlassen hier in der Kürze der merkwürdigen Erscheinung einer Mißsprache, nicht bloß aus amerikanischen, sondern auch aus europäischen: des KAUDERWÄLSCHEN oder JARGON VON OREGON, gewöhnlich bloß der *jargon* ge-

nannt; zu gedenken: jetzt herrschend an der amerikanischen Nordwest-Küste und besonders im *Oregon-* und im *Washington-Territorium*.

Der *jargon* hat sich im Laufe der Zeit aus dem Verkehr der europäischen Nationen mit den Eingebornen in diesen Gegenden wegen des Pelzhandels und der indianischen Völkerchaften unter sich bei sehr verschiedenen Sprachen (vgl. S. 590<sup>aa-m</sup>) gebildet. Seine Hauptgrundlage ist *Chinuk*; doch scheint auch unter seinen Wandlungen (f. unten <sup>nn</sup>) nach den verschiedenen Örtlich- und Volksthümlichkeiten das *Chehalis* zu feyn: da *Swan* (f. § 594) öfter vom „wirklichen *Chehalis* (nicht *jargon*)“ redet. Als die englischen und nordamerikanischen Schiffe (ich folge der *expl. exp.* p. 635-6) e. 1780 zuerst an der NWKüste erschienen, fanden sie sehr verschiedene Sprachen vor: deren keine eine vorzugsweise Verbreitung hatte, um zur Erlernung zu reizen und zu einer allgemeinen Verkehrs-Sprache sich zu eignen; diese Sprachen waren zugleich rauh und schwierig: die Fremden lernten daher keine. Indem damahs *Nutka* die Hauptniederlage des Handels war, nahmen die Europäer einige *Nutka-*, die Eingebornen einige englische Wörter an; mit ihnen und der Beihülfe von Zeichen begnügte man sich. Diese Wörter (*Nutka* mit Englisch) verfluchten die *traders* nachher zur Verständigung mit den Völkern der *Columbia*; die *Chinuks* fasten sie leicht, und so waren sie schon 1804 bei *Lewis* und *Clarke* in Gebrauch. Als jedoch nachher sich die Fremden in *Oregon* niederließen, wurde dieser geringe Wortvorrath für den lebhafteren und dauernden Verkehr ungenügend befunden; man erfand eine wirkliche und vollständige Sprache (im kleinsten Umfange). Die vorhandene Grundlage: jene ältere und *Chinuk* als 2ter Bestandtheil, wurde in ihren Lücken ausgefüllt; so erlangte der *jargon* eine regelmäßige Gestalt. Es traten aber noch andre Zusätze hinzu: die canadischen *voyageurs* kamen in engere Verbindung mit den Indianern als alle übrigen: denn sie handelten nicht blofs, sondern jagten und lebten mit ihnen; so traten einige französische Wörter in den *jargon* ein, für neue Gegenstände; 8 bis 10 selbstgebildete Onomatopöien schlossen sich an. Auf diese Weise wurden etwa 250 Wörter, als ganzer Bestand dieser Sprache, zusammengebracht. — Die *ethnogr. der U. St. explor. exp.* behandelt den „*jargon* oder die Handelsprache (*trade language*) von *Oregon*“ p. 635-650 und liefert darin das ganze Material desselben: wie sie selbst sagt, beinahe vollständig, in systematischer Anordnung. Es werden (p. 636<sup>nn-9f</sup>) nach einander, alphabetisch nach der fremden Sprache geordnet, aufgezählt: die Wörter von *Nootka* (*Swan* giebt auch ein kleines Verzeichniß, p. 422, an), die englischen, *Tshinuk*, französischen, Onomatopöien, zweifelhaften (ob *Tshinuk* oder *Nootka*); darauf folgen (640-4) Betrachtungen und Bemerkungen über die Wörter und die Sprache, dann Redensarten und kleine Sätze (644<sup>nn-6aa</sup>); zuletzt folgt (646<sup>f-650</sup>) ein umgekehrtes, ganzes Wortverzeichniß englisch-*jargon*, alphabetisch nach dem Englischen. — Ein neueres Wortverzeichniß im 5ten Th. *Schoolcraft's*: und ein zweideutiges von *Swan*, hauptsächlich aus *Chenook* bestehend, habe ich S. 619<sup>m-mmm</sup> angegeben; die Sprache heist da *Chinook jargon* und *Chenook or Jargon*. Ich habe den *jargon* von *Oregon* schon öfter (S. 575<sup>aa</sup>, 604<sup>af</sup>, 627<sup>n-nn</sup>) zu erwähnen gehabt. *Swan* sagt (307, vom *Wash. Terr*): „Der *jargon* ist das Mittel, durch welches die Indianer mit einander und mit den Weissen verkehren. Dieser *jargon* ist aus *Chenook*, Französischem und Englischem zusammengesetzt. . . .“ Der Vf. giebt aber da die Übereinstimmung von 12 *Nutka*-Wörtern *Jewitt's* mit „dem jetzigen *Chenook*-Dialect oder *Jargon*“ an, und dieselbe Vergleichung der 12 wiederholt er p. 422. Er redet von ihm wieder 309-10. Dieser Dialect ist wandelbar (309), indem einzelne Indianer aus ihrem Verkehr neue englische ufw. Wörter einmischen und jeder Volksstamm aus seiner Sprache Wörter hinzufügt: so daß wohl Jemand bei einem Volksstamme das Nothwendige zum Handel sprechen, aber nicht ohne Hülfe eines genau mit der Redeweise Bekannten ein längeres Gespräch führen kann. „Davon sah ich (sagt *Swan*) ein Beispiel bei Gelegenheit eines Vertrags, den der *Gouv. Stevens* im Frühjahr 1855 mit 5 Volksstämmen am *Chehalis*-Fluss abzuschließen veruchte. Es waren gegenwärtig die *Cowlitz*, *Chehalis*, *Chenook*, *Queniält* und *Satchap*-Indianer. Oberst B. F. *Shaw* war der Dolmetscher und redete die Sprache fließend; aber obgleich er von den *Cowlitz* und *Satchap*-



Indianern vollkommen verstanden wurde, war dies nur unvollkommen der Fall mit den *Chenooks*, *Chehalis* und *Quenilts*: und es mußten mit den Küstenstämmen vertraute Personen, die anwesend waren, ihnen das von ihm Gefagte wiederholen, ehe sie ganz verstehen konnten. Ich erfuhr dieselbe Schwierigkeit: denn da ich gewöhnt war einen bedeutenden Theil der *Chehalis*-Sprache mit dem *Jargon* zu sprechen, so fand ich, daß die Indianer aus dem Innern mich nicht sobald verstanden, wenn ich Wörter vom *Chehalis*-Dialekt gebrauchte."

## Schofchonen.

§ 558. Ich komme zu dem höchst wichtigen Volke der SCHOSCHONEN (engl. *Shoshonee*, *Shoshonees*), einem der Lichtpunkte meiner Erforschung. Es tritt, wie ich schon vor kurzem (S. 629<sup>aa</sup>) erörtert habe, hier nicht an seiner richtigen geographischen Stelle ein: denn diese ist im südlichen *Oregon*-Gebiet, ja herab bis in *Utah*; und die vorhin behandelten Völker und Sprachen sind nördlichere. Ich habe aber die Schofchonen mit Rücksicht auf ihre früheren Wohnsitze an der Stelle der *Blackfeet* später gesetzt.

Ich eröffne die NACHRICHTEN ÜBER DAS VOLK mit einer außerhalb der Zeitfolge:

Washington IRVING giebt in seiner *Astoria (Astoria, or anecdotes of an enterprise beyond the Rocky Mountains*, Vol. I. Philad. 1836. S<sup>o</sup>) folgende Nachricht von den Schofchonen, indem die Reitenden an einem Nebenflusse des *highorn river* einem gemischten Trupp von *Flatheads* und *Shoshonies* oder *Snakes* begegneten und eine Tagereise mit ihnen zogen (274) ('). „Die Schofchonen oder Schlangen-Indianer (275) sind ein Zweig des einst mächtigen und blühenden Volkes der *Snakes*, welches früher ein vortrefliches Jagdgebiet an den Quellen des *Missouri* [45° N. B. und 110° $\frac{1}{2}$  W. L. v. Gr.] befaß. Bei dem Vordringen der Hudsonsbai-Gesellschaft erhielten ihre Nachbarn, die *Blackfeet*, von dieser Feuerwaffen, welche die Schofchonen vergebens von den Spaniern zu erlangen suchten. In dieser Übermacht wurden sie von den *Blackfeet* ihres Jagdlandes beraubt und immer weiter zurückgetrieben, bis in die wildesten Schlupfwinkel der *Rocky mountains*; selbst da suchten ihre Feinde sie öfter heim, so lange sie noch Pferde und Eigenthum haben. So sind die *Snakes* allmählich ein armeliges, muthloses, zerstreutes Volk geworden: an einsamen Flüssen und Bergströmen wohnend, und vorzüglich von Fischen lebend. Diejenigen, welche noch Pferde besitzen (276) und gelegentlich als Jäger auftreten, werden *Shoshonies* genannt; es giebt aber eine andere Classe, in äußerster Verworfenheit: sie heißen *Shuckers*, oder gewöhnlicher *Diggers* und *Root eaters*." Der Verf. schildert sie so: *These are a shy, secret, solitary race, who keep in the most retired parts of the mountains, lurking like gnomes in caverns and clefts of the rocks, and subsisting in a great measure on the roots of the earth. Sometimes, in passing through a solitary mountain valley, the traveller comes perchance upon the bleeding carcass of a deer or buffalo that has just been slain. He looks round in vain for the hunter; the whole landscape is lifeless and deserted: at length he perceives a thread of smoke, curling up from among the crags and cliffs, and scrambling to the place, finds some forlorn and skulking brood of diggers, terrified at being discovered.* — Die noch mit Pferden und Waffen versehenen Schofchonen treten etwas kühner auf und wandern weiter herum. Im Herbst, wenn der Lachs verschwindet und der Hunger sie treibt, wagen sie sogar eine flüchtige Büffeljägd bis zu ihrem alten

(') Dieser Trupp war auf einem Besuche zu den *Arapahoes*: einem Stamme, welcher die Ufer des *Nebraska* bewohnt (277).

Jagdgebiet. Dabei werden sie manchmal von den *Flatheads* begleitet, mit denen sie verbündet sind. Diefs geschieht aber mit größter Voricht und Scheu; man hat 500 von ihnen kampfbereit auf den Höhen Wache halten fehn, während 50 in der Prairie jagten.

§ 559, a. Die frühesten Nachrichten, welche ich über die Schofchonen zu geben habe: bei Edw. Umfreville (*the present state of Hudson's Bay*, Lond. 1790. 8<sup>o</sup> p. 177) und in der Reise von Lewis und Clarke (*travels, from St. Louis, by way of the Missouri and Columbia rivers, to the Pacific Ocean* . . . 1804-6; Lond. 1809. 8<sup>o</sup> p. 180), kennen das Volk unter dem Namen der *Snake Indians*. Umfreville sagt: *On the other* (176<sup>m</sup>), *or western side of the Stony Mountain are many nations of Indians, utterly unknown to us, except by Indian information, which we cannot enough rely on* . . . *All* (177<sup>a-m</sup>) *I can say for certainty is, that a principal nation of these Indians is known to us by the name of the Snake Indians. That all the other Indians we have received an account of go to war against them every summer. In these war excursions many female slaves are taken, wo are sold to the Canadian traders, and taken down to Canada* . . . Der Vf. erwähnt der *Snake Indians* noch einmahl (202): als von denen allein es ihm nicht geglückt sei sich eine Sprachprobe zu verschaffen. — In dem einbändigen Reisebericht von Lewis und Clarke heift es (p. 180) unter der Überschrift „*Aliatans, Snake-Indians*“ (auf der folgd. S. 181 folgen dann die Überschriften: *Aliatans of the West, Aliatans of La Playes*: ganz verschiedene Völker): diefs sei „ein zahlreiches, gut gefinntes Volk, in einem waldigen und gebirgigen Lande wohnend; sie zerfallen in 3 große Stämme, die weit aus einander wandern und sich selbst *Sosona, Sosóbar* und *I-akar* nennen; diese theilen sich wieder in kleinere, obgleich unabhängige Schwärme (*bands*), deren Namen ich noch nicht erfahren habe; sie ziehen Pferde und Maultiere . . .“ — Die Karte, welche die neue, 3bändige Ausgabe dieser Reise begleitet (*travels to the source of the Missouri river and across the American continent to the Pacific ocean. Performed . . . in the years 1804, 1805, and 1806. By captains Lewis and Clarke. A new ed.* Vol. I. Lond. 1817. 8<sup>o</sup>), zeigt uns die Schofchonen außer ihren östlichen Sitzen auch, und zwar hauptsächlich, im mehr westlichen Oregon; und zwar hat diefe Karte die *Shoshonees*: 1) am östlichen Ufer der südlichen Hälfte des, sehr weit nach SSO ausgedehnten *Wallaumut*, in 43-41°: 10,000 2) unterhalb 45°, in einem Strich mehr nach O, an der oberen Hälfte des großen südlichen Nebenflusses der Columbia, *To-warnabeooks r.* (= *Falls r.*): 2000 Seelen 3) in O von da, etwas südlicher, am westlichen Ufer einer Strecke des mittleren *Lewis river*, in 43°-44°½: 400 Seelen.

Dem Verf. des Mithridates war die Sprache der Schofchonen noch nicht bekannt; er theilt nur die Idee mit, dafs das Volk ein Zweig der *Flatheads* sei (207<sup>a</sup>): „nur scheint es deutlich, dafs die an den Quellen des Columbia (50°!) wohnende *Shoshone*-Nation ein Zweig von ihnen sind.“ Später nennt er (251<sup>m</sup>): zunächst „die schwarzfüßigen Indianer, etwas südlicher die Fall-Indianer; und noch südlicher, und näher den Quellen des Miffuri die *Snake* oder *Serpentine*-, Schlangen-Indianer“; von den *Snake* gebe *Lewis* und *Clarke's* Reise nähere Auskunft. Sie trafen sie (255) in der Gegend der Quellen des Miffuri an (f. weiter ihre Schilderung ib.).

Morfe giebt in feiner Tafel der Völkerschaften im W (f. oben S. 590<sup>m</sup>) der *Rocky mountains* die *Shoshonees* an 2 Stellen an: 1) (p. 368, oben 590<sup>m</sup>) 20,000; er fetzt die Bemerkung bei: *all above No. 14* (die Schofchonen sind No. 15) *on the Wallaumat are of this name. They inhabit the banks of this fine crooked river* . . . 2) (p. 369, oben 590<sup>f</sup>) *Shoshonees* 60,000: „Sie nehmen alles Land zwischen den südl. Zweigen von *Lewis's r.* ein, sich ausdehnend vom *Unatallum* bis zur Ostseite der *Stony mts*, an den südl. Theilen des *Wallaumat*-Flusses, von etwa 40°-47° N. Br. Ein Zweig dieses Volksstammes von 4-5000 wohnt im Frühling und Sommer am *West-fork* von *Lewis river* (einem Zweige der Columbia), im Herbst und Winter am *Missouri*.“

§ 559, b. Prinz Maximilian zu Wied (II, 1841 S. 635-6) nennt die *Snake-Indians* oder *Serpens* (*Schoschonés* bei ihnen selbst) als Alliirte der *Flat-Heads*, und als Feinde der *Blackfeet*

und *Crows*. Sie wohnen in den *Rocky mountains* und jenseits an der *Columbia*; und zerfallen in 2 Abtheilungen: 1) die wahren *Schoschonés* 2) die *Gens de pitié*, *Radigeurs* oder *Root-diggers*, *Maradizos* der Spanier. Über beide Abtheilungen des Volks giebt der Prinz mehrere, anziehende Nachrichten (636).

Samuel Parker (*journal of an exploring tour beyond the rocky mountains . . . performed in the years 1835, '36, and '37. Ithaca 1838. 8° p. 300-1*) bestimmt die Wohnsitze der *Shoshones* oder *Snake Indians* als: im südlichen Theile des *Oregon-territory*, anliegend an Ober-Californien. Ihre Zahl wurde (nicht sehr sicher) gewöhnlich über 30,000 geschätzt. Folgendes ist seine Schilderung des Volkes: *Their country is decidedly the most barren, west of the mountains; most parts being covered with scoria and other volcanic productions. These Indians are poor, and as indicative of their condition and their resources, they are called Snake Indians, and Rootdiggers. Some of them go to the mountains and hunt buffalo, and they very generally resort to the river in the season of fishing. They have a tolerable supply of horses. When they go to Rendezvous, they make a great display, advancing on horseback, dressed in their most fantastical manner, exhibiting all their ornaments of feathers, beads, wolf-tails, teeth and claws of animals, arranged according to their notions of good taste. Their warriors are armed, hideously painted, and those who have been wounded in battle are very fond of showing their scars. After couring around and through the camp of Rendezvous for some time, they dismount and go through the ceremony of shaking hands.*

Über die Schofchonen wird noch angeführt Capitán *Bonneville* p. 159.

George Catlin in feinen *letters and notes on the manners, customs, and condition of the North American Indians*; Lond. 1841. 8° II, 113 sagt über die Schofchonen, die er zu den *Comanches* rechnet: *The Indians (113) who inhabit the rugged wildernesses of the Rocky Mountains, are chiefly the Blackfeet and Crows, . . . and the Shoshonees or Snakes, who are a part of the Camanchees, speaking the same language, and the Shoshokies or root diggers, who inhabit the southern parts of those vast and wild realms, with the Arapahoes and Navahoes, who are neighbors to the Camanchees on the West, having S. Fe on the S (114), and the coast of California on the W. Of the Shoshonees and Shoshokies, all travellers who have spoken of them, give them a good character, as a kind and hospitable and harmless people*; er führt mehrere bedeutende Autoritäten dafür an.

*Violet* (*Narrative of Travels and Adventures in California. Ed. by Marryat. Lond. 1843*) läßt (nach Berghaus Aufsätze S. 48) das weite Gebiet der Schofchonen von der Südfsee bis beinahe an die *Rocky mountains* sich erstrecken, zwischen 38° und 43° N. B. und 116° bis 125° W. L. Er nennt es fruchtbar, besonders an den Flüssen; es gehört zu den wellenförmigen Prairien, ist aber von häufigen Waldstrecken durchbrochen. *Violet* rechnet 60,000 Schofchonen, dazu noch 10,000 auf die im Gebirge lebenden Stämme.

§ 560. Die Schofchonen (*Shoshoni, Shoshonees*) oder Schlangen-Indianer (*Snake Indians, Snakes*) bilden in der *U. St. exploring expedition* No. 12 der großen nordwest-amerikanischen, in den Bereich des Werkes fallenden, Völker- und Sprachenreihe; sie gehören zu deren 3ter geographischer Gruppe, der Süd-Oregon-Abtheilung; und das Werk giebt von ihnen 2 Sprachformen: die der *Shoshoni*, und die der *Wihinashit* oder westlichen Schofchonen. — Es giebt über das Volk folgende Nachrichten (218<sup>af</sup>-9<sup>mm</sup>): Das Land der eigentlichen Schofchonen liegt im S des *Lewis* oder *Snake river*, im O von dem Salzsee. Es ist aber ein abgeforderter Haufe (*band*), bekannt als die *Wihinashit* oder westliche *Snakes*, bei Fort *Boirie* [vielmehr *Boisé*: in der Mitte von Oregon, am *Lewis r.* bei der Mündung des *Red r.* (gaz. 392); in 43° 49' 22" N. B. und 116° 47' W. L. v. Gr.], durch die *Bonnaks* von dem großen Hauptstamme getrennt. Die Schofchonen sind gewöhnlich im Kriege mit den *Satsikaa* oder *Blackfoot*-Indianern und mit den *Upsaroka* oder *Crows*. Der Kampf-

platz der 3 Völker ist das Land zwischen den oberen Wässern (*head waters*) des *Snake*-, *Green*- und *Platte*-Flusses. Auch hier werden Schofchonen zu Pferde und mit Flinten von den nördlichen: mit Bogen, von Eichen und Wurzeln lebend, unterschieden; letztere elende Menschen werden von den Jägern *Diggers* genannt. — Say giebt das einheimische Wort *Pun-ash* für *root eaters*, als eine Schofchonen-Bande (bei ihnen heisst nach ihm das Pferd *to-ish*, eine Frau [*sqaw*] *mocone* [*e=1*]); auf der Karte der *expl. exp.* (f. oben S. 593<sup>mm</sup>) nehmen die „*Punashli* oder *Boonacks*“ ein mittleres, mehr nach W gelegenes Landstück von der südlichen Hälfte des Schofchonen-Landes (etwas über 42° bis etwas über 44° N. B.) ein; das ganze Schofchonen-Land geht auf dieser Karte von 42° bis 45° 35' N. B. und von 110° bis 120° W. L. v. Gr.

SCHOOLCRAFT bildet in feiner Gruppierung der nordamerikanischen Völker im Vol. I. der *Indian tribes* aus den *Shoshonees* eine große Abtheilung. Er bezeichnet die *Rocky Mountains* im ganzen, ihren Gipfel und ihre Höhen, von den Quellen des *Missouri* an südwärts, als ihren geschichtlichen Wohnsitz, südwärts ausgedehnt bis nach Neu-Californien; er weist ihnen nach ihren Sagen das Thal des *Saskatchewan* (in feinen beiden Armen zwischen 50°<sup>5</sup>/<sub>2</sub> und 54° N. B.) in vor-historischer Zeit an; erklärt die *Comanchen* für dasselbe Volk; und indem er die Wanderung der Schofchonen nach Texas annimmt, sieht er in kühner Übertragung sie auch in Texas. (1) Er handelt wieder I. p. 198-203 von den Schofchonen oder *Suake*-Indianern; und in Part II. seines Werkes, *introd.* p. IX-X, kommt er noch specieller auf die Verhältnisse dieses Volksstamms zurück. Er fagt von der großen Gruppe der *Shoshonee*-Stämme, das ihre ursprüngliche Heimath sich in den *Rocky Mountains* befunden habe. Er rechnet zu ihr: die *degraded Bonacks* oder *Root-diggers* von Utah und die *Snakes* und *Shoshonees* von Oregon: welche auch verbreitet sind durch Theile von Texas, Neu-Mexico und Californien. Er hält es für wahrscheinlich, das „die verwandten Dialecte ihrer Sprache einen größeren Flächenraum bedecken als irgend ein anderer Völkerstamm der Vereinigten Staaten.“ Er nimmt überhaupt (II, 343) zu den Zeiten der einzelnen Entdeckungen in den Vereinigten Staaten östlich von den *Rocky Mountains* folgende Sprachfamilien an: *Algonquins*, *Iroquois*, *Appalachians*, *Dacotas*, *Shoshonees*, *Achalaques* (*Cherokees*), *Natchez*. In Texas (!) gehören (340<sup>a</sup>) nicht zum Schofchonen-Stamme: der kleine Stamm *Chawai*, bekannter als *Cheyennes*, stammend von den Quellen des Mississippi: den er für eine unabhängige Sprache hält; die *Catawb*s und *Woccons*. Die *Blackfeet* rechnet er entfernt zum Algonkin-Stamme. Die *Natchez* und *Uchees* (345) läst er auch besonders bestehen, da noch keine Verwandtschaft erkundet ist.

Dem Artikel über die Schofchonen (I, 198-203) schliesst Schoolcraft eine Folge von Briefen an, welche ihm, zur Beantwortung feiner Fragen über die Völker jener Landstrecken, Nathaniel J. WYETH (im J. 1848) geschrieben hat. Diefes war eine Reihe von Jahren hindurch in dem Handel westlich von den *Rocky mountains* beschäftigt, 1832-36 ein Agent oder Factor der Hudsonsbaigcompagnie, und baute Fort Hall am oberen *Lewis*, *Snake* oder *Sauptin river*. Der Gegenstand

(1) Seine Worte sind diese: *This genus of tribes* (p. 37<sup>1</sup>) *possess the Rocky Mountains. They appear, as far as history extends, to have held its heights and passes from the sources of the Missouri* (p. 38), *in lat. about 44°, to the southern rim of the Great Salt Basin. Their own traditions represent them to have lived in the valley of the Saskatchewan, from which they were driven by the Blackfeet. They occupy the Lewis fork of the Columbia river, as far down as lat. about 44° 30'. It is clearly apparent, that they were situated on the summit of the Rocky Mountains, — in the territory of Utah, — and in the plains and hill-country of Texas. . . . It appears, from vocabularies, that they are the same people as the Comanches of Texas. West of the Sierra Nevada, a tribe of them, called Bonacks, or Root-diggers, extends into California. Their track of migration appears to have been south, branching into California, and southeast into Texas.*

sind vorzüglich die Schofchonen. Er versteht unter diesem Namen einen elenden, verkommenen Stamm, und schein<sup>t</sup> *Schofchonen* und *Bonnacks* zu verwechseln; letztere sind ihm ein höherer Stamm, und der allgemeine Name für das Volk ist für ihn *Snakes*. — Im 2ten Briefe (206-8) läßt sich Wyeth über Verschiedenheiten und Stämme innerhalb des Schofchonen-Volkes aus und bestimmt ihre südliche Erstreckung. Er sagt: *In my intercourse (206) with the bands of Snake Indians at Fort Hall . . . and while endeavouring to communicate with them for the purposes of trade, my attention was struck by the diversity of dialect; not great enough to lead to the supposition of a very ancient separation, and yet too great to exist between tribes inhabiting the same region . . . During these years, the few whites then in that region called the more miserable bands Diggers, or Shoshonees. They differ from the other Snakes somewhat in language; their condition is much poorer, having no horses, and living chiefly on roots and fish from the brooks, with what small game that region affords. I am not quite certain, but think their distinctive name among the natives is Shoshonee; another division of the Snakes are called by themselves and others, Bonacks, or Pannaques. They do not seem, radically, to differ from the former; they are more intelligent, and better supplied with all the means of Indian independence; horses, lodges, guns, knives, &c., and form bands annually to hunt in the buffalo country. — The region which both these descriptions of Snakes inhabit, extends south from the Säpplin or Snake River, as far as the southern end of the Great Salt Lake, and from the Rocky to the Blue Mountains, and is nearly a desert; although there are a few spots of good soil, it produces the least possible quantity of game. There are no buffaloes; elk and deer are very scarce and unknown, except in the mountains. Antelope and big-horn are rare, as also the bear.* Diese Völkerchaaren sind fast ohne innere Verbindung (f. 207<sup>a-aa</sup>); auf vielfache Fragen, *I could never obtain any further information than that the Bonacks had horses, and went to hunt buffalo, while the Shoshonees had no horses, and lived on roots and fish.* — Der 5te Brief (p. 211-4) handelt über die Geräthe des Volks, der 7te (215-7) über die Sprache; außer dem knappen Wortverzeichnis wird nur über die Schwierigkeit gehandelt von den Indianern Sprachstoff zu erhalten. Dann wird (216<sup>af</sup>) über das Volk noch gesagt: *These Indians nearly starve to death annually, and in winter and spring are emaciated to the last degree; the trappers used to think they all eventually died from starvation, as they became old and feeble. In salmon-time they get fat.* — Da die auf den aztekischen Monumenten und Malereien herrschende Gesichtsbildung mit zurückliegender Stirn und vorspringender Adlernase, wie unter den jetzigen Indianer-Stämmen des mexicanischen und weiteren Nordens anzufinden, neuerdings ein Gegenstand der Aufmerksamkeit geworden und von Alexander von Humboldt (f. seine Vorrede zu *Müllhausen's Reise*) neu angeregt; auch ein Punkt von Wichtigkeit für meine Forschung nach den Azteken in diesem Norden ist: so hat folgende weitere Bemerkung Wyeth's (217<sup>mm-ml</sup>) einen Weith: *The difference of language and physical appearance leaves little doubt that they (die Indianer Amerika's) have come at several widely separated periods of time, and perhaps also from very different regions. Some of the Indians of the Valley of the Snake River have the aquiline countenance so common among the Crows, but a greater portion of them have the features of the Chinooks and other Indians about the mouth of the Columbia.*

Im 11ten Briefe, in welchem er vom Thal des *Bear river* handelt, sagt Wyeth (221): *I confine my remarks on the valley lying between the blue and Cascade Mountains, to that part of it which lies between the Columbia and the heads of the small streams that enter it from the South. The Snake, or Digger Indians inhabit this region near the heads of these small streams; in winter living on the deer and other animals driven, by the snows of the mountains, within their reach; in more genial seasons, on roots and fish. Besides these, the Nezperces, Walla-Wallahs, and Cayouses visit this region.* — Im 13ten Briefe nennt er die

Schofchonen-Stämme die eigentlichen Herren des Landes (vgl. 205<sup>af</sup>) im W von den *Rocky Mountains* bis zu den *Blue Mountains*: eines großen Gebiets, das er (224) näher so bestimmt: *The following remarks should be confined to the countries I have heretofore partially described, viz. from the summit of the South Pass by the Colorado, Bear, Snake, and Columbia Rivers to the Great Dallas. . . This country is essentially different from any which this government has heretofore controlled. . . It resembles the interior of Asia. None of the roving tribes who infest it claim the ownership of its soil; they visit it only to hunt game, and murder and plunder those they meet. . . The different bands of Shoshonees are its true inhabitants, except below the Blue Mountains, where the Cayouses and Walla-Wallahs dwell. These Indians plant nothing, and live only by the indigenous productions, on fish, game, and roots.*

§ 561, a. Am Ende der Völkertafel des Oregon-Territoriums (f. oben S. 593<sup>af</sup>) im P. V. führt Schoolcraft an die Schofchonen, südöstlich vom Cascaden-Gebirge, in den 3 Abtheilungen: *Snakes* vom *Lewis r.*, 1000 Seelen: einnehmend den Gipfel der *Rocky mountains*; *Bonnacks* 500; und *Root Diggers* 100, sich in das Utah-Territorium und die *Rocky mountains* hinein ausdehnend. — Schoolcraft führt noch Schofchonen, 500 Seelen, auf an der Spitze der Tafel vom Nebraska-Territorium (V, 494), am nördlichen Abhange der *Rocky mountains*; er bemerkt dabei, daß sie vor den *Blackfeet* hergetrieben sind und in kleinen Trupps angetroffen werden.

Ich habe bei den Nachrichten vom Utah-Territorium vielfach die *Schoschonen* erwähnen müssen; sie sind auch in *Utah* und reichen (wie wir auch schon vorher gesehen haben) herunter bis in *Utah*: f. S. 346<sup>a, af-m</sup> (ein *lodge* von ihnen in den Bergen östlich vom Salzsee), westlich vom großen Salzsee kam *Stansbury's* Expedition durch das Gebiet der Schofchonen oder *Snake-Indians* mit *Winter-lodges* 346<sup>m</sup>, sie fahen in *Utah* Schofchonen oder *Snakes* 346<sup>m</sup>; *Schoolcraft* zählt (f. oben S. 345<sup>n</sup>) in *Utah* auf: *Shoshonees*, *Suakes* und *Bonnacks*; dazu hat er 3 Stämme, deren Namen im hinteren Theil *tick-ara* Eifer haben.

§ 561, b. Der Verf. der *ethnography* der *exploring expedition*, *Hale*, welcher auch die Bevölkerer von *Mexico* aus dem Norden und an der Küste herabwandern läßt, berichtet (224<sup>a-mf</sup>) von dem noch jetzt vor sich gehenden langsamen Vorrücken der Völker der amerikanischen Nordwest-Länder gegen den SÜDEN; und sucht den Grund dieser Bewegung in der überwiegenden Thatkraft der nördlichen Stämme, vereint mit dem allgemeinen Streben ein fruchtbareres Land und ein milderes Klima zu erreichen. Eine solche Bewegung ist besonders in den inneren Ebenen zu beobachten: wo nach dem Zeugniß der achtbaren Handelsleute und Jäger „alle Stämme langsam gegen den Süden vorschreiten“. Die *Schoschonen* bewohnten ehemals das Land der *Blackfeet*; und es giebt unter ersteren Greife, welche besser mit den Engwegen und geheimen Pfaden jener Gegend vertraut sind als die *Blackfeet* selber. Zu eben der Zeit war die Landtrecke östlich vom Salzsee, die jetzt von den *Schoschonen* eingenommen ist, im Besitze der *Bonnacks*, welche von ihnen theilweise in die südwestliche Wüste hinausgestoßen sind. Die *Scheyennes*, *Kiaways* und *Comanches* wurden von mir als andere Beispiele der Art genannt. Solche sind ferner die südlichen athapaskischen Völker an vielerlei Stellen: wie *Turner* (oben S. 301<sup>n</sup>) es auch von den *Apachen* sagt; die Reifen nach Süden bei *Swan* (oben S. 589<sup>nn</sup>), daß die Bevölkerung Alt-Californiens aus dem Norden gekommen seyn soll (461<sup>mf</sup>); f. noch nach *Scouler* oben S. 601<sup>af-2a</sup>, nach der *expl. exp.* 603<sup>mf</sup>.

§ 562. Ich gehe dazu über die URTHEILE über die VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNISS E DER SCHOSCHONEN-SPRACHE aufzuführen.

Nach Prof. Berghaus (S. 48, b<sup>af</sup>) soll *Ruxton* (*Adventures in Mexico and the Rocky Mountains*, Lond. 1848) sagen: „daß die *Comanches* in *Texas* von den Schofchonen oder Schlangen-Indianern abstammen. Sie waren einst Ein Volk oder Stämme eines großen Volkes; sie sprechen noch jetzt dieselbe Sprache.“ Ich habe keine solche Stelle in *Ruxton's* Schrift auffinden können; *Berghaus* schreibt nur nach der Anzeige derselben in der Zeitschrift „das Ausland“.

CATLIN aber (II, 1841 p. 113: f. oben S. 635<sup>mm</sup>) rechnet treffend die Schofchonen zu den Comanchen, dieselbe Sprache redend.

Die *United States EXPLORING EXPEDITION* erhielt Nachrichten von einer weiten Verbreitung der Verwandtschaft der Schofchonen-Sprache (218<sup>mf-9a</sup>); es folgten danach Mundarten einer gemeinsamen Sprache reden: die *Shoshóni* und *Panasht* oder *Bonnaks* der Columbia, die *Yutas* und *Sampiches* jenseits des Salzsees, die *Comanches* von Texas, und einige andre Stämme an Mexico's Nordgränze. Über die *Netela* f. bei ihnen.

Ein auffallendes Versehen macht SCHOOLCRAFT in feinem P. IV, 551; bei der Litteratur der indianischen Sprachen führt er als 1te Abtheilung der Schofchonen an die Litteratur der *Nez-Perçés* oder *Sah-aptin!*

Der Prinz MAXIMILIAN zu Wied bemerkt (II, 46<sup>lm</sup>), das „zwischen den *Blackfoot*-Indianern und den *Snakes* (*Schoschónés*) sich verwandte Worte finden“.

§ 563. Ich nehme diese Äußerung, welche keine Verwandtschaft der beiden Sprachen, sondern nur die Gemeinschaft von Wörtern ausdrückt, hier gleich auf. Von einer Verwandtschaft zwischen beiden Sprachen kann darum nicht die Rede seyn, weil das *Satsikoa*- oder *BLACKFOOT*-Idiom (f. § 602) ein Zweig des großen algonkinischen Stammes ist. Ich kann hier noch expreß und mit ganzem Nachdruck die völlige FREMDHEIT von Blackfoot und Schofchonisch oder Sonorisch überhaupt aussprechen; es stehen schon die langen Blackfoot-Wörter von den gewöhnlich kürzeren schofchonischen auffallend ab. Ich habe zwischen dem Schofchonischen und Blackfoot nur 2 gemeinſame Wörter aufgefunden: das erste ist das Wort Waffer: Bl. PM *ochkeh*, E *oxkt*, Scr *ocquié*: für welches im Schofch. fließt des von allen übrigen Sammlern gegebenen allgemeinen sonorischen Wortes *pah* oder *pa*, Prinz Maximilian allein uns *ohksche* angegeben hat. Da das Wort nicht algonkinisch ist, so bleibt immer noch mein Versuch (f. S. 356<sup>mm</sup>, 400<sup>aa-af, n</sup>, 538<sup>st-m</sup>; Neu-Mex. 282<sup>aa-m</sup>) statthaft es, als schofchonisch, mit dem aztekischen *atl* zu identificiren; dies würde dazu leiten es durch die *Blackfeet* von den Schofchonen erborgen zu lassen. — Das 2te Wort ist nur bei Schoolcraft: *cuna* *husband*, ganz = Sch und W, und = Ta und Te *cuna*; die *expl. exp.* hat verschieden: *n-ununi* mein Ehemann. Als eine Gemeinschaft beider Sprachen sehe ich drittens die merkwürdige Adjectiv-Endung an, mit welcher als *yu*, meist *éyu*, das Wihinafcht (f. Ende des § 576) vereinzelt in feinem Stamm daftet; ich beobachte in dem Blackfoot-Verzeichniß der *expl. exp.* in den Adj. sehr herrschend die Endung *iu* (*archaeol.* in dem einen Beispiel *eeu*), 1mahl *eu* oder *yeu*; Prinz Maximilian schreibt dafür ein helles *eh*, das er bald *eh*, bald *e* schreibt; im Schoolcr. beobachtet man *yé* und *ie*, 1mahl *ieu*, oft *é*; in Catlin *oay* 1mahl, *ya* 2mahl, *ee* 3mahl.

Einige Ähnlichkeiten zwischen dem Schofchonischen oder überhaupt sonorischen Sprachen und Blackfoot will ich noch anführen: kalt Bl. E *istuyeu*, Scr *stouyé*, Catlin *stuya*; Sch E *ötschöin*, W *izits*; das Bl. Wort geht aber auf das Algonkin zurück, und auf dieser Grundlage schwindet die Ähnlichkeit bedeutend; ähnlich mit dem Schofch. ist aber wirklich hier das *Palainhih*: *östé*. — Ähnlichkeit kann man auch finden mit Wihinafcht in Vater, Mann (hier auch *Netela*); Bl. E *o-makuúki* Bein, W *kuki* Fuß; letzteres ist sonorisch (f. S. 393 No. 40); Schoolcraft giebt aber für Bein *o-sicsina* an.

Das Präfix *ni* mein in Verwandtschaftsnamen, woraus *nistö* ich entfteht, kann nicht für sonorische Verwandtschaft ausgegeben werden, weil sie eher allgemein amerikanisch genannt werden kann; vor allem, selbst in diesem präfigirenden Gebrauch, das algonkinische Pron. ist. — Das privative Präfix *ka* (auch son. wie schofch.: Auf. des § 578) läßt sich in PM gefund (= nicht-krank), stumm (= nicht-sprechend), Scr. *ca-istouyé* heißt (von *istuyeu* E kalt) beobachten; aber erstens weiß man bei PM nicht, ob nicht vielmehr *katä*, *katäh* oder *kat* das Präfix ist (das Beispiel bei Schoolcraft hat aber entschiedene *ka*): und zweitens geht es auf Algonkin zurück, wo z. B. in einigen Sprachen *ka* nein bedeutet.

Das Wort für ja: Bl. PM *ah*, Ser *ha*, ähnlich Wih. *ahá*, Comanche *ha*, Cah. *e*, *he+* (f. S. 393 No 44); findet sich auch als *ah*, *haha* und *eh* in einigen algonkinischen Sprachen

Mein eigenes Urtheil über das Verhältniß der Schofchonen-Sprache findet eine spätere Stelle.

§ 564. Ich berichte ÜBER DIE von mir nach einander vorgeführten WORTVERZEICHNISSE der Sprache der SCHOSCHONEN:

A. Aus der: *United States EXPLORING EXPEDITION* . . . Vol. VI. *Ethnography and philology*, by Horatio Hale, philologist of the expedition. Philad. 1846. 4<sup>o</sup> p. 570-629. Das Volk der Schofchonen bildet dort in der Tafel von 17 Sprachen die No. 12; und zerfällt in zwei Reihen: de. en erste, die eigentlichen Schofchonen (*Shoshoni*, *Shoshonees*) oder *Snakes*, der Verf. durch X; deren zweite, die *Wihinash*t oder westlichen Schofchonen, er durch Y bezeichnet. — Von diesem Wortverzeichnisse, und zwar von dem des westlichen Zweiges, der *Wihinash*t, hat der Verf. des Bandes (Ilae) einen Auszug (von 57 Wörtern) gegeben in Vol. II. der *transactions of the American ethnological society*, New York 1848. 8<sup>o</sup> p. 121: in feinem großen Aufsatze: *Hale's Indians of North-West America*; welcher selbst ein Auszug aus dem obigen 6ten Bande der *United States exploring expedition*, der *ethnography and philology*, ist: so weit derselbe Amerika betrifft. Eine Wiederholung dieses Auszugs sind die 57 *Wihinash*t-Wörter, welche Prof. Berghaus auf S. 54 des anderwärts von mir angeführten Werkes (f. S. 301<sup>aa</sup>) mit Wörtern der *Comanches* in Vergleichung gestellt hat. — Ich habe den Wörtern des Verzeichnisses der *expl. exp.*, indem ich sie in ihrer unalphabetischen Ordnung gelassen habe, auch die Nummern gegeben, welche sie in dem ganzen englischen Verzeichnisse haben; es fehlen daher dazwischen einige Nummern, wo Begriffe im schofchonischen Verzeichnisse nicht gegeben sind: z. B. es fehlen No. 64 *autumn*, 93 *buffalo*; 156-8 die Zahlen 7, 8, 9; u. f. f.

B. Einen älteren, kleinen Anfang einer Sammlung von Wörtern der Schofchonen lasse ich auf das große Verzeichnisse folgen: es sind 24 (27) Wörter von SAY, wie sie im Vol. II. der *archaeologia americana*, Camb. 1836. 8<sup>o</sup>, p. 378 erschienen. — Sie finden sich ursprünglich in einer kleinen Sammlung von Thomas Say, betitelt: *Vocabularies of Indian languages*, Bestandtheil des Vol. II. eines Werkes, pag LXIX-LXXXVIII desselben einnehmend; sie stehn da p. LXXIX. Say schreibt die amerikanischen Wörter in der Weise englischer *pronouncing dictionaries*, mit Ziffern darüber; ich folge der Umfetzung der *archaeologia*. Wieder aber (vgl. Athap. S. 229<sup>n</sup>-230<sup>n</sup>) begeht die *archaeologia* mehrere Fehler in den Wörtern, indem sie namentlich 3mahl *au* statt Say's *an* schreibt.

§ 565. C. Einen kleinen, aber nicht unwichtigen Beitrag zu der Sprache der Schofchonen verdanken wir dem hochgebildeten Prinzen, der, in edlem Eifer und Vorliebe für die Beschauung und die Erforschung des Natur- und Völkerlebens, auf zwei Expeditionen, voll von Mühsalen und Gefahren, große, weit getrennte Erdräume des neuen Continents aufgeklärt hat. Ein großer Theil des 2ten Bandes (S. 455-645) von dem Werke des Prinzen MAXIMILIAN zu WIED: *Reise in das innere Nordamerika in den J. 1832 bis 1834*, Coblenz 1841. 4<sup>o</sup>; ist den Wortfammlungen der nordamerikanischen Sprachen gewidmet: welche, meist verhältniß-mäßig groß, die Idiome von 23 Völkern umfassen und zum Theil seltene Schätze enthalten. Ganz abgesehen von dem übrigen, unbedingten Lobe, das die Sprachkunde diesen wichtigen Bemühungen und diesem reichen Material zollt; ist die sorgfältige Aufzeichnung und Beschreibung der Aussprache, welche dort jedem Worte beigegeben ist, eine Zierde einzig in ihrer Art. Es ist noch von keinem Reisenden etwas nur annähernd ähnliches geleistet worden. Der Prinz Maximilian hat uns (Bd. II. S. 635) mit 49 Wörtern der „*Snake-Indians* (*Schoschone's*)“ in den *Rocky-Mountains*“ beschenkt; sie sind geschrieben nach der Aussprache des spanischen Dolmetschers *Isidro Sandoval*. Ich muß noch als eines sehr wichtigen Beitrages zur Aufhellung des Sprachlebens der amerikanischen Völker der inhaltvollen und ganz neuen Monographie erwähnen, mit welcher der Prinz diesen Abschnitt über die Sprachen der von ihm besuchten Völker schließt: einer Monographie über die indianische Zeichensprache.



§ 566. Ein höchst merkwürdiges Mittel der nordamerikanischen Völker sich bei ihren vielen und starr einander abtösenden Sprachen zu verständigen, ist die Sprache durch ZEICHEN. So berichten *Lewis* und *Clarke* (oben S. 370<sup>2a, 2f</sup>), daß die *Comanches* gegen andre eine Zeichensprache haben, die sie auch viel unter sich gebrauchen; die *Accocesaaws* in Texas haben nach demselben Reifewerke (f. oben S. 427<sup>m</sup>) eine Daumen-Sprache, die sie alle verstehen; die *Toukawas* eben da drücken nach *Pike* mehr durch Zeichen aus als irgend andre Wilde, die er gefehen hat (S. 438<sup>m</sup>); *Arriçivita* deutet bei dem Besuche des *Garzes* unter den Völkern am *Colorado* (oben S. 288<sup>a</sup>) auf die allgemeine indianische Zeichensprache hin („*las señas que los Indios entienden*“); und *Ruxton* sagt (*adventures in Mexico and the Rocky Mountains* 1848 p. 292-3): „in westlichen Ländern verstehen sich die Indianer vortreflich vermittelt der Zeichensprache, ohne von ihren Sprachen irgend etwas zu wissen.“

Prinz Maximilian belehrt uns über eine doppelte Bestimmung dieser stummen Sprache. Viele wilde Völker Nordamerikas, sagt er, bedienen sich mannigfaltiger Zeichen, wenn sie nicht gehört feyn wollen; oder zur Verständigung, wenn sie mit Leuten einer anderen Nation reden. *Mitchill* und *Dunbar* hegen unrichtige Ideen über diese merkwürdige stumme Sprache. Von ihr hat *Say* in *Edw. James* Beschreibung der Expedition des Majors *Long* nach den *Rocky Mountains* Proben gegeben, und in mehreren anderen Werken ist von ihr die Rede. Nach den Erfahrungen und Erkundigungen des Prinzen Maximilian verstehen die *Arikkaras*, *Maudans*, *Mönnitarris*, *Crows*, *Chayennes*, *Snakes* (oder Schofchonen) und *Blackfeet* sämmtlich gewisse Zeichen, welche nach den ihm gemachten Versicherungen der *Dacotas*, *Assiniboins*, *Ojibuas*, *Krihs* und anderen Nationen unverständlich sind. Von dieser Zeichensprache hat der Prinz auf 8 Seiten (S. 646-653) hundert Proben gegeben.

Wenn wir hierdurch ein Licht über das Räthsel erhalten, daß Völker von so vollständiger, von so mannigfaltiger Sprachverschiedenheit, wie sie an zahllosen Stellen des ganzen amerikanischen Continents, oft in dem kleinsten Raume, auf einander gedrängt sind, mit einander Verkehr treiben und sich verständigen können; so besteht eine zweite Aufklärung desselben in der Führung und Übung mehrerer Sprachen neben einander.

Bei der Betrachtung und Beurtheilung der Sprachen des neuen Welttheils, ihrer Verhältnisse zu einander und der sie redenden Völker, bei der Frage nach Mischungen unter mehreren, und bei den vielen Schwierigkeiten, welche die Entwirrung aller dieser Verhältnisse darbietet; ist ein Moment nicht außer Acht zu lassen: die Thatfache, daß den amerikanischen Völkerschaften so oft mehrere ganz verschiedene Sprachen geläufig sind. Nach überall sich leicht darbietenden Beobachtungen und nach meiner eigenen Erfahrung sprechen die Völker so oft die Sprache oder Sprachen ihrer Nachbarn, neben der ihrigen (dasselbe f. auch *Mithr.* III, 161<sup>f</sup> bemerkt); ja zwei Nachbarstämme sprechen eine dritte, ihren beiden Idiomen ganz fremde, Sprache, durch welche sie sich unter einander verständigen.

§ 567. D. Endlich findet sich eine kurze Reihe schofchonischer Wörter von WYETH in *Schoolcraft's Indian tribes* I, 216; f. darüber vor dem Verzeichniß selbst. Ich bezeichne diesen Bestandtheil im Index durch S.

E. Ich habe noch einige muthmaßliche schofchonische Wörter aus Utah hinzugefügt.

§ 568. A. Wortverzeichniß der Schofchonen und Wihinafht aus der *U. St. exploring expedition* Vol. VI. Philad. 1846. 4<sup>o</sup> p. 570-629 No. 12

[das 1te Wort ist das schofchonische, das 2te Wihinafht oder das der westlichen Schofchonen; wo bei einer Sprache 2 Wörter angegeben sind, ist die Scheidung beider Sprachen durch ein Semikolon angezeigt]

1 man *taka*; *nawá*, *nāí*; 2 woman *kwöö*; *moyóni*, *luqáqa*; 3 boy *nátsi*, *tuvútsi*; *nátsi*;  
4 girl *naintsöts*, *nata*; *tsiá*; 5 infant, child *wa ohú*, 6 father *ápui uná*, 7 mother *piá piá*,  
*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.* M m m m

8 husband *kúma i-kumá*, 9 wife *uépui norikwe*, 10 son *natsi i-tuë*, 11 daughter *nanai, naió; tauáyxi*; 12 brother *tamyé, tsakai; tsalamáikwait (?)*; 13 sister *namei, patsi; sam (?)*; 14 Indian, people — *tökómáikwas (?)*, 15 head *pampi, pómpi; tsop'y*; 16 hair *tupia, tsupiu; i-kuó*; 17 face *kuwá kooá* oder *kobá*, 18 forehead *motóka tá*, 19 ear *nóngkawa inaká*, 20 eye *pui pul*, 21 nose *mui moól*, 22 mouth *timpa tupá*, 23 tongue *aku eyí*, 24 teeth *tángwa tamá*, 25 beard *múntschu musú*, 26 neck *kuró kutá*, 27 arm *púró iputá* oder *putá*, 28 hand — *i-mái* oder *mai*, 29 fingers *maschó mai*, 30 nails *máschitu schirú*, 31 body *schildmósch iníwiá*, 32 leg *yán sai*, 33 foot *nampa kuki*, 34 toes *taschú kuki*, 35 bone *húó achó*, 36 heart *pió píwe*, 37 blood *páöpe apot*, 38 town, village *kuó nostwe*, 39 chief *taíwa nimwimohiwiwix* (our elder brother), 40 warrior *top nató*, 41 friend *páoi i-weá*, 42 house *uinkán noói*, 43 kettle *ultua tsidá*, 44 bow *atschó atí*, 45 arrow *wóná poígós*, 46 axe, hatchet *huluhwan wuswiáni*, 47 knife *kwíhi wíhi*, 48 canoe, boat *schake sakt*, 49 shoes *patsa mokó*, 50 pipe *púu toíscha*, 51 tobacco *panu pámu* oder *pahmúh*, 52 sky, heaven *tukum patóskia*, 53 sun *tava* oder *taba; tava* ode *rtawá* oder *tabá*; 54 moon *muñgá muschhá*, 55 star *pútsihwa patuzúva*, 56 day *taschón taóino*, 57 night *tukwón* oder *tugwón tokáno*, 58 light — *kutáóitó*, 59 darkness — *tokáno*, 60 morning *tschuku awámúóschu*, 61 evening *wuschipar loígóna*, 62 spring — *yiváno* oder *yibáno*, 63 summer *tátsó; tazá, muiju*; 65 winter *tmu tomó*, 66 wind *nóór hikwá*, 67 thunder *tuunút niníáöa*, 68 lightning *panakuscha atsawizidho*, 69 rain *uwór tonóa*, 70 snow *nivówi niwáwi*, 71 hail *páúngp paziónoát*, 72 fire *kuna kosó*, 73 water *pa pa*, 74 ice *páhiók'p patsiyop*, 75 earth, land *tiwip tiip*, 76 sea *ewipa paninatx*, 77 river *piopa anahukwa*, 78 lake *pikáú patsiú*, 79 valley *páun tiyáya*, 80 hill, mountain *tuiwá kaióa* oder *káiba*, 81 island *pahárnur padéwa*, 82 stone *tmipi típi*, 83 salt *wavi* oder *wabi pimatiyimwatakin*, 84 iron *tómpi páwáisch*, 85 tree *scháwi* — 86 wood *wápi kuna*, 87 leaf *nángka puhí*, 88 bark *okutsóng* oder *ogutsóng apod*, 89 grass *núhwa, hwáwa; puhí, sonáöa*; 90 pine — *wáyópi*, 91 flesh, <sup>meat</sup> *aschíbru, schióru; atukú*; 92 dog *shari soyoóok*, 94 bear *uira, uítsitsi; paduá, tokakwiát*; 95 wolf *schinówi; ischá, izd*; 96 deer *murátsi suyís*, 97 elk *paró'i patit*, 98 beaver — *kohi*, 100 fly *múpu mipíta*, 101 musquito *muáóí mopóng*, 102 snake *túqua toyókwe*, 103 bird *página kuinda*, 104 egg *nupáwi anohó*, 105 feathers *wóschia a-pihl*, 106 wings *kasa huzkia*, 107 duck *tschiga pul*, 108 pigeon — *ihóóí*, 109 fish *payótsi (?) ayai*, 110 salmon *akdi* oder *agáí ayai*, 112 name *nówi onia (?)*, 113 affection *nigíwa piyásupikia*, 114 white *tsuscháóí tohákwiya*, 115 black *tuwit tuhukwityá*, 116 red *áúngkawit atsákwiya*, 117 blue *schakwakar ikwítskwityá*, 118 yellow *wapit ohákwiya*, 119 green *schakwaóit* — 120 great *piap paóái* oder *pawái*, 121 small *ttótsi ttiúsn*, 122 strong *schigón nazú*, 123 old *tschuqúputsi moétóp*, 124 young *áiwóntsi ttiúsi*, 125 good *tsánti* oder *tsaant pijéyu*, 126 bad *tup schitáyu*, 127 handsome *nasuntó pijéyu*, 128 ugly *tirkó kwatsíyeu*, 129 alive *kíeu torschietsínga*, 130 dead *tiyé yéi*, 131 cold *ótschó'in izits*, 132 warm *taráin yóí*, 133 I *kwan ni*, 134 thou *emóe i*, 135 he *ton, tan; oo, oscho (?)*; 136 we — *tami*, 137 ye — *ischú (?)*, 138 they — *imui (?)*, 139 this — *ia*, 140 that — *óó*, 141 all *mamó'nósch noíóna*, 142 many (much) *manuku iwái*, 143 who — *ihasa*, 144 near — *loyi*, 145 to-day *óyitschi iydsu*, 146 yesterday *tuma moa*, 147 to-morrow *tschu móós*, 148 yes *usch ahá*, 149 no *naró'moe kaii*, 150 one *schimústi; síngwéiu, síngwáiu*; 151 two *hwat; waháú, wahéyu*; 152 three *manugít (?) paháú*, 153 four *hwátschíwít (?) watsikweyu*, 154 five *schímanusch (?) nopáiu*, 155 six — *naiákskweyu*, 159 ten *paimanusch (?) síngwaloyú*, 162 twenty — *waháwaloyú*, 163 thirty — *pahímanoyu*, 166 eat (inf.) *likaru tká*, 167 drink *íwipi ióí*, 168 run *tunátsi pizómáixo*, 169 dance *nikar niyá*, 170 sing *tinikwón oviédhu*, 171 sleep *ápu aií* oder *abi*, 172 speak *ampakan; yadia, tikwi*; 173 see *punni puni*, 175 kill *kwátschínggur watsá*, 176 sit *káronu kati*, 177 stand *wó'ninu wint*, 178 go *schunt miákwi*, 179 come *patki kimá*

§ 569. B. Wörter der Schofchonen von Thomas Say,

nach der *archacologia americana* Vol. II. Cambr. 1836. 8° pag. 378

180 good *sant*, 181 bad *kayteesant* (Say: *katesant*), 182 salmon *augi*, 183 come *keemah* (S *kema*), 184 large *peep*, 185 big river *pauppeup*, 186 eat *borcecan*, 187 white people *tabbabo* (people of the sun), 188 go (wohl impt.) *numecaro*, 189 copulate *yoco*, 190 see *mabonee*, 191 did not see it *kayennubonee*, 192 love (v.) *kommuh* (archaeol. fälfelich *kommuch*), 193 a great many *shant*, 194 bison *kotzo*, 195 antelope *waree*, 196 elk *parree*, 197 awl *weeu*, 198 beaver *hanish*, 199 friend *hants*, 200 woman *wepee*, 201 water *pah*, 202 horse *bunko*, 203<sup>a</sup> no *kayhee*, 203<sup>b</sup> Pierced Nose (a nation of the Columbia) *Tash-epa*, 203<sup>c</sup> Black feet Indians *Pawkees*, 203<sup>d</sup> Root eaters (a band of Shoshones) *Pun-ash*

§ 570. C. Wörter der *Snake-Indians* oder *Schoschoné's* in den *Rocky mountains*

aus der Reife des Prinzen Maximilian zu Wied Bd. II. 1841. 4° S. 635

204 Sonne *tähbe* (e ganz ausgesprochen), 205 Mond *ohtse-tähbe* (e  $\frac{1}{2}$ ): d. h. die Nachtsonne (f. aber meine Bemerkung S. 647<sup>nd</sup>, dafs es kalte Sonne bedeutet), 206 Gott *tiwitsim-pohhacante* (e ganz ausgefpr.): d. h. der Herr des Lebens, 207 Feuer *kohn-ne* (e  $\frac{1}{2}$ ), 208 Waffer *ohksche* (e  $\frac{1}{2}$ ), 209 Erde *ahsche* (ah lang, e  $\frac{1}{2}$ ), 210 Mann *han-ah-se* (au franz., e  $\frac{1}{2}$  und kurz), 211 Weib (Frau) *uh-ai-pe* (ai zufammen, e  $\frac{1}{2}$ ), 213 Kopf *ochkanneh* (ch guttural), 214 Kopfhaar *uchkannea* (2tes a kaum gehört), 215 Bogen *nähmeack*, 216 Pfeil *töhitsitta* (iet zufammen, *sitta* ganz ausgefpr.), 217 Pferd *punko*, 218 Pferd, das gut läuft *punko-emähhi-mia* (ni von a getrennt, a ganz ausgefpr.), 219 habe Mitleiden *tiwitsch-naschantä*, 220 weit, entfernt *mähnarko*, 221 ich liebe *tiwitsin-kamahk*, 222 effen *mährichkia* (ich mit der Zungenfpiße, wie im Deutfchen), 223 ich liebe alle Weifen *oyette-tabebo-kamangkä*

§ 571. D. Wörter der Schofchonen von Nathaniel J. Wyeth,

in *Schoolcraft's Indian tribes* I, 216 (mit 4 Wörtern Nachtrag pag. 218)

[der Sammler hat (p. 215) Zweifel an der Zuverlässigkeit, da er wenig von der Sprache wufste; einige Nachrichten über das Volk f. p. 216<sup>nn</sup>-7]

224 beaver *harnitze*, 225 musk-rat *pauitze*, 226 salmon *arki*, 227 mule *mourah*, 228 horse *tohuech*, 229 white men *tarbabo*, 230 bear *wearalze*, 231 fish-hook *natsoon*, 232 clasp-knife *harbeteze*, 233 awl or fish-knife *wehe*, 234 beaver-trap *harnitzeoon*, 235 tin basin or pot *wetour*, 236 pipe *parm*, 237 bridle *auke-wanuss*, 238 gun *penit*, 239 saddle *narrino*, 240 whip *neuteguar*, 241 powder *nargotouche*, 242 beads *puetzo-mo*, 243 long shells *tawacar*, 244 hatchet *hohanic*, 245 grass *shawneep*, 246 tobacco *tooparm*, 247 river or water *paah*, 248 sun *tarpe*, 249 moon *uphuie*, 250 shirt (clothing?) *wanup*, 251 waistcoat *too-wanup*, 252 buffalo robe *cootche*, 253 trowsers *cootche*, 254 great-coat *toshi-wanup*, 255 moccasins *maunep*, 256 no *kay* oder *tkay*, 257 none *kaywut*, 258 bad (not good) *kayshaut*, 259 good *shaut* (viell. auch many?)

E. Als einen Zusatz fehlfieße ich einige Wörter aus muthmaßlichen Schofchonifchen Dialecten in Utah an, die von mir S. 345 Anm. 2 aufgeführt find: 260 Effer oder effen *tick-ara*, 261 Wurzel *yumpa*, 262 Büffel *koolsa*, 263 Honig oder Zucker *penwin*, 264 Püäh (*pa-ah*, Waffer) nennen die Schofchonen den *Snake river* = *Saaptin* der *Nez percés* (346f)

## § 572. Alphabetische Verzeichnung zu den Wortverzeichnissen der Schofchonen

### A. Substantiva, Adjectiva und Verba

|            |                   |           |                     |                  |                      |         |                     |
|------------|-------------------|-----------|---------------------|------------------|----------------------|---------|---------------------|
| affection  | 113               | drink     | 167                 | house            | 42                   | pipe    | 50, S 236           |
| alive      | 129               | duck      | 107                 | husband          | 7                    | pity    | (PM 219)            |
| antelope   | A 195             | ear       | 19                  | ice              | 74                   | pot     | S 235               |
| arm        | 27                | earth     | 75, PM 209          | Indian           | 14                   | powder  | S 241               |
| arrow      | 45, PM 216        | eat       | 166, A 186, PM 222, | infant           | f. child             | rain    | 69                  |
| awl        | A 197, S 233      |           | U 260               | iron             | 84                   | red     | 116                 |
| axe        | 46                | egg       | 104                 | island           | 81                   | river   | 77 (A 185) S 247    |
| bad        | 126, A 181, S 258 | elk       | 97, A 196           | kettle           | 43                   | robe    | S 252               |
| bark       | 88                | evening   | 61                  | kill             | 175                  | root    | U 261               |
| bason      | (S 235)           | eye       | 20                  | knife            | 47 (S 232) 233       | run     | 168 (PM 218)        |
| beads      | S 242             | face      | 17                  | lake             | 78                   | saddle  | S 239               |
| bear       | 94, S 230         | far       | PM 220              | land             | 75                   | salmon  | 110, A 182, S 226   |
| beard      | 25                | father    | 6                   | large            | A 184                | salt    | 83                  |
| beaver     | 98, A 198, S 224  | feather   | 105                 | leaf             | 87                   | sea     | 76                  |
|            | (S 234)           | finger    | 29                  | leg              | 32                   | see     | 173, A 190 (191)    |
| big        | (A 185)           | fire      | 72, PM 207          | life             | (PM 206)             | shells  | S 243               |
| bird       | 103               | fish      | 109                 | light            | 58                   | shirt   | S 250               |
| black      | 115               | fish-hook | S 231               | lightning        | 68                   | shoe    | 49                  |
| blood      | 37                | flesh     | 91                  | lord             | (PM 206)             | sing    | 170                 |
| blue       | 117               | fly       | 100                 | love (v.)        | A 192 (PM 221) (223) | sister  | 12                  |
| boat       | 48                | foot      | 33                  |                  |                      | sit     | 176                 |
| body       | 31                | forehead  | 18                  | man              | 1, PM 210            | sky     | 52                  |
| bone       | 35                | friend    | 41, A 199           | meat             | 91                   | sleep   | 171                 |
| bow        | 44, PM 215        | girl      | 4                   | moccasins        | S 255                | small   | 121                 |
| boy        | 3                 | go        | 178, A 188          | moon             | 54, PM 205, S 249    | snake   | 102                 |
| bridle     | S 237             | god       | PM 206              | morning          | 60                   | snow    | 70                  |
| brother    | 11                | good      | 125, A 180, S 259   | mosquito         | f. mosquito          | son     | 9                   |
| buffalo    | A 194, U 262      | grass     | 89, S 245           | mother           | 7                    | speak   | 172                 |
| canoe      | 48                | great     | 120                 | mountain         | 80                   | spring  | 62                  |
| chief      | 39 (PM 206)       | green     | 119                 | mouth            | 22                   | stand   | 177                 |
| child      | 5                 | gun       | S 238               | mule             | S 227                | star    | 55                  |
| clothing   | S 250             | hail      | 71                  | musk-rat         | S 225                | stone   | 82                  |
| coat       | S 254             | hair      | 16, PM 214          | musquito         | 101                  | strong  | 122                 |
| cold       | 131 (PM 205)      | hand      | 28                  | nail (am Finger) | 30                   | sugar   | U 263               |
| come       | 179, A 183        | handsome  | 127                 | name             | 112                  | summer  | 63                  |
| copulate   | A 189             | hatchet   | 46, S 244           | near             | 144                  | sun     | 53 (A 187),         |
| dance (v.) | 169               | head      | 15, PM 213          | neck             | 26                   |         | PM 204 (205), S 248 |
| darkness   | 59                | heart     | 36                  | night            | 57                   | thunder | 67                  |
| daughter   | 11                | heaven    | 52                  | nose             | 21                   | tobacco | 51, S 246           |
| day        | 56                | hill      | 80                  | old              | 123                  | toe     | 34                  |
| dead       | 130               | honey     | U 263               | people           | 14 (A 187)           | tongue  | 23                  |
| deer       | 96                | horse     | A 202, PM 217       | pigeon           | 108                  | tooth   | 24                  |
| dog        | 92                |           | (218), S 228        | pine             | 90                   | town    | 38                  |

|           |                              |               |                  |                |              |                                        |                   |
|-----------|------------------------------|---------------|------------------|----------------|--------------|----------------------------------------|-------------------|
| trap      | S 234                        | wolf          | 95               | C. Pronomina   |              | D. Adverbia                            |                   |
| tree      | 85                           | woman         | 2, A 200, PM 211 | 1) pers.       |              | near                                   | f. adj.           |
| trousers  | S 253                        | wood          | 86               | I              | 133 (PM 221) | far                                    | f. adj.           |
| ugly      | 128                          | yellow        | 118              | thou           | 134          | to-day                                 | 145               |
| valley    | 79                           | young         | 124              | he             | 135          | yesterday                              | 146               |
| village   | 38                           | Snake river   | U 264            | we             | 136          | to-morrow                              | 147               |
| waistcoat | S 251                        | 3 Völker      | A 203, b-d       | you            | 137          | not                                    | (A 191)           |
| warm      | 132                          | B. Zahlwörter |                  | they           | 138          | E. Interjectionen                      |                   |
| warrior   | 40                           | 1             | 150              | 2) andre pron. |              | yes                                    | 148               |
| water     | 73, A 201, PM 208, S 247     | 2             | 151              | this           | 139          | no                                     | 149, A 203, S 256 |
| whip      | S 240                        | 3             | 152              | that           | 140          | F. Wortformen oder kleine Sätze        |                   |
| white     | ↓ 114 (A 187, PM 223, S 229) | 4             | 153              | all            | 141 (PM 223) | A 187, 191; PM 205, 206, 219, 221, 223 |                   |
| wife      | 9                            | 5             | 154              | much, many     | 142, A 193   |                                        |                   |
| wind      | 66                           | 6             | 155              | who            | 143          |                                        |                   |
| wing      | 106                          | 10            | 159              | many           | S 259        |                                        |                   |
| winter    | 65                           | 20            | 162              | none           | S 257        |                                        |                   |
|           |                              | 30            | 163              |                |              |                                        |                   |

§ 573. Über das von mir durch Vereinigung verschiedener Sammlungen zusammengebrachte WORTVERZEICHNISS der Schofchonen-Sprache und seine Theile habe ich das meiste schon S. 640<sup>an</sup>, 641<sup>n</sup> gefagt. In meiner Verzeichnung zu den 5 Sammlungen habe ich diesen folgende Chiffren vor dem Zahlzeichen gegeben:

... gar kein Zeichen tragen die Wörter des grofsen und Haupt-Verzeichnisses der *exploring expedition*: No. 1-179

A sind die Wörter Thomas Say's in der *archaeologia americana*: No. 180-203

PM das Wortverzeichnis des Prinzen Maximilian zu Wied: No. 204-223

S das Verzeichnis von *Wyeth* bei Schoolcraft: No. 224-259

U die 5 Wörter der Schofchonen in *Utah*: No. 260-4

In der Wortvergleichung bediene ich mich zur Bezeichnung dieser Theile der folgenden Chiffren:

E nur, wo es zur Unterscheidung steht; gewöhnlich gar keines Zeichens: für die grofse Wortfamllung der *expl. exp.*

A = *archaeologia americana* (die Wörter Say's)

PM = Prinz Maximilian zu Wied

Scr = Schoolcraft (*Wyeth's* Wörter)

W bezeichnet die Wihinafht-Sprache

§ 574. Ich liefere hier einige BEOBACHTUNGEN über das GRAMMATISCHE DER SPRACHE, welche ich aus den Wörtern habe ziehen können und deren einige zu der richtigen Behandlung der Wörter in der nachfolgenden Sprachvergleichung nothwendig sind.

Eine Menge von Vocalen neben einander zeigt das Wihinafcht in: *paöatu* grofs.

Ein auffallend langes Wort ist im Wih. Salz: *pimatiyimwaiäkin*; es fehlen nicht andere lange Wörter.

§ 575. In den meisten ENDUNGEN, welche sich an den SUBSTANTIVEN, gelegentlich auch den Adjectiven, beobachten lassen, erkenne ich Reste, Verwandte, Analoga, kurz eine Erbschaft, der zwei mexicanischen Endungen *tl* und *tlr*; es sind dies folgende: *t* (*tlx*, *te*, *ti*); *ts*, *tse*, *tze*, *ze*, *che* (= *tlche*); *tsi* (*tsin*); *sch*, *sche*; vielleicht auch *r*. Die meisten von ihnen kommen sowohl dem eigentlichen Schofchonischen als dem Wihinafcht zu. Ich werde sie einzeln durchnehmen:

*t* — im Schofch. *thunder*, *peait* Gewehr Scr (f. in der fon. Wortvergleichung des Comanche No. 148 S. 398<sup>aa</sup>); *good*, in den Adj. auf *wit* und *pit* (vgl. besonders weiß Sch, endend auf *öi* = *wi* = *wit*: in der Comch. Wortvgl. No. 29 S. 392 Z. 5 v. u.); in den Zahlwörtern 2 (Sch *hwat*, C *waha*; f. Comch. Wortvgl. No. 34), 3, 4; doch endet auch das Verbum *go* auf *t*; — im Wih. *brother*, *hail*, *bear*: das *t* scheidet deutlich hervor im W *paít* <sup>et</sup> gegen Sch *paree*; *tx* — W *chief*; *tx* — Sch Gott PM, *ti* — Sch *good* (neben *t*); *ts* — W *cold*; *txe* — Sch Mann PM; *txe* Sch in Scr: Biber, *musk-rat*; *ze* Sch in Scr: Bär (*bze*: E *uira*, Scr *wearabze*; f. Comch. Wortvgl. No. 39, b), Meffer; *che* (= tfehe) — Sch Pulver Scr; *txi* — macht sich als Endung im Sch bemerklich in: *murátsi deer* = Co *muaxati* und wohl = azt. *mazatl*; Fifeh *payótsi* = Com. N *págue* (f. S. 395<sup>m</sup> No. 87); außerdem: *girl*, *son*, *sister*, *bear* (*ultsitsi*, f. S. 394<sup>n</sup> No. 69); *old* (f. S. 397<sup>n</sup> No. 134), *young*; Zahlwort 1 (*schimutsi*; vgl. S. 399<sup>nn</sup> No. 162, a); — im Sch und W zugleich: *boy* (f. S. 395<sup>nn</sup>), *small* (hier hat W *tsin*); (auch das vb. *run* endigt auf *tsi*); *sch* (*sh*) — Sch *body*, *beaver* A, *all*, 5, 10; W *iron*; *sche* — in 2 Wörtern des PM: *áhsche* Erde, *ohksche* Waffer; wenn dieses das azt. *atl* wäre, fo würde *ksche* = azt. *tl* erwiefen feyn

*x* — findet sich nur im Schofch.: *evening*, *wind*, *rain*, *island*; *blue*; bei Scr: Topf, *whip*, *shells*.  
Als eine einheimische Substantiv-Endung, wenn auch vielleicht ein *analogon* oder Wiederfchein der aztekifchen, stellen sich durch ihre Verbreitung und anderweitige Verwandtschaft (Comanche *p* uf. w. S. 386<sup>m-7a</sup>, Yutah S. 351<sup>mf-2a</sup> u. a.) dar die Ausgänge: *p*, *pa*, *pe*, *pi*; *p* — in Sch und W: *ice*, *earth*; — im Sch *hail*, *great*; bei Scr: *grass*, *shirt*, *moccasins*; — im W: *old*, *large*; *pa* — SchW *mouth*, Sch *foot*; *pe* — Sch *blood?* (f. S. 397<sup>a</sup> No. 110), Frau PM, Sonne Scr (bei den andren Sammleru *be*); *pi* — Sch *tipi*, W *tipi* Stein; W *wyópi* Fichte.

Ich glaube fogar, daß diese bezeichnende Endung der comanche-schoschonifchen Sprachfamilie noch weiter wirkt, und daß ihr (als *be*, *bih*, *ba*, *va*) die befondere Gestalt zuzuschreiben ift, welche das Wort *sonne* in diesem Sprachkreife angenommen hat: gegen Cah. \**taa*: Comch B *ta-bih*, N *tah-arp*; SchE *ta-sva* und *ta-ba*, A *ta-bba*, PM *táh-be*, Scr *ta-rpe*; Wih. *ta-sva* und *ta-ba*; Moqui *tah-wah*, Yutah *ta-p*. Ganz deutlich ift *pa* (auch dem Comanche angehörig, *wa* und *va*: S. 386<sup>n, nn</sup>) Endung im Sch *nóngkawa* Ohr (f die Reihe Yutah No. 290) und *tángwa* Zahn. Auf *wa* beruht die fonderbar umftändliche Endung *waisch*, welche im Wih. *púwáisch* Eisen = CN *pahe-wista* erfcheint und deren Identität mit der von mir S. 387<sup>a-aa</sup> und Neu-Mex. S. 313<sup>nn-nt</sup> beiprochenen Comanche-Endung *wista*, *bist* gerade aus diefem Beifpiel hervorfpriingt; f. noch S. 397<sup>mm</sup> No. 126.

#### § 576. Am Wihinafcht beobachte ich 2 ADJECTIV-ENDUNGEN:

*kwityā* oder *kwityá* für die Farben: *tóh-kwityā* weiß = Sch *tuschá-öi* (Sch hat also für die Endung *öi*: welche = dem nachfolgenden *wit* ohne die azt. Endung *t* ift); *ikwits-kwityá* blau: im Sch, das ein andres Wort hat (*schakwakar*), könnte allenfalls eine Endung *kwakar* ≠ *kwityá* vermuthet werden; hauptsächlich entfprechen aber dem W *kwitya* die Endungen *wit* und *pit* im Sch; Schwarz Sch *tu-wit*, W *tuhu-kwityá* (f. S. 392<sup>n</sup> No. 25; wozu kommt Comch. bei Whipple *tühufst*); wohl auch roth: Sch *angka-wit* = W *atsá-kwitya* (f. S. 393<sup>nn</sup> No. 47, b); gelb Sch *wapit*, W *ohá-kwityá*. Diefes *wit* und *pit* finden wir kürzer im Comanche: als *pt* bei *Neighbors* und als *ft* bei *Whipple* (f. Neu-Mex. S. 313<sup>nt</sup>): ja bei Letzterem auch *ft*, in *tó's-afit* weiß (wo B ohne Endung *tochza*, die 2 Andern mit *p*: N *toshop*, M *tooshop*, geben); ferner habe ich dem *witya* an die Seite zu ftellen die Endung *pza* in dem einen Comanche-Worte B *equipza* gelbe Farbe (f. S. 395<sup>mm</sup> No. 90). Eine weitere Ausfpannung von *wit*, zugleich mit *k* davor, ift zu beobachten im Sch *scha-kwaöit* grün (obigem Schwarz fehr ähnlich), wo uns das Wih. Wort fehlt; das *öit* ift = zu fetzen *wit*: und hierher ift zu ziehn die schon (\*) erörterte Endung *öi* im Sch weiß, welche diefes *öit* ohne die azt. Subft. Endung ift. — Ich bin auf diefe Endung *witya* aufmerkſam geworden, und habe mir zuvörderft im nächften Kreife die Frage vorgelegt: ob vielleicht *witya* des Wihinafcht

= der tarahumarischen Endung *meke* sei, wie sie in Einem Beispiel von der Farbe: schwarz Ta *tsehoca-meke* = W *tuhü-kwityä*, vorkommt? Dieß weiter verfolgend, sage ich: die Wihinacht-Form liegt zwar von der fonorischen weit ab, aber das schofchonische *wit* nähert sich dem *meke* schon genugsam, vermittelt die weite Abirung der des Wih., und zeigt, dafs in amerikanischen Wort-Veränderungen nichts unmöglich ist; ihm fehlt auch das vorn so feltfam zugewachene *k*. Dann würden wir *wit* und *kwitya* für die grofse fon. Bildung der Subst. und Adj. *actor* und *agens* halten dürfen: für welche Behauptung uns aber noch jeder Beleg fehlt. Die Identificirung von *wit* mit tarah. *meke* geschieht auf dem Wege, dafs man in Erwägung zieht: wie im Tarah. *ke*, nichts als die azt. Subst. Endung der Sprache, = mex. *tl* und *tli*, dem Ansatz *me* auch fehlen kann; und wie im Wih. das *t* die Nominal-Endung dieser Sprache und dasselbe als im Tarah. *ke* ist. Übrigens ist es unnöthig wegen des Abstandes zwischen *wit* und *meke* zu handeln: denn ich habe in meiner grofsen Arbeit über die fonorische Endung, welche den Abchnitt X bildet, die Formen *mit* und *miti* selbst (in der Tarahumara und Cora) nachgewiesen.

Eine Endung *ru*, mit verschiedenen Vocalen davor, zeigt sich in Adjectiven und in allen Zahlwörtern des Wihinacht: *ayu* (*äiu*, *äiu*): *schitdyu* schlecht; *singwäiu* (neben *éiu*) 1, *wahäiu* (neben *éyu*) 2, *pahäiu* 3, *napäiu* 5; — *eyu* (*éiu*, auch *kweyu*): *pijéyu* gut, hübsch; *singwéiu* (neben *äiu*) 1, *wahéyu* (neben *äiu*) 2, *watsikweyu* 4, *natsikweyu* 6; — *iyeu*: *kwatsiyeu* häßlich; *oyu*: *sing-waloyä* 10, *wahä-waloyä* 20, *pah-manoyu* 30. Ich habe diese merkwürdige Endung als im Blackfoot wiederkehrend nachgewiesen (S. 639<sup>mf</sup>).

§ 577. Die schofchonische Sprache weicht von der gröfseren Hälfte der Glieder des fonorischen Sprachstammes darin ab, dafs die Ausdrücke der Verwandtschaft und die Theile des Körpers ohne pronomina possessiva praefixa uns angegeben werden; meistentheils geschieht es im Wihinacht ebenfalls: doch tritt in dieser Sprache oft das Präfix *i*, zweifelhaft auch *a* auf. Welches poss. und welche Person dieses *i*, das an sich du bedeutet, und *a* (im Kizh fein, 3. sing.) feyn mögen: läßt sich nicht bestimmen. Ohne Präfix stehn die Verwandtschaftsnamen: Sch und W Vater, Tochter, Bruder, Schwester; Sch Mutter, *wife*, Sohn; — die Körpertheile in der Regel in beiden Sprachen: Stirn, Auge, Nase, Mund, Zunge, Zähne, Bart, Hals ufw.

Präfix *i* des Wih. — *i-tué* Sohn, als Voratz erwiesen durch Comch. *ner-too-ah* mein Sohn; *i-kumä* *husband*, Sch *küma* = fon. *cuna*; *i-mäi* oder *mäi* Hand = azt. *ma-ill*, *i-nakä* Ohr = azt. *nacaz-tli*, *i-putä* oder *putä* Arm; noch: Haar, Leib;

*a* des Wih. — würde nach dem Kizh (wo *a* allgemeines Präfix ist) in W *apihl* Federn liegen, = Kizh *aspéhan*; unficher ist es mir in *aohó* Knochen = Sch *hüo*, in Blut; da das Schofch. gar kein Präfix zeigt, darf man *a* auch nicht in Sch *äpui* Vater vermuthen.

§ 578. Das fonorische privative Präfix *ka* finde ich als *kay* und *kwa* in: Sch A *kayteesant* (*kate*?) schlecht: von E *tsánti* oder *tsaant*, A *sant* gut; und im W *kwatsiyeu* häßlich.

Das verbale Präfix *ma* des Comanche (S. 386<sup>aa</sup>) läßt sich auch im Schofchonischen beobachten: PM *mahrückia* essen = W *tikä* (f. S. 397<sup>af</sup> No. 116), SchA *ma-bonee* fehn (f. S. 397<sup>aa</sup> No. 137).

Dafs die Sprache den Vortheil der Zusammenfetzung, namentlich zweier Substantiva, besitzt, zeigen folgende Beispiele: Sch Ser *harnitze* Biber, *harnitze-oon* Biberfalle; Sch *mäschitu* = W *schirü* Nägel: dessen *ma* ich für Hand halte, ganz wie azt. *maill* in der Composition erscheint; *pa* Waffer als 1ter Theil in SchW Eis, Infel; W Meer, See; als 2ter Theil in Sch Meer und Flufs; Sch Ser *wanup shirt* (No. 250) ist 2ter Theil in 251, 254; Prinz Maximilian lehrt uns die 2 Composition: Gott = Lebensherr (No. 206), und *ohitse-tahbe* Mond (No. 205) kennen: das feiner Angabe nach = Nachfonne feyn foll; es bedeutet aber kalte Sonne: denn Nacht heifst Sch *tukwön*, aber Sch *ötschöin* heifst kalt. Noch eine Composition ist Sch *puetzomo beads* = CB *puichzomo* blaue *beads*: f. S. 397<sup>a</sup> No. 109; eine fernere No. 187, 223, 229.

§ 579. Die zwiefache Schofchonen Sprache und das Volk der Schofchonen find das ÄUSSERSTE GLIED MEINER ENTDECKUNGEN: des großen Bundes, durch ein mächtiges eignes Element zufammengehaltener Sprachen, von einem kleinen Erbtheil aztekischen Wortstoffes durchdrungen; welches ich, von *Guadalaxara* aus nordwärts fuchend nach den Spuren des AZTEKEN-Idioms und feines Volkes, angetroffen habe; fie bilden den SCHLUSSSTEIN meines fonorifchen Baues. Die JETZIGEN Wohnfitze der Schofchonen: von *Violet* gefetzt zwischen 38° und 43° N. B. (oben S. 635<sup>n</sup>), nach der Sprachkarte in *Schoolcraft* III bis 44°, nach der Karte der *expl. exp.* von 42° bis 45° 35' N. B. und 110-120° W. L. v. Gr. (S. 636<sup>an</sup>), von *Morse* (634<sup>af</sup>) bis 47°; find es nicht, welche uns am meiften intereffiren: denn fie befinden fich, zum Theil fogar noch in das *Utah*-Territorium hinabreichend, in defsen Wüften die armfeligen *Root-diggers* zu finden find, weit im Süden gegen ihre FRÜHEREN: welche waren im höheren Norden und auf der Oftseite des Felfengebirges. So weit das Volk der Schofchonen in den höheren Sitzen der *Blackfeet* nach Norden ſchweifte, oder das größere Volk, defsen Repräſentant es gegenwärtig in feinem allgemein geographifch unveränderten Sitzen ift, wohnte: fo weit habe ich die Gränzen des AZTEKISCHEN EINFLUSSES oder der einftmahligen Anweſenheit des AZTEKEN-VOLKES nordwärts vorftrecken können. Ich blicke daher auf diefes Glied, in feiner fo weit NÖRDLICH vorgefchobenen Lage, welche wir immer zunächft über die *Blackfeet* hinaus verlegen können, mit beſonderer Freude; ich habe das Intereffe feiner Gränzen, in neuer wie in alter Zeit, fo weit NORDWÄRTS als möglich verſetzt zu willen.

§ 580. Alles, was ich, als das obige allgemeine Urtheil über ihre VERWANDTSCHAFTS-Verhältniffe begründend, an der zwiefachen Schofchonen-Sprache, dem ſchofchonifchen Idiom im engeren Sinne und dem weſtlichen der *Wihinacft*, ENTDECKT: bin ich gezwungen gewesen ſchon an einer fehr frühen Stelle, bei der ſpeciellen über das *COMANCHE* und Schofchonifche gemeinſchaftlich verbreiteten Unterſuchung, zu offenbaren. Es find dieſelben Eigenſchaften und Züge, die ich etwas ſpäter am *Comanche* entdeckt und S. 388<sup>a-m</sup> geſchildert habe. Eine flüchtige Überſicht des Wortverzeichniſſes der *exploring expedition* zeigte mir im Schofchonifchen und im *Wihinacft* eine kleine Reihe aztekifcher Wörter; zeigte mir zweitens diejenigen Wörter, welche, als durch die 4 fonorifchen Nordweſt-Sprachen gehend, für die fonorifche Natur eines Sprachweſens beweiſend find: über dieſelben hinaus andere, weniger verbreitete, fonorifche Wörter. Beide Züge waren beſchränkt und knapp; an der Sprache haſtete viel Fremdheit. Dieſe Einzelheiten und die Beweiſe dieſer Entdeckungen: die aztekifchen und die fonorifchen Wörter der ſchofchonifchen und *Wihinacft*-Sprache, habe ich bei weitem größtentheils in der SPECIELLEN WORTVERGLEICHUNG geliefert, welcher ich, im vielgliedrigen, ſyſtematiſchen Schema, an jener frühen Stelle, BEIM *COMANCHE*, das *Comanche* im engen Verein mit der doppelten Schofchonen-Sprache unterworfen habe. Ein gewiſſer Theil der anſcheinenden Fremdheit gegen die fonorifchen Hauptſprachen iſt durch dieſe Arbeit gehoben worden; wenn aber ein anderer noch geblieben iſt, ſo iſt dieſe Fremdheit erleichtert und gelichtet worden durch die Überzeugung von einer ENGEN VERBINDUNG zwiſchen den zwei ſchofchonifchen Sprachen und dem *Comanche*: dadurch, daß wir innerhalb des großen Stammes eine ENGERE GEMEINSCHAFT und einen BESONDEREN TYPUS haben aufgehn ſehn;



ich nenne diese Sprach- und Völker-Verbindung öfter die COMANCHE-SCHOSCHONISCHE LIGUE oder den comanche-schofchonischen BUND; und verahre mich hier, daß ich damit nur etwas ideelles, aber doch historisches: kein Bündniß, das zwischen diesen beiden Hauptvölkern errichtet wäre, meine; ich sage auch bisweilen richtiger: die comanche-schofchonische Sprachfamilie; und abgekürzt manchmal die schofchonische Ligue oder Sprachfamilie. Mit diesem letzten, von mir aber nur abgekürzten Ausdruck falle ich mit den nordamerikanischen Sprachforschern zusammen: welche den von mir (aber überall durch eigne Entdeckungen) innerhalb meines sonorischen Sprachstammes zusammengebrachten engeren Kreis von Sprachen und Völkern mit dem allgemeinen Namen des *Shoshonee-Idioms*, des *Snake*-Stammes oder der *Snake*-Sprachfamilie belegen; f. oben S. 432<sup>mm</sup>, 433<sup>nn</sup>, 435<sup>of</sup>, 533<sup>mf</sup>, 550<sup>nn</sup>: und besonders 552<sup>mm</sup>, 636<sup>mm</sup>. Die, so oft schon von mir (f. S. 390<sup>aa-mm</sup>) ausgesprochene NAHE VERWANDTSCHAFT zwischen Comanche und Schofchoni spricht lauter als die uns berichtete, wichtige Volks-Überlieferung dafür, daß die Comanches einstmahls in diesen nordwestlichen Ländern, welche die Schofchonen noch einnehmen, gewohnt haben; und daß sie nur durch eine große, merkwürdige Wanderung weit von diesen Urfitzen des aztekischen Einflusses abgeriffen worden sind. Das Bild einer BESONDEREN SPRACHFAMILIE, eines BESONDEREN IDIOMS innerhalb des allgemeinen sonorischen, welches durch die Verknüpfung der Völker Comanches und Schofchonen entland, ist im Fortgange meiner sprachlichen Prüfungen in dieser Schrift immer fester und bestimmter geworden. Glieder der schofchonischen Ligue sind auch die Sprache des Utah-Volkes und das Moqui. Die sonorische Zugehörigkeit des letzteren, von der ich mich später überzeugte, ahndete ich erst schüchtern: angezogen durch eine Substantiv-Endung mit *p* (*p*; *pa*, *pe*, *pi*; *ba*, *va*), welche ein charakteristisches Kennzeichen dieses Völkerbundes ist. Meine weiteren Entdeckungen schlossen an diese meine älteren Glieder noch eine Reihe neu-californischer Sprachen an. Die Nachrichten, welche die Erforschungs-Expedition der Vereinigten Staaten erhielt (f. S. 639<sup>aa</sup>), lassen noch anderwärts eine beträchtliche Erweiterung desselben hoffen.

§ 581. Das Verhältniß der WIHINASCHT-Sprache zu der eigentlichen schofchonischen habe ich schon beim Comanche (S. 391<sup>aa-mm</sup>) abgehandelt: wie das Wihinafcht viele Wörter mit der schofchonischen, in derselben oder sehr ähnlicher Gestalt, gemein hat; in vielen aber (ich lege unten S. 650<sup>nf</sup> nur eine kleine Auswahl von Beispielen vor) und, wie auch oben (S. 646<sup>mf-7m</sup>) zu sehen ist, in besonderen Eigentümlichkeiten sich von ihr trennt; wie diese mich berechtigt das im engeren Sinne so genannte Schofchonische und das Wihinafcht: obgleich ich letzteres im allgemeinen Gebrauch, gestützt auf die ihm und dem Volkszweige von der *expl. exp.* beigelegte Nebenbenennung der westlichen Schofchonen, unter dem Ausdruck Schofchonisch mit verstehe, als zwei Sprachen zu nehmen und zu zählen.

§ 582. Die kritische Bearbeitung des schofchonischen Sprach-Materials (vom Schofchonischen und Wihinafcht) zur Erreichung meines Zweckes: des Beweises der Verwandtschaft mit und der Zugehörigkeit zu dem großen sonorischen Sprachstamme, der engen Gemeinschaft mit dem Comanche, und der Aufzeigung der in ihnen fortlebenden aztekischen Wörter; ruht beim COMANCHE. Ich habe aber von den verschiedensten dort gemachten Rubriken hier einen NACHTRAG und ABSCHLUSS im kleinen Maasstabe einzurichten: aus dem Grunde, weil ich beim Comanche nur diejenigen schofchonischen Wörter behandelt habe, welche den in den zwei Comanche-Wortverzeichnissen auch vorhandenen Begriffen zugehören. Mochte das einen solchen Begriff ausdrückende Wort des Schofchonischen oder Wihinafcht mit dem Comanche-Wort identisch oder von ihm ganz verschieden seyn, so wurde es beim Comanche betrachtet und abgemacht. Für die hiesige Stelle habe ich aber diejenigen Wörter der zweifachen Schofchonen-Sprache übrig behalten, deren Begriffe in dem Comanche-Wortvorrathe NICHT gegeben sind; und an ihnen muß hier ganz dasselbe Verfahren beobachtet werden als beim Comanche.

So klein nämlich die Auswahl der schofchonischen Wörter (Begriffe) gegen die der Comanchen ist, so enthält sie doch viele wichtige Wörter, die das Verzeichniß der Comanchen nicht hat; dies kommt von der unweisen Auswahl des deutschen Ansiedlers. Man kann daher die oben mit dem Comanche gemeinsam betriebene Sprachvergleichung mit den 2 Schofchonensprachen in derselben Weise weiter führen; die Resultate setzen sich hier gleichmäßig fort. Folgendes sind (außer Acht gelassen *Whipple's* spät hinzugekommene Wortfamllung des Comanche) die ÜBERSCHÜSSIGEN BEGRIFFE der schofchonischen Wortverzeichnisse; die Begriffe, welche den Stoff zu der nachfolgenden ergänzenden Sprachvergleichung herleihen: *affection, alive, antelope, awl, bark, bason, big, bridle, clothing, copulate, duck, egg, elk, far, fish-hook, hail, heaven (sky), ice, island, lake, land, large, light, lord, mule, musk-rat, musquito, name, pigeon, pine, pity, pot, powder, robe, salmon, shells* (Com. 143), *stand, trap, ugly, valley, waistcoat, whip, wing.*

Ich habe jedoch auch, gegen die Regel, einzelne, vom Comanche abweichende Wörter der GEMEINSCHAFTLICHEN LISTE hierher gebracht und hier behandelt.

§ 583. Obgleich es hier, am Schlusse der ganzen fonorischen Sprachreihe, passend wäre alle oder wenigstens den, sonst in meiner SPECIELLEN WORTVERGLEICHUNG berücksichtigten Kreis der fonorischen Sprachen in dieser schofchonischen Vergleichung erscheinen zu lassen; so halte ich mich doch hier, aus Gründen der ersten Anlage und der Gleichartigkeit, in dem beschränktesten Kreise, welchen ich bei der großen comanche-schofchonischen Vergleichung behauptet habe: indem ich nur die vier fonorischen Hauptsprachen gegen das schofchonische Idiom in Vergleich stelle. Es bleiben hier aus sowohl *Kizh* und *Netela*, als *Yutah* und *Moqui*; die reichste Vergleichung, die in allen Gliedern, habe ich beim *Moqui* und *Yutah*: und im größeren Umfange bei den, spät hinzugekommenen und ausgearbeiteten, neu-californischen Sprachen (S. 556-9) geführt. Da hier auch das Comanche nicht erscheinen kann (\*), so ist das folgende kleine ergänzende Gemälde um so wichtiger, weil in ihm allein der Beweis der höheren fonorischen Gemeinschaft beider Sprachen waltet.

Die Einrichtungen und Zeichen bleiben in der hier anhebenden THEILWEISEN SPECIELLEN WORTVERGLEICHUNG der ZWEIFACHEN SCHOSCHONEN-SPRACHE dieselben als, die ich beim Comanche gebraucht und erklärt habe (f. S. 389<sup>m</sup>, 391<sup>m</sup>-2<sup>aa</sup>).

#### I. fonorische Wörter:

§ 584. Ich schicke aufer der Ordnung Beweise, hergenommen aus dem ganzen Wortvorrath, von der VERSCHIEDENHEIT zwischen dem Schofchonischen und Wihinafcht voran:

a) Sch und W haben dasselbe Wort in sehr verschiedener Form: Hagel Sch *päängp*, W *paziöonoát* (Co *mevatzé* hageln ist zu fern)

b) Sch und W haben verschiedene Wörter; ich bringe, da unten in der Wortvergleichung allein hiervon noch genug Belege vorkommen, nur eine kleine, beiläufige Auswahl statt der vielen zu gebenden Beispiele bei: Frau (*femina, woman*) Sch *kevööv* (andre Quellen geben das fon. Wort *wepee, uah-aipe*), W *moyóni* (vielleicht = Ta *muki*), *luqáqa* (ganz fremd); Infel (f. No. 81) scheint auch verschieden zwischen beiden zu seyn; Thal Sch *páun*, W *tyáya*; in den Zahlwörtern sind beide Sprachen bedeutend verschieden: ganz in der 3, 5, 10; Stark in der 1 und 2 (doch haben sie dasselbe Wort); sie schließen sich ganz nahe nur in der 4 zusammen; das Wih. ist hier besonders mit dem Comanche verwandt; — im Pron. ich sondert sich Sch *kvan* von C und W (*ni*) aus, welche = fon.; du Sch *emóe* (= fon.), W *i* (ganz fremd); er Sch *ton, tan*; W *oo, oscho*? — so überhaupt gehen beide Sprachen in den Pron. fast immer aus einander; eben so in den Adv.; ja Sch *usch* (fremd), W *ahá* = C *há*.

(\*) Ich habe zuletzt noch (S. 651<sup>nf</sup>, 652<sup>aa, af, m</sup>) einige Comanche-Wörter hier eingemischt, die ich erst spät durch *Whipple's report* erhielt; sie sind durch CW bezeichnet.

§ 585. Nun eile ich zu meinem Gegenstande:

A. Schofononisch und (oder) Wihinafcht haben DASSELBE WORT mit den 4 fonorifchen Hauptfprachen, einigen oder einer derselben:

1) in vollkommener oder naher Ähnlichkeit: <sup>308</sup>Ehefrau, Frau (*axor, wife*) Sch *uepui*; Ta *upi*, Ca *hubi*; <sup>309</sup>Winter Sch *tumu*, W *tomó*; Te *gu tomojo* (2 andre fon. Sprachen haben verschiedene Wörter); vielleicht ist auch = CN *tohane*; <sup>310</sup>Moskito Sch *muaoi*, W *mopóng* ist wohl dasselbe Wort; Te *muwari, muwali*, Ca <sup>\*</sup>*seebori*; vgl. Te *vamogue sancudo*; <sup>311</sup>Ei W *anohó*, CW *unó-io*, Te *nono* (Sch *nupahwi* scheint ein verschiedenes Wort zu seyn; die 3 andren fon. Sprachen haben 3 andre Wörter); <sup>312</sup>die Zahl sechs

2) ziemlich oder etwas ähnlich mit den fonorifchen Sprachen:

a) <sup>313</sup>Baumrinde Sch *okutsöng*, *ogutsöng* (aber W verschieden: *apoa* = CW *pöh-op*), Co (nur in dieser Einen Sprache besitze ich den Ausdruck *cutzapehti*; <sup>314</sup>Sch *svetour* zinnernes Becken oder Topf; Ta *bechtoleke* Gefchirr, *tschicoliki* Topf, Ca <sup>\*</sup>*sucori* Gefäß (wenigstens sind beide letzte Wörter identisch); <sup>315</sup>,<sup>a</sup>Pfeil Sch *wönd*, Te *vu* (W hat ein andres Wort)

b) Wihinafcht ist eigenthümlich, läßt sich aber ungefähr durch fonorische Sprachen lösen: <sup>315</sup>,<sup>b</sup>dieser W *id*; Co *ii*, Ca *ica*; <sup>316</sup>jener W *óó*, Co *euú ese*

3) wohl ähnlich mit fon. Sprachen: <sup>317</sup>ja Sch *usch* (ganz verschieden vom C und W); Ta *hu* (bedeutet in Wirklichkeit: ist) und *u*, *hútsine* und *hústine* (zärtlich; auch *hune*: freundlich: so dafs *ne*, vielleicht = ich? als ein Zufatz erscheint); Ca *heui*, *hehui* (darin ist Hauptfache *he* = C und W); <sup>318</sup>, <sup>319</sup>die Zahlen zwei und drei

4) eine entfernte, ungewisse Ähnlichkeit mit den fon. Sprachen oder einer: <sup>321</sup>Hund W *soyóók*, Co *tzewk*; <sup>322</sup>Vater W *uná*, Ta *nonó*; <sup>323</sup>gehn Sch *schuunt* vielleicht = Ta *simi* und ähnlich in andren fon. Sprachen; <sup>324</sup>gut W *pijégu*, Te *beiga*; <sup>325</sup>,<sup>a</sup>Licht W *kutáóidó* (*vighe*), Te *cudaxare candela*; <sup>325</sup>,<sup>b</sup>heute Sch *óyitschi*, W *iyásu*; Co *iico* (die fon. Ähnlichkeit unbedeutend; andre fon. Sprachen haben andere Wörter); <sup>326</sup>die Endungen von Adj. der Farbe: Sch *wit* (*pit*), C *pt* und *ft* (f. Neu-Mex. S. 313<sup>rd</sup>), W *kwitya* = Ta und Co *mit*, *miti* ufw.? (f. S. 646-7<sup>st</sup>)

5) Schofononisch oder Wihinafcht haben kaum eine Ähnlichkeit mit den fon. Sprachen oder einer von ihnen: <sup>327</sup>Himmel Sch *tukum* kann man vergleichen mit Ca *tehueca*; W *patóskia* könnte man im Hintertheil damit vergleichen; <sup>328</sup>Taube W *ihóoi*, Te *guiduga* (Co hat ein andres Wort).

§ 586. B. Der befreudete Boden ist uns nun entchwunden; noch leichter tritt die Stufe auf, dafs wir den AUSDRUCK in den fonorifchen Sprachen NICHT BESITZEN: wo also noch Verwandtschaft seyn KANN:

a) mir fehlen in den 4 fonorifchen Sprachen: Pfriem (*awl*), Infel, Bifamratte, Lachs, Thal, Wefte, Peifche

b) in einem solchen Worte volle Übereinstimmung aller Quellen vom Sch und W:

<sup>329</sup>Lachs Sch E *akái* oder *agái*, A *augi*, Ser *arki*; W *oyái*

c) Sch und W haben für den Begriff verschiedene Wörter: Thal Sch *páun*, W *tiyyá*.

§ 587. C. Wir treten in die dunkle Region der zwei schofononischen Sprachen und blicken ein in den Bestandtheil von ihnen, der uns unbekannt, ganz FREMD gegen die 4 fonorifchen Sprachen ist:

a) Sch und W haben dasselbe Wort: <sup>330</sup>ftehn Sch *wó'ninu*, W *wini*; CW *warn*; <sup>331</sup>,<sup>a</sup>Eis Sch *páhikóp*, W *patsiyop* (vgl. CW *tah'cab* Eis, Schnee)

b) Sch und W haben verschiedene Wörter: Flügel Sch *kasa*, W *huzikia*; *affection* No. 113, See No. 78 (Sch ist wahrscheinlich athapaskisch); Ente Sch *tschiga*, W *put* (nur im Ta vorhanden); Haus Sch *winkán*, W *noói*; lebendig No. 129; häflich Sch *tirkó*, W *kwatsiyeu*; viel, viele Sch E *manuku*, A *shant a great many*, W *iwatu* (die fon. Sprachen haben viele verschiedene Wörter)

c) wo das Wort nur im Schofchonifchen angegeben wird: <sup>331,a</sup>Pferd SchA *bunko*, PM *punko*; Piede (Payuta): *ponikoe*, Vieh *pungo*; Angelhaken Sch Ser *natzoon*

d) wo das Wort nur im Wihinafcht vorkommt: ihr (wo) W *ischü?* eigenthümlich dem Wih, fremd gegen Schofchonifch und gegen die fon. Sprachen ist die Endung der Adj. und Zahlwörter *yu*, besonders *eyu* (f. oben S. 647<sup>f-m</sup>)

[ganz fremdartig füge ich hier, mich beziehend auf das oben S. 650 Anm. Gefagte, einige fonorische Vergleichen bei, welche zum Comanche nachzutragen sind: <sup>331,b</sup>Blitz CW *écaquitze-el*, W *atsáwiziáho* (dagegen SchE *panakusche*); <sup>331,c</sup>Fuchs CW *wah'nic*, Te *banne* (auch *cayote*) (Ta *passatschi*); <sup>331,d</sup>laufen CW *túneth'ch*, SchE *tunútsi*; <sup>331,e</sup>Schwefter CW *númmi*, SchE *namei* (vgl. Ta *boni* und \**biní* jüngere Schwefter); <sup>331,f</sup>lingen CW *téniquer*, SchE *tinikwón*; <sup>331,g</sup>Wolf GM *cúthseína*, SchE *schinúwi*]

#### § 588. II. aztekifche Wörter:

1) das aztekifche Wort der fonorischen Sprachen ist vielleicht im Schofchonifchen oder Wihinafcht auch VORHANDEN: <sup>332</sup>Fichte (azt. *ocotl*): W *wayópi* (*pi* Subst. Endung), CW *wórcobúh*; Co *ocótn* oder *ocóti*, Ca \**huoco*, Te *juqqe*

2) Schofchonifch und Wihinafcht besitzen NICHT das azt. Wort der fon. Sprachen, sondern führen ein eigenes:

a) beide Sprachen dasselbe Wort: <sup>333</sup>Hagel (fon. das azt. *tel* Stein) Sch *páünp*, W *pas'ónoat* (Form freilich abenteuerlich verschieden)

b) jede ein besonderes: Name Sch *nówi*, W *onía* (beide Wörter ganz fremd; das allgemeine fonorische [Ca \**tehua* ufw.] = azt. *tocaitl* erscheint nicht).

III. athapaskifche Wörter: befinden sich beim Comanche (S. 402<sup>mf</sup>. 3<sup>af</sup>); ich trage zum Comanche noch nach: Mensch (*man*) CW *dénathpük*, wohl = athap. \**tinne* ufw.

IV. ein spanisches Wort: Sch Ser *mourah* Mauthier = span. *mula*.

§ 589. Ich habe die umftändige WORTVERGLEICHUNG beschloffen, durch welche ich unternommen habe die Verwandtschafts-Verhältnisse der durch beschränkte Wortverzeichnisse uns bekannten Glieder des fonorischen Sprachstammes, die *Pima* ausgenommen, d. h. der comanche-fchofchonifchen Familie: ihre nähere oder entferntere Lage unter einander wie gegen den ganzen Stamm, vorzüglich die vier fonorischen Hauptsprachen; auch die Gegenfeite ihrer völligen Fremdheit gegen den kleineren oder größeren Kreis; und zweitens ihren aztekifchen Inhalt; darzustellen: und durch welche ich, wie ich hoffe, ihre, von mir nach eigner Entdeckung behauptete, fonorische Stammverwandtschaft bewiefen habe. Es find durch diese Wortvergleichen Analogie-Reihen, dasselbe Wort sehr ähnlich oder in mannigfach gewandelter Gestalt durch mehrere oder weniger Stammsprachen darbietend, gewonnen, welche so lange, bis ich meinen Plan einer allgemeinen Wortvergleichen aller fonorischen Stammsprachen ausgeführt haben werde, für jede ähnliche etymologische Operation nutzbar und erwünscht find. Ich habe deshalb durch diese Analogie-Reihen eine laufende Nummer geführt, und mache sie hier durch eine alphabetifche Wortverzeichnung (für die Redetheile außer Subst., Adj. und Verbum eine systematische) zugänglich.

Die BESTANDTHEILE der Wortvergleichen und der Wortreihen find:

M = Moqui: in sich begreifend No. 1-24, zu finden auf den Seiten 291-293

C = Comanche, gemeinfam mit Schofchonifchem und Wihinafcht: enthaltend No. 25-179, auf den Seiten 392-403 [in den Nachträgen zu dieser Sprache beim *Chemehuevi* und *Schoschoni* habe ich die Wörter *Whipple's* durch W (in der Verbindung CW) und Wh (wo es allein steht: zur Verhütung der Verwechslung mit W = *Wihinafcht*) bezeichnet]

K = Kizh und Netela: enthaltend No. 180-281, auf den Seiten 520-529 dieses ausgeforderten Stückes

Y = Yutah: enthaltend No. 282-307, auf den Seiten 352-357; diese Sprache, liegend zwischen *Comanche* und *Kizh*, hat durch einen Zufall diese spätere Stelle in der Numerirung und der Verzeichnung bekommen

Sch = Schofchonifch und Wihinafcht: enthaltend No. 308-333, auf den Seiten 651-652

Ch = Chemehuevi, Cabuillo und Kechi: enthaltend No. 334-432; außer der Ordnung, weil diese 3 Sprachen erst zuletzt hinzukamen; auf den Seiten 556-559.

Die Unvollkommenheit dieser Reihen besteht darin, dafs sie, wohl allmählich an Inhalt wachsend, nur eine beschränkte Zahl von fonorifchen Sprachen in die Vergleichung bringen:

C und Sch nur die 4 von mir vermittelt eines reichen Sprachstoffes (Wörterbücher, Grammatiken und Texte) tief erfafsten Sprachen des nordwestlichen Mexico's: welche ich, um irgend einen kurzen Ausdruck zu haben, hier gewöhnlich die 4 fonorifchen Haupt Sprachen genannt habe;

K dieselben 4 nebst *Comanche*, *Schofchonifch* und *Wihinafcht*;

M, Y und Ch zu den vorigen noch *Kizh* und *Netela* und sie selbst.

Bei allen fehlt die Anziehung der *Pima* und der 4 uns nur durch den Vaterunfer-Text bekannten Sprachen der Provinz Sonora: *Tubar*, *Hiaqui*, *Eudeve* und *Opata*. Das Nicht-Ähnliche: Wörter, welche vereinzelt dastehen; wird hier nicht aufbewahrt: sie tragen keine Ziffer. Beschränkte Analogie-Reihen: so die Übereinstimmungen zwischen dem *Comanche* und zwiefachen *Schofchonifchen*, auch blofs den 2 schofchonifchen Dialecten; zwischen *Kizh* und *Netela*: mit Ausbleiben oder Mangel anderer fonorifcher Sprachen; sind zum Theil aufgenommen. Viele Wörter (Analogie-Reihen) kehren bei den einzelnen Sprachen wieder; die spätere Reihe bietet die gröfsere Fülle dar, und ist zum Gebrauch zu wählen.

In der hier nun folgenden ALPHABETISCHEN (am Ende systematischen) VERZEICHNUNG ZUR WORTVERGLEICHUNG der zehn fonorifchen Sprachen des *comanche-schofchonifchen* Völkerkreises habe ich den citirten Nummern das in ihnen herrschende fonorifche oder aztekifche Wort vorgefetzt. Diese Wortformen sind felten das Wort der Sprachen, denen die Nummern angehören: sie sind vielmehr größtentheils, öfter nach schwankender und willkürlicher Wahl, das feste Wort einer Grundsprache; bisweilen sind die Wortformen nur eine Andeutung. Weil ich die Zufetzung der in der Vergleichung liegenden Wörter nur zu dem Zwecke unternommen habe: anzuzeigen, was in den Nummern zu finden ist und was nicht; das Nachsuchen zu erleichtern und unnötigem vorzubeugen: so handelte es sich blofs um eine Andeutung. Manche Nummern habe ich ohne den Zusatz des Wortes lassen müssen, weil der in ihnen vorkommenden Wörter mehrere oder der zusammengestellten Wortformen zu mannigfaltige waren; häufig deute ich diesen Fall der Mannigfaltigkeit durch einen vorgefetzten Stern \* an: was in dem Falle, wo ein solches Citat mit anderen zusammensteht, welche ein Wort vor sich haben, fogar nothwendig ist.

## § 590. Alphabetische Verzeichnung zur Wortvergleichung der 10 fonorifchen Sprachen

### A. Substantiva, Adjectiva und Verba:

Abend C 39a, athap.; alt *chokopie* C 143; Arm *mailt* M 1, K 258, Y 298, Ch 418; *pure* C 108, Y 286; Armbrust C 38, Ache C 173; Auge *nachich* C athap.; *pusi*, *pui* M 13, C 32, K 193, Y 282, Ch 336; Augenbraunen C 65; Axt, Beil *howon* C 124, *teputli* Ch 427

Bär *hunot* K 237, Ch 345; *otzet* C 69; *uira*, *vohi* C 39b; Bart *motz* C 71, K 190, Ch 356; Baum *hapete*, *schuwi* = *quahuilt*? C 175, Ch 399; *quahuilt* Ch 423; Baumrinde Sch 313; Bein *hoqui* M 14; *namp*, *nef* K 250, Y 293; Beinkleider *kuss* C 156, *pitzo* ufw. C 98; Berg *cogüt* K 205, Ch 357; *tuiawi* u. a. C 88; besitzen *pia* C 164a, Biber *harnees*

C 152; Blatt *puchi* C 128, Ch 400; \*C 99; blau *schioqa* K 235, Ch 389; Blitz Sch (eig. C) 331b; Blut *o*, *vare* K 218, Ch 346; *peeshpah* u. a. C 110; Bogen *eth*, *ati* C athap.; \*C 38; Boot *tr-* C athap., \*K 236; braun *coma+* C 66, *breech-cloth pizo* ufw. C 98; Brodt *temeke* C 52, Ch 367; *tlazcalli* C 172; Bruder *batschi* K 225, *tama* C 141; Bruft *pitsi* M 23, C 78 (2) *toko*, Y 294; Büffel *kooche* C 153, Ch 378

Donner, donnern *tunu+* C 151, Ch 379; dunkel, Dunkelheit *tokano* C 27

Ehefrau f. Frau, Ehemann f. Mann; Ei *kauguaca* K 219, *nono* Sch 311; Eis *pahiköp* Sch 331a; Eifen *pohewista (tepuztli)* C 126, 179b, Ch 427; *vainomi* Ch 414; Ellbogen M 18, Ente *tschiga* Ch 380; Erde *dubur* M 19, Ch 408; *exel* K 248; effen *qua* K 265; *tika*, *tukarroo* C 116, Ch 381; \*K 238

Feder *masa* K 198, *piki* K 233, *she-ah*, *wöschia* C 118; Feind K 249, fern *meca* C 94; Feuer *con* C athap., Y athap.; *tlell* M 12, K 266; Fichte *ocoll* Sch 332; Finger *massit* ufw. M 1, C 46, K 195; finfter C 27; Fische *muyut*, *huae* K 220; *pague* C 87, K 239, Ch 401; Fleisch *tuku*, *tucugue* C 47a, Ch 370; Fleischbrühe C 64, Fliege *mupu (muvali)* C 94, Flinte f. Gewehr; Flufs *hono* C athap., *paugui* K 210; Frau: 1) *femina muki* C 58, Ch 376; *upi* C 33 2) *uzor upi* C 97, Sch 308; Freund *haiz* C 119, *tehima* Ch 409; Frühling *taba* Ch 413, Fuchs *banne* Sch (eig. C) 331c; Fufß *hoqui* M 14, C 40 (2) and.; *nampa*, *nef* K 250, Y 293, Ch 382

geben *maca* C 179a, Gefäß Sch 314; gehn *miaro* C 120, K 241; *simi* C 84, Sch 323; gelb *oama* C 67, *wopit* und *oama* C 90; Geficht *koveh* C 45, Y 285; Gewehr *peit* C 148, Glasperlen *zomo* C 109; Gott *teoll* M 11, C 176b; Gras *shonip* C 122; grofs *guetu* K 209, *piap* C 123, *yoit (huei)* K 276; gut *beiga* Sch 324, *chaat* C 121, *turi* K 202

Haar *papi* M 20, Ch 383; *tzontli* C 149, 174, Y 307; Häuptling *not* Ch 347a; *teuctli* u. a. C 176a, K 274; Hagel Sch 333; Hals *kuta*, *quechtli* M 2, C 166, Y 304, Ch 371, 424; *paxon* K 251; Hand *mail* M 1, 7, C 159, K 258, Y 298, Ch 418; Haus *calli* C 163, Ch 415; *ki*, *qui* K 206, Ch 340; Herbst *yerwane* C 63, Ch 402; Herz *peehe*, *piwe* C 125, Ch 351; *yolli* K 277, Ch 431; Himmel *tukum (tehueca?)* u. a. M 17, Ch 377, Sch 327; Hirfeh (auch Elenthier) *arika* C 92 (auch *tschomali*, *paree*), *mazatl* C 171b, *mura+* (*mazatl?*) C 51; *paree* K 234, Ch 403; *sukut* K 203 (*tschomali*), Ch 343; hören C 158; Holz *con* C athap.; *quahuill* M 8?, K 280, Y 306?, Ch 423; \*C 175; hübfch C athap.; Hügel *cogüt* K 205, Ch 358; *tuiawi* C 88; Hund *chichi* C 167, K 275 (auch *wasi*); *tzek* Sch 321; *zari* C 115 und athap., K 246, Y 287

Indianer C 81, Infel *paharnur* Ch 404

kalt *ötschö* C 112 und athap., K 231, Ch 396; Katze *moosah* Y 305; Keffel *witwa* C 155, Ch 397; Kind C 85; Kinn C 73, Y 295; klein C 150, Ch 363; Knabe *tu*, *togui* C 93a, K 201 (*kwiti*); Knie *tono* M 15, C 53, K 196; Knochen *oo* C 61, 179d (auch *tsonip*, *omitl?*); K 200b; kommen *kina* C 113, K 232; Kopf *pa-aph*, *pampi* C 149; *poan* K 222, Ch 348; *quaitl* M 9; Krieger C athap.

Lachs *agai* Sch 329, Land K 248, laufen *tundtsi* Sch (eig. C) 331d, *leggins* C 156, Leib *tlactli* K 273; Licht *cuda* K 199, Sch 325a; lieben *kamahk* ufw. C 130, Lippe *tentli* C 169 (Y 302)

Mädchen *nai+* K 240, Ch 353; *tegueke* K 221; Mais *june* C 100, Ch 368; Mann 1) *ir teodi*, *tua-*, *toe-* C 55, 96, K 223, Y 296, Ch 372; 2) Ehemann *cuna* C 26; Meer *mohonot* K 252, Menfch 'inne Sch (eig. C) athap.; Meffer *wui* C 127, Ch 348; *moccasins* C 131; Mond *metzli* M 3, C 160, K 259, Y 299, Ch 419; Morgen *pu+* (*bea*) C 95; Moskite, Mücke Sch 310; Mund *mui* M 22; *tentli* C 169, K 260, Y 302, Ch 426; Mutter *pia* C 132

Nabel C 178; Nacht *tucu* C 27, K 192, Ch 354; *yohualli* K 270; Nadel (Nähn.) C 101a; Nagel (an den Fingern) *sutu*, *schiru* C 177, Ch 373; nahe \*C 77, Name *tocaitl* C 267; Nafe *mobi*, *mui* C 133, K 228, Y 288, Ch 347c; *yacatl* M 10

XIV, 590. *Verzeichnung zur Wortvergl. der 10 fon. Spr.; O-Pron.* 655

Ohr *nacastli* M 4, C 158, K 257, Y 300, Ch 421

Pfeife f. Tabakspfeife; Pfeil *vu*, *hu* K 200a, Sch 315a, Ch 341; Pferd *punko* C 89, Sch 331aa; *tehe+* C 89; Pulver *nahrkoz* C 154

Rauch *poctli* u. a. C 179c, *quip* Ch 405; Regen *erman* C 135, \*K 226; *quiahuilt* K 272, Ch 425; riechen C 70; roth *eeksa*, *tsesta*, *enca+* C 47b, Ch 386; *vuggui* ufw. K 227; Rücken \*C 72

Salz *ona* C 54, K 182, Y 283b, Ch 359; Sattel *narino* C 136, Scheere \*C 82; schlafen *apui* Ch 387, *cupa* Ch 364; Schlange *coatl* Ch 416, *tuqua* Y 289; schlecht *tseti* C 59, K 180; Schnee *niwawi* Ch 388; *yuit*, *toiit* (*ceit?*) K 278, Ch 365; schneiden C 82, Schuh *nap* C 131, Schwanz C 83; schwarz *schioqa* (blau) Ch 389; *tucu* und *tlilli* C 25, 27, K 191, Ch 430; *jupixa* K 247; Schwefel *namei* Sch (eig. C) 331e, *pachee* C 139; See *mokat* K athap., *pikau* C athap.; fehn *puni* C 137, Ch 390; Seife C 62, sich fetzen *care* C 140; fingen *hobe-er* Ch 391, \*C 138; *téniquer* Sch (eig. C) 331f; fitzen *care* C 140, Ch 406; Sohn *tuah* C 141, Sommer *tasa* ufw. C 76; Sonne *ta+* M 16, C 28, K 183, Y 284, Ch 335; Sporn M 24, sprechen *ampa+* Ch 392; stark *gubuca* K 224; *igué*, *schigön* C 60; ftehn *wini* Sch 330, Ch 407; Stein *tetl* C 170, K 261, Anm. zu Y 302, Ch 428; Stern *putsihwa* Ch 393, *suon* K 253, \*Y 297; Stirn *coba* M 21, Ch 410; *motöka* Y 290, Ch 352

Tabak *pahn* C 142; *picieitl* K 271, Ch 366; Tabakspfeife *to-ish* C 157 und athap., Ch 385; Tag *ta+* C 48, K 183, Ch 335; tanzen *nikar* (*nuy*) C 86, Taube Sch 328; todt (töden) *mea* K 214, Ch 355; *miqui* Ch 420, *tayeh* C 114; Topf Sch 314; trinken *hibig*, *iui* C 31; *pahi* K 204

Vater *achpe* C 117; *na*, *nono* K 181, Sch 322, Ch 342; Vetter C 74, Vogel \*C 93b, Volk \*C 81

Wald *quahuilt* C 175; Waffer *atl* C 165, K 279, Anm. zu Y 302: f. auch noch S. 538<sup>af-m</sup> und S. 639<sup>m-mm</sup>; *pah* C 41, K 184, Y 283 mit Anm., Ch 334; weggehn C 120; weifs *quaina* K 217; *toza* C 29 und athap., Ch 369; werfen *wuip*, *bupe* C 68, 80; Wind *ehecatl* C 168, K 263, Ch 417; *neait* C 145, Ch 394a; Winter *otscho* K 231, *tohane* = *tomo* C 49, *tomo* Sch 309; Wolf *ischa*, *isot* C 146 und athap., K 229, Ch 344; *schinöwi* Sch (eig. C) 331g; Wunde *atzat* C 75

Zahn *tlantli* M 5, C 161, K 262, Y 301, Ch 429; Zehe *taschö* C 143; Zunge *aku* C 144 und athap., Y 291, Ch 394b; *nenetl* M 6, K 268, Ch 422

B. Zahlwörter:

1 *ce+*, *se+* ufw. C 162a; *puku*, *supuhe* K 254, 281, Ch 347b; 2 *waha* C 34, Sch 318; *wehe* K 185, Ch 338; 3 *bahi* C 35, K 186, Sch 319, Ch 337a; 4 *watsa* K 230, Ch 339; 5 *maharr* K 207, *mamni* Ch 411; 6 *nahwa* Sch 312, Ch 395; *papai* K 207; 10 C 171a

C. Pronomina:

1) pron. pers.: ich *un*, *n+* C 36, 164b; *n+* K 187, 255, Ch 337b; du *om*, *em* C 42, K 188, Ch 349; er *a+* K 213, *hu+* K 197; *pa+* K 256, *pe* Ch 350, *pu* K 208; *wanal* Ch 350; \*C 103; wir *tami* C 57, K 194, Ch 360; ihr *emi*, *om* C 43, 164b, K 189, Ch 361; fie \*C 104

2) pron. poss.: mein *in*, *n+* C 37; *n+* C 164b, K 187, 255; dein *mu* K 212, u K 188; fein *a* K 213; *pa*, *pe* K 256 und athap.; *pu*, *po* K 208; unfer K 194, euer K 189; ihr C 164b, K 208

3) pron. demonstr.: dieser *hu+* K 197, *i+* Sch 315b; \*C 103, pl. 104; jener *öó*, u K 197, Sch 316; \*C 103, pl. 104

4) pron. interr.: wer? *haki*, *achin* K 215

5) pron. indef.: viel, viele *ayoin* K 243, *miec* K 269; alle *oyet* C 105, K 242

## D. Adverbia:

wo? C 101b; heute *scibi*, *hipe* Ch 412, *iyasu* ufw. Sch 325b; gestern *moa* K 244, *tuca* K 211; \*C 106; morgen *pa+*, *pu+* (*bea*) C 107 (vgl. 95), K 245, Ch 398; vielleicht C 102

## E. Conjunction:

nicht *ca* C 30, 56

## F. Interjectionen:

ja *ha*, *he*, *ah* C 44 und *athap*, Ch 374 und noch S. 640<sup>a</sup>; *hu* Sch 317; nein *ca* C 30, Ch 375

## G. grammatische Endungen:

des Subst. *p*, *pe* ufw. C 147b, Y 292, Sch S. 646<sup>af-mf</sup>; *t* ufw. C 162b, K 264, Y 303, Ch 432, Sch S. 645<sup>nf-6sf</sup>; des Plur. *om* K 216, von Adj. der Farbe Sch 326

§ 591. Ich habe durch meine Beobachtungen und Bemühungen zwanzig bis 21 Glieder des von mir gegründeten fonorischen Sprachstamms zusammengebracht. Ich zähle nur die, von denen wir Sprachstoff haben und aus ihm die Überzeugung schöpfen. Jede dieser 20-21 Sprachen schließt einen gewissen, kleineren Bestandtheil aztekischer Wörter in sich: diesen aztekischen Bestandtheil verdanke ich bei allen meiner Entdeckung; nur von zwei Sprachen, der *Tarahumara* und *Cora*, war eine geringe Anzahl Wörter vor mir beobachtet worden, die ich aus niederen Zehnern in Hunderte gebracht habe. Die 20-21 sichereren Glieder des fonorischen Sprachstammes sind:

1) die 4 mexicanischen Nordwest-Sprachen, welche ich, unterstützt durch ein reiches Material, vollständig habe erfassen und ausführlich darstellen können; von mir kurz genannt die 4 fonorischen Hauptsprachen:

*Tarahumara*, *Tepeguana*, *Cora* und *Cahita*;

2) 4 Sprachen der mexicanischen Provinz Sonora, welche wir nur durch die von Hervas sorgfältig gesammelten Vaterunser-Texte kennen, deren Verwandtschaft mit der Tarahumara vor mir durch gewisse Ausdrücke ausgesprochen war:

*Tubar*, *Hiaqui*, *Eudeve*, *Opata*;

3) eine 5te Sprache der Provinz Sonora, uns durch eine größere Wortfamllung und etwas Text ziemlich bekannt:

die *Pima*;

4) eine Reihe von Sprachen, die nördliche Region über Sonora (eine jetzt neben Sonora) in einer breiten Erstreckung zwischen Ost und West einnehmend, uns durch größere Wortverzeichnisse bekannt, welche ich zum Gegenstand einer sehr speciellen Wortvergleicung gemacht habe:

a) im südlichen Neu-Californien hatte ich zuerst nur die 2 Sprachen *Kizh* und *Netela* aufgefunden; durch *Whipple's* Wortverzeichnisse traten mir im Sommer 1857 hinzu: *Kechi*, *Chemehuevi* und *Cahuillo* (f. S. 550<sup>mm-n</sup>, 554<sup>af-m</sup>); die stetige Reihe dieser Glieder von S-N ist:

*Kechi*, *Netela*, *Cahuillo*, *Chemehuevi*, *Kizh*, *S. Fernando*

*Kechi* ist die Sprache der Mission *S. Luis Rey* (der 2ten in Neu-Californien, nach der Reihe S. 524), *Netela* die der Mission *S. Juan Capistrano* (der 3ten), *Cahuillo* ist zwischen den Quellen der Flüsse *S. Ana* und *S. Gabriel*; *Chemehuevi* weit ab gegen die Gränze in O, am unteren Colorado; *Kizh*



die der Mission *S. Gabriel* (des 6ten Orts), *S. Fernando* der 7te Ort. Fast alle diese Sprachen sind an der Südküste. Die Sprache der Mission *S. Fernando*, von der wir nur das Vaterunser durch *Duflot de Mofras* besitzen, zeigt sich (f. S. 560<sup>af-m</sup>) in diesem Texte so ähnlich dem *Kizh*, daß sie auch eine sonorige genannt werden muß; doch steht sie vielleicht dem *Kizh* zu nahe, um mitzuzählen: dies kann erst bei mehrerem Sprachstoff ausgemacht werden. Die ganze Südküste Neu-Californiens ist also sonorig, nur ganz im Süden (um *S. Diego*) haben sich die *Yumas* eingedrängt.

Es folgen in 2 Reihen die großen, nördlichen Völker des Innern:

b) *Comanche, Moqui, Utah, Piede* oder *Pah-Yutah*; die letzte Sprache habe ich erst spät, im Jahr 1857, durch die Mittheilung eines geringen Sprachstoffs bei *Carvalho* als eine neue, besondere, sonorige Sprache hinzugefunden (f. *Neu-Mex.* S. 307<sup>m-8s</sup>)

c) *Schoschonisch* und *Wihinascht*

Die Sprachen dieser 4ten Region, in ihren 3 Reihen, schließen sich alle merkwürdig zusammen und bilden gegen die südliche sonorige Welt ein besonderes Idiom, das ich das *comanche-schoschonische*, wie die Völker den *comanche-schoschonischen* Bund oder die *comanche-schoschonische* Familie genannt habe.

§ 592. In dieser nördlichen Region verheißt uns die Auslagen mehrerer Reisenden eine Vermehrung des Sprachstammes durch andere Glieder der *comanche-schoschonischen* Familie. Die Nachrichten, welche die *United States exploring expedition* von einer weiteren Verbreitung der *Schoschon*-Sprache erhielt (f. oben S. 639<sup>a-2a</sup>), verheißt uns in dem Gebiete von *Utah* als neues Glied das Volk der *Sampiches* jenseits des Salzsees, außerdem einige andere Stämme an *Mexico's* Nordgränze. Ein von mir unbezweifeltes Glied der *schoschonischen* Ligue ist der, nur durch tiefes Elend abgetrennte, *schoschonische* Stamm der *Bonnaks* oder *Panasht*, von dessen Sprache ich auch sehr gern ein Wortverzeichnis erscheinen läße (3 Wörter f. S. 636<sup>a</sup>).

In dem Maße, als wir die Sprachen und Völker in dem Inneren der *mexicanischen* Nordwest-Länder näher kennen lernen werden, werden in diesen Hauptstätten noch einige andere sonorige Glieder vor uns aufgehen; es weisen schon darauf hin und machen uns diese Hoffnung die Völkernamen und Nachrichten, welche wir *Hervas* verdanken. Wir sind ihnen sogar schon näher getreten: Wenn ich diesen RÜCKBLICK: den ich mir gestatte, um an einem Haupt- und Schlußpunkte, die Resultate fammelnd, die durch meine Arbeit zusammengebrachte MASSE DER SONORISCHEN SPRACHEN (durchzogen mit *aztekischem* Stoff) und IHRE GLIEDER zur Anschauung zu bringen, fortsetze; so kommen wir an eine ZWEITE REIHE von Völkern und Sprachen, deren sonorige Zugehörigkeit, von den meisten gewiß, ich nur aus Ausprüchen, und aus Urtheilen von Gewährsmännern habe schließen können: ohne, wie ich es bei jener ersten Reihe leisten konnte, an irgend einem vorhandenen Sprachstoff sie prüfen und den Beweis dafür liefern zu können; und unser Schauplatz geht zurück in die SÜDLICHEREN MEXICANISCHEN NORDLÄNDER, anliegend im Westen dem stillen Ocean.

Diesen Schauplatz betretend, finden wir im Süden die Landschaft *Cinaloa* angefüllt mit Mundarten des sonorigen Sprachstammes; *Hervas*, nach den Angaben des *Ribas*, knüpft sie bald an die Sprache am Flusse *Hioqui*, bald an die *Cinaloa*-Sprache, oder nach beiden an die vom Flusse *Mayo* (f. *Abfchn.* XIII S. 155<sup>m-nn</sup>, 156<sup>af</sup>, 157<sup>a-m,f</sup>, 158<sup>a-9f</sup>, 159<sup>mf</sup>). *Hervas* nennt, nach indirecten Schlüssen (f. *ib.* S. 156<sup>af</sup>), als verwandt mit der *Cinaloa*-Sprache (d. h. in sicherer Auslegung: als sonorige Sprachen):

*Ahonne, Comopori, Conicari, Guayave, Tehueco, Tepahue, Zuaco* = 7

dazu kommen noch *Mayo* oder *Maya* (wenn man sie nicht = *Hioqui* annimmt), *Ocoroni* (157<sup>af</sup>), *Chicorata* (157<sup>af</sup>). Fragen kann man, ob die Sprache der *Huicvolhues* eine sonorige zu nennen sei? (f. 157<sup>nn</sup>), ob vielleicht *Chinipas*?? (f. 161<sup>f-2s</sup> und die dortigen Citate): es läßt sich aber nichts wissen; mit *Chinipas*, vermuthet *Hervas* wieder (162<sup>2a</sup>), seien die Sprachen der *Guazapari, Temori,*

*Ihio*, *Varohio* verwandt. Vielleicht gehören her einige der Sprachen der Landschaft *Topia*, indem *Hervas* (oben S. 173<sup>mf</sup>) vermuthet: *Tepehuana*, *Topia*, *Acaxee*, *Xixime*, *Sicuraba*, *Hina* und *Huimi* möchten nur 2 verschiedene Sprachen enthalten; er stellt die 2 Typen auf: *Acaxee* und *Xixime* (vgl. 174<sup>mm</sup>); *Topia* und *Acaxee* sind verwandt. Wirklich sonorisch ist das *Julime* (174<sup>nn-nt</sup>). Weiter nördlich, in *Sonora*, gehören sicher zum sonorischen Stamm die *Papagos*, als nahe verwandt mit oder gar ein Zweig? der *Pimas* (237<sup>aa,m</sup>); und die *Sobaipuris*, mit einem Dialect der *Pima* (237<sup>nn</sup>, 238<sup>aa</sup>). Für sonorisch würde man endlich halten dürfen die *Paducas* am Platte-Fluss, genaunt nahe mit den *Comanches* verwandt, fogar mit ihnen identificirt (362<sup>a</sup>; doch sind *Kiavas* unter ihren Trümmern: 363<sup>mf</sup>); auch würden dann die andren, aus ihnen entstandnen Stämme, aufgeführt S. 363<sup>mf</sup>, sonorisch seyn können.

So reich ist diese Welt, von der wir nur Nachrichten wiederholen und Urtheile nachsprechen können, ohne selbst zu wissen; so große Schuld trägt der spanische und mexicanische Volksgeist!

§ 593. Über das SCHOSCHONEN-LAND hinaus — nicht nur das jetzige (wo wir sie im *Chinuk*, *Wailatpu*, *Molele*, in der *Calapuya* und im *Chihailis* haben: S. 62;<sup>m</sup>-630<sup>m</sup>, 660<sup>aa-mm</sup>), sondern vor allen Dingen das ehemalige — bis in den HOHEN NORDEN des Welttheils treten uns vereinzelte Analogien des AZTEKEN-, weniger des sonorischen Idioms entgegen; sie sind bald unsicher und verschwimmen in den Zufall; bald, in stärkerer Realität auftretend, sind sie räthselhaft zu nennen, bleiben aber gerade darum unermesslich wichtig. Zu der letzteren Classe gehört (ähnlich wie das sonorische *pah* Wasser in der *Tezuque*-Sprache von Neu-Mexico) die Herrschaft des aztekischen Wortes *teztl* Stein durch den ganzen athapaskischen Sprachstamm, bis in das russische Nordamerika, ja noch in der ganz fremden Sprache der Koloschen. Diese aztekischen Spuren, so wie die Kritik, welche die weit stärkeren und bis in den hohen Norden gehenden Behauptungen des Mithridates erheischen, nöthigen mich, in meiner MUSTERUNG der VÖLKER und SPRACHEN auf Nordamerika's Westseite unaufhaltfam nordwärts bis an die Gestade des Eismeeers vorzudringen.

§ 594. Wir treten nun ein in die Region, welche die Nordamerikaner mit dem Namen NORD-OREGON bezeichnen, seit 1853 das WASHINGTON TERRITORY benannt.

TSIHAILI-SELISH nennt die *exploring expedition* die hier herrschende vielgliedrige, reich verzweigte Sprachfamilie (No. 3), in ihrem 2ten Gebiete, der Nord-Oregon-Abtheilung (p. 205-242); von der größten Verbreitung: über das ganze Washington-Territ. und einen Theil des britischen Westlandes, eine starke Ländermasse einnehmend, zwischen O und W beinahe von den *Rocky mountains* beginnend (wo die *Coutanies* vorliegen) und stetig bis an die Südfsee fortlaufend (von 118°, ja auf dem südlichen Flügel von 112° $\frac{1}{2}$ , bis 124° $\frac{1}{2}$  W. L. v. Gr.); welche im N bis an die *Tahkali* reicht und im S noch über die Columbia herab die *Killamuks* an der Küfte des nördlichen Oregons begreift (zwischen 44° 42' und 52° 45' N. B.). Die Sprachfamilie wird dort in 8 Sprachen dargelegt; und eben so ist das Wortverzeichnis sfach (E-L), mit 6 Dialecten nebenbei (c-h).

E. *Shushwāpumsh* oder *Shushwaps* oder *Atnahs* gehören schon in das britische Nordamerika: und ich habe sie dort an 2 Stellen: neben der Sprache des *Friendly Village*, welche *Hale* unrichtigerweise an sie knüpft (brit. Amer. S. 320<sup>n-2af</sup>), und bei den Völkern des britischen Festlandes

(391<sup>m-mm</sup>, 392<sup>a-aa</sup>), behandelt. Ich will hier nur noch ein Wortverzeichnis der Sprache nachtragen: gegeben von Jof. Howse in seiner 4ten Worttafel, als 4tes Glied, im Vol. IV. der *proceedings of the philological society*, Lond. 1850. 8° p. 199-204, in der Verbindung: *Kütani, Flat-head, Okanagan, Atna* oder *Shoushwap*.

F. *Selish, Salish* oder *Flatheads*: an der oberen Columbia und ihren Nebenflüssen: dem *Flathead-, Spokan- und Okanagan-Fluss*. Es gehören zu dem Stamme mehrere unabhängige Völkerstämme: so die eigentlichen *Selish*, die *Kullespelm* (das *u* ist eig. kurzes *ö*), *Soayalpi* (*Sχoatχlpj*), *Tsakaitilin* (*Tsökaetsilin*) und *Okinakan* (*Okinakain* 535<sup>nf</sup>); zusammen 3000 Seelen. Über das Volk f. 205<sup>nf-9nn</sup>. Die *Kullespelm* wohnen am gleichnamigen Flusse und See (535<sup>nn</sup>); die Canadianer nennen sie *Pend-oreilles*, was zu *Ponderays* corruptirt ist.

G. *Skitsuish* oder *Coeur d'Alène*-Indianer: 3-400 Seelen (209); am gleichnamigen See. Sie sprechen einen Dialect (210) der *Selish*. Über den Namen *Coeur d'Alène* f. 22<sup>n</sup>.

H. *Piskwäus* oder *Piscous*. So heist eigentlich der Stamm an dem kleinen Flusse, der 40 miles unter Fort *Okanagan* in den Columbia-Fluss an seiner WSeite einfällt; hier ist er aber auf alle Stämme bis zu *Priest's rapids* ausgedehnt, welche mit jenem Eine Mundart reden. Sie sind armfelig und sehr diebisch. Die Monatsnamen (f. f. 211<sup>m-n</sup>), von einem Häuptling erhalten, scheinen Ähnlichkeit mit *Selish* zu zeigen.

I. *Skwäle* oder *Nisqually* J. *Tshailish* oder *Chikailish* (*Tschailisch*), mit 2 Unterarten: *Kwaiantl* (*Kwaiantχl*) und *Kwenaiwitl* (*Kwenaiwitχl*).

K. *Kawelitsk* oder *Cowelits* L. *Nsietschwäus* (*u* = kurzem *ö*) oder *Killamuks*.<sup>(1)</sup> Der erste der zuletzt genannten 4 Stämme (I-L) bewohnt die Küsten von *Puget's Sund*, der 2te die Mitte der Halbinsel westlich vom Sund und nördlich von der Columbia, der 3te an den Ufern des kleinen Flusses *Cowelits* (welcher südlich vom Sund in die Columbia fällt); der 4te, getrennt von den andern, am Meer, im S der Columbia. Sie weichen bedeutend im Dialect von einander ab, nicht aber im Äußern: worin sie den *Chinooks* und andern Nachbarstämmen ähneln. Ihre Zahl war 1840: 600, 2000, 300 und 700 Köpfe (212). Den *Tshailish* sind beigelegt die *Kwaiantl* und *Kwenaiwitl* (von den Weißen zu *Queen Hythe* corruptirt): nahe der Küste, 30-40 miles südlich vom Cap *Flattery*; welcher jeder einen befondern Dialect besitzt.

Auf das 4te dieser 4 letzten Völker, das Volk *Nisqually* oder *Nesquallis* (brit. Amer. S. 380<sup>mm</sup>), und seine Sprache, von *Schoolcr.* als einen Haupttypus hingestellt, werden wir noch am Ende dieses Abschnitts der Verein. Staaten (im § 613, b) zurückkommen; über das 2te, die *Tshailish* oder *Chehalis*, werde ich sogleich weiter handeln; No. 3 und 4 sind die in den Völkerlisten vielgenannten *Cowlits* oder *Cowlitz* (mit dem gleichnamigen Flusse; S. 590<sup>n</sup>, 592<sup>nn</sup>, 593<sup>mm</sup>, 594<sup>af, nf</sup>, 595<sup>n, nn</sup>) und *Killamuk* (S. 590<sup>n</sup>, 591<sup>n</sup>, 592<sup>n, f</sup>, 593<sup>m</sup>). Die *Quaiantl* wohnen (535<sup>nf</sup>) am gleichnamigen Flusse, nördlich von den *Tshailish*; und die *Kwenaiwitl* von ihnen nördlich (536<sup>a</sup>), unfern des Eingangs der Fuca-Strasse; von beiden nennt Swan nur das letztere (*Queniult*, oben S. 596<sup>n-nn</sup>), die ersteren Gairdner als *Qyan* (oben S. 613<sup>nf</sup>).

Das Volk der *CHEHALIS*, von Catlin II, 113 *Cheehaylas* genannt (vgl. brit. Amer. S. 399<sup>f</sup>), und seine Sprache ist neben Volk und Sprache der *Chenooks* dasjenige, was Swan im *Washington terr.* vorzüglich kennen gelernt hat. Es wohnt nach ihm an *Gray's harbor* (c. 47° N. B.) und dem *Chehalis*-Fluss; f. seine Reife zu ihm p. 327 sq., über seine alte Geschichte 202 sq. Ich habe schon beim *Chinuk* (S. 627<sup>nf</sup>) nach ihm bemerkt, das die *Chehalis*-Sprache an der Küste jetzt die am gewöhnlichsten gepochene ist, und das vielen jungen *Chenook*-Indianern wegen der Rauheit und Schwierigkeit ihrer eignen Sprache ihre Eltern das *Chehalis* und den *jargon* lehren. Swan hat die

(1) Es sind dies die nördlichen oder oberen *Killamuks*; die südlichen oder unteren sind = *Iakon*, und bilden No. 8 oder T (f. oben S. 612<sup>af-m</sup>).

*Chehalis*-Sprache selbst sprechen gelernt (309), wurde aber von den Indianern des Innern nicht verstanden: so verschieden sind Ton und Weise der Sprachen. Die *Chehalis*-Sprache (die wirkliche, nicht der *jargon*: vgl. S. 632<sup>aa</sup>) ist nach *Swan* (316) sehr reich in Wörtern und sehr bestimmt. Ein Wortverzeichnis des (wirklichen) *Chehalis*, alphabetisch nach ihr, giebt er p. 412-5. Der Vf. hat in der *Chehalis*-Sprache (310<sup>af</sup>-1) irländisch klingende Wörter gefunden: *But I believe that there are more Irish-sounding words in the Chehalis language than there are Hebrew . . .*

AZTEKISCHE Anklänge, besonders den Consonantenlaut *tz* (so häufig in den Namen dieser Küste), wie ich sie im *Chinuk* und *Wailatpu* (S. 629<sup>nn-af</sup>) aufgewiesen habe, treten in der *Chehalis*-Sprache mächtig auf; und sie haben selbst *Swan*'s Aufmerksamkeit erregt, und führen ihn weit zu historichen Schlüssen, deren Wirklichkeit der Richtung meines Werks sehr erwünscht wäre. „Der oberflächliche Beobachter“, sagt er p. 313, „muß erstauen über die große Ähnlichkeit in der Endung vieler *Chehalis*-Wörter mit dem mexicanischen oder aztekischen *tl*; wie z. B.: *aqaishihl* Nordwind, *querloöchintl* Berberitze (*bear-berry*), *parlanshillt* Himbeere (*raspberry*), *narwhall* ja, *ow-whill* ein anderer, *joquilt* aufstehn, *shooksquilt* heute, *secartl* Pechtanne (*spruce*), *shequintl* Ceder, *skaerkuttl* Frau (*woman*), *sartl* 2.“ Die nördlichen Völkerchaften, so erzählt der Vf., die von *Oregon* und *Washington*, plegen weit nach Süden zu streifen; so erregte ein starkes Corps von *Wallawallas* Unruhe in Neu-Californien in der Gegend des *Sacramento*: ja sie kamen einmahl bis *S. José* in Neu-Californien (314). „Diese Thatfachen, wenn man sie mit der Allegorie von dem Donnerkeil der *Chenooks* und *Chehalis* zusammenstellt, möchten der Annahme Gewicht geben, daß zu irgend einer Zeit die mexicanischen Indianer unter den nördlichen Volksstämmen gewesen wären; oder es kann auf der andren Seite, von denen, die an den nordwestlichen Ausgang aus Asien glauben, da die mexicanische Endung *tl* unter den noch nördlicheren Völkerchaften gefunden wird, als ein Beweis betrachtet werden, daß die Mexicaner selbst in jener Gegend entsprungen seien.“ Sehr merkwürdiges berichtet *Swan* (316) noch über diesen Laut *tl*: „Manchmahl enden sie, wie zum Spais, alle ihre Wörter auf *tl*; und die Wirkung ist belustigend Drei oder Vier zu gleicher Zeit mit diesem sonderbaren Laute reden zu hören, gleich so vielen brütenden Hühnern.“

§ 595. Das *Skwale*-Wortverzeichnis (535) erhielt man von einem Dolmetscher, alle übrigen aber von Eingebornen der Stämme; das *Selish*, *Skitsuish* und *Piskwaus* verdankte man der Beihülfe der amerikanischen Missionare *Walker* und *Eels* zu *Tshamakain* am *Spokan*-Flufs, und ihrer Kenntniß der *Selish*-Sprache.

Die Sprachen dieser Familie sind nach der *expl. exp.* (535) alle rauh, guttural und undeutlich (vgl. *Swan* oben S. 589<sup>nn</sup>-590<sup>aa</sup>). Der Dialect-Verchiedenheiten sind sehr viele, man hielt es für überflüssig mehr als einige zu beachten. Die obigen Missionare machten es möglich der Grammatik dieser Sprachfamilie mehr Aufmerksamkeit zu widmen als irgend einer andren. S. die *pron. poss.* p. 536. Das *Nsielshavus* ist bedeutend fremdartig gegen die übrigen Stammsprachen (f. näher 536<sup>nn</sup>-7<sup>aa</sup>). Es wird eine kurze grammatische Übersicht von der *Selish*-Sprache gegeben 537<sup>af</sup>-542<sup>mm</sup>.

Über die Völker und Sprachen des Puget-Sundes werde ich am Ende (§ 613, b) handeln, nachdem ich die großen Völker des Inneren, gegen die *Rocky mountains* hin, betrachtet haben werde.

§ 596. Die *Flatheads* wohnen nach dem Prinzen Maximilian zu Wied (II, 501) in den *Rocky mountains*; nach dem Missionar *Paker* (p. 302) sollen sie nur 800 Seelen zählen, und sollen (304) mit den *Ponderas* und *Spokein*-Indianern dieselbe Sprache reden. Wortverzeichnisse gaben schon: die *archaeol. amer.* II (1836), 307-367 No. XVIII, 53 (*Salish*, von einem unbenannten Verf., aus *Duponceau*'s Sammlung); Prinz Maximilian zu Wied (1841) II, 501-2 (*Flatheads*); zuletzt *Jof. Howse* in der oben (S. 659<sup>a</sup>) genannten Worttafel (p. 199-204, 205). Dazu kommt also die *expl. exp.* No. 3 F.

Der Mithridates war schon auf dieses Volk aufmerksam, und bezeichnet es (206<sup>m</sup>-7<sup>aa</sup>) fo: „in dem unbekanntem Inneren des Landes die Anwohner des großen *Multnoma*-Flusses, welcher an

den Gränzen von Neu-Mexico mit dem (westlichen) Colorado und dem Apottle-Flusse zusammen entspringt, die *Pallotepallor* oder Flachköpfe, die auf der Karte bey Lewis und Clarke vom 42° an bis fast dem Nutka-Sunde gegen über auf der Westseite des großen Gebirgszuges oder der steinigten Gebirge erscheinen.“ Der Mithr. wußte nichts von ihrer Sprache, hält aber die *Shoshone*-Nation für einen Zweig derselben. — Ich habe das Volk der *Selish* oder *Flatheads* gebührendermaßen auch beim britischen Nordamerika (brit. Amer. S. 391<sup>f-m</sup>) aufgeführt, in das sie sich nördlich hineinziehn, ja dem ihre Masse hauptsächlich angehört.

§ 597. Den Saum gen O von der Ländermasse der *Selish* bis an die *Rocky mountains*, einen langen und schmalen Landstreifen, wie sie von SO gen NW gerichtet, nimmt, größtentheils (gen N) dem britischen Westlande angehörig (47° $\frac{1}{2}$  bis 52° N. B.), das Volk der *KOOTANIES* (*Koutanie*, *Kitunaha*) oder *FLAT-BOWS* ein (f. schon brit. Amer. S. 391<sup>mm-n</sup>, 392<sup>n</sup>). Sie lehnen sich an als ihre Westgränze an den oberen Lauf der *Columbia* in der nördlichen und an *Clarke's* oder *Flathead river* in der südlichen Hälfte ihres Gebietes, den *Kootanie* oder *Flatbow river* in ihrer Mitte einschließend; alle diese Flüsse haben gleich ihrem Lande und der mächtigen Bergkette in ihrem Osten die Richtung zwischen SO und NW.

Sam. Parker (*exploring tour beyond the Rocky Mountains* . . . 1835-37, *Ithaca* 1838. 8° p. 304) berichtet von den *Cootanies* in einem Landtriche nördlich von der *Ponderas* am *M'Gillivray's*-Flusse [demselben, der auch *Kootanie* oder *Flatbow river* heißt], als einem „ungemein interessanten“ Volke. Ihre Sprache sei von allen umgebenden verschieden: offen und wohlklingend, frei von Gurgeltönen. Prinz Maximilian zu Wied hat im 1ten Bande seiner „Reise in das innere Nordamerika in den J. 1832 bis 1834“ mehrere Nachrichten von ihnen geliefert (z. B. S. 551, 607); er nennt sie *Kutanä*, *Kutanäs* oder *Kutnehä*; sie selbst sollen sich *Kutonachä* nennen; die Franzosen kennen sie unter dem Namen *Coutonais*, die *Blackfeet* nennen sie *Kutanä*. Sie leben nach ihm (II, 513) in den *Rocky mountains* jenseits der Quellen des *Maria river* [*Maria's r.* nördlicher Zuflufs des oberen *Missouri*, nahe den *Rocky m.*]. Sie sind nicht zahlreich (nach Parker nicht über 1000 Seelen), und sollen nur etwa 40 Zelte zählen. Die *Blackfeet*, besonders die *Blood-Indians*, sind ihre erklärten Feinde. S. weiter 513-4. Der Prinz bezeugt (Bd. II, 511), dafs der behauptete Mangel an Gurgellauten ein Irrthum ist; er bemerkt: dafs die Sprache durch den ihr eignen „Zungenfchnalz“ für das aussprechen schwierig werde, und dafs sie eine Menge von Gutturaltönen habe. Man spreche (514) die Wörter leise und undeutlich aus; dabei gebe es darin viele schalzernde Töne, indem man mit der Zungenpitze anstößt; auch gebe es viele dumpfe Kehllaute. Der Prinz hat (II, 511-3) ein Wortverzeichnis der Sprache gegeben, aufgenommen von einem alten *Kutanä*.

§ 598. Die *Kitunaha* oder *Coutanies*, auch *Flat-bows* genannt, sind die 2te Sprachfamilie der *exploring expedition*; gehörig zur 2ten geogr. Abth., der Nord-Oregon-Abtheilung. Das Wortverzeichnis bildet No. 2 (D) in dem großen Verzeichnifs. Es wurde erlangt (535) von einem *Cree*- oder *Knisteneau*-Indianer, welcher mit dem Volke viel verkehrt hatte und die Sprache geläufig redete; es folgt daraus ein Mangel an Zuverlässigkeit. In der 2ten Ausg. von Vater's Litt. der Lexica (253<sup>n</sup>) wird als ein Dialect des *Minnetare* der der „*Kattanahaws*“ angegeben: womit unfer Volk nicht gemeint ist, dessen Sprache gegen die *Minnetare* ganz fremd ist. Die *Kitunaha* usw. sind nach der *expl. exp.* ein kleiner Stamm von 400 Köpfen, wandernd in dem rauhen, gebirgigen (205) Landtrich zwischen den 2 nördlichen Armen der *Columbia*. Zu ihnen gehören auch der *Flat-bow*-Flufs und -See. Sie sind große Jäger, und gleichen mehr den Indianern im O der *Rocky mountains* als denen von Nieder-Oregon. — Nach der Karte der *explor. exped.* gehört das Volk der *Kitunaha*, *Koutanie* oder *Flat-Bows*, wie ich schon gesagt habe, größtentheils dem britischen Westlande an, und ich habe es daher dort (S. 391<sup>mm-n</sup>) auch genannt. — Ein neues Wortverzeichnis des *Kütani* gab Jof. Howfe (f. oben S. 659<sup>a</sup>) in der *philol. soc.* IV, 199-204, 205 und 206.

## Blackfeet.

§ 599. Ich übersteige nun die *Rocky mountains*, um im Oßgebiet der Vereinigten Staaten EINIGE GROSSE VÖLKER mit eigenthümlichen Sprachen meinem Werke anzufügen. Ihnen in Ofen schweift, nordöstlich von unserm bisherigen Schauplatz, das große Volk der **BLACKFEET** oder *SATSİKAA*, die wüthenden Feinde der Schofchonen. Sie dringen aber auch durch die raube Bergkette und treten unter den Völkern des Westlandes auf.

Umfreville (*the present state of Hudson's Bay*, Lond. 1790. 8°) faßt zusammen: „*The Black-foot, Paegan, and Blood Indians*.“ Unter dieser Überschrift sagt er (p. 200): „Diese Indianer, obgleich sie in obige 3 Stämme getheilt sind, sind alle Eine Nation, reden dieselbe Sprache und leben nach denselben Gefetzen und Sitten. Aus welchem Grunde sie so genannt sind, habe ich nicht entdecken können: aber sie gelten unter keinem andren Namen bei den *Nehethawas*. Sie sind das zahlreichste und mächtigste Volk, das wir kennen;“ zugleich das kriegerischste, sagt er, und furchtbar ihren Feinden: in deren Land sie häufige Einfälle machen, eine Menge Pferde wegführend. (S. weiter über sie 201.). „Ihre Sprache (202<sup>a</sup>) ist dem Ohr eines Fremden nicht sehr angenehm; aber wenn man sie erlernt hat, ist sie sowohl angenehm als ausdrucksvoll.“ — Der Mithridates, welcher obiges wiedergibt (252<sup>mf</sup>-3), nennt (251<sup>mf</sup>) „an der Westseite (!) des Felfengebirges, ungefähr in gleicher Breite mit der Königin-Charlotten-Infel, die Blut-, *Paegan*- oder Schwarzfüßigen Indianer; etwas südlicher die Fall-Indianer, und noch südlicher . . . die *Snaake*, oder Schlangeng-Indianer.“ Zu den vielgewandelten Formen des einen Namens bemerke ich *Siksekai* und *Seksekai* in Vater's Litt. der Lex. 2te Ausg. S. 341<sup>m</sup>; für die Blut-Indianer: *Kähna* oder *Kaëna* (ib.).

Lewis Karte hat die *Blackfeet* nördlich über *Maria's river*; die von Morfe im O dieses Flusses, nördlich über dem *Missouri*. Parker's Karte hat die *Blackfeet* an 2 Stellen: 1) dicht an den *Rocky m.* in O, zwischen ihnen und *Maria's r.*: in  $46^{\circ}\frac{1}{2}$ - $47^{\circ}\frac{1}{2}$  N. B. und  $33^{\circ}$ - $35^{\circ}$  W. L. v. Wash. (dies ist im *Northwest territory*) 2) in N: etwas weiter ab von den *Rocky m.*, den *Bull Pound r.* mit dem oberen südlichen Zweige des *Saskatchewan* in der Mitte ihrer Erstreckung von SO-NW habend: von  $49^{\circ}$ - $50^{\circ}\frac{1}{2}$  N. B. und  $35^{\circ}$ - $36^{\circ}\frac{1}{2}$  L. (im südlichsten britischen Gebiete, beginnend im nördlichsten Theil des *Northwest terr.*). Auf Gallatin's Karte bildet das Land der *Blackfeet* ein von SO-NW längliches Viereck, den *Rocky m.* in O anliegend; im S südlich vom *Bighorn r.* beginnend und im N die Mitte zwischen den beiden Armen des *Saskatchewan* erreichend: von  $42^{\circ}\frac{1}{2}$ -beinahe  $53^{\circ}$  N. B.; in SO stößen sie an die *Crows*, in NW an die *Sussees*. In seiner *synopsis (archaeol. amer. II, 1836)* handelt Gallatin von den *Blackfeet* p. 132<sup>mf</sup>-3<sup>aa</sup>, und giebt ihnen alles Land von  $103^{\circ}$  W. L. bis an die *Rocky mountains* und vom  $52^{\circ}$ - $42^{\circ}$  N. B.

Unter dem Namen der *SATSİKAA* oder *BLACKFEET (blackfoot-Indians)* behandelt die *ethnography* der *EXPLORING EXPEDITION*, als No. 13, eine Ligue oder Conföderation von 5 Völkerstämmen (219), welche ein ausgedehntes Gebiet in und an dem Felfengebirge inne haben: zwischen dem oberen *Missouri*, dem *Saskatchewan* und der *Columbia*. Die Stämme sind: 1) die eigentlichen *Satsikaa (Sötsikää)* oder *Blackfeet* 2) die *Kena* (sing. *Kenekün*) oder Blut-Indianer 3) die *Piekän (Piekön)* oder *Pagan Indians* 4) die *Atsina* oder Fall-Indianer, manchmal genannt *Gros Ventres der Prairie* 5) die *Sarsi (Sörsti)* oder *Sussees*. Hale wurde *Siksekëuanak* als Name der Conföderation angegeben: von welchem Worte er es für zweifelhaft hält, ob es nicht aus der *Cree*- oder *Knisteneau*-Sprache stamme. Die 3 ersten Stämme sprechen Ein Idiom; der 4te hat eine eigene Sprache, der 5te redet einen athapaskischen Dialect. Diese Verbindung ist ein Ereigniß neuer Zeit, noch in Menschengedenken. — Die *Atsina* sind identisch mit den

*Arrapahoes*. Vor einigen Jahren wurden die Blackfoot-Stämme durch ihre Zahl und ihren kriegerischen Geist der Schrecken aller westlichen Indianer, zu beiden Seiten der *Rocky mountains*. Man rechnete sie zu 30,000 Seelen; nicht selten waren 30-40 Kriegshaufen auf einmahl zu Felde: gegen die *Flathead (Salish)*, *Upsarokas* (oder *Crows*), *Schoschonen*, die nördlichen *Crees*. Aber im J. 1836 rafften die Pocken  $\frac{2}{3}$  ihrer Seelenzahl hinweg, und es sind ihrer jetzt nur noch 1500 Zelte oder 10,000 Seelen. Ihre Feinde ermannen sich und rächen sich an ihnen.

§ 600. George Catlin in seinem herrlichen Werke: *letters and notes on the manners, customs and condition of the North American Indians* Vol. I. Lond. 1841. 8<sup>o</sup> maj., in welchem er p. 29-53 bei dem Volke verweilt, nennt die *Blackfeet* eine der zahlreichsten Völkerchaften, wo nicht die zahlreichste, und die mächtigste „des Continents“: *The Blackfeet are* (p. 42), *perhaps, one of the most (if not entirely the most) numerous and warlike tribes on the Continent*; p. 51: *the most powerful tribe on the Continent*. „Sie nehmen (p. 42) das ganze Land um die Quellen des *Missouri* ein, von der Mündung des *Yellow Stone river* [48° 5' N. B. und c. 104° W. L. v. Gr.] bis zu den *Rocky mountains*. Ihre Zahl beträgt nach den besten Berechnungen 40-50,000. Sie durchstreifen das ganze Land, dringen in und durch jeden Theil des Felsengebirges, und bekriegen ihre Feinde; diefs ist jeder Volksstamm, der um sie wohnt.“ Er bemerkt aber weiter (52), daß wir wahrscheinlich mehr Indianer unter den Namen *Blackfeet* bringen, als zu ihnen gehören. So sei es mit den *Grosventres des Prairies* und *Cotonnés*: welche beide nicht die Blackfoot-Sprache reden, aber mit den Blackfeet zufammen leben, sich verheirathen und jagen. „Die eigentlichen Blackfeet zerfallen in 4 Schwärme (*bands*) oder Familien: die *Pe-a-gans* von 500 *lodges*, die *Blackfoot band* von 450 *l.*, die *Blood-band* von 450 *l.* und die *Small Robes* von 250 *l.*; diese 4 Banden betragen zufammen etwa 16,500 Seelen. Dann kommen die uneigentlichen Blackfeet: die *Grosventres des Prairies* 430 *l.*, mit gänzlich verschiedener Sprache; *Circes* [*Sussees*] 220 *l.* und *Cotonnés* 250 *l.*, mit verschiedener Sprache gegen einander. Später erhielt Catlin eine Nachricht von einem Kündigen, daß die Blackfeet nicht viel unter 60,000 Seelen zu rechnen seien.

Schoolcraft widmet im P. V. seiner *Indian tribes* (Philad. 1855) den *Blackfeet* ein kleines Capitel (p. 179-184); dazu kommt *append.* 685-7. In der Tafel vom *Nebraska-Territorium* bei *Schoolcraft* V, 494 werden 1) *Blackfeet* nördlich vom *Missouri*, 9000 Seelen 2) aber *Blackfeet Sioux* am *Sheney river*: 4500 Seelen, die *Sioux*-Sprache redend; aufgeführt.

§ 601. Ein schönes und sehr sorgfältiges WORTVERZEICHNISS der *Blackfoot*-Indianer gab schon im J. 1841 der Prinz Maximilian zu Wied im 2ten Bande seiner „Reise in das innere Nordamerika in den J. 1832 bis 1834“ S. 480-6. Ein frühes kleines gab Edw. Umfreville, *the present state of Hudson's Bay*, Lond. 1790. 8<sup>o</sup>, nach p. 202 (*Black Foot Indians*, neben *Fall-Indians*), das wiederholt ist in der *archaeol. amer.* II, 373 (1836): in deren System (p. 306) die *Blackfeet* (als No. XXI, 56) unter den vereinzelt Völkern erscheinen. — Ein selbstständiges und viele wichtige, von Anderen nicht berücksichtigte Begriffe enthaltendes Wortverzeichniß verdanken wir Geo. Catlin in seinem 5fachen Verzeichniße. Derselbe giebt nämlich in seinem schon genannten Werke: *letters and notes on . . . . the North American Indians* Vol. II. Lond. 1841. 8<sup>o</sup> maj. app. p. 262-5 ein von ihm selbst unmittelbar aus dem Munde der Indianer gefammeltes Wortverzeichniß der 5 Sprachen: *Mandan, Blackfoot, Riccaree, Sioux, Tuskarora*. Er giebt es exprés als Beispiel der großen im Norden des Welttheils herrschenden Sprachverschiedenheit: *of the radical difference, that actually exists among a vast many of the languages spoken by the North American Indians*. Er wiederholt hier von p. 236 (\*): *that of the forty-eight languages, which he*

(\*) Ich verweise auf die wichtigen und interessanten Ansichten, welche der in das Leben der amerikanischen Völker so tief eingeweihte Verfasser über das Wesen und die Verschiedenheit ihrer Sprachen II, 236<sup>m</sup>-7<sup>n</sup> mittheilt.

has visited, he pronounces thirty of them as radically different as these are, while the remaining eighteen may be said to be dialects from four or five distinct roots.

Das Wortverzeichnis der *exploring expedition* (No. 13 Z der Worttafel) bezieht sich allein auf die eigentlichen *Satsikaa* oder *Blackfeet*. Andre Verzeichnisse find: bei Schoolcraft II, 494-505; herrührend von J. B. Moncrovie (in der Verbindung: *Comanches, Satsika* oder *Blackfeet, Costanos, Cushna*); *Amer. ethnol. soc.* II, CXIII-IV (zusammengestellt mit *Algonkin*). Eine Ausgabe von P. J. de Smet's *Missions de l'Orégon, New York 1847*. 12°, foll nach Ludewig's *lit. of American languages* (p. 19) „auf den letzten 2 Seiten der 2 letzten Blätter“ „pp. 408, 409“ ein Wortverzeichnis und das Vaterunfer der *Blackfeet* enthalten; in der mir zugänglichen Ausgabe de Smet's aber, *Gaud* (1848) 12°, befindet sich diese Beigabe nicht. Auf der 1ten Worttafel von Jof. Howfe's Wortverzeichnissen im Vol. IV. der *proceedings of the philological society*, Lond. 1850. 8° p. 104-112, findet sich nach 3 algonkinischen Dialecten: *Nipissingue, Shawnees* vom *Miami-Flufs*, Ind. von *New Brunswick (Micmac)*, ein doppeltes Wortverzeichnis: des *Blackfoot* und der *Blood-* oder *Pagan Indians* (beide wenig von einander verschieden, oft gleich). Von den beiden andern Dialecten ist aufer *Howse* nichts bekannt.

§ 602. Gallatin, der in der *archaeol. amer.* II, 133<sup>aa</sup> die Sprache noch für „verschieden von jeder andern uns bekannten“ erklärte, sagt neuerdings (*ethnol. soc.* II, C): die VERWANDTSCHAFT der *Blackfeet* mit der Algonkin-Familie schiene ihm vollständig erwiesen zu seyn (*appears to me conclusively proved*). Diese Verwandtschaft erwähnt er wieder CXI<sup>af</sup>; und CXIII-IV erweist er sie von einer Anzahl Wörter, die er mit den algonkinischen Sprachen vergleicht.

Ich habe in der Sprache der *Blackfeet* keine Ähnlichkeit für meine Zwecke gefunden. Bei den Schofchonen habe ich schon erklärt, dafs sie gegen diese Sprache so wie gegen den sonorischen Sprachstamm eine ganz fremde ist. Auf die Bemerkung des Prinzen Maximilian zu Wied (oben S 639<sup>af</sup>) von „verwandten Wörtern“ zwischen beiden Völkern habe ich nicht nur zwei ihnen wirklich gemeinsame Einzelheiten, sondern auch andere Ähnlichkeiten (S. 639<sup>af</sup>-640<sup>a</sup>) angegeben; die letzteren führe ich meistens auf die algonkinischen Sprachen hinaus. Denn ich will hier die eben mitgetheilte Meinung Gallatin's, dafs die *Blackfoot*-Sprache dem algonkinischen Sprachstamme angehört, nachdrücklich und nach eigener Ansicht bestätigen. Wenn es dafür die sichersten und genügendsten Beweise giebt, so hat dennoch das *Satsikaa* einen andern, von dem Algonkin ganz verschiedenen, fremden Bestandtheil von bedeutendem Umfang. Die Selbstständigkeit der Sprache trotz der algonkinischen Verwandtschaft wird durch die ungläubliche, von mir durch Prüfung herausgebrachte Thatfache bewiesen: dafs das *Blackfoot* von einem andern algonkinischen Idiom dieser Gegend, dem *Arapaho*, in allen Wörtern gänzlich verschieden ist. Als Ausnahmen finde ich nur: Mais Bl. *bescate*, *A bescahder*; ja *ha*, *ah*; eine kleine Ähnlichkeit hat *Panther*. *Scheyenne* (auch algonkinisch) habe ich mit *Blackfoot* nicht verglichen; ich finde beiläufig übereinstimmend: Vogel Bl. *picisi*, Sch *vickis*; ja *ha* in beiden. Die entschiedene Fremdheit von *Blackfoot* und *Scheyenne* bezeugt aber *Brazeau* bei Catlin (f. unten S. 665<sup>m-mf</sup>). Ich nenne nun im *Blackfoot* als ganz fremd dem Algonkin-Stamme die Wörter: Bär, Biber, Bogen, Büffel, essen, Flufs, gut, Haus, Hund, schlafen, Sommer, Sonne, Stein, Wasser, Winter; unter den Zahlwörtern, die überhaupt, auch wo sie verwandt find, eine sehr unvollkommene Ähnlichkeit zeigen: die 1, 5, 6, 7, 8, 10, 100; wer? viele; geftern. In dem algonkinischen Bestandtheile tritt es gegen die lange Reihe der anderen Glieder des großen Delaware- oder Lenni-Lenape-Sprachstammes doch meistens so eigenthümlich auf, dafs diese *Blackfoot*-Sprache eine sehr merkwürdige und entschieden besondere Stelle in ihr einnehmen und eine wesentliche Bereicherung derselben bilden würde. Grofs ist die Zahl der *Blackfoot*-Wörter, welche näher oder ferner sich nach dem Schema des vielgliedrigen Sprachstammes als algonkinische erweisen; in diesen vielen Gliedern herrscht neben manchem recht günstigen und stetigem so viel Wechsel und Mannigfaltigkeit in Wortformen und Wort-Existenzen, dafs bei der Behauptung dieser Gemeinschaft oder



Ähnlichkeit der Blackfoot-Wörter in den meisten Fällen nur von dem Anschluß an gewisse einzelne Algonkin-Sprachen die Rede seyn kann. Als sehr ähnlich oder einfach ähnlich mit algonkinischen Sprachen kann ich nennen die Blackfoot-Wörter für: Blatt, Fisch, Frau, Infel, Kopf, Nägel, Tochter, weiß; den Stamm der Pronomina: *ni* ich, *ki* du, *wi* er; dieser. Die Verwandtschaft beider wird durch den einen grammatischen Zug bewiesen: dafs nicht nur im Blackfoot und in den algonk. Sprachen die Substantiva der Verwandtschaft das pron. poss. praefixum *ni* oder *ne* mein; sondern vorzüglich, dafs die Glieder des Körpers ein ganz anderes possessives Präfix (3. sing.) vor sich führen, dessen Gestalten sind: im Blackfoot: in der *expl. exp.* *o* (tmahl  $\alpha\chi$ , Imahl *u*), bei Schoolcraft *o*, beim Prinzen Max. meist *oh*, auch *och*, in der *archaeol. engl. w*; in den algonkinischen Sprachen: *o*; *u*, *oo*; *wu* und *mu*, *we* und *me*. Ziemlich oder wenigstens bis zum Wiedererkennen ähnlich mit algonkinischen Sprachen sind die Blackfoot-Wörter: Bart, Baum, Bein, Erde, grofs, Hirsch (*deer*), kalt, laufen, Mann, roth, Schlange, Schnee, Tag, tödten, Wolf; die Zahlen 3, 4, 9; nein.

§ 603. Ich beobachte auch ein paar vereinzelte Ähnlichkeiten der Sprache von *San Raphael* in Neu-Californien mit Blackfoot-Wörtern (I. S. 566<sup>f</sup>), die aber ohne weitere Bedeutung sind.

Über die gründliche VERSCHIEDENHEIT der Blackfoot-Sprache von allen Sprachen der Gegend thut Catlin Vol. I. die nachdrücklichsten Ansprüche: *The Crows and Blackfeet* (die er zusammen betrachtet hat) *speak* (p. 51) *two distinct and entirely dissimilar languages; and the language of each is different, and radically so, from that of all other tribes about them.* Weiter p. 53: *The language of the Dohcotas is entirely and radically distinct from that of the Mandans, and theirs equally so from the Blackfoot and the Crows.* „Und“, fährt Catlin fort, „Herr BRAZEAU . . . der mehrere Jahre unter den *Blackfeet* und *Shiennes* gelebt hat und die Sprache von Stämmen zu ihren beiden Seiten spricht, versichert mir, dafs diese Sprachen *are radically distinct and dissimilar*; und auch, dafs, obgleich er mehrere Jahre unter jenen Völkerchaften gewesen sei, er nicht die kleinste Ähnlichkeit habe auffinden können zwischen den Sprachen *Circee*, *Cotonné*, *Blackfoot*, *Shienne*, *Crow* und *Mandan*: und andere mit diesen Völkerchaften bekannte Personen haben mir dies in einer Weise bestätigt, dafs ich von der Richtigkeit ihrer Angaben vollständig überzeugt bin.“

§ 604. Die *SATSIKA* oder *BLACKFEET* sind jene wüthenden Feinde und Verfolger, mit welchen die östlichen Schoschonen (I. S. 633<sup>mm-mf</sup>, 634<sup>f</sup>, 635<sup>f</sup>-63<sup>nn</sup>, 638<sup>m</sup>) immer im Kriege leben. In ihrem Lande wohnten einst die Schoschonen; und dieses ihr Land ist daher die Gränze, bis zu welcher ich die sichern und historisch begründeten SPUREN DER AZTEKISCHEN SPRACHE im höheren amerikanischen Norden habe verfolgen und nachweisen können (I. S. 645<sup>sf-mm</sup>). Obgleich jener Ausspruch: dafs die *Blackfeet* jetzt das frühere Gebiet der *Schoschonen* inne haben, nicht die scharfe Folge zu haben braucht: dafs eben so weit, als sie sich nördlich ziehen, auch die Schoschonen gewaltet haben; so kann es doch so gewesen seyn. Die Karte im 3ten Bande Schoolcraft's läst die *Blackfeet* nur bis an den *Missouri*, bis zum 47ten Breitengrade, gehn; Kiepert's neue Ausgabe der Weiland'schen Karte von Nordamerika (Weimar 1852) schreibt sie ein vom 47ten bis ein wenig über den 50ten Grad, *Parker* läst sie nur bis 50<sup>½</sup> gehn (oben S. 662<sup>mf</sup>), *Gallatin* in seiner *synopsis* (ib. <sup>n</sup>) bis 52°, die ethnographische Karte in *Hale's ethnography der expl. exp.* (Vol. VI. nach p. 196) zeigt sie sich erstreckend vom 49ten bis 52ten; auf *Gallatin's* Karte geht das Volk beinahe bis 53° (I. S. 662<sup>n</sup>); die neue Ausg. der *Weiland'sche* Karte der Verein. Staaten (Weimar 1852) hat *Blackfoot*-Indianer: 1) sich hinziehend aus dem Oregon-Gebiet noch ein Stück in das brit. Nordamerika, von 45<sup>½</sup> bis 50° 2) andere liegend in beinahe 53°, am *Battle river*, kurz über *Blood-* und *Fall-Indianern*; der *Mithr.* setzt (251<sup>mm</sup>) die Schwarzfüsse „ungefähr in eine Breite mit der Königin Charlotten-Infel“ (liegt 52°-54° 25'); die Karte der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika von C. F. *Weiland*, Weimar 1834, endlich hat *Blackfoot*, Schwarzfüsse:

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

P p p p

1) nahe dem nördlichsten Rande des Oregon-Gebiets, in 49° N. B. 2) wieder weit höher, unter 53<sup>o</sup><sub>2</sub> - 54°, im britischen Nordamerika.

§ 605. So weit also etwa erstreckten sich vor nicht langer Zeit die Schofchonen-Sprache, das sonorische Idiom und die Trümmer des Aztekischen. Die wirkliche Azteken-Sprache, die volle und ganze, wird nirgends gefunden; und es ist daher die Prüfung um so erster zu nehmen, welche ich im 1ten Theile dieses Werks mit dem Wortbestande und in einem späteren mit der Grammatik der 4 sonorischen Hauptsprachen, an welche alle die von mir anderwärts und im höheren Norden entdeckten Sprachen mit aztekischem Wortstoff anzuschließen sind, unternommen habe: ob wir in den Sprachen mit aztekischem Bestandtheil, den sonorischen im weiten Sinne, wirklich das Azteken-Idiom, in überwiegender Mischung mit einem späteren, fremden Bestandtheil; oder ob wir eine große andere Sprache, accidentell überkommen von aztekischem Einfluß, vor uns haben? Um unter höchst verwickelten Verhältnissen hierüber eine sichere Entscheidung zu geben, ist meine einzelne Stimme, die auch immer noch schwankt, zu ungenügend; sie ist ein Anruf zum Miturtheil an andere und mehrere Sachkenner, wie an die gefamte Sprachphilosophische Welt.

§ 606. Es ist hier, wo wir an dem Wiederfinden des unverfälschten Azteken-Idioms, wie wir es in dem Lande Anahuac kennen, verzweifeln, eine Stelle für die Erörterung der Frage: wo ist der von uns mit so vielem Rechte in diese Nordgegenden verletzte aztekische Urstamm geblieben? wo sind die Wurzeln der reinen Sprache *nahuatl*, die uns in seinen neuen Sitzen auf den Hochebenen von Anahuac in mächtiger Einheit und Abgeschlossenheit entgegentritt, bekräftigt durch Überbleibsel bis zu den Gestaden Nicaragua's? wenn man sein Idiom höher im Norden nur zu einem kleinen Antheil dortigen Sprachen beigemischt antrifft. Ist der Völkerstamm von den Tolteken an bis zu den letzten, den Azteken, aus dem höheren Norden, in welchem ich sein ehemaliges Daseyn durch die Sprach-Bemischungen erwiesen habe, ganz nach Anahuac und dem ferneren Süden abgerückt? oder sind die Sprach-Verhältnisse so auszulegen; sind Sprach-Schicksale: Vertauschung, Vermischung, besonders späteres genaues Zusammenwachsen mit einem zweiten großen Volksstamme, dem sonorischen, anzunehmen; welche uns gestatten, in den mit einem Theile oder mit Trümmern des Azteken-Idioms behafteten Völkern die Nachkommen des großen Nahuatlaken-Stammes, ganz oder halb, zu erkennen? Die dürftige Beschränkung aller der Wortverzeichnisse, welche aus dem Norden uns vorliegen, läßt, das muß ich aussprechen, den Bestandtheil, welcher mir so wichtig ist, nur sehr ungünstig hervortreten. Sind die jetzigen sonorischen Völker, was ich am meisten geneigt bin zu glauben, eine Verbindung eines großen Volkes und der Nahuatlaken; so nehmen die Gesichte dieser Vorgänge und die nahuatlakische Wanderung ein bedeutendes Alterthum in Anspruch.

§ 607. Ich muß aus der Ligue der *Satsikaa* oder *Blackfeet* die *ARAPAHO* (oder *Arapahoes*, *Arrapahaes*) besonders herausziehen; sie erscheinen darin als das 4te Glied, und heißen *Alsina* oder Fall-Indianer, werden auch manchmal *Gros Ventres* der Prairie genannt: nicht zu verwechseln mit den *Gros Ventres* des Missouri (*expl. exp.* 219-220), eigentlich *Minetari*, welche die *Crow*-Sprache reden. Die *Alsina* sind aber (ib. 219) identisch mit den *Arrapahaes*. Sie wohnten früher in den Ebenen, wurden aber von ihren Feinden in die Gebirge getrieben und zu dem Bündniß mit den *Blackfeet* gezwungen. Nach dem Prinzen Maximilian zu Wied (II, 499) nennen sie selbst ihren Namen *Ahni-ninn*. Das genauere Verhältniß: daß die *Arapahoes* nur ein Schoß des größeren Volks sind, der sich von Norden herabgezogen hat, giebt uns Gallatin an (*synopsis* in der *archaeol. amer.* II, 132<sup>222-223</sup>): „Zwei wandernde und reine Jagdvölker: die *Fall*, *Rapid* oder *Paunch Indians*, uneigentlich *Minetares of the Prairie* genannt; und die *Black Feet*: haben ihre Hauptstätze am *south fork* des *Saskachawin*. Ihre Jagdgebiete dehnen sich in S bis zum *Yellowstone r.* und zu seinen Nebenflüssen aus. Die *Rapid Indians* sind der östlichste Stamm, und werden gewöhnlich zwischen dem *Saskachawin* und dem *Missouri* bei und über dem *Mandane*-Dorfe

gefunden. Sie haben etwa 300 *lodges* und werden auf 3000 Seelen geschätzt. Die *Arrapahoës* (oder *Arrapahays*) sind ein abgegliederter Zweig dieses Volks, der jüngst südwärts bis zum *Platte*-Fluss und *Arkansa* herabgewandert ist, wo sie eine zeitige Verbindung (*union*) mit den *Kaskaias* (oder *Kaskayas*) und einigen andern schweifenden (*erratic*) Stämmen gebildet haben. Obgleich mit den *Black Feet* eng verknüpft, reden sie eine verschiedene Sprache." — Wir steigen mit diesem Volke wieder nach Süden herab, zu den südlichen *Scheyennes*; denn neben diesem Volke haben wir die *Arapahoës* gefunden: im W (S. 609<sup>II</sup>) oder N (608<sup>III</sup>) von ihnen, nahe über dem nordöstlichen Ende Neu-Mexico's, an den Quellen des *Platte*-Flusses (610<sup>IIIa</sup>); die Karte des *gazetteer* hat sie (über den *Cheyennes*) in 39° $\frac{1}{2}$  N. B., nördlich über dem *Arkansas*, zwischen dem *Smoky hill fork* (in S) und *Republican fork* (in N) des *Kansas*-Flusses.

§ 608. Unfre WORTVERZEICHNISSE sind: 42 Wörter in Edw. Umfreville, *the present state of Hudson's Bay*, Lond. 1790. 8° nach p. 202 (*Fall Indians*), wieder abgedruckt in der *archaeol. amer.* II (1836) p. 373 (*Rapid or Fall Indians*, XX No. 55); 46 Wörter vom Prinzen Maximilian zu Wied II (1841) S. 499-500 (*Fall-Indians* oder *Grosventres des Prairies*); eine andre, abweichende, amerikanische Sammlung von 26 Wörtern (f. über sie H. E. Ludevig's *liter. of amer. languages* 1858 p. 12<sup>mf</sup>) in der *ethnol. soc.* II (1848) p. 96-98. Hiernach erhielten wir neuerdings durch Vol. III. von Schoolcraft's *Indian tribes* (Philad. 1853) ein schönes und großes Wortverzeichnis der *Arapahoës*, von John S. Smith; es ist gegeben p. 446-459 in der Verbindung von 4 Sprachen im Westen des Mississippi: *Mandan*, *Arapahoës*, *Cheyennes*, *Pueblo* von *Tusaque*.

§ 609. Das URTHEIL der *explor. exp.*, daß die SPRACHE eine selbstständige sei, wiederholt Gallatin *ethnol. soc.* II, XCIX und CVI, der sie auch (oben Z. 5) für verschieden vom *Blackfoot* erklärt; und es ist nur dem allgemeinen Geiste seiner Schrift gemäß, wenn Violet diese Sprache für verwandt mit der der *Schofchonen* und *Comanchen* erklärt hat: eine Nachricht, die Prof. Berghaus früher (in seinen „Völkern des Erdballs“) wiedergab; f. Berghaus in seinem neueren Aufsatze über *Schofchonen* und *Comanchen* S. 60 Anm. 8. Ich kann auf eine Vergleichung der Wörter behaupten: daß zwischen beiden Sprachen durchaus keine Ähnlichkeit besteht; und daß das *Arapaho* für meine nächsten Zwecke, aztekischen und sonorischen Sprachstoff, ganz fremdartig bleibt.

§ 610. Die *Arapaho*-Sprache gehört, abgerechnet den bedeutenden Theil, der, wie so oft, fremd erscheint, zum großen ALGONKINSCHEN Stamme; und es ist nur merkwürdig, daß Gallatin, der die algonkinische Verwandtschaft doch beim *Blackfoot* und *Scheyenne* beobachtet hat, dieselbe beim *Arapaho* entgangen ist. Ihre algonkinische Verwandtschaft folgt schon daraus, daß die Sprache zum Theil mit dem *Scheyenne* ähnlich ist; ich habe diese Analogien S. 610<sup>mf-1n</sup>.

Ich lege nach dem Wortverzeichnisse bei Schoolcraft die günstigsten Ähnlichkeiten des *Arapaho* mit den algonkinischen Sprachen vor, indem ich manche andere, anfeinernde oder ungewisse, übergehe; die erste Form ist das *Arapaho*-Wort, die folgenden sind die verschiedenen Algonkin-Sprachen: Blatt *weechis*: *anipish*, *nibi*, *metshi*; Ente *shveshee*: *seesip*, *sheshheb*; elfen *menessee* (*Schey. missis*): *weesinni*, *wissin*, *migichi*, *mizin*, *meetsee*, *mürüci*; Feuer *is-shitah*: *esquittu*, *ishkodai*, *skootay*; Herbst *tah-unez*: *tagsang*, *taquonck*; Herz *battah*: *tah*, *wittah*; Hund *ath*: *attim*, *atié*; Insel *bannah* (*Schey. amunhive*): *minis*, *menahan*; fehn *nernor-how-wo*: Miami *naunahnawaw* und Shawno *uanawoh* ich fehe ihn, Abnaki *ne-nanihse* ich fehe; fehn: *naam*, *wabam*, *wabemo*, *wabuma* (*Schey. vome*); Stern *ahthoh*, Knifteneux *attäck*; trinken *bannah* (*Schey. manni*): *meneh*, *minnih*, *mennahn*; 2 *neis*: *noez*, *niss*; 3 *nas*: *nass*, *nish*. — Wohl algonkinisch sind: Knochen, Sonne, Tag; vielleicht mit Algonkinisch identisch: Indier *enen-eetah*, Delaware *lenope*; Auge, Bär, Bart, Biber, Boot, Eisen, Finger, grün, Nase, Zahn; wer?

§ 611. Das Gebiet der Vereinigten Staaten verlässe ich mit ZWEI VÖLKERN, weit nach Osten von unferm eigentlichen Schauplatze und der Kette der *Rocky*

*mountains*, im Innern und beinahe in der Mitte des Continents zwischen W und O; mit eigenthümlichen, mir aber nichts gewährenden Sprachen: den RICCARAS und MANDANS. Wir gehn von den Arapahoes wieder nach Norden, und finden in Einem Längenzuge über einander von S gen N: die nördlichen Scheyennes, welche ich schon mit den südlichen (S. 608<sup>mm</sup>-611<sup>n</sup>) zusammen behandelt habe, die Riccaras und die Mandans; im W des *Missouri*, ihm nahe, südlich von *little Missouri r.* So hat die Karte des *gaz.* die 3 Völker über einander im östlichen Ende des *Northwest terr.*: die *Cheyennes* in 45°, *Arickarees* 46°-46<sup>o</sup>/<sub>3</sub>, *Mandans* um den 47° N. B.; beide letzte von 100<sup>o</sup>/<sub>2</sub>-103° W. L. v. Gr. Gallatin's Karte hat eben so gegen den *Missouri*, in 99<sup>o</sup>/<sub>2</sub>-102° L., über einander: *Ricarees* in 46°, *Mandans* in 46<sup>o</sup>/<sub>2</sub>-47° und *Minetare*; eben so gegen beide Flüsse wie der *gaz.* hat Parker's Karte die *Mandans* in 46<sup>o</sup>/<sub>2</sub> N. B. und 101°-102<sup>o</sup>/<sub>4</sub> L.

GALLATIN spricht sich (*synopsis* in der *archaeol. amer.* II, 125<sup>a-m</sup>) sehr bestimmt über das VERHÄLTNISS dreier Völker aus: „Die *Minetares* (*Minetaree* und *Minetaries*) bestehen aus 3 Volksstämmen (oder Zweigen, *tribes*): 3 verschiedene Sprachen redend, welche zu einem gemeinsamen Stamm (*stock*) gehören. Ihre Verwandtschaften mit dem *Dahcota* sind nur entfernt, aber haben hinlänglich gefehien, sie zu berechtigen zu derselben Familie gezählt zu werden. 2 dieser Völkerschaften (*tribes*): die *Mandanes*, deren Zahl nicht 1500 übersteigt; und die fest wohnenden (*stationary*) *Minetares*, 3000 Seelen betragend, eingeschlossen die, welche *Annahawas* heißen: bauen den Boden und wohnen in Dörfern am oder nahe beim *Missouri*, zwischen 47° und 48° N. B. . . . Sie haben oft Streit mit den *Ricaras* gehabt, die gleich ihnen ein ackerbauendes Volk sind; und sie machen oft Raubzüge gegen die *Shoshonees* in den östlichen Thälern der *Rocky mountains*. Sowohl die *Mandanes* als die *Minetares* betrachten sich als Eingeborne jenes Landtheils . . . Der 3te *Minetare*-Stamm (<sup>nn-nf</sup>) ist bekannt unter dem Namen der *Crow*- oder *Upsaroka*-Nation . . . Sie find ein schweifender Volksstamm (*an erratic tribe*), der im S des *Missouri*, zwischen dem kleinen *Missouri* und den südöstlichen Zweigen des *Yellowstone r.* jagt . . . sie haben etwa 300 *lodges* und können auf 3000 Seelen gerechnet werden.“

§ 612. Wir kennen durch den Prinzen Maximilian (II, 237-248) und ein großes Wortverzeichnis desselben (II, 465-474) das Volk der *Arickaras*, *РІККАРАС*, bei den Franzosen *Ris*; von *Lewis* in seiner Reife (London 1809) p. 163-4 behandelt (auch *Satrahe* sollen sie heißen: nach Vater's Litt. der Lexica, 2te Ausgabe S. 306). Gallatin sagt von ihnen (*archaeol. amer.* II, 129<sup>a-f</sup>): „Die *Ricara*-Dörfer liegen am *Missouri*, etwa 150 *miles* unterhalb der *Mandanes*, in 46<sup>o</sup>/<sub>2</sub> Br. Sie bauen den Boden und sind, gleich den *Mandanes*, immer den Angriffen der schweifenden Stämme (*erratic tribes*) ausgesetzt. Sie hatten sich deshalb früher mit ihnen vereinigt und waren zusammen 20 *miles* unterhalb der jetzigen Stelle der *Mandane*-Dörfer angesiedelt. Sie geriethen in Streit und trennten sich, seit welcher Zeit sie auch einen kurzen Krieg mit den Verein. Staaten gehabt haben. Sie . . . werden zu 3000 Seelen gerechnet.“ — Ein anderes Wortverzeichnis der „*Riccaree*“ haben wir in Ge. Catlin's *letters and notes on . . . the North American Indians* Vol. II, 1841 p. 262-5 (f. *Blackfeet* S. 663<sup>nn</sup>). Gallatin sagt von diesem Volke (das obige fortsetzend, 129<sup>a-f</sup>): „dafs alle Berichte der Indianer und Dolmetscher darin übereinstimmen, sie redeten *Pawnee*, wir aber kein Wortverzeichnis ihrer Sprache haben.“ Ich kann die Sprache als einen genauen Dialect der *Pawnee*-Sprache bezeichnen: die Wörter schliessen sich fast alle dieser in seltener Übereinstimmung und Ähnlichkeit an; manche sind freilich mehr verändert.<sup>(1)</sup> Man beobachtet manche Verschiedenheiten

(1) Einige Jahre, nachdem ich dieses geschrieben, erhielt ich (im Juni 1857) Whipple's Wortverzeichnis (gedruckt 1856), wo (p. 68-69) Prof. Turner eine unvollkommene, aber sichere Verwandtschaft der *Riccaree* nebst den 3 Sprachen von Texas: *Kichai*, *Wichita* und *Hueco* (*Waco*) mit dem *Pawnee*-Idiom durch eine kleine Worttafel darstellt.

zwischen dem (kleinen) Wortverzeichnisse Catlin's und dem des Prinzen Maximilian; nach der Ähnlichkeit mit dem *Pawnee* zu urtheilen, hat Ersterer nicht richtig scheinende (auf Mißverständniß beruhende) Wörter, wogegen der Prinz die richtigen hat, für: Bein, Feuer, Haar, Mond, Nacht, Ohr; umgekehrt scheint es zu feyn bei: Frau (*femina*), Pfeife, Regen, Schnee; verschiedene Wörter haben beide auch für Finger.

Meine genaue WORTVERGLEICHUNG der Sprachen *Pawnee* und *Riccara* giebt folgende, sehr günstige, abgestufte Sätze: in der *Riccara* sind mit der *Pawnee*: ganz und vollständig gleich die Wörter: gut, Kind, Mann, Mond, Zunge; das privative Präfix *ka*; beinahe gleich, bis auf eine Kleinigkeit oder eine einzelne Abweichung (bestehend meist in einem Buchstaben-Wechsel, dem wegfallen eines Buchstaben oder einer Sylbe): Auge, Bart, Bein, Eis, essen, Feuer, Frau (*femina*), Haar, Hand, kalt, klein (wichtig als 4sylbiges Wort), Knochen, Kopf, Mädchen, Ohr, Pfeil, Regen (nach C), Schwarz, Sonne, Zahn; ganz oder genügend ähnlich: die Zahlen 1-6 und 8; ziemlich ähnlich und gewiß identisch: grauer Bär, Blut, Boot, Bruder, Erde, Pfeife (nach C), 100; mäfsig ähnlich: Arm, Pferd, 10, 12; unvollkommen ähnlich, doch identisch: Hund, Mund, Pfeife (nach PM), Regen, Schnee (nach C), Stein, Tag, 20; sehr verschieden in der Form, doch wohl oder gewiß identisch: Fleisch, Fufs, Nacht, schnell, Tag, Vater, Waffer; — kaum identisch, wegen zu grofser Verschiedenheit: Fisch, weifs, ja; wohl ganz verschieden: Maulthier. Für folgende Begriffe besitzt die *Riccara* ganz andere Wörter als die *Pawnee* und ist in ihnen ganz fremd gegen sie: Abend, Bogen, Büffel, Finger, Fluß, gehn, Gott, grofs, Hand, Kücher, kommen, Morgen, Mutter, Nase, *scalp*, Schnee, Stern, Stirn, Teufel, Vogel, Wald, Winter; ich. Ohne die Kürze unfer *Pawnee*-Wortsammlung (von *Say*), in der viele Wörter fehlen, würden die günstigen Verhältniffe der *Riccara*-Sprache gegen sie noch mehr hervortreten.

§ 613, a. Ein Wortverzeichniß der *MANDAN*, von James Kipp, findet sich in *Schoolcraft* III, 446-459, in der Verbindung: *Mandan, Arapahoes, Cheyennes, Pueblo von Tusuque*. Ein werthvolles kleineres Verzeichniß verdanken wir Catlin in seinem Wortverzeichniß der 5 Sprachen (f. bei den Blackfeet S. 663<sup>an</sup>) in den *letters and notes on . . . the North American Indians* Vol. II. 1841 p. 262-5; er handelt über das Volk der *Mandans* Vol. I. p. 66-183, wieder 203-7. Rafinesque giebt im *atlantic journal*, Philad. 1832-33, 8<sup>o</sup> p. 132, 32 Wörter der *Maandans*, welche er von Ge. Shanon erhielt, aufser einigen, die er aus Lewis Reife zusammenlas. Nach Shanon nennt das Volk selbst sich *Wahntanis*. — Ein grofses Wortverzeichniß der *Mandans* oder *Namangkake* gab der Prinz Maximilian zu Wied im II. Bd. seiner „Reise in das innere Nord-America in den J. 1832 bis 1834“, Cobl. 1841. 4<sup>o</sup>, S. 514-544, ja fogar eine kleine Grammatik der Sprache 544-561; über das Volk handelt er ausführlich II, 102-210. Kipp urtheilte (Schooler. III, 406<sup>af</sup>), dafs die Sprache gänzlich (*radically*) verschieden vom *Dacotah* und *Minnetaree* sei. Gallatin hält (*ethnol. soc.* II, C) die Verwandtschaft der *Mandans* und festschaften (*stationary*) *Minetares* mit den *Upsarokas* oder *Crows* für sehr einleuchtend (*is very clear*); er liefert CXV-VI eine Wortverglei- chung: „die Verwandtschaft der *Upsaroka*- oder *Crow*-Sprache mit der der festschaften *Minetares* vom Miffouri und den Sprachen der *Stoux*“. In feiner *synopsis*: wo er (f. oben S. 663<sup>af-m,mm</sup>) die festschaften *Minetares*, die *Mandans* und *Crows* oder *Upsarokas* und ihre (bedeutend unter sich verschiedenen) Sprachen als 3 Zweige Eines Stammes, der dem *Dacota*-Sprachstamm zwar sehr fern liege, doch aber zu ihm gehöre, erklärt; sagt Gallatin (125<sup>af-6a</sup>), dafs schon Lewis und Clarke den *Mandans* einen verwandten Dialect mit der *Crow*- oder *Upsaroka*-Mundart beilegen. Sie hätten aber irrtümlich die *Rapid*, *Fall* oder *Paunch Indians*, welche bisweilen *Minetares of the Prairies* heifsen, als zu derselben Familie gehörend betrachtet, da alle nachfolgenden Berichte ihnen eine ganzlich verschiedene Sprache zuweisen.

Wortverzeichniße des *Upsaroka* oder *Crow* gaben Prinz Maximilian II (1841) S. 491, Say p. LXXIX, Gallatin in der *archaeol. amer.* II, 377 und der *ethnol. soc.* II (1848), CXV-VI, und

Hale ib. p. 82-89. Andre (wohl eigentliche?) *MINNETARES* werden einfach zum *Sioux*-Sprachstamme gezählt; f. z. B. Wörter dieser *Minnetares* mit andern Dialecten der *Sioux* zusammengestellt von Hale in *ethnol. soc.* II, 116-7: wie auch einfach *Minnetares* in Gallatin's großer Worttafel als No. 40 und Endglied im großen *Sioux*-Sprachstamme (VI) stehn, neben der Verwandtschaft bedeutende Ausweichungen zeigend. Auch der Prinz Maximilian zu Wied bemerkt (II, 468<sup>ab</sup>): „die Sprachen der Ofagen, Konzas, Olos, Omahas, Puncas, Dacotas, Affiniboins und Mandans scheinen nur Mundarten des Dakota (*Sioux*)-Sprachstammes zu seyn“; er bemerkt jedoch, daß „sich manche Übereinstimmungen der Mandan- und Mönnitarri-Sprache finden, die aber“, fügt er hinzu, „wie man mir allgemein versicherte, erst durch das nahe Zusammenleben beider Völker erzeugt wurden.“ Später (562) erklärt sich der Prinz nochmals, nach den Aussagen des Volkes selbst, gegen Gallatin's Verwandtschaft mit den Mönnitarri, dessen Stamm *Annahaways* ihm auch ganz unbekannt sei. Wortverzeichnisse der *Minnetare* oder *Grosventres* sind: Say p. LXX-VIII und LXXXIV-V, nach Say in *archaeol. amer.* II, 307-367 No. 40; ein schönes großes gab Prinz Maximilian zu Wied II, 562-590 (er handelt von dem Volk der *Mönnitarri* oder *Grosventres* II, 211-236).

§ 613, b. Den Übergang zu dem britischen Nordamerika in dem mir gewählten Landstriche suchend, gehe ich aus dem Inneren der großen Ländermassen und von weit jenseit der Kette des Felsengebirges zurück an die nördliche Westküste des Washington-Territoriums: an den schon früh wegen der Geographie (S. 585<sup>m-mm</sup>, 587<sup>m</sup>) und wegen eines Volkes (S. 659<sup>mf</sup>) von mir genannten PUGET-SUND: der, ein inneres Haß von der unregelmäßigsten Gestalt, ganz im N aus der *Fuca*-Straße in das *Washington terr.* eindringt. Ich habe, nach den 3 Verzeichnungen bei den allgemeinen Völkerlisten (S. 594<sup>m-mm</sup>, 595<sup>aa-mf</sup> und 596<sup>aa-mf</sup>), um ihn, und ferner von der Südküste der *Fuca*-Straße ein reiches Verzeichniß von Völkern und eine genaue Bestimmung von 8 Sprachen, unter die sie vertheilt sind, mitzutheilen: abgedruckt im 4ten Th. von *Schoolcraft's Indian tribes* und herrührend von dem *Indian agent* E. A. Starling.

Folgendes ist die, eigentlich den anderen anzuschließende Aufzählung der Völker dieses Sundes, deren einige beim britischen Amerika wieder werden genannt werden: *Sitcheosawmish* oder *Turn Water*: an *Budd's inlet* und der *South bay*, in der Nähe der Stadt *Olympia*: 30; *Squallyahnish* (f. unten S. 671<sup>m,mm</sup>) oder *Nisqually* (f. ib. <sup>mm, mf</sup>), am gleichnamigen Fluß und Bai, 100; *Puallipawmish* oder *Pualliss* (= *Puiale* ib. <sup>mf</sup>): am gleichen Fluß und Bai, 200; *Neewam-ish* am gleichen Fluß und Bai, 60; *Sahmamish*: in einer Landstrecke an einem See zwischen den Flüssen *Neewam-ish* und *Snohomish* (f. unten S. 671<sup>mf</sup>): 100; *Snohomish* am gleichen Fluß und Bai, dem südlichen Ende der *Whitney's*-Insel: 250; *Skeawamish*, am gleichnamigen Fluß, dem nördlichen Zweige des *Snohomish r.*: 175; *Skuckstan-ajumps* am gleichnamigen Arm des *Skeawamish*-Flusses: 100; *Snoqual-amuk* am gleichnamigen südlichen Arm des *Snohomish*-Flusses: 225; *Stillaquamish* am gleichen Fluß, 175; *Kick-uallis* an der Mündung des gleichen Flusses: 160; *Squanamish* beim *Kickuallis r.*: 60; *Skagit* am gleichen Fluß, dem NEnde von *Whitney's* Insel: 800; *Sock-amuke* am oberen *Skagit r.*: 250; *Neutubvig* am nördlichsten Ende der *Whitney's*-Insel und in dem Lande zwischen *Skagit's r.* und *Bellingham's* Bai: 400; *Cowewachin*, *Nool-lum* und *Miemissouks* zwischen den vorigen und *Frazer's r.* (von diesen Stämmen ist wenig bekannt); — anfangend vom Cap *Flattery* folgende: *Macaw* oder *Flattery* vom Cap bis *Neah*-Bai: 800; *Pistchin* von *Neah*-Bai bis *los Angeles point*: 200; *Skallum* an der Küste zwischen *los Angeles* und *port Townsend*: 800; *Chin-akum* bei *port Townsend*: 75; *Tuanooch* an der Mündung des *Hood*-Canals, 150; *Skokomish* an der Spitze (*head*) des Canals, 150; *Snoquamish* um *port Orchard* und *Elliot's* Bai, 400; *Shomam-ish* auf *Vashon's* Insel, 40; *Strooilemam-ish* an *Case's inlet*, 60; *Quack-enamish* eben da, 100; *Sayhaymamish* am *Totten inlet*, 35; — Summe der ganzen Bevölkerung 5895. Es folgen noch Bemerkungen p. 598-602. Der VI. redet über die *Click-atats* p. 600<sup>aa</sup>; die Südeite von Cap *Flattery* soll (599<sup>a</sup>) ein Volk *Clossets* bewohnen.

Der Vf. hat (600) unter den Völkerchaften dieses Bezirks nur ACHT SPRACHEN entdecken können („andere mag es noch geben; aber er kann nicht entdecken, daß sie im Gebrauch sind“; er nennt jedoch 9). Für uns ist diese Aufklärung von befriedigender Wichtigkeit; und der kundige Vf. weiß uns genau die Vertheilung der Völker auf die Sprachen anzugeben: 1) die Sprache *Nesqually* reden: die *Sticheosavmish*, *Squallyhmish*, *Puallipawmish*, *Neeswanish*, *Sahmanish*, *Snoqualamuke*, *Snoquamish*, *Quoshsuamish*, *Saykaymamish* und *Srootlemamish* 2) *Snohomish*: die *Snohomish*, *Skeawamish*, *Skuckstan-ajumps* und *Stillaquamish* 3) *Skagit*: die *Skagit*, *Kickuallis*, *Squanamish* und *Sock-amuke* 4) die *Néutubvig* und *Misonk* reden dieselbe Sprache, wie auch angeblich *Cowewachin* und *Noot-hummie*; diese 4 Stämme kommen nie in nordamerikanische Niederlassungen, sondern handeln nach der *Vancouver*-Insel 5) eben so die *Macaws* und *Pistchins*, von derselben Sprache 6) die *Sklallums* haben eine eigne Sprache und handeln meist in *Victoria*, auf der *Vancouver*-Insel 7) die *Chin-akums*: aber beinahe vernichtet von den *Sklallums* 8) die *Tuanooch* und *Skokomish*: friedlich und felten unter die Weißen gehend 9) die *Cow-elitz* und *Chehalis* oder *Chick-alees* reden dieselbe Sprache, und sind sehr vermehrt. Die letzten sind die *Tsiahilish*, die wir schon früher (S. 659<sup>m</sup>, <sup>mf</sup>, n. 660<sup>mm</sup>) betrachtet haben.

Von den Völkern am Pugets-Sund habe ich 2 mit ihren Sprachen unregelmäßig beim britischen Nordamerika (S. 372<sup>a</sup>-9<sup>nn</sup>) abgehandelt: *NOOSDALUM* und *SQUALLYAMISH*, neben einer 3ten, *Kawitichen*, wirklich der britischen Westküste angehörigen: weil alle 3, jedoch mit bedeutender Befonderheit, sich in Verwandtschaft zusammenschließen (f. brit. Amer. S. 378<sup>mf</sup>. 9<sup>af</sup>). Sie finden sich fogar dort in einer 5gliedrigen Verbindung. Die *Squallyamish* wohnen nach *Scouler* (brit. Amer. S. 373<sup>mf</sup>-<sup>na</sup>) am Pugets-Sund, die *Noosdalum* (ib. <sup>mf</sup>) am *Hoods-Canal*. *Starling* nennt das letztere Volk nicht, aber die *Squallyamish* (S. 670<sup>mf</sup>): die er gleich mit den *Nesqually* setzt und deren Sprache er (oben Z. 5) der Sprache *Nesqually* (No. 1) zutheilt. Jenem 3ten Volk, den *Kawitichen* oder *Cowichin* (f. brit. Amer. S. 372<sup>nn</sup>-3<sup>m</sup>), auch an der Ostküste der *Vancouver*-Insel zu finden, sind gleich *Starling's* *Cowewachin* (gegen den *Frazers*-Fluß, 670<sup>nn</sup>); er stellt aber (oben <sup>na</sup>) ihre Sprache unter No. 4. — Vom Fort *Nisqually* gen N bis zur Mündung des *Frazer*-Flusses habe ich (brit. Amer. 379<sup>mf</sup>-380<sup>mf</sup>) nach einem canadischen *trapper* (*explor. exped.*) genannt die Völker *Sukwames*, *Sunahumes* (*Sinahoumes*: f. 380<sup>m</sup>-<sup>mf</sup>; = *Snohomish* oben S. 670<sup>n</sup>), *Tfhikatfat*, *Puiale* (= *Puallis* oder *Puallipawmish* oben S. 670<sup>mf</sup>) und wieder *Kawitihin*; nach *Duflot de Mofras* (brit. Am. S. 380<sup>mm</sup>) die *Nesquallis* (oben S. 670<sup>mf</sup>). Die *expl. exp.* führt (oben S. 659<sup>m</sup>) *Nisqually* als eine Sprache des *Tsiahili-Selish*-Stammes (Glieder 1) auf; f. noch über das Volk S. 659<sup>m</sup>, <sup>mf</sup>.

An der Nordwest-Küste des Washington-Territoriums, der Südküste der *FUCA-STRASSE* nannte uns *Starling* (vorhin S. 670<sup>nn</sup>) die Völker *Macaw* und *Sklallum(s)* (f. auch hier <sup>na</sup>); die letzteren habe ich als *Clallens* schon beim brit. Nordamer. (S. 334<sup>a</sup>-<sup>aa</sup>) besprochen; *Clallam* heist auch ein Landtrich hier, der äußerste Nordwesten des Territoriums; *Grant* nennt in seiner Beschreibung der *Vancouver*-Insel (*geogr. journal* Vol. 27. 1857) das, auch an der Südküste dieser Insel durch Übergang sich findende, Volk *Tsclallums* oder *Clellumz*. Die Sprachen der *Macaws* (oder *Nitteenat*) und *Tsclallums* sind nach ihm (p. 295) gänzlich verschieden: was er durch die Zahlen erweist; von der ersteren bemerkt er aber, „sie sei nicht unähnlich der von den Eingebornen des *Columbia*-Flusses gesprochen“. — Am nordwestlichen Ende der *Fuca*-Straße wohnen die *Claffets* (vgl. 670<sup>f</sup>), von denen ich (f. brit. Amer. S. 334<sup>a</sup>-<sup>aa</sup>) vermüthe, daß sie dasselbe mit dem mächtigen Volk der *Klitzarts* im südlichen Theile der *Vancouver*-Insel (brit. Amer. S. 329<sup>a</sup>, <sup>af</sup>, 334<sup>a</sup>) seien.

## XV. Britisches Nordamerika.

[Diesen Abschnitt, §§ 614-666, habe ich aus dem Bande ausgefondert; er bildet den 2ten Theil einer Abhandlung, betitelt: die Völker und Sprachen Neu-Mexico's und der Westseite des britischen Nordamerika's, welche, von mir am 22 Januar 1857 in der Akademie gelesen, in deren Abhandlungen aus dem Jahre (Neu-Mexico S. 209-314, brit. Nordamerika S. 315-414) gedruckt und auch als befondre Schrift erschienen ist. Ich habe das ganze britische Nordamerika (mit Ausschluß der südöstlichen Enden und Länder) erledigt durch einen kurzen Überblick des britischen Ostlandes in den Monatsberichten der Akademie vom 18 October 1858 (S. 466-486), nachdem ich seine Sprachwelt in meiner früheren Arbeit über den athapaskischen Sprachstamm (gelesen 1854, erschienen 1856) ausführlich dargestellt hatte: der eine neue, 1857 bis 1858 geschaffne, bald folgen wird.]

## XVI. Ruffisches Nordamerika.

§ 667. Mit dem RUSSISCHEN NORDAMERIKA, das uns über die nördlichsten Punkte der amerikanischen Westküste an das Eismeer führt, betreten wir die letzte Stufe unserer Forschung. Wollte ich nicht von selbst diese höchsten Gestade zu meinen Zwecken prüfen, so nöthigen mich doch meine Vorgänger dazu. Denn ich habe bei *Nutka* (brit. Ndam. S. 331-3, 368-9) und vor kurzem (S. 658<sup>mm-mf</sup>) angeführt, und werde an einzelnen Punkten dieses äußersten Nordens (bei den *Koloschen* und *Ugaljachmuzen*) die Stellen des Mithridates anführen, daß man aztekische „Sprachähnlichkeiten, wenigstens Laute wie *tl*, bey den Völkern in der Nähe der Ruffischen Colonien gefunden“ habe. — Wenn wir auch in diesem Gebiete der ruffischen Besitzungen eine reiche Reihe von VÖLKERN und SPRACHEN sehr verschiedenen Stammes kennen lernen werden, so macht sie doch Scouler, nach seinem Geiste der Verallgemeinerung, einander gleich, indem er urtheilt (218<sup>af</sup>): daß nach Wrangel's kurzer Wortsammlung „die Sprache aller Stämme im ruffischen Gebiete sehr nahe identisch mit der Sprache der Königin-Charlotten-Insel sei“!

§ 668, a. Das wichtigste Werk, das wir über Völker und Sprachen, so wie über alle Verhältnisse des ruffischen Amerika's besitzen, verdanken wir dem Admiral von WRANGELL und dem kais. ruff. Akademiker K. E. von Baer. Es führt den Titel: „Statistische und ethnographische Nachrichten über die Ruffischen Besitzungen an der Nordwestküste von Amerika. Gefammelt von dem ehemaligen Oberverwalter dieser Besitzungen, Contre-Admiral v. Wrangell. Auf Kosten der Kais. Akad. der Wiss. herausg. und mit . . . Zufätzen vermehrt von K. E. v. Baer.“ St. Petersburg. 1839. 8°; und bildet das 1te Bändchen der großen Sammlung: „Beiträge zur Kenntniß des Ruffischen Reichs und der angrenzenden Länder Asiens. Auf Kosten der Kais. Akad. d. Wiss. herausg. von K. E. v. Baer und Gr. v. Helmerßen.“



Trotz des lebhaften Wunsches diese reiche Quelle nach ihrem Werthe zu benutzen zwingt der mir so sehr zugewendete Baum mich zu äußerster Beschränkung.

Admiral von *Wrangell* war 1830-35 Ober-Verwalter der ruffisch-amerikanischen Besitzungen. S. frühere Nachrichten über dieselben nachgewiesen S. VII Anm., VIII (Lütke). Die Gränzen des ruff. Amerika's f. S. 3; es beginnt im S von der Südspitze der *Prince of Wales*-Insel, in 54° 40' N. B. An den Küsten von Neu-Albion (Neu-Californien) hat die ruffisch-amerikanische Compagnie seit 1812, mit Bewilligung der dortigen Regierung (S. 4), einen Landstrich am Meerbusen *Bodega* in Besitz genommen (ob. S. 566<sup>n</sup>-7<sup>l</sup>). Die Bezirke des ruff. Amerika's f. S. 4-6. Der Mittelpunkt der Colonial-Verwaltung (S. 6) und Sitz des Ober-Verwalters befindet sich in der Haupt-Factorei Neu-Archangelsk im Sitcha-Meerbusen oder Norfolk-Sund; in 57° 2' 50" N. B. und 224° 42' O. L. von *Greenw.* (S. 8). Wichtig ist Aufsatz III, von dem Verkehr der Völker der Nordwest-Küste von Amerika unter einander und mit den Tschuktschen, S. 57-65. Über 2 Haupttracen S. 58. Aufsatz IV, von *Wrangell*: einige Bemerkungen über die Wilden an der Nordwest-Küste von Amerika, 66-136 (voll von Nachrichten über viele Völker); V. Auszug aus dem Tagebuche *Gasunow's* von einer Reise im Innern von Nordwest-Amerika 137-160 (voll von Nachrichten über Länder und Völker); IX. Sprachproben, gesammelt von *Wrangell* und *Kostromitonow*, 226-274. S. 226-7 findet man viele frühere Quellen für Sprachsammlungen genannt; X. *Wrangell*: Zusammenstellung amerikanischer Nachrichten über die Völker an der NWKüste von Amerika mit den in dem Buche gegebenen, S. 275-289 (enthält besonders eine Kritik über *Gallatin*).

Der Adm. von *Wrangell* hat (f. S. 227-8) seinem Werke, auf einer großen Tafel, „eine vergleichende Übersicht von Wörtern aus 10 verschiedenen Sprachen“ beigegeben, die von ihm gesammelt sind; sie gehört zu S. 259. Er sagt 10 Sprachen. Die Tafel, welche ich kenne und durch die Güte des Herrn *Alexander* von *Humboldt* besitze, enthält aber nur 8 Sprachen: 1) Aleuten auf den Fuchs-Inseln 2) *Kadjacker* 3) *Tschugatschen* 4) *Ugalenzen* 5) *Kenaier* 6) *Atnaer* am *Kupferfluß* 7) *Koltchchanen* am *Kupferfluß* 8) *Kolofchen* auf *Sitcha*. Das Verzeichniß umfaßt 97 Wörter.

§ 668, b. Ich würde meine Arbeit sehr verlängert haben, wenn ich mich auf eine GEOGRAPHISCHE Schilderung des ruffischen Gebietes eingelassen hätte: wofür so viel Antrieb und so manches neues Material vorhanden war. Ich berufe mich auf den kurzen Abriss der Geschichte der Entdeckungen von der ganzen Nordwest-Küste Amerika's, welchen ich nach *Alexander* von *Humboldt* vor dem britischen Nordamerika (Neu-Mex. S. 315-320) gegeben habe, und von welchem ein Theil, enthaltend geographische Specialien, den ruffischen Küstenländern zukommt. Einen allgemeinen Ersatz für die fehlende Geographie des ruffischen und britischen Nordamerika's biete ich aber durch die genauen Erläuterungen und Bestimmungen, welche ich den Namen im Register beigegeben habe; die Breiten und Längen habe ich mir durch die Karten selbst verschafft (beim ruffischen Gebiete durch die *Dufloy's*, *Sagoskin's* und *Richardson's*), woraus das Ungefähre ihrer Geltung folgt.

DAS RUSSISCHE GEBIET im nordwestlichsten Theile Nordamerika's oder das RUSSISCHE NORDAMERIKA erhielt seine Bestimmung und seine GRÄNZEN gegen das BRITISCHE NORDAMERIKA durch 2 Verträge, im J. 1824 und 1825. In einem Verträge mit den Vereinigten Staaten: welche, öflich von den *Rocky mountains* mit dem 49° N. B. endend, sich im W von ihnen noch weit höher nach N ein großes Westland, *Oregon* so weit ausdehnend, beilegte (f. S. 577<sup>n</sup>-8<sup>l</sup>, 579<sup>n</sup>-nn); abgeschlossen zu *St. Petersburg* 17 April 1824, wurde dem ruff. Nordamerika der Parallel von 54° 40' N. B. als Südgrenze angewiesen<sup>(1)</sup> (vgl. brit. Amer. S. 391<sup>n</sup>-f). Ein Vertrag

(<sup>1</sup>) *Convention entre les Etats-Unis de l'Amérique septentrionale et la Russie, concernant la navigation de l'Océan pacifique et les établissemens à former sur la côte nord-ouest d'Amérique, signée à Petersburg le 17 Avril 1824 — im nouveau recueil de traités . . . par G. F. de Martens continué par Fréd. Saalfeld T. 6 (oder supplément au recueil des principaux Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

Rußlands mit England, am 28 Febr. 1825 gleichfalls zu *Petersburg* geschlossen, der ihm seine lange Ostgränze gegen das britische Gebiet bis zum Eismeere anwies, gab dem ruffischen Nordamerika jene, von mir schon öfter (brit. Amer. S. 315<sup>m</sup>, 325<sup>mm</sup>, 391<sup>nn</sup>, 403<sup>nl-4a</sup>, 404<sup>nn</sup>) erwähnte, eigenthümliche Gestalt: in welcher es in der südlichen Hälfte, von 54° 40' bis c. 60°  $\frac{1}{4}$  N. B., vom südlichen Ausgang des *Observatory inlet* bis zum *St. Elias-Berge*, ein schmaler Küstenstreifen, neben dem brit. Westlande herlaufend, mit einem Inlandeere in W, ist; von 60°  $\frac{1}{4}$  an aber ein breites Land wird, das brit. Nordamerika mit dem 141° W. L. v. Gr., der beiderseitigen Gränzlinie (bis zum Eismeere in c. 69°  $\frac{1}{4}$  N. B.), von dem W abfließt und selbst das ganze große nordwestliche Ende des amerikanischen Continents (bis zur *Berings-Straße* ufw.) einnimmt<sup>(1)</sup> (vgl. brit. Amer. S. 404<sup>a-aa</sup>). Der *Oregon-Vertrag*, zwischen England und den Verein. Staaten zu *Washington* 15 Jan. 1846 abgeschlossen (f. oben S. 578<sup>mm-ml, nn-f</sup>), machte, indem die Verein. Staaten ihr Gebiet auch im W der *Rocky mountains* auf den 49ten Parallellkreis N. B. zurückzogen, England auch auf der Südgränze in 54° 40' N. B. zum Nachbarn Rußlands: so dafs seitdem das ruff. Nordamerika auf beiden Landseiten, auf dem Südpunkte und in seiner langen östlichen Gränzlinie von 54° 40' bis nahe 70° N. B., vom großen britischen Nordamerika umschlossen ist; im W, NW und N umgürten es der stille Ocean und das Eismeer.

*traités T. 10) partie 1. 1822-23. Gott. 1828. 8° p. 1010-12. Art. 1.* stellt für beide Theile die freie Schifffahrt, Fischerei ufw. im ganzen stillen Meere oder in der Südfsee fest 2. kein Angehöriger eines Theils darf in Niederlassungen des andren ohne Erlaubnis der Behörde landen 3. keine nordamer. Niederlassung darf nördlich und keine ruffische südlich von 54° 40' N. B. auf der amer. NWKüste oder einer der anliegenden Inseln angelegt werden. — *Holmberg* sagt (289), dafs hier im S der Fluß *Näsa* die Gränze zwischen den ruffischen und englischen Besitzungen bildet.

(1) *Convention entre la Grande-Bretagne et la Russie, concernant les limites de leurs possessions respectives sur la côte du nord-ouest de l'Amérique et la navigation de l'Océan pacifique. Conclue à St. Petersbourg, le  $\frac{16}{23}$  Février 1825* — in den *nouveaux supplémens au recueil de traités fondé par Ge. Fréd. de Martens . . . par Fréd. Murhard T. II. 1765-1829. Gott. 1839. 8° p. 426-430. Art. 1.* sichert beiden Theilen ungehinderte Schifffahrt und Fischerei in der Südfsee; auch Landung und Handel mit den Eingebornen an den noch nicht besetzten Punkten 2. ein Theil darf ohne die Erlaubnis des Gouverneurs oder Commandanten nicht auf einem Punkte landen, wo sich eine Niederlassung des andern findet 3. die Gränzlinie zwischen den beiderseitigen Besitzungen auf der Küste und den Inseln des nordwestl. Amerika's soll so gezogen werden: vom südlichsten Punkte der *Prince of Wales-Insel*, welcher sich in 54° 40' N. B. und zwischen 131-133° W. L. v. Gr. befindet, soll die Linie längs dem *Portland channel* [f. über ihn brit. Amer. S. 398<sup>nn-af</sup>] nordwärts bis zu dem Punkt des Festlandes aufsteigen, wo sie den 56ten Grad N. B. erreicht; von diesem letzten Punkt an soll die Scheidelinie dem Kamm der der Küste parallel laufenden Gebirge bis zum Durchschnittspunkte des 141° W. L. folgen, und endlich soll von diesem Durchschnittspunkte an [welcher ist beim *St. Elias-Berge*, in c. 60°  $\frac{1}{4}$  N. B.] dieser Meridian des 141. Grads in seiner Verlängerung bis zum Eismeer die Gränze zwischen den ruffischen und britischen Besitzungen auf dem Festlande des nordwestlichen Amerika's bilden 4. Es wird erläuternd hinzugefügt: 1) dafs die *Prince of Wales-Insel* ganz Rußland gehören soll 2) wo der Gebirgskamm vom 56° N. B. bis zum Durchschnittspunkte des 141° W. L. mehr als 10 Seemeilen vom Ocean entfernt wäre, soll die Gränze zwischen den brit. Besitzungen und dem obigen ruff. Küstenfaum (*lisière*) durch eine Linie parallel den Krümmungen der Küste gebildet werden, die nie über 10 Seemeilen davon entfernt seyn darf 5. kein Theil darf auf dem Gebiete des andren, wie sie oben bestimmt sind, eine Niederlassung anlegen 6. die brit. Unterthanen sollen für immer das Recht der freien Schifffahrt auf den Flüssen haben, welche in ihrem Laufe zum stillen Meere die Scheidelinie auf dem Küstenfaum (*lisière*) durchschneiden.

Die jüngst (1858) erfolgte Abtretung der Amur-Mündung und eines großen Landstriches an jenem Flusse, am nord-asiatischen Gestade des stillen Weltmeeres, durch China an Rußland verheißt dem russischen Nordamerika, plötzlich zu einem Verbindungsglied zwischen dem atlantischen Nordamerika und Nord-Asien geworden, eine unberechenbar höhere Bedeutung in dem großen Weltverkehr. Ein nordamerikanischer Abgesandter, welcher 1857 dort reiste, hat in einem *Washington blue-book* die Überzeugung ausgesprochen: „*Amuria*“ werde bald für viele Millionen amerikanischer Waaren beziehn und in kurzem die Handelsstraße nach Central-Asien, der hohen Tatarei und den west-turkestanischen Ländern werden.

§ 668, c. Wenn die VÖLKER und SPRACHEN, ähnlich wie die Örtlichkeiten, in diesem Abschnitt öfter in ihrer Vereinzelung bleiben, so will ich doch ihre Darstellung mit einem theilweisen Überblick beginnen: der, hier und da, Punkte der britischen Westküste berührend, die Völker des südlichen Theiles der russischen, etwa bis 58° Br. in N, begreift. SCHOOLCRAFT liefert im Part V. seiner *Indian tribes* (Philad. 1855. 4<sup>o</sup>) p. 487-9 eine Tafel über die indianischen Völkerchaften der NÖRDLICHEN SÜDSEE-KÜSTE: auch mit den einheimischen Namen der Stämme, mit Zählung derselben nach den Altersstufen (wobei man leider die Summe selbst ziehn muß): mit der Zahl ihrer Bote, Flinten, Mäuser; auch einer Columne für die Zugehörigkeit ihrer Sprache. Er rechnet zur *Chimsyan-Sprache* die: *Nass-Indianer*, *Chimsyans*, *Skvena-Indianer*, *Sabassas*; zum *Ha-eelb-zuk* oder *Baloballa*: die Indianer vom *Milbank-Sund*, deren er mehrere Stämme nennt; zur *Klen-eekate* [d. h. kolofeh.] Sprache rechnet er (489) die *Chilcat*: mehrere Stämme, am *Lynn's-Canal*, 267 Männer; die *Hunacow*, vom *Cross-Sund*, 258; *Auke* nördlich vom Eingang des *Tako river*, 72; die Indianer von *Tako*, *Samdan* und *Sitka* von den Flüssen *Tako* und *Sitka*, und südlich davon auf dem festen Lande: zusammen 127; *Hootsinoo* von Hood's Bai 274, *Hanaga* 82, *Kake* 169; *Stikeen*; *Ahéalt* vom port *Stuart* 50, *Tongass-Indianer* oder *Keetohkonneet* 85: südlich vom Eingange der Clarence-Straße, *Lughsele* vom Cap *Fox* 45; diese 3 Stämme handeln nach Fort *Simpson* und besuchen gelegentlich *Stikeen*; — zur *Haidah-Sprache* rechnet er: die *Kygarney* vom Prinz Wales-Archipel und die Einwohner der Königin-Charlotten-Inseln. Alle diese Völker bilden eine Summe von 15,160 Männern, 16,171 Frauen, 15,359 Knaben, 17,004 Mädchen, 1146 männlichen und 1375 weiblichen Sklaven — in Summa 66,215 Seelen. An den einzelnen Landstheilen und Punkten werde ich specielle Aufzählungen zu dieser großen Übersicht mittheilen.

An dieses Völker-Verzeichniß ist ein kürzeres, vom Capitän Will. Bryant, von mir bei dem Volke der *Kaloschen* (Pima u. Kol. S. 379<sup>m-f-n</sup>) mitgetheilt, zu fügen: dieselbe Gegend betreffend und zum Theil dieselben Völker nennend.

§ 669. Die jüngste Reife L. SAGOSKIN'S im russischen Amerika hat uns neue Aufklärungen über viele Gegenden und über mehrere Sprachen verschafft: und ist von mir im Späteren an mehreren Stellen (§§ 721, 735, 772-3) behandelt und benutzt worden. — Sagoskin theilt uns an einer Stelle die Nachrichten mit, welche ihm die Umwohner des *Norton-Bufens* (sein Hauptpunkt ist die Redoute des heil. *Michael* auf einer Insel im südl. Theile dieses Meerbufens, liegend [p. 28] in 63° 28' 45" N. B. und 161° 44' 1" W. L. v. Gr.) auf seine Fragen über die Völker-Verhältnisse gaben. Diese Eingebornen geben sich (40<sup>o</sup>) den allgemeinen Namen *Juggyt*; die Theilnamen (41) *Tatschignjut*, *Paschtolignjut*, *Atchwignjut* ufw.; örtlich allgemein nennen sie sich *Tschuagmjut* (Uferbewohner). Die Eingebornen sagten ihm: dafs ihnen in N wohnen die *Maleignjuten* oder *Naleignjuten*; in S die *Kwiviljuagmjuten*, *Magnjuten*, *Agulmjuten*, *Kuskokwignjuten*: alles örtliche Benennungen; *Achkugnjuten* (d. h. Bewohner warmer Länder): mit welchem Namen die Eingebornen des *Norton-Bufens* ihre Stammgenossen in Süden benennen: d. h. die *Aglegnjuten* und *Kadjaker*; in O die *Inkaliki-Ulukagnjuten*, *Inkaliki-Takujak'sa*, *Inkaliti-Anwignjuten*: hinter ihnen die *Inkalich-ljuaten* und weiter die *Inkaliti* (d. h. Nilfisse, Läufe: weil sie sich das Haar nicht scheeren; 42); sie alle benennen sie allgemein *Jug-eljnuk*: Fremde, Stumme; sie haben auch eine verschiedene Sprache

von der der Befragten; wie jene sich selbst nennen (42), wußten sie nicht zu fagen. Ihre Stammgenossen nennen die befragten Anwohner der Seeküste: *Kan'julit* die am Fluß Kwichpak, *Kang-eljnut* die am Kuskokwim: d. h. von Einer Sprache. „Alle Eingebornen der“ vom Vf. „befuchten Stämme des Volks *Kangjulit* fagen übereinstimmend aus, daß ihre Vorfahren aus N gekommen seien.“ Auf dem übrigen, größten Theil dieser Seite (42) beschäftigt sich der Vf. mit den allgemeinen Verwandtschafts-Verhältnissen der Sprachen dieser Gegenden, nach Andreer und eignen Urtheilen. Bei aller Stammverwandtschaft (43<sup>mf-nn</sup>) leben oder lebten die Volksstämme der amerikanischen NWküste großentheils entweder in ewiger Feindschaft gegen oder doch Befognis vor einander: so die *Kwichpagnjuten* vor denen des unteren *Kuskokwim*, dieselben und die Anwohner des *Norton-Bufens* vor den *Magnjuten*; die *Kuskokwimen* befahdeten sonst immer die *Aglegmjuten*.

§ 670. Indem ich den Völkern und Sprachen des russischen Nordamerika's eine allgemeine Betrachtung widme, bediene ich mich besonders der werthvollen Daten, welche Hr. WENJAMINOW in der Einleitung zu seiner Schrift: *забъчания о Колошенокъ и Кадыксколь языкахъ*, St. Petersburg. 1846. 8<sup>o</sup>, geliefert hat. (1) Seine Arbeiten und Leistungen in zwei Werken hat schon im J. 1849 Hr. Prof. Wilh. Schott in einem Auszuge, betitelt: „über die Sprachen des russischen Amerika's, nach Wenjaminow“, in *A. Erman's* Archiv für wiff. Kunde von Rußland Bd. VII. S. 126-143 bekannt gemacht. Iwan Wenjaminow beginnt (p. 3-5) mit einer Erörterung über die erfauende und unbegreifliche Verschiedenheit der Völker und Sprachen im nördlichen Amerika: oft auf einem kleinen Raume und bei einer sehr geringen Seelenzahl. Er zählt im russischen Amerika 6 Sprachen (3<sup>f</sup> und 5<sup>mm</sup>): die unalafchische, kadjakische, kenaische, jakutatische, fitkische und kaiganische; jede derselben zerfällt in einige Dialecte. Ich handle später von jeder Sprache besonders (von der kaiganischen auch bei der Königin-Charlotten-Insel), und verzeichne hier nur das gemeinschaftliche oder allgemeine.

Wenjaminow findet (7<sup>n</sup>; nach allgemeinen Eigenschaften) in allen russisch-amerikanischen Sprachen zwei Hauptgattungen, von einander gänzlich verschieden: die unalafchische und die kolofchenische; f. seine Aufzählung ihrer Eigenschaften und Unterschiede 7<sup>nn</sup>-8<sup>af</sup>. Zum ersten Typus rechnet er (8<sup>m</sup>) die unalafchische und kadjakische Sprache; zum zweiten alle übrigen, wenigstens so weit sie nicht-unalafchische Formation haben. Merkwürdig ist jedoch (8<sup>mm-n</sup>), daß im Zahlensystem die *Unalafchka*- von der *Kadjak*-Sprache ganz verschiedene Grundlage (Unalafchisch hat Decimal-System), letztere aber dieselbe mit der kolofchischen (einer Art icofadischen) hat.

Eine neue, herrliche Arbeit bildet den *fasc. 2 Tomi IV.* der *acta societatis fennicae, Helsingforsiae* 1856. 4<sup>o</sup> (S. 281-421): „ethnographische Skizzen über die Völker des russischen Amerika von Heinr. Joh. HOLMBERG“ (vorgetr. am 2 Juni 1854); nur erst die Hälfte, wie es scheint. Der Vf. entwirft (S. 283-8) eine Classification dieser Völker. „Man könnte“, sagt er (283<sup>af</sup>), „die Völker des russischen Amerika ihrer Herkunft nach auf vier Hauptstämme zurückföhren, die ich nach dem bekanntesten Volke eines jeden Stammes: *Thlinkithen*, *Konjagen*, *Thnaina* und *Aleuten* benennen will. I. Der Stamm der *Thlinkithen* (284) umfaßt: 1) die eigentlichen *Thl.* (Bewohner des Archipels von den Parallelen des Flusses *Näss* bis zum *St. Eliasberge*) und 2) die *Ugalenzen* . . . II. Der Stamm der *Konjagen*“ enthält die Völkerchaften: 1) die eigentlichen *Konjagen* oder Bewohner der Insel *Kadjak* 2) die *Tschugatschen* 3) die *Aglegmjuten* . . . „Sowohl die *Agl.* als die *Konjagen* der Insel *Kadjak* werden von den Küstenbewohnern des Nortonfundes mit dem gemeinamen

(1) Ein hohes Lob spendet Hr. von *Baer* (in Wrangell's russ. Amer. S. XIV) diesem „ehrwürdigen Geistlichen, welcher der Bekehrung der Aleuten zum Christenthume mit ächt apostolischem Eifer viele Jahre hindurch, auf den nebelreichen und baumlosen Felsen dieser Insel-Reihe alle Bequemlichkeiten der civilisirten Welt geopfert hat.“ Er nennt ihn einen „zweiten *Egede*, der vielleicht nie von dem ersten gehört hat.“ S. noch Stellen von mir Kol. S. 377<sup>n</sup>, 378<sup>n-af</sup> und unten § 761.

Namen *Achkuqmjuten* (285) (d. h. Bewohner der warmen Gegend) benannt. 4) Die *Kijataigmjuten* wohnen an den Ufern des Fl. *Nuschagakh*, fowie feines Nebenfl. *Ilgajakh* 5) *Kuskokwigmjuten* 6) „Die *Aguljmjuten* (d. h. die Einwohner zwischen den Mündungen) haben fowohl den Küftenftrich als das Innere des Landes zwischen den Mündungen des *Kuskokwim* und des *Kishunakh* inne. 7) Die *Magnjuten* oder *Magagnjuten* zwischen den Flüssen *Kishunakh* und *Kipunajakh*.“ 8) Die *Kwischjuagmjuten* . . . am *Kwischjuak*, einem Arm der Mündung des *Kwischpak* 9) *Kwischpagnjuten* (d. h. Bewohner des großen Flusses) „am *Kwischpakh* vom Küstengebirge an bis zum Nebenfl. *Uallik*. 10) Die *Tschnagnmjuten*, an den Ufern der Meerbufen *Pastol* (286) und *Schachtolik* zwischen den Flüssen *Pastol* und *Unalaklik*.“ 11) Die *Paschtolignjuten* im W der vorigen, am *Pastol*-Fluss 12) *Anlygmjuten* an der Bai *Golownin*, nördlich vom Norton-Sund 13) „Die *Maleigmjuten* bewohnen die Küste des Nortonfundes vom Fl. *Unalaklik* an und gehen durch das Innere des Landes hinauf bis zum *Kotzebue*-Sunde.“ III. Der Stamm der *Thnaina* (Kenaizer) begreift: 1) „Die *Junnakachotana*, am Fl. *Jukchana* oder *Junna* (so wird der obere Lauf des *Kwischpakh* genannt) zwischen den Nebenfl. *Nulato* und *Junnaka*, so wie am unteren Laufe des letztgenannten Flusses. 2) Die *Junnachotana* bewohnen den oberen Lauf des *Jukchana* oder *Junna* von der Mündung des *Junnaka*.“ 3) Die *Inkiliiken* 4) die *Jugelnuten* (287) am *Kwischpakh*, *Tschageljuk* und an der Mündung des *Innoka* 5) die *Inkitchjuuten* am oberen Laufe des *Innoka* 6) die *Thijegonchotana* am Fl. *Thijegon*, welcher mit dem *Tatschegno* den *Innoka* bildet 7) „Die eigentlichen *Thnaina* bewohnen die Halbinsel *Kenai* und ziehen sich von da westlich über das *Tschigmit*-Gebirge zum *Mantaschtano* oder *Tchalchukh*, einem südl. Nebenfl. des *Kuskokwim*.“ 8) die *Gatzenen* oder *Koltshanen* 9) die *Athnaer* am *Athna*- oder *Kupferflusse* IV. Der Stamm der *Aleuten* begreift: 1) die *Unalaskaer* oder *Fuchs-Aleuten*, bewohnend „die Gruppe der *Fuchs*-Inseln, den südwestl. Theil der Halbinsel *Aljaska* (288a) und die Inselgruppe *Schumaginsk*; 2) die *Atchaer* oder *Andrejanowtschen Aleuten*“, bewohnend „die *Andrejanowtschen*, die *Ratten*- und die *Nahen*-Inseln der *Aleuten*-Kette.“ — Der Verf. schildert nun ausführlich: die *Thlinkithen* S. 289-354, die *Konjagen* 355-421.

Ganz jüngst hat in Deutschland ein wohlbekannter, kenntnisreicher Reisender uns spät mit dem interessanten Bericht seiner Reisen in diese Gegenden beehret; ich spiege an auf die „Denkwürdigkeiten einer Reise nach dem russischen Amerika, nach Mikronesien und durch Kamtschatka von F. H. v. Kittlitz; Gotha 1858. 8o: wo im Bd. I. S. 191-303 die Reise durch das russische Amerika steht. Der Verf. war im Juni 1826 von *Berlin* nach *Petersburg* gereist; er fuhr dann von *Kronstadt* über *Portsmouth* nach *Rio Janeiro* und *Valparaiso*, und kam 2½ Juni (1827?) im *Norfolk*-Sunde an. Er beschrieb *Neu-Archangel*, die „*Kalosen*“, die Bai von *Sitcha*; er fuhr dann durch die aleutischen Inseln, in die Bai von *Illuluk* auf *Unalaska*: sah darauf, nach N fegelnd, die Inseln *St. Georg*, *St. Mathäus* und die *Behrings*-Insel; im Sept. gelangte er nach dem *Peter-Pauls*-Hafen.

§ 671, a. Das russische Nordamerika: in der südlichen Hälfte, bis zum *St. Elias*-Berge (in 60° N. B. und 141° W. L. v. Gr., nach der Gränzbestimmung vom J. 1825; nach *Sag's* Karte liegt der Berg 60° 15' und 141° 10'), ein schmales Küstenland mit Inseln und Inselgruppen im W, neben dem britischen Festlande herlaufend, beginnt im S mit dem PRINZ-WALES-ARCHIPEL (*Prince of Wales' archip.*) und der großen PRINZ-WALES-Insel, von 54°<sub>3</sub> bis 56°<sub>3</sub>; welche ganz im W ist und östlich neben sich die Inseln *Gravina*, *Revillagigedo* und des Herzogs von *York* (*Duke of York's island*) hat; ihre Südspitze wurde (f. brit. Amer. S. 320<sup>mm</sup>) von *Caamaño* 1792 *isla de Ulloa* genannt.

*Scouler* berichtet (219<sup>aa</sup>), das sich im südlichen Ende des Prinz von *Wales*-Archipels und auf der Nord-Insel (*in the Northern Island*) eine Colonie der *Haidah*-Familie (eigen der *Königin-Charlotten*-Insel, f. brit. Amer. S. 393<sup>st-m</sup>) angesiedelt habe, die *KYGA'NIES*; er schildert sie sehr vortheilhaft (af). Ich habe über die *kaiganische* Sprache der „Insel *Kaigan* und der *Charlotten-Inseln*“ als eine Sprache im russ. Amerika nach *Wenjaminow* gehandelt beim brit. Nordamerika

S. 393<sup>nm-f</sup>. Noch habe ich von Bryant (brit. Am. S. 393<sup>n</sup>) und Gallatin (ib. S. 394<sup>mm</sup>) die Form *Kigarnee* angeführt. — Schoolcraft nennt im P. V. seiner *Indian tribes* (1855) p. 489, als Fortsetzung seiner Aufzählung von Volksstämmen der „Königin-Charlotten-Inseln“ (f. brit. Nordam. S. 394<sup>m</sup>), von den *Ky-gargey* (ob. 675<sup>mm</sup>), zur *Haidah*-Sprache gehörend, wohnend an der SSeite des *Prince of Wales'* Archipels, folgende Stämme (welche *Fort Simpson*, *Stikeen*, *Tacco* und *Sitka* befeuchen): *Youahnoe* 68 Männer, *Clit-ass* 98, *Quiahannless* 30, *Houaguan* 117, *Shouagan* 53, *Chatcheenie* 65.

Ein paar Wochen vor dem Druck dieser Stelle, am 24 Dec. 1858, erhielt ich durch die freundliche Güte des Verfassers, der in bewundernswürdig rascher Folge uns die Schätze des großen Kaiserreichs aus den Sprachen des ruffischen Nordamerika's erschließt, die wichtige Arbeit: „Einige Nachrichten über die Sprache der Kaiganen; von L. RADLOFF.“ Es scheint ein, am  $\frac{3}{10}$  Januar 1858 in der Petersburger Akademie gehaltenen Vortrag zu seyn und bildet in T. III. der *mélanges russes* (8<sup>o</sup>) und wohl eben so im *bulletin* der Akad. die Seiten 569-607. Der Verf. scheidet uns darin (S. 593<sup>m</sup>-607<sup>aa</sup>) ein großes Wortverzeichniß der Kaigani-Sprache, alphabetisch nach dem Deutschen, das er von dem Sammler, Herrn W. von Middendorff, erhalten hat; er hat ihm die, von mir in meinem britischen Nordamerika (S. 395-7) sehr genau gelieferten Wortverzeichnisse der *Haidah*-Sprache der Königin-Charlotten-Insel (*Tolmie*, *archaeol. amer.*, *Chanal*) einverleibt: und es geht aus seiner Arbeit die, uns schon aus den früheren Zeugnissen bekannte Identität der Kaigani-Sprache mit der *Haidah* hervor. (1) Er sagt über den Ursprung dieses Schatzes (569<sup>m-f</sup>): „Während seines mehrjährigen Aufenthaltes im ruffischen Amerika, wo er als Director des Sitkhaer Magnetischen Observatoriums mehrfach Gelegenheit hatte die Eingeborenen zu beobachten und kennen zu lernen, sammelte Herr von Middendorff unter Anderem aus dem Munde eines aus dem Hafen von Kaigan (Lat. 54° 46' N. und Long. 132° 45' 30" W.) gebürtigen Kaiganen, mit Namen *Kükü*, ein kleines Wörterverzeichnis nebst einigen kurzen Sätzen und Notizen über dies wenig gekannte Volk. Seinen Aufzeichnungen, die er mir mit der bereitwilligsten Gefälligkeit zur Benutzung überließ und durch mündliche Erläuterungen über die Aussprache der Sprachproben; über Verbreitung, Sitten, Lebensweise und Verkehr der Kaiganen vervollständig, entnehme ich die folgenden Bemerkungen: Die *Kaigani* (569<sup>f</sup>) . . . bewohnen den südlichen Theil der Inseln (Archipels) des Prinzen (570<sup>aa-aa</sup>) von Wales. Der an der östlichen Seite der südwestlichsten dieser Inseln [Prinz-Wales-I.] belegene schon erwähnte Hafen, wie auch die Straße (Sund), welche die Königin Charlotten-Inseln von dem Archipel des Prinzen von Wales trennt, von den Ruffen Grenz-Straße (*проливъ Границы*) genannt, führen nach ihnen den einheimischen Namen: *Kaigani*-Hafen und *Kaigani*-Sund.“ „In neuester Zeit (571<sup>af-m</sup>) sollen sehr viele Kaiganen durch die lockende Aussicht auf reichlicheren Gewinn sich in's Oregongebiet ganz übergesiedelt haben, wo sie bei den Engländern als Tagelöhner in Dienste treten, und sich mit Kartoffelbau beschäftigen. Daher erlernen viele das Englische, mit dessen Hilfe sich auch *Kükü* Herrn von Middendorff vollständig machte.“ — Über die Sitten ufw. des Volks f. S. 570<sup>mm-mf</sup>, 572<sup>a-3aa</sup>.

Über die ganze Sprache, *Haidah* und *Kaigani* zusammen, muß natürlich auch Hr. Prof. Radloff: der (f. S. 573<sup>aa-4aa</sup>) es für wahrscheinlicher hält, daß im Archipel der Königin-Charlotten-Inseln Eine Sprache als mehrere herrschen, das Zeugniß der Fremdartigkeit ablegen (575<sup>m-mf</sup>), obgleich er noch auf einen Ansehluß zu hoffen scheint. Er findet sie (575<sup>n-6a</sup>) am meisten ähnlich mit der kolofischen (dem *Thlinkit*), von der ich (S. 398<sup>aa-m</sup>) nur 4 Wörter im *Haidah* gefunden habe; er giebt (576<sup>aa-af</sup>) mehrere übereinstimmende Wörter („zum Theil wohl entlehnt“) im *Kaigani* an: räumt aber (576<sup>a</sup>) ein, daß „die Zahl der gleichlautenden Wörter nur eine sehr geringe“ sei. Er

(1) Der Verf. sagt selbst (S. 574<sup>af</sup>) so: „Die Identität des *Kaigani* mit dem *Haidah* wird durch den Vergleich obengenannter Wörterfamilien mit der des Herrn von Middendorff über allen Zweifel erhoben.“ Er giebt dann (574<sup>af-5af</sup>) die Wörter an, welche zwischen beiden Sprachen übereinstimmen, die fremden, und die allein im *Haidah* gegebenen Begriffe.

bezeichnet ferner (576<sup>af-m</sup>) ein Kinai-Wort (Feuer *tass* = K *tasi*), ein athapaskisches (Hand, das uns im Haidah nicht gegeben ist: *slei*, *tslei*; vielleicht noch Nagel) und einige europäische. Ich kann die athapaskische Verwandtschaft dieser Stammsprache gänzlich verneinen. — Ich verweise auf die schöne Belehrung, welche uns Hr. Professor Radloff noch in einer kleinen Grammatik giebt, die er mit großer Sorgfalt aus den kurzen Sätzen seiner Wortsammlung entwickelt hat: über die Orthographie, Buchstaben, Zeichen, Laute und Wortgestalt S. 576<sup>mm</sup>-580<sup>f</sup>; über die Redetheile nach der Reihe S. 581<sup>a</sup>-593<sup>a</sup>.

Ich kann mich mit der Sprache nicht mehr beschäftigen, liefere aber hier aus dem *Middendorff-Radloff*'schen Wortverzeichniß eine kleine Reihe von *kaigani*-Wörtern: wichtige Begriffe, welche uns im *Haidah* fehlen oder (\*) von ihm verschieden sind: Arm *chici*, Auge *han katli*, Backe *hankal*, Bart *khungal* (Schnurrbart *s-chau*), \*Berg *tl-tau*; Brüt *khan skuts*, weibl. *tl-in*; \*Dolch *k-ähl*, Eisen *iáz*, elfen *talla*, Feder *t-aun*, \*Feuer *tass*, \*Flinte *tziggu*, Fuß *st-ei*, geben (imp.) *hall* oder *digesta*, gelb *könhl*, ältere Gefehwister *koei*, Gesicht *hánga*; männl. Glied *zitz*, weibl. *khu*; grün *hlötl*, Hals *hell*, Hand *slei*, Herz *khuk*, \*Himmel *tahit-na*, Hinterer *k-assi*, Holz *kük*, Horn *nestang*, hübsch *hána*, Kamm *tl-chetl-keng*, Kartoffel *skússat*, Kasten *hótt*, Katze *tuss*, Kinn *tl-khai*, \*klein *hútsu*, Knie *khallu kats*, Knochen *skuts*, Knöchel *tómma*, Kopf *kat skuts*, Koth *na*, Leder *skattál*, Leib *khan*, Lippe (Mund?) *tkut*, Löffel *slogwal*, Mädchen *t'jetta*, Mensch (Leute, Volk) *hata*, *hátei*, \*Mutter *áua*, Mütze *tetsöng*, Nabel *skill*, Nacht *seng*, *singja*, Nadel *tslin*, Nagel (an den Fing.) *kun*, Nase *kün*, Ohr *kju*, Pfeife *htha*, Pulver *hék-él-t-au*, Rauch *jén* (= Wolke), \*roth *shütt*, Rücken *skw-oi*, Schiff *tlu-ei*, schlafen *tkútti*, schneiden *k-etl*, Schulter *skáll*, \*schwarz *thátl*, Schwein *thimel*, setz dich *kaütü*, Speichel *tl-han*, Spiegel *hánsong*, \*Stein *köa*, Stirn *koll*, tanzen *hjell*, Tasche *koatl*, Teller *kédla*, Thee *henkan*, *háncan*, Urin *tschikin*, Zahn *tsing*, Ziege *k-éndi*, Zunge *t-ángel*; — \*viel *koángan*, \*wenig *tleng-án*; \*gelfern *a сэngwi*.

§ 671, b. Scouler nennt (218<sup>nt</sup>) einen kleinen Stamm, die *TUN GHAASE*, welche den südöstlichen Winkel des Prinz von Wales-Archipels bewohnen, und die nördlichsten Indianer seiner nördlichen infularen und Küsten-Familie sind, welche mit den englischen Pelzhändlern Verkehr haben. Auf DuRoi's Karte finde ich *Tungass*, in 55° N. B., wie eine Insel in Südwesten von der Insel *Revillagigedo*, bei der *isla de Gravina*, oder wie einen Ort auf erster Insel. *Tolmie* „vermuthete, daß ihre (der *Tun Ghaase*) Sprache dieselbe sei als die von *Sitka*“ (219<sup>a</sup>; eine Idee, die ich unten sehr modificiren werde) (\*); sie wird nach ihm von 55° 30' bis 60° N. B. gesprochen; er berichtet, sie seien das tapferste Volk wie die besten Jäger an der Küste, und haben immer im guten Vernehmen mit den Weißen gelebt. Ein Wortverzeichniß der *Tun Ghaase* giebt Scouler p. 230-5 in der Verbindung: *Haeltzuk*, *Billechoola*, *Chimmesyan*, *Haidah*, *Tun Ghaase*. Ich liefere hier dieses Wortverzeichniß (von 52 Wörtern) in alphabetischer Ordnung:

### § 672. Wörter der *Tun Ghaafe* nach *Tolmie* bei *Scouler*

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: bad *tzilhliskeh*; black bear *tseck*, grizzly bear *hootch*; beaver *segede*, birds *koch*, blanket of cedar bark *tloo-it*, cedar *tzuk*, chief *uncan*, child *toosee*, coat or caput *kodatz*, day *tsoolatik*; red deer *tchisko*, roe-buck *kogan*; dog *ucha*, sunduck *kadlahi*, good *ahkeh*, grass *tau*, halibut *chaatil*, bandkerchief *sheedada*, herring *noagh*, hungry *chun-in(ui?)-oha*, large *ahklein*, man *kah*, marten *coogh*; old man *shoan*, old woman *stoosht*; land-otter *coostah*, sea-otter *youchtz*; roebuck *f. deer*, salmon *ka-at*, sand *hata*, shirt *kad-ani kodatz* (*kodatz*: coat), slave *kooch*, sleepy *talhit-such*, small *kleik-ahklein* (*ahklein*:

(\*) Cap. *Bryant* nennt unter seinen 10 die *Sitka*-Sprache redenden Volksstämmen (Koloßch. S. 379<sup>aa</sup>) den der *Tumgarsee*; Schoolcraft (oben S. 675<sup>mm</sup>) die *Tongass*-Ind. im S der *Clareuce*-Straße.

large), stone *ta*, summer *kootaan*, tobacco *kuntsh*, tree *oush*, trowsers *qun*, valuable *kleik* (dasselbe Wort, welches in *small* wie ein privativer Voratz erscheint), valueless *klaik ikatzen*, vest *wiltzin-eh*, whale *yio-agh*, winter *koolaan-tawk*, woman *shewat*

B. Pronomina: I *ushut*, thou *aih*, he *yout* C. Adverbia: upwards *shaklein*, downwards *tuchei*, now *eedit*, long ago *tsawk*

§ 673, a. Unter den 52 Wörtern hat die Tun Ghaafe-Sprache 5, eigentlich 3, mit der Haidah-Sprache der Charlotten-Insel gemein (f. brit. Amer. S. 397<sup>n</sup>-8<sup>aa</sup>); im übrigen sind beide Sprachen ganz fremd gegen einander. Merkwürdig ist aber der große kolofchische Bestandtheil, welcher sich in der Sprache findet, anzuschlagen auf ein Drittel; die übrigen  $\frac{2}{3}$  des Tun Ghaafe sind aber fremd. — Die kolofchischen Wörter sind in der Sprache meist mit vollständig, genau oder ganz nahe identischer oder ähnlicher Form, welche die fremde Erborgung genugsam anzeigt; eine etwas fernere Form hat Biber, in Winter gehört nur der letzte Theil zur Vergleichung. Zweifelhaft, aber zum Theil wohl noch wirklich ist die Verwandtschaft der Wörter *chief*, *good*, *handkerchief*. Man kann auch noch verfuhsweise vergleichen: kol. *ataghithe* unten, Tun G. *tuchei* herab; kol. *jogitet* jetzt, Tun G. *eedit*.

In der folgenden Tafel sind das 1te Wort Tun Ghaafe, die folgenden (alle nach dem Semikolon) kolofchisch; das kolofchische Wort ohne Vorzeichen ist von Wenjaminow: bad *tzilthliskeh*; *tlheklhufshké* ufw. | grizzly bear *hootch*; *chuzh* ufw. | beaver *segede*; Fluß-Biber: *zhketti*, Wr *fsykijty*, D *fsryjty* | chief *uncan*; *anxáu*, Wr *ankao* | coat, capot *Kodatz*; f. bei Haidah (brit. Am. S. 398<sup>m</sup>) | good *ahkeh*; *gexcé*, R *gekk-e*, D *ekje*, L *tooaké* | halibut *chaatil*; *tfchalh*, D *tfchaltj* | handkerchief *sheedada*; *fstathäü* | large *ahklein*; *athén* | man *kah*; *χά*, D *ka*, Wr *kaa* | old *shoan*; *fchan*, N *fchaan* | land-otter *coostah*; *küfcha*, D und Wr *kufsta* | sea-otter *youchtz*; N *juchtsch*, L *youch* | slave *kooch*; *küchh*, D *kooch* | summer *kootaan*; *kután*, D und N *kutaan*, L *kootaan* | tobacco *kuntsh*; D *kantschj* ufw. | trowsers *qun*; D *kan* | whale *yio-agh*; *jagš*, D *jagg* ufw. | winter *koolaan-tawk*; *tákü* ufw., N *taak* | woman *shewat*; *fchaidd*, L *shavot* ufw. | he *yout*; *jütha* jener, L *youta* er

Mit der Nutka-Sprache und den athapaskischen Idiomen hat das Tun Ghaafe keine Verwandtschaft.

§ 673, b. Auf dem festen Lande, dem südlichen Theil der Insel *Baranow* gegenüber, deutet das Fort *Stikin* und die Mündung des *Stikin*-Flusses (beide russisch, in 56<sup>23</sup> N. B., das Volk *СТІКИН* an, das nach Fort *Simpson* (im S) und nach *Sitka* und *Tacco* (in beinahe 58°) zum handeln kommt; und welches, da es wohl dem britischen Westlande auch angehört, mit seiner Sprache (von Schoolcraft zur *Klen-ekate*-, von *Green* zur *Sitka*-Sprache gerechnet: was dasselbe, nämlich Kolofchisch, ist) ich beim britischen Nordamerika (S. 403<sup>mf</sup>-4<sup>n</sup>) behandelt habe.

## Kolofchen.

§§ 674-705. Die südlichste der 6 Hauptsprachen des russischen Nordamerika's ist die wichtige Sprache der KOLOSCHEN. Dieses weit an der Nordwest-Küste verbreitete Volk ziehen neuerdings die russischen Gelehrten (*Holmberg*, *Radloff*) vor nach ihm selbst *Thlinkit* zu nennen. (1)

(1) „Dieses Volk“, sagt *Holmberg* (289), „das sich selbst *Thlinkith*, d. h. Mensch, nennt, von den Russen aber die Namen *Kaljuschen*, *Koljuschen*, *Koloschen* erhalten hat, bewohnt den ganzen Küstenstrich des nördlichen Amerika vom St. Eliasberge bis hinunter zum *Columbia*-flusse (!), oder vom 60° bis zum 45° (!) nördl. Br. . . . Doch nicht allein die Küste des Festlandes wird von ihnen bewohnt, sondern auch die meisten der nahgelegenen Inseln, und zwar in noch größerer Zahl als das Festland.“



[Die, in einer früheren Stelle (S. 119-120) auseinandergesetzten Umstände, welche mich genöthigt haben grössere Stücke aus dem gegenwärtigen Bande zu entfernen und anderwärts zu vereinzeln, haben vorzüglich im ruffischen Nordamerika gewirkt. Ich würde mich gefreut haben dieses nördlichste Land meiner Forschung hier in dem imposanten Umfange zu zeigen, welchen es durch mehrere wichtige Sprachmassen und deren ausführliche Bearbeitung durch mich erlangt hat. Ich habe es aber durch Auslassung aller dieser grossen Massen auf's äusserste verkleinern müssen.]

Das Volk und die Sprache der Kolofchen bildet den zweiten Theil einer Abhandlung, welche, von mir gelesen am 26 April 1855, ich in den Schriften der Akademie der Wiss. aus dem J. 1856 S. 321-432 geliefert habe, und welche auch abgefordert erschienen ist, unter dem Titel: die Pima-Sprache und die Sprache der Kolofchen, Berlin 1857; das Stück über die Kolofchen und ihre Sprache findet sich daselbst S. 376-432.]

§ 706. Nathaniel Portlock liefert in: *a voyage round the world &c. in 1785-88*; Lond. 1789. 4<sup>o</sup> p. 293 die Zahlwörter und einige Wörter von PORTLOCK'S HARBOUR. Dieser Hafen liegt im N von *mount Edgecumb*: in 57° 48' N. B. und 136° 35' W. L. (nach Portlock's eigener Angabe, append. p. XXIII; auf *Tschitschagow's* Insel).

Ich stelle einige dieser Wörter mit kolofchischen (bei Krusenstern) zusammen (wobei das 1te Wort vom *Portlock h.*, die anderen [die nach dem Semikolon] kolofchische sind): gieb mir *hatseene*; *achtschütté* | Glasperlen *caw-wout*; *kagut* | Wasser *een*; *in*, *iin* | 1 *clacke*; *tlek*, *klejek* | 2 *taike*; *tech* | 3 *nusk*; *nezk*, *noz* | 4 *takoon*; *taakun*, *takkun* | 5 *kacheene*; *kejetschin*, *kitschin* | 6 *claytooshoe*; *tlet-uschu*, *ketuschu* | 7 *tack-a-tooshoe*; *tachate-uschu* | 8 *nusk-a-tooshoe*; *nezkiütüssju*, *nesket-uschu* | 9 *cooshuck*; *kuussiok*, *kuschuck* | 10 *cheene-caught*; *stchinkat*, *tchinkat*. — Die grösste Ähnlichkeit besteht in den Zahlwörtern; andre Wörter der obigen sind gar nicht ähnlich. Mit dem *Kinai* besteht keine Ähnlichkeit; allein stimmen allenfalls oder ziemlich: die 1 *zelkei*, die 2 *tycha* od. *tech-a*. Kolofchisch ist noch *youtes* Otter (nachher) = *juchtsch*.

Ich setze die übrigen Portlock-Wörter her: bad *aguagoone*, berries like a wild raspberry *claake*, blanket *caacongo*, box *onowska*, bring *hatata*, hostage or friendship *cov-akana*, iron *hoetaa*; sea-otter *youtes*, young sea-otter *youtes-gaatea*; marmot or ermine skin *sulk*, tongue *lala*.

Eine sehr geringe aztekische Ähnlichkeit könnte *lala* Zunge seyn (≠ azt. *nenell*, das jetzt durch sein dimin. *nenepilli* für diesen Begriff vertreten wird).

§ 707. In 58° 37' N. B. und 139° 50' W. L. (nördl. über dem *Cross-Sund*) fand la Pérouse an der Küste den von ihm so genannten *Port des Français*; er unterscheidet die Eingebornen bestimmt von den *Eskimos* (I. Mithr. 221<sup>m-nn</sup>): ja er führt (*voy. de La Pérouse* 4<sup>o</sup> T. II, 212-3) folgende Sprachen und Völker auf, deren Wortverzeichnisse er verglichen und mit welchen diese Sprache nicht ähnlich sei: *Alaska*, *Norton*, *Nootka*, Grönländisch, *Esquimaux*, Mexicänisch, *Nadoessis* und *Chipavas*. In den wenigen von *Lamanon* gegebenen Wörtern findet der Mithr. ficher kolofchische Verwandtschaft (I. besonders 223<sup>m-l</sup> und die Tafel 224). Die Franzosen heben in der Sprache schwere und raube Laute, ein Schnarren (z. B. starkes *r*), Häufigkeit des *k* und doppelter Consonanten hervor (I. näher Mithr. 222): wogegen die Eingebornen das *d*, *f*, *l*, *x*, *j* und *g* der Fran-

zofen nicht ausprechen konnten. Eine Probe dieses rauhen Lautwesens ist die Gruppe *khlrl*, in *khlrlieis* Haar.

*Voyage de la Pérouse autour du monde. T. 2. Par. V. (1797.)* 4<sup>o</sup> stehn p. 210-211 von de Lamanon die Zahlwörter des *Port des Français*: 1 *keirrk*, 2 *theirh*, 3 *neisk*, 4 *taakhoun*, 5 *keitschine*, 6 *kleitouchou*, 7 *takatouchou*, 8 *netskatouchou*, 9 *kouchok*, 10 *ichinecate*; 11 *keirkrha-keirrk* (*rh* drückt das höchst gutturale, krächzende *r* der Sprache aus), 12 *k. theirh*, 13 *k. neisk*: ufw. bis 19; 20 *theirha*, 30 *neiskrha*, 40 *taakounrha*, 50 *keitschinerka*, 60 *kleitouchourha*, 70 *takatouchourha*, 80 *netskatouchourha*, 90 *kouchokrha*, 100 *ichinecaterha*. Außerdem führt Lamanon p. 212 an die WÖRTER: *kentaga* Lippenklotz: das runde Holz (*rouelle*), welches die Frauen in der Unterlippe tragen (welches sie am deutlichen Ausprechen der Buchstaben hindert, und bewirkt, daß ihre Aussprache gutturaler ist als die der Männer); *kaourré* Robben-Zahn, *kaaga* Kopf 2) Gesicht, 1) Häuptling 2) Freund. Die Zahlwörter sind sehr getreu die der Kolofchen, es ist danach die Sprache nur für einen nahen kolofchischen Dialect zu halten; die höheren Zehner gehen ab, indem sie nicht dem icofadischen, sondern decimalen System folgen. Haar (Z. 2) weicht ab, es heißt kol. *schachau*. In dem obigen Wörte für den Zahn und die Zähne der Robbe haben wir das allgemeine Wort Zahn, sammt dem pron. praef. *ka* Jemandes: kol. Wenj. *kasüchh*, Roblet *ka-hourg*; denn die Franzosen haben (wie das auch in den Zahlwörtern zu sehn ist) die starken Hauchlaute als eine Art *r* aufgefaßt. In der Bemerkung, daß dasselbe Wort Kopf und Gesicht bedeute, irrt sich wohl Lamanon, und hat 2 Laute zusammengeworfen; was er giebt, ist kol. Gesicht, wieder mit pron. praef.: Wj *χa-gá*, RJ *ka-ga*; Kopf heißt kol. *χa-schá*, *ka-scha*, nach WN *ach-fsja*. Das Wort für Häuptling ist auch genau kolofchisch: Wj *ανχάυ*, W *ankao*; Freund ist davon verschieden, aber der Beobachter hat den Unterschied nicht aufgefaßt; es lautet kol.: Wj *ach-gaxdu*, DWN *ach-ekavv*: worin *ach* mein ist. Das Wort für den Lippen-Zierrath ist genau kolofchisch; Roblet giebt dafür an *keintáká*.

In etwa 58° $\frac{1}{2}$  (nach Liliánsky's Karte bei p. 221 von 58° 5'-30") ist der Crofs-Sund (f. Kol. S. 376<sup>m</sup>).

§ 708. Im Port MULGRAVE, an der *Berings-Bai*, nach Humboldt (f. brit. Ndam. S. 319<sup>mm</sup>) in 59° 34' 20" gelegen, würden wir nach *Beresford's* Äußerungen in *Dixon's* Reise die kolofchische Sprache vermuthen müssen. Bei der Ankunft im *port Mulgrave* (*Voyage* (1) p. 167) „redeten“ die Reisenden „die Leute mit einigen unter den Eingebornen des Prinz-Williams-Sundes gebräuchlichen Wörtern an, aber sie hatten gar keinen Begriff von ihrer Bedeutung; wirklich war es gleich auf den ersten Anblick ziemlich einleuchtend, daß diese Leute eine verschiedene Nation waren, nach dem Bau ihrer Canots...“ *Beresford* sagt daher nachher (172): „die Sprache hier (im *port M.*) ist verschieden von der des Prinz-Williams-Sundes oder *Cooks-Flusses*; sie scheint barbarisch, unfaßlich (*uncouth*) und schwierig auszusprechen...“ er konnte sich keinen Sprachstoff verschaffen, da sie nicht mittheilend waren. Später sagt er beim *Norfolk-Sunde* (191): „was die Sprache hier betrifft, so habe ich einigen Grund zu denken, daß sie beinahe dieselbe mit der im *port M. sei*“ doch hofft er bei Fortsetzung der Reise mit weiterer Kunde den Gegenstand wieder aufzunehmen. Auch im Äußeren findet er (186) die Bewohner des *Norfolk-Sundes* ziemlich einerlei mit denen im *port M.*, doch kämen (187) ihre Sitten denen im *Cooks-Fluss* und Prinz-Williams-Sund näher als denen im *port Mulgrave*. (2)

(1) *A voyage round the world; but more particularly to the north-west of America; performed in 1785-88, in the King George and Queen Charlotte, captains Portlock and Dixon. By captain George Dixon.* London 1789. 4<sup>o</sup>

(2) Diese Urtheile *Dixon's* wiederholen *Marchand* (*voyage* T. I. 1798 p. 282): der für *Norfolk-Sund* *Tchintikane* sagt; und der *Mithr.* (221<sup>af</sup>), welcher fehlerhaft *Port Musgrave* schreibt.

§ 709. Die JAKUTATISCHE Sprache (*Якутатский языкъ*) ist nach *Wenjaminow* eine der 6 Hauptsprachen im russischen Amerika. Sie wird gesprochen (Wenj. Kolofsch. Sprache 7<sup>af-m</sup>) von den Bewohnern Jakutat's [= Berings-Bai, südlich beim *Elias*-Berge, nahe 60° N. B.], und weiter gen Westen. Sie zerfällt in zwei Dialecte: den jakutatischen und den ugalenzischen (*Угаленское нарѣчје*); beide Stämme zählen nur 300 Seelen. Die Sprache der Ugalenzen habe ich als athapaskisch erwiesen: sie hat dazu einen bedeutenden kolofschischen Bestandtheil, dem zufolge die russischen Gelehrten sie zum *Thlinkit*-Stamme rechnen, und einen dunklen; dieselbe Verwandtschaft und verworrene Mischung müßte man von dem Jakutat annehmen, wenn jene von ihm ein Dialect feyn foll; das dem Mithr. als jakutatisch überfandte Vaterunfer muß wohl nicht vom Jakutat feyn, oder *Wenjaminow* hat Unrecht.

Der Mithr. liefert (465) das Vaterunfer in der Jakutat-Sprache, das Hr. von *Baranow* darreichte, und handelt von der Sprache 464<sup>m-5<sup>af</sup></sup>: die er nach jenem Texte bestimmt für gehörig zum Eskimo-Stamme erklärt, was doch nach *Wenjaminow* gar nicht der Fall ist. Auch ich kann den eskimoischen Charakter jenes Vaterunfers nur bestätigen; vielleicht ist noch irgend etwas fremdes dazu gekommen.

Der Mithr. bezeichnet (464<sup>m</sup>) in dem *Jakutat*-Vaterunfer die Wörter für: Vater, unfer, Himmel, Name, dein, Erde als Beweise, daß diese Formel vom Eskimo-Sprachstamme ist. Diese Wörter lauten mit meiner Vergleichung: Vater *addut*: Kadj. *adoga*, Esk. von Labrador *attatak*, Mittel-Esk. von *Winter Island* und *Iglulik* *attata*; unfer *fankuda*: Esk. wir *uagut*, unfer suff. *-rwut*; Himmel im *kilogmi*: Kadj. *keliok*; *mi* esk. Postpos. in; Himmel: Esk. von Labr. *killak*, Wörtverz. von *John Ross* (*append. of a 2<sup>d</sup> voy.* 1835) *krillak*; Name *atchün*: Labr. *attek*, *Wint. Isl.* *atka*; dein *ilpit*: Esk. du *igwit*, dein suff. *-at*; Erde auf *nunami*: Kadj. *noond*, Labr. *nuna*. Andere Wörter der Formel (465), welche dienen können, sind: gieb *taitschkut*: Labr. *tunitsi*, *Wint. Isl.* *pillitëh*; Hof: er giebt ihm: *tunnia*; Böfem von *ikmonwätschimik*; esk. Postpos. *mik*: an, mit, *mit*: von; das Wort selbst ist nicht zu löfen.

Bei allem dem finde ich die Formel sehr eigenthümlich, denn die übrigen Wörter kann ich in den eskimoischen Wörterbüchern nicht auffinden.

## Ugalenzen.

§ 710. Mit *Wenjaminow*'s UGALENZEN (nach ihm einem Zweige der, uns räthelhaften Jakutat-Sprache) ist identisch das Volk, welches frühere Quellen, wie *Vater* in Mithr., UGALJACHMUTZEN oder Ugaljachmiuten, *Resanow* und nach ihm *Radloff* (f. d. ien S. 468-9) Ugalachmut (genau *Ugaljachmut*) nennen. Man stößt sich an der kleinen Zahl von 300 Seelen, welche *Wenjaminow* (ob. Z. 5) beiden Dialecten der *Jakutat*-Sprache zusammen giebt, welche aber durch *Wrangell* (f. d. i. S. 4<sup>af</sup>) bestätigt wird, wenn man die wichtige Ausdehnung des Volkes auf Karten ansieht. Die Weiland'sche Karte des russischen Reichs vom J. 1825 zeigt auf dem Festlande um den Prinz-Williams-Sund, nahe dem Meere, nördlich über dem St. Elias-Berg, das „Land der *Ugataschmiuten*“ (sic); und die neue Ausgabe derselben vom J. 1853 von Kiepert zeigt in demselben Bezirk und derselben Erstreckung, aber weit im Inneren des Landes, sehr fern von der Meeresküfte, die *Ugalachmiuten*: als ein Volk von achtungswerther Gröfse; Gallatin's Karte hat die *Ugaljachmutzi* längs der Küfte in einigem Abfande von 138°-147° W. L. v. Gr. verbreitet, nördlich über den *Kou-lisken*. Ich habe (XV brit. Ndam. S. 404<sup>n</sup>) gefagt, daß der Saum des britischen Westlandes noch Theil an dem Volke nimmt.

Der Mithr. bestimmt (228<sup>af</sup>) die „*Ugaljachmutzi*“ als wohnend in der Gegend des Berges *Elias*, im N der Behrings-Bai. Das Volk sei (229<sup>a</sup>) erst nicht lange bekannt, und alle Kunde von ihrer Sprache gehe von dem handfchriftlichen Wörterbuch des Hrn. von *Refanoff* aus. Da von den reichen Wortflammlungen *Refanow*'s (f. § 691, Kolofsch. S. 391<sup>a-aa</sup>) bis vor kurzem nichts als Auszüge

in *Krusenstern's* Wortfammlungen (1813), von der ugalenzisehen aber nichts gedruckt war; so muß ich vermuthen, daß Vater die Handschrift zur Benutzung gehabt hat. In dem Vorberichte sage Refanow (Mithr. 229<sup>aa</sup>): daß dieß „ein nicht großes Volk“, und daß seine Sprache eine von den übrigen durchaus verschiedene sei, obwohl sie einige Wörter von den, an sie gränzenden Kolofchen angenommen haben (l. dieß wieder 236). Der Mithr. liefert nach *Resanoff*: 1) S. 212-3 Wörter, welche aztekische feyn sollen; mit kolofchisehen zusammen 2) 230-1 Wörter in Vergleichung mit Kinai 3) 232-5 grammatische Nachrichten von Ugalj., Kinai und Kolofchisch 4) 234 Verba im Inf. und Imperat. 5) 235 die Pron., mit Kinai und Kolofch. zusammen 6) S. 237 liefert er Wörter, welche die Ugaljachmutzi mit den Kolofchen gemeinschaftlich haben 7) 238 zwei Wörter, die eskimoisch feyn sollen. — Der Admiral von Wrangell hat uns in Col. 4 seiner Worttafel von 8 Sprachen mit 81 Wörtern der Ugalenzen beschenkt.

*Wrangell* handelt von den Ugalenzen S. 96-97; er sagt: „Das Vorgebirge St. Elias kann als die Gränzscheide der Wohnstätte der See-Kolofchen gegen NW angesehen werden. Weiter westwärts wohnen die Ugalenzen, ein kleines Völkchen von nicht mehr als 38 Familien. Den Winter über halten sie sich in einer kleinen Bucht östlich von der Insel *Kadjack* auf, und begeben sich im Sommer zum Fischfang nach der östlichen Mündung des Kupferflusses.“ *Wrangell* rechnet die Ugalenzen (99<sup>mm</sup>) zu Einem Stamme mit den Kolofchen. Die Wortvergleichung, die er macht, zeigt nur ein paar Wörter ähnlich, mehr Ähnlichkeit aber natürlich mit den Atna. — Die Ugalenzen bewohnen nach *Holmberg* (284<sup>af</sup>) im Winter eine Bucht der kleinen Insel *Kajak* gegenüber, im Sommer wohnen sie am rechten Ufer des Kupferflusses bei dessen Mündung.

§ 711. Die Sprache der „Ugaljachmutzi“ hat den Verf. des Mithridates einen neuen Anhalt gegeben ihr Suchen nach den AZTEKEN bis in den hohen Norden zu treiben. Zunächst haben sie Lautbeschaffenheiten angelockt. Der Mithr. findet (211<sup>af</sup>-2<sup>a</sup>) die Häufigkeit des, ihm so wichtigen Lautes *tl* (l. bei Nutka, brit. Am. S. 331<sup>aa</sup>-3<sup>mm</sup>; und bei den Kolofchen S. 380<sup>a</sup>-1<sup>aa</sup>) „bei den Ugaljachmutzi so auffallend groß, daß unter den bey nahe 1200 von Hrn. von Resanoff gesammelten Wörtern derselben bey nahe der zwölfte Theil — aber Wörter von allerlei Art, nicht bloß Substantive — die Endung *tl*, zuweilen *tli* oder *tle* haben.“ S. 229<sup>a</sup> redet der Mithr. wieder von dieser, „in Bezug auf die Vergleichung mit dem Mexikanischen recht merkwürdigen, Sprache“.

§ 712. Nun ferner giebt Vater im Mithr. aus der Sprache der Ugaljachmutzi (l. das allgemeine bei den Kolofchen S. 383<sup>aa</sup>-4<sup>mm</sup>) eine Reihe, ihm dünkender Wort-Ähnlichkeiten mit dem Mexikanischen (212-3) an; es sind folgende:

|            | mex.                  | ugaljachm.                   |             | mex.                 | ugaljachm.                |
|------------|-----------------------|------------------------------|-------------|----------------------|---------------------------|
| 1 Bruder   | <i>teacheauh</i>      | <i>kachaoch</i>              | 11 Ente     | <i>canauhli</i>      | <i>kach</i>               |
| 2 Weib     | <i>ciuatl</i>         | <i>süot</i> (S. 230 steht    | 12 roth     | <i>quacocoztic</i>   | <i>takakuete</i>          |
| 3 Mädchen  | <i>ocuel</i>          | <i>keül</i> [ <i>syet</i> ]) | 13 Holzaxt  | <i>quauhlateconi</i> | <i>ljakatakall</i>        |
| 4 Stirn    | <i>yrquatl</i>        | <i>kaintschit</i>            | 14 Nacht    | <i>youalli</i>       | <i>sülchatl</i>           |
| 5 Mund     | <i>camatl</i>         | <i>kasatll</i>               | 15 leben    | <i>yali</i>          | <i>salljaal</i>           |
| 6 Kehle    | <i>cocotl</i>         | <i>kakakl</i>                | 16 fehen    | <i>chia</i>          | <i>utschtschiilia</i> (1) |
| 7 Schulter | <i>acoli</i>          | <i>kakaljachatag</i>         | 17 schlafen | <i>uetztoe</i>       | <i>azut</i>               |
| 8 Name     | <i>tetocayotiloni</i> | <i>kedetude-ë</i>            | 18 tragen   | <i>itzi</i>          | <i>itta</i>               |
| 9 kalt     | <i>cecutzli</i>       | <i>kateitle</i>              | 19 kochen   | <i>coxitia</i>       | <i>coat</i>               |
| 10 Länge   | <i>quauhlicayotl</i>  | <i>kuaua</i>                 |             |                      |                           |

(1) Diese Vergleichung wird so erläutert: „So sind z. B. die Wörter für: fehen sehr ähnlich, da *utsch* bey mehreren Wörtern der Ugaljachmutzi Voratz des Infinitivs und *lia* eine Mexikanische Endung der Verba ist“; also von dem langen Worte geht vorn *utsch* als ugalj. Inf. Vorschlag, und hinten *lia* als mex. Verbal-Endung ab! eine kühne Operation! Nun bleibt freilich *tschii* ≠ *chia* übrig. Übrigens heißt im Azt. nicht *chia* fehen (denn dieß bedeutet erwarten), sondern *tlachia*.

§ 713. Über diese, nicht unbedeutende Liste habe ich nun eine KRITIK zu verbreiten, wobei ich auf das von mir in dem ähnlichen Falle bei den Kolofchen (S. 386) im allgemeinen Gefagte verweise. Zuerst bemerke ich in den angeführten aztekischen Wörtern die kleinen Ungenauigkeiten: das *yxquatl*, Stirn, heißen muß: *ixquatl*, *cocotl* Kehle: *cocotli*, *acoli* Schulter: *acollli*; die größere, das Leben nicht *yali*, sondern *yoli* heißt. In Bezug auf Bedeutungen und die gewählten Formen habe ich folgendes zu bemerken: *huetzoc* heißt gar nicht schlafen, sondern liegen: ausgestreckt liegen (schlafen ist *cochi*); *quacocoztic* heißt nicht roth, sondern rothhaarig, indem es vorn *quaitl* Kopf enthält; *cecuztli* muß *cecuztli* heißen, und bedeutet nicht kalt, sondern Kalte. Wie können die weitläufigen Derivata, welche sich nur in jüngster Zeit im Schooße der Sprache selbst bilden, zum Beweise der Verwandtschaft einer, doch genug fern liegenden Sprache dienen? wie *te-toca-yo-ti-loni*, das nicht das Wort für Name ist (denn dies ist das einfache *tocaitl*), sondern bedeutet: ein Eiaem beigelegter Name? *quauh-tla-teconi* Axt zum Holzhauen oder Baumfällen: von *quahuil* Baum, Holz und *tequi* scheiden, hauen? *ocuel* Mädchen ist ein Unding; und ein Beispiel von den Unglücksfällen, welche demjenigen begegnen können, der ohne Kenntniß von der Sprache die Hilfsmittel ausplündert: in Molina's Lexicon steht der Artikel *ocuel ychpuchtlí*, *virgen que está aun entera*, noch unverletzte Jungfrau; *ichpochtlí* ist Jungfrau: davor sind 2 Adverbia getreten, welche nicht einmahl zusammengehören: *oc* noch und *huel* sehr; *huel* ist nur eine Verstärkung zu *ichpochtlí*, und der Ausdruck befaßt: die noch vollständig Jungfrau ist; aus noch sehr hat der unglückliche Forscher Mädchen gemacht.

Ich habe mich nun über die oft so geringe Annäherung der verglichenen Wortformen zu erklären: wie kann man (No. 3) *yxquatl* mit *kaintschit* vergleichen, *youalli* mit *süchtal* (14), *uetzoc* mit *azut* (17), *itiquí* mit *itla* (welches letztere im Mex. sehr bedeutet; 18), *coxitia* mit *coatk* (19)? Zu dem letzten habe ich noch zu bemerken, das kochen *icoxitia*, *icuxitia* eigentlich heißt (von *icuci* reifen), dessen *i* nur gelegentlich von Vorfätzen (wie *tla*) verschluckt wird. Ferner wozu hilft die Vergleichung von ganz langen Wörtern mit kurzen? *acoli* mit *kakaljachatag* (7): und so No. 10, 11, 16? Welche Ähnlichkeit ist zwischen *yali* (richtig *yoli*) und *salljaal* (15)? zwischen *tetocayotiloni* und *kedetudeé* (8)? *camatl* und *kasatl* (5) sind auch noch wesentlich verschieden. Mit dieser Wortvergleichung beider Sprachen ist uns in Rücksicht auf Wahrheit der Thatfachen und Wahrscheinlichkeit der Annäherung etwas zu jämmerliches geboten. Von dem Ganzen bleiben nur als Wörter von einfacher oder allenfalls zuzugebender Ähnlichkeit übrig: in erster Stelle *cihuatl* Frau, ugal. *süot* oder *syet* (No. 2) (1); dann: *cocotli* Kehle, ugal. *kakakl* (6); *camatl* Mund, ugal. *kasatl* (5); und das Wort Bruder (1): wo jedoch von der ugal. Form *ká* als pron. poss., wie in der azt. *te*, abzutreiben ist, und nur *achcauh* = *chauch* in die Vergleichung eingehn. Wenn ich nun die Wörter des Mithr. auf diese wenigen, sehr unvollkommenen Ähnlichkeiten heruntergesetzt habe, so will ich von meiner Seite eine aztekische Ähnlichkeit vorführen: *itza* Stein (bei v. Wrangell S. 99<sup>n</sup>); sie ist von *teti* sehr fern, hängt aber wohl mit dem (anderwärts: Athap. S. 164<sup>m, n</sup> und Kolofch. S. 386<sup>m, n</sup> vergleichend behandelten) Worte des athapaskischen Stammes zusammen. Da das ugalenzische Idiom nach meiner Ansicht eine einzelne Form der Kinai-Sprachen und ein Sproß des athapaskischen Sprachstammes ist, so würde ihre Verwandtschaft mit dem Aztekischen nur aus der aztekischen Verwandtschaft des ganzen Sprachstammes hervorgehen können; da ferner die ugalenzische und die kolofische Sprache nach mir gänzlich verschieden sind, so heben die Versuche des Mithr. an beiden Sprachen zugleich einander auf.

§ 714. Ich gehe dazu über das Nöthige über das von mir hiernach dargebotene, aus den Wörtern Refanow's und Wrangell's zusammengemischte WORTVERZEICHNISS der Ugalenzen

(1) Wenn sich die Ähnlichkeit von *süot* Weib mit *cihuatl* nicht ablügen läßt, so kann ich dieser Form das kolofische Wort *schauat* Frauenzimmer (aus Wenj.) zur Unterflützung an die Seite setzen.

zu fagen, und Beobachtungen aus ihm zu ziehn. Ein Theil der vom Mithridates aus Refanow ausgefuchten Wörter find ohne Nutzen für die Sprachvergleichung, da fie verlegene Ausdrücke find, welche Niemand von den andren Sprachen ausgewählt oder gegeben hat. Diefte Wörter find: anfangen, befehlen, Kragen, Länge, Meifsel, Pflanne, Seife, Silber, theilen. — Wenn man die Refanow und dem Adm. von Wrangell gemeinfamen Begriffe prüft; fo wird die Identität der Sprache: deffen, was der Mithr. Ugaljachtuzi und Wrangell Ugalenzen nennt, hinlänglich bewiefen. Ganz diefelben Wortformen bieten beide Quellen dar für: Mond, Mutter, Schwan, Waffer, 1; daffelbe Wort mit geringer Verſchiedenheit: Feuer, kalt, Sonne, Vater, 2, 3, ich, du; daffelbe Wort in ziemlich ähnlicher Form: Adler, Erde, Nacht, ſchlafen; wohl daffelbe Wort, aber mit fehr verſchiedener Form: Kupfer; zweifelhaft bleibt es, ob das Wort daffelbe fei, in: Sohn. Ganz verſchiedene Wörter liefern beide für: Frau, Himmel, Mann.

§ 715. In der Sprache bemerke ich als rauhe Laute (durch A, M, E: Anfang, Mitte und Ende des Wortes andeutend): *keh* E, *chch* (*chche* Fett), *chl* A; dann das vom Mithr. (f. oben S. 684<sup>mm</sup>) fo wichtig gefundene *tl* nebst feinen Zufammenfetzungen: *tl* (bei R) oder *tlj* (bei W) E, *chl* oder *chlj* E (ähnlich *kij* E); *tlk* M, *tlch* A, *tlcha* E; *tkl* M. Merkwürdig wegen vieler und ſchwerer Confonanten ift die Zahl 30: *tutlokschakch*. — Als lange Wörter nenne ich: *chaklj-tſchejals-g* arbeite, *teksſekonachatek* Feind, *kodelfchachallilja* Menſch, *kakujaslatenna* theilen, *kakoojaljachtiau* theile, *aukafſchetochalle* wegnehmen.

§ 716. In den Substantiven der Verwandtſchaft und Körpertheile find die PRONOMINA POSS. PRAEFIXA abzufondern. Ich beobachte das pron. mein als *sy* R in Sohn?, Schweſter, *ſse*? W in Freund, *ſchi*? in Kopf, *ſſiſſ*? W in Sohn; *a* und *e*? als pron. einer andren Perſon in Vater; das pron. *ka*, wohl Jemandes (= dem kolofchifchen: f. Kol. S. 395<sup>mm</sup>-6<sup>af</sup>), herrſchend in den Gliedern des Körpers: Auge, Bauch, Fuß, Hand, Kehle, Mund, Nagel, Ohr, Schulter, Stirn, Zunge; vielleicht noch in Bruder. Ohne ein pron. erſcheinen: Vater, Mutter, Haar. — Vom Verbum gebe ich nach Refanow inf. und imperat.

§ 717. Was die VERWANDTSCHAFTS-VERHÄLTNIſſE der ugalenziſchen Sprache betrifft, fo läßt ſich ein gewiffer nicht unbedeutender kolofchifcher Beſtandtheil darin aufweiſen. Außer dem eben genannten Pron. Präfix *ka* iſt auffallend *chu* ich, ganz wie im Kol. Aber in allen übrigen pron. iſt die Sprache fremd gegen Kol. und fogar Kinai; und es giebt ſo das pron. genau das Verhältniß derſelben gegen die kol. an: wie ſie, äußerlich mit einigem auffallenden kolofchifchen Stoff behaftet, an ſich gegen dieſen Sprachtypus ganz fremd iſt. Der Mithr. hat S. 237 kolofchifche Wörter in guter Anzahl im Ugalenziſchen nachgewieſen; davon ſind gewiſs oder ganz identifiſch: Blaubeere, Häring, Kragen, Löffel, Matte, Meifſel, Pflanne, Rock, Seife, Silber, Staub, Wulle; wohl ähnlich: Farnkraut, Fell, Fuß, Ochſe; vielleicht ähnlich: Bruder, Ei. Aus Wrangell's Vergleichung (S. 99<sup>m</sup>-<sup>af</sup>) iſt mit Kol. nur unvollkommen ähnlich: Nacht.<sup>(1)</sup> Außerdem habe ich als kol. in der Sprache beobachtet die Wörter: Ente, Kopf, Schnee? (ugal. *chellj*; kol. Wj *tljet*, L *kleytl*), Wolf; ganz nahe ſtimmen mit dem Kol. überein die Formen der 2 Wörter: Schwan und weiß (mit der kol. Endung der Adj. der Farbe!), deren erſteres die kolofchifche Sprache von den athapakiſchen aufgenommen hat und deren zweites auch innerhalb derſelben ſteht.

Ich habe die ugalenziſche Sprache zu einem Gliede des athapakiſchen Sprachſtammes gemacht und als ſolches tritt ſie mit ihrem ganzen Material in meiner Arbeit über denſelben (geleſen 1854, gedruckt 1856) auf. Diefte Beſtimmung, auf einer, wenn auch beſchränkten Reihe wichtiger

(1) Wrangell vergleicht dort 11 Wörter zwiſchen Atnah, Ugalenzen und Kolofchen: in 4 Wörtern giebt er das kolofchifche gar nicht an, und es iſt daher nur Vergleichung zwiſchen den 2 Kinai-Dialecten; in Fuchs und Stein, vielleicht auch Feuer, beruht die Ähnlichkeit mit dem Kol. bloß darauf, daß das letztere ein athapakiſches Wort beſitzt. So bleiben nur als ähnlich übrig: Nacht und Frau.

Wort-Gemeinschaften beruhend, leidet aber aufser dem beträchtlichen kolofchischen Antheil den bedeutendsten Abbruch durch eine unerklärlich große Masse von Wörtern, in denen sie sich aller Theilnahme, sogar an dem *Kinai*-Zweige des großen Sprachstammes und dem *Kinai* selbst, entzieht und höchst fremd dafeht. Die ugalezische Sprache ist mit diesen Proportionen von gänzlicher Fremdheit und starker Verfetzung mit Fremdem ein getreues Musterbild amerikanischen Sprachwesens, in dem man kaum und mit großer Gegengewalt den ächten und eigentlichen Grundtheil erfasst und festhält. — Ich bleibe dabei stehen sie für eine athapaskische Sprache zu erklären: obgleich RADLOFF (in feiner gleich nachher zu nennenden Arbeit) sie — was ich nicht tadelnd, sondern als ein bedeutungsvolles Element zur Sachlage anführe — nicht dafür anzusehen scheint und, indem er jene Verwandtschaft kaum als vorhanden behandelt, die Sprache, wie es auch WRANGELL (oben S. 684<sup>m</sup>) und HOLMBERG (oben S. 676<sup>nn</sup>) geradezu thun, vielmehr dem KOLOSCHISCHEN (von ihnen *Thlinkit* genannt) zuwendet. Wie steht dagegen das Urtheil Resanow's (oben S. 684<sup>s</sup>) ab: das diese Sprache „eine von den übrigen durchaus verschiedene sei, obwohl sie einige Wörter von den . . . Kolofchen angenommen haben“! Die Sprache der *Ugalachmut*, sagt Radloff (S. 469), „hat nur wenige Anklänge an“ *Eskimo* und *Atnah*; „mit dem *Kinai* im engeren Sinne hat es nur wenig Wörter gemein, wohl aber scheinen vorzüglich das *Atnah* und auch die Sprache der *Kolttschanen* (*Galzanen*), nach den wenigen Wörtern zu urtheilen, . . . als Mittelglieder zwischen den *Ugalachmut* und dem *Kinai* in feiner weiteren Bedeutung, und somit auch als Vermittler einer etwaigen Verwandtschaft desselben mit den *Athapasca*-Sprachen betrachtet werden zu dürfen, wenn anders sich eine Verwandtschaft nach dem bloßen Gleichklänge einiger weniger Wörter, ohne genauere Kenntniss des allgemeinen Charakters und Baues der betreffenden Sprachen, bestimmen läßt. Größer ist (470) die Zahl derjenigen *Ugalachmut*-Wörter, welche . . . mit dem *Thlinkit* übereinstimmen . . .“ Er findet von 1100 *Ugalachmut*-Wörtern Resanow's einige 40 mit ihm ziemlich übereinstimmend (l. sie S. 470<sup>aa-af</sup>), von *Kinai*-Wörtern nennt er (<sup>m</sup>) nur 7, *Atnah* (<sup>m-mm</sup>) 6 oder 9, mit *Kolttschanen* 5, mit *Kadjak* 2, mit *Tschugatschischem* 3 übereinstimmende. Er folgert daraus (470<sup>nn</sup>): „dafs entweder der Verkehr der *Ugalachmut* mit den *Thlinkit* ein lebhafterer sein mufs als mit *Kinai*- und *Eskimo*-Stämmen; oder dafs wirklich, wie *Wrangell* und *Wenjaminow* es geradezu behaupten, engere Verwandtschaft mit jenen als mit diesen letzteren statt findet.“ Der Vf. unterstützt die Zugehörigkeit zum *Thlinkit* 471 durch Betrachtungen über die Art der zusammenfließenden Wörter; in *Res.*'s *Ugal.* Wörtern finde sich kein einziges russisches „und nur äußerst wenige *Eskimo*-Wörter“; es gebrauche überhaupt wie das *Thlinkit* „nur höchst selten Fremdwörter“.

Dies sind einleitende Betrachtungen zu einer sehr werthvollen Arbeit des Herrn Leopold RADLOFF „über die Sprache der *Ugalachmut*“, 21 Aug./2 Sept. 1857 in der Petersburger Akademie gelesen, welche ich in einem Octav-Abdruck aus T. III. der *mélanges russes* (S. 468-523) durch die Güte des Verfassers am 22 April 1858 erhielt. Derselbe liefert nach kurzen grammatischen Notizen (472-488), die er aus den Wörtern gezogen hat, das, 1132 Wörter (l. S. 471<sup>nn</sup>) enthaltende Wortverzeichnis Resanow's (ganz oder nach dem größten Theil seines Inhalts), alphabetisch nach dem Deutschen geordnet (aber, sehr wohl überlegt, die ugalezischen Wörter in der russischen Schrift des Originals), S. 488-524, mit Zusatz der Wörter *Wrangell*'s. Ich habe trotz dieser Vermehrung meine, schon seit mehreren Jahren abgeschlossene Arbeit über die ugalezische Sprache unverändert gelassen; und liefere in dem nachfolgenden, von mir alphabetisch geordneten WORTVERZEICHNISS, neben einander und wie in 2 Columnen verschieden: in 1ter Stelle die im Mithridates gegebenen Wörter Resanow's, und in 2ter Stelle die Wörter *Wrangell*'s. Ich habe aber Hr. Radloff's Wortverzeichnis benutzt: 1) die Wörter Resanow's aus dem Mithr. nach der genauen russischen Schreibung zu berichtigen (selten ist dies durch einen Stern \* vor dem Worte angezeigt; wo sich aber stärkere Unterschiede ergaben, lasse ich die ächte Form unter einem Stern \* in Klammern auf die des Mithr. folgen) 2) den Begriffen meines Wortverzeichnisses, welche ich blofs nach *Wrangell* hatte, habe ich

unter dem Zeichen ° aus Radloff das Resanow'sche Wort hinzugefügt. Mein ganzes Wortverzeichniss ist daher zweigiedrig: in erster Stelle steht das Wort Refanow's (Ugaljachmuzen), in 2ter das Wrangell's (Ugalenzen); ein Strich — bezeichnet das Ausfallen einer dieser 2 Quellen; die Wörter beider Sammlungen stehn ohne Interpunction neben einander: nur wo eine mehrere Wörter hat, macht ein Semikolon die Scheidung zwischen beiden Sammlungen. Zu meiner Übertragung der russischen Buchstaben bemerke ich nur: dafs ich e durch e (gleich wie э), aber im Anfang des Wortes durch je; ѣ in der Mitte (nach einem Consonanten) durch einen Apolltroph <sup>3</sup>, aber am Ende des Wortes oder einer durch einen Strich - abgetrennten Sylbe durch nichts ausdrücke.

Wenn ich die gegenwärtige Arbeit durch den neuen uns durch Herrn Radloff geschenkten Sprachstoff nicht weiter habe ausdehnen wollen; so habe ich meiner neuen Arbeit über den athapaskischen Sprachstamm, welche unter dem Titel des Apachen-Idioms erscheinen wird, und zwar meiner systematischen Worttafel der athapaskischen Sprachen, alle wichtigen ugalenzischen Wörter aus Radloff; welche ich noch nicht befafs, unter einem kleinen Kreuz × einverleibt. Ich habe dort auch den neuen wichtigen Zuwachs angegeben, welchen die von mir behauptete athapaskische Verwandtschaft dieser Sprache aus diesem neuen Wortschatz gewinnt.

### § 718. Wortverzeichniss der Ugalenzen oder Ugaljachmuzen nach Refanow (im Mithridates, einiges ° oder \* bei Radloff) und Wrangell

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: Adler *kufschkoljuk ktofchkalak*, anfangen *atschschakl* (\*och-fsalj-etlj), imperat. *alisyaaftschakl* — arbeiten \*chaklj, imp. *chaklj-tfchejalsg-a* (\*chaklj-tfcheja leg'a) — aufstehn °kultjan, imp. °iljkaa; atikkaa | Auge ka-lljag — Axt \*ljaka-tak-atlj (Steinerne, amerikanische), °zatlja-t agyfs eiserne (russische) — Bär °licha lecha, Bauch ka-gott — Beere °jammamamat, befehlen *chynchochatljach*, imp. *chenchyschaita* — bezahlen *kench*, °kojuchette: imp. *chengikeng*, praet. *kenchit* — Biber — *kochschk*, Blitz °kekoulj *jaitjatkacha*, Bogen — *chotchotl* (\*vgl. *chotlj* Plinte, *aljchot* Schiefen), Boot °jagake (Baidare) *ach*, Bruder *ka-chaoch* — Donner °utate *kagjaulj*, Ei *kota-ut* — Eis °tyzz *tez*, Eisen °tetitufschj *tetelutufschj*, Ente *kach* — Erde *an a*, essen °ku-ch'onne, imp. °chan'ne; tafschschetlj ich will essen (vgl. *schitlj* Löffel) | Farnkraut *kokollja* — Feind — *tekfsekonachalek*, Fett °che (э) *cheke* (e), Feuer *takak taggak*, Fisch °teja eine Art Lachs; *tjajeja* (nea) | fragen *augokatljach*, imp. *kattljach* — Frau (Weib) *syet*, *syot* (\*aber *fsy-et R*, *fsyot* W uxor; dabei et mit э gefehr.; *fsyfy elj* femina, mit э); *kjajatchelj* | Fremder — *kulakaju*, Freund — *fsekoanak*, Fuchs °nakadze *nakatze*, Fufs *ka-gafsch* — Gans °dagak *nagak*, geben °an'-tfscha, imp. \*chu'jitscha — böser Geist — *kateleninu*, Gras °llech *tlech*, groß °kulljaga *kulege*, Haar \*ljtlelj (Mitte ee): f. noch Wolle — Häring *gogu* — Häuptling °koljscheite (\*vgl. *koljete* reich) *kulachajete*, Hand *kasjak-az* — Haut, Fell *katti* (\*ka-tta) — Heidelbeere (Blaubeere) *njet* — Henne *kanujak* (\*kanju-jak-o; jak-o Dimin. Endung) — Himmel \*koafs *jaa* (auch: Meer), Hund °chawa *chau-a*, Jahr °ullekafsy *chlatchatalj*, kalt *kateitle* (\*tateitle) *katitlcha*, Kehle *ka-tkaklj* (= *ka-takaklj* Hals) — Kind *sukekeit-toju*, °jagufschjke *fslen* (ähnl. Knabe; vgl. klein) — klein °au-uchelj *kufschk-a* (viell. *kufschkiki*) *jaakufschk*, kochen *coatk* — komm her! °atschschj-je *aantschija*, Kopf *schischage* — Kragen *tejak* — Kupfer °kateklytsche *keitschach*, lachen *lechnerne* (mit э in der Mitte), imp. *lechljk-alj* — Länge *kuaua* (\*lange) — Land — *a* (vgl. Erde), leben *fsalljaalj* — lieben *uljakechulen*, ich liebe: *uljakefsli* — Löffel *schitlj* — Mädchen *keöllj* (ea) — Mann *fsykk-a*, °togomufschija; *togoon* (\*vgl. *tagog* Ref. Greis) | Matte *kaatfchj* — Meer °tjaja *jaa* (auch: Himmel), Meißel *takleljuke* (\*vgl. *taklj* Hammer) — Mensch *kodelj-tfchachallija* — Mond *kacha kacha*, Mund *ka-saill* (\*ka-fsat-lja) — Mutter *amma amma*, Nacht *fsyly-chatlj chatlj*, Nagel (am Fufs) *ka-jachazlj* (\*Nägel an Fingern und Zehen) — Name *kede-tudeë* (e-э) —



Nafe *ka-ljuantfchj* — Nordlicht — *jaatfchila* (\*vgl. *jaa* Himmel, Ref. *jatfchillja* Regenbogen),  
 Oehle *chafs-ka* — Ohr *ka-ufchj-ech* — Otter, Fischotter *°kaleztylj katlezettlj*, Pfanne *schin* —  
 Pfeil *°az* (in compos.) *teklj*, Rabe *°ufchile ufchijile (in)*, Regen *°kulle kule*, Renntier *°chajjan-a*  
*chajane*, Rock, d. h. Überrock *kech-afch* — roth *taka-kuete (ome)* — Ruffe *°chaljafsljak-aju*  
*chaljatjach-kaju*, Schamane — *chijila (in)*, Ichenken *aufschatte*, ich fenne: *auzyltatlj* —  
 schlafen *azut zuutj*, schlecht: *kofchijat* Böses (doch \* schlecht) — Schnee *°chytlj chellj*, Schulter  
*ka-kaljachatog* — Schwan *kochlj kochtlj*, schweigen *lechtadeate*, imp. *jatadech (\*jatadelech)*  
 — Schwester *fsy-tok-eja (a)* — See *°ma maa*, fehn *ufchjfschii-lja* — Seife *chafsfsuche* (\*d. h.  
 Rinderfett) — Silber *tachliz-u* (\**tachliza* theuer) — Sohn *fsy-afsch* (auch: Tochter) *fsi-fsakchen*,  
 Sonne *katokyj kakettchj*, Staub *tuzn* — flehen *fsyzuchlj*, imp. *azzuchu* — Stein *°zaa tza*;  
 sterben: *kous* flücht, *sys* farb (\**koufs-inlj* sterben, *fsyfs-inlj* gestorben) — Stern *°tljauchzilj* (pl.)  
*tlachehklj*, Stern *ka-infchit* — Tabak *°kyjatlj tawaku*, Tag *kak-ech* (\**kach-ech*, mit *a*) *a*, theilen:  
*kakujafslatenna* zertheilen (\**kakouja*), imp. *kukonjaljachliau* (\**kak-oujaljachli-au*) — Tochter  
*fsy-afsch* (= Sohn) — tragen *itta* (\*imp.; \*inf. *ufchj itta*) — trinken *°keja-gufsulj kaatlj (kən)*,  
*kajakuchata* (ich will trinken?), imp. *katellja (kaija* Waffer) — Vater *ata etta (a)*, Vetter —  
*jitten (n)*, Vogel *°jachtatlek-atech-ju* (= *echtatllek-atech* fliegen) *kann ny*, Wald — *lifs* (= Baum),  
 warm *°katak-o katefstekoklj*, Waffer *kaija kaja*, wegnehmen *aukatfchetochalle*, imp. *aukachechote*  
 (\**aukachetote*) — Wolf — *kuufchi*, Wolke *°ach-akataljuga kojafs*, Wolle *koch-o* (\*Haar der  
 Thiere) — Zunge *kan-at* —

B. Zahlwörter: 1 *tlink-e*, *tleki*; *tlchinke* | 2 *ljaat-te (a)*, *lati*; *loate* | 3 *toonjkoa*,  
*tulkua* (\**tulkuo*); *totkua* | 4 *°kaljachak-o kalakakua*, 5 *°ufschaan-e (a)* *zoan-e*, 6 *°zun zynj*,  
 7 *°jatezun laatezynj*, 8 *°katezun katezynj*, 9 *°kozut-e (a)* *kutkie*, 10 *°takkak takakch*,  
 20 *°tljakak tleakach*, 30 *°toojkoo-ach-takak tutlokschakch*, 100 — *takakch-lekakch*

C. Pronomina: 1) pers.: ich *chu chuu*, du *i y*, er *chyng* — sie (ea) *aufch* — wir  
*kajük* (\**kajüku*, f. aber ihr) — ihr *kajüku* — sie (ii) *chenge-ochsatlilj* — sie (eae) *kelj-kaintu* —  
 2) poss.: mein *kak-ofs* (f. praefixa *fsy* ufw.) — dein *ijak-alle* — sein *ii* (auch: ihm) — unfer  
*kajükaja* — euer *kowanakaju* — ihr (leur) *chechenuja* (\*-*nuu*) —

§ 719. In der Gegend, in die wir vorgerückt find, floßen wir bereits auf Sprachen  
 des ESKIMO-STAMMES, dessen Daseyn und Einfluß im russischen Nordamerika stark genug  
 ausgeprägt ist. Schon der Mithridates hat hervorgehoben (207<sup>nn</sup>), daß wir an mehreren Punk-  
 ten der höheren Nordwest-Küste die Eskimo-Sprache oder nahe Verwandte derselben antreffen. S. seine  
 Erläuterungen hierzu S. 209; über die Einmischungen in dortige Sprachen 210, 236, 238 ufw. Seine  
 Neigung diese Richtung sehr weit zu verfolgen wurde (208<sup>nn-9a</sup>) durch die Versicherung *La Pérouse's*  
 gemäfsigt, daß er in 58° 39' N. B. keine Eskimo, sondern Wilde traf, „die einen gemeinschaftlichen  
 Ursprung mit allen Bewohnern der inneren Gegenden von Canada und Nordamerika haben“. Er findet  
 wahrscheinlich, daß der Eskimo-Stamm früher viel weiter nach S herab wohnte, daß er aber zurück-  
 gedrängt wurde; und daß, neben der Sprachmischung, wirkliche Überreste seiner Sprache hier anzu-  
 nehmen seien. In dem Werke v. Wrangell's und Baer's (X-XII und 59-63) wird hervorgehoben,  
 daß der lebhafteste Handelsverkehr der Tschuktschen ein Hauptgrund dieser südlichen Verbreitung des  
 Eskimo-Idioms sei.

Aus denjenigen Sprachen des russischen Nordamerika's, welche förmlich und ganz Zweige des  
 großen Eskimo-Sprachstammes sind, bildet der Mithridates (S. 456-468) den „weltlichen Aft“  
 des Eskimo.

§ 720. Über einen großen Theil des russischen Nordamerika's sind Sprachen des Eskimo-Stam-  
 mes verbreitet. WENJAMINOW gebraucht dafür den Namen der KADJAK-Sprache in einem zwei-

ten, umfassenden Sinne. In diesem Sinne läßt er sich (Kolofchen-Sprache und Kadjak 1846 p. 5<sup>nn</sup>) so vernehmen: „Die Kadjak-Sprache ist nach der Anzahl der sie Bedenenden die ausgebreitetste von allen russisch-, vielleicht überhaupt allen nord-amerikanischen. Sie geht von *Kadjak* über nach *Alaksa*, von da zum Ufer des Berings- und Eismeers bis zum äußersten nördlichen Vorgebirge *Barrow*: ja noch weiter nach Osten; diese Sprache reden auch die Tschuktschen des asiatischen Ufers (p. 6). Sie zerfällt in 6 Dialecte: den kadjakischen, aleggmutischen, tschugazischen (Чугацкое), tschnagmutischen, malegmjutischen und tschukotischen.“ Ich handle von jeder dieser Sprachen nachher besonders; verweise aber hier auf die verschiedene Abtheilung des russischen Eskimo-Stammes, von ihm mit dem Namen der Konjagen bezeichnet (vgl. unten S. 694<sup>nn-af</sup>), durch HOLMBERG (oben S. 676<sup>nn-7af</sup>).

Cap. Beechey (f. Wrangell 122) nimmt als südliche Gränze des Stammes, den er die westlichen Eskimos nennt, an der Weltküste 60° 34' N. B. an. Über diese westlichen Eskimos überhaupt f. Wrangell 121-6.

§ 721. L. SAGOSKIN'S Reise im russischen Amerika: deren Sprachschätze ich zuerst in *Schott's* deutscher Übertragung des Auszuges (in *Erman's* Archiv VII, 1849 S. 488-511), einige Jahre darauf (f. § 772) in einer anderen deutschen Überetzung des Auszuges in Bd. I. der: Denkschriften der russ. geogr. Gesellschaft zu St. Petersburg, Weimar 1849. 8° S. 359-374, endlich im Aug. 1855 in dem vollständigen russischen Original der Reise (Часть II. St. Petersburg. 1848. 8° Anh. p. 21-36) kennen gelernt habe; liefert uns, nach den Wörtern der *Inkilit* und *Inkalit*, reiche vergleichende Wortverzeichnisse von 4 Eskimo-Sprachen des russ. Amerika's. Diese Verzeichnisse sind: 1) 2) aus der Sprache des Volkes Kangjulit, wohnend an den Ufern des Berings-Meeres, in 2 Dialecten: dem der Tschagnajuten, und dem der Anwohner des Kwichpak und Kuskokwim (Квичпак-и Кусковит-эюповъ; dieser beiden als eins behandelt); 3) der Sprache der Insel Kadjak (aus den Wörterbüchern in den Reisebeschreibungen von *Billings* und *Lisiansky*); 4) der der Namollen oder anfüßigen, sitzenden Tschuktschen (aus dem Wörterbuche *Robjek's* in *Billings*, im § 351 näher zu bezeichnenden Reise).

Wir werden in den Völkerkreis der Eskimos erst (S. 692<sup>m</sup>) eintreten; nachdem wir ein anderes Volk mit seiner merkwürdigen Sprache betrachtet haben werden:

§ 723. Die Wiederkehr eines Volkes und einer Sprache ATNAH, die wir im britischen Westlande auch unter den Namen Shushwaps und Kinn-Indianer, von 50° bis 52°½ (brit. Am. S. 320<sup>n-2af</sup>, 391<sup>m-mm</sup>) gefehlt haben, hier über dem 60ten Breitengrade, am Kupferflusse, der nach ihnen auch Atnah genannt wird, hat die Neugierde der Sprachforscher erregt. Schon der Mithridates giebt (215 Anm.) in den russischen Besitzungen, nach russischen Karten, andere *Atnah*-Indianer als die *Mackenzie's* um den 52° an: im N der um den Elias-Berg wohnenden Ugajachmutzi, etwas landeinwärts; und bemerkt: dafs „es interessant wäre, zu untersuchen, ob sie etwas Gemeinsames mit diesen viel südlicheren Atnah haben“. Diese Frage ist jetzt entschieden: die Ähnlichkeit des Namens, für diese nördlichen nach Wenj. *Atnacht*, erscheint als zufällig (f. näher S. 691<sup>a-aa</sup>): und die Sprachen haben nicht die Spur von Verwandtschaft; die südliche (von mir behandelt beim brit. Nordamerika S. 320<sup>mf-3aa</sup>; auch wieder bei Oregon S. 602<sup>af-3a</sup>, 604<sup>af</sup>, 615<sup>nn</sup>) ist ein Glied der *Tsihalli-Selish*-Familie; die nördliche habe ich (in meinem athapask Sprachstamm) mit dem Kinai, in dessen Gefolge sie ist, als eine athapaskische Sprache erwiesen.

Wenjaminow nennt in seiner Schrift über die Kolofchen-Sprache (p. 6<sup>n</sup>) die Atnachten (Атнахтяне), die Anwohner des Kupferflusses (der auch selbst auf den Karten *Atnah* heisst), höher N als 60° Br., unter den Völkerschaften, welche die Kinai-Sprache reden. Ihre Sprache: von ihm die vom Kupferflusse (Мѣдная рѣка), d. h. die mjednowische (Мѣдновское нарѣчье), oder atnachtsche (Атнахтянское) genannt (6<sup>n</sup>); ist einer der 4 Dialecte des *Kenai*-Idioms. Ich folgere aus dem Namen, welchen Wenjaminow dem Volke und der Sprache giebt, zu dessen Form am Schluß wesent-

lich ein *t* gehört (*Atnacht*), dafs die darin gefuchte Wiederkehr des Namens der (füdlichen) *Atnah*, auch in der Benennung des Kupferfluffes (als *Atnah*) ausgesprochen, nur eine zufällige und nicht vollftändige Wort-Ähnlichkeit ift und wir an keine Vergleichung beider Völker zu denken haben. (Wrangell urtheilt fchon ähnlich S. 285.) Der Name *Atnah* wird nach der *expl. exp.* (l. brit. Am. S. 320<sup>nn</sup>) dem füdlichen Volk von den *Tahkali* (Athapasken) gegeben, und foll Fremdling bedeuten (ob es = ift dem Wort *et-danni* des *Chepewyan*, das [l. Athap. S. 290 No. 88] mit *'tinne* Menfch einen Indianer von fremdem Volke bezeichnet?). Ohne jene Form *Atnacht* könnte man weiter fragen: ob nicht der nördliche Name auch diefe Bedeutung habe, fo dafs die Namen beider ganz verfchiedenen Völker doch daffelbe wären? Bei den nördl. *Atnah* felbft heifst ein Fremdling *koltſchanjai*, und fie benennen fo ein andres *Kinai*-Volk. — Die atnachtiſche oder mjednowkfifche Sprache wird (nach dem Ausdrücke Wenjaminow's) „von den Koltſchanen (Кольчане) und den Anwohnern des Kupferfluffes gefprochen“: ein Ausdruck, welcher auffällt, wenn ich fage, dafs beide Sprachen (*Atnah* und ihre „Fremdlinge“! die Koltſchanen) wohl in der kleinen Hälfte ihrer Wörter bedeutend übereinflimmen, aber im übrigen Theile fo ftark wie 2 felbftftändige Dialecte der kinaiſchen Familie von einander abweichen. Wir müffen übrigens unter Koltſchanen hier etwas andres verftehen als die fchr nördlichen deutſcher Karten: die dem Kupferfluff nahen (l. § 783). — Die Atnachten zählen (nach Wenjaminow) nur 60 Familien.

§ 724. Adm. von Wrangell handelt von den „Atnaern“ S. 97-100. „Diefe kleine, jetzt ungefähr aus 60 Familien beſtehende, Völkerſchaft wohnt an den Ufern des Fluffes Atna und nennt ſich Atnaer.“ Sie find friedlich, und leben mit allen angränzenden Stämmen in gutem Vernehmen und in Handelsverkehr. Ihre Hauptbeſchäftigung ift die Jagd auf wilde Rennthiere. Wrangell erklärt das Volk (99<sup>mm</sup>) für Eines Stammes mit den Kolofchen; die Sprache ſcheint denn doch auch ihm nicht fo ähnlich zu ſeyn, denn er ſagt nur: „Auch in der Sprache giebt es mehrere Wörter, die auf eine gemeinſchaftliche Wurzel hindeuten.“ Er vergleicht einige Wörter der Atna und Ugalenzen mit kolofchifchen; mit letzteren find nur ein paar Wörter verwandt, mehr Verwandtſchaft offenbar ſich aber zwifchen Atna und Ugalenziſch. Dieſs ift natürlich genug; denn ich habe ſchon gefagt, und wir werden es unten ausführlicher erfahren, dafs die Atnah-Sprache, gleich der ugalenziſchen, ein Dialect des *Kinai*-Idioms ift. Eine aztekifche Ähnlichkeit, *tesch* Stein, geht auf den ganzen athapaskiſchen Sprachſtamm zurück. Es finden ſich nach Wrangell's Bemerkung in der Atnah-Sprache nicht die kolofchifchen Gurgellaute und Endung *tl*, fondern ſie ift wohlklingender; ich werde aber fogleich (<sup>nn</sup>) zeigen, dafs dieſes Lob nicht ganz gegründet ift. Wrangell giebt in Col. 6 feiner grofsen Worttafel der 8 Sprachen 96 Wörter der Atnaer am Kupferfluff.

§ 725. Ich entnehme aus dieſem Wortverzeichniſs, das ich alphabetiſch eingerichtet habe, folgende Beobachtungen: Die Sprache ift nicht frei von Kehllauten; von *tl*, *kl* und noch anderen und weiteren ſchwierigen Conſonanten-Complexen; ich nenne (durch A, M und E: Anfang, Mitte und Ende des Wortes andeutend) als folche: *chch* A, *chg* M, *kch* AM; *chlj* E, *ljch* M; *tk* A, *tkn* A, *tkl* A, *tchl* A, *tkchl* A; *tt* A, *tljl* A, *tljch* E, *lt* oder *ljt* A, *ltch* M. — Vor den Subſt. finde ich in Gliedern des Körpers das pron. poss. praefixum mein in der Geſtalt von *fs* in: Auge, Haar, Hand, Ohr; in der von *ſo* in: Naſe (*fschi* heifst in der Sprache: ich). Ohne pron. find: Blut, Kopf, Zahn; in den Verwandtſchaftsnamen finde ich das pron. gar nicht (fo: Mutter, Sohn, Vater), auſser vielleicht in Vetter *fs*?

### § 726. Wortverzeichniſs der Atnah am Kupferfluff, nach Wrangell

A. Subſtantiva, Adjectiva und Verba: Adler *ſchkuljak*, aufſtehn *tkja*, Auge *fs-nega* (†), Bär *ſchane*, Baum *ken*, Beere *keke*, Biber *man-jate*, Blitz *thnokone*, Blut *tellj*, Bogen *ſchiltchen*, Boot *kaiſche*, Donner *ljtany*, Eis *tten*, Eiſen *kettſchi*, Erde, Land *nann*, eſſen *tkoſjan*,

Feind *kekkunan*, Fett *ch-chja*, Feuer *tkchon*, Fisch *tchlukjaji* (яи), Fluß *ttuu* (d. h. Waffer), Frau (femina) *fchaat*, Fremder *koltshanjai*, Freund *tofskanaan*, Fuchs *nakatsche*, Gans *chach*, gehu *agi*, böfer Geist *kijje* (xie), Gras *tlj-loo*, groß *taljkchach*, Haar *fs-zega*, Häupling *chafskeje* (ee), Hand *fs-la*, Himmel *jaat*, Hund *tchlikja*, Jahr *chaje* (б), kalt *all-tje* (e), klein *taljfschuune*; kommen: *any* kumm her, *tanyja* (er) kam her; Kopf *tza*, Kupfer *tschety*, Mann (vir) *tkichlj*, Mond *golzei*, Mutter *naakte*, Nacht *tatsche*, Nase *fs-otfchifs*, Nord *teljkoatsche*, Nordlicht *jajakchofsj*, Ohr *fs-zega*, Oft *tschaatljch*, Otter, Fischotter *takkotjai*, Pfeil *kcha*, Rabe *schachgane*, Regen *kiaanj*, Renthier *annaji* (a-n), Ruffe *Kettfchetnjali*, Schamane *tijenman* (ie), schlafen *mofstja*, Schnee *nataga*, Schwan *chukofs*, See (Landsee) *bben*, Sohn *tzenen*, Sonne *naai*, Stein *tzesch*, Stern *s'jun*, Süd *taatschene*, Tabak *ljafchki*, Tag *tschajane*, trinken *tofstojan*, Vater *twakte*, Vetter *fs'ja'je*, Vogel *tschijfscha*, Wald *zwajate*, warm *noaljchon*, Waffer *ttuu*, Welt *uata' tscheny*, Wolf *takchande*, Wolke *janiljai*, Zahn *ggü* B. Zahlwörter: 1 *tschfelkai*, 2 *nateakcha*, 3 *taakei*, 4 *tijinji* (in), 5 *oljfscheny*, 6 *kafstaany*, 7 *konzegai*, 8 *tkchladenjki*, 9 *tklakolei*, 10 *pla'ja*, 20 *natom-pla'ja*, 30 *taadom-pla'ja*, 100 *trejek* (ee) C. Pronomina: ich *fsfchi*, du *nenn*

§ 727. Die Sprache der Tschugatschen oder die des PRINZ-WILLIAMS-SUNDS (wie die Tschugatzkische Bucht auch heißt: Wrangell S. 5; c. 60-61° N. B. und 143°-148° W. L. v. Gr.) ist ein Zweig der Eskimo- oder Kadjak-Sprache.

Nach Adm. von Wrangell (116) „sind die Tschugatschen Ankömmlinge von der Insel Kadjak, die, während innerer Zwifligkeiten von dort vertrieben, sich zu ihren jetzigen Wohnstätten an den Ufern von *Prince William's Sound* und gegen W bis zum Eingange von *Cook's Inlet* hingewendet haben. Sie gehören unfreutig zu einem Stamme mit den Kadjacken, sprechen dieselbe Sprache. . . Der Tradition zufolge (117) sind sie von Norden hergekommen, wo sie noch bis auf den heutigen Tag längs der ganzen Kuste von dem Bristol-Bay bis zur Berings-Straße ihre Landsleute antreffen.“ Die Tschugatschen nennen sich selbst *Tschugatschik*, und ihre Anzahl schätzt der Vf. jetzt auf etwa 100 Familien. — Auf der *Weiland'schen* Karte von Nordamerika stehen die Tschugatschen an einer ganz andren Stelle: weit in NW, einen Strich südlich vom Flusse *Kuskokwim* einnehmend! auf der Karte des russischen Reichs sind sie eben da, noch näher am Fluß: das Land nahe am Süd-Ufer des *Kuskokwim* bewohnend. Nach Holmberg (284) bewohnen die Tschugatschen „die größten Inseln der Bai *Tschugatsk* (*Prince-William's-Sund* . . .): wie *Zukli*, *Chtagaluk* u. a. und ziehen sich an der Südküste der Halbinsel *Kenoi* nach W bis zur Einfahrt in den *Kenaischen* Meerhufen.“

Das tschugatzische ИДИОМ (ЧУГАТЧЕ) der Eskimo- oder großen Kadjak-Sprache reden nach Wenjaminow (6<sup>af</sup>) die Tschugazen, die Bewohner der südlichen Seite von Alakfa, gerade Kadjak gegenüber. Ihre Zahl ist nicht bedeutend. Der Mithr. hat schon (229<sup>mf</sup> und 456<sup>mm</sup>) die *Tschugazzi* (wohnend zwischen den *Kinaitze* und *Ugaljachmutzi*) als von „einerlei Sprache“ mit den Bewohnern von Kadjak genannt und zum Eskimo-Stamme gezogen; über diese Identität der Sprache mit dem Kadjak f. auch Pallas neue nord. Beyträge Bd. VI. S. 202, 217, 218. Einiges grammatische der Tschugazzen-Sprache f. im Mithr. 459<sup>mf</sup>-460, Wörter 466; 87 Wörter der Tschugatschen giebt Adm. von Wrangell in Col. 3 seiner Sfachen großen Worttafel.

§ 728. Ein kleines Wortverzeichnis der Sprache des Prinz-Williams-Sundes findet sich in: Nathaniel Portlock, *a voyage round the world; but more particularly to the north-west coast of America: performed in 1785-88, in the King George and Queen Charlotte, captains Portlock and Dixon. By captain Nathaniel Portlock.* Lond. 1789. 4<sup>o</sup> p. 254-5. (1) Portlock berichtet auch, was wir von der Sprache wissen (Mithr. 456<sup>m</sup>).

(1) Ein Buch in 8<sup>o</sup> mit genau demselben Titel ist eine völlig verschiedene, abgekürzte Bearbeitung dieser Reife; eine 3te Bearbeitung, von Dixon allein, habe ich brit. Amer. S. 326<sup>a-m</sup>, 327<sup>af</sup> genannt.

Vancouver versichert, dafs die Sprache von Unalafchka auch die vom Prinz-Williams-Sund sei; (\*) der Mithr. setzt hinzu (210<sup>m</sup>): also beides Eskimo. Nach den Äußerungen des Mithr. (220<sup>aa</sup>) über die Verwandtschaft vieler Punkte dieser Küsten könnte man die letztere vermuthen. Der Mithr. rechnet weiter (456<sup>m</sup>) den Prinz-Williams-Sund bestimmt zu den Eskimos.

Eine Vergleichung der Wörter des Prinz-Williams-Sundes von *Portlock* (p. 254-5) mit kofchegischen und kinaiischen zeigt gar keine Übereinstimmung, sondern beweist die gänzliche Verschiedenheit dieser Sprachen. Eine aztekische Ähnlichkeit ist: *auckluck* Wind (azt. *ehecalt*).

§ 729. *Portlock's* Sprache des Prinz-Williams-Sundes ist dasselbe als die tschugazifche *Wrangell's*, wie folgende Zusammenstellung von WÖRTERN beider Sammler (das 1te ist *Portlock's*, das 2te *Wrangell's*) zeigt: aufstehn *ishaa* —, Bär *luckluck laklak*, bringen *taakoo* —, Feuer *caunuck knackh*, Frau *ugaanuck aganak*, Glasperlen *yaanack* —; Häuptling *tsukuck* oder *nuskuck*, *angaugok*; Holz *naago-wacktooke* —, Kind *chilha* —, Mardeifell *congannuck* —, nehmen *kaanaa* —; Fluß-Otter *caapuckaa kjuchpachakak*, See-O. *naatunasuck* —; Regen *seeme kaitak*, schlafen *shanewten innachtn*, Schnee *onaakaa* (in einem andren Dialect *naataakie*) *katagat* oder *anaju*, Sonne *maajack natschak*, Ufer *gauluck* —, Wasser *muck mokch*, Wind *auckluck* —; 10 *coolin kuljin*, 20 *naanuck schuinok*.

Ganz verschiedene Wörter geben beide Quellen für: Häuptling, Regen, Schnee, 20; aber ähnlich sind: Bär, Feuer, Frau, Otter, Sonne, Wasser. Die Zahlwörter habe ich nach *Dixon's* Reisebeschreibung beim brit. Nordamer. S. 325 gegeben.

Eine von mir angestellte Vergleichung der Wörter *Portlock's* mit *KADJAK* bei *Lisiansky* ergab als nicht ähnlich: Bär, gut, Kind, nehmen, See-Otter, Regen, schlafen, Wasser, Wind; als vielleicht ähnlich: Fluß-Otter; als ähnlich aber (1. Prinz-Williams-Sund nach *Portlock*, 2. *Kadjak* nach *Lisiansky*): Feuer *caunuck knok*, Frau (woman) *ugaanuck aganak*, Schnee *onaakaa annue*, Sonne *maajack madzak*, 10 *coolin koolen*; in 20 stimmt nur die Endung *nuck* überein.

Sehr günstig ist aber das Ergebnis für die Verwandtschaft der tschugazifchen Sprache mit dem *Kadjak*, welches sich aus der *Wrangell's*chen Tafel ergibt. — Ich füge in 3ter Stelle die verwandten Eskimo-Wörter bei, welche ich sämmtlich entnehme aus der herrlichen Sammlung: *Eskimaux and english vocabulary, for the use of the arctic expeditions. Published by order of the lords commissioners of the admiralty.* Lond. 1850. 8<sup>o</sup> transv. Ich setze vorzugsweise das westliche Eskimo-Wort (vom Kotzebue-Sund), wenn es ähnlich oder da ist; sonst das östliche (von Labrador) oder mittlere (centrale: von *Winter island* und *Iglulik*); manchmahl mehrere Dialecte zugleich. Wo ich die Stelle leer lasse, hat das Eskimo ein anderes Wort; ein Fragezeichen deutet an, dafs das Eskimo-Wort nicht gegeben wird.

Ähnlich, fogar manchmahl ganz gleich, sind (1. tschugazifch nach *Wrangell*, 2. *Kadjak* nach *Wrangell*, 3. westliche Eskimos: vom Kotzebue-Sund): Biber *fschni schinik* —, Blut *auck auk a-ük*, Boot *kajak kajak* ? | Erde, Land *nuna nuna nu-na* (Labr.), Fett *ogokch ukuk* ? | Feuer *knackh knyky*; *ig-nik*, *ig-nak*; Fisch *egaxluk ikaljuk*; *khallu-ikht*, Labr. *ekka-lük*; Frau (femina)

(\*) Diese Vorstellung ist ganz unrichtig. Die Sprache von Unalafchka stimmt in denjenigen Wörtern nothwendig mit der tschugazifchen überein, wo sie (die erstere) Eskimo-Wörter hat: wie in Feuer, Vater, Mutter (f. § 767) und wie in folgenden 2:

|        | tschugaz. nach Wrang. | unalafchk. nach Wrang. | Kadjak           | Eskimo         |
|--------|-----------------------|------------------------|------------------|----------------|
| Kupfer | <i>kannugaak</i>      | <i>känsjax</i>         | <i>kanuja</i>    | <i>kanuyak</i> |
| Rulle  | <i>kofchagak</i>      | <i>kafsäkax</i>        | <i>kofchagat</i> | ?              |

aber in ihrem eignen, großen Besitz ist die unalafchische Sprache der tschugazifchen (wie dem Eskimo) ganz fremd; doch giebt es auch in diesem ächten Besitz einige Wort-Verwandtschaft zwischen beiden: Regen *kaitak tschichtax*, Gras *keijak xigax*.

*aganak aganak; üng-na, Labr. ar-nak; Fuchs kauchgak kauchgak; kiok-tut, ka-i-yok; Gott agauñ agajun ? | Hund pjuchta pjuchta —, Kupfer kannugaak kanuja, Labr. und Igl. kanu-yak; Mutter aanne aanaka; Labr. ananak, Igl. anana; Nacht unuchchak unuk, Labr. und Igl. unu-ak; Nordlicht kichgujet kijugijat —, Oft unadljgatak unaljak; Labr. unang-anut, Igl. ni-yak; Regen kaitak kytyk ? | Rulle koschagak koschagat ? | Schamane kadlagegik kaljlaalyk ? | Schnee ann-ju ann-fso —, See nannokch nannuak, Labr. anniyo Schneetreiben (das übrige fremd); Sonne natschak matschak; nai-ya, maisak; Stein jamakch jamak, Labr. und Igl. uyarak; Stern aagget agijjat —, Tag aganachok aganyk ? | Vater attaga attaga; Labr. attatak, Igl. attata; Vetter uj'juga ufchjchuga ? | warm magachtok makachtjuk — || 1 atljchenok aljchiljuk adaisuk, 3 ping-nau pinjenajun; Labr. ping-asut, Igl. ping-ahuk; 4 fjschama tschtamanj sitam-at, 5 tjadljgeme talymanj; tlima, tad-llimat; 7 matljchong-e mljchulinj —, 8 ing-gemolin in-moltnj —, 9 kuljlemuen kuljujanj —, 10 kuljlin kulinj —, 20 fchujinok (ш) fchinak —; ich chu-j chwyj —*

Von entfernter Ähnlichkeit sind: Adler, aufstehn, Eis, Feind, Fremder, grofs, Himmell, komm her! fremd sind zwischen beiden Sprachen eine Reihe von Begriffen: Bär, Beere, Bogen, Eisen, effen, Gans, böfer Geist, Gras, Häuptling, Jahr, kalt, klein, Mann, Meer, Mond, Nord, Otter, Pfeil, Rabe, Rennthier, schlafen, Sohn, Süd, Tabak, trinken, Vogel, Wald, Waffer, Welt, Wolf, Wolke; 2, 6; du.

Wenn wir blofs auf das Tschugazifche blicken, so finden sich noch folgende Wort-Über-einstimmungen mit dem Eskimo (das 1te Wort tschugazifch nach *Wangell*, die übrigen [nach dem Semikolon] Eskimo): Bär *taklak*; L *ak-lak*, I *akka*; Donner *kaltchek*; I *kadlakpok* es donnert; Flufs *kulchek*; L *kök*, I *ku*, K *ku-ak*, ein grofser: *kurük*; grofs *ajingikak* L *ang-iyöwok*, Häuptling *angaugok* L *ang-a-yokak*, Meer (= Waffer) *immokch*; *imakka*, *imik*; Mond *taanek*; L *takkek*, K *takkak*; Waffer *mokch*; *imik*, *imakka*; Welt *uagotok* I *u-agnak*, 2 *adellek* I *ardlek*.

Fremd sind beide Sprachen gegen einander in folgenden Begriffen: Adler, Beeren, Bogen, Eis, Eisen, effen, Gans, Gras, kalt, komm her! Mann, Nord, Pfeil, Rabe, Rennthier, schlafen, Schwan, Sohn, Tabak, Vogel, Wolf, Wolke.

Durch die von mir angeführten zahlreichen Beweise ist die Eskimo-Verwandtschaft der tschugazifchen Sprache hinlänglich dargethan.

### § 730. Die Sprache der Infel KADJAK ist das Haupt-Idiom und gleichsam Vorbild der russifchen Eskimo-Mundarten.

Wenjaminow gebraucht den Namen der Kadjak-Sprache auch in einem umfassenden Sinne: in dem, wo sie als einzelner Repräsentant eines grofsen Sprachtammes dem Forscher im russifchen Amerika nahe liegt: nämlich des Eskimo-Stammes. Ich verweise auf S. 676<sup>m</sup> und 689<sup>n</sup>-690<sup>a</sup>. Von diesem grofsen Idiom ist für Wenjaminow (6<sup>a</sup>) die eigentliche Kadjak-Sprache auf der Infel Kadjak nur einer feiner 6 Dialecte; sie zerfällt aber in sich in einen nördlichen und südlichen Dialect. Die Sprache wird nur noch von 2300 Menschen gesprochen.

Der Mithridates nennt (229<sup>mm</sup>) die Bewohner von Kadjak KONÄGEN; er sagt bestimmt (456<sup>n</sup>), dafs die Insulaner von Kadjak sich selbst Konägen nennen (f. über sie 456<sup>n</sup>-7<sup>st</sup>). Vor der Ankunft der Russen lebten sie in beständigen Kriegen unter sich und mit ihren Nachbarn, der Halb-infel *Alaksa* und den *Kinai*. Chamisso (in Kotzebue's Reise S. 176) nennt die *Konägen* auf *Kadjak* unter den zum Stamme der *Esquimaux* gehörenden Völkerchaften. Holmberg sagt (355): dafs sich die Bewohner der Infel *Kadjak* und der herumliegenden Infelu mit dem Namen *Konjagen* benennen, und dafs sie von den Russen *kadjaksche* Aleuten oder schlechtweg Kadjaker genannt werden. Der Name *Kadjak*, sagt er, sei „eine Verdrehung von *Kikchtak*: welches Wort in der Sprache der *Konjagen* grofse Infel bedeutet und daher auch als Benennung der grölsten Infel dieser Gruppe diente“. Diefs ist das Eskimo-Wort *kikker-tak* Infel von Labrador.

Einiges grammatische der Konjagen-Sprache f. im Mithr. 459<sup>nt</sup>-460. Ich merke oberflächlich an: die ungefähre Ähnlichkeit einiger Kadjak-Wörter mit athapaskischen: Feuer K *knok*, athap. *kon*; Hand K *taleha*: athap. *la*, Tlatsk. *χo-lāa* und *s-la*; Mutter K *anaha*, unalafsch. *annak*, Kinai *annā*: f. die Vergleichung bei Kinai; weifs K *katogalee*, kolofsch. *kletyaheté*, Kinai *talkaé*: f. ib.; und eine aztekische fcherzhafte Ähnlichkeit: *madzshack* Sonne (bei Billings) ≠ azt. *metztli* Mond.

§ 731. Folgendes ist die Reihe, meist grösfer WORTSAMMLUNGEN von der Sprache der Infel Kadjak: 1) Jof Billings: *an account of a geogr. and astron. Expedition to the northern parts of Russia &c., perf. in the years 1785-94, . . . narrated from the orig. papers by Mart. Sauer*. Lond. 1802. 4<sup>o</sup> append. No. II p. 9-14; in der ruffischen Redaction derselben Reife (1814) p. 121-9 2) Lifiansky, *a voyage round the world 1803-6*, Lond. 1814. 4<sup>o</sup> p. 329-337 Col. 1 3) eine kleine Wortfammlng der „Koniagen der Infel Kotjak“ stellt Chromtfschenko in feiner Reife vom J. 1822 in Vergleichung neben Wörter der *Aglegmuten*: f. näher S. 696<sup>st-mm</sup> 4) 97 Wörter giebt Wrangell in Col. 2 feiner Worttafel von 8 Sprachen. 5) Ein neueres grösfes Verzeichnifs von Wörtern in L. Sagoskin's Reife im ruff. Amerika: a) von Schott in Erman's Archiv VII, 1849 S. 488-511 b) in den Denkfchr. der ruff. Gefellfchaft zu St. Petersburg Bd. I. Weimar 1849. 8<sup>o</sup> S. 359-374 c) im ruff. Orig. der ganzen Reife II, Anh. p. 21-36 (f. darüber § 772 und S. 690<sup>st-mm</sup>): bei allen in Col. 3; ist nur aus denen von Billings und Lifiansky zusammengestellt. Solche Reproduktionen find auch: im Mithr. einige Wörter 466-8; Wörter in Klaproth's *Asia polygl.*, zur Vergleichung mit tschukttschischen gebraucht: f. § 851; kleine Verzeichnisse der *archaeol. amer.* II, 368 und Hale's in den *transact. of the American ethno. soc.* II, 104.

Wir verdanken dem Hrn. Iwan Wenjaminow in Sitka (f. Kolofchen S. 377<sup>n</sup>, 378<sup>st-st</sup>) eine wichtige neue Aufklärung über die Sprache von Kadjak, bestehend in einem kleinen grammatischen Abrifs (p. 27-35) und einem kleinen Textstücke (36-37); sie bilden einen kleinen Theil feiner Schrift: *замѣчания о Колосенскомъ и Кадыакскомъ языкахъ*, St. Petersburg. 1846. 8<sup>o</sup>.

### Kinai.

§§ 732-756. [Eine Hauptsprache und ein Hauptvolk des ruffischen Nordamerika's find die KINAI oder Kenai. Sie galt bisher als eine selbstständige und urfprüngliche Sprache, Trägerinn mehrerer anderer. Nach meiner Entdeckung, welche, ohne von ihnen zu wissen, früheren unbefimmten Ahndungen und Äusserungen Festigkeit gegeben hat, ist das Kinai ein Glied des grösfen athapaskischen Sprachstammes, und seine Verwandten im ruffischen Nordwesten find andere Glieder desselben; die Unvollkommenheit und die Mängel dieser Verwandtschaft habe ich nicht verschwiegen. Ich habe die Kinai-Sprache aus der gegenwärtigen Schrift entfernt und zum zweiten Theile (S. 223-249) meiner Abhandlung oder Schrift über den athapaskischen Sprachstamm (f. oben S. 323<sup>an</sup>) gemacht; die übrigen Kinai-Sprachen aber, Glieder desselben Sprachstammes, behandle ich hier in ihrer Reihe, weil sie nur geringen Raum erfordern.]

§ 757. Die ursprünglichen Bewohner der Mündung des *НУШАГАСК* (Wrangell 128) sind durch die *Agolegmjuten* vertrieben worden; sie sind nach der östlichen Hälfte der Halbinsel Aläska ausgewandert, und jetzt unter den Namen der *Sewernowzen* (Nordlander) und *Ugafchenzen* bekannt. *Holmberg* setzt an den Fluß *Nuschagakh* (oben S. 677\*) die *Kijataigmjuten*.

§ 758. Beim Fluß *Nuschagak* sind also jetzt vielmehr die *AGLEGMJUTEN*, ein Hauptstamm des Eskimo-Volks: d. h. nach *Holmberg* (oben S. 676<sup>an</sup>) der *Konjagen*, nach *Wenjaminow* (oben S. 690 Z. 6) einen Dialect der *Kadjak*-Sprache redend, zu finden. Das *aglegmjutische* Idiom der Eskimo- oder großen *Kadjak*-Sprache wird nach *Wenjaminow* (6<sup>st</sup>) gebraucht von den Bewohnern der nördlichen Seite *Alakfa*'s, jetzt nur noch 550 an der Zahl. *Wrangell* nennt (121<sup>st</sup>), als ein Glied der *Kadjak*-Sprache, die *Agolegmjuten*, an den Mündungen der Flüsse *Nuschagak* und *Nackneck*. Sie werden (f. 128) für Ein Volk mit den *Kuskokwimen* gehalten. Nach *Holmberg* (284) wohnen die *Aglegmjuten* „von der Mündung des Fl. *Nuschagak* bis zum 57° oder 56° an der WKüste der Halbinsel *Aljaksä*, haben also die Ufer der *Bristol*-Bai inne.“ Die Bewohner des *Norton*-Bufens nannten *Sagoskin* (oben S. 675<sup>st</sup>) im S als ihre Stammgenossen die *Aglegmjuten* und *Kadjaker*.

Im 2ten Bande der *Hertha* (von H. Berghaus und K. F. V. Hoffmann), Stuttg. u. Tub. 1825. 89, ist in 3 Stücken ein wichtiges Reife-Journal mitgetheilt (S. 199-222, 258-273, 583-604): „Bruchstücke aus dem Reife-Journal des Herrn *Chromtschenko*, geführt während einer Fahrt längs den Küsten der russischen Niederlassungen in Nordwest-Amerika. . im J. 1822. Aus dem Russ. überfetzt.“ Das Original erschien in der russischen, vom Staatsrath *Bulgarin* herausgegebenen Zeitschrift: nordisches Archiv für Geschichte, Statistik und Reisen, Jahrg. 1824 No. 11-18. Diese Mittheilungen liefern eine Menge von Stoff über die Länder, Völker und Sprachen des russischen Gebietes. Die über die *Aglegmjuten* und „*Kufskoehsvagemuten*“ f. S. 215-7. Ihre Sprache, sagt der Verf. (217-8), gleicht beinahe der Mundart der *Konjagen* (Einwohner der Insel *Kodjak*). Er liefert, um dies zu beweisen, S. 218-221 ein Wortverzeichnis in beiden Sprachen neben einander: *Konjagen*, *Aglegmjuten*; und die Verwandtschaft ist höchst einfach ersichtlich.

## Unalafchka und Aleuten.

§ 759. In *Dawydow*'s und *Chwoftow*'s Reise (vgl. *Mithr.* 457) wird die Sprache der Halbinsel *ALAKSA* zu der der *Konjagen* (*Kadjak*) und *Tschugazzen* gerechnet; andere Berichte und Ansichten reden nur von der aleutischen oder unalafchkischen Sprache auf dieser Halbinsel, wenigstens auf deren Spitze: und von ihr habe ich hier zu handeln. So heißt es in dem „Auszuge aus einem Reisebericht des russischen Steuermanns *Saikof*“ in Bd. III. der Neuen Nordischen Beyträge usw., St. Pet. u. Lpz. 1782. 8° S. 284: „Die Bewohner der Insel *Kadjak*, welche sich *Kanäga* nennen, reden eine Sprache, welche von der Sprache der Aleuten auf den Inseln und auf dem Vorgebürge Aläska verschieden ist.“ Er spricht dann von den *Schugatschi*, den *Kinaj* . . . „Die alten und vornehmsten Bewohner des amerikanischen Vorgebürges Aläska versicherten, daß die Aleuten von ihnen herstammten, in den ältesten Zeiten aber von einer Insel zur andern übergegangen wären und sich bis auf die Inseln . . . *Atta* und *Agata* verbreitet hätten.“ In der Vorrede zu *Refanow*'s Wörterbuche wird auch gesagt (*Mithr.* 457-8): „die unalafchkische Sprache ist die Wurzelsprache der aleutischen Inseln. Sie herricht auch auf den Fuchs-Inseln bis zum Ende der Halbinsel *Alakfa*. Aber schon auf den *Andreanowskischen* bekommt sie eine Verschiedenheit; und zuletzt verändert sie sich durch unmerkliche Schattirungen weiter und weiter, und ist auf der Insel *Atchu* schon für die Bewohner von Unalafchka schwer zu verstehen.“ Grammatisches über die unalafchkische Sprache f. *Mithr.* 459<sup>st</sup>-460.

*Wenjaminow* sagt in der Schrift über die Sprache der *Kolofchen* und *Kadjak* (1846 p. 5<sup>mm-nn</sup>): „die UNALASCHKISCHE Sprache wird von den Bewohnern der aleutischen Inseln und eines Theiles von *Alakfa* geredet“. Er nennt die 2 Dialecte: unalafchkisch und atchisch (*АТЧІСКОЕ*



нарѣчіе; benannt nach der Insel *Atcha*: f. Wrangell S. 4); der erstere werde gesprochen „im Bezirk Unalafchka (въ Уналашкинскомъ ошдѣлѣ): d. h. eigentlich (собственно) auf den Fuchs-Inseln (на островахъ Лисьяхъ) und Aljakfa; der zweite auf den andreanowischen Inseln.“ In dem Werke über die „aleutische oder Fuchs-Insel-Sprache“ läßt er sich (p. II) so vernehmen: „In Amerika werden allgemein АЛЕУТЕН die auf Kadjak, und auf den aleutischen und andreanowischen Inseln Wohnenden genannt; (1) aber die Sprachen der ersten sind gänzlich unter einander verschieden; die letzten jedoch reden Eine Sprache mit den Unalafchkern, aber in anderer Mundart, so dafs sie oft beiderseitig einander nicht verstehen . . . Und hier mufs man unter dem Namen der Aleuten die Infulaner verstehn, welche auf den aleutischen Inseln leben: deren Sprache ich, zur Unterscheidung von der kadjakischen und andreanowischen, die aleuto-lifsjewische (Алеутско-Лисьевскій языкъ) nenne. — Die aleuto-lifsjewische Sprache reden, so viel bekannt ist, heut zu Tage nur die Infulaner, welche wohnen auf Unalafchka, auf dem Ende (der Spitze) der Halbinsel Aljakfa (Алякса) und den ihnen anliegenden Inseln: d. h. von der Meerenge der 4 Bergkuppen (сопка: Четырехсопный проливъ) bis zu den Schumaginischen Inseln, oder vom 169° zum 159° W. L. von Greenwich.“ Es reden dieselbe 1495 Menschen . . . „und wenn man zu ihr auch (p. III<sup>a-aa</sup>) die atchischen und andreanowischen Aleuten hinzurechnet, so beträgt die Zahl der jetzt die aleutische Sprache Redenden nicht mehr als 2200“: früher seien ihrer mehr, doch wohl nicht über 25,000 gewesen.

§ 760. In derselben gröfseren Arbeit, über das Aleuto-Lifsjewische, sagt Wenjaminow (III<sup>a-af</sup>) weiter: dafs die Aleuten-Sprache von den Sprachen der benachbarten Völker gänzlich verschieden; und bis jetzt noch keine Quelle, aus der sie hervorgegangen, oder eine Verwandte derselben aufgefunden worden sei: obgleich er meint, es müfse eine solche gegeben haben. Wenn Hr. von *Wrangell* sich zu den Eskimos neigt, das Volk unter die westlichen Eskimos zählt (obgleich er auch dem entgegenarbeitet; f. nachher S. 698<sup>a-mn</sup>), wie auch die 2te Ausg. von *Vater's* Litt. der Lexica von der Sprache von Unalafchka (428<sup>a</sup>) sagt: „sie ist jedenfalls zu dem Eskimo-Stamme zu rechnen“; so hat Hr. v. *Baer* (288-9) die Gründe hervorgehoben, welche diese Verwandtschaft von Volk und noch mehr Sprache unglaublich machen. (2) Schon im 3ten Bande von *Cook's* Reise ist, wie ich beim Norton-Sund (§ 850) näher bezeichnet habe, ein Versuch gemacht eine Verwandtschaft der „Sprachen von Unalafchka und vom Norton-Sund“ mit der grönländischen und eskimowischen nachzuweisen. Ich werde sogleich (S. 698<sup>mm-nf</sup>) über das Eskimo-Verhältnifs weiter reden.

Wrangell findet in den Aleuten-Infulanern entschiedene asiatisch-mongolische Ähnlichkeit (124).

§ 761. Für die UNALASCHKISCHE Sprache (denn sie ist unter seiner aleuto-lifsjewischen zu verstehn) haben wir durch eine grofse Arbeit der Priesters (1) Iwan Wenjaminow in Unalafchka, dessen Verdienste um die der Kolofchen und des Kadjak ich an anderen Stellen (oben S. 676<sup>af-m</sup> und Kol. S. 377<sup>a</sup>, 378<sup>a-af</sup>; um die Aleuten oben S. 676<sup>af</sup>) erhoben habe, ein umfassendes Hülfsmittel gewonnen: eine vollständige Grammatik (I-XV, 1-87), ein grofses aleutisch-russisches Wörterbuch (1-76), mit russischer Nachweisung (79-111), einige Lieder mit russischer Übersetzung (113-120). In dem

(1) So trägt in *Billings* russischer Reise (I. § 851) die Worttafel: andrejanowische Inseln, Fuchs-Inseln, Kadjak die allgemeine Überschrift: „Wörter der auf den Inseln wohnenden Aleuten“.

(2) Wenjaminow sagt in seinen Bemerkungen über die Kadjak-Sprache (bei seiner kolofschischen Schrift p. 27): dafs die letztgenannte und die Sprache von Unalafchka in ihrer grammatischen Disposition, d. h. in dem Schema, der Vertheilung der Categorien, einander so ähnlich seien, als wären sie aus Einer Form gegoffen; dafs aber die zur Bezeichnung der Categorien von beiden verwandten Laute gänzlich verschieden seien. Auch seien das Material beider Sprachen, d. h. ihre Wörter, ganz verschieden: so sehr, dafs nicht  $\frac{1}{10}$  derselben ähnlich werde gefunden werden.

(3) Er ist jetzt (f. Sagoskin, *пешеходная опись* &c. Th. I. 1847 p. 12<sup>a</sup>) Bischof von Kamtschatka, der Kurilen und Aleuten.

Titel des Werks wird nur die Grammatik genannt: *Опытъ грамматики Алеутско-Ливинскаго языка*, St. Petersburg. 1846. 8°. Ein großer Aufsatz Wenjaminow's: „Charakterzüge der Aleuten von den Fuchs-Inseln“, findet sich in des Adm. v. Wrangell Nachrichten über die Russ. Besitzungen an der NW-Küste von Amerika, herausg. von Baer (\*); St. Petersburg. 1839. 8° S. 177-225; S. 255-9 wird aus Wenj.'s Catechismus eine Stelle über die aleutischen Buchstaben und die von ihm in seinem Wörterbuche der Aleuten gebrauchten besondern Buchstabenzeichen (die er auch in feiner Grammatik p. 3-5 angiebt und erläutert) geliefert. Aus dem, was Wenjaminow von aleutischem Sprachstoff seiner Übersetzung des Catechismus beigefügt hat, hat Lütke in seinem *Voyage autour du monde, Partie Historique* T. I. Par. 1835 p. 236-244, grammatische Bemerkungen und 244-7 ein kleines WORTVERZEICHNISS ausgezogen.

Ein schönes und großes Wortverzeichnis von Unalafchka schenkte uns Cap. Lifiansky in seinem Werke: *a voyage round the world 1803-6*, London 1814. 4° p. 329-337 Col. 2; eine kleine Wortreihe, *Onolastica* genannt, welche Hale *ethnol. soc.* II, 130 aufstellt, ist aus ihm ausgezogen. 97 Wörter der Aleuten auf den Fuchs-Inseln giebt Adm. von Wrangell in Col. 1 feiner großen Worttafel von 8 Sprachen, die zu S. 259 feiner Schrift „über die Russ. Besitzungen an der Nordwestküste von Nordamerika“ gehört. Sie sind wahrscheinlich dem Catechismus Wenjaminow's entnommen. — Das große Wortverzeichnis *Robeck's* in Billings' Reife werde ich nachher (S. 699<sup>aa-m</sup>) nennen; so wie eine Verkleinerung desselben, eine zweite derselben Sprache, durch Hale. — Nur in Handschrift vorhanden (von dem Verf. des Mithr. benutzt, welcher 458-9 einige Wörter daraus anführt) ist das unalafchische Wortverzeichnis des Hrn. von Refanoff, ein Glied einer großen Wortsammlung (f. Kol. S. 390<sup>f-1aa</sup>). Über die Wörter bei Cook f. beim Norton-Sund (§ 850); über das kleine Verzeichnis von Coxe, ohne offener Beziehung, bei den andranowischen Inseln (S. 699<sup>m-mm</sup>). In der 2ten Ausg. von Vater's Litteratur der Lexica (454<sup>mf</sup>) wird ein *Abecedarium* in aleutischer Sprache, s. l. & a. 8° (St. Petersburg. 1839 oder 1840), angegeben.

§ 762. Äußerlich betrachtet, scheint die Sprache von Unalafchka theilweise Verwandtschaft mit dem Eskimo-Stamme zu haben. Dieses Verhältniss, dessen Fürsprecher ich zum Theil schon vorhin (S. 697<sup>m-m</sup>) angegeben habe, ist nach dem Mithr. (210<sup>m</sup>) das wesentliche. Ich werde das End-Resultat unten (S. 702<sup>af-m</sup>) aussprechen. *Vancouver* sagte, daß die Sprache von Unalafchka auch die vom Prinz-Williams-Sund (welche bestimmt eskimoisch ist) sei; ich habe das Irrthümliche dieser Behauptung schon nachgewiesen (S. 693<sup>a, aa-f</sup>).

Ich nehme von meiner Seite nicht mehr als eine nicht unbeträchtliche Wort-Gemeinschaft in Anspruch, und sage daher, daß einiger Einfluß der Eskimo-Sprache auf die unalafchische nicht abzuläugnen ist: wie auch der Mithr. (458<sup>m</sup>) behauptet, der unter 1100 Wörtern Refanow's 19 mit Kadjak- oder Isehugazzischen Wörtern verwandte (f. sie 458-9) auffand; aber die Eskimo-Sprache selbst, sagt er, erstrecke sich nicht auf die zwischen Asien und Amerika liegenden Inseln. *Wrangell* redet von dem Verhältniss der unalafchischen Sprache gegen das Eskimo 122<sup>af-4</sup>; er weiß die gänzliche Verschiedenheit in einigen Wörtern nach (123). In dem von der englischen Admiralität zum Behufe der arctischen Expeditionen herausgegebenen kleinen Eskimo-Wörterbuche (*Eskimaux and english vocabulary*, Lond. 1850. 8° transv.) sind p. 110-3 einige Wörter durch alle Eskimo-Sprachen durchgeführt, unter denen auch Aleutisch oder Unalafchka steht; das Verhältniss ist aber wieder, daß ein paar Wörter des letzten dem Eskimo verwandt sind, die meisten jedoch fremd. S weiter über den Gegenstand unten S. 702<sup>a-m</sup>.

Ungeföhres Zutammentreffen eines unalafchischen Wortes mit einem athapaskischen: Stern *Unal. stan*, Kinai *fsin*, athap. *thun*.

(\*) Eine grössere frühere Arbeit Wenjaminow's über das Gebiet von Unalafchka ist (f. Vater's Litt. der Lex. II, 505<sup>aa</sup>): *Записки объ островахъ Уналашкинскаго ошдла*, 3 Bde. St. Petersburg. 1840. 8°

§ 763. Von der Sprache, welche auf der langen Kette der westlich weit in das Meer von Kamtschatka, nach Kamtschatka und Aßen hin, ausgehobenen ALEUTISCHEN Inseln (auch Catharina's Archipel genannt) herrscht, haben wir gesehen (S. 696<sup>f</sup>-7<sup>aa</sup>), daß Wenjaminow sie zum atchischen Dialect der Andreanows-Inseln rechnet: welche mitten unter ihnen, als eine ihrer Gruppen, liegen (die westlichste Insel ist *Attu*; Wrangell S. 4); noch deutlicher haben wir von Refanow (oben S. 696<sup>an-nf</sup>) die Stufenweise Entfernung dieser Sprache von der östlichen erfahren. Man kann diesen westlichen Dialect die ALEUTISCHE SPRACHE (im engeren Sinne) nennen.

Die einzige mir bekannte Probe dieses westlichen Dialects verdanken wir der Reise des russischen Capitäns Billings: und zwar dem Stabsarzt der Expedition, nachherigen Staatsrath, Robek oder Robeck. Das russische Original der Reise liefert uns (p. 121-9) ein großes WORTVERZEICHNISS beider aleutischen Dialecte: der andreanowischen Inseln; und der Sprache von Unalafchka, bei Billings genannt: des Fuchs-Volkes (Лисьякъ). Die englische Redaction und ihre beiden Übersetzungen geben nur das zweite, das sie aleutisch oder von den aleutischen Inseln benennen. (<sup>1</sup>) Dieser Ausdruck hat Hale verleitet, in der *ethnol. soc.* II, 130 eine kleine Wortreihe, die er aus der engl. Reise von Billings ausgezogen, als „*Aleutian*“ neben „*Onolastica*“ (aus Lifiansky) aufzustellen: als eine andere und zwar, wie man folgern muß, die westliche Sprache: da doch beide dieselbe unalafchkische oder Fuchs-Insel-Sprache sind, deren Wörter er nur aus zwei verschiedenen englischen Quellen gezogen hat. Vater allein ist zu dem russischen Original aufgestiegen: er hat, wie er sagt, in der Sprache der Andreanowskischen Inseln noch weniger Wörter als im Unalafchkischen gefunden, die mit Kadjak übereinstimmen: 7 unter 250 Billings; er giebt sie Mithr. S. 459 an. In William Cox's *account of the russian discoveries between Asia and America*, Lond. 1780, 4<sup>o</sup> p. 303 finden sich ein „*specimen of the Aleutian language*“, d. h. 12 Wörter und die Zahlen 1-10; es sind der Wörter zu wenige, um zu entscheiden, ob sie unalafchkische oder atchische sind; für das letztere sprachen mir aber einige Formen. Der 4ten Ausg. (Lond. 1803, 8<sup>o</sup>) fehlt der ganze *appendix*: und somit auch das Wortverzeichnis, das zu ihm gehört.

Es ist nicht nöthig gewesen, daß ich ein Wortverzeichnis des andreanowischen Dialects meinem vierfachen unalafchkischen, zur Vergleichung, an die Seite setzte. Das Verhältniß beider läßt sich ohne das leicht angeben. Beide Dialecte besitzen den größten Theil der Wörter gemeinsam, mit Form-Unterschiedenheiten in den verschiedenen Graden, öfter in dem Besitz oder Mangel längerer Endungen bestehend; sie sind einander folglich recht sehr ähnlich. Für einen nicht unbedeutenden Theil der Begriffe besitzen sie jedoch ganz verschiedene Wörter; nämlich für folgende: Bart, Beeren, Berg, Blatt, Blume, breit, Bruder, Erde, Feind, Freund, Frost, gehn, Gras, Haar (der Thiere), Hals, heiß, Herbst, hoch, klein, Knabe, Knie, lang, liegen, Menschen, Messer, Nest, Nord, pfeifen, riechen, Rücken, scharf, Schatten, schneiden, schreiben, Seele, Sommer, Stamm, Staub, Sterne, Süd, tanzen, Thon, Thür, tragen, Ufer, warm, Wellen, West, Wind, Wurm, Wurzel, Zahnfleisch, Zunge; die Zahlen 9 und 10 (wogegen 1-8 gemeinsam sind); ich, du, er; jetzt, gestern; nein.

§ 764. Die Dunkelheit und Verwirrung, welche die verschiedenen Namen in den Äußerungen der kundigen Schriftsteller und in den Wortverzeichnissen verbreiten können, hat mich, neben der Wichtigkeit eines so eigenthümlichen Idioms, veranlaßt ein WORTVERZEICHNISS der unalafchkischen Sprache oder des östlichen aleutischen Dialects nach vier Quellen aufzustellen: *Billings* Fuchs-Volk (Лисьякъ; in der engl. Redaction benannt: „aleutisch“ oder „von den aleutischen Inseln“),

(<sup>1</sup>) Ich habe den Titel des russ. Originals von Billings Reise, die in ihm enthaltenen Wortverzeichnisse von 12 Sprachen, und das eingeschränkte Verhältniß, welches die dreifache frühere Redaction: die englische, französische und deutsche, deren 2 letzte aus der englischen gemacht sind, in den Wortverzeichnissen gegen das Original einhält; an einer späteren Stelle (§ 851) genau angegeben und entwickelt.

*Lisiansky* Unalafchka, *Wenjaminow* aleuto-lifsjewisch, *Wrangell* Aleuten auf den Fuchs-Inseln oder слова *лѣсьевскихъ Алеушъ* (Wörter der lifsjewischen Aleuten). Die von Billings, Wenjaminow und Wrangell (Letzterer bedient sich der künstlichen Zeichen des Zweiten) habe ich aus dem Russischen übertragen; es bedeuten meine Zeichen:  $\gamma$  das *g* mit einem Hauch danach,  $\chi$  das *ch* mit Hauch danach; denselben nachgeschlagenen Hauch bezeichnet ein Apotroph nach *d, t, l;* der Apotroph vor einem Anfangs-Vocal den vorgeschlagenen Hauch;  $\tilde{g}$  *n* mit Hauch danach (vielleicht aber doch *ng?*); *s* bezeichnet einen Mittellaut zwischen *o* und *u*. Von den Wortformen in Billings russischem Original weichen die der englischen Redaction nicht nur durch die englische Orthographie, sondern auch durch viele willkürliche orthographische Abänderungen, und öfter durch wesentliche Verschiedenheiten ab. Da das russische Werk viele Jahre später erschienen ist, so kann man die letzten nicht für Verbesserungen halten; sie sehen eher wie Fehler aus. Auffallend bleibt dabei, daß das englische Werk nicht wenige Begriffe enthält, welche in dem russischen fehlen; ich habe davon einige aufgenommen, die in englischer Orthographie und durch „(engl.)“ bezeichnet sind (die Wörter: Bogen, Donner, Eisen, Ente, Gans, gut, Leib, Pfeil, Regen, Schwester; 20, 30; ja). Auf der andren Seite hat aber wieder die russische Redaction den Vorzug mehrerer Begriffe, welche der englischen fehlen.

Die allgemeine und nahe Übereinstimmung aller vier Glieder meiner Wortsammlung wird beweisen, daß, wie Wenjaminow den unalafschkischen oder östlichen Dialect des ganzen Aleuten-Idioms darstellt, auch die drei anderen Quellen denselben Dialect betreffen: wenn nicht die von mir vorgenommene Erläuterung irre führender Abweichungen und das Zurückgehen auf die Quellen diese Thatfache schon an sich festgestellt hätte.

Den Wörtern Billings habe ich die Kadjak-Wörter beigeſetzt (durch *K* bezeichnet), mit denen das unalafschkische Wort identisch ist. Ich verweise auf § 767 (S. 702<sup>m</sup>), in welchem ich diese Tendenz fortgesetzt habe.

## § 765. Wortverzeichnis des unalafschkischen oder östlichen Dialects der Aleuten-Sprache

[das 1te Wort ist *Billings* lifsisch, 2. *Lisiansky* unalafschkisch, 3. *Wenjaminow* aleuto-lifsjewisch, 4. *Wrangell* lifsjewisch-aleutisch]

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: Adler *tinglak tehlok tichljax tichchljax*, Auge *tgak* — *'dox 'dax*, Backen *uluha* (Kadj. *ooluak*) *oolloohak uljugach* —, Bär *tangak* (K *tagookat*) *tanhak tanyyax tangax*, Bart *inglak* — *üngljahen* —, Bauch *kilma sanhoon kilmax* —, Beil *anigafschik* (K *anigin*) — *anichfsix* —, Berg *gaiuk koothook xójax* —, Blut *aamyak amax amox*, Bogen *saidegich* (engl.) *soeheek fsaigix fsaigich*, Brutt *fsimsin* — *fsimfsin* —, Donner *shulukshik* (engl.) — *fséljux*; *schjuljuch*, *fséljux*; Ei *schamlok samlokannaholik* (pl.) *fsámlijax* —, Eis *ktak* — *kdox kdax*, Eisen *komtegu* (engl.) *komlyahook xsmlyax xsmlyax*, Ente *tshakutshadok* (engl.) *sakedak* — —, Erde *tschekak chekeke tschikix tánox*, essen *kajuhin* ich esse (engl. *kaengen*) *kada xakšxüng xdgta*, Feuer *kignak* (K *kuok*) *keyhnak xignox xignax*, Finger (pl.) *atchon at-hooneen atchux* —, Fleisch *ullu* — *sljux* —, Frau *aiyagan* — *ajagax ajagax*, Fuchs *okofsching ookcheen uxngläng aikéx*, Fufs *kita keetok kitax* —, Gans *llak* (engl.) — *kamgañgin, ljagin*; gehn *ifcha icha* — —, gut *tshizshetik* (engl.) *mach-heeseleek* — —, Haar *emlak imleen* — *imlin*, Hals *uiy* (K *onyagut*) *ouuk* — —, Hand, Arm *ifcha chianh*; *ifchax, ifchach*; *ifchach*; Haus *uladok* (Hütte) *oolon* — —, Haut *kafschka* — *xafschchix* —, Herz *kanog* (K *kanok*) *kannoohéen kanny* —, Himmel *inkak innyak inix inix*, Hund *aikuk aykok fságljax fságljax*, Insel *tangik* — *tanyix* —, kalt *kinganalik* — *xüñgnax kiñganáx*, Kessel *afchok* (K *asok*) — *afsch* —, klein *aangmolokon* — — *aiñndágsjux*, Knochen *kagna* — *xagnax* —, Kopf *kama kamhek kámgiç kámgiç*, Leib *ooluk* (engl.) — *ulljux* —, Lippe

*kotfchun* (pl.) *athek 'adiχ* —, Mann (maritus) *ugin* (K *oinga*) — *ugi* —, Meer *alagok allaook aljajax allgax*, Mensch *tioch tayaho taijajax* —, Mond *tugitak tooheedak tugidak tsigidaχ*, Morgen *kilak keelyam χiljajax* —, Mund *agilga aheelrek agiljajax* —, Mutter *anaan* (K *anaga*) *annak anax anax*, Nacht *amgik amak 'amach amax*, Nagel (am Fing.) *chagetgun* (pl.) *kaahelren χatidigi* —, Nase *angofsin anhosin anyufsix angofsin*, Ohr *totufsak toooonsak tutufsix tetsfsix*, Pfeil *agidak* (engl.) *ahathak* — *agljudax*, Babe *kalkagiak* (K *kalnak*) *kalkahyon χatugax*; *χalχagix, kalngax*; Regen *tshiotakik* (engl.) *chehtak tshichtax tshichtax*, roth *olutuk ooluthak sljudax* —, Sand *tshooguk choohok tshsgux* —, Schnee *kanek* (K *anng*) *kanneeh χanix χanich*, schwarz *kakifschiklulli kahchehtzeek χächfshaχ* —, Schwester *angeen* (engl.) *oonheen uñgux* —, Sohn *alaan* — *'ljax, 'ljax; ljljax*; Sonne *akatak ahhapak ayadak ayadoχ*, Speer *kadmagufchak* — *kadamajfsik* —, Stern *fstok stan sthax sthan*, Stirn *tannik tannjak tannix* —, Tag *angalik anneliak añgaliχ añgaliχ*, tanzen *achata aihahada* — —, Tochter *afskin* — *afschinux* —, trinken *anogata, taang-ata* (K *taanagok*); *idhootsid tanngakχing tñngagta*; Vater *atan* (K *ataga*) *athak adhax adax*, Waffer *tangak* (K id.) *tanak tañgax tñngax*, weiß *komakuk oommeleek χamaχ* —, Wind *matguk kycheek midux* —, Zahn *ahalun* (pl.) *keahoozeen kigfsich kigfsin*, Zunge *agnak ahnak a'gnax* —

B. Zahlwörter: 1 *attakon atoken*; *atāχan, toytāχ; attāχan*; 2 *alluk arlok 'al'ak alax*, 3 *kankun kankoo χdnkan kankan*, 4 *schitschin seecheen fsitfchin fsatfchin*, 5 *tshang chaan tshañg tshañg*, 6 *atun atoon atēng atteñg*, 7 *olung ooltoon slāng sljjuñg*, 8 *kamfching kancheen χamfchiñg kamfchiñg*, 9 *fsitfching seecheen fsitfchiñg fsiging*, 10 *gasuk atek*; *'al'uk, 'afsach; al'ix*; 20 *algithematik alhatiah*; *al'gidim āitχ; al'gid'im al'ik*; 30 *kan kuhematik; kankoodem atek; χankūdim āitχ; kankū'd'im al'ik* C. Pronomina: ich *kjejenj* (кѣѣнь) — — *tūng, du inhaan* — — *tchin* D. Adverbia: heute *vonnangalik* — — —, morgen *ikelagin* — *χitjigan* —, gestern *kellagon* — *jam* — E. Interjectionen: ja *aang* (engl.) (K id.) — *añg* —, nein *miseligan* — *ksg'd* —

§ 766. Als Resultat für das VERHÄLTNISS DER VIER QUELLEN zu einander ergibt sich, dafs die Wörter Billings fast immer mit denen Wenjaminow's identisch sind; die Schreibung bildet nur Unterschiede der geringsten Art. Etwas oder ein wenig wirklich abweichend sind die Formen der Wörter: Blut, Erde, Fuchs, Haut, Himmel, Nacht, roth, Wind, morgen; ganz andere Wörter werden gegeben für die Begriffe: Hund, Lippe, Nagel, Zahn, gestern, nein. — Beide Verzeichnisse stimmen wieder fast immer mit Lifiansky genau überein; mehr abweichend sind die Formen für: Bauch, Berg, Ente, essen, Hund, Hütte, Morgen, Sonne, Stern, weiß; ein ganz anderes Wort giebt Lifiansky für: trinken, Wind.

Zwischen Wrangell und Wenjaminow ist die Übereinstimmung in der genauesten Wortform so allgemein, dafs man annehmen mufs, Wrangell bediene sich der Wörter von Wenjaminow's Catechismus; (\*) die vorkommenden Abweichungen kann man für Berichtigungen ansehen, welche Wenj. die Zeit zwischen seinen beiden Schriften an die Hand gegeben hat. Die Abweichungen sind: Wrangell hat dasselbe Wort als Wenjaminow in etwas verschiedener Form: kalt, trinken (= Billings), 9; mit stärkerer Verschiedenheit in der Form: effen (≠ Lifiansky), Fuchs, Stern (= Lif.); er hat ein ganz anderes Wort: bei Erde. Wrangell verwechfelt ausserdem irrtümlich 20: wofür er *kank.*, mit 30: wofür er *al'y.* angiebt; ich habe die Berichtigung in meiner Tafel gleich vorgenommen: beide Zehner sind leicht durch ihre Grundlagen, die Zwei und die Drei, zu erkennen.

(\*) Aus Lütke's Reife (vgl. S. 698\*\*), wenigstens deren französischer Überfetzung, sind sie nicht; denn dort stehen, aus Wenjaminow's Catechismus ausgezogen, nur ein paar Substantiva nebst den umständlichen Zahlwörtern.

§ 767. Den eskimoischen Inhalt der unalafchikischen Sprache habe ich angefangen im Wortverzeichnis durch Beifügung des Kadjak-Wortes in die erste Columnne, wo eine Wort-Identität sich fand, kenntlich zu machen. Bestimmter bezeichne ich hier schliesslich den oben vielfach besprochenen Eskimo-Antheil durch Aussetzung der ächten Eskimo-Wörter, nach dem Wörterbuch der englischen Admiralität (1850), wenn eine solche Wort-Gemeinschaft sich findet; wobei ich durch

L: Labrador oder die östliche Eskimo-Sprache; durch

I: das Eskimo von *Iglulik* und *Winter Island*, oder die mittlere (centrale); durch

K: den Kotzebue-Sund oder die westliche Eskimo-Sprache

andedeut: Backe L *ullook*, I *ulüaga*, K *o-uluat*; Beil K *atighinnak*, Blut I *a-inak* (L, K *a-ük*); Feuer K *ignik*, *ignok* (L *ikkoma* ufw.); Mann (maritus) L *ui*, I *uing-a*; Mutter L *ánanok*, I *ánana*; roth: L *aupaluktok* es ist roth, Schnee L *kannek*; Vater L *attátak*, I *attáta*; Zahn L *kigut*, I *kiutitka*; ? I L *attausek* ufw., 2 I *ardlek* (L, K ein andres Wort).

Ich kann das wichtige Resultat meiner Untersuchung verkündigen: dafs, entgegen diesem gemeinfamen Stoffe, sich das aleutische Idiom (man kann so über beide Dialecte absprechen) in feiner Masse, durch den Besitz ganz anderer, eigenthümlicher Wörter, als ein eigner, von dem grossen eskimoischen ganz verschiedener Sprachtypus erweist.

Einige Wörter, welche es mit dem Kadjak gemein hat, sind nicht eskimoisch (Bär, Hals, Rabe); man kann hier den umgekehrten Gang vermuthen: dafs das Kadjak sie von den Aleuten habe.

§ 768. Wrangell nennt unter den Völkern, welche dem Kadjak ähnliche Sprachen sprechen: die *KIJATEN* oder *Kijataigmüten* (121<sup>st</sup>) an den Flüssen *Nuschogack* und *Ilgajack*, gegen 400 Köpfe stark. Ich habe sie schon (S. 696<sup>a</sup>) nach *Hulmberg* dort genannt.

§ 769. Sagoskin behandelt die Sprache der Anwohner der Flüsse *KWICHPAK* und *KUSKOKWIM* wie eine und dieselbe Sprache (f. oben S. 690<sup>m-mm</sup>), die er als einen der zwei Dialecte des Volkes der *Kangjulit* nennt. Nach *Holmberg* (285) bewohnen die *Kuskokwignjuten* die Ufer des Flusses *Kuskokwim* von feiner Mündung bis bei *Kalmakow*. „Dieses Volk soll sich in späteren Zeiten auf der Insel *Nuniwok* und . . . südlich vom Kuskokwim bis zur Bristol-Bai angesiedelt haben.“

Sagoskin's Wortverzeichnis der Sprache *Kwichpak* und *Kuskokwim* in feiner ruff. Reife Th. II. Anh. p. 21-36 geben auch Schott in *Erman's Archiv* VII S. 488-511 und die *Weimar'schen* Denkchr. I, 359-374: alle in Col. 2.

Die Sprachen *Kuskokwim* und *Kwichpak*, welche Sagoskin zu einer einzigen macht, hat *Wenjaminow* in einem grossen Irrthum (*Kolofch.* p. 6<sup>a</sup>; vgl. mein *Athap.* S. 224<sup>st-mm</sup>) für zwei der 4 Dialecte des *Kinai*-Idioms ausgegeben, Einflüsse von Eskimo (besonders im *Kwichpak*) und *Jakutat* offenbarend. Ich kann nach genauer Prüfung aussprechen, dafs diese Sprache oder Sprachen nicht im geringsten verwandt oder ähnlich dem *Kinai*-Stamme, sondern dafs sie einfach Eskimo-Sprachen sind. Zu den Eskimo's zählen sie auch *Wrangell* (f. noch 282<sup>mm</sup>) und *Sagoskin* (*Schott* in *Erman's Archiv* 481<sup>st</sup>) unbedenklich.

Die Sprache der *KUSKOKWIMEN* (*Куекковимцы*)<sup>(1)</sup> wird nach *Wenjaminow* (*Kolofchen*-Spr. 6<sup>st</sup>) von den Anwohnern des Flusses *Kuskokwim*, 60 Familien, geredet. *Wrangell* nennt die *Kuskokwimer* (121<sup>st</sup>-2<sup>a</sup>) unter den Zweigen der Kadjak-Sprache, etwa 700 Seelen: am *Kuskokwim* nebst seinen Nebenflüssen, und an den Seen südlich von diesem Flusse. Er handelt ausführlich von den *Kuskokwimern* 126-136. Die *Agolegnüten* (f. sie S. 696<sup>a-mm</sup>) werden für Ein Volk mit ihnen gehalten. Ein grosses Wortverzeichnis der *Kuskokwim* giebt *Wrangell* S. 259-270;

(1) In *Chromifchenko's* Reife (f. *Hertha* Bd. II. 1825 S. 214, 215; vgl. oben S. 696<sup>m-mm</sup>) *Kufskochwogenuten* genannt; nach *Vater's* Litt. der Lex. II, 509 gar auch *Kufchukchwakmüten*: „zwischen den Flüssen *Nuschagak*, *Ilgajak*, *Chulitna* und *Kuskokwim*, bis zur See Küfte“.

eine englische Übertragung daraus, durch J. F. von Bach, vom britischen Museum, gemacht, liefert Sir John Richardson im Vol. II. seiner *arctic searching expedition* (Lond. 1851. 8<sup>o</sup>) p. 369-382, als einen Dialect des Eskimo, unter dem Namen *Kuskutchewak*, neben dem Dialect *Labrador Eskimo*.

Die Sprache der КВИЧПАКС (КВИЧПАКЦЯ) oder die kwichpakische (КВИЧПАКЦЕОЕ НАРЧІЕ) wird nach Wenjaminow, der sie (Kolofch. 6<sup>o</sup>) irrig (f. vorige S. <sup>o</sup>) eine Mundart der Kenai- oder Kinai-Sprache nennt, (6<sup>o</sup>-7<sup>o</sup>) von den Umwohnern des Flusses *Kwichpak* gesprochen. Sie zeigt nach ihm (7<sup>o</sup>) viele Wörter der Kadjak- und jakutatischen Sprache: mehr als im *Kuskokwim*. Wrangell nennt (122<sup>aa-mm</sup>) die *Kwichpaker* unter den Zweigen der Kadjak-Sprache. Er nennt folgende Unterabtheilungen der Kwichpaks: *Magimüten*, *Agulmüten*, *Paschtoligmüten*, *Tatschigmüten*, *Malmüten*, *Anlygmüten*, *Tschnagnmüten* (f. diese im § 849) und *Kuwichpackmüten*. „Alle diese Völkerschaften reden Eine Sprache und gehören zu Einem Stamme, der sich auch noch weiter nördlich längs der amerikanischen Küste, nach Beechey bis 71° 24' N. B., ausdehnt.“

Wörter f. oben S. 702<sup>mf</sup> bei *Kuskokwim (Sagoskin)*.

§ 770. *Chromtschenko* berichtet in seinem Reife-Journal, deutsch abgedruckt in Bd. II. der *Hertha* 1825 (f. oben S. 696<sup>st-mm</sup>) über die Einwohner der Insel NUNIWOK (Ankerplatz in S 59° 47' N. B. [Nord-Ende der Insel: 60° 30'] und 166° 25' W. L.; f. S. 260-9) und der Insel STUART oder *Kichtachpak* (etwa 63° 47' N. B., 163° W. L.; S. 272-3, 584-8); er sah auch (266) einige vom Stamme der *Nunipajegmuten* vom Festlande. Die Bewohner der Insel *Stuart* waren mit denen der benachbarten Küste in der Sprache vollkommen gleich (586, 588, 592), „und die gleich (588) in vielem der Mundart der *Aglegmuten* und *Nuniwoken*“. Der Vf. will dies erweisen durch ein Wortverzeichnis (588-592) der Bewohner der Insel *Stuart* und der Insel *Nuniwok*; das Resultat ist gefichert: die Abweichungen beider Sprachen von einander sind aber häufig, und oft stark. Der Vf. erhielt auch durch einen Eingebornen des Festlandes (600) Nachrichten von der Sprache der Einwohner der Insel Tschuakak oder ST. LORENZ und giebt S. 600-1 ein Wortverzeichnis derselben.

Wir lernen durch diese Mittheilungen wieder drei, unter einander hinlänglich verschiedene Dialecte des Eskimo-Idioms kennen. Ihre Zugehörigkeit zu diesem erweise ich durch die folgende Zusammenstellung. Indem die Wortformen der drei Mundarten sich oft genug verschieden von den großen Grundtypen der Polar-Sprache: dem östlichen Labradors (L), dem mittleren der Winter-Insel und Iglulik's (I), und dem westlichen des Kotzebue-Sundes (K), erweisen; ja in ihnen manche Begriffe mit ganz anderen Wörtern belegt werden: so gewinnen wir hier zugleich eine Anschauung von der großen Mannigfaltigkeit der Eskimo-Sprache, und eine Belehrung über die verschiedenartigen Einflüsse, welche ihre Zweige in diesen hohen Westgegenden erfahren haben.

### Wörter der Inseln Stuart, Nuniwok und Tschuakak in Vergleichung mit Eskimo

[das 1te Wort ist von *Stuart*, 2. von *Nuniwok*, 3. von *Tschuakak*; hinter dem Semikolon steht 4. das *Eskimo*]

Augen ik *igikka tschichka*; L *iye*, I *ai-iga*, K *irik* usw. | Bär *tagukak tewutaguka* —; (verschieden) | Bart *ugat talomok* —; L *uming-a*, K *umikh* | Bogen *uglugüt ugoalavok* —; (verschieden) | Eisen *tschawük muifst'chagach tschawügak*; L *kikki-ek*, I *sau-wik*, K *chau-wik* | Feuer *knik künik* —; K *ig-nik* (LI *ikkoma*) | Fisch *ikaliuchpüt talechnika* —; I *ekkalük*, K *khallu-ikht* | Frau: 1) femina *agnak agnak* (Mann!); L *arnak* usw. | 2) uxor *nulialaika nuleaka nulechka*; L *nulliang-a*, I *nulya* | Fuchs *kavfsiak kafijogat kavvijaka*; K *käiyok* (LI verschieden) | Füße *igut itügomka itüganka*; L *ütikak*, I *ütikatka* usw. | Haare *nujat nuht* —; L *nuyang-it*, K *nukhet* | Hände *talik aichanka aikanka*; L *aggait*, I *iyutka* usw. | Hund *kimuchtal keimuchta* —; L *kingmek*, I *kaimeg* | Knie *tschafschkut tschafschkok* —; L *serko*,

*serkuk*, I *sikoa* | Mann *nugalpiak nugafspiak* —; L *ang-ut*, K *iniak* | Mücke *mling/hok mltumügüt* —; L *kiktoriaik*, K *nulikak* | Mund *kipüch kopka kanka*; L *kannek*, I *kannira* | Mutter *anaka annaka nang-a*; L *ánanak*, I *ánana* | Nafe *knak knaka knaka*; LK *king-ak*, I *king-dra* | Ohren *tfchutüt tfchuat* —; L *stüt*, I *hiutiga*, K *sitik*, *chiutik* | Otter *pamoktat* id. —; L *pammi-oktok* | Pfeil *kehut kehupüt* —; L *karksuk*, I *kakliok* ufw. | Regen *iwiwshuk iwüjuk nüpfchuku*; (verschieden) | Schwarz *tangük tfchumüchtfchitok molikchtat*; L *kernatok*, K *kangno-ak* ufw. | Vater *adoka atakka atanna*; L *attatak*, I *attata* | Vogel *tchümiat tüniammiak kawak*; L *tingniyak* ufw. | Wallfisch *agüwgüt agobok inutuk*; I *hidkkak* u. a. | Waffer (füßes) *mük mok mok*; LI *imnek*, K *imik* | weiß *ikuk katogali kchfchuktak*; L *kaggortak* u. a. | Wolf *kiklungüt kagopük* —; I *amarok* ufw. | Zähne *kehutüt kchutet kchutanü*; L *kigut*, I *kiutitka*, K *kutei* | Zunge *uliu uliuka uliupa*; L *okara*, K *u-wá*, *ukwá*

Zahlwörter: 1 *atawtfchik* id. *atawtfchigak*; L *attásek* ufw. | 2 *aipa* id. *mamofik*; L *maggok*, I *ardlek* | 3 *pingachwa pingaju prengaju*; L *ping-asut* | 4 *tfchtami tfchtamik flaman*; L *sittamet* | 5 *talimi tafslimik tafsliman*; L *tellimet*, K *tálíma* | 6 *agwünga agwüngog* —; K *aghwinnak* | 10 *kulguchtok kulin ullia*; I *irkitikok* u. a. | 20 *juinak tfchuinak juwünak*; (fehlt)

#### Wörter der Infel Tschuakak mit Eskimo verglichen

Beil *kojugan*; (verschieden) | Berg *nogajat*; L *kakkak*, I *kingnak* | Eis *tfchikuk*; L *sikko*, I *sikku* | Erde *nana*, L *luna*; Fluß *kijuk*; L *kuk*, I *ku*, K *kuak* | Himmel *tfchtia*, L *killak* ufw.; Infel *kiich-kogat*, L *kikkertak*; Meer *inak*; Seewaffer: K *imik*, *imakka* | Menfch *juk*; — | Mond *tukik*, L *takkek*; Nacht *upuk*, LI *ünuk*; Sand *tfchirgat*; L *storket*, I *siokat* | See *naiwagok*; (fehlt) | Sonne *tfchikinuk*, L *sekkinek* (IK *naiya*); Stein *knakgak*, L *yarak* ufw.; Sterne *ialktagit*; (verschieden) | Tag *aganik*; (verschieden) | Wolken *maksluk*; (verschieden)

§ 771. Die Tschinkat oder Tschinkaten wohnen (Wrangell 120<sup>9a</sup>) weit im Innern des Landes, hinter den *Inkulüchliuten* vom *Kwichpak*; ihnen giebt das Gerücht einen Schweiß, und läßt sie wie die Thiere ganz mit Haaren bewachsen seyn. Adm. von Wrangell fragt (284<sup>a</sup>), ob sie nicht von ganz verschiedenem Stamme mit den anderen Völkern des Landes, und nicht vielleicht athapaskisch seyen; daß sie Eskimos seyen, bezweifelt er sehr. — Ich mache darauf aufmerksam, daß *tfchinkat* im Kolofschichen das Zahlwort 10 ist.

### Inkilik und Inkalit.

§ 772. Die Reife L. SAGOSKIN'S im russischen Amerika hat uns wichtige Aufklärungen über die zwei Sprachen INKILIK und INKALIT-JUG-ELNUT (Югъельнущъ) gewährt. Er war auf seinen Wanderungen mit den beiden Volksstämmen, die er so nennt (<sup>1</sup>), näher bekannt geworden; und hat in einem Anhang zu seinem Tagebuche Wortverzeichnisse der zwei Sprachen mitgetheilt, welche Hr. Schott in seinem Aufsätze in Erman's Archiv VII, 1849 S. 481-7 in deutsche Schrift umgesetzt hat. Erst später habe ich einen anderen Bericht über Sagoskin's Reife kennen gelernt, in den: Denkschriften der russischen geographischen Gesellschaft zu St. Petersburg Bd. I. Weimar 1849. 8<sup>o</sup>

(<sup>1</sup>) S. oben S. 675<sup>af</sup> bei Sagoskin die *Jug-eljnuk* als allgemeine Benennung, *Inkaliki* und *Inkality* in Zusammensetzungen, und letztere Form wie *Inkalichjuaten* allein. — Holmberg setzt (286<sup>af</sup>) die *Inkiliken* „am untern Laufe des Junna fülllich von Nulato. Sie haben hier verschiedene Namen: wie *Ulukogmjuten*, *Takojaksen* ufw. Inkiliken werden sie eigentlich nur von den Küstenbewohnern genannt, welcher allgemeine Name“ (287<sup>a</sup>) auch den *Junnahochotana* und *Junnachotana* gegeben wird. Er nennt (oben S. 677<sup>af-m</sup>) als *Tnaina*-Völker: die *Inkiliken*, *Jugelnuten* und *Inkalichjuaten*.



S. 308-374. Diese Übersetzungen sind gemacht von dem Auszuge aus Sagoskin's Tagebuch, welcher (in russischer Sprache) vorgelesen wurde in der Versammlung der russ. geogr. Gesellschaft am 8 Jan. 1847 und im 2ten Bd. der russischen Ausgabe der Denkschriften dieser Gesellschaft p. 135 sq. abgedruckt ist. Der deutsche Aufsatz in den Weimar'schen Denkschriften ist wohl geradezu die deutsche Übersetzung des russischen; er ist betitelt: „Auszug aus dem Tagebuche des Herrn Lieutenants Sagoskin über seine Expedition auf dem festen Lande des nordwestlichen Americas. (Verfaßt von dem w. Mitglied S. J. Seleny.)“ Sagoskin machte diese Reise im Auftrage der Hauptdirection der russischen Colonien in Amerika während der J. 1842-44, und legte von ihr ein großes Tagebuch vor; der Contre-Admiral Ph. P. Wrangell trug Hr. Seleny auf daraus einen Auszug zu machen. Diese Reise war gerichtet auf folgende Hauptpunkte: den Fluß *Kuskokwim*, die Norton-Bai, die Insel St. Michael, die Flüsse *Unalaktik* und *Kwischpak*. Erst im August 1855 erhielt ich das Original des vollständigen Reiseberichts Sagoskin's, welches einen nicht unbedeutenden Umfang in 2 Theilen hat; der Titel lautet: *Пешеходная опись части русских владѣній въ Америкѣ. Произведенная лейтенантомъ Л. Сагоскинымъ въ 1842, 1843 и 1844 годахъ. Часть 1. 2. Санктпетербургъ 1847. 48. 8°*; mit einer schönen, genauen Landkarte. Jenes doppelte Wortverzeichniß, welchem Sagoskin die allgemeine Überschrift giebt: „kurzes Wortverzeichniß zweier Stämme des *Tlynai*-Volkes“, findet sich in der vollständigen Reise in einem Anhange zu Th. II. p. 17-20; in den Weimar'schen Denkschriften, in 2 Columnen, S. 354-8 (160 Wörter).

§ 773. Meistentheils stimmen beide Übertragungen in den Wörtern buchstäblich überein; nur die Wahl verschiedener Ausdrücke für russische Buchstaben unterscheidet beide öfter, wobei Hr. Prof. Schott immer die bessere und richtige Schreibweise zukommt: e: Sch. curs. *s*, Wm *ss*; ж: Sch. curs. *j*, Wm *sh*; e: W. manchmahl ö 2) *ae*, je: W. e 2) *ae*, jo: W. ö (z. B. Zähne *tynejdjo*, *tynalölö*), ju: W. u, lja: W. la, tjt: W. tt.

Nachdem ich in den Beltz des ursprünglichen, russischen Wortverzeichnisses gekommen bin, haben die kleineren oder größeren Abweichungen zwischen beiden deutschen Übertragungen für mich ihre Bedeutung verloren; ich habe das russische Verzeichniß mit allem Fleiß benutzt und das meinige danach genau eingerichtet; dabei sind auch einige Fehler berichtigt, welche in der deutschen Redaction sich befinden.

§ 774. Der kleine Schatz, welcher uns durch Sagoskin's Reise geworden ist, erlaubt uns unsre Sammlungen aus den KINAI-Sprachen um zwei wichtige Glieder zu vermehren; denn diese Wortverzeichnisse beweisen, daß auch die beiden Sprachen *Inkilik* (Wrangell's *Inkülichlütaten*) und *Inkalit* auf's bestimmteste sich den andern Kinai-Idiomen als zwei Glieder des athapaskischen Sprachstammes anschließen; nach manchen Einzelheiten stehen beide sogar dem fernen Hauptstamme viel näher als Kinai u. a.: vgl. z. B. das Wort für Mensch. Wir befassen bis dahin nur einige Wörter der *Inkilik* durch Wrangell (von *Wasiljew*), aber keine der *Inkalit*.

§ 775. Die INKÜLÜCHLÜATEN nennt Wrangell (118-120) als einen kriegerischen Stamm an dem Flusse *Chulitna* und den oberen Zuflüssen der Ströme *Kuskokwim* und *Kwischpak*, der den Forts *Alexander* und *Michael* unter diesem Namen bekannt ist. Sie sollen im Äußeren und in Gebirgsträumen den Koloschen sehr ähnlich seyn. Wrangell giebt 119-120 einige Wörter ihrer Sprache, von *Wasiljew* gesammelt; welche, wie er sagt, „ihre Verwandtschaft mit den Kenayern, Atauern und Koloschen beweisen“. Ich muß vor allem sagen (wie ich schon im vorigen § gethan), daß ihre Sprache mit dem athapaskischen Sprachstamme verwandt ist. Ich habe dieß in der allgemeinen Vergleichungstafel der Kinai- und athapaskischen Sprachen hinlänglich erwiesen.

Wie in Unbekanntheit mit dem Wesen der Sprachen Wort-Ähnlichkeiten behauptet werden können, zeigt das *Inkilik*-Wort *tynazga* Ohren, welches an azt. *nacatzli* in seiner sonorigen Erscheinung (*naca*) erinnert, indem man *ty* für ein pron. poss. anfahe; es ist aber als pron. poss. *tyna* wegzunehmen: und es bleibt für Ohr *zga*, im Kinai bei Krufenstern *szoga*: das ein athapaskisches

Wort ist (f. große Worttafel Athap. S. 271 No. 8). — Eine Anzahl Wörter sind verschieden von den athapaskischen.

§ 776. INKALITEN heißen nach Wrangell (120-4) die Völker, welche an den Flüssen *Kwichpack*, *Kuskokwin* und ihren Nebenflüssen leben, und ein Mittelglied zwischen den Küsten- und Bergbewohnern bilden. Nach *Glasunow* ist ihre Sprache „ganz verschieden von der an der Seeküste gebräuchlichen Sprache der Aleuten von Kadjack“; sie sei ein Gemisch aus den Sprachen der Kenayer, Unalafekhen und Atnaer. Auch die Anwigmüten und Magimüten sind Inkaliten (?). An einer späteren Stelle (281<sup>mo</sup>) meint Wrangell, „es scheine, daß die Inkaliten zu der Familie der Eskimos gehören“. Zu letzterer zählt Holmberg (oben S. 677\*) die Magmjuten.

§ 777. Durch das Wortverzeichnis Sagoskin's ist die Verwandtschaft, wenigstens eines Haupttheils der Sprache, mit dem athapaskischen Sprachstamme erwiesen. Viele Wörter sind zwischen BEIDEN SPRACHEN identisch. Auch die Zahlen werden summarisch als übereinstimmend angegeben; f. sie bei *Inkilik*. Aber in manchen Wörtern weichen die Sprachen doch von einander ab: z. B. Vater.

Prof. Schott hat schon (Erman's Archiv VII) mehrere Wörter beider Sprachen als kolofischische bezeichnet: (S. 481) Zunge Inkil. *tlulja*, kol. *kcha-tljutl* (vgl. No. 23 meiner kinai-athapaskischen Worttafeln); (482) Vater Inkil. *takalja*, kol. *ach-tlja* (es ist hier noch das Pron. Präfix *ach* abzuschneiden, etwas Ähnlichkeit bleibt aber doch; vgl. meine No. 49); Bruder Inkal. *ega*, kol. *ach-unuch* und *ach-kikch* (vgl. meine No. 91); (484) grün Inkil. *nzukatiza*, kol. *zujechati* (vgl. meine No. 98). Es giebt natürlich noch viel mehr Übereinstimmungen und noch viel reellere; aber sie sind hier nicht zu nennen, weil sie auf allgemeineren Gründen beruhen; auf der Gemeinamkeit eines Wortes zwischen den kinai-athapaskischen Sprachen und der kolofischen, namentlich der kolofischen Erborgung aus jenen.

§ 778. In der Frage über das LAUTSYSTEM beider Sprachen bemerke ich im *Inkilik* die schweren Consonanten und ihre Verbindungen (nach Anfang, Mitte und Ende); *kch* A, *chch* E, *kchch* A; *tl* A, *tl* E und M (z. B. *tamytlj* Netz, ganz aztekisch aussehend), *tl* AM (z. B. *ljtljuga* Messing), *tlj* und *dlij* AM (z. B. *tljotlj* Moos, *tljulja* Zunge, *tljodljo* Zahn); *tkch* M, *klk* M, *chlj* M; *tschd* A; viele Consonanten findet man zusammen in *tufcht-fchgala* Fluß. Lange Wörter sind: Freund, roth, Sohn, verkaufen. — In der Inkalit-Sprache nenne ich: *kch* AM, *chch* E, *chl* E, *glj* M, *glkch* M (*tschugljchchuja* Fuchs); *tl*, *tl* EM, *tlj* AM, *tl* M.

§ 779. In der Form der Substantiva, welche Theile des Körpers ausdrücken, springt sogleich das Präfix *tyna* der *Inkilik*-Sprache in die Augen als ein PRONOMEN POSSESSIVUM PRAEFIXUM. Die Ähnlichkeit, welche dieses Präfix mit dem Worte für Mensch in der Sprache hat, ist schon vom Prof. Schott besprochen worden. Derselbe bemerkt (Erman's Archiv VII, 481 Anm.): daß fast alle Wörter für Theile des menschlichen Körpers mit *tyna* beginnen; diess könne nichts anderes heißen als Mensch und sei eine Abkürzung des Wortes *tynaii*. (\*) Wirklich gleich ist das Präfix dem Subst. also nicht, andere Quellen geben für das Subst. auch nur *tynni* an; seine Entstehung aus Mensch ist wohl nicht zu läugnen, sie hat ein analogon in dem kolofischen Präfix  $\chi d$  vor Körpertheilen, welches geradezu das Wort Mann ist (f. Kol. S. 395<sup>mo</sup>-6\*). Ich nehme aber beide Präfixa wesentlich und nur als pron. poss. Jemandes, ähnlich dem aztek. *te*; und zweitens führe ich die sehr merkwürdige Übereinstimmung vor, welche die *Inkilik*-Sprache in diesem Vorfatze mit einer Hauptsprache des athapaskischen Stammes, dem *Northern*, hat, in welchem Dobbs die Körperteile stets mit dem Vorfatze *tene* (einmal *tena*; f. näher Athap. S. 166<sup>mf-l</sup>) darbietet. Wir haben hierin wieder eine recht scharfe Hindeutung auf die Stammerwandtschaft der kinaiischen Sprachen mit den athapaskischen. —

(\*) Näherer Prüfung werth ist eine andere Bemerkung des Hrn. Prof. Schott (Erman VII, 487): *tyna* in dem *Inkilik*-Zahlworte *tynakotlji* 15 fei Mensch = 10; bei den Kolofchen komme es schon in 11 vor: *kchatlekh* 11 fei = Mensch und 1.

Unter den Ausdrücken für Verwandtschaft finde ich das pron. praef. *fs* mein des Sprachstammes bestimmt in Schwester des *Inkilik*, ungewiß in Bruder des *Inkalit* und in Mann beider Sprachen. Ein anderes, *wy*, finde ich vor Schwester des *Inkalit*.

§ 750. Über die von mir nachstehend gelieferten WORTVERZEICHNISSE, die ich in alphabetische Ordnung gebracht, habe ich noch einiges zu fügen. Das der Inkalit-Sprache ist ein kleines und nur nach Sagoskin. — Das Verzeichniß des Inkilik besteht meist aus Sagoskin's Wörtern, und diese sind nicht bezeichnet. In sie habe ich die 20 Wörter der „*Inkülüchläuten*“ am Flusse Chulitna gemischt, welche Wafsiljew gesammelt und Wrangell S. 119-120 seines ruff. Nordamerika's mitgeteilt hat; mehrere sind mit der Liste Sagoskin's gemein, mehrere sind Zuwachs; diese 20 Wörter bezeichne ich durch W. — Indem ich die gemeinfamen Wörter Sagoskin's und Wafsiljew's vergleiche finde ich: eine nur gering verschiedene Form in: Biber, Wolf; eine etwas verschiedene in: Mensch; eine sehr verschiedene, aber dasselbe Wort, in: Zobel; eine sehr verschiedene, aber vielleicht doch dasselbe Wort, in: Bifamratte, Fische; ein ganz anderes Wort in Bär. Die Wörter, welche Wafsiljew hinzuträgt, sind: Axt, Dorf, Fluß, Freund, Fuchs, gut, Kessel, miethen, Nadel, schlecht, Tabak.

### § 781. Wortverzeichniß der Inkilik nach Sagoskin (und Wafsiljew)

A. Substantiva, Adjectiva und Verba: alter Mann *tanaljta*, alte Frau *inogljiten*; Ameise *nojtychljitj*, Angel *taz-oja*, Augen *tyнна-noga*, Augenbraunen *tyна-тjоkлjкua*, Augenwimpern *tyна-јoso*, Axt W *zynateh*, Backen *tyна-natlja*; Bär *fsеkгоfha*, röthlicher Bär *тjаgа'ја*; Bart *tyна-јаdа* (-нај-), Baumhacker? (1) *kikitali*, Beinkleider (1) *kafschich*; Biber *noja*, W *nufak*; Birke *kechschichj*, Birkhuhn (3) *toljоја*; Bifamratte (4) *mykynalja*, W *wytschinoi*; blau *zyg'ja*, Bruder *fs)-kyltja*, Daumen *tyна-kchyltj*, dingen f. miethen, Donner *nyljtyна*, Dorf W *kchajak*, Eberfische (5) *takaufcha*, Eifen *ka'j'јаgа* (ist nach Sag. das Wort *kafsjak* = Ruffe), Elenastell (6) *gannoja*; Elensthier (7) *tanika*, unerwachsenes (8) *taak*, aus der Mutter gefchnittnes (9) *kokkoja*; Ente *nyntalja*, Erde *kchafschj*, essen: *kitti kchat* ich will e., Feuer *ttakuna*, Finger (pl.) *tyна-тjо*; Fische *тjаgоfсhсhј*, W *choljagki*; Fischreufe (10) *taana*, Fluß W *tufsch-fschgala*; Frau: 1) Frauenzimmer *zoltan* 2) uxor *moot*; Freund (vgl. Gefährte) W *chutaisitaglyk*, Frosch *noggoija*; Fuchs W *sogolökoj*, *nakostaj*; Fuß *tyна-kcha*, Gans *tazynna*, Garn aus Rennthier-Sehnen (11) *тjаch*, geben: *inta* gieb her; Gefährte (vgl. Freund): W *chutai walechtok*: wo ist der Gefährte? | Glied: 1) männliches *tyна-го'ја* 2) weibliches *afszыda*; Grille, d. h. Heuschrecken-Grille (12) *katalfschuljka*; groß *mifsech*, grün *nzukaltiza*, gut W *nyfschsin*, Haar (des Kopfes) *тjуч*, Hagebutte (13) *chofschsch*, Hand *tyна-kona*, Handfchuhe *mantaka*, daurischer Hafe (14) *chantaka'ja*, Hahelhuhn (15) *tonaljtitza*, Hecht *kuljкchoja*, heifs *schann*, Himbeere (16) *nytakai-tykina*; Hütte W *jach*, Winterhütte (17) *kunno*; Infel *nu*, jung *kchilja*, kalt *naglunj*, Kessel W *issyk*, klein *mmakuzа*, kommen: *natuga öni* komm her, Kranich *taljtulja*, Krug (18) *tagatlj*, Kupfer (19) *tatljaka'ja*; Lachs: zerfchnitten und getrocknet (20) *тchjalj*, *nuljаgа*; Arten: хајко *nuljаgа*, s. orientalis (21) *kechchaljch*, s. thymallus (22) *тchолjмјаја*, Schnäpel (s. lavaretus) (23) *zochlj*, Lachs-Forelle (24) *nytljаgа*, макушь *тталjаја*; Leute, Volk *tyнанизы-сhотана*, Libelle (25) *toljtamina*, Mädchen *tyнаkachljon*; Mann: 1) vir *schakfschaja* 2) Ehemann (26) *fsoot*; Mensch Sag. *tyнаij* (27),

(1) долбишь (2) шианы; vgl. Schuhe (3) метерка (4) выхухоль (5) рябина (6) оленья шкура (7) лось (8) недоросль олений (9) выпороток олений (10) рыболовная морда (11) шишки оленьих жилъ (12) кобылка (13) шиповник (14) евращка (15) рябчикъ, косачъ (16) малина (17) барабора зимникъ (18) кружка (19) мѣдь красная (20) юкола (21) чаныча (22) харюсъ (23) сигъ (24) нельма (25) спрекоза (26) мужъ (27) шиынай

nach Andern: *tty*, *tynni*; Meffer *tſchawyky*, Meſſing<sup>(1)</sup> *ljiljuga*, miethen (dingen) *W knykehati*, Moltebeere<sup>(2)</sup> *kchotlj*, Mond *toljtolja*, Moos *ljotlj*, Mücke *kchleich*, Mund *tyna-ljot*, Mutter *nakalja*, Nadel *W tylakchoni*, Nägel (an d. Ping.) *tyna-neljokuna*, Nafe *tyna-nizych*, Nafenlöcher *tyna-nykatljoch*, Netz (Fiſch-) *tamytlj*; Nord *junizy*, tazyzyzny; Ohren *tyna-zga*, Oft *juguzy*; Otter<sup>(3)</sup> *nylja'jopa*, Sumpf-Otter<sup>(4)</sup> *takud'ja*; Rebhuhn<sup>(5)</sup> *taljmokä*, Regen *aljkehon*, roth *mykytnaka'ja*; Sack, d. h. Fiſchſack<sup>(6)</sup> *nokotlja*; Sandweide<sup>(7)</sup> *tagatlj*, ſchlafen *mmyljaga*, fehlecht *W tſchduatak*, Schlitten<sup>(8)</sup> *tljk*, Schnee *nataga*, Schnurrbart *tyna-ljot*; Schuhe<sup>(9)</sup> *kagyljak* (vgl. Sohlen), Schweſter *ſs-taſcha*; See *mynkchat*, großer See *mynkchatoch*; Seehund<sup>(10)</sup> *koggo*, Sohlen<sup>(11)</sup> *kcha* (vgl. Schuhe), Sohn *choznokochotolja*, Sonne *nooja*, Specht<sup>(12)</sup> *kikintjalja*, ſtehn: *noch ſteh*, Stirn *tyna-kata*; Süd *jutazy*, tonniizyny; Tabak *W kytun*, Tanne *zuma*, tanzen *kazali*; Tatze, Pfote?<sup>(13)</sup> *oehch*; trinken: *tu kehät* ich will trinken (*tu*: Waſſer), Vater *takalja*, verkaufen: *kentylchotynty* verkauf, Vielfraß<sup>(14)</sup> *nyſſchſchitlj*, Volk ſ. Leute, Waſſer *tu*, weggehn: *kechaljty ko'jny* geh fort oder weiter, weiß *koljchijtu*, Weſt *junlizy*, Wiederhall *knaitoika* (an, ou), Wind *chatyzych*; wiſſen: *mmynaga* ich weiß, *a ſchu* ich weiß nicht; Wolf *nukuguna*, *W nykugna*; Zähne *tyna-ljodlja*, große Zehe *tyna-naljchua*; Zobel *kozogaja*, *W kyzgari*; Zunge *tyna-tjulja*

B. Zahlwörter: 1 *kisſleka*, 2 *inteka*, 3 *toka*, 4 *tenki*, 5 *kisſchitnalja*, 6 *tonankelje*, 7 *tonanteke*, 8 *nyngantenke*, 9 *inko'jnalj-toljakyljalja*, 10 *inko'jnalja*, 11 *inko'jnalj-kelje*, 12 *inko'jnalj-inteka*, 15 *tynakakalji*, 20 *keljkoutje*, 40 *inteljſchuguje* C. andre Redetheile: viel *nzoeh*; nicht: *my kchalja* ich habe nicht; warum? *kingun*

## § 782. Wortverzeichnifs der Inkalit-Jug-eljnut, nach Sagoskin

A. Subſtantiva, Adjectiva und Verba: Bär: 1) röthlicher *tſchogose* 2) ſchwarzer *nylji* 3) großer Bär, als Sternbild *jechzye* (-ыз); Biber *nuja*, Birke *ke* (ке), braun<sup>(14)</sup> *zech*, bringen: *wochongo* bring, Bruder *ega*, Eiſen *ka'j'jaga* (ſ. Bem. beim Inkilik), Eleanthier<sup>(15)</sup> *tanika*, Feuer *kchun*, Fiſch *ljoljchuna*, Fiſchreufe (vgl. Inkilik) *taana*; Frau: 1) Frauenzimmer *nukoljtachlj* 2) uxor *woot*; Froſch *noggoija*, Fuchs *tſchugljchujaja*, geben: *nta* gieb her, gehn: *taſs etelj* wohin gehſt du? | Grille, d. h. Heuſchrecken-Grille<sup>(17)</sup> *katatſchuljka*; grofs *niſchoch*, grün *tokchoi*, Hagebutte<sup>(18)</sup> *choſchſch*; Hütte, d. h. Sommerhütte<sup>(19)</sup> *jachch*; Infel *uu*, kalt *nagljun*; Kind *ſchakchaios*, klein *nyſſtija*, kommen: *untacha* komm her; Lachs; Art: *salmo lavaretus*, Schnäpel<sup>(20)</sup> *chaljawaga*, Lachs-Forelle<sup>(21)</sup> *ſſeſch*; Mann: 1) vir *ſchakſchajaja* 2) Ehemann *ſsuut*; Menſch *tynni*, Meffer *tſchawyky*, Mücke *zyjja*, Mutter *wönj*, Nord *tyzyzyzy*, Nordlicht *jekchoi*, Oft *toozyn*, Otter *tegjelan* (тэге-), Quappe<sup>(22)</sup> *kysyeh*, Rebhuhn *kujaljtachlj*, roth *bytykykat*, Schlitten<sup>(23)</sup> *chotlj*, Schnee *nataga*, Schweſter *wy-tjtaſa*; See *mynkchat*, großer See *mynkchatoch*; Sohn *ſſi'jja*, Sonne *nooi*, ſtehn: *noch ſteh*, Süd *ittozen*, Tanne *zuma*; Tatze, Pfote? (vgl. Inkilik) *uj*; tödten: *ſſi nuja aſtjlät* ich habe einen Biber (*nuja*) getödtet; trinken: *te kehät* ich will trinken (*te*: Waſſer); Vater *wottoo*, Vielfraß<sup>(24)</sup> *nyljſchesa*, Waſſer *te* (те), weiß *ugafchkan*, Wind *chatyzych*, wiſſen: *a ſchu* ich weiß nicht, Wolf *nekogon*, Zobel *kyzogaji* B. die Zahlwörter ſind übereinkommend mit denen des Inkilik C. ich *ſſi*; ſehr wenig *nyſſileſo*; nicht: *my kchalja* ich habe nicht

(1) мѣдъ желтая (2) моршка (3) выдра (4) порка (5) куропатка (6) рыбий хвощъ (7) пальникъ (8) нарша (9) wohl: mit Bekleidern: порбаса (10) малякъ, шюлень (11) подошвы порбасовъ (12) дямель (13) лапки хотонья (14) росомеха (15) баканый (16) зось (17) кобылка (18) шиповникъ (19) барабора лъшникъ (20) ситъ (21) пельма (22) палымъ (23) нарша (24) росомеха

## Koltſchanen.

§ 783. Die KOLTſCHANEN (Кольчане) ſind nach Wenjaminow ein Volk von dem groſſen Kinai-Idiom, und zwar gehören ſie zu der atnachtiſchen Mundart oder der Sprache des Kupferfluffes (ſ. oben S. 691<sup>af</sup>). Die Karte des ruſſiſchen Reichs (Weimar 1853) zeigt die *Galzanen* oder *Koltſchanen* wie ein bedeutendes Volk, ganz im Inneren, in c. 65° N. B. Nach ihnen habe ich die Stelle bemerkt, welche ich dem Volke und der Sprache hier anweiſe; da aber das Wortverzeichnis und alfo unfre ganze Sprachkenntnis ſich auf die nahen Koltſchanen des *Atnah*-Fluffes bezieht (ſ. oben S. 691<sup>af</sup>), ſo müſſten ſie eine ſehr frühe Stelle, nach den *Atnah*, einnehmen. Adm. von Wrangell behandelt ſie S. 101-3. Er ſagt: „Diejenigen Stämme, welche die nördlichen und öſtlichen dem Atna zufließenden Flüſſe und Flüſſchen bewohnen, eben ſo die noch weiter, jenseits der Gebirge lebenden, werden von den Atnaer Koltſchanen, d. h. Fremdlinge, (¹) genannt.“ Doch unterſcheiden die Atnaer zwischen den näher und entfernter lebenden Koltſchanen. „Die verſchiedenen Stämme der Koltſchanen ſind feindſelig gegen einander gefinnt; die entlegenern werden als äußerſt graufam geſchildert, und ſollen, im Falle der Noth, ihren Hunger ſogar mit Menſchenfleiſch füllen. Die näher wohnenden gehören zu demſelben Stamme wie die Atnaer und Kenayer, und können ſich mit ihnen, obgleich ſie einen anderen Dialekt ſprechen, verſtändigen. Die Kenayer (102) nennen ſie Galzanen, d. h. Gäſte; unter demſelben Namen ſind auch die Stämme bekannt, die in den oberen Gegenden der ins Beeringsmeer mündenden Flüſſe herumtreifen.“ Nach Holmberg (287) bewohnen „die *Galzanen* oder *Koltſchanen* (d. h. Fremdlinge, in der Sprache der Atnaer) das Innere des Landes zwischen den Quellflüſſen des *Kuskokwim* bis zu den nördl. Zuflüſſen des *Atnah*- oder *Kupfer*-Stromes.“

§ 784. Wrangell giebt in Col. 7 ſeiner groſſen 8fachen Worttafel 93 Wörter der Koltſchanen am Kupferfluffe.

Ich habe in meiner kinaiſch-athapakiſchen Wortvergleichung die koltſchaniſche Sprache als ein Glied des Athapasken-Stammes erwieſen.

Die genaue Verwandtſchaft zwischen der atnaiſchen und der koltſchaniſchen Sprache, welche in Wrangell's Worten ausgeſprochen iſt, wird durch eine Vergleichung der Wörter beider Sprachen nicht beſtätigt; häufig dienen jeder andere Wörter: kurz ich finde keine beſondere Nähe beider zu einander; nicht mehr, als die Kinai-Sprachen alle unter ſich haben.

§ 785. In den Wörtern beobachtet man die Conſonanten-Verbindungen *chk M*, *gk M*, *cht M*, *igt M*, *ſchn A*. Viele und ſchwere Conſonanten gebäuft zeigt das Wort warm: *ſſtſchelſſilj*; ein langes Wort iſt *tiljkanaijoſſja* Nord. Viele Wörter enden auf *ni* (*ani*, *oni*, *uni*, *yini*); viele auf *an* und überhaupt auf *n* (mit andern Vocalen davor).

Das Pron. *ia* ich weicht von den athapakiſchen und andern Kinai-Sprachen ganz ab; dennoch ſcheinen die Glieder des Körpers das allgemeine pron. poſſ. 1. ſing. des Sprachſtammes vor ſich zu haben: *ſchi*: Auge; *ſs*: Haar, Kopf? Ohr? *ſsa*: Naſe. Auch Vater hat *ſs*, Sohn *ſſi*. Ohne pron. praefixum ſind: Hand und Zahn.

Ich liefere die WÖRTER WRANGELL'S wieder, wie ich ſonſt gethan, in alphabetiſcher Ordnung nach dem Deutſchen:

### § 786. Wortverzeichnis der Koltſchanen am Kupferfluſſ, nach Wrangell

A. Subſtantiva, Adjectiva und Verba: Adler *ſſchiljkaſe*, aufſtehn *ſſta*, Auge *ſſchi-ntagi*, Bär *joſſs*, Baum *ſſchſſcha*, Beere *ſſchike*, Biber *techkuni*, Bliz *ſſchnakoni*, Blut *ſſchinkani*, Bogen *ſſchiljalj*, Boot *ſſchi*, Donner *niljyni*, Eis *lot*, Eiſen *ſſchafſſchei*, Erde, Land *nynkakit*, elfen *kochſſan*, Feind *ſſota*, Fett *chilju*, Fiſch *lukje* (б), Fluſſ *atnata*, Frau (femina) *ſſchakei*,

(¹) S. oben S. 691<sup>aa-af</sup>, und 692<sup>a</sup> im Atnah-Wortverzeichniſſe das Wort *koltſchanjai* als Fremder.

Fremder *kifſytachtani*, Freund *klyn*, Fuchs *nakatschi*, Gans *chach*, böſer Geiſt *iſcheſjeki*, Gras *tljuch*, groſs *tinjſchagi*, Haar *ſſiſchiga*, Häupling *iſchtejin* (n), Hand *kun*, Himmel *jat*, Hund *liki*, Jahr *ſſanij*, kalt *ſſyljſchiton*, klein *tentſcholei*, kommen: *ani* komm her, Kopf *ſſ-la*, Kupfer *iſchitſchan*, Mann (vir) *iſchilje* (h), Meer *jalgiokakij*, Mond *ſſatſchetli*, Mutter *niji* (in), Nacht *tatſchj*, Naſe *ſſantſchifs*, Nord *tiljkanaijſſja*, Nordlicht *lijaſs*, Ohr *ſſ-zi*, Olt *ſſakateſſan*, Otter, Fiſchotter *tichtei*, Pfeil *nugka*, Rahe *tatſchan*, Regen *'joſs* (auch: Schnee), Rennthier *batſchich*, Rulle *Kiſchetni*, Schamane *tivenne*, ſchlafen *ſſuate*, Schnee *'joſs* (auch: Regen), Schwan *tykoſs*, See *iſchinta*, Sohn *ſſiſe*, Sonne *nanſſchete*, Stein *zi*, Sterne *ſſon*, Süd *tanſſiſchani*, Tabak *kun*, Tag *tiljkan*, trinken *tukulſchj*, Vater *ſſ-ta*, Vetter *ſſasi*, Vogel *iſchoje* (h), Wald *litſchj*, warm *ſſſcheliſſilj*, Waſſer *tokatſchj*, Welt *tetean*, Wolf *tykante*, Wolke *'jjud*, Zähne *nogju*

B. Zahlwörter: 1 *ilite*, 2 *lakeji* (en), 3 *lukei*, 4 *tani*, 5 *taljſchani*, 6 *kifſtani*, 7 *kolſchagi*, 8 *tany*, 9 *takolei*, 10 *natilja*, 20 *natchotelij*, 30 *tachtonatelle*, 100 *injinin*

C. Pronomina: ich *ia* (na), du *tynta*

### Der athapakiſche Sprachſtamm.

§ 787. [Nachdem ich in dem ruſſiſchen Nordamerika, in meinem regelmäßigigen Laufe von Süden gen Norden, die 6 Kinai-Sprachen, untermiſcht mit anderen, durchgegangen; bin ich an die Stelle gekommen, wo ich nach meinem Plane (ſ. Athap. S. 154<sup>n</sup>-5<sup>aa</sup>, 249<sup>n-nn</sup>) dieſelben mit einander zuſammenſtellen, die von mir entdeckte Verwandtſchaft der Kinai-Sprachen mit den athapakiſchen entwickeln, und den ganzen groſſen ATHAPAKIſCHEN SPRACHSTAMM in feiner vollſtändigen Entfaltung und in allen feinen Gliedern vor die Augen führen will. Ich habe dieſs in dem 3ten Theile meiner dem athapakiſchen Sprachſtamme gewidmeten Abhandlung oder Schrift (ſ. oben S. 323<sup>nn</sup>), §§ 787-848 oder S. 250-313, gethan: vorzüglich durch Zuſammenſtellung des Sprachſtoffes in groſſen Worttafeln, von einem Reichthum von 15 Sprachen anhebend, bis herab zu immer kleineren.]

§ 849. Ich kehre zurück von der groſſen Abſchweifung, zu der mich die Recapitulation der Kinai-Sprachen des ruſſiſchen Nordamerika's in Vereinigung mit einer Recapitulation der, mehr dem Inneren des groſſen nördlichen Continents angehörenden, athapakiſchen Sprachen behufs der Darſtellung ihrer Verwandtſchaft und ihrer anderweitigen mannigfaltigen Verhältniſſe geführt hat; wir betrachten, ſchon nahe in den HÖCHSTEN NORDEN gelangt, die äuſſerſten Typen der indianiſchen Völkerzunge, die wenigen uns noch übrigen Idiome des nördlichſten ruſſiſchen Amerika's.

Wir ſind durch die 2 groſſen Flüſſe Kuſkokwim und Kwichpak an den groſſen NORTON-Bufen gelangt, und treten mit ihm noch tiefer in den Völkerkreis der Eskimos ein. An ſeinem ſüdlichen Theil bis nördlich über ihn hinaus reden das TſCHNAGMJUTIſCHE (bei Wenj. tſchnagmjutiſche: oben S. 690<sup>aa</sup>) Idiom des Eskimo oder groſſen Kadjak (Wenj. p. 6<sup>m</sup>), den einen von Sagoskin's 2 Dialecten des Volks der Kangjulit (oben S. 690<sup>m</sup>), „die Bewohner um die Michailowſche Redoute (ſ. über ſie und ihre geographiſche Lage S. 675<sup>a-aa</sup>), d. h. vom Vorgebirge Stephens

bis zur Berings-Straße". Wrangell nennt (122<sup>m</sup>) die *Tschnagnmüten*, gegen W bis zum Cap *Rodney*, als einen Unterstamm der *Kwichpaks*. Sagoskin's Wortverzeichnis der Tschagnmjuten in Th. II. Anh. p. 21-36 Col. 1 gaben auch Schott in Erman's Archiv VII S. 488-511, Col. 1 und die Weimar'schen Denkschriften I, 359-374 Col. 1.

§ 850. Das MALEGMJUTISCHE Idiom (Eskimo; Wenjam. 6<sup>mm</sup>) reden die Bewohner des NORTON- und KOTZEBUE-SUNDES, und weiter nach Norden. Der Mithr. discutirt noch (461), ob die Völker um den Norton-Sund für Eskimos zu halten seien; neigt sich aber stark dazu.

WÖRTER DES NORTON-SUNDES sind in Cook's *Voyage to the Pacific Ocean* 1776-80, Vol. III. Lond. 1784. 4<sup>o</sup> p. 554-5. Es befindet sich nämlich hier eine Worttafel, welche die Verwandtschaft der Sprachen von *Unalaschka* und dem Norton-Sund mit der grönländischen und Eskimo-Sprache beweisen soll; es werden daher in 4 Columnen Wörter dieser 4 Sprachen gegeben: manche Wörter sind gemeinsam oder ähnlich, die meisten sind es aber nicht. Wörter hieraus sind im Mithr. 466.

Das vom Cap. F. W. Beechey in seinem *Narrative of a Voyage to the Pacific and Beechey's Strait . . . in the years 1825-28.* (Part 1. 2.) Lond. 1831. 4<sup>o</sup> gegebene Wortverzeichnis „der westlichen Esquimaux“ (II p. 620-7) bestimmt *Gallatin* als vom Kotzebue-Sund, indem er aus ihnen No. 2 seiner großen Worttafel in der *archaeol. amer.* II, 1836 p. 305-369: *Eskimaux of Kotzebue's Sound*, gebildet hat; einen 2ten Auszug aus Beechey hat *Hale* in *ethnol. soc.* II, 104 gegeben: eine Anzahl Wörter des Kotzebue-Sundes (zum Eskimo-Sprachstamme gerechnet). — Ich habe schon genugfam angeführt, daß das schöne *Eskimaux vocabulary, for the use of the arctic expeditions*, Lond. 1850. 8<sup>o</sup> transv. (f. S. 693<sup>m</sup>), seine 3te und letzte Columnne dem „*Kotzebue Sound or Western*“ widmet.

§ 851. Der amerikanische Sprachtypus, die Eskimo-Sprache, reicht hinüber nach ASIEN. Die SETHSCHAFTEN oder anfälligen TSCHUKTSCHEN des dem äußersten, russischen Nordwesten Amerika's zugewandten Nordost-Endes von Asien, antofseod an die Berings-Straße, reden eine Mundart des Eskimo-Sprachstammes oder Wenjaminow's großer Kadjak-Sprache (Wenj. 6<sup>mm</sup>; Чукотское нарѣчье, Сидячье Чукчи; Mithr. 462). Die ganzen Tschuktschen wurden auch (Mithr. 462<sup>a</sup>) schon, ehe man ihre Sprachen kannte; mehr zu Amerika als zu Asien gerechnet, weil sie unabhängig waren. Der andere Stamm von ihnen, die nomadischen oder Rennthier-Tschuktschen, haben nichts in der Sprache mit Amerika gemein, sondern ihre Sprache gehört zu der der Korjaken (Koräken; f. darüber Mithr. 462<sup>m</sup>). Daß aber die Sprache der sethschaften Tschuktschen, die von Sagoskin Namollen genannt werden, nach Amerika und zum Eskimo-Stamme gehört, ist schon vom Mithr. (ib.) zuversichtlich ausgesprochen worden. S. über Volk und Sprache noch Mithr. 462<sup>nn</sup>-4<sup>m</sup>.

Die WÖRTER-SAMMLUNGEN KRUSENSTERN'S (St. Petersburg. 1813. 4<sup>o</sup>) enthalten (S. 33-44) ein dreifaches Wortverzeichnis der asiatischen Tschuktschen. Das Hauptverzeichnis (ohne No.) ist gefammelt vom Lieut. Koschelew; es gehört demjenigen Stamme dieser Völkerchaft an, welcher die äußerste Küste des östlichen Asiens, das Vorgebirge *Tschuktschoi* oder *Tschukozkoi Nos* (im S jener Halbinsel), bewohnt. Hierzu fügte der Etatsrath Adelung aus seinen Sammlungen ein Wortverzeichnis von 2 Dialecten, das der Begleiter Billings, Dr. Merk, auf Pallas Wunsch, gefammelt hatte: I. Dialect der Aiwanski oder *Aiwanschija*, welche die Küste des östlichen Oceans um den Ausfluß des *Anadyr* bewohnen; II. der nomadirenden Rennthier-Tschuktschen, welcher von den übrigen tschuktschischen Dialecten völlig abweicht, und nach Krusenstern (IX) der Sprache der benachbarten Koräken verwandt zu seyn scheint. Über beide Tschuktschen-Stämme f. v. *Wrangell* S. 58<sup>nn</sup>-63.

Klaproth hat in seiner *Asia polyglotta* (1823) die Krusenstern'sche Sammlung in folgenden Gestalten wiedergegeben; er liefert im Hauptbuche (4<sup>o</sup>): 1) p. 323-4 Wörter des Stammes um das tschuktschische Vorgebirge (*Tschuktschoi Nofs*), zusammengestellt mit Grönländischem; 2) p. 324-5 des Stammes *Aiwanski*, „besser *Aiwanschija*, welcher die Seeküste um den Ausfluß des *Anadyr* bewohnt“, zusammengestellt mit Kadjak. Er faßt beide Verzeichnisse zusammen unter dem Namen

„Polar-Amerikaner in Asien“. Ein größeres Wortverzeichniß giebt er in 2 Columnen im „Sprachatlas zur *Asia polygl.*“ (fol. p. XXXIX-LVII.

Gallatin hat in der *archaeol. amer.* II. die Sprache der Tschuktischen als No. 3 in seine große Worttafel p. 307-367 aufgenommen und liefert die Wörter nach Kofchelew (1te, unbezeichnete Columnen Krufenlern's). Aus dieser 1ten Col. Krufenlern's nimmt auch Hale (ganz oder fast ganz) die Anzahl Wörter der „Tschuktischen“, welche er *ethnol. soc.* II, 104 giebt.

Ein schönes, großes Wortverzeichniß der festschaften asiatischen Tschuktischen verdanken wir dem Stabsarzt Robeck oder Robek (Робѣкъ) (¹) in der russischen Ausgabe der Reise des Cap. Joseph Billings; es findet sich aber weder in der englischen Redaction dieser Reise noch in deren französischer und deutscher Übersetzung (²) Aus diesem Wortverzeichniß lieferte ganz neuerdings eine reiche Auswahl „Wörter der Namollen oder festschaften Tschuktischen“ L. Sagoskin in seinem abgekürzten Bericht von einer Reise im russischen Amerika: russisch in den russischen Denkschriften der Petersb. geogr. Gesellschaft; dann deutsch in zwei Übertragungen: von Hrn. Schott in A. Erman's Archiv für wiss. Kunde von Rußland Bd. VII. Berl. 1849 S. 488-511; und in den Denkschr. der russischen geogr. Gesellschaft zu St. Petersburg, Bd. I. Weimar 1849. 8° S. 359-374; endlich im vollständigen russ. Orig. der Reise Th. II. St. Petersburg. 1848 Anh. p. 21-36 (vgl. S. 704<sup>nn.</sup>-5<sup>m</sup> u. 690<sup>a-f</sup>-mm); überall in Col. 4. Sagoskin sagt selbst (Th. II. append. p. 21 Anm. 2), daß das Wortverzeichniß „ausgewählt“ sei „aus der Wortsammlung Robek's, welche der Reisebeschreibung von Billings angefügt ist“. — Der Mithr. bedient sich beider großen Original-Verzeichnisse: er hat S. 467-8 Wörter nach 3 Quellen: nach Robek, Merk und Kofschaleff.

(¹) v. Robek und v. Robeck schreibt der Mithr. III, 464, 459; die Denkschr. der russ. geogr. Gesellschaft I, 1849 schreiben S. 359 Robjek.

(²) Da ich das Reifewerk des Cap. BILLINGS noch an einer anderen Stelle meiner Arbeit anzuführen gehabt habe und es mit Wortverzeichnissen vieler Sprachen ausgestattet ist, so will ich hier seine Verhältnisse näher angeben. Die russische, 9 Jahre nach der englischen erschienenene Ausfertigung führt den Titel: Путешествіе Капитана Биллинга чрезъ Чукотскую землю ошь Берингова пролива до Нижнеколымскаго острога, и плаваніе Капитана Галла . . . по Северовосточному Океану въ 1791 году . . . Извлечено изъ разныхъ журналовъ . . . Гавриломъ Сарычевымъ. Въ Санктпетербургѣ, 1811 года. 4°. — Der RUSSISCHEN Ausgabe allein sind die vom Stabsarzt der Expedition, nachherigem Staatsrath, Robeck (Робѣкъ) gesammelten Wortverzeichnisse von 12 Völkern des nördlichen Theiles von Sibirien und der aleutischen Inseln vollständig beigegeben, in 4 Abtheilungen: 1) der Jakuten, Lamuten und Jukagiren p. 93-102 2) der festschaften, der nomadirenden Tschuktischen und der Rennthier-Korjaken (Оленьихъ Коряковъ) p. 102-111 3) von 3 Stämmen der Kamtschadalen: der *Большерѣцкихъ*, derer vom Flusse Kamtschatka, der *Татльскихъ* oder *Тиг.*, 111-121 4) der andreanowischen Inseln, der Bewohner der Fuchs-Inseln (*Лисьихъ*) und der Insel Kadjak 121-129. Die englische Redaction der Reise, welche bereits im Jahr 1802 erschien: *An account of a geogr. and astron. expedition to the northern parts of Russia, . . . performed . . . by commodore Joseph Billings, in the Years 1785-94 . . . narrated from the orig. papers, by Martin Sauer.* Lond. 1802. 4°; bietet davon nur die Hälfte, 6 Wortverzeichnisse, dar: append. No. I. Yukagiren, Yakuten, Tungusen p. 1-8; No. II. Kamtschatka (die erste russ. Col., *Wolfscher.*), Aleutisch (d. h. Fuchs-Inseln), Kadiak p. 9-14. Aus der englischen Redaction wurden fogleich 2 Übersetzungen gemacht und erschienen in demselben Jahre: die französische (von J. Castéra, T. 1. 2. Par. X = 1802. 8°) giebt vereinzelt: Yukagiren T. II. p. 256-268, Yakuten 269-280, *Tongouth* oder *Lamut* 281-8; kamtschad. (*Wolfscher.*) 289-295, aleutisch (d. h. Fuchs-Inf.) 296-303, Kadiak 304-311; die deutsche (ohne Namen des Übersetzers, Berlin 1802. 8°) enthält wieder in 2 Gruppen: 1) Jukadschir, Jakut, Tungußisch S. 387-398 2) Kamtschadalisch, Aleutisch, Kadiak 399-406.



Für meine Zwecke (mexicanifch, fonorifch) find, wie überhaupt in den Eskimo-Sprachen, keine Ähnlichkeiten in den Wörtern der Tschuktschen.

§ 852. In den hohen nördlichen Regionen, welche wir nun erreicht haben, hätte ich hier noch das Volk der KUTCHIN vorführen müffen, mit feiner athapaskifchen Sprache: die ich, wie das *Dogrib*, dem großen continentalen Zweige beigelegt habe. Das Volk wohnt am Flusse *Yukon* oder *Kwichpak* und über ihm; es dehnt fich nach Richardson's Karte auf dem 65ten Parallellkreife aus vom 130-150° W. L. v. Gr., und gehört daher zur Hälfte dem britifchen und zur Hälfte dem ruffifchen Nordamerika an. Bei erfterem („Völker und Sprachen im Innern des brit. Nordamer.“ in dem Monatsbericht der Akad. vom Oct. 1858 S. 482<sup>mf</sup>-3<sup>af</sup>) habe ich das Volk behandelt, auch (483<sup>n</sup>,<sup>no</sup>) Richardson's merkwürdige Gleichfetzung deffelben mit den *Loucheux* erzählt. Die Sprache findet fich in dem möglichen (fehr befchränkten) Maafse dargeftellt in meiner Arbeit über den athapaskifchen Sprachftamm (vgl. da S. 155<sup>mf</sup>-6<sup>af</sup>).

Deutsche Karten zeigen uns noch im Nordweft-Ende des ruffifchen Nordamerika's, in diefer fo anders gewandten Küftenlinie, nördlich vom Kotzebue-Sund: im weftlichen Theile des Küftenlandes, das fie Weft-Georgien nennen, vom Cap *Lisburn* (68° 51' N. B. und 166° 9' W. L. v. Gr.) bis über das Eiscap (in c. 70° 17' B. und 161° 38' L.; nach Richardson mehr); hinaufend das Volk der KITEGUEN.

§ 853. Im äußerften Nordoften hat uns Gallatin (*archaeol. amer.* II, 17<sup>aa-m</sup> und *amer. ethmol. soc.* II, CVIII<sup>b</sup>) aufmerkfam gemacht auf das Volk der LOUCHEUX, Zänker-Indianer oder *Digothi*: an der Mündung des *Mackenzie*-Fluffes, nach Einigen zu deffen beiden Seiten (weftliche und öftliche); deffen Sprache er nach den Reisenden für fremd den athapaskifchen hielt: worüber fich die neuen Nachrichten noch widerfprechen. Mit ihnen (von mir dargeftellt in den Monatsber. der Akad. aus dem J. 1858 S. 483-5) treten wir aus dem ruffifchen Nordamerika heraus, nach Often in die britifchen Befitzungen; UND MIT DIESEM VOLKE HABE ICH MEINEN LAUF VOLLENDET.

§ 854. Die allgemeine Betrachtung, welche die zerftreuten Refultate zu fammeln und zu erörtern hat, kann hier nicht mehr eintreten. Diefer, von mir an mehreren Stellen verheiffene, letzte Abfchnitt meines Werks, in welchem namentlich die vollgliedrigen Reihen aztekifcher und fonorifcher Wörter erfeheinen follten, mufs, wie einige andre noch unausgeführte Theile des weiten Plans, einer fpäteren Zeit vorbehalten bleiben.



## Einleitung in das geographische Register.

Ich habe ein Werk, welches: einen großen Theil der nördlichen Hälfte des amerikanischen Continents nicht nur in Völkern und Sprachen, sondern nebenbei in einer kurzen geographischen Übersicht, reich besonders in Nomenclatur, behandelnd, viele Hunderte von Völkernamen und Tausende von Ortsnamen, Flüssen u. ä. enthält; durch Beigabe eines ALPHABETISCHEN REGISTERS: trotz seiner ungläublichen Mühe und Zeitaufwands meiner eignen und alleinigen Arbeit, einen höheren Nutzen zu verleihen geglaubt. Ein solches dürfte für die Völker ihm kaum fehlen; und die Schwierigkeit und Mühe, mit der ich mir Aufklärung über so viele geographische Namen verschafft habe, gewähren mir die Gewissheit, daß ich mit diesem größeren Bestandtheil meines Registers eine Lücke ausfülle. Alle Länder des westlichen Nordamerika's, der Haupt-Inhalt meines Werks, sind ungenügend mit geographischen, vollends alphabetischen, Hülfsmitteln bedacht. Die mexicanischen Nordprovinzen erscheinen in den Geographien mit so wenigen Namen, für einen Theil derselben hat sich mit dem Anfall an die Vereinigten Staaten eine neue Namenwelt erzeugt (welche nur zum kleinsten Theil erst in dem *gazetteer* vom J. 1854 zu finden ist); eben so ist es mit dem großen Westlande der Vereinigten Staaten, Oregon und Washington. Die Völkernamen pflegen in den geographischen Registern gar nicht zu erscheinen. Mein Register umfaßt in den Namen zugleich die neue und die alte Zeit; es erstreckt sich über mein ganzes Werk der Spuren der aztekischen Sprache, so weit dasselbe bis jetzt publicirt ist: d. h. nicht nur über den gegenwärtigen Band, sondern auch über die von ihm als einzelne Abhandlungen oder Schriften abgeforderten Abschnitte des Werks.

† Diese ABGESONDERTEN SCHRIFTEN sind, mit den sie vor den Seitenzahlen bezeichnenden Chiffren: A meine Abb. oder Schrift über den athapaskischen Sprachstamm, [AS f. 7 Zeilen weiter], B über die Westseite des britischen Nordamerika's (2ter Theil von Neu-Mexico), KN Kizh und Netela, LVA die Lautveränderung aztekischer Wörter in den sonorischen Sprachen und die sonorische Endung *ame*, MB über das Innere und Ostland des brit. Nordamerika's in den Monatsberichten der Akad. aus dem J. 1858 S. 465-486, NM über Neu-Mexico (1ter Theil einer Abb.), PK über die Pima und die Kolofchen. Der gegenwärtige Band (der Haupttheil des Werks) wird durch die bloße Seitenzahl angezeigt; wenn aber in der Zahlenreihe eine Chiffre obiger ausgeforderter Theile vorkommt, wird der gegenwärtige Band durch die Chiffre AS (aztekische Spuren) bezeichnet.

Meine Arbeit und das Register erstreckt sich auf das ganze nördliche Mexico (nach seiner ehemaligen Ausdehnung), von der Provinz Guadalaxara an; und auf den ganzen Norden, alles Land nördlich vom 49ten Parallelkreis: da ich vom britischen Nordamerika nicht nur das Westland hauptsächlich, sondern auch in einer großen und kleinen Arbeit das Innere und Ostland behandelt habe; von diesem Norden aber, vom britischen und vom russischen Nordamerika, enthält mein Register nur die theilweisen Namen, welche in meiner Arbeit vorkommen: da ich bei beiden nördlichen Ländern auf einen geographischen Abriss verzichtet habe (f. S. 673<sup>om-n</sup>). Dazu kommt nicht nur das Westland der Vereinigten Staaten (d. h. das Land westlich von den *Rocky mountains* zwischen 42° und 49° N. B., das große Oregon), sondern meine Arbeit schweift auch an vielen Stellen über die mir gesteckte Gränze hinaus: sie greift bei Texas ein in die Louisiana, ja

in Florida; und nördlich in die Länder im Osten der *Rocky mountains*: in *Nebraska* oder das *Indian territory* und in das *Northwest-territory* (Theile des ehemahligen großen *Missouri-Territoriums*). Dem rufflichen Amerika sind auch mehrere Inseln angegeschlossen, die (im Meer vor *Kamtschatka* ufw. liegend) zu Aſien gehören; und ein Volk des aſiatiſchen Feſtlands. Wenn ich die Nachweifung der dieſen für mich fremdartigen Ländern angehörenden Namen nicht unterlaſſen durfte, ſo habe ich ihre Fremdheit und acceſſoriſche Natur doch

[ ] durch Einſchluss in eine eckige Klammer angezeigt.

Ich habe aber ſpäter vieles aus dieſen fremden Gegenden zurückziehn müſſen, als ich die Nothwendigkeit der Abkürzung meines Registers einfah. Aus Ländern, die meinem Gegenſtande ganz fern liegen: wie dem rufflichen Mexico, Guatemala, Südamerika, habe ich die (gelegentlich) vorkommenden Namen nicht aufgenommen. Auf der andren Seite enthält mein Register eine nicht unbedeutende Zahl von Namen, die in meiner Arbeit nicht vorkommen und daher nicht mit Seitenzahlen belegt ſind: nämlich die der von mir ausgearbeiteten Geographie von Texas und Alt-Californien, von welcher ich nur einen ſehr kurzen Auszug hier habe drucken laſſen; und mehrerer kleinerer Zuſätze.

Ich habe die Namen mit allen Stellen belegt, wo ſie vorkommen; dieſs iſt bei häufigen eine Laſt geworden, die ich durch Auslaſſung des Gleichgültigen etwas vermindert habe; eine ſolche Reduction der Stellen zu den Namen habe ich auch allgemein bei den Provinzen Texas und Alt-Californien geübt.

Als ich mein Register nach Anſammlung ſeines ungeheuren Vorraths in Ordnung zuſammenſtellte, wurde es mir einleuchtend, daſs für es der mir noch übrige Raum bei weitem nicht hinreichte; und ich fand mich zu einer gewaltſamen REDUCTION an den großen Artikeln des Registers genöthigt. Den eben angedeuteten Reichthum habe ich daher dem Publikum, vielleicht zu ſeiner Schonung, nicht vorlegen dürfen; ich habe die großen Artikel für mich zurückbehalten müſſen: und es war meine Aufgabe ſie gerade recht kurz zu machen, da ich an den kleinen oder aus vielen Gliedern beſtehenden Artikeln nichts verkürzen konnte.

[\*] Eine eckige Klammer mit einem Stern in ſich dicht hinter dem Namen

iſt das Zeichen ſolcher gewaltſam abgekürzten großen oder größeren Artikel. Statt der vielen Citate von Seitenzahlen ſetzte ich entweder: mich darauf berufend, daſs die müßſame inhalts-Angabe über den Seiten des Werks ein Erſatz für die Zuſammenziehung des vereinzelteten Inhalts in Eine Maſſe iſt, den Umfang der Hauptſtelle, wo der Gegenſtand behandelt iſt (bisweilen mit Aufopferung aller anderen Örter, wo er erwähnt oder auch behandelt wird):

† S. 298 bis 322, 149-155-170-222, 314mm-8nf, [662a-6n], [\*703af-4af]

(die 1te Art geltend für große Stellen, die 2te für einen in mehrere Rubriken getheilten Gegenſtand, die 3te für kurze Stellen; die 4te für kleine abgekürzte Stücke, denen ſpecificirte Citate nachfolgen; die 5te bei den kleinen Artikeln den ganzen Bereich angehend); oder ich biete die längeren Stellen dar und habe die kurzen zurückgezogen. Das zweite Mittel der Abkürzung muſte das weglassen der vielen Rubriken, in die ich einen Gegenſtand im Register ſpecificirt hatte, der vielen Worte ſeyn; ich gebe die größeren Stellen in den Reihen und Gruppen an, welche ich gebildet hatte, bezeichnet durch ein Semikolon, mit oder ohne Trennſtrich: die Bedeutung jeder Reihe muſs aus den Stellen erkannt werden. In kleinen Artikeln habe ich für die häufige Folge: über die Wortverzeichniſſe oder das Wortverzeichniſs . . . , über mein Wortverzeichniſs . . . , (mein) Wortverzeichniſs eine Kürzung ſuchen müſſen:

W. . . . ; . . . . ; \*536af-7aa:

das bloſe W. bedeutet Wortverzeichniſs oder Wortverzeichniſſe; darauf folgen die Citate über das oder die vorhandenen, nach einem Semikolon die über meines (wenn ich eines gebe; ſonſt ſetze ich nur: üb. W. [d. h. über Wortverzeichniſſe] oder üb. d. W. [d. h. über das Wortverzeichniſs]); ein Stern vor der Seitenzahl deutet dann die Stelle meines Wortverzeichniſſes an.

- 
- In den gewöhnlichen (nicht abgekürzten) Artikeln: — die, meinem eigentlichen, vorhin (S. 715<sup>af</sup>) verkündeten Grundätze nach, mit allen ihren Stellen erscheinen —, sind die Haupttheilen für den Gegenstand
- a** † durch curfiven Druck ausgezeichnet;
- \* Nebenftellen von Wichtigkeit, Stellen zweiter Wichtigkeit haben einen Stern vor fich.
- 
- In den den Seitenzahlen beigegebenen Buchftaben-Chiffren liegt eine, von mir in meinen neueren Arbeiten geübte und in faft allen (aztek. Ortsnamen S. 5 Anm. 1, A 153<sup>af</sup>, NM 414<sup>mf-nn</sup>, PK 322<sup>af</sup>; auch in diefem Bande S. 3<sup>mf-nn</sup>) erläuterte Weiße der Citation von Stellen fremder und eigener Schriften, mit der ich fehüchtern vor das Publikum trete, weil fie eine Neuheit ift. Die Anführung durch die bloße Seitenzahl ift etwas zu unvollkommenes; ich bezeichne durch meine Weiße nicht nur genau die Stelle der Seite, fondern auch genau die Erstreckung (die *termini*) des Gegenftandes, auch feine Wiederkehr an derfelben Stelle oder auf derfelben Seite. Ich theile die Druckseite in 3 Drittel: die ich a, m, n benenne; und jedes diefer Drittel wieder in 3 Drittel: deren 1tes ich durch den einfachen Buchftaben (a, m, n), das mittlere durch deffen Verdopplung (aa, mm, nn), das letzte durch Zufatz von f (*finis*: af, mf, nf) bezeichne. So bedeutet aa das mittlere Feld des 1ten Drittels; m die kleine, mm die wirkliche, mf die groÙe Mitte. Nebenbei bezeichne ich, ohne diefe Neuntheilung zu ftören, durch das bloÙe f die 2 letzten Zeilen der Seite. Ich meine, daß man durch das Augenmaafs leicht diefe 3mahl 3mahlige Abtheilung und die Räume auf der Druckseite auffinde; fonft läÙt fich die hier nebenftehende Scala auf einen Papier- oder Pappstreifen auftragen, welcher, an die Druckseite angelegt, auf die leichtefte WeiÙe zur Auffindung der Stellen oder Örter auf der Seite verhilft.
- aa**
- 
- af**
- 
- m**
- 
- mm** † Bei den Seitenzahlen habe ich die Verkürzung eingeführt, daß ich in den Hunderten die 2 erften Stellen (Hundert und Zehner) in der Wiederkehr nicht wiederhole, fondern nur den neuen Einer fetze; ftatt 571, 572, 574 nur fetze: 571, 2, 4 (571m, 2af, 4n).
- 
- mf** || ||| 2 oder 3 Striche bei dem Buchftaben einer Seitenzahl bezeichnen das 2- oder 3mahlige Vorkommen des Namens in demfelben Neuntel der Seite.
- Es war zu ungenügend das Register nur aus Namen und Stellen beftehn zu laffen; ich habe dem Suchenden durch kurze BESETZUNG der EIGENSCHAFT, durch eine kurze ERKLÄRUNG, bei den Namen die Mühe erfpard diefe erft aus den Textstellen zu entwickeln. Das Maafs diefer Erläuterungen hat fich manchmahl gegen den Wunfch ausgedehnt: befonders mußte diefs beim britifchen und ruffifchen Nordamerika gefchehn, wo das Register die fehlende Geographie erfetzen muß. Wenn ich bei diefen beiden Ländern fogar oft die geographifche Lage in Graden der Breite und Länge angebe, fo bemerke ich (vgl. S. 673<sup>n</sup>), daß ich diefe meiftentheils durch mich felbft von genauen Karten gewonnen habe: fo daß fie nicht abfolute Geltung haben können; ich bemerke ferner, daß die Längen in diefen beiden Ländern vom Meridian von Greenwich an find: und ich die Rechnung von dem von Paris (W. L. v. P.) exprefs beifetze, wo fie ausnahmsweiÙe einmahl ift.
- n**
- 
- nn**
- 
- nf** Ich gebe an, in welcher Provinz oder welchem Lande ein Ort oder andrer geographifcher Gegenftand fich befindet; und die Gegend ift oft fehr speciell bezeichnet. Für diefe Provinzen und Länder bediene ich mich, immer oder (\*) gelegentlich zur Erfparung einer Zeile,
- f** † folgender Abkürzungen: ACalif. = Alt-Californien, brit. britifch, \*Chih. Chihuahua, Cin. Cinaloa, \*Coah. Coahuila, \*Durg. Durango, Flor. Florida, Guadalx. Guadalaxara;

Louif. oder Luif. Louifiana, Luifiana; NBisc. Neu-Biscaya, NCalif. Neu-Californien, NGalic. Neu-Galicien, NLeon Neu-Leon, NMex. Neu-Mexico, NSantd. Neu-Santander; \*Or. (felten) Oregon, \*Potf. Potofí, Son. Sonora, Tarah. Tarahumara, \*Tex. Texas, Verein. St. Vereinigte Staaten; Wafh. Washington, oder *Wash. terr. Washington territory*; Zacat. Zacatecas.

Die Volksnamen (und Sprachen) find in stehender Schrift (*antiqua*); alles übrige, die geographischen Namen (wie ich kurz fagen will), mit liegender (curfiver) Schrift an der Spitze der Artikel gedruckt. So unterfcheide ich die beiden Haupt-Bestandtheile des Registers; und fo durch stehende, gefperrte Schrift mache ich namentlich die Volksnamen kenntlich, fo dafs ich den Zufatz: Volk unterlasse. Das Zeichen

† nach dem Namen zeigt an, dafs er aus Volk und einer andren geographischen Eigenschaft oder andren Eigenschaften gemischt ist, ein Volk und anderes nebenher (z. B. Volk und Fluß oder Land, Volk und Ort) bedeutet. Selten (wo Volksnamen englische, spanische ufw. Wörter; Ortsnamen ufw. deutsche find) find Völker curfiv, geographische Namen in *antiqua* gefetzt. Die curfiven Artikel find, wo ich nichts hinzusetze, Ortsnamen, Örter (meist Dorf, *pueblo*, Flecken). Andre Eigenschaften werden exprefs benannt, als die gewöhnlichen: Stadt; Fluß, See; Gebirge, Berg; werden aber oft auch durch die Beifätze bei den Namen: *rio, river, creek, lake; sierra, mountains, mount*; erkannt. Andre Zufätze find: Quelle; Gegend, Örtlichkeit; Bezirk, *county*; Ebne, Thal, Wald, Pafs u. a.

× Für die Örtlichkeit bediene ich mich des Zeichens × vor der Erklärung.

† Bei den Flüssen von Texas bezeichnet die eingeklammerte No. den Hauptfluß, zu dessen System einer gehört, nach der S. 412<sup>aa</sup>-413<sup>af</sup> zu erfehenden Ziffer; der Zufatz von B vor die Ziffer bezeichnet einen Küstenfluß des Meerbufens im N nach dem großen der Ziffer; \* vor der No. bedeutet einen Nebenfluß eines Nebenflusses, × einen Nebenfluß im 3ten Grade (aber bei B ist \* schon Nebenfluß, \*\* Nebenfluß eines Nebenflusses).

† Folgendes find die Abkürzungen, welche ich: gewöhnlich, oder (\*) im Nothfall, oder an untergeordneter Stelle, für einige Beifätze oder Eigenschaften geographischer Namen anwende: \*cr. = *creek*, \*Df = Dorf, \*Fl. Fluß, Flk. Flecken, Hac. oder *hac.* Hacienda, Miff. Mission, Nbf. Nebenfluß, Pref. oder *pres.* Predio, *pu. pueblo*, \*r. = *river*, Rch = Rancho, Rchria = *Rancheria*, Zufl. Zufluß.

Wo ein Name mehr- oder vieldeutig ist (z. B. verschiedene Örter, Flüße ufw. fo heißen), find seine Eigenschaften nach den Umständen und nach mannigfaltigen Rückfichten an einander gereiht und gruppirt: das einzelne mit laufender arabischer Ziffer; die Abtheilungen vermittelt großer Buchstaben (A, B, C), manchmahl auch der römischen Zahlen (I, II). Wie mannigfach und wechselnd die Reihenfolge gebildet sei, fo ist die Ordnung in jedem Artikel eine bedachte.

Das Register haben bedeutend belastet und ausgedehnt die vielen Variationen der Formen, in denen die Völker- und andre geographische Namen vorkommen: größtentheils auf verschiedener Schreibung oder verschiedener Auffassung, nicht selten aber auf Fehlern beruhend: wie solche z. B. in nordamerikanischen Drucken und Arbeiten häufig find, doch auch in vielen meiner andren Quellen vorkommen; es war aber gerade kein Beruf die Namen auch unter allen ihren Verwandlungen zu bewirken. Es find daher die Variationen unter einer Haupt- oder Normalform zusammengehalten und einzeln auf diese (nach den Umständen durch = oder durch L) verwiesen. Sie stehn in einer Klammer voran; oder wenn ihrer viele find, bilden sie ein besonderes Stück im Anfang. Die Ausstattung jeder Form mit ihren Stellen (ganz oder eingeschränkt) ist eine große Last und Überbürdung für das Register gewesen; es kam doch aber darauf an sehen zu lassen, wo und von wem jede gebraucht werde. Wenn ich diese mühevollen Arbeit wirklich in dem Entwurf meines Registers durchgeführt habe, fo habe ich bei der später sichtbaren Bedrängnis des Raums diese Belegung der Formen mit ihren Stellen zum Theil: und zwar immer, wo deren viele waren, zurückziehen und für mich

behalten müssen. Neben dieser Einschaltung und Vereinzelnung wird dann dem Namen (Artikel), ohne Rücksicht auf seine Formen, die ganze Reihe der Stellen beigegeben, wo er vorkommt: es werden also die bei den Formen vereinzelnungen wiederholt; selten sind die Stellen wirklich zwischen den Formen getheilt: die Identität naher Namen ist ja manchmal auch ungewiss.

Eben so habe ich gewöhnlich die verschiedenen Namen, welche demselben geographischen Gegenstande (einem Orte, Flusse, Volke ufw.) beigelegt werden oder sind (z. B. oft nach Zeiten und Völkern verschieden), unter Einem zusammengehalten; und die Stellen bald im ganzen gegeben, bald jedem Namen die seinen zugetheilt. Im Gegentheil habe ich aber auch öfter die Namen für denselben Gegenstand in besondere Artikel getrennt; bei dem einen ist aber dann der andre angeführt; und durch f. ausgedrückt, dafs er seinen befondern Artikel hat.

† Der spanische Buchstabe ñ ist alphabetisch *nn* gleichgestellt (während die Spanier ihn als einen befondern Buchstaben nach *n* folgen lassen).

Bei der grossen Laft, welche die Beifetzung der Erklärung bei den Namen für das Register macht, mußte ich manche Abkürzungen suchen; nach den 2 schon (S. 716f. 7\* u. 717mm-mf) von mir angegebenen Reihen für die Länder und Eigenschaften, sind, allgemein oder (\*) im Nothfall und zur gelegentlichen Ersparung, gebraucht die folgenden gemischten: and. = andrer, eig. eigentlich, gen. genannt, gew. gewöhnlich, gr. gross, ib. ibidem, Ind. oder *Ind.* Indianer oder *Indians*, it. item, kl. klein, mittl. mittlerer; ndl. nördlich, ndstf. nördlichster, ndöstl. nordöstlich, ndwftl. nordwestlich; ob. oberer, obst. oberster; fdl. südlich, fdlft. südlichster; Spr. Sprache oder Sprachen, Syft. System (eines Flusses); *terr. territory*, Terr. oder Territ. Territorium; übr. übrigens, übrige; unt. unterer, unftl. unterster; Verh. Verhältnifs (d. h. Verwandtschafts-Verhältnifs), Verwandtlich. oder Verwdtlich. Verh. Verwandtschafts-Verhältnifs, viell. vielleicht; W. Wortverzeichnifs oder Wortverzeichnisse, Wortverz. Wortverzeichnifs, Wortverzz. Wortverzeichnisse; wftl. westlich, wftstl. westlichster.

## Geographisches Register

### über das Werk

### der Spuren der aztekischen Sprache

### oder der Mufterung der Völker und Sprachen Nordamerika's

#### in seinen bisher erschienenen Theilen.

#### A.

- Aas** im Gila-Lande 258nn; *Abasolo*: so wohl statt *Abasoto* in Coah. 195nf u. *Absalo* in NLeon 189mm  
*Abert, lake*: im fdl. Oregon 582a, *Abicui* = seq.  
*Abiquiu* im ndwftl. NMex. NM 238a, 245n, n-nn, 256a; AS 516n; Formen: *Abiquin*; *Abiquiri* NM 238a, AS 516n; *Abiquico* NM 245n, *Abicui* NM 256a; fehr falsch *Aluquia* [5aa, nn  
*Abo* alter *pueblo* im östl. NMex. NM 243n, 4nf, *Aborozas* in Son.? 209nn, *Abrejos* Cap der WKüste Alt-Californiens, *Absalo* f. *Abasolo*  
*Acagchemem* im fudl. Neu-Californien 547m  
*Acaponeta* Flecken in Guadalx. 154m, 178af
- Acaxee(s)** in Topia (*Acaxas* 157mm, 174af; *Acaxis* 162mf, 174m) 1) Volk 24a, 173nn-f, 4a-mm 2) Sprache 157mm, 173nn-f, 4af, m, mm, 658a|||
- Accocesa**ws in Texas 418n, 424af-m, 641a; NM 270f; *Acha, sierra de*: im Lande des Gila u. Col. und westl. NMex. 256nf, 299m; NM 235a
- Achastlier** bei *Monterey*, im mittl. NCalif. 562a-m 2) Spr. 561m, 2aa, mf:f, 3n||; üb. d. W. 562 a, aa, Wörter 562n-nn | Achkugmjuten im S des *Norton-Bufens* 675nf, 6nn, 7a; *Achogoa (Hechojoa)* im nördl. Cin. am *Mayo* 14a, 206a, 210m
- Acoclames** (*Acoltames* u. *Acoltanes* 162n) im *bolson de Mapimi* 174mm-n, 183m, 299m; und in Chihuahua 162n||

*Acoma* (*Acome* 287mf) *pueblo* u. Miff. (287mf, f. übr. *Acuco*) im wftl. NMex. 258a, 287mf; NM 225a, f, 8a, 230nn, 243n, nf, 4a, m, 5nn, f, \*256a, \*mm, 264aa, 272aa, 304a 2) Volk NM298mf 3) Spr. NM 272nn, 7a, aa, n, 8aa, n, 280aa, 298m, 301nf-2m, mf-3af; W. 423af; NM 297m-mf, 8m-mf, nf-9aa; \*NM 299af-300mm

*Aconchi* (*Acontzi*, *Acotzi* 19nn, 201af) Millfon in Sonora 19mm, nn, 201af

*Acoretí* in Son. 201af, *Acotí* im ndwftl. NMex. NM 303f, *Acoltlames* u. -tlanes = *Acoclames*, *Acotzi* = *Aconchi*; [*d'Acton, rio*: öftl. Nblf. des *Red r.* in Louif., wohl = *d'Arbonne*]; *Acubadaos* bei *Cabeza de Vaca* NM 268nn, 270m, mf, f

*Acuco* (= *Acoma* NM 225a, f) 12nn, 58f

[*ADAE*s oder *ADAI*s † Volk, Landtheil u. Ort im alten öftl. Texas, jetzt in Louifiana; Formen: *Adays*; *Adaize*; *Adaies*, *Adayes*, *Adyes*; A. 1) Volk 424m-nn 2) Spr. 424mf, n, 449af 3) Landestheil (*los A.*) 405af, 6af, 413m; Millionen 409 nn-nf, 423mm 4) *pres.* u. Miff. *de Nu. Sra del Pilar de los A.* ([*los A.*, *Adaize* 424n) 406af, 9nf, 413m, 424mm, n 5) Miff. *S. Miguel de los Adais* 6) *Adayes* oder *Adaies* jetziger Ort in Louif. 424mm B. 7) *laguna de los Adaes* (= *spanish lake*, Humb.'s *lac espagnol*) See ib. 435n 8) *Adayes bayou* Zufl. des *spanish lake* ib. 435n]

*Adaize* = *Adaes*

*Adams creek* in Texas (9 B) [2] Fort *A.* im Staat Mississippi NM 242f] 3) *mount A.* im fdwftl. Wafh. 584mf 4) *point A.* im ndftl. Oregon 581nn

*Adayes* = *Adaes*

*las Adjuntas* Real d. Int. Son. (= *S.Rosa*) 204nn *Admiralitäts-Bai* (*Admiralty bay*) = *Berings-Bai* 2) *Admiralitäts-Infel*: gr. Inf. an der ruff. Küfte öftl. von *Tschitschagow*'s Inf., auch der ndl. *Baranow-Inf.*, ndl. über Prinz-*Friedrichs-Einfahrt*, in 57°-58° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 404mm

*Admiralty inlet*: die ndl. Verbindung des *Pugget-Sunds* mit dem *Fuca-Meerarm*, der Meerarm in O. u. N., im ndwftl. Wafh. Terr. 585m-mm $\frac{1}{2}$ , n, 7n, nn-8a (Flüße), 8m, 595af; B 373n

*Adoses* in der westfl. Luifiana 418a, 424nn

*Adyes* = *Adaes*; *Aés* † im öftl. Texas: 1) Volk 424nn 2) *parage*; *Afegüa* (Vogel-Inf.) in ACalif 464m

*Agame* = *Aygame*, *Agattu* (*Agata*) Infel der äußern Aleuten in W 696nn

*Alegmjuten* (*Agolegmüaten* A 252af; -müten 696a, aa, 702nf) am Fl. *Nuschagak* u. an der NKüfte von *Aljaksa* A 252af; AS 675nf, 6aa, nn, 7a, 696z, aa-af, mm 2) Spr. 690a, 5af; Verh. 696a-af, nm, 702nf, 3m; über das Wortverz. 696af-mm

*Agolegmüaten*, -müten = *Alegmjuten*

*AGUA* A. 1) = *Pref. del Rio grande* f. *S. Juan Bautista* in Coah. 2) *la Punta de A.* in Son. 310nf, f 3) *rio de A.* Flufs in Zacat. 178m B. *caliente*: 1) × beim *Gila* 261af, PK 330mf 2) im ndl. Son., bei *Arizona* 3) im fdftl. NCalif. 535nn 4) Ortch. im ndöftl. NMex. (*ojo del A. c.*) NM 245nf-6a, m-mm, 8aa 5) in Chihuahua (*ojo del A. C.*) f. *Ojo*; *A. dulce*: 1) kl. Flufs im füdlichften Texas (1B) 2) *laguna de A. d.* in Chihuahua NM 246mm; *A. fresca*, *bahia del*: in NCalif, wohl = *Bai S. Pablo* 519a, mf; *rio de A. fria* 1) Zufl. des *Colorado* in Texas 2) Ort im öftl. NMex. NM 244nf; *A. nueva* Ort in Coah. 195nf; *A. seca*, *pueblo de*: im ndöftl. NMex. NM 256nn; *A. verde*: 1) *Pref.* im ndöftl. Mex. 324f 2) *laguna de A. v.* in Coah. u. Mapimi 195mf, NM 241af 3) *rio de A. v.* Nebenflufs des *Norte* in Coahuila NM 241af

*el Aguage* oder *Aguaje* Dorf u. Real in Son. 201m

*Aguagos* Flufs im mittl. NCalif. 523aa, *Agualeguas* in NLeon 189mm; *Aguas Calientes* Stadt in Neu-Galic. 12nf, 154af = in Zacatecas 178mm

*Aguatubi* oder *Aguatubi pueblo* des Moqui 282aa, 4f; NM 230nf, 1aa, af, 244mm

*Aguaayo* 1) in NSantd.? 192mm 2) = *Victoria* in Texas 3) *S. Francisco y S. Miguel de A.* Miff., jetzt gr. Ort in NLeon? 189mm = in Coah. 195nf

*S. Agueda* Rch in ACalif, *Aguenes* = *Deaguanes*

*Aguila* 1) Zufl. des *Brazos* in Texas 2) (auch *rio de las A-as*) Zufl. des *Colorado* ib. 3) *sierra de la cola del A.* bei Neu-Mexico 306mf

*Aguilar* 1) *rio de Martin* de A. fabelh. Flufs im ndl. Mex. (gef. = *Rogue's r.* u. *Umpqua* in Oregon) 335a, 456f, 513mf; B 317aa, 320aa 2) *cabo blanco de M. de A.* = Cap *Orford* 512mf, 9nf

*Aguilas, rio de las* = *Aguila*, *S. Agustin* = *S. Aug.* Aguljmjuten (*Agulmüten* 703aa) an d. *Kwichpak-Münd.* ulw. 675nn, 7a, 703aa; *Aguy* f. *Mayo* Ahéalt im ruff. Ndam. 675mm, *Ahlela pueblo* des Moqui (= *Harno*?) NM 305nf, Ahni-ninn = *Arapaho* Ahomé † (*Haomé* f. 3) in Cin.: 1) Volk am Cin. 157nf, 8a, 160a-af, 208mf 2) Spr. 156nf, 8a-aa, mm,

657nf 3) Mißf. u. Hafen (*Haomé* 14a, 158a, 207aa) 179m 4) Fl. (*S. Maria Aome* 14aa) 14aa, 158a, 179mf

*Ahorcados, rio de los:* in Topia 173aa

Ah-owz-arts Volk der *Vancouver*-Infel B 328m, 349n; *Ahuache* Quelle beim *Paso del Norte* 58f, Ahwashtes bei *S. Francisco* im nördlichen Neu-Californien 505nn

Aibina oder Aiuiños in Cin. u. Son. 160nf, 208nf

*Aiciachia* in Tarah. 22f, *Aigame* in Son. 19mm [Aigleville kurz dauernde Stadt in Louif. 411a]

Aitizzarts Volk der *Vancouver*-Infel B 328m, 349n; Aiuiños = Aibina, [Aiwanschija oder Aiwanski Stamm der *Eskimo*-Tschuktchen um die Mündung des *Anadyr* in Asien 711m, f]

Alabama † 1) [füdl. Staat der Verein. St. 2) Fluß, der sich mit dem *Tombigbee* vereinigt (auch *Allibami*) 424nf, NM 215mm] 3) 2 Zufl. des *Nechas* in Texas [4) Volk *Atabamas* in WFlor. u. der wfl. Luif. (*Alabamos, Atibamas, Allibamis*) 424nf-f, 430mm] | *Ataska, Alaksa = Aljaks*

*Alameda* 1) Ortshafn im östl. NMex. bei *Albuquerque* (vgl. *villa Albuquerque y A.* bei *Alb.*) NM 231f, 246aa, \*256mm = *la A. de Mora* NM 250mm, mf-n 2) *county* im mittl. NCalif. 523mm 3) *A. creek* östl. Zufl. der *Bai S. Francisco* ib. 522nf *Alamillo* im südöstlichen Neu-Mexico NM 256aa, *Alamillos* × in Texas

*Alamo* A. Örter: 1) *el A.* × in Chihuahua NM 246nn 2) in NLeon 189mm 3) *hac.* in Coahuila 195nf 4) Feste von *S. Antonio de Bexar* in Texas (auch Mißf.) 413nf B. 5) *ojo del A.* × im südöstl. NMex. NM 256mm 6) *sierra del A.* oder *de los Alamos* eben da NM 235m, nn C. 7) *A. gordo* östl. Zufl. des obersten *Pecos* in NMex. NM 242m

*Alamo* S. A. 1) *diput.* der Int. Son. 204nn 2) *real de los A.* Real, auch Stadt (179m) in Cin. 14a, 17aa, af, 179m, 205f 3) *los A.* Mißf. in Son. 19mm, 201m 4) *pu.* in Tarah. 22nf B. 5) *rio de los A.* nördl. Nbl. des *Nabaja* (= dem ob. *Grand r.* 255nn) 253n, 332af; auch *rio de las Animas* gen. 250f, 3n, 5nn, nf, 332af, 4n; nach And. ist dies ein Nbl. des *S. Juan* 255nf; f. aber einen and. *Animas* bef. 6) A. kl. Fluß in Texas f. *Oltmos* C. 7) *sierra de los A.* f. *Alamo* No. 6 8) *los A. de Catorce* f. *Catorce* D. 9) *punto de tres A.* × im ndl. Son. 314aa

*Alaschka* oder *Alaska = Aljaks*

*Alba, isla de:* f. *Zayas*

*Albuquerque* (*Alburquerque* 304a; NM 237mm, n, 246mm) 1) (einfach) *villa* im östl. NMex. (auch Mißf. NM 246mm, 250n) 304a, PK 330m; NM 233af, 6af, n, 7aa, mm, n, 241mm, 6a-aa, mm-mf, 250n, \*6aa, \*mm, \*n 2) *Alb. y Alameda villa* ib. (f. übr. *Alameda*) NM 243m, 6a-aa 3) *Alb. y Atrisco* (L. *Atr.*) *villa* ib. NM 246a, mm-mf

*Alcantara* Zufl. des *Norte* in NSantd. 192af, NM 241m; Alchedomas = Jalchedunes, *Alciycy = Alesya Aldama villa* in NLeon 189m, mf (auch *S. Pedro de v. A.*); *S. Maria de las Aldamas* ib. 189mf *Alesa* ufw. (15a) Fehler für *mesa del Tonati*

ALEUTEN: 1) aleutische Infeln: Gruppe im Meer von *Kamtschatka*, in der Richtung von *Aljaks* gegen *Ka.* hin, e. 56° N. B. 676nf, 7mm, n, 697 a-af, f, 9a 2) Volk 673mm, 6mf, 7mm, 696nn, 7af, nn, aa, af-m, mf, n, 8a, af, 700a; Verwandtschaft. Verh. 676n, 7mm (kadjakische Aleuten = Kadjaker, f. da) 3) Spr. a) allg. oder die wirkl. weßl. 696n, nn-mf, f-7m, 9a-aa, af, mm, 700m, mm; Verh. 696n, 7a-aa, m-mf, 702af b) meist heißt so die aleuto-lifjewische Spr. = unalafekische (f.)

*Alexander*, Fort an der NOSpitze der *Bristol-Bai*, im S der Mündung des *Nuschagak*, in 58° 59' N. B. und 155° 10' W. L. 705nn

*Aleya* an der Küste von Oregon 613f

*Algodones* im ndöstl. NMex. NM 246aa, 255n

[Aliatans Volk der fdwfl. Verein. St. 634af-m]

*Alibamas* = *Alabamas*, *Aliche* = *Eyeish*

*Alisos, S. Antonio de:* Real d. Int. Son. 204nn

*Aljaks* a (696f, 7af, *Alaksa* 690a; — *Alaschka* 602n, *Aljaska* 677mm, *Alaska* 681nn, *Alaska* 696a, nn) 1) lange Halbins. im ruff. Ndam. von 55°

(WSpitze) bis nahe 60° N. B. u. 153°-162 $\frac{1}{2}$ ° W. L. 602nn; Völker 677mm, 692n, 4nn, 6a; Sprachen 681nf, 690a, 6aa, af, mf-nll f, 7a, af 2) Cap 696n *Allende* gr. Ort in Chihuahua 176aa od. Coahuila 195nf, *Allibamis* = *Alabamas*

*Almagre* Zufl. des *Llano* vom *Colorado* in Texas

*Almejas* 1) Landspitze im mittl. NCalif. 519a 2)

*S. Gabriel de las A.* Cap der ndl. OKüste ACalif.'s *Aloná pu.* im wfl. NMex. NM 230nf, 1af, 246aa, 414af; *S. Aloysii* = *S. Luis Gonzaga, Alesya (Alciycy)* Küstenl. in Oregon 583n; *Alta, sierra:* im fdistl. NMex. NM 235af; *Altahmos* bei *S. Francisco* im ndl. NCalif. 565nf; *Altamira* 1) in Neu-Santander 192mm 2) *cerro de A.* in Zacat. 178mm



*el Altar* im wefl. Son.: 1) Bezirk 200m 2) *pres.*  
u. Hauptort 201m, 7n, 310nf; auch *pres.* S *Gertrudis del A.* 201m u. *pueblo del A.* 314a gen. 3) *rio del (pres. del) A.* nördl. Nebenfl. des *rio Grande* in Texas 412nn, NM 241af; auch S. *Pedro* genannt

ALT-CALIFORNIEN [\*] nordwestliche Provinz Mexico's 455 bis 511; Namen 455n; blofs Calif.; Unter-C., Nieder-C.; *Lower C-ia*; *la Basse C-ie*, *la Buxa C-ia*; *las C-ias*; *islas Carolinas*, *punta de Ballenas* (f. B.); Antheil an Neu-Albion 512n; — Geogr. (u. Gefch.) 456-460; Völker u. Spr.: allg. 460-8, einzelne 468-482; Sprachstoff 482-511  
*Alton* in Texas, *Alum bay* vom gr. Salzsee 338n  
*Aluquia* = *Abiquiu*, *Averne* f. *Monte A.*  
*Amabizca* in Son.? 59a, *Amac-haves* = *Mohaves*  
*Amaculi* in Dur. 177a; *Amador* 1) im ndöfl. NCalif. 523mm 2) *county* ib.; *Amagagua* f. *Mohaves*  
*Amalgua* (Nebel-Infel) in Alt-Calif. 464m  
*Amarillos*, *S. Luis de las*: *pres.* u. Mißf. in Texas 306mf, 414aa; *Amarionados* bei *Cabeza de Vaca* NM 268nn, *Amбата-ut-tinné* oder *Amabawtawoot* = *Sheep Ind.*, *Ameca* in Guad. 178af  
*Ameges* in Neu-Mexico NM 228a, 264a  
*American fall(s)* im *Snake r.* in Oregon 583aa  
2) *A. fork* = *Pahgun-aquint creek* 3) *A. river* öfl. Nblf. des *Sacramento* im ndl. NCalif. 517n, f, 520mm, 1mf; *estero Americano* Half im nördl. Neu-Californien 522nf

AMERIKANISCHE oder indianische Völker [\*]  
536n-f, PK 348af-9aa; AS 638mm-nn; 366f-7af, 588mf-f; 284a-af, 637mf-nn 2) amer. Sprachen 588mf-f; 139m-nn, 665af-mf; 9a-af; 38m-39nn; 640nf-1mm | *Amoc-have* = *Mohave*  
*Amola* Dorf u. *alc. mayor* in Guad. 154m  
*Ampa lake* auf der Gränze des ndl. NCalif. 520n  
*Amuchaba* = *Mohaves*  
*Amuña*, *playa de*: in Alt-Californien 464m  
*Doña ANA (D. Anna)* im fdöfl. NMex.: 1) Ort NM 246aa, 255mf 2) *rio de D. A.* NM 256mf  
3) *sierra de D. A.* NM 235nn, 7aa  
*S. ANA* (oft *S. Anna*) A. 1) wohl derf. Ort (auch *S. Anna*): a) in Cin. (Oftim.) 14a, 179mm, 205nf, 6m b) in *Nayarit* 16a c) Mißf. in *Tarah. baza* oder *Chinipas* 21a, 22nf 2) in Son. (NW von *Populo*)  
3) kl. *pueblo* u. Mißf. im wefl. (fo nach der ind. Karte; öfl.?) NMex. NM 229n, 239mf, 243nn, 4a, aa, m, 6aa, mf, 7a, \*256a; Ort im wefl. NMex.,

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

wohl = der Mißf. NM 256a, mm; Spr. NM 272nn, 7n, 8n, 280aa 4) Dorf im fdl. ACalif. 460mll, 1af 5) *puerto* der OKüste ib. 6) Infel der ndl. OKüste ib. 7) im füdl. Neu-Calif.: a) Rancho KN 502m b) *S. Anna mts* 516m 8) = *Tumpico* B. *rio de S. Ana*: 9) in der Gila-Gegend? 239nf 10) Küstenfl. im füdl. Neu-Californien 522nn, 533af, 550n, 2nf, 560aall 11) See in Texas

*Anacape*, Infel = *S. Tomas* bei Neu-Calif.

An-adahhas in Texas 425a-af, NM 270f; Formen: *An-adokkas*, *Ahnoudahkas*, *Ahnaud.*; *Andnicos*, *Anduicos*; *Anandarkoes*, *Nandarkoes* od. *Nandacoës*, *Nadaco* | *Anagados (Aneg)* bei *Cabeza de Vaca* NM 219aa-af, 268nn, 9f, 270mf, f  
*Anahuac* Ort oder Stadt in Texas 413nn, 6n

*Analco* in Zacat. 154m, 178nn; *Anandarkoes* = *An-adahhas*, *Anawa* Rancheria in ACalif. 464mm  
*Anderson* 1) Ort u. *county* in Texas 2) *A.'s island* im Puget-Sund in Washington 585n

Andreanowifche oder Andrejanowifche (-nowskifche 699m) Infelu, oder mittlere Aleuten: in 52-54° N. B. u. 195-205° L. (nach Stein) 677mm, 699a; Volk 697a, af; Spr. 696nn, 7a, nn, aa, 9a-aa, m, mm-n; üb. das Wortverz. 699aa-mf; 712n

*S. Andres* A. 1) in *Tarah.* 22nf 2) in Utah 334af 3) *minas de S. A. alcaldia mayor* in NBisc. 161m 4) *salinas de S. A.* in NMex. NM 256mf 5) *paso de S. A.* im fdöfl. NMex. NM 235mll B 6) Nblf. des *Brazos* in Texas (falsch *S. Ardress*; auch *Little r.*) 412f 7) *arroyo de S. A.* in ACalif. 8) *ancon de S. A.* im calif. Meerbufen

*Anegados* = *Anag.*, *Anelo* in Coahuila 195nf

*Angel* 1) in Guad. 15aa; *A. de la Guardia*: 2) Ort im füdl. ACalif. 3) *isla del A. de la G.* ib. an der nördl. Ost-Küste 200n, 2a

*los ANGELES* A. 1) *pu.* in Son. (viell. = *Guevavi*) 49mm, 201m, 220a|| (Mißf.) 2) Bergwerks-Bez. in Zacat. 178mm 3) \* in Texas 4) a) *pueblo de los A.* oder *Nu. Sra de los A.* im fdl. NCalif. 61a, nf, 524af-m, 530aa, 6aa; KN 502mm b) *los A. county* ib. 523m, mm B. 5) *Bai de los A.* der OKüste ACalif.'s; *rio de los A.*: 6) Nblf. des *S. Gabriel* im fdl. NCalif. 522nn 7) wohl = *Muddy r.* in Utah NM 307a 8) *cerro de A.* in Potoñi 185m 9) *los A. point* an der *Fuca*-Straße in Washington 670nll

*Angelina* in Texas: 1) Nblf. des *Nechas* 413a 2) *county*; *Anguila*, *arroyo de la*: in Texas

Yyy

*Anian, estrecho de:* im nördlichen Amerika 456nf, f; NM 317aa (319aa-af, m, 320af)

*las Animas A. 1) 2) Bai u. Infel de las A. der OKüfte ACalif.'s B. rio de las A.: 3) = Alamos 4) ein and. beim Colorado 279mm 5) Nbl. des S. Juan 332m 6) fdl. Zufl. des Arkansas im ndöfl. NMex. NM 239mf 7) las A. 2 Wüften und Bäche in Texa C. 8) sierra de las A. in Sonora 200mm*

Anjukwares in Alt-Californien 468mf, 9m

Anlygmjuten (-müten) ndl. vom Norton-Sund 677aa, 703aa; *D. u. S. Anna = D u. S. Ana*

Annahwas (-ways) ein Zweig der Minnetares 668m, 670aa; *Año nuevo A. 1) puerto del A. n. and. WKüfte ACalif.'s B. punta del A. n.: 2) ib. 3) im mittleren Neu-Calif. 518f, 9mm; B 316mf*

Antelope island im gr. Salzsee 338mf, 9af 2) *A. river oder creek* öfl. Zuflufs des Sacramento in Neu-Californien 521mm

*Anton chico* im öfl. NMex. NM 246af, 255n, 6u  
S. ANTONIO A. Örter: 1) a) Reh in Cin. 179mm  
b) im fdl. Son. 2) in Potosí 185mf 3) Mißf. in Chihuahua? am Norte NM 246af 4) in Texas f. *Bezar* 5) Dorf im öfl. NMex. NM 246af, 256n 6) im fdl-wfl. NMex. NM 246af, 256m 7) Real u. Ort im fdl. ACalif. 459mm, 460m 7, 1af, 472nf 8) in ACalif. bei *Loreto* 9) *S. A. de Padua (S. A. de los Robles* 261mm) Mißf. im mittl. NCalif. 521mm, 535mf, 561m; Spr. 535aa, 8a-aa, mf, 561mm-n; NV. 535aa-m, 602af; \*536af-7aa B. Flüßle, *rio de S. A.:* 10) in Durango 176nf 11) in Coah., bei NLeon u. NSantid. 188nf, 191mm, 5m 12) ndwfl. Nbl. des Norte in NMex. NM 239m 13) 3ter Fl. in Texas 409n-nn, 412nf 14) angebl. Fl. in NCalif. 15) *S. A. creek* wfl. Zufl. des *S. Buenaventura* ib. 522nn 16) *vado de S. A.* in Texas 193m C. 17) *cerro de S. A.* im nordwestlichen Neu-Mexico NM 235n

*Antunes* in Son. (bei *Populo*) ; Anwigmjuten (-müten, *Inkality A-mj.*) im O des Norton-Bufens 675nf, 706aa; *Aome = Ahome*

APACHEN oder APACHES[\*] (*Appaches*; adj. *apache* 310mf; *Apacheria* 303un) im nördl. Mexico 298 bis 322: 1) geogr. 249m, 298mm-n, nn-f, 300n-nf, 1a, af-mm, n-nn, 2a, aa-mm, nn-nf, 3af-nf, 5mm 2) Volk 298af-303a; PK 324aa, nn, 350mm; NM 253f, 4im-mm, 7af, 265aa, 7nn 2, 270aa, 301af, 8nn; Einfälle 308af-314mm; PK 322af-m, NM 212nn 3) nach Provinzen 182m-mm, 305mm-6m, 8af,

314a-mm . . . ; in NMex. 275mf-6af . . . in Texas 306m-8af, 425af-mm 4) Stämme mit Beinamen 303nf-5mf; *Apaches Chiricaguais* f. bef.; *Coyoteros* 301m, 4a, mm, 319mf; *Faraones* od. *Phar.* 183m, 258n, 299m, 304a-aa, 6aa 1, nf; NM 237mm; *Gileños* 280mm, 303n-nn, 4aa-m, 5a, n-nf; von den Kupfergruben 304mm-nf; NM 256m; *Lipanes (Ipandes)* f. bef.; *Llaneros* (falch *Taneros* 304nn, 314af) 281m, 295a, 303mm, 4nn, 6aa, 314af, 425mm, 434mm; *Mescaleros (Mex.; Muskaleras, Muscalaroes)* 183m, 258n, 299m, 301af, 4nf-f, 6aa 1, nf, 8a, aa, 315nf, 9mf, 365m, 426mm-nf; NM 235nf; *Mimbresños* 299m, 303mf, nf, 5a, 6af; *Natoges* f. bef.; *Pelones* 305aa, 8a, 315nf; *Pinaleros* 304mm, 5aa-af, 314a, 423aa; *Pinoleros, Sacramento A.* NM 235nf; *tonitos* 208nn, 303nf, 5m-mm, 314a; PK 350af; *Vaqueros* 299n, 305mm; NM 273af 5) Sprache 270m-mf, 314mm-8nf, 9mf-nn, 688aa-af; NM 274nn-5a

[*Apalache* in Flor.: 1) alter Ort 2) Fl. 425n; Apalachen (*Apalaches, Appal, Appalachians* 636mm) Volk aus Flor. am Red r. 425n-nn, 636mm (Sprachfam.); *Apalachicola* (auch *App.*) Bai in Florida NM 214mm, 5aa]

Apalamm bei *S. Francisco* im ndl. NCalif. 565n  
*Apate=bahia de los Dolores* der OKüfte ACalif.'s 464mm, *playa de A.* ib.; *Apishpa (Apischipa)* fdl. Zufl. des *Arkansas* im ndöfl. NMex. NM 239mm

*Apomas* Real der Intendanttschaft Sonora 204nn  
*Apostel*-Flufs im nordwestlichen Mexico 661a  
*App creek* vom System des *Utah-Sees* 340aa  
Appalaches=Apalachen, *Apalachicola=Apal.*

[*Appaloussa* in Louif.: 1) Volk (auch *Appelousas, Opelousas*) 425nn-nf 2) *Opelousas (Oppe., Opeloussas; Appelousa und Appelousses)* Landtrich oder Bezirk 425nn 3) *Opelousas (Oppe-lousas, Appaloussa)* Dorf 425nn, nf]

Aquamish im *Charlotten-Sund* B 381aa  
*Aquimari* im ndwfl. Son., *Aquismon* in Potosí 185mf, *Aquitoa pu.* in Son. 201mm = *Aquitun* 276nn  
*Arache* = Land *Arkansas* NM 226a ≠ *Aracho* ein Stamm der *Comanches* 367aa; *Aragu,* Cap im fdl. Oregon 581nn; *Aranda* in Guadalaxara 178af  
*Aransaso* in Texas: 1) Bai 412mm, 429mf 2) Flufs (2B) 40Smf, 412nn 3) Ort

ARAPAHO(S) am ob. *Platte*-Flufs (früher in N); Formen: *Arapahoe* 610aa, *-hoes* 635mm; *Arra-*

*pahoës* 609a, 667a; -haes, -hays 667a; 1) Volk 432a, 608nn, 9a||, 610aa, 633f, 5mm, 666n-7aa; NM 265af, 306nf; auch gen.: a) *Fall-Ind.*, Fall-Ind. (eig. der Hauptstamm 666nn-7a) 634n, 662m, nf, 3n, 5nf, 6n, nf, 7af||, 9nf b) *Atsina* 662nf, f-3a, 6a, nn c) *Ahni-ninn* 666nn d) *Rapid Ind.* 591nn||, 9nf, 666nf, f, 7af e) *Gros Ventres des prairies* 662nf, 3m, mm, 6n, 7af f) *Paunch Ind.* 666nf, 9nf g) *Minetares of the prairie(s)* 666nf, 9nf 2) Spr.: Verh. 610nf-1m, 662nf, 3n, mm, 4mf-n, 7a, m-nf, 9nf; über Wortverzeichnisse 610a, aa, 1a, 663n, 7aa-m; NM 282n

Arbadaos bei *Cabeza de Vaca* NM 219nn||, 268nn, 270mf; *Arboleda* in Cinaloa 14aa [d'Arbonne weltl. Nebenflus des großen *Washita* (vielleicht = Humboldt's d'Acton)]

[*Arbuckte*, Fort: im Indian terr. 442nf, 3af] *Arch spring* bei *Zuñi* in NMex. NM 305aa, mf *Arcoikisa* = *rio de la Trinidad* in Texas 436f *S. Ardress* falsch für *S. Andres*

*Arecife* in Cin. 14aa; *Arena*, *punta* oder *barra de*: im ndl NCalif. 519a, mf; *Arenas* Cap der Ostküste Alt-Calif's, *Arenoso* Bach in Texas (4B)

*Aretiqui* angeblicher Flus in Utah 334mf *Arguello punta* im fudl. NCalif. 518f, 9m (*Arguilla*) 2) *S. A.* Ort ib. 457af

*Aribeti*, -betsi, -bechi (*Aribetechi* 201mm) Df u. Milf. in Sonora (*Pim. alta*, Oflim.) 19mm, nn, 201mm, 229mm; *Arickara*, -rees = *Riccaras*

*Aripe* in ACalif.: 1) Volk 469m, 487a 2) Spr. 474aa, 8af; *Arisiachic* in Chihuahua 310m *Arispe* (*Arizpe* 314m) 1) Stadt u. Milf. (19nn) in Sonora 19mm, nn, 20mm, 200m||, 1mm, 314m 2) Flus 230aa

*Aristizabal*, Infel fdl. v. *Banks*-Infel, an d. brit. WKüste (im *Pitts*-Archipel), dem SEnde der *Charlotten*-Infel gegenüber, c. 50 $\frac{1}{2}$  N. B.: B 320mm *Arizona* 1) Ort u. Goldwähe im nördl. Sonora 201mf 2) jetzt Landstrich südlich vom *Gila*, an die Vereinigten Staaten abgetreten

*Ark* (*Auke*) an der russ. Küste 675m, PK 379n [*Arkansas* [\*] gr. weltl. Nbl. des *Mississippi* 413af, NM 239m-mm]; *Armado*, *valle del* oder *S. Isabel del*: in Potoñi 185mf

Arropahoës (-haes, -hays) = *Arapaho* *Arrenamuses* in Texas 420mm, 6f; *Arro*- od. *Arroo*-Archipel, Infeln und Canal: f. *Haro*

*Arrow lakes* östl. vom *Okanagan*-See im brit. Ndam., *Artemisia* Gegend beim gr. Salzsee 339mm *Artsmilsh* an der Skulte von *Washington* 596n *Aruy* f. *S. Benito*; *Ascension*, *rio de la*: in Son. 201a, 2mm, 3mm, 4mm, 219n, nn, 221nn; PK 349n *Asenguang* auf den *Charlotten*-Infeln B 394aa *Ashley lake* (falsch *Astley*) in Utah 333mm 2) *A.'s fork* Zuflus des *Green river* 331af

*Asinai* † in Texas: 1) Volk (wohl = *Inies* 426a, 431af, 442a) 415m, mm, 426a-aa, 431af 2) *presidio de los Texas*, *As.* oder *Miff. de los Indios A. l. a*) *Dolores* b) *S. Francisco* 3) *rio de los A.* *Asineis* in Texas 415mm, 426aa

*Assiniboin(s)* 1) Volk der Verein. St. und des fudl. brit. Oflandes (*Assineboin* MB 470nf) MB 469nn-f, 470n-nf; auch *Stone Ind.* gen. MB 469nn, nf, 470n 2) Spr. 641m, 670aa; NM 283aa, MB 470nf 3) Flus = *Red river* No. 4

*Assumpcion* = *Asuncion*, *Astley lake* = *Ashley Astoria* Dorf, ehem. Fort (*fort George* 613nn), an der *Columbia* im nordwestlichsten Oregon 532m, 583f-4a, 615a, 6nf, 633m

*Asuncion* 1) alter Ort in Utah 342af 2) *rio de la A.* (*Assumpcion* 253a, aa, 264mm, 285mf) nördl. Nbl. des *Gila* (= dem weltl. *S. Francisco* 253a) 201a, 251f, 3a||, aa, af, 264mm, mf, 285mf; PK 350af 3) *ensenada de la A. l. Hecceta*

*Asusa* Hacienda in Neu-Californien KN 502mf *Atahnam* Zufl. der *Yakima* von der *Columbia* in *Washington* 587aa; *S. Atanasio* 1) alter Ort in Utah 342a, f 2) *pueblo* in Alt-Californien *Atascosa* (*Atlascosa*) kl Flus in Texas (\*2)

*Atayos* bei *Cabeza de Vaca* NM 219mf, 268nn, 270af, mf; *Atcha*, *Atchaer* f. *Atchu*

*Atchu* (*Atcha* 697a) eine östl. andreanowfsche Infel, nach *Weil* in 51 $\frac{3}{4}$  N. B. u. 202-204° L. 696nf-7a 2) *Atchaer*, *Bewohner* 677mm 3) *atichifer* Dialect 696f-7a, af, 9a, mm

*Atchwigmjut* gegen den *Green*-Bufen 675nn *Até* Flus von *Nayarit* (auch *rio de Jesus Maria*) 26m, f, 59af

*Ateacari*, sing. *Ateanaca*: die Anwohner des Fl. *Até* = Dialect von *Nayarit* 26m-mm, 59af

*Atenah* = *Atnah*, *Atequiza* Landhaus in *Guadalajara* 178af; *Athabasca*, -cans = *Athapasca*, -sken *Athapasca* † (*Athabasca*) 1) Volk f. *Athapasken* 2) See im brit. Oflande, in 58 $\frac{3}{4}$ -59 $\frac{1}{4}$  N. B.

u. 106-112° W. L. v. Gr. . . . MB 467mf, 470m, 5mm, 6a, aa-af, m, n, 7m, 9af; auch *lake of the Hills* gen. MB 467mf 3) Flufs ib. 52° $\frac{1}{2}$ -59° N. B., in den See *Athap.* mündend MB 467af, 470m-mf, 4a, 5a, 6aa, 7m, f; auch gen. *Elk r.* MB 467af, 470 m, 6aa, 7m, mf; u. *rivière de la Biche* MB 475a

ATHAPASKEN [\*]: Name MB 466af; Formen: *Athapasca*, *Athabasca*, *A. tinnè*; *Athapascas*, *-cans*; 1) einzelnes Volk um den See *Athapasca* u. weiter (= *Chepewjans*, wo das meiste steht) A 148n, 150a, nf, 1mm, nf-2a, 251m; MB 476a-af, 8aa; AS 317a; Spr. (f. meist *Chep.*) A 150nf, 1mf-nf, 2a 2) die südl. oder continentale Völker- u. Sprachfamilie A 149-155-170-222 3) gr. Völker- u. Sprachfam. (*Tinnè*) A 250-260-268-313; MB 465-469-486, AS 710m-nn

*Athens* in Texas, *Athna* u. *Athnaer* = *Atnah*  
*Ati* (el A.) Miß. u. ind Df im ndwfl. Son. (*Pim.* *alta*) 19nf, 201mf, 277mf; *Atkins* Zufl. des *S. Jacinto* in Texas, *Atascosa* = *Atascosa*

АТНАН 2 Völker u. Spr. B 320nf: A. f. üdliche oder Kinu-Ind. (*Chin Ind.*) oder *Shushwap* (s) im südl. brit. Weßfld., c. 51° (*Atenah* 591nf); Formen: *Shoushwap*(s), *Shoushops*, *Soushwap*; *Shushwapumsh* 2) Spr. B 321n, 2mf, nn; AS 658nf-9a, 690mf; Verh. 602nf, 4af, 658nf-9a, 690n-nn; über Wortverz. B 320nn, 1a-mf, nn-f, 2a-af, 3aa; AS 604 af, 615nn, 659a. — B. nördliche: im ruff. Ndam., am Kupferfl., in 61° [\*690mf-2af]: Name 690n, *f-1aa* (*Atnacht*, -ten; *Atna*, *Athna*; *Atnaer*, *Athnaer*); 1) Volk A 158nn, 253m, 5m, 320f; PK 378 mf; AS 598n, 677m, 690mf, nf, 1af-m 2) Spr. A 224af, m, 253m, nf, 5aa, m, mm; AS 690mf, 1aa-af, mf, 709aa, f, m; auch mjednowische gen. A 224af, m; AS 690mf, 1aa; Verh. 684m, 6nf, 7aff, mm, 690n-nn, 1aa-mll, mm-mf, 705nn, 6aa, 9a, af, mm-mf; Wortverz. 673mm, 691mf-n; \*691nf-2af; gramm. 691mf-nn 3) Flufs = Kupferflufs

*Atotonilco* 1) allgemein 59m 2) Rancho und Hacienda in Durango 59m, 179aa, 311m, 2aa, mf, f  
*Atoyac* oder *Atoyaque* (*Attoyac*, *Toyac*) 1) Nebenflufs der *Angelina* vom *Nechas* in Texas 413a, 6f-7a (2) andres 417a)

*Atrisco* im wfl. NMex. (vgl. *Albuquerque y Atr.*, *villa*) NM 246a-aa, mm, 250a, 6a, mm

Atschemes in Alt-Californien 468mf, 9m

Atsina = *Fall Ind.* = *Arapaho*, *Atta* = *Attu*

[*Attacapa*(s) † in Louisiana (*Attacappas*, *-kapi*): 1) Landstrich oder Bezirk 426aa 2) Ort? 426m, 9nn, nf, 436aa 3) Volk 426aa-af 4) Spr. (*-pa*) 425nf, 6aa, af-mm, 435a, 449af]

*Attu* (*Atta* 696nn) die weitlichste Infel der äufsersten Aleuten in W 696nn, 9a

*Auburn* im ndöfl. NCalif. 526f, *Auguail* (15aa) f. *Nayarit*, *Augusta creek* Zufl. der *Vaca* in Texas

*S. Augustin* A. Örter: 1) in *Tarah.* 22nf 2) Stadt u. county in Texas [3] Fort (u. Stadt *St. A.*) in Flor.] 4) *S. Augustin* in ACalif. B. 5) Flufs im mittl. NCalif. 523aa 6) Infel bei Son. 200n 7) *St. A.'s pass* im fdöfl. NMex. NM 235mm | Auke = *Ark*

*Austin* in Texas: A. 1) *A.'s* Colonie 411m, 3nn, 6nn, 429m 2) *A.'s and William's grant* Col. 3) *Austin* (city) Hauptstadt 413nn, 421a 4) f. *S. Felipe de A.* 5) county 6) port A. B. 7) 2 kl. Flüße (5B, 6B; falsch *Ausun*) 8) *A. lake* | *Aute* = *Auto*  
*Autlan* Flk. u. *alc. mayor* in Guadalupe 154all, m

[*Auto* (*Aute*) alter Ort und Bai in Flor. NM 214 m, 5nf, 268f]; *Avayares* bei *Cabeza de Vaca* NM 219mm, n, 268nn, 9f, 270aa, mf

*Avinito* Real der *deputacion Parral* 177mm  
*Avonkaree* Nebenflufs des *Colorado* 358mf

[*Avoyelle*(s) (*Avoyall*) in Louif. 426n, 440af, m]

*Awakat* ind. Ort an der untlf. *Columbia* 613nn  
*Axa* fabelh. Reich im N; NM 226nn, Stadt im NO über Neu-Mexico NM 225nf (auch *Haxa*)

*Aziris* in Guadalupe 178af, *Axtla* = *Aztla*  
*Axuas* in Son.? 237m-mm, *Axucas* am *Gila* 237mm, *Ayala* Hacienda in Durango 179aa

*Ayennes* = *Inies*; *Ayes* (*Ays*, wohl = *Eyeish*) in der wflf. Louisiana 424nn, 6mf

*Aygame* (*Agame*) Real in Son. 201mf, 310n  
*Ayish bayou* f. bei *Eyeish*

*Aynics* in Texas (wohl = *Inies*) 421af, 6mf, 431aa

*Ayotes* = *Yutahs*; *Ayre*, *cerrito del:* in Coahuila oder Neu-Leon 194mf; *Ays* = *Ayes*

*Aytech-arts* auf der *Vancouver*-Infel B 328mm, 349n; *Ayutans* f. *Comanchen*, *Aztalan* = *Aztlan*  
*Aztec pass* 327a 2) *A. range* im wflf. Gila-Lande 534m

AZTEKEN oder Mexicaner [\*] (womit meist der ganze Völkertamm der Nahuatlaken und deren Sprache *nahuatl* gemeint ist) 1-11-43-67-120-135; LVA 433 bis 470; varia: 1) Volk 449n-450 mm, 295aa-m, 7m-nn, 660m-mm, 6af-n; PK 338m-

340aa, mf-n; NM 260mm-1f; LVA 467af-mf; — AS 54m-58mm, 66, 297m-f, 359nf-360af, 648a-mf, 665mf-6n; NM 260mm-3af, 303nn-5a; — AS 58 min-62mm, NM 262mm-f 2) Spr. 57a-mf; 63m-nf; 149n-152nf; 53a-mm; 51m-53a, 533a-mm, 8aa-m, 629-630m; NM 281mf-2af, B 368nf-371a; — AS 151m-mf; — PK 380n-1nn, 3nn-7m; B 330m-3mf, 363a-4m; AS 658af-mf, 672mm-n, 684mf-5nn; 660aa-mm, 684m-mf, 691mf-nn; 630aa-m, 645nf-6mf; 51a-m, B 364af-m; — AS 464aa-m; 144n-6a; LVA 473mm-8af, 483, 513mm-n, 524af-n, 538a-af, 548a-af

*Aztla (Aztla)* Dorf in Potoñi 185n

*Aztlan* (vgl. *Axa*) 1) Vaterland der Azteken (Prov. NM 261mf) 66mm, n; B 331af-m||; NM 260 mf, n, 1mf; PK 339aa, m-mm 2) × im Staat Wisconsin 66mm, f, 67n-nn

*Azul A. rio A.:* 1) ndl. Nbl. des *Gila* 201a, 251nn, 2mf, n, nn, nf, 3a, aa, 277a, mf, n, 280a, 542mf; PK 328a 2) räthelh. Fluß in der Nähe des *Colorado* 254mm-mf, 6m-mf *B. sierra A.:* 3) in Son.u. im ndl. A.Calif. 200aa 4) wohl eine nördlichere

## B.

*Babiacora (Babiora* 19mm, 20mf; *Babicoa* 22aa) Mission, Pfarrdorf und Real in Sonora 19 mm, 20n, 22aa, 198n, 201mf, 229mm

*Babine*-Gebirge: neben den *Rocky m.* in W herlaufend, im britischen Westland, in Entfernung von der russischen Küste: c. 56°½-60° N. B.: B 401aa

*Babispe* = *Bavispe*, *Babonoya* in Tarah. 22f

*Baborigame* = *Babur*, *Baboroco* Pafs in Son. 198nf, *Babosariganes* in Durango? 178nf

*Babuli* = *Baburigame*, *Babuquibari* 1) Ort im ndl. Son. 2) *Babuquibiri* Gebirge in Son. PK 350m *Baburigame (Babor.* 21m, 24af) Mission in der Tepeguana 25aa-af (auch *Babuli* ib.)

*Bac (Vac)*, *S. Xavier del:* Dorf und Hauptort einer Mission im nördl. Sonora 19mm, 201mf, 237 af, 261aa, 2mm, 277mf, 286nf, 8nn; PK 329nf

*Baca* 1) in Cinaloa (*Vaca* 14a) 156m, 205nf, 6m 2) *la B.* in Texas = *Vaca*

*Bacade* in Sonora (wohl = seq.) 19mm, 201m *Bacadeguatsi* oder *-guachi* Dorf und Mission im östl. Sonora (vgl. *Bacade*) 19nf, 201n, 229mm

*Bacamzi* in Son. bei *Arispe*, wohl = *Bacanutchi* *Bacanora* in Ostimuri 205aa

*Bacanutchi* Real in Son. (vgl. *Bacamzi*) 19mm, 201n; *Bacas* = *Vacas*, *Bacatopa* Real der Intendantlch. Son. 203nn, *Bacaverito* = *Bacuberito* *Bacca* = *Vaca*

*Baceoac*, *S. Maria de:* Df u. Mill. in Son. 201nn *Bachimba* ? im ndwfl. Mex. 21nf||, *Bachinela* im östl. Son.; *Bachiniba* im ndwfl. Mex. (= *Chinipa* ?) 21mm, nf (auch *Backinoa* gen. 2nf) [wohl alles Ein Name]

*Bacis* Bergwerks-Bezirk in Durango 177a

*Back river* = gr. Fischfluß, *Backinoa* = *Bachiniba*, *Bacoati* und *-atzi* = *Bacuachi*

*Bacuachi (Bacoatzi)* pres. u. Goldwäſche in Son. (bei *Arispe*) 201nn, 230a, 314af; = *Bacoati* Mission 19mm, 201nn

*Bacuberito* 2 Örter in Cin. 179mm (*-birito*), einer 206af (*-berito*), nn (*Bacaverito*)

*Bacun* ind. Dorf in Sonora 201nn, 211mm; *Bacuna* in Cinaloa 206m, *Badiroguato* (206nn) oder *Badicuarato* (179mm) gr. Dorf in Cinaloa

gr. Bärensee im ndwfl. brit. Ndam., 65-67° N. B. u. 117°½-123° W. L.: MB 480n, 1a, aa, afl, n, f, 2aa, af-m, mm; *Bagiopas* oder *Bajiopas* in O am *Colorado* 277mm, 8mf, 533nf, 4aa; *Bahcon* oder *Bahicum* Mission am Süd.Ufer des *Hiaqui* 156af

*BAHIA* 1) *presidio de B.* (auch *Bavia*) in Coahuila 195nf 2) *la Bahia:* pres., Millf., Ort u. Stadt in Texas 410aa, mf, 3m, nf, 4m, 5mf, 429aa, m; Namensformen: *pres. de la B.* od. *la B. del Espiritu Santo* 405af, bloß (*la*) *Bahia* 414m (*Labadie*); *pres. del Esp. Sto*; auch *pres. de Nu. Sra del Loreto*; *Goliad* 413nf, 429aa (auch *county*) 3) Bezirk *B. del Espiritu Santo* ib, 405af

*Bahicum* = *Bahcon*, *Bairbridge island* im ldl. *Admiralty inlet* in Wafh. 585n, *Bajiopas* = *Bag.*

*Baker, mount:* im ndwfl. Wafh. 584n 2) *B.'s* Bai im N an der Mündung der *Columbia* 613nf, 6f; auch *Chenook bay* genannt

*Bakow-a* im nördl. Neu-Californien 573n

*Bald Hill*-Ind. bei *Humboldt's* Bai im nördl. N.Calif. 570m, 1f, 3f, 4aa; auch *Oruk u. Tchololah* gen. 574aa | *Ballenas A. 1) canal de las B.* an der ndl. OKüste Alt-Californiens; *B. punta de B.:* 2) = *Cap S. Lucas* in Alt-Calif. 3) = Alt-Californien

*Baloballa* Spr. = *Hailta* 675m, B 382aa

*Bamo a †* in Cin.: 1) Volk und Sprache 156nf, 160mm, 209af, mf 2) Dorf 160nf, 206m, 9n

*Banamichi* (-mitza 201nn, *Banumichi*) Pfarrdorf u. Mission in Sonora 19mm, nf, 201nn, 229mm  
Banax = Bonaks

*Bandera* Zufl. der *Medina* vom *S. Antonio* in Texas  
*Banks*-Insel an der brit. WKüste (im *Pitts*-Archipel), der Mitte der *Charlotten*-Insel gegenüber, c. 53°; N. B.: B 320mm (auch *isla de la Calamidad*), 400af

*Bañuelos, rio de:* in Zacatecas 478m

*Banumichi* = *Banam.*, *Bapispe* = *Bavispe*

*Baranow*, Insel: im russ. Nordamer., südl. von *Tschitschagow's* Insel, von über 56°-57°; N. B. (= Insel *Silka* PK 376m; = König-Georgs [III] Inf. PK 376m, 9n) PK 376m-mf, 9n; B 404af, AS 680mf

[*Barataria* (*Barrat*, *Barricara* 440nf) in Louisiana: 1) Bai (oder See) 410n, 429n 2) Insel 440nf]

*Barazas* in Durango 312mf

*S. BARBARA* A. 1) a) Miss., pres. u. Hafen im fdl. N CALIF. 516n, 524mm, 535mm-mf, 541aa||, 560m, mm; county 523m; Völker 529aa||, Volk 540nn; Spr. 350mf, 531mf, 5aa, 8a-m, mm, 540m, 1a-af, 560m, 3n-nn; W. 535aa-in, 602af; \*536af-7aa b) Canal de S. B. Meeresstrecke ib. 518nf, f, 9m, mm, 524af, mf, 535mm, 560m; im Canal: Insel 535mm, 549nf (= *Trinidad*? 540nn); Inseln 513n, 8nn, 9m, mm, 540mm, null; Volk 528a-aa, 540nn-nf; Spr. 540mm, 1a-m, 560m; Wörter 540nf; Sprachen am Can. 546af 2) a) Miss. in Chihuahua 176a, NM 246nn; *minas de S. B.* (*alc. mayor u. real*) ib. 161mm, NM 246nn b) Ort in Texas c) Ort im fdlwfl. NMex. NM 246af, 255mm, 6m 3) Ort in Potofi 185n B. 4) Bucht in Cin. 5) *sierra de S. B.* in Sonora 314af

*Barca alc. mayor* u. kl. Stadt in Guadalx. 154af

*Baresaca* f. *Bazaraca*, *Barosso* = *Barroso*

*Baroyeca* (*Bayoreca* 202a) in Oltimuri (nördl. vom *Mayo*), al. Real in Son. 202a; *Barra* f. *Salinas Barranca* Rancho in Durango 311m, 2f; *B. colorada* Dorf in Chihuahua PK 335m

*Barrataria* = *Barat.*, *Barrier river* wefl. Zuflufs der *Columbia* im nördl. Wafhington 587aa  
*Barriga de Plata* Berg in Potofi 185m

*Barritaria* = *Barataria*

*Barroso* (*Barosso*) ein Arm der *Trinidad* in Texas

*Barrov, point:* nördlichste Spitze des nördl. Continents von Amerika, in 71° 25' oder 24' N. B. und 157° W. L. 690a (703af)

[*Bartholomew river* öfl. Nblf. des gr. *Washita*]

*S. Bartolo* in Alt-Californien

*S. Bartolomé* A. 1) in Chihuahua: Pfarrdorf 176aa; pres. 161m; NM 246n-nn, nf, 7mf; *alc. mayor* in NBisc. 161mm 2) im öfl. NMex. NM 246m 3) *valle de S. B.* Thal in Chihuahua 198f; NM 227nn, 8aa, f, 246n-f, 7mm-nn B. 4) Hafl in Son. 200n 5) Cap auf einer kl. Insel wfl. v. *Prinz-Wales*-Insel, im russ. Ndam.; in 55°; N. B.: B 319af  
*Barton's creek* in Texas (\*6)

*Basasiachi* (*Basaciachi*) in Tarahumara 25af  
*Baseraca* = *Bazaraca*, *great hasin* f. *Great Basochuca* Real in Sonora 19mm, 201nn

*Bastrop* in Texas: 1) Ort und county 413nf 2) kl. Flufs (6B); *Batacosa* in Cin. 14a, 206aa, 210m

*Batemaneco* in Sonora 310n

*Batemdakai-ee* am *Eel r.* im nördl. NCalif.:

1) Volk 574nn 2) Sprache 574nn, 5af, *min-mf*

*Batepito* in Son. 201nf, *Bategui* ib. 201nf-2a

*Batopilas* in Chihuahua: 1) Flecken 21nn, 176aa 2) Prov. 161af, 177nn, 8f; *Batopilillas* Mission in *Tarah. baza* oder *Chinipas* 21a

*Batres* Landgut in Durango und Xalisco 177a

*Battle creek* öfl. Nebenflufs des *Sacramento* in NCalif. 521mm 2) *B. river* wefl. Zuflufs des nördl. Arms des *Saskatchewan* 665nf

*Batuco* † in Son.: 1) Miss. (19af) u. Pfarrdorf (*Batuca* 222aa, *Batuc* 202a, *Batuso* 202a) 19mm, nf, n, 202a, 222aa, af 2) Volk u. Spr. *Batuca* 208f, 9a, af, 222a-af | *Bavia* f. *Bahia*

*Bavispe* † (*Babispe* 19mf, 230a; *Vavispe* 19n, 20a, 229mm; *Bopispe* f. No. 2) in Son.: 1) Miss. (19n) u. pres. 19mf, n, 202a, 229mm, 230a, 314m, mm 2) Volk 209a (*Bapispe*) 3) *rio de B.* in Sonora und Chihuahua 175f, 201a

*Bay prairie* in Texas

*Bayaconi* Mission in Sonora 19mm, 202a

*Bayona, rio de:* in Cin. 14a, 179af (= *Cañas*)

*Bayoreca* = *Baroyeca*, *Bayta* in Cin. 206nn

*Bazaraca* (*Basaraca*; u. wohl = *Baresaca* 19nf, 202a) Mission im öfl. Sonora (*S. Maria B.* PK 350mf) 19mm, 202a; PK 350mf, nf

*Beale's grant* Colonie in Texas

*BEAR river:* A. 1) Zufl. des gr. Salztees in Utah (viell. = *S. Buenaventura*, f.) 335mm, nn-nf, 7a-aa, 8nn, f, 9a-aa, 583mf, 638a b) Thal 328a, 9aa, 637nn-f c) *Bear r. bay* im gr. Salzsee 338n, nf,

339a, an 2) Nbl. des *Green r.* (auch *Yampah* gen., viell. auch *Yampaucas*, viell. auch = *Yampai* No. 1) 331n, 5aa 3) (auch *creek*) östl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521mf 4) Fl. der NKüste NCalif.'s 523a 5) *B. creek* 4 in Texas (5, 6<sup>ll</sup>, 8); f. noch No. 3 B. 6) *Bear mountains* im südöstl. Oregon 580nn

*Beaulieu* westl. Zuflus des *Sacramento* in Neu-Californien 522a, *Beaumont* in Texas

*Beaver river* Anfang des *Churchill*-Flusses im brit. Ndam. MB 467aa [2] *B. creek* ndl. Zufl. des *Redr.* im *Indianterr.*; *Beavertown* am *Canadian* NM 312nn, *Bedahmarek* im ndl. NCalif. 573mm *Bedies*, *Bedins*, *Beedi* = *Bidias*

*Beer spring* Zuflus des *Bear r.* in Utah 337aa *Begates* in Coahuila 195f, *Behrings*-Str. u. a. = *Berings*-Str., *Bejar* = *Bexar*

*Belen* A. 1) ind. Dorf in Son. (*Bethlen* 206m, *Bethlem* 202aa, *Bethelen* 202aa, 219aa) 19mm, 202aa, 6m, 211mm, 9aa 2) im westl. NMex. NM 246m, 255mm, 6m B. 3) *canal de B.* Meerenge im O der Insel *Revillagigedo*, im südlichsten Theil der ruffischen Küste, 55-56° N. B.: B 398nn

*Belknap*, Fort: in Texas 413nf, 422mm, mf, nn *Bell county* in Texas 2) *Bell's landing* = *Marion* *Bellaoola* = *Billechoola*, *Belleville* oder *Bellv.* in Texas; *Bellingham*-Bai im ndlft. Wafh. 584 nf, 5a, mm, n, 6aa-af, 8a, 595mm; Völker an ihr 595mm, 6mm, 670nn; *Belton* in Texas, *fort Bend county* in Texas, *Bendy's landing* ib.

*Benicia* Stadt im mittleren Neu-Calif. 526af, nn *Benites*, *vado de*: in Texas

*S. Benito* 1) Thal in Cin. 206aa, nn-nf 2) Flus in mittl. NCalif. 523aa 3) *S. B. de Aruy* Rech in ACalif. *Beneme* oder *Benäme* im südl. Neu-Calif. 262all [*Ben's fort* im südl. Nebraska, an der NO-Gränze Neu-Mexico's 608nf, 9nn; NM 242n]

*Benton county* in Oregon 583nn, nf

Berg-Ind. = *Mountain Ind.*, *Bergel* = *Vergel* *Bentines*-Bai (*Behr*. 683nf; auch *Jakutat*, f. bef.) im ruff. Ndam., beim *Elias*-Berge: in beinahe 60° N. B. u. 139° - 140° W. L. 682mf, 3a, nf; B319mm, 333af, 399a; PK 380n; auch Admiraltäts-Bai 2) *Berings*-Meer (ähnl. *sea of Kamtschatka*) im W des ruff. Ndam.'s um *Cap Romanzow*, 61-63° N. B. und wohl noch höher 690a, m, 709m 3) *Berings*-Strafse: über dem *Norton*-Sund,

c. 65° $\frac{1}{2}$ -66° $\frac{1}{2}$  (nach Sag; weiter, Rich., 63° $\frac{1}{2}$ -c. 67 $\frac{1}{2}$ ) N. B. und c. 168° - 169° 40' W. L. 674aa, 692mm, 711a, mm [B. 4] *Berings*-Insel im O bei *Kamtschatka*, 55-56° N. B. und 184° L. 677n]

*Berjeles* = *Vergeles*

*Bernejo* oder *Vernejo*: 1) *mar B.* = californischer Meerbusen; *rio B.*: 2) (falsch *Vernejo*) viell. = *Zuñi*-Bach im westl. NMex. NM 224af, f 3) im östl. Neu-Mexico NM 239mf, 241a

*S. Bernabé* 1) Erzgang in Zacat. 178mm 2) *Bai* der südl. OKüste ACalif.'s 3) *Hafen* u. *Insel* ib., aber nördlicher 4) *rio de S. B.* Nebenfluss des *Buenaventura* in Utah 335n

*Bernalajo*, *S. Martin*: Real in Potosí 185n

*Bernalillo* im östl. NMex.: 1) kl. Flus NM 239mf, 246af, 7a 2) *Rancho* NM 246a

*S. Bernard's peak* im südl. Neu-Calif. 516aa

*S. Bernardino* A. 1) Ort in Chihuahua (*Tarah.*) 22nf, 176af 2) Ort in Coahuila f. *Candela* B. im südl. NCalif.: 3) *Küstenfl.* 522nn 4) *county* 523mm 5) *Berg* 515m 6) *S. B. chain* oder *range*: *Gebirge* 516a, m

*S. Bernardo* A. 1) *Bai* = *Matagorda*-*Bai* 2) *rio de S. B.* in Texas (5 B.) 412f B. 3) *Insel* an der ndl. OKüste ACalif.'s 4) *Insel* beim südl. NCalif. 513mm, 8nn; B 316mf C. 5) Ort in Coahuila 366nn 6) alter Ort in Utah 342a | *Bethelen*, *Bethlem* und *Bethlen* = *Belen*; *Bevil's creek* Zuflus der *Sabina* in Texas 2) *B.'s settlement* ib.

*Bexar* (*Bejar*), *S. Antonio de* (auch *B.* u. meist *S. Ant.* allein): Stadt, *Miff.* (409n) u. *Pref.* (409nn) in Texas (bis vor kurzem *Hauptst.*) 306nn, 7af, 324f, 363aa, 5aa, 405af, 410aa, n, 3m, nf, 4m, mm 2) *B.* auch *Bezirk* 405af, jetzt *county*

*Biaudó* f. *Viggé*

*Biber*-Ind. im brit. Ndam.: 1) *Volk* A 151aa, 3nn; MB 475af, mm-f, 9mm 2) *Spr.* A 151aa, B 321n; MB 473mm, n-nf; üb. W. MB 473nn, 5n-nf

*Bican* = *Bicum*; *Biche*, *rivière de la = Athapasca*-Flus; *Bicum* (*Bican*, *Bocou*) ind. Dorf am *Sufer* des *Hiaqui* (in Son., Ostim.) 202aa, 211mm *Bicuñer*, *S. Pedro y Pablo de*(l): bei den *Yumas* 268aa

*Bidaie* Ort in Texas 426mf, 436nf

*Bidaie* † in Texas: 1) Zufl. der *Trinidad* (falsch *Bedins*) 426mf, 474a 2) *Volk* (*Bidaes*; *Vidaes*, *Bidias*; *Beedi*, *Bedies*) 426mf-n

*Big* 4 Bäche in Texas (5B, 6, 8, 11); *Big field* Gegend beim gr. Salzsee 339mf; *Big horn* = *Long's peak*; [*Bighorn river* fdl. Nbl. des *Yellowstone r.* im Missouri-Terr., 42° 20'-46° N. B. 633mm] — fonkt wird der Vorlatz *big* nicht gerechnet

*Bigler lake* zw. Utah u. d. nld. NCalif. 332a, 520mm

**BILLECHOOA** an der Münd. des südl. (kl.) *Salmon r.* und weiter hin, nördl. von den *Hailtsa* (*Bellahoola* B 382af, mm): 1) Volk B 382af, mm-n, 3f-4af, mf 2) Spr. B 322f, 3af-mm; Verh. B 373mm, 382n, nf, 3n-4aa, af, 390a-nf, 9af-m, 400mf, 4mf-n; AS 599m; Wortverz. B 382nn-nf, 3mm, f-4a, mf, 390mf; AS 602aa; \*B 385af-9f

*Biloxi* = *Boluxas*, *Binapa* in Cinaloa 206nf

*Birch bay* am Puget-Sund in Wafh. 594m

*Birdsville* in Texas, Birkenrinden-Volk (*Tantsa-ut-'atinné*) = Kupferminen-Indianer

*Bisanig* (*Visanig*, *Visani* 18nf; *Busanic*) 1) pu. u. pres. im ndwfl. Sonora bei Arizona 18nf, 202aa 2) im westl. Sonora bei *Pitiquit*

*Bitter creek* Zufl. des *Green r.* 331mmll; *B. Root river* = *St. Mary's river*

*black*: 1) *B. bayou* Zufl. des *Clear lake* im nordöstl. Texas u. westl. Louisiana 2) *B.'s fork* Zufl. des *Green r.* 331af, mm-mf [3] *B. hill* Berg am ob. *Platte*-Fl. 579a, *B. hills* Berge ib. 609af; *b. mountains*: 4) fdl. am *Gila* 252mf 5) in NMex. 300nf [6] *b. river* Name für den gr. *Washita* in Louif. nach dem Einfl. des *Tensas* 437f, NM 242nf] 7) *black rock* am großen Salzsee 338nn

**BLACKFEET** [\*] (*Black Feet*) oder *Black-foot-Ind.* in den *Rocky m.* [662a-6n]: 1) a) Volk 662a-3mf, 5mf-6a; auch gen. *Satsika*, *-kaa* (662aa, nnll), *-ca*; *Siksekai* u. *Seksekai* 662mm; Schwarzfüße, -fser, schwarzfüßige Ind. b) Bund od. Ligue der *Bl* (*Sikskekuanak* 662nf), auch die 3 Stämme 662nn-3aa, m-mm 2) Spr. (*Blackfoot*, *Blackfoot*-Spr.): Verh. 639af-640a, 664afll-5mf üb. W. 663mf-4af; gramm. 639m, mf, nn-640a, 7m

*Black foot* 1) f. *Blackfeet* 2) *B. river* südl. Nbl. des *Snake* in Oregon 583af, 6nn 3) *B. fork* nördlich von diesem 586nn

*Blacksmith's fork* vom *Bear river* 339a

*la BLANCA* Real in Zacat. 178mm 2) *Estancia B.* f. *Est. B. sierra blanca*: 1) NO vom *Gila* 257af, 305aa, 314aa, 330aa, 358nf, 9a 2) im Idöfl. NMex. NM 235aa, af, mm, na; auch *White mountains*

genannt NM 235nf, 263mf; *Sierras blancas* Volk im Gila-Lande? 258nn

**BLANCO** A. 3 Flüße in Texas: 1) Zufl. des *Refugio* 2) des *S. Marcos* der *Guadalupe* (= *arr. de S. Rafael?*) 3) des *Brazos* (auch *rio de Tierras blancas*) *B. cabo b.* f. *Orford*, *S. Sebastian* u. *Agular*; *rio B.*: 1) Fluß in NLeon u. NSantd. (auch *Borbon* gen.) 189aa, 192af 2) Ort in NLeon 188af, m 3) *Jesus de Rio B.* Real in NLeon 190a

*Blood-Indians* (Blut-Indianer) ein Zweig der *Blackfeet* (ungenau = *Piegans* gefetzt 614af, 664af) 1) Volk 661mf, 2aa-af, m, nn, 3m, 5nf; MB 470a, aa; auch gen. *Kena*, *Kaëna*, *Kähna*; sing. *Kenekun* 662mm, nn 2) Sprache 662aa, nf, 4afll

*blue*: 1) *Blue creek* Zuflufs des *Colorado* in Texas; *B. river*: 2) unbelt. 329nf 3) *B. r.* oder *water* nld. Nbl. des *Red r.* im *Ind. terr.* 413af, 442mf 4) *blue mountains* im Innern von Oregon u. Wafh. 327n, 515n, 580aa, nf, 1m, nf, 2n, 4mf, 637m, nn, 8a, aa

*Bluff creek* im ndlft. NCalif. 523a, 574aa, 5a

*Blut-Ind.* = *Blood Ind.*; *Boca de Leones* 1) in NLeon 187nf, 9mf (*S. Pedro de*) 2) Real in Potoñi? 155n; *B. del Rio* Ort in Neu-Santander 192mm

*Bocas* A. 1) Hac. in Potoñi 185n 2) *las B.* Miff. in Chihuahua NM 246nn 3) (*rio*) *de B.* Fluß in Durango 176nf B. 4) *Mesa de B. prietas* in Coah. oder NLeon 194mf (verschied. *Mesas prietas* bei *M*) | *Bocaverito* in Cinaloa 14a

Boch-héaf im ndl. NCalif. 573n, *Bocon* = *Bicum*

**BODEGA** im ndl. NCalif.: A. 1) Bai (Meerbf. 673aa) 519mm, 531mm, 568aa, 573m; Hafen *B.* 566nn, 7al, aa; *puerto de la B.* 519a, 522f, 566n, 8aa 2) die Niederlassung an der *B.* Bai f. *Fort Ross* (576m) 3) *B. head* Landspitze 519mf B. 4) Völk. u. Sprachen an der Bai 531mm, 573m; Volk 566nn, 8aa; Sprache (*Olamenke* gen. 566m, 7n, 8aa, af) 566m, nn, 7mm, n, nn, 8af, 9m-nn, 575nn; über Text 568a; W. 568a-af, \*568af-9m

[*Boeuf bayou* (auch *rivière aux Boeufs*), der gr.: öfl. Nbl. des gr. *Washita* in Arkanfas u. Louif. 437nn 2) *riv. aux B-s* kl. füdl. Fl. in Louif., beim *Red r.* u. in ihn fallend NM 242nf 3) unbeltmt, welcher von beiden 429mf] | [*Boggy river* nördl. Nebenfluß des *Red river* im *Indian terr.* 413af]

*Boirie* falsch für *Boisée*; *Bois d'Arc* in Texas: 1) Nbl. der *Trinidad* 413a 2) fdl. Zufl. d. *Red r.* 413aa



*Bois de* 1) öfll. Nbl. des Snake in Oregon 583m, 635nf; auch *big Wood r.* 583m; auch *Reid's r.* 583m, fälchll. *Red r.* 635nf 2) Fort *B.* an dessen Mündung 635nf (fälfchlich *Boirie*)

*Bolas*, *cardillera* oder *sierra de las:* im nördl. Sonora 314aa, af, m (*cuesta*); *Bolbones* bei *S. Francisco* im nördl. NCalif. (= *Olhones?*) 565n *Bolivar* in Texas: 1) Ort 413nf 2) *B. point* Landzunge und Ort; *Bolsa* im nordwestl. Neu-Mex. NM 247a, 255mm, 6mm; *Bolson* f. *Mapimi*

*Boluxas* (auch *Beluxis*, *Biloxi*, *Paluxies*, *Bolixes*) Volk von Florida bis Texas 426n-nf; *Biloxi* [1] Dorf im Staat Mississippi 426nn 2) Bai ib. 426nn] 3) *B. bayou* Zuflufs des *Nechas* in Texas 426nn, 436af

**BONAKS** A. im südöfll. Oregon, innerhalb der *Schoschonen* füdl.; auch in Utah; manchmahl = *Root-diggers* gef. (636m, nf; f. df.); *Formen:* a) *Bonacks* 637af, *Bonnaks* 635f; *Bonnacks* 603aa, 637a, 8m, n; *Boonacks* 593mm, 636m; *Banax* 595nn b) *Pannack*, *Panac* f. No. 3; *Paunaques* 637af; *Pun-ash* 636a, 643aa; *Panash* 639a, 657mm; *Ponashita* 592mf, *Punashli* 593mm; 1) Volk 592mf, 3aa, mm, 5nn, 603aa, 635f, 6a-aa, m, nf, 7a, af-mm, 8m, mm, n, 643aa, 657mm; NM 306af 2) Sprache 639a, 657mm; Wörter 636a, 657mm **B.** 3) *Pannack* oder *Panac river* f. besonders

*Bonamichi* Mill. in Son. 202aa, *Bonancita* Reh ib. 310n; *Boneto* 1) Fluß = *Bonito* 2) *punta B.* in Neu-Californien 519mm; *Bonham* in Texas

*Bonita*, *rio:* nördl. Nebenfluß des *Gila* 252mf *Bonito* 1) Zufl. der *Angelina* von der *Trin.* in Texas 2) Zuflufs des *Sacramento* vom *Pecos* im öfll. Neu-Mexico NM 242af, m (*Boneto*)

*Bonnacks*, *Bonnaks* = *Bonaks*  
*Bonpland lake* im nördl. NCalif. 520mm, 4mf  
*Boonacks* = *Bonaks*, *Booneville* in Texas  
*boquillas cerradas* kl. Meerarm in NSantd. 192m  
*Borbon* 1) Real in Potosí 185n; Ort in NSantd. 192mm 2) Fluß in NLeon und NSantd. (auch *rio Blanco*) 189aa, 192af 3) Berg im nördlft. ACalif.  
*Boregas creek* in Texas (\*10)

*San Borja* 1) Mission in *Tarah.* alta 21aa, 22nf  
2) Örter in Alt-Californien f. *S. Francisco B.*

*Bosque:* 1) *rio del B.* Nebenfluß des *Brazos* in Texas 2) *B. redondo* Wald im öfll. Neu-Mexico NM 235f

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

*Bosquecito* 1) × im ndöfll. NMex. NM 235f 2) im öfll. NM 247a, 255mf, 6mf; *Boston* in Texas

*Bowie county* in Texas, *Bowman's creek* Zufl. des *Brazos* ib., *Box elder creek* Zufl. des *Bear r.* 339a, *Braba* in Neu-Mexico? 42nf

*Bracito* im nördl. NMex. NM 247a, 255mm  
*Bradshaw place* × in Texas 435nf, *Brady's creek* Zufl. des *S. Saba* vom *Colorado* in Texas  
*la Brue* Fluß im mittleren Neu-Calif. 523aa  
*Branca* westl. Nbl. des *Snake* in Oregon 583af  
*Branciforte*, *pueblo* oder *villa de:* im mittleren Neu-Californien 525aa; *Brasses* = *Nazas*  
*Bravo*, *rio:* 1) f. *rio del Norte* 2) Zufl. deff. im ndl. NMex. NM 239n; *Bray's creek* in Texas (\*7)  
*Brazoria* Ort in Texas 413nf, auch *county*

*Brazos:* 1) vollft. *rio de los B. de Dios* (auch *rio de los B.*) der 6te Hauptfluß von Texas 361af, 7aa-af, m-mm, mf, 412f; 6m-mm, n, 425m, 431af 2) *little B.* Nbl. deff. 3) Bezirk und *county* ib.

*Brenham* in Texas; *Bridger*, *fort:* im ndöfll. Utah 338aa; *Bright creek* Zufl. des gr. Salztees 339a  
*Bristol*-Bai an der ruff. Küfte, ndl. über *Alfaksa*, 56-59° N. B. u. 157-162° W. L. 692mm, 6af, 702mf

BRITISCHES Nordamerika [\*] A. das ganze 673n-4f; MB 465mf-n, 6mm-n; AS 672a-m B. die Westfeite oder das brit. Weftland B 315 bis 404 C. das brit. Offtland oder das Innere des brit. Nordamerika's MB 465 bis 486, AS 672af-m

*Brown:* 1) *fort B.* in Texas 2) *B. mountains* = *sierra Morena* 3) *B.'s creek* Zufl. der *Vaca* in Texas 4) *B.'s hole* ndl. Gegend in Utah 328mm, 9mf, 330nn, nf, 1nf; *Brownsville* 1) Stadt in Utah 342af 2) in Texas 413nf

*Bruceport* an der Sküfte von Washington 596f  
*Bruches pastorage* × beim gr. Salzsee 339af  
*S. Bruno* 1) Bucht der Offtküfte Alt-Californiens 2) *real de S. B.* kurze Niederflaffung da 458m

*Brush creek* Zufl. des *Green r.* 331af, *Brushy creek* 2 in Texas (\*4B, x6); *Buasdaba* in Son. 209a

*Bucareli* 1) Hafen im ruff. Ndam., auf der Prinz-Wales-Infel, in 55° 24' N. B.: B 317n, 8a 2) *puerto de B. (-elli)* Bergpafs am *Jaqesilla* und *Colorado* 258a, 287aa, 342aa, nf, f

*Bucaros*, *cajon de los:* in Sonora 314m  
*Buck creek* in Texas (\*6)  
*Buckner's creek* Zuflufs des *Colorado* ib. 2) *B.'s* Höhe: Hügelkette ib.; *Bucksport* ib.

Z z z z

*Budd's inlet* SSpitze des Puget-Sunds 670mf  
*Buen Tiempo*, cerro de = mount Fairweather  
*Buena Esperanza* f. Santiago

*San BUENAVENTURA* A. 1) pres. im ndwfl. Chihuahua 176af 2) Mißf., jetzt gr. Ort in Coahuila 195f 3) Mißf. im ndl. ACalif. 460m, 7aa, af, 472m, mm 4) Mißf. im fdl. NCalif. 524mm, 560m B. *rio de S. B.*: 1) Zuflufs von *Humb.'s* Salzsee (viell. = *Bear river* 335mm) 250f, 9af, nn, 334m, 5mm, mf-nu, 6f, 342a 2) Fl. in Chihuahua 175f 3) Fl. in NCalif. 522a-aa, nf; Thal 515mm; Fl. auch *Salinas* gen. 522a, nf, 5a; Thal 515nf C. Cap u. Bucht der Ost-Küste des nördl. Alt-Californiens

*Buenavista* A. 1) (*Buena Vista* 310nm) pres. im nördl. Son. bei *Guebabi*, füdl. von *Tubac* 18nf, 198mf, 202aa, 310nm 2) in Neu-Leon 189mf B. 3) See in Neu-Californien 520m 4) Quelle in Texas  
*la Bufo* Zuflufs des *S. Saba* vom *Colorado* in Texas

*Buffalo* A. 1) *B. bayou* Zufl. des *S. Jacinto* in Texas 413a, 436nf 2) *B.* Zufl. des *Keechi cr.* von der *Trinidad* ib. 431mm 3) *B. creek* Zufl. des obfl. *Red r.* B. 4) 2 Örter in Texas 413nf C. 5) *B. eaters* f. 1) Koolatsick-ara 2) Koochetakers

*Bull creek* Zufl. des *Colorado* in Texas 2) *Bull Pound river* füdl. Zuflufs des oberen füdl. *Saskatchewan* 662mf

*Bulrush lake* = *Kern l.* in Neu-Calif. 520af

*Bunkaro river* Nebenflufs des *Grand r.* 332a

*Burgos* in NSantd. 192mm, *Burkeville* in Texas  
*Burleson county* ib.

*Burnet* in Texas: 1) Colonie 411mm 2) county;  
*Burnett's creek* Zufl. des *Nechas* ib., *Burnt river* wefl. Nebenflufs des *Snake* in Oregon 583af

*las Burras* 1) Zufl. der *Trinidad* in Texas 2) *sierra de las B.* im nördlft. Son. 314aa; *Burro*, *sierra del:* im fudwefl. Neu-Mexico NM 235mf

*Busanic* = *Bisanig*

*Bushumnes* = *Pujuni*

*Bustamante* f. *Viesca*

*Butt*, *Butte* und *Buttes* alles in NCalif.: *Butt* Berg 516mm; *Butte:* A. *B. creek:* 1) fdl. Zufl. des *Tlamath* 522mf 2) öfl. Zufl. des *Sacramento* 521mf B. 3) *B. mts* 516aa 4) *B. county* im ndöfl. 516 mm, 523m; 1) *three Buttes* Berge 516mf 2) *trois B.* öfl. Zuflufs des *Sacramento* 522a

*Buya* in Cinaloa 206nf

## C.

*Caamaño* f. *Camano*, *Caamoa* = *Camoa*

*Cabadonga* Hacienda in Durango 179aa

*Caballeros:* 1) *S. Juan de los C.* f. *S. Juan* 2) *Santiago de los C.* Bezirk in Cinaloa? 206aa

*Caballo* 1) Infel bei Texas 2) *paso C.* Einfahrt ib. 3) *sierra del C.* f. *Cabello*

*la Cabellera* Gebirgsgegend? in Sonora 314af

*Cabello*, *sierra del:* im öfl. NMexico NM 235 af, nn (*Caballo*); *Cabeza*, *cerro de la:* im nordwefl. Neu-Mexico NM 235n

*Caborca* (nicht *Cob.* PK 322aa): 1) Million u. Pfarrdorf im wefl. Sonora 19mf, nf, 202aa, 219n, 220f, 1nf; PK 322nm 2) *bahia de C.* ib. 200n, 236mf-n; PK 322aa

*Caburic*, *S. Ignacio:* Dorf u. Mißf. in Son. 202af  
*Cacalotlan* in Cinaloa 179mm

*Cache creek* wfl. Nblf. des *Sacramento* in Neu-Calif. 520mf, 1a 2) *C. valley* im ndöfl. Utah 339aa

CADDO(S), Caddoques, Cadodachos, *Cadodaquis* † [\*] in Louif. u. Texas: A. 1) Volk in Texas (oft *Caddoes*) 426f-7n; auch *Caddoques*, *-kies*; *Cadodachos* 428a-af (*Caddo*, *Cadodache*;

*Codadachos*) 2) Spr. 427n-8af; 428mf-9aa, 450 aa-af; 444n-f, 8mm-mf; W. 423aa, 443mm, n-f, 4m-n; 443mf, n-4aa, n; \*445a-8mm 3) *los Cado-*

*dachos* Gegend oder Bezirk 415aa, 428a B. 4) *port Caddo* in Louif. 5) *los Cadodachos* Predio 428a-aa 6) *Cadodaquis* Ort in Louif.? C. 7) *Cad-*

*do-See* zw. Texas u. Louif. (vgl. *Ceado* bei *Soda*) 412n, 426aa, 7af 8) *Caddo fork* Zufl. der *Sabina* in Texas 9) *Cadodaquis* nördl. Nebenflufs des *Red*

*river*, vielleicht = *Boggy river* oder *Kinishi*

*Cadegomó* = Million de la *Concepcion* in Alt-Californien, früher *rancherias* 460m, 4mm, 9m, 470a, 506af; Dialect 469m, 470aa, 1mf, 7a

*Cademino* alte Örtlichkeit in Alt-Calif. 464mm

*Cadereita*, *S. Juan de:* Stadt in Neu-Leon 188 a, m, 9mf; auch *C. Ximenes (-ez)* 189m, mf

*Cadet river* ndl. Zufl. der unft. *Columbia* 613nm

*Cadodachos*, *Cadodaquis* f. *Caddo*; *Caduana* im füdlft. Alt-Calif. 464mm, *Caguillas* = *Cahuillas*

CAHITA(S) [\*] im ndlft. Cin. (auch *Chaita*); geogr. Belt. 3m-mm, 4a-aa, 5f, m, 16n-17f, 161a;

1) Volk 16n, 54nn-nf 2) Spr. 10n, 16nn-f, 17a-f, 210mm-n, 1nf, 212a, 6f-8aa, 656mf; 32mm-33n,

34mf-35aa, 34f u. 35f; 147af; 3af-m, 4a, 5af-m, nf; 4aa; azt. W. 3a-af, 4af-mf, 5nn; gramm. 37aa

*Cahvos* = *Kowes*

Cahuilchitz am östl. Ufer des Colorado 534n

CAHUILLO(s) im fdl. NCalif. (*Cahuillas* 552nn, f, *Caguillas* PK 502mf): 1) Volk 550n, 2nn-f; 656f; KN 502mf; *Cahweeos* 269mf, 534aa; *Cawios* 552nf 2) Spr. 423aa, 550n, nn, 560a-aa; NM 312n; Verh. 551aa-5of, mf-n, 656nfll; W. 423aa, 550nn, 2mm, mf, 4af; \*551aa-2m; Wortvergl. 555m-6af, \*556m-8m; — 559a-n, n-f; 553a-4aa

Cahweeos = Cahuillos, Caihuas = Kiaways

Calloux = Cayne, *Cajarichi* = *Cojarichi*

Cajon = *Caxon*; Cajuenches am Gila 208nn, 238m, n-f, 9mm-f, 260mm, 1m, 7mf, 286nf, 534mm *Cajurichi* (*Cazu*. 177mm, falch *Cajar*. 21mm) in Tarah. 21mm, 22a, 26m; 2 Reale in Chihuahua 177mm *Catlabazas* 1) im ndl. Son. 202af, f 2) in ACalif *Calamidad, isla de la* = *Bank's* Insel

Calapooa = Calapuya

CALAPUYA(s) † im mittl. Oregon; Formen: *Kalapuya*; *Callapuya*; *Calapooya*, *Callapoo-ya(h)*; *Kalapooyah*, *Kalapooiah*; — *Cahlpa-oooyas*, *Calapooa*; *Callipooyas*, *Calipooa*; A. 1) Volk am unt. *Willamet* 590nn, 2n, f-3a, m, 612n-nn, 7mm-mf, n-nn, f, 629aa 2) Spr. 603a, 7n, 8a, 627n; 628aa; Verh. 599nnll, 600aa, 2nf, 4, b<sup>m</sup>, 612n, 7aa-mm, mf-nn, 620a, 8af-m, mm, mf, nn-nf, 631n; 629af-mf, 630a-1af, mf, 658af; W. 602aa, 4, b<sup>m</sup>, 615n, 8, a<sup>af</sup>, b<sup>af</sup>, uf, n, 9mf-f, 620m, mm, 7m-mf; \*620n-6aa B. 3) *Calapooya river* oder *Callap. creek* östl. Nbl. des *Willamet* (wohl = *Coupe*) 4) *Callapuya* oder *Callapooya mountains* das Küsten-Gebirge in Oregon 580af, 1a

Calastholec an der Nküste von Wash. 592a, 4af *Calaveras* 1) Nbl. des *S. Joaquin* in NCalif. 515nf, 521m 2) county im mittl. NCalif., in O 515nn, 523m *Calcasieu* = *Carcasieu*, *Calchufines* im Gila-Land? 258nn; *Caldas, Nuestra Señora de las:* in Chihuahua NM 247a, 251af

*Calderson, S. Lorenzo:* Hac. in Durango 312m

*Caldwell* Ort u. county in Texas, *Calespelins* = *Kullespeln*; *Calhona, port:* in Texas

*Cathoun county* in Texas; *Calichal, hac. del:* in Zacatecas 178nf; *Caliente, ojo:* f. *Ojo*

CALIFORNIEN 1) allg., bef. beide; die Californien, beide Cal. (*las Californias, les Californies*) 294af,

514afll; NM 211a, 2m 2) = Ali-Calif. (f. bei A) 3) (auch Ober-Calif., *Upper California* gen.) = Neu-Calif. (f. bei N) 512mm B. 4) californische Bergkette f. Calceden-Gebirge 5) californischer Meerbusen; Namen: *golfo* oder *seno Californico, mar de C-ia*; *mar bermejo, roxo, de Cortes* 457nf; *mar Mediterraneo, del Oriente*; *seno* oder *mar Lauretano*; Stellen: 456nn, 7a, 9nll-nf

*Calinos, costa de:* angeblich nördl. über Calif.

Calipoa = Calapuya

Callapooya oder Callapuya = Calapuya

Callejues im südl. Alt-Californien: 1) Volk 469m, 474afll, 487a 2) Sprache 469m, 474af, 8mf

Callimix = Killamuk, Callipooyas = Calapuya

Calooot in Oregon 592n; *Calvert's* Insel südl. von der Insel *Mac Laughlin*, in 51°<sup>o</sup>; im britischen Nordamer. B 382mm; *Camacho* in Neu-Neu 189mf

Camanchees oder Camanches = Comanchen

*Camano island* = *Mac Donough's island*

*Camargo* 1) in Neu-Santander 192mm, 410a; NM 241m 2) Rancho in Durango 211m-mm, 2fl

Camarshes = Comanchen, *Camaveta* in Cin 159n

*Camels* Flufs im mittleren Neu-Calif. 523aa *Cameron* Ort und county in Texas

*Camill river* nördl. Zuflufs der *Columbia* im fdlft. Wash. 587af, *Caming's creek* = *Cummin's c.*

*Camoa* (*Caamoa* 156m) Million in Cinaloa am *Mayo* (156m) 14a, 156m, 179mm, 206m

*Camoles* bei *Cabeza de Vaca* NM 214mf, 268nn, 270m, mf; = *Camones* NM 219m, 268nn

CANADIAN river Nbl. des *Arkansas*, in 2 gr. Armen (*south u. north fork*): 1) der ganze Flufs, beide Arme 408mm; NM 215mf, n, 221a 2) unbef. 443a 3) *south fork* (*Gualpa* 413af; NM 239n, 240af; *rio Colorado* 413af; NM 239n, 240af) 413af, 422aa, 431mf, 6mm, 9mm, 453, c<sup>af</sup>; NM 239nn, 240af-m, 1a, 297mf, 303n, 311mm 4) *north fork* (= *Nutrias*, f.) 413af; NM 240mm, 1a

*Canamoas* in Cinaloa 14a, 206a, 210m

*Cananca* (*Cananea*) Real im ndöstl. Son. 19mf, 202af; *Canatlan* in Durango 177a, 9aa (Million), 311nf; *Cances* in Texas (*Cancers, Carees*) 428af-mm, 436nf, 9a; *Caudela, S. Bernardino de:*

Million, Dorf und Bezirk in Coahuila 195f

*Candelaria* 1) in Alt-Californien 2) *Nuestra Señora de la C.* Million in oder bei Texas 308a 3) *laguna de la C.* in Chihuahua 176a

*Canamoas* in Cinaloa 14a, 206a, 210m

*Cananca* (*Cananea*) Real im ndöstl. Son. 19mf, 202af; *Canatlan* in Durango 177a, 9aa (Million), 311nf; *Cances* in Texas (*Cancers, Carees*) 428af-mm, 436nf, 9a; *Caudela, S. Bernardino de:*

Million, Dorf und Bezirk in Coahuila 195f

*Candelaria* 1) in Alt-Californien 2) *Nuestra Señora de la C.* Million in oder bei Texas 308a 3) *laguna de la C.* in Chihuahua 176a

Z z z z 2

*Cane brake creek* = *Caney creek* No. 1 2) *C. break* Gegend in Texas; *Canel river* Zuflufs der *Fuca*-Strafse im nördl. Washington 587n

*Caney creek* 3 in Texas: 1) Zufl. des Meerb. (5B), auch *Cane brake c.* gen. 412f 2) des *Brazos* 3) fdl. des *Red r.* 4) *C. fork* Zufl. des *Grand r.* 331nn, 2a *la Cañada* A. 1) Dorf od. *villa* im östl. NMex. (= *S. Cruz de la C. [y Taos]* NM 243m, 252mm, mf) NM 233af, m, 243m, 7aa, *nf-f*, af; blofs *S. Cruz* (Millf. NM 246m, 8aa) NM 255mm; = *Fuen clara* (f), auch = *limpia Concepcion* (f., aber fädlicher) NM 237m-n, 249a 2) im südwestlichen Neu-Mexico NM 256a B 3) Flufs f. *Liasillo*

*Cañas, rio de las:* in Cinaloa 179af (auch *de Bayona*), 206n; *Cannensis* = *Comanches*

*Cañon* 1) × im NO bei NMex, in Nebraska 255nn, NM 247aa 2) *C. (Kanyon) creek* in Utah = *Ombitkokechee*

*Canoas, bahia de las:* an der WKüste ACalif.'s *Canoe river* nördl. Zufl. der oberen *Columbia* 582af 2) *C. creek* Zufl. des *Pitt river* vom *Sacramento* in Neu-Californien 521mm 3) *C. passage* im nördlichsten *Admiralty inlet* in Washington 595mm *Cantera, cerro de la:* in Potofi 185mm; *Caoques* = *Capoques*, *Capellania* Flk. in Coahuila 196a *Capistrano* = *Capistrano*

*S. Capilli* im nordöstl. Neu-Mexico NM 256nn *Capistrano (Capistrano)* f. *S. Juan*

*Capitan, sierra:* im südöstl. NMex. NM 235nf

*Capoques (Caoques)* bei *Cabeza de Vaca* 410 mm; NM 268nn, 9nn, 270nn; *Capote* Pafs in Texas

*Capulin:* 1) *sierra del C.* in Durango 59mm, 312m 2) *mina del C.* in Zacatecas 179aa

*Caquimá* im westl. Neu-Mex. NM 230nn-nf, 1m, 247aa; *Coquimas* NM 248a, 256a

*Caracol* in Alt-Californien

CARANCAHUAS in Texas; Formen: *Kar-, -kahuas; Carancouas-, cowasos; Karankaways-, -koways; Caranchuhuas, Kar.; Caranchuhuas; Coronkawa;* — *Kirononas* 428mf; Volk 428mm-9mf; Sprache 428n, f B 2) *Caranchua*-Bai ib. 428 mf 3) kleiner Flufs diefer Bai (4 B) 428mf

*Carboneras* in Durango 312aa; *Carca, sierra del:* im nördl. Son. 314m; *los Carcamos* Real der Intendantenschaft Son. 204nf, *Carcessiou* = *Carcusiu* [*Carcusiu* in Louisiana (*Carcessiou* 413aa; *Calcasieu* 412mf, 3aa, 436aa; *Quelqueshoe* 436aa);

1) Flufs (10 B) 412mf, 3aa, 436aa 2) Bai 412mf 3) *Quelqueshoe* Ort 426aa]

*Carees* = *Cances, Carichie* Millf. in *Tarah. alta* 21aa; *Carico, sierra del:* in Neu-Santander 192aa *Don Carlos, arroyo de* (auch *S. C.*): fdl. Zufl. des *Arkansas* im nordöstl. NMex. NM 239mm, mf *S. Carlos* A. 1) *pres.* im ndl. Mex. 60af 2) in NSant. 192mm 3) Ort?, *playa(s)* (*de S. C.*) und Infel an der OKüste ACalif.'s *B. rio de S. C.*: 4) ndl. Nbl. des *Gila* 252mf, nn, 314a 5) Fl. in NMex. = *Don C.* 6) *puerto de S. C.* Pafs in der *Gila*-Gegend 239 nf | *Carlshafen* in Texas 413nf

*Carmel, punta:* in NCalif. (= *p. Lobos*, f) 519mm *Carmelo* A. 1) *Million de Nu. Sra del C.* im mittl. NCalif. 524nn, 561nn; Sprache 561nn, 3m B. 2) Bai *del C.* ib. 518f, 9mm 3) *rio del C.* Küftenfl.

ib. 522nf 4) *sierra del C.* in Alt-Californien

*Carmen:* 1) *isla del C.* an der Of-Küste Alt-Californiens 2) *rio del C.* in Chihuahua 175f

*Carnadero* Flufs im mittleren Neu-Calif. 523aa *Carnicero, Guadalupe:* Hacienda in Potofi 185n

*Carolina* in Texas, *islas C-nas* = Alt-Californien *los Carpinteros* See in Neu-Santander 192m

*Carquinez* = *Karquines*

*Carr's inlet* der ndöstl. Arm des *Puget-Sunds* 595aa *Carreras, punto de:* × in Durango 312mf

*Carretas* 1) Ort im östl. Son. 2) *las C.* östl. Zufl. des obfl. *Pecos* in NMex. NM 242m 3) *sierra del C.*

in Sonora 200mm, 229mm | *Carriers* = *Tahkali*

*Carrington island* im großen Salzsee 338mf *el Carrizal* 1) *pu.* u. Millf. in Son. 202af, 4nf, 310nf; wohl id. 60af 2) *pres. del C.* in Chihuahua

176af; *hac. del C.*: 3) ib. NM 247nf, aa, 251a, m; = *rancho del C.* NM 247aa 4) in Coahuila 196a

*Carrizo* A. 1) Flufs im fdl. NCalif. 523aa 2) *San C.* Flufs f. *Pecos* B. *sierra del C.*: 3) im Colorado-

Lande 257mm 4) im südöstl. Neu-Mexico NM 235nf

*Carson lake* im westl. Utah 333aa 2) *C. river* ib. 333aa 3) *C.'s valley* zw. Utah u. Neu-Calif. 515f, NM 306mm | *Carthage* in Texas

*Casa blanca* im *Pima*-Lande? 542mf, NM 308 nn; *C. colorada* × in Neu-Mexico NM 247af

*Casarnee (Keesarn B 393n)* wohl an der Küfte? in der Gegend der *Charlotten*-Infel B 393n, 4mm

CASAS GRANDES oder Trümmerstätten: A. 1) überhaupt PK 336mf, 8m-2a) am *rio Azul* und *Verde* 328aa, m 3) in Chihuahua a 55af, 63m, 64m,

66a, mf, 175a-aa; PK 325nf, 8nn, 335aa-f 4) am *S. Francisco* 263aa-mm, 358a, 9nf, 8nn-9nn, f; PK 329a, 333n-nn, 4nn-nf, 5a 5) am *Gila* (auch *casa grande*) 11nf-12aa, m, 238a, 261aa, 282nn, 9a, 297mm; PK 323aa-af, n, 4aa-nf, 325n-335aa; NM 260m, 3aa 6) östlicher vom *Gila* f. *Chichiltic calli* 7) am *rio Salinas* oder *Salt r.* 263m; PK 333mm-mf, n-nn, 4nn B. 8) *rio de Casas* gr. in Chihuahua (auch *rio de S. Miguel* PK 335m) 175f, 176a, PK 335m, nn 9) *pres.* und Stadt ib. 176af, PK 335mm | *casas de piedras* oder *hottai-ki* (= *c. grandes*) 263m-mm; PK 327a-nf, 334nn-5aa  
*Cascade* - Canal in ONO vom *Milbank* - Sund B 382af 2) *C. city* an der *Columbia* im südlichen Washington 588m 3) *C. Indians* f. *Cascades*  
*Cascade* n - Gebirge gegen die WKüste von Oregon u. Wafh., Fortf. der *sierra Nevada* von Neu-Calif. (auch gen. calif. Bergkette 617mm) 577mf, nll, 9a, 580aa, n, nf-1a, af, mm, nf, 2m, nn, nf, 4mf-nll, 5a, 6af, 7m, 592nf, 3aa, n, 4n, nn, 617mm, 637n, 8af  
*Cascades* (*Cascade Ind.*) Volk in Oregon (= oberen *Chinuks* oder *Watala*) 593aa, 4a, aa, n, nf, 6a; Sprache und Wortverz. 604, b<sup>1</sup>; 618, b<sup>2</sup>, mm  
*Case's inlet* nldüftl. Arm vom *Puget*-Sund 595aa, 670nll; [*Cashe creek* nördl. Zufl. des *Red r.* im *Indian territory*]; *Casita* 1) in Sonora 310nn 2) weßl. bei oder in Neu-Mex. 258aa, NM 255mm  
*Cass county* in Texas, *Cassima* f. *Cosumnes*  
*Casta*, *S. Juan de*: Landgut an der Gränze des *bolson de Mapimi* 183aa  
*del Castaño*, Wüfte: in Texas; *Castañuela* (neu *Villalongia*) Flecken in Coahuila 196n  
*Castilla* See in Chihuahua 176a, *Castleman's fork* Zuflufs des *Sandy* der *Guadalupe* in Texas  
*Castroville* (nicht *Castorv.*) in Texas 413nf  
*la Catalana* Infel an der OKüste Alt-Californiens  
*S. Catalina* (bisw. *S. Catarina*) A. Örter: 1) Hac. in Durango 311a, aa, af, mm, 2m 2) in Tepeguana 24a 3) in NLeon (auch *S. Catarina*) 189mf 4) *S. Catarina* im nld. Son. bei *Tucson* 5) Mißf. im nldft. ACalif. 460m B. 6) *de S. C.* Flufs in Durango 176nf 7) Infel beim füdl. NCalif. 518nn, 9m, 540nn  
*Cataño* Hacienda in Coahuila 196a  
*Catapoodle* † im südwestlichsten Washington (*Cathlapoodle* 587af, *Cathlapootle* 590nn; *Kataportl* 613n): 1) Volk 590nn, 613n 2) öftl. Nebenflufs der unteren *Columbia* 587m, 613n

*Cataract river* nördl. Nbl. der unt. *Columbia*, viell. = *Klikatat*, oder = *Yakama*? 591m, 2aa||  
*S. Catarina* = *S. Catalina*, *Catelamet* = *Cathlamet*, *Catfish bayou* Zufl. der *Trinidad* in Texas  
*Cathedral* 2 Felsen in Neu-Californien 515nn  
*Cathlacumups* an der unteren *Columbia* (vgl. -kamaps) 591n, *Cathlakahikits* ib. 590nf, *Cathlakamaps* (vgl. -cumups) an der Mündung des *Willamet* in die *Columbia* 590n  
*Cathlamat* † (590n, *Katlamat* 616n; *Cathlamet* 616n, *Kathl.* 592nn, *Catelamet* 592n; *Katlamak* 613nn) im südwlftl. Wafh.: 1) Volk 590n, 2n, nn, 613nn, 6n 2) Ort kurz vor der Münd. der *Col* 588m 3) Flufs (*Katlamak*; = *Strong's river*?) 613nn  
*Cathlanamamens* (*Katlaminiin* 613mf) an d. Münd. des *Willamet* in die *Col.* 590nn, 613mf  
*Cathlanaquiahs* an der unt. *Columbia* 591mf; = *Katlagakya*? 613mf; *Cathlapoodle*, -*pootle* = *Catapoodle*, *Cathlapooya* = *Calapuya*  
*CA TH L A S C O N* (s) an der *Columbia* (-*con* 619aa, -*cos* 590nf, -*latscos* B 374aa): I. allg. u. einfach: 1) Volk B 372af, 3nf; AS 590nf, 9nn, 617a, aa, m 2) Spr. (Verhältn.) 599nn, 617a-m, B 372m II. *quasi Cathlascon*, *Scouler's Chinuk*, nach mir *Cathlascon* (*pseudo-Chinuk*) Volk u. Spr. um die Münd. der *Columbia*: Verh. B 372aa||, 3nn, 4a-aa, mm, n, 5a, 8mf-9nn, 390a-nf; AS 617a-m, 9a-af; Volk B 372aa, 3nn-4a; Spr. B 378af-mm; über das Wortverz. B 372aa, 4m-f; AS 602aa; Wortverz. B 375a-8af; Wörter 612af, 3aa; Text 532n  
*Cathlathlas* im nördl. Oregon, am *Willamet* 590nn, nf; *Cathlatates* = *Klikatat river*  
*Catorce* 1) (vollft. *la pur. Concepcion de los Alamos de C.*) Stadt, *partido* u. *diput.* in Potosí 185m, nn 2) *cañadu de C. u. veta madre de C.* 185nn  
*Catumsie* = *Kateumzi*, *Cawn* falch für *Raun*  
*Caurimpo* (*Cor.*, *Cur.* 179mf) im nördl. Cinaloa am *Mayo* 14a, 179mf, 206a, 210m, mf  
*Cavasan*, *S. Xavier de*: *villa* in Cinaloa 206nf  
*Cawinas* im Gila-Lande 278n-9a  
*Cawios* = *Cahuillos*  
*Caxitulan* Dorf in Guadalaxara 154m  
*Caxon* (*Cajon*) *pass*: im füdl. Neu-Calif. 516aa  
*Caxurichi* = *Cajurichi*, *Cayaguas* = *Kiaways*  
*S. Cayetano* 1) in Sonora 238a 2) alter Ort in Utah 342aa, *Cayguas* = *Kiaways*  
*Cayman, laguna de*: in Durango 176nf

Cayugas: an sich im Staat Neu-York; aber gen. weiter in S: 1) in Texas 420nf, 1a, 431nf-2aa, nn-nf 2) bei NMex. 432a, NM 265aa | Cay-uquets auf der *Vancouver*-Infel B 328mm, 349n

Cayuse(s) (*Cayouses* 637f; *Rayouse* 614a, *Cailloux* 616a) im ndl. mittl. Oregon u. fdl. Wafh., = *Wailutpu* (616a; f. da das meiste): 1) Volk 592n, 3aa, m, 4mf, n, nn, 50n, 614a, 6a-af, 8, b<sup>a</sup>, 637f, 8aa 2) Spr. 603aa, 4, b<sup>a</sup> | *Cazcanes* in Guadalu. 154af, n

*Cebolleta* 1) alter *pueblo* im wftl. NMex. NM 247af, 255mm, 9nf; *Cebolletta* NM 247af, 255mm; *Ciboleta* NM 243mf, 7af; *Ciboleta* NM 242af, 256mf 2) *Sibilleta*: wohl = *Joya de Cibaleta* NM 247af, 252af; *Semillete* im öftl. NMex. NM 237aa, 247af 3) *Joya de Cibaleta* od. *Jetta* od. *Ciboleta* im öftl. Neu-Mexico NM 247af, 252af, 6mf, 275nn

*Cebolletita* in NMex. 296a, S. *Cecilia* f. *Palmas Cedar* A. 1) *C. river* öftl. Zufluss des *Admiralty inlet* in Washington 587nn 2) *C. bayou* und *creek* 4 kleine Flüsse in Texas 3) *C. lake creek* ib. B. 4) *C. city* in Utah 340n, 2m; NM 306f

*Cedral* 1) in Potosí 185nn 2) Zufluss des *Brazos* in Texas, *Cedro* Zufluss der *Guadalupe* in Texas

*Cedros* (ud. *Cerros*) Infel an der WKüste Alt-Calif.'s, *Cenis* = *Senis*, *Centipac* = *Sentipac*, *Coedo-See* = *Soda-See*, *Ceris* = *Seris*; *Cerochahua*? oder *Cerogachic*? in Tarah. 25nn; gentile *Cerógai* 25nn *Cerralbo* od. *Cerralvo* 1) Stadt in NLeon 188aa, m, 9mf (S. *Gregorio de*); *Cerralvo*: 2) a) Bucht od. Bai der Oküste ACalif.'s b) Cap ib. c) Infel ib. 475n | *Cerrito del ayre* f. *ayre*

*Cerro abazo* im Lande des Colorado 257mm

*Cerro gordo*, *presidio del*: 1) im ndl. Mex.: unbest., welches von den beiden folgd. 161m, 415mm; NM 237nf 2) *pr. de S. Carlos de C. g.* in Chihuahua, ndl. v. der Hauptft. 176af 3) *pr. de S. Miguel de C. g.* (viell. = Humb.'s 2tem *pr. de C. g.*, im fdl. Chih., ndl. beim *pr. de Mapimis*) NM 246nn 4) Bezirk *C. g.* im nördl. Mexico 179aa, 312mm *Cerro prieto* Berg in Sonora (29<sup>2</sup>/<sub>3</sub>) 200mf

*Cerros* = *Cedros*, *Chacat pueblo* des Moqui 282a *Chachamolllin* Durango 177a, *Chachelis* = *Chihalis* *Chaco* 1) Ort? NM 262m 2) *rio de Ch.* Nbil. des oberen *Nabajoa* oder *S. Juan* 296aa||, m, 332m, 8f *Chactas*, -taws = *Choctaws*; [*Chactos* in Louif. (vgl. *Chatteau*) 429mf:n]; *Chahlt* 1) Küstenfl. im ndl. Wafh. 587mf 2) *Chillates* Volk ib. 592a, 4af

Chahta = *Choctaw*

*Chaioli, rio de*: Zufluss des *Puerco* 59mf

*Chairel* See in Potosí 185af||, *Chaita* = *Cahita*

*Chalchiguitec* Bergw. Bez. in Zacat. 178mm; *Chalchihuiles* Real der *duput. Parral* 161aa, 177mm

*Challu-eis* am *Charlotten-Sund* B381a, *Chalon*

*creek* Zufl. des *S. Buenaventura* in NCalif. 522aa *Chama* in NMex.: 1) *hac. de Ch.* in NO? NM 247af, f; in NW: NM 256a, aa 2) *rio de Ch.* (NM 241nn, 5nn, 256mm) oder *de Chamas* ndwftl. Nbil. des *Norte* NM 211mm, 240a, nf, 1nn, 5nn, 256mm 3) *Chama mountains* in NW: NM 235n

*Chamak* = *Tsamak*; *Chamal* in Potosí: 1) *pueblo* 184mm-n 2) Absturz 185mm

*Chamala* im öftl. Sonora, *Chamas* = *Chama*

*Chambers creek* Zufluss der *Trinidad* in Texas

*Chamela* und *Chamella* = *Chiametta*

*Champ d'Asile* franz. Colonie in Texas 410nn-f

*Chanacple* Dorf in Chihuahua 176af

*Chanate, sierra del*: im fdwftl. Texas 174mm,

183m, 299m, 304a, nf, 6aa||, nf; NM 240nf

*Chanwappan* in Washington 594a

*Chaparron* Hacienda in Durango 311aa, mf

*Chapetones* Volk? in NLeon od. NSantd. 191mm

*Charay* in Cinaloa 14a, 206f-7a

*Charcas* 1) *pu. u. Real* in Cin. 154af, 204nf, 6f-7a 2) *S. Maria de las Ch.* Flecken u. *duput.* in Potosí 184nn, 5m, 6a; *los Charcos* Hac. ib. 186a

*Charles* 1) See im öftl. Neu-Californien 520mm

2) *C. creek* Zufluss des *Nechas* in Texas

Königin *CHARLOTTE*-Infel: gr. Infel an

der brit. Westküste, in 52°-54° 25' [\*B 392m-8mm]: 1) als mehrere Infeln B 393a, f, 4a; PK

377m, MB 472af; AS 675mm, 7f, 8a, mf, nn; die

gr. nördliche B 394aa (auch *Washington island*

gen. B 392mm) 2) geogr. B 317mm||, 320mm, 381

m, 2a, 392m-n, 3nn, 9mm, 400af; PK 377m, MB

472af, AS 665f 3) Völker u. Sprachen 598a; über

d. Volk u. die Völker B 393aa-mm, n, 4a-af, mm;

AS 598mm, n, 678nn 4) Sprache (f. noch *Haidah*;

PK 380m) B 328af, 392n, 3m, nn, f, 9n; PK 378m;

AS 600aa, 1a; Verh. B 397n-8mf; AS 598mm,

665m||, mm, 672nn, 5mm; über Wortverzeichnisse

B 394m-5aa, mein Wortverzeichniss B 395aa-7n

Königin *Charlotten-Sund*: nördlich über der

*Vancouver*-Infel, in 50<sup>23</sup>/<sub>4</sub>-51° N. B.: B 380nn,

AS 602nn; Völker B 380nn-1af

Charrucos bei *Cabeza de Vaca* NM 214m, 6nf-7aa, 268nn, 9nf, 270nn; auch *Chorruco* Land und Gebirge NM 214mm, 6nf, 268nn, 9nf

Chatcheenie im Prinz-Wales-Archipel 678aa  
*Chatham's strait* zw. den Inseln *Baranow* u. *Tschischogow* in W u. der Admiralit. Inf. in O: PK 376n, 9nn 2) *Ch.* Sund an der nördl. brit. Westküste, östl. von *Dixon's* Einfahrt, nördl. über *Pitt's* Insel; über 54°-54° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 400f-1a, aa, nn  
Chatteau in Texas (= *Chaetos?*) 420m, 9n  
Chaukutl an d. WKüste der *Vancouver*-Insel  
Chaute-uh im nördl. Neu-Calif. 573n, Chawai = *Scheyennes*, *Chayenne(s)* = *Scheyenne(s)*

Cheattie im südl. Oregon 593a, Cheehaylas = Chihalis, Cheenook = Chinuk; *Chegui*, *sierra de:* am mittleren *Colorado* 253n, 5f, 7aa, 293f, 333m  
*Chehalis*, *Chehaylis*, *Chehalis* = *Chihalis*  
*Chelan*-See im nördl. Washington 586aa, 7aa  
*Chelly* 1) Ort in W von NMex. (= *Chegul?*)  
283mf 2) *rio de Ch.* Nebenfl. des *S. Juan* 332mm

CHEMEGUABA(s) (550n, 2mf) auf beiden Ufern des *Colorado*; auch *Chemehuevi[s]* 423aa, 534mf, 550n, 2mf, n (= *Pat-utes* 534nn, 552n): 1) Volk 259af, mf, 262n, 277nf, 315mm, 9mf, n, 534mm, mf, nll, nn, nf, 550n, 2mf, n-nn, 656f; *Chemevet* 260mm, 1nf, 2aa (-veti), aa (-vets) (vgl. noch *Chemevet*); *Chemeonahas* 259mf, 277nf, 552mf 2) Spr. 423aa, 550n, 2nn; NM 312n; gramm. 553a-4aa; Verh. 554aa-5of, mf-n, 656nn, nf; W. 423aa, 550n-nf, 2mm, mf; \*551aa-2m; Wortvergl. 555m-6af, 653aa, m; \*556m-8m; — 559a-n, 559n-f

Chemehuevi, Chemevet = Chemeguabas  
*Chemovi pueblo* des Moqui 282aa, Chenook = Chinuk, Chepeway, -wayan = Chepewyan

CHEPEWTAN(s) [\*] A. in der Mitte des brit. Ndam.'s (auch Athapasken gen.; f. auch da); Formen: *Chippewyan(s)*, -wayan; *Chipeouäns*, *Tschippewäyans*; *Cheppeyan*; *Chepeway* (fälschl. *Chippeways* u. ä.); auch 'Timé; 1) Volk A 149nn, 150a-m, nf-1a; MB 476a-nn, 7m 2) Spr. A 162nf-3m, n, 6m-f, 254a; B 321mm, n; MB 473mm, 7a-aa; Verh. MB 478nf-9m; W. A 156aa-m, 7af-8mf; MB 473nn, 5nn, 6nn, 7a-af, 8mm-n, nf-9a; \*A 174-7, 180na-3; — \*184a-6n, 8mf-190f, 2mm-6aa, 198-209; \*210-222 B.3) *Chippewyan chain* 580mf 4) Fort *Chepewyan* (*Chip.*) am See *Athapasca*, in 58° $\frac{1}{2}$  N. B.: MB 475mf, 6af, 7mm, mf

Cheppeyan = Chepewyan  
*Cherokee(s)* A. 1) Volk in den Verein. St.; auch in Texas 420m, n, nf, 1af, 3nf; NM 312nn 2) Spr. 451mm, 636mm B. 3) *Cherokee creek* Zuflufs der *Sabina* in Texas 4) *Ch. county* ib.

Cherrh-quuh im nördl. Neu-Calif. 574aa  
Chetimachas = Chitimachas, Chetllessentun im südl. Oregon 593a; *Chevet* (vgl. *Chemevet* = *Chemeguabas*) im O am *Colorado* 261nn, 2aa  
*Chewehilla* = *Chowchilla*, *Cheyenne(s)* = *Scheyenne(s)*, *Chia* = *Zia*

*Chiamelta* Prov., Stadt od. *pueblo* in Cinaloa (-lan); *Chamelta*, *Chamela* 4aa): 1) Landfch. od. Prov. (auch *del Rosario* 206n) 11m, 154mm, mf, 161af, 177nf, 206mf, n 2) Stadt od. *pueblo* 11n, 14aa, 154a, 161mm, 179mm, 457nf; NM 224a

*Chican* kl. Flufs in Texas (\*2), *Chiccasaws* = *Chick.*  
*Chichiltic valli* (-ti c. PK 330aa, -tical)  
[*Chichiltic tlalli* 59n, -tictale] am *Gila* (= *casa de Motezuma* PK 330aa) 11mf, nf-12aa, nf, 559nf; NM 221af, 4aa-af, 6mm, 263a-nf; PK 330aa

CHICIMEKEN Volk in Mexico (*Chichimecas*, -cos 287mf; *Mecos* 57nn, 363nf): 1) Volk 1mm, 2nn, 15m-mm, nn, 56m, 57mf-58mm, 66nf, 149nn, 154aa, nll, 161af-m, 175aa, mm-n, 182mm, 4mm-n, 7nn, 8mf, 287mf, 314nn, 363nf-4a, 528f-9a; PK 336mm, n, 7mm-8aa, mf-f, mm, 9a, nf-340a 2) Spr. 56m, 57mf-nn, 58af-mm, 63m, 156mf (= otom.), 529a

*Chicico* ndöfl. Nbil. d. Norte in NMex. NM 240aa, 8m (*Chicito*); *Chickailish*, *Chick-alees* = *Chihalis*  
*Chickasaw(s)* od. *Chiccasaw* in den Verein. St., auch Texas: 1) Volk 367a, 420m, 1mm, 3nf, 440m, 2nll, nn, 7, b<sup>n</sup> 2) Sprache 449af, 451mm

[*Chickasawhay* Flufs in Mississippi 436m] ·  
*Chickeeles* = *Chihalis*

*Chico*: 1) *Ch. creek* östl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521mf [2] *bayou Ch.* Flufschen in Louif. 430a, mm (*Bayou Chicot* ist ein Dorf ib. im Bezirk *Calcasieu*); *rio Ch.*: 3) Nebenflufs des *Hiaqui* in Sonora 201a 4) *Rio Ch.* Ort in Sonora 18nf, 197n: oder vielmehr *Oltimauri* 205aa, mm

*Chicorata* † in Cinaloa: 1) Volk u. Spr. 157af, 9n-nn, 657nf 2) Dorf 159n u. Milff. (*Chicorata*) am Cin. 156m, 9nn, 206m | *Chiguagua* = *Chihuahua*  
*Chiguaguilla* in Cinaloa 14a, 60a

CHIBALIS † an der SKüste von Wash.; Formen: a) *Cheh.*; *Chehalis*, *Chick-alees* b) *Chickailish*,

-lis, *Chikailish*; *Chehaylis*, *Chechaylas* c) *Chiehelish*, *Chickeeles*; *Chikoilish*, *Chachelis* d) *Tshihailish*; 1) Fluß 584nf, 5mm, 7mm-mf, 595a||, 6mm, n, 613nf, 659nn 2) county 588af 3) Volk u. Spr. a) *Tshihaili-Selish*-Fam 602nf, 4vf-mf, 612m, 658n-661aa, 671mf-n, 690nn; B 320n; W. 604af-mf, 660a b) Volk u. Spr. 588n, 659m, mf, 671af 4) Volk 589mf, n, 590mf, 2nn, 3mm, mf, 4af, f-5a||, nn, 6n, 613nf, 632f, 659m-mf, nn, 660m 5) Spr. 596nn, 607nn, 627nfl, 632aa, 3a, aa, 659nn-660aa; B 334aa; — AS 658af, 660aa-af, mm; Verh. 590af, 602nf, 4mm, 614aa, 633a, 659m, mm; W. 604mm

*CHIHUAHUA* [\*] (*Chiguagua*) 1) Prov. im nördl. Mex. [162 bis 176]; 406mm, nf; Völker u. Spr. 162mf-3n, 172a-5n 2) Stadt (*villa de S. Felipe de Chig.* 22n, 174f) 21nf, 161nf, 176m, 180af, 410mm; NM 229a, 234nl 3) Real 299nn, nf; *Ch. el viejo* Real 176m 4) kleiner Fluß 175f, 6m

*Chikailish*, *Chikoilish* = *Chihalis*  
*Chila*, *laguna de*: in Potosí 185af  
*Chilcart* (*Chilcat*) am *Lynn's*-Canal im ruffl. Nordamerika 675m, PK 379n; *Chilcotin* = *Tsilc.*

*Chiliti* (NM 217m, 256n; oft falfch *Chiliti*) pu. im östl. Neu-Mexico NM 243n, nn, 7m, 256n

*Chillates* f. *Chahlat*; *Chilluckittequaw* an der unteren *Columbia* 591mm, 4aa; *Chilo* in Texas *Chiltecpin* (-*tipin*) Bach ib. (\*2B) 417aa

*Chilts*, -tz and Küfte v. Wafh. 592a, 4af, 604mm  
*Chimakum* (*Chin-akum*[s]) 670nn, 1af) in NV am *Admir. inlet* in Wafh. 595aa, nn, 670nn, 1af  
*Chimal* Zwfl. des *Llano* vom *Col.* in Texas 417a  
*Chimikaine* = *Tshomakain*

*CHIMESYAN*(s) (*Chimsyan*[s]) an der nördl. brit. u. ruffl. WKüste, in 53°½-55°½: 1) Volk 675m; B 399nn, nf, 400aa, m-1af, mm, 4mf; Verh. B 383nn, 399af-m, 400nn 2) Spr. u. ihr Verh. 599a, 600nn, 1m-mm, 675m; B 399nn, 400a, aa, mf-n, nf, 1af-nn; üb. d. Wortverz. 602aa; B 382nn, 3mm, 401mf; Wortverz. B 402a-3nn

*Chimnaphum* in W der *Columbia*, nördl. von der Mündung des *Lewis river* 591af

*Chimney peak* im südöstl. NCalif. (viell. = *rock*) 516aa 2) *chimney rock* im Gila-Lande 274, a\*

*Chimsyan* = *Chimesyan*, *Chin-Indians* = *Atnah*  
*China* in Neu-Leon 189mf  
*Chinacates*: *aguage* in Zacatecas 178nf  
*Chin-akum* = *Chimakum*

*Chinapa* 1) Miß in Son. (bei *Arispe*) 19mf, 60a, 202af 2) *rio de Chinapas* in Chihuahua 60a, 175f

*Chinarra*(s) 1) Volk in Chihuahua 25af, 56mm-f, nn, 172mm, 5a, 300n 2) Sprache 55m-mf, nn-f, 172mm 3) *Ch-as* Million in *Tarah.* *alta* 21aa

*Chindea*, *minas de: alc. mayor* in NBisc. 161mm  
*Chinipa*(s) † in Cin. (*Tarah. baxa*) (falfchl.

*Chiripa*[s] 20f, 162a, af): 1) Bezirk 20nf-21mm, f, 23nn, 21af, 56m, nf, 163mf 2) Miß in *Tarah. baxa* 21a, nn, 60a 3) *pueblo* (ob = *Bachiniba*?) 14a, 29mf, 60a, 162a, 205nf, 6af 4) Volk 20f, 161f-2aa 5) Spr. 161f-2aa, 657f-8a 6) *sierra de Ch-as* 199n  
*Chinook* = *Chinuk*

*CHINUK*(s) [\*] auf beiden Seiten der unttf. *Columbia*; Formen: *Chinuc*, *Tshinuk*; *Chinook*(s), *Cheenook*, *Chinnook*(s); *Chenook*(s); A. I. allg.:

1) Volk 616m-7aa 2) Spr. 619m-mm, 627n-f, 632af-m; — 627mf-8a; Verh. B 374af-m, 390a-nf; AS 616af-nn; — 629af-631mm; 627af-m, 8mm-nn; W. 618nn-9af, 627af-m; \*620n-6a; — 626a-mf

II. obere *Ch.* oder *Watlala*: 1) Volk 616m-mf 2) Spr. 616m-mm; 628aa; W. 618a, mm, 620m, mm; \*620n-5af III. untere *Ch.*: 1) Volk 616mf-n

2) Spr. 616n; W. 618aa, af, mf, nf, 9a, aa, m, 620m, mm; \*620n-5af IV. *quasi Chinuk*, *Scouler's* Spr. *Cathlasccon* (nach mir *pseudo-Cathl.*), die ich für *Chinuk* nehme: Spr. B 372af, 4a-aa, mf, 8n; AS 617a-m, 9a-af; Verh. B 374af-m; AS 617a-m, 628n-nn; W. 602af, 618aa, nf-9af; \*620n-6a; — 626aa | B. *Chenook*: 3) Dorf nördl. an der Mündung der *Columbia* 616f 4) *Ch. bay* = *Baker's* Bai 5) *Ch. river* = *Gray's river*

*Chipafora* im östl. Son., *Chipavas* = *Chippeways*  
*Chipeouaians* = *Chepewyans* [590nf  
*Chippanchiechicks* in N an der *Columbia* [*Chippeway*(s) Volk der Verein. St. vom *Algonkin*-Stamm 641m (*Ojibwas*), 681nf (*Chipavas*); MB 476aa, nf (*Chippewas*) 2) irrig für *Chepewyans* oder *Chipewyans*]

*Chippewayan*, -wyan = *Chepewyan*  
*Chiquihuitillo* Berg in Zacatecas 178mm

*Chiricagui* † 1) -*caqui* Ort im nördl. Sonora, S vom *Gila* u. O vom *S. Pedro* 2) -*caquis* Volk im Gila-Lande 262n, 315mm, 9mf; *Apaches Ch-guis* 30mf, nf-f, 5a 3) *sierra de Siricagui* im Gila-Lande 200mf, 257af, 303f

*Chiripa*(s) falfch für *Chinipa*(s)



*Chitico* Küstenflus im füdl. Oregon 583n  
[*Chitimachas* (*Chittem.*, *Chetimaches*) in Louil.: 1) Volk 429n, Spr. 429n-f 2) See (auch *Grand lake*) 429n]

*Chititi* = *Chititi*, Chittemachas = Chitimachas

*Chivo*, *cervo del*: in Guadalupe 178af

*Chocolate* 1) Ort in Chihuahua 176m 2) 2 Zufl. des Meerbufens in Texas (4 B, 6 B) 412, 6un

*Chocollo, puerto*: Rancho in Neu-Santd. 192mm

*Chocouyem* = Tchokoyem, Chocreleatan im füdl. Oregon 593a

*Choctaw* (s) † (*Choctahs*; *Chactaws*, *Chactas*; *Chattaw* 447, b<sup>a</sup>, *Chahta*) in den füdl. Verein. St. u. Texas: 1) Volk 423af, 430a-aa, 443af, m, 7, b<sup>a</sup> 2) Sprache 423aa, 7af, m, 451mm 3) *Choctaw creek* vom Syftem des *Red river* in Texas

*Choloma creek* vom Syftem des S. *Buenaventura* in Neu-Californien 522aa

*Chopunnish* † (*Chopunish* 615af, m) 1) Volk am *Kooskooskee r.* in Wafh. 591af, af, 4aa, 615af; ob = *Sahaptan*? 615af, mn-mf 2) Spr. 615m-mf; üb. das Wortverz. 615m-mf, n 3) nördl. Nebenflus des unteren *Kooskooskee river* 591a, 615af

*Chori* bei *Trinidad* im nördl. NCalif. 570mf, 3f

*Chorisori*, -zori in Sonora 310mf, nn

*Chorro, hac. del*: in Durango 312m; *Chorros* in Alt-Californien; *Chorroco* f. Charrucos

*Chotau-oman-os* im nördl. Neu-Calif. 573mf

*Choteau* = *Chouteau*, Choumans = Comanches

*Chouteau's creek* Zuflus des *south Canadian* 422aa, 431mf, 6mm 2) *Choteau's trading house* ib. 431n

*Chowchilla* Nbl. des S. *Joaquin* in NCalif. 521af

*Chow-eshak* am *Eel river* im nördl. Neu-Calif. 573n, 4nn 2) Sprache 574nn, 5af, mm-mf

Christenoos = Knisteneaux, *Christmas lake* im füdl. Oregon 582a, S. *Christobal* = S. *Cristobal*

*Chtagaluk* Infel im tchugazk. Meerbufen 692mf

*Chubisca* in Tarabumara 22f

*Chuchacas* = *Quera*-Spr. in NMex. NM 277n

*Chulitna* (-nak) großer füdl. Nebenflus des *Kuskokwim*, S-N fließend: zwischen 60° 45' und 61° 45' N. B., und 157° 45' und (Mündung) 156° 50' W. L. 702f, 5n, 7aa

*Chulpun* (wohl = Chupumnes) bei S. *Francisco* im nördl. Neu-Californien 565n, Chupumnes (vgl. vor.) am *Sacramento* ib. 571mm

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

*Churchill*-Flus oder *Missinipi* im brit. Ostlande, 55-59° N. B.: A 150n, 3nn; MB 467a-aa, Saa, n, 476m, n, 7mm, Sa, aa, af 2) Fort *Ch.* an der Münd. des Fl., in 59°: A 150nn, MB 477mm 3) *Ch. tinnè* oder *Ch. Ind.* A 150nn; MB 476m, 7mm, mf

*Chusca, sierra del*: in W bei NMex. 257m, NM235af  
*Chite(s) river* = *Fall r.* 2) des (Des) *Chutes* (*Dechutes* 592n) Volk in Oregon und Washington 592n, 3aa, 4mm, 6a

CHWACHAMAJU bei der *Bodega-Bai* im ndl. NCalif.: 1) Volk 567n, Saa; auch gen. *Sewerwower* (СѢВЕРНОВЕКІЕ 567n) 568aa, af (ruff. Sew. f. bef.) 2) Spr. 567nn, 9m-nn, 575mf; W. 568aa-af; \*568af-9m | Chyennes = Scheyennes

*Chyote cave* in Neu-Californien 515nn

*Cia* = *Zia*, *Cibaleta* oder -*letta* = *Cabolleta*

*Cibola* (*Gibora* 334nf, 5a) fabelh. Stadt (öfll. v. NMex., im hohen N von Texas 303mm; = *Alt-Zuñi* NM 224f, 243mm, 254af, 266mf-n; *Granada* NM 226n) 11m-12m (11n, nf, 12a), 12nn, nf, 334nf-5a; NM 213nn-4a, 221af, 2mm, 3m, mf-n, 4f, af-mm, n, 5a, 6n, 243mf-n, 263a, 305a-aa

*Ciboleta*, *Cibolleta* = *Cebolleta*

*Cibolo, arroyo od. rio del*: Nbl. des S. *Antonio* in Texas 412nf; *Cibolos* im Lande des Colorado 259a, in Chihuahua? NM 229aa

*Cicuyé* Stadt in Neu-Mexico (= *Pecos*? NM 225a) 12aa, nn, nff; NM 225a, aa, af, mm, mf, 6a, 7aa

*Cienega* im öfll. NMex. NM 256n, C. *grande* in Durango 311mm; *Cienegas*: 1) de la C. Dorf u. Hacienda in Coahuila 196a 2) Hacienda in Durango 311aa; *las quatro Zienegas* Bezirk in Chihuahua? NM 227nf, 247m

(la) *Cieneguilla*: 1) la C. Ebne in Sonora 19aa 2) C. Rancho ib. 202af 3) S. *Ildefonso C.* Real ib. 202af, 4nf 4) C. oder *Zieneguilla: pueblo* im nordöfll. Neu-Mexico NM 229f, 247m, 8a, 255n, nn  
*Cienéguita* in Sonora 310nn, nf

*Cimarron* 1) füdl. Zufl. des *Arkansas* im nordöfll. Neu-Mex. NM 239mf 2) C. *chico* vom Syftem des *Canadian* im öflichen Neu-Mexico NM 241a

CINALOA † [\*] (*Sinaloa*, *Zynaloe*) 1) Prov. [13a-14m, 155mf-161a, 179af-nn, 205mf-7mf]: Flüffe 179af-m; Örtel 14a-af, 179nn-nn, 205mf-7mf; Miff. 156aa-n; Völker u. Sprachen 44m-nf, 155mf-161a; Sprachen 46a-aa, 51a-m, 657nn-8a 2) Stadt 14aa, 161mm; *presidio* 161m, *villa* de

A a a a

*S. Felipe y Santiago de C.* 179mm 3) Flufs 14a, 156af, 7nf, 179af 4) Volk Cinaloas (auch *Zyn.*) 155nn, 7nf, 9mm, 210a 5) Sprache Cinaloia 155nn, 6nn, nf, 7aa, 9mm-mf, 657nn-8a

*Cinco Señores* 1) in Durango 177af (*C. S. de Nazas*), 178nf 2) in Sonora (30° N. B.)

*Cinoquipa* Million in Sonora 19mf, 60a, 202m -Circee(s), Circes, Ciriés = Sussees

*City creek* = *Nahpopah*

CLACKAMAS † (592n, f; -mus; *Clarkamees* 592a, *Klakimass* 614a) im nördl. Oregon: 1) Volk 422m, 592a-aa, n, f, 614a 2) östl. Nebenflus des unteren *Willamet* 592a, f, 614a 3) county 583nn, nf

Clahclallah an der unteren *Columbia* 591mm, 613nf (*Klahheluk*, = *Clatsops*); Clalam = Clallam

CLALLAM(s) an der NWküste des Wafh. Terr., an der *Fuca*-Str.; auch auf der südl. *Vancouver*-Infel; Formen: *Clallm*(s), *Clellums*; *Txlalam*, *Clalam*; *Tselallums*, *S'Klallams*, *Sklallum*(s); 1) Volk 593mf, 4m, 5a, nn, 604nn, 670nn, 1aa, af, n-nn; B 334a-aa 2) Sprache 671nn 3) Landtrich in *Washington* 671n 4) county ib. 588af

Clamet(s) = *Tlamath*; *Clamoitomish* (*Clamoctomichs*) an der Küste von *Wafh.* 592a, 4aa

Clanimatas an der unteren *Columbia* 591n

Clannarminnamuns an der unteren *Columbia* 591n

CLARA A. Örter: 1) *pu.* u. *Mill.* in NMex.

NM 230af, 243nn, 4a, m, 8a, 9af; Spr. NM 273nf, 7nn, 8nf, 280aa 2) im mittl. NCalif.: a) *Mill.* 525m, 535m, 561f-5a; Spr. 565a-aa b) county 520f, 3aa, m, mm, 5af c) Thal 525af 3) in *Potofi* 186a, f

h) × in *Texas* 5) *Vegas* de *S. C.* od. blois *Vegas*: Gegend im Col. Lande od. in *Utah* 256m-mm, 8aa, 337m, mm B. Flüffe: *rio de S. Clara*: 6) = dem oberen *Virgen* 7) Küstenfl. im südl. NCalif. 522n

8) Bach in *Son.* 201a 9) *S. C. spring* im nordöstl. Neu-Mexico NM 248a, 255n C. 10) *sierra de S. C.* in *Sonora* 199a, 200mm, 237a, 277n (auch *volcan*)

*Clarence*, StraÙe des Herzogs von: (*Cl.* StraÙe) zw. der NHälfte der *Prinz-Wales*-Infel (in *W*) und Infel des Herzogs von *York* (in *O*), an der ruf-fischen Küste: 55½-56½° N. B. 675mm

*Clarkamees* = *Clackamas*, *Clark's r.* f. *Clarke* 2 *Clarke*: county in *Wafh.* (vom Flufs ben.) 588af

*Clarke's river* 1) (oder *fork* 586nnll) oder *Flathead r.* (586nf, 659a) östl. Nbl. der *Columbia* in *Wafh.* 580nn, 2m, mf, n, 5nnll, 6mf-nf, 7a, 591

a, 2aa-m, 661afll 2) *Clark's r.* kl. füdl. Zufl. des *Snake r.* in *Oregon* 583af | *Clarksville* in *Texas*

Classet(s) † im ndwfl. Ende des *Wash. terr.*: 1) Cap 2) Volk (*Gloss.* 670f; wohl = *Klaizarts*?) f.) 604nn (*Classet*), 670f, 1nf; B 334a-aa

Clatsacamin in *Oregon* 592n

Clatsop(s) † im ndfl. *Oregon*: 1) Volk um die *Columbia*-Münd. (bef. fdl) (*Tlatsop* 604, b<sup>af</sup>, 616n; = *Clahclallah*, f) 590mf, 1nn, 2n, f, 613nf, 6n

2) Sprache 604, b<sup>af</sup>; 618, b<sup>af</sup>, mm 3) Küstenflus und Fort 4) county 583nn, nf 5) *C. point* 613nll

*Clay creek* in *Tex.* (\*6), Clayoquots = *Tlaoquatch*

*Clear creek* 1) wefl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521n 2) wohl ein and. Fl., im ndfl. NCalif.

575a, aa 3) 3 Bäche in *Texas* 4) vom Syft. des *Utah*-Sees 340aa; *Cl. fork* Zufl. des *Brazos* u. der *Trinidad* in *Texas* 431af, 441af; *Cl. lake* [1] in *Louif.*

2) im ndl. NCalif. 520mf, 568a; Völker u. Spr. an ihm 573mm, 4n-nll; *Clear Water (r.)* = *Kooskooskia*

*Cle Huse* im *Charlotten-Sund* B 381a

*Cleli* Kütte ib. B 381aa, *Clellums* = *Clallams*

*S. Clemente* 1) Infel bei NCalif. = *S. Salvador* 2) *rio de S. C.*: Nebenflus des *Buenaventura* in *Utah* 335mf | *Clerke island* = *St. Lorenz*-Infel

*Cleto*, arroyo oder *rio de*: Nbl. des *S. Antonio* in *Texas*; *Click-atats* und *Clickitats* = *Klikatat*

*Click-ass* im *Prinz-Wales*-Archipel 678aa

*Clinton* in *Texas*, *Clockstar* an der unt. *Columbia* 593n, *Cloo* auf den *Charlotten*-Infeln B 394af

*Clopper's point* Ort in *Texas* (= *New Washington*, f.) 414af; *Closets* = *Classets*, *Clo-*etsus am *Charlotten-Sund* (viell = *Klaizarts*?) B 381a

*Coachic* in *Tarah.* (verschieden v. *Coyachi*) 60aa

COAHUILA † [\*] 1) ndöfl. Provinz *Mex.'s* [193aa-7af]; Formen 193nn: *Coaguila*; *Cohah.*, *Cohag*; *Quah.*, *Cogquilla*; *Nueva Estremadura*;

193aa-nn, 4a-5nf; 429m-nn; Örter 195n-6n, Völker 194a-5aa 2) Stadt (= *Monclova*) 193nf, 6aa

3) Flufs 193nf, 5m 4) Volk (*Coahuilen*) und Spr. 57a, 193nn-nf 5) *C. valley* im füdl. NCalif. 516m

*Coanopas* (auch *Coanpas* 248mm, 278mf) am *Gila* 208nn, 238mm, 278mf, 534aa

*Coast* 1) See im füdl. *Oregon* 582a, 593a 2) *C. fork* fdl. Arm des *Willamet* in *Oregon* 3) *C. range* od. Küstenkette, Küsten-Gebirge (*coast mountains* 516a) im wefl. Neu-Calif., *Oregon* u. *Washington*

515aa-af, m-mm, mf, n, 6aa, 580aa, 1a, 4n, 617mm

Coayos bei *Cabeza de Vaca* NM 219mf, 268nn, 270af, mf; Cobaji am *Colorado* 262aa

*Caborca* = *Caborca*, Cochatis = Coschatis

COCHIMI(S) [\*] [469mm-472mf] im nördl. Alt-Calif. (= *Laymones*) (auch *Cochimies*, *Cochimas*, *Colimies*): 1) Volk 469mm, 470aa-nn 2) Spr. 469mm-470nn, 1m-mm, 6m-nf; Dial. 469mf-470aa, 1mf-f; nördl. C. 471nf, 2a-aa; 4te Stammpr. über dem C. (*Yuma?*) 472af-mf, 538nf-f; Verh. 465a, 471mm, 511n-f; 492nn-3af; 511af-n 3) über Sprachstoff 470nn-1mm, 495aa a) Texte 470nf-1m, 495af-nf, 502mf-3mf; \*496mf-500n, 1m-2mm b) Wortverz. 502mf-4aa; \*504aa-8af; 510n-1aa c) gramm. 471mm, 508m-9aa; 509af-510mf

Cochitas in Cinaloa 179m

Cochite und Cochitemi f. Cochiti

СОЧИТИ † im örtl. (NM 229nf), nach der Ind. Karte im westl. NMex. (*Cochite* NM 243nn, 8a, 277n): 1) *pueblo* (auch Miñ. NM 248a) NM 229n, nf, 231f, 243nn, 4a, aa, m, 8a, mm, 298aa, m 2) Volk u. Sprache (bef. *Cochitemi* gen., auch *Quime* NM 298a) 470nf, 497m, 8a 3) Spr. NM 272nn, 7n, 8n, 280aa, 298aa, 302mm-nn; W. 423af; NM 297m-mf, f-8m, nn-9aa; \*NM 299af-300aa

Cochnichnos am *Colorado* (= *Cosninas?*) 279n, *Cochuta* indianisches Dorf in Sonora 202m

Coco Hacienda in NSantander 192mm 2) f. Cocos

*Cocomarachi* richtig *Cocomorachi*

Cocomaricopas [\*] [264a-7m] (*Coco-Mar.*, *Coco-Marik.*; *Maricopas*, *Mar-ic.*) am untl. Gila und *Colorado*: 1) Volk 239a-af, 264a-6a, 422m, 541nf, f-2aa; PK 325a-n, 351af-n 2) Spr. 266a-m, n-7m, 270a-af, 541nf, 2nn; Verh. 538nn, 9m, 544nn; PK 323mm, 5mm; üb. das Wortverz. 266aa-m, 423af, 541nf, 2n-nn; \*266mm-n, 7a-m, 542aa-mf

*Coco Mongo* = *Cucamonga*

*Cocomorache* (*Cocomarachi*, -chi) in Chihuahua 22a, 310m; *Coconnaie* 21mm; *Coconoons* im mittl. örtl. NCalif. 532a, 564mm, mf, n; Spr. 564mm, n

Cocopah u. Cocopas=Cucapa; *Cocorin* (*Cocorun* 202m, 211mm) ind. Dorf in Son. (Östl., am S Ufer des *Hiaqui*) 158mm (falsch *Cocoria*), 202m, 5aa, 211mm [Cocos in d. wtl. Luif 430aa (*Coco*, vgl. *Cooko*)]

*Cocospera pueblo* in Sonora 19mf, 202m, 221a

*Cocoyames* (vgl. *Coyames*) in Chihuahua 162nl (*Cocoyomes* NM 246nn, 7mf) und *bolson de Mapi*: 174mm-mf, 183m, 299m

Codadachos=Cadodachos bei Caddo; *Codornices* (*God.*), *punto de las*: \* in Durg. od. Chih.? 312mm

*Coeur d'Alène* (*Conard Helene!*) 592n; auch *Printed Hearts* 592n) 1) Volk in Oregon u. Wafh. 592n, 4mf, n, 604m, 659aa, 660mf; auch *Skitsuish* gen. 2) Zufl. von *Clarke's r.* 586nfl 3) *CA. lake* im örtl. Wafh. 585f, 659aa 4) *CA. mts* ib. 584n

*Cogguilla*, *Cohaguila* u. *Cohahuila*=*Coahuila* *Cojotal* = *Coyotal*, *Cojulkestat* u. d. West-Küste der *Vancouver*-Insel

*Cola del Aguila* f. *Ag.*, *Cole's settlement* in Tex. *Santa Coleta*, *arroyo de*: in Texas; *rio Coletto* Nebenfluß der *Guadalupe* ib. 412nf

*Colhuacan* f. 1) (auch *Cuth.*) *Huei C.* 2) *Culiacan* *Colhuier* (*Colhuas*) alt-mex. Volk 157mf; PK

339a<sup>ll</sup>, aa-af; *Colinas* im Gila-Lande? 258n, *Colani* Miñ. in Chih.? NM 229a, *Collin county* in Texas

*Colnett* (= *S. Quintin*) Cap der WKüste ACalif.'s *Coloma* Dorf im nördl. Neu-Calif. 517f, 526f

*Colorado, casa*: \* im örtl. NMex. NM 255mf, 6n *Colorado* I. 1) Stadt und county in Texas

2) C. Gebirge ib. 412a II:

*rio COLORADO* 1) *de (la) California* [\*], *de C-ias* (295af) oder *del occidente* (247m, 253mm), auch *Col. of the west* (254nf); auch *Red river* 255a (= *Ticon*, f; NM 226mf); oberhalb *S. Raphael*, dann *Zaguanas* gen. (f.); Stellen: 251m-mf, 2, 3m-6un, 4nn-5a, 277-9, 288m-9aa, 330m-2mm, 357a, af, 8f, 9mf, 513aa-af, mf, 534mf-nf, 5a; PK 334aa-af; NM 224mm-n, 304nf-5a; Völker am Fl. 249nn, 533nn-5a, nf, 540af, 1m, 3a, 565m; *Col.* Land f. Gila 2) *rio C. chiquito* od. *little C.* = *Jaguesila* 3) *rio C.* von Texas (auch *Red river* [of Texas] 257a, 412nf) 192af, 3mm, 254nf, 7a, 361af, 5m, 7a, mf, 409af, mm, 412nf, 425m 4) *rio C. de Natchitoches* = *rio Roxo* 5) *rio C.* = *Canadian* 6) kleiner örtl. Nebenfluß des oberen Norte in Neu-Mexico NM 241nf, 256aa 7) *arroyo C.* oder *rio de sal C.* Bach im südl. Texas

*Colotlan* Stadt und *alc. mayor* in Guadaluajara (Neu-Galicien) 154m, *Colteches* f. Noches

*Cotter's river* (*Cotter's creek*) nördl. Zufluß des unt. *Kooskooskee* von *Clarke's river* 591a

COLUMBIA A. 1) gr. Fluß in Wafh. u. Oregon [\*] 579aa-n, 582a-mm, 4m-mm, 6m-mm, f-7a; auch gen. Oregon 371aa, 576un, 8mm, 582a, 615m; f. noch *Heceta*; Nebenfl. 582mm-3mm, 6mm-7m;

A a a a a 2

Völker am Fl. 590mf-2aa, 613mm-nf 2) *C. Bai* (die Münd. des Fl.) 581n, nn, 2mm, 5mf, 7a 3) *county* im ndlft. Oregon 583nf B, 4) Ort in Tex. 413nf 5) Stadt in Neu-Calif. 526f C. 6) britifch C. f. Neu-Caledonien

*Columbus* Ort in Tex. 413nf; *de Columna*, U.L.F.: *f. Pilar*; *Colusi county* im ndwfl. NCalif. 523m

*Colville* im ndl. Wafh.: 1) *C. river* Strecke der oberen *Columbia* 587a 2) Fort 587a 3) *C. Indianer* 592mf, 4mm, n (= *Schwoyelpi*, f.), 5nf, 6a

*Comacari* Bach in Son 201a, *Comaiyah*=*Comoyah* *Comal* in Tex.: 1) Zufl.d. *Guadp.* 417a 2) Dfu. ct. it.

COMANCHEN oder COMANCHES [\*] im fud-wefl. Texas und fudöfl. Neu-Mexico [361 bis 403; fpec. 361-9; 370-382-8m; 388mm-392af-403nn]; 1) Formen 361nf-2m, 6mm-mf:

a) *Comanches*; *Cumanches*; *Camanches*, *-chees*, *Camarsches*; — *Choumans*, *Cannensis* b) *Jetans* (*Jelan*), *Hietans*; *Ayutans* 362af, 4nn; *Tetans* (*Tetaus*) c) *Na-une*, *Na-uni*; *Paduca(s)*? (f. bef.) 2) geogr. Belt. 361aa-nf, 4n-nf, 5mm-n, 6mf-7mm, 9a-aa, m; NM 275mf-nf 3) Volk 361a-aa, 2m-3af, nn-9f, 430aa-af; NM 254m-mm; Stämme 362a-m, 7af-m, 8aa-nn; Raubzüge 366n-nn, 8nf-9nf; NM 237aa-af, 275nn-nf; Gefch. 307n-nf, NM 232nn-f 4) Verwandtch. Verh. 316mf-nn, 8m-nn, 349, 361a-aa, 370a-1mf; comanche-schofchonifche Ligue oder Sprachfam. 351mm, n, 7n, 648nf-9mm, 637aa-mm 5) Sprache (*Comanche*) 290n, 361a-aa, 370aa, nf, 433n, 641a; Wortverz. 371a, n-nn, 383af-nf; NM 312n-nf, 3a-4af; \*371nf-382f, NM 309n-312n; — AS 416af-mm; Wortvgl. 351aa, 388m-390aa, 1mf-2aa, 640m, 9n-650af, nf; \*392af-403nf, NM 314a-af; grammatisches 290mf, 384nf-7n; NM 313a, mm-4a; — AS 351n, 386af-7mf; NM 313mm-nf

*Comaniopa* am *Gila* 264n, *Comeya*=*Comoyah* *Commandü*, *Comantiü* = *Comonü*

*Comonü* (*Comandü*; *Comandü*, *-tü*; *Comamandü*, *-tü*) in ACalif.: 1) Bai der Öfküste 464mf 2) Örtlichkeit 464mf, 506af 3) Mission f. S. *José C.*

*Comopori* Volk u. Spr. in Cin. 156nf, 8mm, 657nf *Comoripa* (*Cumuripa*, *Comurispas* 19mf, 202m) Mission in Sonora 19nf, 158mm, 202m, 8nf

*Comos* bei *Cab. de Patta* NM 268nn, 270m, mf *Comoux* im *Charlotten-Sund* B 381aa = *Comux(es)* an der Öst-Küste der *Vancouver-Insel*

КОМОЯН, -ЯА im W des fudl. *Colorado*, in NCalif.; Formen: *Comoyei*; *Comeya*, *Comaiyah*;

*Quemeya*, *Quemaya*; 1) Volk (260mm, 1mf) 268mm, 9mf-n, 534aa, n, nn, 6a (5nn), af, 9nn (540af) 2) *Comeya*-Spr. 539m, nn-540aa, 4mf, n *Compadre*, *rio*: vom *Grand river* 331nn, 2a (*Uncompagre*); *Compostela* Stadt u. alc. *mayor* in *Guadalajara* 154af; NM 214a, 223m, f, 4a

*Comurispas*=*Comoripa*, *Comux(es)*=*Comoux* *Conates* im wefl. Neu-Mexico NM 256mm

CONCEPCION (gew.: *la od. de la purisima C.*)

A. Örtter: 1. blofs *C.*: 1) in Cin. (Ofim.) 14a, 205nf f. *Hay game* 2) *puerto de la C.* im Colorado-Land 239mf, 258aa, 262mm, 288n 3) in NLeon 189mf 4) Real in Son. 19mm, 202m 5) in Tarahumara 22nf II. 6) *Nu. Sra de la C.* oder *de la pur. C.* Miss. in Texas (zuerft bei *Adaes*) 409n, nn, 410aa, 3f 7) Miss. *de la pur. C.* in ACalif. 460m; auch *Cadegomó* 460m, 470a, 1mf, 7a; Dialect derf. 469m, n, 470a, aa, 1mf, n, 7a 8) *la C. de Nu. Sra 2 pueblos* ib. 9) Miss. *de la pur. C.* im fdl. NCalif. (auch blofs *la Purisima* gen. 546nn) 457af, 524mf, 546nn, 560mm 10) *la limpia C.* = *Fuenclara* (f.) im öfl. NMex. NM 237m-n, 249a B. 11) Bai *de la C.* an der Öst-Küste All-Californiens C. 12) *monte de la purisima C.* in Alt-Californien 13) *punta de la C.* Cap im fudl. Neu-Californien 518nf, 9mm, 524mf

*Concha*, *Conchas* f. alles bei *Concho* u. *Conchos* *Conchattas* = *Coschatis*

*Concho* A. 1) Nbl. des *Colorado* in Texas 412nf (falch *Conjo* 366nf); auch *Enehokue* gen. 366f B. *Conchó*: 2) = Bai od. Bucht von *Loreto* 479aa 3) *S. Loreto C.* = Mission *Loreto* 465nf

CONCHOS † in Chihuahua: 1) Volk u. Sprache (172n, NM 227nn): meist *Concha(s)*; Volk 23n, 55m, nn-f, 57a, 172mm, n; NM 213aa, 227nn, 8a, 246n, 264aa, 8mm; Spr. 55m, mf, nn-f, 57a 2) *pu. u. pres. de S. Francisco de los C.* 172mf-n; auch *pr. de C.as* 176m; auch *Conchos*: 161m, 172mm, 415mm; *Conchas* Dorf 176m 3) *rio (de) Conchos* (*C.as*, *de [las] C.as*) gr. fdl. u. wfl. Nbl. des *Norte* 172mm, n, 4nf, 183mf, 8nf, 301a; NM 228af, 240nf *Conejo(s)* 1) wfl. Nbl. des ob. *Norte* in NMex. NM 239m, 240aa, nn, 1nn 2) *C-os* Hac. in Potofí 186a *Conerd Helene* falch für *Coeur d'Aléne* *Coneto*, *S. Miguel de*: Df u. Real in Dur. 177a *Confidence*, Fort: am nordöfl. Zipfel des großen Bären-Sees im brit. Nordamerika, c. 67° N. B. und 119° W. L.: A 156n, 160af; MB 481f-2a

Conicari † in Cinaloa: 1) Ort 156m, 9m, 206m  
 2) Spr. 156nf, 7af, 9m, 657nf; *Conitaca* ib. 179mf  
*Conjo* f. *Concho* in Texas; *Conquista*, *S. Pedro de la:* ind. Dorf u. Mission in Sonora 202mm, 219n  
*Courad*, Fort: im fWdfl.? NMex. NM 248a, 255mf,  
*Contadera* Berggehänge in Potofí 185mm [6m  
 Cotenay = Kootanies, *Cototoles* Hacienda in Coahuila 196a; *Contracosta*: county östl. von der Bai *S. Francisco* in Neu-Californien 523m, mm  
 Coochan = Cuchan | *Cook's* Einfahrt, -Fluss oder inlet = *Kinai*-Bucht 2) *C.'s spring* im südweatl. Neu-Mexico NM 248a, 255mm  
 Cookoo-oose an der WKüfte v. Oregon 592a [Cooke prairie in Louif (vgl. *Cocos*) 430aa, 6aa] *Coon's rancho* im ndöfl. Chih. NM 248a, 255mf  
 Coospellar im nordöstl. Wafh. 592af, *Coose county* in Oregon 533nf, Cootenays = Kootanies  
*Copala* (eig. *Copalla* 66mm) in Cin.: 1) Landschaft 15mm, 66mm, 184nn, 206mf 2) Real 207a  
 3) *S. José de C.* Pfarrdorf und diput. 179mf, 204nn  
*Copales (-lis)* 1) Küstenfl. in Wafh. 587mf, 596n  
 2) Volk *C.-is* ib. 596n; *Copaluz* = *Paluz*  
*Copano* in Texas: 1) Bai 412mm 2) creek  
 3) Ort 413f | *Cop-éh* im nördl. Neu-Californien:  
 1) Volk 574n 2) Sprache 575af, mf, nn, 6aa  
*Copper mines* f. Kupfergruben; *Coppermine river* und *Indians* f. Kupferminen-Fluss und Indianer  
*Coquille river* Küstenfluss im südl. Oregon 583n  
*Coquimas* = *Caquima*  
*Coquins, rivière des:* = *Rogue's river*  
*Coquantans* Kolofchen-Stamm PK 377af  
 CORA, CORAS I. in Guadalajara ufw. (ital. *Cori*): 1) Volk 5m, 14m-15a, nn-f, 16af, m, 472mf; 10nf, 14m, f, 57f, 63af-64a, 63nf, 64mm, 157nn, 472mf, 5nn 2) Spr. 10n, 14nn, 35mf, 54mm, nf, 157nn, 472mf, 3mm, 656mf; 26a-n; 31mf-32m, 35m; azt. Sprachstoff 9mf, 45af-mm, nf, 46aa, n, 47a, af-mf, n-nf, 48nn-nf, 49a-nn, 50a-aa; 2m, 4nn, 6m, 656mm; \*48a-mf, f, 49af, 108mm-110mf; gramm. 8nf, 49a-nn, 50a-aa, nf; 31nf, 38a-m; 36nn-37aa, mm  
 CORAS II. im fdl. ACalif.: 1) Volk 16mm-mf, 154nf, 461mm||, 7mf||, n||, nn, 8aa, af, 472mf-3mm, 4af, 480a, mm||, n||, 1a-af; vgl. noch die Missionen *Santiago* und *S. José* 2) Sprache 472nn-3m||, mm, 4aa, 8mf, 480aa, 3aa 3) *arrayo de los C.* f. bei der Miss. *S. José de los C.* | *Corchos* in Son. 310nn  
*Corcitas creek* falsch für *Garcitas*

*Coreno* im weatl. Neu-Mexico NM 256mm  
*Coreto, minas de: alc. mayor* in NBisc. 161mm  
*Corimpo* = *Caur.*, *Corn-eaters* f. Hainena-une *las Cornudas* im südöstl. Neu-Mexico NM 248a  
*Coro de Guachi* f. *Fronteras*  
*los Coronados* Inseln bei ACalif.: 1) an d. OKüfte in  $\frac{1}{2}$  (S), etwas über 26° 2) (auch *las C-as*) an der ndlft. Welt-Küfte (in der Südfsee), c. 32° $\frac{1}{2}$ ; 457af  
*Coronel* in NSantand.: 1) Dorf 192mm 2) *cerro del C.* 192aa; *Coronkawa*=*Carancahuas*; *Corpus Christi* in Texas: 1) Bai 412mm 2) Bach 3) Dorf  
*Corrales, vado de:* x in Durango 312mf  
*Corralitos* 1) (auch *Correl.*) Stadt in Chihuahua PK 335af, mm 2) Fluss im mittl. Neu-Calif. 523aa  
*Corrasalia, ojo:* im südweatlft. NMex. NM 248a,  
*Corrientes*, Cap: in Guadalajara 459nn [256af  
*Corsicana* in Texas, *mar de Cortes* = californischer Meerbulen; *Cosala* in Cinaloa 179mf, 204nn, 7a (*Cosela* und *Cosela*)  
*Coschatis* in Texas (*Coshatis*, *Cushatees*, *Coushattee*; *Coschattas*, *Coshattas*; *Conchattas*) 430af-mf (vgl. *Coshatta*) | *Cosemnes*=*Cosumnes*  
*Coshatta creek* Zufluss der *Trinidad* in Texas  
*Coshattas* = *Coschatis* [(vgl. seq.)  
*Cosiquiriachi* in Tarah. od. Chihuahua 21mf u. nn  
*(Cusihiuirachie)*, nf, 22a, f, 176m (*S. Rosa de C.*)  
*S. Cosme* Real in Sonora 19mm, 202mm  
*Cosninas* (-nos 535a) im Gila-Lande: 1) Volk 259af, n, 278mf, 9mf-nn, 535a; NM 267a 2) *sierra de los C.* 257aa, 9mm, mf, n, 278aa, 9mf, 293nf, 9a, 535a  
*Costanos* (= *Olhones*, f) bei *S. Francisco* im ndl. NCalif. 565nn-nf; üb. d. Wortverz. 371a, 565nf-f  
*Costilla* östl. Nebenfluss des oberen *Norte* in Neu-Mexico NM 241nf, 256aa  
*Cosumnes* † 1) Volk 571mf 2) östl. Zufluss des *Sacramento* in Neu-Californien (*Cosemnes*; ob = *Cassima*? *Kassima*) 521mf, 571af  
*Cosutheuton* im südl. Oregon 593a  
*Cottoné(s)* = Kootanies, *Cotschimi* = *Cochimi*  
*Cotter's creek* = *Colter's river*  
*Cottonwood* A. C. creek: 1) im nordöstl. NMex. NM 239mf 2) fdl. Zufl. des *Red r.* in Texas 3) Zufl. des gr. *Tule-Sees* in NCalif. 522af 4) Nbl. des *S. Joaquin* ib. 521af 5) weatl. Nbl. des *Sacramento* ib. 522a B. 6) *big C. cr.* = *Weéndequint c.* 7) *little C. cr.* = *Wakonekin c.* 8) *dry C. cr.* = *Sherente c.* C. 9) *C. fork* Zufl. des *Grand r.* 331nn

- \* *Coulée, grand*: f. *Grand*  
*Coulter'sville* Stadt im öfll. mittleren NCalif. 526f  
*Coupe* öfll. Nebenfluß des *Willamet* in Oregon  
*Coushattee* = *Coschati*, *Coutanie* und *Coutonais*  
 = *Kootanies*; *Covero pueblo* im wefll. Neu-Mexico  
 NM 243mf, 8aa, \*255mm; *Cow creek* 1) 5 in  
 Texas 2) öfll. Nbl. des *Sacramento* in NCalif. 521mm  
*Coweliskee, -lits, -litz* = *Cowlitz*  
*Cowes r.* = *Kowes*, *Cowewachin* = *Kawitichen*  
*Cowhouse creek* in Texas (x6)  
*Cowichin* und *Cowitichin* = *Kawitichen*  
 COWLITZ † im fdl. Wafh.; Formen: *Cow-elitz*,  
*Cowelits, Coweliskee, Cowlitzick*; *Kawelitsk, Tow-*  
*alitch*; A. 1) Volk (am Fl.) 590n, 2nn, 3mm, 4af,  
 n|||, 5n, nn, 632ff, 659m, mm, n, 671af 2) Spr.:  
 Verh. 596nf, 602nf, 4mf, 659m, 671af; üb. d. W.  
 604mf B. 3) nll. Nbl. der unftl. *Columbia* 584nf,  
 7mll, 8m, 591n, 613n, 659mm, n; Völker am Fluß  
 591n, 4f-5a, 6mm, 613n 4) *county* 587af 5) *Cow-*  
*litz farms* 588m  
*Cox*-Canal an der brit. WKüfte B 318nn 2) *Cox's*  
*point* Spitze u. Ort in Texas; *Coxcatlan* = *Cozc.*  
*Coxo, paso del*: in Coah. oder Neu-Leon 194mf  
*Coyachie* Miß. in *Tarah. alta* 21aa, 22f (-chi)  
*Coyames* in Chihuahua (= *Cocoy.*?) NM 229aa  
*Coyome presidio* in oder bei Chihuahua 60af  
*Coyotal* (für *Coj.*), *S. Fernando del*: x in Zacat.  
 179a; *Coyote* (533mm) in NCalif.: 1) fdl. Küftenfl.  
 522nn 2) fdl. Zufl. der Bai *S. Francisco* 522nf (= *Syante*? 523af); *Coyoteros* f. *Apaches*; *los Coyotes*  
 Ort im füdl. Neu-Californien 522nn, 533mm  
*Cozcatlan* (für *Cozc.*) in Potofi 186a, *Cozela* =  
*Cosala*, *Craggy* Berg im ndflf. ACalif., *Cree* f. *Crees*  
*Creeks* (= *Muscholge*, f. bel.) in den Verein. St.  
 und Texas: 1) Volk 418m, 423nf, 430mm 2) Spra-  
 che 418m, 420n, 3nf, 430mm; NM 283aa  
*Crees* (Cree) = *Knisteneaux*  
*la Creole river* = *Rickreal*  
*Crescent city* 2 in Neu-Calif.: 1) im mittleren,  
 in O 526n 2) im nördlft., am Meer 513aa, 522m, 6n  
*S. Cristobal* (Chr.) 1) Million in Chihuahua?  
 NM 229a = alt. *pueblo* im fdlöfll. NMex. NM 230af,  
 244n, 7m, 256aa 2) ndöfll. Nebenfluß des *Norte* in  
 Neu-Mexico NM 240aa; *Fra Christobal* (wohl =  
*S. Cr.?*) im fdlöfll. (nach *Sigenza* nordöfll. NM  
 230m) Neu-Mexico NM 247m, 255mf, 6mf  
*Crockett* in Texas  
*Crooze's island* im W anliegend dem Nord-Ende  
 der *Baranow*-Infel, nach *Liliansky* in 57° 1'-7'  
 (Duflet 57° - 57°½) N. B.; PK 376n  
*Cross creek* Zufl. des gr. *Tule*-Sees in NCalif.  
 522af 2) *C.* Sund Meerenge im ruff. Ndamer. von  
 W-O, c. 58°½ N. B.: zw. *Tschitschagow's* Infel  
 (S) u. der Küfte (N), an die *Chatham*-Str. u. *Lynn's*  
 Canal hergehend: 675m, 682mm; PK 376mf  
 3) *C. timbers* Waldland im nördl. Texas und wei-  
 ter 412a-aa, 441a  
*Crows* oder *Crow-Ind.* in den *Rocky m.* u. im  
 S des öfll. Laufs des *Missouri* (auch *Upsaroka*  
 gen. 635f, 663a, 8mm): 1) Volk 608n, 614mm, 635a,  
 mm, f-6a, 7nn, 662n, 3a, 8mm; NM 306mf 2) Spr.  
 641m; Verh. 666nn, 8mm, 9n-nf; üb. W. 669f-670a  
*las Cruces* 1) in *Tarah.* 22nf 2) lch in Dur. 311n  
 3) *Cr.* im fdlöfll. NMex. NM 248aa, 255mf, 6mm  
*la Cruz* 1) in Son. 310n 2) *S. Nicolas de la C.*  
 Bergwerks-Bezirk in Neu-Santander 192mm  
*Santa Cruz* A. 1) in *Tarah.* 22nf 2) Rancho u.  
 Pref. in Son. (2 Ört?) 202mm, 314aa 3) Miß. uf-  
 w. in Cinaloa (*S. C. de Mayo*) f. bei *Mayo* 4) Hac. in  
 Zacat. 178mm 5) in ACalif. 6) Miß. im mittl. NCalif.  
 525aa||, 505a 7) f. *Nutka* 8) *S. Cruz (de la Cañada)*  
 in Neu-Mex. f. *Cañada* B. 9) *county* von  
 NCalif. 523m 10) Bai in Son. 200n 11) Bai der Ost-  
 Küfte ACalif.'s (*bahia de S. C.*) 457nf, 8a 12) Infel  
 ib. 13) Infel beim fdl. NCalif. 518nn, 9mm 14) *S. Cr.*  
*mountains* in Neu-Calif. 516a, mm 15) *punta de*  
*S. Cr.* ib. 519mm C. 16) *S. Lorenzo de la C.*  
 in Texas 307nf-8n, 414aa  
*Cuabajai(s)* im füdl. Neu-Californien 262a, aa  
*Cuajala* ib. am *Colorado* 262aa  
*Cuampis* im Gila-Lande? 258nn  
*Cucamonga* Hac. im füdl. Neu-Calif. KN 502mf  
 = *Coco Mongo* Rancho ib. 552f  
*Cucapa(s)* am *Gila* u. *Colorado* (= *Cupachas*  
 208nn, 238mm) (*Cucupah*; *Cocopas*, -pah) 60m,  
 208nn, 238m-f, 9mm-n, 260mm, 7mf, 9mm-mf,  
 534mm, mf; NM 226mf  
*Cuchan(s)* eig. ein Zweig der *Yuma(s)*, aber  
 auch ihnen gleich gefetzt (*Cuchanes*, *Coochans*):  
 1) Volk 268af, mf, f, 9af, mm, mf, n, 534mf, nll,  
 nll, 541n-nn 2) Sprache 268af, m, 9m-mm, 271mf  
 (f. übigens *Yuma*)  
*Cucharas* Berggehänge in Potofi 185mm [534a  
*Cuchillo* f. *S. Pedro*, *Cuculatos* am *Colorado*

*Cucurpe* Mission, Dorf und Real in Sonora 19mf, nf, 202mm; PK 349mf (fälsch *Cucurape*)

Cueganas = Cutguanes, *Cuepne* = *Gualpi*

*Cuencameé* (Que. 155aa) *partido*, Hauptort und Real in Durango 155aa, 177a; *S. Antonio de C. Caltaldia mayor* ib. 161mm

Cuercomaches im Gila-Lande 262mm, 288m

Cueres = Queres

*Cuervo, ojo del:* im südöstl. NMex. NM 256mf

*Cuesta (Qu.)* Stadt im östl. Neu-Mexico NM 248aa, 255nf<sup>1</sup>, 6n

*las Cuevas* Miss. in Tarah. u. Chihuahua 22nf, 247nn

*Cuije, mina del:* in Zacat. 179a; *Cuites=Cuytes*

*Cuitoat* Rancheria in Sonora 202mm, 276nn

*Culebras:* 1) *rio de las C. (de la C-a)* NM 241nf, 256aa) östl. Nebenfluß des oberen *Norte* in Neu-Mexico NM 240aa, 1nf, 256aa 2) *punta de las C.* auf der Insel *Galveston* in Texas

*Culhuacan* = *Culiacan*

*Culiacan* (auch *Culhuacan* 65mm; vgl. *Huei Colhuacan*) in Cinaloa: 1) Landschaft oder Prov. 11m, nf, 15mf, 20mm, 154mm, 161af, 177nn, nf, 206mf; NM 213f, 222af; Sprachen 157mm 2) Stadt 11n, 13aa, 14aa, nf, 64m, 65mm, 157mf, 179mf, 180aa, 411n; NM 222aa, m, nf, 3af 3) *rio de C.* (früher *Sauceda* 179af) 14a, 154nf, 179af

Cumanches = Comanches; *Cummin's (-ing's, Caming's) creek* Zufluß des *Colorado* in Texas

*Cumpa pueblo* des Moqui 282a, *Cumpas (-pao* 202mm) Dorf in Sonora 202mm, 310nf

*Cumquekis* am *Charlotten-Sund* B 381a

*Cumshawa(s)* (Cumshewar B 393n) auf der *Charlotten-Insel* B 393mm, n, 4aa, mm

*Cumupa* in Son. 209a, *Cunuripa* = *Comoripa*

*Cunames* in NMex. NM 228a, 254a, 264a, 270mf

*Cupachas* = *Cucapas*, *Cupisonora* Real der Intendantenschaft Sonora 201f, 4af; *Caquiurachi* Mission u. *pueblo* im nordöstl. Sonora 19mf, nf, 202mm

*Caquio* Dorf in Guadalajara 154m, 178af

*Curichie* in Chihuahua 21nn, *Curimpo* = *Caur.*

*Curvant creek* Zufluß des *Green river* 331mf

*Cushatees* = *Coschatis*

*Cushman-See* im nordwestl. Washington 586af

*Cushna* im O des *Sacram.* im nördl. NCalif.:

1) Volk 571n, 611nn 2) Sprache 371a, 571mf-nn

*Cusiarachi* in Sonora 314af

*Cusihuirachie* = *Cosiquiriachi*

*Cutalchiches (Cutalches* NM 219mf ufw.) bei

*Cabeza de Vaca* NM 219mf, n, 268nn, 270af, mf

*Cutguanes (Cutganes; Cueganas* 533f) am

*Colorado* 277mm, 8mf, 533f, 4aa

*Cutsa(h)nim* im südwestl. Wafh. 592aa, 4aa

*Cuyamos* Zufl. der *S. Maria* in Neu-Calif. 522af

*Cuyamungué pu.* im ndöstl. NMex. NM 230af,

248aa = *Cuyo pu.* NM 233af, 248aa; *Monque pu.*

NM 233m, 248aa | *Cuyo* f. das vorige

*Cuytes* in Cinaloa 14a, 60m, 205nf (*Cuites*)

*Cypress bayou* u. *creek* 6 in Texas: besonders

(*bayou*) der im NO, in den *Ferry-See* gehend 413af

## D.

Dahä-'inné = Noh'haie

*Dahnobahabeh* im nördl. Neu-Calif. 573mm

*Dallas* 1) Ort und *county* in Texas 2) *mount D.* beim *Gila*? 332mm 3) f. *Dalles*

*Dalles* † 1) Enge (auch *great Dallas* 638a) in der unt. *Columbia* 582m, 594mf, 616mf, 638a 2) Volk im nördl. Oregon u. südl. Wafh. 594aa, mm, n, nn, 6a

*Daniel's creek* Kultenfl. im nördl. NCalif. 522nf

*Dankavas, Dankaves* = *Tonkawas*.

*Danzantes, isla de los:* an der OKüste ACalif.'s

*Danzarines* Volk am *Gila* 239a, nf, f, 261mm

*Darby* Zufluß der *Sabina* in Louisiana

*Datil, rio del:* östl. Nebenfluß des oberen *Norte* in Neu-Mexico NM 241nf, 256aa; *Davidson's creek*

in Texas (\*6), *Davis county* in Utah 342af

*Deaguanes* bei *Cabeza de Vaca* NM 217m, 268nn, 9nf = *Aguenes* NM 268nn, 9nf, 270mm, nn

*Dean's Canal* im NO vom *Milbank-Sund* B 382af

*Dechutes* = *des Chutes; Decision*, Cap: im ruffischen Nordamerika? B 379nn; *Deckrow's point*

Ort in Texas, *Deegothee* = *Loucheux*

*Deer creek* östl. Zufluß des *Sacramento* in Neu-Calif. 521mm 2) *Deer's isle* in der unteren *Columbia*, im NW der *Willamet-Mündung* 613n

*Defiance, fort:* im Lande des *Colorado*, unter den *Navajos* 258a, NM 278af

*Delawares* in den Verein. St. u. Texas 420m, f, 1af, m, mf, nf, 2n, 3aa, nf 2) *Delaware creek* westl.

Nbl. des östl. *Puerco* od. *Pecos* in NMex. NM 242af

*Delgada, punta:* 1) der südl. WKüste Alt-Calif.'s

2) zwei im nördl. Neu-Californien 519a, aa, mf

*S. Demetrio* f. *Plateros*

*Denton fork* in Texas (\*8) 2) *D. county* ib.

*des Chutes f. Chutes; Deseret* in Utah: 1) Staat 344m, mm, n, nf 2) *county* 342af

*Deshite* Flufs des Puget-Sunds in Wafh. 587n

*Destruction island (isle of Grief)* an der Nord-Küste von Wafhington 585mf

*Deuel* kl. Flufs vom Syf. des gr. Salzfees 339af

*Diablo*: 1) *sierra del D.* im S bei NMex. (auch *del D. puercio* 306aa) 304a, nf, 6aa, nf 2) *monte D.* in NCalif.: a) Gebirge 516a, mm b) Berg 515mm, 6aa

*Diamond*-Infel bei der unteren *Columbia* 591mf

*S. Diaz* 1) Dorf im öfl. Neu-Mexico NM 248aa, 272m, mm 2) *vado de S. D.* × in Durango 312mf

*Dickinson's (Dickson's, Dicks) creek* in Texas (6 B) [mf, 4aa, an

*Didiús (Didicú)* 467nf) in ACalif. 466a, 7nf, 473

*S. Dieco* A. 1) a) [\*] Hafen u. Miß. im füdlf. NCalif. 457aa, 9a, 524aa, 535mm, nf; PK 334af, m b) Bai (Bucht) 518pn, 524aa c) *county* 523m

d) Volk (Name 536aa, 540aa: *Diegueños, Dieguenos*) 535nn-nf, 6aa-af, 9nn, 540aa-m e) Sprache (536aa; fchl. *Diegeno*) 538-9aa, 657aa; 538mf-nn, 540m; W. 423af, 535aa-n, 6aa-af, 9aa-n, 602af; \*536af-7nn; VU 537nf 2) Ort im fdl. Neu-Mexico NM 255mf, 6a, mf B. 3) Flufs in Coahuila 195m

4) Bach in Chihuahua 176a 5) *rio de S. D.* Küstenflufs im füdl. Neu-Californien 522nn, 560aa

*Diggers f. Root-diggers, Digothi = Loucheux*

*Dihastla, minas de alc. mayor* in NBisc. 161mm

*S. Dionisio (-nysio)* 1) Ort im nördl. Sonora 2) *presidio de S. D.* an der Ost-Küste Alt-Californiens (= *Loreto*) 460mf 3) *bahia de S. D.* ib. (= von *Loreto*; auch *S. D. de Loreto*)

*Disappointment* 1) Cap im fdlf. Wafh. 584mm, 5nn 2) *D. creek* nördl. kleiner Nbl. des *Gila* 252mf

*Discovery, port*: im Innern des Wafhington-Territoriums, nördl. des *Hood's*-Canals, in 48° 7' N. B. 594m, 5a, 6aa, 604nn; B 329mm

*Dixon's* Einfahrt (*entrance*); auch *Perez* Meerenge oder Einfahrt B 317mm, 400f) breite Meerenge oder -Arm zwischen der *Charlotten*-Infel in S und Prinz-*Wales*-Infel in N, 54-55° N. B.: B 400f-1a; ruff. *Kaigani*-Sund oder Gränz-Strasse 678mf

*Dog cañon* im füdöfl. Neu-Mexico 235mm

*Dogrib*(s) im nordwfl. brit. Ofilande (auch *Dogrib-Ind., Dog-ribbed Ind.; Thling-è-ha-tinnè; Slaves*): 1) Volk A 150mm, 1a, mm-mf, 5nn; MB 480aa, nf, 1a, aa-2aa, m, mm, mf, 4n

2) Sprache A 151nn-nf, 162f, 3m-mm, 254a; Verh. MB 480af, 2a-aa, mf; AS 713a; üb. d. Wortverz. A 156mf-nf, 160aa-mf; MB 481nf-2a; mein Wortverz. A 179-209, 210-222; grammatisches A 167m-nf

*Doguenes bei Cabeza de Vaca* NM 268nn, 9nf, 270mm, f

*Dolores* A. FLÜSSE: 1) *los D.* in Son. (in W von *Arispe*) 198n, 201a, aa 2) *rio de D.* in Neu-Santl. 192af 3) it. Nbl. des *Arkansas* 250m 4) Zull. des Meerbuf. im fdl. Texas (1 B) 5) *rio de Nu. Sra de los D.* füdl. Nbl. des *S. Raphael (Colorado)* 253mf, 9af, nn, 330mf-1a, 342a, 5m B. 1) *bahia de los D.* der Ost-Küste ACalif.'s (= *Apaté*) 464mm 2) *islas de los D.* an der ndlft. WKüste ej. 470n, 513n, 540nn C. ÖRTER: 1) in Nayarit 16a 2) *Nu. Sra de los D.* Miß. in Son. (vgl. 3) 3) *los D.* Thal u. pu. ib. (= 2?) 19mm, 202mf 4) in NSantl. 192mm, 366nn; NM 241m 5) *pres. u. Miß. de los D. de los Texas, Asinais* im öfl. Texas 405af, 6af, 413m, f, 426a, 438af; auch gen. Miß. *de los Indios Asinais* 426a (vgl. noch *S. Francisco de los Nechas*); blofs *los Texas* 413f, 438af; Landestheil des *pres. de los Asinais* . . . 413m 6) *Nu. Sra de los Dolores del Sur* in Alt-Californien 460m-mm, 4mm, mf 7) it. *del Norte* ib. 460mm 8) *pueblo* ib. 9) *Miñon Dolores* im nördlichen Neu-Californien = *S. Francisco*

*Dolphin island* im grossen Salzsee 338mf

*dome*: 1) *capital dome hill* im Gila-Lande 273, b<sup>f</sup> 2) *red dome f. red*

*S. Domingo* 1) Miß. der WKüste Alt-Calif.'s 460m 2) Ort im S ib. 3) *pueblo* (u. Miß. NM 248af) im öfl. NMex. NM 229nf, 233m, 243nn, 4a, aa, m, 8af, mm-mf, \*256aa, \*n, 272af, m, 9n, 297m, n, 303n, 4m, 5mm; Sprache NM 272nn, 7n, 8n, 280aa, 298aa, n-nn 4) *playa de S. D.* im nordöfl. Sonora

*Doña Ana f. Ana*

*el Dorado county* im ndöfl. NCalif. 520mm, 3m

*S. Dorothea* in Coahuila oder Neu-Leon 194mf

*Dotame* ein Stamm der *Paducas* 363mf

*Double bayou* in Texas (8 B) 2) *D. peaks* in NCalif. 516mm; *Douglas county* in Oregon 583nf

*Drake's port* im ndl. NCalif. (= *Reyes*, südlich von *Bodega*: f. beide) *port*, Hafen 519a, 526mm; Bai 519mm, 526mm

*Dry: big D.* Zuflufs des *S. Jacinto* in Texas; *D. creek*: 1) in Texas = *Pahtosho-untquint*



2) Nbl. des *S. Joaquin* in NCalif 521m 3) weftl. Zuflufs des oberen *Sacramento* ib. 522a 4) it. öftl. Nebenflufs 521mm 5) Nebenflufs des *Mokelumne* ib. 521n; *D. lake* im füdöftl. Neu-Calif. 520mm  
*Dtchata-ut-tinnè* (zum Theil = *Mountain Indians* gefetzt) A 151af; MB 479mm, 480a-aa (*Edchawtawoot* oder *Thick-Wood*)

'*Dtinnè* = *Tinnè*, *Du Chesne fork* Zuflufs des *Uintah* 331m, *Dugan* Zuflufs der *Sabina* in Louif. *Dulce* Zuflufs des *Brazos* in Texas

*Duma, punta:* im füdl. Neu-Californien 519m  
*Dungeness* im ndl. Wafh.: A. Örter: 1) *D. 596aa*  
 2) *New D.* an der *Fuca*-Strafe 588m, 594m, 5aa  
 3) *false D.* ib. 595aa B. 4) *D. river* öftl. Flufs der *Fuca*-Str. 587n | *Duns* Zufl. des *Brazos* in Texas

*DURANGO* im mittl. Mexico: 1) Prov. [\*161aa-2m, 176n-8aa] 11m, 23nn, 24m, 161aa, mf, 176f, 7nn-f, 8f, 180aa, 2nf, f, 301a, 2nn, f, 406nn, nf; NM 234m, 7af; Flüffe 176uf; Örter 177a-mf, 9aa-af, 311a-3a; Völker u. Spr. 161mf-2m, 306af, 368f  
 2) *Bifsthum* NM 212mm 3) Stadt 177a, mf-8a, 180aa; auch gen. *Guadiana* 177mf, 8a, 9aa, 183nf, 302f; und *Victoria* 178a 4) Thal von *Guadiana* 177mf  
*Duresno* (wohl *Durasno*) in Guadalaxara? 15aa  
*Duwamish* = *Dwamish*

*Dwamish* † (*D'Wamish* 595nn, *Duwamish* 584nf, *Neewamish* 670mf, 1a) 1) öftl. Fl. des *Admir. inlet* in Wafh. 584nf, 7nn, 595af, 670mfll 2) See ib. 586aa, 7nn, 595m 3) Volk ib. 595af-m, nn, 670mf, 1a

## E.

*Eagle lake* im ndöftl. NCalif. 520mf 2) *E. river* Nbl. des *Grand r.* im öftl. Utah 331nn 3) *Eagles nest* kl. Gebirge im ndöftlft. Neu-Mexico NM 236a

*Earth creek* Zuflufs des *Sulphur r.* vom *Red r.* in Texas; *East bayou* in Texas (8 B) 2) *E. branch* Zuflufs des *S. Jacinto* ib. 3) *E. Union* f. *Union*  
*Eblin* Zuflufs des *Colorado* in Texas

*Ecclemachs* bei *Monterey* im mittl. Neu-Calif. (auch *Eslen*, *Eslenen*; *Escelen*, *Escelem* B 363nf)  
 1) Volk 533aa, 561a-af, m-mm, 3mm 2) Spr. 538mm, 541a, 561nn, 2aa-mn, 3m, mn, n, nn; B 363nf; Wortverz. 562a, m, 3a, af, m; \*563a-m, f  
*Echajoa* in Cinaloa 179mf

*Echeloot* (s) an der *Columbia* 594aa, 604, b<sup>af</sup>  
 (= *Nihaloitih*, f) 2) Sprache 604, b<sup>af</sup>; 618, b<sup>aa</sup>, m  
*Edchawtawoot* = *Dtchata-ut-tinnè*

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

*Edgecombe* (-umbe, -umb): 1) *mount E.* (= *S. Jacinto*) auf *Crooze's island* B 317n, 9m; AS 681mm 2) Cap: die SWSpitze derf. Infel. in 57° N. B. (auch *cabo del Engaño* gen.) B 319m

*los Edificios* Ruinen in Zacatecas 178mm  
*Edües*, *Edü* (*Equü* 467nn, *Equi* 463f) im fdl. ACalif. (= *Pevicus* 462mf, nn, 6a) 461mm, mf, 2nn, 5f, 6aa, 7mfll, nn, 473a, mf-n, 9aa, n, 480aa, m, 1mm  
*E-e* h am *Scott's river* im nördlft. NCalif. 574af  
*Eel river* = *Mendocino*

*Eelikinoo* im ruff. Nordamerika PK 379nn  
*Eenahs* oder *Eenaghs* im ndlft. NCalif. 574aa  
*Eesteytoch* am *Cascade*-Canal B 382af  
*S. Ejugenia, arroyo de:* in Texas

*Eggisland* im gr. Salzfee 335mf; *Ehnek* am *Klamath* im ndlft. NCalif. 572nf, 5a 2) Spr. 575af, mf-6aa  
*Eiscap* an der NWKüste des ruff. Ndam.'s 713af  
*Elano* im füdl. Sonora, *Elbow creek* Zuflufs des großen *Tule*-Sees in Neu-Californien 522af

*Elcoris?* im nordöftl. Neu-Mexico NM 256nn  
*Elid's inlet* fdlwfl. Bufen des *Puget*-Stunds 595aa  
*Elder creek* weftl. Zuflufs des *Sacramento* in Neu-Californien 522a, *Eldorado* f. *Dorado*

*S. Eleazario* (*Eleas.*) pres. am Norte in Chihuahua 60af, 176mm; NM 240af, 8af, 255nn; jetzt (NM 264n) *S. Eltzario* in Texas 303a, 413f-4a; NM 248af, 264n [lena]

*S. Elena, villa de:* in Potosí 186a (f noch *Hest. Elias*-Berg auf d. ruff. Küfte, nahe dem brit. Gebiet: da wo dieses in W aufhört u. das ruff. gen N breit wird; in 60° 15' N. B.: 562a, 674a, nn, 6nn, 7n, 680nf, 3a, nn, nf; B 315m, 8a, 9m; Vorgebirge genannt 684af 2) *E. (Eltas) lake* im mittl.

*Eliso* Real in Guadalax. 178af [Wafh. (586a)  
*S. Elizario* = *S. Eleazario*

*Elk creek* 1) Zuflufs des oberften *Red river* 2) *E. creek* oder *river* Küftenflufs im nördl. Neu-Calif. 523a 3) *E river* im brit. Nordamerika = *Atthapasca*-Flufs 4) *Elk head r.* Nbl. des *Yampah* 331n

*Elkhart creek* Zuflufs der, *Trinidad* in Texas  
*Elluatt*-Bai in O am mittleren *Admiralty inlet* in Wafhington 585mm, 7nn, 670nf  
*Elm creek* und *fork* 3 kl. Flüffe in Texas 431af  
*Elota, rio de:* in Cinaloa 179m, 206nfll

*Eltas* = *Elias*  
*Elwha* † 1) Flufs der *Fuca*-Strafe im nördl. Wafhington 587n 2) Volk ib.

Bb bbb

*el Embudo* im nordöstl. Neu-Mex.: 1) Gebirgs-  
schlucht NM 233mf, 248of, mf-n, 257nn 2) rancho  
*del E.* NM 248of, mf, n-nn, 251nf, \*6aa, \*nn  
*Enidío river* Zufl. des Kern r. in NCalif. 522af  
*Emigration creek* beim großen Salzsee 339mf  
*Emory's hill* im Gila-Lande 273, b<sup>of</sup>  
*Ementan* = *Entenum*; Enaghmagh = Spra-  
che *Picuri* in Neu-Mexico 436mm, NM 277nn  
*Encadenado, arroyo del:* in Texas; *Encamp-*  
*ment creek* südl. Zuflufs des *Canadian* NM 240a  
*Encapa* Infel = *S. Tomas* bei Neu-Californien  
*Encina* Hac. in Coah. 419aa; *Encinillas* in Chi-  
huahua: 1) Hacienda NM 233a, 251m 2) See 176a  
*Enehokue* Fluß = *Concho* in Texas  
*Eneshur(e)* an den Engen der *Columbia* 591m,  
*Enfado, sierra del:* in Alt-Californien [4a  
*Engaño, cabo del:* 1) an der WKüste ACalif.'s  
2) im ruff. Nordamer., in 57° = Cap *Edgcombe* 3)  
*S. Engracia* in Neu-Leon 189mf [Bai f. *Fraser*  
*Ensign mount* beim großen Salzsee 339mm  
*Entames* im östl. Neu-Mexico NM 256n  
*Enteatkwa (-tqua, -kwu; Euty Catecome)*  
weßl. Zuflufs der *Columbia* im nördl. Wash. 587aa  
*Entenum (Ementan)* Zufl. der *Yakima* von der  
*Columbia* in Wash. 587aa, *Euty Catecome* = *En-*  
*teatkwa*; Equí, Equí = *Edúes*; *Escandon* Flecken  
in NSantd. 192mm; *Escelen (-em)* = *Ecclemachs*  
*la Escondida* kleiner See in Texas, *puerto*  
*Escondido* an der Ost-Küste Alt-Californiens  
*Esquinapa parroquia* in Cin. 14aa (*Escumapa*),  
179mf, 207aa (*Esquinapa*); *Eshquates* = *Esquiates*  
E SKIM O (s) (*Eskimaux, Esquimaux*) 1) Volk  
598m, 602mf, 689nn; MB 467m-mm, nf, Saa, mm,  
481m, 2mm, 3m, mm, n, 4nn, 5af, mf, 6a; PK 348  
mf-n 2) Sprache 689n, nn, 698n, 702a-aa, 3mf;  
713a; 693mf; W. 693mf, 711af-m; PK 389af-mm;  
B 330m, 367af-nn; Einmischung in and. Spr. PK  
378mm-mf, 389aa-nf; B329n-nn, 367af-m; AS 684aa,  
7mm, mf, 9n, nn, 693nn-nf, 702n; B 367m-nn; Spra-  
chen (u. Völker) vom *Eskimo*-Stamm 683aa-mm,  
7mm, 9mf-690af, 2m, n, nn, 3a, 4mf-n, nn, 6a-aa,  
8nn, 702n-nn, 3a, aa-af, mm-n, 6aa||, 710nf,  
1a-2a; Wortvergl. 683af-mm, 693mm-nn, 4a-mf,  
702a-aa, 3n-4mm; Spr. (u. Völker) nicht vom *Esk*.  
Stamm 681nn, nf, 7m-mf, 8mm-nf, 702af, 4mf  
*Eslen* = *Ecclemachs*; *de la Espada* Mission in  
Texas 409nn, 414a; *lac Espagnol* = See *Adaes*

*Espeleta, Rio grande de:* pu. des Moqui 282mm  
*la Espina* Berggegend im östl. NMex. NM 235f  
*Espiritu Santo:* A. *bahia del E. S.:* 1) in  
Texas (falsch *Labadia*) 409mf, 412nm, 5mf-n;  
NM 215a, aa-m (das *pres. u.* die Stadt *Bahia* f. unt.  
*Bahia*) [2] 2) Baien in Florida NM 214mm, mf, f-5aa:  
a) = Bai *Perdido* NM 214mf, 7af-mm, f-8a, 270mm  
b) = Bai *Tampa* NM 215a | B. 3) Infel der Ost-  
Küste Alt-Californiens 475n  
*Esquiates* auf der *Vancouver*-Infel B 328mm  
(*Eshquates*), 349n, 370aa, f-1a  
*Esquimaux* = *Eskimos, Esquinapa* = *Esquinapa*  
*Essekuita* ein Stamm der Comanchen 367a  
*Essington, port:* an der britischen Westküste,  
etwas über 54° N. B.: B 400a, 1a-aa  
*Estampeda, mesa de:* im östl. NMex. NM 235nf  
*Estancia blanca* Rancho in Durango 341m, 2f  
*S. Estanislao* A. 1) Miss. Ort in Son. 19mm, 202mf  
2) in ACalif. B. 3) Fluß in NCalif. f. *Stanislaus*  
*Estanzuela* in Durango: 1) hac. de la E. 311mf,  
2a, aa 2) rio de la *Estanzuela* 176mf  
*S. Esteban (-van)* 1) Ort in Coah. 196a 2) Hac.  
in Durango 311aa 3) isla de S. E. bei Son. 200n  
*Esteros:* 1) *venta de E.* in Neu-Santander 192mf  
2) Bai in Neu-Californien (auch *Esteras*) 519mm  
3) Cap de los E. (oder *Estero*) ib. 518f  
E U D E B E in Son.: 1) Volk (*Eudebes*) 222mm,  
9m 2) Spr. 219mm, 222af, mf-nf, 3af, 290nn; Verh.  
227n-9af, 235mm, 653af, n; Vaterunf 222nf-3f,  
Wortverz. 224a-6nf, End. u. Vorf. 226nf-7n  
*S. Eulalia* Flecken u. Real in Tarah. 22nn oder  
Chihuahua 176mm, *S. Eulogio* in Alt-Californien  
*Euquache* im fdl. Oregon 593a; *Euquatops*  
in Texas 308aa, 421nn, 5mf; *S. Eustaquio* Hütten-  
werk in Zacat. 178mm; *Eutahs, Eutaws* = *Yutah*  
*Ex-eninuth* im *Charlotten-Sund* B 381aa  
*Eyeish* in Texas: 1) Volk ([vgl. *Ayes u. Ayish*  
*bayou*]; *Aise* 420m, nn; *Atiche* 418n) 430n-nn,  
NM 270f 2) *Ayish bayou* Zufl. der *Angelina* von  
der *Trinidad* 430n | *Ezatlan* in Guadalupe 516aa  
F.  
*Facullies* = *Tacullies* = *Tahkali*  
*Fairweather, mount* (auch *cerro de Buen*  
*Tiempo* B 319m): südl. von der *Berings*-Bai, etwas  
von der Küste ab, auf der Gränze des ruff. und brit.  
Nordam.'s, in 59° N. B. (in Neu-Norfolk) B 319m

*Fall(s) river* 1) Zufl. des ob. Sacramento oder *Pitt r.* in NCalif. 521nf, mm 2) südl. Nblf. der *Columbia* in Oregon 582nn-nf, 593aa, 4a; auch gen.: *Chüte(s)*, *Shutes r.* 582nf, des *Chutes r.* 594a; *To-warnabeooks* 634mf 3) *Fall creek* südl. Zuflufs des *Snake* in Oregon 583af B. 4) *Falls county* in Texas 5) *Fall-Indianer* f. *Arapaho* [519m *Falso, puerto*: od. *False bay* im füdlft. NCalif. *Fan creek* südl. Zuflufs des *Red r.* in Texas *Fannin county* in Texas, *farallones* f. *Frayles Faraones* f. *Apachen* | *Fayette county* in Texas 2) *F.* oder *F.'s river* östl. Nblf. des *Snake* in Oregon (auch *Shushpeltamine*, *Souxpeltamina*) 583m *Santa Fé*: 1) *villa de S. Fé* [\*] Hauptft. von NMex., im NO; auch *Million* (NM 248nf) u. *pres.* (NM 248f) NM 228m, 238m-nm, 248m, nn-f, \*256aa, \*n; PK 330m 2) *rio de S. Fé* f. *Mojado* 3) *S. Fé mountains* bei der Stadt NM 236a, 240m, 8m, nnll *Feather river* (*Plumas* 521mf) östl. Nebenflufs des *Sacramento* in Neu-Californien 521mf, 571mm *Felipe* 1) Dorf im südlichsten Neu-Californien 536a 2) Cap ib. 518nf *San FELIPE*: A. 1) *villa de S. F. y Santiago* Hauptft. v. *Ciu.* 13f 2) *pueblo* in NMex. (*S. Felipe*; *S. F. de Queres*; = *Quirix*? NM 225mf) NM 225mf, 231f, 243nf, 4a, aa, 8mm, 9a, \*256aa, 272aa, m, mm; Spr. NM 272nn, 7aa, n, 8n, 280aa 3) *S. F. (de Austin)* in Texas 413nn 4) f. *Chihuahua* 5) *S. F. de Jesus Guevavi* f. *Guevavi* B. 6) *rio de S. F.* in NCalif., = dem jetz. *S. Joaquin* 262aa, f, 277f, 332n, 5f, 6nf, f, 520nn-nf, 5a, 564a 7) kleiner jetziger Flufs ib. 520f, 3aa 8) *S. F. de Jesus* Bai der nördl. OKüste Alt-Calif.'s [518nf, 9m *Fermin* (vgl. *Firmin*), *punta*: im füdl. NCalif. *Fernandez* 1) kl. Stadt in Potofí 186a 2) f. *Taus S. Fernando* A. 1) Flk. in Coahuila 195af, 6a (auch *villa de Rosas*) 2) Dorf in NSantid. 192mf, 5af 3) *villa de S. F.* in Texas, beinahe = *S. Antonio de Bezar* 414a 4) *Mill* im nordwestl. ACalif. 460mm 5) *Mill* im südl. NCalif. 524mm, 560aa; KN 502m; Spr. 560af-m, 656nf, 7a B. 6) *Fl.* in NSantid. (vgl. No. 2; = *Tigre*) 192af 7) kl. *Fl.* in Texas (\*1B) *Ferrero* f. *S. Vicente*, *Ferry-See* in Louisiana und Texas 412n, *Fierreños* f. *Joya* *Fillmore city* Hauptft. von Utah 342af, m 2) *fort F.* im südöstl. Neu-Mex. NM 235m, 249a, \*255mf *S. Firmin* (vgl. *Fermin*) Hafen d. OKüste ACalif.'s

gr. Fisch-Flufs oder *Back r.*: Zufl. des Eis-meers weit in O vom Kupferminen-Flufs, mündend in 66 $\frac{3}{2}$ ° N. B. und 95° W. L.: MB 480f *Fish river* wftl. Nblf. des *Snake* in Oregon 583af *Fisher's peak* im nordöstlft. NMex. NM 236a *Fishpond creek* Zuflufs des *Brazos* in Texas *Fitch's rancho* im nördl. Neu-Calif. 573m *Fitzhugh*-Sund an der brit. Küfte, nördl. über der *Vancouver*-Insel, in 51 $\frac{1}{2}$ ° bis über 52°: B 381 af-m, mmll, 2a, m, 3a, 400aa; Spr. B 381mf-f (mit *Flag river* = *Peluse r.* [Wörter], AS 394mf *Flat creek* Zufl. des gr. *Tule*-Sees in NCalif. 522af *Flatbows* = *Kootanies* 2) *F-ow lake* nach verschied. Angaben 2: im brit. Ndam. u. nördlft. Wafh. (= *Rootham l.?*) 586a, 661nf 3) *F. river* = *Kootanie* *FLATHEAD*(s) 1) Volk im nördlft. Wafh. u. im brit. Westld. (= *Selish* [f. bef.] 60laf, 659a; auch gen. *Palletepallor?* 661a) 584f, 591nf, 2mf, 3n, 4aa, n, nn, 633mm, f, 4a, mf-n, f, 660nn, nf-1aa, 3a; B 391m 2) Spr. (f. auch *Selish*): Verh. 602nf, 4af-m, 659a, 660nn, 1a; über Wortverzeichnis 615nn, 660nf 3) *Flathead Lake* im nordöstlichen Wafington 585af 4) *F. river* = *Clarke's river* *Flattery*, Cap: das ndwftl. Ende von Wafh., an der *Fuca*-Straße 585n, nn, 6aa, 604nn, 670f; B 334a; *Indianer* da 592nn, 5a, 670na (= *Macaw*) *Flax river* = *Colorado chiquito*: f. *Jaguestia* *Flint river* = *Pedernales* 2) *F. stone fork* Zweig des *Eagle river* im östl. Utah 331nn *Flores* in Texas: 1) *Rancho* 2) *valle de F.* 3) *rio de las F.* (8 B) *FLORIDA* [A. 1) Land, jetzt Staat [\*] 406n, 7mm, f, 8n, 9a, aa, 410af, m-mm, 1a, 578af; NM 212a, 4-6, 222aa, mm-nn, 6af; — AS 423mm-nn; NM 219nf, 269aa] B. 2) *rio F.* = *Nevajo* (Nblf. des ob. *Nabojoa*) 3) *la F.* Thal im ndl. Son 198nn 4) *sierra F.* im südwestl. Neu-Mexico NM 235mf *Florido, rio*: 1) Nblf. des *Conchos* in Chihuahua 172n, 5f, 6n; NM 246nn, nf, 7mm, n; und Durango 170nf 2) Nebenflufs des *Colorado* in Texas 307nn, 36laf, 412nf *Flues* kleiner Flufs in Texas (6 B) *Follaties* in Oregon (*Tuhwalati*; vgl. *Shallatoots*): Sprache 604, b<sup>m</sup>; 618, b<sup>m</sup> *Fouclara* = *Fuen clara*, *Forlon* in NSantid. 192mf *Fort creek* Zufl. des *Brazos* in Texas 2) *F. settle*. *Foulweather*, Cap: in Oregon 581nn [ment ib.

*Fox* 1) Cap am SEnde der ruff. Küfte, in 54<sup>03</sup> N. B.: in der Br. der SSpitze der Pr. *Wales*-Infel, aber weit in O davon; auf Weil. Kt.: an der nördl. brit. WKüfte, in NO der Spitze der *Charlotten*-Infel, c. 55° 10': 675mm 2) *Fox*-Infel im *Puget*-Sund 585a

*Français*, port des: an der ruff. Küfte, über dem *Cross*-Sund 681nn, PK 379af; Volk 681nn; Spr. 681nn-2mm (Wörter 682a-af), PK 379af

*San FRANCISCO* A. Flüffe: 1) nördl. Nbl. des *Gila*: unbefl. welcher 252n-3a; PK 327a, 8mm; Trümmer an ihm f. *casas grandes* 2) der wefl. (= *Asuncion* 253a, aa; ob = *Salado*, *Salt r.?*) 252 mf, 3a, 305aa; PK 329a, n, 330a, 4nn-nf, 5a 3) der öfl. (ält) (= *Azul?*) 201a, 251nn, 2f, 303n; PK 327af-m, mm, mf, 8mm, 331aa, 3n, nf, 4nnll, 359f 4) in Neu-Calif., = dem jetzt. *Sacramento* 332n, 5f, 520nnll, nf (auch *rio Grande* 520nn) 5) *rio de S. Fr. de las Sabinas* in Texas f. *Sabina* B. 1) Bai u. Hafen der nördl. WKüfte ACalif.'s 2) Bai (Meerbufen) in NCalif. (vgl. D.No.9) 336f, 515mmll, 8mm, 9a, mm, mf-nn, 520a, n, nn, nf, 1a, 2nf, 5mm, f, 560nf, 4f, 5af, 574mf; Volk an der Bai f. bei D. 9 C. *Sierra de S. Fr.:* 1) bei Durango 311aa, nn 2) im *Gila*-Lande 535a D. ÖRTER: 1) Miß. in Chihuahua? NM 229a 2) *walle de S. Fr.* in Potofi 186a 3) 2 Miß. in Son. 19mm, 202mf (I. noch 13 u. 17) 4) Millionen in Texas: unbefl. 409mf-n 5) it. am *S. Antonio*, bei *Adaes* ufw. 409n 6) Miß. *S. Fr. de los Asinais* ib. (vgl. 7) 409n, 414a 7) Miß. *S. Fr. de los Nechas* ib. (wohl = *As.* 6) 414a, 426a, 436 nn, Saa 8) Miß. *S. Fr. Solano* an 3 Stellen: in Coah. ufw. (f. ferner 11) 9) Miß., Prefl., Hafen u. Stadt im nördl. NCalif. 260m, 525m-6aa, nn; Miß. 525m, nf, 6a, aa; vollfl. Miß. *de los Dolores de S. Fr. de Ásis* 525m; bloß *Dolores* 525mm, 565nn, nf, f; pres., Fort 525mm, nf, 6a; Ort früher *Yerba buena* gen. 525nn-f; Völker um *S. Fr.* 565af-f; Völker an der Bai *S. Fr.* 528a, 573mf, 4mf 10) *S. Fr. county* ib. 523m 11) *S. Fr. Solano* Miß. u. pu. im ndwfl. NCalif. (eine andr. f. 8) 526afll, 566mm-mf; Spr. (gen. *Guiluco*) 566mf 12) *Solano county* ib. 523mm, 6af, nn E. der Name mit Nachfätzen: a) *S. Fr. de los Asinais* f. 6 b) *S. Fr. (de) Borja*: 13) Miß. oder Hauptstadt einer solchen in Sonora (f. noch *Borja* und No. 3) 19mm, 202mf 14) Miß. in ACalif. (oft bloß *S. Borja* 460mm) 460mm, 472mm; Spr. oder Dial. 469n, 470a, aa, nffll, 1a||, m,

mf-nf, 496mf, n, 9n, 506mm 15) *S. Borja* (f. auch bef.) noch 2 Örter ib. c) *S. Fr. de los Nechas* f. 7 d) 16) *S. Fr. de Paula* in Nayarit 16a e) *S. Fr. Solano* f. 8 und 11 f) *S. Fr. Xavier*: 17) in Sonora (vgl. 3, *Xavier* und *Huerta*) 202mf 18) Mißion und ein Ort in Alt-Californien f. *S. Xavier*

*S. Francisquito* Küftenfl. im füdl. NCalif. 522nn *Franklin* 1) in Texas NM 264n 2) im öfl. Neu-Mexico NM 249a, \*255nn

*Fraser's (Frazer's) river* gr. Fluß, welcher das brit. Westland von N-S in der Mitte durchfließt, das ganze mit f. Nebenflüssen bewässert u. in die *Bai del Engaño*, öfl. vom SEnde der *Vancouver*-Infel, in 49° 1/2 mündet: B 320nn, 372nf, 380a, aa, m, mm, 391mm; MB 471mf, 2m, mf, n, nn; AS 595mf, 603nf, 615nn, 7af, 670nn, 4mmll

*Frayles*: 1) *farallones de los F.* (auch bloß *far.*) bei NCalif. 519a 2) *real de los F.* in Cin. 14a, 207aa *Frazer's river* = *Fraser's r.* (z. ißt nicht richtig) *Fredericksburg* = *Friedrichsburg* *Fredonia* ein vorübergehender Freistaat in Texas (dessen Gründer *Fredonians*) 411mm

*Fremont basin* = *Great B.* 2) *F. island* im gr. Salzsee 338mf 3) *F.'s pass* im öfl. Neu-Californien 515nn 4) *F.'s peak* im öfl. Oregon 580mm, n

*French camp creek* Nbl. d. *S. Joaquin* in NCalif. *Fresh creek* Zufl. des *Brazos* in Texas [521m *Fresnillo* Bergflecken in Zacatecas 154af, 178mf *Fresno* Nebenfluß des *S. Joaquin* in Neu-Calif. 521af, 564af; Indianer 564af | *Friedrichsburg (Fredericksburg 414a)* Flecken in Texas 41ln, 4a

*Friendly Cove* = *Nutka* 2) *F. Village* im brit. Nordam., c. 52° 1/2 N. B.: B 322mm-mf, f, 3a, mf, 383af; Bewohner B 323a; Spr. B 322mm-nn, 3af-mm, 383af-mm, 391aa; AS 658f; über das Wortverzeichnis B 322n, f, 3aa-m

*Frio*, *rio*: 2) in Texas: 1) Nbl. des *S. Miguel* vom *Nueces* 412nn 2) (auch *arroyo F.*) Zufl. d. *Colorado Frontera* 1) bei *el Paso* im südöfl. NMex. oder in Texas NM 249a, 255mm, 264n; PK 366af 2) *hac. de F.* in Durango 311n; Spr. B 322mm-nn, in Sonora 161m; mit vollem Titel: pres. de *Coro de Guachi de F.* 202mf-n; auch genannt *Coro de Guachi* 18nf, 282mf, und bloß *Guachi* 19mf

*Fuca*-Straße: zw. dem SOEnde der *Vancouver*-Infel und dem NWEnde des *Wash. terr.*, c. 48° 1/2 N. B. (Str. des *Juan de F.*; *canal de F.*,

*F.'s strait*, *F.'s Einfahrt*; Meerenge) 512mf, 561f, 578mf, 9mm, 584m, 5af, m-mm, nn, 7u, 593mf, 5a, 6n, 670m, mm, nn; B 319mf-nu, 320af, mf, 3n, 4a, nf, 5a, 352mf, 3n, 391a; Völker u. Spr. an ihr 670mm, nn-nf, 1n-nf; B 323nn-nf, 334a-aa, 399a; Spr. vom füdl. Ausgang B 323nf-5aa (mit W.), 366af

Fuchs-Infeln im W von *Aljaks* u. im O der Aleuten, c. 54° N. B. und 213° $\frac{1}{2}$ -210° L. 673mm, 7mm, 8a; ruff. gen. *lifsjsische* Infeln 697a, 9af; Volk (Lifsjen) ... 699nn, 712n; Sprache (f. übr. bei *Unalashka*: aleuto-lifsj.) 696nn, 7aII, nn, 8af, 9nn, 700a

*Fuen clara* (*Fouclara* NM 249aa, 256aa) im öfll. NMex. (= *Cañada* NM 237m, f; u. = *limpia Concepcion* NM 237mf, f.) NM 237m-n, 249a-aa, *la Fuente* Ort u. Quelle in NSantd. 192mf [256aa

*Fuerte* in Cin.: 1) *rio del F.* (auch in Chih. 175f) 14afII, 14a, 21nn, 155nf, 175f, 9n, 205nn, nf, 7aa; PK 322n; Millionen am Fl. 156m 2) *villa del F.* (früher *Montes Claros*) 14aa, 179mf, 205nn

## G.

*Gabilan*, *Gabilanes* f. *Gav.*

*S. Gabriel* A. 1) Mill. im füdl. NCalif. (*S. G. Arcangel* KN 502m) 239nf, 261m, 2a, 286af, nn, nf, 516nII, 524m, 546af, 560aa, 4a, 657a; KN 501mm, 2a-nn; Sprache f. *Kizh* B. 2) *rio de S. G.* Küstenfl. ib. 522nn, 550n, 2nf, 560aaII; KN 502mf 3) Nbl. des *S. Antonio* ? in Texas 435a 4) Zufl. des *S. Andres* vom *Brazos* ib. C. 5) *S. G. de las Almejas* f. *Alm. Galeana* pres. 60af, Flecken in NLeon 189mf

*Galisteo* (*Galestio* NM 245a, 279a) im öfll. Neu-Mexico: 1) Million NM 230aa, 249aa, mf, \*256n 2) öfll. Zuflufs des *Norte* (auch *Galestio creek* NM 245a) NM 236a, 240aa, af, 3aa, 5a

*Gallinas* im öfll. NMex.: 1) Zufl. des oblt. *Pecos* NM 240aa, 2m, 279a 2) *sierra de las G.* NM 235af *el Gallo* pres. im fdl. Chihuahua, fdl. beim *pres. de Mapimis* 161m, 415mm; NM 237nf; *cuesta de los Gallos* in Potofü 185mm

*Galveston* in Tex. (*Galvezton*, *Galveztown*): 1) Stadt 412mm, 4a 2) Infel (auch *S. Luis* 410nn, 2mm) 410n-nn, f, 2mm, 4a 3) Bai 412mm

Galzanen = Koltshanen [*ra de G.* 312m, nf *Gamon* in Durango: 1) *rio de G.* 176nf 2) *sierr. Gamotes* Millon in Potofü 186a

*Gaona*: *puerto de Nuñez G.* NWSpitze der Landzunge oder Küfte füdl. von der *Fuca*-Strafse,

im S der *Vancouver*-Infel, in 48° 20' N. B. (auch *Quinicamet* gen.): B 318nf [Texas (4B)

*Garcitas creek* (falsch *Garettas* u. *Corcitas*) in *Gardiner's Canal*: 3facher Meerarm der britifchen Westküfte in 53° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 400m-mm

*Garettas* = *Garcitas*

*Garrapatas*, *arrayo de*: in Texas

*Gates* Pafs im ndöfll. Utah 339a, *los Gatos* Zuflufs der *Guadalupe* im mittl. NCalif. 523aa

*Gaviel* f. *Rito*

*Gavilan* 1) Real der Int. Son. 204nf 2) *Gabilan mts* in Neu-Calif. 516mm; *Gavilan*es (*Gabilanes* 490mf) im *bolson de Mapimi* 183a, ? 190nf

*Gayabal* in Cin. 515mm, *Gayamas* = *Guaymas*

*Gel ves* bei *Cabeza de Vaca* NM 268af

*Gemes*, *Gemez* = *Jemez*; *Geniguechos* oder *Genigueh* = *Jenigueh*, *Genizaros* = *Jenizaros*

*S. Genoveva* in Alt-Californien

*Gens de pitié* = *Root-diggers*

[*St. Georg* Infel im Meer von Kamtschatka, NW von *Aljaks* 677n]; *George*, *Fort* = *Astoria*

*St. George's point* oder *point St. George* im nördlichften Neu-Californien 248a, 513aa, 9nf, aa, mf, 526n 2) Hafen oder Bai ib. 526n

*Georgetown* in Texas, *Georgia* f. *Georgien*

*Georgien*, Meerbufen von: (*gulf of Georgia* 585mm; = *canal del Rosario*, f.) der gr. Meerarm im O der *Vancouver*-Infel oder feine füdl. Hälfte, im ganzen 48° $\frac{1}{2}$ -50° $\frac{1}{2}$  N. B.: 585mmII, B 319nf;

Völker 599mm, Sprachen 600aa [Nordam. 713af

West-Georgien am Eismeere im ndwftl. ruff.

König-*Georgs* (III)-Archipel im ruff. Ndam., 56-58° N. B.: B 316n, 325n, nn, nf, 7mf-n; PK 376mf

König-*Georgs* (III)-Infel im ruff. Nordam. (= Infel *Sitka* oder *Baranow*, f.) PK 376m-mf, 7a, 9n

König-*Georgs*-Sund = *Nutka*-Sund (eig. im engeren Sinne, doch willkürlich ausgedehnt: B 325af-m) B 317mf, 325aa-m, n-f, 6mm-nn,

7a, mf-n, 334af | *S. Gerta* = *S. Gertrudis*

*S. Geronimo* A. 1) in Tarah. 22nf, *partido* in Chih. 176mm 2) f. *Taos* B 3) ? kl. Fl. in Texas (\*3, 4)

*S. Gertrudis* A. 1) in Son.: f. *Altar* 2) Mill. in Alt-Calif. (auch *S. Gerla*) 460mm; Sprache oder Dialekt 469nn, 470a, 1af, m, n-nn, 497af, 9n 3) Ort ib. B. 4) kleiner Flufs in Texas (1B)

*Giganta*, *cerro de la*: in Alt-Calif. 459mm

*Gigedo* in Coahuila 496a

*GILA* † [\*] im ndwestl. Mexico: 1) Fluß, in dem Colorado mündend 251mf-3m, 542mf; PK 323-334, 350-1 2) das Land des *Gila* u. *Colorado* od. das gr. Wüstenland der wilden Ind. [247-258-263-323] 251af-mf; 249; 247a-9aa, 250a-aa, nn-1af; 250af-1a, 293nn-4mm, 360aa, af; 251m-af, 6nf-7mf-nn-8af; 258aa, 262uf-3mf, 359a, nn; Völker 258af-m, mf-262n, 305n-f; einz. 263n-4a, 7mm, 276mm-251mf, 303n-nf, 4af-m; Sprachen 258m-mm, 260 3) a) das Nord-Gila-Land (füdl. Hälfte von Nö. 2; auch bloß *G. Land*) 324a, m, 7m, 358a, n-nf, 9n-nn, 360mm, 533nn, 4a, aa; NM 210n-1a b) die nördl. Hälfte = *Yutah* 360mm 4) *Gila*-Gebirge (im N des Flusses) 257af-m 5) Volk *Gila*(s) (*Gilands*, *Hilend*) 255n, 260n-nn, 3n-nn 6) *Gileños* 237m; f. ferner *Apachen* und *Pimas*

*Gileños* f. *Gila* No. 6, *Gillespie creek* in Texas

*Gilmer* ib., *Gnacsitares* in Utah? 333f, 4a

*Gobar's river* örtl. Zufluß der untersten *Columbia* in Wafh. 587m, *Godamyon* an der Süd-Küste von Oregon 614a, *Godere lake* im südöstl. Oregon 582a, *Godornices* = *Codornices*

*Gold bluff* Gegend im nördl. NCalif. 570mf, 3f; Volk da 573f; *Golden Gate* Meerenge ib. 515mm, 7a, 9n, 520a; *Goldsboro* See in Wafh. 586aa

*Goliad* = *Bahia*

*Golownin* Bai in W der ndl. *Norton*-Bai, in 64° 15'-46' N. B. und 162° 42'-163° 50' W. L. 677aa

*Golzanen*, -anje = *Koltshanen*; *Gomez, las mesas de Juan*: 2 Berge im nördl. Alt-Calif. 457aa

*Gonzales* in Texas: 1) Stadt 414a 2) *county*

*Goos river* Küstenfl. im füdl. Oregon = *Kowes*

*Goose lake* 1) auf der Gränze v. NCalif. u. Oregon (auch *Pitt's L.*) 513aa, 520mf, 1nf, 581nf 2) im mittl. Neu-Calif. 520m B. 3) *G. creek* füdl. Zufluß des *Snake* in Oregon 583af

*Gorda*: 1) *punta G.* 2 Landspitzen in Neu-Calif. 519mm, mf 2) *sierra G. f. sierra*

*San Gorgonia mount* im füdl. Neu-Calif. 516aa

*Gracia* f. *S. José*; *Graham, mount*: füdl. am *Gila* 252mf; *Grajero*, Cap = *Todos Santos*

*Granada* = *Cibola* NM 226n (vgl. *Cibola*)

*Granadas, pueblo de*: in Sonora 310mf

*Grand Coulee* Ausweichung um die *Columbia* (al. See) im mittl. Wafh. 586a 2) *G. Eddy* eine obere Strecke der *Col.* im ndl. Wafh. 587a B. *Grand river*: 3) örtl. Arm des *Colorado* = *rio de los*

*Alamos* + dem unt. *Nabojoa* (255nn, 6mm, 332af) 251mm, 4n-5a, aa, af, mm, 6mm, 329aa, mf, 330nn, 1nn-2aa, 1f & 2f, 2af, 342mf, 358mf [4] ndl. Nebenfluß des *Missouri* im Staat *Missouri* MB 469nf

*Grande A. rio G.*: 1) f. *Norte* 2) = *S. Francisco* in NCalif. 3) = *S. Maria* im füdl. NCalif. B. 4) *G. Ronde* (*Grand R.* 596a) wefl. Nebenfluß des *Snake* in Oregon 583af; Volk da 594aa, 6a

*Grapevine creek* wefl. Zufluß des *Sacramento* in Neu-Californien 522a | *Gravina* Infel zwischen dem füdl. Theil der *Prinz-Wales*-Infel und der Infel *Revillogiedo*, 54° 59'-55½° N. B. 677nn, 9mf

*Gray's harbor* (oder Bai 613nf) Bai im mittl. Wafh. 585mm, 9mf, 595a, 6n, 613nf, 659nn 2) *G.'s* (*Grey's*) *river* nördl. Zufluß der untersten *Columbia* in Washington 587m (auch *Chenook r.*)

*Grayson county* in Texas

*Great Basin* (*G. Salt B.* 636nn) gr. wfl. Hälfte von Utah 326n, 7n-f, 341aa-m, 8n, 358m-nn, 583mf, 636nn; NM 306m; auch *Fremont B.* 327n, 8af 2) *G. settlement* im nordöstl. NMex. NM 256nn

*Green river* 1) Anfang oder wfl. Arm des *Colorado* = *S. Rafael* + *Zaguananas* (255n, 6mm; auch *rio Verde* 254mf, n?) 251mm, 4n-5a, aa, af, mm, n, 6mm, 328aa, mm, 9aa, mf, 330nn, mm, 1a, aa-n, un, f, 2a, af, 7n, 8a, 342mf, 358mf, 583mf, 636a 2) ein Arm des *Dwamish* vom *Admir. inlet* in Wafh. 587nn, 595m 3) *county* von Utah 342af 4) *Green's creek* in Texas (\*7)

*Greenhorn river* füdl. Zufluß des *Arkansas* im ndöstl. NMex. NM 239mm, *Greenville* 2 Örtler in Tex.

*Gregory*, Cap: (oder *Redondo*) in Oregon, bedeutend nördlich vom Cap *Orford*, südlich vom *Umpqua*-Fluß, in 43½° N. B.: 581nn, B 320aa

*Greenville* in Wafh.: 1) Cap (*point*) in 47°½' N. B. 596nn, B 317a 2) *port* in 47°½' N. B. 587mf

*Grey's river* = *Grey's r.*; *Grief*; *isle of* = *Destruction island*; *Grimes county* in Texas

*Gros bois creek* Zufluß des *Bear river* 339a

*Grosventres* oder *Gros Ventres* 1) eigentliche = *Minnetare* 2) *G. des prairies* = *Fall Ind.* = *Arapaho* | *Gruillas, sierra de las*: im NW von Neu-Mexico 248af, 253mm, 6f, 331a, 345mm; NM 211af, mf, 235a, 6mm, 240nn

*Guacarcos* † 1) Volk in oder bei NCalif. 257aa, 334n, 534f 2) *sierra de los G.* in Utah 257aa, 9n, 334mm, n, 345af, 534f-5a

*Guachi* 1) f. *Fronteras* 2) f. *Bacadeguachi* (202n) 3) *Coro de G. l. Fronteras*; *Guachichiles* in Guadalajara 154aa, af, n (vgl. *Guichichila, Huachichil*); *Guachuncla* in Tarahumara 22f

GUADALAJARA (-jara) A. im ndwestl. Mex.: 1) Prov. [\* 153nn-5mm] 14mf, 16a, af, 153nf, 4mf, mm, 161mf, 177nf, 180a, 648a; jetzt *Xalisco (Jal.)* 153nf, 180a; Ört. 178aa-m, Völker 154mf-f 2) Bisthum 177nn, 194mm 3) Stadt 154 afll, 180a; NM 214a B. 4) *minas od. mineral de G. partido* und Hauptort in Potofí 185m, 6a, nf

*Guadalcazar* Flecken und *partido* in Potofí 185m, 6a, nf

GUADALUPE A. Ört. f. einfach: 1) *Nu. Sra de G.* Mill. in ACalif. (auch *S. Maria de G., N. S. de G. del Sur*) 460aa, mm, 476a; Spr. 469nn, 470a, 1n 2) eine 2te Mill. ib. 3) in Chihuahua 176mm, N. S. de G. ib.? NM 229a; = in Tarah. 22nf 4) a) in Cin. 14a, 205nf, 6a, 210m b) in Oflim. 5) Hac. in Coah. 309f, 310mm 6) in NSantd. 192mf f. *Puerta* 7) in Tarah. f. No. 3 8) ps. in Zacat. 179aa II. mit Zulätzen: 9) *G. Carnicero* f. *Carn.* 10) *villa de G. Hidalgo* oder *de G.,* früher (Alcedo) *pueblo: 1 legua* von Mexico, mit dem ber. Heiligenbilde u. der Collegiat-Kirche von *Nu. Sra de G.* 491f, 3mf, 6f-7af, nf, 514mm, nf; NM 234a 11) *G. de los Nacodoches* f. *Nacogd.* 12) *N. S. de G. del Paso* f. *Paso del Norte* 13) *S. Juan de G.* in Potofí 186aa B. 14) *county* in Texas C. Flüffe: 1) Äter Hauptfl. in Texas 412nf, 4mm 2) fdl. Zufl. der Bai *S. Francisco* in NCalif. 522nf 3) *cañon de G.* X in NLeon 189mf D. 4) Bai = *Sitka*-Bai PK 377nf 5) Infel der Südfsee weit wtl. von ACalif. B 319mm E. 6) Gebirge in Texas 412a, 434nf 7) *G. mounts* im südöstl. Neu-Mexico NM 235n, 9n, 275nn

*Guadiana* f. *Durango*, *Guaicones* = *Guaycones*

GUAIICUROS [\*] im fdl. ACalif. (auch *Guayc., -ras, Guaicura; Waicuros, Waicuren, waicurifche* Spr.): 1) Volk u. Spr. 480a, mf-nn, 1nf-2af; Volk 473m, n-5aa, 9nn-nf, 481a af 2) Spr. 466aa-af, 7, 473aa-m, n-5mm, 7n-nn, 8, 9nn-nf, 483mf-4mf; 492n-3mm; geg. *Paraguay* 473n-nn, 493mm-mf, 4a-mm, 5a-aa 3) üb. Sprachstoff 471m, 5of-mm, 482 nn-nf, 3af-n, 493a; Texte 484m-7mm; W. 485mm, \*485mf-7aa; Gramm. (485nm) 487af-492n

*Guaimas* = *Guaymas*; *Guainamota* (*Huayn.*), *S. Ignacio de* (vgl. noch *S. Igu.*): Mill. in Nayarit 15a, 16a

*Guajicoria* in Guadalajara 178af

*Guajuco* = *Guazuco*; *Gualeguas, S. Nicolas de: villa* in Neu-Leon 188a, 9n

*Guallapays* im Gila-Lande 262af, 286afll; wohl id. *Jaguallapays* 262aa, *Jaguallipais* 262af; vgl. noch *Jaguapays* | *Guarpa* = *Canadian*

*Guaplí* (*Hu* 282mm; *Cuelpe* NM 244mm) *pueblo* des Moqui 282a, 3af, 4nf; NM 231aa, 244mmll, 305f

*Guamanes* = *Gumares, Guanabas* f. *Guanaval Guanacevi* (*Guanasevi* 177a) Ort und Bergwerks-Bezirk in Durango 177a = *minas de G. alc. mayor* in Neu-Biscaya 161mm

*Guanaval* 1) *alc. mayor* in Neu-Bisc. 161mm

2) *Guanabas* (wohl = No. 1) Fluß in Dur. 176nf

*Guarabe* (ob = *Guazabe*?) in Cinaloa 14a, 207aa (*el rio G.* Mill.); *Guarismey* Bergw. Flecken, *partido* und *diputacion* in Durango 177aa

*Guasabas* = *Guazava, Guasai* f. *Guazapares Guasapar* und *Guasapares* = *Guazapar*

*Guasare* = *Guazare, Guashitla* bei River's

Canal an der brit. Küste B 382m [*nope* 179aa

*Guatimapa* Hacienda in Durango 177aa = *Guati-*

*Guazuco* (-juco) in NLeon 189mf, *Guazuquilla*

in Guadalajara 16m, *Guayabe* = *Guayave*

*Guayabos* Dorf in Potofí 158m, 184mm

*Guayave* † in Cin. (*Guayabe* 156m; eins und zu verbinden mit *Guazava*, viell. auch mit *Guarabe*): 1) Mill. am *Cinaloa* 156m, 8m 2) Volk u. Sprache 158aa-m; Sprache 156nf, 7aa, 657nf

*Guaycones* (*Guaicones*) bei *Cabeza de Vaca* NM 268nf, 270m, mm, nn, f; *Guaycuros* = *Guaicuros*

GUAYMAS † in Sonora (Formen: *Guaimas, Guaima; Gueymas, Gueimas; Gayamas; Guaymis*):

1) Volk 18nn, 156af, mm, 208aa, mf, 218nf-9m 2) Spr. 219m-mm, nf 3) a) Hafenort (ohne Zusatz) b) *S. Fernando de G.* Hafenort 202n, 218f c) *S. José de G.* Flecken 202n 4) Fluß 218f, 9n, 221nn

5) *cabo de G.* (auch *del Haro*) 200mf

*Guazabas, Guazabe* = *Guazava*

*Guazapares* = *Guazapares*

*Guazamota* in Nayarit? 16m (nach Alc. in Zacat.)

*Guazapares* † (ob = *Guazava*?) 1) Ort in Cin.

(*Guazapares* 162af) 14a, 162af, 205nf, 6af 2)

*Guasapar* Ort in Tarah. 25n, wohl id. *S. Teresa*

*Guasapares* Mill. in Tarah. *baxa* oder *Chinipas*

21a (*Guasal* gentile davon 25n) 3) *Guazapari*

Volk und Sprache 162aa, 657f

**Guazare** † (vielleicht = **Guazave**) in Cinaloa: 1) Volk 208mf 2) **Guazare parroquia** 179mf

**Guazava** ufw. † in Cin. (= **Guayave** und mit ihm zu verbinden; auch viell. = **Guazare** u. **Guarabe**): 1) Miff. u. Ort: **Guazava** 19mf, **Guazabas** 158m, **Guasobas** 19mf, 202nn (in Son. am oberen **Hiaqui**); **Guazabe** 206m 2) **Guazave** Volk und Sprache 158a-aall, af

**Guebabi** = **Guevavi**, **Guecapa** = **Guepaca**

**Guegohic** Mission in **Tarahumara alta** 21aa

**Gueimas** = **Guaymas**; **Guepaca** Miff. in Sonora 202nn = **Guecapa** 19mf, 60m; **Guerrero** 1) **villa** in Coahuila 196a, 309f 2) Bezirk in Chih.? 310m

**Guevavi** in Son. (ob 1 oder 2 Örter?): 1) allein: Miff. fdl. von **Tubac** (= **S. Felipe**) 19mf, 202nn-nf (auch **Guevavit**); **Guebabi** 19mf, 202nf 2) Miff. **de los Santos Angeles de G.** (vgl. **Angeles**) 202nf 3) **S. Felipe de Jesus G. presidio** und Mission im nördl. Sonora 18nf, 282mf; PK 322m

**Gueymas** = **Guaymas**

**Guichichila** (vgl. **Guachichiles**, verfehld. ist aber **Huachichil**), **S. José de**: Real in Guadalax. 178af

**Guiluco** (Sprache) f. **S. Francisco Solano**

**Guirivis (-bis)** Miff. am fdl. Ufer des **Hiaqui** 156af

**Guisuani** Real in Son. 19mf (fälschl. **Guisant**),

202nf; **Guitivis** = **S. Cruz de Mayo** in Cin. 179n

**Gumares** in Guadalax. 154af, n (**Guumanes**)

**Gunnison island** im gr. Salzsee 338mf, **Gusano**

**Tecolote** f. **Tec.**, **Guyas** bei **Quivira** NM 227af

**Guymen** bei **S. Francisco** im ndl. NCalif. 565n

**Guzman, laguna de**: in Chih. 176a, 304mm, n;

**Gypsun creek** Zuflufs des oblt. **Red r.** [314af

## H.

**Habenapo** im nördl. Neu-Californien 573mm

**Hacha, sierra de la**: f. **Acha**, **Hachos** im Gila-

Lande? 258nn; **Haebzuc**, **Haeltzuc** = **Hailtsa**

**Hahwalcoes** = **Hawalcoes**

**Haida** auf der **Charlotten-Insel** u. der nördl.

brit., auch etwas ruff Küfte (vgl. **Skittaget**): 1) Volk

u. feine Stämme 598mm, 9af, m, 677mf, 8a, m, nf;

**B 393aa-mm**, **mf-nn**, **4a-m**, **nm 2**) Spr. **B 393m**,

**nn**, **PK 380m**; Verh. 600aa, 2a, 675mm, 680aa;

**B 367nf**, **392n-nn**, **3a-aa**, **7n-8mf**, 401mf-nn;

über Wortverz. 602aa, 678af; **B 382nn**, 3mm, 393m,

mf, nn, 4m-5aa; mein Wortverz. **B 395aa-7n**

**Haight** kleiner Fluß beim großen Salzsee 339af

**Hailtsa** (**Haeltzuc**, **-lbzuc**) fdl. u. ndl. vom

**Milbank-Sund**, 50° $\frac{1}{2}$ -53° $\frac{1}{2}$  N. B., im brit. Nordam.

(= **Baloballa**, f): 1) Volk **B 322n**, 366m, 382a-

**aa**, **af**, **4m-mm 2**) Spr. **B 322n-nn**, f, 3af-mf, 382

**aa**, **5a-aa**; Verh. **B 366af-7a**, 381n-f, 2n-nf, 3af-mm,

**mf-4uf**, **390a-nf**, **9af-mf**; über Wortzeichniffe

602aa, 4nf; **B 382nn**, **3aa-af**, **mm**, 4mf; **B 383nf-4a**,

**mm-nf**, 390mf; mein Wortverzeichnis **B 385af-9f**

**Hainais** = **Ines**, **Hainena-une** (**corn eaters**)

ein Stamm der Comanchen 368af-m

**Halesätschic** oder **Hares**. (von **halest** wilder

Küßbis) Dorf der Tarahumaren (aus **Steffel**)

**Halica, cuesta de**: Berg in Guadalaxara 178af

**Hall**: 1) **fort H.** im fdl. Oregon, am ob. **Snake**

unter **Henry's fork**; in 43° 1' 30" N. B. und 112°

29' 54" W. L. v. Gr.: 330f, 8aa, 346m, 636n, 7a

2) **Hall's creek** in Texas (6 B)

**Hallettsville** in Texas, **Halt creek** fudl. Zuflufs

des **Canadian** in Neu-Mexico NM 240a

**Ham's fork** vom **Green river** 331mf

**Hamilton** in Texas: 1) 2 Örter 2) **H. creek** Zufl.

des **Colorado** | **Hammersly's inlet** die äußerste

nordwestl. Bai des **Puget-Sunds** in Wafh. 595aa

**Han, los de**: Volk bei **Cabeza de Vaca** NM

**Hanaga** = **Hennega** [268nf, 9nf

**Hannakallal** an der NKüfte von Oregon 592a

**Haomé** = **Ahome**, **Hare Indians** = **Hafen-Ind.**

**Haresätschic** = **Halesätschic**

**Harno pueblo** des Moqui (= **Ahlela?**) NM 260aa

**Haro**: A. 1) **cabo de H.** (auch **Guaymas**)

in Son. 200mf B. 2) **canal de H.** (**H. strait** 585

nn; **Arro-Canal** MB 471f) Meerarm oder -enge (**B**

319nn) im O des SOEndes der **Vancouver-Infel**, in

48° $\frac{1}{2}$  bis gegen 49° N. B.: 585nn, **B 319nn**, MB 471f

3) **Arro-** oder **Arroo-Archipel** u. -Infel n ib. 585nn

**Harris county** in Texas, **Harrisburgh** ib. 414a

**Harrison county** ib. [585n

**Hartsteins** (**Hartsten**) **island** im **Puget-Sund**

**Hafen-Indianer** im brit. Nordamer. (**Hare Ind.**;

**Kächo** 'dtinné, **Kancho**): 1) Volk A 150m, 1mm-

mf, 6a, 163mm; MB 480m, 1nf, 2af-mf, n, 3a, af,

nn 2) Sprache A 150m, MB 482mf

**Hat island** im großen Salzsee in Utah 338mf

**Havicuii**, **S. Rosa**: im öfl. Neu-Mex. NM 249aa

**Hawalcoes** in O am **Colorado** 269m (**Hah-**

**walcoes**), 278n

**Hawhaws** im mittleren öfl. Neu-Calif. 564mf



*Hawkesbury*-Insel bei der Münd. des gr. (nördl.) *Salmon r.*: nördl. von der Insel *Princess royal*, in O von der *Pitts*-Insel; c. 54° N. B.: B 381mm

*Haxa* = *Axa*, *Hay's lake* im mittleren *Washington* 586a, 2) *Hays county* in Texas, [204nf *Haygamé*, *Concepcion de*: Real der Int. Son.

*He c e t a* (*Eceta* 579mf, B 320a), *entrada de* = Mündung der *Columbia* 579m, mf; B 317a, 320a; auch gen. *entrada de la Asuncion* 579m, B 319f; od. *ensenada de la A.* 579m | *Hechojua* = *Achogoa* la *Hedionda* in *Potofí* 186aa, la *Hediondilla* in *Coahuila*? oder *Neleon*? 310mm; *Heguis* in *Son.* 18nn, 208aa; *Hehigh-enimmo* = *Hihighenimmo*

*St. Helen*, *mount*: 1) im nördl. NCalif. (auch *St. H.'s*; *S. Helena* od. *Moyacino* 567af, m) 516aa, mm, 567af-m 2) im südwestl. Wafh. 581mf, 614n *S. Helena* (vgl. *Elena*): 1) *sierra de S. H.* in *Durango* 312m 2) Berg in Neu-Calif. f. *St. Helen*

*Hellgate river* füll. Nbl. des *Snake* (*blackfoot r.*) *Hellwits* an der unt. *Columbia* 590n, f [586nn

*Hemes* = *Jemes*, *Henderson* Ort u. county in Tex. *Hennega* (*Hanaga*) auf *Prinz-Wales*-Insel im ruffischen Nordamerika 675m, PK 379na

*Henry's fork* 1) Zufl. des *Green r.* 2) (auch *H.'s river*) ndl. Nbl. des ob. *Snake* im südöstl. Oregon

*Heri*(s) in *Son.* 208mf, 9a, 221aa-af [583m *Hermosillo* Stadt in *Son.* (= *Petic*) 201mm, 220

mfll; PK 322n; *Hermoso, morro*: Berg in ACalif. *Hezo* = *Hiezo* | *Hhana* am *Sacramento* im ndl.

Neu-Calif. 571nf-f, 611nn; ob = *Ohnah*? Volk im nördl. Neu-Calif. 571f, 4aa | *Hiaquesila* = *Jaq.*

*H I A Q U I* † im füdl. Sonora: 1) Flufs (*Hiaki*, *Yaqui*; früher *rio de S. Ignacio* 210aa) 17a, nn, 18mm, 155nn, 6a, 198mf, 201aa, 5aa, 210aa, 1n, 519aa, mf, 526mf; Missionen am Fl. 156a, aa-af, mm

2) [211-8] Volk (*Hiaqui*[s], *Yaqui*[s]) 156mm, 8mf, 208mm, 211a-mf; nn, 9m, f, 229nn, f, 526mf

3) Spr. 17af-f, 56n, nn, 155nn, 6a, aa, mm, f, 7a-aa, m, 9mm, 210mm-n, 1mf-2aa, 6f-7a, 290nn, 653af, n, 7nn, nf; üb. ein Wortverz. 216nf; VU 211f, 2af-nn; 213a-6nn; Wortvergl. 217aa-8aa-mf-nn

*Hickory creek* in Texas: 1) Zuflufs des *Llano vom Colorado* 2) ein and. (?); *Hidalgo*: 1) *S. Nicolas H.* Flecken in *Neleon* 189a 2) f. *Guadalupe*

*Hiesso* = *Hiezo*, *Hietans* = *Jetans* = *Comanchen* [*Hiezo* (*Hiesso*, *Hezo*, *Yesso*) ein weltl. Land (= japanische Insel *Jezo*) 294a, 456nf]

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

*Higane* Real der Int. Son. 204nf; *High creek* Zufl. des *Bear r.* 339a, *Highland creek* in Texas (6B)

*Higos, los de los*: Volk bei *Cabeza de Vaca* NM 214mf, 268nf, 270m, mf; *Hihighenimmo* =

*Hehigh-en* im ndöstl. Wafh. 592af, 4aa; *Hilands* = *Atlas*

*Hill county* in Texas, *lake of the Hills* = *Alhampasca*-See; *Himas* in *Chihuahua* 162n; wohl = *Hina* Volk und Sprache in *Topia* 173nn-nf, 658a

*Himeri* Volk in *Sonora* 209a, 221af-m; ? ob = *Himuris* (*Imuris*) Ort ib. 202nf, 221m

*Hina* f. *Himas*, *Hinac river* Zuflufs von *Smith's river* im nördlichsten Neu-Californien 523a

*Hinchinbrook* Insel am Eingang der *Prinz-Williams*-Bai oder des tshugazk Meerbus. im ruff. Ndam., nach Sag. in 59° 50'-60° 16' N. B. (al. 60°

25') und 146°-146° 33' W. L.: B 318a; auch gen. *de la Magdalena* B 318a, ruff. *Nutschek*

*Hini* = *Inies*; *S. Hipolito* Real in *Sonora* 19mm, 202nf; *Hitchies* = *Keechies*

*Hoabonomas* in O am *Colorado* 277mm, 533nf *Hohilpo* † 1) östl. Nbl. von *Clarke's river* im

ndöstl. Wafh. 2) *Hohilpo*(s) Volk da 592m, 4aa *Hois* ein Comanchen-Stamm 368af, *Hokamish*

in Wafh. 592nn, *Hole* im ndl. östl. NMex. NM 255nn *Holmes* kl. Flufs beim gr. Salzsee in *Utah* 339af

*Homamish* (596af, *Homanish* 592nn; *S'Homanish* 594mm, *Shomam-ish* 670nf, *S'slomanish*)

am *Puget*-Sund und im *Admiralty inlet* in Wafh. 592nn, 4mm, 5af, 6af, 670nf

*Honda, arroyo*: 1) (vgl. *Hondo*) im füdl. Texas (\*2) 2) (ob = *Hondo* No. 2?) im östl. beim ndl. Texas?

*Hondo* 1) (vgl. *Honda*) Bach in Texas (\*\*2 B) 2) *rio H.* (vgl. *Honda* No. 2) östl. Zuflufs des oberen *rio del Norte* in Neu-Mexico NM 241f

*Honey creek* in Texas: 1) 2? vom System des *Colorado* 2) Zufl. des *Bois d'Arc* von der *Trinidad* B. 3) *H. eaters* = *Penontick*-ara

*Hooch* † im nördl. *Washington*: 1) Volk (auch *Hooh*; vgl. *Hookluhmie*) 596nn 2) Küstenfl. 587mf

*Hood*: 1) *Hood's* Bai an der füdl. ruff. Küste 675mf, PK 379n 2) *Hood's* Canal: der westl. Arm des *Puget*-Sunds im ndwestl. Wafh. 585m-mm, 7n, 8aa, 594m, 6aa-af ll, 670nn, nf; B 373mf; Völker an ihm 595aa-af, 6aa, af, 670nn, nf 3) *mount H.*

im westl. Oregon 581af, 616af; *Hoodsunhoo* (*Hootsinoo*) an *Hood's* Bai 675m, PK 379n

*Hooch* = *Hooch*

Hooklühmic f. Nook-lummi bei Lummi  
 Hoopah † 1) Fluß = der unteren *Trinidad* im ndl. NCalif. 574a, f 2) Volk am Fl. 574aa, f-5a  
 3) Spr. 575a, nf-6aa; üb. d. Wortverz. 574aa, 5af  
 Hoostinoe=Hoodsunho, *Hopkins county* in Tex.  
*Horcasitas* 1) a) kl. Stadt u. pres. in Sonora (S. *Miguel de H.* 202f, PK 330f) 18nf, 200ml, 2f, 261a, 277af; PK 328aa, 330f b) Fluß S. *Miguel de H.* in Sonora 230aa 2) kl. Dorf in NSantd. 192mf  
 Horn, das grüne: × zw. NMex. u. Texas 232nn  
*Hospital, laguna del:* beim *Gila* 261aa, PK 330mf  
*Hostell's* Million in Alt-Californien  
*Hostimuri = Ost., Hostotipaquillo = Ost.*  
*Hottlimamish (S'Hottlem., auch S'Kostlem.)*  
 am Puget-Sund 595aa, 6af, 670nf u. 1a (*Strootle-*  
*mam-ish* und *Srootlemamish*)  
*Hotschilatschic* ein Dorf der Tarahumaren (Stef-  
*Hottai-ki = casas de piedras* [fel])  
 Huaguan im Prinz-*Wales*-Archipel 678aa  
*Houston* Stadt 414a und county in Texas  
*Howkuma* im nördl. Neu-Californien 573mm  
*Howteté-oh* Volk und Sprache am *Rogue's*  
*river* im südl. Oregon 575aa, 611f [192mf]  
*Hoya* in Tarah. 22af, *Hoyos* gr. Dorf in NSantd.  
*Huachichil* (vgl. *Guachichiles, Guichichil*) in  
 Neu-Leon? oder Coahuila? 310mm  
*Huadibis* ind. Df in Son. 202f, 211mm, 222mm  
*Hualahuisés* Flecken in Neu-Leon 60m, 189n  
 Hualpaich am Ost-Ufer des *Colorado* 534n  
*Hualpi = Gualpi, Huasinapi* × in ACalif. 464mf  
*Huasquimia* in Guadaluajara 178af  
*Huauchinango* Dorf und Real in der Diputacion  
*Hostotipaquillo* in Guadaluajara 154m  
*Huaxuquilla = Guax., Huaynamota = Guain.*  
 Hubates in Neu-Mexico NM 228aa, 264a  
 HUDSONSBAY MB 466a, 7m, nf, 8aa, 477mm,  
 nn, nf, 8af, mmll, nf, 9af 2) H. Gefellshaft 578nf,  
 9n, 597mf, 602nn, 633mm, 6a; MB 466a, 471nn,  
 2mm, n 3) Territorium 532mm; MB 471n, 2mm, 5nn  
*Hueca, sierra;* und *Hueco(s)* f. bei Waco(s)  
*Huehuellan* in Potofi 186aa  
*Huei Colhuacan (Hueic.; Colhuacan* 65af;  
 jetzt *Culiacan*, f. bef.) 14nf, 63m, f, 64a, m, mm,  
 157mf; *Hueicolhues* 14f, 157mf-nn, 657nf  
*Huejoquillo pres.* in Chihuahua 176mm  
*Huejucar* in Guadaluajara 178af  
*Huepaca* Mißionsort in Sonora 202f-3a

*Huerfano* südl. Nebenfluß des *Arkansas* im  
 nordörtl. Neu-Mexico NM 239mm  
*Huerta:* 1) S. *Francisco Xavier* (vgl. dieses) *de*  
*la H. diput.* in Son. 204nn 2) *H. vieja* in ACalif.  
 Huimi(s) Volk und Sprache in Topia 173nn-nf,  
 658a; oder Tarahumara 162n [222mm  
*Huiribis* Df u. Hafen in Son. od. Oltimuri 203a,  
*Huisaches, punto de los:* × in Durango 312mf  
*Huitcole* Volk u. Spr. in Zacatecas 155m-mm  
 Huite it. in Cin. 160af-m, 203mf; Spr. 163af  
 Huk am *Sacramento* im ndl. NCalif. 571af  
 Hulanapo = Kul., *Humalla* Fluß in Dur. 176mf  
 Humanos, Humanas = Xumanas  
 [Humas (Umas) in Louisiana 418m, 426aa;  
 NM 269a, 270a-aa]  
 HUMBOLDT: A. 1) Bai im ndlft. NCalif. 519mf,  
 526mm-mf, 570af, 3m; *H. harbor* ib. 526mm, mf;  
 Volk u. Spr. der Bai 570af-m, 3nfll, f, 4nfl 2) See:  
*H.(s) lake* im westl. Utah 332mf, 3aa 3) *H.(s)*  
*river* in Utah (auch *Mary's r.* 332mf, 3aa) 332mf,  
 8aa; NM 306mf 4) *H. (river) mountains* ib.  
 327nf, 8aa, 332mf, n. B. 5) *H. city* im nördlichsten  
 Neu-Californien 526mm, 570af, 3nn, 4m 6) *H.*  
*county* ib. 523mm, 6mm  
 Hunacow am *Cross-Sund* im ruff. Ndam. 675m  
*Hunt county* in Texas, *Hunting* Zufluß des  
*Colorado* ib., *Huntsville* ib.  
 Huras, Ihre u. *Hures* f. *Ures;* *Hurrah creek*  
 öfl. Zufluß des obersten *Pecos* in NMex. NM 242m  
*Hurricane* Zufluß der *Trinidad* in Texas

## I.

Iakar ein Stamm der *Snakes* 634m  
 IAKON (*Yakons* 602nf, *Yakones* 612af) an der  
 mittl. Küfte von Oregon: 1) Volk 571a, 593m, 612all,  
*af-m*, n; auch gen. untere oder südl. *Killamuks*  
 602nf, 4, b<sup>m</sup>, 612af, 659f 2) Sprache 607n, 612m;  
 Verh. 602nf, 4, b<sup>m</sup>; üb. das Wortverzeichn. 406, b<sup>m</sup>  
*Iaquesila = Jaquesila, Ibarra (asientos de)*  
 Bergwerks-Ort und *alc. mayor* in Zacatecas 154m  
 Icas (Ikas) in ACalif. 467mf, n, nf, 8mf, 475mf  
*Icari* Dorf in Sonora 203a  
 Idakariuke am *Shaste* im ndlft. NCalif. 574af  
 [Iglolik (Iglulik) Inlet im ndöfl. brit. Ndam.,  
 an der NOSpitze der Halbinsel *Melville*, in der  
*Fury-* und *Hecla-* Straße: in 69° 49' N. B. und  
 84° 23' W. L. v. P. 693mf, 702aa, 3mf.]

*S. IGNACIO* A. 1) in Cin. 14a, 205af 2) *SI. de Guainamota* in Nayarit (vielleicht daff.?) f. *Gu.*  
 3) Miß. u. pu. in Son. (*Pim. alta*) 19mm, 203a;  
 PK 322nn, 349mm 4) f. *Tubaris* 5) Miß. in Alt-Calif. 459mm, 460mm, 470af, m, 1a, 504, amm;  
 Dialect 469nn, 470a, aa, n, 1a, mf-n, 496n 6) *pueblo* ib. B. 7) Infel der nördl. OKüste ACalif.'s 8) *punta de SI.* bei Cin. 179mf; *rio de SI.*: 9) alter Name des *Hiaqui* 201aa 10) Flufs im nördl. Son. 314aa  
*Iguaces* (Yeguaces) bei *Cabeza de Vaca* NM 217nn, Sn-9af, 268nf, 9nf, 270mm, f  
*Iguana*, *S. Antonio de la*: Real in NLeon 189n;  
*Iguanas* Volk am *Colorado* 533f  
 Ithio in der Tarahumara 162aa, 658a  
 Ikaruck am *Shaste* im nördl. Neu-Calif. 574af  
*S. Ildefonso* A. 1) in Sonora f. *Cieneguilla*  
 2) Thal (gegen den *rio Grande?* in Coah.?) 3) *pueblo* u. Miß. im ndöfl. Neu-Mex. (*S. Ildeph.*) NM 230af, 3af, 243nn, 4a, m, 7af, 9aa, af, mf, \*256n, 281mm; Sprache NM 273nf, 7nn, 8nf, 280aa  
 B. 4) Infel der Ost-Küste Alt-Californiens  
*Ilgajak* (*Ilgjajakh*, -ck) nordöfl. Zuflufs des oberen *Nuschagak* im russ. Nordam. 677a, 702m, f  
*Illerena* = *Yllerena*  
*Illuluk*, Bai: auf *Unalashka* 677n  
*Imaya* in Cinaloa: 1) Ort 179mf 2) Flufs (auch *Imala* 179mf, *Umayá* 207; Alcedo fälschlich *Imoya* 14aa) 14aa, 179m, 207af, mf  
*Imoya* = *Imaya*, *Imuris* = *Himuris*  
*Incoque* Zuflufs des *Brazos* in Texas  
*Indeé* oder *Indehé* (*Indé* 311aa) Dorf u. Real in Durango 177aa, 311aa; *Independence* in Tex. 414a  
 INDIAN: 1) *I. creek* 2 in Texas (x6, 10)  
 2) *I. point* (od. *Indianola*) Hafen in Texas 414a  
 [3) *I. territory* in den füdl. Verein. St. (= *Nebraska*, f.; NM 210a, 1n) 248nf, 327m, 405nf, 8nll, nll, 413aa, 423mm-nn, 442m, mm; NM 210a, 1nll]  
 INDIANER f. amerikanische Völker; das Land oder gr. Westland der wilden oder freien Ind. (f. im übr. Land des *Gila* u. *Colorado*) 247a, 8af, m, mf, 250af, 8mf, 324a, n-nn, 5aa, 360mm, mf, 405nf, 512nf; NM 209f, 210aa, 1af, m-mm, 2mm, n, 3a  
*Indianola* = *Indian point*  
*Industry* in Texas 414a  
*S. Ines* (auch *S. Inez*) A. 1) Million im füdl. NCalif. 521mf, 560mm; Spr. 660mm-mf B. 2) *rio de S. I.* Küstenfl. ib. 522nn 3) *ojo de I.* im südwlfl.

Neu-Mexico NM 256af C. 4) Infel bei Sonora 200n 5) *sierra de S. I.* im füdl. NCalif. (f. 1 u. 2) 516m  
*Ingall's lake* auf d. Gränze des nld. NCalif.'s 520n  
 INTES in Texas (= *Tachies* oder *Texas*, f. bef.; = *Aynics?* f.; wohl = *Asinoids* und *Senis* 442a);  
 Formen: *Inyes*; *Ionies*; *Jawanihs*?; *Tawanihs?*; *Hainais*; *Huii*; *Ayennes*; Volk: 426a, 430nn-1af, 6nf, 8m, 442a, 3mf; NM 270nn, 312f  
 Inkalichjuat(en) = Inkilik [Nachsätze  
 Inkaliki 1) f. Inkilik 2) l. mit Nachsätzen; f. die  
 INKALIT am *Kwichpak* u. *Kuskokwim*; Formen: *Inkality*, *Inkaliten*; *Inkalit-Jug-elnut* (aber bloß *Jugelnuten* f. bef.); *Inkality-Anwignjuten* f. *Anw.*; 1) Volk 675f, 701n, 6a-aa; A 252f 2) Spr. 704n, A 255mf; Verh. 706a-mm; über das Wortverzeichnis 705n, 6a; Wortverzeichnis 705mm-f  
 INKILIK oberen *Kuskokwim* und *Kwichpak*; auch: *Inkiliken*; *Inkylchlyaten*, *Inkül*; *Inkaliki*, *Inkalichjuat(en)*; 1) Volk 677af, 7m, 704mm, n, nf-f, 5n-nn 2) Spr. A 255mm, mf; AS 704n; Verh. 705nn-6a; über Wortverzeichnisse 705n, nn, 6aa-af; \*707m-8m; gramm. 705nf, A 257aa  
 Inkilik und Inkalit gemeinsam [704n-8f]:  
 1) Völker 704n-f, A 253mm 2) Sprachen (bef. Verh.) 675nf-6a, 705mf-n, 6af-mm; A 224f, 7a-aa, 253mm; PK 388an; über Wortverzz. ... 690m, 701nn, 5af-mm; gramm. 706mm-7a  
 Inkylychlyat(en) = Inkilik; *Innocentes, rio de los*: Nebenfluß der *Guadalupe* in Texas  
*Innoka* gr. öfl. Nfld. des *Jukhana*, ihm beinahe gleichlaufend gen SSW; oberhalb *Tatscheguo* (f. bef.), vor der Mündung *Tschageljuk* (677af) gen.; Anfang in 64° 25' N. B. und 156° W. L., Mündung in 62° 10' N. B. und 159° 48' W. L. 677af, ml  
*Inscription rock* bei *Zuñi* in Neu-Mexico NM  
 Inyes = Inies [266mm, 305aa  
*Ionic creek* Zuflufs des *Brazos* in Texas  
 Ionies = Inies; *Ipandes*, *Ipandis* = *Lipanes*; *Iron county* in Utah 342af, *Isaak creek* in Texas (\*6)  
*Santa Isabel* A. Örter: 1) in Tarah. 22nf 2) (auch *S. I-la*) Rch im füdl. NCalif. 536a, PK 334af 3) alter Ort beim gr. Salzsee 342a B. 4) Infel bei Cin. 179mf 5) Flufs in Chihuahua 175f; *S. Isabela* = *S. Isabel* 2  
 Isallet am *Umpqua*-Flufs im füdl. Oregon 614a  
*S. Isidro* im nordwestl. NMex. NM 255mm, 6mm  
*Isleños* Bewohner der Infeln des calif. Meerbf. beim füdl. Alt-Calif. 474nn, 5mf-nn, 480n, 1a

la ISLETA 1) (die nördl.) Miß. u. pu. im östl. Neu-Mex. (S. *Augustin de la I.*; = *Tigouex*? NM 225m) NM 225m, 9mf, n, 231n?, f, 2m, 243nf, 4a, m, mf, 9af, mf-n, 256a, n, 298a; AS 285f-6a; Spr. NM 274m, 7aa, nn, 8mf, 280aa, 298af 2) im weatl. NMex. NM 239of 3) (die füdl.) Miß. unterh. des Paso (M. de la Isl del Paso NM 249m): in Chih. u. Tarah. (22nf), jetzt in Texas 22nf, 436mm; NM 231n?, 243nf, 4a, 9m, n, 252aa, n, nn, 264m, mm, n, 279aa; Spr. NM 277nn, 8mf, 9aa

*Isoguichic (Ys)* in oder bei der Tarah. 21nn Istayú = Scheyennes [Comanchen 368af

Ithchit-abud-ah (kaltes Volk) ein Stamm der Ithkyemamits an der Columbia 590nf  
*Izatlan alc. mayor* in Neu-Galicien 154m

## J.

**Jaakema** = Yakima, *Jabala* Fluß in Cin. 14aa *Jabesua, rancheria de(t)*: im Gila-Lande 262af, m, 287a, 8af 2) Yabipais Jabesuas Volk ib. 262 mm, 278af, 288af, m | Jacarillas = Xicarillas

*S. Jacinto* A. 1) 2 Örter in ACalif. B. *rio de S. J.*: 2) 7ter Hauptfluß in Texas 411mf, 2a 3) Fl. im fdl. NCalif. 523aa 4) Bai in Texas C. 5) Berg = *Edgcombe* 6) *S. J. mountains* im fdl. NCalif. 516m *Jackson county*: 1) in Texas 2) in Oregon 583nf B. 3) *J.'s lake* im östl. Oregon 582a 4) *J. river* im mittleren Neu-Californien 515nn, 523aa; *Jacksonville* 1) in Texas 2) in Oregon 581mf

*Jacobi* kleine Infel neben dem Nordwest-Ende von *Tschitschogow's* Infel PK 376n

*Jacoma (Jacome)* oder *Jacona* im südwestl. (ndöstl.? 230af) NMex. NM 230af, 3af, 249m, 256a

*Jaguallapays* oder -llipais f. Guallapays

*Jaguana* in Neu-Santander? 366n

*Jaguapays* (vgl. *Jaguallapays*) im Gila-Lande 262af 2) *rio de los J.* ib. 262af | *Jakon* = Iakon

*Jakutat* † im ruff. Ndam.: 1) Bai = *Berings-Bai* (f. bef.) 683a 2) Ort PK 390nn 3) Sprache 676m, 683a-mm, mf, n, 702n, 3aa; A 253aa-af, 5af; PK 376af

**JALCHEDUNES** im O des *Colorado*; Formen: *Jalchedum, -mes; Talchedums, Alchedomas*; Volk 259af, 261af, mm, mf, 2aa, mm, 277nf, 8nfl, 288mm, mf, n, 534mm; PK 330n

*Jalisco* = *Xal.*, *Jalos* oder *la Villita* in Gua-Jamajabs = Yamaya [dalaxara 178af

*Jampamolon* in Potofi 186aa, *Jamparicka* = *Yam-paricas*, *Janambres* in NLeon od. N.Sandt. 191mm  
*Jancanhuitz* = *Tancanhuitz*

**JANOS** † (auch *Xanos; Xanos, Llanos, los LL.*) in Chihuahua: 1) Prov. oder Landstrich 66a, mf-nf, 175a, m, 299a, 300n, 4mm 2) pu. und pres. 60af, 175aa-m, 6mm, 282mf; PK 335af; *presidio* 161m, 175aa, mf 3) kleiner Fluß (*LL.*) 175f, 6a, PK 335nn 4) Volk 162n, 175m; Sprache 175a

*Japarishka* = *Yamparicas*, *Japiam* ind. Ort bei der *Bodega-Bai* im nördl. Neu-Californien 567nn

**JAVEZLA** (*Iaq., Yaq., Hiaq.*) östl. Nbl. des *Colorado del occid.* 62a-aa, 247m, 8m, 251mm, 3m, nn, 5nf-6a, 262af, 278aa, 9n, 281f, 7aa, af, 9a, 293mm, n[|], 334nn, 358nf; NM 211m; auch gen.: 2) *Colorado chiquito* 358mm; NM 266n, 305 mm, mf; *little Col.* 251mm, 3m, 5mm-mf, nf, 6a, mm, 358mm-mf; NM 224af, f, 266n, 7a, 305mm, mf, nn 3) *little Red river* 358mm, nf, 9a; *Red river* 255af, nf, 359aa 4) *Flax river* NM 305mm

*S. Jara* wtl. Nbl. des Norte in NMex. NM 240aa *Jarrales* im weatl. Neu-Mexico NM 255mm

*Jasper* Ort u. county in Texas; *Jatebo* in Cinaloa 14a, 205nf; *Jaumave* in Potofi: 1) *pueblo* 186f 2) Wüste del J. 187a; *Jawanihs* f. Inies

*Jefferson* v. 1) 2 Örter in Texas 414a; *J. county*: 2) ib. 3) in Wafh. 588af B. 4) *mount J.* (= *mount Vancouver* 616af) im weatl. Oregon 581a, 592a  
Jelan falch für Jetan = Comanchen

**JEMEZ** † im ndwtl. NMex. (*Jemes, Xemes; Gemez, Gemes; Hemes*): A. 1) *pueblo* (u. Miß. NM 249m) NM 231f, 3a, 243nn, 4a, aa, m, 5mf, 9m, nn, 251a, \*6a, \*mm, 272a, 9n; AS 516n 2) Volk 284n, nn; NM 212aa, 230aa, mm, mf, 3a, 249m, 263mm, 4a, nn, 270mm, 2a; *Zias Gemes f. Zia* 3) Spr. NM 271n, 2a, 3n, 7aa, af, m, nf, 8nfl; W. 279n, \*280aa-1m B. 4) *rio Xemes* = dem *rio Puerco* NM 242a, 9nn C. 5) *sierra de Jemez* NM 236mm, 249nn | *Jenecu* = *Senecu*

*Jenigueih* am *Colorado*; Formen: *Genigueh* 534mm, *Genigueches* 534af; *Juniguils* 259mf, 277 nf; Volk: 259af, mf, 277nf, 534afll, mm  
*Jenizaros (Gen.)*, *Indios*: in NMex. 285f; NM 231m, 253m, nf, am-nn, 271a-m, n-f; Ortsehaft derselben f. *Valencia*

*Jennings creek* Zufluß des *Colorado* in Texas  
*Jesapita* Hacienda im füdl. Neu-Calif. KN502mf

*Jesus, rio de*: Ort in Nayarit 14f, 16a, 31n; *Jesus Maria A.* 1) Mißf. von Nayarit 15a, aa, 16a 2) Dorf u. Real in Chihuahua an der Gränze Son.'s 176mm 3) Mißf. u. Ort in ACalif. (vgl. *Maria*) 460mm *B. rio de J. M.*: 4) Fluß von Nayarit (auch *Até*) 26m 5) Arm des ob. *Sacramento* in NCalif. 521a, mm

Jetans = Comanchen

*S. Joaquín A.* Örter: 1) in Nayarit 16a 2) in Chihuahua 176mm (ob = No. 1?) 3) in ACalif. B. 4) Fluß in NCalif. 520af, nn, 1a-m, mm, 564af, nn; Thal def. 615mf, 7a, 9nn 5) county im O des Fl. 523m

*St. John, mount*: in NCalif. 516aa; *John Day's river* südl. Nebenfluß der *Columbia* in Oregon (auch *Mähhhah* 582nn) 582nn, 593aa, 4a

*Johnson's straits* beim *Charlotten-Sund* B 381aa

*Jones creek* Zufluß des *Colorado* in Texas

*Jongopavi pueblo* des *Moqui* 284nf; NM 231 aa, 244mm; andre Formen: *Xongopavi* 282mm; *Jongoopi* 282a, 3af; *Sumonpavi* 282aa; (wohl = *Shumuthpa* NM 305nf) [m, mm, 355nf

*Jordan* Fluß in Utah 336a, n, nn, 7af, 9m-nn, 341

*S. José*, alt und älter *S. Joseph*; manchmahl (No. A 11, 14b; B 12) *Señor (Sr.) S. Joseph*;

A. ÖRTER: *S. José* oder *S. Joseph*: 1) alte Mißf. in Alt-Calif. 458af 2) *SJ. de Gracia* ib. 3) *SJ. del Cabo* (de *S. Lucas*) oder *SJ. de los Coras* Mißf. u. pres. im fdl. ACalif. 459nf, 460mm-mf, 480aa, 1aa; Fluß der Mißf. (auch *arroyo de los Coras* gen.) 473a 4) *SJ. de Comondú* nördlichere Mißf. in ACalif. 460mm, 4mf; Spr. der Mißf. 469mf, 470a, 1a, m, n, nn, 498a 5) *SJ. (de Guadalupe)* im mittl. Neu-Calif.: a) Mißf. 525m, 565a b) *pu.*, jetzt Stadt 525af-m, nf, 535m, 565a, 660m 6) in Cin. 179n 7) Hac. in Coahuila 196a 8) in Nayarit (wahrsch. zuf. *S. Maria y SJ.*; f. außerdem *Nayarit*) 14f, 16a, 31n 9) Hac. in NLeon 189n 10) in NSantd. 192mf 11) *Señor SJ.* Real in Oflim. 205af 12) *SJ. de Pimas* im südl. Son. 203a, PK 349mf 13) in Tarah. 22nf 14) Mißf. in Texas: a) am *S. Antonio* 409nn, 414aa b) *Sr. SJ. de los Nazonis* 413a, 435n-nn, 8mf | mit Nachfätzen: *S. José del Cabo* f. No. 3, *de Comondú* 4, *de los Coras* 3, *de Gracia* 2, *de Guadalupe* 5, *de los Nazonis* 14, *de Pimas* 12 | B. anderes und mit Vorfätzen: I. Infeln: 1) Infel bei Texas 2) Infel an der OKüste ACalif.'s (auch *de Señor SJ.*) 475n#; *islas de SJ.* 475aa, n 3) *isla del padre SJ.* in NSantd. 192m

II. *mount St. Joseph* in NCalif. 516af III. *patrocínio de SJ.* in ACalif. IV. *rio de S. José*: 1) Nbl. des *S. Juan* oder *Nabojoa* 332m 2) Nbl. des *Puerco* im nordwestl. NMex. (auch *Manco* gen. 332m) NM 235n, 240aa, 1aa, nn, 3mf 3) in Texas? 307nf V. *S. Joseph's spring* in Utah 337m VI. *valle de SJ.*: 1) in Tex. 307nf 2) in Utah 334n, 342a Joukiousmé (Spr.) f. *S. Raphael* und Tchokoyem *la Joya* 1) Hac. in Coah. 196a 2) Ort im nördl. Neu-Mexico NM 255n, 6mf, nn 3) *J. de Cibaleta* im östl. Neu-Mexico f. *Cebolleta* 4) *la J. de los Fierreños* in Durango 312m; *Joyita* im östlichen Neu-Mexico NM 255mf (*Joyito*), 6mf

*S. JUAN* [öfter mit dem Zusatz *S. Juan Bautista*, selten *S. Juan Evangelista*: woraus manche Zweifel entstehn] A. ORTSCHAFTEN: I. *S. JUAN LEIN*: 1) mehrere in ACalif. (vgl. *SJ. Bautista* u. *SJ. de Londó*) 2) Mißfion in Chihuahua? NM 229a 3) in Nayarit 16a 4) in Neu-Leon 189n 5) *pueblo* im nordöstl. NMex. NM 230aa, af, 2a, 3m, 243nn, 4a, m, 9mm, \*255n, \*6aa, 279n; AS 408a; = Mißf. *SJ. de los Caballeros* NM 249mm, nf-f; 252mm, 297mf; Spr. des *p.* NM 273nf, 7nn, 8nn, nf, 280aa, 297nf 6) Grube in Potosí 186aa 7) in Son. (vgl. II, 7) 236n, PK 322aa 8) in Texas (vgl. *SJ. Baut.*) 409nn II. mit NACHSÄTZEN: *S. Juan Bautista (Bapt.)*:

1) Mißf. im nördl. ACalif. 460mf 2) *pueblo* ib. (= *SJ. de Londó*) 479af 3) *puerto* der Offküste ej. 4) *SJB.* ([de] *Ligui* oder *Malibat*; nachher *Dolores del Sur*) Mißf. im fdl. ACalif. 460mm, mf, 479af, 506, b<sup>m</sup> 5) Mißf. im mittl. Neu-Calif. 525aa, 565a 6) Mißfion in Coahuila, verlegt nach Texas (f. 8) 196a: wohl = der am *rio Grande*; = *presidio del Rio grande* NM 241mm, *SJB. del Rio gr.* 194m, 6mm; oder bloß *Rio gr.* 196mm; auch *Agua* gen. 196mm 7) in Son. a) f. I, 7 u. *bahia* B. 6 b) f. Prov. *Sonora* 8) Mißf. am *S. Antonio* in Texas (verlegt vom *rio Grande* her, f. 6) 9) *SJ. de los Caballeros* f. I, 5; *SJ. Capistrano*: 10) Mißf. in Texas 409n, 414aa 11) Mißf. im fdl. NCalif. (*Capestrano* KN 510a; vollst. *SJ. Cap. de Virtud* PK 324mm) 524aa-af, 9aa, 546m, nn, 7a, 550a; KN 501mm, 2a-mm, n-nn; PK 324mm; Thal 547af, m, n (*ensenada* f. B. 7); das Volk 525nf-9mm, 546n, nf, 7a-8af; die Spr. f. *Netela* u. das meiste bei *Kizh* 12) *SJ. Evangelista* Mißf. in Cin. 206m 13) *SJ. Francisco* Regis Mißf. in Cin. 206m 14) *SJ. de*

Londó in Alt-Calif. 479af-m (Londó 479af); *SJ. Nepomuceuo*: 15) in ACalif. 16) *real de minas de S. N. Mill.* in Tarah. 24mm 17) *SJ. del Rio* in Durango 161mm, 314a, m, mm, 2m (*orillas*), nf, 3a

B. ANDERES: I. Flüsse: 1) *S. Juan* = dem ob. *Nabajon* 251mm, 4n, 5mm, nn, nf, 7mm, 296m, 332a, af, m-mm, 358mf, nn||; NM 260a; auch gen. *St. John's river* 254n, 5af, nn, 8a, 332af 2) Küstenfl. in NCalif.; Thal 515m 3) örtl. Zufl. des *S. Buena-ventura* ib. 522aa 4) wftl. Nbl. des *Norte* in NLeon 189aa, NM 241m 5) Bach in Texas (8?) II. 6) *bahia de SJ. Bautista* in Son (29°½; vgl. A. I 7, II 7) 200n 7) *ensenada* (Bucht) *de SJ. Capistrano* im südl. NCalif. (vgl. II, 11) 518nf, 524aa III. 8) *sierra de SJ.* im wftl. NMex. 332m, NM 236mm IV. 9) *cabo de SJ.* der südl. WKüste Alt-Calif.'s 10) *punta de SJ.* im füdfl. NCalif. 519m (nicht Infel)

*Juchipila* = *Xuchipila*

Juchta Stamm der Comanchen und Völkerschaft in Texas (viell. = Yutah?) 362af-m, 7aa, 431af-m *Judac* f. *S. Simon y Judas*

Jug-eljnut (aber Inkalit-J. f. bei Inkalit) oder Jugelnuten (*Jug-eljnuik*) abwärts vom Norton-Bufen, am *Kwischpak* 675f-6a, 7af, 704nn, f; A 252f

Juggyt am Norton-Bufen 657nn, *Jukchana* = *Yukon*; *S. Julian* 1) Hacienda in Durango 314nn, 2mf 2) Zuflus der *Medina* in Texas

Julime † 1) Spr. im *bolson de Mapimi* oder Coahuila 174nn-nf, 183mm, 658a; PK 352a 2) *Julimes* (falsch *Tulimes* 418aa) Volk 307af||, 418aa 3) *presidio de Julimes* (*Julines* 174nf) im *bolson de Mapimi* 174nf (auch *pueblo*), 183mm

Jumanes = Xumanas, Jumas = Yumas

Jumbuciririri im W des *Zoguananas* und am *Colorado* 259af, nn, 345m, 534af, mm

Juniguis = Jenigueih, *Junna* = *Yukon*

Junnachotana Volk am Fl. *Junna* 677af, 704f

*Junnaka* nördl. Nbl. des ob. *Jukchana*, N-S fließend, und mündend in 64° 55' N. B. u. 157° 40' W. L. 677af||; *Junnakachotana* Volk am Fluß *Junna* 677af, 704f | *Junta* f. *Juntas* No. 6

*las Juntas* A. 1) Hac. in Texas? 196aa 2) *presidio de las J. f. pres. del Norte* 3) *pueblo de l. J.* in Oltimuri 205af B. 4) *laguna* oder *lago de las J.* (*Yuntas*) in Tex. 193m, 6aa C. 5) *J. de los Rios* × in Coah. od. NLeon 194mf, NM 237nn 6) Millionen *de la Junta de l. R.* in Chihuahua NM 228mm-9aa

Jupangueimas in Sonora 219a||

*Juparivi pueblo* des Moqui 282aa, *Jurupa* Hac. im südl. Neu-Calif. KN 502mf | *Jutah*(s) = *Yutah* *Juyubit* im südl. Neu-Californien KN 502mf

## K.

Kaadg-ettee Stamm der *Stikin* B 404n

Kaaskaquatee II. B 404mf

*Kachess*-See im nördl. Washington 586aa

Kacho-'dtinné = Hafen-Indianer; *Kadà-Kaaman* Rancherías in Alt-Californien 504, am-mm, 506, bm

*KAJAK* [\*] (*Kodjackson*, *Kodjak*; *Kichtak* B 318af) Infel im S der örtl. Halbins. *Aljaks*, in SW v. d. *Kinai*-Bucht; 56° 42'-57° 45' N. B. u. 152-154° W. L. (nach Lif. 56° 49'-58° und 152°-154° 42')

1) Infel 684af, m? (*Kojak*), 692n, 4nf; B 318af 2) Volk (Kadjaker, -acker, -cken) 675nf, 694nn-nf; auch gen. Konjagen (f. bef.) und Aleuten 694nf, 7a, nn, aa, 706a 3) Spr. 694mf, 5m-mm, 7n-nf; PK 389a-aa; — AS 695a, m-mm; im weit. Sinn 689f-690aa, 4n; Verh. 692m-nn, 3m-nn-4m (Wort-vgl.), 5mf-n; über Wortverzeichnisse 695aa-m

Kaehna oder Kaena = *Blood Indians*

Kaesua ein Stamm der Comanchen 367aa

Kahtai am ndl. *Admiralty inlet* in Hafn. 595a

Kahuncles in Oregon 591nn

*Kaigan*, -ni A. 1) (-an) ruff. Infel im fdl. Theil des Prinz-Wales-Archipel B 393f, 4af; AS 677f 2) Hafen (auch *Kaigani*) auf der Prinz-Wales-Infel 678m, mf|| 3) *Kaigani*-Sund = *Dixon's* Einfahrt B. KAIGANI(s) Volk der Infel u. der Küste dabei; Formen: *Kaiganen*, *Kyganies*; *Kigarnee*, *Kygarrey*: 4) Volk 677nf, 8a-aa, m-n; B 393af, n, 4a-mm 5) Spr. 675mm, 6mm||, 7nf, 8aa-af, mm, 9a-aa; B 393nf, 4a, af; Verh. 678a, m, n-9a; über das Wortverzeichnis 678af-mm, n; Wörter 679aa-mm

Kainama, -meah oder -méro im nördl. Neu-Californien 567n, 573m; *Kajak* = *Kadjak*?

*Kajatschin* indianischer Ort bei der *Bodega-Bai* im nördl. Neu-Californien 567nn

Kake an der ruff. Küste 675m, PK 379n

*Kalama* (*Kalma*; vgl. *Klakalama*) örtl. Zuflus

der unteren *Columbia* in Washington 587m, 613n

Kalapooyah = Calapuya, Kalispelm = Kullspelm

Kaljuſchen = Kolofchen, *Kalluspehn* = *Kulles-*

*pelm*, *Kalma* = *Kalama*, *Kalmakow* = *Kolm*.

Kalofchen = Kolofchen, Kanäga = Konjagen

Kanatat in Wafh. 596a, Stamm = Hafen-Ind.  
 Kanenawish ein Stamm der *Paducas* 363mf  
 Kang-eljnut am *Kuskokwim* 676a  
 Kangjulit (*Kan'julit* 676a) am *Berings-Meer*  
 u. *Kwichpak*: 1) Volk 676a#, 690m 2) Spr. 690m, 702  
 Kaninchen-Ohr = *Rabbit ear creek* [mm, 710nf  
 Kan'julit = Kangjulit, *Kanyon* = *Cañon*  
 Kaons an der Sküfte von Oregon (= *Kowes*?)  
 Kapahas = Quapaws [613f  
 Kaquaiith (-it) beim *Hood-Can.* in Wafh. 595a  
 Karankahuas, -kaways, -kuhuas = Carankahuas  
 Karquines (574n; *Carquinez, Karquenas* 526  
 nn) Meerenge zwischen den Baien *S. Pablo* und  
*Suisun* in Neu-Californien 520a, 6nn, 574n  
 Karweewee an der Sküfte von Wafh. 596n  
 Kassima f. *Cosumnes* [367a, *Catumisie* 368n  
 Kateumzi Häuptling eines Comanchen-Stamms  
 Kathlamet = Cathlamat; Katlagakya f. Cathlana-  
 quahs, Katlamak od. -mat = Cathlamat, Katlami-  
 ninin = Cathlamenamens, Katlaportl = Catapoodle  
 Katlawewalla am *Willamet* in Oregon 614a  
 Katteka ein Stamm der *Paducas* 363mf  
 Kaufmann Dorf und county in Texas  
 Ka-us f. *Kowes*, Kawelitsk = Cowlitz  
 KAWITCHEN A. am *Fraser's-Fl.*, beim S der  
*Vancouver-Infel*, und an der Ost-Küste dieser Infel  
 (*Kawitschin*; *Cowichin*, -*ichin*; *Cowewachin*):  
 1) Volk 670nn, 4aa#, mf; B 372nn-3af, mfl, 380  
 aa, af-m, mm 2) Spr. 674m; B 378af-mm, 380af-m;  
 Verh. 599mm, n, 671aa, m, mm; B 329f, 367aa-af,  
 372aa-mf, nf, 3m-mm, 4m, mm, n, 8mf-9nn, 382  
 nf, 390a-nf; über das Wortverz. 602aa; B 367af,  
 372a, 4m-f, 390mf; Wortverz. B 375a-8af B. 3)  
 Flüßschen der südl. OKüste der *Vanc.* Infel B 373af  
 Keacheyes = Keechies; [*Kearney*, Fort: am  
*Platte-Fluß* im mittleren *Indian territory* 338a]  
 Keawas = Kiaways, *Keche-ahquehono* Anfang  
 des *Red river* in Neu-Mexico und Texas 416mm  
 КЕЧИ (s) (vgl. *Chechi*; üb. d. Namen 554nn-5a)  
 im fdl. NCalif.: 1) Volk 530m-mf, 549nn-f 2) Spr.  
 (wohl = der von *S. Luis Rey*, daher diese hier mit  
 ihr verbunden wird; 549nf, 550a, 4nn, 560a, 656nf)  
 423aa, 549nn-nf, 550a-aa, af-nf, 2mm; Verh.  
 554aa-5af, mf-n, 656nn, nf; Text u. Wörter 550  
 a-mm, 4a-aa; über das Wortverz. 549nn-nf, 550nn,  
 4af; gramm. 553a-4aa; üb. die fon. Wortvgl. 555m-  
 6af; fon. Wortvergl. 556m-7aa, azt. Wörter 559a-n

Kechies = Keechies, Kechis f. Kechi  
 Keeches Stamm der *Chimmesyan* B 401af  
 Keechi † 1) Volk u. Spr. f. Keechies 2) *K. creek*  
 2 Nebenflüsse der *Trinidad* in Texas 431mm  
 KEECHIES in Texas; Formen: *Keechi*; *Kee-  
 chyes, Keacheyes*; *Keychies*; *Keechies, Koe-  
 chies*; *Kütscha*; *Kichai(s)*; *Hitchies*; *Keyes*;  
 1) Volk 431m-mm, 451nf; NM 312f 2) Spr. 431m,  
 453mm-n, nf; Verh. 431nn, 448n, nf, 9m, mf, 453n-  
 5mm, 668f; üb. das Wortverzeichnifs 423aa, 449m,  
 451m-f, 3nn; Wortverz. 452a-3mm, 4m  
 keechum-akarlo am unt. *Skeena r.* B 400aa  
 Keek-heatla Stamm der *Sabassas* am *canal  
 del Principe* über 53° der brit. WKüste: B 400af  
 Keen-ath-toix Stamm der *Chimmesyan* B 401af  
 Keesarn = Casarnee, Keetalhonnee = Tungass  
*Kelsey's r.* Zufl. des *Mendocino* in NCalif. 523a  
 Kel-utsah Stamm der *Chimmesyan* B 401af  
 Kena = *Blood Indians*; Kenai, -aier, -aizen oder  
 -ayer = Kinai; Kenchen Kieg Stamm der *Chim-  
 mesyan* B 401af, Kenekun = *Blood Indians*  
 Kera(s) oder Keres f. Queres  
*Keriachunowa* Zufl. des *Brazos* in Texas 416m  
*Kern lake* in Neu-Calif. 520af-m 2) *K. river*  
 Zufl. des gr. *Tule-Sees* ib. 520af, 2af [277n  
 Keswhaw-hay = *Quera*-Spr. in NMex. NM  
 Ket-andou Stamm der *Chimmesyan* B 401af  
 Ketlakaniaks an der unteren *Columbia* 613nn  
 Ketoon-okshelk am *Nass-Fluß* B 400a  
*Kettle creek* Zufl. der *Trinidad* in Texas; *K.  
 falls* † 1) Wasserfälle in der *Columbia* 582m  
 2) Volk in Oregon und ? Wafington 592mf, 5nf  
 (*K. fall Ind.*), 604m  
 Ketwilk-cipa Stamm der *Chimmesyan* B 401af  
 Keychies und Keyes = Keechies  
*Kiamicha* = *Kimishi*, Kiataws = Gilas  
 KIAWAY(s) in Texas; Formen: *Kyaway(s)*;  
*Kiawas, Keawas*; *Kioways, Kiowas*; — *Cai-  
 huas, Caiguas, Cayguas, Cayoguas*; 1) Volk  
 259nf, 348m, mm, f, 9a, 363mf, 7m, 423m, 431nn-  
 2aa, m, 3m-n, f, 4a-af, 609nf, 638n, 656aa; NM  
 301af 2) Spr. 370af, 404aa, 433n, 451n; Verh.  
 432aa-nn, 3a-m, un-f, mm, 451af-nn; über das  
 Wortverzeichnifs 432af-m, mm-mf, 450m-mm;  
 Wortverzeichnifs 450mm-4aa  
 Kichai = Keechies, *Kichtachpak* = *Stuart-Infel*  
*Kichtak* = *Kadjak*

*Kickapoo creek* Zufluss des *Brazos* und der *Trinidad* in Texas 2) *Kickapoos* (*Kikapoes* 421mm) Volk in den südl. Verein. Staaten und in Texas 420n, nf, 1af, m, mm, 3nf

*Kicksatee* Stamm der *Sikin* B 404n

*Kickuallis* = *Kikiallis*, *Kigarnee* = *Kaigan*

*Kij* = *Kizh*; *Kijaten* (*Kijataigmjuten*, -mjuten) am Fl. *Nuschagak* 677a, 696a, 702m-mm; A 252af

*Kikapoes* = *Kickapoos*

*Kikiallis* † (*Kickuallis* 670n, 1aa) 1) öfl. Flufs des nördl. *Admiralty inlet* in Washington 595mm, 670nll 2) Volk ib. 595mm, 670n, 1aa

*Kilamuke* = *Killamuk* [Canal in 53°; B 400af

*Kilcatab* Stamm der *Sabassas* an *Gardiner's* *Kiliwats* hat am *Umpqua*-Flufs im fdl. Oregon 612a, aa, af, 3f (*Kiliwats*)

**KILLAMUK** † an der Nküfte von Oregon; Formen: -muck, -mook; *Kilamuke*; *Tillamook*; *Callimix*, *Killimoux*; 1) *K.* und *false K. head* 2 Caps 581nn 2) *K. river* Küstentl. 583n 3) Volk (pl. *Killamuks*, -mooks) 590n, 1n, 2n, f, 3m, 612mm, n; nördl. (≠ *Nsietsawas*, f) oder obere 604mf, 612m, 659m, f, mm, n b) untere oder südl. f. Iakon 4) Spr. 591f, 607nn; Verh. 602nf, 4mf, 612mll, 4aa, 658nn, 9n, mm, 660n; W. 604mf

*Killawats* an der Nküfte von Oregon 591f

*Killaxthocles* (-okle; verschieden von *Calasthocle*) an der Küfte von Washington 592a, 4af

*Kimboll creek* Zufluss des gr. Salztees 339m

*Kimishi* (*Kiamicha*) nördl. Nblf. des *Red r.* im *Indian terr.* 413af [Volk ib 591a

*Kimooenim* † 1) fdl. Nblf. des unt. *Lewis r.* 2)

**KINAI** † [\*] im ruff. Ndam. [A 223 bis 249, AS 695mf-nf]; Formen: *Kenai*, -aier, -ayer; *Kinaitze*, -aizi; A. I. *Kinai*-Völker (*Tlynai*; *Tnaina*, *Thunaina*) 676n-nn, 7af-m; A 226nf, 7a; K. Sprachen 690nn-1mf, 5n-nf, 710m-n; A 154nf-5aa, 223aa-mf, 6mf-7aa, 249nn-258nf; Verh. 702mf-nn; W. A 263af-4aa; \*269-301, 310-2 II. 1) einz. Volk 677m; A 223m-4aa, mm-mf, 6mf-7a, 252a-f, 3m 2) Spr. A 223-4, 250nn-1aa, 4mm-5mm, 7mm-8aa; Verh 695mf-nn; gramm. A 224mf-6mm, 231mf-2mm; W. A 227af-nn, 8a-m, 9aa-232mm; 227nn-9aa, 230n-1mf, 2mf-nn; \*A 233-245-9; 302-311 B. III. *Kinai*-Bucht oder kenaischer Meerbusen, in 59°-61° $\frac{1}{2}$ ' N. B. u. 153° 40'-149° 10' W. L.: 692n, B 318a; auch genannt

*Cooks*-Flufs, *Cook's* Einfahrt, *C.'s inlet*; Spr. B 326mm-nn IV. Halbinfel *Kinai* zwischen dem fchugafch. Meerb. u. der *Kinai*-Bucht, in 58° 54'-61° 30' N. B. u. 147° 50'-151° 40' W. L.; Völker 677

*Kin-a-walax* am *Nuss*-Flufs B 400a [m, 692mf

*King's river* 2 in NCalif.: 1) der gr.: ndl. Zufl. des gr. *Tule*-Sees 522af; Ind. u. Spr. an ihm 564mm, mf 2) der kl.: südl. Zufluss des *S. Joaquin* 521af

*Kingsbury's rapids* im *rio del Norte* NM 241n

*Kinkla* die Völker des *Sacramento*-Thals im ndl. NCalif. 612aa-af, Kinn-Ind. (*Chin Ind*) = fdl. Atnah

*Kioame* = *Kivomi*, *Kiowas* oder *Kioways* = *Kiawiummi* = *Kiwomi* [ways

*Kipunjak* oder *Kipnojak* Arm des *Kwchpak*-Delta's ndl. vom *Kishunak*, in 62°-62° 15' N. B. u. 163° 15'-165° 20' W. L. 677a

*Kirononas* = *Carancahuas*

*Kish-a-win* auf den *Charlotten*-Inseln B 394af

*Kishunak* (-nok) fdl. Arm des *Kwchpak*-Delta's, in 61° 40' N. B. und 162° 42'-165° 48' W. L., mündend in 62° N. B.: 677aII

*Kisky* am *Sacramento* im nördl. NCalif. 571af

*Kispachala*y Stamm d. *Chimmeyan* B 401aa

*Kit-ahon* am *Nass*-Flufs B 400a

*Kitch-aclath* Stamm der *Chimmeyan* B 401af

*Kitchelas* (-lus, -lis) See im ndl. Wafh. 586aa

*Kiteguen* im nordwestl. ruff. Ndam. 713af-m

*Kit-hateen* am *Nass*-Flufs B 400a

*Kitlan* Stamm der *Chimmeyan* B 401aa

*Kitlope* Stamm der *Sabassas* am fdl. *Gardiner's*-

*Kitscha* = *Keechies* [Canal, über 5°; B 400m

*Kitselaiso* am unteren *Skeena river* B 400aa

*Kittamahat* Stamm der *Sabassas* am ndl. *Gardiner's*-Canal c. 53° $\frac{1}{2}$ ; B 400m

*Kitunaha* = *Kootanies*

*Kitwillcoits* Stamm der *Chimmeyan* B 401af

**KIWOMI** Volk u. Spr. in Neu-Mex. (*Kiawiummi*

NM 303nn, *Kioame* NM 297n) 423af; 1) Volk

NM 297m, n, 8a, af, 303na 2) Spr. NM 298aa, 301

*f-2m*, *mm-3af*; Wortverz. 423af; NM 297n-f,

*Saa*, nn-9aa, 302m-f; \*NM 299af-301nn

**KIZH** und **NETELA** 2 Spr. im südl. Neu-Calif;

A. BEIDE ZUS. [KN \*501 bis 529] (die *Net.* allein

f. bef.) *Kizh* (*Kij* KN 501m) Spr. von *S. Gabriel*,

*Net.* Spr. von *S. Juan Capistrano*; 1) geogr. KN

501m-2nn, 3m-mm 2) über beide Spr. 290n, 546af-

mm; Verh. KN 503a-4af, 518aa-9n; AS 433a, aa,



451mf, 546af-mm, 552mm, 4af-m, nn-5af, mf, 656nn, nf, f-7a 3) Gramm. KN 508, 510n-8aa; AS 290mf, 553m-nf 4) VU KN 509m-nf; Wortverz. KN 502nn-3a, 510aa-nn; AS 535af, m, 602af; 4, b<sup>r</sup>; \*KN 504m-9m; Wortvgl. 519mf-nn; AS 351aa, 653af; \*KN 519n-529

mf. B. KIZH ALLEIN... 547m, 554nn, 560a, af, 657a  
Klahars auf der Vancouver-Inf. B 329aa, 349nn  
Klaizzarts (wohl = *Classets* 2) *Clow-etsus*)  
auf der Vancouver-Infel B 329a, af, 334a, 349nn;  
AS 671nf [tumbia 613n

Klakalama (vgl. *Kalama*) an der unteren Co-  
Klakheink = Clahelleh, Klakimass = Clackamas  
Klamath u. Klamet = Tlamath, Klaoquates = Tlao-  
quatch, *Kleattam* (*Kleolium*) See im nördl. Wafh.  
586aa, Klen-eeakte = Thlinkit = Kolofehisch

KLICKATAT(s) † (*Klick-atacks*, *Click-atats*;  
*Kliketat*, *Clickitats*; *Tlakatat*, *Txlökakat*)  
1) nördl. Nebenflus der Columbia im südlichsten  
Wafh. (*Cathatates*) 583a, 7af 2) Volk in Wafh.  
592n, 4mm, n, nf, 5nf, 614n-nf, 670f 3) Spr.: Verh.  
599nn, 604n, 614nn, 5mf-n, nn; üb. W. 602aa, 4n,  
*Knife river* wohl = *Yellow knife r.* [615n<sup>ll</sup>, nn

KNISTENEUX oder Crees im füdl. u. westl.  
brit. Ofilande (auch: sing. *Knisteneau*; *Knistinaux*,  
*Kenistenos*; *Christenoes*): 1) Volk MB 467n, 470  
mf, 6nf, 8a, 481mm; AS 661nn; auch gen. *Cree(s)*  
661nn; bloß *Crees* 641m (*Krihs*), 663a; MB  
476af 2) Sprache 662nf

*Kodjak* = *Kadjak*, Koechies = Keechies  
König-Georgs-Archipel, Infel, Sund f. *Georg* [lotte  
Königin-*Charlotten*-Infel, Infeln, Sund f. *Char-*  
*Kokwai-ytoch* am *Milbank*-Sund B 382aa

Kolchans = Koltshanen, Kolufchen = Kolofchen  
*Kolmakow's* Redoute (*Kalmakow*) am *Kus-*  
*kokwim* in 61° 35' N. B. u. 158° 40' W. L. 702mm

Kolnit an der unteren Columbia 613nn  
KOLOSCHEN[\*] an der ruff. Küfte [PK 376  
bis 427, 432nn-3]; Formen: a) Колоски,  
Kolufchen, -sch; Kolufchen, *Kolush*; Kalofchen,  
Kalufchen; Kouilfchen, -iskan b) auch gen. *Thlin-*  
*kit* 680nn, nf; *Klen-eeakte* 675m, 680n; B 404m;  
vgl. noch *Tschinkitane* u. *Sitka*; 1) Volk 677mm,  
680nn-f, taf-m, 4af; A 253nf-4a; PK 376aa-m, nf-  
7m 2) Sprache 680nn, taf-m; PK 376-9; Verh.  
676mm-mf<sup>ll</sup>, 680aa-mm; PK 378af-9aa, 380aa-1af,  
3nn-7m-8n, 9; Einflus auf and. Spr. 678nn, 9nf,  
680aa-mm, 1mm-n, 2af-mm, 6mm-nf, 7mm-bf,

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

706af-mm; zugehör. Spr. 675m, 680mf-n, 1mm-n,  
nf, 2, 4m, 7aa, mm-mf, 691mm, 705nn; Stoff PK  
377n, 8a-af, f; 378m-mm, 391n-nn; Wortverzeich-  
nisse PK 390a-1nn; 391nn-7nn, A 259af-nn; \*PK  
398-411-422aa-7, A 269-312; gramm. PK 380nn-  
3, 395af-6f; 432aa-nf, B 326mf-nn, 7a-aa

KOLTSCHANEN im ruff. Ndam., gegen den ob.  
*Atuah*-Fl u. weiter in N [\*709a-710af]; Formen:  
*Kytschanje*, *Kolchans*; *Golzanen*, *Golzanje*;  
Galzanen; 1) Volk 598n, 677m, 691aa, af<sup>ll</sup>, 709  
a-n; A 252f, 3mm; PK 378mf 2) Spr. A 253mm,  
5aa, mm<sup>ll</sup>; Verh. 687af, mm, 691af, 709a, af-m,  
mm-mf; MB 484m; üb. d. Wortverz. 673mm, 709  
mm, nn; Wortverz. 709nn-710af; gramm. 709mf-nn  
Kolufchen = Kolofchen

Konick im Washington-Territorium 592nn

KONJAGEN (Koniagen, gew. Konägen; *Kanäga*)  
auf *Kadjak* (und = *Kadjaker*, vgl. daher sie u. die  
Spr.): 1) Volk 676nn<sup>ll</sup>, 694nn-nf, 5aa b) allg. für den  
ruff. Eskimo-Stamm 676n-nn, 7a-af, mm, 690aa,  
6a 2) Sprache (L. übrigen *Kadjak*) 694nf, 5a,  
6mm<sup>ll</sup>; Verwandtschafts-Verhältnis 676n, 696mf, n

Koochetakers (vgl. *Koolsatick-ara*)-Stamm der  
Comanchen 368m; oder *buffalo-eaters* 367n, 8m  
Kook-ateen ein Stamm der *Stikin* B 404mf

Koolsatick-ara oder *Buffalo-eaters* in Utah  
345n (vgl. *Koochetakers*)

*Kooskookia river* (*Kooskookee r.*, *Kus-*  
*kuskia*) örtl. Nbl. des *Snake* im fdl. Wafh. 583m-  
mm<sup>ll</sup>, 6n-nn, 591a<sup>ll</sup>, aa, af, 615a, af; am Ende  
*Clear Water river* genannt 583mm, 6n, 593aa;  
Indianer am Flusse 604nn

KOOTANIE(s) †: A. 1) *K. river* od. *Mc Gil-*  
*livray's* od. *Flatbow r.* örtl. Nbl. der Columbia im  
Wafh. Terr. u. brit. Ndam. (*Kootenay*) 582aa, mf,  
5f-6a, mf, nf, 661af<sup>ll</sup>, m B. VOLK U. SPR. im  
brit. Westlande u. ndöflft. Wafh.; auch *Flatbows*  
gen. 594n, 604af, 661aa, n, nf; B 391mf; For-  
men: *Cootanies*, *Koutanie*, *Coutanie(s)*; *Koo-*  
*tamies*, *Koutaines*; *Kootenaias*, *Cootenays*,  
*Contenay*, *Coutonais*, *Cotonnë(s)*; *Kütani*, *Ku-*  
*tanä*, *Kutunäs*; *Kutnehä*, *Kutonachä*, *Kituna-*  
*ha*; 2) Volk 592mf, 3n-nn, 4aa, mf, n, 5nf, 658nn,  
661aa-nf, 3m, mm; B 391mm-n, 2a, aa 3) Spr.  
661m, mf-n, nn; Verh. 604af, 661m, n, nn, 3m,  
mm, 5mm; üb. W. 604af, 615nn, 661n-nn, f

Kooyou im ruff. Nordamerika PK 379nn

Dd ddd

Kosetah am *Shaste* im nördlft. Neu-Calif. 574af  
 Koskeemos an der NWKüste d. *Vancouver*-Inf.  
 (wohl = *Kuskewu*)

Kosmitas bei *S. Francisco* in Neu-Calif. 565n  
 Котзебуе-Sund gr. Meerbufen im N des *Nor-*  
*ton*-Sunds, im O des ndl. Endes der *Berings*-Strafse;  
 in 66°-67° u. höher N. B. u. 161° 40'-167° W. L.  
 713af; Völker am ihm 677af, 693n, 711a-aa; Spr.  
 702aa, 3mf, 711a-m | Koulischen, -ischen = Kolofechen  
 Koutaines, Koutanie = Kootanies

Kowai an der Küfte von Oregon 613f

*Kowes* † 1) Küftenflufs im südl. Oregon (auch  
*Goos r.*, *Cahoos*) 583n, 612nn 2) Volk *Ka-us* am  
 Fl. 612aa (auch *Kwokwo-os*; ob = *Kaons* ?), af

*Kowelth* auf den *Charlotten*-Inseln B 394af

Krihs = Grees = Knisteneaux

Kuchi-Kuchi = Kutchi-Kutchi

Kuimuchquith an *Dean's* Canal B 382af

Kulanapo am *Clear lake* im nördl. NCalif. 1)  
 Volk 573mm (*Hul*), an-nn 2) Spr. 575af, mm-mf

KULLESPELM † 1) See im *Flathead r.* in  
*Wafh.* (*Kulluspelm*, *Kalluspehn*; = *Waynton-*  
 See? f.) 585nf, 594n, 659aa; auch gen. *lake Pend*  
*d'Oreilles* 585nf, 594n, oder *Pondera l.* 2) Flufs  
 659aa 3) Volk (*Kalispelm* 595nf, 6a; *Calespe-*  
*lins* 592mf; auch gen. *Pend d'Oreilles*, f.) 592mf,  
 5nf, 6a, 659a, aa 4) Sprache 604m

Kupferflufs im idöfl. Ende des breiten Theils  
 d. ruff. Ndam.'s, fließend v. N.-S zw. 63 u. 60° N. B.  
 u. um 143°<sup>1</sup>/<sub>2</sub> W. L., in den Pr. *Williams*-Sund fal-  
 lend in 60° 15' N. B.: 673mm||, 7m, 684af, m, 690  
 mf, nf, 1a, 709m; B 320f; auch gen. *Atnah*-Flufs,  
*Atna*) 677m, 690mf, nf, 1a, af||, m, n, 709aall, m;  
 Volk u. Sprache vom Flufs (auch mednowische,  
 медновоекое нарѣчье) = nördl. *Atnah*

Kupfergruben (*Copper mines* 316nn) im  
 Gila-Lande 297m, 304mm, 316nn, 7nf; oder westl.  
 Neu-Mexico NM 252a, 4a, 6m

Kuferminen-Flufs im mittl. brit. Ndam., gen  
 NNW fließend, in 65°-67°<sup>3</sup>/<sub>4</sub> N. B. u. 113-116°<sup>1</sup>/<sub>2</sub> W.  
 L.: MB 468af, 480n, f, 1mm, n 2) Ind. (*Copper-*  
*mine Ind.*) MB 478m-mm, 480mf-1a, m; auch  
 gen.: a) *Tantsa-ut-dinnè* A 150mf, MB 480nf,  
*Tantsawhot-tinneh* MB 480nn; d. h. Birkenrinden-  
 Volk A 150mf, MB 480nf b) *Red-knives* A 150mf;  
 MB 477mf, 480nf, 2mm 3) Sprache MB 478m-mm;  
 Verwandtschafts-Verhältnifs MB 481a

Kufchkukchwakmüten f. *Kuskokwim* [keemos]

Kuskemu im *Charlotten*-Sund B 381af (f. *Kos-*  
*Kuskokwim* † 1) Flufs südl. vom *Kwichpak*  
 im ruff. Ndam.: fließend nach S, dann W, SW; Qu.  
 in 62° 55' N. B. u. 157° W. L., Münd. in 60° 31' N.  
 B. u. 161° 30' W. L. 677m, 702nn, 5aa, nn, 6a, 9m,  
 710nf; Völker am Fl. 676a, aall, 7a, 692mf||, 702m,  
 mf, nn, 5nn, 6a 2) Volk (Kuskokwimen, -mer,  
 Куекоквмцы; Kuskokwignjuten, Kufskochwa-  
 gemuten, Kufchkukchwakmüten; *Kuskutchewak*)  
 675nn, 6aa, 696mm, 702mm-mf, nf, nn 3) Spr.  
 A 224m, mm, f, 255aa; AS 690mm, 702mm, 3a;  
 Verh. 677a, 696aa, mm, 702mm, mf, nn-nf, 3a, aa;  
 über das Wortverzeichnis 702mf, nf, 3a

*Kuskuskia* = *Kooskooskia*, Kuskutchewak und  
 Kufskochwagemuten f. *Kuskokwim*, Küstenskette f.  
*coast range*; Kutana, Kutani = Kootanies

Kutcha-Kutchi in Stamm der *Kutchin* MB 483af  
 Kutchi-Kutchi (*Kuchi-Kuchi*) † 1) Flufs =  
*Yukon* 2) Volk = Kutcha-Kutchi(n)

KUTCHIN im ndwflftl. brit. u. im ruff. Ndam.:  
 1) Volk A 155nf-6a; MB 482mf-3af, n, nn;  
 AS 713a-aa 2) Spr. A 156mf, 9f, 163a-m, 254a;  
 PK 378nf, 9af; MB 482n, 3n, 5a; AS 713a, aa-af;  
 gramn. A 167af; Wortverz. A 156mf, 9f, 163a;  
 MB 482n-nn; \*A 179-209, 210-222

Kutnehä, Kutnäs = Kootanie; *Kuwichpack* =  
*Kwichpak*, Kwaiantl = Quaiantl

КВАЛНТОУА an der Münd. der *Columbia* im  
 N (*Qualiaguas* 602nf): 1) Volk A 153af-m, 254aa,  
 9a; AS 612mm-mf, f 2) Spr. A 254aa, 9a; Verh.  
 588n, 602nf, 4aa, 612mm-mf; W. A 157a, 254aa;  
 AS 604aa; Wortverz. in meinem athap. Sprachstamm

Kwenaiwitl = Queniult

*Kwichjuak* ndl. Arm des *Kwichpak*-Delta's in  
 62° 41-49' N. B. u. 163° 42'-164° 48' W. L. 677a;  
*Kwichjuagmjuten* Volk da 675nn, 7a

КВИСПАК 1) Flufs des ruff. Ndam. ndl. vom  
*Kuskokwim*, der unt. Lauf des *Yukon* (f.); ndlftte  
 Mündung in 63° 10' N. B. u. 164° 10' W. L. 677a,  
 aa, af, 705aa, nn, 6a, 710nf; Völker am Fl. 676a,  
 7aa, af||, 702m, 3a, 4mm, 5nn, 6a, 713a 2) Volk  
 (Kwichpaks, -packer, Квчпакцы; Kwichrag-  
 mjuten, Kwichpackmüten) 703a, aa-af, 711a  
 3) Spr. A 224m, mm, f, 255aa; AS 690mm, 702mm,  
 3a; Verh. 702mm, mf, 3a-af, 711a; W. 702mf, 3af  
 Kwokwo-os f. *Kowes*

Kwoneatshatka = Newitsee  
 Kyaway = Kiaway; Kyaniges, Kygargey f. Kaigan  
 Kylvichanje = Koltichaneg

## L.

*Labadia* oder *Labadie* 1) Ort = *la Bahia* 2) Bai = *Espiritu Santo* [2] f. *Biche*

*Labiche* 1) nördl. Zufl. der unt. *Columbia* 591mm

*la Labor del Cura* Hacienda in Coahuila 196aa

*Laborito* Zufl. des *Sacramento* vom *Pecos* im östl. Neu-Mexico NM 242af; *Labradores, pueblo de los*: in Neu-Leon 189n; *Ladrones, sierra de los*: im südwestl. Neu-Mexico NM 235af

*Laekquelibla* am *Charlotten-Sund* B 381a

*Lafitte creek* Zuflus der *Sabina* in Louisiana

*Lagoon* östl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521n

*Lagos*: 1) *los L.* Örtlichk. od. Seen im östl. Neu-Mexico NM 237mf 2) ? Fluß in Neu-Calif. f. *Llagos*

3) Stadt in Guadalajara (Neu-Galicien) 154af

*Lagrange* in Texas 414aa

*Laguna* 1) *alc. mayor* in NBisc. 161mm 2) *la L. pueblo* im westl. NMex. NM 243mf, nf, 4a, m, 9mm, 250a, \*6a, 9nn||, 260a, 1af, 278af; Sprache des *pueblo* NM 272nn, 7n, 8aa, af, n, 280aa

*Lagunas* 1) \* im nordöstl. Neu-Mex. NM 256nn

2) *S. Rosa de las L.* Real in Son. od. Cin. 204nf

*Lagunillas* in Potofü: 1) Ort 186aa 2) Hügel

*Lahanna* im nordöstl. Wafh 592aa [185mm

*Laimones* = *Laym.*, *Laisola* Reh in Durango 311nf

*Laja* = *Laza*, *Lajas y Milpills* in Durango 177af

*Lake creek*: 2 in Texas (6, \*7); *L. fork*: 2)

Zufl. des *Uintah* in Utah 331m, mf 3) der *Sabina*

in Texas 4) des *Tule-Sees* in NCalif. 522m 5) *L. river* östl. Zufl. des mittleren *Snake* (nach Parker)

B. 6) *L. county* in Oregon 583nf (*Lane* 583nn)

*Lamam* bei *S. Francisco* im nördl. NCalif. 565n

*Lamar* Dorf und county in Texas

*Lampaces (-sas, Lampdoos)* Zuflus des *S. Andres*

vom *Brazos* in Texas; *Lampazos* Stadt in Neu-Leon 189n | *Lana* f. *Tanos*

*Lana Couco (Lannacoco)* Zufl. d. *Sabina* in Louif.

*Land Pitch* Bezirk in Utah 329aa

*Lane f. Lake county, Lannacoco* = *Lana Couco*

*Lanterna, sierra de la*: zwischen dem *Grand*

und *Green river* 257mm

*Lapage (la Poge)* fdl. Zufl. der *Columbia* wütl.

vom *Wallawalla* (wohl = *John Day's r.*) 591m

*Lapanne* = *Lipanes*

*Lapwai* † 1) Nblf. des *Kooskooskia* vom *Snake* im süd. Washington 583m, 6n (*Lapwat*) 2) Volk (in 46<sup>1</sup>/<sub>2</sub> N. B.) 604nn

[*Laramie, fort*: am main (gaz. north) fork des *Platte*-Fl. im NW Ende des *Indian terr.* 338a, 344a]

*Laredo* (falsch *Loredo*) 1) Flk. in Neu-Santd. 192mf; jetzt in Texas 414aa, NM 241m 2) *canal de L.* im O der großen *Prinzeßinn*-Insel der brit.

Westküste, von 52<sup>2</sup>/<sub>3</sub> - 53° N. B.: B 400mm

*Lavelles* im westl. Neu-Mexico NM 256m

*Lartielo (Larlielo)* 594aa im nordöstl. Wafh.

592af, 4aa; *Lastaw (Lautaw)* südöstl. Nebenfluß

des unt. *Clarke's river* im nordöstl. Wafh. 592af-m

*Lauretano*: 1) *seno* oder *mar L.* = californ.

Meerbufen 2) *nacion L-ana* = Volk von *Loreto*

*Lautaw* = *Lastaw*, *Lavaca* f. *Vaca*

*Laza, S. Joseph de la*: in Potofü 186f

ЛАУМОНА Spr. u. ЛАУМОНЕС Volk in ACalif.

(*Laimones, Laymonen*) (= *Cochimis* 466a, 470m,

mm-nf, n, 1m-mm, 5nn-nf, 6af-nf, 506, 6m):

1) Volk u. Spr. 475nn-6nf; Volk 465f, 6aa, 7n,

nf, 470m, mm-nf, 8af, m, 9aa, nn 2) Spr. (*Lay-*

*mona*) 467a, af, mm, 470m, mm-nf, 1m-mm, 7m-

mm, 8m-mm, 482nf, 492nn-3af; Verh. zum *Cochimi*

511af-n, fon. u. azt. 511n-f; üb. Sprachstoff (Text)

476nf-7af, 482nf, 495nf-6mm; Text 500n-1af, nf;

über Wörter 471m, 511mf; Wortverz. f. *Cochimi*

*S. Lazaro* in ACalif.: 1) Berg 2) Cap der WKüste

*S. Leandro* östl. Zuflus der Bai *S. Francisco* in

Neu-Californien 522nf

[*Leavenworth, fort*: am *Missouri*, wenig

nördl. vom Einfluß des *Kanzas*, in der SOEcke

des *Indian terr.* 337nn||, 3af, 609n; NM 233mm]

Leber-Effer = *Teuawish*

*Lee Panes (-nis), Lee Pawnies* = *Lipanes*

*Lehi* Stadt in Utah 342af

*Lemitas* im Gila-Lande? 258nn

*Lenan* Zuflus der *Sabina* in Louisiana

*Lentis* oder *Lentes (los Lentes; Leutis; Leu-*

*nis, las Lunas) pueblo* im westl. Neu-Mexico

NM 243nf, 4a, m, 5n, 250a-aa, \*6mm, 271m;

Sprache NM 271m, 9nn

*Leon* in Texas: A. 1) Zufl. des *S. Andres* vom

*Brazos* (auch *S. Leon*) 2) *arroyo del L.* Zufl. der

*Medina* (\*3) B. 3) *Colonie de L.* 4) *S. Leon* Ort

5) *county* C. 6) *sierra* im nördl. Sonora? 314af

*Leona*: 1) *rio de L.* in Texas (x2) 2) Ort ib.  
 3) *L. Vicario* = *Saltillo* (196mm) 4) *cerro de la Le Panis*, *Le pans* = *Lipanes* [L. in Potosí 185mm  
*Lepantician* in Texas 414aa, 7af; *Lete*, *tiro de*:  
 in Zacatecas 179aa; *Lewis* und *Leutis* = *Lentis*  
*Levaris*, *punta de*: x in Durango 311n  
*Lewis*: 1) *L. river* = *Snake* 2) *L. fork*: a) ndl.  
 Zufl. des ob. *Snake* im fildfl. Oregon 583m b) =  
*Lewis river*, f. *Snake* 3) *L. county* in Wafh. 588af  
 4) *L. and Clarke's pass* im öfl. Wafh. 580nn  
*Lexington* in Texas  
*Liards*, *rivière aux*: wfl. Nbl. des ob. *Mackenzie*-Fl., mündend c. 53° N. B.: MB 479mm-mf, nll;  
 auch gen. *Poplar river* u. *Turnagain* MB 479mm  
*Liasillo*, *cañada de*: füdl. Zufl. des *Canadian*  
 in Neu-Mexico NM 240a  
*Liberty* Ort und *county* in Texas 414aa  
*Ligüí* f. *S. Juan Bautista*, *Limestone county* in  
*Limitar* im westl. Neu-Mex. NM 256m [Texas  
*Límones* kleiner Fluß in Potosí 185af  
*Linares*, *S. Felipe de* (18°n): *ciudad* in Neu-  
 Leon 60m, 188a, 9m, 9n, 410a  
*Linn*: 1) *mount L.* in Neu-Californien 515m, 6aa  
 2) *county* in Oregon 583nn, nf  
*Linville* in Texas  
 LIPANES in Texas; Formen: *Lipanis*, *Li-  
 Panis*; *Lipans*, *Li-Pans*; *Lee Panes*, *Lee Panis*,  
*Lee Pawnies*, *Le Panis*; *Lepans*, *Lapanne*; *Li-  
 pandes*; *Ipandes* f. nachher; 1) Volk 195a, 281aa,  
 304n, 6aa, n, 7m-mm, 8a, 316mm, 367m, 410af,  
 5nf, 425m, mf, 434af-nf; NM 312f; als *Apaches*  
*Lipanes* 303mm, 4mf-n, 434af; *Apaches Ipandes*,  
*Ipandis* oder *Ip.* allein 304m, mf, 6n, 7a, 410af,  
 425m, 434af 2) Sprache 434m-mm, nn, nf  
*Lisburn*, Cap: an der NWKüste des ruff. Nord-  
 amerika's 713af [lafchka (Sprache)  
*Lifsjen*, *lifsjewifch*, *lifsjifch* f. *Fuchs*-Infeln 2) *Una-  
 Little river* 1) = *S. Andres* in Texas [2] nördl.  
 Nbl. des *Red r.* im *Indian terr.* u. in *Arkanfas*]  
*Live oak creek* in Texas (5 B) 2) *L. oak point*  
*Livingston* in Texas [Landzunge ib.  
*Liyúes* (Liyú 467nf) in ACalif. 466aa, 7nf, 477  
 mm, 9af, nn; *Llagos* (*Llagos*, *Lagos*?) ndl. Nbl. des  
*Paxaro* in Neu-Calif. 523aa; *Llaneros* f. *Apachen*  
*Llano* 1) Nbl. des *Colorado* in Texas (falsch  
*Slanos*) 366nf, 8n, 412nf 2) *L. de flores* x in Coa-  
 huila oder Neu-Leon 194mf

*Llanos* 1) f. *Janos* (auch *Fluß*) 2) *S. Antonio*  
 de los L. in NLeon 188af, 9nn 3) *valle de los L.*  
*Llera* in Neu-Santander 192mf [ib. 188m, 9nn  
*Lobera* Milflon in Cinaloa 206m  
*Lobos*: 1) *isla de los L.* bei Son. 200n 2) *punta*  
 de los L. in Son. 200mf 3) *p. de L.* in NCalif. (= *Lockhart* in Texas. [Carmel, f.] 519mm  
*Loess creek* Zufl. des oberfen *Red river*  
*Logan fork* vom *Bear river* 339a  
*Loma*, *punta de la*: im fdlft. NCalif. 518nn, 9m  
*Londó* f. *S. Juan de L.* [341n  
*Lone peak* in SO vom großen Salzlee 327f, 339n,  
 [Long's peak im fudwestl. Nebraska (auch *Big  
 horn* gen.) NM 236m]; *Long Toms river* oder *L.  
 Tom fork* westl. Nbl. des *Willamet* in Oregon;  
*rivière Longue* in Utah? 333nf-f  
*Loo Choos* = *Loucheux*  
*Lookout*, Cap: im nördl. Oregon 581nn  
*Lope de Hierro* Milfl. in Chihuahua NM 246nn; *Lo-  
 pez* od. *L. Lopez* im westl. NMex. NM 255mm, 6m  
*Lopotatimnes* am *Sacramento* im nördl. Neu-  
 Californien 571mf  
*Loredo* 1) Dorf in Chihuahua 176mm 2) in Neu-  
 Santander f. *Laredo*  
*St. Lorenz*-Infel (auch gen. *Tschuakak* 703mm,  
 n, nn, 4m; und *Clerke isl.*): lange Infel weit ab in  
 W vom füdl. *Norton*-Bufen, der afat. Küste nahe:  
 SOEnde nach Sag. in 62° 55' N. B. u. 168° 23' W. L.,  
 nach Rich. 63° 12' u. 168° 45'; WEnde nach Rich. 63°  
 45' Br. u. 172° 15' L.: Spr. 703mm, W. \*703n-4mm  
*San Lorenzo* A. 1) in Durango f. *Calderon*  
 2) Milfl. in Tarah. 22nf; wohl = im nordöstl. Chi-  
 huahua NM 232af, 250aa, 2aa, n, nn, af, 264m  
 3) Hac. bei *Parras* 196aa 4) Reh in Son. 310nn, nf  
 5) in Texas f. *S. Cruz* 6) im öfl. NMex. NM 235f,  
 256n 7) f. *Nutka* B. 8) Infel an der OKüste ACalif.'s  
 C. 9) *rio de S. L.* westl. Nbl. des *Norte* im nördlft.  
 NMex. NM 240aa, nn 10) öfl. Zufl. des *S. Buena-  
 ventura* in Neu-Calif. 522aa 11) *S. L. creek* öfl.  
 Zufl. der Bai *S. Francisco* ib. 522nf  
*LORETO* A. 1) in Cinaloa 14a, 205f, 6m 2) *Nu.  
 Sra de L.* in Texas = *Bahia* 3) [\*] a) *pres.*, Milfl.  
 u. Hauptort in Alt-Calif. (*Nu. Sra de L.*, *San  
 L.*; = *pres. de S. Dionisio*, f.; auch *Conchó*)  
 460mf, 3n (Real), 470af, 9n, 514a b) Volk (*nacion  
 Lauretana*) 477mf-8nn c) Spr. von u. bei *L. 474a-aa*,  
 7nf-8aa, nn-nf, 481nn-2af; Wörter 478nf-9m

**LOUCHEUX** Volk im ndwflft. brit. Ndam.; Formen und Namen: a) *Lo Choos*; *Squint-Eyes* b) *Quarrellers*, Zäcker-Ind. c) *Digothi*, *Deegothee*, *Digothi-tidinnè*; 1) Volk MB (467mf) 468m, 483 af-mm, nn-nf, 4a, n-nf, 5mm-nn; AS 713m-mm 2) Spr. (Verh.) MB 483aa, m, mm-5mf; 6af; AS 713aa, m-mm; Wortverz. MB 483mm, nf-4a, 5mm *Lou Chou fork* Zuflufs von *Clarke's r.* 586mf *Lougell* Flufs im mittleren Neu-Calif. 523aa *St. Louis* 1) Bai = *Matagorda* (verschieden davon f. *S. Luis*) 2) altes Fort in Texas

[*Louisiana* (auch die *Luisiana*) 1) geogr. Bef. 405f, 6a (aa), 7a-8mm 2) Gefch. uf. 407aa, nf, 9a, aa, 410af, mm 3) geogr. 408n, nn, f, 412aa, n, 423mm 4) Völker 423mm-nn]

*Luta* (*Ltu*? wohl Infel?) im ruff. Ndam. PK 377mf *San Lucas* A. 1) Ort in Nayarit 16a 2) Hafen u. Hafl in Cin. 179n B. 3) Cap der SSpitze ACalif's 457a, 9mll, mm, nn, 472nf, 529aa, 588n; B 319mm 4) *S. José* oder *Prefidio del cabo de San Lucas* f. *S. José* C. 5) kleiner Flufs in Texas

*Luce bayou* Zuflufs des *S. Jacinto* in Texas *Lucero, rio del:* nordöfl. Nebenflufs des *Norte* in Neu-Mexico NM 240af, 253mm

*Santa Lucia* 1) Ort in ACalif. 2) *cerro de S. L.* im Potosi 185mm 3) *sierra de S. L.* in NCalif. 261m, mm, 515af, 524mf

*Luckimiute* (*Luckem.*, *Luckiamule*) wefl. Nebenflufs des *Willamet* in Oregon

Luckkarso an der NKüste von Oregon 592a

Lucktons in Oregon 591nn

Lughsele am Cap *Fox* d. fdlft. ruff. Küfte 675mm

*San Luis* A. 1) vgl. *St. Louis* in Texas 2) Infel u. Hafenstadt in der *Galveston*-Bai ib. 3) Wufte in Texas B. 4) Bai der nördl. OKüste ACalif's 472a 5) *port S. L.* in NCalif. 519mm 6) *valley of S. L.* im nordwefl. NMex. NM 235n C. 7) *S. L. de las Amarillas* f. *Am.* 8) *S. L. Gonzaga* (*S. Aloysii* 456af, 460mf) Miß. in ACalif. 456af, 460mf; Spr. 483m 9) *S. Luis Obispo* (*de Tolosa de Francia* 560mm) Miß. im mittl. Neu-Calif. 261m, 516mm, 524n, 535mf, 560mm, mf; Volk 535mm; Spr. 538 a-aa, m, mf, 560mf; W. 535aa-mm, 602af; \*536af-7aa 10) *S. L. Ob. county* ib. 522aa, 3m 11) *S. L. Potosi* f. *Potosi* 12) *S. L. Rey* (*de Francia* 550a) Miß. im füdlft. Neu-Calif. 522aa, 530m, mf, 5nn, 549nf, 550a, 2mf, 560a; Volk 530m-mf; Spr. wohl

= *Kechi*, f. daher da 13) *rio de S. L. Rey* Küftenflufs ib. 522nn, 533af, 560aa [591nn

*Luisiana* = *Louisiana*, Lukawis in Oregon *Lulanna* auf der *Charlotten*-Infel B 394aa

*Lummi* † an der *Bellingham*-Bai im nördfl.

Wafh.: 1) Volk 595mf; *Nook-lummi* it. 594mm, 6mm, wohl = *Hooklummic*-Ind. 592nn (doch vgl. *Hooch*) = *Noot-lummi* 670nn u. *Noot-lummic* 671aal 2) *L. island* in der Bai 3) Flufs (viell. = *Nook-sahk*) 595mm-mf 4) *L. point* 595mf

*las Lunas* = *Lentis*, Lupayuma im nördl. Neu-Californien 573mf, Lutuami = *Tlamath*

*Luz* 1) f. *S. Maria* 2) *llanos de Nu. Sra de la L.* in Utah 334mm 3) *paso de N. S. de la L.* im fdlftl. NMex. NM 235mm | *Lynchburg* in Tex. 414aa

*Lynn's*-Canal: langer innerer Meerarm im ruff. Nordamerika von 58°-59° N. B., nördl. Fortsetzung der *Chatham*-Straße, nördl. über *Tschitschagow's* und der *Admiralitäts*-Infel 675m

## M.

*Mababi* oder *Mavavi* Pafs 203a und *sierra* im nördl. Sonora 314af, *Macallemai* = *Mokalumne* Macaw(s) = Makaws

*Mac Clellan creek* Zuflufs des oberften *Red r.*

*Mac Cloud's river* = *Mac Loyd's river*

*Mac Cuy's creek* in Texas

*Mac Donough's island* (*Camano* [flatt *Caama-ño*] i. 585n) im ndl. *Admir. inlet* in Wafh. 585n, 7f

*Mac Gillivray's river* = *Kootanie river*

*Machacole* in Son. ? 60mm, *Machacubiri* Rancho in Sonora 310mf, Mac-haves = Mohaves

*Mackano tin* im füdl. Oregon 593a

*Mackenzie's river* 1) (auch *M'Kenzie's fork*) öfl. Nbl. des *Willamet* in Oregon 2) gr. wfl.

Flufs im brit. Ndam., aus dem gr. Sklavenfee komend (Fortf. des *Slave*) u. in das Eismeer fallend: 61° bis beinahe 69° N. B. und 120° - 134° W. L.:

MB 470mm, 9mf, 482a, nn; Völker an ihm MB 468nf, 479nf, 480a, aa-mm, n, 1af, 2aa, mll, 3aa, m, nn, 4a, mf, 5mf-n; AS 713m

*Mac Kinley's fork* Zufl. des *Chihalis* im füdl. Washington 587mf, *Mackinney* Ort in Texas

*Mac Laughlin* A. 1) die füdl. Infel der *Princess-royal*-Infeln, am *Fitzhugh*-Sund, in der Br. der SSpitze der *Charlotten*-Infel, um 52° N. B.: B 383

aa, 400af 2) Fort auf dieser Infel B 382aa, 3aa,

300aa-af B. 3) *mount M.* oder *Pitt* im westl. Oregon 581a  
*Mac Lean's river* im östl. Neu-Calif. 520mm  
*Mac Lennan county* in Texas  
*Mac Loyd's (Mac Cloud's) river* Zufluss des oberen *Sacramento* in Neu-Californien 521nf  
*Mac Neil* Infel im *Puget-Sund* in Wafh. 585n  
*Mac Ness creek* im ndöstl. NMex. NM 239mf  
*Macorito* = *Moc.* | *Mac Pherson*, Fort: am *Peel's r.* im ndlft. brit. Ndam., in 67° N. B.: MB482mf  
*Macueques* im Gila-Lande 261a  
*Mad river* (falsch *Mad r.*) Küstenfluß im nördl. NCalif. 523a, 570aa, af, 3nn, 4m; Volk u. Spr. 570aa, af, 3nnll-nf, 4nfl | *Madison county* in Texas  
*Madre*: 1) *loguna M.* (falsch *del M.*) in Neu-Santander und im füdl. Texas 192m, 412mm; NM 241m 2) *sierra M. l. sierra*  
*Madroño* Real in Zacat. 178mf, Magagmjuten = *Magmjuten*, *Magallanes* País in Sonora 203a  
*S. Magdalena* A. 1) Mißf. Df in Son. (wohl = *S. Maria M.*) 19mm, 203a, 229f 2) Mißf. in ACalif. f. *S. Maria M. 3)* (*Magd.*) hac. in Durango 311nf B. 4) Bai der WKüste Alt-Californiens 5) Fluß ib.  
6) Infel im ruff. Nordamerika = *Hinchinbrook*  
Magmjuten (Magagm.; Magimüten) im S des *Norton-Bufens* 675mm, 6aa, 7a, 703aa, 6aal  
*Magnolia* in Texas; *Mag Reading's* X im nördl. Neu-Californien 564mm, mf, nf, 570nf [177mf  
*Maguarichi* Real in Chihuahua 21nn (-chio),  
*Maguey, rio del:* in Zacat. 178m; *Magui*=*Moqui*  
*Mahaw* = *Makaw*, *Mohhah* = *John Day's r.*  
*Mahhaos* (viell. = *Mohaves?*) am WUfer des *Colorado* 269af, mm, 534aa, 543aa, 4af  
*Mahimavi* Flecken in Neu-Santid. 192aa, mf  
*Maiz, valle del:* Bezirk und Stadt in *Potofi* 185m, 6aa, f  
*Makaw (Macaw[s], Makahs; Mahaw)* Volk u. Spr. im ndwftlft. Wafh. u. auf der westl. *Vancouver-Infel* 592nn, 5a, 6aa, 670nn, 1aa, n, nn (Spr. auch *Nitteinat* genannt) [Neu-Calif. 567nn  
*Makoma* ind. Ort bei der *Bodega-Bai* im nördl.  
*Malade river* 1) (auch *creek*) in Utah und im füdl. Oregon = *Roseaux* 2) nördl. Zufluss des *Sna-ke* in Oregon (auch *Sickly river*) 583m  
*Malegmjuten* ndl. am *Norton-Bufen* bis zum *Kotzebue-Sund (Maleigm., Naleigm.; Malimüten):* 1) Volk 675nn, 7aa-af, 703aa, 711a 2) Spr. 711a-aa

[*Malhado, isla de:* bei Florida (= Inf. *S. Rosa* NM 214mm) NM 214m, mmll, nn, 5aa-m, 6aa-nf, 7a-aa, nn, 8a, 9mf, nf, 269nn]  
*Malheur(s), rivière du* od. *aux:* wftl. Nbl. des *Sna-ke* in Oregon (auch *Watschlino*) 583af [*lista* *Maliacones*=*Malicones*, *Malibat* f. *S. Juan Bau-Maliacones (Maliax)* bei *Cabeza de Vaca* NM 219mf, n-nn, 268nf, 270af, mf  
*Malimüten* = *Malegmjuten* [189n, 491mm  
*Malinche, mesa de:* bei Neu-Leon u. Neu-Santid.  
*Malleyes (Mayeyes, Mayes)* in Texas 415mm, 434nf-5aa [in Cin. 161mm, 207nf  
*Maloya, minas de:* Gruben-Bezirk u. *alc. mayor*  
*Mal Pais, cuesta del:* Berg in Sonora 200mf  
*Mammoth tree grove* Wald in Neu-Calif. 515nn  
*Mamnit* an der unteren *Columbia* 613mf  
*Manakiko* ein Stamm der *Comanchen* 367aa  
*Manco, rio* = *S. José* in Utah  
*MANDAN(S) (Mandane[s];* auch gen. *Wah-tanis* 669mf, *Numangkake* 669mf) im W am *Missouri* u. kl. *Miss.*, im *Northwest terr.:* 1) Volk 608mf, nll, nn, 666f, 7f-8aa, af-m, mm, mf-n, 9mf||, n, 670aa 2) Spr. 641m; Verh. 665m, mm, 8a, af-m, 9n-nf, 670aa||; üb. Wortverzeichnis 610a, 663n, 9mm-n; NM 282n; üb. Gramm. 669mf  
*Manos* Wüste in *Zacatecas?* 178nf  
*Mansos* 1) Volk in NMex. NM 212aa, 264nn 2) *gebirge de los M.* im fdöstl. NMex. od. fdl. da-*Mantatschtano* = *Tchalchukh* [von NM 237af  
*Manti* Stadt in Utah 342af  
*Manzana* = *Moxonavi; Manzano (-nas)* im öftl. Neu-Mexico NM 243n, nn, 250af, 5n, 6n  
*MAPIMI:* 1) *bolson de M.* [182nn-3f] (auch bloß *Bolson* NM 237n, nn) ndöstl. Landtrich in Mex.: Geogr. 182nn-f, 3mf-n, nf, 324nf, 369a, 407n; NM 237n-nf; Ört. 183mm-mf, ind. Grab-höhle 183a-af; Völker in ihm 174mm, f, 5mm, 182m, nf, 3m-mm, mf-nn, f, 195mm, 299a, af-m, 301nn, 4a, nf, 6aa, 361n, 9a-aa; NM 274m; Sprachen 183mm 2) *villa (S. Iago de M.)* u. *pres.* (161m, 175mf) in Durango 177aa, 183mf, nn-nf, 419a 3) *minas de M. alcaldia mayor* in Neu-Biscaya 161mm  
*Maquines* in *Potofi* 186aa; *Maquipa, valle del:* in Cinaloa 207af; *Maradizos* = *Root-diggers*  
*Marcelino* Bach in Texas  
*S. Marcelo* f. *Sonaytic*  
*S. Marcial* Real in *Olimutiri* 205af

- S. Marcos* A. 4) Ort in Texas 414aa 2) it. in Calif. 3) alter *pueblo* in NMex. NM 244n, 250af 4) Real in Oltimuri 205af B. *rio de S. M.*: 5) in Son. 201aa, 230mf, n; PK 322aa 6) Nbl. der *Guadalupe* in Texas 409mf, 412nf C. 7) Cap der Olt-Küste ACalif's 8) *sierra de S. M.* im ndöfl. NCalif. 257aa, 262a, 564a D. 9) *esteros de S. M.* im ndl. Cin. Mareames = Mariames
- [*Marengo* Bezirk u. Colonie in Louisiana 411a]  
*Margarita* Küftenfl. im fdl. NCalif. 522nn, 533af; *S. Marg.* 1) Inf. an d. WKüste ACalif's 2) Inf. (u. Cap) an d. NWKüste der *Charlotten-Infel* B 317mm Marhoo an der *Shoalwater-Bai* in Wafh. 597a
- S. MARTIA* ALLEIN: A. Örter: 1) in Cin. 14a, 207af 2) in Son. (wohl = *SM. Magdalena*) 203aa (f. aber *Bazaraca*) 3) in Potoñi 186f (vgl. *SM. del Rio*) 4) Flk. in NLeon 189nn 5) mehrere Örter in ACalif. (vgl. *SM. Magdalena*) B. Flüffe: 6) fdl. Nbl. des *Gila* 201aa, 251nf 7) öfl. Nbl. des *Colorado* (= *Williams fork* 255mf) 252nn, 5mm, mf, 6aa 8) Küftenflus im füdl. NCalif. 522nn (auch *rio Grande* gen. 522nf) C. 9) Bai in Cin. 179m 10) Cap der WKüste ACalif's II. mit ZUSÄTZEN: D. 1) *SM. de Guadalupe f. Guad.* 2) *SM. y S. Joseph* in Nayarit f. S. *Joseph* 3) *SM. de la Luz* × in ACalif.; *SM. Magdalena*: 4) in Son. (*Pim alta*; vgl. *Magd.*) 203aa, 221a 5) Mißf. im füdl. ACalif. 460mf 6) Mißf. im nördl. it. (meist bloß *SM.* gen.) 460a, 9n, nf, f, 470aII, aall; Dialect der Mißf. 469n, 470a, aall, nf, 1a, mf-f, 3a-aa, 496mf, 9n 7) *pueblo* in ACalif. 8) *SM. de las Nieves* alter Ort in Utah 342aa, f 9) *SM. del Rio: partido* in Potoñi 185m (vgl. No. I, 3) E. 10) *Maria's river* ndl. Zufl. des ob. *Missouri* 661mm, 2mmII 11) *las tres Marias* Infeln unter der Süd-Spitze Alt-Californiens
- Mariames (*Mareames*, *Marianes*) bei *Cabeza de Vacca* NM 214nf, 5aa, 7m, mm-mm, 8a, aa, mfII - n, 268nf, 9nf, 270mm | *Marianes* = *Mariames* [*Marianna* Dorf in Florida NM 215aa]
- Mariano* = *Medina*, *Mariapos* = *Cocomar*.  
*Marin* 1) *villa* in NLeon 189nn 2) *M. county* im NW von der Bai *S. Pablo* in NCalif. 523m, 6aa *Marina* Flus in Neu-Santander 192af  
*Marion* 1) Ort in Texas (auch *Bell's landing*) 414aa; *M. county*: 2) in Neu-Californien 517mm 3) in Oregon 583nn, nf  
*Mariposa* in Neu-Calif.: 1) Nbl. des *S. Joa-*
- quin* 521af, 2m, 564af 2) Stadt 526f 3) *county* 521n, 3m, 564af 4) *M. Indianer* 564af  
*Market lake* im öfl. Oregon 582a  
*Marmalilacalla* am *Charlotten-Sund* B 381a  
*Maroma, cerro de la*: in Potoñi 185mm  
*Maron river* Küftenflus im ndl. Neu-Calif. 523a  
*Marques, puerto del*: an der WKüste ACalif's  
*Marsh creek* Zuflus des *Brasos* in Texas  
*Marshall* ib., *S. Martha* in Alt-Californien  
*Martin* 1) wfl. Zufl. des *Sacramento* in Neu-Calif. 522a 2) *M's fork* Zufl. des *American r.* ib. 521mf 3) *M.* See im brit. Oitlande: in NNW vom großen Sklavenfee, auf halbem Wege gegen den Bärenfee, in 63° $\frac{0}{2}$  N. B.: MB 481mm  
*S. Martin* A. 1) 2 Örter in Potoñi 186aa B. 2) See in Chihuahua 176a 3) Haßf in Son. 200n, *bahia de S. M.* in Cinaloa C. 4) *ojo de S. M.* im füdöfl. Neu-Mexico NM 256af
- Martinez-Spitze* in der Gegend der *Puget-Bai* B 380mm 2) *cerro M.* in Neu-Santander 192aa  
*Martires, rio de los*: westl. Nbl. des *Colorado* (wohl = dem *Mohave-Fl.*) 256aa-af, mf, 279mm  
*Mary's river* 1) Nebenflus des *Green r.* 331af 2) = *Humboldt's r.* 3) *M's creek* 2 in Texas (\*4 B, 8?); *St. Mary's r.* 1) Zufl. des *Blackfoot r.* vom *Snake* (auch *Bitter Root r.* 595nn) 586nn 2) westl. Nebenflus des *Willamet* in Oregon [583f  
*Marysville* Stadt: 1) in NCalif. 562nf 2) in Oregon  
*Masanais* = *Moxonavi*, *Masatan* = *Mazatlan*  
*Mascatlan* (= *Mazatlan?*) *alc. mayor* in Neu-Biseaja 161mm, *Mascota* in Guadalupe 178af  
*Maskelyne, port*: auf der gr. Halbinsel öfl. vom *Chathams-Sund*, der nördlichsten brit. WKüste, über 54° $\frac{0}{2}$  N. B. (nach *And. port Narvaez*): B 401mm  
*Masqué, lac*: im nördlichsten Neu-Calif. 520n  
*Massachusetts*, Fort: im ndöfl. NMex. 235nn, 6nn  
*Massettes* (*Massetta* B 394aa, *Masseets*, *Mas-sit* B 393n) auf der *Charlotten-Infel* B 393mm, n, 4aa 2) *Massette* Ort? ib. B 393mf  
*Masutakaya* (-këa) im nördl. Neu-Calif. 573n  
*Matachic* (-chiqui 22f) Mißf. in *Tarah. alta* od. Chihuahua (310af) 21aa, mu, 22aII, f, 60mm, 310af  
*Matagorda* in Texas: 1) Bai 412mm, 428mf; früher gen. *bahia* oder *logo de S. Bernardo* 409af, 412mm, 428m, nn, 439aa; *St. Louis* 409af, n 2) Infel 412mm 3) Halbinsel 412mm, 428nn-mf; NM 215m 4) *county* 5) Ort 414aa

Matalans bei *S. Francisco* im ndl. NCalif. 565m  
*Matamoros* (bei den Nordam. gewöhnl. falch-  
 -ras 369nn) Stadt in Neu-Santander 192mf-n  
*Matancillas* Dorf und Real in Potofi 186aa  
*Matape* (-pic; nicht richtig *Metape*) Milfion  
 (19mf) in Sonora 19mf, nf, 60mn, 203aa, 310mn, n  
*Matatiche* (ob = *Matachic*??) in Chih. 176mm  
*Matavacas* f. *Sabatini*pa [571mf  
*Matchemnes* am *Sacramento* im nördl. NCalif.  
*Matheuala* Dorf und Real in Potofi 186af  
*S. Mateo* (vgl. noch *Matthaeus*): 1) *laguna*  
 de *S. M.* in der Gila-Gegend 238f 2) *rio de S. M.*  
 weftl. Zufl. der Bai *S. Francisco* in NCalif. 523af  
 3) *sierra de S. M.* im weftl. Neu-Mexico (vgl.  
*Matoya*; = *mount Taylor*, f.) NM 235n  
 Mat-hat-eva-tch am OUfer des *Colorado* 534n  
 Matlatzinken od. *Matlacingos* in Guadalupe 154n  
*Matoya*, *sierra de*: im nordweftl. Neu-Mexico  
 (vielleicht eine Verwechslung mit *S. Mateo*? oder  
 mit *Watoya* im NO?) NM 235aa  
 [St. *Matthaeus* Insel im Meer von Kamtschatka,  
 im W von *Nuniwok*, c. 60-61° N. B. 677n]  
*Mauy's island* im füdl. *Admir. inlet* in Wafh.  
 585n | *Mauvais Monde* ein Stamm der *Dogribs*  
 A 156n, 160m, 3m-mm; MB 482a  
*Mavavi* = *Mababi*, *Mawkeys* = *Moqui*  
 Maya [1) Spr. *Yucatan's*: azt. Wörter in ihr  
 51mm-nn, f] 2) Volk und Spr. in Sonora f. *Mayo*  
 Mayes, Mayeyes = *Malleys*  
 MAYO(S) † A. 1) *Mayo*: Fluß zw. Cin. u.  
 Son. 11af, 17a, mm, nn, 155nf, f, 179m, 198mf, 201  
 aa, 6a, 210all, mll, 526mf; Millionen am Fl. 156m,  
 8nf-9a, aa, mm, 206a 2) *Mayos*: Volk in Son.  
 17n, 208mm, 210a-mm, 1m, 294nn 3) Spr. *Maya*  
 ib. 17a-nf, 155nn-nf, 6f, 210mm-n, 657nn, nf  
 B. Örter: 4) *Mayo* in Cinaloa (= No. 5, 6?) 14a  
 5) *S. Cruz de Mayo* Milf., pu. u. kl. Hafen in Cin.  
 (vgl. 4; auch *Guitivis* 179n) 179n, 206a, m; auch  
 bloß *S. Cruz* 156m, 210aa, af 6) *Mayo y Aguy*  
 in Cinaloa (vgl. No. 4) 205f-6a, 210af  
*Mazopil* Flecken und Real in Zacatecas (*alc.*  
*mayor* in Neu-Galicien) 154m, 5af-m, 178mf;  
*Mazapilen* (*Mazopili*) Volk und Sprache ib.  
 55mf, nf, 56mm, 57a, 155af-m  
*Mazatlan* in Cinaloa: 1) Hafen u. Stadt (auch  
*presidio* 179n) 179n, 207af (*Masatan*), 311n,  
 457a 2) *rio de M.* 179m, 207af

*Meca*, *mina de la*: in Zacatecas 179aa  
 Mecos = *Chichimeken*  
*Medicine lodge lake* im öfld. Oregon 582a  
*Medina*: 1) *rio de M.* (irrig *Mariano*) Nblf.  
 des *S. Antonio* in Texas 187af, 194af, mm, 406a,  
 af, 8mf, 410n, 2nf 2) *county* ib.  
*Medio* Zuflufs der *Medina* in Texas [Alt-Calif.  
*Mediterraneo*, *mar* = calif. Meerbufen: f. bei  
*Melon* (falch *Milon*) *creek* in Texas (2 B)  
*Mendicans* bei *Cabeza de Vaca* NM 268nf,  
 9nf, 270mm  
 MENDOCINO im ndl. NCalif.: 1) *cabo* 247f, 8a,  
 250mf, 294af, 512m, nf, 3af, mm, mf, n, 6nn, 9a,  
 aa, mf, 523mf, 534a, 570a-aa, m, mm; B 317aa,  
 9mf; Volk u. Spr. da 570a-aa, 3nn, 4nf 2) Küftenfl.  
 523a; auch *Eel r.* gen. 523a, 570af, 3m, n; Völker  
 u. Sprachen vom *Eel r.* 570a||l, 3mm, nn, n||l, 4nn||  
 3) *M. city* 526n 4) *county* 523m, 567aa  
 Menguis, Menquis = *Monquis*  
*Merced*: 1) *rio de la M.* Nblf. des *S. Joaquin*  
 in NCalif. 521af, n-nf, 9n, 564af, mm, nn|| 2) *Merc-*  
*ced*-Ind. 564af, mm, nn 3) *M. city* am Fluß 521n  
*Merisichi pueblo* in Sonora 19mf, 203aa  
*Mermentas* in Louifiana: 1) Fluß (10 B)  
 (auch *Mexicana* genannt 406aa, 413aa) 406a, aa,  
 412mf, 3aa 2) Bai 412mf  
*Mesa* f. beim folgenden Namen, fo *M. del To-*  
*nati* f. *Ton*; *Mesas prietas* × in Coahuila oder  
 Neu-Leon 194mf (aber *M. de bocas pr.* f. *Bocas*)  
*Mescal*: 1) *ranchos de M.* in Durango 177af  
 2) *sierra del Mezcal* im nördl. Alt-Californien;  
*Mescaleros* (Mezc.) f. *Apaches*  
*Mesilla* in Chihuahua 327a; jetzt im südweftl.  
 NMex. NM 234f, 5m, \*255m, \*6m 2) *M.* Thal in NMex.  
 NM 235m; *Mesillas* Hac. in Coahuila 196aa  
*el Mesquital* A. 1) Milf. in Durango (vgl. die  
 folgenden) 179aa 2) *S. Francisco del M. alc. mayor*  
 in NBisc. 161mm 3) *S. Juan d. M.* in Durango 312a  
 4) *S. Miguel d. M.* Dorf und Real ib. 177af B. 5)  
*Mesq.* Fluß ib. 176nf; *Mesquite* f. *Mezq.*, *el*  
*Mesquito* Bach in Texas (4?)  
*Mesteñas*, *mina de las*: in Zacatecas 179aa  
*Metape* = *Matape*  
*Metate* 1) Ort in ACalif. 464nf 2) *cerro del M.*  
 am Gila 261af, PK 330n 3) *paso del M.* in Coa-  
 huila oder Neu-Leon 194mf [587a  
*Methow* ndl. Zufl. der *Columbia* im ndl. Wafh.



- Mexia*, *hac. de*: alter Posten in NMex. 230n, nn, Br. der Spitze der *Charlotten-Infel*, in 52<sup>2</sup>/<sub>3</sub> N. B.:  
*Mexicana*, Fluß = *Mermentas* [250af  
 Mexicaner, mexicanische Sprache f. Azteken;  
 mexicanischer Meerbufen . . . NM 214m (*mar del norte* NM 214m, 220a)  
*MEXICO*, das Reich [\*]: 406n; 578af; 406mm, n-f; 196n-7af, 247aa-m, 8n; 576mm; 293nn-4mm; PK 336-340aa; AS 179af-180af, m-2n, 403nf-4a; — Behandlung des ganzen nördl. Reichs nach f. Provinzen: in Bez. auf Geogr., Gefch., u. vorzögl. die Völker und Sprachen: 153 bis 576  
*Mezcal* = *Mescal*, Mezcaleros f. Apaches  
*Mezquite* 1) \* in Zacatecas 178mf 2) Prairie in Texas; *S. Miguel Mezquite* in Potofi 186af  
*Micha* fñd., Zufluß des *Red river* in Texas  
*St. Michael*: 1) *river* = *S. Miguel* 2) Redoute, die *Michailow'sche* Redoute auf der Infel des heil. *Michael* im ruff. Nordamerika, c. 63<sup>2</sup>/<sub>3</sub> N. B.: 675n, 705nn, 710f 3) Infel (f. No. 2) 705aa  
*Michis, sierra de*: in Durango 312m  
 Michlait auf d. *Vancouver-Inf.* B328mm, 349a  
 Micksuckseal tom, -on im nordöstl. Wafh. 592m, 4aa; *Middle creek and fork* 3 in Texas (\*2 B, \*6, 8); *Midejé* = *Molejé*  
 Miemisouks um die *Bellingham-Bai* 670nn  
*Mier* in Neu-Santander 192n, NM 241m  
*Migano* in Cinaloa 14aa  
 S. *MIGUEL* A. Flüffe: 1) in Chih. = *rio de Casas grandes* 2) auch *St. Michael river* genannt, Nblf. des *Grand r.* 331nn 3) Nblf. des *Nueces* in Texas 412nn 4) Zufluß des *Red r.* ib. B. Örter: 1) Mißf an der ndl. WKüfte ACalif.'s 457aa, 460n 2) 2 *pueblos* in ACalif. 3) Mißion im mittl. NCalif. 521n, 561aa, m; Spr. 561a-af, 604nf 4) in Chihuahua f. *Cerro gordo* 5) in Cin. (Oltimuri) 14a, 205af, 7af; NM 223mm 6) in Louif. f. *Adaes* 7) im ndöstl. NMex. 60f; NM 255n, 6nn 8) f. *Nutka* 9) in Potofi 186af 10) Mißf. in Sonora (NW von *Ures*) 11) *S.M. Sonoitac* ib. f. *Son.* 12) in Tarah. f. *Tubaris* C. 1) *S.M. (de la Pepena)* 1 oder 2 Caps der OKüfte ACalif.'s 2) *S.M.* Cap der ndl. WKüfte ej. [3] *estrecho de S.M.* in Flor. (alter Name) NM 214mm] 4) Infel beim fñd. Neu-Calif. 518nn, 9mm  
*S. Miguelito* in Potofi 186af  
*Milam* in Texas: 1) 2 Örter 414aa 2) *county MILBANK-Sund* (*Milb.S., Milbank's sound*) wefl. vom ndl. Ende des *Fitzhugh-Sundes*, in der *Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*
- Br. der Spitze der *Charlotten-Infel*, in 52<sup>2</sup>/<sub>3</sub> N. B.:  
 B 382a, m, 3a-aa, 4mf, 399aa, mf, 400aa, mm;  
*Milb.* Ind. B 399mm; Völker u. Spr. um ihn 675m;  
 B 380n, 399aa, mf; Völker fñdlich von ihm bis nördlich über ihn hinweg B 382a-mm  
*Miles creek* Zufl. des *Mendocino* in NCalif. 523a  
*Military post* im ndöstl. NMex. NM 255mm, 6nn  
*Mill creek*: 1) in Utah = *Ombit-opah* 2) 2 in Texas u. 1 in Louif. (6, 8, 10) 3) öftl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521mm; B. 4) *Mill river* öftl. Zufluß der *Columbia* unter Fort *Colville* (Parker)  
*Millard county* in Utah 342af  
*Millbank-Sund* = *Milbank-Sund*  
*Miller's creek* beim großen Salzsee 339af  
*Milon* = *Melon*, *Milpills* f. *Lajas*  
*Milton* 1) Stadt in Oregon 583f 2) *M. creek* Zufluß der *Trinidad* in Texas [*Williamet* in Oregon  
*Milwaukie (-kee) river* öftl. Nblf. des unteren  
*Mimbres*: 1) *rio de los M.* wefl. Nblf. des Norte im fñd. NMex. NM 240af, 1nn 2) *sierra de los M.* im W von NMex. 20mf, 251mf, 6f, 280mm, 304af, nn, 5a, af, 314af; NM 235a, 6mm, 264mf  
*Mina* Ort in Texas 413nf, *Minas viejas* \* in Potofi 186af  
*Mineral creek* 1) nördl. Zufluß des *Gila* 252mf  
 2) *big M. creek* fñd. Zufluß des *Red r.* in Texas  
 Minetare, -ree, -res, -ries = Minnetare(s)  
 MINNETARE(s) im Northwest terr., im Wam  
*Missouri*; Formen: *Minetare(s)*; *Minnetaree*, *Minetaree*, *-aries*; *Mönnitarrí(s)*; 1) allg. Volksstamm 668af-mm; Spr.: Verh. 668af-m, 9n-nn 2) bef. Volk (*stationary M*) 608n, 668aa, m-mm, 670a, aa, af (*M. of the prairie[s]* = *Arapaho*); auch gen. *Grosventres* (eig., 1nn des Missouri 666a) 670af, MB 470a 3) Sprache 477mm, 641m, 661nn; Sprache der *Grosventres* 477mm, 666nn; Verh. 669n-nn, 670a, aa; ub. W. 670a, af  
 la *Mira* Hügel bei *Tampico* 192aa, *Miraflores* in ACalif.; *Miramontes, punta*: in NCalif. 519mm  
 Miskaiwhu am *Skagit r.* in Wafh. 595mm  
 Misonk wohl an der *Bellingham-Bai* (vielleicht = *Nooksagak*) 671aa  
*Missinipi* = *Churchill-Fluß*  
*Mission Indians* (Indianer der Mißionen)  
 1) in Neu-Calif. 528aa-mm, 530af-mf, 3mm-mf, 6aa, 552mm 2) in Oregon 593aa, 4mf B. 3) *M. river* in Texas (\*2 B)

Mitschirikutamais, -kutaruanajeres, -kuteurus 3 kl. Völker Alt-Calif.'s 468mf, 479m mjedonowische Spr. (Μιτσηρικωκοε παρτβιε),

d. h. vom Kupferfluß = füdl. *Atnah*

*Moabas* f. *Mobas*, *Moalcachi* in Tarah. 22f

Mo-alcaí im nördl. Neu-Calif. 573mm [*ma* 25m

*Moanimehtze* Cora-Name für den *rio de Ler-Moap* Fluß in Utah = *Muddy river* NM 307a

*Mobas* (*Moabas* wohl id. 205af) Million in Oltimuri (Sonora) 19mf, nf, 203aa, 5af, 8mf, nf

*Mochicahui* in Cin. 14a, 60mm, 156mf, 206af, 7af

*Mocorito* (*Mac*. 206m) in Cinaloa: 1) Million u. *parroquia* 14a, 156m, 179n, 206m 2) Fluß 179m

*Mocotzaktá* Sombereite in der Cora-Spr. 25mm

*Mocoyoguy* in Cinaloa 14a, 206a, 210m

Mönnitarri(s) = Minnetare(s)

*Mogoyon, sierra*: im NO vom *Gila* 257af, 314aa ll *Moguchis* im Gila-Lande? 258nn

MOHAVE(s) im ldl. NCalif.; Formen: *Mohahve*

NM 307a, *Mohavi*, *Mojave*(s); *Mac-haves*;

*Amac-haves*, *Amagaguas*; *Amoc-have*, *Amucha-*

*haas* 59aa (ob = *Mahhaos*? 544af); 1) Volk am

unt. *Colorado*, bef. in W von ihm 59aa, 279a, *aa-*

*mf*, 513aa, 534af, ml, nll, nn, 541m, nn, 3aa-af,

4aa-mm; NM 267a, aa 2) Spr. 541m-mm, 3aa,

4nn; W. 423af, 541mf, 3aa, 4aa, n; \*543af-nf;

gramm. 544a-aa 3) Fluß: wütl. Nbl. des *Colorado*

(wohl = *rio de los Martires* 256af ll) 255m, mf,

279aa, 522af, 544aa, m-mm; NM 307a

Moiya im ndl. NCalif. 573n; *Mojado*, *rio* (frü-

her *rio de S. Fé*) nordöstl. Nebenfluß des *Norte* in

Neu-Mex. NM 240af, 4nn, 8nn; Mojave = *Mohave*

*Mokelumne* (*Moquel.*, *Mokal.*, *Mukeleennes*,

*Macallemaj*) 1) östl. Nbl. des *Sacramento* im östl.

mittl. Neu-Calif. 521aa, n 2) *M. hill* Stadt ib. 526f

*Molatte* r. f. *Molele*, *Mole Alleg* = *Molele*

*Molejé* (*Mulejé*, *Mulegé*; falsch *Midejé*) an

der OKüste ACalif.'s: 1) Miß. *S. Rosalia M. f. Ro-*

*salia* 2) Bai 464mf 3) Fluß 459f, 464mf

MOLELE im ndwütl. Oregon (auch *Mollales*,

*Moolalles*; *Mole Alleg* 592n): 1) Volk 592n, 3a,

m, 616af, 629aa 2) Spr.: Verh. 603aa, 4, baa, 628m,

mf, 631mf, 658af; 630m-1af; W. 604, baa; 618, a<sup>2</sup>,

b<sup>2</sup>, mm, nll, 9nn, 620m, mm; \*620n-5af 3) östl. Nbl.

des *Willamet*, so wohl zu verstehen: *Mollalle* u. *Mo-*

*los Molinos* Real in Sonora 203aa [latte r.

*Mollales*, *Mollalle* = *Molele*

*el Mollete* in Sonora 310nn; *Monclova villa*

und *presidio* in Coahuila 194m, 6aa-af, 366nn

*Mongue* Ort in Neu-Mexico f. *Cuyamungué*

Mongui = Monqui

*S. Monica* A. 1) Hac. in Coahuila 196af 2) Ort

in Alt-Calif. B. 3) *sierra* im füdl. Neu-Calif. 516m

*Monino*-Einfahrt: Meerarm der brit. Westküste

zwischen S und N, nördl. von der Prinzessinn-Infel,

östl. vom *Pitts*-Archipel, von 53-54° N. B.: B 320mf

*Mono lake* im östl. Neu-Calif. 333a, 520mm

MONQUI(s) in Alt-Calif. (*Mongui*; *Moqui*;

*Menquis*, *Menguis*): 1) Volk 461mm, 5n, nn, f,

6a, aa, 7mf, n, nn, nf, 470mm, 3nn, f-4a ll, mm, mf,

5f, 6nn-nf, 7mm, nn-8a, aa, af ll, n ll, m, 9m-480a,

aa, 1nf-2aa, m 2) Spr. 474mm, 6nn, 7nf-8a, nn, nf, f,

*Monsonavi* = *Moxonavi* [9mf-n, 482nn

*Montagnes*, *gens des* = *Mountain Indians*

*Montagu, island* = *Zukli*

*Monte Averno*, *S. Rosa de*: in Potofi 186f;

*Monte Morelos ciudad* in Neu-Leon 189m, nn

*Montecillo* (-sillo), *S. Christobal del*: in Po-

tofi 186af

MONTEREY A. 1) in NLeon: a) Bisthum 182aa

(= NLeon), 7mf b) Bezirk 187f, 9m c) Hauptft.

187mf, 9nn-f B. im mittl. NCalif. [\*]: 2) Miß,

Pref., Häfen, P. (früher Hauptort) u. Stadt (auch

*Monte-Rey*; vollft. *S. Carlos de M.* 524nn, B 317

mm; auch bloß *S. Carlos* 562aa, 7mf) 459aa, 513

mf, 4a ll, 524nn-5aa, 561nf; B 316m, 7mm-mf,

9mm, f; Völker u. Spr. bei *M.* 561nf-3f; V. 529aa,

533aa, 4a, 7mf; Spr. B 363nn-nf 3) Bai od. Bucht

von *M.* (auch *bahia de los Pinos*, f.) 518f, 524nn-

5a ll, 561nf 4) Fluß von *M.* 525a 5) *county* 623m, 5a

*Montes*: 1) *S. Nicolas de los M.* in Potofi 186af

2) *M. Claros* in Cinaloa (= *Villa del Fuerte*

14aa) 14a, aa, 179mf

*Montesillo* = *Montecillo*, *Montezuma* = *Motéz.*

*Montgomery* Ort und *county* in Texas

*Monticello* 1) in Texas 414aa 2) an der unter-

sten *Columbia* in Washington 588m

*Montoya* in Cinaloa 179n, *Moolalles* = *Molele*

*Moore's creek* Zufluß des gr. *Tule*-Sees in Neu-

*Moquelumne* = *Mokelumne* [Calif. 522af

*MOQUI* I. † [\*] (NM 244af; *Magui* NM 259f)

im ndwütl. Mex. [281 bis 293]: 1) Land (*el M.*;

*tierras* oder *prov. Moquinas*; = *Tusayan* NM

224mm-mf) 281mm-nf; NM 224mm-mf, 230mm,

nf-1af, 305n-nn 2) Flußs 252n, 3af-m (= *rio de Zuñi*), 6a, 281nf-f; NM 275nf 3) Land u. Volk 284m-5af, 6aa-m, 8nn-9aa, 479m; 285af-6aa-8nn, 564a; 282af-1af, 293-4; NM 230nf-1af; Haupt-pueblo 287af-nf; NM 230f-1aa, 244; PK 324a; pueblos 282a-m, 3af-n, 7; NM 230f-1af, 4aa-nf, 259f-260aa, 305nn-6a; Volker 277a, 282nf 4) Volk (*Moquis*, *Moquinos*, *Mawkeys* u. *Munchies* 284a) 277-280, 1mm-nu, 3m-nn; NM 230mm, f-1aa, 259nn-nf, 277-8; PK 323mf-n 5) Spr. 288nf-9m, 290a-nf, 7n-8a; NM 260aa; W. 289m-mm, 290m-mm; \*289mf-f; Wörtvgl. 290mf-1m, 650m-mm; \*291mm-3aa, 350m-1a; gramm. 292af-m Moqui II. = Monqui in Alt-Californien *Moquino* 1) f. *Moqui* 2) pueblo im wefl. Neu-Mexico? NM 243mf, 250af, 5mm (*Moquizo*) *Moquizo* f. *Moquino*; *Mora* 1) Ort f. *Alameda* 2) Fluß f. *Moro*; *Moradores* in Sonora 203aa *Morales, laguna de:* in Neu-Santander 192m *Morelos* 1) Bergw. Bezirk in Chihuahua 176mm 2) in Neu-Leon f. *Monte M.* 3) in Coahuila 196af *Morena, sierra* (auch *Brown mountains* 515mm) in Neu-Californien 515m, mm, 522aa *Morillos* in Coahuila 196af [od. *Chinipas* 21a *Moris* Mill. in Cin. 206af, oder *Tarah. baza* *Mormonen* in Utah 325a, nf, 9a, 337n, 9nf, 344a, 2mm, 3a||-nn, f, 5aa, 358m; NM 307aa *Moro* 1) Nbl. des *Pecos* oder ob. Zufl. des *Candadian* in NMex. (auch *Mora*) NM 239n, 240af-m, 1a, 2nf, mm 2) el *M.* X bei *Zuñi* in NMex. NM 305aa oft 3) *M. peaks* im ndöfl. Neu-Mex. NM 236a, mf *morte, riviere:* in Utah? 333f; *Mortero* in Durango 311mf, *Mosanaís* = *Moxonavi*, *Moses creek* in Texas (6 B), *Mota* in Neu-Leon 189nf *Motepore* Real in Sonora 19mf, 203aa *Motetzuma* (gew. *Montez.*): 1) *Montez.* Ort oder Stadt in Texas 414aa, 6a 2) *casas* oder *casa de M.* (= *casas grandes*, f.): a) am *Gila* 263mm b) am *rio Salinas* 263m | *mount* f. den folgd. Namen *Mount Pleasant* Ort in Texas *Mountain:* A. 1) *M. Indians* an 2 Stellen im brit. Oflände MB 475aa-mm, n, 9mm, m-480af; auch gen.: *Rocky M. Ind.* MB 475mm, *gens des Montagnes* MB 480aa, 4n; Berg-Ind. A 151af; MB 475aa, af, 9f; = *Dehata-ut-tinné* A 151af (f. bef.), auch = *Strong-bows* (f. bef.) B. 2) *M. river* die untere Hälfte der *rivière aux Liards* im

wefl. brit. Oflände; *M. fork:* 3) Zuflus des *Brazos* in Texas [4) Zuflus des *Little river* vom *Red river* im *Indian territory*]

*Mouse river* = *Querquelin* [349a

Mo-wach-its auf der *Vancouver*-Insel B 328m, *Moxonavi pueblo* des Moqui 282mm, 4nf; NM 231aa, 244mm; andre Formen und Namen: *Monsonavi* NM 244mm; *Mosanaís* 282a, *Masanaís* 283af; *Mushaina* NM 305nf; *Manzana* 282aa

*Moyacino* = *mount St. Helens*, *Mozeemlek* oder *Mozeemiek* in Utah? 334a, *Muca* = *Oraybe*

*Muchique* Zufl. des *Posigono* vom *Col.* in Texas *Mud:* A. 1) *M. island* im gr. Salzsee 338mf, n, 9af B. 2) *M. lake(s)* im wefl. Utah 333a 3) *M. lake* im füdl. Oregon 582a C. 4) *M. river* in Neu-Calif. f. *Mad river*; *M. creek:* 5) Zuflus der *Angelina* vom *Nechas* in Texas [6) nördl. Zuflus des *Red river* im *Indian territory*]

*Muddy:* 1) *M. river* in Utah NM 307a (auch *Moap*, wohl auch *rio de los Angeles*), 307mm 2) *M. fork* zum *Green r.* gehörig 331af, mf 3) *M. creek* Zuflus des *Bear r.* in Utah 339a [B 329mm *Mudge*, Cap: füdl. von der *Vancouver*-Insel

*Muerto:* 1) *desierto del M.* im öfl. NMex. NM 237af-nf, 252af, 7nn 2) *jornada del M.* Berg-

gegend im fdöfl. NMex. NM 235mm, 256mf 3) *laguna del M.* ib. NM 237aa, 256mf; — *Muertos:* 1) *cuesta de los M.* bei *Saltillo* (in Coah?) 190nf 2) *puerto de los M.* Rancho in NLeón 189nf-190a

*Mukelennes* = *Mokalumne* *Mulatos:* 1) *S. José de los M.* Real in Cin. 479n 2) *rio de M.* in Chihuahua (= dem ob. *Hioqui*) 176a

*Mulberry creek* in Texas: 1) Zufl. der *Trinidad* 2) Zufl. des obfl. *Red r.*; *Mulegé, -je* = *Molejé*

*Mulgrave, port:* an der *Berings-Bai* im ruff. Nordamerika, in 59° 34' 20" N. B.: 682mf||, f; B 319mm; Volk 682mf-n, nn; Spr 682mf-nn, nf

*Multnomah* † 1) Volk an d. Münd. des *Willamet* in die *Columbia* (richtig *Mathlanobis*) 590nn

2) *M. island* in der Mündung 613mf||, 6um, mf *Munchies* = *Moqui*

*Murpheys* im mittleren öfl. Neu-Calif. 526f *Murtipar* am *Charlotten-Sund* B 381a

*Murcutachi* Pals in Sonora 203af *Musopia* in Sonora 310mf [*res Mescaleros*

*Muscaleroes*, *Muscaleras* (*Muskaleras*) f. *Apamuscle shell rapid* in der *Columbia* 591af, m

[Muscohge (*Muscoga*, *Muscoege*[s]) Volk u. Sprache der südl. Verein. Staaten (= *Creeks*, f. befonders) 420m, 430mf; Sprache NM 283aa]

*Mushaina* = *Moxonavi*, Muskaleras f. Musc.  
Muscogee = Muscohge; *Mustang* in Texas: 1)  
**M.** Infel 2) *M. creek* Zuflufs der *Navidad*  
Muthelennes am *Sacramento* im ndl. NCalif.  
Mutistul im nördl. Neu-Calif. 573mf [571mf  
Muutziziti, sing. Muutzicat die Gebirgsbe-  
wohner in Cora 26a, mm-mf

## N.

Naaneaaaghee Stamm der *Stikin* B 404mf  
Naas, Naasker, Naass = Nass [367aa  
Nabachho Stamm der Comanchen in Texas 294nf,  
*Nabacoyan* Landgut in Durango 177af  
Nabadaches, Nabaduchos = Nabadaches  
*Nabajoa*, Nabajos f. *Navajo*  
Nabadaches (*Nabadaches*, *Nabidacho*; *Nabaduchos*) in Texas 435aa-af  
Nabidacho = Nabadaches, Nabilts e Volk u. Spr.  
am *Rogue's r.* im südl. Oregon 575af, 611f  
*Nabogame* Mißf. in *Tarah. baza* (ob = *Naroboh* im fdl. NCalif. 573n [game?] 21m, 24af  
*Nabopa* im nördl. Cinaloa am *Mayo*  
Nacadocheets = Nacodoches; *Nacameri* † in  
Sonora: 1) *pu.* u. Pfarre 19mf, 203af 2) Volk 209a  
*Nacatabori* Real der Int. Son. 204nf [*Nechas*  
*Nachess* = *Nahchess*, *Nachez* = 1) *Natchez* 2)  
*Nacimiento* weltl. Nebenflufs des *S. Buenaventura* in  
Neu-Californien 522aa, *Nackneck* = *Naknek*  
*Nacogdoches* † Stadt u. Volk in Texas; auch  
*Nagodl.*, *Nacod.*; *Nacogdochet*, *Nacodocheets*:  
1) Mißf. (*Nu. Sra de Guadalupe de los Nacod.*)  
u. Stadt 410aa, mf, 1af, mm, 1aa, m, mm, 424m,  
441nf 2) Bezirk 3) *county* 4) Ebne *S. Pedro de los*  
*Nacod.* 435af, f, 6n B. 5) Volk 415mm, 435af-m, f  
*Nacori* in Sonora 205m  
*Nacosari* (-zari, falsch *Nazacori*) Pfarrei und  
Real in Sonora 19mf, 203af, 9mm  
*Nacosura* in Son. 209a, *Nacozari* = *Nacosari*  
*Nacumini* Real der Intendantfch. Sonora 204nf  
Nadaco = An-adahhas; *Nadadores* in Coahuila:  
1) *pueblo* und Mißfion 196af 2) *rio de N.* 195m  
Naelim an der Nord-Küste von Oregon 613nf  
Nagailler (-rs) = Tahkali? A 158nn, 9a; B 321  
af-m, mm, n-nn; MB 471aa, 3a

*Nagarith* = *Nayarit*, *Nagogdoches* = *Nacogd.*  
*Nahathaways* = Nebeth-awas  
*Nahchess* (*Nachess*) Zufl. der *Yakima* von der  
*Columbia* in Washington 587aa  
[die Nahen Infeln: ein Theil der Aleuten 677mm]  
Nahjo = Navajo, *Nahpopah* Bach beim großen  
Salzsee (auch *City creek* genannt) 339nm  
NAHUATLAKEN mex. Stammvolk (auch gen.  
*Nahuatl* PK 338a, 340n): Herkunft u. Wandrung  
(f. das meiste bei Azteken) 1mm-2, 3nn-f, 10nn,  
64nn-67f, 149nn, 666mf, n; PK 339aa, n; NM 260  
mf, n, f, 1mf-f, 2a; über den Namen der Sprache  
(*nahuatl* PK 318aa, AS 666m) 84a-mf  
*Naknek* (*Nackneck*) Fluß im ruff. Ndam., von  
O-W fließend, fallend in die Spitze der *Bristol-*  
*Bai* in 58° 42' N. B. und 157° W. L. 696aa  
Nalalsemoch an *Smith's inlet* des britischen  
Weltlandes B 382m, Naleigmjuten = Malegmjuten  
Namanamin in Oregon 592n  
*Nambé pueblo* und Mißfion (NM 250m, n) im  
nordöstl. Neu-Mexico NM 230af, 3m, 244a, m, 250  
m, n-nn, \*6aa; Sprache NM 273mf, 7nn, 8nf, 280aa  
*Namiquipa* (*Nemiq.*, *Namiqueipe* 2mf) *pre-*  
*sidio* (176mm) in Tarahumara (22f) oder Chihua-  
hua 21nf, 22f, 23a, 60mm, 176mm  
*Namoit* in Oregon 592nn  
Namollen, -er = anfällige Tifchuktchen  
Nanahaws (*Nanahas*) in NW bei Neu-Mexico  
(wohl = *Navajos*) 280nn, 1a-m, 295a, 368af,  
434m; NM 275mf  
Nanaimo Volk, Spr., Fluß u. Niederlaffung an der  
südl. Ost-Küste der *Vancouver-* Infel B 373af-m  
[*Nanatsoho* in Arkanfas 427m, 430a]  
Nandacoos = An-adahhas  
*Naola*, *S. Ana de*: in Potofi 186f  
*Napa* † im nördl. NCalif.: 1) *N. creek* nördl.  
Zufl. der *Bai S. Pablo* 522nf; Thal 567af, 9nn, nf,  
574n 2) Ind. 569nn-nf, 574n 3) *county* 523af, m  
*Napavechi* in Tarahumara 23a  
[*Napestle* (-tta) Nebenfl. des *Arkansas* 250m,  
NM 242mm]; *Napeut* Rancho am *Gila* 276nf  
*Napobatin* Volk u. Spr. im ndl. NCalif. 573mfll-n  
*Naquidoches* = *Natchitoches*  
*Nararachic* Mißf. in *Tarahumara alta* 21aa  
Narkocktau im *Charlotten-Sund* B 381aa  
*Narogame* (ob = *Nabogame*?) oder = *Noroga-*  
*chic*?) in Chihuahua 21a, 176mm

- Narvaez*, port = *Maskelyne*  
*Nasal* † 1) Zufluss der *Shoalwater*-Bai im füdl. Washington 587mm 2) Volk ib. 597a
- Nasas* † 1) *rio de las N.* (24aa; *rio de Nasas*, verdreht *Brasses*) in Durango 173aa, 6nf; und Tepeguana 24aa 2) Volk in NLeon 188a 3) *Cinco Nashville* in Texas [Señores de *Nasas* f. *Cinco S.* Naskutin Stamm der *Tuhkali* A 153a
- Nasomah* im fdl. Oregon 593a, *Nasqually*=*Nisq.*  
*Nass* † (auch *Naas*, *Naass*) A. 1) Flüsse wie No. 2: 674mm, 6nn; B 398f, 400a 2) *Nasse harbor*, N. Bai: im britischen Weltlande nach Anfang der ruff Küfte, in 54° $\frac{3}{4}$  oder 55° N. B.: B 398nf B. 3) Volk (*Nass*-Ind., *Naasker*) B 399aa, af, mm, n, nn, 400n; zu ihm gehörige Völker B 399m-mf, 400a 4) Spr. an der ndl. brit. Küfte u. auf den Inseln, bef. am *Observatory inlet* u. herab bis zum *Milbank*-Sund, c. 55-52° N. B.: B 328af, 383nn, 398mf; PK 380a; — B 399mf-n; Verwandtschaftsverhältnis 675m; B 399a-f, 400mm-nn
- Nassonis* oder *Nassonites* = *Nazonis*  
*Natajes* od. *Natages* (-jees 258n), *Apaches*: in Texas 258n, 305aa, 6n, 7a-af, mm, 8a, 410af, 425m [Natchez † (*Natches*) 1) Volk der Luif. 151a, 424n, 435mm-mf, 410m; Spr. 636mm, mf 2) Stadt im Staat Mississippi 435mm 3) See 435mf]
- [NATCHITOCHEs † in Louif. (-tochy; Span. *Nachitoos* u. -tós; falch *Naquidoches*): A. 1) Stadt und pres. 428a, mm, 435m, mm<sup>ll</sup>, mf, 441nf 2) Bezirk 407aa, 441nf 3) *rio Roxo* (*Rojo*) oder *Colorado de N.*, oder nur *rio de N.* (*de Nachitoos* od. -tós) f. *Roxo* B. 4) Volk 422m, 435m-n, 441nn, 2n 5) Sprache 435m, n]
- Nateotetains* in Neu-Caled. 591nf, MB 473af 2) Flüsse *N-ain* (*Nateotain*) = dem ndl. *Salmon r.* *Nathana*-Ind. im nordwestl. brit. Ostlande MB 482aa, mm [Calif. f. *Navidad* *Navidad* 1) Ort in NLeon 190a 2) Insel bei Alt-Natliautin (vgl. seq.) Stamm der *Tahkali* A153a *Nateotain* (vgl. vor.) = *Nateotetain*  
*Na-une*, *Na-uni* = *Comanchen*  
*Nauscud dennies* im brit. Ostlande MB 471a  
*Nava* in Coahuila 196af  
*Navajo* † 1) f. *Navajos* 2) *rio N.*? f. *Nevajo*  
*Navajo* oder *Nabojoa* (179n) 1) Ort in Cin. 44a, 179n, 206a, m, 210m, 291mf-nn; = *Navohoa*, Miif. am Mayo 156m, 294nn 2) Land f. *Navajos* 3) Flüsse *Nabajoa* (vgl. *Nevajo*) im Lande der *Navajos*: öfll. Nbl. des *Colorado* 297mm-mf, f, 332aa-m; NM 211m, mf, 273af; der ob. *Nab.* jetzt *S. Juan* oder *St. John's r.* (f. *S. Juan*), der untere = dem unteren *Grand river* 255nn, 332aa-af, 358nf
- NAVAJO(s) [\*] Volk im Col. Lande [293-8]; Formen: *Navajoes*, -*hoes*; -*joos*, *Navajoes*; *Navijos*; *Nahjo* Land; f. noch *Nanahaws*; 1) Land der N. 249af; auch *Navajoa* od. *Nab.* gen. 250nf, 9m; NM 212nn 2) Volk 293af-nf, 4mm, 6nn; PK 323mf-n; — 258nn-9n, 281af-m, 293m, n, amf, nn-8aa; NM 259nn-nf; f. noch *Nanahaws* 3) Spr. 298a-mm, 317mf-n, 9; NM 275aa-af, 7nn; A 154mm, 254af; — 321n-nf, 2nf; NM 274nn, f, 5af; — 434nf; W. 320a, 423aa; NM 283aa; \*320; A 259-276, 302-311; Wortvgl. 320nn-f, 1nf-2nn; gramm. 321a-mf
- Navarro county* in Texas  
*Navasoto* (*Navos*) Nbl. des *Brazos* in Tex. 412f  
*Navidad* 1) Hafen in Guadaluajara 2) Insel an der Welt-Küfte Alt-Californiens (auch *Natividad*) 3) *rio de la N.* in Texas (4 B) 412nf
- Navijos* = *Navajos*, *Navitoos* in Cinaloa 207af  
*Navohoa* = *Navajoa*, *Navosoto* = *Navasoto*  
*Nawaukum* Flüsse des *Puget*-Sunds 594m  
*Nawetee* = *Newittee*, *Nayar* f. *Nayarit*  
*Nāyarit* (-ith) im ndwltl. Mex.: A. 1) Land-schaft (*Nayserit*, *Nayerit*; *Nagarith*; *el Nayar*, *el gran N.*; *Nacar*) 14mm-16mm; S. *Joseph del N.* Miif. Prov. 31n; alc. *mayor* in NGalic. 154m 2) Dorf in Guadalu. 14mf, 15a, m, 63m, 64a, mm, 154nn; pres. 161m, mf 3) *Aguail de N.* Ort 15aa B. 4) Volk (*Nayaritas*, -tes, *Nayeritas*, *Nayeres*, sing. *el Nayerit*) 14f, 15nn, 16aa, m, mm<sup>ll</sup>, 154nf 5) Sprache (auch *Ateacari*) 26m-mf
- Nayeres*, *Nayerit* f. *Nayarit*; *Nazacori* wohl ein Irrthum für *Nacozari*; *Nazaren*, *sierra del:* [in Sonora 199a, 236mm; *Nazas* = *Nasas*  
*Nazonis* in NLeon 188a, 435nn; *Nazonis*: 2) (wohl daff.; auch *Nassonis*, *Nassonites*) in Texas 435n-nf 3) *S. José de los N.* f. *S. José*  
*Neah*-Bai im ndwestl. Walfh., an der *Fuca*-Str. *la Neblina* Gebirge im N des *Gila* 314aa [670nn<sup>ll</sup>  
*Nebo* Berg beim *Utah*-See 340af
- Nebome* 1) Volk (auch *Nebomes* 218nf) und Sprache in Son. 160mm, n, 209mf-f, 218nf 2) Colonie in Cinaloa 160m; *Nebome alta* 208nf, 9mf, 218nn; *N. baxa* 208nf, 9mf

[*Nebraska* 1) fdl Territ. der Verein. St., ein Theil des ehem. *Missouri*-Territ.: bald bezeichnend den S bis 43° gegen das (nördl.) *Indian* od *North-west terr.*, bald ihm gleich gefetzt: 248nf, 327m, 331nn, 579aa, 584m, 608mf, 638af, 663mf; NM 210a, 1n 2) Flufs = großer *Platte*]

*Nechacoke* an der unteren *Columbia* 591mf

*NECHAS* † in Texas (Formen: meist *Neches*; *Nechez*; fälsch *Nachez*, *Natchez*, *Naches*): 1) Volk 413a, 5ml, 426a, 435f-6a 2) *rio de (los) N.* 9ter Hauptflufs (auch *rio de las Nieves*) 409m, 413a, 430f, 6a 3) Mill. *S. Francisco de los N.f. S. Francisco*

*Neches* = *Nechas*, *Nechesne* Küstenflufs im nördl. Oregon 583n, *Nechez* = *Nechas*

*Necomanchee* † od *Nickomin* 1) Volk an der *Shoalwater*-Bai in Wafh. 596nf 2) Flufs ib. 596f

*Necoon* (wohl = *Neculta*) auf den Königinn-*Charlotten*-Inseln B 394aa

*Necubta* f. *Neculta*; *Neculta* (wohl = *Necoon*) im Königinn-*Charlotten*-Sund B 381aa, *Queiha* *Necubta* (vgl. *Queeha*) ib. B 381aa

*Neekeetoos* an der *Nküfte* von Oregon 591f

*Neekeemoch* auf *Calvert's* Insel B 382m

*Neerchokioon* an der unt. *Columbia* 591mm

*Neeslous* Stamm der *Sabassas* am Canal de *Laredo*, in 52° $\frac{1}{2}$ -53° N. B.: B 400m

*Neewamish* = *Dwamish*

*Nehakim* Küstenflufs im nördl. Oregon 583m

*Neheth-awas* im brit.-Oflande MB 474n, *nf-5aa* (*Nahathaways*); AS 662af

*Nekas* Küstenflufs im nördl. Oregon 583n

*Nemalquinner* an der Mündung des *Willamet* in Oregon 591mf

*Nemar* Zullufs der *Shoalwater*-Bai im südl.

*Nemiquipa* = *Namiquipa* [Wafh. 587mm

*Nemshaw* am *Sacramento* im ndl. NCalif. 571af

*Nepabeechi* Bach in Chihuahua 176a, *Nephi* Stadt in Utah 342af, *S. Nepamuceno* f. *S. Juan Nep.*

*Neselitch* an der Küfte von Oregon 613f

*Nespod* an der *Wküfte* der *Vancouver*-Insel *Nesquallis* und *Nesqually* f. *Nisqually*

*NETELA* Spr. von *S. Juan Capistrano* im südl. NCalif. (fast alles von ihr steht unter *Kizh* und ist mit ihm gemeinl.; hier von ihr allein: 531mf, 546m, f, 7mm, 9mm, mf, 550af-mm, 560a; Verwandtschafts-Verh. 554af, nf, f, 5a-aa; Wortverz. \*548af-9m, Text 549aa; Wortvergl. 549mm-nn

*Neu-Albion* die nördl. mex. West-Küste 512mm-n, B 325mm-mf; f. noch *Neu-Californien*

*Neu-Archangel* (*Jk*) auf der Insel *Baranow* 673aa, 7mf; PK 376mm

*Neu-Biscaja* nördl. mex. Provinz (= *Durango* 406nn, nf) 161aa-mf; 364; NM 237aa

*Neu-Braunfels* Flecken in Texas 411n, 3nf

*Neu-Caledonien* gr. Theil der fdl. brit. Westküfte, c. 48° $\frac{1}{2}$ -56° N. B.: B 322m, 5mf; MB 468nn, 471m-mm, n-nf, 2m-f, 3n; A 152aa, nf, 253nn, 4a; jetzt britisch *Columbia* MB 471nf, 2af-f

*NEU-CALIFORNIEN* [\*] 512 bis 576: 1) Namen 512a, m-n; blofs Calif.; Nord-C.; Ober-C., *Upper C-ia*, *Alta C-ia*; *Neu-Albion* 512mm-n, B 325mf 2) Gefchichte 512aa-mf, 3m-5a, 660af-m 3) Geogr. 512-526 4) Bevölkerung 527a-mm; Völker u. Spr. 570n-1a, 4m-6af; ind. Völker im allg. 527a, m, mm-531a, 3aa-m, 603af-nn; 531 5) Sprachen im allg. 531a-2m, 3a-mm 6) spec. Behandlung der einzelnen Völker und Sprachen nach einander von S nach N 533n-576m [mm, 349a

*Neuchadlits* auf der *Vancouver*-Insel B 328

*Neu-Cornwall* Theil der brit. Westküfte c. 55-56° N. B.: B 316mf, 325mm

*Neu-Estremadura* = *Coahuila* 194af, mf

*Neu-Galicien* nördl. mex. Provinz 14mf, n,

56mm, 153f-4m, 406n, nn; NM 213nn, 223nn, 6m; Völker 154af, NM 213n

*Neu-Georgien* (*New Georgia* B 325m) die fdl. brit. Westküfte, der *Vancouver*-Insel gegenüber, c. 48° $\frac{1}{2}$ -50° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 317a, 320af, 5m, mm

*Neu-Hannover* die brit. Westküfte zwischen dem N der *Vancouver*-Insel und dem N der *Charlotten*-Insel, c. 51°-54° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 320m, 5mm

*Neu-Leon* 1) nördl. mex. Prov. [187a-190aa]:

a) geogr. 181f, 2aa, 7a-n, 8f-9aa, 194mf, 7a, 406m, n, nf; NM 212a; Örtler 189aa-190aa b) Völker 187af, n-8nf, 190nf-f, 310mm, 368f; Sprache NM 263n [2] Bezirk in Michuacan 187n]

*NEU-MEXICO* (*el Nuevo M.*, auch *la Nueva M.*): I. im weitesten (vagen) Sinne 324, 405nf; NM 209mf-210af, 1m-mm, nf-2aa, mm, 260mf

II. das nordam., 2fache, Territ. 181mf, 250a-aa, 324m, 7m, 360mf; NM 209n, 210aa-1a, n-nn, 2mf, 249a, 257aa, 9n, 265aa, 303mm-n, 514nf, mf

III. das westl. (= dem S des Nord-Gila-Lands) 324a, 7m, 331nf, 358nf, 360mf; NM 210af-m, n-2a,

*nf-1a*, *2n-nv* IV. das schmale EIGENTL. (ÖSTL.) Neu-Mexico (die mex. Prov.) [\*] NM 209 bis 314: 324mf, nn, 7mm, 360mf; NM 209n-nn, 210 *af-nf*, 2nf-3a: 1) Gefch. 284m-nn, 6a-aa, 306, 516mf-n, 609mf-n; NM 212mm, 3a-4af, 5nn, 221 a-aa, 222 n n-234aa 2) Geogr. 209-213a, 234af-256an, 7mm-mf; *pueblos* (d. h. Städte od. Flecken) NM 243af-4m, n-5aa, n, 258-9m, 266, 303mf-4af, 5a-aa 3) Bevölkerung NM 256nf-f, 7a-n, 9m-mm; Völker im allg. NM 254mm-nn, 6nf, 305mm-mf; AS 533af-m; *pueblos* (d. h. Völkerchaften) oder Pueblo-Ind. 67a, 262n, 315mm, 422m; NM 258a-260mm, 1af-mf, 2, 303af-4nf; wilde Völker NM 257aa-8a, 264nf-5a; Aufzählung der Völker 258 mf-nn, 306; NM 212aa-af, 263af-5n; einzelne 361a-nf, NM 265mm-276aa; Azteken 67, 359nf-360aa; NM 260af-3af, 303nf-4nf 4) Sprachen NM 262a-mm, 276af bis 303af

Neu-Navarra = *Sonora* 18a

Neu-Norfolk Landstreifen des nördl. britischen Weltlands, anliegend der ruff. Küste des *Norfolk*-Sunds; a. 57-59° N. B.: B 349m, 326mm

Neu-SANTANDER 1) ndörtl. mex. Prov., auch *Tamaulipas* genannt [190af-3a] 181n, nf, 2aa, 190af-nf, 1a-af, mf-2m, 406m, n, nf, 7n, 8all, m, mf; NM 241af; Örtler 192m-3a; Völker 191aa, m-mf, n; Sprache NM 263n 2) Stadt 191af

Neutubvig gegen die *Bellingham*-Bai in Wafh. Newwittes = Newittee [670nn, 1aall

*Nevada city* im nordörtl. NCalif. 526nf 2) *N. county* ib. 523m 3) *sierra N.* im Colorado-Lande u. örtl. NCalif. 257aa, 327mm, n, 8aa, mf, 333a, aa, af, 4af, 358m, 513a, 5af, m, mf-nf, 6a, aa, mm, 7nn, 8aa, af, 521aall, m, 552nn; NM 307a; in Oregon (= Cascaden-Gebirge) 636nf

*Nevajo, rio:* (Nevajo?) Nebenflus des *S. Juan* oder oberen *Nabajoa* 332m [571mf

*Nevichumnes* am *Sacramento* im ndl. NCalif. *new* f. nach dem folgenden Buchstaben

*Newaukum* (Nov.) Zuflus des *Chihalis* im südl. WASHINGTON 587mm

*new bayou* in Texas (B 2)

Newchemass = *Nuchimas*, *New Dungeness* f. *Dungeness*, *Newettee* = *Newittes*

*new forks* Zweig des *Green r.* 331aa, m, mm

*New Helvetia* Colonie im nördl. Neu-Californien 517n, 524m (526nf)

*Newittee(s)* am NENDE der *Vancouver*-Insel (*Newettee*, *Nawettee*; *Newittes*, *Nooitly*):

1) Ort B 333nfll, 357nf 2) Volk B 328m, 349aall, 357nf, 381a 3) Sprache (f. meist bei *Nulka*; auch *Kwoneatshatka* gen. B 333nn, 357nn; AS406, bmf) B 328aa-af, 333nn-nf, 4a, 357nf; PK 380a; über das Wortverz. 406, bmf; Wortverz. B 336a-7mm

*Newman's creek* Zufl. der *Trinidad* in Texas *New Market* (*Newm*) am *Puget*-Sund 596af *new river* 1) im W des südl. *Colorado* 2) ein Arm der *Trinidad* in Neu-Californien 522n

*Newton county* in Texas

*New Washington* f. *Washington*

*New Year's creek* Zuflus des *Brazos* in Texas *New York* im nordwrtl. WASHINGTON 588m

*Nez Percés* 1) Volk (= *Sahaplin*, f. bel.) in der örtl. Hälfte von Oregon u. Wafh. 346f, 592n, 3aa, mm, mf-nll, 4aa, mf, n, nn, 5nf, 9n, 604mf, 614 af, m-mf, 6mf, 6aa, 628f, 643aa 2) S pr. 615aa, 6aa; Verh. 603aa, 4mf; W. 604mf 3) Fort *N. P.* f. Fort Nickomin = *Necomanchee* [W *allawalla*

*S. Nicolas* A. 1) in Guadalupe 16m 2) Real in Ostimuri 205m 3) in Potosi 186af (vgl. auch *Montes*, *Tolentino*) 4) f. *Panuco* B. 5) Insel beim fdl. NCalif.

518nn, 9m C. 6) *S. N. Obispo* Hac. in Durango 311aa

*Nicollet* 1) lake in Utah 332n, 3mm, 7af; auch *Sevier l.* 337af, NM 306mm 2) river = *Sevier r.*

*Nietos, rancho de los:* im südl. Neu-Calif. 547a *Nieves* 1) f. *S. Maria* 2) rio de las N. = *Nechas*

*Niforas* = *Nijoras*

*Nightan* auf der *Charlotten*-Insel B 394aa

*Niguiti* im südl. Neu-Californien 547aa

*Nihaloitih* in Oregon (≠ *Echeloots*, f.): Sprache 604, baf, 618, baa, m

*Nijoras* (*Niojoras*; *Niforas*; *Nijotes*) im N des ob. *Gila* 259mf, 261a, 2n, 4af, mmll, 280a-mf, nn-f, nn, 3a, 303n, 4af, 315mm; PK 322m

*Nijotes* = *Nijoras*

*Nikaas* an der Küste von Oregon 613f

*Nikozliautin* Stamm der *Tahkali* A 153a

*Nimkish* am *Charlotten*-Sund B 381a

*S. Ninfa* (*S. Nympha*) in Alt-Californien

la *Niña* Zuflus der *Angelina* von der *Trinidad* in Texas; *Nio* Miffion am *Cinaloa* in *Cinaloa* 14aa,

156m, 206af; *Niojoras* = *Nijoras*

NISQUALLY † (*Nesqually*, -llis; *Nasqually* 604mm) am *Puget*-Sund, im ndwrtl. WASHINGTON:

A. 1) Volk (auch *Skwale* gen. 604mm, 659m, 660mf) 593mm, 4af, 6a, 659m-*mm*, *mf*, 670mf, 1mf; B 380mm 2) Spr. 659mf, 671a; B 334aa; Verh. 604mm, 659m, *mm*, 671a, *mm*ll, *mf-n*; W. 604mm, 660mf B. 3) Fluß *587nn*, 595af, 6af, *mm*, 670mf 4) Fort *588m*, 671mm; B 380a

*Nitcheata (-heta)* indianisches Dorf in oder bei Texas 439mf, nn [ (= *Makaws*) 671nn

Nitteenat an der WKüste der *Pancouver*-Insel

Noches (*Nochis*; sing. *Noche* 262a) im W des *Colorado* 60mf, 262a, f, 277f-8a, 345af, 564a; *N. Colteches* 262aa, bloß *Coll.* 60af; *N. Pagninoas* 262

*Nocori* im östl. Son., *Nocosari* = *Nacozeni* [aa *Nogales, rio de los*; vom Syft. des *S. Antonio*

*Noguera* in Cin. 14a, 206m, nn, Taf [in Texas *Noh'haitè* im brit. Nordamerika (= *Dahä-'tinnè*)

A 151m, 3nf-4a; MB 480af *Noh'hannè* (*Nohannies* MB 479n) im westl. brit. Ostlande A 151af; MB 479mm, *mf*, *n*, 480m

*Nokoni*, -nies ein Comanchen-Stamm 367a, 8af *Noland's creek oder river* (*Nolan*) Nebenfluß des *Brazos* in Texas

*Nombre de Dios* 1) Ort in Tarahumara 22nf oder Durango 314mf 2) Fluß in Durango 176nf; *N. de Jesus* in Potofi 186af

Nonaum ein Stamm der Comanchen 368af, Nonenoe it. (wohl idem) 367a

*Nonoaba* Mission in *Tarah. alta* 21aa, 60mf *Nooitly* = Newittee, *Nook-lummi* f. *Lummi*

*Nooknoo* 1) Nebenfluß des *Dwamish* vom *Admiralty inlet* in Washington (= *Nooskope*?) 587nn 2) See im Fluße 586aa, 7nn

*Nooksaak* † (-*sahk* 588a) 1) östl. Fluß des Golfs von Georgien im ndwfl. Washington 588a, 595mm 2) Volk ib. 595mm (vgl. *Misonk*)

NOOSDALUM (-*clalum* 592nn, -*tlalums* 596aa) am Hood-Canal im ndwfl. Wafh.: 1) Volk 592nn, 6aa, 671m-mm; B 373mf 2) Spr. 671m-mm, B 378af-mm; Verh. B 372aa-m, n, 8mf-9nn, 390a-nf; AS 599mm, 671m-mm; üb. d. Wortverz. B 372aa, 4mf; AS 602aa; Wortverz. B 375a-8af

Noosehchatl am Puget-Sund in Wafh. 595af *Nooskope* ein Arm des *Dwamish* vom *Admiralty inlet* in Washington 587nn

Noostlalums = Noosdalum, Noot-hum u. -hummic = Nook-lummi bei Lummi, *Nootka(s)* = *Nulka*

Noraguas nördlich vom *Gila* 277mf-nn

NORDWEST-KÜSTE Amerika's: 1) Entdeckungsfeld B 315mf-6af, 316af-320mm, Snn, 335a, mm-n; AS 512mm-mf, 3m-mf, 673mf 2) geogr.

B 316aa, 9af, mf, 320a-aa, m-mf, 513nn; AS 577af, 599f 3) Völker u. Spr. 597aa-8af, 602mf-5a;

B 315n, 329nf; Völker 598n-nn, 9aa-nn, 600af-m, 1nf-2a, 638mm-nn, 673af-m; PK 380aa-af 4) Sprache n 598nn-605a; mex. Laute B 331m-mm, 2af, 3a-m, f

*Norfolk*-Sund: Inselgruppe im ruff. Nordam. c. 56-58° N. B.: PK 376mmll, f, Smm, 380n, 9af; B 333af, AS 682nn; auch = Bai *Sitka* PK 677mf, PK 376mm; Spr. (= Kolofch.) B 326mm-nn, nn-nf, 7mf; AS 682n 2) *N. Bai* (= Bai *Sitka*) PK 377a, nf; B 317n

*Noria*: 1) *S. Pantaleon de la N.* Real in Zacatecas 178mf 2) *la N. de Valle* in Sonora 310f; *las Norias* Hacienda in Zacatecas 178mf

*Norogachie* (vgl. *Narogame*) Mission in *Tarahumara alta* 21aa, 25nn (*Norogai gentile* 25nn)

*Norotal* Real der Intendantenschaft Sonora 204nf *Norte*: A. 1) *mar del N.* = mex. Meerbusen 2) *presidio del N.* in Chihuahua 60af, 176mm; auch gen. *pres. de las Juntas* 176mm; NM 228mf, 246n

B. 3) *rio Grande del Norte* [\*] Fluß in Neu-Mex.; zw. Coahuila, NSantid. u. Texas einfließend in den mex. Meerb.; Namen: *rio del N.*; *rio Bravo del N.*, *rio Bravo*; *rio Grande* (= *Tigouex* NM 225m); Stellen: 324nf-f, 369, 407-8, 412nn; NM 209nn-15, 211nn-nf, 234m-8mm, 240m-f, 1af-f, 251-5af; PK 330mm, 358m 4) *puerto del rio d. N.* Pafs ntl. über NMex. NM 240nn 5) *presidio del Rio grande f. S. Juan Baut.* in Coahuila

6) *Rio Grande city* in Texas [ser's r.

*North river* Zufl. des *Thompson's r.* von *Fra-Northern Indians* im brit. Ostlande gegen die *Hudsonsbai* (f. noch *Saisa-'dtinnè*) MB 476n, 7nn-9m, 481a ll 2) Spr. MB 478af-mm, nf-9mm, 481a; AS 706af; W. A 157af-nf; MB 477f, aa, 8af, mm-n, nf-9a B. 3) *N. island* wohl die Insel nördlich vom der *Prinz-Wales*-Insel

[*Northwest territory* der Verein. St.: ein nördl. Theil des ehem. *Missouri*-Terr. (nach dem *gaz.* = *Missouri terr.*, 43-49° N. B.), dessen füdl. Theil *Nebraska* ist, beide getchieden durch den 43ten Parallel: 579aa, 608mf, 662mf, 8aa]

*Norton*-Sund gr. Meerbusen im ruff. Nordam., im SO der *Berings*-Str. anliegend, fdl. vom *Kotze-*



*Bue-Sund*: 63° 23'-65° N. B. u. 160° $\frac{1}{2}$ -163°-165°  
 W. L. 705aa; N. Bufen 675n, 6aa, 696af, 710nf;  
 N. Bai 705aa; Völker um ihm 675nn-6nn, 6aa, nn,  
 7aa, 696af, 710nf, 7a-aa; Spr. 681nf, 697mf, 710nf-1af

*Nowaukum* = *Newaukum*

Nq'uachamish am Skagit-Fl. in Wafh. 595mm

N'quiltmamish = Qunkmamish

Nsietschawas (-wus) an der Küfte von Oregon

(≠ nördl. *Killamuks*) 588n, 604mf; Sprache 660n

Ntshaáutin ein Stamm der *Tahkali* A 153a

Nuchimaw oder -masses (*Newchemass*) auf  
 der *Vancouver*-Infel B 328a, 9a-aa, 349aa

*Nueces*: 1) *rio de las N.* 2ter Hauptfl. in Texas,  
 früher in Coahuila u. NSantander 190nn, 1n, nf, 2af,  
 4mf, 5mm, 365n, 406a, 7nnl, 8n, mf, 412nn, 5nf

2) Bai ib. 412mm 3) *county* ib.

*Nuestra Señora* f. das Wort nach diesem Vorfat; z

*N. S. del Pilar* f. *Pilar*; *Nueva Estremadura* =  
*Coahuila*, *Nuevas Philipinas* = *Texas*

Nulaáutin ein Stamm der *Tahkali* A 153a

*Nulato* 1) nördl. Zufl. des *Jukchana* im ruff.  
 Ndam., N-S fließend; Qu. in 65°, Münd. in 61° 42'

N. B. und 158° W. L. 677af 2) wie ein Ort (Sag.  
 Redoute bei der Mündung) 704nf

Numangkake = Mandans, Numpali bei *S. Fran-*  
*cisco* im nördl. Neu-Calif. 565nn; *Nuncio*, *arroyo*

*del*: in Texas; Nunipajegmuten f. *Nuniwok*

*Nuniwok* gr. Infel im W der Münd. des *Kus-*  
*kokwin*, in 59° 54'-60° 30' N. B. u. 165° 10'-167°

30' W. L. 702mm, 3af b) Volk (Nunipajegmuten)  
 703af-m c) Spr. 703m-n; Wortverz. \*703n-4af

*Núñez* 1) in Oltimuri 2) *N. Gaona* f. *Gaona*

*Nure*(s) in Son. 208mf, nf, 218nn-nf = 2) *Nuri*  
 pu. in Oltim. (zw. *Mayo* u. *Hiaqui*) 205m, 218nf

*Nuschagak* (-ack, -kh; *Nushagack*) Flufs im  
 ruff. Ndam., N-S (etwas W) fließend; Qu. in 60°

45' N. B. u. 157° W. L., mündend in das Haff wflf.  
 von der *Bristol*-Bai in 59° N. B. u. 158° 20' W. L.:

677a; Völker an ihm 677a, 696a-af, 702m, f

*НУТКА* [\*] [B 329 bis 371] (auch *Nootka*)

A. 1) Hafen (Lnoch 3) u. Bezirk, der WKüfte der  
*Vancouver*-Infel anliegend, an der brit. Westküfte

B 341af-m, 8a-9nn; B 318m-nf, 348a-9, am; Bai v.  
 N.; span. Col. B 316m, 8m-nf (Batt. *S. Miguel*)

2) der *N. Sund* (auch gen. König-Georgs-Sund, f.  
 G): a) im eig. u. eng. Sinne B 325af-m, 7nf, 8n-nf

b) willkürlich ausgedehnt B 325af-m 3) der Hafen,

auf der Infel *Yucuatl* B 319mm, 327n-f, 8n-nf  
 (*S. Cruz de N.* B 318mf); auch gen. *puerto de*

*S. Lorenzo* u. *Friendly Cove* B 318mf B. 4) Volk

u. Spr. (auch *Wakash*, -shians) B 330mm-1aa,  
 AS 599aa-mf; Volk (*Nootkans*, -kas) B 325nn,

330mf-n, 5mf-f 5) Spr. (*Nootkan*; vgl. *Newitlee*)  
 B 329m-333mf, 5mm-f; Verh. B 324a-5aa, 9m-f,

330af-mm, 1aa-mf, 2a-af, 3a-m, 361m-8mf, 372af-  
 mm, 398m-mf; mex. B 331m-mf, 3a-mm, 363af-4m,

8n-9a; B 368nf-371nf; W. B 333mf-5af; B  
 325n-7n; B 357nn-8mm; — B 333mf-n, 357mf-nf;

\*B 336a-349nn, 350a-4nf; B 355a-7mf, 365af-  
 6aa, 324; Laute B 330a-af, 358n-363a, mm-n;

mex. Laute B 363a-4m; B 333a-m, 363

*Nutrias* A. 1) = north fork des *Canadian*  
 NM 240mm, 1a 2) kleiner Zufluss des *Chamas* im

nordweil. Neu-Mexico NM 240mm B. 3) *las N.*  
 Ort? im örtl. Neu-Mexico NM 255mf, 6aa

*Nutschek*, Infel = *Hinchinbrook*  
*S. Nympha* = *S. Ninfa*

## O.

*Oacheta* = *Washita*

*Oak creek* 2 Zufl. des *Colorado* in Texas 2) *Oak*  
 point am fdl. Ufer der unt. *Columbia* 591af, 613nll

*Oapars* Rancheria in Sonora 203af, 276nn

*Oats creek* wflf. Zufl. des *Sacramento* in NCalif.  
*Obscura*, sierra: f. *Oscura* [522a

*Observatory inlet* im fudl. Anfang des ruff.  
 Nordamerika's, von 54° $\frac{2}{3}$ -55° $\frac{2}{3}$  N. B.: B 398n-f,

9aa, af, mm, 401a; AS 674a [262nf

*Ocate* Flufs im örtl. NMex. NM 239mf, 241a,  
*occidente*, estado del = ganz *Sonora* 198a-aa

*Ochecamnes* am *Sacramento* im nördl. Neu-  
*Oconori* = *Ocoroni* [Calif. 571mm

*Ocoque* kl. Flufs in Texas (\*6) 416f, NM 262nf  
*Ocoroni* (-mi 208mf; *Ocoroni* 159nf, 179n) in

Cin.: 1) Ott 156m, 9nf, 175n; auch (wohl irrig) *Oco-*  
*roni* 159nf, 206m, 2af 2) Flufs 159af, 179m 3) Volk

und Sprache 157af, 9nf; Sprache 657nf [roni  
*Ocosconi* in Cin. 14a, 159f, 207af; *Ocroni* = *Oco-*

*Odame*, *Oddame* = Tepeguanen, Tepeguanisch  
 25a, nf; *Ode-eilah* am *Klamath* im nördlichsten

Neu-Californien 574af

*Ogden city* in Utah 339aa, 342af, 4aa 2) *O.'s hole*  
 Gegend beim gr. Salzsee 339aa B. 3) *O. river* ib.

339aa 4) *O. creek* Nfl. des *Weber* r. ib. 344aa

Ohnah f. Ihana, Ojatisch an der West-Küste der Vancouver-Insel, Oi Clela im Charlotten-Sund B 381aa, Oil creek Zufl. des little Washita vom Ojibwas = Chippeways [Red river

el Ojito im südwestl. Neu-Mexico NM 256a, tres Ojitos Bach in Son. (an der Küste 31°3') 201aa Ojo (bed. Quelle) in Durango 312aa; Ojo de Agua caliente: 1) in der Tarah. f. Ojo cal. No. 2 2) in NMex. f. Agua cal.; Ojo caliente: 1) diput. und partido in Potofí (ob = No. 2?) 185m, 6af 2) Dorf in Chihuahua 176mm; wohl = Ojo del Agua cal. in der Tarah. NM 246mm (= los Patos); f. noch flgd. No. 3) im fdwfl. NMex. (wohl = Tarah. No. 2) 256m 4) rio de Ojo cal. in Zacat. 178m; ojo de Vaca f. Vaca, u. fo öfter beim 2ten Wort; Ojos de la Yunta Predio in Chihuahua 176mm

OKANAGAN (s) † Formen: Okonogan; Okinakan, -kane(s), -kain; Oukinegans; A. 1) Volk bef. am ob. Fraser-Fl. im fdl. brit. Westlande 592n, 4aa, mm, n, 5nf, 615nn, 659aa; B 372mm 2) Spr. (Verh.) 599nn, 602aa, 615mf-n, 659aa; üb. W. 602aa, 615n, nn, 659a B. 3) O. river ndl. Nbl. der Columbia im brit. Ndam. u. ndl. Wafh. 586a, mm, 7a, 659a 4) O. lake ib. 586a 5) Fort O. im nördl. Washington 659af

Okeho Fluß der Fuca-Str. im ndl. Wafh. 587n Olamentke f. Bodega [9nn, 261m, 286nn S. Olaya, laguna de: in der Gila-Gegend 238nnll, Old river in Texas (7B)

Olhones bei S. Francisco im ndl. NCalif. (= Bolbones?) 565nn (= Costanos, l.) [in Texas (1B) Olmos, rio de los (auch Alamos, ja Alamas): Olumpali bei S. Francisco im ndl. NCalif. 565n Olympia 1) Stadt am Puget-Sund im nördl. Washington 584n, 670mf 2) kleiner Fluß ib. 594m; Olympus Berg im nordwestlichst. Wafh. 584n

Ombitkokechee (auch Kaïon creek) u. Ombitopah creek (auch Mill creek) 2 kleine Flüsse beim großen Salzsee in Utah 349mfll [571mf

Omutchumnes am Sacramento im ndl. NCalif. Onabas (Onabas 208nf; verschied. von Onapa) Mission und Pfarrdorf in Ostimuri oder Sonora 19mf, nf, 203af; auch Volk?? 208mf, nf

Onapa (verschied. von Onabas) Mission in Sonora 19mf, nf, 203m; Onapah Zufluß des Utah-Sees 339f (auch Salt creek genannt), 340aa, 352m

Onieletoch am Milbank-Sund B 352aa

Onion creek Zufluß des Colorado in Texas Onolastica = Unalascška, Ontehunova (On-teju.) kl. Flüß in Texas (\*6) 416mm; Ootlashoot im östl. Washington und am Miffouri 590f-1a, 2m Oparsoitac pueblo im Gila-Lande (auch de Simon y Judas gen.; f. bef.) 278nf [288n

Opas ndl. vom Gila 260mm, 2mm, 276mm-7m, OPATA (s) in Sonora: 1) Volk 18nn, 201mf, n, nn, 3m, Saa, 222mm, 9n-230aa, 276mf, 7aa-af, 314mm 2) Spr. 219mm, 222m, mf-nf, 7nf, 230mm-mf, 5m-mm, 290nn; Verh. 235mm-6m, 653af, n; Sprachstoff 234n; 230af-1a; \*231aa-4n, 234nn-5m

Opelousas, -ssas = Appaloussa; Oposura = Oposura; Ophir, mount: in Neu-Calif. 516aa

Opodepe (unrichtig Opode) Miff. u. pu. in Son. 19mf, 22a, 203m; Opostura (= Oposura?) in Ostim. 205m

Oposura in Son.: 1) gr. Pfarrdorf, Real u. Miff. (19nf) 19mf, nf, 200m, 3m-mm, 229mm (vgl. Opostura) 2) Fluß 21mf, 201aa, 229m, 230aa, 314m (Oposura); Opotu in Ostimuri 205m

Opelousas = Appaloussa, Opquive pueblo des Moqui 282aa; Oquirrh mountain Gebirge im S vom großen Salzsee 338nf, 9m, 341m [203mm

Oquitoa Dorf u. Miff. Bezirk im nordwestl. Son. Oraibe = Oraybe, Orange county in Texas

Oraybe: pueblo des Moqui (Orayvi, Oraibe, Oraivaz, Oriva; Orayxa; Uleowa) 262m, 282a, m, nll, 4nf, 7af; NM 231aa-af, 244mmll, 305nf;

Orayxa = Oraybe [auch gen. Muca 262m, 287af Orchard, port: in W am mittl. Admiralty inlet in Washington 594af, 6af, 670nf

I. das GROSSE OREGON [\*] oder das Westgebiet (die Westseite der Vereinigten Staaten: d. h. die 2 Territorien Oregon und Washington (Nord-Oregon) zusammen [576 bis 671: aufser 608-11 u. 662-670]: 1) Name 578 mm-mf, 9a-aa 2) Gesch. 579af-580a 3) Geogr. 576-588 4) Bevolk. 584a; über Völker und Sprachen 576mm-7a, 8mf-9aa, 590m-mm, 7aa-mm; Scouler 597mm-602m, expl. exp. 602mm-6f, 7mm-8m; ind. Völker im allg. 598af-600m, 3; Aufzählung ders. 590m-3nn, 613mm-4af, 670af-1nf 5) Sprachen im allg. 599nn-605a, 7mm-8m; über Wortverz. 604-6, 8af-m 6) der Jargon 631nf-3aa 7) Behandlung der einzelnen Völker und Sprachen nach einander 611nf-3m, 614m-661

II. 2) das Territorium OREGON [\*] (jetzt

Staat), die südl. Hälfte des grossen Oregon (f. dort das meiste): a) Gefch. 578nn-580a b) Geogr. 577nn-584a c) Bevölkerung 578nn-nf, 581a; ind. Völker im allgemeinen 589af-nm, 638aa III. 3) *Oregon city* in Oregon 583f 4) Flüsse = *Columbia* 5) *O. hill* in Neu-Californien 516mm

*Orford* (oft fälschl. *Oxford*) 1) Cap (auch *point*) im fdlft. Oregon, nahe 43° N. B. 248a, 250mf, 512 nn, 9nn, nf||f, aa-af, 581n-nn; B316mf, 320aa; auch gen. *cabo blanco* 519nn, nf-f, af, 581n-nn; *cabo bl. de Martin de Aguilar* f. Ag., *cabo bl. de S. Sebastian* f. S. Sebastian 2) *port O.* südl. vom Cap (vgl. *point* bei No. 1) 519f, 581mf, 593a 3) *port O. city* ib. 519af, 581nn

*Organos, sierra de los*: in SO bei NMex. od. im fdlftl. 174mm, 299m, 306nflf; NM 235a, aa, mll, mm

*Oriente, mar del* = californischer Meerbufen

*Oriva* = *Oray be*, *Orozembo* in Texas, Oruk =

*Bald Hill-Indians* [NMex. NM 235a, nn, 246a

*Oscura* (*Obscura* NM 235a), *sierra*: im östl.

*Ose, mount*: in Neu-Californien 516aa

*Oso, río del*: im nordöstl.? NMex. NM 241a, 7af

*Osoti* im Lande des Colorado 258aa

*Osoyoos* See im nördl. Washington 586a

*Ossegon* im nördl. Neu-Californien 570mf, 3f

*Ostimuri* (*Host.*) 1) weilt. mex. Prov. (*prov.*

*de S. Ildefonso de O.* 205a) 11af, m, 155nf, 6a,

161af, 177nn, 197nn, 8a-m, 200m, 5a-aa; Örter

205a-mm 2) Real und Stadt 204nf, 5m

*Ostotipac* in Neu-Galic. 154m; *Ostotipaquillo*

(auch *Host.*) *diput. de min.* (u. *alc. mayor*) in

*Otaez* in Durango 311a [Guadalx. 154m, 178af

Ötthepetl im nördl. Neu-Californien 574aa

*Otter creek* Zuflufs des obersten *Red river*

*Ouachitta, Ouashita* = *Washita*; *Oukinegans*

= *Okanagans, Ovihe* kl. Flüfs in Texas (\*2)

*Owen's lake* im östl. Neu-Californien 333a, 520mm

2) *O.'s river* Zuflufs dieses Sees 523af

*Owyhee* weilt. Nbil. des *Snake* in Oregon 583af

*Oxford* fälschl. für *Orford*

*Oyster creek* oder *bayou* in Texas (6 B) 412f

## P.

*Paalat* in Texas 417nn, 436a

*el Pablillo* × in Neu-Leon 190a

*S. Pablo* A. 1) gr. Dorf in Chihuahua 176mm

2) Rancho der Gila-Gegend 235nn 3) in Alt-Calif.

B. 4) Bai in Neu-Calif. (wohl = *de Agua fresca*,

f.) 519mm, n, nn & 520a, 6aa, nn, 566a, mm

*Pacanas* Volk Florida's bis Texas 436a-aa

*Pacaos* in Texas 417nn, 436a

*Pacasa(s)* Volk u. Spr. bei *Culiacan* 157mm

*Pacific city* an der *Columbia*-Bai im fudwestl.

Wafh. 588m 2) *P. county* im südl. Wafh. 588af

*Padilla* in Neu-Santander 192n, *Padillas* im östl.

Neu-Mexico 255n; *Padre, isla del*: in Texas;

*punta de los Padres* × in Durango 311n

*Paduca(s)* † 1) Volk am *Platte*-Flufs ufw. (f.

aufserdem Comanchen) 362a, 3af-n, 4mf, 433mm,

658aa [2] *P.-as fork* ndl. Arm des *Platte*-Fl. 363mm]

*Paegan(s), Pagan* = *Piegan*; *Pagninoas* f. *Noches*

*Pahajoko* 1) Häuptling eines Comanchen-Stam-

mes 367a; auch *Pah-ayuka* 368nn, 431m; NM

307aa-af = 2) *Pahoyulka* Dorf im NW von Texas

431af, m; NM 307aa-af

*Pahgun-aquint creek* (oder *American fork*)

Zuflufs des *Ulah*-Sees 339nn-340a

*Pahnih-Picten* f. *Pawnee-Picts*

*Pahranne* westlich vom unt. *Colorado* 534nf

*Pahlosho-untquint* (oder *Dry creek*) Zuflufs des

*Ulah*-Sees 339nn; *Pah-Utahs, Pah-Yuta* = *Payutas*

*Pailsh, Pailsk* (= *Palux?*) an der Küfte von

Washington 592a, 4af; *Pai-ute(s)* = *Payutas, Paja-*

*rito* u. *Pojaro* = *Pax*; *Palacios, tres P.* f. bei T

*Palaiks* (613af) od *Palaithih* (572af, 604, bmm)

im fdl. Oregon: 1) Volk 572af-m, 593m, 603aa, 611

nfl, 3af 2) Spr 572af-m, mm-n, 608a, 649nn; 604, bmm

*Palenque, mina de*: in Zacatecas 179a

*Palestine* Ort in Texas 414aa

*Pallotepallor* (vgl. *Pelloatpullah*) = *Flatheads*

*Palma*: 1) *mision de la P.* in Potofi 186m 2)

*sierra de P.* in NSantl. 192aa; *Palmas*: 1) *S.*

*Cecilia de las P. pu.* in Potofi 186f 2) *bahia* oder

*ensenada de l. P.* an der fdl. OKüste ACaliL's 3) *ca-*

*bo de l. P.* ib. 4) *río de l. P.* mex. Flüfs des mex.

Meerb. NM 215m, 6a; *Palmillas* in Potofi 186f

*Palo alto* im fdlft. Texas 411nn 2) *P. Gacho* Zufl.

der *Sabina* in Texas 3) *P. pinto* Zufl. des *Brazos* ib.

*Palomas* † 1) Volk im Gila-Lande? 258n 2) *río*

*de P.* in Durango 176nf | *Palos, ojo de*: Zufl. des

*Sacramento* vom *Pecos* im östl. NMex. NM 242m

*Paloxey creek* Zuflufs des *Brazos* in Texas

*Palux* † 1) Volk am folg'd. Flüfs (vgl. *Pailsk*)

597a 2) *P. river* Zuflufs der *Shoalwater*-Bai im

füdl. Wafhington 587mm, 597a (auch *Copalux*);  
Paluxies in Florida und Texas = Boluxas

Palwas in Oregon 592n; Pame(s) Volk u. Spr.  
im ndl. Mex. u. Col. in Potofí 158m, nf-f, 184m-mm  
*Panac* f. *Pannack*; Pananas weit in NW von  
Neu-Mexico 258nn, nf, 362f; Panash = Bonaks

Pani(s) = 1) Pawnees 2) Towiaches

Pania Pique, Panias f. Towiaches

[Paniassas am obft. *Arkansas* (viell. = *Paw-*  
*nees*) 440nn], *Panico* f. *Panuco*, [Panioussas  
am *Missouri* (viell. = *Pawnees*) 440nf]

Pani-Picts f. Towiaches, Panis f. Pani

*Pannack* oder *Panac* (ift wohl der Name der  
*Bonaks river (creek)* 2 füdliche Nebenflüsse des  
*Snake* in Oregon 583af

*Panola county* in Texas, *S. Pantaleon* f. *Noria*

*Panuco* A. 1) Flufs des mex. Meerb., in Potofí  
u. im ndl. Veracruz 181f, 5af, 192af 2) Provinz u.  
Bezirk 191a B. 3) Ort im nördl. Veracruz 311a;  
NM 215afll, 6af, 8a, mml, 222mf, 7m 4) Real der  
*diput. Parral* 177mf, *minas de Panico alc. mayor*  
in NBisc. 161mm 5) *S. Juan Bautista de P.*  
Real in Zacat. 178mf 6) *S. Nicolas de P.* Real der  
Int. Son. 204nf (vgl. sq.) 7) *haciendas de P.* bei  
*Charcas* in Cinaloa (vgl. No. 6) 207m

*Panzacola* in Cinaloa 179n

Papabi-cotam oder Papabi-ootam f. *Papabotas*

*Papabotas* (wohl = *Papagos*) in Son. 237aa,  
284mm; PK 349nn-350aa; Formen für die *Papa-*  
*gos*: *Papabi-ootam* 208nn, 237a, PK 349nn;  
*Papabi-cotam* 237a

PAPAGOS in Son. (wohl = *Papabotas*, wo  
2 Formen für die *Papagos* angeschlossen find) (*Pa-*  
*payos* 208nn, 237af; *Papaya* 238af): 1) Volk 208m,  
221a, 236mf-7af, m, 5af, 262nn, 7mf, 276mf, n,  
7a, 314a; PK 322m, 349nn 2) Sprache 237a, 658a

*Papalote (Papel.)* kl. Fl. in Tex. (\*2B) 417a-aa, nf  
*Papasquiaro* 1) Flk. in Dur. 177af, 312mf; wohl  
= *Santiago P.* ib. 312mm 2) *rio de P.* in Topia 173aa

*Papaya* u. -yos = *Papagos*, *Papelote* = *Papalote*

*Papiga*, *rio de*: Nebenflufs des *Hiaqui* 21mf

*Papigochic* Million in *Tarahumara alta* 21aa

= *Papigochi*: *partido* in Chihuahua 176mm

*la Parida* 1) Ort im öftl. Neu-Mexico NM 255  
mf, 6mf 2) \* in Chihuahua NM 246nf 3) Bach in  
Texas (x2)

*Paris* Ort in Texas

*Park* 1) Gebirgsgegend im füdl. NCalif. 516aa  
2) *three Parks* oder *t. Park mountains* Gebirge  
im fdwftl. Nebraska 331nn, 580mf; NM 236m 3) *P.*  
*river* Zufl. der *Tule*-Seen in NCalif. 522af [368m  
Parkeena-um (Waffervolk) ein Comanchen-St.

*Parker's rancho* im nördl. Neu-Californien 573n

*Parks* f. *Park*, *Paroos* = *rio Virgen*

*Parowan* (-wan; auch *little Salt lake city*  
NM 306f) Stadt in Utah 333mf, 342m; NM 306f

*el Parral* in Durango u. Chihuahua: A. 1) Land-  
schaft od. Bezirk 20mf, 23mf-n, 172a-aa, 229mf,  
309nf 2) *real del P.* NM 247mm, mfl; Ort NM 230  
aa; *S. José del P. pueblo*, Real und *diputacion* in  
Chihuahua 172m, 6mf B. 3) Volk und Sprache des  
*P.* f. *Parras* 4) *rio del P.* in Chihuahua 176a

*Parras* in Durango, Chih. uf. v. 1) Landfch. od.  
Bezirk 23mf-n, 172a-aa; NM 252nn 2) *villa* und  
*pueblo* (zweierlei) in Dur. od. Coah. 172m (beides),  
6mf (pu.), 196af (Flk.) 3) See in Dur. 155aa, 176mf,  
nf, 195mf, 6af 4) Volk u. Sprache 155aa, 172aa-af  
Parvains in Utah NM 306nf

*Passage pu. u. pres.* in NBisc., 30 lg. NNO von  
Durango 161m, NM 237nf; *Passagochi* in Tarah. 23a

[*Pascagola* in Mississippi: 1) Flufs 436af, ml  
2) Bai 436m 3) Dorf 436af; *Pascagoulas (Pascag-*  
*ogolas, Pasca Ogoulas; Pescagolas)* Volk Flori-  
da's bis zum *Red river* 436af-m, 7nnll]

*Paschtol (Pastol* 677aa) 1) Meerbufen im  
fdftl. *Norton*-Bufen, nahe in SW bei d. Red. *St. Mi-*  
*chael*; in 63° 17' N. B. und 162° 22' W. L.: 677aa  
2) kl. Küftenfl. fdl. vom Cap *P.*, gen NNW flie-  
send; Qu. in 62° 45', Münd. 63° 6' N. B. u. 163° 8'  
W. L.: 677aa) 3) Volk am Fl. (Pafchtoligmj[en],  
-müten) 675nn, 7aa, 703aa [Chihuahua 176a

*S. Pascual* = *Pasqual*; *Pasesiochi, rio de*: in  
*Pasigono* 1) Nebenfl. des *Colorado* in Texas  
(*Pash-ahono* 416m) 412nf, 6m 2) *Pas-ihono* =  
*Canadian* NM 311mm

*Pasion, rancheria de la*: im Gila-Lande 280m  
*Pasitas* in Neu-Leon oder Neu-Santid. 191mm

*Paso del NORTE* [\*] 1) Miff. u. *pres. (del P.*  
*d. N.)*, Stadt oder Ortfch. am wil. Ufer des *Norte*:  
früher in NMex., jetzt in Chihuahua; auch kurz *el*  
*Paso*; *pres.* 161af; NM 240nf, 250m-1mf; Miff.  
(NM 247aa) *Nu. Sra de Guadalupe del P.* NM 234  
mm, 251f, 2af 2) *el P. county* in Texas NM 264n  
*Passos: partido* in Chihuahua 176mf

*S. Pasqual (Pascual)* 1) altes Df im öfll. NMex.

NM 237aa, 256aa 2) Ort in Neu-Calif. PK 334m

*Pass creek* Zuflufs des *Grand river* 332a [8mm

*Passaguates* im ndl. Chihuahua NM 228a, 264a,

*Pastol* = *Paschtol*; *mision de la Divina Pastora* in Potofí 186m

*Patcheena* an der SKüste der *Vancouver*-Insel

*Patos A.* 1) Dorf in Chihuahua 176mf 2) *hac.* in

Coah.? 419aa B. 3) *laguna de P.* in Chihuahua

176a, mf; NM 246mm [Texas 414aa

*S. Patricio* (oder *St. Patrick*) Ort und *county* in

*Patron, arroyo del:* Zufl. der *Sabina* u. Wüfte

*Paul creek* Zufl. der *Sabina* in Louif. [in Texas

*Pannaques* = *Bonaks*, *Paunch Ind.* = *Arapaho*

*Paurus* in ACalif. 468mf, 480a; *el Pavellon* \* in

Zacat. 178mf, *Pavilion creek* wohl = *Peluse r.*

**PAWNEE(S)** (*Pawnies*; *Pani[s]*, *Panias*) in

Arkanfas u. am *Platte*-Flufs: 1) Volk u. Spr. 151a,

316mm, 364mf, 439m-mm; Volk 440aa, 1mm-mf

2) Völker- oder Sprachfam. oder Stamm 420mm,

431nn, 3aa, 441mf, n, Smf, nll, 9a, m, mf 3) einzelne

Spr. 439mm, 441mf, 8nl; Verwandtschafts-Verhält-

nifs 439mm, u, 440aa, af, 1aa, mm-n, 8n-f, 9af-nf,

451n, 3n, 4a-n, 668nn-f, 9aa-mm; üb. W. 439mm,

*Pawnee-Picts* f. *Towiaches* [454aa, af, 669m

*Paxarito creek* fdl. Zufl. des *Canadian* in Neu-

Mex. NM 240a, *Paxaro* Küstentl. im mittl. NCalif.

522nf, *isla de los Paxaros* bei Sonora 200n

*Payoches* = *Payutas*, *Paysan* Stadt beim *Utah-*

*See* 342m, *Payuches* = *Payutas*

**PAYUTAS** A. Volk in Utah; 1) Formen: *Pah-*

*Utah(s)*, *-tas*, *-tes*; *Pah-Utah(s)*, *Pah-Utes*,

*Pa-Yutes*; *Pai-ute(s)*; *Pi-Utahs*, *Piutes*; *Payu-*

*ches*, *Payoches*, *Piuches*; (f. weiter No. 3) (das

Volk = *Chemehuevi*, f. dieses); 2) üb. d. Volk in

diesen Formen: 324m, 337f, 346a, mm, nn, 8aa-af,

nn, 533mf, 4nn, nf, 552mm, n-nu; NM 260a, 307

*aa-m*; Spr. 552mm 3) andre Formen: *Payides* NM

306f, 7af; *Piedes*, *Piede*-Ind. 652a, 7aa; NM 306f,

7a-mm 4) *Piede*-Spr. 650a, 7aa; NM 307m, mm;

Wörter u. Sätze NM 307mm-8a B. 5) *Pah-Utah*

*creek* Nebenflufs des *Colorado* 513aa

*la Paz*: 1) *bahia de la P.* an der OKüste ACalif.'s

460n, 474nn, 8aa, 482aa 2) Mißf., Hafen u. *pres.* ib.

(*de Nu. Sra del Pilar de la P.* 460n, 481aa) 458aa,

m, 460n, 473af, m, nn, 4nn, 8aa, 481aa, 2aa, 514m;

Sprache 469m, 474af, m, 5aa, 8aaII, 9n, 480m

*Peace river* = *Unija*, *Peace creek* 2 in Texas

*Peagans* = *Piegans* (4, \*5 B)

*Peaked Berg* im nördlichsten Alt-Californien

*Pecan river* oder *bayou* füdl. Zuflufs des *Red*

*river* in Texas 2) *P. (Peccan) creek* Zuflufs des

*Colorado* (*Trinidad*?) ib. [Tarah. 23a

*Peccan* = *Pecan*, *Peccos* = *Pecos*, *Pechera* in

**P E C O S** † in Neu-Mex.: 1) Volk (*Peccos* NM

263mm) NM 212aa, 230aa, mm, 251a, 261af, 3mm,

4aa, nn, 273mf-n; AS 284n 2) Spr. NM 272a, 3n,

7m, nf, 9a, 280aa 3) *pueblo* u. Mißf. *de los P.*

im ndöfll. NMex. (= *Quivira* 359nf, f. *Qu.*; = *Ci-*

*cuyé?* NM 225a) 60f, 359nf; NM 230af, mf, 242aa,

4aa, n, 5mf, 250mm, 1a, mf-n, \*6nn, 273mf, 9a,

304a, afll, m 4) Flufs (*Picos*, auch *Carrizo* gen.

360a): ndl. u. öfll. Nbl. des *Norte* im öfll. NMex.

u. fdwftl. Texas 302aa, m, nn, 3mm, 4mf, nn, 360a,

7m, 434nn; NM 225mm, 235nf, 242a-n, mf-, 251n,

261a, 273mf, 5nn, 6a; auch gen. *rio Puerco*: d. h.

der gr., öfll. u. fdl. *Puerco* (einen wftl. u. mehr ndl.

f. unter *Puerco*) oder *rio de los Puercos*: 193m,

304f, 361nn, 6n, 406a, 412nn, 425mf, 432nn;

NM 240f, 1mf, 2a-n, mf-

**P E C U R I(S)**, -ies (auch *Picuris[s]*, -ies; *Pico-*

*ris*) im ndöfll. NMex.: 1) Volk NM 212aa, 251aa,

263mm, nn, 4nn, 274a-m 2) Spr. NM 263mf, 274af-

m, 7a, m, mf, nn, 8nl, 298af; AS 436mm; VV. \*280

aa-1m 3) *pueblo* u. Mißf. *de los P.* NM 230m, 243

nn, f, 4m, 251aa, n-nf, \*6aa, 274aa, 9aa 4) *rio de*

*Pecuris* (*Picuris* NM 248mm) NM 241a, 8af, mf, 251nn

*el Pedernal* in Dur. 311mf, *rio de los Peder-*

*nates* (auch *Flint r.*) Nbl. des *Colorado* in Tex. 412f

*Don Pedro* im öfll. Neu-Mexico NM 256mf

*San PEDRO* A. Örter: 1) Dorf u. Real in Chih.

22nf = *real de SP.* in Tarah. 22nf 2) *SP. del Cu-*

*chillo* Mißf. in Chih.? NM 229a 3) *Hac.* in Durango

311a 4) Mißf. von *Nayarit* 15a, 16a 5) Hafen (*pu-*

*erto de SP.*) u. *pueblo* im füdl. Neu-Calif. 518nf,

524af, m, 560aa; KN 502mm 6) im öfll. NMex.

NM 255n, 6n 7) *cerro de SP.* f. *Potosi* (*SP. de*

*Pol.*) 8) Real in Son. (vgl. *Conquista*) (auch Thal

314aa) 19mm, 203mm, 314aa 9) in Tarah. f. No. 1

10) in Texas 436n 11) ib. f. *Nacogdoches*; *S. Pe-*

*dro* y *S. Pablo*: 12) am unt. *Colorado* f. *Bieulier*

13) in ACalif. B. Fluffe, *rio de S. Pedro*: 1) in

Chih. 176a, 183mf 2) füdl. Nbl. des *Gila* in Son.

201aa, 252mf, 304af, 314a, aa; PK 328a, mm,

330aall, tafll, mm, 4nn, 350af, m 3) Zufl. des *Nechas* in Texas 438mf 4) Nblfl. des *rio Grande* ib. = *rio del Altar* 5) *Pedro Pere* Zufl. des *S. Miguel* vom *Nueces* eb. C. 1) *bahia de SP.* im fdl. NCalif. (33° 44') 518nf, 9m 2) Infel bei Son. 200n D. *punta de SP.*, 2 in NCalif.: 3) (Df. *Nolasco*) nahe 35°: 519mm 4) nahe 37°: 519mm; *cerro de SP.*: 5) Berg in Son. 200mf (6) Ort f. *Potosi*); E. Nachweifung der Zufätze: *S Pedro de la Conquista* f. A. No. 8, *del Cuchillo 2*, *de Nacodoches* 11, *y Pablo* 12 und 13, *Pere* B. 5

*San Pedros* Völkerchaft in Texas 421af, 436n *Pee's river* wfl. Nblfl. des untlf. *Mackenzie-Fl.*, S-N fließend in 135° W.L.: MB 482nn-nf, 3nn, 4n Peh tsik im nördlichsten Neu-Californien 575a

*Pelican*-Bai im nördl. NCalif. 513aa, 9mf 2) *P.* Infel an der *Galveston*-Bai in Texas

*Pello* at pullah (= *Pallo*te pallor?) am *Kooskooskee river* 591a, *Pelones* f. *Apachen*

*Peloose* oder *Pelouse* = *Peluse*

*Peluse* † im fudl. *Washington*; Formen: *Peloose(s)*, *Pelouse(s)*; *Pelus*; 1) Volk 594a, mm, n, 5nf, 614m, mf, n; Spr. 604n 2) *Peluse river* (auch *Flag r.* 583mm; und *Pavilion r.*, f.) nördl. Nebenflus des *Sahaptin* oder *Snake* 583mm, 614n

*Pend d'Oreilles* (*P. d'Oreille* 595nf, *Pendoreilles* 659aa) 1) Volk im ndöflf. *Wafh.* 594aa, mf, n, 5nf, 659aa; corrumptirt in *Ponderays* 604m, 659aa; oder *Ponderas* 592mf (= *Squiaelps*!); = *Kullespelm* (f. 659aa; Sprache 604m, 660nn 2) See = *Kullespelm* [in Neu-Calif. 522nf

*Penitencia creek* fdl. Zufl. der *Bai S. Francisco* *Penn's cove* auf *Whidbey's* Infel in *Washington* 588mm, 594af, 5mm

la *Peña* Reh in *Chihuahua* NM 247aa, 251a 2) *P. blanca* × im öfl. NMex. NM 251a; *Peñasco* Reh in *Sonora* 310n, la *Peñascosa* Gebirge? ib. 314af

*Pennington's creek* Zuflus des *little Washita* vom *Red river*

*Peñol blanco* Fluß in *Durango* 176nf; *Peñon*: 1) *salinas del P. blanco* Bezirk in *Potosi* 185m, 6m 2) *P. llano* fudlich am *Gila* 252mf

*Penn's cove* f. als *Penn*

las *Peñuelas* im fudöflichften NMex. NM 256aa *Penoitick*-ara od. *Sugar*- od. *Honey-eaters* in *Utah* 345n 2) *Honey e.* = dem *Comanchen*-Stamm *Pepeña*, *Cap de* f. *S. Miguel* [*Hois* 368af

*Pequinetty creek* Zuflus des *Utah*-Sees 340a des *Perez* Einfahrt oder Meerenge = *Dixon's* Einfahrt [178af

*Perfido, rio*: in *Zacatecas* (auch *de Villanueva*)

*PERICÚ(s)* oder -cúes im fdl. ACalif.: 1) Volk u. Spr. 474n-5a, n, 480a-nf; Volk (= *Picos*? f. df.; ≠ *Edues*) 461mmll, mf, 2nn, 3a, 5nn, 6nn, 7n, nn, Saa-af, 472n, nn, 3a||-aa, mf, nf, 5nn, 480nf-1nn 2) Spr. (*Pericia*) 465mf, 6n, 7a, Saa-af, 473nf, 7n, 481af-m, 2nn; Eigennamen a. d. Spr. 481m-n, 3af

*Pero* ein *Comanchen*-Stamm (viell. ein Häuptling *Perpetua*, *Cap*: in *Oregon* 581nn [*Pedro*] 367a *Perry's point* (*Perrey*) Landfpitze u. Ort an der *Galveston*-Bai in Texas 413nn

*Pesajunovo* = *Pisapehuno*

*Pescadero* 1) Fluß im mittl. Neu-Calif. 523af 2) el *P.* Ort in Son. 203mm; *ojo* [de] *Pescado* bei *Zuñi* in Neu-Mexico NM 305aa, mf

*Pescagolas* = *Pascagoulas*, *Pesesse-oge* (oder *Willow*) *creek* Nblfl. des *Jordan* in *Utah* 339n, 355nf *Pesqueria* und *P. grande* in Neu-Leon 190a

*Petaluma* † (-oma 574mf) in Neu-Californien: 1) Volk 574mf-n 2) *P. creek* nördl. Zuflus der *Bai S. Pablo* 522nf, 574mfll

*Petatlan* in *Cinaloa*: 1) Ort 11nf, 60n, 160mm (andre Örter 160mf, f) 2) *rio de P.* (de *Petutan* NM 221nf, 270m; de *Petaan* NM 270m) 160m, mm, 209n; NM 219n-f, 221nf, 270m

*San Pete* Thal 342af, 358af und *county* in *Utah* 342af; *Petetenete creek* vom *Sytem* des *Utah*-Sees 340aa, *Petic* f. *Pitiqui*

*Petoyes* falsch für *Peyotes*, *Petutan* = *Petatlan* *Peyotan* (= *S. Rita*) Mißf. von *Nayarii* 15a, 16a; *Peyotes* 2 Millionen oder *pueblos* in *Coahuila*:

1) *Jesus* 2) *S. Francisco Vizarron* 196af-min *Peyton's creek* Zuflus des *Brazos* in *Texas* *Pharaones* f. *Apaches*, *S. Phelipe* = *S. Felipe* las *Nuevas Philipinas* = *Texas*, *Philips* kl.

Fluß beim gr. *Salzee* in *Utah* 339af [in *Texas* *Piaroya* (-rovo) Zufl. des *Pasigono* vom *Col.* *Piastla*: 1) *S. Ignacio de P.* gr. Dorf in *Cin.* 179n

2) *rio de P.* Fl. in *Durango* 176nf; u. *Cin.* 14af, 154 *Piatos* in *Sonora* 220m, nf-1aa [nf, 179m

*Picacho* 1) im fudwestlichften Neu-Mexico NM 256a 2) *cuesta del P.* in *Sonora* 200mf

*Picallipanish* = *Puyallupamish* [Küfte ACalif.'s *Pichilingues, puerto u. punta de (los)* an d. Oft-

*Pico, Sierra del:* in Sonora 199a, 200mm; Picoris = Perciris

Picos (= Pericus?) in Alt-Californien 467m, mm, 480nn-nf, 1n-nm; Picuries, -ris = Pecuri

*Piedra pinta (-ada?)* Zufl. des Colorado in Texas 2) *rio de la P. pintada* wfl. Zufl. des ob Norte in NMex. NM241nn; *Piedras* Zufl. d. *Guadalupe* in Tex.

PIEGAN(s) im O der *Rocky m.*, in den Verein. St. u. dem brit. Nilam.; Formen: *Pigans, Piekan, Peegans, Paegan, Pagan*; 1) Volk 595nf, 614af, 662aa-af, nf, 3m; MB469nn, 470aa-af 2) Sprache 662aa, nf, 4af [588af]

Piekan = Piegan, *Pierce county* in Washington [*Pierre bayou* (auch *Stony creek* 441nn) Zufl. des *River* in Louisiana 424nn, 441nn, 2a]

Pigans = Piegans, *Pigeon river* Küstenfluß im nördlichsten Neu-Calif. 523a, Pijmos = Pimas

*Pike's pass* = *Rabidoux* p. [2] *P.'s peak* im füdwfl. Nebraska NM 236m 3) *P.'s stockade* im nordwfl. Neu-Mexico NM 255m

*Pilar, Nu. Señora del:* (auch bloß *Pilar*): Missionen: 1) in Texas oder Louif. f. *Adas* 2) im fdl. ACalif. f. *la Paz* 3) im ndl. (auch U. L. F. de *Columbia*) 460n; *sierra de los Pilares* zwischen dem NO von Chihuahua und dem füdwfl. Texas 304a, nf, 6aa, nf; NM 240nf

*Pillar rock* an der unteren *Columbia* 594af

*Pillwattas (Pilwattas)* See im ndl. Wafh. 586aa

*Pilon* in NLeon: 1) *S. Matheo del P.* 188a, 190a 2) *valle del P.* 188m; Pilones Volk ib. 188a-aa

*Pilot grove creek* Zufl. des *Bois d'Arc* von der *Trin.* in Texas; *P. knob*: 2) im Gila-Lande 274, b 3) Berg im füdfll. NCalif. 516aa 4) *P. peak* im öfl. 516af 5) *P. range* im Gila-Lande 274, b 6) *P. rock* beim großen Salzsee in Utah 338nn

PIMA(s) [\*] in Sonora [PK 321 bis 375; außer 325n-349aa] (amer. *Pimos, Pijmos; Pimes*, adj. *Pimico*): 1) Volk 239m, 240a-aa, 265n-f; PK 321mm-5n, 351aa-2a 2) Abteilungen: *P. altos* PK 349n-nn, *P. baxos* PK 349mm-mf, *P. Gileños* PK 350af-1nn 3) *Pima*-Dorf oder Dörfer ... 4) Sprache: Verh. PK 352a-m, 371af-2aa, 3mf-4aa; Texte u. Erklärung PK 352mm-7aa; Wortverz. PK 366a-7m, 370aa-1af, NM 308nf-9n; PK 365nn-7m; \*PK 367mm-370aa, NM 308aa-nn; Gramm. PK 357aa-365nn; über die Wortvergl. PK 371af-2a, Wortvergl. PK 372a-5m

*Pimeria* Landschaft von Sonora PK 321mm-2mm; *P. alta* PK 321f, 2n-nf; *P. baxa* 161af, PK 322n; Missionen PK 349m-mm | Pimos = Pimas

*Pinquan creek* Zuflufs des *Utah-Sees* 340a

Pinalteños f. Apaches

*Pine creek* 3 in Texas (5, 11) 2) *P. island creek* Zufl. des *Nechas* ib.; *Pine takers* ein Comanchen-Stamm 368af, *Piney creek* Zufl. des *Brazos* in Texas, *Pinitos* × ib., *Pino* in Durango 311nn

*Pinos*: 1) *bahia de los P.* = Bai von *Monterey* in NCalif. 513m, mf, 524f 2) Cap od. *punta de P.* bei *Mont.* 3) *sierra u. real de P.* (auch *diput.*, Bezirk u. *alc. mayor*) in Zacat. (NGalic.) 154af, 178n

*Pintada, sierra:* in Alt-Calif.; *Pintas* kleiner Fluß in Texas (1 B) [Neu-Calif. 522af]

*Pipauna river* Zuflufs des großen *Tule-Sees* in Pira f. Piros | *Piramides sulfureas, rio de las*: wohl = *rio Virgen* (wefl. Nebenfluß des *Colorado*) 256aa, mf, 334n

Piros in Neu-Mex. (falsch *Stros*? NM 264m): 1) Volk NM 212aa, 252nn, 263mm, nn, 4nn, 5n, 272nf-3a, 8mm; AS 163a-aa 2) Sprache (*Pira*) NM 263mf, 7af, 272f, 7mm, 8mm, mf, nn

*Pisapehunova (Pesojunovo)* Nebenfluß des *Colorado* in Texas 416m

Piscahoose, Pischous = Pisquos; *Pisco* Zuflufs der *Yakima* von der *Columbia* im fdl. Wafh. 587aa

Piscous = Pisquos, Pishquitpahs = Pisquitpahs Piskwaus = Pisquos [bia 591m]

Pisquitpahs (Pishqn.) an der mittleren *Columbia* PISQUOS † im ndwfl. Wafh.; Formen: *Pisquose; Pisuquose, Piscahoose; Piscous, Pischous; Piskwaus*; 1) wefl. Nbil. der *Columbia* 587aa, 592aa, 659af; auch gen. *Wahnachee* oder *Wahnaacha* 592aa, *Wenatschapanik, -shawpam* 587aa 2) Volk 592nf, 3n, 4mf, n, 5nf, 659af-m 3) Sprache 604m, 659af, 660mf

Pistchin(s) an der *Fuca*-Str. in Wafh. 670nn, 1aa

*Pitac* Rch am *Gila* 276nn; *Pitalaque* in Texas *Pitaycachi* × in Sonora 314af [417nn, 436a

Pitem bei S. *Francisco* im nördl. NCalif. 565n

*Pitic* und *Pitiqui* (auch *Petic*) in Sonora: A. 1) *el Pitic* oder *el Pitiqui* unbest. 220m, 1a; *Petic* (unbest.) 219n 2) *Petic u. Pitiqui* (auch *Pitiquin*) 2 Dörfer 203mm-mf, auch *Pitic* (z. B. 220m) 3) *Pitiqui* und *Petic* (wohl id. 200mm) *pres.* im wfl. Son. u. Hauptfl. 18af, 203mm-mf (jetzt *Her-*

*mosillo* gen.), 219nn, 305nn; auch *Pitiquin* 19n, 203mf 4) *Pitiquin* Mill. (verschieden von *Pitiqui*) 203mf B. 5) *rio de Pitiqui* 201aa, 219af

*Pitrachiqui* in Tarahumara 23a

*Pitt*: A. 1) *Pitt's*-Archipel an der brit. Westküste (bef. eine gr. lange Insel), der Nord-Hälfte der *Charlotten*-Insel gegenüber, in 53-54° N. B.: B 320mf, 399mm 2) *P.* Insel (die gr.) ib. B 381m, 399mm, 400af, 1a 3) *mount Pitt* = *Mac Laughlin* B. 4) *Pitt r.* östl. Nbl. des *Sacramento* in NCalif. 521nf, mm; Volk am Fl 574af 5) *Pitt's lake* = *Goose l.*

*Piuches* = *Payutas*, *Piuelas* in Oltimuri

*Piuiipa* in Sonora (bei *Oposura*)

Pi-Utahs, *Piutes* = *Payutas*

*Placer county* im nordöstl. Neu-Calif. 523m, *Placeres* × im östl. Neu-Mexico NM 256n, *Placer-ville* Stadt in Neu-Californien 526nf

*Plata, cerro de la*: im Colorado-Lande 330n-1a

*Plate*-Flufs = *Platte*; *Plateros*, *S. Demetrio de los*: Real in Zacatecas 178n

*PLATTE*: [A. *P. river* 2 Nbl. des *Missouri* in den fdl. Verein. St.: 1) der gr. wftl., W-O fließend (*la P.* 432aa, *Plate* 363mm) 331f, 8aII, 344a, 9a, 363mm, 432aa, 3mf, 9mm, 440aa, 1mf, 579a, 609a, aa, 610aII, 636a, 667a, aa; auch *Nebraska* gen. 609a, 633f 2) der kl. östl., N-S fließend (in Iowa u. Missouri)] B. 3) *rio de la P.* kleiner Nebenflufs des *S. Juan* oder oberen *Nabojoa* 332m

*Plioc* See im füdl. Oregon 582a, 593a

*Plomosas* Real der Int. Son. 204nf, *Plumas* = *Feather r.*, *Plumb creek* in Texas (\*4)

*Poala* Dorf in Neu-Mex. NM 228a, 251aa, 273af

*Poanas* Thal in Durango 177af, *Pogodque* =

*Pojuaque*, *Pohanti* im wftl. NMex. NM 251aa, 9nf

*Pojuaque* (meist *Puj.*; *Pogodque* NM 244a)

*pueblo* im ndöstl. NMex. NM 230af, 3af, 243nn, 4a, m, 250m, 1aa, 414m; Sprache def. NM 273nf, 7nn, 8nf, 280aa

*Pojuate* (*Poguaté* NM 243mf) *pueblo* im wftl. Neu-Mexico 243mf, 251aa, 414m; Sprache d. d. NM 272nn, 280aa

*Polk county* 1) in Texas 2) in Oregon 583nn, nf

*Polonches* um d. Münd. des *Suake* im fdl. Wafh. 614af; *Polvadera* × im wftl. NMex. NM 255mm, 6m

*Pomo* im nördl. Neu-Californien 573n

*Pomontquint creek* Zufl. des *Utah*-Sees 340a

*Ponashita* = *Bonaks*

*Ponderas* oder *Ponderays* = *Pend d'Oreilles*

*Ponida* kl. Df in Son. (Oltim., *Pim. alta*) 203mf

*Ponsette river* Zufl. des oberen *Sacramento* in NCalif. 521nf, *Ponton creek* Zufl. der *Vaca* in Texas

*Poplar river* = *aux Liards*

(el) *Populo pu.* u. Real in Son. 19n, 203mf, 220a

*Porfia(-as), cabo de la*: an d. fdl. OKüste ACalif.'s

*Portland* 1) Stadt im nördl. Oregon, an der Münd. der *Col.* 574m, 582f, 3nf 2) *P.* Canal im füdl. Anf. der ruff. Küste, im W des *Observ. inlet*: 54°<sup>3</sup>/<sub>2</sub> - 55°<sup>5</sup>/<sub>2</sub> N. B.: 674n; B 398nn-nf, 401a

*Portlock's harbour* an der WKüste der *Tschil-schagows*-Insel 681mm, B 327mm; Spr. 681mm-n; Wörter 681mm, B 327mmII; \*681mm-n

*Portneuf's river* füdl. Nbl. des *Suake* im füdl. Oregon 583af, *posey (Pose)* creek Zuflufs des großen *Tule*-Sees in Neu-Californien 522af

*Possession sound* ein nördl. Theil des *Admiralty inlet* in Washington 587f, 596m

*Post oak creek* Zuflufs der *Trinidad* in Texas

*Potan* indianisches Dorf am Ufer des *Hiaqui* (in Sonora) 203n, 211mm [Hington 592a, 4af

*Potoashees* oder *-ashes* an der Küste von *Wa-Porosi*, *S. Luis*: 1) nordöstl. Provinz Mexico's

[\*184-6] 181nf, 4a-af, 5a-af; Intend. 181n-2af, 406aa, mmII, nn-nf; Bezirk 185m; Örter der Prov. 185af-6f; Völker 185nf, 184m-nn 2) Stadt 184nf, 6m-mm 3) *S. Pedro de P.* (auch *cerro de S. Pedro* 186m) Flecken u. Real 185a, 6m; *cerro del Pot.*

*Potoyante* in NCalif. 529n [Real 186mm

*Potrancia* Zuflufs der *Medina* in Texas

*Potreros, S. José de los*: in Chihuahua 176mf

*Powder river* wftl. Nbl. des *Suake* in Oregon

*Power's grant* Colonie in Texas 411mm [583af

*Powhattan* ib., *Poyas* kleiner Flufs ib. (\*9?)

*los Pozos, S. Francisco* oder *mineral de*: in Potofí 186mm; *Pozuelos* Hac. in Coahuila 196mm

*Prairie creek* in Texas (5 B)

*la Presa* in NLeon 190a, *Presas* in NSantd.? 192a, *la Presentation* in Potofí 186mm

*Preuss lake* in Utah 333mf

*Priest's rapids* in der mittl. *Columbia* 594a, 659af

*Prieto, rio*: nördl. Nebenfl. des *Gila* 252mf, nn

*Prince Frederick's* Sund: Meerarm an der ruff. Küste, füdl. von der *Admiralitäts*-Insel, in 57°-57°<sup>3</sup>/<sub>2</sub> N. B.: PK 379n 2) *P. royal* = *Princess r.*

3) *P. (of) Wales* f. Prinz



*Princess royal* 1) Infelgruppe (auch *Prince r.* B 400mm) an der brit. Küfte, gegen die SHälfte der *Charlotten-Infel*, 51°<sup>53</sup>'-53°<sup>5</sup>' N. B.: B 400mm 2) die gr. Prinzelfinn-Infel ndl. von *Mac Laughlin-Inf.* u. füdl. von *Hawkesbury-Inf.*, zw. dem Canal de *Laredo* in W u. e. and. Meerarm in O, gen NW antofsend an *Pitt's* u. *Bank's* Infel: B 400m-mm

*Principe*: 1) canal del *P.* zw. der *Banks-* u. *Pitts-Infel*, über 53°-53°<sup>5</sup>' N. B.: B 400af 2) *presidio del P.* in Chihuahua, nördlich über der Hauptstadt und über *Cerro gordo* 176mf

*Printed Hearts = Coeur d'Alène*

*Prinz (von Wales (Prince of W.))*: 1) Archipel (f. Infel) 675mm, 7nn, nf, 8a, mfll, 9m; B 316a, 7n, 393af, 4af 2) Infel (vgl. *Ulloa*) im fdl. ruff. Ndam., 54° 40' bis über 56° N. B.: 673a, 4n, nn, 7nn (Smf); B 317mm, 320mm, 404aa; PK 379nn 3) *Prince of Wales'* Fort an der Hudfonsbai (früher) MB 478nf

*Prinz-Williams-Bai* u. -Sund im ruff. Ndam., zw. der *Berings-Bai* (in S) und der *Kinai-Bucht*, c. 60°-61° N. B. u. 145-8° W. L.: 1) *Pr. W.* Bai B 318a, n; anch gen *Pr. W.* Einfahrt B 318af, 9a, m; tſchugakſcher od. tſchugatſch. Meerbufen od. Bucht 692m, mf; B 318af, PK 390nn; Bai *Tſchugats* 692mf 2) *Pr. W.* Sund 692af-mll, mf; B 318nn, 326mm, 7mmll, 404n; Völker um ihn 682mf, nn, 3nn; Spr. (=tſchugatſch., f. übr. da) 682mf, n, 692af; nn, 3a-mm, 8mf; Wörter B 326mm-nn, 7mm

Prinzelfinn-Infel = *Princess royal*

*Proaño* Berg in Zacatecas 178n

*Promontory point* am großen Salzſee 338a

*Prospect, mount*: in Neu-Californien 516mm

*Provaux* 1) Stadt (auch *Provo* oder *P. city*) am *Utah-See* 342af, m, n 2) Fluß = *Timpanogo* *Providence*: 1) Fort *P.* am großen Sklavenſee im brit. Nordamerika, c. 62°<sup>5</sup>' N. B.: MB 480a 2) *P. mts* im ſüdöſtl. Neu-Californien 516m

Puallipawmish, Pualliss = Puyallup

*Pubuna* im füdl. Neu-Californien 547nn, f, 8a

*Pudding river* öſtl. Nebenfluß des *Willamet* in Oregon

*Pueblo* = *St. Charles*; *Pueblo-Indianer* oder *Pueblos* f. bei Neu-Mexico

*Puente de la piedra* Bach in Texas (\*2)

las *Puentecitas* Quelle ib. 434f

*Puerca, sierras*: in Sonora? 314af

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

*Puerco, rio*: 1) ungewiß, welcher der 2: 59mf 2) wftl. Nblfl. des *Norte* im ndl. NMex. (auch *Xemes* gen. NM 242a; f.) 62m, 296m, 305m, 314a, 361nn; NM 241a-aa, 2a, nn, 5nn 2) *r. P.* oder *rio de los Puercos* nördl. und öſtl. Nebenfl. des *Norte* im öſtl. Neu-Mexico und füdwftl. Texas: f. *Pecos*

*Puerta, Guadalupe de la: diputacion* der Intendantſchaft Sonora 204nn

*Puerto de Cañas, hac. del*: in Durango 311nn *Pugallippi* und *Pugallipamish* = Puyallup ufw.

*PUGET*-Sund eine vielgeſtaltige Bai, welche in das ndwftl. Waſh. Terr. eindringt, hauptſächl. der fdl. Theil (*P.* Bai gen. B 380m): a) der ganze Meer-Erguß 585mm, 6aa, 7n-8aa (Flüſſe), 670m-nn u. nf (it.) b) *P.* Sund 326nf, 584n, f, 5afl, aa, m-mm, n, 7n-nn, 8m, 596af, 659m, 670m; B 373n-nn, 9nf, 380a, m; Völker an ihm 589af, 594af-mm, 5aa-mf, 6aa-mf, 659m-mm, 660nn, 670m-nf; V. von ihm gen N: B 380

*Puheua* ein Stamm der Comanchen 367a [*aa-n* *Puiale* f. Puyallup, *Pujaque* = *Pojuaque* *Punjue* oder *Puzhune* (*Bushunnes* 57 taf) am *Sacramento* im nördl. Neu-Californien: 1) Volk 571aa, af, 611nn 2) Sprache 571m, 604nf

*Pulpito, cabo del*: an der OKüfte Alt-Calif.'s *Punash, Punashli* = Bonaks

*Pungun spring* beim *Utah-See* 340af

la *Punta* Million in Neu-Leon 190a 2) *P. de Agua* f. *Agua* 3) *P. negra* in Cinaloa 179nn

*Purbachi* in Tarahumara 23a

*Purgatorio, rio del*: (*Purgatory r.* 434a, NM 236a) füdl. Nblfl. des *Arkansas* im ndöſtl. Neu-Mex. 250m, 434afl; NM 211mm, 236a, 9mm

*Purica, sierra de*: in Sonora 200mf

*Purificacion* 1) Stadt und Hafen in Guadaluajara 154af 2) in Alt-Californien

la *Purissima* f. *Concepcion*

*Putacreek* wftl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 522a, *Putuidem* im füdl. Neu-Calif. 547aa, af

*Puyallup (Puyalup, Pugallippi* 596af; *Pualliss*) 1) Fluß des fdl. *Admir.inlet* in Waſh. 587nn, 595afl, 6af, 670mf 2) Volk ib.: *Pualliss* 670mf; wohl id. *Puiale* 671mf, B 380aa; aber bei *Puyalup-amish* 594mm, 5af, 6af; *Puallipamish* 670mf, 1a, *Pugallipamish* 596af; *Picallipannish* 592nn

*Puzhune* = *Pujane*

*Pyramid hill* im Gila-Lande 273, bmf 2) *P. lake* im weſtl. Utah 333a, aa-m

Gggggg

## Q.

Quack-enamish = Squaks'namish  
 Quacolth (*Quackoll*) Volk u. Spr. im *Charlotten-Sund* B 380f, 1a; auch auf der N u. OKüste der *Vancouver*-Insel (nach *Grant*); Queeha Quacolt Volk ib. B 381a (vgl. Queieha)  
*Quadra*- und *Vancouver*-Insel f. *Vancouver-Quahuila* = *Coahuila* [Insel]  
 Quaiantl (659n; sonst *Kwaiantl*; *Qyan* 613nf) an der Küste von *Washington* bei *Gray's harbor* 604mm, 613nf, 659m, mm-mf  
 Quaiinu im *Königin-Charlotten-Sund* B 381aa  
 Quaitso = Queets, Quaks'n-amish = Squaks'namish  
 Quahoguas = Kwalhioqua, Quallyamish = Squall  
 Quane im *Charlotten-Sund* B 381aa [yamish]  
 Quapahs (-pas, -paws; *Quappa*[s]; *Kapahas* 436n) gegen den *Arkansas* u. in *Texas* 422aa, 436mm-n; MB 470f  
*Qu'appelle river* im brit. Offlande MB 470nn  
*Quarra* alter *pueblo* im örtl. Neu-Mex. (*Quarro* NM 251af) NM 243n, 4nf, 5aa, 251af  
*Quarrellers* = *Loucheux*, *Quartexos* im Gila-Lande? 258n, Quashsumish = Squaks'namish  
 Quassare ein Stamm der *Comanchen* 367a, 442n  
*Quates* Berg im *Guadalaxara* 178af  
*Quatomah* im südlichen *Oregon* 593a  
 Quatsinu auf der NWSeite der *Vancouver-Quayalab* in *Potosi* 186mm [Insel B 381af  
 Queeah (f. noch *Queieha*) auf den *Charlotten*-Inseln B 394af, Queeha (= *Queeah*) *Quacolt* f. *Quacolth*, *Queen Hythe* = *Queniult*  
*Queets* + 1) Küstentl. im nördl. *Wafh.* 587mf (*Quaitso*) 2) Volk ib. 592a (*Queietsos*), 6nn (*Quaitso*)  
*Quelaiult* Küstentl. im nördl. *Wafh.* 587mf (auch *Quillehyate*), *Quelaptonlilt* + Volk an der *Shoalwater*-Bai in *Washington* 596f (auch *Bach*)  
*Quelqueshoe* = *Carcasiu*, *Quema* im *Oftimuri la Quemada* Hacienda in *Zacatecas* 178n  
 Quemaya und *Quemeya* = *Comoyah*  
*Quenailsath* + 1) Fluß der *Fuca*-Straße im ndl. *Wafh.* 587n 2) *Quenaisath* (wohl das richtige) Volk an der NKüste von *Wafh.* 596nn; *Quinnechart*, -*chaut* (wohl daffelbe) it. 592a, 4af  
*Quencame* = *Cuencame*  
 QUENIULT + an der mittl. Küste von *Wafh.*; wohl = *Quenoil* 592nn; Formen: *Quinult*, *Qwee-*

*nyll*, *Queen Hythe*; *Quinaiult*, *Kwenaiwil*, *Quinaitte*; *Quinaik*, *Quiniults*; 1) Fluß 586af, 7mf, 8aa, 613nf 2) See 586af 3) Volk (auch *Queniults*) 592a, nn, 4af, 5a, 6n-nn, 613nf, 632f, 659m, mm-mf, n-nn 4) Sprache: Verh. 590af, 604mm, 614aa, 633a, 659m; über das Wortverz. 604mm  
 Quenoil wohl = *Queniult*, *Quera*(s) f. *Queres*  
*Querechos* im NO über *Neu-Mexico* (vgl. Ort *Quirechas*) 12nf, NM 225nnll  
 QUERES + 1) Volk in *NMEX* (*Cueres*, *Keres*; *Queras*) 284n, nn, 470nf; NM 211aa, 228a, aa, 230aa, m, mf, n, nn, 245nn, 6m, 8aa, af, mm, 262f, 3mm, nn, 4aa, nn, 5m, 272aa-n, 8mm, nn-nf, 298m, 414m, mf 2) Spr. *Quera* (*Kera*) 423af; NM 263mf, 271n, 2n-nn, 7aa, m, 8mm, n, 297mf, 8aa, 301nn-3af, 414mf; W. 423af; gr. NM 297af-9aa, 302m-nn; kl. NM 279mm, n, 302nn-f; NM \*280aa-m, 299af-301nn 3) Ort f. *S. Felipe*  
*Querquelin* + 1) Flüßchen der *Shoalwater*-Bai in *Wafh.* 587mm (auch *Mouse*r.), 597a 2) Volk ib. 597a  
*Quesnell's river* 1) füdl. Zufl. der *Columbia* in *Oregon* 582nn 2) örtl. Zufl. des oberen *Fraser's r.*  
*Questa* = *Cuesta*  
*Quevenes* bei *Cabeza de Vaca* NM 214nf, 7af, 8aa, 268nf, 9nf, 270mm  
*Quiahanless* im *Prinz-Wales*-Archipel 678aa  
*Quianna*: *pueblo* des *Moqui* 282mm (= *Shiwinna*?, f.); *Quiburi* in *Son.* (am ob. *S. Pedro*)  
*Quicksand river* füdl. Zufluß der *Columbia* vor dem *Willamet* 591mf, *Quicksut*-inut im *Charlotten-Sund* B 381a, *Quietsos* = *Queets*  
*Queieha* (= *Queeha*) *Necubta* f. *Necubta*  
*Quila* oder *Quilla* Pfarrdorf in *Cinaloa* 179nn  
*Quillehyate* = *Quelaiult*; *Quilmurs* im Gila-  
*Quime* = *Cochitemi* [Lande 278m, f  
*Quimper*, *port de*: an dem Meerarm fdl. bei der gr. Halbinsel von *port Maskelyne*, c. 54° N. B. B 401f  
*Quinaik*, *Quinaitte* und *Quinaiult* = *Queniult*  
*Quinicamet* = *Gaona*, *Quiniults* = *Queniult*  
*Quinnechart* oder -*chaut* wohl = *Quenaisath*  
*Quintana* in *Texas* 414aa, *S. Quintin* 1) (= *Colnett*) Cap der WKüste *Alt-Californiens* 2) Hafen ib.  
*Quinults* = *Queniult*  
*Quivalnonigo* Berg im füdl. *Neu-Calif.* 516aa  
*Quiquimas* im Gila-Lande 260mm, 5m, 277mm, nn-nf, 8mf, 533f, 4a [Indian territory  
*Quirechas* (viell. = *Querechos*) Ort wohl im

*Quirix* (ob = *Queres*?) = *S. Felipe* in Neu-Mexico 12aa, nn (*Quivix*), NM 225mf

*Quirotos* bei *S. Francisco* in Neu-Calif. 565m

*Quitaræ* ein Stamm der Comanchen 367a

*Quitoe* Hac. in Durango 179aa, *Quitman* in Texas

*Quitoles* bei *Cabeza de Vaca* NM 268nf, 270

*Quituches* im Gila-Lande? 258nn [m, mf

*Quivira* fabelhafte oder alte Stadt in Neu-Mex.

(auch *Gran Q.*; auch *Pecos* gen. 359nf: l.) 11nnll,

12af, nll, 334n, 5a, 359nf-360aa; NM 223a, 5mm,

mf, n-nn, 6aa-af, nn, 7aa, afl, 243mm, 4nf, 5aa,

*Quivix* = *Quirix* [263a 2] Prov. 294m

*Qunk mamish* (auch *N'quutlamish*) in O am *Admiralty inlet* in Washington 595m

*Quoramat* † 1) füdl. Zuflufs des *Tlamath* in Neu-Californien (auch *Salmon river*, l.) 522mf,

575a 2) Volk am Flusse 574af, 5a

*Qweenylt* = *Queniult*, *Qyan* = *Quaiantl*

## R.

*Rabb's creek* Zuflufs des *Colorado* in Texas

*Rabbit ear creek* Zufl. des *north fork* vom *Canadian* im nordöstl. Neu-Mexico und in Texas NM 232nf, 9mf 2) *Rabbit-skins* Volk im nordwestl. britischen Ostlande MB 482af, 4n

*Rabidoux pass* (auch *Pike's pass* gen. NM 236a) im nordöstl. Neu-Mexico NM 235af, 6a

*Racuach* Real der Int. Son. 204nf, *Radigeurs* = *Root-diggers*, *S. Rafael* = *S. Raphael*

*Raft creek* fdl. Zufl. des *Snake* in Oregon 583af 2) *R. river* Küstenfl. im nördl. Washington 587mf

*Raguapui* im nördl. Colorado-Lande 259m, nn, 345mf; *Rahum* = *Raun*; *Rainier*, *mount*: im wfl. Wafh. 584n, nn, 614nnll; *S. Ramon* Miff. in Cin. 206m, *Ramos* Flecken u. Real in Potofí 186mm

*la Rancheria* Hacienda im nordwestl. Neu-Mexico oder nördl. Chihuahua NM 251af, nf, 2n

*Ranchito* Rancho in Durango 311m, 2f, 3a

*Rancho* Ort im östl. NMex. NM 233af, 251af, 2a 2) *R. grande* in Zacat. 178n; *los Ranchos pu.* u. jetzt Stadt im nordöstl. NMex. NM 233aa, 245n, 252a 2) *puesto de los R.* in Coahuila 196mm

*S. RAFAEL* (auch *S. Rafael* geschr.) A. 1) Miff. im mittl. NCalif. 518aa, 626aa-af; 560nf, 6a, mm, 574mfll; Spr. derf. (*Joukioumé* gen. 566m, wohl = *Tchokoyem*) 566a-mm, 572aa, 4mf, 5nn, 665af; W. 566a, 574mf, 604, b<sup>a</sup> 2) (*f*) schöne Gegend am

*Colorado* 264nf-5a B. 3) *rio de S. R.* Anfang des *Colorado* (= Anf. des *Green r.* 255n) 250f, 3mm, 5n, 9af, 330mm-n, 1a, 5n 4) *arroyo de S. Raf.* in Texas l. *Blanco* C. 5) *punta de S. Raf.* an der nördl. West-Küste Alt-Californien

[*Rapid bayou* in Louif. 424f, 5n] 2) *R. Indians* = *Arapaho*; *Rascal Indians* = *Tututue*

*Rastras, rancho de las*: in Sonora 310nn

*el Rastrillo* beim *Jaquesila* 258a, 342aa

*Raton mountains* im östl. NMex. 434aa; NM 235aa, af, 6aa, 306n 2) *R. pass* ib. NM 235af

*Ratten-Infeln*: ein Theil der Aleuten, westlich von den Andrejanow. Infeln 677mm; [*Rattle Snake mountains* im nordwestl. *Indian terr.*? 338a]

*Raun* (fälschl. *Caun* und *Ruan*) ind. Dorf am Süfer des *Hiaqui*, in Son. (Östl.) 203n, 6m, 211mm; wohl = *Rohum* Miff. 156af | *Rayouse* = *Cay*.

*Real* vor Namen hat keine Geltung, der folgende Name ist aufzufuchen

*RED bank creek* wfl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 522a; *R. bear creek* Zufl. des *Brazos* in Texas; *R. butte creek* beim gr. Salzsee 339mm;

*Red creek* Zuflufs des *Clear lake* im äußersten Texas u. in Louif.; *R. Deer river* Zuflufs des füdl. Arms des *Saskatchewan* MB 470nn, nf; *R. Dome*

Berg in Utah 338mm, *Redfish-Barre* auf d. Inf. *Galveston* in Texas; *Red fork*: 1) Zufl. des *Green r.* 331mf 2) des *Uintah* in Utah 331m 3) des *Colorado* in Texas 4) des *Brazos* ib. = *S. Teresa*;

*Red-knives* = Kupferminen-Ind.; *Red oak creek* Zufl. der *Trinidad* in Texas | *Red river*: 1) = *rio Ro xo de Natchitoches* 2) = *rio Colorado* von Texas 3) fdl. Nbl. des *Colorado* v. Calif. = kl. *Colorado* = *Jaquesila* 4) in Oregon, fälschl. für *Reid's*

*r.* 5) *R. r. of the north* (oder *Assiniboin*-Fl.) im fdl. brit. Ostlande, auf der Gränze von F. St.: ent-

springend in *Minnesota* u. gehend in den *Winnipeg*-See 608nn; MB 469f, 470nnll; *Red Wood creek*

Küstenflufs im nördl. Neu-Californien 523a

*la Redempcion* in Alt-Californien

*Redonda, Nuestra Señora de la*: Miff. in Chihuahua? NM 229a; *Reed creek* = *Roseaux*

*el Refugio* A. Örter: 1) in Neu-Santander 192n 2) Rancho in Durango 311m, 2f 3) Miff. u. Ort in Texas 414aa, m 4) *county* ib. B. 5) *bahia del R.*

kl. Bai ib. 6) kl. Flufs ib. (2 B) 412nn

*Reges* in Son. (am ob. *S. Pedro*, bei *Terrenate*)

*Regis f. S. Juan Francisco; Regla* Infel im Cooks-Flufs, im ruff. Ndam., c. 60° N. B.: B 318a  
*Reid's river* = *Boiséé*, *Reinosa* in NSantd. 192n  
*Relumbres* in ACalif.; *los Remedios* 1) *pu.* in Son. 19mm, 203n [2] *R. Fort* in Guanaxuato 410nn  
*Republican fork* des *Kansas river* 667aa  
*Resaca de la Palma* im füdlft. Texas 411nn  
*la Resurreccion* in Alt-Calif. [NM 241af  
*Revilla* Flk. in Neu-Santd. 192n, 366nn, 410a;  
*Revillagigedo* 1) *gr.* Infel im füdlft. Theil der ruff. Küfte, östl. v. der SHälfte der Pr. *Wales*-Infel, von beinahe 55° bis beinahe 56° N. B. 677nn, 9mf; B 320mm, 398nn 2) *la purissima Concepcion de R. Real* in Potofi 186mm  
*los Reyes* 1) Ort in ACalif. 2) Bai (= *Sir F. Drake's Bai*) u. Hafen (= *port of Sir F. Drake*, f.) im nördl. Neu-Californien 526mm 3) *punta de los R.* ib. 519a, mm, 526mm  
*Rhett lake* im ndfl. NCalif. 520mfll, 2mm; auch *Tuilla l. ben.* 520mf; *Ricara*, -rees = *Ricara(s)*  
*RICCARA(s)* im W am *Missouri*, im *North-west terr.*; Formen: *Ricara(s)*, *Rikkaras*; *Riccarée*, *Ricarees*; *Arickara(s)*, -rees, -kk-; *Ris*; *Satruhe*; 1) Volk 608mf, 667f-8aa, m, mf-n 2) Spr. 448n, 611m; Verh. 449mf, nf-f, 454af-n, 668a, nn-f, 9aa-mm; üb. V. 663n, smf, nn, nf-9a  
*Richland creek* Zuflufs der *Trinidad* in Texas  
*Richmond* in Texas  
*Rickreall (Rickreal) river* (Appl. *Rockread*, Atl. *La Creole r.*) weftl. Nebenflufs des *Willamet*  
*Rikkaras* = *Riccaras* [in Oregon 580m  
*Rio A.* in Flußnamen, auch Ortsnamen, gilt nicht: sie find unter dem nachfolgenden Namen oder Worte eingetr.; 1) *Rio Grande f. Norte*, *S. Juan Baptista del R.* *gr.* oder *pres. del R. gr. f. S. Juan Baut.* in Coah. B. 2) *S. Juan del Rio* Ort in Durango (auch Flufs: *de S. J. del R.* 176nf) 3) *S. Maria del Rio* Stadt in Potofi 185m, 6mm 4) *Santiago del Rio* in Potofi 186mm  
*Ripler, mount.* in NCalif. 516aa; *Ris* = *Riccaras*  
*S. Rita* 1) Miff. von *Nayarit* (auch *Peyotan*) 15a; *Real* bei Cin. 207f 2) Df in *Chihuahua* 176n 3) *S. R. del cobre* (auch *Rito*) *pu.* u. Bergw. im östl. Gila-Land, jetzi fdwftl. NMex. 317aa; NM 243mf, 252a  
*Rito*: 1) f. *S. Rita del cobre* 2) *Rito Don Carlos* × bei NMex. NM 232nn 3) *Rito Gaviel, mesa del:* im östl. Neu-Mexico NM 235nf

*River's Canal* beim *Fitzhugh-Sund* an der brit. Küfte, in 51° $\frac{1}{2}$  N. B.: B 382mll [ty ib.  
*Robalo, arroyo del:* in Texas; *Robertson coun-Robledero* × im südöstl. Neu-Mexico NM 256mf  
*Robledillo* Dorf im weftl. NMex. NM 252a, 6a  
*Robledo* Engpaß im weftl. NMex. NM 237aa  
*S. Antonio de los Robles l. S. Antonio*  
*Rock creek:* 1) 2 in Texas (6, \*11) 2) östl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 521mf 3) füdl. Zufl. des *Sneke* in Oregon 583af B. 4) *R. island* in Wafh.  
*Rockread river* = *Rickreal* [594mm  
*Rocky creek* 2 in Texas (\*4 B, \*\*4B) 2) *R. Dell creek* fdl. Zufl. des *Canadian* NM 240a, 297f, 304mf, 5mf 3) *R. mounds* Berggruppe im südöstl. NMex. NM 235m 4) *R. mountains* [\*] (Fellengeb.; *Stony m.*, steinige Geb.) 577-8, 580-6, 590-2, 602-3; NM 236af-mf, MB 465aa-m; Völker 635-6, Saf-m, 661nf-2aa; *R. mountain Ind. f. Mountain Ind.* 5) *R. point* im nördlichsten Neu-Californien 519aa 6) *R. range* in Utah 338mm  
*Rodartes, mina de los:* in Zacatecas 179a  
*Rodney*, Cap: an der ruff. Küfte nahe der *Bearings-Str.*, in 64° 40' N. B. u. 166° 9' W. L. 711a  
*Rodrigo, rio:* in Coahuila 195mm  
*Rodriguez* 1) in Texas 2) in Sonora 310n  
*Rogue Indians* = *Tututune* 2) *Rogue's river* (*Rogue r.*) Küftenfl. im fdl. Oregon (f. etwas beim Fl. *Tlamath*) 519nf, 575aall, 580af, 1mm, mf, 3n, 593a, 614a; auch gen. *rivière des Coquins* 519nf, 614a; *Toutouni* (vgl. Volk *Tototin*) 519nf, *Tututuna* 522m; Völker u. Sprachen am Flufs 575aa-af, *Rojo, rio* = *Roxo* [593a, 611f, 4a  
*Romonans* bei *S. Francisco* im nördl. Neu-Calif. 565uf, f; *Ronde, Grande:* f. *Grande*  
*ROOT-DIGGERS* 1) allg. Name NM 306af-m; auch gen.: a) *Diggers* 569f, 633n, 6a, 7aa; NM 306mf, 7a; und *Digger-Indians* 637nf b) *Radigeurs, Maradizos, Gens de pitié* 635a c) *Shoshokies* (f. bef.), gelegtl. = *Bonacks* (f. df.) d) auch *snake-diggers* in Utah gen. 346aa, nn 2) *Root-d.* oder *Diggers* fchofchon. Stamm: a) allg. 633n-nf, 5a, mm-mf, 6a b) in Utah 346a, nn (wie *Utes*), mm-n, 7n, f, 593af, 5nf, 636m, 8af, 648af (auch *snake-diggers* genannt, f. 1, d) c) in Oregon 635aa, 6nf, 7aa-af, nf, 8af d) in Neu-Californien (fchofchonische oder wie allgemein genannt) 529n, 564nn, 9nf, 636nf

*Root-eaters* 1) f. *Yumpatick-ara* 2) f. chofchon. Stamm (wohl = *Root-diggers*) 633n-nf, 6a, 643aa  
*Rootham* See im nördl. Wash. (= *Flatbow L.?*)

*Roquechoh* im nördl. NCalif. 574aa [585f-6a  
*S. Rosa* A. Örter: 1) in Coah. 196mm 2) Real in d. Intend. Son. (auch *Adjuntas*) 204nn 3) Real ib. f. *Lagunas* 4) im östl. NMex. f. *Havicuti* 5) *Rosa de Castilla* ib. NM 256aa 6) Miñ. im füdl. ACalif. 460n, 481aa 7) Miñ. im ndl. NCalif. 526af-m, 573m 8) alter Ort in Utah 342a B. *isla de S. R.*: [9] bei Florida (= *Malhado*) NM 214mm, 269nn] 10) beim füdl. Neu-Californien 518nn, 9mm

*S. Rosalia* 1) ind. Dorf in Son. 203n 2) (*S. R. Mulejé*, *Molegé* ufw.; auch bloß *Molejé*; die Formen f. bei *Molejé*) Miñ. in ACalif. 460n, 4mf; Spr. 469nn, 470a, 1n 3) alter Ort in Utah 342a, f *Rosalis* in Texas

(*el*) *Rosario* A. 1) *el R.* Miñ. von Nayarit 15a 2) Stadt in Cin. 14aa, 207m (*real del R.*); *Asilo del R.* Real u. Stadt ib. 179nn 3) *del R.* = Prov. *Chamelta* in Cin. 206n, 7f 4) *el R.* Gegend in Alt-Calif.; *Nu. Sra del R.*: 5) Miñ. in Texas 6) Miñ. in ACalif. 460n B. 6) *rio del R.* zw. Guadalax. und Cin. 11af, 14aa, 155f, 179m 7) Canal *del R.* nach Humb. = Meerbf. von Georgien; nach Dufloy nur eine Strecke der Ogränze des Meerarms im O der *Vancouver*-Insel, der Mitte der Insel gegenüber, in 49° $\frac{1}{2}$ - $\frac{3}{4}$  N. B., der mittlere Meerarm 585nn, B 319nf

*Rosas, villa de* = *S. Fernando*

*Roseaux oder Reed creek* Zufl. des *Bear r.* im füdl. Oregon und in Utah 337aa, 8f, 583mf; auch *Malade river oder creek* genannt 338f, 583mf

*Rofs*, Colonie: ruff. Col. im ndl. NCalif., an der *Bodega-Bai* (Col. 566nn; Fort, ruff. Forts 532m) 260a, 522f, 532m, 566mf, n-7m, nf, mm, mf, 8a, aa, 9nn, 673aa; Spr. 570aa, 3nn; Völker u. Sprachen der Gegend 567af (V.), mm-8a, 573mm, mf, 4nn

*Rowlett's creek* Zuflufs des *Bois d'Arc* von der *Trinidad* in Texas

*I. rio Roxo (Rojo) de Natchitoches*, nordamer. und jetzt meist *Red river*: 11ter Hauptfluß von Texas, sein nördl. Gränzl.; auch Fl. der Luif., in den *Mississippi* fallend; auch gen. *rio de Natchitoches*, *Nachitos*, -toos; *rivière Rouge*: 303mm, 4nn, 366n, 439mm; NM 242mm, nn-f B. *rio Colorado de Natch.* gen. 324nf, 408mm, nf, 413aa; NM 242mm; bloß *rio Col.* C. *Red river* gen.

326nn, 361m, 6n, 406aa, 8m, mm, mf, n, nf, 413aa, 427m, 610aa; NM 242mm, 311mm 2) *Red river county* in Texas

II. *mar roxo* = californischer Meerbufen

*Ruan* falsch für *Rauu*

*S. Rudesindo* Rehia der *Quiquimas* am Col. 519n

Ruinen in Utah und den angränzenden Ländern 357nf-360aa, *Ruito* Zuflufs des *Sacramento* vom *Pecos* im östlichen Neu-Mexico NM 242af

*Runsen* (-sien; *Rumsen*) im mittl. Neu-Calif.: 1) Volk 533aa, 562a, 3mm 2) Spr. 561m, 2mm-f, 3mm, n; B 363nf; W. 562a, 3mf, f; \*563mf-n

*Rupert*, Fort: am ndl. Ende der *Vancouver*-Insel *Rush creek* 1) Zuflufs des *north fork* vom *Red river* 2) Zufl. des *little Washita* vom *Red river*

422aa; 437mf, 441aa, 2f, 3af, m

*Rustias* in Coahuila und Neu-Leon 194mf

*Rusk* Ort 414aa und *county* in Texas

*Russian river* im ndl. NCalif. 522f-3a, 567aa, mm, nf, 570aa, 3m, mm, mf, nn, 4nn; auch gen.

1) *S. Sebastian* 567aa 2) *Slowjanka* 566aa, *Slawänka* 567mm, nf, *Slawianska* 567aa; Völker

und Sprachen am Flufs f. *Rofs*

RUSSISCHES Nordamerika [\*] [672 bis 713]

1) Gefch. 673n-4f, B 318aa-m 2) Geogr. 673a-n, 4a-af; B 391nn-nf, 403nf-4aa, nf 3) Völker

u. Sprachen 672mm-3mm, 6a-af, 681a-aa; 675aa-7mm; Völker 676n-nn, B 404n-nf; AS 676n-7mm

4) Sprachen 673af-mm, 6af-mf; 676m-mm 5) succellive Behandlung der einzelnen Völker und Sprachen von S gegen N 677n-713m

*S. Rustico* alter Ort in Utah 334n, 342a

*Rutersville (Ruterville)* in Texas 414aa

## S.

Saaptin (Saaptinic) = Sahaptin

*San Saba* in Texas: 1) Miñ. u. *pres.* 193m, 306mf, 7mf, n, nnll, 363aa, nf-f, 414aa 2) *rio de S. S.* Nbl. des *Colorado* 193m, mm, 306mf, 363nf, 5mf, 6nf, 412nf 3) See 193m 4) Gebirge 412a

Sabaipures = Sobaipures, Sabaripa f. *Saguariipa*

*S. Sabas* in Alt-Californien

*Sabassas (Shebasha* B 399mm, nf) im *Pitts-Archipel*, an der brit. Westküfte, 53-54° N. B.: 1)

Volk B 399mm, nn, 400aa 2) Sprache B 399nf, 400aa; AS 675m [od. Chihuahua 177mf

*Sabatinipas* oder *Matavacas* Real in Durango

*SABINA* A. 1) 10ter Hauptfluß in Texas (engl. *Sabine*) (*rio de la S.*, de [las] *Sabinas*; *rio de S. Francisco de las S.*, blois *S-as*) 406a, aa, 5af, mm, mf, nn, 411a, 3a-aa 2) Bai ib. (auch *Sabine lake* gen.) 412mm B. Örter: 3) im östl. NMex. (auch *Sabino*) NM 255mf, 6mf 4) *S. Sabina* kl. Hafen in Son.

*Sabinal* × im westl. Neu-Mex. NM 256m [203n *Sabinas* A. 1) westl. Nbl. des Norte in NLeon u. Coahuila (auch *Sabine*) 189aa, 195af, mf; NM 241m 2) Zull. der *Guadalupe* in Texas (auch *Sabina*, *Sabine*) 3) *rio de las S.* = *Sabina* in Texas B. 4) *Santiago de las S.* Real in Neu-Leon 190a

*Sabine* A. 1) 2) Flüß f. *Sabina* u. *Sabinas* 3) *S. creek* wftl. Zull. des *Pecos* im östl. NMex. NM 242m B. 4) *S. lake* f. Bai *Sabina* C. 5) *S. county* in Texas *Sabino* Ort f. *Sabina* 3, *Saboribas* f. *Saguaripa Sacaton* (eig. *Zac.*), *punto del.*: × im ndl. Son.? 62aa-af, 314a; *Saco* 2 Bäche in Texas (2?, \*2 B) (*Sanco*; auch = *Sarco* u. *Seco*, f. beide)

*SACRAMENTO*: A. 1) *presidio del S.* in Coahuila 194m, 6mm 2) *S. city* in Neu-Calif. (vgl. 6) 526m, nf 3) *county* ib 523m B. *rio del S.*: 4) Nbl. d. *Arkansas* 250m 5) wftl. Nbl. d. östl. *Puerco* od. *Pecos* in NMex. NM 242af, m, n 6) Fl. im nördl. N Calif. (früher *S. Francisco* oder *rio Grande*, f. *S. Franc.*) 517nll, 520nn, f, 1a-aa, af, m-n, nf-f, 2a, mm, 6m, 570n, 1a, af, m, mm, 3aa, 660m; Völker und Sprachen am Fl. 531mm, 2n, 564mmll, nf, 5n-nn, 6aa, 9nf, 570nn-1f, 5nn, 603nf, 4nn, 611nn, 2aa-af; Thal 515mf, 7a, 521m, 9nn, 570nf, 1n, 612aa C. 7) Bai in Coahuila (vgl. 1) 194mf D. *sierra del S.*, in NMex.: 8) im südwestl. Theil 304mf; NM 235a, af, mll, mm, nnll 9) im südöstl. (*Sacr. mts*) NM 235nn 10) eine 2te ib., aber mehr östlich NM 235nn 11) Bergkette beim Flusse *Sacramento* in Neu-Californien (No. 6) 573mf

*Saddle peak* in NCalif. 516mm 2) *S. back peak* südlich am *Gila* 252mf, *Sagayayumnes* am *Sacramento* im nördl. Neu-Californien 571mf

*Sage creek* Zufluß des *Green r.* 331mf [531mf *Saguaripa*=*Sahu.*, *Sagues* (*Sagui*) in NCalif.

*SAHAPTIN* † A. Volk in der östl. Hälfte von Oregon u. Wafh., auch *Nez percés* gen. (f. bel.); Formen: *Saaptin(s)*, *-tinic*; *Saptin*; *Shahaptan(s)*, *-toms*; ob = *Chopunish*? (f. bel.); 1) Volk 588n, 593aa, mm, mf-n, 614m-mf, nn-nf, f-5a, af, 6a, 629aa 2) Spr. 607n, 615a; Verh. 599n, 603aa,

4mf-n, 614mf, nnll, 5mm-nn, 7n, 628nf-f, 639aa; B372mm; üb. IV. 602aa, 4mf-n, 614mf-5a, nll; Gramm. 615a-aa, \*615aa-af B. 3) der Fluß = *Snake river* *Sahewamish* am *Puget-Sund* 595aa; auch: *Sehew.* 594m; *Sayhayw.* 596af, *Sayhaymamish* *Sahmamish* = *Sammamish* [670nf, 1a *Sahnes* im nördl. Neu-Calif. 573n [*bia* 614aall *Saho Latak* (*Sehalutak*) Spr. an der unt. *Colum-Sahuaripa* † (*Sagu.*, *Sogu.*; *Zaoripa*) 4) Mißf. u. Dorf in Son. (*Pim. baxa*, *Oltim.*) 19n, nf, 203n, 310n 2) Volk ib.: *Sabaripa* 222a, *Saboribas* 208mf; auch *Sisibotari(s)* gen. 208mf, f, 9aa, 221nf, 2a, aall 3) Sprache: *Sabaripa* 205f; *Sisibotari Sain* Hac. in Durango 179aa [209af, 221nf-2a, aa *Sainapuchi* in Tarah. 23a, *Sainstcla* = *Saiustkla* *Saisa* -dtinné (östl. Volk; *Saw-cessaw-dinneh* MB 476mf, 7n) entweder = *Chepewyans* od. *Northern Ind* MB 476mf-n, 7mm-nn, 9aa-af; A 150nf *Saiustkla* (*Sainstcla* A 153m, *Sayonstla* 613f) im S des *Umpqua*-Flusses im süd. Oregon 612a, af, 3f; A 153m [Washington 588a

*Sakpam* östl. Fluß des süd. *Admiralty inlet* in *Sakumehu* am *Skogit*-Fluß in Washington 595mm; dasselbe ist wohl *Sock-amuke* 670nn, 1aa *Sal*: 1) *punta S.* in Neu-Californien 518f, 9mm 2) *monte de Sal Gemme* = *sel gemme* *Salada* Hacienda in Zacatecas 178n

*SALADO*: A. *rio Salado*: 1) nördl. Fluß des *Gila*-Syft. (ob = *Asuncion* u. dem wftl. *S. Francisco*?) 251f, 2af, mf, n, nu, 3aall, aa, m, 264mm, 5f, 277a; auch gen. *rio Salinas* 252mf, nn, 3a, m, 265f, 279nf, 281f; PK 329a, 334n, nn; oder *Salt river* 252n, 3af; PK 331mf, 3mm, n, nf; Trümmer am Flusse 263aa, m 2) Nbl. des *S. Antonio* in Texas 412nf 3) Zufluß des *Pasigono* vom *Colorado* ib. 306nn 4) Bach (*creek*) vom Syft. des *Brazos* ib. 5) Nebenfl. des *S. Juan* oder ob. *Nabajoa* 332mm 6) Zufluß von *Humboldt's* Salzlee 334m B. 7) *val Salado* im östl. Neu-Mexico NM 235aa 8) *valle S.* beim großen Salzlee in Utah 342a

*Salem* Hauptstadt von Oregon 583f

*Saletzi* im östlichen Sonora

*las Salinas* A. Örter: 1) gr. Dorf und Real in Poioh? 186mm = Real in NLeon? (vgl. No. 4 u. 5) 190aa; *valle de las S.* in NLeon 190nn 2) *parage de las S.* in Coahuila 196mm 3) *valle de las S.* f. No. 1 4) *S. de la barra* in Coahuila oder Neu-Leon

194mf 5) *S. Victoria: villa* in Neu-Leon 190aa

B. 6) *rio Sal.* Flufs vom *Gila*-System = *Salado*

7) Flufs in Neu-Californien = *S. Buenaventura*

*Saline creek*: 3 in Texas (6, 8, \*11)

*la Salinera* × im fudwefl. Neu-Mexico 256a

Salineros f. Seres, *Salinita springs* in Texas

Salish = Selish, *Sallies lake* im mittl. Wafh. 586a

*SALMON river* A. 2 im brit. Westlande, fief in die Südfsee ergiefsend: 1) der nördl. grofse, in der Br. des NEndes der *Charlotten*-Infel, in bein. 54°:

B 381m, 400m; AS 599m (= *Nateotetain*, *Nateotain* MB 473af) 2) der fudl., kleine, in der Br. der SSpitze der *Charl.* Infel, c. 52 $\frac{1}{2}$  oder  $\frac{1}{2}$ : B 322

mf, f, 3aa, 381m, 2af, mf, 3af, 4mf B. 3) öfl. Nbl. des *Snake* im nördl. Oregon 583m, 593aa (auch

*north branch* 583m); auch gen. *Wapitikakus* 583m

4) *S. creek* oder *r.* fdl. Zufl. des *Tlamath* in Neu-Calif. 522mf, 3a (= *Quoratem* C. 5) *S. mountain* in

NCalif. 516mm 6) *S. mountains* im öfl. Oregon 581a

7) *S. village* am fudl. *S. river*: B322nf, 3a

Salzen bei *S. Francisco* in Neu-Calif. 565m

*Sal-si-puedes punta* und Infel der nördl. Oftküfte Alt-Californiens

*Salt* A. Flüffe: 1) *S. branch* Arm des *Brazos* in Texas; *S. creek*: 2) = *Onapah* 3) 2 in Texas

(1 B, 8) 4) *S. furk*: 3 in Texas (\*5, \*6, 11) 441af (vom *Brazos*) 5) *S. river* = *rio Salinas* B. *Salt lake* Seen: 6) im fudöfl. NMex. NM 256mf 7) im

fdl. Oregon 582a 8) 2 im mittl. Wafh. 586a 9) *great Salt lake*, gr. *S. l. city* f. gr. Salzfee, gr. S. Stadt

10) *Salt pond* kleiner See in Texas

*Salttillo* (*Santiago del S.*) Hauptft. von Coahuila 161mm (in NBisc.), 190aa, *6mm-mf* (auch

*Salto Hac.* in Durango 311a [*Leona Vicario*])

*Saluria* in Texas; *S. Salvador* (od. *S. Clemente*)

Infel beim fudl. Neu-Californien 518nn, 9m

SALZSEE: 2 in Utah: A. 1) a) der kleine Salz-

see 330af, 7m, 340m, n b) *little Salt lake city* =

*Parovan* B. 2) der grofse Salzsee (*great Salt lake*); die ältere Vortellung f. bei *Timpanogos*):

a) der See u. das Thal 338af-9nn, 340m-mf, nu-f

b) See 325m-mm, 6n, 333mf-n, 5nn, 6a, cf-n, nu,

7a-aa, nn, 340m-mf, nn-f, 6m, n, 8n, 635nf, 6n,

8n c) Thal (gr. *Salt lake valley*) 325n, 9aa, 337

mm-mf, 8aall, 340n, 1a-f, 4a, 5mf, 7mf d) gr. Salz-

see-Stadt (*Great Salt lake city*) 326n, 8nn, 9f,

330n, af, 7nn, 8aall, 9mm, 342af, m-mm, 3a, 4af, mm,

7a, aa, 358af (Utah!); NM 306nf e) *Great Salt lake*

*county* 342af | Samamish = Sammamish

*Samdan* an der ruffifchen Küfte 675m

*Samish* † 1) öfl. Flufs der *Padilla*-Bai fudl.

von der *Bellingham*-Bai in Wafh. 588a, 595mm

2) See ib. 586aa-af, 8a 3) Volk ib. 595mm

*Samamish* † (*Sama*. 595m, *Sahma*. 670mf,

1a) 1) öfl. Flufs des mittleren *Admiralty inlet* in

Wafh. 587nn 2) See ib. 586aa, 7nn, 670mf 3) Volk

*Samamish* in O am *Admir. inlet* 595m, 670mf, 1a

*Sampitch* Thal (u. wohl Flufs) in Utah NM 306

mm; *Sampiches* Volk ib. 639a, 657m

*Samunda* im nördl. Neu-Californien 573n

*San* (= heilig) im Anfang der geogr. Namen wird

*S.* gefchrieben und alphabetifch nicht berücksichtigt

*Sanco* = *Saco*, *Sand creek* Zufl. des *S. Jacinto*

*Sandeham* = *Sandyam* [in Texas

*Sanders creek* fudl. Zuflufs des *Red r.* in Texas

*Sandia* im nördl. NMex.: 1) *pueblo* 243nf, 4a,

m, 252a-aa, \*6n, 298a, af 2) Spr. des *pueblo* NM 274

m, 7aa, nn, 8mf, 280aa 3) *sierra de S.* NM 236a, mm

*Sandy* viele Flüffe: 1) *S. creek* öfl. Nbl. des

unfl. *Willamet* in Oregon 2) *S. creek* 6 in Texas

3) *big Sandy* Zweig des *Green r.* 331aa, 8a 4) *big*

*S. creek* 2 in Texas (9, \*11) 5) *little S.* ein an-

derer Zweig des *Green river* als No. 3: 331aa, 8a

*Sandyam* = *Santiam*

*Sanetch* an der OKüfte der *Vancouver*-Infel

*Sangre de Christo*: 1) *sierra de la* (NM 236mf):

im nordöfllichften Neu-Mexico NM 236a, mf, 306n;

AS 434aa 2) Pafs ib. NM 236a

*Sanpoila* † im nördl. Wafh.: 1) nördl. Zuflufs

der *Columbia* 587a 2) Volk, d. h.: *Senpoils* 592n,

6a; *Sans Puelles* 594aa, 6a | *Sans Puelles* f. *Sanpoila*

*Santa* (gefchr. *S.*) im Anfange der Namen wird

nicht gerechnet, fondern der folgende Name gilt

*Santander* in Neu-Santd.: 1) Hauptft. (jetzt

*ciudad Victoria* 192nf) 188nf, 192nf-3a 2) *la-*

*guna de S.* in NSantd. (und im fdl. Texas? dunkel

mit *l. Madre* vermifcht) 192m, NM 241m 3) *rio*

*de S.* Fl. des mex. Meerbufens 181f, 5af, 9aa, 192af

*SANTIAGO* A. 1) in Tepeguana 24a 2) in Potosi

186mf 3) *S. de los Coras* (auch *S. del Sur*) Miß. im

fudl. ACalif. 460aa, nll, 472n-mm, nf, f, 3a, 480aa,

1aa, m 4) Bezirk in Cin.? f. *Caballeros* B. 5) *bra-*

*zo de S.* Bucht in NSantd. 192m 6) *cabo de S.* =

*S. Lucas* in ACalif.; *cerro de S.*: 7) *estancia* in

Durango? 312aa 8) 2 Reale in Zacat. 178mf, nu; *rio de S.*: 9) (auch *rio de Totolotlan*) durch Guanax., Vallad. u. Guadala. flromend u. bei *S. blas* in die Südfsee fallend 15a 10) Fl. in Durango 176nf 11) *sierra S.* Dorf in Neu-Santander 192n; *valle de de S.*: 12) in Cinaloa? 206af 13) in Valladolid

*Santiaguillo* Hacienda in Durango 311nf  
*Santiam* (Atl., *Santian sen.*; *Sandyam gaz.*, *Sandeham E*) öfll. Nblf. des *Willamet* in Oregon  
*Santillana* in Neu-Sant. 192n, *Sape* = *Zape*  
 Saptin = Sahaptin [204nf  
*Saracachi* (-*atzi*) Real in Son. (bei *Arispe*)  
*la Sarca* Hacienda in Durango 177af  
*Sarco*, *arroyo*: in Texas (2; vgl. *Saco u. Seco*)  
*Sardinas* Miffon in Coahuila 196nf  
*Saric* Miff. u. Df in Son. (*Pim. alta*) 19nf, 203n  
 Sariteka ein Stamm der Comanchen 367aa [*wan*  
 Sarsi(s)=Sussee(s), *Sascatshawin*=*Saskatche-*  
*Saskatchewan* gr. Flufs mit 2 Armen im brit. Ofllande, entspr. in den *Rocky m.*, mündend in den *Winnipeg*-See; Formen: *Saskachawan*; -*win*, *Sascatshawin*, *Saskatchawine*; *Sastatchewine*; Stellen: 577mm, 636af, nn, 662n, nn, 6nf, f; MB 467af, 8n, 9af, 470nfll, 4a, aa

*Sastatchewine* = *Saskatchewan*  
 Saste u. Sasty = Shaste, Satchap = Satsop  
*Satebot* Miff. in *Tarah. baxa* oder *Chinipas* 21a  
 Satrahe = Riccaras, Satsikaa od. -ka = *Blackfeet*  
 Satsop † im füdl. Wafh.: 1) Volk (auch *Satchap* 597aa, 632f) 595a, 7aa, 632fl 2) Zuflufs von *Gray's harbor* 587mf

*la Saucedo* A. 1) Hacienda in Durango 311f 2) Real in Zacatecas 178n B. 3) Flufs in Durango 176nf, nachher *de Culiacan* genannt 179m

*Saucillo* in Durango 311mf, 2aa  
 Saus 2? kl. Flüsse in Texas (\*2 B?, \*3; einer auch *Mission river*, f.) [Wafh. 587mf

*Sautes river* vom System des *Chihalis* im füdl. *Sauze* in Oltimuri (zwischen *Mayo* und *Hiaqui*)  
 Savinnars auf der *Vancouver*-Infel B 328m, 349aa | *Sawamish* † im nördl. Wafh.: 1) Volk am wefl. *Puget*-Sund 595aa 2) Küstenflufs 587mf 3) *county* 588af

Saw-essaw-dinneh = Saisa-'dinné  
 Sayhaymamish oder -wamish = Sahelwamish  
 Sayonstla = Saiustikla [571mf  
 Saywamines am *Sacramento* im ndl. NCalif.

Scatchat = Skagit, *Scawhamish* = *Skyswhamish*  
*Schachtolik* Meerbufen in der Gegend des *Pasch*-*Schaf*-Indianer = *Sheep Indians* [tol 677a  
 Schanies = Shawnees

SCHeyENNE(s) [\*608m - 14n]; Formen:  
 a) *Sheyennes*, *Sheyen* (Fl.); *Cheyenne(s)*; *Shayennes*, *Chayenne(s)*; *Shyenne(s)*, *Chyennes*, *Shiennes* b) *Shiehoh* (Fl.); *Shawhays*, *Chawai*; *Shara* c) *Istayü* 609m; A. 1) Volk in O der *Rocky m.* an 2 Stellen der Verein. St.: in Nebraska u. im *Northwest terr.* 432a, 608mm-9m, mf, nn, 610a-af, 636mf, 8n, 665m, 7aaf, 8a; NM 265af 2) Spr. 36nf, 608mf, 610af, mm-n, 641m; Verh. 610n-1n, 636mf, 664n-nn, 5mmll, 7mf, n; üb. W. 609af-610af, mm-n, 1a; NM 282n; \*610m-mm; gramm. 609mm, mf, nf; \*36n, 611mm-mf B. 3) *Scheyenne*-Flufs (*Sheyen r.*, *Shiehoh r.*) wfl. Nblf. des *Missouri* im *Northwest terr.* 608nn, f, 663mf

Schissatuch auf d. WKüste der *Vancouver*-Inf. Schlangen-Ind. = Schofchonen; Schoomad-its auf der *Vancouver*-Infel B 328m, 349af

SCHOSCHONEN [\*] A. Volk, das bef. den SO von Oregon einnimmt [633 bis 653]; Formen: *Shoshone(s)*; -ni(s), -nies, -nee(s); *Schoschoni*, -nés; *Sosona* (vgl. noch *Sozonis*); auch genannt 2) *Snakes* od. *Snake-Ind.* (634f, 5aall); diese: a) [pec., = Schofch. b) das gröfsere Volk, von dem die Schofch. ein Zweig sind 633mm-4nn, 7a-m; auch Schlangen-Ind.; *Serpentine Ind.*, *Serpens*; 1) Volk 629aa, 633aa-8n, 665mf-n; Verh. 370m-1mf, \*648aa-mf 2) Spr.: Verh. 638nf-9af, 648a-9, 657aa-mm; KN 503; AS 652af-m; 639af-640a; W. 640a-nf, 1n-nn, 5m-n; \*641nn-3f, 4a-5m; Wortvgl. 645m-n, 9n-650mf; \*639m-640a, 651a-2mm; gram. 351, 645n-7f B. 3) [ogen. allgemeine Völker- und Sprach-Familie (auch *Snake*-Stamm genannt 649aa) 552mm, 649a-aa; NM 312n

Schregon=Serragoin, Schugatfchi=Titfchugatfchen  
*Schumagin*- oder *Schumaginische* Infeln (*Schumaginsk* 677mm) füdl. von dem nahen Wende von *Aljaksa*, c. 55°-55°<sup>2</sup> N. B. und 159-161° W. L. 677mm, 697af; B 318m

Schwarzfüße, -er, Ich-fsige Ind. = *Blackfeet*  
 Schwoyelpi im ndöfl. Wafh.; Formen: *Shwoielpi*, *Squielps*, *Soayalpi*, *Soaialpi*; *Whéelpo*; 1) Volk 592mf, 4aa, n, 5nf, 6all, 659aa; = *Colville* 594n, 6a; = *Ponderas* 592mf 2) Sprache 604m



*Sci river* Zufl. der *Sabina* in Louif. [gon 583n  
*Sciisticum* (auch *Siuslaw*) Küftenfluß in Ore-  
*Scott* 1) Cap: NWSpitze der *Vancouver*-Insel  
 B 380mf, 1aa, afl 2) *S.'s river* füll. Nbl. des *Tla-  
 math* in NCalif. 522mf; Thal 574af, 5af; Völker am  
 Fl. 574af, 5aa 3) *Scotts*-Inseln im W von der NW-  
 Spitze der *Vancouver*-Insel, etwas unter 51° N. B.:  
 B 381af 4) *Scotts*-Insel ib. B 381aa  
 See amysty am *Cowlitz*-Fl. im fdl. Wafh. 613n, nn  
*Seattle* Stadt östlich am mittleren *Admiralty  
 inlet* in Washington 588m

*S. Sebastian* A. 1) *alc. mayor* in NBiseaja  
 161mm (wohl = No. 3) 2) in Potofi 186mf 3) *villa  
 de S. S.* in Cin. 179nn, 207m B. Cap: 4) im ndlt.  
 NCalif., in 41° $\frac{1}{2}$  (auch *punta de S. S.*) 248a, 519nf;  
 B 317a; ob in NCalif.? 519aa 5) in Oregon, = *port  
 Orford* 519aa-af; *cabo Blanco de S. S.*: 6) im  
 ndlt. NCalif., ndl. über *St. George's point*, in 41° $\frac{1}{2}$ :  
 519nn, 526n 7) es scheint = *Cap Orford* in Oregon,  
 in nahe 43°: 519nn 8) allg. od. unbef. 456f, 513mf  
 C. 9) *rio de S. S.* im ndl. NCalif. = *Russian river*  
 10) Bai des *Seb. Vizcaino* f. *Vizcaino* [co, vgl.)  
*Sarco, arroyo*: 2 in Texas (2?, \*3; einer = *Sar-  
 Secumne*(s) am *Sacramento* im nördl. NCalif.  
 (auch *Secunne*, *Sicumnes*, *Secamne*): 1) Volk  
 571aa, af, mf, 61 Inn 2) Sprache 571m<sup>ll</sup>, 604nf  
 Secunnie = Sicani, *Seguin* in Texas 414aa  
*Segura, puerto de*: in Chihuahua 310m; *porto  
 Seguro* in Alt-Californien

Sehalatak = Saho Latak, Sehehwamish = Sahehw.  
*Sheperrh* ind. Dorf im nördlt. Neu-Calif. 574aa  
*Sejat* im füdl. Neu-Californien 547a, aa  
*Sekamish* in O am *Admir. inlet* in Wafh. 595m  
 Seksekai = Satsikaa = *Blackfeet*  
 Sekumne = Secumne, Sekunnie = Sicani  
*sel gemme, montagnes de*: am ob. *Colorado*, in  
 Utah 330mf, 4af; = *monte de Sal Gemme* 253mm,  
*Sel* Zuflufs der *Trinidad* in Texas [7aa  
 SELISH (od. *Salish*) im ndöfl. Wafh. u. etwas  
 noch im brit. Gebiete (auch *Flatheads*, f. bel.):  
 1) Volk 588mf, 592mf, 3n, 602f-3a, 614mm, 659a-  
 aa, 661aa<sup>ll</sup>, 3a; B 320mf, 391af-m; MB 467nf  
 b) eig. *Salish* 659aa 2) Spr. 588mf, 607n, 660mf, n;  
 Verh. 604af-m, 659a, af, m; üb. W. 604af-m, 660  
 mf, nf; *Tsihaili-Selish*-Familie f. *Chukalis*  
*Selloatpallah* (*Sewatpalla*) in Wafh. 594a  
*Semillete* f. *Cebolleta*

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

*Senatuch* an der SKüfte der *Vancouver*-Insel  
*Seneca* = *Senecu*  
*Senecu* (*Sinecu*, *Senacu*, *Jenecu*, *Seneca*)  
 mehrere NM 261aa-nf: 1) alter *pueblo* in Tarah.  
 oder im ndöfl. Chihuahua 23a, 163a; NM 231mm,  
 244nn, 252aa-af, n-nf, 273a<sup>ll</sup> 2) nördl. Ort, in  
 Neu-Mexico NM 261af, mf

*Senis* 1) Volk in Texas (auch *Cenis*; *Simais* u.  
*Sinaes* 437a; wohl = *Asinais* u. *Inies* 436nf, 442a)  
 420mf, 8af, 435nn, 6nn-7a [2) *Cenis* Dorf in Louif.?  
 436nn]

*Señora, Nuestra*: f. *Nuestra*  
*Senocagui, S. Xavier*: Milf. in *Tarah. baxa* od.  
*Chinipas* 21a; *Senoquipe* in Son. (bei *Banumichi*)  
*Senpoils* = *Sanpoila, Sentipac* Flk. in Guadalupe  
 154m; *Sepulla creek* Zufl. des *Moro* im öfl. NMex.  
 NM 240a, m; *Sequalchin* Küftenfl. im fdl. Oregon  
*la Sequia* Zufl. der *Medina* in Texas [583n  
*S. Serofina* alter Ort in Utah 542a; *Seraticks*  
 in Texas 421aa, 436a; *Seres* u. *Seri* = *Seris*

*SERIS* in Sonora (*Ceris*; *Seri*, *Seres*): A. 1)  
 Volk 156af, mm, 202mm, 8m, 219mm-220nf, f, 1a,  
 aa, af, mm, n, 9nn, 303nn 2) Spr. 219nf, 220mf-nf  
 3) *Ceris Salineros* 219af, 220m; blofs *Salineros*  
 im Gila-Lande? 258nn B. 4) *ciénega de los Seris*  
*Serogachic* = *Cer*. [See in Son. 200n, 220m, 1n  
*Serpens, Serpentine Indians* = *Snakes*: f. bei  
 Schofschonen; *Serragoin* oder *Schregon*-Ind. im  
 nördlt. Neu-Calif. 575a, *Serwushamnes* am *Sa-  
 cramento* im nördl. Neu-Californien 571mm

*Sevier lake* = *Nicollet l.* 2) *S. river* in Utah  
 326n, 9aa, 333mm, 7af; NM 306nf; auch *Nicollet r.*  
*Sewatpalla* = *Selloatpallah* [332n, 3mm  
*Sewernowzer* 1) in NCalif. = *Chwachamaju* 2)  
 im öfl. Aljaska, font am Flusse *Nischagag* 696a  
*Sexton's river* öfl. Nbl. des *Willamet* in Oregon  
 Shahala an der unteren *Columbia* 591mm, 4a  
 Shahaptan, -toms = *Sahaptin*; *Shallalah* an der  
 Nord-Küfte von Oregon 592a [Lumbia 592aa  
 Shallatoos (ob = *Follaties*?) an der unt. *Co-  
 Shanekaya* im nördl. NCalif. 573mm [363nn  
 Shanico Häuptling eines Comachen-Stamms  
 Shanwappones Volk im fdl. Wafh. 592aa 2)  
*Shanwappun* Zufl. der *Yakima* von der *Col. ib.* 587af  
 Shara = *Scheyennes*, *Shashta* = *Shasta*  
 SHASTA oder SHASTE † das meiste im ndlt.  
 NCalif.; Formen: *Shasté*; -ty, -ties; *Shashta*;  
*Tshastl*, *Tshashtl*; *Saste*, *Sasty*; A. alles geogr.

Hh hhh

zuf. 572aa-af; einzeln: 1) Land 571a 2) Gebirge 516af, 520n, 1m, f, 2mm 3) Berg (auch *Sh. butte*) 515mf, 6af, 521f 4) *Sh. river* südl. Nbl. des *Tlamath* 522mf, 574a, af, 614a 5) Thal 573m, 4af 6) *county* 517nn, 523mm 7) *Shasta city* 526nf B. 8) Volk im ndlft. NCalif. u. fdl. Oregon 570aa, 2af-mm, 593m, 603aa, 611nffl, 3af, 4a 9) Spr. 570aa, 2af, mm-n, 5aa, 607n, 8a, 614aa; Verh. u. üb. W. 604, bmm

Shasties, Shasty=Shaste; Shawhays=Scheyennes

Shawnee(s) † 1) Volk der fdl. Verein. St. u. in Texas (*Schanies* 420f) 420n, f, 1af, m, mfl, nf, 423af, nf, 664af 2) *big Shawnee creek* Zuflufs der *Angelina* von der *Trinidad* in Texas

Shayennes = Scheyennes, Sheastukles an der NKüfte von Oregon 591f, Shebasha = Sabassas

Sheebppah lake im S vom gr. Salzsee 338nf

Sheep Indians (Schaf-Ind.; *Ambata-ut-'tinné* oder *Ambaw-tawoot*) im brit. Ofllande A 151m; MB 480m-mm, 2af 2) *S. rock* im ndlft. NCalif. 516af

Shekom im nördl. Neu-Californien 573mm

Shelby county und Shelbyville in Texas

Sherente creek (od. *dry Cottonwood c.*) Nbl. *Sherman* in Texas [des *Jordan* in Utah 339n

Shyeyn river und Shyennes f. Scheyennes

Shiehah river und Shiennes f. Scheyennes

Shim-iahmoo an der *Bellingham-Bai* im nördlichsten *Washington* 595mf

Shipap eine Quelle des *rio del Norte* NM 303nf

Shistacouste im fdl. Oregon 593a [305f

Shiwinna pueblo des Moqui (= *Quianna*?) NM

Shoalwater-Bai im fdl. *Washington* 585mf, 7mm, 596nf, 7a-aa; Indianer oder Völker daran 589mf, 594f, 6n, nn-7aa

Sholey's fork nördl. Nebenflufs des *Gila* 252n

Shomamish oder Shomamish = Homamish

Shookum Chuck = Skookum Chuck

Shoshokies ein Zweig der Schofchonen (= *Root-diggers*) 635mm, mf; wohl id. *Shuckers* 633n

Shoshonee(s), -nes, -ni = Schofchonen

Shotlemamish = Hotlimamish

Shoto an der unteren *Columbia* 591mf

Shonagan im Prinz-*Wales*-Archipel 678aa

Shoushops oder -shwaps = fdl. Atnah, *Shuckers* f. Shoshokies, *Shumuthpa* f. *Jongopavi*, *Shush-pellamine* = *Fayette r.*, *Shushwap(s)* od. -wapumsh = fdl. Atnah, *Shutes r.* = *Fall r.*, *Shwoi-elpi* = Schwoyelpi, *Shyennes* = Schey., *Siahs* = Sians

*Sianori* Dorf und Real in *Durango* 177af

Sians oder Siahs im nördlft. Neu-Calif. 574aa

Sibapot im Neu-Californien NK 502mf

Sibilleta f. *Cebolleta*, *Sibirijoa* in Cin. 159a

SICANI im brit. Westlande (Neu-Caled.); Formen: *Sikani*; *Sicannies*, *Sicaunies*; *Sikanni*; — *Secunnie*, *Sek*; — *Tsekanies*; *Tsiucani*, *-kani*;

1) Volk A 152aa (nf), 3a, aa; MB 472a, 3af-nf, 5aa; AS 591nn 2) Spr. MB 473mm, nf; üb. d. W.

*Sickly river* = *Malade* [MB 473a-nf, 5nn

Sicknaahutty Stamm der *Stikin* B 404mf

Sicumnes = Secumnes; Sicuraba Volk u. Spr. in Topia 173nn, 658a = S-as in Chihuahua 162n

SIERRA: die Namen mit diesem Vorlatz (meist Gebirge) stehn meist unter dem folgenden Worte; A. 1) *Sierra: county* im ndlft. NCalif. 523mm B. 2) *sierra azul* f. *azul*, s. *blanca* u. Volk *Sier-ras blancas* f. *blanca* 3) s. *gorla* gr. Bezirk in NLeon u. NSantd. 188af, n, 191m, 2mm; = Prov. NSantd. 191a, af 4) *S. Hermosa* Hac. in Zacat. 178n 5) s. *Madre* im mittl. ndl. Mex. 15mf, 18nf, 20af, m-n, nn, 198mf-n, 247nf, 250a, aa, 1mf, 6nn, 264mm, 280a, nn, 3a, 5aa, 301a, 327mf; NM 295nll, 6aa-af, mm-mf, 243mf 6) *S. negra* Real in Potosi 186mf 7) s. *oscura* im mittleren nördl. Neu-Mexico? 257a 8) s. *verde* f. *Verde* [Lof 186mf

*Sihue*, *Nu.Sra de Guadalupe de*: Real in Po-

Sikani, -anni = Sicani, Siksekai u. Sikskakuanak = Satsikaa = *Blackfeet*, *Silla* = *Zia*, Simais = Senis

*S. Simeon*, Bai: in NCalif., in 35° N. B. 519mm

*S. Simon y Judas*, *pueblo de*: im Gila-Lande 278af (= *Oparsoitac*, f.); ob es = *Judac* ift? in Sonora oder nördlich vom *Gila*: PK 350n

*Simpson*: 1) *S.'s river* Flufs der brit. Westküfte, entpr. über 56°, mündend in das *Observatory inlet* in 55° N. B.: B 398n, MB 473mf; Fort *S.*: 2) an der nördlft. brit. WKüfte, vor dem Anfang der ruff Küfte, an der NSpitze einer großen Halbinfel, c. 54° 38' N. B.: B 394aa, 400a, aal, 1a, aa, nf, 4mm; AS 675mm, 7a, 680mf 3) im ndwftl. brit. Ofllande, am *Mackenzie-Fl.*, in 62° 11' N. B. u. 123° 52' W. L. v. P.: A 156nn-nf, 160m-mf; MB 482a

*Sims creek* in Texas (\*7), Sinaes = Senis

Sinahamish † (Sinaamish) 1) Volk in Wafh. 592nn, 4mm, 5mm 2) *Sinamish river* öfl. Flufs des nördlichsten *Admiralty inlet* 595mm [humes

Sinahemish = Sinahumes, *Sin-ahomish* = Sina-

**SINAHUMES** † (auch *Sinahoumez*, *Sunahumes*; *Sin-ahomish*, *Sinomish*; *Suohomish*): 1) Volk der fdl. brit. WKüfte u. in Wafh. 587nf, 594mm, 5m, 670n, 1mf; B 380aa, m-mf 2) Spr. 671aa 3) *Sin-ah.*, *Snoh.* (*Sinomish* 596af): öftl. Flufs des nld. *Admir. inlet* in Wafh. (vgl. *Snoqualmie*) 587nn-8a, 595m-mm, 6af, m-mm, 670nf, n||

*Sinaloa* = *Cin.*, *Sinamish* f. *Sinham.*, *Sinecu* = *Santa Sinforosa* \* in Chihuahua? 20aa [*Senecu* Sīnhumanish (*Spokane*) in Wafh. 594mm Sinnamish it. 592nn, *Sinomish* = *Sinahumes* Siqutchib an der Süd-Küfte von Oregon 614a *Siricagui* = *Chiricagui*, Siros f. Piros Sisibotari(s) f. Saboritas bei *Saguaripa* *Siskiyow mountains* im nordwestl. Neu-Californien 516af 2) *S. county* im nordöstl. 523mm

*Sisoguichic* od. *-huichi* Mill. in *Tarah. alta* 21aa, 23a; *Sister grove creek* Zufl. des *Bois d'Arc* von der *Trinidad* in Texas; *Sitca*, Sitcans f. *Sitka*

**SITKA** † (PK 377nn-nf; *-ca*, *-cha*, *-ga*) im ruff. Ndam.: 1) *S.* Sund PK 390a, 2nf, 3a 2) Bai (od. Meerbf.) 673aa, 7n; PK 376mm, 7a; auch gen.: a) *Norfolk*-Bai PK 377a b) *Norf.* Sund 673aa, PK 376mm c) *Tschinkitane* oder *Tchink.* (f. bef.) 682f, PK 377a d) = *Guadalupe* PK 377af 3) Flufs 675m 4) *S.* Infeln, eine Gruppe PK 376nn 5) Infel PK 376m, mm-mf, nn, 7af, nn-f, 390nn, 1mm, 2nn; AS 598m, 673mm, 5m; auch gen. König-*Georgs*(III)-Infel PK 376m; oder *Baranow* PK 376m; B 325n, 404mf 6) wie Ort 678a, 680mf 7) Volk u. Spr. (= Kolofchen, wo fast alles steht): Volk (auch *Sitcans*) PK 376nf) PK 376nf, 9n; auch *Tschinkitane* (f. bef., PK 377a) 8) fitchische oder Sitka-Sprache 675m, mm, 9mf, 680n; PK 377mm-mf, 9n, nn, 390

*Siuslaw* = *Sciisticum* [mm]; B 404m *Sivirjoa* in Cinaloa 14a, 204nf, 7mm Skaddals an der unteren *Columbia* 592aa Skadjets und Skagats = Skagit

Skagit † 1) öftl. Flufs des nldfl. *Admir. inlet* in Wafh. 588a, 595mm||, 6m, 670n, n|| 2) Volk ib. (*Skadjets*, *Scatchat*, *Skagats*) 592nn, 4af, 5mm, nf, 6m, 670n 3) Sprache 671aa

Skeawamish = Skywhamish, Skeedans auf den *Charlotten*-Infeln (viell. = *Skeena*?) B 394aa

**Skeena** † 1) Flufs des brit. Westlandes etwas über 54° N. B.: B 400a, 1a 2) Volk am Flusse (vgl. *Skeedans*) 675m, B 400a-aa

**Skeetsomish** † 1) Nbl. des *Lastaw* von *Clarke's r.* 592m 2) Volk an diefem Fl. in Washington (auch *Skitmish* 594aa) 592af-m, 4aa (*Skeetsomish*)

S'ketehlmish im O am *Admir. inlet* in Wafh. Sketsomish = Skeetsomish [595m

Skeyschamish und Skeywhamish = Skywhamish Skiddegat, Skiddegeet, Skidegats = Skittaget

Skilloot an der unftl. *Columbia* 591n [Lēne Skitmish = Skeetsomish, Skitsuish f. *Coeur d'Al-*

**SKITTAGET(S)** † auf der *Charlotten*-Infel; Formen: *-gete*, *-geets*; *Skiddegat*, *Skidegats*;

*Skittégás*, *Skittdegates*; *Skiddegeet*, *Skittigeet*;

1) Dorf (*Skiddegat*, *Skidegats*) B 393mm, nn 2) Volk B 393mm, n, 4aa, mm-mf 3) Spr. (Repräsentant des *Haidah*) B 397mf; Verh. B 397n-smf;

Wortverzz. B 393nn, 4m-5aa; \*B 395aa-7n

Skittdegates, Skittégas, Skittigeet = Skittaget Sk'llallams, Sk'llallum(s) = Clallams

Sklaven-Flufs = *Slave*; B. Sklaven-See: 2 im brit. Ndam.: 1) der kl., in 55° $\frac{1}{2}$  N. B. u. 114° $\frac{1}{2}$ -

116° $\frac{3}{4}$  W. L.: MB 475a 2) der gr., in 61° $\frac{1}{4}$  bis beinahe 63° N. B. u. 108°-117° $\frac{1}{2}$  W. L.: MB 470mm, 5mf, 9nn, 480a||, m, nn, nf, 1af, 2m

**Skokomish** † 1) wftl. Zufl. des fdl. *Hoods*-Canals in Wafh. 587nf, 8aa 2) Volk ib. 595aa, 6af, 670nf, 1af [halis im fudl. Wafh. 587mf

*Skookum Chuck* (*Shookum Ch.*) Zufl. des *Chiskope*-ahmish im O am *Admir. inlet* in Wafh.

S'koslemamish = Hotlimamish [595m

Sk-tahlejum oder -egum (vgl. *Stuckstana-jump*) in O an *Admiralty inlet* in Wafh. 595m

Stuckstana-jump = Stuck, Skwale = Nisqually

Skywhamish † (*Skeywh.* 592nn, *Skeawa.* 670n, *Scawh.*; *Skeyschamish* 596m) 1) Zufl. des *Snoqualmie* vom *Admiralty inlet* in Washington 588a, 596

m, 670n|| 2) Volk ib. 592nn, 5m, 6m, 670n, 1aa *Stanos* fallch für *Llano*

*Slave(s)* = Dogrib 2) *Slave river* (Sklaven-Fl.) im brit. Nordamer. zw. dem See *Athapasca* u. gr.

Sklavenfee, von 59°-61° $\frac{1}{2}$  N. B.: MB 470mm, 7m, mf *Stawánka* und *Stawianska* = *Russian river*

Slouacus dennes: im brit. Oflande MB 471a *Slowjanka* = *Russian river*

Smakshop = Smockshop

Smalihhu (-lehhu) am *Skagit*-Fl. in Wafh. 595mm

*Small Robes* ein Zweig der *Blackfeet* 663m *Smattar creek* wohl Zufl. des *Lewis r.* 591aa

Smelkamish = Smulkamish  
*Smith*: A. *Smith's river*: 1) Küstenfl. im ndlft. NCalif. 513aa, 523afl 2) ndl. Nblf. des *Umpqua* im fdl. Oregon 583n; *S.'s fork*: 3) zum *Green r.* gehörig 331mf 4) Zweig des *Eagle r.* 331nn 5) Zufl. des *Bear r.* in Utah 337aa B. 6) *S.'s inlet* ndl. über der *Vancouver*-Insel, fdl. vom *Fitzhugh*-Sund, in 51<sup>o</sup>/<sub>3</sub>: B 382m C. 7) Fort *S.* im öftl. Neu-Mexico NM 255n, 276af 8) *S. county* in Texas  
*Smither's creek* Zufl. der *Vaca* in Texas (\*4B)  
*Smockshop* an der untl. *Columbia* 591mm, 4aa (*Smakshop*); *Snake river* weftl. Nblf. des *Snake* in Oregon 583af, *Smulkamish* (*Smelkamish*) in O am *Admiralty inlet* in Washington 595m  
*Snake*: A. 1) *S. river* oder *Lewis r.*: der gr. fdlöfl. Nblf. der *Columbia*, meist in Oregon; a) alles von beiden Namen: 346f, 582n, 3all-mf, n, 591a-af, 636a, 643f; Völker am Fl. 614af, m, 634mf, nn, nf, 7nn -b) nur *Lewis' r.* 591a-af, 3af, 614mf, 634nn, nf, 5nf; *L. fork* 636nn (2) Zufl. des Fl. I. bei *Lewis* c) auch *Saaptin* od. *Saptin* gen. (bef. der unterfte, im fdl. Wafh.) 346f, 583mm, 6mm, n; der ganze 636n, 7m, 643f 2) *little Snake river* Nebenfluß des *Yampah* 331n B. 3) *snake-diggers* = *root-diggers* 4) *Snake Indians* od. *Snares* = *Schofchonen*  
*Snohomish* = *Sinahumes*  
*Snoqualmie* † 1) (auch -*mo*, -*moo* 588a; vgl. *Snohomish*) öftl. Fluß des ndl. *Admir. inlet* in Wafh. 587nn-8a, 596m, 670n 2) Volk am Fl.: *Snoqualmook*; *Snoqual-amuk(e)*, *Snoqualamick*, *Snoqualmich*: 592nn, 4mm, 5m, 6m, 670n, 1a  
*Snoquamish* am mittl. *Admir. inlet* in Wafh. 592nn, 670nf, 1a; Soaiatipi = Schwoyelpi, *Soamca* oder *Soanca* = *Suanca*, Soayalpi = Schwoyelpi  
*Sobaipures* in Sonora; Formen: -*ris*, *Sobaypuris*; *Sovaipure*, -*ri*; *Sobaypares*; *Subaipures*, *Sabaip.*; 1) Volk 222a, 237mm-8a, 264afll, m 2) Sprache 237nn, 8a-m, 658aa  
*Sobas* (?) in Sonora 236mm, *Sobaypares* oder -*pures* = *Sobaipures*, Sock-amuke f. *Sakumehu*  
*Soclan* bei *S. Francisco* im nördl. NCalif. 565n  
*Socorro, pueblo del*: 1) *pu.* und *Mission* (NM 252m) in Tarah. und im nordöftl. *Chihuahua* 22nf, 303a, 360a; PK 330mm; NM 231mm, 243nf, 4nn, 252aa, n, nn, *afll-m*, 264m-n 2) im fudwftl. Neu-Mexico NM 237aa, 244a, 252m, 264u-nn

*Soda lake* 1) im fdlöfl. NCalif. 520mm [2] (*S. See*) in Louisiana 412n (*Ceado* 427af, m; vgl. *Caddo*); [*Sodo bayou* in Louisiana 427a]  
*Sürsi* = *Sussee*, *Soguaripa* falsch für *Saguaripa*  
*Suüt-inu* im *Charlotten-Sund* B 381a  
*Soke(s)* an der SKüste der *Vancouver*-Insel  
*Sokulk(s)* an der *Columbia* nördlich von der Mündung des *Lewis river* 591af, 2aa, 4a  
*Solano, S. Francisco*: I. *S. Francisco*  
*Soledad*: A. 1) *congreg. de la S.* in Potofi (vgl. No. 5) 186mf 2) *Hac.* in NLeon 190aa 3) *hac. de la S.* im ndöftl. Neu-Mex. NM 249mm, 252mm 4) *Real de la S.* in Son. 19mm, 203nn; *Nu. Sra. de la S.*: 5) in Potofi (vgl. No. 1) 184n 6) *Mission* im mittleren Neu-Calif. 524nn, 561a, aa, m, n; Sprache 661af-m, 2nf-f, 3n, 604nf B. 7) *Sierra de la S.* im fudöftl. Neu-Mexico NM 235nn  
*Solitarias, islas*: an der West-Küste Alt-Calif.'s  
*Sololumnes* am *Sacramento* im nördl. Neu-  
*Soloma* = *Sonoma* [Calif. 571mf  
*Sombrerete* Bergtadt in Zacat. 25mm, 178n, nn; *Sombreretto* 1) *Hac.* in Durango 312af 2) Berg bei *Sombrerete* 178n, *Sombrerito* Berg in Alt-Calif.  
*Sonoaitac* = *Sonoytac*; *Sono* (vgl. *Sonoytac* 1 u. 2) Ort der *Yumas* 256mf, 268aa, 277mf  
*Sonoita, Sonoitac* = *Sonoytac*  
*Sonoma* (*Soloma* 573af) im nördl. NCalif.: 1) *pu.*, jetzt Stadt 526af, nf, 573af 2) *county* 523mm, 567aa 3) *S. creek* ndl. Zufl. der *Bai S. Pablo* 522nf 4) Thal 574mf, n; *Sonomi* Volk von *Sonoma* 565n  
I. SONORA † [\*] im ndwftl. Mex.: 1) Provinz [197 bis 246] (auch *la S.*, *Senora*; *S. Juan Baut. de Son.*): Geogr. 18a-19f, 197m-204f, 247n-f, 9mf-nf, 314a-mm, 406nnll; NM 210n-1a, m-mm; ind. Völker 207mf-9af; Aufzählung oder spec. Behandl. der einzelnen Völker und Sprachen nach einander 209m-246 2) Thal 11nn, 18mf-n, 201f 3) Fluß 198n, 201aa-mf, 2m, nn, 4m, 9m; NM 224nn? 4) Ort 203nn, *S. Carlos de S. ib.* 5) *S. Juan Baut. de S.* Stadt u. Bezirk 11n, 19m, 203nn 6) Volk SONORAS 208n, f, 9aa, 221nf  
II. SONORISCHE SPRACHEN, der ION. SPRACHSTAMM [\*] 155-7, 648a-mf, 656m-8af; 42mm-nf; 139af-m; 289af-m; 402aa-3mf; 54aa-af; 630m-1mf; — 157f-9f, 290mf-nn, 432, 554af-mm, 648a-mf; 240af-6; üb. d. Wortvgl. 290mf-1mm, 630n-nf, 649n-650mf, 2mm-3mm; Verz. 653mm-n, \*653n-6af

III. die 4 ton. HAUPTSPRACHEN [\*] 1) allg. 5mm-n, 150a-af; LVA 471; 11-27; 10n-11a, 35mm-nn, 134aa-5aa, 149mf-150m; 27m-35mm; 25nf-27m 2) Ähnlk. 38n-39n; 43a-mf, B 367nf-8mf; 39nf-42mm 3) azt. Stoff 9af-10af; 43n-50, 241-2, 5af-mf, 6; 10, 47, 142n-3m; LVA 466nn-470, 7mm-8af, 524af-n, AS 666a-n; 2af-3af, 4af-mf, 5nn-8a, NM 281mf-2m; 48, 108mm-110mf; \*68-102-8; 110nn-120m, LVA 433-470; S, 120mm-133 4) Verh. LVA 472af-mn, 483aa-af; 7mm-8nf, 134aa-5aa; 135n-141n; 139aa-m, LVA 470mm-2aa; 139-141m 5) üb. mein Wörterb. 135a-mf, 630mm 6) Gram. 142a-m; 142mm-7a, LVA 472-548; 37mm-38m

*Sonoytac* (*Sonoitac*, *Sonoitac* 260n; *Sonoytocat* 261a, PK 329nf; *Sonoita* f. 2; vgl. *Sonoit*) im ndl. Son., zw. *Tubac* u. *Terrenate* 239n, 260n, 1aa; PK 329nf; *S. Marcelo de Sonoytac* 239n; bloß *S. Marcelo* 203aa, 261aa; PK 329nf 2) *rio de Sonoita* ndl. vom *Gila* 256mf, 268aa [Suquamish

*Sooaes* im N vom *Gila* 279n-mf, Soquamish = *Sosobular* ein Stamm der *Snaakes* 634m

*Soto la Marina* Stadt in Neu-Santd. 192a, nn

*South* 1) Bezirk in Utah 329aa 2) *S. bay* an der SSpitze des *Puget-Sunds* 575af, 670mf 3) *S. park* eine Gruppe der *Rocky mountains* 371af 4) *S. pass* im NO v. Utah 283f, 331aa, mm, f, 2f, 8a, 341af, 4a, *Souxpallatina* = *Fayette river* [580n, 638a

*Sovaipure*, *Sovaipuri* = *Sobaipures*

*Soyennoam* am *Lewis r.* 591aa, *Soyopa* im fdl. Sonora; *Sozonis* ein Stamm der Comanchen (wohl = Schofchonen) 362m, 7af; *Spackwood's creek* Zufl. des gr. *Tule-Sees* in Neu-Calif. 522af

*Spanish fork* Zufl. des *Utah-Sees* 337af 2) *S. lake* = See *Adaes* 3) *S. peaks* im nordöfllt. Neu-Mexico NM 235aa, af, 6aa, m, mf [587a

*Spilnin* ndl. Zufl. der *Columbia* im ndl. Wafh.

*Spink's creek* Zuflus der *Trinidad* in Texas

*Spipen* Zuflus der *Yakima* von der *Col.* 587af

SPOKAN(ES) † in Wafh. (*Spokane*, -kein; 615mf): 1) Volk 592n, 4aa, mf, 5f; † *Tsakaitstin* 604m, 659aa 2) Sprache 604m, 660nn 3) *S. river* öfl. Nbl. der *Columbia* 582n, 5f, 6mm, mf, f; 659a, 660mf 4) *S. plateau* in Washington 584n

*Spring*: A. 1) *S. creek* (*S.'s cr.*) 3 kl. Flüsse in Texas (5, \*5, 7) 2) *S. fork* Zufl. der *Navidad* ib. B. 3) *S. bay*: Theil des großen Salztees 338mf, 346af 4) *S. valley* am gr. Salztee 338nn, 346aa

*Springfield* in Texas, *Springville* Stadt in Utah 342af, *Squa-aitl* (*Squaiail*) *Puget-Sund* 595aa

*Squaks'namish* ib. 594m, 5aa (*Quaks'n-a-*), 6af (*Squahsinawmish*), 670af (*Quack-enamish*), 1a (*Quahsuamish*)

SQUALYAMISH am *Puget-Sund*, im ndwestl. Wafh.; Formen: *-liamish* od. *-lahmish*, *Squallyah*; *Quallyamish*; vgl. *Skwale*; 1) Volk 592nn, 4m, 5af, 6af, 670mf, 1m-mm; B 373mf-nn 2) Spr. B 378af-mm, 1m-mm; Verh. 599mm, 671a, m-mm; B 372aa-m, n, 8mf-9nn, 390a-nf; Wortverzeichnis 602aa; B 372aa, 4m-f; \*B 375a-8af

Squamish = Squina, Squannaroots an der unt. *Columbia* 592aa, Squiaelps = Schwoyelpi

*Squinamish* (*Squana*) am nordöstlichen *Admiralty inlet* in Washington 595mm, 670n, 1aa

*Squint-Eyes* = *Loucheux*, Sroottenamish = *Hollimamish*, S'slomamish = *Homamish*

*Stachip* im ruff. Nordamer.? PK 377mf [m, 6mm

*Staktamish* (-tom. 596mm) am *Puget-Sund* 594

*Stanislaus river* (*S. Estanislaw*) Nebenfluß des *S. Joaquin* in Neu-Californien 521m

*Stansbury island* im gr. Salztee in Utah 338mf

*Starr county* in Texas, *steep rock* nördlich am *Gila* 252mf, *Stechasamish* = *Stellchasamish*

*Stehlum* oder *Stentlum* im ndfl. Wafh. 595aa

*Steilacoom* öfl. am *Puget-Sund*: 1) Ort 588m 2) *S. creek* 595af 3) *Steilacoom-amish* Volk 595af

*Stellchasamish* an der SSpitze des *Puget-Sunds* 596af; auch gen. *Stehchas*. 595af, *Stitchasamish* u. *Stitcheosawmish* 670mm, 1a; auch *Turn*

*Stentlum* = *Stehllum* [Water 670mm

*Stephen's* Durchfahrt: Meerenge öfl. von der *Admiralitäts-Infel*, in 57°½-58°½ N. B.: B 401mm

2) *S.'s island* im SW beim *Chathams-Sund*, gegen die NOSpize der *Charlotten-Infel* hin, nördl. über *Pitt's* Infel, über 54° N. B.: B 401nf (= *las 11 mil*

*Virgenes*?) | Cap *Stephens* auf der Infel des heil. *Michael* der ruff. Küfte, in 63°½ N. B. u. 162°

*Stiekeen*, *Stikeen* = *Stikin* [W. L. 710f

STIKIN (*Stikeen*, *Stiekeen*) † 1) Volk der südl. ruff. u. der nördl. brit. WKüfte 675m, 680mf; B 403nf, 4aa-af, m-n, nf; PK 379nn 2) Sprache

680mf-n, B 404af-m 3) Fluß der ruff. Küfte, mündend in 56°½ N. B.: 680mf, B 404aa-af, MB

473mf 4) Fort ib., in 56°½: 675mm, 8a, 680mf; *Stillaquamish* = *Stolukwamish* [B 404aa-af, m

Stitchassamish u. Stitcheosawmish = Stelchsamish  
 Stockton Stadt im ndöfl. N. Calif. 517mm, 521n, 6nf  
 Stoklukwamish † (-*uchw.* 595mm; *Stillaquamish* 670n, 1aa) 1) öfl. Fl. des nördlft. *Admiralty inlet* 588a||, 670n 2) Volk ib. 595mm, 670n, 1aa  
*Stone-Indians* = Assinibouins; *Stony creek* [1] = *Pierre bayou* in Louif. ] 2) wftl. Zufl. des *Sacramento* in Neu-Calif. 522a 3) *Mountains* = *Rocky m.*  
*Stotonia* an der Mündung des *Rogue river* im füdl. Oregon 614a  
*Strong's knob* Berg? am gr. Salzsee in Utah 338mf, 346aa 2) *Strong's river* ndl. Zufl. der unftl. *Columbia* in Wafh. 587m (viell. = *Kallamak?* f. *Cathlamat*)  
*Strong-bows* oder *Strong-bow Indians* im mittl. brit. Ofilande (bald = *Mountain Ind.* gefelzt [f. da], bald als bef. Volk) MB 479mm, nn, f, 480a,  
 Strootlemam-ish = Hotlimamish [ef; A 151af  
*Stuart*: 1) port S. an der fdl. ruff. Küste 675mm  
 2) S. Infel im fdlft. Theil des *Norton-Buf.*, in NV bei der Redoute des heil. *Michael*, 63° 30'-40' N. B. und 162°-162½° W. L. [\*703af-4af] 703of-m; auch *Kichtachpak* gen. 703m; Volk 703af-m, Spr. 703m-n; Wortverzeichnis \*703n-4af 3) *Stuarts-See* in Neu-Caledonien? 591nf  
 Stuckstan-ajump † 1) Arm des *Skywhamish* am *Puget-Sund* 670n 2) Volk am Flusse 670n (vgl. *Sk-tahlejum*), 671aa (*Stuckstan-ajump*)  
*Sturgeon island* wohl in der unteren *Columbia*, zwischen dem *Catapoodle* und *Cowlitz*, oder eine andre nördlich vom *Cowlitz* 591n  
*Suaqui* f. *Zuaque*, *Sualatine* in Oregon 592n  
*Suamea* = *Suanca*, *Suanaimuch* an der Öft-Küste der *Vancouver-Infel*  
*Suanca* (*Suamea* 521aa; *Soanca*, *Soamea*)  
 Milfon in Sonora (*Pimeria alta*) 203nf, 521aa  
*Suaqa pueblo* in Son. 203nf, *Suaqui* f. *Zuaque*  
*Subaipures* = Sob., *Suckamier* in Oregon 592n  
*Sugar-eaters* f. *Penontick-ara*  
*Suisun-Bai* (-soon 521mm, *Suysum* 565nn)  
 in Neu-Calif. 519mm, 520a, 1a, aa, mm, 6nn 2) Volk  
*Sukwames* = *Suquamish* [an der Bai 565nn||, 574n  
*Sulphur river* (ein Arm S. fork) 2armiger wftl. Nblf. des *Red river* in Texas und Arkanfas 413aa  
*Sumas* in NMex. od. Chih. NM 212aa, 252nn, 264  
*Summer lake* im füdl. Oregon 582a [m, nf  
*Sumonpavi* = *Jongopavi*, *Suna* in Son. 209a  
*Sunahumes* = *Sinahumes*, *Suñis* = *Zuñi*

*Suquamish* (*Sog.*; *Sukwames*) am *Hood-Canal* in Wafh. 594m, mm, 5af, 6af, 671mf; B 380aa  
*Sur, punta:* in Neu-Calif. (36° 18') 519mm  
*Surcis*, *Sursees* = *Sussees*  
*Surutato* Real der Intendanttschaft Sonora 204nf  
*S. Susanna* 1) (*S. Suz.*) kl. Flufs in Louif. (10 B)  
 2) *sierra de S. S.* im füdl. Neu-Californien 516m  
*Susee* = *Sussees* [270af, mf  
*Susolas* bei *Cabeza de Vaca* NM 219mf, 268nf,  
*SUSSEE(S)* im fdlwftl. brit. Ofilande; Formen:  
*Sursees*, *Surcis*; *Circees*(s), *Circes*, *Ciriés*; *Sör-*  
*si*, *Sarsi*(s); 1) Volk A 151a, 5nf; MB 469n-nn,  
 470aa, 3f-4nf; AS 614af, 662n, nf, 3mm 2) Spr.  
 A 160a, 3m, 7af, 254a; MB 474af-mf, n-nn; AS  
 662f, 3mm, 5mm; Wortverz. A 160aa; MB 474m,  
 mm, 7f; \*A 183-209-222; \*A 261nn-2af  
*Sutaquison* im Gila-Lande 276nf; PK 329f, 351nn  
*Suthsetts* auf der *Vancouver-Infel* B 328mm,  
*Sutter county* im ndöfl. N. Calif. 523mm [349af  
*Suydam creek* Zuflufs des oberften *Red river*  
*Suysun* = *Suisun*, *S. Suzanna* = *S. Susanna*  
*Swamp creek* fdl. Zufl. des *Snake* in Oregon 583af  
*Sweet water creek* Zuflufs des oberften *Red r.*  
*Swoclamish* 1) öfl. Flufs des nördlichsten *Ad-*  
*miralty inlet* in Wafh. 588a 2) wohl id. *Swoda-*  
*Syante* f. *Coyote* [mish Volk ib. 595mm  
*Sycamore creek* wftl. Zufl. des *Sucr.* in N. Calif.  
*Sylanilles* See im füdl. Oregon 582a [522a

## T.

*Tabaco, punta del:* \* im nördl. Sonora 314a  
*Tabahéa* im nördl. N. Calif. 573n, *Tabahueto*  
 Real der Int. Sonora 204nf, *Tabala* = *Tavala*  
*Tabeguachis* in Utah 259af; *Yutas T.* 259af,  
 nn, 334n, 5mm, nn (fälschlich *Tepeguachis*)  
*Tablas* \* in N. Leon 190aa; *Table hill* in Neu-  
 Calif. 515mm; *T. mount:* 1) beim *Utah-See* 340aa  
 2) im ndlft. A. Calif. (viell. = 3?) 3) (auch *mountain*)  
 in Neu-Calif. (= *T. hill?*) 516aa, mm 4) *T.*  
*mountain creek* vom Sytem des *Sacramento* in  
*Tabutama, -na* = *Tubutama* [N. Calif. 521mf  
*Tacalote* = *Tecolote*; *Tacca, cerro de:* süd-  
 lich vom *Gila* 261aa, PK 329nf; *Tacco* = *Tako*  
*Tachies* = *Texas*, *Tachus* = *Texas*, *Tacitos*  
 im Gila-Lande? 258nn, *Taconipa* f. *Tecoripa*  
*Taccoon* an der Küste von Oregon 613f  
*Tacos* in Neu-Mexico NM 230aa, 264aa

*Tacuchameta* in Cin. 207mm, Tacullies = Tahkali, *Tacunova* = *Tahcechunova*, *Tacupeto* Real in Oftimuri 205mm, *Tacuta* in Tarah. 23a, 60nn  
Taeeteetan Stamm der *Stikin* B 404mf [437n  
Taensas (viell. = Tensaws) am *Red r.* 418m,  
Taeuarae ein Comanchen-Stamm 367a, 439m  
*Taigique* = *Tegique*, Tagnos = Tanos  
*Tahcahuuova* (-junova; *Tacunova*, *Tock-  
anhono* 367mf) Nebenfluß des *Brazos* in Texas  
367mf, 416mm, f [Calif. 522af

*Tahichapa creek* Zufluß des *Kern r.* in Neu-  
TAKHALI im brit. Westlande; Formen: a) *Täkuli* (Wäfler-Volk); *Tacully*, *-llies* (*Facullies*  
591nn); *Tokalis*, *Tucullies*; auch gen. b) *Car-  
riers*, *Carrier-Ind.* c) f. noch Nagailer; 1) Volk  
A 152a, nn-3af, 9m, mm, 253nf-f, 4a; B 320nn,  
2a-mm, 391aa, n-nn, 2a-af; AS 588mf, 591nn-nf,  
602f-3a, 612mf; MB 468nn, 471af-n, 2a-aa, 3a-aa,  
af, m, mmf, mf, 5af 2) Spr. A 163n, 254a; B 321m,  
mm, n-n, 2a, mm, 401m-mm; MB 473aa; Verh. n...  
602nf, 4aa, 612mf; W. A 156mm, 8mf-9nf; B 321m,  
384mf; MB 471af, 3aa; AS 604aa; \*A 177-209-  
222; gramm. A 161mm, 7a-aa, 9m 3) die *Tahkali-  
Umkwa*-Familie 602nf, 4aa-af, 7n, 612mm-n

Tahlewah am *Tlanath* im nördlichsten Neu-  
Calif.: 1) Volk 572nf 2) Sprache 575a, af, nf-6aa  
Tahu Sprache bei *Culiacan* 157mm  
Tahuacana, -nos = Tawacanies

*Tahuaco* (*Tanacono*, *Towacony*) Nebenfl.  
des *Brazos* in Texas 416mm 2) *Tahuaco* auf  
Pfeisler's Karte weltl. Nebenfluß der *Trinidad*,  
gleich südlich beim *Pecan* eingehend

Tahuaya = Tawacanies, Tahwaccarros od. Tah-  
waecarras = Towaccarros, *Tairichi* in Tarah. 23a  
Taitin-apam im südwestl. Washington 595a  
(*Tintinopain*), f [675nf, 704nf

Inkaliki-Takajakf'sa im O des *Norton*-Bufens  
*Tako* (*Tacco* 678a, 680mf; B 404mm) 1) Ort(?)  
u. Fort an der russ. Küste, nahe in 58° N. B.: an  
dem Meerarm *Stephens* Durchfahrt, östlich von der  
Admiralitäts-Insel 675m, 5a, 680mf; B 404mm;  
Indianer von *T.* 675m 2) Fluß ib. 675mm

Takuli=Tahkali; *Tala* Df in Guadaix. 154m, 178af  
Talarenos in Utah 253f, 9nn, 345mm, mf  
Talatui im O des *Sacramento* im nördl. NCalif.  
571aa-af, mm, 611nn; Spr. 571m, üb. d. W. 604nf  
Talchedum = Jalchedunes

Talkotin Stamm der *Tahkali* A 153a  
Tallewitsus 1) = Wacos 441m 2) = *Hueco*  
*river* 441m, 453, c<sup>af</sup>; Tallicuamais (-*guanay-  
que* 534m) ndl. vom *Gila* 238af, 9mm, n, 260mm, 534m  
Talquatee Stamm der *Stikin* B 401n  
*Tamailipa* = *Tamaul.*, Tamajabs = Yamaya  
Tamal bei S. Francisco im ndl. NCalif. 565nnll  
*Tamaolipan* f. *Tamaulipa*  
*Tamapache* in Potofi 186mf

*Tamasula* oder -zula 1) (-z-) Hafen in Ci-  
naloa 207mm 2) *villa Feliz de T.* (s und z) in  
Durango 177m 3) *rio de T.* ib. 176nf

*Tamaulipa*, -pan, -pas in Neu-Santander:  
A. 1) -pan (*Tamaolipan*) Ort 190mf, 1m 2) S. *Jo-  
seph de T.* Real 190n 3) *sierra de T-pa* (*Ta-  
mailipa* 190nn) 187a, 8n, 190nn 4) *cerro de T-pa*  
(*Tamaolipa*) od. -pan 190nn, 1mm B. *Tamaul-  
lipas*: 1) Ort 190nn 2) it. f. *Tampico* 3) Staat =  
Neu-Santander 4) S. *José de T.* Real 192nn (f. A 2)  
*Tamazula* = *Tamasula*, *Tamazunchale* in Po-  
*Tamest* kl. Fluß bei *Tampico* 192af [tofi 186mf  
Tamos = Tanos, *Tampamoton* in Potofi 186mf  
*Tampasquin* ib. 186mf

*Tampico* A. 1) *T. el alto* in Veracruz 192nf  
2) *pueblo viejo de T.* ib. 192nf 3) *T. de Tamaul-  
lipas* (auch S. *Ana* 192nn) Stadt in NSantid. 190nn,  
2nn B. 4) Fluß 192nn 5) *laguna de T.* ib. 192m, nn  
*Tamuy* oder *Tamuin* in Potofi 186mf

*Tanacono* = *Tahuaco* [Texas  
*Tanaha* (*Tanc's creek*) Zufluß der *Sabina* in  
*Tancanhuitz* Bezirk u. pu. in Potofi 185af, m,  
6n (auch *Jancanhuitz*); Tancards = Tonkawas  
*Tanc's creek* = *Tanaha*, Tancayos = Tonkawas  
*Tancuayalab* in Potofi 186n

Tanemoe ein Stamm der Comanchen 367a  
*Taneros*, *Apaches*: falch für *A. Llaneros*  
*Tanguanchin* in Coahuila oder Neu-Leon 194mf  
Tankards, Tankaways und Tanks = Tonkawas  
*Tanlajas* in Potofi 186n

*Tañuetla* × in Alt-Californien 464mf  
*Tanoquevi pueblo* des Moqui 282aa, auch *Ta-  
nos* (f. ferner als Volk) 282mm

TANOS † A. in NMex. (auch *Thanos*, *Tagnos*,  
*Tamos*): 1) altes Volk NM 212aa, 244f-5a, 263  
mm, 4aa, nn, 5m, 273m-mm, 8mm, f-9af 2) Spr.  
(*Lana*? NM 263mf, 273mm) NM 277m, 8mmll, 9a,  
280aa B. 3) *pueblo* des Moqui = *Tanoquevi*

Tantsa-ut-'Idtinnē oder Tantsawhot-tinneh = Kupferminen-Indianer

*Taos* (*Thaos*) † im ndöfl. NMex.: 1) Stadt oder Flecken (*pueblo*): a) *S. Cruz de la Cañada y Taos* (f. übr. *Cañada villa* NM 243m, 252mm, mf b) *Don Fernandez de T.* ein Theil des Fleckens NM 233a, 253a c) *S. Geronimo de los T.* NM 240mm, 252mf d) *Taos* allein: Stadt, *pu.* u. *Miff.* 163a, 363a, 516mf; NM 230m, 3a, nf, f, 6af, mf, n, 7mf, 240mm, 3nn, f, 4m, 252mm-mf, *nf-f*, 3mm-nn, 3a, \*6aa, \*nn, 8mf, 273a, 4mm-mf, 9n, 304a 2) Volk 284n; NM 212aa, 230ml, 244af, 263mm, 4aa, nn, 274af 3) *Spr.* NM 274af, m, nn, 8mfll, 9aa, 280aa 4) *cerro de Taos* im ndwöfl. NMex. NM 235n, 252nf, 3n 5) *rio de Taos* öfl. *Zufl. des Norte* NM 241nf, 2n, 252mm, *nf-f*, 3mm, n, 3a

Tauayazes = *Tauay*; *Topona* 1) in Durango 314mf, 2aa 2) *Real* in Potofí 186n; *Taptul river* = *Yakima*, *Taquestril* im Colorado-Lande 258aa

TARAHUMARA, TARAHUMAREN [\*] im ndwöfl. Mex.: üb. den Namen 23a-af, 25f, 36nf; Formen: -*maras*, -*mar*; *Tarahumara*(s), -*res*; 1) Landtschaft und Volk: geogr. 20a-23a, 161n-nf; *T-ra alta* 21a-af, f, 23nf; *T-ra baxa* = *Chinipas* 21a-mm 2) Gebirge 14nf, 20af-n, 21nll, 25mf, 63m, f, 64m, 206aa, 309aa 3) Volk 22mm-n, 54mm-n, 62mf-f, 308nn-9aa 4) *Spr.* 10n, 20nf-21a, 28n-29f, 656mm, n; 26nf-27f; 28m-30nn, 33n-34mf; 1m-3a, 4nn-5a, 45n-46aa, 47, 48, 108mm-110mf; 49-50; *Taraichi* in Oltimuri [35nf-37

*Tararecua* in Chihuahua 20aa

*Tarahumara*(s) = *Tarahumara*(s)

*Taray* (*Tarray*) Nebenfl. des *Brazos* in Texas *Tarrant* Ort u. *county* in Texas

*Tarray* = *Taray*, *Tasis*-Canal zw. der *Vancouver*-Insel u. der kleinen Insel *Yucuatl* B 327nf

*Tatarraz* fabelh. Reich im nördl. Mexico 335a

*Tate creek* in Texas (\*6)

*Tatschegno* oberster Arm oder Anfang des *Innoka* 677m; *Tatfchigmjut*(en), -müten gegen den *Norton*-Bufen 675nn, 703aa

*Tatshiantin* ein Stamm der *Tahkali* A 153a

*Tauayazes* (*Tauay*) im N von Texas (viell. = *Towiaches*) 303mf, 439mf, 440nf

*Taureau* *Zufluss* der *Sabina* in Louisiana

*Taütin* ein Stamm der *Tahkali* A 153a

*Tavala* (*Tab.*) *Fluß* in Cinaloa 179m, 206af

TAWAKANIES (437a) in Texas; Formen: *Tawakanies*, -*ckanies*, -*khannies*; *Towakanihs*, *Towacanno*; *Towockonies*, -*cc*-, *To-woc-onees*, -*ck*-, *Towookonies*; *To-wac-onies*, -*conays*; *Tawacones*, -*kenoes*; *Tahuacanos*, -*cana*; *Tahuaya*; *Towecas*?; *Three Canes*?; 1) Volk 416mm, 437a-n, 9nn, 441af; NM 270nn, f 2) *Spr.* 437 *Tawanihs* f. *Inies* [af, mm, mf, 9nnll, 443af *Taxpam* = *Tuxpam*, *Taxus* = *Texas*

*Taylor's creek* in Texas (8 B) 2) *mount T.* im W bei Neu-Mexico (= *sierra de S. Mateo*, f.) 257m; NM 235af, n, 6nn, nn

*Tayoltita*, *S. José de*: *Real* in Durango 177m *Taywaugh* = *Spr. Picuri* in NMex. NM 277af *Tchalabones* bei *S. Francisco* im nördl. Neu-Californien 565n

*Tchalchukh* (oder *Mantatschtano*) öfl. (und südl.) Nebenflus des *Kuskokwim*, gen W fließend, mündend in 61° 48' N. B. und 156° ½' W. L.: 677m *Tchinkitane* = *Tschii*, *Tχlalam* = *Clallam*

TCHOKOYEM (*Chocouyem* 566aa; wohl = *Joukioumé* od. *Spr.* von *S. Raphael*: f. *S. Raph.*) im *Sonoma*-Thal im nördl. NCalif.: 1) Volk 574n, 611nn 2) *Spr.* 566aa-af, m, 9n, 571m, 2a-aa, 4n, *Tchololah* = *Bald Hill*-Indianer [5af, mf-nn

*Tcholovonen* (-*nes*) bei *S. Francisco* im nördl. Neu-Californien 528nf, 565n-nn, 570nn

*Teackwäs* in Alt-Californien 468mf, 481nn

*Teacua*<sup>eitzisti</sup>, *sing.* -*eitzica* in *Cora* 26aa

*Teaquari* in Oltimuri, *Tebecco* = *Tehueco*

*Tecavolätschic* oder -*orätschic* (*Steffel* S. 357; viell. id. *Theuloachi*) in *Tarahumara* 25mf, 60nn

*Tecia* in *Cinaloa* (am *Mayo*) 14a, 206a, 210m

*Tecolote*: 1) *Gusano T.* (falsch *Tacal*) Ort

im ndöfl. NMex. 60nf-61a; NM 253a-aa, \*6nn, 262

mm-nn 2) *tiro de Tecolotes* in *Zacatecas* 179aa

*Tecoriona* f. *Tecoripa*

*Tecoripa* *Miff.* im fdl. *Son.* 19n, nf, 203f-4a,

*Suf*; wohl id. 1) *Taconipa* *Dorf* in *Sonora* 203f

2) vielleicht *Tecoriona* 158mm

*Tecuachi* *Real* der *Int. Son.* 204nf, *Tecualmes*

in *Nayarit* 16a, *Tecuallichi alc. mayor* in *Neu-Galic.* u. *Dorf* in *Guadalax.* 154m; *Tecuibrutschic*

in *Tarah.* 25mf, 60nn; *Teenguábebes* in *Alt-Californien* 468mf, 481nn; *Tegay* = *Teguayo*

*Tegigue* (*Tag.* NM 243n) *pueblo* im öfl. *Neu-Mexico* NM 243n, nn, 7m, 253af, 5n, af, \*6n



Tegna(s) in NMex.: 1) Volk NM 212aa, 230af, 2aa, 264aa, nn, 5m, 273aa-m, 8mm, 297n, nn-uf 2) Spr. NM 277m, 8an, nf, 280aa, 297n-nf 3) dallf. ift wohl *Tequa*: pueblo des Moqui NM 305f

*Teguayo* (*Tehuajo*, *Tegayo*; *Tegujo*, *Teyugo*; *Thequoio* od. -*ao*; *Thoyago*): 1) fabelh. See (in Utah? f. viel bei *Timpanogos*) 334m, nf, nn, 5all, n, 6a, m-f, 520nf 2) fabelh. Reich im Nor-Teguca und *Teguico* = *Tehuico* [den 66mm *Teguiamas* in Sonora 18nn, 208aa

*Tegujo* = *Teguayo*, *Tehoua* = *Tigueux*

*Tehuajo* = *Teguayo*, *Tehuas* = *Tejuas*

ТЕХУЕКО † 1) pu. u. Miss. in Cin. (auch *Teguico*; *Tebeico*) 14a, 61a, 156m, 9a, 205mf, 6af, 7mm 2) *Tehueca* (-co) oder *Tegueca* Volk u. Spr. am *Cinaloa 158n-9aa*; Volk 157aa, nf, 8nn, 208mf; Sprache 156mf, 8nn, 9aa, 657nf

*Tejame* = *Texome*, *Tejas* = *Texas*

*Tejon* 1) (nach *Williamson*) der fudlichste Theil des *Tular*-Thals in NCalif. 2) *T. Indians* (id. & ib.) 3) *T. creek* von den *Tule*-Seen ib. 522af

*Tejua*(s) (*Tehuas*) im O des *Colorado* 259af, mf, 278mf, n, 305af-m; NM 273af-m; *Yabipais* (*Yavipais*) *Tejua* (= Apachen) 261mf, 2aa, n, 278aa, af, 287aa, 8af, mmll, 305af, f, 542nn

*Temacala* oder *Temacula* = *Temecula*

*Temasahic* = *Temasahic*

*Temazcal* im fdl. NCalif.: 1) Ort (auch -*sc*-) 61a, 533aa; *Temescal*: 2) Nblf. des *S. Ana* 533aa 3) *T.*

*Tembabiche* in ACalif. 464n [mts 516m, 533aa *Temblores*, *bahia de los*: beim fdlft. NCalif. 519m

*Temeachi* in Tarahumara (vgl. *Tenachi*) 23a

*Temecula* (*Temacala*, -*cala*) im fudl. NCalif.

*Temeichic* Miss. in *Tarah. alta* 21aa [61a, 533af *Temescal* = *Temazcal*, *Temochie* Miss. in *Tarah. alta* 21aa; *Temori* Volk u. Spr. 162aa, 657f;

*Temoris* Missions-Dorf in *Cinaloa* 14a, 162af, 205nf

*Temosahic* (23a, 61a) in *Tarah. alta*; auch

*Temotzochic* 21aa, *Temasahic* 21n, *Temosuchi*

*Tenachi* (vgl. *Temeachi*) in *Tarah.*? 22a [23a

*Tenastian* in Guadalaxara 178af

*Tenava* ein Stamm der Comanchen 362af, 5mm

*Tenisaws* f. *Tensaw*; *Ten mile creek* in Texas:

1) Zufluss des *Brazos* 2) Zufl. der *Trinidad*

*Tenochtiltan* in Texas (auch *Tenoxl.*, *Tenox-ticlan*, *Tinoxtilcan*) 414af, 6nn

*Tenoco*, *caxon de*: im fudl. Neu-Calif. 522nn

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

*Tenoriba* Real der Int. Son. 204nf, *Tenoxqui-*nes in Guadalax. 154n, *Tenoxtilan* = *Tenocht.*

[*Tensas* oder *Tensaw* 1) öflf. Nblf. des gr. *Washita* in Louif. 437nf, nn 2) Bezirk ib. 484n; *Tensaw* † 1) f. *Tensas* 2) Arm des Fl. *Mobile* 437n, nf 3) *Tensaws* oder vielmehr *Tenisaws* Volk West-Florida's und am *Red river* (vielleicht = *Taensas*, f) 437n-nn]

*Tenuckitau* im *Charlotten-Sund* B 381aa

*Teocolhuacan* 66mm oder *Teocolhuacan* NM 261mf: nördl. fabelh. Reich; *Teoas* in Neu-Mexico

NM 263mm, 274af; *Teocaltiche* in Guadalx. 178m

*Teocolhuacan* = *Teoacoh.*, *Teoloachi* = *Theo.*

*Teopan* Missionsort in Sonora 19n, 201a

*Tepache* (*Tepatz*) kleines Dorf in Sonora 19n, 61aa, 201a, 310a (*Tepachi*)

*Tepahue* † in *Cinaloa*: 1) Mission zwischen dem *Mayo* und *Hiaqui* (vgl. *Tepehue*) 156m 2) Volk u. Spr. 156nf, 7af, m, 8a-m, 208mf; Sprache 657nf

*Tepanteria* Real in Guadalaxara 178m

*Tepatz* = *Tepache*, *Tepeguaches* = *Tabeguachis*

TEPEGUANA oder TEPEHUANA und TEPEGUANES ["] in Chihuahua ufw.: über den Namen

24mf-25n, nf, 61aa-af; A. 1) Landschaft u. Volk: geogr. Best. 5m, 20nn, nf, 22mm, 162m, nn-nf,

172nn, 3nn, 7nn, 8nn, f, 184nn; 23m-25a; 28nf, 56nf, 161af 2) Volk 22mm, 23f-24aa, n-nn, 25a,

nf, 198nf, 207a; auch *Odame*, *Oddame* gen. 25a, nf 3) Spr. 5a-aa, nf, 10n, 24f, 30nf, 35mf, 56m, nf,

174nn; 26n-nn, 31mm; 30nf-32m; Verh. 656mf, 8a; PK 342a-af, 371mm, n, 2aa, mm-3mf; — 5aa,

nf; 36af-n, 37af-m, nf-f B. *Tepehuanes* od. *Tepeguanes*: 4) *partido* in Chihuahua 24aa, 176n

5) *pueblo* und *presidio* 24aa 6) Gebirge 16nf

*Tepehs*, *S. Catalina de*: in Durango 177m

*Tepchuana*, *Tepehuanes* = *Tepeg.*

*Tepehue* (wohl = *Tepahue*) in *Cinaloa* 14a, 61af; oder *Topehue* zu schreiben? 206a, 210m

*Tepesala* in Zacat. 178n, *Tepesuenes* in Durango 162m; *Tepetates* Real in Son. 19n, 61m, 204a

*Tepic* (*Tepique* 16af) Stadt in Guadalaxara 16af, 154m, mf, 178m

*Tepoca*(s) † in Son.: 1) Volk (-*ca* 219n, 221n) 18nn, 208aa, 219a, n, 221mf-nf 2) *pueblo* (-*as*) 204

a, 221n 3) *ensenada de T-as* 20n, 219a, 220a, 1n *Tepocohues* Bezirk in Chihuahua 162f, 176n

*Tepuspe* in Sonora, nördlich am mittlern *Hiaqui*

*Tequa* f. *Tegua*, *Tequepespa alc. mayor* in Neu-Galicien und Dorf in Guadaluajara 154m

*Tequila* in Guadaluja. 178m, *Tequisquiapan* in *Terapa* in Sonora (bei *Oposura*) [Potofi 186n *S. Teresa* A. 1) Mill. von Nayarit 15a, aa, 16a 2) im nordwestl. Sonora 204aa 3) Million in *Tarahumara baxa* f. *Guazapares* B. 4) Zuflufs des *Brazos* in Texas, auch *red fork* genannt

*Ternate* = *Terrenate*, *Terranen* = *Texamen* *Terrenate* (*Ternate*) *presidio* im nördl. Sonora 204aa, PK 322n | *Tesico* = *Thesico*

*Tessapaco* in Oltimuri (nördlich vom *Mayo*) *Tesuque* = *Oztuqui*, *Tetas* = *Comanchen*

*Tetassée* in Texas (= *Yatasses*?) 420m, 437mf *Tetaus* = *Comanchen*; *Tetillas* 1) \* in Coah. od. Neu-Leon 194mf 2) Bergpaß in Sonora 200mf

*Tetta*, *S. Juan*: in Potofi 186n *Tetons, three*: f. *three*

*Teua* oder *Teuawis h* (Leber-Effer) ein Stamm der *Comanchen* 367a, 8af *Teuiltschic* in *Tarahumara* 25mf, 60nn *Teuricatz* im nordöstlichen Sonora

*Texahui* Pfarrdorf an d. NGränze v. Cin. 179nn *Texamen* (-me, *Tejame* 311mf; falsch *Terramen* 177m) u. *Nu. Sra de Guadalupe de Texome*

2 Reale und Dorf in Durango 177m, 311mf *Texana* Ort in Texas 414af

*TEXAS* † [\*] A. 1) ehemal. nordöstl. Provinz von Mexico, jetzt ein nordamer. Staat [361, 403 bis 455]: 1) Name 405mf-nn, 430nn-mf, 8; Formen: *Tejas*; *Taxus*, *Tachus*; *los Nuevas Philipinas* 2) Geschichte 306mm-8a, 404, 9a-411mf 3) Geogr. 361a-af, 404-S, 411mf-4af 4) Bevolk. (*Texanos*) 409f-410aa, 4af-mf 5) ind. Völker im allg. 194nn-mf, 414mf-6a, 421a-m, 3m-mf 6) Sprachen im allg. 416a-7af; 416af-7af 7) Aufzählung von Völkern u. Spr. 306a-8af, 417m-423m; alph. Verzeichniß 423m-4af, \*424m-442aa 8) spec. Behandlung einzelner Sprachen, bef. Wortverzz. von ihnen 442aa-453mm B. 2) Volk der Texas (sing. *Texa*; *Tachies*, *Yachies*; = *Inies*, f) 405n, 9nnll, 415m, 7mf, 430nn-mf, 1a, 8a-n, 442a; feine Spr. 427nn, 443mf C. Ortsname: 3) allg. 415mf, 8af, n 4) ind. Doif 5) *pres. de Nu. Sra de los T. f. Dolores*

[*Teyas* (= *Teyans* NM 226aa) im NO über Neu-Mexico und über Texas 12mf, f; NM 226aa, af]

*Teyago* = *Teguayo*

*TEZUQUE* (*Tes.*, *Tus.*; *Tesqui*) im ndöstl. N-Mex.: 1) *pueblo* u. Mill. 284aa, 8nf; NM 230af, 244a, m, 253af, nn-nf; \*6n, 273n, 282mf, n, 3n 2) Spr. des pu. NM 273mf-f, 6m, 7m, mf, nn, 8mf, 280aa, 2af, 295nn-6m, 638mm; W. NM 279mf, 282mm-nf, 295n-nn; AS 610a; \*NM 280a-1m, 3n-295mf

3) *rio de T.* östl. Nebenfluß des *Norte* NM 242n *Thanos* = *Tanos*, *Thaus* = *Taos*

*Theoloachi* in *Tarah.* 23a (ob= *Tecavolatschic*?) *Thequaio* oder *Theguao* = *Teguayo*

*Thesico* in Oltimuri 205mm *Thetliotin* ein Stamm der *Takkali* A 153a *Thick-Wood*= *Dtchata-ut-tinné*, *Thling-è-ha-*

*tdinné* = *Dogribs*, *Thlinkit* = *Kolofchen* *Thljegon* = *Tlegon*, *Thnaina* = *Kinai*

*Thomas' fork* Zufl. des *Bear r.* in Utah 337aa 2) *S. Thomas* f. *S. Tomas*; *S. Thomé* f. *S. Tomé*

*Thompson's river* östl. Nbl. des mittl. *Fraser's r.* *Thorn* = *Torin*; *Thorn*, *Fort*: im südwestl. NMex. NM 253af, 6m; *Thayago* = *Teguayo*

*Three Buttes* Berge im östl. Oregon 580mm 2) *T. Canes* = *Tawacanies* 3) *T. Tetons* wie No. 1: 580

*Thurston county* in *Washington* 588afll [mm, n *Tiburón*, *isla de*: bei Sonora 22aa, 200n, 220mm, f, 1m, mf, nf; *Tiburones* Volk in Sonora 208mm, 219mf, 221m-mf, nf

*Ticorilla*(s) falsch für *Xicarilla*(s) *Tierra nueva, pueblo de*: in Potofi 186n; *rio de Tierras blancas*= *Blanco*; *Tigouex*= *Tigueux*

*Tigre* Fluß in Neu-Leon, Neu-Santander und Coahuila 189a, 192af (auch *S. Fernando*), 5mf

*TIGUA*(s) und *TICUEX* † (*Tigueux*) in Neu-Mex. sind wohl daff., werden aber hier nach einander gestellt: A. *Tiguas* 1) Volk NM 212aa, 225af, 8a, 252nn, 264aa, m, nn, 273aa-af 2) Spr. *Tigua* NM 263mf B. *Tigueux* (auch *Tigouex*, gew. *Tigueux*; *Tigue*; *Tehoua*): 1) alter Ort (auch *Tigue*, *Tehoua*) (= oder bei *Isleta*? NM 225m) 11 nnll; NM 225aa, af-mmll, 6m, nn, 7aa 2) alte Provinz 12aa, nn 3) Volk *Tigueux* (wohl = *Tiguas* NM 225af) NM 303nn, 4mm, 5f-6a 4) Fluß *Tigueux* (= *Norte*) NM 225m

*Tigue* und *Tigueux* = *Tigueux* bei *Tigua* *Tilthulhwit* in *Wafh.* 592nf, *Tillamook*= *Kill*. *Tilton* Nbl. des *Cowlitz* im fdwftl. *Wafh.* 587m *Timber people* ein Stamm der *Comanchen* 368af *Timen pueblo* in Sonora 19n, 204aa

*Timpa* südl. Zuflufs des *Arkansas* im nordöstl. Neu-Mexico (*Timpas creek* NM 242n) 356m, 416 nn; NM 239mm<sup>ll</sup>, 242n-nn, 3a-aa, 262nn

*Timpabachi*(s) im W des *Zaguanas* (irrtümlich *Timpachis* 345nn) 259af, nn, 345af, nn,

*Timpachis* *Timpabachis* [356n, 534af, mm, f

*TIMPANOGOS* oder *TIMPAN-OGO* See und Flufs in Utah; über den Namen 335af, 355m-6f;

Formen (355n-f, 6af): *-nogas*, *-nagos*; *Timpan-ozu*; 1) See (*laguna de T-os*) 250f, 1a, 7mf, 325mm, 333n-6af, *uf-f*, 342mf, 356n-f, 520n<sup>ll</sup>

2) Flufs: Zufl. des *Utah*-Sees 335af-mm, 6f, 7af, 340a, 1mm, 4aa, 356nn, nf, 416nn; NM 243aa, 262nn; auch *Provaux* gen. 335af 3) Gebirge: *sierra de T.* 257aa, 334af, n; *Timpan-ozu mountains* 355nn

*Timpan-ozu* = *Timpan-ogo*; *Timpas*: 1) *T. creek* = *Timpa* 2) *T. buttes* beim *creek* NM 242nn

*Timpisarolhea* Zufl. des *Brazos* in Texas 416nn-nf *la Tinaxa (-ja)* 2 Wüsten: 1) in *Zacatecas* 178mf 2) in *Texas*

<sup>1</sup>*Tinné* allg. Name für die Athapasken (*Tinné*; f. noch andre Formen bei *Kinai*) A 150aa-m, n, 5a, 251m, 2mf, nf, 3f; PK 379a, f; MB 477mm

*Tinoxticlau* = *Tenochtitlan*, *Tintinapain* = *Taitinapam*, *Titus county* in *Texas*

*Tizon*, *rio del*: im nordwestl. Mexico (= *Colorado* NM 224n) \*66mf, \*nn, af-m, 204af, 279m, f, 360aa-af; NM 224mm-n, 6mf [catecas 178m

*Tlacaxtilla* = *Tlacatlilla*, *Tlacotes* Bach in *Za-Tlojomalco alc. mayor* in Neu-Galicien u. Dorf in *Guadalajara* 154m, *Tlakatat* = *Klikatat*

*TLAMATH* oder *KLAMATH* † im ndlft. Neu-Calif. u. fdl. Oregon: üb. d. Namen 612af, 3aa, af; Forme n (574a): *Tlamatl*, *-ac*; *Klamet*, *Cl.*;

allg. geogr. 572n<sup>ll</sup>, 613af-m; A. 1) Flufs 513aa, 8aa, 9nf, 522m-n, 3a, 572nn, 3a, m, 4a, nf, 5af, 583n, 612a<sup>ll</sup>, 3aa, m<sup>ll</sup>, 4a; Völker u. Spr. am Fl. 572nn-nf, 4a, aa, af, 5aa 2) 2 Seen: a) (der kl.) auf der Gränze von Neu-Calif. u. Oregon b) (*great Kl. lake*) im südl. Oregon: 61mm, 513aa, 520m<sup>ll</sup>, 2mm, 581nf-2a, 593a, 613aa, m<sup>ll</sup>, 4a 3) *county* im nordfl. Neu-Calif. 516mm, 7nn, 522n, 3m, 613m

B. 4) Volk (auch *Klamaths*, *Clamets*, *Clamet*-Ind.) u. Spr. (in beiden Ländern) 572n-nn, 612nn-3m, 4a; Volk 611mm-mf, 574a, f, 593a, m, 613a, aa-af, m; auch *Lutuami*(s) 572m<sup>ll</sup>, n, 593m, 603aa, 4, b<sup>mm</sup>, 612nf, 3a, aa, 6af 5) Sprache (auch *L-*

*tuami*) 607n, Sa; Verwandtschafts-Verh. 604, b<sup>mm</sup>, 612nf-3a; über Wortverzz 604, b<sup>mm</sup>, 613a-af

*TLAQUATCH* auf der *Panouver*-Infel [\*372-9] (auch *Clayoquots*, *Klaoquoates*):

1) Volk B 328mm, 349af, 364mm, 372nf-n 2) Spr. B 328a-aa, 372n, 3af-mm, n-nn; Verh. B 364m-6aa, 372a, n-nn, 4mm, mf, 8n-nf, 9nn; AS 574a; Wortverzeichnisse B 364mm-nf, 7af, 372a-aa, 4m-f; AS 602aa; \*B 375a-3af; B 357nn, \*365af-6aa

*Tlascal* (190aa; fonkt *Tlaxc.*) *pu.* in *Potofí*? 186n; S. *Miguel de T.* in Neu-Leon? 187nf, 190aa

*Tlascalilla* (*Tlaxatlilla*) in *Potofí* 186n *Tlatsap* = *Clatsop*

*TLATSKANAI* in S an der Mündung der *Columbia*: 1) Volk (auch *Tlatskanies* 602nf) 602nf, 612mm-mf, f; A 153af-m 2) Spr. A 157a, 160n, 4af-mf, 254aa; Verh... AS 602nf, 4aa; W. 604aa, A 160n; \*A 190-209-222; gramm. A 162mm-mf,

*Tlaxcala* = *Tlascal* [nn-nf, 7nf-8mm, 9m, 170a

*Tlegon* (*Thljegon*) südfösl. Zuflufs des *Tatscheguo*, gen NW fließend 677m; *Thljegon*-chotana Volk am Flusse 677m

*Tnaina* = *Kinai*; *Tntnen* ein Stamm der *Inkili* A 252aa, af; *Toanda* = *Toanhooch*

*Toanhooch* am *Hood*-Canal in *Washington* 595aa; Formen: *Tuanooch* 670nn, taf; *Tuanoh* 592nn, 6af; *Toanda* 594m

*Toape* Pfarrdf in *Son.* 19n, 204aa (auch *Tuape*) *Tobar*, *Tobas* = *Tubar*

*Tobosos* in *Parras* und dem nördl. *Chihuahua* 172aa; NM 228a, 264aa, 8am; im *bolson de Map.*

*Tock-anhono* = *Tahcahunova* [183n, f, 190nf-f

*Tocuistita* Real der Intendantfeh. *Sonora* 204f

*Todos (Los) Santos* A. 1) *T.S.* Real in *Chihuahua* 176n 2) Real in *Oftimuri* 204f 3) in *Son.* (ndl. am mittl. *Hiaqui*) 4) *Miff.* im fdl. A Calif. 460n,

9m, 472f, 4af, 480af 5) *pueblo* ib. B. 6) *rio de T. S.* westl. Nbl. des östl. *Puerco* oder *Pecos* in NMex. NM 242m 7) *Bai* der nördl. WKüste A Calif.'s

512nn C. 8) *Cap* ib. (auch *Grajero*) 9) *islas de T. los S.* ib. 10) *puerto de T. S.* angebl. nördl. über Calif.

*Toparoe* ein Stamm der *Comanchen* 367aa

*Tolentino*, S *Nicolas*: in *Potofí* 186n

*Tol-ewah's* im nördlichsten Neu-Calif. 574aa

*Tololotlan*, *rio de* = *Santiago* No. 9

*Tolonas* in Neu-Mexico NM 212aa, 264nn

*Toloso* in *Durango* 311nf

**Tolteken** altes Volk in Mexico: überhaupt PK 336mm, 7af-mm, 8a, aa, mm, 9a, m, nn, nf-340aa, n; Wanderungen und Herkunft 65nn-nf, 149nn, 666m; PK 336mf, 7aa-mm, 347nf [Calif. 522a

**Tom's creek** westfl. Zull. des *Sacramento* in Neu-Tomales, pt (u. Bai) im ndl. NCalif. 519mm, 533mm **Santo Tomas** oder *S. Thomas* (f. dort noch *Thomas' fork*) A. 1) Miff. in *Tarah. alta* 21aa, 22nf 2) kl. Dorf in Son. (*Pim. baza*) 204af 3) im südwestl. NMex. (viell. = 1) NM 256m 4) Miff. im ndl. ACalif. 460nn B. 5) *S. Thomas* od. *S. Thomé* Flufs der WKüfte ACalif.'s 6) *S. Tomas* oder *Encapa* (*Anacape* 519mm) Infel beim südl. Neu-Californien 518nn, 9mm

**Tombecke**(e) oder *Tombege* = *Tombigbee* [*Tombigbee* (*Tombig-Bee*; *Tombeckbee*, *-be*, *Tombege*) 1) Flufs in Alabama u. Mississippi NM 215mm 2) Colonien am Fl. a) 410nf b) 411a]

**Tom Bigg creek** Zullufs des *Green r.* 331mf

**Tomé, cerro de:** f. *Valencia*; *S. Tomé* (*S. Thomé*) 1) Flufs in Alt-Californien f. bei *S. Tomas* 2) (*S. Thomé*) Infel bei Alt-Californien

**Tomichi** = *Tonichi*, *Tompiras* in Neu-Mexico NM 263mm, **Tom's creek** f. als *Tom*

**Tonachic** (*-chi* 176a, n) 1) Miff. in *Tarah. alta* 21aa = Dorf in Chihuahua 176n 2) *rio de Tonachi* in Chihuahua 176a [Galicien 154m

**Tonala** Dorf in Guadalax. u. *alc. mayor* in Neu-Tonati, *Mesa del:* Miff. von Nayarit 15a, nf, fl **Toncahuas** = *Tonkawas*; *Tonequint-Fl.* = *S. Clara:* f. bei *rio Virgen*; **Tongass** = *Tungass*

**Tonichi pu.** in Son. (Oftim.) 204aa = *Tomichi* in Tarabumara 23a, **Tonkahiras** = *Tonkawas*

**TONKAWAS** in Texas; Formen 438nn: *-ways*, *Tonkeways*, *Tonkewähs*, *-waes*; *Toncahuas*, *-kohuas*; *Tankaways*, *Tancoways*; *Dankaves*; *-Tancards*, *Tank*; *Tonkahiras*; *Tanks*; 1) Volk 367m, 415n, nf, 420mm, 438n-9af; NM 312f 2) Sprache 438nf, 9af, 641a

**Tonkewähs**, *-waes*, **Tonkohuas** = *Tonkawas* **Too** auf den *Charlotten-Infeln* B 394af

**Tooele** = *Tuilla*; **Topago, el Oro de:** Real in Chihuahua 177mf; **Topehue** = *Tepehue*

**TOPIA** † A. 1) Gebirge 13a, mm, 23mm, 172nn, *nf-3n*, 207f 2) Bergland u. Landschaft in Chihuahua 23m-nn, 24m, 28nf, 56nf, 172n-3n, nf, 7nn, 8f; Sprachen 173nn-4m, 658af 3) Ort in Durango 177m,

Real der *diput. Parra* 177mf 4) *minas de T. alc. mayor* in NBisc. 161mm B. 5) Volk (auch *Topias*) in Chih. 20nf, 162mf, 173mm-mf, 4a 6) Spr. 173nf, **Toqua** See im ldl. Oregon 582a, 593a [4a, 658a **Toquatux** an der WKüfte der *Vancouver-Infel* **Tordillo** Bach in Texas (x2)

**Torin** (*Thorin* 156af, *Torein*) ind. Dorf (Miff. 156af) am Süfer des *Hiaqui* in Son. 156af, 204aa, **Toriuash** f. *Towiaches* [6m, 211mm

**Toriz** in Cin. 14a, 205nf; **Toro** Miff. am *Fuerte* in Cin. 14a, 156m, 205nf, 6m; **Torreon pueblo** im öfth. Neu-Mexico NM 243n, nn, 253af, \*6n

**Tortuga creek** Zullufs des *Nueces* in Texas 2) **T.** (oder *Turtle*) *prairie* ib. 437af [rah. 23a

**Tosagera** in Cin. 179nn, **Tosiguerachi** in *Tatosohunova* (*Tosouova*) Zullufs des *Brazos* in Texas 416m, **Tototiche** in Guadalaxara 178m

**Tototin(s)** = *Tututune*; **Totten's inlet** wfl. Bufen des *Puget-Sunds* 595aa, 670nf; **Toutle** im fdlwfl. Wafh.: 1) Nblf. des *Cowlitz* 587m 2) See 586af

**Toutouni** (vgl. *Tototin* und *Tutatutna*) 1) = *Rogue's river* 2) (irrig) = Flufs *Tlamath*

**Towacana** Zullufs des *Brazos* in Texas 416mm **Towacanno** = *Tawacanies*

**Towacarros** (*Towacoros*; *Tahwaccarros* 368a, *Tahwaccarras*) in Texas 368a, 437n, 9af-m

**Towaconays**, *To-wac-onies* = *Tawacanies* **Towacony** = *Tahahuuova*, **Towacoros** = *Towacarros*; **Towahach** (= Volk *Towiaches*) Indianer-Dorf in oder bei Texas 439mf, nn

**Towakanis**, **Towakenoes** = *Towacanies* **Towalitch** = *Cowlitz*, **To-warnabeooks** = *Falls r.*, **Towas pueblo** des *Moqui* NM 244mm

**Towcash** = *Towiaches*, **Toweasches** od. *Toweash* = *Towiaches*, **Towecas** = *Tawacanies*

**Tow-ee-ahge** = *Towiaches* **TOWIACHES** in Texas; Formen: *Tow-ee-ahge*, *Tow-e-ash* oder *Toweasches*; wohl auch *Tow-cash*, *Toriuash*, *Taouayazes* (f. bef.); 1) Volk 368a, 437aa, af, ml, 9m-440af, 1mm; auch gen. (uneig.) **Pawnees** (*Panis*, *Pantias*) am *Red r.* u. *Canadian* 437af, m, 9m, mm-mf, n||, nf; auch **Pawnee-Picts** (*Pahnih*-*Picten*, *Pania Pique*) 433m||, 9mm-mf, nf-440af, 1mm, mf, 3mm

2) Sprache 439n, nn||, 440aa, af, 1mm-mf

**Townsend, port:** in NW am *Admiralty inlet* in *Washington* 588m, 594m, 5a, aa, 670nn||

Towockonies, Towoconees, Towoekonies =  
Tawacanies; *Toyac* = *Atoyac*

T'quaquamish in O am Puget-Sund 595af

*Trading river* auf der brit. WKüste, wohl dem  
füdl. Theil der *Vancouver*-Insel gegenüber B 373a  
*Trampa* im nordöfll. Neu-Mexico NM 256aa; *rio*  
*de las Trampas* öfll. Nebenfl. des *Norte* im  
nördl. Neu-Mexico NM 243aa, 253mm

*Trancito Real* der Intendantchaft Sonora 204f

*Traverse mountain* Bergzug fdl. vom gr. Salzsee  
339mm, 344m, mm; *Travis county* in Texas

*Trementinas* im Gila-Lande? 258nn, *Trencha-*  
*ra r.* öfll. Zufl. des ob. *Norte* in NMex. NM 241nf

*Tres Alamos* Ort im ndl. Son.; *Tres Pala-*  
*cios* in Texas: 1) Bai 2) kl. Fluß (4 B) 3) *Pal-*  
*acios* Ort bei der Bai 414aa | *Trinchera* in ACalif.

*TRINIDAD* (oft engl. *Trinity*, franz. *Trinité*)  
A. Örter: 1) *SS. Tr.* Million in Nayarit (= *Mesa*  
*del Tonati*) 15a (= in Oltimuri?) 2) *pres. de la*  
*T.* in Texas 3) 4 Örter in ACalif. 464n 4) *puerto*  
*de la T.* im ndl. NCalif., jetzt Stadt 519aa, 526mf,  
570m-mm; Volk u. Spr. 570m-mf, 3f 5) *county*  
ib. 523mm || B. 6) *bahía de la T.* ib. (auch *Trin-*  
*ity*) 248a, 516af, 9aa ||, mf, 522n 7) *T. head*  
Landspitze ib. 519mf, 522m, 6mf 8) *T. Cap* der  
OKüste ACalif.'s 9) *isla de la T.* beim fdl. NCalif.  
(= *S. Barbara*?) 540nn 10) *lac de la Trinité*  
(auch *Trinity lakes* gen. 333m) bei NMex. 293f,  
333m C. 11) *rio de la SS. T.* 8ter Hauptfluß in  
Texas, auch *rio de la T.*; gew. *Tr.* oder *Trinity*,  
*Trinity river* gen. (413a) (*Arcokisa* 436f): 361m,  
Taf, 410mf, nn, nf, 3a 12) *rio de la Tr.* (auch  
*Trinity r.*; auch *Hoopah*-Fl., f.) füdl. Nebenfl. des  
*Tlamath* im ndl. NCalif. 518aa, 522mm, mf-nn, 3a,  
572nn, 4a, aa, nf, f, 5a; Volk u. Spr. am Fl. 574a, aa  
D. 13) *Trinity mounts* im nordwestl. NCalif. 516af

*Tripas blancas* Volk im *bolson de Mapimi*  
*Troges, S. Juan de los* in Zacat. 178nn [183n  
*Truchas, rio de las*: Küstenfluß im mittl. Neu-  
Tsakaitisilin f. Spokane [Calif. 523af

Tsallel am *Umpqua*-Fl. im fdl. Oregon 612a, af  
Tsamak (*Chamok* 571af) am *Sacr.* im ndl. N-

Calif.: 1) Volk 571aa, af; 611nn 2) Spr. 571ml, 604nf  
Tsatsnotin ein Stamm der *Tahkali* A 153a

*Tschageljuk* f. *Innoka*

(*Tschetyr-*) Четырехоночный проливъ  
(Meerenge der 4 Vulkane): im W von *Aljaksá* 697af

*Tschigmit*-Gebirge im O des *Kuskokwim*, NNO  
gerichtet, c. 154° W. L. und von 61° 15'-62°½ N.  
B.: 677m [701mm-mf, A 256a

Tschinkat(en) im Innern des ruff. Nordamer.'s  
*Tschinkitane (-ni; Tch-)* † 1) = *Sitka*-Bai  
od. -Sund im ruff. Nordamer. PK 377a, nu-f, 390a,  
3a 2) Volk der Insel *Sitka* PK 377a, nu-f, 3af, 393a  
(*Tschinkitanéens*); Sprache B 392nn, 3a

Tschippewâyans = Chepewyans

*Tschitschagow's* Insel: die gr. Insel nörd-  
lich von der Insel *Baranow* im ruff. Nordamerika;  
in 57°½-58°½ N. B.: PK 376mf, AS 681mm

Tschagnamjut(en) (-müten 711a, Tschagnamj.  
690aa, 710nf) am fdl. *Norton*-Busen nach N 675nn,  
7aa, 703aa, 710nf-1a; Sprache 690aa, mm, 710nf,  
*Tschuakak* = *St. Lorenz*-Insel [1a; W. 711a

Tschugatschen (*Tschugazzi*, Tschugaz-  
zen, -gazen; adj. tshugazisch, -gazkisch; *Schugat-*  
*tschi*) am Pr. *Williams*-Sund im ruff. Nordamer.:  
1) Volk 673mm, 6nn, 692af, m, mm, n, 6n 2) Spr.  
391aa; Verh. 676nn, 687mm, 690a, 2af-m, mm,  
n-nu, 3a-4mf, 6mf, 8n; üb. W. 673mm, 692nn;  
Wortvgl. (und Wörter) 693aa-4mm; gramm. 692nn  
3) tshugatschischer Meerbusen oder Bai *Tschu-*  
*gats* = *Prinz-Williams*-Bai oder -Sund (f. da)  
tshukotisch f. Tschukitischen

[Tschuktschen (adj. tshukotisch 690aa)

1) allg. im ndöfll. Ende von *Alien* 673aa, 711mm-  
mf, nu 2) nomad. oder Renntier-T. (vom Stamm  
der *Korjaken*) 711mf, nu; Spr. 711mf, nn; W. 711nn,  
2n 3) feshafte T. (mit *Eskimo*-Spr.): an der äufst.  
Küste des ndöfll. *Aliens*, an der *Berings*-Str., am *Tschu-*  
*kozoi nos* (auch *Namollen* gen. 690mm, 711mf,  
2aa) 689nn, 711n, nn; Spr. (bef. Verh.) 690a, aa,  
711mm, mf-n, 3a; üb. W. 690mm, 5m, 711n-2m, n

Tschallums = Clallams, *Tseah* = *Zia*, *Tseka-*  
nies = *Sicani*, *Tshamakain* (*Chimikaine*) Ort in  
*Tshashil* oder *Tshastl* = *Shaste* [Wahington  
Tshikatstat am Puget-Sund 671mf, B 380aa  
Tshinuk = Chinuk, Tshaili u. -lish = Chibalis  
Tsiléotin (Chil.) ein Stamm der *Tahkali* A 153a  
Tsilata-ut-tinné (*Tsilaw-adoot*, -awdoot)  
im wfl. brit. Oflande A 151af; MB 479mm, mf-  
n; auch *Brushwood Indians* MB 479mf

Tsitcani = *Sicani*

Tsomass an der SKüste der *Vancouver*-Insel

- Tsooyess* Küstenfluß im nördlft. Wafh. 587mf  
 Ttynai = Kinai und Kinai-Völker  
 Tuachhare ein Stamm der Comanchen 367af  
 Tuality (Atl. Tuallotin) wefl. Nbl. des *Willat*-  
 Tuano od. -nooch = Toanhooch [met in Oregon  
*Tuape = Toape*  
*Tubac* pres. in Son., südl. von S. *Xavier del*  
*Bac 201aa*, 230a, 9n, 251f, 261a; PK 329nn  
 TUBAR † in Chihuahua u. etwas Cinaloa (auch  
*Tobar, Tobas, Tubari*): 1) Land 21m 2) Volk u.  
 Spr. 21f, 156nn, 163m-n; Volk 21m, 179m, 236mm  
 3) Spr. 160m, 3af-m, nn-4aa, 218m, 290nn; Verh.  
 170nn-2a, 653af, n; VU 163n-4nf; Wortverz.  
 \*164nf-8f, Endungen und Anfätze 169a-170nn  
*Tubares* Mißl. in Cin. 163n, 206af; S. *Ignacio*  
 und S. *Miguel Tubaris* 2 Mißl. in *Tarah. baxa*  
 Tubari = Tubar [21m, 163m  
*Tubasa* Rancheria in Sonora 204af, 276nn  
*Tubutama* (Tab., *Tabutana* 204af) Mißlion  
 (19n, nf) im ndwfl. Son. od. in *Pim. alta* 19n, nf,  
 201af (S. *Pedro y S. Pablo de T.*), 221a, 285mm  
*Tucayan* falch für *Tusayan*  
*Tuckelata* neue Stadt in Neu-Mexico 253m, 5nf  
*Tucson* (PK 333nf; el T. AS 314a; *Tucson*,  
*Tugson*; *Tucson*; *Tuizon*, *Tuyzon*: 204af-m)  
 pres. im nördl. Son. (*Pim. alta*) 204af-m, 251nn,  
 Tucullies = Tahkali [279m, 314a; PK 333nf  
*Tucumcari* 1) (big u. little *Turumc.*) Gebirge  
 im östl. Neu-Mexico NM 235f 2) *T. creek* südl.  
 Zufluß des *Canadian* in Neu-Mexico NM 240a  
*Tucson = Tucson* [Mexico NM 243aa  
*Tuerto, rio*: wefl. Nebenfl. des *Norte* in Neu-  
*Tugson = Tucson*, Thwalati = Follatias  
*Tuia* in Cinaloa 179nn  
*Tuilla* (oft *Tooele*) in Utah am gr. Salzsee:  
 1) *Tuilla creek* Zufl. des Sees 338nn, 341m 2) *T.*  
*lake* (im nördlft. NCalif.) = *Rhett l.* 3) *Tooele*  
*county* 342nf 4) *Tooele settlement* 338nf 5) *Tuil-*  
*Tuizon = Tucson* [lu valley 338nf  
*Tula* 1) in NSantid.?(wohl=No. 2) 192aa, nf 2) S.  
*Antonio de T.* Flecken in Potofi 186f, nn  
*Tular, -rcño, -ños, Tulares* f. bei *Tule*  
*TULE* A. 1) Ort in NCalif. f. bei B 2) Real in  
 Guadalex. 178m 3) Real in Potofi 186nn B. (mit  
 deriv.) in Neu-Calif.; über alle Formen 61n-62a,  
 533a; 1) *los Tulares*: a) Gegend mit Seen 61n,  
 520m, 533a, 560n b) Seen 61nn, 520aa 2) *Tule-*  
 Seen 61nn, nf, 520aa-m, 1af, 2af-m (Zuflüsse),  
 530nf, 560mf; *los Tulares* gen. 61nn, 520aa, 533a  
 3) der gr. *Tule*-See 520aal; genannt *Tular*-See  
 (falch *Tulare*) 520aa-m, 2af (Flüsse), 533a, 560f  
 4) *upper Tule lake = Kern l.* 520af 5) *Tule ri-*  
*ver* Zufl. des gr. Sees 522af, 533a 6) *Tule* Ort in  
 NCalif. 61nf, 533a 7) *Tular(e) county* ib. 520af,  
 3mm 8) Volk *Tulares* 61f-62a, 560nf (4mm);  
*Tulareños* gen. 533a 9) Spr. *Tulareña* oder *el*  
*Tulareño* 61nn, 560nf-, 4mm, 5aa, 6aa, 574mf  
 Tulimes falch für Julimes  
*Tullich's fork* Zufl. des *Bear r.* in Utah 337aa  
 Tulomos f. Tuolumne, *Tumacori* im nördl. So-  
 nora 204af, *Tumalehnias* an der *Bodega*-Bai im  
 nördl. Neu-Calif. 573m; *Tumbletee fork* Zufl. des  
 Tungasse = Tungass [Grand r. 331nn, 2a  
*Tunal* 1) Ort in Durango 177m 2) (wohl id.)  
*pueblo* in Zacat. 178nn 3) Fluß in Durango 176nf  
*Tune Cha*: 1) *sierra de T.* in NW bei NMex.  
 257mm, 332mm 2) *T. creek* Nbl. des S. *Juan* 332mm  
 TUNGASS † (so am besten zu schreiben für *Tun*  
*Ghaase*, wie der Ort No. 3; *Tungarse* PK 379nn,  
 B 404m; *Tungass*-Ind. 675mm, 9f) an der fdlft.  
 ruff. Kulte: 1) Volk (auch *Keetahonneet* 675mm)  
 598n, 675mm, 9m-a, f; PK 379nn 2) Spr. 675mm,  
 9mf; PK 380mm; Verh. 680aa-mf; B 397n-8aa, 401mf-  
 nn, 4m; Wortverz. 602aa, 679n; B 382nn,  
 3mm; \*679nn-680a 3) Ort (*Tungass*) 679mf  
 Tun Ghaase = Tungass; [Tunica(s) in Louif.  
 418m, 426aa, 440af-mm]; *Tuñi = Zuñi*  
*Tuolumne* in NCalif.: 1) Nbl. des S. *Joaquin*  
 521m, 6n, 564m, nn; Völker u. Spr. am Fl. 564m,  
 mfl-n 2) wohl id. *Tulomos*, Volk bei S. *Francisco*  
 565nf 3) *Tuolumne county* 523mm  
*Tupo* in Sonora (bei *Tubutama*) [571nf  
*Turealemnas* am *Sacramento* im ndl. NCalif.  
*Turicachi* indianisches Dorf in Sonora 204af  
*Turlay's M.* × im nördlft. Neu-Mex. NM 255n  
*Turnogain = rivière aux Liards*; *Turnbull*,  
 mount: im S am *Gila* 252mf; *Turn Water* (Volk)  
 = Stellehasami-h  
*Turtle creek* Zufluß der *Trinidad* in Texas  
 2) *Prairie = Tortuga, Turumcari = Tucumcari*  
*Tusal, S. Juan del*: Hacienda in Potofi 186nn  
*Tusayan* (falch *Tucayan*) 1) Prov. im nördl.  
 Mex. (= *Moqui* NM 224mm) 11n, 12n, 62a; NM  
 224mm, mf 2) Volk *Tusayan*s NM 224mm

*Tuscasito* in Texas, *Tuscon* = *Tucson*  
*Tush-epah* = folgd.; *Tushshepah* † 1) öfll. Nbl. des mittl. *Clarke's r.* 592m 2) Volk ib. 592mll, 4aa (*Tush-epah*) | *Tusonimon* im ndl. Son. PK 324n  
*Tutahaco* (*Tutaliaco* 11n) im ndl. Mex. (viell. = *Tutuaca*) 11nll, 12nn, 62a; *Tutaliaco* = *Tutahaco*  
*Tutna* athapask. Volk des ruff. Nordamer.'s (od. = *Tynai*) A 253f; *Tutuaca* Mission in *Tarahumara alta* (viell. daff. *Tutahaco*) 21aa, 62a  
*Tututune* † (lo kann man fchr. für *Totutune*, nach den gleichen Formen *Tutututna* u. *Toutouni*) Volk am *Rogue's r.* im fdl. Oregon; auch *Tototin(s)* (593all), u. *Rogue* oder *Rascal Ind.* 593all, 612aa  
*Tututuna* (u. *Toutouni*) = *Rogue's river*  
*Tuzpam* (*Tazpam*) öfll. Fluß des nördl. *Admiralty inlet* in Wafh. 588a | *Tuyzon* = *Tucson*  
*Twin peaks* 2 Berge in SO vom grofsen Salzlee 339n, 341n; *Twitsip* Zuflufs des *Methow river* von der *Columbia* im nördl. Wafhington 587a  
*Tyler* Ort und *county* in Texas [MB 475aa  
*Tzadenes* beim kl. Sklavensee im brit. Oflände

## U.

*Ualik* öfll. Nebenfluß des *Kwichpak* in 62° N. B., mündend in 160° 12' W. L. 677aa; *Ubakhéa* im nördl. Neu-Calif. 573n; *Ubalde* (*Uvalde*) in Texas: 1) *county* 2) *arroyo de U.* (x2)  
 УЧИТИ(ES) im fudl. Alt-Calif. (auch *Uchitie*; *Utschiti*, *-tas*; *Utschis?*; *Vehities*, *-tis*): 1) Volk u. Spr. 474m-mf, n-nn, 8aa-af, 480mf-nn, 1nn-2m, 7a; Volk 467n, nn, nf, 8af, 474af, 481a-af; *Utschis* wohl daff. 468mf, 475nn, 8m, nn 2) Spr. 465nll, 6aa-af, 7a, afll, 474aa, 7n-nn, 8m, mf, nll, 480a  
*Uclenu* auf der *Scotts*-Infel (im NW der *Vanc.*  
*Ugalachmjut(en)* u. ä. = *Ugalenzen* [Inf.] B 381aa  
 UGALENZEN oder UGALJACHMJUT(EN) [\*GS 3mf-9mf] an der ruff. Küfte, ndwftl. vom *St. Elias*-Berg; Formen: *Ugalachmut*, -mjuten; -akmjuten, -ächmjuten, -achmjuten; *Ugaljachmjuten*, -nutzi; 1) Volk 598mf, 683a, *mf-nf*, 4a, *af*, *m*, 7mm, 690n, 2n; A 253a-aa, 5m; B 404n 2) Spr. 683nf, 6a, 7n; A 253a-af, 5af, mf; Verh. 676nn, 683a-aa, mf, 4a, *m*, nn, 6mm-7mf, 691mm-mf; PK 380mf, 3nn, 4af, 8nn; MB 484m; azt. 672mf, 684m-5nn, f; Wortverzz. 673mm, 683f-4aa, 5nn, 6a-aa, 7n-nn; PK 391aa; AS 685nn, 7nn-8af; \*688m-9mf; gramm. 684mm, 6af-mm, mf, 7n; B 333m

*Ugaljachmjut*, -nutzi u. ä. = *Ugalenzen*  
*Ugalenzen* im öfll. *Aljaksa*, fonft am Fluße *Muschagak* 696a  
*Uintah* (*Uwinty* NM 306mm) Nebenfluß des *Green river* 329aa, 331af-m, mf-n; NM 265aa  
*Ulates creek* weftl. Zuflufs des *Sacramento* in Neu-Calif. 522a, 533m; *Uleowa* = *Oraybe*  
*Ulloa, isla de* = der Süd-Küfte der *Prinz-Wales*-Infel 677nn, B 320mm  
*Ulseahs* an der Nord-Küfte von *Oregon* 591f  
*Inkaliki-Ulukagmjuten* in O des *Norton*-Buffsens 675nf, 704nf; *Ululato* bei *S. Francisco* im nördl. Neu-Calif. 565nn; *Umah* = *Yuma*  
*Umanos* f. *Xumanas*, *Umas* = *Humas*  
*Umatillah* (-*tilah*) fudl. Nbl. der *Columbia* in Oregon 582nn; ob *Umatillum* daffelbe? 634nf  
*Umaya* = *Imaya*, *Umka* = *Umpqua*  
*Umpin* bei *S. Francisco* im nördl. NCalif. 565n  
 UMPQUA † im fdl. Oregon (*Umqua*, *Umka*): A. 1) Küftenfluß 580af, 1mm, nf, 3n, nn, 593a, 9aa, m, 601nn, 612all, aa, \*mf, 4a; Völker am Fl. 612a-aa, mf, 4all 2) *U. head* Cap 581nn 3) *U. county* 583nn, nf B. 4) Volk (f. außerdem die *Tahkali-Umka*-Familie bei *Tahkali*) 592n, 3a, m, 603nf, 612a, *mf-nll*, 4a, 7mf, nn; A 152nn, 3m, 254aa 5) Spr. A 157a-aa, 160nn-f, 3mf-n, 4af-mf, 254aa; Verh. ... 599nn, 602nf, 4af, 612n, 7nn; W. 602aa, 4af, 615n; A 160n-f; \*A 180-209-222; gramm. A 162n-nn, 8mm-nf, 9m | *Umqua* = *Umpqua*  
*Unalaklihk* Fluß des *Norton*-Buf., mündend in 63° 53' N. B. und 160° 35' W. L. 677aal, 705aa  
 UNALASCHKA (*Onolastica* 698af, 9af) † 1) eine der Fuchs-Infeln des ruff. Afrens, wftl. von der WSpitze der Halbinfel *Aljaksa*, 53°<sup>3</sup>/<sub>4</sub>-54°<sup>1</sup>/<sub>2</sub> N. B. und 210-211°<sup>1</sup>/<sub>2</sub> L.: 677n, 697a, n, 8f; PK 390af, B 318m 2) Volk der Unalafchker (bewohnend die Fuchs-Infeln ufw.) 677mm 3) Spr. 676m, mm-mfl, 696mf, nn-7af, nn-nf, 9nn, 700a, m, mm-mf; PK 390af, 1aa; Verh. 677mm, 693a, nn-f, 7aa, m-mf, nn-nf, 8mm-nf, 9mf-nn, 700mm, 2a-m, 6aa, 711aa; Spr. gen. aleutifche (im eng. Sinne) 696mf, 7a, 8nf, 9af, nn, 712nn, nf; Spr. gen. aleuto-lifsjewifch (der Lifsjen, lifsjilch) 697aa-af, m, mf, 9af, nn, 700a, mfl, 712n; über Wortverzz. 673mm, 697nn, 8a-mm, 9aa-mm, mm, nn, 700a, aa-m, 1mm-f, 711aa, 2n, nn, nf, f; üb. mein W. 699nn, 700a-mm, mein W. 700mm-1mm; gramm. 696mf, 7nn, Sa-aa, mm, 700a-aa

Unataquas in den Südl. Verein. St. u. Texas 420f, 440mm; *Una Vida* pueblo des Moqui NM 244mm  
*Uncompagre river = Compadre*  
*Unija (Unjiga)* gr. Fluß im brit. Ostlnd., 54° $\frac{0}{3}$ '-58° $\frac{1}{2}$ ' N. B., in den See *Aihapasca* fallend: MB 469a, 470m-mm, mf, 1a, 3af, 5afll, m, mm, mf; auch *Peace river* genannt MB 469a, 470m, 5m, mf  
*Unimak* Insel anliegend im W der West-Spitze der Halbinsel *Aljaska*, in 55° N. B.; B 318m  
*Union creek* in Texas (4B) 2) *East U. bayou* Zufl. des *Brazos* ib. B. 3) *U. oder U. town* an der nördl. Küste NCalif's 574m 4) Fort *U.* im östl. Neu-Mexico NM 253m, 5n [Grand r. 332a  
*Unjiga = Unija, Unka Weep* Nebenfluß des *Upat* s. esatuch an d. WKüste d. *Vancouver*-Inf.  
*Upsaroka = Crows, Upshur county* in Texas  
*Uqluxlatuch* an d. WKüste d. *Vancouver*-Inf.  
*Ure(s) †* in Son. (*Pim.*): 1) *Hure (Huras)* 208mf) Volk 208mf, f, 9a 2) *Ures (Hures)* 19mf, 204mm) Df u. Mißl. 19n, 204mm, 211aa, 229f; Stadt 204mm, 313a 3) *rio de los Ures* 230aa, PK 322n  
*Urique, Nu. Sra de Monserrate de:* Real in Chihuahua 176n; *Uriquillo* Bergw. Ort ib. 176n  
*Uris = Uriz; Urista, mina de:* in Zacat. 179a  
*Uriz (Uris), estrecho de:* fabelhafte Meerenge in Westen 282nf, 294a, 363a, 456nn; B 320m  
*Uruachi* in Chihuahua 22a, 177mf (Real)  
*Utah, Utahs, Utahs f. Yutah* [593aa  
*Utila* Fluß in Oregon 593aa 2) *Utilas* Volk ib.  
*Utschipujes* in Alt-Calif. 468mf, 481nn, 2af  
*Utschis, Utschiti f. Uchiti*  
*Utschiun* bei *S. Francisco* im ndl. NCalif. 565n  
*Uturitic pu.* beim *Gila* 261aa; PK 329f, 351nn  
*Uvalde = Ubalde; Uvas, cañada de las:* im  
*Uwinty = Uintah* [Judl. Neu-Calif. 516aa

## V.

*Vac = Bac*  
 (la) *Vaca:* A. 1) *V.* Ort in Cin. f. *Baca* 2) *la V.* beabsichtigte Stadt an der *Gila*-Mund. 334af 3) *la V.* 2 Örtler in Texas (vgl. No. 5 u. 6) 4) *la V. county* ib. B. 5) *la Vaca* oder *Lavaca* Bai in Texas (*Baca, Bacca; la Baca, Labaca, Lavacca*) 412mm 6) *rio de la V.* ib. (4 B) 412mf; 429m, mm 7) *ojo de V.* im südwestlfl. NMex. NM 255mm, 6m; — *ranchito de las Bacas* im nordöstl. Neu-Mexico NM 246af  
*Vacca = Vaca*  
*vado de los Padres* Führt im Colorado 253f-4a  
*Vajademin* × in ACalif 464n, *Val salado* f. *sa-Valdes* Rch in Durango 311af, mm, 2nf [lado  
*Valencia* im östl. NMex. NM 247m, 253m, nff, 4m-nn, \*6aa, \*n; = *pueblo de Indios Genizaros* NM 249n, 253nf-f, 271a-of; *Val y cerro de Tomé* NM 253m, 4mf; *Tomé* bef. Ort NM 253nn  
*Valentine creek* Zuflufs der *Vaca* in Texas  
*Valero, S. Antonio de:* Mission im nördl. Mex.  
*Valladolid* gegen *Cibola* 12nn [(wo?) 314mf  
*Valle:* 1) *S. José del V.* in Potofli 186nn 2) *V. umbruso* × in Cinaloa 14a, 205nf  
*Vallecillo, S. Carlos de:* Real in NLeon 190aa  
*Vallejo* Stadt im nördl. Neu-Californien 526nf  
*Valles* in Potofli: 1) *partido* 185m 2) *villa de los V.* 186nn, 191a [5mf, 6mf  
*Valverde* im östl. Neu-Mexico NM 253m, 4a, *VANCOUVER*-Infel[\*] [\*B 325 bis 372] od. *Quadra-* und *Vancouver-* (bloß *Quadra-*) Infel: große, langgestreckte Insel SO-NW, an der südl. brit. Küste, in 48° $\frac{1}{3}$ ' bis nahe 51°: 1) Geogr. (und Geseh.) B 325aa-m, 7n-nf, 349mf-nn, 373, 380-4; MB 471f-2 2) Völker B 328m-n, 9a-m, 349, amm-bm, 372a-3af; AS 598mm, 9m-mm 3) Sprachen B 328a-of, 9a, 333nn-4aa, 363nf B. 2) Fort *Vancouver* im fdlwfl. Wash., nll. an der *Columbia* 578mm, 581mf, 8m, 613mf, 8nf 3) *mount V.* im westl. Oregon (wohl = *mt Jefferson*) 616af  
*Van Doosin = Vendusen, Vanzandt f. Zandt*  
*Varohio* Volk u. Spr. in Tarah. 162aa, 658a  
*Vashon's island* im südl. *Admiralty inlet* in Wash. 585n, 595af, 670nf; *Vavispe = Bavispe las Vegas* 1) Ortsh. u. jetzt Stadt im östl. Neu-Mexico NM 254a, 5n, nf, 6nn 2) f. *V. de S. Clara* 3) *rio de las V.* in Durango 176nf  
*Vehiti, Vehities, Vehitis = Uchiti*  
*Vehlin* Colonie in Texas 414mm  
*Veladero* in Alt-Californien  
*Velarde* in Chihuahua 176n  
*Velasco* in Texas 414af  
*Velasques* alter Ort in Utah 342aa  
*Venado* 1) Fluß in Durango 176nf 2) *pueblo*, Bezirk und Real del *V.* in Potofli 185af, m, 6nn  
*Vendusen (Van Doosin's) fork:* Zuflufs des *Mendocino* in Neu-Californien 523a  
*Ventanillas* in Durango 311af



*Verde*: A. 1) arroyo *V.* Zufl. der *Guadalupe* in Texas; rio *V.*: 2) nördl. Fluß des *Gila*-Systems 237mf, 251f, 2af, nn, 3all, aa, 7mf, 264mm, 277a; PK 328m 3) = *Green river* 4) *Rio verde* Bezirk u. Ort in Potosí 185m, mm B. 5) *sierra V.* im NW bei Neu-Mexico 20mf, 256f, 335mf, n; NM 240n

VEREINIGTE STAATEN VON Nordamerika 576 bis 674; f. vorzüglich *Oregon* und *Washington*: dann 608m-611n, 662a-670af

*Vergel* (für *Bergel*) Hac. in *Zacat.* 178mm, *Vergeles* (*Berj.*) Fluß im mittleren Neu-Calif. 523af *Vermejo* f. *Bermejo*

*Vermilion creek* Zufl. des *Green r.* 331af, mf *Veta Grande, Guadalupe de*: Real in *Zacat.* *Viboras, rancho de las*: in Cin. 179nn [178n *S. Vicente* A. 1) *puerto* in *Coahuila* 196mf 2) (*S. V. Ferrero*) *Miff.* an d. ndl. WKüste ACalif's 460nn B. 3) *sierra de S. V.* in ACalif. 504, am 4) *punta de S. V.* im fdl. Neu-Calif. 518nf, 9m (*Vincent*)

*Victoria* 1-3) f. *Durango, Salinas, Santander* 4) in Texas: a) Ort (früher *Aguayo*) 414af, m *der county* 2) auf *de Vancouver*-Insel 671af 6) *Nuestra Señora de la V.* *Miffion* in *Coahuila* 196mf *Vidais* = *Bidais*

*Viesca y Bustamante* gr. Dorf in *Coahuila* 196mf *Vigge Biaundó* Örtlichk. = *Miff. S. Xavier* in *Altavilla* vor Namen: f. den folgd. Namen [Calif. 464n *Villalongia* = *Castañuela* [= *Perfido Villanueva* 1) Flk. in *Zacat.* 178nn 2) *rio de V. la Villita* f. *Jalos, Vince's creek* in Texas (\*) *Vincent, Cap* = *S. Vicente*

*Virgen, rio*: 1) wflf. Nblf. des *Colorado* (= *rio de las Piramides sulfureas* 256aa; einheim. *Paroos* NM 307a) 251m, 5a, m, mf, 6aa, m-mm, nn, 337mm||, 358mf, 534m; NM 307a|| 2) der obere *rio V.* = *rio de S. Clara* (einheim. *Tonequint* NM 307a) 256mm, 337m; NM 211mf, 306f, 7a

*Virgenes*: 1) *Bai de las V.* der WKüste Alt-Calif's 2) *punta de las V.* ib. 3) *cabo de las V.* ib. an der OKüste 4) *Vulkan de las V.* ib. 459mm 5) *las 11 mil V.* Insel od. Inseln f. *Stephen's island Virginia* in Texas: 1) Ort 2) *point*

*Visanig* = *Bisanig* *Visitacion, bahia de la*: der nördl. OKüste Alt-Vizarron, *S. Francisco*: f. *Peyoies* [Calif.'s *Vizcaino*: 1) *punta de V.* Cap im nördl. NCalif. 519a, aa 2) *Bai Sebastian V.* der WKüste ACalif's

*Philos.-histor. Kl. 1854. Suppl.-Bd.*

## W.

Waakicums = *Wakaikam*

*Waatch* Küstenfl. im nördlichsten *Wafh.* 587mf

*Wabassport* am *Cowlitz* im fudl. *Wafh.* 588m

Waccos = *Wacos*

*Wachita* = *Washita*

Wachos = *Wacos*

Waco(s) (engl. auszupr.), richtig geschrieben

HUECO(s) (440mf, 1m) † in und über Texas;

Formen: 440mm: meist *Wacoos; Wakoos; Wacos;*

*Wachos; Waecoos, Wakuhs; Whacoos; Wicos;*

auch *Tallevitsus* gen. 441m; A. 1) Volk

367af, mm, 8a, 415nf, 423af, 440mm-nn, 1a-mm;

NM 270f 2) Spr. 453mm-n, nf-f, 4m; Verh. 433mm,

440n, 1aa, mm-n, 8n, 9m, mf, 453n-5mm, 668f;

W. 423aa, 449m, 451mm-f, 3nu; \*452a-3mm;

gramm. 453mm-n 3) *Waco* Dorf in Texas 440nn,

1aall, m, 2f B. 4) *Hueco* Dorf 441m, 453, c<sup>af</sup>

5) *sierra Hueca* (*Waco* NM 235m; *Hueco*

*mounts* NM 235nn) im fudöfl. Neu-Mexico NM

235af, m, nn

Waecoos, Wakuhs = *Wacos*

Wahchellah an der unteren *Columbia* 591mm

Wahhowpum f. *Wascopam, Wahkyecums* =

*Wakaikam, Wahnaucha* od. *Wahnachee* = *Pis-*

*quos river, Wahowpum* f. *Wascopam*

Wahsatch mountains in *Utah* 327n, nf, 8a, aa,

9a, 333mf, 7m, 9aall, 342m, mm, 355nn, 8m

Wahtanis = *Mandans*

Waicuren oder *Waicuros* = *Guaicuros*

WAILLATPU im mittl. *Oregon*; auch *Waillat-*

*pu; Willetpoos, -pos*; auch *Cayuse* gen. (f. beL):

A. I. einzelnes Volk u. Spr.: 1) Volk 593m, 613af,

6a-af 2) Spr. 608af, 616aa, 627nf, 8a; B 374aa;

Verh. 603aa, 4, b<sup>aa</sup>, 616a-af, 628af-m, mf, nf-f; azt.

u. fon. 629af-n, 630aa-m||-1af, 658af; W. 604, b<sup>aa</sup>,

618, a<sup>a</sup>, b<sup>all</sup>, n||, 9nn, 620m||; \*620n-5af II. meine

gr. Sprachverbindung [\*616-631]: 3) Völker

derf. 616a-8mf 4) Sprachen 612nn, 627aa-af, mf-n,

f-8a, 628af-631nf; über mein Wortverz. 617mf-

620mf, meine Worttafel 620n-5af B. 5) Ort 614f

*Wakaikam* im N von der *Columbia*, nicht weit

von der Mündung; Formen: *Wakaikam, -köm;*

*Waakicums, Wahkyecum(s)*; 1) Volk 590n, 604, b<sup>m</sup>,

613nn, 6n 2) Spr. 604, b<sup>m</sup>; 618, b<sup>af</sup>, mm 3) *Warkia-*

*cum county* im fudl. *Wafh.*, nahe der Küste 587af

Kkkkk

Wakamucks (-mass 613n) an der unt. *Columbia*  
 Wakanasceecies in Wafh. 592nn [592n, 613n  
 Wakash, -sbians = Nutka; *Wakeetikce creek*  
 Zuflufs des *Utah-Sees* 340aa, Wakoes = Wacos  
*Wakonekin creek* (oder *little Cottonwood*  
*creek*) Nebenflufs des *Jordan* in Utah 339n

Walagumnes am *Sacramento* im nördl. Neu-  
 Walawala = Wallawalla [Calif. 571nf  
*Walberger's creek* = *Wilberger's*

*Walimea* Rancheria in Alt-Californien 464n

*Walker*: A. 1) *W. county* in Texas B. 2) *W.'s*  
*lake* im wefl. Utah 333aa 3) *W.'s river* in Utah  
 NM 306mm 4) *W.'s creek* Zuflufs des *Kern r.* in  
 Neu-Calif. 522af C. 5) *W.'s pass* im füdl. Neu-  
 Californien 330af, 516aa [met

*Wallamat, Wallammet, Wallaumut* = *Will-*

*WALLAWALLA* (s) (Walla-walla) † Formen:  
*Wallah-wallah, Walla-Wallah; Watowala;*  
*Wollawalla, Wollah-wollah; Wollaolla* id.? 591af;  
 1) öfl. Nblfl. der *Columbia* 582nn, 6mm,  
*mf, n*, 593aa, 614n, 6aa 2) Fort an der Mündung  
 des Fl., im füdlfl. Wafh. 582af, 4m, n, 614aa; id.  
 wohl Fort *Nez Percés* 614n, nn 3) Volk im fdöfl.  
 Wafh. u. nördl. Oregon 589mm, 590f, 1af, 2n, 3aa,  
 m, mf, n, 4a, mm, mf, n, na, f, 603af, 614afll, *mf-n*,  
*nf*, 6a, 637f, 8aa, 660af-m 4) Spr.: Verh. 602nn,  
 3aa, 4mf; über das Wortverzeichnis 604mf

Walla-waloo (im nördl. Neu-Calif.) = *We-yot*  
*Walnut creek*: 5 in Texas

Wappatoo † (Wapatoo) 1) Volk (wie 2) 591mf  
 2) *W.* Infel in der Münd. des *Willamet* 591mf, n oft  
*Wapikakus* † 1) = *Salmon r.* in Oregon (f)

2) Volk *Wapiticacoes*? 614m [Wakaikam  
*Waring's creek* in Texas (x6), *Warkiacum* =

*Wascopam* (s) † (-paw[s] 592n; -pen f. 2) im  
 ndl. Oregon: 1) Volk 592n, 3aa; wohl daff. *Wah-*

*hospum*: fdl. an der *Col.*, wfl. vom *Wallawalla*  
 591m, 4a 2) *Wascopen county* im nördl. Oregon

*Wascos* im mittleren Oregon 593aa [583nf  
 [Washas in Louisiana 418nn, 440nf]

*WASHINGTON* territory [\*]: die nördliche  
 Hälfte des früheren großen *Oregon*-Gebiets [f. vie-  
 les in letzterem Art.] (auch genannt Nord-Oregon):  
 1) Geogr. 584aa-8mm 2) Bvölk. 588mm; ind.  
 Völker im allg. 588mm, 9aa-n, 595nnll-nf, 6mm,  
 7aa, 602nn-3aa; B 379nf; Aufzählung 592nn-nf,  
 3mm-7aa, 670m-1nf; einzelne 658n-661f; B 329mm,

373mf, n, 4a 3) Sprachen 589n-590m, 671a-af  
 B. 2) *W. city* in Texas 414af 3) *New W.* ib.  
 (auch *Clopper's point*, C) 414af C. *county*:  
 4) in Texas 5) in Utah 342af 6) im nördlfl. Oregon  
 583nn, nf D. 7) *W. island* = *Charlotten-Infel*  
 8) *W. pass* in NW bei Neu-Mexico 257m 9) *W.*  
*river* nördl. Nblfl. des *Red river* 413aa

*WASHITA* † A. mehrere Flüsse in und um  
 Texas, alle Nebenflüsse des *Red r.*; 2 auch *Wit-*  
*chita* gen. 442m-mf: 1) a) *Washita river*: un-  
 gewifs, welcher NM 240m b) (der uneig. *W.*) füdl.  
 Nblfl. in Texas (nach And. gefondert in big u. *little*  
*W.*: f. c. u. d) (auch *Wachita* u. *Witchita*) 367mm,  
 442m c) *big W.* (oder *Witch.*, *Wich.*) füdl. Nblfl.  
 in Texas 413aa, 425m, 442m, nn d) *little W.*

[No. 1] (od. *Witch.*) it. 413aa, 442m 2) a) *false*  
*W.* ndl. Nblfl. im *Indian terr.* 413aa, 441m, 2mf, nf  
 b) *little W.* No. 2: Zufl. od. Fortf. des *false W.*,  
 nach Marcy = *false W.* 413aa 3) uneig. *W.* =  
*Blue r.*: ndl. Nblfl. im *Indian terr.* 413af, 442mf, n  
 4) der gr. od. eig. *W.* öfl. Nblfl. in Arkansas u. Louif.  
 (*Ouashita, Ouachita; Oacheta*) 413af, 437f, 442mf  
 B. *Witchita*-Berge 422a, 442nn C. 1) *Washita*-  
 od. *Witchita*-Dorf (*Wachita*): im ndl. Texas u.  
 2 im *Indian terr.* 441m, 2mm, nn, nff [2] Ort  
 in Louif. 442mf 3) *county* in Arkansas 442mf

D. *WASHITAS* oder *Witchitas* Volk in u. über  
 Texas; Formen: *Washittas; Witschitas, Wich.*;  
*Witchetaws, Wich.*: 1) Volk 367a, mm, 441mm,  
 n, 2af-3mm 2) Spr.: Verh. 433aa, 442nn, 3af, 8mf,  
 n, f- 450af, 3n, 4n-5m, 668f; Wortzeichnisse  
 442af, 3mm-n, 4aa, af-n; 443mm-n, 4a-m, n; \*445a-  
 8mm; gramm. 444n-nf, 8mm-mf, 445m

*Washookal creek* nördl. Zuflufs der *Columbia*  
 im südlichften *Washington* 587af

*Wasp creek* Zuflufs der *Guadalupe* in Texas  
*Waterhole* Zuflufs der *Navada* ib.

Watlala = obere Chinuks

*Watoya, mount*: im nördfl. NMex. NM 235aa

*Watschlimo* = *Malheur river*

Watsahé-wa Volk und Sprache am *Scott's*  
*river* im nördlichften Neu-Calif. 572nf, 4af, 5aa

*Wayton*-See wohl = *Kooltespelm* 592af, m

*Weancum* Zuflufs des unt. *Lewis river* 591aa

*Webb county* in Texas

*Weber* 1) *county* in Utah 342af 2) *W. river* od.  
*W.'s fork* Zufl. des gr. *Salztees* 337aa, 8n, 9aa-af, 344a

*Webster*, Fort: im fdwfl. NMex. NM 252a, 4a, 5mm  
*Weändequint creek* (auch *big Cottonwood creek*) Nebenfluß des *Jordan* in Utah 339mf  
 Wee-yot = We-yot  
 Weitletoch am *Milbank-Sund* B 382aa  
 Weitspek am *Tlamath* im nördl. N. Calif.: 1) Volk u. Spr. 572nf, 4nf, f 2) Spr. 575a, af, nf-6aa  
*Welsh settlement* beim großen Salzsee 339mm  
*Wenass* Zufluß der *Yakima* von der *Columbia* in Washington 587aa  
*Wenatschapantik* oder *-shawpam* = *Pisquos r.*  
*Wentuhuyens inlet* an der füdl. Ofl-Küste der *Vancouver-Insel* B 373af  
*West creek* beim gr. Salzsee 339mm; West-Georgien f. Georgien, Westküfte Nordamerika's f. Nordwest-Küste, das große Westland der wilden Indianer f. Land des Gila und Colorado  
 [Wetepahatoes ein Stamm der *Paducas* 363 mf, 433mm] [Charlotten-Sund B 381a  
 We-warkka, We-warkum 2 Völker am We-yot (*W'ee-yot* 574nn, 5af; auch *Wallawalloo* 573nf) am *Eel r.* und an der *Humboldt-Bai* im nördl. Neu-Calif.: 1) Volk u. Sprache 570af-m, 3nf, 4nn 2) Sprache 574nn, 5af, nf  
 Whacoes = Wacos; [*Wharf river* Nebenfluß des *Arkansas* 250m, 408mf]  
 Wharhoots an der *Shoalwater-Bai* in Wafh.  
*Wharton Ort und county* in Texas [596f  
*Whatcom*-See bei der *Bellingham-Bai* im nördlichsten Washington 586aa-af 2) county ib. 588af  
*Wheelock* und *W.'s settlement* in Texas  
 Whelpe = Schwoyelpi, *Wheloppa* = *Wilapah*  
*Whetstone creek* im nordöstl. NMex. NM 239mf  
*Whidbey's* (*Whitby's*; *Whitney's*) *island* im nld. *Admir. inlet* in Wafh. 588nl, 8mm, 670nl, nn; Völker der *Insel* 594m, 5m, mmll, 6af, m, mm  
*Whilapah* = *Wilapah*  
*Whitby's island* = *Whidbey's island*  
 White: A. 1) *Wh. mountains* f. *sierra Blanca*  
 B. *White river*: 2) Nbl. des *Green r.* in Utah 331m, n, 342mf 3) (auch *W. creek*) Zufl. des gr. *Tule-Sees* in N. Calif. 522af 4) ein Arm des *Dwamish r.* vom *Admir. inlet* in Wafh. 587nn, 595ml [5] wefl. Nbl. des *Mississippi*, N-S fließend, sich mündend dicht unter der Münd. des *Arkansas* NM 215mf] C. *White oak bayou*: 1) Zufluß des *Buffalo bayou* in Texas 2) Zufluß des *Sulphur*

*fork* vom *Red river* ib.; *Wh. rock creek* Zufluß der *Trinidad* ib.

*Whitney's island* = *Whidbey's island*

Wicananish = Wickannish; Wichitaets oder Wichitas = Witichitas; f. Washitas

Wickannish (*Wicananish* B 328mf, 349af, m; *Wickinnish* B 329aa, 349n) auf der *Vancouver-Insel* B 328mf, 9aa-af, 349af, m

Wickinnish = Wickannish, Wicos = Wacos

Wihinafcht (gew. *-nashit*) oder wefl. Schofenonen (604, bmf, 640aa) oder wefl. *Snakes* (635 nf): 1) Volk 635nn, nf 2) Spr. u. ihr Verh. 391aa-mm, 639nn, 649mm-n, 650n-nf, 7aa-af; azt. Wörter 652af-m; Wortverzeichnis 604, bmf, 640aa-n; \*641nn-2f; Wortvergl. 649n-650mf, 3aa, af; \*640 m, 651a-2mm; gramm. 639mf, 645nn; Subfl. End. 645nf-6mf, Adj. End. 646a-7m; Präfixa 647m-n

*Wilapah* † (*Whi.* 596nf, *Whelappa*; *Wilapah*) 1) Zufluß der *Shoalwater-Bai* im füdl. Washington 587mm, 596nf, f 2) Volk ib. 596nf

*Wilberger's* (*Walberger's*) *creek* Zufluß des *Colorado* in Texas [vom *Red river*

*Wild horse creek* Zufluß des *little Washita*

*Willamet*; Formen: *-mette*, *-mat*, *-mmet*;

*Wallamat*, *-ammet*, *-aumut*; eig. *Wölant*; 1) fdl. Nbl. der *Columbia* im wfl. Oregon 580af, 2nf, 590n-nn, 1mm-nf, 2a, 613n, 4a, 7mm, nn, 634mf, nn; auch *Multnomah* (unrichtig nach dem Volke so gen.) 590n, 660f-1a 2) Thal 580af-m, 1af, mm, 3a, 600aa (Ebne), 617mm, nn (Ebnen) 3) *Will* Indianer 592n 4) Völker am Fl. 590n-nn, 613af, 6mm, 7mm, 620a, 634mf, nn, nf 5) Station (*Wallammet*) 619n

Willetpoos oder Willetpos = Wailaptu

*Willawah* † 1) wefl. Nebenfluß des *Lewis r.* = *Grande Ronde* 591aa 2) Volk ib. 591aa, 4aa

*William's fork* 1) (auch *W.'s river* 534m) nördl. Nbl. des *Gila* 252n, 534m, 544aa (*Bill W. fork*) 2) östl. Nbl. des *Colorado* (= *rio S. Maria*) 252nn, 5mf, 6aa 3) *W.'s pass* im nordöstlichen Neu-Mexico NM 235af, 6a

*Williamson creek* in Texas (\*5) 2) *W. county* ib.

*Willapah* = *Wilapah*

*Willow creek* 1) in Utah = *Pesesse-oge* 2) wefl. Zufl. des ob. *Norte* in NMex. NM 241aa 3) 2 wefl. Zuflüsse des *Sacramento* in Neu-Calif. 522a B, 4) *W. spring* im S vom gr. Salzsee 338nf

*Wilson's creek* in Texas (\*4 B)  
*Wind river mountains* nördlich bei Utah und im südöstl. Oregon 331aa, 580mf, n  
 [W inter island im nördl. brit. Amer. an der SÖ Spitze der Halbinsel Melville, über der Repulse-Bai und Frozen street; in 66° 11' N. B. und 85° 31' W. L. v. P.: 693mf, 702aa, 3mf]  
 Wis-nsk Volk u. Spr. an der Humboldt-Bai im ndl. Neu-Calif. 570af-m, 4nf; Spr. 575af, m, nf  
 Wishtenatin im südlichen Oregon 593a  
 Witchetaws = Witchitas  
 Wichita(s) = Washita(s)  
 de Witt Colonie und county in Texas  
 Wolf creek Zufl. des obfl. Red r. [lawalla  
 Wollah-wollah, Wollaolla u. Wollawalla = Wal-  
 Wood county in Texas 2) big W. river =  
 Boisé; Woodville in Texas  
 Wo sisters creek Zufl. der Guadalupe in Texas  
 Wright's lake im nördlichsten Neu-Calif. 520mf  
 Wyampam in Washington 592nf

## X.

XalaDf in Guadalx. u. alc. mayor in NGalic. 154m  
 Xalisco (Jal. 154mf) A. 1) nordwestl. Prov. Mex.'s (früher Guadalupe, f.) 14mf, 154aa, mm-  
 mf 2) pueblo 154aa, mf, 161mm, mf 3) alc. mayor  
 in Neu-Bisc. 161mm B. 4) Xaliscos Volk 154n  
 Xanos = Janos  
 Xarames am río Sabinas (in Coahuila)  
 S. XAVIER A. Örter: 1) f. Bac, S. Francisco,  
 Senocagui 2) in Ostimuri 205mm 3) in Texas 434f  
 4) Milf. in A Calif. (auch S. Francisco X.) 460mm,  
 6mm, 470aa, af, 6aa, af, m; auch gen. SX. de Viggè  
 oder de Viggè Biaundò 464n; Spr. od. Dialect der  
 Milf. 467a, 9mf, 470a, aa, m, nff, 4a, m, mf nn,  
 497af, 8a, 506mm 5) 2 andre Örter in A Calif. (a) S.  
 Franc. b) SX.) 6) playa de SX. ib. ganz im N an  
 der WKüste 464n, 470n B. 7) arroyo de SX. der  
 WKüste A Calif.'s 8) río de SX. in Utah 250f, 330mf,  
 1a, 4n 9) vado de SX. in Texas C. 10) Bucht in  
 Sonora 200n 11) sierra de SX. ib. 200mf, 237mf  
 Xemes = Jemez  
 Xerez (Xeres) 1) alc. mayor in NGalic. 154af  
 u. Flecken in Zacat. 178nn 2) Flufs in Zacat. 178m  
 3) creston de X. in Neu-Santander 192aa  
 XICARILLA(s) im bolson de Map., in NMex.  
 uf. (auch Jic., falch Jac. 183n); von mir meist

nach Simpson fehlerhaft Ticorilla(s) gen. (aber  
 von mir schon als Xic. vermuthet 316af, 7mf, 9a-m,  
 320aa): 1) Volk: a) als Xic. 183n, f, 258n, 319af;  
 NM 233aa, 265aa, 274m-n, 5aa, m, mn b) als  
 Ticorilla(s) 316af, 7nf, 322nn; A 154mm, 254af,  
 298m; NM 274m-5mm 2) Spr. 258mm, 271a,  
 298aa, m, 316af, 7mf-n, 8f-9a, nn, f, 323mm;  
 A 254af, NM 274n-5af; W. \*320, A 269-311;  
 athap. 320nn-f, 1n-2nf; gramm. 321a-mf, f  
 Xilitla in Potofí 186nn  
 Ximena gegen Cibola 12nn  
 Ximenes f. Cadereita  
 Xixime (-es 162mf) Volk u. Spr. in Topia 173  
 nn-f, 4mm, 658all; auch in Chihuahua 162mf  
 Xongopavi = Jongopavi  
 Xuchipila Real der Diputación Hostotipaquillo  
 in Guadalupe und alc. mayor in Neu-Galic. 154m  
 XUMANAS A. 1) in Neu-Mex. (auch Iumanas,  
 Jumanos; Humanas) 269mf-f; NM 228a, 263nn,  
 4a, 7m-mm, f, n, 8mm; Spr. Xumana NM 263mf,  
 7m B. 2) Humanos (Umanos; = Yuma?) im  
 Gila-Lande, gar nördl. Son.? 259a, 269n-f; NM  
 267mm-8n C. 3) sierra de Umanes im östlichen  
 Neu-Mexico 360a; NM 235aa, 267m

## Y.

Yabapais = Yabipais  
 YABIPAI(s) im Gila-Lande (= Yampais? f.);  
 Formen: Yavipais; Yabipias, Yubipias; Yaba-  
 pais; f. auch Jabesuas; Yabipais Tejua f. Tejua;  
 1) Volk 259af, mf, 260aa, af, mm, 2af, n, 277nf,  
 8a-m, nff, 280m, 7a, aa, af, n, 8all, 9aa, 315mm,  
 9mf, 534af, n, 542mf, nn-3aa (= Apaches?);  
 PK 324all 2) Sprache Yabipai 262m, 288a, 297n,  
 Yacaaaws in Washington 592nf [542nf-3a  
 Yachies falch für Tachies = Texas  
 Yagua falch für Yegua  
 Yalkatt östl. Zuflufs der untersten Columbia in  
 Yahshute im süd. Oregon 593a [Wafh. 587af  
 Yakama(s) oder Yakemas = Yakima  
 Yakima † [verfehlt v. Yaquima 583a, viell.  
 lieber Yakama od. Yakema zu sehn.] 1) wfl. Nbf.  
 der Columbia (auch Yakama) 583a, 6mm, 7aa,  
 594a, mm, 614n; foalt Taptul gen. 591af, m, n,  
 2aa 2) Volk ib. (Yakima; Yakemas, Iakema;  
 Yakamas) 594a öfter, mm, n, f, 604n, 614mf, n  
 3) Sprache 604n

*Yakinsee* Nebenfluß der *Yakima* von der *Columbia* 587aa

*Yakones* oder *Yakons* = *Iakon*

*Yalesunnes* am *Sacram.* im nld. NCalif. 571af

**Y A M A Y A** (s) am *Colorado* 259af, mf, 260aa, 2n, 277nf, 534af; auch gen. *Yumayas* 315mm, 9mf, n; wohl = *Jamajabs* N vom *Gila*, am *Colorado* 260mm, 1n||, nn-nf, 2aa, mm, 288m; *Tamajabs* 534mm  
*Yam Hill* oder *Yamhill* in Oregon: 1) *Y. river* wftl. Nebenfluß des *Willamet* 2) *county* 583nn, nf 3) *Y. Indianer* 592n

*Yamkallie* gegen die Quellen des *Willamet* im mittl. wftl. Oregon: 1) Volk 617nn, 620a 2) Spr.: Verh. 599nn, 617nn-nn, 620a, 8mm, nn-nf, 630aa; Wortverz. 602aa, 615n, 8, af, 620a; \*626mf-7a

*Yampah* Fluß (vielleicht = *Yampai* 1; vgl. auch *Yampancas*) = *Bear river* No. 2

**Y A M P A I** (s) † 1) Bach im Lande der *Yampais* (viell. = *Yampah*) NM 267aa 2) Volk am öftl. Ufer des *Colorado* (= *Yabipais*?) 534af-m, ||, 542nf; NM 267a, aa; auch: *Yampaio* 269m, 542nf; *Yampayos* 542nf; *Yampaos* 278n, 542nf

*Yampancas* (viell. = *Yampah* 335aa) Zufluß des Sees *Timpanogos* in Utah 334aa, mf, 5aa

*Yampaos* = *Yampai*, *Yamparack* = *Yamparicas*  
*Yamparicas* 1) öftlich vom gr. Salzsee 259nn, 260aa, 334af, 345m, n 2) diele und andre Formen in Verbindung mit den *Comanchen* und als ein Stamm von ihnen 362a-aa: *Jamparicka* 362a, *Japarisika* 362af, 7a; *Yamperack*, *Yamparack*  
*Yampayos* = *Yampai* [362aa, 4nf, 5mm

*Yamperack* = *Yamparicas*, *Yanos* = *Janos*  
*Yaquesila* = *Jaquesila*, *Yaqi* = *Hiaqui*

*Yaquina* (verschied. von *Yakima*) Küstenfluß in Oregon 583n (auch *Yaquina*), *Yaqis* = *Hiaquis*

*Yasunnes* am *Sacramento* im nld. NCalif. 571af

*Yatasis* = *Yatassees* [441nn-2a

*Yatassees* in Texas (*Yatl.*, *Yatasis*) 437nf,

*Yatassees* = *Yatassees*, *Yavipais* = *Yabipais*

*Yecora* in *Cinaloa* oder *Pimeria* (349mm), und wohl = *Yecorato* 204f, 6af, 349mm

*Yegua* (falsch *Yagua*) 4 Nebenflüsse des *Brazos* in Texas 412f, *Yeguaces* = *Iguaces*

*Yehah* an der unteren *Columbia* 591mm

*Yeletpoo* am unteren *Lewis river* 591aa

*Yellow knife river*: von NNO in den gr. Sklavengegend, c. 65°-62°½ N. B.: MB 480a; wohl id.

*Knife r.* MB 480nn 2) *Yellow-knives* Volk im wftl. brit. Oflande MB 479f 3) *Yellow Stone river* gr. südl. Nebenfluß des *Missouri* 663af, 6nf, 8mm

*Yeneca* Rchria der *Coras* im fdl. ACalif. 473mm

*Yepomera* in *Tarahumara* 23a

*Yerba buena* f. *S. Francisco* in NCalif. (D. No. 9)

*Yesso* = *Hieso*; *Ylleren*, *villa de = Sombrerete* 178nn; *Fohamite* = *Yosemity*

*Yolo county* im nordwftl. Neu-Calif. 523mm

*York*: 1) Herzog von *York*-Infel im O bei der gr. Pr. *Wales*-Infel, an der ruff. Küfte, in 56° bis über 56°½ N. B.: 677nn, B 404aa 2) *F.'s creek* Zufl. des *S. Marcos* von der *Guadalupe* in Texas

*Yosemity* † 1) (auch *Johamite*) Thal und Wasserfall der *Merced* in Neu-Calif. 521n-nf, 564nn 2) *Yosemety* ein Schwarm an der *Merced* 564nn,

*Youab* = *Iuab* [NM 306m

*Youahnoe* im Prinz-*Wales*-Archipel 678a

*Youicone* und *Youitts* 2 Völker an der Küfte von Oregon 591f

*Young* 1) wftl. Zufl. des *Sacramento* in NCalif. 522a 2) *F.'s river* Küstenfl. im nldft. Oregon 583n

*Yreka* Dorf im nördlichsten Neu-Californien 526f  
*Ysoguichic* = *Isoguichic*

*Yuab* (*Youab* 340af) Bezirk und *county* in Utah 329aa, 340af (*Y. valley*), 2af

*Yuba* in NCalif.: 1) öftl. Nfl. des *Sacramento* oder zunächst des *Feather river* 521nf, 571a 2) *county* 516mm, 523mm

*Yubipias* falsch für *Yabipias* = *Yabipais*

*Yucuatl* kl. Infel im W der nördl. Hälfte der *Vancouver*-Infel, auf welcher *Nutka* liegt: B 319mm, 327nf, 348af, 9n-nn, 357nn

*Yukai* (vgl. *Yukal*) am *Russian river* im nördl. Neu-Calif.: 1) Volk 573nn, 4nn 2) Sprache 569nn, 573n, 4nn, 5af, mm-mf

*Yukal* (= *Yukai*?) am *Sacramento* im nördl. Neu-Californien 571af

*Yukletah* oder *Yukletas* an der Ost-Küfte der *Vancouver*-Infel

*Yukon* (ruff. *Jukchana* oder *Junna* 677af||, 704nf) langer Fluß im nordwestlichsten britischen und im russischen Nordamerika: fließend erst gen Nordwest, dann gegen West, weiter gen Südwest; endlich als *Kwichpak* (f. bef.) gen West und Nordwest: MB 482nn (auch *Kutchi-Kutchi*), f; AS 713a

YUMA(s) am unt. Colorado: A. (vgl. *Cuchan*)  
 1) Volk (auch *Jumas* 259af, 267mm; *Umah*, -hs  
 259a, NM 268aa; = *Humanos*, *Umonos*? f. *Xuma-*  
*nas*; sing. *Yuma* 261af, 270aa) 208nn, 238n, nn,  
 9mm, n, 247nf, 252m, 9mf, 260n, 1af, mm, mf, nf,  
 2af, mm, 5mmll, mf, nf, 7mm-8af, mn-9f, 270a-  
 aa, 7mf, 8af, m, 286nn, 8mmll, n, 305m, 521aa,  
 533f, 4mm, mf, nn, 657aa; PK 330nll, f; NM 268aa-af  
 2) Sprache 262m, 6mf-7m, 270a-n, 6aa-m, mm,  
 nf, 288a, 315aa-m, 8a; Verwandtschaft. Verh. . . .  
 433aa, 538nn-9aa, m, nn-540a, m; athapask. Ähn-  
 lichk. 270mm-1mm; über Wortverz. 268af-mf,  
 423af, 54l mf-n; Wortverz. 271mf-4mm, Verzeich-  
 nung dazu 274mf-6aa 3) allg. Stamm von Völkern  
 u. Spr. 423af, 472mf, 541m-mm, 2nf, 3aa||, af, 4mm,  
 nn; über Worttafeln 541mm-mf, 4mm-nn; Verzeich-  
 nis der Grundwörter 541nf-6aa B. 4) Prov. *Yuma*,  
 Land der *Jumas* 260m, 300n 5) Fort *Yuma* 238n,  
 267nf, 279aa, 457af, 513af, 544m; PK 323m

Yumaya = Yamaya

Yumpatick-ara oder *Root-eaters* in Utah 345n  
 (= *Yumparicos*?); bloß *Root-eaters* als ein Scho-  
 schon. Stamm 633n (= *Root diggers*, f. da mehr)

Yunta f. *Ojis*

Yuntos = Juntas

Yuqueyunque gegen *Cibola* 42nn

YUTAH od. URAN † I. Land, Volk und Spr.  
 im sonstigen nordwestl. Mexico; Schreibung u. Na-  
 mensformen: allg. 348a-aa; *Yutah*: Land 324a,  
 5a; Volk 249mm, 324m, 348aa; *Yutahs* 347nf,  
 8a; *Yutas* 258n, 9af, nf, 299mm, 302af, 324mll,  
 347nn, 8a, mm, 9a; *Jutah*, *Jutahs* 298a, 348n; —  
*Utah* 181mf, 348a; *Utahs* 345mf, 6a-nf, mm, 7nf,  
 8aa, m; *Utah-Indians* 347mm; — *Utaws* 348a,  
 mf; *Utas* 334n; *Utes* 346nn, 8aa; — *Eutahs* NM  
 306mf; *Eutaws* 348a, 9aa, 370n; — *Ayotes* 345  
 mm, 8aa, 362af; *Ayutans* f. Comanchen, vgl. da  
 auch *Juchta* u. *Jelans*; A. 1) *Utah-TERRITORIUM*  
 (od. -Gebiet) [324 bis 360] [Benennung 324aa,  
 5aa, nll, 330m, 342af, nf, 4nf, 5mf, 357f]: Geogr.  
 im allg. [324-342] 247mm, 8mm, nn, 9a, mm,  
 251mm, 6nn, 293mm, 324aa-af, mm-nf, 6n, 7aa-mf,  
 330aa-af, 403f, 512f, 579aa; spec. 337af-mm, 8aa, n-  
 mm, 342mf, 3aa, af, 4a, af-mm, nf, 357nf-mm (Ruinen),  
 8n-nll, 360mmll, 513a; PK 336mm; NM 209mf, 210  
 aa, 306nn-7aa; Gebirge 327mf-8mm, 580nn; See n  
 332nf-3mf, 340m; der gr. Salzsee und Utah-See: alte

Vorstell. (*Timpanogos*) 333mf-6af, neue Darst.  
 336of, 340mf; der gr. Salzsee u. sein Thal 338m-  
 9nn, der gr. Salzsee f. bef., das gr. Salzsee-Thal f.  
 bef.; *Utah-See* 325m-mf, 333mf-n, 5af, 6a, n-nn,  
 7af, 9nn-340af, n, 1mm, 2mf, 6n, 8a, nn, 356nn,  
 nf-f; NM 306nf; Flüsse 330af-2nf, 355nn, 8mm-n;  
 NM 306f-7a; Befchaffenheit 327mf-8mm, 341nn;  
 NM 306nf; Klima 328mf-nf, 348n; Fruchtbarkeit  
 328nf-9aa, mf-n; Erzeugnisse 329aa-330a, n-f;  
 Bevölkerung 342nf-3a (f. noch Mormonen); Völker  
 280n, 342nf-8nf, 633af, 6nf, 8m-mm, n; NM 306  
 m-mf, nn; *Utah county*, Thal od. kleinerer Land-  
 theil 329aa, 342af, mf-n; Thal 346nf, 7aa; *U. set-*  
*tlements* 340a; Örter und Bezirke im *Utah-Territ.*  
 251f, 334a-af, mm, 342a-nn 2) *Utah county*,  
 Thal oder Landtheil f. 4-3 Zeilen vorher B. 3) *Utah-*  
*See* f. oben Z. 4-6 4) Fort *Utah* 340a, 2n,  
 4aa-af, 7m 5) 4 Postämter *Utah* f. No. 11

C. 6) Volk der *Yutahs* (vgl. noch *Tabeguachis*)  
 249mm, 258n, 9af, 280n, 299mm, 324m, 337af,  
 345mm, mf, 6a, aa, mm, nn-8aa, af-f, 9af, 362  
 af-m, 434aa; PK 324a; NM 212nn, 233aa, 265aall,  
 306mm-nn, nf 7) Sprache 249mm, 258mm, 290n,  
 1m, 7nn, 324mm, 339nf-f; Verwandtschaft. Verh. 348  
 m, nf-9aa, nn-350af, 1a, m-mm, 370af||, nf-f, mf-  
 nn, 432af||, f, 3a||, aa, 451n, 552mm, 4aa, 639a,  
 649m, 657aa; NM 306n, 414mf; über das Wort-  
 verz. 349f-350a, NM 306n; Wortverz. 349aa-nn,  
 Wörter 345nf; über die Wortvergl. 291f, 351a-m,  
 650m-mm, 3a, af; spec. Wortvergl. 352aa-7nf;  
 Wortvgl. mit dem *Moqui* u. Verwandtschaft. Verh. zu  
 ihm 350m-1a, azt. Wörter 354aa-7mf; Subst. En-  
 dungen 351mm-2a, 2af, 3a-aa, 4nf-5af, 6a II. D. nach  
 dem Lande und Volke BENANNT: *Utah (Yuta)*  
*creek*: 8) nördl. Zull. des *Conadian (Moro?)* in  
 Neu-Mexico NM 240a, 3aa 9) Zull. des *Trenchara*  
*river* vom östl. System des *Norte* ib. NM 241nf, 3aa  
 10) *Utah* irrig als Stadt 358af 11) 4 Postämter  
*Utah* in verschiedenen Staaten 342nn 12) *cerro de*  
*los Utahs* im nordwestl. Neu-Mexico NM 235n

## Z.

*Zacateca* † 1) la Z. ndl. Landschaft Mex.'s  
 23mf, 56mm 2) Sprache f. No. 5; *ZACATECAS* †  
 1) Prov. it. [\*155a-mm, 178m-9aa] 153f,  
 4mm, 8a, 180a, 310a-af; Flüsse u. Örter 178m-9aa,  
 Völker 368f 2) Stadt 154m (*alc. mayor* in Neu-

Galicien), 178nn, 180a 3) *arrayo de Z.* in Zacat. 178mm 4) Volk der Zacateken 56mm, 155a-aa, 172af 5) Sprache *Zacateca* 155a, aa, 172aa

*Zacaton* = *Sac.*, Zunker-Ind. = *Loucheux*

*Zaguaguas* im Gila-Lande? 258nn

*Zaguananas* 2ter Name des oberen *Colorado*

(= der fdl. Hälfte des *Green r.* 255n, 6mm) 253mf, 5nn, 9n, 263mf, 297mm, 330mm, 1a, 2af, 345af, mf

*Zahicallo pueblo* in Durango 179af

*Zamora, cerro de la:* in Potosi 185mm

*Zamorano* in Durango 179af

*van Zandt* oder *Fanzandt county* in Texas

*Zaoripa* = *Soguaripa*

*Zape* 1) Mission in Tepeguana 24mm-mf 2) *Sape*

Flufs in Durango 176nf

*Zapotlan* Dorf in Guadalaxara 154m

*Zapote, Nuestra Seora del Monserrate del:*

Dorf und Real in Chihuahua 176nn

*Zapotlan* Dorf in Guadalaxara 154m

*Zataque* Real der Intendanttschaft Sonora 204f

*Zavala* in Texas: 1) Colonie (*Z. u. Z.'s grant*)

411mm, 4af 2) Ort

*Zayas, isla de:* kl. Insel weftl. am nördl. Ende des *Chatham-Sunds*, nördl. von *Stephen's island*, in 54° N. B.; eine andre Karte hat da eine gröſsere Insel *isla de Alba:* B 401nf

*Zayula* Stadt in Guadalx. u. *alc. mayor* in Neu-Zerocahuy Miss. in Cinaloa 206af [Galic. 154m

*Zia(s)* † im weftl. NMex.: A. *Zia:* 1) *pueblo* u. Miss. (NM 254aa, nn) (auch: *Cia;* *Chia;* *Tseah;*

*Silla* f. nachher) 12nf, 59nf; NM 225mf, 8a, 9n, 254a-aa, nn, 264a, 271m, mf; Form *Silla:* NM

225mf, 235n, 243nn, 4a, aa, m, 254a-aa, \*6mm, 270m 2) kl. Flufs beim *pueblo* NM 243af, 254aa, nn

B. 3) Volk *Zias* NM 271m-n; Volk *Zias Gemes* NM 246mf, 270mm 4) Sprache von *Silla* NM

271mf, 2nn, 7n, 8n, 280aa

*Zibue* in NSantd. 193a; *Zienega, -guilla*=*Cien.*

*Zoe* Volk u. Spr. in Cin. 156nn, 160a-af, 208mf

*Zoquete* = *Zoquite*

*Zoquite* im weftl. Texas: 1) Ort 62m 2) Bach *Zoquete* 62m

*ZUACA* und *ZUAVE(S)* † in Cin. u. Son.:

1) Volk u. Spr. *Zuaca* 157nf, 8a, mf-n, 210n-f;

Volk *Zuaque(s)* in Sonora 208mm, nf, 210nn-nf

2) Spr.: *Zuaca* 157aa; *Zuaco* 17n, 156f, 7na,

657nf 3) *Zuaque* Flufs = dem *Cinaloa* (vgl. *Zuaqueo*) 158mf, 210mm, nn 4) wohl daff.: *Suaqui*

(*Suaqui*; vgl. noch *Zuaqueo*): Pfarrdorf in Sonora 203mf, 210nf

*Zuaqueo* 1) Nbl. des *Hiaqui* in Son. uf-w. (vgl.

*Zuaque* No. 3) 158n, 201af, f 2) Dorf in Otimuri (ob = *Suaqui*? bei *Zuaque* No. 4) 205mm, 210f

*Zukli* Insel im tschugazk. Meerbusen, der *Prinz-Williams-Insel* gegenüber, in 59° 45'-60° 25' N. B. und 147°-147° 45' W. L. = *Montagu island*

(B 319m): 692mf, B 319m

*Zui* im weftl. Neu-Mex.: 1) *pueblo* u. Miss. (NM 254af, nf; *Tui* NM 254af) 253af, 8a, 262m,

282m, 4a, 7mf, 358f; PK 324a, 330aa; NM 232n, 243mm, nf, 4a, 251aa-af, nff; \*6a, \*mm, 8mf,

9f, 261a, 5nn-7af, 279nn, 304nn, 5a-af; Alt-Z. NM 224f, m, 245aa, 254af, 266m, mf-n, nn, 305aa;

= *Cibola* NM 224f, 254af, 266mf-n 2) Prov. 284nn; NM 228a, aa, 230mm, 254aa, 266mf, 7aa, 305mm

3) *rio de Z.* (*Zui creek* NM 224f) Nbl. des kl. *Colorado* 253af, m, 5m, mf, 6a, 281f; NM 224f,

266a, n, nf, 7a 4) heil. Quelle NM 304n, 5aa 5) *sierra de Z.* (NM 235mf, 266mm), *Z. mounts,*

*mountains:* 257m; NM 235af, mf, 266mm 6) Volk (*Zuis* NM 230nn, 264aa, nn, 276m; *Suis* NM

212aa) NM 212aa, 230mm, nn, 244af, m, 264aa, nn, 5nn-nf, 6af, m-mm, n-nf, 7a, aa, 304n-nf, 5aa-m, n

7) Sprache 470f; NM 254aa, 266n, 7aa-m, 276m, 7mm, nf, 8aa, nn, 296nn-7af, 302af (*Zura*? NM

263mf, nn); über die 2 Wortverzeichnisse NM 279nn, 282f-3mf, 296m-nn; AS 423af; kleines Wortverz.

NM 280a-1m, groses NM 283n-295mf

*Zuiga* im Gila-Lande 261a

*Zura* f. *Zui*, *Zynaloe(s)* = *Cinaloa*

## Vermischte Nachweifungen.

Ich muß dem Leser noch durch MANNIGFACHE NACHWEISUNGEN dienen.

Über fremde Orthographie oder Schreibung und meine eigne dagegen, vorzüglich in Wortverzeichnissen; so wie über den Gebrauch eigenthümlicher Buchstaben und Zeichen berichte ich an mehreren Stellen: für Kolofschisch PK 393mm-5a, Ugalenzisch 688a-aa, Unalafschisch 700a-aa; *expl. exped.* für die Sprachen von Oregon 605a-6m und n-f, *Scouler* 602m; Geltung und Schreibung der Vocale 444mf, 450m-mm, 605a, n; NM 283mf; *Schoolcraft's* Schreibung in Vocalen und Sylben PK 366m-mf; über *ah*, *eh* ufw. NM 296a, nn; nordamerikanische Auflösung der Wörter in Sylben 444m-mm, NM 295n-nn, PK 366mm-mf; nordamer. Bezeichnung der Tonfylbe 444mm-mf. Ich berichte von den Eigenheiten meiner Schreibung, Zeichen u. einigen eigenthümlichen Buchstaben 606m-n, 7a-mm, 620aa.

Über meine alphabetische und systematische Einrichtung von Wortverzeichnissen f. . . . 652nn; A 171mf-n, 232mf-n; PK 397mf-n, B 374nn; über die nordamerikanischen, nach Materien geordneten NM 282n; das kleine und grofse Schema NM 283a, m.

Man könnte die von mir viel geübte Weise tadeln, daß ich Stellen von Schriften und andren Verfaffern wörtlich oder überfetzt wiedergebe, statt sie zu verarbeiten und (etwa kürzer) selbst abzufaffen oder darzustellen. Ich habe mich darüber S. 185nn-f und 209m erläuternd ausgefprochen (über *Alcedo* f. nachher S. 817mf); man giebt auf diese Weise genau die Thatfachen, Angaben und Urtheile wieder; da eine eigne Faffung viel verwichet und ändert. Ich brauche um meine Vertheidigung nicht beforgt zu feyn, da das, was ich darin fagen wollte, wörtlich von *Alexander von Humboldt*, der vielfach dasselbe Verfahren beobachtet, in feiner Vorrede zum *Kosmos* (Bd. I. S. XIV<sup>aa</sup>) gefagt ist. „Wo ich“, fagt er, „. . . kurze Sätze aus den Schriften meiner Freunde [es find auch manchmahl lange und aus andern] entlehnt habe, ist die Entlehnung durch den Druck selbst zu erkennen. Ich ziehe nach der Art der Alten die Wiederholung derselben Worte jeder willkührlichen Substituierung uneigentlicher oder umfchreibender Ausdrücke vor.“ (Vergl. noch Bd. III. des *Kosmos* S. 109mf-nn.) Bei folcher wörtlichen Wiedergabe von Stellen und freunden Textstücken mußte ich auch die Fehler und Druckfehler beibehalten; daher man folche nicht auf meine Rechnung fetzen, oder glauben möge, daß ich sie nicht bemerkt habe.

Die auf einem kleinen Raum, für einen bestimmten Zweck oder ein Stück gefchaffnen und gebrauchten Zeichen, Abkürzungen und Chiffren find an den Stellen, meist vorher, immer auf's sorgfältigste angegeben und erklärt. Solche Angaben localer Zeichen ufw. finden sich z. B. S. 108n-nn; NM 239a-af, 245aa-mm. Ich habe unter andrem Chiffren (Buchstaben) für Autoren und Quellen verzeichnet und angegeben S. 404n-5aa, 424a-aa, 455nn-6n, 469aa-af; für Quellen von Wortverzeichnissen . . . 503mm-mf, 618a-9nn, 645m-n, 702a-aa; KN 510; PK 366a-7m, 392aa-3af; Chiffren (Buchstaben) gebraucht für Sprachen, zum Theil bleibend und allgemein: 68n-nf, 291mm, 351af, 544n, 553nf, 652nf-3aa; B 374nf; für verschiednes andre: 412n(-3af), 509af . . . 706mm-mf; LVA 489nf. Die Buchstabenzeichen für die aus diesem Bande als einzelne Abhandlungen oder Schriften ausgefanderten Abfchnitte habe ich vor dem Register (S. 714mf-nn) angegeben; ich bemerke noch als häufig vorkommend: G = *Scouler* oder *Tolmie* im *journal of the geogr. soc.* (KN 510), M = *Mühlenpfordt* (189m, 195n, 199mm), r. = *river* (412nn).

Ich komme endlich zu einer Reihe von Zeichen, welche ich als in verschiedenem Sinne bedeutungsvoll und die kürzesten Ausdrücke für etwas anzudeutendes gebraucht habe:

\* 1) vor Wörtern der *Tarahumara-* und *Cahita-*Sprache 30aa-m, 68mm-mf, LVA 485nn-f  
 2) Flexions-Form 503nf 3) vor Orts- u. a. geogr. Namen zur Bezeichnung einer gewissen Quelle 189af, 195nn-6n, 199nf; in andrer Weise 206af-mm, mm-7mf, 523nf-6af; zur Bezeichnung einer gewissen Karte 521af, 522af, nn(-526), 581f, 583aa, 586n, 587mm 4) in Wortverzeichnissen zur Bezeichnung einer gewissen Quelle 542n, 544n, 687nf, 698m 5) für andre Beziehungen 653n, 717m-mm



! f. 625m (-626a); !! und !!! 2mahl, 3mahl vorkommend (befonders im geographischen Register)

! || und !!! f. 620mm-mf (-625af), 716mf

† 1) vor Örtern (und Flüssen) zur Bezeichnung einer gewissen Quelle: 185mf-6nn, NM 239a, 245af 2) item in Wortverzeichnissen 542n (af-mf) 3) *pueblos* (nicht Missionen) 523nf-6 4) vor Wörtern in Wortvergleichen: eine unvollkommene oder ungewisse, ja sehr ferne Ähnlichkeit, stärker abweichende Wörter anzeigend: 267a-m, 419um, n-nn, 454aa-5af, 555nn 5) im Gegentheil ähnliche Wörter: B 384a; Ähnlichkeiten, durch mehrere Sprachen gehend 629mf 6) im Register einen gemischten Artikel anzeigend (f. S. 717af)

?† sehr fragliche Wortverwandtschaft: B 384a

± 1) vor Ortsnamen aus einer gewissen Quelle 195nn-6n, 199mf; NM 239a, 245aa 2) weniger ähnliche Wörter andeutend 555nn, B 384a; überhaupt (als Parallel-Zeichen, entgegengesetzt dem Gleichheits-Zeichen =) ein gewöhnliches Zeichen bei schwächeren Wortvergleichen

× 1) vor Ortsnamen (auch Flüssen) zur Bezeichnung einer gewissen Quelle 199nf, 206af-mm; NM 239a, 245af 2) vor Wörtern von geringer Verschiedenheit 267a-m 3) im Register: eine Örtlichkeit (nicht ein Ort); f. oben S. 717m, und in einem andren Sinn 717mm

= 1) das Zeichen der Gleichheit, die Identität bei Wortvergleichen anzeigend

• 2) (zwei kleine Striche) vorn im Worte: die *pronomina possessiva praefixa* (wo sie sind oder vielleicht feyn können) vom Haupttheil des Wortes abfondernd: A 165nf-6a, PK 396mf-nf

○ 1) Wörter, welche unähnlich sind 267a-m 2) (oben am Worte) mittelmäßig ähnlich 449mm,

n-nn 3) eine Quelle in Wortverzeichnissen 688a, m

? und ?? vor (oder nach) Wörtern den Zweifel und stärkeren Zweifel oder Ungewissheit ausdrückend 68m, 103mf; die unvollkommene oder ungewisse Ähnlichkeit oder Identität 555nn, eine zufällige Wort-Ähnlichkeit 451af-n

[ ] bezeichnen einmahl im Werke (423nn) und sonst im Register (oben S. 715aa) das Fremdartige, eigentlich nicht zu ihm Gehörende.

Endlich liefere ich in alphabetischer Folge die häufig (oder \* auch nur stellenweise und gelegentlich) in meinem Werke gebrauchten und genannten Verfasser, Bücher und Schriften: mit Nachweisung der Stellen, wo ihr vollständiger Titel oder Nachrichten und Aufklärungen usw. über sie gegeben sind: *Abert* 609m-nf (bef. 609mf-n), NM 238nn-nf; *Alcedo* 18m, 180n-nn, 181m-mm; PK 321mf; über meine Mittheilungen aus ihm 175nn-nf, 180n-nn; *Appleton* 517nf; *archaeologia americana* II A 254n, nf; *Arricivita* 181a-aa, 199nf-200a, 260 Anm., 418aa; Atlas der Verein. Staaten f. *Rogers*, *Backus* NM 266n, *Bägert* 456aa-m, *Baldwin & Thomas* f. *gazetteer*, \**Ballenstedt* 517af; *Bartlett* 13a, 153aa, PK 325nf; \**Becher* 308af; *Benavides* NM 263m-mm, nf; *Berghaus* 1) *Zeitschr. f. Erdkunde* 365nf 2) Völker des Erdballs 318nn, 371aa 3) mehrere Werke zuf. 371a-aa, 667mm 4) *Apachen* und *Comanchen* 301aa, 318af-m, 365nf, 371m; *Billings* 695aa, 699aa-af, nf, 712aa, mm-f; \**Bonneville* 635m; *Boscana* 529af, 546mf-nf; \**Baturini* 65m, *Bourgoing* B 331mf-f & 332af-f, *Broeck* NM 259mf-n, *Bryant* PK 379mm; *Burnet* 365mm, 421aa; *Buschmann* aztek. Ortsnamen 2nf, *Cabeza de Vaca* NM 269af-mm; Spr. Cahita: *arte* 34mf-35aa, 34f u. 35f; *manual* 3af-m, 32mm-nn; *Carvalho* NM 306nn-7aa, *Castañeda* 11mm (NM 223nf); *Collin* 420nn, 635m, 663aa (B 399f); *Chamisso* 528n-nn; *estadistica de Coahuila y Texas* 195nn, 405mm; *Cook's* 3te Reife, 1776-80: B 330nn-nf, 334af (m-mm); *Coulter* 530nn-f, 5af, nf, 602af; KN 510, PK 366mf-f; *Davis* NM 231nn; *Dawydow* A 227mm-mf, PK 390mf-nn; *Dixon* B 326a-m, \*327a-af; AS 682nf; *Dobbs* A 157m, MB 478mm-9m; *Domenech* 425af; \**Doniphan* NM 266aa, af; *Dyflot de Mojras* 456m-mm, 532af-f, 577aa-m; KN 502aa, PK 321f; *Eifenbahn*-Werk 325nf-7aa, 595mf-n; *Emory* 263a, NM 239nn-nf, PK 328nn; Karte dazu NM 238f & 239nn-f; *Eskimaux vocabulary* 693mf, 8nn; *Espinosa* 1) *chronica seraphica* 417n 2) *Tafel von Alt-Calif.* 456mf-n; *estadistica de Coahuila y Texas* f. *Coah.*;

*Philos.-histor. Kl.* 1854. *Suppl.-Bd.*

L1111

*ethnol. soc.* II 266m, PK 326nn, 390m; *exploring expedition* 571a, 576n, 602mm-mf, 640aa, af; *Frémont* 59mm, *Gairdner* 613mm-mf; *Gallatin* 1) *archaeol. amer.* II MB 466aa-m 2) in *ethnol. soc.* II 265m, 266mm; *Garcia* NM 260nn, f; *gazetteer* 252f, 325af, 401n, 576nn-uf; *journal of the geogr. soc.* XI f. *Scouler*; *Gibbs* 573aa-af, 574m-nm (595nn); *Green* PK 379mm-mf (nn), *Gregg* 365aa, *Gunnison* 325nn (über ihn 337mf, n-nn, nf-f); *Harmon* A 159n, MB 471af; *Hervas* 1) *saggio pratico* und Hauptstelle über ihn 28a-af, nn-uf, 470nf 2) *vocab. poligl.* 470nn 3) *aritm.* 470nf; *Holley* (365aa) 404nn; *Howse* MB 473n-nn; AS 659a, 664af; *Alex. von Humboldt* 1) *essai pol. de la Nouv. Esp.* 2) *atlas de la Nouv. Esp.* KN 501mm, n-f, 2nf; *carte de la Nouv. Esp.* und die Verkleinerung von *Poirson* KN 501mm, nn-f, 2nf (AS 259aa); *Wilh. von Humboldt* *Gramm. der Cora* und *Tarah.* 48nn, nf; *Irving Astoria* 633m; *Jewitt* (B 328af-m, 331a) B 330n, 334mf; *Adam B. Johnston* 263 Z. 1, 529mf, nf, 531n, 532aa, 564af-nn; NM 238nf, PK 330m (334m); *Kenedy* 405m-nm; 1) *E. M. Kern* NM 279n 2) *Dr. R. H. Kern* NM 221aa, 223aa, 224m, f, nf, 226mm (306n); *Kotschue* 565mm; *Kriwitz* 365nf-f, 371n-nn; *Krusenstern* A 227af, PK 390nn-nf (auch bis 391m); *Lasuen*: azt. Ortsnamen 14aa, AS 531af; *Latham* 316aa, n, A 152m; *Lewis* und *Clarke* 370a, 418mf-n, nn, 419a-mm, nn-f (419m-mm), 579mf-n, 615m, nf, 634aa, mf; *Lisiansky* A 227mf; PK 376nn, 390aa-af; *Mackenzie* A 157f, B 321a-aa; *Maclean* MB 475nn (477af, 484mm), *manual del idioma Cahita* f. *Cahita*; *Marchand* PK 390a-aa, B 315f; *Marcy* 1) *from fort Smith to Santa Fe* 58f-59a, 319af (349af), NM 276af-m 2) *Red river* (367mf) 422a, 422af; *Prinz Maximilian zu Wied* 370mm, 640mf-1m (Titel 630n); *Millari* 420mf; *Mithridates* III, 3: 46af-m, f, 475m; PK 322mm; *Morse* 1) *Texas* 419mm-mf-nn, 420a-af, m-mm 2) *Oregon* 590mf; *Mühlenpfordt* 1) *Mexico* 199mm 2) *Texas* 404nn; *Olnstedt* 404nf; *Ortega vocab.* 31mf-32a, *gramm.* 31af-m; *Parker* 348mf (422mm), 618mf (619n-nn), 635a; *Pfefferkorn* 12mf; PK 352m-mm, 367aa-af; *Pike ed.* in 8° 18aa-af; 300n-nn, 432aa; NM 414m, Übert. mm; 3te Karte 334mm; *Pope* 302n, 326na, 369aa, 405mf (422m, 433mf, nn); *Portlock* 681m, 692nn-f; B 327a-m; *Radloff* 678aa-af, 687n; *Resanow* PK 390f-1aa, AS 683f-4aa, 698m; *Ribas* 27mm-nn, 44aa; *Richardson* A 150nf, MB 466m-mf; *von Richthofen* 196nn; *Rinaldini* 5aa, 30f-31mf; *Römer* 405a, *Rogers* und *Johnston* *Atlas* NM 210nn; *Ruxton* 67af, 282aa, 315m, 365aa (NM 260af); *Sagoskin* 675n, 690af-mm, 704n-nn, 5a-m; A 226mf-7aa, 252nf; *Say* 640mm-mf, *Scherpf* 405a; *Schoolcraft* 283f (421a), PK 323nn-f; *Scouler* (f. auch *Tolmie* und *Coulter*) 535aa-af, 576af, 597m-n, nf; A 160nn-nf, B 374n-nn, KN 510mm; *Seyd* 513a, 518af, 521nf; *Siguenza* NM 227mm-mf; *Simpson* 295n-f, 319af (nf), NM 276af-m; *Sigreaves* NM 266nf-7aa; *de Smet* 577mm-mf, 664aa; *Prinz Solms* 404nf, *Stansbury* 325n (f. *Perlon* und *Zug* 337mm-8af), *Steffel* 28mf-29m; *Stevens* 595mf-n, nn; *Sutil y Mexicana* B 335u (mm-nn), *Swan* 581aa-af, *Tellechea* 29mm-30n; *Ternaux* 1) *Brief* 12n, 456mm-mf 2) *tarah.* *Wortverzeichn.* 30nn, 33n-34mf 3) *Cahita-Wortverz.* 32nn-33n; *Tolmie* 597mf-n, 598a, nf, 602a; *Trask* 516a; *Turner* 1) *allg.* 432n 2) *Apachen* 301mm-mf, 316aa, 317a, f 3) in *Whipple's report* 432mm-nn; *Umfreville* 634a, A 160a; *Vancouver* 570mm, *Vater* *Litt. der Lex.* 46n, *Venegas* 455nn-6a; *Villa-Señor* 181af-mm, 199mf, 405aa-af; PK 349mf; *Violet* 301a, 315f-6a, 635mf; *Wenjaminow* 676af, nf, 695m-mm, 697n-nn, f, 698a-aa, f; PK 377n, 378a-af; *Whipple* 1) *Zug von S. Diego zum Gila* 268m, 535n-nn, 541n 2) *report on Indian tribes* und *Wortverzeichnisse* 423a-m (Titel 423a), 432mm-nn (Titel 432mf); NM 283aa-af, 297m-mm, 303af-mm; *Wrangell* 672nn-3mm, 698af (A 252a), PK 391nf-f; *Wyeth* 636n (bis 638aa), *Yoakum* 422nn-f.



## Verbefferungen.

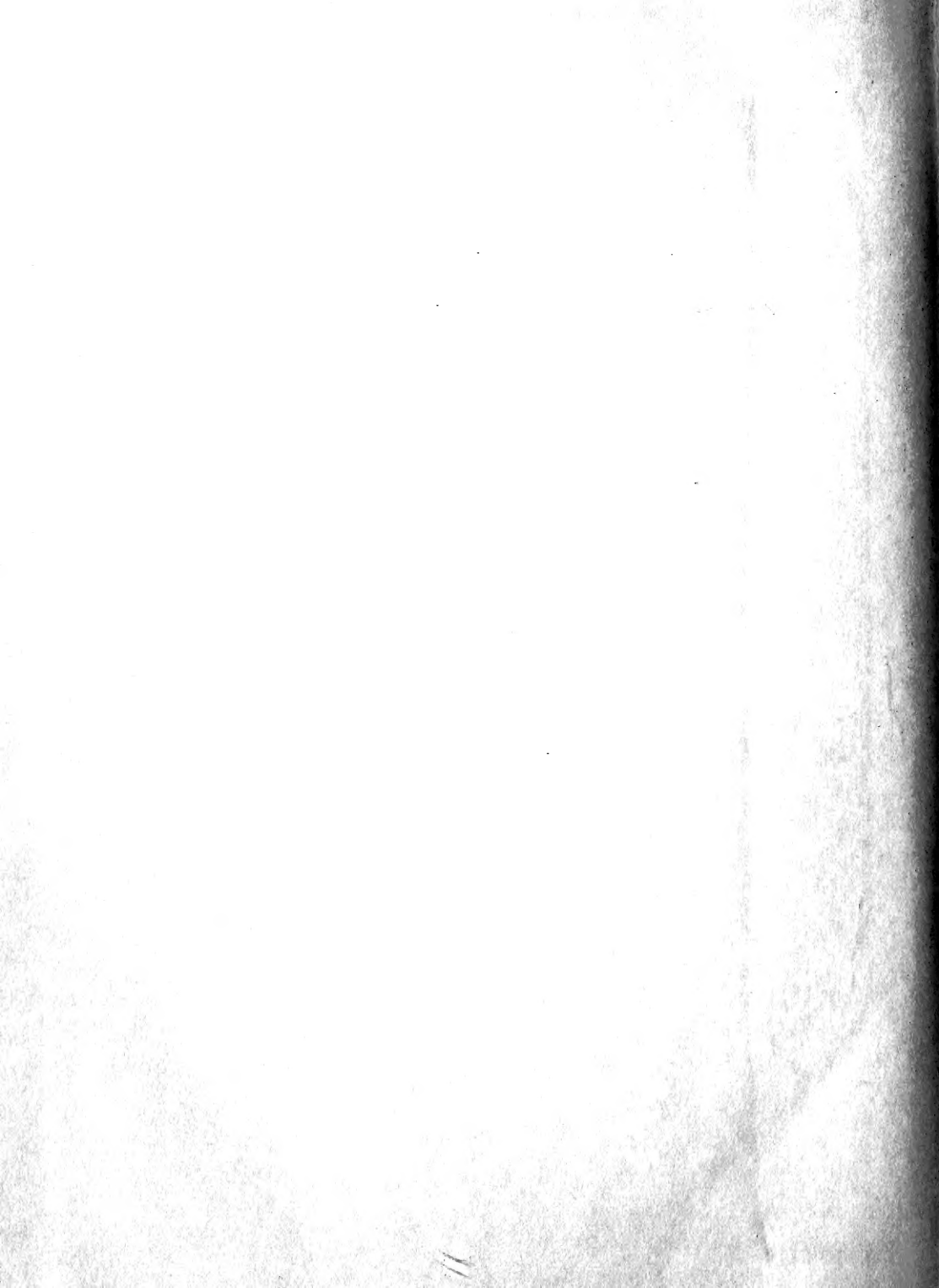
- S. 14 Z. 9: für *Rastla*, das Häffel an 2 Stellen hat, lies *Piastla*  
 S. 25 Z. 16 v. u. fehlen nach: rundfeinig die Schlafs-Gänfefulse: rundfeinig."  
 S. 25 Z. 15-14 v. u. statt *falt* alle lies lieber: meift  
 S. 33mm-n: Herr Ternaux hat alle diese Zahlwörter mit richtigen Werthen verfehnt; f. meine  
 Berichtigung S. 108 Anm.  
 S. 40 Z. 13 v. u. ift *stutuisici* zu fetzen *suiuisici*; in Folge deffen ift S. 42 Z. 2-3 die „be-  
 deutende Veränderung . . . von No. 25“ zu ftreichen  
 S. 72m: noch näher gehören zu azt. *cen* die tarah. Wörter, welche ich S. 127aa nachgetragen habe  
 S. 87 Z. 6 v. u.: statt *neni-la* lies: *teni-la* (\**reni* und \**reni-ra*)  
 S. 93mf ift statt: *tuy* Teig, *tuligo* Mehl zu fetzen: *mateimade tu-y* Teig, *tuligo tuy* Mehl  
 (*tuligo* ift das fpan. *trigo*)  
 S. 127 Z. 11 v. u. mufs zu *personalia* gefügt werden: und *possessiva*  
 S. 176 vorletzte Z. ift *pinavete* zu ftreichen: es ift nicht mex., fondern der fpan. Name *pin-  
 bete*: eine Fichtenart, = *pinus* + *abies*  
 S. 192 Z. 6 mufs es statt *Mahumawi* heißen *Mahumavi* (wie auch mf fteht)  
 S. 192mf: statt *Loredo* lies *Laredo*  
 S. 208 Z. 10 v. u.: statt *Papabi-Oatam* lies *P. Ootam*  
 S. 291 Z. 19 v. u. ftatt *Utah* No. 288 lies: 298  
 S. 321 Z. 14 v. u. ftatt *Ponominal-* lies *Pronominal-*  
 S. 430m ftatt *Cushatee Chute* ift zu fetzen: *Cushatee Chute*  
 S. 431 Z. 4 v. u. ift ftatt S. 434<sup>ef</sup> zu lefen S. 434<sup>a</sup>  
 S. 431 vorletzte Z. ift ftatt 301, 303<sup>af</sup> zu fetzen: 301, 3<sup>af</sup>  
 S. 432 Z. 9 v. u. (Ende des Textes) ift ftatt: über ein zu fetzen: über eine  
 S. 437 Z. 12 mufs es ftatt *Towocas* heißen *Towecas*  
 S. 442 Z. 7 ift ftatt 431<sup>mf</sup> zu lefen 431<sup>ef</sup>  
 S. 499m (No. 20) und 504, b Z. 7 v. u. (Art. gut) mufs ftatt *gkambin* ftehn: *gkambin*  
 S. 521 Z. 6 mufs ftatt *Saisun-Bai* ftehn: *Suisun-Bai*  
 S. 531mm ift ftatt *Kostrominotow* zu fetzen *Kostromitonow*  
 S. 566 Z. 8 ift ftatt *Choncouyem* zu fetzen *Chocouyem*  
 S. 592 Z. 5 ift ftatt *Willaunut* zu fetzen *Wallaunut*  
 S. 595 in Z. 3 des unterften Abfatzes ift *Chequoss* zu ftreichen  
 S. 595 letzte Z.: *Yaltinapam* ift ein Fehler in *Stevens* Register; es mufs heißen *Taitinapam*  
 (wie im Text fteht) und vor *Wallah-Wallah* treten  
 S. 635 Z. 3 v. u. ift *Red r.* des *gaz.* zu verbeffern in *Reid's r.*  
 S. 774 Col. 2 mufs in der letzten Z. das letzte Citat eingeklammert werden: NM 210af-m, (*n-2a*),  
 S. 775 Art. Neu-Santander letzte Z. ift ftatt *Sprache* zu lefen: *Sprachen*  
 S. 776 Col. 1 letzte Z. mufs 513nn hinter AS treten: 320a-aa, m-mf; AS 513nn, 577af

May 16 2001













SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES



3 9088 01298 8424